This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Phil oe 385

Harvard College Library

FROM THE

SUBSCRIPTION FUND

BEGUN IN 1858

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Kritischer Jahresbericht

über die Fortschritte der

Romanischen Philologie.

Unter Mitwirkung von über hundert Fachgenossen

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

Mitredigiert von

G. Baist, Otto E. A. Dickmann, R. Mahrenholtz, V. Rossi, C. Salvioni.

VI. Band. 1899—1901.

Erlangen 1903—1905. Fr. Junge.

Seyffardtsche Buchh., **Amsterdam.** — A. F. Höst & Sohn, Hofbuchh., **Kopenhagen.** — Williams & Norgate, Covent Garden, **London**; **Edinburgh**; Broad Street, **Oxford.** — H. Welter, **Paris.** — Aug. Deubners Buchh., **St. Petersburg**, Newsky Pr. 28. — Loescher & Co., (Bretschneider & Regenberg) **Rom.** — **Nordiska** Bokhandeln, Aktiebolaget **Stockholm.** — Carlo Clausen, **Torino.**

Digitized by Google

Philol 385
1168-20

Subscription fund

K. b. Hof- und Univ.-Buchdruckerei von Junge & Sohn in Erlangen.

Digitized by Google

Vorwort.

Schneller, als es bisher möglich gewesen ist, wurde dieser 6. Band des Jahresberichts zu Ende geführt. Das 1. Heft ist im Dezember 1903 ausgegeben worden, das 3. und Schlussheft war bereits im Dezember 1904 fertig und nur die Abfassung und der Druck des Registers haben die Ausgabe noch im Jahr 1904 verhindert. Möge dies ein gutes Vorzeichen für die Zukunft sein! Der 7. Band, die Jahre 1902 und 1903 umfassend, ist bereits im Druck, der 8. Band in Vorbereitung. Dieser wird bloss das Jahr 1904 umfassen, so dass allmählich die Bände des Jahresberichts dünner und immer im Jahr nach dem Berichtsjahr erscheinen oder wenigstens zu erscheinen anfangen werden.

Die noch vorhandenen Lücken im Jahresbericht auszufüllen ist mein stetes Bestreben. In diesem Band ist nach langer Unterbrechung wieder die katalanische Sprache und zwar endlich von einem deutschen Spezialisten behandelt worden, und die nächsten Bände werden die Fortsetzung dieses interessanten Berichtes, sowie auch den über katalanische Literatur bringen. Ferner mache ich besonders aufmerksam auf die jetzt zum ersten Mal auftretenden Berichte über den Unterricht in den romanischen Sprachen an den Universitäten und den Technischen Hochschulen, welche durchweg neues und authentisches Material bringen.

Digitized by Google

Herr Dr. Karl Gruber ist bis zu seinem Übertritt ins Lehramt, Sommer 1904, Redaktionssekretär gewesen. Am 1. Juni 1904 trat Herr Andreas Werner an seine Stelle. Mit besonderem Dank gedenke ich auch hier der Vorarbeiten, die Herr Dr. G. Thurau in Königsberg für den 6. Band geliefert hat.

Einen treuen, unermüdlichen Mitarbeiter hat der Jahresbericht in Eduard Koschwitz verloren, der für die ersten 5 Bände regelmässig tätig gewesen ist. Andere Arbeiten und Krankheit haben ihn verhindert vom 6. Band ab mitzuarbeiten.

Dresden-A.[3], 1. Februar 1905.
Wienerstr. 9.

Karl Vollmöller.

Digitized by Google

Inhalt*).

Seite

Einleitung. I

Geschichte, Enzyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie.

E. Stengel 1

Erster Teil: Sprachwissenschaft.

Sprachphilosophie, allgemeine und indogermanische Sprachwissenschaft (mit indogermanischer Kulturwissenschaft).

L. Sütterlin 14

Allgemeine Phonetik.

E. W. Scripture 35

Celtische Sprachen.

L. Chr. Stern 49

Arabisch.

C. F. Seybold 59

Griechisch.

W. Prellwitz, 1899—1902 61

Lateinische Sprache.

F. Skutsch, Altitalische Sprachen und allgemeine lateinische Grammatik 429
J. H. Schmalz, Lateinische Syntax. 1899—1902 73
G. Landgraf, Hochlatein. 1890—1901 106
W. Kroll, Spätlatein. 1898—1901 117
W. Meyer-Lübke, Volkslatein. 1895—1901 121
W. Kroll, Bibel- und Kirchenlatein 127
W. Kalb, Juristenlatein 133
M. Manitius, Mittellateinische Sprache und Vulgärlatein. 1899. 1900. . 135

Vergleichende romanische Grammatik.

W. Meyer-Lübke 139

Rumänische Sprache.

G. Weigand 150

Rätoromanische Sprache.

G. Hartmann 169

Italienische Sprache.

W. Meyer-Lübke, Historische italienische Grammatik 172
H. Schneegans, Süditalienische Dialekte 176
P. E. Guarnerio, Dialetti sardi. 1897—1901 182

Französische Sprache.

E. W. Scripture, Französische Phonetik 194

* Wo keine Jahreszahl beigefügt, ist es immer 1899—1901.

Digitized by Google

Seite

G. Rydberg, Geschichte der französischen Sprache. 1896—1901 . . . 194
— Historische franz. Laut- und Flexionslehre. 1896—1901. . 208
— Französische Wortbildung. 1896—1901 275
— Französische Wortgeschichte. 1896—1901 283
K. Sachs, Französische Lexikographie 293
E. Stengel, Altfranzösische Textausgaben 312

Provenzalische Sprache.

E. Levy, Altprovenzalische Texte 333
J. Anglade, Neuprovenzalische Grammatik und Lexikographie 338
— Neuprovenzalische Texte 340

Französische Mundarten.

A. Doutrepont, Le Wallon 344
Bon Fr. Bethune, Le Lorrain 351
J. Vising, Anglonormannisch 358

Katalanische Sprache.

B. Schädel, 1890—1903 362

Spanische Sprache.

G. Baist 379

Albanesisch

H. Pedersen 400

Romanische Sprachen ausserhalb Europas.

J. Leite de Vasconcellos, Crioulos Portugueses 405
J. Geddes jr., Canadian-French. 1900—1901 408

Sprachliche Wechselbeziehungen zwischen Romanen und Slaven.

A. Pogodin 463

Romanische Metrik.

E. Stengel 471

Zweiter Teil: Literaturwissenschaft. II

Celtische Literaturen.

L. Chr. Stern 1

Lateinische Literatur.

M. Manitius, Lateinische Literatur im Mittelalter. 1899. 1900 . . . 15
K. v. Reinhardstoettner, Lateinische Renaissanceliteratur. 1899—1903 49

Französische Literatur.

1. Altfranzösisch.

E. Stengel, Allgemeines. Das Karlsepos 56
— Die historische Literatur des französischen Mittelalters . . 87
W. v. Zingerle, Raoul de Houdenc 91
E. Langlois, Fableaux. Fable Ésopique. Littérature morale. Littérature satirique 96
A. Jeanroy, Lyrik 103
J. Bonnard, Religiöse Literatur 105
J. Vising, Anglonormannisch 110
A. Doutrepont, Littérature wallonne s. I 346.
E. Stengel, Französisches Drama im Mittelalter 112

2. Neufranzösisch.

E. Stengel, Französische Literatur von 1500—1629 122

Digitized by Google

Seite
R. Mahrenholtz, Französische Literatur von 1630 bis Ende des 19. Jahrhs. 141
M. Mayr, Französische Literatur der Gegenwart 179

Provenzalische Literatur.

J. Anglade, Altprovenzalisch 249
— Neuprovenzalisch 255

Italienische Literatur.

(Redigiert von V. Rossi, Pavia.)

L. Suttina, Letteratura francescana 257
M. Barbi, Dante 284
G. A. Cesareo, Letteratura petrarchesca. 1897—1903 295
F. Foffano, Letteratura cavalleresca italiana 303
F. Flamini, Letteratura italiana dal 1400 al 1540 307
L. Piccioni, Letteratura italiana del sec. XVIII. 1897—1901 324
La Letteratura italiana nel secolo XIX.
P. Bellezza, La scuola classica 344

Rätoromanische Literatur.

G. Hartmann 351

Rumänische Literatur.

G. Weigand 353

Albanesische Literatur.

H. Pedersen, s. unter Albanesisch I 400ff.

Romanische Literaturen ausserhalb Europas.

J. Leite de Vasconcellos, Kreolische Literatur s. I 405ff.
J. Geddes jr., Kanadische Literatur s. unter Canadian French I 480ff.

Wechselbeziehungen zwischen romanischer und germanischer Literatur.

M. Kaluza, Romanische Einflüsse auf die englische Literatur des Mittelalters 360

Griechisch-romanische Wechselbeziehungen.

W. Prellwitz, s. unter Griechisch I 61ff.

Dritter Teil: Grenzwissenschaften. III

Volkskunde.

J. Anglade, Folklore provençal s. I 343.
A. Doutrepont, Folklore wallon s. I 349.
G. Pitré, Folklore in Italia 1
G. Hartmann, Rätoromanische Volkskunde 7
G. Weigand, Rumänische Volksliteratur 9
H. Pedersen, Albanesische Volkskunde s. unter Albanesisch I 400ff.
J. Geddes jr., Kanadische Volkskunde s. unter Canadian French I 408ff.

Historische Geographie und Ethnographie.

R. Poupardin, Géographie historique et ethnographie de la France . . 16
Ch. Schneller, Historische Geographie und Ethnographie Tirols . . . 23

Romanische Kulturgeschichte.

A. Schultz 27

Romanische Kunstgeschichte.

A. Schultz 30

Digitized by Google

Seite

Romanische Musikgeschichte.

B. Röttgers 33

Paläographie und Handschriftenwesen.

G. Gundermann 58

IV. Teil: Unterricht in den romanischen Sprachen. IV

A. An Universitäten.

(Redigiert von Karl Vollmöller.)

H. Schneegans, Bayern 1
E. Michael, Sachsen 15
C. Voretzsch, Württemberg 24
L. Sütterlin, Baden 32
E. Heuser, Hessen 37
Cloetta, Thüringen 41
H. Schneegans, Elsass-Lothringen 41
J. Ulrich, Deutsche Schweiz 46

B. An den Technischen Hochschulen des deutschen Reiches.

W. Scheffler 48

C. An höheren Lehranstalten.

Unterricht in der französischen Sprache.

(Redigiert von Dr. Otto E. A. Dickmann, Cöln.)

I. Allgemeines.

a) A. Gundlach, Allgemeine Methodik des neusprachlichen Unterrichts 53
b) Stand des Unterrichts im Französischen:
B. Herlet, Bayern 57
H. Rose, Baden 62
K. Dorfeld, Hessen 63
J. Ellinger, Österreich 65

II. Lehrweise.

R. Kron, a) Lehrmittel für den Selbstunterricht im Französischen 1897—1901 67
— b) Über den auf Abbildungen gegründeten Anschauungsunterricht im Französischen 1897—1901 68
— c) Über die Bestrebungen, das Französische auf Grund der geistigen Anschauungen zu lehren (Methode Gouin) 1897—1901 77

III. Hilfsmittel für den französischen Unterricht.

a) A. Gundlach, Französische Schulgrammatiken und zugehörige Übungsbücher 78
b) A. Kressner, Lektüre (Schulausgaben) 102

A. Werner, Autorenregister 1
Verzeichnis der Abkürzungen 31
Druckfehler und Berichtigungen 41

Digitized by Google

Autorenregister.

Von Andreas Werner.

Abate, Concetti III 55[294].
Abeille, Luciano I 400[146].
Abraham, Franz II 121. 255[23].
Acker, P. II 218. 230[41].
Ackermann, R. IV 103[7].
d'Acosta, P. III 40[62].
Adam, Charles III 46[122].
Adam, J. III 15.
Adam, Paul II 237. 239[50].
Adami, Friedr. IV 41.
d'Adelswaerd, Jacques II 242.
d'Adhémar, G. II 210.
Ady, Henry II 323[170].
Affò, Ireneo II 257. 275[72]. 278[86]. 279[108].
Agnelli, G. II 326[36]. 340.
Agnoletti, B. II 319[112].
d'Agon de Lacontrie IV 2.
Agresta, Amelia II 123[5].
Aguiló, Angel I 375[23].
Aherm, J. I 414.
Ahlberg I 459[237].
Ahlström, Anna I 8[16]. 252[137]. 295[12].
Aicard, Jean II 214.
Aladern, Joseph I 363[5].
Alanic, Mathilde II 193. 207.
Alaus, P. I 336[88].
Albers, B. II 22[70].
Albert, Peter II 53[14].
Albertazzi, A. II 339[230].
Albicini, Piufrancesco III 52[240].
Albini, E. G. II 286[6]. 291[62]. 310[27].
Albino, Salvatore I 209[37].
Albrecht, A. II 19[49].
Alcover I 368[13]. 374[20].
d'Alençon, E. II 261[16]. 267[32]. 269[42]. 272[51]. [59]. [61]. 273. 282[134].
Alessi, Giuseppe II 298[30].
Alexandrescu II 359.
Alexici III 15.
Alexis, Paul II 203. 247.
d'Alfonso, N. R. I 14. 15[3].
Alge, S. IV 82[12]. [13].
d'Alheim, Pierre II 193.
Allais, Alphonse II 190.
Allen I 459[233]. 460[241].
Alles, Konrad IV 40.
Allier, Léonce II 137[52].
Alloing, L. III 23[77].
Alscher, R. IV 87[26].
Altgelt, M. IV 71[12]. 104[14].
Althoff, H. II 41[276]. 48[362].
Altmann II 43[297]. 46[341].
Alvisi, E. II 257[2]. 273[63]. 281[129]. 282[130]. [137]. 283[141].
Amalfi, G. II 126. 316[77].
Amati, A. II 334[135]. 338[219]. [220].
Amelli, A. II 36[230]. [231]. III 68[55].
Ament, Wilh. I 14 16[7].
Ames, Percy W. II 364[46. 47].
Amézua, Aquilino III 57[346].
Amiot, J. I 427.
Amoni, L. II 258[3]. [4]. 259[5].
Amphoux, H. II 137[49].
d'Ancona II 275[73]. 278[97]. 292[64]. 318[102]. 324[4]. 343[296a]. 344[301]. [303]. 349[64]. 350[75]. [71]. [72].
Anderson, J. II 370[120].
Andersson I 213. 241[101]. 242. 243.
Andler, Ch. II 3[18].
Andresen, H. II 79.
Anet, Claude II 208.
de'Angeli, A. III 48[162].
Angelitti, F. II 285[3]. 291[57]. 293[79]. [83]. [84]. [85].
d'Angelo, O. II 319[120].
Anglade, J. I 123. 216[58]. 338[3]. 345[13].
Angot III 19[31].
Anscombe, A. II 11[75].
Antonini, G. II 334[148].
Antran, Edmond II 247.
Anwyl, E. I 57[68]. II 10[65].
Anzoletti, L. II 338[221].
Appel II 250[7].
Appel, Carlo II 301[44].
Appel, Ludwig IV 32. 104[13].
d'Apples IV 16.
d'Arbois de Jubainville, H. I 51[14]. 303[22]. II 3[15]. 4[24]. 14. III 16[7]. 17[14].
Arci, F. II 293[80].
Ardel, Henri II 190. 195.
Ardennes, Paul II 138[57].
Ardouin-Dumazet III 18[18].
Arias, G. II 292[75]. 293[87].
d'Arienzo, N. II 326[28].
d'Arjuzon, C. II 240.
Arlía, C. II 317[89]. 322[148].
Armstrong, E. II 286.
Arnand, Simone II 247.
Arnedo, Luis III 53[264].
Arnold, Wilhelm II 178[62].
Arnould, L. I 2[3]. II 138.
Artières, Jules I 336[48. 49].
Arullani, V. A. II 319[116]. 337[197]. 348[44].
Asbach, Jul. IV 53[1].
Asbóth I 152.
Ascoli, G. J. I 3. 150. 174. 174[22]. 175[28]. 285[213]. [228]. II 351[81].
Aspelin, Eliel II 149[31].
Association Phonétique Internationale I 48.
Atkin, M. G. II 58[9].
Atkinson, C. F. II 137[50].
Atkinson, F. G. II 364[55].
Atkinson, R. I 55[50]. II 7[47].
Aubinel, Théodore II 244.
d'Aubran, Edouard II 206.
Aubry, P. I 321[13]. 486. II 104[6]. III 43[97]. [102]. 71[79].

Digitized by Google

Auclair, Élie J. I 423.
Audet, J. I 415. 426.
Audouin I 460[238].
Auger, J. C. I 413.
Aujar, Léopold II 188[7].
Aulard, A. III 50[202].
d'Aulard II 151.
Avoledo, A. II 327[40].
Avolio I 177[2. 3].
d'Avril II 83. 243.
Axon, William II 364[49].
Ayrolle, C. A. IV 74[18].
Babcock I 95[20].
Babelon, E. III. 62[20. 21].
Babinet I 298.
Baby, le Juge I 411.
Bacci, O. II 286[5]. 289[38]. 294[97]. 314[60. 62. 66]. 324[4].
Bachmann, A. II 18[47].
Badet, Edmond III 52[240].
Baerwald, R. IV. 53[4].
Bätjer, Heinr. II 163[141].
Baeumker, C. II 294[92].
Bagley I 43[42].
Bahlsen I 9[17].
Baillargé, Charles I 412.
Baillargé, F. A. I 419.
Bailly, Edm. III 35[20].
Baird, H. M. II 137[58].
Baist, G. I 123[24]. 142. 233[89]. 241[102]. 251[112]. 282[201]. 284[214]. 286[261. 263]. 287[291]. 289[348]. 290[379. 387]. IV 37.
Baker, Alfr. T. 209[38].
Balari y Jovany I 373[18a]
Baldensperger, F. II 171[34].
Baldwin, James I 427.
Balke IV 105[19].
Ballinger, J. II 11[80].
Ballio IV 35.
Baluffe, Auguste III 47[129a. 129b].
Balzo, C. del II 328[51].
Banderet, P. IV 93.
Banks, Mary Macleod II 361[20].
Banner, M. I 306. IV 106[28].
Baragiola, Aristide IV 43.
Barata, A. F. I 407.
Barbaud II 91.
Barbezieux, Alexis de I 415.
Barbi, M. II 260[15]. 262[18. 19]. 263[21]. 265[24. 25]. 266[29]. 268[37]. 271. 288[25]. 289[34. 39]. 290[40].
Barbier, Alfr. II 165[7].
Barbier, Jules II 247.
Barbiera, R. II 335[175]. 336[184].
Barbieri, Luigi II 281[127].
Barblan, G. III 9[14].
Barbot, J. III 21[61].
Barbul I 167[27].
Bărbulesku I 165[25]. 166.
Barcianu I 163.
Barclay, Wm. III 34[5a].
Barde, André II 218.
Barine, Arvède II 239.
Baron, Henri I 347[53]. 348[60].
Barone, Nicola III 69[63. 64].
Barracaud, Léon II 220.
Barrès, Maurice II 204[21. 22].
Barrett, S. J. II 8[54].
Barrière-Flavy III 22[66].
Barrili, A. G. II 294[106].
Barthélemy, Edmond III 54. 55[282].
Bartholomae I 435[40].
Bartholomez, Charles I 348[59. 60. 82].
Bartoli I 167. 168. 169. II 275[79]. 347[40].
Bartolomeo II 262.
Bartolotti, V. II 332[128].
Bartsch, Karl I 327[20]. IV 33. 34.
Bass, Alfred III 23[1].
Basset, René I 59.
Bassi, Ludovicus IV 3.
Bastide, Ch. I 205.
Bastin, Guillaume I 347[52].
Bastin-Lejuste, J. III 49[173].
Batacchi, Domenico II 343.
Bateson, M. II 16[20]. 367[91].
Batiffol, P. I 131[29]. II 26[111].
Battisti, E. II 334[150].
Bauch, Gustav II 51[9]. 56.
Bauer, Fritz I 256[149].
Baum, Guil. II 125[11].
Baumann, Antoine II 189.
Baumgarten, B. II 83[53].
Baumgartner, A. II 27[126]. 361[15].
Baunard II 28[136].
Bayard, Emile III 33.
Bayer, Ad. I 467[28].
Bayne, Th. II 365[56].
Bayot, J. I 346[26].
Bazin, René II 190. 208.
Beani, G. II 330[99].
Beaubourg, Maurice II 192. 227.
Beaufront, B. de I 303[24].
Beaugrand, Honoré I 413.
Beaujon, Georges II 162[121].
Beaulieu I 414.
Beaumes, Georges II 205.
Beauregard, Ch. II 168[21].
Becescu, Florian II 355.
Bechtel I 445. 446[183].
Bechtel. A. IV 71[10].
Bechtle, J. IV 97[59]. 100[69].
Beck I 448[169]. II 26[104]. IV 16.
Becker I 345[9].
Becker IV 36.
Becker, A. II 75.
Becker, A. Henri II 135.
Becker, Fr. A. IV 37.
Becker, Ph. Aug. I 6[11]. 475. II 84. 140. IV 44.
Becker, Ph. B. II 124. 125[9].
Becque, Henri II 247.
Bédard I 414.
Bédier, J. I 6[13]. II 153[59]. 160[112]. 175.
Bednarz, G. I 90.
Beer, G. II 234.
Behaghel I 101[30].
Behrens, D. I 2. 6[11]. 210[42]. 285[239]. 292. 345[13]. 346[25]. 352[13. 14. 18]. IV 38. 39. 40. 41. 44.
Beissel, Stephan III 31. 74[91].
Bellaigue III 48[151]. 53[250].
Beller IV 54[7].
Bellet II 34[200].
Belleware, Raphael I 420.
Bellezza, Paolo II 300[17a]. 349[63. 66].
Belling, H. I 114[91]. 116[119].
Belloni, A. II 332.
Bellucci, A. II 318[99].
Beltrani, G. II 327[48].
Belval, Renée de I 350[111].
Bémont, Ch. I 326[19]. II 90[6].
Benassi, U. II 313[53].
Bender, Franz, IV 41.
Benediktiner von Solesmes III 71[78].
Beneducci II 304[18]. 337[196]. 341[271]. 345[4].
Benjamin, Ernest II 226.
Benloew I 459[284].
Bennett, Charles E. I 100[27]. 106[39]. 459[285].
Bénoliel, José IV 80[8].
Bentzon, Th. II 195.
Bercy, Léon du I 309[40].
Berg, R. G. I 481[20].
Bergau, Fritz II 363[44].
Berger, Heinrich, I 200[12]. 201[13]. 298[15].

Digitized by Google

Berger, Ph. I 116[112].
Berger, R. I 320[11]. 483. II 103[5].
Bergerat, Emile I 306.
Berghold, Kurt I 230. 231. 232[88].
Bergin, Osborn J. II 8.
Bergmann IV 41.
Bergmann, J. I 133[49]. II 29[145].
Bergmüller I 107[10].
Berliner, A. I 200.
Berlitt, O. I 252[132].
Bernand, Tristan II 231.
Bernard, Mathieu A. I 413.
Bernard, Tristan II 212. 235.
Bernardi, G. II 334[156].
Bernhardt II 72.
Bernicoli, A. II 289[38].
Bernini, F. II 333[134]. 343[190].
Bernouilli, A. II 48[368].
Bernoulli, Ed. III 40[68. 72].
Bertana, E. II 288[25]. 329[94]. 330[106]. 331[107]. 335[160]. 336[182. 188]. 337[199]. 342[285]. 343[295]. 345[6].
Bertani, C. II 317[97].
Berteyle, Henry II 204.
Berthault III 18[19].
Bertheroy, Jean II 172[36]. 205. 209. 220. 237.
Bertin II 160[111]. 163[138]. 175.
Bertini, Attili Clelia II 331[116a].
Bertoldi, A. II 294[98]. 335[163]. 336[191]. 337[201].
Bertolotti, V. II 335[172].
Berton II 207.
Bertoni, Giulio I 333[5. 6. 7. 14]. II 252[13]. 253[16].
Bertrand, Louis II 186.
Bertrand, Tristan II 209.
Besler, M. I 355[28. 29].
Besnard, Lucien II 184.
Besséry, Th. I 337[60].
Bessire IV 47.
Besta, Enrico I 183[3]. 189[10].
Bethge, R. II 148[26].
Bétis IV 78[34. 35. 36].
Betz I 10[17].
Betz, L. IV 48.
Betzinger, B. A. II 24[90].
Bévier I 42[37. 38].
Bezzenberger I 62[2. 4].
Biadego, G. II 315[69]. 316[82]. 326[34].
Biadene, L. I 7[15]. 176[82]. 335[32]. 488.
Biaggi, A. III 47[130].
Biagi, G. II 289[38].
Bianchini, G. II 315[75]. 331[113]. 351[63].
Bianu I 163[16]. II 353.
Bibliothèque Nationale III 67[47].
Bieberstein, Osk. v. II 152[52].
Biedermann IV 21.
Bierbaum II 360[1].
Biggar, H. P. I 427.
Bigoni, G. II 326[39].
Bildt, B. de II 330[102. 103].
Bilfinger, G. III 62[23].
Bilhaud, Paul II 235.
Binda, Julien II 186.
Bindoni, G. II 329[60].
Birch-Hirschfeld, Adolf II 56[2]. 57. 110[2]. 156[81]. IV 19. 21. 38.
Biré II 142. 152. 153[56].
Birt I 122[11]. 439[69. 70]. 459[70]. III 76[111].
Biscaro, G. II 252[14]. 289[37].
Bisconti, A. II 325[12]. 336. 337[192].
Bittard I 302.
Bladé III 21[52. 54].
Blampignon, E. A. III 20[38].
Blanc, Alphonse I 336[70]. 337[81]. II 117. III 28.
Blanchère, de la I 302. 310.
Blankenburg, Wilhelm III 27.
Blase I 74. 123[22a].
Blasio, A. de III 6.
Blavet II 207.
Blázquez, Antonio I 60.
Blémont, Émile II 246.
Bloch, II 44[311]. III 17[9]. III 59[6].
Blöte, J. F. D. II 87. 88.
Blondeaux IV 24.
Blondel I 213[50]. II 137. III 49[168].
Bloume, P. II 135[38].
Blumer, J. IV 77[31].
Boca-Velchereanul III 15.
Bock IV 35.
Bode, P. IV 56[17].
Body, Albin I 350[99].
Boehm, Johann II 167[11].
Boehmer, E. II 279[111. 119]. IV 42.
Böhmer, H. II 43[207].
Böhtlingk I 442[98].
Boeke I 42[35].
Bökemann, Walter I 275[180].
Bömer, Aloys II 54[25. 27].
Boeri, A. II 344.
Boerner IV 79[3]. 83[14]. 89[32]. 97[58].
Boffito, G. II 272[74]. 287[13].
Bogdan I 165[26]. III 15.
Bogdan-Duică II 359.
Bogišic I 470[46].
Bohn, O. III 64[33].
Bohn, P. III 39[53e].
Bohnenberger, K. IV 30.
Bois, Jules II 202. 210. 224.
Boissonnas, B. IV 103.
Boll II 52[12]. 366[69].
Bollack, Léon I 25[37]. 309.
Bollandisten, die II 34[207]. 40. 40[268]. 42[291a]. 43[296]. 46[331]. [332]. 48[358]. [359]. [374].
Bolling I 441[58].
Bolte, Johannes II 53[13]. 54[25. 26]. 59[13]. 121. 122[19]. 366[70].
Bolze, Ferd. III 56[324].
Bonacci, G. II 320[134].
Bonamici, Dion. III 34[6].
Bonardi, C. II 316[84].
Bonazzi, Giuliano I 187[9].
Bondurand, E. I 336[43]. II 77.
Bonilla y San Martin, A. II 323[162].
Bonin, Daniel III 29.
Bonnal, Georges I 294[6].
Bonnard I 293. 300[20].
Bonnardot, Fr. I 353[19].
Bonnefon, Paul II 147[20]. 150[38. 39]. 158. 159[106. 107].
Bonnemain, H. I 209[36].
Bonnier, Ch. I 6[12]. II 67. 102[17].
Bonollo, L. II 306[28].
Bonsergent, Alfred II 190.
Bonwetsch II 269[42].
Boranič I 468[31].
Borckmans, G. I 347[57].
Bordeaux, Henry II 204. 205[23].
Bordes, Charles III 39[38 f.].
Borelli de Serres III 18[21].
Borghi, Luigi Costantino II 295[5].
Bormann I 453. III 64.
Born, Max I 311[51].
Bornecque I 460[243].
Bornier, H. de II 237. 247[53].
Bornstein, Paul II 172[37].

Digitized by Google

Boronat y Barrachina I 60.
Borra, Mossen I 378[27].
Borrelio, Luigi III 5.
Bos, A. I 264[163].
Botteghi, A. II 46[339].
Bottek, E. I 101[82].
Bouché, Michel I 347[40].
Bouchette, Errol I 417. 426.
Bouchor, Maurice II 81[47].
Bouchot, Henri III 34[9].
Boudet I 336[47]. III 20[43].
Bouhon, Antoine I 346[26].
Bouillet, A. II 42[291].
Bouillet, Tony II 206.
Bouisson II 270[42].
Boukay, Maurice II 243.
Boulay I 419.
Boulé, Louis II 207.
Bourassa, Henri I 425.
Bourciez, E. I 196. 199[5]. 208. 212[47]. 215[56]. 228[81]. 241[98]. 262[160]. 269[170]. 278[188]. 285[240]. 382[14].
Bourdillon, F. W. I 8.
Bourdon, Georges II 89[3].
Bourgeois, Emile II 155.
Bourget, Paul II 190. 216[81]. 228[89]. 235[46].
Bourgoin, Aug. I 142.
Bournon, Fernand I 3[10].
Bourrilly, V. L. II 91. 134.
Boussenard, Louis II 193.
Boutroux, Emile II 159[102].
Bouvier, Johann Evangelist IV 3.
Bouvy, Edm. II 150[88]. 288[26]. 343[294].
Bouyer, Raymond III 48[150]. 50[186].
Bovet, E. I 292[439].
Bovet, Marie-Anne de II 191.
Boylesve, René II 205.
Boysen I 130[23].
Bradley, H. II 36[228]. 370[120].
Brady, Cyrus Townsend I 427. 427.
Bragard, Henri I 347[43]. 350[97].
Braisne, Henri de II 246.
Brambach, Wilh. III 38[47].
Brambilla, R. II 318[103].
Brand I 213. 236[94]. 238.
Brandeis, A. II 368[103].
Brandi, Karl II 49[2].
Brandin, L. I 200[10]. 208[33]. 215[56]. 321[13]. 322. 359[6]. 486. II 71. 91[4]. 103[4]. 104[6]. III 69[62].
Brandl II 360[2]. 371[138].
Brandstetter, R. I 26[41].
Brandt, S. I 130[17].
Branet, A. III 21[86].
Brassine, Joseph I 351[114].
Bratke II 18[41].
Braud, Barthélemy II 162[133].
Braune, Th. I 285[248].
Braunholtz, E. G. W. I 13[27].
Braz, Anatole le II 207.
Bréal I [17]. 18[9]. 19[10]. 306. 432[18]. 434[25]. [26]. 447[137]. [138]. [139]. [140]. [141]. 450[198].
Breidenbach, H. II 16[26].
Breitinger, F. P. I 133[2].
Bremme, W. II 45[328].
Brenet III 43[98]. 44[107]. 46. 47[126]. 48[153]. 49[188].
Bresslau II 15[1]. 40[274]. 43[302].
Brète, Jean de la II 201.
Breton, André le II 177. 178[56].
Breymann, Hermann IV 8. 12. 55[11]. 81[9]. [10].
Breysig, A. II 30[107].
Bricqueville, Eug. de III 56. 57[333].
Brieger, A. I 113[72].
Brière, Léon de la II 239.
Brieux II 189. 223[35]. 233.
Brink, ten II 360[2]. IV 43.
Briquet, C.-M. I 356[45].
Briqueville, Eug. de III 57[342].
Brisson II 189. 193. 235.
Brittain, Margaret S. I 208. 209[34].
Brix I 451[203].
Brix, Otto II 368[104].
Brizi, A. II 284[153].
Brizzolara, Giuseppe II 297[21].
Brocca, A. III 53[260]. 54[278].
Broglié, Albert de II 247.
Brognoligo, G. II 350[77].
Broll, E. II 329[72a]. 340[250]. [251].
Bronson, Thomas B. IV 107[31].
Brosset, Jules III 49[182].
Broussais, Maxence II 137[51].
Brown, Albert II 362[29].
Brown, A. C. L. II 10[68].
Brown, John T. T. II 369. 369[114]. [115]. [118].
Bru, Paul II 194. 219.
Bruant I 309[40].
Bruchesi, Paul I 415.
Bruckner, A. I 132[42].
Bruckner, W. I 172[5]. 174[17]. II 35[222].
Brugmann I 22[26]. 49[3]. 434[27]. 442[93]. 444[111]. 447[142]. [143]. [144]. [145]. [146]. [147]. 459[233a]. IV 24.
Brulat, Paul II 190.
Brulies, Gassies des II 122[21].
Brun, Pierre II 146[14]. 159[103]. 162[129].
Brun Durand I 337[62].
Brunet y Bellet, Jos. I 59. III 30.
Brunetière I 306. II 126. 129. 131. 322[153].
Brunhes, Bernard II 156.
Brunner, H. 133[5].
Brunner, Karl II 55[29].
Brunot I 1. 9. 194[1]. II 135[38]. 156.
Bruun, Joh. Ad. II 2[7].
Bruyerre, Louis II 219[33].
Bryan, Claude I 428.
Bryant I 452.
Bubnov, N. II 42[283].
Buchenau, Arthur I 487[26].
Buchetmann, Edmund II 166[9].
Buchner II 126.
Buchner, G. IV 104[12].
Buchwald, Georg II 51[5].
Buck I 432[23]. 436[31a]. II 25[98].
Budmani I 465[11].
Budnariu-Sălăuțeanu III 15.
Bücheler I 116[111]. 133[48]. 430[1]. 442[101]. 452[210]. II 31[175].
Büchner, Georg IV 40.
Bürger, P. II 116[6].
Büttner IV 45.
Bufardeci, G. Curcio II 316[78].
Bugge, Al. II 5[23].
Bugge, S. I 52[26].
Buies, Arthur I 416.
Bundi, G. III 8[11]. [12].
Buonanno, Genn. II 346[10].
Buradez, L. II 339[227].
Burg I 107.
Burgada, G. II 316[68].
Burger I 332[36].
Burkart, E. A. II 368[96].
Bury, Jean I 347[55]. [56].
Buscherbruck, K. I 251[123].

Digitized by Google

Bussières I 415.
Butler, Pierce II 113[4]. 369[110]. 370[128].
Butti, A. II 308[8].
Buttmann, Rudolf II 55[30].
Bvcci, O. II 292[64].
Byhan I 153. 168.
Byrne, Samuel I, 428.
Cabannes, H. III 22[64].
Cabantous, Marius II 125[10].
Cadieux I 425.
Caeymaex I 133[51].
Cagnat, R. I 116[112]. III 61[15].
Cagnone, G. II 310[25].
Cahen, Alb. II 142. 144.
Cahu, Théodore II 186. 188. 208. 230.
Cai, R. II 321[144].
Cálbaza III 15.
Caliari, Pietro III 2.
Callari, L. II 329[74].
Callet, A. II 138.
Calligaris, G. II 36[232]. 329[87]. 330[88. 89].
Calmeilles, C. II 128[30].
Calmette, J. I 339[6. 7]. II 32[183].
Calvagna I 440[77].
Calvia, Gius. I 194[18].
Cambiasi, Pompeo III 53[262].
Cametti, A. III 45[113]. 50[193]. 54[277].
Campani, A. II 350[73].
Campanini, N. II 292[64].
Campbell, J. Gregorson II 9[61].
Campori, M. II 328. 329[64. 65].
Camus, J. II 123. 288[26].
Candrea I 155.
Candrea-Hecht I 158[5]. 164.
Candrian, J. P. I 171[12].
Canevari, E. II 335[170]. 348[52].
Caouette, J. P. I 424.
Capaiuolo, G. II 26[117].
Capasso, G. II 327[41].
Capelli, A. II 17[28].
Capelli, L. M. II 287[16].
Capone II 366[81].
Cappelli, A. III 59[9].
Capus, Alfred II 215. 216[30].
Capus, Eugène II 236.
Carboni, C. II 343[285a].
Cardaillac, Tavier de II 207.
Carducci, Giosuè II 297[16]. 331[117]. 336[187. 188]. 339. 347[29].
Carel, G. II 149[33].
Carić, A. J. I 468[33].
Carletta II 315[74].
Carlez, J. III 47[131].
Carlini, Armando II 302[53].
Carmichael, Al. II 9[60].
Carmichael, M. II 273[62].
Caro, P. II 230. 247[54].
Carocci, C. II 319[117].
Carpentier, Victor I 348[62].
Carpino, V. II 310[29].
Carraro, Enrico I 183[2].
Carreras, José Rafael III 48[134].
Carrière, A. II 35[214].
Carta, F. III 66[43]. 75[99].
Cartault, A. I 122[16]. 444[117].
Cartellieri, A. II 46[342].
Cartier, A. II 123.
Cartwright, Julia II 323[170].
Carutti, Dom. III 47[140].
Casa, F. II 341[270].
Casanova, E. II 289[35]. 323[165].
Casanova, G. III 6.
Casanova, Nonce II 198. 237.
Casari Cornelia II 290[50].
Casas-Carbó, J. I 363[4].
Casasopra, S. II 338[212].
Caselli, A. I 210[41].
Casini, T. II 277[88]. 285[1].
Cassan I 336[38. 41].
Castaigne, Jos. II 154[67].
Castellani, G. II 310[22].
Castelli, D. II 349[61].
Castelli, R. II 30[158].
Castets, Ferdinand II 78. 79. 290[51].
Castro e Moraes I 407.
Cattaneo IV 52.
Causa, Cesare III 3.
Caussa, Giuseppe II 302[49].
Cave, Jules II 228
Caverni, Raffaello II 328[61].
Cavicchi, F. II 316[85]. 329[76].
Caviezel, Hartmann III 9[16].
Cazes, Paul de I 410. 415. 457.
Ceci I 438[66]. 457[220a]. II 327[50].
Céitin, Seathrúin II 7[51].
Celani, E. II 348.
Celles, A. D. de I 412. 415.
Ceretti, F. II 310[21].
Cerfbeer, Gaston I 302.
Ceriani, A. III 38[44].
Cermenati, M. II 333[130a].
Cerquetti, A. II 341[264]. 349[62].
Cervesato, A. II 337[195].
Cesareo, G. A. II 297. 298[24]. 304[12]. 317[94].
Cesari, Antonio II 283[143].
Cesbron, Leroux II 205.
Cessi, C. II 308[9]. 311[40].
Cessi, U. II 338[224].
Chabaneau I 333. 333[8].
Chagnon, G. I 426.
Chailley-Bert, J. I 302. 309.
Chalandon, F. III 70[69].
Chamard I 471. 472[8]. II 129[30a]. 131. 133. 133[34]. 322[154].
Chamberlain, H. St. III 55[293].
Champeval III 21[50].
Champion, Ed. II 136[45].
Champol II 196.
Champsaur, Fél. II 207. 210.
Chancel, Jules II 234.
Chantavoine, Henri II 143. 155.
Chantepleure, Guy II 229.
Chapais, Thos. I 426.
Chapelain, Jean le I 293[3].
Chappée III 46[123].
Charbonnier IV 32.
Charpentier, Armand II 193. 212.
Charpentier, J. P. II 28[137].
Charpentier, Léon II 210.
Chartier, F. L. III 40[69].
Chartraire, E. III 68[60].
Chase, G. D. I 443[109a].
Chassary, Paul I 341[8].
Chassériau, Arthur II 207.
Châtelain, E. III 65[39]. 66[42]. 70[71].
Chauveau, P. J. O. I 409.
Chauvigné III 19[32].
Chauvin, J. II 26[116].
Chauvin, Victor I 60. 350[100].
Chaytor, H. J. II 249[4].
Checchi, E. II 314[66]. III 53[237].
Chenevière, Alphonse II 229.
Chérancé, L. de II 277[94].
Cherbuliez, Victor II 247.
Chérot, H. I 3[9]. II 146[15]. 147[17]. 169[23].

Digitized by Google

Chesnel, P. I 419.
Chevalier, Ulysse III 38[80]. 42[86].
Chevolot, Lucien II 174[48].
Chiappelli, A. II 292[64]. 347[24].
Chiarini, C. II 288[28]. 293[78].
Chiarini, G. II 345[9]. 346[21].
Chini, M. II 290[49].
Chistoni, P. II 294[96].
Chiti, A. II 318[109]. [110]. 319[118].
Chiuppani, G. II 340[244].
Cholodniak, M. II 45[329].
Choppy, Maurice II 227.
Choquette, Ernest I 414.
Chovin, Jules II 138[88].
Christian, C. II 370[123].
Christian, P. II 136[41].
Chroust, A. III 66[45].
Chruzander, G. I 120[27].
Church, J. I 115[110]. 119[25].
Cian, V. II 286[6]. 288[19]. 294[103]. 312[47]. 313[51]. 316[78]. 317[95]. 318[100]. 321[145]. 322[148]. 323[167]. 326[88]. 343[203].
Ciardi-Duprez I 440[81]. 446[81].
Cinelli, C. III 52[252].
Cipolla, C. II 23[79]. 294[93]. 329[75]. 341[254]. III 66[43]. 70[67].
Cisorio, L. II 333[148].
Civello, I. II 315[70].
Civezza, Marcellino da II 259[5]. 260. 260[16]. 269[42]. 270[42]. 280[124].
Civitelli I 442[95].
Clapin, Sylva I 412.
Claretie, Jules I 311. II 192.
Claretie, Léon II 156.
Clark, A. C. I 107[5].
Claude, Peter IV 2.
Claudin, A. II 122[2].
Clédat, L. I 243[108]. 287[276]. II 64[25]. 65.
Clemen, Otto II 53[18].
Clémenceau, Georges II 200.
Clément I 9.
Clément, Félix III 50[192].
Clément, Louis II 135[36]. 135.
Clementi, F. III 6. 29.
Clerc III 16[3]. [4].
Clerval III 43[100].
Clésio, Pierre II 207.
Clodius, H. I 283[203].
Cloetta, W. I 208[33]. 212[46]. 253. II 103. IV 41.
Cloran, Timothy I 361[17].
Closson, Ernest III 48[146].
Clouzot, H. II 117[7].
Cocchia, G. II 348[47].
Cochin, Henry II 298[28]. 302[52].
Cock, Alfr. II 146[6].
Codera, Francisco I 60.
Coggiola, G. II 316[79].
Cognetti de Martiis, L. II 334[148].
Cohn, G. I 214[54]. 285[246]. 316. 324.
Colagrosso, F. II 292[76]. 330[105].
Colin, Armand I 310[49].
Colljin, Isak I 8[16]. II 72. 110[34].
Colomb, G. IV 75[26].
Colombani, Alfredo III 54[275].
Colombani, Ernesto III 34[7].
Colombo, F. II 335[173]. [176].
Colson, A. I 349[88].
Colson, Lucien I 347[45]. 349[88].
Colson, O. I 349[95]. 351[118].
Combarieu, J. III 39[53d]. 43[89]. 47[132]. 53[261]. 56[328].
Comitti, G. II 348[49].
Comparetti I 453[223].
Concari, T. II 324[3].
Congedo, Umberto III 1.
Conrat, M. II 28[138]. 34[201]. 39[261].
Consolo, Fed. III 40[65].
Constans, L. I 251[121].
Constant, Pierre III 47[127]. [130].
Conte, Charles II 132.
Conte, Edouard II 190.
Contessa, C. II 325[10].
Conti, A. II 314[63].
Conti, G. III 6. 29.
Conway I 453.
Conybeare, Fred. C. II 1[1].
Cooke Armstrong, Edward I 328[27].
Cooper, F. T. I 121[1].
Coppée, Fr. I 306 II 244.
Cor, Jacques III 55[302].
Corazzini, G. O. II 344[1]. III 45[119].
Corcea, Avram III 15.
Corday, Michel II 221. 234.
Cordoneanu, Const. M. III 35[25].
Cornu, J. I 7[15]. 120[37]. IV 46.
Corridore, F. II 331[110].
Corssen, P. I 127[1]. [4]. II 29[143].
Corte, Giorgio la I 184[4]. 189[11].
Cortesi, D. II 328[56].
Corti IV 4.
Coşbuc, G. II 355. 356. 358.
Cosentini, F. II 338[211].
Cosmo, U. II 266[30]. 269[42]. 272[53]. 273[62]. 277[91].
Cossé-Brisson I 310[45].
Cotronei, B. II 336[180]. [190].
Cottafavi, E. II 327[42].
Coulet, J. I 9. 333[13]. 333. 335. II 250.
Coulevain, Pierre de II 231.
Courbet, E. II 136[40].
Courteline, Georges II 189[8].
Courtois I 347[44].
Coutagne, Henry III 44[108].
Coutaud, Albert II 127[26].
Couture, Léonce II 146[7].
Couvreur, André II 190. 211. 216.
Cox, J. G. Snead I 417.
Cox, F. de Z. IV 97[57].
Cozza-Luzi, Giuseppe II 295[4].
Craigie, W. A. II 4[25]. 370[134].
Crane, W. III 75[105].
Crăsescu, Victor II 354[1].
Creizenach, Wilh. II 147[19]. IV 21.
Crescimbeni, G. M. II 280[19].
Crescini, V. I 7[15]. 334[17]. [18]. [19]. [20]. 471. II 252[12]. 254[16].
Creţu I 160[8]. 163.
Croce, B. I 21[22]. II 321[143]. 327[46]. 331[116b]. [116c]. 338[216]. [217]. 342[272]. III 6.
Crochet, Joseph I 347[46].
Crochett, Walter Hill I 428.
Crocioni, G. II 350[70].
Cron, J. I 306[34]. IV 95[49].
Crouslé, L. II 168[22].
Crovato, G. B. III 45[115].
Crowest, James III 36[32].
Crozals, J. de II 144.
Cuers, H. I 263[161].
Cuervo I 396[121]. 399[148].
Cultrera, Antonino III 6.
Culwick, J. C. III 55[314].
Cunitz, Ed. II 125[11].
Cunţan, Maria II 357.
Cuppens, Aug. I 347[36].

Digitized by Google

Curtis I 45[44].
Curtis, F. J. IV 92[38].
Curto, G. I 174[21].
Curzon, H. de III 51[220]. 52[249]. 53[267]. 54[271]. [272].
Cushman II 370[135].
Cuthbert II 273[62].
Cviijć, J. I 466[18].
Dalgado, Sebastião I 406. 407.
Damiani, G. F. II 345[5].
Damme, S. van I 347[38].
Dan I 154. 163[18].
Dandelot, A. III 49.50[189].
Dandurand, Mme. I 424.
Danielson, A. I 430[6].
Dannenberg, Hermann III 62[19].
Dannheisser, Ernst II 58[7]. 162[125]. IV 91[36].
Dantin I 415.
Daremberg, Ch. I 302.
Darmesteter, A. I 9. 293.
Darmesteter, Mary James II 124.
Darty, André II 230.
Daudet, Ern. II 145[1].
Daus, Ludovic II 355.
Dauzat I 38[14].
Davey, Samuel II 364[51].
David, Carl II 118[13].
David-Sauvageot, Alb. II 142. 155.
Davidsohn, R. II 289[32. 36]. 293[37].
Davidson, F. J. A. I 480. 482[22].
Dawriac, Lionel III 52[248].
Debenedetti, E. II 321[145].
Debenedetti, S. II 313[58].
Deberdt, Raoul III 33.
Décap, J. I 336[45].
Dechevrens, A. III 37[42].
Declarue-Mardrus, Lucie II 245.
Declève, Jules III 45[117c].
Decostes, Adolphe III 49[176].
Decourcelle, Pierre II 188.
Decurtins II 351[1]. 352[4. 15]. III 7[1].
Deforeit, Clément I 348[58]. 349[85].
Degani, E. II 329[66].
Degenhardt, Ernst II 163[139].
Degenhardt, M. II 367[88].
Degering I 110[43].
Degert I 337[56]. III 21[55].
Degrand, A. I 404[45].
Dehin, F. I 347[39].
Dchousse, Constant I 347[50].
Dejob, Charles II 149[30]. 163[134]. 165[6].
Delaborde, F. I 326[19a].
Delacour, Albert II 238.
Delaite, Julien I 345[15].
Delanghe IV 69[7]. 70. 71[9].
Delaporte, P. V. II 161[117].
Delaruelle, Louis II 125. 139. 308[2].
Delattre I 115[109]. 349[94].
Delboulle, A. I 289[329]. 300. II 137.
Delbrück, B. I 28[49]. 45[47]. 74.
Delignières, Emile II 94.
Delisle, L. I 312[1. 2]. 356[38]. II 24[87]. 33[191]. 45[327]. 48[366]. 106[3]. 107[14]. 108[26]. 109[29]. III 69[61]. 75[101. 102]. 78[124]. 79[128].
Delmas I 342[10].
Deloche III 20[44. 46. 47].
Demeuldre, Amé I 349[94].
Demolder, Eugène II 193.
Dénervand IV 74.
Denifle II 258[3]. 267[34].
Denk, J. I 137[32].
Dennison I 433[24].
Densusianu I 120[35]. 126[40]. 153[1]. 154. 154. 288[312]. [321]. II 359.
Deppe IV 33.
Derache, Charles I 347[51]. 349[67].
Derepas, Gust. III 49[181].
Derome I 425.
Derys, Gaston II 213.
Desaulnières, F. L I 409. 414.
Descaves, Lucien II 184. 188. 211.
Deschamps, Gaston II 142.
Deschanel, Emile I 207[29. 31].
Deschaumes, Edmond II 230.
Deschaumes, Edouard II 193.
Deschevrens, Ant. III 41[76].
Desmarest, P. M. II 151[47].
Désormaux, J. I 243[109]. 278[191].
Desrat, G. III 56[321].
Dessagnères, J. II 244.
Destranges, Etienne III 49[170]. 51[216]. [232].
Detlefsen, D. I 91[15]. 104[37]. 111[52].
Detrixhe, Louis I 347[48].
Deutsch II 38[247].
Deuzmer, B. III 43[96].
Devaux I 255[143]. III 18[27].
De Via I 181[14].
Devogel I 133[62].
Dévoluy, P. I 343[14].
Dévore, Gaston II 234.
Dewischeit, C. III 71[73].
Diaconovich I 161[10]. II 353.
Diane II 214.
Diaz, M. II 304[15]. 305[16].
Dick, A. I 120[32].
Dickmann, O. E. A. IV 57[18].
Diederich, Benno II 162[124. 132].
Diehl I 459[236b].
Diehl, Ernst I 84[7]. 436[53].
Diehl, R. IV 94[46].
Diekamp, F. II 32[186].
Diels I 447[148]. 450[198].
Dieterich, H. I 146[23].
Dieterich, J. R. II 42[203].
Dieterich, Karl I 69[23]. 70[25. 27]. 451[203].
Dietrich, Aug. II 147[21].
Dieudonné, A. II 44[315].
Dimier, Louis II 197.
Dimu II 359.
Dingeldey, Jakob IV 40.
Dinneen, P. S. II 8[52]. 9[58].
Dionne, N. E. I 412. 417. 420.
Dippe, O. II 32[182].
Dittmar I 95. 97. 101[29]. 104. 122[14].
Dittrich, O. I 283[204].
Dobrescu III 15.
Dobschall, G. I 353[21].
Doctor, Novensis II 350[78].
Dodani, V. I 400[1]. 401.
Doignon, Renatus IV 4.
Dokkum, Thomas I 105[38]. 136[17].
Dombart I 138[27].
Domenichelli, T. II 209[42]. 259[5]. 260. 260[16]. 269[42]. 270[46].
Dominici, G. II 335[166].
Donadieu, Fréderic I 3[8].
Donati, A. II 329[78].
Donati, L. II 288[27]. IV 48.
Doncieux, G. I 291[416]. 355[36].
Doni, A. F. II 317[90].
Donnay, Maurice II 184. 195.
Donnet, Fernand III 57[349].
Dooslaer, G. van III 45[110].

Digitized by Google

Dorais, A. P. I 413.
Dorais, O. P. I 413.
Dorchain, Auguste II 201.
Dorez, Léon II 140.
Doris, Henri II 229.
Dornis, Jean II 198. 220.
Dostal, J. II 34[210].
Dottin I 9. 56[50]. 209[36]. II 2[9]. 6[43]. 8[56].
Douais, C. I 336[36]. II 48[356].
Douglas Bruce, J. II 363[40].
Doumergue, E. II 125[12. 13].
Doumic, R. II 58[5]. 143. 155.
Doutrepont, A. I 344[7].
Dowden, Ed. II 58.
Draeger, Rich. II 147[22].
Draheim, H. II 15[9].
Drees, H. I 329[31].
Dreesbach, E. II 87[1].
Drescher, F. II 19[53].
Dressel I 458. III 64[34].
Dreves, G. II 46[336].
Dreves, P. Guido Marie III 38[51].
Dreyer, Paul I 251[115].
Drouin, J. Philibert I 414.
Drummond, Wm. I 428.
Dubney, J. B. I 473[4].
Dubourg, Clément II 163.
Duchemin II 170[27].
Duchêne, John D. I 414. 427.
Duchesne, A. IV 24.
Duchesne, L. II 30[162]. 36[225]. III 16[6]. 17[12].
Ducourtieux III 20[48].
Ducros, L. II 162[131].
Dühren, Eugen II 150[41].
Dühring, Eugen III 28.
Dümmler, E. II 15[10]. 38[251]. 39[255. 259]. 43[306]. 44[312].
Düsterdieck, M. II 348[42].
Dufauret, V. II 83.
Duffart, Ch. III 21[63].
Dugas, Georges I 412.
Dugast I 428.
Duhn, F. v. I 430[4].
Dulfu II 357.
Dumas, André II 243.
Duméril, Aug. I 310.
Dumesnil, Georges II 81.
Dumoulin, Joseph II 139[63].
Duncombe-Jewell, L. C. II 13.
Dupont, P. I 307[37].
Dupré, Edouard II 229.
Dupré-Lasale, E. II 137[48].
Duprez, Gilb. III 49[171].
Durand, L. IV 71[9].
Durègne III 21[61].
Durham, Charles L. I 100[28].
Durrieux I 339[9].
Duruy, Georges II 247.
Duruy, Victor II 178[60].
Durville, G. III 19[34].
Duval, Gaston I 3[10].
Duvau I 51[15].
Duyse, Flor. van III 43[94].
Dziatzko, Karl III 76[110].
Earle, J. II 286.
Eaton II 370[133].
Ebeling, G. I 140[2]. 253. 317. 328. II 91. 92[9]. 92[11].
Eberhard, W. II 44[213].
Ebert, Adolf IV 16. 17[2]. 18[3].
Ebhardt III 56[330].
Echeverria y Reyes I 400[147].
Eckhoud, Georges II 209[26].
Edmont I 48[56]. 303.
Edwards-Wölfflin I 94. 136[7].
Eggensberger IV 7.
Egger, C. III 9[15].
Egli, J. II 43[298].
Eguilaz I 383[16].
Ehrich IV 45.
Ehrle, Fr. II 257[2]. 276[86]. 278[101. 104]. 282[134]. III 78[125].
Ehrle, P. III 72[68].
Ehrlich I 129[14]. 434[28]. 434.
Ehwald, R. I 114[94. 98]. 116[115]. II 17[34].
Eichinger, K. II 367[84].
Eidam IV 53[3].
Eiselein, Ad. I 200[11].
Eisner-Eisenhof III 52[244].
Eitner, Rob. III 47[129].
Elfrath, Henry I 239[95].
Ellis, F. S. II 369[111].
Ellis, R. I 110[44]. II 25[100].
Ellis, Thomas E. II 11[77].
Elmer, H. C. I 99.
Emeke IV 45.
Emer, D. II 326[29].
Émeric II 188.
d'Emery, Adolphe II 247.
Emmert, Johann Heinrich IV 26.
Empis, Lucien S. II 194.
Enders II 54[22].
Engel, Herm. II 153[60].
Engelbrecht, A. I 89. 120[30]. 462[248].
Engelhardt, Otto IV 32.
Engler, Hermann II 363[36].
Engmer, Th. IV 105[17].
Enkel, H. IV 99[64].
Enneccerus, M. I 475[8].
Ennery II 145.
Erbrich, E. I 355[34. 35].
Erckmann, Emile II 247[55].
Erdmann, K. O. I 26[42].
Erdmannsdörfer, Bernh. II 164[144].
Erichson, Alfred II 125[15].
Erler, Karl I 305[30].
Erman, H. III 77[114].
Erminio, Giampiccolo II 300[41].
Ernault, E. I 57. 58. 59[79. 80. 81. 82]. II 3[16]. 13. 13[88. 89]. 14[90].
Ernst, Gust. I 253[139]. 256[150]. II 82[40].
Ernst, Karl II 163[142].
Esparbès, Georges II 238[49].
Espérandieu I 50.
Essarts, des II 142.
d'Essling II 302[50. 51].
Estaunié, Edouard II 215.
d'Estrée, Paul II 164[1].
Ettlinger, E. II 16[13].
Eubel, C. II 269[42].
Eurén, S. F. I 8[16]. 241[99].
Evans, J. Gwenogvryn II 9[63].
Evans, Sebastian II 267[35].
Everard, Geo. I 350[106].
Everart I 362.
d'Exilac, Méri I 341[7].
Exon I 446[131]. 447[150]. 460[240].
Expert, Henry III 44[106]. 46.
Eys, W. J. van II 107[15].
Eyssenhardt, F. III 78[123].
Fabbrini, F. II 315[68]. 325[11].
Fabra, Pompeu I 365[9]. 370[15].
Fabre, Emile II 185.
Fabre, Joseph II 80. 81[46].
Fabriano, Luigi da II 281[128].
Fabris, G. A. II 334[151].
Fabris, L. II 345[12].
Faguet, E. II 57[3]. 118. 136[44. 46]. 141. 144. 152[53]. 154[75]. 156. 157[84]. 236.
Fahrmann, Ernst II 151[43].
Fairley, W. I 110[35].

Digitized by Google

Falcinelli Antoniacci, M. II 284[153].
Falcucci, L. II 313[55. 58].
Falgairolle, P. I 336[44].
Falk, F. II 38[250].
Falk, Josef II 61[20].
Faloci-Pulignani, Michael II 259[5]. 260[16]. 261[17]. 269[42]. 271[50]. 276[85]. 278[105]. 279[114].
Fanchiotti, G. II 325[6]. III 78[122].
Fantozzi, A. II 318[105].
Faraoni III 42[77].
Farinelli, A. II 288[27]. 320[133].
Farmer IV 50.
Farny IV 47.
Faroun, Lou I 341[4].
Farsetti, Knisella III 5.
Fastenrath II 256[7].
Faustini-Fasini, E. III 54[279].
Fauvel III 22[67].
Favaron, Gino II 69[29]. 303. 304[8].
Favre, F. I 294.
Favre, Louis I 294[7].
Faure, Auguste Gabriel II 236.
Faure, G. le II 240.
Fay, Edwin W. I 94. 434[38]. 447[151. 152]. 449[183].
Fazzari, G. II 339[225].
Fedele I 131. II 40[271].
Federici, V. II 43[301].
Federn, K. II 316[79].
Felder II 282[134].
Feldpausch, E. I 240[97].
Feliciangeli, B. II 310[19].
Feller, J. I 345[14. 15]. 351[118].
Feller, L. IV 84[18].
Ferland I 415. II 243.
Fernald I 418.
Férotin, M. II 43[304].
Ferracina, G. B. II 310[20]. 322[148].
Ferraioli, A. II 313[56].
Ferrante II 327[49].
Ferrari I 131[34]. II 292[64]. 295[107]. 297[16]. 316[81]. 339[231].
Ferraro, Giuseppe III 1.
Ferrère I 132[44]. II 32[187].
Ferreri, A. II 329[69].
Ferrier y Carrió I 364[8].
Ferrini I 131. II 327[45].
Férronays, de la II 152[57].
Fester II 54[24].
Fetter, J. IV 87[26].
Feuillet, Octave II 202.
Fezenzac, Duc de II 135.
Fiammazzo, A. II 288[20]. 328[57. 59. 61]. 330[90. 95]. 332[126. 127].
Fícalho, Conde de I 60.
Fick, Joannes Christianus IV 3. 4.
Filippini, E. II 332[124].
Filis, G. III 45[117].
Filon, Augustin II 219.
Finamore, Gennaro III 2.
Finck, A. I 56[60].
Finck, F. N. I 32[60]. 56[58. 60].
Fink, G. III 50[180].
Finkel, L. II 44[318].
Finzi, Giuseppe II 298[25].
Finzi, V. II 311[38].
Fiorini, F. II 331[109].
First, J. H. II 360[156].
Fischer IV 24.
Fischer, Andreas II 160[110].
Fischer, H. II 15[10 a]. IV 30. 87[25].
Fisher, J. II 12[82].
Fissore, Rob. III 57[348].
Fitz-Gerald I 384[25]. 386[38].
Fitzmaurice-Kelly, J. II 323[162].
Fiumi-Roncalli, A. II 284[153].
Flach III 17[13. 15].
Flachs III 15[6].
Flamini, F. I 471. 489. 490. II 134. 294[100]. 310[18]. 312[47]. 313[56] 314[60]. 320[135]. 322[155]. 323[160].
Flammarion, Camille II 217[32].
Flechia I 143.
Flechtner IV 44.
Fleischer, Oskar III 38[53]. 39. 40[59].
Fleming, John II 7.
Flemming II 54.
Fletcher, J. B. II 129.
Flouquette, Adové II 249.
Flügel, E. II 365[58. 66].
Foa, Art. II 345[7. 8].
Förster, Max II 371[137]. IV 12.
Foerster, W. I 285[237]. 287[272. 273]. 288[327]. 290[377]. 292. 315[5]. 316[6]. 327. 346[16]. II 91[7. 8]. 95[25].
Foffano, F. II 312[45]. 335[108]. 341[265]. 344[297].
Foley, Charles II 207[24. 25]. 231. 241[51].
Fonssagrives I 310.
Font y Sagué, N. I 364.
Fontana, V. II 326[30]. 333[140. 141]. 335[169].
Forbes, G. I 414.
Forceville, Jean de II 197.
Ford I 380[5. 6].
Forest, Louis II 186. 188. 208.
Foresti, A. II 336[186].
Forkert, Fr. Mor. II 117[10].
Fornaciari, R. II 285[3]. 292[64]. 348[30].
Fort, Paul II 238.
Fortebracci, G. I 489.
Foschini, G. F. III 46[126 c].
Foss II 38[246].
Foth IV 43.
Foulché-Delbosc I 379[29]. 397[132].
Foulon, P. I 252[134].
Foulon de Vaulx, André II 225. 227[38].
Fourcand, L. de III 49[168 a].
Fournier I 352. 353[17].
Fournier, L. P. I 424.
Fournier, P. II 46[340].
Fourniols, L. II 135[38].
Fourvières, P. X. de I 339[10].
Fowler I 447[154].
Foy, W. I 50[9. 10].
Fraccarolli, G. II 285[2]. 294[99].
Fränkel, L. I 10[20].
Franay, Gabriel II 202.
Franc-Nohain II 208. 243.
France, Anatole II 188. 198[14].
Franceschetti, F. II 340[246].
Franceschi I 169[30].
Francken, C. M. I 114[98].
Frankenfelder, A. III 51[231].
Franklin, A. II 145. 157[85]. 164[3]. III 27.
Franqueville III 48[156].
Franz, W. I 205. IV 27. 30.
Fraschetti, S. II 314[64].
Frati, C. III 66[43].
Frati, Lodovico II 305[19]. 318[101]. 320[124. 125. 130]. 341[262]. 344[299]. III 6.
Fréchette, Louis I 414. 425.
Frédéric IV 7.
Fregni I 431[9]. 434[29].
Frémeaux, Paul II 173[46].
Frère, Howard III 34[5b].
Frère, S. III 52[245].

Digitized by Google

Fresc, R. I 87[11]. 108[15].
Freson, J. G. III 54[283].
Freudenberger I 31[58].
Freund, J. W. I 88[12]. 112[58].
Freymond, E. I 6[11]. IV 34. 44. 47.
Freymont, F. II 10[69].
Freytag, H. III 77[117].
Frick, Reinhold IV 32.
Friedel, Ch. I 309[42].
Friedel, H. II 2[6].
Friedel, V. H. II 84.
Friedersdorff, Fr. II 297[18].
Friedländer I 111[49]. 115[106]. [107].
Friedrich, F. II 57.
Friedrich, W. I 107.
Friedwagner I 10[16]. 215[68]. 317. II 91[1]. 92[10]. 92. 94[19]. [24]. 175[51].
Frittelli, U. II 331[118]. [119].
Frizzi, Antonio II 340[242].
Froissac, Ernest II 190.
Fryson, Louis II 243.
Fuchs, R. I 120[26]. 123[21]. II 28[131]. 30[160].
Fügner, Fr. I 110[37].
Fürst, Max II 55[31].
Fulci, S. II 319[115].
Fumagalli, G. II 334[157]. III 58[2].
Fumi, L. II 318[104].
Funk II 269[42].
Furnivall, Fr. J. I 332[34]. 361[19]. II 367[67]. 368[100]. [101].
Furtwängler, Adolf III 30.
Fusco, A. II 330[104].
Gabba, C. F. II 338[223].
Gabotto, F. II 350[80].
Gabrielli, A. II 315[71].
Gade, Heinrich I 274[179]. 292.
Gaetano, Vincenzo de I 176. 177[1].
Gagnon, Ernest I 415.
Gagnon, Philéas I 414.
Gaissier, Hugues III 42[55].
Galabert I 337[59].
Galante, A. III 70[70].
Galante, L. II 321[135].
Galle, Léon II 138[59].
Gallée I 42[33].
Gallet III 49[177]. 51[219].
Galtier I 288[300]. II 108[22].
Gamurrini, G. F. II 280[121].
Gandolfi, Giuseppina II 346[22].
Gandolfi, R. III 45[119].
Ganser, Friedr. II 160[113].
Ganz, P. II 48[369].
Garcin I 310.
Garde, P. II 89[4].
Gardner Hale, Wm. I 34[68].
Garlanda, F. I 7[15].
Garnaud, A. IV 85[19].
Garnett, J. M. II 35[224].
Garnier, Paul Louis II 207.
Garófalo I 51[18]. III 23[75].
Garoglio, D. II 314[81].
Garson, Jul. II 153[66].
Gartner I 170[10].
Garzia, R. II 311[41]. 332[122].
Gaschons, Jacques des II 226.
Gascogne II 235.
Gaspar, Mariano I 60.
Gaspary II 275[78]. 277[81].
Gasperini, Guido III 36. 37[41].
Gasperoni, G. II 329[83].
Gaspey IV 33.
Gasquet, Joachim II 243.
Gasser, G. E, II 312[45].
Gassner, H. IV 103[6]. 104[10]. 106[27].
Gasté, Armand II 140. III 48[182].
Gatta, L. II 309[12]. 325[16].
Gauchat, L. I 487. IV 47.
Gaucrat, L. III 56[316].
Gaudefroy, A. III 54[274].
Gaul, Karl Wilh. IV 40. 64.
Gaulot, Paul II 238.
Gauthier, Léon I 60.
Gautier, Judith II 210. 211[28].
Gautier, L. II 80[44].
Gavagnin, R. II 333[138]. 346[14].
Gavault II 234.
Gavina, P. III 56[325].
Gazier, A. II 157. 158[92].
Gazzaniga, F. C. II 331[111].
Géhant IV 6. 9.
Geheeb I 153.
Gehrig, Herm. II 170[29].
Geiger, Ludw. II 154[73].
Geijer, P. A. I 140[3]. 258. 260[155].
Genelin, Placi I 170[9]. 171[11].
Génin IV 69[8]. 70. 74[17]. 74. 75[23].
Genís, Salvador I 378[28].
Gentile, A. II 330[81].
Gentile, Giovanni II 295[6]. 316[87]. 337[203].
Gentile, L. II 287[9].
Geoffrion, Arthur I 414.
George III 21[59].
Georgi, J. II 20[59].
Gérard, Alexandre I 347[35].
Gérard, Emile I 347[49]. 349[86].
Gerber-Greef I 111[47].
Gérin, Léon I 412. 416. 418. 420. 424.
Gerini, G. B. II 325[14]. 338[213]. [214]. 339[232]. [234]. [235]. [236]. [237].
Germain, Auguste II 211. 234.
Germain de Maidy, Léon III 57[343].
Gerola, G. II 293[90].
Gervais, Honoré I 423.
Gevaert, Fr. Aug. III 38[48]. 39[54]. [55]. 41[78]. 48[167].
Gevaert, H. III 53[259].
Geyer I 121[4]. 130[24].
Gheorghiu III 15.
Ghezzi IV 16.
Ghibănescu II 359.
Ghignoni, P. A. III 50[208].
Giacomelli, Guido III 55[311].
Giacometti, G. III 8[12].
Giacomo, S. di II 323[164].
Giacosa, Piero III 66[44].
Giani, D. II 39[256].
Giannini, A. II 333[137].
Giannini, G. II 337[193].
Gianzun, R. A. II 352[8].
Giardelli, P. II 33[195].
Gidel I 310[47].
Gietmann, G. III 41.
Gigalski, B. II 44[316].
Gignac, J. C. I 424.
Gigout, Eugène III 44[106].
Gilbart, Olympe I 347[34]. [42]. 348[59]. [64].
Gildersleeve, Basil Lanneau I 63[7].
Gilkin, Ivan II 242.
Gill, Charles I 414.
Gille, J. III 23[80].
Gille, Philippe II 248.
Gillespie I 452.
Gilliéron I 48[56]. 49. 303.
Ginguené II 280[19].
Giovanna, Ildebrando della II 180[122]. 260[11]. [14]. 263[19]. [20]. 265[27]. 267[33]. 269[42]. 270[42]. 272[58]. [59]. 274[66]. 276[84]. [88]. 278[95]. [98]. [100]. [101]. 279[106]. [113]. 282[130]. 292[64]. 347[27].
Girard, Karl Franz IV 46.
Girard, R. I 414.
Giraud, Vict. II 145[6]. 162[128]. 175[49].
Girouard, Désiré I 412.

Digitized by Google

Giry, A. III 59[7].
Gittée, Auguste I 350[109].
Giudice, G. del II 288[18].
Giussani, C. I 113[74].
Glachand, Paul II 161[115].
Glachand, Victor II 161[115].
Gladès, André II 228.
Gladu I 415.
Glaesener, H. I 136[15].
Glauning, Otto II 367[89].
Gleditsch I 116[121].
Gleize, Lucien II 188. 209.
Glennie, J. S. II 363.
Glöckner, Feodor I 101[33].
Glöde, O. I 206[27]. 252[136].
Glover, T. R. II 32[185].
Glück, Chr. W. I 50.
Gnesotto, A. II 310[26].
Gnoli, D. II 315[67]. 317[92].
Godefroy I 293. 300.
Goebel, K. I 24. 25[36].
Goecke, Walter II 73[34].
Goedert, G. II 158[98].
Gölzer I 78[3]. 435[41].
Görbing, F. II 365[62].
Goerlich, E. IV 71[11]. 73[15]. 74[19].
Görres II 277[92].
Goetschy, Albert IV 38. 39.
Götting, Fr. II 32[184].
Goetz, G. I 114[90]. 119[16]. 125[33]. 136[9].
Goetz, K. G. II 26[108].
Goetz, Walter II 269[42]. 270[42].
Goffin, A. II 270[42].
Goidanich, P.-G. I 7[15]. 179[12]. 180.
Goldbacher I 130[20].
Goldschmidt, Hugo III 51[228].
Goldschmidt, M. I 289[330]. 342. 328[26].
Goldziher, Ignaz I 60.
Golescu, Jordache III 13.
Gollancz, Israel II 367[80]. 368[89]. 370[120].
Gondareau, J. III 52[242].
Gonzalez, Ant. Lozano III 55[307].
Goodwin, Edm. I 57[66].
Gorovei, A. II 354. III 14.
Gorra, E. I 7[15]. 251. 252[125]. II 101[13]. 250[6]. 285. 286. 292[73].
Gorun, Ion II 356.
Goeche, Agnes III 32.
Gosselin, Auguste I 409. 412. 418. 420. 421. 426.
Gosselin, D. I 419.
Gough, A. B. II 361[19]. 362[30]. [31].
Gouin IV 78[33].
Gounod, Ch. III 51[215]. [228].
Gourdon, G. II 64[25a].
Gourmont, Remy de I 207[30]. [31]. 481[14]. II 117[8].
Gouvraigue, L. G. I 310[46].
Grabow I 306.
Gradenwitz, Otto III 63[27].
Graeven, H. III 72[61].
Graf, Arturo III 49[185].
Gragger, Joseph I 20[15].
Graham, R. II 46[344].
Grammont, M. I 32[59]. 255[143]. 289[357]. 391. 478. 480.
Grand, E. D. III 59[7].
Grand, Florian II 352[3].
Grand, Roger I 336[46]. III 68[59].
Grandia I 367[11]. [17].
Grandmougin, Charles II 243.
Grangé, Léon III 57[347].
Granges, Ch. Marc des II 152[61].
Granges de Surgère, de III 50[203].
Gras, Félix II 248.
Grasilier, Léonce II 151[47].
Grasserie, Raoul de la I 477[11].
Grasso, Diodoro II 50[2a].
Grau, Jul. I 437[56].
Grauert II 43[299]. 291[58].
Grave, Salverda de I 251[116].
Gravier, Gabriel I 410.
Gray I 42[34]. II 325.
Greenough I 442[97a].
Gregh, Ferdinand II 244.
Grégoire I 38[11]. 293.
Gregorio, G. de I 7[15]. 150[39]. 172[3]. [4]. 173[6]. 176[34]. 177[4]. 178. 179[9]. 180[13]. 181. 181[15]. 288[304]. 289[360]. 291[423]. [430].
Greif, W. II 27[127].
Grein, H. I 481[21].
Greppi, Paolo II 173[42].
Gréville, Henri II 194. 227.
Grienberger, v. I 458[221].
Grifoni, Oreste III 2.
Grigorovitza I 161[12]. II 354.
Grilli, L. II 311[33]. 331[115]. 348[46].
Grimaldi, V. II 338[204].
Grimm, Hermann III 32.
Grion, G. II 278[97].
Grisanti, Cristoforo III 4.
Grisar, Hartmann III 29. 31.
Griselle, Eugène II 137. 158[96]. 169[23a]. 179[64].
Gröber, G. I 7[13]. [15]. 10[21]. [22]. 124. 140[9]. 213. 239[96]. 287[272]. 292[439]. 292. 328. 333[38]. 362. II 62. 95[26]. 112. 302[54]. 360. IV 43. 47.
Gron, Lucien II 153[63].
Gropp IV 50.
Grosse, Henry de II 234.
Grosse, Karl IV 40.
Grotefend, H. III 62[22].
Grou, Lucien II 128.
Grouard I 427.
Grützmacher, G. II 28[140].
Grunau, Gustav III 62[18].
Guarnera, E. II 319[113].
Guarnerio, P. E. I 7[15]. 122[10]. 182[1]. 190[13].
Gudemann, A. I 111[55]. 122[15]. II 19[51].
Guelfi, L. Filomusi II 294[105].
Guénin, E. I 410.
Günther, S. II 56.
Güntter, O. IV 79[3].
Guéranger III 41[74].
Guérard II 269[42].
Guérin, Charles II 244[52].
Guerne, de II 244.
Guesnon II 104[8]. [9]. [10].
Guesviller, Gustave II 219.
Güterbock, F. II 48[367]. [370].
Güttler, C. II 166[8].
Guidetti, G. II 350[74]. [75]. [76].
Guidi, J. I 7[15].
Guigne, Georges II 124[6].
Guignebert II 269[42].
Guillard, Pierre II 244.
Guillaud, J. A. III 21[60].
Guillébert III 57[344].
Guilliaume, Jules I 477[9].
Guimerá, Angel I 363[3].
Guizot, Guillaume II 136.
Gundermann, G. I 125. 127[46]. [47]. [48]. III 71[75].
Gundlach, W. II 23[80].
Gutjahr, F. C. II 47[347].
Guy I 9.
Guy, H. II 103. 104[7]. 117. III 43.
Guyot I 302. 309[43].
Gwynn, Edw. II 5[35].
Gyp II 192[11]. 196. 211[29].
Haag, O. I 123[24]. 137[21]. 215[57].
Haag, Th. von IV 76[27].

Digitized by Google

Haag, W. II 27[123].
Haas, J. II 170. 171[30].
Haberl III 37[41a]. 39[53c]. 39[58a]. 45[117b]. 46[125b. 125f. 125g].
Haebler I 379[2a].
Haefelin IV 43.
Hämmerle, A. II 31[171].
Häpke, G. I 252[128]. [129]. II 120[16].
Haeusser IV 68.
Häussner, J. I 111[48].
Hagen, H. I 52[30].
Hager II 326.
Hahn, Arnold II 368[105].
Hahn, Martin II 161[119].
Hahn, V. II 16[28].
Haillant, Nicolas I 352[9]. [10]. 353[18]. 354[24]. [25]. [26].
Halanskij, M. I 469[35].
Halden, Ch. I 414.
Hall, A. II 364[55].
Hall, Joseph II 361[17].
Hallays, André II 126. 155.
Halphen, Eugène II 138[61].
Hamel, A. G. van II 58[11]. 74. 127.
Hamon, A. II 128[29].
Hammon, Aug. I 479.
Hampe, K. II 18[48].
Hampe, Theodor III 28.
Hanes II 359.
Hangen IV 49.
Hanssen, F. I 379[3]. 381[10]. 382[11]. 474. 490. 491[33].
Haralambi I 401[13]. [14].
Haraucourt, Edouard II 192.
Hård af Segerstad, Kerstin II 76.
Hardy, O. dit Châtillon I 424.
Harel, Paul II 236.
Harisse, Henry I 410.
Haristoy III 21[64].
Harkensee, Heinr. II 159. 160[108].
Harnack, A. II 26[106]. [110].
Harou, Alfred I 350[102].
Harrison, H. II 364[55].
Harry, Myrrian II 210.
Harseim, Fr. I 229[84].
Hartenstein II 111[7].
Hartmann, Gottfried IV 13. 14.
Hartmann, L. M. II 34[211].
Hartog, W. G. IV 93[59].
Hartwig, H. I 481. II 130[11]. 132.
Haruzinn., Al. I 466[20].
Harzmann IV 51.
Hasberg, L. IV 95[53].
Hasdeu I 404[46].
Hase II 275[77].
Haseloff, Arthur III 73[89]. 74[90].
Hatzfeld I 9. 293.
Hatzidakis I 63[8]. 68[21]. 70.
Hauck, A. II 19[50].
Hauffen, A. II 312[49].
Haug, F. III 64[35].
Hauler, Ed. I 112[60]. [61]. 130[26]. 450[108]. II 28[142].
Haussleiter, Johannes II 53[19]. 54[21].
Haust, J. I 345[10].
Hautreux III 21[61].
Hauvette, Henri II 123[4]. 288[26]. 301[45].
Havard, Henry I 293.
Haverfield, Th. I 138[32].
Havet, L. I 137[24]. 149[33]. 149. 287[279]. 391. 445[122]. II 29[146].
Hawickhorst, Heinrich II 86[58].
Hay, George N. I 418.
Hébert, Marcel III 54[285].
Hebert, P. II 45[321].
Hecker, O. I 175[27].
Hecq, Gaetan I 224[73].
Heiligbroth IV 43.
Heim IV 95[51].
Heim, Hans I 306[34].
Heine, K. IV 100[68].
Heinemann, O. von II 16[15]. III 73[87].
Heinze, R. I 113[73]. 114[89].
Hellmuth I 107.
Helm, R. I 113[86]. 118[13]. [14]. 119[18]. II 32[190].
Helmreich, G. I 91. II 32[179].
Hémon, Félix II 146[13]. 149[32]. 170[28].
Hempl I 436[49]. [51]. 437[55]. 458[232].
Henderson, G. II 4[19]. 369[117].
Hendreich, Otto II 154[71].
Hendrickson I 459[235].
Henebry, R. I 56[91]. II 7[46].
Henneguy, Félix II 246.
Hennequin, Maurice II 235.
Hennicke, O. I 342[12].
Hennique, Léon II 230.
Henry, P. II 270[42].
Henry, V. I 59[84]. [85].
Hense, O. I 110[45].
Héon, Paul II 212.
Heraeus, W. I 92[18]. 111[30]. 123[18a]. 125[34]. [35]. 126[36]. 127. 136[12]. 139[40]. [41]. II 16[27]. 19[55]. 25[102]. 28[132]. 31[173]. [174].
Herbert, F. IV 74[20]. 86[23]. 94[45].
Herbette, Louis I 411.
Herbig, G. I 430[6]. 432[21]. 453[221].
d'Héricault, Charles II 240.
Herkenne I 129[15].
Hermann I 42[36].
Hermann, A. II 370[122].
Hermann, G. II 139[66].
Hermant, Abel II 230. 231. 240.
Hermelin, C. II 172.
l'Hermitte, J. III 28.
Hérold, Ferdinand II 242.
Héron, A. I 331. 332[33].
Héron, Paul II 205.
Hertel, J. IV 95[54].
Herthum, P. I 176[36].
Hervieux, Léopold II 98[4].
Hervieux, Paul II 196[12]. 235. 236.
Herwerden, Heinrich van I 62[5].
Héry, Georges II 225.
Herzog, E. I 145[21]. 174[20]. 199[8]. 212[46]. 213[48]. [49]. 214[54]. 223[72]. 228[81]. 230. 230[86]. 231. 232. 239. 251[117]. [120]. 255[142]. [143]. 257[152]. 263[161]. [162]. 264[163]. 274[176]. 282[198]. [200]. 283[209]. 326. 329. 338[1]. 341[7]. 346[17]. 380[5]. [8]. II 107[18].
Hesseling, D. C. I 73. 405.
Hettner, Hermann IV 33.
Hetzenauer, Mich I 129[11].
Hetzenecker, Joseph II 50[3].
Heuckenkamp, F. I 2[5]. 315[4]. 325[17]. II 99[8]. 102[21]. 105[14].
Heurtebize III 18[28].
Heuzey, Jules Philippe II 186.
Hewitt, J. F. I 34[68]. [69].
Hey I 447[155].
Heydenreich, E. III 70[66]. 75[98].
Heyligers I 405.
Heymans, Henri III 31.
Hidén, C. J. I 113[73].
Hilberg, J. I 116[113]. [116]. [117]. II 27[125].
Hilgenfeld I 128[6].
Hill, G. F. III 62[17].
Hima, Dervisch I 404.
Hinzelin, E. II 134[35]. 134.
Hippenmeier IV 50.

Digitized by Google

Hirschfeld, O. III 64[32].
Hirt I 437[61]. 438[65]. IV 24.
Hirt, H. I 27[44]. [45].
Hoch, Walter IV 32.
Hodoș I 163[16]. II 353.
Höft, G. IV 77[30].
Hörmann, Franz III 30.
Hoffmann, Em. I 130[19]. II 29[147]. [151].
Hoffmann, Karl I 354[27].
Hoffmann, O. I 438[68].
Hofmann, Konrad IV 3. 5. 45.
Hogan, E. I 53[33]. 55[53]. II 6[40].
Hogan, J. I 55[53].
Hoić, Iv. I 466[17].
Holder, A. I 108[18]. 113[87]. 118[7].
Holder-Egger, O. II 44[314]. 46[330]. 47[348]. [352]. 49[372].
Holland, Wilhelm Ludwig IV 25. 26. 28. 29.
Holle, F. I 271. 272[172].
Holthausen, F. II 361[18]. 368[107]. [108].
Homann, C. I 332[37].
L'Homme, F. III 35[18].
Honig, R. II 293[89].
Hoops, Johannes IV 27.
Hopkins I 452.
Hoppe, H. I 131[35].
Horluc, P. I 251[118].
Horn, Achat IV 4.
Horn, Karl I 298[14].
Horn, P. I 21[20]. [22]. 22.
Horn, Wilhelm I 205[22]. [26]. 206[27]. 346[27]. IV 41.
Horning I 10. 145. 146[22]. 150[41]. 176[83]. 210[43]. 223. 236[93]. 258[153]. 285[241]. 286[268]. 287. 287[277]. 288[297]. [298]. [299]. [302]. [303]. [314]. [319]. [320]. [328]. 289[334]. [338]. [348]. [350]. [353]. [355]. 290[364]. [366]. [369]. [384]. [385]. [386]. [389]. 291[399]. [407]. [408]. [409]. [411]. [415]. [429]. 292[432]. [434]. [435]. 327[20]. 346[15]. [19]. 352[7]. [8]. [11]. [12]. [14]. [15]. 380[5]. 393[94]. [96]. IV 43.
Hosch, Siegfried I 275[181].
Hosius I 110[46]. 115[105].
Houdard, Georges III 40[60]. [61]. 42[50].
Housman, A. E. II 32[181].
Hovelacque I 362[2].
Howard, Josef Henry I 92[17].
Hoyer, Richard II 74[35].
Hubel, K. I 109[27].
Huber IV 15.
Hubert, Jean III 50[195].
Huberti III 38.
Hublard, Emile I 305[105].
Hübner I 386[40]. III 65[36].
Hueffer, Francis III 50[194].
Hügli, Emil I 491[34].
Hülsen I 453[222]. [223]. 454[225].
Hürlimann I 372[16].
Huet, G. I 290[383].
Hüttinger, H. II 33[196].
Hugienin II 370[132].
Huguet, Edm. II 176[84].
Humbert, Claas II 149[27].
Humbert, G. III 35[19]. 36[30].
Hunt Billings, Anna II 86. 87[65]. 361[16].
Huonder, Joseph I 170[8].
Hurard, Henri I 348[61].
Hurst J 48[58].
Huyman II 214.
Huysmans, J.-R. II 200. 201.
Hyde, D. II 2[8]. 7[49]. 8[55].
Ibrăileanu II 359.
Ihm, M. I 112. III 64[31]. 76[109].
Ilešić, Fr. I 469[39].
Ilio, Demetrius R. I 401.
Imbert, Hugues III 48[144]. [145]. [149]. 49[178]. 50[191]. 51[232a]. 52[246]. 55[295].
Imer IV 4.
Ingram IV 4.
Iosif, St. O. II 355.
Ipsonn, P. II 326[24].
Isbister, W. G. IV 85[19].
Isly, Fréderic I 312[53].
Isnard, Z. II 118.
Ive, Antonio I 171[13].
Jaberg, K. I 33[64].
Jacob, Georg I 59.
Jacobi, Philipp IV 40.
Jacobsthal, Gust. III 41. 42[76a].
Jacquot, Alb. III 57[337].
Jäckel-Ballon, B. I 21[22]. 22.
Jäger, Joseph II 136[39].
Jaffrennou, F. II 14[92].
Jagić I 169[33]. 464[6]. 470[48].
Jahnke I 117[3].
Jakobi IV 21.
James, M. R. II 16[17]. [18].
Jammes, Francis II 214. 229. 242. 244[52].
Jannaris, A. N. I 68[16].
Janus, Barolus III 42[83].
Jarnik II 92[14].
Jeanroy, A. I 212[46]. 289[246]. [263]. 315. 321. 321[13]. 322. 328. 332. 333[10]. 335[29]. 336[39]. 337. 339[8]. 486. II 87. 91[5]. 94[23]. 103. 104[6]. 249[1]. [2].
Jespersen, O. I 35[3].
Jetté, Berthe I 409.
Jeunesse, Ernest la II 212.
Jewett Mather jr., Frank II 366[71].
Jireček, Konstantin I 402[24]. 465[11]. 468.
Joachimsen, Paul II 51[4].
Joanné, Paul I 293[2].
Joannidès, A. I 311.
Jobbé-Duval, Emile II 240.
Jofé, B. II 60[16].
Johansson, K. F. I 140[10].
John, C. I 111[56].
John, E. II 48[357].
John, Ivor B. II 10[66].
Johnston, O. M. I 174[18].
Joly, Charles III 55[301].
Joncière, Léone de II 241.
Jones, D. Brenmore II 13[84].
Jones, J. Morris I 58[75]. II 11[78].
Jones, W. Lewis II 10[72].
Jong, Karl de I 261[156].
Jordana y Morera, José I 383[15].
Joret, Ch. II 152. 153[62].
Jorga I 164[21]. [22]. [23]. [24]. II 358. 358[2].
Josselyn I 39[17]. [18]. [19].
Jostes, F. III 67[46].
Jovy, Ernest II 125[17].
Jubinal, A. I 314.
Jülicher I 133.
Juhelle, Albert II 188.
Jullian, C. III 16[2]. 17[10]. [11].
Jullien, Ad. III 47[135].
Jullien, Jean II 184[6]. 214.
Jungg I 400[2].
Junod IV 32.
Jurenka, H. I 117[123].
Jurescu III 15.
Jusserand, J. J. II 116. 149[29]. 370[130].
Justi, F. I 1[1].
Justi, Karl III 32.
Kaden, O. III 46[125a].
Kähler, O. IV 104[16].
Kahn, Gustave II 212.
Kahn, S. I 337[55].
Kaibel, G. II 19[57].
Kaindl, F. II 22[72]. [73].
Kaindl, K. I 467[27].
Kaindl, R. F. II 42[267].
Kaiser, Hans II 53[17]. 54[23].

Digitized by Google

Kalb, W. I 133[3]. [4].
Kalbfleisch, Wilh. IV 40.
Kalbfleisch-Benas, Julia I 326[18].
Kalepky, Theodor I 303[27].
Kaluza, M. I 6[11]. 359. II 91[6]. 92. 95[27].
Kampers, Franz II 50[4].
Karch, Robert I 206[28].
Karéninc, Wladimir II 154[72].
Karłowicz, Jan I 469[26].
Karo, G. II 49[371].
Kasten IV 49.
Kasten, W. IV 75[24].
Kastner, Fred. de I 412.
Kastner, L.-E. II 58[9].
Katona, L. II 47[349].
Kauer, R. I 452[217]. III 71[77].
Kauffmann, A. II 48[355].
Kautsch, R. III 74[95].
Kehr, P. III 77[116].
Keil, B. II 27.
Kelle, J. II 45[326].
Keller, Adalbert von IV 25. 27. 29. 30.
Keller, G. III 74[94].
Keller, J. I 14. 15[4].
Keller, Ludwig III 29.
Keller, O. I 113[87].
Kempe, Dorothy II 363[42].
Kempe, Hermann II 84[57]. 254[21].
Kempe, J. G. I 127[45].
Kempf, J. II 49[1].
Kennedy I 127[3]. II 9.
Kenyon, F. G. III 63[26]. 67[48].
Ker, W. P. I 491. II 127[27].
Kerer, F. X. II 30[157].
Kern, H. I 50[7].
Kerr I 314.
Kerval, L. de II 270[42].
Kesselring, M. II 127[25].
Ketrzynski, S. II 44[317]. [318].
Keuffer, Max I 356[41]. [42]. II 16[14]. 43[300].
Kienle, A. II 23[78].
Kiessmann, Rud. II 59[15]. 251[11].
Kiriazi I 401[12].
Kirk, G. H. I 103.
Kirner, G. II 46[334].
Kirsch, Wilhelm I 265 [164].
Kisch I 161[13].
Kissner, Alfons IV 8. 9.
Kittredge, G. L. II 91. 365[57]. [65]. [68].
Кънчовъ I 466[21].
Klaeber II 361[14].
Klähr, Th. IV 99[64].
Klahn, Walther I 230. 231[87].
Klausing, Fritz IV 40. 54[5].
Klausing, Gustav I 220[66].
Klebs, E. II 31[170].
Kleinermanns, J. II 42[292].
Kling, H. III 52[239].
Klinger, Ludw. II 153[65]. 163[140]. 177.
Klinghardt I 41[30].
Klöpper I 298.
Klotz I 115[103]. 132[37].
Kluge, F. I 233[89]. 288[294]. 291[404].
Knapp, Fritz III 32.
Kneen, J. J. I 57[67].
Knepper, J. II 53[16].
Kneuer, K. II 371[136].
Knobbe, A. II 72[32]. 362[33].
Knoell I 130. 131[27].
Knoepfler, A. II 37[243].
Koch, H. I 132[45].
Koch, John II 364[55]. 366[72]. [74]. [76]. [80]. IV 90[84]. 99[63].
Koch, T. W. II 287[11].
Köchert, Ad. III 50[197].
Köhler I 107. 108[20].
Köhler, Friedr. I 481[18]. II 132[32].
Köhler, Ludw. II 170[26].
Köhler, Reinhold II 59[15].
Kölbing, E. II 369[112].
Königsberger, B. I 200.
Köppel II 363[37]. 366[75]. IV 9. 12.
Köritz IV 44.
Körner, K. II 89.
Körte, G. I 431[17].
Körting, G. I 120[28]. 146[25]. 252[138]. 256. 287[271]. 288[317]. 289[330]. [345]. [362]. 290[390]. [397]. 291[406]. [418]. [425]. 292[436]. II 360[3].
Koerting, Heinrich IV 20.
Köstlin, Heinr. Adolf III 36[26].
Kötteritz, J. I 252[133]. 361[18]. II 90[8].
Kohl, C. II 325[18].
Kohler, Ch. II 23[81].
Kohlmann, Georg I 204[16].
Koken, W. IV 55[10].
Kokojka, Mali I 404[41].
Kolberg, A. II 42[286].
Kolde, Theodor II 54[20].
Koller IV 51. 52.
Kopacz I 445[123].
Koppel, Richard IV 50.
Kornmüller, J. Utto III 36[31]. 39[53a]. [53b]. 41.
Kortüm, J. A. II 40[275].
Koschwitz, E. I 6[11]. 13[28]. 35[4]. [6]. 241[98]. 318[8]. 342[12]. II 78[42]. IV 42.
Krafft, Ad. II 107[18].
Kralik, R. von II 75[37].
Kraus, F. X. III 75[104].
Kraus, Joseph IV 40.
Krause, A. I 27. 251[120]. II 106[9]. 108[24].
Krauss, S. I 451[200]. II 35[216].
Krell, Otto III 30.
Kremer, A. Richard I 252[136].
Kretschmer, Paul I 66[13]. 67[15]. 68[18]. 70[29]. 120[33]. 432[20]. 437[60]. 447[156]. [157].
Kröner, Carl II 106[5].
Kroll, E. II 151[50].
Kroll, W. I 112[67]. 119[24]. 124[28]. 452.
Krollick, H. IV 105[22].
Kron, R. IV 77[32]. 93[42]. 102[71]. 107[30].
Kroymann, E. I 130[25]. II 17[32].
Krüger, A.-G. II 88.
Krüger, G. I 25[39].
Krüger, H. I 134[7]. 137[30].
Krüger, P. I 133[1]. II 34[206].
Krüger, Theod. II 157[89].
Krumbacher, Karl I 72[37]. 73.
Krusch, B. II 30[163]. 36[227].
Kudlečka, Aug. I 467[26].
Kübler, B. I 108[17]. [19]. 134.
Küffner, G. IV 90[86].
Kühn II 136[43]. 368[106].
Kufferath, M. III 44.
Kuffner III 2.
Kuhlmann, H. II 29[152].
Kukula, R. C. IV 66. 79[2]. 83[14].
Kulczycki, S. II 329[70].
Kuntz, Henri II 168[16].
Kunze, A. I 95[21]. 109[32].
Kupka, Paul II 101[14].
Kurelac I 465[11].
Kurth, G. I 350[96]. II 62[28]. III 16[8].
Kurze, F. II 20[62]. 37[240]. [241]. 40[273].
Kuttner, M. IV 84[18]. 106[25].

Digitized by Google

Labanca, B. II 338[206. 207].
Labat, Gaston P. I 425.
Lacea, Constantin I 164.
Lachenmaier, G. IV 84[17].
Lachèvre, Frédéric II 138. 139[62].
Laclotte I 39[20]. 40[21].
Lacombe, Louis III 47[134].
Laconca, T. II 304[10].
Lacoste, Henri I 415.
Lade, B. IV 107[29].
Lafargue, Fernand II 191[9]. 207.
Laflamme, C. I 416. 427.
Lafon du Cluzeau, Alexis II 126[28].
Lagacé I 415.
Lagercranz, Otto I 150[42]. 447[158]. 448[159].
Lahm IV 42. 45.
Laiglesia, Francisco de III 30.
Lair, J. II 34[213]. 42[264]. 43[294]. 138.
Lamargue, Louis II 188.
Lambert, L. I 343[16].
Lambin, E. II 155[76].
Lamma, E. II 290[48]. 336[185].
Lamouche, L. I 338[4. 5]. 466[19].
Lamprecht I 301. 302[22].
Landau, M. II 324[1].
Landay, Maurice II 223[35].
La Lande de Calan, Ch. de II 63[24].
Landgraf, Gustav I 96[12]. 101. 107. 109[23]. 118[6. 8]. 121[9]. 123[18. 22]. 124. 125[32]. 131[28]. 132[39].
Landry, E. II 270[42]. 272[56]. 283[147]. 284[153].
Lang, H. R. I 6[11]. 486.
Lange, J. H. II 366[79].
Lange, Paul IV 68[2].
Lange, P. A. I 8[16].
Langen, P. I 114[99].
Langenscheidt, G. IV 80[7].
Langer, Oskar II 178[61].
Langlois, E. I 9. 327. 332. II 85. 101[15]. 102[16].
Langton, H. H. I 418.
Lano, Pierre de II 189.
Lansing, Reymond G. III 56[227].
Lanson, G. II 140. 141. 146[9]. 154[69]. 157[83]. 158[90]. 168[18. 20].
Larfeld, W. III 61[14].
Largaiolli, F. II 329[79].
Larivière, E. III 43.
La Roche, J. I 116[115].
Larose I 414.
Larousse I 303.
La Servière, J. de II 150[37].
Lattes, E. I 135[4]. 430[2. 3. 7]. 431. 431[15].
Latrelle, G. II 149[26].
Lattmann I 101.
Lauer, Ph. II 18[42. 70. 71].
Laumann, E. M. III 57[240].
Laumonier, Paul II 129. 130. 131. 132.
Laur, E. IV 33.
Laurent I 294[4].
Laurent, Charles II 240.
Lavedan, Henri II 211. 214.
Lavergne, A. III 21[53].
Lavergne, G. I 342[9].
Lavertujon, A. II 30[161].
La Via I 178.
Lavignac III 47[136]. 55[208].
Lay I 47[82]. 48.
Lazarque, Auricoste de I 352[16].
Lazi, J. H. I 401[10].
Lea, Henry Charles I 60.
Leach, A. F. II 370[129].
Lease I 80. 103[38].
Lebardin II 121[18].
Lebey, André II 241.
Leblanc IV 4.
Lebreton, Jules I 85[9]. 108[11. 12]. 442[99].
Lebrun, H. III 18[16].
Lecca, Haralamb G. II 356. 358.
Lecestre II 145[2].
Lechner, Ernst II 352[13].
Lecigne, G. II 179.
Lecomte, Georges II 189. 219. 223.
Lecomte de Lisle I 306.
Leconte, Sébastien Charles II 243.
Ledieu, Alcius II 121[17].
Leduc, A. III 19[28].
Lee, Sidney II 56[29].
Lefebure, L. III 51[221].
Lefebvre, A. I 471[2]. II 123[3].
Lefèvre II 255[1].
Lefèvre, E. IV 71[13].
Lefèvre, J. I 294.
Lefranc, A. II 127. 172[35].
Légal, E. J. I 411.
Legendre, Pierre I 420.
Léglise, S. II 312[48].
Legouis, Emile II 366[73].
Legrain II 46[337].
Legrand, Emile I 402[28].
Legré I 343[15]. II 244.
Legris, A. II 37[234].
Lehnert, G. II 33[197].
Leidinger, G. II 49[373]. 50[4]. 52[10].
Leite de Vasconcellos, J. I 51[19].
Leitschuh, F. II 15.
Lejay, Paul I 74.
Lejeune, Jean I 346[29].
Lejeune, Martin I 346[30a]. 349[84].
Lejeune, P. I 351[115].
Leleu, J. M. I 415.
Lemcke IV 37. 38.
Lemieux, F. H. I 423.
Lemieux, Rodolphe I 413.
Lemmens, Leonardo II 266[32]. 270[42].
Lemoine, Jules I 350[112].
Lemonnier, Charles II 225.
Lempp, Ed. II 270[42]. 272.
Lené, G. I 8[16]. 275[183].
Le Nestour, P. II 13[87].
Lenthéric, C. III 18[17].
Lenz I 38[10]. 205[24].
Leo I 112[70]. 450[198]. 452[208].
Leo, Fr. I 113[80].
Leo, H. I 113[86].
Leonescu, Vasile II 357.
Lépine, Madeleine II 245.
Lepitre, A. I 212[46].
Lepreri, A. II 343[289].
Lerma, Jimeno de III 41[75].
Le Roux III 23[76].
Leroux, A. III 20[41].
Le Roux, Hugues II 188. 215.
Le Roux, P. II 14[91].
Le Roy, Eugène II 201. 207.
Leroy-Beaulieu, Paul I 302.
Le Senne II 193.
Leskien I 157.
Lesnueur, Daniel II 203[20]. 203.
Le Soudier, H. I 309[41].
Lessing, K. I 120[28].
Letainturier II 238.
Leuridan III 18[20].
Leusse, Paul de III 16[8].
Leva, H. de III 42[91].
Lévèque, L. II 35[215].
Lévêque, L. A. I 126.
Levillain, L. II 37[230a].
Levison, W. II 37[233. 39[257].
Levrault, L. II 59[16]. 165[4].
Levy IV 36.
Lewis, Charlton M. II 361[12].
Lewis, Henry Harrison I 428.

Digitized by Google

Lichtenberg, André II 214. 215. 234.
Lichtenberger, André II 236.
Lichtenberger, Henri III 55[299].
Lichtenstein, G. II 72.
Liddell, A. II 365[59].
Lidfors II 132.
Liebermann, F. I 326. II 90.
Lietzmann, H. II 18[36].
Liger III 18[28]. 19[29]. [30].
Lighthall, W. D. Schuyler I 428.
Lignoret, Emmanuel II 248.
Lilla, V. II 338[209].
Limet, Charles II 246.
Lindau, Hans II 164[143].
Linde, Sven I 444[115]. 448[110].
Lindelöf I 321[12]. 484.
Lindner I 9[17].
Lindner, P. II 42[285].
Lindsay I 415. 416.
Lindsay, W. M. I 430[7]. 451[208]. 452[212]. 452. 453[219]. II 17[35]. III 60[11].
Lindskog I 452[213].
Lindström, A. I 254[141].
Link, Th. IV 104[11].
Lipovskij, A. I 466[15].
Lisio, G. II 312[47].
Little, A. G. II 270[42].
Ljungquist I 8[16]. 343[13].
Llera, Fernandez I 389[69].
Lloyd, Jos. II 8[57].
Llwyd, Morgan II 11[77].
Loccatelli II 278[102]. 280[19].
Lodge, Gonzalez I 452[209].
Löweneck II 371[139].
Loewinski, H. I 487. II 117[9].
Lognon, A. I 327[25]. II 123.
Lohmann I 307[36]. II 119[14]. IV 49.
Lohmeyer, Karl III 58[4].
Loiseau, Georges II 231.
Lolliéc I 310[47].
Lollis, C. de I 7. 7[15]. 179[11]. 333[9]. II 290[45]. 293[91].
Lombardi Satriano, Raffaele III 1.
Lombroso, Cesare II 298[16]. 339[228].
Lombroso, Paolo II 339[229].
Lommatsch, E. I 118[12]. 123[19]. 127[50].
Londre, Baudouin la III 35[13].
Lonescu II 353.
Long, Omera Floyd I 104[36]. 139.
Longhaye, G. II 173[47].
Longlay Taylor, Robert I 481[17].
Longnon, A. II 63. 103. 105. III 19[36].
Longo, Carlo I 134[6].
Looser, Wilhelm I 171[14].
Lorecchio, Anselmo I 401[5]. 402[20].
Lorenzo, N. di II 309[14].
Lorenzutti, C. III 54[290].
Lorimier, Chas. Chamilly de I 413.
Lorin, Henri I 420.
Lorrain, Jacques le II 217.
Losacco, M. II 292[65]. 340[246].
Loseth, E. II 147[18].
Lot, F. I 234[90]. II 10[70]. [71]. 11[73]. 66. 70. 76. III 19[34].
Loth, J. I 49[1]. 57[70]. 58[73]. [74]. [76]. [78]. 59[83]. [86]. II 5[30]. 11[74]. 66. 151[44].
Loti, Pierre II 205.
Lotsch I 295[13]. 306[34]. II 156[80].
Lovera, Romeo IV 85[22].
Lovewell, Berta Ellen II 369[113].
Low, W. H. II 360[6].
Lowinsky, Victor I 334[21].
Loyson, Paul Hyacinthe II 186.
Lozeau I 414. II 349[68].
Lozzi, C. II 339. 340[239].
Lucas, C. P. I 428.
Lucchini, L. III 45[116].
Lucerna, Ilarino da II 257[2].
Luchaire, A. II 20[60].
Luchs, A. I 110[38].
Ludana II 228.
Ludwig, Alb. II 86[63]. [64].
Lücken, Edmund IV 40.
Lütgenau, F. I 31[57].
Luiso, F. P. II 311[33]. 346[19]. 347[31].
Lukić, Janko I 469[40].
Luley, Joseph IV 41.
Lumbroso, Alb. II 151.
Lummis, E. W. II 365[56].
Lunak I 418[161].
Lundström I 111[47].
Lungo, J. del II 289[31]. 292[64].
Lupus, B. I 109[25]. [26].
Lurz, G. II 40[269].
Lusi, G. I 402[21].
Lussy de Stans, M. III 48[161].
Lutzu, Pietro I 186[6]. III 3.
Luzio, A. II 304[14]. 313[59]. 317[56]. 323[168].
Lyan, Max II 229.
Lyonnet, Henry III 52. 53[253]. [266].
Maas, M. I 115[108]. II 25[93]. 52.
Macalister, R. A. Stewart I 51[25a].
Macaulay, G. C. I 330[32]. 358[1]. 358. II 110. 367[82].
Macbain, Al. I 56[62]. [63].
Macdonald, Al. II 9.
Mace, A. II 17[33].
Macerlean, J. C. I 55[53]. II 7[51].
Mackay II 137. IV 92[38].
Mackenroth, V. IV 99[68].
Mackenzie, Al. II 9.
Mac Knight II 362[25].
Maddalena, E. II 330[92]. [93]. 342[275]. [276]. [277].
Madeleine, J. II 130. 139[64]. [65]. 241. 243.
Mättig, J. II 126[24].
Maffei, von IV 1.
Magani, Fr. III 40[64]. [70]. 42[78].
Magistretti, Mar. III 37[43]. 42[79].
Magnan, C. J. I 414.
Magnan, J. Roch. I 412.
Mahrenholtz II 145 146[11]. 147[18]. 148[23]. 150[34]. 151[49]. 157[84]. [85]. [88]. 158[93]. [95]. 160[109]. [113]. 170[25].
Maillard, E. III 49[174].
Maindron, Maurice II 238.
Maiorescu, Titu I 169[33].
Maître, L. III 18[24]. 19[33]. [35].
Malagola, C. III 59[5].
Malaguzzi-Valeri, F. III 33. 75[103].
Malamani, V. II 326[25]. [28].
Malherbe, Charles III 47[128].
Mall, Eduard IV 8. 9.
Malot, Hector II 225.
Malot, Henri II 242.
Manacorda, F. G. II 18[37].
Manacorda, G. II 294[102]. 319[114]. 329[68]. 340[240].

Digitized by Google

Mancini I 434[90].
Mancini, A. II 294[95].
Mancini, G. II 327[43].
Mandalari, M. II 315[73]. 318[111].
Mandarini, E. III 69[65].
Mandonnet, P. II 269[41. 42]. 294[93].
Mandrot, B. de II 91.
Manenti, G. II 336[179].
Manger, Karl II 109[31].
Mangold I 9[17]. II 157[90]. 159[105]. 169. 170[25]. 171[31].
Manis, A. II 348[43].
Manitius, M. II 24[83. 85. 86. 89]. 25[94. 95. 96. 97]. 34[203]. 40[270]. 40.
Mann, Gustav I 252[180]. II 105.
Mann, Wilhelm I 321. II 103[3].
Manning I 452.
Manno, Ant. III 35[14].
Manteyer, G. de II 16[24]. 45[222].
Mantovani, D. II 292[64].
Mantovani, Tancredi III 44[105].
Mantuani, Jos. III 35[13a].
Manuel, Eugène II 248.
Manzoni, Luigi II 281[125]. 283[144. 146].
Marangoni, G. II 308[3].
Marbe I 28[51]. 45[49].
Marbot, G. III 42[90].
Marca, Maria a II 345[10].
Marchal I 302.
Marchese, Domenico Antonio I 401[3. 4].
Marchesi, G. B. II 342[283. 284].
Marchot, P. I 7[15]. 150[37]. 251[111. 112. 114]. 279[186]. 288[296]. 289[352. 359]. 290[373. 388. 392]. 344[2. 3]. 345[12]. 346[21. 22]. II 250[6].
Marcy, de III 45[109].
Maréchal, A. I 344[1].
Marenduzzo, A. II 333[142].
Maretić, T. I 465[10].
Margall, Henri IV 106[23].
Marguerite, Paul II 191. 225. 241.
Marguerite, Victor II 191. 225. 241.
Mari, A. II 331[116].
Mari, Giovanni I 186[7]. 194[17]. 471[1]. 471. 487[29]. 489. II 22[75]. 23[76]. 292[77]. III 1.
Maria, de III 4.
Marian, Simeon I 163[17].
Marian, S. Fl. III 14[4. 5].
Mariano, Raffaele II 276[87].
Marillier, L. II 145[3].
Marini, R. A. II 303.
Marinis, T. de II 327[51].
Marmier, C. I 198[4].
Marmol, F. del I 302.
Marni, Jeanne II 234[45].
Marpillero, G. II 340[249]. 347[38].
Marque, M. I 336[37].
Márques de Barros, Marcellino I 405[1. 2]. 406.
Márques Pereira, J. F. I 405.
Marsan, Jul. II 162[122].
Marsillac I 214[51].
Marson, Luigi III 2.
Marteaux III 23[76].
Martens, Ch. II 91[3].
Martin, Jules III 51[227]. 52[241].
Martinenche, E. II 140[68]. 156[82]. 168[19].
Martinon, Ph. I 114[97].
Martinozzi, M. II 348[51].
Martucci, G. II 344[300].
Marty-Laveaux, Ch. II 158[94].
Maruffi, G. I 487[27]. II 325[8].
Marx I 453[21Pa]. II 38[244].
Marx, A. I 437[57].
Marx, Fr. I 107[3]. 113[61]. 130[22]. 430. 431[8].
Mary, Jules II 206.
Mascheroni, L. II 338.
Masi, E. II 330[100].
Massicote I 414. 416.
Masson-Forestier II 183. 188.
Mater III 20[40].
Mathew, E. J. II 360[5]. III 34. 35[11]. 36[35].
Mathey IV 4.
Mathieu, Ernest I 350[108].
Mathis, A. M. II 30[169].
Mattia, A. de II 342[281. 282].
Mattioli, Laura II 304[9].
Matzke, John E. I 326[19]. 359[4a]. II 89.
Mauclair, Camille II 193.
Maugras, Gaston II 172[37].
Maupassant, Guy de II 211.
Maurenbrecher, B. I 109[31]. 459[236a].
Maurice, E. II 22[74].
Mauthner, Fritz I 29[53].
Maxeiner, Theodor I 205[21].
May, George le I 429.
May, J. I 117[125. 126].
Mayen I 105.
Mayer, A. II 193.
Mayhoff, C. I 111[51].
Maynadier, G. H. II 365[61].
Mayor I 120[36].
Mâzuc I 338[3].
Mazzatinti, G. II 16[22]. 279.
Mazzi, C. II 311[37]. 318[107].
Mazzini, C. II 349[65].
Mazzone, R. II 321[140. 147].
Mazzoni, Guido II 284[151]. 290. 303[6]. 311[43]. 335[161]. III 45[119].
Mc. Kenzie, K. II 290[44].
Mc. Knight, George H. II 111[6].
Mc. Lachlan, R. W. I 413.
Mc. Lennan, Wm. I 418.
Mead, W. E. II 363. 365[63].
Meader, Clar L. I 124.
Meder, Franz IV 79[4].
Medin, A. II 320[127. 128].
Meeser, Ph. A. IV 35.
Megali del Giudice, G. III 1.
Mehlis I 432[19].
Mehne, Fr. II 107[16].
Mehring, Sigmar II 161[118].
Meier, G. II 15[11].
Meier, P. G. III 68[52].
Meinecke, Fried. I 259[154].
Meister, F. II 17[31].
Meisterhans, K. I 64.
Melchiorri, Stanislao II 260[12].
Mele, E. II 322[158]. 323[159. 160].
Melodia, Giovanni II 295[1.7]. 296[11]. 297[18]. 346[15].
Meloier IV 50.
Mély, F. de II 79.
Ménard, Louis II 248.
Μέναρδος, Σίμιος I 69[24].
Menasci, Guido II 58[8]. 322[150].
Mendelssohn, L. I 107[3].
Mendès, Catulle II 246.
Menéndez y Pelayo I 60. II 323[162].
Menéndez Pidal I 368[13]. 379[4]. 383. 398[130].
Menghi, L. II 340[243].
Menghini, M. II 341[256]. 343[261].
Ménil, Félicien de III 45[111. 118]. 46[124].
Mennung, Albert II 168.
Menthel, E. R. I 297.
Mentz, Richard I 206[21. 26].
Meoul, A. I 310[48].

Digitized by Google

Méras, B. IV 85[20].
Merat, Albert II 246.
Mercieux, Pierre II 124[7].
Mercure I 298.
Merguet I 17. 19[12]. 107[9].
Méric I 295[9].
Merkel IV 36.
Merlant, Jos. II 81.
Messer I 15[5]. 24[33].
Mestica II 275[75]. 334[133]. [174]. 346[21]. 347[28]. [29]. 348[74]. [55].
Mestrallet, Jean-Marie II 242.
Methner, Rudolf I 101[81].
Meunier, Lucien Victor II 239.
Meusel, H. I 108[13]. [14]. [16]. [18].
Meyer I 461[244a].
Meyer, A. II 1[1].
Meyer, Bernh. II 163[135].
Meyer, E. I 41[29]. [31a]. 109[29].
Meyer von Knonau, G. II 44[308].
Meyer, K. I 55. II 3[12]. [13]. 4[21]. [22]. [27]. 5[29]. [36]. [37]. [38]. 6[39]. [45]. 11[76]. II 44[309].
Meyer, Leo I 61[1].
Meyer, Othomar IV 68[3].
Meyer, Paul I 67[14]. 107[10]. 286[252]. 289[278]. 312[1]. [2]. 328. 333. 334[24]. [25]. 337[62]. 360[13]. II 65. 90[7]. 101[19]. 102[16]. 104. 105[1]. 106[2]. [10]. [12]. 107[14]. 108[20]. 108. 109[28]. [29]. [30]. [33]. III 69[61].
Meyer, R. M. I 33[66].
Meyer, Wilh. I 50[12]. 476. II 41[282]. 114[5]. III 42[76b]. IV 48.
Meyer-Lübke, W. I 7[15]. 10[16]. 11[21]. 51[16]. 71[31]. 80[4]. 122[12]. 124. 126 140[2]. 140. 142[13]. 145[19]. [21]. 149[31]. [35]. 156. 157. 169[1]. 173[8]. 174[14]. 176[35]. 193[15]. 202[15]. 210[48]. 215. 217[60]. 218[62]. [64]. [65]. 219. 222. 228[81]. 236[92]. 255[141]. 274[176]. 278[193]. 283. 284 [211]. [215]. [217]. 286[250]. [255]. [258]. 287. 287[280]. 288[301]. 288[322]. 289[340]. [356]. 290[370]. [380]. [395]. 291[398]. [402]. [403]. [417]. 291. 346[26]. 380[5]. 391. 397[113]. 435. 436[46]. 437[58]. 346[20]. 450. 452. II 92[12]. IV 41.
Meynell, A. II 29.
Meynial, E. I 336[38].
Meynier IV 3. 4.
Michaelis, H. I 175[26].
Michaelis de Vasconcellos, C. I 7[15]. 389. 398[147]. II 319[114].
Michaud IV 47.
Michault, G. II 158[99]. 162[126].
Michel, Henry II 144. 156.
Michelangeli, P. II 335[162].
Micheli, Pietro II 305[27].
Michieli, A. II 331[113]. 345[11].
Mickley, W. II 33[198].
Micronn, O. II 200.
Migge, Otto III 56[232].
Migliorini, L. II 329[73].
Migne II 275[71].
Mildmay, J. II 32[180].
Miletič, L. I 467. 468[29]. [30].
Miller, Charles William Emil I 63[7].
Miller, J. N. I 419.
Miller, K. II 47[351].
Milner IV 27.
Minckwitz, Marie I 1. II 66.
Minet IV 2. 6.
Minha I 408.
Minocchi, S. II 48[361]. 266[31]. 268[39]. 270[42]. 273[62]. 279[119]. 282[132]. III 48[163].
Minucci del Rosso II 333[131].
Mirabel I 295[11].
Mirault-Fromont, L. II 246.
Mirbeau, Octave II 187. 188. 199.
Miret y Sans II 255[22].
Mitchell, Georges II 206. 215. 234.
Mittell, Margarete IV 54[6].
M'Kendrick I 42[34].
Mocquereau I 131[34].
Modigliani, E. II 305[21].
Modona, L. II 340[345].
Möhler, A. III 40[71].
Moell, Otto II 176[53].
Mönche von Monte Casino, die II 34[262].
Möry IV 48.
Mohl I 9. 124[39]. 126. 135. 139[1]. 143[17]. 266[166]. 435[61].
Molenaer, S. P. I 314[5b]. II 99[7].
Molinier III 20[42].
Molmenti, P. II 325[15].
Molteni IV 36.
Mommsen I 131[32]. 448[162]. 458[227]. II 19[36].
Monaci, E. I 327[21]. II 275[76]. 278[101]. 279[112].
Monaldi, Gino III 53[255].
Monceaux I 129[13]. II 26[107].
Monchamp, G. II 145. 145[8].
Monclar II 302[50].
Mondino, A. II 332[125].
Monin, Pierre II 191.
Moniz Junior, A. F. I 406.
Monnier, Philippe II 236.
Monod, G. II 22[69]. 269[42].
Montague Rhodes, James III 77[118].
Montanari, G. J. II 275[81].
Monteforte, C. II 310[30].
Montesquiou-Fazensac, Robert de II 244. 246.
Monti, S. II 320[129].
Montier, Edward II 242.
Montigny, Gaston de I 427.
Montoya, Gabriel II 246.
Montmorand, V. Brenier de II 152[56].
Moore I 439[73].
Moore, A. W. II 9[62].
Moore, E. II 285[2]. 286. 292[70]. [74]. 293[78].
Moore, H. I 132[41].
Moraru III 15.
Moratti I 434[31].
Moréas, Jean II 242.
Moreau, L. I 426.
Moreau, S. A. I 421.
Morel, Eugène II 210.
Morel, Jacques II 208.
Morel, L. II 171. III 28. IV 48.
Morel-Fatio I 379[2]. 382[12]. 394[99]. [107].
Morellini, D. II 315[74].
Morello, V. II 349[60].
Morera, Enric III 55[315].
Moresti, Louis II 229.
Moret, A. II 154[70].
Morf, Heinrich II 86. IV 43. 47.
Morgenroth, K. I 207[31]. 283[205].
Morian, Jacques II 230.
Morici, M. II 290[41]. 294[95]. 311[39].
Morin III 68[55].
Morin, G. II 18[28]. 38[245]. 42[289].
Morley, Margaret W. I 418.
Morosi, S. I 68[18].
Morpurgo, S. II 277[93].
Morris, E. E. II 365[67].
Morris, E. P. I 73. 74[1].

Digitized by Google

Morrison, Noah Farnham I 428.
Morsolin, B. II 340[247].
Mortensen, Johan II 112[1].
Mortet, Victor I 337[56]. II 34[205].
Moscardi, V. II 319[121].
Moschetti, Andrea II 297[20]. 301[45]. 341[201].
Moser, Oscar IV 32.
Mott, Lewis F. II 249[3].
Motta, E. II 351[52].
Motteux, Peter le II 126[19].
Moulé III 30[37].
Moulin, A. IV 74[18].
Moussiegt, P. II 137[84].
Le Moyne de la Borderie, Arthur II 13[86].
Müller, A. IV 105[21].
Müller, C. F. W. I 107[1]. 452[211].
Müller, G. H. I 27[46].
Müller, Karl II 258[4]. 269[42].
Müller, J. I 334[15]. II 251[9].
Müller, Johann I 111[53. 54].
Müller, Jul. I 436[53].
Müller, Lucian I 114[90].
Müller, Nicolaus III 62[16].
Müller, Oskar I 480[12].
Müller, Otto I 304[29].
Müller, Ph. L. St. IV 3.
Müntz, Eugenio II 302[50. 51]. III 6.
Münzer I 431[17]. 432.
Mugnier II 129.
Muhlfeld, L. II 211. 216.
Mulé, Antonin II 182. 191.
Mullins, Robert L. I 413.
Munthe, Ake W: son I 8[16]. 381[9]. 382[13]. 398[142].
Muoth III 8[4].
Muralt IV 6.
Murari, Rocco I 487[28]. II 290[43]. 309[11].
Muret, E. I 315.
Murnu, G. II 357.
Musatti, C. II 316[77]. III 53[265].
Musić, A. I 470[41].
Musić, K. I 470[42].
Mussafia, Ad. I 255. 290[274]. 315. 316. 329. II 297[17].
Mussi, Ubaldo III 56[227].
N. B. D. I 401[8. 9].
N. D. N. I 404[43].
N. H. F. I 401[15].
Načo, N. N. I 401.
Nada I 295[10].
Nanglard, J. III 21[57. 58].
Nanu, D. II 356.
Napier, A. II 362[24].
Nassau Nordewier, Johanna Maria II 66[26a].
Natali, G. II 336[178].
Naurouze, Jacques II 240. 241.
Navanteri, Giuseppe III 2.
Nay, Paul de II 241.
Nazari, O. I 432[23]. 434[26]. 445[120]. 448[163. 164].
Nebot y Pérez, José I 375[24].
Neera II 325[7].
Negreiros, Almada I 407.
Negri, G. II 348[53].
Nehb, G. I 228[80]. IV 40. 41.
Neill, H. A. Mac I 56.
Neilson, G. II 369. 369[116. 119]. 370[120. 121].
Neilson, J. A. II 370[120].
Neilson, W. Allan II 368[88].
Nelligan I 415.
Néret III 39[57].
Neri, A. II 308[10]. 331[120]. 341[263]. 344[2].
Neri, G. II 342[274].
Nerucci, Rodolfo III 3.
Nestle I 127[2]. 139[42]. II 29[144].
Neubürger, Emil I 2[6].
Neumann I 155.
Neumann, A. I 13[29].
Neumann, F. I 121[7]. IV 33. 34. 36.
Neumann, Hubert II 82[50].
Neuwirth, Jos. III 31.
Neville, K. P. R. I 97[23].
Nibor, Yann II 244.
Nicastro, Philippe I 262[158].
Nicholson, E. W. B. I 51[21]. II 1[3. 5].
Nicolay, W. IV 99[62].
Nicolucci, E. III 6.
Niederländer, Johann I 345[12].
Niederle, L. I 463[1]. 467[24].
Niedermann I 441[89]. 443[89]. 448[165].
Niemeyer I 451[213].
Niggli IV 47.
Nigra, C. I 7[15]. 174[23]. 191[14]. 274[178]. 285[223]. 286[254. 257]. 287[284]. 288[306. 307. 308]. 290[304]. 291[412. 424]. 346[24]. 391.
Nion, François de I 411. II 202. 218. 229[40].
Nisard, Théod. III 40[62].
Nitti di Vico, Francesco III 70[68].
Nitto de Rossi, G. B. III 70[68].
Noack I 322[14]. 484. II 103.
Noailles, Mathieu de II 242.
Noël, Ed. III 35[16].
Nöldeke I 451[201].
Noguera, Ant. de III 55[308].
Noir, Louis II 248.
Nolhac, Pierre de II 130.
Nonell y Mas I 366[10]. 368[14]. 373[18]. 374[19].
Nonnenmacher, E. I 12[26]. 210[44].
Norden, Ed. I 112[69]. 113[82. 84]. 119[73]. 444[116].
Norden, F. II 41[279].
Noreen, A. III 56[329].
Normand, Jacques II 192. 241.
Nosadowski, Fr. I 278[189].
Nosripe, J. I 347[41]. 351[116].
Nostiz-Rieneck, R. von II 30[159].
Novak, Robert I 88. 89[14].
Novati, F. I 7. II 47[250]. 64. 286. 309[13]. 320[126]. 324.
Nittis, Jacques de II 217.
Nürnberger, A. II 36[229].
Nunesvais, A. I 416.
Nurra, G. II 325[13].
Nurra, P. II 333[139]. 338[222].
Nush, D. W. II 363.
Nutt, A. II 5[34].
Nyrop, Kr. I 17. 19[11]. 211[45]. 255[144]. 275[182]. II 122. III 33.
Nyst, Ray II 210.
Obalaski, J. I 416.
d'Octon Vigné II 205. 208.
Oder, E. I 118[10].
Oder, W. I 127[49].
Odin, Albert IV 20.
Oeftering, Michael I 73[38]. II 150[36].
Oertel I 45[46]. 47[50].
Östberg, H. O. I 8[16]. 213. 221[70]. 235. 257.
Oesten, R. IV 56[16].
Oesterreicher I 199[6].
Öttinger, Wilhelm II 167[12].
Offenmüller, Ph. IV 91[36].
Oger, Adrien I 345[11].
O'Grady, Standish H. II 2[11].
O'Growney, E. I 56[59].
O'Hagan, Thomas I 429.
Ohlert, A. I 24[35]. IV 57[20].
Ohnet, Georges II 182[5]. 189. 192. 241.
Olcott, George I 124. 135[3].

Digitized by Google

Olivaint, Maurice II 245.
Oliver, Thomas Edward II 120[15].
Olivier I 40[23].
Olivier, Paul III 56[317].
Ollănescu, Asc. II 356.
Olmeda, Federico III 38[49]. 57[336].
Olsen, Magnus I 51[24].
Oltuszewski, W. I 30[54].
Ombiaux, Maur. des I 349[91]. II 209.
Omont, H. II 137. III 67[50]. 78[124].
Onions, J. H. I 136[13].
d'Oradour, Bellot II 161[120].
Oréans, Karl IV 95[52].
d'Orgelet, Ludovicus Arsenius IV 3.
Orgera, G. II 320[134].
Orožen, Fr. I 466[14].
Orsi, Delfino III 51. 52[234].
Ortolani, T. II 292[65]. III 2.
Ortroy, Francesco van II 265[26]. 269[42]. 272[52]. [56]. [57]. 273[64].
Oschinsky, Hugo II 61[22]. III 27.
Osimo, V. II 309[16].
Ost, Franz II 89[2].
Ostermann, Maria II 352[16]. III 2.
Osthoff, H. I 26[40]. 34[67]. 146[24]. 446[136]. 448[166]. [167].
Ott, André G. I 273[175].
Otto IV 33.
Otto I 453[221a].
Otto, F. IV 5.
Otto, W. I 443[103].
Ottmann, V. II 325[23].
Ottone, G. II 338[210]. III 6.
d'Ovidio I 142. 144[19]. 172[1]. [3]. 174[13]. [16]. 488. II 285[1]. 286[6]. 291[54].
Ovsianyj, N. I 466[16]. [22].
Ozanam, A. F. II 280[19].
Pacifico II 277[91].
Padova III 50[207].
Pagnotti, F. II 48[363].
Pailleron, Edouard-Jules-Henri II 248.
Pais I 456[226].
Pakscher IV 45.
Palacios, Miguel Asín I 60.
Paladini, Carlo II 272[54].
Paléologue, Maurice II 194. 248.
Palmer, A. I 114[96].
Palomes II 278[103].
Paluani, G. L. II 303[4].
Pange, de I 357[48].
Pansa, G. II 86. 303[7]. III 77[113].
Panzacchi, Enrico III 48[127].
Panzacchi, Eus. III 49[183].
Panzini, A. II 347[25].
Paoli, C. III 58[3].
Paoli, F. II 280[19].
Paoli, Martin II 244.
Papa, P. II 285[4]. 289[33]. III 77[112].
Papahagi I 168[28]. [29]. III 11.
Papini, N II 259[10]. 280[19]. 282[138].
Papini, L. III 42[92a].
Pappritz, Rich. II 179[63].
Paquet, Louis Adolphe I 416.
Paquier, J. II 125[16]. 307[1]. 308[6].
Par ... II 198.
Paradowska, Marguerite II 228.
Părăeanu, Emanoil II 354.
Parco, Francesco lo II 308[7]. III 2.
Pardi, G. II 306[26].
Parenti, M. A. II 284[152].
Parigot, Hippolyte II 176[55].
Paris, G. I 7[15]. 140[8]. 149[34]. 195[2]. 196. 197. 201[14]. 202. 203. 203[17]. 212. 213. 218[63]. 220[67]. 223. 225. 226[74]. 230. 230[85]. 251[113]. 254[140]. 262[159]. 274[176]. [178]. 276 [184]. 278. 283[202]. [208]. 284[212]. 286[249]. [260]. [263]. 287[270]. [274]. [278]. [282]. [286]. [288]. [290]. [292]. 288[296]. [305]. [310]. [311]. [316]. [320]. [325]. [326]. [333]. [337]. [344]. [351]. [354]. [361]. 289[365]. 290[367]. [368]. [371]. [372]. [375]. [378]. [381]. [392]. [396]. 291[400]. [401]. [405]. [410]. [414]. [417]. [420]. [422]. [428]. [429]. 292 [431]. [433]. [457]. 299[19]. 300. 316. 327. 327[23]. 328. 329. 356[44]. 360[12]. 391[61]. II 10[71]. 59[12]. [14]. 66. 68. 69. 70. 75[36]. 75. 76. 78[41]. 81. 82. 88. 91[2]. 93[16]. 94[22]. 95[28]. [29]. 98. 99[5]. 103. 105. 111. 111[8]. 112[13]. 154[68]. 167[15]. 363[35].
Pariselle, E. IV 104[15]. 106[24].
Pariset, C. II 309[15]. 313[52].
Pariset, E. II 172[38].
Pariset, G. II 145[4].
Parisini, Federigo III 34[7].
Parocchi, L. M. II 335[171].
Parodi, Alexandre II 248.
Parodi, E. G. I 7[15]. 122[13]. 176[39]. 439[71]. II 285[2]. 287[7]. [10]. 292[64].
Parodi, Lor. III 51[218].
Pascoli, G. II 294[99].
Pasini, F. II 140. 307. 343[287]. [288].
Pasolini, P. D. II 322[148].
Pasquier, F. I 337[57].
Passerini, G. L. II 285[4]. 287[12]. 289[38]. 328[55].
Passy, P. I 35[9]. 41[31]. 48.
Pastrnek, F. I 464[6].
Patrizi II 349[56].
Patrubany I 146[24].
Patrucco, C. E. II 315[72].
Pattee II 361[13].
Paufler IV 36. 37.
Paul III 15.
Pauli, C. I 430. 430[5]. 431[10].
Paulus, E. I 357[50].
Paulus, Georges I 346[30].
Paulus, Nikolaus II 53[15].
Pauly-Wissowa II 19[52].
Pavailler, M. B. I 209[35].
Pavanello, A. F. II 321[138].
Pavesi, P. II 339[226].
Pavolini, P. E. II 347[32].
Peacock, H. Matthew II 370[131].
Pearse, A. II 193.
Pedersen, H. I 56. 404[49]. [50].
Pedrell, Felipe III 35[13]. [23]. 36[28]. 47[142]. 53[208].
Pedroso, Consiglieri I 407.
Pekmezi I 402[26].
Pelabon, Estève I 341[3].
Péladan, le Sar II 210.
Pelaez, Mario I 333[3]. II 292[71]. 294[96]. 329[77]. 334[152].
Pélissier, L. G. II 256[5]. 329[82]. [86]. 334[146]. [147].
Pellegrini, Flaminio II 295[3]. 302[48].
Pelletier I 414.
Pellier, Jules I 310[45].
Pellissier, George II 144. 155.
Pennacchi, Francesco II 267[35].
Pennino, A. II 284[150].
Pepper, Mary Sifton I 429.
Pèrcopo, E. II 319[118]. [123]. 321[3]. [5].
Perdiccas II 213. 219.

Digitized by Google

Perié, Raphaël II 67[27].
Perlbach, M. II 23[62]. 282[136].
Perles I 451[201].
Perrault, Ch. III 3.
Perrens II 152[84].
Perret, Paul II 190. 228. 235.
Persico, F. II 347[39].
Persico Cavalcanti, G. II 330[96].
Persson I 442[100].
Pert, Camille II 184. 221[34]. 225. 232.
Pertz II 258[3].
Peschier IV 26. 29. 93[41].
Peters I 252[126]. 452.
Petersen I 431[17]. II 365[60].
Peterson, W. I 107[6]. [8].
Petit de Julleville, L. II 56[1]. 58[4]. 141. 142. 155.
Petr I 439[76].
Petraglione, G. III 4.
Pétrović, N. S. I 463[4].
Petrovskij, N. M. I 471[47].
Petsch, Robert III 8[13].
Petschenig, M. II 28[129]. 33[193]. 34[208].
Peyré, G. II 135[38].
Peyrebrune, Georges de II 194. 217. 225.
Pfaff IV 31.
Pfau, E. I 311[52].
Pfau, Gustave IV 27. 29.
Pfau, K. Fr. II 56.
Pfeffer, M. IV 105[20].
Pfeffer, Peter III 27.
Pfeiffer, G. I 139[44]. [45]. 154. 303[26]. IV 32. 51. 52.
Pfeilschifter, G. II 34[212].
Pfister, Ch. I 356[43].
Pfuhl, H. IV 57[19].
Philipon III 22[73]. [74].
Philipot, E. II 112. 113[2].
Philippe IV 33.
Philippi, Adolf III 31.
Philippi, F. II 44[210].
Philippide, A. I 6[12].
Piaget, A. I 327[22]. II 100[11]. 105.
Piana, E. II 308[5].
Piatt, Herman I 255[146]. [147]. [148].
Piazza, E. II 333[145].
Piccini, Giulio III 6. 53[262].
Picciola, G. II 292[64]. 294[98].
Piccioni, L. II 288[17]. 325[17]. 331[105]. 341[258]. [259]. [260].
Picco, Fr. II 82[52]. 305. 325[19].
Piccolomini, P. II 310[28].
Pichler, Carl IV 38. 39.
Pico, Puglisi II 347[33].
Picot, E. I 327[22]. II 121. 122. 123. 322. 322[157].
Piergili, G. II 346[16]. [17].
Pieri, J. I 174[19].
Pieri, S. I 7[15]. 173[7]. 175[31]. 176[38].
Pierre, Constant III 50[199]. [200]. 51[212]. [214]. [225].
Pierret, Emile II 214.
Pierson, Sander II 208.
Pietkin, Nicolas I 345[14].
Pietschmann, R. III 76[107].
Pighi, G. B. II 323[166].
Pillet, A. I 199. II 97.
Pilon, Alb. II 162[123].
Pinto, G. del II 331[114].
Pintor, F. II 292[68]. 293[90]. 320[135].
Piperno, Pietro III 6.
Pipping I 43[41].
Piquet, F. I 205[22].
Pirson, J. I 10. 80[5]. 126[41]. 436[47]. IV 12. 13. 15.
Pitré, M. II 326[31].
Pizzi, J. II 324[5].
Plaine, B. III 16[5].
Plaine, F. II 39[265].
Planta, R. v. I 435[36]. [37]. 436[50]. 442[94].
Plasberg, O. II 33[199].
Platen, P. II 83[54].
Plattner IV 88[28]. 89[29].
Plaute, Jean-Baptiste I 427.
Plebani, Benedetto III 29.
Pleyber, Jean II 243.
Pöhler, A. IV 87[25].
Poewe, J. I 479. II 117[11].
Poggolini, Alfredo II 173[44].
Pogodin I 465[12].
Pogorèlov, V. A. I 470. 471[46]. [47].
Poitevin, Gust. II 172[41].
Pokrowskij, M. I 119[20]. 122[17]. 136[10].
Polidoro, Federico III 54[276].
Polites, N. G. I 72[36].
Pollard, A. W. II 367[93]. [94].
Pometti, F. II 269[42].
Pons Boigues, Francisco I 60.
Popa III 15.
Popescu-Deliu I 159[6].
Pop-Reteganul III 15.
Porena, M. II 293[83]. [84]. 294[98].
Portal, Félix I 337[54].
Portevin, Gaston II 244.
Porturier, A. II 159[101].
Posse, O. III 78[127].
Postina, A. II 18[43]. 40[276].
Postinger, G. T. III 29.
Potanine, G. N. II 60[19].
Pothier, Louis II 118.
Pottecher, Maurice II 187. 243.
Pottier, Edm. I 302.
Pougin, Arthur III 51[210]. 52[238]. 54[269]. [270].
Poulsen I 42.
Poupardin, R. II 39[262].
Poupé, E. II 117. 140.
Pouvillon, Emile II 191.
Poux, J. I 337[61].
Pradel, Fridericus I 98[24].
Pradez, Eugène II 226.
Praloran, Fr. III 49[175].
Pranzelòres, Antonio II 51[6]. [7]. [8]. 309[17].
Prarond, E. II 45[325].
Prasek, V. I 467[25].
Prato, S. II 311[40].
Pravieux, Jules II 191.
Prellwitz, W. I 70[38]. 448[168]. [170]. 449[172]. [173]. [174].
Prescott I 452.
Preuschen I 130[19].
Preussner, Osk. II 158[93].
Prévost, Marcel II 213. 217. 220. 224.
Priebsch, R. II 367[92]. III 78[121].
Prinet, Max III 62[24].
Probst, Ferd. III 38[56].
Prodhomme, J. G. III 48[159].
Proescholdt, L. I 199[5].
Professione, A. II 325[9].
Proto, E. II 294[104]. 300[42]. 303[1]. 307[31]. 344[3].
Prou III 68[60].
Provasi, P. II 319[117].
Provenzal, D. II 319[119]. 332[121]. 340[252].
Prudhomme, L. A. I 413. 419.
Puglisi Marino, S. II 311[32].
Pulci, Francesco III 7.
Pungă-Goală III 15.
Punturo, Biagio III 4.
Puşcariu I 153. 154. 155. 156. 167. II 356.
Putnam, E. K. II 362[26].
Puyjalon, H. de I 416.
Quadrio II 277[91].
Quadros, Jeronymo I 405.

Digitized by Google

Quarta, Nino II 296[9]. [13]. 297[19].
Quelliere I 306.
Quemper de Lanascol IV 81[11].
Quercia, G. II 347[35].
Quiggin, E. C. I 54[46].
Raab, Ernst II 296[12].
Raballier, Louis II 211.
Rabbe, Fr. II 147[17].
Rabe, H. II 16[21].
Rabusson, Henry II 183.
Rački I 465[11].
Rada, Girolamo de I 402[22].
Radiciotti III 50[205]. 54[280]. [281].
Radonant, René II 137.
Radoux, J. Th. III 51[234].
Radoux, Simon I 347[47].
Rădulescu-Codin I 161[9].
Rădulescu-Motru II 358.
Rădulescu-Niger II 355. 356.
Raffalovich I 309[43].
Ragon, E. IV 95[55].
Rahmani, Ignatius Ephraim II 26[118].
Rahn, J. IV 75[25]. 86[22]. 87[24]. 101.
Raica I 154.
Raimbault, Maurice I 312[54]. 342[9].
Rajna, P. I 176[40]. II 81[48]. 86[62]. 291[61]. 304[11]. 312[46]. [47].
Rambosson, J. III 57[338].
Rameau, Jean II 193.
Ramin, Marcel I 302.
Ramorino, F. II 347[36].
Rampelli, Virgilio III 4.
Rand, E. K. I 90.
Randi, Andrea Leforti II 175[50]. 178.
Ranza, E. II 332[129].
Rapin, Eugène III 46[125].
Rapp, Karl Moritz IV 25. 26. 27.
Rasi, P. II 30[168].
Rasmussen, Em. II 347.
Rasmussen, William II 124[8].
Rathgeber IV 16.
Ratisbonne, Louis II 248.
Ratti, A. III 77[119].
Rauber, A. II 148[24].
Raulin, G. de II 188.
Rauschmaier, A. IV 93[44].
Ravagli, Francesco III 46[131].
Ravaisson, Félix II 137.
Raymaud, Ernest II 242.
Raynaud, G. I 327[24]. 329. II 90[9]. 102[19].
Razzoli, G. II 306[22].
Rebell, Hugues II 201. 230.
Rébelliau, Alfr. II 158[95]. [97].
Rebolledo, J. T. I 400[148].
Reckendorf, H. I 21[20].
Reforgiato, V. II 334[149].
Regel, E. IV 80[3].
Regnaud, P. I 286[251]. [252].
Régnier, Henri de II 242.
Rehling, B. II 31[172].
Reibach, Jean II 182.
Reichelt I 445[121].
Reichlin-Meldegg IV 35.
Reinach I 449[175].
Reinhard, A. F. II 77[40].
Reinhardstoettner IV 7. 50.
Reinhardt IV 67[1].
Reissinger I 99[25].
Reiter I 447[149]. 450[198].
Reitzenstein, R. II 27.
Remouchamps, Edouard II 248.
Renan I 306. II 280[19].
Renard, Auguste I 306[34].
Renard, Jules II 206.
Renardin II 209.
Renaudin, Paul II 182. 187.
Renda II 303[2].
Renier I 415. II 285[1]. [2]. 286[5]. 304[14]. 315[74]. 323[168]. [169]. 340[241]. 349[88].
Resetar, M. I 466[15].
Respighi, Carlo III 47.
Respleu I 348[81].
Restori, A. II 104.
Reteganul, Joan Pop II 355.
Reum, Albrecht IV 83[16].
Reure II 138.
Reuschel, K. IV 106[26].
Reuss, E. D. II 125[11].
Reuter, M. IV 78[1].
Réveillaud, Eugène I 411.
Revel, Jean II 206. 213. 219.
Reville, J. II 269[42].
Rey, L. III 23[79].
Reyssié, Félix II 147[16].
Rhode, E. IV 95[47].
Rhousopoulos, Rhousos A. I 71[32].
Rhŷs, J. I 51[22]. [23a]. II 13[64]. [65].
Riballier, Louis II 220. 222.
Ribbeck I 113[79].
Ricci, Corrado III 4.
Richard IV 32.
Richardot I 294[4].
Riche I 424.
Richepin, Jacques II 203[18]. [19].
Richepin, Jean II 217. 242.
Richter, Elise I 157. 213.
Richter, G II 43[305].
Ricken, W. IV 54[9]. 55[12].
Ricochon I 51[23].
Riemann, Hugo III 36[34]. [37]. 47[137].
Riemann, O. I 74. 435[41].
Riese, A. II 26[114].
Riese, Otto II 70[31].
Rieu, W. N. du I 52[29].
Rigal I 38[13]. II 85. 140[67]. 161[114].
Rinaldi II 258[3]. 282.
Risop I 12. 210. 210[43]. 212[46]. 242[105]. 251[118]. 285[248].
Ritschel, A. IV 77[28].
Ritter, Eugène I 1[3]. II 66. 151. 153[61]. 169[24].
Ritz, Jean III 56[319].
Riva, G. II 335. 336[177].
Rivalland, H. III 39[58].
Rivard, Adjutor I 421.
Rivière I 342[6]. 344[21].
Rivoli, de II 302[50].
Rizzacasa, G. II 293[52].
Robert, Gustave III 48[147]. [160]. 49[180]. 50[206].
Robert, Louis de II 214. 233[44].
Robert, O. I 293.
Robert, Pierre II 152[54].
Robert, U. I 128[9]. II 117.
Roberti, G. II 326[27].
Roberti, T. II 330[94].
Roberto, Diego de II 157[87].
Robertson, C. M. I 56[64]. [65].
Robertson, J. L. II 5[32]. 9.
Robida, A. II 239.
Robinet I 293.
Rochat IV 47.
Rochette, A. I 480[13].
Rod, E. II 197. 197[13].
Roden, A. von IV 73[14].
Rodenbach, Georges II 209.
Rodhe, Emile I 306[34].
Rodriguez Marín, Francisco I 399[144].
Röhr, W. I 251[124].
Röhrig, Alexander IV 45.

Digitized by Google

Roesle, M. I 332[35]. II 96[1].
Rōttgers, Benno I 214[53]. 215[56].
Roger, J. II 126.
Roger, Noelle II 209. 210. 218.
Roggero, Egisto III 45[114].
Rohn, Pierre le II 201.
Rohnström, O. II 83[35].
Roland III 51[209].
Rolef IV 36.
Rolfs, L. E. IV 74[21]. 75[22]. 76[27].
Rolin, Gustav I 181[16].
Roller, K. IV 105[18].
Rollinat, Maurice 191.
Romagnoli, Giov. III 52[243].
Romain, L. de III 54[286].
Romani, F. II 292[64]. [67]. 294[97].
Romano-Catania, G. II 349[59].
Rombold I 132[38]. II 26[109].
Romizi, A. II 306[25].
Roncoroni, Luigi III 55[304].
Ronger, Henri II 243.
Ronzoni, D. II 291[61]. 294[103].
Ropes IV 108[33].
Roques, A. I 124.
Roques, M. I 210[43]. 286[256]. II 70. 71.
Rosalba, G. II 321[142].
Rose, V. I 110[40].
Rosetti, Radu II 357.
Rosière, Paul II 147[21].
Rosières, R. II 136.
Rosny, J.-H. II 187. 196. 200[15]. 212. 218. 226[37].
Rossbach, O. I 112[59].
Rossi, A. II 279[115].
Rossi, G. I 333[1]. 335[31]. II 319[121]. 332[130c]. 338[208]. [215]. IV 50.
Rossi, L. II 293[90].
Rossi, Mario II 305[18].
Rossi, V. II 310[31]. 311[34]. 317[99].
Rossignol I 307[38].
Rossmann IV 86[21]. 93[43].
Rostafińskiego, Józefa I 469[37].
Rostagno, E. II 285. 310[23]. 329[67].
Rostand, Edmond de II 240.
Rostori, A. III 72[80].
Rothstein, M. I 114[93].
Rottmanner, O. I 138[26].
Roudet I 40[22].
Rougier, Elzéard II 208.
Rouillard, Eugène I 425.
Rouleau, C. E. I 424.
Rouquier, L. I 340[1].
Rousseau, P. Fr. II 173[45].
Rousselot I 35[6]. 36[8]. 37[9]. 38[15]. [16]. 40[24]. [25]. 49. 56[57]. 294.
Roussile, G. I 212[46].
Roustan, M. II 165[4].
Routhier, le Juge I 413.
Rouvre, Charles de II 208.
Rowbotham, John Fred. III 43[95].
Roy, J. E. I 413. 419.
Roy, Pierre Georges I 414. 419. 421.
Roy, Régis I 414.
Royer II 136[40].
Rua, Giuseppe II 298[29]. 315. 316[76]. III 3.
Rua, Michele III 57[245].
Rubetti, G. II 341[266].
Rubió y Lluch I 364[7].
Rück, K. II 25[91].
Ruel, Edouard II 136[46].
Ruelle III 38[52]. 42[84].
Ruess, F. I 121[3].
Runge I 345[9].
Runge, H. IV 88[27].
Runge, P. III 43[93].
Rupert, R. P. I 339[10]. 340.
Russell, T. O. II 9[59].
Russo, V. II 291[57].
Rutar, J. I 465[14].
Ruth, Emil IV 33.
Rutlidge, Jean Jacques III 27.
Ruva, Gina II 329[73].
Ruyters, André II 210.
Rydberg, Gustav I 227[76]. 228[78]. [79]. 283.
Rye, W. II 364[55].
S. H. F. I 401[16].
Sabatier, P. II 47[353]. 257[1]. 258[4]. 259[7]. [8]. [9]. 260[11]. 261[17]. 263[23]. 265. 267[35]. 268. 268[40]. 269[41]. 269[42]. 270[43]. [44]. 272[58]. 273[64]. 274. 274[68]. 275[69]. [70]. [81]. 277[90]. 279. 279[117]. 280. 280[19]. 281[129]. 282[135]. 283[145]. [148]. 284[153].
Sabbandini, R. I 135[5]. II 39[263].
Sabersky, H. I 175[28].
Sacca, Virgilio III 30.
Saccardo, P. A. II 344[301].
Sacchi, E. II 347.
Sachs, Karl II 171[33].
Sackur, E. II 42[288].
Sagary, A. II 39[267].
Sage, Jules S. le I 424.
Saglio, Edm. I 302.
Sagnier III 23[79].
Sainéan, Lazare I 2[4]. 9.
Sainéanu I 162[18]. II 359.
Saint-Amand, Imbert de II 241.
Sainte-Croix, Camille de II 203.
Saint-Maurice, Rémy II 201. 204.
Saint-Saëns III 52[247].
Saintsbury, G. II 290[60].
Saint-Yves, Jean II 209.
Saisset, Albert I 377[25].
Sakmann, Paul II 149. 150[34]. 159[104].
Salaberry, de II 178[59].
Sala Spada, Agostino della III 2.
Salimbene da Parma II 278[100].
Salles, Auguste II 136[44].
Sallwürck, von IV 49.
Salmon, Am. I 274[176]. 293. 300[20]. 327[19b]. II 90[6a].
Salmon, R. II 38[248].
Salsa, A. III 3.
Salsotto, C. II 350[79].
Salvadori, Giulio II 275[80]. 277[89]. 279[116]. 289[39].
Salvatori, Ign. III 42[88].
Salvemini, G. II 292[75].
Salverda de Grave I 212[46]. 346[26].
Salvioli, Carlo III 33[1].
Salvioli, Giov. III 33[1].
Salvioni, C. I 7[15]. 150[40]. 171[17]. 174[9]. [10]. [11]. 175[24]. [30]. 181. 283[267]. 286[267]. 287[281]. [287]. [293]. 288[318]. 289[339]. 291[426]. 292[436]. 346[23]. 481.
Salvo Cozzo, G. II 328[62].
Salza II 305[17]. 307[29]. [30]. 311[40]. 316[86]. 317[88]. 318[89].
Samain, Albert II 248.
Samy, Paul II 213.
Sandberger, Adolf III 44[104]. 45[117b]. 46[125d].
Sander, Paul II 52[11].
Sandfeld-Jensen I 157[2]. [3]. 228[81]. 404[35].
Sanesi, G. II 313[54]. [59].
Sanielevici II 359.
Sanit-Saëns, C. III 47[136].
San Martino, E. di II 314[66]. III 50[188].

Digitized by Google

Santini, G. II 333[144].
Santis, L. de III 22[68].
Sanvisenti, Bernardo II 78. 305.
Sappa, M. II 337[200].
Saragat, Giov. III 5.
Saran, Fr. I 6[12]. 473.
Sarappa, Francesco II 288[24]. 328[53].
Sarauw, Chr. I 53[40]. 55[54].
Sarcey, Francisque II 249.
Sardou, Victorien II 194.
Saroihandy I 380[5]. 398[141].
Sarrazin IV 36. 37.
Sartorius, A. I 170[7].
Sasson III 42[87].
Sauerland, H. V. II 44[319]. 74[90].
Sauerstein, P. II 105[13]. 368[95].
Saure, H. IV 102[1. 2. 3. 4. 5. 6].
Sauvalle, Marc I 425.
Savine, Alb. II 151[47].
Savini, Franciscus IV 3.
Savio, F. II 18[44].
Savj-Lopez, Paolo I 335[28]. II 288[26]. IV 46.
Savj-Lopez, Maria III 4.
Savoye, H. de I 421.
Say, Léon I 309.
Sbaraglia II 280[123].
Scafi, A. II 343[206].
Scala, R. von II 28[130].
Scano, Emanuele I 194[16].
Scarano, Nicolas II 254[20]. 293[85]. 294[96]. 295[107]. 296[6. 14].
Scartazzini II 292[68].
Schädel, Bernhard IV 32.
Schaffter IV 47.
Schall, H. III 53[258].
Schamanek IV 69[8]. 70. 74[17]. 74. 75[23].
Schanz, M. I 113[83]. 116[120].
Schanzer, A. II 348[45].
Scheiding, O. II 146[10].
Scheler, A. I 321.
Schellauf II 27[120].
Schemann, Ludwig II 179[62].
Schenk, A. I 481[19].
Schenkl, C. I 130[18]. 131[34]. 136[16].
Schenkl, H. II 16[19].
Scherer, H. IV 103[9].
Scherer, Johann Benedikt von IV 26.
Scherillo, M. II 290[44]. 292[64]. 294[98]. 326[28]. 334[156]. 335[164. 167. 174]. 338[205]. 347[26].
Schestag, A. III 75[100].
Scheurleer, D. F. III 57[241].
Schiber I 351[2. 3. 4]. II 76.
Schick IV 12.
Schiele IV 95[50].
Schiff, M. II 288[26].
Schild, P. IV 98[61].
Schill III 78[126].
Schinck, H. I 28[46].
Schipa, L. II 327[47].
Schipa, M. II 339[238]. 343[262].
Schipper, J. II 370[124].
Schirò, Gius. I 404[34].
Schlachter, Friedrich II 171[32].
Schläger, G. I 6[12]. 482[22]. 486.
Schlecht, Joseph II 51[4].
Schleger II 104.
Schleich, G. II 362[23]. 368[102].
Schlelein, H. I 109[28].
Schlessinger, Gustav I 199[7]. 200.
Schlichter, John J. I 475[7].
Schlösser, Rud. II 132.
Schlumberger, G. III 68[53].
Schlutter, O. B. I 136[14]. 137[22].
Schmalz, J. H. I 74. 79. 106. 107. 435[38].
Schmeller IV 6.
Schmid, R. II 48[365].
Schmid, Th. III 45[117a].
Schmidt IV 86[21].
Schmidt, C. II 19[54].
Schmidt, Gustav IV 100[66].
Schmidt, H. I 304. 311. IV 96[56].
Schmidt, J. I 150[38]. 449[176].
Schmidt, J. P. I 429.
Schmidt, Leop. III 51[226].
Schmidt, O. II 47.
Schmidt-Wartenberg, H. I 21[18. 19].
Schmitt I 117[2].
Schmitt, A. II 18[40].
Schmitt, J. I 7[15]. 69[32]. IV 24.
Schmitz, Michael I 398[143].
Schmitz, W. I 128.
Schneegans, F. Ed. I 6[11]. 9[17]. 252[134]. 290[382]. II 65. 75. 127. 154[75]. IV 34. 45.
Schneegans, H. I 6[11]. 177[5]. II 148[26]. 167. IV 12. 14. 45.
Schneider, Alfred I 340[11].
Schneider, R. I 108[22].
Schnellbächer, Karl IV 40.
Schnürer, G. II 35[221].
Schönbach II 43[303]. 46[343].
Schoene, A. II 28[139].
Schoener, Chr. I 116[114].
Schönfelder, A. II 32[188].
Schoenmaekers I 347[39].
Schöps, Richard I 273[174].
Schofield II 362[32]. 365[64].
Schrader, O. I 28[47].
Schröder, B. I 123[33]. 215. 216[59].
Schröder, L. v. I 458[229].
Schuchardt, H. I 27[43]. 140[4. 5]. 141[12]. 142[15. 17]. 148[26]. 149[27. 28. 29. 30. 36]. 174[12. 15]. 184[5]. 226[75]. 283[206. 207. 209. 210. 212. 213. 214]. 284. 284[217. 218. 219. 220. 221]. 285[222. 223. 224. 225. 226. 227. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237]. 286[262. 264. 266]. 287[273. 275]. 289[285]. 292. 383. 386[89]. 391[80. 82. 85]. 393[92]. 394[101. 108. 109a]. 397[125].
Schücking, W. II 37[237].
Schuler IV 7.
Schulte, A. I 121[8].
Schultze, V. I 128[8].
Schultz-Gora, O. I 289[241]. 290[276]. 291[421]. 328[28]. 329. 333[11]. 333. 480. 486[25]. II 82. 92[13]. 98[3]. 103. 105[12].
Schulz, F. Tr. III 75[67].
Schulze, A. I 253. 356[40].
Schulze, K. P. I 113[76].
Schulze, Martin II 125[14].
Schulze, W. I 129[12].
Schumacher, Friedrich I 272[178].
Schumann, P. I 306[34]. IV 95[48].
Schunck, J. I 96.
Schuré, Édouard II 213. III 51[213]. 54[282].
Schuré, Ferdinand II 245.
Schwab, J. J 443[102].
Schwabe, P. II 137[47].
Schwan, Eduard IV 41. 45.
Schwartz, Rud. III 34[4].
Schwarz, E. II 27.
Schweizer, Eduard I 64[9]. 70[26].
Schwenkenbecher, W. II 29[154].
Schwob, M. II 118.

Digitized by Google

Schwyzer I 64[9]. 65[11]. 449[177].
Scolari, F. II 332[130a. 130b].
Scott, T. II 29[160].
Scottoni, A. II 326[83].
Screbouillet I 303[25].
Scripture I 42[39]. [40]. 47. 48[53]. [54].
Scrocca, A. II 290[40].
Scurtu, Joan II 356.
Searles, Colbert II 86[61]. 306.
Sébillot, Paul I 350[110]. 351[116]. III 2.
Séché, Léon II 122[1]. 132. 133[38]. 133. 134.
Secrétant, G. II 326[32].
Seebass, O. II 35[217].
Seeger, H. IV 55.
Seelig, M IV 74[16].
Seemüller, J. II 21[66].
Segarra IV 6. 43.
Segebade, J. I 123[19].
Segerstad, Kerstin Hård af I 8[16].
Segré, C. II 300[43]. 323[161].
Seibnobos, Ch. II 155.
Seiffert, Max III 46[125a].
Seiler, Friedr. II 179[63].
Seippel, Ludwig II 83[56].
Seippel, P. II 352[14].
Sella, Attilio III 5.
Sellier, P. I 302.
Sémant, Paul de II 192.
Semeria, G. II 270[42].
Semertie, Charles I 350[101].
Sepet, Marius II 113[3].
Serembe, Kosimo I 401[6].
Serena, A. II 308[4]. 321[138]. 336[189]. 341[257]. 344[304]. 351[85].
Serge Usène I 415.
Sergi, G. II 349[87].
Servières, Georges III 48[148]. 49[179]. 54[287]. [288]. 55[296].
Sesler, F. II 348[41].
Settegast, F. I 251[122]. IV 19. 47.
Sévérin, Fernand II 242.
Séverine II 186.
Seybold I 60. 181.
Seymor de Ricci I 50[13].
Seyffert I 451[204]. 452[207]. [208].
Sforza, G. II 341[269].
Sharpe, R. R. II 364[55].
Shepard, W. P. I 228[82].
Sherwood, John IV 48.
Shuckburgh, E. I 112[57a]
Sicardi, Enrico II 297[23]. 299[33]. 301[45]. [47].
Siebert, R. II 46[325].
Siegel, H. II 62.
Siegfried, André I 420.
Sieper II 367[86].
Sievers, E. I 35[1]. 48[55]. IV 24. 30.
Sievert, W. II 48[360].
Silvari, Barela III 55[313].
Silvestre, Armand II 246. 249.
Silvestri, Emilio III 48[165].
Simiani, C. II 317[91].
Simini, Giacinto I 401[19].
Simon, Jules II 241. III 51[238].
Simon, S. I 354[23].
Simson, B. von II 37[239]. 38[252]. 39[253]. [258].
Singer IV 35.
Siniša I 468[34].
Sinton, Th. II 9.
Siragusa, B. II 46[316].
Sixt, G. III 64[35].
Sjögren I 102[34].
Skeat, Walter W. I 361[10a]. II 364[54]. [55]. 365[56]. 366[77]. [78]. 368[97].
Skendo, Lumo I 403[32].
Skutsch, Fr. I 113[85]. 124. 133. 138[25]. 139[36]. 430[3]. 431[12], [13]. 434[32]. 435[40]. [44]. 436[46]. 437[58]. 439[71]. 443[104]. [109]. 443. 444[115a]. [109]. 445[125]. 446[128]. 447[149]. 449[178]. [179]. 450[198]. 460[239].
Slavicĭ II 354.
Sleumer, Albert II 175[53]. IV 32.
Slovensko I 467[24]. [26].
Smith I 48[53].
Smith, G. Gregory II 361[9].
Smith, N. II 30[165].
Smith, W. F. II 126[20].
Smutnys, E. II 27[118].
Snell, F. J. II 361[8]. [10].
Snoeck, C. C. III 57[334]. [339].
Soames I 35[5].
Sobolevskij, A. I 464[7].
Soederhelm, Alma II 172[40].
Söderhjelm, Werner I 328[30]. II 106[11].
Söhring, O. II 60.
Soldan, Gustav IV 46.
Solenière, Eugène III 52[236]. [247a].
Solerti, A. II 324.
Solmi, E. II 311[42]. 312[44].
Solmsen I 62[3]. 437[62]. 439. 441[89]. 442[97]. 447[149]. 449[180]. [181]. [182].
Soltau, Otto I 333[12]. II 251[10].
Soltiaux, J. II 209.
Somborn, Karl I 489[30]. III 2.
Sommer, F. I 50[6]. 54[44]. 437. 438[62]. 440[82]. 442[96] 444[109b]. 445[126]. 446[132]. 449[183].
Sommer, L. I 119[18].
Sommi Picenardi, Giorgio III 46[120].
Soms y Castelim, Enrique II 58[10].
Sonnenburg I 439[71].
Sonnenschein I 451[205].
Sonny, A. I 119[20]. 136[11].
Sorel, Albert II 165[5].
Soria, Henri de III 56[322].
Sorn, Josef I 89.
Sorrento, Bonaventura da II 275[81]. 278[103].
Soubies, Albert III 35[17]. 36[33]. [36]. [39]. 48[166]. 50. 54[273].
Šoukhevyč, Vladimir I 469[38].
Soulié II 217.
Souriau I 480. II 153[64]. 161[116].
Souter, A. II 25[92]. 29[155].
Sozzi, Carlo III 55[309].
Spadolini, E. II 305.
Spadoni, Dom. III 5.
Spagni, E. II 342[279].
Spagnolo, A. II 341[255].
Spalikowski, Ed. II 135[37].
Spangenberg, H. II 45[323]. [324].
Specchio, Anicetto I 210[40].
Specht, Thomas II 55[28].
Spencer, Frederic I 477[10].
Spencer, J. G. II 27[121].
Sperantia I 159[6].
Sperati, R. II 321[137].
Speyer I 449[184].
Spielmann, H. II 364[48].
Spies, H. II 367[83].
Spies, Luise IV 55[13].
Spindler, Prosper I 89[13]. 132[36].
Spinelli, A. G. II 342[278].
Spingarn, J. E. II 316[87].
Spoelberch de Lovenjoul II 162[126]. 177. 178[57].
Sprater, Th. I 34[68].
Squire I 48[53].
Srepel, M. I 470[44].
Staaf, E. I 8[16]. 210[43]. 212[46]. 213. 225. 229[83].

Digitized by Google

255 143. 259. 278 166. 281 197. 289 332. 291 413.
Stacey, S. G. I 110 36.
Staderini, G. II 282 181.
Stadler, F. I 123 20.
Stadler, H. I 118 9. 124 27. II 30 166. 35 220.
Stangl, Th. II 34 204.
Stapfer, P. II 135.
Stappers, H. I 294 8.
Starrabba I 179 10.
Stecher, G. II 363 39.
Stecher, J. I 345 8.
Steele I 120 31. II 28 133. 134.
Steffens I 47 51. 313.
Steiff, K. II 56.
Stein, H. II 126. III 18 25. 26.
Steinert, H. IV 99 64.
Steinmeyer, E. II 22 71.
Steinschneider, M. I 19. 20 14.
Stengel, E. I 9 17. 214 52. 251. 313 3. 317 7. 320 322. 332. 333 2. 4. 359 5. 473. II 72. 73 33. 75. 76. 79 43. 103 1. 109 32. 120. IV 47.
Stengel, H. I 252 129.
Stengher, Gilbert II 182.
Stern, E. I 33 65.
Stern, L. Chr. I 50 11. 57 69. 72. II 4 20. 5 31. 11 79.
Stern, Sigmon M. IV 85 20.
Stevenson, W. H. II 364 55.
Stewart, H. F. II 29 149.
Steyert III 22 71. 72.
Stiavelli, G. II 351 86.
Stiefel II 140. 141. II 166 10.
Stier, G. IV 90 35. 100 67.
Stimming, A. I 319 9. 358 1. 358. II 67 28. 110. 362 27.
Stinghe I 164 19. 20. 167.
Stirbey, Georges II 157 88.
Stockhausen, Georg II 163. 163 136.
Stokes, Wh. I 49 2. 52 28. 55. 55 51. 52. II 2 10. 4 23. 24. 26. 5 28. 30. 6 41. 42. 45a.
Stolle, F. III 20 39.
Stollreiter, E. II 367 85.
Stolz, Fr. I 20 16. 119 21. 435 38. 446 134. 449 185.
Storch I 152.
Storm, Joh. IV 93 40.
Stoullig, Edm. III 35 16.
Stowasser I 138 34. 445 124. 449 186. 187. 188. 189. 190.
Strachan, J. I 52 26. 53 32. 35. 41. 54 42. 43. 56 331. 335.
Straeten, Edmond van der III 44 103.
Strannik, Ivan II 218.
Stratton, A. W. I 63 6.
Stratzer IV 2.
Straub, A. III 74 94.
Strecker, K. II 41 280. 281.
Strehly I 278 186.
Streitberg I 22 23.
Striedinger, Ivo II 50 4.
Strnodt, J. II 36 226.
Ströbel, Ed. I 107 4.
Stroppolatini, G. II 321 127
Stryienski, Casimir II 151 45. 162 130.
Strzygowski, J. III 72 84.
Studniczka I 453 224. 453.
Stürzinger IV 9. 11. 26. 28.
Stützer IV 53 2.
Stumpff, Emil I 279 195.
Stura, F. III 7.
Sturmfels, Aug. IV 40. 64.
Subak, J. I 145 20. 178 6. 7. 210. 210 39. 214 52. 220 67. 253. 287 285.
Suchier, H. I 7 15. 10. 203 16. 215 56. 252 129. 286 265. 287 283. 288 315. 289 347. 290 372. 393. 320. 326. 328 29. 335 34. 344 5. II 56 2. 69. 70 30. 74. 90. 95. 156 81. III 68 57. 58. 74 95. IV 47.
Suchier, Walter II 364 45.
Sudhaus, S. I 115 100.
Süpfle, Th. II 145.
Sütterlin, L. I 23. IV 34.
Sulica I 154.
Sulte, Benjamin I 409. 414. 419. 421.
Sundén, K. F. I 8 16. 32 61.
Sundstedt, G. I 8 16.
Supino, J. B. II 287 14. 314 66.
Suysken II 258 4.
Suze, Esther de II 242.
Svedelius, C. I 8 16.
Svoboda III 37.
Swan IV 78 34. 35. 36.
Swarzenski, G. II 43 295. III 74 93.
Swift, B. II 127.
Swoboda, A. II 40 272.
Sweet I 17 8. 43 43.
Sykes, F. H. I 205 20. 358 3.
Tacchi Venturi, P. II 329 71.
Taché, J. de Labroquerie I 416.
Taillez, de IV 2.
Talbot, E. II 80 45.
Taldir II 14 92.
Tallandier I 378 26.
Tallone, A. II 329 61.
Tamaro, Marco III 49 187.
Tàmbara, G. II 320 134.
Tambellini, A. II 329 85.
Tambroni I 435 35.
Tanger IV 50.
Tangl, M. III 71 74.
Taormina, G. II 346 18.
Tardif, E. J. II 35 228. III 18 22. 23. 24.
Tardivel, J. P. I 423.
Targioni-Tozzetti, G. II 307 29.
Tartara II 30 164.
Taschereau, Robert I 424.
Taurines, Gailly de II 118 12.
Taylor, B. Longley I 175 29.
Taylor, Isaac III 58 1.
Tazzari, Vincenzo III 6.
Tebaldini, G. III 34 8. 35 22. 45 112. 53 254.
Techmer IV 21 4.
Teichmann, E. I 357 46. 47. II 77.
Teichmüller I 449 191.
Teixeira, Costa I 405.
Teodorescu I 162.
Teodorescu-Kirileanu III 15.
Téramond, Guy de II 183.
Terrier, Paul II 194.
Terry, Imbert II 364 50.
Têtu, Henri I 426.
Teulié, H. I 333 1.
Texte, Jos. II 145. 156.
Teza, E. II 72. 275 74. 304. 341 266. 267. 346 13.
Thallóczy, Ludwig v. I 402 24.
Thamin, Raymond II 156.
Theobaldi II 258 4.
Thérond, G. I 343 17.
Theulié, H. I 343 20.
Theuriet, André II 205. 225. 231.
Thibaut, Joannes III 42 81. 82.
Thielmann, Ph. I 129 10.
Thieme, K. L. III 54 264.
Thiéry, Victor II 136 42.
Thiriot, Fr. G. III 28.
This I 6 11. 351 1. IV 44.

Digitized by Google

Thode, Henry III 29.
Thoinet, Raymond II 155 [79].
Tholin III 21 [59].
Thomas, A. I 9. 51 [17]. 142 [14]. 203 [16]. 217 [61]. 219. 223. 228 [77]. 278 [192]. [194]. 282 [198]. 284 [213]. [216]. 285 [236]. [247]. 288 [295]. 288. 290. 293. 294. 385 [32]. 392 [89]. 395 [111]. II 63. 72. III 20 [45]. 21 [60].
Thomas, E. II 33 [200]. III 48 [143].
Thommen, R. II 20 [65].
Thompson, A. Hamilton II 360 [4]. 54 [259].
Thompson, E. M. III 58 [2]. 59 [8]. 73 [85].
Thompson, Henry Yates III 74 [96].
Thomsen I 21 [21]. 431 [11].
Thorel, Jean II 206.
Thormann IV 47.
Thouret III 34 [3].
Thürmer IV 86 [22].
Thumb, A. I 28 [50]. 45 [49]. 65 [11]. 402 [25]. 404 [47]. [48].
Thurau, G. I 6 [11]. 485 [24]. II 105 [11]. 152 [55].
Thurneysen, R. I 49 [4]. 52 [27]. 53 [31]. [39]. 54 [45]. 217 [60]. 291 [427]. 450. 453 [224]. 455. 458 [230]. II 3 [14]. IV 41.
Thwaites, Reuben Gold I 418.
Tiersot, Jul. III 43. 50 [201]. 51 [211]. [230]. 52 [237]. 55 [297]. [305]. [312].
Tikkanen, J. J. III 31. 73 [68].
Tiktin I 150. 159.
Tilemann, H. II 270 [42].
Tilkin, Alphonse I 347 [42].
Tinayre, Marcelle II 200. 223.
Tinseau, Léon de II 191. 225.
Tobler, A. I 2. 207 [21]. 215 [56]. 274 [176]. 278 [187]. 286 [259]. 315. 328. 329. 334 [16]. 360 [11]. II 93 [17]. 106 [4].
Tobler, R. II 108 [21].
Tocco, E. II 347 [36]. [37].
Tocco, Felice II 257 [2]. 260 [16]. 269 [42]. 285. 291 [59]. 294 [92]. [93].
Tocilescu, Gr. G. III 9. 11 [1].
Todd, H. E. I 329. II 108.
Tolbecque, A. III 49 [173].
Toldo, P. I 209. 210 [39]. 252 [135]. II 123. 127. 157 [86]. 159. 322 [166].
Tolkiehn, J. II 26 [103]. 27 [124]. 33 [193].
Tommasini, O. II 312 [47]. [50].
Toncescu III 15.
Tononi, A. G. II 277 [93].
Torchi, L. II 326 [26]. III 48 [164].
Tordi, D. II 321 [146].
Torp, A. I 431 [14].
Torraca, F. II 254 [19]. 286. 290 [47]. 291 [55]. 292 [64]. 293 [88]. [89].
Torre, A. II 288 [21]. 328 [60].
Torres y Gomez I 379 [1].
Touchard, G. II 339 [233].
Toudouze, Gustave II 207. 216. 218.
Tourasse, L. de la II 118 [13].
Tourdanne, G. I 344 [22].
Tourneux, Maurice I 2. 37 [7]. II 150 [40]. 154 [74]. 164 [3]. 173 [48].
Toussaint, F. X. I 410.
Toynbee, Paget I 208 [32]. 209. II 285. 288 [29]. 290 [42]. 292 [70]. [72]. 293 [86]. 294 [94]. 364 [55].
Tozer, H. F. II 292 [71].
Tozzetti II 342 [273].
Trachsel, Albert II 209.
Traube, L. II 17 [30]. 20 [61]. 35 [219]. 37 [242]. 45 [320]. III 60 [12]. [13].
Traugott, F. IV 77 [29].
Trébucq, S. III 55 [310].
Trémault, A. de II 131.
Trevedy, J. II 128 [28].
Trevelyan, G. M. II 361 [11].
Trevisan, F. II 351 [84].
Tria, U. II 337 [202].
Tricon, G. III 47 [128].
Trinko, Ivan I 465 [13].
Trivelli, P. III 63 [35].
Trivero, C. II 316 [63].
Trompeter, W. H. I 303.
Tropea I 434 [29]. 453 [220].
Troubat, Jul. II 162 [127].
Troufleau, Charles II 244.
Trudelle, Joseph I 426.
Truinet, Charles Louis Etienne gen. Nuittrer II 249.
Tsakalotos, Eustratios D. I 72 [33].
Tschernajaew I 135 [2]. II 24 [36].
Tschoepe, Franz IV 41.
Tunk, Paul II 362 [34].
Turique, Berr de II 193.
Tutescu III 15.
Tykocinski, Ch. II 38 [249].
Ùpi Koloña, Ab. A. I 404 [43].
Ugarte, Eliano de IV 43.
Uhagón, Francisco R. de II 288 [26].
Uhland, Ludwig IV 25.
Uibeleisen I 353 [20].
Ulbrich IV 98 [60].
Ullmann, Karl Gustav II 82 [51].
d'Ulmès, René II 182. 225.
Ulrich, G. I 7 [15]. II 151 [48].
Ulrich, J. I 140 [7]. 149 [32]. 170 [3]. [4]. [5]. [6]. 287 [289]. 288 [309]. [311]. 289 [331]. [349]. 290 [391]. 324. II 102 [20]. IV 47.
Unruh, Ferdin. II 155 [76].
Unterforcher, Augustin III 25 [2].
Unverzagt, Karl IV 41.
Urbain, Ch. II 138. 146 [13]. 158.
Urquhart, Thomas II 126 [19].
Ursachy II 357.
Urtel I 10 [19]. 351. 352 [5].
Uschakoff I 213. 230.
Usener I 103. 138 [81a]. 448 [171].
Ussing I 110 [42].
Uzielli, Gustavo III 31.
Vacandard, E. II 37 [235]. 39 [264]. [266].
Václavek, M. I 467 [26].
Vaganay, Hugues I 487. II 134.
Vahlen I 452 [218]. [218].
Valbel, Horace III 55 [206].
Valbert, G. II 330 [101].
Valdagne, Pierre II 213.
Valdrighi, Luigi-Francesco III 48. 49 [166].
Valentin, C. II 69. 73.
Valentin, L. I 132 [43]. II 32 [177].
Valeri, A. II 321 [139]. 325 [20]. [21]. [22].
Vallat, Gust. II 126 [22].
Valmaggi, F. I 436 [48]. 437 [54]. 452 [214]. II 24 [34].
Valmaggi, L. II 335 [165].
Valran, Gaston III 28.
Valyère, Marie II 229.
Vambianchi, R. II 309 [17].
Vanbianchi, Carlo III 51 [222].

Digitized by Google

Vandelli, Giuseppe II 86[59]. 287[8]. 291[83]. [86].
Vandérem II 225. 232.
Vannucini, G. II 332 [123].
Vanzolini, G. II 321[141].
Varnhagen, H. I 1. II 370[126]. [127]. IV 10.
Vari, R. II 28[135].
Vassilich I 169[31].
Vattasso, M. II 310[24]. 318[101].
Vaucaire, Maurice II 229. 231.
Veber, Pierre II 185. 217. 226. 234.
Vendryes, J. I 57[71]. 269 [169]. 440[60]. 449[192].
Venturi, A. II 314[65].
Venturi, G. A. II 292[64]. [69].
Véran, Jules II 256[4]. [6].
Verdam, J. II 77.
Verdin I 38.
Verdunoy II 58[6].
Verga, E. II 326[35].
Verger II 151[44].
Vergniol, Camille II 214.
Verhaeren, Emile II 191. 237. 243.
Vernet, F. II 269[43].
Vernier, Paul I 305[30].
Vernon, William W. II 291[83].
Véron, Pierre II 249.
Verreau, H. A. I 413.
Verrua, P. II 306[23]. [24].
Verviers III 50[204].
Verzino, Edoardo Clemente III 52[235].
Vesnaver, Giovanni III 5.
Vettach, G. II 18[39].
Vianey, Jos. II 85. 129. 131. 133. 134. 163[137]. 167[14]. 307. 322[149]. [150]. [151]. [152]. [154]. [156].
Vianini, G. III 60[10].
Vicaire, Gabriel II 244. 249.
Viciu, Alesiu I 162[14].
Vick, Emil II 167[13].
Vidal, Aug. I 336[40]. [42]. 337[52]. [53]. 341[5]. 343[19].
Vidal, J. M. III 22[65].
Vidal, P. III 22[69]. [70].
Videau, Martin II 215.
Vielé-Griffin, Francis II 242.
Viertel, A. II 298[27].
Vietor I 13[30]. [31]. 35.
Victor, M. III 68[54].
Vigié, A. I 336[35].
Vignaud, Jean II 242.
Vignemal, Henri II 226.
Vignon, L. I 199[5]. 220[67]. 263[161].
Vigon, Braulio I 398.
Vilade, Jacques de II 245.
Vildrac, C. I 481[15].
Villani, L. II 27[122]. III 71[76].
Villaret, A. I 298[16].
Villars, Henri Gauthier II 208.
Villeneuve, George I 413.
Villeneuve, Lucien II 243. 246.
Villermont, Marie de I 350[103].
Villers, de IV 15.
Villetard III 43[101].
Violar, Augustin de II 237.
Viollet Le-Duc I 294[5].
Virrès, G. II 209.
Vising, Johan I 10[19]. 197[3]. 242. 242[106]. 282[189]. 359[7]. 360[8]. [15]. [16]. II 110[1]. 111[3]. [4]. [5]. 112[12].
Vital, A. II 306[27]. 352[9]. [10]. [11]. [12]. III 8[5]. [8]. [9]. [10].
Vitelli, C. II 16[23].
Viterbo, Ettore II 296[10]. 349[69].
Vittori, V. II 343[286].
Vivaldi, V. II 287[15].
Vivo, Catello de II 348[46].
Vlăhuță II 354. 358.
Vliet, J. van der I 112[66].
Vöge, W. III 72[62].
Vogel IV 2.
Vogel, Chr. IV 80[6].
Vogel, Emil III 33[2].
Vogüé, E.-M. de II 181. 186.
Voigtländer, R. IV 74[18].
Vojen, A. II 356.
Voka, Hodža I 403[31].
Vollmer, Fr. I 115[104]. 133. 450[199].
Vollmöller, K. I 7. IV 9. 42.
Volnay, Gaston II 228.
Volpi, G. II 86[60]. 318[101]. 319[122]. 320[131].
Vondrák, W. I 464[8]. 465[9].
Voretzsch, C. I 6[12]. 12[25]. 214[55]. 319[8a]. II 57. 60. 75[38]. 179[61]. IV 26[1]. 28. 30.
Voss, Paul III 51[217].
Vossler, K. I 6[11]. 215[56]. II 301[45]. 302[54]. 314[61]. [62]. 317[93]. 336[181]. 351[87]. IV 34. 35.
Vries, S. de I 52[29]. 451[207].
Vrindts, Joseph I 348[64]. [81].
Vuacheux III 22.
Vuilhorgne, L. II 139.
Vuillier, Gaston III 56[323]. [326].
Vulcan, Iosif II 356.
Wackernagel I 449.
Wadding II 262. 275[71]. 277. 279[106].
Wächter, H. I 252[131]. 324. II 106[6].
Wagener, C. I 445[118]. [119]. II 32[179].
Wagner I 41. 42[32]. IV 10.
Wagner, Otto I 90. 109[24]. 117[4]. II 27[128].
Wagner, Peter III 38[46].
Wagner, Rich. III 55[300].
Wahl, E. II 254[17].
Wahl, H. II 46[333].
Wahl, Maurice I 294.
Wahlund, Karl I 8[16]. 278 [190]. 313[3a]. 335[33]. II 108[23]. 110[35].
Wailly, G. A. II 219.
Waitz, H. I 321. 133[50]. II 103[3].
Walberg, Em. I 8[16]. 33[63]. 274[176]. [177]. 324[16]. 360. 360[9]. II 111. 112[11].
Waleffe, Maurice de II 188.
Wallace Wallin, J. E. I 473[5].
Walleczek, R. I 252[137].
Wallensköld, A. I 215[56]. 234. 321[12]. 484.
Wallon, H. II 151[46].
Walter, Fr. I 115[101].
Walter, M. I 13. IV 56[14].
Waltzing, J. P. I 452[205].
Wards, Adolphus William II 370[125].
Warner, G. F. III 66[41]. 67[49]. 73[86].
Warnke, K. I 6[12]. 324[15]. 360[10]. II 99[6].
Warren, I 449[193]. 458[228].
Warsage, Rodolphe de I 351[117].
Wassilko, Nikolajo I 467[28].
Watson, E. W. I 139[43].
Wattenbach, W. III 68[56].
Weber, A. IV 47.
Weber, C. I 6[12].
Weber, E. I 275[181].
Webster I 117[1]. II 33[194].

Digitized by Google

Wechssler, Ed. I 6[12]. 10. 23[31]. II 60. 92[15].
Weeks, E. II 65.
Weeks, Raym. II 78.
Wege, Bernhard IV 40.
Wehofer, Th. I 134[8].
Wehrmann IV 54[5].
Weigand, G. I 167. III 14[8]. IV 22.
Weil, Armand II 135[38].
Weimar, Wilh. III 67[51].
Weinberger, W. II 29. III 64[30]. 77[120].
Weis II 270[42].
Weisbach, Werner III 32.
Weise, O. I 435[43].
Weisenthal IV 67[1].
Weiske, H. II 65.
Weiss, J. J. II 157. III. 51[229].
Weiss, Meta IV 68[4]. 90[33].
Weissbrodt, E. I 119[17]. 124[30]. 439[75].
Weissgerber, Wilh. IV 40.
Weitz, H. I 6[11].
Weitzenböck, G. IV 83[15]. 89[30]. [31].
Welpmann, Karl III 29.
Welter, Nikolaus II 256[3].
Wencke I 48.
Wendt, Gustav IV 101[70].
Wendt, O. IV 92[37].
Wenger, L. II 34[211].
Wenig, K. II 25[101].
Wenzel, M. II 46[336].
Wenzel, R. II 72.
Werminghoff, A. II 20[63]. [64]. 39[234].
Wersdorff, Max I 257[161].
Wertheim IV 2.
Wesphal, Louis I 347[54].
Wessely, C. II 17[29]. III 65[37]. [38].
Wessner, D. I 123[26].
Wessner, P. I 119[22]. II 27[119].
Weston, Jessie B. II 10[67].
Weston, J. L. II 59[17]. 363[41]. III 54[291].
Wetz II 155[77]. IV 45. 46.
Weyman, K. I 114[88]. 118[8]. 131[28]. [30]. [31]. 133[47]. [53]. II 15[8]. 26[112]. [113]. 42[290].
Weyrauch, Max II 111[9]. 362[28].
Wheatley, H. B. II 363[36].
Wheeler, Benj. J. I 19[13]. 21[17].
White I 128[7]. 415.
Widor, Ch. M. III 38[48].
Wieck, F. II 25[99].
Wiegand, F. II 37[236].
Wiel, Taddeo III 52[251].
Wienbeck, Erich I 319[10]. II 65[26].
Wiese, B. I 6[12]. 177[1]. II 301[45]. 324[3].
Wiese, Leo I 251[119]. 344[6].
Wilamowitz I 460[244].
Wilcken, U. III 63[26]. [29]. 76[106]. [108].
Wild, Erich II 160[109].
Wilhelm, Adolf I 65[10].
Wilhelm, F. II 48[264].
Wilke IV 69[6]. 74.
Willard, K. Clement I 99.
Willem, Joseph I 346[16a].
Williams, H. II 1[4].
Williams, Reginald I 429.
Williams, T. Hudson II 6[44].
Williams, W. H. II 13[83].
Willy II 231[42]. [43].
Wilmotte, M. I 6[12]. 10[19]. 251[120]. 344[5]. [7]. 345[8]. 347[42]. [54]. II 114. 115.
Wilson, H. A. III 74[92].
Windisch, E. I 54[47]. II 5[30].
Winstedt, O. I 115[108].
Winterfeld, P. v. I 461[245]. 476. II 15[12]. 19[56]. 21[67]. 22[66]. 23[77]. 40[277]. 41.
Winterling, Christ. Martinus IV 4. 6.
Wirz, H. I 109[30].
Wissowa I 457[226b].
Wistén I 380[7].
Wittmann, M. E. III 47[141].
Wodzinski II 237.
Wölfflin I 88. 91. 104. 107. 108. 108[21]. 109. 109[33]. 110. 118[5]. 120[29]. [34]. 121[5]. [6]. 124. 124[31]. 126[37]. [38]. [39]. 128[5]. 132[46]. 135[6]. 137[18]. [19]. 138[28]. [29]. [31]. [33]. 138[35]. 139[37]. [39]. 441[86a]. [87]. 450[194]. [198]. 481[16]. II 28[141].
Wohlfeil, P. IV 56[15].
Wolf, Joh. III 43[102a].
Wolf, Pierre II 230.
Wolff, J. I 117[124]. 461[246]. 462.
Wolfram I 351[3]. [4]. II 18[45].
Wolfsdorf I 304[28].
Wolkan, R. II 56.
Woltjer, J. I 103.
Wooldridge, H. E. III 40[67].
Wotquenne, Alfr. III 35[15].
Wrong, George M. I 418.
Wülfing, J. E. II 363[43].
Wülker, R. P. I 2. II 360. IV 21.
Wulff, Fr. I 8[16]. 473[6]. II 298[31]. 299[34]. [35]. [36]. [37]. [39]. [40].
Wundt, W. I 22[24]. 28[48]. [50]. 45[48]. 444[110].
Wurtz, Ad. I 309[42].
Wurzbach, Wolfgang von IV 32.
Wyatt, A. J. II 360[6].
Wylie, J. H. II 365[56].
Wyneken, E. Fr. I 31[55].
Wyzewa, Théod. de III 47[133]. 55[303].
Yeigh, Frank I 429.
Yocca, G. S. III 42[92].
Yon, J. G. I 415.
Young, Mary Vance I 362[21].
Young, M. Y. II 157[91].
Yrjo-Koskinen, A. R. I 310[80].
Yve-Plessis, R. I 308[39].
Yvon, H. I 241[98].
Zaccagnini, G. II 307[32]. 317[68]. 328[63]. 330[97]. [98]. 333[135]. [136].
Zaccaria, E. I 176[37].
Zacchetti, C. II 303[5]. 333[132].
Zacchetti, G. II 288[20]. [23]. 327[52]. 328[58].
Zambaldi I 440[78].
Zambler, G. II 342[280].
Zamboni, Maria II 288[22].
Zambrini II 263[22]. 277[93]. 280[19]. 282[139]. 283[149].
Zamenhof I 303.
Zamfirescu, Duiliu II 356.
Zanardelli, Tito I 185[6]. 189[12].
Zander I 460[243].
Zangemeister I 451[207]. III 66[40].
Zanichelli, N. II 285[4].
Zanne, Juliu III 13[2].
Zannoni, G. II 318[108]. 323[163].
Zardo, A. II 292[64]. 337[198].
Zauner, A. I 11[24]. 142[16]. 199[9]. 214[52].
Zawiliński, Rom. I 467[24].
Zeck II 37[238]. 39[260].
Zeibig, Jul. Wold. III 71[73].
Zéliqzon, L. I 6[11]. 350[97]. 355[31]. [32].

Digitized by Google

Zenker, R. I 6[11]. 333. II 69. 75. 250[6]. IV 11.
Zergiebel, E. H. I 262[157].
Zeumer, K. II 31[176]. 35[218]. III 77[115].
Zeuner IV 48.
Zeuss, K. I 50.
Ziehen, J. II 32[189]. 143.
Zielinski I 461[247].
Ziemer, H. I 25[38].
Ziesing, Th. IV 48.
Zilch, Georg IV 40.
Zilkin, Alphonse I 349[83].
Zimmer, H. I 53[38]. 54[49]. 55[55]. 58[77]. 131[33]. II 1[1]. [2]. 11[81]. 14[92]. [93].
Zimmer, Jérome W. IV 33.
Zimmerli, J. I 298[17].
Zimmermann II 362[22].
Zimmermann, A. I 126[42]. [43]. 136[8]. 138[30]. 234[91]. 439[74]. 443[105]. [106]. [107]. [108]. 444[114]. 446[135]. 450[195]. [196].
Zimmermann, Max Gg. III 32.
Zimmermann, Otto II 61[21]. III 27.
Zimmert, K. II 46[345].
Zingarelli, Nicola I 178[8]. 334[22]. [23]. 335[30]. II 253[16]. 285. 286[6]. 290[46]. 291[52]. 292[64]. 346[18].
Zingerle, W. v. I 333.
Zipp IV 35. 36.
Zippel, G. II 323[169].
Ziwsa, J. II 26[105].
Zöckler, O. II 48[354].
Zola, Emile II 180[1]. [2]. 181[3]. 222.
Zollinger, Osk. II 151[43].
Zoppi, G. II 294[96].
Zora, Z. I 468[32].
Zünd-Burguet I 41[26]. [27].
Zumbini, B. II 347[30].
Zupitza, E. I 50[5]. [6]. 51[20]. 53[34]. 450[197].
Zwaardemaker I 42[33].
Zwick, Richard I 205[19].
Zwiedineck - Südenhorst, Hans v. III 31.
Zycha I 130[21]. II 29[148]. [153].
Zype, G. van II 196. 208. 214.

Digitized by Google

Verzeichnis

der in diesem Bande vorkommenden Abkürzungen für Zeitschriften, Sammelwerke u. s. w.

A. = Anglia.
AA. = Archiv für Anthropologie.
A&A. = Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie. (E. Stengel.)
AAA. = Atti dell' Accademia degli Agiati. Von Bd. VI ab = AAARov.
AAALAN. = Atti della R. Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli.
AAIMF. = Atti dell' Accademia del R. Istituto Musicale di Firenze.
AALucch. = Atti della R. Accad. Lucchese.
AAOVic. = Atti dell' Accademia olimpica di Vicenza.
AAP. = Atti dell' Accademia Pontaniana.
AAPe. = Atti della R. Accademia Peloritana (Messina, D'Amico).
AAR. = Analele Academiei Române.
AASN. = Atti della R. Accad. di scienze di Napoli.
AAST. = Atti della R. Accademia delle scienze di Torino.
AAVer. = Atti dell' Accademia di Verona.
AB. = Analecta Bollandiana.
ABbl. = Anglia, Beiblatt.
AbhAkMünchenhKl. = Abhandlungen der bayer. Akademie der Wissenschaften zu München, histor. Klasse.
AbhphhKlSGW. = Abhandlungen der phil.-hist. Klasse d. Kgl. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften.
ABret. = Annales de Bretagne.
ABSHF. = Annuaire-Bulletin de la Société de l'histoire de France.
AC. = Archaeologia Cambrensia.
ACL. = Archiv für celtische Lexikographie (Kuno Meyer und Whitley Stokes).
AEPHE. = Annuaire de l'École pratique des Hautes Études.
AErl. = Acta seminarii philologici Erlangensis (1878—91).
AF. = Analecta Franciscana.
AFLB:BIt = Annales de la Faculté des lettres de Bordeaux: Bulletin italien.
AGIt. = Archivio glottologico italiano.
AGP. = Archiv für die gesamte Physiologie.
AGPh. = Archiv für Geschichte der Philosophie.
AHDieu. = Archives de l'Hôtel Dieu.
AHP. = Archives historiques du Poitou.
AHR. = American Historical Review.
AIBL. = Académie des inscriptions et belles-lettres.
AIHC. = Annales internationales d'histoire comparée.
AIV. = Atti del R. Istituto Veneto di scienze lettere ed arti.
AJA. = American Journal of Archaeology.
AJPh. = The American Journal of Philology.
AJPs. = American Journal of Psychology.
Alb. = Albania.
AlbV. = Albania e vogël (halbmonatl. Beilage hierzu).
ALKMA. = Archiv f. Literatur- u. Kirchengeschichte d. Mitelalters.
ALLG. = Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik (Wölfflin).
AM. = Annales du Midi.
AMAP. = Atti e Memorie della R. Accademia di scienze lettere ed arti di Padova.
AMDSPM. = Atti e Memorie delle RR. Deput. di Storia Patria per le Prov. Modenesi.
AMDSPR. = Atti e Memorie della R. Deput. di Storia Patria per le Prov. di Romagna.
AMPCo. = Almanacco mensuale della Provincia di Como.

Digitized by Google

AMZ. = Allgemeine Musikzeitung.
AnF. = Annales Franciscaines.
ANOH. = Aarbøger for nord. olkk. og hist.
AntV. = Antologia veneta.
AÖG. = Archiv für österreich. Geschichte.
APIt. = Archivio Paleografico Italiano.
APL. = Annales politiques et littéraires.
APr. = Armana Provençau.
A&R. = Atene e Roma.
ArchA. = Archäologischer Anzeiger.
ARDS. = Annual Report of the Dante Society. Cambridge, Mass., University Press.
ArR. = Arthurian Romances, Unrepresented in Malory's „Morte d'Arthur". (D. Nutt, London).
AS. = Acta Sanctorum.
ASAG. = Annales de la Société archéologique du Gatinais.
AScNS. = Annali della R. Scuola Normale Superiore. Pisa.
ASEVo. = Annales de la Société d'émulation du département des Vosges.
ASi. = Antologia Siciliana.
ASI. = ASIt.
ASIt. = Archivio storico italiano.
ASJ. = Archiva Societăţii ştiintifice şi literare din Jaşĭ.
ASL. = Archivio storico lombardo.
ASNS. = Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen.
ASNSL. = ASNS.
ASNSP. = Annali della R. Scuola Normale Superiore di Pisa.
ASPh. = Archiv für slavische Philologie.
ASPN. = Archivio storico per le provincie napoletane.
ASPP. = Archivio storico delle Provincie Parmensi.
ASR = Archivio storico romano.
ASRR. = Annalas della Societad Rhaetoromanscha.
ASRSP. = Archivio della R. Società Romana di storia patria.
ASS. = Archivio storico siciliano.
ASSF. = Acta Societatis Scientiarum Fennicae.
ASTIT. = Archivio storico per Trieste, l'Istria ed il Trentino.
ASTP. = Archivio per lo studio delle tradizioni popolari.
ASTr. = Annuario degli Studenti Trentini.
Ath. = The Athenaeum.
ATr. = Archeografo Triestino.
AtV. = AtVen.
AtVen. = L'Ateneo Veneto.
AUCh. = Anales de la Universidad de Chile.
AUG. = Annales de l'Université de Grenoble.
AUS. = Anales de la Universidad de Santiago.
AVen. = Archivio veneto.
AZB. = Allgemeine Zeitung, Beilage.
AZs. = Archivalische Zeitschrift.

B. = Bessarione.
BAcB. = Bulletin de l'Académie de Belgique.
BAcD. = Bulletin de l'Académie delphinale.
BACTH. = Bulletin Archéologique du Comité des Travaux historiques.
BASLD. = Bulletin de l'Académie Royale des Sciences et des Lettres de Danemark, Copenhague.
BB. = Bezzenbergers Beiträge.
BBGRPh. = Berliner Beiträge zur germ. u. roman. Philologie, hgg. v. Dr. Ebering.
BBi. = Bulletin du bibliophile.
BBKG. = Beiträge zur bayrischen Kirchengeschichte.
BBPMB. = Bulletin bibliographique et pédagogique du „Musée Belge".
BCAIt. = Bolletino del Club Alpino Italiano.
BCHAM. = Bulletin de la Commission historique et archéologique de la Mayenne.
BCLIt. = Biblioteca critica della Letteratura italiana.
BCr. = Bulletin critique.
BDLlC. = Bolletí del Diccionari de la Llengua catalana. (hgg. v. Moss. Antonio Mª. Alcover, Palma de Mallorca, Serra 13).
BDSPU. = Bolletino della R. Deputazione di Storia Patria per l'Umbria.
BECh. = Bibliothèque de l'École des Chartes.
BEHE. = Bibliothèque de l'École des Hautes Études.
BFC. = Bollettino di filologia classica.
BFLLiège. = BFPLUL.
BFM. = Bibliothèque française du moyen-âge.
BFPLUL. = Bibliothèque de la faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liége.
BGDSL. = Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur.
BGH. = Bulletin de Géographie historique et descriptive.
BHisp. = Bibliotheca hispanica.
BHLB. = Bibliotheca Hagiographica

Digitized by Google

Latina ant. et med. aetatis edd. socii Bollandiani, Bruxellis.
BHPh. = Bulletin historique et philologique.
BI. = BIt.
BIDR. = Bulletino dell' istituto di diritto Romano.
BiM. = Bibliographe Moderne.
BIt. = Biblioteca italiana.
BKG. = Beiträge zur Kunstgeschichte.
BII.KlAkWPetersburg. = Berichte der II. Klasse der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu Petersburg.
BLB. = Bulletin du Libr. et du Biblioth.
BllBG. = Blätter für das Bayerische Gymnasialschulwesen.
BN. = Bibliotheca Normannica (Suchier.)
BP. = Bъgarski pregldr, Sofija.
BPC. = Bibliothèque de Philosophie contemporaine (Paris, F. Alcan).
BPh. = Bibliotheca philologica.
BPhC. = Bibliotheca philologica classica.
BPhWS. = Berliner philologische Wochenschrift.
BRH. = Bulletin des recherches historiques.
BRPh. = Beiträge zur romanischen Philologie. Festgabe für Gustav Gröber (Halle, Niemeyer).
BrPo. = Brasil-Portugal.
BSAgrLozère. = Bulletin de la Société d'agriculture de la Lozère.
BSAHDL. = BSAHL.
BSAHL. = Bulletin de la société d'art et d'histoire du diocèse de Liège.
BSAL. = Bulletin de la Société archéologique du Limousin.
BSAMF. = Bulletin de la Société archéologique du Midi de la France.
BSAPic. = Bulletin de la Société des antiquaires de Picardie.
BSATF. = Bulletin de la Société des Anciens Textes Français.
BSATG. = Bulletin de la Société archéologique de Tarn et Garonne.
BSBACaen. = Bulletin de la Société des Beaux-Arts de Caen.
BSBS. = Bulletino storico bibliografico subalpino.
BSCLD. = Biblioteca Storico-Critica della Letteratura Dantesca diretta da G. L. Passerini e da P. Papa (Bologna, N. Zanichelli).
BSClIt. = Biblioteca delle scuole class. ital.
BSDIt. = Bulletino della Società dantesca italiana. Firenze, Loescher.
BSGW. = Berichte über die Verhandlungen der Kgl. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig.
BSHAP. = Bulletin de la Société histor. et archéol. du Périgord.
BSHP. = Bulletin de la Société d'histoire du protestantisme français.
BSI. = BSIt.
BSIt. = Biblioteca delle scuole italiane.
BSLLW. = Bulletin de la Société liégeoise de littérature wallonne.
BSLT. = Bulletin de la Société des lettres de Tulle.
BSP. = Bolletino storico pavese.
BSPhVo. = Bulletin de la Société philomathique vosgienne.
BSPist. = Bullettino storico pistoiese.
BSR. = Bulletin de la société Ramond.
BSSIt. = Bolletino storico della Svizzera Italiana.
BSSP. = Boll. senese di storia patria.
BSSPA. = BSSPAA.
BSSPAA. = Bolletino della Società di Storia Patria A. L. Antinori negli Abruzzi.
BVGBasel. = Beiträge zur vaterländischen Geschichte, hgg. v. d. historischen Gesellschaft zu Basel.
ByZ. = BZ.
BZ. = Byzantinische Zeitschrift.

CAF. = Congrès archéologique de France.
CBIBW. = Centralblatt für Bibliothekswesen.
CBIDAG. = Correspondenzblatt der Deutschen anthropologischen Gesellschaft.
CC. = La Civiltà Cattolica.
Ce. = Celtia.
CEDHRLMA. = Collection d'études et documents sur l'histoire religieuse et littéraire du Moyen-Âge.
CF. = Collectanea Friburgensia, Commentationes Academicae Universitatis Friburgensis Helvetiorum.
CGIL. = Corpus glossariorum latinorum.
CIE = Corpus inscriptionum etruscarum.
CIL. = Corpus inscriptionum latinarum.
CL. = Convorbiri literare.
ClR. = The Classical Review.
CLuz. = Cartulaire de la Luzerne (p. p. M. Dubosc, Sant-Lô 1878).
CMag. = Campana de Magalouna.
CMM. = Cartulaire de Mont-Morel (p. p. M. Dubosc. Saint-Lô 1878).
CND. = Cartulaire de l'Eglise de Notre Dame de Paris.

Digitized by Google

COD. = Collezione di 'Opuscoli Danteschi' inediti o rari, diretta da G. L. Passerini.
COIR. = Collezione di Opere inedite o rare dei primi tre secoli della lingua, pubblicate per cura della R. Commissione pei testi di lingua.
CoL. = Coltura e Lavoro, periodico mensile trivigiano che si pubblica a beneficio dei Pii Istituti Turazza (dal dicembre 1898 al lugl. 1900).
CollBF. = Collection du Bibliophile français.
CPJ. = Commentationes philologae Jenenses.
CR. = Comptes rendus des séances de l'Académie des inscr. et belles-lettres.
CrMu. = La Cronaca Musicale.
CS. = Corriere della Sera.
CSClPh. = Cornell Studies in Classical Philology ed. by B. I. Wheeler, Ch. E. Bennett and G. P. Bristol (Cornell University, Ithaka, N. Y., The Macmillan Co.)
CTH. = Collection de textes pour servir à l'étude et à l'enseignement de l'histoire.
Cym. = I Cymmrodor.
CymRS. = Cymmrodorion Record Series.

D. = Dania.
DAkWien. = Denkschriften der Akademie Wien, phil.-hist. Kl.
DL. = Le Dauphiné Littéraire (aus: Monographies illustrées du Dauphiné et des Alpes).
DLZ. = Deutsche Literaturzeitung.
DPhV. = Dissertationes philologicae Vindobonenses.
DrA. = Dresdner Anzeiger.

EB. = Erlanger Beiträge zur englischen Philologie u. vergleichenden Literaturgeschichte, herausgegeben von Hermann Varnhagen.
Ec. = L'Eccitamento, giornale filologico (Bologna).
EETS. = Early English Text Society.
EHR. = The English Historical Review.
Emp. = Emporium.
EPhK. = Egyetemes Phil. Közlöny.
ERCJ. = Etudes redigées par des religieux de la compagnie de Jésus.
ES. = Englische Studien.
Esp. = Esperia.

FB. = FBü.
FBü. = Festschrift zu Ehren Max Büdingers. Wien 1898.
FD. = Fanfulla della Domenica.
FDLVK. = Forschungen zur deutsch. Landes- und Volkskunde im Auftrag der Zentralkommission für wiss. Landeskunde von Deutschland, hrsg. v. Dr. A. Kirchhoff.
FVIIIDN. = Festschrift zum VIII. allg. deutschen Neuphilologentage.
FESL. = Forschungen zur englischen Sprache und Literatur, hgg. v. Eugen Kölbing (Breslau, M. & H. Marcus).
Fl. = Flegrea.
FNB. = Frankfurter neuphilologische Beiträge.
FRPh. = Forschungen zur romanischen Philologie. Festgabe für H. Suchier.
FSIt. = Fonti per la Storia d'Italia pubblicati dall' Istituto Storico Italiano.
FV. = FVa
FVa. = Festschrift für Vahlen, Berlin 1900.
FWS. = Festschrift für Whitley Stokes.

G. = Die Gegenwart.
GAphhKl. = Abhandlungen der Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, philol.-hist. Klasse. Neue Folge (Berlin, Weidmann).
GBA. = Gazette des Beaux-Arts.
GDa. = Giornale dantesco.
GG. = Gröbers Grundriss der Romanischen Philologie.
GGA. = Göttingische gelehrte Anzeigen.
GHÅ. = Göteborgs Högskolas Årsskrift.
GJ. = Gaelic Journal.
GLi. = Giornale ligustico.
GM. = Gazette musicale.
GMSR. = Gazette musicale de la Suisse romane.
GNIt. = Gallerie Nazionali Italiane.
Gr. = Die Grenzboten.
GrL. = Grimm Library (London, David Nutt).
GRL. = Gesellschaft für romanische Literatur.
GSLIt. = Giornale storico della letteratura italiana.
GSLLig. = Giornale storico e letterario della Liguria.
Gy. = Gymnasium.
GyPr. = Gymnasialprogramm.

H. = Hermes.
Ha. = Hermathena (A series of papers on literature, science, and philosophy

Digitized by Google

by members of Trinity College, Dublin).
HJbGG. = Historisches Jahrbuch d. Görres-Gesellschaft.
HKAW. = Iwan von Müllers Handbuch der klassischen Altertums-Wissenschaft.
HSClPh. = Harvard Studies in Classical Philology.
HSN. = Harvard Studies and Notes in Philology and Literature.
HV. = Hochschulvorträge für jedermann.
HVS. = Historische Vierteljahrsschrift.

IEPi. = Indicatore ecclesiastico piacentino.
IgA. = Anzeiger für indogermanische Sprach- und Altertumskunde. Beiblatt der indogerman. Forschungen.
IgF. = Indogermanische Forschungen
Ill. = L'Illustration.

JbbPh. = Jahrbücher für Philologie.
JbbVAR. = Jahrbücher des Vereins f. Altertumsfreunde im Rheinlande.
JBDAI. = Jahresbericht d. deutschen archäologischen Instituts.
JbDSG. = Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft.
JbFL.=Jahrbuch der französ. Literatur.
JBG. = Jastrows Jahresberichte der Geschichtswissenschaft.
JbGLG. = Jahrbuch der Gesellschaft für lothringische Geschichte und Altertumskunde.
JbGNFT. = Jahrbuch der Gesellschaft für nützliche Forschungen zu Trier.
JBGPh. = Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie.
JbHWA. = Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten.
JBIRS. = Jahresbericht des Instituts für Rumänische Sprache (Rumänisches Seminar) zu Leipzig. Hgg. v. G. Weigand (Leipzig, J. A. Barth).
JBKA. = Jahresbericht über die Fortschritte der Klassischen Altertumswissenschaft.
JbKK. = Jahrbuch der Kunstsammlungen des allerh. Kaiserhauses.
JbÖAI. = Jahrbuch d. österreichischen archäologischen Instituts.
JBPhVB. = Jahresbericht des Philologischen Vereines zu Berlin.
JBRPh. = Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der Romanischen Philologie. Hgg. v. K. Vollmöller. Wird, wo keine Verwechslung möglich, auch JB. abgekürzt.
JbSchwAC. = Jahrbuch des Schweizer Alpenklubs.
JD. = Journal des Débats.
JMu. = Le Journal musical.
JPh. = The Journal of philology.
JS. = Journal des Savants.
JSAI. = Journal of the Society of Antiquaries of Ireland.
JSAL. = Journal de la Société d'Archéologie lorraine.

KBlGDGA. = Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine.
KGED. = Kunstgeschichtliche Einzeldarstellungen. (Adolf Philippi.)
KGS. = Kirchengeschichtliche Studien.
KMJb. = Kirchenmusikalisches Jahrbuch.

LB. = Leabhar breac.
LBlGRPh. = Literaturblatt für germanische u. romanische Philologie.
LCB. = LCBl.
LCBl. = Literarisches Centralblatt.
LE. = Das Literarische Echo.
LF. = Literarhistorische Forschungen, hgg. v. J. Schick und M. Fr. v. Waldberg.
LFi. = Listy filologicke.
LL = Leabhar Laighneach.
LUA. = Lunds Universitets Arsskrift.

Ma. = Le Marche.
MA. = Le Moyen Age.
MADép. = Musée des archives départementales.
MAH. = Mélanges d'Archéologie et d'Histoire p. p. l'École française de Rome.
MAN. = Mémoires de l'Académie de Nîmes.
MAST. = Memorie della R. Accademia delle scienze di Torino.
MAV. = Mémoires de l'Académie de Vaucluse.
MB. = Münchener Beiträge zur romanischen und englischen Philologie, hgg. v. H. Breymann und J. Schick.
MDAIAR. = Mitteilungen des kaiserlich deutschen archäologischen Instituts, Röm. Abteil.
MDKG. = Monographien zur deutschen Kulturgeschichte, hgg. v. Georg Steinhausen (Leipzig, Eug. Diederichs).
MDSACh. = Mémoires et documents p. p. la Société d'archéologie de la Charente.
Mén. = Ménestrel.
MF. = Mercure de France.
MGDWKLB. = Mitteilungen der Ge-

Digitized by Google

sellschaft zur Förderung deutscher Wissenschaft, Kunst und Literatur in Böhmen.
MGH. = Monumenta Germaniae Historica.
MGHSS. = Monumenta Germaniae Historica Scriptores.
MH. = Manuali Hoepli.
Mhf.Mg. = MhMusG.
MhMusG. = Monatshefte für Musikgeschichte, hgg. v. Eitner.
MHVMWZ. = Mitteilungen des histor. Vereins der Mediomatriker für die Westpfalz in Zweibrücken.
Mi. = Miscellanea francescana.
MIÖG. = Mitteilungen des Instituts f. österreichische Geschichtsforschung.
MLAsc. = Miscellanea linguistica in onore di Gr. Ascoli (Torino, E. Loescher).
MLN. = Modern Language Notes.
MLQ. = The Modern Language Quarterly.
Mn. = Mnemosyne.
MPh. = Maître phonétique.
MQLL. = Modern Quarterly of Language and Literature.
MSA. = Mémoires de la société des antiquaires.
MSAF. = Mémoires de la Société des Antiquaires en France.
MSÉD. = Mémoires de la Société d'Émulation du Doubs.
MSFO. = Mémoires de la Société finno-ougrienne.
MSLA. = Mémoires de la Société des lettres de l'Aveyron.
MSLP. = Mémoires de la société de linguistique de Paris.
MSNAF. = Mémoires de la société nationale des antiquaires de France.
MSNPhH. = Mémoires de la société néo-philol. à Helsingfors.
MSPhVe. = Mémoires de la Société philomatique de Verdun.
MSRC. = Mémoires de la Société Royale de Canada.
MSSB. = Mémoires de la Société royale des Sciences de Bohême. Classe des Sciences philosophiques, historiques et philologiques.
MuB. = Musée Belge, Revue de philologie classique, publ. sous la direct. de F. Collard et J. P. Waltzing.
MVAGA. = Mitteilungen des Vereins für anhalt. Geschichte und Altertumskunde.
MVGDB. = Mitteilungen des Vereins für die Geschichte der Deutschen in Böhmen.
MWG. = Monographien zur Weltgeschichte, hgg. v. Ed. Heyck (Bielefeld, Velhagen & Klasing).

NA. = Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde.
N&A. = Natura ed Arte.
NAbh. = Neusprachliche Abhandlungen aus den Gebieten der Phraseologie, Realien, Stilistik und Synonymik unter Berücksichtigung der Etymologie. Hgg. von Cl. Klöpper, Rostock.
NAnt. = Nuova Antologia.
NASGA. = Neues Archiv für Sächsische Geschichte und Altertumskunde (Dresden, W. Baensch.)
NAVen. = Nuovo archivio veneto.
NCBl. = Neuphilologisches Centralblatt.
NE. = Notices et Extraits des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques.
NG. = Aus Natur und Geisteswelt. Samml. wissensch.-gemeinverständl. Darstellungen aus allen Gebieten des Wissens (Leipzig, Teubner).
NGW. = Nachrichten von der Ges. der Wissenschaften zu Göttingen.
NHJbb. = Neue Heidelberger Jahrbücher.
NJbbKlA. = Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik, hgg. v. J. Ilberg und Rich. Richter (Leipzig, Teubner).
NJbbPh. = Neue Jahrbücher für Philologie und Pädagogik.
NKZ. = Neue Kirchliche Zeitschrift, hgg. v. G. Holzhauser (Leipzig, Deichert).
NN. = Napoli nobilissimo.
NogS. = Nord og Syd.
NPhR. = Neue philologische Rundschau.
NRHD. = Nouvelle Revue historique de droit français et étranger.
NRi. = Nuovo risorgimento.
NRR. = Noua Revista română, Halbmonatsschrift hgg. v. Radulescu-Motru, Bucarest 1900 ff.
NS. = Die Neueren Sprachen.
N&S. = Nord und Süd.
NSc. = Notizie degli Scavi.
NSStP. = Nyfilologiska sällskapets i Stockholm publication.
NTSF. = Nordisk Tidskrift for filologi.

OA. = Oberbayerisches Archiv.
OCH. = Opuscules de critique historique.
ÖLBl. = Österreichisches Literaturblatt.
OM. = Otia Merseiana.

Digitized by Google

OP. = L'Ora presente.
OR. = Oberrealschule.
OS. = Oriente scrafico.

P. = Philologus.
Pal. = Palaestra. Untersuchungen u. Texte aus der deutschen u. englischen Philologie. Hgg v. A. Brandl u. E. Schmidt (Berlin, Mayer & Müller).
Par. = La Parole. Revue internationale de rhinologie, otologie, laryngologie et phonétique expérimentale.
PBAlb. = Petite Bibliothèque albanaise.
PF. = Pagine Friulane.
PhS. = Philosophische Studien. (Hgg. v. Wundt.)
PIt. = Pensiero Italiano.
PLet. = Pagine letterarie.
PMLA. = Publications of the Modern Language Association of America.
P... OiD. = Proceedings of the . . . Oireachtas, held in Dublin. (Die Zahl wird jedesmal besonders eingefügt.)
POPal. = Pubblicazioni del R. Osservatorio di Palermo.
PPa. = The Parish Paper.
Pr. = Il Propugnatore.
PR. = Physiological Review.
Prgr. = Programm.
PrJbb. = Preussische Jahrbücher.
PSLR. = Publications spéciales de la Société pour l'étude des Langues Romanes.
PSMRF. = Popular Studies in Mythology Romance and Folklore (London, D. Nutt).
PVFGH. = Populärt vetenskapliga föreläsningar vid Göteborgs Högskola.

Q. = La Quinzaine (Paris).
QR. = The Quarterly Review.

R. = Realschule.
RA. = Revue archéologique.
RaBIt. = Rassegna bibliografica italiana (Firenze).
RABM. = Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos (Madrid).
RaCLIt = Rassegna critica della letteratura italiana.
RAg. = Revue de l'Agenais.
RAL. = Rendiconti della R. Accademia dei Lincei, cl. di scienze mor., stor. e filol.
RAls. = Revue alsacienne.
RaMIt. = Rassegna Musicale Italiana.
RArte. = Rassegna d'arte.
RASA. = Rassegna abruzzese di storia ed arte.
RASLA. = Rivista Abruzzese di Scienze Lettere ed Arti.
RASMPN. = Rendiconti della R. Accademia di Scienze, Morali e Politiche di Napoli.
RAuv. = Revue d'Auvergne.
RB. = Romanische Bibliothek (Foerster).
RBA. = Rivista delle biblioteche e degli archivi.
RBAIt. = Rassegna bibliografica dell' arte italiana.
RBAL. = Revue des beaux arts et des lettres (Paris).
RBC. = Revista de Bibliografia Catalana.
RBénéd. = Revue bénédictine.
RBibl. = Revue des Bibliothèques.
RBIt. = Rivista bibliografica italiana.
RBl. = Revue Bleue.
RBLIt. = Rassegna bibliografica della letteratura italiana.
RC. = Revue celtique.
RCan. = La Revue Canadienne (Montréal).
RChB. = Revue de Champagne et de Brie.
RCHLEP. = Revista critica de Historia y Literatura Españolas Portuguesas é Hispano-Americanas.
RChr. = Revue chrétienne.
RClF. = Revue du Clergé français.
RCLI. = RCLIt.
RCLIt. = Rivista critica della letteratura italiana.
RCM. = Radcliffe College Monographs.
RCN. = Revue catholique de Normandie.
RCo. = Revue de Comminges.
RCr. = Revue critique d'histoire et de littérature.
RDM. = Revue de deux Mondes.
REA. = Revue des études anciennes.
REAP. = Revue mensuelle de l'École d'Anthropologie de Paris.
REGr. = Revue des Études grecques.
REH. = Revue des études historiques.
REJ. = Revue des études juives (publication trimestrielle de la société des études juives).
RELM. = Revue de l'enseignement des langues modernes.
RF. = Romanische Forschungen (Vollmöller).
RFCO. = Revue des facultés catholiques de l'Ouest.
RFi. = Rivista filosofica.
RFI. = Rivista di filologia e d'istruzione classica.
RFM. = Revue de la France moderne.

Digitized by Google

RFP. = Rivista di filosofia et pedagogia.
RG. = Realgymnasium.
RGasc. = Revue de Gascogne.
RGH. = Revue de la Géographie historique.
RGPr. = Realgymnasialprogramm.
RH. = Revue historique.
RHAM. = Revue historique et archéologique du Maine.
RHAuv. = Revue de la Haute-Auvergne.
RHisp. = Revue Hispanique.
RHLF. = Revue d'Histoire littéraire de la France.
RHLR. = Revue d'histoire et de littérature religieuses.
RHMC. = Revue d'histoire moderne et contemporaine.
RHPC. = Review of historical publications relating to Canada.
RHR. = Revue de l'histoire des religions.
Ri. = Il Rinascimento.
RiB. = Rivista delle biblioteche.
RIE. = Revue internationale de l'enseignement.
RIL. = Rendiconti del R. Istituto Lombardo.
RIPB. = Revue de l'instruction publique en Belgique.
RIt. = Rivista d'Italia.
RItF. = Rivista italiana di filosofia.
RJur. = Revue de la jurisprudence.
RLFE. = Revue des lettres françaises et étrangères.
RLille. = Revue de Lille.
RLR. = Revue des langues romanes.
RLu. = Revista Lusitana.
RMe. = Revista mensile.
RMIt. = Revista musicale italiana.
RMLSA. = Rivista mensile di lettere, di storia e d'arte, diretta dal Prof. Dott. Ant. Fern. Pavanello (Casalmaggiore, G. Granata).
RMPh. = Rheinisches Museum für Philologie.
RN. = La Rassegna Nazionale.
RNord. = Revue du Nord (Paris).
RNum. = Revue numismatique.
Ro. = Romania.
ROC. = Revue de l'Orient Chrétien.
RP. = Revista de Portugal.
RPar. = Revue de Paris.
RPC. = Revista Portuguesa Colonial.
RPh. = Revue de Philologie.
RPhBord. = Revue philomati de Bordeaux.
RPhFL. = Revue de Philologie Française et de Littérature (Fortsetzung der RPhFP. von Bd. X 4 ab).
RPL. = Revue politique et littéraire.
RPP. = Revue des parlers populaires.
RPrG. = Realprogymnasium.
RPTh. = Realenzyklopädie für protest. Theologie (begr. v. Herzog).
RPy. = Revue des Pyrénées; France méridionale — Espagne. Organe de l'Association Pyrénéenne. Toulouse, É. Privat.
RQH. = Revue des questions historiques.
RQSChAK. = Römische Quartalschrift für christliche Altertumskunde.
RR. = Revue de la Renaissance.
RRev. = Revue des Revues.
RRo. = Rivista Romagnola di scienze, lettere ed arti.
RRSL. = Raccolta di rarità storiche e letterarie, diretta da G. L. Passerini (Livorno, Raff. Giusti).
RS. = Romanische Studien (Boehmer).
RSA. = Rivista di storia, arte, archeologia della provincia di Alessandria.
RSASA. = Rivista di Storia antica e Scienze affini (Messina).
RSAu. = Revue de Saintonge et d'Aunis.
RSc. = Revista Scientifica.
RSCr. = Raccolta di Studii Critici dedicata ad Allessandro D'Ancona (Firenze, Barbèra 1901).
RSE. = Revue des sciences ecclésiastiques.
RSIt. = Rivista storica italiana.
RSRIt. = Rivista storica del Risorgimento italiano.
RTa. = Revue du Tarn.
RTh. = Revue Thomiste.
RTP. = Revue des traditions populaires.
RU. = Revue universelle.
RUBr. = Revue de l'Université de Bruxelles.

SAbh. = Sprachwissenschaftliche Abhandlungen.
SAMF. = Société archéologique du Midi de la France.
SAPPsPh. = Sammlung von Abhandlungen aus dem Gebiete der pädagogischen Psychologie und Physiologie, hgg. v. H. Schiller u. Th. Ziehen (Berlin, Reuther & Reichard).
SATF. = Société des Anciens Textes Français.
SAV. = Schweizerisches Archiv für Volkskunde, hgg. v. Ed. Hoffmann-Krayer.
SB. = Studî Bellunesi.
SBAkBerlinphhKl. = Sitzungsberichte

Digitized by Google

der kgl. preussisch. Akad. d. Wissenschaften zu Berlin, phil.-hist. Klasse.
SBAkKrakauphKl. = Sitzungsberichte der philologischen Klasse der Akademie der Wissenschaften zu Krakau.
SBAkMünchenphKl. = Sitzungsberichte der k. bayer. Akad. d. Wissensch. zu München, philos.-phil. Klasse.
SBAkWienphhKl. = Sitzungsberichte der Akad. der Wissencchaften zu Wien, phil.-hist. Klasse.
SBAkWphhKl. = SBAkWienphhKl.
ScC. = Science catholique.
SchR. = The School Review.
SCP. = Studies in Classical Philology. Ed. by a Committee representing the departments of Greec, Latin, Archaeology, and Comparative Philology (Chicago, The University of Chicago Press).
SCSIt. = La Scuola Cattolica e la Scienza Italiana.
SDSD. = Studj e documenti di storia e diritto.
SELA. = Société d'editions littéraires et artistiques.
SEPh. = Studien zur englischen Philologie, hgg. v. L. Morsbach (Halle, Niemeyer).
SFR. = Studi di filologia romanza.
SG. = Sammlung Göschen.
SGIt. = Studi glottologici italiani (diretti da Giacomo de Gregorio. Torino, Loescher).
SGWV. = Sammlung gemeinverständlicher wissenschaftlicher Vorträge.
SHF. = Société de l'histoire de France.
SHVU. = Skrifter utgifna af K. Humanistiska Vetenskapssamfundet i Upsala.
SIFCl. = Studj italiani di filologia classica.
SLI. = SLIt.
SLIt. = Studi di letteratura italiana.
SLLW. = Société liégeoise de littérature wallonne.
SMBC. = Studien und Mitteilungen aus dem Benediktiner- und Cistercienser-Orden.
SMS. = Studier i modern Språkvetenskap utg. af nyfilologisca Sällskapet i Stockholm.
SNPhL. = Studies and Notes in Philology and Literature (Boston, Mass., Ginn and Comp.).
SPAGI. = SPAGIt.
SPAGIt. = Supplementi periodici all' Archivio glottologico italiano.
SRBi. = Société rouennaise de bibliophiles.
SS. = Studi storici (dei proff. Crivelluci e Pais). Pisa, Spörri.
StML. = Stimmen aus Maria Laach.
SVFMon. = Scritti vari di filologia dedicati a Ernesto Monaci. Roma, Forzani 1901.
SVglL. = Studien zur vergleichenden Literaturgeschichte, hgg. v. Dr. Max Koch (Berlin, Al. Duncker).
SYPL. = Studies from the Yale Psychological Laboratory.

TA. = Trierisches Archiv.
TAPhA. = Transactions of the American Philological Association.
TGSI. = Transactions of the Gaelic Society, Inverness.
ThJB. = Theologischer Jahresbericht.
ThLBl. = Theologisches Literaturblatt. Hgg. v. Chr. E. Luthardt.
ThLL. = Thesaurus Linguae Latinae.
ThLZ. = Theologische Literaturzeitung.
ThQ. = Theologische Quartalschrift.
TIAc. = Transactions of the R. Irish Academy.
TOLSS. = Transactions of the Ottawa Literary and Scientific Society.
TPhS. = Transactions of the philological Society of London.
Tr. = Tradition.
Tra. = A Tradição.
Tri. = Tridentinum. Rivista mensile di studi scientifici (Trento).
TrP. = Tribuna Poporului.
TSC. = TSCym.
TSCym. = Transactions of the Society of Cymmrodorion.

UC. = Université catholique.
Umb. = L'Umbria.
URF. = Uppsatser i Romansk filologi tillägnade Professor P. A. Geijer på hans sextioårsdag den 9 april 1901. Uppsala 1901. Almquist & Wiksell.
UTSt. = The University of Toronto Studies.

VACG. = Vorträge u. Aufsätze aus der Comeniusgesellschaft (Berlin, R. Gaertner).
V...ADN. = Verhandlungen . . . des allgemeinen Deutschen Neuphilologentages. (Nummer und Ort sind jeweilig einzusetzen, bezw. hinzuzufügen).
VDWVS. = Verhandlungen des Deutschen Wissenschaftlichen Vereins in Santiago.
VIt. = Vita Italiana.

Digitized by Google

VMusW. = Vierteljahrsschrift für Musikwissenschaft.
VShfKl. = Videnskabsselskabets Skrifter, II. Historisk-filosofisk Klasse.
VV. = Voz de verdade.

W. = Wallonia.
WR. = Weekly Register (London).
WS. = Wiener Studien.
WSKPh. = Wochenschrift für klassische Philologie.
WVLG. = Württembergische Vierteljahrshefte für Landesgeschichte.

YStE. = Yale Studies in English.

ZAG. = Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins.
ZCPh. = Zeitschrift für celtische Philologie.
ZDA. = Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur.
ZDMG. = Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft.
ZDPh. = Zeitschrift für deutsche Philologie
ZFSL. = Zeitschrift für neu-französ. Sprache und Literatur.
ZGAE. = Zeitschrift für die Geschichte und Altertumskunde Ermelands.
ZGO. = Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins.
ZGymn. = Zeitschrift für das Gymnasialwesen.
ZKG. = Zeitschrift für Kirchengeschichte.
ZKR. = Zeitschrift für Kirchenrecht.
ZKTh. = Zeitschrift für katholische Theologie.
ZNW. = Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft.
ZÖG. = Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien.
ZPPP. = Zeitschrift f. pädag. Psychologie u. Pathologie.
ZPsychP. = Zeitschrift für Psychologie und Physiologie der Sinnesorgane.
ZRPh. = Zeitschrift für romanische Philologie.
ZRS. = Zeitschrift für das Realschulwesen.
ZSR. = Zeitschrift für Schweiz. Recht.
ZSRGR. = Zeitschrift der Savigny-Stiftung f. Rechtsgeschichte, Roman. Abteilung.
ZThG. = Zeitschrift des Vereins für thüringische Geschichte.
Zts. = ZRPh.
ZVglL. = Zeitschrift f. vergleichende Literaturgeschichte, herausgegeb. von M. Koch.
ZVglS. = Zeitschrift f. vergleichende Sprachforschung.

Digitized by Google

Druckfehler und Berichtigungen zu Band VI.

I.

S.	3	*Z.*	4	*v. u.*	*lies*	BECh.	*statt*	BECH.
„	4	„	9	*v. o.*	„	ES.	„	ESt.
„	48	„	22	„ „	„	Gilliéron	„	Guilleron.
„	49	„	11	„ „	„	„	„	„
„	48	„	12	*v. u.*	„	phonetische	„	phonetischer.
„	52	*Anm.*	25		„	JSAI.	„	JRSAntiq. Ireland.
„	53	„	34		„	ZVglS.	„	ZVglG.
„	95	*Z.*	11	*v. u.*	„	BPhWS.	„	BPhW.
„	103	„	18	„ „	„	RMPh.	„	RhMPh.
„	162	„	13	„ „	„	leben	„	eben.
„	162	*Anm.*	15		„	1899	„	1909.
„	200	„	10		„	LCBl.	„	BCBl.
„	260	„	155		„	JBRPh.	„	JbRPh.
„	276	*Z.*	13	*v. o.*	„	wichtigen	„	wichtiger.
„	309	„	22	*v. u.*	„	Le Soudier	„	Le Sondier.
„	345	*Anm.*	8		„	BAcB.	„	BAB.
„	355	„	30		„	travail	„	travait.
„	388	*Z.*	20	*v. u.*	„	ZRPh.	„	ZBPh.
„	400	*Anm.*	147		„	LCBl.	„	LC.
„	450	„	198		„	SBAkBerlinphhKl.	„	SBAkBerlin.
„	458	„	232		„	TAPhA.	„	TrAPhA.
„	460	„	240		„	Ha.	„	He.
„	465	„	11		„	Jireček	„	Iireček.
„	468	*Z.*	6	*v. o.*	„	„	„	„
„	468	„	„	„ „	„	ASPh.	„	Iag. Arch.

II.

S.	20	*Anm.*	65		*lies*	BVGBasel.NF.	*statt*	GVGBaselNF.
„	25	„	94u.97		„	P. Suppl.	„	PSuppl.
„	28	„	135		„	EPhK.	„	EPhiK.
„	33	„	194		„	Maximianus	„	Maxamianus.
„	42	„	290		„	HJbGG.	„	HJbbGG.
„	46	„	346		„	FSIt.	„	FSI.
„	86	*Z.*	9	*r. u.*	„	R. M. Pidal	„	R. P. Pidal.
„	100	„	11	„ „	„	antérieures	„	autérieures.
„	103	*Anm.*	1		„	A&A.	„	AA.
„	105	*Z.*	1	*v. u.*	„	récemment	„	recémment.
„	106	*Z.*	2	„ „	„	Söderhjelm	„	Söderjhelm.
„	108	*Anm.*	26		„	p.	„	P.
„	115	„	18	*v. u.*	„	AIHC.	„	AHJ.
„	123	„	15	„ „	„	GSLIt.	„	GStLIt.
„	129	„	23	*r. o.*	„	récent	„	recent.
„	132	„	16	„ „	„	Münchener	„	Leipziger.
„	132	„	16	„ „	„	Fr. Köhler	„	G. Köhler.
„	135	„	14	*r. u.*	„	RCr.	„	RCrt.
„	136	„	18	„ „	„	„	„	„
„	149	„	9	*v. o.*	„	gekannt	„	bekannt.

Digitized by Google

S. 160	*Z.*	8	*v. u.*	*lies*	tötlichen	*statt*	tödlichen.
„ 172	*Anm.*	39		„	Reinhard	„	Reinpard.
„ 211	*Z.*	4	*v. u.*	„	Muhlfeld	„	Muhlfeld.
„ 213	„	24	„ „	„	Valdagne	„	Vadagne.
„ 249	„	7	*v. o.*	„	Silvestre	„	Sivestre.
„ 255	„	10	*v. u.*	„	Lefèvre	„	Lrfevre.
„ 270	*Anm.*	42		„	NA.	„	NAr.
„ 281	*Z.*	9	*v. o.*	„	ac	„	et gesta.
„ 281	„	10	„ „	„	Alexandri IV.	„	Alexandri VI.
„ 281	*Anm.*	125		„	pag. 99	„	pag. 33.
„ 281	„	126		„	ac	„	et gesta.
„ 281	„	126		„	IV	„	VI.
„ 296	*Z.*	4	*v. o.*	„	Scarano	„	Sarano.
„ 296	*Anm.*	14		„	SFR.	„	StFR.
„ 297	„	18		„	GDa.	„	GDA.
„ 298	„	24		„	GDa.	„	GDoc.
„ 303	*Z.*	2	*v. u.*	„	ASRSP.	„	ASRP.
„ 326	*Anm.*	29		„	ASTIT.	„	ASTIr.
„ 330	„	94		„	AVen.	„	AVc.
„ 347	*Z.*	11	*v. u.*	„	37	„	38.
„ 349	„	8	*v. o.*	„	60	„	70.
„ 350	*Anm.*	77		„	BSIt.	„	BSIL.
„ 352	*Z.*	19	*v. o.*	„	12	„	13.
„ 352	*Anm.*	6		„	JBRPh.	„	JRPh.
„ 360	„	2		„	Auflage	„	Anflage.
„ 362	„	29		„	JBGPh.	„	JGPh.

III.

S. 42	*Anm.*	77		*lies*	Pistoja	*statt*	Pistoria.
„ 42	„	77		„	RBIt.	„	RBK.
„ 42	„	92a		„	GDa.	„	GDA.
„ 76	„	108		„	NJbbKlA.	„	NJKlA.

IV.

S. 3	*Z.*	10	*v. o.*	*lies*	gallicae	*statt*	gaelicae.
„ 6	„	14	„ „		*ist nach* daraufhin *einzuschieben:* zu Grunde legte.		
„ 7	„	2	*v. u.*		wurden	*statt*	wurde.
„ 8	„	10	*v. o.*	„	Alfons	„	Adolf.
„ 21	*Anm.*	4		„	JB. I. S. 2.	„	RF. I, 2.
„ 42	*Z.*	4	*v. o.*		*setze nach* Commedia: an.		
„ 42	„	24	„ „	„	Girart	*statt*	Giralt.
„ 44	„	13	„ „	„	(viermal)	„	viermal.
„ 44	„	8	*v. u.*		*setze nach* Flechtner: statt.		
„ 46	„	3	*v. o.*	„	modernere	*statt*	modornere.
„ 54	„	16	„ „	„	Margarete	„	Maragrete.

Statt der Abkürzung SRF. ist im Text zu lesen SVFMon.

Digitized by Google

HARVARD COLLEGE LIBRARY
JUL 29 1904
Phil 1 3

Kritischer Jahresbericht

über die Fortschritte der

Romanischen Philologie.

Unter Mitwirkung von über hundert Fachgenossen

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

Mitredigiert von

G. Baist, Otto E. A. Dickmann, R. Mahrenholtz, V. Rossi, C. Salvioni.

VI. Band. — 1899—1901.

1. Heft.

Ausgegeben Dezember 1903.

Ladenpreis dieses Heftes Mark 11.20.

Erlangen 1903. Fr. Junge.

Seyffardtsche Buchh., Amsterdam. — A. F. Höst & Sohn, Hofbuchh., Kopenhagen. — **Williams & Norgate,** Covent Garden, London; Edingburgh; Broad Street, **Oxford.** — **H. Welter, Paris.** — Aug. Deubners Buchh., St. Petersburg, Newsky Pr. 28. — **Loescher & Co.** (Bretschneider & Regenberg), Rom. — **Samson & Wallin, Stockholm.** — Carlo Clausen, Torino.

Digitized by Google

Inhalt von Heft 1.*)

	I Seite
I. Einleitung.	
Geschichte der romanischen Philologie (E. Stengel) . .	1
Enzyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie (E. Stengel)	10
Erster Teil: Sprachwissenschaft.	
Sprachphilosophie, allgem. u. indogerman. Sprachwissenschaft (mit indogerm. Kulturwissenschaft) (L. Sütterlin) .	14
Allgemeine Phonetik (E. W. Scripture)	35
Celtische Sprachen (L. Chr. Stern)	49
Arabisch (C. F. Seybold) . .	59
Griechisch 1899—1902 (W. Prellwitz)	61
Lateinische Syntax 1899—1902 (J. H. Schmalz)	73
Hochlatein 1890—1901 (G. Landgraf)	106
Spätlatein 1898—1901 (W. Kroll)	117
Volkslatein 1895—1901 (W. Meyer-Lübke)	121
Bibel- und Kirchenlatein (W. Kroll)	127
Juristenlatein (W. Kalb) . .	133
Mittellatein. Sprache u. Vulgärlatein 1899. 1900 (M. Manitius)	135
Vergleichende romanische Grammatik (W. Meyer-Lübke) . . .	139
Rumänische Grammatik (G. Weigand)	150
Rumänische Lexikographie (G. Weigand)	159
Rumänische Texte (G. Weigand)	163
Rumänische Paläographie (G. Weigand)	164
Rumänische Dialekte (G. Weigand)	166
Rätoromanische Sprache (G. Hartmann)	169
Histor. italienische Grammatik (W. Meyer-Lübke)	172
Süditalienische Dialekte (H. Schneegans)	176
Dialetti sardi 1897—1901 (P. E. Guarnerio	182
Geschichte der französ. Sprache 1896—1901 (G. Rydberg) . .	194
Histor. französ. Laut- und Flexionslehre 1896—1901 (G. Rydberg)	208
Französ. Wortgeschichte 1896—1901 (G. Rydberg) . . .	283

*) Wo keine Jahreszahl beigefügt, ist es 1899—1901.

Druckfehler und Berichtigungen.

I	*S.*	3	*Z.* 4 *v. u.*	*lies*	BECh.	*statt* BECH.
„	„	4	„ 9 *v. o.*	„	ES.	„ ESt.
„	„	52	*Anm.* 25	„	JSAI.	„ JRSAntiq. Ireland.
„	„	53	„ 34	„	ZVglS.	„ SVglG.
„	„	64	*Überschrift*	„	1899	„ 1898.
„	„	95	*Z.* 11 *v. u.*	„	BPhWS.	„ BPhW.
„	„	103	„ 18 „ „	„	RMPh.	„ RhMPh.
„	„	200	*Anm.* 10	„	LCBL.	„ BCBl.
„	„	260	„ 155	„	JBRPh.	„ JbRPh.

[Fortsetzung auf S. 8 des Umschlags.]

Digitized by Google

HARVARD COLLEGE LIBRARY
JUL 29 1904
CAMBRIDGE, MASS.

I.

Einleitung.

Geschichte, Enzyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie. 1899—1901.

Von Beiträgen zur **Geschichte** der romanischen Philologie ist zunächst des Abschlusses der bereits im letzten Jahresberichte besprochenen Darstellung BRUNOTs vom Entwicklungsgang der grammatischen Behandlung der französischen Sprache in den weiteren Bänden der unter Petit de Julleville's Leitung erschienenen „Histoire de la langue et de la littérature française" Erwähnung zu tun. Dazu kommen ausser den gleichfalls bereits erwähnten Arbeiten von MARIE MINCKWITZ und Einzeluntersuchungen oder Notizen über Dubois, Drosai, Daniel Martin, Isaac Habrecht, Thomas Corneille noch folgende: 1. Leben des Professor Catharinus Dulcis, von ihm selbst beschrieben. Mit Anmerkungen von Dr. F. JUSTI, Professor[1]). Der Herausgeber teilt die allgemein interessante lateinisch geschriebene Autobiographie des vielgewanderten Savoyarden (geb. 1540, gest. 1626) in deutscher Übertragung mit. Dulcis wurde 1602 vom Landgrafen Moritz als Professor der fremden Sprachen nach Kassel und 1605 nach Marburg berufen. Nach seinem 1600 erschienenen und seitdem vielfach aufgelegten italienischen Lehrbuch und andern Büchern unterrichtete er, wie er berichtet, noch als Achtziger die Jugend in Stil und Ausdruck durch französische und italienische Übungen und bezog dafür ein Professorengehalt von 200 Gulden, während 50 Jahre früher Jean Garnier ebenda nur 50 Gulden erhielt (vgl. meine Beitr. z. Gesch. d. rom. Phil. Marb. 1886 S. 5). — 2. Eine biographische Notiz über den als Verfasser acht weit verbreiteter französischer und zwei italienischer Lehrbücher bekannten Nathanaël Duez von EUGÈNE RITTER[2]). Danach wurde D. im Frühjahr 1609 in Metz geboren, studierte in Strassburg, bereiste Deutschland, England und 3 Jahre Italien, um sich schliesslich dauernd in Leyden niederzulassen. — 3. Ein H. Breymann zu seinem 25 jährigen Professorenjubiläum (17. IV. 1900) von H. VARNHAGEN

1) Marburg, N. G. Elwert 1899. 8°. 46 S. Mit Dulcis Bildnis. 2) Erschienen im BSHP. 1897.

Digitized by Google

gewidmetes Doppelblatt mit kurzer Beschreibung von Philemonis Fabri Parisini in Illustri Christian-Ernestino Gymnasio Eloquentiae Gallicae Professoris Publ. Speculum Linguae Francicae in quo praedictae linguae fundamenta facili et commodo ordine digesta demonstrantur. Beruthi Francorum Sumptibus Authoris Typis Johannis Gebhardi Anno 1665." Dieses in meinem Verzeichnis französischer Grammatiken (1890) nicht erwähnte bescheidene Werkchen eines Bayreuther Sprachlehrers findet sich in der Erlanger Universitäts-Biblothek und beginnt mit den für die Verbreitung französischer Studien im damaligen Deutschland bezeichnenden Worten: „*Grammaticarum, Grammatistarum, ut et Stultorum infinitus est numerus.*" — 4. Endlich teilte D. Behrens in seiner sorgfältigen Besprechung des Dict. général von Hatzfeld, Darmesteter und Thomas (ZFSL. XXIII² S. 2ff.) eine Liste von in Deutschland erschienenen älteren Wörterbüchern des Französischen mit und fügte eine Anzahl Nachweise über einzelne derselben bei.

Für die Geschichte des wissenschaftlichen Universitätsunterrichts neuerer Zeit verdienen Berücksichtigung: 1. L. Arnould „Histoire d'une chaire de littérature fr. (1845—1899)"[3]. Dieser Aufsatz hat mir nicht vorgelegen. 2. Lazare Sainéan, „Une carrière philologique en Roumanie" (1885—1900)[4]. Der Verfasser, ein 1859 geborener rumänischer Israelit war nach Absolvierung seiner Studien in Bukarest, Paris und Leipzig 1889 zum *suppléant honnoraire de M. Hasdeu à sa chaire de la Faculté de lettres* in Bukarest ernannt. Trotzdem sollten alle seine Bemühungen um Naturalisation, wie sie das rumänische Gesetz für Angehörige anderer als der griechisch-katholischen Konfession vorschreibt, vergeblich bleiben, ja schliesslich zu seinem direkten Ausschluss aus dem rumänischen Staatsverbande führen. S. schildert im einzelnen diese Vorgänge und geiselt bitter die Intriguen seiner Gegner. Die Broschüre hat also ein fast ausschliesslich politisches Interesse. — Über das Rüstzeug eines heutigen romanischen Seminars gibt der von F. Heuckenkamp verfasste, buchhändlerisch aber nicht käufliche Katalog der Bibliothek des Kgl. Romanischen Seminars an der Universität Halle 1875—1900[5]) Aufschluss. — Von Publikationen, die die Verdienste früher verstorbener Romanisten würdigen und Aufschlüsse über ihren Lebensgang geben, sind zu nennen: 1. Maurice Tourneux, „Lettre et note de Raynouard" im BBi vom 15. Mai 1900. — 2. Emil Neubürger „Christian Friedrich Diez" in seinem Buch: „Nachklänge"[6]) S. 164—177. Der Aufsatz bringt nichts wesentlich Neues. — 3. R. P. Wülker „Briefwechsel zwischen Adolf Ebert und Ferdinand Wolf" (Abdruck aus BAkLeipzigph.Kl. v. 4. II. 1899 S. 77—139). W. schickt einen wertvollen Lebensabriss E.s voraus, gibt dann eine Inhaltsangabe der 125 Briefe Eberts an Wolf aus den Jahren 1851—1864 und teilt schliesslich 10 Briefe E.s, wohl die wichtigsten, vollständig oder auszugsweise mit. Diese Briefe, so bemerkt A. Tobler im ASNS. 104, 244, „gewähren Aufschlüsse weniger über ihres Urhebers Gemütsleben als über die Arbeit, die er im Dienste

3) Extrait de Q. vom 1. IV. 1899. 8°. 28 S. 4) Bucarest et Paris 1901. 8°. VIII u. 56 S. 5) Halle a/S. 1901. 8°. VIII u. 52 S. 6) Frankfurt a/M. R. Mahlau 1900. 8°. 342 S.

Digitized by Google

der Wissenschaft, sei es als öffentlicher Lehrer, sei es als Schriftsteller, geleistet hat, über das Entstehen seiner Pläne und deren eifrig betriebene Ausführung, insonderheit über die Begründung und die mühevolle, aber auch wirkungsreiche Aufrechterhaltung des „Jahrbuchs." Da die Gegenbriefe Wolfs an E. ebenso wie jetzt auch die E.s an W. im Original sich auf der Leipziger Universitätsbibliothek befinden, wäre es erwünscht gewesen, wenn auch sie gleichzeitig ihrem Inhalte nach und ihre wichtigsten vollständig oder auszugsweise mitgeteilt worden wären. Der übrige Briefwechsel F. Wolfs, wie auch der von L. Lemcke befindet sich bekanntlich in Wolfenbüttel und habe ich bereits 1886 ein Verzeichnis davon veröffentlicht in A&A LXIII S. 21—4, 24—26. Ich benutze die Gelegenheit, hier die erst später nach Wolfenbüttel gekommenen Briefe an Wolf anzuführen: Es sind je ein Brief des Verlegers Cotta aus d. J. 1843 den Verlag von W.s Studien zur spanischen Literatur betreffend, von Gayanyos (Selbstbiographie) aus d. J. 1852, von K. Hofmann 1852, von Liebrecht 1856, von E. Saur-Berlin 1855, von Schuller-Hermannstadt 1860, Eugène Thurot-Paris 1836, J. Valera-Madrid 1862, Franc. Navarro Villerda-Madrid 1858 und Widter-Vicenza 1864 und drei von D. Hinard aus 1857—8. Das Original des von mir in den FNB. 1887 zusammen mit dem Gegenbriefe Wolfs veröffentlichten Briefes Geibels und die Originale der sieben Briefe Uhlands, welche Ph. Strauch 1887 in „Deutsche Dichtung" vom 15. November 1887 abdruckte, sind noch jetzt in Privatbesitz. — 4. G. J. Ascoli „In morte di Giovanni Flechia" (in AGIt. Bd. XII). — 5. Maurice Tourneux „Tamizey de Larroque, notice bio-bibliographique"[7]). — 6. Frederic Donadieu: „La vie et les œuvres de Ph. T. de L., discours"[8]). — 7. Le P. H. Cherot S. J.: „Un maître de l'érudition française: Ph. T. de L. (1828—1898), l'homme l'érudit"[9]). — 8. Fernand Bournon et Gaston Duval: „Bibliographie des travaux de M. de Montaiglon, professeur à l'École des Chartes, Supplément"[10]).

Eine reiche Ernte hat der Tod wieder gehalten. Es verstarben im Jahre **1899**: 1. am 7. April in Barcelona D. Joaquín Rubio y Ors, geboren am 31. Juli 1818 ebendaselbst, zuletzt Rektor der dortigen Universität, ein eifriger Verfechter der Wiederbelebungsversuche katalanischer Sprache und Litteratur und Verfasser mehrerer Arbeiten über die ältere katalanische Sprache und Litteratur (s. Ro. XXIX 472); 2. am 16. April in Grosswardein in Ungarn Dr. Wilhelm Rudow, bekannt durch eine Anzahl geschätzter Arbeiten über die rumänische Litteratur und Sprache (s. Ro. XXVIII, 316); 3. am 11. Juli in Paris Charles Marty-Lavaux, bekannt durch seine Ausgaben von Corneille, Rabelais und der Plejade-Dichter, geboren 1823 und von 1868 bis 1872 Sekretär der École des Chartes (s. Ro. XXVIII, 472 und BECH. LX: Notice nécrol. p. L. D.); 4. am 10. August in Herrenalb im Schwarzwald Eugen Kölbing, Prof. der englischen Philologie in Breslau, nahezu 58 Jahre alt. K.s Interesse nahmen ausser der englischen Philologie, namentlich die altnordische

7) Paris, Leclerc et Cornuan 1899. 8°. 28 S. 8) Béziers, Sapte 1899. 8°. 46 S. 9) Paris, Dumoulin 1899. 8°. 32 S. 10) Paris 1900. 8°. 18 S. 1 portr. (Extrait du BBi).

Digitized by Google

Litteratur und die vergleichende Litteraturgeschichte des Mittelalters in Anspruch. Eine grosse Zahl seiner Arbeiten hat daher auch die romanische Philologie gefördert. Ich nenne nur seine „Beiträge zur vergleichenden Geschichte der romantischen Poesie und Prosa des Mittelalters", seine zahlreichen Ausgaben mittelenglischer und altnordischer Gedichte und Sagen. Wir verdanken ihm auch den genauen Abdruck einer französischen Hs. des Rolandsliedtextes der Hs. Venetus IV. (1877). Hilfsbereit stellte er überdies sein Wissen und seine Zeit befreundeten Romanisten stets gern zur Verfügung (s. Ro. XXVIII, 641, ESt. 1899 S. 272); 5. am 15. November in Montpellier, 78 Jahr alt, Ch. Revillout, Professor der französischen Litteratur daselbst. Ausser verschiedenen die moderne französische Litteratur betreffenden Arbeiten hat besonders seine „Étude historique et littéraire sur l'ouvrage latin intitulé Vie de Saint Guillaume" (1876) verdiente Anerkennung gefunden (s. Ro. XXIX, 464) (s. LBlGRPh. 1899, 430); 6. Am Ende dieses Jahres in Innsbruck, Fortunato Demattio, Professor daselbst. Von ihm ist allerdings keine wissenschaftlich bedeutsame schriftstellerische Leistung zu verzeichnen.

1900: 1. am 15. März in Wien Alexander Budinsky, geboren ebenda 1844. Er war vordem Professor in Czernowitz und zuletzt Bibliothekar und Archivar im Finanzministerium in Wien. Sein Hauptwerk ist: „Die Ausbreitung der lateinischen Sprache über Italien und die Provinzen des römischen Reichs" (1881) (s. ebenda); 2. am 29. März in Paris, 70 Jahr alt, L. Hervieux, bekannt durch sein fünfbändiges Werk: „Les Fabulistes latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyenâge." Er hat erst in vorgerückten Jahren und autodidaktisch sich in diese Materien hineingearbeitet, ursprünglich gehörte er dem Handelsgericht und dann der Kommunalverwaltung von Paris an (s. ebenda); 3. am 3. April in Roveredo als Opfer eines Mordanschlags Johann Alton, Direktor des dortigen Gymnasiums. Alton war aus dem östlichen Tyrol gebürtig, also ein „Ladin" und hat eine beträchtliche Anzahl Arbeiten, die sich sowohl auf die Sprache und Poesie seines Heimatlandes, wie auch uuf die ältere französische Litteratur beziehen, veröffentlicht. Von letzteren kommen namentlich seine Ausgaben von Claris et Laris (1884), Marque de Rome (1889) und Anseïs de Carthage (1892) in Betracht (s. Ro. XXIX, 465); 4. am 30. April J. Fr. Bladé, der 1827 in Lectoure geboren war. Beachtenswert von seinen Arbeiten sind für Romanisten seine Sammlungen von Märchen, Sprichwörtern, Volksliedern aus Armagnac und der Gascogne. Er war seit 1882 Korrespondent der Pariser Académie des Inscriptions; 5. am 12. Juli Josef Texte, Professor an der Universität Lyon im Alter von 35 Jahren. Texte ist der Verfasser mehrerer wertvoller Untersuchungen über Gegenstände der neueren französischen Litteratur, vor allem des 16. Jahrhunderts (s. RHLF. VI); 6. am 13. Juli in Paris S. Berger, der Verfasser einer Anzahl Untersuchungen über die romanischen Übersetzungen der Bibel im Mittelalter (s. Ro. XXIX, 466, 624); 7. am 25. August in Paris, 59 Jahr alt, L. Petit de Julleville, Professor der französischen Sprache und Litteratur an der Sorbonne. Ausgehend von althistorischen Arbeiten hat er sich später vor allem dem Studium der französischen Litteratur und insbesondere des mittelalterlichen Dramas zugewandt. Sein

Digitized by Google

zweibändiges Werk „Les Mystères“ (1880), sowie sein „Répertoire du théâtre comique en France au moyen âge“ (1886) bilden eine wahre Fundgrube von Materialnachweisen und Inhaltsangaben. Die kritische Verarbeitung des Stoffes ist allerdings vielfach unzureichend. Unter seiner Leitung erschien auch das achtbändige Sammelwerk „Histoire de la langue et de la littérature française“ (s. Ro. XXIX, 625); 8. am 5. Oktober, 75 Jahr alt, in Paris Adolphe Hatzfeld, kurze Zeit nach Vollendung des 1871 von ihm gemeinsam mit A. Darmesteter in Angriff genommenen „Dictionnaire général de la langue française.“ Ein weiteres denselben beiden Gelehrten gemeinsames Buch ist „Le Seizième Siècle en France“ (s. Ro. XXX, 155).

1901: 1. Am 10. Februar im aargauischen Dorfe Fahrwangen der Pfarrer G. A. Scartazzini, 64 Jahr alt. Er hat sich besonders durch seine weit verbreiteten Dante-Kommentare bekannt gemacht (s. Ro. XXX, 462); 2. am 30. Mai im Alter von 85 Jahren der Graf Théodore de Puymaigre, ein fruchtbarer und vielseitiger Gelehrter, der sich der romanischen Volkskunde und vergleichenden Litteraturgeschichte mit besonderem Eifer gewidmet hat. Von seinen Arbeiten werden die über die spanische und portugiesische Litteratur und seine „Chants populaires du pays messin“ am meisten geschätzt (s. ebenda).

Auch sonst hat das Lehrpersonal für romanische Philologie an verschiedenen Universitäten während der Jahre 1899—1901 manche Veränderungen erfahren. Von ihrer Lehrtätigkeit traten zurück 1901 C. Chabaneau-Montpellier und 1900 H. Schuchhardt-Graz. — An eine andere Universität siedelten über die ordentlichen Professoren: Cornu-Prag 1901 nach Graz, Freymond-Bern 1901 nach Prag, Gartner-Czernowitz 1899 nach Innsbruck, Kissner-Königsberg 1901 nach Marburg, Koschwitz-Marburg 1901 nach Königsberg, Morf-Zürich 1901 nach Frankfurt a/M. an die Akademie für Sozial- und Handelswissenschaften. — Eine ordentliche Professur erhielten: E. Bovet-Rom 1901 in Zürich, J. Brandin 1901 in London, Densusianu 1901 in Bukarest, M. Friedwagner-Wien 1900 in Czernowitz, Gauchat-Zürich 1901 in Bern, J. Jeanjaquet 1901 in Neuenburg, P. Marchot 1899 in Freiburg in der Schweiz, Menéndez Pidal 1900 in Madrid, H. Schneegans-Erlangen 1900 in Würzburg, Ulrich 1901 in Zürich, F. Wulff 1901 in Lund. — Reader in Romance in Cambridge wurde 1900 E. G. W. Braunholtz und Lektor der romanischen Philologie in Leiden 1901: Salverda de Grave. J. Coulet, bisher Suppléant Philipots in Rennes, siedelte an C. Chabaneaus Stelle als „Chargé de cours“ 1901 nach Montpellier über und wurde in Rennes durch Anglade ersetzt. — Zu ausserordentlichen Professoren wurden ernannt: Gaufinez 1901 in Bonn, Heuckenkamp-Halle 1901 in Greifswald, (s. Beil. z. Nordd. Z. N⁰ 278 v. 27. XI. 1901), Pirson-München 1901 in Erlangen, E. Schneegans 1900 in Heidelberg, Schultz-Gora 1900 in Berlin, Zingerle 1900 in Innsbruck. — Als Privatdozenten habilitierten sich: Donati 1901 in Zürich, Herzog 1900 in Wien und 1901 in Prag (deutsche Universität), Pillet 1901 in Breslau, Steffens 1901 in Bonn, Thurau 1900 in Königsberg und Vossler 1899 in Heidelberg.

Lehrjubiläen begingen: 1. 1899 G. Gröber. Vierzehn seiner

Digitized by Google

früheren Schüler überreichten ihm aus Anlass seiner vollendeten 25jährigen Lehrtätigkeit „Beiträge zur romanischen Philologie“ [11]). Es steuerten dazu bei: E. Koschwitz: „Über einen Volksdichter und die Mundart von Amiens S. 1—38; H. Weitz: „Der kritische Text der Gedichte von Gillebert de Berneville“ S. 39—118; M. Kaluza: „Über den Anteil des Raoul de Houdenc an der Verfasserschaft der Vengeance Raguidel“ S. 119—148; D. Behrens: „Zur Wortgeschichte des Französischen“ S. 149—170; R. Zenker: „Die historischen Grundlagen der zweiten Branche des ‘Couronnement de Louis’“ S. 171—282; C. This: „Zur Lehre der Tempora und Modi im Französischen“ S. 233—251; Ph. Aug. Becker: „Der Siège de Barbastre“ S. 252—266; H. Schneegans: „Groteske Satire bei Molière“. Ein Beitrag zur Komik Molières S. 267—310; E. Freymond: „Artus’ Kampf mit dem Katzenungetüm“ S. 311—396; F. Ed. Scheegans: „Zur Chanson de geste Aiol et Mirabel“ S. 397—413; K. Vossler: „Benvenuto Cellinis Stil in seiner Vita“ S. 414—451; G. Thurau: „Geheimwissenschaftliche Probleme und Motive in der modernen französischen Erzählungslitteratur“ S. 452—483: H. R. Lang: „The Descort in Old Portuguese and Spanish Poetry“ S. 484—506; L. Zéliqzon: „Mundartliches aus Malmedy (Preussische Wallonie)“ S. 507—531. Zu würdigen sind die einzelnen Beiträge an anderen Stellen des Jahresberichtes. — 2. Dasselbe Jubiläum beging am 15. März 1900 H. Suchier in Halle. Ihm widmeten elf ehemalige Schüler nachstehend angeführte „Forschungen zur romanischen Philologie“ [12]): Ch. Bonnier: „Proverbes de Templeuve“ S. 1—27; A. Philippide: „Lateinischer und rumänischer Wortaccent“ S. 28—44; M. Wilmotte: „Le dialecte du ms. f. fr. 24764“ S. 45—74; J. Bédier: „Spécimen d’un essai de reconstruction conjecturale du Tristan de Thomas“ S. 75—114; G. Schläger: „Über Musik und Strophenbau der französischen Romanzen“ S. 115—160 und I—XXVII des Appendix; K. Warnke: „Die Quellen des Esope der Marie de France“ S. 161—284; B. Wiese: „Zur Christophorus-Legende“ S. 285—308; C. Weber: „Italienische Märchen in Toskana aus Volksmund gesammelt“ S. 309—348; Ed. Wechssler: „Gibt es Lautgesetze?“ S. 349—538; Fr. Saran: „Der Rhythmus des französischen Verses (unvollständig) S. 539—574; C. Voretzsch: „Zur Geschichte der Diphthongierung im Altprovenzalischen“ S. 575—646. — 3. Am 17. April 1900 fand das gleiche Jubiläum von H. Breymann in München, 4. am 1. Oktober 1901 das von G. Körting in Kiel und 5. am 26. Oktober 1901 das von W. Foerster in Bonn statt. Allen drei Jubilaren wurden von Schülern und Freunden Glückwunsch-Adressen überreicht. Wegen der für Foerster veranstalteten Feier, vgl. die Bonner Zeitung vom 27. Oktober 1901. Die ihm gewidmete Festgabe: „Beiträge zur romanischen und englischen Philologie“ erschien erst 1902. — 6. Sein vierzigjähriges Dozentenjubiläum konnte am 6. November 1900 in voller geistiger Frische A.

11) Halle a/S., M. Niemeyer 1899. 8°. VI 541 S. 12) Halle a/S., M. Niemeyer, 1900. 8°. VI 646 XXXVI S.

Digitized by Google

d'Ancona in Pisa feiern. F. Novati hat dazu in der dritten Novembernummer der „Ilt." einen biographischen Festartikel veröffentlicht und eine nicht weniger als 52 Aufsätze umfassende „Raccolta di studii critici[13]) wurde ihm von Schülern und Verehrern überreicht. Von einer Aufzählung sämtlicher Aufsätze darf hier Abstand genommen werden (vgl. dafür LBlGRPh 1901, 316), da alle mit einziger Ausnahme des den Inhalt des Faroliedes betreffenden von G. Gröber sich mit Fragen der italienischen Litteratur beschäftigen. Angeführt muss hier nur die dem Bande voraufgeschickte sorgfältige Bibliographie der Schriften d'Anconas werden. Sie weist die stattliche Zahl von 724 Nummern auf. — 7. Dasselbe Jubiläum und gleichzeitig die Vollendung seines 70. Lebensjahres beging am 3. Januar 1901 Graziadio Ascoli in Mailand. Eine eigene Broschüre „Onoranze a G. Ascoli"[14]) berichtet über die ihm aus diesem Anlass dargebrachten Huldigungen (s. auch Ro. XXX, 463). In der „NAnt." vom 16. März 1901 hat C. de Lollis Ascolis Verdienste eingehend gewürdigt. Zahlreiche Verehrer und Schüler hatten zu einem Sammelbande: „Miscellanea linguistica in onore di G. A."[15]) beigesteuert. Er enthält folgende die romanische Philologie spezieller berührende Aufsätze: G. Ulrich: „Il Favolello del Geloso" S. 7—25; P. Marchot: „Deux etymologies" (*niente*, afr. *laier*) S. 27—30; G. Paris: „*ficatum* en roman" S. 41—63; H. Suchier: „Kleine Beiträge zur romanischen Sprachgeschichte". (Sie betreffen 6 Worte oder Wendungen, deren Initialen vereint den Namen Ascoli ergeben) S. 65—73; C. Salvioni: „Etimologie" S. 75—95; J. Cornu: „Estoria Troyãa, acabada era de 1411 annos" S. 95—128; P. E. Guarnerio: „Nuove postille sul lessico sardo" S. 229—246; C. Nigra: „Il Dialetto de Viverone" S. 247—262; G. Gröber: „Eine Tendenz der französischen Sprache" S. 263—273; C. de Lollis: „Dell'*A* in qualche dialetto abruzzese" S. 275—293; J. Guidi: „Una somiglianza fra la storia dell'arabo e del latino" S. 321—324; F. Garlanda: „Sul dialetto biellese nella valle di Strona" S. 325—341; J. Schmitt: ὀιζικόν-risico" S. 389—402; P.-G. Goidanich: „Intorno al dialetto di Campobasso" S. 403—413; W. Meyer-Lübke: „Etymologisches" S. 415—420; S. Pieri: „Appunti etimologici" S. 421—445; G. de Gregorio: „Etimologie" S. 447—455; E. G. Parodi: „Il tipo italiano" S. 457—488: E. Gorra: „L'alba bilingue del codice vaticano Regina 1462" S. 489—520; C. Michaelis de Vasconcellos: „yengo, enguedat, enguar" S. 521—537; V. Crescini: „Dell' antico epico frammento bellunese" S. 539—547; L. Biadene: „Note etimologiche" S. 549—574. — 8. Den 70. Geburtstag feierte am 5. November 1901 der verdiente Tiroler Dialektforscher Christian Schneller. Einen die Verdienste des greisen Gelehrten und seinen Lebensgang schildernden Aufsatz hat K. Vollmöller in Nr. 307 des DrA. vom 5. November 1901 S. 3 abgedruckt (Ergänzungen dazu gab er in Nr. 314 ebenda vom 12. November S. 6). — 9. Das 60. Lebensjahr vollendete am

13) Firenze, G. Barbèra, 1901. gr. 8°. XLVIII 791 S. 14) Milano 1901. gr. 8°. 32 S. 15) Torino, E. Loescher, 1901. 4°. VIII 626 S.

Digitized by Google

9. April 1901 Prof. P. A. Geijer in Upsala. Die ihm von 16 Schülern hierzu überreichte Festschrift „Uppsatser i Romansk Filologi“[16]) enthält folgende Arbeiten: C. Wahlund: „De Hel. Birgitta tillskrifna Femton Bönerna efter ett unikt franskt manuskript i National-Biblioteket i Paris S. 1—24; C. Svedelius: „Was charakterisiert die Satzanalyse des Französischen am meisten?“ S. 25—56; Åke W:son Munthe: „Bemerkungen zu Baists Schrift Longimanus und manilargo'“ S. 57—72; S. F. Eurén: „Rousseau et le Misanthrope de Molière“ S. 73—82; Em. Walberg: „Sur *blou, bloi* en ancien français“ S. 83—98; G. Sundstedt: „Sur l'extension dialectale du subjonctif dans les propositions comparatives du vieux français“ S. 99—124; Kerstin Hård af Segerstad: „Sur l'âge et l'auteur du fragment de Bruxelles Gormund et Isembard“ S. 125—140; Fr. Wulff: „Petrarcas första redaktion af canz. 'Che debb' io far?'“ S. 141—150; G. Lené: „Om ett fall af bisats i hufvudsatsanvändning i romanska språk“ S. 151—172: Anna Ahlström: „Remarques sur l'arrêté du 31 juillet 1900 relatif à la simplification de l'enseignement de la syntaxe française“ S. 173—186; Augusta Ljungquist: „Mirèio, första sången öfversatt till svenska S. 188—224; P. A. Lange: „Über den Einfluss des Französischen auf die deutsche Sprache im 17. und 18. Jahrhundert“ S. 226—240; I. Collin: „Sur la vie de sainte Marie-Madeleine (Beziehungen zu Girard de Roussillon) S. 241—250; E. Staaf: *Desver* et *rêver*, Essai étymologique“ S. 251—264; K. F. Sundén: „Quelques remarques sur la délimitation de la syntaxe“ S. 265—291; H. O. Östberg: „Sur les pronoms possessifs au singulier dans le vieux français et le vieux provençal“.

Von sonstigen Auszeichnungen, welche Vertretern der romanischen Philologie zu teil wurden, sei erwähnt: die Wahl von G. Paris zum auswärtigen Mitglied der Berliner Akademie im Jahre 1900. (Seine wissenschaftliche Verdienste hatte überdies auch F. W. Bourdillon 1899 in einem Aufsatze der neubegründeten englischen Zeitschrift MQLL. I, 2 gewürdigt), die gleichzeitige von A. Mussafia und G. Gröber zu korrespondierenden Mitgliedern derselben Akademie (Mussafia wurde 1901 ausserdem zum Herrenhausmitglied in Wien ernannt), die von W. Meyer-Lübke-Wien zum ordentlichen Mitglied der dortigen Akademie 1899, von W. Foerster-Bonn zum korrespondierenden Mitgliede der Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften in Göttingen 1901, von R. Berger-Kiel und L. Bahlsen-Berlin zu solchen der Académie in Arras (1900); H. Schuchhardt-Graz erhielt anlässlich seines Ausscheidens aus dem Lehramt 1901 den Hofratstitel und G. Koerting-Kiel 1900 den eines Geh. Regierungsrates.

Endlich wurden auch eine Anzahl Preise oder pekuniäre Unterstützungen für Arbeiten aus dem Gebiete unserer Wissenschaft zuerkannt. So wurde auch 1900 wieder W. Meyer-Lübke der Diez-Preis von der Berliner Akademie für B. III seiner „Grammatik der romanischen Sprachen“

16) Upsala, Almquist 1901. 8°. VIII 302 S.

Digitized by Google

verliehen. Die Pariser Académie des Inscriptions hatte 1899 die Aufgabe gestellt: „Relever les noms propres de toute nature qui figurent dans les chansons de geste imprimées antérieures au règne de Charles V." und erteilte 1901 den dafür ausgesetzten Preis an E. Langlois (s. Ro. XXX, 464); der vom Prinzen Bibesco „en faveur du meilleur ouvrage relatif à l'histoire des langues romanes en général, et préferablement de la langue roumaine en particulier" gestiftete Preis von 1000 Francs wurde im gleichen Jahre zum ersten Male seitens der Pariser „Société de Linguistique" und zwar an Lazare Sainéan den aus Rumänien ausgewiesenen Forscher verliehen für sein inzwischen in der Ro. auszugsweise veröffentlichtes Werk: „Les influences orientales dans la langue et la culture roumaines." Für seine „Introduction à la chronologie du latin vulgaire" erhielt Mohl 1899 den Prix Volney und Guy für sein Buch „Adan de la Hale" den Prix La Grange. Im „Concours des Antiquités de la France" wurde 1899 seitens der Académie des Inscriptions Dottin für sein „Glossaire du Bas-Maine" die dritte Medaille und J. Coulet für seine Ausgabe von Guilhelm de Montanhagols Liedern die vierte *mention* zugesprochen. Prof. Rousselot-Paris errang 1900 auf der Pariser Weltausstellung für seine phonetischen Apparate den grossen Preis, Brunot bekam von der Académie française für seine „Histoire de la langue française" (ein zweibändiger Sonderabzug aus der von Petit de Julleville herausgegebenen französischen Litteraturgeschichte) den Prix Archon-Despérouse und Clément für sein Buch über Henri Estienne eine *recompense* von 1000 Franken, ferner wurde den Verfassern des „Dictionnaire général de la langue française", A. Darmesteter, Hatzfeld, A. Thomas seitens der Académie des Inscriptions et Belles-Lettres der Prix Reynaud zuerkannt. Schliesslich wurde 1901 Dr. Heuckenkamp seitens der Berliner Akademie für seine in Vorbereitung befindliche Ausgabe der Werke Alain Chartiers eine Unterstützung von 500 Mark bewilligt.

Kongresse, an denen auch Fragen der romanischen Philologie zur Verhandlung kamen, fanden 1899 in Bremen, 1900 in Leipzig und Paris, 1901 in Strassburg statt. In der neuphilologischen Sektion der Bremer Philologenversammlung wurden folgende wissenschaftliche Vorträge gehalten und besprochen (s. „Verhandlungen der 45. Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner in Bremen[17]) S. 131—147): Referent sprach „über die nächsten Aufgaben der Rolandsliedkritik" und überreichte den Teilnehmern der Sektion gleichzeitig eine Probe seiner im Druck befindlichen neuen Rolandsliedausgabe. Oberlehrer Dr. Bahlsen-Berlin regte die Einrichtung „neusprachlicher Unterrichtsarchive" an, Prof. Dr. Lindner-Rostock erörterte „die Stellung der neueren Philologie an den Universitäten und das Verhältnis besonders zur klassischen Philologie", Prof. Mangold-Berlin beleuchtete „Friedrichs des Grossen Dichtungen aus der Zeit des 7jährigen Krieges". Ein weiterer Vortrag von Privatdozent Dr. Schneegans-Heidelberg betitelte sich: „Batisto

17) Leipzig, B. G. Teubner 1900. 8°. VII 189 S.

Digitized by Google

Bonnet, ein provenzalischer Bauer und Schriftsteller", zuletzt sprach noch Privatdozent Dr. BETZ-Zürich über „Edgar Poe in Frankreich". — Auf dem Leipziger Neuphilologentage (vgl. Verhandlungen des neunten allgemeinen deutschen Neuphilologentages vom 4. bis 7. Juni 1900 in Leipzig[18]) wurden, wie seither vorwiegend Fragen des neusprachlichen Schulunterrichts erörtert. Wissenschaftliche romanische Vorträge hielten Prof. MEYER-LÜBKE-Wien: „Vom Ursprung der romanischen Sprachen" und Privatdozent FRIEDWAGNER-Wien: „Frau von Staëls Anteil an der romantischen Bewegung in Frankreich". — In der Sektion „d'histoire comparée des littératures" der sechsten Sektion des während der Pariser Weltausstellung 1900 daselbst stattgefundenen „Congrès international d'histoire" (vgl. Ro. XXX, 465) wurden unter 15 Vorträgen auch zwei die ältere französische Litteratur betreffende gehalten und mit den übrigen gemeinsam veröffentlicht[19]), nämlich der von JOHAN VISING-Gothenburg: „Le Français en Angleterre (8 Seiten) und der von M. WILMOTTE-Lüttich: „La naissance de l'élément comique dans le théâtre religieux" (23 Seiten). — In der romanischen Sektion der 46. Vers. deut. Philol. u. Schulm. in Strassburg (1.—4. Okt. 1901 sprachen Dr. URTEL-Hamburg: „Über einige Fragen aus dem Gebiete der lothringischen Dialekte", Dr. WECHSSLER-Halle: „Über Frauendienst und Vasallität", Prof. PIRSON-Erlangen gab „Bemerkungen zu dem Kasseler Glossar", Prof. SUCHIER-Halle erörterte „die akademische Vorbildung unserer fremdsprachlichen Lehrer" und Prof. HORNING-Strassburg: „Die Behandlung der Proparoxytona in den Mundarten der Vogesen."

Enzyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie. In den Berichten des Freien Deutschen Hofstifts zu Frankfurt a/M.[20]) hat Dr. L. FRÄNKEL einen am 30. Mai 1900 gehaltenen Vortrag veröffentlicht: „Der Romanische Jahresbericht und seine Bedeutung". — Wichtig ist vor allem, dass der seit 1888 im Erscheinen begriffene „Grundriss der romanischen Philologie, dessen Herstellung G. GRÖBER gemeinsam mit 26 anderen Gelehrten unternommen hatte, 1901 nahezu fertig gestellt wurde, da die Schlusslieferung der 3. Abteilung des 2. Bandes erschienen ist[21]). Inzwischen ist auch die 1. Abteilung desselben Bandes zum Abschluss gebracht[22]). Nunmehr wird das Werk erst seinen vollen Nutzen ausüben und dank seiner ausführlich und sorgfältig hergestellten Register vor allem auch als Nachschlagewerk dienen können. Mehrere im Plane des Werkes vorgesehene Abschnitte, wie die romanische Stilistik, die neufranzösische Litteratur, der ethnographische Abschnitt und innerhalb der Kunstgeschichte die Darlegung der Grundzüge der musikgeschichtlichen Entwicklung der Romanen fehlen. Was speziell die Stilistik anlangt, so hatte nach meinem Rücktritt B. ten Brink ihre Ausarbeitung übernommen, ist aber, ehe er

18) Hannover, Carl Meyer 1901. 8°. IV u. 191 S. 19) Paris, Colin 1901. 8°. 280 S. 20) Frankfurt a/M. 1901. N.F. Bd. XVII. 8°. S. 116—138. 21) Strassburg, Karl Trübner 1901. gr. 8°. VI u. 608 S. 22) Eb. 1902 VIII u. 1286 S.

Digitized by Google

an die Ausführung gehen konnte, darüber hinweg gestorben. Ich bin übrigens heute noch von der Unausführbarkeit dieses Abschnittes im Sinne des strengwissenschaftlichen Gesamtcharakters des Grundrisses überzeugt und sehe daher voraus, dass auch eine zweite, hoffentlich bald erforderlich werdende Auflage keine Darstellung der romanischen Stilistik bringen wird. Auch die ziemlich starken Abweichungen in der äusseren Disposition und Darstellung wie in der inneren Behandlung des Stoffes, welche bei einem Werke, das zu seiner Herstellung nahezu 20 Jahre beanspruchte und an dem ausser dem Leiter 26 Gelehrte verschiedener Nationalität mitgewirkt haben, nur zu erklärlich sind, werden sich in Zukunft schwerlich ganz vermeiden lassen. Es ist das auch gar nicht von allzu grosser Bedeutung, da eine einheitliche streng wissenschaftliche Haltung schon jetzt alle Abschnitte gleichmässig charakterisiert und auch überall neben dem Bemühen gedrängter Zusammenfassung der durch die bisherige Forschung gewonnenen Resultate sich das Streben kundgibt darüber hinauszugehen und selbständig vorhandene Lücken zu ergänzen oder ganz neue Wege einzuschlagen. Nur eine von Gröber selbst bereits in Aussicht gestellte grössere Gleichmässigkeit im Umfange der einzelnen Abschnitte erscheint mir dringend geboten. In dieser Beziehung hat der Leiter selbst am meisten die im ursprünglichen Plan gesteckten Grenzen überschritten. Seine Übersicht über die lateinische Litteratur von der Mitte des 6. Jahrhunderts bis 1359 füllt 336 Seiten, während dafür nur 48 vorgesehen waren. Der gesamten französischen Litteratur waren 192 Seiten zugemessen, in der Tat beansprucht jetzt aber Gröbers Darstellung nur der altfranzösischen Periode 815 Seiten und die Darstellung der neueren ist völlig unterblieben. Offenbar sind dem Verfasser diese Abschnitte erst während der Arbeit und wider Willen zu eigenen Büchern ausgewachsen. Die gegen den ursprünglich in Aussicht genommenen Umfang von 48 Seiten in Wirklichkeit 96 Seiten zählende Behandlung der romanischen Metrik, welche mit ihnen zu einem Riesenbande vereint ist, erscheint auf diese Weise ohne Verschulden ihres Verfassers wie ein winziger Zwerg. Zur materiellen Besprechung der einzelnen neu erschienenen Abschnitte ist natürlich hier nicht der geeignete Ort. — Während der Grundriss sowohl das Gesamtgebiet der romanischen Philologie zu umspannen bemüht ist, wie auch Leser im Auge hat, die schon bis zu einem gewissen Grade in derartigen Studien heimisch geworden sind, haben zwei weitere in kleinerem Masstabe abgefasste Arbeiten sich nur eine erste Orientierung über ein Einzelgebiet, die romanische Sprachwissenschaft zur Aufgabe gestellt, nämlich: 1. Einführung in das Studium der Romanischen Sprachwissenschaft von W. Meyer-Lübke[23]) (Nr. 1 der Sammlung Romanischer Elementarbücher) und 2. A. Zauner „Romanische Sprachwissenschaft“[24]) (Nr. 128 der Sammlung Göschen). Meyer-Lübkes Buch schon dem äusseren Umfange nach stärker hat angehende, auch über die Anforderungen einer Staatsprüfung hinausstrebende Neuphilologen im Auge, will sie mit den vielseitigen Problemen der romanischen Sprachforschung bekannt machen und

23) Heidelberg, C. Winter 1901. 8°. X u. 224 S. Pr.: 5 M. 24) Leipzig, G. J. Göschen 1900. 8°. 167 S. Pr.: geb. 80 Pf.

Digitized by Google

dadurch befähigen, sich selbständig an ihrer Lösung zu beteiligen. Einige Vorkenntnisse muss der Leser schon mitbringen, dann wird er aber aus den überall gründlichen Darlegungen des Verfassers reiche Belehrung und noch reichere Anregung schöpfen. Mit besonderem Nachdruck ist M.-L. den sogenannten paläontologischen Problemen, denen, welche uns die urromanischen Sprachverhältnisse in der zweiten Hälfte des ersten Jahrtausend unserer Zeitrechnung stellen, nachgegangen. — Weit elementarer, aber doch durchweg vom Standpunkt der derzeitigen sprachgeschichtlichen Auffassung aus sind Zaumers Ausführungen gehalten. Es zeichnet sich durch knappe und doch klare Darstellung wie durch Reichhaltigkeit des auf engem Raum behandelten Stoffes aus und ist daher recht eigentlich zu einer ersten Orientierung in der romanischen Sprachwissenschaft geeignet. — Eine spezielle „Einführung in das Studium der altfranzösischen Sprache zum Selbstunterricht“ hat C. Voretzsch für die Niemeyersche „Sammlung kurzer Lehrbücher der romanischen Sprachen und Litteraturen“ verfasst[25]). Das Lehrbuch ist aus praktischen Übungen hervorgegangen, setzt bei dem Leser nichts anderes voraus als das Latein und Französisch, welches er auf der Schule gelernt hat und will ihn in die Grundbegriffe sowie in die Haupttatsachen der sprachlichen Entwicklung einführen und zum Verständnis eines leichteren altfranzösischen Textes anleiten. Der Verfasser schlägt zu diesem Zwecke folgendes Verfahren ein: Er teilt in einem ersten Abschnitt nach jeder der ersten 31 Textzeilen der bekannten Karlsreise zunächst eine getreue deutsche Übersetzung mit und erörtert dann Wort für Wort die Lautvorgänge, welche den Wandel des lateinischen Etymons zu der französischen Wortform herbeigeführt haben. In einem zweiten Abschnitt fasst er dann die bisher behandelten Lautgesetze systematisch zusammen. Der dritte Teil gibt zu dem Text der Laissen II—XV und L—LIV derselben Chanson nur noch da eine Erläuterung, wo die bisher behandelten Regeln zur Erklärung des betreffenden Wortes nicht ausreichen und der vierte enthält eine systematische Übersicht über Laut- und Formenstand wie syntaktische Verhältnisse der Karlsreise. Ein Glossar und ein Verzeichnis der Speziallitteratur über das Gedicht beschliesst das Buch, das Studierenden, welche keine Gelegenheit haben, ähnliche Seminarübungen an der Universität zu besuchen und Energie genug besitzen, es für sich durchzuarbeiten, jedenfalls vortreffliche Dienste leisten wird. Die gegebenen Regeln sind zuverlässig und allgemein verständlich abgefasst. — Ganz ähnlichen Zwecken will E. Nonnenmacher's „Praktisches Lehrbuch der altfranzösischen Sprache mit Bruchstücken altfranzösischer Texte, Anmerkungen dazu und einem Glossar“[26]) dienen. Es bildet Heft 61 einer „Die Kunst der Polyglottie“ betitelten Sammlung von Grammatiken, hat mir aber nicht vorgelegen. Risop urteilt im ASNS. 105, 454 f. recht günstig über die Sachkunde des Verfassers, bezweifelt aber, dass das Buch „angehenden Fachmännern sowie allen jenen, welche der romanischen Philologie ferner stehen“, den Nutzen bringen wird, welchen sich N. davon verspricht. Sie würden ihm wegen seiner konzisen und gedrängten Dar-

25) Halle a/S., M. Niemeyer 1901. gr. 8°. XV u. 258 S. 26) Wien, Pest, Leipzig, Hartleben o. J. 8°. VII u. 182 S. Pr.: 2 M.

Digitized by Google

stellungsweise nicht immer die zu vollem Verständnis erforderliche Belehrung entnehmen können, dazu fehlte jedwede Angabe von Fachlitteratur. Eher eigne sich das Buch für solche, die sich einen wiederholenden Überblick über die wesentlichsten Fragen der französischen Linguistik verschaffen möchten. — Ein recht nützliches biographisches Hilfsmittel und zwar nicht nur für Engländer bietet eine Schrift von E. G. W. Braunholtz betitelt: „Books of Reference for students and Teachers of French, a critical Survey“[27]). In 28 Abschnitten wird die beste und neueste Litteratur (Bibliographien, Encyklopädien, Zeitschriften, Litteraturgeschichten, Phonetiken, sprachgeschichtliche Arbeiten, Metriken u. s. w.), welche über die bisherigen Resultate und den derzeitigen Stand der französischen Studien Aufschluss gibt und ein allseitiges Studien des französischen Volkstums ermöglicht, verzeichnet und kritisch beleuchtet. Natürlich liesse sich noch manches namentlich neuere Buch nachtragen, im ganzen sind aber Auswahl und Beurteilung des Verfassers ausreichend und zutreffend. — Von E. Koschwitz' „Anleitung zum Studium der französischen Philologie“, welche 1897 erschien und von der Kritik allseitig beifällig beurteilt wurde, ist jetzt bereits eine zweite Auflage erforderlich geworden[28]), ein deutlicher Beweis, welchem Bedürfnis dadurch entgegen gekommen ist. Die neue Auflage ist namentlich durch Beigabe eines umfangreichen Registers vermehrt worden. Koschwitzs Ratschläge beziehen sich grossenteils auf die praktische Ausbildung im Französischen mit Rücksicht auf den späteren Lehrberuf der meisten Neuphilologen. — Einen willkommenen Ratgeber für eine der praktischen Fortbildung halber unternommene Reise nach Frankreich bietet A. Neumann's „Führer durch die Städte Nancy, Lille, Caen, Tours, Montpellier, Grenoble, Besançon für Studierende, Lehrer und Lehrerinnen“[29]).

Die **Methodologie** der romanischen Philologie behandelnde Arbeiten wüsste ich aus den Jahren 1899—1901 nicht zu verzeichnen. Vietor's Vortrag: „Wissenschaft und Praxis“[30]) und der Max Walter's „Die Reform des neusprachlichen Unterrichts auf Schule und Universität. Mit einem Nachwort von W. Vietor“[31]) diskutieren nicht sowohl die Methodik der romanischen Philologie als die wünschenswerte praktische und wissenschaftliche Ausbildung künftiger Lehrer des Französischen durch unsere Universitäten.

Greifswald. E. Stengel.

---

27) London, Th. Wohlleben 1901. 8°. 80 S. 28) Marburg, G. Elwert 1900. 8°. VIII u. 181 S. 29) Eb. 1901. 8°. 111 S 30) Eb. 1899. 8°. 20 S. (aus NS. VII). 31) Eb. 1900. 8°. 24 S. (aus NS. VIII).

Digitized by Google

Erster Teil: Sprachwissenschaft.

Sprachphilosophie, allgemeine und indogermanische Sprachwissenschaft (mit indogermanischer Kulturwissenschaft) in den Jahren 1899–1901.

1899[1]). Allgemeine **sprachphilosophische** Fragen haben im Jahr 1899[2]) besonders der Italiener N. R. D'Alfonso und die Deutschen J. Keller und W. Ament behandelt. D'Alfonso hat für den philosophischen und pädagogischen Unterricht an höheren Lehranstalten sowie für die Studierenden der Nervenheilkunde an den Universitäten eine

1) Ein genaues Verzeichnis aller hierher gehörigen Arbeiten gibt Streitberg, JgA. XII 155ff. 2) Aus dem schon früher (JBRPh. V 19ff.) behandelten Jahre 1898 sind noch nachträglich hinzugekommen Adolf Stöhr, Algebra der Grammatik, Ein Beitrag zur Philosophie der Formenlehre und Syntax, Leipzig und Wien, Franz Deuticke, 144 S., sowie J. R. Mucke, Urgeschichte des Ackerbaues und der Viehzucht, Eine neue Theorie mit einer Einleitung über die Behandlung urgeschichtlicher Probleme auf statistischer Grundlage, Greifswald, Julius Abel, 404 S. Stöhr will die menschliche Sprache auf arithmetische Formeln bringen. Alle Begriffe sollen durch den Buchstaben *a* mit unterscheidenden Ziffern wiedergegeben werden (a^1, a^{20}, a^{108}), und Ableitungen von ihnen sollen je nach ihrem logischen Wert durch einen vorgesetzten anderen Buchstaben angedeutet werden: die 'inkorporierenden' durch *i*, die minuierenden durch *m*, die opponierenden durch *o*. So wäre die Mehrzahl eines Gegenstandes *a* nach Stöhr i^2a, sein Gegenteil aber o^2a. Ähnlich sollen auch einzelne Wortarten, wie die Fragewörter, das Relativpronomen, die Konjunktionen, bezeichnet werden: 'dass' ist q^9, die Angabe der Ursache, 'wovon', i^4k. Wenn der Verfasser von der Sprache in manchen Dingen — so z. B. vom Verbum' — auch sehr vernünftig denkt und darin oft Männer des Fachs weit übertrifft, ist sein Ziel doch unzweckmässig. Nicht einmal die Begriffe der verschiedenen Sprachen lassen sich gleichmässig in ein Wörterbuch eintragen, weil sie sich ja nicht gegenseitig decken, und weil erst ein Sprachgelehrter dazu weitläufige Definitionen schreiben müsste: so müsste vieles ausgelassen oder der Ausdruck im Vergleich mit der Absicht seines Urhebers unbillig vereinfacht und beschränkt werden. Anderseits wäre es auch keine Kleinigkeit, alle die verschiedenen und oft willkürlich bestimmten Formen der Ableitungsklassen auseinanderzuhalten und sich die einzelnen Ziffern (bei *i* z. B. nur 43) einzuprägen. Kurz, Stöhrs Versuch ist eine scharfsinnige Spielerei.

Mucke tritt auch mit recht weitgreifenden Absichten auf, freilich auf einem andern Gebiet. Er will die ganze Entwicklung der menschlichen Kultur, jedenfalls des Ackerbaues und der Viehzucht, herleiten von der Art, wie die ersten Menschen sich um die Feuerstatt lagerten. Diejenigen, die sich in einer Längsseite niederliessen, waren die Bewohner der Ebene und begründeten den Ackerbau; sie hiessen nach dem angeblichen Ausweis des lateinischen *aratores* 'die Arier'; diejenigen aber, die sich rund um das Feuer lagerten, die Bewohner des Berglandes, blieben Wanderer und züchteten Vieh; er nennt sie 'Genneten'. Wenn Mucke in seinen Einwendungen gegen verschiedene Ansichten von Morgan, Bastian, Steinmetz, Kohler, Grosse und Schrader offenbar auch oft Recht hat, erreicht er seine Hauptabsicht, über die mir kein Urteil zusteht, doch kaum; jedenfalls sind seine sprachlichen Stützen ganz morsch und baufällig und seine mythologischen Auslassungen willkürlich im höchsten Grade: in dieser Hinsicht kann er es aufnehmen mit den oberflächlichsten Dilettanten aller Zeiten!

Digitized by Google

kleine Sprachpsychologie verfasst[3]) und damit Vorträge herausgegeben, die er am Humbertgymnasium in Rom zu halten pflegt. In etwas feierlicher, wort- und klangreicher Darstellung redet er von der körperlichen und von der geistigen Seite der Sprache, von ihrer Vorgeschichte und ihrer Geschichte, von ihrem Verhältnis zum Denken und zur Lehre vom Denken, von der geistigen und von der erzieherischen Seite des Redens, des Lesens und des Schreibens, von dem Sitz der sprachlichen Tätigkeiten, von der äusseren und von der inneren Sprache, sowie endlich von der Beziehung der Sprache zur Musik. Für unsere deutschen Begriffe ist die Art des Vortrags sehr hoch und trotzdem wieder nicht tief genug; für unsere höheren Schulen wäre sie zu arm an Beispielen.

Keller untersucht das Verhältnis von Sprechen und Denken, um festzustellen, welchen Wert der Sprachunterricht habe für die formale Bildung[4]). Er führt zunächst aus, dass unser Denken sehr an äussere Zeichen gebunden sei, die nicht die Dinge selbst bezeichneten, sondern nur unsere Vorstellungen davon, entwickelt dann, wie gerade die Sprache für das Denken eine notwendige Grundlage sei, die das Denken erst ermögliche, und zeigt auch, wie das Denken oft ganz aufgehe in den Zeichen und die Vorstellung selbst garnicht mehr berücksichtige; daraus leitet er ab, dass der Sprachunterricht für die Schärfung des Denkens unerlässlich sei. Kellers Ausführungen machen im allgemeinen den Eindruck grosser Klarheit, Tiefe und Folgerichtigkeit und bekunden eine ernste und eindringliche Beschäftigung mit dem Gegenstand. Aber sie sind zu ausschliesslich logisch aufgebaut und nehmen auf die Psychologie gar keine Rücksicht. Abgesehen von einzelnen Grundirrtümern, mit denen sich eine eigene, im folgenden[5]) erwähnte Schrift von Messer abgibt, sind sie durch diese Vernachlässigung stellenweise unnötig verwickelt worden, besonders da, wo es sich um die verschiedenen Seiten einer Vorstellung handelt (die sachliche, lautliche u. s. w.), die sich durch die Assoziationen doch leicht hätten in Beziehung setzen lassen. Sodann steuert der Verfasser doch zu ausgesprochen auf sein von vornherein feststehendes Ziel zu und übersieht dabei oft Gesichtspunkte, die ihn in seinem Gang aufhalten oder von diesem Ziel ablenken könnten. Ganz verfehlt ist meiner Ansicht nach die Auffassung, die er von dem Unterricht in der deutschen Grammatik hat. Wenn er die klassischen Sprachen als einziges Bildungsmittel für die Erkenntnis des Wesens der Grammatik hinstellt, so verkennt er, dass Lateinisch und Deutsch sich in dieser Hinsicht stark unterscheiden, und dass die Übertragung der lateinischen Verhältnisse auf das Gebiet des Deutschen oft geradezu falsche Tatsachen vorspiegelt; die Folge davon ist die bekannte Erscheinung, dass einseitige klassische Philologen unfähig sind, zu dem Deutschen ein richtiges Verhältnis zu gewinnen. Dass der Betrieb der deutschen Sprachlehre dem Schüler das Deutsche verleiden kann, ist

---

3) Psicologia del Linguaggio (2ª edizione) per gli studiosi di Filosofia e di Pedagogia nelle scuole secondarie e di malattie nervose nelle Università. Roma, Società Editrice Dante Alighieri 1899. 135 S. 4) Denken und Sprechen und Sprachunterricht. Eine Studie zur Frage nach der formalen Bildung. Beilage zu dem Programm des Grossh. Gy. u. RPrG. in Lörrach 1898/99 (Progr.-Nr. 650). 49 S. 4°. 5) S. u. S. I 24.

Digitized by Google

sicher, aber nur, wenn man sie betreibt wie bei den Fremdsprachen. Keller hebt ja selbst richtig den Unterschied hervor, der zwischen einer toten Sprache besteht und einer lebenden, besonders hinsichtlich des Gefühlswertes, den wir jeweils in das Lautbild hineinlegen; bei der Behandlung der Grammatik kommt das aber für ihn garnicht mehr in Betracht. Mit diesem Mangel berührt sich ein anderes. Gerade weil das Lateinische für die Schüler tot ist, können ihm diese nicht die schönen Seiten abgewinnen, die der Lehrer an ihm sieht. Und auch sonst stört manches in der Beweisführung; so wird bei dem Mathematiker nicht berücksichtigt, dass er das Skelett seiner reinen Tatsachen leicht mit Fleisch bekleiden kann, sobald er sich auf das Gebiet der Physik oder des alltäglichen Lebens begibt[6]).

Wilh. Ament's Darstellung, wie sich Sprechen und Denken entwickeln beim Kinde, gibt sicherlich ein gutes Beispiel, wie die Aufgabe etwa zu lösen ist[7]). Er reiht nicht nur wie die früheren Forscher die kindlichen Erzeugnisse zeitlich geordnet nebeneinander, sondern er gliedert sie nach ihrem Wesen und ihrer Bedeutung. Nachdem er sein Ziel, seine Quellen und sein Verfahren beschrieben und eine kurze Geschichte der Forschung gegeben hat, behandelt er die Entwicklung von Sprechen und Denken in vier Abschnitten: der erste beschreibt die Beziehungen zwischen diesen beiden Seiten menschlicher Geistestätigkeit, der zweite schildert die Entwicklung der Wörter und ihrer Bedeutungen, der dritte betrachtet in der gleichen Hinsicht die Sätze, und der vierte beschäftigt sich mit der Stilistik, dem kindlichen Denken im allgemeinen und mit der kindlichen Weltanschauung. Der Wert der Arbeit besteht eben darin, dass sie das ganze Gebiet nach allen Seiten umspannt und der Forschung damit die Wege für die Zukunft anweist. Dass der Verfasser Psychologe ist und hier, wie gesagt, ein Muster der Behandlung aufstellt, werden ihm die sprachwissenschaftlichen Mitarbeiter auf diesem Felde besonders danken, und die sprachwissenschaftlichen Arbeiten werden in Zukunft dadurch besser werden und mehr Plan und Ziel verraten. Freilich ganz einwandfrei ist auch des Verfassers Arbeit nicht. Einmal scheint — trotz der gegenteiligen Versicherung des Verfassers — der sprachliche, 200 Begriffe umfassende Stoff doch etwas zu beschränkt, als dass man allzuviel daraus schliessen dürfte. Sodann ist die Behandlung dieses Stoffs sprachlich sehr schwach und unzureichend, vor allem in der Lautlehre, und man merkt kaum, dass O. Brenner hier dem Schreiber

---

6) Auch die Einzelbemerkungen sind von verschiedenem Wert. Recht hat Keller ohne Zweifel, wenn er den Versuch einer Weltsprache für unzweckmässig und undurchführbar hält, oder wenn er den Lehrer verdammt, der die sieben starken Konjugationen des Deutschen auswendig lernen lässt oder die deutschen Präpositionen, die diesen oder jenen Kasus nach sich verlangen. Aber nicht angebracht ist wieder die wegwerfende Art, in der er über die süddeutsche Aussprache urteilt, die nebenbei gesagt, in Baden doch wohl kaum mangelhafter ist als in Bayern oder in Württemberg, und nicht berechtigt auch sein Versuch, die Biegsamkeit und Unstetigkeit des russischen Charakters der Erlernung mehrerer fremden Sprachen zuzuschreiben, wo doch der ungebildete Russe diese Züge womöglich in noch stärkerem Masse aufweist. 7) Die Entwicklung von Sprechen und Denken beim Kinde. Mit 5 Kurven und 4 Kinderzeichnungen. Leipzig, Wunderlich, VII u. 213 S.

Digitized by Google

mit Rat zur Hand gewesen ist. Die folgenden Abschnitte sind besser; überhaupt scheint Ament im Lauf der Arbeit die Kraft gewachsen zu sein und seine Darstellungskunst sich verfeinert zu haben. Von Einzelheiten soll hier nicht die Rede sein. Nur eines mag als bedenklich angemerkt werden, weil es wiederkehrt an verschiedenen Stellen: es ist die fortwährende Gegenüberstellung der Sprachentwicklung des Kindes und der menschlichen überhaupt. Es tut das der Deutung und Darstellung oft unnötigen Zwang an, und zudem wissen wir von der allgemeinen menschlichen Entwicklung doch sozusagen auch heute noch beinahe nichts.

Mehr rein sprachgeschichtlichen Inhalts ist — wie schon der Titel verrät — Henry Sweets 'Sprachgeschichte'[8]). Wie alle Arbeiten des grossen englischen Gelehrten, zeichnet sie sich aus durch Reichtum des Stoffes und Knappheit und Klarheit der Darstellung. Auf anderthalbhundert Seiten wird gehandelt von der Sprache und den verschiedenen Arten ihrer Betrachtung, von der Erzeugung der einzelnen Laute, von der Art, dem Wesen und den Gründen ihrer Veränderung, von den verschiedenen Seiten der Wortbildung und der Wortbiegung, von der Sprachgeschichte im allgemeinen und von dem Alter, der Verwandtschaft und den Schichten der Sprache, von der indogermanischen Sprachfamilie, von ihrer weiteren Verwandtschaft, und endlich von der sprachlichen Eigenheit gewisser Gruppen (individuality of Languages): kurz, est ist so ziemlich von allem die Rede, und so ziemlich alles ist auch richtig und auf der Höhe der Zeit. Vieles ist auch neu, und unter diesem verdient am meisten Beachtung, was der Verfasser — im Anschluss an Anderson — vorträgt über die Verwandtschaft der indogermanischen Sprachfamilie. Diese bringt er nämlich zusammen mit einer grossen Reihe anderer Sprachgruppen. Er geht aus von der Tatsache, dass gewisse Erscheinungen hinweisen auf eine Verwandtschaft des Indogermanischen und des Finnisch-Ugrischen: Übereinstimmung des Wortschatzes und anscheinende Gleichheit in den Mitteln der Konjugation und der Deklination. Da nun aber Finnisch-Ugrisch zusammengehört mit dem Ural-Altaischen und dieses seinerseits sich wieder zusammenbringen lässt mit dem Sumerischen, so ist das Indogermanische verwandt mit allen diesen: es ist nur ein Glied einer ganzen grossen europäisch-asiatischen Weltsprache, das sich erst im Lauf der Zeit von dem grossen Ganzen loslöste, und seine Sondereigentümlichkeiten erklären sich daraus, dass es den aus Skandinavien stammenden Indogermanen ursprünglich fremd war und erst von den aus Asien einwandernden Finnen aufgezwungen wurde: Indogermanisch ist also ein im Munde der Indogermanen entstelltes Finnisch. Die Beweise, die Sweet für seine Ansicht anführt, sind zwar schwach; aber andere, bessere, gibt es heute noch nicht; und wenn sie auch nicht viel für sich haben sollte, so hat sie doch auch nichts gegen sich, und es ist immerhin möglich, dass ihr die Zukunft gehört.

Einzelne Fragen des Sprachlebens haben Bréal, Nyrop und Merguet besprochen. Von Bréal ist darunter das bedeutendste: es ist die schon früher

8) The History of Language. The Temple Encyclopaedic Primers. London 1900, Dent and Co. IX. u. 148 S. 1 sh.

Digitized by Google

erschienene, aber noch nicht besprochene 'Bedeutungslehre' (Semantik), die jetzt in zweiter Auflage erschienen ist[9]). Bréal schreibt anregend, freilich bisweilen auch etwas selbstgefällig, und veranschaulicht seine Gedanken stets durch gute, teilweise auch ganz neue schlagende Beispiele, und es steht zu erwarten, dass er, zumal bei seiner hervorragenden äusseren Stellung, auch auf Fernerstehende einwirkt, klassische Philologen, Historiker und Gebildete überhaupt. Schon die Art, wie er die Erscheinungen benennt, erregt Neugier und Wissensdrang oft selbst bei den Fachleuten. Das Ganze zerfällt in drei Teile. Der erste führt die geistigen Vorgänge vor, die sich im Sprachleben geltend machen, die Spezialisierung, die gewisse Lautformen, wie die Endung des lateinischen Komparativs und Superlativs auf ganz bestimmte Begriffsklassen einschränkt, die Verteilung, die gleichbedeutende Wörter wie *coquina* und *popina* für verschiedene Begriffe in Beschlag nimmt, die Bestrahlung ('irradiation'), die wie bei den lateinischen Inchoativen auf *-scō* der Endung einen Sinn beilegt, der eigentlich nur dem Stamm innewohnt; das Weiterleben eines begrifflichen Unterschieds, der wie bei dem französischen Dativ und Akkusativ *me* in der äusseren Form keinen Ausdruck mehr findet; die Wirkung sprachlicher Missverständnisse, die Lautteilen eine falsche Bedeutung zuschreibt und sie in diesem Sinn dann auf andere Gebilde verschleppt (wie den Umlaut in *Väter*), endlich den Einfluss der Angleichung, sowie den Wandel im Sprachstoff, den Absterben alter Formen und Aufkommen neuer herbeiführen. Der zweite Teil gilt mehr der eigentlichen Bedeutung des Wortes; er redet von der Verengerung und von der Erweiterung des Sinns, von der Metapher, der Verdichtung, die ein Abstrakt auf einen Gegenstand überträgt (wie bei *mansio—maison*), von der Vieldeutigkeit eines Wortes und der sie in erster Reihe hervorrufenden Knappheit des Ausdrucks, die einen selbstverständlichen Zusatz erst in gewissem Zusammenhang, dann überhaupt weglässt wie bei *minister*; dann ist hier die Rede von den Wortzusammensetzungen, von den erstarrten, oder nach Bréals Ausdruck artikulierten Gruppen, wie *parce que, pourquoi*, und endlich von dem Verhältnis zwischen Wort und Begriff überhaupt. Der dritte Teil ist Fragen der Syntax gewidmet; er handelt von den grammatischen Kategorien, von der Entstehung der Transitive, die erst eine zufällige Ergänzung hinter sich dulden und zum Schluss diese als notwendig verlangen, von der Bedeutungsübertragung, die — ähnlich wie die Bestrahlung einem Wortteile — so einem Worte einer Gruppe den Sinn verleiht, den eigentlich ein anderes ausdrückt, wie in *ne-pas*, ferner von einigen 'grammatischen Werkzeugen', wie dem Relativpronomen, dem Artikel, dem Verbum substantivum und anderen Hilfszeitwörtern; sodann von der Logik der Sprache, die in eine vorhandene Verbindung oft eine neue innere Beziehung hineinlegt, die zunächst garnicht vorhanden ist (*Romam ire-viam invenire*), und schliesslich von der subjektiven Beleuchtung, die der Redende oft von sich aus der Wiedergabe von Tatsachen

9) Essai de sémantique (Science des significations), 2me Éd. revue. Paris, Hachette. 349 S.

Digitized by Google

verleiht (*Das Schiff ist glücklicherweise angekommen*), sowie von dem bildenden Einfluss, den schon die Erlernung und Handhabung der Muttersprache auf unseren Geist ausübt. In einem Anhang handelt Bréal dann hauptsächlich noch von der 'Sprachreinheit', und zwar aus Anlass des schon früher erwähnten Aufsatzes von Noreen über Sprachrichtigkeit[10]). Man sieht, Bréal legt die einzelnen Erscheinungen mehr auseinander, als es die andern Gelehrten gewöhnlich tun, und mehr, als die Sprache sie bietet. Er erleichtert damit das Verständnis und die Übersicht. Aber er trennt damit auch vieles Einheitliche und Zusammengehörige und schafft unnötig viele Gruppen. Wie sich 'Bestrahlung' und 'Übertragung' in ihrem Wesen decken, so erklärt die Angleichung nicht nur viele der andern Erscheinungen, die in besondern Abschnitten untergebracht sind, wie z. B. die Verteilung und die Einschränkung, sowie teilweise auch die Transitivität, sondern sie hängt selbst rein ab von dem, was Bréal die sprachliche Logik genannt hat.

Kr. Nyrop bietet viel weniger, tritt aber auch ausdrücklich ohne grosse Ansprüche auf[11]). Mit Humor verfolgt er das Wirken des Euphemismus auf dem Gebiete verschiedener Sprachen, wie des Dänischen, Deutschen und Französischen, ohne Vollständigkeit zu erreichen oder auch nur im Rahmen erreichen zu wollen, und ohne seine Darstellung zu belasten mif schwerfälligen psychologischen Auseinandersetzungen. Für ausländische Leser hat seine Schilderung jedenfalls einen gewissen Wert wegen der Beispiele aus dem Dänischen.

Sehr dürftig dagegen ist H. Merguets Programmbeilage 'Bemerkungen über die Entwicklung der Sprache'[12]). Er redet von einigen sprachlichen Erscheinungen, wie Bedeutungswandel, Neuerungen in der Formenlehre und Veränderungen der syntaktischen Verbindungen, aber in einer so seichten Form, dass man vermuten muss, er habe keine wissenschaftliche Abhandlung, sondern nur eine kurze Belehrung für seine Schüler schreiben wollen. Die fachmännischen Werke, die er anführt, sind alle längst veraltet.

Mehr eine Abgrenzung der Gebiete der mehr oder weniger hierher fallenden Wissenschaften bezwecken Benj. J. Wheeler und M. Steinschneider.

Wheeler[13]) sucht das Wesen der Philologie zu bestimmen, nicht durch reine Ableitungen aus dem Begriffsinhalt wie etwa Boeckh, sondern aus einer Betrachtung der Verhältnisse, die sich im Laufe der letzten Entwicklung herausgebildet, Archäologie und Geschichte neu abgezweigt und die Bedürfnisse des Lebens mehr in den Vordergrund gerückt haben. Er lässt diesen neuen Gebieten ihr Arbeitsfeld, ja sieht in ihrer Ausgestaltung sogar einen Nutzen für die Philologie, wenn die Forscher der beiden Zweige sich in die Hände arbeiten, und wenn Archäologen durch die Ungunst der Erwerbsverhältnisse in die Reihen der

10) JBRPh. II 14. 11) Eufemisme. Særtryk af Dania, Bind VI. København, Det Schubotheske Forlag. 12) Beilage zum Osterprogr. d. kgl. Gy. u. RG. zu Insterburg. 10. S. 13) The place of Philology. The Presidents' address at the first annual meeting of the Philological Association of the Pacific Coast Dec. 30, 1899. Reprint from the University Chronicle III: 5, Nov. 1900.

Digitized by Google

Philologen hereingedrängt werden. Aber die Philologie bleibt nach ihm eine sprachliche Wissenschaft, die z. B. gegenüber der Mathematik den Vorzug hat, dass sie das Denken ganz so schult, wie es das Leben tut, und dass sie so die beste Vorbereitung ist zum Eintritt in das Leben.

STEINSCHNEIDER[14]) hat anscheinend eine ähnliche Abgrenzung im Auge zwischen Sprachkenntnis und Sprachkunde. Er redet geistreich mit vielem rednerischen Beiwerk und führt zahlreiche blendende Belege aus Dichtern und Schriftstellern an, fasst aber die Frage nicht gründlich genug an und kommt dadurch auch nicht zu grossen und überzeugenden Ergebnissen[15]).

Rein dem indogermanischen Bereich gehört die Rektoratsrede von FR. STOLZ an[16]), wenn ihr Titel auch nur allgemein von Sprachwissenschaft redet: sie gibt eine kurze Geschichte der indogermanischen Sprach-

---

14) Über Sprachkenntnis und Sprachkunde. Zwei Vorträge im Verein junger Kaufleute in Berlin. Hamburg, Verlagsanst. u. Druck. A.-G. (SGWV. N. F. XVI. Ser., Heft 322). **15**) Mit Sprachkenntnis und Sprachkunde beschäftigt sich sozusagen auch eine Arbeit von JOSEPH GRAGGER, Le Français comparé à l'Allemand par rapport à la brièveté de l'expression (S.-A. a. d. 48. u. 49. J.B. der Landes-OR. in Graz 1899 u. 1900, 29 u. 43 S.), und darum soll sie schon jetzt genannt werden und nicht erst im folgenden Jahre. Es war an sich ein vernünftiger Gedanke, dass Gragger untersuchen wollte, ob das Französische oder das Deutsche kürzer sei im Ausdruck, und der Verf. geht in seiner Darstellung auch von richtigen Gesichtspunkten aus, wenn er die Gestalt des Lautgebildes, die Innigkeit der Teile einer Gruppe und die Klarheit berücksichtigt, mit der sie einen Gedanken wiedergibt. Aber auf der andern Seite leidet er wieder an Einseitigkeiten: nach ihm bilden nur im Französischen die Wörter eines Satzes eine enge Einheit, nicht aber im Deutschen, offenbar weil er bei seinem Gewährsmann Bourdon (vgl. oben JBRPh. II 8), auf den er sich auch sonst viel stützt in seinen allgemeinen Erwägungen, nur für das Französische eine derartige Bemerkung gefunden hat. Und wenn er Formen wie das deutsche Futurum 'ich werde geben', oder solche wie 'er wird getäuscht worden sein' mit den französischen vergleicht, vergisst er, dass diese deutschen Formen wenig oder gar nicht üblich sind, sondern meist nur in den Grammatiken oder in Übersetzungen ihr Dasein fristen. Die Gegenüberstellung der einzelnen grammatischen Erscheinungen verrät Vorsicht und ist im ganzen richtig; der Verf. bespricht der Reihe nach die Verbindung des Substantivs mit dem gewöhnlichen Artikel und dem sogen. Teilungsartikel, die Wortzusammensetzung, die Mehrzahlsbildung des Substantivs, die Verbalflexion, die Adjektivdeklination, -steigerung und -zusammensetzung, die Bildung der Zahlwörter, die Form der Negation, die Gestalt der Präpositionen und der Adverbien. Aber es kommt hier nicht viel heraus; bald neigt sich die Wagschale auf die Seite des Französischen, bald auf die des Deutschen. Im zweiten Teil ist die Rede von den Konjunktionen und von verschiedenen Eigenheiten des Satzbaus, und zwar zuerst auch hier wieder von den verschiedenen Wortarten, dann von den Partizipialverbindungen. Während dieser erste Abschnitt, der sich mit den Wortarten beschäftigt, aber nicht genau abgegrenzt ist von den entsprechenden Darlegungen im grammatischen (ersten) Teil, scheint mir die Behandlung der Partizipialverbindungen und der Infinitive, denen beiden am meisten abzugewinnen war, nicht erschöpfend und übersichtlich genug. Und so ist auch das Ergebnis nicht sehr befriedigend, dass im grossen ganzen das Deutsche nicht kürzer sei als das Französische. Es wird ja zwar richtig sein: aber der Nachweis war trotz des Fleisses und der Besonnenheit, mit der er unternommen wurde, dafür doch zu umständlich. **16**) Über die Entwicklung der Sprachwissenschaft, Vortrag bei Gelegenheit der feierlichen Kundmachung der gelösten Preisaufgaben gehalten von FR. STOLZ, Innsbruck, Wagner. 24 S.

Digitized by Google

forschung. Stolz unterscheidet drei verschiedene Zeiträume, die ihm durch die Namen Bopp, Schleicher und Brugmann-Delbrück wesentlich bezeichnet werden, und schildert — freilich nicht immer scharf genug — für jeden dieser Zeiträume, wie sich der Umfang des Gebiets erweiterte und die Auffassung der Tatsachen vertiefte.

Von dem vielen Einzelnen, was auf diesem rein indogermanischen Gebiete im Jahre 1899 geleistet wurde, soll als wichtig für den Romanisten nur dreierlei hervorgehoben werden. Einmal hat BENJ. J. WHEELER[17]) einen neuen Versuch gemacht, die Herkunft des grammatischen Geschlechts zu erklären: er leitet den Ursprung dieser Erscheinung von den Pronominalformen her; bei diesen sei das Geschlecht zuerst unterschieden worden in der Weise des neuenglischen *he, she, it,* sei dann aber erst auf die Adjektiva und hierauf wieder auf Substantive wie *λύκος λύκη* übertragen worden. Nebenbei redet WHEELER auch von der Einteilung der Analogieformen. Er hält die Scheidung der Neubildungen in eine stoffliche Gruppe und in eine formale nicht für durchführbar; beide Gruppen griffen vielmehr ineinander über, und die beiderseitigen Beziehungen hätten gleichzeitig gewirkt. Damit hat er sicherlich Recht. Zweitens hat H. SCHMIDT-WARTENBERG, wie früher schon die litauische[18]), so jetzt auch die lettische Betonung in der Weise Rousselots untersucht[19]) und darin — wenigstens auf einem Teil des Gebiets — drei verschiedene Unterarten festgestellt; endlich hat H. RECKENDORF[20]) — freilich nur sehr kurz und wohl darum auch noch ohne viele überraschende Ergebnisse — aus der arabischen Syntax alles das zusammengestellt, was auf die ältesten indogermanischen Verhältnisse Licht werfen könnte. Er hat damit begonnen, einen Grund zu legen für eine allgemeine Syntax.

In der Frage der **Verwandtschaft** ist nur die Meinung THOMSENS hervorzuheben[21]), der auf Grund der Flexion und der Syntax das Etruskische mit den Sprachen der Kaukasusvölker zusammenbringen will[22]).

---

17) The origin of grammatical gender (reprinted from JGPh. II Nr. 4, S. 528—45). 18) JBRPh. IV 113. 19) Phonetische Untersuchungen zum lettischen Akzent. Jg.F. X 117ff. 20) Zur allgemeinen Syntax. Jg.F. X 167ff. 21) Extrait du bulletin de l'académie royale des sciences et des lettres de Danmark. 1899 Nr. 4. Vgl. auch P. HORN, BB. XX 288ff. 22) Nur anhangsweise können hier drei Schriften erwähnt werden, die unserem Gebiet ferner liegen. Ihre Verfasser sind B. CROCE, PAUL HORN und B. JÄCKEL-BALLON. CROCE (Di alcuni principii di sintassi e stilistica psicologiche del Gröber, Nota letta all' Accademia Pontaniana nella tornata del 3 dicembre 1899, Napoli, Stab. tipogr. nella R. Università) beanstandet aus Anlass einer Untersuchung K. Vosslers, dass man im Sinne Gröbers die Syntax und allgemeiner die sprachliche Form überhaupt entweder als logisch oder als affektisch ansehen müsse; denn diese Unterscheidung, deren logische Richtigkeit er auch bezweifelt, beziehe sich auf die Psychologie, nicht auf die Ausdrucksform. Auf dem litterarischen Gebiete sei sie entweder ein überflüssiger leerer Wortschwall, oder irreführend. Jeder Schriftsteller habe die Ausdrucksweise, die ihm passe, Ellipsen und Häufungen seien bei ihm also jeweils an ihrem Platz, und seine Seelenzustände könne man aus seinen Schriften höchstens nur teilweise erschliessen. Masstab für die sprachliche Form sei allein die Art, wie sie ihrem Zweck entspreche. — Mir scheint der Verfasser nur halb Recht zu haben. Dass man die Unterscheidung vielfach missbraucht hat, kann man ihm zugeben. Aber sie steht doch nicht gleich mit der, die man vom Standpunkt des Juristen oder des Astronomen aufstellen könnte, die der Verf. über-

Digitized by Google

1900. Viel wichtiger als das Vorjahr ist für die **allgemeine Sprachwissenschaft** das Jahr 1900 geworden[23]) Denn in ihm ist der erste Band Völkerpsychologie von W. Wundt erschienen, der sich ausschliesslich mit der Psychologie der Sprache[24]) beschäftigt. Wundt greift in seinen Darlegungen sehr weit und gibt auf einer guten Grundlage einen festgefügten Bau. Er geht davon aus, dass die Sprache eine reine Ausdrucksbewegung ist, und leitet daraus alles folgende ab; so behandelt er der Reihe nach die Geberdensprache, die Sprachlaute, den Lautwandel und die Wortbildung, ferner die Wortformen, die Satzfügung und den Bedeutungswandel, und zum Schluss beurteilt er noch kurz die bisherigen Ansichten über den Ursprung der Sprache. Das Wundtsche Buch ist nicht überall leicht zu lesen und setzt mindestens eine gewisse Vertrautheit mit der psychologischen Forschung und Ausdrucksweise voraus. Für diese von ihm verursachte Mühe entschädigt es aber reichlich durch die Schärfe des Blicks, die Voraussetzungslosigkeit des Urteils und die Höhe des Standpunktes. Im einzeln wird sich der Sprachforscher zwar manches anders vorstellen und imstande sein, die Wundtschen Ansichten zu verbessern; das ist auch inzwischen, wie wir teilweise im Bericht des nächsten Jahres sehen[25]), von zwei Seiten ausdrücklich geschehen. Aber im grossen ganzen ist Wundts Darlegung unanfechtbar, und jeder Sprachforscher muss sich mit ihr bekannt machen und auseinandersetzen, vor allem in Fragen des Bedeutungswandels und der Syntax. Jedenfalls wird Wundt die Sprachforschung in der Folge stark beeinflussen.

Diesen Einfluss zeigt jetzt schon die Untersuchung K. Brugmanns Über das Wesen der sogenannten Wortzusammensetzung[26]); denn darin rechnet der Verfasser als Zusammensetzungen nicht nur das,

---

treibend als Beispiele anführt. Nur bezieht sie sich nicht eigentlich auf die sprachliche Form, sondern auf die seelische Grundlage des Sprechers (nicht auf die Tätigkeiten des Verstandes, Vorstellen, Fühlen und Wollen, wie Croce S. 7 als möglich andeutet). Neben einer Ruhelage, wo reine Tatsachen mitgeteilt werden, gibt es eine Erregungslage, wo Wünsche oder nachdrückliche Urteile geäussert werden. Freilich scheinen nicht alle jene Eigenschaften, von denen Gröber redet, auf einer Linie nebeneinander zu stehen: Pleonasmus und Ellipse scheinen einen andern Zustand wiederzuspiegeln als die beiden genannten, vermutlich eine weitere Art der Gefühlsteigerung. Vielleicht gibt es aber überhaupt mehr Abarten der Gefühlslage. Die Metapher hat indes damit nichts zu tun. Jedenfalls erklären muss man die sprachliche Form aus der Gefühlslage.

Horns Buch über die deutsche Soldatensprache (Giessen, Ricker, 174 S.) bietet einen reichen Stoff, der freilich — trotz der Mitwirkung weiterer Kreise, an die sich der Verfasser gewandt hatte — von jedem einzelnen beliebig zu vermehren wäre; es ist nicht ganz so gründlich, bedächtig und umsichtig angelegt, wie es ein wirklicher Fachmann hätte tun müssen, entschädigt aber dafür weitere Kreise durch die frische, glatte Art der Darstellung, die nur durch einige Wiederholungen beeinträchtigt wird.

Jäckel-Ballons Arbeit 'Was uns die alten geografischen Namen erzählen' liegt nur im Steindruck vor und enthält keine Angabe über das Erscheinungsjahr. Es ist ein elendes Machwerk, das die alten Namen ganz kindlich willkürlich nach dem Klang deutet und z. B. *Perseus* als *Pers-deus* auffasst, 'Gott der Perser', *Matabele* als 'Mutter Bels'!! **23**) Vgl. auch die Zusammenstellung von Streitberg, JgA. XIII 105 ff. **24**) Völkerpsychologie. Eine Untersuchung der Entwicklungsgesetze von Sprache, Mythus und Sitte. Erster Band. Die Sprache. Zwei Teile. XV u. 627, X. u. 644 S. Leipzig, W. Engelmann. **25**) Nachher S. I 28. **26**) Eine sprachpsychologische

Digitized by Google

was man auch bisher so auffasste, sondern neben ihnen, den von ihm sogenannten Kontaktkompositen, im Sinne Wundts auch Verbindungen wie *an Statt* in 'an meiner Statt', *kauft ab* in 'er kauft mir etwas ab'; diese nennt er Distanzkomposita.

Neben das Wundtsche Werk treten noch einige Arbeiten, die sich auch mit allgemeinen Fragen abgeben, wenn auch nicht mit so weitgehenden[27]). Zunächst hat REFERENT eine Abgrenzung und Einteilung des Gebietes der Grammatik in einem Einzelfall durchzuführen versucht, indem er im Anschluss an den früher erwähnten John Ries[28]) in seinem Buch: Die deutsche Sprache der Gegenwart[29]) den Stoff zunächst im ganzen gliederte, dann aber auch im einzeln manches begrifflich näher bestimmte und von den verwandten Erscheinungen schied. Obwohl darin nur das heutige Deutsch behandelt wird, soll das Buch doch auch ein Muster sein für eine allgemeine Darstellung und in vielen Punkten auch massgebend werden für andere Sprachen[30]).

Sodann hat E. WECHSSLER in einer gründlichen Schrift die Frage der Lautgesetze untersucht[31]). Eigentlich bietet der Verfasser mehr, als er durch den Titel verspricht. Nachdem er sich erst eine Grundlage geschaffen durch die Feststellung, dass die Sprache eine Ausdrucksbewegung ist, verfolgt er in einer ausführlichen Geschichte, wie die Forschung zu dem Begriff des Lautgesetzes kam, und wie sie ihn immer mehr ausgestaltete. Dann untersucht er die verschiedenen sprachlichen Veränderungen und ihre Ursachen. Als Veränderungen unterscheidet er Verschiebung der Artikulationsbasis und Wechsel in der Silbengliederung, Angleichung von Nachbarlauten, Umlaut und Brechung, Epenthese und Metathese, aber auch noch einige weniger umfangreiche, wie Entstehung von Sprossilben, Dissimilation und Fernassimilation; und er kommt zu dem Ergebnis, einmal, dass der Ausdruck 'Lautgesetz' auch in Zukunft beizubehalten sei, sodann, dass ein Teil des sprachlichen Wandels ausnahmslos vor sich gehe, ein anderer mit einer gewissen Regelmässigkeit, ein dritter nur zufällig. Zu der ersten Art rechnet er die Veränderungen, welche durch den Wechsel der Artikulationsbasis und die Verschiebung der Silbengliederung hervorgerufen sei, ferner Assimilation, Umlaut und Brechung; zur zweiten Gruppe Metathesen und Dissimilation, zur dritten Fernassimilation, Epenthese und Kontaminationen. Diese kurze Inhalts-

Studie. BSGW. Phil.-Hist. Kl. 52. B. S. 359. 27) Für Gelehrte von keiner Bedeutung, wohl aber für weitere Kreise recht lehrreich sind die flott geschriebenen, aus ursprünglichen Zeitungsaufsätzen in ein Buch zusammengefassten Beiträge zur Naturgeschichte der Sprache von M. FREUDENBERGER (147 S. Leipzig, Avenarius). Sie behandeln die wichtigsten Seiten des Sprachlebens unter verlockenden Bezeichnungen aus dem Bereich der Naturwissenschaften (wie 'Protoplasma' für Wurzel, 'Kampf ums Dasein' u. s. w.) und bieten im wesentlichen nichts Unrichtiges, bringen aber auch nichts Neues. 28) JBRPh. II 12f. 29) Ihre Laute, Wörter und Wortgruppen. Ein Handbuch für Lehrer, Studierende und Lehrerbildungsanstalten. Auf sprachwissenschaftlicher Grundlage zusammengestellt. Leipzig, R. Voigtländer. 30) Bemerkenswert ist auch O. DITTRICHS Besprechung von Svedelius früher (JBRPh. V 1 13f.) erwähntem Werk L'Analyse du Langage (JgA. XI 6ff). Denn trotz einiger Anerkennung im einzelnen lehnt sie das ganze Buch in seinem Kerne als „methodisch und daher auch seinem Ergebnis nach gänzlich verfehlt" ab. 31) Gibt es Lautgesetze? S.-A. aus FRPh. 190 S.

Digitized by Google

angabe zeigt schon, worin das Verdienst der Wechsslerschen Schrift liegt. Er stellt nicht eine allgemeine Lehre in diesem oder jenem Sinn auf, sondern untersucht jede einzelne Erscheinung für sich und stellt für jede seine Ergebnisse zusammen. Im allgemeinen hatte man ja schon so ziemlich alles erkannt, was er darlegt; aber er hat doch zum erstenmal selbständig und planmässig sein Ziel verfolgt und alle Seiten der Frage ins Auge gefasst. In Einzelheiten wird man zwar über manches anders denken[32]). Aber im ganzen wird man ihm überall beistimmen müssen. Schade nur, dass sein Buch, das von Belesenheit in allen möglichen 'trefflichen' Werken geradezu strotzt, etwas ungleich angelegt ist. Der Anfang dürfte kürzer sein und brauchte weniger Stellen auszuheben aus den Quellen; den Schluss sähe man dafür gern noch etwas weiter ausgeführt, etwa in der Art dessen, was er über die Ausbreitung der romanischen Sprachen bietet und über die Zusammensetzung der romanischen Völkerschaften. Denn das liest man mit Behagen.

Mehr einen praktischen Hintergrund haben A. Messer's 'Kritische Untersuchungen über Denken, Sprechen und Sprachunterricht'[33]). Messer wendet sich gegen das vorher erwähnte Programm von Keller[34]), aber auch gegen A. Ohlerts Schrift 'Das Studium der Sprachen und die geistige Bildung'[35]). Sie stellt zunächst zweierlei fest gegen Keller: dass die Worte nicht Zeichen seien für unsere Vorstellungen von den Dingen, sondern für die Dinge selbst, und dass durch den Betrieb fremder Sprachen an und für sich kein neuer geistiger Inhalt erworben werde. Ein zweiter Abschnitt über die Bedeutung der Ausdrücke 'bewusst' und 'unbewusst' richtet sich vornehmlich gegen Ohlert und setzt auseinander, in welchem Sinne diese Ausdrücke sowie die ebenfalls von Ohlert gebrauchten 'psychologisch' und 'logisch' von dem Denken gebraucht werden könnten. 'Das Verhältnis von Logik und Grammatik' untersucht ein dritter Abschnitt, der sich wieder gegen Ohlert und Keller gleichmässig wendet: während er gegen den ersten die Bedeutung der grammatischen Erkenntnis verteidigt, warnt er davor, sie in der Weise Kellers zu überschätzen. Ein Schlusswort endlich zieht die Folgerungen für den Unterricht: es betont, dass logische Schulung eine Hauptaufgabe des Unterrichts sei, und dass sie vornehmlich durch die Erlernung der Fremdsprachen erreicht werde, besonders der altklassischen, wenn es auch zugibt, dass wegen der Schwierigkeit, die Zahl und Stärke der geistigen Vorgänge festzustellen, immer Meinungsverschiedenheiten im einzelnen bestehen blieben.

Ein Aufsatz von K. Goebel über 'die grammatischen Kate-

---

32) So über die Notwendigkeit, neben die Mitteilung als Zweck der Sprache noch Lüge und Heuchelei anzuführen (S. 4), da diese ja auch bestimmte Arten von Mitteilungen sind, oder über die begriffliche Feststellung der Artikulation (S. 11) oder endlich über seine Behauptung, das, womit wir sprechen, seien Worte (S. 21), und über dgl. mehr. Hie und da hat er sich auch stark versehen, so, wenn er das *i* in ahd. *nimis* 'du nimmst' durch Brechung erklärt, gerade wie das *o* in *Wolf* (S. 143), oder wie er Nomen und Adjektiv scheidet (S. 19), oder wenn er das Vorhandensein von Sprossilben im Nhd. leugnet, während doch z. B. im Pfälzischen Formen wie *ärəm* für 'arm, Arm' und *dərəf* für 'derf' = 'darf' ganz üblich sind. 33) SAPPsPh. III Heft 6. 51 S. Berlin, Reuther und Reichard. 34) Oben S. 15. 35) SAPPsPh. II Heft 7.

Digitized by Google

gorien'[36]) ist rein logisch aufgebaut und nimmt auf Psychologie ebensowenig Rücksicht wie auf die Sprachgeschichte. Er hat deswegen für uns auch kaum einen Wert.

Praktische Aufgaben, aber viel umfassenderer Art, stellt sich der Franzose LÉON BOLLACK: er verkündigt uns in mehreren, freilich teilweise gleichlautenden Werken[37]) den Plan einer neuen Weltsprache, die nach dem Beispiel des weiten blauen Himmels 'die blaue Sprache' heissen und nach der Verheissung ihres Erfinders leicht zu lernen, leicht zu lesen und leicht zu schreiben sein soll. Was von einem solchen Unternehmen an sich zu halten sei, weiss jeder Sachverständige. Eine wirkliche Sprache, die unseren lebenden Volkssprachen gleichkäme, kann nicht geschaffen werden, schon weil die Völker, für die sie bestimmt ist, ganz verschiedenartig denken und eine Einheit in weiterem Umfang deshalb undurchführbar ist; als Verkehrsmittel, das nur die wichtigsten Begriffe übermittelte, ist sie aber überflüssig, weil da eine der vorhandenen Sprachen schon das Bedürfnis befriedigen könnte. Tatsächlich will der vorliegende Versuch auch keine allgemeine Weltsprache abgeben, sondern nur ein Verkehrsmittel für Gelehrte, Kaufleute und Reisende. Und an sich ist er in vieler Hinsicht nicht übel erdacht: Jeder Laut soll durch ein einziges Zeichen ausgedrückt werden, jedes Ding durch ein Wort; so wird die Mehrzahl durch ein nachgesetztes *u* bezeichnet (*manu* 'Männer'), das weibliche Geschlecht durch ein vorgesetztes (*uParisan* 'Pariserin'), und ähnliches gilt von den Wortarten, den Zeitformen, den Aussageformen des Zeitworts u. dgl. Freilich häufen sich die Einzelheiten doch, und alle die Ableitungsmittel und die Formen der zahlreichen Umstandswörter stellen an das Gedächtnis schon grosse Anforderungen. Und trotzdem werden nicht alle Doppelheiten ausgeschlossen: 'Hass' kann ich mit einem besonderen Wort bezeichnen (*lasl*), aber auch als den Gegensatz von Liebe (*fku lov*), ebenso Wald als eigenen Begriff (*valt*) oder als 'Ort der Bäume' (*bolmolv*). Ist es auch kein Misstand, dass die Wortstämme selbst je nach Bedürfnis beliebig bald aus der einen westeuropäischen Sprache entliehen sind, bald aus einer andern, wie sich zeigt an dem Nebeneinander von *giv* 'geben', *lov* 'lieben', *dog* 'Hund', *mer* 'Mutter', *per* 'Vater', *valt* 'Wald', *besm* 'Besen', *bib* 'trinken' (lat. *bibere*), *bort* 'Fehlgeburt' (lat. *abortus*)?

Das Wirken der Analogie im einzelnen verfolgen H. ZIEMER[38]) und G. KRÜGER[39]). Aber beider Schriften sind in vieler Hinsicht voneinander verschieden. Ziemer, der für diesen Begriff auch die Bezeichung 'Ausgleichung' durchgeführt wissen möchte an Stelle der sonst üblichen Analogie oder Angleichung, beschränkt sich auf das Gebiet der Syntax, Krüger umfasst alle Seiten des sprachlichen Lebens; Ziemer hat beinahe nur das Latein im Auge, Krüger entnimmt — abgesehen von vereinzelten

36) NJbbKlA. 3. Jahrg. (1900) V 187 ff. 37) La Langue Bleue (Bolak), langue internationale pratique. 480 S. Paris, Édition de la Langue bleue 1899. Méthode et vocabulaire de la langue bleue (Bolak), Langue intern. prat. ebd. 304 S. Kurze Grammatik der blauen Sprache (Bolak), praktische, internationale Sprache. Deutsche Bearbeitung von A. Lévy-Picard, 64 S. 38) Über syntaktische Ausgleichungen. Vortrag, gehalten in der phil. Sektion der 45. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner zu Bremen. ZGymn. 54. Jahrg. S. 71—86. 39) Die Übertragung im sprachl.

Digitized by Google

Beispielen aus dem Griechischen, Lateinischen, Russischen und Deutschen — seine Belege vornehmlich dem Französischen und Englischen; und während Ziemer die Erscheinungen ausgiebig erklärt und durch diese Ausführlichkeit deutlich seinen Zweck verrät, die klassischen Philologen und die Schulmänner für seine Sache zu erwärmen, reiht Krüger mit überraschender Belesenheit Beispiel an Beispiel, so dass der Leser oft innehalten muss, um sich ihre Bedeutung und ihre Einzelbeziehungen selbst deutlicher zurechtzulegen.

Wieder anderer Art sind die Arbeiten von H. Osthoff[40]) und R. Brandstetter[41]). Beide betreffen den Stoff der Sprache und beide vergleichen Indogermanisches mit Ausserindogermanischem, Brandstetter ganz ausgesprochenermassen, Osthoff wenigstens in den Abschnitten, die sich mit der Beleuchtung und Erklärung der in Rede stehenden Erscheinung abgeben. Während Brandstetter alle Fremdwörter sammelt, die sich einerseits in der heutigen Luzerner Mundart, anderseits im Bugischen (auf der Insel Celebes) finden, und dann beide Listen miteinander vergleicht, um zu zeigen, wie in beiden so entlegenen Sprachgebieten oft der gleiche Kulturbegriff durch das gleiche Lehnwort bezeichnet wird, verfolgt Osthoff, bei welchen Begriffen die verschiedenen Abtönungen im Indogermanischen nicht wie sonst durch Ableitungen von ein und derselben Wurzel wiedergegeben werden, sondern durch Nebeneinanderreihung von Bildungen ganz verschiedenen Stammes; mit andern Worten, er stellt gründlich alle die Fälle zusammen, wie sie die uns allen bekannten Formenreihen aufweisen wie *ὁράω εἶδον ὄψομαι* und *bonus melior optimus*. Noch dankenswerter als die Sammlung und Sichtung des Stoffs ist aber die allgemeinwichtige psychologische Erklärung der Erscheinung, die zeigt, wie die Menschheit von jeher und überall gerade die nächstliegenden Begriffe am schärfsten erfasst und scheidet und dementsprechend auch am genauesten bezeichnet.

Von der Bedeutung des Wortes handelte dagegen sehr gründlich und mit eindringendem Scharfsinn K. O. Erdmann[42]). Er hebt an ihr besonders den Nebensinn hervor, den ein Wort im einzelnen haben kann, sowie den Gefühlswert, und belesen, wie er ist, beweist er seine Sätze auch in der Regel mit neuen schlagenden Beispielen. Wie er die Metapher beurteilt, werden die Psychologen freilich kaum billigen, jedenfalls W. Wundt nicht, und einzelne Missverständnisse werden ihm wieder die Sprachforscher vorhalten können, ebenso wie Anhänger des allgemeinen deutschen Sprachvereins nicht erbaut sein werden von der Masse der entbehrlichen Fremdwörter, die seine Darstellung aufweist. Aber alles in allem ist es eine achtunggebietende Arbeit.

Leben. NAbh. 9. Heft. 50 S. Dresden und Leipzig, Koch. **40**) Vom Suppletivwesen der indogermanischen Sprachen. Erweiterte akademische Rede. 95 S. Heidelberg, Kommissionsverlag von Alfred Wolff. **41**) Drei Abhandlungen über das Lehnwort: I. Das Lehnwort in der Luzerner Mundart. II. Das Lehnwort in der bugischen Mundart. III. Die Lehnwörter, welche der Luzerner Mundart und der bugischen Sprache gemeinsam angehören. Wiss. Beilage zum Jahresbericht über die Höhere Lehranstalt in Luzern für das Schuljahr 1899/1900. 70 S. **42**) Die Bedeutung des Wortes. 218 S. Leipzig, Avenarius.

Digitized by Google

Auch einer widererstandenen Schrift ist hier noch zu gedenken, weil sie schon vor Jahren Gedanken vertrat, die erst im Laufe der Zeit sich zur Geltung durchringen konnten; es ist H. SCHUCHARDTS 1870 gehaltene Probevorlesung 'Über die Klassifikation der romanischen Mundarten'[43]. Darin beruft sich der angehende Universitätslehrer zur Erklärung der Mundarten auf die nervöse Organisation des Menschen und auf seine Stimmungen, er zieht die Verhältnisse der Urbevölkerung heran und verficht schon den Satz, dass zwischen den einzelnen Mundarten niemals scharfe Grenzen zu ziehen seien, sondern dass diese jeweils allmählich ineinander übergingen, und zur Erläuterung vergleicht er die Aussprache des Englischen in Amerika.

Von dem **rein indogermanischen** Gebiete ist wenig zu vermelden, was für die Romanisten wichtig wäre. Höchstens kommt H. HIRTS[44]) neuer durchgreifender Versuch in Betracht, in den indogermanischen Ablaut Regel und Ordnung zu bringen. Von den vorhergehenden Darstellungen unterscheidet sich seine Arbeit besonders dadurch, dass er neben der Grundstufe einerseits eine Reduktions- und eine Schwundstufe annimmt (*pet- pot- : pət : pt*), andererseits eine Dehnstufe (*pēt- pōt-*), und dass er wieder strenge die einsilbigen Basen trennt von den zweisilbigen[45]). Die grössere Mannigfaltigkeit seines Stoffs wird leider durch eine grössere Unsicherheit vieler Einzelbeispiele wieder ausgeglichen[46]).

---

43) Probevorlesung gehalten zu Leipzig am 30. April 1870, 31 S. Graz, Juli 1900. **44)** Der idg. Ablaut, vornehmlich in seinem Verhältnis zur Betonung. 224 S. Strassburg, Trübner. **45)** Vgl. VERF. ZDPh. 34, 408ff. **46)** Von eingesandten kleineren Arbeiten haben nur Wert G. H. MÜLLERS Beiträge zur Sprachwissenschaft (Beilage zum 29. Jahresbericht des Gymn. zu Saargemünd, 21 S.). Sie zerfallen in drei Abhandlungen. Die erste, 'Zum Genus des Indogermanischen', die sich anschliesst an eine frühere, auch an dieser Stelle (V 15) besprochene Arbeit des Verfassers, erklärt das maskuline Nominativ-*s* als Bezeichnung des Konkreten, während die Feminina und Neutra Abstraktes bezeichneten. Dieses *s* ist aber nach Müller auch in dem Falle vorhanden gewesen, wo es die heutige Sprachforschung nicht mehr anerkennen will, so in den Liquidastämmen wie *pater* u. dgl.; der Vokativ, den man sonst als reine Stammform ansieht, soll aus dem Nominativ entwickelt sein und sein einstiges *s* durch die besondere Betonung verloren haben. Die n-Stämme (got. *hana* 'Hahn', *tuggō* 'Zunge') erklärt Müller als Weiterbildungen alter Akkusative. Mit jener abstrakten Nominalform verbindet Müller aber auch die Konjunktiv- und Optativbildungen, die — an sich nur zwei verschiedene Ausdrücke einer und derselben Grundstimmung — selbst die Vorstellung bezeichneten, im Gegensatz zum Indikativ, dem Ausdruck der Wahrnehmung. In einer zweiten Abhandlung tritt Müller im Gegensatz zu Otto Hoffmann, der in einer Besprechung der Delbrückschen Syntax die ältere lokalistische Herkunft der Kasus verfochten hatte, für eine alte Ansicht von Ahrens ein, wonach Ablativ, Lokativ und Instrumental Ortskasus seien, Genetiv, Dativ und Akkusativ dagegen logische. An dritter Stelle erklärt Müller die durch gr. *φέρω* und *τίθημι* vertretenen Verbalbildungen für ein und dieselbe Form, insofern als *φέρω* sich lautlich aus einer mi-Bildung entwickelt habe, und er sieht in Formen wie *τρέφουν*, lat. *dicom* (bei Plautus) noch Zeugnisse der alten Ausdrucksweise. Ohne Zweifel sind Müllers Auffassungen eigenartig und aller Beachtung wert; es ist nur schade, dass er — als anscheinender Schüler von Benfey — es mit der lautlichen Seite der Erscheinungen nicht allzu genau nimmt. So müssten seine Aufstellungen erst in ein neuzeitliches Gewand gesteckt werden, um richtig zu wirken.

Ganz wertlos dagegen ist A. KRAUSES Entstehung der Konjugation

Digitized by Google

Erfreuliches ist von der **indogermanischen Altertumskunde** zu erwähnen. Hier ist endlich O. SCHRADERS Reallexikon[47]) erschienen, das so ziemlich alles bisherige Wissen zusammenfasst und für alle Benutzer eine reiche Fundgrube darstellt, für die fachmännischen, welche des Verfassers Angaben nachprüfen und würdigen können, noch mehr als für die Nichtfachleute. Es enthält einen gewaltigen Stoff und berücksichtigt nicht nur die Sprachgeschichte, sondern auch die meisten Nachbargebiete, wie Urgeschichte, Wirtschaftsgeschichte, Völkergeschichte und Menschengeschichte u. s. w. Glücklicherweise ist der Verf. auch in seinen Folgerungen etwas vorsichtiger als in seinen vorausgehenden Werken.

1901. Die Arbeit des Jahres 1901 knüpft zunächst an an W. Wundts vordem[48]) erwähntes grosses Werk über die Psychologie der Sprache. Einmal nämlich hat B. DELBRÜCK in seinen 'Grundfragen der Sprachforschung'[49]) den Bedenken und Zweifeln Ausdruck verliehen, welche die Sprachwissenschaft gegen verschiedene Aufstellungen Wundts geltend zu machen hat. In seiner musterhaft klaren Art vergleicht er einleitend Wundts psychologische Grundanschauungen mit der bisher herrschenden Auffassung Herbarts und trägt dann bezüglich mehrerer Hauptfragen (Geberdensprache, Ursprung der Lautsprache, Lautwandel, Wurzeln und Zusammensetzung, Wortarten und Wortformen, Kasus und Relativum, sowie Satzbau) seine abweichende Ansicht vor. Er beschränkt sich dabei ganz auf das Gebiet des Indogermanischen. Ihm gegenüber hat dann WUNDT seinen Standpunkt zu verteidigen gesucht in einer Gegenschrift 'Sprachgeschichte und Sprachpsychologie'[50]). Er stützt darin manche alte Behauptung durch neue Gründe, und in Einzelheiten wird man ihm entschieden beistimmen; aber im ganzen hat er Delbrück doch nicht widerlegt, und an sein grosses Werk mit seiner selbständigen und freien Auffassung reicht dieses Nachwort doch nicht heran.

Sodann haben auf dem Wege des Versuchs ganz im Sinne Wundts die sprachlichen Analogiebildungen untersucht A. THUMB und K. MARBE[51]). Die Verfasser, die sich in die Arbeit so geteilt haben, dass THUMB die

---

in den flektierenden Sprachen (I. Teil. Beilage zum Jahresbericht des kgl. kath. Gymn. zu Gleiwitz, Ostern 1890. 24 S.); sie ist um kein Haar besser als das schon früher verdammte ähnliche Machwerk über die Deklination (JBRPh. V 20).

H. SCHINCKS Beilage zum Jahresbericht der Charlottenschule zu Berlin (Ostern 1900, 37 S.) 'Welche Anhaltspunkte bietet die Grammatik dem Schülerhinsichtlich der Betonung des Sprachstoffes' bietet wenigstens nichts Neues und ist nur eine — wohl unbewusste — Ausführung von Dingen, die andere schon besser, umfassender und kürzer gesagt haben, z. B. Behaghel in Pauls 'Grundriss' und ich in meiner 'Deutschen Sprache der Gegenwart'. **47**) Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde. Grundzüge einer Kultur- und Völkergeschichte Alteuropas. 1048 S. Strassburg, Trübner. **48**) Oben S. 122. **49**) G. d. S. mit Rücksicht auf W. Wundts Sprachpsychologie erörtert. Strassburg, Trübner, IV u. 180 S. **50**) S. u. S. mit Rücksicht auf B. Delbrücks 'Grundfragen der Sprachforschung'. Leipzig, Engelmann 110 S. **51**) Experimentelle Untersuchungen über die psychologischen Grundlagen der sprachlichen Analogiebildung. Mit einer Figur im Text. Leipzig, Engelmann 87 S.

Digitized by Google

sprachwissenschaftliche Darlegung und die sprachliche Verwertung der Versuche übernahm, während MARBE die Versuche selbst leitete, haben den einzelnen Personen, die sich ihnen zur Verfügung stellten, jeweils gewisse Wörter (Substantiva, Adjektiva, Adverbia, Verba u. s. w.) zugerufen und sich von ihnen die Begriffe nennen lassen, die ihnen auf den Zuruf hin in Erinnerung kamen. So haben sich verschiedene stehende Verknüpfungen ergeben: auf 'Vater' antworteten die meisten 'Mutter', auf 'Sohn' 'Vater', auf 'Bruder' 'Schwester' oder 'Vater', auf 'gross' 'klein', auf 'ich' 'du' oder 'er' und 'es', auf 'wo' 'da', auf 'backen' 'Gebäck', 'Brot', 'essen' oder 'Backofen' u. dergl., und die Beobachter haben ihre Ergebnisse auch schön in einer Kurve zusammengefasst. Zu eigentlichen Gesetzen kommen sie aber nach ihrer eigenen Angabe nicht[52]); sie wollen nur Fingerzeige für die künftige Forschung geben, und als solche empfehlen sie, dass die Sprachwissenschaft genau die geschichtlich nachweisbaren Analogiebildungen zusammenstelle, dass die experimentelle Psychologie dagegen den Verlauf der Wortverknüpfungen feststelle, und dass besonders lebende Mundarten in dieser Hinsicht untersucht werden sollten, weil in ihnen die Abhängigkeit der Neubildung von der Association noch unmittelbar bestimmt werden könne. Dass die Arbeit der beiden Verfasser sehr sorgfältig und vorsichtig gemacht ist, braucht nicht hervorgehoben zu werden. Dennoch will mich bedünken, dass die ganze Untersuchung hätte in einen etwas weiteren Rahmen gestellt werden können. Es wird nur das Vorhandensein bestimmter Verknüpfungen nachgewiesen, aber kein Grund dafür angegeben und eine einzelne Abweichung auch nicht erklärt. Der Grund der Verknüpfung liegt nach meiner Erfahrung aber doch nur in der Art und der Häufigkeit des Gebrauchs: häufig verbundene Begriffe bleiben fortwährend assoziert; und zu den häufig gebrauchten Verbindungen gehören Begriffsgegensätze, Verwandtschaftsnamen und Zahlwörter und zwar die beiden letzten Klassen jedesmal in einer bestimmten einseitigen Art der Verknüpfung. Eine Erklärung im allerletzten Grunde könnte also nur durch eine Statistik des Wortgebrauchs geliefert werden.

Unabhängig von Wundt dagegen erörtert sprachliche Fragen ein grosses Werk von FRITZ MAUTHNER, 'Beiträge zu einer Kritik der Sprache'[53]). Jetzt schon, ohne den Schlussband, den erst das folgende Jahr gebracht hat, ist es schon umfangreicher als die Wundtsche Darlegung, bietet aber inhaltlich doch nicht mehr. Allerdings kann man nicht leugnen, dass der Verfasser — besonders für einen Nichtfachmann — den Stoff merkwürdig beherrscht. Er ist nicht nur beschlagen in dem eigentlich sprachwissenschaftlichen Schrifttum, sondern zieht auch andere Werke aus den verschiedensten Gebieten heran und überrascht durch die Ausbreitung seines Wissens und die Eigenart, mit der er es vorträgt. In den beiden Bänden, die in das Jahr 1901 fallen, behandelt Mauthner beinahe alle wichtigen sprachlichen Fragen; im ersten, über 'Sprache und Psychologie', äussert er sich zunächst über das Wesen der Sprache, indem

52) Dennoch fällt auch so manches ab; so zeigt sich, dass Begriffsgegensätze z. B. sich leicht assoziieren, und dass die Analogie zeitlich und räumlich beschränkt ist. 53) I. Band: Sprache und Psychologie X u. 657 S. — II. Band: Zur Sprachwissenschaft. VIII u. 735 S. Stuttgart, Cotta Nachf.

Digitized by Google

er behandelt: ihr Verhältnis zum Sozialismus und zum Denken, ihre Realität, ihren Wert, ihre Macht, ihre Missverständlichkeit, die ihr innewohnende Kunst und den von ihr veranlassten Wortaberglauben; darauf folgt ein Abschnitt über die 'Psychologie der Sprache und Sprache der Psychologie', der von Leib und Seele redet, von Seele und Sinnen, von den Zufallsinnen, der Subjektivität, dem Gedächtnis und seinem Verhältnis zur Aufmerksamkeit, dem Bewusstsein, dem Ichgefühl, von dem Verhältnis von Verstand, Sprache und Vernunft, von den Beziehungen der Erkenntnis und der Wirklichkeit und endlich von der Möglichkeit der Philosophie. Der zweite Band gilt mehr der reinen Sprachwissenschaft: er stellt deren Begriff fest und erzählt von ihrer Geschichte; er redet von der Sprachrichtigkeit, dem Zufall in der Sprache, der Etymologie und den Wurzeln, dem Bedeutungswandel, der Einteilung der Sprachen, dem Verhältnis von Tier- und Menschensprache, und er handelt endlich auch von der Entstehung der Sprache und von der Metapher, von Schrift und Schriftsprache, von Sprachwissenschaft und Ethnologie, sowie von dem Ursprung und der Geschichte der Vernunft.

Und der Wert dieser Darlegungen? Ich bin verlegen, ihn festzustellen. Die einzelnen Äusserungen des Verfassers sind unstreitig recht anziehend und wenn auch nicht immer ganz richtig, so doch immerhin in ihrem Kerne wahr; leider spielt er selbst auch oft mit seinen eigenen Behauptungen und giesst über sie hin und wieder seinen gelinden Spott. Und die ganze Ordnung ist zu zerfahren, und seine Angriffe bilden mehr eine Herabsetzung alles menschlichen Wissens und jeder wissenschaftlichen Forschung als der Sprachwissenschaft im besondern. Mit demselben Rechte, ja vielleicht mit noch grösserem könnte man sich gegen die Medizin wenden oder die Rechtswissenschaft oder gar die Theologie. Und dabei stösst eine gewisse Herzlosigkeit oder doch Kühle des Verfassers ab. So begreift man schliesslich auch nicht, dass er nicht an sich selbst verzweifelt hat, sondern es fertig bringt, drei dicke Bände über einen Gegenstand zu schreiben, der dieser Mühe angeblich gar nicht wert ist. Wir kommen beim dritten Bande übrigens noch auf diese Mauthnerschen Darlegungen zurück.

Andere Forscher richteten ihre Aufmerksamkeit nur auf diesen oder jenen Ausschnitt aus dem grossen Gebiete der allgemeinen Sprachwissenschaft. So redet z. B. W. Ołtuszewski[54]) von der 'Psychologie und Philosophie der Sprache'. Was er bietet, ist zunächst leider nur Geschichtliches. Er erzählt, wie sich die Philosophen und Sprachforscher von Plato bis auf 'den Polen' Baudouin de Courtenay die Entstehung und das Wesen der Sprache erklärten; stellt dann dar, wie die Mediziner die Sprechtätigkeit beurteilten von der Entdeckung des motorischen Zentrums durch Broca bis auf die neuesten Arbeiten von Flechsig, und setzt dabei die Wernickesche Richtung sowie Kussmaul und Charcot der neueren mehr psychologischen Schule gegenüber, die durch Grashey, Freud und Goldscheider vertreten ist. Erst im Anschluss daran teilt er eigene Beobachtungen mit über die Art, wie sich bei dem Kinde die einzelnen geistigen Vorgänge entwickeln und

54) Berlin, Fischer (Kornfeld), 70 S.

Digitized by Google

aneinander reihen, und in einem weiteren Abschnitt äussert er sich über das Wesen der Sprache und über ihr Verhältnis zum Denken: er hält die ersten Denkvorgänge für unabhängig vom Sprechen, wenn beide auch später sehr Hand in Hand gehen. Wie man sieht, enthält das Büchlein neben wissenswertem Neuen auch vieles, was der Sprachforscher schon kennt, oder — was er nur in noch ausführlicherer Darstellung geboten wünschte. Es wäre vorteilhafter gewesen, anstatt der abgerissenen Darlegungen über die drei Aufgaben hätte der Verfasser die rein psychologische Seite besser ausgestaltet, und daraus hätte er dann nur kurz seine Schlüsse gezogen über die anderen Fragen des Wesens und der Entstehung der Sprache.

Dagegen von der Seite der Logik und Erkenntnistheorie betrachtet die Sprache E. Fr. Wyneken in einem Buch, das von grosser Denkkraft und guter Quellenkenntnis zeugt, 'Das Ding an sich und das Naturgesetz der Seele'[55]), freilich nur im Vorbeigehen und nur in Hinsicht auf einen rein philosophischen Zweck. Er führt aus, die logische Denktätigkeit müsse mit der Sprache zusammen auf einer und derselben unbewussten naturgesetzlichen Grundlage ruhen, die Gesetze also, die in der Logik zum klaren Ausdruck kämen, müssten unerkannt in der Bildung der Sprache wirksam sein; und gegen Max Müller macht er geltend, dass ein Denken — sei es auch nur der erste, immerhin aber entscheidende Beginn desselben — ohne jede Sprache vor jeder Sprache vorauszusetzen sei, dass also der Satz, den jener seiner Wissenschaft vom Denken als Merkwort vorangesetzt hatte, 'No reason without language', unhaltbar sei. Und die Modi des Indogermanischen endlich erklärt er aus der Natur des Urteils, das nicht nur eine Zusammensetzung von Erkenntnis und Empfindung sei vermittelst des Wollens, sondern auch umgekehrt eine Verbindung von Empfindung mit Erkenntnis durch die Kopula des aufnehmenden Wollens, d. h. des Begehrens[56]). Neben den Indikativ, der eine Tatsache einfach feststellt, und den von diesem abgezweigten Imperativ, der der Stufe des Wollens entspreche, tritt nämlich der Optativ als eigentlicher Modus der Empfindung, der als solcher auch immer ein Unterscheiden anzeigt, und von diesem ist wieder zu trennen der Konjunktiv, in dem das wieder auf- und vorwärtsstrebende Begehren zur Geltung kommt. So schreibt Wyneken dem Konjunktiv also mit Delbrück und Brugmann zwar Willenscharakter zu, erklärt aber mit Rücksicht auf alte Einwände Whitneys die nahe Verwandtschaft von Optativ und Konjunktiv durch den Hinweis auf die den beiden gemeinsame subjektive Grundstimmung und stellt auch noch einen deutlichen Unterschied fest zwischen dem imperativischen Wollen und dem durch irgendwelche Verhinderung gebundenen Begehren.

Von dem Ursprung der Sprache handelt kurz F. Lütgenau[57]). Im Gegensatz zu dem kurz zuvor[58]) erwähnten Werkchen von Freudenberger behauptet er, die Nachahmungstheorie vermöge den Ursprung der Sprache nicht zu erklären; nach ihm beginnt die Sprache vielmehr mit Lauten, die eine Reaktion auf die einfachsten Empfindungen bilden.

55) Das Ding an sich und das Naturgesetz der Seele. Eine neue Erkenntnistheorie. Heidelberg, Winter. 56) S. 253ff., 300ff., 358ff. 57) Leipzig, Seemann, 32 S. 58) Oben S. 23[27].

Digitized by Google

Im einzelnen unterscheidet er dann vier Stufen der Entwicklung. Zunächst erhebe sich das Empfinden zur Vorstellung durch die Festlegung der Laute; dann würden durch das gegenseitige Verhalten zwischen Kind und Eltern die Namen erzeugt für Vater und Mutter; auf der dritten Stufe würden gemeinsame Tätigkeiten benannt sowie Gegenstände, die sich daraus ergeben, auf der vierten und letzten die Einzelhandlungen, Naturerscheinungen und abstrakte Begriffe, dann das Urteilen und die Wortbeugung.

Mit der Frage nach dem Ursprung der Sprache berührt sich eine Untersuchung von M. GRAMMONT über Lautnachahmungen und Lautmetaphern, wie wir etwa im Deutschen für die von dem Verfasser gewählten französischen Ausdrücke[59]) sagen würden. Er stellt darin einen reichen Stoff zusammen aus den verschiedensten Sprachen, nicht nur aus dem Wörterbuch, sondern auch — und besonders schlagend — aus Dichtern und zeigt, wie auch hier alles in Bewegung ist, wie vieles Alte untergeht, weil die Beziehung zwischen Laut und Bedeutung infolge lautlicher Veränderung nicht mehr gefühlt wird, wie aber auch Neues aufkommt, aus verschiedenartigen Gründen.

Eine neue Einteilung der Sprachen hat im Anschluss an Byrne in sehr scharfsinniger Weise F. N. FINCK[60]) versucht. Nach der Reizbarkeit, die den Sprechenden eigen ist bei den Empfindungen und bei den Gefühlen, unterscheidet er zunächst vier Hauptgruppen: 1. einen Zustand grosser Reizbarkeit mit Vorherrschen der Empfindungen, die sanguinische Veranlagung mit anreihenden Sprachen (Hottentotten, Bantuvölker und die meisten afrikanischen Neger, Nubarasse, Hamiten); 2. einen Zustand grosser Reizbarkeit mit Vorherrschen der Gefühle, cholerische Veranlagung mit stammisolierender Sprache (Polynesier, Melanesier, Malaien und Australier); 3. einen Zustand geringer Reizbarkeit mit Vorherrschen der Empfindungen, phlegmatische Veranlagung und agglutinierender Sprache (Dravidisch, Uraltaisch, Hyperboreer); 4. einen Zustand geringer Reizbarkeit mit Vorherrschen der Empfindungen, melancholische Veranlagung mit einverleibender Sprache (Amerikanische Rasse). Dazu kommen aber verschiedene Übergangszustände: 5. mit mittlerer Reizbarkeit und vorherrschenden Empfindungen die wurzelisolierenden Sprachen (besonders des Indochinesischen und Monannamitischen); 6. mit ebenfalls mittlerer Reizbarkeit, aber vorherrschenden Gefühlen das vokalisierende Semitische; 7. mit gleicher Stärke von Empfindungen und Gefühlen, aber etwas mehr als mittlerer Reizbarkeit die indogermanischen Sprachen und 8. auch mit gleicher Mischung von Empfindungen und Gefühlen, aber nicht einmal mittlerer Reizbarkeit die kaukasischen Sprachen. Dass diese Unterschiede vorliegen, kann man nicht bestreiten; ob sie aber von der angenommenen Ursache herrühren, erscheint mir noch zweifelhaft.

Mit der Abgrenzung der einzelnen Gebiete der Sprachwissenschaft beschäftigt sich K. F. SUNDÉN[61]). Er wendet sich hartnäckig gegen

---

59) Onomatopées et mots expressifs. RLR. 1901 S. 97—158. 60) Die Klassifikation der Sprachen. Marburg, Elwert 26 S. 61) De la délimitation de la syntaxe. S.-A. aus Uppsatser i Romansk Filologi tillägnade Prof. P. A. Geijer på hans sextioårsdag. Uppsala, Almqvist u. Wiksell.

Digitized by Google

John Ries, dessen Darstellung er dunkel, verworren, und nicht frei von Widersprüchen findet, und schlägt dafür zum Schluss eine andere Einteilung vor, die schon Noreen[62]), Raoul de la Grasserie und H. Sweet empfohlen hatten: er will unterscheiden Laut, Form und Bedeutung; die Syntax allein soll nur die Form der Wortverbindungen betrachten. Die Einwände Sundéns sind grossenteils vernünftig und richtig. Ob sich seine Unterscheidung aber durchführen lässt, ist eine andere Frage. Unter seinen Ratschlägen kann man sich hie und da nichts Bestimmtes vorstellen, und man möchte seine Ordnung einmal ganz streng durchgeführt oder seine Einzelabgrenzungen doch durch Beispiele erläutert sehen. Jedenfalls kenne ich bis heute keine Anordnung, die mich ganz befriedigte[63]).

Vom Bedeutungswandel handeln K. Jaberg und E. Stern. Von Jaberg, der als eigentliche Aufgabe nur die pejorative Bedeutungsentwicklung im Französischen verfolgt[64]), gehen uns hier nur die allgemein einleitenden Betrachtungen an über das ganze Gebiet und über das bei der Untersuchung einzuschlagende Verfahren. In seiner Arbeit will der Verfasser immer gleichzeitig nach dem allgemeinen Grund der Bedeutungsänderung fragen und nach der besonderen Veranlassung, die im Einzelfall die Entwicklung gerade nach der verschlechternden Seite gelenkt hat; und als allgemeine Grundsätze verlangt er: Kennzeichnung der Herkunft und Verbreitung der Beispiele, bei Verwendung okkasioneller Bedeutungen genauen Hinweis auf diesen Charakter, Ausschliessung der Wortbildung und der festen Redensarten und endlich wegen der Vielseitigkeit der Erscheinungen mehrfache Anführung desselben Beispiels; etymologisch Unsicheres hält er natürlich fern von der Betrachtung. Alle diese Darlegungen sind zwar etwas umständlich, verraten aber scharfes Urteil und zeugen von einer grossen Belesenheit in den Arbeiten der Vorgänger. — Viel kürzer und einfacher ist Stern's Programmarbeit über 'Tropus und Bedeutungswandel'[65]). Sie behandelt Metapher, Metonymie und Synekdoche in steter Hinsicht auf die psychologische Seite der Erscheinungen und berücksichtigt gewissenhaft gerade auch das bisher in dieser besonderen Beziehung Geleistete.

Recht belehrend ist auch ein längerer Aufsatz R. M. Meyer's über 'künstliche Sprachen'[66]). Mit unheimlicher Belesenheit, die nicht übertrieben peinlich auftritt, sondern eher eine gewisse vornehme Nachlässigkeit verrät, stellt der Verfasser alle die Versuche zusammen, die bisher zur Schaffung einer künstlichen Sprache unternommen worden sind, gleichviel ob sie von Kindern herrühren oder Studenten oder Gaunern, ob von Pfarrer Schleyer oder von Léon Bollak, ob von Verzückten wie der heiligen Hildegard und den Irwingianern oder von Philosophen wie

---

62) NTSF. 1879 u. Grundlinjer till föreläsningar 1898. 63) In der Reihe dieser Abhandlungen hat auch Em. Walberg einen Aufsatz (sur *blou, bloi* en ancien français, 14 S.) veröffentlicht, in dem er nachzuweisen sucht, dass afr. *blou* und *bloi* beide vom germ. *blāwo-* 'blau' stammen, und dass dieses ursprünglich 'bleich' bedeutete. 64) Pejorative Bedeutungsentwicklung im Franz., mit Berücksichtigung allgemeiner Fragen der Semasiologie. Berner Diss. (vollständig in ZRPh. XXV u. XXVI). 65) Progr. der k. k. Staatsrealschule im ersten Bezirk Wiens. 66) JgF. XII 33ff. 242ff.

Digitized by Google

Descartes und Leibniz oder von allerneusten Dichtern wie R. Dehmel u. A. Mombert.

Aus dem Gebiet des **rein Indogermanischen** ist kaum etwas von Belang zu erwähnen, höchstens H. Osthoffs Etymologische Parerga[67]), weil hier eine bestimmte Art der etymologischen Untersuchung neu auftritt oder wenigstens erneuert wird. Der Verfasser gibt nämlich nicht einzelne Wortvergleichungen, sondern er fasst immer ganze Begriffsgruppen zusammen und sucht aus dem Verhältnis einiger Glieder der Gruppe die geschichtlichen Beziehungen anderer aufzuhellen[68]).

Höchstens in das Gebiet der **Altertumskunde** fällt das umfangreiche Werk von J. F. Hewitt über die Geschichte und Zeitrechnung der Mythenzeit[69]). Es ist ein Beispiel der opferfreudigen Entsagung, mit der in England oft Nichtfachleute auf einem Felde herumarbeiten, dessen Bebauung sie nicht in der Jugend gelernt, sondern das sie erst später lieb gewonnen haben. Grosse Gelehrsamkeit, tüchtiger Fleiss und eine rege Einbildungskraft werden nutzlos aufgewandt, weil die ganze Arbeitsweise auf schwankendem Grunde ruht. Der Verfasser schildert darin die angebliche Geschichte der Jahre 14000 bis etwa 4000 vor Christus aufgrund einzelner festberechneter astronomischer Ereignisse und an der Hand der Sagen und der Religionsverhältnisse der ältesten Völker, die er für einen geschichtlichen Niederschlag solcher Ereignisse hält. Auf eine Zeit, wo der Polarstern verehrt wurde, lässt er so die gemeinsame Anbetung von Mond und Sonne folgen und auf diese wieder eine reine Sonnenverehrung; und das alles schliesst er aus der späteren Überlieferung, teilweise nur der der Namen; natürlich begeht er dabei die grössten Willkürlichkeiten: Odysseus ist hier der 'Gott des Weges (*ὁδός*) der Zeit', sein Weib Penelope eine Göttin, 'die Weberin ihres Gewebes' (*πήνη*)!!

Heidelberg. Ludwig Sütterlin.

---

67) I. Teil. Leipzig, Hirzel. 68) Von kleineren Sachen, die eingeschickt worden sind, kann nur erwähnt werden Wm. Gardner Hale, The origin of subjunctive and optative conditions in Greek and Latin (reprinted from Harvard Studies in Classical Philology, vol. XII 109—123).

Gar nur anhangsweise kann in Betracht kommen, weil der Vorwurf mit der Sprachwissenschaft an sich nur wenig zu tun hat, Th. Sprater's Abhandlung über 'das Problem einer internationalen Orthographiereform' (Neustadt a. H., Aktiendruckerei, 85 S.). Sie ist sehr gründlich und belegt die Mängel der heutigen Rechtschreibung mit einer verblüffenden Reihe von Beispielen, die zeigen, dass viele der amtlichen Sonderregeln oft nur auf eine zufällige kleine Gruppe von Fällen zugeschnitten sind und die weitaus grössere Masse des einschlägigen Stoffes gar nicht berücksichtigen. Bei seinen Vorschlägen zu einer einheitlichen Neuerung unterschätzt der Verf. aber anscheinend die Schwierigkeiten, z. B. hinsichtlich der Feststellung der richtigen Aussprache, oder der verschiedenen Abtönungen einer Lautform je nach dem Satzganzen u. dgl. 68) J. F. Hewitt, Late Commissioner of Chutia Nagpur, History and Chronology of the Myth-making Age. With map, plates and diagrams. London, Parker and Co. XXXVII u. 682 S.

Digitized by Google

Allgemeine Phonetik in den Jahren 1899—1901*).

Die fünfte Auflage von E. Sievers' Grundzüge der Phonetik[1]) beansprucht nicht mehr als eine formell revidierte Wiederholung der vierten Auflage zu sein, obwohl mehrere Abschnitte umgearbeitet sind. In die Einzelheiten einzugehen ist hier nicht der Ort. Über das Werk als ganzes wäre ein Urteil meinerseits überflüssig; ich möchte nur sagen, dass ich, als Experimentalphonetiker, das Buch stets als Führer auf dem Gebiet der allgemeinen Phonetik bei meinen Untersuchungen zur Hand habe. In seinem „abwartenden" Verhalten gegenüber der Experimentalphonetik hatte Sievers zur Zeit einigermassen recht; die Wissenschaft hat sich aber in den letzten Jahren so rasch entwickelt, und die neuesten Methoden sind denjenigen von 1900 so weit überlegen, dass seine Einwände nicht mehr triftig sind. — P. Passy' Les sons du français erschien 1899 in 5. Auflage[2]); das vortreffliche Buch leistet fortwährend gute Dienste in den Kursen der École des Hautes Études. — 1899 hat O. Jespersen seine Fonetik vollendet[3]). Dies ist ein Buch von 634 Seiten, in dem man eine klare Darstellung der allgemeinen Wissenschaft mit zahlreichen gutgewählten Beispielen aus vielen Sprachen findet. Die erste Hälfte dieses Werkes (bis S. 328) ist von Koschwitz im V. Band dieses Jahresberichts besprochen worden[4]). In dem Abschnitt über „Synthese" gibt Jespersen zuerst eine kurze Übersicht über die in Betracht kommenden, elementaren Tatsachen der Akustik; danach folgt ein Kapitel über den artikulatorischen und den akustischen Standpunkt, worin die Resonanztöne der Vokale gegeben sind. In den Kapiteln über die Konsonanten und die *r*-Laute findet man eine interessante Darstellung der Elementartatsachen. Das lange Kapitel über die Vokale hat auf mich keinen so befriedigenden Eindruck gemacht, wahrscheinlich weil die herrschenden Ansichten über das Wesen der Vokale in das Gebiet einer Sprachmythologie gehören. Der dritte Teil „Kombinationslehre, oder Lehre von Lauten in zusammenhängender Rede" umfasst Kapitel über Einzellaute und Lautverbindungen, Assimilation, Quantität und Tempo, Silbe, Stärke, Tonhöhe. Der vierte Teil „Nationale Systematik" umfasst ein Kapitel über Sprachen als Einheiten. — Das vortreffliche Handbuch von Soames, Introduction to English, French and German Phonetics, ist in 2. Auflage 1899 von Vietor herausgegeben. Die zwei Kapitel über die französischen Laute, in starker Anlehnung an Passys Sons du Français und Le Français Parlé geschrieben, sind vortrefflich, aber natürlich nur für die Engländer von Nutzen. — Der 1897 erschienene erste Teil von Rousselot' Principes de phonétique expérimentale ist im V. Band dieses Jahresberichts von Koschwitz besprochen worden[6]). Der zweite erschien 1901[7]);

*) Da Herr Prof. Koschwitz durch andere Arbeit und Krankheit abgehalten wurde, diesen Bericht fortzusetzen, so habe ich auf seinem Wunsch die Ausarbeitung desselben übernommen. E. W. Scripture.

1) Leipzig, Breitkopf und Härtel, 1901. 2) Paris, Firmin-Didot. 3) Kopenhagen, 1897—99. 4) Abt. I S. 35. 5) London 1899. 6) Abt. I S. 22f. 7) Paris, Welter.

Digitized by Google

ein dritter soll noch hinzukommen. Der vorliegende Teil umfasst 320 Seiten mit 312 Abbildungen. Das Gebiet des zweiten Teils beschränkt sich meistens auf die Bewegungen der Sprechorgane. Die Anwendungen der verschiedenen Apparate für diesen Zweck sind sehr geistreich ausgedacht. Eine wichtige Neuerung besteht in der gleichzeitigen Registrierung der Bewegung eines Organs (Zunge, Lippen u. s. w.) und der Luftvibrationen eines gesprochenen Vokals. Bei Erörterung der physiologischen Bewegungskurven benutzt Rousselot die bekannte Dreiteilung: *tension, tenue, detente,* womit er (1) die Bewegung der Sprechorgane in ihre Stellung, (2) ihre Ruheperiode, und (3) ihre Lösung meint. Dieses Schema mag zwar für die Erörterung nützlich sein, ist aber wissenschaftlich nicht ganz genau, da die Sprechbewegung gewöhnlich eine allmähliche und nicht rückweise Änderung ist; das mangelhafte Schema hat schon zu irrigen Auffassungen verleitet. Rousselot bespricht die französischen Vokale; auf Einzelheiten will ich nicht eingehen, da man die baldige Veröffentlichung der Ergebnisse seiner neuen speziellen Untersuchungen über die Vokale erwarten darf. Seine Beschreibung der stimmhaften, halbstimmhaften und stimmlosen Sprachlaute enthält vieles Neue. Die ausführlichen Untersuchungen über die Nasalierung und die Mouillierung sind für Theorie und Praxis der französischen Aussprache äusserst wertvoll. Sehr interessante Experimente über die Halbverschlusslaute werden den Forschern der französischen Mundarten höchst willkommen sein. Dieser zweite Teil des Buches zeigt wieder Rousselots grosse Geschicklichkeit in der Erfindung experimenteller Methoden für die physiologische Seite der Phonetik. Es ist wirklich staunenswert, was er mit sehr bescheidenen Mitteln leistet. Das Laboratorium im Collège de France hat bloss vier Zimmer und besitzt keine grosse Auswahl von Apparaten. Da dieses das erste offiziell anerkannte Laboratorium der Experimentalphonetik war, so kann man billig verlangen, dass das Collège dem Laboratorium mehr Platz anweise und viel mehr Apparate anschaffe. Es ist bemerkenswert, dass Rousselot ausserhalb Frankreich besser bekannt ist als innerhalb; seine Studenten sind zum grossen Teil Ausländer. — Einige Phasen in dem Entwickelungsgang der Anwendung experimenteller Methoden auf das Gebiet der Phonetik sind von Rousselot, La phonétique expérimentale[8]), kurz besprochen worden. Um das Ohr zu unterstützen, sind mechanische Registrierungsapparate erfunden worden, wodurch es erst möglich wird, die Länge der Sprachlaute, ihre Tonhöhe, ihre Intensität, sowie auch ihren Rhythmus genau zu messen; die Sprache als Ausdrucksmittel zu untersuchen; die physiologischen Sprachbewegungen zu analysieren und schliesslich die dem Ohre unvernehmlichen physiologischen und phonetischen Lautveränderungen selbst zu verfolgen. Er betont die Nützlichkeit dieser Methoden für die Verbesserung der Sprachfehler in der medizinischen Praxis und für die Ausbildung der Singstimme. Er beschreibt einen Phonautographen mit Gummimembrane und auch einen mit harter Membrane (Elfenbein, Eisen, u. s. w.); beide sind bei der Registrierung der Tonhöhe der Stimme beim Sprechen und Singen nützlich. Für die Registrierung der

8) Par. 1899 I 1.

Digitized by Google

Sprachkurve sind sie aber nicht zu gebrauchen; mit dem Phonautograph hat man keine Kontrolle der Richtigkeit der Registrierung durch Wiedererzeugung der Laute, wie beim Phonographen; durch langjährige Erfahrung mit dem Phonographen hat man gelernt, dass aus einer Anzahl ganz gleich aussehender, mit der peinlichsten Sorgfalt hergestellter Glas- und Glimmermembranen nur einige die Stimme richtig wiedergeben. — In seinen Études de prononciations parisiennes[9]) veröffentlicht Rousselot den ersten Teil einer sorgfältigen Untersuchung über die Zungen-Gaumen-Kontakte im Pariser Französisch. Drei Arten des Vokals *a* werden unterschieden. Das mittlere *a* wie in *patte* wird mit ganz schlaffer Zungen- und Lippenartikulation ausgesprochen; die Zunge bleibt ruhig, der Kiefer sinkt, und der Kehlkopf erzeugt einen Ton, welcher weich und hohl im Munde wiederhallt. Das enge *a* wie in *pâte* oder *ah!* wird mit gespannten Muskeln erzeugt; die Zunge wird zurückgezogen und der Mund wird weniger geöffnet als in mittlerem *a*. Für das offene *a* wie in *cave* wird die Zunge vorn ein wenig gehoben und hinten ein wenig gesenkt, während die Lippen ein wenig geöffnet sind. Wie man bemerkt, sind die Bezeichnungen *a fermé* und *a ouvert* hier in dem von den Grammatikern umgekehrten Sinne gebraucht. In Paris sind drei sehr verschiedene Arten des *e* zu erkennen: offenes *e* wie in *fait*, mittleres *e* wie in *Eh bien!* und enges *e* wie in *chanter*, *fée*. Da das mittlere *e* nur in einer betonten Silbe vor einem Konsonanten oder in einer unbetonten Silbe vorkommt, kann es der Pariser nur mit Mühe vereinzelt aussprechen. Dasselbe gilt auch im allgemeinen für die anderen mittleren Vokale *i*, *u*, *o*, *ou* und *eu*. Zwei sehr verschiedene *i*-Vokale wurden gefunden. Das mittlere *i* steht entweder vor einem Konsonanten, oder ist unbetont, wie beide in *ministre*. Man findet die zwei Formen des *i* in *ici* und *fini*. Von *eu* gibt es drei Arten: offenes wie in *heure*, mittleres wie in *je parle*, und enges wie in *eux*. Betontes offenes *eu* wird regelmässig zu engem *eu*, wenn die Silbe die Betonung verliert. In der Phrase *e-muet* wird das *e* wie enges *eu* ausgesprochen; in einem Satze erscheint das „stumme *e*" als mittleres *eu;* wenn betont ist es offenes *eu*. Interessant sind die Fälle, in denen das stumme *e* am Ende eines Wortes nicht ganz verloren geht, und mindestens der vorhergehende Konsonant dadurch beeinflusst wird. Die zwei Arten von *u* erscheinen beispielsweise als mittleres *u* in *pudeur* und enges *u* in *pur*. Die drei Arten des *o* — offenes *o* wie in *or*, mittleres *o* wie in *botte*, enges *o* wie in *beau* — unterscheiden sich wenig in Bezug auf die Zungenkontakte. Für *ou* gibt Rousselot zwei Formen an, mittleres *ou* wie in *boule* und enges *ou* wie in *cou;* seine Resultate sind hier nicht sehr klar. Die Nasalvokale haben selten dieselben Zungenkontakte wie die entsprechenden Mundvokale. Die Kontakte für *un*, *on*, *an* und *in* liegen alle in der *eu*-Gegend. Die Gaumenkontaktbilder deuten augenscheinlich auf Beziehungen zwischen *un* und offenem *eu*, *on* und offenem *o*, *an* und engem *a*, *in* und einer mittleren Stellung zwischen mittlerem *a* und offenem *e* an. *k*- und *g*-mouillé haben ihre Gaumenkontakte weiter vorn als gewöhnliche *k* und *g*. Die Kontakte für *t* und

9) Ebd. I 481.

Digitized by Google

d in *ti, tu, di, du* sind grösser als für *t* und *d* vor anderen Vokalen. *t*- und *d*-mouillé haben ihre Kontakte noch weiter vorn; vor *i* und *u* hört man diese Laute gewöhnlich in Wörtern wie *naturelle, turguet*, und fast immer im Ausrufswort *naturellement*. Das *n* hat gewöhnlich einen Kontakt hinter den Zähnen und ist nicht cerebral. Der Kontakt für *n*-mouillé aber ist ganz verschieden, nämlich dorso-medio-palatal. Diese Untersuchung ist wichtig, teils wegen der experimentellen Bestätigung herrschender Ansichten über einige Arten der Vokale, teils wegen notwendiger Änderungen derselben. Auf die Theorie der Lautbildung geht Rousselot nicht ein. Für die Theorie der Mouillierung bleibt die Arbeit von Lenz, Zur Physiologie und Geschichte der Palatale[10]) das Beste, was auf diesem Gebiet geleistet wurde. — Gregoire, Variations de durée de la syllabe française[11]), bestimmt auf experimentalem Wege die französischen Silbenlängen. Eine gegebene Silbe mit einem langen Vokal ist immer länger, wenn sie selbständig ein Wort bildet, als wenn sie als ein Teil eines Wortes mit zwei langen Silben gebraucht wird, aber von derselben Länge, wenn auf sie eine kurze Silbe in einem zweisilbigen Worte folgt. Als Schlusssilbe eines mehrsilbigen Wortes hat sie die ursprüngliche Länge. In einem mehrsilbigen Wort verkürzt sich die Länge der Hauptsilbe mit wachsender Zahl der Silben. (Darin liegt eine experimentelle Bestätigung von Wackernagels Annahme über die Kürzung in *sī-quidem, tū-quidem* gegen *sī* und *tū* im Lateinischen). Die Endsilbe eines Wortes wird vor einer Pause verlängert. (Das hier zugrunde liegende psychologische Gesetz ist früher von Binet und Henri, Les actions d'arrêt dans les phénomènes de la parole[12]), untersucht worden). — Rigal's Experimente (Contribution à l'étude des nasales: *e*-posttonique final nasalisé)[13]) zeigen, dass das *e*-final in der Mundart von Amiens nasalisiert ist; dies soll ein Überbleibsel der Aussprache des XIV. Jahrhunderts sein. — Dauzat, Contribution á l'étude des articulations consonantiques[14]), gibt Gaumenkontaktbilder seiner eigenen Sprechbewegungen für den Dialekt von Vinzelles und für sein gelerntes Französisch. — Rousselot, Histoire des applications pratiques de la phonétique expérimentale[15]), beschreibt einige neue Apparate und einige Fälle von verbesserten Sprechfehlern. Der hier beschriebene, von Verdin erfundene Pneumograph ist nach den Erfahrungen von Physiologen und Psychologen das Beste, was zum Registrieren von Brust- und Bauchbewegungen noch erfunden worden ist. — Rousselot, Synthèse phonétique, Reconstitution des groupes *x* et *x́*+nasale en zend et en vieux perse, registriert gleichzeitig den Luftstrom von der Nase, auch den vom Mund und die Kehlkopfzitterungen in einigen Lauten aus verschiedenen Dialekten, nämlich *cellefrouin, franc-comtois, angoumoisin, tchèque, saint-gallois*. Er bringt Beweise dafür, dass starke, halb-stimmlose, nasalierte *x* und *j* (in der gebräuchlichen Transkription, *x* und *ǯ*) existieren, sowie auch Nasallaute, welche am Anfang stimmlos sind. Diese dem Ohre entgehenden Eigenschaften werden in der Schrift

10) Diss., Bonn 1887; auch in ZVglS. 1888 XXIX 1. 11) Par. I 161, 263, 418. 12) RP., 1894 XXXVII 608. 13) Par. 1901 III 556. 14) Par. 1899 I611. 15) Ebd. I 401. 16) Ebd. 1901 III 641.

Digitized by Google

nicht ausgedrückt. Wenn diese zwei Arten von Konsonanten zusammenkommen, so neigen *z* und *j* zur Stimmlosigkeit und mögen am Ende einer Evolution zu *s* und *c* (*s* und *š* in der gebräuchlichsten Transkription) werden. Mit der Annahme, dass in historischen Zeiten die Bewegungen der Sprachorgane denselben Gesetzen folgen, kann man glauben, dass *z* und *j* im Zend und Altpersischen halb-stimmlos und die Nasallaute am Anfang stimmlos waren. — JOSSELYN, Études expérimentales de phonétique italienne[17]), geht von dem Gedanken aus: „Obwohl man viele Bücher findet, die darüber Aufklärung gehen, in welchen Fällen dieser oder jener Laut zu gebrauchen ist, gibt es keins, das auseinandersetzt, wie man solche Laute erzeugt." Diese Aufgabe stellt er sich für das Italienische. Die Zungenkontakte bestimmt er mittels künstlichen Gaumens. Die Zungenbewegungen registriert er mittels kleiner Gummiballons, die Tätigkeit des Kehlkopfes mittels einer Kehlkopfkapsel, und die Nasalierung mittels eines Schlauches von der Nase; jeder Apparat wurde mit einer Schreibkapsel verbunden, welche auf einer berussten Trommel schrieb. Aus den zahlreichen Resultaten gebe ich nur die folgenden: Der neutrale Vokal im Italienischen ist das betonte erste *a* in *ama*; das zweite *a* in *ama* ist enger. In *credere* hat man die drei Arten des *e* in der Reihenfolge: offenes, mittleres, enges. Von *i* gibt es bloss zwei Arten; von *o* aber drei, wie in *popolo* (offenes, mittleres, enges); und von *u* zwei, wie in *rumore, virtù* (mittleres und enges). Nach tonlosen Konsonanten fängt der Vokal regelmässig im Laufe der Explosion, aber gelegentlich am Anfang derselben (wie im Französischen) an. Die Gaumenkontaktbilder für *č̣a* und *č̣i* zeigen, dass *č* die Kontakte für präpalatales *t* und konsonantisches *i* und nicht diejenigen für *t* und *š* zusammenfasst. Es scheint auch sicher zu sein, dass der ganze Kontakt für beide Artikulationen in demselben Augenblick gemacht wird. Für eine Person waren die Kontakte für *ǧa* und *ǧi* dieselben wie für *č̣a* und *č̣i*; für die fünf anderen aber zeigte sich kein vollständiger Verschluss; man muss daher in diesen Fällen *ǧ* gewissermassen als Reibelaut betrachten. Für hartes und weiches *s* liegt die Zunge gegen die unteren Zähne an. In dieser Untersuchung, wie auch in einer früheren, De la nasalité en italien[18]), hat JOSSELYN viele interessante Tatsachen über die Nasalierung konstatiert. In *ma* und *na* z. B. umfasst die Nasalierung nicht bloss das *m* oder *n*, sondern auch in geringerem Grade den ganzen Vokal. Dasselbe geschieht auch in solchen Fällen wie *a* in *mano*, *e* in *nessuno*, u. s. w. In einigen Fällen wird der eigentliche Nasallaut vollständig durch einen nasalierten Vokal ersetzt, wie z. B. das erste *n* in *infante*. (Dies erinnert an das Lateinische *COSOL* für *CONSUL*.) Josselyn findet[19]) konsonantisches *i* und *u* im Italienischen, welche scharf von den Vokalen *i* und *u* zu unterscheiden sind. — Dass ein Vokal nicht bloss den vorhergehenden Konsonanten, sondern auch den Vokal vor diesem Konsonanten beeinflussen kann, hat LACLOTTE, L'harmonie vocalique[20]), auf experimentellem Wege gezeigt. Dies

17) Thèse, Paris 1900; auch in Par. 1900 II 422, 449, 673, 739; 1901 III 41, 85, 161, 226. 18) Par. 1899 I 602. 19) Siehe auch Note sur *i* und *u* consonnes en italien, ebd. I 833. 20) Ebd. I 177.

Digitized by Google

hat seine Anwendung in der Erklärung der Vokalharmonie. In einer zweiten Abhandlung, *'Απόλος-Βουκόλος'* begründet LACLOTTE durch Experimente eine Hypothese über die Entwickelung von *ɣ* in *k* oder *p* unter dem Einfluss der angrenzenden Vokale[21]). — Mit einem Spirometer hat ROUDET, De la dépense d'air dans la parole et ses conséquences phonétiques[22]), gefunden, dass der Gebrauch des Atems mit der Intensität des Lautes wächst, aber mit steigender Tonhöhe abnimmt; dass der Gebrauch per Sekunde für einen französischen Vokal am kleinsten ist, wenn er mit dem festen Einsatz anfängt, etwas grösser mit dem leisen Einsatz, noch grösser mit dem gehauchten Einsatz, und am grössten, wenn geflüstert. Unter den Reibelauten *s*, *z*, *š*, *ž*, *f*, *v* ist der Gebrauch immer grösser für die stimmhaften. — OLIVIER, De la voix chuchotée[23]), zeigte, dass leise Kehlkopfschwingungen in den geflüsterten Vokalen vorkommen; verschiedene Arten der Flüsterstimme wurden beobachtet. — Aus seinen Untersuchungen hat ROUSSELOT, Les articulations irlandaises étudiées à l'aide du palais artificiel[24]), u. a. auch folgende Schlüsse gezogen: es ist in vielen Fällen möglich, den Fortschritt einer Lautentwickelung vorauszusehen; die Existenz von *k-*, *g-*, *t-*, *d-* und *s-mouillé* ist im Irländischen unzweifelhaft bewiesen. — Die Anwendung experimenteller Methoden in der Verbesserung der Sprechfehler ist eine der Spezialitäten der Pariser Schule. Das Institut de Laryngologie et Orthophonie unter der Leitung von Natier und Rousselot besitzt eine ansehnliche Sammlung von Apparaten; hierselbst führt Rousselot jetzt die meisten seiner Forschungen aus. In der von diesem Institut herausgegebenen Zeitschrift „La Parole" findet man einige anregenden Abhandlungen über die praktische Anwendung experimenteller Lehr- und Heilmethoden. ROUSSELOT, L'enseignement de la prononciation par la vue[25]), zeigt, dass bei einem Amerikaner das *p* und *t* aspiriert wurden (d. h. sie hatten eine stimmlose Explosion), während die Explosion des *k* stimmhaft war: dass *b* und *d* durchweg stimmhaft waren, *g* aber mitunter bloss halb stimmhaft war. Mittels wiederholter Versuche und Registrierungen änderte dieser Amerikaner allmählich seine Aussprache, bis er die nichtaspirierten *p* und *t* und das ganz stimmhafte *g* hervorbringen konnte, wie es für das Französische nötig ist. Übungen mit einem künstlichen Gaumen wendet Rousselot fortwährend an, um die Aussprache des Französischen seitens der Engländer und Amerikaner zu verbessern. Rousselot hat drei Arten des Englischen *i* (wie in *meat*, *will* und in der letzten Silbe von *pretty* mit successiv kleineren Gaumenkontakten beobachtet. Registrierungen der französischen *ba*, *da*, *ga* zeigten für *b*, *d*, *g* vollständige Stimmhaftigkeit von wachsender Intensität vom Anfang bis zum Ende. Deutschschweizerische *ba* und *da* zeigten Stimmhaftigkeit bloss am Ende der Okklusion; deutsche *ba*, *da*, *ga* bloss im ersten Teil. Nach Rousselot sind diese Unterschiede durch verschiedene Grade der Festigkeit der Mundwände verursacht; die längere Dauer der Stimmhaftigkeit in den französischen Lauten wird durch weniger energische Artikulation begünstigt. Rousselot zeigt, dass die französischen Nasalvokale durchweg

21) Ebd. I 345. 22) Ebd. 1900 II 202. 23) Ebd. I 20. 24) Ebd. I 241. 25) Ebd. 1901 III 577, 1902 IV 80, 385, 513.

Digitized by Google

nasaliert sind; der Deutsche neigt dazu, dieselben bloss am Ende zu nasalieren, kann aber durch Übung mit Apparaten den Fehler leicht verbessern. Rousselot legt Gaumenkontaktbilder von *patte, parte* und *ponte* vor, aus denen man sieht, dass das *t* in *ponte* nicht dasselbe war wie das einem Vokal regelmässig folgende alveolare *t*, sondern gleich dem regelmässig *n*-folgenden präpalatales *t*. Dieses *t* zeigt also Spuren eines früheren, jetzt in der Nasalierung des Vokals verloren gegangenen *n*. — ZÜND-BURGUET, Applications pratiques de la phonétique expérimentale[26]), beschreibt einen Fall von gänzlich fehlender Nasalierung bei einem Knaben von 14 Jahren, welche in einigen Stunden durch Anwendung von Augenkontrolle mittelst einer vor die Nase gehaltenen Flamme und Registrierung des Nasenluftstroms vollständig geheilt wurde; ferner einen Fall von einem 15jährigen Mädchen, das *p, b, t, d, k, g, ch* und *j* nicht unterscheiden konnte, aber durch zwei Wochen Übung mittelst Registrierapparates geheilt wurde; und ähnliche mehr. In einer zweiten Abhandlung: De la valeur comparative des procédés médicaux ou chirurgicaux et des exercises orthophoniques etc.[27]) erzählt ZÜND-BURGUET von einem Kinde, welches eine Art *n-mouillé* statt *l* hervorbrachte. Diese Eigentümlichkeit wurde als reizend betrachtet und nicht korrigiert. Im späteren Alter liess sich der Fehler nicht verbessern. Ein Arzt empfahl das Üben von Wörter mit *l*, was etwa dasselbe hiess wie der Befehl an einen Blinden zu sehen. Ein anderer konstatierte keinen Fehler der Sprechorgane, sondern gab als Ursache die „Lolophobie" oder „L-Furcht" an; er konnte aber keine Medizin für diese neue Krankheit angeben. Rousselot behauptete, dass die Ursache bloss eine schlechte Angewohnheit war; der Fehler wurde tatsächlich in zwei speziellen Übungsstunden behoben. Andere ähnliche Fälle werden vom Verfasser beschrieben. Besonders interessant ist es, dass Rousselot und seine Schüler experimentelle Methoden anwenden, um die Aussprache der Ausländer zu verbessern. — Nach ZÜND-BURGUET, De la prononciation de l'*s* et du *ch*[28]), soll man zwei Arten von *s* unterscheiden, je nachdem die Zunge die alveolare oder die präpalatale Gegend des Gaumens berührt. Die erstere ist die häufigste, die andere findet man sehr oft bei den Rumänen. Letztere wird sehr leicht *š*-ähnlich, wenn die Kontaktgegend etwas nach hinten geschoben wird, und *ś*-ähnlich wenn nach vorn. Diese zwei Aussprachefehler sind in Frankreich nicht selten, aber leicht durch ein kleines Instrument zu korrigieren. Der häufigste Fehler in der Aussprache des *š* wird dadurch verursacht, dass die Zunge den harten Gaumen vorn ununterbrochen berührt, während die Luft an den Seiten entweicht; der Laut klingt wie eine Mischung von *š* und *l*. Diesen Fehler kann man auch äusserst leicht durch ein kleines Instrument beheben. — E. MEYER, Stimmhaftes H[29]), hat die Existenz des stimmhaften *h* in verschiedenen modernen Sprachen experimentell bewiesen. — KLINGHARDT, Stimmhaftes H[30]), und PASSY, H vocalique[31]), haben ähnliche Beobachtungen angeführt. — E. MEYER, konzo'nantndaoer 'im doytʃn[31a]), zeigte durch Messung von WAGNER[s]

26) Par. 1899 I 11, 138. 27) Ebd. 1901 III 257. 28) Ebd. 1899 I 281. 29) NS. 1900 VIII 261; tsum ftimhaftn ha, MPh. 1901 XVI 87. 30) NS. 1901 IX 85. 31) Ebd. 1901 IX 245. 31a) MPh. 1901 XVI 114.

Digitized by Google

Registrierungen und Sprachkurven[32]), dass ein Konsonant nach einem kurzen Vokal verlängert wurde; dass das Verhältnis der Konsonantenlänge nach einem langen Vokal zur Länge desselben Konsonants nach einem kurzen Vokal folgende Werte hatte: 1 : 1,36 für stimmlose Verschlusslaute am Ende eines Wortes, 1 : 1,20 für stimmlose Reibelaute am Ende, 1 : 1,13 für Nasallaute am Ende, und 1 : 1,15 für stimmlose Verschlusslaute innerhalb eines Wortes. Registrierungen des Italienischen in Bari (Apulia) zeigten das Verhältnis 1 : 2,07 zwischen *t* nach langem Vokal (wie in *fāta*) und *t* nach kurzem Vokal (wie in *făta*). Ein ähnlicher Fall im Finnischen ergab 1 : 3,39 für *k*. — Gallée und Zwaardemaker, Über Graphik der Sprachlaute, namentlich der explosivae[33]), zeigten, wie man gleichzeitig die Lippen-, Kiefer- und Mundbodenbewegungen registrieren kann. — M'Kendrick und Gray[34]), On vocal sounds, haben eine gute Zusammenfassung unserer experimentellen Kenntnisse auf dem Gebiet der Sprachlaute geliefert. — Boeke, Mikroskopische Phonogrammstudien[35]), hat seine Untersuchungen über die Sprachkurven mittels eines Phonographen fortgesetzt. — Hermann, Fortgesetzte Untersuchungen über die Konsonanten[36]), hat seine Untersuchungen durch Übertragung der Sprachkurven von einem Phonographen auf Papier auch auf die Konsonanten ausgedehnt. Die Kurven sind vortrefflich, beziehen sich aber bloss auf das Deutsche. — Bevier, The acoustic analysis of the vowels from a phonographic record[37]), Acoustic analysis of the vowel *A*[38]), braucht eine Methode, welche ähnlich derjenigen Hermanns ist. — Eine neue Sprechmaschine ist von dem Dänen Poulsen erfunden worden. Man spricht in ein Mikrophon, dessen Batteriestrom durch einen kleinen Magneten geht. Ganz in der Nähe der Pole dieses Magneten läuft ein Stahldraht. Die Schwankungen des Stroms verursachen irgend welche magnetische Änderungen im Drahte; wenn er wieder am Magnet vorbei bewegt wird, entstehen sodann elektrische Schwankungen, welche in einem Telephon die Schallwellen hervorbringen. Der Apparat gibt die Stimme sehr genau wieder, und wird wohl eine Anwendung in der Experimentalphonetik künftig finden. — In einer langen Abhandlung, Researches in experimental phonetics, first series[39]), (abgekürzt als Appendix II seiner Elements of Experimental Phonetics wiedergegeben) und in einer kleineren, Speech curves[40]), beschreibt Scripture seine Untersuchungen über die Sprachkurven einer Gramophonplatte. In den von ihm studierten gesprochenen amerikanischen Vokalen findet Scripture, dass die von Willis zuerst behauptete, von Hermann für die deutschen mit Brusttstimme von Männern gesungenen Vokalen fest begründeten Theorie auch hier gültig ist. Nach dieser Theorie wird die Luft nicht vom Kehlkopf in glatte Schwingungen gesetzt, sondern die Stimmlippen machen mehr oder weniger plötzliche Bewegungen, welche eine Reihe von

---

32) Der gegenwärtige Lautbestand des Schwäbischen in der Mundart von Reutlingen, Prgr. Reutlingen, 1889—91. 33) NS. 1900 VIII 9. 34) Schaefers Text Book of Physiology, II 1227, Edinburgh und London 1900. 35) AGP. 1899 LXXVI 497. 36) AGP. 1900 LXXXIII 1. 37) PR. 1900 X 193. 38) NS. 1900 VIII 2, 65. 39) SYPL. 1899 VII 14. 40) MLN. 1901 XVI 72.

Digitized by Google

Luftstössen erzeugen; diese Reihe von Stössen wird als Stimmton gehört. Die ältere, von Helmholtz aufrecht erhaltene Theorie behauptet, dass die Rachen-, Mund- und Nasenräume als Resonatoren verschiedene Obertöne im Stimmton verstärken und dadurch die Vokalqualität erzeugen. Die neuere Theorie behauptet und die Sprechkurven für die männliche Bruststimme beweisen, dass die Vokaltöne nur äusserst selten mit den möglichen Obertönen des Stimmtons zusammenfallen; die Töne der Vokalräume werden durch den plötzlichen Luftstoss vom Kehlkopf erzeugt und behalten ihre eigenen Tonhöhen. Diese Theorie findet wichtige Stützen in den früher veröffentlichten unmittelbaren Beobachtungen der Stimmlippen von Réthi und Musehold und in den Betrachtungen von Ewald. — In seiner letzten Arbeit, Zur Phonetik der finnischen Sprache, Untersuchungen mit Hensens Sprachzeichner[41]), schliesst sich Pipping der neuen Theorie an. In dieser Untersuchung hat er gelegentlich ein stimmhaftes *h* beobachtet. — Ein ganz anderes, aber sehr wichtiges Untersuchungsgebiet, nämlich die Auffassung der Sprache und des Gedankenganges beim Sprechen, wird jetzt von verschiedenen Forschern betrieben. Bagley, Apperception of the spoken sentence[42]), registrierte auf dem Phonographen verschiedene verstümmelte Wörter, welche entweder vereinzelt standen, oder mit einem oder zwei zusammenhängenden Wörtern zusammengebracht, oder endlich im Beginn, in der Mitte, oder am Ende eines vollständigen Satzes gebraucht wurden. Die Verstümmelung bestand in der Auslassung eines Anfangs- oder Mittel- oder Schlusskonsonanten. Der Hörer sollte das Gehörte wiederholen. Als Resultate behauptet Bagley folgendes: In einsilbigen Wörtern ist das Ausfallen eines Anfangskonsonanten leichter bemerkbar als die eines Schlusskonsonanten. Wenn ein Wort in Beziehung mit einem oder zwei anderen Wörtern gebracht wurde, war die Wahrscheinlichkeit der Auffassung trotz der Verstümmelung fast verdoppelt. In einem Satz war die Wahrscheinlichkeit noch grösser. Diese Wahrscheinlichkeit war grösser, wenn das Wort in der Mitte eines vollständigen Satzes als wenn es am Anfang stand, aber am grössten, wenn am Ende des Satzes. Diese Resultate beziehen sich nur auf das Englische; eine ähnliche Untersuchung für andere Sprachen wäre wünschenswert. — Sweet, The Practical Study of Languages[43]), legt uns ein Buch über die Methoden der Spracherlernung vor. Alles Studium der Sprache muss auf der Phonetik gegründet sein. Der phonetische Unterricht in einer Sprache leidet oft durch den Glauben, dass man eine Aussprache durch blosse Nachahmung lernen kann — ein Aberglaube, welcher ebenso widersinnig sei, wie der Gedanke, dass man das Fechten durch blosses Ansehen lernen kann. Grosses Unheil wird auch durch den Glauben verursacht, dass kleine Aussprachefehler nicht schaden. Man soll zuerst lernen, die Sprachlaute selbständig zu erzeugen und danach eine Elementaranalyse der hauptsächlichen Laute unternehmen. Vor dem Studium einer fremden Sprache soll man die Beziehungen zwischen dem Laut der Muttersprache und den Lauten im allgemeinen klar vor sich

41) MSFO. XIV, Helsingfors 1899. 42) AJPs. 1900 XII 80. 43) London und New-York 1900.

Digitized by Google

haben. Z. B. wenn ein Engländer sein Diphthongieren des *o* in *so* versteht, wird er das Erzeugen des einfachen deutschen *o* nicht zu schwer finden. Der Gebrauch einer guten phonetischen Transkription wird aufs dringendste empfohlen. Als Norm der Aussprache mag man den Dialekt der Hauptstadt wählen, also z. B. Kultursprache von Paris und Berlin. Einfache Apparate zum Messen der Sprechbewegungen und die Eigenschaften der Sprachlaute werden von der Experimentalphonetik verlangt. Durch Übungen im phonetischen Diktieren soll man das Ohr schärfen. Durch gründliche Kenntnis der Phonetik wird man von einem fremden Aufenthalt und von eingebornen Lehrern unabhängig; die Hauptsache aber ist die Einsicht in die Formen und Bedeutungen der Wörter, welche dadurch gewonnen wird. Bei der Spracherlernung soll man mit der Umgangssprache anfangen, nicht nur weil diese die eigentliche Grundlage der Litteratursprache bildet, sondern auch weil die Litteratursprache eine Menge überflüssige, der Umgangssprache schon verloren gegangene Formen beibehält. Die Umgangssprache drückt sich mit grösserer Klarheit und Genauigkeit aus. Die gleichzeitige Erlernung beider Arten der Sprache schadet durch Vermischung der Associationssysteme. Die hauptsächliche Schwierigkeit bei der Spracherlernung liegt in dem Wortschatz. Alle Sprachen sind gleich schwierig. Der Bau einer Sprache ist teils rationell, teils halbrationell und teils willkürlich. Man kann daher nicht nach Regeln sprechen. Die Grammatik beschäftigt sich mit den Regelmässigkeiten, das Wörterbuch mit den Unregelmässigkeiten; dies ist der ganze Unterschied. Von dem Widersinn der älteren Lehrmethoden wandte man sich zu den sogenannten „Naturmethoden"; man sollte wie die Kinder lernen. Man vergisst aber dabei, dass die Kinder unter günstigen Bedingungen lernen, dass sie viel grössere Nachahmungsfähigkeit besitzen und durch andere Sprachkenntnisse nicht verwirrt werden; sie brauchen dennoch sehr viel Zeit. Der Erwachsene besitzt aber einen geschulten Sinn und viele Kenntnisse; darf auch die Zeit nicht vergeuden. Am vorteilhaftesten folgt man einer Kombination der Naturmethode mit Benutzung von Grammatik und Wörterbuch. Die psychologische Grundlage der praktischen Spracherlernung bildet die Vorstellungsassociation. Die meisten Associationen sind durch Üben herzustellen; die Grammatik spart aber viel Zeit durch Zusammenfassen ganzer Klassen regelmässiger Associationen. Die folgenden Regeln sind von Sweet vorgeschlagen: 1. Die häufigsten und notwendigsten Elemente sollen zuerst gelernt werden, da die zuerst gemachten Associationen die stärksten sind (diese Ansicht kann Ref. nicht teilen). 2. Ähnliche Konstruktionen sollen zuerst, 3. unähnliche später vorgenommen werden. 4. Die Associationen sollen möglichst bestimmt sein, 5. möglichst unmittelbar und anschaulich. 6. Mischung von Associationsreihen sind zu vermeiden, z. B. soll man nicht gleichzeitig die gewöhnliche Orthographie und die phonetische Transkription lehren. Um das Gedächtnis am vorteilhaftesten zu benutzen, soll man mit einem kleinen Wortschatz anfangen und diesen erst beherrschen, ehe man neue Wörter lernt. Durch Wiederholung, durch Aufrechterhaltung des Interesses soll man das Gedächtnis unterstützen. In einer Reihe interessanter Kapitel gibt Sweet höchst wichtige Anweisungen über den Aufbau und Gebrauch der Grammatik, des Wörterbuches u. s. w. Die

Digitized by Google

Kapitel über die Texte und über das Übersetzen sind Muster einer idealen, auf die Psychologie gegründeten Pädagogik der Spracherlernung. — Dass selbst bloss gedachte Wörter kleine Sprechbewegungen hervorbringen, hat CURTIS, Automatic movements of the larynx[44]), endgültig durch Registrieren von Kehlkopfbewegungen gezeigt. — WUNDTS Völkerpsychologie[45]) bietet eine ausführliche Übersicht über das gesamte Gebiet der sprachlichen Ausdrucksbewegungen vom psychologischem Standpunkte aus. Das erste Kapitel behandelt die Ausdrucksbewegungen im allgemeinen und die Theorie der Affekte. Sehr wichtig für den Sprachforscher ist das zweite Kapitel über die Geberdensprache, ihre Entwickelungsformen (bei den Taubstummen, den Naturvölkern, den Cisterziensermönchen u. s. w.), ihre Grundformen (hinweisende, nachbildende, mitbezeichnende, symbolische), deren Vieldeutigkeit und Bedeutungswandel, ihre Syntax und ihre psychologische Entwickelung. Die Kapitel über Sprachlaute, Lautwandel, Wortbildung, Wortform, Satzfügung, Bedeutungswandel und Ursprung der Sprache bilden eine Gesamtübersicht der Sprachwissenschaft und ihre psychologischen Gesetze. Obwohl einzelne Teile nicht die volle Billigung der Sprachforscher finden und einige philologische Beispiele nicht glücklich gewählt sind, ist das mit grossartigem Massstabe ausgeführte Werk zweifelsohne die bedeutendste Leistung dieser Jahre auf dem Gebiete der Sprachforschung. — Die psychologische Grundlage für den Lautwandel hat besonders Wundt (a. a. O. 4. Kap.) zum Gegenstand seiner Untersuchung gemacht. Eine gedrängte Übersicht über die Hauptarten des Lautwandels hat OERTEL gegeben in den Lectures on the Study of Language[46]). Oertel betont besonders die Rolle, welche die Nachahmung in der Ausbreitung von Lautveränderungen spielt. Diese von DELBRÜCK, Grundfragen der Sprachforschung[47]), geteilte Ansicht wird von WUNDT, Sprachgeschichte und Sprachpsychologie[48]), bestritten. An einer Diskussion über die Ursachen der Grimmschen germanischen Lautverschiebung haben eine Reihe von Sprachforschern teilgenommen, WUNDT, Völkerpsychologie, I. Bd., 4. Kap.; OERTEL, a. a. O. 211; DELBRÜCK u. a. — Auf noch ein neues Gebiet wird die experimentelle Methode zum ersten Mal angewandt von THUMB und MARBE, Experimentelle Untersuchungen über die psychologischen Grundlagen der sprachlichen Analogiebildung[49]). Die experimentelle Psychologie soll in den Dienst der allgemeinen Sprachwissenschaft gestellt werden. Zehn Verwandtschaftsnamen (Vater, Mutter u. s. w.), zehn Adjektiva (gross, klein u. s. w.), zehn Fürwörter (ich, du u. s. w.), zehn Ortsadverbien (wo, woher u. s. w.), zehn Zeitadverbien (wann, jetzt u. s. w.) und die Zahlwörter von *eins* bis *zehn* lieferten das Material. Alle sechzig Worte wurden dem Beobachter während einer Sitzung zugerufen, doch niemals zwei Worte nacheinander aus derselben Gruppe. In dem Moment, in welchem der Experimentator das Reizwort auszusprechen begann, setzte er eine Fünftelsekundenuhr in Bewegung; in dem Augenblick, wo der Beobachter zu antworten anfing, wurde die Uhr abgestellt. Verwandtschaftsnamen wurden

44) AJPs. 1900 XI 237. 45) I. Band, Die Sprache, in zwei Teilen, Leipzig 1900. 46) Lect. IV, New-York 1901. 47) Strassburg 1901. 48) Leipzig 1901. 49) Leipzig 1901.

Digitized by Google

meistens mit Verwandtschaftsnamen associert. Bevorzugte Associationen wie „Vater-Mutter", „Bruder-Schwester" u. s. w. wurden konstatiert. Im allgemeinen liefen die bevorzugten Associationen schneller ab. Ähnliche Resultate zeigten sich für die anderen Gruppen. Mit Ausnahme der Zahlen kamen gegenseitige bevorzugte Associationen vor, wie z. B. „Vater-Mutter", „Mutter-Vater", „er-sie", „sie-er" u. s. w. Die Zahlen hatten im allgemeinen die Tendenz, grössere Zahlen zu associieren. Die Zahlen 1—9 bevorzugten die nächstgrössere Zahl. In einer zweiten Reihe von Experimenten wurden Verbinfinitive zugerufen — und zwar mit Zumischung von Wörtern anderer Arten. Zugerufene Infinitive bevorzugten Substantiva und Verba. Gegenseitige bevorzugte Associationen kamen auch hier vor, wie z. B. „fahren-reiten", „reiten-fahren" u. s. w. und verliefen rascher. Diese Resultate wurden zur Erklärung der Kontamination benutzt. Die zwei Teile einer bevorzugten Association werden in vielen Fällen ähnlich gemacht. Z. B. das Wort „Schwester", das ursprünglich in der Form von den übrigen Verwandtschaftsnamen abwich, näherte sich diesen im Avestischen, Altirischen, Germanischen und Litauischen. Das Begriffspaar „Bruder-Schwester" zeigt ferner beim Aufkommen neuer Wörter und Bildungen, Vorliebe für analoge Formen: z. B. *ἀδελφός-ἀδελφή*, span. *hermano-hermana*, ital. *fratello-sorella*, *warm* und *kalt* haben in den romanischen Sprachen Analogiebildungen hervorgerufen; im Vulgärlatein findet man *grevis* aus *gravis* nach *levis* u. s. w. Der Einfluss der nächstfolgenden Zahl (unter 10) zeigt sich in *δυοί* statt *δυοῖν* nach *τριοί*, got. *fidwôr* statt **hwidwôr* nach *fimf*, lit. *septynì* statt **septinì* nach *asztunì*, lat. *novem* statt **noven* nach *decem*. In den Versuchen mit Infinitiven zeigten die deutschen Verba im allgemeinen die Tendenz, Verba der gleichen Konjugationsweise zu associieren, und die starken Verba unterschieden sich von den schwachen dadurch, dass sie in höherem Grade als diese geneigt waren, Verba der anderen Klassen zu associieren. Auf dieser Weise erhält sich im allgemeinen jede Klasse, obwohl die starken Verba zurückweichen. Der der Kontamination zugrunde liegende psychologische Vorgang wird kurz so beschrieben: wenn zu irgend einem Wort eine geläufige Wortassociation vorhanden ist, so vermag diese eine lautliche Umgestaltung des induzierenden Wortes zu bewirken. In Versuchen mit vier Personen wurde das Problem der grammatischen Analogiebildungen aufgenommen. Folgende Typen von Associationen kamen vor: I. die gleiche Form eines anderen Verbums (äussere grammatische Angleichung), II. eine andere Form des gleichen Verbums (innere grammatische Angleichung), nämlich: a) die darauffolgende Person, seltener eine andere Person, b) die gleiche Form eines anderen Tempus, c) eine Form des Verbum infinitum (Partizip oder Infinitiv). Das so erhaltene Bild entspricht im allgemeinen den Voraussetzungen der Sprachforscher, aber weicht darin ab, dass die Verschränkung der Formenreihen nur für eine Mehrheit von Sprechenden gilt, nicht aber für das einzelne Individuum; bei diesen verhalten sich die Verbalformen hinsichtlich ihrer Associationsfähigkeit nicht anders als die Wörter: eine bestimmte Association wird bevorzugt. Die Analogiebildungen im Gebiet des Verbums haben also ebenfalls die psychologische Voraussetzung, dass eine Form die Fähigkeit hat, jeweils eine bestimmte andere

Digitized by Google

Form zu associieren; die Versuchsresultate stimmten mit den Forderungen der Geschichte der deutschen Verbalflexion überein. Von grossem Interesse ist die von den Verfassern im dritten Kapitel bewiesene Beziehung zwischen der relativen Häufigkeit einer Association und der durchschnittlichen Associationszeit; mit wachsender relativer Häufigkeit sinkt die Associationszeit zuerst schneller, dann allmählich langsamer. Die Verfasser haben nicht das Gesetz dafür gesucht; die von ihnen gezogene Kurve erinnert an die Gedächtniskurven von Ebbinghaus und Wolf, und mag vielleicht von der Form $y \propto a + \frac{1}{\lg x}$ sein, wo y die Associationszeit, für eine bestimmte Häufigkeit x und a die Zeit einer Maximalhäufigkeit seien. Diese bahnbrechende Untersuchung konnte vielleicht als der Anfang einer neuen Wissenschaft, der experimentellen Linguistik — oder, besser, einer neuen Abteilung der experimentellen Phonetik — betrachtet werden. Die Verfasser täuschen sich in der Hoffnung, dass die experimentelle Psychologie auf dem Gebiet der Wortvorstellungen das Nötige leisten kann; die Vertreter dieser Wissenschaft müssen sich mit den Grundgesetzen des seelischen Lebens beschäftigen und haben weder Zeit noch Befähigung, philologische Probleme zu unternehmen; Versuche über Wortassociation werden von den Psychologen immer von einem ganz anderen Standpunkt aus betrachtet und das gerade für die Linguistik Wichtige wird übersehen oder vernachlässigt. Ganz ähnliche Erfahrungen mit Psychologie, Physiologie und Physik hat man schon in Bezug auf die Rhythmik, die Vokale, und andere Gegenstände der experimentellen Phonetik gemacht. Für solche Untersuchungen muss eine selbständige Wissenschaft sich entwickeln, oder die experimentelle Phonetik muss sich auf solche Probleme ausdehnen. Im Gegensatz zu Rousselots sehr engen physiologischen Auffassung der experimentellen Phonetik als die Wissenschaft der Bewegungen der Sprachorgane hat Referent in seinem Elements of Experimental Phonetics dieselbe aufgefasst als alle Probleme der Sprachwissenschaft umfassend. — In seinen Untersuchungen über Associationen, On the association of numerals[50]) findet Oertel bloss zwei Fälle aus einer Gesamtzahl von 80, worin eine Zahl zu einer anderen associiert wurde. — Ein neues, höchst wichtiges Untersuchungsgebiet wird jetzt eröffnet, nämlich die experimentelle Erforschung der Unterrichtsmethoden in den modernen Sprachen. Bis jetzt hat man bloss einige Fragen des Gedächtnisses behandelt, aber man fängt schon an die Unterrichtsmethoden unmittelbar zu untersuchen. — Steffens, Experimentelle Beiträge zur Lehre vom ökonomischen Lernen[51]), zeigt ganz klar, dass beim Lernen eines Gedichts, einer Silbenreihe u. s. w. man viel Mühe spart, wenn man das ganze jedesmal vom Anfang bis zum Ende vollständig durchliest, anstatt das Material stückweise sich einzuprägen. Wenn dieses Gesetz auf allen Gebieten sich bewährt, dann müssen in den gegenwärtigen Unterrichtsmethoden tiefgreifende Änderungen vorgenommen werden. — Aus seinen Untersuchungen, Didaktisch-psychologisches Experiment, Rechtschreiben und Rechtschreibunterricht[52])

50) AJPh. 1901 XII 261. 51) ZPsychP. 1900 XXII 321. 52) ZPPP.

Digitized by Google

schliesst LAY, dass das Kopieren die beste, das Diktieren die ungünstigste Methode beim Rechtschreibunterricht ist. — Man fängt jetzt an, die verschiedenen Arten von Sprechmaschinen für den Sprachunterricht zu gebrauchen. Dies ist nützlich nicht nur in den Fällen, wo kein eingeborener Lehrer zu haben ist, sondern auch als Ergänzung der gewöhnlichen Lehrkurse, da man die Sprechmaschine immer als freiwilligen, unermüdlichen Lehrer bei sich hat. Die ganz neuen Phonographen und Grammophone sprechen mit einer Deutlichkeit, welche nichts zu wünschen übrig lässt. Einen guten Lehrplan für diese Unterrichtsmethode hat man bis jetzt noch nicht ausgearbeitet. — Die Untersuchung der Gesetze der Rhythmisierung wird in den psychologischen Laboratorien gegenwärtig eifrig betrieben[53]). Bis 1901 aber hatten diese für den Sprachforscher wenig unmittelbares Interesse. Die Analyse von einem Teil eines Gedichtes hat SCRIPTURE, Researches in experimental phonetics, first series[54]) auf Grund von Messungen der Sprachkurve gegeben. Eine klare Theorie des Versrhythmus hat SIEVERS geliefert: Metrische Studien, I[55]). — Die ASSOCIATION PHONÉTIQUE INTERNATIONALE gibt das Organ Le maître phonétique, unter der Redaktion von Prof. PASSY, regelmässig heraus. Diese Zeitschrift enthält viele anregende kleine Aufsätze und Bemerkungen — allerdings in phonetischer Transkription. — Ein sehr wichtiges Unternehmen ist der Atlas linguistique de la France von GUILLERON und EDMONT[56]). Dieser Atlas soll etwa 2000 Karten von Frankreich enthalten. Jede Karte enthält für etwa 650 Orte die Aussprache eines Wortes oder einer Phrase. Die Aussprachen wurden an jeder der 650 Stellen in Frankreich, Belgien, im Elsass, in der Schweiz und den normannischen Inseln von EDMONT gesammelt und notiert. Der Atlas soll von einem Bande begleitet werden, worin man die Einzelheiten vorfindet über die Personen, deren Wörter notiert wurden u. s. w. Solche phonetische „Surveys" sind für die Geschichte der Sprache von grösster Wichtigkeit. Diese auch für Deutschland von WENCKE gebrauchte Methode ist aber nicht die vorteilhafteste. Durch phonetischer Transkription kann man dem Leser nur eine blasse Ahnung des gehörten Lautes geben. Auch gehen beim Notieren die Einzelheiten der gesprochenen Laute fast völlig verloren. Nur auf einem Wege kann man eine solche Aufgabe endgültig lösen. Die Wörter müssen von einem Phonographen oder einem Gramophone aufgenommen werden; von den Aufnahmen müssen unzerstörbare Metallmatrizen gemacht werden. Von diesen macht man so viele Kopien, Wachs oder Hartgummi, wie für den Gebrauch nötig sind; die Matrizen selbst bewahrt man in feuersicheren Tresors auf. Mit den neuen Sprechmaschinen kann man ganz tadellose Sprachaufnahmen machen, welche die Wörter mit völligster Deutlichkeit wiedergeben; man hat also das wirkliche Wort für das Ohr, statt einer Transkription für das Auge.

1900 II 95. **53)** SMITH, Rhythmus und Arbeit, PhS. 1900 XVI 282; SQUIRE, A genetic study of rhythm, AJPs. 1901 XII 497; SCRIPTURE, Observations on rhythmic action, Sci. 1899 X 807 (auch in SYPL., 1898 VII 102); HURST und MC KAY, Experiments on the time relation of poetic meters, UTSt. Psychol. Series, Nr. 3, 1899. **54)** SYPL. 1899 VII 1. **55)** AbhphhKlSGW. 1901 XXI 34. **56)** Paris, Champion 1901.

Digitized by Google

Solche Aufnahmen kann man mit den neuen Methoden auf Papier schreiben in solcher Grösse, dass jede Welle eines Vokals in grossem Masstab vorkommt. Von solchen Sprachkurven kann man selbst die Einzelheiten über die Tätigkeit der Sprechorgane in jedem Augenblick durch Messen erforschen. Merkwürdigerweise kann man heutzutage die ganze „Survey" in der Form einer Sammlung von Phonographenzylindern mit derselben Anzahl Wörter zu einem billigeren Preise liefern, als in der Form eines Atlas mit bloss gedruckten Wörtern. — Auf dem Gebiet der Lautschrift sind die Umstände immer noch recht unbefriedigend. In Frankreich herrschen zwei Systeme. In dem einen von ROUSSELOT, GUILLERON u. a. gebrauchten System sollen die vom französischen Alphabet übernommenen Buchstaben nur ihre bekannten Laute behalten; es soll kein Buchstabe vorkommen, welcher im Französischen einen anderen Laut hat. Für die fehlenden Laute werden wenigstens 15 ganz neue Buchstaben gebraucht, welche nur ausnahmsweise in einer Druckerei zu finden sind. Mit dem sehr verwickelten System von diakritischen Zeichen wächst die Zahl ausserordentlich. Auf andere Sprachen als das Französische nimmt das System keine Rücksicht. Das System der Association phonétique internationale andererseits berücksichtigt viele Sprachen; hat aber viele neue Buchstaben, für welche in jedem Fall neue Matrizen nötig sind. Obwohl viele Autoren noch andere Systeme gebrauchen, haben nur die zwei obengenannten Anerkennung gefunden.

Yale University, New Haven (Conn.). E. W. Scripture.

Celtische Sprachen 1899—1901.

Indem wir unsere Übersicht über die sprachlichen Arbeiten der letzten drei Jahre wieder mit dem **Urceltischen** beginnen, das man aus der Vergleichung der celtischen Sprachen unter sich und mit den andern indogermanischen erschliesst, haben wir zunächst einige Etymologieen zu erwähnen, die J. LOTH[1]) zu dem prähistorischen Sprachschatze aus den britannischen Dialekten hinzufügt. In den etymologischen Artikeln, die WH. STOKES[2]) fortsetzt, sind manche Belege für seltenere Wörter wertvoll und für das mittelirische Wörterbuch anzumerken. Im allgemeinen können Ableitungen celtischer Wörter aus indogermanischen Sprachen nur überzeugen, wenn zuvor die gälisch-britannische Einheit nachgewiesen ist. Ob ir. *amáin* 'nur' mit dem griech. *μόνος*, ir. *drochta* mit dem deutschen *trog*, ir. *óa æ* 'Leber' mit *ovum*, *ei*, ir. *gael* 'Verwandtschaft' mit griech. *φίλος* etc. zusammenhängt, das und ähnliches wird niemand entscheiden können. Das ir. *duine* 'Mensch' verbindet K. BRUGMANN[3]) ansprechend mit dem goth. *diwans* 'sterblich'; ir. *líth* 'Fest' R. THURNEYSEN[4]) mit un-*flat* von der Wurzel *ple-*, ir. *cless*

1) Remarques sur le 'Wortschatz der keltischen Spracheinheit'. (RC. XX 344—355). 2) Hibernica (ZVglS. XXXV 587—596; XXXVI 273—276). — Fifty Irish Etymologies (BB. XXV 252—258). — Irish Etymologies (IgF. XII 185—195). — Irish Etymologies (ZCPh. III 467—473). 3) Irisch *duine* 'Mensch'. (ZCPh. III 595—598). 4) Irisch

Digitized by Google

'Spiel' derselbe mit dem sanskr. *krīdati*. E. ZUPITZA[5]) stellt zusammen, um nur einiges aus viel Neuem, was er darbietet, hervorzuheben, ir. *áge* 'Glied' mit *pagus*, *traig* 'Fuss' mit dem slaw. *trag* 'Spur', ir. *torr:* welsch *tor* mit dem niederdeutschen *start*, ir. *cern* 'Ecke': w. *cern* 'Kinnbacken' mit dem slaw. *čren*. In dem ir. *bibdu* 'schuldig' erkennt F. SOMMER[6]) ein Partic. perf. von der Wurzel *bheidh*, also 'einer der bedrängt, beschuldigt hat.' H. KERN[7]) leitet das irische *tes-banat* 'deficiunt' und *cét-banim* 'intelligo' von der Wurzel *bhū*. Man sucht die allgemeinen Gesetze zu gewinnen, die in den Beziehungen der celtischen Sprachen zu den übrigen gelten. So ist nach E. ZUPITZA[8]) das indogerm. *eu ou au* in den ältesten irischen Denkmälern vor Gutturalen zu *ó* und sonst, wie später in der Regel, zu *ua* geworden. W. FOY[9]) glaubt, weniger überzeugend, das indogerm. *au* in den celtischen Sprachen erhalten; wie der lange Diphtong *āu* im Celtischen Kürzung erfahren habe, zeigt er[10]) an dem Zahlworte w. *dou deu dau*.

Auch wenn wir das Gebiet des **Altceltischen** betreten, sind wir noch nicht auf festem Boden, gelangen aber doch zum geschriebenen Buchstaben in historischer Zeit. Den Grund für die philologische Erforschung des frühesten celtischen Altertumes hat K. ZEUSS (gest. 1856) gelegt, da er zuerst die Laute der celtischen Sprache untersuchte, und ihm hat sich CHR. W. GLÜCK (gest. 1866) angeschlossen, dem man die sorgfältige Erklärung der celtischen Namen bei Cäsar verdankt. Die Briefe des Lehrers an den Schüler aus den Jahren 1853—1856, die ich aus dem in München aufbewahrten Nachlasse Zeussens mit Erläuterungen ediert habe[11]), betreffen eben diese Arbeit, zeigen aber auch, mit wie viel Unverstand der ausgezeichnete Gelehrte zu kämpfen hatte, ehe man den Wert seiner strengen philologischen Forschung erkannte. Ein merkwürdiges Denkmal der altceltischen Sprache, vielleicht das älteste, hat WILH. MEYER aus Speier[12]) in der dem 5. Jahrhundert angehörigen Vita des gallischen Heiligen Symphorianus aufgefunden. Darnach rief die Mutter dem Heiligen, als er zum Richtplatz geführt wurde, die Worte zu: *nate nate Synforiane memento betoto diuo*, was die alten Handschriften als 'memorare dei tui (vivi)' erklären. Ich halte das hier erkennbare *to beto to diuo* 'dein Leben sei dein Gott' für einen Segensspruch, der dem nicht seltenen irischen *Dia do betho* 'Gott sei dein Leben' entsprechen würde. Das scheint eine richtige Bilingue zu sein. Wo die Übersetzung mangelt, wie bei den altceltischen Inschriften, ist man bis jetzt leider nur zu oft auf Mutmassungen angewiesen. Will doch SEYMOR DE RICCI[13]) die Sprache des Kalenders von Coligny, aus dessen Fragmenten ESPÉRANDIEU die ganze Tafel zu rekonstruieren versucht hat (RC. XXI. 100 mit 2 Tafeln), nicht für gallisch, sondern für

lith und *class* (FWS. 1900 p. 20—23). **5**) Etymologieen (BB. XXV 89—105); vergl. RC. XX 383. **6**) Altirisch *bibdu* 'reus' (ibid. p. 24f.). **7**) RC. XXVII 337f. **8**) Die Vertretung der *U*-Diphthonge im Irischen und Verwandtes. (ZCPh. III). **9**) Zur keltischen Lautgeschichte. (ZCPh. III 264—274). Dagegen E. ZUPITZA (ib. p. 591—594). **10**) Die idg. Langdiphthonge im Inselkeltischen (FWS. p. 26f.). **11**) Briefe von J. K. Zeuss an Chr. W. Glück (ZCPh. III 334—376). **12**) Fragmenta Burana, Berlin 1901, p. 161—163. Vgl. ZCPh. IV 191. **13**) Le calendrier celtique de Coligny (RC. XXI 10—27).

Digitized by Google

ligurisch halten. In Namen des 11. Jahrhunderts im Chartular von Gellone erkennt H. D'Arbois de Jubainville[14]) nach den Ableitungssilben Erinnerungen an die wechselnde Bevölkerung: ligurische (*-ascus, -nco, -nca, -âtis*), gallische (*-âcus*) und römische (*-ensis, -anus*). L. Duvau[15]) findet in Namen wie *Ceuenna* = *Κέμμενον*, *Dubnorix* = *Dumnorix*, *Boruo* = *Bormo* Aufschluss über die Aussprache des Gallischen, vermöge dessen er nun das celtische *nem* 'Himmel' mit dem slaw. *nebo* glaubt verbinden zu können. W. Meyer-Lübke[16]) hat es aus den romanischen Formen gallischer Eigennamen, nach R. Thurneysens Urteil, wahrscheinlich gemacht, dass die Betonung im Gallischen nicht immer auf der ersten Silbe lag. Seine Forschungen über französische Ortsnamen aus dem Gallischen setzte A. Thomas[17]) fort; celtische Namen findet F. A. Garófalo[18]) in Spanien, J. Leite de Vasconcellos[19]) in Portugal. Strenge Kritik ist in allen altceltischen Fragen unerlässlich, so wie sie in einem vortrefflichen Aufsatze E. Zupitza[20]) geübt hat, indem er A. Bertrands Annahme eines tiefgehenden Unterschiedes zwischen Celten und Galliern zurückwies. Von den alten Völkerschaften, die als celtische gelten, weiss man wenig bestimmtes; die Anthropologie liefert für ihre Geschichte nur trügerische Ergebnisse und mit der Theorie der britannischen *P*- und der irischen *Q*-Celten ist auch nicht viel anzufangen. Allzu kühn war daher E. W. B. Nicholson[21]), der die von C. Jullian veröffentlichte Inschrift den *Pictones* oder *Pictavi* zueignet und sie ebenso wie Namen auf Münzen aus den celtischen Sprachen interpretiert, indem er die tätowierten Köpfe auf diesen für Pictenköpfe erklärt. Denn die Erklärung dieses vielumstrittenen Völkernamens findet er in dem griechischen *ποικ-ίλος* 'bunt'. J. Rhŷs[22]) bleibt indess bei seiner Meinung, dass die Picten Schottlands eine nicht indogermanische Sprache geredet haben. Die Frage wird sich sobald nicht entscheiden lassen. Die Inschrift einer *lamina argentea* aus Poitiers, die wahrscheinlich aus der Zeit des Marcellus Burdigalensis stammt, bleibt rätselhaft; Ricochon[23]) vermutet darin die lingua rustica Galliens, der auch griechische Wörter beigemischt wären. Magnus Olsen[24]) macht den Versuch, eine in Steiermark gefundene Inschrift in etruskischen Buchstaben als einen celtischen Namen (*.obni banvabi*) zu deuten. Sicherer liest man die lateinischen Inschriften in Wales[25]) und die Ogham-Inschriften in Irland[25a]), aber sie

---

14) Les noms de lieu dans le cartulaire de Gellone. (CR. 1900.) Vgl. ZCPh. III 434. **15**) Sur la prononciation du Gaulois (RC. XXII 79—83). Dagegen D'Arbois (RC. XXII 237—243). **16**) Die Betonung im Gallischen (SBAK. WienphhKl. CXLIII 901). Vgl. RC. XXII 257; LBlGRPh. 1901, Nr. 5. **17**) De quelques noms de lieux français d'origine gauloise (RC. XX 1—6; 438—444; XXII 216—226). **18**) Tracce celtiche nell' Asturia (RC. XXI 200—202). **19**) Onomasticon lusitanicum (RC. XXI 307—311). Vgl. ZCPh IV 192. **20**) Kelten und Gallier (ZCPh. IV 1—22). **21**) The language of the continental Picts (ZCPh. III 308—333). **22**) Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland, vol. XXXII. **23**) La tablette de Poitiers et une formule byzantine. Paris, A. Picard & fils 1901. IV + 12 pp. Vgl. ZCPh. III 619. **24**) Über eine in Steiermark gefundene gallische Inschrift in nordetruskischem Alphabet (ZCPh. IV 23—30). **25**) Some Glamorgan inscriptions (AC. V 16 (1899) p. 132—168. **25a**) R. A. Stewart Macalister, On an ancient settlement in the South-west of the Barony of Cor-

Digitized by Google

lehren leider nicht viel. S. Bugge[26]) fand einen irischen Namen in Runenschrift (*Ninoni*) auf einem Grabsteine in Karlewi auf Öland, der dem 10. Jahrhundert angehören mag. Damit sind wir in christliche Zeiten gelangt, aus deren Anfang die den celtischen Stämmen gemeinsame Benennung der Wochentage herrührt, wie R. Thurneysen[27]) darlegt.

Von der **neuceltischen** Sprache behandeln wir zuerst den ***gältschen*** Zweig. Unsere Kenntnis des Altirischen beruht auf den biblischen Glossenhandschriften des 8. und 9. Jahrhunderts, die K. Zeuss ans Licht gezogen und interpretiert hat. Er hat in seiner Grammatica celtica nur Auszüge gegeben, aber seine Abschriften der Würzburger, Karlsruher, St. Galler und eines Teiles der Mailänder Glossen sind, wie ich bekannt machte (ZCPh. III 200), in seinem Nachlasse in der Münchener Staatsbibliothek erhalten. Die Würzburger Glossen sind später von H. Zimmer, die Mailänder und St. Galler von G. Ascoli aus den Handschriften vollständig ediert. Eine neue Ausgabe veranstalteten Wh. Stokes und J. Strachan[28]), indem sie in einem ersten Bande namentlich die Mailänder Glossen über die Psalmen und die Würzburger über die paulinischen Briefe vereinigten und übersetzten. Windisch und Thurneysen haben bei den Korrekturen des Werkes ihre Unterstützung gewährt. Wenn trotzdem noch manche Stelle unsicher bleibt, so ist das bei dem Charakter der irischen Schrift verständlich und eine photographische Reproduktion der wichtigen Codices würde ohne Zweifel immer noch sehr nützlich sein. Den Leidener Gelehrten W. N. du Rieu und S. de Vries verdanken wir eine solche, sehr vortreffliche Ausgabe des Berner lat. Codex 363, der namentlich den Kommentar des Servius zu Virgil und die Gedichte des Horaz enthält[29]). H. Hagen hat dazu eine ausführliche, nur im Sprachlichen irreführende Einleitung verfasst. Der Codex ist von einem Iren geschrieben, aller Wahrscheinlichkeit nach gegen Ende des 9. Jahrhunderts und mit einigen irischen Glossen versehen, die ja von Nigra, Stokes und Zimmer bereits ediert waren. Ihr Verständnis wird durch die Vergleichung des Originals, die nun allgemein möglich ist, gefördert[30]). Ob eine lexikalische Glosse als *teni* 'carex' oder vielmehr (wie in ZVglS. XXXV, 593 gesagt wird und wie ich jetzt für wahrscheinlich halte) als *geni(tivus)* zu 'caricis' gelesen werden muss, kann nun jeder für sich entscheiden.

Von den altirischen Glossen sind für die Grammatik die wichtigsten,

---

kaguiney, county of Kerry (TIAc. XXXI, 1899, p. 209—344). Vgl. ZCPh. III 191. — J. Rhŷs, The Drumloghan Ogams (JRSAntiq. Ireland XXIX 390—403); The Gigha Ogam (XXXI 18—23, 440) und The Tullaghane Ogam-stone (ibid 176—178). Das Ogam-Wort für Tochter ist nach Macalister (ibid 439) *inagene* (im Genitiv). **26**) Ölands Runeinskrifter (Aarb. for nord. Oldkynd. og Hist. 1900). Vgl. ZCPh. III 621f. **27**) Die Namen der Wochentage in den keltischen Dialekten (ZDW. I 1900, p. 186—191) Vgl. ZCPh. III 623. **28**) Thesaurus Palaeohibernicus, a collection of Old-Irish glosses scholia prose and verse. Vol. I: Biblical glosses and scholia Cambridge 1901. XXVIII + 727 pp. Vgl. ZCPh. IV 187. RC. XXIII 95f. **29**) Augustinus, Beda, Horatius, Ovidius, Servius alii. Codex Bernensis 363 phototypice editus. Praefatus est H. Hagen. Lugduni Batavorum, A. W. Sijthoff 1897. LXXI + 394 pp. 4°. **30**) L. Chr. Stern, Bemerkungen zu den Berner Glossen (ZCPh. IV 178—186).

Digitized by Google

weil sie die ältesten sind, die Würzburger. Nach R. THURNEYSEN [31]) rühren die Glossen der 'prima manus' aus der Zeit vor 700 n. Chr. her und die Hauptmasse hält er auch für bedeutend älter als den Kalender der *Oengus*, den man um 800 ansetzt. Zusammenstellungen über den Sprachgebrauch der Würzburger, St. Galler und Mailänder Glossen machte J. STRACHAN [32]).

Synoptische Tabellen der altirischen Grammatik veröffentlichte mit seinen aus den Analecta Bollandiana wiederholten Auszügen aus dem Buche von Armagh E. HOGAN [33]). Wenn alle altirische Grammatik in Zeussens Grammatica celtica und ihrer Vervollkommnung durch H. Ebel gegründet und vorgezeichnet ist, so bilden die Arbeiten unserer Tage Ergänzungen und weitere Ausführungen der dort niedergelegten Lehre, So handelte E. ZUPITZA [34]) über die Erscheinung der Konsonantenverdoppelung, über deren Ursprung und fernere Geschichte. J. STRACHAN [35]) sammelte die Belege für die Verba des 'Seins' *is, atá, fil, bíid* und ihre Formen; für die Verbalbildungen auf *s*, die teils futural und teils konjunktivisch sind, nach den Glossen und der ältesten mittelirischen Handschrift [36]); und machte eine andere statistische Arbeit über die tonlosen Endsilben in den Versen des Kalenders des *Oengus* [37]). Von mehreren wurde über die Bedeutung der verbalen Partikel *ro* gehandelt, die Zeuss als die 'nota actionis perfectae' bezeichnet. Diese Bedeutung der abgeschlossenen Handlung erhärtete H. ZIMMER [38]) durch treffende Beispiele. R. THURNEYSEN [39]) zeigte dann, dass die Partikel *ro* in diesem Sinne bei einzelnen Verben durch andere Präfixe wie *com-, ad-, ess-* ersetzt werde und dass ihr namentlich auch die Bedeutung 'können' beiwohne. Das bestätigte CHR. SARAUW [40]) durch eine Reihe von Belegen, aber die perfektiven Verba der slawischen Sprachen, die er den irischen Verbalformen mit *ro* verglich, scheinen ihnen doch nicht genau zu entsprechen. J. STRACHAN [41]) brachte über den Gegenstand nichts Neues. Da diese Partikel *ro* sich mit dem Verbum finitum jedes Tempus und jeden Modus verbindet und die Bedeutung nicht des Verbalstammes, sondern seiner Form modifizierend bald antritt, bald fehlt, so versteht man sie m. E. leichter nach ihrer wörtlichen als nach ihrer syntaktischen Bedeutung. Wie *ro* (= προ, lat. *prae*) in Verbindung mit dem Nomen eine Steigerung des Begriffes wie 'sehr, zu viel' ausdrückt, so ist es auch beim Verbum finitum keine temporale, sondern eine modale Partikel, die

---

31) Das Alter der Würzburger Glossen (ZCPh. III 47—54). **32)** Some notes on the Irish glosses of Würzburg and St. Gall (ZCPh. III 55 bis 60). — On the language of the Milan glosses (ZCPh IV + 48—71). **33)** Outlines of the grammar of Old-Irish, with text and vocabulary. Dublin 1900. VII + 138 pp. Vgl. RC. XXII 118—120. GJ. X 619f. **34)** Über Doppelkonsonanz im Irischen (ZVglG. XXXVI 202—245). **35)** The substantive verb in the old-Irish glosses (TPhS. 1899). Vgl. ZCPh. III 194. RC. XX 81. **36)** The sigmatic future and subjunctive in Irish (TPhS. 1900). — The sigmatic future and subjunctive in the *Lebor na huidre* (ZCPh III 474—491). **37)** Final vowels in the *Félire Oengusso* (RC. XX 191—198, 295—305). **38)** Beiträge zur altirischen Grammatik (ZVglS. XXXVI 461—516). **39)** Zum keltischen Verbum (ZVglS. 52—120). **40)** Irske Studier. København 1900. 144 pp. Vgl. ZCPh III 599—604. DLZ. 1901, 925 ff., Ig. Anz. XII 94—98. **41)** Action and time in the Irish verb (TPhS. 1900).

Digitized by Google

oft unserm 'ja', griech. *δή*, *δήπου* entspricht. Sie drückt das Gegenteil der Verneinung aus, aber ihre Übersetzung kann sehr verschieden ausfallen: *rofetar* 'ich weiss wohl', *nifetar* 'ich weiss nicht'; *rofess* 'man wusste ja', *nifess* 'man wusste nicht'; *rotcharus* 'ich liebte dich nämlich' oder 'wie bekannt', *nitcharus* 'ich liebte dich nicht'. Der Gebrauch, den das Mittelirische von der Partikel macht, ist von dem des Altirischen nicht allzu verschieden, sondern erklärt sich daraus, wie ich hier nur andeuten kann, das Ausführliche für eine andere Stelle vorbehaltend. Ähnlich, doch anderer Bedeutung ist die verbale Partikel *no* (eig. *νύ*, nun), von deren Verwendung in einem bestimmten Falle J. Strachan [42]) spricht. Derselbe [43]) fragt nach der Bedeutung des infigierten oder vielmehr affigierten *d*, das in indikativen Bedingungssätzen erscheint, wie F. Sommer (ZCPh. I 218 f.) gezeigt hat. Dass das *d* nicht pronominal, sondern verbal ist (im Mittelwelschen *t*, im Neuwelschen *d*), scheint nicht zweifelhaft. In dem oben erwähnten Aufsatze Thurneysens wird auch die Bildung des Präteritums auf *t* besprochen; es gilt als die alte Endung der 3. sg. und tritt fast nur an Wurzeln auf *r l n g*. Ferner wird an derselben Stelle aufs neue der Ursprung des lateinisch-celtischen Passivs auf *r* behandelt und in einem alten vedischen Infinitiv auf *r* gefunden. F. Sommer [44]) stellte die Belege der Komparativformen der Adjektiva aus der altirischen Glossensprache zusammen, und R. Thurneysen [45]) erklärte die altirischen Adverbia auf *ith id* aus der Analogie von *samlid* 'ähnlich' und zeigte [46]), wie sich die mittelirische Präposition *la le* aus dem Substantiv *leth* 'latus' entwickelt hat. Es wurden endlich die altirischen Wörter *toglenemon* 'Apposition oder Beiwort' (RC. XX. 445), *tellaim tallaim* 'passen' (RC. XXI 176—178) und *áil* 'angemessen, erwünscht' (ACL. I 471 f.) von J. Strachan zur Sprache gebracht.

Aus dem Bereiche der mittelirischen Grammatik ist eine Untersuchung von E. Windisch über einige Präterita zu erwähnen [47]), die man gewöhnlich als Ableitungen auf *s* ansieht, die sich aber leicht auf andere Weise erklären; so ist auch *seis*, *siassais* nicht von der Wurzel *sed-* 'sitzen', sondern von *sessam* 'stehen' gebildet, heisst also eigentlich 'constitit'. Einen nützlichen Beitrag lieferte auf Zimmers Anregung E. C. Quiggin [48]), indem er nachwies, wie schon im Mittelirischen tonlose Partikeln in ihrem Lautbestande beeinträchtigt werden, wie *mar* = *immar* 'wie', *gach* = *cach* 'jeder', *ol* = *or* = *ar* = *for* = *far* 'inquit', und wie dergleichen tonlose Partikeln von ähnlicher Form untereinander vertauscht werden, wie, *fri* = *ri* = *le* 'an, mit', *do* 'zu' für *di* 'von, ab', *do* als Verbalartikel für das mehrerwähnte *ro*. Eine schwierige Lesart in einem alten Texte *batórniud do dergór* LL. 55[a], 48 erklärte H. Zimmer [49]) durch Textverderbnis aus *fo dorindliud*.

---

42) Irish *no-* in a relative function (ZCPh. III 283 f., 470). **43**) Infixed *d* in conditional sentences in old-Irish (RC. XXI 412—421). **44**) Die Komparativsuffixe im Lateinischen (IgF. XI 1—98, 205—265; darin über die celtischen Formen XI 217 ff.). **45**) Altirische Adverbien (MLAsc. 1901). 4 pp. **46**) Irisches (ZVglS. XXXVI 1423—427). **47**) Über einige als *s*-Aoriste angesehene irische Formen (FWS. p. 35—48). **48**) Die lautliche Geltung der vortonigen Wörter und Silben in der *Book of Leinster* Version der *Táin bó Cualnge*. Inauguraldiss. Greifswald 1900. 62 pp. Vgl. ZCPh. III 436; RC. XXII 130. **49**) Zur Erklärung

Digitized by Google

Förderlich ist fürs mittelirische Wörterbuch gearbeitet worden. K. MEYERS Beiträge, die wir gerühmt haben, sind jetzt bis zum Worte *cen* gelangt. Ein Werk des beharrlichsten Fleisses lieferte auch R. ATKINSON[50]) in seinem Glossar zu den fünf Bänden der irischen Gesetze. Diese sind in einer altertümlichen Sprache abgefasst und schon die Glosse, die sie erläutert, ist nicht leicht zu verstehen. Die jetzt abgeschlossene Ausgabe beruht auf O'Donovans und O'Currys Vorarbeiten, ebenso die beigefügte Übersetzung auf der, die jene hinterlassen haben. Vor ihnen war dieses irische Corpus juris, dessen Text durch allerlei Verderbnis entstellt ist, ein Buch mit sieben Siegeln; zu seinem Verständnis trug das alte Glossar O'Davorens bei, dessen Abschrift O'Curry 1855 aus der Handschrift Egerton 88 mit einigen anderen Traktaten 'after five months of hard labour' beendigte (Transcripts p. 2732—2906). Unverständliches bleibt nach den erwähnten, von Atkinson revidierten Arbeiten noch genug. Aber er hat das ganze sprachliche Material gesichtet und geordnet und durch sein Glossar jedem Forscher in bequemer Form zugänglich gemacht, ein Verdienst, 'even though the explications given are not accepted in all cases, or even generally', wie er sich bescheiden ausdrückt. WH. STOKES hat zu der mühevollen Arbeit dankenswerte Berichtigungen geliefert, deren Wert durch den unfreundlichen Ton, in dem sie vorgetragen werden, allerdings nicht gesteigert wird (ZCPh. IV 347—376). DERSELBE[51]) verbesserte nach dem ersten seltenen Drucke von 1643 den Neudruck des Glossars von M. O'Clery, der vor zwanzig Jahren in der Revue celtique vol. IV und V erschienen ist, und edierte[52]) einige alte medizinische Glossare, während E. HOGAN, J. HOGAN und J. C. MACERLEAN[53]) den Wortschatz der irischen Flora zusammenstellten. Sie haben hierin John Cameron befriedigend übertroffen, doch fehlt ihrem Buche die einheitliche Überarbeitung: für jedes Wort, das man braucht, an drei oder vier Stellen nachsehen zu müssen, ist bei der schon ungeheuern Menge irischer Vokabularien gewiss kein Vergnügen.

Einiges ist zur Erklärung der neuirischen Grammatik beigetragen worden. So belegt CHR. SARAUW[54]) aus dem Gebrauche der besten Texte den fortdauernden Gebrauch des alten Konjunktivs nach den Konjunktionen *dá, muna, gu*, wovon die Grammatiken schweigen. H. ZIMMER[55]) lehrt, dass in der heutigen Sprache die Tempora des passé indéfini, plusqueparfait, passé antérieur, futur antérieur, conditionnel antérieur, wie im Französischen mit 'avoir', so im Irischen mit *tá ... agam* 'est apud me' gebildet werden. Wenn man die irische Conjugatio periphrastica mittels des Verbs *beith* 'sein' und dem Infinitiv mit den Präpositionen *ag* 'bei', *d'éis* 'nach', *ar tí* oder *chum* 'um zu' als besondere Tempusbildungen

---

irischer Sagentexte 2 (ZCPh. III 285—303). **50**) Ancient laws of Ireland. Vol. VI Glossary to vol. I—V. Dublin 1901. VI + 792 pp. Vgl. RC. XXXIII 96. **51**) A collation of the second edition of O'Clery's Irish glossary (ACL. I 348-359). **52**) Three Irish medical glossaries (ACL. I 325—347). **53**) *Luibhleabhrán.* Irish and Scottish Gaelic names of herbs, plants, trees, etc. Dublin, Gill and son 1900. XII + 137 pp. Vgl. RC. XXII 120; GJ. X. 572. **54**) Remarks on the verbal system of modern Irish (ZCPh. IV 72—86). **55**) Über verbale Neubildungen im Neuirischen (ZCPh. III 61 bis 98).

Digitized by Google

aufstellen will, wie H. A. Mac Neill im GJ. X 285 ff., so wird ihre Zahl freilich sehr gross.

Umständliche Darlegungen über die heutige irische Aussprache setzte G. Dottin[56]) fort. Wie die Mollierung der Konsonanten in Verbindung mit einer gewissen Vokalharmonie einerseits und die Lenierung (Aspirierung) der Konsonanten andrerseits die irische Aussprache seit alter Zeit bestimmt haben und wie die Willkür der verschiedenen Volksdialekte unter den vielen sich daraus ergebenden Möglichkeiten bald diese bald jene bevorzugt, habe ich bei Gelegenheit des besten Buches über den Gegenstand von R. Henebry auseinandergesetzt (ZCPh. II 587 ff.). Die Grammatik will die Regel in diesen Dingen, die einzelnen Fälle mögen dem Wörterbuch vorbehalten bleiben. Gelingt es mit Hilfe des sinnreichen Apparats Rousselot's[57]) die äusserste Zungenstellung bei jeder Artikulation zu fixieren, die z. B. bei dem harten und dem mollierten Laute deutlich unterschieden erscheint, so ist das vielleicht von einigem physiologischem Interesse, aber geht m. E. über die Ziele der Grammatik weit hinaus.

F. N. Finck[58]) hat seine Darstellung der Araner Mundart, zu der auch E. O'Growney[59]) (1863—1900) noch einen Beitrag liefert, mit der Grammatik abgeschlossen. Sie gibt im allgemeinen ein getreues und nützliches, hier und dort von H. Pedersen korrigiertes Bild der irischen Vulgärsprache, nur sieht man ungern, dass die neuirische Schriftsprache in der Beschreibung gänzlich ignoriert wird. Demselben Gelehrten[60]) verdankt man ein sehr ausführliches Vokabular zu dem neuirischen Katechismus Donlevys von 1742, der noch eine verhältnismässig korrekte Sprache zeigt. Ein satirisches Gedicht, dessen Verdienst in einer durch seltene Wörter verdeckten Redeweise besteht, interpretierte mit gewohnter Sicherheit R. Henebry[61]).

Über das Albanogälische ist weniger zu berichten. Al. Macbain[62]) gab einen Nachtrag zu seinem verdienstlichen Etymologischen Wörterbuche, worin er einiges verbesserte, anderes hinzufügte, und erläuterte[63]) die Bildungsweise der alten gälischen Personennamen, die in den Hochlanden Schottlands üblich sind. Zwei vortreffliche dialektologische Studien lieferte C. M. Robertson: grammatisch und lexikalisch beschrieb er die Mundart der schottischen Insel Arran[64]) und die von Perthshire[65]).

Auch auf der Insel Man fehlt es nicht an Interesse für die einheimische gälische Mundart, doch ist uns, was seit Jahrzehnten dort gedruckt worden ist, leider nicht vollständig zugänglich geworden. Jetzt macht man

---

56) Etudes de phonétique irlandaise (RC. XX 306—334, XXI 59—74, 179—199). 57) Les articulations irlandaises étudiées à l'aide du palais artificiel (Par. vol. I. Paris 1899). Vgl. ZCPh. III 425—428. 58) Die Araner Mundart. Ein Beitrag zur Erforschung des Westirischen. Marburg, NG. Elwert 1899. I. Grammatik X + 224 pp. II. Wörterbuch 349 pp. Vgl. ZCPh. III 436f., DLZ. 1900, p. 1249f. 59) Spoken Gaelic of Aran (ACL. I 175—182, 550—555). 60) A. and F. N. Finck, A glossary to Donlevy's Catechism (ACL. II 1—131). 61) The *Renehan air* (ZCPh. III 377—382). 62) Further Gaelic words and etymologies (TGSI. XXI 306—326). 63) Early Highland personal names (TGSI. XXII 152 bis 168). 64) The Gaelic dialect of Arran (TGSI. XXI 229—265). 65) Perth-

Digitized by Google

Anstrengungen, das Verständnis der Sprache auf der Insel selbst durch praktische Lehrbücher wieder anzufachen. Edm. Goodwin[66]) hat ein Elementarbuch herausgegeben, die erste Grammatik seit der mit Unrecht fast vergessenen von H. Leo aus dem Jahre 1847, und J. J. Kneen[67]) hat einige Texte für den Anfänger zusammengestellt — zwei nützliche Büchlein.

Wir gehen zu den ***britannischen*** Sprachen über. Hier ist zunächst die welsche Grammatik von E. Anwyl[68]) in Erinnerung zu bringen, die nun durch eine Syntax vervollständigt ist. Sie ist kürzer gefasst als die Rowlands, enthält aber manches Gute, nur dass man sich mit der allgemeinen Anordnung nicht befreunden kann. Der Verfasser dieses Berichtes[69]) widmete den welschen Formen der Steigerungsgrade der Adjektiva eine ausführliche Untersuchung, in der er von phonologischen Erörterungen ausging. Darnach ist das welsche Suffix des Komparativs *ach*, armor. *oc'h* = irisch *oc*, alb. *ag* und entspricht dem sanskritischen Suffixe *aka* im diminutiven, pejorativen und komparativen Sinne; es ist auch im Lettischen als Endung des Komparativs *ák* im Gebrauche. Die Endung des welschen Superlativs *af, haf, ham* scheint der lateinischen am nächsten zu stehen, falls sie nicht etwa als ein besonderes Wort anzusehen ist, das mit dem griech. *ἅμα*, lat. *sem-per* zu verbinden wäre. Den gradus aequalis oder, wie ich ihn zu nennen vorschlage, den Elativ, der in der alten Sprache auf *het*, in der neuern auf *ed* ausgeht, erkläre ich aus dem irischen *saith* 'Genüge, Fülle', das dem lateinischen *sat-is* entspricht, also statt Derivation durch Komposition, wie sie namentlich bei der Bildung der Abstrakta im Britannischen sonst nachweisbar ist. Diese Arbeit wird in dankenswerter Weise durch E. Ernault[s] Aufsatz über die Steigerungsgrade im Armorischen ergänzt (RC. XXII 369 bis 389). Dass er die vermutungsweise aufgestellte Ableitung der welschen Causativa auf *hau* aus irischem *tá* 'stare' beanstandet, ist gewiss zu billigen.

Mehrfach wurde über die Formen des welschen Konjunktivs gehandelt. Eine vereinzelte Form, die der irischen auf ursprüngliches *s* entsprechen würde, *duch* 'ducat', wies J. Loth[70]) nach. J. Vendryes[71]) legte dar, dass das Welsche der älteren Zeit ebenso wie das Armorische neben dem des Präsens auch einen Conjunctivus imperfecti habe, den ein *h* am Stamme des Verbs von dem sonst gleichlautenden Indikativ unterscheidet. Er vermutet in dem *h* das dem konjunktivischen *s* im Irischen analoge Element. Ich glaube in einer längeren Abhandlung[72]) gezeigt zu haben,

---

shire Gaelic (TGSI. XXII 4—42). 66) First lessons in Manx. Dublin 1901. II + 77 pp. — Verschieden hiervon ist Yn chied loar Gailckagh (Manx primer). 67) Lessons in the Manx language. The Acts of the apostles, the Lament of the mother tongue; with sundry other lessons in prose and verse, with interlinear translations. Douglas and Port St. Mary. 90 pp. 68) A Welsh grammar for schools. Part. II. Syntax. London, Swen Sonnenschein & Co. 1899. pp. 81—187. Vgl. ZCPh. III 198. 69) *Tec, tegach, teccaf, tecket* (ZCPh. III 135—166, 625). 70) Un subjonctif aoriste gallois (RC. XX 79f.). 71) De l'imparfait du subjonctif en moyen-gallois (MSLP. XI 1900). 10 pp. 72) Über die Formen des Konjunktivs im Britannischen (ZCPh. III 383—411). Die Ableitung des w. *wyf* 'ich bin' von dem irischen *dam*

Digitized by Google

dass in dem *h* des britannischen Konjunktivs, das sowohl im Präsens als im Imperfekt erscheint, vielmehr das Verb *bot* 'sein' zu suchen ist, und dass die Konjunktive *carho* 'amet' (= ir. *carfid*), *carhei* 'amaret' (= ir. *carfad*), *carher* 'ametur' (= ir. *carfaidir*), *cerhit* 'amaretur' (= ir. *carfide*) nichts anderes sind als die ersten und zweiten Futura auf *b* im Irischen. Es werden in diesem Zusammenhange auch die absoluten Formen der 3. sg. besprochen, die sich aus dem Altwelschen neben den konjunkten wie im Irischen erhalten haben: *carhawt cerhit* neben *carhaw carho* und im Passiv *carhator* neben *carhawr carher*. Ich teile die Meinung Zimmers, dass das italisch-celtische Passiv und Deponens aus dem Aktiv abgeleitet ist und wage die Vermutung auszusprechen, dass das rätselhafte *R* das Subjekt der Form in der Bedeutung 'man' sei.

Mit der welschen Metrik beschäftigte sich eingehend J. Loth [73]); in einem ersten Teile, nach einer nicht sehr glücklichen Disposition, mit der neuern seit dem 15. Jahrhundert, in einem zweiten Teile mit der frühern der alt- und mittelwelschen Gedichte. Die allgemeinen Beobachtungen über die Ähnlichkeit der verschiedenen metrischen Systeme der celtischen Sprachen sind augenfällig [74]), aber der dritte Teil des Werkes, der das schwierige Thema der Geschichte der welschen Metrik behandeln soll, steht noch aus. Für die Metrik der mittelalterlichen Poesie hatte der Verfasser keine Vorgänger, aber über die Technik der neuern zeigt sich ein Welshman unterrichteter [75]). Der Versbau der ältern armorischen Gedichte, den J. Loth [76]) gleichfalls darstellt, ist weniger kunstvoll und eigenartig; nützliche Bemerkungen darüber fügte E. Ernault hinzu (RC. XXI 403—411). Der ganze Gegenstand der vergleichenden celtischen Metrik verdient die gründlichste Untersuchung.

Etymologien, die H. Zimmer [77]) namentlich auf dem Gebiete der britannischen Sprachen aufstellte, sind, wie zu erwarten war, durchaus treffend; aber dass das ir. *cirdub* 'pechschwarz' eine Hibernisierung aus *pure-dub* 'rein schwarz' sei, erscheint nicht glaublich; *dubidir cir* 'so schwarz wie Pechkohle' ist eine alte Redensart. J. Loth [78]) veröffentlichte Zusätze und Bemerkungen zu dem ausgezeichneten Wörterbuche der welschen Sprache von S. Evans, das leider erst bis zum Buchstaben *D* reicht. Derselbe hat ausserdem eine Reihe anderer welscher Wörter besprochen, wie *Dubgint*, *Dubgynt* oder *gynt* 'gentes' als gleichbedeutend mit dem irischen *Dubgall* 'Norweger' (RC. XX 202); *Mynyw* 'St. David's' eigentl. 'rubus' = ir. *muine* (RC. XX 206); w. *dryw* 'Zaunkönig' (RC. XX 342); w. *afr-* 'sehr' = ir. *abar-*; w. *alaf* 'Reichtum' = ir. *alam* 'Heerde'; *cysgod* 'Schatten' = ir. *coscath* (ACL. I 397 ff.); w. *hoed* = ir. *sáith* 'Leid' (ibid. I 628); w. *patereu paderau* 'Rosenkranz,

(ZCPh. III 394 Anm.) will ich nur mit Vorbehalt aufgestellt haben. 73) La métrique galloise depuis les plus anciens textes jusqu'à nos jours. Paris, A. Fontemoing. Tome I. 1900. XIII + 388 pp. Tome II. 1901. XIX + 373 pp. 74) Le vers à rime interne dans les langues celtiques (RC. XXII 62—68). 75) J. Morris Jones. Welsh Versification (ZCPh. IV 106 142). 76) La métrique du moyen-breton (RC. XXI 203—235). 77) *Ysten Sioned* [d. h. Allerlei, wie es die alte Jane in ihrem Kruge zu sammeln pflegte]. Keltische Studien 17 (ZVglS. XXXVI 416—458). 78) Additions et remarques au Dictionary of the Welsh language du Rev. D. Silvan Evans, A—D. (ACL. I 400—470, 485—512.)

Digitized by Google

Halsband' aus 'pater noster' (RC. XX 76—79); w. *reges* = arm. *reguez* = ir. *richess* 'Kohlen, Asche der Toten' (RC. XXI 97 f.); w. *talcip* 'Tonne' (RC. XXII 329); die verschiedenen Formen *brodyr, broder, brodorion* 'Bruder' werden aus der Wirkung des Accents erklärt (ACL. I 394 ff.).

Seine Forschungen über die Grammatik und das Lexikon des Armorischen setzte E. Ernault fort: er besprach die Einsetzung der Liquiden *R* und *L* in vielen Fällen[79]) und den gelegentlichen Abfall der Endung *er*[80]) und erläuterte hier und sonst[81]) eine lange Reihe armorischer Wortformen. Besondere Aufmerksamkeit wendete er dem venetischen Dialekte zu[82]), während J. Loth[83]) Mitteilungen über die Mundarten von Île-aux-moines, Beuzec-Cap-Sizun und Plogoff machte. Das bedeutendste Werk über das Armorische verdankt man V. Henry[84]), der den Wortschatz des unter ganz anderen Umständen als in Irland oder Wales entwickelten bretonischen Dialekts mit Sorgfalt und in gefälliger Kürze behandelte. Man freut sich, nun für den britannischen Sprachast ein ebenso nützliches Buch zu besitzen, wie es das Al. Macbains für das Gälische ist. Im einzelnen wird man Ausstellungen machen können, namentlich befriedigt die Erklärung grammatischer Wörter nicht immer und der Ursprung vieler nichtceltischer Wörter im Armorischen ist überaus dunkel. Der Verfasser hat 26 der von ihm aufgestellten Etymologien noch ausführlicher begründet[85]); an einige knüpfte J. Loth[86]) Erörterungen.

Berlin. L. Chr. Stern.

Arabisch.

1899: René Basset, Legendes arabes d'Espagne. La maison fermée de Tolède. Oran 1898, 16 p. 8°. — Georg Jacob, Die Etymologie von spanisch *naipe*: ZDMG. LIII, 349. J. leitet *naipe* von arabisch *la'ib* = Spiel ab. Sachlich erscheint es mir unwahrscheinlich, dass das allgemeinste arabische Wort für Spiel überhaupt speziell gerade für Kartenspiel oder vielmehr Spielkarte genommen würde (Pedro de Alcalá im Vocabulista, Granada 1505 gibt: *naypes quimár o naypes*). — Joseph Brunet y Bellet, De la pretenguda y mal entesa

---

79) L'épenthèse des liquides en breton (ABret. XIV 513—561, XVI 39—48). Auch besonders Saint-Brieuc 1901. 58 pp. 80) Sur la chute de *-er* final en breton (RC. XX 199—202). 81) Notes d'étymologie bretonne (ABret. XVI 235 ff., 318 ff., 554 f.). Auch besonders Saint-Brieuc 1901. 97 pp. — Sur les mots bretons *get (a), gant, rak, meurbet, a, da, douaren* (ZCPh. III 304—307. 82) Etymologies vannetaises (RC. XXI 137—148). — Notes sur le vannetais (RC. XXII 69-78). 83) Recherches dialectales bretonnes (ABret XIV 83, 284, 411—414, 628. 84) Lexique étymologique des termes les plus usuels du breton moderne. Rennes, J. Plihon et L. Hervé 1900. XXIX + 350 pp. (Ursprünglich als Beilage zu ABret. XV, XVI, XVII.) Vgl. ZCPh. III 439—444; RCr. XXXIV 218—224; IgF. Anz. XIII 49—52; AJPh. XXXII 332. 85) Etymologies bretonnes (MLAsc. 1901, p. 205—227). 86) Notes étymologiques bretonnes (RC. XXII 331—336).

Digitized by Google

civilisación arabe. Barcelona, 251 p. gr. 8°. Ist eine einseitige Bestreitung aller Verdienste der Araber und ihrer Zivilisation in Spanien. — Colección de estudios árabes III: Francisco Codera, Decadencia y desaparición de los Almoravides en España. Zaragoza, XXXII + 417 p. kl. 8°. IV: Mariano Gaspar, El collar de pertas, obra que trata de política y administración, escrita por Muza II, rey de Tremecén, vertida al castellano por — —. Zaragoza, XXXIX + 486 p. kl. 8°. — Ignaz Goldziher, Die Schu'ûbijja unter den Muhammedanern in Spanien. ZDMG. LIII, 601—620.

1900: Colección de estudios árabes V: Francisco Pons Boigues: el filósofo autodidacto de Abentofail, novela psicológica traducida directamente del árabe por — — — con un prólogo de Menéndez y Pelayo. Zaragoza, LVI + 250 p. kl. 8°. — Léon Gauthier, Ibn Thofaïl. Hayy ben Yaqdhân, roman philosophique. Texte arabe et traduction française. Alger, XVI + 120, 121 p. — Conde de Ficalho, O elemento arabe na linguagem dos pastores alemtejnos. Tradição I. 81—5; 97—101; 113—7; 129—34. — Chr. Fr. Seybold, Glossarium latino-arabicum. Ex unico qui exstat codice Leidensi undecimo saeculo in Hispania conscripto nunc primum edidit, praefatione notisque instruxit, tabulam phototypicam adiecit . . . Berlin, XX + 574 p. Das Latein ist wichtig für die Entstehung des Spanischen. Im Anhang eine Pferdefarbenliste spanisch und arabisch.

1901: Antonio Blázquez, Descripción de España por Abu Abdallah Mohamed al Edrisi. Madrid 63 p. gr. 8°. Im wesentlichen nach der französischen Übersetzung von Dozy, Leyde 1866. — Estudios árabes VI: Miguel Asín Palacios: Algazel, I. Dogmática, Moral, Ascética por... con prólogo de Menéndez y Pelayo. Zaragoza, XXXIX + 912 p. kl. 8°. — Henry Charles Lea, The Moriscos of Spain: their conversion and expulsion, London (Quaritch) XII + 463 p. — Pascual Boronat y Barrachina, Los Moriscos españoles y su expulsión. Estudio histórico-crítico por... Valencia, I. LIX 691 p. II. VII 745 p. — Victor Chauvin: Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux Arabes publiés dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885. IV. Les Mille et une Nuits (Première partie). Liège-Leipzig 1900. 228 p. gr. 8°. V. Les Mille et une Nuits (Deuxième partie). Liège-Leipzig 1901. XII. 297 p. gr. 8°. VI. Les Mille et une Nuits (Troisième partie). Liège-Leipzig 1902. 204 p. gr. 8°. Von diesen drei Bänden, welche die weitschichtige Litteratur über 1001 Nacht (und einige ähnliche Sammlungen) behandeln, und denen Band VII mit dem Schluss der 1001 Nacht-Litteratur bald folgen wird, gilt in vollem Masse oder noch mehr, was wir Rühmliches über I—III in JB. V, 49—50 gesagt haben. Es ist diese umfassende Bibliographie eine äusserst mühevolle, aber auch um so verdienstlichere, entsagungsvolle Gelehrtenarbeit, auf die wir nach Abschluss des VII. Bandes etwas näher zurückkommen werden. Namentlich die eingehende Behandlung der abendländischen Übersetzungen nach der ersten französischen von Galland (1704—17) und aus dem arabischen Urtext (IV.), sowie die eingehende Inhaltsangabe aller Erzählungen der

Digitized by Google

1001 Nacht in V—VII (mit Litteraturnachweisen) wird dem Romanisten, wie dem Folkloristen zum rasch orientierenden Nachschlagen von Wert sein.

Tübingen. C. F. Seybold.

Griechisch. 1899—1902.

Für den Romanisten ist die griechische Sprache in doppelter Beziehung wichtig: erstens hat es im Laufe seiner langen Geschichte Einwirkungen auf das Lateinische und Romanische geübt und auch seinerseits empfangen, zweitens aber ist die Geschichte dieser Sprache an und für sich ausserordentlich interessant und liefert der historischen Betrachtung jeder anderen Sprache eine besonders lehrreiche Parallele, weil hier die Mannigfaltigkeit der wirkenden Ursachen ebenso wie die grossen Züge in der Entwickelung einer Sprache, die von dem begabtesten Volke zum Ausdruck der edelsten und höchsten Gedanken, der idealsten Kunstwerke, zum Werkzeug glühender Beredsamkeit und schlichter Erzählung, zum Vermittler des reichsten und vielseitigsten Gefühlslebens geprägt worden ist, besonders deutlich erkennbar sind. Endlich bietet diese Sprache, deren unendlich reichen Wortschatz wir zum grossen Teil in sehr alter Zeit kennen lernen, der **etymologischen** Erforschung den wichtigsten Stoff dar und so darf ein Buch über griechische Etymologie auf weiteste Beachtung rechnen. Liefert es doch auch dem Romanisten für die lateinischen Wörter, an die er anknüpfen muss, grossenteils die Vorgeschichte. Und auf diesem Gebiet ist der griechischen Sprachwissenschaft in der Berichtsperiode ein Werk beschert worden, wie es noch für keine andere indogermanische Sprache in diesem Umfange geschaffen sein dürfte, das „Handbuch der griechischen Etymologie“ von Leo Meyer[1]).

Die Frucht eines langen, fleissigen Gelehrtenlebens, bietet es nicht bloss das einzelne Wort verglichen mit einzelnen Wörtern der verwandten Sprachen, sondern führt zur Begründung und Verdeutlichung der angegebenen Bedeutung auch mehrere möglichst charakteristische Belege an. Das Wort erscheint so mehr als ein lebendiges Glied der zusammenhängenden Rede, als Teil einer Gesamtvorstellung. Ferner führt M. ausser stammverwandten andrer Sprachen auch gleichgebildete Wörter aus dem Griechischen auf und dies ist im Interesse einer künftigen Wortbildungslehre der griechischen Sprache warm zu begrüssen. Allerdings sind diese Anführungen keineswegs vollständig und häufig bleibt die Ähnlichkeit der Bildung bei näherem Zusehen nur ganz äusserlich. Auf eine Zusammenstellung der wirklich für das griechische Sprachbewusstsein stamm- oder wurzelverwandten Wörter hat M. ganz verzichtet, obwohl bei dem grossen Umfang seines Buches die Platzfrage keine grosse Rolle gespielt haben würde und der andere Übelstand der Unübersichtlichkeit, der aus solch einer Zusammenstellung für ein etymologisches Wörterbuch erwachsen würde, bei ihm auch wenig in Frage gekommen wäre. Denn

1) I (656 S.), II (860 S.), III (488 S.) 1901, IV (608 S.) 1902. Leipzig, S. Hirzel.

Digitized by Google

durch eine besondere Buchstabenfolge (*α, ε, ο, η, ω, ι, αι, ει, οι, υ, αυ, ευ, ου, κ, ξ, π, ψ, τ, γ, β, δ, χ, φ, ϑ, σ, ν, μ, ϱ, λ*) hat das Buch leider in seiner Eigenschaft als Hand- und Nachschlagebuch sehr verloren. Tatsächlich ist die oben angeregte Zusammenstellung der für die Griechen als verwandt geltenden Wörter noch nicht gemacht, wäre aber eine sehr dankbare Aufgabe für Philologen. Dass ein etymologisches Werk immer die subjektive Geistesrichtung seines Verfassers wiederspiegeln muss, liegt ja auf der Hand und so darf es uns nicht in Erstaunen setzen, dass M.s Buch sehr skeptisch gegen die Resultate der jüngeren Mitforscher ist. Von neueren Werken wird fast nur die vierte Auflage des 'vergleichenden Wörterbuchs der indogermanischen Sprachen' von August Fick erwähnt. Wenn der Verfasser in seiner Selbstanzeige auch betont, dass die Bemühung der neueren Sprachwissenschaft für die Etymologie überhaupt keine Berücksichtigung verdiene, so fällt doch auf, dass ihm eine Reihe älterer Versuche einer Beachtung wert erschienen sind, auf die sie nach den strengen Grundsätzen M.s keinesfalls Anspruch hätten. Auch des Verfassers eigene Ansichten sind manchmal veraltet. Das hebt auch Bezzenberger in seiner zahlreiche neue Deutungsversuche bringenden Anzeige[2]) hervor. Als Beleg führe ich an, dass L. M. die Vergleichung von *ἡλιξ* 'gleichaltrig' mit ai. *sadṛç* noch immer für wahrscheinlich hält, obwohl die Wurzel des ai. Wortes sonst in *δέρκομαι* vorliegt. Seine Worte über den Wandel von *δερκ-* über *δλικ-* zu *λικ-* sind ebenso phrasenhaft, wie das, was er über *ἡ* sagt, das er hier ausnahmsweise für den Vertreter von ai. *sa* (vorgriechischem *sɱ*) ansieht. Nach der Anschauung der von ihm so abweisend behandelten neueren Wissenschaft ist *ἡ-* das Feminin von idg. *svos* eigen; *svā-lik* heisst „das eigne, nämliche Aussehen habend" (s. Ref. BB. 22, 95 f.), und *lik* ist allerdings ganz wie ai. *dṛç* in *yādṛç, tādṛç*, ein feminines Wurzelwort, wodurch „die Eigenartigkeit der ganzen Gruppe von Bildungen" völlig klar wird. Ich erwähne gerade dieses Wort hier, weil mir das dazu gehörige *δμῆλιξ* jetzt klarer geworden ist, als es noch Solmsen in seinen sonst sehr anregenden und dankenswerten Untersuchungen zur griechischen Laut- und Verslehre[3]) war. Dieser nimmt es als Beleg für urgriech. *σ-* aus *σϝ*, weil vor *ϝ* der Stammvokal von *δμο-* in *δμο-ϝηλιξ* nicht verloren sein könnte, aber es ist einfach *δμᾱ-λικ* „von gleichem Aussehen"; eine Kontraktion hat darin nie stattgefunden.

Bezzenberger bedauert[4]) sehr, dass M. die Dialekte und die griechischen Lexika, namentlich das des Hesych, in dem so viele höchst interessante Dialektformen erhalten sind, für seine Arbeit gar nicht ausgebeutet hat, und dass es kein der Anlage von Büchelers Lexicon Italicum oder von Miklosichs Etymologischem Wörterbuch der slavischen Sprachen entsprechendes, aber mit Belegen ausgestattetes Wörterbuch gebe. Diese Lücke wird jetzt durch das „Lexicon graecum suppletorium et dialecticum von Heinrich van Herwerden"[5]) auf höchst erwünschte Weise ausgefüllt.

---

2) BB. 1902, 137—185. 3) Strassburg, Karl Trübner, 1901. 4) A. a. O. 138f. 5) Leiden, 1902. A. W. Sijthoff.

Digitized by Google

Es ergänzt die Wörterbücher aus Inschriften und Papyri und stellt ausserdem die irgend belegbaren Parallelen aus den griechischen Dialekten zusammen. Bekanntlich ermöglichen gerade solche mundartlich von einander abweichenden Formen die Konstruktion der vorauszusetzenden „urgriechischen" Formen. Hellenistische Formen sind nicht aufgenommen, ausser merkwürdigen Formen aus Papyrustexten. Dass das Buch nicht Vollständigkeit erreicht, ist selbstverständlich, aber dem Verfasser gebührt für sein ausserordentlich nützliches Werk der wärmste Dank der griechischen wie der vergleichenden Sprachwissenschaft. Im übrigen kann ich auf die alten Mundarten hier natürlich nicht näher eingehen und verweise auf meinen Bericht über deren Erforschung in den JBKA. Bd. CVI 1900, III 70 ff.

Von Wichtigkeit für künftige sprachgeschichtliche Betrachtungen können zwei amerikanische, fast rein statistisch-deskriptive Werke werden, von denen bisher nur der erste Teil erschienen ist. Das erste betrifft die Wortbildung. Ein nach den Endbuchstaben geordnetes Wörterbuch würde ein ausserordentlich wichtiges Hilfsmittel für Untersuchungen auf diesem Gebiet sein und einen Anfang dazu bietet gewissermassen A. W. Stratton, History of Greek Nounformation. I. Stems with -μ-[6]). Der Wert der Arbeit liegt nicht so sehr in den einleitenden sprachvergleichenden Bemerkungen als in der nach den Endbuchstaben geordneten Aufzählung der Wörter, deren Suffixe mit -μ- beginnen. Dabei wird die Gattung der Schriftsteller, bei der sich ein Wort findet, angedeutet. Auf das Mittel- und Neugriechische wird auch da keine Rücksicht genommen, wo die neuen Erscheinungen sich an seine Aufzählung anknüpfen lassen, wie die ngr. Neutra auf *-σιμο* wie *φέρσιμο, τρέξιμο, φταίξιμο* an agr. *φύξιμος, πράξιμος ἄξιμος* u. s. w. (239 ff.).

Auch typographisch ein Meisterwerk ist die Syntax of Classical Greek from Homer to Demosthenes. I. The syntax of the Simple Sentence embracing the doctrine of the moods and tenses by Basil Lanneau Gildersleeve with the cooperation of Charles William Emil Miller of the Johns Hopkins University[7]). Die reichlichen und gut gewählten Belegstellen gehen von den Rednern, Philosophen, Historikern über die Komödie zu den Tragikern, der Lyrik und endlich bis zu Homer und geben so eine feste Grundlage für weitere syntaktische Arbeiten.

Doch ich wende mich nunmehr zu den Arbeiten über die spätere Entwickelung des Griechischen zur Weltsprache, der *κοινή*, und zur heutigen *δημοτική* zu.

Darüber, dass das Neugriechische auf die *Κοινή* zurückgeht, dass man die Erscheinungen auch der neugriechischen Volkssprache bereits ins Mittel- und Altgriechische zurückzuverfolgen hat, wenn man ihre Anfänge erkennen will, kann heute ein Zweifel nicht mehr bestehen. In seiner lichtvollen Besprechung der „Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache von der hellenistischen Zeit bis zum 10. Jahrhundert n. Chr." von Karl Dieterich[8]) gibt Hatzidakis wichtige Winke für eine

6) SCP. II 115—233. Chicago The University of Chicago Press. 1899. Leipzig, Otto Harassowitz. 7) American Book Company. 1900. 8) GGA. 161, 505—523.

Digitized by Google

richtigere und schärfere Erfassung der Probleme. Vor der Gleichsetzung zweier zeitlich weit auseinander liegender Erscheinungen des Lautwandels müsse man sich erst der Möglichkeit ihres geschichtlichen Zusammenhanges vergewissern. Es gibt zwar eine Reihe von ngr. Wörtern, die auf die alte Dialektform zurückgehen (z. B. neukret. *σαμαιά*, *χρουσός*, pont. *οὐκί*, *φορή*, ital. *γαμβρή*, rhod. *Δαματρία*, *Δᾶμος*, kypr. *ἐγώνν*, *ἐσούνν*, kephallen. *πνογά*, *ἀκουγά*, *Παγά*, *μαγαρίζω* 'besudele', von alexandr. *μαγαρικά* = *Μεγαρικά* (so Hatzidakis Einl. 331, Kretschmer griech. Vaseninschr. 28 Anm. und mit Übersehung dieser hier daher ausdrücklich erwähnten Vorgänger Ref. BB. 25, 286), aber dass die Fälle von *εὐτοῦ* für *αὐτοῦ*, die in Zeit und Raum weit auseinander liegend vorkommen, auch in unmittelbarem Zusammenhang miteinander stehen, unterliegt berechtigten Zweifeln. Solche Formen können selbständig voneinander entstanden sein. Vor allem aber dürfen ungriechische Formen griechisch redender Barbaren für die Sprachgeschichte nicht verwertet werden. Bei griechischen Wörtern gilt statt der von D. versuchten phonetischen sehr oft die analogische oder psychologische Erklärung (z. B. *ἐτοῦτος*, *εὐτός* nach *ἐκεῖνος*) und das Wirken der sogenannten Volksetymologie muss in sehr breitem Umfange angenommen werden (z. B. *γεναῖκα* nach *γεννῶ*, *δέχτν* statt *δίκτνον* nach *δέχομαι*, *ἀτμόπλοιο* statt *ἀτμόπλοιο* Dampfschiff nach *ἄτιμος* in der Umgangssprache „ungeheuer"; *καπετάνιος* wird als Kontaminationsbildung aus mittelalterl. *κατεπάνω* und ital. *capitano* erklärt (S. 513, s. u.). Mit H. (514) in *ὀλίον* statt *ὀλίγον* eine Analogiewirkung von *πλεῖον*, *μεῖον* zu sehen, scheint mir weniger gut als die Annahme umgekehrter Schreibung, da der „irrationale Spirant" sich ebenso zwischen *ι-ο* wie zwischen *ο-ι*, *α-ι* (*ρωλόϊ*, *καταῆς* entwickelte und auch ungeschrieben gesprochen wurde. Auch *Φιάλεια* ist nicht, wie Hatzidakis meint, „nach *φιάλη* volksetymologisiert" worden, sondern es ist dies die ältere einheimische Form, von *φιάλη* rechtmässig abgeleitet, und das spätere *Φιγάλεια* ist wieder eine Art umgekehrter Schreibung — und auch Aussprache (vgl. ostpreuss. *Gäger* statt *Jäger*; nhd. *gären* statt ahd. *jerian*, *jësan*, *jäh* aus ahd. *gâhi*).

Hatzidakis schliesst seine Besprechung mit der Mahnung, zunächst die neuen Dialekte zu sammeln und die späten und mittelalterlichen Texte kritisch zu bearbeiten, um eine Vorstellung von den örtlichen und zeitlichen Verschiedenheiten der griechischen Sprache zu erhalten.

Eine gute Materialsammlung bietet das Werk von Eduard Schweizer, Die Grammatik der pergamenischen Inschriften[9]). Es ist ein Seitenstück zu der rühmlich bekannten Grammatik der attischen Inschriften von K. Meisterhans, die 1900 in dritter vermehrter und verbesserter Auflage von demselben (trotz der verschiedenen Schreibung!) E. Schwyzer herausgegeben worden ist. Dieses Werk gibt eine für jeden Erforscher griechischer Sprachgeschichte ganz unentbehrliche Übersicht über die echt attischen Formen, wie sie uns auf den Steinen unverändert entgegentreten, ohne weitere sprachgeschichtliche Erklärung, wenn auch mit wissenschaftlichem Verständnis erfasst und angeordnet. Ähnliches

9) Beiträge zur Laut- und Flexionslehre der gemeingriechischen Sprache. Von der philosophischen Fakultät I. Sektion der Universität Zürich gekrönte Preisschrift. Berlin 1898.

Digitized by Google

bietet die Grammatik der pergamenischen Inschriften, aber nicht nur die Formen, sondern auch eine kritische Würdigung der pergamenischen Inschriften — und der Blick erweitert sich über ganz Kleinasien mit den Inseln, ja, die ganze *κοινή*.

Besonders interessant ist es, wie uns der Verf. den stillen Kampf zwischen der natürlichen Fortbildung der Sprache und dem Festhalten an den als klassisch geltenden Formen der attischen Litteratur, namentlich seitens der königlichen Kanzlei, schildert. Die Dialekte lässt Schw. sehr lange fortbestehen und zieht sie wohl zu oft zur Erklärung von Formen heran, die der Gemeinsprache eigentümlich sind. Z. B. wird für den Asper von *ἕτος* das alte *ϝ* verantwortlich gemacht, obwohl der Verf. (S. 119) selbst erkennt, dass die Formel *καθ' ἕτος* für alle anderen Fälle vorbildlich gewesen sein kann. Diese ist aber gleich *καθ' ἕκαστον ἕτος* oder *κατ' ἕτος ἕκαστον* und in dieser Formel scheint mir *καθ' ἕτος* und *ἐφ' ἕτος* (ngr. *ἐφέτος, φέτος*) vor allem seinen Ursprung zu haben, obwohl auch *καθ' ἡμέραν* und *καθ' ἕν ἕκαστον* (Kretschmer, Entstehung der *κοινή* 21; Hatzidakis, Einl. 160) dazu mitgeholfen haben mag. Über *καθ' ἕτος = ἐφ' ἕτος* 'heuer', besonders in der Verbindung *ὁ καθ' ἕτος ἐνιαυτός, ὁ ἐφ' ἕτος (σᾶτες) ἐνιαυτός* „das laufende Jahr", sowie über den Unterschied von *ἕτος* und *ἐνιαυτός* auf späten Inschriften handelt Adolf Wilhelm in seinem Aufsatz *Ἔτος* und *ἐνιαυτός*[10]). Ich glaube aber nicht, dass sein Ergebnis zu den Aufstellungen meiner Schrift über diese beiden Wörter irgendwo im Gegensatz steht und er selbst hat auch erfreulicherweise in einer persönlichen Mitteilung an mich seine Zweifel an der Richtigkeit meiner Etymologie von *ἐνιαυτός* aufgegeben.

Seine Ansichten über Begriff, Umfang und Entwickelung der *κοινή* (18—33) ändert Schwyzer in seiner Besprechung des Buches von Albert Thumb, „Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus"[11]). Darnach wird darunter „die gesamte Entwickelung der griechischen Gemein- und Verkehrssprache seit Alexander d. Gr. bis zum Ausgang des Altertums" verstanden. Die Dialekte lebten zwar im Volke noch lange fort, aber für die Gebildeten der durch die grossen Schicksale des 5. und 4. Jahrhunderts zusammengeschmiedeten Nation war die grosse attische Litteratur, die den besten Ausdruck für den griechischen Genius gefunden hatte, die massgebende Form, die ideale Einheit, wobei man aber nicht an die sklavische Nachahmung der Atticisten denken darf, die später alle Unterschiede zwischen attischem und hellenistischem Sprachgebrauch auf das eifrigste studierten und lehrten[12]). Die hellenistische Aussprache wechselte nach Thumb in den Landschaften auch weiter, je nach der Eigenart der ursprünglichen Mundart und Reste der alten Dialekte finden sich zwar in der *κοινή* und durch ihre Vermittelung auch im Neugriechischen, aber im ganzen wird ihr Einfluss von Thumb nur gering angeschlagen. Übrigens bedarf sein Urteil über die alten Dialekte

10) SBAkWienphhkl. 1900. Bd. 142. 11) Strassburg 1901. NJbbKlA. IV, 1901, 233ff. 12) Vgl. Wilhelm Schmid, Der Atticismus in seinem Hauptvertreter von Dionysius von Halikarnass bis auf den zweiten Philostratus. Stuttgart, W. Kohlhammer, I. 1887; II. 1892; III. 1893; IV. 1896; Registerband 1897.

Digitized by Google

öfters der Korrektur. *Κληνανδρίδας* z. B. und *Κλεινανδρίδας* zeigen nicht „Verwechselung von *ει* mit *η*“ sondern erklären sich bekanntlich durch verschiedene Kontraktion von *εε* (*κλεΓεσ-ός*:*κλεινός*). Auch die fremden Sprachen haben nur geringen Einfluss auf das Gemeingriechische geübt. Nur der Wandel von *υ* zu *ι* (?), der Übergang der Tenuis zur Media nach Nasal, vereinzelte *ι*-Prothese vor *σ* (*ἰστρατιώτης*) und Nasalierung sind vielleicht Spuren des Einflusses der kleinasiatischen Sprachen. Die Bibelsprache weist viel weniger Semitisches auf als man früher annahm, da man sie ohne Zusammenhang mit der *κοινή* betrachtete. Doch ist eine gründliche Erörterung dieses Punktes durch einen Gelehrten, der die semitischen Sprachen und das Gemeingriechische gleich sicher beherrscht, noch sehr zu wünschen. Mit Sicherheit auf lateinischen Ursprung sind die Suffixe *-άριος, -άρι, -άτος, -ίνα, -ούλα, -ούρα* zurückzuführen. In der alten *κοινή*, der Mutter aller heutigen Dialekte, seien auf attischem Untergrunde eine ionische Schattierung, eine dorisierende, eine dem reinen Attischen sich nähernde, eine kleinasiatische und eine ägyptische zu unterscheiden gewesen, die quinque Graeci sermonis differentiae, die der reiche Crassus nach Quintilian beherrscht hat. Aus den heutigen Dialekten, für deren Erforschung Thumb weitere Beiträge in Aussicht stellt, lassen sich feste Anhaltspunkte für mundartliche Scheidungen innerhalb der *κοινή* noch nicht gewinnen. Sie waren zwar schon am Ende des ersten nachchristlichen Jahrtausends vorhanden, aber weiter lassen sie sich nicht zurückverfolgen.

Wesentlich abweichend und viel entschiedener als Schwyzer und Thumb urteilt über den Anteil der alten Dialekte an der *κοινή* Paul Kretschmer, „Die Entstehung der Koine“[13]). Er versteht unter *κοινή* mit Krumbacher die in alexandrinischer Zeit ausgebildete Schriftsprache, von der er die gleichzeitige gesprochene oder Umgangssprache als Vulgärgriechisch oder Volksgriechisch unterscheidet. Dies müsse der Sprachhistoriker erst rekonstruieren, indem er ihm zuschreibt, was im Neugriechischen von der *κοινή* fortlebt. Und diese wirklich gesprochene Sprache zeige mit den alten Dialekten auffallende und vielfache Übereinstimmungen, die sich nur aus der Mischung derselben erkläre. Es sei ein Irrtum, in der gemein-neugriechischen Aussprache bloss eine Wiederholung des älteren mundartlichen Vorgangs auf böotischem Boden zu sehen. Denn *η* z. B., das im Ionischen, Attischen, Elischen und den meisten übrigen Dialekten offen, dagegen im Böotischen, Thessalischen und Pamphylischen geschlossen ausgesprochen wurde (was bald zu *ī* führte), zeige in der hellenistischen Gemeinsprache beide Werte nebeneinander, in Ägypten bereits im 2. Jahrhundert v. Chr., während in Attica Spuren itacistischer Aussprache erst seit dem 2. Jahrhundert n. Chr. auftreten. Griechische Lehnwörter im Gotischen, Armenischen und Italienischen zeigen häufiger *ē* als *ī* für *η*, im Pontischen hat sich der Lautwert *e* bis heute als Ionismus erhalten. Ferner führt Kr. die Endung *-σαν* im Imperfekt und zweiten Aorist auf eine jungdialektische Eigentümlichkeit des Böotischen und Chalkidischen, den Wandel von *ι* zu *ε* neben *ϱ* auf das Äolisch-

13) SBAKWienphhKl. 1900. X. 40 S. Vgl. auch WSKPh. 1898, 738f.; 1899, 3.

Digitized by Google

Thessalische, die Akkusative auf *-ες*, die mediale Flexion von *εἰμί*, *στ* für *σθ*, die Vermischung der Verba in *άω* und *έω* auf das Nordwestgriechische zurück. Dem Dorischen falle die spirantische Aussprache der Mediae *β*, *γ*, *δ*, Akzentuierungen wie *ἐφάγον* (ngr. *ἐφάγαν*) *ἀνθρώποι*, die Aoriste auf *ξα* statt *σα*, *ἁ (ἡ) λιμός*, *ὁ στάμνος*, *ψύλλος* zu. Ein ionisches Element sei die Psilose. In antiker Zeit sei sie freilich noch nicht durchgedrungen, wie die Übertragung der Aspiration von synonymen oder bedeutungsverwandten Wörtern auf *ἕτος*, *ἐνιαυτός ἴδιος*, *ἴσος*, *ἰδεῖν*, *ἐλπίς*, *ἕστησα*, *αὐτός* u. a. bewiesen. Dieser Schluss ist indessen übereilt. Nicht die Aspiration ist übertragen, sondern überall nur die aspirierte (mit der Affricata oder Spirans gesprochene) Form der Präpositionen: *καθ' ἕτος* nach *καθ' ἕκαστον ἔτος*, *ἐφόπτης* nach *ἔφορος*. G. Meyer, Griech. Gr. [3] 327. Ionisch seien ferner die unkontrahierten Formen wie *ὀστέα*, *ὀρέων*, die Ersatzdehnung in *οὐδός* 'Schwelle', ngr. *οὔλος*, die Deklination der Feminina auf *-ον* wie *ψωμοῦ* und der Maskulina wie *ψωμᾶς*, endlich der Übergang der Verba auf *μι* in die *ω*-Konjugation. Unattisch ist ferner *σσ*, *σήμερον* (ngr. nur *πιττάκι*, *κυττάρι*, *φρίττω*), *ρσ* z. B. in *ἄρσην*, die Erweichung der Tenuis nach Nasal, kurz dem Attischen entspricht fast nur das allerdings sehr markante *α* purum nach *ρ*, *ι*, *ε* und vor *η* und die Kontraktion der Verba auf *-έω*.

Diese Mischsprache hätte sich zunächst in den griechischen Kolonien und Heeren Asiens und Ägyptens herausgebildet[14]) und zunächst neben den vier alten Hauptdialekten bestanden und hierauf bezieht Kretschmer die oben erwähnte Nachricht über die *quinque graeci sermonis differentias* bei Quintilian. Aber auch im Mutterlande habe der rege Verkehr zunächst in den Hafenstädten eine Vermischung der Dialekte bewirkt[15]), während die Binnenlandschaften die Mundart länger — die Tsakonen in der dem Weltverkehr entrückten Landschaft zwischen dem Parnon und dem Meere bis auf den heutigen Tag — bewahrt haben. Die Schriftsprache dagegen habe — nicht nur in der Schreibung — zu allen Zeiten die attischen Schriftsteller nachgeahmt, indem jeder je nach dem Grade seiner Bildung, Neigung oder Tendenz mehr oder weniger aus der Umgangssprache beigemischt habe. Den Namen *κοινή* möchte Kretschmer am liebsten doch auf die mündliche hellenistische Gemeinsprache beschränken. Es lässt sich nicht leugnen, dass viele Probleme der griechischen Sprachgeschichte so am einfachsten gelöst werden, die Forschung wird aber die angenommenen Vorgänge noch im einzelnen nachzuweisen haben und es werden sich an dem Aufsatz Kretschmers sicher noch interessante Auseinandersetzungen knüpfen. Denn die Masse der Neubildungen, die im Laufe dieser langen Sprachgeschichte in der gesprochenen Sprache entstanden und oft wieder untergegangen sind, darf man sich nicht zu klein vorstellen und wenn der Gesichtspunkt, dass das Neugriechische das Ziel der Entwickelung darstellt, im ganzen anzuerkennen ist, so darf er nicht zur Ableugnung von an sich sehr wohl denkbaren Übergangs- oder wieder abgestorbenen Seitenentwickelungen missbraucht werden. Auch kann dieselbe Erscheinung auf ganz verschiedenen

14) Vgl. Paul Meyer, Das Heerwesen der Ptolemäer und Römer in Ägypten. Leipzig 1900. 15) Vgl. *Πολιτεία Ἀθ.* II 3; Kretschmer, Vaseninschr. 178f.

Digitized by Google

Gebieten sich wiederholen. *ἐφάγον* braucht nicht dorisch zu sein, es kann später aus derselben Ursache, die auch altthess. *ἐδούκαεν ἐνεφανίσσοεν*, att. *ἐδίδο-σαν*, hellenistisch *συνήγοσαν*, ngr. *ἐδένανε* hervorgerufen hat, entstanden sein.

Berührungen des griechischen mit dem romanischen Sprachgebiet: A. N. JANNARIS[16]) erklärt ital. *capitano*, afrz. *capitain(e)*, engl. *captain*, ngr. *καπετάνιος* aus byzantinischem *ὁ κατεπάνω*, woraus im Volksmunde *κατεπάνος*, mit Vokalassimilation *καταπάνος* wurde. „*Ὁ κατεπάνω* was the title given to those governors or high-comissioners whom the Greek Emperors in Constantinople deputed to govern, in their name, certain Italian provinces." Ins Lateinische als Titel der byzantinischen Statthalter aufgenommen, habe das Wort Anschluss an die Gruppe *caput, capitalis, capitellum, -olium, -ulum* u. s. w. erfahren und sei zu *capitanus, capitaneus* umgestaltet. Vgl. Du Cange (*Catapanus, Capetanus, Capitanus* idem quod *Capitaneus*, Praeses, Praefectus provinciae vel civitatis), der auch (ad Alexiadem p. 275) schon die richtige Ableitung gibt. Indessen kann das mittellateinische, auch auf ganz anderen Gebieten vorkommende *capitaneus, capitanus (capitain)* doch sehr wohl selbständige Ableitung von *caput* sein, wie die Belege bei Du Cange zeigen, ohne dass jener byzantinische Spezialtitel *catapanus, catepanus* mitgewirkt zu haben braucht, der in seiner alten Gestalt noch heute in Italien weiterlebt[17])

Mit mehr Glück zeigt P. KRETSCHMER in seinen grammatischen Miszellen[18]) das Hinüber und Herüber zwischen dem griechischen und romanischen Wortschatz an ngr. *κόρφος κόλφος* (= altgr. *κόλπος*). Kr. meint, dass das Wort in dieser Gestalt aus Italien stamme. Der älteste Beleg stammt aus Syracus (Inscr. Gr. It. et Sic. n. 189). Hier wurde statt *colpus* in der Zeit, da man für die griechisches *φ, χ, ϑ* vertretenden *p, c, t* die aspirierte Schreibung *ph, ch, th* einführte, *colphus* geschrieben, später *golfus*, worauf ja ital. span. portug. *golfo* beruhen. Aus dem Italienischen sind wieder frz. *golfe*, nhd. *Golf*, engl. *gulf* entlehnt[19]) Empfohlen wurde die Schreibung *colphus* durch die so gebotene Möglichkeit, es von *colpus* Schlag, Streich (frz. *coup*, it. *colpo*) zu unterscheiden, das, gleichfalls in alter Zeit (aus *κόλαφος*) entlehnt, damals schon als einheimisches lateinisches Wort empfunden wurde.

Ganz anderer Entstehung ist die anorganische Aspiration in *καθρέφτης* „Spiegel". Aus dem alten *κάτοπτρον* wurde mit Metathesis *κάτροπτον*[20]) und der Asper von *δράω* hierher übertragen. *κάθροπτον* mag dann zunächst zu *καθρόπτης* und dann mit Anlehnung an den geläufigeren Ausgang *-eftis (κλέπτης, ψεύτης, βουλευτής)* zu *καθρέφτης* geworden sein.

Interessant ist die Erklärung von *χώρα* 'Stadt', das nur äusserlich mit *χώρα* 'Land' identisch, in Wirklichkeit das Augmentativum zu *χωριό* 'Dorf' sei[21]). Dem möchte ich vergleichen, dass man bisweilen von

---

16) BZ. 10, 204 ff. Vgl. desselben Historical Greek Grammar § 1224. 17) S. MOROSI, AGIt. Vol. 12 S. 94, Nr. 277. 18) BZ. 10 (1901) S. 580 bis 586. 19) Dass frz. *gouffre* 'Schlund, Abgrund', die lautgesetzliche Entwickelung jenes *golfus* darstelle, klingt unwahrscheinlich. 20) S. Meisterhans, Gram. d. att. Insch.[3] 80; Dieterich, Untersuchungen 110. 21) Vgl. HATZIDAKIS, Einl. 93, 363.

Digitized by Google

denominativen Verben scheinbare Stammwörter bildet mit einem von dem des ursprünglichen Stammwortes ganz abweichenden Sinn. „Er ist mein ganzer Schwarm" sagt nicht bloss ein Backfisch, sondern man liest es auch schon im Zeitungsroman.

Endlich erklärt Kr. das *ου* der Substantiva auf *-ούνι*, das nicht lautlich aus älterem *-ο* entstanden sein kann, (vgl. *χελιδόνι, περόνι, πριόνι*) durch den Einfluss der romanischen Wörter auf *-one*, worin das geschlossene lat. *ō*, ital. *ǫ* (dial. *u*) oft durch *ου* wiedergegeben wurde. Von ihnen aus konnte die Endung *-ουνι* leicht auch auf einheimische Wörter wie *κουδούνι, πιγούνι, μπουρούνι, σιφούνι* übertragen werden, zumal eben in jenen Lehnwörtern *ουνι* und *ωνι* (z. B. *μακαρούνια* und *μακαρώνια*) nebeneinander standen.

Auf sehr verschlungenen Wegen verfolgt JOHN SCHMITT ngr. *ῥιζικόν — risico*[22]) und leitet es endlich von *ῥίζα* ab. Dies bedeutete auch 'Fuss des Berges', dann auch 'Klippe', woher **ῥιζικόν λιθάρι*. Nachweisen lässt sich in dieser Bedeutung nur *πέτρα ῥιζιμαία, ῥιζιμιά, ῥιζικαία*; indessen sobald *ῥιζικό* als Abstraktum verwandt wurde, muss es als Adjektiv dadurch gerade verdrängt sein. Im Spanischen gibt es ein *risco* 'steile Klippe' neben *riesgo* 'Gefahr', im Pontischen bedeutet *ῥίζικον* 'porto pericoloso'. Aus der Sprache der Seeleute leitet S. auch die ngr. Bedeutung 'Schicksal' her, woher *ῥιζικάρις, καλορίζικος. κακορίζικος = δυστυχής, κακότυχος*. Aber *ῥιζικάρω* 'periculo exponere', das er S. 397 Anmerkung 2 als Ableitung auffasst, ist zweifellos romanisches Lehnwort, wie die Endung und die Bedeutung lehren.

In seinem Aufsatz „Zu den lateinisch-romanischen Lehnwörtern im Neugriechischen" bietet KARL DIETERICH[23]) Nachträge zu den Sammlungen G. Meyers von doppelter Art, nämlich erstens schon bekannte Wörter, die auch auf anderen Inseln vorkommen, als von Gustav Meyer (Neugriech. Stud. III u. IV) angegeben ist, und zweitens Wörter, die bisher in den Sammlungen ganz fehlen. Als Anhang kommen dazu ein paar ganz unerklärte Wörter, für die romanischer Ursprung nur gemutmasst werden darf. Auf einer im Sommer 1899 über mehrere Kykladen unternommenen Reise ist es dem Verf. klar geworden, „dass der Kykladendialekt, vielleicht sogar der der Inseln des Ägeischen Meeres überhaupt, mit Ausnahme etwa von Cypern, ein Ganzes bildet und dass es nicht nur nutzlos, sondern sogar methodisch falsch ist, den Dialekt jeder Insel für sich zu untersuchen". Er wird sich da noch mit den zwischen den Sporaden (mit Cypern) und den Cykladen unterscheidenden Aufstellungen Karl Krumbachers (Ein irrationaler Spirant im Griech. S. 387f.) auseinanderzusetzen haben.

Γαλλικαὶ μεσαιωνικαὶ λέξεις ἐν Κύπρῳ, von *Σῖμος Μέναρδος*, einem Schüler von Hatzidakis, bringt[24]) eine Sammlung der französischen Wörter, die zur Zeit der Herrschaft der Franzosen über Cypern (1191—1489) in die Sprache eingedrungen sind und sich von den neufranzösischen Lehnwörtern leicht dadurch unterscheiden lassen, dass sie beim Landvolk im Gebrauch sind, während die letzteren nur den

22) MLAsc. 1901, 389—402. 23) BZ. 10 (1901) S. 587—596. 24) *Ἀθηνᾶ* 12. 1900, 360ff.

Digitized by Google

Städtern bekannt werden, und dass sie auch mittelalterliches Gepräge tragen. Zu den vier schon bei M. Beaudouin (Étude du dialecte Chypriote moderne et médiévale, Paris 1884) genannten: *κουμανταρκά* (commanderie), *περροῦνιν* (perron), *μπρότζα (πρότσα* schreibt Menardos, fr. broche) *τζαέρα* (M. *τσαέρα*, chaire) nennt er *τσιμινιά* (cheminée), *τσαΐνα* (chaine), *τσάμπρα* (chambre), *τάτσα* (tache), *κούτση, κούτσα* (couche), *τσαντιλέριν* (chandelier), *τίτσιρος* (déchiré), *βολίκιν* (volige), *κορτάκιν* (cordage), *βερκίν* (verge), *λόντζα* (loge), *ζαλατίνα* (gelatine), *πεζούνιν* (pigeon), *φαρρᾶς* (farreage), *ντζανίν* (jaune), *ντζάρα* (jarre), *ζάμπα* (jambe), *ζυμπούνιν* (jupon), *προβεντζιοῦ* (provision), *καζιοῦ* (occasion), *φουκοῦ* (fougon), *φλαγκίν* (flanc), *μίγκης* (mince), *σέντε* (sente), *δράππα* (drappe), *βότα* (voute), *χανάππιν* (hanap), *πάς* (pas), *κουστούμιν* (coutume), *ποῦκλα* (boucle), *σπλίγκα* (épingle), *σκουάλλα* (écuelle), *καπίν* (cape), *ποττίνια* (bottines), *σερβέττα* (serviette), *σιέττος* (assiette), *ὀρνέρα* (ornière), *ἀμάντα* (amende) und einige andere, die auch aus anderen romanischen Sprachen stammen können. Doch ist die Herleitung der Verba auf *ιάζω* z. B. *πρεζεντιάζω* aus dem Französischen (presentez) durchaus einleuchtend. Einige Wörter zeigen Ableitung von französischen Stämmen wie *πενιάζω* (peine), *πιντώννω* (pinte). Bemerkenswert sind auch die sonst in Griechenland fast unbekannten Taufnamen *Λοΐζος (Λοϊζῆς, Λογιζῆς, Λοϊζιᾶς, Λόϊζος), Πκέρος (Πκερῆς, Πκεράκις, Πκερέττος) Ντζένιος, Στίνης, Ντορζῆς, Φραντζῆς, Τουμάζος, Ἀννέζα, Βαλεντοῦ.*

In seiner kleinen Abhandlung „Neugriechisches und Romanisches I.[25]) behandelt Karl Dieterich zuerst die Synkope im Hellenistischen, Gemeinneugriechischen und den südgriechischen Dialekten und vergleicht dann die Beispiele für denselben Vorgang in den romanischen Sprachen, weil hier dieselben Faktoren in Frage kämen und für dieses bessere und umfassendere Untersuchungen mit festeren Ergebnissen vorlägen als für das noch so brachliegende Neugriechische.

Sein Ergebnis ist 1. dass in den Gemeinsprachen *i* der am häufigsten schwindende Vokal ist und dass sein Schwund nicht notwendig auf einer Dissimilation beruht; 2. dass die Synkope durch die Nachbarschaft von *r* begünstigt wird (vgl. Hatzidakis Einleitung 347). Offenbar wurde die schwache Energie des unbetonten *i* ganz dazu verbraucht, um dem *ρ* (*λ*) einen helleren Stimmton zu geben: *περπατῶ, πέρσι*[26]), *κορφή*, der Laut verflüchtigte sich zu einem blossen Bewegungsgefühl in den Sprachwerkzeugen. In *πηρτόμιον* (für *περιτόμιον*)[27]) zeigt sich dafür der Vokal vor dem *ρ* hell gefärbt. Bei *τσιμιά* (statt *τσιμινιά*) aus frz. cheminée haben *μ* und *ν* schon von vornherein diesen hellen Stimmton, daher zunächst *τσιμινιά* und hierneben stellte sich *τσιμιά* ein, in dem das Nebeneinander von Formen wie *μιά* und *μνμιά* das Muster abgab. Eine eigentliche Dissimilation hat hier nicht stattgefunden. Ob sie in agr. *σκόρδον, τόρνος*[28]), in *ἁπλογιοῦμαι* anzuerkennen ist, scheint ebenso fraglich, obwohl der Gleichklang des benachbarten Vokals hier ja eine Rolle spielen mag[29]). Eine *i*-haltige Farbe besitzt auch das *σ*, wie der öfters beobachtete Vorschlag von *ι* beweist. Es mag also immerhin

25) ZVglS. S. 37, 407c—423. 26) Vgl. *πέρσν* bei Schweizer, Gr. d. perg. Inschr. S. 97 Anm. 2. 27) Dieterich, Untersuchungen z. G. d. gr. Spr. 37. 28) Verf. JBKA. CVI, 1900, III 88 f. 29) Vgl. Kretschmer, WSKPh. 1899, 5 f.

Digitized by Google

στάρι im Südgriechischen selbst entstanden sein, wenn auch Thumbs Annahme, es sei aus dem Nordgriechischen entlehnt, durchaus möglich bleibt (Die gr. Spr. i. Z. des Hellenismus 166 Anm. 1.). Jedenfalls glaube ich nicht, dass südgr. *στάρι* durch vulgärlat. *posto* aus *posito* besonderes Licht empfängt.

Im zweiten Aufsatz beschäftigt sich D. mit dem neugriechischen Wechsel von *β* und *μ*, den Kretschmer ZVglS. 35, 603ff. durch Annahme von Dissimilation erklärt hatte. In der Tat trifft dieselbe nicht überall zu, obwohl sie Fälle wie hellenistisch *Γερμανικόν*, *Ἀμίαντος*, *Τέρμινθος*, *βύρμαξ* (mit Herstellung der gleichen Laute in dem lautsymbolischen Wort wieder *βουρβουκιά*) erklärt und umgekehrt in hellen. *γμαλμένος μουνιάς* für *βουνιάς*, *ἰμάνι* aus *ἰβάνι* u. a. Assimilation angenommen werden kann. Über solche unvollständige Assimilationen und Dissimilation, vermöge deren das labiale *v* dem nasalen *n* zuliebe mit dem labialen Nasal *m* wechselt, hat gut Grammont[30]) gehandelt. Es hätten sich da mehr Parallelen gefunden, als Dieterich anführt. Die Beispiele, die dieser unter c. auf S. 417 für den Wandel von *mb* (gr. *μπ* (*π*) und *m* nennt, wie *gambero* aus *cammarus*, *cambera* aus *camera*, frz. *nombre*, *marbre*, sind ganz anders geartet als *ἀμπασκάλη* aus *ἀμασχάλη*, *γρομπος* aus *grūmus*, *θαλάμβι* aus *θαλάμι*, *φαμπιλιά*, *χαμπηλός*. Denn dort in den romanischen Wörtern ist *b* durchweg der Übergangslaut zwischen *m* und *r* wie in lett. *kambars*, hier aber ist, grade wie in lett. *emba*, hinter *m* ein *b* ohne solchen Grund angetreten.

Dieterich glaubt „den ersten Versuch" gemacht zu haben, „zur Aufhellung neugriechischer Lautprobleme die Schwesterwissenschaft der Romanistik zu befragen", indem er das „ganz oberflächliche" Buch von Körting überhaupt gar nicht mitzählt. Aber ich kann nicht finden, dass seine Vergleichung ein grösseres Verdienst beanspruchen darf und stimme W. Meyer-Lübke[31]) zu, dass man ebenso jede andere Sprache zum Vergleich heranziehen kann, wenigstens jede mit vorwiegend exspiratorischer Akzentuation. Diese Art von Sprachvergleichung kann es immer nur zu oberflächlichen Parallelen bringen. Dürfen doch bei solchen vereinzelten Lauterscheinungen nicht einmal alle Fälle in einer und derselben Sprache ohne weiteres als gleichartig vorausgesetzt werden.

Eher wird die Wortbildung bei solcher Behandlung gewinnen, da die Unterbrechung des etymologischen Bewusstseins und die Entstehung neuer Stämme und formbildender Elemente in den neueren Sprachen gewiss viel Übereinstimmendes und gegenseitig Aufklärendes bieten dürfte.

Wörterbücher. Für die Förderung des Studiums des Neugriechischen in Deutschland wie umgekehrt des Deutschen in Griechenland bedeutet einen wichtigen Fortschritt das Wörterbuch der neugriechischen und deutschen Sprache (mit einem Verzeichnisse griechischer Eigennamen) von Rhousos A. Rhousopoulos, ord. Prof. a. d. Oriental. Handelsakademie in Budapest[32]). Es ist der griechisch-deutsche Teil zu dem deutsch-griechischen von Jannaris und gleicht diesem im Charakter. Wörter der Vulgärsprache sind mit einem Sternchen bezeichnet, aber nicht

30) La dissimilation consonantique dans les langues indoeuropéennes et dans les langues romanes. Dijon 1895. Z. B. S. 70. 31) ASNS. 1898, 174ff. 32) Athen 1900. Druck und Verlag von P. D. Sakellarios.

Digitized by Google

sehr zahlreich und konsequent aufgenommen. Ebenso fehlen vielfach Wörter der gehobenen Schriftsprache wie z. B. *ἀπροσδιόνυσος*, das man aber im Lexikon Graeco-Latinum von EUSTRATIOS D. TSAKALOTOS[33]) findet, einem Werk, das als nächsten Zweck die Anfertigung lateinischer Exerzitien im Auge hat, doch auch der Wissenschaft wohl dienen kann. Freilich finden sich Druckfehler nicht selten darin. Neue Wörter wie *μεταξοσκώληξ bombyx* tragen ein Sternchen. Diejenigen, welche volkstümliche neugriechische Texte studieren wollen, werden noch sehr häufig in Verlegenheit geraten, weil sie viele Wörter eben noch nirgends verzeichnet finden. Schon in den wenigen bei Thumb abgedruckten Texten gibt es sehr viele Wörter, die bei Rhousopoulos fehlen. Erleichtert wird das Verständnis, wenn man erst einigermassen mit der neugriechischen Wortbildung vertraut geworden ist und z. B. erkannt hat, dass das vulgäre Präsens meist auf dem alten Aorist beruht. Dann versteht man z. B. *ἀπολάω* 'lasse los', das bei Rh. fehlt, während er *ἀπολύω* und *ἀπολνῶ* hat. Denn *ἀπολάω* kann ebenso gut Prs. zu *ἀπόλυσα* sein wie *ἀπολύω*; *ἀπολνῶ* verhält sich dazu wie altgr. *δαμνῶ* zu *δαμάω*, Aor. *ἐδάμασα*. Thumbs Erklärung[34]) aus Vermischung der Verba auf *-ῶ* und *-νω*, genügt zur Erklärung nicht, auch irrt er offenbar, wenn er *ξητῶ* (das bei Rh. auch fehlt) als Nebenform von *ἐξετάζω* auffasst[35]). Denn abgesehen davon, dass dies im Aorist *ἐξέτασα* oder *ἐξέταξα* hat (daneben ist *ἐξήτασα* wie im Altgriechischen denkbar), bedeutet das Wort in seinem Text Nr. 19 S. 138 'verlangen': *Καλῶς ὁρίστε, τ'εἶν' αὐτὸ ποῦ μὲ ξητᾷς* sagt der *παπᾶς ἀγαπητικός*. Also beruht es auf dem Aoris *ἐξήτησα*, wozu Rh. nur das Präsens *ἐξαιτέω* aufführt.

Eine ungeheuer reiche Ausbeute an vulgären Wörtern würden die **Sprichwörter** bieten, deren Sammlung und Behandlung durch N. G. POLITES bis zum 4. Bande[36]) vorgeschritten ist. Von diesem Werke sagt der kompetenteste Richter, KARL KRUMBACHER, in der Einleitung zu seiner Ausgabe der Moskauer Sammlung mittelgriechischer Sprichwörter[37]): „Dieses monumentale Repertorium beruht auf Spezialstudien von Jahrzehnten, auf reichen handschriftlichen Sammlungen verschiedener Autoren und auf vielen in unseren Bibliotheken fehlenden Einzelausgaben." Der erste Band bringt zunächst die in byzantinischer Zeit vom Volk gebrauchten Sprichwörter, nach besonderen handschriftlich überlieferten Sammlungen oder aus byzantinischen Schriftstellern gesammelt, dann folgen die neugriechischen Sprichwörter und sprichwörtlichen Wendungen, soweit Polites sie selbst gehört oder mit Hülfe von Freunden hat sammeln können, alphabetisch nach dem Anfang von Schlagwörtern geordnet. Ausserdem aber, und dadurch erhält das Buch für Sprachforscher, auch Romanisten, und Folkloristen einen besonderen Wert, werden die Sprichwörter gedeutet (in der Tat *πιστῶς καὶ ἀκριβῶς*, wie die Ein-

---

33) Athen 1900. Druck und Verlag von P. D. Sakellarios. **34**) Handb. § 151, II c. Anm. **35**) S. 82 § 151, II c. und im Glossar. **36**) *Μελέται περὶ τοῦ βίου καὶ τῆς γλώσσης τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ. Παροιμίαι* Bd. 1, 1899; Bd. 2, 1900; Bd. 3, 1901; Bd. 4, 1902. *Βιβλιοθήκη ΜΑΡΑΣΛΗ.* **37**) SBAk-MünchenphKl. 1900, 339—464. Vgl. desselben grundlegende Arbeiten: eine Sammlung byzantin. Sprichwörter (cod. Parisin. 1409) ebd. 1887, 45—96 und mittelgriech. Sprichwörter ebd. 1893, II, 1—272.

Digitized by Google

leitung verheisst) und ihr Ursprung aus altgriechischen oder ihr Zusammenhang mit den Sprichwörtern anderer Völker, die im Orginal mit Übersetzung angeführt werden, erwiesen. Im Anfang des zweiten Bandes steht nächst einer Vervollständigung der Aufzählung älterer Sammlungen eine Ausgabe der von dem Holländer Levinus Warner in der Mitte des 17. Jahrhunderts gesammelten Sprichwörter, besorgt von D. C. Hesseling. Der dritte Band bringt zunächt einleitende Bemerkungen besonders über Krumbacher's oben genannte Ausgabe des Moskauer Kodex, dessen erstes Blatt später in Dresden gefunden ist mit der Aufschrift, die Krumbacher scharfsinnig vermutet hatte, *Αἰσώπου λόγοι*. Darin aber weicht Polites von Kr. ab, dass er als direkte Quelle für alle diese Sprüche lediglich den Volksmund betrachtet. Der vierte Band, der in der Einleitung wieder zwei neu gefundene handschriftliche Sammlungen beschreibt, fördert den Stoff bis zum Stichwort *ἐλεῶ* in *Ὁ ἐλεῶν φλασκὶν χάνει ἀσκίν*, was mit Krumbacher als eine Warnung vor übel angebrachter Sparsamkeit angesehen wird. Die Bedeutung „sparen" für *ἐλεῶ* fehlt bei Rhousopoulos auch.

Von **litterarhistorischen Arbeiten** endlich sei hier nur erwähnt: Michael Oeftering's Buch: Heliodor und seine Bedeutung für die Litteratur[38]). Es wird darin nachgewiesen, dass Heliodors *Αἰθιοπικὴ ἱστορία* für den neu erstehenden Roman des 16. und 17. Jahrhunderts das ideale Muster gewesen ist, dem alle nachstrebten. So hat auch noch der sinkende Griechengeist einer Zeit, die sich ermüdet, verzweifelt und hoffnungslos aus der inhaltslos gewordenen Wirklichkeit in das Reich der Phantasie zu retten suchte, seine Kraft glanzvoll bewährt. Wann aber erhebt er sich wieder zum vollen, echten Leben? Wann erscheint der Genius, der seinem Volke seine neue Sprache weiht?

Königsberg i. Pr. W. Prellwitz.

Lateinische Sprache*).

Syntax. 1899—1902. Der folgende Bericht über lateinische Syntax umfasst die neuen Erscheinungen — auch Neuauflagen wichtiger Werke — aus den Jahren 1899—1902, soweit ich dieselben erreichen konnte. Er gliedert sich nach folgenden Gesichtspunkten:

1. Methode der lateinischen Syntax;
2. Gesamtdarstellungen der lateinischen Syntax;
3. Sprachgebrauch der Inschriften und einzelner Schriftsteller;
4. Behandlung einzelner Punkte der Syntax.

Der vierte Teil folgt im allgemeinen den Paragraphen meiner Syntax und Stilistik in Iwan von Müllers Handbuch II[3], S. 194—493.

1. Methode der lateinischen Syntax. Für die Methode der lateinischen Syntax ist besonders wichtig E. P. Morris, On principles

38) LF. XVIII. Heft, 1901, 176 S.

*) Die Beiträge von F. Skutsch folgen als Nachtrag am Schluss des ersten Teiles.

Digitized by Google

and methods in Latin syntax[1]). Das Buch ist von H. Blase in WSKPh. 1902 Nr. 22 S. 598—603 und von mir in LCBl. 1902 Nr. 26 S. 877 ff. eingehend besprochen worden; es mag genügen, auf diese Besprechungen zu verweisen. In Anlehnung an Morris und zum Teil gegen ihn hat B. Delbrück in NJbbPh. 1902 S. 317—336 die Grundbegriffe der Kasus und Modi erörtert; dieser Aufsatz verdient sehr die Beachtung aller Syntaktiker.

2. Gesamtdarstellungen der lateinischen Syntax. Als ich den Jahresbericht über die Erscheinungen des Jahres 1890 auf dem Gebiete der „Volkslateinischen Syntax" schrieb, konnte ich S. 73 die Syntaxe latine par O. Riemann nur kurz erwähnen; nunmehr aber habe ich über allgemeine lateinische Syntax zu berichten, und da soll die neueste Bearbeitung des so interessanten Buches etwas näher betrachtet werden. Riemann war es noch vergönnt, die II. Auflage seiner Syntaxe latine im Jahre 1890 selbst vorzubereiten und zu veröffentlichen. Nach seinem Tode ging die Sorge für das Werk an Paul Lejay über, der denn auch 1894 eine III. und 1900 eine IV. Auflage herausgab. In der III. Auflage hat Lejay viele Paragraphen umgearbeitet, ohne dies auch äusserlich durch den Druck anzuzeigen; in der IV. Auflage aber sind auf den Wunsch der Familie Riemann die Zutaten von Lejay besonders gekennzeichnet.

Die Syntax von Riemann ist ausserordentlich reichhaltig; sie enthält eine Fülle von feinen Beobachtungen; daher hat man auch, wie Lejay p. XI des Vorworts sagt, die *complication* des Buches getadelt; aber, fährt Lejay fort, j'espère que le livre continuera à mériter ce reproche, car la réalité n'est pas simple. Wenn Riemann nun auch la fausse rigueur des conclusions hâtives zurückwies, so suchte er doch genaue Regeln zu geben. Freilich war dies dem damaligen Stande der Forschung entsprechend so wenig möglich, als es nachher Lejay geglückt ist; der Sprachgebrauch Ciceros war noch nicht genügend durchforscht und daher müssen viele der Regeln Riemanns, wie neuerdings Lebreton gezeigt hat, sich richtig stellen lassen. Wenn Riemann im Unterricht die Anfänger prémunissait contre la tendance simplificatrice de l'esprit français, qui donne aux faits une apparente regularité par la suppression des anomalies, so gab ihm dies zugleich Gelegenheit zu fortwährenden Vergleichen des lateinischen Sprachgebrauchs mit dem der Tochtersprache; diese Eigentümlichkeit macht das Buch in vielen Einzelbemerkungen besonders den Romanisten wertvoll. Da Riemann schliesslich nicht einseitiger Latinist war, sondern als klassischer Philologe das Griechische ebenso sehr beherrschte, fehlen nirgends die Verweise auf die griechische Grammatik.

Die Anordnung des syntaktischen Stoffes bietet nichts besonders Bemerkenswertes, es ist die von A. von Bamberg in seiner kleinen griechischen Syntax befolgte; Abänderungen erfolgten nur da, wo die Eigenart der lateinischen Sprache es verlangte. Auf die Entwicklung der lateinischen Sprache ist überall gebührend Rücksicht genommen; bald finden wir ein Rückgehen auf Plautus, bald ein Hinabsteigen in die späte Zeit von Hieronymus; die Grundlage bilden natürlich Cicero, Cäsar und

1) New-York 1901, Scribners sons XI, 232 S., gr. 8°.

Digitized by Google

Livius, in deren Sprachgebrauch Riemann besonders bewandert war. Die Literatur beherrscht Riemann wie kaum ein anderer; trifft man auch sehr selten Zitate, so erkennt der Eingeweihte doch Schritt für Schritt die Ergebnisse der neuesten Forschung. Benützt sind die besten Texte, jedoch unter Wahrung des selbständigen kritischen Standpunktes des Verf. Hat der jetzige Herausgeber sich überall als den richtigen verständnisvollen Fortsetzer der Riemannschen Arbeit erwiesen, so hat er an manchen Orten als Kenner der Inschriften Wichtiges neu hinzugefügt.

Mit Rücksicht auf die Hauptaufgabe dieses Jahresberichts erwähne ich zunächst die wichtigsten Stellen, in welchen Riemann auf die Zusammenhänge der französischen Sprache mit der lateinischen hinweist. Die bekannte Verschränkung von Relativ und Konjunktion, vgl. Corn. Nep. Att. 4, 2 *noli adversum eos me ducere velle, cum quibus ne contra te arma ferrem Italiam reliqui* hat noch im 18. Jahrhundert Nachklänge, vgl. Bossuet: *il y a partout la difficulté à laquelle si on succombe on périt* (Riemann p. 44). Die seltene Konstruktion *praesente nobis* (R. p. 48, meine Syntax § 29, b) oder *excepto hos* erklärt das moderne *nu-pieds, excepté les forteresses*; das französische *moins de* geht zurück auf *minus de* im späteren Latein (R. p. 175, meine Synt. § 192 Anm. 1); das unpersönliche lat. Passiv hat bei Bossuet ein Analogon im Reflexiv, z. B. *il ne se parlera plus de tous ces faits éclatants*, das Praes. steht auch bei französischen Dichtern même en dehors du récit, vgl. Corneille Cid V. 1509. Wie im Lateinischen *timeo ne pluat* heisst *„ich fürchte, es regnet“* und *„es wird regnen“*, so sagt man im Französischen *je crains qu'il ne pleuve en ce moment* und *qu'il ne pleuve demain* (R. p. 232). Die Eigentümlichkeit im Gebrauch des Part. Perf., dass es nicht etwas der Haupthandlung Vorausgehendes, sondern Folgendes bezeichnet, vgl. Hor. sat. 2, 8, 40 *secutis omnibus* „worauf alle folgen“ (meine Synt. § 173), kennt auch das Französische: Daudet Tartarin sur les Alpes, chap. XI: *„Le concierge revint avec un pain frais, de la bière, un cervelas, dévorés avidement par le nouveau prisonnier de Chillon* (R. p. 245). So wenig man im Lat. sagt *possem ich könnte*, so unrichtig wäre frz. *j'aurais pu* da, wo keine Bedingung vorliegt; richtig ist *je pouvais*, z. B. Molière Misanthrope 321 *vous eûtes de la complaisance, mais vous en deviez moins avoir* (R. p. 248). Wenn im Misanthrope Molière V. 334 sagt: *La peste de ta chute, empoisoneur au diable! En eusses-tu fait une à te casser le nez*, so entbehrt das Französische im Wunschsatze gerade so die Konjunktion, wie dies, wenn auch selten, im Lateinischen vorkommt (R. p. 269). Die Universalkonjunktion *quod* (meine Synt. § 291) im Sinne von pour expliquer ce fait que oder pour justifier ce fait que hat auch auf französischem Boden sich erhalten, vgl. Boileau sat. 3, 116 *qu'avez-vous donc, dit-il, que vous ne mangez point?* (R. p. 275). Das von Riemann genau studierte *potius quam* (Etudes sur la langue de Tite-Live p. 289) mit folg. Konjunktiv hat Analogien in *praestare quam* mit Konjunktiv gefunden und genau so im Französischen *plutôt que* in *aimer mieux* mit Subjonctif; vgl. Molière Tartuffe 1113: *J'aimerais mieux souffrir la peine la plus dure, qu'il eût reçu pour moi la moindre égratignure* (R. p. 397). Schliesslich lässt sich mit dem lat. distributiven *qua*, z. B. Liv. 9, 3, 4 *qua cibi, qua quietis immemor nox* frz. *que-que*

Digitized by Google

in Phrasen wie *„que bien, que mal, elle arriva* (La Fontaine Fables 9, 2, 61) vergleichen (R. p. 508), ebenso dem griech. *νῦν δέ*, lat. *nunc (nunc vero)* frz. *maintenant*, wenn dem vorausgehenden Irrealis die Wirklichkeit gegenüber gestellt werden soll, und auf spätlat. *quam*, vgl. Tert. contra Praxean 29 *quid est compati quam cum alio pati?* geht das frz. *que* zurück in Sätzen wie Molière Précieuses ridicules, scène 1: *Ontelles répondu que oui et non* (d. h. autre chose que oui et non?) Im folgenden führe ich eine Reihe von Stellen aus Riemanns Grammatik auf, welche zeigen, dass gerade die interessantesten und umstrittensten Punkte der lateinischen Syntax bei Riemann Beachtung gefunden haben.

An manchen dieser Stellen stimme ich mit den Erklärungen oder der Auffassung von Riemann-Lejay nicht überein. So kann ich nicht finden, dass in Sätzen wie Liv. 21, 50, 4 *Romanis multitudo sua auxit animum* das Reflexiv dadurch veranlasst ist, dass le groupe de mots représente la pensée de la personne, also hier le sentiment de leur force numérique. Nachdem Lebreton études etc. (vgl. unten) aus Cicero viele Stellen beigebracht hat, in denen sich das Reflexiv nicht auf das Subjekt, sondern einen andern Teil eben desselben Satzes bezieht, wird man über ähnliche Sätze nunmehr ganz anders urteilen; vgl. übrigens Ziemer, Junggram. Streifzüge p. 151, wonach gerade bei dem Dativ suus nicht auffällig ist. — Bei Sall. Iug. 18, 3 *exercitus eius (Herculis) compositus ex variis gentibus, amisso duce ac passim multis sibi quisque imperium petentibus brevi dilabitur* sehe ich in *quisque* mit Haase (vgl. Reisig-Haase, Vorlesungen p. 79 mit Anm. 362) den Nominativ, während Riemann-Lejay mit Madvig *quisque* = *quibusque* ansetzen. Dagegen hat schon Fabri darauf hingewiesen, dass zwar *quibus* oft durch *quis* bei Sall. ersetzt werde, nie aber *quibusque* durch *quisque*; die Stelle Lucrez IV 798 *locis in quisque* — die einzige in der ganzen Literatur mit *quisque* für *quibusque*, Neue-Wagener p. 399 kennen überhaupt keine — aber kann für Sall. nichts beweisen. Ich fasse das *sibi quisque* gewissermassen parenthetisch auf und so rückt es aus der Konstruktion des abl. abs. ganz heraus. Warum die Genetive *cuiusque generis* und *cuiusque modi*, die auch bei Cicero in nicht distributivem Sinne gebraucht werden, une impropriété de la langue familière sein sollen, sehe ich nicht ein; Lejay hat die ursprüngliche Behauptung Riemanns, der Gebrauch sei eine impropriété de l'époque imperiale auf diese Weise berichtigen zu sollen geglaubt. *Cuiusque generis* und *cuiusque modi* sind klassisch, wie ich schon zu Reisig-Haase Anm. 362 S. 79 festgestellt habe und Lebreton p. 109 es auch jetzt anerkennt. — Gerade das Gegenteil von dem, was Riemann-Lejay p. 72 bezüglich *hac pugna pugnata* behaupten, ist wahr: die passive Konstruktion ist die übliche und die zitierten Beispiele stehen alle im Passiv; näheres bei Landgraf act. sem. Erlang. II p. 21, wo auch darauf hingewiesen wird, dass der Grammatiker Diomedes nur die passive Konstruktion *„pugna pugnata est“* zitiert. — Wenn auch Stangl bei Cic. de or. 3, 92 *non multum est maius* liest, so ist doch hier ebenso sicher *multo* zu lesen, wie Fam. 3, 11, 1 *permulto ante*; vgl. meine Synt. § 88 Anm. 1, C. F. W. Müller zu Cic. off. p. 156 und zu Fam. 3, 11, 1 p. XXIV. — Eine schwer zu beantwortende Frage ist, ob *libras* als Acc. sich mit *pondo* im Sinne

Digitized by Google

von „du poids de" verbindet. Nach Fügners freundlicher Mitteilung kommen in Betracht Liv. 3, 29, 3 *ut coronam auream dictatori libram pondo decreverit;* 4, 20, 4 *dictator coronam auream libram pondo Iovi donum posuit;* 39, 7, 1 *argenti libras pondo (sc. coronas) in triumpho tulit* und 26, 47, 7 *paterae aureae libras ferme omnes pondo*: an allen übrigen Stellen scheine der Genetiv durchgeführt zu sein. Den Genet. *librae* hat denn auch Madvig Em. Liv. p. 389 vorgeschlagen und Friedersdorff in 26, 47, 7 aufgenommen. Aber Riemann-Lejay halten gerade wie Riemann-Gölzer (s. unten) an *libras* fest und vielleicht mit Recht, es scheint *libras* in diesen ständigen Verbindungen aus alter Zeit zu stammen und ist von Livius vielleicht aus Urkunden übernommen. Es wäre darauf zu achten, ob sich nicht auf Inschriften ähnliches findet. — Nicht zustimmen kann ich Riemann-Lejay p. 109 und Riemann-Gölzer p. 113, wenn sie Liv. 2, 7, 12 *ubi nunc Vicae Potae est* lesen; vor *est* ist *aedes* einzufügen, da das Griechische und das Lateinische eine solche Genetivkonstruktion nur in Verbindung mit Präpositionen oder, drücken wir es negativ aus, nicht als Subjekt kennen. Wenn jedoch Wölfflin sagt, dieser Genetiv finde sich nicht bei *propter*, so ist ihm Cic. divin. 2, 85 *propter Iovis pueri* entgangen. Zur richtigen Beurteilung dieses Genetivs vgl. Brugmann, Griech. Gram. § 447, 3. Über *interest* und *refert* sollte man — so meint Wölfflin im ALLG. XI, 596 gegenüber der unten zu besprechenden Abhandlung von Kunze — eine Pause in den Besprechungen eintreten lassen; so will ich hier nur darauf hinweisen, dass Lejays Anmerkung „il est probable que Cicéron n'a pas d'exemples de *refert* avec les ablatifs *mea, tua, sua*" durch Stellen wie Cic. Fam. 6, 20, 5 *quod tua nihil referebat* und Cic. Pis. 39 *nihil enim mea iam refert* widerlegt wird. Gölzer hat eine solche Bemerkung wie Lejay nicht. — Einen Lokativ *Graeciae* (R. p. 134) kann ich für Cicero nicht anerkennen; Cic. rep. 3, 14 *deinde Graeciae, sicut apud nos, delubra magnifica humanis consecreta simulacris* sc. *videat* ist *Graeciae* von *delubra* abhängig zu machen, wie sogleich nachher folgt *quod vellet Graeciae fana poenire.* Vgl. meine Synt. § 99. Bei Liv. 27, 28, 5 *si quo opera eorum opus esset* erkenne ich in *quo* keinen Abl. resp., sondern das Adverb *quo* = *wozu.* — Dass bei Cic. Fin. 3, 23 *membra nobis ita data sunt, ut ad quandam rationem data esse appareant* nicht *appareat* zu korrigieren ist, geht aus dem sonstigen Gebrauch von *apparere* mit Nom. c. inf. hervor, vgl. Varro r. r. 1, 6, 2 *haec apparent magis ita esse*, vgl. Krumbiegel, De Varroniano scribendi genere, Leipzig 1892 p. 32, meine Synt. § 160, und noch Commodian Instr. 1, 14, 1 *Silanus unde deus iterum apparuit esse?* — Die Änderung bei Caes. b. G. 7, 17, 3 *ut complures dies frumento milites caruerint et pecore famem sustenlarint* (statt *sustentarent*), wozu ich mich durch Meusel in ZGymn. 1894 p. 357 bestimmen liess, werde ich wohl wieder aufgeben müssen, nachdem Blase in BllBG. 1899 p. 265 sich mit guten Gründen dagegen ausgesprochen hat und eine erneute Prüfung der Frage mich zu der Erkenntnis gebracht hat, dass das, was die Historiker seit Asinius Pollio sich erlaubt, nämlich in Konsekutivsätzen nebeneinander das Perfekt und das Imperfekt zu setzen, auch der Historiker Caesar sich kann gestattet haben, umsomehr, als die Verschiedenheit des Tempus sich aus

Digitized by Google

dem Zusammenhang recht wohl erklärt und rechtfertigt. Riemann-Lejay scheinen von der durch Whitte vorgeschlagenen und dann von Meusel empfohlenen Änderung des *sustentarent* in *sustentarint* keine Kenntnis zu haben, Lebreton études p. 232 verzeichnet bloss die Tatsache ohne Stellung zur Frage zu nehmen. Auch die Änderung bei Caes. b. Gall. 1, 8, 4 *saepius noctu, si perrumpere possent, conati* in *saepius noctu perrumpere, si possent, conati* scheint Riemann-Lejay unbekannt geblieben zu sein; sie empfiehlt sich durch den Sprachgebrauch, der nach *conari* regelmässig den Infinitiv, nirgends aber einen Satz mit *si* aufweisst.

Auf Riemann geht zum grossen Teile auch das Werk zurück: Grammaire comparée du Grec et du Latin. Syntaxe[2]). Nach Riemanns Tode hat Gölzer, bekannt durch sein Étude lexicographique et grammaticale de la latinité de St. Jérome[3]), mit Benützung der Aufzeichnungen, welche Riemann seinen Vorlesungen zu Grunde legte, das Ganze redigiert. Die Darstellung ist durchweg die einer Parallelgrammatik; in jedem Abschnitt wird zuerst das Griechische behandelt und daran dann das Lateinische angeschlossen. Die Regeln sind in grösserer Schrift gegeben, darauf folgen in Fettdruck die Beispiele; in kleineren Lettern sind die Remarques angefügt und unter dem Striche sind in augenmörderischem Kleindruck Erklärungen, Verweisungen und Vergleichungen hinzugesetzt. Wenn man auch überall die Riemannsche Forschung erkennt, so ergeben sich doch mancherlei Verschiedenheiten gegenüber der Syntaxe von Riemann-Lejay, die dann auf Gölzer's abschliessende Arbeit zurückgehen. Ein wohltuender wissenschaftlicher Geist durchzieht das Ganze, grosse Vorsicht in Aufstellung der Regeln tritt durchweg zutage, überall fühlt man die genaue Bekanntschaft der Verf. mit dem derzeitigen Stande der Forschung. Nur in der Verweisung auf den Caesartext ist mir an einigen Stellen Unkenntnis des neuesten Textes aufgefallen; p. 36 wird aus Caes. b. G. 1, 40, 5 *usus ac disciplina, quae a nobis accepissent, sublevarent* zitiert, während man jetzt *quam* statt *quae* liest; p. 112 steht *magno sui cum periculo* aus Caes. b. Call. 4, 28, 2, wo jetzt nach Whitte *magno suo cum periculo* gelesen wird. Wenn manche Aufstellungen über den Sprachgebrauch einzelner Schriftsteller oder über das Vorkommen einer Konstruktion nicht genau sind, so ist das leicht zu begreifen und wohl zu entschuldigen. So steht p. 54, Livius habe das proleptische Prädikativ den Dichtern entnommen; aber wir finden schon Nepos 2, 6, 5 *satis alti exstructi viderentur* (nach Heerwagen) und 10, 4, 4 *neque ullum tempus sobrio relinquebatur*, b. Hisp. 1, 5 *maiores augebantur copiae*; ferner wird p. 71 gesagt, bei Tac. ann. 6, 25 sei *quintum decimum* ein Fehler; nun verweist aber Becher z. St. auf Tac. ann. 6, 50 *septimum decimum* und 15, 41 *quartum decimum*: daraus ergibt sich, dass das Sprachgebrauch des Tacitus ist, was als Fehler getadelt wird, vgl. noch Nipp. zu Tac. ann. 12, 69. In der Erklärung sprachlicher Erscheinungen ist G. geneigt, dem Gräzismus weitgehende Konzessionen zu machen; so findet er in Tac. ann. 3, 55 *Galba rerum adeptus est* eine adaptation de la tournure grecque ἅπτεσθαί τινος, während ich darin nur eine Ana-

2) Paris 1899, 893 S. 3) Paris 1884.

Digitized by Google

logie von *rerum potiri* sehe, vgl. meine Synt. § 69 und Nipp. zu Tac. ann. 3, 55. Selten zeigt sich auffällige Unkenntnis von Ergebnissen moderner Forscher: so weiss G. nicht, dass Sall. Cat. 58, 9 *commeatus abunde* keinen Genetiv partitivus enthält, vgl. Stöcklein im ALLG. VII, 251; ferner ist ihm unbekannt, dass Plautus öfters (dreimal) den Abl. eines Ländernamens ohne Präposition auf die Frage woher? hat, vgl. meine Synt. § 93, dann dass *par* c. abl. sich öfters findet, vgl. meine Synt. § 92 Anm. 5, hierauf dass Plaut. Pseud. 385 im neuesten Text der Acc. bei *usus est* hergestellt ist, alsdann dass Tacitus die Phrasen wie *habeo dicendum* überall in seinen Schriften hat, vgl. Becher zu Tac. ann. 4, 40, und dass Terenz Phormio 364 überhaupt die erste Stelle, Varro r. r. 1, 16, 2 die erste in Prosa für diesen Sprachgebrauch bietet, vgl. meine Synt. § 116, ferner dass Sisenna Fr. 123 P. das erste Beispiel für *utrumne ... an* aufweist, nicht Horaz, vgl. meine Synt. § 173, und schliesslich, dass bei Cic. de or. 1, 240 *Crassus, cum disserendo par esse non posset, ad auctores confugit*, sowie Caes. b. G. 5, 34, 2 *erant virtute et numero pugnando pares nostri* nicht der Dativus, sondern der Ablat. gerund. anzunehmen ist; die Auffassung, dass *disserendo* und *pugnando* Dative sind, stammt aus Kühner, § 133, b; vgl. meine Synt. § 168 und jetzt auch Lebreton Etudes, p. 386. So könnte ich noch manches da und dort aussetzen: aber ich will lieber darauf hinweisen, dass gerade Lehrer des Französischen, welche zugleich in Latein und Griechisch unterrichten, die vergleichende Grammatik von Riemann-Gölzer mit grossem Nutzen studieren werden, umsomehr, als auch hier wie bei Riemann-Lejay Hinweise auf den Sprachgebrauch der romanischen Sprachen nicht fehlen (vgl. z. B. p. 112 über die Entstehung der italienischen Namen auf *i* wie Niccoli; „on a dit d'abord Niccolo Niccoli (= Niccolo filo de Niccoli), puis Niccoli s'est employé tout seul; ferner p. 97, wo der ethische Dativ aus Boileau „prends-moi le bon parti, laisse là tous les livres" nachgewiesen wird, dann p. 119 zu *vox voluptatis*, wo auf den Unterschied im frz. Sprachgebrauch zwischen *le mot de plaisir* und *le mot tempête* hingewiesen wird u. ä.).

Die dritte Auflage meiner Syntax und Stilistik in Iwan von Müllers Handbuch gehört gleichfalls der Zeit an, auf welche sich dieser JB. erstreckt. Dieselbe enthält zunächst ein umfassendes Literaturverzeichnis, dann eine auf Grund eigener Beobachtungen und fremder Forschung aufgebaute Syntax und Stilistik, die vor allem für Studierende bestimmt sind. Überall wurde der Sprachgebrauch in seiner Entwicklung beobachtet, die Berührungspunkte mit der griechischen Sprache und dem oskisch-umbrischen Dialekte aufgesucht, ein bestimmtes Gesetz wo möglich aufgestellt und begründet. Wenn auch vor allem der klassischen Sprache und ihren Vertretern das Augenmerk zugewendet war, so ist doch auch die Vulgärsprache nicht übersehen worden, und weil die Darstellung als eine historische bis in die spätesten Zeiten der Latinität hinabstieg, finden sich Veranlassungen genug für Hinweise auf die Übergänge in die romanischen Sprachen (vgl. § 58, Ersatz des Gen. definitivus durch de, § 61 *homo litterarum* als Vorbild des frz. *homme de lettres* § 73 Hinweis auf den Akkus. als Kasus des allgemeinen Objekts in der Vulgärlatinität, vgl. dazu Meyer-Lübkes Oblikus § 37, § 86 Anm.,

Digitized by Google

dignus mit Gen. und mit *de* als Vorläufer des frz. *digne de*, § 92 *de* als Nachfolger von *ab* für Abl. compar., z. B. *plus te triginta pedibus*, § 95 Anm. 2 Abl. temp. mit *in*, vgl. Meyer-Lübke § 46 S. 59, § 98 Anm. 2 Akkus. abs. und Nom. abs., § 29 b *mediante* = *moyennant*, *excepto hos* und *excepto filiabus* = *excepté les filles*, § 100 *de sua facta* bei Commodian, vgl. Meyer-Lübke § 37, § 101 *ad* mit Accus. verdrängt allmählich den Dativ, vgl. ebd. § 45, § 123 *per* statt *ab* beim Passiv, überhaupt instrumentales *per*, vgl. ebd. § 465, § 125 *de*, vgl. ebd. §§ 44, 235, 445, 459, 462, 469; § 138 *super* als Konkurrent von *de;* § 140 Doppelpräpositionen (wo jedoch zu bemerken ist, dass nach Meyer-Lübke § 132 S. 163 die Herleitung des frz. *dès* aus *de ex* mehr als zweifelhaft sei). — Die Stilistik enthält namentlich in dem Abschnitt „Eigentümlichkeiten im Gebrauche der Redeteile" manches, was für Romanisten Interesse hat, z. B. § 28 *toti* = *omnes;* § 19 das Pronomen relativum ohne direkte Bezugsmasse besonders im Altlatein und im Spätlatein, vgl. dazu, was Riemann-Lejay § 16 Anm. 2 aus Fontenelle Hist. des Oracles, préface zitieren: „Qui leur égaierait tout cela, ce serait un soin dont ils n'auraient pas grande reconnaissance", womit Cato r. r. 16 *calcem partiario coquendam qui dant, ita datur* zusammengestellt werden kann; § 18 Ersatz des fehlenden Artikels durch Pronomina; § 15 Aufgabe des Reflexicums im Nebensatze, vgl. Meyer-Lübke § 67 u. ä. Zum Schlusse mag bemerkt werden, dass Meyer-Lübke in seiner Schrift Einführung in das Studium der Romanischen Sprachwissenschaft[4]), S. 3 meine Arbeit als „die bis jetzt beste zusammenfassende lateinische Syntax" bezeichnet hat. — Unter den erschienenen Besprechungen gibt die von Lease in AJPh. XXI Nr. 4 S. 448—456 eine Reihe von Ergänzungen und Berichtigungen namentlich aus dem Gebiet des silbernen Lateins, mit dem sich L. in letzter Zeit besonders eingehend beschäftigt hat; vgl. z. B. S. 450 über die Verbindung von *plenus* mit Gen. oder Abl. im nachklass. Latein (der Abl. überwiegt abgesehen von Val. Max. und Plin. mai.).

3. Sprachgebrauch der Inschriften und einzelner Schriftsteller. Jules Pirson, La langue des inscriptions latines de la Gaule[5]). Die Sprache der in Gallien gefundenen Inschriften und zwar in gleicher Weise der heidnischen wie der christlichen wird hier einer eingehenden Betrachtung unterzogen. Der Abschnitt über die Syntax handelt zunächst von der syntaxe de concordance, dann vom Gebrauche der Kasus, hierauf von den Präpositionen, alsdann vom Adjectif possessif et pronom réfléchi de la troisième personne und schliesslich von den Tempora und Modi. Benützt ist an Literatur für die lateinische Syntax vor allem Wölfflins Archiv, Draegers Historische Syntax und Reisig-Haases Vorlesungen in der Bearbeitung von Schmalz und Landgraf (Pirson zitiert jedoch Reisig-Landgraf, scheint also das Buch selbst nicht in Händen gehabt zu haben), fürs Romanische besonders Diez und Meyer-Lübke. Wenn schon die klassische Sprache eine grosse Mannigfaltigkeit der Beziehung vom Prädikat auf das Subjekt (Subjekte, Apposition, Prädikativ, vgl. meine Syntax § 19 ff.) auf-

4) Heidelberg 1901. 5) Bruxelles 1901, BFPLUL. Fasc. XI, p. 162—217.

Digitized by Google

weist, so ist das in der Vulgärsprache der Inschriften noch viel mehr der Fall; so finden wir nebeneinander den Singular und den Plural, z. B. *curavit Valerius Annatus et Porcia Matrona filiae pientissimae et sub ascia dedicaverunt.* Besonders auffällig aber ist die grosse Sorglosigkeit hinsichtlich der Übereinstimmung des Genus, Kasus und Numerus von Attribut und Apposition mit ihrem Beziehungswort, z. B. *fecit coniugi sua.* Bemerkenswert ist, dass die gallischen Inschriften in einem Punkte mit der klassischen Kongruenz übereinstimmen; sie setzen den Singular in Fällen wie *Coniunx infelicissimus cum filiabus posuit;* nur einmal findet sich der Plural *Alfia Philete coniugi cum Philippo filio fecerunt.* Wenn jedoch Pirson meint, dass le singulier et le pluriel étaient également de mise à toutes les époques de la langue latine, so täuscht er sich; die klassische Sprache verhält sich ablehnend gegenüber dem Plural, vgl. meine Syntax § 19 c. Mit dem Französischen stimmt überein, dass *infans* von Kindern beiderlei Geschlechts gebraucht wurde: *hic iacit Artemia dulcissimus aptissimus infans.* — Die figura etymologica ist nicht selten in den Inscr. zu treffen, so *vitam vivere;* in XIII 2056 *vita(m) dulcissima(m) vixit* halte ich die Anfügung des m für unnötig; die Phrase *vita vivere* hat schon Cic. fam. 5, 21, 3, auch steht sie Acta sanctae Crispinae martyris, vgl. Diehl S. 201 u. NJbbPh. 1892 S. 653. Der Akkusativ bei *fungi, frui* hat nichts Auffälliges, auch nicht bei *loqui, studere, carere, nocere* u. ä., vgl. meine Synt. § 46, ebensowenig die Phrase *longum gaudere, aeternum vivere,* vgl. Ovid. Met. 6, 369 *aeternum stagno vivatis in isto!* Aus *vitam carere,* z. B. C. I. L. VIII suppl. 11594 *non digne vitam citto caruisti,* welcher hier = *vitam amittere* ist, ersehen wir, dass ein Verbum, das die Bedeutung eines anderen annimmt, auch die Konstruktion desselben erhält. Ferner wirkt die Analogie bei Synonymen; dass *deficit* die Konstruktion von *deest* annimmt, wundert uns gerade so wenig, als dass *quamquam* im nachklassischen Latein den Konjunktiv nach Analogie des Gebrauches von *quamvis* und dieses den Indikativ nach Analogie der Konstruktion von *quamquam* nach sich hat. *Decere* mit Dativ lesen wir auch bei Sall. Hist. fr. 1, 140 M. *victoribus decebat,* es war also auch der klassischen Zeit nicht fremd. — Die Wahrnehmung, dass der Gen. qual. im nachklassischen und späten Latein immer mehr überwiegt und dass in gleichem Masse der in der klassischen Sprache herrschende Abl. qual. zurücktritt, wird auch durch die gallischen Inschriften bestätigt; eine einzige Inschrift weist den Abl. qual. auf: *Andolena bona karetate.* Auch die Nationalität gibt der Gen. an, ferner das Alter; beides findet sich auch sonst; ebenso die unmittelbare Verbindung eines Gen. qual. mit einem Eigennamen, vgl. meine Synt. § 61, ferner Phrasen wie *minor annorum viginti,* vgl. meine Synt. § 61, 4 und 92, Anm. 1, ebenso *vixit annorum quattuor.* — Der Gen. bei Adjektiven und bei Verben steht infolge der Analogie im Spätlatein und so auch auf den spätlateinischen Inschriften oft; *amantissimus sui* zieht ein *piissimus sui* nach sich und XIII 2250 *de qua nemo doluit nisi mortis* enthält einen kausalen Genetiv nach griechischen Vorbildern. Griechischer Einfluss wird auch den Gen. abs. *animae ablatae* hervorgerufen haben, der neben dem Abl. abs. *corpore condito* steht; die Bevorzugung des Gen. abs. mag aus dem Bestreben

Digitized by Google

entstanden sein, die Zweideutigkeit zu vermeiden, da *anima ablata* auch Nom. sein kann. Die Phrase *vade in Apolinis lavari* bringt ein neues Beispiel, das um so interessanter ist, als man hier nicht etwa *aedes*, sondern *balneum* zu ergänzen hätte, und wenn wir *memoriae aeternitatis* statt *memoriae aeternae* lesen, so entspricht dies dem *praeceptum iniquitatis* bei Gregor. Turon. h. F. 5, 35, vgl. Bonnet, Le Latin de Grégoire de Tours[6]) S. 551. — Der Gebrauch des Abl. enthält nichts Auffälliges; der Abl. der Zeitdauer, der Abl. der Ortsruhe ohne *in*, z. B. *consistere castello* und *natus provincia Moesia* sind oft beobachtete Erscheinungen. Auch der Abl. abs. in Sätzen wie *Aurelius Valerianus se vivo coniugi et sibi* kann nur durch seine Häufigkeit auffallen, sonst findet er sich schon früh, vgl. meine Synt. § 97 Anm.; jedoch besonderes Interesse beansprucht die Inschrift XII 1986 *qui prope impletum vicensimum annum excessit.* Pirson will hier einen Abl. abs. „sous forme d'accusatif" erkennen, dann wäre *prope* als Adverb aufzufassen. Ich sehe in *prope impletum annum* nichts anderes als was *post urbem conditam* ist; die Präposition *prope* wird von Livius ab gern in Zeitbestimmungen gebraucht, vgl. Suet. Claud. 44 *prope lucem* und meine Synt. § 107, und die Verbindung von Part. perf. pass. mit Substantiv und Präposition war volkstümlich, vgl. z. B. *post solem occasum.* Meiner Auffassung schloss sich Zangemeister an (Postkarte vom 13. V. 1902). — Als Sprachgebrauch des Tacitus wurde oben gegen Riemann-Gölzer *quintum decimum Kalendas* verteidigt; dies findet sich oft in den Inscr., z. B. *obiit nonum K. Februarias; obiit octavum Idus Junias:* wir brauchen also auch hier nicht an Akkusativ statt des Ablativs zu denken, (vgl. jedoch Diehl S. 317). Wenn das gallische Latein auch bis ins XIV. Jahrhundert Subjektskasus und Objektskasus geschieden hat, so findet man doch einzelne Beispiele, in denen der Akkus. als Subjekt erscheint, wie auf Inskr. anderer Gegenden des römischen Reiches; dies ist Eigentümlichkeit der christlichen Inschriften, die auch statt des Genetivs einen anderen obliken Kasus zur Bezeichnung des Besitzes verwenden, z. B. *Primus fuit abbas monasterio nostro.* Solche Dative weisen zunächst nichts Besonderes auf, da sie sich auch im Schriftlatein, sogar im Klassischen finden, vgl. Cic. Mur. 20 *Lucullo legatus fuit;* auffälliger ist schon: *Ursiniano subdiacono sub hoc tumulo ossa quiescunt.* Die unmittelbare Verbindung des Namens des Eigentümers im Akk.-Abl. mit der Bezeichnung des Besitztums hat sich im Französischen, so besonders in Ausdrücken wie Hôtel-Dieu, Bain-Marie, rue Richelieu, place Vendôme u. ä. aus der Merovingerzeit her erhalten. Hieher gehört auch das bekannte *pro deo amur* aus dem Strassburger Schwur. — Auf dem Gebiete der Präpositionen bieten die Inskr. naturgemäss viel Interessantes. Aber hieher rechne ich nicht *corpus sarcophago condiderunt* — wo Pirson „la suppression de in réellement anormale" erscheint, während ich einen einfachen Instrumentalis wie bei Hor. od. 1, 1, 9 *proprio condidit horreo* darin sehe —, ebensowenig *hoc tumulo iacet*, vgl. meine Synt. § 94 Anm. 2 und Nipp. zu Tac. ann. 3, 61, wohl aber finales *ad* im Satze *Dona venibunt ad monumenta eius*, ferner instrumentales *ad*,

6) Paris 1890.

Digitized by Google

besonders aber possessives *ad*, welches, häufig im Altfranzösischen, sich nur im Patois und der Umgangssprache erhalten hat, z. B. *Hic requiescunt membra ad duus fratres.* Die Präposition *de* hat besonders auf christlichen Inscr. ihr Gebiet sehr erweitert; eingedrungen ist sie jedoch nicht in ständige Ausdrucksweisen mit dem Abl. originis, z. B. *eques ala Asturum;* hier sieht man, wie „formelhafte erstarrte Ausdrucksweisen sich erhalten haben, während überall da, wo es sich um lebendige Redeweise, um verschiedene Abschattungen der Begriffe handelt, die Funktionen des Abl. durch Präpositionen übernommen sind" (so Meyer-Lübke III S. 59). Das gleiche gilt für *impensa sua, sumpta suo.* Ob in dem Satze *Verba dei toto de pectore prompsit* ein veritabler Instrumentalis enthalten ist, wie Pirson meint, bezweifle ich; mir scheint richtiger „aus ganzer d. h. voller Brust holte er hervor". — Der Abfall des auslautenden *m*, der sich schon im ältesten überlieferten Latein findet, vgl. *hone oino = hunc unum* auf einer Scipioneninschrift (vgl. auch hier Diehl S. 312), aber im Vulgärlatein und im Spätlatein sich ganz besonders bemerklich macht, ferner die Vertauschung von u und o, sowie von i und e, führten eine grosse Willkür im Kasusgebrauch nach den Präpositionen herbei, die sonst sich streng an einen Kasus hielten; so lesen wir *post consolato, ob dedicatione;* und wenn wir bei Petron 49 *voca cocum in medio,* ja schon bei Nep. Lys. 1, 5 *in horum numero nemo admissus est* lesen, so sind Beispiele wie *In Tartaro misit, in hoc tomolum requiescit* auf den gallischen Inscr. ganz gewöhnlich. In den christlichen Inscr. der Merovingerzeit macht sich die Verwechslung von *hunc* und *hoc* besonders bemerklich. — Im Gebrauch der Tempora zeigt sich eine völlige Gleichsetzung von Präsens und Futur — ganz wie bei Gregor von Tours und bei Boethius —, auch im Inf. und Partizip, sodass *libertis nascentibus* = „den noch zu erwartenden" ist; ferner tritt häufig das Präsens für das Perfekt ein. Interessant ist XII 2462 *ne quis induxisse velit,* was an das SC. de Bacanalibus erinnert, ferner in den metrischen Inscr. der aoristische Inf. Perf., vgl. meine Synt. § 162, 1; gewöhnlicher erscheint uns *fuit defunctus = defunctus est, mortua fueris = mortua eris;* vgl. meine Synt. § 183, 2, doch erklärt letzteres *fueret morte* Eulalie v. 18, *il se fud mors* (St. Léger v. 115). An der consecutio temporum der Inscr., z. B. *o utinam possit reparari spiritus ille, ut sciret quantus dolor est* werden wir keinen Anstoss nehmen, wenn wir sehen, wie Schriftsteller, besonders juristische, die Tempora misshandeln, vgl. meine Synt. § 274. — In der Verwendung der Modi finden wir die üblichen Erscheinungsformen des Spätlateins nach *dum, cum, quamquam, ut* (Indikativ im Folgesatz!), ferner den Indikativ im indirekten Fragesatz. Der Infinitiv schliesst sich nach Analogie beliebter Konstruktionen an manche Verben an, die ihn sonst nicht bei sich haben, z. B. *elegit Christum quaerere;* auch finden wir *habere* mit Infinitiv = Futur, ferner die alte Konstruktion *da libere.* Wenn der Inf. durch Analogiebildungen an Gebiet gewann, so verlor er durch das Eindringen der Quodsätze an die Stelle des Akkus. c. inf.; unsere Inscr. haben indes nur ein Beispiel aufzuweisen: *invenies quod iura dedit.*

Abfall oder Zufügung von auslautendem *m* ist, wie vorhin erwähnt, von grosser Bedeutung auf Inscr.; sehr dankenswert musste es daher

Digitized by Google

sein, dass Ernst Diehl die Frage De M finali epigraphica[7]) unter Beiziehung einer fast unglaublichen Zahl von Beispielen einer eingehenden Untersuchung unterzogen hat. Im epilogus S. 306—318 zieht D. die Schlüsse aus seinen vielen Beispielen. Für uns erweist sich als wichtig, dass manche Redensarten sich mit falschem Kasus völlig einlebten, z. B. *cum quem, pro salutem, ob merito, per annis, post consulatu.* Tritt jedoch ein zweites Nomen hinzu, so erscheint vielfach der richtige Kasus, z. B. *pro salutem et incolumitate.* Aus den Zusammenstellungen wie *ob merito* gingen Neubildungen hervor, so *obmeritus* (vgl. *sedulus* nach *sedulo* = *se dolo*). Die Synesis spielte auch hier eine grosse Rolle; so kann *curante libertum* (= *curante liberto*) nur durch vorschwebendes *per libertum* entstanden sein. In Phrasen wie *ab Gades Romam* ist der Akk. *Gades* durch den Akk. *Romam* hervorgerufen; auch ähnliche oder unrichtig aufgefasste Endungen in der Nähe wirkten ein, z. B. *sub eadem condicionem.* Vielfach veranlasste das Metrum einen unrichtigen Kasus bei einer Präposition. In den Redensarten, die mit Präpos. gebildet sind, spielt Zeit und Ort der Entstehung, ferner Christentum oder Heidentum bezüglich des Kasus eine grosse Rolle. Sehr fein scheidet Diehl z. B. bezüglich *die quintu Kal. ianuarias:* im IV saec. wäre, für Gallien wenigstens, *die quintu* als Akkus., im VI saec. als *die quinto* anzusehen. Erfreulich ist gegenüber den vielen barbarischen Strukturen, dass immerhin iusta structura ita praevalet, ut numeros comparare vix queas. Die Konstruktionen von *carere, frui, suadere, parcere* mit Akk., *sequi* mit Dativ, *occumbere* mit Abl., *contentus honorem, memor* mit Akkus. (letzteres auch in der Literärsprache, vgl. meine Synt. § 51 Anm. 2), *nationem Mesacus* lassen sich alle erklären; aber *quem castam bixit* = *quae casta vixit* spottet jeder Erklärung, hier herrscht reine Willkür und Vermischung von Kasus und Genus. Für die Weglassung des finalen *m* war die Raumfrage oft sehr wichtig; wir sehen, dass die Abkürzungen sich viel häufiger am Rande als inmitte der Zeilen finden; für die Scipioneninschriften kann man schon die Wahrnehmung machen, dass das finale *m*, sobald es überhaupt Festigkeit bekommen hatte, nur am Rande abfiel. Eine interessante Frage will ich zum Schlusse noch berühren. Diehl sagt S. 317: dictio frequentatur „*dono(m) dat*" reipublicae aetate, eadem vox imperatorum temporibus casus est dativus. Tatsächlich kennt die ganze klassische Latinität die Phrase *dono dare* nicht; Sallust hat sie zuerst in Prosa, dann Livius und Sueton; aber Plautus weist viele Stellen mit *dono dare* auf, ebenso Terenz. Dass *dono dare* auf den Inscr. der Republik wirklich = *donom dare* ist, weist D. aus einer Anzahl Inscr. zum Teil litteris valde antiquis nach, die sämtlich *donom* enthalten, z. B. CIL. VI 30986 „*donom dedit meretod*". Sollte da *dono dare* bei Plaut. und Ter. nicht auch = *donom dare* sein? Und sollte bei Sall. hist. I, 55, 17 *bona civium miserorum quasi praedam venum aut dono datam* neben *venum* nicht *donom* erwartet werden, da beides — *venum dare* und *donom dare* — Phrasen des täglichen Lebens sind? Bei Sall. Iug. 85, 38 ist Nieländer[8]) geneigt in *dono* den Abl. = *geschenksweise* zu sehen.

7) In NJbbPh. Suppl. XXV S. 1—327. 8) Progr. Schneidemühl 1877, S. 28.

Digitized by Google

Jules Lebreton, Étude sur la langue et la grammaire de Cicéron[9]). *Πολλοὶ μαθηταὶ κρείσσονες διδασκάλων!* So kann man von Lebreton, dem Schüler Riemanns, sagen; denn das vorliegende Werk, ein Seitenstück zu Riemanns Études sur la langue et la grammaire de Tite-Live, verbessert in vielen Punkten die Aufstellungen des Meisters und gibt anstelle von zweifelhaften Regeln sichere Ergebnisse der Forschung. Es war eine mühevolle Arbeit, deren Abschluss wir vor uns haben, aber der Erfolg hat der Mühe entsprochen. In der Einleitung macht L. nach zwei Seiten hin Front: einmal gegen Dittmar, welcher eine Weiterentwicklung der lateinischen Sprache leugnet und beispielsweise keinen Unterschied im Gebrauche der Modi nach *cum* bei Plautus und bei Cicero anerkennt, dann gegen Tyrrell, der keinen einheitlichen Stil Ciceros finden kann und die Sprache der Briefe näher der archaischen als der der Reden Ciceros rückt; jedenfalls sind alle Eigentümlichkeiten syntaktischer Art, die man in den Briefen findet, auch den Reden nicht fremd, und es lässt sich eine einheitliche Sprache aller ciceronischen Schriften feststellen. Die Methode Lebretons ist modern im besten Sinne; er hat alle Beispiele sorgfältig gesammelt und kritisch gesichtet und bei der Feststellung des Ergebnisses die Grundsätze von Wundt und Morris — die er noch nicht kennen konnte — an manchen schwierigen Stellen vorweggenommen. Hören wir, was er über *suus quisque, per se, inter se* S. 118 sagt: „Ces expressions forment des membres de phrase d'une cohésion plus étroite et, dans cette petite unité logique, tout rapport au mot principal sera marqué par le réfléchi. So ist denn Cic. off. 1, 113 *quid quisque habeat sui* und dann *quod est cuiusque maxime suum* zu betrachten nach Morris S. 183: the meaning of individual words is almost lost and the phrase is felt simply as a whole. Der Grāzismensucherei Brenons steht er objektiv gegenüber, vgl. S. 401 Anm. 1, ohne jedoch grundsätzlich den Einfluss griechischer Konstruktionen auf die lateinische Syntax zu leugnen. Die Sucht mancher Grammatiker, einer Theorie zuliebe die Beispiele gewaltsam zu erklären, bekämpft L. aufs schärfste. In der Fassung der Regeln scheidet er genau den Standpunkt der Wissenschaft vom praktischen Bedürfnis der Schule. Bezüglich der statistischen Grundlage hält er das ausnahmsweise und das seltene Vorkommen einer grammatischen Erscheinung streng auseinander; so ist die Anfügung von *que, ne, ve* an ein kurzes e bei Cicero selten, aber keine Ausnahme, wie man gemeint hat. Die Unrichtigkeit manches bisherigen grammatischen Dogmas und mancher stilistischen Regel wird in einer Weise dargetan, die ebenso sehr überzeugt als wohltuend berührt; mit ehrlicher aber bescheidener und geradezu verbindlicher Offenheit tritt er gegen seinen Lehrer R. und andere Gelehrte da auf, wo er von der Richtigkeit seiner Anschauung durchdrungen ist. Das Buch L. muss somit in jeder Beziehung begrüsst werden, und da es in den wichtigsten Partien der Grammatik neue unantastbare Ergebnisse für die Beurteilung der klassischen Sprache Ciceros aufweist, kann und darf es kein Latinist und kein Schulmann unbeachtet lassen.

9) Paris, Librairie Hachette 1901, 471 S.

Digitized by Google

Das ganze Buch gliedert sich in sieben Abschnitte: 1. l'accord (= Lehre von der Kongruenz), 2. le substantif (stilistischer Art, z. B. noms de pays et noms de villes au sens collectif); 3. le pronom (sehr wichtig der Paragraph über den Gebrauch des Reflexivs, über quisque, Ersatz des Relativs durch das Demonstrativ); 4. le verbe, la force transitive; 5. le verb, les temps (§ 2 über die consecutio temporum ebenso eingehend wie genau); 6. le verbe, les modes (Gebrauch der Modi in Haupt- und in Nebensätzen, oratio obliqua, Auslassung des Subjekts beim Infinitiv, Gerundium und Gerundivum, Partic. praes.); 7. la préposition; la conjonction (*ab* beim Passiv — überraschende Ergebnisse —; *que, ne, ve* nach kurzem e, z. B. *dicereque*).

Neu ist u. a., dass Cicero sehr häufig *Gallia* für *Galli*, *Athenae* für *Athenienses*, überhaupt des noms de pays et des noms de villes au sens collectif gebraucht; fein beobachtet erscheint p. 81, dass der kollektive Singular sich häufig bei Cicero findet, aber nie im Gen. sing., also wohl *cum hoste nostro*, aber *telis hostium;* neu ist, dass *unusquisque* für *quisque* bei Caes. nur b. civ. 2, 29, 1, bei Cicero nicht sehr häufig gelesen wird; man wird daher nur lehren dürfen, dass Cic. und Caes. *quisque* nie en tête de phrase gesetzt haben. Gegen Delbrück wird p. 114 als règle absolue aufgestellt, dass après un infinitif on emploie le réfléchi pour renvoyer au sujet de l'action exprimée par l'infinitif, also *Dioclem suspendisse se constat.* Im innerlich abhängigen Nebensatz steht das Reflexiv inbezug auf eine Person des Hauptsatzes, gleichgiltig ob diese Subjekt ist oder nicht. In indikativischen Nebensätzen mit Reflexiv, z. B. *qui se pungit*, erblickt L. eine Kontamination aus *qui eum pungit* und *qui se pungat.* Besonders interessant für Romanisten ist S. 126 die Untersuchung über den Gebrauch von *is*, wo man das Reflexiv erwartete (vgl. Meyer-Lübke III § 67); hier hätte L. auf Caesar Bezug nehmen und auf Kitt Observationes quaedam gramm. ad Caesarem[10]), verweisen können, der S. 7 sagt: siquando subiectum enuntiati primarii ab animo auctoris est persona remotior, hanc quoque personam pronomen is significat. Überhaupt siegt hier wie oft, namentlich auch bei der Tempusfolge, der Gedanke über die starre Form, und die Synesis — im weitesten Sinne genommen — ist eine Macht, die nicht genug gewürdigt wird. Bei der Behandlung des Reflexivs hätte L. sehr viel aus Kühnasts Liv. Syntax, die er auch kennt, entnehmen können; Kühnasts Buch ist noch lange nicht ausgebeutet; vgl. z. B. Kühnast S. 92 ff. zu L. S. 123. Auf S. 146 weist L. nach, dass la construction normale *se ipsum* est encore la plus fréquente, même chez Cicéron (und nicht *se ipse*, wie man meinte). Besondere Beachtung verdient die Lehre von der Zeitenfolge; hier wird S. 227 ff. die übliche Regel bezüglich des Konj. Perf. in Folgesatz bekämpft. Lebreton verweist auf das Griechische: ut mit Konj. Perf. entspricht ὥστε (οὐ) mit Indik., *ut* mit Konj. Imperf. = ὥστε mit Infinit. (μή). Die reiche Mannigfaltigkeit auf diesem Gebiete zeigt, wie Recht Lejay hat, wenn er sagt: la realité n'est pas simple. Aber diese Mannigfaltigkeit geordnet und die Einzelerscheinung gut erklärt zu haben, ist das Verdienst von Lebreton. Zum Schluss will ich

10) Braunschweig 1875.

Digitized by Google

noch erwähnen, dass *ab* mit Sachnamen beim Passiv sehr häufig bei Cicero erscheint, dass die Lehre von der Fortführung des Relativs durch das Demonstrativ bei Cicero nicht allgemein gilt, sondern sehr eingeschränkt ist, für Sall. Caesar aber kein Beispiel besteht, ferner dass S. 300 *ne acceperis* mit Bennett gegen Elmer verteidigt wird und die Frage des lateinischen Prohibitivus nunmehr klar gelegt erscheint, ferner dass S. 309 der Konj. in Relativsätzen als ein eigentlicher Konj. mit Hinweis auf den Gebrauch bei Homer erklärt wird und dass L. in der Frage bezüglich der Grundbedeutung des Gerundivs zwischen Dosson und Weisweiler zu vermitteln sucht. Die Besprechung von Einzelheiten, worin ich L. nicht zustimme, muss ich auf eine andere Gelegenheit verschieben.

Die Schrift L. Quatenus Caesariana syntaxis a Ciceroniana differat konnte ich nicht erhalten, die Buchhandlung Hachette verweigerte Rezensionsexemplare, auch für das soeben besprochene Buch. Reichhaltig ist die Diss. von R. Frese, Beiträge zur Beurteilung der Sprache Caesars mit besonderer Berücksichtigung des bellum civile[11]). Das Ergebnis der Untersuchung Freses ist, dass Caesars Kommentarien zwar sorgfältiger gearbeitet sind, als man von blossen Kommentarien erwarten könnte, aber immerhin manche volkstümliche der Umgangssprache entlehnte Ausdrücke enthalten. Die commentarii de b. civ. sind flüchtiger geschrieben und nicht endgiltig redigiert, daher lassen sich hier Spuren des sermo cottidianus in grösserer Menge nachweisen; immerhin wird der Unterschied zwischen b. Gall. und b. civ. in sprachlicher Beziehung gewöhnlich überschätzt. Der VI. Abschnitt bespricht Syntaktisches; Neues war hier nicht zu bringen, es sind die alten Fragen, die nur in anderer Zusammenstellung und Beleuchtung auftreten, aber die Arbeit selbst ist geschickt gemacht und verrät eingehende Kenntnis der Literatur. Das Urteil Freses ist selbständig; so hat er mit richtigem Gefühl bei Caes. b. Gall. 1, 44, 5 *idque* inbezug auf vorausgehendes *amicitiam* trotz aller Anfeindung belassen, vgl. meine Anm. 325b zu Reisig-Haase S. 5; für die Schule empfiehlt sich freilich Menges Konjektur *atque*. Den Akkus. *Aegyptum* auf die Frage wohin? führt Fr. auf die Sprache der Schiffer zurück (ich sehe darin eine Analogie nach *Samum, Chium* u. ä. Namen kleiner Inseln auf *us*), in der Phrase *mihi est cordi* findet Fr. einen Lokativ, der Abl. qual. im Anschluss an einen Eigennamen wird auch aus Caesar erwiesen, die Auslassung der Präposition *in* beim Abl. loci, die Pirson (vgl. oben S. 82) so sehr betonte, ist bei Caesar sogar im b. Gall. häufig, im b. civ. aber kommen vier Abl. ohne Präp. auf einen Abl. mit in! Der Genetiv *Cenabi* in Caes. b. G. 7, 28, 4 *sic et Cenabi caede* wird mit Recht geschützt, vgl. meine Synt. § 57; die oben S. 86 besprochene Setzung des Pronomens *is* anstelle des Reflexivs im innerlich abhängigen Satze sei bei einer so starken Individualität und einer so selbstbewussten Persönlichkeit, wie es Caesar war, wohl begreiflich; dass übrigens dies selten bei Cicero sei, hat Lebreton S. 126 widerlegt.

11) München 1900.

Digitized by Google

Sprachliches zum Bellum Hispaniense bietet Wölfflin in ALLG. XII S. 159—171 im Anschluss an eine Besprechung einer Reihe von Stellen des b. Hispan. Hier erscheint *bene magnus* unter Hinweis auf den Sprachgebrauch des Ennius, den der auctor b. Hisp. wiederholt zitiert, und die Tatsache, dass *bene* gern von den quantitativen Adjektiven angezogen wurde, dann das proleptische Prädikativ *maiores augebantur copiae,* worauf ich Synt. § 42 verwiesen, die Nachstellung der Präpos. *ante (iter ante = ante iter)* vielleicht auch als Reminiszenz aus Ennius, *idem temporis* als Neubildung nach Analogie von *id temporis* (nachgeahmt von Tac. ann. 13, 16).

Zur richtigen Beurteilung der Sprache des Curtius bringt Robert Novak manches bei in seinem Spicilegium Curtianum 1899 (Ceské museum philologické vol. V). Den Inf. Fut. Pass. auf *um iri* kennt C. nicht, dafür tritt wie bei Livius Inf. Praes. Pass. mit *posse* ein; *desperatus* ist bei ihm Part. Perf. mit aktiver Bedeutung, *quoque* werde nie vorangestellt (bezweifle ich, da auch Liv. und Tac. die Voranstellung haben; vgl. Draeger zu Tac. ann. 13, 6), das Supinum auf *um* sei sehr selten, dafür trete das Part. Fut. act., seltener *ad* mit Gerund. ein, das Supinum auf *u* aber finde sich oft, so besonders *dictu, quamquam* werde nur mit Indik. verbunden, die Negation *haud* komme abgesehen von *haud dubito* nie mit einem Verbum finitum vor wie bei Sall., vgl. Fabri zu Sall. Iug. 31, 29), entgegen dem Sprachgebrauch des Livius setze Curtius regelmässig *coepi* zum Inf. pass., auch *desii* werde gegenüber *desitus sum* bevorzugt.

Die Sprache des Suetonius hat Johannes Wolfgang Freund in einer Breslauer Diss. einer eingehenden Untersuchung unterzogen: De C. Suetonii Tranquilli usu atque genere dicendi[12]). Der erste Teil ist stilistischer Natur, enthält aber auch manches Syntaktische; der zweite Teil behandelt das, was vorzugsweise dem Sueton eigen zu sein scheint, ferner was Bagge und Thimm übergangen haben. Wir erkennen aus allem, dass Sueton freiere Konstruktionen, die sich im klassischen Latein seltener finden, häufiger verwendet, ferner dass fast alle Besonderheiten der nachklassischen Latinität ihm nicht fremd sind. Die Beifügung von *quisquam* zu *nemo* haben nicht nur die Komiker, sondern auch entsprechend Livius 41, 6, 11 *ullus quisquam;* die Phrase Claud. 12, 14 *in semet augendo* erklärt sich einfach aus Cic. part. orat. 22 *augendi alterius aut minuendi sui causa; augere* in dem Sinne „erheben, auszeichnen" findet sich oft bei Cic. und bei Tac. ann. 1, 2 und 1, 3. Den alten Irrtum, als ob *reddere* bei Adj. üblicher sei als *facere* hätte Verf. nicht aufwärmen sollen; das Gegenteil ist richtig, wie Hildebrand im Programm von Dortmund 1854 S. 7 erwiesen hat. In Caes. 40 ist *ex Kal. Jan.* eine einfache Zeitbestimmung auf die Frage „von wann an?", Tib. 26 ist *praenomen imperatoris recusavit* Regel, auch Cicero sagt so und Tac., der Verweis auf Tac. ann. 2, 16 passt nicht, denn dort handelt es sich um die Phrase *mihi est nomen,* vgl. jedoch Cicero Mur. 13 *quae voluptatis nomen habent;* zu *quotiensque* =

12) Berlin 1901.

Digitized by Google

quotienscumque hätte bemerkt werden können, dass nur Sueton es mit dem Konjunktiv verbindet, vgl. Long S. 35. Richtig hat Freund am Indikativ nach *quamvis* Aug. 42 *quamvis destinarat* festgehalten, ebenso hat er mit Recht bei Dom. 20 eine Korresponsion zwischen *nec* und *etiam* erkannt.

Im Programm von Laibach 1901 bringt Josef Sorn „Einige Bemerkungen zum ‚Liber memorialis' des L. Ampelius". Die syntaktischen Eigentümlichkeiten des Liber memorialis sind von S. 8 an sorgfältig verzeichnet; es findet sich hier wie bei Horaz *regnare* mit Gen., *Epheso* auf die Frage wo?, der Gen. inhaerentiae, der chorographische Gen., das Partiz. Praes. aoristisch u. a. m. Die kritischen Ausführungen enthalten ebenfalls einige syntaktische Anmerkungen.

Die Dissertation von Prosper Spindler De Arnobi genere dicendi[13]), gehört in das Gebiet der Stilistik. Jedoch spricht Verf. auch über Syntaktisches, z. B. über die Parataxe an Stelle der Hypotaxe, über Strukturen wie *censor animus, regnatoris populi,* über Vertauschung und Auslassung von Präpositionen (*de* neben *ex*, vgl. meine Synt. § 125), über *nec non et, itaque ergo, nunc vero contra* (vgl. meine Synt. § 262), über Stellung der Präpositionen, z. B. *locum pergit ad funeris.* Das Gesamtergebnis ist, dass Arnobius selten in seiner Schreibweise sich dem Cicero anschliesst; sein Stil ist vielmehr dem der silbernen Latinität sehr ähnlich und besonders viele Berührungspunkte hat A. mit Tacitus.

In Panegyricos latinos studia grammatica et critica scripsit Robertus Novak[14]). In der Einleitung bespricht N. zuerst einiges über den Gebrauch der Partikeln, so über *atque, que, et* = *etiam* (selten hier), *nec* = *ne-quidem* (nur zweimal), *quippe* (einmal mit Relativ, einmal mit *cum*), *utpote* (einmal, nie mit Relativ, nie mit *cum*), über *sed enim* (häufig), *neve* (einmal, sonst tritt *nec* ein, vgl. meine Synt. § 269), dann handelt N. über die Präpositionen *ob* und *propter*, *prae,* über die Stellung der Präpos. (Nachstellung nirgends, Zwischenstellung nur bei einsilbigen Präpos.), hierauf über einzelne Pronomina; dabei ergibt sich, dass der Plural von *quisque* nur im Neutrum und mit Superlativen auftritt und dass *quivis* und *quilibet* nie mit dem Superl. verbunden werden. Von S. 19 an werden einzelne Stellen besprochen; auch hier fällt manches für die Syntax ab, so z. B. dass die Panegyr. nie *ad petendum pacem* sagen, dass *toti* = *omnes* im gallischen Latein häufig ist, dass *quaene* (meine Synt. § 192) den Panegyr. abzusprechen ist, dass nach *sed* mit vorausgehender Negation die Präpos. immer wiederholt wird, dass die Panegyr. nicht *ut ne* und nicht *quaqua* gebrauchen. Alle Ausführungen sind interessant und belehrend.

Bemerkungen zur Syntax des Boethius enthalten die S. 26—36 der Abhandlung von A. Engelbrecht Die Consolatio philosophiae des Boethius (in SBAkphhKl. 144. Bd., 1901). Vorausgehen Beobachtungen über den Stil des Boethius in der Consolatio, die übrigens auch teilweise hier einschlagen, z. B. wirklicher oder scheinbarer Pleonasmus des Ausdruckes bei Boethius wie *sed-vero, etiam-quoque,* Wiederaufnahme von vorausgegangenem *haec* durch *ea* (dazu vgl. Reisig-

13) Strassburg 1901. 14) Prag 1901 aus Ceské Museum philologické vol. VII.

Digitized by Google

Haase S. 127 mit Anm. 380), auffälligeres Asyndeton, so besonders in der Steigerung, Inkonzinnität der Konstruktion u. ä. Es findet sich finales *in* wie oft im Bibellatein, eine Vertauschung der lokalen Pronominaladverbien auf die Frage wohin? und wo? (wie überhaupt im Spätlatein), Doppelkomparation z. B. *magis tutior,* Fehlen des Komparativbegriffs (vgl. meine Synt. § 297), *quisque* in der Bedeutung *aliquis.* Besonders bemerkenswert ist der Gebrauch der Modi; im indirekten Fragesatz steht regelmässig der Konjunktiv, doch findet sich auch Moduswechsel wie schon früher bei Properz u. a. (vgl. meine Synt. § 271); ähnlicher Moduswechsel erscheint auch sonst in kongruenten Satzgebilden, auch hier nach früheren Mustern, vgl. meine Stilist. § 71, Anm. 1. Oft lesen wir den Konjunktiv in Relativsätzen, nach kausalem *cum* aber häufig den Indikativ: überall zeigt sich, dass für Boethius die Modi und auch die Tempora ihre spezifische Geltung verloren haben. Über *ut* nach einem V. sentiendi vgl. meine Synt. § 328, Boethius hat auch ein Beispiel, aber gefolgt von der regelmässigen Infinitivkonstruktion. Interessant ist die Aufstellung, dass Boethius *tamen ne* wie *dummodo ne* gebrauche; dies ist mir sehr einleuchtend. Wie Kalb Roms Juristen S. 33 zeigt, sagten die Juristen *dum tamen* für *dum modo;* wie man nun statt *dum modo ne* auch *modo ne* allein gebrauchte, so auch *tamen ne* statt *dum tamen ne.* Die Beurteilung der Sprache des Boethius, wie sie E. S. 26 gibt, ist zutreffend; ergänzt werden seine klaren und ansprechenden Ausführungen durch

E. K. Rand, der in NJbbPh. Suppl. XXVI die Sprache des Boethius im Gegensatze zum Traktat de fide catholica untersucht. Hier erfahren wir auch, dass eine ausführliche Behandlung der griechischen Elemente im Stil des Boethius von G. Bednarz zu erwarten ist; gerade der Einfluss des Griechischen ist bei Boethius sehr hoch anzuschlagen (im Gegensatz zum hl. Augustin), seine Übersetzungen haben seinen Stil beeinflusst. Besonders zeigt sich dies im Gebrauch von *quidem-vero,* welche genau dem griechischen *μὲν-δέ* entsprechen, und die Verwendung dieses *quidem-vero* ist ein Kriterium für alle nach dem zweiten Porphyrius-Kommentar verfassten Schriften. Charakteristisch ist ebenso das Überwiegen von *igitur* gegenüber *itaque.*

Die Anmerkungen, welche Otto Wagner dem Texte Incerti auctoris Epitome rerum gestarum Alexandri magni in NJbbPh. Suppl. XXVI S. 118—167 hat folgen lassen, enthalten viel Syntaktisches; ergänzt wurden dieselben durch Wölfflin in ALLG. XII, 2, 187ff. und Landgraf in BPhWS. 1901 Nr. 8 u. 13. Der Abl. comp. beim Superlativ Epit. 29 *Roxane omnibus formosissima* und 83 *alium alio deterrime respondisse,* beruhend auf einer Verschiebung der Vergleichungsgrade, ist eine seltene Erscheinung, vgl. noch Hieronym. in Ephes. 3, 8 *se omnibus sanctis infimum dicere* und Sulp. Sev. chron. 2, 3, 5 *Romanum imperium omnibus ante regnis validissimum;* ebenso der doppelte Akkus. Epit. 75 *Sambum utrumque femur transfigeret,* ferner 32 *ut Indiam versus iter faceret,* vielleicht auch Sall. Iug. 19, 3 *Aegyptum versus,* dann das Plusq. 59 *quarum copiam habuerat,* vgl. Blase Geschichte des Plusq., S. 45, auch der militärische Ausdruck 12 und 45 *impressionem facere* u. ä. Wenn 18 *ridiculum et verum* mit adversativem

Digitized by Google

et aufzufassen ist, so haben Stangl und Sudhaus schon auf dies adversative *et* hingewiesen, vgl. meine Synt. § 225, und für 98 *quo exitu futura foret* ist, wie in vielen anderen Dingen, Sall. vorbildlich gewesen, vgl. meine Synt. § 183, 3. Der Stil der Epitome weist auf das 4. bis 5. Jahrhundert n. Chr., zeigt eine grosse Vorliebe für archaische Ausdrucksweise und ist sichtlich von Sall. und dem auctor. b. Afric. beeinflusst.

Aus den Beobachtungen Wölfflins „Zur Latinität des Jordanes" ALLG. XI S. 361—369 ersehen wir, dass der Inf. hist. tatsächlich im Spätlatein abgestorben ist; ferner finden wir hier eine interessante Phrase der Komparation *Samson ultra fortes fortissimus*, schliesslich eine Hinneigung des Jordanes zur Abundanz im Ausdruck, die über das Gewöhnliche hinausgeht.

Zu Caelius Aurelianus Acutarum passionum libri III bringt G. Helmreich in ALLG. XII S. 173—186 und S. 309—331 vieles bei, was syntaktisch interessant ist. Es findet sich oft instrumentales *ex, quoniam* neben *quia* und *quod* = dem griechischen ὅτι in Substantivsätzen, das Gerundiv an Stelle des passiven Infin. nach *iubeo* u. ä. selbst nach *caveo* (vgl. meine Synt. § 166, 2), *siquidem* als kausale Konjunktion einen objektiven Grund einführend, komparatives *ab, aliquanti* = *aliquot*, starkes Schwanken im Gebrauch der Modi, *quomodo* nach V. dicendi (vgl. meine Synt. § 331), auch kausales *quomodo, satis* im Sinne von *sehr, quaeque* = *omnia* u. ä.

4. Behandlung einzelner Punkte der Syntax. Das Programm von D. Detlefsen Pote und seine Verwendung im Lateinischen[15]), soll zuerst besprochen werden, weil das Wort *pote* ohne *est* oft gebraucht wird, wir es also mit dem Fehlen des Hauptsatzteils hier zu tun haben. Diesen Gebrauch von *pote* bespricht D. zuerst, aber merkwürdigerweise ohne die Stellen bei Kühner, auf den er sich ganz verlässt, im Plautustext nachzusehen; tatsächlich lesen auch Götz-Schöll Plaut. Asin. 607 und Pseud. 635 *potest*, wo D. mit Kühner *potis* annimmt. In zweiter Reihe bespricht D. *utpote cum* und *utpote qui*, ohne etwas Neues zu bringen. Die Silbe *-pte*, z. B. *meopte* leitet D. aus *pote* her (wie τίπτε aus τί ποτε) und erklärt so verschiedene Stellen; aber auch hier lesen die neuen Texte bei Plaut. Men. 5, 8, 10 und Plaut. Amph. 819 anders. Wenn D. auch *quippe* und wie es scheint *nempe* von *pote* herleiten will, so wird er darin wenig Beifall finden, vgl. Stolz Hist. Gram. I, S. 310, welcher an der Herleitung von *quid-pe* festhält und auch auf Skutsch Forschungen I 95 verweist. Die Erklärung, dass in *quippe qui, quippe ubi* u. ä. von der Fragebedeutung des *quippe* auszugehen sei, ist gleichfalls nichts Neues, vgl. meine Synt. § 258 und Netušil in ALLG. VII S. 580; übrigens hat D. nicht beachtet, dass in späterer Zeit wohl kein Mensch mehr an die ursprüngliche Bedeutung von *quippe* dachte, jedenfalls nicht, wo es mit einem Relativsatz verbunden war; deshalb halte ich es gegen D. für verkehrt, bei späteren Schriftstellern nach *quippe* ein Fragezeichen zu setzen und es zwischen Gedankenstriche zu stellen. Ganz verfehlt

15) Glückstadt 1901.

Digitized by Google

scheint mir *quispiam* auf *pote* zurückführen zu wollen. Netušil verweist l. l. auf Lievens Erklärung (Cons. temp. bei Cic. S. 23 Anm.), wonach *quempiam = wen (quem) sollte man da (iam) schnell (pe) nennen?* Hinweisen will ich noch, dass Stowasser in ZÖG. 1901 S. 387 ff. in *piam* einen alten A-Konjunktiv von *piare* erkennt, also *quaerat fortasse quispiam = da dürfte vielleicht wer — mit Verlaub — fragen* ansetzt. Die Frage gehört in ihrem weiteren Verfolge nicht hieher. — Die Abhandlungen Detlefsens leiden vor allem daran, dass Verf. die Literatur so gut wie nicht kennt; über *quippe qui* und *utpote qui* sollte niemand schreiben, der nicht mindestens Anton Studien zur lateinischen Grammatik und Stilistik[16]) II S. 73—91 studiert hat.

Case usage in Petronius Satires by Josef Henry Howard[17]). Die Sprache Petrons gehört zu den interessantesten Problemen der lateinischen Sprachgeschichte; um so erfreulicher ist es, dass hier der Versuch gemacht wird einen Teil der Syntax des Schriftstellers eingehend zu untersuchen, nachdem bis jetzt nur allgemeine Übersichten über den Sprachgebrauch Petrons gegeben worden. Die Abhandlung beruht auf gründlicher Forschung, dem Verf. ist die einschlägige Literatur wohl bekannt, in seinen theoretischen Erörterungen über die Natur der einzelnen Kasus oder ihre Gebrauchssphären geht er jedoch manchmal zu weit. Mit Recht scheidet H. genau unter den sprechend eingeführten Personen die gebildeten von den ungebildeten; denn das ist sicher, dass Petron die Sprache dem Bildungsgrad der Sprecher anpasst; so ist denn bei allen Konstruktionen immer darnach gefragt, in wessen Munde sie sich finden. Dabei ergeben sich auch mancherlei stilistische Gesichtspunkte, welche eine Spracherscheinung in neue Beleuchtung rücken. Auch das Nichtvorkommen oder die Seltenheit einer Konstruktion wird sorgfältig angemerkt. So findet sich die Apposition zu einem ganzen Satze nicht bei Petron (*mirabile visu* ist wie das *rarum illi caelo* u. ä. bei Tac. als Parenthese aufzufassen, vgl. Draeger zu Tac. ann. 1, 39), nicht *usus est*, nicht *habeo* mit Infinitiv, nicht *vereri, regnare, invidere* u. ä. mit Genetiv, nicht der Dativ des Besitzers bei geistigen Eigenschaften, nicht der Gen. und nicht der Dativus comparationis u. ä. Der Genetiv ist nicht so häufig im Gebrauch als der Dativ und der Ablativ, für diese beiden Kasus scheint die Umgangssprache eine besondere Vorliebe gehabt zu haben.

Interessante Erscheinungen sind 37, 7 *argentum plus iacet*, vgl. meine Synt. § 37 und § 62, ferner manche Konstruktionen von *facere*, diesem „Mädchen für alles", wie Heraeus, Die Sprache des Petronius und die Glossen[18]) p. 36 das Verb *facere* nennt, z. B. 66, 16 *mea re facio* (vielleicht ein Ausgangspunkt zur Erklärung von *mea refert?*), 2, 9 *exitum facere*, 70, 6 *rixam facere*, 38, 1 *auctionem* f., 130, 32 *proditionem* f. u. ä.; die Attraktion 134, 7 *hunc adulescentem quem vides, malo astro natus est*, vgl. meine Synt. § 12, Anm.; 86, 19 *nihil aliud quam puerum basiavi;* 45, 3 *habet unde* (il a de quoi), 45, 15 *habeo rixandum*, vgl. meine Synt. § 166, 48, 30 *Africam ire*, 96, 5 *maledic illam*, 47, 17 *vitulos coctos facere = coquere*, vgl. Thielmann,

16) Erfurt 1873. 17) Leland Stanford Junior University 1899. Diss. 18) Progr. Offenbach 1899.

Digitized by Google

Das Verbum *dare*, Leipzig 1882 S. 44; 44, 2 *quam benignus resalutare* mit Inf. hist. im Ausruf; bemerkenswert ist auch des Petron Vorliebe für *ad*, besonders für die Phrase *ad summam*, die dem Gesprächston eigen war. Die Verwechslung der Konstruktionen auf die Fragen wo? und wohin? ist in der Volkssprache wohl sehr häufig gewesen. Mag man auch für die Literärsprache mit Wirg[19]) S. 34 den strengen Standpunkt der Grammatik einnehmen und mag die Unzuverlässigkeit der Abschreiber und der Steinmetzen bezüglich des Abfalls von *m* noch so gross gewesen sein: Stellen wie 42, 6 *fui hodie in funus* zeigen, dass ein uneducated speaker es mit der Logik nicht so genau nahm. Auffälligerweise wird *prae* zweimal mit Akkus. verbunden und bezeichnet im affirmativen Satze den Grund: 39, 28 *prae mala sua* und 46, 4 *prae literas*. Der Abl. qual. tritt auch bei Petron wie überhaupt im NKl. zurück gegenüber dem Genet. qual. Wenn jedoch Petron 94, 7 *moderationis verecundiaeque verba* sagt, so ist dies kein Gen. qual., sondern ein Gen. possess.; es sind Worte, die in den Bereich der *moderatio* und *verecundia* gehören; die Berührungspunkte dieses Gen. mit dem Gen. qual. hat übrigens schon Bonnet Le Latin de Grégoire de Tours erkannt, wenn er S. 551 sagt: il se rapproche beaucoup du genitif de qualité, dont il se distingue sourtout par l'absence d'adjectif. Sehr erfreulich ist, dass H. auch das musikalische Element der Sprache in seinem Einflusse auf die Konstruktionen würdigt; darüber kann kein Zweifel bestehen, dass manche Struktur ihr Dasein nur dem Streben nach Wohllaut verdankt, so auch 87, 37 *ephebus plenae maturitatis et annis ad patiendum gestientibus* der Abl. qual. Jedoch frage ich mich, ob nicht hier wie oft bei Liv. und öfters bei Tac. „die Auflösung einer gewöhnlich als Einheit gedachten Sache in zwei Anschauungen durch eine eingesetzte Copula" (Nipp. zu Tac. ann. 1, 55) anzunehmen sei, also „ein junger Mann in voller Reife, wo die Jahre . . . verlangen"? Andere Auffassung als H. habe ich 119, 40, wo ich *strepitum lucri* als Gen. subject. ansehe „der Beute und dem Aufsehen (= der Anziehungskraft) des Gewinns wenden sich die Quiriten zu." Bezüglich des Genetivs nach den Verba memoriae vgl. jetzt Babcock S. 42 und die Tabelle S. 48. Der Dativ ist bevorzugter Kasus bei Petron, vgl. auch Bonnet S. 536 bezüglich dessen stetiger Verbreitung nach der klassischen Zeit; besonders bemerkenswert ist bei Petron der Dativ der Pronom. demonstr.: *is* findet sich einmal, *ille* 38mal im Dativ; über den Rückgang von *is* gegenüber *hic* und *ille* im silb. Latein überhaupt, vgl. jetzt ALLG. XI, 3, S. 375. Bezüglich der Gräzismen nimmt H. den richtigen Standpunkt ein: *pugnare* c. dat. ist ein Gräzismus, aber nicht der Dativ der beurteilenden Person ausgedrückt durch ein Partizip. Übrigens wird man Ovid Met. 7, 320 *mirantibus exsilit agnus* in *mirantibus* den Abl. abs. erkennen, vgl. meine Synt. § 98 und Nipp. zu Tac. ann. 1, 18. Der Abl. instrum. kommt bei Petron sehr häufig vor, aber auch instrumentales *ab* liest man einigemale, wie schon bei Ovid, vgl. meine Synt. § 124. Sehr selten finden sich die Supina, das erste nur 71, 12 *cacatum currat*, was allerdings auf eine bei gemeinen Leuten übliche Redensart schliessen lässt, das zweite

19) Progr. Zürich 1897.

Digitized by Google

in den Formen *natu cultu, visu;* hier hätte H. auf Sjöstrand de vi et usu supini secundi, Lund 1891 verweisen können, dessen Angaben er ergänzt. — Zum Schluss sei darauf hingewiesen, dass H. in seiner Introduktion eine Zusammenstellung aller der Spracherscheinungen gibt, welche die Rede des gemeinen Mannes bei Petron charakterisieren.

The locution infitias it, and the-nt-suffixes betitelt Edwin W. Fay einen Aufsatz in AJPh. XX S. 149—168. Er bestreitet, dass sich *infitias* und *exsequias* syntaktisch genügend als Akkus. in Verbindung mit *ire* erklären liessen und will in *infitias* ein Partizip sehen, *exsequias Chremeti* aber bei Ter. Phormio 1026 sei nicht mit *ire* zu verbinden; ob *suppetias* bei Plaut. Men. 1020 auch als Partizip zu erklären sei, solle dahingestellt bleiben. Tatsächlich gibt es keinen Nominativ *infitiae*, ferner steht *infitias* neben *infitians* wie *praegnas* neben *praegnans*, dann wird an allen Stellen ausser Plaut. Men. 396 der Nominativ Sing. eines Partiz. sich gut erklären lassen, das Verbum regens steht nur im Praesens oder Futur, *infitior* selbst ist Plautus bekannt, das Part. Praesens im Nominativ findet sich gerade im Altlatein sehr häufig in einer Menge von Verbindungen, welche Ähnlichkeit mit *infitians eo* haben, z. B. *flens abiit, venit clamans*, und überhaupt steht oft Nom. Sing. eines Partiz. Praes. synonymer Bedeutung. Der Erklärungsversuch ist mit viel Scharfsinn und Gelehrsamkeit durchgeführt, wird jedoch wenig Beifall finden, da das Gute nahe liegt und *infitias ire* sich wohl erklären lässt, vgl. Otto in ALLG. XI S. 594; die Grundlage gehört jedoch nicht ins syntaktische Gebiet.

Von dem sogenannten Genetivus und Ablativus qualitatis handelt ein Aufsatz in ALLG. XI S. 196—212 und 469—490 von Edwards-Wölfflin. Bekannt ist die Regel für die klassische Sprache, dass der Abl. qual. die vorübergehenden und wechselnden Eigenschaften, der Gen. qual. aber das dauernde Eigentum und die ständigen Eigenschaften bezeichnet. Jedoch lehrt die Betrachtung der Geschichte der Sprache, dass der Abl. qual. in der alten und noch in der klassischen Sprache überwiegt, während das silberne Latein den Gen. qual. bevorzugt. Die Form hat ferner einen grossen Einfluss auf die Anwendung des einen oder des andern Kasus ausgeübt. So mied man den Gen. *faciei* auch im silb. Latein, ebenso *speciei*, ferner das Adjektiv *par* (also sagt man nur *pari nomine*), *singularis* und alle Adjektive auf *is, e* im Gen. (daher lesen wir bei Cicero *forti et magno animo*, aber *magni et fortis animi*). Haben wir bei Petron eine Einwirkung des musikalischen Elementes auf die Zusammenstellung 87, 37 *ephebus plenae maturitatis et annis ad patiendum gestientibus* bemerkt, so ist in klassischer Sprache der euphonische Faktor besonders wichtig; daher mied man hier schwerfällige Formen und was Firm. Mat. math. 3, 7, 6 schrieb: *magnae mentis, magnorum ac divinorum consiliorum viros* wäre in klassischer Zeit unmöglich gewesen. Bei den daktylischen Dichtern fällt sehr ins Gewicht der Einfluss des Hexameters. Hier haben sich bequeme Versschlüsse, so z. B. mit *pondere* und *corpore* im 5. Fuss, gebildet und dann allenthalben verbreitet, der unbequeme Gen. qual. aber blieb in auffallender Minorität. — Die aus Petron 87, 37 zitierte Stelle ist nicht die einzige, wo in parallelen Satzgliedern die Kasus wechseln;

Digitized by Google

wir finden solche von Plautus an, auch in der klassischen Sprache, die doch sonst so sehr auf Konzinnität hält. Die Untersuchung der einzelnen Stellen ergibt verschiedene Gründe für den Wechsel, eine allgemeine Regel lässt sich nicht aufstellen. Bei den Schriftstellern, die im Ausdrucke gern wechseln, wie z. B. bei Plin. mai. und Tacitus, wird die grosse Zahl der Beispiele durch die Eigenart des Stils erklärt.

Die Schulgrammatiken weisen in der Regel über die Konstruktion der Verba des Erinnerns und Vergessens eine grosse Mannigfaltigkeit auf; bis jetzt waren eben die Stellen nicht alle gesammelt und manche Stellen wurden aus früheren Werken herüber genommen, ohne dass man die kritische Berechtigung derselben näher untersuchte. Hier hat nun Babcock in seinem Buche „A Study in Case Rivalry being an Investigation Regarding the Use of the Genitive and the Accusative in Latin with Verbs of Remembering and Forgetting“[20]) eine sichere Grundlage zu schaffen gesucht. Nachdem B. die Regeln einer grösseren Reihe von Grammatiken vorgeführt und kritisiert hat, bringt er alles Material bei, untersucht dann die verschiedenen Erklärungsversuche über den Unterschied im Gebrauche des Gen. und des Akkus. und gibt schliesslich auf Grund seines Materials genaue Regeln. Ich hebe daraus hervor, dass bei *memini* und *obliviscor* das persönliche Objekt ausgedrückt durch ein Pron. personale oder reflexivum im Gen. steht, andere persönliche Objekte folgen bei *obliviscor* im Genetiv, bei *memini* in klassischer Zeit im Akkusativ, selten mit *de* und dem Abl. *Reminiscor* wird sehr selten mit persönlichem Objekt verbunden, dies steht im Akkusativ. Sächliche Objekte bei *memini, reminiscor* und *obliviscor* stehen bald im Gen., bald im Akkusativ; dabei zeigen *memini* und *reminiscor* eine entschiedene Hinneigung zum Akkus. — abgesehen vom Spätlatein —, und *obliviscor* zum Gen., abgesehen vom Altlatein; aber Pron. neutra und Adj. neutra treten in den Accus., ebenso seit Cicero nomina neutra nach *memini*. Nach *recordor* folgt nie der Gen. und nie ein persönliches Objekt, wohl aber der Abl. mit *de*, von Personen und Sachen gleichmässig. Mit *venit mihi in mentem* verbindet sich manchmal der Gen., doch die Sache steht zumeist als Subjekt zu venit im Nominativ. — Es ist zu bedauern, dass Verf. nicht auch die Verba *moneo, admoneo, commoneo, commonefacio* in den Bereich seiner Untersuchung gezogen hat; über den Wert seiner Ergebnisse und seine Methode vgl. Dittmar in BPhW. 1901 Nr. 41—43.

Refert und *interest* hat Landgraf im III. Exkurs zu seinen Literaturnachweisen und Bemerkungen zur lateinischen Schulgrammatik, Bamberg 1894 eingehend behandelt; er stellte sich wie Ref. im allgemeinen auf den Standpunkt von Fritz Schöll (ALLG. II S. 203 - 218). Nachher brachte Brugmann in JgF. 1897 (VIII, S. 218—227) einen neuen Erklärungsversuch; er führt *id mea refert* zurück auf *id (ad, in) meas res fert* unter Vergleichung von Plaut. Pers. 497 *Hae quid ad me? immo ad te attinent et tua refert.* Dies veranlasste dann A. Kunze in seinen Beiträgen zur lateinischen Grammatik I. mea refert[21]) die Ansicht vorzutragen, dass *mea refert* hervorgegangen sei aus *res mea*

20) CSClPh. XIV, 1901. 21) Leipzig 1899.

Digitized by Google

re fert; dies bedeute „die Sache bringt es in meiner Angelegenheit mit sich"; *mea re* sei Abl. respectus, *re* neben *res* lasse sich auch sonst nachweisen, es entspreche dies ganz der schmucklosen ursprünglichen Ausdrucksweise, die dieselben Wörter unbedenklich wiederhole. Wie nun aus der Phrase *si res ita ferret* der unpersönliche Ausdruck *si ita ferret* hervorgehe (bei Tac. und Sen.), so aus *res mea re fert* die Wendung *mea re fert* ohne *res*. Nunmehr erklärt sich auch Lucr. 4, 984 *usque adeo magni refert studium atque voluntas,* wo das allgemeine Subjekt *res* seine Stelle an *studium atque voluntas* abtrat; ebenso können für *res* die Pronomina *id, quod* eintreten. Die Akkusative *nihil, multum* u. ä. sind nichts anderes als Objekte zu *fert;* sie wurden bald adverbiell gefühlt und dann auch durch Adverbia ersetzt, ebenso sind die Gen. pretii *tanti, magni* u. a. erst spätere Erscheinungen. Für *interest* nimmt K. dann noch die weitere Ellipse von *re* an, also ist *mea interest* = *mea re interest;* dabei bedeutet *interest* „es ist ein Unterschied" und so erklärt sich auch die Doppelfrage darnach, wie sie schon Cato p. 19, 15 Jord. aufweist.

Die Vorarbeiten für die grosse lateinische Grammatik, deren erster Teil (von Stolz, Teubner Leipzig 1895) erschienen ist, haben mehrere Aufsätze aus dem Bereiche der Kasuslehre gezeitigt, zuletzt „Beiträge zur historischen Syntax der lateinischen Sprache" von Dr. Gustav Landgraf[22]). Diese Beiträge beschäftigen sich 1. mit dem Dativ der beteiligten Person beim Passiv (Dat. auctoris), 2. mit dem Dativ nach den Ausdrücken des Zusammenseins und Zusammenkommens (freundlich und feindlich), Vermischens und Trennens, 3. mit dem Dativ nach den Verba composita. Die behandelten Spracherscheinungen sind durch die ganze Literatur verfolgt, die ähnlichen Gebrauchsformen in den übrigen indogermanischen Sprachen und besonders im Griechischen zum Vergleich herangezogen und so ist ein objektives Urteil über Ursprung und Entwicklung derselben gewonnen. Das Ergebnis der Untersuchung war, dass sowohl der Dat. auctoris als der Dativus societatis auf heimatlichem römischen Boden erwachsen sind, dass jedoch ihre Anwendung unter Einwirkung des ähnlichen griechischen schon weiter ausgebildeten Sprachgebrauchs besonders auf die augusteischen Dichter eine nicht geringe Erweiterung erfahren hat. Im einzelnen können Landgrafs Aufstellungen jetzt schon ergänzt werden, z. B. durch Lebreton S. 406 bezüglich des Abl. instrumenti bei Personen, durch Engelbrecht Boethius S. 44 bezüglich *idem* c. dat., durch Howard Case usage of Petronius S. 56 für *certare* c. dat., *haerere* c. dat., *conviciari* c. dat. u. ä., durch Lease S. 23 für den Dativ auctoris bei den christlichen Dichtern u. ä. Bemerkenswert ist schliesslich, dass Rönsch Itala und Vulgata S. 436 il s'est loué durch den Dat. auctoris erklären will = *sibi i. e. a se laudatus est* (= se laudavit); Landgraf zieht indes die Erklärung von Körting vor, wonach il s'est lavé entstanden wäre aus einer Kontamination von lavatus est und se habet lavatum.

Eine andere den Gebrauch des Dativs betreffende Abhandlung enthält das Programm von Zweibrücken 1900: J. Schunck, Quantum intersit inter dativi possessivi usum Ciceronis et Plauti.

22) München Progr. 1899.

Digitized by Google

Jm Jahre 1892 hatte Schenk im Programm von Bergedorf darauf hingewiesen, wie wenig die Regeln der landläufigen Schulgrammatiken dem wirklichen Sprachgebrauch entsprächen und dass die Sprache Ciceros ganz anderes über den Dat. poss. an die Hand gäbe als die Grammatiken; zugleich hatte Sch. den Wunsch ausgesprochen, es möchten auch andere Schriftsteller untersucht und das Ergebnis dieser Untersuchungen mit den Wahrnehmungen, die er für Cicero gemacht, verglichen werden. Schunck hat nun die Beispiele des Dat. poss. bei Plautus zusammengestellt und gefunden, dass der Dat. poss. viel häufiger bei Plaut. ist als bei Cic.; während ferner Cic. sehr selten den Besitz von Personen z. B. *mihi est filius* durch den Dat. bezeichnet, ist dies bei Plaut. oft zu treffen. Ähnlich verhält es sich mit konkreten Einzeldingen, z. B. *domus*, bei denen sich bei Cic. der Dativ so gut wie nicht findet. Der Besitz konkreter Kollektive weist mehr Ähnlichkeit der Konstruktion auf, aber auch hier erreicht Cic. den Pl. nicht. Dagegen im Gebrauch des Dat. poss. bei Abstrakten überbietet Cic. den Pl. bei weitem. Den Grund dafür, dass Plaut. öfters die Konstruktion *mihi est res* anwendet, erblickt Sch. darin, dass dieselbe mehr der Vulgärsprache eigen war; so komme es auch, dass bei Cicero die meisten Beispiele in den Briefen und Erstlingsreden gelesen werden. Die feinere Sprache drückte den Besitz durch *habere* und *possidere* aus.

Der Abl. comparationis und die Konstruktion mit quam bei einem Komparativ sind bezüglich der Häufigkeit ihres Vorkommens untersucht worden von K. P. R. Neville The Case-Construktion after the Comparativ in Latin[23]). Der Titel verspricht jedoch mehr als das Buch wirklich leistet; über Cicero geht Neville nicht hinaus und doch wäre gerade so mancher Schriftsteller der nachkl. Zeit besonders interessant gewesen, vgl. Howard Case usage in Petronius S. 74. Wichtiger als Nevilles Abhandlung ist, ähnlich wie bei Babcock, die Besprechung, welche ihr Dittmar in BPhWS. 1902 Nr. 44 und 45 gewidmet hat. Mag auch N. die Beispiele alle gesammelt und gruppiert haben — ersteres bestreitet D. und letzteres findet er unzureichend — so ist ihm doch der tiefere Grund, warum man bald zum Abl. comp., bald zu quam griff, nicht immer klar geworden: diesen nun vielfach klar gelegt und überhaupt ganz neue Gesichtspunkte aufgestellt zu haben, das ist das grosse Verdienst des ebenso unermüdlichen wie geistreichen Forschers Dittmar. Nach D. handelt es sich bei der Quam-Konstruktion stets um eine Vergleichung zweier Gegenstände; bei der Ablativkonstruktion wird behauptet, dass einem Gegenstand die betr. Eigenschaft im denkbar höchsten Masse zukommt, z. B. *nihil te impudentius*. Hier nennt D. *te* das psychologische Subjekt, das unbetont ist, ja geradezu fehlen kann; daraus erkläre sich, dass in Relativsätzen, wo das Relativ die bereits genannte Person oder Sache noch einmal aufnehme, die Ablativkonstruktion zu stehen habe. Wenn das zweite Glied der Vergleichung nicht das psychologische Subjekt sei, müsse die Quamkonstruktion eintreten. Diese sei auch notwendig, wenn der Komparativ durch *multo* u. ä. Abl. eingeschränkt sei; freilich passt hiezu nicht Cic. Att. 9, 2a, 1 *quanto et*

23) CSClPh. Nr. XV, 1901.

Digitized by Google

honos hic illo amplior et ipse robustior und Rep. 4, 1 *quanto praestabilior animus corpore;* auch nicht Petron 10, 3 *multo me turpior es tu.* Aber in den komparativen Wendungen mit superlativem Sinn haben sich die Formeln wie *me turpior, ipso melior, his melius, illo magis, utroque potentius* u. ä., wo das zweite Glied der Vergleichung durch ein Pronomen gegeben ist, so eingebürgert, dass sie sich auch finden, wo die komparative Wendung nicht superlativen Sinn hat. Diese Vorliebe für den Abl. comp. von Pronomina scheint denn auch Cic. Att. 9, 2a, 1 *illo* und Petron 10, 3 *me* veranlasst und bei Cic. dom. 80 *quid te audacius, qui* und 125 *quid te impurius qui* mitgewirkt zu haben. Ferner glaube ich, dass sich frühe Formeln gebildet haben — für *melle dulcius* u. ä. ist das ja erwiesen —, in denen sich der Abl. comp. festsetzte und auch dann blieb, wenn eigentlich *quam* erwartet würde; so wird *animus praestabilior corpore* (vgl. *nihil amicitia, mente praestabilius* u. ä.) ein verbreiteter philosophischer Satz gewesen sein, der sich denn auch Rep. 4, 1 trotz der Beifügung *quanto* hielt. Fortführung der Arbeit von N. für die aug. Dichter und die nachklassische Zeit erscheint sehr wünschenswert.

De praepositionum in prisca latinitate vi atque usu scripsit Fridericus Pradel[24]). Die gründliche Untersuchung beschäftigt sich mit den Präpositionen *absque, ad, apud, adversus, ante, circum (circa, ciriter), cis, citra, clam (clanculum), contra, erga, coram, cum, de, ex, extra, fini* und sucht für die Zeit bis 100 v. Chr. nachzuweisen, wie aus der Grundbedeutung der Präpositionen ihr mannigfaltiger Gebrauch sich herleiten lasse und wie im Lauf der Zeit sich Änderungen in Anwendung der Präpositionen ergeben haben. Die Betrachtung geht immer von den Angaben der lateinischen Nationalgrammatiker aus und ist kritisch sorgfältig; eine Reihe von Stellen (Verzeichnis derselben S. 575) wird verbessert oder erklärt. Für *absque* nimmt P. die Erklärung von Skutsch (NJbbPh. Suppl. XXVII S. 89) an, für Konstruktionen wie *ad Dianae* bringt er auch Beispiele aus Inscr. (vgl. oben S. 82 über Pirson), *ad meridie* liest er mit Usener bei Pl. Pseud. 1174, *adprobe* und *adprime* u. ä. erklärt P. mit Skutsch „dem probe (prime) nahekommend" = „ziemlich gut"; in *adversus ea* fasst P. *ea* als Adverb. Wenn P. auch nicht glaubt, dass Pacuvius *ante templo* gesagt, so nimmt er mit Usener für die XII tabb. *ante meridie* an. Die Redensart *apud forum* mag ursprünglich bedeutet haben „in einem Hause am Forum"; aus Inscr. ergibt sich, dass *circa* schon 122 v. Chr. üblich war, *clam* wird nirgends im Altlat. mit Abl. verbunden, *coram* als Präposition findet sich schon in einer Inscr. aus dem Jahr 122 v. Chr., instrumentales *cum* hat auch schon das Altlatein (aber kausales *cum* kann ich Ter. Eun. 230 nicht anerkennen; *cum meo decrepito hoc eunucho* ist einfaches *cum* der Begleitung); die Konstruktion *orare cum* wird aus der ursprünglichen Bedeutung von *orare* = *sprechen* hergeleitet, das Urbild des französischen Teilungsartikels treffen wir bei Plaut. und Ter., vgl. Ter. Ad. 817 *id de lucro putato esse omne;* hier ist *de lucro* = *Gewinn.* Wenn P. in den Phrasen *de die, de nocte* etwas

24) NJbbPh. Suppl. XXVI S. 462—576 (von S. 462—505 auch als Diss. erschienen).

Digitized by Google

Partitives findet, so kann ich ihm nur beistimmen, während ich bezüglich des Abl. bei *extra* auf Inscr., z. B. *extra pariete* mit Diehl NJbbPh. Suppl. XXV S. 67 nicht Abfall des m, sondern Verwechslung des Kasus annehme. Temporales *ex* ist selten im Altlatein, die Stellen für *ex* = *nach* erinnern an ἐκ, während freilich dem ἐκ τοῦ ἀρίστου = unmittelbar nach dem Frühstück *de prandio* entspricht, vgl. Pl. Most. 697.

Eine Musterleistung auf dem Gebiet der Einzelbehandlung von Präpositionen, als solche auch von Pradel anerkannt, enthalten die beiden Programme von Reissinger „Über Bedeutung und Verwendung der Präpositionen ob und propter“[25]). Die beiden Präpositionen *ob* und *propter* haben sich nicht in den romanischen Sprachen erhalten; immerhin verdienen die Reissingerschen Untersuchungen wegen ihrer strengen Methode und ihrer Ergebnisse, die uns gewisse Richtungen und Strömungen der römischen Literatur an der Geschichte zweier synonymen Wörter erkennen lassen, auch hier Erwähnung. Syntaktisch ist wichtig, dass wir jetzt die Konstruktionen nach dem Typus *ob rem iudicandam, oberepta bona, propter aliud significandum, propter obsides interfectos* durch die ganze Latinität genau verfolgen können.

The Latin Prohibitive — welchem Syntaktiker wird es nicht unheimlich zu Mute, wenn er diese Worte liest! Seitdem Elmer 1893 und 1894 zwei Artikel zusammengefasst in: A discussion of the Latin prohibitive, by H. C. Elmer[26]), über den Ausdruck des Prohibitivus im Lateinischen veröffentlichte, die die bisherige Auffassung von *ne feceris, ne facias, noli facere, nec dixeris* u. ä. umzustossen drohten, folgte Streitschrift auf Streitschrift; die Polemik wurde um so schärfer, als Delbrück der Elmerschen Auffassung Aufnahme in seiner vergleichenden Syntax gewährte und so gewissermassen die neue Lehre als die allgemein giltige hinstellte. Bei der Neubearbeitung meiner Syntax im Jahre 1899 musste ich bezüglich der Richtigkeit der Elmerschen Regeln ein non liquet aussprechen (vgl. § 205 Anm. 1); heute ist die Streitfrage erledigt, Elmer ist im Unrecht. Vor allem hat Bennett in seinem Buche Critique of some recent subjunctive theories (CSClPh. IX S. 48—65) im IV. Kap. On the Force of Tenses in the Prohibitive den Angriff eröffnet; heute liegen mir folgende Aufsätze vor: AJPh. XXI S. 154—169 Prohibitives in Silver Latin von Willard K. Clement; AJPh. XXI S. 1—12 The Latin Prohibitive again von H. C. Elmer; AJPh. XXI S. 87—96 Elmers Treatments of the Prohibitive. A Rejoinder, von Willard K. Clement; ClR. 1901 S. 157—159 Prohibitives in Terence von Willard K. Clement und ClR. The Latin Prohibitive and Prof. Elmer von Willard K. Clement. Geradezu untergraben aber hat Lebreton S. 293—305 die Elmerschen Sätze und Clement sagt wohl mit Recht: The best illustrations, possibly, of good and bad method are Lebretons systemating grouping of the Ciceronian perfects (p. 301) and Elmers scattering treatment.“ Ferner müssen als richtig anerkannt werden die Worte Clements, dass Elmers theory is untenable for all periods of latin language.

25) I. Teil: Progr. von Landau 1897. II. Teil: Progr. von Speyer 1900.
26) Ithaca 1894.

Digitized by Google

Elmer mag wohl selbst das Unhaltbare seiner Stellung eingesehen haben; sagt er doch AJPh. XXI S. 1 that some of the more important differences between Bennetts views and my own are more apparent than real; immerhin hat er das Verdienst, eine wichtige Frage zur Neubehandlung angeregt und seine Stellung so gut als möglich gewahrt zu haben. Doch seine vielumstrittene Aufstellung „that the difference between ne feceris and *ne facias* is, that *ne feceris* is used of an act which must be prevented at all hazards; it implies that the speaker cannot abide the thought of its happening; while *ne facias* is used when the speaker is taking a comparatively calm, dispassionate view of the prohibited act" gilt nicht.

The stipulative Subjunctive in Latin ist der Titel einer Abhandlung von CHARLES E. BENNETT[27]). Den Namen Stipulative Subjunctive hat BENNETT eingeführt CSClPh. IX S. 21 und als bezeichnendes Beispiel beigefügt Plaut. Bacch. 874 *Vis tibi ducentos nummos iam promittier, ut ne clamorem hic facias?* Diesen Konjunktiv habe ich § 325 meiner Synt. unter das kondizionale *Ut* eingefügt und dies tadelt B. Offenbar mit Unrecht und aus Missverständnis des Wortes „kondizional". Unter seinen stipulativen Konj. reiht B. auch den Satz aus Publ. Syr. ein, den ich zitiere und eine Unterabteilung seines stipulativen Konj. ist S. 230 Stipulative clauses with the force of „on condition that". Den Ursprung des stip. Konj. findet B. im Jussiv und nicht im Optativ. Die von Oskar Brugmann behandelte Frage nach dem Charakter des *ni* in der Sponsio, z. B. nach *da pignus, ni ea sit filia* wird eingehend untersucht, so besonders ob dies *ni* = *ne* oder *nisi* sei. Der Konjunktiv in solchen Sätzen habe stipulativen Charakter und *ni* = *ne* sei gut beglaubigt; freilich in Sätzen wie Pl. Pers. 186 *da pignus, ni omnia memini* sei *ni* offensichtlich = *nisi*. Wenn B. zum Schlusse tadelt, dass ich § 325 nur eine Erscheinungsform des kondizionalen *ut* eingeführt, so erkenne ich die Berechtigung dieser Ausstellung an. Ob in Sätzen wie Cic. Div. Caes. 44 *cuius ego ingenium ita laudo, ut non pertimescam* auch ein stipulativer Konj. anzunehmen sei, scheint mir sehr fraglich; das *ut non* widerspricht direkt und B. hat diesen selbst gefühlten Einwurf nicht genügend beseitigt.

Berührungspunkte mit dem eben besprochenen Aufsatz von Bennett hat das Buch The subjunctive substantive clauses in Plautus not including indirect questions by CHARLES L. DURHAM[28]). Nach einer Einleitung über Grundbedeutung des lat. Konj., Parataxis, Herleitung von *ut* werden in 5 Kap. die Substantivsätze aufgeführt je nach dem Charakter des Konj. im untergeordneten Satze, ob er auf den Jussiv, Deliberativ, Optativ u. a. zurückgeht. Dass *nolo ames* lediglich Analogiebildung von *volo ames* ist, wird niemand bestreiten, wohl aber wird niemand eine Ähnlichkeit finden zwischen *nisi ut* bei Plaut. Most. 662 *quid ego nunc agam nisi ut . . .* und Suet. Cal. 23 *aviae secretum petenti denegarit nisi ut interveniret praefectus.* In Plaut. Mil. 745 *serviendae servituti ego servos instruxi mihi, non qui mihi imperarent* zeigt *serviendae servituti,* dass der Relativsatz einem Finalsatz entspricht, aber

27) In TAPhA. XXXI, 1900 S. 223—250. 28) CSClPh. XIII 1901.

Digitized by Google

keinem Substantivsatz. — Das Buch wird als Beispielsammlung sehr gute Dienste tun.

Mit der lateinischen Moduslehre überhaupt beschäftigt sich ARMIN DITTMAR in einem hochinteressanten Aufsatze „Grammatische Zukunftsgedanken“[29]). Hier werden die Fragen, welche DITTMAR in seinen Studien zur lateinischen Moduslehre, Leipzig 1897 beantworten wollte, nochmals vorgenommen und in einer auch für den Schüler verständlichen Form zu erledigen gesucht. Wie bekannt hat sich D. ausgehend von psychologischen Grundtatsachen eine eigene Terminologie geschaffen; so spricht er hier 1. von den depressiven Wunschsätzen, 2. von den depressiven Aufforderungssätzen, 3. von den depressiven Frage- und Ausrufesätzen, 4. von den depressiven Aussagesätzen (Urteils- und Mitteilungssätzen); daran schliesst sich: Der echte Akkus. e. inf. und der Indikativus; unter letzterem werden besprochen 1. die ataraktischen Fragesätze, 2. die ataraktischen Ausrufesätze und schliesslich Ataraktivus, Excitivus und Depressivus nach den V. affectuum. Die ganze Behandlungsweise D. ist mir in hohem Grade sympathisch, wie ich ja in meiner lateinischen Syntax und in meiner Schulgrammatik überall von psychologischen Gesichtspunkten auszugehen bemüht war und ich bin überzeugt, dass aus den „Gramm. Zukunftsgedanken“ zum Teil Wirklichkeit hervorgehen wird. Allein in mancher Beziehung geht D. mir doch zu weit. Wenn BEHAGHEL, Der Gebrauch der Zeitformen im konjunktivischen Nebensatz des Deutschen[30]) mit Recht S. 16 darauf hinweist, dass im Lat. eine rein mechanische Folge der Zeiten Platz gegriffen hat, so gilt das gleiche für den Gebrauch des Konj. im Fragenebensatz. Mag der Konj. im indirekten Fragesatz aus dem Dubitativus hervorgegangen sein (vgl. meine Synt. § 270) und von da sich über alle indir. Fragen ausgedehnt haben oder mag seine Entstehung sonst wo zu suchen sein: Tatsache ist, dass in klass. Zeit aus *Quid est deus* durch Unterordnung unter *rogo te* eben *Quid sit deus* werden musste. — Zur Elmerschen Theorie bezüglich des Unterschiedes von *ne facias* und *ne feceris* nimmt D. Stellung in konservativem Sinne; es ist eben *ne iacias μὴ βάλλε, ne ieceris μὴ βάλῃς*.

METHNER RUDOLF, Untersuchungen zur lateinischen Tempus- und Moduslehre mit besonderer Berücksichtigung des Unterrichts[31]), beachtet zu wenig die neueste Literatur und ist deshalb — wie Dittmar NPhR. 1903 S. 40 mit Recht sagt — zu einem dickleibigen Buche geworden. Im einzelnen enthält das Werk viel Treffendes, im ganzen wird es wenig Anklang finden. Vgl. LANDGRAF MHS. 1902 S. 134. LATTMANN BllBG. 1902 Nr. 17 u. 18.

E. BOTTEK, Die ursprüngliche Bedeutung des Konjunktivs in lateinischen Nebensätzen. I. Teil: Ut-, Ne-, Quo-, Quominus-, Quin-, Relativ- und Cumsätze[32]). Vgl. darüber meine Synt. Nachträge S. 532.

Ne und num betitelt sich ein Aufsatz von FEODOR GLÖCKNER[33]). Die auch von mir angenommene Erklärung, wonach den Partikeln *ne*

29) In NJbbPh. 1900, II. Abt. S. 154—167, S. 282, 295 und 1901 II. Abt. S. 258—276. 30) Paderborn 1899. 31) Berlin 1901. 32) Wien 1899. 33) In ALLG. XI S. 491—501.

Digitized by Google

und *num* eine Negation eigen ist, also die mit *ne* oder *num* eingeleiteten Fragen von der negativen Voraussetzung ausgehen, wird von Gl. in ihrer Richtigkeit bestritten; er nimmt vielmehr an, dass das fragende *ne* eine Abschwächung des versichernden *ne* (*nae*) sei und dass *nunc* und *num* im gleichen Verhältnis stehen, wie *tunc* und *tum* (und *dunc* und *dum?*); darnach lasse sich bei *num* als Grundbedeutung ein schwaches, tonloses, unbestimmtes fragendes „jetzt" feststellen und ein temporaler, kausal-kondizionaler sowie ein modaler Gebrauch unterscheiden. Die Herleitung von *num* und Zusammenstellung mit *nunc* ist nicht neu, schon Hand hat sie im Turs., vgl. Landgraf zu Reisig-Haase S. 301 Anm. 437a; auch *ne* als Versicherungspartikel in Sätzen wie *eine ego ut advorser?* hat M. Warren in AJPh. II Nr. 5 schon erklärt. Zum Schluss behauptet Gl., dass *num* auch in abhängigen Fragesätzen die temporale, konsekutiv-konklusive und modale Bedeutung beibehält, die es in selbständigen Fragesätzen hat. Freilich muss er selbst zugeben, dass eine Abschwächung der Bedeutung stattgefunden und sich so *num* dem — *ne* genähert hat. Für die Praxis der Schule wird es beim alten bleiben.

De particulis copulativis apud Plautum et Terentium quaestiones selectae. Commentatio academica scripsit H. Sjögren[34]). Nach den Untersuchungen von Ballas, Elmer und Merten hat die vorliegende Abhandlung ihre Berechtigung, weil S. von dem Gebrauch des Asyndetons ausgehend zeigt, in welcher Weise Plautus und Terenz die Worte zusammenzustellen und zu verbinden pflegten; dann aber auch, weil S. die irrigen Aufstellungen früherer Schriften berichtigt und dies in einer Weise, dass die Berichtigung überall gern wird aufgenommen werden: Verf. verbindet mit grosser Gelehrsamkeit vielen Takt. Die Ausführungen Sjögrens enthalten viel mehr als sie ankündigen; der Blick des Verf. geht oft weit über Plaut. und Ter. hinaus und zu manchen Stellen ist der Verbindung der Worte auch eine Untersuchung angefügt, wie Plaut. und Ter. Sätze, so besonders Nebensätze verbinden; wenn Verf. bescheiden ein Eingreifen in die Kritik ablehnt, so hat er doch alle Stellen, die es verlangen, kritisch behandelt und dies mit viel Umsicht und Sachkenntnis. Im I. Kap. zeigt S., wie zwei Wörter verbunden werden und zwar Substantiva, Adj., Adv., Pronomina, Verba, Präpos.; daran schliesst sich an eine Betrachtung über die Verbindung der Relativsätze, indirekten Fragesätze und vieler Arten von Konjunktionalsätzen; hierauf folgt eine Darstellung der Korrelation. Im II. Kap. wird die Art untersucht, wie drei oder vier Wörter zusammengestellt und verbunden werden; in einer Appendix werden behandelt unter anderem: *ibo ut, numquid vis*, die Konstruktionen von *solvere*. Aus dem reichen Inhalt hebe ich nur einiges hervor: Zwei Wörter können in mannigfaltigster Weise verknüpft werden, zunächst bloss durch das geistige Band (Asyndeton), dann durch einfache Konjunktion *et, que, atque*, von welchen sich *et* als allgemeinste allein ins Romanische erhalten hat, denn *et* verbindet zwei Wörter omni interiore ratione omissa; ferner durch zwei Konjunktionen wie *que — que, que et, et — et* in korrelativer Darstellung; wenn auch jede der Konjunktionen ihre Grund-

34) Upsaliae 1900.

Digitized by Google

bedeutung und dementsprechend ihre Gebrauchssphäre hat, so lassen sich doch auch Entgleisungen feststellen, deren Grund gewöhnlich ersichtlich ist. Schon bei Plautus treffen wir, was bisher unbekannt war, Positiv mit Superlativ verbunden z. B. Rud. 1321 *miserum istuc verbum et pessumumst,* auch ist bei ihm die Verknüpfung von Adj. und Adv. nicht selten, z. B. *si quid stulte dixi atque imprudens.* Die vielerörterte Frage über Sinn und Gebrauch von *i, abi* mit nachfolgendem anderen Imperative — vgl. Lease in AJPh. XIX S. 59—69 — entscheidet S. dahin, dass *i* und *abi* ursprünglich die Bedeutung der Bewegung gehabt, mit der Zeit aber abgeschwächt wurden, so dass sie schliesslich einer Partikel entsprachen; die Ironie bei *i nunc* liege nicht in dieser Formel, sondern ergebe sich aus dem Zusammenhange. Die wichtige Frage nach dem Ersatz des Relativs durch ein Pron. pers. oder demonstr., welche Lebreton S. 102 für Cicero entschieden hat, sowie über Wiederholung des Relativs und zwar in asyndetischer Zusammenstellung oder mittels einer verbindenden Konjunktion hat S. für Plaut. und Ter. nun auch erledigt: an einigen Stellen wird das Pron. relat. durch das Pron. pers. oder demonstr. ersetzt; auch in affirmativen Sätzen und da, wo der gleiche Kasus des Relativs verlangt würde; nach *neque* wird das Relat. nie wiederholt; bei Wiederholung des Relativs fehlt die Kopulativpartikel, wenn die Beziehung der beiden Relativsätze logisch verschieden ist.

Kurz erwähnt sei der Aufsatz von Lease, The Use of *atque* and *ac* in Silver Latin[35]). Er gibt eine statistische Übersicht über das Vorkommen beider Formen im silb. Latein: gegenüber 37 *atque* stehen 62 *ac.* Vor c, g, q mied bekanntlich Cicero *ac,* vgl. Lebreton S. 417, wo noch meine Notiz in ZGymn. 1881 S. 117 beigefügt werden kann; auch im silb. Latein finden wir die gleiche Erscheinung, nur Plin. mai. hat oft *ac* vor e.

Über einen merkwürdigen Gebrauch von *enim* spricht Usener in RhMPh. NF. LV S. 296. In den Excerpt. Vales bedeutet *enim* = *ferner, aber auch;* dies kommt offenbar daher, dass der umbrische Dialekt *enom,* das dem lat. *enim* entsprechende Wort, in der Bedeutung von *darauf, sodann* verwendet. Der Schriftsteller, welcher *enim* so gebrauchte, stammt aus Ravenna, einer umbrischen Stadt und schloss sich somit dem volkstümlichen, aus dem umbrischen fortwirkenden Sprachgebrauch seiner Heimat an.

In Mn. XXVI veröffentlicht J. Woltjer in einem Aufsatz Studia Lucretiana S. 105—120 eine Untersuchung über *enim* und *etenim;* darnach hat *enim* nach Plaut. und Terenz nirgends, auch nicht bei Vergil die Bedeutung der Bekräftigung; *etenim,* bestehend aus *et* und *enim* enthalte die Bedeutung beider Wörter mit Vorwiegen von *enim,* daher finde sich auch *etenim* = *enim* und zwar in Prosa, wo es am Anfang stehen muss, bei Dichtern aus metrischen Rücksichten. Manchmal hat *et* in *etenim* den Hauptton, dann verweist es auf einen zweiten Grund.

Über *quoque* handelt in AJPh. XXI Nr. 3 G. H. Kirk; er zieht jedoch nur die alte und die klassische Sprache bei. *Etiam* steht ge-

35) Studies in honour of Gildersleeve S. 413—425.

Digitized by Google

wöhnlich beim Verb, *quoque* beim Nomen oder bei den Nominalformen des Verbs, höchst selten beim Verb. finitum. *Quoque* verbindet übrigens nicht bloss einzelne Wörter, sondern auch ganze Phrasen, findet sich aber öfters nicht an der von der Logik verlangten Stelle; wie *etiam* öfters im Altlat., so hat vielleicht Cic. inv. 2, 33 *quoque* die Bedeutung von *contra*.

De la parataxe et de l'hypotaxe dans la langue latine hat F. ANTOINE eine Abhandlung geschrieben und in REA. 1899/1900 veröffentlicht. Nach allgemeinen Beobachtungen, welche vorausgeschickt werden, behandelt der I. Teil die Parataxe dans les propositions subordonnées complétives, der II. Teil dans les prop. subord. non complétives; jeder Teil gliedert sich in Kap., z. B. I. A. Parataxe dans les propositions finales, I C parataxe dans les propositions infinitives, II B Parataxe des prop. consecutives, II C Parataxe des prop. conditionelles u. s. w. Die Beispiele sind in grosser Zahl gegeben, auch ist die einschlägige Literatur im allgemeinen beigezogen; im übrigen vgl. jedoch Dittmar in BPhWS. 1900 Nr. 49.

On the usage of quotiens and quotienscunque in differents periods of Latin, by OMERA FLOYD LONG[36]). Im syntaktischen Teile dieser Abhandlung interessiert uns, dass *quotiens* für sich oft die Bedeutung von *quotienscumque* hat, selbst bei Cicero. Wie *quisque* für *quicunque quandoque*, für *quandocumque*, so finden wir auch *quotiensque* = *quotienscumque*, freilich nicht oft (vgl. auch Freund Sueton S. 62). Der Modus im Satze mit *quotienscumque* ist der Indikativ, im silb. Latein aber erscheint bereits häufig der Konjunktiv, besonders bei Sueton. Ausser *quotienscumque* sind auch noch die anderen Komposita von *quotiens* besprochen, ein *quotiensquotiens* gibt es nicht, ebensowenig *quotiensvis;* wie wir aber zu *quamvis* ein *quam voles* u. ä. finden, so auch *quotiens velis* u. ä. bei Sen. rhet. phil. Plin. ep. — Einen Auszug aus Longs Diss. mit Zusätzen von WÖLFFLIN enthält ALLG. 1899 S. 395—405.

Quam und seine Zusammensetzungen. Eine grammatische Studie, von Dr. DETLEFSEN[37]). Das Programm gibt eine umfassende Zusammenstellung dessen, was über *quam* und seine Zusammensetzungen bekannt ist; auch hier wie bei *pote* hält sich D. vorzugsweise an Kühner, neues ist mir kaum aufgefallen. Ungenauigkeiten finden sich öfters, z. B. eine Ausgabe von Cic. Att. besorgt durch Halm gibt es nicht; bei Petron 21 liest Bücheler *complures;* auch Cicero hat nach *potius quam* einen Nebensatz, vgl. Tusc. 2, 52; bei Cic. Fam. 5, 7, 3 ist kein *tamen* überliefert, vgl. C. F. W. Müller z. St., sondern *ame* = *me;* der doppelte Komparativ z. B. *speciosius quam verius* ist schon bei Cato zu finden, auch bei Lucilius und Varro, darf also nicht ausschliesslich ciceronisch genannt werden; der Konj. nach *quamquam* bei Cic. Balb. 44 ist durch ort. obl. veranlasst; bei Cic. de or. 3, 103 liest Stangl nicht *quamvis*, sondern *quivis vitiosissimus orator*, vgl. Stangl Tulliana S. 36; *quamvis* hat auch bei Cic. seine ursprüngliche Bedeutung schon abgeschwächt, vgl. meine Synt. § 304.

36) Diss. Baltimore 1901. 37) Progr. Glückstadt 1900.

Digitized by Google

Thomas Dokkum, De constructionis analyticae vice accusativi cum infinitivo fungentis usu apud Augustinum[38]). Diese Abhandlung steckt sich nicht allein das Ziel die Sätze mit *quod quia* und *quoniam* an Stelle eines Akk. c. inf. bei Augustinus zusammenzustellen und zu gruppieren, sondern auch die ganze Geschichte dieser constructio analytica durch die Latinität zu verfolgen. Da Mayen in seiner Diss. De particulis quod quia quoniam quomodo ut pro acc. c. inf. post verba sentiendi et declarandi positis, Kiel 1889 schon dieselbe Aufgabe sich stellte, kommt Dokkum an mehreren Stellen in die Lage sich mit Mayen auseinanderzusetzen. Mayen scheint sich nicht auf dem Laufenden zu halten; im Programm von Konitz 1902 hat er abermals über die vorwiegende Frage im Abschnitt I „Die Entwickelung der französischen Konjunktion *que* aus dem Lateinischen" gehandelt, aber ohne auf die Diss. von Dokkum und die III. Aufl. meiner Synt. Rücksicht zu nehmen. — Vor allem scheidet D. wie ich die Sätze aus, welche von den V. praetereundi, sowie von *addere, adicere, accedere* abhängen; damit fällt Tac. ann. 3, 54 *nemo refert, quod* weg, da negiertes *referre*, wie Becher richtig z. St. notiert, = *mittere, praeterire* ist. Zweitens weist D. alle erklärenden Sätze zurück, wie sie auch bei Cic. und Caes. vorkommen, vgl. C. F. W. Müller zu Cic. off. S. 128. So bleiben denn die Sätze übrig, welche unmittelbares Objekt eines V. sent. oder decl. sind. Mit Beiziehung der Ausgabe des Plautus von Leo nimmt D. an, dass Plautus schon diese Konstruktion habe und zwar Asin. 52, Mgl. 893, Most. 691; bezüglich Poen. 547 ist D. nicht sicher. Damit sucht D. etwas ganz Neues in die hist. Syntax einzuführen, vgl. meine Synt. § 288. Mit Unrecht spricht D. dem Cato die Konstruktion ab; die Stelle bei Plin. n. h. 29, 14 gehört hieher, denn *vincere* ist tatsächlich ein V. declarandi, vgl. Matius bei Cic. Fam. XI, 28, 2 und dazu Comm. Woelfflinianae S. 273, sowie Fritzsche zu Hor. sat. 2, 3, 225. Eine Zusammenstellung der Ergebnisse auf S. 89 lässt erkennen, dass *quod* statt Akk. c. inf. sich findet bei Plaut. 3, b. Hisp. 2, Hygin 2, Tac. 1, Suet. 1, Flor. 1, Justin 6, Fronto 1, Apul. in Met. 14; überall steht nach *quod* der Konjunktiv, nur Petron hat viermal und Justin zweimal den Indikativ. Die Konstruktion mit *quod* an Stelle des Akk. c. inf. leitet D. aus der Volkssprache her; Hauptbeweis dafür sei, dass Apul. sie oft in den Met., nirgends aber in den übrigen Schriften anwende, ebenso das Vorkommen im b. Hisp. Während jedoch Mayen noch im Konitzer Progr. von 1902 S. 7 sagt „die Tatsache, dass *quia* und *quoniam* zuerst und zwar in ausgedehntem Masse in den Bibelübersetzungen erscheinen, macht es höchst wahrscheinlich, dass jener Gebrauch dem Einfluss des griechischen ὅτι seine Entstehung verdankt", leitet D. den Gebrauch von *quia* und *quoniam* in solchen Sätzen auch aus dem lat. Sprachgebrauche her, da *quia* und *quod* schon in der ältesten Zeit fast unterschiedslos gebraucht werden und dann später auch das kausale *quoniam* ihrer Analogie gefolgt sei. — Für den Sprachgebrauch Augustins stellt D. fest, dass der Akk. c. inf. erst in der christlichen Zeit seiner Schriftstellerei zurücktrete, somit der Einfluss der hl. Schrift hier wie auch sonst anzunehmen sei.

38) Suecae 1900, Groninger, Diss.

Digitized by Google

Die mit tamquam und quasi eingeleiteten Substantivsätze bespricht CHARLES E. BENNETT[39]). Der von mir in § 299 mit einer Zeile nur bedachte Gebrauch des *tamquam* in Substantivsätzen wird hier für die ganze Zeit seines Vorkommens d. h. von Sen. rhet. an untersucht, ebenso die gleiche Wahrnehmung für Sätze mit *quasi;* dieser Gebrauch von *tamquam* ist in den ersten drei Jahrhunderten nach Chr. im Wachstum begriffen, die meisten Beispiele weist Tac. auf und zwar in allen Schriften ausser dem Agricola. Die übliche Herleitung solcher Sätze aus der Weiterbildung der Kausalsätze — der ich mich auch voll und ganz anschliesse — verwirft B. und meint vielmehr, dass die Substantivsätze aus den Vergleichungssätzen mit *tamquam* hervorgegangen sind. Einen Unterschied finde ich hierin nur insofern, als B. die Übergangsstufe überspringt. Wichtiger ist mir, dass nicht allein *tamquam* mit Verbum finitum, sondern auch *tamquam* mit Partizip einem deutschen Substantivsatz entspricht. Ich möchte dem verdienten amerikanischen Latinisten anheimgeben, ob nicht Tac. ann. 1, 7 *litteras ad exercitus tamquam adepto principatu misit,* hist. 3, 78 *qui Antonium arguerent tamquam dolo cunctantem* die Partizipialkonstruktionen Inhaltssätzen entsprechen und ob dem gemäss nicht auch Tac. ann. 6, 36 *subdito rumore tamquam Mesopotamiam invasurus* mit Nipp. *invasurus* als Partizip aufzufassen sei? Ich weiss wohl, dass der Nominativ *invasurus* den Anschluss an *subdito rumore* stört: aber haben nicht auch bei Caes. b. G. 5, 39, 4 *adepti* (was doch wohl zu halten sein wird) und 7, 26, 2 *conati* ihr Dasein dem überwiegenden Einfluss des Hauptsubjekts zu danken?

Die Vorarbeiten zu einer Geschichte von *donec* und *dum* habe ICH ALLG. XI S. 333–351 so weit veröffentlicht, dass der Gebrauch dieser Konjunktionen bis zu den aug. Dichtern, ferner für *dum* in den metrischen Inscr. (nach Büchelers Anthologie) erforscht scheint.

Rastatt. J. H. Schmalz.

Hochlatein. 1890—1901. Der JBRPh. bietet zum erstenmal einen Bericht über Hochlatein. Derselbe soll die Besprechung der Sprachdenkmäler umfassen, welche dem letzten Jahrhundert der römischen Republik angehören und den beiden ersten Jahrhunderten der Kaiserzeit, also etwa von der Zeit Ciceros und Cäsars (80 v. Chr.) bis auf Apuleius (180 n. Chr.) reichen. Wenn wir uns dabei nicht ängstlich innerhalb des Zeitrahmens der letzten drei Berichtsjahre halten (1899 bis 1901), sondern — im Einverständnis mit der Redaktion — auch über 1899 zurückgehen und bedeutendere Erscheinungen aus den 90er Jahren im Zusammenhange mit einbeziehen, so glauben wir damit einerseits den Interessen der Leser und Benützer des Jahresberichtes einen Dienst zu erweisen, andrerseits unseren künftigen Referaten über Hochlatein die nötige Unterlage zu schaffen. Es ist nämlich unsere Absicht, bei jedem zur Besprechung gelangenden Sprachdenkmal des bezeichneten Zeitraumes die neueste, wissenschaftlichen Zwecken am zuverlässigsten dienende Textausgabe anzugeben, sowie die wichtigsten, der Erklä-

39) In ALLG. XI S. 405—417.

Digitized by Google

rung und dem Wortschatze der betreffenden Schrift gewidmeten Arbeiten aus dem letzten Jahrzehnte kurz zu charakterisieren.

Wir beginnen mit der klassischen ***Prosa*** und deren Hauptvertreter M. Tullius Cicero. Die im Jahre 1880 von dem am meisten hierzu berufenen Cicerokenner C. F. W. Müller[1]) begonnene neue Gesamtausgabe der ciceronischen Schriften wurde im Jahre 1896 bezw. 1898 vollendet durch die Herausgabe der Briefe ad familiares und ad Atticum. Für die ersteren konnte sich Müller auf die vorzügliche Separatausgabe von L. Mendelssohn[2]) stützen, die ausser neuem oder vervollständigtem handschriftlichen Material auch eine auf den neuesten Forschungen beruhende Zeittafel der (mutmasslichen) Abfassung der einzelnen Briefe bietet. Die rhetorischen Schriften (Bd. I) hat W. Friedrich bearbeitet. Eine Art Supplement dazu bildet die bedeutende Ausgabe der sog. Rhetorik ad Herennium (Cornificius) von Fr. Marx[3]), der ein vollständiger Index verborum beigegeben ist. Die inhaltlich und formell derselben sehr nahestehende Jugendschrift Ciceros de inventione soll in Bälde eine entsprechende wissenschaftliche Neubearbeitung durch Ed. Ströbel[4]) erfahren. Auch von den Reden ist eine neue handliche Textausgabe von A. C. Clark[5]) und W. Peterson[6]) im Erscheinen begriffen, die beide unermüdlich tätig sind, unser handschriftliches Material zu Cicero zu vermehren, und mit Glück verloren geglaubte Handschriften wieder aufgespürt haben. Clark hat auch eine treffliche, prächtig ausgestattete Ausgabe der Rede pro Milone mit Kommentar erscheinen lassen[7]), Peterson eine den Bedürfnissen der Schule wie der Wissenschaft dienende der Rede pro Cluentio[8]). Für die Reden und die philosophischen Schriften besitzen wir das, wenn auch bezüglich der Anordnung mangelhafte, so doch vollständige Lexikon von H. Merguet[9]), das leider ein Torso bleiben wird, insofern es nicht — wie geplant war — zu einem alle Schriften Ciceros umfassenden Werk ausgearbeitet werden soll. Und doch wäre gerade eine lexikalische Bearbeitung des Wortschatzes der Briefe Ciceros und an Cicero nicht nur für Latinisten, sondern auch für Romanisten von grossem Werte, da die Sprache der Epistolographen vielfache Berührungen mit dem *sermo familiaris* und sogar *vulgaris* aufweist, wie die Untersuchungen besonders von Wölfflin, Schmalz, Hellmuth, Köhler, Burg, P. Meyer, Bergmüller[10]) und dem Ref. ergeben haben. Überhaupt fehlte es bis in die letzten Jahre hinein an einer die in Kommentaren und Monographien zerstreuten Einzelbemerkungen zusammenfassenden und durch eigene Forschung die grossen vorhandenen Lücken ergänzenden Darstellung der Sprache Ciceros, besonders nach der syntaktischen und stilistischen Seite hin. Diesem sichtbaren Mangel, wenn auch nicht in allen Punkten, so doch in den meisten und wichtigsten Punkten abgeholfen zu haben, ist das unbestrittene Ver-

---

1) Leipzig, B. G. Teubner. 2) Ebd. 1893. 3) Incerti auctoris de ratione dicendi ad C. Herennium libri IV, ebd. 1894 4) Vgl. dessen Aufsatz 'Cornificiana' in BllBG 38 (1902) S. 75. 5) M. Tulli Ciceronis orationes, vol. VI, Oxonii 1900. 6) Collations from the cod. Cluniacensis (saec. IX). Anecd. Oxon. 1901. 7) Oxford 1895. 8) London 1899; vgl. die Ausgabe von W. Fausset, London 1887. 9) Lexikon zu den Reden, Jena 1877—1884; zu den phil. Schriften, Jena 1887—1894. 10) S. die

Digitized by Google

dienst von J. LEBRETON's [11]) äusserst sorgfältigen Studien über die Sprache und die Grammatik Ciceros. Eine zweite Schrift DESSELBEN Gelehrten [12]) beschäftigt sich damit, gewisse Unterschiede in der Syntax Ciceros und Cäsars darzulegen. Auffallenderweise ist L. hier wie dort H. MEUSEL's [13]) vorzügliche Cäsargrammatik unbekannt geblieben, während er dessen unübertroffenes Lexikon zu Cäsar [14]) — wie auch alle übrigen einschlägigen deutschen Arbeiten — gebührend berücksichtigt. Gilt Meusels grammatische Abhandlung mehr dem bell. Gallicum, so beziehen sich R. FRESE's [15]) gehaltreiche „Beiträge zur Beurteilung der Sprache Cäsars" in erster Linie auf das bell. civile. Er weist nach, dass die commentarii des b. c. flüchtiger geschrieben und nicht endgültig redigiert sind, woraus es sich erkläre, dass sich in diesen Aufzeichnungen Cäsars Spuren des sermo cotidianus in grösserer Menge finden als im b. G. Über das Wesen der von den Alten an Cäsars Diktion gerühmten *'elegantia'*, die sich lediglich auf den *delectus verborum* bezog, handelt E. WÖLFFLIN ALLG. VIII 142 und XII 387. — Was den Text anlangt, so verdankt man ebenfalls MEUSEL [16]) die Herstellung einer verlässigen kritischen Ausgabe des bell. Gall., während für das bell. civ. zur Zeit die beste Ausgabe die von B. KÜBLER [17]) ist, denn die Ausgabe von A. HOLDER [18]) muss trotz Neuvergleichung einiger Hss., wie besonders des von ihm wieder aufgefundenen Lovaniensis, als „den von der Wissenschaft zu stellenden Anforderungen nicht genügend" bezeichnet werden. Die Küblersche Cäsarausgabe bietet in ihrem 3. Teile [19]) auch den Text der sogen. Fortsetzer Cäsars. Das bell. Alexandrinum und Hispaniense hat KÜBLER bearbeitet, das bell. Africum E. WÖLFFLIN. Während der textliche Zustand des bell. Hisp. immer noch trotz der Bemühungen der hervorragendsten Kritiker, wie Mommsens, im argen liegt, hat man in neuerer Zeit den vulgären Charakter seiner Sprache im einzelnen nachgewiesen, so besonders Köhler [20]) und WÖLFFLIN [21]), wogegen freilich R. SCHNEIDER [22]) behauptet, die Latinität dieses Schriftstückes sei nur durch die abscheuliche Überlieferung in Verruf gekommen. Anders verhält es sich mit den Vulgarismen des bell. *Afr.* Da der Verf. desselben ganz deutliche Spuren von Kunstprosa aufweist, wie zu Anfang der Rede cp. 54, 2 (s. Wölfflin im Kommentar z. St.), so wird man seine vulgären Ausdrücke als bewusste Archaismen aufzufassen

---

Literatur-Übersicht bei BERGMÜLLER, Über die Latinität der Briefe des Plancus an Cicero, Erlangen u. Leipzig 1897, S. 96—98, wozu noch kommt ein 2. Progr. von P. MEYER, Beiträge zu Cic. Briefen an Atticus, Hof 1900. **11**) Études sur la langue et la grammaire de Cicéron. Paris 1901, 470 S; vgl. dazu BPhWS. 1901, S. 1128 sq. (REF.) und meinen Aufsatz „Französische Literatur zur lat. Synt." JBKA. 1901 I S. 503ff. **12**) Caesariana syntaxis quatenus a Ciceroniana differat, Paris 1901. **13**) XX. JBPhVB. S. 214—398. **14**) Lex. Caesarianum, 3 Bde, Berlin 1887—1893. Eine Ergänzung dazu bietet das „Vollständige Lexikon zu den pseudocäsarianischen Schriftwerken" von S. Preuss, Erlangen 1884. **15**) Münchener Diss. 1900. **16**) C. Julii Caesaris belli Gallici libri VII, A. Hirtii liber VIII, Berlin 1894. **17**) C. Julii Caesaris commentarii, Vol. II, Leipzig 1894. **18**) C. Juli Caesaris belli civ. libri III, Leipzig 1898; vgl. dazu MEUSEL, BPhWS. 1898 Nr. 52. **19**) Vol. III, p. I 1896, p. II 1897. **20**) AErl. I (1878) S. 367ff. **21**) ALLG. XII 159. **22**) BPhWS 1898 Sp. 777.

Digitized by Google

haben, ähnlich wie bei Sallustius. Übrigens hat — wie Ref.[23]) nachgewiesen — der Verf. des *bell. Afr.* (wie auch Sallust) einen Nachahmer gefunden in der jüngst von O. Wagner[24]) neu herausgegebenen Epitome rerum gestarum Alexandri Magni (saec. IV). — Für die *Vitae* des Cornelius Nepos bietet die kritische Ausgabe von C. Halm vom Jahre 1871 noch immer den besten Text; eine eingehende Darstellung seines Sprachgebrauches verdankt man B. Lupus[25]), der auch die 2. Auflage der grösseren erklärenden Ausgabe Nipperdeys besorgt und mit trefflichen Bemerkungen besonders über die bei Nepos nicht selten vorkommenden Vulgarismen ausgestattet hat[26]). Mit der Frage der Echtheit der bei Nep. erhaltenen Brieffragmente der Cornelia, der Mutter der Gracchen, beschäftigten sich die Dissertationen von K. Hubel[27]) und H. Schlelein[28]). Beide entscheiden sich auf Grund sorgfältiger Prüfung hauptsächlich der (archaischen) Sprache für die Echtheit im Gegensatz zu Ed. Meyer[29]). — Für Sallust's historische Monographien (*bellum Catilinae* und *b. Iugurth.*) sind wir noch auf die Ausgabe von H. Jordan angewiesen, doch hat wenigstens der Text der Schlusskapitel (103—112) des *bell. Iug.* H. Wirz[30]), der verdiente Neubearbeiter der kommentierten Sallustausgabe von Jacobs (10. Aufl. 1894), in gereinigter Gestalt vorgelegt. Eine neue wissenschaftliche Sammlung und kritische Sichtung der Historien-Fragmente, die durch die glücklichen Funde E. Haulers in Orléans im Jahre 1886 vermehrt worden sind, erhielten wir durch B. Maurenbrecher[31]); der beigegebene Index verborum (S. 253—311) ist eine willkommene Ergänzung des den Wortschatz der sämtlichen Schriften Sallusts umfassenden Index von R. Dietsch (hinter seiner Ausgabe der Historien 1859). Die Sprache des S. behandelt in einer Reihe von gediegenen Abhandlungen A. Kunze[32]), aus denen wir die gelungene Darstellung der genetischen Entwicklung des sallustianischen Stils im 1. Teil des 3. Heftes besonders hervorheben. Über das Asyndeton bei Sallust handelt gut E. Wölfflin in seinem ALLG. XI 27 ff. — Derselbe Gelehrte hat, um auf die prosaischen Sprachdenkmäler der Kaiserzeit überzugehen, das sogen. Monumentum Ancyranum des Augustus, wiederholt zum Gegenstand einer wissenschaftlichen Betrachtung gemacht, zuletzt in seinen Epigraphischen Beiträgen II.[33]), wo er sich das Thema setzte: „Wie weit entspricht das Latein dieser Inschrift dem, was wir von der sprachlichen Ausbildung des Kaisers wissen?“ Besonders interessant ist der Nachweis, dass Augustus dadurch, dass er nach der Bemerkung Suetons c. 86 *'neque praepositiones verbis addere dubitavit'*, wenn auch in bester Absicht, zu dem Untergang der lateinischen Deklination beigetragen hat. Eine neue, selbst nach „der, was die Sacherklärung anbetrifft, unübertroffenen und unübertrefflichen“ Ausgabe der Inschrift von

23) Ebd. 1901 Sp. 252 ff. 24) Leipzig, Teubner 1900. 25) Berlin 1876. 26) Ebd. 1879. 27) Erlanger Diss. 1900. 28) Münchener Diss. 1900. 29) Untersuchungen zur Gesch. der Gracchen, 1894 S. 6, Anm. 6. 30) C. Sallustii libri qui est de bello Iug. partem extremam ad optimos codd. denuo collatos rec. em. Zürich 1897. 31) C. Sallusti Historiarum reliquiae. Fasc. II, Leipzig, Teubner 1893. 32) Sallustiana 3. Heft, 1. Teil 1897, 2. Teil 1898, Leipzig. 33) SBAKMünchenphhKl. 1896, Heft II, 160 ff.

Digitized by Google

Th. Mommsen[34]), ihre Selbständigkeit wahrende, hat ein Amerikaner, W. Fairley, erscheinen lassen[35]), in der auch die seit 1883 veröffentlichten Verbesserungsvorschläge angemerkt sind. Die Amerikaner zeigen überhaupt in dem letzten Dezennium auf dem Gebiete der Latinistik, besonders der Grammatik und Lexikographie, eine sehr eifrige Tätigkeit. Zu den besten Arbeiten gehört S. G. Stacey's Abhandlung über die „Entwicklung des livianischen Stils“[36]), eine schätzenswerte Ergänzung zu den umfangreicheren Schriften über die Sprache des Livius von Kühnast (2. Aufl. 1872) und O. Riemann (2. Aufl. 1884). Sehr zu bedauern ist, dass das im Jahre 1889 begonnene Lexicon Livianum von Fr. Fügner[37]) wegen der geringen Anzahl von Abnehmern nicht fortgesetzt wird. Auch die Fortführung der kritischen Liviusausgabe von A. Luchs[38]) scheint ins Stocken geraten zu sein, so dass wir für die anderen Dekaden die handlichen Textausgaben von H. J. Müller (Berlin, Weidmann) und A. Zingerle (Leipzig, Freytag) beiziehen müssen. Über die älteste Epitoma des Livius, die bereits Florus benützte, handelt E. Wölfflin ALLG. XI 1ff. und XII 146 und setzt ihre Entstehung etwa in das Jahr 30 n. Chr. — Von der „für die Geschichte der lateinischen Sprache und besonders für die Kenntnis der Umgangssprache“ (Praun[39]]) wichtigen Schrift des Vitruvius *de architectura* hat V. Rose[40]) eine neue Ausgabe erscheinen lassen, der jedoch — was sehr zu billigen ist — am Rande die Zahlen der 1. Ausgabe (a. 1867) beigefügt sind, besonders damit auch fernerhin der für alle Vitruvstudien unentbehrliche Index Vitruvianus von Nohl[41]) benutzbar sei. Der Däne Ussing[42]) machte den Versuch, den Vitruv zeitlich herabzurücken, doch sind seine Einwände nicht stichhaltig, wie Degering[43]) in einer sehr gründlichen Untersuchung gezeigt hat. — Der seit Halm (1876) nicht mehr herausgegebene Velleius Paterculus hat durch den Engländer R. Ellis[44]) eine neue Text-Rekognition erfahren, in der die kritischen Leistungen von Novák, Fr. Schoell u. a. verwertet sind. Die Nachvergleichung der Abschrift Amerbachs hat nicht viel abgeworfen. — Einem wirklichen Bedürfnis kommt die neue Senecaausgabe von Hense und Hosius entgegen, die an die Stelle der veralteten von Fr. Haase treten soll. Erschienen ist bis jetzt der 3. Band, enthaltend die Briefe, bearbeitet von O. Hense[45]) und vom 1. Band Fasc. II, enthaltend die 7 Bücher *de beneficiis* und die 2 Bücher *de clementia*, bearbeitet von Hosius[46]). Beiden Gelehrten standen genaue Kollationen der massgebenden Handschriften zur Verfügung sowie dankenswerte Beiträge von Bücheler, Skutsch, Rossbach u. a. — Von dem landwirtschaftlichen Werk Columellas ist seit 100 Jahren keine wissenschaftliche

---

34) Berlin 1883. 35) Monum. Ancyr. The deeds of Augustus. Philadelphia 1898. 36) ALLG. X 17ff. 37) Lex. Liv. I (1897) Teubner, Leipzig (a-bustum). 38) T. Livi ab urbe condita libri. Apparatu critico adiecto ed. vol. III, libr. XXI—XXV (1898), vol. IV, libr. XXVI—XXX (1889) Berlin. 39) Bemerkungen zur Syntax des V. Prg. Bamberg 1885 S. 4. 40) Leipzig, Teubner 1899. 41) Ebd. 1876. 42) Betragtninger over Vitruvii de arch. libri X. Kopenhagen 1896. 43) RMPh. LVI (1902) S. 8ff. 44) Vell. Paterculi ad M. Vinicium libri duo. Oxonii 1898. 194 S. 45) L. Annaei Senecae ad Lucilium epistulae, Leipzig, Teubner 1898. 46) Ebd. 1900.

Digitized by Google

Ausgabe mehr erschienen. Um so freudiger ist es zu begrüssen, dass die Collectio scriptorum veterum Upsaliensis durch LUNDSTRÖM eine neue herstellen lässt, als deren Vorläufer bereits der sog. *Liber de arboribus* erschienen ist[47]); der Text ist auf einem möglichst vollständigen handschriftlichen Apparat aufgebaut. Eine gute Separatausgabe des 10. Buches besitzen wir von J. HÄUSSNER[48]). — Für eine der Hauptquellen des Vulgärlateins, den Sittenroman des Petronius, ist zu der vorzüglichen Textausgabe von Bücheler (letzte Revision 1882) ein ebenso vorzüglicher Kommentar nebst Übersetzung von FRIEDLÄNDER[49]) getreten. Die Besprechung der ausgezeichneten Abhandlung von W. HERAEUS[50]) über die Sprache des Petr. und der Glossen überlassen wir dem Referate über Volkslatein. — Von der Naturgeschichte des älteren Plinius besitzen wir zwei gute kritische Ausgaben: die von C. MAYHOFF[51]), von der nur noch der 1. Band aussteht, und die von D. DETLEFSEN in 6 Bänden. DETLEFSEN[52]) hat auch sehr gründliche Untersuchungen über die Zusammensetzung der plinianischen Naturgeschichte angestellt, die die Selbständigkeit der Arbeitsweise des Plinius verteidigen sollen gegenüber dem ihm oft gemachten Vorwurf der Kompilation. Hier möchte ich nur auf die Zusammenstellung (S. 54, Note 1) gallischer Wörter aufmerksam machen; hauptsächlich sind es ausser Pflanzennamen Bezeichnungen von Wagenarten, wie *essedum*, *colisatum*, *petoritum*, wozu ich aus anderen Schriftstellern noch beifüge *carpentum* (vgl. Thurneysen, Keltoromanisches S. 9), *covinus*, *carrum* (s. ALLG. I 450, II 254), *reda*, *benna* (s. Körting, lat.-roman. Wörterb. s. v.; G. Mohl, Introduction à la chronologie du Latin vulgaire 1899 S. 76 f.; O. Schrader, Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde 1901 s. v. Wagen, S. 931). Schon Urlichs, Chrest. Plin. Einl. IX nahm an, dass Plinius der gallischen Sprache mächtig war, und Detlefsen l. l. stimmt ihm zu. [Über Gallicismen bei Catull handelt im Anschluss an eine Bemerkung Quintilians 1, 5, 8 J. Süss in seinen Catulliana, AErl. I, S. 45 ff.] Über den Stil des älteren Plinius handelt am besten JOHANN MÜLLER[53]). Derselbe Gelehrte hat neben die bewährte Tacitusausgabe von Halm (4. Rev. 1883) eine neue zuverlässige kritische treten lassen[54]). Von den Separatausgaben der kleineren Schriften des Tacitus erwähnen wir hier die kommentierten Ausgaben des Amerikaners A. GUDEMANN[55]), und die zur Zeit beste Ausgabe des Dialogus de oratoribus von C. JOHN[56]). In der Einleitung S. 9—36 wird mit Erfolg die stilistische Verwandtschaft des Dialogus mit den übrigen Schriften des Tacitus im einzelnen nachgewiesen. Von dem im Jahre 1877 begonnenen Lexikon Taciteum[57]) von GERBER-GREEF ist nunmehr das 14. Heft (si-superus) erschienen, so dass man hoffen darf, das verdienstliche Werk werde in den nächsten Jahren vollendet vorliegen. — Von Suetons Kaiser-

47) L. Juni Moderati Columellae opera quae exstant, Fasc. I, Upsalae 1897. 48) Die handschr. Überlieferung des Col. de re rust. Pr. Karlsruhe 1889. 38 S. 49) Petronii cena Trimalchionis. Leipzig 1891. 50) Pr. Offenbach a. M. 1899. 51) Vol. IV (Buch 23—30) 1897 und Vol. V (Buch 31—37) 1897, Leipzig, Teubner. 52) Berlin 1899. 53) Innsbruck 1883. 54) Leipzig-Prag 1890. 55) Dialogus, 1899, London; Agricola and Germania, 1900, Boston. 56) Berlin, Weidmannsche Sammlung 1899. 57) XIV. Lief. 1900, S. 1489 bis 1600. Leipzig, Teubner.

Digitized by Google

biographien haben wir eine neue kritische und exegetische Ausgabe von M. Ihm zu erwarten; eine gute Separatausgabe der Vita des Augustus mit eingehendem sachlichen und sprachlichen Kommentar verdankt man dem Engländer E. Shuckburgh[57a]). Über die Sprache und besonders den Stil des Suetonius hat eine tüchtige Dissertation geschrieben J. W. Freund[58]). — Durch die neue Ausgabe der Epitome des Florus von O. Rossbach[59]), der die drei massgebenden Handschriften auf das minutiöseste neu verglichen hat, sind die Ausgaben von Jahn und Halm antiquiert. — Für den Briefwechsel des Rhetors Fronto und seines Schülers Marcus sind wir solange auf die Ausgabe von Naber (Leipzig 1867) angewiesen, bis die (zunächst für den Thesaurus linguae Lat.) von Ed. Hauler in Angriff genommene Rezensio erschienen sein wird. In den Serta Harteliana[60]) hat nun der Wiener Gelehrte eine ganze Seite des Mailänder Palimpsestes veröffentlicht, „von welcher A. Mai kaum den dritten Teil und vielfach falsch entziffert hatte"; vgl. auch Haulers Aufsatz 'Sallustcitate bei Fronto'[61]). Kenntnis der archaisierenden Sprache Frontos gewinnt man am besten aus den grammatisch-lexikalischen Arbeiten A. Eberts[62]). Derselbe Gelehrte hat auch wertvolle Beiträge zum Sprachgebrauche des Gellius geliefert in seiner Besprechung[63]) der fleissigen Dissertation von O. Gorges, de quibusdam sermonis Gelliani proprietatibus observationes[64]). Was den Text der in vieler Beziehung für uns so wichtigen *Noctes Atticae* anlangt, so ist derselbe für lange Zeit gesichert durch die wissenschaftliche Behandlung von M. Hertz[65]). Nicht so verhält es sich mit dem Text des letzten Prosaikers unseres Zeitraumes, Apuleius. Zwar hat gerade in den letzten Jahren der Holländer J. van der Vliet den Anfang zu einer neuen kritischen Ausgabe[66]) der Werke dieses interessanten Schriftstellers gemacht, allein seine Textkonstituierung der Metamorphosen ist von der Kritik[67]) als verfehlt, die der Apologie und Florida als nicht viel besser, seine Neuvergleichung der Haupthandschrift F als ungenau bezeichnet worden. Aber nicht nur einen zuverlässigen neuen Text des Apuleius brauchen wir notwendig, sondern auch eine wissenschaftliche Analyse seines Stilcharakters, denn das Buch von Koziol[68]) ist ein „unkritisches Sammelsurium". Treffende Bemerkungen hierüber findet man bei Norden[69]), einige auch für die Kritik verwertbare Beobachtungen über den Sprachgebrauch „des virtuosesten Wortjongleurs" gibt Leo[70]). Die Doppelnatur dieses „poetisierenden Rhetors und in Prosa darstellenden Dichters"[71]) leitet uns passend über zur Betrachtung der ***poetischen*** Sprachdenkmäler.

57a) Cambridge 1896. 58) De C. Suetonii Tranquilli usu atque genere dicendi. Breslauer Diss. 1901. Den Wortschatz Suetons findet man am besten gebucht in der Clavis Suetoniana von Baumgarten-Crusius. 3. Bd. der Suetonausgabe vom Jahre 1818. 60) Frontonianum, Wien 1896, Serta Hartel. S. 262—269. 61) RMPh. LIV, 1899, S. 161 ff. 62) AErl. II, 311 ff. und BllBG. XIX, 527 ff. 63) Ebd. XXI, 574 ff. 64) Halle 1883. 65) Grosse Ausgabe Berlin 1883, 85, kleine in der Bibl. Teubn. Leipzig ² 1886. 66) L. Apulei Metamorphoseon libri XI, Leipzig, Teubner 1897; Apologia et Florida, ebd. 1900. 67) Vgl. W. Kroll, GGA. 1901 S. 575 ff. und Helm, WSKPh. 1900, Sp. 945 ff. 68) Der Stil des Apuleius, Wien 1872. 69) Antike Kunstprosa 1898, S. 603 f. 70) ALLG. XII 95 ff. 71) Friedländer, Sitt. Gesch. III ⁵ S. 421.

Digitized by Google

An der Spitze der hexametrischen Dichter steht Lucretius, von dessen Lehrgedicht 'de rerum natura' A. Brieger[72]) einen neuen guten Text in der Teubnerschen Sammlung gegeben hat, während wir einen vorzüglichen Kommentar zum 3. Buche R. Heinze[73]) verdanken. Da derselbe jedoch nur das genannte Buch umfasst und sein Schwerpunkt in der Sacherklärung liegt, so wird man sich Aufschlüsse über sprachliche Dinge auch weiterhin in Munros verdienstlicher Ausgabe erholen müssen, denn auch der neueste Kommentar des ausgezeichneten italienischen Lukrezforschers C. Giussani[74]) trägt in erster Linie der Erklärung textkritischer und philosophischer Probleme Rechnung. Über den Gebrauch der Kasus bei Lukrez handelt in zwei trefflichen Schriften C. J. Hidén[75]). — Die kritische Catull-Ausgabe von Bährens erhielt in K. P. Schulze[76]) einen besonnenen Neubearbeiter; der Kommentar steht in 2. Auflage noch aus. Einen Ersatz bietet neben dem reichhaltigen englischen Kommentar von R. Ellis die erklärende Ausgabe von A. Riese[77]). Durch die Beigabe eines vollständigen Wortindex behält die Ausgabe von L. Schwabe[78]) ihren besonderen Wert. Über Gallicismen bei Catull s. S. 111. — Für Vergil ist die grosse Ausgabe von Ribbeck[79]) immer noch massgebend; durch eine neue grundlegende Sonderausgabe des *Culex* und der *Copa* mit Kommentar hat sich Fr. Leo[80]) ein Verdienst um den schlecht bestellten Text dieser Gedichte erworben. Die Erklärung der Eklogen wurde durch die Aufsätze von Fr. Marx[81]), Ed. Norden[82]) und M. Schanz[83]) wesentlich gefördert. Für die Geschichte der Erklärung der Aeneis ist wichtig die Abhandlung Nordens[84]) „Vergils Aeneis im Lichte ihrer Zeit". Gegen die Marxsche Interpretation der vierten Ekloge polemisiert Fr. Skutsch[85]) im vierten Exkurs seines glänzend geschriebenen Buches „Aus Vergils Frühzeit"; seine eigene Aufstellung freilich, C. Cornelius Gallus sei der Verfasser der unter Vergils Namen gehenden *Ciris* hat „trotz des Zaubers einer wohlgeordneten, stürmisch vorschreitenden, auf ein positives Ziel gerichteten Argumentation" die Kritik[86]) nicht überzeugen können. (Das beste Wörterbuch zu Vergils Gedichten ist das von Koch-Georges[6] 1885.) — Für die lyrischen Gedichte des Horaz haben die letzten Jahre wertvolle wissenschaftliche Ausgaben gebracht, wenn auch zum Teil nur in neuer Auflage. So ist von der grossen kritischen Horazausgabe O. Keller's und A. Holder's[87]) der 1. Band in neuer Bearbeitung erschienen. Der Standpunkt der Herausgeber bezüglich der Wertschätzung des ältesten codex Blandinius ist zwar derselbe geblieben entgegen der zur Zeit herrschenden Anschauung, doch hat die Ausgabe bleibenden Wert durch ihren voll-

72) Editio stereotypa mit einer Appendix, Leipzig 1899. 73) Sammlung wissenschaftlicher Kommentare, herausgeg. von Kaibel, Leipzig 1897. 74) 4 Bde., Turin 1896—1898. 75) De casuum syntaxi Lucretiana I, Helsingfors 1896, II 1899. 76) Catulli Veronensis liber, vol. prius 1893. 77) Leipzig 1884. 78) 2. Ausgabe, Berlin 1886. 79) P. Vergili Maronis opera iterum recens. 4 voll., Leipzig 1894, 1895. 80) Culex carmen Verg. ascriptum rec. et enarr. Accedit Copa elegia, Berlin 1891. 81) Marx, NJbbPh. 1898, S. 122 ff. 82) RMPh. 1899 S. 476; Norden bereitet auch einen Kommentar zum VI. Buch der Aeneis vor. 83) Die Idee der 1. Ecl. Verg. RMPh. 1900, S. 86 ff. 84) NJbbKlA. 1901 S. 249 ff. 85) Leipzig 1901. 86) Vgl. Leo, H. 1902, S. 15 ff. und Helm, BPhWS. 1902, Nr. 7 u. 8. 87) Leipzig, Teubner 1899.

Digitized by Google

ständigen Apparatus criticus, sowie die Beigabe der *Testimonia* und der *loci similes* aus früheren und späteren, griechischen wie lateinischen Autoren; eine reichhaltige Nachlese hierzu besonders aus christlichen Dichtern bietet K. Weyman[88]). Wie alle Ausgaben Holders, weist auch diese am Schlusse einen Index verborum auf. Von dem feinsinnigen Kommentar Kiesslings[89]) zu den Oden und Epoden hat Heinze eine neue Auflage besorgt, die jedoch wegen Mangels an Zeit Veränderungen nur bei dem *Carmen saeculare* hervorrief, durch die Beiziehung der im Jahre 1890 gefundenen Säkularinschrift. Ein opus postumum Lucian Müller's[90]) haben wir durch die Mühewaltung von G. Goetz erhalten, befreit von den „Auswüchsen persönlicher Polemik seines streitbaren Verfassers", nämlich einen ausschliesslich für Philologen, „für diese aber im weitesten Sinne" bestimmten Kommentar zu den Oden und Epoden. — Mit Tibull hat sich eingehend H. Belling[91]) beschäftigt und zwar gibt er sich — leider vergeblich — Mühe, durch eine sorgfältige Analyse der einzelnen Gedichtgruppen sichere Schlüsse über die Entstehung derselben und somit auch über die Entwicklung des Dichters zu gewinnen. Dem Buche ist ein Text der Gedichte beigegeben, ein Kommentar ist in Vorbereitung; einen Index verborum bietet die treffliche Ausgabe von E. Hiller[92]). — Eine „wahre Fundgrube der Belehrung und Anregung für die Sprache und Stoffbehandlung" der drei grossen Elegiker Tibull, Properz und Ovid bildet der trotz mancher Mängel im ganzen gelungene Kommentar M. Rothsteins[93]) zu Properz. In der Kritik vielleicht zu konservativ, zeugt seine Exegese von reicher Belesenheit, gutem Geschmack und feinem, ästhetischen Sprachgefühl. — Seinen vielfachen Verdiensten um die poetischen Produkte Ovids hat R. Ehwald zwei neue hinzugefügt und zwar einmal durch die vorzügliche Neubearbeitung der kommentierten Ausgabe der Metamorphosen von Sauppe-Korn[94]) und zum zweiten durch seinen gehaltvollen „exegetischen Kommentar zur XIV. Heroide Ovids"[95]). Einen alle Heroiden umfassenden Kommentar hat auf breiter Grundlage der Engländer A. Palmer[96]) geliefert, nach seinem Tode mit Zusätzen herausgegeben von Purser. Sehr dankenswert ist auch die besonders die Sacherklärung berücksichtigende elegante Ausgabe der Amores von Ph. Martinon[97]). — In geradem Gegensatz zu diesen und auch den folgenden Kommentaren befindet sich der von C. M. Francken[98]) zu Lucans Pharsalia; er ist nach dem Muster der alten holländischen Schule rein kritisch. — Kritik und Exegese verbindet der in lateinischer Sprache verabfasste Kommentar P. Langens[99]) zu den Argonautica des C. Valerius Flaccus; dass

88) BllBG. 1900, S. 224 und 1902, S. 226ff. 89) 3. Aufl., Berlin, 1898. 90) I. Teil: Text und Einleitungen; II. Teil: Kommentar. St. Petersburg u. Leipzig 1900. 91) Tibullus. Untersuchung und Text. Berlin 1897. 92) Tauchnitzer Ausgabe 1885. 93) Die Elegien des S. Prop. erklärt. 2 Bde. Berlin 1898. 94) II. Bd., Buch VIII—XV. 3. Aufl. von R. Ehwald, Berlin, Weidmann 1898. 95) Progr. v. Gotha 1900. 96) P. Ovidii Nasonis Heroides with the Greek translation of Planudes, Oxford 1898. 97) Les amours d'Ovide. Traduction littérale en vers français avec un texte revu, un commentaire explicatif et archéologique. Paris, Fontemoing 1897. 98) M. Annaei Lucani Pharsalia cum commentario critico edidit 2 Bde. Lugdani Bat. 1896 u. 97. 99) C. Valeri Flacci Argonauticon

Digitized by Google

die sprachliche Seite bei der Erklärung besonders heraustritt, ist bei den ausgebreiteten Studien des leider schon verstorbenen Verfassers begreiflich. — Ein opus operosum ist die musterhafte Ausgabe des 'Aetna' betitelten Gedichtes eines unbekannten Autors von S. SUDHAUS[100]). Die im ganzen konservative Textgestaltung ruht auf dem Kommentar, der hier mit 'abnormen' Schwierigkeiten zu kämpfen hatte und deshalb durch eine gelungene Übersetzung teilweise entlastet wurde. Sudhaus setzt die Abfassungszeit des Gedichtes zwischen Vergils Georgica und Aeneis. Dass Beziehungen zwischen dem letzteren Epos und dem Aetna bestehen, wagt er nicht zu entscheiden, doch ist dem tatsächlich so, wie FR. WALTER[101]) nachgewiesen, der sogar „in Übereinstimmung mit dem Urteil des Grammatikers Servius und mit dem Zeugnisse der besten Hss. den Ätna für eine Jugendarbeit Vergils erklärt"; ebenso schon Kruczkiewicz[102]). — Auch die Werke des Statius haben in neuerer Zeit in kritischer wie exegetischer Beziehung eine fruchtbare Bearbeitung erfahren. So wurden die Silvae auf der Grundlage neuen handschriftlichen Materials von KLOTZ[103]) herausgegeben, und mit Benützung desselben hat FR. VOLLMER[104]) einen in gleicher Weise Kritik wie Erklärung berücksichtigenden gelehrten Kommentar zu den Silven geschrieben. Besonderes Augenmerk hat V. darauf gerichtet, den Entwicklungsgang der betreffenden Dichtungsgattung klarzulegen. — Was in diesen neueren wissenschaftlichen Kommentaren die moderne Philologie gegenüber der älteren geleistet hat, rückt uns ein anregend geschriebenes, eingehendes Referat von C. HOSIUS[105]), dem auch unsere Bemerkungen manches verdanken, recht deutlich vor Augen. Doch wäre das Bild unvollständig, wenn wir nicht auch noch die ausgezeichneten kommentierten Ausgaben des Martialis[106]) und Juvenalis[107]) von L. FRIEDLÄNDER in diese Reihe zum Teil hervorragender Erscheinungen aus dem letzten Dezennium einbeziehen würden. Ein vollständiger Index verborum erhöht den Wert dieser Ausgaben. Eine überraschende Bereicherung der Juvenalstudien trat durch O. WINSTEDT ein, der im Mai-Juniheft 1899 der Classical Review[108]) 34 bis jetzt völlig unbekannte Verse aus cod. Bodleianus Canon. 41 (saec. XI) mitteilte, die in dieser Handschrift auf Juv. 6, 35 folgen und „im allgemeinen den Eindruck der Echtheit machen".

Inschriften. Von der „Königin der Inschriften", dem Monumentum Ancyranum, war bereits oben S. 109 die Rede. Von neuen Funden sind erwähnenswert 16 Grabinschriften aus punischen Nekropolen[109]), z. T. der Zeit vor Chr. angehörig (Schreibungen: *Vergilius* und *Vergilia, Proclaes, Masclus*). Im Anschluss daran sei auf die ergebnisreiche Abhandlung von J. CHURCH[110]) hingewiesen „Zur Phraseologie der lateinischen Grabinschriften", die eine erschöpfende

libri octo enarr. 2 Bde. 1896 u. 97. **100**) Aetna, Leipzig, Teubner 1898 (Sammlung wiss. Kommentare). **101**) BllBG. 1899, p. 585 ff. **102**) Poema de Aetna monte Vergilio auctori potissimum esse tribuendum, Krakau 1883. **103**) Bibl. Teubn. 1900. **104**) Leipzig, Teubner 1898. **105**) NJbbPh. 1899, S. 101 ff. **106**) 2 Bde. Leipzig 1886. **107**) 2 Bde Leipzig 1895. **108**) Abgedruckt in ALLG. XI 419 ff. und ins Deutsche übersetzt von M. MAAS. **109**) Cf. DELATTRE, les cimetières romains superposés de Carthage 1896. RA. 33 (1898), S. 82—101, 215—239, 337—349; 34 (1899) S. 240 bis 255, 382—396. **110**) ALLG. XII 216 ff.

Digitized by Google

Geschichte der Situsformel und der Quiescoformel sowie eine Untersuchung über die Bezeichnung des Begräbnisortes bietet. Das Material lieferten natürlich in erster Linie die Carmina epigraphica von BÜCHELER[111]). — Über die in Afrika gefundene wichtige Lex Manciana hat bereits Kalb im letzten Jahresbericht S. 104 f. referiert. Die älteste lateinische Inschrift aus Afrika (1. Jahrh. v. Chr.) haben wir in der trilinguen Inschrift von Henchir Alaouin vor uns. PH. BERGER und R. CAGNAT geben in den CR.[112]) ein Faksimile dieser lateinischen, griechischen und punischen Inschrift (S. 53). Bemerkenswert ist die Wiedergabe des griechischen Eigennamens *Πρωτόμαχος* durch Protomacus, die bekanntlich für die Zeit bis auf Cicero charakteristisch ist (cf. Lindsay, lat. Spr. S. 62 ff.).

Metrik. Das Aufsehen erregende Buch von J. HILBERG[113]), Die Gesetze der Wortstellung im Pentameter des Ovid, versuchte durch Aufstellung von nicht weniger als 14 Gesetzen die dichterische Sprache Ovids in Fesseln zu legen — mit geringem Erfolge. Bei aller Anerkennung der mit „peinlicher Aufmerksamkeit und sorgsamer Beobachtung" geführten Untersuchung muss man sich doch auf Seite jener Kritiker stellen, die in jenen „ewigen unabänderlichen" Gesetzen nichts anderes sehen als „gewisse, im allgemeinen gültige Gewohnheiten und Neigungen des Dichters". Speziell gegen Hilbergs Gesetz *B*, dass die Anfänge der beiden Pentameterhälften den Hauptnachdruck tragen, polemisiert CHR. SCHOENER[114]), doch kann auch dem von ihm aufgestellten Prinzip, dass der Satzton an die Zäsur gebunden sei, keine zwingende Bedeutung zugestanden werden. Ovid hat, wie EHWALD[115]) sehr richtig bemerkt, sein Distichon so gebaut, dass der grammatische Satz mit ihm zusammenfällt. „Sollte nun der Dichter wirklich geneigt gewesen sein, diese die Gefahr der Eintönigkeit in sich tragende Kompositionsweise durch eine prinzipiell geforderte gleichmässige Stellung des betonten Wortes noch ohrenfälliger zu machen?" — Ähnlich lautet das Urteil über zwei weitere Aufsätze HILBERGS „Beobachtungen über die prosodischen Funktionen inlautender muta cum liquida bei Ovid"[116]) und „Über den Gebrauch amphibracchischer Wortformen in der ersten Hälfte des griechischen und lateinischen Pentameters"[117]). Ein anderer österreichischer Gelehrter, J. LA ROCHE[118]), gibt interessante statistische Notizen über die mit einsilbigem Wort schliessenden Verse bei lateinischen Dichtern, H. BELLING[119]) zählt in seinen (von der Kritik abfällig beurteilten) Studien über die Kompositionskunst Vergils in der Äneide p. 235 ff. die sämtlichen versus hypermetri auf. — Die bereits in die Literaturgeschichte von M. SCHANZ[120]) und in die Metrik von GLEDITSCH[121]) übergegangene These von W. Christ[122]), dass die Abweichungen der horazischen Metrik von derjenigen seiner griechischen Vorbilder durchaus

---

111) Vol. I 1895, II 1897, Leipzig, Teubner. **112**) 4me Serie. T. 27, (1899) S. 48—54. **113**) Leipzig, Teubner 1894. 892 S. **114**) Prgr. Erlangen 1896. **115**) JBKA. Bd. CIX (1901, II) S. 233. **116**) Serta Harteliana, Wien 1896, S. 172—176. **117**) ZÖG. 1896, S. 865 ff. **118**) WS. XVIII S. 7 ff. **119**) Leipzig 1899. **120**) Gesch. der röm. Lit.[2] 1899, II. Teil. S. 123. **121**) Metrik der Griechen und Römer[2] 1901, S. 248 Anm. 3. **122**) SB-AkMünkchenphhKl. 1868, I S. 1 ff.

Digitized by Google

nicht als individuelle Eigentümlichkeiten des Horaz anzusehen seien, sondern die zu seiner Zeit geltenden Gesetze der varronischen Theorie wiederspiegelten, sucht H. JURENKA[123]) in eingehender Untersuchung zu widerlegen, in der er zu dem Schlusse kommt, dass die Neuerungen des Horaz aus vertiefter Beobachtung der griechischen Originale entsprungen seien; doch dürften seine Ergebnisse nur sehr geteilter Zustimmung begegnen.

Anhangsweise sei hier auch die Rede von dem bereits im letzten Jahresbericht (V, S. 74f.) von Skutsch nach seiner Bedeutung für die Lautlehre gewürdigten Gesetz des rhythmischen Satzschlusses. Die dort angekündigte Schrift seines Schülers J. WOLFF[124]) ist mittlerweile erschienen unter dem Titel 'de clausulis Ciceronianis'. Sie bietet eine sorgfältige Untersuchung der Klausel bei Cicero, deren Formen sämtlich aufgezählt und um eine neue, den Choriambus, vermehrt werden. Sehr instruktiv sind auch seine Tabellen über das Wort- und Zahlenverhältnis der einzelnen Klauseln sowie die Untersuchungen über Aussprache, Silbenmessung und Akzent. In einer anerkennenden Rezension dieser Schrift sucht J. MAY, der Verfasser[126]) einer hier einschlägigen trefflichen Abhandlung „über den rednerischen Rhythmus mit besonderer Beziehung auf Ciceros Orator", einen der ganzen Klauseltheorie anhaftenden Fehler darin, dass sie nicht in jedem einzelnen Falle den Satz als Ganzes betrachte, denn der Numerus stecke nicht allein in der Klausel, vielmehr bilde die Klausel vielfach den Schluss eines rhythmischen Ganzen.

München, Juli 1902. Gustav Landgraf.

Spätlatein. 1898—1901. Der Bericht über Spätlatein, der hier zum erstenmale auftritt, wird die durch Kalbs Bericht über das Juristenlatein und durch Meyer-Lübkes über Vulgärlatein gezogenen Grenzen tunlichst respektieren. Hier sowohl wie in dem Bericht über Bibel- und Kirchenlatein werden unter Ausschluss aller rein literarhistorischen und textkritischen Beiträge nur die Ausgaben und auf die Sprache bezüglichen Abhandlungen genannt. Berücksichtigt sind das dritte bis fünfte Jahrhundert.

Von Ausgaben nenne ich nur kurz die des Elegikers Maximianus von WEBSTER[1]) und des Palladius von SCHMITT[2]), die leider nur durch die neuen Handschriftenkollationen bemerkenswert ist. Dasselbe gilt ungefähr von JAHNKE's Ausgabe des Laktantiuskommentares zu Statius Thebais[3]), nur dass hier wenigstens ungewöhnliche Worte im Index verzeichnet sind. Ganz unbekannt (oder vielmehr in einer Festschrift vergraben) war das Fragment einer Historia Alexandri, das OTTO WAGNER[4]) aus einer Metzer Handschrift ediert und mit einem sorgfältigen, auch auf die Sprache eingehenden Kommentar versehen hat.

---

123) ZÖG. 1901 S. 673ff. 124) Leipzig, Teubner 1901 (Suppl. Bd. 26 der NJbbPh. S. 581ff.). 125) ALLG. XII S. 594ff. 126) Prgr. Durlach 1899.

1) The elegies of Maximianus. The Princeton Press 1900. 2) Palladii Rutilii Tauri Aemiliani opus agriculturae. Lipsiae 1898. 3) Lactantii Placidi commentarii in Statii Thebaida et Achilleida. Lipsiae 1898. 4) Incerti auctoris epitome rerum gestarum Alexandri Magni.

Digitized by Google

Die Sprache verweist die Schrift ins vierte oder fünfte Jahrhundert; die Archaismen werden betont von WOELFFLIN[5]) und LANDGRAF[6]), die aber mit Unrecht eine Benutzung des obskuren bellum Africum annehmen und an diese Annahme unhaltbare Folgerungen knüpfen. HOLDER[s] Ausgabe des Eulogius[7]) hat den Text auf eine neue Grundlage gestellt, indem sie die alte Brüsseler Handschrift hervorzog. Der kurze Traktat des Exuperantius über den marianischen Bürgerkrieg, ein Excerpt aus Sallusts Historiae, ist mit reichhaltigem sprachlichem Kommentar von LANDGRAF und WEYMAN herausgegeben[8]); die Vorrede der alten lateinischen Übersetzung von Dioscorides Medizinbuch und die epistula Hippocratis ad Antiochum regem, die in der alten Handschrift des Marcellus Empiricus steht, von H. STADLER[9]). Viel ergiebiger für den Romanisten ist ein anderer zum erstenmale edierter Text, die von E. ODER[10]) zum erstenmale gedruckte Mulomedicina Chironis, welche W. Meyer im Jahre 1885 in einer Münchener Handschrift des 15. Jahrhunderts aufgefunden hatte. Dann hatte Woelfflin einige Seiten abgedruckt und auf den 'vulgärlateinischen, um nicht zu sagen romanischen' Charakter der Sprache aufmerksam gemacht[11]). Die vortreffliche Ausgabe, die Büchelers Scharfsinn viel verdankt, hat auch der Sprache eine besondere Aufmerksamkeit zugewendet, wovon der Index verborum und namentlich der Index grammaticus Zeugnis ablegt. So finden wir z. B. häufig *gamba* und *camba* 'das Sprunggelenk', die Komparationsgrade sind in ihrer Funktion ganz unsicher (*valde quam* 'mehr als', *non tam optime* u. dgl.), Aktivum und Passivum gehen durcheinander. Allerdings sind auch viele Gräcismen vorhanden, die durch das griechische Original veranlasst sind und mit Vulgärlatein nicht das Mindeste zu tun haben. Eine Sichtung des Wortschatzes hat E. LOMMATZSCH[12]) unternommen, der die verwandte Schrift des Vegetius (der Chiron bereits benutzt) herauszugeben gedenkt. Es ist nicht ohne Interesse zu sehen, wie Vegetius die vulgären Formen und Wendungen seiner Vorlage in Hochlateinische umsetzt (*caedere* statt *battere*, *ver* statt *vernum* u. ä.). — Dagegen ist für den Romanisten nicht allzu wichtig die verdienstliche Ausgabe der heidnischen Schriften des Fulgentius von HELM[13]); denn dass dieser mit dem Bischof Fulgentius von Ruspe (468—533) identisch ist, darf heute als ziemlich ausgemacht gelten[14]). Die ihn noch am meisten interessierende Expositio sermonum antiquorum wird der Romanist lieber in der Wessnerschen Ausgabe benutzen (s. u.). Aber im allgemeinen ist die Sprache des Fulgentius so stark stilisiert und parfümiert, dass man möglichst wenig Vulgäres

Diss. Strassburg. Lipsiae 1900. NJbbPh. Suppl. Band XXVI, 93—167. 5) ALLG. XII, 187—196. 6) BPhWS. 1901, 252. 410. 7) Favonii Eulogii disputatio de somnio Scipionis. Lipsiae 1901. 8) ALLG. XII, 561—578. 9) ALLG. XII, 11—20 und 21—25. Vgl. DESSELBEN Lateinische Pflanzennamen im Dioskorides. ALLG. X, 83 ff. und Nachtrag dazu XI, 105—114. 10) Claudii Hermeri mulomedicina Chironis. Lipsiae 1901. 11) ALLG. X, 413—426. 12) ALLG. XII, 401—410. 551—559. 13) Fabii Planciadis Fulgentii v. c. opera. Accedunt Fabii Claudii Gordiani Fulgentii v. c. de aetatibus mundi et hominis et S. Fulgentii episcopi super Thebaiden. Lipsiae 1898. 14) Vgl. R. HELM, RMPh. LIV, 111—134.

Digitized by Google

bei ihm suchen soll; was HELM[15]) an sprachlichen Eigentümlichkeiten bespricht, sind lauter gesuchte Künsteleien.

In vieler Beziehung für die Forschung anregend ist das Erscheinen des letzten Bandes des Corpus glossariorum latinorum gewesen[16]), der gewissermassen in nuce den reichen Inhalt der fünf Glossenbände zusammenfasst und eine rasche Übersicht über das darin aufgestapelte Sprachgut ermöglicht. Nach verschiedenen Richtungen ist das hier vorliegende Material durchforscht von E. WEISSBRODT[17]) und L. SOMMER[18]). Ersterer sammelt Beispiele für die Vertauschung von *r* und *l* aus den Glossaren und auch aus einigen Handschriften und weist den einzelnen Fällen ihren Platz in der Sprachwissenschaft an. Letzterer bespricht den Vorschlag von *i* bzw. *e* vor *s* Konsonant und den damit parallelen Fortfall eines solchen *i* oder *e* (*iscurrus* statt *scurrus* und *strumentum* statt *instrumentum*). Die wertvollen Arbeiten von Heraeus fallen meist in den Bericht über Vulgärlatein[19]); erwähnt seien aber die auch gute sprachliche Bemerkungen enthaltenden Notizen von M. POKROWSKIJ und A. SONNY[20]) und der Aufsatz von F. STOLZ[21]), der besonders den Gewinn für das alte Latein und die Volkssprache hervorhebt (z. B. *mencla* für *mentula* vgl. ital. *minchia; primignus* neben *primigenus* analog *privignus; perclum* für *periculum*). Ein den Glossaren verwandtes Werk, die expositio sermonum antiquorum des Fulgentius, ist gesondert von P. WESSNER[22]) herausgegeben und erläutert worden.

Ehe ich zur Besprechung rein sprachlicher Beiträge übergehe, möchte ich die Förderung hervorheben, welche auch solche Forschungen durch E. NORDEN[5] gross angelegte Geschichte der Kunstprosa erfahren haben[23]). Der Einfluss der sog. zweiten Sophistik auf den Stil lateinischer Autoren ist hier zum erstenmale gründlich aufgezeigt (S. 593ff.), und durch diese Erkenntnis ist auch der Standpunkt für die Beurteilung sprachlicher Erscheinungen beträchtlich verschoben. Um es kurz zu sagen: es ist denen der Weg versperrt, die aus Literaturwerken volkslateinische und dialektische Idiotismen herauszulesen versuchen, also besonders den Vertretern der Hypothese vom afrikanischen Latein. Es war ein merkwürdiges Zusammentreffen, dass etwa gleichzeitig W. KROLL unabhängig von Norden und von teilweise verschiedenen Gesichtspunkten ausgehend dieselbe Hypothese zu widerlegen suchte[24]). Seitdem ist es ziemlich stille geworden vom afrikanischen Latein.

Auf die Dichter bezieht sich vornehmlich die Arbeit von J. CHURCH, Zur Phraseologie der lateinischen Grabinschriften[25]), der die

---

15) ALLG. XI 71—79. 16) CGlL. ed. G. GOETZ. Vol. VI fasc. 1. 2. Lipsiae 1899. 1900 (A-Nysus). Vol. VII fasc. 1 (O—Z) Lipsiae 1901. Es fehlt noch der Index der griechischen Glossen, den HERAEUS bearbeitet. 17) De *r* et *t* consonantium latinarum mutua ratione praecipue e glossariis latinis illustranda. CPJ. VI 2, 147—193. 18) De prosthesi et aphaeresi e glossariis latinis illustrandis. Jenae 1900. 19) Doch vgl. ALLG. X, 507—522. 20) Glossographisches und Linguistisches zum Thesaurus glossarum emendatarum. ALLG. XI, 351—360. Zum Thesaurus glossarum. ALLG. XII, 125—128. 21) Sprachwissenschaftliches aus den lateinischen Glossaren. WS. XXII, 307—313. XXIII, 158—168. 22) CPJ. VI, 63ff. 23) Die antike Kunstprosa vom VI. Jahrhundert v. Chr. bis in die Zeit der Renaissance. 2 Bde. Leipzig 1898. 24) RMPh. LII, 569—590. 25) ALLG.

Digitized by Google

verschiedenen Fassungen der Formel *hic situs est, quiescit* und der Ortsbezeichnung (*hoc tumulo* u. ä.) ohne jeden wissenschaftlichen Gewinn verfolgt. Zu dem medizinischen Dichter Serenus Sammonicus macht R. Fuchs[26]) lexikalische Bemerkungen, die nur teilweise für den Romanisten wichtig sind (vgl. S. 54ff.). Von Prosaikern sind auf ihre Sprache die Panegyriker untersucht von G. Chruzander in einer mir nicht bekannt gewordenen Arbeit[27]). Das Speziallexikon zu den Scriptores historiae augustae von K. Lessing[28]) war am Schlusse der Berichtsperiode bis zur vierten Lieferung (bis *limitaneus*) gediehen. Woelfflin[29]) weist aus der sog. Epitome Caesarum, einem um 400 verfassten Abriss der Kaisergeschichte, einige auch für das Romanische wichtige Sprucheigentümlichkeiten nach, z. B. Zusatz von *suus* zu Verwandtschaftsnamen. — Was A. Engelbrecht in seinem Aufsatz Beiträge zum lateinischen Lexikon aus Sidonius[30]) beibringt, ist zwar für die gallische Rhetorik des 5. Jahrhunderts, aber nicht für die Entwickelung der lebenden Sprache von Bedeutung. Steeles Untersuchungen über die Sprache des Servius und der Danielscholien[31]) sind zu dem Zwecke geführt, den nichtservianischen Ursprung der letzteren zu beweisen, und erstrecken sich in erster Linie auf die Form der Verweisungen und Zitate, erst in zweiter auf Wortschatz und Syntax im allgemeinen. — Die Wortformen des Martianus Capella hat A. Dick[32]) lexikalisch zusammengestellt, um einen Nachtrag zu Georges Lexikon zu geben; dort war nämlich der unzuverlässige Eyssenhardtsche Wortindex zu Grunde gelegt und dadurch hatten sich viele Irrtümer eingeschlichen. — Von Einzelbeiträgen ist besonders P. Kretschmers wichtiger Aufsatz über spätlateinisches *gamba*[33]) zu nennen, der die alte aber neuerdings aufgegebene Etymologie von griech. *καμπή* wieder zu Ehren bringt; ferner Woelfflins Untersuchung[34]) über *campana* 'Glocke' und *species* 'Spezerei', und endlich zahlreiche Notizen im ALLG., die nur zum Teil diesen Bericht angehen; vgl. Densusianu[35]) über *comparare* 'kaufen' auf späten Inschriften, Mayor[36]) über *besta* = *bestia*; Cornu[37]) über *pullus* 'Hahn', das die gallische Verfasserin der Peregrinatio ad loca sancta braucht und das noch heute in Südfrankreich fortlebt. Eine gewissenhafte Verwertung haben alle diese Notizen in G. Körtings Lateinisch-Romanischem Wörterbuch[38]) gefunden, das in der zweiten, 10469 gegen 8954 Artikel zählenden Auflage eine erhöhte Brauchbarkeit gewonnen hat und auf einem verhältnismässig geringem Raume einen reichen Stoff zusammendrängt. Ich vermisse z. B. unter *ille* den Hinweis auf plautinisches *il(le)* u. dgl., vgl. Skutsch Forschungen I.

W. Kroll.

XII, 215—238. **26**) ALLG. XI, 37—59. **27**) De elocutione panegyricorum veterum Gallicanorum quaestiones. Upsala 1897. **28**) Scriptorum historiae Augustae lexicon. Berlin 1897 ff. **29**) ALLG. XII, 445—453. **30**) WS. XX, 293—308. **31**) AJPh. XX, 272—291. 391—387. Vgl. XXI, 170—177. **32**) Beilage zum Prgr. d. St Gallischen Kantonsschule. St. Gallen 1901. **33**) P. NF. XIV, 277—81. **34**) SBAkMünchenphhKl. 1900, 1—30. **35**) ALLG. XI, 275. **36**) ALLG. XII, 400. **37**) ALLG. XII, 186. **38**) 2. Aufl. Paderborn 1901.

Digitized by Google

Volkslatein. 1895. Zur ***Wortbildungslehre*** liegt vor F. T. COOPER, Word Formation in the roman sermo plebejus[1]). Mit grossem Fleiss hat der Verf. angefangen von Plautus bis hinunter auf Caelius Aurelianus aus den Schriftstellern, deren Sprache volkstümlich gefärbt ist, den Wortschatz nach Suffixen geordnet und am Schluss oder in der Einleitung zu den Wortlisten kurz die Geschichte der einzelnen Suffixe behandelt. Neben den Ableitungen und Zusammensetzungen mit lateinischem Sprachgute kommen auch die hybriden Bildungen zu ihrem Rechte.

1896. Die prachtvolle Facsimileausgabe der in Leon gefundenen Palimpsestfragmente des Westgotengesetzes: Legis romanae wisigothorum fragmenta ex codice palimpsesto sanctae legionensis ecclesiae, die die Madrider Akademie veranstaltet hat[2]), bietet dem Sprachforscher wenig Neues. Auf S. XXVII sind Beispiele für *i* (*e*) vor *s* + *Kons* und für Schwund des *e i* in *isp-*, *ist-* zusammengestellt, doch sind das Dinge, für die man schon früher genügend Belege hat, und ähnlich steht es mit so ziemlich allem, was man etwa noch anführen kann. Die tironischen Noten behandelt vom Standpunkte des Lexikons aus F. RUESS, Ergänzung des lateinischen Wörterbuches durch die tironischen Noten[3]), die Wörter nach den üblichen Deklinations- und Konjugationsklassen ordnend; GEYER belegte *orum* 'Rand' und *pausum* 'Ruhe'[4]), WÖLFFLIN *cardus* für *carduus* und *cardo*[5]). Manches auch für die Folgezeit Bemerkenswerte bringt WÖLFFLINS[6]) Aufsatz 'Die Latinität des Benedikt von Nursia[6]), so den substantivischen Infinitiv *bibere*, das Neutrum *trea* u. a. — Endlich ist zu nennen F. NEUMANN, Zu den vulgärlateinisch-romanischen Accentgesetzen[7]). Die bekannte Erscheinung, dass man *palpébra cathédra* u. s. w. betonte, obschon die Silbe metrisch kurz ist, sucht Neumann, unbewusst eine schon von J. Schmidt ausgesprochene Anschauung wiederholend, daraus zu erklären, dass die in Frage stehenden Konsonantengruppen zu denen gehören, bei denen Svarabhaktierscheinungen sich einzustellen pflegen, also *pálpebra* über *pálpebŗa*, *pálpebera* und nun *palpébra*. Schwerwiegende Einwände erhebt G. Paris dagegen Ro. XXVI 141.

1897. Unter den Inschriften zeigte die Lex Manciana aus Afrika[8]) vom Jahre 116 in *pro pecora que pascentur* 3, 17 *pro* mit Akkusativ, daher *ex aream* 1, 24, 25, 26 nicht umgekehrte Schreibung sein muss, wie allerdings *eadem legem* 123, *post quinta vindemnia* 3, 28 nahelegen. Lexikalisch sind *ficatio* 'Feigenernte', *olivatio* 'Ölernte' bemerkenswert, da die hierin vorliegende Anwendung von *-atio* bis in die neueste Zeit hineinreicht. — Die Aussprache des *c* vor hellen Vokalen behandelt LANDGRAF[9]) dürftig, ohne Kenntnis der neueren Literatur über den Gegenstand, mit z. T. nichtssagenden Argumenten; mit grosser Umsicht, namentlich mit gutem Erfolge die Beschreibungen der lateinischen

1) New-York 310 S. 8°. 2) Matriti apud Ricardum Fe. 1896, XXVII 439 gr. folio. 3) ALLG. IX 231—245. 4) ebd. 300. 5) ebd. 297. 6) ebd. 493—521. 7) ZRPh. XX 519—522. 8) Die lex Manciana, eine afrikanische Domänenordnung von A. SCHULTE, GAphhKl. II. Nr. 3, 1897. 9) BllBG. 33 Heft 3.

Digitized by Google

Grammatiker interpretirend P. E. GUARNERIO[10]), wenn auch im einzelnen einiges anders zu deuten ist, namentlich die Wichtigkeit der Lehnwörter im Germanischen für die Chronologie nicht in ihrem ganzen Umfange erkannt wird. Mit einer anderen Aussprachfrage beschäftigt sich TH. BIRT, Sprach man *avrum* oder *aurum*[11]), und zwar sucht er nachzuweisen, dass *avrum* das richtige sei. Trotz des sehr reichen aus Inschriften und Handschriften zusammengetragenen Materials ist doch die These nicht bewiesen, da die Beurteilung dieses Materials mehrfach in einer nicht zu billigenden Weise geschieht. Ablehnend haben sich denn auch geäussert W. Meyer-Lübke[12]) und G. E. Parodi[13]). — Kaum etwas für die romanische Entwicklung oder das Verständnis der romanischen Anwendungstypen bieten auf syntaktischem Gebiete die allerdings ungemein eingehenden Studien zur lateinischen Moduslehre von A. DITTMAR[14]), in welchen ausgeführt wird, dass die Konjunktivsätze 'Sätze des gefürchteten Widerspruchs, polemische Sätze' sind. 'Beim Konjunktiv liegt stets ein deprimierender Affekt vor; wer einen konjunktivischen Satz bildet, in dessen Innerem zeigt sich eine grosse Armut von Vorstellungen, er hat das Gefühl von Schwäche, sein Seelenleben ist gehemmt durch Furcht, Angst, Zweifel, Verzweiflung, Kleinmut, Verlegenheit und Bangigkeit'; dagegen werde der Infinitiv mit Akkusativ verwendet 'bei den Affekten der Förderung, bei denen sich ein massenhaftes und schnelles Zuströmen der Vorstellungen, vorwiegendes Kraftgefühl zeigt'.

1898. A. GUDEMAN, Latin literature of the empire I Proze, Vellejus- Boethius[15]) gibt Auszüge aus dem Rhetor Seneca, Velleius, Curtius, dem Philosophen Seneca, dem älteren Plinius, Quintilian, Tacitus, dem jüngeren Plinius, Sueton, Apuleius, Minucius, Ammian und Boethius. Der Romanist wird damit nichts anfangen können.

A. CARTAULT, La Flexion dans Lucrèce[16]) gibt eine fleissige Statistik der Flexionsformen bei Lukrez, aus der aber naturgemäss für die romanische Grammatik kaum etwas Bemerkenswertes zu merken ist, wenn nicht etwa der Ablativ *fulgere*.

Leider nur wenigen zugänglich sind die Materialien zur historischen Grammatik der lateinischen Sprache von M. M. POKROWSKY[17]), da sie russisch geschrieben sind. Der Inhalt ist ein sehr mannigfaltiger, zumeist morphologischer und semasiologischer Art. Die Einleitung handelt namentlich vom Umsichgreifen der *a*-Verben, dann wird die Bedeutungsentwicklung der Adjektiva dargestellt, die den Begriff 'voll von, versehen mit' ausdrücken; weiter die faktitiven und intransitiven Adjektiva, namentlich die auf *-osus;* dann die Bezugsadjektiva auf *-us*, *-ius*, *-eus -lis -arius*. Der Untersuchung über die Bedeutung folgt die über die Form, die allerdings mehr die alt- und vorlateinische als die spätlateinisch-romanische Sprachgeschichte betrifft. Der zweite Teil beschäftigt sich mit Glossen, namentlich mit dem Nachweise der Quellen, und mit der Textkritik, z. T. auch mit einzelnen interessanten Wörtern.

---

10) AGIt. Suppl. IV 21—51. 11) RMPh. Suppl. zu Bd. 52. 12) ZÖG. 1898, 391—393. 13) RFI. 1898. 14) Leipzig Teubner, 346 S. 15) New-York and London, Harper and Brothers 578 S. 16) Université de Paris, Bibl. Fac. d. Lettres V. 17) Materialïj dlja istori ceskaï grammatiki latineskago jasnika. Moskau 277 S. 8°.

Digitized by Google

Wer sich mit ***Glossen*** beschäftigt, wird auch die Arbeiten von LANDGRAF[18]) und HERAEUS[18a]) heranziehen müssen, die vieles von dem morphologisch und lexikographisch Neuem systematisch zusammenstellen, gelegentlich auch auf das Romanische Bezug nehmen.

Auf ***lexikographischem*** Gebiete mag voranstehen das Lexicon Petronianum von J. SEGEBADE und E. LOMMATSCH[19]), das zwar natürlich die Lektüre nicht ersetzt, da ja die Vulgarismen ebensosehr in der Syntax wie im Wortschatze zu finden sind, das aber doch speziell für Wortgeschichte wertvolles Material bietet. — Ein wichtiges, aber bisher stark vernachlässigtes Gebiet, das weiteren Ausbau nach dem Mittelalter verdiente, betritt F. STADLER mit der Behandlung der lateinischen Pflanzennamen bei Dioscorides[20]). Dagegen ist ein vulgärlateinisches *folgerole* = *filicarula*, das R. FUCHS aus einer Handschrift des XII. Jhdts. heranzieht[21]), abzulehnen, es ist eine Latinisierung von frz. *fougerole*.

Von ***syntaktischen*** Abhandlungen verdienen etwa Erwähnung G. LANDGRAF, Der Akkusativ der Richtung[22]), und namentlich BLASE, Zur Geschichte der Futura und des Konjunktivs des Perfekts im Lateinischen, da namentlich die letztere Arbeit Erscheinungen bespricht, die im Romanischen weiter leben und da von grosser Wichtigkeit sind[22a]).

Die späteste Latinität behandelt B. SCHRÖDER, Romanische Elemente in dem Latein der leges Alamannorum[23]), mancherlei nicht Uninteressantes verzeichnend, wenn auch nicht alles erwähnend, was von Wichtigkeit ist, so hätte *jecto* für *jacto* 134, 4 genannt werden müssen, wie man auch über das Verhältnis von frz. *jeter* zu dem gleichbedeutenden *jactare* denke, und *prignum jumentum* ebenda ist sowohl für die Behandlung des *æ* wie für die Umprägung von *prægnans* zu **prægna* (RomGr. II § 70) wichtig. Wichtiger noch auch durch Zusätze von G. BAIST ist O. HAAG, Die Latinität Fredegars[24]), vgl. dazu J. ANGLADE, RPhFL. 1900.

Unter den ***Texten*** sei genannt: Die neue Ausgabe des Fulgentius: Fabii Planciadis Fulgentii V. C. opera zugleich mit der Schriften des Fabius Claudius Gordianus, De ætatibus mundi et hominis und der des Bischofs Fulgentius über die Thebais[25]). Sie enthält mancherlei für den Romanisten Wichtiges, so das subst. *cinnus, auricula* für *auris, quanti, tanti* für *quot, tot, ros* als Neutrum, *retis* als Femininum, die Dat. *illo, ipso;* das Gerundium statt des Part. praes.; *de* statt des Genitivs, *ab, cum, sine* u. a. mit dem Akkusativ, *ob* mit dem Ablativ; das Femininum *nepotis* statt *neptis;* die Präpositionen *de sub* und *deintus; quia* statt des Infinitivs, den Indikativ in der oratio obliqua u. s. w. Als Ergänzung dazu dient die Ausgabe speziell der Expositio sermonum antiquorum ad grammaticum Calcidium, die D. WESSNER zugleich mit ausführlichem Kommentar besorgt hat[26]).

---

18) ALLG. X 355—446. 18a) ALLG. XI 507—522. 19) Leipzig Teubner, VI 274 S. 20) ALLG. XI 83—115. 21) ALLG. XI 354. 22) ebd. 381—602. 22a) ebd. X 313—323. 23) Diss. Rostock 72 S. 24) Diss. Freiburg i. B. 25) ed. R. Helm, Leipzig Teubner, 1898. 26) CPJ. VI 64—164, Leipzig Teubner, 1899.

Digitized by Google

Auch die Fortsetzung der vor vielen Jahren von Auracher begonnenen Veröffentlichung der dem VI. Jhdt. angehörenden Übersetzung des Dioscorides durch H. Stadler mag hier noch genannt werden[27]).

Endlich für ***allgemeine*** Fragen ist der Aufsatz von W. Kroll, 'Das afrikanische Latein'[28]) wichtig. Ist der Kampf gegen die *Africitas*, wie sie früher namentlich dargestellt wurde, für den Romanisten auch ziemlich überflüssig und ficht Kroll, wie man aus der Entgegnung von Wöfflin, ALLG. X 533 entnehmen kann, z. T. gegen Windmühlen, so verdienen doch seine Ausführungen, rechnet man einige durch die polemische Tendenz gegebenen Übertreibungen ab, volle Beachtung.

1899. An erster Stelle sei genannt: G. Mohl, Introduction à la chronologie du latin vulgaire[29]). Gestützt auf die Notizen der Alten, die wir über die Verbreitung des Lateinischen haben, auf die lateinischen, oskischen und umbrischen Inschriften und auf die romanischen Sprachen, sucht der Verf. die Geschichte der volkstümlichen Latinität, die er in scharfen Gegensatz zu der schriftlichen setzt, zu schreiben und man wird dem Buche nachrühmen müssen, dass es anregend wirkt, dass manches darin schärfer und klarer gefasst ist, als früher, aber im ganzen ist doch die ablehnende Kritik, die von den verschiedensten Seiten ausgesprochen worden ist, nur zu berechtigt. Der Hauptfehler des Verf. besteht darin, dass er alles, was nicht in seine Thesen passt, verschweigt; dass er das überlieferte Material so ummodelt, wie es ihm beliebt, wie aber eine Betrachtungsweise ohne Voreingenommenheit es nie deuten würde. Es mag genügen auf die bald mehr bald weniger eingehenden Urteile von G. Gröber ZRPh. XXIII 437—440, Fr. Skutsch LCBl. 1900, W. Meyer-Lübke ALLG. XI 598—601, A. Roques Ro. XXIX 226—287, 453—463, 602—604 hinzuweisen.

Mit ***Lautlehre*** beschäftigt sich: E. Weissbrodt, De *l* et *r* consonantium latinarum mutua ratione[30]). Er bringt zunächst alphabetisch aus den Glossen, dann aus Grammatikern und Handschriften reichliche Belege für den Wechsel von *l* und *r*, darunter manches auch für den Romanisten Interessante, gibt dann eine zweite systematisch geordnete Übersicht der Beispiele, um nach Umfang und Zeit die Erscheinung zu charakterisieren, führt endlich auch griechische Parallelen an.

Zur ***Formenlehre*** ist mir nur dem Titel nach bekannt geworden George V. Olcott, Studies in the word formation of the Latin inscriptions, vgl. ALLG. XI 442. Wölfflin gibt Auszüge aus einer in Amerika zu erscheinenden Dissertation von Clar L. Meader, Zur Geschichte der Pronomina demonstrativa, in der in sorgfältiger Weise die einzelnen Demonstrativa nach ihrer Bedeutung und in ihrem gegenseitigen Kampf ums Dasein durch die lateinische Überlieferung hin dargestellt werden[31]).

Unter den ***syntaktischen*** Arbeiten verdient etwa Erwähnung G. Landgraf, Beiträge zur historischen Syntax der lateinischen

---

27) RF. X 181—248; 369—446. 28) RMPh. XII 569 ff. 29) Paris, Bouillon XII 399 ss. = BEHE. 144. 30) CPJ. VI, 2, 145—192, Leipzig Teubner, 1899. 31) ALLG. XI 369—393; XII 239—254; 355—366; 473—477.

Digitized by Google

Sprache[32]). Behandelt wird darin der Dativ der beteiligten Person beim Passivum, der Dativ nach den Ausdrücken des Zusammenseins und Zusammenkommens, Vermischens und Trennens und die Verba composita mit dem Dativ. Der Verf. verfügt über ein reiches Material, das er streng historisch ordnet. Bei der grossen Rolle, die der Dativ noch in den Anfängen des Romanischen spielt, hat die Schrift auch für den Romanisten Wert.

Nach Abschluss des grossen ***Glossen***werkes kommt nun die Zusammenfassung im Thesaurus Glossarum emendatarum von G. Götz[33]), in dem in alphabetischer Reihenfolge die Glossen der vier Bände und ausserdem noch manche andere aufgeführt werden, z. T. mit den nötigen Verbesserungen, so dass jetzt auch der Fernerstehende ziemlich mühelos manche Wörter und Wortformen finden kann, die in den Wörterbüchern bisher fehlten. Freilich kann gründlichere Forschung sich natürlich nicht mit diesem Index begnügen, man wird ihn nicht als Ersatz für die Glossen, sondern nur als Erleichterung der Orientierung in ihnen betrachten dürfen. Vgl. dazu G. Gundermann BPhWS. 1901, 321 und ZFSL. XXIII² 195. — Unter den vielen Arbeiten, die die Glossen jetzt zeitigen, kommt für den Romanisten in Betracht

W. Heraeus, Die Sprache des Petronius und die Glossen[34]). Stellt zusammen, was die Glossen an Parallelen zu den vulgären Ausdrücken Petrons bieten, was sich ferner lautlich und formell Bemerkenswertes in diesen beiden Quellen übereinstimmend findet, mit gelegentlichen Hinweisen auf das Romanische, dem Romanisten jedenfalls viel Interessantes bietend, für das er leicht weitere Anknüpfung finden kann. Ich will nur *aguliae* als Bezeichnung der Obelisken und *fellibris* 'Säugling, Schüler', daher vielleicht prov. *felibre* hervorheben.

Von Heraeus ist auch die Appendix Probi neu herausgegeben worden[35]), nicht gestützt auf eine Neuvergleichung der Handschrift, auf die hoffentlich G. Gundermann nicht mehr allzu lange warten lässt, wohl aber unter Benützung von des letzteren Nachträgen, im Kommentar Ullmanns und Foersters Mitteilungen über romanische Formen und, aus eigenen Studien, Inschriften und Glossen in weitem Umfange heranziehend und dadurch ungemein wertvoll, wenn auch noch weder nach der einen noch nach der andern Seite alles bietend, was geboten werden kann, beim Romanischen zudem die Lehnwörter nicht immer genügend ausscheidend. So ist die Bemerkung, *cuntellus* finde sich Romanisch nur in arem. *kontell* wieder nicht zutreffend, vielmehr war obw. *kunti* zu erwähnen, das übrigens an der Stelle von Schuchardts Vokalismus, der *kontell* entnommen ist, sich verzeichnet findet; die Bemerkung zu *aus.*: 'das kurze Wort ist im Romanischen nach *avia* zu *avius* umgestaltet worden', verstehe ich nicht, da *avu* in ganz Mittel- und Süditalien einschliesslich Sardinien lebt; bei failla wäre besser auf Solmsen, Stud. z. lateinischen Lautgeschichte und Thurneyssen, IgA. IX 35, hinzuweisen gewesen als auf Schuchardt Vok. II 73.

---

32) Progr. des k. Wilhelms-Gymn. in München pro 1898/99, 34 S. 33) Leipzig Teubner 1. Band A—M, VIII 754 ss. 8°. 34) Prgr. Offenbach nr. 678. 35) ALLG. XI 301—331, auch separat Leipzig, Teubner 1899, 34 S. 8°.

Digitized by Google

1900. Die Arbeiten dieses Jahres bewegen sich ganz auf dem Gebiete der ***Wortkunde.*** Die erste Stelle nimmt auch hier W. Heraeus ein. In seinen Beiträgen zu den tironischen Noten[36]) behandelt er die sachliche Ordnung der Noten, das Verbum in den tironischen Noten, das Nomen in den tironischen Noten, Vermischtes, bringt auch hier manches für den Romanisten Wichtiges und weiss durch Heranziehung der Glossen viele Noten sicherer zu deuten als es bisher der Fall war. — Unter dem Titel Beiträge zur lateinischen Lexikographie[37]) handelt Wölfflin über *campana* 'Glocke' und *species* 'Spezerei', ferner belegt er *maniculus* für *manipulus*[38]) und *signum* 'Glocke'[39]). Über F. Mohl Le lexique du Latin Vulgaire s. Abschnitt Romanische Sprachwissenschaft.

1901. Zwei das wichtigste der ***spätlateinischen*** Sprachentwicklung in der Laut- und Formenlehre zusammenfassende Arbeiten sind hier in erster Linie zu nennen: Der Abschnitt le latin in Ovide Densusianus, Histoire de la langue Roumaine[40]) und der Abschnitt 'Lateinisch und Romanisch' in Meyer-Lübke's 'Einführung in die romanische Sprachwissenschaft'. In dem angeführten Buche von Densusianu findet sich auch eine Untersuchung über die Ausbeute, die die Inschriften im III. Bande des CIL. gewähren, 1. 57—65. — Noch eingehender hat J. Pirson, La langue dans les inscriptions latines de la Gaule[41]) in sorgfältiger, zu Nachträgen kaum Veranlassung gebender Weise alles, was bisher an Inschriften aus Gallien bekannt geworden ist, nach der sprachlichen Seite hin durchgearbeitet und bietet nun also Lautlehre, Formenlehre, Syntax und Wortschatz, wie sie sich nach den Inschriften gestalten. In den Deutungen und Auffassungen kann man allerdings mehrfach anderer Ansicht sein, besonders da der Verf. in der romanischen Lautgeschichte noch nicht besonders zu Hause zu sein scheint, auch ist gelegentlich eine zwar wohl in französischen Zeitschriften veröffentlichte, aber nicht in Gallien gefundene Inschrift unpassenderweise herangezogen worden, so bei *brutis* s. 236, auch sieht man nicht ein, was das auf einer vollständig gallischen Inschrift vorkommende Wort *cantalon* (s. 237) in einem Buche zu tun hat, das die lateinischen Inschriften behandelt, da *cantalon* ja doch offenbar nicht lateinisch, sondern gallisch ist. Aber trotz einzelner Ausstellungen ist die Arbeit die umsichtigste und beste, die wir bisher in der Art haben und bietet Latinisten wie Romanisten mancherlei Bemerkenswertes.

A. Zimmermann bietet aus Inschriften Beispiele für den Wandel von intervokalischem *t* zu *d*[42]), von denen jedoch nicht alle sicher sind. So ist mir die Gleichheit von *Epicad(i)us* und *Epicat(i)us* sehr zweifelhaft, mit *Ambadus* neben *Ambatus* aus Spanien ist nichts anzufangen, weil der Name doch offenbar nicht lateinisch ist, *Gavadius* and *-atia* können verschiedene Bildungen sein, *Amada* für *Amanda* stehen, nur *Extricadus* und *Novadus* machen einigen Anspruch auf ernstliche Berücksichtigung. — Derselbe, Über *i*-Epenthese im Italischen bezw. im Vulgärlatein[43]) bringt mancherlei Beispiele dafür, dass auf Inschriften

36) ALLG. XII 27—93. 37) SBAkMünchenphhkl. 1900 I; ALLG. XI 1ff. 38) ALLG. XII 20. 39) ebd. 26. 40) Paris, Leroux. 41) BFPLUL. XI. 42) ZRPh. XXV 730—731. 43) eb. 732—744.

Digitized by Google

i vor statt hinter dem Konsonanten erscheint, bei dem es zu stehen hat: *Craislius* statt *Crassilius*, *Ilaira* statt *Hilaria* u. a. m. Für die spätere Entwicklung sind diese Formen, in denen ich übrigens nur Schreibfehler sehen möchte, ohne Bedeutung. Um so wichtiger sind die Nachweise von folgenden, von den Hg. mit Unrecht gebesserten, durch das Romanische gesicherten Formen, impt. *fa*, *va* für *fac*, *vade*, 1 Sg. *so* für *sum*, weitere Belege für *s* aus *ti*, die umgekehrte Schreibung *ie* für *ē*, *n*, *gni* für *gn*, endlich *Niepos Nepotis* vor 120, leider aus verschiedenen Gründen nicht ganz einwandfrei.

Die Sprache eines bestimmten Standes untersucht J. G. KEMPF, Romanorum sermonis castrensis reliquiae collectae et illustratae[45]) und im Anschluss daran W. HERÄUS, Die römische Soldatensprache[46]), die lateinischen Namen der Wochentage stellt mit grosser Gründlichkeit G. GUNDERMANN zusammen[47]) und DEMSELBEN ist eine nicht minder umsichtige Darstellung des Vorkommens von *brutis* 'Braut, junge Frau' in lateinischen und griechischen Quellen zu verdanken[48]), vgl. dazu auch ALLG. XII 411. — Der Thesaurus Glossarum emendatarum ist für den lateinischen Teil zum Abschluss gelangt. Endlich von neuen Texten ist Claudii Hermeri Mulomedicina Chironis ed. W. ODER[49]) zu nennen, deren Wichtigkeit für die spätere Latinität ausser den trefflichen Indices auch zwei Artikel von LOMMATZSCH[50]) zeigen.

Wien, Dezember 1902. W. Meyer-Lübke.

Bibel- und Kirchenlatein. 1899—1901. Der folgende Bericht schliesst sich an den von P. Geyer in Bd. V Abt. I 75ff. an, beschränkt sich aber noch mehr auf das Wesentliche und für den vorliegenden Zweck wichtige.

I. Bibellatein. Eine vorzügliche Übersicht bietet der 'Bericht über die lateinischen Bibelübersetzungen' von P. CORSSEN[1]), der die Geschichte der einschlägigen Probleme vom Anfange bis ins Jahr 1899 verfolgt. Daneben sind zu nennen die Artikel von NESTLE, ‚Lateinische Bibelübersetzungen'[2]) und KENNEDY, 'Latin versions of the Bible[3]), deren letzterer eine besonders praktische und reichhaltige Übersicht bietet.

Von neuen Texten ist am wichtigsten ein von CORSSEN[4]) publizierter, nicht wegen seines Umfanges — die neuen, von Corssen in Darmstadt gefundenen Blätter enthalten nur Ezech. 33, 7—11 und Dan. 11, 18—23 — sondern wegen der ebenso besonnenen wie scharfsinnigen Untersuchungen, welche der Herausgeber daran knüpft. Er stellt nämlich den Text der Weingartner und der Würzburger Handschrift, soweit sie denselben Inhalt haben, einander gegenüber und kommt durch sorgfältige Betrachtung aller einzelnen Abweichungen zu dem

44) eb. 735—736. 45) JbbPh. Suppl. XXVI 340—400. 46) ALLG. XII 253—280. 47) ZDW. II. 288. 48) eb. I 240—247. 49) Leipzig Teubner. 50) ALLG. XII 401ff., 551ff.

1) JBKA. ÇI (1900) S. 1—83. 2) Herzogs Realenzyklopaedie III³ (1897) S. 24ff. 3) Dictionary of the Bible ed. by Hastings. III, Edinburgh 1900 S. 47—62. 4) Zwei neue Fragmente der Weingartner

Digitized by Google

Resultat, dass sie beide auf dieselbe Originalübertragung zurückgehen, dass aber ihr gemeinschaftlicher Archetypus nicht etwa diese Übertragung selbst ist, sondern ein bereits aus der Vulgata verbesserter Text, der demnach frühestens an den Anfang des 5. Jahrhunderts gehört. Da der ursprüngliche Übersetzer, der nur mangelhaft Griechisch versteht, mit dem lateinischen Ausdruck sehr ringt, so hat er schwerlich Vorgänger, gehört also wohl in die Zeit vor 200 n. Chr. Vulgäres enthält sie wenig, schon wegen des engen Anschlusses an das griechische Original. C. macht endlich darauf aufmerksam, dass in dieser Literatur die Überlieferung sich in einem fortwährenden Flusse befunden hat, z. T. weil man verschiedene Übersetzungen gegeneinander ausglich, z. T. weil man immer wieder auf das griechische Original zurückging. Wertvoll ist endlich der Hinweis auf die auffallend häufigen Ausdrücke aus der Soldatensprache, die seit alter Zeit im Bibellatein begegnen, z. B. *donativum* = *χάρισμα*, *veteranus* = *πρεσβύτης* u. dgl. — Zwei Pergamentblätter in Göttweig, welche Stücke des Römer- und Galaterbriefes in Schrift des 7. Jahrhunderts enthalten, sind von W. Schmitz abgeschrieben und E. Woelfflin mitgeteilt, der eine kurze Untersuchung darüber veröffentlicht hat[5]). Ob der Text mit einem anderen bekannten besonders nahe verwandt ist, muss erst festgestellt werden; sicher steht, dass er bereits aus der Vulgata korrigiert ist. — Die alten lateinischen Übersetzungen der Apostelgeschichte findet man jetzt bequem vereinigt in der sorgfältigen Ausgabe von Hilgenfeld[6]), der zwar kein neues Material beigebracht, aber das vorhandene fast vollständig herangezogen hat. Es besteht aus zwei griechisch-lateinischen Kodices, D (cod. Bezae) und E (cod. Laudianus), ferner aus dem Floriacensis, dem Gigas, dem Paris. lat. 327; nicht berücksichtigt sind die kurzen Mailänder Bruchstücke, die Ceriani 1861 in den Monumenta sacra et profana veröffentlicht hat. Dagegen sind die Wiener Fragmente bereits in der neuen Lesung von White benutzt. — White[7]) hat sich seiner Aufgabe sehr gründlich entledigt, die aus Bobbio stammenden Wiener Palimprestblätter saec. V/VI zu veröffentlichen, welche Belsheim 1886 nachlässig publiziert hatte. Sie enthalten Teile der Acta, epp. Jacobi, ep. Petri I; der Text scheint bereits durch die Vulgata infiziert zu sein. — Die Quedlinburger Fragmente des liber regnorum, die zuletzt Weissbrodt 1889 ediert hatte, sind wieder abgedruckt in V. Schultze's[8]) Publikation der Miniaturen, welche den Text begleiten. — Ein überraschender Fund ist im Jahre 1895 Delisle geglückt, indem er bei einem Antiquar in Lyon neue Teile der alten Bibelübersetzung auffand, welche den Schluss des Deuteronomiums, Josua und Richter enthalten. Sie befinden sich jetzt auf der städtischen Bibliothek in Lyon, und U. Robert[9]), der im Jahre 1881 den ersten Teil publiziert hatte, konnte alsbald auch den neuen

---

Prophetenhandschrift nebst einer Untersuchung über das Verhältnis der Weingartner und Würzburger Prophetenhandschrift. Berlin 1899. 5) ALLG. XII, 130—132. 6) Acta apostolorum graece et latine secundum antiquissimos testes ed. A. H., Berol. 1899. 7) Old Latin Biblical texts. IV. Oxford 1897. 8) Die Quedlinburger Itala-Miniaturen der kgl. Bibliothek in Berlin. München 1898. 9) Heptateuchi versionis latinae antiquissimae pars

Digitized by Google

Fund in einer schönen und sorgfältigen Publikation vorlegen. In der Vorrede gibt er Auskunft über Orthographie, Grammatik und Wortschatz und erklärt hauptsächlich wegen des Gebrauches gewisser Worte die Übersetzung für 'afrikanisch', was nicht angeht; dagegen stellt er richtig die Tatsache fest, dass der Text fast wörtlich zu dem des Lucifer von Cagliari stimmt. Der Ausgabe sind die griechischen Varianten in ausreichender, die lateinischen dagegen nur in sehr summarischer Weise beigegeben. — Grosse Hoffnungen darf man auf die von PH. THIELMANN im Auftrage der bayerischen Akademie vorbereitete Ausgabe setzen, welche die Bücher Weisheit, Sirach, Esther, Tobias, Judith umfassen soll. Das gesammelte handschriftliche Material, über das er Bericht erstattet[10]), ist reichhaltiger als es je für lateinische Bibelübersetzungen zusammengebracht worden ist; besonders erfreulich ist die Vergleichung vieler spanischer Handschriften, die W. Schulz während eines mehrtägigen Aufenthaltes vornehmen konnte. Auch für andere Apokryphen sowie für das hohe Lied fällt dabei einiges ab. — Eine Herstellung des reinen Textes der Übersetzung des Hieronymus bietet ausserordentliche Schwierigkeiten, die man aus Corssens Bericht (s. o.) S. 52ff. kennen lernen kann, und man wird sich für die meisten Bücher noch lange der Vulgata, d. h. der durch Clemens VIII. im Jahre 1592 sanktionierten Ausgabe, bedienen müssen. Ihr Text ist natürlich wörtlich wiederholt in der für katholische Theologen bestimmten, übrigens recht handlichen Ausgabe des NT. von MICH. HETZENAUER[11]). Für den Vulgatatext der epistula ad Laudicenses hat eine gründliche Vorarbeit W. SCHULZ[12]) geliefert, indem er ihn aus zehn bisher unbekannten spanischen Handschriften herzustellen versucht.

Die Schicksale der lateinischen Bibelübersetzungen in Afrika verfolgt MONCEAUX[13]) in einem lehrreichen Aufsatze. Er geht aus von den Texten Tertullians und Cyprians und den verwandten Übersetzungen und sucht zu zeigen, wie seit der Zeit Augustins durch das immer stärker werdende Eindringen der Vulgata der reine afrikanische Text getrübt wird. Daneben weist er auf die Bedeutung von testimonia d. h. Spruchsammlungen hin, wie Cyprians Schrift ad Fortunatum, der Laktanz viele seiner Bibelzitate entlehnt; gegen Burkitts Italahypothese verhält er sich ablehnend. — Eine Untersuchung über die Sprache der 'Itala' hat E. EHRLICH angestellt[14]). Er versteht unter Itala den Bibeltext Augustins und der diesem verwandten Fragmente, die Ziegler 1876 und Woelfflin 1893 herausgegeben hatten, ohne von Burkitts fast allgemein gebilligter Hypothese Kenntnis zu haben. Er vergleicht diesen Text mit der 'Vulgata' und zeigt durch ausführliche Zusammenstellungen, dass er sich enger ans Griechische anschliesst, während die Vulgata in dem Bestreben, leidliches Schriftlatein zu bringen, sich vom Original entfernt. Da diese Sammlungen ganz mechanisch gemacht sind, so bieten sie kaum irgend welchen Nutzen. — HERKENNES[15]) Arbeit über die alte lateinische

posterior ed. U. R., Lyon, Rey 1900. **10**) SBAkMünchenphhKl. 1899 II, 205—243. **11**) Novum Testamentum vulgatae editionis graece et latine ed. M. H., O. C. I. II Oeniponte 1896. 1898. **12**) ZWPh. 42 S. 36—58. **13**) REJ. 42 (1901) S. 129—172. 43 (1901) S. 15—49. **14**) Quae sit Italae quae dicitur verborum tenacitas. Diss. Lipsiae 1898. **15**) De veteris

Digitized by Google

Übersetzung des Buches Sirach, die auch in die Vulgata übergegangen ist, beschäftigt sich weniger mit der Sprache, die bereits von Thielmann[16]) gründlich behandelt und für 'afrikanisch' erklärt ist, als mit dem Verhältnis dieser Übersetzung zu den anderen Textesquellen. Doch ergibt sich auch hier Interessantes, z. B. *progenies* 'Vorfahren', *se tricare* 'zaudern', und bei keiner Untersuchung über die Sprache des Sirach wird man die sorgfältigen Erwägungen, die H. an jeden Satz anknüpft, ausser acht lassen dürfen.

II. Prosaschriftsteller. Hier sind zunächst eine Reihe von Ausgaben zu nennen, die im CSEL. erschienen sind. Von Laktantius ed. S. Brandt ist der Schlussband (II 2) herausgekommen, der ausser der Schrift de mortibus persecutorum die sehr ausführlichen Indices enthält[17]); von Ambrosius ed. C. Schenkl ein Doppelband mit den auf das AT. bezüglichen Schriften[18]). Augustins De civitate dei hat Em. Hoffmann in einer leider wenig befriedigenden Weise bearbeitet[19]); von Goldbacher's Ausgabe der Briefe ist der zweite Band (Ep. 31—123) ausgegeben[20]), von Zycha's nicht durchweg lobenswerter Ausgabe der kleinen dogmatischen Schriften der dritte[21]). Des Filastrius diversarum hereseon liber hat einen vortrefflichen Herausgeber in F. Marx gefunden[22]); von Boysen's Ausgabe des lateinischen Josephus (Hegesippus) ist als erste Rate die Übersetzung der Schrift gegen Apion herausgekommen[23]). Für den Sprachforscher wichtiger als alle diese Texte sind ihres stark vulgären Charakters wegen die Itineraria Hierosolymitana, von P. Geyer besonnen und gründlich bearbeitet[24]); jetzt kann man endlich die peregrinatio Silviae ad loca sancta in einer zuverlässigen und leicht zugänglichen Ausgabe lesen und sich über die sprachlichen Eigentümlichkeiten aus dem Index informieren. Mit Freude ist es zu begrüssen, dass die etwas ins Stocken geratene Tertullianausgabe durch E. Kroymann weiter geführt werden soll; einen vorläufigen Bericht über seine kritischen Vorarbeiten zu Bd. III und IV hat dieser kürzlich vorgelegt[25]).

Einen ganz neuen Text, nämlich die alte etwa aus dem 4. Jahrhundert stammende lateinische Übersetzung der *Διδαχὴ ἀποστόλων*, verdanken wir E. Hauler[26]), der das aus der Zeit nach 500 stammende Veroneser Palimpsest, an dem sich zuletzt Studemund versucht hatte, durch ausdauernde Arbeit glücklich entziffert hat. Es stammt aus einer reineren Fassung als sie uns (hauptsächlich durch eine syrische Übersetzung) erhalten ist; über den sprachlichen Charakter wird man sicherer urteilen können, wenn das zweite die Anmerkungen Haulers enthaltende Heft erschienen ist. — Von anderen Texten ist zu nennen die handliche Ausgabe von Augustins confessiones, die Knoell seiner grösseren

---

Latinae Ecclesiastici capitibus I—XLIII. Leipzig 1899. **16**) Bd. V Abt. I S. 94. **17**) Vol. XXVII des Ganzen; Vindobonae 1897. **18**) Vol. XXXII ebd. 1897. **19**) Vol. XL. vgl. v. Preuschen, ThJB. 1899 S. 208. Einzelne Stellen bespricht Hoffmann SBAkWienphhKl. 143 (1901). **20**) Vol. XXXIV, Vindob. 1898. **21**) Vol. XLI = Augustini opera sect. V pars 3, ebd. 1900. **22**) Vol. XXXVIII, ebd. 1898. **23**) Vol. XXXVII pars VI, ebd. 1898. **24**) Vol. XXXVIII, ebd. 1898. **25**) SBAkWienphhKl. 143 (1901). **26**) Didascaliae apostolorum fragmenta Veronensia latina. Accedunt canonum qui dicuntur apostolicorum et Aegyptiorum reliquiae. Fasc. I.

Digitized by Google

hat folgen lassen[27]); Novatianus durch Harnack wiedergefundene Schrift de cibis Judaicis ist von LANDGRAF und WEYMAN abgedruckt und mit sprachlichen Anmerkungen versehen[28]). Im Jahre 1900 veröffentlichte P. BATIFFOL[29]) aus zwei Handschriften in Orléans und St. Omer eine Reihe von bisher unbekannten Predigten, die er für lateinische Übersetzungen aus Origenes hielt. Aber alsbald zeigte WEYMAN[30]) durch den Vergleich mit anderen Schriften Novatians, dass die zwanzig Homilien vielmehr von diesem herrühren und fand allgemeine Zustimmung[31]). Endlich will ich erwähnen, dass MOMMSEN durch die verfehlte Recensio der Knoellschen Ausgabe des Eugippius sich veranlasst gesehen hat, diesen Schriftsteller noch einmal zu edieren[32]). — Für eine Ausgabe des Pelagius eröffnet sehr erfreuliche Aussichten die durch einen glücklichen Fund gekrönte meisterhafte Untersuchung von H. ZIMMER[33]). Bellarmin hatte erkannt, dass uns in Ps. Hieronymus Kommentar zu den paulinischen Briefen (Migne 30, 645) ein Werk des Pelagius erhalten ist; aber es liegt in dieser kontinentalen Überlieferung in verstümmelter Form vor, während sich Spuren einer vollständigen Tradition finden, die sich auf Irland zurückführen lassen. Ja es liegt sogar, wie Z. nach Abschluss der eigentlichen Untersuchung feststellen konnte, der ursprüngliche Text in einer irischen Handschrift, cod. Sangall. 73 saec. IX, noch vor. Die Kollation dieser Handschrift mit dem Migneschen Text teilt Z. auf S. 280—448 mit. — An dieser Stelle will ich nicht verfehlen, der prachtvoll ausgestatteten Festschrift[34]) zu gedenken, die unter den Auspizien des Erzbischofs von Mailand, Kardinal FERRARI, bei der 1500jährigen Wiederkehr des Todestages des grossen Kirchenlehrers Ambrosius erschienen ist. Von den vierzehn Abhandlungen, die sie umfasst, gehen uns hier am meisten an C. SCHENKLS Ausgabe von de excessu fratris liber prior und MOCQUEREAUS Notes sur l'influence de l'accent et du cursus toniques latins dans le chant Ambrosien: dass der Satzschluss nach Regeln gebaut ist, kann man nicht bezweifeln, sie scheinen mir aber quantitierender und nicht accentuierender Natur zu sein. Ferner nenne ich FEDELES Ausgabe des griechischen Textes der Nazarius- und Celsuslegende, wobei auch auf den alten lateinischen, anscheinend aus dem 5. Jahrhundert stammenden Text eingegangen wird, und FERRINIS juristische Erklärungen zum 20. Brief.

Die Sprache Tertullians ist von H. HOPPE[35]) untersucht worden, der sein Augenmerk auf Graecismen, Archaismen, Africismen und juristische Ausdrücke gerichtet hat. Einigen Eintrag tut es der fleissigen Arbeit, dass der Verf. sich von der Entwicklung der Sprache einen falschen Begriff macht, wenn er z. B. mit der Möglichkeit rechnet (S. 31), dass archaische Worte in der von den alten Komikern abhängigen afrikanischen Volkssprache sich erhalten haben; vielmehr stellt sich Tert.

Lipsiae 1900. 27) Augustini confessiones. Lipsiae, Teubner 1898. 28) ALLG. XI, 222—249 und auch separat: Leipzig, Teubner 1898. 29) Tractatus Origenis de libris ss. scripturarum detexit et edidit PETRUS BATIFFOL sociatis curis Andreae Wilmart. Paris 1900. 30) ALLG. XI, 467f. 545—576. 31) Vgl. Haussleiter, NKZ. XIII, 120. Funk, ThQ. 82, S. 534—546. 32) Eugippii vita Severini. Denuo recogn. TH. M., Berlin 1898. 33) Pelagius in Irland. Berlin 1901. 34) Ambrosiana. Scritti varii pubblicati nel XV centenario dalla morte di San Ambrogio. Milano, Cogliati 1897. 35) De ser-

Digitized by Google

als unverkennbarer Archaist heraus. Die skeptischen Äusserungen Sittls über das afrikanische Latein kennt der Verf. zwar, verwirft sie aber leider und hat daher in seiner dritten Rubrik lauter Erscheinungen aufgestapelt, die anders zu erklären sind. — P. Spindlers Arbeit über die Sprache des Arnobius[36]), die von A. Klotz[37]) gerühmt wird, habe ich nicht einsehen können. — Harnacks These, nach der die unter Cyprians Nachlass auf uns gekommene Schrift ad Novatianum von dem römischen Bischof Sixtus II. herrühren soll, hat Rombold[38]) zum Widerspruch gereizt, der an Cyprian als Verf. festhalten will und dafür auch den rhetorischen Stil und die Sprache der Schrift als Argument anführt. — Ambrosius als Verfasser des sog. Hegesippus d. h. als Übersetzer von Josephus Werk über den jüdischen Krieg sucht nach dem Vorgange von Roensch u. a. G. Landgraf[39]) durch den Nachweis sprachlicher Übereinstimmungen zu erweisen. — Völlig geglückt ist ein solcher Nachweis bei Firmicus Maternus, von dem wir ein astrologisches Handbuch (Mathesis), verfasst zwischen 335 und 337, und eine christliche Streitschrift de errore profanarum religionum besitzen, die zwischen 346 und 350 geschrieben ist. Die bereits in der Ausgabe der Mathesis von Kroll und Skutsch[40]) als feststehend betrachtete Identität ist aus der Gleichheit der Sprache erwiesen worden durch H. Moore[41]). — A. Bruckners Buch über Faustus von Mileve[42]) enthält zwar keine sprachlichen Beobachtungen, aber auf S. 79—82 ein sorgfältiges Verzeichnis der von F. zitierten Bibelstellen. — Über Prosper Aquitanus, der sich auch als Dichter versucht hat, besitzen wir jetzt eine ausführliche Thèse von L. Valentin[43]); er handelt S. 455—563 über die Sprache und S. 564—605 über die Metrik Prospers und in einem Exkurs S. 865—888 über den cursus d. h. den rhythmischen Satzschluss; dabei hat er sich das Verständnis etwas verbaut, indem er die Quantität des letzten Wortes und der beiden Schlussilben des vorletzten in Betracht zieht, statt einfach auf die zwei resp. drei letzten Füsse zu achten. Prosper bevorzugt die von Norden Kunstprosa S. 924ff. festgestellten Klauseln, ohne sich fest an sie zu binden. — Ferrères Schrift über Victor von Vita[44]) behandelt auch die Sprache in einsichtiger Weise und unter Ablehnung der Africismen (vgl. bes. S. 78); der Anhang versucht die sog. passio septem monachorum als Werk Victors zu erweisen. — Eine von Poirel aufgestellte These, nach der Vincentius von Lerinum mit Marius Mercator identisch (!) sein soll, bekämpft mit guten Gründen H. Koch[45]), indem er auch auf die Sprache der beiden Autoren eingeht. — Die Latinität des Papstes Gelasius hat Woelfflin[46]) untersucht und festgestellt, dass er eine gründliche klassische Schulung besass und daher ein ausgeglichenes Latein schreibt, das Neu-

mone Tertulliani. Diss. Marburg 1897. Vgl. ALLG. X, 561. **36**) De Arnobii genere dicendi. Strassburg 1901. **37**) ALLG. XII, 435. **38**) ThQ. 82 S. 546—601. **39**) ALLG. XII, 465—472. **40**) Lipsiae, Teubner 1897. **41**) Julius Firmicus Maternus der Heide und der Christ. Diss. München 1897. **42**) Basel 1901. **43**) S. Prosper d'Aquitaine. Toulouse, Privat 1900. **44**) De Victoris Vitensis libro qui inscribitur historia persecutionis Africanae provinciae historica et philologica commentatio. Paris 1898. **45**) ThQ. 81 S. 396—434. **46**) ALLG. XII, 1—10.

Digitized by Google

bildungen und gar Vulgarismen nur geringe Konzessionen macht; doch braucht er z. B. *complex* bereits in der später geläufigen Bedeutung.

III. Dichter. Eingehende Übersichten über die Literatur zu den christlichen Dichtern verdanken wir WEYMAN[47]). Eine treffliche Orientierung bieten auch manche Artikel der Pauly-Wissowaschen Realenzyklopädie, so Claudianus von VOLLMER, Corippus von SKUTSCH, Commodianus und Damasus von JÜLICHER.

Von Ausgaben wäre zu nennen BÜCHELERS meisterhafte Sammlung der Carmina latina epigraphica, die im Jahre 1897 mit dem zweiten Bande ihren Abschluss gefunden hat[48]). Hier sind auch christliche Epigramme aufgenommen und ebenso wie die anderen durch kurze aber inhaltsreiche Anmerkungen erläutert. J. BERGMANN hat die Psychomachia des Prudentius herausgegeben[49]). Kurz erwähnt sei auch der etwas kühne Versuch von H. WAITZ, das Gedicht gegen Marcion als eine Arbeit des Commodianus zu erweisen[50]). — Sprachliche und metrische Untersuchungen zu Paulinus von Pella haben CAEYMAEX[51]) und DEVOGEL[52]) geliefert, mir beide nur durch Weymans Bericht bekannt[53]).

Greifswald, Ende 1902. W. Kroll.

Juristenlatein. 1899—1901. Neue Ausgaben von lateinischen Juristen: Fragmenta interpretationis Gai Institutionum Augusto dunensia edita a P. KRÜGERO[1]). Vgl. JBRPh. V, I 103. — Jurisprudentiae Antchadrianae quae supersunt ed. F. P. BREMER[2]) liegt jetzt abgeschlossen vor. Die allzubreit angelegte Sammlung, welche neben Lenels Palingenesia iuris civilis eigentlich keinem grossen Bedürfnis abhilft, ist vom REF. in BPhWS.[3]) und JBKA.[4]) besprochen. — H. BRUNNER, Die Savignystiftung seit 1880[5]) berichtet unter anderem auch über das Wörterbuch der klassischen Rechtswissenschaft (dessen drei ersten Lieferungen im JBRPh. II 73, IV, I 96, V, I 105 besprochen sind). Es sind zu diesem Zweck allein von der Savignystiftung seit 1886 bereits 29300 Mk. aufgewendet, wozu noch eine reiche Geldbeihilfe kam, die 1900 anlässlich des Jubiläums der Berliner Akademie aus dem kaiserlichen Dispositionsfonds geleistet wurde. Bedenkt man nun, dass obendrein die wichtigste Vorarbeit, die Herstellung eines Wortindex zu den Digesten, 1886 bereits ziemlich fertig war, wozu Mommsen vermutlich die Mittel anderweitig flüssig machte, so muss man sich über den langsamen Fortschritt des Werkes seit 1886

47) JBKA. XCIII, 165—219 (1894/95—Ende 1897). CV, 54—87 (Ende 1897—1899). 48) Lipsiae 1897. 49) Aurelii Prudentii Clementis Psychomachia sive certamen virtutum et vitiorum. Edidit codicibus Casinensi 374 et Vatic. Regin. 2078 in lucem protractis, rerum et verborum copia explicata illustravit J. B., Upsaliae 1897. 50) Das pseudotertullianische Gedicht adversus Marcionem. Ein Beitrag zur Geschichte der altchristlichen Literatur sowie zur Quellenkritik des Marcionismus. Darmstadt 1901. 51) La métrique de l'Eucharisticos de Paullin de Pella. MuB. I, 307—317. Le style de l'Eucharisticos. Ebda II, 161—167. 52) Étude sur la latinité et le style de Paulin de Pella. RUBr. III, 443—451. 515—539. 53) JBKA. XCIII 202. CV. 81.

1) In der 4. Auflage von Gai Instit. hgg. von Krüger und Studemund. Berlin, Weidmann, 1900, pg. XL—LXIV. 2) Leipzig, Teubner. Pars I: 1896. 424 S. 5 Mk. Pars II, 1: 1889. 502 S. 8 Mk. Pars II, 2: 1901. 639 S. 3) 1902 S. 21ff. 4) Bd. 109 (1901. II) S. 33. 5) ZSRGR. XXII (1901) S. X.

Digitized by Google

wundern. Von jetzt ab wird B. KÜBLER zwar die Hauptredaktion beibehalten, aber neben ihm sollen von 1901 an noch vier Mitarbeiter die Arbeit gleichzeitig an verschiedenen Stellen des Alphabets in Angriff nehmen. Die von Brunner als demnächst in den Druck gehend bezeichnete vierte Lieferung ist aber trotzdem noch nicht erschienen. — Es ist begreiflich, dass jetzt die Arbeiten im Gebiete des Juristenlateins immer seltener werden. Denn wer möchte sich noch der mühseligen Vorarbeit des Zusammentragens von sprachlichen Erscheinungen unterziehen, da doch über kurz oder lang alles bequem im Wörterbuch gesammelt vorliegen wird. — CARLO LONGO, Vocabolario delle costituzioni latine di Giustiniano[6]). Während H. Krüger[7]) ein Wörterbuch zu sämtlichen Kaisererlassen im Cod. Just. vorbereitet, welches natürlich lange Zeit in Anspruch nimmt, weil es lexikographisch ausgearbeitet werden soll, hat Carlo Longo rasch einen Index (d. h. ein einfaches Stellenverzeichnis mit blossen Ziffern) zu den interessantesten Erlassen, nämlich denen von Justinian, ausgearbeitet, das, wie Stichproben beweisen, auf das Lob der Vollständigkeit und Sorgsamkeit unbedingten Anspruch machen kann. Interessant sind Justinians Erlasse und vor allem ihre Sprache besonders für den Digestenkritiker, da Justinian die in den Digesten zusammengestellten Fragmente klassischer Juristen vielfach interpoliert hat durch Zutaten und Änderungen, für deren Erkennung gerade die Sprache häufig ein untrügliches Merkmal ist. Dagegen für den Übergang vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen lernen wir aus Justinians Latein nur wenig; denn es ist bloss eine, wenn auch noch nicht geradezu tote, so doch gelernte Sprache, die sich besonders an Cicero, Ovid, Virgil und andere auch bei uns im Lateinunterricht verwendete Klassiker anschliesst. — TH. WEHOFER, Sprachliche Eigentümlichkeiten des klassischen Juristenlateins in Novatians Briefen[8]) zeigt, dass in den beiden von Novatian (dem Gegner Cyprians und Gründer der Sekte der Katharer) abgefassten Briefen des römischen Klerus an Cyprian (Cypr. ed. Hartel II 549ff. 572f.) sich einige Spracheigentümlichkeiten finden, die bei Kalb, Roms Juristen als Unterscheidungsmerkmale zwischen einzelnen Juristen aufgeführt sind, wie die Vorliebe für *verecundia*, die der Eiferer für christliche Zucht mit dem edlen Papinian teilt, das Fehlen von *qua de causa*, das auch alle Juristen ausser Gaius meiden (eine kaum sehr fruchtbare Beobachtung, denn Verf. hätte gewiss noch Dutzende von Punkten anführen können, die in den geringen Resten von Novatians Schriften sich nicht finden und auch beim einen oder anderen Juristen in „Roms Juristen" mit einem Stern zum Zeichen des Fehlens versehen sind); der Gebrauch von *ipse* = *is* (Juristen seit Cervidius Scävola) und *ipse* = *idem* (Juristen erst seit Marcian); Zurücktreten von *tamquam* neben *quasi* und von *quamvis* neben *licet* (bei den Juristen etwa seit Pomponius), Gebrauch von *perquam* (häufig bei Ulpian, in Dig. sonst bloss noch bei Pomponius einmal); nec non (etiam), welches in die juristische Literatur erst Ulpian einführte. Da aber die erwähnten Eigen-

6) BIDR. X (1898). Roma, Pasqualucci. XV und 603 S. 7) Vgl. JBRPh. V, I 104. 8) WS. XXIII (1901) S. 269ff.

Digitized by Google

tümlichkeiten nicht dem Juristenlatein als solchem angehören (weshalb sie auch nicht bei Kalb, Juristenlatein erwähnt sind), da sie ferner grösstenteils nicht aus der Individualität einzelner Juristen, sondern aus ihrer Zeit zu erklären sind, so ist es gewagt, daraus mit dem Verf. den Schluss zu ziehen, dass Novatian vielleicht den Ulpian oder einen seiner juristischen Zeitgenossen zum Lehrer gehabt oder sich mit ihrer Lektüre eingehend beschäftigt habe. (Möglich ist dies zwar an und für sich ebenso, wie es möglich ist, dass sein Vorbild Tertullian Jurist war.) Hoffentlich unterzieht Verf. bald auch die anderen Schriften, die gemeiniglich dem Novatian zugeschrieben werden, einer ähnlichen Untersuchung.

Nürnberg, 18. Sept. 1902. W. Kalb.

Mittellateinische Sprache und Vulgärlatein. 1899. 1900. Wir betrachten hier zuerst allgemeinere Erscheinungen, um dann zu den Schriftstellern überzugehen und mit Bemerkungen über einzelne Worte zu schliessen. Die Gesamtlitteratur über Glossen stellen wir jetzt wohl richtiger hierher.

Über das Vulgärlatein hat G. Mohl [1]) eine sehr ausführliche Schrift erscheinen lassen. Er stellt dar, dass das Latein die übrigen italischen Dialekte absorbiert hat, während in den Provinzen der Latinisierungsprozess ein anderer ist und nur im Norden des Apennin der umbrische Sprachstamm bedeutenden Einfluss auf das dort eindringende Latein behalten hat. Unter Heranziehung reichen inschriftlichen Materials wird dies eingehend dargestellt. Verf. sucht dann eine sichere Begründung für das Vulgärlatein zu gewinnen, da aber das hierzu verwendete romanische Sprachmaterial vielfach ungenau ist und sich grosse Unregelmässigkeiten in der Behandlung desselben zeigen, so steht jene Begründung keineswegs fest. — P. Tschernajaew [2]) untersucht die Sprache des Demea in den Adelphi von Terenz auf ihren vulgärlateinischen Gehalt, da jener ein alter Landbewohner ist und somit besonders als Vertreter der Volkssprache in den terentianischen Stücken erscheint. — Ein wertvolles Werk in der vulgärlateinischen Forschung veröffentlicht G. N. Olcott [3]). Verf. hat aus den Inschriften Substantiva und Adjektiva gesammelt und gefunden, dass 266 dieser Wörter bei Georges[7] fehlen. Die Sammlung zerfällt in abstrakte und konkrete Substantiva, in Adjektiva und abgeleitete Substantiva und in Diminutiva und zwar mit Berücksichtigung ihres Vorkommens im Schriftlatein. Desgleichen werden die Formen der inschriftlichen Wörter mit denjenigen der Schriftsprache verglichen. — E. Lattes [4]) gewinnt aus CIL. XI 2234 und 3071 und aus anderen Inschriften die Formen *materi* und *matere (matri, matre)*, welche zur Vulgärsprache gehören. — R. Sabbadini [5]) führt zur Erläuterung des afrikanischen Lateins wie *'ira furoris'* schon ähnliche Beispiele aus Lucrez an. — E. Wölfflin [6]) bringt Beiträge zur Geschichte des Pronomen demonstrativum aus einer Dissertation von Meader. Sie betreffen auch das Spätlatein und

1) Introduction à la chronologie du latin vulgaire, Paris 1899. XII, 399 S 2) Terentiana. Kasan 1900. 17 S. 3) Studies in the Word Formation of the Latin inscriptions. Substantives and Adjektives. With special Reference to the Latin Sermo Vulgaris. Leipzig 1898. XXVI, 265 S. 4) ALLG. XII, 133. 5) SIFCl. VI. 6) ALLG. XI, 369 bis 393.

Digitized by Google

man sieht, dass *iste* in die Bedeutung von *hic* übergeht, ferner dass *ipse* identisch mit *is* und *idem* gebraucht wird und schliesslich geradezu zum bestimmten Artikel wird. — EDWARDS (-WÖLFFLIN)[7]) kommt in der Fortsetzung seiner Arbeit über den Genetivus und Ablativus qualitatis auch auf die späteren Zeiten zu sprechen und erweist, dass der frühere Ablativ dem Genetiv allmählich das Feld räumt, aber immer noch beide Kasus nebeneinander verbunden gebraucht werden. Erst Palladius vermengt die anfänglich in einer gewissen Gesetzmässigkeit gebrauchten Kasus vollständig. — A. ZIMMERMANN[8]) zieht eine Menge inschriftliches Material heran, um den Lautwechsel von *l* zu italischem *i* zu erweisen. Die hierfür angeführten Eigennamen stammen vielfach aus dem Etruskischen und Gallischen und doch scheint jener Lautübergang keineswegs nur diesen beiden Sprachen anzugehören. — Aus der Glossenlitteratur ist vor allem anzuführen, dass G. GOETZ[9]) zwei Drittel der Schlussarbeit zu seinem grossen Glossenwerke vorlegt. Es sind dies die ersten zwei Lieferungen des alphabetischen Verzeichnisses, in welches alle einzelnen Glossen hineingearbeitet sind. Durch diese entsagungsvolle Arbeit erhält die Benutzbarkeit des Gesamtwerkes einen ganz neuen Wert, denn mit diesem äusserst sorgfältigen Hilfsmittel ist es nun leicht, sich in der grossen Masse von Material zurechtzufinden. Der hohe wissenschaftliche Wert dieses neuen Bandes besteht aber hauptsächlich darin, dass nunmehr die in einer bedeutenden Anzahl einzelner Glossare überlieferten Glossen hier die kritische Emendation erhalten haben und zwar unter stetem Hinweis auf die neueste Litteratur. So wird dieser Band die ganze spätere lateinische Sprachwissenschaft und verwandte Gebiete in wohltätigster Weise beeinflussen. Hierzu bietet M. POKROWSKIJ[10]) eine nicht geringe Anzahl von glossographischen und linguistischen Nachträgen und Ergänzungen, desgleichen gibt A. SONNY[11]) kritische Beiträge zu einer Anzahl von Glossen und vervollständigt die Quellennachweisungen aus Vergil, Martial und Ovid. — Wichtige Aufschlüsse gibt W. HERAEUS[12]), indem er die Sprache Petrons mit den Glossen vergleicht. Im ersten Teile seiner gehaltvollen Arbeit behandelt Verf. das Lexikalische, nämlich Wörter, Wortbedeutungen und Redensarten aus denjenigen Stellen Petrons, wo Personen niedrigen Ranges sprechen, im zweiten Teil wird die Formen- und Lautlehre namentlich beim Verbum besprochen. — Über Glossen aus Nonius handelt eingehend J. H. ONIONS[13]) und auf keltische Spuren in lateinischen Glossen macht aufmerksam O. B. SCHLUTTER[14]). H. GLAESENER[15]) untersucht in zwei Abhandlungen den Gebrauch der Modi und der Kasus bei Lactanz. — K. SCHENKL[16]) weist den früher von ihm bei Ambrosius gefundenen Nominativ *sors (sordis)* nun auch in der pseudoambrosischen Schrift de sacramentis IV, 1, 4 nach. — TH. DOKKUM[17]) betrachtet die Umschreibung von *quod, quia, quoniam* für den Accus. c. inf. bei Augustin.

---

7) ALLG. XI, 469—490. 8) RMPh LV, 487f. 9) Thesaurus glossarum emendatarum. Pars I. II. = CGlL. VI, 1. 2. Leipzig 1899, 1900. X, 754 S. 10) ALLG. XI, 351—360. 11) ALLG. XII, 125—128. 12) Die Sprache des Petronius und die Glossen Progr. von Offenbach 1899. 58 S. 4°. 13) HSN. IX, 67—86 14) AJA. XXI, 188—192. 15) MuB. IV, 26—38, 223—235. 16) WS. XXI, 320. 17) De constructionis analyticae vice accus. c. inf. fungentis usu apud Augustinum. Snecae 1900. 104 S.

Digitized by Google

Sie zeigt sich selten vor Augustins Bekehrung, dagegen häufig in den Briefen, den Confessiones und in dem Werke de civitate dei. Diese Konstruktion ist wohl dem Volkslatein angehörig, da Apulejus sie oft in den Metamorphosen, dagegen nicht in seinen philosophischen Schriften anwendet. Sie ist nicht als Anlehnung ans Griechische zu betrachten. — E. WÖLFFLIN[18]) bereichert die Wissenschaft von der lateinischen Sprache durch einen sehr gehaltvollen Aufsatz über den Papst Gelasius als Latinisten. Er hebt zuerst die Wörter in den Briefen dieses Papstes hervor, welche mit dem Cod. Theodosianus und dem sonstigen Spätlatein übereinstimmen. Bezüglich des Wortvorrats ist *praesul* eine neue Bezeichnung für Papst und die Anhänger von Sekten nennt G. *complices* (Gelasius ist somit der Urheber dieser fortan auch für die romanischen Sprachen feststehenden Bedeutung). Das Wort *sequax* wird gebraucht = *sectator*, *decolorare* = entweihen, trüben; besonders häufig finden sich *impetere*, *irradiare*, *ventilare*. Schliesslich berührt Verf. kurz die Anwendung der Allitteration bei Gelasius. — DERSELBE[19]) handelt über die Latinität des Jordanes. Zuerst gibt er einige Verbesserungen zum Texte Mommsens, dann folgt ein Verzeichnis von Stellen, die aus Vergil stammen, sowie einige der Bibel entlehnte Redewendungen und dann geht Verf. auf die eigentliche Sprache des Jordanes über. — H. KRÜGER[20]) behandelt den Sprachgebrauch der Kaiserkonstitutionen im Cod. Justinianus. Wichtig ist in diesem Aufsatze die Unterscheidung der sprachlichen Materien nach den einzelnen Kaisern. Zuerst gibt Verf. Wörter, die früher im Gebrauche waren und von anderen verdrängt wurden (*aggredior* und Ableitungen, *auxilium praebere, aequa—pari—una lance, evidens*), sodann folgen Wörter, die sich durch besondere Bedeutung auszeichnen (*atterere, attestatio, attestor, oraculum, observo, obtentus, occasio*). Namentlich wichtig ist der Nachweis des Bedeutungsüberganges von *occasio*, das Veranlassung, Einwand und Art und Weise bedeutet. — O. HAAG[21]) handelt ausführlich über die Latinität des sogenannten Fredegar. Hauptsächlich wird die Laut- und Formenlehre zusammengestellt und es werden die wichtigeren Abweichungen der Syntax erörtert. Die Untersuchung ist wertvoll, doch hat Verf. sein grosses Vorbild Bonnet (Gregor von Tours) nicht erreicht. — O. SCHLUTTER[22]) bringt eine grosse Anzahl von Addenda lexicis latinis aus der patristischen Litteratur bei Migne 173 und 174. Zu erwähnen sind hieraus *dementatio* (aus früherer Zeit schon bei Amulo von Lyon MGH. Epist. V, 365, 27; 367, 21; daselbst 365, 35 auch das Verbum *dementare*), *entheca* = Ladung, *hebefacere*, *mancipium* = Bäckerei, *peregrinus* = seltsam, *praeter* = *sine, tantillitas, turbari* = sich beeilen. — J. DENK[23]) stellt bei Eugipp. Vita Sev. 29 das Wort *abditare* her, desgleichen c. 46 *devotiosus*; *latinare* findet er in der Epist. Vindiciani, *medica* = *obstetrix* bei Theod. Prisc. p. 233, 3; 8; *bestiosus* und *serpentiosus* führt er auf die Appendix des Alexanderromanes zurück. — L. HAVET[24]) bemerkt zu der von Landgraf ALLG. IX, 363 angeführten Glosse *aleatur*

18) ALLG. XII, 1—10. 19) ALLG. XI, 361—368. 20) ALLG. XI, 453—467. 21) RF. X, 835—932 = Die Latinität Fredegars. Diss. von Freiburg 1898, 98 S. 22) ALLG. XI, 426—428. 23) ALLG. XI, 428. 24) ALLG. XI, 578.

Digitized by Google

= *cotižat*, dass das Verbum *aleari* bei Ter. Ad. 33 *aut te aleari* statt *tete amari* herzustellen ist. — F. SKUTSCH[25]) setzt Anth. lat. p. 255 f. c. *'numina quo caeli non fialas referas'* das allein richtige *almina* = *alimenta* ein. — O. ROTTMANNER[26]) weist nach, dass die Ellipse *catholica* in Afrika die orthodoxe Kirche im Gegensatz zur Donatistenpartei bezeichnet und häufig in der polemischen Litteratur schon seit Optatus vorkomme. Diese Ellipse verschwindet mit dem 7. Jahrhundert. — R. DOMBART[27]) verbessert aus mehreren Stellen der Gromatiker Plin. nat. hist. 18, 360 *in campaniis* (entweder scil. *locis*, oder *campania*, *ae* = *locus campestris*). — E. WÖLFFLIN[28]) weist nach, dass das Wort *clocca* schon bei Adamnanus in der Vita Columbae vorkommt. In Gallien gebraucht man vor der Rezeption dieses germanischen Ausdrucks das Wort *signum*. Die Bezeichnung *campana* steht nicht zuerst bei Baeda, sondern schon im Jahre 515 bei Ferrandus an Eugippius p. 6 (ed. Reifferscheidt, Anecd. Casinensia). *Campana* ist die Glocke nach dem *aes Campanum* benannt und der Ausdruck ist wohl auf eine Ellipse von *vasa Campana* zurückzuführen, indem *campana* zum fem. sing. wurde. Ferner gibt Verf. den Bedeutungsübergang von *species* zu Specerei. Zuerst wird Wein und Öl mit diesem Ausdruck bezeichnet, später alle möglichen Waren (vgl. Nonius p. 431 M.). — DERSELBE[29]) macht darauf aufmerksam, dass in dem alten Gebet bei der Glockenweihe die Ausdrücke *campana*, *signum*, *tintinnabulum* und *vasculum* parallel nebeneinander stehen. — A. ZIMMERMANN[30]) legt dar, dass von *concrescere* ein Substantiv *concresco* = Jugendgenosse existiert hat, cf. CIL. VI, 29063 und 30467. Aus dem Namen *Cresconius* folgert er, dass es auch ein Substantiv *cresco* gegeben hat. Ferner weist er als Analogon zu *bubulcus* und *subulcus* ein *obulcus* nach, von dem der Name *Obulcius* abgeleitet ist; *obulcus* wäre vulgäre Aussprache von *aubulcus*. — E. WÖLFFLIN[31]) findet für das Wort *condecebilis* bei Gregor v. Tours p. 231, 19 ed. Krusch eine weitere Stütze. — H. USENER[31a]) handelt über einen merkwürdigen Gebrauch von *enim* in den Excerpta Valesiana. Das Wort findet sich dort als Anknüpfungsartikel für aber, ferner u. dgl. — TH. HAVERFIELD[32]) bestreitet, dass *eques* für *equus* geschrieben worden sei und bringt daher an den fünf bekannten Stellen (ALLG. X, 286, 452; XI 275) entweder eine Änderung im Texte oder für die Interpretation an, was dem REF. wenig wahrscheinlich ist. — E. WÖLFFLIN[33]) weist die inschriftlich erhaltene Form *manuclus* = *manipulus* aus dem Ambrosianus des Seneca (Dial. 7, 25, 2) mit dem Worte *maniculus* von neuem nach. — J. M. STOWASSER[34]) leitet das bei Nonius, in der Appendix Probi und bei Luxorius nachweisbare Wort *menetris* = *meretrix* von *μένω* ab (Nonius: *a manendo*). — Dass *diploma* ein fem. sing. sein kann, wird von E. WÖLFFLIN[35]) aus analogen Fällen nachgewiesen. — Von DEMSELBEN[36]) wird das Wort *Laetodorus*, das eine vox hybrida zu sein scheint (es ist der Name eines Bischofs bei Migne 56, constitut.

25) ALLG. XI, 429. **26**) RBénéd. 1900 S. 1—9. **27**) ALLG. XII, 128f. **28**) ALLG. XI, 537—544. **29**) ALLG. XII, 26. **30**) ALLG. XII, 132. **31**) ALLG. XII, 124. **31a**) RMPh. LV, 296—298. **32**) CIR. XIII, 305f. **33**) ALLG. XII, 20. **34**) WS. XXI, 146. **35**) ALLG. XI, 418. **36**) ALLG. XI, 423.

Digitized by Google

concil. 772) auf die *Leto* zurückgeführt und nach Analogie von Apollodorus u. a. erklärt. — Eine Dissertation von O. F. Long exzerpiert E. Wölfflin[37]); sie handelt über *quotiens* und Ableitungen. Interessant ist die geforderte Herstellung von *quotiensque* bei Ruric. p. 382, 13 Eng. und Ammian. Marc. 16, 10, 18. — F. Skutsch[38]) weist nach, dass Claudian. Fescenn. I, 11 *praedo* im Sinne von Jäger steht. — E. Wölfflin[39]) zeigt an der Hand von Hieron. vit. Hilar. 22 und Firm. Mat. math. 1, 1, dass bei Tac. Germ. 4 *rutilus* mit hochblond und nicht mit fuchsrot zu übersetzen ist. — W. Heraeus[40]) beweist, dass Hygin. fab. 134 (p. 114, 21 Schm.) der Eigenname *Simon* in *simo* = Delphin zu ändern ist, was sich aus Isid. orig. XII, 6, 11 (nach Plin. nat. hist. 9, 23) ergibt. — Derselbe[41]) stützt das Wort *tutarchus* bei Hygin fab. 14 (p. 49 Schm.) durch CGlL. III, 205, 38 und V, 582, 14 und meint, dass man das Wort als Zusammensetzung aus *tutari* und *arca* verstanden habe. — E. Nestle[42]) hält in der alten lateinischen Sirachübersetzung 6, 30 die Überlieferung *vases* für richtig und erklärt das Wort für den Plural von *vas*. — E. W. Watson[43]) macht darauf aufmerksam, dass Coripp. Joh. VI, 90, Pseudo-Cyprian de paenit. p. 12 (Wunderer) und Cyprian epist. 6, 3 *velle* als richtiges Hilfszeitwort gebrauchen. — G. Pfeiffer[44]) erörtert in einer Abhandlung das franz. Wort *outil* = *utilis*. Das frühere Französisch liefert den Schlüssel zum Übergang von *utilis* zu *outil* (Geräte), es beweist nämlich, dass für letztere Wortbildung *usitabilis* benutzt worden ist, das durch seine doppelte Frequentativbildung auffällt. Derselbe[45]) setzt in einer zweiten Abhandlung seine Forschung über *usitabilis* fort und lässt auch als Substrat die Form *ute(n)silia* gelten.

Dresden, 1902. M. Manitius.

Vergleichende romanische Grammatik. 1899—1901.

1899. Zur **Lautlehre** liegt nichts vor, zur **Formenlehre** F. G. Mohl, Románská Dojice lui: lei, její původa výdvoý ve vulgárních nářečích latinských v říši římské (Le couple roman lui: lei, ses origines et son histoire dans les dialectes vulgaires de l'empire romain)[1]). Der Verf. hat offenbar die Arbeit nicht für die Romanisten bestimmt, sonst hätte er sie in einer Kultursprache geschrieben. Die beigegebene französische Inhaltsangabe, die nur Resultate, keine Beweise enthält, kann ja niemanden befriedigen. Ich verzichte also auf ein Referat, das übrigens zum grössten Teile ablehnend sein müsste.

---

37) ALLG. XI, 395—404. 38) ALLG. XI, 429. 39) ALLG. XII, 20. 40) ALLG. XII, 129 f. 41) ALLG. XII, 93. 42) ALLG. XI, 501 f. 43) ClR. XIII, 183. 44) Ein Problem der romanischen Wortforschung. Stuttgart 1900. 40 S. 45) Ein Problem der romanischen Wortforschung. II. Stuttgart. 1900. 20 S.

1) Prag, Verlag der kgl. Tschechischen Gesellschaft der Wissenschaften 124 SS. 8°.

Digitized by Google

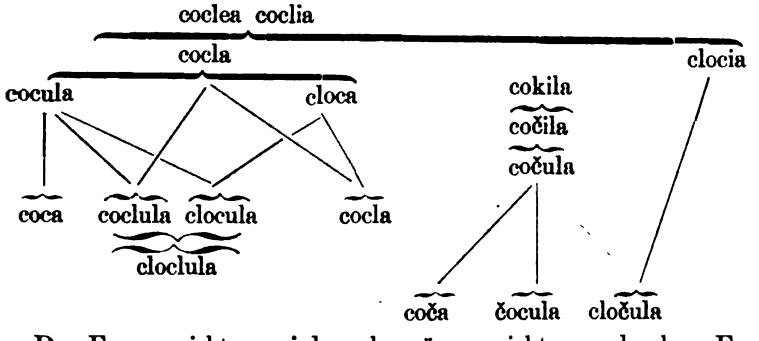
Zur **Syntax** liegt vor: Romanische Syntax von W. Meyer-Lübke[2]). Was ich über die Grundanschauungen, die mich bei der Abfassung der Syntax leiteten, über ihre Anlage, über das, was sie enthält und was sie nicht enthält, zu sagen hatte, habe ich in der Vorrede des Buches schon niedergelegt, daher ich hier darauf und auf das Inhaltsverzeichnis verweise, im übrigen aber mich damit begnüge, die Existenz des Buches zu verzeichnen. — Ein einzelnes Kapitel behandelt P. A. Gejer: Om artikeln, den ursprung och uppgift, särskildt i franskan och andre romanska språk[3]). Ausgehend von dem demonstrativen Ursprung des Artikels unterscheidet der Verf. vier Stadien: das stark demonstrative *'de la sorte*, das determinative: *l'état de sa santé*, das anaphorische: *un prince voit douze oiseaux s'abattre sur le sol humide, se changer en jeunes filles et se baigner. Ce prince dérobe la plus âgée . . . elle reste au pouvoir du prince*, das eigentliche Stadium des Artikels, das individualisierende, das allerdings nicht immer zum Ausdruck kommt, weil sehr viele feste Formeln aus der artikellosen Zeit sich lange halten. Ein Vergleich der griechischen und französischen Verwendung der Artikel schliesst den ersten Teil. Der zweite gibt die Geschichte des unbestimmten Artikels.

Etwas mehr ist auf **etymologischem** Gebiete zu verzeichnen. A. Schuchardt behandelt in seinem Aufsatze 'Zum Iberischen, Romano-Baskischen, Ibero-Romanischen[4]) mancherlei, was über die Grenze der iberischen Halbinsel hinausreicht, so namentlich romanische Vertreter von *caryum*, in verschiedenen Formen, die auf *carilium, carulium, cariolum* u. s. w. zurückgehen, das ursprünglich den vierteiligen Kern der welschen Nuss, dann deren grüne Schale bezeichnet und nun in vielerlei formalen und begrifflichen Umformungen auf fast dem ganzen romanischen Gebiete nachgewiesen wird, teils in dem genannten Artikel, teils in zwei Nachträgen[5]), in deren zweitem mancherlei Kreuzungen mit *gryllus* und *acridium* erwähnt werden, ausserdem das *arilli* CGIL. VI 1, 17 gegen die Änderung in *acilli* oder *acini* in Schutz genommen wird. — W. Meyer-Lübke bespricht die lateinischen Richtungsadverbien auf *-orsus* im Romanischen, zeigt, dass die auch vom Standpunkte der lateinischen Grammatik allein berechtigten Formen auf *-ōsus* die Grundlage bilden und dass statt *aliosum* ein Substrat *aliōru* verlangt wird, das allein das frz. *eu* in *ailleurs* erklärt und auch anderweitige Stützen hat. — J. Ulrich leitet it. *niente*, afr. *nient* von *ne-fimite* ab, eine Herleitung, die sich von selbst richtet[7]), G. Paris[8]) führt afr. *courrout*, apr. *corrot*, ait. *corrotto* auf *corruptum* zurück, wogegen G. Gröber mancherlei Einwände erhebt[9]), K. F. Johansson sucht den Stamm *pikk* 'klein' als urgermanisch zu erweisen, wodurch it. *piccolo* und die ganze romanische *pikk*-Sippe als germanischen Ursprungs erwiesen würde[10]), ebenso hält er 'pflücken' für germanisch, it. *piluccare*, frz. *peluchcr* für entlehnt[11]). Die bei weitem bedeutendste Erscheinung aber, die in den letzten Tagen des Jahres erschien, ist das zweite Heft von H.

2) Leipzig, O. R. Reisland XXI, 815 SS. 8°. Nachträge von G. Ebeling LBlGRPh. März-April 1902. 3) SMS. I 183—219. 4) ZRPh. XXIII 174. 5) eb. 334 und 420. 6) eb. 411 f. 7) ZRPh. eb. 536 f. 8) Ro. XXVIII 287. 9) ZRPh. XXIV 1900. 10) ZVglS. XXXVI 382. 11) eb. 387.

Digitized by Google

Schuchardts Romanischen Etymologien[12]). Nach einigen einleitenden Bemerkungen, in denen die Herkunft von frz. *gilet* aus türk. *jelek* unwiderruflich gesichert und der angebliche *Gilles* als erster Westenträger endgültig abgetan ist, und nach einigen nicht minder wichtigen Bemerkungen über *cloche* und *campana* folgt zunächst eine Übersicht über einen Teil der Nachkömmlinge von *cochlea*, für die S. 13 folgender Stammbaum angesetzt wird:



Der Formenreichtum wird noch grösser nicht nur durch *-o*-Formen neben den *-a*-Formen, sondern dadurch das *ǫ*, *ǫ* und *a* im Stamme erscheinen kann. Ausserdem mischen sich mehrfach *concha*, *conchylium*, *κοκκαλος*, *coccum caucus* ein. Und nicht weniger mannigfaltig sind die Bedeutungen: Schale, Rinde von Schnecke, Ei, Nuss u. s. w., dann z. T. die betreffenden Gegenstände oder der Hohlraum, den die Schale umhüllt; ferner Stein, Kiesel, Scherbe, Kopf, Gebäck von bestimmter Form, Kuchen, Bretzel; Blase der Haut, des Wassers, Flausel, Büschel, Bündel, Spund, Spindelkerbe, aus Anlass welch letzterer Bedeutung nun eine eingehende Untersuchung über Spindel, Spindelkerbe und Kerbe im allgemeinen geboten wird. Den Schluss bilden von *coclea* abgeleitete Verba und Adverbien mit der Bedeutung 'hocken, kauern'. — Der zweite Teil der Untersuchung beschäftigt sich mit *trouver*, *trovar*, *trovare*. Nach dem zunächst gezeigt ist, dass die neueren Deutungsversuche an der Bedeutung scheitern, sucht Schuchardt das Diezsche *turbare* zu rechtfertigen. Die lautlichen Schwierigkeiten sind weniger gross und verhältnismässig leicht zu beheben. Mit Rücksicht auf Einwände will ich hier nur auf das auch von Schuchardt angeführte sard. *truvare* 'guidare, condurre il bestiame, spingere con violenza' hinweisen, das auf *turbare* beruht und zeigt, dass die Umstellung des *r* weit hinaufreicht, da, würde es sich um eine jüngere sardische Erscheinung handeln, *b* sonst geblieben wäre, andererseits aber nicht in die Zeit zurückreichen kann, wo *b* noch zu *v* wird, da dieses sonst ausgefallen wäre. Sard. *trubare* steht also auf einer Stufe mit prov. *trebol* aus *turbidus* + *turbulus* und kann danach als prov. Vertreter gar nichts anderes als *trobar* haben. Weit schwieriger ist die begriffliche Rechtfertigung. Nach einigen Bemerkungen über das Verhältnis von 'suchen' und 'finden' kommt nun das Wesentliche der ganzen Untersuchung — *turbare* wäre in der lateinischen

12) Wien, Gerold, Sep. aus den SBAkWienphhKl. Bd. 141.

Digitized by Google

Fischersprache der Ausdruck für das Aufstöbern der Fische mit der Trampe, für das Pulsen gewesen und wäre mit einer nun nicht mehr schwierigen Bedeutungserweiterung in die Sprache aller Bevölkerungsschichten übergegangen. Da wir nun nicht wissen, ob *turbare* im Lateinischen wirklich diese Bedeutung gehabt hat und es von Wichtigkeit ist, zu wissen, wie denn überhaupt die betreffende Tätigkeit vor sich geht und benannt wird, hat Schuchardt aus allen möglichen Fischereibüchern die diesbezüglichen Abschnitte herangezogen und aus romanischen, germanischen, slavischen Sprachen und aus dem Magyarischen das Wortmaterial zusammengetragen und zu deuten unternommen. Dabei kommen natürlich mancherlei andere Dinge zur Sprache, so die romanischen Vertreter von *furcare*, zahlreiche Ableitungen von *cavus*. Weiter kommen Bezeichnungen für Netze zur Besprechung, weil auf die Namen für das Pulsen oder für die Trampe die Namen für manche Netze zurückgehen, dabei wird frz. *trouble*, *truble* 'Hamen' als zusammenhängend mit *troubler* erwiesen und zum Schluss *turbiscus* zu *turbare* gestellt.

Diese Ausführungen Schuchards haben nun freilich die Frage nach dem Ursprung der italienisch-französischen Worte für 'finden' nicht endgültig gelöst. Während MEYER-LÜBKE bedingt zustimmt[13]), hat A. THOMAS allerdings ohne Gründe und nur apodiktisch befehlend an *tropare* aus *tropos* festgehalten[14]) und G. BAIST neuerdings auf *contropare* und auf bisher nicht beachtetes *attropare* hinweisend an τροπολογεῖν angeknüpft, wogegen SCHUCHARDT seinerseits wieder entscheidende namentlich bedeutungsgeschichtliche Einwände erhebt[15]).

D'OVIDIO zeigt wie *talentum* im Romanischen überall, zuerst in Italien, dann vielleicht von Italien her auch in den anderen Gegenden durch die Parabel im Evangelium seine Bedeutung bestimmen liess.

1900. A. ZAUNER gibt in der SG. unter dem Titel Romanische Sprachwissenschaft[16]) eine gedrängte Übersicht über Lautgesetz und Analogie, die romanischen Sprachen und ihre Verbreitung, die ältesten Denkmäler, Volkslatein und Schriftlatein, Buchwörter und Erbwörter, dann die Laut- und Formenlehre der vulgärlateinischen und der romanischen Sprachen, ohne alles bibliographische Beiwerk, wie es nach der Natur der Sammlung geboten war, aber im Ganzen auf der Höhe der Zeit stehend und in seinen positiven Angaben zuverlässig.

In diesen Zusammenhang gehört noch H. SCHUCHARDT, Über die Klassifikation der romanischen Mundarten[17]) eine Schrift, die, obwohl sie nicht im Buchhandel erschienen ist, doch schon wegen der Bedeutung des Verf. erwähnt werden soll. Schuchardt spricht hier Ideen aus, die etwas später völlig unabhängig J. Schmidt in seiner bekannten Wellentheorie vertreten hat, die allerdings denen, die den Vokalismus des Vulgärlateins (III 34—36) kannten, nicht mehr überraschend sein konnten; aber wie viele haben damals das Buch so gelesen, wie es sich gehört hätte, und wie viele tun es jetzt? Auch heute ist die Schrift sehr lesenswert, wenn auch nicht mehr alles gilt, was darin gesagt ist, und jedenfalls

13) LBlGRPh. 1901, 115—119. 14) Ro. XXIX 438, XXIV 500—600. 15) ZRPh. XXIV 410—412. 16) AASN. Bd. XXX, Leipzig G. J. Göschen. 167 S. 17) Probevorlesung, gehalten zu Leipzig am 30. April 1870.

Digitized by Google

legt sie interessantes Zeugnis ab für die Selbständigkeit des Denkens bei dem jugendlichen Verfasser.

Mit **Etymologie** beschäftigt sich F. G. Mohl, Les origines romanes; études sur le lexique du latin vulgaire[17]). Die Grundanschauungen des Verf. gipfeln in folgendem Satze: 'les langues romanes ne dérivent pas du latin, au moins du latin que nous ont conservé les livres, et encore moins de cette prétendue corruption du latin classique qui constitue si faussement, aux yeux de quelques uns, la latinité vulgaire. Pas plus que les langues romanes, le latin vulgaire ne dérive du latin de la littérature: par ses origines le latin vulgaire est au contraire plus ancien que la langue classique, puis qu'il continue dans ses parties essentielles la latinité antérieure à la langue écrite, antérieure aux Annales des Pontifes et à Livius Andronicus'. Zum Beweise dieser Behauptung dienen 15 Artikel, in denen sard. *cumone* für *comune;* it. *cucire,* frz. *coudre;* die Fortsetzer von *cor, de* it. *da,* die Flexion von *dare,* afrz. *embler,* die Flexion von *facere; Cagliari, milex* für *miles,* aspan. *nueso, pantice, cinque, stella, tottus, voisin,* um die wesentlichsten romanischen Formen zu nennen, besprochen werden. Leider nimmt der Verf. seinen Belegen jede Beweiskraft dadurch, dass er fast alles, was seiner These widerspricht, entweder verschweigt oder so verdreht, wie es ihm passt, so dass jeder, der nicht in der Lage ist, das Lateinische wie das Romanische genau nachzuprüfen, vor den Schlüssen und Erklärungen gewarnt werden muss. Ich habe in einem einzelnen Falle über osk. *dat* und it. *da* die Unhaltbarkeit des vierten Artikels nachgewiesen, s. unten; auf eine Reihe anderer komme ich SBAkWienphhKl. Bd. 145 Abhandl. 5 zurück, hier sei noch einiges erwähnt, damit das harte Urteil nicht seiner Begründung entbehre. Frz. *embler* ist bisher von gleichbedeutendem lat. *involare* hergeleitet, das in der romanischen Bedeutung aus Petron und Catull und in der späteren Latinität immer häufiger zu belegen ist. Mohl zieht **emulare* von *emere* vor und meint *embler* sei lautlich nicht von *involare* herzuleiten, 'cfr. Meyer-Lübke Rom. Gramm. I § 499, qui signale le français *embler* comme une forme tout-à-fait extraordinaire'. Das steht aber wenigstens in der mir bekannten Ausgabe meiner Grammatik an der angeführten Stelle nicht und ich wüsste auch in der Tat nicht, was sonst anders als *embler* aus *involare* hätte werden sollen. Wenn es in demselben Absatz weiter heisst: à notre connaissance, ce n'est guère que dans l'ancien Samnium que le verbe *accattare* est devenu, comme en Gaule, synonyme de *comparare* ou *emere,* so ist das in dieser subjektiven Form ja natürlich richtig, was aber nicht hindert, das *accattá, -áre, -ári* ganz Süditalien, Sizilien, Sardinien, Genua, Piemont angehört oder angehörte. — Die Geschichte von *stella* wird folgendermassen gegeben. Das **sterla,* das nach Ausweis der verwandten Sprachen die Grundlage von *stella* bildet, erscheint in emil. *sterlena* und *strela.* Gegen eine ähnliche von Galvani vorgetragene Auffassung hatte sich Flechia AGIt. III 152 ausgesprochen, mit Gründen, die Mohl nicht versteht oder verschweigt. Am Schlusse seiner Bemerkung hat der italienische Etymologe darauf hingewiesen, das *strela* im Emil. zu *ster-* werden müsse, sobald

18) MSSB.

Digitized by Google

der Ton auf eine Ableitung falle; er hatte nicht gesagt, wie man nach Mohl meinen müsse, dass es 'un développement spontané de *stellena*' sei. Die Grundform *estrela* soll sich auch im altspanischen Mistero de los tres magos finden, wozu zu bemerken ist, dass der betreffende Text überhaupt *ll* nicht kennt, also auch *ela, miravila* schreibt. Wie dieses *strĕla* aus *stĕrla* entstanden sein soll, wird nicht erklärt, denn die Bemerkung: *sterla* allonge *e* devenu libre après la metathèse, d'où *strē-la* réalisant le même type métrique que *sterla* wird niemand ernsthaft nehmen wollen. Sie erklärt sich wohl nur aus der souveränen Verachtung des Verf. für die Lautphysiologie. Was frz. *étoile* betrifft, so ist bis zum Überdruss oft darauf hingewiesen worden, dass wie *stēla*, so auch *ōla, anguīla, vīla, nūlus* die für Frankreich und Graubünden zu grunde liegenden Formen sind. Dagegen ist es wieder durchaus falsch, log., kamp. *(i)stella* auf **stela* zurückzuführen. Porru hat folgende Artikel: *steddu* 'astro, stella' und 'la gente di contado dice *stellas* quelle stelle che risplendono più delle altre: chiama poi *steddus* le stelle fisse che per la maggior lontananzu del globo appariscono piccole e di poca luce'. Ferner bedeutet *stella* 'Geschick', *stellas* pleiades das Siebengestirn. Das dimin. lautet *steḍḍiżeḍḍa*. Spano äussert sich leider nicht über das Verhältnis der Wörter, gibt aber für Siebengestirn *isteḍḍu de kenadordzu*. Kann man da überhaupt etwas anderes annehmen als dass *(i)steḍḍu* die altererbte Form, *(i)stella* ein Italianismus sei? — Ein Artikel trägt den Titel 'lat. class. *karales*, Lat. Sard. *kalaris*, au loc. = n. prop. *cagliari*, 'nous avons sans doute ici le plus ancien exemple de la désinence *īs* pour *-ibus* en latin vulgaire . . . cette substitution a dû en effet commencer dans l'Italie du Sud et antérieurement à la guerre sociale, d'après l'osque *ligis* = *legibus* . . . le sarde karalis indique une particularité du latin méridional'. Auf Inschr. findet sich *karalibus* und *karal.*, 'abréviation ambigue que les lettrés lisaient *karalibus* et que le peuple pouvait articuler *karalis*'. Für die des Sardischen unkundigen Leser will ich hier bemerken, dass *Cagliari* in demjenigen Teile Sardiniens liegt, in welchem jedes auslautende *e* zu *i* wird, so dass auch *Caralēs* gar nichts anders als *kalaris* lauten kann. Abschnitt neun ist einer der für den Verf. besonders wichtigen, da er eine grosse sog. historische Theorie über die Palatalisierung des *c* enthält. Die Grundlage dafür ist span. *pancha* aus *pantice*. Aber span. *pancha* heisst 'Frauenputz', während der Vertreter von *pantice* im Spanischen *pancho* lautet! Eine Eigentümlichkeit Mohls besteht darin, dass er nur in den seltensten Fällen sagt, woher er sein Wissen schöpft, und sich fast stets stellt, als ob er alles selber gefunden habe; da ich nun offenbar die Schuld an dem *pancha* trage, will ich sie auch offen eingestehen. Rom. Gramm. I, 452 steht die Form infolge eines Druckfehlers. Der einzige Artikel, der möglicherweise etwas Brauchbares enthält, ist der über *cucire, coudre*, aber auch hier wundert man sich zunächst, dass jeder Hinweis auf Ascoli, AGIt. XIV 339 fehlt. — Übrigens mag gerade hier auch auf die sorgfältige, freilich die Frage auch nicht lösende Untersuchung D'OVIDIO's über *cucire* hingewiesen werden[19]).

19) AASN. XXX.

Digitized by Google

Sonst ist zu erwähnen W. Meyer-Lübke, Die Namen der Wochentage im Romanischen[19]) im Anschluss an entsprechende Arbeiten von Jansen, Nöldeke, Thumb, Gundermann, Thurneysen über die Wochentage bei den Babylonern, den anderen Semiten, Griechen, Albanesen, Römern, und Kelten, und J. Subak[20]): it. *ammarrare*, frz. *amarrer*, span. *amarrar*, die eigentlich neapolitanisch seien und zu neap. *warrę* (ital. *barro*) 'Ruderpflock' gehören.

1901. W. Meyer-Lübke, Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft[21]) gibt zunächst eine Übersicht über die wichtigste sprachwissenschaftliche Literatur ausserhalb des Romanischen, soweit sie für den Romanisten Interesse haben kann, und innerhalb des Romanischen, die Büchertitel, wo es wünschenswert schien, mit kurzen Anmerkungen begleitend. Ein zweites Kapitel verbreitet sich über die äusseren Grenzen und die innere Gliederung der romanischen Sprachen, zeigt welche verschiedenen Gesichtspunkte für die Gliederung in Betracht kommen, wie aber bis jetzt keiner wirklich genügen kann. Das dritte Kapitel handelt vom Stoffe der romanischen Sprachwissenschaft, speziell vom lateinischen, gallischen und germanischen Element, wobei bei dem zweiten hauptsächlich die geographische Verbreitung, bei dem dritten die Frage nach dem Einfluss der verschiedenen germanischen Stämme betont wird. Sodann folgen die biologischen Aufgaben: das Verhältnis der historischen Sprachforschung zur Lautphysiologie, die räumliche und zeitliche Ausdehnung der lautlichen Veränderungen, die Wortgeographie, der Einfluss der verschiedenen sozialen Schichten auf die Sprache, der Kampf zwischen Schriftsprache und Mundart, das Verhältnis zur Einzelpsychologie und zur Völkerpsychologie, endlich die Urschöpfung. Als paläontologische Aufgaben wird bezeichnet die Erschliessung verschwundener Sprachzustände, also vor allem die Erforschung des Lateinischen in der zweiten Hälfte des ersten Jahrtausend. An einer Reihe von Beispielen aus Lautlehre, Flexionslehre, Wortlehre und Syntax wird gezeigt, in welchen Fällen die Rückschlüsse vorzunehmen sind und in welchen Fällen nicht, sodann folgt eine systematische Darstellung der Laut- und Formentwicklung, soweit sie aus der Übereinstimmung der romanischen Sprachen als vorromanisch gelten kann, die übrigens nicht erschöpfend sein will. Dann wird untersucht, inwieweit die vorromanischen Sprachen einen Einfluss auf die Entwicklung des Romanischen zeigen. So sehr es meine Überzeugung ist, dass ein solcher Einfluss existiert, so konnte ich doch nicht umhin, darauf hinzuweisen, wie vieles von dem, was man gerade hier als ganz sicher ausgibt, völlig unbewiesen ist, daher dieser Abschnitt vielmehr kritisch negativ ausfallen musste. Endlich den Schluss bildet ein Kapitel über die Ortsnamenforschung, in welchem ich bemüht gewesen bin, zu zeigen, welche verschiedenen Einflüsse die reguläre Entwicklung der Ortsnamen stören und wie man vorzugehen habe, wenn man aus den Namen ethnologische Schlüsse ziehen will.

Zur **Lautlehre** ist dann noch zu nennen: A. Horning, Die be-

19) ZDW. I 192—194. 20) ZRPh. XXIV 128. 21) Heidelberg, Winter X 2ff. u. 8°. Dazu E. Herzog, LBlGRPh. März 1902.

Digitized by Google

tonten Hiatusvokale im Vulgärlatein[22]). Horning geht nicht vom Klange, sondern von der Dauer aus, oder also er sucht die romanischen Klangverschiedenheiten auf die üblichen Dauerverschiedenheiten zurückzuführen und nimmt an, dass Vokal + *u, i* zum Diphthongen verschmolzen und in diesem Falle die alte Kürze geblieben, dagegen Vokal + *e, a* zweisilbig geblieben und dann der Vokal gedehnt worden sei, also *mèus*, aber *mē-a, mĕi* aber *di-e*. Eine physiologische Rechtfertigung dieser Theorie gibt Gröber in seiner Anmerkung zu Hornings Aufsatz. — Die Entscheidung zwischen dieser und der Einführung in die romanische Sprachwissenschaft § 100 vorgetragenen Auffassung muss die Zukunft geben.

Sodann sei noch erwähnt H. Dieterich, Neugriechisches und Romanisches[23]). Der Verf. behandelt die Vokalsynkope im Neugriechischen und sucht durch Parallelen aus dem Romanischen ihre Erklärung zu fördern. Leider sind diese Parallelen wenig gut gewählt, da den Einzelgesetzen der romanischen Sprachen nicht genügend Rechnung getragen wird und ausserdem einige der Grundregeln, wie z. B. der Übergang von tonlosem *ĭ* zu *e*, der Unterschied zwischen tonloser Anlautsilbe, Vortonsilbe und Nachtonsilbe dem Verf. unbekannt sind. Die s. 412 gegebenen romanischen Regeln bedürfen demnach bedeutender Einschränkung, die übrigens jeder Romanist leicht vornehmen kann. Auch der zweite Aufsatz über Wechsel von *m* und *b* ist wenig glücklich, da der Verf. das Wesen der romanischen Vorgänge (Dissimilation, Wortmischung, Unterschied zwischen intervokalischer und nachkonsonantischer Stellung u. s. w. ganz verwischt hat.

Zur **Flexions-** und **Wortbildungslehre** ist eine Bemerkung Osthoffs zu verzeichnen. Ausgehend von der zweifellosen Tatsache, dass im Germanischen, Griechischen, Baltischen das Deminutivum Neutrum ist ohne Rücksicht auf das Geschlecht des Stammwortes sucht er nachzuweisen, dass dem im Lateinischen ebenso war, dass aber die Schriftsprache von Anfang an eine Verschiebung vorgenommen habe, sodass der alte Zustand stark verwischt, aber doch in der Volkssprache durchaus lebenskräftig geblieben sei und in den zahlreichen männlichen Deminutiven zu weiblichen Stammwörtern im Romanischen seine letzten Ausläufer hinterlassen habe[24]).

Auf **etymologischem** Gebiete ist zunächst G. Körting, Lateinisch-romanisches Wörterbuch[25]) zu nennen. Dass das Buch von grossem Nutzen ist, zeigt die rasch nötig gewordene zweite Auflage. Das darf aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass es als wissenschaftliche Leistung in dieser als vermehrt und verbessert bezeichneten Auflage noch tiefer steht als in der ersten. Der Verf. eines solchen Werkes kann sich eine doppelte Aufgabe stellen; er kann, soweit es heute möglich ist, in selbständiger Forschung den lateinischen Wortschatz in seinen heutigen Fortsetzern darstellen, oder er kann, sein Ziel weniger hoch steckend, sich begnügen zusammenzustellen, was andere an Etymologien veröffentlicht haben. Das erstere zu geben ist Körting nicht im stande gewesen und

22) ZRPh. XXV 341—433. 23) ZVglS. XXXVI. 24) SAbh. hrsg. v. Patrubany II 101—107. 25) 2. Aufl. Paderborn, Schöningh 12 S.

Digitized by Google

er gesteht es selber, wenn auch in einer auf die mit den Sachen wirklich Vertrauten eigentümlich wirkenden Form zu. Aber auch das zweite gibt er nicht. Er hat sich nämlich darauf beschränkt, aus den gangbarsten Zeitschriften die unter der Spitzmarke 'Etymologien' veröffentlichten Artikel zu übernehmen, aber was etwa in Anzeigen oder in Aufsätzen über sprachliche Fragen oder in etwas abliegenden Zeitschriften, wie in der ZVglS. oder in BGDSL. veröffentlicht ist, fehlt zum grössten Teil. Ja man traut seinen Augen kaum, die grösste etymologische Leistung des letzten Jahrzehnts, das Dictionnaire général de la langue française ist fast gar nicht benützt; Tappolets Schrift über die Verwandtschaftsnamen gar nicht, Jeanjaquets Arbeit über *que*, die Körting doch kennen musste, da er sie selber angezeigt hat, ist nicht genannt, Parodis Aufsatz über *B* und *V*, Schuchardts Slawodeutsches und Slawoitalienisches, Flechias Arbeiten, soweit sie nicht im AGIt. stehen, der JBRPh. sind nicht oder fast nicht verwertet, und es liesse sich die Liste noch weit ausspinnen. Ist das aber nicht ein Unrecht dem Käufer und Benutzer gegenüber, der meint, einen im ganzen zuverlässigen und vollständigen Führer zu haben, statt dessen, wenn er in seinem Körting nichts findet, erst recht zu suchen anfangen muss?

Und doch wäre auch das noch verzeihlich, wenn das, was geboten wird, wenigstens verlässlich wäre. Das ist es aber nicht und darin zeigt die zweite Auflage eine entschiedene Verschlechterung. Ich sehe ab von den Quantitätsbezeichnungen der lateinischen Vokale, die man am besten als nicht bestehend betrachtet, und greife aufs geradewohl romanische Formen heraus, die falsch sind: 3588 ital. *faggetto*, l. *eto*, siz. *fag* l. *fagu*, 3591 ru. *facé* l. *falcé*, 3594 pg. *falcato* l. *-ado*, 3754 sp. *fidaljo* l. *fidalgo*, 4146 kat. *gammarió* l. *gammarro*, 4206 siz. *gemmelu* l. *ulu*, 4230 berg. *kermá* l. *žermá*, 4255 it. *giaggolo* l. *giaggiolo*, 4267 it. *ghioro* l. *ghiro*, 4277 fr. *gloise* l. *gloire*, 4284 rum. *inghiet* l. *inghit*, 5399 sp. *lampel* l. *lambel*, 5465 afr. *lairre* l. *lerre* u. s. w. Oder Verwechslungen wie 4262 span. *leira* statt pg. *leira*. Wenn Diez in seinem Wörterbuche 319 in ähnlicher Weise sich verschrieben und pg. *tesoura*, pg. *tixera* angibt, so ist das entschuldbar, da solche Versehen ganz zu vermeiden kaum möglich ist, es frägt sich nur, ob sie selten oder häufig sind und ob sie in einer 'verbesserten' Auflage zu- oder abnehmen. Charakteristisch für die Körtingsche Arbeitsweise ist aber, wie dieser Lapsus von Diez verbessert wird. Man liest zu 9591 pg. *tesoura* (?), *tixern*. Also die wirklich portg. Form, die jeder, der die Elemente des Portug. kennt, als solche betrachten muss, wird angezweifelt, die, die jeder sofort als spanisch erkennen kann, wird belassen. Und ist es nicht mehr als leichtsinnig, die Existenz eines von Diez angeführten Wortes zu bezweifeln, ohne dass man auch nur das erste beste Wörterbuch noch befragt?

Die Spuren einer ungemein überhasteten Drucklegung zeigen sich auch anderswo. Spätere Geschlechter werden vielleicht Untersuchungen darüber anstellen, wie viele Verfasser an dem Buche gearbeitet haben, da sie sich nicht vorstellen können, dass ein und derselbe Mann sich so widerspreche, wie es Körting tut; sie werden fragen, was etwa dem Setzer oder dem Abschreiber zur Last fällt und werden ihn z. B. für

Digitized by Google

Nr. 2626f. verantwortlich machen, die folgendermassen lautet: *crudalis, -e* (für *crudelis*) grausam; (sard. *crueli* = *crudelis*); frz. *cruel*; *crudelis* grausam; ital. *crudele*; prov. *crudels* u. s. w. Warum das sardische *crueli* unter *crudalis* eingereiht ist, wird ihnen wahrscheinlich ebenso rätselhaft sein wie mir und sie werden vermuten, im Handexemplar sei diese der ersten Auflage noch fehlende Form zwischen 2676 und 2677 eingetragen, vom ersten Abschreiber versehentlich zu 2626 gestellt worden, worauf der zweite Nachdenkende noch zur Verdeutlichung die Klammer und das lat. *crudelis* hinzugefügt habe. — Man begreift auch schwer, weshalb 18 *abburere*, 64 *aburere* angesetzt, unter beiden ital. *abburare*, span. *aburar*, nur unter jenem prov. *abrá* eingereiht wird, man begreift nicht, was 141 *acuarius* soll, da von den romanischen Formen auch nicht eine davon stammt.

Manche der Sprachen und Mundarten sind Körting offenbar ganz fremd. Dies gilt besonders vom Rumänischen und Sardischen, wenigstens erklärt sich nur so, dass z. B. Nr. 497 ein sard. *alizer* angeführt wird. Um so merkwürdiger wirkt es, wenn er dann Kritik üben will. Die schon von Spano gegebene, dann oft wiederholte Herleitung von sard. *basone* 'Pferdeknecht' aus gleichbedeutendem lat. *agasone* wird als 'fraglich' bezeichnet und doch stimmen Laute und Begriff vollkommen überein. Auch sonst ist die Kritik, die in Hunderten von Fällen fehlt, wo sie sehr am Platze gewesen wäre, öfter gerade da angewendet, wo sie nicht hingehört. Die zwei besten Kenner norditalienischer Mundarten, Parodi und Salvioni, leiten gen. *anǧou* 'pergolato' von *ambulatorium* ab, Körting setzt gleich zwei Fragezeichen dazu, vermutlich weil er von genuesischer Lautentwicklung keine Ahnung hat. Manches ist geradezu ergötzlich, so die zwei Etymologien für ital. *bajazzo*, während, wie seit Leoncavallos Oper heute doch jeder Laie wissen kann, ein solches italienisches Wort gar nicht vorkommt, oder die Übersetzung von ital. *agucchia* mit 'Hufeisen', was sich vermutlich daraus erklärt, dass Canello das Wort mit *ferro da calze* erklärt und Körting *calze* mit *cavallo* verwechselt hat. — Die zahllosen Widersprüche zwischen den einzelnen Artikeln hervorzuheben würde zu weit führen, aber an einem Beispiele muss doch noch gezeigt werden, wie Körting geradezu irrtümliche Ansichten erwecken kann. Nr. 823 lautet *arcolus*, Name eines kleinen Fisches, davon oder von *hariolus* gallizisch *airoa*, pg. *eiró*, vgl. C. Michaelis Frg. et. p. 16. Wer nur seinen Georges besitzt, muss denken, dass Frau Michaelis in Glossen oder sonstwo das lateinische Wort gefunden habe, besonders da es nicht mit einem Stern versehen wird, allein an der betreffenden Stelle werden *areolus* oder *hariolus* nur als 'Forma modela' bezeichnet und bemerkt: confesso que não a descobri, como nome de peixe.

Sonst hat namentlich Schuchardt mancherlei beigesteuert. Unter dem Titel frz. *caillou* aus lat. *coclaca*, bes. Über Laut- und Bedeutungswandel[26]) behandelt er nochmals die Herkunft von *caillou* und eine Anzahl der Sprösslinge von *cochlea* im Romanischen und knüpft daran allgemeine Erwägungen, weist beiläufig darauf hin, dass frz. *tarte*

26) ZRPh. XXV 244—255.

Digitized by Google

aus einer Vermischung von *torte* und *tartarum* entstanden sei. Auf *torta*, *tartarum* kommt er wieder zurück, ohne aber eine Deutung des *ǫ* zu geben[27]); er führt romanische, keltische, baskische Formen an, die auf *ecclisia* oder *-ęsia* hinzuweisen scheinen, bestreitet mit Recht die Ansetzung eines Types *-ĕsia*, verzichtet aber auf eine Erklärung der verschiedenen Schwierigkeiten[28]), zeigt, dass *plie* zu *platessa* gehört und dass das lateinische Wort auf einem grossem Teil des romanischen Gebietes lebt, handelt dabei auch von den Verhältnis zwischen it. *piatto*, frz. *plate*, griechisch *πλατύς*[29]): auf *κάλυμμα*, *κολυμβᾶν*, *καλώς* führt er eine grosse Zahl von nautischen Ausdrücken wie it. *caluma*, siz. *calomma*, it. *calumare*, sp. *caluma*, *calomar* u. s. w. in begrifflich so überzeugender Weise zurück, dass man einzelne lautliche Schwierigkeiten zwar nicht übersehen kann, aber sie doch gerne gelöst gesehen hätte, weil die Deutung um ihretwegen nicht wohl aufgegeben werden kann[30]). Sonst ist etwa zu erwähnen Meyer-Lübke: it. *uscio*, frz. *huis*[31]) sucht zu zeigen, dass alle romanischen Formen auf *ustium*, nicht *ǫstium* oder *ǫstium* zurückgehen und dass *ustium* auch vom lateinischen Standpunkte aus sich rechtfertigen lässt. J. Ulrich stellt für *aller* und *andare* u. s. w. die Typen *advehulare*, *amvehinare* und *amvehitare* auf[32]). — Die wichtigste etymologische Untersuchung aber ist die von G. Paris, Ficatum en Roman, mit einem Anhang von L. Havet[33]), dazu einige spätere Bemerkungen von G. Paris[34]). Das Resultat ist das folgende. Neben der nach griech. *συκωτόν* gebildeten lateinischen Form *ficatum* hat die griechische weiter bestanden und zwar als überliefertes *ficotum*, zweitens hat sie, als *v* den Lautwert *e* hatte, die Aussprache *fecatum* hervorgerufen, drittens hat sie die Betonung *ficatum* bezw. *fécatum* veranlasst. Dagegen legt Havet nicht *ficatum* zu Grunde, sondern geht direkt von *συκωτόν* aus, das in verschiedener Weise von den Römern mundgerecht gemacht worden sei. Ähnlich äussert sich ungefähr gleichzeitig W. Meyer-Lübke[35]), nur stellt auch er das rom. *ę* dem griech. *v* gleich, wogegen L. Havet an Einfluss von *faex* denkt, was schon darum abzuweisen ist, weil ital. *feccia* auf offenes *e* in *faex* weist. Endlich Schuchardt[36]) denkt für den Akzent und das *a* auch an Einfluss von griech. *ἧπατ-*, doch ist die Existenz dieses Wortes in der lateinischen Volkssprache wenig wahrscheinlich, das *a* wohl auch sonst erklärbar. Unter den Formen, die G. Paris anführt, ist übrigens *fēcātum* für vegletisch *fecuot* zu streichen, da tonloses *ī* zu *e* im vegliotischen nicht auffällig ist, ausserdem *fécatum* auch zu *fékat* geworden wäre und unter dem Einfluss des Ven. zu *fekuát* hätte umgebildet werden können. Auch sonst ist einiges zu ändern: das *e* von bol. *féget* ist der Vertreter von *i*, nicht von *ę*, sodass also Bologna nach zu dem über ganz Norditalien sich erstreckenden *ficatum* Typen gehört; rom. *fédiko* ist wohl erst aus *fekido* umgestellt, vertritt also den *fekatum* Typus, vgl. röm. *sabbito*, der danach von der Romagna bis nach Tarent und Kalabrien reicht, vielleicht auch Sizilien umfasst, da Traina wenigstens *ficatu*

27) Eb. 490. 28) Eb. 344f. 29) Eb. 348—349. 30) Eb. 490—498. 31) Eb. 355—358. 32) Eb. 506. 33) MLAsc. 40—64. 34) Ro. XXIX. 35) SB-AkWienphhKl. 145. V. Einführung in die rom. Phil. 140. 36) ZRPh. XV 615—616.

Digitized by Google

schreibt, während *ficàtum* sich von Rumänien über Dalmatien und die Ostalpen erstreckt und in Venedig und Ferrara seine letzten Ausläufer hat. Sonst sind aus der MLAsc. noch zu nennen P. MARCHOT niente et similaires[37]), ein Versuch, ASCOLIS *inde* zu begründen; J. SCHMIDT *ῥιζικόν*: *risico*[38]), der Nachweis, dass ital. *risico*, frz. *risque* u. s. w. aus dem griechischen Worte entlehnt sind, nicht umgekehrt. *ῥιζικός* bezeichnete zunächst einen durch Klippen gefährdeten Hafen, (*ῥίζα* Wurzel, Klippe), und daraus erklären sich die romanischen Bedeutungen und die weite Verschleppung, die dem Seeverkehr zu verdanken ist. — G. DE GREGORIO[39]) vertritt für *bladum* (*biado*, *blé*) die Grimm-Thurneysensche Herleitung aus dem Keltischen, sieht in *gagliardo*, frz. *gaillard* eine Ableitung von *gallia* oder *galea*, wogegen das *g* und das Suffix spricht, da, wenn überhaupt, so jedenfalls im XI. Jahrh. *-ard* noch nicht zur Bildung von Völkernamen gebraucht wird; leitet *tovaglia* u. s. w., wie übrigens schon Foerster bei Goldschmidt Germ. Elem. im Span. 54, von *toga* ab, ohne zu erklären, weshalb eine solche Ableitung nicht, wie die Norm wäre, *togicula* lautet; SALVIONI erinnert für it. *tempia*, fr. *tempe* u. s. w. mit Recht an *templa* 'Dachbalken'[40]). — Sodann sei noch auf die Nachträge HORNINGS zu *faluppa*[41]) und auf z. T. damit übereinstimmende Äusserungen Crescinis hinzuweisen. — Eine neue Deutung hat endlich *andare* gefunden durch OTTO LAGERCRANZ[42]), der, ohne Kenntnis dessen, was in den letzten 15 Jahren in der Frage geschrieben worden ist, auf lat. *andruare* zurückgreift, das bei Nonius in der Glosse *redandruare redire* steckt, bei Paulus als *andruare recurrere* verzeichnet ist. Die Deutung bedarf der Widerlegung nicht.

Wien, Oktober 1902. W. Meyer-Lübke.

Rumänische Sprache. 1899—1901.

Grammatik. ***Lautlehre.*** Auf dem Gebiete der Lautlehre ist das wichtigste Ereignis die Fortsetzung von TIKTINS Consonantismus in ZRPh. 24, 319 und 489 nach einer Pause von 11 Jahren. Tiktin behandelt die Liquiden *l* und *r* und von den Nasalen *n* in der ihm eigenen kurzen, klaren und sehr vorsichtigen Weise. Mir wäre es lieber gewesen, wenn Ti. weniger kurz gewesen wäre, sich mehr auf die Erklärung der Vorgänge selbst eingelassen hätte, als sich auf Notierung der Tatsachen zu beschränken. Nur bei seiner Erklärung von *stella* > *stea* hält er es für nötig, noch einmal näher darauf einzugehen, veranlasst durch Gorras Ausführungen in SFR. 1893 p. 466 ff. Den lautlichen Übergang erklärt er durch Annahme eines „gutturalen Lautes, wie im Englischen an Stelle des Auslaut *-r*" erscheine, der dann mit dem folgenden Vokale zusammengefallen sei (*stella* > *steăa* > *stea*), während *er* beim Artikel sich zu *o* verstärkt habe (*stella i*] *lla* > *steăaăa* > *stea ăa* > *steaoa*). Das wäre ja recht schön,

---

37) 27—29. 38) 389—402. 39) 447—456. 40) 92. 41) ZRPh. XXV 741—743. 42) ZVglS. XXXVII 170 ff.

Digitized by Google

zumal hierdurch auch die Form des Artikels bei den Fem. erklärt würde. Es bleiben aber doch gewichtige Bedenken: 1. dieser Laut *ă* ist mir unklar, er ist eine durchaus willkürliche Annahme. Bekannt ist, dass *l* > *ŧ* > *u* vokalisiert (im Rum. dialektisch wird auch umgekehrt *u̯* > *ŧ*: *caut* < *kaŧt*); ferner findet sich *l* > *ŧ* > *γ*: *lup* > *γup*, *lilac* > *uγak* bei den Farscherioten. Jedenfalls löste sich *ŧ* in einen u-artigen Laut auf. Genaueres lässt sich nicht sagen. 2. dass einmal dieses *ă* schwindet das anderemal aber zu *o* wird, soll durch die Notwendigkeit der Hervorhebung des Artikels veranlasst sein. Wie kann man bei einem Laute, der als Gleitlaut dient, von einer Verstärkung reden? Es handelt sich auch gar nicht um *o*, sondern um *u̯*, man spricht *steauă* = *steau̯o*, gekürzt *steao*, und danach wird auch ungeschickterweise manchmal *steaoă* geschrieben, aber auf alle Fälle handelt es sich um einen Gleitlaut, bei dem von einer Verstärkung zu *o* nicht die Rede sein kann. 3. Das Pronomen *o* aus *illam* bleibt unerklärt, denn was Ti. in ZRPh. XII 225 erklärt: *i]llam* **la* **a* **ă*, ist so phantastisch, dass er es wohl selbst nicht glaubt. Ti. nimmt Anstoss an dem Abfalle von *uă*, der auf einem Teile des Sprachgebietes, auf dem auch zufällig die Schriftsprache entstanden ist, eingetreten ist, und da für ihn die Schriftsprache das Massgebendere ist, soll *stea* die ältere, *steauă* die jüngere Form sein, daher seine Bemühung, aus *stella* direkt ein *stea* zu konstruieren. Der Abfall von *uă* auf einem Teile des Gebietes erklärt sich aber in ganz zwangloser Weise, wenn man sich die lautliche Entwicklung der artikulierten und unartikulierten Form vergegenwärtigt. Aus *ápa—llà* wurde doch zunächst *apău̯a* und dann erst *apăa*, *apa* (*das* auss *ll* sowie *das* aus *b*, *v* hervorgegangene *u̯* schwindet spurlos, falls nicht durch besondere Umstände, wie eben vor dem Artikel bei den auf *uă* ausgehenden Wörtern, oder auch vor Endungen des Verbs seine Erhaltung als Hiatustilger sich von selbst einstellte, wohin auch die Formen von *habere* gehören, bei denen von *habútus* > *awútu* auszugehen ist, von wo aus sich *w* resp. *v* wieder auf die übrigen Formen, in denen *u̯* schon im Schwinden begriffen war, verbreitet hat). Aus *stella* war *steau̯ă*, aus *stella—lla* aber *steau̯ău̯a* geworden, eine Form, in der bei der Gleichheit der aufeinanderfolgenden Silben Kontraktion sehr bald oder sofort nach dem Entstehen eintreten musste zu *steaua*. Es standen sich also in jener frühen Periode gegenüber: *apă*, art. *apău̯a* und *steau̯ă*, art. *steau̯a*. Dass sich nun analogisch ein *stea* entwickeln konnte, nicht musste, ist doch ganz selbstverständlich, und ist bereits im Urrumänischen, das auf keinen Fall durchaus gleichmässig war, wie ich in meinen Aromunen II 341 gezeigt habe, eingetreten, doch haben ein guter Teil des Dr. ferner das Arom. und Meglen die ältere Form *steauă* resp. *steao* bewahrt. Das einstmalige Bestehen einer um eine Silbe vermehrten artikulierten Form der Fem. war die Ursache, dass ein *stea* sich aus *steau̯a* herausbilden konnte. Dies ist der springende Punkt, der bei den seitherigen Erklärungsversuchen übersehen wurde.

Unter Nr. 4 p. 320 bespricht Ti. Fälle, in denen für *l* -*n* erscheint: „*prieten* ksl. *prijatelĭ* nach *carpen*, *galben*." Das liegt doch gar zu fern, ich glaube vielmehr, dass es durch mittelbulg. *prijatenŭ* gespr. *prijeten* beeinflusst ist. Wie kann in arom. *ningă* — *longo* Prosthese vor-

Digitized by Google

liegen, wie in *ninică* = *încă*? *ninică* ist Kreuzung aus *încă* und *nică*, welch beide Formen ganz gewöhnlich sind. In siebb. *p-îngă* sehe ich Kontraktion aus älterem *pre-lîngă*. Arom. *nišor* neben *lišor* — leicht wird Anlehnung an *nikšor* — klein sein. Assimilation an Nasal liegt vor in mold. *nant* < *in-altus*, istr. *mung* < *mulgeo*, *munt* < *multum*, arom. *imnu*, istr. *ămnu* < *ambulo*, und Dissimilation in mold. arom. *alantfu*. p. 492 unter 22 hätte zu istr. *lume* < *nomen* auch arom. *lumtă* für *numtă* gestellt werden können. p. 493 unter 24 ist *rîndurea* von **hirundinella* abgeleitet. Nach der weiten Verbreitung des Wortes *rîndurică* auch auf Gebieten, wo man *n* > *r* nicht kennt, und in Rücksicht auf arom. *lăndură*, halte ich die Ableitung von *hirundula* für viel wahrscheinlicher cf. JBIRS. VII S. 27. So liessen sich noch eine Reihe von Bemerkungen machen, namentlich in phonetischer Beziehung (p. 492 lese ich „ein velarer spirantischer mouillierter Nasal" für *n* in *bronhie*; das ist ja ein wunderbarer Laut!), und das ist ja auch natürlich auf einem Gebiete, das noch so wenig bearbeitet ist; ich wollte nur darauf hinweisen, dass Ti., der in seinen Arbeiten immer zu viel Gewicht auf die Formen der Schriftsprache und diejenigen, die durch das Altrumänische überliefert sind, legt, dadurch des öfteren zu falschen Schlüssen geführt wird. Im Rumänischen liegen die Verhältnisse ganz anders als etwa im Französischen, wo wir eine tausendjährige Überlieferung haben und die Schriftsprache seit Jahrhunderten auf die Volkssprache gewirkt hat. Im Rumänischen reicht die Überlieferung kaum vierhundert Jahre zurück und die Wirkung der Literatursprache auf die Volkssprache macht sich erst neuerdings in der Nähe der Städte in Rumänien geltend, während die Masse des Volkes, das in manchen Gegenden wie in der Marmarosch und in Bessarabien über 90 Prozent Analphabeten hat, davon unberührt geblieben ist. Daher besteht auch so ein grosser Unterschied zwischen Volks- und Literatursprache, wie ähnlich und noch im höheren Grade im Neugriechischen. Es ist also auch eine wesentlich verschiedene Aufgabe, die Geschichte des Rumänischen, d. h. der Volkssprache oder die der Literatursprache zu schreiben. Erstere baut sich auf den Dialekten auf und benutzt die überlieferten Formen der Schriftsprache als Hilfsmittel, letztere betrachtet, indem die Volkssprache als Hilfsmittel dient, die überlieferten Formen nach ihrem Ursprunge, untersucht die fremden Einflüsse, setzt die Zeit des Verschwindens alter, des Aufkommens neuer Formen fest, kurz, sie fasst die Gesamtentwicklung der Schriftsprache ins Auge, wie sie auf natürlichem und künstlichem Wege geworden ist. — Im ASPh. XXII 433 handelt Ásbóth über „die Anfänge der ung.-slav. ethnischen Berührung", und weist die Ansicht Munkácsis, dass die Ungarn ihre slavischen Lehnwörter aus einer vorpanonischen Periode bekommen hätten, als unbegründet zurück, bei welcher Gelegenheit eine Reihe rumänischer Wörter zur Sprache kommen, die von Á. alle richtig gedeutet werden. — Auf meine Anregung hin hat Storch im JBIRS. VII 93—175 „die Vokalharmonie im Rum." einer genaueren Untersuchung unterzogen und hat gezeigt, einen wie bedeutenden Einfluss sie auf die Gestaltung der rum. Wortformen ausgeübt hat, wobei er einerseits zu weit gegangen ist, anderseits noch mehr Beispiele hätte bringen können, worüber ich mich JBIRS. VII im Vorworte ausgesprochen habe.

Digitized by Google

Die Ausführungen über die gedeckten Kehllaute S. 150—154 enthalten neben Richtigem auch Falsches und Ungenaues. Man muss bei Betrachtung des o̯-Lautes von dem betonten Laute ausgehen, und nicht von dem unbetonten, der namentlich von Gebildeten oft reduziert, in manchen Gegenden geflüstert gesprochen wird, wodurch es dem deutschen gemurmelten *ə* im Klange ähnlich wird, deshalb ist es aber noch nicht derselbe Laut. Am allerwenigsten aber darf man o̯ mit franz. *e* in *me*, oder engl. *u* in *sun* auf eine Stufe stellen. Engl. *sun* und rum. *păr* haben so verschiedene Vokale, dass nur ein ganz ungeübtes Ohr sie miteinander verwechseln kann. In CL. XXXV 885 spricht Puşcariu über „*-s* final în monosilabe" und führt aus, dass der Ersatz von *s* durch *i* (*vos-voi, tres-trei* etc.) nur scheinbar ist, dass er im Italienischen wie im Rumänischen nicht lautlich, sondern analogisch erklärt werden muss; ich bin natürlich damit einverstanden, ist doch das Ganze weiter nichts, als eine Ausführung meiner Vorlesung, wie P. mir auch brieflich mitteilt; offenbar aber vergessen hat, es auch den Lesern der CL. mitzuteilen, weshalb es hiermit nachgeholt sei. In CL. XXXIII 533 behandelt Puşcariu in methodisch korrekter Weise die Entwicklung von *tj* einerseits zu *ts*, anderseits zu *tš*, ohne viel Neues zu bringen, weist aber im einzelnen manche Unrichtigkeit Tavernays nach; ebenda S. 644 und 736 versucht er sich mit dem überaus schwierigen Probleme der *ulus*-Frage, ohne sie natürlich zu lösen, wozu auch das Rumänische allein nicht ausreicht. Aber jedenfalls ist diese Arbeit im Vereine mit dem, was P. über das Diminutivsuffix *-ulus* im JBIRS. VIII 117—120 ausgeführt hat, ein sehr willkommener und schätzenswerter Beitrag zur Klärung dieser Frage. Die beiden Arbeiten: „Prosthetisches *a* und *s* im Rumänischen" von Geheeb und „Die alten Nasalvokale in den slav. Elementen des Rumänischen" von Byhan, die beide im JBIRS. V erschienen sind, seien hier nur deshalb erwähnt, weil mein Vorgänger für das Referat des Rumänischen versäumt hat, sie anzuführen.

Über O. Densuşianu[s] Histoire de la langue roumaine[1]), von dem für die zu behandelnde Periode erst das erste Heft vorliegt, werde ich im nächsten Berichte eingehender zu sprechen haben (cf. LBlGRPh. 1901, 298; NRR. III 1901, S. 137 woselbst sich eine genaue Inhaltsangabe findet).

Etymologien: O. Densuşianu in Ro. 28 handelt über *codru*, das gestützt auf afr. *coron* und auf *codra* im CGlL. II 351, III 183 von einer vlt. Form mit *o* herrühren soll. Die Möglichkeit muss zugegeben werden, da aber sonst *qua* > *pa* wird, müsste *codru* bereits vor dem Übergang *kwa* > *pa* bestanden haben. Aber man fragt sich vergebens, warum gerade in diesem Worte Verdunkelung eingetreten ist, in *quattuor* aber nicht. *întărita* älter *înterita* aus *interitus* CGlL. IV 105 ist schwer zu begreifen. Bedenken äussert Schuchardt in ZRPh. XXIII 419 und XXIV 418, der *interritare* vorschlägt. Meyer-Lübke in der „Einführung" p. 87 nimmt **intaritare* an. Sicheres lässt sich nicht sagen. *funingine* durch Beeinflussung von *fum* erklären zu wollen, ist eine verunglückte Idee. *n* ist regelrecht aus *r* vor folgendem *n* ent-

1) Paris, 1901.

Digitized by Google

standen, wie aus arom. *furidzine* mit Sicherheit hervorgeht. Für *cutex*—κοττίζω, *xada*—*deda* findet D. die Belege im CGlL. II 354 resp. 265. Dass in alb. *para*—*parε* (nicht *parə̄*) das Vorbild zu *ante*—*antaneus* zu sehen sei, wie D. in Ro. 30 behauptet, ist nicht unmöglich, aber besonderes Gewicht darauf zu legen, geht nicht an. Eine unabhängige Entwicklung ist jedenfalls möglich gewesen. In der NRR. III 85 versucht Dan das in Verbindung mit Doamne in den Colinden gebrauchte *haĭlerŭ* (es gibt noch eine Menge z. T. sehr abweichender Formen) auf *halleluia* zurückzuführen. Die Idee ist recht gut, und der ganzen Situation nach passt *halleluia* vortrefflich dahin, nur ist es vergebliches Bemühen, die betreffenden Formen rein lautlich erklären zu wollen. Diese seltene Interjektion konnte sehr gut im Volksmunde verstümmelt und variiert werden. Aus diesem Grunde sind auch die Einwendungen Raica's in NRR. IV 53 nicht stichhaltig. In NRR. III 447 werden von O. Densuşianu eine Reihe von falschen Etymologien Philippidis, die dieser in seiner Istorie a limbii romîne aufgestellt hat, berichtigt. Zu Pfeiffer's Etymologien in ZRPh. XXV 112 ist zu bemerken, dass *arşin*—Elle, aus dem Türkischen und nicht aus dem Russischen kommt, in der Bedeutung „weisser Baumwollenstoff", ist das Wort ganz unüblich und übrigens hat das russische Wort nur ironische Bedeutung: Ellenreiter. *kurban* kann man nicht als Lehnwort aus dem Arabischen bezeichnen, das Rumänische hat überhaupt keine Lehnwörter aus dem Arabischen oder Persischen erhalten, sondern aus dem Türkischen, und selbst von diesen sind die meisten unter dem bulgarischen Sprachgute aufzuführen; welches der letzte Ursprung eines Wortes ist, ist ganz gleichgültig für das Rumänische. Überdies hat *curban* nie zum Sprachgut der rumänischen Sprache gehört, nur ganz selten kam es früher in der Literatursprache vor. In der Gazeta Transilvaniei 1899, Nr. 36—38 wurden von Sulica „Cîteva etimologii pop. rom." mitgeteilt, ebenda in Nr. 205—20 „Eufemisme in l. rom." und in Nr. 187—210, 1900 „Antropomorfism şi antiantropomorfism în l. rom." von demselben Verfasser. Ich bedauere, die Zeitungsnummern nicht haben einsehen zu können, um darüber referieren zu können. Puşcariu stellt in CL. XXXV 813 eine Reihe von Etymologien auf, zu denen ich einige Bemerkungen machen möchte: *amîn* = verschieben, wird zum adv. **amîne* < *ad mane* gezogen, jedenfalls besser als zu *manēre*. *azĭ* wird aus **hadie* für *hodie* abgeleitet, was nicht angeht, da *hodie* als ein einheitliches Wort gefühlt wurde, wie das die Übereinstimmung der übrigen romanischen Sprachen erweist. *curea* aus **corella*, nicht *corrigia*, lehrt schon Miklosich Beiträge S. 34 und ich selbst habe nie anders gelehrt; *scol* **excubillare* nimmt Densuşianu NRR. IV 460 für sich in Anspruch, und ich selbst habe *a cura*— reinigen, wovon dr. *curat, curăți* Ableitungen sind, wie das Arom. und dial. Dr. *a cura* reinigen, tröpfeln erweisen, aus *colare* abgeleitet, diese beiden Etymologien hätte also P. nicht ohne Namensnennung angeben dürfen. *fărîma* aus **farrimare* steht auf schwachen Füssen, solange die Existenz von **farrimen* nicht wahrscheinlich gemacht wird, ich halte das Wort für alb. Lehnwort. *fior* ist nicht **febru*; vor allem heisst das Wort *fiorĭ*, das als *m.* aber volkstümlich als *f.* *(fiorile)* gebraucht wird und ist weiter nichts als der Pl.

Digitized by Google

zu **fiaurĕ* cf. arom. *h'iavrĕ* aus **febra* (cf. *la fièvre* etc.). Über den Pl. und *o* aus *au* ist kein Wort zu verlieren. *mincinos* neben *mincĭune* erklärt sich in ganz harmloser Weise als Vokalharmonie, **mincinĕ* anzunehmen ist ganz überflüssig. Wir haben es hier mit demjenigen Falle der Vokalharmonie zu tun, der am meisten durchgedrungen, fast zur Regel geworden ist: in zwei unbetonten vortonigen Silben tritt Assimilation ein. CANDREA in NRR. I 399 untersucht die rumänischen Elemente, die in die slavischen Sprachen eingedrungen sind. Er gibt zunächst eine Reihe bekannter Ortsnamen auf slavischem Gebiete, dann Ausdrücke aus dem Hirtenleben (59), aus dem landwirtschaftlichen Gebiete (25), Tiernamen (16), Pflanzennamen u. andere (100), im ganzen 200 Namen, die zu den verschiedenen slavischen Völkern gelangt sein sollen. Eine ganze Reihe der angeführten Wörter ist dunkeln Ursprungs, von rumänischer Herkunft darf daher nicht so ohne weiteres geredet werden, eine Anzahl ist sicher nicht rumänischen Ursprungs, die meisten der übrigen sind nur auf ruthenischem Gebiete verbreitet, denn die Ruthenen, speziell die Huzulen sind unter den Slaven am meisten mit Rumänen gemischt und die Zahl der von diesen aufgenommenen Wörter könnte um ein Beträchtliches vermehrt werden, überhaupt würde ein eingehenderes Studium der slavischen Sprachen, Ortsnamen und Dokumente ein ganz anderes Bild ergeben, auch müssten diese Elemente nach den Sprachen und nach Zeit der Aufnahme geordnet werden. Wir sind noch weit entfernt, um eine solche Arbeit unternehmen zu können. C. wollte auch nur, wie aus dem Schlussworte S. 409 hervorgeht, nachweisen, dass die Rumänen nicht nur die empfangenden, sondern auch die gebenden waren. Dieses Motiv gefällt mir aber gar nicht, es kann nur die unbefangene Forschung verwirren, und wenn C. selbst aufrichtig über seine Arbeit sein Gewissen befragt, so glaube ich, dass er sich den Vorwurf nicht ersparen kann, zu weit gegangen zu sein.

Flexionslehre. Auf diesem Gebiete ist nur die Dissertation NEUMANN's im JBIRS. VII 176—250 über „die Bildung der Personalpronomina im Rumänischen" zu erwähnen. Es wird darin die Flexion des Personale und Possessivum behandelt und zwar in sehr ausführlicher Weise, wo die Sache klar ist, wo es dagegen Schwierigkeiten gibt, wird sehr kurz darüber weggegangen. Die Erklärung des konj. Dat. Pl. ist unbefriedigend. Wie kann man als Grund für *vi* angeben: „Man wollte offenbar eine Form haben für den D. Pl., die sich deutlich vom Akk. unterscheiden liess." S. 210. Im übrigen enthält die Arbeit eine fleissige Zusammenstellung der dialektischen und altrumänischen Formen, aber zur Sache selbst bringt sie herzlich wenig Förderndes.

Wortbildungslehre. Eine erfreuliche Arbeit, die sehr viel des Neuen bringt und auch in methodischer Beziehung lobenswert ist, ist PUŞCARIU's „Die rumänischen Diminutivsuffixe" in JBIRS. VIII 86 bis 232. Ausser Erörterungen allgemeiner Art S. 86—116 werden etwa 50 Diminutivsuffixe und Suffixverkettungen eingehend nach Ursprung, Bedeutung und Verbreitung besprochen und über 100 weitere Suffixe kommen gelegentlich dabei zur Sprache. Manches hätte ich gerne mehr zusammengefasst gesehen, z. B. § 162 wird behauptet: „Ein Diminutivsuffix scheint *-iş* nur in sehr wenigen Fällen zu sein: *căcăţiş* = Kleinig-

Digitized by Google

keit, *ghemiș* = Däumling, vielleicht auch in *mărunțiș* = Kleinigkeit, welches von Meyer-Lübke, Gramm. II 576 unter den Kollekt. aufgeführt wird." *-iș* ist weder ein Dim., denn in den von P. angeführten Wörtern liegt das Diminutive im Begriffe des Wortes, nicht in der Endung, noch ist es ein eigentliches Kollektivsuffix, wie M.-L. will und wie P. selbst meint, sondern es ist lediglich ein Qualitätssuffix: *costiș* bedeutet nicht der Ort, wo viel *coaste* ist, sondern der Ort, der mit Steigung versehen ist; *ghemiș* ist kein 'kleiner Knäuel', sondern ein 'Bürschchen wie ein Knäuel', *prundiș* = 'sandiger Ort', *frunziș* = 'laubiger Ort', *mărăciniș* = 'dorniger Ort', damit natürlich auch Ort, wo viel Dornen sind, und dann übertragen auch auf andere Baumnamen wie *cărpăniș, ștejăriș* etc. wo *-iș* also ähnlich wie *-et* funktioniert, welch letzteres aber das eigentliche Kollektivsuffix ist, während *-iș* wie das die zahlreichen Adverbia der Weise auf *-iș* mit Sicherheit erweisen, ursprünglich nur die Qualität bezeichnete, und das tritt auch noch hervor in Worten wie *afiniș, ariniș, tufiș* gegenüber *brădet, nucet, pomet.* Bei ersteren denkt man an die Eigenschaft, an das Aussehen des Ortes, bei letzteren an die Ansammlung von Tannen etc. Es gibt also nicht drei Bedeutungen von *-iș*, wie P. anführt, sondern nur eine, die qualitative, und aus dieser hat sich sekundär die annähernd kollektivische entwickelt. § 168 heisst es „jedenfalls ist das Wort (*păpușe*) alt, denn eine Ableitung davon ist *păpușoiŭ* 'Mais'." Das kann kein Grund sein, denn der Mais ist erst durch Columbus nach Europa gekommen, erst im XVI. Jahrh. ist die Kultur der Hirse durch die des Maises verdrängt worden. S. 182. Ich glaube nicht, dass *fagur* alt ist, sondern halte es für falsche Bildung nach dem Pl. *fagurĭ* aus Rücksicht auf *fag* = Buche. Ich habe von Bauern nur *fag* 'Zelle', Pl. *fagurĭ* 'Wabe' gehört. In CL. XXXV 830 behandelt Pușcariu „două sufixe nestudiate" nämlich *-atec* und *-at* im Rum. resp. Arom., als Ergänzung zu Meyer-Lübke, Gramm. II § 531, wobei ihm das Versehen passiert, arom. *Vlăchută* 'Rumänin' (im pejor. Sinne) mit 'Rumänien' zu verwechseln.

Syntax. Meyer-Lübke hat in seiner Gram. d. Rom. Spr. III dem Rumänischen eine ganz besondere Berücksichtigung zuteil werden lassen, um, wie es scheint, diese namentlich in syntaktischer Beziehung noch so wenig erforschte Sprache den Fachgenossen näher zu rücken und auch seinerseits zur Klärung des vielen Unklaren beizutragen. Wie nicht anders zu erwarten, hat er auch viele dankenswerte Erklärungen gegeben; allein ich muss gestehen, dass ich im ganzen doch recht unbefriedigt geblieben bin. Fehler, Missverständnisse und Ungenauigkeiten sind gar zu häufig in dem Buche, als dass jemand, der nicht bereits gut mit dem Rumänischen vertraut ist, sich auf seine Ausführungen verlassen könnte. Aufs Geradewohl greife ich einige Beispiele heraus: S. 82 *me am venit în sine* = ich bin zu mir gekommen. Das ist ganz unmöglich; es muss heissen *în mine*, allenfalls geht an *în sine-mĭ*. Wenn M. diese Wendung in einem alten Texte gefunden haben sollte — er versäumt sehr oft, die Quelle anzugeben, was sehr zu bedauern ist — so handelt es sich um Nachahmung des Slavischen, darf deshalb nicht als Beispiel rumänischer Syntax benutzt werden. S. 100. *maĭ auzit-aĭ una ca astă* statt *asta*. In der folgenden Zeile *gată* statt *gata*. S. 120. *ĭată*

Digitized by Google

scorpia venia supărată — siehe da, der Skorpion wurde allmählich unruhig — statt: siehe, da kam der Drache wütend heran. S. 141. Es ist ein Irrtum, zu glauben *vîndă* = er soll verkaufen, wäre gebräuchlich, es muss heissen: *să vîndă*. Man sagt zwar: *trăeaseă regele!* aber *să trăeaseă*. Infolge dieser Annahme ist die folgende Erklärung falsch. Die Wendung *(să) Dumnezeu te ajute* S. 144 ist ungewöhnlich, statt *să-ți* (auch *s-te*) *ajute* D.; ebenda: *să facă ce vor*, ist dial. statt *vrea*. S. 145 unten: *ce să vadă* = was kann man sehen, statt: was könnte er sehen (ersteres müsste heissen: *ce să se vadă*). S. 165. *oamenĭ umblau cete cete prin cetate* = die Leute gingen langsam durch die Stadt, statt „langsam" setze „haufenweise, gruppenweise", M. dachte offenbar an *încet*. S. 182. *toarnă reu vrăjmașilor mĭeĭ* = das Unrecht kehrt zu meinen Feinden zurück, statt: kehre das Übel meinen Feinden zu! S. 254. *'săva'* soll *'sive'* sein! Es entspricht genau span. *si quier*. (von Hăjdĕu Cuv. d. Băt. I 300 richtig erklärt). S. 283. *de zi în zi* statt: *din zi în zi*. Es zeigt sich eben, dass für die Bearbeitung der Syntax eine eingehende Kenntnis nicht nur der Literatur-, sondern noch viel mehr der Volkssprache nötig ist, dass die Syntax der alten Texte nur mit grösster Vorsicht zu verwerten ist, da es sich meist um Übersetzungen aus dem Slavischen handelt und endlich, dass die Syntax der Balkansprachen zum Vergleiche heranzuziehen ist. Welch schöne Erfolge damit erzielt werden können, das zeigt am besten SANDFELD-JENSEN in seinen Rumanske Studier[2]), deren hauptsächlichster Inhalt (Schwund des Infinitivs im Rumänischen und den Balkansprachen) in meinem IX. JB. in etwas abgekürzter Form erscheinen und so den Fachgenossen zugänglich werden wird[3]). Er bildet eine wertvolle Weiterführung, zum Teile Berichtigung von MEYER-LÜBKE's „Zur Geschichte des Infinitivs im Rumänischen" in den Toblerabhandlungen p. 79. Letztere Arbeit enthält eine Fülle von Anregung und scharfsinnigen Beobachtungen. Eine ganz vortreffliche Illustration für die Übereinstimmung mancher Punkte der rumänischen Syntax mit der der Balkansprachen zeigt LESKIEN's Abhandlung über „Die Entwicklung serbischer Sätze mit te von Parataxis zu Syntaxis" im ASPh. XXII 1. Die rumänische Konj. *de* = und (dass, welcher etc.) geht in ihrer Bedeutungsentwicklung so vollständig parallel mit der serbischen *te*, dass man die dort gegebenen Beispiele nur ins Rumänische zu übersetzen braucht, um eine Abhandlung über rumänische Syntax zu haben, die ihre volle Gültigkeit behält. ELISE RICHTER hat im ZRPh. XXV 424 eine Abhandlung „Zur Syntax des rum. Possessiv-Pron. 3. Prs." veröffentlicht, die gewiss mit Fleiss und Sorgfalt gearbeitet ist und von schöner Beobachtungsgabe zeugt, so dass man dieser Arbeit seine Sympathie nicht versagen kann, allein die Verfasserin hat den einen grossen Fehler gemacht, der Syntax der altrumänischen Denkmäler Beweiskraft beizulegen, ohne die slavischen Quellen zu berücksichtigen. S. 428 wird z. B. behauptet: „Mit feinem Sprachgefühle hat der Verfasser des Scheyanu dies (Wechsel zwischen *luĭ* und *său*) zu einer Reihe stilistischer

2) Kopenhagen 1900, 136 S. 3) Ich werde im nächsten Referate eingehender darüber zu berichten haben.

Digitized by Google

Schönheiten verwertet." Das feine Sprachgefühl des Verf. beschränkt sich auf eine sklavische Übersetzung des slavischen Vorbildes. Ich habe das Dutzend angegebener Stellen nachgeschlagen und gefunden, dass *luĭ* = sl. *ego* und *său* = sl. *svoi* mit Sicherheit entspricht. Um aber allen Zweifel zu beseitigen, will ich die Beispiele des Ps. 24 hier anführen: 24,9: *învaţă blîndzii în calea sa* = slav.[4]) *putĭmĭ svoimŭ*, aber griech. *ὁδοὺς αὐτοῦ*. 10: *cire ceare sfătuita lui şi leagea luĭ* = slav. *xavěta ego i sŭvěděnia ego*. 13: *semînţa luĭ* = *sěma ego*. 14: *porîncita lui* = *xavětu ego*. Sehr instruktiv ist 22: *izlăveaşte Dzeul lu Izrailŭ de toată scîrbia luĭ* = slav. *izbavi bogŭ Izrailĭa otŭ vsěhŭ skŭrbii ego*. Der Form nach kann *Izrailĭa* Gen. und Akk. sein, dem Zusammenhange nach ist es Objekt, was auch der griechische Text (*τὸν Ἰσραήλ*) zeigt; der rumänische Übersetzer aber hat ganz mechanisch *Izrailĭa* als Gen. *lu Izrailŭ* übersetzt, so dass der Satz ohne Objekt ist. Sollte das noch nicht überzeugen, dann noch ein Beispiel: Ps. 26, 5 heisst es slav. *vŭ krově svoiemĭ* = rum. *în coperitul său*, einen Vers weiter finden wir denselben Ausdruck slav. *vŭ krově ego* und nun folgt mit tötlicher Sicherheit: *în coperitul lui*. Im übrigen enthält die Arbeit neben manchen unhaltbaren Behauptungen (*rodul său* von Bäumen, *rodul lui* von Menschen etc. p. 429), falschen Übersetzungen (*ostaş* — Feind statt Krieger, Soldat p. 426, *dragă mi-ĭ fata săracă* — mein Liebchen ist ein armes Mädchen statt: lieb ist mir das arme Mädchen p. 428 etc.), Druckfehler unangenehmer Art (*mărule* = Herrlichkeit, wohl *măriile* p. 426, *tatsă* statt *tatsu*, *măsă* statt *măsa* p. 426) manchen schätzenswerten Beitrag, ohne die Frage zu lösen, zu welchem Zwecke mehr die gesprochene Sprache berücksichtigt werden müsste; es gibt Fälle, in denen man *luĭ*, solche, in denen man *său* vorzieht, und solche, wo die Wahl des Pron. gleichgiltig ist und letzteres scheint mir das Vorwiegende zu sein. Verschiedene Versuche, die ich mit Rumänen gemacht habe, zeigten mir, dass neben dialektischen, selbst soziale Einflüsse wirksam sind, insofern als solche aus dem Bauernstande hervorgegangene Rumänen mehr geneigt sind *luĭ* zu verwenden in Fällen, wo der Städter oder aus höheren Kreisen stammende Rumäne *său* anwendet. Eine Bedeutungs-Differenzierung bei Gebildeten liegt auch vor in der Anwendung von *Domnia-sa* und *Domnia-lui*, letzteres wirkt mehr wegwerfend. Jedenfalls kann von einem feststehenden Sprachgebrauche in der Anwendung von *luĭ* und *său* noch nicht gesprochen werden und im allgemeinen hat ja auch die Verfasserin in ihren Schlussfolgerungen das Richtige getroffen.

Praktische Grammatiken. Candrea-Hecht, Cours complet de Grammaire roumaine[5]), enthält I. eine auf die Praxis zugerichtete Lautlehre 1—13, II. Morphologie, wobei Flexionslehre und Syntax behandelt sind S. 13—268, III. Wortbildungslehre S. 259—317, den Schluss bildet ein Register. Übungsstücke enthält das Buch nicht, wohl aber in den Text eingestreute Beispiele. Im allgemeinen ist das Buch mit mehr Sachverständnis geschrieben, als man sonst in praktischen Gr.

4) Ich zitiere nach Amphilochius: Drevle-slav. psaltirĭ XIII—XIV věka, Moskau 1874, der ausser dem griechischen Texte noch die Abweichungen von 11 anderen slavischen Handschriften enthält. 5) Paris 1900, 364 S.

Digitized by Google

zu finden gewohnt ist, auch sind die Regeln klar gegeben. Wenn deren weniger wären und die Fassung kürzer wäre, würde das Buch nur gewinnen. Bei einer sorgfältigen Durchsicht liessen sich manche Inkorrektheiten und Fehler verbessern, z. B. S. 241 *e ger de crapă pietrele*, dabei soll *de* Präposition sein, die die Wirkung ausdrückt, ebenso S. 242 in *vino de ła cărțile*, beide Fälle gehören unter die Konjunktionen, denn man kann z. B. recht gut im letzteren Falle *și* statt *de* gebrauchen, ohne einen Fehler zu begehen. Auch *pînă[ce*, *pînă să* S. 261 hätte unter den Konjunktionen angeführt werden müssen. Das Kapitel über letztere ist doch gar zu dürftig ausgefallen, z. B. *dacă* = si, *de* = si sonst nichts? Anderseits sind Adverbien, die gelegentlich als Konj. dienen, unter letzteren aufgeführt, was ganz überflüssig war, z. B. *pentru aceia*, *pentru ce?*, *prin urmare*, *tot așa* etc. Besondere Sorgfalt ist auf die Flexion des Substantivs S. 42—75 verwandt. Für die Oberklassen rumänischer Gymnasien ist berechnet das „Manual de limba romînă" von Sperantia und Popescu-Deliu[6]), das Musterbeispiele und Erklärungen zum rhetorischen Stile S. 5—212, zum historischen S. 213—337 enthält, dann eine kurzgefasste historische Grammatik S. 349—387, wie das im Studienplan vorgeschrieben ist, und S. 392—446 Muster und Anleitung zu Aufsätzen verschiedenster Art. Dass die historische Grammatik auf der Höhe der Forschung stünde, werden die Verfasser wohl selber nicht glauben; meiner Meinung nach sollte man die Schüler mit diesen Dingen, für die sie doch kein rechtes Verständnis haben (die Lehrer vielfach auch nicht) verschonen. Wenn der Lehrer des Lateinischen, wozu er ja die beste Gelegenheit hat, auf die Umgestaltungen im Rumänischen hinweist, so dürfte das vollständig genügen, und statt der systematischen historischen Gram. sollten Creangă und sonstige gute Prosaisten, ferner Volksliteratur gelesen und erklärt werden, das wäre ein wirklicher Gewinn für die günstige Entwicklung der rumänischen Literatursprache, die mehr und mehr und nicht zum wenigsten durch den Einfluss der Schule unrumänisch zu werden droht.

Lexikographie. Das rumänisch-deutsche Wörterbuch von Tiktin, von dem im Jahre 1895 die erste Lieferung erschien, ist ohne Zweifel die beste Leistung auf dem Gebiete der Lexikographie. Die rumänische Regierung, auf deren Kosten das Buch gedruckt wird, konnte keinen geeigneteren Mann als Ti. finden, der mit einer guten Kenntnis der rumänischen und deutschen Sprache, auch die nötige wissenschaftliche Bildung und sprachwissenschaftliche Methode besitzt, die für die Abfassung eines derartigen Werkes notwendig sind, was sich von den Verfassern der beiden französischen Wörterbücher, die auch auf Staatskosten gedruckt sind, nicht gerade sagen lässt. Dass sich bei einem Werke, das Tausende von Artikeln enthält, über eine Sprache, die noch so wenig erforscht ist, viele Bemerkungen machen lassen, ist selbstverständlich, einige mögen genügen. In Bezug auf die deutsche Übersetzung: *bătrâncĭos* setze lieber 'ältlich' statt 'gealtert'; unter *bálmuș* (häufiger *balmoș*) ist zu lesen: Wenn ich das Dultschetz noch auf Kohlen setze, dann fürchte ich, wird das Gêlée (sic!) ein *Balmuș* =

6) Ploesci 1899.

Digitized by Google

Wenn ich das süsse Fruchtkompot auf Feuer setze, dann fürchte ich, wird das Eingemachte zu Brei. Unter *ban* 'Münze' vermisse ich die Redensart: *stă în banii mĭeĭ* 'es steht in meiner Macht'. Neben dem Verbum *arunc* gibt es auch ein Subst. *arunc* = 'Steuer', Siebb.; *atare* und *atât* würde ich als Pron., nicht als Adj. bezeichnen. *abĭă* auch *ábĭa*, *acoleá* auch *acólea*, *árşiţă* auch *arşiţă* 'Muşcel'. *aer* soll Lehnwort der älteren Sprache sein! Es ist durch *văzduh* verdrängt worden, aber arom. *aeru*, *airu* beweisen, dass es Erbwort ist. *a asfinţí*, in der Bedeutung 'untergehen', stammt aus dem Magyarischen: *leáldozott a nap*. *cĭuhă* bedeutet auch 'Vogelscheuche'. Ich halte es für sehr wünschenswert, wenn die Etyma zu den Lehnwörtern nicht in der modernen Form, sondern in derjenigen angegeben werden, in der sie entliehen sind z. B. *bîlcĭŭ* nicht von *búcsú*, sondern *bulczu*, *bulcho*; *belşug* nicht von *böseg* (richtig *bőség*), sondern von *bőlség* etc.; ferner dass bei Wörtern, die durch mehrere Sprachen gegangen sind, immer die an erster Stelle angeführt wird, aus der es zunächst entnommen ist, die Ursprache könnte sogar ganz wegbleiben, wenigstens bei den ferner liegenden Sprachen. Bei den Etymologien lassen sich natürlich die meisten Einwendungen machen, obgleich hier Ti. eher zu zurückhaltend, als zu kühn ist. Unter *alina* 'besänftigen' finde ich arom. *alin* refl. 'hinaufsteigen' erwähnt; das gehört natürlich zu *anin* 'aufhängen'. Dass *alior*, *aleor* zu *helleborum* gehört, ist sicher, wenn auch das *l* stutzig macht. Bei *alună* verweist Ti. auf *unghĭŭ*, um den Übergang von *a* > *u* zu erklären. Es liegt hier aber eine Suffixvertauschung vor wie in *tabanus—tabonus*. Es bestand *abellana* und *abellina* (Meyer-Lübke, Einführung § 168), das Rum. weist auf ein **avellona*[7]). *bîca* = plumps! könnte recht gut alb. *bi-ka* sein, das bedeutet: schau wie es fällt, es fällt plötzlich. *broboană* 'Beere' gehört zu bulg. *brĭvonka* 'Beere'. *clisă* 'Ton' hat mit franz. *glaise* nichts zu tun, wenn es romanisch wäre, würde es *cli* nicht bewahrt haben; es ist bulg. *klisă* 'Ton' (Geroff, Wörterbuch), der Hinweis auf *klisavĭŭ* ist überflüssig. Die Kronstädter Rumänen mögen es Herrn Ti. danken, wenn er behauptet, dass der Zusammenhang von *braşoavă* und *Braşov* unklar wäre. Ich gebe meinem Wunsche, den mit mir gewiss noch viele teilen, die wie ich unter dem Mangel eines guten Wörterbuches zu leiden haben, Ausdruck, dass uns Herr Ti. recht bald durch die Fortsetzung seines bewundernswerten Werkes erfreuen möge. Von Cretu ist auf Kosten der rum. Akademie das „Lexicon slavo-românesc şi tîlcuirea numelor din 1649", von Mardarie Cozianul verfasst[8]), herausgegeben worden. In dem I. Teile spricht der Herausgeber über den Kodex, über die verschiedenen slavo-rumänischen Wörterbücher, über die Sprache sowohl des slavischen, wie des rumänischen Wortschatzes. Der II. Teil enthält das Wörterbuch, der III. Teil den rumänischen Index. Soweit das Buch deskriptiv gehalten ist, muss man den Fleiss und die Gewissenhaftigkeit des Verfassers voll anerkennen, leider aber hat er sich auch auf das Gebiet der Etymologie begeben und da geradezu unerhörte Dinge zustande gebracht. Ich gebe nur eine Probe, die genügt: *ca(ba)llico — arleg — alerg*. S. V. Eine Sammlung dialektischer Wörter

7) Weitere Formen bietet ThLL. p. 64. 8) Buc. 1900.

Digitized by Google

hat Rădulescu-Codin unter dem Titel „O seamă de cuvinte din Muşcel“[9]) veröffentlicht. Wenn auch eine ganze Reihe der angeführten Wörter und Bedeutungen in jedem Wörterbuche zu finden sind, so enthält die Sammlung doch eine Menge interessanter Wörter, Bedeutungen und dialektischer Formen, so dass sie ein eingehenderes Studium des Linguisten verdient. Die „Enciclopedia română“, die von der „Asociaţiunea transilvană“ durch ihren Secretär Dr. Diaconovich unter Beihilfe einer grossen Zahl berufener und nicht berufener Mitglieder herausgegeben wird[10]), ist (1902) bis *Prisiceanu* gediehen. Für rumänische Geschichte, Literatur und Sprache enthält das Werk viele gute, wenigstens orientierende Artikel. Für die Ortsnamen des Königreichs Rumänien besitzen wir jetzt das „Marele Dicţionar geografic al Romîniei“ 1898 begonnen, 1902 mit dem V. Bande vollendet, herausgegeben von der „Societatea geografică romînă“[11]). Es beruht auf den Ortswörterbüchern der einzelnen Kreise, die durch Preisausschreiben genannter Gesellschaft veranlasst meist von Nichtfachleuten zusammengestellt waren. Dass das Werk bei dieser Sachlage sehr ungleichmässig werden musste, ist sehr natürlich. Schwach und ungleich ist besonders das ethnographische Element behandelt. Ohne zu verlieren hätte das Werk recht gut auf die Hälfte des Umfanges gebracht werden können. Jedenfalls hat die „Geographische Gesellschaft“ keine Kosten gescheut, um das so stattliche, überaus nützliche Werk zustande zu bringen, wofür ihr der Dank aller gebührt. Vielleicht veranlasst die Gesellschaft auch eine Sammlung der Namen der rumänischen resp. von Rumänen bewohnten Orte ausserhalb des Königreichs, was sehr zu wünschen wäre*). Erst dann kann man daran denken, auch ein etymologisches Ortsnamenlexikon zu verfassen. Mit den rumänischen Elementen im Sächsischen beschäftigt sich Grigorovitza in „Dialectul aşa numit săsesc al Germanilor din Transilvania şi elementele române cuprinse în el“[12]). Die ganze Art, wie der Verfasser verfährt, ist unwissenschaftlich und — unehrlich. Als Quellen gibt er S. 8 die Namen von acht sächsischen Autoren, ohne ihre Werke zu zitieren, die vom Jahre 1850 ab über den Wortschatz ihres Dialektes geschrieben haben. Dass die älteren Autoren genug Missgriffe auf dem Gebiete der Etymologie getan haben, ist selbstverständlich. Gr. benutzt nun diesen Umstand und macht sich lustig über solche verfehlte Etymologien, bei denen er uns über die Urheberschaft im ungewissen lässt, und ohne anzugeben, dass nicht er, sondern Keinzl und Kisch diese Fehler bereits richtig gestellt haben. Er imputiert den sächsischen Gelehrten, mit Absicht den rumänischen Ursprung verleugnet zu haben, während im Gegenteil bei Kisch, Nösner Wörter und Wendungen[13]), eher zu weit gegangen wird, indem manche dunkle Wörter von rumän. dialektischen Wörtern abgeleitet werden, die ich nirgends belegen kann, z. B. *h'olmâh* 'Engerling'. Betrachten wir kurz die 12 ersten Wörter bei Gr.: *âlměš* (Gr. schreibt *almes*); nach Kisch aus dem Magy. direkt, vielleicht aus dem Rum.; *bacĭu* richtig; *bica*

9) Câmpulung 1901, Preis 1 Fr. 10) Bei Krafft, Hermannstadt 3. B. jeder 20 Kr. 11) Bukarest, Socecŭ. 12) Bukarest, Sonderabdruck aus NRR., 1900, Preis 1 Fr. 13) Bistritz 1900.

*) Nachträglich höre ich, dass dieser Plan zur Ausführung kommen wird.

Digitized by Google

Magy. oder Rum., durchaus nicht sicher aus dem Rum. wie Gr. will; *flur* rum. ebenso Kisch; *futikärl* hat gar nichts mit dem Rum. zu tun, nicht *a fute*, sondern deutsch Futt = *pizdà* liegt zugrunde; *kaĭer* richtig, was die Bemerkung über *încăĭera* will, ist unverständlich; *kiselitze* richtig bei Kisch; *kokesch* richtig bei Kisch; *Kottötzchen* 'kleine Hütte', könnte möglicherweise durch rum. *coteț* beeinflusst sein; *kumpern* richtig; *lâĭesch* 'unordentlich' bei Kisch richtig aus leiisch = laienhaft abgeleitet, von Gr. *laésch* 'pöbelhaft, schmutzig' von rum. *lăĭeș* 'Zigeuner'! *letchef* (Leitkauf, resp. Ort, wo der Leitkauf abgehalten wird = Wirtshaus) könnte nach Gr. rum. „*la chef*" sein. Hier zeigt sich Gr.s Methode in ihrem ganzen Lichte. Das türk. Wort „*chef*" existiert überhaupt nicht in Siebb., das eingeschaltene *t* geniert nicht Herrn Gr.; *mirz* 'Getreidemass' ist magy. *mércze*, dieses kommt aus sl. *měra*, *měrica*. Gr. hält *mirz* für Rückentlehnung aus dem Rum., das seinerseits *merță* aus dem deutschen 'Metzen' durch Aufnahme eines „enklitischen" *r* erhalten habe. Das Gute in Gr.s Arbeit wird gar zu sehr durch das Schlechte überwogen. Alesiu Viciu hat uns ein recht brauchbares Dialektwörterbuch beschert: Glosariŭ de cuvinte dialectale din graĭul viu al poporuluĭ român[14]), das die Sprache im Tale des Jiu (Schyl) in Siebb. zum Objekte hat und auch eine ganz hübsche Zusammenstellung der Eigentümlichkeiten des dortigen Dialektes enthält. Wertvoll ist auch das von Teodorescu in der Șezătoarea V S. 23ff. veröffentlichte Glossar aus den Bergen im Kreise Suceava in der nördlichen Moldau, das eine Fortsetzung zu dem in B. II und III derselben Zeitschrift veröffentlichten Glossare ist.

Unter den Wörterbüchern mag auch Șaineanus „Influența orientală asupra limbeĭ și cultureĭ române"[15]) angeführt werden, denn in der Hauptsache stellt sich das Werk als ein Wörterbuch dar. Im ersten Bande (332 S.) spricht der Verfasser über die Türken, ihre Sprache und verwandten Völker, ohne Neues zu bringen, dann über den Einfluss der türkischen Sprache auf das Rum., alles klar und übersichtlich angeordnet und vortrefflich dargestellt bis auf § 21, in dem die Phonetik gar zu dürftig ausgefallen und zu äusserlich gehalten ist; dann wird sehr eingehend der Einfluss der türkischen Kultur auf das Staatsleben, Gesellschaft, Handel und Industrie dargestellt. Schliesslich werden die Lehnwörter nach Kategorien geordnet zusammengestellt. Der zweite Band (406 S.) enthält die volkstümlichen Wörter mit Angabe der verschiedenen Bedeutungen, der ältesten Belegstellen, der Ableitungen, des Vorkommens in anderen Sprachen und des Etymons. Der dritte Band enthält S. 1—165 die historischen und literarischen Wörter und S. 169 bis 278 die verschiedenen Indizes aller erwähnten Wörter nach Sprachen alphabetisch geordnet, so dass das Werk dadurch sehr an Brauchbarkeit gewinnt. Für jeden, der sich mit der älteren Literatur beschäftigt, wird Ș.s Werk ein unentbehrliches Hilfsmittel sein und auch in der Literatur des XIX. Jahrh.s wird man öfters Wörter finden, die man vergeblich in anderen Wörterbüchern sucht. Wir müssen dem Verfasser für den ungeheueren Fleiss und das Geschick, mit dem er das Material zusammenge-

14) Blasendorf 1899. 56 S. Pr. 1 Kr. 15) Buk. 1909.

Digitized by Google

tragen, verglichen und erklärt hat, zu grossem Danke verpflichtet sein. Vom linguistischen Standpunkte aus vermisst man die Angabe, welches direkte Entlehnungen sind, welches nicht. Gelegentlich wird ja einmal darauf hingewiesen, so wenn in der Einleitung gesagt wird, dass sämtliche Verba türkischen Ursprungs durch bulgarische Vermittlung ins Rumänische gekommen sind. Und das ist auch richtig, das zeigt auch die Phonetik; allein nicht nur die Verba, auch die grosse Masse der übrigen volkstümlichen Wörter würden in einem etymologischen Wörterbuche ihre Stelle unter den bulgarischen und serbischen, nicht unter den türkischen Elementen zu finden haben. Die meisten historischen Wörter haben nie Sprachgut weder der Volks- noch der Literatursprache gebildet; sie durften gelegentlich angewandt werden, weil die Kenntnis des Türkischen unter den Gebildeten sehr verbreitet war; unter den volkstümlichen sind selbst viele veraltet oder doch nur auf einem kleinen Teile des Gebietes üblich. Die wirklich türkischen direkt aufgenommenen Elemente, die zum Gemeingute der rumänischen Sprache geworden sind, — und nur um diese handelt es sich bei der linguistischen Betrachtung des Sprachschatzes — sind ausserordentlich gering an Zahl. Ş.s Werk wird die Grundlage bieten, auf der sich eine derartige Untersuchung anstellen liesse. Man vergleiche NRR. 1901 S. 62, 130, 324, 369 Jorgas Bemerkungen zu Ş.s Werk und Ş.s Antwort. Erwähnt sei noch, dass das bekannte, sehr brauchbare Wörterbuch von Barcianu in dritter Auflage erschienen ist. Unzugänglich blieb mir das in der Zeitschrift „Tinerimea română“ Buk. 1898 erschienene rum.-lat. Glossar vom Jahre 1670, das Cretu unter dem Titel „Anonymus Caransebesiensis“ veröffentlicht hat.

Texte. In der „Bibliografia românească veche“, die von Bianu und Hodoș auf Kosten der rumänischen Akademie herausgegeben [16]) wird, werden nicht nur die Titel, sondern auch die Prologe und Epiloge mitgeteilt, die für viele syntaktische Studien jedenfalls geeigneter sind, als der Inhalt selbst, weshalb auch an dieser Stelle auf sie hingewiesen werden soll. Herr Simeon Marian, der verdiente Folklorist, hat die gute Idee gehabt, Aufschriften und Notizen verschiedener Art, wie sie sich in den kirchlichen Büchern finden, aus dem Distrikte von Cîmpulung in der Bukowina zu sammeln und in genauer Abschrift und Umschrift resp. die slavischen mit Übersetzung zu veröffentlichen unter dem Titel: Inscripțiunĭ de pe manuscripte și cărțĭ vechĭ din Bucovina, Partea I [17]). Vom linguistischen Standpunkte aus ist namentlich auf die Schreibung der zahlreich vorkommenden Personennamen Gewicht zu legen, aber auch sonst findet sich genug des sprachlich Interessanten. Ebenfalls aus der Bukowina stammt: „Codicele Dornean, numit Mântuirea păcătoșilor“ herausgegeben von D. Dan [18]). Der Inhalt besteht aus einer Reihe von Predigten, die in einer guten und zwar volkstümlichen Sprache verfasst sind, die auch den moldauischen Dialekt durchschimmern lässt. Geschrieben wurde das Ms. im Jahre 1790 vom dascal Nechita; das Original kann aber auch nicht viel älter sein. Leider hat der Herausgeber versäumt, uns über die Art seiner Umschrift zu orientieren,

16) Buk. 1898ff. 17) Suceava 1900, 112 S. Selbstverlag, Pr. 1 Kr. 18) Czernowitz 1899 (31. S. in Gross 8°. S.A. aus „Candela“).

Digitized by Google

wenigstens eine Textprobe mitzuteilen, wäre angebracht gewesen. STINGHE, „Istoria besecareceĭ Şcheilor Braşovuluĭ“[19]) und „Documente privitoare la trecutul Romînilor din Şchei 1700 bis 1783“[20]) enthalten ein reiches Material für die Sprache des XVIII. Jahrh.s, ebenso einige Publikationen des unermüdlich tätigen Geschichtsprofessors JORGA, so in: Documente nouă, în mare parte româneştĭ[21]), die ein ausserordentlich wichtiger Beitrag für die Kenntnis der Sprache an der Wende des XVI. Jahrh.s sind; ferner: „Cronicele muntene“[22]) aus dem XVII. Jahrh.; ferner: „Documente romîneştĭ din Archivele Bistriţei“[23]) (sehr wichtig für die Sprache und besonders die Dialektkunde des XVI.—XVIII. Jahrh.s. Die meisten der mitgeteilten, chronologisch geordneten Briefe stammen aus der nördlichen Moldau; eine Bearbeitung dieser Briefe in sprachlicher Beziehung würde sehr lohnend sein); ferner: „Călătoriile în Rusia ale Preotului bănăţean Mihail Popovicĭ“ (1770—1)[24]). (Die naive Erzählung des Pfarrers zeigt, dass er sich gut mit der damaligen kirchlichen Literatursprache vertraut gemacht hat, trotzdem kann der Verfasser seinen Dialekt nicht verleugnen). Ein sehr hübsches und brauchbares Studium über den Cod. Şcheĭan bringt CANDREA (-Hecht), in NRR. III 533. Das Resultat seiner Untersuchung ist, 1. dass der Cod. Şch. eine Abschrift eines früheren Ms. ist und 2. dass zwei Kopisten dabei tätig waren. Beides stimmt mit meinen Beobachtungen überein. Er verspricht weiter zu beweisen, dass der Cod. Şch. von keinem der bekannten rum. Psalter abgeschrieben sein kann. Das ist auch meine Meinung, jedenfalls ist es unmöglich, dass das Original nach Coresi verfasst sein kann. Der Beweis ist mit Sicherheit zu erbringen, wie ich aus dem Vergleiche mit den verschiedenen slav. Vorlagen feststellen kann; doch ich will Candrea nicht vorgreifen, mache ihn nur darauf aufmerksam, dass er ausser dem oben unter „Syntax“ genannten altslav. Psalter auch noch benutzen muss: Amphiolochus, Drevleslav. Psaltirĭ XIII věka, Moskau 1879. Ich nehme als selbstverständlich an, dass, wer sich wie Candrea eingehender mit dem Rum. beschäftigen will, nicht nur Altbulgarisch, sondern auch Russisch, Bulgarisch und Serbo-Kroatisch erlernt. Ich sehe der Fortsetzung dieser Arbeit mit grossem Interesse entgegen. CONSTANTIN LACEA hat eine „Untersuchung der Sprache der Viaţa şi petrecerea svinţilor des Metropoliten Dosofteĭ“ im JBIRS. veröffentlicht, womit er einen recht brauchbaren Beitrag für die Kenntnis der älteren Literatursprache geliefert hat, und es wäre sehr zu wünschen, dass von rum. Seite aus derartige Arbeiten in grösserer Zahl geliefert würden, sie würden eine grosse Erleichterung für die Abfassung einer Geschichte der rum. Literatursprache bilden.

Paläographie. Ein Werk über rumänische Paläographie besitzen wir noch nicht, und es wäre sehr zu wünschen, wenn Herr Prof. Bogdan in Buk., der über dieses Thema bereits Vorlesungen gehalten hat, uns mit einem derartigen Werke beschenken würde. Des Dankes aller

19) Kronstadt 1899, VI + 219 S. 20) Kronstadt 1901. 21) Buk. 1898 (AAR. XX, Serie II). 22) Buk. 1899 (AAR. XXI, Serie II). 23) B. I. Buk. 1899, CXVI + 103 S., B. II. Buk. 1900, XLIX + 146 S. in Klein 8°. 24) Arad 1901, S.A. aus TrP., 48 S.

Digitized by Google

könnte er sicher sein. Mit Beihilfe der rum. Akademie liesse sich gewiss von einem so berufenen Gelehrten ein vorzügliches Werk erwarten, das uns sehr not tut. Von Vorarbeiten sind zu nennen:

Bărbulescu „Fonetika ćirilske azbuke u pisaniu Rumunjskoga jezika XVI i XVII vijeka[25]), beschäftigt sich mit dem Lautwerte und dem Ursprunge des kyrillischen Alphabets. Sehr komisch wirkt der erste Satz: „Über das Alphabet, dessen sich die Rumänen vor dem kyrillischen bedienten, lässt sich nichts Gewisses und Begründetes sagen.“ Im ganzen genommen enthält diese Agramer Dissertation eine ganz brauchbare Zusammenstellung bereits bekannter Dinge. Nicht einverstanden bin ich mit seiner Ableitung des ϯ aus ѫ. Richtig ist, dass das Zeichen keine rumänische Erfindung ist, sondern bereits im Bulgarischen gebraucht wurde, wie das bereits von Sreznevskij vor etwa 30 Jahren nachgewiesen wurde. Ferner ist richtig, dass schon im XII.—XIV. Jahrh. im Bulg. ϯ für ѫ auftritt. Gerade dieser letztere Umstand, sowie dass auch im Rum. ѫ als în vorkommt, hat den Verfasser in den Fehler fallen lassen, auch graphisch ϯ aus ѫ abzuleiten. Nun wechseln aber bekanntlich im Bulgarischen ѫ und ѧ mit einander, was auch B. bekannt war, im Rumänischen treten ѫ und ъ und ь und ϯ für die gedeckten Kehllaute nebeneinander auf, nur hat sich ϯ besonders für den nasalen gedeckten Kehllaut im Anfange oder auch für das silbige *n̥*, wie es auch heute meist im Flusse der Rede gesprochen wird, festgesetzt. Auf lautlichem Wege lässt sich also gar nichts beweisen, sondern lediglich auf graphischem. Und da ist der Versuch B.s S. 66, wo er fünf verschiedene Formen nebeneinander stellt, ein schlagender Beweis, dass er sich auf dem Irrwege befindet. Der charakteristische Unterschied zwischen ѧ und ѫ besteht darin, dass bei ѧ die beiden Seitenstriche nach unten gewölbt, bei ѫ aber nach oben gewölbt sind. Die drei ersten Formen gehören augenscheinlich zu ѫ, die beiden andern aber haben gar nichts damit zu tun, sondern sind Vereinfachungen von ѧ, welches auch in der heutigen bulgarischen Kurrentschrift gleich oder doch sehr ähnlich dem rumänischen ϯ gemacht wird. Die Geitlersche Ableitung des ϯ von ѧ ist meiner Meinung nach vollständig berechtigt. Aus Rücksichten auf den Drucker kann ich die Formen hier nicht zeigen. Man vgl. hierzu CL. 1902, Heft 3, woselbst Bogdan in etwas scharfer, aber richtiger Weise B.s Methode als Scharlatanismus bezeichnet, indem er sich Entdeckungen zuschreibt, die längst vor ihm gemacht sind. In dem unter dem Titel „Lui Titu Maiorescu omagiu“ veröffentlichten Sammelbande zu Ehren des 60. Geburtstages Titu Maiorescus[26]), teilt uns Bogdan S. 585—594 einen Aufsatz mit „Dela cine şi cînd au împrumutat Romînii alfabetul chirilic“ und weist darin durch die Schreibweise der in den slavischen Dokumenten rumänischer Herkunft vorkommenden rumänischen Namen und Wörter nach, dass 1. nur die mittelbulgarischen Sprache in Betracht kommt, in der ѫ, ъ, ϯ = ă, î; ѣ = e͡a, i͡a, ръ, лъ = îr, îl; s = dz galten und 2. dass im XIV. frühestens im XIII. Jahrh. diese Entlehnung sattgefunden haben kann nun zwar zuerst von den Grosswalachen, von denen sie zu

25) Agram 1899. VII + 132 S. 26) Buk. 1900.

Digitized by Google

den Moldauern gekommen ist, Resultate, von denen das erste überhaupt nicht zweifelhaft war, und das zweite so gut begründet ist, dass man es als gesichert annehmen kann. Wenn auch die rumänische Literatur erst im XVI. Jahrh. beginnt, so ist sicher, dass von einzelnen etwa Mönchen gelegentlich schon früher in der Zeit vom XIV.—XVI. Jh. das kyr. Alphabet zur Niederschrift rumänischer Sprache benutzt worden ist und nicht nur ausschliesslich zur Niederschrift rumänischer Namen innerhalb slavischer Dokumente, ich glaube wenigstens nicht, dass Bogdan das behaupten wollte. Im Cod. Voroneţean, dem ältesten bekannten Dokumente (der Cod. Şcheian ist in der überlieferten Form jünger) zeigt sich schon eine solche Sicherheit in der Anwendung des kyr. Alphabets, dass eine längere Tradition, wenn auch nur im beschränkten Kreise, vorausgegangen sein muss. Den Ausgangspunkt bildete natürlich doch, wie Bogdan hervorhebt, der Zwang rumänische Personen- und Ortsnamen mit kyrillischen Buchstaben niederzuschreiben. Gänzlich verfehlt ist daher auch der Versuch Bărbulescus in NRR. III 453 u. in CL. 858 in dem Aufsatze „Calvinismul şi începutul d'a se scri romîneşte“ die seitherige und allgemein als richtig angenommene Meinung, dass der Calvinismus den Anstoss zur kirchlichen Literatur in der Nationalsprache gegeben habe, umzustossen. B. verwechselt zwei ganz verschiedene Dinge: den Anfang die Muttersprache zu schreiben und den Anfang der literarischen Bewegung. Die Aromunen z. B. haben schon im XVIII. Jahrh. ihre Sprache mit griechischen Buchstaben niedergeschrieben (Kavalliotis, Daniel) und Kaufleute haben oft ihre Korrespondenz, ebenso erledigt, aber eine literarische Bewegung setzt erst im letzten Viertel des XIX. Jahrh. ein, den Anstoss dazu gab die rumänische Propaganda. B. ist überhaupt gross in Verwechslungen, z. B. wird „Roumanie“ (bei Molmenti) für „Rumänien“ genommen; so was wäre unglaublich, wenn es nicht S. 861 an verschiedenen Stellen zu lesen wäre. In NRR. III 454, wird *Vineţia*, ein Dorf im Fogarascher Land, dessen Etymologie offenbar *vînăt* ist (cf. *Roşia* von *roş*), von B. (vor ihm von Hăsdeu) von „*Venézia*“ abgeleitet u. dergl. erstaunliche Dinge mehr. B. ist sehr belesen, hat auch ganz schöne Kenntnisse, aber es fehlt ihm an Methode und Klarheit. Dass B. nicht nur auf gesellschaftlichem, sondern auch auf wissenschaftlichem Gebiete vor keiner Lüge zurückscheut, ist eine sehr beklagenswerte Erscheinung im Geistesleben des rumänischen Volkes. Eine Probe: „Im JBIRS. V. 348 sagt Byhan, dass ѫ im Mittelbulgarischen zu *ǫ̃*, im Neubl. zu *ǫ* geworden sei. S. 351 sagt er, dass die Wörter mit „*un*“ aus älterer, d. h. altbulg. Periode, die mit *ǫn*, *ǫn* aus dem Mittelblg. stammen.“ B. hat die Arbeit gelesen, trotzdem aber behauptet er, mit Hinweis auf Byhans Arbeit, dass am rumänischen Seminare zu Leipzig noch die veraltete Methode gelehrt würde, wonach alles aus der überlieferten Form des Altbulgarischen abgeleitet würde, ohne Rücksicht auf die Aussprache zur Zeit der Aufnahme. Dabei stellt er sich als den Entdecker dieser Weisheit hin. Das erste ist also eine bewusste Lüge, das zweite vielleicht nicht, dann bleibt es auch bedauerlich, dass er nicht besser in den längst üblichen methodischen Grundsätzen Bescheid weiss.

Dialekte. 1. ***Dacorumänisch.*** Vom Referenten sind bis 1901

Digitized by Google

der Banater Dialekt 1896, Körösch- und Marosch-Dialekte 1897, Samosch- und Theiss-Dialekte 1899, die Dialekte der Kleinen Walachei, Serbiens und Bulgariens 1900, die Dialekte der Grossen Walachei 1902 im JBIRS. zur Darstellung gebracht worden. Eine Dissertation der Budapester Univ. von BARBUL „Az avas vidéki nyelvjárás“[27]) beschäftigt sich mit dem Dialekte der „Ţara Oaşului“, auf dessen Eigenheiten ich in Samosch und Theissdial. hingewiesen habe. Die Arbeit ist gut gemeint, aber leider hatte der Verfasser weder die sprachliche, noch die phonetische Vorbereitung, die eine derartige Arbeit erfordert. S. 23 wird das aus *u* entstandene bilab. *w* durch *v* bezeichnet, z. B. *om* — *vom* statt *wom*; ebenda ferbo — fierb — *fĭerb*, *fşĭerb*, *şhĭerb*; (wo sagt man dort *fĭerb*?) S. 25 *dolor* — *durere*; S. 29 *vĭĕţuësc* (das Wort ist unmöglich volkstümlich) S. 31 *coadă* Pl. *cox* (statt *codx*); ebenda *steauă* — *stelle* mit *ll*, das „*nyomotékosan*“ ausgesprochen wird; es handelt sich wohl um mouilliertes *l'*, was ich aus *stellil'e* S. 33 schliesse. S. 32 *mamă mamń* (Druckfehler für mămîn ist ausgeschlossen, denn gleich darauf dieselbe Form), p. 34 *unprĕdze* etc. soll unsprăzece vertreten; das ist unmöglich. Man mag hinsehen, wohin man will, überall findet man Unrichtigkeiten oder Ungenauigkeiten, und man begreift nicht, wie eine Arbeit, die so voller Fehler ist, von dem Ordinarius für rumänische Sprache und Literatur in der Form angenommen werden konnte. Freilich Herr Prof. Cĭocan verdankt seine Stelle nicht seinen Verdiensten um die rumänische Sprache — hat er doch nie eine Zeile darüber veröffentlicht —, sondern Herrn Banffys Gnade. Und das lassen sich die Budapester Kollegen gefallen! STINGHE handelt im JBIRS. über „die Schkejer oder Trokaren in Kronstadt“ in geschichtlicher, folkloristischer Beziehung und gibt dabei eine recht brauchbare Beschreibung des Dialektes, die allerdings oft schärfer gefasst sein könnte. Sehr dankenswert sind auch die beigefügten Texte. Im JBIRS. V S. 158 ff. hat PUŞCARIU die Dialekte des oberen Oltthales auf Grund von Untersuchungen in 20 Dörfern nach der von mir angewandten Methode behandelt und damit einen sehr anerkennenswerten Beitrag zur Dialektkunde geliefert. Über meine Samosch- und Theissdialekte spricht BARTOLI in SFR. VIII 518, wobei ihm ganz merkwürdige Versehen unterlaufen. Er glaubt, die weiblichen Ortsnamen auf *-ă* müssten auf *a* auslauten. Freilich geben das die Grammatiken so an und in der Gr. Walachei ist es auch durchgedrungen, aber in der Moldau sowohl, wie in Siebenbürgen wird bei vielen Ortsnamen sowohl die art. wie die unartikulierte Form, denn darum handelt es sich, gebraucht; *mă duc la Sighişoară* ist das ursprüngliche, während die Formen auf *-a* erst nachträglich festgewachsene artikulierte Formen sind. Bei den Pl. tantum ist der Gebrauch auch in der Gr. Walachei noch keineswegs bestimmt; trotzdem die amtliche Schreibung die artik. Form bevorzugt, wendet das Volk meist die unart. Form an, namentlich dann, wenn die Bedeutung noch gefühlt wird, z. B. *mă duc la Pogoane*, nie *Pogoanele*, obgleich die offizielle Form, *Pogoanele* lautet; neben *Pătlăge* auch *Pătlăgele*. *Santioană* ist nicht *Sîntu Ioan*,

27) Budapest 1900.

Digitized by Google

sondern Wiedergabe von magy. *Szent Jvan*. *Băiță* hat mit *boĭ* (es gibt auch *Boița* bei Hermannstadt) nichts zu tun, wie magy. *Bányicza* zeigt; eine Aussprache *Sigișoară* gibt es nicht, es liegt ein Schreibfehler, durch deutsche Orthographie veranlasst, vor; die attributive Bestimmung *jos, sus* wird in Siebenbürgen sehr häufig durch *din* ausgedrückt, es kommt auch in der Moldau, selbst im Arom. vor: *Beala din sus, — din jos*, gewöhnlicher ist auch hier *di*, wie im Rum. Herr Bartoli wird in seinem jetzigen Aufenthaltsorte Hermannstadt Gelegenheit haben, auch die rumänische Volkssprache kennen zu lernen, da wird er die Erfahrung machen, dass man noch herzlich wenig weiss, wenn man Rumänisch nur nach der Grammatik gelernt hat. Seinen späteren Arbeiten wird das gewiss sehr zu statten kommen, worüber ich mich aufrichtig freuen werde.

2. ***Aromunisch.*** Auf ein grossartig angelegtes Sammelwerk der aromunischen Volkslitteratur von Papahagi „Din literatura populară aromînă“[28]) sei hier nur hingewiesen, es soll bei der Volksliteratur näher besprochen werden. Seit Februar 1901 erscheint in Buk. eine Monatsschrift in aromunischer Sprache unter dem Titel „Fraţilia“, Revistă aromănească, die ein reiches sprachliches Material bringt und auch, was bei derartigen Zeitschriften besonders anzuerkennen ist, auf gutem Papiere gedruckt ist. Im JBIRS. VI ist der wichtigste aromunische Text, der Cod. Dimonie, dessen Herausgabe im IV. JBIRS. begonnen wurde, vom Referenten zu Ende geführt worden. Zu sehr durch andere Arbeiten beschäftigt, konnte ich vorläufig nicht an eine Bearbeitung des Materiales kommen.

3. ***Meglen.*** Referent hat im JBIRS. V einen Text aus dem Dorfe Oşin kritisch bearbeitet herausgegeben. Einen bedeutenden Fortschritt in der Kenntnis des Wortschatzes dieses interessanten und wichtigen Dialektes bedeutet das von Papahagi herausgegebene Werk „Românii din Meglenia“, texte şi glosar[29]), das S. 9—29 Texte mit rumänischer Übersetzung, S. 30—72 den Wortschatz mit rumänischer Übersetzung und mit Hinweisen auf das Aromunische enthält. Wenn P. behauptet S. 6, „dass die Megleniten sich in nichts von dem Reste der Rumänen unterscheiden“, ohne jemals an Ort und Stelle gewesen zu sein — denn die Texte sind in Salonichi gesammelt, —, so muss ich dem entgegenhalten, dass das gerade Gegenteil der Fall ist: Typus, Tracht, Lebensweise, Sitten und Gebräuche sind gänzlich verschieden von denen der Aromunen, und die Sprache ist kein Unterdialekt des Aromunischen, wie man in rumänischen Lehrbüchern lesen kann, sondern ebenso wie das Istrische ein durchaus selbständiger Dialekt. Den Beweis dafür habe ich in meinem Vlacho-Meglen erbracht.

4. ***Istrisch.*** Auch hier hat die Forschung nicht still gestanden. Byhan hat im JBIRS. VI S. 174—396 das bereits veröffentlichte Wortmaterial zusammengestellt und etymologisch erklärt, soweit er es vermochte. Für diese überaus fleissige und geschickte Arbeit werden ihm alle Romanisten dankbar sein. In den SFR. VIII 518—628 bringt Bartoli unter „Publicazioni recenti di filologia rumena“ Nach-

28) Buk. 1899. 29) Buk. 1900.

Digitized by Google

träge und Verbesserungen zu Byhans Glossar und wertvolle Ergänzungen zur Bibliographie. B. stammt aus Albona, also aus der unmittelbaren Nähe der Tschiribiri und hatte Gelegenheit mit Einheimischen deren Dialekt zu studieren, und da er als Italiener den venezianischen Dialekt beherrscht, während Byhan ihn nur aus Büchern kennt, so war er imstande, uns manchen sehr schätzenswerten Beitrag zu bringen. Aber das Überflüssige in seinen Bemerkungen wiegt doch vor, z. B. unter dem Buchstaben U sind 13 Wörter angegeben, von denen nur eines neu ist: *utišenie* — 'consolazione', das von sr.-cr. *utješiti*, kommen soll, wahrscheinlicher ist slov. *utěšiti*, weil *t* nicht affiziert ist (Beiläufig sei bemerkt, dass die Grenzen zwischen Kroatisch und Slovenisch im Norden Istriens gar nicht zu ziehen sind, es geht alles zu sehr ineinander über); *unsoare* und *untura* hat Mikl. wohl mit Absicht weggelassen; dass damit das Richtige getroffen war, wird bestätigt durch das Fehlen bei den Gewährsmännern Ba.'s. Zu *unúk* wird von Ba. *obnúk* angegeben, das auch die Slaven haben sollen: das ist schwerlich richtig, denn ich konnte es in keinem Wb. finden, *ob-* würde auch ganz sinnlos sein. In den übrigen Wörtern handelt es sich um die Schreibung: ukihni = okihni, oder um die Wiedergabe des *ŝ*-Lautes, der bald *š*, bald *s* geschrieben wird, und die Tschiribiri selbst sprechen nicht gleich aus. Die übrigen Bemerkungen bringen nicht den geringsten Gewinn zu By.s Glossar, höchstens könnte noch auf *ură* in der Bedeutung 'Uhr' hingewiesen werden.

Hier möge noch auf zwei Werke verwiesen sein, die dem Ref. nicht vorlagen, die aber von BARTOLI l. c. eingehend besprochen werden, nämlich de FRANCESCHI, I castelli della Val d'Arsa, ricerche storiche[30]) und VASSILICH: Sui Rumeni dell'Istria, riassunto storico-bibliografico[31]). Freudig zu begrüssen ist auch der Neudruck von Ioan Maĭorescus „Itinerar in Istria şi vocabular istriano-român" durch seinen Sohn TITU MAIORESCU[32]), der auch die so selten gewordene erste Ausgabe vom Jahre 1874 besorgt hat. Im ASPh. XXII, 621 veröffentlicht JAGIĆ ein Vaterunser und Avemaria aus Poljica auf Veglia v. J. 1825 und erbringt damit den Nachweis, dass der von Miklosich resp. von Cubich in „Notizie naturali e storiche sul' Isola di Veglia"[33]), S. 118 mitgeteilte Text ebenfalls aus Poljica stammt.

Leipzig, September 1902. G. Weigand.

Rätoromanische Sprache.

1899. Wenn MEYER-LÜBKE's monumentale Romanische Syntax[1]) an anderer Stelle ihre eingehende Würdigung findet, so muss doch auch hier ihre Bedeutung für die Erforschung des rätoromanischen Satzbaues betont werden. Denn dieser war bisher von Ascoli, Boehmer, Gartner und anderen, nur gelegentlich berührt worden und es war ins-

30) Parenzo 1900, 246 S. 31) Trieste 1900, 80 S. 32) Buk. 1900, 130 S. 33) Triest 1874.

1) Leipzig, Reisland. 1899.

Digitized by Google

besondere nicht leicht, eine Reihe von Erscheinungen unter einem bestimmten Gesichtspunkte, z. B. dem Einflusse der benachbarten deutschen Sprache zu sammeln, wie dies jetzt durch das Register zur Romanischen Grammatik [2]) ermöglicht wird. — Im gleichen Jahre bringt ULRICH die Forsetzung [3]) und den Schluss [4]) von Bifruns Übertragung des Johannesevangeliums, dazu die ersten 11 Kapitel [5]) der Apostelgeschichte, im Jahre 1901 noch vier weitere Kapitel [6]) derselben in der Schreibung des Originals in einer Fachzeitschrift zum Abdruck und macht dadurch diese wichtigen sprachlichen Dokumente einem grösseren Leserkreise zugänglich.

1900. Wie mächtig der vorhin erwähnte Einfluss der deutschen Nachbarschaft ist, zeigt A. SARTORIUS, FREIHERR VON WALTERSHAUSEN in einem Hefte der FDLVK. [7]). Mit den Ziffern der Statistik wird hier der Beweis erbracht, dass das rätoromanische Element des Kantons Graubünden, nicht nur aus Klugheit, wie Gartner in seiner Grammatik meint, sondern unter dem Drucke zahlreicher volkswirtschaftlicher Faktoren, nicht der italienischen, sondern der deutschen Nachbarsprache erliegen müsse. Ob der Freund des eigenartigen Idioms der Alpen mit „dem Schreiber dieser Aufsätze ohne Sentimentalität diesem notwendigen Vernichtungsvorgang zuschauen" (S. 420) kann und denselben, schon der jungen, aufblühenden Literatur zuliebe, die Waltershausen (S. 458) doch nicht hoch genug einzuschätzen scheint, nicht vielmehr in möglichst weite Ferne gerückt zu sehen wünscht, das ist allerdings eine andere Frage. Mag die Antwort auf dieselbe ja oder nein lauten, man wird mit Freuden die Arbeiten begrüssen, die den jetzigen Zustand der Sprache an einzelnen Orten zu fixieren suchen. Unter diesen Studien zeichnet sich die der Universität Freiburg in der Schweiz vorgelegte Dissertation [8]) JOSEPH HUONDERS aus. Dieser vielversprechende Disentiser hat den Vokalismus seiner Heimat gründlich untersucht und dabei eine Reihe von Einzelfragen mutig angefasst, u. a. auch den Anfang des rätoromanischen Wortes *bia, bger, bler* dem französischen *beaucoup* in dessen erstem Teile zu nähern und den Schluss mit einem *ert* aus *art* zu erklären versucht, ohne indes selbst mit dieser Deutung zufrieden zu sein. So wird man denn immer noch mit Gartner an *unum milliarium* festhalten und sich dabei mit einem der ersten Forscher auf rätoromanischem Sprachgebiete u. a. auf venezianisches *mier* berufen dürfen. Ein anderer Oberländer, Dr. PLACI GENELIN, behandelt die Germanischen Bestandteile [9]) des Wortschatzes seiner Heimat, zunächst in bezug auf die Laute und den Begriffswert und sodann in Form eines reichhaltigen Wörterverzeichnisses, dessen Erklärungen indes von GARTNER in einer Rezension [10]) mehrfach berichtigt worden sind. Wenn Genelin hier, wie auch in seiner bis jetzt nur teilweise vorliegenden Skizze der Grödner

2) ibid. 1902. 3) RLR. XLII. 1899. 56—70. 4) ibid. 301—304. 5) ibid. 509—535. 6) ibid. XLIV. 1901. 521—530. 7) Die Germanisirung der Rätoromanen in der Schweiz. Stuttgart, Engelhorn. 1900. XII 367—474. 8) Der Vokalismus der Mundart von Disentis. Erlangen. Junge. 1900. 140. 8° und RF. XII 431—566. 9) Germanische Bestandteile des rätoromanischen (surselvischen) Wortschatzes. Innsbruck, Wagner. 1900. 41. 8° (S.-A. aus dem Prgr. der Oberrealschule in Innsbruck für 1899—1900). 10) ZRPh. XXV 617 ff.

Digitized by Google

und ihrer Sprache[11]) nur die Dialekte des Rheingebietes unter dem Rätoromanischen im engern Sinne versteht, so scheint er diesen sprachlichen Begriff doch allzu eng zu fassen. Wieder ein Graubündner, J. P. CANDRIAN, gibt in einer Züricher Dissertation[12]) eine klare Übersicht über Laut- und Formenlehre des interessanten Grenzdialektes von Bivio-Stalla, wo sich von Thusis kommend, die Wege über Julier und Septimer trennen. Über den letzteren Pass drang die italienische Sprache in Schule und Kirche, und noch mehr der bergellische Dialekt in den Lautstand der sonst gut rätoromanischen Mundart. Eine hervorragende Studie[13]) führt uns in die ladino-venetischen Dialekte Istriens, wo wieder ein Eingeborner, ANTONIO IVE vom Dialekte Rovignos ausgehend, den *Appunti fonetici, morfologici, sintattici e lessicali* dieser Mundart weitere Appunti über die Nachbarorte Pirano, Valle, Dignano, Gallesano, Fasana, Pola und Sissano und endlich einen *Saggio di trascrizione di testi vivi* in den genannten Mundarten folgen lässt. Die gründliche, lichtvolle Untersuchung dieses östlichen Ausläufers des rätoromanischen Sprachgebietes würde vielleicht noch gewonnen haben, wenn der Verfasser seine Appunti, wie er sie allzubescheiden nennt, weniger nach geographischen, als nach sprachlichen Gesichtspunkten gruppiert und so die verwandten Erscheinungen einander näher gebracht hätte.

1901. Auch in diesem Jahre behandelt wieder eine Doktordissertation[14]) einen einzelnen Dialekt, diesmal auf Grund der Handschrift eines unterengadinischen Strafgesetzes, die dem Verfasser, WILHELM LOOSER, von W. Færster zur Verfügung gestellt und von jenem „inhaltlich und sprachlich mit den (durch Soldans Publikation des betr. Strafgesetzes[15]) bekannten Handschriften verglichen" wurde. Interessant wäre eine Vergleichung der aus dieser genauen Analyse sich ergebenden Laute und Formen mit dem von G. C. Muoth in den Annalas veröffentlichten, ungefähr der nämlichen Gegend und Zeit entstammenden *Trastüt del Honorat Camün da Cernez*[16]) gewesen. — Kurz, aber um so bedeutender, ist eine Abhandlung[17]) von SALVIONI über die Resultate des lateinischen *alnus* und *alneus*, in den italienischen und rätoromanischen Dialekten, woraus sich für Graubünden und Friaul die Erhaltung des Primitivs, für Friaul neben diesem auch aber eine Ableitung auf -ariu ergibt.

München. Gottfried Hartmann.

---

11) Ils Gardeinès e lur lun gatg in Igl Ischi, organ della Romania. V. annada. Cuera, Casanova. 1901. 48—65. 12) Der Dialekt von Bivio-Stalla. Halle a. S., Druck von Karras. 1900. 72, Vita und Berichtigungen 8°. 13) I Dialetti ladinó-veneti dell'Istria. Strasborgo, Trübner. 1900. XXIII 207. gr. 8°. 14) Eine neue Handschrift zum rätoromanischen Strafgesetz für das Gericht ob Munt Fullun von 1688. Erlangen, Junge. 1901. 34 und Thesen. Auch als Rätoromanische Studien I. in RF. XIII 861—882. 15) ZSR. N.F. XIV. 1895. 59ff. 16) ASRR. XII 37ff. 17) Le basi *alnus alneus* ne' dialetti italiani e ladini. AGIt. XV. 1901. 449—456.

Digitized by Google

Italienische Sprache.

Italienische Grammatik 1899. Zur ***Lautlehre*** finden sich einige wichtige Bemerkungen in D'Ovidios Note etimologiche [1]), speziell über die italienischen Reflexe von *sj*, aus Anlass von *cucire* und *Perugia* und über die angebliche Betonung auf der viertletzten Silbe aus Anlass von Tronto. Die *-cl* > *-gli* Frage behandelt De Gregorio [2]). Er sieht in dem *gli-* für *cchi* Suffixwechsel, ohne aber die 'Spinta' deutlich anzugeben.

Zur ***Formenlehre*** hat ebenfalls D'Ovidio beigetragen in einem Artikel 'Ancora sulla etimologia delle forme grammaticali italiane *amano, dicono*' [3]). Er wendet sich gegen Foersters Annahme, dass ital. *amano* u. s. w. Nachkömmlinge von altlat. *danunt* seien und verteidigt mit durchschlagenden Gründen die alte Deutung. Nach D'Ovidio ist *danno* sogar der direkte Fortsetzer von *dant*, wie altital. *sonno* auf *sunt* zurückgeht, während *sono* enklitisch ist; aus *amant* entstand im Satzinnern vor den meisten Konsonanten *aman*, woraus dann in Pausa *amano* nach *fecero, amiamo* und vielleicht sogar *amo*. Die Frage ist damit, wenn nicht endgültig gelöst, so doch in das richtige Fahrwasser gerückt, aus dem sie Foerster herausgerissen hatte.

Zur ***Syntax*** ist zu nennen De Gregorio, Sopra un problema di Sintassi comparata dialettale [4]). Es handelt sich um *vatel a pescea*, dessen *a* nicht mit Ascoli *ac*, sondern ein Einfluss des *a* von *va a pescare* sei, also im Grunde die Gasparysche Deutung.

Etymologisches. Ein sehr wichtiges und bisher völlig vernachlässigtes Gebiet behandelt W. Bruckner, Charakteristik der germanischen Elemente im Italienischen [5]). Der Verf. hat sich zur Aufgabe gemacht, an einer Anzahl deutlicher Beispiele zu zeigen, inwieweit sich aus den germanischen Elementen des Italienischen die verschiedenen germanischen Sprachstämme, die dem Italienischen lexikalischen Zuschuss geliefert haben, erkennen lassen. Danach wird zunächst ausgeschieden, was schon in vorgotischer Zeit in das Vulgärlatein gedrungen ist. Ich will hier doch bemerken, dass mir die Verschiedenheit von Geschlecht und Bedeutung zwischen lat. *burgus* an der bekannten Vegetiusstelle und germ. *burgs*, fem. *i*-Stamm, doch beträchtlich genug scheint, um höchstens eine Beeinflussung des lateinischen oder wohl eigentlich griechischen Wortes durch das Germanische zuzulassen, nicht aber die Annahme völliger Gleichheit zu gestatten. Vegetius nämlich sagt: Interdum sicciora sunt loca, quae montibus sunt saxisque munita; in quibus superposita castella extra murum inferiores reperiunt fontium venas ac de propugnaculis vel turribus destinatis protegunt telis ut aquatoribus liber praestetur accessus. Quod si ultra ictum teli, in clivo tamen civitatis subiecta sit vena, castellum parvulum, quem *burgum* vocant, inter civitatem et fontem convenit fabricari. — Im ganzen wird man dem Verf. aber zustimmen, nur ist nicht ausgeschlossen, dass *grigio* zunächst französisches Lehnwort sei und sicher ist es *accia*, da der Wandel von

1) AASN. Bd. XXX. 2) SGIt. I 16–30. 3) ZRPh. XXIII 313—320. 4) SGIt. I 239—244. 5) Wissenschaftl. Beilage zum Bericht über das Gymn. in Basel.

Digitized by Google

py zu *čč* nur süditalienisch, nicht aber norditalienisch und toskanisch ist. Zum ältesten Gute möchte ich aber trotz der Anmerkung 4 auf S. 9 *corredo* rechnen und zwar aus den, Rom. Gramm. II 572, angegebenen morphologischen Gründen. Das romanische *ę* spricht nicht dagegen, wenn nur das Wort aufgenommen worden ist, wo das germanische *ē* noch *ē*, nicht *ę̄* war, oder wo das Lateinische ausser in den wenigen und in ihrer Behandlung zwischen *ę̄* und *ę̆* schwankenden *ae* (Rom. Gramm. I, 240) noch kein *ę̄* sondern ein *ę̆* und *ę̄* besass. Immerhin bleibt die Sache zweifelhaft. Falsch eingereiht ist *rocca*, da das ital. Wort *ǫ* hat, also auf got. *rukka* beruht. — Der urgermanischen Schicht folgt die stark vertretene gotische, der unter anderem *gręto* zugewiesen wird, dessen Herleitung aus der gotischen Entsprechung von ahd. *griox* durch den Hinweis auf *lęga* aus *leuca* gesichert scheint. Weiter reiht sich das Langobardische an, wo aber *loggia* als französisches Lehnwort zu streichen und durch berg. *lobie*, tosk. *lubbione* zu ersetzen ist, dann folgt, was durch französische Vermittlung eingedrungen ist, unter anderem *schiavino*, dessen *i* S. 22 Anm. 9 mit vollem Rechte als Rest der franz. Palatalisierung das *k* vor *a* gefasst wird, *sgarrare*, das entsprechend in *égarer* seine Erklärung findet, dann auffälligerweise manche Ausdrücke des Seewesens, ob auch *brassare*, möchte ich bezweifeln, da die Lautform zwar nicht toskanisch wohl aber genuesisch, venezianisch, spanisch und portugiesisch ist. Endlich findet sich, wenn auch Weniges und weniger Wichtiges in nachlangobardischer Zeit Aufgenommenes, in den nördlichen Mundarten natürlich mehr als in der Schriftsprache. Die Arbeit, der man als Fortsetzung eine allseitige Behandlung der germanischen Wörter in Italien wünschen möchte, schliesst mit einem vollständigen Wortverzeichnis. — Ist so das germanische Element im Italienischen auf festere Grundlage gestellt als bisher, so muss dagegen der Versuch De Gregorio[5], den germanischen Einfluss auf ein Minimum zu reduzieren, als verfehlt bezeichnet werden. In seinen Contributi alla etimologia e lessicografia romana con ispeziale considerazione ai vernacoli siciliani, die mit Bezug auf das Sizilianische mancherlei Nützliches und Bemerkenswertes enthalten, versucht er die germanische Etyma auf ein Minimum zu beschränken, nicht ohne dabei Wege zu betreten, auf denen ihm zu folgen die wenigsten Mut haben dürften[6]).

Eine umfassende Untersuchung über den Ursprung zahlreicher italienischer Wörter veröffentlicht S. Pieri unter dem Titel Gli omeótropi italiani[7]). Er stellt in alphabetischer Reihenfolge alle Homonyma zusammen, bespricht die Herkunft jedes einzelnen, muss dabei natürlich viel längst Bekanntes oder auf der Hand Liegendes wiederholen, hat aber gleichzeitig Gelegenheit, viel zu sichten und zu bessern, so dass die Arbeit als ein dankenswerter Beitrag zum italienischen etymologischen Wörterbuche bezeichnet werden kann. Eine Anzahl Nachträge und Besserungen bringt W. Meyer-Lübke[8]). Anhangsweise folgen noch mehr oder weniger gelungene Deutungsversuche von *calcistruzzo*, *frugare*, *frugnuolo*, *gangola*, *gonga*, *marabęlla*, *moscio*, *scalpitare*, *sciavero*, *sivolare*, *trottola*, *vivagno*.

6) SGIt. I 1—202. 7) AGIt. XV 131—230. 8) ZRPh. XXIV 141—144.

Digitized by Google

Sonst gehört auf etymologischem Gebiete auch in diesem Jahre die erste Stelle C. Salvioni. In den Nuove postille italiane al vocabolario latino-romanzo[9]) gibt er weitere Nachträge zu Körtings Wörterbuch, zieht dabei namentlich das Toskanische noch mehr herbei, stellt z. B. *maniato mania* zutreffend zu *imago*. In seinen Note etimologiche e lessicali[10]) behandelt er von Wörtern der Schriftsprache *albagia, gagliardo, gnegnero maccare, macchio, ressa, taccio*, in den Appunti etimologici e lessicali[11]) *aggina, alzaja, dicidotto, fiocine, picciuolo*. Mehrfache Besprechung hat *caporale* gefunden. Während Ascoli an ein umbr. *capor* dachte, dessen Berechtigung auch von Seiten des Umbrischen mehr als zweifelhaft ist, haben mit Recht H. Schuchardt[12]) und F. D'Ovidio[13]) auf *pectoralis, corporalis*, als auf die Vorbilder für *caporale* hingewiesen. *Corbezzolo* führt W. Meyer-Lübke auf **cucurbitea*[14]) zurück und sucht die Bedeutung zu rechtfertigen; H. Schuchardt[15]) schlägt als begrifflich besser passend eine Kreuzung von *sorbus* und griech. *comaron* vor, gibt aber keine Auskunft über das Suffix.

Speziell mit Bedeutungslehre beschäftigt sich F. D'Ovidio in einer Notiz Il giurì e il vocabolario[16]), in welcher der Weg von lat. *juratus* zu it. *giurì* geschildert wird.

1900. ***Lautlehre.*** W. Bruckner untersucht Die Diphthonge germanischer Lehnwörter im Italienischen[17]) und behandelt mit grosser Umsicht die Schicksale von altem und jungem *au, eu, ai*, die bisherigen Aufstellungen mehrfach im einzelnen verbessernd; O. M. Johnston[18]) sucht das *ę* in *-mẹnte, -mẹnto* daraus zu erklären, dass zunächst *mẹnte* den Vokal von den zahlreichen Ableitungen wie *mentale, dimenticare, dimentare* u. s. w., wo *e* tonlos war, übernommen, dann *-mento* nach sich gezogen habe. — J. Pieri behandelt I riflessi italiani delle esplosive sorde tra vocali[19]), wendet sich mit vielem zumeist richtig gedeutetem Material gegen die bisherigen Erklärungsversuche, verzichtet aber darauf, selber etwas Positives zu geben. — Das nebeneinander von *chiovo* und *chiodo* deutet E. Herzog[20]) daraus, dass *clavus* über **claus* zu **chio*, der Plur. *clavi* aber *chiavi* geworden sei, dann durch Verschränkung von Sing. und Plur. *chiovo* und nach *mọ mọdi* zu *chio* ein Plur. *chiodi* und ein neuer Sing. *chiodo*. — Eine orthographische Frage behandelt G. Curto[21]), statt *occhi* oder *occhj* oder *occhî* schlägt er *occhi* vor. — Zur ***Wortbildungslehre*** ist Ascoli's Artikel Intorno ai continuatori neolatini del lat ipsu[22]) zu nennen, der allerdings vielmehr die Dialekte wie z. T. die anderen romanischen Sprachen behandelt, auch auf *lunghesso* u. s. w. zu sprechen kommt und die Formen ähnlich deutet, wie es Rom. Gramm. III, 624 geschehen ist. — Auf ***etymologischem*** Gebiete hat Nigra mancherlei beigesteuert. Seine Note etimologiche e lessicali[23]) betreffen zwar zumeist die nordwestitalienischen Mundarten, greifen aber auch in die Schrift-

9) RIL. Ser. II vol. XXIII. 10) Ro. XXVIII 91—111. 11) ZRPh. XXIII 514—532. 12) Eb. 332. 13) AASN. XXX. 14) ZRPh. XXIII 416. 15) Eb. XXIV 412. 16) RASMPN. März—April 1896. 17) ZRPh. XXIV 61—76. 18) Ro. XXIX 570—574. 19) AGIt. XV 369—383. 20) ZRPh. XXIV 426. 21) RSc. 1900. 971—973. 22) AGIt. XV 303—316, 395—402. 23) Eb. 97—130, 135—299.

Digitized by Google

sprache hinüber, so bei *bietta, branca, bucato, caciocavallo, straccare, gorra, nicchio, traghetto, cocca, froge, bisciabova, carpone, truccare, gajetta, ghiribizzo, brivido, pazzo,* mit dem sich auch SALVIONI[24]) beschäftigt hatte, *rebbio, vetto.* — Zur ***Bedeutungslehre*** ist auf ASCOLI, 'dell' ital. *sano* in quanto risponde ad intiero[25]) hinzuweisen.

Auf ***lexikalischem*** Gebiete erscheint umgearbeitet und vermehrt das Wörterbuch von H. MICHAELIS[26]). War es bei seinem ersten Erscheinen 1879/81 bei weitem das beste, so sind ihm später in Rigutini-Bulle und in Hecker gefährliche Konkurrenten erwachsen und ist durch Petrocchi der italienische Wortschatz in viel weiterem Umfange bekannt geworden als früher. Sollte also das Buch weiter den Markt beherrschen, so war allerdings eine Erneuerung wünschenswert. In der Tat erscheint es in wesentlich erweiterter Gestalt, von 640 ist der erste Band auf 878, der zweite von 719 auf 911 Seiten angewachsen und ein Vergleich lehrt, dass überall nicht nur vermehrt, sondern auch verbessert worden ist. Auch die Aussprache ist jetzt berücksichtigt, was man sehr dankbar begrüssen wird. Bei der Aufnahme neuen Materials scheint mir allerdings mitunter zu viel geschehen zu sein, *voggolo* 'Packet, Bündel', ist eine Dialektform, deren Verzeichnung die von vielen anderen mit bedingt hätte; andrerseits ist zu begrüssen, dass sich technische Ausdrücke in weitem Umfange finden, so *arcella* 'Windkasten', das man weder bei Rigutini-Bulle noch bei Petrocchi antrifft. — Als vorzügliche Leistung kann O. HECKER, Nuovo Dizionario Tedesco-Italiano[27]) bezeichnet werden. In geschickter Beschränkung, unter Weglassung namentlich aller überflüssigen Ableitungen, wie der Bildungen auf *-etto, -ino, -io* und anderer, deren Kenntnis die Wortbildungslehre zu übermitteln hat, ist auf kleinem Raume der Wortvorrat der Umgangssprache in auch von grösseren Werken kaum erreichten Vollständigkeit zusammengestellt, zugleich mit genauer Aussprachebezeichnung.

Rein praktische Zwecke verfolgt H. SABERSKY mit seinem Betonungswörterbuch der italienischen Sprache[28]). Nach einigen allgemeinen Erörterungen folgen die Suffixe, dann die einzelnen Wörter, beide in alphabetischer Reihenfolge.

Zur ***Stilistik*** liegt vor B. LONGLEY TAYLOR, Alliteration in Italian[29]). Umfangreicher und umsichtiger, mit dem Versuch bewusste und unbewusste Alliteration zu unterscheiden, mit eingehender Behandlung der festen alliterierenden Formeln steht die Arbeit hoch über allen ähnlichen, ist aber bei weitem nicht erschöpfend, wie die ungemein interessanten Ausführungen SALVIONIS GSLIt. XXXIV 466—391 zeigen.

1901. Fast nur auf dem Gebiete der ***Etymologie*** ist in diesem Jahre gearbeitet worden. In der MLAsc. bespricht SALVIONI[30]) *arcolajo archileo, attecchire, brivido, calcistruzzo, cascina, dileggio*; S. PIERI[31]) *ammaccare, magagna, lazzo, bargia, bergolere, bolso, bucchio, guscio, carpone, catriosso, cianta, ciompo, fuscello, gavine, grancevola, im-*

24) Eb. 130. 25) Eb. 317—322, 397—402. 26) Leipzig, Brockhaus. 27) Braunschweig Westermann. 28) Berlin, B. Behr XX 1755. 8°. 29) New-Haven, The Tuttle morehouse and Taylor Company XV 151 ss. 30) 75 ff. 31) 423—445.

Digitized by Google

buto, intirizzire, intruschiare, mandracchia, mantrugiare, mazzeranga, melangolo, nicchiare, orezzo, pagliolaja, reganella, scalmana, sghembo, lemme, spilluzzicare, stuzzicare, tonchio, vilippo; L. Biadene *capruggine, ruga* u. s. w., woran er einen etymologischen Scherz knüpft, der seinem Geist alle Ehre macht, aber, weil es eben nur ein Scherz ist, hier nicht wiedergegeben werden kann[32]). — In der ZRPh. behandelt A. Horning *indugia*[33]); C. de Gregorio *otto* und *lazza*[34]); W. Meyer-Lübke[35]) verteidigt die Herleitung von *da* aus *de ad* gegen Mohl, der an Zusammenhang mit osk. *dat* gedacht hatte. Die germanischen Elemente sind zweimal behandelt worden: P. Herthum, Die germanischen Lehnwörter im Altitalienischen, vor allem in Dantes Divina Commedia[36]). Die Arbeit bedeutet nicht nur keinen Fortschritt, was an sich nicht zu tadeln wäre, da sie nach dem flotten Ton, in dem sie gehalten ist, offenbar mehr für weitere Kreise bestimmt ist, sie steht aber auch nicht auf der Höhe der Zeit. Der Verf. kennt z. B. Bruckners Untersuchungen noch gar nicht und ist auch nicht aus eigenen Mitteln imstande, auch nur die germanischen Wörter, die durch französische Vermittlung nach Italien gekommen sind, von denen, die direkt übernommen wurden, zu unterscheiden. Sodann E. Zaccaria, L'elemento germanico nella lingua italiana. Lessico con Appendice e prospetto cronologico[37]). Der Verf. kennt Bruckners Arbeiten noch nicht, wohl aber Diez und Caix. Er hat mit grossem Fleisse gesammelt, verweilt bei Bedeutungsentwicklungen länger als man sonst zu tun pflegt, sucht die Wörter chronologisch zu ordnen, gibt auch eine verständige Einleitung, lässt es aber an Kritik, an nötiger Kenntnis der Lautentwicklung, und auch an der richtigen Wertschätzung der Quellenwerke fehlen. Neues dürfte er kaum bringen.

Während Zweifel S. Pieri[s] an der üblichen Deutung der ital. Bildungen auf *-eggiare*[38]) sich nur aus ungenügender Kenntnis des Materials erklären, ist um so viel wichtiger der Nachweis Parodis, dass die zu erwartende Flexion *-éggio -iáre* viel bedeutendere Spuren hinterlassen hat, als man bisher annahm, unter anderen *alia, nidio* sich aus *aliare, nidiare* erklären, und ein sehr beachtenswerter Versuch einer neuen Deutung der Substantiva auf *-io*[39]).

Zur Geschichte der Spracheinheit gibt P. Rajna einen interessanten Beitrag: La lingua Cortigiana[40]). Er zeigt, wie der von Calmeta zu Anfang des XVI. Jahrh. geprägte Ausdruck die Sprache bezeichnete, die man als die mitunter im Gegensatz zum Florentinischen am römischen Hofe gesprochene und als die für die Literatur ganz Italiens geeignete betrachtete.

Wien. W. Meyer-Lübke.

Süditalienische Dialekte. Zum Jahre **1898** möchte ich hier noch etwas nachtragen, das in Bd. V nicht besprochen worden ist. Es bietet zwar die kleine Schrift von Vincenzo de Gaetano über den alt-

32) 549—574. 33) XXV 744. 34) Eb. 745—747. 35) Eb. 602—610. 36) Beil. z. Jahresb. der Fürstl. Realschule zu Arnstadt, Ostern 1901. Progr. 785. 37) Bologna, Treves 1901, XXII 460 ss. 8°. 38) MLAsc. 421—423. 39) Eb. 457—488. 40) Eb. 295—314.

Digitized by Google

sizilianischen Text: La vinuta di lu Re Japicu in Catania[1]) keine grammatischen Erörterungen. Für den Sprachforscher ist es aber interessant, aus derselben zu erfahren, dass dieser Text, der stets als einer der ältesten sizilianischen galt, als eine Fälschung aus dem 17. Jahrhundert erkannt worden ist, die dem Geschichtsschreiber Pietro Carrera zur Last fällt. Auch Avolio's Arbeit über die sizilianischen Ortsnamen[2]) gehört noch in das Jahr 1898. Av., welcher bereits an anderer Stelle über die Ortsnamen gehandelt hat[3]), untersucht hier, namentlich an der Hand von Beispielen aus den Provinzen Catania und Syracus die Ortsnamen mit Artikel, deren Bedeutung nicht mehr recht ersichtlich ist (*i Sichiddi* von *σῦκον*, *i Tini* ar. *tin*). Es ist sehr interessant zu hören, dass das Sizilianische vor solchen Ortsnamen, welche ursprünglich Sachnamen waren, im Gegensatz zu allen geographischen Namen oder Personennamen den Artikel gebraucht (so z. B. *andare ai Balliati*, während der Italiener *a Balliati* sagen würde). Av. untersucht, woher diese Namen kommen und trennt sie in folgende Kategorien: 1. Ortsnamen nach Pflanzen, 2. nach Flüssen, 3. nach Felsen oder Steinen, 4. nach geologischen oder orographischen Gründen, 5. nach agrarischen, 6. nach der Meeresküste, 7. nach Gewässern oder Trockenlegung derselben, 8. nach Wegen, Pferden u. s. w., 9. nach Besitzungen, 10. nach Baulichkeiten auf dem Land, 11. nach Kirchen, 12. nach Festungen, 13. nach Reminiszenzen aus dem Altertum, 14. nach Werkstätten auf dem Land, 15. nach der Feldverteilung, 16. nach Pachtverträgen, 17. nach dem Staats- und Feudalrecht, 18. nach Abgaben und Zöllen, 19. nach dem Aufenthaltsort von Tieren, 20. nach den Bewohnern oder Eigentümern einer Besitzung. Endlich folgt ein alphabetischer Index der Ortsnamen. Es ist dies eine sehr nützliche und gewissenhafte Arbeit, welche auch für andere Gebiete Siziliens unternommen werden sollte.

In unser erstes Berichtsjahr **1899** fallen ***Sizilianisch*** zunächst die SGIt. de Gregorio's I. Bd.[4]), in welchem auch einige Artikel sich mit dem Süditalienischen beschäftigen. Es ist dies namentlich der erste von de Gregorio selbst verfasste Teil (p. 1—202) „Contributi alla etimologia e Lessicografia romanza con ispeciale considerazione ai vernacoli siciliani". Der Zweck dieser nach dem Plane von Körtings lateinisch-romanischem Wörterbuch geordneter lexikographischer Beiträge ist, wie wir aus dem Vorworte sehen, ein doppelter. Erstens untersucht de Greg. die Etymologien romanischer Wörter, die ihm fraglich erscheint, anderseits registriert er speziell sizilianische und namentlich Wörter aus der sog. lombardischen Kolonie Siziliens San Fratello, deren entsprechende italienische Formen oder lateinischen Etyma angegeben werden. Mit dem ersten haben wir uns hier nicht zu beschäftigen; bezüglich des zweiten kann ich mich um so kürzer fassen, als ich eingehend de Greg.s Arbeit anderenorts besprochen habe[5]) und die Abenteuerlichkeit mancher Etymologien, teils nach der lautlichen, teils nach der sachlichen Seite nachgewiesen habe. Ich erinnere besonders an Fälle wie

1) Galati 1898 31 S. 8° besprochen v. Wiese im LBlGRPh. 1899. 2) Saggio di toponomastica siciliana SPAGIt. 6. 3) ASS. XIII fasc. IV. 4) SGIt. diretti da Giacomo de Gregorio. Volume primo, Torino, Casa Editrice Esmanno Loescher. 5) ZRPh. Bd. XXIV p. 636ff.

Digitized by Google

annoju < *damnaticum*, das doch *dammaiu* gibt, sfr. *lustrina* < *doctrina*, *sfincia* < *fungia*, *braunk* < *congrus*. Die Arbeit von La Via „Vocalismo del dialetto gallo-italico di Nicosia in Sicilia", welche eher in das Gebiet des Norditalienischen gehört, ist nicht mehr als eine wenig geordnete Materialiensammlung. Endlich untersucht de Greg. auch die von uns im letzten Band dieses JB. besprochene Deutung Ascoli's der dialektischen Wendungen *va chiama*, *va e chiama*, *va a chiama*. Auf die Tatsache gestützt, dass im Altsizilianischen die Partikel stets *e* ist, im Neusizilianischen zwischen *a* und *e* wechselt, hält er das *a* nicht etwa für ein Überbleibsel von *ac*, sondern glaubt eher das *a* aus Analogie zu literarischen Formen wie *va a chiamare* und Vermischung dieser Konstruktion mit *va e chiama* entstanden sei.

Apulisch. Mit der Flexion des Dialekts von Tarent beschäftigt sich Subak[6]). Nach einem kurzen Überblick über die Lautlehre, die ja bereits von de Noto behandelt worden ist[7]), geht er zu der Darstellung der Konjugation über. Hier spielt der Umlaut eine hervorragende Rolle: unter dem Einfluss des *-i* wird *ę* > *ie: senti* > *siende; ẹ* > *i: pesi* > *pisẹ*, *ǫ* > *ue: puoi* > *puetə*, *o* > *u: respondi* > *rəspunnə*. Im Perfektum haben wir die eigentümlichen älteren Formen mit *bb: purtabbə*, *rumbibbə*. Organische Futurformen gibt es mit Ausnahme der Verba *habere* und *esse* nicht, sondern es wird jedesmal das Futur noch gebildet mit *awerə* mit *a* + Inf. Beim Inf. ist zu bemerken, dass die Endungen *arə* und *erə* das *rə* abwerfen können; die *-ire* Konj. ist ganz verschwunden. Die Verba, welche zu dieser Klasse gehörten, sind in die *erə* und *ərə* Klasse übergegangen, doch hat *erə* die Tendenz zurückzugehen. Bei den einzelnen Verben möchte ich für das Zeitwort essere auf die interessante alte Form *sondə* = *sunt*, bei *habere* auf *awẹ* = *habet* und *awənə* = *habent* neben *onnə (habunt)* aufmerksam machen; *dare*, *stare*, *vadere* bilden ihr Präsens nach *dico: dokə*, *stokə*, *wokə*. Bei letzterem Verbum erklärt S. *šamo*, *šate* (1 Plur. Ind. Pr.) aus *eamus;* ich glaube kaum, dass eine so unpopuläre Form wie die Konj.-Form Einfluss auf die Indikativform ausüben konnte. Nicht bloss mit einem Teil der Grammatik, sondern mit der ganzen Lautlehre und einigen morphologischen Erscheinungen beschäftigt sich Zingarelli[8]) Arbeit über den Dialekt von Cerignola, einer Stadt im Süden der Capitanata, nicht weit von Barletta, welches davon durch den Ofanto getrennt ist. Im Vokalismus ist wiederum der Umlaut die bedeutendste Erscheinung. Je nach dem Endvokal haben wir die verschiedenen Typen *ē . . . . a*, *ē . . . . e*, *ĭ . . . . a*, *ĭ . . . . e*, dagegen *o̯i* oder *o̯i* in der Stellung *ē . . . . u*, *ē . . . . i*, *ĭ . . . . u*, *ĭ . . . . i*, *ę* > *ie* in der Stellung *ĕ . . . . u*, *ĕ . . . . i*, dagegen > *ei* bei *ĕ . . . . a*, *ĕ . . . . o*, *ĕ . . . . e*. Merkwürdig ist die Diphthongierung des *ī* > *oi: voine*, *spoikẹ*. *ō ŭ* werden zu *ou*, in der Bauernsprache *au* in der Stellung *ō . . . . a*, *ō . . . . e*, *ŭ . . . . a*, *ŭ . . . . e*, dagegen *o̊* in der Stellung *ō . . . . u*, *ō . . . . i*, *ŭ . . . . i; ŏ* > *ue* in der Stellung

6) Das Zeitwort in der Mundart von Tarent, aus dem Jahresber. 1898/99 der Kaiser Franz Josef höheren Handelschule in Brünn. Brünn, Selbstverlag der Anstalt, 23 p. 7) cf. JBRPh. V 1 150. 8) Il dialetto di Cerignola. AGIt. XV p. 83—96; p. 226—235.

Digitized by Google

ŏ . . . . u, *ŏ . . . . i*, dagegen > *ou*, wenn *a* oder *e* nachfolgt. Bei den unbetonten Vokalen ist ganz besonders auffallend der ausserordentlich häufige Übergang zu *a: sceleratum* > *ćelaratę; impletu* > *anghjůtę; o* > *a* in *addaure*. Im Konsonantismus mag hervorgehoben werden der Übergang von *ll* zu rein dentalem *dd* (nicht *ḍḍ*, wie siz.); die Epenthese von *e* zwischen *r* und dem folgenden Konsonanten, der Übergang von anl. *v* > *m* in *venire* > *menǫię, venuto* > *menůtę*. Unter den „accidenti generali", die in einem besonderen Kapitel zur Sprache kommen, möchte ich die Veränderung der Vokale, auch der unbetonten, je nach der syntaktischen Stellung der Wörter besonders betonen, *bǫna femęnę* neben *fɛmęna bbounę*. Die Morphologie wird weniger eingehend behandelt. Häufig ist in dem Dialekt die Pluralbildung auf *-ora* resp. *-ere: pǫzzere*, die Superlativbildung durch Wiederholung des Adjektivs: *bbuenę buęnę* stat benissimo; wir haben hier nur zwei Konjugationen, die der Verba auf *-are* und der übrigen zusammen.

1900. ***Sizilianisch.*** In das Jahr 1900 fällt zunächst eine kurze Arbeit von DE GREGORIO über das altsizilianische Wort *sictinu*[9]), welches sich in dem aus dem 15. Jahrhundert stammenden Consuetudines et statuta nobilis civitatis Messane betitelten Kodex findet[10]). Das *dirictu di sictinu* ist eine Art Steuer *(diritto sulla macellazione)* wie in Altfrankreich das *septain* = *droit sur le sel* war, d. h. das Recht des Siebentels. Ebenso wie bei der Zwölfteilung *tridicinu* bedeutete *„ciò che restava della divisione in doxzina"* kann nach de Greg.'s übrigens ganz einleuchtender Beweisführung *sictinu* = *ciò che restava della divisione in mezza doxzina o in sei* sein. *ct* ist ebenso wie *pt* oft nur im Altsiz. = *tt*, so dass auch lautlich dieser Etymologie nichts entgegensteht.

Abruzzisch. Auch im Jahr 1900 sind, wie das Datum unter den Arbeiten zeigt, die Abhandlungen von CESARE DE LOLLIS[11]) und P. G. GOIDANICH[12]) geschrieben worden, welche Spezialfragen aus dem abruzzischen Dialekt und der Mundart von Campobasso betreffen. DE LOLLIS untersucht mit gewohnter Schärfe und Sachkenntnis die Fälle, in denen das unbetonte *a*, das in den abruzzischen Dialekten, welche nicht zur Gruppe von Aquila gehören, gewöhnlich *e*, resp. *ę* wird, unverändert bleibt. Er stützt sich dabei hauptsächlich auf den Dialekt seines Heimatdorfes Casalincontrada. Es bleibt *a* im Femininum des bestimmten und unbestimmten Artikels und des Pron. Demonstr., ferner im Fem. Subst., wenn Demonstrativformen mit Aphärese vorangehen, die andern vollen Formen aber nachfolgen: *šta fémmęna kuęštę*. Bei den Substantiven und Adjektiven, welche in syntaktisch enger Verbindung stehen, *la fɛmmęna bbɛllę* und analog *ńa fortą fɛbbrę* oder *fɛbbra fǫrtę*, auch wenn das Adjektiv zur Verstärkung zweimal wiederholt wird: *fɛmmęna rǫssa rossę* (grossa), ebenso bei den auf Neutr. Plur. be-

9) Ant. sic. *sictinu* ant. fr. *septain* ZRPh. XXIV p. 421 ff. 10) Dieser Kodex ist von der Palermit. Bibliothek angeschafft und wird von STARRABBA herausgegeben, cf. darüber auch ASS. N. S. a XXIV 1899 pp. 285—309 „di un codice delle consuetudini e dei privilegi della città di Messina". 11) Dell *-A* in qualche dialetto abruzzese p. 275 und 12) Intorno al dialetto di Campobasso p. 404 ff. der MLAsc.

Digitized by Google

ruhenden Formen *„lę fikęra frǫskę*, bei den Kardinalzahlen *(trenda jurnę)*, bei einigen Adverbien, in der 3. P. des Konj. Präsens der Verba *„potere“* und *„volere“* in der Bedeutung des Optativs. Als Grund gibt de Lollis mit Recht parataktische Proklise an, infolge deren der betreffende Vokal zum proklitischen Vokal wird (geradeso wie im Innern des Wortes *sumarelle* neben *somę*, *kasarelle* neben *kase* sich findet). *a* haben wir ferner auch im Pluralis der Mas. Subst., denen das Possessiv in unbetonter Form folgt *„li vuva mi“*, *„li tiemba ti“* oder das Demonstrativ in betonter *šti tiemba kištę;* beim Fem. im Sing. sowohl als im Plur. *lę vakka mi'*, *šte vakka kištę*. Für das Verbleiben des *a* besteht nicht bloss der angegebene lautliche Grund, denn wenn die Silbe unbetont ist, haben wir *ę* (cf. *li vuvę di kuillę* neben *li vuva si*), sondern insofern auch ein syntaktischer, als die Endung *a* kollektivische Bedeutung hat und sich infolgedessen auch besonders bei dem die Kollektivität bezeichnenden Pronomen findet, so bei *tanto, quanto, poco, nisciuno,* (z. B. *nći šta tanda štellę ngile*) und in unseren Adverbien wie *come, dove, quando* u. s. w. — In seinem Artikel untersucht Goidanich verschiedene Erscheinungen des Dialektes von Campobasso, von denen ich hier nur die wichtigsten hervorheben kann. Er präzisiert die Angabe d'Ovidios, dass lat. *ē* resp. *ĭ* + *-a -e -o* und lat. *ō* (*ŭ*) + *-a, -e, -o* sowohl *e* als *ei*, sowohl *ǫ* als *ou* geben, dahin, dass in Campobasso selbst nur der reine Vokal, auf dem Lande aber der Diphthong vorkommt. Das Vorhandensein der undiphthongierten Formen *štǫmękę, mǫnękę, dęcęmę* und *mumęndę* im Gegensatz zu *międękę, tięnęrę, piękurę, jennęrę, suǫcęrę* erklärt er durch Annahme gelehrten Ursprungs für die ersteren. Die Formen auf *ę ǫ* in Proparoxytonis sind nach ihm erst sekundär durch *ę ǫ* hindurch gegangen. Den Umstand, dass die neutralen Formen des Demonstrativums *kessę, kellę, keštę* geradeso wie die Femininform *kella, kešta, kessa* ein *e* in betonter Silbe statt eines *i*, wie die Maskulinformen *quillę, quištę, quissę* haben, erklärt er durch die Annahme, es läge diesen Neutren der Pluralis zu Grunde: *istaec, illaec.* Es werden dann analogische Veränderungen in der Konjugation besprochen; in der Erklärung der Perfektformen geht G. von Formen wie *stetui, stetisti, stetuit, stetuimus, stetistis, stetuerunt* aus; die Apokope der Endung im Inf. der Verba wird auf emphatische Gründe zurückgeführt, die zuerst bei Paroxytonis, später erst bei Proparoxytonis massgebend gewesen zu sein scheinen.

1901. ***Sizilianisch.*** Auf diesem Gebiet ist wiederum de Gregorio tätig gewesen. In der Zs. gibt er drei Etymologien[13]): zuerst für alt Siz. *(ala)lista*, das sich auch im Kodex der Consuetudini di Messina findet und nach ihm mit *er(c)tus* von *ergo erigo* zusammenhängt. Der Verkauf von Tieren *„a la lista“* entspräche dem italienischen Ausdruck *„a piedi vivi“* oder wie man sonst sizilianisch sagt *„all' agritta“*, also wohl „aufrecht stehende, d. h. lebendige Tiere“. Dass das *l*, ursprünglich Artikel war und missverständlich zum Stamme geschlagen wurde, ist leicht zu verstehen. *i* für *ę* des Vlt. ist regelmässig, *„mattanza“* in der Bedeutung „Töten gefangener Thunfische“ wird mit *mactare*, wo-

13) ZRPh. XXV p. 746ff.

Digitized by Google

von *mactantia* zusammengebracht, *bazzariotu* der Trödler, wird von *bazar* mit dem Suffix *-otu, -iotu,* das sich auch in *massariotu, vicariotu, jinnar-otu, chian-iotu* findet, abgeleitet. Im 2. Band der SGIt.[14]) desselben Gelehrten findet sich die Fortsetzung der oben schon erwähnten Arbeit DE VIA's über das Galloitalische Nicosias in Sizilien[13]). Es wäre zu wünschen gewesen, dass de Via zwischen den sizilianischen und galloitalischen Formen dieses Dialektes getrennt hätte. Die Sizilianismen sind in der Sprache ziemlich häufig. Die nächste Abhandlung „Sugli elementi arabi nel dialetto e nella toponomastica dell' isola di Pantalleria" von de GREG. und SEYBOLD pp. 225—237 beschäftigt sich mit dem Dialekt der kleinen Insel Pantellaria, welche zwischen Sizilien und der afrikanischen Küste liegt und zu der Provinz Trapani gehört. Die Sprache dieser Insel, welche früher als ein aus dem Arabischen und Italienischen gemischter Dialekt bezeichnet wurde, wird als sizilianische Mundart nachgewiesen, in der sich, wegen der seit Jahren dort wohnenden grossen Anzahl Gefangener aus den übrigen italienischen Provinzen auch Spuren anderer italienischer Dialekte finden. In meiner Besprechung von DE GREGORIO's SGIt.[15]) habe ich auf einige Hauptmerkmale dieses Dialektes hingewiesen. Am Schlusse seines Bandes erörtert DE GREGORIO noch einmal die schon so vielfach erörterte Frage des Ursprungs der galloitalischen Dialekte Siziliens, in einem Aufsatz „Ancora per il principio della varietà di origine dei dialetti gallo-italici di Sicilia p. 247—301". Da die Frage eigentlich mehr in das Gebiet der norditalienischen Dialekte gehört und auch von SALVIONI bereits im JBRPh. V 1 140ff. besprochen worden ist, darf ich es mir ersparen, hier noch einmal auf die Sache zurückzukommen. Bezüglich der Literatur über den Streit um den Ursprung der galloitalischen Dialekte Siziliens verweise ich auf den erwähnten Artikel, bezüglich meines Standpunktes in der Angelegenheit, namentlich der gegen mich gerichteten Angriffe de Gregorios und deren Zurückweisung in einem Punkte, der zu speziell ist, um hier in Kürze erwähnt zu werden auf meine Besprechung in der Zs. Die bei weitem bedeutendste Arbeit über die süditalienischen Dialekte betrifft das ***Abruzzische.*** Es ist der Bericht des Prof. ROLLIN aus Prag über seine linguistischen Studien in den Abruzzen[16]). Sehr willkommen ist die vorzügliche, erschöpfende Bibliographie der Arbeiten über die — phonetisch bis jetzt noch sehr wenig erörterten — abruzzischen Mundarten. Sein Material hat R. an Ort und Stelle gesammelt; er gibt in vorliegender Skizze nur die Gesichtspunkte an, unter denen er später in einer grösseren Arbeit, die hoffentlich nicht zu lange wird auf sich warten lassen, den Stoff behandeln wird. Aber auch dieser Abriss bietet schon soviel des Interessanten und Beherzigenswerten, dass wir uns nicht versagen können, hier auf das Wichtigste näher einzugehen. R. bricht mit der alten Dreiteilung der abruzzischen Mundarten in eine aquilische, teramische und chietische

14) Torino, Ermanno Loescher, 308 p. 15) ZRPh. XXV p. 374. 16) Bericht des Prof. Dr. GUSTAV ROLIN über die Resultate seiner mit Unterstützung der Gesellschaft behufs Dialektforschungen unternommenen Reisen in den Abruzzen (März-April, August-September 1900). MGDWKLB. XIV, Prag 1901, Verlag der Gesellschaft.

Digitized by Google

und möchte lieber zwei Hauptgruppen unterscheiden, eine östliche und westliche, welche durch eine durch Solmona und den Gran Sasso d'Italia gezogene Linie getrennt würde. Als das Abruzzische κατ' ἐξοχήν betrachtet er die Mundarten auf dem adriatischen Abhang des Apennins vom Trigno bis zum Tronto, also das Gebiet von Chieti und Teramo. Das Chietische stellt im allgemeinen eine ältere Stufe der Lautentwicklung dar als das Teramische. Das Material, welches er verwertet, hat R. aus dem Munde des niedrigsten Volkes gesammelt, da sich nur dort die wirklich unvermischte Sprache erhalten hat. Das Gebiet von Aquila hat er bis jetzt noch nicht so eingehend untersuchen können. Die charakteristischsten Züge der Dialekte des östlichen Abhangs der Apenninen sind die häufige und mehrfache Brechung, sowohl betonter als tonloser Vokale und der ungeheuere Einfluss des unbetonten Vokals auf den betonten. Eigentümlich ist der Übergang des $d > r$, wie im Sizilianischen, das Vorhandensein von Nasalvokalen, namentlich im Sulmonischen, welche sich eher mit dem süd- und zentralportugiesischen vergleichen lassen als mit dem französischen, und fast ausschliesslich das *a* betreffen. Wie sorgfältig R. die Mundarten untersucht hat, kann man daraus ersehen, dass er auf die verschiedene Aussprache in den einzelnen Volksschichten und auf den Einfluss, den der Satzton auf die Gestaltung des ganzen Lautsystems ausübt, ebenfalls sein Augenmerk gerichtet hat. Im 2. Teile seiner Arbeit gibt er uns Proben der Art und Weise, wie er die Lautlehre behandeln wird. Er bespricht bereits den Einfluss des auslautenden *a*, welches die Vokalbrechung hindert, besonders die der *o*-Laute, den Einfluss der auslautenden *i* und *u* auf die Tonsilbe, welche grösser ist als irgendwo anders in den süditalienischen Mundarten. Dann wird das betonte *a*, sowohl in freier als in gedeckter Stellung erörtert. In freier Stellung erreicht aber *a* über *ë* den Laut *é*, ja sogar den Laut *i*. „Die Verschiebung zu den *e*-Lauten ist heute auf einen schmalen Streifen, der sich von Norden nach Süden durch die hohen Abruzzen zieht, beschränkt. Doch gestalten die erhaltenen, recht volkstümlichen Beispiele den wohl berechtigten Schluss, dass der betreffende Wandel dem ganzen östlichen Abhange der Apenninen gemein war und durch die abruzzischen Provinzen nur ein Mittelglied zwischen der norditalienischen (emilianischen) und süditalienischen *a-e* Zone bilden." Darauf werden die Extremlaute, die geschlossenen und offenen *e*- und *o*-Laute behandelt. Nach dieser Skizze zu urteilen, dürfen wir uns von Rolin auf eine ausserordentlich interessante und sehr ergebnisreiche Untersuchung der abruzzischen Dialekte gefasst machen.

Würzburg. Heinrich Schneegans.

Dialetti sardi. 1897—98. Prima di discorrere delle recenti importanti pubblicazioni, gioverà dare un rapido sguardo agli anni antecedenti e per primo sia lecito qui ricordare il mio lavoro I dialetti odierni di Sassari, della Gallura e della Corsica, già menzionato in questo JB. II, 105 e che ebbe compimento, dopo uno lunga interruzione non imputabile all'autore[1]). Di esso si occupò con benevola attenzione il

1) AGIt. XIV, 131—200; 385—422.

Digitized by Google

Meyer-Lübke ZRPh. XXIII, 471, facendovi qualche breve aggiunta. Limitandomi alla parte lessicale, ricorderò che rispetto al sass. *aiḥḥu*, log *aisku*, da me mandati col mer. *diskua* da *discus*, egli osserva giustamente che si dovranno ad un incrocio di *discus* con *scutella*; per *kávana* propone l'etimo *canipa*, 'una specie di corba per frutta', che però non persuade interamente; per *jaka, jagga* 'cancello' richiama il longobardo gahagi e il sic. *gaia* 'siepe', additati dal Bianchi AGIt. IX, 409. Per parte mio aggiungerò che pel còrso *pettata* 'erta' è da vedere il lucch. *pittone* 'sasso' SPAGIt. V, 160 e pel sass. *rubeḍḍula* 'fusajuolo', il piem *rubata* 'girella' addotto dal Nigra AGIt. XV, 492. Alla bella schiera del Bellorini, del Cian, del Ferraro, del Nurra, del Valla e di altri, che, sull'esempio da me dato in ASTP. II e III, pubblicarono novelline e canti popolari nei dialetti sardi, avendo cura di procurarne una trascrizione, per quanto si potesse, fonetica, è ora da aggiungere il prof. Enrico Carrara [2]). La sua raccolta, preceduta da una sobria e pur succosa introduzione sulla poesia popolare sarda, è condotta con corretto criterio e porge materia di studio, così al folklorista come al dialettologo. La varietà dialettale dei canti è quella di Ozieri, assai importante per le alterazioni, che vi subiscono nella pronuncia parecchi gruppi di consonanti. Va notato che nel nesso *rt*, che si altera in *lt*, l'autore avverte che si sente l'aspirazione subito dopo il *l*, epperò egli trascrive, *molhtu* morto, *solhte* sorte, ecc.; e così pure osserva che il *s* finale, che si muta in *l* innanzi a consonante nella posizione sintattica, suona aspirato e lo rende con *hl*, per es. *monzahl mudas* 'monache mute'. Una traduzione letterale accompagna il testo, con qualche opportuna noterella, il che facilita lo studio a chi col dialetto sardo non abbia dimestichezza.

1899. Per l'importanza del testo siano segnalati per primi in questo anno i frammenti degli Statuti di Castelsardo, messi in luce dal prof. Enrico Besta dell'Università di Sassari, che meritata fama gode nel campo degli studi giuridici del medioevo sardo [3]). Questi preziosi frammenti provengono da poche pergamene, trovate dal bibliotecario Giuliano Bonazzi fra rifiuti di carte della Biblioteca Universitaria di Sassari. Il Besta, recatosi a Castelsardo, fece ricerche accurate per vedere di completare il cimelio, ma non gli venne fatto di trovare altro. A suo avviso, il codice deve essere stato scritto prima del 1448, prima cioè che Nicolò Doria fosse costretto a cedere il castello agli Spagnuoli; potrebbe anche essere della fine del secolo precedente. Originariamente il codice doveva consistere di tre quinternioni di fogli membranacei; ma non ne resta che l'ultimo e incompleto, e inoltre tre fogli di uno dei precedenti. Questi comprendono i capitoli XLVII—LXVI, il primo e l'ultimo incompleti; e il quinternione finale i capitoli CLI—CCXLIV. Al testo il Besta premette una diligente illustrazione intorno all'autore degli Statuti, al tempo in cui furono composti e all'utilità che ne può trarre la storia del diritto sardo nel medioevo. Egli pensa che essi abbiano avuto nascimento dopo il 1334, ai tempi di Galeotto Doria; anzi per lui questi

2) Canti Popolari di Ozieri, per nozze Rossi-Fornari; Bologna, N. Zanichelli, 1897. 3) Intorno ad alcuni frammenti di un antico Statuto di Castelsardo; Modena 1899, estr. dell'A. Giu. Serafini, N. S. III, 305—332.

Digitized by Google

ne sarebbe l'autore. Dall'esame delle disposizioni contenute negli Statuti, prende argomento a riconfermare i dubbi sull'autenticità di certe leggi doganali e marittime di Castelgenovese, che lo Spano mandava innanzi a quella cronachetta della città di Plubium, proclamata decisamente falsa. Il testo, pubblicato con scrupolosa diligenza, accresce il patrimonio linguistico della Sardegna ed è testimonio prezioso del logudorese del sec. XIV, cioè di quel 'volgare aulico o illustre', che era allora, come fu poi per molto tempo, la lingua delle leggi e della coltura nell'isola. Non è qui il luogo di fare lo spoglio di questo documento; ma è certo che, per quanto esso rientri in famiglia col logudorese degli Statuti sassaresi, qualche cosa di nuovo e nelle forme e nelle voci c'è da spigolare in questi capitoli, la cui pubblicazione avrebbe acquistato maggior valore, se da codesti spogli grammaticali e lessicali fosse stata accompagnata.

Della pubblicazione or ora ricordata, come di altre che seguono, c'è da rallegrarsi, perchè esse dimostrano come anche tra i cultori degli studi storici e giuridici si faccia strada sempre più la persuasione, che solo la scrupolosa lettura e trascrizione dei documenti antichi, senza cervellotici rammodernamenti, ed il loro esame al lume dei severi principii glottologici potranno portare alla risoluzione di parecchi problemi storici e alla conquista della verità. Un'altra breve memoria, in cui le discipline storiche e glottologiche si ajutano vicendevolmente, è quella del prof. Giorgio la Corte[4]). Senza toccare la quistione storico-giuridica, ch'egli studia intorno al valore della *Scolca* e del suo *Majore*, basti qui ricordare la felice etimologia della voce sarda *vidazzone*, o *vidaththone*, o *idathone*, più o meno orribilmente storpiata e spiegata dagli eruditi della vecchia scuola, mentre non è, come ben vide il La Corte, che il regolare continuatore del lat. medievale *habitacione*, che vi corrisponde a puntino e pe' suoni e pel significato. Non coglie invece così sicuramente nel segno la nuova etimologia di *iscolca*, cfr. AGIt. XIII, 119. Il La Corte rifiuta il lat. medievale *sculcae*, *exculcae* per *excubiae* registrati dal Ducange e v. sculca 'id est guarda' Schuchardt, Vok. II, 374, e qui più avanti sotto il Condaghe di S. Pietro di Silki, donde può venire l'a. pis. *scolca* e il log. *iscolca*; e come conseguenza del suo discorso sulla proprietà fondiaria sarda, egli reputa che una specie di terreni dell'*habitacione* fosse detta *scolcatoria*, voce attestata da qualche documento, ch'egli deriva dal lat. *sulcatorius*, donde *terra de scolcatoriu*, il verbo *scolcare* e il sostantivo *scolca*. Ma, se pel senso l'etimo soddisfa, non acqueta ogni dubbio quella ripetizione transultoria del *c*, che si verifica in *scolcatoriu* da *sulcatoriu*. Non entro nella quistione del valore dei *Bujakesos*, della qual voce il La Corte non tenta l'etimologia, il che avrebbe giovato alla dichiarazione storica.

I dialetti sardi forniscono una discreta messe di voci alle indagini etimologiche, che lo Schuchardt ha istituito intorno ai derivati romanzi di *cochlea* e di *turbare*[5]). Le voci sarde appariscono disseminate di mezzo alle numerose consorelle della famiglia ed io qui non le ripeterò, tanto più che di parecchie occorrerà parlare fra poco; piuttosto rileverò quei pochi casi in cui v'è divergenza

4) La Scolca e il suo Maiore. — I Buiakesos. — Note di diritto sardo nel Medio Evo; Sassari, tip. G. Gallizzi e C°. 1899. 5) Romanische Etymologieen II, estr. SBAkWienphKl. CXLI; Wien, Carl Gerold's Sohn, 1899.

Digitized by Google

tra me e l'illustre professore di Graz e insieme farò qualche breve aggiunta. A pag. 30, non gli pare verisimile, in causa del significato, che il sass. *kozza* ecc. 'zeppa bietta' si possa spiegare con **coccea* desunto da *cocca* AGIt. XIV, 393; p. 43, alla serie di *clocca* e sim. nel senso di 'nodo del fuso' aggiungi il còrso *ancrocca* st. sign.; p. 44, parecchie altre voci per 'fusajuolo, sono in Spano Ort. I, 51; p. 45, anche log. e mer. *múscula* 'fusajuolo, e a Nuoro, Ghilarza e nella Barbagia *máscula*; p. 63, rilevato il notevole caso di metatesi che offre il sardo mer. *truba* 'branco, gregge' da turba, vi mette ragionevolmente insieme il log. *truvare*, il temp. *truvá* e sim. che io collegava con truppa AGIt. XIV, 406; p. 129, notevole l'articolo intorno al log *buluzare* ecc, cfr. anche l'appendice p. 208 e 210, in cui s'accorda con quanto è in AGIt. XIV, 396; e parimenti a pag. 135 quello intorno al log. *forrojare* ecc., per le quali forme e quelle della famiglia egli pensa che si debba fare astrazione di un **foricare* supposto dal Thomas, Ro. XXIII, 458, cfr. AGIt. XIV, 395; p. 136 anche il còrso d'Ajaccio ha *bustică* 'muoversi' e il genov. del contado *desbusticá* 'tormentare'.

1900. Generalmente non nuove e sovrabbondanti di particolarità non sempre necessarie, sono le Etimologie sardo-campidanesi con special riguardo al suddialetto d'Oristano, che il prof. Tito Zanardelli inserisce in una pubblicazione, di cui si è fatto iniziatore[6]). Comincia con alcune considerazioni generali sulle precipue questioni, che offre lo studio sistematico dei dialetti sardi, e insiste a ragione sul principio, che la ricerca dell'etimologia poggia tutta intiera sulle leggi fonetiche; però, non sempre applica rigorosamente questo principio, poichè talora la conferma delle modificazioni fonetiche di un dato nesso di consonanti o di una data vocale, va a cercarla troppo lontano. E valga il vero: egli spiegherebbe *accupai*, *cupa*, 'aggruppare, gruppo', come una variante o doppione di *accrobai*, *accrobau* 'accoppiare-ato' da copula, e per giustificare la caduta del *r* suppone un antecedente **cupra*, donde *cupa*, come da *assupra* si viene ad *assuba* nella varietà di Ghilarza. Ora, a tacere che lo scadimento del *-p-* in *-b-* di *accrobai* mostra che questa è forma posteriore, mentre *accupai* con la sorda intatta deve essere precedente, a tacer di questo, dico, la modificazione addotta di *-br-* in *-b-* è troppo peculiare ad una sola varietà, per potervi far sopra fondamento. Non può dunque ammettersi l'etimologia proposta, mentre sono esatte, ma già tutte note, quelle che seguono: *loba*, *lómpere*, *giompere*, ecc. — *arbada* 'vomero', *barbattu* 'maggese', *Brabau* nome locale, è da *vervactum*, secondo il Mussafia e sta bene; ma l'intervento di *urvum* fu da me addotto, non già per spiegare queste forme, bensì l'*o-* di *orbadu* e quanto al nl. *Brabaisu* non direi che l'*-u* sia paragogico, perchè la vocal paragogica corrisponde sempre alla vocale della sillaba precedente a quella finale, onde *córpusu*, *fórasa*, *mércuisi*, ecc. — di *bambu* rifiuta l'etimo greco e ricorda col Meyer-Lübke il tema *bab-* che è in *babbeo*. — per *castiái* 'guardare' dopo aver detto che è una variante di *custodiai*, propone invece *quaesitare*, che sembrerebbe più probabile.

6) Appunti lessicali e toponomastici pubblicati a liberi intervalli. Prima Puntata; Oneglia, Libreria Giov. Cavilotti, 1900.

Digitized by Google

— *ecca, gecca* 'cancello' sta bene connetterli col log. *jagga,* come *genna* con *janna,* ma per l'etimo vedi qui sopra, e non è possibile *jaculum,* che avrebbe dato *jacru* o sim. — *fastigiai* 'amoreggiare ecc.' non può essere da **festinjare* per *festinare,* e gli esempi allegati per la caduta di *n* mostrano questa tra vocali, mentre qui è implicata con *j,* e *nj* ha altro esito. — *giai* 'dare' è fatto giustamente discendere da *jacere,* come *fai* da *facere.* — *iddiu* 'bellico' è già in Hofmann 87, ma degna di nota l'osservazione intorno al fenomeno, proprio di Oristano e in particolare dei dintorni, del *b* epentetico tra le due vocali, venute a contatto per la caduta di un *l,* come in *aba* 'ala', *candeba* 'candela', *foxibi* 'focolare'; *spibiu* log. *ispilidu* ecc. — per *ixorrogu* 'raucedine', se ho ben inteso il suo ragionamento, ammetterebbe l'etimo **sub-raucare,* ma anzichè l'incrocio con **rosciare* da *roscidus,* penserebbe all'influenza di *rociar.* — riconduce *launedda* a **calumella* da *calamus,* ma sono troppo i giri fonetici per togliere ogni dubbio. — buono l'articolo su *lea,* 'gleba', ma non par verisimile *xumburu* da glomulum. — anche buono quello di *obrescidroxu* 'alba' da **albescitorium,* di *pappingiu* 'pizzicore' mandato con *mandighinxu* e sim., di *pidraxu* 'fagiano' da *pratarius,* di *ruspiu* 'sputo' da *respuere,* di *tanaxi* 'picciuolo' da *tenaculum* e altre. — Non persuade invece *tallu* ecc. da *stabulum,* perchè non si comprende *st-* in *t-*; nè *zeracu* da **servacus,* nè *xinniga* da **ipsa viminicula,* in cui *viminic'la* può riuscire a *-inniga,* ma il *z-* deve provenire da qualche altro incrocio. In questo saggio etimologico del prof. Zanardelli non mancano nè la preparazione glottologica nè la conoscenza dei materiali, ma è da desiderarsi una maggiore sobrietà e un maggior rigore di metodo, per cui egli abbia a lasciar in disparte tutto ciò che è già noto agli studiosi, per procedere più spedito nelle nuove indagini propostesi.

Anche in quest'anno una graziosa raccoltina di poesie popolari prende posto accanto a quella più sopra ricordata[7]). È opera del prof. Giovanni Mari; egli, educato alle severe investigazioni della critica, come ne fanno fede i pregevoli suoi studi sui trattati medievali di metrica, trovandosi per ragioni di ufficio a Tempio, pensò opportunamente di raccogliere quanto più potesse di poesia popolare di quella regione. E la messe fu abbastanza copiosa e avendo portato le sue felici attitudini all'ordine, alla chiarezza, alla precisione, nella distribuzione dei materiali, ne trasse una raccolta, che può offrirsi a modello per la nitida ripartizione. Anche nella trascrizione del dialetto, pur tenendosi ad una via di mezzo, mi pare sia riuscito a non discostarsi troppo dalla realtà effettiva della pronuncia. Però a rendere più proficua questa raccolta, anche agli ignari del dialetto, sarebbe stato bene di accompagnare il testo con una traduzione letterale, o aggiungervi delle note grammaticali e lessicali.

Due buoni testi campidanesi, uno di San Vero Millis, l'altro di Oristano, ci fornisce Pietro Lutzu[8]), insieme con un saggio di novellistica comparata, di cui non è qui il luogo di parlare. È un fatto però, che l'autore mostra una larga conoscenza della materia, che si proponeva di

7) Per il Folk-lore della Gallura. Ninne-nanne, filastrocche, giuochi, indovinelli, proverbi, ecc.; Bergamo, Istituto italiano d'arti grafiche, 1900. 8) Due novelline popolari sarde, quale contributo alla leggenda del tesoro di Rampsinite ecc; Sassari, G. Dessì, 1900.

Digitized by Google

studiare, ond' è da augurarsi che a questo primo saggio il Lutzu faccia seguire la più ampia raccolta, a cui ci si dice egli attenda. Intanto rallegra il vedere che i figli di quell' isola così interessante, si mettano a studiare la loro terra, spogli di pregiudizii e ricchi all' incontro di quella coltura, che è necessario viatico nel cammino della scienza. La trascrizione del testo ci pare deligente e chiara, per quanto non fonetica, ma la traduzione che vi si accompagna avrebbe dovuto essere letterale. Mancano di precisione le osservazioni linguistiche, con le quali l' autore vuol mettere in rilievo le caratteristiche più importanti delle due varietà dialettali, ma non si possono dire inutili. Chi è del mestiere vedrà di leggieri le inesattezze, specialmente di termini tecnici, e potrà far tesoro di qualche dato di fatto abbastanza importante, come per es. la caduta del *l* nei gruppo *-aul- -eul-* primari o secondari, e la successiva labializzazione dell' *u* venuto a trovarsi tra due vocali, onde da *cauli* per via di **caui cabi, taulittas *tauittas tabittas, *neulida *neuida nebida, *teulia *teuia tebia*, ecc. e questo fenomeno oristanese deve aver avuto influenza sull' epentesi di *b* nei casi, di cui si è discorso qui sopra.

Il posto d' onore delle pubblicazioni dialettali sarde spetta quest' anno agli antichi testi logudoresi, che il Dr. Giuliano Bonazzi[9]), bibliotecario dell' Universitaria di Roma, diè fuori in una splendida edizione, mercè le generose cure del benemerito e compianto editore Giuseppe Dessì di Sassari. Il Condaghe di S. Pietro di Silki non è che un libro di memorie di un convento presso Sassari, nel quale si registravano i fatti più notevoli, che riguardano specialmente le variazioni patrimoniali del convento, le donazioni, le permute, le compere, le divisioni, le liti e il loro componimento, ecc. Il codice, che fu conosciuto dal La Marmora, dal Pistis e dal Tola fu sottratto in occasione della soppressione delle corporazioni religiose nel 1867 e dopo varie vicende potè essere assicurato alla Universitaria di Sassari dal bibliotecario Bonazzi. Il ms. membranaceo è attualmente di 125 cc., ma originariamente doveva abbracciarne 143; la sua attuale composizione risale, secondo l' editore, al sec. XIV e consta di cinque parti distinte: a) frammenti, b) Condaghe di Silki, parte I, c) Condaghe di S. Quirico di Sauren, d) Condaghe di S. Maria di Codrongiano, e) Condaghe di Silki, parte IIa. La scrittura rivela parecchie mani dei sec. XII e XIII, forse una trentina, ma le principali non sono che due. La lingua ne è il pretto logudorese e se i giudizii del Bonazzi intorno all' età sono attendibili, è facile comprendere quanta importanza abbia questo documento pel glottologo, non meno che per lo storico. Da storico, com' egli è, il Bonazzi premette al testo un' ampia introduzione, in cui ritorna sulla dibattuta questione dell' origine dei giudici e dei giudicati, parla dei giudici di Torres, valendosi di notizie fornitegli dal Condaghe e infine di Adelasia e del Comune di Sassari, tentando di sfatare la leggenda formatasi intorno a codesta regina di Torres e a Michel Zanche. Prescindendo da questi risultati, che non spetta a me di esaminare, qui gioverà notare che la stampa del testo segue il codice con scrupolosa fedeltà e che anche nei pochi casi, in cui occorse

9) Il Condaghe di San Pietro di Silki, testo logudorese inedito dei secoli XI—XIII, con due fac-simili e una carta; Sassari-Cagliari, Gius. Dessì, ed., 1900.

Digitized by Google

l'industria del critico per la interpretazione del testo l'editore dà prova di avvedutezza non iscompagnata da cautela. Ma altrettanta lode non si può fare del glossario, dove l'opera del Bonazzi è incerta e malsicura. Come utilissimo riesce l'Indice onomastico e toponomastico, così sarebbe bastato un indice lessicale, contenente le voci più notevoli per qualsiasi motivo, con la relativa traduzione, senza arrischiarsi nell'onde infide dell'etimologia. Qui troppo facilmente fa naufragio chi non è fortificato da sufficiente preparazione glottologica e mi sarebbe facile rilevare tutte le inesattezze e le incongruenze delle ricostruzioni etimologiche tentate dal Bonazzi; ma ciò mi porterebbe troppo in lungo. Basteranno pochi cenni, perchè un così prezioso documento non rimarrà, di certo, molto tempo privo di uno studio sistematico completo. Uno dei preconcetti che hanno più volte fuorviato il giudizio dell'autore e che è consegnenza dell'influsso ch'egli ritiene abbiano esercitato i Bizantini nell'ordinamento amministrativo dell'isola, è quello di voler spiegare con etimi greci parecchie voci, che continuano regolarissimamente basi latine. Così p. es. connette *affliscare* 'chiudere' con *φλιὰ* 'chiudenda', senza tener conto della desinenza *-sca-*; deriva *atha*, od. *atta*, *azza* 'schiena, pendio di monte' da *ἀχτή*, che avrebbe potuto dare *atta*, ma non *azza*, perchè lo scambiarsi vicendevole di *-tt- (-th-)* e di *-zz-*, è proprio di un nesso assibilato proveniente da *t* jotizzato; nell'enigmatico *buiakesos*, che sotto tante e così svariate forme ci si presenta nell'antiche carte sarde, vede *πυλή*, solo perchè questo nome dice 'porta' e quelli erano anche 'guardie delle porte'; trae *eniu* 'celibe, nubile' da *ἄνηβος*, ma non dice come l'*a-* diventi *e-*; fa venire *jaca* 'cancello' da *διάγω*, che non ci ha nulla a che fare, e viene dalla base longob. qui sopra citata. Inoltre manda *argenthola de linu* con l'od. *azzola* 'matassa', mentre questo è legittimo diminutivo di acia, e l'altro è probabilmente desunto da un derivato di *argentu* 'argento'; spiega *larga -are* con latro-icare, e invece il concetto che è in largu, allargare pare basti a spiegare 'l'estendersi al di là del diritto, quindi 'commettere violazioni'; vede in *Locudore* un locu-Turris, ma non si comprende lo scempiamento del -rr-, che pure è ben antico, come lo prova la frase *'in rennu qui dicitur ore'* delle carte piu antiche; ecc. ecc. Una certa attrattiva presenta all'incontro la derivazione di *paperos* da *pauperum*, che risponde assai bene pei suoni, con *áu* in *á*, ma lascia perplessi pel senso, parendo molto strano che siano detti 'poveri' i 'possidenti' ossia i 'ricchi'. Io mi chiederei se *paperos* non possa essere il regolare esito di *papyros*, mer. od. *paperi*, log. *pabiru -ilu*, e non valesse 'documento, rescritto reale che legittimava il possesso delle terre e dei servi, che spettavano al patrimonio della corona', cfr. p. es. *ankilla de paperos* 38, di fronte a *servu de rennu* ib.; così *servos de paperos* verrebbe a dire 'servi documentati, legittimati dalle carte' e la frase *leuarunilos paperos* significherebbe 'li fecero servi del patrimonio della corona', e lo stesso senso avrebbe *fuit de paperos* 'fu del patrimonio della corona'. Il più difficile a spiegarsi sarebbe in qual modo da sostantivo *paperos* sia passato a funzione aggettivale, come nella qualificazione *donnos paperos* 'padroni legittimi'. Però non è nuovo il caso di uno svolgimento ideologico come il seguente: 'il signore dei documenti' 'quel dei documenti' 'il documenti', come si può vedere nell'esempio padovano,

Digitized by Google

suggeritomi dall' amico Salvioni: il *careĝa* = il fabricante di *careĝe*. Infine non mi pare ammissibile che *battor pedia* sia 'designazione collettiva di servi pedati, cioè posseduti solo per un quarto o piede'; essi indicheranno semplicemente i 'quadrupedi' il 'bestiame' che si enumera insieme con gli altri beni. Finora ho notato le pecche, giustizia vuole che ricordi che non mancano le buone osservazioni e le corrette interpretazioni; così è buono l' articolo intomo alla *scolca*, dove si conferma l' etimo veduto qui sopra; è rilevato il molto importante *casa* da *causa*, dove *áu* viene ad *á*, ancorchè non segua *n* nella sillaba seguente, come si riteneva necessario per quella riduzione, AGIt. II, 139; importante anche l' articolo su *kita*, prescindendo, s' intende, dalla erronea derivazione da *γειτνία*, in cui a ragione è messo in rilievo il concetto di 'successione alterna', che probabilmente da 'divisioni giudiziarie e militari' passò a 'quella dei giorni'; giustamente ricollegato *condake* con *κοντακιον*; ecc. ecc.

1901. La capitale pubblicazione del Bonazzi, che era, al dir dell' autore, 'come una finestrella aperta sur un angolo del medioevo', doveva necessariamente dare argomento a nuovi studi. E uno dei primi fu il prof. Besta [10]) in un lavoro, che qui ricordiamo in quanto discorre di alcune delle etimologie del Bonazzi. A pag. 58 pare faccia buon viso all' ipotesi che ragguaglia *paperos* con *pauperum*, ma poi tutto il suo ragionamento viene, se non m' inganno, a confermare la mia proposta. Agli esempi sopra addotti posso aggiungere, fornitomi da lui, *haber paperu* 'dominare', cioè 'avere le carte che dànno diritto al dominio'; ma, bisogna confessarlo, allega pure da un documento lat. del sec. XI *servos de pauperum*, che fa crollare il mio edificio e consoliderebbe la supposizione del Bonazzi. A p. 59 tocca del valore storico dei *buiakesos*, ma non risolve la quistione dell' etimologia, perchè dopo aver pensato a *φυλάσσω*, propenderebbe per la derivazione da *πυλή*, rifiutando quella da *baiulus*. Quanto alla *scolca*, di cui precisa il significato giuridico, p. 66 sgg, sta col Bonazzi, ben connettendola con *sculca* della bassa latinità e respinge la proposta del La Corte. Infine accetta, forse a ragione, la spiegazione di *paniliu* da *πανῖλη* fatta dal Bonazzi.

Un buon argomento per la identificazione dei Barbaricini ricordati da Procopio, trae il La Corte in un' altra sua memoria [11]), dalla corretta spiegazione della voce sarda *Barbargia*, *Barbarxa Barbagia*, che continua il lat. *Barbaria*. Con questa voce si designava un paese forestiero in opposizione alla Grecia e a Roma, e quindi i *Barbaricini* non sono altro che gli abitanti della *Barbaria*, donde deriva direttamente e correttamente. Questa etimologia di *Barbagia* era del resto già stata avvertita da me nell' articolo: Le donne di Barbagia in Dante e ne' suoi commentatori, BSDIt. N. S. IX, 125.

Un' altra serie di etimologie sarde dobbiamo al prof. Tito Zanardelli [12]), condotte questa volta con maggiore severità e cautela, onde

---

10) Nuovi studi su le origini la storia e l' organizzazione dei Giudicati sardi, estr. dall ASIt. disp. I eel 1901; Firenze tip. Galileiana, 1901. 11) I Barbaricini di Procopio, questioni di filologia e di storia; Torino, Bona, 1901. 12) Manipolo di etimologie sul dialetto sardo antico e moderno; in Studi glottologici italiani, diretti da Giacomo De Gregorio, vol. II, 100—113, Torino, Ermanno Loescher, 1901.

Digitized by Google

migliori ne sono i risultati: il mer. *piricoccu* è anch' esso, come il log. *barracocco* e il sic. *varcoccu* da praecoquus, con avvicinamento a pira; *bardana* è un agg. fem. usato come sostant., con tre serie di significati, da guardare con influenza dello sp. *barda*, e a me pare che questa base basti anche a spiegare l' accezione 'armento', senza ricorrere a **quadrana quartana*, perchè il trapasso dal contenente al contenuto è assai ovvio, onde da 'muro di cinta, chiuso' si passò a 'gregge'; *bidanda* va con l' it. *vivanda*, ma vi si sente l' influenza di *bida;* quanto al controverso *buiakesos* ha molta attrattiva la derivazione da *Busachesos* da *Busachi*, che accetterei senz' altro, se fosse avvalorata maggiormente sotto il rispetto storico e geografico; *foggimenta*, voce campidanese non registrata nei lessici, 'ortaglia' da *foggia* = folia; di *istudare* 'spegnere' ricorda l' etimo del Diez, quello del Littrè e l' altro dell' Ascoli, e mentre rifiuta quest' ultimo, non si decide per uno dei due primi; *refogare*, voce degli Statuti di Castelsardo, da *re-focare; degli stessi Statuti è pure *rumenta* 'lordura', che manda col gen., piem. ecc. già connesse a rumentum, ramentum, cfr. Salvioni, Post. al vocab. lat. rom. s. v.; collega *schiliai* ecc. con l' it. *squilla*; trae *vulvare gulbare* ecc. 'mandria' da *cubilare per via di *culbare*, ma meglio sarà da *bovilare che spiega anche il *v-;* per lui anche *Ghilarza* non sarebbe che *cuilarza* = *cubilaria, e questa etimologia mi pare più accettabile della precedente; in *xilichelta* 'lucertola' non può essere l' agglutinazione dell' articolo, e la lunga serie delle voci d' animali da lui raccolte col prefisso *ti-*, avrebbe dovuto farlo avvertito, che vi deve essere qualche causa più generale della curiosa aggiunzione, e aggiunzione è pure quella che occorre nell' altra serie: *sizzigorru* e sim.

Una seconda centuria di noterelle sul lessico sardo (la prima è in Ro. XX, 56—69) pubblicai io pure in quest' anno[13]). Mi sia lecito qui enumerarle; 1. mer *abbisui, abbasoi* 'sanguisuga, verme' da sanguisuga attraverso varie contaminazioni; 2. log. *arża*. mer. *arġa* 'tarantola' da varia; 3. log. *astrau* e *bistradu* 'ghiaccio', da astrum e nel secondo è l' influenza di *biddia* e forse meglio di bis con senso peggiorativo, come mi suggerisce il Paris; 4. nuor. *briku, bikru* 'vitello di latte' da vitulum; 5. gall *kaljuka* 'specie d' erba' = *quaglio* + *ruca;* 6. *kal-* nella composizione neolatina, due aggiunte alle serie studiate dal Nigra; 7. sass. *kaldu miñoni* 'cardo selvatico, ma mangereccio' la cui seconda parte va con l' it. *mignone*; 8. log. *kiligia* 'ghiaccio' da gelicidiu + caelu; 9. *kokketta, kokka* e parecchie altre voci prodotte dall' incrocio di *cocla con coccu; 10. nuor. *krapika* 'chiave del timone dell' aratro', *krapiku* 'capezzolo' da capitulu; 11. nuor. *krunuka* 'conocchia' da colucula passando per *konukra*, mentre nel log. *kannuja* s' ha la immistione di canna; 12. gall. *kuskuġa* 'brusaglia' da cusculium; 13. nuor. *fortiku* 'corteccia' da cortex commisto a fustis; 14. diversi nomi della 'cicigna' in cui entra *fenu* 'fieno'; 15. mer. *palangana* 'bacile' da palanga; 16. mer. *pistilloni* 'tarantola' da stellio con altra voce, forse *pibera* 'vipera'; 17. log. *saliĝemuru* 'erba pendolina' da salice

13) Nuove Postille sul lessico sardo, di P. E. Guarnerio nella MLAsc.; Torino, E. Loescher, 1901, pp. 229—246.

Digitized by Google

+ muru; 18. log. *siridu* 'pullulato' dal partic. di serere, che vive nel gall. *zirí*, donde anche *sirione* 'embrione del grano' e *sirile* 'membro delle bestie' e aggiungi ora mer. *xira* fm. 'sa natura de is vitellus, mascus, angionis'; 19. nuor. *sokka* 'correggia' con l' it. *soga*; 20. nuor. *terra bidusta* 'coltivata l' anno precedende' da vetustus, e quanto a *terra paperile* 'da coltivare nell' anno', io traeva questo secondo epiteto da pabulum, confortato in ciò dal log. *paborile* 'maggese pascolo', ma dopo quanto si vide qui sopra intorno a *paperos*, penserei che qui confluiscono due voci distinte d' origine, che poi vennero a confondersi nel significato, cosi *t. paperile* avrà voluto indicare originariamente 'terra dei signori, dei dominatori' che doveva essere coltivata subito nell' anno, e qui aspetto lumi dagli studiosi del diritto sardo, e *t. paborile* 'terra tenuta a pascolo, finchè sia venuto il tempo di coltivarla'; 21. log. *tidarxu* 'mucchio catasta', mer. *tidiṅ́olu* 'marmeggia' *tiṅ́olu* 'tarma', *tidiṅ́u* 'nuca', il primo termine va con *seda* segete, il secondo e terzo e forse anche l' ultimo con tinea, cfr. it. *tignone*; 22. pel log. *tirriolu* 'bestiola' mi seduceva il gr. *θηρίον*, ma giustamente il Salvioni mi fa osservare che da questa base avremmo dovuto avere **tirzolu*; 23. mer. *tráila*, *tráina* 'vitello' da un derivato di taurus, che sarà taurilis pel primo e taurina pel secondo, con trasposizione d' accento, come nota il Salvioni AGIt. XVI, 199; 24. log. *upa*, *uppa* 'ombra volume' *aúpa* 'ombra gruppo' ecc. andrebbero con l' it. *cupo*, *accuparsi* SPAGIt. V, 124.

Anche il Nigra, che in questi ultimi anni ha ripreso con tanto ardore gli studi glottologici, ha dato alla dialettologia sarda una copiosa serie di etimologie[14]), nelle quali una sicura conoscenza delle leggi fonetiche delle varietà sarde, accoppiata ad una mirabile acutezza di intuito, porta ai più felici risultati; soltanto, a rendere perfetta l' opera, si desidererebbe che non fosse sfuggito all' illustre autore, che qualcuna delle etimologie allegate era già o nell' AGIt. o nell' Hofmann, come sarà indicato a suo luogo. Ecco intanto la preziosa suppellettile: centr. *alipedde* 'pipistrello' da *alipellis che ha l' ali di pelle; mer. *angiái* 'figliare' da un *agnare da agnu, cfr. AGIt. XIV, 174; centr. *annoditare* 'conoscere alquanto' da *ad-notitare; *abru* in composizione con *porcu*, centr. *porcabru*, ecc. 'cinghiale' da aper; mer *argiola* ecc. 'ajuola' da *areola, cfr. AGIt. II, 137—8; centr. *arigarxa* ecc. 'radice', alterazione di **raigarxa* da *radicaria; mer. *arrui* 'indomito' da rude con *a* prostetico; centr. *astuddare* 'arricciarsi' da una base *astulla parallela ad astula scheggia, e qui verrà, a mio avviso, anche il log. *attuḍḍare-adu* 'arricciarsi arruffarsi', in cui l' iniziale si modificò sotto l' azione dei composti con *ad-*, donde poi il deverbale *tuḍḍa* 'setola'; centr. *balire* 'fiaschetto' metatesi di barile; centr. *barigadu* ecc. 'dopodomani' part. pass. di *barigare* da varicare, sottint. *cras*; mer. *bentruxu* ecc. 'avoltojo' da vulturiu; centr. *binchiza* 'vimine' col tosc. *vinciglia*; mer. *bírdiu* 'patrigno' ecc. da vitricu, cfr. Hofm. 116; centr. *bisare* 'sognare credere', da *visare, fr. *viser*; centr. *brabu* ecc. con l' it. *biavo* cfr. Hofm. 67 e AGIt. XIV, 156; mer *braxolu* ecc. 'orzaiuolo', da *variolu; centr. *cábidu* 'capo, bandolo' col rum. *căpet* da capite;

14) Postille lessicali sarde, in AGIt. XV, 481—493.

Digitized by Google

centr. mer. *cama* 'calore del meriggio estivo' dal vl. cauma gr. *κάυμα*, non unico esempio di dilegno dall' *u* di *áu*, non seguito da altra sillaba con *u*, poichè ora si aggiunge *casa* 'cosa' da cáusa, rilevato dal Bonazzi, come vedemmo or ora; mer *cantrexu* ecc. 'guancia' da cantheriu, notando rispetto al trapasso ideologico, che vorrà dire 'travatura del capo' anzichè 'sponda dei denti', come io vedevo Ro. XX, 62; mer. *cardiga* 'graticola' da craticula; mer. *claviglia* 'cavicchia' da clavicula, notevole per cl- intatto, ma deve esservi influenza del catal. *clavilla*; centr. *coale* 'rimasuglio' da codale; mer. *coberai* 'riscuotere' da (re)cuperare; centr. *coinzolu* 'cofanello' per via di **coviniolu* cophineolu cophinu; sett. *coisaica* 'cutrettola' = *codi + saica ecc. cfr. anche AGIt. XIV, 152; mer. *coja* 'maritaggio' ecc. da conjugare, cfr. Hofm. 89; centr. *cuare* 'nascondere' da cubare, cfr. AGIt. XIV, 178; mer. *cuili* 'covile' ecc. da cubile, cfr. Zanardelli, Manip. et sarde 110; centr. *cumbessía* 'loggia tettoja ricovero' derivato da *combessu* = convexu, ma potrebbe anche essere da conversus 'converso'; nei centr. *disaúra* ecc. 'sciagura' *bonaura* ,fortuna' entra **augura* deverb. di augurare, cfr. Hofm. 89; centr. *estiale* 'stivale', correggendo l' etimologia dell' Hofm. 31, è riportato a *strivale* e sim.; centr. *falordia* 'baldoria' com metatesi di *l* e cambiamento di *b-* in *f-*, che di solito avviene nel resso *br-*; centr. *farrasca* 'graffiatura' da connettersi con *graffiare*; mer. *fengia* 'invidia' sarebbe spiegato come forma nasalizzata di **veggia*, con caduta di *in-*; il *v-* in *f-* e il *di-* in *ǵ* è documentato, non cosi il *-ǵǵ-* in *-nǵ-*, pel che potrebbe forse ricordarsi il caso di *-ss-* in *-ns-* AGIt. II, 150 n e XIV, 164; centr. *fentomu* 'nome' deverbale di *fentomare* nota metatesi di *mentovare*, cfr. AGIt. XIV, 162; mer. *feúrra aúrra meúrra* notevoli riflessi di ferula harula merula; centr. *fiamore* 'amore' fusione di *fiamma* e *amore*; mer. *fianda* 'pasta per cibo', ecc. da vivanda, altro esempio di *v-* in *f-*; mer. *filigresu* 'parrocchiano' spagnolismo da *feligres*; mer. *flaca* ecc. 'fiamma' da *fac' la per via di *falca; centr. *fraíle* 'fucina' ecc. da fabrile ecc.; centr. mer. *franca* 'artiglio' va con l' it. *branca*; centr. *franda* 'grembiale' sta per *fralda* dissimilato da *fald' la* diminut. di *falda*; mer. *frandigai* 'lusingare' è *blandicare nelle veci di blandiri; centr. *fraone* 'ciambella' da **flavone* **flavo* per *favulu, favu; mer. *frastimai* ecc. 'bestemmiare' da *blastemare; mer. *friargiu fiargiu* 'febbrajo' cfr. Hofm. 42; mer. *frongia* 'frasca' da *frondea; mer. *gessa*, centr. *morighessa* 'moro gelso' cfr. AGIt. XIV, 153; mer. *ghiani* 'morello' da cyaneu gr. *κυάνεος*; centr. *giagu* ecc. 'quaglio' da coagulu, cfr. AGIt. XIV, 154; centr. *giampu* 'salto' ecc. con l' it. *xampa*, ma con qualche influenza estranea non ben manifesta; centr. *giolva* 'laburno fetido' per via di notevoli alterazioni da *ebula, e nell' j- vedrei un epentesi, come in AGIt. XIV, 166; mer. *gurdoni* 'grappolo' da botru, cfr. AGIt. XIV, 176; mer. *imbovai* 'aggirare gabbare' risalirebbe alla base **bova* 'serpente' e 'traccia tortuosa', di cui furono studiati altri riflessi dallo stesso Nigra AGIt. XV, 279; centr. *inghiriungia* 'panereccio pipita' giustapposizione che vale 'intorno all' unghia'; centr. *jana* 'fata' con aggiunzioni al noto riflesso di Diana Ro. XX 68 n.; centr. *laćra* 'piastrella', *laína* 'squaccheramento' dalla base *lava*, studiata dal Nigra AGIt. XIV, 284; centr. *lampalughe* ecc. 'barlume', notevole

Digitized by Google

composto di *lampa* e *lughe* 'luce'; mer. *lea* 'zolla' da gleba e cfr. Zanardelli, Appunti less. sardi; mer. *léggiu* 'brutto' da *laido* per via di **laidiu*, come *legu* da laicu; centr. *limetta* 'animetta' = [a]nimetta'; centr. *lobu* 'laccio' ecc. dalla nota metat. **clobu* **cop' lu* copulu e per la serie *gl-* in *l-* cfr. Hofm. 88; centr. mer. *loru* 'coreggia' ripete il lat.; centr. *lórumu* 'gomitolo', ecc. pei quali è da cfr. anche Muss. beitr. 64, Hofm. 88 e AGIt. XIV, 388; mer. *luíri* ecc. 'riscattare' da luere con passaggio alla conjug. in *-íre*; centr. *lúttiu* 'gocciolo' da un supposto **gluttiu*, confortato dal pl. *glutta* 'grondaja', AGIt. XV, 344; perspicue distinzioni dei riflessi sardi di macula; parimenti di malva, ma cfr. AGIt. XIV, 162 e 65; mer. *mascu* ecc. 'ariete' da *masc'lu; mer. *meri* 'padrone' notevole figura nominativale da major; mer. *mongili* 'soggolo' da *mongia* 'monaca'; mer. *mungetta* ecc. 'chiocciolina' riviene pure a *mongia*, cfr. AGIt. XIV, 148; mer. *murigái* ecc. 'rimestare', da rumigare; mer. *mussórgiu* ecc. 'secchione per mungere' da *mulsōriu da mulgere e agli altri esempi qui studiati, aggiungi log. *murghere* 'mungere, e log. *murghijolu* 'vaso per mungere' che sarà **mulgic' lolu*; mer. *óbia* 'incontro' da obviam, e aggiungi *ávia* st. sign. AGIt. XIV, 422; centr. *padrarzu* ecc. 'guardaboschi, campajo', da *pratariu e altri esempi dell' esito mer. *-ǎu* v. in Hofm. 116; centr. mer. *partera* 'puerpera', mer. 'ajuola' esiti omofoni di due basi, il primo da *part[u]aria da cfr. con *partoria, il secondo ripete il fr. *parterre*; mer. *pearbu* 'balzano al piede' da pede e albu e notevoli composti con -albu; mer. *peúdu* 'granchio' quasi **peduto*; centr. *ranzóla* 'gragnuola' da *graneola, cfr. Hofm. 89; mer. *rattu* 'momento, istante', da rapidu come l' it. *ratto*; centr. *ruéddula* ecc. 'girella', è connesso col. piem. *rubata* st. sign. e v. qui più sopra; mer. *scidái* ecc. 'svegliare', da excitare, come il sass. *isiddá* AGIt. XIV, 170; mer. *scovíli* 'graspo' da *scova* con notevole trapasso di sign.; mer. *scrobái* 'disgiungere', da *croba* 'coppia' già veduto indietro; mer. *sgalitái* 'districare' della base *gatta*, nel senso di 'bruco', che in parecchi esempi di altri dialetti dà ai derivati il senso di 'intricare'; mer. *singra* 'femina che non ha figliato' da singula col valore di solitaria; mer. *spindula* 'zipolo' da spinula con *nd* per *n*, come in *pindula* 'pillola'; mer. *tanda* 'quota' da tanta sottint. parte; mer. *tapida* 'chiocciola', che vale 'tappata' come in altre voci della Provenza; centr. *testile* 'coccio', che può essere da *testuIle come da *testile; mer. *tira* 'striscia, lista' deverbale da *tirare*; mer. *tumbu* 'timo' da thymu per via di **tumulu*; mer. *vasiái* 'vuotare' denominativo da vacIvu.

Non pochi esempi offrono i dialetti sardi al recente Manuale del MEYER-LÜBKE[15]), ma basterà qui segnalare il § 90 in cui l' illustre autore studia pel primo la questione della separazione linguistica del sardo, a causa del trattamento del lat. volg. *ę* (*ĭ e*), e il § 115—117, in cui conforta della sua autorevole parola la teoria dell' intacco latino della gutturale CE, CI, ma sulle due questioni avremo tantosto occasione di tornare a proposito di una recente pubblicazione.

Siano infine ricordati i testi dialettali, che sono sparsi nel testo e

15) Einführung in das Studium der Rom. Sprachwissenschaft, I. Sammlung Romanischer Elementarbücher; Heidelberg, Carl Winter, 1901.

Digitized by Google

aggiunti in appendice al saggio di EMANUELE SCANO[16]), del quale ha discorso facendovi numerose e importanti aggiunte, in ispecie sulle forme metriche della poesia popolare sarda il prof. GIOVANNI MARI[17]): e le Ninne-Nanne popolari di Logudoro, che GIUS. CALVIA[18]) raccolse nel dialetto logud. di Mores, con qualche noterella, troppo storpiata dall' inesperto tipografo.

Milano, Settembre 1902. P. E. Guarnerio.

Die Berichte Dialetti dell' Alta Italia von C. Salvioni und Dialetti dell' Italia Centrale von G. Parodi folgen im nächsten Bande.

Französische Sprache.

Französische Phonetik. 1899—1901 ist von E. W. Scripture I 35ff. mit der allgemeinen Phonetik zusammen behandelt.

Geschichte der französischen Sprache. 1896—1901. ***Zusammenfassende Darstellung.*** Zur Geschichte der französischen Sprache sind in den letzten Jahrzehnten so wertvolle Beiträge von verschiedenen Forschern geliefert worden, dass eine ihre Hauptzüge gebende Darstellung in wesentlichen Teilen auf umfassende und sichere Vorarbeiten zurückgreifen kann. In ganz besonderem Grade gilt dies für die älteren Perioden der Sprache, ihre vorliterarische Zeit und das Altfranzösische, weniger dagegen für die folgende mittelfranzösische Zeit, vor allem für das 14. Jahrh. Was endlich das moderne Französisch betrifft, so ist es bisher recht stiefmütterlich behandelt worden, und ihm gewidmete Studien können, bis auf wenige Ausnahmen, weder an Umfang noch an Tiefe sich mit den die älteren Sprachperioden berücksichtigenden Untersuchungen messen. Mit gebührender Rücksichtnahme auf diese Verhältnisse ist die von F. BRUNOT für PETIT DE JULLEVILLE's Histoire de la langue et de la littérature française geschriebene Schilderung der Geschichte der Sprache von der ältesten Zeit bis auf unsere Tage zu beurteilen. Auch darf man nicht vergessen, dass sie sich nicht an die Philologen wendet, sondern eher an das Publikum der Gebildeten, denen die dem Französischen gewidmeten Forschungen mehr oder weniger fremd sind. Aus solchen Umständen ist es erklärlich, dass der Verf. im ersten Teil seiner umfassenden Arbeit, Origines de la langue française[1]), umständlich ältere Ansichten über den Ursprung der Sprache wiedergibt und die ganze Reihe der Argumente wiederholt, die seiner Zeit vorgebracht wurden, um zu zeigen, dass das Französische eine Entwicklungsform der lateinischen Volkssprache ist. Die Schilderung des Verhältnisses dieser zum Schriftlatein, ihrer Verpflanzung auf gallischen Boden und der damit zusammen-

16) Saggio critico-storico sulla poesia dialettale sarda; Cagliari — Sassari, G. Dessì, 1901. 17) Per un saggio critico-storico sulla poesia dialettale sarda, estr. dal Bullettino Bibliografico sardo, Cagliari, Novembre 1901. 18) Per nozze Apeddu-Sanna, Sassari, tip. Doneddu, 1901.

1) Tome II S. I—LXXX, Paris 1896, Armand Colin & Cie.

Digitized by Google

hängenden Veränderungen gibt in der Hauptsache die von M. Bonnet ausgesprochenen Ansichten wieder. Von der Anschauung ausgehend, dass die lateinische Volkssprache je nach den Gegenden, in die sie verpflanzt wurde, verschiedenartig dialektische Färbungen erhalten hatte, tritt der Verf., allerdings ohne neue Gründe anzuführen, für den m. E. richtigen Satz ein, dass es im wesentlichen keltische Einflüsse sind, die der Sprache Nordgalliens ihren spezifischen Charakter verliehen haben. Andererseits wird auf die weitgehenden Folgen der germanischen Invasion hingewiesen: die durch den Verfall der Wissenschaft und Literatur bewirkte Vernichtung aller die Entwicklung hemmenden Autorität und der Sieg der Sprache der grossen Masse, der — ganz gewiss nicht nur auf die Bereicherung des Wortschatzes beschränkte — Einfluss des Germanischen auf die im Norden gesprochene Sprache und der definitive Verlust ziemlich bedeutender Grenzgebiete für das Galloromanische. Ein kurzer Bericht über die frühest hervortretenden literarischen Denkmäler schliesst die Schilderung der ältesten Geschichte der Sprache ab. Mit G. Paris[2]) schenkt man der fliessenden und eleganten Darstellung alle Anerkennung, wie man gleichzeitig beklagt, dass der Verf. nicht ein in schärferem Relief gehaltenes Bild von der Sprache gegeben hat, so wie diese in ihren verschiedenen Phasen während des späteren Teils der vorliterarischen Zeit sich ausnahm. Ähnliche Eigenschaften charakterisieren die populäre Darstellung der Geschichte des Altfranzösischen, La langue française jusqu'à la fin du XIVe siècle (ebd. S. 446—553), vielleicht jedoch mit dem Unterschied, dass gewisse Ungleichmässigkeiten in der Disposition und der Mangel an Vertiefung hier noch deutlicher hervortreten. Von den Dialekten und ihrer Bedeutung für die Herausbildung des Hochfranzösischen hat der Verf., ausgenommen was den Wortvorrat betrifft, so gut wie vollständig abgesehen. Für ihn, wie für die meisten, ist Französisch gleichbedeutend mit der Mundart des Herzogtums Francien und der Stadt Paris, während doch, wie Suchier mit vollem Recht betont hat, die nordfranzösische wie auch die südfranzösische Schriftsprache ohne Zweifel aus der zunächst im höheren Verkehr vollzogenen Ausgleichung mehrerer mundartlicher Züge hervorgegangen ist. Es dürfte wohl von niemandem bestritten werden, dass das Francische von einem gewissen, noch nicht sicher bestimmten Zeitpunkt an einen bedeutenden Anteil an der Herausbildung der Schriftsprache hat, aber es ist nicht nachgewiesen, dass dieser Dialekt in seiner einheimischen Form geradezu die Grundlage der Schriftsprache ausmacht. Der künftigen Forschung liegt es ob, in dieser äusserst wichtigen Frage wirkliche Klarheit zu schaffen, da die aus älteren literarischen Denkmälern zitierten Aussprüche hierzu nicht hinreichend sind. Unverkennbar ist die Bedeutung des Normannischen in dieser Beziehung, aber auch andere Dialekte dürften, über die Beiträge zum Wortvorrat hinaus, ihren Einfluss geltend gemacht haben. Die durch politische Verhältnisse geförderte sprachliche Einigung wurde wohl ziemlich schnell durchgeführt, doch nicht so schnell, wie der Verf. es angibt. Sowohl im Osten wie im Norden, bisweilen auch anderwärts, waren Dialekturkunden

2) JS. Sept.-Nov. 1897.

Digitized by Google

noch um die Mitte des 14. Jahrh.s gewöhnlich und treten z. B. im Nordosten noch mehr als ein Jahrhundert später auf. — Die Schilderung der Entwicklung der Sprache (S. 465—511), die eine Übersicht über Laut- und Formenlehre, Wortvorrat, Wortbildung und Syntax des Altfranzösischen umfasst, ist vermutlich aus Rücksicht gegen das Publikum der Arbeit allzu knapp bemessen worden, scheint aber auch nicht immer die durch dieselbe Rücksicht gegebene Forderung einer Scheidung zwischen Wesentlichem und Nebensächlichem zu beachten (vgl. z. B. S. 469ff. die wenig glückliche Erörterung über die hauptsächlichsten lautlichen Veränderungen seit der lateinischen Zeit). Von grossem Interesse, auch für den Philologen, ist andererseits die Darstellung der Ausbreitung des Französischen in fremden Ländern (S. 511—532), mit der der Verf. die Übersicht über die ältere Geschichte des Französischen abschliesst. — Ohne sich mit der Sprache des 15. Jahrh.s näher zu beschäftigen — ein Versäumnis, auf das schon andere hingewiesen haben (vgl. G. Paris, a. a. O. S. 659; E. Bourciez, RCr. XLII, 455ff.) — geht der Verf. im nächsten Teil (T. III 638—855) zur Behandlung der Geschichte der Schriftsprache im 16. Jahrh. über. Der eigentlichen Sprachentwicklung ist hier noch weniger Raum als vorher zuerteilt worden, und was darüber gesagt ist, gibt kaum noch zu besonderen Erörterungen Anlass, nachdem schon G. Paris (a. a. O. S. 660ff.) sich über diese acht Seiten ausgesprochen hat. Dafür hat der Verf. durch eigene, wertvolle Untersuchungen zur Beleuchtung der inneren und äusseren Geschichte der Literatursprache während des fraglichen Zeitalters beigetragen. Mit Vorliebe verweilt er hier bei der Entwicklung des Wortvorrats, nachdem er uns im Vorhergehenden den verschiedenen Phasen des Kampfes gegen das Latein, der mit der Verdrängung des letzteren aus seiner früheren Stellung als Sprache der Wissenschaft endete, hat folgen lassen. Die eingehende, in mehrfacher Hinsicht ganz neue Schilderung der Geschichte der französischen Grammatik, deren Anfang hier gegeben wird, findet in den das 17. Jahrh. behandelnden Teilen der Arbeit (T. IV 674—790; V 722—814) sowie in dem folgenden dem 18. Jahrh. gewidmeten Bande (T. VI 819—892) ihre Fortsetzung. Interessante Angaben über die Lexikographie, über die Veränderungen im Wortvorrat, über die Stellung des Französischen in fremden europäischen Ländern und seinen Einfluss auf die Sprachen dieser letzteren finden sich hier. In wesentlich derselben Richtung wird die Untersuchung weitergeführt bis zur modernen Zeit (T. VII 795—864; VIII 704—884): über das Sprachleben erfahren wir nur sehr wenig, werden hingegen gut unterrichtet über verschiedene der äusseren und inneren Geschichte der Literatursprache angehörige Tatsachen, einerseits z. B. über die Einführung des Französischen in die Schule und die vorübergehenden Angriffe gegen die Patois, andererseits über die sprachlichen Reformtendenzen des Revolutionszeitalters und die während der folgenden Zeit sich äussernden wirksameren Bestrebungen, die Literatursprache von der Herrschaft der klassischen Formeln zu befreien. Kurze Übersichten über den Sprachgebrauch bei einer Anzahl moderner Verfasser veranschaulichen die Versuche, durch die Annäherung der Schriftsprache an die Umgangssprache, Entlehnungen aus der älteren Literatur oder aus den Dialekten, ihr die Eigenschaften

Digitized by Google

zu verleihen, deren sie so lange entbehrt hat, nämlich Natürlichkeit und Abwechslung. In einem interessanten Abschnitt, die Sprache und das Leben, behandelt der Verf. die neueren Lehnwörter und sucht die Faktoren zu bestimmen, die die Aufnahme resp. Umbildung derselben befördert haben. Auf die, was die früheren Sprachperioden betrifft, an ihrem Orte behandelte orthographische Frage kommt der Verf. im letzten Kapitel seiner Arbeit zurück und gibt zuletzt einen kurzen Überblick über die heutigen Sprachzustände mit besonderer Rücksicht auf den Wortschatz und schliesslich einen von sechs Karten begleiteten Bericht über die Sprachgrenzen des modernen Französisch mit ergänzenden Angaben über seine Ausbreitung in den übrigen Weltteilen. — Wie schon aus diesem kurzen Referat zu ersehen sein dürfte, hat der Verf. sein Hauptinteresse gewissen, allerdings einer näheren Erörterung bedürftigen Seiten der Sprachgeschichte zugewandt, der äusseren Geschichte des Französischen in erster Linie, sodann z. B. dem Wortvorrat. Andere Teile der umfassenden Aufgabe, besonders die lebende Sprache und ihre Entwicklung, sind im Vergleich damit nur summarisch behandelt, und das Gegebene ist nicht hinreichend ausgeführt, um die Lücken in den einschlägigen früheren Forschungen ausfüllen zu können. Diese Unebenheit in der Behandlung verschiedener Partien lässt sich nicht mit einem einfachen Hinweis auf den populären Charakter der Arbeit verteidigen, von dem im übrigen der Verf. hier und da abgesehen zu haben scheint, z. B. bei der Schilderung der Geschichte der Grammatik, sie ist eben eine Einseitigkeit. Erfüllt unter solchen Umständen die Arbeit auch nicht in allem die berechtigten Ansprüche, die in unseren Tagen an eine Geschichte der französischen Sprache gestellt werden können, so hat der Verf. doch jedenfalls durch seine inhaltsreiche und für gewisse Fälle erschöpfende Darstellung wesentlich dazu beigetragen, uns diesem Ziel zu nähern, dessen Verwirklichung jedem Romanisten am Herzen liegen muss. — Ein gleiches Urteil wird von G. Paris in der oben angeführten Artikelserie (JS. 1897, 542—555; 596—613; 659—675) ausgesprochen. Auf den hohen Wert dieser, die Darstellung des Verf.s bis zum 16. Jahrh. verfolgenden, eingehenden Besprechung braucht nicht hingewiesen zu werden. Nur an ein einziges Moment sei in diesem Zusammenhange erinnert, nämlich an den vom Verf. entworfenen Plan für eine Geschichte der französischen Sprache, wie sie sein soll (a. a. O. S. 545 ff.). Es ist nicht lediglich ein gegenwärtig allerdings unausführbares Musterbild einer solchen Darstellung, das der Verf. uns hier vor Augen stellt, sondern es ist zugleich ein ganzes Programm für die sprachhistorische Forschung, das in allem Wesentlichen durchzuführen der Zukunft vorbehalten ist.

Einzelforschung. Eine von Johan Vising verfasste wertvolle Arbeit über die Geschichte des Französischen in England, Franska språket i England[3]), wird in einem späteren Jahresbericht eingehendere Besprechung erfahren.

Wenn irgend eine sprachliche Arbeit durch die Zeitverhältnisse nötig

3) I. Göteborg 1900, 33 S. gr. 8°; II. Göteborg 1901, 26 S.; III. Göteborg 1902, 35 S.

Digitized by Google

gemacht worden ist, so ist es gewiss die von Dr. C. MARMIER geschriebene Geschichte und Sprache der Hugenottenkolonie Friedrichsdorf am Taunus[4]). Diese im Jahr 1687 gegründete französische Ansiedelung, deren Eigenart man durch ein 1731 erlassenes Verbot deutscher Einwanderung und Heirat mit Deutschen zu schützen und zu erhalten gesucht hat, läuft natürlich in unseren Tagen mehr und mehr Gefahr, ihren früheren Charakter zu verlieren, und die Zeit kann nicht sehr fern sein, wo ihre ererbte Sprache der deutschen wird weichen müssen. Die Aufzeichnung der Grundzüge dieses an Reinheit abnehmenden Idioms hat also den Wert eines sprachlichen Dokuments, auf dessen Echtheit uns zu verlassen wir um so grösseren Anlass haben, als der Verf. völlig vertraut mit der Sprachgeschichte des Französischen ist und überdies, wenn auch nicht ein direkter Abkömmling dieser glaubensstarken und opferwilligen Protestanten, doch in Fr. geboren und aufgewachsen ist. Der überwiegenden Mehrzahl nach stammen, wie M. zeigt, die zwischen den Jahren 1687 und 1736 eingewanderten französischen Familien aus der Pikardie und Champagne, während andere Teile Frankreichs (und der Schweiz) weniger stark vertreten sind. Dieses erklärt zur Genüge die Tatsache, dass die aus verschiedenen Dialekten allmählich herausgebildete einheitliche Friedrichsdorfer Sprache bei all ihrer Übereinstimmung mit der älteren französischen Hochsprache doch ein unverkennbares pikardisch-champagnisches Gepräge trägt. Andererseits sind offenbar die diese Sprachinsel umgebenden deutschen Dialekte nicht ohne Einfluss auf die Entwicklung geblieben. Meines Erachtens und teilweise auch nach den Angaben des Verf.s, sind auf diesen Einfluss Veränderungen zurückzuführen wie z. B. die Substitution von schwachtonigem *ẹ* für *ə*: *apẹle* (appeler), *elẹve* (élever), *bẹzu̯ẽ* (besoin), *lẹsõ* (leçon) etc. (S. 25); ferner Metathesis von Muta + Liquida z. B. in *tabəl* (table), *bukəl* (boucle), *arbər* (arbre) u. dgl. (S. 34), vgl. *bukəli̯e* (bouclier), *tabəli̯e* (tablier) etc. (ib.); das Vorkommen des Hauchlauts *h*: *hal* (halle), *hair* (haïr), *haxar* u. s. w. (S. 46), die unter Umständen eintretende Entwicklung von mouilliertem *l* zu *l* + stimmlosen Reibelaut *χ*: *batalχ* (bataille), *palχ* (paille) etc. (S. 47), das Eindringen des in der deutschen Umgegend vorherrschenden velaren *r* an Stelle des älteren (dentalen) Zungenspitzen-*r* (S. 52), vermutlich auch die Entwicklung *n'* > *ni̯*: *trepini̯e* (trépigner) etc. (S. 54). Möglicherweise gehören hierher noch einige zur Lautlehre gehörige Erscheinungen und ganz sicher verschiedene syntaktische Eigentümlichkeiten, eine Frage, auf die ich hier nicht näher eingehen kann. Unter den auf anderer Ursache beruhenden Abweichungen des Lautstandes vom modernen Hochfranzösisch, sind einige besonders hervorzuheben, insofern sie in der dialektischen Sprache, resp. dem älteren Zentralfranzösisch ihre Entsprechungen haben; im Vokalismus z. B. die Bewahrung der Nasalierung auch vor Vokal: *trõn* (trône), *bõn* (bonne), *õm* (homme), *tãn* (tanne), *dãm* (dame), *kurõne* (couronner), *bõnœr* (bonheur) etc. (S. 38ff.); ferner die Entwicklung von nas. *u* + Vok.: *prœ̃n* (prune), *brœ̃n* (brune), *œ̃n* (une), *hœ̃me* (humer), *lœ̃me* (afr. lumer) etc. (S. 43), aber *fin* (fine), *min* (mine) etc. (S. 44), die Entwicklung *oi* > *u̯e*: *mu̯e* (moi), *bu̯e* (bois) etc.

4) Marburg, N. G. Elwert 1901, 136 S. 8°.

Digitized by Google

(S. 36f.); im Konsonantismus z. B. die Erhaltung der Mouillierung und spätere Entwicklung zu *l* + *i̯*: *pili̯e* (piller), *brili̯e* (briller) etc. (S. 51). Verschiedenes anderes verdiente noch des Hinweises, wie z. B. gewisse Fälle von Vokalprothese, Metathese und sog. *r*-Epenthese, Bildungen wie *əj* (je), *əm* (me), *ədbu* (debout) etc. (S. 36f.), von einzelnen Formen z. B. *muni̯e* (meunier) (S. 30), *mœr* (mûr), *sœr* (sûr) (S. 32) u. a. m., aber ich habe hier bloss andeuten wollen, dass die moderne Friedrichsdorfersprache in der Tat ein Interesse erbietet, das, von anderen Umständen abgesehen, schon an und für sich die sorgfältige und intelligente Arbeit motiviert, die der Verf. ihr gewidmet[5]).

Die jüdisch-französische Literatur, vor allem die Glossen und die Glossarien, weniger dagegen die lyrischen und didaktischen Werke, sind ja seit langem Gegenstand von Forschungen gewesen, unter denen Darmesteters einen bisher unerreichten Platz einnehmen. So ist von ihm, klarer als von jedem andern, nachgewiesen worden, dass die mit hebräischen Schriftzeichen auf Französisch geschriebenen verschiedenartigen Denkmäler einen nicht zu unterschätzenden Wert für die Erkenntnis der Laut- und Wortgeschichte des Französischen haben. Nachdem dieses vor so vielen Jahren praktisch bewiesen worden, befremdet es ein wenig, wenn zwei diesem Gebiet angehörende, neuerdings veröffentlichte Arbeiten, Dr. Joseph Oesterreicher, Beiträge zur Geschichte der jüdisch-französischen Sprache und Literatur im Mittelalter[6]) und Dr. Gustav Schlessinger, Die altfranzösischen Wörter im Machsor Vitry[7]) es für nötig erachten, Diez' seiner Zeit ohne Zweifel berechtigte — in der letzteren Arbeit übrigens ungebührlich generalisierte — Meinung, wegen mangelhafter Kenntnis der mittelalterlichen Aussprache des Hebräischen in Frankreich sei für die Geschichte der Aussprache aus Raschis Kommentar zum Pentateuch nichts zu lernen (Gramm. I 330, Anm. 2), wieder zu reproduzieren und eine Widerlegung derselben zu versuchen. Hätte diese Widerlegung in der Vorlegung von aus diesen Forschungen neugewonnenen wertvollen Resultaten bestanden, so wäre sachlich allerdings nichts anzumerken gewesen, es scheint mir aber hier der Schluss nahezuliegen, dass, wenigstens was die Lautgeschichte betrifft, diese Resultate kaum der auf diese in jedem Fall nützlichen Studien verwendeten, recht bedeutenden Arbeit entsprechen. Die in erstgenannter Abhandlung enthaltenen Auszüge aus einer im 14. Jahrh. hergestellten Kompilation über die Fieber, aus Raschis Kommentar zum Traktate Berachot (Talmud) und zum Buche Jesaias, endlich aus dem 1359 geschriebenen Baseler Glossar liefern wohl mehrere Beiträge zur Wortgeschichte (vgl. darüber E. Herzog[8]) und A. Zauner[9]), erweitern aber kaum unsere Kenntnisse, was die Laut- und Formenlehre betrifft. Einiges Bemerkenswerte sei hier herausgegriffen, wie im Baseler Glossar die Transskribierung des auslautenden dumpfen *e* durch Alef (S. 19), wie in gewissen anderen Denkmälern, die Monophthongierung von nasalem

5) Vgl. ferner E. Bourciez, RCr. LIII 214ff.; Kz LCBl. 1902, 769f.; G. P. Ro. XXXI 647; L. Vignon, RPhFL. XVI 318ff.; L. Proescholdt, ZFSL. XXV 53ff.; A. Pillet, ASNS. CX 461ff. 6) Czernowitz, H. Pardini 1896, 32 S. gr. 8°. 7) Mainz, Joh. Wirth 1899, 104 S. 8°. 8) ZRPh. 22, 132—133. 9) LBlGRPh. XIX 135—136.

Digitized by Google

ai in *pen* < *panem* (S. 22), eine Veränderung, die jedoch zeitlich weit zurückreicht; S. 20: eine Bildung von dem Typus *abonig'era*, vgl. *aïgier* Rom. I 166; ferner 6. Präs. Konj. auf *-iant* (S. 19). Andererseits fehlt es nicht an zweifelhaften Formen oder Erklärungen, z. B. S. 20 Fut. 6 *haligront*, S. 23 *deflumenia* = er schlug; vgl. auch S. 21 das über 3. Fut. *denira* Gesagte; S. 25 die Erklärung von *deskovrara* als Analogiebildung nach den Verben der I. Konjugation und von 6. Pf. *rensiret* aus einem angenommenen *rancir*, neugebildet aus *ranç(on)* < *redemptionem*. — SCHLESSINGER[8] überhaupt sorgfältigere Arbeit beginnt mit einem übersichtlich geschriebenen einleitenden Kapitel, das die in den mittelalterlichen jüdischen Schriften eingestreuten fremdsprachlichen Glossen behandelt, und in dem u. a. auch das Hauptsächliche der für diese Studien nötigen bibliographischen Notizen gegeben wird. Die aus dem nach einer Hds. der ersten Hälfte des 13. Jahrhs. herausgegebenen Machsor (d. h. Gebetbuch für die Festtage) Vitry angeführten 178 Glossen nebst einer Anzahl Nomina propria sind meistens wohlbekannte Formen. Mehrere verdienen indessen wohl erwähnt zu werden, und hierbei kommen in erster Linie in Betracht Nr. 42 *eschamocier* = verstohlen auf die Seite bringen, vgl. nfr. *escamoter;* 62 *rafne* = Rettich, lat. *raphanus;* 67 *vedille* = Weinranke, Ranke, lat. *viticula;* 167 *homlon* = Hopfen, nfz. *houblon;* 174 *ovre* = Euter, lat. *ūber;* 174a) *esprein* = Milz, lat. *splēn* und einige andere. Wie zu verlangen, führt Verf. in jedem Fall die hebräischen Schreibungen an, wodurch eine auf diesem Forschungsgebiete besonders erforderliche Kontrolle ermöglicht wird[10]). — Von anderen hierhergehörigen Arbeiten sind mir A. BERLINER, Beiträge zum Machsor Vitry (Berlin 1896—97), und B. KÖNIGSBERGER, Fremdsprachliche Glossen I (Pasewalk 1896) nicht zu Gesichte gekommen.

Dem Studium der Lehnwörter sind ungefähr zu gleicher Zeit zwei verdienstvolle Arbeiten gewidmet worden, von denen jedoch keine die andere überflüssig macht, sondern sie vielmehr ergänzt, indem die beiden Monographien den Stoff von ganz verschiedenen Gesichtspunkten aus behandeln. AD. EISELEIN sucht in seiner Dissertation Darstellung der lautlichen Entwickelung der französischen Lehnwörter lateinischen Ursprungs[11]) die Prinzipien festzustellen, die bei der Umbildung der in verschiedenen Perioden aufgenommenen Lehnwörter sich geltend machen[12]). Aus einigen zwanzig altfranzösischen und einigen späteren Texten stellt der Verf. mit guter Kritik ein ziemlich reichhaltiges Untersuchungsmaterial zusammen, woraus jedoch solche Formen ausgeschieden werden, die sich, seiner Meinung nach, nicht durch ihre Lautverhältnisse, sondern nur durch ihre Bedeutung als Lehnwörter charakterisieren, z. B. *episcopus, presbyter, christianus, monachus.* Diese scheinen ihm nämlich erschöpfend von Flaschel und Keesebitter behandelt worden zu sein und die Untersuchung wird daher auf solche Formen beschränkt, die sich nach ihm mit den für Erbwörter gültigen Lautgesetzen in Widerspruch befinden, z. B. *angelus, apostolus, cardinalis* etc. Ob-

10) Vgl. ferner L. BRANDIN, Ro. XXX 130—132, A. Br., BCBl. 1901, 421. 11) Würzburg 1898, auch in RF. X 503—578. 12) Vgl. ferner H. BERGER, LBlGRPh. XX 409ff.

Digitized by Google

wohl diese Gruppierung aus leicht erkennbaren Gründen nicht zu billigen ist, bedeutet doch die Abwesenheit derartiger Formen in der systematischen Übersicht in diesem Falle weniger, da eben die früh aufgenommenen Lehnwörter in der unten zu besprechenden Arbeit Gegenstand eingehender Prüfung sind. Die nach üblichem Schema aufgestellte Lautlehre, die vielleicht für die mittelfranzösische und ältere neufranzösische Zeit etwas ausführlicher hätte sein können, gibt einen guten Überblick über die je nach den Verhältnissen verschiedene Anpassung der Lehnwörter an die Erbworttypen, wie auch über ihre Entwicklung bis zur modernen Zeit. Besondere Anerkennung verdient das Bestreben des Verf.s, wo es möglich ist, mit Hilfe der Reime und für die spätere Zeit der Aussagen der Grammatiker die lautlichen Veränderungen nachzuweisen, welche die meist in ihrer gelehrten Form auftretenden Lehnwörter in Wirklichkeit erfahren haben. Schon früher ist beobachtet worden, dass ihre Aussprache nicht selten nach dem Schriftbilde korrigiert worden ist, und es ist von besonderem Interesse, aus der Darstellung des Verf.s festzustellen, in welchem Umfange diese auf der Schriftsprache beruhenden reaktionären Einflüsse für die Entwicklung der Lehnwörter bestimmend geworden sind.

Zum Unterschiede von der eben besprochenen Abhandlung ist Heinrich Berger[s] Arbeit, Die Lehnwörter in der französischen Sprache ältester Zeit[13]) als eine vorzugsweise lexikographische Untersuchung zu charakterisieren. Ihr nächstes Ziel ist es, von den Erbwörtern die bis zur Mitte des 12. Jahrh. oder genauer bis zum ersten Drittel des genannten Jahrh. einschliesslich auf gelehrtem Wege aufgenommenen Elemente verschiedener Herkunft abzusondern. In erster Linie kommen natürlich hierbei die lateinischen Entlehnungen in Betracht, und ein Blick auf die Disposition des Verf.s (1. Lateinische Lehnwörter S. 40—308; 2. Germanische Lw. S. 309—319; 3. Orientalische Lw. S. 320—326) zeigt, dass die übrigen hierhergehörigen Formen einen ziemlich knappen Raum zugemessen erhalten haben. Betreffs des Plans der Arbeit ist übrigens, wie schon G. Paris[14]) angedeutet hat, anzumerken, einerseits, dass nicht alle der ältesten Zeit angehörige Texte untersucht worden sind (Brendan und Marbods Lapidaire fehlen, ferner auch Ph. de Thaons Bestiaire, von dem allerdings erst später eine kritische Ausgabe erschienen ist), andererseits, dass gewisse verwendete Texte, z. B. Charroi de Nimes, Couronnement de Louis, in grösserem oder geringerem Umfange die Sprache eines späteren Zeitalters als des angegebenen repräsentieren, endlich auch, dass überwiegend oder ganz und gar provenzalische Texte, Passion, Alexanderfragment, vom Verf. benutzt worden sind. Indessen glaube ich nicht, dass dieser hinsichtlich der Durchführung des Planes vorhandene Mangel an Präzision in wesentlichem Grade den Wert der Untersuchung des Verf.s verringert, der meiner Auffassung nach recht hoch anzuschlagen ist. Es liegt dieser Wert nicht in einem Reichtum an neugewonnenen Resultaten, auch nicht in der Anwendung neuer Forschungsmethoden, sondern zunächst in der scharfen und konsequenten Anwendung dieser Methoden, in der sorgsamen Kritik, mit der das Untersuchungsmaterial behandelt wird, und endlich in den vortrefflichen Resümees

13) Leipzig, O. R. Reisland 1899, 347 S. 8°. 14) JS. Mai-Juni 1900, S. 1—32.

Digitized by Google

früherer Forschungen, die für alle Fälle angeführt werden, wo sie sachlich irgendwie von Bedeutung sind. Bei der Musterung der Wortformen bedient sich der Verf. mit Vorliebe formaler Kriterien und das auch in mehreren Fällen, wo solche begrifflicher Art völlig hinreichend wären, die Lehnwörter auszuscheiden. Im allgemeinen hat diese Methode das Gute, dass die Richtigkeit der Identifizierung klar und deutlich in die Augen fällt, andererseits aber liegt unter solchen Umständen die Gefahr vor, dass bisweilen reine Phantasiebildungen als lautlich korrekte Entwicklungen proklamiert werden, nämlich überall, wo völlig beweisende Vorbilder fehlen. Meistens haben jedoch die Vorschläge des Verf.s wenigstens die Wahrscheinlichkeit für sich, wenn man auch bezüglich gewisser Einzelheiten der von ihm angenommenen Entwicklungen anderer Meinung sein kann. So geschieht es bisweilen, dass der Verf. Initialbetonung annimmt in Fällen, wo diese unwahrscheinlich ist, z. B. S. 44 *àbōminatiónem, àbōmináre* für *abòm(i)natiónem* etc., S. 58 *àntīquitátem*, 149 *ìnīquitátem* trotz *antīquus, inīquus*. Andere Beispiele sind S. 98 *deitátem* > **djetate *jé*, wo Vergleich mit *deusque* unangebracht ist, S. 148 *impr*ŏ*pĕrium* > **enprouvier* für **emprevir* (vgl. 168 *maistir*), S. 44 f. **avondance, *avonder, acomungier*, S. 62 **assonçon* gegenüber *comengier* S. 82, *escomenger* S. 126. Vgl. ferner einerseits z. B. *dīlĕctionem* > **dileçon* S. 104, *sŭrrĕctionem* > **sorreçon* S. 253 und dazu *suspĕctionem* > *sospeçon*, andererseits *ēlĕctionem* > *esliçon* S. 127, *dēlĕctationem* > **delitaison* S. 98, *indictionem* > **endiçon* S. 149. Nicht selten scheint mir übrigens der Verf., in der Praxis wenigstens, der Meinung zu sein, dass ein schwachtoniger Vokal, wo er bleibt, gleichwohl seine Qualität bewahrt. Aber wenn auch in den oben angeführten und einigen anderen Fällen, die sich nicht so kurz hier erörtern lassen, meine Auffassung von dem Gang der Lautentwicklung eine andere ist als die des Verf.s, so bin ich im allgemeinen völlig eins mit ihm in der Hauptsache selbst, d. h. darin, dass die betreffenden Formen Lehnwörter sind. Das, glaube ich dagegen, ist nicht der Fall bei *table* S. 255 (*tôle* dagegen dialektisch), dem im Oxforder Psalter vorkommenden *suspendre* S. 254 oder *sobrecil* S. 249 in Ver del Juise und bei den von G. Paris und von W. Meyer-Lübke in seiner wichtigen Rezension[15]) berührten Formen *domnizelle* für *domnezelle, estoble, menestrel, milie, desfaciun* für *desfaçon*, ebensowenig *peuple* und damit vergleichbaren Formen und weiterhin z. B. *conseil, norreture* und möglicherweise *seeler*. Von denselben Rezensenten ist darauf hingewiesen worden, dass die gelehrten Formen *empereur, champion* (Roland), *saziier, ate* (Alexis), *deluge* etc. übergangen sind, wozu von G. P. auch noch *compte* hinzugefügt wird, das jedoch zweifellos Erbwort ist. Die Frage betreffs *aigu*, das trotz seiner Bedeutung ganz das Aussehen eines Lehnworts hat, verlangt jedoch eine nähere, verschiedene Dialekte berücksichtigende Erörterung. Neben den oft angeführten *Montĕu* kommt in alten Urkunden als nordfrz. Ortsnamensform *Montagu* vor, z. B. Corbeil 1294 (Delav. C. Hosp. 3. 646). Gerade bei strittigen Fragen wie der eben berührten wird unsere Kenntnis kaum in wesent-

15) LBlGRPh. XX. 274—278.

Digitized by Google

lichem Grade durch die vorliegende Arbeit erweitert, die aber immerhin wenigstens insofern zu ihrer Klarstellung beiträgt, als sie eine kritische Zusammenstellung der verschiedenen darüber ausgesprochenen Ansichten bietet. Nichtsdestoweniger wird sie gewiss, dank ihrer oben angedeuteten Verdienste, einen guten und dauernden Einfluss ausüben. Unter den sonst hohen Ansprüchen genügenden Darstellungen der franz. Lautlehre, die in den letzten Jahren erschienen sind, gibt es kaum eine einzige, wo nicht, zum Schaden der Klarheit, eine je nach den Umständen grössere oder geringere Anzahl Lehnwörter sich in den den Lautregeln zu Grunde gelegten Erbwörterschatz eingeschlichen haben. Es ist zu erwarten, dass Bergers Untersuchung und nicht zum wenigsten der mehrmals erwähnte glänzende Essay von G. Paris, zu dem sie den Anstoss gegeben, zu einer definitiven Ausscheidung der gelehrten Elemente und deren Unterbringung an einem anderen Platze führen wird als dem, der dem ursprünglichen Wortmaterial zukommt, eine Massnahme, bei der das Studium sowohl der einen wie der anderen Formenschicht nur gewinnen kann. Bevor dieses Ziel erreicht werden kann, brauchen wir indessen eine auch die folgenden Sprachperioden berücksichtigende Untersuchung von wesentlich derselben Art wie die hier vorliegende. Man darf wohl kaum hoffen, dass es dem Verf. möglich sein wird, uns eine derartige Fortsetzung zu geben; für den aber, der sich dieser Aufgabe unterzieht, wird Bergers Arbeit unter allen Umständen ein gutes Vorbild sein[16]).

Die allgemeinen Gesichtspunkte, die für Forschungen dieser Art leitend sein müssen, sollen sie alles geben, was sie geben können, sind von G. Paris, Les plus anciens mots d'emprunt du français[17]), in einer Weise dargelegt worden, wie das nur ein Meister der Wissenschaft tun kann. Nachdem er sich über das allgemeine Interesse ausgesprochen, das die Lehnwörter für die Geschichte der Ideen und der Zivilisation erbieten, betont der Verf., dass dieses Studium, auch von der rein linguistischen Seite gesehen, sich nicht lediglich auf die Identifizierung der Formen, eine gewiss an und für sich wichtige und manchmal schwere Aufgabe, beschränken darf, sondern auch, wenigstens approximativ, festzustellen suchen muss, wann diese fremden Elemente dem Erbwörterschatz einverleibt worden sind. Dabei ist es von Gewicht, daran festzuhalten, dass die ältesten Entlehnungen der Sprache nicht auf literarischem Wege, sondern, wenigstens der Hauptsache nach, mündlich zugeführt worden sind, von denen nämlich, die neben der Volkssprache in ihrer Rede das Schriftlatein anwandten. Und die Aussprache des Lateins wurde, worauf verschiedene Umstände hinweisen, der Aussprache der lebenden Sprache angepasst, was für die Erklärung der Gestaltung der älteren Lehnwörter seine Bedeutung hat. Für das allgemeine Bewusstsein schieden sich übrigens Schriftlatein und Volkssprache scharf erst relativ spät voneinander, nämlich durch die Renaissance Karls des Grossen, die u. a. eine weitgehende Wiederherstellung der alten Orthographie zur Folge hatte. Von dieser Zeit an erhielten auch die Entlehnungen aus dem Latein einen wesentlich anderen Charakter als früher: die mündlichen Ent-

16) Vgl. ferner H. Suchier, DLZ. XXII 346—348, A. Thomas, RCr, XLIX 168 ff. 17) JS., Mai-Juni, 1900.

Digitized by Google

lehnungen nahmen ab, während die auf schriftlichem Wege in die Sprache aufgenommenen völlig dominierten und damit diesem Vorgange ihr Gepräge gaben. Wegen der durchgreifenden Bedeutung, die die Sprachreform für die Entwicklung des mittelalterlichen Lateins, die hierdurch abgebrochen wurde, erhielt, lässt sie sich bis zu einem gewissen Grade der Bestimmung der Chronologie der älteren Entlehnungen zu Grunde legen. So kann man, je nach der Aufnahme dieser Wörter vor oder nach der Reform, zwei Hauptperioden unterscheiden. In die spätere gehört z. B. die grosse Mehrzahl der in Bergers Arbeit angeführten Lehnwörter, in die erste, frühere Periode dagegen beispielsweise *nobilie* < *nobilius* (S. 8), *aveugle* < **aboculus* (S. 9), *conjogle* < *conjugula* (S. 10), *paterne* < *(imago) paterna* (S. 11), *ancien, (contrarie) contrarier, (grace) gracier* (S. 12), *chrestien* (S. 17) u. a. m. In dem letzten Teil seines Artikels (S. 15—31), auf dessen hochinteressante Einzelheiten ich hier nicht näher eingehen kann, gibt der Verf., im Anschluss an die Prüfung der ältesten Lehnwörter, eine in grossen Zügen gehaltene Übersicht über die lautliche Entwicklung des Galloromanischen. Mehrere seiner Ausführungen verbreiten ein klares Licht über dunkle Punkte im Gebiete der Lautlehre oder tragen zu ihrer Klärung bei, wie zu gleicher Zeit hier auch wichtige Beiträge zur Wortgeschichte gegeben werden. Was der Meister auf diesen Seiten uns geboten, muss von jedem Romanisten studiert und überdacht werden.

Die italienischen Lehnworte in der neufranzösischen Schriftsprache (seit dem 16. Jahrhundert)[18]) sind von Georg Kohlmann verzeichnet worden. In seiner 556 Formen enthaltenden Liste, der eine sehr kurzgefasste Einleitung (S. 7—11) über die Geschichte der italienischen Lehnwörter im Französischen vorausgeht, berücksichtigt der Verf. lediglich die Worte, welche irgendwie, sei es auch nur im Wortausgange, dem Französischen lautlich angepasst sind, während diejenigen, welche in völlig unveränderter Gestalt in das Französische Aufnahme gefunden haben (italienische Fremdwörter) ausgeschlossen werden. Das nach dem Dictionnaire Général und Littrés Wb. ausgearbeitete Verzeichnis scheint ziemlich vollständig zu sein, wenn auch der Ausschluss verschiedener S. 14—26 angeführter Formen nicht immer hinreichend motiviert ist. In der Angabe des Zeitpunktes der Wortentlehnung greift der Verf. ebenfalls auf die Angaben der genannten Wörterbücher zurück, und sucht ausserdem, mit Zuhülfenahme der Dictionnaires de l'Académie Française, nachzuweisen, von wann ab die einzelnen Lehnwörter als wirklich eingebürgert betrachtet werden können. Aus leicht erkenntlichen Gründen gibt das Verhalten des letztgenannten Wörterbuchs gegenüber den Lehnwörtern einen wenig exakten Begriff von der Zeit ihres Eindringens in die Sprache, aber Mitteilungen darüber haben ja in jedem Fall ihren Wert und sind nützlich, wie im übrigen auch die Angaben des Verf.s über das Vorkommen oder Nichtvorkommen der betreffenden Formen in Godefroys Lexikon. Einen geeigneten Abschluss der Arbeit bildet eine Erörterung über die lautliche Entwicklung der italienischen Lehnwörter im Neufranzösischen (S. 60—86),

18) Kieler Diss., Vegesack 1901, Druck von J. F. Rohr, 86 S. 8°.

Digitized by Google

die, besonders was den Konsonantismus betrifft, Angaben von Interesse enthält.

Dr. Richard Zwick, Über das lateinische Element in der englischen Sprache[19]) liefert an der Hand einer Anzahl von älteren grammatischen und sonstigen einschlägigen Werken Angaben, die betreffs der romanischen Beeinflussung des Englischen sich auf das Wenigstmögliche beschränken und daher nichts von Interesse bieten.

Zu F. H. Sykes, French Elements in Middle English[20]), das mir unzugänglich blieb, sind zu vergleichen Ch. Bastide, RCr. XLIX 6f. und W. Franz, LBlGRPh. XXI 241ff.

Theodor Maxeiner, Beiträge zur Geschichte der französischen Wörter im Mittelhochdeutschen[21]), beschäftigt sich mit den Lehnwörtern, deren Endung auf lateinisch *(at)ura, (at)orem* zurückgeht, und verfolgt ihre Schicksale auf deutschem Boden. Diese sorgfältige Untersuchung bietet auch für den Romanisten ein gewisses Interesse auf Grund der Aufschlüsse über die mittelalterliche französische Aussprache, die sich daraus ergeben. So weist der Verf. die früh beginnende Vereinfachung von *-ëure* > *-ure*, *-ëor* > *-or* nach in der Picardie, dem Artois, wallonischen Gebiet, in Lothringen, der Franche-Comté und in Burgund, wie er denn auch andere mit der Entwicklung von lateinischen *ū*, *ō* zusammenhängende Fragen streift, die, obwohl nicht immer völlig ermittelt, immerhin Beachtung verdienen[22]).

Auch Dr. Wilhelm Horn, Beiträge zur deutschen Lautlehre[23]), ist in diesem Zusammenhange kurz zu erwähnen, da der Verf. (S. 15—22) ein paar Fragen behandelt, die sich mit der französischen Lautgeschichte berühren, nämlich das Vorkommen von *ä* resp. *e* für *a* in französischen Lehn- und Fremdwörtern, z. B. mhd. *betschelier* afrz. *bachelier*. mhd. *sætin* frz. *satin*. mdh. *velis* = Felleisen afrz. *valise*, die vom Verf. als auf Lautsubstitution beruhend, verursacht durch die in frühe Zeit zurückreichende helle Aussprache des frz. *a*, erklärt werden; endlich begründet der Verf. germ. **bëra* oder **bëro*, das als unmittelbare Quelle von frz. *bière* gelten könne.

Als Fortsetzung seiner früheren Studien über den Handschuhsheimer Dialekt (Konstanz 1887 und Heidelberg 1892) liefert Prof. Dr. Lenz Aufschlüsse über Die Fremdwörter des Handschuhsheimer Dialektes[24]). Unter den Angaben, die sich auf die in diesem Heft besprochenen lateinischen (griechischen) und französischen Lehnwörter beziehen, kommen mir einige fraglich vor (vergl. z. B. das über *althée, fleksiinkheft, krampóol, rumənitvn, fawvrikl* Gesagte), und manche Entlehnungen sind gewiss auf Rechnung der Reichssprache zu schreiben. In Einzelheiten, wie Form und Bedeutung der Wörter, bietet indessen der Dialekt gegenüber der Schriftsprache manches Bemerkenswerte, was auch vom Verf. mit aller wünschenswerten Deutlichkeit hervorgehoben wird.

---

19) Progr. Landeshut, Armin Werner, 1898, 20 S. 4°. 20) Oxford, Horace Hart, 1899, 64 S. 8°. 21) Diss. Marburg, Univ.-Buchdr. (R. Friedrich) 1897, VIII, 79 S. 8°. 22) Vgl. auch W. Horn LBlGRPh. XIX. 221f. u. F. Piquet Ro. XXVII 155—159, dazu Ro. XXVIII 130—138 (Maxeiner u. Piquet). 23) Leipzig, G. Fock 1898, 37 S. 8°. 24) I. Teil, Prgr. Baden-Baden, Ernst Kölblin, 1896, 20 S. 4°.

Digitized by Google

In der Programmabhandlung Französisches im mecklenburgischen Platt und in den Nachbardialekten I von Dr. Richard Mentz[25]) liegt der Anfang einer lesenswerten Arbeit über die französischen Lehnwörter in den mecklenburgischen Dialekten vor. Nachdem der Verf. die verschiedenen Wege erörtert, auf denen diese Fremdwörter eingedrungen sind, und dabei zu dem ohne Zweifel richtigen Resultat gelangt ist, dass das Hochdeutsche die Hauptquelle der Gallizismen ist, gibt er aus einem reichen Literaturmaterial eine alphabetisch geordnete, in den meisten Fällen gut kontrollierte Darstellung (A—K) der hierhergehörigen Formen, die nicht selten auch vom lautlichen Gesichtspunkte aus Interesse erbieten, d. h. mit Rücksicht auf die Veränderungen, die sie unter germanischem Einfluss erfahren, während natürlich andererseits Kreuzungen und volksetymologische Umbildungen nicht selten sich beobachten lassen.

Eine später erschienene Lieferung[26]) bringt den Schluss (L—Z) des lexikalischen Verzeichnisses und zeigt gleich dem ersten Teile, dass eine bedeutende Anzahl der verzeichneten Lehnwörter in der Tat Gemeingut der plattdeutschen Dialekte und der hochdeutschen Sprache ist. Wann die einzelnen Wörter aufgenommen worden, sucht der Verf., nach Erwähnung der in einigen älteren Quellen enthaltenen Aufschlüsse darüber, an der Hand von Dialektliteratur und Wörterbüchern wenigstens annähernd festzustellen. Gewiss hätte eine erweiterte Untersuchung dieser mittelalterlichen Urkunden Resultate ergeben können, die von mehr als einem Gesichtspunkte aus von Interesse gewesen wären, vgl. unter den wenigen angeführten Formen z. B. *fosse* neben *force* Kraft, Stärke (Lüb. Urk. v. J. 1350), *entrigue* Intrigue (Meckl. Urk. 1319), *kregeren* und *kregerer* Rufer (Lüb. Urk. 1363), *rosteren* anhalten, festnehmen (Lüb. Urk. 1389). Bemerkungen über die auf Volksetymologie oder anderer Ursache beruhenden Veränderungen der Form der Lehnwörter, die Übersicht der auch auf fremdem Boden produktiven französischen Suffixe und das Verzeichnis einiger fortlebenden französischen Redensarten vervollständigen die nützliche Arbeit[27]).

Über die nordfranzösischen Elemente im Altprovenzalischen[28]) berichtet mit nötiger Behutsamkeit Robert Karch. Durch eine Vergleichung der normalen Entwicklung der lateinischen Grundformen im Provenzalischen und im Französischen (S. 3—20) sucht der Verf. zunächst festzustellen, welche Elemente des in provenzalischen Urkunden und Literaturwerken enthaltenen Wortschatzes dem Französischen angehören, und liefert dann (S. 20 ff.) eine historisch geordnete Zusammenstellung einer Anzahl Lehnwörter, wobei er mit anerkennenswerter Sorgfalt bestrebt ist, die eigentlichen provenzalischen Fremdwörter und die, welche nur gelegentlich zur Anwendung gekommen, auseinander zu halten. Dabei in jedem Falle zu einem sicheren Ergebnis zu kommen, ist aus leicht begreiflichen Gründen kaum möglich, und es ist daher nicht zu

25) Beil. z. JB. des RPrG. zu Delitzsch. Ostern 1897. Meyer & Sohn, Delitzsch, 27 S. 4°. 26) Teil II ebd. 1898, 33 S. 4°. 27) Vgl. ferner O. Glöde ASNS. CI 403—406, CII 368—370, W. Horn ZFSL. XX 200 f., XXI 49—51. 28) Heidelberger Diss. 87 S. 8°. Darmstadt, G. Ottos Hofbuchdruckerei 1901.

Digitized by Google

verwundern, wenn man in dieser Hinsicht bisweilen anderer Meinung ist als der Verf. Im ganzen ist indessen vorliegende Untersuchung ein beachtenswerter Beitrag zur Ermittlung der erwähnten Frage und sie lässt uns recht gut den, besonders seit etwa 1300, immer stärker umsichgreifenden Einfluss des Nordens verfolgen.

Les déformations de la langue française von EMILE DESCHANEL[29]) enthält verschiedene Zitate aus der älteren Literatur, die für die Wortgeschichte wohl angewendet werden können, ist aber infolge von Umständen, die jedem Kundigen offenbar sind, in der Hauptsache verfehlt. Der Auffassung des Verf.s von der Sprachentwicklung als fortschreitender Sprachverderbnis tritt mit gebührender Schärfe REMY DE GOURMONT in seiner Esthétique de la langue française[30]) entgegen. Ob sich die Wörter ihrer Form oder ihrer Bedeutung nach entwickeln, es findet keine „Entstellung" statt, eine solche kommt vielmehr immer von aussen, d. h. beruht auf Einflüssen von anderen Sprachen, vor allem dem Griechischen, das wegen seines hochausgebildeten Kompositionsvermögens dem Französischen Tausende von ihr Eigengepräge behaltenden Wörtern geliefert hat, weiter dem Lateinischen, jedoch in weit geringerem Grade, insofern daraus auf gelehrtem Wege übernommene Formen leichter dem übrigen Wortschatz assimiliert werden, endlich den modernen Sprachen, besonders dem Englischen, aber auch z. B. dem Deutschen. Von all diesen Seiten her hat eine förmliche Invasion von Fremdwörtern stattgefunden, die nach der Ansicht des Verf.s droht, die französische Sprache zum Range eines Patois zu degradieren. Um die Schönheit des Französischen, d. h. seine Reinheit, zu erhalten, muss nach der energisch ausgesprochenen Meinung des Verf.s etwas geschehen, und er schlägt daher gewisse Palliative vor. So sollen so viele in moderner Zeit aufgenommene Lehnwörter wie möglich naturalisiert werden, d. h. unter Beachtung der Entwicklung, die sie im Munde des Volkes können erfahren haben, von solchen Eigentümlichkeiten befreit werden, wodurch sie sich ihrem Äussern nach von dem allgemeinen Formtypus unterscheiden. Andere sollen geächtet und durch französische Formen ersetzt werden, wie sie teils schon neben den fremden Eindringlingen vorhanden sind, teils leicht bei Benutzung des Kompositionsvermögens der Sprache gebildet werden können. Endlich ist dem Eindringen neuer Barbarismen mit allen zu Gebote stehenden Mitteln entgegenzuarbeiten. Welche Ansichten man auch von der Wirksamkeit dieser Massregeln hegen mag, liest man doch mit Interesse die lebendige Schilderung, wie sie der Verf. von dem gegenwärtigen Zustande entwirft. Gewisse Übertreibungen abgerechnet, enthält sie gewiss manches Wahre und Richtige. Dasselbe lässt sich auch von dem zweiten Aufsatz der Sammlung, La déformation, sagen, wo indessen der gute Eindruck in hohem Grade durch Irrtümer oder wenig korrekte Aussprüche über bisweilen recht elementare Sprachfragen gestört wird. Auf die übrigen in der Sammlung vorkommenden lesenswerten Aufsätze liegt kein Anlass vor hier näher einzugehen[31]).

---

29) Paris, Calmann Lévy 1898, 295 S. 8°. 30) Paris, Soc. du Mercure de France 1899, 323 S. 8°. 31) Vgl. auch (zu DESCHANEL) AD. TOBLER ASNS. CI 222—224, (zu GOURMONT) K. MORGENROTH ZFSL XXII 176—182.

Digitized by Google

Laut- und Flexionslehre. 1896—1901. ***Zusammenfassende Arbeiten.*** Das geringe Interesse, das man in England dem wissenschaftlichen Studium des Romanischen entgegengebracht hat, beruht freilich nicht allein auf dem Mangel an bequemen, d. h. in der Sprache des Landes geschriebenen, Lehr- und Handbüchern, aber dieser kann wenigstens in gewissem Grade dazu beitragen, die genannte bei einem Blick auf die Forschungsbeiträge der verschiedenen Völker klar in die Augen fallende Tatsache zu erklären. Wir haben daher Ursache, mit Sympathie jeden, auch unvollkommenen Versuch aufzunehmen, dort ein Verständnis für die Bedeutung dieser Studien zu bewirken. Lange war in England eine Übersetzung von Brachets im Jahr 1867 geschriebener historischer französischer Grammatik so gut wie das einzige nennenswerte, über die moderne Sprache hinausgehende Hilfsmittel. Der wenig dankbaren Aufgabe, diese veraltete Arbeit mit dem heutigen Standpunkt der Wissenschaft in Übereinstimmung zu bringen, hat PAGET TOYNBEE sich unterzogen. Auch wenn das Resultat, Historical grammar of the French language from the French of Auguste Brachet[32]), nicht in allem der guten Absicht entspricht, so bezeichnet sie doch eine ziemlich bedeutende Veränderung zum Besseren. Mit vollem Recht hat der Verf. in der Hauptsache die noch heute lesenswerte Darstellung der Geschichte der Sprache (S. 1—45) beibehalten, wo freilich noch einige Modifikationen nötig gewesen wären. Die übrigen Teile der Arbeit sind dagegen mehr oder weniger vollständig umgearbeitet worden nach erprobten deutschen und französischen Lehrbüchern. So hat Verf., wie auch in der Vorrede betont wird, für die Lautlehre (S. 46—164) freigebigen Gebrauch von Bourciez' Précis gemacht, was den Konsonantismus angeht, in einem solchen Umfang, dass dieser Teil der Arbeit eher den Eindruck einer Übersetzung als den originaler Darstellung macht (vgl. darüber BOURCIEZ, RCr. XLII, 77). Dass nichtsdestoweniger dieser Abschnitt als der am wenigsten befriedigende bezeichnet werden muss, beruht teils darauf, dass die auf die erwähnte Arbeit bezüglichen Rezensionen nicht genügend beachtet und dass daher veraltete Angaben, um von Lehnwörtern nicht zu sprechen, hier und da mitgenommen worden, teils auch darauf, dass die historischen Bemerkungen über den Verlauf der Entwicklung ausgeschlossen wurden, weshalb der bloss dürre Tatsachen enthaltende Bericht über die Lautentwicklung den Studierenden wenig ansprechend erscheinen muss und schwerlich ein lebendigeres Interesse erwecken kann. In geringerem Grade gilt diese Anmerkung für die Flexionslehre (S. 165—270), die auch im übrigen einen ziemlich günstigen Eindruck macht. Für die Fälle, wo eine Revision hier nötig ist, kann z. B. Schwan-Behrens' Grammatik gute Dienste leisten. Die schematische Darstellung der Wortbildungslehre (S. 271—296) schliesst sich ziemlich treu an bekannte Vorbilder an und gibt daher keinen Anlass zu näheren Bemerkungen. Die Benutzung der Arbeit wird durch ein ausführliches Inhalts- und Formenverzeichnis erleichtert[33]). — Endlich ist in diesem Zusammenhange zu erwähnen, dass eine Arbeit von MARGARET S. BRITTAIN, M. A.,

32) IX, 339 S., Oxford, Clarendon Press 1896. 33) Vgl. ferner Ro. XXV, 350 (G. P.), ZFSL. XXII 61—65 (W. CLOËTTA), MA. XI 131—136 (L. BRANDIN).

Digitized by Google

Historical primer of French phonetics and inflexion[34]), die als ein Supplement zu der eben behandelten Grammatik bezeichnet werden kann, die Irrtümer dieser letzteren berichtigt und im übrigen eine in allem Wesentlichen korrekte Darstellung der Laut- und Formlehre gibt. Mit dieser Arbeit ist dem Bedürfnis nach einem englisch geschriebenen, für den ersten Unterricht in diesen Teilen der historischen Grammatik bestimmten Leitfaden abgeholfen und man darf mit dem Verfasser der Vorrede (P. Toynbee) hoffen, dass er dazu beitragen wird, diesem Studium eine grössere Zahl von Anhängern als bisher zu gewinnen.

M. B. Pavailler, Grammaire du vieux français à l'usage de l'enseignement secondaire[35]), will dem Bedürfnis nach einem Schulbuche abhelfen, das bei der Jugend das Interesse für das Altfranzösische erregen könnte, dessen Studium nach dem Verf. möglicherweise geeignet wäre, den neologischen Tendenzen der jüngsten Zeit und deren Geringschätzung der Syntax entgegenzuwirken. 'Il est dû au souvenir des Grammaires historiques un peu touffues, qu'on nous mettait autrefois entre les mains', sagt der Verf. von seiner Arbeit, aber es lässt sich andererseits nicht leugnen, dass sie in vielen Fällen auf dem von diesen vertretenen Standpunkte stehen geblieben ist, namentlich in der Auffassung der Lautentwicklung. Nach einer gründlichen Revision z. B. nach Bourciez' Précis dürfte sie vielleicht zum Zweck des elementarsten Unterrichts brauchbar werden können, aber nicht in der jetzt vorliegenden Gestalt.

Die Grammaire historique du français par G. Dottin et H. Bonnemain[36]) ist ebenfalls für den Elementarunterricht berechnet und dürfte zu diesem Zweck recht brauchbar werden, wenn die gröbsten Fehler beseitigt werden, die, in der kleinen Lautlehre, in erster Reihe in ungenügender Sonderung von Lehnwörtern und Erbwörtern, Nichtbeachtung der Tatsache, dass die Entwicklung von Einsilblern und Vollwörtern durch ganz verschiedene Gesetze geregelt wird, und überhaupt in dem Mangel jeder Berücksichtigung der Rezensionen von Bourciez' Précis bestehen. Die Flexionslehre bedarf einer ausführlicheren Umarbeitung (vgl. z. B. die Darstellung der Futurbildung § 142 ff.), da aus veralteten Arbeiten allerlei apokryphische Formen und Etymologien hineingeraten sind. Die Syntax (S. 84—119) nimmt kaum genügende Rücksicht auf die altfranzösische Literatur, weshalb die Angaben zuweilen der Präzisierung bedürfen, ist aber im übrigen recht brauchbar.

Die Umrisse der Entwicklungsgeschichte des Französischen entwirft Salvatore Albino in einem französisch abgefassten, lange italienische Auszüge aus Morandi, Gaspary, Gorra etc. enthaltenden Schriftchen Origine de la langue française et son développement historique[37]), welches übrigens, wie sich gebührt, ohne alle Ansprüche hervortritt.

Mir unzugänglich blieben Alfr. T. Baker, Outlines of French historical Grammar[38]), P. Toldo, Elementi di grammatica

34) VII, 108 S. 8°, Oxford, Clarendon Press 1900. 35) Grenoble, F. Allier père et fils 1897, VII, 122 S. kl. 8°. 36) Paris, A. Fouraut 1898, 180 S. 8°. 37) Napoli, Casa Editrice Poliglotta 1898, 46 S. 38) London, J. M. Dent & Co., XIV, 375 S. 8.

Digitized by Google

storica della lingua francese[39]), Anicetto Specchio, Un po' di storia e filologia sulla fonetica e ortografia della lingua francese[40]), A. Caselli, Studio comparativo tra la lingua italiana e la francese[41]).

In seiner Bearbeitung von E. Schwans Grammatik des Altfranzösischen[42]) hat Prof. D. Behrens, den Plan des verdienstlichen Lehrbuchs beibehaltend, dessen sachliche Angaben einer Revision unterzogen, die mit Rücksicht auf die Fortschritte der Wissenschaft seit der Drucklegung der letzten Auflage (1892) recht umfassend hat werden müssen. Es braucht nicht gesagt zu werden, dass diese mit Scharfblick und Takt ausgeführte Arbeit ausserordentlich gut ausgefallen ist. In seiner jetzigen Gestalt nimmt dieses Lehrbuch, durch seinen klaren und knappen Stil, durch die Reichhaltigkeit und Korrektheit der sachlichen Angaben, einen hervorragenden Platz in der bezüglichen Literatur ein. Besondere Anerkennung verdient das Bestreben des Bearbeiters, dem angehenden Philologen zu zeigen, welche innerhalb des Rahmens der Arbeit liegenden Punkte oder Gebiete noch weniger gut bekannt oder unvollständig durchforscht sind. Hierdurch wird eine recht erwünschte Grenzlinie gezogen zwischen den sicheren Resultaten der Forschung und den mehr oder minder plausiblen Hypothesen, wie sie bis zu einem gewissen Grade wohl stets, in den Jugendjahren einer Wissenschaft aber in besonders grossem Umfang jene ersetzen müssen. In einzelnen Fällen können jedoch die Ansichten darüber, was Tatsache ist und was nicht, bedeutend auseinandergehen. Verschiedene solcher Fragen werden — ohne besonderen Hinweis auf die vorliegende Arbeit — in weiter unten zu besprechenden Spezialuntersuchungen berührt. Andere Modifikationen sind bereits in den zum Teil umfassenden Rezensionen vorgeschlagen worden, die dieser Arbeit zuteil geworden[43]), oder dürften dem Bearbeiter selbst als eine Konsequenz gewisser später veröffentlichter Untersuchungen erscheinen, unter welchen besonders die dem Studium der Lehnwörter gewidmeten alle Beachtung verdienen.

Dr. E. Nonnenmacher, Praktisches Lehrbuch der altfranzösischen Sprache. Mit Bruchstücken altfranzösischer Texte, Anmerkungen dazu und einem Glossar[44]) ist ein der bekannten Hartlebenschen Polyglottserie angehörendes elementares Lehrbuch, das sich an angehende Romanisten wendet, denen es über die ersten Schwierigkeiten zu Beginn ihres Studiums hinweg helfen will. Da die in der kleinen Grammatik (S. 6—64) enthaltenen Angaben bis auf eine geringe Anzahl wenig bedeutender Versehen oder Druckfehler (vgl. dazu J. Subak, ZRPh. 26, 741f., A. Risop ASNS. CV 454f.) zuverlässig sind, kann das Buch zu diesem Zweck bestens empfohlen werden.

Auf Grund ihres schon in der Praxis bewiesenen Vermögens, für

---

39) Torino, Petrini, 1899; vgl. J. Subak, LBlGRPh. XXI 416ff. 40) Cerignola 1900, 91 S. 8; vgl. RCr. LI, 520 (Ch. J.). 41) Messina, Trimarchi. 42) 3. Aufl., neu bearbeitet von Dr. Dietrich Behrens, Leipzig, O. R. Reisland 1898, 272 S. 43) Vgl. W. Meyer-Lübke, ZFSL. XX 64—73, A. Horning, LBlGRPh. XVIII 230—233, A. Risop, ASNS. XCIX 481f. und ferner E. Staaff, RPh. XI 193—222, M. Roques Ro. XXVI 461f., XXVII 324, vgl. XXVIII 648 (G. P.). 44) Wien 1899, 182 S. 8°.

Digitized by Google

ein vertieftes Studium der französischen Sprache Interesse zu erwecken, wird Kr. Nyrop's, Grammaire historique de la langue française[45]) ganz sicher in pädagogischer Hinsicht grosse Bedeutung erhalten. In früheren Arbeiten hat der Verf. gezeigt, dass er wie wenige die Gabe besitzt, Resultate der Wissenschaft in fesselnder Form darzustellen, ohne es doch an wissenschaftlicher Exaktheit mangeln zu lassen. Ein neuer Beweis dafür liegt uns mit dieser Arbeit vor Augen. Auf das kritische Studium der umfassenden Literatur gebaut, die der Untersuchung der historischen Entwicklung des Französischen gewidmet worden ist, gibt sie, trotz der Ungleichmässigkeiten der Spezialuntersuchungen, eine in allen wesentlichen Punkten vollständige und interesseerweckende Darstellung von der allgemeinen Geschichte der französischen Sprache (S. 3—106) und ihrer lautlichen Entwicklung (S. 109—406). Ansichten und Theorien zweifelhaften Wertes waren, dem Plan gemäss, aus einer Arbeit zu verbannen, deren Aufgabe es ist, das Wesentliche in der Sprachentwicklung hervorzuheben, und Einzelheiten von nebensächlicher Bedeutung war nur spärlicher Raum zuzumessen, sofern nicht von ihnen ganz und gar abgesehen werden konnte. Der Durchführung dieses Programms in allem mussten natürlich nicht geringe Schwierigkeiten entgegentreten. Die meisten Leser dürften indes dem Ref. darin beistimmen, dass nur in Ausnahmefällen das Gegebene entweder allzu knapp bemessen ist oder einer Berichtigung bedarf. Wo eine Anmerkung der einen oder der anderen Art zu machen sein kann, gilt es, wie das in guten Arbeiten die Regel ist, hauptsächlich Fragen, die noch nicht endgültig klargestellt sind, wie z. B. § 135 Rem. (vgl. § 144, 2) die wichtige Frage der Nebenbetonung, der nur ein paar Zeilen gewidmet sind; § 151 die Erklärung der Konj. *si* als gelehrter Form, was, wie anderwärts gezeigt werden soll, undenkbar ist; § 180 mit *quenouille, enor* etc. — als Beispiele für Dissimilation angeführt — sind vielleicht zusammenzustellen dialektisches *quemant, quemander* für *comant, comander, frement* für *froment* u. a.; § 181 Rem. werden *forme, orme, orne, morne* auf Grund gelehrter Einflüsse aus *fourme* etc. erklärt. Diese von Schwan-Behrens und anderen akzeptierte Ansicht erscheint unannehmbar, wie auch Östbergs Annahme eines Einflusses seitens der normannischen Schreibung (Voy. vél. 24) bei dem hierhergehörigen *Orne* < *Olina*, oder die im Dict. Gén. aufgestellte Vermutung, *orle* < **örulum* beruhe auf ital. *orlo*; vgl. ferner *torgnole* für *tourniole, gorme* neben *gourme*, das in Urkunden gewöhnliche *Saint Orbain* neben *Saint Urbain* etc. Meines Erachtens hat das *r* hier wie in anderen Fällen (vgl. § 244) einen „öffnenden" Einfluss ausgeübt und wir hätten es hier also mit einer wenigstens für ausgedehnte Teile des Zentrums geltenden Lautregel zu tun. § 186 *burre* und *beurre* dürften als verschiedenen Dialekten angehörende Formen aufzufassen sein; § 194 ein Einfluss von *chalt, char* auf *chaleur, charogne* ist unsicher, Formen von den Typen *balance, paresse* beleuchten die Entwicklung; § 242 *meunier*, das schon Mitte des 13. Jahrh.s sich im Zentrum, z. B. Joinville 1266 (BEC. 28, 575 ff.) neben dem etwas späteren *munier*, z. B. Paris 1292 *muniere* (Rôle de

45) Tome premier, Copenhague, Det Nordiske Forlag 1899, XV, 488 S.

Digitized by Google

taille 55, 57) zeigt, während die Dialekte andere Formen haben wie *mounier* Aire 1297 (BEC. 31, 287f.), *monnier* Amiens 1259 (Thierry T. E. 1, 222), *monier* Dinan 1277 (Ev. Bret. 4, 370), *mornier* Angers 1267 (AHP. 28, 89ff.), *mugnier* Fondremant 1288 (Tuetey, Dr. Mun. 314), *mannier* Rebecques 1464 (C. S. Bertin 3, 462), beruht ohne Zweifel letzthin auf Formen des Typus 3. *meut* und zunächst auf dem davon beeinflussten *meulin* z. B. 1253 (Lay. 3, 195), vgl. Arras 1227 *muelins* (B. Hist. 99, 68) etc., dem auch nicht seltenen *meuture* und endlich auf *meuleur* z. B. Paris 1292 (Rôle de taille 3); § 251 zu *double* vgl. jetzt G. Paris, Mots d'emprunt, S. 28; § 368, 2 weshalb **buxita* und nicht *buxida?*; § 440 die meisten der Beispiele für *f* + Kons. erscheinen als Erbwörter betrachtet unsicher, § 453 zu *Genua* > *Genes* ist an die ältere Form (*Gevenes*) *Genvres* (Escoufle) zu erinnern; § 523 Rem. die Erklärung von *devant* als auf Präfixwechsel beruhend, ist im Hinblick auf die Zeugnisse der Dialekte unwahrscheinlich. Ich meinerseits glaube, dass Vokalreduktion vorliegt, die zunächst in den gewöhnlichen Ausdrücken *par davant, de davant* etc., sonst auch z. B. in *demaine* vor oder neben *domaine* eingetreten ist. Die gleichfalls mit Schwan-Behrens übereinstimmende Erklärung von *selon* § 526 ist schwerlich mit *solonc* der älteren Sprache vereinbar, das, wie die Urkunden näher zeigen, lange in mehr oder weniger peripherischen Gegenden gebräuchlich gewesen. Betreffs der Nasalierung, der Konsonantenverstummung, der Behandlung des *-r* und mehrerer kleineren Fragen werde ich weiter unten Gelegenheit haben, meine zum Teil abweichenden Ansichten bei der Besprechung darüber veröffentlichter Arbeiten zu begründen. Vorteilhaft für die Arbeit wäre sicherlich eine noch schärfer durchgeführte Scheidung zwischen normalen Entwicklungen, Lehnwörtern und unerklärten Bildungen *(cas isolés)*. Ins Lager der Lehnwörter gehört, wie der Verf. ohne Zweifel schon lange erkannt hat, eine nicht geringe Anzahl entweder als normale Formen oder sog. *cas isolés* angeführter Beispiele, während von den letztgenannten unerklärten Fällen gewisse diesem oder jenem Dialekt zuzuweisen sein dürften. Eine Sichtung dieser verschiedenen Fälle scheint mit der wichtigste Wunsch zu sein, den wir an die hoffentlich bald notwendige neue Auflage des vortrefflichen Lehrbuchs zu stellen hätten[46]).

Die 1889 erschienene erste Auflage von E. Bourciez, Précis historique de phonétique française hat als Leitfaden bei den ersten Studien in der historischen französischen Lautlehre gute Dienste geleistet. Die Verdienste des Buches: klare und im wesentlichen korrekte Angaben, praktische Dispositionen und methodische Scheidung von Hauptsache und Nebensache, finden sich in der nun vorliegenden zweiten Auflage wieder[47]). Natürlich hat sie in vielen Hinsichten von den vortrefflichen

46) Vgl. ferner BBPMB. 1899, 253—255 (A. Lepitre), LCBl. 1900, 118f. (—ltz. G.), LBlGRPh. XXI 65—67 (E. Herzog), Museum 1899, 232f. (Salverda de Grave), NTSF. 3, VIII 112—116 (E. Staaff), Ro. XXVIII 477 (G. P.), ASNS. CV 451—454 (A. Risop), MA. XVI 215—217 (G. Roussle), RCr. LI 51—54 (A. Jeanroy), DLZ. XXII 2460f. (W. Cloetta). 47) Nouvelle édition complètement refondue Paris, C. Klincksieck 1900, XXXVII, 250 S., kl. 8°.

Digitized by Google

Arbeiten der letzten Zeiten auf diesem Gebiete wie auch von den eigenen Untersuchungen des Verf.s und seinen Erfahrungen als Lehrer profitiert. Von ihrer Vorgängerin unterscheidet sie sich durch die abgerundetere und mehr Interesse erweckende Darstellung, ohne deshalb den Charakter des elementaren Lehrbuchs zu verlieren. So ist die Umarbeitung einer nicht geringen Anzahl von Lautregeln und die Erweiterung der vorher etwas kurzen geschichtlichen Übersichten über den Gang der Entwicklung als ein entschiedener Fortschritt zu bezeichnen. Gegen die Formulierung der Lautgesetze findet sich nunmehr kaum ein berechtigter Anlass zu Bemerkungen und nur in seltenen Fällen scheint mir ein Zusatz oder eine Modifikation wünschenswert, wie z. B. in § 23, wo Formen vom Typus *tú*, *mé* in der Erörterung über freie Vokale fehlen, § 32, wo die Behauptung, nasale Kons. hätten auf *ę i u* keinen Einfluss ausgeübt, wohl besser zu streichen wäre, wie auch § 136, 2 die angenommene Metathese *sc* > *cs*. Bezüglich letztgenannter und einer Reihe anderer vom Verf. berührter Fragen verweise ich auf die bei der folgenden Besprechung der Spezialuntersuchungen gegebenen Begründungen. Hierher gehören auch des Verf.s Angaben über die Nasalierung und deren Chronologie (vgl. unten die Besprechung von USCHAKOFF etc.), das Verstummen des *-r* (vgl. ANDERSSON etc.), von *-d*, *-t* nach Konsonant (vgl. GRÖBER), die Entwicklung von *aqua* (vgl. BRAND), von *filicaria* (vgl. STAAFF), der unbetonten Possessiva (vgl. ÖSTBERG). Zu *peuple* etc. ist nunmehr zu vgl. G. PARIS (JS. Mai-Juni 1900, S. 23), zu *avuec* < **ab-hoque* ELISE RICHTER (ZRPh. 26, 534; 548 ff.), zu *me videt* (§ 8 Rem. I) W. Meyer-Lübkes bekannter Artikel über tonlose Objektspronomina (ZRPh. 21, 313 ff.). Betreffs der Entwicklung einer Reihe von Einsilblern und in gewissen Fällen von schwachtonigem Vokal überhaupt (vgl. z. B. *grenier*, *dommage*, *Noel*, *balance*, *merveille*) hege ich abweichende Meinungen, deren nähere Begründung ich jedoch — hoffentlich nicht allzu lange — hinausschieben muss. Vgl. bezüglich anderer Fragen E. HERZOGS in seiner Rezension[48]) ausgesprochene Ansichten, denen ich mich, was gewisse Punkte betrifft, anschliesse. Ein vollständiges Formenverzeichnis, sowie zahlreiche in den Text eingefügte Verweisungen erleichtern die Benutzung des Buches. Alles in allem, verdient es m. E. sehr wohl dieselbe weite Verbreitung, die, zumal in den nordischen Ländern, der ersten Auflage zuteil geworden ist[49]).

Einen traurigen Eindruck macht dagegen J. E. BLONDELS Phonologie historique de la langue française[50]). Nach dem Vorwort ist die Kenntnis früherer Arbeiten derselben Hand eine unumgängliche Bedingung für das Studium der vorliegenden umfangreichen Arbeit. Ich muss gestehen, dass sowohl des Verf.s Phonologie mécanique wie seine Phonologie esthétique mir vollständig unbekannt sind und dass besonderer Anlass, mit ihnen nähere Bekanntschaft zu machen, mir nicht vorzuliegen scheint, obwohl sie vermutlich den Schlüssel zu der dem Verf. eigentümlichen Terminologie geben. Wie der Verf. zugesteht, ist er nicht der erste, der sich mit dem Studium der Lautentwicklung

48) ZRPh. 26, 886 f. 49) Vgl. auch G. P. Ro. XXX 472 f. 50) Paris, Librairie Guillemin et Cie., 1900, IX, 495 S. 8°.

Digitized by Google

des Französischen befasst hat, es gibt Vorgänger, wenn auch seiner Meinung nach die Arbeiten derselben manches zu wünschen übrig lassen. Es dürfte, fährt der Verf. fort, leicht sein zu unterscheiden, was seinen Vorgängern und was ihm selbst gehört. Hierin wird jeder kompetente Leser ihm Recht geben: das Richtige gehört ihnen, das Übrige ihm selbst. Die Arbeit ist wertlos.

Aus Gründen, bei denen es überflüssig sein dürfte hier zu verweilen, muss dasselbe Urteil ausgesprochen werden über MARSILLAC, Les vraies origines de la langue française, ses rapports avec l'anthropologie et la physique du globe[51]).

Eine treffliche Einführung in die Elemente der über das Altfranzösische hinaus sich erstreckenden romanischen Studien gewährt das in der SG. erschienene kleine Buch: Romanische Sprachwissenschaft von ADOLF ZAUNER (Leipzig C. J.-Göschen 1900; 167 S. 12°), das in übersichtlicher und im besten Sinne volkstümlicher Weise die Grundzüge der Laut- und Formenlehre der romanischen Sprachen behandelt. Nur selten geben die Ausführungen des Verf. zu Bemerkungen Anlass[52]).

Praktischen Zwecken dient BENNO RÖTTGER's, Die altfranzösischen Lautgesetze in Tabellen[53]), deren Beispiele aus W. Meyer-Lübkes Rom. Gram. I und Schwans Gram.[2] entnommen sind mit Verwertung der darüber veröffentlichten Kritiken. Verständig aufgestellt, sind diese Tabellen trotz einzelner Versehen, die an anderer Stelle nachgewiesen worden[54]), für den Anfänger nützlich als brauchbare Ergänzung zu den Darstellungen der altfranzösischen Lautlehre.

Eine Anleitung zu den ersten Selbststudien im Altfranzösischen gibt Prof. Dr. CARL VORETSCH's Einführung in das Studium der altfranzösischen Sprache[55]). Den Wunsch des Verf.s, besonders für die Fälle, wo die die Elemente behandelnden Universitätsvorlesungen nicht zugänglich sind, einen vollkommen befriedigenden Ersatz zu bieten, scheint diese Arbeit auf eine glückliche Weise zu verwirklichen. Die jenen Vorlesungen entnommene, auch in der Lehrbuchliteratur angewandte Idee, einen Text, hier die Karlsreise, einer elementaren Darstellung der Laut- und Flexionslehre zugrunde zu legen, scheint mir sehr wohl verteidigt werden zu können, besonders wo, wie das hier der Fall ist, ein pädagogischer Gesichtspunkt, d. h. ein Fortschreiten vom Leichteren zum Schwereren, überall sich geltend macht. Pädagogisch richtig ist auch der Gedanke, der hier der systematischen Übersicht der auf induktivem Wege erworbenen Kenntnisse zugrunde liegt. Lehrbücher, deren Hauptaufgabe es ist, die Grundlagen einer Wissenschaft mitzuteilen, werden bekanntlich gern in mehr oder weniger ausgeprägtem Masse dogmatisch und das auch in Fällen, wo es sich kaum rechtfertigen lässt. Auch für das Anfängerstadium liegt es ohne Zweifel im wohlverstandenen Interesse der Wissenschaft, sorgfältig die Spreu vom Weizen, d. h. die zweifellos sicheren Resultate von Hypothesen mehr oder weniger

51) Paris, Libr. C. Reinwald, Schleicher Frères édit. 1901, 195 S. gr. 8°. 52) Vgl. darüber Ro. XXX, 624. (G. P.), J. SUBAK, ZRPh. XXVI 634—636, E. STENGEL, DLZ. XXII 284 f., LCBl. 1901, 978. 53) 31 S. 8°. Leipzig, Rengersche Buchhandlung 1897. 54) ZRPh. 22, 131 (E. HERZOG), ASNS. XCIX 210—212 (G. COHN). 55) Halle, Max Niemeyer 1901, XIV, 258 S. gr. 8°.

Digitized by Google

zweifelhaften Wertes zu sondern. Die nötige Vorsicht in dieser Hinsicht scheint mir nicht immer in der hier vorliegenden Anleitung beobachtet zu sein und ich will wenigstens mit einigen Beispielen meine Worte begründen. So lässt es sich gegenüber der Angabe S. 35 historisch nachweisen, dass die stehenden Frageformeln *at-il at-elle* nicht Reste des antevokalischen Gebrauches sind und dass also auch *parle-t-il* nicht diesen Ursprung hat. Die richtige Erklärung ist nunmehr in fast allen Lehrbüchern zu finden. Ebenso ist mit voller Evidenz nachgewiesen worden, dass Hiatus -*i* nicht Umlaut bewirkt, und *eür* < *augurium*, *irre* < *ēbrium* (S. 150) können natürlich nicht als Argumente hierfür angeführt werden; ferner ist auch völlig erwiesen, dass Neumanns Annahme der Entwicklung *vincere* > **ventre* unrichtig ist (vgl. unten zu W. Meyer-Lübke, Bet. im Gall.), dass *il* wenigstens nicht aus Plur. *illi* zu erklären ist (vgl. das Prov.), ebensowenig wie Plur. *li* den Nom.-Artikel *li* erklärt (S. 11, 61, 63). Was Pro- und Enklitika betrifft, so ist es unnötig, *sor* < *super* (nicht *supra*) oder Adv. *or* als ursprünglich antevokalische Formen zu erklären (S. 99), und *sur* ist nicht aus *sovre* (ebd.) hervorgegangen, sondern aus *sor* + *sus*. *Tierz* kann nicht lautliche Entwicklung von *tertius* (S. 58, 193) sein. Unzureichend begründet oder unmöglich sind die Hypothesen *ancore* < **antque hora* (S. 82), *or* < **ha hora* (S. 20), *cuide* < **cūgito* (S. 160), *rover* < **rogvare* (S. 192), volkslat. *intégrum* < *integrum* (S. 147) oder *-ier* < *-erium* in ursprünglich vorkonsonantischer Stellung: **moster'o* > *mostieir* aber **moster'os* > *mostiers* (S. 138). Die Reduktion von init. *o* + Nasal zu *ə*, *e* hat m. E. nicht den Charakter eines Lautgesetzes (S. 47). Die Angaben über die Entwicklung gewisser Kleinwörter, obwohl ich darüber anderer Ansicht bin, übergehe ich, weil diese Fragen eine ausführlichere Behandlung erfordern, als sie hier ihnen gewidmet werden kann. Einige Zeitbestimmungen bedürfen der Korrektur; so z. B. ist *e(t)* (S. 134) älter als 11. Jahrh. (z. B. schon bei Fredegar), und das Verstummen des Endkonsonanten in *quant*, *prist* (S. 97, 133) lässt sich, was die erstere Form betrifft, weit früher als angegeben wird, z. B. im 13. Jahrh., beobachten und ist auch im letzteren Falle älter (vgl. S. 211). Von den gegebenen Etymologien ist *dorp* > *trop* (S. 91) mit Vorbehalt anzuführen, da trotz allem, was darüber geschrieben, der Ursprung dieser französischen Form noch ungewiss ist[56]).

Einzelforschung. Lautlehre. Für die Kenntnis des Galloromanischen wichtige mittellateinische Denkmäler sind von zwei Verf., nämlich Oskar Haag und Bernhard Schröder, untersucht worden.

Ersterer gibt in seiner Dissertation, Die Latinität Fredegars[57]) eine Darstellung der Laut- und Formenlehre und der Syntax der wahrscheinlich von drei verschiedenen Personen zwischen 613—658 verfassten

---

56) Vgl. ferner A. Wallensköld, Neuphil. Mitteil. Helsingfors 1901, 15/IX—15/X. S. 9—14, Ad. Tobler, ASNS. CVIII 255—259, H. Suchier, DLZ. 1902, 2528—30, K. Vossler, LBlGRPh. XXII 284—286, E. Bourciez, RCr. LIII 331f., B. Röttgers, NPhR. V 108—113, L. Brandin, MA. XV 46—48, LCBl. 1902, 809f., M. Friedwagner, ZÖG. 1903, 513ff. **57**) Erlangen, Fr. Junge 1898, V, 98 S. gr. 8° u. RF. X 835—932.

Digitized by Google

Chroniken (mit aus dem 8. Jahrh. stammenden Fortsetzungen), welche im 15. Jahrh. Fredegar zugeschrieben wurden und noch, wenn auch mit Unrecht, unter seinem Namen gehen. Da die ältesten Hss. in weit entfernte Zeiten zurückgehen (der Kruschs Ausgabe zugrunde liegende Cod. Paris. gehört dem 7. od. 8. Jahrh. an) und deutliche Einflüsse seitens der Vulgärsprache zeigen, so war eine nähere Untersuchung derselben früher oder später notwendig, und man hat Grund mit der Art zufrieden zu sein, wie der Verf. der vorliegenden Abhandlung seiner Aufgabe sich entledigt hat. In einzelnen Fällen können allerdings andere Schlüsse aus den von ihm festgestellten Tatsachen gezogen werden, aber in den meisten Fällen scheint er mit der nötigen Vorsicht verfahren zu sein. So glaube ich nicht, dass *agnetus* u. s. w. für *agnatus* (S. 6) als ein Reflex der nordgallischen Entwicklung $a > e$, auch nicht in der vorsichtigeren Formulierung des Verf.s, zu betrachten ist, und die angeführten Verschreibungen ungeläufiger Fremdworte scheinen mir aus verschiedenen Gründen nicht völlig beweisend. Überhaupt ergibt die Untersuchung des Vokalismus (S. 5—25) geringere Ausbeute für das Romanische als die des Konsonantismus (S. 26—40), was ja auch a priori zu erwarten war. Von Interesse sind die bei Fredegar vorhandenen Zeugnisse für die Entwicklung der Konsonanten in verschiedenen Stellungen, besonders die Verschiebung der Tenuis zur Media und der Media zur Spirans und weiter die Beispiele für Konsonantenschwund, ausser in $e <$ *et*, $a <$ *ad*, z. B. in *nuerit* f. *nuberet*, *Rothomao Rothomo*, *Siusium* $<$ *Segusium* etc. Andererseits bin ich nicht vollständig davon überzeugt, dass „die dreimal wiederholte Schreibung *Sexsionas* einen entscheidenden Beleg für die Aussprache *is* $<$ *x* liefert." Aus der Flexionslehre (S. 40—64) ist z. B. an *capo* $=$ *capite*, die oft vorkommende Substitution von *-is* für *-ibus*, den Komparativ *plus magnam rem* und innerhalb der Verballehre an die Futurformen *daras, addarabo* zu erinnern, letztere wichtig als die ältesten bisher nachgewiesenen Beispiele für die vollentwickelte romanische Futurform. Von Interesse sind ferner die kurzen Angaben über *dedi*-Perfekta, über die Behandlung der *io*-Verba u. a., endlich die für die Kenntnis des Galloromanischen wertvollen syntaktischen Bemerkungen (S. 65—97), besonders die über die Verwendung der Präpositionen. Die im Anhang gegebenen Notizen über die Wortbildung (S. 87 f.) erheben wohl nicht den Anspruch, die in dieses Gebiet gehörigen Fragen erschöpfend zu behandeln[58]).

B. Schröder's Arbeit, Romanische Elemente in dem Latein der Leges Alamannorum[59]), ist mit Verständnis und Blick für das Wesentliche der Aufgabe ausgeführt worden. Die aus zwei Teilen, Pactus (Anf. des 7. Jahrh.s) und Lex (Anf. des 8. Jahrh.s) bestehenden Leges Alamannorum sind uns in nicht weniger als 53 Hss. überliefert, von denen eine der ältesten, A 1, im Oktober 793 von einem gewissen Wandalgario im Kloster Sankt-Gallen geschrieben ist. Mit Recht legt der Verf. diesen Kodex, der jedoch ausser der Lex nur eines der auf uns gekommenen Bruchstücke des Pactus enthält, seiner philologischen

58) Vgl. auch J. Anglade, RPhFL. XIV 150—167. 59) Diss. Rostock, Schwerin, Bärensprungsche Hofbuchdruckerei, 1898, 72 S. 8°.

Digitized by Google

Untersuchung zugrunde und gibt uns ein im ganzen befriedigendes Bild von seinem sprachlichen Charakter. Aus der Lautlehre (S. 9—20) seien einige Schreibungen erwähnt, wie z. B. *spada, prado, fogo, fogus, davante, proare* (*probare*), *tuttus, juso* (*deorsum*), *ditus* (*digitus*), *cornilia* (*cornicula*); aus der Formenlehre (S. 20—40) *jumentum* = Stute, Nom. *erpices* (f. *erpex*), *bovis;* auch gewisse der Pronominal- und Verbalflexion angehörende Erscheinungen sind von Interesse. Die Syntax (S. 40—70) enthält u. a. eine ausführliche Darstellung des Gebrauchs der Präpositionen, wobei u. a. eine häufigere Verwendung von *ad* als Dativzeichen und von *de* als Gen.-Präp. — wir erwähnen den bekannten Ausdruck *in troppo de jumenta* — von *de* als Teilungsartikel, in nuce wenigstens, Verwechslung von *per* und *pro* u. s. w. festgestellt wird.

W. Meyer-Lübke, Die Betonung im Gallischen[60]) unterzieht Thurneysens Theorie der grundsätzlichen Anfangsbetonung im Urkeltischen einer eingehenden Prüfung. Da das Gallische die Betonung zu Beginn unserer Zeitrechnung, also wesentlich früher als das Irische oder Kymrische, zeigt, ist der Verf., wie es scheint mit vollem Recht, der Ansicht, dass die Feststellung der Betonungsverhältnisse im Gallischen, insofern sie mit Rücksicht auf die Knappheit des Materials überhaupt möglich ist, das beste Kriterium für die Beurteilung des Wertes der angeführten Theorie abgeben muss. Seiner Untersuchung zugrunde legt er also eine mit Kritik vorgenommene Auswahl aus den in Holders Altkeltischem Sprachschatz verzeichneten keltischen Ortsnamen, welche alle oder fast alle vorkommenden Formtypen repräsentieren. Ihre Betonung wird mit Hilfe teils der Akzentuierung der bei griechischen Schriftstellern überlieferten Wörter, teils und vor allem durch Rückschlüsse aus den in dieser Hinsicht ausgiebigeren französischen Formen bestimmt. Zunächst wird gezeigt, dass in den mit Präpositionen und Präfixen gebildeten Namen diese Bestandteile nicht betont gewesen sind. Hiernach geht der Verf. zu den einzelnen Gruppen von Namen über und behandelt zuerst, nachdem er als nichtbeweisend diejenigen ausgeschaltet, welche die lateinische Betonung zeigen, die etymologisch deutlichsten Ortsnamen, d. h. die durch Zusammensetzung gebildeten. Es folgen dann eine Anzahl Formen mit gleichgeschriebenen Wortausgängen, nämlich solche mit *au* in vorletzter Silbe, Formen auf *-ara, -era*, mit *t*-Suffixen, das für sich stehende *Atrebates*, Formen auf *-avus -ava* und mit *n*-Suffixen. Aus den Ausführungen des Verf.s über diese und damit zusammenhängende Formen ergibt sich, dass die gallischen Ortsnamen fast stets den Ton auf der vorletzten Silbe tragen, wenn deren Vokal lang ist, auf der drittletzten, wenn der Vokal der vorletzten kurz ist, während Betonung auf der viertletzten in keinem einzigen Falle nachweisbar ist. Damit ist mit voller Evidenz bewiesen, dass die Theorie betreffs der urkeltischen Anfangsbetonung, wie sie Gegenstand der Prüfung gewesen, unhaltbar ist. Für die Resultate, zu denen der Verf. so gelangt ist, dürfte es ohne Belang sein, dass, worauf A. Thomas[61]) hingewiesen, ein und der andere lateinische oder anders, als hier geschehen, zu identifizierende Ortsname

60) SBAkWienphhKl., Bd. CXLIII, Wien 1901, 71 S. 8°. Vgl. R. Thurneysen, LBlGRPh. XII 163—166. 61) Ro. XXX 418—423.

Digitized by Google

unter den vielen Formen keltischen Ursprungs mitangeführt worden ist. — Es liegt in der Natur der Sache, dass eine Untersuchung wie die vorliegende zur Erörterung von Fragen betreffs der französischen Lautentwicklung und Wortgeschichte Anlass geben wird, die, wie alles, was W. Meyer-Lübke uns bietet, von hohem Wert sind. Von diesen Beiträgen verschiedener Art seien hier hervorgehoben die S. 30 gegebene Erklärung von frz. *nocher* als Lehnwort aus dem Italienischen (it. *nocchiere* < *nauclerus*), S. 38 die zu den früheren Ausführungen des Verf.s über das Verhältnis zwischen *revanche* und *venger*, *jatte* und *jadeau*[62]) gegebene Berichtigung, S. 42 f. die Begründung der Entwicklung *cassanus* > *chêne*, S. 49 die von dem Verf. und von G. Paris[63]) ungefähr gleichzeitig gegebene Erklärung von *fìcatum jécur* als eine einfache Übertragung von griech. *συκωτὸν ἧπαρ*, S. 50 der durch Hinweis auf die Entwicklung *Angere* > *Indre* erbrachte Beweis für die von einigen noch immer angezweifelte Gesetzmässigkeit der Umbildung *plangere* > *plaindre* und noch viele andere Einzelheiten von Interesse. Indessen möchte ich auf der anderen Seite hinzufügen, dass es sicherlich manchem willkommen gewesen wäre, hätte der Verf. in diesem Zusammenhang etwas eingehender sich über eine Frage ausgesprochen, die er wiederholt zu berühren genötigt ist (S. 5, 27), die Frage nämlich nach der Lage des Nebentons in Wörtern mit drei oder mehreren Silben vor dem Hauptton, besonders da die Ansichten darüber recht geteilt sein dürften und das ohne Zweifel mit Recht. Es ist wohl wahr, dass der Verf. früher bei mehreren Gelegenheiten erklärt hat, dass Wörter wie *armatura* und **annotinensis* schon im Vulgärlateinischen einen Nebenakzent auf der ersten Silbe tragen und dass die erste Worthälfte daher genau denselben Auslautgesetzen wie die zweite unterworfen ist (RGr. I § 341, 610; ZRPh. 17, 320). Aber folgt daraus, dass in Formen mit drei Silben vor dem Hauptton die erste Worthälfte ihrer Behandlung nach immer den Proparoxytona gleichgestellt ist, d. h. dass sie die Pänultima verliert und den Finalvokal bewahrt? Das wäre wohl der Fall, wenn der Anlautvokal dort immer der Träger des Nebentons ist, wie W. Meyer-Lübke anderwärts[64]) bestimmt erklärt und später wiederholt hat. Eine Abweichung von der Regel, d. h. Nebenton auf der zweiten Silbe, hat der Verf. jedoch einmal[65]) zugegeben, nämlich in *Carantenacum* > *Carennac*, wo nach ihm der der Tonsilbe unmittelbar vorhergehende Vokal lautgesetzlich geschwunden ist. Diejenigen, die mit W. Meyer-Lübke der Ansicht von der prinzipiellen Nebenbetonung des Anlautvokals huldigen, scheinen indessen den eben erwähnten Fall sowie den Umstand zu übersehen, dass diese Form keineswegs die einzige ihrer Art ist. Meines Erachtens kann sie eher als Repräsentant einer Formgruppe betrachtet werden, in welcher Nebenbetonung der zweiten Silbe die Regel ist. Zu dieser A-Gruppe stelle ich aus bekannten Arbeiten über Ortsnamen und topographischen Lexika z. B. *Argèntinácum* > *Argentenay* (Yonne), *Carèntennácum* > *Charentonnay* (Isère), *Caràntiniácum* > *Charentigny* (Aisne), *Podèntiniácum* > *Pontigné* (M. e. L.), *Valèn-*

62) ZRPh. 8, 288 f.; vgl. Rom. Gr. I. 275. 63) MLAsc. S. 41—63: *ficatum* en roman. 64) ZFSL. XV, 87. 65) ZRPh. 17, 320.

Digitized by Google

tiniácum > *Volentigny* (Aube), *Colùmbariácum* > *Colmery* (Nièvre) (vgl. *Columbarium* > *Collemiers*, Yonne), ferner *Gabàlitánus* > *Gévaudan*, *Givaudan* (vgl. *Gabáles* > *Javols*, Lozère), möglicherweise auch, mit Rücksicht auf die Behandlung von *l* + Kons., *Alàmaníscas* > *Almenèches* (Orne), wofür der Verf. *Almaniscas* ansetzt (Bet. S. 16), wie auch Liber censualis *Almanesches* hat (vgl. auch *Aumenancourt*). Ferner kann man mit Annahme der älteren Erklärung des Verf.s für *Arras* (vgl. Bet. S. 54) geneigt sein, hierherzustellen *Atràbiténsis* (> *Arretois*) > *Artois* und vielleicht auch *A(u)gùstodúnum* > *Autun* (S. e. L.), *Authon* (E. e. L.) trotz des alten südfrz. *Ostedun* (vgl. Bet. 27, Thomas a. a. O.). Endlich ist in diesem Zusammenhang an Bildungen zu erinnern wie z. B. *Atònis cúrtis* > *Tancourt* (Aisne), *Ablònis cúrtis* > *Ablancourt* (Marne) und Östbergs dazu gegebene Erklärung (Voy. vél. 53). Als Beispiele für initiale Nebenbetonung führt W. M.-L., ganz gewiss mit Recht, an: *Àndebernácum* > *Ambernac* (Bet. S. 5), *Bàiocassínus* > *Beissin* > *Bessin* (ebd.) und ferner, ausser *Áugustodúnum*, das ich mit Thomas für unsicher ansehe, z. B. *Eburodunum* (Bet. 27 f.) > **Ebreun* > *Embrun*, dessen Entwicklung *Yverdon*, *Averdon* aus *Eburdunum* erklärt wird (vgl. auch *Liverdun* < *Liberodunum*, M. et Mos.), wie auch *Yssoudun*, *Exoudun* aus *Exuldunum* für *Uxellodunum*, ob mit Recht, wage ich nicht zu entscheiden. Zu dieser B-Gruppe gehören ferner z. B. *Àndegavínus* > *Angevin*, *Càmeracénsis* > *Cambrezin*, *Cambraisis*, *Dùrocassínus* > *Dorgesin*, *Dreugesin* etc. Weniger übersichtlich ist endlich die Entwicklung in den seltenen Typen *Alamannorum curtis* > *Aumenancourt* (Marne), *Gratianopolitanus* > *Gresivoudan* (vgl. darüber Devaux, Langue du Dauph. 297 und dazu P. M. Ro. XXII, 599; A. Thomas, Ess. de Phil. 140: *Gratiapolitanum* > *Graisivoldan*). Was ich durch die unvollständige Zusammenstellung einiger hierhergehöriger Ortsnamenformen habe andeuten wollen, ist, dass Anlass vorhanden ist, nicht ohne weiteres die von Schwan (Gramm. [2] § 53, 1) ausgesprochene Theorie über die Nebenbetonung zu verwerfen, wenigstens was positionslange Silben angeht, während man natürlich von den ihm nachgewiesenen Fehlern bei ihrer Anwendung Abstand zu nehmen hat. Endgültig lässt sich diese Frage kaum lösen ohne eine nähere Untersuchung der Geschichte der vortonigen Vokale in den südlichen Teilen des französischen Sprachgebietes. Ich für mein Teil möchte nicht mit Thomas (a. a. O. S. 421) die Erhaltung des Vortonvokals in Leodgars *Hostedun* der Gruppe *st* zuschreiben, und erinnere mich übrigens in Urkunden nur *Ostun* oder *Hostun*, z. B. Autun 1266 (Garnier 3, 419), 1273 (Cart. Ev. Autun 95), 1282 (ebd. 243 f.) gefunden zu haben, was vermutlich auf einem Zufall beruht, da W. M.-L. (S. 27) *Osteun* anführt. Auch glaube ich nicht, dass die von Thomas angeführten Formen *Cervon* (Nièvre), *Brancion* (S. e. L.), *Torréon* (Rhône) auf befriedigende Weise nach für das Nordfr. gültigen Lautgesetzen sich erklären lassen, und dasselbe ist der Fall mit verschiedenen in P. E. Lindströms bekannter Arbeit angeführten Formen, meistens südlichen Ursprungs, mit bewahrtem Vortonvokal, wie z. B. *Oisenans* (Jura) < *Ausinincum*, *Oxenay* (S. e. L.) < *Osenacus*, *Bessenay* (Rhône) < *Bessenacus*, *Courtenay* (Loiret), wohl auch *Argentenay* (Yonne) etc.

Digitized by Google

Die Schicksale der lateinischen Proparoxytona[66]) von Gustav Klausing ist, wie das Vorwort angibt, eine unter Lautregeln gruppierte Materialsammlung, die den Zweck hat, eine sichere Grundlage für spätere Arbeiten über denselben Gegenstand zu bilden und dem angehenden Romanisten eine praktische Einführung in die Entwicklung der lateinischen Sprache auf französischem Boden zu bieten. Es muss hinzugefügt werden, dass die sicheren Materialien aus leicht zugänglichen Handbüchern wie den Grammatiken von Meyer-Lübke, Nyrop und Schwan und Körtings Arbeiten entnommen sind, sowie dass ungefähr ein Drittel davon (S. 11—34) aus Formen der Typen *palatio*, *radio*, *filio* etc. besteht, welche schon im Gemeinromanischen Paroxytona und somit in einer Zusammenstellung dieser Art nicht am Platze sind. Was die Auseinandersetzungen betrifft, zu denen diese und die im eigentlichen Sinne proparoxytonen Formen Anlass gegeben haben, sind diese im allgemeinen längst bekannt, weshalb ich sie hier übergehe. Da die eigenen Ansichten des Verf.s zuweilen weniger gut begründet, zuweilen unrichtig sind, und das lässt sich auch von gewissen älteren Ansichten sagen, die er akzeptiert (vgl. z. B. § III Nr. 5), so scheint mir seine Arbeit als Einführung wenig geeignet zu sein, während sie für Vorgerücktere von dem vom Verf. angegebenen Standpunkt aus nicht ohne allen Nutzen sein mag, trotz ihrer unkritischen Haltung. Man vgl. S. 11 die Zusammenstellung **tapētio *ecclēsia*, S. 29; S. 15 *neptia*, *nièce*, S. 17 *navilium* > *navirie*, *apostolium* > *apostoire* etc., S. 18 *vestilia* > *vetille*, S. 20 die Erklärung von *eür* als beruhend auf nachton. *i*, *cierge* durch Anlehnung an *vierge*, S. 24 *fierge quierge*, wo auf *cierge* hingewiesen wird; die merkwürdige Entwicklung *cēra* > **coire*; **glŏria* > *gloire*; S. 30 **mĭnio* (für *mĭno* < *minor*) > *meigne*, *clīnieo* > *cligne*, S. 32 die unklare Darstellung der Entwicklung *tĕniam*, *vĕniam*, S. 42 *biramica* > *branche*, S. 48 *dette*, *jatte* it. Lehnwörter, S. 54 *vierge* wegen *verge* Reis, S. 67 **fēserunt* > *fistrent* etc. etc.[67]).

Gegen die von Ascoli ausgesprochene, später ziemlich allgemein akzeptierte Ansicht, dass der erste Bestandteil von afr. *ue* < *ǫ ü* sei, wendet sich John E. Matzke, Über die Aussprache des altfranzösischen ue von lateinischem *ǫ*[68]), und sucht nachzuweisen, dass G. Paris, Bestimmung dieses diphthongischen Elements als *u*[69]) richtig ist. Die Versuche des Verf.s, die von W. Meyer-Lübke (R. Gr. I § 211) zusammengestellten Argumente für die Aussprache *üe* zu entkräften, sind wohl nicht in allem einwandsfrei, aber es lässt sich, wie mir scheint, seinen Einwänden (S. 6 f.) eine gewisse Berechtigung nicht absprechen, was W. M.-L.s ersten Satz (Altfr. *oi* = *uę* wird nie zu *ö*, also muss das *ue*, welches zu *ö* wird, anders ausgesprochen worden sein, i. e. *üę́*) betrifft, wenn auch wohl, da urkundlich gesicherte Beispiele für *oę* < *oi* < *ei* um die Mitte des 13. Jahrh.s auftreten, dieser Lautwandel vom Verf. zu spät (Ende 13. Jahrh.s) angesetzt wird. Für mein Teil möchte ich mit dem Verf. (S. 13 f.) die Ansicht teilen, dass das als Mittelstufe zwischen *ǫi* und *ui* angenommene *uei* nicht notwendig *üei*

66) Kiel, Druck von P. Peters, 1900, 90 S. gr. 8°. 67) Vgl. ferner G. P. Ro. XXX 265, J. Subak, ZRPh. 26, 864—867, L. Vignon, RPhFL. XVII 149. 68) ZRPh. 20, 1—14. 69) Ro. XI 131.

Digitized by Google

zu sein braucht. Aber das Hauptargument für Ascolis Theorie (*ǫł* + Flexionszeichen geht über *ueu* = *üeu* zu *ieu* über, etc.) ist noch nicht widerlegt. Zugegeben, dass pikard. *vieus*, *ieus*, champ. *viaus*, *iaus*, lothr.-franchecomt. *veaus*, *eaus*, *eaz*, eine einheitliche Erklärung verlangen, so ist es andererseits nicht möglich, den vorgeschlagenen Entwicklungsgang pikard. *u̯ęls* > *ęls* > *iels* > *ieus*, champ. *u̯ęls* > *ęls* > *ięls* > *ials* > *iaus*, fr.-c. *u̯ęls* > *ęls* > *eaus* resp. *eaz* zu akzeptieren, da die für diesen Fall angenommene Entwicklung *ue* > *e*, ebenso wie die Diphthongierung *ie* < *e* < *ue*, nicht genügend erhärtet wird und schwerlich sich für das ganze Gebiet, auf das die Untersuchung sich bezieht, begründen lassen dürfte. Indessen soll hiermit nicht gesagt sein, dass die These, die der Verf. verficht, an und für sich falsch ist. Die Frage verdient vielmehr eine erneute, das Zentralfranzösische und Normannische berücksichtigende Untersuchung.

Einen sehr beachtenswerten Beitrag zur Entwicklungsgeschichte der labialen Vokale liefert uns H. O. Östberg, Les voyelles vélaires accentuées, la diphtongue *au* et la désinence *-avus* dans quelques noms de lieux de la France du Nord[70]). Der Verfasser erhebt nicht den Anspruch, hier eine einheitliche Darstellung der Entwicklung dieser Vokale zu geben, sondern beschränkt sich darauf, je nach den Umständen mehr oder weniger eingehend solche hierhergehörige Fragen zu behandeln, mit denen sich zu beschäftigen die Ortsnamen, auf die er so gut wie ausschliesslich seine Schlüsse gründet, ihm direkten Anlass geben. Er erhält hierbei natürlich mehrmals Gelegenheit, die aus anderem Sprachmaterial früher gewonnenen Untersuchungsergebnisse zu bestätigen, so z. B. die Verteilung von *eu* und *ou* < *ǫ* in verschiedenen Teilen des Sprachgebietes (§ 6 f.), die nach von Darmesteter festgestellten Prinzipien eingetretene Umbildung von *-ǫca* (§ 17), die Entwicklung von gedecktem *ǫ* (§ 10), freiem und gedecktem *ǫ*, *ū*, *au* (§ 11, 18 ff.) u. s. w. In anderen Fällen sucht der Verf. zuvor fixierte Lautregeln zu modifizieren, bisweilen jedoch ohne in seinem Material hinreichend feste Stützen für seine abweichende Meinung zu besitzen. So will er (§ 9) lediglich auf Grund des an sich leicht erklärlichen Auftretens von Fem. *leuve* in gewissen Dialekten G. Paris' Satz, dass *ǫ́* (als *ou*) vor bewahrtem labialem Kons. bleibt[71]), auf den Fall *ǫ* + *pr*, *br* beschränken. Auch dieser Satz ist übrigens schwach gestützt, da von den angeführten Ortsnamen bloss *Louvres*, *Douvres* dem eigentlichen *eu*-Gebiete angehören, weshalb die Appellativa (*rouvre*) zu Hülfe genommen werden müssen. Ein anderer Punkt, bezüglich dessen der Verf. in gewissem Grade von seinen Vorgängern abweicht, ist die schwierige Frage nach der Entwicklung von *ǫ* + *y* im Westfranzösischen (S. 80 ff.). Während er sich in der Hauptsache W. Meyer-Lübkes in der Rom. Gr. § 190 ausgeführter, von ihm etwas summarisch referierter Theorie über den Gang der Entwicklung innerhalb des normannischen *yœ*-Gebietes anschliesst, sucht er gegenüber diesem Forscher geltend zu machen, dass der Ausgangspunkt auch in der südlichen Normandie und über-

70) Thèse, Upsala, 1899, Almqvist & Wiksell, 99 S. gr. 8°. 71) Ro. X 5; vgl. Nyrop, Gr. hist. § 183; 233. 5.

Digitized by Google

haupt im Südwesten *uei*, nicht *oi* ist, und dass die Entwicklung folglich einen anderen Verlauf genommen hat als dort angedeutet wird. Aber wer nach sachlichen Gründen sucht, die diese abweichende Anschauung motivieren könnten, findet nur auf spekulativem Wege gewonnene, allerdings glücklich gewählte Argumente, dagegen kein stützendes Formenmaterial, das einzige, das doch als Beweismittel unbestreitbaren Wert besitzt. Der Verf. motiviert freilich die Abwesenheit von Formen, die die ältere Entwicklung beleuchten würden, mit einem Hinweis auf das Schwanken und die Vieldeutigkeit der Schreibungen, aber eine Untersuchung der hier in Betracht kommenden Quellen hätte ganz gewiss ihn zu der Überzeugung geführt, dass, wie schon die von W. M.-L. zitierten Formen es andeuten, diese im ganzen eine Übereinstimmung unter einander zeigen, die für die von ihm angenommenen Entwicklungsstadien nicht günstig erscheint. So verdienstvoll diese Erörterung auch ist, glaube ich aus dem Grunde doch, dass sie einer näheren, sachlichen Begründung bedarf. Interessant und wohl durchdacht sind im übrigen mehrere der Auslassungen des Verf.s über der Geschichte der velaren Vokale angehörende lautliche Probleme, die er selten berührt, ohne in der einen oder anderen Hinsicht zu ihrer Klärung beizutragen. Recht oft ist indessen, nach der Meinung des Verf.s, die Lautlehre ausserstande, über die Veränderungen, die hierhergehörige Ortsnamen im Laufe der Zeiten erfahren, Rechenschaft abzulegen, und da gilt es in jedem Fall den wahrscheinlichen Grund für die Umbildung zu bestimmen. Ein Erklärungsprinzip, das der Verf. bei mehrfacher Gelegenheit heranzieht, ist die Annahme analogischer Umbildung der Stammwörter nach dem Muster der Derivate. So werden § 13 *Auxerre*, *Tonnerre* etc. auf Grund von *Auxerrois* < *Autissiodorensis*, *Tonnerrois* < *Tornodorensis*, § 23 *Caem*, *Roem* nach *Caëmeis* < **Catomensis*, *Roëmeis* < **Rotomensis* erklärt und in ähnlicher Weise *Brienne* u. a. (ebd.), ferner § 25 *Nouan* (*Niviodunum*), *Medan* (*Magedunum*), § 35 *Corbeil* (*Corboilum*) u. a. m. Was die erstgenannte Formgruppe betrifft, so führe ich zunächst ein urkundliches Beispiel an, das dem Anscheine nach wohl für des Verf.s Ansicht spricht, aus einem in Langres geschriebenen Dokument a. d. J. 1261 (Petit, Hist. Bourg. 5, 198): *Nos freres Miles, abbes de Sain Michiel de Torneurre, et nos Hugues, deiens de la crestienté de Ternerroys.* Im übrigen wird bald *Aucuerre* geschrieben, z. B. Valençay 1288, 1297, Saint Aignan 1286, Beaumont 1278, Thizouaille 1281, Bar-le-Duc 1282, *Tornuerre* Ligny-le-Châtel 1284, Nevers 1260, bald *Auceurre*, z. B. Auxerre 1272, Besançon 1295, *Torneurre* Langres 1261, (*Tourneurre*) Tonnerre 1271, vgl. *Sanceurre* Gien 1294, vereinzelt *Tornoerre* Noyers 1271 (M. Quantin, Rec. Yonne 335 ff.) oder *Tornoirre* Tonnerre 1272 (Petit, Hist. Bourg. 5, 330), endlich schon im 13. Jahrh. *Aucerre* Savigny 1262 (ebd. 5. 207), *Tonerre* Paris 1285 (Arch. d'Anjou 2, 273). Aus den angeführten Formen ergiebt sich deutlich, dass in Übereinstimmung mit der Ansicht des Verf.s *ue* zu *œ* monophthongiert worden ist; keineswegs sicher aber ist, dass dies innerhalb des ganzen Gebietes der Fall war, dem die S. 27 angeführten Ortsnamen angehören. Woran schon W. Meyer-Lübke (Bet. im Gall., S. 8, 39) erinnert hat, wird altfranzösisch *fuerre* zu *farre* in Soucy (Yonne), was

Digitized by Google

zunächst (das nach dem Verf. auf Grund der falschen Etymologie *Jovis ara* umgebildete) *Jouarre* und damit zusammengehörige Formen erklärt, und andererseits dürfte es andeuten, dass, innerhalb eines nahe dem Zentrum gelegenen Teiles des fraglichen den Osten umfassenden Gebietes, die Monophthongierung von *ue* zu *œ* durch diese Entwicklung verhindert worden ist. In dem grösseren Teile dieses Gebietes dagegen repräsentiert m. E. modernes *e* z. B. in *Aucerre* eine unter gewissen Voraussetzungen eingetroffene Weiterentwicklung von *œ*. In Wirklichkeit scheinen die vom Verf. in diesem Zusammenhang angeführten Formen *Mandeure*, *Soleure*, *Baleure*, *Ixeure*, *Yxeures*, *Avalleurs* gegenüber *Auxerre*, *Tonnerre*, *Tannerre*, *Nanterre* zu zeigen, dass *œ* in dieser Stellung nur unter der Voraussetzung von Vokalverlängerung und damit zusammenhängender Konsonantenverkürzung erhalten bleibt, während unter anderen Voraussetzungen die phonetisch erklärliche Entwicklung zu *e* erfolgt ist, und zwar am frühesten in schwachtoniger Silbe (in Derivaten), wenn, wie mit Rücksicht auf das Verhalten der Appellativa zu vermuten ist, das *œ* der Stammwörter auch hier vorhanden gewesen ist. Eine andere von dem Verf. (S. 94 f.) in gleicher Weise erklärte Formgruppe *Corbeil* < *Corboilum* etc. gehört einem Gebiete, hauptsächlich Dép. Seine-et-Oise, an, wo *ue* zu *e* geworden zu sein scheint. Es kann ein Zufall sein, dass ich in Urkunden aus Corbeil nur die beiden Schreibungen *Corbueil* 1287 (Mém. Ramb. 6, 174), 1326 (ebd. 186 f.; 200) und *Corbeil* 1294 (Delav. C. Hosp. 3, 640), 1323 (Mém. Ramb. 6, 127) angetroffen habe, aber dazu kommt auch *Nanteil* Corbeil 1294 (C. Hosp. a. a. O.); vgl. auch zu dem z. B. in Urkunden aus Eure regelmässig wiederkehrenden *Vernieul*, *Verneul* in Paris 1276 (Delisle, Cart. Norm. 204): *Vernoil*, wie auch in Sens 1248 (Quantin, Rec. Yonne 245 ff.) *Vernoil*. Betreffs der Entwicklung *Rotomum* > *Rouem* vergleicht W. M.-L. (Bet. im Gall., S. 40, 43) mit einander *homo* > *uem* und *Ro-uem* > *Rouen*, aber auch bei Verwendung dieser Erklärung scheint mir die Entwicklung von *Caem* noch immer Schwierigkeiten zu machen. Vgl. im übrigen hierüber sowie betreffs der hier besprochenen Erklärungen des Verf.s überhaupt G. Paris' Besprechung (Ro. XXIX, 157 f.). Endlich ist bezüglich der oben angedeuteten Formen auf *-dunum* auf A. Thomas' Auslassungen in Ro. XXX, 421 f. zu verweisen. Es gibt, kurz gesagt, starke Gründe, die Gültigkeit des vom Verf. vorgeschlagenen, in grosser Ausdehnung zur Anwendung gekommenen Erklärungsprinzips in Frage zu stellen und in den oben besprochenen Fällen lautliche Entwicklung anzunehmen. — Ein Register über die Formen der behandelten Ortsnamen ist bei allen Arbeiten dieser Art in hohem Grade wünschenswert[72]).

Im Anschluss an zwei über die heute in der Umgegend von Paris gesprochenen Mundarten veröffentlichte Untersuchungen versucht Adolf Horning (ZRPh. 23, 481—490) den Wandel von *wę* (aus *oi*) zu *ę* im Französischen aufzuklären. Da in Ezy, Sainte-Jamme etc. Reduktion von *wę* > *ę* nach Kons. + *r* eintritt und in 3 Sg. Imperf. und Kondition. zunächst durch die in gewissen Wörtern sich häufenden vokalischen Ele-

72) Vgl. ferner E. Herzog, LBlGRPh. XXII 328—332.

Digitized by Google

mente bedingt ist, während *wę* nach Labial, in den Wörtern auf *-oir(e)* und gewissen andern Fällen: *soir*, *soif*, *valoir*, *doit* etc. bleibt, so zieht der Verf. daraus den Schluss, dass die Lautverhältnisse sich in der Pariser Volkssprache ähnlich gestaltet haben. Daneben blieb *wę* resp. *wa* in gebildeten Kreisen vorherrschend. Doch drang die Aussprache des Volkes vereinzelt in die Sprache der Gebildeten und wurde zeitweilig sogar am Hofe Mode. So erklärt es sich nach dem Verf., dass Formen mit *ę* und solche mit *wę* nebeneinander in Gebrauch waren. Die immerhin zahlreichen Abweichungen und Ausnahmen von den obengenannten Grundregeln unterzieht der Verf. auch einer Prüfung und sucht ihre Entwicklung aufzuhellen. Wenn es ihm nicht gelungen ist, alle Zweifel zu beseitigen, so hängt das sicherlich damit zusammen, dass er nicht genügendermassen die ausserdialektischen Einflüsse beachtet hat, die auf die Entwicklung der Hochsprache einwirken mussten und tatsächlich eingewirkt haben. Auch wenn man von in Paris abgefassten Aktenstücken wie dem 1258 abgefassten anglonormannischen Friedensvertrag (Lay 3, 411 ff.) absieht, wo es heisst *trais* = 3, *rei*, *heirs*, *pur sei*, *par qai*, 3. *donrait* etc., sind Beispiele für Formen mit *ei*, *ai*, *e* < *ę* kaum selten. Vgl. z. B. 1278 (A.H. Dieu 1, 411 f.) 6. *seient;* 1284 (ebd. 428 f.) *a cres de cens*, 1287 (ebd. 433) *de cres*, (ebd. 545) *hers, crere;* 1292 (Rôle de taille 19, 34, 43) *Pontaise*, *Pontayse*, 65 *Guillemette la fille-saie*, 85 *chapiax de saie*, 89 *le Champenais*, 51 *baudraier* (neben *baudroier*), 79, 83 *monnaier*, ferner 92 *oubloier* neben *oublaier;* 1298 (A.H. Dieu 1, 257) *a ses hers*, 3. *povet*, daneben *en contreploige;* vgl. 1311 (C.N.D 3, 120) *par mauvoise garde*, oder 1316 (Rev. Hist. 63, 58 ff.) *vroiement; je feraie* mehrmals; um 1327 (Chart. Univ. Paris 2, 335) *Guillaumes l'Anglais;* 1369 (Mandem. Ch. V 249) 3. *poait* u. s. w. Dass die Normandie *ei* (= *e*) < *ę* hat, ist ohne Zweifel wichtig, besonders da diese Entwicklung sowohl in die nördliche wie die südliche Isle de France sich hineinerstreckt, aber vergessen darf man auch nicht, dass sie nicht nur diesen Gegenden, sondern mehr als dem dritten Teil des nordfranzösischen Sprachgebiets angehört, nämlich ausserdem der Bretagne, Maine, Anjou, Touraine, Poitou, Aunis, Saintonge, ungefähr der Hälfte von Orléanais und Berry, und Teilen von Nivernais, Gebieten, die von altersher in so naher Berührung mit Paris und dem Zentrum standen, dass sie notgedrungen die Entwicklung der Hochsprache beeinflussen mussten.

Hinzuzufügen ist, dass der schon von Littré angenommene normannische Einfluss bei der Durchführung dieser sprachlichen Veränderung auch von Gaetan Hecq in einem früher erschienenen, ein paar Seiten umfassenden Artikel, Contribution à l'histoire de la prononciation française: il avoit; il aveit; il avait; il avoèt[73]) bestritten worden ist. Der Verf. hält an der seit H. Estienne oft ausgesprochenen Erklärung dieser Entwicklung durch italienische Beeinflussung fest, gibt jedoch zu, dass sie ohne Zweifel durch die nach Beza im 16. Jahrh. herrschende volkstümliche Pariser Aussprache *il avet*, *allet*, *venet* etc. befördert worden ist. Es braucht nicht gesagt zu werden, dass die ver-

73) Extr. des ASAB. t. X. 1. 1896, 7 S. gr. 8°.

Digitized by Google

mutete italienische Einwirkung, die keineswegs sich durch einen blossen Hinweis auf die politischen Verhältnisse motivieren lässt, für diesen Fall abzuweisen ist

In W. Meyer-Lübkes Rom. Gramm. § 356 wird gelehrt, dass ursprünglich hochbetontes *eu* im Französischen zu *ü* wird, wenn es den Ton verliert: vgl. afr. *seur (sopra)* nfr. *sur*, afr. *prued*, *preud* nfr. *prudhomme*, afr. *fuer*, *feur* nfr. *à fur et à mesure* (wo freilich auch das *u* von *mesure* Einfluss geübt haben kann), afr. *del deu* nfr. *du*. Dieser Satz hat E. Staaff Anlass gegeben, in einem Aufsatz, Quelques remarques sur le passage de *eu* atone à *u* en français (Mél. Wahlund 243—254, Mâcon 1896), eine Anzahl hauptsächlich aus Thurot, Pron. française, geholter Formen zusammenzustellen, die ihm geeignet erscheinen, den angeführten Satz zu bestätigen, eine an und für sich lobenswerte Absicht, zumal da eine solche Bestätigung wirklich vonnöten ist. Aber der Verf. begnügt sich nicht, seine Aufgabe in diesem Sinne zu behandeln, er will auch zeigen, dass W. Meyer-Lübkes Satz den Charakter eines Lautgesetzes besitzt, obwohl dessen Wirkung in vielen Fällen durch assoziative Einflüsse aufgehoben ist (*fleurir* wegen *fleur*, *aveugler* wegen *aveugle* u. s. w.), und diese Behauptung macht eine genauere Prüfung seiner Beweisführung notwendig, als sie sonst in Betracht kommen würde. Als Stütze für seine Ansicht führt Verf. drei verschiedene Formgruppen mit *ü* an: I. *ü* < *eu* < *el* (S. 244 f.): *del* > *du*, *dugié*, *Fugères* etc.; II. *ü* < griech. *ευ* (S. 246 f.): *rhubarbe*, *rhumatisme;* III. *ü* < *eu* < *ǒ*, *u*, *ǒ*, nachdem diese aus irgend einem Anlass ihren Ton verloren haben (S. 247—250). Was die erstgenannten Formen betrifft, so ergibt die Untersuchung ein im ganzen negatives Resultat, da *ou* hier Regel ist: *dougié*, *fougère*, *Sougé* etc., und im zentralen und östlichen Gebiet: *Fougères*, *Fouchères*, *Fougerolles*, welche Formen der Verf. als dialektische Bildungen u. s. w. wegzuerklären versucht. Das neben *du* vorkommende *dou* soll nach ihm von den Fällen herrühren, wo das folgende Wort mit einem Palatal begann. Die Sache verhält sich indessen anders. Gen. *du* < *del* gehört, so sonderbar das auch ist, ursprünglich nur einem begrenzten Teil des Sprachgebietes an, und zwar einem zusammenhängenden nordwestlichen Gebiet, bestehend aus der Normandie (westl. Norm. bewahrt rel. lange *deu*), dem nordwestlichen Orléanais, dem westlichen Isle de France, Pikardie und Artois, während *dou* allgemeine Regel in dem übrigen Zentrum, Norden, Osten, Süden (ausgenommen Südwesten) und der Bretagne ist; endlich ist in Aunis, Saintonge, Angoumois, Anjou und grossen Teilen von Poitou *dau* die normale Bildung. Weit davon entfernt, ursprünglich auf eine bestimmte Satzstellung beschränkt zu sein, ist *dou* also die im Zentrum und überhaupt im grösseren Teil des Sprachgebiets gewöhnliche Form, wie ja auch in demselben Gebiet *dougié*, *fougère*, *Fougères*, *Sougé* etc. Andererseits stehen der Form *deu*, in Manche, Calvados, Eure, zur Seite *Feugères*, *Feugerolles*, und *du* in den angrenzenden Gegenden, später auch in den vorhergenannten, *Fugères* etc., Formen, die also, wie z. B. *dugié*, als dem Nordwesten angehörende Bildungen zu bezeichnen sind. Den in Gruppe II angeführten gelehrten Wörtern geht, wie schon von G. Paris in einer kurzen Be-

Digitized by Google

sprechung[74]) bemerkt worden ist, alle Bedeutung für die Frage ab, da ja die Stammwörter *ü* haben. Was endlich die Gruppe III betrifft, so gibt sie bereits hinsichtlich ihrer Disposition Anlass zur Kritik. Wie z. B. *fumier*, *jumeau* hätten andeuten müssen, ist es auch bei einer Untersuchung von schwachtonigem *eu* geboten, einerseits für sich diejenigen Fälle zu behandeln, wo dieses der Einwirkung vorhergehenden oder nachfolgenden Labials ausgesetzt ist oder sein kann, andererseits die Fälle, wo eine solche Einwirkung nicht vorliegen kann. Erst nachdem diese Sonderung vorgenommen, ist, nach genauer Musterung der Formen der letzteren Gruppe, zuzusehen, ob aus ihnen Schlüsse von der Tragweite sich ziehen lassen, wie Verf. es tut, denn nur aus ihnen lässt sich eine Lautregel des vorgeschlagenen allgemeinen Inhalts deduzieren. Keine von diesen Vorsichtsmassregeln ist hier vorgenommen worden. Die grosse Mehrzahl der im allgemeinen erst aus moderner Zeit stammenden Beispiele besteht aus Formen mit Labial + *eu*, und sowohl von diesen als von den wenigen übrigen Formen gehören einige nicht hierher, da ihr *ü* aus *əü* hervorgegangen ist, z. B. *hureux*, *pureux*, andere sind unsicheren Ursprungs *(trumeau*, *purée)*, dialektische Bildungen (z. B. *déluré*) oder aus der Stammform erklärlich u. s. w. Vgl. darüber G. P. (a. a. O.). Nach Abzug der nicht hierhergehörigen Elemente zeigt es sich betreffs der Labialformen, dass in der Volkssprache eine gewisse, je nach den Dialekten verschieden ausgeprägte Tendenz zur Labialisierung von schwachtonigem *eu* sich geltend macht, jedoch, allem nach zu urteilen, erst in einem relativ späten Sprachstadium, d. h. nachdem genannter Vokal in seiner Aussprache sich *ə* genähert hat. Von einer Lautregel kann unter allen Umständen nicht einmal hier die Rede sein, ebensowenig wie — Schuchardt[75]) hat dies kürzlich betont — die unter bekannten Voraussetzungen eintretende Labialisierung von *ə* als Lautgesetz charakterisiert werden darf. In der Hochsprache dürfte, nach den seltenen Zeugnissen zu urteilen, diese physiologisch erklärliche Neigung sowohl in dem einen wie in dem andern Falle geringeren Spielraum gehabt haben, als es in den Dialekten und zwar, was für die Entwicklung der Hochsprache von Bedeutung ist, in den nordwestlichen mit dem Zentrum zusammengehörigen Dialekten der Fall ist. Von diesem Gesichtspunkt aus sind also die von Grammatikern erwähnten mehr oder weniger sporadisch auftretenden Formen in erster Linie zu beurteilen. Von der letzten Gruppe bleiben, nach der nötigen Begrenzung des Materials, eigentlich bloss *prudhomme* und die Präp. *sur* übrig. Jedoch ist vielleicht, auch was *prudhomme* betrifft, Einwirkung des labialen Anfangskonsonanten nicht ausgeschlossen, man vgl. in einer Metzer Urkunde von 1298 (NE. 28, 26 f.) *Procheresses* und vice versa z. B. in einem von Johann von Lothringen und Brabant 1301 ausgefertigten Dokument (C. S. Lamb. 3, 6 ff.) *pleseurs*, und möglicherweise, was jedoch eine genauere Untersuchung erfordert, *Roche de Brunim* in einer Urkunde von Roche en Brenil 1251 (Petit, Hist. Bourg. 4, 395). Dass die Entwicklung *prudhomme* spät ist, geht aus den mittelalterlichen Urkunden hervor, wo es entweder heisst *prodomme*, z. B. Mousson 1232, Vailly-s.-Aisne 1260, Besançon 1290,

74) Ro. XXVI 105 f. 75) ZRPh. 26, 400.

Digitized by Google

Joinville 1298, Rochefort 1250 *(prodes homes)*, Maulevrier 1386; *proudomme(s)* Namür 1240, Joinville 1262, Arbois 1339, Fontevrault 1294 *(proudes homes)*; oder *preudome(s)* Vermandois 1219, 1235, 1238, Hénin 1221, Gand 1251, Artois 1257, Joinville 1262, Aire 1290, Noyon 1272 *(preudes homes)*, Bruxelles 1280 *(pereudomes)*. Freilich kommt auch einigemale die Schreibung *prudome* vor, so Joinville 1262, wo jedoch *proudome* deren wirklichen Wert zeigt, ferner auch in Tillières (Eure) 1281 (Mém. Aug. Prév. 3, 87): *par prudes homes*, was aber wegen der Entwicklung des *ó* in diesen Gegenden ebensowenig beweisend ist. Auch führt Dict. Gén. nur moderne Beispiele an. Mir ist es sehr wahrscheinlich, dass hier eine dialektische Entwicklung vorliegt. Was endlich die Präp. *sur* anlangt, so hat sie m. E. allzulange ihren Platz in den Handbüchern der französischen Lautlehre (ausgen. Bourciez, Précis[2]) als Beweis für die Entwicklung von schwachtonigem *eu* > *ü* innegehabt. Bekanntlich kommt das im Anschluss an *jus* entwickelte *sus* in den ältesten Texten bloss als Adv. vor, und *sobre*, *soure*, *sor* (das im Alexisliede und älteren Anglonorm. graphisch durch *sur* wiedergegeben wird) fungiert als Präp. in der Bedeutung *über, auf*. Diese Lage der Dinge scheint relativ lange im Norden sich gehalten zu haben, während im Westen, in Teilen des Zentrums, Ostens und Südostens *sus* ziemlich frühe als Präp. in der genannten Bedeutung üblich wurde und, wie die Urkunden zeigen, im 13. Jahrh. mehrorts dazu neigte, die ältere, oft nach dem auch als Präp. verwendeten Adv. *deseur(e)* umgebildete Form zu verdrängen, neben welcher anderwärts, so z. B. im Francischen und Südpikardischen *sus* als häufig gebrauchte Konkurrenzform auftrat. Der Streit wurde hier wie so oft sonst durch einen Kompromiss entschieden, dessen Resultat *sur* aus *so(u)r* bezw. *seur* + *sus* war. Die Dokumentierung dieses Entwicklungsverlaufes, auf den übrigens Görlich in einer seiner bekannten Dialektuntersuchungen hingewiesen hat, ist zu weitläufig, um hier gegeben werden zu können, weshalb ich mich auf einige Angaben über das Francische beschränke: Paris 1248 (CND. 2, 395 f.) *seur;* 1260 (Lay. 3, 578) *sus le chastel;* 1272 (BEC. 34, 126) *seur le leu;* 1273 (CND. 3, 437 f.) *sus le gueit et sus la taille; seur les hostes;* 1277 (AHDieu I, 404) *sur ce; sur une meson;* 1278 (ib. 411 f.) *en seur que tout; sor une meson*; 1280 (ib. 413) *sor la meson*; *sor plusors autres mesons;* 1281 (ib. 540) *sur la meson;* 1287 (ib. 433) *sus une meson;* (ib. 544) *sur la meson; sus les apertenences; sur laquelle; sus les quex;* 1298 (ib. 557) *sus la meson;* 1300 (ib. 559 f.) *sus l'une, sus l'autre* u. s. w., noch zu Ende des Jahrhunderts, z. B. 1382 (CND. 3, 326), *sus* und *sur*. Um kurz das über die Formen der letzterwähnten Gruppe Gesagte zusammenzufassen, so scheint mir das Ergebnis vorläufig das zu sein, dass, wo *ü* an die Stelle von älterem schwachtonigem *eu* getreten ist, diese Veränderung nicht in einer für das Francische normalen Lautentwicklung ihren Grund hat, sondern auf Ursachen anderer Natur beruht.

Der Geschichte des französischen *ə* hat Gust. Rydberg einige Studien gewidmet. In der ersten derselben, Die Entstehung des *ə*-Lautes[76]), gibt der Verf. einen kurzen Überblick über die Akzentwirkungen

76) Upsala, Almqvist & Wiksell 1889, 67 S. gr. 8°.

Digitized by Google

im Lateinischen und Galloromanischen, was die schwachtonigen Vokale betrifft. Schon in der ältesten französischen Zeit oder etwas früher haben diese nach ihm unter gewissen näher angegebenen Voraussetzungen den Lautwert *ə* erhalten. Zu in derselben Richtung gehenden Schlüssen gelangt A. THOMAS in einer interessanten Studie über ein Originaldiplom a. d. J. 1063[77]). — Vom zweiten Teil der Geschichte des *ə*-Lautes, der zur Aufgabe hat, eine Übersicht der geschichtlichen Entwickelung des *ə* in alt- und neufranzösischer Zeit bis Ende des 17. Jahrhunderts zu geben, liegen vorläufig nur anderthalb Kapitel vor, obwohl nach dem ursprünglichen Plane dieser Teil der Arbeit längst hätte abgeschlossen sein sollen. Erweiterte Forschungen über den umfangreichen Gegenstand führten nämlich den Verf. zu der Überzeugung, dass wenigstens gewisse der dorthin gehörigen, mehr oder weniger verwickelten Fragen bei einiger Arbeit ihrer Lösung näher gebracht werden könnten. Daher beschäftigt sich der zweite Beitrag, Polysyllaba auf *ə* + Vokal[78]) so gut wie ausschliesslich mit der Frage der Elision und des Hiatus im Lateinischen und Altfranzösischen, während das zuletzt erschienene Heft, Die vorliterarische Entwicklung der franz. Monosyllaba[79]), nur beabsichtigt, eine objektive Darstellung der Zeugnisse der mittellateinischen Texte betreffs der vorliterarischen Geschichte der Monosyllaba zu bringen. Von dem für die Beleuchtung der späteren franz. Entwicklung gesammelten Material ist, wie der Verf. mit Befriedigung konstatiert, ein sehr grosser Teil, nämlich die Artikelformen in verschiedenen Teilen des Sprachgebietes, nunmehr vollständig überflüssig, nachdem G. NEHB darüber eine verdienstliche Arbeit[80]) veröffentlicht hat, deren Besprechung dem nächsten Berichtsjahr zugehört. Zur Frage nach der Entwicklung dieser und anderer Einsilbler ist indessen noch manches zu sagen. Dazu in einer nahen Zukunft mitzuwirken, fühlt sich der Verf. um so mehr verpflichtet, als Beiträge aus Staatsmitteln ihm zur Veröffentlichung längst abgeschlossener Untersuchungen über den Artikel, die Personalpronomina, die Konjunktion und das Adverbium *si* etc. bewilligt sind[81]).

W. P. SHEPARD, A Contribution to the History of the Unaccented Vowels in Old French[82]), leitet seine Arbeit ein mit einer kritischen Übersicht über die von verschiedenen Seiten geleisteten Beiträge zur Erörterung der Frage nach der Behandlung der schwachtonigen Vokale (S. 3—13), die ungefähr bis zum Jahr 1894 zu reichen scheint. Es folgt dann eine Darstellung der Schicksale I der finalen Vokale in Proparoxytona (S. 14—37), II der unbetonten Vokale in Proparoxytona (S. 38—56), III der vortonigen Vokale (S. 56—104). Den Gang der Untersuchung näher zu schildern, ermangelt allgemeineren Interesses, da das hauptsächlich ein Referat wohlbekannter Tatsachen oder Ansichten

77) Essais de Philologie française (Paris 1897, VIII, 441 S.), S. 159—165 78) Upsala 1897, S. 68—202. 79) Upsala 1898, S. 203—408. 80) ZFSL. XXIV, 90—158; 208—261. 81) Vgl. ferner W. MEYER-LÜBKE, ASNS. C 460—462, CIII 439—441; E. BOURCIEZ, RCr. XLV 132—134, XLVII 101—103; G. S. RPhFL. XI 154—157; 236—239; XIII 69—72; E. HERZOG, ZRPh. 23, 466—469; 24, 434—436; KR. SANDFELD-JENSEN, NTSF. VIII 61—64. 82) Heidelberger Diss., Chemical publishing Company, Easton 1897, 104 S. 8.

Digitized by Google

werden würde. Hiermit soll indessen nicht gesagt sein, dass nicht S. selbst eigene Ideen über die Fragen, die er behandelt, vorlegt, aber den Erklärungen, die er giebt, fehlt allzu oft die überzeugende Kraft, wie das auch für gewisse Ansichten gilt, die S. seiner Angabe nach von seinem Lehrer Neumann hat. So dürfte es den wenigsten einleuchten, dass Pron. *el* für *elle* habe hervorgehen können aus einem Prozess ähnlich dem, der das Verstummen des *ə* in *siege*, *image* mit sich führte, indem *dit-elle*, *fit-elle* zu *dit-el* etc. geworden sei wegen der dem Französischen innewohnenden Antipathie gegen proparoxytonierte Wortgruppen (S. 15). Ebenso unwahrscheinlich oder unmöglich sind Erklärungen, die sich auf einen unvorsichtigen Gebrauch satzphonetischer Prinzipien gründen (vgl. z. B. S. 15 *cit*, S. 19 f. *fou jou lou Anjou Poitou* etc., S. 32 *dam* und *som*, S. 33 *placui* > *plau* etc, um einige wenige der zahlreichen Fälle dieser Art zu nennen). Hervorzuheben ist, dass Verf. mit einem ungemein reichhaltigen, aus einschlägigen grammatischen Arbeiten und Godefroys Dictionnaire zusammengebrachten Material arbeitet. Darin liegt die Stärke der Abhandlung und zu gleicher Zeit ihre Schwäche. Viele vom Verf. zitierte Tatsachen und Formen lassen sich nämlich für fortgesetzte Studien über diesen Gegenstand nutzbar machen, aber erst nach einer gründlichen kritischen Prüfung, deren Aufgabe es sein muss, zweifelhafte Formen auszuscheiden, fehlerhafte Identifizierungen zu berichtigen, und einen schärferen Unterschied zwischen Erbwort und Lehnwort zu machen, als es hier geschehen. Eine äusserst grosse Anzahl von Druckfehlern — hierher gehört jedoch wohl nicht z. B. „**friscum* > *frois*, nfz. *fraiche*, ein generalisiertes Femininum", S. 23 — machen indessen eine solche Arbeit zu einer mehr als gewöhnlich starken Geduldsprobe[83]).

Aus Thurots bekanntem Werk liefert Fr. Harseim eine methodisch geordnete Sammlung von die Geschichte des Vokalismus beleuchtenden Schreibungen unter dem Titel Beiträge zum Vokalismus mit besonderer Berücksichtigung der nebentonigen und unbetonten Vortonsilben im Französischen (vom 16. Jahrh. an)[84]). Wie der Verf. ausdrücklich erklärt, kam es ihm nur auf Feststellung des Lautbestandes bei den einzelnen Grammatikern an. Dagegen lässt er sich nicht auf eine Scheidung zwischen Erb- und Lehnwörtern, primitiven und abgeleiteten, analogisierten und nicht analogisierten Wörtern ein, sondern überlässt diese für die Feststellung allgemeiner Regeln nötige Arbeit dem Leser. Als übersichtlich geordnete Materialsammlung ist die Abhandlung indessen nicht ohne ihren Nutzen.

Über die Nasalierung, ihr Wesen und ihre Chronologie, ist während der Jahre 1897—99 eine recht lebhafte Diskussion geführt worden, die mehrere interessante Momente aufweist und auch in gewissem Grade zur Klärung der erörterten Probleme beigetragen hat. Im grossen und ganzen hat indessen die Diskussion zu keinem abschliessenden Ergebnis geführt. Die Hauptursache für dieses wesentlich negative Resultat scheint mir in dem Umstande zu liegen, dass sie, mit einer allzu unvollständigen Er-

---

83) Vgl. auch RPhFL. XII 316—322 (E. Staaff). 84) Hamburg 1898, gedruckt bei Lütcke & Wulff, 28 S. 4°.

Digitized by Google

örterung eingeleitet, auch später während ihres Fortganges, trotz wertvoller Beiträge von G. Paris, E. Herzog, W. Klahn und K. Berghold, nicht alle die Tatsachen und Gesichtspunkte beachtet hat, die, wenigstens was die chronologische Frage betrifft, berücksichtigt werden müssen, bevor eine sachliche Entscheidung getroffen werden kann. Ivan Uschakoff besitzt das Verdienst, durch seine Schrift Zur Frage von den nasalierten Vokalen im Altfranzösischen (MSnPhH. II S. 19—50) die Frage aufs Tapet gebracht zu haben. Der Verf. sucht in dem ersten Abschnitt (S. 22—29) dieser Arbeit die Unrichtigkeit der von mehreren Forschern, wie Darmesteter, Schwan, Horning, Koschwitz, vertretenen Ansicht zu erweisen, dass die Nasalierung von *i, ü* erst zu Anfang der neuen Zeit vor sich gegangen wäre, und untersucht dann im letzten Abschnitt (S. 30—50), ob eine in verschiedenen Lautperioden eingetretene Nasalierung der französischen Vokale mit G. Paris u. a. anzunehmen sei. Diese Frage beantwortet der Verf. verneinend, wie vor ihm schon Suchier (Afz. Gram. § 35). Während aber S. glaubt als sicher feststellen zu können, dass die Nasalierung bei sämtlichen Vokalen gleichzeitig eingetreten (und etwa im IX. Jahrh. durchgeführt worden) sei, nimmt U. einen in gewissem Grade abweichenden Standpunkt ein, indem er nur beweisen will, dass die Nasalierung sämtlicher altfranzösischer Vokale in derselben Lautperiode und zwar schon sehr früh (wohl sicher vor dem 11. Jahrh.) eingetreten sei. Indessen ist dem Verf. die Annahme wahrscheinlich, dass die verschiedene Artikulation verschiedener Vokale, das Vorkommen des Vokals in betonter oder unbetonter Silbe, sowie die verschiedene Stellung des auf den Vokal folgenden Nasals die Nasalierung in ungleichem Grade habe begünstigen können und dass somit nicht alle Vokale in allen Stellungen ganz gleichzeitig von der Nasalierung ergriffen worden seien. So z. B. seien wahrscheinlich gedeckte Vokale früher als die vor intervokalem Nasal befindlichen und die Vokale *i, ü* später als andere diesem Lautwandel ausgesetzt gewesen. — Die Argumentierung, die der Verf. zur Stütze für seine Auffassung von dem Verlaufe des Nasalierungsprozesses vorbringt, besteht im wesentlichen in einer geschickten Zusammenstellung von bekannten, der Sprachgeschichte entnommenen Tatsachen und darauf gegründeten Erwägungen, die ich hier nicht zu wiederholen brauche, da sie in G. Paris',[85]) und E. Herzogs[86]) wichtigen Besprechungen, wie auch in W. Klahns unten zu erwähnender Abhandlung referiert und beantwortet werden. Dass des Verf.s Begründung, obwohl in mehreren Punkten ansprechend und wohl durchdacht, zum Beweise nicht ausreicht, wird schon dadurch angedeutet, dass die Divergenz zwischen den von verschiedenen Forschern vertretenen Ansichten betreffs der Nasalierung kaum irgendwie hierdurch ausgeglichen worden ist. Zwar stimmt G. P. der Annahme des Verf.s bezüglich eines gleichzeitig wirkenden Impulses zur Nasalierung der verschiedenen Vokale bei, hält aber sonst in allem Wesentlichen an seiner früheren Auffassung fest, die nun genauer präzisiert wird und zwar ungefähr auf folgende Weise: vollständige Nasalierung ist im 9. Jahrh. bloss bei *a, e*, also bezw. *ã, ẽ* (das in einem bestimmten

85) Ro. XXVII 300—304. 86) ZRPh. 22, 536—542.

Digitized by Google

Gebiete bald *ã* wurde) eingetreten, während den Vokalen *i*, *ü*, die unfähig waren voll nasaliert zu werden, vor dem Nasal bloss ein Anusvara folgte, der allmählich diesen geschwächt hat; erst später ist auf Grund des Strebens nach Parallelismus in der Entwicklung auch hier vollständige Nasalierung eingetreten, wobei die nächstliegenden Vokale *ẽ*, *œ̃* für *i*, *ü* substituiert werden, die nasaliert zu artikulieren einem Franzosen unmöglich waren. Was das in der Verbindung *ie* enthaltene *e* betrifft, so ist es zu *ẽ* erst nasaliert worden, nachdem *ie* zu *ié* geworden war; die Behandlung von *õ*, *ũ* + Nasal ist noch nicht völlig klar: Nasalierung scheint wenigstens vor der Mitte des 13. Jahrh.s nicht zur Regel geworden zu sein. Über den ungefähren Zeitpunkt der Entwicklung *ẽ* < *i* + Nas., *œ̃* < *ü* + Nas. spricht sich G. P. nicht bestimmt aus, aber die Bedeutung, die (S. 302) Palsgraves Verhalten in dieser Frage zugemessen wird, scheint anzudeuten, dass er dazu neigt, diese Entwicklung ungefähr in das 16. Jahrh. zu verlegen. — In derselben Richtung wie G. P. spricht sich Walther Klahn aus, Über die Entwicklung des lateinischen primären und sekundären *mn* im Französischen[87]), sowohl was die Entwicklung von nasaliertem *i*, *ü*, als was den Nasalierungsverlauf überhaupt betrifft. Wenn ich auch die Berechtigung mancher von ihm gegen Uschakoffs Beweise gerichteten Anmerkungen anerkennen muss, will ich doch bis auf weiteres ungesagt sein lassen, ob das Verdammungsurteil, das er über U.s Theorie fällt, berechtigt ist, oder ob eine eingehende Erörterung der Chronologie der Nasalierung überhaupt zu seinem eigentlichen Gegenstande gehört. Mir scheint es, dass der Abschnitt (S. 53—66), der diese Fragen behandelt, eher als ein durch die Zeitumstände hervorgerufener Zusatz zu dem zu betrachten ist, was für den Verf. Hauptsache sein muss, nämlich die Entwicklung von *mn*, über dessen lateinische und französische Geschichte eine mit Sorgfalt und Kritik ausgeführte Übersicht (S. 5—53) gegeben wird, gegen die nur wenig anzumerken ist. (Vgl. betreffs der vom Verf. angezweifelten Form *femne* < *femina* und anderer Einzelheiten Herzog, ZFSL. XXI 162ff.). — Auf der anderen Seite nimmt sich E. Herzog in der oben angeführten Besprechung von Uschakoffs Abhandlung der von Suchier aufgestellten Theorie an und sucht die zwei wichtigsten Bedenken, die dagegen ins Feld geführt werden können, nämlich das eigentümliche Verhalten der Assonanzen und die Unmöglichkeit *ĩ ũ* zu sprechen, durch scharfsinnige lautphysiologische Ausführungen und Hinweise auf die im modernen Wienerdialekt existierenden stark nasalierten Vokale zu entkräften. Hierzu will ich für jetzt nur bemerken, dass ich meinerseits nicht bezweifle, dass *ĩ ũ* etwa im 12. Jahrh. im Französischen üblich waren, aber wie schon aus ihrer Bindung mit oralen Vokalen im Verein mit anderen in Betracht kommenden Umständen zu erkennen ist, repräsentieren sie einen weniger vorgeschrittenen Grad von Nasalierung als z. B. *ã*, wie er übrigens in einer Reihe deutscher und dänischer Dialekte sich beobachten lässt, nämlich die Stufe der sog. reinen Nasalvokale. — Endlich ist in diesem Zusammenhange Kurt Berghold zu nennen, der in seiner Abhandlung

87) Diss. Kiel, Peters 1898, 70 S. 8°.

Digitized by Google

Über die Entstehung der Nasalvokale im Altfranzösischen[88]) in wesentlichen Hinsichten sich auf denselben Standpunkt stellt wie Uschakoff, zu dem er jedoch auf ganz anderen Wegen gelangt. Da die notwendige Voraussetzung einer wissenschaftlichen Erklärung der altfranzösischen Nasalvokale eine phonetische Untersuchung der Nasalierung ist, so liegt es dem Verf. vor allem am Herzen, eine lautphysiologische Beschreibung von dem Wesen dieses Vorganges zu geben. Nach einer einleitenden Betrachtung über die bei der Bildung der Nasalvokale wirksamen Komponenten, den oralen Vokal und den nasalen Konsonanten, geht der Verf. (S. 31—42) zur Behandlung seines eigentlichen Gegenstandes über, des Nasalierungsprozesses und der je nach der verschiedenen Intensität desselben daraus resultierenden verschiedenen Nasalvokale, die er mit Seelmann u. a. in drei, verschiedene Stufen der Nasalierung darstellende, Klassen einteilt: genäselte Vokale, Nasalvokale, Velärnasalvokale. Es enthält dieses Kap. ganz gewiss manche vortreffliche Ansichten und richtige Beobachtungen, aber es scheint mir in jedem Fall nicht eine genügend umfassende Erörterung zu bringen, als dass es ohne weiteres der äussert kurzgefassten, eigentlich bloss skizzierten Darstellung der Nasalierung im Französischen (S. 43—50) zugrunde gelegt werden könnte. Vgl. darüber auch E. Herzog (ZFSL. XXI, 161 ff.). Wenn der Verf. aus seiner Untersuchung die beiden Schlüsse zieht, dass die nasalierten Vokale ein Produkt und Ausdruck gallischen Wesens sind, und dass der Prozess der Nasalierung so alt wie die französische Sprache selbst ist, so geht er, trotz der aus der Lautgeschichte angeführten Analogien, m. E. weiter als seine Prämissen erlauben, und es fällt mir daher schwer, in ihnen anderes als wohlklingende, zugleich aber ziemlich unklare Aphorismen zu sehen. Es wäre deshalb wünschenswert, wenn der Verf. seinen Gedanken verwirklichte, zu vervollständigen, was hier allzu summarisch begründet worden ist. — Wie aus dieser kurzen Übersicht über den Gang der Diskussion sich zeigt, ist die Frage von der Nasalierung im Französischen sowohl vom sprachhistorischen wie vom lautphysiologischen Gesichtspunkt aus behandelt worden. Nichtsdestoweniger bin ich, wie schon erwähnt, entschieden der Ansicht, dass noch nicht alles vorhandene Untersuchungsmaterial herangezogen und gebührend geprüft worden ist, weshalb ich nicht Herzogs Worten (ZFSL. a. a. O. 161) zustimmen kann, dass das Kampffeld einstweilen vollständig dem historisch-linguistischen Gebiete entrückt sei. Das für die Beurteilung der Nasalierung notwendige Element, das in Uschakoffs Monographie fehlt, wenn auch seine Bedeutung nicht von ihm ganz und gar übersehen worden (vgl. S. 38), ist eine erneute Prüfung der Reime in den literarischen Denkmälern verschiedener Zeiten und vor allem eine umfassende Untersuchung der urkundlichen und handschriftlichen Schreibungen. Die umstrittene und äusserst wichtige Frage nach dem Zeitpunkt der Entwicklung $\bar{\imath} > \tilde{e}$, $\acute{u} > \tilde{\alpha}$ und dem Wert von Palsgraves oft zitiertem indirektem Zeugnis dürfte nur auf diesem Wege die erforderliche Beleuchtung erhalten können. Die Knappheit des mir hier zugemessenen Raums erlaubt es mir nicht, auch nur was die Urkunden betrifft, die genannte Lücke

88) Diss. Leipzig, G. Kreysing 1898, 50 S., 8°.

Digitized by Google

auszufüllen, es muss das für eine andere Gelegenheit aufgespart bleiben. Um wenigstens anzudeuten, dass meiner Anmerkung nicht die Berechtigung fehlt, lasse ich indessen schon jetzt einige die Entwicklung $\tilde{\imath} > \tilde{e}$ beleuchtende Schreibungen folgen, einerseits z. B. die dem 13. Jahrh. angehörende Schreibungen *plin* = *plein* (Livre des osts du Duc de Bret.), *Guillaume le gindre, Germain le gindre* etc. (Rôle de taille) Paris 1292, andererseits z. B. *vainrent*, 6 Pf. von *venir*, Amiens 1291, *citadaing de Xainctes* Saintes 1388, *un traversain* Louviers 1368, *le letrain* wie auch *un letrin* S. Pol d'Orléans 1461, *poaincts, poaints* = *points* Rennes 1477, *saindic* Felletin 1447—1479 u. s. w. Die Entwicklung $\tilde{\imath} > \tilde{e}$ lässt sich m. E. bis ungefähr in die Mitte des 13. Jahrh.s zurückverfolgen, also noch weiter als durch die hier angeführten Schreibungen angedeutet worden, und sie war lange vor Palsgraves Zeit ziemlich allgemein durchgeführt. Von dem Übergang $\tilde{u} > \tilde{œ}$ sind Spuren äusserst selten, es finden sich indessen von dem 14. Jahrh. an ganz vereinzelte Andeutungen davon. Mit Rücksicht auf die Zeugnisse der Urkunden überhaupt glaube ich, dass der von Uschakoff formulierte Satz einen exakteren Ausdruck für die tatsächlichen Verhältnisse, soweit diese sich beobachten lassen, abgibt als der Suchiersche, der indessen, unter Annahme gleichzeitig vorhandener verschiedengradiger Nasalierung der verschiedenen Vokale, auch seine Berechtigung haben dürfte.

Die zuerst von G. Paris (Vie Saint Alexis S. 96) aufgestellte Theorie, nach welcher ein *dh* = *đ* dem Ausfall der intervokalen Dentalen vorausgegangen sei, ist schon ihrer physiologischen Wahrscheinlichkeit wegen von den meisten Forschern angenommen worden. Obgleich dafür auch die agn. Bezeichnung *th* (Brendan: *vetheir, setheir, fetheil, veuthes* etc.) spricht, hat es doch auch nicht an Zweifeln gefehlt, und sind solche auch in neuerer Zeit zum Ausdruck gekommen. Diese müssen, scheint es, verstummen gegenüber der Bestätigung, die diese Ansicht durch die Untersuchungen gewonnen haben, wie sie F. Kluge und G. Baist unter dem gemeinsamen Titel Altfranzösisches *dh (đ)* in altenglischen und altdeutschen Lehnwörtern[89]) veröffentlicht haben. In dem ersten Abschnitt (S. 320—327) zeigt Kluge in unwiderleglicher Weise, dass sich die Spuren des *dh (đ)* sowohl im Angelsächsischen wie im Altsächsischen und Althochdeutschen in solchem Umfange nachweisen lassen, dass die Existenz eines afr. *dh (đ)* dadurch schon für das 8. Jahrh. gesichert ist. In dem anderen, an diese Ergebnisse anknüpfenden Aufsatze (S. 327—334), der schon durch die gründliche Prüfung des sprachlichen Charakters der Strassburger Eide einen hohen Wert besitzt, macht Baist geltend, dass die Bezeichnung *dh* in *aiudha cadhuna* etc. eine absichtliche, im obigen Sinne aufzufassende Lautunterscheidung anzugeben habe. Aus verschiedenen Umständen geht also hervor, dass der Eintritt der fraglichen Veränderung allzu spät angesetzt worden ist (vgl. z. B. W. Meyer-Lübke R. Gr. I § 436). Die letzte Stufe der Entwicklung, der Ausfall der Spirans *đ*, die nach dem Verf. wahrscheinlich durch die Verschleifung ihrer Artikulation zwischen identischen oder fast identischen Vokalen *(espedhe, medhesme)* eingeleitet wurde,

89) ZRPh. 20, 320—334.

Digitized by Google

ist wohl zu verschiedenen Zeiten in verschiedenen Teilen des Sprachgebietes erreicht worden, indem dieser Prozess im Rückland der Normandie wahrscheinlich noch vor der Mitte des 11. Jahrh.s begonnen hat und um 1200 überall vollzogen ist (S. 330f.). Was endlich die Schicksale des auslautenden *t* betrifft, so nimmt der Verf. aus besonderen Gründen an, dass es um 1066 zum Teil noch bestand, zu Ende des 11. Jahrh.s gefallen ist. Wie anderenorts gezeigt worden, ist diese Zeitbestimmung gut vereinbar mit der Geschichte der Hiatuserscheinung. Über den Verlauf der Entwicklung lassen dagegen verschiedene Ansichten sich geltend machen, und ich für meinen Teil glaube nicht, dass diese Frage schon endgültig entschieden sei.

Im Süden, wenigstens in einem von Langres nach Mâcon sich erstreckenden Gebiete ist nach F. Lot die Entwicklung des intervokalen *d, t* weit schneller vor sich gegangen, als es beispielsweise im Zentrum und Nordwesten der Fall ist. Die Gründe für diesen Satz werden in einer hochinteressanten Arbeit dargelegt, Date de la chute des dentales intervocales en français[90]). Aus einer Anzahl Originalurkunden aus Cluny und Langres mit Umgegend führt der Verf. verschiedene Schreibungen an, die auf den ersten Blick hin zu besagen scheinen, dass in diesem Teil des Sprachgebiets intervokalisches *d* schon während der ersten Hälfte des 10. Jahrh.s oder bisweilen schon vor dieser Zeit geschwunden ist. Eine nähere Prüfung der angeführten Beispiele zeigt indessen, dass nur unter gewissen Voraussetzungen dieser Ausfall sicher ist. Die ältesten dieser Formen sind: *Ermendraa* Mai. 878, *Freelaus* Mai. 893; vgl. ferner aus dem 10. Jahrh. *Aalaidis, Aaleis, Aalber, Aaldran, Aalgerio* etc., *Ostuunense, Raulfus* (daneben *Rodol, Rotulfo*), *Luuico* etc. In Wirklichkeit handelt es sich überall um Ausfall des *d* zwischen identischen Vokalen, eine Tatsache, die an und für sich so frappant ist, dass sie der Aufmerksamkeit des Verf.s kaum hätte entgehen dürfen. Und noch mehr: auch die wenigen relativ sicheren Beispiele für Schwund von intervok. *t* sind von gleicher Art: *Vulbert* für *Utulbert, Vulgisus* für *Utulgisus, Raaldus* für *Rataldus*, wozu das nichts beweisende *prao* (vgl. *pra* Dez. 965) kommt. Der erwähnte Umstand vermindert offenbar die Tragweite der Schlüsse, die aus dem Angeführten zu ziehen sind. Für den Beweis eines allgemeinen Schwundes von intervok. *d* — vom $d < t$ gar nicht zu reden — sind also noch andere Beispiele erforderlich. — Endlich ist in diesem Zusammenhang daran zu erinnern, dass neue inschriftliche Beispiele Zum Übergang von intervokalischem *t* zu *d* im Vulgärlatein von A. Zimmermann[91]) zu den von Schuchardt im Vokalismus des Vulgärlateins vor langer Zeit angeführten hinzugefügt werden.

Ein schweres Problem, die Entwicklung von lat. *-sco, -scu*, behandelt A. Wallensköld in seinem Aufsatz Un cas de métathèse constante pendant la période de formation de l'ancien français (Mél. Wahlund, S. 145—161, Mâcon 1896). Nach einer in der Hauptsache wohlbegründeten Kritik der von W. Meyer-Lübke (Rom. Gr. I § 470) hierüber aufgestellten Theorie, sucht der Verf. im An-

90) Ro. XXX 481—488. 91) ZRPh. 25, 781f.

Digitized by Google

schluss an G. Paris (Ro. XVIII, 157) die Ansicht zu begründen, dass *sc* zu einer bestimmten Zeit zu *cs* metathesiert wurde, als die Konsonantengruppe *sk* wenig gebräuchlich, *ks* dagegen gewöhnlich und folglich leicht auszusprechen war. Eine solche Lage der Dinge existierte nach dem Verf. während der Periode, da die Assibilierung von *c* + *a* einerseits und *c* + *e, i* andererseits sich in ihrem ersten Stadium befand, zu welcher Zeit lat. *x* noch keine qualitative Veränderung erfahren hatte. Da wahrscheinlich der Finalvokal *u, o* damals im Verschwinden begriffen war, so war nach W. die Unmöglichkeit eines *sk* als Wortauslaut die direkte Ursache der Metathese. Gegen diese Hypothese merkt H. O. Östberg (Voyelles vélaires, S. 69 f.) mit Recht an, dass sie nicht gebührend Rücksicht nimmt auf die Chronologie der Lautentwicklung, da ja die Umbildung des *x* früher einsetzt als die Palatalisierung von *c* + *a* und früher ebenso als das Verschwinden der Endvokale. Aus dieser wenigstens W.s Motivierung vernichtenden Tatsache zieht Ö. den vielleicht etwas weitgehenden Schluss, dass die Hypothese unmöglich ist und ersetzt sie daher durch eine andere. Die von Ad. Horning (Langue et litt. fr., S. 28) und W. Meyer-Lübke (a. a. O.) gegebenen Erklärungsversuche verwerfend, nimmt er den Gedanken des letzteren auf, dass in Formen mit Flexions-*s* Dissimilation stattgefunden habe, nach Ö. schon in einem frühen Sprachstadium, nämlich in einer vor dem Fall des Finalvokals, aber nach der Längung der freien haupttonigen Vokale liegenden Periode, die ungefähr mit der Zeit für den Übergang der stimmlosen Frikativa in stimmhafte zusammenfällt. Es gab also nach dieser Ansicht nebeneinander **bocus, boscum, bosci, *bocos*, welche im Frz. *bois, bosc, bois (buis), bois* werden mussten, da ja die Umbildung des *c* in **bocus* später als die des *c* in *locus, focus* begonnen hat. In gewissen Gebieten ist dann *bois*, in andern *bosc* verallgemeinert worden. — Wenn die erste Erklärung nicht hinreichend Rücksicht nimmt auf die Chronologie der Entwicklung, so beachtet die letztgenannte kaum hinreichend die Resultate derselben. Von gewissen, im allgemeinen aus dem Einfluss des Zentralfranzösischen erklärbaren Schwankungen abgesehen, zeigt die Entwicklung von *boscum*, soweit sie in den Urkunden sich verfolgen lässt, im grossen und ganzen eine Regelmässigkeit in verschiedenen Sprachgebieten, die den Gedanken an analogische Generalisierung ausschliesst: im Zentrum und einem grossen damit zusammenhängenden südlichen und östlichen Gebiete *bois*, im Westen und äussersten Süden sowie Provenzal. (sporadisch auch im Osten) *bosc*, im Norden und angrenzenden Gebieten, z. B. Teilen der Normandie und der nördlichen Champagne, *bos*. Dieser Umstand spricht eher für eine je nach den verschiedenen Gebieten verschiedene Behandlung der Gruppe *sc*. Und im übrigen ist die Annahme einer Dissimilation auf dem Stadium *boscos* an und für sich schon deshalb unwahrscheinlich, weil, was die Entwicklung von z. B. *testas, costas, crispos* betrifft, Parallelen fehlen. Dass ferner nach dieser Anschauung 1 Präs. *connois* (prov. *conosc*) nur als Analogieform sich erklären lässt und dass auch nicht alle Bedenken gehoben sind, was die Umbildung von **bocus* verglichen mit der von *locus* betrifft, kommt auch bei der Beurteilung dieser Erklärung in Betracht, und sie scheint mir unter solchen Verhältnissen wenig glück-

Digitized by Google

lich. — Endlich ist in dieser Frage anzumerken, dass W. Meyer-Lübke in seiner Besprechung von Schwan-Behrens' Grammatik (ZFSL. XX 67)[92]; seinen früheren Standpunkt aufgibt und, unter Verwerfung von Wallenskölds Theorie, sich auf Hornings Seite stellt. Wie zwischen lat. *testa* und frz. *tête* ein *teste* gestanden habe, sei auch *luśku* anzusetzen. Während nun aber vor Dentalen und Labialen *s* über *š* und *h* verstummte, habe es sich das velare *k* angeglichen und aus *s'k'* entstand *s'*, *is*. Ich für meinen Teil muss gestehen, dass ich diese Bemerkungen keineswegs einleuchtend finde. Überhaupt aber scheint es mir schwer, über den Wert dieser skizzierten Erklärung sich ein Urteil zu bilden, bevor sie nicht in ausführlicherer Gestalt vorliegt, als es jetzt der Fall ist.

Zur Behandlung von *Ty* und *Cy* hat Ad. Horning einen neuen Beitrag geliefert[93], der die romanische Entwicklung überhaupt berücksichtigt und dessen Besprechung also in eine andere Abteilung des Berichts gehört.

Eine willkommene Arbeit sind Joseph Brand's Studien zur Geschichte von inlautendem qu in Nordfrankreich, im besonderen zur Lautgeschichte von nfr. suivre und eau[94]. Zunächst unterzieht der Verf. die über diese Entwicklung ausgesprochenen, zum Teil stark voneinander abweichenden Ansichten einer eingehenden Prüfung, und, wie es mir scheint, ist seine Kritik im ganzen berechtigt. Gegen Suchiers Erklärung (Afz. Gram. § 27, 58): *aqua* > *aiwe* > *ęwe* > $e^a we$ wird teils die Unwahrscheinlichkeit einer so frühen Kontraktion *ai* > *ę* ins Feld geführt (vgl. auch die lange fortlebende Schreibung *sairement* wie auch altes *lairme* gegenüber dem in den ältesten normannischen Texten regelmässigen *ewe*), teils auch die Schwierigkeit, die Entwicklung *ę* (+ *w*) > e^a zu motivieren, die natürlich keineswegs durch *beals* erklärt wird, wobei im übrigen bemerkenswert bleibt, dass *ewe*, *eve* Regel ist in Dialekten, wo *-ęl* + Kons. > *-eau*. Der Einwand gegen die angenommene Entwicklung von *ew-* gilt auch für W. Meyer-Lübkes Theorie (Rom. Gram. I § 225, 249; vgl. ZRPh. 11, 538): *aqua* > *awa* > *ęwe* > $e^a ue$, *iaue* und der Verf. sucht daher, unter Wiederaufnahme früher vorgebrachter Tatsachen, eine andere Erklärung zu geben, die für *sequam*, **lequa*, *equa* auf der einen Seite und *aqua* auf der anderen einen gleichen Gang der Weiterbildung zugrunde legt. Im wesentlichen scheint seine Erörterung wohl begründet zu sein, und anzumerken ist hauptsächlich nur dies, dass sie an Wert noch gewonnen haben würde, wären die Angaben über die dialektische Ausbreitung der verschiedenen Entwicklungen noch eingehender gestaltet, als das durch die S. 54—63 aufgeführten Textbelege geschehen ist. Diesem Mangel lässt sich indessen leicht abhelfen. Ein paar in dieser Richtung gebende Andeutungen mögen dem durch *aqua* exemplifizierten Bericht über den Gang der Entwicklung beigefügt werden, wie er hier unter Präzisierung einer und der anderen Einzelheit nach dem Verf. gegeben wird. Die lautliche Gestaltung des lat. *aqua* im älteren Französischen zeigt drei Haupttypen:

92) Im Register zur Rom. Gr. S. 39 Fussnote steht, wohl als Druckfehler, Z. f. Afr. XX² 273. 93) ZRPh. 24, 545—555; vgl. ferner einen dazugehörigen Artikel ZRPh. 25, 736 f. 94) Diss. Münster, J. Bredt, 63 S. 8°.

Digitized by Google

1. *ewe* im Nordwesten (Regel in den ältesten anglonormannischen bezw. normannischen Texten; vgl. S. 54ff.; auch in Marques de Rome *eue*, ebd. S. 57), 2. *awe* im Nordosten und Norden (z. B. in den ältesten lothringischen Texten und Urkunden, S. 41f.), 3. *aigue* im Süden und einem von dort aus nach Nordosten sich erstreckenden Gebiet (z. B. Lég. Girart de Ross., Lyoner Ys., Münchener Brut, Jourdains, Makkabäer B., Sapientia, Dial. Greg., Cleomades; ebd. S. 59ff.). Nach für den Süden geltenden Lautgesetzen blieb also der intervokale Konsonant als stimmhafter Verschlusslaut unter Entwicklung eines *i*-Elementes bestehen. Weiterentwicklung zu *aighe* (Rich. li Biaus, Münchener Brut) oder *aiwe* (Mor. in Job, etc.) lässt sich in Texten oder Urkunden beobachten. Sowohl im Nordwesten wie im Nordosten verschwand der intervokale Verschlusslaut schon in einer vorliterarischen Sprachperiode, vor der Umbildung *á* > *e*, ohne Zweifel auf der Entwicklungsstufe *agua*. Während aber innerhalb des ersteren Gebietes freies *a* zu *e* wurde: *awa* > *ewe*, und durch den darauffolgenden Übergang des Bilabials in den Dentilabial *eve* die normale Form wurde, verband sich *a* innerhalb des letzteren Gebietes mit dem Bilabial zu einem Diphthongen: *awe*, welches im 12. und Beginn des 13. Jahrh.s in den nordöstlichen Denkmälern Regel ist. Über die Ursache zu der späteren Umbildung dieser Form zu *iawe* etc. lassen verschiedene Meinungen sich geltend machen, aber Tatsache ist jedenfalls, dass älterem *awe* die Formen *eawe*, *iawe* folgten, eine Veränderung, die nach dem Verf. auf Übertragung beruht, möglicherweise begünstigt durch den Femininartikel *li*. — Es ist eine bisher noch nicht genügend aufgeklärte Frage, in welchem Umfang eine Ausgleichung zwischen verschiedenen Entwicklungstypen derselben Grundform in den Gebieten stattfindet, wo diese einander berühren. Oft hat in solchen Fällen sogar die lautliche Entwicklung den Charakter einer Kombination der Resultate entgegengesetzter Entwicklungstendenzen, und das gilt auch für Bildungen, deren Zahl zu gering ist, als dass man sagen könnte, sie repräsentieren ein Lautgesetz. So wird ja z. B. *ę* + *y* zu *ei*, *e* umgebildet im Südwesten, zu *i* im Norden, zu *ie* im zwischenliegenden Gebiet; vgl. ferner die Form des Ordinalsuffixes *-ime* im Norden, *-eme* im Süden, *-ieme* in zwischenliegenden Gebieten, endlich — um eine Reihe unerklärter Bildungen wie z. B. *vierge*, *matiere* etc. zu übergehen — die Entwicklungen, von denen hier eben die Frage ist, nämlich *eve* im Westen, *awe* im Osten und *eaue* dazwischen. Sicher ist, dass die Geschichte des lat. *aqua* gewisse ziemlich deutliche Fälle eines Kompromisses zwischen verschiedenen dialektischen Bildungen aufweist. Hierher gehören in erster Linie *augue* (Dion. Cato, Brand S. 46), *iaugue* (Dime de Penitance, ebd.), aus den Urkunden z. B. *per yeve* Jean de Bohéme (A. Miss. 3, XV, 439f.), *devant l'iesve du maner* Fontenay le Marmion 1318 (Cart. F. le M. 105). Vgl. ferner die lautliche Entwicklung, die *ewe* in ausgedehnten Teilen des Departements Nord und angrenzenden Gebieten erfahren hat, nämlich *euwe* Flines 1291 (Cart. Flines 1, 332f.), Soumain 1339 (C. Hain. 6, 122), Maubeuge 1339 (ebd. 6, 122), Haneffe 1327 (Devilliers, Mon. 3, 177). Die ungefähre Verteilung der oben angeführten Haupttypen und ihrer Entwicklung ergibt sich aus folgender Übersicht. 1. *aigue* Char. Inf., La Rochelle 1231 (BECh.

Digitized by Google

19, 146); Vendée, Garnache 1261 (AHP. 1, 111ff.), Nièvre, Nevers 1266 (Mém. Ant. Fr. 4, II, 176ff.), Côte d'Or, Pagny-le-Ville 1251 (Petit, Hist. Bourg. 4, 393); Jura, Clairvaux 1305 (Mém. Fr. C. 4, 467), Hte-Saône, Poligny 1288 (Tuetey, Dr. mun. 313), Hte-Marne, Vignory 1290 (NE. 28, 208f.), (*eigue*) Yonne, Chamvres 1269 (M. Quantin, Rec. 323); *ayve* Vendée, Talmont 1352 (AHP. 6, 253), Deux Sèvres, Thouars 1364 (AHP. 25, 224f.), Indre et Loire, Chinon 1280 (AHP. 20, 262ff.); *(eive)* Yonne, Sens. Anf. 1200 (BECh. 27, 290), *(ayve)* Marne, Vitry 1266 (BHist. 1897, 647); vgl. auch im Hennegau *aiwe*, *aive* Tournai 1231 (C. S. Martin 1, 375), 1238 (ebd. 478). 2. *eve* Calv., Falaise 1311 (Cart. F. le M. 147f.), 1312 (ebd. 80f.), 1319 (ebd. 125); Manche, Coutances 1321 (Abb. Luz. 163), Ille-et-Vil., Fougères 1248 (MADép. 153f.), C.-du-Nord, Dinan 1277 *(eeve)* (Ev. Bret. 4, 376f.), M.-et-L., Angers 1267 (AHP. 28, 91), I.-et-L., Tours 1283 (Grandm. 14f.); Loiret, Orléans 1262 (Cart. Baug. 58). 3. *awe:* Belgien, Lerinnes 1308 (C. S. Lamb. 3, 87), Luxemburg, Cons 1247 (A. Miss. 3, XV, 399). Limburg, Looz 1255 (NE. 28, 47), Meurthe-et-Mos., Marsal 1269 (NE. 28, 99f.), in Metzer Urkunden u. s. w. (Brand S. 41): *yawe, iaue, eawe* etc. Hte-Saône, Villeneuve 1294 (NE. 28, 249) *eawes;* Montigny 1281 (BECh. 37, 534) *ea;* Vosges, Tollaincourt 1288 (NE. 28, 198), Gigney 1292 *yawes* (ebd. 227f.); Meuse, Bar-le-Duc 1300 *yaues* (ebd. 278ff.); (*eawes* ebd. 241ff.), Bannoncourt 1272 *iaue* (ebd. 111f.), Verdun 1240 *eawe* (ebd. 30f.); Luxemb., Sanem 1305 (Publ. sect. Lux. XLVII, 8), Boulay 1361 (ebd. 30), Lüttich 1288 *iauwe* (C. S. Lamb. 2, 431), 1327 *eawe* (ebd. 3, 306); Ardennes, Rethel 1253 *yaues* (Trés. Ch. Rethel 1, 216); Hte-Marne, Joinville 1266 (BECh. 28, 575ff.), 1295 (ebd. 592f.), Reims 1253 (Trés. Ch. Rethel. 216) *eaues;* 1301 *yawes* (Arch. adm. 2, 13), 1303 (ebd. 40) etc.; Yonne, Sens 1248 (M. Quantin Rec. 247); Oise, Senlis um 1315 *(iave)* (MADép. 271), Corbeil 1325 *yaue* (C. S. Spire 195); Nord, Cambrai 1261 (Lay. 3, 561), *iaues*, Douai 1287 *iauwe* (C. Flines 1, 287), Lalaing 1270 *iauwe* (ebd. 183), Landrecies 1398 *yauwes* (C. Hain. 3, 101), S. Amand 1270 *eauwe* (C. Flines 1, 184), Marguerite de Flandre 1256, 1275 *eauwe* (ebd. 107; 210); P.-d.-C., Saint Omer 1319 *iawe, eawe* (B. Hist. 1900, 74ff.), Boulogne 1415—16 (Mém. Boul. 7, 194); Somme, Amiens 1279, 1291, 1324 *iaue* (Thierry, T. E. 1, 241; 278; 397); S. Inf., Rouen 1266 (Delisle, C. Norm. 160) *yaue;* Eure, Louviers 1368 *yaue* (C. Louv. 2, 115), Bois Gencelin 1281 (C. Norm. 242f.), *iaue, eaue.* Paris mit Umgebung: *eaue* S. Denis 1260 (Lay. 3, 557), Paris 1283 (Diegerich, Inv. 2, 303); 1292 (Rôle de taille 94), 1347 (BECh. 39, 108), 1361 (CND. 2, 259f.), 1380 (Mandem. Ch. V 926), 1407 (BECh. 26, 245) u. s. w.; *eau* 1409: *d'eau doulce* (C. Louv. 2, 24); 1462 (C. S. Bertin 3, 449) *le cours de l'eau;* 1471 (Thierry, T. E. 2, 337), 1532 (BHPh. 1882, 260f.): *ung eaubenoistier;* vgl. in P.-d.-C. Arquez 1415 (C. S. Bertin 3, 201): *sauf le leys contre l'eau*, S. Bertin 1470 (ebd. 3, 504) *grans eaws descendans* u. s. w. Aus der letztaufgeführten Beleggruppe geht hervor, dass im Zentrum der Abfall des finalen Vokals, über den BRAND keinen besonderen Anlass hat sich auszusprechen, wenigstens ein Jahrhundert weiter zurückreicht als im allgemeinen, z. B. von Schwan-Behrens, Nyrop, Bourciez etc., angegeben wird. Aus anderen Gegenden stammende

Digitized by Google

noch ältere gleichartige Schreibungen, z. B. Dijon 1249 (Petit, Hist. Bourg. 4, 376): *en eaus*, Chalons-s.-Marne 1270 (Lay. 4, 462) *an eaus*, Sacy (Yonne) 1276 (M. Quantin, Rec. 350): *de l'eau*, scheinen mir noch weiterer Bestätigung zu bedürfen.

Auf grund des Widerspruchs zwischen den Formen *(famille), til, (cil), mil* einerseits und *merveille, conseil, (Marseille)* andererseits, stellt E. Herzog (ZFSL. XXIII 302—310, XXV 357 f.) eine nochmalige Untersuchung der Frage über die Entwickelung von *-ĭliu, -ĭlia* in Frankreich an. Der glückliche Umstand, dass das Wort *tiliu* in zahlreichen Ortsnamen erhalten ist, ermöglicht es dem Verf. endgültig zu beweisen, dass es in Frankreich zwei nach den Gegenden gesonderte Resultate der Lautgruppe *-ĭliu* gibt: *-eil* in einem durch die vom Verf. angeführten Ortsnamen näher angegebenen Gebiet, das sich vom Mittelmeer an nordwestlich bis an die normannische Küste erstreckt, *-il* in nordöstlich und nordwestlich von dieser Zone gelegenen Gegenden. Dass *consilium, mirabilia* niemals Entwicklungen mit *i* aufweisen, dürfte mit dem Verf. aus Einflüssen von den mit diesen Formen zusammengehörenden Verba her zu erklären sein, indem die Flexion dieser letzteren innerhalb des *il*-Gebietes in Übereinstimmung mit dem sonst vorherrschenden Typus gebracht wurde, welcher denselben Stammvokal sowohl in stamm- wie in flexionsbetonten Formen zeigte.

Henry Elfrath, Die Entwickelung lateinischer und romanischer Dreikonsonanz im Altfranzösischen[95]) gibt, gestützt auf volkstümlich entwickelte Formen, die aus einschlägigen grammatischen und lexikalischen Arbeiten oder aus älteren frz. Texten gesammelt worden sind, einen eingehenden Bericht über die Behandlung von primärer und sekundärer, d. h. durch Vokalausfall entstandener Dreikonsonanz. Die Frage nach der Entwicklung dieser Konsonantengruppen hat freilich schon die Aufmerksamkeit mehrerer Forscher beschäftigt — vgl. besonders Gröber, ZRPh. 3, 316 und W. Meyer-Lübke, R. Gr. I, § 525 — aber eine erschöpfende Behandlung davon hat bisher gefehlt, weshalb die vorliegende Abhandlung eine wirkliche Lücke ausfüllt. Da der Verf. offenbar wohl gerüstet an seine Aufgabe herangetreten ist und sie mit guter Methode und der nötigen Kritik ausgeführt hat, so ist das Ergebnis seiner Arbeit als ein gutes zu bezeichnen. Nur hätte man hier und da grössere Klarheit und Präzision im Ausdruck gewünscht, und vor allem eine leichtere Übersichtlichkeit, nicht der allgemeinen Resultate, aber der Behandlung der verschiedenen Konsonantengruppen, oder, was auf dasselbe herauskommt, ein vollständiges Register über die in der Arbeit behandelten Formen. Dass ein und das andere gelehrte oder seinem Ursprung nach unsichere Wort sich unter die Erbwörter eingeschlichen hat, wirkt kaum auf die Ergebnisse der Untersuchung ein.

Wertvoll für das Studium der Konsonantenverstummung ist G. Gröbers Aufsatz über Eine Tendenz der französischen Sprache[96]). Es handelt sich um die Tendenz, sich der silbenschliessenden Konsonanten im Auslaut wie im Inlaut zu entschlagen, wie sie für das Roma-

95) Diss., Marburg, Elwert 1898, 72 S. 8° u. RF. X 755—826. 96) MLAsc. S. 263—273, Torino, Loescher 1901.

Digitized by Google

nische, zum Unterschied vom Germanischen, charakteristisch ist. Am klarsten tritt sie im Französischen hervor, trotzdem diese Sprache, wegen der durch Vokalausfall verursachten Konsonantenhäufung im Wortinnern und der Erhaltung des Flexions-*s* und -*t* im Auslaut, einen weiteren Weg auf der Bahn der Offensilbigkeit zurückzulegen gehabt hat als andere romanische Sprachen. Schon vorliterarisch wurden schwere Konsonantenverbindungen im Wortinnern beseitigt, indem der Inlaut nach dem Wortanlaut geregelt wurde. Andere Wirkungen derselben Tendenz sind: die im 10. Jahrh. begonnene Nasalierung des Vokals vor gedecktem Nasal, die gleichfalls im 10. Jahrh. zurückgehende Vokalisierung von *l* + Kons., die seit dem Beginn des 12. Jahrh.s eingetretene Verstummung von *s* + Kons., die im 13. Jahrh. durchgeführte Entwicklung *ts* > *s*, *tsch* > *sch* etc. und das einer noch früheren Periode angehörende Verschwinden auslautender Konsonanten vor Flexions -*s*. Nach Durchführung dieser Veränderungen bestand nur noch Einkonsonanz *(c p t, f s, l r)* oder mit *r* anhebende Zweikonsonanz *(rc rp rt, rf rs)* im Wortauslaut. So konnte sich das Prinzip der Silbenöffnung nur noch gegen die einfachen oder hinter *r* artikulierten auslautenden Konsonanten kehren. In Wirklichkeit hatte jedoch die Unterdrückung auslautender Konsonanten wenigstens in gewissen Fällen schon frühzeitig begonnen, nämlich, was -*t* betrifft, im 11. Jahrh., wenn nicht früher; demnächst folgte die Entwicklung -*rn* > -*r* (*jor* in der Stephansepistel), ferner im 13. Jahrh. die Vokalisierung von -*l* und schliesslich auch die Verstummung anderer auslautender Konsonanten ausser in Pausa (Orthogr. gall.), welche, unter Befolgung des früher im Inlaut angewandten Verfahrens, zunächst in Satzinlautgruppen von den Typen *sa(c) plein*, *tro(p) grand*, *peti(t) prêtre*, *neu(f) jours*, *se(s) frères* etc. beseitigt wurden. Mit dem bis auf vereinzelte Ausnahmen allgemein durchgeführten Verschwinden von silbenschliessendem Auslautkonsonant wurde somit die Offensilbigkeit des Französischen vollkommen erreicht. Auf Grund von Einflüssen, die sich freilich ahnen lassen (Einfluss der Lehnwörter), aber noch näher festzustellen sind, wurde jedoch in moderner Zeit dieses alte Prinzip durchbrochen, nämlich durch die Unterdrückung des *ə* im Inlaut wie im Auslaut. Hinzugefügt sei nur, dass die Tendenz, deren Wirkungen der Verf. in seiner interessanten Skizze durch die Zeiten hindurch verfolgt, ihrerseits ein Ausschlag tiefer liegender Ursachen ist. Ich für mein Teil habe, in über diese Fragen vor mehreren Jahren gehaltenen Vorlesungen, geglaubt, sie auf die für das Romanische — im Gegensatz zum Germanischen — charakteristische Art der Betonung zurückführen zu können, und hoffe einmal Gelegenheit zu erhalten, diese Ansicht näher zu begründen.

Die Frage der Konsonantenverstummung wird auch berührt von E. Feldpausch, Die Konkordanzgesetze der französischen Sprechsprache und ihre Entwicklung[97]), der (S. 1—8) eine der Hauptsache nach referierende Übersicht über die Geschichte dieser Erscheinung nach den Zeugnissen der Grammatiker gibt. Nach dem Verf. hängt die Beseitigung des Auslauts damit zusammen, dass man infolge

97) Marburg, Elwert 1901, 80 S. 8°.

Digitized by Google

eines schnelleren Redetempos, das etwa um die Mitte des 12. Jahrh.s eingetreten sein muss, danach strebte, möglichst bald an das Ende des Satzgliedes zu gelangen. Die früher selbständigen Worte wurden jetzt zu einem Lautkomplex zusammengezogen, der auslautende Konsonant geriet dadurch in artikulatorische Schwierigkeiten erregende Nachbarschaft und wurde dem Schwunde geweiht. Für die Wahrscheinlichkeit dieses Entwicklungsverlaufs lassen sich ganz gewiss gute Gründe anführen, mehrere Umstände aber sprechen dafür, dass die nach dem Verf. dem fraglichen Lautprozess zugrunde liegende Erscheinung in einer weit früheren Sprachperiode sich vollzogen hat, obwohl ihre Wirkungen erst relativ spät auch in der Schrift zutage treten. Die Erörterungen über die Konsonantenverstummung nebst einigen im Anschluss daran wiedergegebenen Ausführungen anderer Verfasser über die Verstummung des *ə* bilden indessen bloss die Einleitung zu des Verf.s Abhandlung und werden dort berührt, weil sie in erster Linie die Ursache für die Verschiedenheit der Konkordanzgesetze der gegenwärtig gesprochenen Sprache von den Konkordanzgesetzen der Schriftsprache darstellen. Betreffs der darauffolgenden, auf bekannte Tatsachen aus der Entwicklungsgeschichte der Nomina, Pronomina und Verba gegründeten Darstellung der modernen Sprachzustände in dieser Hinsicht, die trotz gewisser Irrtümer manches von Interesse erbietet, verweise ich auf E. Koschwitz' und Bourciez' Besprechungen [98]).

Allgemeines über den *r*-Laut gibt S. F. Eurén in seiner Diss., Etude sur l'r français I. Prononciation et changements de l'r [99]). Einfach und natürlich resümiert er die verschiedenen Ansichten über das gegenseitige Verhältnis der beiden französischen *r*-Laute (S. 1—12), stellt dann die Fälle zusammen, in denen *r* aus der einen oder andern Ursache für einen andern Konsonanten: *l*, *n*, *s*, *d*, *t* eingetreten (S. 13—36), und endlich diejenigen Fälle, wo *r* in einen andern Laut übergegangen oder durch ihn ersetzt worden ist: *l*, *s*, *h*, *dh*, *ch* (S. 37—46). Die Untersuchung macht keinen Anspruch darauf, eigentlich neue Resultate zu bringen, sondern beabsichtigt eher, einen einheitlichen Überblick über die Forschungen auf diesem Gebiete zu geben, sie in gewissen, bisher etwas kurz behandelten Punkten ergänzend oder berichtigend. Trotz einzelner Irrtümer erfüllt sie diese Aufgabe m. E. auf vortreffliche Weise. Auf die Frage nach der *r*-Epenthese, die der Verf. bei einer früheren Gelegenheit [100]) behandelt hatte und die durch G. Paris' bekannte Besprechung [101]) in bedeutendem Masse geklärt worden ist, kommt E. in dieser Arbeit nicht zurück und dürfte auch, nach persönlicher Mitteilung, nicht Gelegenheit finden, in nächster Zeit die Frage wieder aufzunehmen. Es mag unter solchen Umständen hier daran erinnert werden, dass G. Baist in seiner Untersuchung über frz. *trémousser* [102]) die erbrachten Belege mit angeblichem epenthetischem *r* einer erneuten Prüfung unterzieht, die sich natürlich nicht mit den von G. P. (a. a. O.) endgültig

98) LCBl. 1902, 105 f. RCr. LIII, 231 f.; vgl. RPhFL. XVI 239—241 (H. Yvon). 99) Upsala, Almqvist & Wicksell, 1896. 56 S. 8°. 100) Recueil G. Paris, S. 11—19, Upsala 1889. 101) Ro. XIX 119—123; vgl. ferner H. Andersson, LBlGRPh. XIX 23—25. 102) ZRPh. 24, 405—409; dazu G.P. Ro. XXIX 614.

Digitized by Google

beseitigten Formen mit intervok. *r*, sondern bloss mit den mit *bre-*, *fre-*, *vre-* anlautenden Wörtern beschäftigt. Das Endergebnis der für die untersuchten Fälle überzeugenden Darstellung ist, dass die meisten vom angegebenen Gesichtspunkt oft zitierten Fälle ihren Grund in einer naheliegenden Kreuzung haben. Bei dergleichen Vorgängen ist nach dem Verf. zu bemerken, dass *r* wegen seiner Schmiegsamkeit leichter überspringt als irgend ein anderer Konsonant. Die Epenthese existiert nicht, ist der Satz, zu dem des Verf.s Untersuchung gelangt.

Wie die Frage von der Nasalierung, so ist auch die von dem Verstummen des finalen *r* Gegenstand lebhaften Meinungsaustausches gewesen. Den Ansichten, die hierüber vor langer Zeit von Neumann[103]) und Gröber[104]) ausgesprochen worden, war bekanntlich der schwedische Romanist Herman Andersson entgegengetreten. Er hatte in seiner von Risop[105]) besprochenen Arbeit zur Erklärung dieser Erscheinung eine neue Theorie aufgestellt, die er nun in seiner Abhandlung Altération et chute de l'r en français (SMS. I, 147—170; Upsala 1898) weiter entwickelt und in gewissen Punkten modifiziert. Gleichwie, nach dem Verf., intervokalisches *r* zu einem Mittellaut zwischen *r* und *s* wurde (der hier mit *z* bezeichnet werden möge), so hatte auch das *r* dieselbe Entwicklung nicht bloss vor vokalisch anlautender Form, sondern auch in Pausastellung. Unter solchen Verhältnissen breitete sich *-z* analogisch auch in vorkonsonantischer Stellung aus, wo es, schwach artikuliert wie es war, bald der Verstummung anheimfallen musste. Nun wurden indessen gewisse hierhergehörige Wörter vorzugsweise in Pausastellung angewendet, z. B. *car, chair, fer, amer, hier, fleur, seigneur, cuir, cor, cour, mur, futur* etc. (S. 151 ff.), und in diesen Formen bleibt das *-z* in der Sprache der Gebildeten, während es im Vulgärfranzösischen abfällt. Als zu einer gewissen Zeit uvulares *r* in Paris zur Regel wurde, ersetzte es das alte *-z* in den Fällen, wo dieses sich gehalten hatte. — Gegen diese Erklärung, die mehrere sehr beachtenswerte Einzelheiten enthält, wendet J. Vising in einem unten zu besprechenden Artikel ein, teils, dass die Annahme der Umbildung *-r* > *z* in Pausastellung kaum mit den allgemeinen Prinzipien für Konsonantenentwicklung in finaler Stellung vereinbar sei, teils auch, dass die Formen mit bewahrtem *-r* bei weitem nicht alle Pausawörter seien. Dass es A. nicht gelungen sei, in befriedigender Weise die im modernen Französischen bestehenden Verhältnisse zu erklären, beruht nach V. darauf, dass er die Bedeutung zweier für diesen Fall entscheidender Faktoren verkannt hat. Es sind das die Qualität des dem *r* vorhergehenden Vokals und der Einfluss der Einsilbigkeit der fraglichen Wörter auf die Finalentwicklung. Vising teilt die von Gröber (a. a. O.) ausgesprochene, auch von M. Stork (Über französisches r im Auslaute, vgl. JBRPh. 1895 I 204 f.) angenommene Ansicht von der Bedeutung des vorhergehenden Vokals für die Verstummung und sucht in einem aus Anlass der Anderssonschen Arbeit geschriebenen hochinteressanten Artikel, L'amuïssement de l'*r* finale en français[106]) zu beweisen, dass eine durch die Lautentwicklung bedingte Verstummung

103) LBlGRPh. VI 245; ZRPh. 8, 411. 104) ZRPh. 14, 566. 105) JBRPh. 95 I 204 f. 106) Ro. XXVIII 579—591; 596 f.

Digitized by Google

nicht bloss nach *ę ị* stattfindet, wie Gröber will, sondern auch nach *ǫ̈*. Phonetisch wird dieser Prozess so erklärt, dass das linguale *r* seit dem 13. Jahrh. sich zu zerebralem oder kakuminalem ungerolltem *r* entwickelt, welch letzteres leicht in zerebrales *s* übergeht oder damit vertauscht wird; das zerebrale *s* aber sei ziemlich bald abgefallen. Auf Grund der Bildungslage der Vokale *i, ę, ǫ̈* tritt die erwähnte Artikulation des *r* vorzugsweise nach ihnen ein, und nur nach ihnen ist diese Umbildung zur Regel geworden. Diese Erklärung des Entwicklungsverlaufes stützt sich auf eine Untersuchung des Alters und Umfangs der Erscheinung, soweit diese Verhältnisse sich in der Literatur verfolgen lassen. So erinnert der Verf. daran, dass in einer Hs. des Joufrois (14. Jahrh.) 10 Beispiele für *-ę(r)*, 1 für *-i(r)* (der Infinitiv *soifris*) und 1 *-oir* für *-oiz* (5. *veissoir*) vorkommen; in einer Hs. des Lothringer Psalters (geschrieben 1365) 14 *-e(r)*, 5 *-i(r)*, ferner *lou* = *lour*, jedoch vor *r-*; in einer Hs. des Roman d'Aquin (Mitte 15. Jahrh.) oft *-e(r)*, daneben *-i(r)*, ob häufig oder nicht, lässt sich aus G. Paris' Rezension[107]) nicht entscheiden, da bloss ein Beispiel (*mentiz*) angeführt wird. Im Anschluss hieran werden Fälle von Verstummung in späteren Zeiten mitgeteilt. Alle diese Angaben sind von unbestreitbarer Bedeutung für die Frage, begründen aber keinesfalls des Verf.s Aussage (S. 585), dass die Entwicklung $r > z$ resp. die Verstummung nach *i, e, ö* schon seit dem 13. Jahrh. stattfindet, da die genannten Beispiele den ziemlich späten Hss. angehören und, was für die Theorie des Verf.s bedenklich ist, *-eu(r)* nirgends sich in den älteren Denkmälern nachweisen lässt, sondern nur auf eine Stelle über die Aussprache der *-r* als *z* bei dem Grammatiker Coyfurelly (letzte Jahre des 14. Jahrh.) gestützt wird. In dem Folgenden erinnert der Verf. daran, dass *ę, ǫ* seit dem Ende des Mittelalters unter dem Einfluss des folgenden *r* zu offenen Lauten werden können, was verschiedene Entwicklungstendenzen zur Folge hat, entweder, und zwar in der Volkssprache, $ęr > ęz > ę$, $ǫr > ǫz > ǫ$, oder auch, in der Sprache der Gebildeten, $ęr > ęr$, $ǫr > ǫr$. In die Entwicklung greifen indessen auch Faktoren analogischer Art ein, indem Einfluss von Femininformen mit bewahrtem *-r-* für die entsprechenden Maskulinformen bestimmend werden kann. Was endlich die hierhergehörigen einsilbigen Wörter betrifft, so betätigt sich nach dem Verf. bei den Gebildeten eine auf dem Streben nach Klarheit und Wohlklang beruhende Tendenz, in ihnen das finale *r* zu erhalten. — Gegen diese von V. im einzelnen ausgeführte Anschauung wendet sich Andersson in einer beigefügten Erwiderung (ebd. S. 592—595), die indessen den Verfasser nicht veranlasst, in irgend einem Punkt seine Ansicht zu modifizieren. — Weder Anderssons noch Visings Erklärungen werden von L. Clédat akzeptiert, der in seinem Artikel Sur l'amuïssement de l'r finale en français[108]) in der Hauptsache denselben Standpunkt einnimmt, wie einer von A.s Kritikern, J. Désormaux[109]), dazu jedoch auf Grund eigener Untersuchungen gelangt, die sehr Beachtenswertes bieten. Nach C. scheitert jeder Versuch einer lautlichen Erklärung der Erscheinung

107) Ro. IX 445 ff. 108) RPhFL. XIV 81—107. 109) Ebd. XIII 150—153.

Digitized by Google

an den Antinomien, die sich in *amaro amer, claro cler, mare mer* gegenüber *amare aime(r)* etc., ferner *caro cher, fero fier* gegenüber *ministerio métie(r)* etc. zeigen. Diese beweisen nach ihm, wie unberechtigt die Ansichten sind, die dem dem *r* vorhergehenden Vokal irgendwelche Bedeutung für die Entwicklung zuschreiben. Man muss, wie immer, wenn die Phonetik ohnmächtig ist, zu Analogieerklärungen seine Zuflucht nehmen. So sind die Inf. auf *-er, -ir* den entsprechenden Part. perf. angeglichen worden und zogen ihrerseits die auf *-oir* mit sich. In den Substantiven ist das *r*, infolge der geringeren Widerstandskraft vor *-s* und vor allem unter dem Einfluss der vielen Wörter, die anderen Endkons. vor Flexions-*s* verlieren, zunächst im Plural geschwunden, dann auch anderwärts, und bloss die Formen, die vorzugsweise im Sing. gebraucht werden, wie z. B. *fer, enfer, hiver, mer, bonheur, malheur, sœur, tresor, mur, jour, douleur,* bewahren den Endkonsonanten. Aus demselben Anlass sind die Verstummungstendenzen nur vorübergehend zum Ausdruck gekommen in *loisir, souvenir, mouchoir, miroir* etc. Die Form *monsieur* entwickelt sich, möglicherweise unabhängig von der Pluralform, zu *mo(n)sieu(r)* vor dem Art. *le,* wie die Präp. *sur* zu *su* wird vor *le,* während wieder die vorzugsweise im Sing. gebrauchten *sieur* und *seigneur* das *r* bewahren. Bei Substantiven auf *-ier* (*-er*) wirkte zu der vom Plural ausgehenden Umbildung zu *ié* (*é*) teils der Umstand mit, dass Mask. und Femin. (auf *-iere*) auf diese Weise differenziert werden konnten, teils auch Analogie mit Subst. von dem Typus *amitié, moitié.* Das finale *r* der Adjektiva schwindet ebensowenig wie das der Substantiva vor Anfangskonsonanten des folgenden Worts im allgemeinen, sondern deren Umgestaltung ist durch die Analogie mit Substantiven derselben Endungen verursacht. — In einem vorhergehenden, die allgemeine Behandlung der finalen Konsonanten erörternden Abschnitt (S. 85—101) weist der Verf. unter anderem nach, dass Einsilbigkeit an und für sich nicht den finalen Konsonanten vor Schwund schützt; daneben werden betreffs der Konsonantenverstummung mehrere Beobachtungen von Interesse mitgeteilt, während dagegen die für diesen Lautprozess gegebenen Zeitbestimmungen nicht hinreichend Rücksicht nehmen auf die klaren Zeugnisse der Texte und Urkunden. — Trotz der vielseitigen Behandlung, die der Frage nach der Verstummung des *r* zuteil geworden, ist das Problem m. E. noch nicht gelöst, wohl aber ist anzuerkennen, dass alle die von verschiedenen Gesichtspunkten aus angestellten Untersuchungen, in erster Linie die Visings, Elemente enthalten, auf die eine Erklärung aufzubauen ist. Hätte, wie Clédat will, *-ę* für *-er* seinen Grund in Analogieeinflüssen vom Partiz. — eine Annahme, die in der französischen Literatur keine Stütze findet — so müssten, wie Andersson in seiner C.s Aufsatz beigegebenen Antwort bemerkt, auch andere Gebiete als die, wo das *r* verstummt, ähnliche Beispiele für dieselbe Tendenz zeigen. Die Untersuchung irgend eines für dieses Gebiet repräsentativen Dialekts, z. B. des pikardischen, zeigt jedoch, dass die Urkunden schon von ältester Zeit an und bis zum 16. Jahrh. keine Spur dieser an und für sich unwahrscheinlichen Beeinflussung enthalten. Schliesslich spricht auch gegen diese Anschauung der Umstand, dass die aus dem S.O. (Joufrois) registrierten frühesten Fälle nicht nur Ver-

Digitized by Google

mischung von Inf. und Part. zeigen, sondern *r* statt *z* auch in 5. Präs. Konj. (V. 3945), Imp. 5. (V. 1709), 5. Präs. Ind. (V. 2017), 5. Impf. Konj. (V. 3138), 5. Futurum (V. 4011) haben, Beispiele, die ihre Entsprechungen auch in Dokumenten aus anderen Gegenden haben und die an sich schon geeignet sind, C.s Ansicht zu widerlegen. Was hingegen den Einfluss der nominalen Flexionsformen aufeinander betrifft, so ist er so oft konstatiert worden, dass die Wahrscheinlichkeit der Bedeutung dieses Faktors für die fragliche Entwicklung nicht bestritten werden kann, insofern es nämlich mit Tatsachen bewiesen werden kann, dass *r* dazu neigt, vor *-s* zu verschwinden, wovon Clédat und Andersson nicht völlig überzeugt sind. Dieses ergibt sich jedoch aus verschiedenen Gebieten entstammenden Schreibungen wie z. B. *armers* f. *armes* Joufrois 1251, 3218; *ovres* f. *ouvr(i)ers* ebd. 1639, *porsque* f. *pois que* ebd. 864 und den in Urkunden gewöhnlichen *prious (prioux, prieux)* f. *priours, prieurs* z. B. Vitry 1244, 1309, Savigny 1262, Nevers 1260, Lihons-en-Santerre 1263, Orval 1288 — indessen ist Einfluss von *religious* nicht ausgeschlossen — ferner *burjors* f. *burgeois* Lachalade 1239 (NE. 28, 27), *sors* (Präp.) *dous pieces* Coincourt 1278 (NE. 28, 132); *des glorious martis, les clers (= clés) des portes* (vgl. G. P. Ro. XIX, 123) Besançon 1290 (MADép. 205 f.); *li parjus* (= *parjurs*) ebd. 1340 (Tuetey, Dr. mun. 382); *a lox* (poss. Pron.) *hoirs* Herzog v. Bourg. 1265 (Petit, Hist. Bourg 5, 250); *li estranges (= étrangers)* Bourgogne 1367 (Lay. 2, 168); *les dix religiours* Faverney 1355 (Bull. H. S. 3. x, 514); *noux chies (= chers) fiables monseigneur Hanri* Metz 1290 (NE. 28, 206); *li frousteix, li porterriez* ebd. 1300 (Bonnardot, Droit cout. 8ff.); *quatouze* = 14 Lüttich 1299 (NE. 28, 274); *quatuose* Lanaye (Limb.) 1316 (C.S.Lamb. 3, 167); *procurous* Talmont 1350 (AHP. 4, 226); *de nos devantex (= devant(i)ers)* Herz. v. Bourg. 1300 (Garnier 1, 226); *veloux* und *velours* in derselben Urkunde, Tours 1483 (BECh. 26, 345); *arsuré* f. *azuré* Paris 1370 (Delisle, Mandem. Ch. V. 360); *les couvreulx* und *couvreurs* Orléans 1567 (C. S. Avit 191). — So wenig wie die gegenseitige Beeinflussung verschiedener Kasusformen sich bestreiten lässt, ebensowenig kann man die Möglichkeit einer Beeinflussung der Maskulinform durch das dazugehörige Femininum leugnen. In ihrer Opposition gegen Vising betreffs dieses Punktes scheinen mir A. und C. zu übersehen, dass hier nicht von einer, prinzipiell immer problematischen, Differenzierung die Rede sein kann, sondern dass es sich um die Konservierung von etwas bereits Vorhandenem handelt auf Grund des Einflusses des Femininums und, was hinzuzufügen ist, auf Grund des Mask. + Vokal und der Adverbform. Es wäre in der Tat wunderlich, wenn nicht der Entwicklung *ch(i)er pere* zu *ch(i)ę pere* die Formen *ch(i)er ami, ch(i)ere mere, ch(i)erement* entgegenwirken sollten. Wirken hingegen mit den normalen Entwicklungstendenzen in gleicher Richtung gehende starke analogische Einflüsse zusammen, so kann freilich der Einfluss des Femininums sich als ohnmächtig erweisen, wie das der Fall z. B. bei *grossier* > *grossię* ist, das von einer zahlreichen Gruppe Nomina auf *-ię* < *-ier* < *-arium* Beistand erhält. Damit dürften die äussersten Grenzen für die Bedeutung der Analogie als bei der fraglichen Verstummung wirksamen Faktors gezogen sein. Bevor indessen

Digitized by Google

eine solche Abgrenzung mit leidlicher Sicherheit vorgenommen werden kann, muss mit möglichster Genauigkeit bestimmt werden, inwieweit die Erscheinung auf lautlicher Entwicklung beruhen kann. Die beste Kontrolle für die von Vising angeführten ältesten Fälle von Verstummung aus dem S.O. — die aus dem Lothringischen Psalter angeführten sind für diesen Dialekt relativ spät — gibt uns ein Überblick über die frühesten hierhergehörigen Fälle, besonders aus dem Zentrum, im Lichte der späteren Entwicklung betrachtet. Die frühesten Spuren der Verstummung gehören, soweit mir bekannt, dem Lothringischen an. In einer der Kanzlei des Herzogs von Lothringen entstammenden Urkunde a. d. J. 1268 (NE. 28, 94) heisst es: *je me sui alier a mon chier cousin*, und weiter in Luttange 1278 (ebd. 138): *et ces choses ai je fait offri mon fil Jehan;* Talange-Metz 1286 (ebd. 181): *avons nos prier la justice; de varanti a tous jours;* Metz 1290 (ebd. 206): *et avons proier et requis;* (vgl. oben *noux chies fiables*); Senones 1297 (ebd. 261): *priour de nostre priorer Senct Cristofle*; 1298 (ebd. 262): *ont il achatei et paier entierement*; Metz c. 1300 (Bonnardot, Droit cout. 33): *et nan puet on anpachié lou doien*; Henri de Bar-le-Duc 1342 (Mém. B.-l.-D. 3, v, 251): *pour gouvernaix le dict hospitaulx*; im Südosten: Faverney 1355 (Bull. H.S. 3, x, 514ff.): *d'autre part se sont deschargier saus tres hault homme; entremis de exercey juridiction; Messi Thiebaux*, aber *Thiebaux, sires de Blamont*; Besançon 1267 (NE. 28, 89): *messi Hugues*; Herzog v. Bourgogne 1300 (Garnier 2, 33): *nous lo paierons gaiges*; vgl. ebd. *nous lor paierons lor gaiges*; Rouvres 1357 (Garnier 1, 490): *tenux de paié ne sustenir; nous pouvons ostey, vandre ou alieney; desabergié ne desediffier; nous lou pourrions ostel (= ôter) sanz aucun empechement; nous ne pourrons ostel lou dit edeffice; accomplir et entereney;* Bourgogne 1367 (Lay. 2, 368): *prennent congier du soigneur;* Is-sur-Tille 1418 (Garnier 2, 435ff.): *ne peullent reffusé; l'on les peult bagny (= bannir) et fourcloure*; Inf. *formé* etc., Partiz. *acostumer;* Lyon 1375 (Guigue, Carc. 9): *mossé Jo. Vier; mossé Ste. de Villeta; mossé Ste. de Fontannes*; 1416—23 (Guigue, Reg. Cons. 18): *mossé le maistre,* aber (ebd. 145) *missire Jehan.* Aus dem Zentrum und Paris sind aus dem bekannten Rôle de taille von 1292 zu verzeichnen (S. 113): *Nicolas le gantié*; (ebd. 120): *Jehan du Moutier, cavetié;* (ebd. 167): *Robert le cordouanié*; (ebd. 170): *Colin le batelié,* dagegen immer *meuleur, porteeur* u. dergl.; Reims 1310 (Arch. adm. 2, 1, 113): *avons nous registrer ces choses*; 1311 (ebd. 135): *prouverent leu ententiun*; und 1321 (ebd. 2, 1, 269) die mit den oben angeführten Nomina zusammenzustellenden *li frepiés, cherpentiés,* dagegen *cordonnier, sargier, tailleeur* etc.; vgl. auch 1336—7 (ebd. 743): *vins des pressuels*; (749f.) *pour les presueils.* Beaumont-s.-Oise c. 1250 (BECh. 9, 407ff.): *seu (= sur) le chevalier*; Seurre 1245 (Garnier 2, 209): *su* (und *sur*) *sainte evangile.* Im 15.—16. Jahrh. und später: NO. Weismes c. 1530 (A. Miss. 3, xv, 468ff.): *il se doit jugié; que il ayt mort deservir;* Inf. *lassyé, accepté, donné,* aber *scavor* etc.; Metz 1412 (Et. rom. à G. P. 354f.): *de tou loi meistei (= métier); ne doit conreis feis (= faire) de son osteis; doit seruis (= servir) son*

Digitized by Google

maiste; e doit avoit (= avoir) li maiste; a waisdeis (= garder) sai raixon; vor *-s: Peirais (Perrard), Leinais (Linard), Recais (Richard)* etc.; Besançon 1465—74 (Ms. 15.—16. Jahrh.; Ac. Bes. 86, 150ff.): *m'an retourner (= retournais) a Dole;* Partiz. *bailler; premié jour;* Montbéliard 1503 (Tuetey, Dr. munic. 397ff.): *pour porté des lettres; d'estre aller deux foix queri l'abis; por l'aller query led. cordeliers;* Partiz. *mener, amener.* Ähnliche Beispiele 1558 (Mém. Montb. 25, 150ff.); 1588 (ebd. 15, 93ff.). S. Claude 1492 (BECh. 50, 315ff.): Partiz. *habiter, brusler, relier* etc. Im Westen: Herzog v. Bretagne 1452 (Ev. Bret. 1, 380): *su les edits*; Rennes 1491 (C. S. Georges 316ff.): *a les poier et charaiez a Dinan; de non portez blex*; *faisoint paistre et paturez; pour tournez a vous; soustenir et portez les charges* etc. Paris, Karl VIII, 1491 (Garnier 1, 120): *sans avoir varier;* Ludwig XI, 1470 (BECh. 9, 507): *apres disnés;* Ludwig XII, 1498 (vid. Dijon 1500; ebd. 1, 126): *sans y avoir espargner corps ne biens*; 1525 (RH. 8, 357): *se ne entrer (= entrez) partout*; 1560 (ebd. 16, 311): *il s'est excuser.* — Die angeführten Formen zeigen, dass die fragliche Entwicklung in älterer Zeit innerhalb der verschiedenen Gebiete, wo sie überhaupt stattgefunden, im wesentlichen denselben Charakter hat. Überall fällt zunächst *-ęr* der Verstummung anheim, und zwar bloss in Verben und Substantiven, nicht in Adjektiven, nirgends *-ar, -ęr, -or, -oir, -our, -ür.* Bloss in der Behandlung des *-ir* trennt sich, nach den Urkunden zu urteilen, das Zentrum von dem Osten, wo es jedoch im allgemeinen seinen Endkonsonanten später verloren zu haben scheint als das freilich weit gewöhnlichere *-ęr.* Auch das oft auftretende Suffix *-eur* bewahrt, wie in den älteren Texten, regelmässig seinen Auslaut. Das in späterer Zeit vorkommende *-eu(r)* kann unter solchen Umständen kaum das Resultat einer lautlichen Entwicklung sein. Wie vereinzeltes *prieu* (Lyon 1416—23, Reg. cons. 90) aus Nom. *prieu(r)s* hervorgegangen, beruht es in der Regel auf dem Plural *-eu(r)s* und auf Grund dessen eingetretener Verwechslung mit *-eus* < *-osus.* Von vereinzelten hierhergehörigen Fällen dürfte *leu* < *leur* zunächst aus seiner Stellung als Proklitikum zu erklären sein, wenn auch die Umbildung durch Einflüsse von *leu(r)s* her mag befördert worden sein. Nur proklitische Entwicklung liegt vor in *messi, mossé* und *monseu* (z. B. 1649), welch letzteres schon im 13. Jahrh. in der abgeschliffenen Form *monsor*, resp. *monseur, monsieur* auftritt. Von demselben Gesichtspunkt erklärt sich natürlich auch *su* < *sur* und das später in der Pariser Volkssprache vorkommende *pou* < *pour* (z. B. 1649). Was die ältesten Pariser Beispiele für Verstummen des *r* in *-er, gantié, cavetié* etc. betrifft, so scheinen sie kaum sich von den champagnischen *frepiés* etc. gegenüber *frepier* trennen zu lassen, vgl. lothr. *chiés* gegenüber *chier.* Erhaltenes *priour* (trotz *priours*), *vendour, vendeur, parjur(e), martir* etc. zeigt jedoch, dass die Analogie an sich nicht ausreicht, um das Durchgreifen der Verstummung zu erklären. Wenn also auch *gantie(r)s* zur Bildung von *gantié* mitgewirkt hat, so hat es das doch nur deshalb tun können, weil lautliche Voraussetzungen für eine solche Entwicklung bereits vorhanden waren, wie es die ungefähr gleichzeitig auftretenden Formen auf *-er* für *-é* beweisen, weshalb die

Digitized by Google

Analogie also bloss sekundäre Bedeutung besitzt. Nach *ẹ* war, wie Beispiele aus dem ganzen Sprachgebiet angeben, die Stellung des *r* schwächer als nach irgendeinem andern Vokal, ohne Zweifel wegen der teilweisen Übereinstimmung in der Zungenartikulation der beiden Laute, weshalb es eben leichter als sonst in der Artikulation des vorhergehenden Vokals aufging oder dem folgenden Konsonanten assimiliert wurde. Bezüglich *-ir* lässt sich im Westen und im Zentrum, das hier von grösstem Interesse ist, in älterer Zeit eine solche Tendenz nicht konstatieren. Ebensowenig gibt es vollgültige Beweise für den angenommenen Entwicklungsgang *r* > *ẹx* > *ẹ*, und schon aus der Chronologie des Verstummens scheint hervorzugehen, dass im Zentrum kein Zusammenhang existiert zwischen der lokalen Umbildung von intervokalischem *r* und der Behandlung des finalen. Die Möglichkeit einer solchen Entwicklung z. B. im Osten ist jedoch nicht ausgeschlossen. Clédat hat allerdings mit Recht angemerkt, dass die Bezeichnung des verstummten *r*-Lautes durch *z* (und *s*) im Joufrois ebensowenig Beweiskraft hat wie die Wiedergabe desselben durch *t* im Lothr. Psalter. Vgl. z. B. Joufrois V. 4260 *quant torz (= tort) sa face* mit V. 386 *quier (= quiert) et demande*, V. 3397 *cuz* (Konj.) *chascuns ot* und in den Urkunden z. B. *vous lou jurey* Beaune 1331 (Garnier 2, 368). Aber eine von Vising unbeachtete Reihe von Schreibungen im Joufrois scheint nichtsdestoweniger eine schlaffe Artikulation mindestens des inlautenden *r* anzudeuten, sofern hier nicht blosse Schreib- oder Lesefehler vorliegen, was jedoch weniger glaublich erscheint. Ich meine die Verwechslung von *t* und *r* in Fällen wie: V. 966 *coires* f. *coites*, 1188 und 1601 *faite* f. *faire*, 1532 *conoire* f. *convoite*, 2608 *merons* f. *metons*, 4286 *bienfaire* f. *bienfait*, 4343 *m'escourez* f. *m'escoutez*, welche Schreibungen mir auch Bedeutung für die Frage nach der Entwicklung des *r* im Auslaut zu haben scheinen. Andererseits gibt schon die proklitische Entwicklung zu erkennen, dass das *r* in vorkonsonant. Stellung unter Umständen einer von der Qualität des vorhergehenden Vokals unabhängigen Verstummung ausgesetzt war. Betreffs der Verbindung *r* + *s* ist übrigens auf diese Tatsache oben hingewiesen worden, vgl. ferner für *r* + *l*, ausser den bekannten Beispielen *Challes* Paris 1301, 1305, 1321, 1328 etc., *pallé* z. B. Nevers 1260, Mont-St-Michel 1309; *pallement* Reims 1321, M. de Craon c. 1280, Dijon 1350; *Illande* Ph. III 1279, Ph. IV c. 1300, agn. c. 1292 etc.; *estellins* Nevers 1266, Paris 1301; *escal(l)ate* Dampierre 1256, Paris 1347; *Jehan l'aulogier (orlogier)* Rôle de taille Paris 1292; *Ellons (Arlons)* Herzog Ferry 1278; *pelles (perles)* Nevers 1266, Vadans 1360; *hoirs marles* Passavant 1264; *hec merula — melle* Arbois 14. Jahrh.; *senz nunl aperl* (*appel*) Besançon 1290; für *r* + *m* z. B. Joufrois V. 1503 *emutains (ermitains)*, V. 986 *amar (armer)*; Beaumont-s.-Oise c. 1250 *Clemont* (*Clermont*); R. de Mauléon 1250 *mermoire* u. s. w.; für *r* + *n*, ausser den bisweilen in denselben Urkunden wechselnden *borne* und *bone*, *a(u)morne* und *a(u)mone*, z. B. Censier de Verson (13. Jahrh.): *et l'autre amarne au tassoor*, *farnestre* Paris 1649; für *r* + *t* Thibaud de Bar 1278: *de toutes dertes (dettes)*, *lettres de derte*; Metz c. 1300: *qui monneirt l'averoit;* Nevers 1266 *Robet;* Orléans 1368 *Jannerte* und *Jannete;*

Digitized by Google

Paris 1347 (BEC. 39, 96 f.) in demselben Inventarverzeichnis die Formen *courtepointe, coustepointe* und *coutepointe*; für *r* + *cl: cecles (cercles)* Mont-Saint-Jean 1265, *saiclour* Metz c. 1260, *sacler (sarcler)* häufig z. B. Dijon 1331, *couvecle* Inv. Ludw. I. v. Anjou 1365, für *r* in anderer Stellung z. B. *marchicolis* Paris 1481; *seiroge* Metz 1281, *sorouge* Weismes c. 1530. Kann auch vielleicht die eine und andere dieser Formen auf anderem Wege erklärt werden, so ist doch mit Rücksicht auf das Obengesagte klar, dass, wo die Entwicklung nicht durch eine literarische Tradition gehemmt worden, reiche Möglichkeiten zu analogischen Neubildungen oder zur Verallgemeinerung satzphonetischer Varianten sich erboten haben müssen. Trotz der so vorhandenen günstigen Voraussetzungen für eine allgemein durchgeführte Verstummung bewahrt die Entwicklung auch in der Sprache der niederen Klassen in späteren Zeiten wesentlich dieselben Züge, wie sie früher für dieselbe konstitutiv waren. Unter den Nisards Darstellung zugrunde liegenden mir bekannten Texten ist Agreable Conference (1649) am konsequentesten in der Wiedergabe dieser gesprochenen Sprache. Nach diesem Dokument ist regelmässig erhalten *-ar: par, var (voir). auar (avoir), soudar; -er: Far-fer, quer*, jedoch analogisches *anfé (enfer); -or, -our: encor, cor (corps), mor (mort), hour (hors), le dehour*, 3. *cour (court), jour* und sogar *pour* + Vok., während *pou* + Kons. allgemein ist; ganz unzweifelhaft bleibt auch *-ür*, ausgenommen Präp. *su* < *sur*. Auch *-eur* ist erhalten in *peur, honeur*, während dagegen *-eu* regelmässig ist in *volleu, proculeux* etc. und aus anderen Ursachen in *leu (leur), monseu*. Wie *-ę* < *-ęr* vollständig durchgeführt ist, so ist auch *-i* < *-ir* Regel geworden: *veni, requeri, obteni, sorti, bati* etc. Fügen wir schliesslich noch satzphonetische Entwicklungen von den Typen *nout (notre)* hinzu, z. B. *nout cloché, nout bon Rouay* (aber *Noutre Dame, Patinoutre)* und *cont(e)* f. *contre*, so dürfte der Umfang dieser Erscheinung in allgemeinen Zügen angegeben sein, wenn auch für gewisse Fälle auf Analogie beruhende Entwicklungstendenzen sich geltend gemacht haben. — Um in Kürze meine hauptsächlich auf das Urkundenmaterial gegründeten Ansichten über die Verstummung zusammenzufassen, so reicht sie nach *ę* im Zentrum und im Francischen bis in die spätere altfranz. Zeit zurück und war, Fälle ausgenommen, wo aus irgend einem Anlass *ę* zu *ę* geworden war, in der Reichssprache im 15. Jahrh., dialektisch früher, durchgeführt. Wie, allem nach zu urteilen, dieser Lautprozess in dem Charakter der *ę* und *r* als homorganer Laute begründet ist, so dürfte die erwähnte Verstummung des *r* in *-ir* auf der in Nachbardialekten von Paris wie auch in der Pariser Volkssprache allmählich eingetretenen Verschiebung der Artikulationsstelle des *r*-Lautes beruhen, wodurch der akustische Effekt des *r* und *i* in diesem Falle stark einander angenähert wurde. Im Hochfranzösischen mit seinem erhaltenen normalen *r*-Laut fehlten die Voraussetzungen für eine solche Entwicklung. Überhaupt gilt als allgemeine Regel für die ältere Zeit, dass auslautendes *r* innerhalb des ganzen Sprachgebiets erhalten bleibt nach mit *r* heterorganen Vokallauten wie den velaren *a, o, u*. In späterer Zeit ist bekanntlich im Osten Verstummung des *r* auch an solchen Stellen eingetreten, und eine französische Zeitung (Le Matin 26. Januar 1903) gibt hierfür ein drastisches Beispiel

Digitized by Google

in seiner Erzählung von der afrikanischen Reise einer aus Metz nach *Africou (Avricourt)* abgesandten Postkarte. Ausnahmen erklären sich aus verschiedenen Umständen, wie aus der Assimilation des *r* an den folgenden Konsonanten, besonders in proklitischer Entwicklung, oder aus analogischer Erweiterung der Sphäre der lautlichen Erscheinung. Wie geringen Einfluss die oben angeführte dialektische Pariser Aussprache — und also wohl auch die angeblich damit zusammenhängende Verstummung — auf die Reichssprache ausgeübt hat, geht sowohl aus Texten und Urkunden hervor, wie vor allem aus der späteren Entwicklung. Das einzige mit völliger Sicherheit hierhergehörige Erbwort, *chaise*, hat, nach urkundlichen Zeugnissen zu schliessen, in den Nachbardialekten der Sprache verschiedenen Gesellschaftsklassen im 15. Jahrh. z. B. in Orléans angehört, wo auch die in francischen Urkunden fehlenden Formen *serruzier, serruzerie, ferruzerie* für die genannte Zeit urkundlich bezeugt sind. Des aus derselben Stadt gebürtigen Grammatikers Coyfurelly oft zitierte Aussprache von *cuer* als *cuez* (ungef. Anfang desselben Jahrh.) kann logischerweise nur aus dem Einfluss von Formen auf *-eu(r)s* erklärt werden, da von ihm die Aussprache *querir, ferir* und eigentümlicherweise *ferrer* gleichzeitig gefordert wird[110]). Für das Francische, Reichssprache sowohl wie Volkssprache, haben in jedem Fall die weit zurückreichenden Analogieeinflüsse von Formen auf *-(r)s* her nur innerhalb der Nomina agentis umfassenden Gruppe auf *-eur* · eine mehr als vorübergehende Bedeutung erhalten, ohne Zweifel infolge des durch die Aussprache *-eu(r)s* ermöglichten Zusammenfalls mit der grossen Gruppe von auf *-eus* < *-osus* ausgehenden Formen. Die Femininbildung auf *-euse* (zum Mask. *-eur*) und die noch bestehenden *hasardeux, fileux, faucheux* u. a. m. geben hinreichend deutlich an, dass in Reichssprache und Volkssprache dieselben analogischen Tendenzen sich geltend gemacht haben. Ihre Überhandnahme in der letzteren und ihre Beschränkung in der ersteren erklärt sich auf die natürlichste Weise daraus, dass die Entwicklung in dem einen Fall relativ ungehindert vor sich ging, in dem anderen Fall durch die literarische Tradition gehemmt wurde, weshalb die Singularformen auf *-eur* hier siegen konnten. Von einer künstlichen Wiederherstellung einer verschwundenen francischen Aussprache kann bezüglich *-eur* nicht die Rede sein und noch weniger bezüglich *-ir*. Da das *r* hier frühe in grossen Teilen des Sprachgebietes geschwunden war, hatten die Grammatiker natürlich Gelegenheit, die Aussprache als *i* auch bei gebildeten Leuten zu konstatieren, obwohl es im Francischen und in der von der Dialektaussprache weniger berührten Pariser Sprache sich die ganze Zeit hindurch gehalten hat, da die Voraussetzungen für das Verstummen des *r* in diesem Fall dort nicht vorhanden waren. Auch andere für die Dialekte spezifische hierhergehörige Erscheinungen erlangten dort nicht wirkliches Heimatsrecht, sondern es wurde die Entwicklung der Sprache auch während der folgenden Zeit durch dieselben Prinzipien für die Verstummung bestimmt, die schon seit dem 13. Jahrh. sich beobachten lassen.

Endlich mögen in diesem eigentlich nur die Lautlehre behandelnden

110) ZFSL. I 18.

Digitized by Google

Kapitel einige summarische Angaben über solche Arbeiten folgen, die sich mit der Sprache literarischer Denkmäler älterer und neuerer Zeit beschäftigen. So gibt P. MARCHOT, dessen Artikel über die Sprache des Eulalialiedes[111]) und der Jonashomilie[112]) schon von G. PARIS[113]) kurz besprochen worden, in seinen Remarques sur le glossaire de Reichenau, Karlsruhe 115[114]) ein für die Laut- und Wortgeschichte wertvolles Supplement zu Diez' Kommentar zu diesen Glossen.

Einen beachtenswerten Beitrag zur Kenntnis der ältesten Denkmäler bietet ferner PAUL DREYER's Dissertation Zur Clermonter Passion[115]), in welcher die seit Lückings Zeit ruhenden lautlichen Untersuchungen über diesen wichtigen Text wieder aufgenommen und ihrer Lösung entgegengeführt werden, in erster Linie durch erneuerte sorgfältige Untersuchung der Assonanzen (S. 9—34) unter Vergleichung des Lautstandes der Passion mit dem anderer älterer Denkmäler (S. 55—78), ferner auch durch paläographische Prüfung der Handschrift (S. 34—55). Zwar sind die Resultate, zu denen der Verf. auf diesem Wege gelangt, zuweilen nicht unanfechtbar, aber auf alle Fälle sprechen verschiedene Umstände für die Ansicht des Verf., dass die Passion in der frankoprovenzalischen Grenzzone, etwa in der östlichen Marche oder dem südwestlichen Bourbonnais, entstanden und dass das Original, bevor es in der jetzigen Fassung auf uns kam, durch den Kopisten provenzalisiert worden sei[116]).

Im übrigen ist in diesem Zusammenhang an eine ganze Anzahl vortrefflicher Textuntersuchungen zu erinnern, die zwar nicht in das mir als Berichterstatter zukommende Gebiet fallen, aber jedenfalls hier wenigstens erwähnt sein mögen. Einen Platz für sich verdient die aus verschiedenen Gesichtspunkten bedeutungsvolle Abhandlung von EUGEN HERZOG, Untersuchungen zu Macé de la Charités altfranzösischer Übersetzung des alten Testamentes[117]), der besonders A. RISOP eine interessante und eingehende Rezension[118]) gewidmet hat, ferner die von LEO WIESE, Die Sprache der Dialoge des Papstes Gregor, mit einem Anhang: Sermo de Sapientia und Moralium in Job Fragmenta[119]), deren Verdienste und Mängel gleichfalls von mehr als einer Seite betont worden sind[120]), von L. CONSTANS, La langue du Roman de Troie[121]), wozu zu vergleichen ist F. SETTEGAST[122]), weiterhin K. BUSCHERBRUCK's Untersuchung über Die altfranzösischen Predigten des Heiligen Bernhard von Clairvaux[123]) und W. RÖHR Sprachliche Untersuchung der Dime de Penitance (1288)[124]). Es sind ferner hier zu erwähnen z. B. EGIDIO GORRA, Il dialetto della

111) ZRPh. 20, 510—514. 112) ZRPh. 21, 226—228; 22, 401 f., 23, 415 f. Vgl. G. BAIST, Zum Jonasfragment RF. VIII 511—512. 113) Ro. XXVI 139 f.; ebd. 583; XXVII 628; XXVIII 635. 114) RF. XII 640—649. 115) Marburg 1901, 80 S. gr. 8° u. RF. XIII 785—860. 116) Vgl. SALVERDA DE GRAVE, Museum X 3. 117) SBAkWienphhKl. CXLII, Wien 1900, C. Gerolds Sohn, 82 S. 8°. 118) ASNS. CIX 193—219, vgl. auch RPhFL. XVII 151—155 (P. HORLUC). 119) Von der h. phil. Fakultät der Univ. Bonn preisgekrönte Arbeit, Halle a. S., Max Niemeyer 1900, 194 S. 8°. 120) Vgl. E. HERZOG, ZRPh. 25, 787 f., M. WILMOTTE, ZFSL. XXII 186—194, A. KRAUSE, ASNS. CVI 207—212, G. P. Ro. XXIX 319, E. STENGEL, DLZ. XXI 2539 f., -LTZ-G. LCBl. 1901, 252. 121) RUM. IV, Janvier-Mars 1898, S. 33—82, Bordeaux, Feret & Fils. 122) ZRPh. 22, 542 f. 123) RF. IX 662—743. 124) RF. VIII 283—351.

Digitized by Google

Court d'Amours di Mahius li Poriiers[125]), H. Peters, Über Sprache und Versbau der Chronik von Floreffe[126]) R. Walleczek, Die Sprache des Roman de la Violette[127]), G. Häpke, Kritische Beiträge zu Jacques Milets Drama La Destruction de Troye la Grant[128]), in bedeutend erweiterter Form veröffentlicht in Stengels A&A. XCVI[129]), Gustav Mann, Die Sprache Froissarts auf Grund seiner Gedichte[130]), die H. Wächters Veröffentlichung des Textes Der Springer unserer lieben Frau[131]) vorangeschickte sprachliche Untersuchung (S. 230—247); O. Berlitt, Die Sprache des altfranzösischen Dichters Robert von Blois[132]), J. Kötteritz, Sprachliche und textkritische Studien zur anglonormannischen Reimchronik vom schwarzen Prinzen[133]), F. Ed. Schneegans, Über die Sprache des Skizzenbuches von Vilard de Honnecourt[134]) und für eine jüngere Zeit Pietro Toldo, La lingua nel Teatro di Pietro Larivey, Ricerche ed osservazioni[135]), A. Richard Kremer, Sprachliche Untersuchungen über Jacques Montanier-Delille[136]), endlich Anna Ahlström, Étude sur la langue de Flaubert[137]), deren Behandlung des Flaubertschen Wortvorrats zwar aus mehr als einem Gesichtspunkt ungenügend ist, während andererseits die Darstellung der Wortbildung des Dichters mehr Rücksicht auf das für seine Sprache wirklich Charakteristische nimmt und daher manches von Interesse enthält.

Flexionslehre. G. Körtings letzter Beitrag zur Formenlehre der französischen Sprache, Der Formenbau des französischen Nomens in seiner geschichtlichen Entwicklung[138]) ist zunächst als eine vorbereitende Zusammenstellung von hierhergehörigen Tatsachen mit beigefügten, nicht immer plausiblen Erklärungsversuchen zu betrachten. In Wirklichkeit ist die Zeit noch nicht gekommen, eine abschliessende Darstellung der Geschichte der Nominalflexion und der damit zusammenhängenden Fragen zu geben. Bevor dieses geschehen kann, müssen umfassende Untersuchungen, besonders über die Deklination des Substantivs, ausgeführt werden, wobei eine auf Dokument- und Textstudien gegründete Erörterung des Ganges der älteren Entwicklung in verschiedenen Teilen des Sprachgebietes zunächst erforderlich ist. Das Material, das in dieser Arbeit von verschiedenen Seiten her zusammengetragen, ist in jedem Fall sehr bedeutend, und sie wird daher, trotz verschiedener scharf hervor-

125) Estratto dal Volume: Nozze Cian-Sappa-Flandinet, Bergamo, Tip. Istituto Italiano D'Arti Grafiche 1894, 17 S. 4. 126) ZRPh. 21, 1—31. 127) Neunzehnter Jahresber. der Staatsrealschule in Jägerndorf, Jägerndorf 1896, Verlag der Staatsrealschule, 32 S. gr. 8°. 128) Diss. Greifswald 1897, Druck von F. W. Kunike, 63 S. 8°. 129) Kritische Beiträge zu Jacques Milets Dramatischer Istoire de la Destruction de Troye la Grant (im Anhang: J. Milets Unedierte Epistre adjacent et epillogative, hgg. v. E. Stengel), Marburg 1899, Elwert, 140 S.; vgl. H. Suchier, LCBl. 1900, 54 f. 130) ZRPh. 23, 1—44. Dazu G. P. Ro XXVIII 455. 131) RF. XI 223—288. 132) Diss Halle a. S. 1900, Dr. v. H. John, 41 S. 8. 133) Diss. Greifswald 1901, Dr. v. F. W. Kunike, 64 S. gr. 8. 134) ZRPh. 25, 45—70. Vgl. BHLFPB. Année 1901 (P. Foulon). 135) Imola 1896, Tip. d'Ign. Galeati e Figlio, 36 S. gr. 8. 136) Diss. Rostock 1896, 94 S. gr. 8. Vgl. O. Glöde, LBlGRPh. XX 83—85. 137) Thèse, Mâcon 1899, 117 S. gr. 8. 138) Paderborn 1898, F. Schöningh, 337 S. 4°.

Digitized by Google

tretender Mängel, beim Studium der formalen Veränderungen der Nomina, resp. Pronomina sich als nützlich erweisen. Bezüglich der vom Verf. mitgeteilten Sachangaben hat die Kritik verschiedene Anmerkungen machen müssen (vgl. J. Subak, ZRPh. 23, 559—566, G. Ebeling, ASNS. CV 429—445, CVI 195—204 und W. Cloetta, DLZ. XX 1031f.), und manches wäre, sowohl betreffs Einzelheiten wie vor allem der vorgeschlagenen Etymologien, dem hinzuzufügen. Ohne hier bei allzu elementaren Fragen zu verweilen, erinnere ich an einige vom Verf. übersehene altfranzösische Formen, nämlich zu S. 85, 91 Anm. 1 *la maistre* < *magistra*, z. B. Rom. Rose-Dole V. 1182, S. 109 *la pape* (vgl. Suppl. zu Godefroys Dict.), S. 130 Mask. *dete* = Schuldner, dazu Tobler, Prov. au Vilain S. 131, 48. Zu dem S. 92 Angeführten sei bemerkt, dass Fem. *-eure* afz. vorkommt, ebenso (zu S. 219) Formen vom Typus *prudenment;* zur Pronominallehre S. 261, dass *moi* für satzbetontes *je* schon im Altfranzösischen nicht selten auftritt, während dagegen Dat. *lei* (vgl. S. 277) relativ spät durch *elle* verdrängt wird; mit satzbetontem ital. *loro* S. 279 ist südostfrz. *lor* zusammenzustellen; S. 276: *ou* für *au* < *allo* hat natürlich nichts mit *od* gemeinsam, sondern beruht auf *en* + Artikel. Betreffs moderner Sprachverhältnisse sei zu S. 89 z. B. *Catherine le Grand* hinzugefügt (vgl. A. Schulze, ASNS. XCVIII 395f.), zu S. 107: *le Léthé* und des Verf.s Frage: warum bildete man nicht *la Lèthe?* ist zu vergleichen *la rive du Lèthe: allaite* Anc. Th. VIII 177, 92 betreffs der Ausdehnung der Sexusunterscheidung hinzuzufügen *la vaurienne* zum Mask. *vaurien.* Den vom Verf. ausgesprochenen Ansichten über das Sprachleben kann man hier und da beistimmen, z. B. wenn er darauf hinweist (S. 16), dass in der Sprachentwicklung immer nur das untergeht, was nach der Lage der Verhältnisse unterzugehen verdient, weil es sich ausgelebt und überlebt hat. Dagegen möchte man weniger geneigt sein mit dem Verf. anzunehmen, dass gewisse Formen ihres dürftigen Lautkörpers wegen zum Untergang prädestiniert seien (vgl. S. 13, ferner z. B. S. 279 Neutr. *el* und dazu die S. 13 angeführten Vollwörter), oder ein entgegengesetztes Extrem zu akzeptieren und zu erklären, dass solche Formen eben in ihrer Schwäche einen Schutz den lautzerstörenden Einflüssen gegenüber besitzen (vgl. z. B. S. 49 *mieu*). Über das vom Verf. in diesem und dem vorhergehenden Bande so oft angewandte sog. Differenzierungsprinzip haben sich frühere Beurteiler hinreichend deutlich ausgesprochen (vgl. z. B. Subak, a. a. O.), und man darf daher vielleicht hoffen, dass solche quasi-Erklärungen endlich verschwinden werden.

Von der Nominalflexion im Agn. kurz nach der Mitte des 12. Jahrh.s gibt Gustaf Ernst in seiner Gradualschrift, La flexion des substantifs, des adjectifs et des participes dans le Roland d'Oxford (Ms. Digby 23)[139]), eine fleissige und gewissenhafte Darstellung, die uns die bereits im Brandan bemerkbaren und im Oxf. Rol., wie im Gaimar, noch deutlicheren Spuren des Verfalls der Kasusflexion verfolgen lässt, welcher, wie Vising vor langer Zeit nachgewiesen, in Fantosme unverhüllt sich kundgibt. Mit dem Verstummen des *s*-Lauts im In- und

139) Lund, H. Möller 1897, 131 S. 8°.

Digitized by Google

folglich auch im Auslaut verknüpft, wie diese Erscheinung unzweifelhaft es ist, reicht sie ihrem Ursprung nach zeitlich weit zurück und die ältesten südlichen Denkmäler lassen ziemlich klar erkennen, unter welchen Voraussetzungen diese Vereinfachung am frühesten eintritt. Man vgl. z. B. in der Passion: *blanc(s), grant(s), marchedant(s), part(s)* und auch *nul(s), fidel(s).* Im Oxford-Roland finden sich indessen Beispiele für das Verstummen nicht bloss in Fällen wie *Rollant(s), seint(s), dolent(s), franc(s), camp(s), colp(s), soleil(z), culvert(s)* und ferner *chevaler(s), guerreier(s)* u. a., sondern in Wirklichkeit ist die Entwicklung schon in das letzte Stadium eingetreten, wie das überall der Fall ist, wo, wie hier, Worte wie *deus, amis, uncles, gemes, pulceles, carres, meismes, tutes* in der Form *deu, ami* u. s. w. erscheinen. Hand in Hand mit dem Flexionsverfall geht der Sieg der Tendenz, den Akkusativ durch den Nominativ zu ersetzen, und zugleich damit in den meisten Dialekten der Gebrauch des Akkusativartikels *le (lo)* anstatt des Nom. *li.* Dieser Umstand gibt nicht nur für das Denkmal hier eine gewisse — wegen seines handschriftlichen Charakters allerdings unvollständige — Bestätigung der in den angeführten Formen enthaltenen Andeutungen, sondern erlaubt uns, mit Hilfe der ältesten Urkunden, zu konstatieren, dass relativ früh Flexionsverfall in einem von Süden nach Nordwesten etwa durch Berry, Touraine, Maine, Anjou, Bretagne, Normandie sich erstreckenden Gebiet eintritt, während dagegen z. B. im Zentrum und im Pikardischen, bes. Westpikard., diese Entwicklung erst später stattfindet. — Allseitige Untersuchungen der ältesten Hss., nicht bloss der kritischen Texte, sind m. E. besonders vonnöten; damit sie aber den vollen Nutzen bringen, dürfen sie nicht, wie die vorliegende, sich darauf beschränken, anzugeben, wievielmal diese oder jene Form vorkommt, sondern müssen genaue Verszitate enthalten und, wenigstens was die Kleinwörter betrifft, das Vorkommen der Formen im Satzzusammenhang beachten. Das auf S. 87—133 gegebene Verzeichnis entspricht des erwähnten Umstandes wegen nur teilweise seinem Zweck, und die ein Resümee von Diez', W. Meyer-Lübkes und Nyrops Darstellungen der Flexion enthaltende Einleitung (S. 3—13) ist nicht gerade vonnöten, da die grammatischen Arbeiten der genannten Verfasser einem jeden bekannt sind oder sein müssen. — Als Fortsetzung seiner Arbeit hat der Verf. später eine Studie über La flexion des noms de nombre, des pronoms et des verbes[140]) veröffentlicht, wozu G. Paris' Bemerkung Ro. XXIX 476 zu vergleichen ist.

Über L'Analogie dans la déclinaison des substantifs latins en Gaule[141]) hat A. Lindström eine von Fleiss und Ausdauer zeugende Arbeit veröffentlicht, deren erster Teil eine Doktordissertation ausmacht. Wenn, wie ich fürchte, diese Arbeit kaum so wirksam, wie zu wünschen wäre, zur Lösung der wichtigen Fragen beitragen wird, die auf dem hier behandelten Gebiet noch der Beantwortung harren, so dürfte das hauptsächlich an der Knappheit des zugrunde gelegten Materials — bloss die ältesten französischen und provenzalischen Denkmäler sind berück-

140) LUA. Band 35, Afdeln. 1, Nr. 3, Lund, E. Malmström 1899, 88 S. 4.
141) Première partie, Upsala, Almqvist & Wiksell 1897, XI, 324 S. gr. 8°; Seconde partie, Upsala 1898, V, 115 S.

Digitized by Google

sichtigt — wie auch an gewissen Kompositionsfehlern liegen. Im ersten Teil wird das Zentrale der vorliegenden Arbeit völlig in den Hintergrund gedrängt durch die vielen Detailuntersuchungen, die zwar in mehreren Punkten vortrefflich ausgeführt sind, aber jedenfalls nicht immer in so organischem Zusammenhang mit dem behandelten Gegenstande stehen, dass ihr Umfang sich dadurch rechtfertigen lässt. Nun hat wohl der zweite Teil eben den Zweck, die Grundlinien der Untersuchung darzulegen und ihre Ergebnisse zusammenzufassen. Leider aber kleidet der Verf. seine Gedanken in eine Sprachform, die nicht selten an Klarheit viel zu wünschen übrig lässt und jedenfalls weit einfacher hätte sein können. Über die Resultate, die als ein Gewinn der Untersuchung zu bezeichnen sind, hat bereits E. Herzog[142]) berichtet, der auch auf gewisse von dem Verf. behandelte Einzelheiten eingeht[143]). Ein im zweiten Teil enthaltenes Inhaltsverzeichnis gibt über sie eine erwünschte Übersicht.

Kr. Nyrop gibt uns die detaillierte Darstellung eines Kapitels aus der Flexionslehre, Formation du pluriel. Les noms en *-l*[144]). Die wertvolle Abhandlung ist ohne Zweifel aus Vorstudien zum zweiten Bande der französischen Grammatik des Verf.s hervorgegangen, weshalb ich hoffe, bald Gelegenheit zu erhalten, darauf zurückzukommen.

Obwohl die Syntax behandelnd und daher ausserhalb meines Besprechungsgebietes fallend, sei hier doch W. Meyer-Lübke's glänzend geschriebener Artikel Zur Stellung der tonlosen Objektspronomina[145]) erwähnt, der mehr oder weniger jeder Untersuchung der formalen Entwicklung dieser Pronomina zugrunde zu legen ist. — Dazu Ad. Mussafia, Enclisi o proclisi del pronome personale atono qual ogette (Ro. XXVII 145f.).

Den Ursprung der Neutralform *il* sucht Gröbers Schüler Herman Piatt in seiner Abhandlung Neuter in Old French[146]) näher zu bestimmen. Der Verf. ist nämlich von der Unrichtigkeit der schon z. B. von H. Grimm ausgesprochenen und nunmehr wohl allgemein angenommenen Ansicht, dass hier eine Substitution der Maskulinform vorliege, überzeugt. Bevor er auf die Erörterung dieser Frage eingeht, berichtet er über G. Paris' wichtigen Artikel über das Neutrum *el*[147]) und geht dann daran, den Zeitpunkt für das Auftreten des betreffenden neutralen *il* in der altfranzösischen Literatur festzustellen. In, bisweilen etwas lebhafter, Opposition gegen Ad. Horning[148]) weist der Verf. nach, dass das in den ältesten Denkmälern noch nicht gebräuchliche Neutrum *il* schon während der ersten Hälfte des 12. Jahrh.s in der Literatursprache festen Fuss gefasst hat und in den dieser Zeit zugehörigen Texten keineswegs selten ist. — Gegen diese Voruntersuchungen lässt sich m. E. nichts einwenden, wenn ich von einem und dem andern etwas kühnen Ausspruch und dem ihr Resultat nicht berührenden Umstand absehe, dass der Verf. einige altfranzösische Sätze schwer missverstanden

142) ZFSL. XX 241—245. 143) Vgl. ferner M. Grammont, RLR. 1898, 286—289, A. Devaux, RPhFL. XIII 72—76, E. Staaff, LBlGRPh. XVIII 408—411, XX 311—315. 144) Oversigt over det. Kgl. Danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger 1900 Nr. 1 S. 23—54. 145) ZRPh. 21, 313—334. 146) Diss. Strassburg, C&J. Goeller Printers 1898, 84 S. 8°. 147) Ro. XXIII 161—176. 148) RS. IV 229—272.

Digitized by Google

hat. Den Punkt des Programms, der ihm offenbar am meisten am Herzen liegt, nämlich zu zeigen, dass der Ursprung des neutralen *il* ein anderer ist als der bisher angenommene — diesen Punkt durchzuführen ist dagegen dem Verf. nicht gelungen, und die Ursache dafür liegt nahe. Der Verf. sieht völlig ein, dass *il* nicht aus volkslat. *illum* = *illud* entstanden sein kann, und er ist sogar geneigt zuzugeben, dass das daraus entstandene neutrale *el* in der ältesten französischen Zeit die volkssprachliche Neutralform war. Nichtsdestoweniger sollte seiner Meinung nach neutrales *il* eine Neubildung sein, die bloss der Form nach mit Mask. *il* identisch und das aus dem Grunde geworden ist, weil der seit ältester Zeit gebräuchliche neutrale Akk. *lo* mit der entsprechenden Maskulinform identisch ist. Da ein aus Nichts geschaffenes neutrales *il* ins Gebiet der sprachlichen Phantasien gehört, hat der Verf. mit dieser ohne Zweifel richtigen Auffassung des Ganges der Analogieeinflüsse gegen seinen Willen anerkannt, dass das in ältester Zeit bloss als Mask. gebrauchte *il* ungefähr vom 11. Jahrh. an auch die neutralen Funktionen übernahm, d. h. einem in älterer Zeit etwa allgemein gebrauchten neutralen *el* substituiert wurde. Vgl. auch G. Körting, Das „neutrale“ *il* ZFSL. XVIII 255—258).

Fritz Bauer, Das Personalpronomen in Le pelerinage de vie humaine von Guillaume de Deguileville[149]) teilt in der äusserst kurzgefassten Formenlehre nichts Bemerkenswertes mit, abgesehen von dem Gebrauch des Mask. *lui* als tonlosen Dativs. Die Syntax (S. 22—76) enthält einiges von grösserem Interesse.

Mit der Syntax der persönlichen Pronomina, wie sie früher in wichtigen Aufsätzen von Tobler, Mussafia und zuletzt von W. Meyer-Lübke behandelt worden ist, beschäftigt sich Gustav Ernst in einer in Bd. 37 der Jahresschrift der Universität zu Lund publizierten Abhandlung, Étude sur les pronoms personels employés comme régimes en ancien français[150]). Ich erwähne die Abhandlung hier, da ein Studium der Laut- und Formenlehre dieser Pronomina immer auch auf ihre Syntax Rücksicht zu nehmen hat. Der für das Altfranzösische charakteristische Gebrauch starktoniger Formen in Stellungen, wo später schwachtonige Regel geworden sind, die gegenseitige Stellung der Objektspronomina u. a. m. wird durch Beispiele aus einer kleineren Anzahl (12) Texte von ältester Zeit bis ungefähr 1300 beleuchtet. In allem Wesentlichen bestätigen die Beobachtungen E.s, was von den obengenannten Verfassern, besonders Tobler (GGA. 1875, 1057 ff.), als geltender Sprachgebrauch festgestellt worden ist. Von darüber Hinausgehendem ist des Verf.s Ansicht, dass *me le* für früheres *le me* auf italienischem Einfluss beruhen sollte (S. 24), zu verwerfen, um so mehr, als nichts angeführt wird, um diese eigentümliche Behauptung zu stützen. — In einem späteren Aufsatz, Les pronoms français au seizième siècle (SMS. II 105—132), setzt der Verf. seine syntaktischen Studien fort, worin er diesesmal auch die übrigen Pronomina einbegreift. Wie die obige Arbeit ist auch diese zunächst eine Materialsammlung mit daran

149) Diss. Würzburg, H. Stürtz, 1899, 76 S. 8. 150) Lund 1900, 26 S. 4°.

Digitized by Google

geknüpften Betrachtungen. Als solche kann sie, obwohl nicht besonders umfassend, gute Dienste tun.

Max Wersdorff, Beitrag zur Geschichte der Inklination im Französischen[151]) berichtigt in verschiedenen Punkten die jetzt veraltete Arbeit Gengnagels, ohne sie doch entbehrlich zu machen, und teilt, nebst nützlichen Übersichten, neue Beiträge zur Lehre von der Inklination des Artikels und des Pronomens mit (S. 34—48).

Die vorvokalischen Formen mon ton son beim Femininum werden von E. Herzog[152]) behandelt, der aus der Tatsache, dass die vorvokalische Form der Adjektive der Regel nach für Maskulinum und Femininum gleich ist *(bonami* und *bonamiə, bęlami* und *bęlamiə)*, während die vorkonsonantische eine Differenz aufweist *(bōnpęre* und *bōnəmęre, beaupęrə* und *bęləmęrə)* den Schluss zieht, dass in diesem Fall eine Ausgleichung stattgefunden haben muss und zwar zugunsten von *mon* etc., da das Maskulinum im allgemeinen das stärkere ist. Die vom Verf. ungefähr bestimmte Zeit für das Auftreten dieser Formen im Zentralfranzösischen, 14. Jahrh., dürfte richtig sein. Während sie im Osten sich in den ältesten Urkunden zeigen, vgl. z. B. Mousson 1232 (MADép. 123 ff.): *son armeure*, und ebenso im pikardischen Norden früh erscheinen, z. B. Tournai 1238 (C.S.Martin 480 f.): *sen aivuiere*, Rob. de Béthune 1256 (C. Flines I 161): *por le salut de men ame* und auch in Courcelles 1265 (C. Louv. 1, 305): *de men exeqution*, treten sie, soweit ich mich jetzt erinnern kann, im Zentrum und Westen allgemeiner erst seit der ersten Hälfte des 14. Jahrh.s auf. Vgl. z. B. Paris 1336 (CND. 2, 304): *por raison de son eglise;* Coutances 1332 (C. Luz. 165): *segont son obligacion;* Avranches 1342 (ib. 204): *por le salu de son ame;* Caen 1306 (in Cart. Fontenay 104): *il amenda son opposition* u. s. w.

Der formalen Entwicklung der Possessivpronomina widmet H. O. Östberg einen kleinen, sehr lesenswerten Artikel, Sur les pronoms possessifs au singulier dans le vieux français et le vieux provençal (URF., S. 291—302), in welchem er der Anschauung entgegentritt, nach welcher fr. *mes ma mon* etc. aus lat. *meus mea meum* etc. in schwachbetonter Stellung entstanden seien. Nach der Ansicht des Verf.s sind schon in der lateinischen Volkssprache diese Formen den Pronomina der 2. und 3. Person angeglichen worden. Wie vor vielen Jahren Schuchardt nachgewiesen, gingen aus *tuus, tuum, tuos, suus* etc. volkslat. *tos, tom, tos, sos, som, sos* hervor, und ihnen analog wurden die alten Fem.- und Pluralformen zu *ta sa, tas sas, ti si* umgebildet. Auf Dittmers Alternativerklärung von *mom* (für *meum*) hinweisend, nimmt Ö. an, dass sowohl dieses wie *mos (meus) mi (mei) ma (mea, meam) mas (meas)* durch Analogie mit der eben angeführten Gruppe sich herausgebildet haben und neben den noch immer erhaltenen ursprünglichen Formen gebraucht worden sind. Gegen die lautliche Entwicklung dieser Formen ist seiner Meinung nach nichts anzumerken, da sie in allem Wesentlichen korrekt ist. Dagegen verlangt die Umbildung der entsprechenden selbständigen Formen nähere Erörterung, da ana-

151) Diss. Münster, J. Bredt 1900, 48 S. 8°. 152) ZRPh. 20, 84—86.

Digitized by Google

logische Einflüsse hier mitgespielt haben, wieder von den Pronomina der 2. und 3. Person her: *meum*, das regelmässig hätte *mieu* werden müssen, und *meus, meos*, die *mieus* hätten ergeben müssen, haben die Form *mien, miens* in Anlehnung zu *tuen, suen, tuens, suens* erhalten, in welchen der Verf. lautgesetzliche, durch das erhaltene *m* bewirkte Entwicklungen von *tǫm, sǫm* für *tǫm, sǫm* erblickt, vgl. *rẹm* für *rẹm, fẹmus* für *fẹmus*. — In letzterer Annahme liegt offenbar die grösste Schwäche der Erklärung. Der Vergleich zwischen *rem* und *tom, som* ist aus verschiedenen Gründen wenig zutreffend, besonders aber deshalb, weil *tọa, sọa, tọas, sọas, tui, sui*, die ja nachweislich weit in französische Zeit hinein bestanden haben, die angenommene Umbildung zu *tǫm, sǫm* haben verhindern müssen, wie sie im übrigen der Kontraktion entgegengewirkt haben. Da auch nicht die älteste französische Schriftsprache dieser Hypothese die Stütze verleiht, deren sie so sehr bedarf (vgl. z. B. im Alexisliede, als allgemeine Regel, selbständiges *sons, tons*, mit einer einzigen dem Kopisten zur Last fallenden Ausnahme, nichtsdestoweniger aber *mens = miens)*, so ist sie m. E. zu verwerfen, während andere hier vorkommende Ausführungen der Beachtung wohl wert erscheinen[153]).

Die von P. A. Geijer verfasste Abhandlung Om artikeln, dess ursprung och uppgift, särskildt i franskan och andra romanska språk (SMS. S. 183—219; Upsala 1898) ist, wenn auch nicht ausschliesslich, so doch in erster Linie, eine syntaktische Studie. Da sie indessen nicht unbeachtet lassen darf, wer sich mit der formalen Entwicklung des Artikels beschäftigt, so sei es erlaubt, hier daran zu erinnern, wie der Verf., nachdem er einleitend auf die weitere Bedeutung des Ausdrucks Artikel bei Terentius Varro und die Anwendung dieses Ausdrucks in seiner speziellen Bedeutung bei Quintilianus hingewiesen, kurz seinen lateinischen Ursprung erörtert, im weiteren die auf bekannter Ursache beruhende Schwierigkeit, einigermassen genau die Zeit des Übergangs von *ille* zur Artikelform zu bestimmen, berührt, und schliesslich die Aufgabe des Artikels in der Sprache schildert, letzteres der Hauptteil der Darstellung des Verf.s. Mit wenigen Worten lässt sich sagen, dass der Artikel dem Nomen, mit dem er verbunden ist, den Charakter fester Individualisierung erteilt, eine Auffassung, die durch einen Vergleich zwischen dem für das Demonstrativpronomen und für den Artikel Konstitutiven näher erläutert wird. Hierbei erbietet natürlich die Geschichte des französischen Partitivartikels ein besonderes Interesse. Die von älteren Verfassern hierüber gemachten Angaben werden zu diesem Zweck durch die Untersuchung einiger für das 13. bis 16. Jahrh. repräsentativer Texte ergänzt und berichtigt, aus welcher wir u. a. ersehen, dass der moderne Sprachgebrauch in diesem Fall noch im 16. Jahrh. nicht völlig ausgebildet war. — Die vom Verf. (S. 211) ausgesprochene Vermutung, dass eine auf ein grösseres Textmaterial gestützte Untersuchung über die Chronologie der letztgenannten Entwicklung kaum zu anderen Resultaten als den von ihm mitgeteilten führen dürften, erhält ihre Bestätigung in der von Friedrich

153) Vgl. auch A. Horning, Die betonten Hiatusvokale im Vulgärlatein ZRPh. 25, 341—344.

Digitized by Google

Meinecke später publizierten Arbeit über Der sogenannte Teilungsartikel im Französischen[154]). Die (S. 31—52) mitgeteilte Beispielsreihe repräsentiert in Wirklichkeit eine recht grosse Anzahl Texte vom 10. bis einschl. 17. Jahrh., ist daher nützlich. Durch Versehen haben sich allerdings einige Belege eingeschlichen, die nicht hierher gehören (vgl. z. B. Leodgar 121; Rom. de la Rose 2506), aber dieser Umstand ist von keiner Bedeutung für das vom Verf. gewonnene Ergebnis, und man kann also mit ihm konstatieren, dass in Objektsfunktion Form ohne Präp. und Art.: Form mit Präp. und Art. = 6 : 4 (in Prosa = 5 : 6) noch während des 16. Jahrh.s und = 3 : 6 (in Prosa 1 : 3) während des 17. Jahrhs. Was dagegen den Gebrauch des partitiven Artikels in Subjektsstellung betrifft, so scheint er erst in einer noch späteren Periode Regel geworden zu sein (vgl. S. 22ff.).

E. Staaff sucht in einem Aufsatz, Sur le développement phonétique de quelques mots atones en français (SMS. II 145—161, Upsala 1901), die Entwicklung des Artikels und der Possessivpronomina im Französischen, d. h. Francischen zu erklären. Nach der Ansicht des Verf.s ist der Artikel, nachdem er monosyllabiert worden, als ein unbetontes Element zu betrachten, das je nach seiner Stellung im Satze sich enklitisch oder proklitisch an eine nebenstehende starktonige Form anschliesst. Artikelenklise findet statt z. B. in *est li rex, fac la causa, dicit li rex, dicit la causa, est lo li rex, fac li la causa*, Proklise dagegen z. B. in *autoricat li rex, autoricat la causa, dicit lo li rex, dicit li la causa* u. s. w. Unbetonte Worte, die mit unbetonten Silben gleichgestellt werden, schliessen sich nämlich nach dem Verf. vorzugsweise enklitisch an eine vorhergehende Tonsilbe an, da aber höchstens drei schwachtonige Silben davon abhängig sein können, so muss der Artikel in gewissen Fällen Proklise mit dem folgenden Wort bilden, wenn nämlich diese Maximalsilbenzahl erreicht ist, wie das in den zuletzt gegebenen Beispielen der Fall ist. Mit anderen Worten, man würde durch eine einfache Rechenoperation zu völliger Klarheit über die normale Entwicklung des Artikels und anderer unbetonter Wörter kommen können. So eigentümlich diese Auffassung von dem Sprachleben auch ist, seien doch einige Worte hier zur Veranschaulichung der Formel gesagt, mit der der Verf. diese Resultate erreichen will. Zunächst erhebt sich die Frage: Sind überhaupt Beispielstypen wie *dicit li rex, autoricat li rex* chronologisch berechtigt? Gegen *autoricat illi rex, dicit illi rex* oder in einer späteren Periode — wenn wir von der Lautentwicklung absehen — *autor'cat li rex, dic't li rex* lässt sich nichts einwenden, während die oben angeführten Hybriden als Ausgangspunkt an und für sich unverwendbar sind, da dem Vorkommen eines und des anderen hierhergehörigen Typus während einer Übergangsperiode jede praktische Bedeutung fehlt. Noch wichtiger ist jedoch, dass die ganze Anschauung, auf die diese Erklärung gegründet ist — die Gleichstellung des Artikels mit jeder beliebigen unbetonten Silbe — als unberechtigt bezeichnet werden muss. Im ältesten Nordfranzösischen ist, wie paläographische und sprachhistorische Tatsachen deutlich zeigen, der Artikel zunächst mit

154) Diss. Kiel, P. Peters 1900, 53 S. gr. 8°.

Digitized by Google

der Initialsilbe gleichzustellen. Nun zeigt uns überdies die Geschichte der Inklinationserscheinung im Norden, dass diese regelmässige Proklise völlig ausgebildet ist mindestens ein paar Jahrhunderte vor dem Beginn der Literaturperiode, d. h. seit der Zeit, da *li* ausgebildet ist. Ohne Rücksichtnahme auf diese Tatsache die Entwicklung des Artikels erklären zu wollen, ist ein völlig hoffnungsloses Unternehmen. Von Einzelheiten, die zur Diskussion herausfordern, erwähne ich unter solchen Umständen nur die Ansicht des Verf.s, dass *de* + Artikel lautgesetzlich *dle* (resp. *del*), Plur. *dles* (resp. *dels*) hätte werden müssen, was unannehmbar ist, wie G. Paris mit gebührender Kürze vor vielen Jahren schon bemerkt hat (Vie S. Alexis S. 133, Fussnote). Was von demselben Forscher (ebd. S. 118 und Fussnote) betreffs des auf Proklise beruhenden Wegfalls des *l* in *dels* gesagt hat, hat trotz dem, was S. vorbringt, um eine abweichende Ansicht zu begründen, noch heute seine volle Gültigkeit.

P. A. Geijer, Historisk öfverblick af latinets *qui* och *qualis* fortsatta som relativpronomina i de romanska språken[155]) beabsichtigt, mit einer kurzen Schilderung der Geschichte der Relativpronomina ein Bild von der allgemeinen Ökonomie der romanischen Sprachen, d. h. von der Reduktion des reich entwickelten lateinischen Sprachmaterials sowie von der darauffolgenden mit der Steigerung der intellektuellen Bedürfnisse zusammenhängenden Erweiterung der vorhandenen Mittel der Sprache zu geben. Zu dem Zwecke geht der Verf. den Ursachen für die Vereinfachung nach und gibt in kurzen Zügen ihren Umfang im Gebiet der Formenlehre und besonders in der Gruppe der Relativa an. Der früh eingetretenen Beschränkung der Relativformen auf *qui cui que* folgte eine weitere Reduktion und eine Verschiebung ihrer Funktionen nicht bloss durch den lautlichen Zusammenfall der beiden erstgenannten Formen, sondern auch durch die Ausbreitung des *que* auf Kosten der anderen. Verschiedenen Gebieten entnommene Beispiele veranschaulichen die sukzessive Abschwächung des Relativums zum relativen Bindewort ohne nominale Bedeutung, eine Tendenz, der die Schriftsprache entgegenwirkte und die daher hauptsächlich in der Volkssprache durchgedrungen ist. Der Eintritt des lokativen *de unde* in die Relativgruppe — schon im Eulalialiede als neutrales Relativum, etwa = nfz. *ce dont*, im Chanson de Roland als possessiver Genitiv — bezeichnet eine hauptsächlich für das Französische charakteristische Nutzbarmachung der alten Hilfsmittel der Sprache für den fraglichen Zweck. Einem allgemein gefühlten Bedürfnis, die in einem frühen Sprachstadium erlittenen Verluste innerhalb der Relativkategorie zu ersetzen, wurde auch durch die Verwendung vorhandener Mittel abgeholfen, wenn *qualis* im Französischen, Italienischen und Spanischen relative Funktion erhielt, eine Erweiterung seiner früheren Gebrauchssphäre, die ohne Zweifel ihrem Ursprung nach zeitlich weit zurückreicht, da es sich in dieser Verwendung in den ältesten Urkunden über das ganze Sprachgebiet hin findet, und, was im besonderen das Französische betrifft, *lequel* schon in den ältesten Prosatexten auftritt (vgl. ausser den vom Verf. angeführten Quellen Alexis Hs. L, Einleitung). —

155) SHVU. V 14, Upsala 1897, 31 S. 8°; vgl. JbRPh. V, 1 106, Ro. XXVII 175.

Digitized by Google

Es braucht nicht erwähnt zu werden, dass die anschauliche Schilderung der allgemeinen Geschichte der Relativa mehrere feinsinnige Bemerkungen und Beobachtungen über sprachliche Fragen enthält, die mit dem Gegenstand, dem der Verf. seine interessante Untersuchung gewidmet, in Zusammenhang stehen.

Eine mehr ins Detail gehende Schilderung der Geschichte der Relativ- und Interrogativpronomina im Französischen gibt uns KARL DE JONG in seiner Dissertation Die Relativ- und Interrogativpronomina *qui* und *qualis* im Altfranzösischen[156]). Einer jeden historischen Darstellung dieser Art zugrunde zu legen ist ein Bericht über die vorliterarische Entwicklung, soweit sich diese ermitteln lässt. Der Verf. leitet auch seine Arbeit mit einer kurzen Übersicht über die darüber angestellten Untersuchungen und im Anschluss daran ausgesprochene Ansichten verschiedener Verfasser ein. Die Vereinigung der in gewissen Punkten auseinandergehenden Ansichten betreffs des vorliterarischen Formenbestandes, die de J. unter solchen Umständen vornehmen muss, scheint mir nicht in allem glücklich zu sein. Da ich selbst gewissermassen in die Frage verwickelt bin, habe ich besonderen Anlass zu erwähnen, dass diese meine Anmerkung zunächst dadurch veranlasst ist, dass der Verf. sich nicht alle für eine Bestimmung des romanischen Ausgangspunktes vorhandenen Aufklärungen zunutze gemacht hat. Die wichtigsten der für die Pronominalentwicklung charakteristischen Züge, die sich in den mittellateinischen Texten beobachten lassen, sind die Substitution von Nom. und Akkus. Neutrum *quid* für *quod*, von *qui* für Nom. Fem. *que*, von *que(m)* für Fem. *quam*, *cui* für *cuius* und die Verdrängung der Pluralformen durch die Singularformen, was alles von dem Verf. gebührendermassen referiert wird. Was ihm dagegen entgangen ist, das ist die Tatsache, dass *qui* schon in vorliterarischer Zeit unverkennbar als Nom. Neutr. für *quid* auftritt, da es sich ja nicht nur auf ein neutr. Subst. als Korrelat, sondern auch auf ein neutr. plur. Pronomen bezieht (vgl. Gesch. des frz. *a*, S. 344), was natürlich für diesen Fall ebenso beweisend ist wie seine Verbindung mit der entsprechenden Singularform. Im übrigen scheint es in der Natur der Sache zu liegen, dass dieser Sprachgebrauch seinem Ursprung nach vorliterarisch ist, da er unzweifelhaft mit dem Übergang der neutralen Substantiva in Maskulina zusammenhängt. Der Verf. nimmt zwar an (S. 64), dass neutr. *qui*, das nach ihm einer relativ späten Periode, 12. bis 13. Jahrh., angehört, auf dem Streben beruht, den Nom. vom Akkus. zu scheiden, also auf Differenzierung, aber diese Erklärung ist wie die meisten derselben Art als unwissenschaftlich zu bezeichnen. Andererseits ist klar, dass, auch wenn Nom. Neutr. *qui* schon früh begonnen hat für *que* = *quid* einzudringen, daraus nicht der Schluss gezogen werden darf, dass dieses *que* eben damit verschwand, wie früheres *co* = *quod*, dessen Erlöschen offenbar ist. Dass *que* bewahrt wurde, ergibt sich im Gegenteil deutlich eben aus seinem gewöhnlichen Vorkommen in relativ späten lateinischen Texten (vgl. l. c. S. 349), ohne dass sich aus ihnen nachweisen lässt, wo Neutr. *que* und wo Neutr. *qui* im Laufe der

156) Marburg, Univ.-Buchdruckerei C. L. Pfeil 1900, 116 S. 8°.

Digitized by Google

Zeiten herrschend wurde. Ebenso ist Nom. Fem. *qui* für *que* nachweislich vorliterarisch, aber die betreffenden Quellen liefern, aus naheliegenden Gründen, keine bestimmten Beweise dafür, dass das alte Fem. *que* innerhalb des ganzen Sprachgebietes ausstarb. Mit anderen Worten, es ist möglich, dass das Ergebnis des Streites zwischen diesen Formen, wenn wir Übergangstypen unbeachtet lassen, in gewissen Dialekten Nom. M. *qui*, F. *que*, N. *que* war, in anderen Nom. M. F. N. *qui*, ein Ergebnis, dem in jedem Fall eine längere oder kürzere Periode des Schwankens zwischen verschiedenen hierhergehörigen Formen vorhergegangen ist. Die Entscheidung dieser Fragen, über die die lateinischen Dokumente bloss Andeutungen geben können, fällt offenbar der Untersuchung des älteren Französisch zu. Geben dessen Literatur und Urkunden an die Hand, dass irgendwo (und dies scheint mir z. B. im Lothringischen der Fall zu sein) Nom. Neutr. *que* und Fem. *que* zu einer bestimmten Zeit gewöhnlich sind, so war offenbar, da ja Akk. M. F. N. *que* überall Regel sind, schon aus diesem Grunde der Bestand der noch bewahrten Maskulinform *qui* bedroht. Die Annahme eines auf lautlicher Entwicklung beruhenden Wandels von *qui* > *que* (S. 46) ist unter solchen Verhältnissen kaum berechtigt und lässt sich natürlich nicht allein mit Beispielen wie *finir* > *fenir* motivieren, auch nicht mit *si* (Konj.) > *se*, u. a. deshalb nicht, weil die Konj. *si* gerade in gewissen hierhergehörigen Gebieten relativ lange bewahrt worden ist (vgl. jedoch *se* < *sīc*). — Auch andere prinzipielle Fragen, z. B. der Ursprung von *quoi* = *quem*, die angenommene Elision von *qui* + Vok. u. a. m., über die sich der Verf., bisweilen recht ausführlich, ausspricht, ohne zu völlig sicheren Ergebnissen zu kommen, verlangen eine erneute Untersuchung, obwohl ziemlich wahrscheinlich ist, dass eine jedem Zweifel entrückte Erklärung all der noch offenen Fragen kaum erreichbar ist. Dabei wird sich sicherlich die fleissige Arbeit de J.s als wertvoll erweisen wegen der von ihm konstatierten Tatsachen und der zusammenfassenden Darstellung früherer Ansichten wie auch, und das nicht zum wenigsten, wegen der reichhaltigen Sammlung von aus verschiedenen Teilen des Sprachgebiets stammenden Materialien.

E. H. Zergiebels Programmabhandlung über Die Formenbildung des französischen Zeitwortes[157]) dient praktischen Lehrzwecken und berücksichtigt lediglich den gegenwärtig vorhandenen Sprachbestand.

Philippe Nicastro, Etude sur la conjugaison française[158]) hat seiner Arbeit eine Beilage (5 S., Oktober 1900) beigegeben, die u. a. einen Abdruck von G. Paris, nachsichtiger und wohlwollender Anzeige[159]) und eine unter Hinweis darauf verfasste Antwort auf E. Bourciez' Kritik[160]) enthält, in welcher der Verf. andeutet, dass er von dem, was B. möglicherweise publiziert, keine Kenntnis genommen, und dass darin etwas liegen dürfte, was mit Fug ihm vorgeworfen werden kann. Wir sind derselben Ansicht: ein eingehendes Studium z. B. von B.s Précis de phonétique wäre unleugbar der vorliegenden Arbeit nicht nur nützlich, sondern, um ein gutes Resultat zu erreichen, völlig notwendig gewesen. Wohl hat

157) I. Cassel, L. Döll 1898, 14 S. 8°. II. ebd. 1899, 22 S. 4° und eine Tabelle. 158) Ragusa, Tip. Giov. Destefano 1899, 193 S. 4, u. 2 Tabellen. 159) Ro. XXIX 476. 160) RCr. L 256.

Digitized by Google

der Verf. viele zu ihrer Zeit und in gewissen Fällen noch heute wichtige Arbeiten zu Rate gezogen, wie Diez' Gramm., Burguys Gramm., Littré, Hist. de la langue, Brachet, Gramm. hist. etc., Chabaneau, Théorie, G. Paris, Rôle de l'accent, Brunot, Gramm. hist., Ayer, Bescherelle u. a. Arbeiten zweiter Hand, aber noch in seiner Réponse zweifelt er an sonnenklaren Fakta wie der Vokalisierung von *l* + Kons., wirft er B. seine Unkenntnis darüber vor, dass *t* in *aime-t-il* das etymologische *t* in dem alten *aimet* < *amat* sei, verteidigt er die Etymologie *adnare* > *aller* u. s. w. Ähnliche Sachen sind in seiner Etude keineswegs selten (vgl. z. B. S. 12 Anm. 3 *chéoir*, *véoir* etc., 16, 2 *ss* in *croissant* etc. durch Assimilation von *sc*, ebd. Note 3 die Erklärung von *tistre*, ebd. Note 4 altes *maudissre*, *génisse* < *iunicem*, *glausser* < *glocire*; S. 17, 2 die Veränderung des Part. *avant* zu *ayant* wegen Differenzierung gegenüber Präp. *avant*, S. 23, 2 die Angabe, dass *credimus* im Frz. *credimes* hätte ergeben müssen, S. 24 die Erklärung von dialekt. 6. *-ont*, S. 32 die Verteidigung der Schreibungen *fuyr*, *ay*, *levay* etc., 37, 1 die Erklärung des *x* in *peux* dadurch, dass es in älterer Zeit eine Konsonantengruppe wie *cs*, *rs*, *ls* repräsentiert hätte u. s. w.). Diese und andere gleichartige Äusserungen lassen ziemlich deutlich verstehen, weshalb es dem Verf. trotz allem Fleiss und aller Hingabe an seine Aufgabe nicht geglückt ist, in wesentlichem Grade seinen Gegenstand zu fördern. Vielleicht beruht es auf lokalen Verhältnissen, dass Verfasser wie W. Meyer-Lübke, Schwan, Risop, Thurneysen u. a., welche die Entwicklung einer späteren Zeit auch auf den hier in Betracht kommenden Gebieten vertreten, N. unbekannt geblieben sind, wenigstens soweit man nach der vorliegenden Arbeit urteilen kann.

Prof. Dr. H. Cuers, Bildung und Bedeutungswandel französischer Infinitive beim Übergang aus dem Lateinischen[161]) enthält sachlich nichts Neues, liefert aber in dem ersten S. 3—30 umfassenden Teile eine Anzahl unter Benutzung von Wörterbüchern etc. aufgestellter, ziemlich ausführlicher Verzeichnisse erhaltener und verloren gegangener lat. Verba sowie eine Übersicht von Derivaten und Zusammensetzungen, Formenverzeichnungen, die nach Prüfung von dem über Lautwandel und Etymologien Angeführten von Nutzen sein können. Wie dieser Teil sich hauptsächlich mit Fragen beschäftigt, die auf das Verbum überhaupt, nicht speziell den Infinitiv Bezug haben, so gilt dies gleichfalls von dem zweiten den Bedeutungswandel behandelnden Abschnitte (S. 30—42), der von dem Publikum, an welches sich diese Programmabhandlung zunächst wendet, mit Vorteil benutzt werden kann, obwohl infolge der vielfach unsicheren Etymologien Verschiedenes zu streichen ist.

Im Anschluss an W. Meyer-Lübkes Darstellung der französischen Konjugation (Rom. Gr. II, 141—156; vgl. auch Risops Studien, Analogische Wirksamkeit etc.) veröffentlicht E. Herzog[162]) eine ebenso gründliche wie umfassende Untersuchung über die Geschichte der französischen Infinitivtypen, in der er versucht, die örtlichen und zeitlichen Grenzen der von W. Meyer-Lübke mit nötiger Kürze bei

161) Progr. Frankfurt a. M. 1899, Leipzig Renger 42 S. 4°. Vgl. dazu E. Herzog, ZFSL. XXIV 74—78, L. Vignon RPhFL. XV 149—151.
162) ZRPh. 23, 353—381; 24, 77—111.

Digitized by Google

sprochenen Vorgänge näher zu ermitteln. Mit diesem Ziel vor Augen, beschränkt sich der Verf. natürlich nicht auf die Behandlung lediglich des Infinitivs, sondern zieht, so oft die Umstände es erfordern, das ganze Konjugationssystem in den Bereich seiner Betrachtung. Der Stoff für die Untersuchung wird in erster Linie literarischen Denkmälern aus verschiedener Zeit und von verschiedener Herkunft entnommen, und ausserdem berücksichtigt der Verf. stets, wo die Möglichkeit dazu gegeben ist, die modernen Dialekte, die auch in mehreren Fällen wertvolle Beiträge zur Erörterung der mannigfachen, bisweilen recht verwickelten Fragen liefern, die sich der Beantwortung entgegenstellen. Nach der Einteilung der Verben in zwei Hauptkonjugationen (1. *-are*, 2. *-ĕre*, *-īre*, *-ēre*) bestimmt H., so genau als die Umstände es überhaupt zulassen, die geographische Verbreitung des *-are, -yare*-Unterschieds mit seinen Nuancen wie auch die Bedingungen für *-yare* und geht dann daran festzustellen, was die erste Konjugation an die zweite verloren und von ihr gewonnen hat, denn auch wenn die *-are*-Konjugation manche Einbusse erleidet, so erhält sie andererseits bedeutenden Zuwachs, z. B. durch neugebildete Denominalia und aus fremden Sprachen aufgenommene Verben, vor allem aber aus der 2. Konj. In Wirklichkeit gibt es, wie H. näher nachweist, kaum eine Gruppe von Verben dieser Hauptkonjugation, die nicht in der einen oder anderen Gegend Nordfrankreichs zur 1. Hauptkonjugation hinüberschwankt, und zwar hauptsächlich aus formalen, selten aus begrifflichen Gründen. Die innerhalb der 2. Hauptkonjugation geschehenen Übertritte werden in dem 2. Teil der Untersuchung behandelt, woraus besonders erwähnt sei die interessante Erörterung über die Ausdehnung der Inchoativflexion, das nach dem Verf. auch für historische frz. Zeit konstatierte Streben nach Verallgemeinerung der *-re*-Infinitive (*taire*, *plaire*, *nuire*, *luire* etc.) und andere sorgfältig verzeichnete Wandlungen, die im allgemeinen ihre Erklärung in Analogieeinflüssen formeller Art (besonders von stammbetonten oder endungsbetonten Präsensformen, weniger oft vom Perf.) finden, während sichere Fälle von blosser Bedeutungsanalogie ganz selten sind. Ein kurzer Überblick über die in der Entstehung neuer Infinitivtypen, in der Verstärkung eines Typus auf Kosten eines anderen, in dem Zusammenfall zweier Typen oder Spaltung eines Typus sich äussernden verbalen Veränderungen schliesst die wertvolle Untersuchung ab, von der verschiedene Details wohl eine ausführlichere Besprechung verdienten, die aber hauptsächlich in einer Anerkennung der Glaubwürdigkeit der gegebenen Darstellungen bestehen würde.

Andere Ansichten über die Bildung von *plaire*, *nuire* etc. werden verfochten von Dr. A. Bos in einer kleinen lesenswerten Schrift, Les doubles infinitifs en roman: ardoir, ardre; manoir, maindre etc. etc.[163]), die mehrere beachtenswerte Aussprüche enthält. So dürfte mehr als einer von denen, die sich mit lauthistorischen Forschungen abgeben, das Bedürfnis nach einer eingehenden Untersuchung gewisser sprachlicher Veränderungen gefühlt haben, die mit

163) Paris, H. Welter 1901, 59 S. kl. 8°. Vgl. dazu E. Herzog, ZFSL. XXIII 88—93.

Digitized by Google

einer oft wenig befriedigenden sog. Analogieerklärung abgefertigt zu werden pflegen. Es lässt sich nämlich kaum leugnen, dass dieses oft völlig berechtigte Erklärungsprinzip in nicht wenigen Fällen notorisch missbraucht wird. Zu ihnen rechnet der Verf., ob mit Recht, soll noch unentschieden bleiben, die Versuche, *ardre, maindre, plaire, taire, nuire, luire* etc. als auf Formenangleichung beruhende, spätere Bildungen zu erklären. Gegenüber dieser ziemlich allgemein herrschenden Ansicht sucht er glaublich zu machen, dass die bekannte lateinische Infinitivgruppe, die in archaischer Zeit *-ĕre*, im klassischen Latein aber *-ēre* hatte, weit zahlreicher gewesen ist, als es aus der unvollständig erhaltenen älteren Literatur hervorgeht, und dass diese Doppelformen in der Volkssprache nebeneinander fortgelebt haben. Die Infinitive *ardre, maindre* etc. wären also als lautgesetzliche Entwicklungen von *ardĕre, manĕre* etc. zu betrachten, die sich, bisweilen nebst der betreffenden Doppelform, in gewissen romanischen Sprachen erhalten, während die *-ēre*-Formen in anderen Fällen gesiegt haben. Meine Geneigtheit, die Sachen von demselben Gesichtspunkt wie der Verf. zu betrachten, habe ich, durch Annahme lautgesetzlicher Entwicklung in *nuire, luire*, anderwärts (Gesch. des ə I 45, Fussnote) angedeutet, aber bei aller Würdigung der hier gegebenen Begründung dieser Anschauung muss ich in Übereinstimmung mit dem Verf. (S. 31) erachten, dass die materialen Stützen hierfür noch ziemlich schwach sind, was übrigens auch für die entgegengesetzte Ansicht gilt. Bei der Beurteilung dieser letzteren darf man indessen nicht mit dem Verf. den Umstand übersehen, dass *placére, tacére* etc. in gewissen bestimmten Fällen regelmässig ihren Hauptton verlieren, z. B. *plàcer-ábjo*, und die Möglichkeit der Einwirkung dieses Umstands auf die Entwicklung. Andererseits sind die vom Verf. angeführten Zeugnisse aus den romanischen Sprachen und im Zusammenhang damit gelieferte Angaben wenn auch nicht beweisend, so doch wenigstens geeignet, die Wahrscheinlichkeit der von ihm gegebenen Erklärung zu erhöhen. Zu einer vollständigen Erörterung ist teils eine ausführlichere Zusammenstellung der ältesten romanischen Formen erforderlich, als sie hier (S. 16) gegeben ist, teils eine Übersicht über eine Anzahl hierhergehöriger dialektischer Entwicklungen in verschiedenen Teilen des romanischen Sprachgebiets.

Über die auf lautorganischen sowohl als auf assoziativen Vorgängen beruhende Entwicklung des Präsensstammes berichtet Wilhelm Kirsch in seiner Dissertation, Zur Geschichte des konsonantischen Stammauslauts im Präsens und den davon abgeleiteten Zeiten im Altfranzösischen[164]). Wie der Verf. in der kurzen Einleitung mitteilt, hat er beim Studium von A. Risops 1883 erschienenem wohlbekanntem Artikel über Die analogische Wirksamkeit in der Entwickelung der französischen Konjugation[165]) zu finden geglaubt, dass derselbe in einem und dem anderen Punkt der Verbesserung bedürftig sei, wie er sie in der vorliegenden Arbeit nun geben will. Daneben will der Verf. auch eine erweiterte Darstellung von zu seinem Gegenstand gehörigen Erscheinungen liefern, auf die R. in seinem Auf-

164) Darmstadt, G. Otto 1897, 87 S. 8°. 165) ZRPh. 7, 45—65.

Digitized by Google

satz offenbar keinen Anlass hatte näher einzugehen. Letztgenannte sehr lobenswerte Absicht wäre m. E. völlig genügend gewesen, um die Entstehung dieser Arbeit zu motivieren, um so mehr als, bis auf ein paar bereits klargestellte Punkte, Verbesserungen der angedeuteten Art sich kaum in ihr entdecken lassen, und im übrigen auch kein Bedürfnis danach vorliegt. Dahin rechne ich nämlich nicht die wenigen Fälle, wo der Verf. aus irgend einem Anlass eine abweichende Auffassung über den Verlauf der Analogieeinflüsse kundgibt. Andererseits sind zur Kategorie Verschlimmbesserungen Fälle zu ziehen wie z. B. S. 68 die Herleitung von Impf. *esteie* (Inf. *estre*) aus *existebam* und die Verteidigung der behaupteten Entwicklung *vincere* > **ventre*, *plangere* > **plandre* u. s. w. S. 27 ff., betreffs welcher nunmehr aus W. Meyer-Lübkes Bet. im Gall. *Angere* > *Aindre* zu vergleichen ist. Unhaltbar sind ferner die Annahmen lautgesetzlicher Entwicklung für Fälle wie *placent* > *plassent* (S. 20), *lĕgebat* > **lieit* (S. 23; vgl. Schw.-Behrens Gr. § 90), *prendo* > *pren* (S. 64, 66) und m. E. *facimus* > *faimes* (S. 16), *facitis* > **faiz* (S. 17), die Behauptung, 4. P. *tortons* (lat. Inf. *torquere*) habe lautliches *t* (S. 37), das *i* in den Infinitiven *paistre*, *naistre*, *croistre*, *connoistre* sei nicht lautgesetzlich (S. 41), um nur die am grellsten hervortretenden Irrtümer zu erwähnen. Für einige andere Fälle ist nunmehr Schwan-Behrens Gramm. § 348 zu vergleichen; gewisse Analogieerklärungen wie *recoivre* nach *boivre*, *povoir* nach *movoir* sind unannehmbar. Abgesehen von den angedeuteten Fällen scheint mir der Verf. über die Fragen, die er behandelt, verständig zu räsonnieren. Seine Arbeit will, wie schon ihr Titel angibt, keine erschöpfende Darstellung sein, sie gibt aber einen anschaulichen Überblick über die wichtigsten dahin gehörigen Erscheinungen nebst beigefügten Erklärungen, und sie enthält eine nicht geringe Anzahl von aus altfranzösischen Texten geholten Formtypen, welche für ein fortgesetztes Studium des Gegenstandes von Wert sind.

Aus zwiefachem Gesichtspunkt interessant ist Dr. F. Geo. Mohl's Untersuchung, La première personne du pluriel en gallo-roman[166]), nämlich teils wegen der lebendigen Behandlung einer wichtigen, stark umstrittenen Frage, teils und vor allem als eine Probe auf den Wert der vom Verf. kategorisch anbefohlenen historischen Untersuchungsmethode. Um die Zweifel und Einwände zu heben, die seine früher getanen Aussprüche von verschiedenen Seiten erfahren, will nämlich M. durch die vorliegende Schrift in greifbarer Weise zeigen, dass nur die historische Forschungsmethode, wie sie anderwärts sowohl als hier von ihm präzisiert worden, imstande ist, eine rationelle und exakte Erklärung der noch ungelösten Probleme der romanischen Sprachwissenschaft zu geben. Es braucht nicht erst gesagt zu werden, dass ein Dokument, das einen solchen Beweis erbringen will, mit Freuden entgegengenommen wird. Zeigt es sich, dass der Beweis stichhaltig ist, so hat der Verf. das Ziel erreicht, für das er arbeitet, im entgegengesetzten Falle folgt daraus nicht, dass seine Sache aller Berechtigung entbehrt, wohl aber liegt der Schluss nahe, dass die Mittel, mit denen sie verfochten wird, für den

166) Prague, Soc. roy. des sciences de Bohême, 1900, 154 S. gr. 8°.

Digitized by Google

Zweck unbrauchbar oder, was noch bedenklicher wäre, missbraucht worden sind. — Im Kap. I seines Buches gibt Verf. in nötiger Kürze die verschiedenen seit Diez vorgebrachten Erklärungen von 4. *-ons* wieder und betont als einen Gewinn der bekannten Untersuchung von W. Meyer-Lübke und G. Paris die Festlegung von *-ŭmus*, also z. B. **portŭmus*, als Ausgangspunktes, während von *-amus* ganz und gar abzusehen ist. Nach diesem Zugeständnis wendet sich M. mit um so grösserer Schärfe gegen den Versuch der genannten Forscher *-ŭmus* durch Anlehnung an *sŭmus* zu begründen. Mag es nun sein, dass die dagegen gerichteten Argumente im wesentlichen eine erweiterte Ausführung von schon früher vorgebrachten Anmerkungen sind, so verfehlen sie, gesammelt und mit dem formalen Talent dargestellt, das für den Verf. kennzeichnend ist, kaum, die Zweifel an der gegebenen Analogieerklärung zu neuem Leben zu erwecken, eben deshalb, weil, wie G. Paris selbst betont (l. c. 360), eine Ausbreitung von *sŭmus* wie die hier vorliegende als eine der sonderbarsten Erscheinungen in der Geschichte der Sprache erscheinen muss. Dann hat, wie M. kräftig betont, die von W. Meyer-Lübke zugegebene Notwendigkeit, eine sukzessiv um sich greifende analogische Umbildung anzunehmen, die vermehrte Schwierigkeit zur Folge, die Tatsache zu erklären, dass *-ons* schon im ältesten Französischen in seinem ganzen Gebiete allgemein durchgeführt ist. Unzweckmässig gewählt sind allerdings die Exempel, durch die M. die langsame Durchführung der Analogieformen zu veranschaulichen sucht, aber der Sache nach hat dieses keine eigentliche Bedeutung: es ist und bleibt schwer erklärlich, dass *sumus*, das übrigens in älterer Zeit selten in seiner lautgesetzlichen Form *soms*, *sons* erscheint, schon in vorliterarischer Zeit bis auf ein paar nicht ganz sichere Fälle *(oram* Eul., *devemps* Leodg.) *-amus*, *-emus* und *-imus* verdrängt haben sollte, trotz des von Bréal nachgewiesenen schwachen Bedeutungsinhaltes dieser Form und trotz des von Mohl betonten gleichzeitigen Kampfes mit *esumus*, aus dem u. a. die Bildung von *somes* resultierte. Der von Muret gemachte Versuch, die Position von *sumus* durch die Annahme eines Beistandes seitens *possŭmus*, *volŭmus* zu stützen, lässt sich, wie bereits G. P. gezeigt, im Hinblick auf die tatsächlichen Verhältnisse nicht verteidigen, und das von Haag im Anschluss an Fredegars *uolestis* vorgebrachte neue Moment ist, wie M. mit Recht erklärt, auch nicht entscheidend. Überraschend schwach erscheint mir dagegen seine gegen L. Duvaus Ansicht[167]), Übertragung der Futuralendung *-ons* < *habemus* auf Präsens 4., gerichtete Kritik. So ist nach Mohl das romanische Futurum eine gelehrte Bildung. Die Literatur hat es geschaffen und ausgebreitet, weshalb es auch nur den Sprachen angehört, die frühzeitig und gründlich dem erziehenden Einfluss des Kirchenlateins ausgesetzt gewesen. In Gallien hat dieses Tempus sich seit dem 5. Jahrh. akklimatisieren können, da sich Beispiele dafür bei Hilarius und Ausonius finden, aber, fügt M. hinzu, erst im 8. oder 9. Jahrh. dürfte Nordgalliens Landbevölkerung hinreichend vertraut damit geworden sein, damit es irgend welchen Einfluss auf andere Formen hätte ausüben können. Unter

167) MSLP. X 161 ff.

Digitized by Google

diesen Umständen sei es um so unrichtiger, hiermit das Verschwinden von 4. *-amus* etc. motivieren zu wollen, als in Norditalien, wo freilich **cantarajo* später als in Toskana eingedrungen ist, ein Schwanken zwischen *avron, s'acordaron* und *faren, tornaren* etc. noch im 14. Jahrh. sich geltend macht. — Es liegt auf der Hand, wie schief diese Darstellung ist. Kaum mit vollem Recht beruft sich M. auf Thielmann als Stütze dafür, da dieser Forscher wiederholentlich den volkstümlichen Ursprung der Zusammenstellung Inf. + habeo betont, wie er sie in der Literatur bis ins Jahr 80 v. Chr. zurückverfolgt, freilich noch nicht mit futuraler Bedeutung, die sie jedoch rel. frühzeitig erhielt. Dass von den verschiedenen Literaturgattungen das Kirchenlatein am klarsten diese Entwicklung in ihren verschiedenen Stufen beobachten lässt, beruht offenbar auf seinem engen Zusammenhang mit der lebenden Volkssprache, deren Veränderungen es, wenn auch unvollständig, wiederspiegelt, wenigstens nachdem diese eine allgemeinere Verbreitung erhalten haben. Übrigens hätten die dem Verf. wohlbekannten Formen *daras, addarabo* bei Fredegar ihn zu dem Schluss hinführen müssen, dass das Futurum schon im 7. Jahrh. lange dem Galloromanischen angehört haben muss, da dessen formale Entwicklung offenbar voraussetzt, dass es Jahrhunderte hindurch im Munde des Volkes gelebt hat. Die willkürliche Zeitbestimmung, 8. bis 9. Jahrh., ist m. a. W. tatsächlich unrichtig, und der Hinweis auf die oben erwähnten norditalienischen Formen entbehrt jeder Berechtigung, da, wie leicht einzusehen, diese sich auf einem anderen Wege erklären lassen. Ebenso unzweckmässig ist das Heranziehen der modernen Futurform *feniserai* im Nizzadialekt (S. 28) als Stütze für die Ansicht, dass die romanische Futurbildung erst spät in den Patois aufgetreten sei, da es denkbar und wahrscheinlich ist, dass hier eine Analogieform eine frühere normale Bildung ersetzt hat. Was schliesslich den aus einem modernen rhätoromanischen Dialekt geholten sog. direkten Beweis dafür betrifft, dass im Rhätoromanischen das Futurum nach dem Präsens gebildet worden sei (in St. Vigil 4. *portarun* und 4. Präs. *portun*, aber 4. *an* = *habemus*), so besitzt er in Wirklichkeit wenig Wert, wenn man bedenkt, wie gewagt die Hypothese ist, auf die er sich stützt, dass nämlich das obenerwähnte gleichsam durch ein Wunder bewahrte 4. *an* eine direkte Entwicklung aus lat. **hamus* sei, während die in den Nachbardialekten vorherrschenden 4. *un, on* ohne weiteres als Analogieformen wegerklärt werden. Gegenüber der übertriebenen Bedeutung, die der Verf. dem genannten *an* beilegt, ist an Gartners Ansicht zu erinnern, dass es auf Formenausgleich beruht, sowie auch an die von diesem erwähnte Tatsache, dass in der Regel das Präsens von *habere* und das Futurum miteinander reimen. Im übrigen ist es bekanntlich keineswegs ungewöhnlich und lässt sich besonders in Dialekten beobachten, dass ursprünglich identische Formen infolge von z. B. durch Zusammensetzung einseitig veränderten Tonverhältnissen lautlich sich voneinander trennen, wenn auch im allgemeinen die Verschiedenheit früher oder später beseitigt wird. Aus dem Gesagten dürfte hervorgehen, dass M.s Widerlegung der Devauxschen Ansicht auf Momente gestützt ist, die bei näherer Prüfung die Beweiskraft verlieren, die der Verf. ihnen beilegt. Hieraus lässt sich indessen kein Schluss auf die Richtigkeit oder

Digitized by Google

Unrichtigkeit der letztgenannten Ansicht ziehen. Soll sie in Betracht kommen können, zusammen mit oder vor der oben angeführten, so muss zuerst näher bewiesen werden, dass die betreffende Form, 4. *habemus*, eben in der Futurverbindung eine durch die Tonalität bedingte Abschleifung zu *ons* erfahren hat, was m. E. noch nicht geschehen ist. Überzeugt davon, alle Hoffnungen auf eine Erklärung von *-ons* durch Analogie vernichtet zu haben, geht der Verf. in dem folgenden Teil seiner Abhandlung daran zu zeigen, dass dieses *-ons* keltischen Ursprungs ist. Wie von anderer Seite bemerkt worden, ist diese Ansicht bereits von Settegast[168]) ausgesprochen worden, was mir jedoch weniger wichtig zu sein scheint, da der Verf. offenbar unabhängig von S. zu seiner Ansicht gekommen ist. In dem dem Studium der keltischen Verbalendungen gewidmeten Kapitel II sucht Verf. durch eine Reihe sinnreicher Deduktionen zunächst nachzuweisen, wie *-ĭmus*, die lebenskräftigste der verschiedenen lateinischen Endungstypen für die 1. Pers. Plur., seinen alten Vokalismus zurückerhielt und also *-ŏmos* wurde: volkslat. *canẹ̆mos (canẹ̆tes, canont)*, das in Gallien sich mit einem keltischen **canǫ̆mes (*canętes, canont)* berührte, wurde durch den Einfluss dieses letzteren zu **canŏmos* oder vielleicht sogar **canŏmes*, und dieser Formtypus blieb in Nordgallien in allgemeinem Gebrauch bis zum Beginn des 5. Jahrh.s. Teilweise dadurch beeinflusst, vor allem aber wegen der lautlichen Qualität von kelt. *ā* und *ō* vor Nasal, in beiden Fällen sehr offenen Lauten (*ǭ* bezw. *ą̄*), traf andererseits morphologischer Zusammenfall der 1. Pers. Plur. der lat. I. Konjugation mit den entsprechenden keltischen Endungstypen ein, also z. B. galloromanisches **carṓmes (carā́tes)* als Kompromiss von lat *carā́mos (carā́tes)* und kelt. **carṓmesi (*carā́tesi)*. Von diesem durch die beinahe absolute Identität des Paradigmas in beiden Sprachen hervorgerufenen Kompromiss blieben nur diejenigen Gegenden verschont, in denen, wie das in der Provence der Fall war, die Latinisierung besonders intensiv war. Überall sonst im Besitz der beiden Typen **cánŏmos* und **carṓmos*, musste die Volkssprache früher oder später sie in der einen oder andern Richtung vereinheitlichen; in Gallia cisalpina, teilweise auch im Franco-Provenzalischen, geschah es zugunsten des ersteren Typus, während in Rhätien und Nordgallien der letztere siegte. Andererseits waren die Endungen der lat. II. und IV. Konjugation in *-ḗmus (-ḗtis)* zusammengefallen, das zu Beginn der romanischen Zeit unter den von den *-ṓmus*-Formen ausgehenden Einfluss geriet. Hiermit war die Generalisierung in Gallien durchgeführt, in Rhätien aber lebte *-emus* unter der Form *-im, iṅ*, neben *-ōmus* > *oṅ, uṅ*, noch bis in die moderne Zeit fort. — Gegen diesen Teil von M.s Darstellung hat J. Vendryes[169]) eingewendet, dass die keltischen Paradigmen, die der Demonstration zugrunde liegen, hypothetisch sind, da man betreffs der gallischen Konjugation nichts Bestimmtes weiss und natürlich kein Recht hat, sie mit Hilfe der aus dem Inselkeltischen bekannten Fakta aufzubauen, was alles zur Folge hat, dass diese ganze Diskussion in einer bedenklichen Ungewissheit schwebt, die den Wert der Hypothese schwächt. Vgl. auch E. Bourciez[170]). Da dieser Gedanke

168) ZRPh. 19, ... ff. 169) RCr. LII 149—151. 170) Ebd. S. 151—154.

Digitized by Google

ohne Zweifel auch dem Verf. nicht vollständig fremd gewesen ist, versucht er die Richtigkeit seiner Theorie näher zu erweisen, indem er zeigt, dass *-omus* nur ursprünglich keltischem Gebiete angehört, und dass andererseits innerhalb des *-omus*-Gebietes vorkommende Unterbrechungen der Kontinuität mit dort vorhandenen nichtkeltischen Sprachinseln zusammenfallen. Gelingt es dem Verf., den Nachweis hierfür zu erbringen, wie er übrigens an und für sich schon zur Rechtfertigung der vielen Hypothesen notwendig ist, so gewinnt seine Erklärung ausserordentlich an Wahrscheinlichkeit, weshalb dieser Teil der Darstellung von besonderem Gewicht für seine Theorie ist und eine Kontrolle erfordert, wo, wie das wenigstens bezüglich des Französischen der Fall ist, eine Kontrolle überhaupt möglich ist. M. hält sich indessen mit Vorliebe auf rhätischem und daran angrenzendem Gebiet auf. Da die geschichtlichen Angaben über die Nationalität der in Rhätien während der Kaiserzeit wohnenden Völker einander widersprechen, sieht er die Schwierigkeit ein, allein im Anschluss an sie zu zeigen, wo keltische Elemente vorhanden waren, und nimmt deshalb in zweifelhaften Fällen das sicherste Kriterium zu Hilfe, das seiner Meinung nach hierfür existiert, nämlich, wunderbar genug — eben das Vorkommen oder Nichtvorkommen von 4. *-omus* in den modernen Dialekten. Über den Wert einer solchen Beweisführung brauche ich kein Wort zu verlieren. Eines muss indessen gesagt werden, dass des Verf.s Art, mit den rhätoromanischen Dialekten zu operieren, für den romanischen Philologen unzulässig ist, da es natürlich unmöglich ist zu entscheiden, in welchen Fällen die Entwicklung der modernen Dialekte ursprünglich oder sekundär ist. Im übrigen dürfte es wohl schwerlich einem Romanisten einfallen zu glauben, dass die im modernen Rhätoromanischen konstatierten Spracherscheinungen, trotz der in Rhätien stattgefundenen mannigfaltigen ethnographischen Wandlungen, trotz der deutlichen aussersprachlichen Beeinflussung und trotz dem in den fraglichen Gegenden vorhandenen gänzlichen Mangel an einer Literatursprache bis in die moderne Zeit hinein — dass diese Spracherscheinungen immer noch treu die Sprachzustände wiederspiegeln sollten, die vor mehr als siebzehn Jahrhunderten dort möglicherweise geherrscht haben. Ebenso geringen Wert als Beweismaterial besitzen die aus ihrem geschichtlichen Zusammenhang gerissenen Notizen betreffs anderer moderner Dialekte, mit deren Hilfe der Verf. Konstruktionen aufführt, die wenigstens in gewissen Fällen das Resultat von auf mangelhafter Kenntnis der geschichtlichen Entwicklung beruhenden Trugschlüssen sind. So stellt Verf. als Tatsache auf, dass *-omus* im Wallonischen, im grössten Teil des lothringischen Gebietes und in den angrenzenden Teilen der frankoprovenzalischen Zone unbekannt sei. Was das wallonische Gebiet betrifft, so ist dieses Faktum nach ihm ganz natürlich, da dieses zur Zeit der romanischen Eroberung nicht von Kelten, sondern von Germanen bewohnt wurde. Etwas anders lagen die Verhältnisse in Lothringen und den angrenzenden Gebieten, wo die Bevölkerung wohl keltisch war, aber, sagt der Verf., auf historische Dokumente sich stützend, es sei klar, dass dieses Element schon frühzeitig durch die Immigrationen und Invasionen der in der Nähe ansässigen germanischen Stämme geschwächt worden sein musste. Die Abwesenheit von *-ons* sei also ganz in der Ordnung,

Digitized by Google

die historischen und sprachlichen Verhältnisse befänden sich in schönster Harmonie und aus dem Gesagten gehe hervor, welche enorme Dienste die romanische Philologie von der Geschichte im allgemeinen und der historischen Geographie im besonderen erwarten dürfe. Ohne den letzteren Satz bestreiten zu wollen, von dessen Wahrheit alle Romanisten seit einer langen Reihe von Jahren fest überzeugt sind, natürlich unter der stillen Voraussetzung, dass diese Wissenschaften mit der nötigen Kritik gehandhabt werden, muss ich doch um des Verf.s und der guten Sache willen beklagen, dass er nicht genauer den Inhalt des von ihm selbst (S. 84) zitierten Artikels von Stürzinger in ZRPh. 16, 512 beachtet hat, wo es heisst: „Wir dürfen *-amus* sowohl wie *-emus* ruhig beiseite lassen, denn altwall. und altlothr. kommt nur *-ons (-omes)* vor." Wer sich die Mühe macht, diesen Ausspruch zu kontrollieren, wird in der Tat finden, dass sowohl die stark dialektisch gefärbten älteren literarischen Denkmäler aus diesen Gegenden wie auch die noch zuverlässigeren hierhergehörigen Tausende von Urkunden in älterer Zeit nur *-ons* haben, weshalb Wilmotte[171]) die Echtheit des von ihm aus einer Urkunde von 1261 angeführten isolierten 4. *porans* bezweifelt. Es herrscht also nicht der geringste Zweifel darüber, das im Wallonischen, Lothringischen u. s. w. 4. *-ans* eine sekundäre Bildung ist, die an die Stelle von älterem normalem *-ons* getreten ist. Seit dem letzten Teil des 13. Jahrh.s treten in verschiedenen Teilen der fraglichen Dialektgebiete Beispiele für 6. *-ant* im Ind. Präs. auf, sporadisch auch im Futurum, wie auch im Konj., vgl. z. B. *clainmant* et *clainmoient* Bastoigne 1297 (A. Miss. 3, xv, 443); *saf che k'il movant* Namür 1303 (C. S. Lamb. 2, 583f.); *tenrant* Lüttich 1306 (ib. 3, 68f.), *arent* 1316 (ib. 3, 159); *puant, renoixant, doiant, demorsant, euxant, fuxant, demourroiant, serviroiant* Saint-Pierremont 1283 (N. E. 28, 167), und die Ausbreitung von *-ans* gehört einer noch späteren Periode an. Vgl. ferner G. Paris (Ro. XXX 578—587). Da diese Ausführungen des Verf.s sich in allen wesentlichen Punkten als entweder unbegründet oder allzu wenig begründet erwiesen haben, so mangelt es also an dem von ihm versprochenen Beweise für die Richtigkeit seiner Erklärung. Auch als blosse Hypothese kann diese nun freilich ihren Wert haben, aber davon bis zur Gewissheit in der Frage ist der Weg weit. — Kap. 3 von M.s Arbeit berichtet über die Vorgeschichte der Endung *-umus* und gibt schliesslich Übersichten über das zuvor Dargestellte. Wie die übrigen Teile der Arbeit enthält auch dieses Schlusskapitel viele interessante Einzelheiten, die der Beachtung wert erscheinen, besonders in den Fällen, wo eine eingehende Kontrolluntersuchung sich vornehmen lässt. Bei aller Anerkennung des Wahren in den Ideen, die der Verf. mit so grosser Wärme verteidigt, kann man nämlich beim Studium seines Buches sich nicht dem Bewusstsein verschliessen, dass diese nur, wo sie im Dienste einer ruhig und vorsichtig prüfenden, auf gründliche Einsichten gestützten Forschung stehen, imstande sind, der Romanistik neue Erwerbungen von dauerndem Werte zuzuführen.

Die von F. Holle gelieferte Übersicht der Formen der beiden

171) Ro. XVIII 213.

Digitized by Google

Verba avoir und savoir in den altfranzösischen Mundarten[172]) ist mit grosser Sorgfalt ausgeführt. Zur Erklärung der formalen Entwicklung führt der Verf. die wichtigsten der von verschiedenen Forschern ausgesprochenen Ansichten über diese Fragen an und zum Zweck der Feststellung der lautlichen Geltung der in den Texten vorkommenden Graphien teilt er verschiedene Aufschlüsse mit, welche die Reime etc. enthalten. Schon auf Grund der mit Fleiss gemachten Sammlungen ist die Arbeit willkommen. Man hätte indessen gern gesehen, dass der Verf. öfter, als dies geschehen ist, seine eigenen Ansichten über die Entwicklung zu erkennen gegeben hätte. Obwohl es wenig Fragen gibt, die so oft zur Sprache gekommen, bleibt hier noch verschiedenes hinzuzufügen, und besonders wäre in einer Arbeit wie der vorliegenden eine eingehende Untersuchung der Schicksale der im Futur und Konditionalis enthaltenen *avoir*-Formen, verglichen mit Präsens und Imperfektum, am Platze gewesen.

Friedrich Schumacher's Abhandlung über Die starken Präsensstämme des Lateins in ihrer Entwickelung im Französischen[173]) ist nicht, wie der Titel vermuten lässt, eine lautlich-morphologische Untersuchung der Präsensformen der starken, d. h. der lateinischen dritten Konjugation, sondern, wie auch der Verf. in seiner Einleitung angibt, zunächst als ein Beitrag zur Wortgeschichte aufzufassen. Das Programm, das Sch. in dieser Schrift verwirklichen will, ist vor Jahren von seinem Lehrer, Körting (Encykl. III, 835), aufgestellt worden. In Übereinstimmung mit den Wünschen dieses Forschers gibt der Verf. eine Übersicht über die verschiedenen Gestaltungen der starken Verba im Französischen, mit der natürlichen Einteilung: Verba, die im Französischen stark geblieben sind (Kap. I), Verba, die im Französischen zu einer schwachen Konjugation übergetreten sind (Kap. II), und weist darauf die durch Formenschwund entstandenen Lücken in der betreffenden Verbklasse auf (Kap. III). Der Verf. lässt sich hierbei angelegen sein, in dieser die einfachen Verba wie die Komposita berücksichtigenden Darstellung sowohl die eingetretenen Bedeutungsverschiebungen als auch die verschiedenen Ersatzweisen der aufgegebenen lateinischen Formen anzugeben. Darin liegt das vornehmlichste Verdienst der klar disponierten Arbeit. Auf eine Diskussion der lautlichen und morphologischen Fragen, die natürlich bei der Erörterung der Gestaltung der verschiedenen Wortformen berührt werden müssen, lässt sich nämlich der Verf. nicht ein, sondern weist für jeden einzelnen Fall auf frühere Angaben in W. Meyer-Lübkes und Schwan-Behrens' Grammatiken, A. Risops Studien, Körtings Formenbau, für den S. eine gewisse Vorliebe zu hegen pflegt, u. a. einschlägige Arbeiten hin. Endlich stellt der Verf. in einem Schlusskapitel die Ergebnisse zusammen, zu denen er in seiner Untersuchung gelangt zu sein glaubt. Ausgehend von der bekannten Tatsache, dass die starken Verba im Französischen gegenüber dem Lateinischen in sichtlicher Abnahme begriffen sind, einem Prozess, der sich durch die Geschichte der ganzen französischen Sprachentwicklung hindurch beobachten

172) Diss. Marburg, Univ.-Buchdruckerei C. L. Pfeil 1900, 95 S. 8°.
173) Diss. Kiel, H. Fiencke 1901, 114 S. 8°.

Digitized by Google

lässt, sieht er die Hauptursache dieses stetigen Verfalls in dem Wirken der Laut- und Akzententwicklung und dem diesen gegenüberstehenden Streben der französischen Sprache nach vollerer Form und nimmt auf Analogie beruhende Umbildung hauptsächlich in Fällen an, wo die einzelnen Formen desselben Verbums durch die lautliche Entwicklung zu sehr voneinander entfernt werden. In Anbetracht der relativ geringen Anzahl der Verben der starken Konjugation und des bereits im Lateinischen konstatierten Übertretens zu den schwachen Verben (*ferveo, frendeo, fulgeo, oleo, strideo* etc.) ist es indessen klar, dass der letztgenannte Faktor weit grössere Bedeutung für die Entwicklung besitzt als der Verf. bei seiner Auffassung von dem Streben der Sprache nach ausdrucksvollerer Form ihm hat zuschreiben wollen, und dass er schon für sich allein eine natürliche Erklärung für die meisten der im Französischen feststellbaren hierhergehörigen Fälle von Konjugationswechsel abgibt. Was dagegen das Verschwinden gewisser starker Verba betrifft, so ist dem Versuch, das Schicksal derselben aus den Wirkungen der vernichtenden Lautregeln zu erklären, der in der Hauptsache richtige Satz entgegenzustellen, mit welchem der Verf. seine lesenswerte Schrift abschliesst, und in dem er konstatiert, dass die selteneren und ungewöhnlicheren Verba leichter der Vergessenheit anheimfallen, während Bezeichnungen gerade für die natürlichsten Tätigkeiten am längsten ihre Gestalt und Eigenart bewahren, weil sie nie ausser Gebrauch kamen, sondern immer und in jedermanns Munde waren.

Richard Schöps, Die Partikeln in altnormannischen Texten[174]) enthält nur ein mit Belegstellen versehenes Verzeichnis der in den beiden Psaltern, Quatre Livre des Rois, Rom. Rou und Chron. d. ducs de Norm. vorkommenden Präpositionen, Konjunktionen, Interjektionen und Adverbien, ohne Kommentare.

Eine Reihe interessanter Arbeiten, die wohl in einer oder der anderen Hinsicht eines der Gebiete berühren, deren Anbau der Ref. hier zu verfolgen hat, von denen sich aber jedenfalls nicht sagen lässt, dass sie einem derselben zunächst angehören, seien nichtsdestoweniger hier kurz erwähnt. Es gehört in erster Linie hierher André G. Ott's semasiologisch-lexikalische Monographie über die Farbenbezeichnungen, Etude sur les couleurs en vieux français[175]). Der Plan der Arbeit ist vortrefflich. Eine Untersuchung, deren Aufgabe es ist, eine annähernd vollständige Übersicht über die bis zum 15. Jahrh. vorkommenden französischen Bezeichnungen für die verschiedenen Farben zu geben, hat nämlich zunächst die Geschichte der hierhergehörigen lateinischen Ausdrücke, ihr Verschwinden oder Fortleben in einfacher oder abgeleiteter Form, ihre Verwendung zur Schaffung neuer Komposita u. s. w. klarzustellen und ferner mit möglichster Genauigkeit die Ausdrücke fremden Ursprungs anzuführen und zu erklären, die entweder die alten Formen verdrängt oder neben ihnen sich durchgesetzt haben. Gegen die Art und Weise, wie der Verf. seinen Plan ausgeführt, sind, und das mit Recht, verschiedene Anmerkungen in den eingehenden Besprechungen gerichtet

174) Diss. Halle, C. A. Kammerer 1896, 105 S. 175) Paris, Emile Bouillon 1899, XII, 187 S., gr. 8°.

Digitized by Google

worden, die wegen der Bedeutung der Arbeit ihr gewidmet worden sind[176]). Am wichtigsten scheint mir zu sein, dass einerseits gewisse vorgeschlagene lateinische Etyma unsicher oder unrichtig sind, andererseits mehrere im älteren Französisch gewöhnliche Farbenbezeichnungen vom Verf. übergangen und endlich die Bedeutung verschiedener der angeführten französischen Ausdrücke von ihm missverstanden worden sind. Da indessen diese Versehen verschiedener Art von den Rezensenten sorgfältig angemerkt worden sind, steht zu hoffen, dass die wertvolle Arbeit nunmehr all den Nutzen wird bringen können, den der Verf. damit beabsichtigt hat. — Ein paar von Ott behandelte Ausdrücke haben Emanuel Walberg Anlass gegeben zu seiner sehr eingehenden Spezialuntersuchung, Sur *blou, bloi* en ancien français[177]), in welcher der Verf. u. a. zu beweisen sucht, dass *blou blau* ebensowenig sich voneinander trennen lassen wie z. B. *pou pau, clou clau* und dass sie wie auch *bloi* dem germ. *blaw* entsprechen. Auch wenn die scharfsinnigen Ausführungen des Verf.s über diese und damit zusammenhängende Fragen nicht alle Zweifel an der Richtigkeit dieser gemeinsamen Herleitung beseitigt haben[178]), so hat er jedenfalls durch seine interessante Untersuchung wesentlich dazu beigetragen, auf plausible Weise die Bedeutungsentwicklung der fraglichen Formen zu erklären. — Über Ursprung und Bedeutung der üblicheren Handwerkzeugnamen im Französischen berichtet Heinrich Gade[179]) in einer sehr lesenswerten Abhandlung, in welcher nicht weniger als 180 hierhergehörige Benennungen aus Wörterbüchern oder anderer darüber veröffentlichter Literatur zusammengestellt und erörtert werden. Über den Ursprung der Formen herrscht in den meisten Fällen kein Zweifel. Der Grundstock gehört dem Latein an, sei es, dass sie im Französischen in ihrer einfachen oder in einer abgeleiteten Form auftreten oder in Zusammensetzungen eingehen. Von einem gewissen Interesse ist unter ihnen die bekannte durch Übertragung entstandene Gruppe: *moine* = Setzhammer, *patte* = Schlichtaxt, *bédane* = Kreuzmeissel, *bouvet* = Falzhobel u. s. w. Die Erklärung der lautlichen Entwicklung bereitet bisweilen gewisse Schwierigkeiten, da sie nicht selten Unregelmässigkeiten aufweist, die vermutlich meistens mit dem Verf. auf Rechnung der Analogie und Volksetymologie zu setzen sind, wenn nicht mundartliche Entwicklung vorliegt. Südlicher (prov.) oder italienischer Ursprung ist in einigen Fällen klar, und Entlehnungen aus dem älteren oder jüngeren Germanischen, besonders dem Niederländischen, sind gleichfalls leicht identifizierbar. Von den angeführten Benennungen, die jedoch in beträchtlichem Masse vermehrt werden können, bleibt nur eine verhältnismässig geringe Anzahl Formen übrig (vgl. S. 66), deren Geschichte mehr oder weniger vollständig in Dunkel gehüllt ist. Doch bedarf wohl auch die eine und andere der gegebenen Erklärungen einer eingehenderen

176) Vgl. Am. Salmon, MA. 1900, 408—418, G. Paris, Ro. XXIX, 477 f., A. Tobler, ASNS. CV, 191—194; E. Walberg, ZRPh. 25, 622—626, W. Meyer-Lübke, LBlGRPh. XXII 71 f., E. Herzog, ZFSL. XXIII 93—95, -ltz-G., LCBl. 1900, 1610 f. 177) URF. S. 83—98. 178) Vgl. G. Paris, Ro. XXXI, 444 f.; C. Nigras neuerdings gegebene Erklärung von *bloi* < **abloi* < **ablētum* für *albūtum* (ZRPh. 27, 341) ist indessen kaum vorzuziehen. 179) Diss. Kiel 1898, Druck von Vollbehr & Riepen, 76 S. gr. 8°.

Digitized by Google

Begründung, um völlig überzeugend zu wirken. — Endlich ist hier an Walter Bökemanns Abhandlung, Französischer Euphemismus[180]), zu erinnern, deren erstes Kapitel, Änderung an der Lautgestalt des zu meidenden Wortes, einen guten Überblick über die Schicksale der als Interjektionen gebrauchten Formen *Dieu, sacré, sacristi, Notre-Dame, diable* etc. und anderer Fragen gibt, wie sie freilich oft behandelt worden sind. So findet sich unter dem reichhaltigen Material in Dr. Siegfried Hoschs fleissigen und lesenswerten Studien über Französische Flickwörter[181]) eine Anzahl hierhergehöriger Ausdrücke, wie auch natürlich in Kr. Nyrops auch die germanischen Sprachen berücksichtigender Arbeit, Eufemisme[182]), die in besonders anmutiger Form einen allgemeineren Überblick über die verschiedenen Mittel gibt, deren man sich in euphemistischer Rede bedient.

Wortbildung 1896—1901. Die seit Egger nicht eigentlich vertiefte Frage nach der postverbalen Wortbildung im Französischen nimmt Gustaf Lenè in der löblichen Absicht auf, ein bisschen Methode in dieses Studium hineinzubringen. Seine gewissenhaft ausgeführte Arbeit, Les substantifs postverbaux dans la langue française[183]) besitzt auch das Verdienst, uns einen besseren Einblick in dieses Gebiet der Wortbildungslehre zu geben, obwohl die Erörterung verschiedener hierhergehöriger Fragen nicht als vollständig angesehen werden kann. Wie L. selbst es auch einsieht, beruht dies zunächst darauf, dass er nicht Gelegenheit gehabt hat, seine Forschungen auf die übrigen romanischen Sprachen auszudehnen, und, füge ich hinzu, auch darauf, dass die für die vorromanische Zeit gelieferten Angaben allzu dürftig sind. Für die lateinische Literatursprache können die von Paucker und anderen gegebenen Übersichten im Notfall ausreichen, da, wie aus mehreren Anzeichen hervorgeht, diese Wortbildungsweise dort nur sparsam zur Verwendung gekommen ist. Ganz anders liegen dagegen die Verhältnisse bei der Volkssprache. Für mein Teil zweifle ich nicht daran, dass eine eingehende Untersuchung der wichtigsten davon beeinflussten spät- und mittellateinischen Texte Resultate von wirklichem Werte für die Arbeit ergeben würde, und weitere Aufmerksamkeit wäre dabei vor allem dem Kirchenlatein zu widmen, das wahrscheinlich mehr als Andeutungen über das Umsichgreifen dieses Wortbildungsprozesses zu geben hat, wie es uns Aufschlüsse über erweiterte Substantivableitung aus dem Supinstamm gibt. Ohne eine grundlegende Erörterung der allgemeinen Chronologie dieser Erscheinungen im Volkslateinischen bezw. Romanischen fehlt der notwendigen Diskussion über ihren Ursprung und ihr Wesen und über die damit zusammenhängende spätere Entwicklung die feste Unterlage. Es ist unter solchen Umständen sehr erklärlich, dass verschiedene Meinungen darüber unter den Forschern herrschen. Was die Frage nach dem Ursprung betrifft, so scheint man freilich ziemlich einig darüber

180) Diss. Berlin 1899, Mayer & Müller, 60 S. 8°. 181) Ein Beitrag zur französischen Lexikographie, Teil I. Berlin 1895, R. Gaertner, Wiss. Beil. zum Jahresber. der Luisenstädtischen OR. zu Berlin, Ostern 1895, 32 S. 4°; Teil II, ebd. 1896, 24 S. 4°; Teil III, ebd. 1897, 33 S. 4°. Vgl. dazu E. Weber, DLZ. XIX 1599f. 182) D., Bd. VI, S. 195—224, Kopenhagen, Schubothescher Verlag 1899. 183) Thèse, Upsala 1898, Almqvist & Wicksell, II + 148 S. gr. 8.

Digitized by Google

zu sein, dass die Postverbalia als proportionale Bildungen zu betrachten sind: in den Gruppen *canere cantum cantare, noscere nota notare* musste mit der starken Zunahme der Frequentativa und dem häufigen Verschwinden der Primitiva die Substantive *cantum nota* von dem Sprachbewusstsein als aus *cantare notare* hervorgegangen aufgefasst werden. Während aber Lenê daraus den Schluss zieht, dass diese naheliegende allgemeine Auffassung für den folgenden an Frequenz stetig zunehmenden Prozess bestimmend gewesen ist, und demnach, wie früher Egger, annimmt, dass die Postverbalia später ganz einfach durch Substantivierung des Infinitivstammes gebildet werden, ist eine abweichende Ansicht über den Entwicklungsverlauf u. a. von Darmesteter und noch früher von Diez und G. Paris ausgesprochen worden, welch letzterer in seiner wichtiger Besprechung der vorliegenden Arbeit[184]) derselben eine ausführlichere Formulierung gegeben hat. Nach dieser Ansicht hätte der Sprechende auf Grund des Verhältnisses z. B. zwischen *cantum* und den verschiedenen Formen des Verbums, dessen Infinitiv *cantare* ist, zu anderen Verben Substantiva geschaffen, welche zu entsprechenden Formen desselben in demselben Verhältnis stehen; da nun *cantum* die Akzentuierung der stammbetonten Verbformen hat, hat er instinktmässig den neuen Bildungen dieselbe Gestalt gegeben. Schon im Lateinischen ist *computus* nicht eine Apokope von *computare,* und *proba* nicht eine Apokope von *probare : computus* ist direkt nach *cantus, proba* nach *nota* gebildet worden, und sie schliessen sich zunächst nicht an *computare, computamus, computavit, probare* etc. an, sondern an *computat* etc., *probat* etc. Hieraus erklärt sich, dass die Verbalsubstantiva mit Rücksicht auf ihren Vokalismus mit den stammbetonten Verbformen übereinstimmen, also z. B. *claim (clamer), relief (relever), crieme* u. s. w. — Auch in ihrer entwickelten Form gelingt es m. E. der eben erwähnten Erklärung nicht, die Bedenken zu heben, die sie durch ihr allzu starkes Hervorheben der Eigenschaft dieser Derivate als Proportionsbildungen erwecken. Was ihren Ursprung betrifft, so kann diese Deutung ohne Zweifel völlig richtig sein, aber im Fortgang dieses Wortbildungsprozesses und in seiner späteren Entwicklung müssen die Verhältnisse in der von Lenê angegebenen Richtung vereinfacht worden sein, da sein bedeutender Umfang in so gut wie allen romanischen Sprachen unter anderen Voraussetzungen sich schwerlich auf völlig befriedigende Weise erklären lässt. Wenn, wie die Entwicklung in diesen Sprachen ahnen lässt, eine Anzahl Verbalsubst. von den Typen *clamum, relevum, tremum* und z. B. *clinum, arrestum* etc. im Volkslateinischen oder dem Frühromanischen, bezw. Galloromanischen, ausgebildet worden sind, so müssen natürlich diese schon auf Grund ihrer lautgesetzlichen Entwicklung bezüglich des Vokalismus mit dem Präsensstamm zusammenfallen sowohl in dem einen wie in dem andern Falle. Nähere Angaben betreffs der Anzahl dieser zum lateinischen Grundstock hinzukommenden frühen Bildungen zu liefern, bleibt künftigen Untersuchungen des Volkslateinischen und Romanischen vorbehalten, aber schon bei der jetzigen Lage der Dinge kann man erkennen, dass sie recht bedeutend gewesen sein muss. Anderer-

184) Ro. XXIX 440—445.

Digitized by Google

seits haben wir bestimmten Grund zu der Annahme, dass unter gewissen Umständen auch eine wirkliche Anpassung von Verbalsubstantiven an stammbetonte Verbformen stattgefunden hat, d. h. dass diese Substantiva auf Grund der angedeuteten Einflüsse eine mehr oder weniger durchgreifende Umgestaltung zur Gleichheit mit den in jedem Fall in Betracht kommenden Verbformen erfahren hat. Angenommen, dass, was mir fraglich scheint, z. B. **appoi* zu einer Zeit gebildet ist, wo der Infinitiv schon *appoier* hiess, so konnte dieses Substantiv — und viele andere befanden sich in derselben Lage — kaum umhin, von Juxtapositionen wie *appuie-main* und dergleichen ursprünglich mit Imperativen gebildeten Zusammensetzungen, deren erstes Glied in zahlreichen Fällen gänzlich oder teilweise identisch mit dem Verbalsubstantiv ist, Beeinflussung zu erfahren. Da, wie Darmesteter nachgewiesen hat, derartige Komposita seit einer frühen Sprachperiode (Anfang des 9. Jahrh.s) vorhanden sind und im 12. und noch mehr im 13. Jahrh. eine besondere Ausbreitung erhalten haben, so ist auch in Erwägung zu ziehen, ob und dann in welchem Umfange die als Postverbalia charakterisierten Substantive einen solchen Ursprung haben, vgl. z. B. *pince, perce, porte, tourne, vire.* Da ferner *doit, reste* schwerlich die einzigen Bildungen ihrer Art sind, muss man versuchen, die Fälle festzustellen, wo substantivierte Präsensformen (bezw. Konjunktivformen) den eigentlichen Postverbalia sich zugesellt haben können. Ohne eine noch genauere Untersuchung, als es bisher geschehen, ist hierbei kaum die Möglichkeit abzuweisen, dass auch die 1. Pers. Präs. in einem oder dem anderen Falle eine Spur hinterlassen hat, vgl. z. B. *veuil* und möglicherweise *lais.* Endlich dürfte diese und jene aus einem Part. Perf. hervorgegangene Form auszuscheiden sein. Viele Fragen verlangen also eine vorbereitende Erörterung, bevor es möglich wird, auf diesem ausgedehnten Gebiete die nötigen Distinktionen vorzunehmen, d. h. aus den Bildungen verschiedenen Ursprungs diejenigen auszuscheiden, die der oben gegebenen Definition für sog. Postverbalia entsprechen. Man hat jedenfalls dankbar anzuerkennen, dass, besonders was das Französische betrifft, viel zeitraubende Arbeit durch die vorliegende Monographie erledigt ist. So zeigt der Verf., dass mask. wie fem. Postverbalia nicht nur aus Verben der 1. lateinischen Konjugation, sondern auch, obwohl in geringerer Anzahl, aus solchen aller übrigen Konjugationen hervorgegangen sind. Die mask. Substantiva haben in der Regel die Form des Verbalstamms, und nur, wo Stütz-*e* lautgesetzlich bedingt ist, erhalten sie diesen Auslaut, mit ganz vereinzelten Ausnahmen. Während die femininen Bildungen in der ältesten französischen Literaturperiode sich in entschiedener Minorität befinden, nehmen sie im Laufe der Zeit auf Kosten der Maskulina derartig an Bedeutung zu, dass sie in moderner Zeit nahezu die einzigen zu sein scheinen, die noch immer gebildet werden. Eine recht reichhaltige Sammlung der seit der ältesten Zeit in der Literatursprache auftretenden maskulinen und femininen Postverbalia wird vom Verf., nachdem er eine Motivierung vorausgeschickt, unten den Rubriken Nomina actionis (S. 50—136), Nomina agentis (S. 137—140) und Nomina instrumenti (S. 141—144) gruppiert, von welchen, wie schon diese Zahlen hinreichend zeigen, die erstgenannte Gruppe die eigentliche Aufgabe dieser Wortbildung in der

Digitized by Google

Sprache bezeichnet. Was dagegen die zweite Gruppe betrifft, so ist es mir nicht möglich, mit dem Verf. darin eine nach aufgenommenen germanischen Formen, *warda, wahta, speha,* modellierte selbständige Bildung zu sehen, vielmehr ist sie m. E. wie die erste Gruppe auf die natürlichste Weise durch Bedeutungsentwicklung zu erklären. Im übrigen ist diese im Anschluss an ältere und jüngere Zeiten berücksichtigende Wörterbücher ausgeführte Zusammenstellung der französischen Postverbalia vortrefflich gemacht. Auf Grund des oben Angeführten ist es indessen natürlich, dass man bisweilen eine abweichende Meinung über das Recht dieser oder jener Form, in diesem Verzeichnis zu figurieren, haben kann. Die wichtigsten dieser relativ seltenen Fälle sind in G. Paris' obenerwähnter Besprechung aufgeführt; zu erinnern ist ausserdem an die dieser verdienstlichen Arbeit gewidmeten Rezensionen von E. Bourciez[185]), G. S(trehly)[186]), A. Tobler[187]), E. Staaff[188]), Fr. Nosadowski[189]).

Das Suffix *-ismus, -ista* behandelt Carl Wahlund, Modernismes en *-isme* et en *-iste*[190]). Die Abhandlung wird mit einer in ihrer Kürze interessanten und inhaltsreichen Übersicht über die französische Geschichte dieses Suffixes eingeleitet. In altfranzösischer Zeit noch spärlich, gelangen diese Bildungen im Zeitalter des Humanismus und der Renaissance recht oft zur Verwendung und dehnten in der folgenden Zeit noch weiter ihr Gebiet aus. Ihre heutige ungeheuere Verbreitung gehört einer späteren Zeit an, der modernen. Um das zu beleuchten, stellt der Verf. einhundert in keinem Lexikon vorkommende Beispiele zusammen, mit genauer Angabe der Fundstelle für jede Form. Schon ein Überblick über diese systematisch geordnete Sammlung lässt erkennen, dass kaum ein anderes Suffix in demselben Grade wie dieses dazu gebraucht oder missbraucht worden ist, Bildungen zu schaffen, die ein zufälliges Bedürfnis zu befriedigen hatten, wenn sie nicht, wie das oft der Fall ist, der reinen Willkür ihr Dasein zu verdanken haben. So ephemer wie viele von ihnen auch sind, erbieten sie gleichwohl, besonders vom kulturhistorischen Gesichtspunkte aus, ein nicht geringes Interesse[191]).

Zu dem die vokalischen Ableitungen behandelnden Kapitel in W. Meyer-Lübkes Wortbildungslehre liefert A. Thomas, La Dérivation à l'aide des suffixes vocaliques atones en français et en provençal[192]), eine Anzahl Beiträge bezüglich der Suffixe *-eus -ius, -ea -ia, -ium, -ia.* Der Verf. schliesst seinen Artikel mit der Anführung einiger provenzalischer Beispiele für das nach Diez nicht produktive Suffix *(-uus), -ua*[193]). — Auch für das nach W. Meyer-Lübke (R. Gr. II § 446) im Nordfranzösischen wahrscheinlich fehlende *-umen* bringt A. Thomas[194]) einige, allem nach zu urteilen, richtig identifizierte Beispiele bei, nämlich *aigrum* < **acrumen, *chauçum* (vgl. *chauçumier)* < **calciumen, chaudum* < **calidumen, tendrum* < **tenerumen* und **verdum* (vgl. *éverdumer)* < **viridumen.*

185) RCr. XLVIII, 200f. 186) RPhFL. XIII 146—149. 187) ASNS. CV, 203—206. 188) LBlGRPh. XXII 286—290. 189) Hum. nouv. 1900 I 242. 190) SMS. S. 1—36, Upsala 1898. 191) Vgl. ferner J. Désormaux, RPhFL. XIII 64—68. 192) Ro. XXV 381—392. 193) Dazu W. Meyer-Lübke, ZRPh. 21, 808. 194) Exemples du Suffixe *-ūmen* en français, Ro. XXV 447f.

Digitized by Google

Das lateinische Suffix *-osus* im Französischen[195]) wird von Emil Stumpff in einer ziemlich ausführlichen Arbeit behandelt, zu welcher das Material aus dem altfranzösischen Wörterbuch von Godefroy und dem Schulwörterbuch von Sachs geschöpft ist. Unter Benutzung von Pauckers Vorarbeiten zur lateinischen Sprachgeschichte und Schönwerths Abhandlung ALLG. V 192—222 gibt der Verf. eine Übersicht über den allgemeinen Umfang dieser Bildung im Französischen, wobei in einer durch die Natur des Stoffes gegebenen Gliederung die von Substantiven gebildeten Adjekt. auf *-eux*, bzw. *-ieux, -ueux, -ateux, -uleux* (S. 4—8), die Adjektivbildungen (S. 8—11) und endlich (S. 11) die wenig zahlreichen, aber interessanten Ableitungen von Verben behandelt werden. Relativ vollständige Verzeichnisse über die zu diesen verschiedenen Gruppen gehörigen älteren und jüngeren französischen Formen bilden den anderen und grösseren Teil der sorgfältig ausgeführten Arbeit.

Die Geschichte des Suffixes *-ième* behandelt P. Marchot, La numération ordinale en ancien français[196]). Der Verf. sucht darin zunächst nachzuweisen, dass *-ime* (und nicht *-isme)* in den Ordinalia *onzime* und den folgenden ursprünglich ist. Als Stütze für seine Behauptung führt er die in einigen älteren Denkmälern vorkommenden Schreibungen an. Meines Erachtens sind jedoch von ihnen Karlsreise und Lois Guill. wegen der relativ jungen Hss. wenig beweiskräftig, Rou hat auch *quatorziesme* V. 7387, Rom. Troie öfters *-s*-Formen, und in Qu. Livres des Rois bilden z. B. *bonime, meime* die Regel. Ferner ist für die Mehrfachen von 10 hinzuzufügen, dass *-isme (iesme)* nicht nur im Computus vorkommt, sondern auch in Rou 7189 *uintiesme*, Rois III 15 (S. 303) *trentisme* neben *trentime*, Garnier, Thomas S. 133: *quarantisme*, und dass es auch in den Urkunden für die Mehrfachen von 10 gewöhnlicher ist als für die übrigen Ordinalzahlen. Die Ursprünglichkeit von *-ime* ist also vom Verf. nicht bewiesen, wohl aber sprechen Wahrscheinlichkeitsgründe dafür, dass die Ordinalia von 11—16 Einflüssen ausgesetzt gewesen sind, die frühzeitigere Emanzipierung z. B. von *disme* mit sich geführt haben, als was, nach Andeutungen, wie sie in der Literatur enthalten sind, es bei den Ordinalia von 20, 30 u. s. w. der Fall ist. Nun meint indessen der Verf., dass das fragliche Suffix gelehrt ist, geliehen von *undecimus, duodecimus*, deren Stamm nach *onze, doze* umgeprägt worden sei. Gegen diese Annahme lässt sich einwenden (abgesehen von der Schwierigkeit, den dominierenden Einfluss dieser weniger oft verwandten Formen zu erklären), dass in solchem Fall *onzime* etc. allgemeine Regel sein sollte. Nach den frühesten Texten und Urkunden gehört jedoch dieser Suffixtypus hauptsächlich dem anglonormannischen, pikardischen und einem Teil des wallonischen Gebietes an, während der Südwesten *onzeme*, der Osten *onzeime* resp. *onzoime, onzaime* und ein, seiner Ausdehnung nach begrenzter, zwischen dem *-ime-* und dem *-eme*-Gebiet liegender Bezirk *-ieme* hat. Der Verf., der natürlich die Notwendigkeit eingesehen hat, diese auffallende Behandlung von *-ime* zu erklären, nimmt an, dass dieses nach ihm auf gelehrtem

195) Wiss. Beil. zum Jahresber. der Hohenzollernschule in Schöneberg. I: 24 S., 1900; II: 20 S. 1901, 4°, Schöneberg, Wilh. Gronaus Buchdruckerei.
196) ZRPh. 21, 102—111.

Digitized by Google

Wege aufgenommene Suffix, nachdem es sowohl in den Ordinalia von 11—16 wie von 20, 30 etc. herrschend geworden, seiner Form nach von *desme, deisme* etc., der je nach den Dialekten wechselnden Entwicklung von *decimus*, beeinflusst worden sei. Nun ist wohl wahr, dass im allgemeinen zwischen der Gestalt des Ordinalsuffixes und der Entwicklung von *decimus* Identität vorhanden ist, aber nicht überall herrscht eine solche Übereinstimmung, wie der Verf. selbst andeutet (vgl. S. 107 f.), sondern z. B. in lothringischen Urkunden ist *-i(s)me* gewöhnlich neben *deix, desme*. Ausserdialektische, bezw. francische Einflüsse sind in älterer Zeit hier wenig wahrscheinlich, und die Erklärung des Suffixes als eines gelehrten ist aus den eben angedeuteten Gründen abzuweisen, während die Möglichkeit einer Analogisierung nach den Ordinalia für die Einer mir ziemlich kurz abgefertigt zu sein scheint. In den frühesten anglonormannischen Texten finden sich bekanntlich *sedme* (Alex., Rol.), *uidme* (Rol.), *noefme* (Rol.) und ihnen schliesst sich bald an *sime* für älteres *siste* (nicht *sist*, wie meistens angegeben wird). Wo *decimus* > *disme* und durch die früh eingetretene Verstummung zu *dime* wurde, fand sich also zur Zeit der ältesten Hss. eine gleichartige Gruppe *sime, uime, dime*, ausserdem *seme, noeme* und endlich früher *prin, prime*, das allerdings schon zu genannter Zeit durch *premier, premerain* zurückgedrängt war, aber in jedem Fall doch noch fortlebte und besonders als Adverb oft in einer Funktion vorkam, die der der Ordinalzahl nahesteht. Schreibungen wie Reime zeigen, dass *seme* (für *sedme), uime* (für *uidme)* etc. früh die normale Aussprache war (vgl. z. B. Rom. Troie *septmes : pesmes*, Barlaam 247, so *sesme*, Cumpoz Ms. S 2167 *seme*, Aiol 4975 *seme;* Rom. Troie 7973, 23154 *oime, uime*, 8079 *oismes : prismes*, Cumpoz Hs. A. 2428 *l'uime;* ebd. Hs. C, Thebes 13395 *noeme, nome*, P. Gatineau 10276 *neme*). Eine partielle Beeinflussung durch diese Formen haben wir in *noine* (Rom. Troie 7974, 8083) für das gelehrte *none*, und wahrscheinlich beruht auf den gleichen Einflüssen die relativ frühe Umprägung von *seme* zu *setime*. Was hingegen die Ordinalia für 20, 30 betrifft, so hat man ausserdem das Fortleben von *-esimus : centesimus* etc. in Rechnung zu ziehen — worüber mehr unten —, wenn auch zwischen diesen Formen und den Ordinalia für 20, 30 u. s. w. früher oder später Ausgleichung stattgefunden haben dürfte, vgl. einerseits in Thouars 1250: *ducenteme, milleme*, 1277 *de*[illegible], Bressuire 1324 *deme*, andererseits im Anglonorm. 1272 *centisme, millime* wie auch *duzime*, 1278 *vytime*, 1279 *vintisme;* oder Meaux 1236 *ducenteisme, mileisme* wie auch *siseisme;* Voisines 1262: *deucentoime, miloime*, wie auch *sexante deusoime*. Aus dem Gesagten ergibt sich also: es fehlt an hinreichendem Anlass zu der Annahme, dass die Ausbildung des Ordinalsuffixes auf dem Eindringen des gelehrten *-decimus* beruhe. Allem nach zu urteilen, haben einander kreuzende Analogieeinflüsse in grösserem oder geringerem Grade auf die Entwicklung eingewirkt, einerseits nämlich Einflüsse von den Einern her *(-ime)*, andererseits solche von den Ordinalia für 20, 30 u. s. w. her *(-isme, -esme* etc.). In den Gegenden, wo *disme* die regelmässige Entwicklung von *decimus* ist, waren *-ime, -isme* die ältesten Ordinalsuffixe, anderwärts wurde für die Form des Ordinalsuffixes ausschlaggebend, welchen Ausgang der Streit zwischen

Digitized by Google

den von den Einern oder von den Zehnern ausgehenden, einander entgegengesetzten Einflüssen nahm. — Was endlich *-ie(s)me* angeht, so erinnert der Verf. an dessen Vorkommen in älteren Denkmälern, wie in Rou, Rom. Troie, Brut, und vermutet, dass diese einem Teil des Westens angehörige Suffixform auch im Zentrum das früher herrschende *-ime* verdrängt hat. — Durch seinen gut geschriebenen, die wichtigsten Tatsachen bringenden Aufsatz hat der Verf. wieder die Aufmerksamkeit und das Interesse auf diese verwickelten Fragen gelenkt, deren vollständigere Klärung durch verschiedene Umstände, besonders aber durch den Mangel an frühem Sprachmaterial in so hohem Grade erschwert wird. — Der Gegenstand wird wieder zur Behandlung aufgenommen von E. Staaff, Le suffixe *-ime, -ième* en français[197]), der unter Akzeptierung von Marchots Ansicht von *-ime* als dem ursprünglichen Suffix eine von diesem im Vorbeigehen aber wieder verworfene Hypothese näher zu begründen sucht, nach welcher *onzime* etc. aus *onze* + **ondisme* < *undecimus*, das als volkstümliches Wort fortgelebt, wie *duodecimus* und (die dem Schriftlatein nicht angehörenden) *tredecimus — sedecimus*, entstanden sein soll. Ohne auf eine nähere Erörterung der Entwicklung von *decimus* einzugehen, nimmt der Verf. (trotz *aisne, cisne* etc.) an, dass das Suffix *-ime* in der für die Ordinalia von 11—16 normalen Entwicklung ihren Ursprung habe, wogegen *decimus*, das nach der Annahme des Verf.s wegen der frühen Synkopierung der Femininform hätte *dime* werden müssen, keine Bedeutung für die Ausbildung des Suffixes gehabt hätte. Es versteht sich von selbst, dass bei dieser Auffassung von der Entwicklung die frühest auftretenden Formen von dem Typus *ventisme, trentisme* unerklärt bleiben. Entscheidende Aufschlüsse bezüglich der Frage ergeben sich auch nicht aus der vom Verf. gegebenen Übersicht über die Ordinalsuffixe der Dialekte, teils weil, trotz des nicht allzu reichhaltigen Materiales, die Abweichungen von dem seiner These gemäss geforderten Typus allzu zahlreich sind, teils weil die Möglichkeit eines von *decimus* ausgehenden Einflusses sich nicht in Fällen leugnen lässt, wo seiner Meinung nach normale Entwicklung vorliegt. So führt der Verf. als Beispiele für wallonische (Lütticher) Entwicklung nur *settime, milleme, ducenteme, sesemes* an, von denen die erstgenannte Form als gelehrt wegerklärt wird, während z. B. die beiden folgenden ihm keinen Anlass zur Reservation geben. Hinzuzufügen ist hier, dass *-ime* gewöhnlich ist in älteren Lütticher Urkunden, z. B. 1236 (Bonnardot, A. Miss. 3. xv 392), zweimal *doxime*, 1237 (ebd. 396) *trente settime* und ebenso 1314 (C. S. Lamb. 3, 130), 1320 (ebd. 211) *sixime*, 1390 (C. Hain. 2, 476) *disenoevime* u. s. w., und also auch in anderen Fällen eine spezielle Erklärung verlangt. Ähnliche Verhältnisse lassen sich für die ältere Zeit auch betreffs des preussischen Wallonien konstatieren, worüber Zeliqzons die modernen Dialekte behandelnde Darstellung nicht hinreichenden Aufschluss hat liefern können. Die nach Görlich angeführten burgundischen Formen sind an und für sich von Interesse, sind aber vielleicht nicht immer richtig aufgefasst worden. Vgl. betreffs *centemme, millemme* etc. Görlichs richtigere Ansicht und nunmehr

197) SMS. I 101—132, Upsala 1898.

Digitized by Google

E. Herzog[198]). Ich für mein Teil bin geneigt, mit den in Girart vorkommenden *sexainne* (nicht *sexaime*, wie der Verf. mit Görlich schreibt), bezw. *huitaime, novaime, vingtaime*, und mit den in Urkunden aus der Côte d'Or und aus S.-et-Loire belegten *sisainme, novaime, douzaime* etc. zusammenzustellen z. B. Desc. S. Paul 75: *septainne* und aus dem Südwesten Rom. Troie 23191: *noveins : pleins*, 23194 *trezeins*, 595 *dis et novain*, 23198 *vinteins* und zahlreiche Feminina wie *oitaine, disaine, quatorzaine, quinzaine* etc., aus den Urkunden z. B. Mirabeau 1266 (A. H. Saint. 4, 196): *septaine, octaine, novaine*, die die Annahme nahelegen, dass die im Süden gewöhnliche Bildung der Ordinalia mittelst des Distributivsuffixes *-eno* auch auf französischem Boden vorgekommen ist, obwohl Kreuzung mit nahe verwandten Suffixen, nämlich *-ain* (in *derrain* und danach gebildetem *primerain*), und wahrscheinlich auch mit *-eme, -ime* stattgefunden hat, eine Frage, die jedoch noch näher zu untersuchen ist. Gegenüber dem im zweiten Teil der Abhandlung gemachten Versuch, *-ieme* als Entwicklung aus *-īme, -ime* zu erklären, haben sich bereits Vising[199]) und Herzog[200]) ablehnend ausgesprochen. Zu dem von ihnen Gesagten will ich nur hinzufügen, dass ein Überblick über die Geschichte des Suffixes *-ime* im Norden (Pikard. u. s. w.), wo die Entwicklung relativ lange ungestört durch ausserdialektische Einflüsse vor sich gegangen ist, an die Hand gibt, dass *-ime, -isme* allgemeine Regel noch während des 14. und der ersten Hälfte des 15. Jahrh.s ist. Im späteren Teil des 14. Jahrh.s kommt bisweilen daneben die Schreibung *-eysme, -e(s)me* vor, z. B. *quattreysme* Valenciennes 1389, *treseysme* Cateau Canbresis 1381, *quattresme* Mons 1415, *onzeysme* ebd. 1425, *quinzeysme* ebd. 1433, im allgemeinen bloss bei den auf *-e* auslautenden Grundzahlen. Dagegen ist *-ieme* zur selben späten Zeit nur in Fällen gebräuchlich, wo francischer Einfluss aus verschiedenen Ursachen offenbar ist.

Auf Schreibungen sich stützend, die aus den alten Formulae und der Lex Salica angeführt sind, weist G. Baist in einem kurzen Artikel über Fränkisch *fir-* im ältesten Französisch[201]) nach, dass eine Anzahl scheinbarer *foris*-Komposita in Wirklichkeit mit dem germanischen Präfix gebildet sind, dessen salfränkische Form *fir-* hat sein müssen (vgl. got. *fair, faúr*, niederländ. *ver-*), nhd. *ver-*, rheinisches *vor-*. Die seit der Mitte des 9. Jahrh.s auftretenden neustrischen *forfaire, forbannir* etc. entsprechen nach dem Verf. einem verbreiteten Lautvorgang (Reduktion und Labialisierung der Anlautsilbe). Von hierhergehörigen Formen ist *forbannir* rein germanisch in seinen beiden Bestandteilen, während in anderen Fällen Übersetzung des zweiten Teiles eingetreten ist: zu *forfait* vgl. ahd. *firtân*, zu *forbatre* mhd. *verslahen*, zu *forconseiller* ahd. *firrâten*, zu *formort* mhd. *versterben*. Hierherzustellen sind auch *forceler, forjurer, forostagier, fornier* (vgl. auch *forardoir*

198) ZFSL. XXI, 164f. — Ferner ist an A. Thomas' Artikel über Le suffixe *-esimus* en français, Ro. XXX 398—400, zu erinnern, dessen Aufgabe es ist zu zeigen, dass *-esimus* auf franz. Sprachgebiet auch als volkstümliche Bildung fortgelebt hat, besonders im Burgund., aber auch anderwärts. Vgl. ZRPh. 26, 268. 199) Ro. XXVIII, 292. 200) ZFSL. a. a. O. 201) RF. XII, 650f.

Digitized by Google

Brendan und ags. *forbyrnan)*, wogegen *foris-* vorliegt in *forclore, forspaisier, forvoier, forsprendre, forsgesir* u. a.[202]).

In einer Abhandlung über Die Funktion des Adjektivs in den neueren Sprachen, insbesondere im Französischen, zur Bildung zusammengesetzter Begriffe[203]) teilt Dr. H. Clodius eine aus der periodischen Literatur geschöpfte Sammlung von Adjektiven mit, die zu einem Substantiv hinzugefügt werden, um damit einen neuen einheitlichen Begriff, also ein Kompositum, zu bilden. Dieselbe Anwendung des Adjektivs lässt sich ja auch anderwärts beobachten, z. B. im Deutschen, wie der Verf. aber nachweist, haben die Franzosen diesen Gebrauch viel weiter ausgedehnt als die Deutschen. Doch kann nicht jedes französische Adjektiv diese neue Funktion übernehmen, sondern nur ganz bestimmte Kategorien, vor allem diejenigen, die griechische und lateinische Endungen haben. Zu einem grossen Teile sind sie — mit der ihnen anhaftenden Kraft — aus der Gelehrtensprache in die Volkssprache übergegangen, wie das die vom Verf. zusammengestellten Gruppen von hierhergehörigen Adjektiven näher zeigen.

Endlich ist in diesem Zusammenhang an die gründlichen Untersuchungen Über Wortzusammensetzung auf Grund der neufranzösischen Schriftsprache zu erinnern, die seit 1898 von O. Dittrich[204]) veröffentlicht werden, und deren Abschluss wir mit lebhaftem Interesse entgegensehen[205]).

Wortgeschichte 1896—1901. Der Bericht über die während dieser Jahre der Wortgeschichte gewidmeten Forschungen muss sich auf eine summarische Inhaltsübersicht mit Hinweisen auf bereits erschienene Besprechungen beschränken. Indessen sei es mir erlaubt, in möglichster Kürze die umfassendsten Forschungen zu berühren, vor allem die Hugo Schuchardts, meines Erachtens die wichtigsten auf diesem Gebiete seit Diez. Über die Resultate der in den Romanischen Etymologieen I[206]) niedergelegten Untersuchungen hat sich bereits an seiner Stelle (JBRPh. V 1 112—115) der Referent für das Romanische ausgesprochen[207]). Während W. Meyer-Lübke geneigt ist, mit dem Verf. den Ursprung von frz. *sage*, afrz. *saive*, prov. *savi, sabi, sage* und der übrigen hierhergehörigen Formen teils in *sapidus*, teils in einem daraus durch Suffixtausch entstandenen *sapius sabius* zu sehen, glauben andere Forscher wie G. Paris[208]) und, mit einer interessanten und eingehenden Motivierung, E. Herzog[209]) an der alten Erklärung: *sage* < *sapius* etc. (Diez) festhalten zu müssen. Gleichfalls geteilt sind die Meinungen betreffs der in den Romanischen Etymologieen II[210]) verteidigten

---

202) Dazu G. Paris, Ro. XXXI 633. 203) Wiss. Beil. z. I. Jahresber. über die städt. höh. Mädchenschule zu Rastenburg (Ostpr.) für das Schuljahr 1899/1900, Rastenburg, Ed. Ahls Buch- und Steindruckerei, 1900, 30 S. 204) ZRPh. 22, 305—330, 441—464; 23, 288—312; 24, 465—488. 205) Vgl. darüber K. Morgenroth, ZFSL. XXII 83—91. 206) SBAkWienphhKl. CXXVIII, Wien 1898, C. Gerolds Sohn, 82 S. gr. 8°. 207) Vgl. auch C. Salvioni, JBRPh. V 1 130f. und dazu Schuchardt, ZRPh. 27, 621—628. 208) Ro. XXVIII 165; vgl XXVI 143. 209) Noch einmal frz. *sage* ASNS. CIX 130—136; dazu Schuchardt, ZRPh. 27, 110—112. 210) SBAkWienphhKl. CXLI, Wien 1899, C. Gerolds Sohn, 222 S. gr. 8°. Vgl. ferner Schuchardt, Die romanischen Namen der Glocke, ZRPh. 24, 566—569, *Trouver* ZRPh. 27, 101—105.

Digitized by Google

Etymologie *turbare* > *trouver* (Diez), die von W. Meyer-Lübke[211]) akzeptiert worden ist, während G. Paris[212]), dem A. Thomas[213]) sich anschliesst, das Etymon **tropare* (vgl. auch G. Baist[214])) als die einzige vom lautlichen Gesichtspunkt aus annehmbare und seiner Meinung nach auch hinsichtlich der Bedeutungsentwicklung wahrscheinlichere Grundform zu begründen sucht. Endlich sind zu der von Schuchardt in derselben Arbeit nachgewiesenen Verbreitung von *cochlea* im Romanischen und zur Frage des Ursprungs von frz. *caillou*, *chail* etc. W. Meyer-Lübke[215]) und A. Thomas[216]) zu vergleichen. — Was diesen an Reichhaltigkeit des Gebotenen einzig dastehenden Untersuchungen eine durchgreifende Bedeutung verleiht, ist der Umstand, dass Schuchardt mit der systematisch durchgeführten Behandlung dieser konkreten Fälle „ein festes Gerüste für etymologische Forschungen" aufgestellt hat, an dem kaum zu rütteln ist. „Es ist jede etymologische Frage in eine Reihe von Unterfragen zu zerlegen, und Beweis und Gegenbeweis zunächst für diese zu erbringen. Die lautliche und die begriffliche Entwickelungsreihe sind in ihrer Kontinuität zu verfolgen, die verschiedenen hypothetischen Elemente an den stützenden Analogien abzuschätzen und dann insgesammt ihrer Qualität und Quantität nach gegen die unmittelbar gegebenen Elemente abzuwägen, und schliesslich das Werthverhältniss der einen Etymologie zu allen andern, die von dem betreffenden Worte vorgebracht worden oder vernünftiger Weise denkbar sind, zu bestimmen, indem ja das Wahrscheinliche durch das Wahrscheinlichere herabgedrückt, das nicht besonders Wahrscheinliche durch das Unwahrscheinlichere emporgehoben wird" (Rom. Etym. I 1f.; vgl. ebd. II 1—6). Wie verschieden auch der Ausbau der Diskussion in den verschiedenen Fällen sich gestalten möge, so muss doch die von Schuchardt aufgestellte Forderung eines strenger durchgeführten Beweisverfahrens rücksichtlich der Form- wie der Bedeutungsentwicklung massgebend für alle etymologische Forschung werden, die Anspruch darauf macht, sich über das Niveau der Hypothesen und Einfälle zu erheben. Und es fehlt nicht an Zeichen, die darauf hindeuten, dass seine energische Arbeit für dieses Ziel bereits begonnen hat seine Wirkungen zu zeigen. Eine weitere Ausführung und Beleuchtung der Gedanken des Verf.s über diese und dazugehörige Fragen bieten die vielen in ZRPh. erschienenen Beiträge zur romanischen Wortgeschichte, von denen ich nur erwähnen will die Artikel über Keltorom. *frog-*, *frogn-*; Lautsymbolik[217]), Zur Methodik der Wortgeschichte[218]), Franz. *caillou* ¦ *coclaca*, Über Laut- und Bedeutungswandel[219]) und in einer späteren Periode Etymologische Probleme und Prinzipien[220]) sowie Zur Methodik der Wortgeschichte[221]). Von den in derselben Zs. gegebenen Wortdeutungen seien hier erwähnt: afrz. *froignier* (Subst. *froigne*), mod. *refrogner*, *renfrogner* „(das Gesicht) kraus

211) LBlGRPh. XXII 115—119. 212) Ro. XXXI 625—630; dazu Schuchardt ZRPh. 27, 97—101. 213) Ro. XXIX 438—440, dazu Schuchardt, Die Kritik einer „Kritik" ZRPh. 24, 592—595. 214) ZRPh. 24, 410f., dazu Schuchardt ebd. 411f. (vgl. ebd. 12, 264f.). 215) LBlGRPh. a. a. O. 216) Ro. XXIX 439f., XXXI 625. 217) A. a. O. 21, 198—205 (zu Meyer-Lübkes Artikel Nordit. *fruda* ZRPh. 20, 530—533); vgl. W. M.-L. 22, 2—6 und Sch. ebd. 393f. 218) ZRPh. 24, 569—571. 219) Ebd. 25, 244—256. 220) Ebd. 26, 385—427. 221) Ebd. 27, 609—615.

Digitized by Google

ziehen" < keltorom. *frǫgn-* (vgl. kymr. *ffroen* „Nüster")[222]); frz. *toucher* etc. < vulg. lat. **toccare* zum Schallstamm *toc*[223]); frz. *noe, noue* „fetter, feuchter Wiesenstrich" > lat. **nava*, Nebenform zu *navem*[224]), frz. *lie* < gallorom. **lĕga* (vgl. Thurneysen, Keltorom. 66)[225]); frz. *corme*, Frucht vom *cormier* „Sperberbaum" (Sorbus domestica) < altgr. *κόμαρον*, Frucht von *κόμαρος*, „Erdbeerbaum" (Arbutus unedo)[226]); frz. *calibre* < arab. *qālib*, nicht lat. *æquilibrium* (Dict. Gén.)[227]); frz. *glaive*, wie Ascoli[228]) lehrt, durch Vermischung von lat. *gladio* und gall. **cládibo* entstanden[229]); frz. *bouée* < mhd. *bouchen*[230]); frz. *bretelle* „Hunds- oder Katzenhai", Ableitung von *brette* „Bretonin", *bretelle* „Tragriemen" < ahd. *brittil* „Zügel"[231]); frz. *plie* „Scholle", mundartl. *pléïsse, plisse, plaise* zu *platessa*[232]); frz. *turbot* < d. *Dornbutt*[233]); frz. *tourte* < **tǫrta* für *tǫrta* durch noch nicht festgestellte Analogie, *tarte* durch Verschmelzung von *torta* mit *tartarum* „Weinstein" (vgl. die Ableitung *tartarali* bei Pelagonius)[234]); frz. *guideau* zu d. *Keutel* (Nebenformen *Keidel, Kiedel*) „Sack in der Mitte eines Zugnetzes" (nicht *Kittel*, Thomas)[235]); ferner die Ausführungen über *boeuf, vache* (Fischersprache)[236]). Endlich sei an die Beiträge zur *ambulare*-Frage gedacht, zu deren hoffentlich endgültiger Lösung die zwischen Schuchardt und W. Foerster geführte Diskussion die wichtigsten Elemente bringt[237]). — Die grosse Mehrzahl der zahlreichen etymologischen Untersuchungen, die den zweiten Teil (S. 205—401) von A. Thomas' Essais de philologie française[238]) bilden, gehören einer früheren Berichtsperiode an als der vom Ref. behandelten, wie auch fast alle im ersten Teil (S. 1—203) enthaltenen Artikel. Wie hoch diese verschiedenartigen Beiträge zur französischen Sprachgeschichte um ihrer soliden Eigenschaften willen von allen Fachgenossen geschätzt werden, davon zeugen die ihnen gewidmeten Besprechungen von D. Behrens[239]), E. Bourciez[240]), A. Horning[241]), -ltz-G.[242]), W. Cloëtta[243]), M. Prou[244]), A. Jeanroy[245]), G. Cohn[246]). Über die von Thomas in Ro. XXVIII und später gelieferten Wortdeutungen, die in das wertvolle Werk Mélanges d'étymologie française[247]) aufgenommen worden sind, wird Ref. Gelegenheit nehmen in einem künftigen Berichtsjahr sich zu äussern. — Eine eingehende Besprechung wäre, wenn die Verhältnisse es erlaubten, Th. Braune's wertvollen Untersuchungen Neue Beiträge zur Kenntnis einiger romanischer Wörter[248]) zu widmen. Hier indessen muss ich mich darauf beschränken, auf die Inhaltsübersichten zu verweisen, die in

---

222) Ebd. 21, 201 ff. 223) Ebd. 22, 397 (anders Nigra-Ascoli AGIt. XIV 223), vgl. Ascoli, AGIt. XIV 469 ff. und dazu Schuchardt, ZRPh. 23, 331. 224) Ebd. 23, 185 f.; vgl. G. P. Ro. XXVIII 457 f. 225) ZRPh. 23, 196. 226) Ebd. 24, 412. 227) Ebd. 24, 571. 228) AGIt. X 272. 229) ZRPh. 25, 345. 230) Ebd. 345 ff. 231) Ebd. 347. 232) Ebd. 348. 233) Ebd. 349. 234) Ebd. 250 f., 490. 235) Ebd. 498. 236) Ebd. 498—501. 237) Vgl. W. Foerster, ZRPh. 22, 265 f., Schuchardt ebd. 398—400, W. F. ebd. 515—520, Sch. 23, 325—331. 238) Paris, E. Bouillon 1897, XI, 441 S. 8°. 239) ZFSL. XX 245—247. 240) RCr. XLV 507—509. 241) ZRPh. 22, 560—562. 242) LCBl. 1898, 1238—1240. 243) DLZ. XX 583—584. 244) MA. XII 274—276. 245) AM. X Nr. 39. 246) ASNS. CIII 208. 247) Paris, F. Alcan 1902, III, 217 S. 8°. 248) (Fortsetzung) ZRPh. 20, 354—372, 21, 213—224, 22, 197—216. Vgl. zu ZRPh. 19, 348—369. A. Risop, JBRPh. IV 1 207 f.

Digitized by Google

G. PARIS'[249]) die unzweifelhaften Verdienste der Arbeit wie auch die weniger gut begründeten Vorschläge erörternder Rezension gegeben sind, und auf W. MEYER-LÜBKE's[250]) Ausführungen. — Sorgfältigere Kontrolle erfordern P. REGNAUD's Notes d'étymologie française. Origine germanique d'une série de mots à initiale B[251]) wie auch desselben Etymologies françaises etc.[252]), wozu P. M.s[253]) Bemerkungen zu vergleichen sind. — Einen übersichtlichen Bericht über die fünf Serien bedeutungsvoller Beiträge zur romanischen Wortgeschichte und Wortgeographie, die von C. NIGRA in AGIt.[254]) veröffentlicht worden sind, geben W. MEYER-LÜBKE[255]) und M. ROQUES[256]). Vgl. zu desselben Verf.s anderwärts[257]) erschienenen Note etimologiche e lessicali (frz. *blond*, *borgne*, *borne*, *orniere*, *amadou*, afrz. *seür*) W. MEYER-LÜBKE's[258]) Bemerkungen. — Besonders anregend haben die in der Sammlung Etymologisches von A. TOBLER[259]) enthaltenen Ausführungen gewirkt, und eine Reihe verwickelter Fragen haben in dieser Arbeit wie in der sich daran knüpfenden lebhaften Debatte eine, wie es scheint, befriedigende Lösung gefunden. Von den behandelten Etymologien, zu denen G. PARIS' eingehende Besprechung[260]) zu vergleichen ist, gehören hierher: S. 851—854: *son* „Kleie", afrz. **seon* (prov. *saon*) „Verwerfung" etc., „rebut", für älteres **soan* (prov. *soan*, *soanar*) < *subsannare;* 854—856 *forteresse*, afrz. *fortece* „Festigkeit" > *fortrece* > *forterece* (dissimiliert *fortelece*); 858f. *baliveau* für älteres *bäivel* „beim Holzschlage verschonter Stamm", Deminutiv zu afrz. *bäif* „nach etw. schauend", dann „harrend, wartend"; 859 afrz. *los* „Lob" etc. < Nom. Sg. *laus (sit)*, als Ausruf oder Zuruf; 860—862 *trémousser* < **tumultiare* (afrz. *temoute* + *iare*), vgl. G. BAIST[261]); 862f. *bouée* „Boje" spätere Lautform von *boie*, dialektische Variante von *buie*, vgl. SCHUCHARDT *bouée* < mhd. *bouchen*[262]); 863—867 *frette* „Nabenring", „Zwinge", afrz. *frete* < altsächs., ags. *feter* „Fessel, Band"[263]); 867—869 *salope* „Schlumpe, schlumpig" für **salote* **salotte*, Fem. des von *sale* abgeleiteten **salot* (vgl. *pâle pâlot*), wegen *galo(p)*, *galoper*, *galopin* etc.; dazu SCHUCHARDT[264]), der, gewiss mit Recht, auf holl. *slap slop* hinweist; 869—872 afrz. *tenser* „verteidigen, schützen", französisches Derivatum von *tens* „Zeit", d. h. ursprünglich = „jemandem weitere Zeit schaffen" (vgl. *respiter* von *respit* „Aufschub"). Vgl. dazu H. SUCHIER[265]), SCHUCHARDT[266]) und C. SALVIONI[267]). — Von ADOLF HORNING's umsichtigen Untersuchungen zur Wortgeschichte sind die beachtenswerten Artikel über Lat. *Faluppa* und seine romanischen Vertreter[268]) bereits oben[269]) von dem Ref. für das Romanische be-

249) Ro. XXV 627, XXVI 582f., XXVII 509f. 250) JBRPh. IV 1 115, V 1 108, 115. 251) RPhFL. X 103ff. 252) Ebd. 288 und XII 105—117, XIV 74, 112. 253) Ro. XXVII 630f., XXVIII 460f. 254) XIV 269—300; 353—384; XV 97—130; 275—302; 494—510. 255) ZRPh. 23, 469ff.; 24, 139ff.; 27, 365ff. 256) Ro. XXX 609ff.; XXXI 454ff.; XXXII 162f. 257) Ro. XXVI 555—563. 258) ZRPh. 22, 489f. 259) SBAkBerlin XXXVII 851—872. 260) Ro. XXV 621—625. 261) *trémousser* ZRPh. 24, 405—409; dazu G. P. Ro. XXIX 614. 262) ZRPh. 25, 345—347. 263) Vgl. auch G. BAIST afrz. *fraite* („Verhau" etc.) < *fracta* ZRPh. 23, 535f., dazu G. P. Ro. XXIX 137. 264) ZRPh. 21, 129, vgl. G. P. Ro. XXVI 328. 265) ZRPh. 21, 130—133. 266) Ebd. 21, 234. 267) Ro. XXVI 281f. 268) ZRPh. 21, 182—198, 25, 741—743. 269) JBRPh. V 1 107.

Digitized by Google

urteilt worden. Vgl. auch G. P.[270]) und endlich G. Körting[271]), welcher vermutet, dass frz. *envelopper* von einem durch Kreuzung von *invŏlūtare* „entwickeln" und **stuppare* „stopfen" entstandenen **invŏlŭppare* herrühre. Von den vielen übrigen von Horning gegebenen Wortdeutungen sind unten diejenigen anzuführen, die dem Französischen d. h. der Reichssprache angehören. — Hochinteressant sind auch W. Foerster's Forschungen über Die Herkunft des französischen *biblot bibelot bimbelot* (für älteres *beubelet, beubelot* < *bel-bel* + *ittum*, resp. *-ŏttum*) und die Verdoppelung in der Kindersprache[272]), weiter auch die Erklärung von neufrz. *permaine* (engl. *pearmain*, d. *Parmäne*) Fem. (wegen *pomme p.*) zu afrz. *parmain* < **parmanus* „aus Parma"[273]), und G. Paris' überzeugende Darstellung der romanischen Geschichte der Form *ficatum*[274]), an die sich Schuchardt's Erklärung *fĭcātum, fecātum* < *ficōtum* + *hepăte*[275]) anschliesst. Vgl. auch L. Clédat's Ausführungen[276]) und W. Meyer-Lübke, Betonung im Gallischen S. 49. — Die übrigen von verschiedenen Forschern vorgebrachten Wortdeutungen und — bisweilen ziemlich gewagten — etymologischen Vorschläge, mögen, soweit sie mir vor Augen gekommen sind, hier in alphabetischer Ordnung folgen: *abri, abrier* < *apricum, apricare*, nicht **abbrēgare* (Dict. Gén.), entstammt dem Provenzalischen oder vielmehr dem Westfranzösischen, A. Horning[277]). Nach G. P.[278]) ist *abri, abrier* „mit einem Kleidungsstück bedecken" vielleicht keltischen Ursprungs (vom Stamm *bri-*, vgl. *desbrier*). L. Havet's[279]) Annahme einer auf dem Stadium *abrigare* < *apricare* stattgefundenen falschen Trennung (vgl. *ab-rumpo, ab -ripio*) wird von W. Meyer-Lübke[280]) abgelehnt. — *alandier* „bouche, foyer à la base d'un four" < **limitarium*, C. Salvioni[281]). Dazu G. P.[282]). Vgl. unten *landier*. — *(chanter, parler d') altre Martin* für *d'altre matire*, H. Suchier[283]). — *amadou* (pik. **amidou*, cf. *amidouler*) < **amagdŭlum* resp. **amigdulum* < *amygdalum* C. Nigra[284]). — *amarrer*, nicht zu holl. *maaren*, sondern aus dem Neapolitanischen entlehnter Schifferausdruck *(ammarrare* < **in-barrare*, zu *barra)*, J. Subak[285]), dazu G. P.[286]). — *argot* vielleicht von lat. *ergo* (cf. *ergoter*), C. Salvioni[287]). Vgl. G. P.[288]). — afrz. *astre, aistre* nfrz. *âtre*, nicht vom d. *Estrich* (Dict. Gén.), sondern wie dieses vom mittellat. *astracum* gr. *ὄστρακον* 1. „Boden", 2. „Haus", J. Ulrich[289]). Vgl. G. P.[290]). — *aube* „Radschaufel" < *alba*, G. Baist[291]), dazu G. P.[292]). — *aussière, haussière* < **helciaria* (zu lat. *helcium*) + **altiare*, C. Salvioni[293]). — afrz. *baillarc* „Gerste" und engl. *barley*, letzteres vielleicht Entlehnung einer norm. (**baralicum* repräsen-

270) Ro. XXVI 582. 271) ZFSL. XXI 104—108. 272) ZRPh. 22, 263—272, 500—513; vgl. G. Gröber, ebd. 24, 429 und G.P. Ro. XXVII 511f. 273) ZRPh. 23, 422—429; vgl. Schuchardt, ebd. 24, 618f., G. P. Ro. XXVIII 635f., XXIX 615. 274) MLAsc. S. 41—63. 275) ZRPh. 25, 615f., dazu G. P. Ro. XXXI 155. 276) RPhFL. XV 235—237. 277) ZRPh. 21, 449; vgl. G. P. Ro. XXVII 160f. 278) Ro. XXVIII 433—435. 279) Ro. XXIX 115f. 280) ZRPh. 24, 590. 281) ZRPh. 23, 514. 282) Ro. XXIX 135. 283) MLAsc. S. 65—67. 284) Ro. XXVI 560f. 285) ZRPh. 24, 128f. 286) Ro. XXIX 308. 287) ZRPh. 23, 521. 288) Ro. XXIX 136. 289) ZRPh. 22, 261. 290) Ro. XXVII 511. 291) RF. XII 652. 292) Ro. XXXI 633f. 293) ZRPh. 23, 516; vgl. G. P. Ro. XXIX 135.

Digitized by Google

tierenden) Form, F. KLUGE[294]) zu A. THOMAS'[295]) Deutung *balearicum*. — *barboter* dissimilierte Form von *borbeter* zu *bourbe* „Schmutz" etc., vgl. *bredouiller*, afrz. *bredeler* zu *broda* „Schmutz", P. MARCHOT[296]). — *bêche*, afrz. *besche*, Postverbal von *beschier* < **bessicare* zu **bessa* < afrz. *besse*, A. HORNING[297]). — *bègue*, älteres *besgue* < vulg. lat. **bissicare* zu **bissus* „doppelt" (vgl. gr. *δισσός*), A. HORNING[298]). — *beige*, älteres südöstl. *baige* < it. *bambagio*, *bambagia*, A. HORNING[299]). — afrz. *berrie* < arab. *barrîyya* (Plur. *barârî*) „plaine, désert", E. GAUTIER[300]). — afrz. *besaine* (obw. *baxeina*) „Bienenkorb" < altgall. **besēna*, W. MEYER-LÜBKE[301]). — *besson* „Zwilling" von einem vulgärlateinischen, dem gr. *δισσός* entsprechenden **bissus*, A. HORNING[302]). — afrz. *blaice* „Getreideart" etc. < **blatea*, A. HORNING[303]). — *blême* < *blesmer (blaismer)* < *blasphemare*, G. DE GREGORIO[304]), von G. P.[305]) abgelehnt. — *blond* < **ablundum* für **albundum*, C. NIGRA[306]). — *borgne* (prov. *orlio*) < **orbĭlu*, Diminutiv von *orbus* „blind", metathesiert **borlio*, durch Dissimilation **bornio*, C. NIGRA[307]). — *borne* < **ŏblŭla* (fem. Diminutiv von *ŏbĕlus*), das zu **bolula*, **borula*, **boruna* etc. geworden sei, C. NIGRA[308]). — *brûler* < **bruxulare* zum Stamm *brug-* (vgl. afrz. *bruir*), J. ULRICH[309]), dazu G. P.[310]). — *cadastre* zu einem gr. *κατόστρακον* od. *catastracum* (cf. *astre*), nicht **capitastrum* (Diez, Körting), J. ULRICH[311]). — *cambrer* prov. Entlehnung von **camurare* zu lat. *camur* „recourbé, tourné en dedans", O. DENSUSIANU[312]). — afrz. *cesse* „sorte de cérise" < **ceresum*, A. HORNING[313]). — *chaintre* „Krümmung" etc. < **camita* (Diez); *saintre* als Ausdruck des Feodalrechts ist dasselbe Wort, A. HORNING[314]). — *chaste chauve large riche* verallgemeinerte Femininformen, H. SUCHIER[315]), dazu G. P.[316]). — *chauffer* < *cal[i]d[um]* + **fare*, G. KÖRTING[317]). — *cignole* < **cicōniŏla*, wie A. THOMAS (Essais 265) vorschlägt, C. SALVIONI[318]). — *cintre* identisch mit *chaintre*, dessen Anlaut durch *ceindre* beeinflusst worden sein kann, A. HORNING[319]), dazu G. P.[320]). — *coron* (rum. *codru*) < vulg. lat. **quodrum* = *quadrum*, O. DENSUSIANU[321]), vgl. W. MEYER-LÜBKE[322]). — *corrot* < *cor ruptum*, nicht *corruptum*, G. PARIS[323]), dazu G. GRÖBER[324]). — *corine* abgeleitet von *cor*, G. PARIS[325]). — *crémaillère* wahrscheinlich Ableitung vom gr. *κρεμαστήρ*, A. HORNING[326]). — *cuistre* „pédant" durch Kreuzung von *coustre* „sacristain, marguillier" < *custor* (Nebenf. *coistre* < **custrio*) und *cuistre* „domestique qui cuit pour les écoliers" (Oudin), „marmiton" < **coquister* (Ménage), vgl. *cocistro* in Isidors Glossen, W. FOERSTER[327]). — *dartre* < *dertre* < *hérpĕtem* „Hautflechte", A. HORNING[328]). — afrz. *davoisne* „Zwetschge"

294) ZRPh. 24, 427 f. 295) Ro. XXVIII 171. 296) RF. X 579; dazu G. P. Ro. XXX 606. 297) ZRPh. 21, 480. 298) Ebd. 450 f. 299) ZRPh. 22, 481. 300) Ro. XXVII 287. 301) MLAsc. 415—418. 302) ZRPh. 21, 451. 303) ZRPh. 22, 482. 304) MLAsc. 447 ff. 305) Ro. XXX 575. 306) Ro. XXVI 555. 307) Ro. XXVI 557 f. 308) Ebd. 558 f. 309) ZRPh. 20, 537. 310) Ro. XXVI 143. 311) ZRPh. 22, 261; vgl. G. P. Ro. XXVII 511. 312) Ro. XXVIII 61 f. 313) ZRPh. 21, 461 f. 314) ZRPh. 21, 482; 22, 482 f. 315) MLAsc. S. 69—71. 316) Ro. XXX 569. 317) ZFSL. XXI 94. 318) ZRPh. 23, 617 f. 319) ZRPh. 21, 488; 22, 483 f. 320) Ro. XXVIII 143. 321) Ro. XXVIII 62—64. 322) ZRPh. 24, 149. 323) Ro. XXVIII 287—289. 324) ZRPh. 24, 154. 325) Ro. l. c. 326) ZRPh. 21, 459. Vgl. G. P. Ro. XXVII 161. 327) BSR. 1898, S. 158 ff. 328) ZRPh. 20, 86 f.; vgl. G. P.

Digitized by Google

(nicht „Riemen") zu gr. *δαμασκηνόν*, mod. *δαμάσκηνον* (vgl. auch *damaisine*, Cotgrave), A. DELBOULLE[329]). — *desver, derver* < *dis* + **vare*, nach *stare dare* vorgenommener Umbildung von *vadere*, G. KÖRTING[330]); J. ULRICH[331]): *desver* < *desiver* < **disæquare;* E. STAAFF[332]) verteidigt die alte Etymologie **disviare*, von G. P.[333]) abgelehnt. — *dupe* < *ūpupa* (Chevallet), vgl. *tête d'upe* u. dgl., A. HORNING[334]), vgl. SCHUCHARDT[335]). — afrz. *emblaver* „unfähig machen" < **blaupan*, Nebenform zu **blaupjan* „kraftlos, ungültig machen", M. GOLDSCHMIDT[336]), dazu G. P.[337]). — afrz. *empoise* < lat. *impensa* „Material, Ingredienz, Mörtel", *empois* < *impensum* od. Postverbal, A. HORNING[338]). — *envoye* „Blindschleiche" < **anguēta (anguis* + *ētum)*, C. SALVIONI[339]); von W. MEYER-LÜBKE[340]) auf vulg.-lat. **anguillum* zurückgeführt. — afrz. *escarimant* < gr. *σκαράμαγκον* „Gewand", O. SCHULTZ-GORA[341]). — afrz. *esclistre* „Blitz" < **slister (: slitan* „spalten" = *glister : glîtan)*, M. GOLDSCHMIDT[342]). — afrz. *espeisse, espesse* (< **spissia*) verhält sich zu *espes, espeissier, espessier* ebenso wie *graisse, groisse* zu *gras, gros, engroissier:* es sind auf gallischem Boden heimische Bildungen auf *-ia* (W. Meyer-Lübke, RGr. II 451), G. BAIST[343]), dazu G. P.[344]). — afrz. *estovoir* u. 3. Präs. *estuet* sind gebildet nach *povoir*, 3. Präs. *puet* wegen 3. Pf. *estut, put*, G. KÖRTING[345]); dazu A. JEANROY[346]). H. SUCHIER[347]) begründet die von ihm Gr. Gr. I 636 vorgeschlagene Etymologie *stupēre*. — *farfouiller* < *barfouiller* (vgl. lyon. *barfoyi*) < **bis-fodiculare* (Puitspelu), A. HORNING[348]). — *fiente* < **fĕmus* für *fīmus* durch Kreuzung mit *fæx* od. *fætēre*, J. ULRICH[349]). — *flûte*, afrz. *flaüter* < **flatutitare*, Iterativ von **flatutare*, zu Ptc. **flatutum* (Präs. *flatuo*), A. HORNING[350]), dazu G. P.[351]). P. MARCHOT[352]) meint, rom. *flautare* sei nichts anderes als **fautlare* < *fa ut la.* — *foupir* zu *faluppa*, A. HORNING[353]); vgl. G. P.[354]). — *(mettre en) fourrière*, afrz. *foriere* „Ackerrand" < *foraria*, dahin auch **fourrière* „Nebengebäude", „lieu où l'on renferme des provisions", dagegen *fourrière* „râtelier d'étable" zu *forre* „Futter", A. HORNING[355]). — *frelon* < **fruslone*, germ. **hroslo* und **horslo*, W. MEYER-LÜBKE[356]). — *fressure* < **frustiatura* zu **frustiare*, M. GRAMMONT[357]), von P. M.[358]) abgelehnt. — afrz. *gagnon, wagnon* „le chien qui *gaaigne* (mène paître)", Ableitung von *gaaignier*, resp. *waaignier*, P. MARCHOT[359]). — *gaillard*, deriv. von *Gallia*, G. DE GREGORIO[360]), vgl. G. P.[361]). — *galoper* < **valoppare* < *vapŭlāre* „geschlagen, gezüchtigt werden", G. KÖRTING[362]), vgl. A. JEANROY[363]). — *gaspiller* (vgl. afrz. *gaspail*) aus *gaste (= waste)* + *paille* „Spreu", davon *gaspailler* und postverbal *gaspail*, A. HOR-

---

Ro. XXV 336. **329**) Ro. XXX 401f.; dazu die REDAKTION ebd. 402f. **330**) ZFSL. XVIII 271f. **331**) ZRPh. 23, 418. **332**) URF. 251—262. **333**) Ro. XXXI 448f. **334**) ZRPh. 21, 454. **335**) Ebd. 22, 95. **336**) ZRPh. 22, 259f. **337**) Ro. XXVII 511. **338**) ZRPh. 22, 94f. **339**) ZRPh. 23, 519f. **340**) ZRPh. 24, 400—403. **341**) ZRPh. 24, 565f. **342**) ZRPh. 22, 260. **343**) RF. XIII 634. **344**) Ro. XXXI 634. **345**) ZFSL. XXI 93. **346**) Ro. XXIX 618f. **347**) MLAsc. S. 67—69. **348**) ZRPh. 22, 483f. **349**) ZRPh. 23, 536. **350**) ZRPh. 22, 484. **351**) Ro. XXVIII 143. **352**) SFR. VIII 393. **353**) ZRPh. 21, 197; 22, 484. **354**) Ro. XXVIII 143. **355**) ZRPh. 21, 454f. **356**) MLAsc. 418—420. **357**) RLR. XLII 471. **358**) Ro. XXXI 152. **359**) ZRPh. 23, 537. **360**) MLAsc. 447ff. **361**) Ro. XXX 575. **362**) ZFSL. XXI 108. **363**) Ro. XXIX 618f.

Digitized by Google

NING[364]), dazu G. P.[365]). — *glaise*, mit der Nebenform *glise*, < kelt. **ligida* „schlammiger Niederschlag", Weiterbildung von *liga*, Grundform des frz. *lie*, A. HORNING[366]); vgl. G. P.[367]). — *guet-apens* für *agait a apens* („avec préméditation"), G. PARIS[368]). — afrz. *heuce*, nfrz. *esse* „cheville de fer destinée à empêcher la roue de sortir de l'essieu", nicht von *helza* (Thomas, Essais 293), sondern lat. *obĭcem (obex)* „Querriegel, Hemmnis", A. HORNING[369]). — *huis* < **ūstium*, nicht *ǫstium* (z. B. Voretzsch) oder *ǫstium* (W. Foerster) begründet nochmals W. MEYER-LÜBKE[370]). — afrz. *labaustre*, *labastre*, (*baustre*) zu afrz. *alabaustre*, *alabastre*, G. PARIS[371]). — *lai* < irl. *laid*, nicht ags. *lag* (G. Paris) oder germ. *laik* (G. P. u. A. Thomas), H. SUCHIER[372]). — afrz. *laier* zu **lac stare* für **laca stare*, durch Dissimilation von *laxa stare*, P. MARCHOT[373]). Vgl. A. THOMAS, Essais 322—324. — afrz. *laïs* < *illac* + *ipsum* mit *i* für *ę* wie in *neïs*, A. MUSSAFIA[374]). G. PARIS[375]): *laïs* = *là jus*, wie *çaïs* = *cà jus*. Ebenso O. SCHULTZ-GORA[376]). — *landier*, d. h. *l'andier* (engl. *andiron*) < **amitarium* (W. Meyer-Lübke, RGr. I § 344) von *ames*, *amitis* „jedes Querholz, womit ein Gegenstand gestützt oder in der Luft gehalten wird", W. FOERSTER[377]); vgl. G. P.[378]). — *lodier* „Decke" und „Landstreicher" beide zu mittellat. *lutarium*, *ludarium* (ags. *loða*, an. *loði*), G. BAIST[379]). — *(scieur de) long*, nicht von *longum* (Dict. Gén.), sondern östl. Dialektwort (*lahon*, *laon* etc.) zu ahd. **lado* (vgl. mhd. *laden*), W. MEYER-LÜBKE[380]); dazu G. P.[381]). — zu *lutin* < *Neptunus* vgl. F. E. SCHNEEGANS[382]), ferner G. HUET[383]). — zu *macabré*, *macabre* und G. Paris' Deutung Ro. XVIII 513, XXIV 132, vgl. A. HORNING[384]). — *maraud* abgeleitet von *mar maris* „männlich", A. HORNING[385]). — *merlon* „Zinne der Mauer" vielleicht zu *merle* „Drossel" (Littré), metaphorisch verwendet, A. HORNING[386]). — *métivier* zu **mĭxtiva*, Ableitung von *mixtum*, G. BAIST[387]). — *mitou* (16. Jahrh.) durch Kreuzung von afrz. *mite* „Katze" und altem *marcou;* nfrz. *matou* < *mitou* + *marcou*, P. MARCHOT[388]). — *morgue*, norm.-pik. Form, aus **morica*, Ableitung von *mores*, A. HORNING[389]). — *néant* < *ne* + *gent-*, G. KÖRTING[390]); J. ULRICH[391]): rom. *niente* < *ni fimite*; P. MARCHOT[392]) (wie früher Ascoli): *niente* < *ne inde*. — *ogre* < *Ungarum* (Walckenaër), H. SUCHIER[393]). — *ornière* für **orliere* < **or(bi)lāria* von *orbile* „Radumfang", C. NIGRA[394]), vgl. W. MEYER-LÜBKE[395]). — afrz. *osterin* abgeleitet von ahd. *ôstar (austar)* „aus dem Osten", G. PARIS[396]). — *pâle* < **patilus* für *pallidus* wegen *rŭtilus*, G. KÖRTING[397]). — *panne*

---

364) ZRPh. 22, 485 f. 365) Ro. XXVIII 143. 366) ZRPh. 25, 503—505. 367) Ro. XXX 604. 368) Ro. XXIX 262 f. 369) ZRPh. 25, 614 f. 370) ZRPh. 25, 255—259. 371) Ro. XXIX 426—429. 372) MLAsc. 72 f.; vgl. G. P. Ro. XXX 569. 373) MLAsc. S. 29 f. 374) Ro. XXVII 112 f. 375) Ebd. 113—118. 376) ZRPh. 24, 564 f. 377) ZRPh. 23, 422. 378) Ro. XXVIII 635. 379) ZRPh. 24, 466. 380) ZRPh. 25, 611 f. 381) Ro. XXX 154. 382) ZRPh. 24, 557—564. 383) MA. XIV 31—35. 384) ZRPh. 21, 233—238. 385) ZRPh. 22, 487. 386) ZRPh. 21, 456. 387) ZRPh. 24, 409. 388) ZRPh. 24, 127 f. 389) ZRPh. 21, 457. 390) ZFSL. XVIII 274—280; vgl. Ro. XXVIII 469. 391) ZRPh. 23, 537. 392) MLAsc. S. 27; vgl. G. P. Ro. XXX 568. 393) MLAsc. S. 71 f. 394) Ro. XXVI 559. 395) ZRPh. 22, 440. 396) Ro. XXIX 429—432. 397) ZFSL. XXI 84—93.

Digitized by Google

„Segelwerk", wahrscheinlich aus einem Kollektivplural von *pannus; panne* „Dachpfette" < *pinna* „Mauerzinne"; *panne* „Hammerpinne" < *pinna* („Schwanzfeder"), W. MEYER-LÜBKE[398]). — afrz. *parche* „Pergament, Hülle, Hülse" (nicht volkstüml. Wort) < *pagina*, A. HORNING[399]); vgl. G. P.[400]): entspricht lat. *parthicum (vellus), parthica (pellis)*. — *parpaing* „niveau", *perpigner* „niveler" nicht aus **perpaginem* (Thomas, Essais 346, 354), sondern vulg.-lat. **perpendium* für *perpendiculum*, nach *suspendium*, z. B. „*murus factus ad* **perpendium*" = mur fait à parpaing, G. PARIS[401]), vgl. W. MEYER-LÜBKE[402]). — *piéter* „laufen, rennen" (von der Wachtel, Schnepfe etc.), älteres *pietter* (15. Jahrh.) ist eine Bildung wie *jambeter, coëter, culeter;* afrz. *pietaille* < **peditalia* „Fussvolk", mit Anlehnung an *piet; piéton* ist unter Einfluss von *pietaille* umgebildetes *pion* „Fussoldat" aus *pedone*, W. MEYER-LÜBKE[403]). — zu afrz. *port* „Stadt" vgl. F. KLUGE[404]). — *poulie* < Neutr. Pl. **polidia* zu vulg. lat. **polidium*, gr. **πολίδιον* (vgl. *ἐμπολίζειν* „faire tourner sur un pivot", Ptolemäus) von *πόλος* „pivot", G. PARIS[405]). — *race* postverbal zu *racer* < **raptiare*, G. KÖRTING[406]). — *râle* „Ralle, Wiesenschnarrer" von **rasculum* zu **rasicare* **rasculare* „schaben, schnarren", A. HORNING[407]). — *râler* < **rasculare*, A. HORNING[408]). — *rate* „Milz" ist dasselbe Wort wie *rate* Fem. zu *rat* „Maus", A. HORNING[409]); vgl. G.P.[410]). — afrz. *ressie, recie* (Nebenf. *rissue*) „goûter, collation" ist substantiviertes Ptc. von *reissir*, A. HORNING[411]). — *rêver* < **requare*, C. NIGRA[412]), nach E. STAAFF[413]) aus **reexviare*, von G.P.[414]) abgelehnt. — *rognon* < **ronionem* für *renionem*, A. HORNING[415]). — *roucouler*, Entlehnung vom prov. *raucoular* < **rauculare* zu *raucus, rauculus*, G. DONCIEUX[416]); dazu G. P.[417]). — afrz. *rouver* < **roquare* < *rogare* + **loquare*, G. KÖRTING[418]). — *saie* 1. „Mantel" < *saga* (Diez), 2. „Art Stoff" < *seta* (it. *saia* < *seta*, Canello), W. MEYER-LÜBKE[419]); dazu G. P.[420]). — *(pierres de) sartaigne* = *Cerdagne* < *Cerritania* in den Pyrenäen, O. SCHULTZ-GORA[421]), vgl. G. P.[422]). — afrz. *septain (septein, setein,* prov. *setен)* „un dritto di un settimo sulle raccolte" < *septenus*, G. DE GREGORIO[423]). — afrz. *seür* (Dim. *sureau*) < **sabūs* < **sa(m)buceus*, C. NIGRA[424]). — *soubrette* = sp. *sobrina* „Nichte", mit Suffixwechsel, G. KÖRTING[425]). — *suie* „Russ", nicht aus **sūdica* (Horning, W. M.-L.), sondern wahrscheinlich aus **sugĭa*, C. SALVIONI[426]). R. THURNEYSEN[427]): *suie* ist kelt. Ursprungs, gallolat. **sūdia* (vgl. altir. *suidi* = lat. *fuligine*, neuir. *sugha* „Russ"); dazu G. P.[428]): vulg.-lat. **sugia* (Gloss. Cassinenses). Gegen Th., S., G. P. vgl. A. HORNING[429]). Vgl. auch (JBRPh. II 69) W. MEYER-LÜBKE. — afrz. *toaille* zu *toga*, G. DE GREGORIO[430]), dazu

---

398) ZRPh. 24, 403 f. **399**) ZRPh. 21, 458. **400**) Ro. XXVII 161 f. **401**) Ro. XXVII 481—484. **402**) ZRPh. 23, 575. **403**) ZRPh. 24, 404 f. **404**) ZRPh. 24, 428. **405**) Ro. XXVII 484—489. **406**) ZFSL. XXI 94. **407**) ZRPh. 22, 488 f. **408**) Ebd. 489. **409**) ZRPh. 22, 489 f. **410**) Ro. XXVIII 144. **411**) ZRPh. 21, 459. **412**) AGIt. XIV 297. **413**) URF. 262—264. **414**) Ro. XXXI 449. **415**) ZRPh. 21, 459. **416**) Ro. XXVIII 437 f. **417**) Ebd. 438. **418**) ZFSL. XXI 99—104. **419**) ZRPh. 25, 354 f. **420**) Ro. XXX 447. **421**) ZRPh. 23, 334—336. **422**) Ro. XXVIII 459. **423**) ZRPh. 24, 421—426. **424**) Ro. XXVI 562. **425**) ZFSL. XXI 99. **426**) ZRPh. 23, 580. **427**) ZRPh. 24, 428 f. **428**) Ro. XXIX 136. **429**) ZRPh. 24, 556 f.; vgl. G. P. Ro. XXX 152. **430**) MLAsc. 447 ff.

Digitized by Google

G. P.[431]): *toaille* < germ. *thwalja*. — *trier* zu **tritare* (Diez), vgl. morv. *triquer* < **triticare*, A. Horning[432]), dazu G. P.[433]). — *troche*, *trochet* (wall. *troke*) „branche garnie d'un bouquet de fruits" geht auf *traducem* zurück; *troche* beruht unmittelbar auf **traudca* für **traduca* (in Frankreich *-am* an Stelle von *-em*), A. Horning[434]). — *vetille* mit der Grundbedeutung „Binde" etc., abgeleitet von *vitta* (Raynouard), A. Horning[435]). — *vignoble* < **vineœ opulu* oder *opulos* (vgl. Thomas, Essais 397 f.), C. Salvioni[436]), dazu G. P.[437]). — zu *vrille* vgl. G. Körting[438]) und H. Gade, Handwerkzeugnamen 62. — Endlich sei betreffs der — gleich einer und der anderen der oben angeführten etymologischen Untersuchungen — eher dem romanischen als dem französischen Forschungsgebiet angehörigen Frage nach dem Ursprunge von *aller* etc. an das durch Foerster[s] und Schuchardt[s] oben erwähnte bedeutsame Ausführungen neuerweckte Interesse für die Lösung dieses alten heiklen Problems erinnert. Eine vortreffliche Übersicht über die in älterer Zeit wie von späteren Forschern gemachten Vorschläge zur Erklärung der Entwicklung enthält E. Bovet[s] Arbeit Ancora il problema *andare*[439]), die dem Ref. geeignet erscheint die Überzeugung zu befestigen, dass einzig und allein *ambulare* die Grundform zu *aller*, *andar* etc. sein kann.

Nachtrag zu S. I 217 hinter Z. 12 v. o.: Mit seinem Aufsatz über The Question of free and checked Vowels in Gallic popular Latin (PMLA. XIII, 1—41) hat John E. Matzke einen von L. E. Menger (ebd. X, 306—341) wenig glücklich behandelten Gegenstand von grosser Bedeutung für die Sprachgeschichte wieder aufgenommen. Obwohl, wie G. Gröber (ZRPh. 24, 159) gezeigt hat, es dem Verf. nicht gelungen ist, endgiltig zu bestimmen, wann der Vokal frei und wann er gedeckt ist, so ist doch seine übersichtliche Darstellung der Entwicklung der Vokale in verschiedenen Stellungen sehr wertvoll und im grossen und ganzen geeignet, eingehenderen Untersuchungen über diese wichtige Frage als Grundlage zu dienen. Betreffs Einzelheiten seines Artikels sei, ausser auf Gröbers eben angeführte Besprechung, auf D. Behrens[s] Bemerkungen in ZRPh. 25, 759 f. verwiesen.

Upsala. Gust. Rydberg.

---

431) Ro. XXX 575. 432) ZRPh. 22, 490. 433) Ro. XXVIII 144. 434) ZRPh. 24, 557. 435) ZRPh. 22, 491. 436) ZRPh. 23, 582. 437) Ro. XXIX 137. 438) ZFSL. XXI 95—99; 113. 439) Roma, Forzani e C. MCMI, 22 S. gr. 8°. — Vgl. G. G. ZRPh. 26, 688.

Digitized by Google

Französische Lexikographie 1899[1]). Dieses Jahr finden wir zunächst wieder eine grössere Zahl Fortsetzungen oder Ergänzungen von schon früher besprochenen lexikographischen Arbeiten. So wurde das Dictionnaire universel de la langue française von HATZFELD, DARMESTETER und THOMAS im 26. Faszikel bis zur Seite 2064 „soulever" gefördert; GODEFROY's Dictionnaire de l'ancienne langue française im 94. Hefte bis *perméable*; der im Berichte vom Jahre 1897 erwähnte Auszug desselben von BONNARD und SALMON im zweiten Hefte bis *emprunt*. Der auf 7 Bände berechnete Nouveau Larousse illustré hat es bis dahin auf 3 Bände gebracht; I. von *A* bis *Bello* in 23 000 Artikeln mit 4400 Bildern, II. bis *Chytridium* mit 24 000 und 5590, III. bis *D* mit 28 000 und 6140 Bildern, zusammen bis jetzt broschiert 80 Fr. kostend. Das im Bericht 1898 erwähnte Dictionnaire général de biographie et d'histoire in elfter Auflage ist mit dem zweiten Bande in Gross-Oktav Jésus abgeschlossen; es behandelt: Biographie: Vie des hommes célèbres. Histoire: Abrégé de l'histoire des peuples, dynasties, batailles, traités, révolutions religieuses et politiques etc. Mythologie: religion, rites, fêtes, mystères, livres sacrés etc. Geographie: description du globe, des Etats, provinces, villes etc.; monuments. Antiquités et Institutions: Usages, coutumes, constitutions, gouvernements, cérémonies, établissements religieux, militaires, littéraires etc.

PAUL JOANNE's Dictionnaire géographique et administratif de la France[2]). Zu den 7 Bänden des Nouveau Dictionnaire de géographie universelle (v. 1892) in 81 Heften erschienen 7 Supplemente in 19 Heften ohne Paginierung, so dass sie den 7 Bänden des Hauptwerkes eingefügt werden können.

Von Spezialwörterbüchern erschien: Les arts de l'Ameublement par HENRY HAVARD (inspecteur des Beaux Arts). Es soll in Serien erscheinen und 12 Quartbände umfassen. Die drei ersten Serien enthalten: Menuiserie, Orfèvrerie, Décoration, Tapisserie, Serrurerie, Horlogerie, Verrerie, Céramique. Jeder mit viel Illustrationen ausgestattete Band kostet gebunden 2,50 Fr. Von 1888—90 war in Paris ein Werk desselben Verfassers erschienen unter dem Titel: Dictionnaire d'ameublement et de la décoration depuis le XIIIe siècle jusqu'à nos jours. 4 vols. avec 256 planches hors texte en chromotypographie et plus de 2500 gravures sur bois. 4°. Das ursprünglich 220 Fr. kostende Werk, das antiquarisch vor einiger Zeit für 100 Mk. angeboten wurde, ist mir leider nicht zu Gesicht gekommen, so dass ich das Verhältnis der zwei Schriften nicht beurteilen kann.

Dictionnaire historique et biographique de la Révolution et de l'Empire (1789—1805), ouvrage rédigé par le Dr. ROBINET, sous-conservateur à la bibliothèque Carnavalet, O. ROBERT, auteur du Dictionnaire des Parlements français et JEAN LE CHAPELAIN, avec le concours de nombreux collaborateurs[3]); ferner L. GRÉGOIRE, Dictionnaire

1) Manche wünschenswerte genauere Angaben konnten leider bei dem wenig freundlichen Entgegenkommen vieler französischer Verleger gegen die Redaktion, welche um Einsendung von Exemplaren für die Besprechung gebeten hatte, nicht gegeben werden. 2) Paris, Hachette, 4° à 3 colonnes, mit Abbildungen, Plänen und Karten erreichte den Schluss des 5. Bandes (N-P). 3) Librairie historique 2 vol. v. RBl. Suppl. de 15. 4. 1899.

Digitized by Google

encyclopédique d'histoire, de biographie, de mythologie et de géographie, Nouvelle ed. illustrée, 450 portraits et gravures, revue, corrigée et mise au jour par MAURICE WAHL (gr. 8° Jésus, Garnier Frères).

Dictionnaire universel de cuisine, encyclopédie illustrée d'hygiène alimentaire par F. FAVRE (4 vol. à 600 p.).

Petit dictionnaire étymologique de la langue française, rédigé conformément au Dictionnaire de l'Académie par LAURENT et RICHARDOT, professeur au Collège Stanislas[4]). — In der Ro. XXVIII, p. 169—213 behandelte THOMAS eine Anzahl Etymologien von wesentlich neuen Gesichtspunkten aus.

J. LEFÈVRE, Dictionnaire de l'industrie, illustré de nombreuses figures intercalées dans le texte; Machines et appareils. Méthodes de fabrication. Procédés mécaniques. Opérations chimiques. Produits manufacturés. — (1. vol. gr. 8°. 950 p. à 2 colonnes, avec 800 fig. 1899.)

VIOLLET LE-DUC Dictionnaire raisonné du Mobilier français de l'époque carolingienne à la Renaissance. Exemplaire sur grand papier vélin, premier tirage de 2024 gravures, 6 vol. gr. 8° [5]).

GEORGES BONNAL, Dictionnaire de connaissances musicales[6]). Il contient solfège raisonné. Transposition. Harmonie. Contrepoint. Fugue. Composition. Orchestration. Instrumentation. Esthétique musicale. Physique des sons. Système d'harmonie. Histoire de la Musique. Vocabulaire technique complet.

LOUIS FAVRE, Dictionnaire de prononciation française[7]). Nach Vorbemerkungen über die Methode, notation, tendances de la prononciation, reforme de l'orthographe und Gréards der Kommission eingereichter Note über dieselbe folgen von p. 101—344 auf je zwei Spalten die Buchstaben A—G und dann Difficultés se rapportant au genre de certains mots. Favre veröffentlichte unter andern auch einen Traité de diction in 2 Bänden; Conseil aux savants et aux professeurs sur la diction 1 v. und Observations préliminaires sur la réforme de l'Orthographe française.

Der sehr tätige Abbé ROUSSELOT, der auf dem Neuphilologentage zu Berlin 1892 einen hochinteressanten Vortrag über seinen Phonautographen hielt (v. Verhandlungen des 5. Allgemeinen deutschen Neuphilologentages p. 49) und auf der Pariser Ausstellung 1900 den grossen Preis für seine phonetischen Apparate erhielt, veröffentlichte eine Etude de prononciations parisiennes avec 8 tableaux de 256 figures, comprenant 513 tracés représentant plus de 2000 expériences faites sur 4 sujets parisiens appartenant à des classes différentes de la Société à l'Institut de Laryngologie et Orthophonie — eine Studie in der Art von Koschwitz' Les Parlers Parisiens.

H. STAPPERS gab sein Dictionnaire synoptique d'étymologie française, donnant la dérivation des mots usuels classés sous leur racine commune et en divers groupes (latin, grec, langues germaniques, celtique, anglais, italien, espagnol etc.) in vierter Auflage[8]) heraus. Über das Verhältnis dieses Werkes zu seinen Vorgängern wie Schéler und deutschen Veröffentlichungen bezüglich des gleichen Gegenstandes ist es leider

4) 18° Paris, Delagrave. 5) Veuve A. Foulard et fils. Paris 1893. 450 Fr. 6) 1 vol. 8° Jésus 4 Fr. P. 1899. 7) 45 a p. 8°. Paris, Firmin Didot. 8) Paris, Larousse, 6 Fr.

Digitized by Google

dem Berichterstatter nicht möglich, näheres anzugeben, da ja die schon öfter gerügte Zurückhaltung der französischen Verleger gegenüber unseren wissenschaftlich rein objektiven Bestrebungen noch immer die gleiche geblieben ist.

Vom Dr. MÉRIC erschien ein Dictionnaire des Termes de médecine anglais-français et français-anglais[9]).

Die Vicomtesse NADA veröffentlichte ein Dictionnaire du savoir vivre[10]); der Graf MIRABEL ein Manuel des Courses et Dictionnaire du Turf[11]); er ist auch Verfaster des Livre d'or du Sportsman.

Die APL. vom 5. März p. 146 brachten einige Bemerkungen über das Argot.

Eine sehr fleissige und in gutem Französisch geschriebene Zusammenstellung der Spracheigentümlichkeiten Flauberts ist die Etude sur la langue de Flaubert, thèse pour le doctorat par ANNA AHLSTRÖM, licenciée en philosophie de l'Université d'Upsal[12]). Es ist freilich keine sehr grosse Bereicherung des Lexikons, da vieles schon vorher behandelt war, viele Wörter nur ephemere und alte oder nur gering in orthographischer Beziehung verschiedene sind. Aber doch ist eine gründliche Monographie über einen so originellen, oft barocken Schriftsteller wie Flaubert von Wert und eine die Wissenschaft fördernde Arbeit. Sie beginnt mit einer Notice biographique bis p. 21; dann folgen I. a) Emprunts aux langues étrangères qui ont gardé leur forme originale, b) mots qui ont été plus ou moins francisés, c) archaïsmes, mots dialectaux. II. bringt auf p. 53 dérivés, composés de mots formés par voie de préfixe. Der dritte Abschnitt handelt von Particularités de significations, an welche sich p. 7—110 Remarques syntaxiques anschliessen. Ein Index de l'étude lexicologique und eine Liste der benutzten Quellen schliessen das sehr gut gedruckte Werk, in welchem mir nur ein Druckfehler aufgefallen ist (p. 46 Deventéau, das auch alphabetisch falsch steht).

Einige 40 der als abweichend bei Flaubert angeführten Wörter sind schon in Sachs (Grosse Ausgabe) verzeichnet, bisweilen ist, wie oben gesagt, die alphabetische Anordnung ungenau (p. 58, 59, 78, 79). Die Etymologien bei *hocquesonner* und *apre-casser* sind mehr als fraglich. Auffällig sind Bemerkungen wie bei *die* (50), die Bezeichnung der Endung *er* als Suffix (68), von *néant* als Préfix (74), die Erwähnung des Eigennamens Suréne (p. 29), während analoge nomina propria fehlen; ferner die Titelköpfe auf p. 63 nur als Feminina, während sie doch auch als Maskulina existieren. Die auf *re* gebildeten Wörter (p. 75 und 80) hätten wohl zusammengebracht werden können.

Von in Deutschland erschienenen lexikalischen Werken sei noch erwähnt LOTSCH, Wörterbuch zu modernen französischen Schriftstellern[13]). Einem einzelnen Lexikographen ist es natürlich unmöglich, die ganze Literatur einer lebenden Sprache vollständig zu beherrschen, die ja täglich neu auftretende Schriftsteller bereichern oder wenigstens fortentwickeln, und da jede lebende Sprache fortwährend neue

9) 2 vol. 8°; der erste Band enthält 394 Seiten. Paris, Ballière et fils. 10) 12° Paris, Flammarion, 3,50 Fr. 11) Paris, Lahure. 12) Macon, Protat frères gr. 8°, avantpropos et 120 p. 13) Potsdam, Stein 1899, 8°. 108 p.

Digitized by Google

Wörter bildet, zumal da Technik und andere Gebiete in unserer schnelllebenden Zeit stets neue Erfindungen machen und dafür neue Wörter gebildet werden. So ist es höcht dankenswert, wenn Andere Nachlese halten und neues oder nur Bedeutungen wie aus früheren Autoren übersehenes notieren, wie es sich der Autor des oben angeführten Buches vorgenommen und mit grossem Fleisse ausgeführt hat. Freilich ist es ihm bei einer ganzen Anzahl Worte, die im Supplement von Sachs stehen, passiert, dass er sie noch einmal aufgeführt hat; andere, deren Zahl gross ist und die der Unterzeichnete nach dem Erscheinen des Supplements notiert hat, konnte er noch nicht veröffentlichen, da der Verleger vorläufig noch nicht an die Herausgabe eines zweiten Supplements hat denken können. Zu diesen gehören unter anderen auch Schriften wie die Liedersammlungen von Bruant, Rictus, Xanrof oder die neueren Argotsammlungen von Virmaître und Lermina, die unter den auf 2 Seiten angeführten Quellen nicht verzeichnet sind.

Manche Doppelformen wie *copin* neben *copain*, *charençon* neben *charançon* u. a., die zum Teil wohl auf Druckfehlern in den Quellen beruhen, hätten wohl wegbleiben können, auch bourdeau, das ganz alt ist, neben *bondeau* oder Schreibungen wie *pocker* neben dem richtigen *poker* und *quoquilles*, *Anarcho* und *anarchot* in zwei Artikeln, ebenso *douce* noch neben *dousse*, *empoigné*, *encarté* besonders neben den Verben waren so überflüssig wie *bisans* pl., *bisard* und *bizouard* in drei besonderen Artikeln. *Epoux* und *épouse* wie *légitime* m. und f. könnten auch zusammengefasst sein; bei *épousseter*, *jambe*, *courant* ist der lange Schluss, bei *persiller* das grosse Zitat, bei *ourse* und *Rebecca* entweder die deutsche oder die französische Erklärung überflüssig; bei *cremerie* und *descente* stets beidemal dasselbe. Dagegen fehlt ganz die Bedeutung bei *gueusard*, *Belles-fesses*, *boire*, *champoreau* u. a., das maskuline *bécaneur* ist ebenso gebräuchlich wie das allein angeführte Feminin. Eigentümliche Inkonsequenz herrscht bei den angeführten Eigennamen: die meisten sind nur erwähnt als Schriftsteller der Gegenwart, ohne Daten, bei Alphonse Daudet und Charmes Geburts- und Todesjahr, bei Faguet etc. nur das letztere, bei Léon Daudet nichts; bei Arbouville, Audebrand steht die Bezeichnung † für die Verstorbenen, aber nicht z. B. bei Arène, Aubanel, Arsène Darmesteter. Bei den meisten sind keine Werke notiert, bei Carton eins, bei anderen mehrere (wie z. B. bei Lemonnier). Während einige Décadent-Dichter erwähnt sind, fehlen sehr viele mindestens ebenso oft genannte, auch viele der weit über Gebühr aufgenommenen belgischen Autoren. Sarah Bernhardt, Réjane, Guilbert hätten auch wohl genannt werden sollen. Bei dem Buchtitel Abbé Constantin ist der Verfasser genannt, bei Demi-Vierges Prévost nicht angeführt. Die Gruppe der von Dreyfus, bei dem noch das Jahr 1900 erwähnt werden müsste, gebildeten Worte ist zu knapp; Dreyfusien, Dreyfusienne, Dreyfusiste, das Feminin zu Dreyfusard fehlen etc.

Nicht im Alphabet finden sich *abja*, das unter *faire* steht, *carbeluche*, das bei *galicé* verzeichnet ist. Bei *démarger* fehlt die Verweisung auf *fourreau*, bei *bouder* die auf *domino*, die z. B. bei *catiche*, *cervelas* gemacht ist. Wo man die Verweisung bei *bonhomme* finden soll, ist so wenig angegeben wie das bei *birbassier* zitierte *bib*. Auch bei der Wahl

Digitized by Google

der Stichworte für Verweisungen ist wenig Konsequenz zu bemerken, während *balle à amour* bei *amour*, *bouchons de carafe* unter bouchon und bei carafe steht, wo man sie schwerlich suchen wird, *Saint-Crépin* unter *Crépin* und bei Saint, *chevalier de* la *rosette* bei *rosette*, ist bei anderen die naturgemässere Stelle bei dem regierenden Worte richtig. Bei *blasonné* steht Adjektiv und doch nur das Substantiv Adliger; bei *artie* steht *guinant*, p. 50 *guinaut*. Bei vielen Worten fehlt die Quellenangabe, so bei *contresort*, *goneouriner*, *fondsecrétier*, *footballeur*, *buisseness* etc. Artikel wie *colis*, *compote* sagen gar nichts. Die genaue alphabetische Anordnung ist sehr oft nicht innegehalten; man sehe *acré*, *brouant Eckhoud*, *fafioteur* und sehr viele andere, auch das schnurrige *laetifière*. Von Druckfehlern sind mir aufgefallen: absinthe de *miniut*, bei *adisias aduisias*, *antempoissonnement*, *buisseness*, *Chatellereaut*, *craprulos*, *Withwortli*; aller *à Dames*, *chousson*, *chocalatier*, *incontinant*, *mèdiaviste*, *sparling-moselle*, das freilich auch bei Zola statt *sparkling* gedruckt ist wie das daneben stehende chateau-lafite mit einem t [freilich schreibt auch Charles Lenthéric Côtes et Ports de l'Océan français (Paris, Plon, 1901) p. 137: Lafite (la hite, la hauteur]. *Coesmelotrie*, *autosuggestioner*, *commissaire vogager*, *goupilon*, *poluer*, *champoing*, *ibsénite* statt *ibséniste*, *machine à mulures* statt *moulures*; ferner *membre virile* bei *asticot*, *avoire* bei Choubersky, *féodec*, *discontinue*, das als Etymon bei *indiscontinu* überflüssig, *vélostato*; *illusionnist*; *coud-gands* statt *gants*; *antimaconnique*, das wie alle zitierten Zusammensetzungen mit anti ohne tiret geschrieben ist. — Das Zitat bei *quinxe-manjeuse* ist falsch, ebenso χλιβανος statt κλίβανος bei clibanion. — Eigentümlich ist die Bezeichnung der botticellischen Gemälde p. 13; sehr fraglich die Etymologie bei *agoniser*, *angauches*, *betting*, *bob*, *oisis*, *sparling-moselle* etc.

Aufgefallen sind mir schliesslich die deutschen Formen 'Frostkerl' bei *grelotteux*, 'notzüchten' bei *putiqharder*, 'radelbar' für *cyclable*, 'Weiss' bei *blanchinet*, 'Korrektionsgefängnis' bei *bonde*, 'sich beschwiegermuttern' p. 34.

Alle diese geringen Ausstellungen sollen übrigens nur das Interesse beweisen, mit welchem der Renzensent das verdienstvolle, hoffentlich bald fortgesetzte Werkchen studiert hat.

Gleichfalls eine dankenswerte Zusammenstellung von Zusätzen zu den vorhandenen Wörterbüchern lieferte Dr. E. R. Menthel im Osterprogramme der königlichen Oberrealschule zu Breslau „Beiträge zur französischen Lexikographie". Er entnimmt die Zusätze besonders dem Pariser Journal La Lecture und dem auf naturwissenschaftliche Dinge besonders Rücksicht nehmenden Programm der Universität Genf, trägt aber auch manches neue aus neueren Autoren und aus mündlichem Verkehr bei, wo selbstverständlich die sonst meist recht sorgfältig angegebene Quelle nicht beizubringen war, z. B. bei *aquavit*. Neben vielen Schweizer Worten finden sich auch Provinzialismen z. B. *canne-choux* aus Jersey. In der alphabetischen Ordnung ist nur einmal *tourdres* falsch gesetzt; *maringotte* fehlt in der Reihe, ist aber bei *chez-soi* erklärt. Das nicht erklärte *charlottine* ist provenzalisch für *barge à queue noire* eine Schnepfenart; doch finden sich nur sehr wenige Worte, wie z. B. *chaver*, wo keine Erläuterung gegeben

Digitized by Google

ist, wie auch noch bei dem wahrscheinlich einzigen Druckfehler des 40 Seiten 8° langen Heftes: *linalool.*

Ein anziehendes Schriftchen, Die deutsche Militärsprache, das der Privatdozent Dr. Karl Horn in Strassburg herausgegeben hat[14]), berührt in vielen Punkten auch das französische Argot des Militärs. Es hat deshalb auch im Temps 9. 7. und im Mercure de France (August 526) eingehende, anerkennende Besprechung gefunden, und das letztere Blatt bringt mehrere interessante Gegenüberstellungen in dieser Beziehung.

Die oben erwähnte Nummer des Mercure gibt noch (p. 527) einen Bericht über die Studie im Intermédiaire, welche über die Spitznamen der Soldaten in der ältern französischen Armee handelt, hauptsächlich nach einem Artikel, den der Oberst Babinet in der Société des Antiquaires de l'Ouest vorgetragen hat.

Von dem französischen Reallexikon von Klöpper erschien die 12. Lieferung, die Seiten 97—192 des zweiten Bandes umfassend. —

Über Dr. Heinrich Berger's[15]) Werk „Die Lehnwörter in der französischen Sprache ältester Zeit" können wir kurz auf die sehr anerkennenden Kritiken im LBlGRPh. 1901. 1. p. 56 verweisen.

Das vorzügliche Handwörterbuch der gesamten Medizin von Dr. A. Villaret erschien in zweiter gänzlich neugearbeiteter Auflage[16]).

Endlich möge hier noch das auf gründliche Studien basierte Werk von J. Zimmerli „Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz, dritter Teil, Die Sprache im Wallis, nebst 17 Lauttabellen und drei Karten[17]) rühmlichst erwähnt werden, dessen auch für unser Gebiet höchst wertvolle Auseinandersetzungen z. B. in LCBl. 22, 9. p. 1562 mit Recht ausführlich besprochen und gelobt werden.

Am Ende des Jahrhunderts sei hier noch einer grossartig angelegten lexikalischen Arbeit gedacht, deren Veröffentlichung zwar schon vor 35 Jahren begann, deren Vollendung aber, wenn es im gleichen Massstabe weiter gehen sollte, wohl noch im 20. sicher nicht seine Vollendung finden wird; wir meinen das Dictionnaire historique de la langue française comprenant l'origine, les formes diverses, les acceptions successives des mots, avec un choix d'exemples tirés des écrivains les plus autorisés, publié par l'Académie Française. Tome I[18]). Der über 700 Seiten zu 2 Spalten umfassende, typographisch sehr gut ausgestattete Band beginnt mit einem langen Avertissement, worin die von den Herausgebern befolgten Grundsätze im Stile der früheren kleinern Ausgaben auseinandergesetzt werden. Sie geben uns die «langue de la vie ordinaire et de la littérature. En dehors de cette langue commune à tous, les diverses sciences, les diverses professions, les divers métiers ont leurs termes à part, d'un sens unique et invariable, sans nuance, par conséquent sans histoire possible, qu'on ne peut que définir, et dont il convient le plus souvent de réserver l'explication aux ouvrages spéciaux. Aufgenommen sind alle diese Klassen nur wenn sie in literarischen Gebrauch übergegangen sind, ebensowenig hat man die altfranzösischen Wörter berücksichtigt.

---

14) Giessen, Ricker 1899. 15) Reisland (Leipzig 8° 1899). 16) Stuttgart bei Enke. Der erste Band A—H ist 1084 Seiten stark. 17) Basel, Georg, v. 184 gr. 8°. 18) Paris, Firmin Didot 1865.

Digitized by Google

Über den eigentümlichen Standpunkt der Akademiker bei der Auswahl der aufzunehmenden Wörter sind die Äusserungen von Gaston Paris[19]) höchst beachtenswert. Er sagt: on se permet des choses qu'on ne se permet pas de déclarer permises. Je voudrais qu'un patient travailleur composât un dictionnaire qu'on pourrait appeler le Dictionnaire des Académiciens: on n'y mettrait que des mots ou des sens exclus du Dictionnaire et employés dans leurs écrits par des membres de l'Académie. Pour s'en tenir au dix-neuvième siècle, depuis Bernardin de Saint-Pierre, jusqu'à M. Lavedan, en passant par Victor Hugo, Dumas et Labiche, on recueillerait une opulente moisson, dont tous les épis ne seraient pas de bonne qualité, mais où se trouverait certainement beaucoup de grain non encore récolté. . . . Le dictionnaire de l'Académie, en fait, n'a exercé, du moins au point de vue du lexique, aucune influence sur l'évolution de la langue; il n'a fait que la suivre et la constater, encore avec un sensible retard.

p. VII führt aus, dass der Ursprung und die Etymologie nur angegeben seien, wo sie sicher sind — ein wunderlicher Standpunkt, der nicht überall befolgt werden konnte; bei abattro heisst es „soll man es mit der Académie von *battre* aus bas-latin *battare* — oder mit Ménage aus dem Latein durch das italienische *abbattare* — oder mit Nicot aus *à bas* ableiten" und „rapprocher du verbe *abaisser*, dont il est déjà si voisin par le sens?" — und bei *abreuver* „du latin *bibere*, par intermédiaire soit du provençal *abeurer* (was übrigens in Mistrals Trésor *abcura* heisst), soit du mot de la basse latinité *abeuvrare*, soit enfin d'un autre mot bas-latin *beveragium* (vgl. dazu Körting p. 114). Ob *acacia* wirklich auf *ἀχή* zurückzuführen ist statt auf *κακός*? p. VIII handelt von der Variété des formes orthographiques, p. IX von der Histoire philosophique des mots und von certains faits positifs. Auf p. XVI finden wir die für wissenschaftliche Forscher etwas sonderbare Erklärung: on n'a pas craint de remonter aussi haut que possible dans le passé, malgré ce que pourraient offrir quelquefois de rude, d'étrange, de barbare, les passages qu'un intérêt grammatical y faisait chercher. Nach den XVI Seiten dieses Vorberichts fängt A auf p. 1 an als substantif masculin, p. 24 die Präposition *à*. — p. 32 beginnt *abaisser*, an das sich p. 42 noch *abaissé* als besonderer Artikel schliesst, und *abaissement* folgt erst hinter *abaisseur*, eine etwas verwunderliche, oft wiederkehrende alphabetische Ordnung. So steht unter *abonder abondant*, hinter diesem erst *abondance* und *abondamment* als besonderer Artikel.

Einige Artikel haben eine bedeutende Länge, so *abbé* von 102^1 bis 103^2, *académie* von 371^2 bis 381^2 mit geschichtlichen Angaben. *Absalonien*, *acatalectique*, *achérontique* und viele andere Wörter fehlen, während z. B. *acatelepsie* und *acataleptique* aufgenommen sind, deren grössere Berechtigung doch höchst zweifelhaft ist. Band I schliesst mit *actuel* 776—778, *actuellement* und 779^2 auch dem in der siebenten Ausgabe (Paris 1878) vergessenen, wenn auch in der Vorrede gebrauchten *actualité*. — Endlich im Jahre 1894 erschien der 4. Band, welcher auf p. 778 mit *azyme* den ersten Buchstaben des Alphabets abschliesst. Es folgt dann noch eine Table alphabétique des articles contenus dans ce

19) RDM. 15. 9. 1901 p. 234.

Digitized by Google

volume — unter den 819 Wörtern, welche hier angeführt sind, stehen 223 mit einem Stern bezeichnete, die sich nicht in der Ausgabe von 1878 befinden, unter ihnen 11 aus anderen Buchstaben. Auch hier ist noch die oben gerügte alphabetische Unordnung beibehalten; z. B. *atlantique* steht hinter *atlas*, *automnal* hinter *automne*, *avocat* hinter *avouer* etc. *Austrègue* ist notiert, *austrégal* aber nicht. Wörter wie *automobile* etc. fehlen natürlich.

1900. Von dem seit 1894 oft besprochenen Dictionnaire de l'ancienne langue française von GODEFROY erschien im Mai das 95te fascicule des Suppléments bis *préciement*, im Juli 96 bis *rancir*, und im Dezember das 97te bis *restamer*, über welche A. DELBOULLE, La lettre P des compléments du D. de l'Ancienne Langue Française 94—96 in der RCr. 45 zu vergleichen ist.

Das daraus abgekürzte Lexique de l'ancien français publié par les soins de M. J. BONNARD et A. SALMON[20]) kam im 7ten fascicule bis p. 544 *Zygaine*.

Über das vielfach getadelte Werk urteilt GASTON PARIS in dem in der RDM. 15. 10. 1901 veröffentlichten Artikel (v. Hatzfeld weiter unten) p. 802: pendant plus de trente ans, Frédéric Godefroy entassa des matériaux, lisant la plume à la main les textes imprimés, fouillant, pour les textes inédits, les bibliothèques ou les archives, compulsant les lexiques spéciaux, le tout un peu au hasard, sans contrôle et sans système. Als es ihm endlich gelungen war, mit Unterstützung der Akademie von 1880 bis 1896 sein Werk, das er auf 10 Quartbände berechnet hatte, drucken zu lassen, fügte er noch ein Complément zu, en n'y comprenant que les exemples antérieurs au XVIIe siècle. Als er nach Beginn des Druckes dieses in seiner Idee mangelhaften Complements starb, mussten BONNARD und SALMON, ohne den Plan zu ändern, es fortsetzen, und sie werden noch in einem Supplément als 11. Band allerhand Zusätze bringen.

Trotz allerhand Lücken und bedeutender Fehler urteilt G. Paris doch über das Dictionnaire zum Schluss folgendermassen: il apporte un précieux secours à la lexicographie française en général et pour la lexicographie du moyen âge marque vraiment une ère nouvelle.

Das Dictionnaire général de la langue française[21]) ist nun endlich zu Ende geführt und hat den wegen seiner grossen Vorzüge wohlverdienten Grand Prix auf der Pariser Ausstellung erhalten. Es hat die ansehnliche Zahl von 32 fascicules erreicht und schliesst auf p. 2270 mit dem II. Bande ab. Auf die Liste des principaux auteurs et des principaux ouvrages cités en abrégé' folgt dann ein Traité de la formation de la langue française' auf 289 Seiten und die ‚Table des matières' zu denselben bis 300. Leider ist der zweite Mitarbeiter, der seit 1871 rüstig bei der Fertigstellung des Buches tätig gewesen ist, Adolphe Hatzfeld (geb. 1854), seinem im Jahre 1888 ihm vorausgegangenen Genossen Arsène Darmesteter am 11. Oktober 1900 im Tode nachgefolgt. Neben dem Figaro vom 3. September, der das Werk mit Recht lobt, ist mir noch eine Kritik im LCBl. vom 8.

20) Paris, Welter. 21) Vgl. unsere Besprechung 1890/1 p. 335.

Digitized by Google

desselben Monats p. 1483 zu Gesicht gekommen, zu welcher dasselbe von 1896 p. 44 p. 1616 zu vergleichen ist.

‚Programm und Ausführung', sagte der Rezensent, „sind mit ihren anerkannten Vorzügen sich treu geblieben, wenn sich hier und da wohl auch eine kleine Einwendung machen lässt". Mit vollem Recht kritisiert er, dass die Aufnahme von neueren Wörtern selteneren Gebrauchs sehr spröde, vielleicht zu spröde sei — er erwähnt einzelne Ausdrücke, die er vergebens gesucht oder die in andern Wörterbüchern genauer und besser angegeben — er führt einen Druckfehler in dem Zitate aus Racine Brittannicas III 3 zu ressentir an — aber alles das kann doch das Gesamturteil über das vorzügliche Werk nicht beeinträchtigen, das eine Zierde der französischen Lexikographie ist. Sagte Gaston Paris schon 1887: On attend ce Dictionnaire avec une vive impatience, et il n'est pas douteux qu'il ne fasse époque dans l'histoire de la philologie nationale — und Michel Bréal 1888: le jour où ce recueil aura paru, nous pourrons espérer que la sémantique en notre pays aura une base large et solide — so urteilt Lanson darüber: où les auteurs du nouveau Dictionnaire ont fait une merveille de clarté, de précision, de logique, où ils ont développé une rare finesse, un sens philosophique d'une remarquable sureté, c'est dans la définition et le classement des sens. . . Ils ont surtout admirablement tracé les associations d'idées, si souvent singulières, par lesquelles tant de termes aujourd'hui se trouvent à cent lieues de leur étymologie. Der ausgedehnteste und natürlich, wie alles, was Gaston Paris schriebt hochbedeutende Bericht dieses Autors findet sich in der RDM. 10 und 15. 10. 1901. Nach einer kurzen Besprechung der hauptsächlichsten lexikographischen Arbeiten von Darmesteter, worin er bei Anerkennung der hohen Verdienste Littrés, besonders um die Etymologie doch ‚ses idées sur la prononciation de l'ancien Français für «complètement erronées» erklärt, handelt er eingehend von dem nach langer Arbeit vollendeten Werke, an welchem Darmesteter 17 Jahre lang bis zu seinem allzufrühen Tode der bedeutendste Mitarbeiter neben Hatzfeld gewesen, der das Werk zuerst angefangen. Dieser wollte Littré besonders durch logische Schärfe und Anordnung der Bedeutungen verbessern und hatte bei seiner Arbeit zunächst Gréard, Marguerin, Direktor der Targotschule und Bandrillard als Mitarbeiter, später Antoine Thomas, der nach Darmesteters Tode der bedeutendste Helfershelfer wurde. Die ausführliche Besprechung des von Léopold Sudre, Professor am Collège Stanislas vollendeten Traité de la formation schliesst mit dem Wunsche, dass auf Grund aller bisherigen Vorarbeiten endlich ein ‚Vaste inventaire' aller französischen Wörter einschliesslich der familiären, populären, selbst der Argotausdrücke — und vielleicht des Gallo-romain und zweitens ein Dictionnaire vraiment historique du français moderne geschrieben werden möchte. (Man vergleiche noch die Besprechung in ZFSL. XXVIII. 2 von Behrens und LBlGRPh. 5. 1901. 183.)

Wie wir im vorigen Jahrgange eine Spezialforschung über Flauberts Französisch zu verzeichnen hatten, so in diesem die als wissenschaftliche Beilage zum Jahresbericht der Berlinischen Gymn. zum grauen Kloster (Ostern) erschienene Arbeit von Professor Dr. Lamprecht, Die mundartlichen Worte in den Romanen und Erzählungen von A. Theu-

Digitized by Google

riet[22]). Da Theuriet auf seinen Reisen in der Normandie, Bretagne, Savoyen und Nizza sich bemühte, die Sprache der Landbewohner kennen zu lernen, finden wir in seinem Werke sehr viel derartige Wörter, von denen aber die grössere Zahl in keiner der in neuerer Zeit veröffentlichten dialektischen Studien enthalten ist. Da Theuriet als Laie sammelte, ist seine Aussprachebezeichnung häufig sehr verschieden von der in den zu wissenschaftlichen Zwecken gemachten Sammlungen. Auf p. 4 gibt Lamprecht seine Quellen an, die in ihnen gefundenen Wörter behandelt er dann mit Ausschluss derer, die sich schon in Littré finden, gesondert nach den Départements Meuse, Haute-Marne, Touraine-Poitou, Normandie, Bretagne, Savoie, Nizza, Frankreich (?), Argot von Paris, was insofern unpraktisch ist, als diese Einteilung vielfach Wiederholungen bedingt. So *âme damnée* zweimal (p. 6 n. 14), *jubé* (10 u. 17), *lamerolle* (10 u. 21), *Malabra* (10 u. 17) und viele andere. Einige als dialektisch bezeichnete Worte finden sich auch sonst anderswo als in den angegebenen Gebieten und sind zum Teil allgemein französisch (wenigstens im Argot wie *larbin, pignouf);* so *fête des morts, rapport à, rasta,* Valentin; *rouleuse* ist ein Argotausdruck für Dirne; die Formen auf *-eux* statt auf *-eur* wie *rabouteux, violoneux* etc. sind durchaus nicht auf die bezeichneten Provinzen beschränkt, ebenso *riot* etc. *Araignée* (p. 25) steht nicht in der richtigen alphabetischen Ordnung.

Diese wenigen Bemerkungen sollen nur das Interesse bekunden, mit welchem der Unterzeichnete die Arbeit gelesen hat — hoffen wir, dass die in p. 27 gemachte Äusserung über weitere ähnliche Untersuchungen von seiten des Verfassers sich bald erfüllen werde.

Von dem Dictionnaire des Antiquités grecques et romaines, d'après les textes et les monuments, contenant l'explication des termes relatifs à la vie publique et privée des anciens—ouvrage orné de 6000 figures d'après l'antique, dessinées par P. Sellier, et rédigé par une société d'Écrivains spéciaux d'archéologues et de professeurs, sous la direction de MM. Ch. Daremberg et Edm. Saglio, avec le concours de M. Edm. Pottier", erschien die 27. Lieferung (Jur-Kyt) 4°, mit 74 gravures.

Vom Dictionnaires du Commerce von Guyot (v. Jahrgang 1892) ist der erste Band fertig und ausserdem das Werk bis zur XIII. Lieferung gefördert.

Das im JBRPh. 1896 erwähnte Dictionnaire d'Économie politique von Say und J. Chaitley-Bert erschien in 2. Auflage bei Guillaumin mit einem Supplemente; daneben die 3. Auflage von Paul Leroy-Beaulieu's Traité théorique et pratique d'économie politique (5. vol. in 8°) bei demselben Verleger.

Marchal und Bittard edierten ein Dictionnaire des Filigranes par F. del Marmol. — Im Verlage von 'La Pêche moderne' erschien Le Dictionnaire de la Pêche von de la Blanchère (30 Francs). —

Das von Gaston Cerfbeer et Marcel Ramin in der Librairie de Paris veröffentlichte Dictionnaire de la Femme, encyclopédie-manuel des connaissances utiles à la femme (gr. 8, 700 pages, illustré de 400 gravures dans le texte) behandelt mit Berücksichtigung der ver-

22) Berlin, Gärtner, 4°. 27 p.

Digitized by Google

schiedensten Epochen „l'hygiène et les principes de la médecine, le droit, les usages et les coutumes, la couture et la connaissance des étoffes, le costume et les modes, l'art dans la maison, les beaux arts, la connaissance des styles, l'économie domestique et rurale, les droits et devoirs de la femme, le savoir-vivre, les notions sommaires de cuisine etc.

Ein für die französische Sprachforschung hochbedeutendes Werk verspricht der Atlas linguistique de la France von F. GUILLÉRON und C. EDMONT zu werden, der 1900 angekündigt wurde. Das ganze französische Sprachgebiet ist nach dem Programme in 600 Bezirke geteilt, und in jedem werden gegen 2000 Wortformen untersucht. Jede Lieferung soll 50 Blätter enthalten und im ganzen ist das Werk, dessen Druck 1901 beginnen sollte, auf 1700 bis 1900 Blätter berechnet, die gegen 450 Francs kosten werden. (v. LCBl. 37, 1900.)

In den Etudes sur la langue de France à l'époque mérovingienne par H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE[23]) finden sich Fragments d'un dictionnaire des noms propres francs de personnes à l'époque même: A. und B. bis Beretho, 108 pages.

Die Verlagshandlung von LAROUSSE kündigte an: le plus petit Dictionnaire du monde français anglais et anglais français, 28 Millimeter hoch, 20 breit, im Gewicht von 4 grammes, das, obwohl es 672 Seiten enthält, doch noch unter 1 Centimeter dick ist. Trotzdem enthält es über 50000 Worte. Mit einer Medaillon-Lupe zusammen kostet es nur 2 Francs.

Eine neue Weltsprache nach dem jetzt ziemlich vergessenen Volapük soll das Esperanto werden, von welchem unter dem Titel „Langue internationale Esperanto, manuel complet avec double dictionnaire tiré de l'ouvrage russe du Dr. ZAMENHOF par B. de BEAUFRONT[24]) eine französische Ausgabe erschienen ist. Das Buch von L. Zamenhof nennt sich Universalwörterbuch (Esperanto-französisch-englisch-deutsch-russisch-polnisch und ist nebst W. H. TROMPETER, Die Weltsprache Esperanto, vollständiges Lehrbuch nebst 2 Wörterverzeichnissen für 1 Mark bei Uhlig, Leipzig, zu haben. Irgendwelchen wissenschaftlichen Wert haben diese Schriften so wenig wie frühere andere verunglückte Versuche ähnlicher Art.

Von dem in Paris lebenden deutschen Arzt SCHOBER ist ein medizinisches Wörterbuch der deutschen und französischen Sprache mit Vorwort des Mitgliedes der Académie de médecine, SCREBOUILLET erschienen[25]).

Ein Schriftchen des Dr. GUSTAV PFEIFFER, „Ein Problem der romanischen Wortforschung"[26]) erwähnen wir hier nur, weil darin originelle, auf längere Untersuchungen begründete Etymologien von *outil* und *artillier* enthalten sind.

Als wissenschaftliche Beilage zum Jahresber. des Falk-Realgymn.[27]) veröffentlichte Dr. THEODOR KALEPKY eine sehr sorgfältige Sammlung: Lexikographische Lesefrüchte, I. Teil: Berichtigungen und Ergänzungen zu allen französischen, bezw. französisch-deutschen

23) Paris, Bouillon 1900. 24) P. Caudier, Paris, 16°, 166 p., 1,50 Francs.
25) Stuttgart, Enke, 2 Bände 26) I 40 p., II 41—59, 8°, Stuttgart 1900.
27) Ostern, Gärtner, 4°, 26 p

Digitized by Google

Wörterbüchern, insbesondere zu Sachs-Villatte nebst Supplement, Hatzfeld, Darmesteter, Thomas und Littré.“ Sehr zu beherzigen ist der Gedanke, den K. für seine Kollegen auf S. 3 also formuliert: er will Anregung geben zur Nachfolge bei allen denjenigen Fachgenossen, die sich nicht bloss unter literarisch-ästhetischen Gesichtspunkten mit französischen Autoren beschäftigen, sondern selbst bei dem anziehendsten oder bei dem abstossendsten Stoffe sich ihrer philologischen Pflichten soweit bewusst bleiben, um nicht über Unklares oder nur halb Verstandenes, sei es in der Konstruktion oder im Wortgebrauche, leichtfertigen und oberflächlichen Sinnes hinwegzugleiten.“ Dieser erste Teil bringt nur, was sich auf die abweichende Bedeutung in den Wörterbüchern schon angeführter Wörter bezieht, indem er alles weitere einem späteren Teile überlässt. Auf. p. 6 handelt er a) von Substantiven oder substantivischen Wörtern; b) p. 18 von Adjektiven und adjektivischen Wörtern; c) p. 23 von Verben; d) p. 25 von Adverbien und adverbialen Wendungen. Zu leichterem Auffinden der nicht alphabetisch geordneten Wörter ist zum Schluss ein alphabetisches Register angehängt. Genaue Angabe der Quellen zeichnet das echt wissenschaftliches Streben bekundende Heftchen aus, dessen Fortsetzung hoffentlich nicht lange auf sich warten lassen wird.

Dem von dem vorhergehenden Autor absichtlich noch nicht erörterten Punkte, Zusätze zu dem nicht in den Wörterbüchern aufgenommenen Wortschatz zu geben, hat Dr. H. Schmidt (Altona-Ottensen) in seinen Beiträgen zur französischen Lexikographie in NCBl. 10—12 seine Aufmerksamkeit zugewandt. Die alphabetische Ordnung ist hier und da nicht genau; *bavette, chapeau, chinois, gavé, gavotte* etc. sind angeführt, obwohl sie bei S. stehen. Warum *chars-réclames, chrétiens-sociaux, couis-couis* nur im Plural angeführt sind, ist nicht recht ersichtlich. Bei einzelnen Wörtern wie *clochette, conrart, duc* etc. fehlt die Übersetzung. Der Zusatz „eine Art“ ... bei *cacan, chambrage, clione* sagt aber wenig zur Erklärung. Bei *costand* wäre wohl eine Belegstelle am Platz gewesen; *diavolo* ist rein italienisch. Druckfehler finden sich bei *s'aglutiner* statt mit zwei g, *cote* bei *astiquo*; *cyclowoman* statt des direkt dem Englischen entnommenen *cyclewoman* ist auch sicher unrichtig. Die auf 9 und 6 Seiten verteilten Wörter liefern einen neuen wertvollen Beitrag zu dem ja leider jedes Jahr mehr anwachsenden Sprachschatz.

Über die Dissertation von W. Wolfsdorf über „Einfluss der Schrift auf die Aussprache des Neufranzösischen“[28]) ist es mir leider nicht möglich gewesen, näheres zu ermitteln. Sie wurde im LBlGRPh. 1900, 7, 269 nur kurz angezeigt.

Die von grossem Fleisse zeugende Inaugural-Dissertation von Otto Müller, „Die Substantivierung anderer Redeteile im Französischen[29]) handelt nach einer 7 Seiten langen Quellenangabe in kurzer Einleitung zuerst von der Substantivierung im Deutschen, Englischen und Italienischen; dann von p. 12 ab von dem Hauptthema: I. Substantivierung von Adverbien; II. von Fürwörtern; III. von Präpositionen; IV. 64 von

28) Bonn 1898, 28 S. 8°. 29) Göttingen, 126 p. 8°.

Digitized by Google

Konjunktionen; V. 67 von Interjektionen mit einem Anhange über Substantivierungvon Nachahmungen der Laute; VI. 78 Subst. verkürzter Sätze; VII. 83 S. ganzer Sätze und im 2. Teile p. 96 von der Subst. anderer Redeteile des Lateinischen in 6 den vorigen analogen Abschnitten. Der Verfasser bringt sehr viele Belege aus dem Altfranzösischen bei; aber auch die neuere Literatur ist ausgiebig berücksichtigt.

Von zweisprachigen Wörterbüchern sei noch genannt „Mentor, Vergleichende Wortkunde der lateinischen und der französischen Sprache" von KARL ERLER und PAUL VERNIER (deutsch, lateinisch, französisch, zur Erleichterung der Erlernung des Französischen und Befestigung des Lateinischen [30]).

An den Schluss des Jahresberichtes für 1900 stellen wir noch eine Besprechung der für die weitere Entwicklung der französischen Sprache höchst wichtigen Verordnung des Unterrichtsministers Leygues, deren Vorgeschichte hier kurz skizziert werden muss.

Die seit Meygret (1542) nie ganz aufgegebenen Reformbestrebungen für die französische Rechtsschreibung hatten heftige Gegner, aber auch sehr viel begeisterte Anhänger gefunden, und nachdem in Spanien die Akademie, in Südfrankreich Roumanille in der Vorrede zu seinem „Lou part dou bon Dieu 1853 vereinfachte Schreibweisen ihrer betreffenden Sprachen durchgeführt hatten, wurden im vorigen Jahrhundert diese Versuche mit grösstem Eifer wieder aufgenommen.

Über die hauptsächlichsten Bestrebungen, eine Änderung herbeizuführen, handeln das etwas konfus angelegte Buch von Gilbert Bloch, Die Reform der französischen Orthographie [31]), Charles Lebaigue, La Réforme orthographique et l'académie française [32]) und Gazier, l'orthographe de nos pères et celle de nos enfants [33]). Lebaigue bemerkt mit Recht (p. 8): c'est une chimère que de rêver une écriture demeurant pendant des siècles identique à elle-même. Nach diesem Grundsatze machte Raoux in Lausaune 1865 seine in Frankreich wenig beachteten Vorschläge; Sainte-Beuve äusserte sich im Moniteur 2./3. 1868 über diese Frage, Malvezin und Bescherelle gründeten 1872 die Société de Réforme. 1877 machte die Académie in der siebenten Auflage ihres Dictionnaire einige Änderungen der früheren Rechtschreibung, die aber ebensowenig als die nach den Vorlagen der 1876 in Berlin zusammenberufenen orthographischen Konferenz vom Minister Putkamer 1880 zum Teil eingeführte Rechtschreibung allgemeine Billigung fand. 1881 gründeten die entschiedenen Phonetiker die Association phonétique und betrieben für ihre Prinzipien eine energische Agitation; 1890 aber reichte Havet seine Petition an die Akademie ein und der damalige Unterrichtsminister Léon Bourgeois erliess einige Bestimmungen über zulässige Abweichungen von der Orthographie der Akademie. Nachdem Gréard 1893 seinen Rapport über die Frage eingereicht hatte (v. NCBl. IV, 1893, 126) und 1896 ein eignes Journal, „Le Réformiste" gegründet war, setzte Bourgeois eine Kommission ein, welche die Besserung in die Hand nehmen sollte. Leider wurde auch diesesmal nichts aus

30) Neff, Stuttgart 1900, 1, 50. 31) Aarau, Sauerländer 1894, 8°. 32) Nouvelle édition Paris, Plon 1898, 8°. 33) In der RIE. Sept. 1896.

Digitized by Google

der Sache, bis endlich am 13. Januar 1900 Leygues eine neue Kommission einberief, zu welcher unter anderen auch Gaston Paris und Paul Meyer gehörten. Nachdem Clairin seinen Bericht über ihre Beschlüsse gemacht hatte, erschien am 31. Juli der Arrêté relatif à la simplification de l'enseignement de la syntaxe française — ein irreführender Titel, da es sich durchaus nicht bloss um syntaktische Fragen handelt, sondern um die Ermächtigung für Schüler bei den Prüfungen und für die Examinatoren, eine ganze Anzahl Schreibweisen zuzulassen, die bisher als grobe Fehler verurteilt waren[34]).

Für die Leyguesschen Anordnungen trat zum Teil ein der Artikel „la Faillite de l'orthographe" im JD. 28. 8. Auf einem vermittelnden Standpunkt steht Michel Bréal in einem Briefe vom 5./9. im Temps 7./9. Gegen eine Umänderung sprachen sich die Akademiker Fr. Coppée und früher schon Lecomte de Lisle und Renan aus (v. Figaro 31./12., 1900, Quelliere: l'orthographe de Renan) — ebenso Brunetière, der in einem langen Aufsatz in der RDM. 1. September 1900 p. 135 allerhand sehr krasse Urteile darüber äusserte und sich auf den starrsten akademischen Standpunkt stellt, wie es ja von ihm nicht anders zu erwarten war. Emile Bergerat im Elsässer Journal 1./9. nannte im Gegensatz zu Emmanuel Arène die Reform eine déformation sacrilège und verwirft sie wie Nodier und Deschanel; ein Artikel des Gaulois (15./9.) ging gar so weit, sie als Ausgeburt nicht nur demokratischer, sondern selbst anarchistischer Bestrebung zu verdammen. Das Ath. 13. 10. p. 472 kommt zu dem schnurrigen Schlusse: all the attempts of the French reformers will only mar the delicacy and force of that matchless growth of modern French prose and will not impose it upon the world in the face of English and German colonial expansion. Endlich machte ein Aufsatz im Journal amusant 60, 1900 sich über die „Liste des fautes autorisées lustig, qui est accueillie avec une vive alleygue-resse". In Deutschland, wo man seit lange bei allen Mängeln der Putkamerschen Orthographie doch dafür war, dass sie, wenn auch mit Verbesserungen bei allen Behörden und im ganzen Reiche eingeführt werde[35]), sind die Ansichten über den Wert des Leyguesschen Toleranz-Ediktes (on tolérera) sehr geteilt. Dr. Max Banner (Frank-

---

34) V. NCBl. XIV. 11. 1900, 315—320; id. 12. 353. 355 Zur neuen französischen Rechtschreibung von Dr. Lotsch; Dr. J. Cron, Anhang zur französischen Grammatik, enthaltend: Die neuen für den Schulunterricht in Frankreich amtlich vorgeschriebenen Vereinfachungen vieler Regeln und den französischen Text der amtlichen Bestimmungen (Strassburg i./E.); P. Schumann, Die amtlichen Verordnungen. (Blasewitz); ZRS. 9/10; Man vergleiche Gy. (18. 22. 1900), Ath. 3897; La nouvelle réforme de l'orthographie et de la syntaxe fr. Texte de l'arrêté ministériel avec avant-propos et commentaire par Emile Rodhe (Lund, Hialmar, Möller); einen ausführlichen Artikel von Auguste Renard in der RRev. 399—404; und die amtlichen Schriftstücke zur Reform der fr. Syntax und Orthographie mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von Prof. Dr. Hans Heim (Marburg, Elwert). 35) V. Dr. Grabow, Die einheitliche Gestaltung der deutschen Rechtschreibung (im Zeitgeist 21. u. 28. Januar, 5. Februar) und Der Kampf um die deutsche Schulschreibung im Jahre 1900. Urkundliche Beiträge zu einem nicht unwichtigen Kapitel der Geschichte unserer Muttersprache (Leipzig 1900, Börsenverein).

Digitized by Google

furter Zeitung 8./9.), „Französische Sprachreform und die deutsche Schule", zeigte sich nicht sehr erbaut von „der Schreckenskunde, die geeignet ist, uns bis ins Innerste zu erschüttern, besonders weil so viel umgelernt werden müsse". Aber wie ein Bericht über diesen Aufsatz im JD. 22. September 1900 sagt: der „esprit métaphysique qui est le propre du génie allemand", lässt ihn doch glauben, dass die Reform zum Vorteil der französischen Sprache ausschlagen wird, daher Lehrer vorläufig wenigstens in deutschen Schulen noch keine Ermächtigung erhalten haben, auch ihre Schüler von der laxeren Praxis Vorteil ziehen zu lassen". Man vergleiche schliesslich noch den Bericht über einen vom Direktor Dr. LOHMANN in Hannover am 11. Januar 1901 über diesen Gegenstand gehaltenen Vortrag und die daran angeschlossene Debatte im „Bericht über den Verein für neuere Sprachen"[36]).

Im Jahre **1901** kam das Dictionnaire de l'ancienne langue française im 99. Faszikel im Supplement bis *substantiel.*

Ein Faksimile-Neudruck der ersten Auflage des Dictionnaire de l'Académie dédié au Roi en 1694, wurde von P. DUPONT ediert[37]). Der erste Band zu 757 Seiten geht bis L, der zweite, 717 Seiten bis Z.

Von dem auf ungefähr 40 Hefte gr. 4° berechneten Dictionnaire des Antiquités Grecques et Romaines, das im Berichte von 1900 erwähnt wurde, ist im Juli das 30. Heft (Lib-Lud) mit 183 gravures für 5 Francs erschienen.

Das Dictionnaire d'Argot (argot-français, français-argot) von ROSSIGNOL, der als ex-inspecteur principal de la sûreté seine Mémoires (in 18° jésus) bei der SELA. veröffentlichte[38]), bringt als Vorrede Notizen über das Leben des Verfassers, der als enfant de troupe erzogen, 25 Jahre in direkter Verbindung mit Verbrechern stand. Trotzdem hat er bei der ihm von seinem Vorgesetzten aufgetragenen Korrektur eines (nicht genannten) kürzlich erschienenen unvollständigen Argotwörterbuches und der Anfertigung seines, wie er glaubt (?) vollständigen Buches einen bei dem Verfasser eines derartigen Buches eigentümlichen Grundsatz aufgestellt und Worte ausgelassen, „dont il ne serait pas possible de donner la signification sans être grossier" (III, vgl. VI). Des weiteren handelt die Vorrede vom javanais und p. VII dem Argot des Bouchers. Seite 2 bis 114 bringt dann das Argot-français, 115—130 Quelques spécimens de Poésies des habitués des Prisons; 131 nach dem Vorbilde von Delesalle und Lermina ein kurzes Dictionnaire français-argot.

Der Verfasser sagt, die von ihm zusammengestellten Ausdrücke seien meist solche, die in Gefängnissen gebraucht werden und gibt daher z. B. bei âne, aboyeur etc. nur die dort vorkommende Argotbedeutung, aber ebenfalls chier dedans, das sonst auch häufig ist, ja sogar avoir l'étrenne de quelque chose, das gar nicht ein Argotausdruck ist. Bei einer Stichprobe mit 18 Worten fand ich, was ja bei dem steten Wechsel und Zuwachs der Sprache natürlich ist, dass Rossignol die meisten von ihnen allein hat; von diesen sind bei Delesalle (1896) 8, bei Delvau 4 (2 freilich mit anderer Bedeutung), bei Virmaître (1894) 2, bei Rigaud und

36) Hannover, Grimpe 1901, p. 4. 37) 2 vol. gr. 8° zu 2 Spalten. Lille, Laleu, 20 Francs. 38) 8°. XI. 176, in dem gleichen Verlage von Ollendorf erschienen.

Digitized by Google

Lermina keins zu finden. Andererseits fehlt zu vielen Artikeln die Übersetzung oder Erklärung, wie denn Etymologie oder Veranlassung der Anwendung des Wortes vielfach sehr schwer zu ermitteln ist, was noch ein wunder Punkt in den bisherigen Argotwörterbüchern bleibt. Die alphabetische Anordnung ist öfter falsch wie bei *anchtibé, bibasson;* ebenso wunderlich ist es, dass z. B. *à cran, à pince* unter *à, sur le sable* unter *s*, aber *la rousse* unter *l* steht. *Biche* ist Titelkopf, als ob es ein Substantiv wäre, und die Beispiele zeigen doch, dass es die 3. Person von *bicher* ist, (vgl. *anquillons*); bei *pipé* steht *voir pincé*, statt gleich *pincé* oder die Übersetzung zu geben. Die Schreibweise weicht wie bei *arnaque* (Rigaud *arnac*) vielfach ab, so variieren auch *anisette de goujon* (Rigaud *anisette de barbillon*) etc. Während Rossignol sagt, er habe keine veralteten Ausdrücke wie seine Vorgänger aufgenommen, hat er doch auch *déronel* u. a. Bei *bisenesse* setzt er schüchtern zu: je crois que c'est anglais, führt aber richtig *business* in Parenthese an. In dem II. Teile sind eine Menge in den Gedichten vorkommender Worte unten erklärt, während sie schon im I. Teile stehen. Der III. Teil gibt eine Zusammenstellung der Argotausdrücke als Äquivalent für die guten französischen Worte, zum Teil in einer vom I. Teil abweichenden Form, so *calebasse* und *calbasse, poiroter* und *poireauter*, einzelne Worte des III. Teils, z. B. *ploume*, fehlen im I. Teile. Trotzdem die Arbeit vielfach den Dilettanten verrät, ist sie doch als Quelle für spätere wissenschaftliche Bearbeitungen wertvoll.

In der CollBF. erschien: Bibliographie raisonnés de l'argot et de la langue verte en France du XVe au XXe siècle par R. Yve-Plessis. Un volume en 8^0^ Jésus de 176 pages; préface de Gaston Esnault[39]). Die Vorrede ist ein Gespräch zwischen Hylas und Jean über das Argot, das allerhand geistreich sein sollende Gedanken vorbringt (z. B. qui dit peuple dit, en fait de vie verbale comme en fait de vie sociale, santé — p. VII — argot c'est ésotérisme, langage de cercle, langage à clef; argotique, si tu veux, sera la cristallisation de Stendhal . . . — dann aber schon längst gut Auseinandergesetztes über die Entstehung vieler Argotwörter durch calembour, suffixe, suppression du suffixe, altération du radical, suffixes inintelligibles, über Javanais und Loucherbème beibringt; ebenso die nicht neue Bemerkung, dass viele sogenannte Argotsausdrücke schon sehr alte Wörter sind und die überraschende Entdeckung, dass „la dérivation argotique se passe d'idées". Später (XIV) finden sich folgende Äusserungen: „l'explication métaphysique et l'explication onomatopique sont filles de la paresse, et elles ont été insuffisantes dans tant de cas qu'il faut désormais n'y recourir qu'en désespoir d'enquête" — und „tu diras que la langue populaire et la langue des malfaiteurs n'étant pas deux choses, mais une; à pasteuriser la langue nationale des noms de naissance parasitaire, on réduirait quarante millions d'âmes au mutisme; p. XII meint er im krassesten Gegensatze zu den Theorien der Akademie, man solle Delesalle und Littré verschmelzen „il n'y a qu'une langue française totale — l'argot ça n'existe pas."

39) Paris, A. Daragon, P. Sacquet, 7,50 Francs, nicht 2,50, wie fälschlich im LBlGRPh. angegeben war.

Digitized by Google

So wenig wissenschaftlichen Wert nun auch diese Plauderei beanspruchen kann, so wertvoll und, soweit man das ausserhalb Paris und seiner bibliographischen Schätze beurteilen kann, sorgfältig sind die Angaben über die einschlägigen Quellen, deren Zahl, nach Jahrhunderten geordnet, sich auf 329 Nummern erstreckt. Von der ersten Spur des Argot im 15. Jahrhundert an in Raoul Tainguy und Geoffroy de Marnef gibt er weitere Werke an, unter denen Nr. 13 bis 43 von Villon (in Nr. 19 Uillon genannt) stammen, dann bespricht er aus dem 16. Jahrh. besonders ausführlich das Mystère du glorieux S. Christofle. Das 17. reicht von Nr. 65 bis 97, das 18. bis Nr. 111. Unter den sehr zahlreichen Schriften aus dem 19., die zum Teil Argot enthalten oder über dasselbe handeln, nennt er als letztes p. 153 das angekündigte, aber noch nicht erschienene „l'Argot au vingtième siècle par A(ristide) Bruant (dem bekannten Dichter der Liedersammlungen Dans la rue und Sur la Rue) et Léon du Bercy. I volume, Dictionnaire français argot, avec 5000 exemples on citations[40]), als dessen zweiter Teil ein Dictionnaire Argot-français versprochen wird. Auf p. 154 ff. folgen dann Argots particuliers, Militär, Marine, Loge, Jeux etc. p. 164 bringt noch 2 Addenda, Bulwer Clifford in französischer Übertragung und Couplets aus dem Concert européen — endlich Tables zum leichteren Auffinden bis p. 173.

Léon Bollack veröffentlichte ein mir leider nicht näher bekannt gewordenes Buch „Méthode et Vocabulaire de la langue bleue“ (langue internationale pratique).

H. Le Sondier edierte eine 2. Auflage von dem 1896 erschienenen Werke: Bibliographie française. Recueil de catalogues des auteurs accompagné d'une table synthétique par noms d'auteurs et d'une table systématique[41]) vom JD. 1318—1901.

Von dem Dictionnaire de chimie pure et appliquée, par M. Ad. Wurtz erschien vom 2. Supplément publié sous la direction de M. Ch. Friedel, membre de l'Institut (Académie des Sciences) das 4. Fascicule *Glutoriques* (acides) bis *Glycelique*[42]) und zum Schlusse des Jahres sind die 4 Bände AB, C, DE, FG, die 3 ersten zu 20, der letzte zu 24 Fr. fertig gestellt worden.

Das Dictionnaire du Commerce, de l'industrie et de la banque von Yves Guyot et Raffalovich kam im Februar bis zur 15. livraison; es sollen im ganzen 2 gr. 8° Bände zu 50 Fr.[43]) sein.

Zum Annuaire de Commerce[44]) wurde dieses Jahr eine Carte de France Kilométrique veröffentlicht.

Das auch bei Guillaumin publizierte Nouveau Dictionnaire d'économie politique von Léon Say et J. Chailley-Bert ist in 2. Auflage in 2 Bänden gr. 8° raisin mit Supplement fertig gestellt; es kostet 60 Fr.

Von der Grande Encyclopédie, welche die Société de la Grande Encyclopédie (Rue de Rennes) herausgibt und deren Comité Berthelot, Glason, Levasseur, Muntz u. a. bilden, sind im August fasc. 746 und

40) Paris, Flammarion 8°, 2 colonnes, 460 p., 10 Fr. 41) Paris, Librairie Le Sondier 10 vol. 8°, 9000 pages, 50 Fr. 42) 8° Hachette, 2 Fr. 43) Paris, Guillaumin et Cie). 44) Didot Bottin, Hamburg.

Digitized by Google

747 à 1 Fr. erschienen; es sollen 30 Bände zu 1200 Seiten werden (v. Débats 4. 8. 1901).

Mit dem Langage équestre beschäftigte sich Jules Pellier in 2. Auflage des gleichnamigen Werkes „edition revue, corrigée, augmentée d'articles sur l'extérieur du cheval et d'une préface de M. le Comte de Cossé-Brisson[45]).

Für die Geographie universelle ist jetzt das 1892 erwähnte Werk von Vivien de S. Martin und L. Rousselet in 7 4° Bänden zu 3 Spalten (240 Fr.) fertig gestellt; ebenso das Supplément au Nouveau Dictionnaire de Géographie universelle in 19 fascicules, die nicht numeriert sind, so dass man sie je hinter den 7 Bänden einfügen kann (A-C 8 f, D-J 4, K-M 2, N-Q 2, R-SN, SO-U, V-Z je 1 fascicule, 44,25 Fr.).

Paul Joannes Dictionnaire géographique et administratif de la France kam in der 156. Lieferung zu 1 Fr. bis Sainte-Anne-du-Castellet.

In der bei Hachette herauskommenden Sammlung der Dictionnaires Bouillet erschien das Dictionnaire universel d'Histoire et de Géographie contenant 1. l'histoire proprement dite. 2. la bibliographie universelle. 3. la mythologie. 4. la géographie ancienne et moderne in 32. Auflage, refondu sous la direction de L. G. Gouvraigue, ancien élève de l'école normale supérieure, professeur agrégé d'histoire au lycée Janson-de-Sailly[46]).

Der Petit Marseillais 24./3. zeigte ein Dictionnaire historique et topographique de la Provence von Garcin an, der 1851 geboren, lange Zeit als Journalist und Literat tätig gewesen; doch war es mir nicht möglich, näheres darüber zu ermitteln.

Der Doktor J. P. Fonssagrives edierte bei Delagrave ein Dictionnaire de la Santé in gr. 8°, 2 Spalten.

Zu dem Larousse illustré, der in dem 229 fasc. im April bis *hérésie* vorgeschritten war, ist auch ein Atlas illustré mit 42 farbigen Karten erschienen, der in 2 Bände gebunden 34 Fr. kostet.

Der bekannte Literarhistoriker Gidel, dessen Hauptwerk Histoire de la littérature française 1888 zuerst in 4 Bänden 18° erschien, gab mit Lolliée zusammen ein Dictionnaire-manuel illustré des écrivains et des littérateurs heraus[47]).

Henri de la Blanchère veröffentlichte La Pêche et les Poissons, dictionnaire du pêcheur mit préface von Aug. Duméril, nouvelle édition refondue avec illustrations dans le texte par A. Meoul[48]).

Armand Colin edierte Le Vocabulaire philosophique von Edmond Goblot, docteur-ès-lettres chargé de cours à l'université de Caen[49]).

A. R. Yrjo-Koskinen gab ein Dictionnaire finnois-français heraus[50]).

Von den im vorigen Jahre rühmlich erwähnten Beiträgen von

45) 8°. Paris, Delagrave, 25 Fr. 46) 1 vol. gr. 8°, 2114 p. zu 2 colonnen 21 Fr., und ein Supplément 1 Fr. 47) Zuerst 1898, 2 vol. 8°, 908 p. Paris, Armand Colin. 48) 8°. Paris, Delagrave, 34 Fr. 49) 1 vol., 18 jésus, 190 p., 5 Fr. 50) Helsingfors 1901.

Digitized by Google

Dr. H. Schmidt erschien im NCBl. 2. 1901 der Schluss von *S-Z* auf etwas über 5 Seiten. Auch hier fehlt leider bei einigen Worten die Quelle oder wie bei Synechtrie die nähere Angabe der Bedeutung.

In den BBGRPh. hgg. von Dr. Ebering XXI. Roman. Abt. Nr. 12 veröffentlichte Dr. Max Born eine auf 100 p. 8° ausgedehnte sehr eingehende Studie über George Sands Sprache in dem Romane Les Maîtres Sonneurs[51]). Nach einer kurzen Einleitung über die von Sand in einigen Dorfgeschichten literarisch verwendete, aber etwas umgemodelte Sprache der Bauern von Berry und die bisher von den bei ihr vorkommenden Wörtern dieser Klasse in den Lexicis angeführten Ausdrücke bringen p. 9 und 10 die benutzte Literatur und 11—51 die aus dem Sandschen Romane ausgezogenen Worte, welche entweder in die Wörterbücher gar nicht, oder mit abweichender Bedeutung aufgenommen sind, mit zahlreichen Parallelstellen und Zitaten von anderen Schriftstellern. Auf p. 52—98 folgen alsdann im syntaktischen Teile die nach Wortklassen geordneten Bemerkungen über die dialektischen Abweichungen, welche unter p. 8 zeigen, dass der Dialekt von Berry im Anfange des 19. Jahrh.s auf dem Standpunkte des 17. verharrt ist." Hoffen wir, dass der Verf. seiner höchst sorgfältigen Untersuchung bald ähnliche wichtige Beiträge zur Lexikographie folgen lassen wird.

Bei Plon-Nourrit et Cie erschien A. Joannidès, La Comédie française de 1680 à 1900. Dictionnaire général des pièces et des auteurs avec une préface de Jules Claretie de l'Académie française, administrateur général de la Comédie française, ouvrage accompagné de 19 facsimilés (50 Fr.). Der Verfasser ist ein in England geborener Grieche, der aber durch Wahl und literarische Sympathien Franzose geworden ist, wie J. Brunetière in einer sehr lobenden Besprechung des Buches sagte, das keine Lektüre, aber für den Forscher sehr wichtig sei."

Am Schlusse des Jahres erschien noch von E. Pfau eine Dissertation „Ein Beitrag zur Kenntnis der modern-französischen Volkssprache"[52]). Nach Angabe der Quellen auf Seite 5—7, für welche 54 von 1882—1900 erschienene Werke von Gyp besonders sorgfältig studiert sind, rechtfertigt er zunächst die Herausgabe seiner Arbeit nach Siedi's 1885 und Caro's 1891 (beide in Berlin) erschienenen Dissertationen, die hauptsächlich nur syntaktische Abweichungen vom guten Sprachgebrauche behandeln, während Lotschs 1895 in Greifswald herausgegebene Dissertation nur Zolas Sprachgebrauch behandelt, wenn auch mit einigen Besprechungen der phonetischen Seite. Diese hat Pfau ganz besonders bei seinen Untersuchungen ins Auge gefasst. Er bespricht zuerst unter „Spontane Lautveränderungen": 1. den Vokalismus, 2. (p. 22) Konsonantismus — dann p. 29 Kombinatorische Lautveränderungen. Assimilation: p. 33 folgt Syntaktisches nach den verschiedenen Wortklassen geordnet bis zum Schluss. Die Abhandlung zeigt Verständnis und weitergehende Studien, als sie die wenigen auf p. 6, 7 unter Bibliographie angeführten Werke vermuten lassen.

Zum Schluss sei noch eines Kuriosums gedacht, einer Art neuen

51) Berlin, Ebering 1901. 52) 62 Seiten, 8°, Marburg.

Digitized by Google

Volapüks, das FRÉDERIC ISLY unter dem Namen Langue Isly, Projet de langue internationale[53]) in die Welt geschickt hat, das aber wohl das Schicksal seiner ähnlichen Vorgänger haben wird.

Einen interessanten Beitrag zur lexikalischen Spezialforschung hat noch im Dezember MAURICE RAIMBAULT in einem Heftchen „La Dardennes, monographie de la pièce de six deniers de Louis XVI., d'après des monuments inédits (extrait de la RNum. 1901) geliefert[54]). Der Vorsitzende der Ecole des Lérins in Cannes und Verf. von Prosaschriften und Gedichten in der Sprache seiner engeren Heimat lebt jetzt als Sous-Archiviste des Bouches-du-Rhône in Marseille. Nach kurzer Besprechung der drei vor ihm von Pellas in Dictionnaire provençal et français (Avignon 1725), von Blancard in der Revue de Marseille (1869) und Mistral im Tresor dòu Felibrige versuchten Ableitungen des Wortes *dardenne* weist er aus dem Staatsarchive und anderen Urkunden nach, dass die betreffende Münze im Jahre 1710 in Dardennes bei Toulon zuerst geprägt wurde und von diesem Münzorte ihren Namen erhielt. Eine ausführliche Geschichte dieser Münze, durch viele Urkunden belegt, schliesst die überzeugende Darlegung, der recht viele ähnliche Untersuchungen über dunkle Punkte der französischen Lexikographie folgen möchten.

Brandenburg, März 1902. K. Sachs.

Altfranzösische Textausgaben 1899—1901. Einen neuen Photographiedruck einer ganzen Hs. verdanken wir der SATF. L. DELISLE und P. MEYER haben ihn besorgt[1]) und kurz darauf auch eine Ausgabe des Textes mit vorausgeschickter sehr umfangreicher Einleitung gegeben[2]). Es handelt sich um die Pariser Hs. f. fr. 403 und die darin enthaltene „*Apocalypse en français*". Das Hauptinteresse der Wiedergabe beruht auf dem umfangreichen und sorgsam behandelten Bilderschmuck der Hs., welcher von Delisle in den Anfang des 13. Jahrhs. gesetzt wird. Erst nachträglich wurde auf den freigebliebenen unteren Teilen der Seiten und auf einigen bilderlosen Blättern die französische Übertragung der Apokalypse nebst Kommentar eingetragen. Es soll dies nach P. Meyer in der Mitte des 13. Jahrhs. geschehen sein (Introd. S. CCVI. Anm. Im Text auf derselben Seite wird sogar die erste Hälfte des 13. Jahrhs. dafür angesetzt). Da die Hs. schon ganz regelrecht das doppeltgeschlossene *a* aufweist, würde ich sie aber mindestens 50 Jahre jünger taxieren. Oder gibt es sicher datierte anglonormannische Hss. des 13. Jahrhs., welche diese *a*-Form aufweisen? Die Ausgabe selbst bezweckt nur *de fournir une aide constante à ceux qui ont sous les yeux la reproduction photographique*, soll also nicht einen auf der Vergleichung der zahlreichen Hss. basierenden kritischen Text bieten, doch hat Meyer die Varianten von zwei weiteren Pariser Hss. beigefügt, auch ein kurzes Vokabular der selteneren Worte angehängt. Besonders wertvoll ist die Einleitung, in welcher das gesamte in Frage kommende Hssmaterial, seinem Bilderschmucke wie seinem Texte nach eingehend beschrieben ist. — Als

53) Paris, G. Richard, 1,50 Fr. 54) Paris, chez C. Rollin, gr. 8°, 58 Seiten.

1) Paris, F. Didot 1900, f° 45 u. 12 Bl. Pr.: 40 frs. 2) Eb. 1901 8° CCCXI u. 139 S.

Digitized by Google

genaue sogenannte diplomatische Textausgabe ist zu erwähnen die zweite Auflage des vom REFERENTEN besorgten Abdruckes: „Die ältesten französischen Sprachdenkmäler“[3]). Gegen die darin ebenso wie in der ersten Auflage durchgeführte typographische Wiedergabe des merovingischen *a*, des Ligatur *-r* und der Majuskelbuchstaben, sowie gegen die möglichst genaue Wiedergabe der handschriftlichen Worttrennungen spricht sich in Ro. XXX 469f. P. M. in einer, wie es scheint, vorschnell hingeworfenen kurzen Besprechung aus. Seine Einwendungen würde er wohl nicht gemacht haben, wenn er die Bemerkungen auf S. 23 und 28 beachtet hätte. Überdies verweise ich auf meine Ausführungen zu den Abdrücken des Oxforder Rolandtextes S. VIIIf., des Horn S. V, des Alexisliedes S. VIII, der provenzalischen Liedersammlung *c* und erwähne, dass Koschwitz von der vierten Auflage seiner Les plus anciens monumens an mein Beispiel nachgeahmt hat. Die neue Ausgabe ist im einzelnen vielfach verbessert, die bibliographischen Nachweise sind nicht unwesentlich vermehrt und im Interesse der Studierenden ist ein vollständiges Glossar hinzugefügt. Ich bessere hier folgende Druckversehen: l. Passion 226: *claufifdrnt*, 427: *caftel*, 465: *donchef*. Wörterbuch: *ci* Pas 302 (st. 301), *crebantaran* 3. pl. (st.: s.), *non* Z. 8 l.: Le 64 (st. 164), *qui* Z. 2 l.: Eid 12 (st. 13). Zur Bibliographie sind nachzutragen: S. 4: K. G. Ullmann: Die Stellung des Relativpronomens zu seinem Beziehungsworte in den ältesten frz. Sprachd. Greifswalder Diss. 1901; S. 6: Adolphe Krafft: Les Serments Carolingiens de 842 à Strassbourg en roman et tudesque. Avec nouvelles interpretations linguistiques et considérations ethnographiques. Paris, E. Leroux 1902 8° VIII u. 150 S. Pr.: 3 fr. 50; S. 9: E. Ritter: Sainte Eulalie in ZFSL. 1900 S. 36—38, M. Enneccerus: Versbau und gesanglicher Vortrag des ältesten französischen Liedes. Frankfurt a. M. 1901, P. v. Winterfeld: Rhythmen- und Sequenzenstudien in ZDA. XLV 1901 S. 133 ff.; S. 13: Paul Dreyer: Zur Clermonter Passion. Marburger Diss. 1901. — Weiter ist zu erwähnen, dass der verdienstliche diplomatische Abdruck der wichtigen Oxforder Liedersammlung von G. STEFFENS nunmehr im ASNS. Bd. 104 (1900) S. 331—354 zum Abschluss gebracht ist. St. hat ein dankenswertes Verzeichnis der Lieder nach alphabetischer Folge der Reime der Anfangszeile und zwar getrennt für die Abteilungen der *Grans Chans*, *Estampies*, *Jeus partis*, *Pastourelles*, *Balettes* und *Sottes chansons* unter Hinzufügung der Nummer in der Hs., des Bandes und der Seite, wo sie im ASNS. gedruckt sind und der Nummer, unter der sie bei Raynaud verzeichnet sind, seinem Abdrucke folgen lassen und bessert auch nachträglich S. 354 noch einige Druckfehler. — Auch „die altfranzösische Prosaübersetzung von Brendans Meerfahrt nach der Pariser Hs. Nat.-Bibl. fr. 1553“, welche C. WAHLUND von neuem mit Einleitung, lateinischen und altfranzösischen Paralleltexten, Anmerkungen und Glossar in den Scrifter utgifna af K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Upsala herausgegeben hat[3a]), bildet eine möglichst getreue, zugleich aber auch verbesserte und verdeutlichte Reproduktion des wichtigen pikardischen

3) Marburg, Elwert 1901 58 S. 3a) Upsala Almquist & Wicksell 1900 8° XC u. 335 S.

Digitized by Google

Prosatextes aus dem Ende des 13. Jahrhs., während der von A. Jubinal Paris 1836 besorgte Abdruck nur sehr ungenau die Hs. wiedergegeben hatte. J.s Lesarten sind von W. in den Fussnoten mitgeteilt und das lateinische Original in einem aus verschiedenen Hss. hergestellten Kompromiss-Texte der französischen Übersetzung zur Seite gestellt, während es bei Jubinal ihr nach zwei Pariser Hs. des 11. Jahrhs. voraufgeschickt war. Die neue Disposition verdient natürlich entschieden den Vorzug. Zur weiteren Erläuterung ist nach diesem Paralleldruck, S. 102ff. ebenso gegenüberstehend der lateinische Text der Pariser Hs. 15076 und der französischen der Hs. Bibl. Mazarine 1716 als Repräsentant einer zweiten Prosaversion nebst Varianten von zwei und fortlaufender Konkordanz von sechs weiteren Pariser Hss. in gleich exakter Weise mitgeteilt. S. 205—211 findet sich die photographische Wiedergabe des Besançon Fragmentes Bl. XLII und XLVI, welcher S. 215ff. wiederum ein getreuer Abdruck des Bl. 42 dieses Bruchstückes mit gegenüberstehendem korrespondierendem Texte der französischen Hs. 13496 der Nat. Bibl. folgt. (Warum Bl. 46 [= S. 167 Anm. 7] nicht ebenso zum Abdruck gebracht ist und dem Leser die Auffindung der korrespondierenden Stelle so erschwert ist, finde ich aber nirgends begründet; vgl. nur S. XLIII eine Stelle). Hinter diesen musterhaften Reproduktionen stehen S. 227ff. eine grosse Zahl verschiedenartiger höchst interessanter Anmerkungen, und den Abschluss des Bandes bildet ein vollständiges Glossar zum Texte der Hs. 1553, wobei die Wortbedeutungen, was als besonders nützlich bezeichnet werden muss, möglichst dem lateinischen Original entnommen sind. Eine 90 Seiten umfassende Einleitung ist voraufgeschickt, sie gibt zunächst in knapper Form eine Übersicht über die bisherigen Forschungsergebnisse betreffs Brendans Biographie und der Brendanlegende, dann folgt eine Besprechung der lateinischen und französischen Hss., wobei S. XXXIXff. eine Probespalte aus zwölf französischen Hss. in Paralleldruck ausgehoben ist, sowie ein norwegisch-isländisches Fragment in deutscher Übertragung, eine sprachliche Untersuchung über die Wortformen und Mundart der Hs. 1553, eine solche über das Verhältnis dieser Hs. zu ihrer Vorlage, nähere Auskunft über die Einrichtung der Ausgabe und eine Brendaniana überschriebene nahezu erschöpfende Bibliographie. *Summa summarum* eine vortreffliche Leistung, noch dazu in eleganter Ausstattung. — Weit hinter der eben besprochenen Ausgabe steht die, welche S. P. Molenaer von „Li Livres du Gouvernement des Rois, a XIIIth century french version of Egidio Colonna's Treatise: De regimine principum“ veröffentlicht hat[3b]). Rein äusserlich scheint die Wiedergabe der aus dem 14. Jahrh. stammenden Hs. eines Herrn Kerr in New-York zwar noch getreuer zu sein, da sie Seite für Seite ja Zeile für Zeile der Hs. entsprechen will, im übrigen ist aber der Text, wie sonst in modernen Ausgaben üblich, zurecht gemacht, (Abkürzungen sind stillschweigend aufgelöst (aber statt *nous, vous pour etc.* wird *nos, vos, por* gedruckt und angegeben, dass *the final letter is written on an erasure* während es sich, wie das beigegebene Facsimile deutlich erkennen lässt, um die bekannten Abkürzungen handelt), *i* und *j*, *u* und *v* unterschieden,

3b) New-York, Macmillan Co. 1899 8° XLII u. 461 S.

Digitized by Google

Interpunktion, Apostrophe und Akzente eingeführt. Der Wert des handschriftlichen Textes ist ziemlich gering anzuschlagen und das, was der Herausgeber in der Einleitung darüber sagt, bedarf vielfach der Richtigstellung und Ergänzung. Es verlohnt sich nicht näher darauf einzugehen; vgl. A. Tobler in ASNS. 103, 434f., Jeanroy RCr. Bd. 49 (1900) S. 187. — Auch ein Text des 15. Jahrhs. hat nach der editio princeps einen getreuen Neudruck erfahren: „Les quinze joyes de mariage“[4]). Er ist von Ferdinand Heuckenkamp besorgt, der nur *les erreurs de typographie . . . les plus évidentes, celles qu'un correcteur médiocrement consciencieux eût rectifiées*, getilgt hat und für später eine kritische Ausgabe des wertvollen Prosatextes in Aussicht stellt. Erwünscht gewesen wäre behufs bequemer und genauer Zitierung eine Zeilenzählung innerhalb jeder einzelnen Joye. — Getreu der handschriftlichen Überlieferung hat endlich E. Muret in Ro. XXX 400—414 „Un fragment de Marco Polo“ mitgeteilt, welches sich im Buchdeckel eines Rechnungsbuches des 16. Jahrhs. vorfand und nun im städtischen Museum von Vevey aufbewahrt wird. Der Schrift nach gehört es dem 14. Jahrh. an.

Zahlreich und hervorragend sind die kritischen Ausgaben. In erster Linie ist hier der vierte und letzte Band von W. Foerster's Ausgabe sämtlicher Werke Christians von Troyes[5]) zu nennen. Er bringt den „Karrenritter und das Wilhelmsleben“. Mussafia hat dem Texte des Karrenritters in SBAkWienphhKl. B. CLIII den 5. Beitrag „Zur Kritik und Interpretation romanischer Texte“ gewidmet. Er erörtert darin eine Anzahl Stellen, welche er anders als der Herausgeber interpretiert, insbesondere scheint ihm keine der von F. bereits in der gemeinschaftlichen Vorlage O als lückenhaft angesehenen Stellen so beschaffen zu sein, auch kommt nach seiner Ansicht das Kunstmittel einer scharfen syntaktischen Pause innerhalb des Reimpaares noch in einigen weiteren Fällen vor, die F. anders interpungierte. Von der 184 Seiten langen Einleitung der Ausgabe fällt der Löwenanteil 152 S. auf den Karrenritter, und auch hier sind es die literarischen Fragen, deren Besprechung den grössten Raum beanspruchen. Für die Textgestaltung kommen nur die Bemerkungen über das recht ungünstige Handschriftenverhältnis in Frage. „Wenn überhaupt,“ bemerkt Foerster S. X, „kritische Texte, die nach mehreren, oft abgeschriebenen und deshalb schlecht überlieferten Handschriften herausgegeben werden sollen, nicht nach mathematischen Formeln, die sich aus dem Stammbaum notwendigerweise ergeben sollen, gemacht werden können, so am allerwenigsten der vorliegende Roman.“ F. hat daher nach dem Texte in zahlreichen Anmerkungen die Lesarten gerechtfertigt, welche er im Widerspruch zu seinem Stammbaume in den Text gesetzt hat. Wie weit man ihm hierbei zuzustimmen, wie weit anderen Lesarten den Vorzug zu geben habe, ist hier nicht im einzelnen festzustellen, in den meisten Fällen hat er auf Grund seiner sorgfältigen Erwägungen zweifellos das Richtige oder Wahrscheinliche getroffen. Nicht recht praktisch war es, dass in demselben Bande auch noch das ganz

4) Halle, M. Niemeyer 1901 8° IV u. 81 S. 5) Eb. 1899 8° CLXXXIV u. 499 S.

Digitized by Google

anders geartete Wilhelmsleben zum Abdruck gebracht wurde. Die kritische Gestaltung dieses noch jetzt vielfach Chrestien von Troyes abgesprochenen Gedichtes (vgl. z. B. G. Paris im JS. 1902 S. 58) ist eine wesentlich einfachere als bei dem Karrenroman. Sind uns von diesem Texte sechs Hss. erhalten, so lagen für jenen dem Herausgeber nur zwei vor und die Lesarten von **C** (Cambridge) verdienen gegenüber denen von **P** (Paris) zumeist den Vorzug. Eine getreue spanische Prosaübersetzung des 14. Jahrhs. **E** (von Knust 1878 in dem Bande: „Dos obras didacticas y dos leyendas sacadas de manuscritos de la biblioteca del Escurial" für die *Sociedad de Bibliófilos españoles in Madrid* herausgegeben) wurde F. erst während des Druckes bekannt. Sie repräsentiert eine dritte Hs. $\mathbf{Y}^1$, welche derselben Quelle **Y** entstammte, aus welcher auch **P** herzuleiten ist. Der Text von $\mathbf{Y}^1$ war aber wesentlich besser als der von **P**, also vermag **E** oft die Lesart von **C** als die des Originals zu erweisen. In den Anmerkungen hat F., wo es ihm erforderlich erschien, **E** herangezogen. Erwünschter wäre freilich ein vollständiger Wiederabdruck, natürlich mit fortlaufender Konkordanzzählung zum französischen Gedichte gewesen; denn recht wenige Romanisten werden sich den seltenen Bibliophilenband verschaffen können. Am Schlusse des Bandes werden eine Kollation der Hs. **C** mit Jonckbloets Ausgabe des *chevalier à la charette* und eine zweite der Hs. **P** mit F. Michels Ausgabe von *Guillaume d'Angleterre* mitgeteilt, ferner ein Namenverzeichnis zu allen vier Bänden der Werke Chrestiens und ein Register zu den Anmerkungen. Dieses muss vorläufig das sehr wünschenswerte Chrestienwörterbuch ersetzen. Möchte uns auch dieses recht bald geschenkt werden und zwar in möglichst vollständiger und ausführlicher Gestalt, womöglich auch unter Ausnutzung der varia lectio! — Von der Foersterschen Textausgabe des Cligès liegt auch bereits eine zweite umgearbeitete und vermehrte Auflage vor[6]). Eine grosse Zahl ausführlicher Besprechungen über dieselbe ist erschienen; ich nenne nur die von Mussafia in den SBAkWphhKl. CXLV, welche seinen sechsten Beitrag „Zur Kritik und Interpretation romanischer Texte" bildet, eine Serie von fünf Artikeln im JS. 1902 février-décembre aus der Feder von G. Paris, deren erster sich ausschliesslich mit der Textgestaltung und der Erörterung einzelner von Paris verschieden aufgefasster Stellen beschäftigt, und eine eingehende von G. Cohn in ZFSL. XXV S. 146—220. Nicht nur die Einleitung hat der Herausgeber durch einige hier nicht in Frage kommende Zusätze erweitert, sondern auch den gesamten Text einer sorgfältigen Revision unterzogen und sich insbesondere um die Aufklärung und Besserung der noch immer zahlreichen dunklen und verderbten Textstellen bemüht. Deshalb hat er auch hier dem Texte zahlreiche, die an der Überlieferung vorgenommenen Änderungen rechtfertigende Anmerkungen beigegeben. Ihnen folgt ein Verzeichnis der Eigennamen. Zu diesem bemerke ich, dass mir namentlich in einer solchen Textausgabe lange Versstellenlisten, wie die zum Namen Cligès, überflüssig erscheinen, zumal man dieselben schon in dem Gesamtverzeichnis am Schluss des Karrenritterbandes finden kann. Dagegen ist mir der Stellennachweis im Glossar des eigentlichen

6) Eb. 1901 8° XLVII u. 231 S.

Digitized by Google

Wortschatzes noch immer zu knapp und unvollständig. Sollte doch ein derartiges Spezialglossar nicht nur ein direktes Hilfsmittel für Anfängerpräparation unter Einbezug eines Index der in den Anmerkungen besprochenen Worte darstellen, sondern zugleich auch den eigenartigen und seltneren Wortschatz des betreffenden Textes wenigstens durch erschöpfenden Stellennachweis erschliessen. Schon jede etwas eingehendere Seminarinterpretation erheischt ein derartiges Hilfsmittel, ganz abgesehen davon, dass es jedem Leser die Wiederauffindung aus früherer Lektüre erinnerlicher Stellen im Interesse anderweiter Forschung ganz wesentlich erleichtern muss. — Vers 1—300 und 301—2000 der wertvollen kritischen Ausgabe FRIEDWAGNER[5] von Raoul de Houdencs „Meraugis", welche im letzten Jahresbericht angeführt wurde, haben noch nachträglich eine detaillierte Besprechung seitens des als Syntaktiker und Textkritiker bewährten Berliner Privatdozenten G. EBELING in ASNS. 103, 403 ff. und ZRPh. XXIV 508 ff. erfahren. E. teilt ebensowenig wie andere Rezensenten Friedwagners Auffassung von dem Handschriftenstammbaum. Letzterer hat demgegenüber in ZRPh. XXVI 1902 nochmals und sehr ausführlich seine Ansicht verteidigt und wird darauf im nächsten Jahresbericht zurückzukommen sein. — Eine „kritische Ausgabe des Rolandsliedes" hat REFERENT in Angriff genommen und davon bisher B. I: „Text, Variantenapparat und vollständiges Namenverzeichnis" erscheinen lassen[7]). In einem auf der Bremer Philologenversammlung 1899 gehaltenen Vortrag hatte er sich über „die nächsten Aufgaben der Rolandsliedkritik" ausgesprochen (vgl. die Referate in den Verhandlungen der Versammlung S. 132 ff., im Neuphilol. Zentralbl. XIII 371 f. und in den NS. VII 498 ff.). Als solche bezeichnete er: 1. die Sammlung und leicht kontrollierbare Gruppierung aller für Herstellung des Originals oder wenigstens einer älteren Fassung irgendwie in Frage kommenden Sinnvarianten sämtlicher, namentlich auch der fremdsprachigen Bearbeitungen (Zeile für Zeile müsse dieser apparatus criticus dem Leser übersichtlich unterbreitet und damit für die materielle Textkritik eine sichere Grundlage geschaffen werden), 2. die systematische Verwertung dieses bisher nur spärlich und willkürlich herangezogenen Materials für eine gründliche Rekonstruktion des Rolandtextes sei es des ursprünglichen, sei es wenigstens einer älteren und getreueren Fassung als die in **O** überlieferte. Die erste Aufgabe glaubt Referent im grossen und ganzen durch seine Ausgabe gelöst zu haben, wenn ihm auch hier und da einzelne Versehen untergelaufen sein werden. Dahin gehört das, an welchem Foerster (ZFSL. XXIV[1] 205) Anstoss genommen hat, und welches dadurch entstanden ist, dass *mors* **O** 1926 nicht, wie beabsichtigt, durch *cors* ersetzt, sondern nachträglich in *morz* geändert worden ist. Die genauen Verweise auf die sämtlich gedruckten Einzelbearbeitungen ermöglichen es aber jedem Leser den durch derartige Versehen verdunkelten Tatbestand ohne langen Zeitverlust zu ermitteln. Selbstverständlich wird sich der Herausgeber bemühen, möglichst alle ähnlichen Versehen im zweiten Bande richtig zu stellen, wie er ja bereits am Schluss des ersten Bandes damit

7) Leipzig, Dietrichscher Verlag (Th. Weicher) 1900 8° IX u. 404 S., Pr.: 12 Mk.

Digitized by Google

einen Anfang gemacht hat. Bemerkt sei noch, dass die deutsche Übertragung der altnordischen und die englische der wälschen Bearbeitung der leichteren Kontrolle halber vollständig im Apparat wiedergegeben sind. Statt der versehentlich weggebliebenen Lesarten des *Carmen de prodicione Guenonis* ist vorläufig im Vorwort eine Konkordanz der Verszahlen mitgeteilt. Wo von den Lesarten **O** im Texte abgewichen ist, sind diese im Apparat an erster Stelle angeführt, dann in konstanter Reihenfolge die von V^4, der Reimbearbeitung, von *n, w*, der holländischen, deutschen und etwaigen sonstigen Versionen. Zur Lösung der zweiten Aufgabe konnte nach Lage der Sache nur ein erster Versuch gemacht werden. Die sehr buntscheckige Überlieferung geht leider nur zu oft derart auseinander, dass keine auch nur halbwegs sichere Rekonstruktion der ihr zugrunde liegenden Vorlage möglich ist. Es muss also vielfach zunächst nach subjektivem Ermessen eine Entscheidung getroffen werden, die freilich durch sorgfältige Ermittlung der parallelen Stellen des Rolandsliedes selbst und der mit ihm in näherer oder weiterer Beziehung stehenden Texte wesentlich bestimmt und gestützt werden kann und muss. Alle hier in Frage kommenden Ermittlungen oder auch nur einen beträchtlichen Teil anzustellen und bis zu einem abschliessenden Resultate durchzuführen würde aber die Kräfte eines Einzelnen übersteigen und hat Referent daher, schon um der Forschung das für weitere Arbeit absolut erforderliche Material nicht ungebürlich lange vorzuenthalten, sich mit dem ersten Wurfe einer kritischen Rekonstruktion begnügt, ist sich dabei aber vollkommen bewusst geblieben, dass namentlich die grösseren Zusatzpartien zu **O**, welche aus der Überlieferung gewonnen worden sind, recht verbesserungsbedürftig sind. Musste doch wegen der Lückenhaftigkeit des Materials das Fehlende oft geradezu frei nachgedichtet werden, und bekam doch die Textgestaltung fast unvermeidlich dadurch ein buntscheckiges Gepräge, dass die Rekonstruktion sich bald auf diese bald auf jene Version stützen musste. Möge es vereinter Arbeit gelingen, den ersten Wurf gründlich zu verbessern oder durch eine neue wesentlich glücklichere Textherstellung zu ersetzen! Zugrunde gelegt ist auch der neuen Ausgabe natürlich die Hs. **O**, doch wurden deren Lesarten nur insoweit für gesichert angesehen, als sie durch irgendeine andere Bearbeitung ausser $\mathbf{V^4}$ gestützt werden; systematisch aus dem kritischen Text entfernt wurden sie aber nur, sobald sie von **O** allein geboten werden und sich durch Lesarten, die mehreren voneinander unabhängigen Versionen gemeinsam sind, ersetzen lassen. Als voneinander unabhängige Versionen sind anfänglich auch $\mathbf{V^4}$ und die Reimbearbeitung betrachtet worden; wie das Vorwort angibt, ist diese Ansicht aber nicht aufrecht zu halten, so dass **O** auch gegen $\mathbf{V^4}$ und Reimbearbeitung öfter aufrecht erhalten werden muss. — Von E. Koschwitz' Ausgabe von „Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Konstantinopel" ist eine vierte verbesserte Auflage erschienen[8]). Die Anlage ist die bisherige geblieben. Ich brauche deshalb nur auf JB. IV 1 257 zu verweisen. Erwähnt sei hier für die scherzhafte oder parodistische Tendenz, welche Referent ehedem der Dichtung zuschrieb, folgende Stelle aus Bretels Tournoi de Chauvenci

8) Leipzig, O. R. Reisland 1900 8° XL u. 128 S.

Digitized by Google

Z. 4341ff.: *Après le vin s'entr'acointierent Li uns à l'autre et encerchierent Qui seit faire le beguignage L'ermite, le pelerinage* und aus Chrestiens Löwenritter ed. Foerster 595f.: *Après mangier sanz remuër Va chascuns Noradin* (*Saladin* VA) *tuër.* — Die ersten 258 und die letzten 69 Zeilen desselben Gedichtes hat C. Voretzsch in seiner „Einführung in das Studium der altfranzösischen Sprache zum Selbstunterricht für den Anfänger“[8a]) abgedruckt und einer sprachgeschichtlichen Analyse unterzogen, zuerst Wort für Wort die Lautwandlungen konstatierend, dann die gewonnenen Einzelresultate systematisch zusammenfassend. Kein Zweifel, dass Anfänger, welche keine Gelegenheit haben, seminaristischen auf ihre Bedürfnisse Rücksicht nehmenden Übungen beizuwohnen aus dieser gewissenhaften Analyse grossen Nutzen ziehen werden. Ein Notbehelf bleibt es aber doch und die *viva vox* wird immer gründlicheres Verständnis vermitteln, als im übrigen noch so zuverlässige gedruckte Auseinandersetzungen. — Eine sehr wertvolle Ausgabe ist auch „Der anglonormannische Boeve de Haumtone“ von A. Stimming[9]). Die älteste, hier zuerst gedruckte Fassung der weit verbreiteten Sage ist der Einleitung nach in zwei sich gegenseitig ergänzenden (nur 231 Verse finden sich in beiden) Hss. erhalten, deren eine (**B**) erst 1889 von der Pariser Nationalbibliothek erworben ist, und deren zweite **D** sich im Besitz des Buchhändlers Firmin Didot befindet. Obwohl **B** die jüngere ist, zeigt sie doch einen wesentlich besseren Text. Der Herausgeber untersucht dann der Reihe nach eingehend die Sprache, die Metrik und die Entstehungszeit des Gedichtes. Die weiteren Abschnitte der Einleitung wurden bereits bei Besprechung des Karlsepos erwähnt. Dem Texte, der die Überlieferung möglichst getreu wiedergibt und nur von offenbaren Entstellungen und Schreibfehlern säubert (natürlich unter jedesmaliger Anführung der handschriftlichen Lesart in den Fussnoten), folgen erläuternde Anmerkungen, ein Anhang über die lautlichen und graphischen Eigentümlichkeiten der beiden Hss. und ein reichhaltiges Glossar. Suchier bemerkt in seinem Nachtrag S. CXCV und G. Paris, dem der Band zu seinem 60. Geburtstag zugeeignet ist, stimmt ihm in Ro. XXIX 127 zu, dass noch kein anglonormannischer Text mit gleicher Gründlichkeit und Sachkenntnis beleuchtet worden ist. Ich bedauere nur, dass St. seinem Bande nicht eine getreue Übersetzung sowohl der wälschen wie der altnordischen Redaktion mit fortlaufender Konkordanz zu seinem Gedichte beigefügt hat, da ja beide auf älteren Vorlagen als **BD** beruhen, also auch zur Besserung des agn. Textes hier und da beitragen können. — Eine erste Probe einer neuen kritischen Aliscansausgabe bringt die Hallenser Dissertation von Erich Wienbeck: „Aliscans I“[10]). Es sind die ersten 256 Zeilen (nach Guessardscher Zählung) nebst dazu gehörigem Variantenapparat. Letzterer ist gegenüber den in Rolins Ausgabe gegebenen Varianten um die Lesarten von **b** (Paris 1449) bereichert, doch fehlen auch jetzt noch die von **e** (Paris 1448), **V** (Paris 24396) und **P** (Cheltenham). Vorausgeschickt wird eine Aufzählung der

8a) Halle, M. Niemeyer 1901 8° XV u. 258 S. 9) Eb. 1899 8° CXCVI u. 280 S. (BN. VII). 10) Eb. 1901 8° IV u. 36 S.

Digitized by Google

bekannten Hss., eine Besprechung der drei bisher erschienenen Ausgaben (wobei sich W. für die beiden ersten den Ausführungen in C. Gades Dissertation Marburg 1890 anschliesst, und insbesondere die Unzulänglichkeit der letzten von Rolin Leipzig 1894 besorgten hervorhebt), eine Beschreibung und Begründung der in der neuen Ausgabe befolgten Arbeitsmethode mit Hss.-Stammbaum. Eine Würdigung der inzwischen erschienenen vollständigen Ausgabe bleibt dem nächsten Jahresbericht vorbehalten. — Auch von der geplanten Lothringerausgabe des REFERENTEN ist eine neue Probe: „Die Befreiung Nerbonnes durch Girbert de Mès", Episode aus dem Schlussteil der „Chanson de Girbert de Mès" in ZFSL. XXIII, 271—301 nebst der varia lectio von 13 Hss. mitgeteilt worden. Die Varianten einer weiteren inzwischen bekannt gewordenen Hs. in Lille werden demnächst von cand. Koebe nachgetragen werden. Die neue Probe ist übrigens weniger im textkritischen als im literargeschichtlichen Interesse gegeben worden. — Den kritischen Text der fünf ersten Tiraden des altfranzösischen Gedichtes von der Zerstörung von Jerusalem (La Venjance Nostre Seigneur) stellte WALTER SUCHIER in einer bereits 1899 als Hallenser Dissertation erschienenen Abhandlung in ZRPh. XXIV (1900) S. 169—181 (dazu eb. XXV 104—109) auf und zwar nach zehn Hss. Er untersuchte dann der Reihe nach den von **ABEI** gebotenen ursprünglichen Text, sowie vier weitere Bearbeitungen desselben, gab einen Stammbaum und besprach schliesslich die in zahlreichen Hss. erhaltene Prosaauflösung. Möge er uns bald einen vollständigen kritischen Text des eigenartigen Gedichtes schenken! — Mit Aufwand von langjährigem, aufopferndem Fleiss ist die Ausgabe der „Canchons und Partures des altfranzösischen Trouvere Adan de le Hale le Bochu d'Aras B. I: Canchons" von RUD. BERGER hergestellt worden[11]). Leider ist sie trotzdem im wesentlichen als verunglückt zu bezeichnen und ein Beispiel dafür, wie man auch des Guten zu viel tun und wegen zu ausgiebiger Berücksichtigung von allerlei Nebensächlichen die Hauptaufgabe ungenügend lösen kann. Sie lehrt auch, dass ein Anfänger bei seiner ersten Arbeit das Ziel nicht gleich allzuhoch stecken darf. 36 Lieder von Adan le Bochu sind es, von welchen B. nach allen Hss. einen kritischen Text hergestellt und mit Übersetzung, metrischen Bemerkungen und kritisch exegetischen Kommentar versehen hat. Die metrischen, namentlich aber die kritisch-exegetischen Bemerkungen haben aber schon rein äusserlich die anderen Teile der Arbeit überwuchert und bringen neben manch Beachtenswertem einen Wust von an den Haaren Herbeigezogenem. Bei Herstellung des kritischen Textes begnügte sich B. nicht damit, den Text einer bestimmten Hs. zugrunde zu legen und soweit nötig unter systematischer Verwertung der varia lectio zu verbessern, sondern er hat sich zugleich abgequält, die Mundart von Arras, von woher der Dichter stammt, auch in konsequent durchgeführter, wiewohl von keiner der Hss. verbürgter Schreibweise zum Ausdruck zu bringen. Dass er bei diesem recht fruchtlosen Bemühen gar oft gestrauchelt ist, begreift sich; überdies ist er dem Leser den Beweis vorläufig ganz schuldig geblieben, warum Adan gerade so und nicht anders geschrieben haben müsse. Auf die metrischen Bemerkungen werde

11) Eb. 1900 8° VIII u. 530 S. (B. XVII der RB.)

Digitized by Google

ich in dem Bericht über romanische Metrik zurückkommen. — „Die Lieder des Dichters Robert de Rains genannt La Chievre" hat Wilhelm Mann in kritischer Bearbeitung als Hallenser Dissertation 1899 und in ZRPh. XXIII (1899) S. 79—116 mit der varia lectio aller Hss. veröffentlicht. Es sind im ganzen neun Lieder. Verfasser gibt zuvor Auskunft über das Leben des Dichters, stellt eine Gruppierung der Hss. auf und schliesst mit einer Darstellung von Roberts de Rains Sprache; vgl. A. Jeanroy in Ro. XXVIII 456f. — „Der kritische Text der Gedichte von Gillebert de Berneville" ist von H. Waitz in den BRPh., der Festgabe für Gröber S. 39—118 abgedruckt worden. Es handelt sich um 33 Lieder, die in der Schreibart der jeweils zugrunde gelegten Hs. abgedruckt sind. Hinter allen Texten folgt die varia lectio und eine kleine Anzahl Anmerkungen. Über den Strophen- und Versbau des Dichters wird nichts bemerkt. Eine Untersuchung über die Sprache, welche in den Liedern und den Hss. der ersten Gruppe (S. 39) vorliegt, ist als Nachtrag in der ZRPh. XXIV 310—318 mitgeteilt. Gegenüber dem früher von A. Scheler (Trouv. Belges I 1876) publizierten hätte der Text noch mehr verbessert werden können; vgl. Schultz-Gora ZFSL. XXII² 73—76. — A. Lindelöf und A. Wallensköld verdanken wir „Les chansons de Gautier d'Epinal, édition critique"[12]). Bereits Brakelmann hatte eine Gesamtausgabe von G.s Liedern veranstaltet, doch fehlt derselben jeder kritische Apparat. Gerade als B.s Ausgabe im ersten Teil von Les plus anciens chansonniers fr. veröffentlicht wurde (erst 1891), bereitete H. Lindelöf seinerseits eine solche vor, zu ihr wollte der Graf de Pange eine biographische Studie beisteuern. Diese Ausgabe ist aber, da die Biographie nicht geschrieben wurde, nie erschienen. A. Wallensköld, der Herausgeber der Lieder Conons de Béthune hat nun auf Wunsch seines Mitherausgebers den früher in Paris gedruckten Text einer sorgfältigen Revision unterzogen und von neuem drucken lassen. Nach Jeanroy (Ro. XXXI 436ff.) *cette édition est exécutée avec un soin poussé jusqu'au scrupule; elle repose sur une étude également attentive des mss., de la langue et de la versification du texte; ce texte enfin nous est donné sous une forme, sinon absolument définitive, du moins fort satisfaisante.* Zu bedauern ist nur, dass wie die biographische Einleitung auch jeder exegetische Kommentar fehlt. Die Ausgabe begreift fünfzehn sichere und acht unsichere Lieder Gautiers. — Eine sehr wertvolle Sammlung „Lais et Descorts français du XIIIe s. texte et musique"[13]) haben A. Jeanroy, L. Brandin und P. Aubry veranstaltet. Sie veröffentlichten darin 30 zum grossen Teil noch ungedruckte französische *Lais* oder *Descorts* (denn beide Namen bezeichnen nach Jeanroy Gedichte einer und derselben Gattung und völlig gleichartigen Baues), getreu nach der jeweils besten Hs. unter Beifügung der Varianten der sonstigen Hss. Den Texten liess Aubry die Melodien, soweit sie erhalten sind, folgen, und zwar in der alten mensuralen Notenbezeichnung getreu nach den Hss., *apportant comme seules corrections celles que reclamait la tessiture*

12) Helsingfors 1901 8° 116 S. (Extr. des MSNPhH. III). 13) Paris, H. Welter 1901 4° XXIV u. 171 S. in: Mélanges de musicologie critique.

Digitized by Google

modale de la pièce, particulièrement aux finales, ainsi que les erreurs du copiste. Zwei Seiten in Photographiedruck geben ein Abbild der handschriftlichen Überlieferung. Ich vermisse das Lai der Odee im Sone de Nansay 15983—16142, welches aus neun neunzeiligen 10-Silbner-Doppelstrophen: abab baabb abab baabb mit Reimwechsel in jeder Doppelstrophe besteht, also freilich sehr wesentlich von den übrigen Lais durch die grundsätzliche Identität aller Strophen abweicht und sich mit seiner Doppelstrophe dem Lai des 14. Jahrhs. zugesellt. Eine gehaltvolle Einleitung Jeanroys über den Strophenbau der Lais und den seiner Vermutung nach keltischen Ursprung der Gattung, sowie erläuternde Bemerkungen Aubrys über *la musique des lais* gehen voraus und den Schluss bilden ein kurzes Glossar und ein Index der Eigennamen. — Den Anfang einer Sammlung der noch ungedruckten altfranzösischen Lieder, welche L. Brandin plant, bilden „Inedita der altfranzösischen Liederhs. Pb^5 (Bibl. Nat. 846)". Es sind 28, welche nicht Unica sind, sonst sich aber nur in Pariser Hss. finden. Vorausgeschickt sind einige Bemerkungen über Gemeinplätze der altfranzösischen Lyrik und einige weitere Inedita. Anhangsweise folgen drei Inedita Thomas Eriers aus Pb 11 und Pa. Die Sammlung steht in ZFSL. XXII 230—272 und ist auch 1900 als Greifswalder Dissertation erschienen. Jedem Gedichte wird die metrische Form und der Stammbaum der Hss. voraufgeschickt und eine vollständige varia lectio beigegeben, aus welcher freilich viel wertloser orthographischer Ballast hätte entfernt werden sollen; vgl. Ro. XXIX 633 f. — Eine Sammlung bisher ungedruckter Refrainlieder (Rotrouenges) aus Pariser Hss. ist endlich der Arbeit von Fritz Noack: „Der Strophenausgang in seinem Verhältnis zum Refrain und Strophengrundstock in der refrainhaltigen altfranzösischen Lyrik"[14]) beigefügt worden. Die Drucklegung nach Noacks nicht ganz zuverlässigen Abschriften hatte Referent übernommen. Viele Lieder sind nur in einer Hs. und arg verderbt überliefert. Die Ausgabe, welche übrigens in erster Linie die Kontrolle über die in der Arbeit selbst erörterten Strophenformen ermöglichen wollte, gibt daher Anlass zu mancherlei Ausstellungen und Verbesserungen. Eine grosse Zahl hat A. Jeanroy in dankenswerter Weise in Ro. XXX 427—430 mitgeteilt. Ich habe nur wenige Einwendungen, meist metrische, dagegen zu machen. L. XXVIII 39 wird nicht: *Car se ne puis encor anter* (?) zu bessern sein, sondern: *Car se ne me repuis navrer* (st.: *vanter).* L. VI 5 halte ich an meiner Rekonstruktion des Refrains *Je sent les maus d'amer por vos, par m'ame. Et vos, por moi sentés les vos, ma dame?* fest, es handelt sich natürlich um eine sekundäre Erweiterung, durch *par m'ame* und *ma dame,* wie gerade die beiden Belege (Rayn. 1096 und Rec. de Motets I 205), welche Jeanroy anführt, dartun. L. XLI (= Rayn. 1182) soll bestimmt keine strophische Nachbildung von L. XX (= Rayn. 538) sein, weil die Zeilen 5 und 9 jeder Strophe sechs statt sieben Silben aufweisen. Die Formen lauten:

XX $a'_{10}a'_{10}b_6b_6b_7a'_6$ $C_6C_6C_7A'_6$
XLI $a'_{10}a'_{10}b_6b_6b_6a'_6$ $C_6C_6C_6A'_6$;

ein Zusammenhang liegt also sicher vor, wenn auch vielleicht kein direkter.

---

14) Marburg, Elwert 1899 8° 163 S. (in A&A. n° 96).

Digitized by Google

Noch genauer deckt sich mit L. XX eine Pastourelle von Richart de Semilli (= Rayn. 527), in der sogar zwei Refrainzeilen von L. XX im Strophenabschluss der zweiten Strophe wiederkehren. Zu L. L bezweifelt J., dass die Refrains sämtlich als 12-Silbner herzustellen waren. Der Strophenabschluss legt es aber sehr nahe, 4 von 6 sind als solche überliefert und in beiden andern (Strophe III und Geleit) lässt sich der 12-Silbner leicht herstellen. Zur Form von L. LIX hat J. meine Angabe im JB. IV 1 377 unrichtig aufgefasst, ich wollte nicht *trouver un exemple de plus de chansons où le refrain coïncide exactement avec la coda*, sondern ich wollte nachweisen, wie „die Zwitterstellung des Strophenausgangs durch Textentstellung des Refrains seitens der Kopisten oder durch weitere Abänderung des Strophenausgangs seitens der Kunstdichter recht verdunkelt" worden ist. Ich habe nur behauptet, dass sich unter „Aufhebung der Zeilenzerschlagung (7+3, 3+7 = 10) aus der Form $a_5b_7a_5b_7$ | $b_5b_7c_3$ | $c_5C_3C_7$, welche ich für L. LIX annehme, die Form $a_5b_7a_5b_7$ | b_5c_{10} | C_5C_{10} ergibt, d. h. dass letztere das Vorbild der ersteren abgegeben hat. Dagegen kann nicht sprechen, dass *le décasyllabe que l'on obtiendrait par la suppression proposée* (C_3 st. überliefertem C_5) *serait, au point de vue de la césure, bien mal construit;* denn derartige Zerschlagungen (nicht Zerlegungen) habe ich ja gerade in grosser Zahl als ein bei den Kunstdichtern beliebtes Kunstmittel in meinem Aufsatz über die Oxforder Baletenstrophe nachgewiesen (vgl. auch Anm. S. 143 f.). *Dex hemi Ses doux regars m'a trahi* kann übrigens auch sehr leicht aus einem korrekten 10-Silbner mit Binnenreim: *Ses doux regars, dex hemi, m'a trahi* entstanden sein. Bei L. LXI habe ich Rayn. 454 nicht als eine „Umarbeitung", sondern als eine „Überarbeitung" von Rayn. 451 bezeichnet, Jeanroy meint, dass sie *sont en realité identiques*. Indessen vgl. 451, 1 *li tres douls tens* mit: 454, 1 *li novias t.;* 3 *cil: cist;* 5 *Lors: La;* 7 *apresteir: comandeir;* 8 *Por aleir jolivement: Nonporquant dirai sovent* (in den Refrain einbezogen); 9 *Amie: E dame;* 11 *Confort des mals ke je sent: Vostre douls comandement;* II 12 *Bien: Moult;* 14 *ma: la; cuer: cors;* 19 *S'en dirai plus liement: N. d. s.* (= 8); 20 *Amie: He dame;* III 23 *bonteit: biaulteit;* 25 *Plaixans fins cuers honoreis: Simples doux vis savoreis;* 26 *Douce: Belle;* 30 *Se nn'en ai aligement: N. d. s.* (= 8); 33 *C. d. m. ke je s.: Le vostre c.* (= 11). Das sind recht kräftige Varianten; vor allem wird aber durch Umwandlung der Z. 8, 19, 30 in eine Refrainzeile die Form von 451: $a_7b'_5a_7b'_5$ | $b'_7a_5a_7c_7$ | $C_7C_3C_7$ zur Form: $a_7b'_5a_7b'_5$ | $b'_7a_5a_7$ | $C_7C_7C_3C_7$ umgestaltet, und nähert sich damit den Formen von L. LIV und LXI: $a_7b_3a_7b_5$ | $b_7a_5a_7$ | C_7C_7. Das hat mich wohl zu der irrigen Annahme, Rayn. 454 habe ausser Rayn. 451 auch L. LIV benutzt, veranlasst. Die Varianten rechtfertigen sie nicht. Es ist vielmehr anzunehmen, dass Rayn. 451 ausser L. LXI auch L. LIV nachgeahmt hat. Am L. LIV klingen wenigstens an: 8 *jolivement* = L. LIV, 8; 14,5 *Se . . doignoit* = 40; 30 *aligement* = 9. — Ich führe noch einige Besserungsvorschläge an, die ich mir notiert habe: L. XXV Refr. b.: *J'ai cuer tout vestu d'amours mignot et joli*, d. h. einen 12-Silbner (7+5), wodurch Refrain- und Strophenabschluss stimmen. Die Form von L. XXIII unterscheidet sich dann nur durch einen abschliessenden 11-Silbner (7+4); L. XLIX 42 l.:

Digitized by Google

[*en li*]; L. LIV 14 Var. l.: *Ne . . ne* st.: *ne;* L. LIX Überschr. l.: s. Anm. zu Nr. 57; 13 tilge das Komma. — Die sorgfältige Ausgabe KARL WARNKE's: „Die Lais der Marie de France" ist in zweiter verbesserter Auflage erschienen[15]). Grundsätzliche Änderungen hat sie der früheren gegenüber nicht aufzuweisen, wohl aber ist im einzelnen viel nachgebessert und ergänzt. Die Anmerkungen sind vermehrt (12 S. gegen 4 S.), das Glossar neu bearbeitet und erweitert (63 S. gegen 46 S.). Insbesondere hat auch die literarische Einleitung wertvolle Zusätze erhalten; vgl. G. COHN's ausführliche Besprechung in ZFSL. XXIV 11—73. — Das hübsche Marienmirakel: „Der Springer unserer lieben Frau," welches W. Foerster 1873 in Ro. II zum erstenmal nach einer Hs. gedruckt hatte, ist nun nochmals von H. WÄCHTER auch nach den vier inzwischen noch bekannt gewordenen Hss. herausgegeben in RF. XI (1901) S. 223—288. Eine ausführliche namentlich sprachliche Einleitung ist voraufgeschickt und exegetische Anmerkungen folgen dem Texte und Variantenapparate. Dieser unterscheidet sich nicht wesentlich von dem der editio princeps, da ihm dieselbe Hs. **F** wie dieser zugrunde gelegt ist; denn die vier weiteren Hss. gehen auf eine gemeinsame Vorlage *a* zurück, die wie **F** aus dem Original stammt. — Unter dem Titel: „Neue Versionen der Riote du monde" teilte J. ULRICH in ZRPh. XXIV (1900) S. 112—120 drei neue Texte dieses Spielmannsgedichtes mit, welche zu dem von ihm ZRPh. VIII 285—289 veröffentlichten hinzutreten. — Wegen seines hohen Alters verdiente „Le Bestiaire de Philippe de Thaün", den Th. Wright 1841 zuerst veröffentlicht hatte, seit langem eine neue und zwar kritische Bearbeitung unter Verwertung aller drei bekannten Hss. Sie liegt nunmehr vor und ist von EMMANUEL WALBERG, einem jüngeren schwedischen Romanisten, ausgeführt[16]). Sie ist vollkommen befriedigend ausgefallen. Die Klassifikation der Hss. ergibt, dass **O**(xford) und **C** (Kopenhagen) eine gemeinsame Quelle hatten, dass aber auch die Vorlage dieser und der Hs. **L**(ondon) bereits Fehler aufwies. Es folgen Bemerkungen über den Verfasser, die Abfassungszeit des Bestiaire, seinen Versbau. Hier werden besonders eine Anzahl Ausnahmen von P. Meyers Regel über das Satzenjambement im älteren *Couplet de deux vers* hervorgehoben, und die Stellen des Comput, welche im Bestiaire wörtlich wiederkehren, zusammengestellt. Das Verhältnis des Bestiaire zum Physiologus wird kurz und über die einschlägige Literatur orientierend dargestellt, eingehend dagegen werden die sprachlichen Verhältnisse des Textes erörtert und mit Malls analogen Ermittlungen über den Comput verglichen. Die Resultate, welche meist denen Malls entsprechen, sind bei der Textherstellung sorgfältig verwertet. Schade ist, dass die lateinischen Überschriften in der Einleitung und nicht an den betreffenden Stellen des Gedichtes abgedruckt sind. Dass in den Variantenapparat rein orthographische Varianten nur ausnahmsweise aufgenommen sind, ist nur zu billigen. Dem Text folgen auf 32 Seiten exegetische Anmerkungen und ein leider nicht vollständiges Glossar. — Die Erfüllung eines weiteren *pium desiderium* der französischen Literaturge-

15) Halle, M. Niemeyer 1900 8° CLIX u. 303 S. 16) Lund, HJ. Möller u. Paris, H. Welter 1900 8° CXIV u. 175 S.

Digitized by Google

schichte, eine neue kritische Gesamtausgabe der Werke Alain Chartiers steht noch in weiter Ferne. Nachdem die Ausgabe der Oeuvres complètes de Eustache Deschamps mit dem elften Einleitungsband nunmehr (1903) zum Abschluss gebracht worden ist, wäre es sehr erwünscht, wenn die SATF. diese noch wichtigere, allerdings auch viel kompliziertere Aufgabe ins Auge fasste. Ein wohlvorbereiteter Bearbeiter würde ihr in F. HEUCKENKAMP zur Verfügung stehen. H. hat bereits reichhaltiges Material beisammen, und liegt von ihm auch bereits ein Vorbote der gewünschten Sammlung (die bisher einzige von Duchesne aus dem Jahre 1617 ist selten und unzureichend), eine sorgsame Spezialausgabe von „Le Curial p. A. Chartier, texte fr. du XVe s. avec l'original latin p. d'après les mss.“[17]) vor. H. hat darin für den französischen Text zwölf Hss., die Editio princeps von 1489 und das von Duchesne gesammelte Material verwertet. Unberücksichtigt blieben die Münchener Hs., weil sie mit der Ausgabe von 1526 übereinstimmt, die früher in Ashburnham befindliche, und eine anfangs übersehene Pariser. Dazu kommen noch drei H. unbekannt gebliebene Hss. der Bodleiana in Oxford, welche auch zu Φ zu gehören scheinen: **O**: Bodl. 421, $\mathbf{O}^1$: Bodl. 864, $\mathbf{O}^2$: Clark 34 (s. Ro. XXX 45), vielleicht auch noch La Vall. 2790 (De Bure II, 266), dessen jetziger Aufbewahrungsort mir unbekannt ist. Ein Exemplar der Ausgabe von 1526 findet sich ebenfalls in Oxford: Clark 33. Meine Notizen über **O**, $\mathbf{O}^1$, $\mathbf{O}^2$ von 1869 besagen, dass $\mathbf{O}^2$ Bl. 100b ohne Überschrift beginnt, $\mathbf{O}^1$ Bl. 1: . . . *maistre Alain le Charetier*, **O** 68a: *S'ensuit la vie curialle que fist Maistre Alain Charretier et envoia par fourme de lettre missible a Maistre Jehan Charretier son frere depuis et encores a present euesques de Paris.* S. 3, 1 *exortes* $\mathbf{OO}^2 = \mathbf{P}^1\mathbf{P}^5$, *enortes* $\mathbf{O}^1 = \mathbf{HP}^2\mathbf{P}^4$; S. 27, 12 *ne ne* $\mathbf{O}^2$ = Text, *ne te* $\mathbf{O}^1 = \mathbf{P}^5$; 13 *reporter* $\mathbf{O}^1\mathbf{O}^2 = \mathbf{P}^5$, *reprendre* **O**; 14. 15 von *pour* bis *trouver* fehlt **O**; 16—23 fehlt $\mathbf{O}^1$; 23 *te doint sa grace* $\mathbf{OO}^2$, *Amen* $\mathbf{O}^2$ fehlt **O**; es folgt $\mathbf{O}^2$: *Sic est finis. Explicit le curial fait par Maistre Alain Charretier | Herlin.* Für das lateinische Original, nach H. von Ambrosius de Miliis, nach Piaget (Ro. XXX 46ff.) aber von Chartier, wurden fünf Hss. und der Abdruck einer sechsten (nach Ro. XXVIII 484 noch in Tours n° 978 vorhandenen) Paris 1724 verwertet. Nicht ganz einverstanden bin ich mit dem Variantenapparat und seiner Verteilung unter und hinter dem Text. S. XXVIII sagt H.: *Dans l'indication des leçons communes, je ne donne en général que ce qui fait leur concordances, sans indiquer les variantes orthographiques.* Mit der Weglassung der letzteren bin ich einverstanden, nicht aber mit der Beschränkung auf *ce qui fait les concordances des leçons communes*, noch weniger damit, dass ohne ersichtlichen Grund *les variantes de* IDD¹, d. h. also der früheren Drucke *ne sont portées que jusqu'à p.* 7, 31, *celle[s] de Do(uay) jusqu'a p.* 9, 4. Dem Doppeltexte ist eine lehrreiche Einleitung über die Überlieferung, das Verhältnis der französischen zur lateinischen Redaktion u. s. w., voraufgeschickt. Eine Anzahl Anmerkungen, ein Verzeichnis der Eigennamen, ein kurzes lateinisches und französisches Glossar folgen. Statt der neufranzösischen Übersetzung wäre hier wohl besser, so weit es

17) Halle, M. Niemeyer 1899 8° XLV u. 44 S.

Digitized by Google

möglich war, der lateinische Originalausdruck beigefügt worden (z. B. *mystere = ministerium*, auch hätte wohl noch das eine oder andere Wort aufgenommen werden können, z. B. *vaquer aux offices publiques = ad publica attendere* 3, 9 und 23. — Auch „Le Triumphe des Dames von Olivier de la Marche" hat von Dr. Julia Kalbfleisch-Benas eine Ausgabe nach den Hss. erhalten[18]). Sie ist willkommen und mit Sorgfalt und Geschick hergestellt. Der ähnlich wie verschiedene Werke Chartiers und anderer aus poetischen und prosaischen Absätzen bestehende Text gehört dem Schluss des 15. Jahrhs. an, zeigt aber dennoch manchen sprachlich-archaischen Zug. Er ist hier nach sieben Hss. und der überarbeiteten editio princeps von Pierre Desrey Paris 1510 veröffentlicht. Die Einleitung gibt über die Überlieferung, Inhalt, Versbau, Sprache sachgemässe Auskunft. Zu S. XIII Anm. möchte ich die Verfasserin auf Reinh. Köhlers Aufsatz über Griseldis in Ersch und Gruber B. 91, 417 verweisen und bemerken, dass keineswegs die ganze Foucaultsche Bibliothek in den Besitz des British Museum übergangen ist, vielmehr auch in Oxford und anderswärts sich ebenfalls Hss. aus derselben befinden. Vgl. nur RS. I 384 Anm. und Abrahams: „Mss. fr. de Copenhague" S. 127 n° XLVIII. Die auf den Text folgenden Anmerkungen und das Glossar hätte ich etwas reichhaltiger gewünscht, insbesondere vermisst man ein Verzeichnis der Namen. Vgl. auch Herzog's Besprechung in ZFSL. XXVI² 1 ff. — Eine Ausgabe der „Lois de Guillaume le conquérant en français et en latin, textes et étude critique p. p. John E. Matzke avec une préface historique p. Ch. Bémont"[19]) gehört zu den seltenen kritischen Textbearbeitungen von Schriftwerken, die nicht zur Literatur im eigentlichen Sinne gehören. Die handschriftliche Überlieferung dieser alten, freilich keineswegs von Wilhelm dem Eroberer selbst herrührenden Gesetzsammlung lässt bekanntlich sehr viel zu wünschen übrig und hat M. durch sorgsame Verwertung des gesamten vorhandenen Materials sicherlich den Text wesentlich gegenüber den älteren Ausgaben verbessert. Der pädagogische Zweck seiner Arbeit (sie erschien in der: CTH.) bedingte wohl den Verzicht auf einen sehr wünschenswerten exegetischen Kommentar und ein Spezialglossar. Die in der Einleitung besonders erörterten Fragen des Hss.-Verhältnisses und der Entstehungszeit der Gesetzsammlung sind in den Besprechungen (ich nenne nur die von Suchier im LBlGRPh. 1901, 119, und F. Liebermanns Aufsatz im ASNS. CVI 113—138) ziemlich verschieden beantwortet worden, worüber bei Besprechung der historischen Literatur des mittelalterlichen Frankreich das Nähere bemerkt ist. — In derselben Sammlung veröffentlichte F. Delaborde von neuem nach den drei davon bekannten Hss. die „Vie de saint Louis par Guillaume de Saint-Pathus, confesseur de la reine Marguerite"[19a]). Das lateinische Original Guillaumes ist nur in der französischen Übersetzung erhalten. Die älteste Hs. davon (**A**) ist von zwei Korrektoren nacheinander überarbeitet. In der Hs. **B** liegt eine Reinschrift des ersten Korrektors und in **C** die eines weiteren Abschreibers vor. Der Heraus-

18) Rostock in Kom. b. H. Warkentien 1901 8° XXVIII u. 119 S. 19) Paris, Alph. Picard et fils 1899 8° LIV u. 33 S. 19a) Eb. 1899 8° XXXII 166 S.

Digitized by Google

geber sucht **A** in seiner ursprünglichen Form wieder herzustellen und teilt die gesamten nicht rein orthographischen Varianten mit. Der Text hat einiges historische Interesse; vgl. Ro. XXIX 471f. — Ebenda erschienen auch Philippe de Beaumanoirs „Coutumes de Beauvaisis" hrsg. von AM. SALMON[19b]) eine nach 13 Hss. gefertigte kritische Bearbeitung dieses gerade in sprachlicher Hinsicht besonders wichtigen Werkes. Die Ausgabe ist mit Sorgfalt hergestellt, von einem Glossar, welches allerdings etwas vollständiger hätte sein können, und von einem Namen- und Sachregister begleitet; vgl. TOBLER im ASNS. 105, 197—200. — Nur kurz erwähnt zu werden braucht hier, dass von KARL BARTSCH[s] „Chrestomathie de l'ancien français VIIIe—XVe s." eine siebente wieder von A. HORNING besorgte Ausgabe erschienen ist[20]). Gegenüber den früheren Auflagen hat sie eine durchgreifende Veränderung nicht erfahren, und viele neuere Ausgaben sind unberücksichtigt gelassen; vgl. dazu W. FOERSTER' in ZFSL. XXIV[1] 200 ff. — Auch von G. PARIS' und E. LANGLOIS' „Chrestomathie du Moyen âge" ist bereits eine zweite, mir noch nicht vorliegende Ausgabe erforderlich geworden. — Italienischen Universitätszwecken dient ein Heftchen „Francese antico: Prime letture" von E. MONACI[21]).

Ausser der schon erwähnten photographischen Wiedergabe und Ausgabe der *Apocalypse en Français* hat die SATF. folgende Texte veröffentlicht: Band 2 der „Oeuvres poétiques de Guillaume Alexis p. p. A. PIAGET et E. PICOT"[22]) (ein dritter Schlussband steht noch aus). — „Orson de Beauvais chanson de geste du XIIe siècle p. d'après le ms. unique de Cheltenham p. GASTON PARIS"[23]). Der Text ist im wesentlichen getreu nach der Hs. wiedergegeben und, wie sonst üblich, durch eine lehrreiche Einleitung, ein Glossaire und Verzeichnisse der Eigennamen und geographischen Bezeichnungen begleitet. In den Corrections wird der Foersterschen Regel der Auflösung der handschriftlichen Abbreviatur für *con* zugestimmt. Ich habe mich aber überzeugt, dass sich in einzelnen Hss. wenigstens, z. B. in der Liller Hs. der Lothringer Geste, öfter auch *com* vor Konsonanten ausgeschrieben findet. — Band 10 der „Oeuvres complètes d'Eustache Deschamps p. p. G. RAYNAUD"[24]). Ein elfter die *Introduction* enthaltender ist 1903 erschienen. Der vorliegende Band bringt noch 81 Stücke, die sich Eustache Deschamps zuschreiben lassen, ein ausführliches Glossar, einen *Index des noms géographiques* und einen *des noms propres et des matières* schliesslich noch: *Additions et corrections des dix premiers volumes.* — Band 3 von „Méliador p. Jean Froissart . . p. p. A. LOGNON"[25]). Er enthält den Schluss des breitspurigen Abenteuerromanes, ein Glossar und Namenverzeichnis, einen wertvollen Aufsatz über *L'armorial de la Table Ronde et les blasons décrits dans le Méliador*, eine Auseinandersetzung mit Kittredge über die Datierung des Gedichtes und eine lange Reihe *Corrections et additions* insbesondere zum Texte selbst. — Einen ähnlich ausgedehnten Abenteuerroman: „Sone von Nausay"

19b) Eb. 1899—1900 2 Bde. 8° XLVIII 512, 551 S. 20) Leipzig, F. C. W. Vogel 1901 4° IV u. 744 Sp. Pr.: 10 Mk. 21) Roma, Forzani e C. 1901 16° 19 S. 22) Paris, F. Didot 1899 IV 355 S. 23) Eb. 1899 LXXX u. 191 S. 24) Eb. 1901 XCIV, 253 S. 25) Eb. 1899 381 S.

Digitized by Google

hat M. Goldschmidt für den Literarischen Verein in Stuttgart nach der einzigen jetzt möglicherweise mitverbrannten Turiner Hs. LI 13 herausgegeben[26]). Sein Text hat von A. Tobler im ASNS. CVII 114—124 und von G. Paris in Ro. XXXI 113—132 eine grosse Zahl von Berichtigungen erfahren. In dem Nachwort des Herausgebers wird über die Hs., den Verfasser und die Quellen kurz gehandelt, Versbau und Sprache besprochen, eine Inhaltsangabe, Anmerkungen und ein Wörterverzeichnis gegeben. Den Schluss bildet ein Druckfehlerverzeichnis. Ob der Held S. de Nausay oder S. de Nansay heisst, bleibt ungewiss. Merkwürdigerweise versucht G. nirgends auch nur andeutungsweise eine Datierung des Romanes. Gröber (GG. II 1 784) lässt ihn fast 100 Jahre vor Froissarts Meliador entstehen. — Aus der Berner Sammelhs. 354 hat Edward Cooke Armstrong „Le Chevalier à l'Epée“[27]) in seiner Baltimorer Dissertation von neuem herausgegeben und in sprachlicher und literarischer Hinsicht untersucht; vgl. die im ganzen anerkennende Besprechung von G. Paris in Ro. XXX 593—600. — Von P. Meyers Ausgabe „L'Histoire de Guillaume Maréchal comte de Striguil et de Pembroke, regent d'Angleterre de 1216 à 1219“ erschien der dritte und letzte Band, welcher ausser einer verkürzten neufranzösischen Übersetzung des Gedichtes mit fortlaufendem Kommentar eine ausführliche Einleitung des Herausgebers enthält; s. unter Hist. Literatur. — „Deux Fragments des chansons d'Antioche et du chevalier au Cygne“ teilt A. Jeanroy in RLR. XLII (1899) 489—499 aus zwei bei einem Antiquitätenhändler in Toulouse gefundenen Pergamentblättern der zweiten Hälfte des 13. Jahrhs. mit. — Mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar neu herausgegeben hat O. Schultz-Gora „Zwei altfranzösische Dichtungen: La Chastelaine de Saint-Gille und Du Chevalier au Barisel“[28]). Diese Ausgabe verfolgt im wesentlichen didaktische Zwecke und eignet sich, wie ich mich selbst davon überzeugt habe, vortrefflich zu seminaristischen Übungen. Der erste Text ist nur in einer Hs. überliefert, der zweite aber nach zwei der vier bekannten Hss. derart abgedruckt, dass die zweite da, wo es durchaus nötig schien, zu Hilfe genommen ist. Mit Recht hat der Verfasser in beiden Texten von einer Uniformierung der Orthographie Abstand genommen. Diplomatisch genau hat er sogar nach der Pariser Hs. f. fr. 24300 die abweichende Version der zweiten Dichtung in der Sammlung der vies des Pères wiedergegeben. Wörterbuch, Einleitung und Anmerkungen sind ebenfalls auf Mindergeübte zugeschnitten; vgl. die detaillierte Besprechung dieser Ausgabe von G. Ebeling in ZFSL. XXV² 1—46. — Auch eine mit Recht beliebte Anfängerlektüre ist H. Suchiers „Aucassin und Nicolete mit Paradigmen und Glossar“, von dem infolgedessen seit 1878 bereits die vierte Auflage vorliegt[29]). Inzwischen (1903) ist sogar eine fünfte [französische] Ausgabe erschienen. — „Das altfranzösische Martinsleben des Péan Gatineau aus Tours“ hat Werner Söderhjelm von neuem nach der Hs. revidiert herausgegeben[30]). Er hatte zuvor

26) Tübingen 1899 8° VI 656 S. (Bibl. d. lit. Vereins in Stuttgart 216). 27) Baltimore, John Murphy Company 1900 8° 73 S. 28) Halle, M. Niemeyer 1899 8° VI 194 S. 29) Paderborn, Schöningh 1899 8° XI u. 123 S. 30) Helsingfors, Wenzel Hagelstam 1899 8° III u. 136 S.

Digitized by Google

1896 in der BLV. Stuttgart CCX eine erste Ausgabe besorgt, an welcher von seiten A. Tobler's in ZRPh. XXI 409ff. und Mussafia's im vierten seiner Beiträge zur Kritik und Interpretation romanischer Texte viele Ausstellungen gemacht waren. Der Herausgeber hat sich dieselben gewissenhaft für seinen neuen Text zunutze gemacht, der nunmehr eine zuverlässige Wiedergabe dieses für die Sprache von Tours im 13. Jahrh. so wertvollen Denkmals darstellt; vgl. Herzog's Besprechung in ZFSL. XXIII² S. 72—81. — „La vie de sainte Catherine d'Alexandrie" hat H. E. Todd in B. XV der PMLA. n° 1 S. 17—72 nach der Pariser Hs. La Clayette veröffentlicht. Es ist ein literarisch ziemlich wertloses Gedicht von 1912 Zeilen eines unbegabten Dichters, welcher sich Guy nennt und im 13. Jahrh. lebte. Die Hs., welche ja nur eine Abschrift des 18. Jahrhs. ist, hat die Fehler ihrer alten Vorlage wohl noch vermehrt. G. Paris teilt zu den Besserungen des Herausgebers in Ro. XXX 431f. eine Anzahl weitere mit. — Im Verfolg seiner Ausführungen „zur Legende vom heiligen Julian" hat A. Tobler im ASNS. CII, S. 109—178 „das Leben d. h. J. in altfranzösischen Versen nach der Arsenalhs. (3516)" mitgeteilt und durch zahlreiche exegetische Anmerkungen erläutert. — In einer Festschrift des Wernigeroder Gymnasiums 1900 teilt O.-L. Dr. H. Drees aus einer Hs. der fürstl. Bibliothek zu Wernigerode auf 13 Seiten „Altfranzösische Funde: Ein Marienlied des 14. Jahrhs. und sieben Abendmahlsgebete"[31]) mit. Ich glaube, den *bel salu de noustre (?) dame* in 16 achtzeiligen 8-Silbnerstrophen bereits anderwärts gelesen zu haben. Das erste Wort aller 16 Strophen ergibt: *Ave Maria gracia plena* etc. I 1 lautet: *Ave gloriouse lumiere.* Die angeblichen sieben Abendmahlsgebete in Prosa tragen die sie als ein einziges Gebet charakterisierende Überschrift: *Devote oreyson* und zwar war es ursprünglich kein Prosagebet, wie D. annimmt, sondern ein poetisches in sieben Strophen. Diese lassen sich zum Teil noch herstellen; vgl. Str. III:

Jesu mon pere (mon) createur
Par vertu(s) de celle (sanguine) suour
Que [tu] amerement suas,
Quant [tu] dieu ton pere prias,
Plaise toy me donner fervour
D(e)' humilité (l.: humbleté) et devotion
(Et) Que (Qui?) tellement soyt ord(r)ennee,
Que de toy ne soyt (seint) refusce! Amen.

In derselben Hs. (Paris bibl. nat. f. fr. 837), aus welcher P. Meyer 1867 eine Anzahl nordfranzösischer *Saluz d'amor* mitgeteilt hatte, findet sich noch „ein ungedruckter salu d'amors nebst Antwort" und teilt ihn O. Schultz-Gora mit der Antwort nunmehr daraus in ZRPh. XXIV S. 359ff. mit. Der Text erweckt besonders wegen der fremden Refrains lebhaftes Interesse. — Ro. XXVIII 49—60 veröffentlicht G. Raynaud von neuem nach einer Hs. des Musée Condé im Schlosse von Chantilly „Le dit des outils de l'hotel" oder, wie er in der Hs. betitelt ist, le Dit des choses qui faillent en menage et en mariage in Terzetten. Ein wertvolles Spezialglossar ist beigegeben. — In einer

31) Wernigerode 1900 gr. 8° II, 227 S. m. 1 Abb. Pr.: 4,50 Mk.

Digitized by Google

neuen Ausgabe von „The complete works of John Gower edited from the manuscripts with introductions, notes, and glossaries" welche G. C. Macaulay unternommen hat, bilden *The French works Gowers* den ersten Band[32]). Dem Herausgeber ist es geglückt, das bisher verloren geglaubte französische Pendantgedicht *Speculum Miditantis* zu dem lateinischen *Vox Clamantis* und englischen *Confessio amantis* in einer Hs. der Cambridger Universitätsbibliothek wieder aufzufinden. Sein darin nicht ganz vollständig erhaltener Text (von 29945 Zeilen in der beliebten 12-zeiligen Doppelschweifreimstrophe, über deren Verwendung Naetebus: „Die nichtlyr. Strophenformen des Altfr." unter n° XXXVI die vollständigsten Nachweisungen gibt) bildet den Hauptteil des Bandes und trägt den Titel: *Mirour de l'omme*, was als ursprüngliche lateinische Bezeichnung *Speculum hominis* ergibt. Bei der Wiedergabe des Textes hat sich der Herausgeber, der kein eigentlicher Romanist ist, mit Recht möglichst eng an die Hs. gehalten, freilich selbst dann, wenn das Versbild dadurch beeinträchtigt wird, *(come, ore = com, or*, aber *grantment* st. *grantement* 276). Warum hat er handschriftliches *oue* durch *ove* wiedergegeben, während er konstatiert, dass es stets nur einsilbigen Wert habe? Meint er, es habe *of* gelautet? In der Worttrennung ist der handschriftliche Brauch aufgegeben, aber dann öfter fehlerhaft abgeteilt: z. B. 14 l.: *pense a faire* (st.: *p. affaire*), 28641 l.: *par amour* (st.: *paramourlover*) u. s. w., aber 42 l.: *M'estoet atrere* (st.: *M'e. a trere*); auch 12 hätte *enavant* mit der Hs. besser ungetrennt belassen werden sollen, ebenso *enaprès* 198 u. s. w. Gower hat sich abweichend von anderen anglonormannischen Dichtern streng an eine feste Silbenzahl gehalten, wo also die Hs. eine zu lange oder zu kurze Zeile überliefert, liegt es nahe, einen Fehler anzunehmen und eine Besserung zu versuchen, z. B. wäre 3116: *Qu'avoit leur predicacioun oïe* ein schlechter 10-Silbner, den erforderlichen 8-Silbner erhielte man durch Einsetzung von *prechement*, welches 18092 überliefert ist, für *predicacioun*. Im grossen und ganzen ist der gedruckte Text übrigens glatt lesbar, da die Hs. offenbar der Originalhs. des Dichters sehr nahe steht. An diese inhaltlich recht öde Moralenzyklopädie schliessen sich dann die bereits bekannten französischen Balladen des Dichters. Dieselben zerfallen in die Sammlung der *cinkante balades* (richtig 51) nebst zwei vorausgehenden Widmungsballaden an Heinrich IV., welche nur in einer Hs. in Trentham Hall des Herzogs von Sutherland erhalten ist, und in die, welche *Traitié* überschrieben ist, aus 18 Balladen besteht und sich nach Macaulay in 10 Hss. findet. Beide Sammlungen waren 1818 für den Roxburghe Club nach der Trenthamhs. abgedruckt und 1886 vom Referenten als Hochzeitspublikation von neuem herausgegeben. Ihm stand für die erste Sammlung nur eine alte Abschrift des mangelhaften Abdrucks des Roxburghe Club zur Verfügung, für die letztere aber konnte er noch vier Hss. in Oxford und eine in London heranziehen und legte er die Hs. Bodl. 294 (**F = B** bei Macaulay) zugrunde, fügte aber die Varianten der anderen vier bei. M. hat die Trenthamhs. selbst und für den *Traitié* noch fünf weitere Hss. benutzen können. Sein Text ist also namentlich für die *cinkante balades* wesentlich zuver-

32) Oxford, H. Froude 1900 8° LXXXVII u. 564 S. mit einem Faksimile.

Digitized by Google

lässiger; für den *traitié* trifft es weniger zu, als es nach seinen Ausführungen scheint; denn er hat nur vier Hss., die er *contemporary copies* nennt, durchweg verglichen, die von mir zugrunde gelegte Hs. und die übrigen nur gelegentlich. Nicht angegeben hat er, dass die wirklichen Fehler seines **B** von mir aus dem Texte meist entfernt sind. Von den elf Fehlern, welche M. S. LXXXVI aus den beiden ersten Balladen aus **B** anführt, können übrigens sechs gar nicht als solche gelten. Dass die Hs. zweimal *qui ert* für *quiert* schreibt, habe ich gar nicht notiert, es wird sich also wohl nur um eine laxe Buchstabenbindung, wie häufig, handeln; *discret, bon* können vor Vokal sehr wohl für *discrete, bone* stehen; *la spirit* für *l'espirit* reflektiert die auch sonst für Gower charakteristische Unsicherheit im Geschlechtsgebrauch (vgl. RCr. 1899 S. 186 Anm.), welche auch *bone* im Reihenschluss und das nicht notierte *une* (2, 19) erklärt. Mit viel mehr Recht musste 1, 4 *per* als fehlerhafte Schreibung seines **F** bezeichnet und aus dem Text entfernt werden; 1, 11. 12, 8 *foldelit* getrennt, ebenso 1, 12 *tout dis* (für *tousdis*), 4, 4 *fals semblant, avera* 1, 1 6,18. 16, 11 ist irreführend, da das Wort in der Hs. *au'ra* oder *auera* geschrieben sein mag, aber beidemal 2-silbig ist; 4, 6 *de stouppes* zu trennen ist fehlerhaft; 9, 11 liegt nahe *S'espouse qu(elle)'estoit Cli[te]m[n]estre* zu bessern; vgl. 11, 10: *qu'estoit*; in der lat. Randbem. zu 12 ist, wie bei mir, *ei* vor *filium suum* ausgefallen (s. meine Anm.); 13, 11 setze Semikolon nach *roi* (auch diesen Fehler hat Macaulay von mir übernommen); Lat. Randbem. zu 15 l.: *Lance(o)lotus;* 16, 11 *a sa bandon* l.: *a s'abandon;* 16, 12 *Agardetz* l.: *A!g.* (die Belege im Glossar für *aguarder* sind anders zu deuten, oder zweifelhaft, ebenso für *aguard*); 16, 18 wird *Et fait om vivre* umzustellen sein zu *Et f. v. om'*, da zwar *omme* als nom. aber nie *om* als obl. gebraucht wird; 18, 2 *cil q'ad espouse propre deinx sa bonde Grant pecché fait s'il quiert ailours sa proie* ist sinnlos, l.: *C. q'ad e. p. deinx s'abonde, G. p. f., s'il q. a. sa p.* — Diese Stellen, denen ich noch viele andere aus den *cinq. bal.* und dem *mirour de l'omme* hinzufügen könnte, ergeben zur Genüge, dass der ganze Band seitens eines Romanisten eine gründliche Revision erfordert, vielleicht dass ich selbst noch die Musse dazu finde. Ausser dem Text hat der Herausgeber eine Anzahl Anmerkungen, ein ziemlich umfangreiches Glossar und eine längere Einleitung dem Texte beigefügt. Recht eingehend hat er darin die Orthographie und Lautverhältnisse, so gut wie gar nicht die Formenlehre und Syntax behandelt. Zu den Bemerkungen über die Cäsur will ich erwähnen, dass sich doch einige lyrische Reihenschlüsse finden, so Traité 16, 3, Ballade 36, 3. Wenn er meint, dass sich Versikten bei Gower auf schwachen Silben nur ganz ausnahmsweise fänden, so ist die Zahl dieser Fälle viel häufiger, als es danach aussieht (z. B.: 5, 15; 13, 7; 14, 8; 16, 3 des Traité), wenn auch zuzugeben ist, dass Gower *marks the beat of his iambic verse more strongly than was done by the contemporary French poets.* — A. Héron, dem wir bereits vor Jahren eine geschätzte Ausgabe der Oeuvres de Henri d'Andeli (Paris 1881) verdankten, hat neuerdings für die SRBi. eine Spezialausgabe von H. d'Andelis „Le lai d'Aristote d'après le texte inédit du ms. 3516 de la bibliothèque de l'Arsenal avec introduction"

Digitized by Google

herausgegeben[33]). Die neue Hs. bietet abgesehen von einer längeren Interpolation einen Andelis Original näher stehenden Text als die bisher bekannten 4 Hss. Hérons Textwiedergabe ist eine möglichst genaue. Er hat, *simplement rétabli entre crochets quelques mots oubliés par le copiste.* Vorausgeschickt ist eine interessante Einleitung, welche das Verhältnis der neuen Hs. zu den übrigen klarstellt. Erklärende Anmerkungen fehlen dagegen ebenso wie ein Glossar. — Für die EETS. besorgte Fr. J. Furnivall Bd. I eines verbesserten Neudrucks einer 1862 für den Roxburghe Klub hergestellten Ausgabe von „Robert of Brunnes Handlyng Synne AD. 1303, with those of the Anglo-French treatise on which it was founded, William of Wadington's Manuel des pechiez, reedited from mss. in the British Museum and Bodleian libraries"[34]). — Unter dem Titel „La Terre de promission (Das Land der Verheissung)" gab M. Roesle die altfranzösische Übersetzung des Eugesippus-Fretellus nach der Maihinger Hs. 730 und der Pariser Hs. 1036 mit dem lateinischen Original nach der Münchener Hs. 5307 zum ersten Male als Beilage zum Jahresbericht der R-S. in Landshut heraus[35]). Die pikardische Maihinger Hs. dieses Prosatextes entbehrt die ersten 22 und die letzten 9 Kapitel, sie sind nach der zentralfranzösischen Pariser Hs., welche im übrigen einen stark abweichenden und sehr ungenauen Text bietet, ergänzt worden. — Im Programm des Städt. Gymn. am Zwinger zu Breslau veröffentlichte Ostern 1901 Prof. Dr. Burger unter dem Titel: „Eine französische Hs. der Breslauer Stadtbibliothek", einen *debat de noblece,* welchen Publius Cornelius und Gayus Flaminius vor den Senatoren Roms ausgefochten haben sollen[36]). Die ungefähr 400 Seiten starke Breslauer Hs. scheint dem 15. Jahrh. anzugehören und soll *„Declamationes et Orationes quaedam Gallice"* enthalten. Der mitgeteilte Debat ist von J. Mielot 1449 für Philipp von Flandern aus dem lateinischen Original eines *notable docteur en loix et grant orateur nommé Bonne Surse de Pistoye* übersetzt worden. Er ist handschriftlich noch in zwei Brüsseler und in einer Pariser Hs. erhalten, ausserdem existiert ein alter Druck davon. Die Varianten dieser Hss. und des Druckes sind hinter dem Texte mitgeteilt. — „Fragments des Sermons de Maurice de Sully, du Dialogue du Père et du Fils et d'un traité ascétique inconnu" teilte A. Jeanroy in RLR. XLIII S. 97—113 mit. Sie stammen aus derselben Quelle, wie die früher erwähnten Bruchstücke der Kreuzzugsepen. — „Die beiden Sammlungen altfranzösischer Sprichwörter in der Oxforder Hs. Rawlinson C 641" hat Referent in ZFSL. XXI[1] (1899) S. 1—21, eine weitere der Hs. Königin Christine 1429 in der Vaticana unter dem Titel „Anciens proverbes" E. Langlois in BECh. LX (1899) veröffentlicht. Einen lexikalischen Index zu den bisher seit Leroux de Lincys *Proverbes* veröffentlichten Sammlungen altfranzösischer Sprichwörter gab C. Homann in seinen „Beiträgen zur Kenntnis des Wortschatzes der altfranzösischen Sprichwörter"[37]). Leider ist derselbe nicht so vollständig und genau ausge-

33) Rouen, Gy. 1901 8° carré XXI, 25 S. 34) London, Trübner 1901 Part I 8° 224 S. 35) Landshut 1899 gr. 8° VIII u. 44 S. 36) Breslau 1901 gr. 8° 32 S. 37) Greifswald 1900 8° 55 S.

Digitized by Google

fallen, wie erwünscht gewesen wäre. — „Ein altfranzösischer Liebesbrief in Prosa“ wurde von W. v. ZINGERLE in RF. XI (1899) 310ff. mitgeteilt und ebenda 288ff. der Inhalt einer altfranzösischen Hs. in Innsbruck didaktischen Inhalts von demselben bekannt gemacht. — „Altfranzösische Glossen“ steuerte G. GRÖBER zur Festschr. für die 46. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner S. 39—48[38]) bei.

Greifswald, Anfang April 1904. E. Stengel.

Provenzalische Sprache.

Altprovenzalische Texte. 1899—1901. ***Lyrik.*** Von neuen Publikationen ganzer Liederhandschriften sind zu nennen die der Hs. D[c]. (Bibl. Estense *a*, R 4, 4 in Modena) durch H. TEULIÉ und G. ROSSI[1]) (noch nicht vollendet) und die der Hs. c (Plut. XC inf. 26 der Laurenziana in Florenz), die E. STENGEL[2]) und MARIO PELAEZ[3]) unabhängig voneinander herausgaben; vgl. dazu Brandin, Ro. 28, 622. — Während E. STENGEL die früher begonnene Ausgabe (vgl. JBRPh. V, I 266) der Hs. a fortsetzte[4]), erfreute GIULIO BERTONI die romanistische Welt durch die wichtige Entdeckung der Ergänzung der Hs. a, des zweiten Teiles der Abschrift der Hs. des Bernart Amoros (a[1]), auf der Bibl. Estense in Modena. Dieser zweite Teil enthält nach der von CHABANEAU RLR. 42, 385 mitgeteilten Liste (vgl. dazu SFR. 8, 422 Anm. 1) mehr als 60 unbekannte Gedichte, die Bertoni in verschiedenen Artikeln, Studj e Ricerche sui trovatori minori di Genova[5]), Rime provenzali inedite[6]), Nuove rime di Sordello di Goito[7]), bekannt gemacht und zum Teil mit erklärenden Anmerkungen versehen hat. Um die bessere Gestaltung der von Bertoni mitgeteilten Texte bemühten sich CHABANEAU[8]), DE LOLLIS[9]), JEANROY[10]) und SCHULTZ-GORA[11]). — Die Gedichte des Trobadors Blacatz hat OTTO SOLTAU in dankenswerter Weise veröffentlicht[12]); der Ausgabe sind lehrreiche Anmerkungen und ein Reimverzeichnis beigegeben, doch fehlen leider Glossar und Übersetzung. Die der Arbeit anhaftenden Mängel hat JULES COULET mit grosser Strenge in einer durchaus nicht einwandfreien Rezension[13]) hervorgehoben. Vgl. auch PAUL MEYER, Ro. 28, 458. — Die überaus schwierigen Gedichte des Peire d'Alvernhe veröffentlichte RUDOLF ZENKER, doch kann die Ausgabe, trotz der auf sie verwandten Mühe, keineswegs als eine definitive betrachtet werden; vgl. COULET, AM. 14, 374 und SCHULTZ-GORA, ZRPh. 23, 71. — Eines der Gedichte Peires (Zenker No. XIV) gab BERTONI[14]) unter Benützung der von ihm entdeckten Hs. a[1] nochmals in mehrfach abweichender Gestalt heraus. —

---

38) Strassburg, K. J. Trübner 1901 gr. 8°.

1) AM. 13, 60. 2) Die altprov. Liedersammlung c, Leipzig 1899 (S.A. der wissenschaftl. Beilage zum Vorlesungsverzeichnis der Universität Greifswald, Winter 1899—1900). 3) SFR. 7, 244. 4) RLR. 42—44. 5) GSLIt. 36, 1. 6) SFR. 8, 421. 7) GSLIt. 38, 269. 8) GSLIt. 36, 459. 9) SFR. 8, 629; 9, 153 u. 472. 10) AM. 13, 86. 11) ZRPh. 26, 367. 12) ZRPh. 23, 201 u. 24, 33. 13) AM. 13, 389. 14) RLR. 44, 159.

Digitized by Google

JOHANNES MÜLLER edierte die Gedichte des Guilhem Augier Novella[15]) ohne Übersetzung und Glossar; die beigefügten Anmerkungen genügen nicht. — ADOLF TOBLER veröffentlichte und erklärte das anonyme Sirventes „Senher n'enfantz" (Bartsch Grd. 461, 29)[16]). Der Dichter wird ein der zweiten Hälfte des 13. Jahrhs. angehöriger Katalane gewesen sein, der Infant, an den er sich wendet, wird mit dem dritten Sohn Peters von Aragon, Friedrich, 1296 König von Sizilien, identifiziert. — VINCENZO CRESCINI verdanken wir den mit vielem Scharfsinn und grosser Gelehrsamkeit hergestellten und erläuterten Text von Marcabruns „Pax in nomine Domini"[17]) und von einem in Hs. a[1] erhaltenen, an Balduin von Flandern gerichteten Sirventes des Raimbaut de Vaqueiras[18]). — Derselbe Gelehrte unterzog den Brief des Raimbaut de Vaqueiras an Bonifaz I. von Montferrat einer eingehenden Untersuchung[19]), die zu besserer Gestaltung und Erläuterung des Textes mancherlei beiträgt. — CRESCINI veröffentlichte ferner die Tenzone zwischen Raimbaut de Vaqueiras und der Genueserin nach der neu entdeckten Hs. a[1] und hob die Stellen des Gedichtes hervor, deren Verständnis durch die neue Lesart gefördert wird[20]). — VICTOR LOWINSKY brachte im Anhang zu seiner Schrift „Zum geistlichen Kunstliede in der altprov. Literatur" S. 106[21]) das Gedicht des Aimeric de Belenoi „Quan mi perpens ni m'albire" nach den Hss. D[a] und E, die allein das Gedicht enthalten, zum Abdruck. — NICOLA ZINGARELLI veranstaltete eine neue, zum Teil ganz umgearbeitete und mit wesentlichen Zusätzen versehene Ausgabe des Sirventes „Un sirventes vuelh faire" von Ugo de S. Circ und des Descort „Qui la ve en ditz" vom Aimeric de Pegulhan[22]); vgl. Ro. 29, 320. — Derselbe Gelehrte brachte im Anhang zu seiner Schrift La personalità storica di Folchetto di Marsiglia nella Commedia di Dante[23]) die Tenzone Folquets „Tostemps, si vos sabetz d'amor" und die Cobla esparsa „Vermillon, clam vos fatz" (Bartsch Grd. 155, 24 u. 25) zum Abdruck und fügte erklärende Anmerkungen bei. — PAUL MEYER veröffentlichte[24]) einige in Carcassonne gefundene Bruchstücke religiöser Gedichte a) der von Meyer im Recueil d'anciens textes nach einer Pariser Hs. edierten Marienklage „Planh sobre planh"; das Carcassonner Fragment enthält sechs Strophen, darunter fünf Schlussstrophen, die in der Pariser Hs. fehlen b) einer Paraphrase des Ave Maria c) der Epistola Sancti Stephani (Appel Chr. Nr. 104).

Erzählende Dichtung. Mit Freude ist die neue Ausgabe der Flamenca zu begrüssen, mit der uns PAUL MEYER beschenkt hat[25]). Die erste Ausgabe erschien 1865, kein Wunder also, dass jetzt der Text in vielfach verbesserter Gestalt erscheint, und in dem lehrreichen, wesentlich erweiterten Glossar wird schwerlich etwas Wichtiges fehlen. Doch aber bleibt noch manche Stelle der Verbesserung fähig, wie aus den Be-

15) ZRPh. 23, 47. 16) SBAkBerlinphKl. 1900, 238. 17) AIV. 59, 691. 18) AIV. 60, 871. 19) Ancora delle lettere di R. de V. in AMAP. 15. 1 und Rambaut de Vaqueiras et le marquis Boniface I de Montferrat, Toulouse 1901 (S.A. a. AM. XI—XIII). 20) SFR. 8, 361. 21) Berlin 1898. 22) Intorno a due trovatori in Italia, Firenze 1899. 23) Bologna 1899. 24) Ro. 28, 426. 25) BFM. VIII, Paris 1901.

Digitized by Google

merkungen von Chabaneau[26]) und Thomas[27]) erhellt. Der bis jetzt erschienene erste Band enthält den Text und das Glossar, der zweite Band wird die Einleitung, die vollständige Übersetzung und ein Verzeichnis der Eigennamen enthalten. Möge er bald erscheinen! — Die Novelle vom Papagei edierte Paolo Savj-Lopez[28]) nach allen bekannten Hss. Er betrachtet mit Bartsch die in Hs. R enthaltene ausführlichere Fassung als die ursprüngliche, worin ihm de Lollis SFR. 8, 477, Jeanroy AM. 14, 210 und Paul Meyer Ro. 31, 169 beistimmen; vgl. dagegen aber die beachtenswerten Ausführungen von Coulet RLR. 45, 289. — Das Leben der heil. Margaretha war 1875 zum ersten Male von Noulet nach einer Toulousaner Hs. ediert worden; ein in einer Stockholmer Hs. enthaltenes kleines Fragment (die acht Anfangsverse) hatte Bartsch bekannt gemacht. Inzwischen ist eine weitere Hs. in Madrid gefunden worden. Jeanroy brachte den Text nach beiden Hss. mit Angabe der Stockholmer Varianten zum Abdruck[29]); die Lesart der Toulous. Hs. ist getreu reproduziert, an dem Text der Madrider Hs. hat Jeanroy die Änderungen vorgenommen, die ihm Sinn, Versmass und Reim zu verlangen schienen. Ein ganz kleines Glossar macht den Beschluss. Paul Meyer hatte das Denkmal an das Ende des 13. oder den Anfang des 14. Jahrhs. gesetzt; Jeanroy möchte es in die Mitte des 13. Jahrhs. oder noch etwas früher setzen. — Das Leben des heil. Trophimus hat Nicola Zingarelli zum ersten Male unter Benutzung des gesamten handschriftlichen Materials veröffentlicht[30]). Bis jetzt liegt nur der Text vor, der bei Zingarelli 1087 Zwölfsilbner umfasst; erklärende Anmerkungen sollen später folgen. — Die von Giorgio Rossi publizierte Infanzia di Gesù[31]) ist nichts als ein mit Glossar versehener unveränderter Abdruck des von Bartsch, Denkm. der prov. Lit. S. 270ff., nach einer Pariser Hs. publizierten Kindheitsevangeliums. Neu mitgeteilt werden 267 Verse nach der Hs. Ashburnham 103 der Laurenziana in Florenz. Verbesserungen des Textes und des Glossars gaben Gröber ZRPh. 23, 584 und Biadene SFR. 8, 395. Biadene machte darauf aufmerksam, dass die Florentiner Hs. verschiedene Stücke enthält, die die Pariser überhaupt nicht oder doch in anderer Gestalt enthält, und veröffentlichte dieselben unter dem Titel Tre miracoli del vangelo prov. dell'Infanzia[32]).

Prosa. Die Hs. 9757 der Bibl. Nationale enthält eine kurze Prosaübersetzung von Brendans Meerfahrt, von der Karl Wahlund einen diplomatischen Abdruck veranstaltete[33]). — Zu den früher bekannten sieben Hss. der Summa codicis treten, wie Suchier mitteilt, fünf neue, darunter zwei lateinische und ein provenzalisches Bruchstück. Suchier, der seit langer Zeit an einer Herausgabe des provenzalischen Textes arbeitet, veröffentlichte[34]) das provenzalische Fragment und daneben eine Probe des von ihm hergestellten kritischen Textes. Aus einer der beiden lateinischen Hss. ergibt sich, dass der provenzalische Text nicht,

26) RLR. 45, 1. 27) JS. 1901 p. 363. 28) La novella provenzale del papagallo, Napoli 1901 (S.A. a. AAALAN. XXI. 29) AM. 11, 5. 30) AM. 13, 296. 31) Bologna 1899. 32) SFR. 8, 173. 33) Festgabe für Wendelin Foerster S. 129, Halle 1901. 34) Fünf neue Handschriften des prov. Rechtsbuchs Lo Codi, Halle 1899.

Digitized by Google

wie früher angenommen wurde, auf einer lateinischen Vorlage beruht, sondern dass ein Magister Ricardus Pisanus den provenzalischen Text ins Lateinische übertragen hat. — Von Rechtsbüchern sind ferner zu nennen die Coutumes de Belvès (Dordogne) von A. VIGIÉ[35]), die Coutumes de Terraube von C. DOUAIS[36]), das Cartulaire d'Oloron von M. MARQUE[37]). — Das von P. ALAUS, L'ABBÉ CASSAN und E. MEYNIAL veröffentlichte Cartulaire de Gellone[38]) enthält neben vielen lateinischen auch acht provenzalische Urkunden. — ALFRED JEANROY veröffentlichte die Klosterregeln der Augustinerinnen von Saint-Pantaléon in Toulouse (1358) und schickte dem Texte eine grammatische Untersuchung und ein kleines Glossar voraus[39]). — AUG. VIDAL behandelte Les statuts et les coutumes de la commanderie de Saint-André-de-Gaillac (Tarn) und gab die 1392 provenzalisch abgefassten Costumas heraus[40]). Sie bestimmen was an den gewöhnlichen und den verschiedenen Festtagen bei den Mahlzeiten gegessen werden soll. — Nicht zu Gesichte bekommen habe ich CASSAN, La confrérie de la Sainte-Vraie-Croix de Montpellier. Les statuts romans 1264—1338, abgedruckt in den Mélanges de littérature et d'histoire religieuses, publiées à l'occasion du jubilé épiscopal de Mgr. de Cabrières, évêque de Montpellier, t. I pp. 519—541[41]). — An Verzeichnissen von Abgaben, Brücken- und Wegegeld sind erschienen die Costumas del pont de Tarn d'Albi hrsg. von AUG. VIDAL[42]), La leude et les péages de Saint-Gilles au XIIe siècle hrsg. von E. BONDURAND[43]) (vgl. dazu Suchier, LBlGRPh. 23, 222 und A. Thomas, AM. 14, 427), Le Péage de Saint-Gilles au XIVe siècle hrsg. von P. FALGAIROLLE[44]) und Le Leudaire de Saint-Marcet au comté de Comminges, châtellenie d'Aurignac (1460) hrsg. von J. DÉCAP[45]). — Die ältesten Texte der Haute-Auvergne veröffentlichte ROGER GRAND[46]); vgl. dazu A. Jeanroy, AM. 13, 400. — Aus den Jahren 1376—1405 stammen die Registres consulaires de Saint-Flour, die MARCELLIN BOUDET herausgegeben und erläutert[47]) und zu denen A. Thomas eine „Préface philologique" geschrieben hat; vgl. dazu Paul Meyer, Ro. 31, 144. — Interessante Urkunden aus Millau (Verordnungen, die den Tuchhandel betreffen, eine Verfügung der Konsuln von 1348 u. s. f.) veröffentlichte JULES ARTIÈRES[48]), und auch die von demselben Verfasser geschriebenen Annales de Millau[49]) enthalten hin und wieder altprovenzalische Zitate. — Die Sprache von Narbonne am Ende des 14. Jahrhs. lehrt uns Le livre de comptes de Jacme Olivier (1381—1392) kennen, das ALPHONSE BLANC herausgab[50]), der auch in den Pièces justificatives

35) Bar-le Duc, Constant-Laguerre, 1899. 36) RGasc. 39 (1898), 427. 37) Oloron, Pau 1900. 38) Cartulaires des abbayes d'Aniane et de Gellone, Montpellier 1898 (Société archéol. de Montpellier). 39) Règle des chanoinesses augustines de S.-P., Toulouse 1901 (S.A. aus SAMF. t. XVI). 40) RLR. 42, 201. 41) Paris, Alph. Picard, 1899. 42) RLR. 45, 481. 43) Nimes 1902 (Extrait des MAN. année 1901). 44) Nimes 1899. 45) Saint-Gaudens 1897. 46) Les plus anciens textes romans de la Haute-Auvergne, Paris, Picard, 1901 (Extrait de la RHAuv. 1900). 47) Paris, Champion, 1898. 48) MSLA. XV, 264 ff. u. 317 ff., Rodez 1899. 49) Millau, Artières, 1894—1899. 50) Paris, A. Picard, 1899.

Digitized by Google

verschiedene Urkunden aus den Archiven von Narbonne abdruckte. Bis jetzt ist nur der erste Teil des zweiten Bandes erschienen; eine historische und philologische Einleitung, Glossar und Register sollen später folgen; vgl. dazu J. Anglade, LBlGRPh. 22, 76. — Derselbe Gelehrte brachte in seinem lehrreichen Essai sur la substitution du français au provençal à Narbonne[51]) eine Reihe anderer Narbonner Urkunden zum Abdruck. — Von vielfachem, nicht nur sprachlichem Interesse sind die von Aug. Vidal herausgegebenen Comptes consulaires d'Albi aus den Jahren 1357—1360[52]). Es folgen im Anhang der Abdruck eines Aforamen vom Jahre 1343, d. h. eines Tarifes, der die Preise verschiedener Waren, die Höhe des Arbeitslohns etc. festsetzt, ferner eine Tabelle „Prix des choses en 1359—1360", mit Berechnung des Wertes in modernem Gelde, endlich ein „Calendrier albigeois pour l'année consulaire 1359—1360". Den Beschluss des Buches bilden ein Glossar und ein Verzeichnis der Eigennamen. Dem Text voran geht eine Einleitung, die die Bedeutung der Comptes in geschichtlicher und wirtschaftlicher Hinsicht dartut, und eine von A. Jeanroy verfasste sprachliche Untersuchung. Vgl. Paul Meyer, Ro. 29, 447. — Einige Abschnitte aus der Rechnungsablage der Konsuln von Albi aus den Jahren 1379—1381 brachte ebenfalls Aug. Vidal zum Abdruck in seinem Artikel „Le rappel du duc d'Anjou et l'ordonnance du 25 avril 1380"[53]). — Félix Portal veröffentlichte acht kurze Zahlungsanweisungen und Quittungen aus Marseille vom Jahre 1381[54]); vgl. Koschwitz LBlGRPh. 22, 215.

An kürzeren Texten sind noch zu nennen: ein Gesundheitsattest aus Tarascon vom Jahr 1424 hrsg. von S. Kahn[55]), ein Bauvertrag über die am Glockenturm einer Kirche in Toulouse vorzunehmenden Reparaturen vom Jahre 1381 hrsg. von Victor Mortet[56]), das Testament des Pierre de Galard, von Aubiac (Lot-et-Garonne) vom Jahre 1281 hrsg. von F. Pasquier[57]), ein Erlass des Herzogs von Lancaster *„sus los clercs molheratz, en queny cas se deven gaudir de privilegi de clersie e en quenys no"* hrsg. vom Abbé Degert[58]). — Nach AM. 12, 261 u. 402 und Ro. 30, 461 zitiere ich noch: Abbé Galabert, Acte d'hommage d'Hugues de La Motte à Arnaud de Carmaing, seigneur de Négrepelisse, 6 octobre 1387[59]). — Th. Besséry, Les premiers seigneurs de la région vauréenne[60]). [A partir de 1305. Très bon article. Cinq pièces y sont publiées, en roman et en latin, comprises entre 1197 et 1222]. — J. Poux, Les fortifications septentrionales de la ville de Foix[61]). [Ce mémoire contient des extraits d'un cadastre de Foix, en langue vulgaire, rédigé en 1446].

Lexikographisch interessant sind zwei von Brun-Durand und Paul Meyer mitgeteilte[62]) Inventarien aus Crest (1427) und Tournai,

---

51) Extrait de BHPh. 1897. 52) BMe. Ie série t. V, Toulouse, Ed. Privat, 1900. 53) BHPh. 1899 p. 191. 54) Lettres de change et quittances du 14e siècle, Marseille, Ruat, 1901. 55) REJ. 39 (1899), 108. 56) AM. 12, 209. 57) AM. 11, 490. 58) BHPh. 1899, 421. 59) BSATG. 25 (1897), 102. 60) RTa. 16 (1899), 17 u. 75. 61) BACTH., Année 1900 p. 462. 62) BHPh. 1899, 455.

Digitized by Google

arrond. de Valence (1429), die lateinisch abgefasst sind, aber eine Reihe seltener, mehr oder minder latinisierter provenzalischer Wörter enthalten, die Paul Meyer a. a. O. zusammengestellt und erläutert hat.

Freiburg. Emil Levy.

6. Neuprovenzalische Grammatik und Lexikographie. „Sprache der Félibres." M. Herzog[1]) a recueilli des «*matériaux*» pour une syntaxe du provençal moderne. Les exemples sont empruntés aux principaux ouvrages des grands poètes contemporains: Mistral, Roumanille, Félix Gras; exceptionnellement le parler de Nice ou d'ailleurs est mis à contribution. Il est dommage que M. H. n'ait pas dépouillé également les oeuvres d'Aubanel. Son article est une intéressante contribution à l'étude de la syntaxe provençale. Parmi les phénomènes qu'il a signalés beaucoup sont communs ou paraissent l'être à tous les dialectes de la langue d'oc: ainsi l'emploi de *de que* au lieu de *que* § 41; *passè de jour* § 46; *passè* est pris ici comme impersonnel, c'est l'usage général de la langue d'oc; l'autre exemple «venguè li ligarello» est bien plus rare; § 57 le datif éthique est excessivement fréquent dans les récits; les règles de l'emploi du pronom conjonctif indiquées § 97 E, F, sont aussi communes à la plupart des dialectes. § 42, il y a une nuance très sensible entre *l'an agu rist* et *l'an rist*; la première forme indique toujours que le fait est arrivé à l'occasion, le cas échéant, quelquefois; la seconde indique le fait purement et simplement. *Sempre que mai* doit s'expliquer par l'influence de *mai que mai*; à cause de la fréquence de cette dernière expression *que mai* est considéré comme un adverbe (*kemai*). Le singulier dans la plupart des exemples du paragraphe 47 se comprend: c'est en tout cas un emploi fréquent.

Nous avons rendu compte ailleurs[2]) très longuement de la Grammaire languedocienne de M. Mâzuc[3]); nous avons marqué avec quelle mauvaise méthode elle était faite et quelles graves erreurs elle contenait. Nous avons surtout relevé ce qui peut intéresser les philologues. Ils trouveront à glâner quelque chose dans la *Grammaire* et surtout dans le *Lexique* qui la termine; quoiqu'il ne paraisse pas très complet, il n'en a pas moins, comme tous les lexiques de ce genre, son utilité. La grammaire languedocienne[4]), de M. L. Lamouche, sans avoir de prétentions scientifiques, contient un tableau exact des dialectes de Lodève et surtout de Montpellier: c'est même ce dernier qui fournit le plus d'exemples, quoique l'auteur dise par mégarde que cette étude «est exclusivement consacrée au dialecte montpelliérain tel qu'il se parle actuellement.» (ch. VII.) On y trouvera un relevé très complet des particularités de la déclinaison et des formes de la conjugaison; un tableau complet aussi des divers suffixes nominaux et verbaux. En somme

1) Eugen Herzog, Materialien zu einer neuprovenzalischen Syntax, S.-A. aus dem XXV. Jahresbericht der k. k. Unterrealschule im V. Bezirk von Wien. Wien 1900. Selbstverl. d. Verf. 2) LBlGRPh. 1900, Nr. 5. 3) Grammaire Languedocienne (Dialecte de Pézénas), Toulouse, Impr. E. Privat, 1899. 4) Essai de Grammaire Languedocienne, paru d'abord dans la Campana de Magalouna, ensuite en volume, Montpellier, Libr. Coulet.

Digitized by Google

l'auteur a bien rempli la tâche simple, il est vrai, qu'il s'était fixée et les romanistes peuvent tenir son Essai de gr. lang. pour un guide sûr. Le même auteur a publié sur la classification des dialectes languedociens[5]) un article assez superficiel par endroits, mais qui révèle une connaissance exacte des différences dialectales. L'auteur du présent compte rendu a consacré une note à la particularité syntaxique signalée par M. J. Calmette[6]) dans sa Note sur l'affirmation et la négation dans le dialecte parlé à Ferrières (Hérault)[7]), et a étudié quelques points de phonétique languedocienne. M. Jeanroy s'est occupé du mot *rai*[8]) qui est commun aux dialectes provençaux et au catalan. L'explication qu'il propose ne nous paraît pas satisfaisante: *rai* représenterait un masculin *ralh* formé d'après *ralha*. Il faudrait admettre une réduction de *lh* final à *i*; mais il y a des dialectes languedociens qui auraient *ral*. La vraie étymologie est encore à trouver. Il faudrait chercher les plus anciens exemples du mot et essayer de déterminer dans quel dialecte il apparaît pour la première fois et le plus souvent: ces recherches éclaireraient peut-être l'origine de ce petit mot.

Parmi les dictionnaires nous en signalerons deux d'un mérite bien inégal: d'abord celui de M. Durrieux[9]) consacré à la langue gasconne. M. D. a voulu faire un dictionnaire étymologique. Mais il paraît avoir été bien mal préparé à cette tâche ardue et la plupart de ses étymologies ne sont pas heureuses. L'inconvénient ne sera pas grand pour les philologues, qui, en ne tenant pas compte de cette partie erronée, trouveront dans le Dictionnaire un relevé assez complet des mots du dialecte gascon. L'autre Dictionnaire dont nous voulons parler est Lou Pichot Tresor[10]) du P. X. de Fourvières. C'est un petit dictionnaire du provençal moderne; l'œuvre monumentale de Mistral, qui ne sera pas remplacée de si tôt, n'est pas accessible à tous; sous sa forme modeste Lou Pichot Tresor peut devenir populaire et contribuer ainsi à mieux faire connaître la langue provençale même de ceux qui la parlent. Lou Pichot Tresor contient deux dictionnaires: un dictionnaire provençal français (770 p.) et un dictionnaire français-provençal (264 p.). Le second ne me paraît pas le plus important ni le plus intéressant: il pourrait servir à faire des thèmes provençaux, mais qui a jamais cru sincèrement à l'utilité du thème? L'œuvre aurait gagné à être débarrassée de ce peu utile appendice. La première partie est un répertoire complet de la langue provençale; mieux que cela, son auteur a visé à en faire un dictionnaire de tous les vocables de la langue d'oc. Dans cette intention il a dressé (p. XVII—XX) un tableau des différences qui séparent les divers dialectes. Il est dommage seulement que ce tableau ne soit pas plus complet; présenté sous une forme plus scientifique il donnerait une phonétique comparée des principaux dialectes de

5) RLR 43, p. 351—363. 6) Ro. XXVIII 289—291. 7) Notes Languedociennes in RLR. 43, p. 56—70. Tirage à part, Montpellier, Libr. Coulet, 1900. 8) AM., 1901. 9) Dictionnaire Etymologique de la langue gasconne, 2 vol., Auch Impr. G. Foix, 1899—1901. 10) Lou Pichot Tresor, Dictionnaire provençal-français et français-provençal par le R. P. Xavier de Fourvières . . . avec la collaboration du R. P. Rupert, Avignon, Aubanel et Roumanille, 1902.

Digitized by Google

la langue d'oc. Trop de mots d'origine et de forme purement françaises ont été encore admis dans la partie provençale-française. Etait il nécessaire, pour ne citer que quelques mots pris pour ainsi dire au hasard, de relever *vouès, voulubilita, vouluto*? Les termes techniques en particulier ne méritent d'être notés que s'ils ont une forme vraiment différente de celle du français; c'est le cas pour les nombreux mots de métier que l'auteur a admis dans sa nomenclature. Nous ne critiquons, comme on voit, dans la partie provençale-française que des détails; l'œuvre reste bonne dans l'ensemble, c'est un dictionnaire complet du provençal moderne, présenté sous un format très pratique. Ajoutons que la partie historique a été traitée avec soin (elle est l'œuvre du P. RUPERT) et que l'article *Prouvènço* contient, sous une forme succincte, une histoire du pays provençal. M. ALFRED SCHNEIDER[11]) a entrepris l'histoire d'un dialecte gascon, celui de Bayonne, et vient de publier la première partie de son travail (Phonétique des Voyelles). M. Schneider a utilisé avec soin les documents qu'il avait à sa disposition; les exemples sont bien classés et les explications qu'il donne des cas difficiles sont le plus souvent justes; sur quelques points de détail seulement il ne me paraît pas avoir donné une explication satisfaisante. Je ne crois pas d'une manière générale que *u* = *ou* (dans *future, cadude*); cela peut être vrai pour quelques notations de diphtongues — comme encore aujourd'hui *eu, au* — mais *u* oral devait déjà sonner *ü* dans les plus anciens temps de la langue; *porgar* n'est pas aussi important que le croit l'auteur, *pourga* existe dans les dialectes modernes; les *u* de *cuberte, kubert* peuvent représenter *ou*; ces quelques exemples ne sont pas assez probants pour le gascon; et pour l'ancien provençal les preuves ne m'ont jamais paru décisives. M. Schneider a reconnu l'influence française dans plusieurs mots qui paraissaient s'éloigner des règles phonétiques: ainsi p. 12, n. 1, p. 41, p. 30 *monceou, troupeou,* il était intéressant de rechercher à quelle époque ces formes sont été empruntées, car enfin elles ne représentent pas *mõsó* et *trupó* d'aujourd'hui. P. 15—16, la diphtongaison de *o* devant *ng* paraît commune à la plupart des dialectes d'oc (*lènc, lion, yon*). P. 15 *adare me* paraît représenter *ad* + *a(d)ora* (*are* < *á(d)ora*). P. 27 l'explication de M. Zauner adoptée en partie par M. Schn. n'est pas heureux: *o* et *u* finaux s'étaient confondus dès le latin vulgaire. L'emploi protonique de *nouem* expliquerait *nau*; mais *nouum* a-t-il été assimilé? P. 24 *mainatye* < *mansionaticum*; le prétendu basque *mainada* représente *mansionata*, a. fr. *maisnie. Oly* (p. 50) doit être un mot emprunté aux dialectes provençaux. P. 52 *asou, fraischo* s'expliqueraient-ils par assimilation aux mots en *ulu*?

Lézignan (Aude). J. Anglade.

Neuprovenzalische Texte. La comédie M. L. ROUQUIER, Jèpo lou Cassinié[1]), a pour sujet un incident de la vie du village ... et de la ville, dont l'épilogue a lieu devant le tribunal. Un vieil homme âgé de 70 ans épouse une jeune femme; la rumeur publique lui apprend

11) Zur lautlichen Entwickelung der Mundart von Bayonne, (Diss. de Breslau), Breslau, Buchdruckerei Galle, 1900.

1) Béziers, Impr. Perdraut, 1901.

Digitized by Google

bientôt son malheur; mais devant le tribunal tout s'explique; le bruit était pure calomnie; réconciliation. L'auteur a tiré de ce mince événement quelques scènes assez lestes. La pièce est populaire par son sujet et par sa destination: elle fait partie de ce groupe intéressant de modestes œuvres dramatiques destinées à être jouées dans le milieu même où elles ont été écrites. La langue de celle-ci, non dépourvue de gallicismes, représente assez bien le dialecte des environs de Béziers.

C'est encore une pièce du théâtre populaire que le Drac de M. Bombal[2]). Elle fut écrite à l'occasion de l'exposition de 1900 où un comité avait décidé de demander des spécimens de poésie dramatique aux divers poètes de la province. Nous ne savons quel fut le succès de cette entreprise; plusieurs de ces pièces ont été imprimées depuis. Le Drac à défaut d'intérêt dramatique nous offre un spécimen d'un dialecte limousin, que son auteur connaît à fond.

Parmi les réimpressions, nous devons citer une édition (la 29e) d'une comédie assez médiocre d'Estève Pelabon[3]) (né à Toulon, 1745). Elle ne manque pas d'entrain ni de naturel, mais la situation dramatique est dénuée d'originalité. Telle quelle, elle dépeint assez bien quelques scènes de la vie de province à la veille de la Révolution. Les gallicismes y sont très nombreux et donnent une couleur bigarrée à la langue de cette comédie.

Lou Bouen Vieilh Rire[4]) est un recueil de grosses farces contées sous forme de courtes fables; quelques-unes sont d'un goût douteux, mais l'ensemble se recommande par une franche gaîté. La préface de Jean Aicard se compose exactement d'une ligne: ceci aussi fait il partie du bon vieux rire? Les pièces politiques sont sans conteste parmi les plus faibles du recueil.

Nul n'est prophète dans son pays: voici encore un démenti au proverbe. Le marquis d'Ilhe ne manque pas d'amis sincères, si l'on en juge par le volume qu'ils viennent de lui offrir sous la direction de M. Vidal, à l'occasion de sa nomination de majoral. Parmi les brindes les plus originaux citons ceux du syndic Astruc, de Berluc-Perussis et de Tourtoulon. A noter p. 44 un petit conte en dialecte gênois moderne.

Les poésies de M. Paul Chassary[6]) peuvent compter parmi les meilleures qu'ait produites dans ces derniers temps la Muse provençale. Elles se recommandent autant par la délicatesse des sentiments et la sincérité de l'émotion que par l'éclat de l'expression, l'heureux choix du rythme et le fini des vers. Sa langue, proche parente de celle de Mirèio, est d'une remarquable pureté.

Les poésies de M. Méri d'Exilac[7]) sont d'un genre tout différent: si elles n'ont pas la même valeur poétique, elles offrent des spécimens d'un curieux dialecte dauphinois.

---

2) Lou Drac in Lemozi (ann. 1900—1901, Suppl.) 3) Maniclo, vo lou Groulié Bel-Esprit, Marseille, Ruat, 1901. 4) Lou bouen vieilh rire, par Lou Faroun, Toulon, Imprim. Liautaud, 1901. 5) Felibrejado a l'ounour dòu majourau Gantièume d'Ille, Aix-en-Provence, Sextius, 1901. 6) Lou Vi dau Mistèri, Montpellier, Imp. Hamelin, 1898. Cf. aussi RLR. 40, 472—482; ibid. 42, p. 231. 7) RLR. 40, p. 84, 284, 368; ibid. 41, p. 77; 42, p. 404.

Digitized by Google

C'est le même intérêt qu'offrent les poésies de M. Rivière [8]), déjà connu par une traduction de Mirèio en dialecte dauphinois (St. Maurice de l'Exil, Isère).

De nombreux textes se trouvent enfin dans le volume [9]) que la Société des Langues Romanes (de Montpellier) a fait éditer à l'occasion du trentenaire de sa fondation. Ils ont été publiés d'abord dans la RLR., mais ils se trouvent groupés dans le présent volume. Nous citerons plus particulièrement le Ramelet Gascon de G. Lavergne (p. 7—30), recueil de contes et de gaies chansons gasconnes et la Cigalo d'Argent de M. Raimbault (p. 21).

Les *Per Noxze* ne sont pas rares dans la littérature provençale contemporaine. Témoin Moun Nouviau [10]) Bouquetou, recueil de poésies légères, écrites par les félibres de Montpellier et des environs à l'occasion du mariage de leur gai confrère Delmas. Le plus remarquable qui ait paru en ces derniers temps est assurément le Livre Nouvial [11]) publié en l'honneur du mariage de Mlle Laforgue et du Vicomte d'Armagnac. Ce qui lui donne sa supériorité, c'est que la plupart des dialectes de la langue d'oc y sont représentés, depuis le provençal des Alpes gapençoises jusqu'au limousin: contes et chansons, courts impromptus et longs poèmes s'entassent en ce luxueux volume.

Nous venons un peu tard pour parler de la belle édition de Mirèio [12]) publiée par M. Koschwitz. Le titre (*publiée pour les cours universitaires*) n'étonnera que ceux qui ignorent la liberté dont jouissent les Universités allemandes dans la rédaction de leurs programmes de cours. Elle répond bien à sa destination: elle est précédée d'une copieuse préface où à peine quelques passages rappellent qu'elle est écrite par un étranger, et de nombreuses notes éclaircissent chemin faisant les obscurités que le texte peut présenter. La préface, nous dit M. Koschwitz, est empruntée en partie à l'article de M. P. Mariéton dans l'Encyclopédie, en partie à celui de M. G. Paris sur Mistral: c'est dire que les notions exactes et les idées justes n'y font pas défaut. Le principal souci de l'éditeur a été d'éclaircir par des rapprochements, et le cas échéant par des détails demandés à M. Mistral lui-même tout ce qui touche aux mœurs et aux coutumes, nous pourrions même dire au costume, pour nous servir d'un mot que l'autorité de Fénelon n'a pas suffi à acclimater. Ces explications seront souvent utiles aux compatriotes méridionaux du poète, car mœurs et légendes diffèrent souvent beaucoup de Nice à Bordeaux; à plus forte raison sont-elles nécessaires aux compatriotes de l'éditeur. M. Koschwitz a même fait à l'occasion quelques rapprochements entre coutumes provençales et coutumes allemandes et il est assez piquant de voir tel vers de Mistral éclairci par une formulette empruntée aux paysans de Silésie. Le volume se termine par un glossaire complet de la langue de Mirèio,

8) RLR. 41, 202. 9) Trentenaire de la Société pour l'étude des Langues Romanes, Montpellier, 1901. PSLR. XV, 1e partie. 10) Moun Nouviau Bouquetou, Montpellier, Impr. Delord-Boehm, 1901. 11) Lou libre nouvial de Madoumaiselo Roso Laforguo e dal Viscomte B. d'Armagnac, Montpellier, Hamelin, 1901. [Non mis dans le commerce.] 12) Mistral, Mirèio. Edition publiée pour les cours universitaires par E. Koschwitz, avec un glossaire par O. Hennicke, Marbourg, Elwert, 1900.

Digitized by Google

dressé par M. Hennicke. Il rendra de nombreux services aux lecteurs étrangers et même aux lecteurs français. Mais la partie étymologique prête à de nombreuses critiques. On y a déjà relevé de graves erreurs (RPhFL. 1901); il y a vraiment trop à reprendre. *Avenar* renvoie à *rena*: on dit encore *tapa la véno*; *vibre* renvoie au moins à *uìber*; *sabato*<*sappam*? mais prov. *pp*>*p*. *Voues* emprunt à l'a. fr. (RLR. 1900, p. 65); *sablo*<*sabula* (RLR. 1901, p. 277); *sagata* me paraît représenter **sec*+*atare*. C'est à cette partie de l'œuvre que les éditeurs devront donner le plus de soin, quand une deuxième édition sera devenue nécessaire; c'est alors aussi qu'il y aura lieu de faire disparaître les *germanismes* qu'on relève çà et là dans l'introduction.

Pour terminer avec Mirèio notons que M. Ljungquist [13]) s'est essayé à traduire en suédois le premier chant en gardant le mètre de Mistral; la traduction paraît exacte.

On sait que le Félibrige a depuis la mort de Felix Gras un nouveau *Capoulié*, M. P. Dévoluy. Son premier discours officiel est remarquable par l'enthousiasme qui l'a inspiré, et par les idées qui y sont exprimées; de plus il est écrit en un provençal très pur et plein de saveur [14]).

M. Legré, à qui les admirateurs d'Aubanel doivent tant, vient de nous donner dans ces derniers temps un livre posthume d'Aubanel [15]). M. Legré a réuni dans ce volume des pièces de tout genre (sonnets, épithalames, etc.) appartenant à toutes les époques de la vie du poète. Il ne semble pas que nous puissions attendre autre chose du poète de la beauté et les deux drames (Lou Pastre; Lou Raubatôri) paraissent définitivement perdus (quelques vers du Pastre sont donnés dans le présent volume). Ces poésies posthumes, à la différence de ce qui arrive ordinairement, n'ôtent rien à la gloire du grand poète provençal.

Folklore. M. L. Lambert [16]) a terminé la série de contes languedociens qu'il publiait depuis 1885 (RLR. 1885, 1887, 1888, 1897, 1899). Ces contes proviennent de differentes parties du Languedoc et ne présentent donc pas d'unité au point de vue linguistique; mais le choix en est des plus variés et ce dernier volume complète heureusement la précédente publication de M. Lambert. M. G. Thérond a commencé [17]) a son tour la publication d'une série de contes languedociens, qui sont en général des nouvelles plutôt que des contes populaires; ils ne manquent pas d'ailleurs d'intérêt: la langue représente les formes du parler cettois, dont M. Thérond prépare d'ailleurs une grammaire. Nous noterons enfin un curieux travail publié par un journal dialectal de Montpellier [18]) sur les surnoms si nombreux et si variés donnés aux habitants des villages de l'Hérault.

M. Vidal a publié [19]) de vieilles prières albigeoises et trois randonnées du pays albigeois. Nous devons à M. H. Teulié [20]) une note sur la

13) URF., 1901, p. 188—224. 14) In APr., 1902, p. 24—30. 15) Th. Aubanel, Lou Reire-Soulèu (Le soleil d'outre-tombe) recueil de poésies inédites . . . publiées par M. Legré, Marseille, 1900; compte-rendu important dans RLR. 43, p. 174; extraits in RLR. 42, p. 297—300. 16) Contes populaires du Languedoc, Montpellier, Hamelin, 1900. 17) RLR. 43 et sq. 18) Lis Escais-Noums in CMag. (Montpellier) depuis 1899, passim. 19) RLR. 43, p. 215; RLR. 42, p. 425. 20) RLR. 43, p. 429.

Digitized by Google

déformation des proverbes et à M. Rivière[21]) des Dictons et Proverbes de St. Maurice de l'Exil (Isère). Le Folklore de l'Aude a trouvé un digne historien en M. G. Tourdanne[22]): les traditions se rapportant au cycle carolingien et à l'époque féodale présentent quelque intérêt même pour l'histoire littéraire.

Bordeaux. J. Anglade.

Französische Mundarten.

Le Wallon en 1899—1901*). *I. Langue et Géographie.*

1. Géographie. M. A. Maréchal a dressé une excellente Carte dialectale de l'arrondissement de Namur indiquant les limites des principales variations flexionnelles des patois locaux[1]). Oeuvre d'observation exacte, de recherches intelligentes et très consciencieuses, elle sera d'une incontestable utilité et pourra même, sous certains rapports, servir de modèle aux linguistes wallons.

2. Langue. Plusieurs de nos anciens textes ont de nouveau préoccupé nos érudits. M. P. Marchot, dans ses Remarques sur le glossaire de Reichenau[2]), établit quelques rapprochements curieux avec le wallon. Ailleurs[3]) il propose de voir, dans l'*i* de «*fisient* et *permessient* de Jonas», une notation imparfaite de l'*r* de *fisrent* et *permesrent* en train de disparaître[4]). — M. Hermann Suchier a donné une quatrième édition «où il ne reste plus qu'à louer» de son Aucassin et Nicolete; il y reporte l'œuvre encore plus au Nord et lui assigne comme berceau le Hainaut, sans doute dans sa partie orientale[5]). — La langue et le lieu d'origine des fameux Dialoge Gregoire lo pape ont provoqué deux études presque simultanées. Celle du Dr. Leo Wiese[6]), après un dépouillement soigneux et méthodique de tous les faits grammaticaux, compare la langue des Dialogues avec celle d'autres textes wallons anciens et conclut que la version a été exécutée au monastère d'Orval[7]). On lui a reproché de n'avoir pas eu recours à l'excellent critère que sont les patois dans les recherches de ce genre. Or c'est en

---

21) RLR. 40, p. 35. 22) Contribution au Folklore de l'Aude, Paris, Maisonneuve, 1899—1900.

*) Cf. JB. V 1 281—284. 1) BSLLW., t. XL, p. 62—94, et tiré à part, Liège, Vaillant, 1900, 30 p., 8°. 2) RF. XII, p. 641. 3) ZRPh., t. XXIII, p. 415—416. 4) G. P., Ro., t. XXVIII, p. 635, observe que «c'est d'autant moins probable que la chute de l'*r* dans les formes *fisent, mésent* est analogique et non phonétique». 5) Cf. ZRPh., t. XXI, p. 187—188, l'appréciation élogieuse de M. Wilmotte, qui ferait cependant la part plus large encore à des rapprochements suggérés par le wallon. — M. Wilmotte a également complété, au point de vue spécial du wallon, l'analyse critique faite par M. Behrens (XVII, 4) des 400 premières pages du t. II de la Grammaire des langues romanes de M. W. Meyer-Lübke; voy. ZFSL., t. XX, p. 72 à 78: Notes sur la flexion wallonne; cf. pour I le MA., 1891. 6) Die Sprache der Dialoge des Papstes Gregor, mit einem Anhang: Sermo de Sapientia und Moralia in Job Fragmenta. Halle, Niemeyer, 1900, in 8°, IV—194 p. 7) Cf. les comptes-rendus élogieux de Ro., 1900, p. 319, de A. Doutrepont dans BBPMB., 5e année, n° 4, p. 109—110, de Eugen Herzog dans ZRPh.,

Digitized by Google

s'adressant surtout aux parlers modernes de la région wallonne que M. M. Wilmotte, dans son étude sur Le dialecte du Ms. F. Fr. 24764[8]), a essayé de résoudre cette question de provenance; par des éliminations successives, il arrive à conclure que le dialecte du ms. est wallon, nord-wallon, à l'exclusion de Huy et probablement de l'est-liégeois; il ne reste donc que Liège et son territoire à prendre en considération. — M. Runge, dans ses Lieder und Melodien der Geissler des Jahres 1394[9]), réimprime, en en améliorant le texte, la chanson wallonne des flagellants, déjà imprimée par Le Roux de Lincy. — Le Petit Bleu (de Bruxelles, 30 mars 1901) a réédité Un ancien texte wallon, courte pièce accompagnant l'opéra italien La Sincerita trionfante (1640) et complètement estropiée par le copiste italien[10]). — Sous le titre Un manuscrit namurois du XVe s.[11]), M. Adrien Oger donne un vocabulaire de noms relevés dans un manuscrit de la bibliothèque nationale de Turin et encore usités dans le dialecte namurois moderne. — Celui-ci obtient en outre les honneurs d'une monographie dans la belle thèse de M. Johann Niederländer: Die Mundart von Namur[12]), un des travaux les plus importants qui aient été écrits sur cet intéressant dialecte, moins étudié jusqu'à présent que le liégeois et le lorrain. — Signalons ici, malgré son insuffisance scientifique, mais à cause des matériaux qu'elle offre aux dialectologistes, la Grammaire du patois wallon du canton de la Poutroye (Schnierlach) Haute-Alsace, par S. Simon[13]). — L'unification si désirable de l'orthographe wallonne est demeurée au premier rang des préoccupations de nos patoisants. C'est ainsi que le Club wallon de Malmédy a publié un Système d'orthographe pour le Wallon-Malmédien avec l'exposé de sa phonétique par M. l'abbé Nicolas Pietkin[14]), œuvre savante et copieuse. Enfin l'on peut dire que la Société liégeoise de littérature wallonne a provoqué un travail définitif dans l'étude qu'elle a couronnée de M. Jules Feller: Essai d'orthographe wallonne[15]), où tous les projets antérieurs sont savamment critiqués et d'où se dégage un système où le phonétisme et l'analogie sont habilement

---

t. XXV, p. 757—758, qui admet cependant les conclusions de M. Wilmotte, dans ZFSL., t. XXII, p. 186—194. 8) (Contenant surtout le Dialogue de saint Grégoire et le fragment des Moralités sur Job), p. 45—74, dans FRPh., Halle, Niemeyer, 1900, in 8°, VI—646, XXXVI p. Cf. quelques observations de G. P., Ro., t. XXIX, p. 581, et l'appréciation de M. J. Stecher dans BAB., Classe des Lettres, 1900, p. 548—549. 9) Nach der Aufzeichnung Hugos von Reutlingen, nebst einer Abhandlung über die italienischen Geistlieder von H. Schneegans. Cf. ZRPh., XXV, p. 539 (Becker), et Ro. XXX, p. 448. 10) Cf. W., avril 1901 (O. C.) et 1902, n°s. 4 et 5, p. 116—117 (J. Haust). 11) Annales de la Société archéologique de Namur, t. XXIV, p. 219—224, et tiré à part, Namur, Wesmael, 1901. 12) Halle a. S., Karras, 1899. Extrait de ZRPh., XXIV, 1—32 et 251—300. Cf. ZFSL., XXII, p. 194—203 (Paul Marchot: remarques concernant la phonétique) et BBPMB., 5e année, n° 8, p. 232—235 (J. Anglade). 13) Paris, Caron; Strasbourg, Herder, 1900, XV—449 p. in 8°. Cf. l'analyse de D. Behrens, ZFSL., XXIV, p. 79. 14) Malmédy, Lemoine, 1899, 98 p., in 8°. Voyez la critique de ce système, idéogrammatique en principe, fortement analogique dans l'application, par J. Feller, Essai d'orthographe wallonne, p. 81 à 87. 15) BSLLW., t. XLI, et tiré à part, Liège, Vaillant, 1901, in 8°, 235 p. Cf. W., juillet-août

Digitized by Google

combinés. Nous n'attachons donc aucune importance aux «Règles adoptées par le Caveau liégeois pour l'Orthographe des terminaisons wallonnes et qui ont servi de base» au Dictionnaire des Rimes Wallonnes avec traduction française par JOSEPH WILLEM[15a]), ouvrage contenant environ 12000 mots, plus un Vocabulaire d'expressions wallonnes et de mots composés également traduits; ces recueils rendront de sérieux services à nos versificateurs. — Le wallon continue à trouver large place dans les recherches d'étymologie, qu'il soit l'objet d'études directes ou qu'il soit invoqué à propos d'autres langues. Citons, parmi les mots examinés, *andi*[16]), *cadere, sedere, vidēre* en wallon[17]), nam. *houce*, a.-wall. *oeche*[18]), *simâ*[19]), liég. *ūχ*[20]), *berdouille*[21]), liég. *cokelet*[22]), *strompe*[23]), *spirou*[24]) *se doguer, hamelète, labaie, répe, strompe, wèpe*[25]). Signalons enfin Les mots dialectaux du français en moyen-néerlandais, par SALVERDA DE GRAVE[26]), recherches approfondies sur le traitement phonétique de mots picards-wallons en néerlandais et qui sont une continuation de ses Bijdragen tot de kennis der uit het Fransch overgenomen woorden in het Nederlandsch[27]). — Plusieurs nouveaux Vocabulaires technologiques ont été composés, celui du métier des peintres en bâtiment par ANTOINE BOUHON[28]), celui du chaudronnier en fer et en acier par JEAN LEJEUNE[29]), le Vocabulaire wallon-français relatif au sport colombophile par le même et celui de l'horlogerie par GEORGES PAULUS[30]), ceux du médecin et de l'apprêteur en draps du pays de Verviers et des industries qui en dépendent par MARTIN LEJEUNE[30a]).

II. Littérature wallonne en 1899—1901. On pourra se faire une idée d'une grande partie du mouvement philologique et littéraire en Wallonie pendant ces trois années en parcourant les BSLLW.[31]) et les rapports des jurys de ses concours, si nombreux et si divers. L'histoire littéraire s'est en outre enrichie de quelques biographies: Alexis Peclers par JOS. DEFRECHEUX, Emmanuel Pasquet par A. PITERS[32]), Edouard Remouchamps et Auguste Hock par OSCAR COLSON[33]). De nouvelles études ont été consacrées à Joseph Vrindts, un lyrique

---

1901 (O.C.). Les conclusions en sont condensées dans les Règles d'orthographe wallonne soumises à l'avis des auteurs par la SLLW. rédigées par J. F., 39 p. in 8°, Liège, Vaillant, 1901. Une Critique sans valeur en a été tentée par M. JULIEN DELAITE, 1901, 18 p. 8°. **15a**) Liège, La Meuse, 1900, 163 p. **16**) W. FÖRSTER: ZRPh., 1899, p. 422—423. **17**) E. HERZOG: ZRPh., 24, p. 93—95. **18**) A. HORNING: ZRPh., 25, p. 614. **19**) A. HORNING: ZRPh., 24, p. 551, n. 1. **20**) W. MEYER-LÜBKE: ZRPh., 25, p. 355 sq. **21**) P. MARCHOT: RF., X, p. 579. **22**) ID., ibid., X, p. 756. **23**) C. SALVIONI: p. 75—95 des Miscellanea linguistica in onore di Graziado Ascoli, Torino, Lœscher, 1901, in 4°, VIII—626 p. **24**) C. NIGRA: AGIt. 1898, p. 269—300. **25**) D. BEHRENS: Zur Wortgeschichte des Französischen, dans Beiträge zur Romanischen Philologie, p. 149. **26**) Ro., XXX, p. 65—112. Cf. ZRPh., 1902, 2, p. 259 (W. MEYER-LÜBKE) et RIPB., XLV, p. 1—10 (J. BAYOT). **27**) Cf. ZFSL., XXI, 47 (WILHELM HORN). **28**) BSLLW., 2e sie, t. XXVI, p. 103—167 et à part. **29**) Ibid., t. 40. **30**) Ibid., t. 42, 1901. **30a**) Ibid., t. 40 et tirés à part, Liège, Vaillant, 1901, 34 p., et 1900, 87 p. **31**) T. XXXIX, XL, XLI, 1899—1901. **32**) Biographie nationale, XVI, 1901. **33**) W., décembre et janvier 1901.

Digitized by Google

wallon, par OLYMPE GILBART[34]), et à Nicolas Defrecheux par ALEXANDRE GÉRARD[35]) et par AUG. CUPPENS[36]). Celui-ci apprécie avec un goût très sur, un sens critique très pénétrant, dans une étude détaillée et complète, de Waalsche Volksdichter; «c'est la première fois qu'un flamand reconnait à l'art wallon une valeur esthétique vraiment haute»[37]). Les fameuses chansons Lèyîz-m'plorer et Tot hossant ont été rééditées avec musique dans la note populaire par S. VAN DAMME[38]). Signalons aussi Ine èvolaie, recueil de 20 romances, mélodies et chansonnettes sur des paroles wallonnes, par F. DEHIN et J. SCHOENMAEKERS[39]).

La production littéraire ne cesse d'augmenter en abondance et en variété, sinon en qualité. Voici d'abord le roman, historique ou de fantasie, celui de tous les genres littéraires qui avait jusqu'ici le moins séduit nos écrivains wallons: L'orphilenne de MICHEL BOUCHÉ[40]), Henri-le-Conscrit de J. NOSRIPE[41]), Li Famille Tassin d'ALPHONSE TILKIN[42]), ce dernier ayant pour cadre la révolution belge de 1830. Puis c'est un poème épique en 12 chants, avec prologue et épilogue, préface et notes historiques, sur Jérôme Savonarole, par HENRI BRAGARD[43]), et un poème lyrique Po l'éffant et po l'mouchon, par L'ABBÉ COURTOIS[44]). Vient alors la longue suite des recueils de vers, chansons, chansonnettes, romances, sonnets, monologues, contes, cramignons, pasqueies et râvions: Rimimbrances de LUCIEN COLSON[45]), Proumîre blameie de JOSEPH CROCHET[46]), Mes prumîs grusinèges de SIMON RADOUX[47]), Recueil de poésies wallonnes (en dialecte de Stavelot) de [LOUIS DETRIXHE][48]), Oeuvres wallonnes (3e série) de EMILE GÉRARD[49]), Oûves wallonnes de CONSTANT DEHOUSSE[50]), Prumîs Côps d'Éles (Oeuvres choisies) de CHARLES DERACHE[51]), Les sîses d'on wallon de GUILLAUME BASTIN[52]), Magriettes et clédiets de HENRI BARON[53]), So li skanfâr de LOUIS WESPHAL[54]), recueil de chansons joyeuses et de monologues fort amusants, écrits avec verve et d'où se dégage un véritable parfum de terroir, Pinsèyes et râvions de JEAN BURY[55]), Chansons di m'cour du MÊME[56]), Brouwîres d'Ardenne de G. BORCKMANS[57]), Pou raconter à l'chîche de

---

34) W., avril 1901. 35) Broch. in 12° de 32 p., extr. de l'Ami de l'Ordre, Namur, 1901. 36) Dans Dietsche Warande en Belfort, n° du 15 nov. 1900. Gand, Siffer. 37) W., juin 1901 (O. C.). 38) Cf. W., avril 1899 (O. C.). 39) Musique de Ed. Rondchaine et G. Gradez. Liège, Muraille, 8°, 41 p. 40) Liège, 1901, pet. 8°. 41) Hermann, Verviers, 1901, 8°, 368 p. Cf. W., mai 1901 (O. C.). 42) Préface de MAUR. WILMOTTE. Liège, Thone, 1900, 12°, 330 p. Cf. le Petit Bleu de Bruxelles, 20 mars 1901, La Meuse de Liège (OLYMPE GILBART) et W., mai 1901 (O. C.). 43) Malmedy, Lemoine, pet. 8°. 44) Namur, Godenne, 1899, 8°, 10 p. 45) Vers sur Les Gins, Les Biesses. 46) Oûves wallonnes, Liège, Demarteau, 1899, 18°, 29 p. 47) Oûves wallonnes, chansons, monologues, chansonnettes, etc. Liège, Gothier, 1899, 8°, 72 p. 48) Broch. in 12° de 32 p., Liège, Piette, 1900. De même, par UN VIEUX STAVELOTAIN: Recueil de spots, expressions, termes, etc. Liège, Bouché. 49) Liège, Wasseige, 1901. 50) Liège, Li Clabot, 1901, 8°, 32 p. 51) Liège, Wathelet, 1900, 156 p. 52) Rekeuye di chansons, chansonnettes, romances, monologues, sonnets et di totes sorts di rimais. Bressoux, Carpentier, 1899, 16°, 31 p. 53) Chansons, pasquaies et monologues. Liège, 1899, 8°, 140 p. 54) Préface de M. WILMOTTE, Liège, Gothier, 1899, 8°, XVI—143 p. 55) Poésies en wallon liégeois, Liège, 1900, 12°, 190 p. 56) Liège, La Meuse, 1901, 8°. 57) Poésies wallonnes, chanson-

Digitized by Google

Clément Deforeit[58]), Chansons et monologues de Charles Bartholomez[59]) et Les Joyeux contes wallons du même[60]), Tauvlais dè l'rawe de Henri Hurard[61]), Vûsions de Victor Carpentier[62]), collection de contes en prose qui témoignent d'un talent très soutenu et très varié[63]), Vîx Lîge, contes et râvions du bon poète Joseph Vrindts[64]). Il faudrait citer aussi les recueils et pièces publiés par les sociétés locales: Association des auteurs dramatiques et chansonniers wallons[65]), Le Caveau liégeois, cercle littéraire et dramatique[66]), La Wallonne, société littéraire et dramatique[67]), «Nameur po tot», cercle littéraire et dramatique wallon[68]), Fédération wallonne de la province de Namur, association littéraire et dramatique[69]), puis de nouveaux journaux français ou patois s'intéressant aux choses de Wallonie: Li Spriche[70]), Li Strouk[71]), Lu trô d'sottais[72]), Fré Cougnou[73]), Li s'teûle wallonne[74]), Les spots[75]), et L'organe wallon[76]), et L'Ame wallonne[77]), dont le programme est de s'opposer à la marée montante des prétentions flamingantes, de faire valoir les droits des Wallons, de mettre en lumière les mérites de la race, etc. Enfin ce sont de nouveaux almanachs: Armanack comique «Les Spots»[78]), Armanak dè pays d'Haive[79]). — Mais c'est toujours au théâtre que les écrivains wallons vouent le meilleur de leur inspiration et de leur activité: drame historique, mélodrame, comédie-drame (!), comédie, comédie-vaudeville, vaudeville, comédie-bouffe, bouffonnerie, comédie-opérette, opérette, scène populaire dialoguée, tableau populaire, scènette, monologue, il n'est pas une forme dramatique qui n'ait tenté quelque auteur. Presque tous les noms que nous avons déjà rencontrés reparaissent ici: Henri Baron[80]), Respleu et Jos. Vrindts[81]), Charles Bartholomez[82]),

---

nettes, monologues, etc. Spa, Engel, 1901, 16°, III—76 p. **58**) Poésies wallonnes, Broch. pet. 8°, 108 p., Charleroi, 1901. **59**) Préface de M. O. Gilbart. In 12°, 196 p., airs notés. **60**) Scènes di manège, plaihants messèges, comédèyes à l'wapeur et novelles. Liège, Beck, 1899, 12°. **61**) Verviers, Nicolet, 1901, 12°, 28 p. **62**) Bressoux, Carpentier, 8°, 164 p. **63**) Cf. W., 1902, p. 123. **64**) Liège, Bénard, 8°, 198 p. Cf. W., nov. 1901 (Olympe Gilbart). **65**) IXe année, Liège, Gothier, 1899, 12°, VIII—72 p. **66**) Recueil de poésies wallonnes, chansonnettes et monologues, 25e annuaire. Broch. in 12°, La Meuse, Liège, 1899, 88 p. **67**) Annuaire contenant romances, chansons, chansonnettes, monologues, pasquelles, etc.; Liège, 12°, 4e année 1899. **68**) Xe anniversaire de sa fondation 1889—1899. Plaquette jubilaire. Notice historique et documents. Malines, Godenne, 1899, 8°, 63 p. **69**) Compte-rendu et pièces primées au Concours littéraire wallon de 1899. Namur, Godenne, 1899, 12°. **70**) Bi-Mensuel, Liège, 1899. **71**) Journal comique, hebdom., Liège, 1899. **72**) Gazette du Vervîs, hebdom., 1899. **73**) Copinant totes les samaines. Gazette wallonne assaûh'nêye par les scrieus dè l'«Muse franchimontoise», 1899, Verviers, Lacroix, 2°. **74**) Organe français-wallon des sociétés littéraires, dramatiques et musicales de Liège et de la province, 1900, Liège, Bouché, 4°. **75**) Gazette comique, paraitant totes les samainnes, 1899, Liège, Van Mol, 2°. **76**) Journal hebdomadaire. Défense des intérêts wallons sous le patronage de la propagande wallonne. Bruxelles, 2°. **77**) Organe bi-mensuel du mouvement wallon, publié sous le patronage de la Ligue wallonne de Liège et de la Propagande wallonne de Bruxelles, Liège, Faust, 2°, 1898. **78**) Liège, Bertrand, 12°, 1900. **79**) Herve, Chandelle, 1900. Cf. W., oct. 1901 (O. C.). **80**) Li banquet d'Warfusaie, drame historique ès cinq akes, d'après Weustenrad. Liège, Vaillant, 1899, 8°, 88 p. **81**) Madame Nonârd, piéce ès treus akes. Liège, 1900, pet. 8°, 66 p. **82**) Les joueus d'comèdèye et Li plaisir da Jâcob, comédies-vaudevilles

Digitized by Google

Alphonse Zilkin[83]), Martin Lejeune[84]), Clément Deforeit[85]), Emile Gérard[86]), Charles Derache[87]), A. et L. Colson[88]) et nombre d'autres.

III. Folklore wallon en 1899—1901. — Wallonia continue à fournir chaque mois à la curiosité de ses lecteurs des matières nouvelles, abondamment et sûrement documentées. En 1901, la quantité des travaux et matériaux accumulés sur une foule de sujets l'a obligée à augmenter le nombre de ses pages: elle ne se borne plus à «publier des relations, études et documents relatifs à la Littérature orale, au Folklore et à l'Ethnographie des provinces wallonnes»; elle a pris «le sous-titre» de «Archives wallonnes» et inscrit à l'ordre de ses préoccupations l'étude documentaire des manifestations de race dans les arts wallons et dans les littératures wallonnes, littérature d'expression française et littérature d'expression populaire»[89]). Ses «Notes et Enquêtes» sont devenues «Extraits et Notices», titre sous lequel paraissent à présent «non seulement les matières d'ethnographie et de folklore (notes, documents, communications occasionnelles, coupures, rectifications, etc.), mais également le compte-rendu ou l'analyse des travaux importants et neufs, caractéristiques ou démonstratifs, parus sous forme de livres ou dans les revues, et intéressant les études wallonnes». Elle y joint «des coupures de journaux, jugées utiles dans le même sens, par leur valeur documentaire»[90]).

Dans cet ordre d'idées nouveau, signalons La littérature et le folklore par Maur. des Ombiaux[91]), à propos de Mes Tonnelles et Histoire mirifique de Saint-Dodon[92]), où l'auteur explique la part qui revient dans ces deux livres à la tradition wallonne, parlée ou écrite, pour montrer le parti qu'un écrivain peut tirer de la science du Folklore et aussi de la Renaissance de la poésie populaire en Wallonie; Pour les wallonismes[93]) et Hameaux et lieux-dits wallons par Louis Delattre[94]), qui montre combien il pourrait être heureux pour notre originalité nationale qu'on rendît le droit de vivre au grand jour à quelques expressions de langage disparues du français, et qu'il est nécessaire de rétablir la vraie orthographe des noms de lieux défigurés dans les documents officiels. — Parmi les autres contributions, nous remarquons surtout la savante et copieuse étude de M. O. Colson sur Le «cycle» de Jean de Nivelle[95]), où l'auteur «a réussi en grande partie à

---

en 3 actes. Liège. 83) Ine cîse âx marionnettes, pièce historique en 2 actes, Les deux soroches, comédie en 2 actes, Accidint d'tram, c. en un acte. Liège, chez l'auteur. 84) Piquette et Milette, One pitite creux, c. en 1 acte, Liège, Vaillant, 1900 et BSLLW., t. XL. 85) Ine drole di spirite, In blesset par amour, L'parapuie, L'fie du Champette, etc. Charleroi. 86) L'Affaire dè l'rowe Trappé, comèdèye è deux ackes. Liège, Wasseige, 1900, 50 p. 87) Li Fèye dè Jardinî, com.-vaud. en 1 acte, Li Costîre di mons Guèrin, com. en 2 actes, en vers. Liège. 88) Matante n'ôt gotte, pièce en 1 acte et en vers. Liège, Vaillant, 1901, 8°. 89) W., avril 1901. 90) W., 1901, p. 212. 91) W., août 1899. 92) Paris, Ollendorff, 1899. Cf. du même Nos rustres [contes et nouvelles de Wallonie], Liège, La Meuse, 1901, 8°, 170 p. La Grande Revue, de Paris, déc. 1901: Mythes et Légendes de Wallonie et de Flandre. Cf. W., 1902, p. 117—118. 93) W., septembre 1899. 94) W., décembre 1899 Cf. ibid., février 1900: Amé Demeuldre, Hameaux et lieux-dits wallons, quelques exemples de traduction et d'interprétation drôles. 95) W., juin-décembre 1900

Digitized by Google

débrouiller l'histoire pleine de mystère de J. de N. et de son chien[96]); Le Folklore de la Wallonie prussienne par HENRI BRAGARD[97]); Recherches sur le folklore de Spa[98]) et La légende spadoise du pied de St.-Remacle[99]) par ALBIN BODY; Mahmoud, Documents pour la parabole des trois anneaux, Les souliers usés par VICTOR CHAUVIN[100]); Le langage des fleurs et l'ouvrage littéraire wallon de M. Vrindts (Lingage et akseignance des fleurs et plantes wallons) par CHARLES SEMERTIE, qui signale «quelques petites macules scientifiques» dans cet ouvrage dont il conteste le caractère «original et local», mais qui reste une œuvre folklorique par l'effet de sa pensée directrice et une œuvre de poète par sa portée esthétique[101]). — La Revue des traditions populaires a publié de nombreuses et diverses Miettes et communications de Folklore wallon de M. ALFRED HAROU[102]). — D'autres revues et journaux locaux nous apportent parfois d'intéressantes études et notes folkloriques, tels Le tirage au sort au pays de Couvin par Mme MARIE DE VILLERMONT[103]), Une roche à légendes à Baudour[104]) et Les Fêtes du temps jadis: Les feux de Carême par EMILE HUBLARD[105]), La fête des Louches à Comines par GEO. EVERARD[106]), Les Narcisses et les épingles[107]), L'origine des Gilles de Binche[108]), etc. — En fait de publications isolées, une mention spéciale est due aux Curiosités de la vie enfantine, études de folklore, par AUGUSTE GITTÉE[109]), sorte de résumé, très agréablement présenté, du folklore de l'enfance[110]). Offrent également, à des titres divers, de l'intérêt pour les traditions populaires la Légende des grottes de Han (Belgique) par RENÉE DE BELVAL[111]), La Marlagne et les grottes de Floreffe (Entre-Sambre-et-Meuse) par JULES LEMOINE[112]) et Un jour à l'île de Walcheren par le même[113]), Les paroisses de l'ancien concile

---

et Tiré à part, 8°, 92 p. **96**) Cf. Archives Belges, 1901, p. 182—183 (G. KURTH). **97**) W., février 1899. Voy. aussi L. ZELIQZON: Mundartliches aus Malmedy (un récit en prose et quelques chansons, formulettes, etc.) dans Beiträge zur romanischen Philologie, Halle a. S., Niemeyer, 1899, 8°, p. 507—531. **98**) W., juillet-novembre 1899 et mars-mai 1900. **99**) W., mai 1901. **100**) W., janv. 1900, nov. 1900 et 1901, déc. 1901. **101**) W., janv. 1899. **102**) T. XIV, p. 98, 113, 158, 296, 380, 445, 578, 684, 695; cf. aussi t. XV et t. XVI, p. 50, 60, 95, 110—116, 637. Mais ces notes sont sujettes à caution: XIV, 625 il faut lire les Six Bacs (et non Trois); cf. Le Jour, de Verviers, 25 janv. 1900; XV, 613 Sprimontz (Sprimont) dans la province de Lure (Liège); XVI, 50 Canne et Tongres dans le Luxembourg belge; la bête-tête qui parle; 96 La Semoise; cf. aussi 60. **103**) Revue Mauve, de Bruxelles, 20 avril 1899. Reproduit par W., mars 1901. **104**) Bulletin du Cercle archéologique de Mons, 1901, p. 185—191. Cf. W., 1902, p. 118—119. **105**) Ibid., 1899—1900, t. 29, p. 1—67. **106**) Journal de Charleroi, oct. 1901. **107**) L'Ropieur de Mons, 6 mai 1900. Traduit dans W., févr. 1901. **108**) L'Education populaire de Charleroi, nov.-janv. 1900. Cf. W., mai 1900. Voyez aussi ERNEST MATHIEU: Quelques mots sur l'Origine des Gilles de Binche, Enghien, Spinet, 1899, 8°, 8 p. — A lire aussi La Meuse, 7 août 1901 (cf. W., sept. 1901, O. C.), L'Express, 1900, passim (cf. W., sept. 1901). **109**) Verviers, Gilon, 1899, 12°, 127 p. **110**) Cf. RTP., XIV, 654 (PAUL SÉBILLOT). **111**) Bruxelles, Castaigne, 1899, 16°, 16 p. **112**) Guide du touriste. Gand, Vanderpoorten, 12°. Cf. W., 1900, p. 71. **113**) Guide de l'excursionniste, 16°.

Digitized by Google

de Hozémont par JOSEPH BRASSINE[114]), Sainte Rolende de Gerpinnes par le P. LEJEUNE[115]), Henri-le-Conscrit, roman historique, par J. NOSRIPE[116]). — Le folklore du théâtre populaire attire aussi la curiosité de nos érudits: M. RODOLPHE DE WARSAGE a relaté une excursion Au royaume des marionnettes de Liège[117]) et M. JULES FELLER, dans une monographie, modèle très intéressante et fortement documentée, a fait connaître «une survivance d'ancien théâtre religieux de marionnettes: Le Bethléem verviétois[118]).

José (Herve), le 29 juillet 1902. A. Doutrepont.

Le Lorrain. 1899—1901. ***I. Histoire linguistique et géographie linguistique.*** M. THIS, dont on connaît les beaux travaux sur la géographie linguistique de l'Alsace-Lorraine, a fait paraître, dans une publication officielle du gouvernement du pays, un résumé des résultats acquis en ce qui concerne l'usage de la langue française dans le *Reichsland*. L'histoire des variations de la frontière linguistique constitue le morceau de résistance de cet utile travail, où l'on regrette l'absence d'une carte explicative. Comme il fallait s'y attendre, M. This expose la romanisation de la contrée en s'inspirant de l'hypothèse bien connue de M. Gröber; pour la description des parlers actuels, il suit pas à pas le système de M. Horning, qui s'applique, comme on le sait, d'une manière si séduisante, à la situation linguistique moderne de la Lorraine. La partie la moins satisfaisante du mémoire de M. This est celle qui est consacrée au dialecte littéraire du moyen-âge et à la poésie patoise moderne. Il est visible que l'auteur se trouve ici sur un terrain qui lui est moins familier; il ne le connaît que par des travaux antérieurs au sien et d'inégale valeur[1]). — Une brève mention suffira pour la nouvelle contribution de l'infatigable M. SCHIBER[2]) à la géographie linguistique du pays lorrain; elle ne présente guère d'intérêt que pour la Lorraine allemande[3—4]).

II. Les parlers lorrains. Etudes linguistiques. Un travail intitulé: Über einige Fragen aus dem Gebiete der Lothringischen Dialekte a été présenté, par M. URTEL, au 46e congrès des philologues et pédagogues allemands, tenu à Strasbourg en

---

114) BSAHDL., XII, 1900. Cf. W., févr. 1901 (O. C.). **115**) Roulers, De Meester, 1900, pet. 8°, 128 p. Cf. W., févr. 1901 (O. C.). **116**) Verviers, Hermann, 1901, 8°, 368 p. Cf. W., mai 1901 (O. C.). **117**) Liège, La Meuse, 1899, 12°, 43 p. **118**) Extrait du Bulletin de la Société verviétoise d'Archéologie et d'histoire. Verviers, Féguenne, 1900, 8°, 60 p. Voyez les appréciations élogieuses de MM. O(SCAR) C(OLSON): W., 1900, p. 130—136, et P(AUL) S(ÉBILLOT), RTP., XV, p. 558.

1) Das Reichsland Elsass-Lothringen, herausgegeben vom Statistischen Bureau des Ministeriums für Elsass-Lothringen. I, 98—104. THIS, Sprachverhältnisse und Mundarten im französischen Sprachgebiet von Elsass-Lothringen. Strasbourg, Heitz et Mündel, 1898—1901. Cf. JbGLG. XI, 398, W[olfram]. **2**) SCHIBER, A., Germanische Siedlungen in Lothringen und England. JbGLG. XII, 148—187. **3—4**) Du même M. A. SCHIBER, un article intitulé: Zur Ortsnamenforschung, paru dans KBlGDGA. 1900 (?), 7—8. Je n'ai pu me procurer ce travail, non plus qu'un autre de M. WOLFRAM: Die Entwicklung der Nationalitäten und der nationalen Grenzen in Lothringen, CBlDAG. 1901.

Digitized by Google

1901 et publié par lui, en 1902, dans ZRPh.[5]); des notices parues dans divers recueils[6]) permettront de se rendre compte de l'état antérieur de l'étude de M. Urtel. — M. A. Horning avait fait, à cette même assemblée, une conférence sur la difficile question du traitement des proparoxytons dans les parlers vosgiens[7]); elle n'a été publiée qu'en 1902 seulement[8]). — Un des vétérans de la dialectologie lorraine, M. Nicolas Haillant a publié un Petit programme de recherches sur les patois vosgiens, destiné à servir de guide aux amateurs et aux curieux de la région; les philologues de profession n'y apprendront pas grand chose[9]). — Quant à l'étude de M. Haillant sur la transcription, en russe, des mots français et principalement des noms géographiques, des prénoms et des noms patronymiques des Vosges, force m'est d'avouer que je n'en distingue pas bien l'utilité pratique[10]).

De M. Horning encore, une série de courts articles, où l'éminent dialectologue traite, avec sa pénétration d'esprit habituelle, de l'étymologie de certains mots lorrains. *Brossey* (= charrette de fumier), rencontré dans deux parlers des Vosges situés près de la frontière linguistique, serait un dérivé de *birotia: beroz* > *broẓ* (= charrette à timon et à deux roues. L'illustre et regretté Gaston Paris a heureusement complété les recherches de M. Horning en faisant observer que *birotia* était, très probablement, un mot savant[11]). — Quelques formes lorraines se trouvent expliquées dans une autre étude: Afrz. heuce, nfrz. esse[12]). — Une troisième contribution de M. Horning a trait à un travail de M. D. Behrens, paru dans les BRPh. offerts à M. Gröber[13]), qui contient, entre autres, la détermination de l'origine d'une certain nombre de mots lorrains. L'une des étymologies proposées par M. Behrens (loure: opera avec agglutination de l'article, = chambre où se réunissent les fileuses) a été critiquée par M. Horning, qui tient pour lucubrum = petite lumière[14]—[15]). — Mentionnons, pour terminer, un article de feu Auricoste de Lazarque, où l'on trouvera l'explication d'un certain nombre d'expressions patoises relatives à des usages populaires de la Lorraine[16]).

Dans le domaine de la toponymie lorraine, la première place appartient, cette fois, à un travail de M. le docteur Fournier, consacré à l'étymologie d'un certain nombre de noms de lieux du département des

---

5) ZRPh. XXVI, 670—691. 6) NCBl. XV, 358—359, (Vossler); ZFSL. XXIV, B, 110, C. This. 7) NCBl. XV, 360, (Vossler); ZFSL. XXIV, B, 111—112, C. This. 8) Progr. du Lycée de Strasbourg, n° 578, Strasbourg, Heitz, 1902. 9) Haillant, Nicolas, Petit programme de recherches sur les patois vosgiens. Épinal, chez l'auteur, et Paris, Bouillon, 1901. Extrait (non indiqué comme tel) des ASEVo. 10) Résumé dans Haillant, Nicolas, Les Vosges et les vosgiens au congrès des sociétés savantes à Nancy en 1901, 15—17. Épinal, chez l'auteur et Paris, Lechevalier, 1901. Extrait des ASEVo. 1901. 11) Horning, A., Frz. glaise, voges. brossey, ZRPh. XXV, 505–506. Cf. Ro. XXX, 604, G[aston] P[aris]. 12) ZRPh. XXV, 614—615. Cf. Ro. XXXI, 154, G[aston] P[aris]. 13) Behrens, D., Zur Wortgeschichte des Französischen, BRPh. 149–171. Cf. Ro. XXIX, 118—119, G[aston] P[aris]. 14—15) Horning, A., Voges. lur, burgund. lôvre, ZRPh. XXV, 612–614. Cf. Ro. XXXI, 154, G[aston] P[aris]. M. Behrens a riposté dans un article intitulé: Voges. lur, burgund. lôvre, ZRPh. XXVI, 113. 16) Auricoste de Lazarque, A., Usages et superstitions populaires de la Lorraine,

Digitized by Google

Vosges[17]). L'étude de M. Fournier constitue une œuvre d'amateur, que le relevé d'un grand nombre de formes bas-latines rend précieuse. Le fait d'avoir pris la peine de les rechercher dénote, à lui seul, chez notre auteur, un tempérament d'érudit vrai; le réel courage avec lequel nous le voyons mettre les étymologies celtiques au rang subordonné qui leur convient, confirme la même impression favorable. Il est d'autant plus regrettable que M. Fournier n'ait pu, avant d'écrire, acquérir les connaissances philologiques qui auraient rendu son travail à la fois plus utile et moins prolixe. — J'aime moins, malgré l'énorme labeur qu'il décèle, le Glossaire géographique vosgien, de M. HAILLANT[18]). On y trouvera, entre autres choses, quelques bonnes remarques sur la manière d'observer les mots patois, géographiques ou non; d'autres sur les éléments les plus aisément reconnaissables des noms désignant les communes du département actuel des Vosges (en fait, M. Haillant ne s'occupe guère que des déterminés lexicologiques: *court*, *ville*, etc.); une dissertation sur l'orthoépie française et la prononciation patoise du signe alphabétique *x*; quelques observations sur les noms divers qui désignent les entités géographiques inférieures aux communes, etc. Suivent de longues et précieuses listes de noms communs géographiques (et autres), de noms patronymiques, de prénoms, de noms de communes, de noms ethniques, de noms de lieux dits, etc. Elles sont largement illustrées d'annotations diverses, presque toujours intéressantes. — M. Fr. BONNARDOT a, dans un article de vulgarisation[19]), repris l'étude si estimée de M. Antoine Thomas sur le cas régime imparissyllabique féminin et l'a étayée d'un bon nombre d'exemples nouveaux, pris un peu partout mais surtout dans la toponymie lorraine. — Je ne connais que d'une manière indirecte une étude de M. UIBELEISEN, intitulée: Über den Namen Moyeuvre[20]); *Moebrium*, constaté au Xe siècle, serait une forme réduite de *Moebrigum*.

Avec une ardeur juvénile, Mlle. G. DOBSCHALL[21]) a abordé le terrain encore vierge de la syntaxe des parlers romans. Elle a décrit, à l'aide d'une partie des documents reproduits dans les ouvrages bien connus de M. Roussey[22]), un bon nombre de particularités syntaxiques du parler de Bournois (Doubs). Il était impossible à Mlle. Dobschall de faire, avec les matériaux qu'elle avait à sa disposition, une description complète du domaine immense qui s'ouvrait devant elle, et, étant donnée l'absence complète de travaux analogues au sien, il y aurait injustice à lui reprocher d'avoir fait de la statistique philologique, plutôt que de l'hypothèse scientifique. Mais comment expliquer qu'elle n'ait point tiré profit de travaux aussi précieux que le volume consacré à la syntaxe dans le *Cours de grammaire historique* d'Arsène Darmesteter, la *Grammaire historique* de M. Brunot ou la *Grammaire de l'ancien français* de M. Étienne; comment

RTP. 1901, 12—24. 17) FOURNIER, Quelques noms de lieux vosgiens. Saint-Dié, Cany, 1901. Extr. du BSPhVo., année 1900—1901. 18) HAILLANT, NICOLAS, Glossaire géographique vosgien. Épinal, chez l'auteur et Paris, Bouillon, 1901. 19) BONNARDOT, FR., La désinence ain dans la déclinaison de l'ancien français. MSPhVe. XV, 154—155. Cf. Ro. XXX, 629. 20) Jahresbericht des Vereins für Erdkunde, XXII (1899—1900). Cf. JbGLG. XII, 423, W[olfram]. 21) DOBSCHALL, GERTRUD, Wortfügung im Patois von Bournois. Darmstadt, Otto, 1901. Cf. ZRPh. XXVI, 737—741 (Eugen Herzog). 22) Cf. ZRPh. XXII, 403—412, Jules Jeanjaquet.

Digitized by Google

justifier le fait d'avoir ignoré les remarques syntaxiques que Gaston Paris aimait, en ces dernières années surtout, à semer à travers ses examens critiques et ses éditions de textes? Dans un article excellent, M. Eugène Herzog a rendu hommage aux mérites très réels de l'essai de Mlle. Dobschall, et fait remarquer les vices de la classification adoptée par elle. Il me sera permis, à mon tour, de relever le manque d' ordre et de clarté qui règne dans les vingt pages de l'introduction de sa brochure et en rend la lecture quelque peu déconcertante; même le corps de la thèse n'est pas exempt de ce défaut.

On n'a pas toujours été équitable pour la monographie du patois de la Poutroye, que nous devons à M. l'abbé SIMON [23]). Elle ne manque point d'avoir ses points faibles: graphie fantaisiste; absence de toute étude phonétique; ignorance des points de comparaison que l'ancienne langue aurait fournis eu abondance. Ceci dit, il n'est que juste de reconnaître combien est considérable la somme des matériaux de toute espèce que M. Simon est parvenu à rassembler. Grâce à lui, nous connaissons le trésor syntaxique et phraséologique de son parler alsacien d'une manière particulièrement étendue et son œuvre, toute superficielle qu'elle est, n'en reste pas moins d'une extraordinaire largeur. A ce point de vue, elle présente un contraste frappant avec le travail minutieux et serré de Mlle. Dobschall.

M. N. HAILLANT est revenu, au bout de quinze ans, à l'étude de son parler local. Toujours sous le titre un peu vague d'Essai sur un patois vosgien [24]), cet infatigable fureteur a publié un supplément à son *Dictionnaire phonétique et étymologique* (du patois d'Uriménil) [25]). Du même érudit encore, une étude très curieuse sur les Sobriquets, prénoms et noms de famille patois d'un village vosgien (Uriménil, près Épinal); comme de juste, le dernier des trois chapitres annoncés sur le titre, est le plus intéressant. M. Haillant expose, en passant, l'emploi de la préposition *de* entre le prénom d'une part et, de l'autre, le nom de famille ou même la désignation de la profession exercée par le titulaire du prénom [26]).

Mentionnons, en terminant, une petite série de travaux relatifs à des parlers de la Lorraine allemande. M. KARL HOFFMANN nous a donné une bonne étude sur la langue usitée dans la portion la plus septentrionale de la Lorraine, jusqu'à la frontière de la Prusse rhénane; des chapitres importants y sont consacrés au vocalisme et au consonnantisme des mots d'importation française [27]).

---

23) SIMON, S., Grammaire du patois wallon du canton de la Poutroye (Schnierlach). Paris, Caron et Strasbourg, Herder, 1900. Cf. ZFSL. XXIV, B. 79, D. Behrens; LBlGRPh. XXIV, 113—115, H. Urtel. 24) HAILLANT, NICOLAS, Essai sur un patois vosgien, Épinal et Paris, Bouillon, 1901. Extrait (non indiqué comme tel) des ASÉVo. Cf. ZFSL. XXV, B, 136—138, H. Urtel. 25) Épinal, Collet et Paris, Vieweg. 26) HAILLANT, NICOLAS, Sobriquets, prénoms et noms de famille patois d'un village vosgien, BHPh. 1901, 252—261. Cf. BHPh. 1901, 131 et HAILLANT, NICOLAS, Les Vosges et les vosgiens, p. 9, indiqué ci dessus. Sur les diverses publications de M. Haillant, cf. RPP. II, 29—30. 27) HOFFMANN, KARL, Laut- und Flexionslehre der Mundart der Moselgegend von Oberham bis zur Rheinprovinz.

Digitized by Google

M. M. Besler[28–29]) a recueilli, dans le parler allemand de Forbach, plus de onze cents vocables de la même catégorie; il a pris le soin de séparer les mots étrangers des mots d'emprunt proprement dits, qui ont été soumis à un travail plus ou moins complet d'assimilation. La majeure partie des expressions relevées par M. Besler est d'importation très récente; il lui eût été d'autant plus aisé de séparer, de cette écume linguistique qui bouillonne à la surface du lexique de Forbach, les mots de date plus ancienne et d'établir, ensuite, l'époque approximative ainsi que la cause de leur importation. Son travail eût également gagné en valeur s'il avait cherché à déterminer l'aire géographique des faits de lexique qu'il rencontrait sur sa route[30]).

III. Les parlers lorrains. Textes et études sur les textes. M. L. Zeliqson a publié, sous le titre de Patoislieder aus Lothringen[31]), un supplément fort intéressant à ses *Lothringische Mundarten*[32]), parus en 1889 et bien connus de tous les érudits. Les *Patoislieder* comprennent onze textes, recueillis en majeure partie à Château-Salins et publiés avec la précision dout leur éditeur est coutumier. — Chan Heurlin, le joyau de la littérature messine récente, a été réimprimé avec une courte introduction biographique et une traduction littérale, l'une et l'autre signées: J. F.[33]); l'exécution typographique et l'illustration de cette nouvelle édition des *Bruilles* sont également réussies. M. J. F. n'avait «d'autre prétention que de mettre les personnes (de Metz) que ignorent le patois à même de lire et de comprendre le *Chan Heurlin* dont elles ont si souvent entendu parler»; il s'est donc dispensé de joindre, à son introduction, les éclaircissements d'ordre linguistique que la graphie fantaisiste du texte rend cependant si nécessaires.

M. E. Erbrich, qui avait, dans un opuscule antérieur, traduit, en vers allemands, soixante morceaux empruntés aux *Chants populaires recueillis dans le pays messin* de Puymaigre[34]), a essayé une imitation libre de quelques-unes des formes rhythmiques de la poésie locale, le *trimazeau* et le *branle*, dans certains fragments de ses Metzer Bilder und Lieder[35]). — Feu George Doncieux a cité quelques autres spécimens de la littérature lorraine extraits, eux aussi, du livre du comte de Puymaigre, dans le magistral article qu'il a consacré à la chanson du roi Renaud[36]).

IV. Le dialecte lorrain du moyen-âge. J'ai signalé, dans ce recueil même[37]), l'existence d'un troisième manuscrit de la version française des sermons de saint Bernard; on l'avait retrouvé dans le cabinet d'un

JbGLG. XII, 61—147. 28—29) Besler, M., Die Forbacher Mundart und ihre französischen Bestandteile. Forbach, Albrecht 1900. Progr. de la *Realschule* de Forbach. Un travail du même auteur et portant le même titre a, semble-t-il, paru dans: Gy. XIX, 18—20. 30) Le travait suivant m' est resté inaccessible: Die französische Sprache in Elsass-Lothringen, von einem Elsässer, article paru dans: Magdeburgische Zeitung, Beiblatt, 1900, 44—46. 31) JbGLG. XIII, 124—144. 32) *Ergänzungsheft zum* JbGLG. I. 33) Chan Heurlin ou les fiançailles de Fanchon, poème en patois messin, en sept chants, par A. Brondex et D. Mory, de Metz. Nancy, Sidot, 1900. Cf. Ro. XXIX, 482; JbGLG. XI, 396, W[olfram]. 34) Erbrich, Emil, *Lieder aus dem Metzer Lande.* Metz, Eben, 1893. 35) Metz, Scriba, 1899. Cf. JbGLG. XI, 410—411, Grimme. 36) Ro. XXIX, 219—256. Cf. ZRPh. XXV, 126, G[ustav] G[röber]. 37) JBRPh. IV, 1, 294.

Digitized by Google

amateur nantais, Dobrée. M. Léopold Delisle a fait la description et l'histoire de ce document nouveau[38]); il contient quarante-quatre sermons sur le Cantique des cantiques et six autres morceaux, dus à saint Bernard, à un certain *maistre A.*, ou à des anonymes. L'article de M. Delisle n'a fait que rendre plus vif le désir éprouvé par tous les romanistes qui s'intéressent à la littérature si particulière de la Lorraine, de posséder, enfin, une édition critique de tous les sermons de saint Bernard mis en langue vulgaire; elle remplacerait avantageusement les multiples travaux fragmentaires dont ils ont dû se contenter jusqu'aujourd'hui. — M. Alfred Schulze, qui s'occupe, depuis plusieurs années déjà, des traductions françaises des sermons de saint Bernard[39]), a fait, le 24 septembre 1901, à la *Berliner Gesellschaft für das Studium der neueren Sprachen*, une communication relative à l'article de M. Delisle; j'en parlerai dans mon prochain bulletin[40]).

Feu Max Keuffer avait, dans un long et médiocre travail sur les premières chartes messines en langue francaise[41]), donné la place d'honneur à un document, daté de 1205, émanant d'une certaine dame Isabelle de Montcler. Une étude plus attentive des personnages mentionnés dans cette pièce a amené Keuffer à en reconnaître l'antidate. La charte suspecte serait, en réalité, de 1250 et la falsification en aurait été opérée au XVIIIe siècle[42]). — En deux articles qui se font suite[43]), M. Ch. Pfister reproduit, ou analyse, les Chartes antérieures au XIVe siècle conservées à la Bibliothèque publique de Nancy. L'un des documents publiés *in extenso* est en langue vulgaire dialectale; il émane du duc Ferry III et date du mois de mai 1285.

Tous les romanistes apprécient l'importance, au point de vue de la connaissance de la langue littéraire du nord-est de la France, de la publication de nombreux textes étrangers, il est vrai, à la Lorraine, mais conservés dans des manuscrits originaires de ce pays. L'introduction que Gaston Paris avait mise en tête de son édition d'Orson de Beauvais mérite, à ce titre, d'être mentionnée comme l'une des plus importantes contributions à l'étude du dialecte littéraire lorrain qui aient paru dans ces dernières années[44]).

On connaît la grande rareté des textes du XVe siècle qui présentent encore quelque coloris dialectal. Il convient donc de signaler l'existence de trois sixains qui accompagnent de fort anciennes xylographies représentant trois des neuf preux, Josué, David et Godefroid de Bouillon. M. Briquet, qui a rappelé ces planches au souvenir des érudits[45]), a démontré leur origine lorraine, ainsi que la date de leur tirage: 1451 ou 1452. Soit dit en passant, la gravure lorraine des neuf preux est l'une — et

38) Delisle, L., Un troisième manuscrit de sermons de saint Bernard en français. JS. 1900, 148—164. Cf. Ro. XXIX, 315—316. 39) JBRPh. IV, 1, 294—295. 40) NCBl. XVI, 298. ASNS. CVIII, 162—163. 41) Keuffer, Max, *Die Stadt-Metzer Kanzleien*. RF. VIII, 369—510. Cf. Ro. XXVI, 145, P[aul] M[eyer]. 42) Keuffer, Eine französische Urkunde von 1205? JbGLG. XIII, 325—328. Voir A. Giry, *Manuel de diplomatique*, 468; 469; 810. 43) JSAL. XLVIII, 54—64 et 74—85. 44) Orson de Beauvais, p. p. Gaston Paris. Paris, Didot, 1899, SATF. 45) Briquet, C.-M., La date de trois impressions précisée par leurs filigranes. II. La gravure des neuf preux du musée de Metz. BiM. IV, 124—131.

Digitized by Google

la plus ancienne — des deux seules xylographies avec texte français que l'on possède.

Philippe de Vigneulles, le célèbre écrivain messin du moyen-âge finissant, a eu, cette fois, les honneurs de deux publications étendues. M. E. TEICHMANN[46]) a traduit en allemand, après bien d'autres[47]), les quelques pages si curieuses que Philippe avait consacrées, dans ses *Mémoires*, au pèlerinage qu'il fit à l'ostension des «grandes reliques» d'Aix-la-Chapelle. Le vaste commentaire dans lequel M. Teichmann a encadré son texte, n'a guère d'intérêt que pour l'histoire religieuse et l'archéologie de la cité carolingienne. — De son côté, M. le comte DE PANGE a publié, en un *in-quarto* de grand luxe, quelques extraits, ainsi que les titres des chapitres, d'une traduction en prose de Garin le Lorrain[48]), due à Philippe de Vigneulles et conservée dans un manuscrit superbe, qui fait partie de la bibliothèque de M. le comte d'Hunolstein[49]). Il n'y a que des éloges à faire sur l'aspect extérieur de ce livre, qui est orné d'admirables reproductions des miniatures du manuscrit. L'introduction, au contraire, se dérobe vraiment à toute critique. Pour la biographie de Philippe de Vigneulles, M. de Pange en est encore à ce que Michelant en a dit, «malheureusement en allemand», en 1852; quant aux quelques pages consacrées à l'étude générale de l'épopée lorraine, elles ne renferment que peu de détails nouveaux et utiles. Citons quelques témoignages en faveur de la popularité de la geste des Lorrains vers la fin du moyen-âge, une hypothèse à peu près plausible sur l'identité du Fromont de l'épopée avec un certain Frondin de Hersin (en Artois), qui vivait au VIIe siècle, etc. Pour être bref, l'œuvre de M. de Pange montre combien il est peu familier avec la littérature récente, tant sur l'histoire générale des chansons de geste que sur l'évolution particulière du cycle lorrain. Un seul exemple suffira. Le fait qu' «aucune des classifications connues ne donne place à la geste (lorraine) la plus populaire et la plus vulgarisée de notre épopée», ce fait, dis-je, se trouve expliqué par les raccords que l'on a tenté d'établir entre elle et l'épopée royale. M. de Pange ne remarque point que l'existence de ces raccords suppose précisément la division, en trois gestes, de la *matière de France* arrivée à son complet épanouissement; en expliquant, par eux, l'omission qu'il signale, l'éditeur de Philippe de Vigneulles renverse donc l'ordre réel des choses.

M. l'abbé E. Paulus a fait, à la *Société d'histoire et d'archéologie lorraine*, le 15 février 1900, une conférence sur les manuscrits lorrains et messins déposés à la Bibliothèque nationale de Paris. Le sujet est particulièrement attrayant; il y a donc tout lieu de regretter que nous soyons réduits à ne connaître l'œuvre de M. Paulus que par une mention tout à fait sommaire[50]).

Louvain, 13 décembre 1903. Baron François Bethune.

---

46) TEICHMANN, E., Zur Heiligtumsfahrt des Philipp von Vigneulles im Jahre 1510. ZAG. XXII (1900), 121—187. Cf. JbGLG. XII, 432—433, W[olfram]. 47) Signalons: Lempfrid, A., *Philippe von Vigneulles Aachenfahrt im Jahre 1510*, Sarreguemines, 1888. 48) [PANGE, LE COMTE DE], La chanson de geste de Garin le Loherain mise en prose par Philippe de Vigneulles, de Metz. Paris, Leclerc 1901. Cf. JbGLG. XIII, 431, W[olfram]. 49) C'est le manuscrit signalé par Léon Gautier, *Epopées françaises*, II, 552, comme «appartenant à M. Emery (lisez: le comte Emmery), de Metz». 50) JbGLG. XI, 430 et 431.

Digitized by Google

Anglonormannisch. 1899. ***Grammatisches und Metrisches.*** Willkommene und wertvolle Beiträge zur Grammatik des Anglonormannischen bieten STIMMINGS Ausführungen in seiner Edition vom Boeve de Haumtone[1]). Stimming kommt wiederholt dazu, grammatische Fragen eingehend zu behandeln. Zuerst gibt er eine Darstellung der Laut- und Flexionslehre seines Gedichtes, d. h. derjenigen Erscheinungen, die durch Reim, Assonanz und Metrik kontrollierbar sind. Dann behandelt er in einem längeren Anhang die lautlichen und graphischen Eigentümlichkeiten der beiden Handschriften; und endlich enthalten die Anmerkungen zum Text treffliche Einzelbeobachtungen, besonders zur anglonormannischen Syntax. Durch Vergleich mit andern Texten und historische Methode hat Stimming allen diesen Ausführungen einen ganz besonderen Wert verleiht. Ein Einfluss des Englischen wird mehrmals angenommen, vielleicht mit Recht, aber die speziellen Fälle verdienen abermals untersucht zu werden. Wenn Stimming dem Flexions-*s* der Nomina keinen Lautwert zuerkennt (S. XIV), so kann ich ihm hierin nicht beistimmen. Die verworrene Metrik hat ihr eigenes Kapitel, worin die Unregelmässigkeiten in Silbenzahl und Cäsur auf Prinzipien zurückgeführt werden; mit Unrecht nach meiner Ansicht: es dürfte metrische Nachlässigkeit oder Ungeschicktheit vorliegen in den Fällen, wo nicht die Kopisten das Metrum verdorben haben.

Die Herausgabe von Gowers grösstenteils erst vor kurzem wiederaufgefundenen französischen Gedichte[2]) hat den Herausgeber G. C. MACAULAY zu einer Charakterisierung der Sprache Gowers veranlasst. Obwohl Gower ohne Zweifel kontinentalfranzösischen Mustern folgt, hat er sich nicht von der anglofranzösischen Sprachtradition losmachen können; er hat *ee* oder *ie* = *e*, *ai* = *ei*, bisweilen *aun* = *an*, *oun* = *on*, *u* = *eu (ui)*, *du*, *au* = *de*, *a*, vernachlässigt flexivisches *e* und *s* u. s. w. Diese Schreibungen sind darum bedeutungsvoll, weil Gower selbst vermutlich den vorliegenden Text durchgesehen hat. Eigentümlich ist seine Versifikation, welche bei nicht allzu schwankender Silbenzahl einen ziemlich genauen jambischen Rhythmus aufweist: wahrscheinlich ein englischer Zug.

Der anglonormannischen Grammatik nahe steht eine Abhandlung von FREDERICK HENRY SYKES: French Element in Middle English[3]). Verf. will dem „Old French" einen sehr bedeutenden Einfluss auf das Mittelenglische, in Phrascologie, „Idiom," Syntax und Stil beimessen. Hierin scheint Verf. indess zu weit zu gehen und sieht in Ähnlichkeit allzu leicht ein genetisches Verhältnis. Die schwierigen Fragen, die er berührt, fordern mehr stringente Behandlung.

Über grammatische Untersuchungen zu den Lois de Guillaume s. unten.

Texteditionen. Boeve de Haumtone und Gower, durch STIMMING und MACAULAY herausgegeben, wurden schon erwähnt. Beide sind ganz vorzügliche philologische Leistungen; und die Schwierigkeiten der zwei Handschriften vom Boeve grösstenteils überwunden zu haben,

1) In BN. VII. CXCVI + 279 S. 2) The Complete Works of John Gower. Oxford, Clarendon Press LXXXVII + 564 S. 3) Oxford. Horace Hort. 64 S.

Digitized by Google

gereicht Stimming zu besonderer Ehre. Freilich hat er sich dabei Suchiers Beihilfe erfreuen können. Boeve ist ein interessanter, bisweilen sehr angenehmer, aber zu weitschweifiger Roman; Gowers moralischer Mirour de l'omme ist in seiner Ausgedehntheit unerträglich (30000 Verse). Gelungen sind seine L Balades, schon durch Stengel[4]) bekannt. Sein Traitié pour essampler les amantz marietz (auch bei Stengel) ist unbedeutend.

Die mehrmals herausgegebenen Gesetze der normannischen Könige in England haben eine neue, sehr genaue und mit vollständigem Variantenapparatus versehene Edition erfahren. Lois de Guillaume le Conquérant en français et en latin betitelt, ist sie für die Collection de textes pour servir à l'étude et à l'enseignement de l'histoire[4a]) von John Matzke besorgt worden. Beigegeben ist eine „préface historique" von Ch. Bémont. Der lateinische Text, den Matzke, auf sicheren Gründen gestützt, als eine Übersetzung des französischen bezeichnet, ist en regard abgedruckt. Trotz des Vielen, das der Herausgeber zum richtigen Verständnis des Textes beigetragen hat, ist doch die grösste Schwierigkeit stehen blieben: *vieltez* in § 37. In seiner Besprechung, LBlGRPh. XXII S. 121, hat Suchier diese Lesart trefflich in *suschez* gebessert.

Das Alter des Originaltextes (O) hat Matzke auf Grund der Schreibungen des einzig erhaltenen Manuskripts (H) bestimmen wollen. Er hat dabei grammatische Beobachtungen und Vergleiche von Interesse gemacht; diese aber sind nicht geeignet eine sichere Datierung herbeizuführen. Auch darf man das gegebene Datum, „entre 1150 et 1170" anbezweifeln. Gewisse Umstände, darunter Bémonts Historik, deuten auf höheres Alter hin.

Zwei Sammlungen anglonormannischer Sprichwörter hat Stengel aus der Hds. Rawlinson C 641 der Bodleyana veröffentlicht[5]) und mit literaturvergleichenden und sprachlichen Anmerkungen versehen.

Eine Revision des Textes der von Gröber in Ro. II veröffentlichten Destruction de Rome ist von Louis Brandin vorgenommen worden[6]). Bei dieser Gelegenheit gibt B. eine genauere Beschreibung der hannoveranischen Hds., die die Destruction und einen Fierabras, beide anglonormannisch geschrieben, enthielt, und zählt die zahlreichen und interessanten Miniaturen auf.

1900. ***Sprachgeschichtliches.*** In der historischen Grammatik der englischen Sprache von Max Kaluza finden sich einige knappe Paragraphen über die Herrschaft des Anglonormannischen in England und den Einfluss, den es auf das Englische ausgeübt, welcher bei ihm, vorsichtiger als bei Sykes, hauptsächlich zum Wortvorrat und zur Wortfolge beschränkt wird.

Ausführlicher hat Johan Vising die Geschichte des Anglonormannischen behandelt in Franska Språket i England I[7]) (schwedisch geschrieben als Einladungsschrift des Rektors an eine Professorinstallation an der Hochschule Göteborg). Nach einem Vergleich zwischen der nor-

4) A&A. LXIV. 4a) Paris, Picard. 5) In ZFSL XXI. S. 1—21. 6) Ro. XXVIII, 489 bis 507. 7) In GHÅ. VI, 33 S.

Digitized by Google

mannischen Eroberung und der Eroberung Galliens durch die Römer erörtert Verf. die äussere und die literarische Geschichte des Agn. bis Ende des XII. Jahrh. Die literarischen Verhältnisse werden hauptsächlich hinzugezogen, um die Stellung der Sprache zu beleuchten. Bekanntlich hatte Scheibner in einem Programm behauptet, der Sprachhistoriker habe nichts vom Stand (Reichtum oder Armut) der Literatur zu lernen.

Ein Vortrag über Le français en Angleterre[8]), den derselbe Vising bei dem Congrès d'histoire comparée in Paris 1900 hielt, stellt den jetzigen Stand der agn. Sprach- und Literaturforschung dar.

Grammatisches bringt Emmanuel Walberg in seiner vorzüglichen Edition von Le Bestiaire de Philippe de Thaun[9]). Eine vollständige Laut- und Flexionslehre nebst Anmerkungen und Glossar legen die Sprache Philippes in vergleichender Darstellung dar. Auch die Versifikation hat ihr Kapitel, woraus sich ergibt, dass die Paul Meyersche Beobachtung über die Einteilung in zweizeilige *couplets* der ältesten französischen Gedichte auch für Philippe Geltung hat. Übrigens ist bekannt, dass dieser Bestiaire anfangs in Sechssilblern, dann (von V. 2889) in Achtsilblern geschrieben ist. Einen Beitrag zur agn. Laut- und Formenlehre bildet endlich Kap. III, Kritik der Sprachform in H, von Karl Warnkes zweite Edition der Lais der Marie de France[10]). H ist nämlich ein agn. Ms.

Texteditionen. Die soeben genannte Edition Le Bestiaire de Philippe de Thaun durch Emmanuel Walberg hat in willkommener Weise die alte schwer zu habende von Thomas Wright ersetzt. Textesverbesserungen sind besonders von Tobler[11]) und Gaston Paris[12]) gegeben worden.

Zwölf moralisch-religiöse Gedichte hat Paul Meyer besprochen und teilweise mitgeteilt in seiner Notice du Ms. Rawlinson Poetry 241[13]). Er scheint sich dabei nicht erinnert zu haben, dass gerade dieselbe Hds. Gegenstand einer ähnlichen Notiz von seiten Stengels[14]) schon gewesen ist, obwohl Stengel die Hds. Rawlinson Miscellanea Nr. 473 nennt, was unrichtig ist. Unter den besprochenen Gedichten befinden sich Bozons Sprichwörter, die Paul Meyer in sieben Hdss. kennt, welche er verzeichnet. Zu diesen ist indess eine achte, Vernon (Bodleyana), hinzuzufügen, worüber siehe weiter unten (Jahr 1901). Ausser dem Gedicht Nr. 11 bei Meyer sind alle anglonormannisch und um oder kurz vor 1300 abgefasst. Das interessanteste dürfte La plainte d'Amour sein, wovon Vising eine Ausgabe in Aussicht stellt[15]).

1901. *Sprachgeschichtliches.* Fortsetzung von Johan Vising, Franska Språket i England (ebenfalls schwedisch geschrieben und als Einladungsschrift des Rektors herausgegeben)[16]). In diesem Teil II behandelt Verf. die äussere Stellung des Agn. im XIII. Jahrh. und dessen Literatur während dieses Zeitraums. Das Resultat der geschichtlichen Erörterungen ist, dass das Agn. zuerst durch die Bürger-

8) Gedruckt in Annales internationales d'histoire. Congrès de Paris 1900. 6e section. Paris. Librairie Armand Collin. 1901. 9) Lund, Möber und Paris Welter. CXIV + 174 S. 10) BN. III. 11) ASNS. CV, 194ff. 12) Ro. XXIX. 589ff. 13) Ro. XXIX, 1—84. 14) ZFSL. XIV, 128—137. 15) Ro. XXX, 157. 16) GHÅ. VII, 26 S.

Digitized by Google

kriege unter Heinrich III. seine Expansionskraft und Popularität verloren hat; was in Gegensatz zu der gewöhnlichen Auffassung, die die Blütezeit des Agn. mit dem Verlust der Normandie abschliesst, steht, aber mit Behrens' in GG. vorgetragener Ansicht übereinstimmt.

In Notes on English Etymology von WALTER W. SKEAT[16a]) finden sich einige Abschnitte, die das Anglonormannische berühren; wenig zwar der Hauptartikel, ebenfalls Notes on English Etymology betitelt, S. 1—325, und Observations on Anglo-French Spelling, S. 471—75 (Schreibarten agn. Kopisten, die englische Texte abschrieben); mehr aber A rough List of English Words found in Anglo-French, S. 353—470. Hier werden ältere Formen oder Orthographien englischer Wörter von französischem Stamme verzeichnet und belegt; zwar nach einer sehr mangelhaften Methode, wie ich schon LBlGRPh. IV 464 in einer Besprechung der ersten Auflage dieser Liste dargetan habe.

Grammatisches. Zwei Inauguraldissertationen behandeln den Laut- und Formenbestand in speziellen Texten: die eine, von TIMOTHY CLORAN, ist Angiers Gregordialogen[17]) gewidmet; die andere, von JOHANNES KÖTTERITZ, beschäftigt sich mit Chandos' Reimchronik vom Schwarzen Prinzen[18]). Angiers Werke haben besonderes Interesse, weil sie, wie schon Paul Meyer, Ro. XII, behauptete, höchst wahrscheinlich autographisch sind. Also sind nicht nur durch Reim und Metrum kontrollierte Lauterscheinungen von Gewicht, sondern alle Schreibungen, besonders auch die eigentümlichen Akzente, Zeichen für vokalischen Lautwert. Dies um so mehr, als das Manuskript sehr sorgfältig ausgeführt worden ist. Für die originale Metrik ist also auch der Textbestand bezeichnend, und da fehlerhafte Verse mit unterlaufen, gibt uns dies ein wahres Bild von der anglonormannischen Metrik der Zeit, und Änderungen sind nur mit grösster Sparsamkeit vorzunehmen. Die Versfehler sind jedenfalls nicht zahlreich; Angier war achtsamer als seine Zeitgenossen.

Kötteritz untersucht zuerst die Reime mit Bezug auf Laut und Form der Sprache, dann die Silbenzahl und schliesslich die graphischen Eigentümlichkeiten der Handschrift in derselben Hinsicht. Allgemeine Schlussfolgerungen hat Verf. nicht gezogen. Es hätte sich dabei ergeben, dass Reim und Metrum eine weit reinere Sprache als die Graphien darstellen. Reime wie *ie : e*, *i : u*, *o : u* oder mit unterdrücktem *e* sind äusserst selten. Die Verse 4213—76, deren Versifikation ganz verdorben ist, sind offenbar unecht, was K. nicht beachtet hat.

Texteditionen. Unter The minor Poems of the Vernon Ms., hgg. von F. J. FURNIVALL[19]), befinden sich auch anglonormannische Gedichte zusammen mit englischen Übersetzungen (und lateinischen Sentenzen als Grundlagen des französischen Textes). So stehen S. 522—33 der genannten Edition gereimte Sprichworte, deren Anonymität der Herausgeber nicht entschleiert hat, die aber von dem bekannten NICOLAS

16a) Oxford, Clarendon Press 1901. 17) The Dialogues of Gregory the Great translated into Anglo-Norman French by Angier. Strassburg, Heitz, 84 S. 18) Sprachliche und textkritische Studien zur anglonormannischen Reimchronik vom schwarzen Prinzen. Greifswald, Kunike, 65 S. 19) EETS., Orig. Ser. 117, London.

Digitized by Google

Bozon herrühren und durch Stengel und Paul Meyer schon ans Licht gezogen (siehe oben), obwohl noch nicht veröffentlicht worden sind. Das Vernonmanuskript ist indess den sieben von Paul Meyer auferzählten Hdss. hinzuzufügen. Das darauf folgende Stück des Vernonmanuskriptes, Edition S. 533—609, sind die Disticha Catonis, die nach anderen Hdss. zuletzt Stengel herausgab[20]). Sie sind von einem Everart bearbeitet worden, den Furnivall wie Tanner, aber gegen Thomas Wright, mit Everart von Kirkham identifizieren will.

Anglonormannisch sind ohne Zweifel die Altfranzösischen Glossen, die Gröber in der Strassburger Festschrift zur XLVI. Versammlung deutscher Philologen wieder herausgegeben hat. Sie haben indess für das Anglonormannische wenig spezielles Interesse, aber für die gemeinfranzösische Wortforschung eine gewisse Bedeutung.

Als nicht anglonormannisch betrachte ich dagegen Les Enseignements de Robert de Ho dits Enseignements Trebor zum ersten Male nach den zwei erhaltenen Handschriften von Mary Vance Young herausgegeben[21]). Sie wurden hier, als Paul Meyer zum ersten Male von denselben Erwähnung machte, nach seinem Vorgang in die anglonormannische Literatur eingereiht[22]). Seitdem ich aber den vollständigen Text kenne, muss ich sie für normannisch ansehen, und Ho dürfte das von Meyer erwähnte normannische O sein.

Göteborg. Johan Vising.

Katalanische Sprache. 1890—1903[1]).

1. Geschichte und Ausbreitung des Katalanischen. 1890 bis 1903. Wie weit nach Norden sich das Katalanische in der Gegenwart ausdehnt, stellt Hovelacque fest[2]). Nach seinen durch eine Skizze erläuterten Ausführungen fällt die Sprachgrenze gegen das Provenzalische im allgemeinen mit der Grenze des Departements Pyrénées-Orientales zusammen. Zwischen Vingrau und Mosset jedoch ist eine Ecke dieses Departements dem Provenzalischen zuzuzählen, nämlich das Gebiet bis südlich zu den Orten La-Tour-de-France, Cassagnes, Belesta, Montalba, Trévillach, Campoussy. Demnach würde die südlichste Ausdehnung des Provenzalischen durch die Linie Leucate, Fitou, Feuilla, Embres, Tuchan, Paziols, La-Tour-de-France, Cassagnes, Belesta, Montalba, Trévillach, Campoussy, Counozouls, Quérigut, Mérens, l'Hospitalet, die nördlichste des

20) A&A. XLVII, S. 106 ff. 21) Paris, Picard 1901. 22) JBRPh. II 249.

1) Angesichts der grossen Schwierigkeiten, mit welchen die Beschaffung von in Katalonien gedruckten Publikationen verbunden ist, war es nicht möglich, einen vollständigen Überblick über den Zeitraum 1890—1903 zu geben Das Referat über die in dieser Zeit erschienenen Textausgaben sowie Nachträge zu den einzelnen Abschnitten erscheinen im nächsten Bericht. 2) Limite du Catalan et du Languedocien, par Ab. Hovelacque. REAP. I année. Paris 1891. p. 143—45. Vgl. Ro. XXI, 319 und G. de Mortillet, formation de la nation française, Paris 1897. p. 162.

Digitized by Google

Katalanischen durch die Orte Saint-Hippolyte, Salces, Opoul, Perillos, Vingrau, Tautavel, Estagel, Moutner, Neffiach, Ille, Rodès, Tarérach, Mosset, Puyvalador, Porté bestimmt. Diese Ergebnisse werden ohne jede linguistische Erläuterung aufgestellt, scheinen auch nicht auf quellenmässiger Untersuchung, sondern auf zweifelhaften Angaben Dritter zu beruhen. Verf. sagt selbst „*Le petit village de Tarérach nous a été donné par quelques personnes comme étant de la langue d'oc.*" Über die sprachlichen Kriterien, nach denen diese Sprachgrenze festgelegt ist, verlautet nichts. Es fehlt insbesondere der Nachweis für die Behauptung, dass in Roussillon eine scharfe Sprachgrenze besteht, ähnlich derjenigen zwischen valenzianisch und kastilisch. Man darf wohl vermuten, dass zwischen Katalanisch und Provenzalisch die Abgrenzungen z. B. verschiedenartiger Lautentwicklungen nicht in einer einzigen Linie, sondern in einem Linienbündel zusammenfallen. Man wird daher gut daran tun diese Feststellungen, weil aus sehr trüber Quelle stammend und im einzelnen ohne Belege, nur als vorläufigen Anhalt für eine gründlichere Untersuchung zu akzeptieren.

Einen Propagandavortrag, im Ateneo zu Barcelona zur Stärkung der katalanischen Sprachbewegung gehalten, in dem ein kurzer, aber geistreicher Überblick über die ruhmreichsten Daten katalanischer Geschichte und Literatur gegeben wird, publiziert Angel Guimerá[3]). Verf. zeigt in seiner meisterhaften Behandlung der Prosa selbst am deutlichsten die Lebenskraft seines heimatlichen Idioms. An gewisse Punkte dieses Vortrags anknüpfend, gibt J. Casas-Carbó[4]) wertvolle Aufschlüsse über die Ausbreitung des Katalanischen. Wir erfahren, dass Andorra katalanisch spricht, dass das Katalanische auf dem Festlande 59194 qkm umfasst und von über $3^1/_3$ Millionen Menschen gesprochen wird, und dass das gesamte katalanische Sprachgebiet über 64000 qkm mit 3643000 Individuen umspannt, ungerechnet die 10000 Bewohner von Alghero. Verf. verfolgt das Verhältnis des Kastilischen zum Katalanischen auf katalanischem Boden und zieht interessante Parallelen zwischen dem materiellen und literarischen Aufschwung Kataloniens im 19. Jahrh., der in der Gegenwart sogar die Katalanisierung der Sprache der in Katalonien ansässigen Kastilier im Gefolge hat. Der Vortrag ist reich an neuen Aufschlüssen über den Grad der Verwendung des Katalanischen in den einzelnen Gesellschaftsschichten und Berufsarten und über die Ausbreitung der französischen Sprache in Barcelona, die mit den rapiden Kulturfortschritten des katalanischen Volkes an Macht gewinnt gegenüber dem rückschrittlichen Kastiliertum und seiner Sprache. — Wertlos ist eine Propagandaschrift von Joseph Aladern[5]), der in der guten Absicht zur

3) Angel Guimerá, le llengua catalana. Discurs presidencial llegit en la sessió pública celebrada cu l'Ateneu Barcelonés lo 30 de novembre de 1895. Edició de 20000 Exemplars, costejada per 316 socis de l'Ateneu Barcelonés. Barcelona, tipogr. „L'Avenc": Ronda Universitat 4. 1896. 8°. 42 p. cf. Revue hispanique 1896, p. 355ff. 4) Catalunya trilingue. Estudi de biologia lingüistica per Joaquim Casas-Carbó. Conferencia donada a l'Ateneu Barcelones el 20 d'Abril de 1896. Barcelona, imp. L'Avenç, Ronda Universitat 4, 1896. 8°. 37 p. cf. Revue hispanique 1896. p. 355ff. 5) Joseph Aladern, lo catalá; es idioma ó dialecte? Barcelona, imp. de Vidal y Planuch, Carrer de Cardona, 5. 1903. 8°. 47 p.

Digitized by Google

Verherrlichung seiner Muttersprache beizusteuern anstandslos sämtliche südfranzösischen Idiome als katalanische Dialekte, die Strassburger Eide als ältestes katalanisches Sprachdenkmal in Anspruch nimmt. Diese letztere Fiktion scheint aus der in Katalonien betriebenen Sprachforschung nicht ausgerottet werden zu können, denn sie taucht immer wieder auch in den Schriften namhafter Autoren auf.

Die Neuherausgabe eines schon 1636 in Tarragona gedruckten Memorials[6]) zugunsten des Katalanischen macht mit einer Abhandlung bekannt, die an die Diputats del Principat de Catalunya, ‚Pares de la Patria' vom Doktor Diego Cisteller gerichtet wurde. Veranlassung zur Abfassung hatte eine Schrift des Doktor Joan Gomez Adrin gegegeben, die sich gegen Justi Antolinez, Bischof von Tortosa, richtete. Dieser Bischof hatte es beim Provinzialkonzil zu Tarragona durchgesetzt, dass das Katalanische alleinige Predigtsprache in Katalonien sein solle und die Gründe hierfür in dem von Adrin angegriffenen Memorial niedergelegt. Der Wiederherausgeber der Schrift von Cisteller, N. Font y Sagué, zitiert im Anhang eine Reihe von Konzilbeschlüssen des 18. Jahrhs. aus Tarragona und Vich, wonach man en llengua materna zu predigen hatte unter Androhung der Entziehung des Predigtamtes durch die Bischöfe im Falle der Nichtbefolgung. Demnach scheint Joan Gomez Adrin keinen Erfolg gehabt zu haben. — Über die katalanische Herrschaft in Griechenland, insbesondere über Sprache und Kultur der Eroberer im 14. Jahrh. orientiert eine Abhandlung von Rubió y Lluch[7]).

2. Grammatik im allgemeinen. 1890—1903. Eine kurzgefasste Grammatik von Ferrier y Carrió[8]), die in 3 Teilen (fonética y ortografia, analogia, sintáxis) angeblich von historischem Standpunkt aus die wichtigsten Tatsachen zusammenstellt, ist aus dem Bestreben hervorgegangen, die Fortschritte der philologischen Wissenschaft dem Gegenstand nutzbar zu machen. Verf. hat diesen Zweck jedoch nicht erreicht. Was er bietet, ist längstbekanntes in allerdings übersichtlicher Anordnung, jedoch ohne wissenschaftlichen Wert. So enthält die Beschreibung der Aussprache (p. 12 ff.) lediglich eine verschwommene Aufzählung der Organe, mit welchen die einzelnen Laute hervorgebracht werden, durch falsche Angaben entstellt: p. 13 wird katal. *ll* = *l mouillé francesa* gesetzt. Tatsächlich liegen die Verhältnisse so, dass das Zentrum (Barcelona) und der Südwesten beim alten *ly (kunsęly, fily, uly)* stehen geblieben sind, während eine allerdings im Katalanischen vorhandene, jedoch dialektische Weiterentwicklung zu *y* im Ampurdán ihren Sitz hat *(siyę* = *cilia, bei* = *bellu, ai* = *aliu)*. Dies *y*-Gebiet ist vom hauptstädtischen *ly* jedoch derart überwuchert, dass eine reinliche geographische Trennung

6) Memoria en defensa de la llengua catalana pera que's predique al ella a Catalunya. Folleto del any 1636, ara novament publicat per un redactor de lo pensament catalá. Barcelona, impr. „La Catalana" de J. Puigventás, Calle de San Rafael 7. 1901. 8°. 54 p. 7) La lengua y la cultura catalanas en Grecia en el siglo XIV, in: Homenaje a Menéndez y Pelayo, estudios de erudición española con un prologo de D. Juan Valera. 2 vols. Madrid, V. Suárez. 1899. 4°. 869, 953 p. 8) Gramática de la llengua catalana segons los principis que informan la gramática histórica per Ignasi Ferrer y Carrió etc., nova edició. 3 Teile. 8°. 264 p. Barcelona, imp. Renté y Cantó, Campo Sagrado 28. 1896.

Digitized by Google

eines *ly-* und eines *y*-Gebietes noch nicht möglich ist. — Die Bezeichnung von katal. *z* als llengual-dental-sibilant-vibrant charakterisiert diesen Abschnitt hinlänglich. Wertlos sind die phantastichen Gesetze über Silben- und Wortbildung; die Kapitel ‚accentuació' und ‚tonalitat' enthalten, trotz grosser Verworrenheit der Begriffe Akzent, Tonhöhe und Tonstärke den Keim zu einer anerkennenswerten Beobachtung der Kurve des dialektischen Tonfalls in den einzelnen Gegenden. Jede nähere Angabe hierüber, die von einem Einheimischen auch in elementarster Form geliefert, sehr zu schätzen wäre, fehlt leider. Verf. misst von seinem ungetrübt praktischen Standpunkt aus diesen Dingen einen ebenso geringen Wert bei wie der ‚*cantitat ó duració en la veu*' (p. 32). — Da Verf. glaubt: die ‚*filologia es la ciencia que mellor y mes propriament il-lustra y orienta sobre la rahó ó fonament de las lleys ortográficas d'una llengua*' und so bietet er unter ‚*ortografia*' eine zweite Beschreibung der Aussprache und eine ebenso kurzgefasste als lücken- und fehlerhafte historische Lautlehre des Katalanischen, von der nur erwähnt sei, dass sie alle katalanischen Nominalformen arglos vom lateinischen Nominativ herleitet und die Scheidung zwischen Aussprache und Schreibung ihr vollständig fehlt. Der 2. Teil, dessen Titel ‚*analogia*' er als ‚*ανά-λόγος = de la paraula, ó sia tractat de la paraula*' erklärt, enthält die Tatsachen der Flexionslehre in Gestalt von Paradigmen mit wertlosem verbindendem Text; die ‚*sintácis*' erhebt sich nicht über das Niveau elementarer Belehrung. Die Bibliographie, p. 258 f., zeigt, dass dem Verf. kein einziges Buch, welches ‚*progresos fets en la ciencia filologica*' enthielte, bekannt ist, wodurch sich seine Grammatik genügend entschuldigt.

Eine Reihe von dankenswerten Mitteilungen zur neukatalanischen Grammatik liefert Pompeu Fabra[9]). Das Buch bedeutet einen Fortschritt. Gleich zu Beginn S. 9 weist er in den im allgemeinen sorgfältig angelegten phonetischen Teil in einer für einen Katalanen, der offenbar nur für Katalanen schreiben will, bemerkenswerten Weise auf die haltlosen Unterscheidungen früherer Grammatiker hinsichtlich des unbetonten *a* und *e* hin. In der modernen Aussprache sind beide allerdings zusammengefallen in einem Laute, der je nach der Mundart mehr *a*- oder *e*-Gehalt besitzt, in Barcelona = *ẹ* ist. Sehr dienlich ist ferner der nachdrückliche Hinweis auf die Tatsache, dass nebentoniges und auslautendes *o* moderner Orthographie durchaus *u* gesprochen wird, von Wichtigkeit ferner die Feststellung in dem etwas ungeordneten Kap. I (S. 14), dass *una altra hora* geradezu *unàltròrą, quinze anys: quinzànys, no escoltava: nóscultàvą, obre ara* sowohl *òbràrą* als *òbrąàrą* gesprochen wird, in der vokalischen Nachbarschaft des Wort- an- oder auslautes dieser Laut *ẹ* (vom Verf. *ą*) transkribiert) im Verschwinden begriffen ist. Hierzu ist *per aquesta* > *per'questa, per haver-ho dit* > *per'ver-ho dit* zu stellen, wodurch das Schwanken der Sprache zwischen praep. *per* und *pera* sich erklärt, wenn auch Verf. meint ‚*aquestes elisions són solament admisibles en poesia*'. Es ist überhaupt schade, dass der Verf. mehr auseinandersetzt, welcher Sprachgebrauch herrschen sollte, als welcher

9) Contribució a la gramática de la llengua catalana, premiada en els jocs Florals de Barcelona de l'any 1896. Barcelona, tipografia L'Avenç, 1898. 8°. 110 S.

Digitized by Google

tatsächlich vorhanden ist, statt der Beobachtung der lebendigen Rede mehr mechanische Sprachmeisterei treibt. Seine Lautlehre wird dadurch zu einem Abriss der Orthographie, besitzt jedoch dadurch, dass eine beträchtliche Zahl moderner Wortformen gut transkribiert wird, einen gewissen wissenschaftlichen Wert. Nicht über alles, was er bespricht, hat der Verf. genügende Klarheit gewonnen. Um nur weniges zu nennen: der Grund dafür, dass (S. 20) in *germà, projecció, abjecte, Jesús* derselbe Laut *ǯ* durch *g* oder *j* dargestellt wird, ist nicht darin zu suchen, dass *e* oder *ecc* oder *ect* folgt, sondern ist ein etymologischer; warum Auslautvokale, die abfallen sollten, in *temple, pacte, mare, febre* (S. 32) geblieben sind, ist dem Verf. unklar. Die Bedingungen, unter denen altes und romanisches auslautendes *-t* hinter *n, l, r* erhalten geblieben ist (S. 29), werden nicht erkannt; denn Verf. meint, in *on és* > *ontés, quan és* > *quant és* trete ein neues *t* hinzu, während es sich doch um Erhaltung des alten *-t* vor vokalischem Anlaut, besonders vor enklitischen Pronominalformen und Partikeln handelt. Über viele Punkte wären genauere Untersuchungen erwünscht, so über die Ausdehnung des Wandels *v* > bilabialem *b* im Anlaut (S. 20), über das Verhältnis von *pobblę, réggłę* zu *pǫpplę, récclę, -abblę* zu *applę* (S. 25), wozu das dialektische Material herangezogen werden müsste. Vor allem aber fehlen bei der Nennung der verschiedenen Lautbildungen alle Angaben über die Quelle, aus der sie stammen. Verf. sagt nicht, welchen Mundartgebieten die Abweichungen, besonders die *„formes dolentes"*, gegen die wir uns nicht in gleichem Masse entrüsten können, wie er es in seiner Flexionslehre tut, angehören. Die Verschiedenheiten in Lautgebung und Sprachgebrauch sind schon in dem von ihm behandelten barcelonischen innerhalb der einzelnen Gesellschaftsschichten derartig grosse, dass Verf. darauf Rücksicht nehmen musste. So fehlt auch alle Auskunft darüber, ob und wo die formes arcaiques im Verbum, die manche moderne Schriftsteller noch verwenden (S. 83), dialektisch noch geblieben sind. Der verschwommene Hinweis, dass *‚en algunes varietats' (mallorquí)* (S. 51) *amau (-atis)* noch besteht, genügt nicht.

Im Rahmen einer praktischen Grammatik wird von Nonell y Mas[10]) manche interessante Frage, wenn auch nicht nach wissenschaftlichen Gesichtspunkten behandelt oder gelöst, so doch durch willkommenes Material aus modernen Texten beleuchtet. Manche Einzelheit, die in früheren Grammatiken unerwähnt blieb, wird genannt: *cab, sab, reb* lauten *cap, sap, rep; abdicar: apdicar; abstenir: apstenir; perd: pert; verd: vert* u. s. f. Leider sind in den sehr brauchbaren Ausführungen über die lautlichen Verhältnisse des Zentralkatalanischen die Gegenden, in denen *v* nicht durch *b* ersetzt wurde, auch hier nicht genannt. Unter VI (p. 29) fehlt der Hinweis auf *r* > *rr* im Anlaut. Zur mannigfachen Bildung des Dativs gibt der Verf. viele Belege. Die unrichtige, aber in allen grammatischen Publikationen Kataloniens immer wieder ausgesprochene Ansicht, dass es Laute gebe im Katalanischen (p. 9) *‚que serveixen per eufonisar el concours de dos sons de dificultosa*

10) Gramática de la llengua catalana per el P. Jaume Nonell y Mas de la Companyia de Jesús. Ab llicència de la autoritat eclesiástica. Maurèsa, establ. tip. de Sant Josèp. 1898. 8°. 318 p.

Digitized by Google

pronunciació' erscheint auch hier wieder. Das erwähnenswerte *c*, welches der Dialekt von Gerona vor vokalischem Wortanlaut der 1. sing. praes. anfügt *(me confesso-c ab Deu, miro-c allá)*, ist als *‚c eufònica'* nicht erklärt, sondern verdankt einer Analogiebildung sein Dasein. Das gleiche gilt von *ana mi, ana tu, ana qui* statt *a mi, a tu, a qui* im Barcelonischen. Wenn statt *a aquest* ein *an* (sprich *ẹn*) *aquest* eintrat, so erklärt sich dies aus der lautlichen Übereinstimmung von unbetontem *a* und *e* im Zentrum durch das syntaktische Zusammenfallen von *ẹn* (= *in*) und *ẹ* (= *ad*) in gewissen Verbindungen, nicht durch Einschiebung eines *‚so merament eufoùic'*. Wenn auch diese Erscheinung noch genauerer Untersuchung harrt, soviel scheint sicher, dass, nachdem die Sprache ein *‚an aquest, an aquell, an alló, an aixá* angenommen hatte, hieraus und unter Mitwirkung von *en* (= *ẹn*) *ensá, en enllá* (wo *ẹn* direkt gleich *in* war) ein *ana* = *a* losgelöst werden konnte, das dann vor anderen Pronomina Verwendung fand: *ana mi, ana ti* etc. Ebenso *amb'a qui* = *amb qui*.

Unter *‚lecsicologia'* (= 1. etimologia, 2. morfologia!) werden seltsamerweise Wortbildung und Flexion behandelt. Da diese Dinge von Einheimischen bisher noch kaum ins Auge gefasst worden sind, läuft manches Konfuse und Unrichtige unter: (so p. 42: *„historiator* > *-átre* > *-áure* > *ayre*, vgl. *plaçre* > *plaure* und *playre*"). Die Suffixe werden nur in ihrer romanischen Form genannt, weil Verf. die lateinische nicht genau kennt. *-ēnc* in *vermeillēnc* leitet er von *lentu* in *somnolentus, violentus* statt vom germ. *ing* (prov. *-enc*) p. 44 ab; dagegen verschweigt er, was *-all, -am, -ista, -um* etc. wohl sein mag. Der Abschnitt enthält daher lediglich eine Liste der neukatalanischen Suffixe. Auch die Bemerkungen über Substantiv, Adjektiv, Steigerung, Pronomen, enthalten nichts Neues, orientieren jedoch ebenso wie die ausführlichen Paradigmen zur Verbalflexion ganz ausgezeichnet. Als Sprachlehre wird das Buch daher mit Nutzen herangezogen werden, besonders auch um seiner reichhaltigen syntaktischen Ausführungen willen.

Wie sehr die Ergebnisse moderner philologischer Forschung in Spanien noch der Sonderbesitz weniger Führer sind, ohne die breite Masse der Jüngeren zu stören, beweisen die grammatischen Forschungen von GRANDIA[11]). Zum Beweise des Satzes: *‚La primera llèngua de Cataluña es semítica'* werden S. IX sämtliche Ortsnamen, in denen eine Silbe oder Lautgruppe *mar, mer, mir, mor* oder dgl. enthalten ist, zusammengestellt. Die Behauptung *„mer se tròba en* מֵרְכָּז folgt und der Beweis ist nach der Ansicht des Verf. geliefert. *palau*, das in zahlreichen Ortsnamen schon seit ältester Zeit belegt ist, ist nicht etwa auf *palatium*, sondern auf פַּלָּג zurückzuführen. Dass das Latein, welches in Katalonien importiert wurde, verschieden gewesen sein muss von demjenigen anderer Teile des römischen Reiches, ist dem Verf. klar. Einige Zeilen aus Cesare Cantù sind die Adresse, an die er den nach Bestätigung und Illustration dieser Behauptung verlangenden Leser verweist. Doch der lateinische Einfluss aufs Katalanische, von dem p. XXI gesagt wird *„no tenim necessitat de*

11) Reverent Dr. Mosséu Marián Grandia prebere, gramática Etimologica Catalana. préu: 5 pessètes. Sarrià-Barcelona escóla tip. y Llibreria Salesiana. 1901.

Digitized by Google

probar l'influencia llatina, perqué tothòm la confessa", war verschwindend klein. „*no'ns semblen suficients 600 anys per implantar el llatí*", die arabische Einwanderung, die der alten „iberisch-hebräischen" Grundsprache frisches semitisches Blut zuführte, gab den Ausschlag. Katalanisch ist höchstens latinisiertes Hebräisch (p. XXIII). Das Werk ist ab aprobació eclesiástica erschienen, weil es *‚no contiene segun la censura cosa alguna contraria al dogma catolico y a la sana moral'*. Dafür gehört es auf den philologischen Index.

Einen energischen Gegenstoss gegen die sprachliche Bevormundung durch Kastilien sucht ALCOVER[12]) in einer ausführlichen Antwort auf einen Artikel von MENENDEZ PIDAL[13]) zu führen. In dem Bestreben, das Alter des Katalanischen, seine sprachliche und literarische Selbständigkeit und Grösse zu beweisen, schiesst der Verf. stark über das Ziel hinaus. Es liesse sich dies an seinen Ausführungen im einzelnen nachweisen; doch das Richtige, was er sagt, ist bekannt, und seine Irrtümer sind ohne Interesse. Wenn er als zweitältestes Sprachdenkmal des Katalanischen die Strassburger Eide (p. 265) hinstellt, die, wie er tabellenmässig nachweist, Worte aus allen romanischen Sprachen, sogar aus dem Portugiesischen und Kastilischen enthalten, das meiste jedoch aus dem Katalanischen genommen haben (!), oder wenn das Boethiuslied und die gesamte provenzalische Lyrik (p. 179—226) ohne Bedenken Katalonien zugeschrieben werden, so beruhen diese Irrtümer auf unvollständiger Information. Der Wert des Buches beruht darin, dass zum Teil schwer zugängliche oder wenig bekannte Quellen in grosser Anzahl herangezogen werden und hierdurch manches interessante Kapitel der Geschichte des Katalanischen, wie z. B. der Gebrauch desselben als Amtssprache im Mittelalter oder die engen politischen und sprachlichen Beziehungen zwischen Katalonien und dem angrenzenden Südfrankreich, in ein recht helles Licht gerückt wird. Die literargeschichtlichen Stellen des Buches sind wegen der Identifizierung der katalanischen mit der provenzalischen Literatur nicht einwandfrei, die linguistischen Ausführungen, die in einer aus längstveralteten Abhandlungen zusammengetragenen Charakterisierung der einzelnen romanischen Sprachen und einem Vergleich der katalanischen Grammatik mit der kastilischen bestehen, bieten wenig Neues.

a) ***Lautlehre.*** Eine Spezialuntersuchung über katalanische Lautlehre von historischem Standpunkte, in der Absicht, die Grundlage für eine neue Orthographie zu gewinnen, liefert in einer im grossen Ganzen schätzenswerten Arbeit NONELL Y MAS[14]). Bei der geringen Anteilnahme der Einheimischen an linguistischer Forschung ist das Werk trotz seiner Mängel sogar als verdienstvoll zu bezeichnen. Leider sind die sprachhistorischen Untersuchungen des Verf. nicht immer von dem nötigen Verständnis für Sprachgeschichte begleitet. Ein altkatalanisches regulär entwickeltes *crou, vou* (p. 11) erscheinen ihm ebenso erklärungsbedürftig wie neumall. *boure (bĭbere)*, während neukat. *veu, creu*, unerklärt bleibt.

---

12) Questions de llengua y literatura catalana (BDLIC., abril-octubre de 1903. num. 15). 8°. p. 208—560. Palma 1903. 13) „Cataluña bilingue", El Imparcial, Madrid 15. XII. 1902. 14) Analisis fonològich-orthográfich de la llengua catalana antiga y modèrna. Mauresa, establiment tip. de Sant Josèph, Picas 8, 1896. 8°. 195 S.

Digitized by Google

Die seit dem 14. Jahrh. in Katalonien bemerkbare Tendenz *ęu* (= *e* + *Lab.*) > *ǫu* weiterzuentwickeln und der Übergang von *ou* (= *o* + *k'*) > *ęu* greifen ineinander. Die verschiedenen Quellen entstammenden Lautgruppen trafen sich auf der Stufe *ǫu*, die auf den Inseln im allgemeinen blieb, auf dem Festlande zu *ęu* fortrückte. Die noch ausstehende Erforschung der Dialekte des Binnenlandes verspricht hierüber ebenso einen genaueren Aufschluss wie über die Tatsache, dass in einigen Gegenden (p. 11) zwischen *b* und *v* im An- und Inlaut geschieden wird. — *Sent Andreu, tentost, ten, aytempoch* (p. 14) sind keine Beispiele für einen, *cambi de la vocal a en e'*, sondern bezeugen gerade den *,idèntich valor fònich de la a y e obscures'*, von dem p. 16ff. auf Grund reichen Materiales die Rede ist. Die kostbaren Zeugnisse für vortonig *o* > *u* (p. 20) werden nicht als solche erkannt, sondern fallen der etymologisierenden Sprachmeisterei zum Opfer. Das Phrasenhafte wäre aus einer solchen Arbeit besser fortgeblieben, so die Zurückführung der *claretat y obscuritat de les vocals* auf den Charakter des katalanischen Volkes, der es zuwege bringt, *,carregar tant de llum y de color la sílaba del accent que iluminás les atòniques lo bastant per que tota la paraula resulte aclarida e inteligible'*, was allerdings ganz schwungvoll sich anhört. Der Verf. fühlt aus seinen Beobachtungen der lebenden Sprache das Richtige heraus, weiss es jedoch nicht auszudrücken. Verfehlt ist das Kapitel über die *,Tonicitat de les vocals'*; das oft hergeleierte Vaterunser ist für eine Untersuchung über den katalanischen Satzakzent nicht das richtige Objekt. Die Beobachtung: das katal. *,llegèx a galòp'*, das kastil. *,al tròt'* bedarf einer gründlicheren und wissenschaftlicheren Untersuchung und Begründung, als sie p. 22—27 gegeben wird. Andererseits ist die Entdeckung des Nebentons, eines *,nòu accent enfònich en la llenga catalana'* sicherlich nicht, wie der einheimische Leser vermuten könnte, vom Verf. gemacht worden. Ziemlich fruchtlos sind die Erörterungen über etymologische, historische und phonetische Schreibung, in I, Kap. 5 sowie über die Frage, ob *a* oder *e*, *o* oder *u* in unbetonter Silbe, *i* oder *j*, *u* oder *v* zu setzen sei, ganz bedenklich ist die Erklärung von *gu* = *v* in *guastar, guau* (p. 78). In den unnötig breiten Ausführungen über die Schreibungen der mittelalterlichen Texte vermisst man das kritische Verständnis. Wunderliche Formulierungen begegnen oft (z. B. *-t* wird im part. perf. pass zu *d* beim Übergang vom Mask. zum Fem., *amat — amada*); auch Fehler kommen vor (*spuma* nicht > *escuma; superb-u* nicht > *sobèrch* [p. 125]; *crux* nicht > altkat. *crotz* [p. 127]; *lucta, octo, factum* nicht über *llusta, osto, fast* (!) zu *lluyta, uyt, fayt* [p. 148]; *pectus* nicht über *pitt* zu *pit* [ib.]; *bax* nicht = *bassus*). *nars* statt *nas*, *ears* statt *cas* (p. 134) werden nicht als umgekehrte Schreibungen und daher wichtige Belege für den schon in der Poetik des Jaufre de Foixa (Ro. IV, 70) besprochenen Lautwandel *rs* > *s* erkannt. Alles dies bewirkt, dass von positiven, sprachhistorisch wichtigen Ergebnissen nicht viel übrig bleibt. Einzelne Kapitel bringen brauchbare Materialsammlungen, besonders p. 142 zu *ad* > *an* vor vokalischem Anlaut (*an En Pere* u. ä.). Die Erklärung *,ofici merament enfonich de la n'* kann nicht befriedigen. Diese weitverbreitete Erscheinung (s. o.) bedarf noch gründlicher Untersuchung, besonders in den Mundarten. Nach-

Digitized by Google

forschung ist ferner nötig über das Auftreten von *-lr- > -ldr-*, *-nr- > -ndr-*. Schon Jafuda schreibt *desondraua* u. ä., modern erscheint *sobre, vindre, gendre, cendra, Mandresa, mandra*, entsprechend *coldre, toldre* neben *colre, tolre* älterer Texte. Wo hat heute *-ndr-*, *-ldr-* seine eigentliche Heimat in Katalonien und welches ist sein Verbreitungsgebiet? Interessante Beispiele für die Verschmelzung von *in > en, em* mit *ab, amb* vor labialem Anlaut gibt Verf. p. 122, wozu das dialektische Material in grösserem Umfang heranzuziehen ist; desgl. zum Wandel *n > m* vor Labial im Wort- und Satzinnern, wovon noch nicht ganz Katalonien ergriffen zu sein scheint. Eine Reihe wichtiger Feststellungen sind dem Buche zu danken: die Schwächung von *i > e* (p. 21) in vortoniger Stellung gehört schon dem 13. Jahrh. an *(enventari, ordenari, enjuria)* und ist heute am konsequentesten in der Provinz Lérida durchgeführt. *-lt > -l, -nt > -n, -ts > -s, -ltr- > -lr-* werden p. 104 ff. aus alten Quellen belegt, die Schreibung *-tll-* p. 109 sehr richtig erklärt: *rotllo, motllo, espatlla* (spr. *lly*) sind als halbetymologische Schreibungen aufzufassen, in denen *rotulu* und *rollo* zusammenflossen. Ein *bulla* (spr. *bullya*), *billa* (spr. *billya*) ward nach diesen Vorbildern ebenfalls *butlla, litlla* geschrieben. Da *ll* den Laut *ly* bereits bezeichnete, war für die Verbindung *lly* eine besondere Schreibung erforderlich geworden; *-tll-* ward so das Zeichen für *l + ly*. Schliesslich konnte *t-* in dieser Stellung geradezu die Dehnung des folgenden Konsonanten andeuten: *regla > reggla* ward *retgla, seclu > seggle* ward *setgle, cella: cetla, ja se sia > jassia* ward *jatsia* schon in früher Zeit geschrieben. Wo in der Gruppe *-gl-* an Stelle der Dehnung zu *-ggl-* Verlust des Stimmtons des Gutturals trat (die Verbreitung der beiden Entwicklungen im Neukatalanischen ist noch nicht bekannt), bezeichnete *t* diese letztere Tatsache. p. 129 stösst Verf. seine p. 109 angedeutete richtige Auffassung dieser Verhältnisse wieder um durch die Vermutung, dass *retgla, vetlla* mit Dentalvorschlag gesprochen wurden, *‚fent dental el so explosiu de la gutural'*. Auch p. 117 und 136 stimmen nicht zueinander: auf Grund von *pobblá* in Tirant lo Blanch und *pubblich* in Lull, Desconort wird das Alter des in moderner Zeit so verbreiteten *-bl- > -bbl-* festgestellt, während p. 136 *recla, amaple, pople, soluple* als der mustergültigen Aussprache angehörig genannt werden. Der stimmlose Laut erscheint mehr im Barcelonischen, der gedehnte stimmhafte im Mallorkinischen, das Nähere ist noch festzustellen. Obwohl Verf. oft wenig kritisch verfährt in der Anordnung seines Materials (das *r* in den zusammen aufgeführten *defendrer, honrrar* und *piadors* entspringt grundverschiedenen Quellen), so sind seine Ausführungen angesichts der wichtigen, zum Teil zum ersten Male hier quellenmässig behandelten Fragen das Brauchbarste, was in jüngerer Zeit von Einheimischen zur Lautgeschichte geliefert wurde. Im einzelnen bleibt alles nachzuprüfen und zu vervollständigen.

Interessante Notizen über die lautlichen Verhältnisse des modern Barcelonischen enthält eine Arbeit von Fabra[15]). Verf. behandelt den stammhaften Wechsel in der Verbalflexion, die Aussprache der Diphthonge in betonter und vortoniger Stellung, die Verschleifung der Auslautvokale,

15) P. Fabra, étude de phonologie catalane (catalan oriental). RHisp. IV (1897), 5 ff.

Digitized by Google

den phonetischen Wert der wortauslautenden Konsonantengruppen *lt, nt, mp, nc* u. a. m. Bei der Feststellung des modernen Lautzustandes, die durch die Erläuterung des Unterschiedes zwischen Schreibung und Aussprache an Hand einer Tabelle zur Orthographie unterstützt wird, gibt sich Verf. keine Rechenschaft über die sprachgeschichtliche Begründung der von ihm aufgezählten Tatsachen. Hätte er dies getan, so wäre an Stelle der rein schematischen Anordnung der Materie eine Einleitung nach höheren sprachhistorischen Gesichtspunkten getreten. Barcelonisch *nẹdu (nato)* statt *nado* ist nicht durch eine ‚*confusion des prétoniques a, e dans les formes faibles*' zu erklären; denn Verf. konstatiert ja selbst einige Zeilen zuvor (p. 5), dass diese stets *ẹ* aufweisen. Die Verwechslung zwischen Schreibung und Lautwert lässt den Verf. das Richtige nicht finden, dass es sich nämlich um nichts weiter als um einen einfachen Ausgleich des stimmhaften Wechsels nach den endungsbetonten Formen handelt. Warum die 1. sing. praes. auf *-o* sich dem Auslautgesetz entzog, sagt der Verf. nicht (p. 13). Dass *parlàrli, sabèrla* (p. 14) etc. neben *tẹnạla, bènsạla* bestehen, rührt daher, dass auslautendes *r* in oxytonen Formen länger bewahrt blieb. Wo Verf. einen Doppelzustand in Barcelona konstatiert, wäre es von äusserster Wichtigkeit gewesen, dass er darüber Aufschluss gegeben hätte, wie sich dazu die Dialekte der Umgegend stellen (z. B. in *fòr, kúr, tris, gus* neben *fort kurt, trist, gúst* u. s. w.). Es hat leider noch niemand festgestellt, welchen Tendenzen der hauptstädtische Dialekt in den verschiedenen Gesellschaftsklassen, insbesondere die gesprochene Literarsprache in der Gegenwart folgt, und in welchem Masse an ihrer Entwicklung die Dialekte, welche hier zusammentreffen, beteiligt sind. Trotzdem diese Arbeit als eine lediglich registrierende ihren Gegenstand nicht erschöpft, ist sie von nicht zu unterschätzender Bedeutung. Sie zeichnet sich, wie alle Arbeiten Fabras durch eine gewissenhafte Transkription der zahlreichen Beispiele aus; man kann daher dem Verf. nicht genug Dank wissen angesichts der heillosen Verwirrung, die ausserhalb Kataloniens in der Beurteilung modernkatalanischer Aussprache noch vielfach herrscht und an der die älteren Buchstabenphonetiker die meiste Schuld haben.

In Meyer-Lübkes Grammatik der romanischen Sprachen finden die lautlichen Verhältnisse Kataloniens nur sehr geringe Beachtung. In der Entwicklung *ŏ* + Palat. > *ui* (I, p. 178) ist eine Zwischenstufe *oei* in keinem katalanischen Text nachweisbar, barcelonisch *nit* ist ein ganz vereinzelter Fall von *ui* > *i*, in vortoniger Stellung in Formeln wie ‚*bon nit ténga*' oder ‚*nit e dia*' zunächst entstanden. Auslautendes *a* für *e* (p. 247) in altkatalanischen Texten bezeichnet nicht den *a*-Laut sondern *ẹ*, worin auslautendes *a* mit *e* zusammentraf. Unter den spontanen Veränderungen der Anlautvokale (p. 277) ist der Wandel *a* > *ạ* > *ẹ* (Barcelona *grẹpát, sẹlvát* etc. ausnahmslos), der ganz Katalonien und die Balearen umfasst und dem sich unter dem Einfluss des kastilischen nur der Stadtdialekt von Valencia entzieht, nicht erwähnt. Ihm geht auf dem gleichen Gebiete parallel *e* > *ẹ* > *ạ*, was keine Vergröberung zu *a* (p. 279, 281) darstellt, sondern der Entwicklung von auslautendem *e* an die Seite gestellt werden muss. Altkatalanisches *aximplis, axit, patit* sind nicht mit *a*, sondern mit *ẹ*, *ạ*, gesprochen worden, wie das

Digitized by Google

Neubarcelonische beweist. Dem Kapitel über die Entwicklung von anlautendem *g* vor *e* und *i, j* (im Gegensatz zum Kastilischen vor allen Vokalen gleichmässig entwickelt) ist fürs Katalanische hinzuzufügen, dass die ältere Stufe *dž* im Zentralkatalanischen in gelehrten Worten erhalten blieb, dass erbwortlich die Entwicklung zu *ž* (*žęndre, žęl, žǫk, žōve, žunǫly*, etc.) fortgeschritten ist und endlich, dass ein wichtiges Charakteristikum der Mundarten des S. W. (Valencia und Umgegend) der Wandel *dž* > *tš* bildet (*tšęndre, tšęl, tšǫk, tšōve, tšenǫly*) vgl. asturisch *ž* — > *š* —. Die Schriftsprache neigt neuerdings dem *dž* mehr zu, vor welchem das jüngere *ž* in Ampurdán langsam zurückweicht. Die Balearen gehen mit dem Zentrum. Dem französisch-galloitalischen Gebiet, in dem vlt. *ḱ* > *ts* zu *s* fortschritt, schliesst sich auch ganz Katalonien an. (Barcelona *sin* **cinque*, *sęrę cera*, Gerona *sęyę, cilia,* Valencia *sélya, servesa* u. s. f.)

Zur Entwicklung von ⊥*ua* im Katalanischen bietet HÜRLIMANN[16]) einige Beiträge. Die p. 46 u. 48 benutzte altkatalanische Form „*aigua* neben *aiga*" bestand seit frühester Zeit nur in der Schrift, *da* ⊥*gua* seit spätestens dem 14. Jahrh. zu ⊥*ga* geworden war. *gua* blieb als umgekehrte Schreibung noch lange für *ga* (Jacme March, libre de concordances schreibt z. B. *paguana, cargua*). Der Typus *āiga* erscheint auch ausnahmslos in Roussillon. Das modern Katalanische bietet *āigę* (Barcelona); auf den Balearen, wo *ua* auch vortonig > *o* ward, *āigo*; Valencia attrahiert den Labial: *áuya,* woneben sich *equa* > valencianisch *yéuua* durch eine Kreuzung von regulärem **éuya* und kastilischem *yegua* erklärt. Die barcelonische Nebenform *āiguę*, mehr im Munde des Gebildeten, ist ebenso kastilischem Einfluss zu verdanken wie *lyénguę* neben *lyengę*.

Eine semitisch-katalanische Phonetik von GRANDIA[17]) zeigt, dass dieser Autor auf seinen absonderlichen Bahnen weiterwandelt. Um die Ergebnisse seiner Grammatik, von der Verf. p. 4 behauptet, *‚per son caracter d'etimologica és útil a tot filòlech, català, castellà o estranger,'* fester zu begründen, will er in dieser Phonetik an den Tatsachen der Lautgeschichte die innige Verwandtschaft des Katalanischen mit dem Hebräischen von neuem beweisen! 1. *La primera llengua de Catalunya es semítica.* 2. *Les paraules catalanes dèuen reduhirse a arrèls semítiques.* 3. *La llatinisació romana del catalá es en part aparent, y en la part real es deguda bon xich als temps posteriors a la dominació de Roma.* Diesen Thesen entspricht der Inhalt der Schrift *Conciliar* kommt von *con,* praef. + קחל, *guanyar* von קנה, *guardar* von בדל, *paraula* von ברך, *trovar* („ = *trouver, treffen*") von שחר (*schutur*), u. s. f. Das ganze Buch scheint eine Kette schlechter Witze. Im Anhang werden einige Briefe und Artikel voll Lobes für diese originelle Methode von Dr. Sucona und Sr. Bordoy wiedergegeben. Sie wären besser ungedruckt geblieben.

16) Clara Hürlimann, Die Entwicklung des lateinischen aqua in den romanischen Sprachen, im besondern in den französischen-francoprovenzalischen, italienischen und rätischen Dialekten. Diss. Zürich, 1903. 8°. 76 S.

17) Fonètica semítich-catalana seguida d'un vocabulari d'etimologies catalá-semítiques del Dr. Mossén Marián Grandia Pbre. Ab aprobacio eclesiástica. Sarrià-Barcelona, tip. Salesiana 1903.

Digitized by Google

b) ***Flexionslehre. 1890—1903.*** Welche Flexionsformen sich ergeben mussten, wenn die Gesetze der katalanischen Lautentwicklung überall ihren regulären Lauf genommen hätten, sucht NONELL Y MAS[18]) zu ergründen. Dass dabei sehr vieles erörtert wird, was eigentlich in eine historische Lautlehre gehört (z. B. p. 18, 19 ff.), erklärt sich daraus, dass Verf. sein Buch über diesen letzteren Gegenstand erst später schrieb. Der grösste Fehler, den Verf. in seinen Forschungen begeht, besteht darin, dass p. 15, 16 eine *‚lley general d'escursament'* aufgestellt wird, die den Tatsachen nicht entspricht. Nach dieser *‚lley'* fallen alle Auslautvokale unterschiedslos. Für *-a* stimmt die *‚lley'* aber nicht. Um seine Theorie zu halten, stellt Verf. daher eine zweite *‚lley de distinció'* (ib.) auf, die die erste zeitweilig aufheben kann. Das Auftreten der Nomina der 1. Deklination mit *-a* wird ihm daher zur flexivischen Erscheinung: *‚com el distinctíu del genero en ella es la final a, nòstra llengua en èxos noms ha suprimit l'escursament, ha tomat a pendre la temático a del llatí pera fer la distinció del genero.* Ebenso ist *-es* in *roses, pures, llunes* etc. lediglich eine Wirkung der *lley de distinció.* Geradezu spasshaft ist es, wie wenig seine *lley d'escursament* beim Artikel funktioniert (p. 32). Da Verf. *ille, illa, illud* nicht zum alleinigen *ill* kann werden lassen, wird die *lley de distinció* zu Hilfe gerufen. Nur in den grössten Notfällen muss eine dritte *lley*, die *lley d'eufonia* aushelfen. Im einzelnen wimmelt das Buch von Fehlern und Versehen, die nicht aufgezählt werden können. Unbekannt ist dem Verf. der Unterschied zwischen Erb- und Buchwort (p. 25), das Nomen wird je nach Bedarf auf den Nominativ (p. 28 *fort* = *fortis*) oder Genitiv (p. 23, 30 *honor* = *honoris, sermó* = *sermonis*) zurückgeführt; *n* in *vins, bòns* neben sing. *vi, bò* scheint d. V. neu eingefügt (*‚recòbren la n'*), im neukatalanischen gibt es auch einen Ablativ, *y* ist = Dativ *li*, reduziert *‚a fi d'evitar la dita cacofonia'*, u. s. w. Diese Formenlehre ist alles andere als eine historische. Ihr einziger Wert würde in der Zusammentragung zahlreicher Formen aus 3 Texten des 13., 4 des 14. und einigen mehr des 15. Jahrhs. bestehen, wenn von diesen Belegen ein wissenschaftlicher Gebrauch gemacht worden wäre. Der Mangel an Vertrautheit mit den Prinzipien der Sprachgeschichte verhinderte dies jedoch.

c) ***Syntax. 1891—1903.*** Weiterbauend auf Gröbers Ausführungen über die Aufgaben der empirischen Syntax (Grundriss I, 1, p. 214) will BALARI Y JOVANY[18a]) durch Beachtung der seelischen Grundlage von Wörtern und Sätzen statt äusserlicher Regeln, wie sie bis dahin die zahlreichen grammatikalischen Abhandlungen auf dem Gebiet der katalanischen Sprache brachten, allgemeine Formeln finden. Er findet sie allerdings, doch sind diese allgemeinen Formeln lediglich die Ergebnisse des von ihm gewählten rein äusserlichen Einteilungsprinzips. Eine solche Formel ist ihm die ‚Metátesis', worunter er die von Gröber l. c. erörterten

18) Análisis morfologich de la llengua catalana antiga comparada ab la moderna per lo P. Jaume Nonell y Mas, de la companyia de Jesus-Maurèsa establiment tipográfich de Sant Joseph, carrer de Picas 8, 1895. 8° 295 S. 18a) Intensivos ò superlativos de la lengua catatana. Monografia leída en la sesion que celebró el día 14 de enero 1895 la R. Acad. de Boenas letras de Barcelona. Ebd. 1895. Est. tip. de F. Fepus. 92 S.

Digitized by Google

Fälle von Vor- und Nachstellung des Adjektivs *(savant homme — homme savant)* einbegreift und an katalanischen Beispielen illustriert. Verf. begeht dabei selbst den Irrtum die Nachweisung der bei dem Gedankenausdruck wirksamen psychischen Faktoren durch eine rein äusserliche Regel zu ersetzen. Die Benennung ‚Metátesis' erklärt die in diesem Falle nachzuweisende psychologische Grundlage ebensowenig wie dies die Einreihung von Fällen wie *„un grapat d'anys"* (p. 53), *„durará bon munt de temps,"* *„sense l'axam de gent qui les umplía"* (p. 54) etc. unter das Kapitel ‚Metáfora' und die Aufzählung der ‚ideas fundamentales' der Metáfora („1. *agregación ó agrupación;* 2. *acto ó momento de la disgregación;* 3. *disgregación o disolución;* 4. *selección*" p. 53 bis 57) vermag. Der einzige Punkt, an dem die Arbeit infolgedessen dem zu Beginn aufgestellten Grundsatz gerecht wird, ist das Kapitel, in welchem die durch Vor- oder Nachstellung des Adjektivs bewirkten und deutlich gemachten Fälle von affektischem und verstandesmässigem Gedankenausdruck registriert werden (p. 39 ff.). Hier hatte Gröber bereits die in Betracht kommenden psychischen Faktoren dargelegt. Im übrigen liefert Verf. eine willkommene Charakterisierung der intensivische und superlativische Begriffe enthaltenden Worte, die nach ihren Bedeutungen eingeordnet werden. Mustergültige Texte der Blütezeit katalanischer Literatur, besonders die Biblioteca catalana Aguiló's und namhafte Autoren des 19. Jahrhs. liefern ihm das Material, das mit grossem Geschick benutzt wurde. Die Arbeit steht daher, trotzdem sie etwas mehr verspricht als sie liefert, hoch über den gleichzeitigen Erzeugnissen dilettantischer Sprachmeisterei.

Eine gründliche Arbeit über vorwiegend syntaktische Fragen bietet Nonell y Mas[19]). Verf. handelt von der Form und Stellung der unbetonten Pronominalformen, besonders in den Fällen, in welchen mehrere zusammentreffen, von den Adverbien *hi, en, ne,* dem Reflexiv- und Possessivpronomen, dem Gebrauch des Konjunktivs. Seine Feststellungen werden durch zahlreiche Beispiele aus modernkatalanischen Texten illustriert und haben den Zweck der heutigen Literärsprache da, wo der Sprachgebrauch schwankt, eine Norm zu geben. Es wäre dienlich gewesen, wenn Verf. vergleichsweise die Umgangssprache der Gebildeten in Barcelona, die heutige gesprochene Literärsprache herangezogen hätte. Ein Anhang enthält Bemerkungen über die Form des Gerundiums und über Adverbien, die zugleich als Präpositionen dienen, ferner eine reichhaltige Liste der neukatalanischen Interjektionen und eine kleine Sprechlehre. Letztere wäre besser in den phonologischen Studien desselben Verf. an ihrem Platze gewesen.

d) ***Lexikographie 1891—1903.*** Die Forschungen auf dem Gebiet der Lexikographie wurden durch ein gross angelegtes und von Mossen Antoni Ma. Alcover angeregtes Unternehmen, das ‚diccionari de la llengua catalana'[20]), in neue Bahnen geleitet. Viele Hunderte von Gelehrten und Liebhabern der Sprache, über deren Vermehrung und Tätigkeit eine besondere Zeitschrift[21]) Auskunft gibt, schlossen sich zu-

19) P. Jaume Nonell y Mas, estudis gramaticals sobre la llengua catalana. Manresa, establiment tipografic de Sant Josep. 8°. 1898. 20) Diccionari de la llengua catalana. Lletra de convit que a tots els amichs d'aquesta llengua envia Mossen Antoni Ma. Alcover, pre-vicari general de Mallorca. Tercera edició, amb llecencia eglesástica. Palma de Mallorca, estampa de ca—N' Amengual y Muntaner. 8°. 1903. 21) Bolletí del

Digitized by Google

sammen, um aus Hss. und Druckwerken alter und neuer Zeit den katalanischen Wortschatz mit grösstmöglicher Vollständigkeit zusammenzutragen. Ohne Zweifel steht eine bedeutende Erweiterung unserer katalanischen Wortkenntnis hierdurch in Aussicht, und es ist mit besonderer Freude zu begrüssen, dass auf diesem Wege zahlreiche linguistisch noch nicht durchforschte Texte ans Licht gezogen werden sollen. Auch wird von besonderen, über das ganze katalanische Sprachgebiet zerstreuten Mitarbeitern das dialektische Wortmaterial beigebracht werden. Wenn die von Alcover für die Durchführung des gewaltigen Planes aufgestellten Prinzipien noch manche Lücke und manchen methodischen Mangel erkennen lassen[22]), insbesondere eine einheitliche Schreibung nicht zur Anwendung kommen soll, so bietet dies diccionari den Einheimischen jedoch jedenfalls den Anlass zu einer systematischen Erforschung der Dialekte. Und das wäre schon ein grosser Gewinn. — Materialien zu diesem diccionari veröffentlicht D. Angel Aguiló aus dem Nachlass von Marian Aguiló y Fuster[23]). Er gibt Fragmente eines noch ungedruckten katalanischen Wörterbuches, umfassend die Abschnitte A, P, Pa. Quellen sind die bekannten im Druck erschienenen Texte des 13.—15. Jahrhs. sowie der moderne Sprachgebrauch der einzelnen Gegenden (‚locució popular'). Besonderen Wert erhält diese Arbeit dadurch, dass Aguiló y Fuster eine Reihe von noch nicht auf ihren Wortschatz geprüften Hss. mit heranzieht. Die Beiträge zum Artikel ‚*pa*' (Brot) sind erschöpfend; auch die katalanischen Eigennamen finden ausgedehnte Berücksichtigung. Man kann, da das Werk eine ungemein gründliche Belehrung verspricht, dem Herausgeber nur wünschen, dass die Akademie zu Barcelona durch die vorläufige Veröffentlichung von Aguiló's lexikologischen Exzerpten zur Herausgabe des ganzen umfangreichen Werkes angeregt werde.

3. Dialekte. 1891—1903. Das Gebiet der katalanischen Dialektkunde ist wissenschaftlich so gut wie noch gar nicht bearbeitet. Die beiden hierhergehörigen Werke wären den praktischen Sprachlehren zuzurechnen, wenn sie nicht ausdrücklich den Sprachusus eines bestimmten Dialektgebietes zum Gegenstand hätten und dabei gewisse wissenschaftliche Ziele anstrebten. D. José Nebot y Pérez[24]) behandelt den Dialekt von Valencia im bewussten Gegensatz einerseits zur katalanisch-barcelonischen Literärsprache und andererseits zum kastilianisierten Valencianisch, wie es der ‚*Rat-Penat*' zu Valencia (p. XII) pflegt. Das Valencianische soll durch diese Arbeit gewisse Normen erhalten, Verf. hat den Volksdialekt ‚*estudiado mas en la via pública que en el gabinete* (!)', macht also unter den einheimischen Forschern eine rühmliche Ausnahme. Wir erhalten durch seine apuntes manche interessante Nachricht. p. 17 auslaut. *-a* in Val. statt katal. *-ę* ist kastilischem Einfluss zu verdanken, denn eine Reihe von Worten haben das alte *-ę* bewahrt. In Sueca und Alcoy lautet es, sagt Verf., wie im Katalanischen,

---

Diccionari de la Llengua Catalana. Redacció: Serra 13, Palma de Mallorca. 8°. 1901 ff. 22) LBlGRPh. 1904, Sp. 200—201. 23) RBC. Any II, Num. 4. janer-july de 1902. p. 5—45. 24) Apuntes para una gramática valenciana popular por José Nebót y Pérez, del cuerpo facultativo de archiveros, bibliotecarios y anticuarios. Valencia, Imprenta de Ripollés, Maria de Molina 2. 1894. 8°. 204 p.

Digitized by Google

‚como diptongo de ae', was wohl *ę* bedeutet; in Játiva soll der Laut zwischen *a* und *o* liegen, worunter der *a*-haltige Indifferenzlaut, die erste Stufe der Abschwächung, zu verstehen ist. — Ib. wird die interessante Tatsache genannt, dass Nules und Villavieja die Tonvokale zweigipflig sprechen, also *cáasa, Núules, chtica.* — p. 23: die Provinzen Alicante und Castellón haben *g* vor *e, i* sowie *j* > *dž* bewahrt (*Jesus, angel, enjorn*), wonach der valencianische Reflex *tš* wesentlich eine hauptstädtische Sonderbildung darstellt. — p. 23. Interessant wäre es, die Ausbreitung der Formel *mol — molta, pon — pontet* zu erfahren; ebenso dürfte sich das Verhältnis von *v* in Valencia zu *b* der Umgebung, das sicherlich nicht so einfach liegt, wie es der Verf. darstellt, durch umfassende satzphonetische Erhebungen klarer stellen lassen. — Die Analogie, d. h. die Flexionslehre (p. 32—116) nimmt den grössten Teil des Buches ein. Verf. glaubt den fruchtlosen Streitereien Früherer über die Orthographie am besten durch ausführliche Behandlung der Flexionslehre begegnen zu können (!). Wie zu erwarten, wird manches der Flexionslehre gar nicht angehörige eingemischt, p. 36: *chermá — chermáns, be — bens, llisó — llisóns, hòme — hòmens.* — p. 37: *-á* in *una sequiá d'aigua, una gota de vi, una platerá d'arròs, una cabasá de tarònches, una siná de figues* ist Suffix *-ata*, das im Valencianischen sich weit verbreitete (vgl. *sabrá, puñá, pedrá* etc.). — p. 39 f.: fem. *tèndra* zu *tèndre*, kann ein rein lautlicher Vorgang sein (*-a* = *-ę*). — Bemerkenswert ist p. 42 die Auflösung von *-alt-* > *-at-*, *nosatros, vosatros*, neben denen übrigens die unbetonte Form *mos* (p. 45) einer Erklärung harrt. Auch ein *mosatros* kommt dialektisch in vom Verf. nicht näher bezeichneter Gegend vor. — p. 50: der Coni impf. *-assem* ist im Valencianischen völlig verschwunden. — p. 51: 1. sing. praes. ind. *ha* zu *haver* neben *he* in Anpassung an 2. 3. 3. sing. *hia*, plur. *hian* ist *ibi*+*habet* etc. 1. plur. *ham*, 2. plur. *han* neben *harem haven* ist bemerkenswert. — Aus den vollständigen Paradigmen zur Verbalflexion sind die zahlreichen Umformungen des Stammauslautes in der 1. sing. praes. ind. ersichtlich: *soc* (sum), *venc* (vendo), *entenc, estic, perc* (perdo), *sèrnc* (cerno), *prenc, tinc, vinc, crec* (credo), *bec* (bibo), *caic* (cado), *naixc* (nasco), *conec, vensc* (vinco), *córrec* (curro), *puc* (possum), *vullc* (voleo), *ixc* (exeo), *visc* (vesto), *senc, muyc*, Alicante *mòrc* (morio), *dorc* (dormio), *oixc* (audio). Leider gibt Verf. fast keinen Aufschluss über die wichtigsten Abweichungen vom valencianischen Paradigma. Maestrazgo hat 1. sing. *parlo* (val. *parle*). — Im Partizip hat Valencia zu *-ut, -it* ein *-uda, -ida* bewahrt, dagegen zu *-at* fem. *-á* gebildet; das Grenzgebiet gegen das Kastilische hin besitzt *-ada*. Verf. möchte dies im *estilo serio, -á en el festivo o ligero* verwendet wissen (!). — Unter der Lehre vom Adverbium werden einige dem Valenzianischen eigentümliche Zusammensetzungen aufgeführt. *de*+*ips-*+*post*+*de*+*mane* = *despusdemá*, kast. *despuesdemañana*, übermorgen, auch *lendespusdemá* = *surlendemain*; *de*+*in*+*pressu* = *dempres*, nachher; *in*+*diurnu* = *enchorn*, frühe; *ad*+*retro* = *arrere* (Kört. ² 263); *de*+*retro* = *darrere* (Kört. ² 2885); *aixina* zu Kört. ² 314. — p. 109: *gent* als starke Negation als *tšens* auch im Valencianischen („*no queda chens d'aigua*"). — Adv. *malbé* (= *male*+*bene*) in *‚fer malbé'* = *mal-*

Digitized by Google

tratar, estropear. — p. 115: wichtiger Hinweis darauf, dass *ĭtia* > *-ea* im Valencianischen alleingebräuchlich ist (*perea, riquea*), trotz *peresa* und *riquesa* der Schrift; ib. *encara* > *enca* im Volksdialekt. — Im Kapitel über ‚*vicios de dicción*' (p. 124 ff.) gibt der Verf. unfreiwillige Aufschlüsse über dialektische Eigentümlichkeiten des Valencianischen. Das von ihm zurückgewiesene *matros* statt *nosatros, llautinent* für *llòctinent, pedricar* für *predicar, parlaor* für *parlador* akzeptieren wir mit Dank. Einige Fälle, die das Nebeneinanderbestehen der volkstümlichen und der mehr oder weniger valencianisierten kastilischen Form illustrieren (p. 125), sind für die gegenwärtigen Verhältnisse charakteristisch und lassen es bedauern, dass der Verf. an Stelle der Fixierung dessen, was ihm falsch oder richtig erscheint, nicht in grösserem Umfang die Sprache des niederen Volkes ans Licht gezogen hat. Wieviele ungehobene Schätze hier noch ruhen, deutet er nur an. „*Desde el montañes del alto Maestrazgo que habla casi en catalan, hasta el ribereño del Mijares ó del Turia que ni habla en aragonés ni en valenciano, y el de Vinalopó ó del Segura que al mudarse de casa muda de idioma, es tal la gradación de los accentos* (d. h. Sprachrhythmik und Sprachkadenz) *y la variedad de los sonidos que emplean los valencianos que no nos creemos con fuerzas para intentar siquiera su análisis*', womit der Verf. freilich Recht haben mag. Er setzt an die Stelle dieser Untersuchungen Vorschläge für die zukünftige Entwicklung des Valencianischen. Denn er möchte *las tres letras mas dulces, la* v, *la* ch *y la* s *suaves* aus ästhetischen Gründen bewahrt wissen, ohne zu bedenken, dass man einen Dialekt nicht schulmeistern und dass ein Bewohner von Valencia kein *dž* sprechen kann. — p. 132 gibt kurzen Aufschluss über die Behandlung von *-t* im Wortauslaut, das in Alicante und Castellón vor vokalischem Anlaut zu *d* erweicht wird: *tot anirá bé* > *tod anirá bé.* In gleicher Stellung wird *s* dort stimmhaft, worin sich diese Gruppe dem Barcelonischen zugesellt. Des Verf. Bemerkungen über valencianische Orthographie (p. 135—167) und ein Rezept *para valencianizar las voces castellanas que dimanan del latín* sind ohne Interesse, dagegen verdient sein an die modernen Schriftsteller in Valencia gerichtetes quousque tandem, das sich gegen die teils archaisierende teils kastilianisierende Sprachmeisterei richtet und die Rückkehr zur Rede, wie sie im Munde des Volkes lautet, empfiehlt, alle Anerkennung. Trotz seiner Mängel und trotz seiner Unwissenschaftlichkeit, die wohl zumeist dem Bestreben, allen verständlich zu sein, entspringt, ist das Buch als erster Anlauf zu einer Behandlung des Valencianischen schätzenswert.

Die Aufschlüsse, die Saisset[25]) über das Katalanische gibt, wie es heuzutage in Roussillon gesprochen wird, sind an Zahl und Wert gering. Das Büchlein, dem ein traîté de versification catalane angehängt ist, soll allerdings nur dem Fremden dienen, der sich mit dem Idiom vertraut machen will, sowie dem Roussillonnais, der es in der Fremde vergessen hat. Immerhin ist in dieser wohlgemeinten Arbeit einiges Nützliche zu finden. Die Beschreibung der Aussprache ist brauchbar (p. 9

25) Albert Saisset, grammaire catalane suivie d'un petit traité de versification catalane. Perpignan, imprimerie de Ch. Latrobe, Rue des Trois-Rois. 1894. 8°. 93 p.

Digitized by Google

bis 12), die dem französischen Munde angepasste Transkription unwissenschaftlich, aber nicht unpraktisch, lobenswert die Zusammenstellung der Tabellen für die Formenlehre, in denen allerdings der Hinweis auf die Gegend, aus der die dialektischen Varianten stammen (p. 36 *bay, batch, báou, bári = vado*; p. 27 *matey, matech = metipse*; p. 47 *esse, sere, ser, se = esse*) und die Nennung des Platzes, dessen Usus als Norm genommen wird, fehlt. Einiges ist bemerkenswert: p. 37 *boulgué, boulguéres* statt *bay boulgué* in gewissen Tälern des oberen Roussillon, fällt auf in einer katalanischen Gegend. Dankenswert sind die Beispiele für den Gebrauch von *esse* statt *habere*, offenbar ganz Roussillon angehörig (*sèou coumprat llibres* p. 36; *lou mignoú da qui soun parlat* p. 31; *sèm ouhides* p. 30). Wie weit sich hier *v-* > *b-* (p. 28 *binc, ba, bol, bousté*) erstreckt, bleibt zu untersuchen. Dass Verf. das dialektische Nebeneinander von *tabé, tambè, tabès, tambès* einer *‚suite de contractions et de suppressions'* zuschreibt, ist nicht verwunderlich. *Chiquet, Chicou* ist nicht Franciscus (p. 19). — Wie viel Wichtiges und Interessantes aus dem Neuroussillonnesischen noch gänzlich unbeachtet daliegt, lässt diese Schrift zur Genüge erkennen.

4. Praktische Grammatiken. 1891—1903. Brauchbare allgemein verständliche Grammatiken für Einheimische sind nicht erschienen. Ein Buch von TALLANDER[26]) erfüllt seine Aufgabe nicht, einwandfreie Belehrung zu bieten. Die oberflächliche Beschreibung der Aussprache ist überflüssig für den, der sie kennt, gänzlich ungenügend für jemand, der mit der Sprache noch nicht vertraut ist. *fag, leg* lautet nicht mit *dž* aus bis zur Mitte des 15. Jahrhs., *g* in modernem *desig* hat keine *pronunciació suau* (p. 3). Einiges Brauchbare ist Nonells Analisis morfologich entnommen, leider aber auch die *‚ley de distinció'* in der Lehre vom Verbum (p. 33). Im allgemeinen enthält das Büchlein nichts Neues. Da es sich an die Katalanen richtet, die ihre Muttersprache pflegen sollen, muss der Leser manche komische Verquickung von Linguistik und Politik mit in den Kauf nehmen: *j* statt *g* vor *e* und *i* zu schreiben ist unerhört: *„la jota aragonesa (vull dir castellana, o arábiga. o moresca)"!* (p. 47). — Noch weniger kann ein Traktat befriedigen, den MOSSEN BORRA[27]) in Knittelversen über die Regeln der Sprache schrieb, damit die *gent catalanescha* ihre Rede veredle. Das Werk besitzt nicht einmal den für einen Kinderscherz erforderlichen Witz. — Zur Beförderung einer strengkatalanischen Aussprache und zur Bekämpfung der durch die ausschliesslich kastilianische Lektüre bei der heutigen jüngeren Generation eingerissenen Kastilianierungssucht liefert D. SALVADOR GENÍS[28]) ein

26) Llicons familiars de grammática catalana, no presentádes a ningun concurs ni certámen, per Antoni Tallander, endreçades a tots los pobles dels antichs comtats é reyalmes hon parlen la llengua catalana. Barcelona, est. La Academica de Serra Germans e Russell, Ronda Universitat 6, 1898. 8°. XV, 112 p. 27) Mossen Borra, quatre segles de gramática. 28) Lecture bilingue, exercicis per apendre de llegir en catalá y de llegir y traduhir en castellá els noys y noyas de las escolas de Catalunya per D. Salvador Genís mestre superior. Segona edició, ap aprobació de l'Autoritat eclesiástica. Barcelona, imp. J. Cunill y Sala, Universitat 25. 1902. 8°. 182 p.

Digitized by Google

kleines Lesebuch, das durch die neben den katalanischen Texten stehende wörtliche kastilianische Übersetzung auch dem Nichtkatalanen beim ersten Erlernen der Sprache gute Dienste leisten kann. Ein Anhang enthält *„veus catalans homografas'.*

Eine für den Nichtkatalanen recht brauchbare Grammatik ist diejenige von FOULCHÉ-DELBOSC[29]). Ihre Angaben sind — mit Ausnahme der seltsamen und oft geradezu fehlerhaften Lautumschriften (*doble = dôb — bleu, ablanir = eu — bleu — ni* p. 7 u. s. f.), die auch dem Franzosen, für den sie berechnet sind, nicht zu einer verständlichen Aussprache verhelfen werden —, zuverlässig; die Behandlung des Sprachstoffes ist erschöpfend, die Wahl und Anordnung der Paradigmen mit grosser Umsicht getroffen. Als Einführungsbuch wird es jedem Anfänger gute Dienste tun.

Halle a. S. B. Schädel.

Spanische Sprache. 1899—1901.

Allgemeine Grammatik und Hilfswissenschaften. Hier ist ausser Schulgrammatiken fast nichts zu verzeichnen. Historisch vergleichend nennt sich der Octavband des escolapio TORRES Y GOMEZ[1]) und der Autor hat sich redlich Mühe gemacht; aber unter seinen Vorbildern nennt er uns auf gleicher Stufe mit Bopp und Grimm Brachet und Evan Daniel. Ein bei la Viñaza fehlendes kleines Schulbuch von 1626 von Texeda weist MOREL-FATIO[2]) nach, in dem vielleicht die „Phrases dificiles de la lengua Española" einiges Interesse bieten.

Einen hervorragend wichtigen Beitrag zur Paläographie bietet uns HAEBLER[2a]) in reichen und gut ausgeführten Proben sämtlicher bekannter Inkunabeltypen vor 1501, mit einleitender Besprechung der einzelnen Drucker, aus der die definitive Feststellung der Einführung der Kunst durch Jacob Vizland und Lambert Pelmart in Valencia im Jahr 1475 herausgehoben sei.

Lautlehre. An das grössere Publikum wendet sich ein Überblick der spanischen Lautentwicklung von HANSSEN[3]). Von DEMSELBEN[3]) veröffentlichte Notas de filologia castellana sind mir nicht zur Hand.

Über das graphische Verhältnis des *z* zu dem runden *s* in der altspanischen Schrift bestätigt MENÉNDEZ PIDAL[4]) aus Anlass von Ducamins Abdruck des Archipreste vorlängst von anderen Gesagtes (cf. Libro dela Caça S. 207). Dass auf der ersten Stufe der Entwicklung *ç* im Wortanlaut sich zunächst rein graphisch von inlautendem *z* scheidet, ist nicht

---

29) R. Foulché-Delbosc, Abrégé de grammaire catalane. Barcelone, imp. et libr. „l'Avenç", Ronda Universitat 20. 1902. 8°. 236 p.

1) TORRES Y GOMEZ, ENRIQUE, Gramática historico-comparada de la lengua castillana. Madrid 1899. XVI, 489 S. 8°. 2) BHisp. 1901, 64. MOREL-FATIO, La Grammaire espagnole de Eronimo de Texeda. 2a) HAEBLER, KONRAD, Typographie ibérique du XVe siècle. Reproduction en facsimile de tous les caractères typographiques employés en Espagne et en Portugal jusqu'à l'année 1500. Avec notices critiques et biographiques. La Haye, Nijhoff, 1902. 87 Tafeln, 135 S. Text. Mk. 100. 3) HANSSEN, F., Elementos de Fonolojía castellana. 21 S. S.-A. aus AUS. 1900. 4) Ro. 30, 436—38.

Digitized by Google

erkannt. Verwechselung an einigen Stellen im 15. Jahrh. hatte ich als Kennzeichen der spanisch schreibenden Catalanen mehrfach erwähnt; M. P. will darin ein frühes Anzeichen des bekannten Andalusismus erkennen. Die andere Erklärung hat er offenbar nicht gekannt und nicht erwogen. Ich muss bei ihr beharren.

Wesentlich bei dem Verhältnis von *ç* zu *z* liegt auch das Interesse von Fords[5]) Studie über die alten Sibilanten, welche zu Cuervo, der auf der beim Nebrissensis säuberlich vorliegenden Hauptmasse des Materials aufbaute, die altspanischen Belege sammelt, übrigens nach allen Seiten zu vervollständigen und sich ein Urteil zu bilden bemüht ist. Er gewinnt neu die Regel, dass intervokalisch *tj* zu *z*, *cj* zu *ç* werde, und Meyer-Lübke[5]) stimmt dem zu; womit die seiner Zeit von letzterem einpfohlene Anwendung des Vernerschen Gesetzes abgetan sein dürfte. Ich muss durchaus an dem im Grundriss Gesagten festhalten, Regel ist ebenmässig *Vtjv* und *Vcjv* zur stimmhaften, wobei aber mehrere feste uralt unerklärliche Abweichungen bleiben, auch wenn man von den bekannten Fällen nebst dem von M.-L. berichtigten *Mattianum* noch einige andere etymologische Ungenauigkeiten abtut und wenn man zum Material die Hss. vergleicht, das Portugiesische und einige weitere Kleinigkeiten hinzuzieht. Ähnlich stehen *faxa* und *açada*, *uço* und *quexar* nebeneinander. Abzulehnen ist mit M.-L. *ntj* und *rdj* zu *nz* und *rç*, sowie *rs*>*rz* (*almuerzo* gehört zu *almuesta*). *Enojar* auf *ojo* zu beziehen hatte mich *aojar* veranlasst, aber es wird von M.-L. richtiger wohl als Catalanismus angesehen. Für *-s-* nimmt F., Cuervo folgend, schon altsp. Stimmlaut an; es liegen erhebliche Schwierigkeiten auf dem Weg, aber ich glaube jetzt dass zuzustimmen ist. Über Anmerkungen von Horning, Herzog und Saroihandy, die durch Fords Studie hervorgerufen worden sind[5]) wird das nächstemal zu berichten sein.

Formenlehre. Hier ist nur eine einzige Arbeit zu erwähnen: *Ser* und *estar* im Poema del Cid hat Ford[6]) eine recht sorgfältige und verständige Studie gewidmet, auch von der syntaktischen Seite.

Syntax. Eine Lunder Dissertation von Wistén[7]) sammelt und klassifiziert die absoluten Gerundive bei Cervantes nach den gewohnten Kategorien. Vollständigkeit der Belege scheint beabsichtigt (S. XXII), ist aber nicht erreicht, die drei Stellen aus Cerv. z. B. bei Bello-Cuervo 1127 bis 29 fehlen. Die Einleitung berührt verschiedene literargeschichtliche Fragen.

Dass Tobler in der Substantivierung des Adjektivs durch *lo* oder *el* eine gewisse Unsicherheit des Sprachgebrauchs gefunden hatte, gibt Herzog Veranlassung, diesem bei einer Anzahl von Schriftstellern nachzugehen[8]), um schliesslich in der bewusst zusammenfassenden Funktion von *lo*, der übrigens wie von Cuervo auch von Tobler betonten schlechthin substantivierenden von *el* einen immer vorhandenen Unterschied festzustellen.

5) Ford, J. D. M., The old spanish sibilants (1897). 182 S. 8°. S.-A. aus HSN. Vol. VII, Boston 1900. Dazu Meyer-Lübke LBlGRPh. 1901, 297. Vgl. ZRPh. 26, 360. BHisp. IV, 198—214. 6) Ford, Sedere, Essere and Stare in the Poema del Cid. MLN. 14, Nr. 2. 7) Wistén, Léonard, Les constructions gérondives absolues dans les oeuvres de Cervantes. Lund 1901. 8°. XXIII, 96 S. 8) Herzog, Zusammenfassendes *lo* im Spanischen. ZRPh. 25, 705—720.

Digitized by Google

Nachzutragen zur Syntax bleibt noch vom vorigen Bande her MUNTHES[9]) Untersuchung des Gebrauchs von *á* mit direktem Objekt.

Metrik. Dem werkwürdigsten der spanischen Versmasse, der *Arte major*, wendet sich jetzt HANSSEN[10]) zu. Wenn er nächst den von Morel-Fatio aufgeführten Vorgängern nun auch den Grundriss erwähnt, so überrascht mich gerade bei ihm, den doch an meinem Abriss der spanischen Literatur nur dieser eine Punkt interessiert hat, das Missverstehen des von der Redaktion hinzugesetzten Verweises auf Stengel. Wenn ich bei Erwähnung des mir ohne fremde Beihilfe bekannten französischen Verses die Frage stelle, ob neben der landläufigen französisch-romanischen Metrik nicht eine unabhängige romanische existiert hat, aus der eine Abweichung von der französischen Silbenzählung erwuchs die ich für fundamental halte, so ist es mir folgerichtig durchaus zweifelhaft, ob der spanische Vers, von dem ich ausgehe, mit dem französischen in ursprünglichem oder direktem Zusammenhang steht. Seine Meinung, dass die von mir zur Unterstützung herangezogenen Dinge nur durch Vermutung in Zusammenhang gebracht werden können, nimmt sich wunderlich aus, wenn er nachher selbst die Muinheira einbezieht, allerdings ohne zu verraten, dass ich auf sie exemplifiziert habe. Das Wächterlied freilich, und anderes, hat Hanssen „emendiert", um es nun einmal scharf heraus zu sagen, nach Art des seligen Prokrustes. Es ist anzuerkennen, dass er neuerdings das kritische Handbeil bei Seite gelegt hat. Schlimmer für die Sache ist, dass er meine Angaben über den Bau des Verses ignoriert: allerdings passen sie nicht zu seinen Erklärungen. Seine metrischen Enjambements, Kompensierungen, Synaloephen, Verschiebungen der Cäsur erwähnte ich nicht, weil sie, meist offensichtlich schwach gestützt, in den paar Fällen, in welchen mir eine vario lectio zur Verfügung stand, glatt unter den Tisch fielen. Ich lasse dahingestellt, ob die kürzesten Formen der Reihe 4+4 bis zu 6+6 (Esdrújulo immer zweisilbig gezählt), nicht eine jüngere Entartung sind, dass sie vorhanden sind habe ich nicht als hypothetischen Scherz gesagt. Wir bedürfen hier wie für die ganze altspanische Metrik dringend kritischer Ausgaben der im 15. Jahrh. mehrfach überlieferten Texte; mit dem Bruchteil des veröffentlichten Materials, mit dem H. hier arbeitet, war überhaupt nichts anzufangen. Sein erster Leitsatz, die Freiheit der Unterdrückung der Anfangssilbe biete ein Analogon zu der Freiheit weiblichen und männlichen Ausgangs, ist müssig oder eine pompöse Form für die Ablehnung der französisch-lyrischen Cäsur. Mit aller Reserve übrigens wird weiter die Hypothese gegeben, dass absteigender trochäischer Rhytmus einer nationalen Metrik nur weiblichen Ausgang gekannt, und hieraus eine Verkennung und Umgestaltung des franz. Zehnsilbners entstanden sei. Selbst die erste Voraussetzung zugegeben, kann ich mir den Vorgang so nicht denken. Juan Ruiz 1020 (Duc. 1046) zählt H. zu den von ihm erkannten gemischt gleichsilbigen, nennen wir ihn etwa Brandanvers, und hat Recht; ich bitte als Beleg für den quebrado der Arte major im

9) MUNTHE, AKE W:SON, Några anteckningar om användningen at prepositionen á vid det direkta objektet i spanskan. In: NSStP. 1898, S. 39—58. 10) HANSSEN, F., Zur spanischen und portugiesischen Metrik. 64 S. 8°. S.-A. aus VDWVS.Bd. IV (1900).

Digitized by Google

Grundr. S. 429 dafür Duc. 1642 einzusetzen. Die nunmehr (S. 44) von H. angenommene beliebige Mischung von Metren in derselben Strophe und selbst im selben Vers bei Juan Ruiz und Lopez de Ayala ist unzulässig, die von mir im GG. genannten Masse sind in gleicher Strophe stets fest. Den portugiesischen Teil der Arbeit überlasse ich der berufeneren Feder.

Derselbe wendet sich wieder (JBRPh. V 1, 404) dem Hiat zu[11]), findet nunmehr Synaloephe bei Juan Ruiz, geht der Elision und Synerese nach, mehr mit der Absicht der Anregung und des Überblicks als der Spezialuntersuchung. Die gleichen Erscheinungen bei Ercilla bespricht aus Anlass der Ducaminschen Textausgabe mit gewohnter Klarheit Morel-Fatio[12]).

Wortbildung. Auf den Typus *manilargo* kommt Munthe[13]) noch einmal zurück, bestreitet die Volkstümlichkeit, für Asturien gewiss mit Recht, für Andalusien gewiss mit Unrecht; bestreitet meine Beurteilung des Verhältnisses von *cuello albo* zu *cuello tendido*, und beharrt dabei in *cuellituerto* wesentlich eine Umbildung des *cuelloalbo* unter dem Einfluss der *anniversario certificar* etc. des 15.—16. Jahrh. zu sehen; wozu ich mir auch *aguimiel*, *aguinieve* etc erbitten würde. Auch in verschiedenen anderen Einzelheiten habe ich ihn nicht überzeugt, kann hier, was zu ergänzen wäre, nicht ausführen. Die Addierungen mit *y* leugnet er fast vollständig; ich bemerke, dass, wenn ich vom Sprachgefühl der Einheimischen gesprochen habe, damit Wörterbücher etc. gemeint sind, dass ich *capigorron* aus *hombre de capa y gorra* (Franciosini) für lautgesetzlich, in *quitaipon* das *a* durch die Funktion gehalten erachte. Willkürlich ist es, wenn M. bei Kompositen, die ich nicht erwähnte, weil sie nicht zu meinem Thema gehörten, annimmt, dass ich sie hierher rechne. Bei *arquibanco* wäre das schon begrifflich ein Fehler. Es ist nicht, wie M. offenbar meint, eine Neubildung der Renaissancezeit, sondern eben auch Kirchenlatein. Natürlich gibt es auch für mich, wie für meinen geschätzten Widersacher, Fälle, die ihr Für und Wider haben.

Wortschatz und Etymologien. Über erbwörtlich Gemeinsames im gasconischen und spanischen Wortmaterial handelt Bourciez[14]), bespricht als hierher gehörig *metus*, *casa*, *sol*, *napus*, *lucrare*, *natare*, *latrare*, *mactare*, *mulgere*, *foetere*, *saltus*, *abies*, *calcaneum*, *perna*, *lar*, *cuna*, *faex*, *taxus*, *pignus*, *fatum*, *singulos*, **famine*, **torrare*, **succutire*, **fere-facere*, *covus*, **naracula*, *passarem*, **cugnatus*, **gattus*, **delaxare*, **malelevatus*, die Ableitungen *aestivum*, **runcare* i. d. B. ronfler, **novius*, **nidalem*, *dextralem*, **locarem*, **naricem*, **laganea*, **casare*, **fartare*, **vascare*, Bedeutungswandel in *chalare*, das sp. *callar* sein soll, *secare*, *cernere*, *os*, *serra*, *portus*, **pausata*, **cibata*, *germanus*, *nati*, *plicare*, **mater-silva*, die einheimischen *cuscolium*, **sisca*, **penna* = Felsen, **broxa*, **artiga*, **arrogium*, **murru*, **muga*, von B. laut-

11) Hanssen, F., Notas de Prosodia castellana. 23 S. 8°. S.-A. aus AUCh. 1900. 12) BHisp. 1900, 129—135. 13) Munthe, Ake W:son, Bemerkungen zu Baists Schrift Longimanus und Manilargo. In: URF. 1901, S. 58—72. 14) Bourciez, Les mots espagnols comparés aux mots gascons (époque ancienne). BHisp. III, 1901, 159—165, 226—233, 321—327.

Digitized by Google

lich falsch konstruiertes *toju* = sp. *tojo*, Lautwandel *rs* > *s*, *mb* > *m*. Dabei ist mehrfach, ohne dass auf die Einwendungen hingewiesen wäre, Bestrittenes einbezogen, auch bei Dingen, die ich für abgetan halte, *mactare*, *malelevatus*; und manches bisher unangefochtene wäre zu bestreiten. Andere an sich richtige Etyma dürften nur zweifelnd, einige überhaupt nicht hierher bezogen werden. Wenn eine nordfranzösische Sprachwelle nur bis ungefähr an die Garonne gelangt, so dürfen wir daraus nicht ohne weiteres auf den Sprachzustand lateinischer Zeit schliessen. Schon bei der Verdrängung von *pignus* durch fränkisches *wadiu* ist das nicht der Fall, viel weniger bei *napu*, das afr. noch lebendig war, bei *dextralis* ‚Beil' das lateinisch überliefert und gemeinromanisch ist. So wäre auszuscheiden und zu ordnen, natürlich auch zu ergänzen, und zwar auch Dinge, die man für besonders merkwürdig halten sollte, wie *f* > *h*, *ipse* als Artikel. Doch scheint Bourciez vielmehr die Absicht gehabt zu haben zu orientieren als zu untersuchen; womit sich auch seine Vorliebe für Mohl erklärt. Es erübrigt daher hier weiter darzulegen, wie nach meiner Ansicht eine solche Untersuchung geführt und welche Ziele ihr gesteckt werden sollten.

Bei der geringen Verlässigkeit der spanischen Lexikographen in allen Realien ist die genaue Begriffsbestimmung einer Reihe von Worten des Forstwesens durch Jordana[15]) recht dankenswert, um so mehr, als der Verf. auch die Wortgeschichte mehrfach aufklärt. — Vgl. auch unten bei den Dialekten.

Eine „Grenzberichtigung zu Gunsten der Romania gegenüber der Iberia" nimmt Schuchardt vor; über den Anlass vgl. JBRPh. I, 534. In einigen der Fälle muss ich mich doch für die Iberia erklären. Neben seinen Artikeln liefert die Hauptmasse der unten in alphabetischer Folge besprochenen Etymologien Menendez Pidal, der erste Fall, dass ein Spanier sich ernstlich beteiligt, einiges recht hübsch, oft noch nicht scharf genug geschliffen, mehrfach zu kleine Splitter. Nicht mit eingereiht sind unter die Notas etimológicas á El ingeniosa hidalgo D. Quijote de la Mancha von Eguilaz[16]), *Abencerraje*, *Adahala*, *Adunia*, *Aga*, *Agi Morato*, *Ajedrez*, *Alcázar*, *Alcurnia*, *Almacén*, *Almalafa*, *Almohade*, *Ambar*, *Babazon*, *Boda*, *Caba*, *Cide Hamete*, *Benengelí*, *Ginete*, *Goleta*, *Golías*, *Guilla*, *Gurapa*, *La Pata*, *Laúd*, *Lela*, *Mameluco*, *Marfuz*, *Pasamaque*, *Rabel*, *Tizona*, *Uchali Fartax*, *Zocodover*, *Zoraida*, *Zulema*. Sie sind sehr flüchtig und unvollständig zusammengerafft, das eigentlich etymologische darin bekannt, wenn auch mehrfach ohne Quellenangabe, einiges unrichtig, so *tizona* und *goleta* als arabisch, *ginete* als iberisch, der Berichtigung wert nur dass *ambar* von einer Lederart nicht Pottfischhaut ist, sondern wohlriechendes, mit grauem Amber behandeltes Leder, ital. *pelle ambretta*.

Abdega[17]) bei Santander Anf. 11. Jahrhs. zu pg. *adega apotheca*, und jünger als *bodega* M. P., „nicht jünger sondern älter" M.-L. in ZRPh. 25,

15) Jordana y Morera, José, Algunas voces forestales y otras que guardan relacion con las mismas, confrontadas todas con el Diccionario de la Real Academia Española. Madrid, libreria Gutenberg, 1900. IX, 319 S. 8°. Vgl. BHisp. 2, 146. 16) Homenage á Menéndez y Pelayo, Madr. 1899, II, 121—142. 17) Ro. 29, 334.

Digitized by Google

381. — Ich halte beides für unrichtig, bei M.-L. wenigstens in der Formulierung. Das portugiesische und das kantabrische Wort sind lautgeschichtlich verschieden; über ersteres vgl. Cornu G. I, 740.

Acuytrar[18]), vom Bestellen des Landes im Fuero de Navarra, lieber von *culter* als von *culturare* M. P. — Gewiss, und zu Toblers wesentlich festzuhaltender Erklärung von fr. *accoutrer*. «La i llegó à eliminarse en cotral *cultralis», vielmehr Dissimilation des *l*, unbet. *ui* beharrt kastilisch.

Alechigar[19]), 'versüssen, geschmeidig machen', wird von Horning als Zeuge für *allecticare (allicere)* fr. *allécher* herangezogen. Ich stimme ihm für das Französische zu, aber das spanische Wort fordert ableitendes *ī* (älter *alechiguo?*) und gehört eher zu *leche*.

Aledaño[20]) mlat. *adlataneus* M. P.; gut, aber m. E. schon gesagt. *Adegaño* zu *decania*. Schwerlich.

Altoxano[21]), identisch mit asp. *antuxano, ante uxano*, ast. *antoxano* von *ostium*. — Letzteres evident, aber *altoxano* könnte nur mit stärkeren Beweismitteln von gleichbed. arag. *toxal*, katal. *tossal* gelöst werden.

Amelga, emelga, melga[22]), Ackerbeet von **gemellica*. Starke Bedenken sind ZRPh. 25, 381 erhoben; mit Recht. Es lässt sich *e* für *ie* aus *amelgar* erklären, vgl. u. *mielga*, aber *embelga, belga* ist stark verbreitet, Valbuena (stammt aus Leon) Fé de Erratas I, 83 kennt nur *embelgar, ambelgar, embelga*, und wie soll hier das *mb* entstehen? Der Sinn einer Paarung ist bei Menendez Pidal unfindbar, anscheinend verständlicher bei Valbuena, aber, fürchte ich, auch nur anscheinend. Dazu kommt noch, dass dem hier nachgewiesenen *emelgo* = *mellixo*. auch bei Valbuena ein *embelgo* entspricht. Mit Kreuzung von *ambo* und *gemellicus* kommt man nicht durch, es muss noch etwas mehr dahinter stecken. Auffällig anklingendes *camellon, camella* wird als synonym mit *entresurco, era, lobal* verzeichnet. Bem. auch andalus. *almelga*.

Armatoste = *arma-toste*[23]), wie jeder Romanist lesen wird. — Festzustellen war die Bedeutung, Armbrustspanner, nicht Armbrustwinde; bei Brantôme *armatot*.

Artiga[24]), 'Schwendland, Neuriss', stellt Schuchardt mit *artos*, Sammelnamen für Dornen und Disteln, und südfranzösischen Verwandten zusammen, um darauf die von Ducamin angeregte aber aufgegebene Ableitung von **exsartare* zu begründen. Eine gewisse Schwierigkeit liegt in der Notwendigkeit Bildung und Präfixverkennung dem Lateinischen zuweisen zu müssen, der Beschränkung auf die Nachbarschaft der Pyrenäen und dem Gegensatz zu *enjartar*.

Asomar. Fitz-Gerald[25]) versucht die romanischen Familien **assagmare* und *assumnare* zu konstituieren, durchaus unglücklich, wie er es denn fertig bringt, franz. *assommer* wieder zu *assagmare* zu stellen. Eben dahin schiebt er auch Alex. 1763 c „Um eine Kirsche kommt der Mensch zum Sturz, es blendet ihn die Gier, *faxlo assomar*" „subir, ponerse en somo" interpretiert Sanchez ganz richtig, nämlich auf den Kirschbaum, aber F.-G. übersetzt „to burden". Span. enxalme scheint er nicht zu kennen. Auch die weiteren von demselben an gleicher Stelle veröffentlichten Ergänzungen zu Körting sind wertlos, sollen aber, da sie

18) Ro. 29, 334. 19) ZRPh. 24, 556. 20) Ro. 29, 335. 21) Ro. 29, 336. 22) Ro. 29, 337. 23) Ro. 29, 338. 24) ZRPh. 23, 187. 25) RHisp. 6, 249.

Digitized by Google

nun einmal gedruckt sind, hier verzeichnet werden. Ergänzungen zu Körting! schon ein solcher Titel kennzeichnet den Mann, der vom Handwerk nichts versteht.

*Azomar**[26]), 'hetzen', schlecht bei der Acad. für alt *açomar*, soll *assummare* sein, **á somo*! auf! M. P. — Nein.

Azuzar[27]), 'hetzen', von *sus*, *sursum*. — Das ist kein Hetzruf, der lautet *xuxo*, *çuxo*: Naturlaut.

Barco de la vez[28]), Schiff, das täglich (una vez) den Verkehr vermittelt, im Dicc. de Aut., eignet im 17. Jahrh. anscheinend dem Guadalquivir.

Basura[29]), früher *vassura*, mit Covarrubias von *verrere*, *versum*. — Die Form ist nicht erklärt, pg. *vassoira* nicht beachtet.

Baza[30]), Stich im Spiel, it. *bazza* nicht mit Diez von mhd. *baxxe* noch mit einem unbekannten Berater Körtings „pers. *baxxe* Gewinn", sondern arab. *bazza* rapuit, nach De Gregorio. — Die Akademie meinte schon arab. *baza*, dominar, aber all das heisst doch nur mit der Stange im Nebel fischen.

Becerra (l. *bexerro*?)[31]), jährige Färse, erinnert Schuchardt an andere ein zwei- oder auch einjähriges Tier bedeutende Worte, die mit einer dem lat. „*bis*" mehr oder weniger ähnlichen Silbe beginnen. — Dass *bicerra* Gemse *isart*+*becerra* sei, ist mir wenig wahrscheinlich.

Bernegal. THOMAS[32]) stellt neuprov. *bernigau*, norditalienische und altfranzösische Formen, die bis ins 13. und in der Templerregel bis ins 12. Jahrh. zurückreichen, mit dem spanischen Wort zusammen; Eguilaz' Identifizierung mit *albornía* (arab. *berniya*) ist ihm sehr wahrscheinlich, aber das romanische *-g-* unklar. — Gewiss wird man zunächst an orientalische Herkunft denken, aber jenes arabische (und spanische) Wort bezeichnet ein Tongefäss, das romanische (spanisch nicht vor dem 16. Jahrh. belegt) eine silberne Tasse, allerdings gelegentlich auch ein Glasgefäss, „un b. de vidrio cuajado e bufado e apedreado" Invent. v. 1560.

Bodigo votivum[33]) M. P. — Zur Sicherung würde, sei es *rio* > *rigo*, sei es *estribo* > *estrigo* nachzuweisen sein, oder mlat. *votivum* für *oblata*.

Bolantin[34]), Art 'Angelschnur', zu *volante*. Schuchardt. — Wohl mit der italienischen Ausgangsstelle.

Breva, alt *bevra*[35]), zu *biferas*, pg. *bebera*. M. P.

Camella, *gamella*[36]), Jochbogen, von *gemella* mit dem (nicht vorhandenen) Präfix *ca-*. Das gegen *camba*+*ella* vorgebrachte Bedenken, dass dies kastil. *camilla* sein würde, gilt genau so für *gemellus*. Ich halte Seckendorfs Kamelstute übertr. Jochbogen übertr. Joch für richtig. Meine Erklärung von *mella* als *gemella* streiche ich, *mellar* ist zu schwach um den Vokal zu erklären.

Canoa[37]). Trotzdem einzelne Indizien dem spanisch-lateinischen Teil des Lebrija dasselbe Jahr als dem lateinisch-spanischen, 1492, zu geben scheinen — es ist wohl an 1495 festzuhalten —, lassen ganz bestimmte Zeugnisse, die Cuervo zusammenstellt, keinen Zweifel über die Herkunft des dort zuerst aufgeführten Wortes aus Westindien.

---

26) Ro. 29, 339. 27) Ro. 29, 339. 28) BHisp. 3, 166. 29) Ro. 29, 339. 30) ZRPh. 25, 747. 31) ZRPh. 23, 198. 32) Ro. 28, 173. 33) Ro. 29, 339. 34) ZRPh. 25, 502. 35) Ro. 29, 340. 36) Ro. 29, 340. 37) Ro. 30, 120.

Digitized by Google

Caño. Fitz-Gerald [38]) fragt sich, ob das Wort lateinischer oder kastilischer Bildung sei; er kennt pg. cano nicht, das bei M.-L. II, 433 an seiner Stelle eingereiht ist.

Carrasca stellt Schuchardt [39]) mit der Gruppe von pr. *garric*, Steinesche und südfr. *garroulho*, Kermesesche, zusammen, trennt sp. *carvallo*, fr. *gravelin* etc. Beiläufig wird für *mesto Zerreiche* auf bask. *ametz* verwiesen. Angemerkt sei, dass in Urkunden (vgl. Duc. Gairicae, Garricae, Garrigua) und Ortsnamen der Anlaut, aber auch die Verbreitung von *carrascal* und *garriga* genau geschieden sind. Dass *carrasca* je nach dem Ort ganz verschiedene Baumarten bezeichnet, habe ich persönlich erfahren, anscheinend solche, die in lockeren Beständen auftreten, aber genauere Ermittlung wäre sehr erwünscht.

Cascabel [40]), *Cacabulus*, als Glockenname auf einer Inschrift des 2. Jahrhs. in Tarraco bringt Hübner mit dem spanischen Wort zusammen, Tobler erklärt den Eintritt des *s* von *casco* aus. — Aber wie erklärt sich dann *-el* für *-illo*? Das Wort ist provenzalisch.

Cazarete [41]), Teil des Sackschleppnetzes, führt Schuchardt sehr ansprechend auf arab. *ḳassr* zurück. Nur bin ich, offen gestanden, nicht klar, ob entlehntes *-ete* in Spanien wirklich produktiv geworden ist. Dann wäre etwa katal. *cassaret* voranzustellen.

Cerrojo [42]) zu **verruclu*, mit asp. Belegen für *verrojo*, *ferrojo* (*herrojo* ist im 17. Jahrh. noch ganz üblich). M. P. — So Michaelis Wortsch. S. 59, M.-L. Gr. II, 468. Wandel von *f* > *ç* gibt es nicht, es liegt lediglich Kreuzung mit *cerrar* vor.

Chaparro [43]), 'Art immergrüne Eiche', mit baskischer Korrespondenz und non liquet. Schuchardt.

Chichon, Beule vom Schlag, sei *abscessionem* [44]). M. P. — Gewiss nicht. Der *chichon* ist kein Abszess, und für *abscessus* hat nie jemand *abscessio* gesagt. Es ist Koseform, Ammenwort, wie gleichbed. katal. *nyanyo*, wie *chicha* Fleisch, *chicho* ast. = *chicharron*. Vgl. auch RF. IV, 417. — Dagegen ist der Identifizierung von *cicion*, Fieber, mit *accessionem* beizupflichten.

Chisme [45]) = *chinche* bei Nebrija. — Wie ähnlich asp. Es mag angemerkt sein, dass *chisme* Klatsch, schon lautlich unmöglich schisma, identisch ist, vgl. „eine Laus in den Pelz setzen"; ebenso *chismes* alter Hausrat.

Chiste [46]), **sciscitum*, nach *scitum* von *sciscitare*. — Wäre mindestens *chisto*.

Cibiella [47]), astur. Wiede, *cibela* galliz., in Sant. *cebilla* (spr. ceviya), Halsholz für das Vieh, *fibella fibula, mit ç für f. Ich meinte ZRPh. 5, 234—36 s aus f gründlich abgetan zu haben, aber die Armee marschiert immer wieder auf. Von den neuen Belegen Menendez-Pidals für ç aus f zeigen die Mehrzahl die a. a. O. postulierte fremdwörtliche Substitution der dentalen bezw. zerebralen für ungeläufige labiale Spirans. Freie Verschiebung von ş > f ist denkbar und glaube ich auch nachweisbar, das umgekehrte phonetisch unverständlich. Assimiliertes ṣncar für fncar wäre denkbar, allenfalls

38) RHisp. 6, 253. 39) ZRPh. 23, 198. 40) ArchA. 1894, 187, vgl. ZRPh. 24, 569. 41) ZRPh. 25, 503. 42) Ro. 29, 341. 43) ZRPh. 23, 200. 44) Ro. 29, 345. 45) Ro. 29, 345. 46) Ro. 29, 345. 47) Ro. 29, 342.

Digitized by Google

auch Differenzierung f-v > ʂ-v: aber nun gar das asturianische ts! Klar ist nunmehr, dass an der ganzen Nordküste Spaniens ein Typus cibella existiert, der sich nach Katalonien erstreckt, hier als sivella, civella, civilla, bedeutungsgleich ist mit fibula, fivella, hebilla. Den Schlüssel für die gallizisch-asturische Bedeutung gibt die Feststellung des kantabrischen, ein wesentliches Verdienst des Artikels: die U-förmige, durch einen Riegel geschlossene hölzerne Spange um den Hals des Tiers. Woraus asturisch (Rato) „vara retorcida que, entre otros usos, tiene el de atar al pesebre la collera de las vacas" (nach demselben cibiellina sogar rama flexible im allgemeinen und Binse) in Gallizien eine Art Schnalle zur Befestigung des Jochs. Ausgeschlossen ist nach Urbedeutung und Wortgeschichte jede Beziehung zu subula, sp. subiella, pg. sovela, der Pfriemen hat mit der Spange nichts zu schaffen. Aber auch direkte Beziehung der asturischen Bedeutung zu der fibula des Korbmachers bei Cato. Ob ein uraltes selbständiges Wort vorliegt, ob Kreuzung eines solchen mit fibella, wer will das sagen?

Collazo[48]), Instmann, versch. v. „Milchbruder", kommt „del nominativo collatio". Ombre! Das Sachliche hat besser Carpentier unter Colazus und Colacium; dass Du Cange und Sta Rosa ein collacia (afr. collace) erfunden und missdeutet hätten, ist ein sehr übereilter Vorwurf. Collacteus hat sehr wohl neben und aus der eigentlichen Bedeutung die eines Grundholden zu besserem Recht entwickeln können, vgl. auch Collacia I bei Sta Rosa.

Astur. *Colondra*[49]), *colonda* „pieza de madera que se coloca en los tejados para avanzar los aleros" (Rato) von **columita* aus *columna*, dem die Bedeutung Dachbalken beigelegt wird, — die es bekanntlich nicht hat. Vor allem wäre die genaue technische Bedeutung des asturischen Worts zu ermitteln. Ebendaher komme **columitellus*, mlat. *columpdellum* b. Duc., span. *corondel*. Das spanische Wort ist einfach Entlehnung des ital. *colonelli* (nd zeigt nn). Für dies erst kommt das mlat. Wort in Rechnung nebst dem, worauf M.-L. ZRPh. 25, 381 verweist und der mittellateinisch-romanischen Sippschaft von *colmillo*.

Columbrar[50]), erspähen, von *columen*, **columinare* „divisar à lo lejos desde una altura". Wäre das richtig, so würden wir pg. *combro* ebendahin zu stellen haben. Aber von dem lateinischen Wort wäre, in der Bedeutung „gipfeln", in der Form *colombrar* zu erwarten.

Comedir[51]). Warum Cuervo das spanische Wort aus dem Portugiesischen zieht, kann Fitz-Gerald nicht finden. Einfach, weil portugiesisch die ursprüngliche Bedeutung erhalten ist. Ob das genügt, mag dahingestellt sein, wenn man aber über die Sache schreibt, soll man das wissen.

Conducho. Für die Bedeutung Proviant findet sich nicht, wie Fitz-Gerald[52]) kurz aber liederlich angibt, ein mlat. Beleg Duc. *Conductus* 6 (l. 5), sondern eine Reihe von Belegen unter 3, 5, 6, ebenda auch schon der Hinweis auf das Provenzalische, wie natürlich bei Raynouard der aufs Spanische. Die Sache liegt so: *conductus* für commeatus in der Bedeu-

48) Ro. 29, 343. 49) Ro. 29, 343. 50) Ro. 29, 344. 51) RHisp. 6, 253. 52) RHisp. 6, 254.

Digitized by Google

tung Geleit ist als spätlateinisch anzusetzen, wenn auch erst karolingisch belegt; in der Bedeutung Zufuhr nur in Südfrankreich und kastilisch. *Conductum*, das F.-G. aus Eigenem gibt, ist natürlich falsch.

Conloyar[53]). Für das nur P. C. 3558 überlieferte *conloyó* soll *cumlaudiare ein befriedigendes Etymon sein. Aus welcher Sprache?

Corambre[54]). Nachtrag von M. P. zu *coriamen* bei Körting, — der mit dem spanischen schon von M.-L. gebuchten Wort auch ital. *corame* überschlägt. *coriandrum — culantro* spricht für *coramen*, wie M.-L. ansetzt.

Corzo[55]), Reh, von curtius, wegen des Stummelschwanzes. Schuchardt. — Nicht unbedenklich ist, dass auch die Verwandten ziemlich kurzschwänzig sind, das eigentlich Auffällige ist das Hervortreten des weissen Hinterflecks. Ich erinnere mich an spät mhd. sprichwörtlich: „So das Rehböcklein fliehet, blecket ihm der Ars". Doch auch das könnte mit „Stummler" gemeint sein.

Cosiment. Fitz-Gerald[56]) findet bei Ducange causimentum, hält das für lateinisch und Quelle des altspanischen Lehnworts (prov. causiment). Dass -mentum span. -miento ist, weiss er nicht.

Cuclillas[57]) zu accoccolarsi etc. M. P. (vgl. sentarse de c. seder coccolone Francios.).

Curiar. Im Romanischen Seminar der Columbia-University[58]) glaubt man, die Romanisten hätten bisher „dios te curie de mal" mit „möge heilen" übersetzt. Obwohl schon Sanchez mit „guardar, defender" interpretiert. Die Erklärung der Form aus incuria-curiosus ZRPh. 6, 167 kennt man dort nicht; Körting kennt sie auch nicht.

Empesador[59]), Weberbesen zum Glätten der Aufzugskette, nach Horning von ZBPh. 22, 94 besprochenem impensa, woher fr. empois. Ich möchte vermuten, dass das spanische Wort auf eine ältere Verwendung von fr. empeser zurückgeht.

Enridar[60]), alt hetzen, irritare nach einem älteren spanischen Grammatiker; astur. enritar. M. P.

Escabeche[61]), escam vectare, escabechar, marinieren, daher das Substantiv. — Das von Dozy gegebene sikbâǧ ist um so evidenter, als alt das spanische Wort ebenso mariniertes Fleisch als Fisch bezeichnet.

Escamocho[62]), Speisereste, *escamondar*, *escamujar*, in Honduras *camochar*, Bäume ausputzen, von *esca*+*mochar* (mutilare, *desmochar* vom Stutzen, Putzen der Bäume), + *mondar*, + **mujar*, auch *mutilare* (nein!). Viel näher läge *squama*. *Escamocho*, Bienenschwarm, das aragonesisch sein soll, ist nicht berührt.

Escaramujo[63]), Heckenrose, von *scaria*, wie die spanische Akademie behauptet, + *mulleus*. Aber was in aller Welt soll *scaria* sein? und warum hätte man die Heckenrose als rötlich unterschieden? Dazu ist das Ding noch lautschief. Von *mulleolus* soll auch *majuelo* i. d. B. Dornart, *majuela*, die Frucht, kommen. — Die älteren Wbb., früher auch die Akademie, identifizieren den *espino maj.* mit *espino albar*, Weissdorn, nicht Rotdorn; es wäre zunächst zu sagen, ob die Unterscheidung

53) RHisp. 6, 254. **54**) Ro. 29, 344. **55**) ZRPh. 23, 189. **56**) RHisp. 6, 253. **57**) Ro. 29, 344. **58**) RHisp. 6, 254. **59**) ZRPh. 25, 739. **60**) Ro. 29, 346. **61**) Ro. 29, 346. **62**) Ro. 29, 346. **63**) Ro. 29, 347.

Digitized by Google

der Akademie seit 1884 begründet, oder, wie bei dieser gelehrten Körperschaft so leicht möglich, ein Zufall ist. Die Mehlbeere ist freilich rot, aber Rotbeere ist Unsinn. Dazu der Laut. Sollte es nicht einfach = malleolus Fächser, *majuelo* Rebfächser sein, derjenige Dorn, Heckendorn, den man durch Ableger geflissentlich fortpflanzt?

Escorroxo[64]), nach der Akademie, der alle anderen folgen, fam. = *regodeo*, nach hs. Bem. von Covarrubias vielmehr entlehnt von franz. *courrous* (courroux). M. P. möchte hier, wie für alt *corroçar* in der Danza, Erbwörtlichkeit annehmen. Die Belege sehen nicht danach aus.

Escosa[65]), altsp. und judensp. nachgewiesen i. d. B. Jungfrau, einmal *escossa*, dazu astur. *escosar* cesar de dar leche vom Milchvieh, *facer una escosa* o. *escosar el rio* trocken legen: zu *escurrir*. — Sehr wohl möglich in der heutigen Bedeutung, nicht aber in der altspanischen. In dieser vielleicht *absconsa*.

Astur. *escripia*, *esquirpia*[66]), aus Hasel geflochtene Wagenzäune, von *scirpea*. Gut, trotz *jibia*.

Escudir[65]), *excutere*, asp. nachgewiesen.

Estantigua. Carol. Michaelis d. V. hat nochmals[66a]) das Material zusammengestellt und weist einmaliges, gewiss lehnwörtliches *estatinga* in Portugal nach. Die dabei berührte an diesem Ort geäusserte Vermutung eines alten Missverständnisses in der Zusammensetzung bezieht sich zunächst auf die Begriffsbildung.

Estrago[67]) im Fuero de Navarra zwischen Altar und puerta mayor der Kirche, soll portal ó portico sein, *estragal* ist Hausgang in Asturien, mit *estra* Fenster bei Alf. X zu *exterae*, franz. *estres*, mit Suff. *-aticus o.-acus*. M. P. — Die Bildungsweisen sind unzulässig; „mindestens eine Einmischung von *ostracum*“ meint M.-L. ZRPh. 25, 381: mehr, jenes *estrago* kann auch nach der Bedeutung nichts mit afr. *estre* zu tun haben, während *astracum* ausgezeichnet passt, wonach der Anlaut hier zu korrigieren, *estragal* (mit glatter Form) zu beurteilen ist. Jenes *estra* des Rey Sabio (liegt mir nicht vor) mag afr. *estres* sein; das übrigens in der heutigen Bedeutung nicht mit Neumann auf *exterae* zurückgeführt werden darf oder mit Stengel (Alex. S. 132) auf *extra*, sondern einfach das Verbum ist, wie korrespondierendes prov. *estar* (Rayn., Levy, Duc. *Stare* 3 und *Astrum*) zeigt. Übrigens auch innerlich mehrfach mit *aitre* zusammenfallend.

Estropajo[68]) Scheuerwisch, von *stuppa* (**stuppaculum* wollen wir streichen) für **estopajo*. — Scheint um so einleuchtender, als *estopajo* vom 17. bis Anfang des 19. Jahrhs. in der Tat von den Wörterbüchern geführt wird, für Epenthese des *r*, die immer eine Ursache hat, könnte man ital. gleichbed. *strofinaccio* verantwortlich machen. Aber neben dem von M. P. selbst angeführten gasc. *estourpoul* steht auch noch pg. *estropallo*, und da entsteht die Frage, ob nicht umgekehrt *estopa* eingewirkt hat. Wir müssen den Fall liegen lassen wie Carol. Mich. Studien S. 247, unentschieden.

Fatilado. Fernandez Llera[69]) führt aus, dass *fatilado* viel besser

64) Ro. 29, 348. 65) Ro. 29, 348. 66) Ro. 29, 350. 66a) C. Michaelis de Vasconcellos, *Estatinga estantiga?* S.-A. a. Tra. Lisboa 1899, 15 S. 8°. 67) Ro. 29, 351. 68) Ro. 29, 352. 69) Homenage à Menendez y Pelayo, I, 829—39.

Digitized by Google

dokumentiert ist als *fazilado* — er weiss nicht, dass das schon ZRPh. 4, 474 gesehen war — und versucht mit vieler Mühe eine neue Etymologie, auch ohne zu wissen, dass RF. VII 413 mit mlat. *facillare* ein neues Element hinzugebracht ist. Glaubt man vom diesem absehen zu dürfen, liegt der Fall so, dass *fetíla, fatilado, fetilado* von der Überlieferung gut gestützt sind, *fazilado* schlecht, *fatillado* ganz schlecht. Mit F.-L. von ital. *fitta* (*trafitta*) auszugehen, verbietet die elementare Lautlehre. Die *e* neben *a* in der Anlautsilbe deuten zunächst auf das Arabische.

Fisga[70]), Fischgabel, *fisgar*, leitet Schuchardt von **fixicare*. — Die Media ist bedenklich und auch die Bildung. Vor allem aber ist der Anlaut kastilisch lehnförmig. Es wird wohl kein Zufall sein, dass der älteste Beleg des Diccion. Aut. aus Westindien kommt und mit interpretierendem *ò harpones* begleitet ist.

Astur. *forgaxa*[71]), Hobelspan, ib. in den Wörterbüchern fehlendes *forgar* hobeln, fabricare. M. P. — Kann wohl sein, da pg. *forjar* zwar a. d. Fr., aber kast. *frogar* gleich *fraguar* vom Mauern mit Mörtel.

Gachas[72]), Art Mehlbrei, Schlamm, ursprungsgleich mit *gacho* coactus, lac coactum. M.-L. ZRPh. 25, 381 setzt dazu ein Fragezeichen. Vgl. pg. *cachaça*.

Gamarra[73]). Schuchardt stellt fest, dass *camarra, camarre* it. fr. im 16. Jahrh. auftritt, spanisch eher jünger ist, bald Nasenband, bald Sprungriemen bedeutet, denkt an *camo* + *amarra* (man könnte auch *cap* + *marrar* heranziehen), wobei allerdings die verschiedentlich behauptete südliche (arabische) Herkunft von *marrer* ausgeschaltet werden muss.

Garduña, pg. *gardonho*[74]), Hausmarder, nicht Wiesel, erklärt Schuchardt als identisch mit pg. *guardonho*, haushälterisch (knauserig), die Bedeutung vielleicht durch Verwechslung mit dem Dachs. Eine wirksame Analogie vom Dachs- zum Marderfell halte ich für vollkommen ausgeschlossen. Aber zu dem Adjektiv oder wenigstens zu *guardar*, *guarda* muss das Wort irgendwie gehören.

Garulla[75]), „ausgekernte" Traube, führt Schuchardt auf griech.-lat. *caryon*, Welschnuss, Stein, Kern zurück, unter Annahme eines Verbums, das das Läufeln der Nüsse bezeichnete, und unter Heranziehung eines ausgedehnten und überzeugenden italienisch-dialektischen Materials. Nur dürfte das „ausgekernt" der Wörterbücher als Gallizismus (égréné, desgranado) für „abgebeert" zu beanstanden sein. Ebendahin stellt Sch. auch noch *gurujo, burujo, orujo* — wegen des Anlauts abzulehnen wie Parodis **voluculare* wegen des Inlauts — ferner arag. *garraspa*, Kamm der Traube und auswärtige Verwandte mit allerdings dunkler Endung, endlich astur. *caroxo* abgekernter Maiskolben.

Golfin[76]), Name von Räuberbanden im Anfang des 14. Jahrhs., auch allgemein Schelm, wegen folguin in einer Hs. des Archipr. zu *follis*, *follic(u)* + *inus*. Besser wäre *folgar* + *inus*, aber nach der von M. P. festgestellten Wortgeschichte dürfte vielmehr die umgekehrte Metathese durch *follon* o. *jorguin* hervorgerufen sein. Und wenn man durchaus

70) ZRPh. 24, 415. 71) Ro. 29, 352. 72) Ro. 29, 352. 73) ZRPh. 23, 189. 74) ZRPh. 23, 191. 75) ZRPh. 23, 192 u. 200. 76) Ro. 29, 353.

Digitized by Google

nach dem Ursprung der Delphine fragen will — es gibt im 13.—14. Jahrh. eine ganze Reihe naturgemäss unerklärter Bandennamen — so bot sich pg. *golfim*, Knabenspiel bei dem sich jedes einen Fischnamen gibt. Dass *golfo*, Gassenjunge im neuesten Madrider Jargon etwas mit dem alten Wort zu tun habe, ist ausgeschlossen.

Gorra[77]). Mahns Zurückführung des spanischen Worts und verschiedener romanischer Homonyme auf die rote Farbe nimmt Nigra auf, anscheinend ohne den Vorgänger und sein bask. Et. zu kennen, obgleich das in Diez steht. Freilich nicht bei Körting.

Grieve, gravis[78]), beim Rey Sabio nachgewiesen. M. P.

Grulla < **gruya* < *grua* wie *suya* aus *sua* wie *pulla* < *puya* < *pua*[79]). — Umgestülpte Phonetik! Was *suyo* ist, steht im Grundriss, *pullas* ist fr. *pouilles* (vgl. it. *puglia*?) Ob **gruicla grueja* ergeben hätte, das weiss ich nicht, aber allerdings ist auch es als Etymon zu streichen.

Guija[80]), Kiesel, erklärt Schuchardt als übertragen aus ostspan. *guija* Platterbse, lathyrus sativus, dessen provenzalische und südfranzösische Formen er schliesslich auf lat. *capsa* zurückführt, allerdings, wie er selbst sagt, ohne vollständige Klarheit erzielen zu können. — Die Möglichkeit ist noch offen, dass „pois d'Espagne" Recht hat, da *gesse* etc. schriftgelehrte Anlautsverkennung ist, und, fürchte ich, die Frucht *guixa* von dem Kiesel *guija* überhaupt zu scheiden. Das beiläufig berührte *guisante* ist Erbse, nicht Zuckererbse, *guijon* Fehlform zu *neguijon*.

Higado. Die Erkenntnis, dass das lateinisch-romanische Wort in seiner Form durch das griechische, welches es übersetzt, durch *ϛυκωτόν* bestimmt worden sei, bezw. die Entlehnung durch die Interpretation haben gleichzeitig in Kürze Meyer-Lübke und in einem besonders reichen Artikel Gaston Paris ausgesprochen, wie so oft bei schwierigen Problemen die verblüffend nahliegende Lösung. Über den Entstehungsprozess haben sich noch weiter Havet, Grammont, Meyer-Lübke, Paris[81]) selbst und Schuchardt[82]) ausgesprochen.

Hojaldre[83]), Blätterteig, von *foliatilis* (bei Ven. Fort.), bei Nebr. *hojalde*. M. P. — NB. nur bei ihm, Pedro de Alcala und die Nachfolger haben hojaldre. Sonst heisst das Klosterwort *foliatae, foliatus panis*, einmal *follea*, afr. *feuillée*, heut (*pain*) *feuilleté*, it. *sfogliata, sfoglie*, pg. *folhado*. Das spanische Wort wäre zugleich das einzige romanische *-atilis*.

Huerta. Wenn man über das Wort einmal reden wollte[84]), so war zu sagen, dass es zugleich portugiesisch ist, provenzalisch nur bei Guil. Anelier (Diez RGr. 2, 18), und dass es sich zu huerto verhält wie kollektives fruta zu fruto, rama zu ramo. Etwa auch noch, dass horta bei Ducange nicht dahin gehört, der künstliche Fehler eines Fälschers ist. Nicht viel der Mühe wert. Aber warum schreibt Fitz Gerald darüber, wenn er all das nicht weiss?

Izquierdo[85]). Die Bedeutung für die iberische Frage kennzeichnet Schuchardt.

---

77) AGIt. 15, 113. 78) Ro. 29, 354. 79) Ro. 29, 354. 80) ZRPh. 23, 195. 81) Ro. 30, 568. 82) ZRPh. 25, 615. 83) Ro. 29, 355. 84) RHisp. 6, 255. 85) ZRPh. 23, 200.

Digitized by Google

Jalear[86]), hetzen v. d. Jagd, den Tanz anfeuern, *jaleo* das Hetzen, andalusischer Tanz: seit 1786 kastilisch gebuchter Andalusismus, von *hala!*, *halar*, andal. *jalar*. M. P. — Kastilisch scheint indessen *halar* doch nur als das niederdeutsch-französische Seemannswort gekannt, das ganz verschieden ist von dem Hetzruf, afr. *hare*, *hale*, der Quelle des andalusischen Worts.

Jamelgo[87]), seit Kurzem zugelassener Andalusismus, *famelicus*. Es ist indessen unklar, wie die Andalusier zu diesem lateinischen Wort gekommen wären.

Jilguero[88]), *sirguero*, Nebr. *sirgerito* (Fehler) von *sericus*, *pintacilgo*, *pintasirgo*, *pinctus sericus*, weil der Distelfink durch seine Farben an alte Seidenstoffe erinnere. — Das ist ein sehr persönlicher Eindruck. *Pinta*, das nicht *pictus* ist, heisst Fleck, wie pintarojo, *sirgo* nicht Seidenstoff, sondern Rohseide (sirico de rota, de aspa im 13. Jahrh.), das wäre also Seidenfleckler, von der Farbe der Rohseide. „No hay pajaro menos apropiado para que se le conozca con el nombre de un solo color": er heisst breton. *papaour*, Goldpabst, deutsch Gelbflügel, Goldfink, und es wäre vollkommen denkbar, dass das auffällige Karminrot von Stirn, Hinterwangen und Kehle auch eine Benennung ergeben hätte. Gegen Isidors *syricus* fällt nur die Isoliertheit ins Gewicht, die allerdings stark. Das helle Rotbraun des Kropfs und der Brustseiten, el matiz oro viejo de su pechugo nennt es M. P., ist ganz unauffällig, die Seidenfarbe könnte nur das Gold, das intensive Gelb der Flügelbänder sein, das zumal im Flug die vorwiegende Farbenerscheinung ist. Goldgelb ist nicht die französische, aber die italienische Seide. Nur sollte man dann auch sonst noch von der Seidenfarbe hören. Bei Herleitung von *sirguero* aus der Farbe bleibt vollends das Suffix unverständlich, „Seidenspinner" werden als Handwerker nicht einmal unterschieden. Das s. Z. von mir vorgeschlagene *silybum* bei Plinius, Diosc., Hes., das Körting noch immer vergeblich in seinem Wörterbuch sucht, ist so unvollkommen bestimmt wie die meisten Pflanzennamen, aber ältere spanische Wörterbücher führen *silibo* als Frauendistel. Das mag gelehrter Dunst sein, kann aber nicht einfach ignoriert werden. *Silbar* ist zu vag. Weitere Formen sind *pintadillo* und *pintacillo*, beide = der bunte; denkbar also, dass pintacillo + silguero erst den pintacilgo erzeugt hätte. Was wir vom Einheimischen in erster Linie ermittelt sehen möchten, ist die Geographie der Formen, insbesondere auch des r und l: vielleicht kommt man dann weiter.

Lamparilla. Die Identität des Stoffnamens mit franz. *nonpareille* wird aus dem Diction. de Commerce (1723) von Thomas[89]) nachgewiesen. — Es scheint sich die ursprüngliche Bedeutung im Spanischen ziemlich verschoben zu haben; eine andere kastilische Form desselben Worts ist *momperada*, worunter die Akademie eine feinere Sorte der lamparilla versteht. Es muss dahingestellt bleiben, ob das anlautende *l* dissimiliert oder der Artikel ist.

Laya[90]), Hacke, ist von *laya* Art zu trennen, — gewiss — für letzteres das von Diez abgelehnte ags. *lagu* heranzuziehen — eher zu fr. *laie*, wie ich anderwärts zeigen werde.

86) Ro. 29, 355. 87) Ro. 29, 356. 88) Ro. 29, 356. 89) Ro. 28, 194. 90) ZRPh. 23, 199.

Digitized by Google

Astur. *lecina*[91]) für *encina*. M. P. — Keine Etymologie, die lautliche Frage ist nicht richtig gefasst, (*el*)*e*[*n*]*cina* verkannt. Allgemein sei noch auf die Erörterung des Baumnamens, Meyer-Lübke, Altlogudoresisches 9, verwiesen.

Légamo[92]), Schlamm, war SCHUCHARDT zunächst geneigt zu dem von Thurneysen für fr. *lie* angenommenen keltischen *léga* (sp. pg. *lia* wären dann entlehnt) mit unklarer Endung zu stellen, kommt dann aber auf das Iberische zurück[93]). Zu bemerken wäre, dass wahrscheinlich *légano* richtig ist, die Frage nach Beziehung zu *lagaña*, *legaña* aufzuwerfen.

Lelo[94]), Naturlaut nach HORNING, der prov. *lalo* imbécile vergleicht, das auch nicht verdoppelt. — Letzteres gehört doch sicher zu *lallare*. Mahn bot die Feststellung, dass bask. *lela*, *loloa* (falsch „*leloa*") nicht „ohne Salz" bedeutet, seine eigene literarscherzliche Erklärung des baskischen Worts war wohl abzulehnen, aber zunächst eben jenes *loloa* zu beachten.

Loro[91]), gelblichbraun, dunkelfarbig, schon im 10. Jahrh. *racca laura*, von *laurus*, wegen der dunkeln Farbe von Blättern und Frucht. So wenig als *roso* rosenfarb sein kann: sollte *laureus* heissen. Aber ist diese Farbenvorstellung intensiv genug, um sich von der Pflanze abzulösen? Ganz abgesehen von der Nuance. In der von M. P. verfolgten Bedeutungsschwankung scheint mir die Farbe der reifen Weizenähre in der Mitte zu stehen. *Ruber* ist schlecht, nicht wegen der Bedeutung, sondern wegen *roble*.

Manteca[95]), Butter, Schweineschmalz, auch von anderem butterartigen Fett, mit Rosal porque es *manto* con que se cubre la panza, wie auch das Kindspech *manto* heisse. Also ein Mantel, der unter dem Rock auf dem Bauch getragen wird! Von dem RF. I, 442 Gesagten (bei Körting verdorben oder unterdrückt) ist für *manteca* mindestens festzuhalten, dass es in auffälliger Beziehung zu *suero* und anderen Namen der Milchwirtschaft steht. Vgl. auch ZRPh. 23, 297.

Marica, weibischer Mensch, das „mit *Marica*, dem Deminut. von *Maria*, unmöglich identisch sein kann", von *mas*, *maris* nach HORNING[96]). Ich halte vielmehr die Identität mit dem Namen für evident.

Mielga nach M. P.[97]) nicht nur i. d. B. lista de tierra identisch mit *amelga*, auch m. para arrastrar paja (seit dem Nebr. in den Wörterbüchern) von *gemellicus*; das Gerät, nach Terreros vierzinkig, müsse einmal zweizinkig gewesen sein. Derselben Herkunft sei *bieldo*, *bilgo*, rechenartiges sechs- oder vierzinkiges Gerät zum Wenden des Strohs (fälschlich Schwinge), mit *b* aus *m* und *g* aus *d*: — die es nicht gibt. *Bieldo*, offenbar das gebräuchliche, ist dunkel, *ventilo* (Carol. Mich.) unwahrscheinlich, bem. *escaña Sancho*, und die Tenuis. *Bielda*, aus sekundärem *bieldar* gezogen, erscheint etwas unsicherer Existenz, und in der Bedeutung falsch differenziert. *Bielgo* persönliches Erzeugnis eines Akademikers, dem sich *bieldo* und *mielga*, vielleicht auch *embelgo* etc. verwirrten. *Mielga* als „Zwilling" würde eine einzinkige Strohgabel voraussetzen, die ich mir nicht denken kann. Es fragt sich, ob die Verbreitung lautlichen Zusammenhang mit dem so auffällig nahstehenden lat. *mergae* zulässt.

---

91) Ro. 29, 357. **92**) ZRPh. 23, 196. **93**) ZRPh. 23, 422. **94**) ZRPh. 25, 738. **95**) Ro. 29, 358. **96**) ZRPh. 25, 743. **97**) Ro. 29, 359.

Digitized by Google

Mostrenco[98]), bête épave, von Lebr. mit *mestengo* von *mesta* identifiziert, aus diesem durch Labialisierung des Anlautvokals und epenthetisches r. Die Belege für letzteres sind anderartig, Labialisierung unkastilisch. Sachlich ist eine Konfusion für eine Erklärung genommen, vgl. den Dicc. Aut. s. v. *mesteño*. Ob *mesta mixta* ist, weiss ich nicht.

Nacion[99]), verächtlich für das Fremde, mindestens seit dem 17. Jahrh., im 16. *naciones* von den ausländischen Truppen in der spanischen Armee, dürfte den ablehnenden Sinn von dem *nationes* = Heiden der Vulgata bekommen haben, wie Morel-Fatio darlegt.

Narria[100]), Schleife (neben *mierra*) wahrscheinlich richtig mit Diez u. a. baskisch.

Nava[101]) wird von Schuchardt zunächst auf seine Bedeutung untersucht, und aus dem Ergebnis besonders der Ortsnamen auf eine Bodenformation geschlossen, welche Identifizierung mit fr. *noue* und einem lat. *nava* für *navis* gestattet. — Die für ein nava, Schiff, angeführten Formen sind Entlehnungen aus nau oder nave und zu streichen; auch das anscheinend evidente *noue* ist anderartig, s. ZRPh. 26, 727. Man wird das Wort als ein iberisches belassen müssen; für seine innere Geschichte ist hier eine Grundlage geschaffen, auf der einheimische Ortskunde weiter zu bauen hat.

Nemigaja[102]) asp., apg. *nemigalha* als Substantivierung der von Diez aufgeführten Verneinungsverstärkung *nen migalha*. M. P.

Orondado[103]), alt gewässert, von *orondo* pop. eitel, hohl, dies von *aura*+*undus*. Das geht nicht, die angezogenen *toriondo* etc. sind ganz anderartig, *orondo y morondo* gehört mit *mondo y lirondo* zusammen und das sind keine Suffigierungen. Der Farbname bei Alf. XI etc. ist von gleichbed. franz. *ondoyé*, *ondé*, pg. sp. *ondeado*, it. *ondato* nicht zu trennen, obwohl die Art der Bildung bezw. Umgestaltung unklar ist, auch wenn man von *ondelé* oder *ondulato* glaubt ausgehen zu dürfen. Mit dem späten Vulgarismus hat er nichts zu tun.

Par diez[104]) nicht fr. *diex*, sondern euphemistische Substitution der Zahl, auch *sandiez*, und älter voto á mares f. Maria.

Pejiguera[105]) (Flohkraut, spez. Wasserpfeffer), *persicaria*, fehlt in der eigentlichen Bedeutung bei der Akademie (steht allerdings in vielen anderen Wörterbüchern). — Zu beachten war, dass der lateinische Name erst aus dem Mittellatein kommt, fr. *persicaire* s. XIV, it. *persicaria*, von karol. *persicarius*, Pfirsichbaum, und dass das spanische Wort von *péxego* abgeleitet ist.

Peldaño[106]), Sprosse, **pedalaneus* aus *pedalis*+*pedaneus*. Wäre der einzige derartige Fall im Romanischen.

Picaro[107]), wahrscheinlich dem Argot angehörig; *picardear*, *picardía* vom Picarden. Morel-Fatio. — Ob nicht zu *bigardo*?

Pizarra[108]), Schiefer, Feststellung der baskischen Grundlage d. Schuchardt.

Astur. *pulgar*[109]), Früchte schälen, Bäume putzen, *purgare*. M. P. — Die Parallele *mondar* ist unvollständig und die anzunehmende lautliche

98) Ro.29, 360. 99) BHisp. 3, 430. 100) ZRPh. 23, 199. 101) ZRPh. 23, 182. 102) Ro. 29, 360. 103) Ro. 29, 361. 104) Ro. 29, 361. 105) Ro. 29, 361. 106) Ro. 29, 362. 107) BHisp. I, 225. 108) ZRPh. 23, 200. 109) Ro. 29, 362.

Digitized by Google

Differenzierung vom Infinitiv aus bleibt zweifelhaft, bis *purgar* neben *pulgar* oder umgekehrt nachgewiesen ist.

Quejigo[109a]), allem Anschein nach mit ZRPh. 11, 270 zu den gallo-rom. Bezeichnungen von quercus robur, *caiss, cass.* Schuchardt.

Quixá. Fitz-Gerald trägt zu Körting *quiçab* aus dem PC. nach[110]): als ob nicht dies und verschiedenes andere bei Diez stünde. Neu ist seine Behauptung, das Provenzalische habe *qui sab.* Ich kenne es dort nicht und Freund Levy auch nicht. *Quau saup, quau lou saup,* qui le sait, peut-être bei Mistral hat vielleicht den Fehler veranlasst.

Realengo. Das altfr. *reelenghe,* mit welchem Diez das spanische Wort zusammengestellt hat, ist vor langen Jahren von Colinez auf ein (belegtes?) ndl. *redening,* Rechnung, zurückgeführt worden, wie Thomas[111]) hervorhebt. — Die Sachlage ist eine sehr schwierige, da regalengum, auf dessen Beziehung zu dem französisch-flandrischen Wort schon Carpentier hinweist, in die erste Hälfte des 11. Jahrhs. zurückreicht.

Recadía[112]) Sto. Dom., *recaía* Alex., Rückfall, von cadivus. M. P. — Nein, vom Verbum.

Recel[113]) (sorte di drappo sottile e listato) soll mit Covarrubias von *raza* (*raça*), Fehler, Knoten im Tuch gezogen werden, „porque raza se llama la lista que haze diferencia con lo demas de la tela". — Nach Form und Sinn höchst unwahrscheinlich. Warum *gaudium gozo* werden musste, steht im Grundriss, woher raza Geschlecht kommt RF. IV, 415; *bazo* dunkelbraun, hat alt und pg. stimmlose, *baço* ist also von *badius* und dem (übrigens wahrscheinlich aus dem Französischen entlehnten) *bayo* völlig verschieden. *Amezanedo (ad medianetum),* passim im Fuero de Oviedo, zeigt, dass in einem asturischen Dialekt ältest lehnförmiges *dj* zu *z* wird (*medianedo* im Alex.). Daraus darf man so wenig auf das Kastilische schliessen, als etwa auf das Koptische. Wäre aber alles richtig, **radia, dj* > *z,* so gäbe *radiarius* noch immer nur *razero* und nicht *recel.*

Recorro[114]), Zuflucht, altsp. belegt.

Rematar[115]) von *remate,* dies *ramo* + *ate* < *attus,* Zweig, der an die Spitze des Altars gesteckt wird, mit dem symbolisch das Gekaufte übergeben wird. — Nein; schon nicht, weil die *-ate* jeder Herkunft (über die hauptsächlich Meyer-Lübke, II) jünger sind als *remate.*

Remedir und *remeir remiir*[116]) sind im 13. Jahrh. mehrfach als Umstellung von *redimir* zu belegen.

Roano[117]) im 10. Jahrh. *raudanus,* von *ravidus,* fr. ital. aus dem Spanischen. Evident.

Rogo, arruego[118]), arragon. rot, von **raucus* aus *ravus* („*rojizo*" nein, inter flavos et caesios scheidet das Rot aus). Nein; wäre *roco* wie *poco,* das ganz vereinzelte *pucco* f. *poco* im Fuero juzgo Esc. 5 rührt daher, dass der Schreiber mit dem Diphthong überhaupt auf dem Kriegsfuss steht, ebenso vereinzeltes *muero* für *moro* im Katalanischen. Damit wird es auch ganz unsicher, was *rogo* (?) in dem Ortsnamen *Fonte Roga* im 10. Jahrh., noch dazu von Borao belegt, eigentlich ist.

109a) ZRPh. 23, 197. **110**) RHisp. 6, 255. **111**) Ro. 28, 206. **112**) Ro. 29, 362. **113**) Ro. 29, 363. **114**) Ro. 29, 363. **115**) Ro. 29, 364. **116**) Ro. 29, 366. **117**) Ro. 29, 367. **118**) Ro. 29, 368.

Digitized by Google

Roxar[119]) lieber von **rutiare* aus *ruere* i. d. B. fortraffen, als von *ruptiare*, an das man auch denken könnte, während *rositare* durch mundartlich fr. *rosser* ausgeschlossen werde. — Ebenso durch den spanischen Laut, der aber älter stimmlos, *roçar* ist, also auf *ruptiare* hinweist, das ausserdem einem romanisch lebendigen Stamm angehört.

Rucio[120]) von *roscidus*. — Semasiologisch unverständlich; *lucio* + *russus* ist schlecht, aber GG. I, 726 ist übersehen. Dass span. *rocío* neben pg. *rócio* vom Verbum aus zu erklären sei, ist kein neuer Gedanke, fordert aber Auffassung des Substantivs als postverbale, während *rociar* in der Bedeutung thauen kaum üblich ist, und der Inhalt gerade die stammbetonte 3. Praes. Ind. begünstigt haben würde. Auch *rociada*, das man heranziehen könnte, reicht nicht; ich halte bei dem Fehlen des Umlauts (cf. *turbio*) die Tonverschiebung für vorromanisch, wenn auch von Menendez einmal belegtes asp. *rucio* die Koexistenz der normalen Form beweist.

Sabana[121]). Cuervo legt dar, dass der den Indianern entlehnte Name der Prairie, *çavana* im 16. u. 17. Jahrh., im 18. mit amerikanisierendem Anlaut, nicht, wie von verschiedenen geschehen ist, mit *sábana* in Zusammenhang gebracht werden darf. Die von ihm erwähnte richtige Auffassung im Dict. gén. stammt aus dem Supplément zu Littré.

Sanguijuela, sanguja[122]), jenes von etwas wie **sanguisugela*, dieses *sanguisuga* > **sansuga* + *sangre* > **sangusa*. M. P. — Alles schlechthin unmöglich. Der Ausfall des *g* zeigt Entlehnung von *sangsue* + *uela* > *sanguesuela* > *sanguisuela*, neben das sich in ebenfalls regelmässiger Weise *sanguijuela* (Pedro de Alcala) stellt, das neuerdings bevorzugt wird. Gallizisch *sanguja* ist aus dem Kastilischen rückgebildet.

Astur. *señerdá, señaldá*[123]), Sehnsucht, Heimweh, mit falscher Bedeutung bei Rato, von *singularitas* (Tertullian). — Eher Neubildung, auch *señero* von *seño* und nicht **singularius*; *señerigo* ist *-iego*.

Seroja, serondo[124]). Jenes (Lesholz) **serucula* (??); dieses mit der Nebenform *seruenda*, astur. *seroñu, sebreñu* (aus *serueñu*), *serodo* zu *serotinus*. — Der in den älteren Wörterbüchern ausschliesslich angegebenen Diphthongform entspricht pg. *serondo* (Coelho), also in Iberien mit *ð*.

Seyia[125]), Berceo, S. Dom. 45 ist *seija* zu lesen = *sedilia*. (Formal ist gegen die Auffassung der in beiden Hss. vorliegenden Form nichts zu erinnern, aber die Bedeutung Pfarrsitz?, Aufenthalt? ist bedenklich.) *Las reales seias* f. *sedes regales* in einer Urkunde sec. XIII sei *sedicula*.

Tanada[126]) in Urkunden von 1509 entspreche *t(r)anata* der Isidor. Glossen; *taneria* wird 1181, *teneria* 1245 belegt, es bestehe kein Grund, französische Entlehnung anzunehmen. — Doch, auch jenes *tanada* ist fr. *tannée*, mit ganz anderer Bedeutung als das glossierte *aluta*.

Tapia[127]), Lehmbau, zum Stamm *tap*, mit bisher nicht vermerktem südfranzösischem Zubehör. — Schuchardt war die Dozy Suppl. aux Dict. ar. II, 65 nachgewiesene arabische Herkunft nicht bekannt.

Tienlla[128]), „cuerda o lazo" bei Berceo = **tenula* von *tenus* (Dohne).

---

119) ZRPh. 25, 740. **120**) Ro. 29, 309. **121**) Ro. 30, 123. **122**) Ro. 29, 370. **123**) Ro. 29, 371. **124**) Ro. 29, 371. **125**) Ro. 29, 371. **126**) Ro. 29, 372. **127**) ZRPh. 23, 196. **128**) Ro. 29, 372.

Digitized by Google

M. P. — Der erforderliche Sinn ist indessen eher Zange als Strick, und das plautinische *tenus* fehlt der späteren Latinität. Ob ein Imperativ?

Tolondro[129]), mit Varianten, nicht mit Parodi, der die eigentliche Bedeutung „Beule" übersieht von *rotundus*, sondern **torundus* von *torus*. — Schärfer gefasst von *torulus*, piem. *torlo* Beule, Diez II[a] *Tuorlo*, > *torlon*, dann mit scherzhafter Weiterbildung in Wiederaufnahme der Anlautsdentalis (vgl. *tontorronton* von *tonto*, Demófilo Enigmas 993) und Metathese; *toronto* Rückbildung aus **toronton*.

Trajinar[130]), **tra(ns)aginare*. An sich unmöglich; ist it. *trascinare*.

Trechar[131]), Archipr., Pedro de Alc., asturisch, vom Einsalzen des Fischs, tractare. (Sehr wahrscheinlich.) Daher **trechuela* durch Volksetymologie zu *truchuela*. Sehr fraglich, warum soll der Witz nicht direkt gemacht worden sein?

Trompogelas[132]). Den Gebrauch des von Santillana verzeichneten Sprichworts „castigame mi madre e yo trompogelas" bis auf Cervantes, die Deutungen und Verkennungen der Form und des Sinns verfolgt eingehend Foulché-Delbosc. Dass das „*trompar engañar*" der Akademie lediglich von hier stamme, ist gewiss richtig; dass das franz.-prov. *tromper*, trompeten, die Quelle sei, ist zwar sicher, aber nicht zu erraten, welchen gewiss sehr konkreten Sinn das „Blasen" in dem unvollständig erhaltenen Witz gehabt hat. Es kann z. B. ein dem Ursprungsland fremder Spielerausdruck darin stecken.

Uço. Dem für die spanische Form und korrespondierende angenommenen *ustium* stellt Meyer-Lübke[133]) innerlateinische Analoga zur Seite.

Vedegambre[134]), alt Gift, mit den Nebenformen *vedegame*, *vegambre*, *vigambre*, *megambre* (erg. *vengambre*, *verdigambre*), von *medicamen*. M. P. Geht nicht, da $v < m$ unzulässig ist; zuzustimmen ist der Ablehnung von *vegetamen*, das durch die Wortgeschichte gestützt sein müsste.

Vega leitet Schuchardt[135]) von einem **vica*, für *vice*, oder aus davon abgeleitetem **vicare* in *vegada*, das auch apg. als *vega* „mal" zu belegen sei: es meine Land mit Wechselbau (Flurwechsel). Das pg. *veiga* entspreche anderen *ei* aus *e*. Letzteres ist fälschlich angenommen worden bei den dunkelen *manteiga*, *taleiga*, woraus *teiga*; richtig nur bei *teima* (daraus *taimado*), also ein unerklärter Fall bei einem Lehnwort. Dass *ei* ursprünglich ist, wird nicht nur durch das Pg., sondern auch noch durch die mozarabischen Formen von Toledo sichergestellt. Dass die allerdings stets anbaufähige vega nicht an sich bebaut war ist aus Lebrija zu sehen.

Velicomen[136]), einmal bei Quevedo, der Willkommenbecher. M. P. — Vgl. *Velcom* bei Ménage und Nachfolgern.

Verija, astur. *vería*[137]), mit Cabrera von *virilia*, auf das Carol. Mich. pg. *brilhar* schon zurückgeführt hat.

Xana[138]), astur. Spinnholde, im Algarbe *jañ*, *jans*, lat. *Jana* für *Diana*. — Im Gedanken richtig, vgl. die sizilianische Korrespondenz Ro. 20,

---

129) Ro. 29, 373. **130**) Ro. 29, 374. **131**) Ro. 29, 374. **132**) RHisp. 14, 141—47. **133**) ZRPh. 25, 357. **134**) Ro. 29, 374. **135**) ZRPh. 23, 186. **136**) Ro. 29, 375. **137**) Ro. 29, 376. **138**) Ro. 29, 376.

Digitized by Google

68, aber die weit vor dem Latein der Romanen liegende *Jana* ist zu streichen.

Yengo mit *enguedad, enguadad, eguedat, yeguedad* und *„engar"* leitet MENENDEZ PIDAL[139]) von *genticus*. — Während *aequitas* durch die neu erbrachten Formen ausgeschaltet wird, bestehen gegen das Taciteische Wort die mannigfaltigsten Bedenken, deren Vernachlässigung Menendez gehindert hat das Richtige zu sehen, *genuare* für *ingenuare*, karolingisches Rechtswort, später gerade in Spanien belegt, und entsprechend mlat. *genuitas*, weiter wie *helar* u. *menguar*; das Verbum im Fuero de Sepulveda ist paläographisch *enguar*, g^a wie q^a, durch *enguadad* gesichert. CAROLINE MICHAELIS[140]) verfolgte ihrerseits gründlich die sachliche Identität mit *ingenuus*, pg. *engeo*, erkannte aber nicht die lautliche der endungsbetonten Formen.

Mundarten. In hohem Grad interessant sind die Mitteilungen, welche SAROÏHANDY[141]) über Dialektstudien im äussersten Norden Aragons macht, von der Grenze des Baskischen bis zu der von Katalonien, in den wenigen entlegenen Tälern, die von der Verkehrssprache noch nicht ganz überschwemmt sind. Auch sie sind nicht mehr frei von Kontamination und in alter Zeit hat sichtlich einmal das Katalanische bis in die Hälfte des untersuchten Gebietes hereingespielt; aber im ganzen zeigen sich noch recht schön die Übergangslinien zu den benachbarten provenzalischen und katalanischen Dialekten. Mancherlei Anregung ist für das Altspanische von hier zu erwarten. So begegnen wir den Perf. 6 *-ioron*, vgl. Ro. IX, 93: hat Sanchez sich geirrt? Romanisch am auffälligsten ist die Erhaltung intervokalischer Tenuis im östlichen Landstrich. Oder liegt hier Verschiebung der stimmhaften zur stimmlosen vor? Aber davon würde doch auch der Anlaut betroffen sein. Baldige Vervollständigung und Fortführung der ungemein dankbaren Aufgabe ist dringend zu wünschen. Mit einer anderen Transkription.

BRAULIO VIGON hat in einem heimischen Lokalblatt, der Opinion de Villaviciosa 1896—98, ein Vokabular der Mundart des Distrikts von Colunga, östlich von Gijon, veröffentlicht. MUNTHE[142]) hat sich der höchst dankenswerten Mühe unterzogen, die leider für uns völlig unzugängliche „umfangreichste Sammlung asturischer Wörter, die bisher erschienen ist", auf die Lautlehre und sonst grammatisch erschliessbares zu untersuchen, recht bemerkenswert z. B. *l-* > *ll-* während *n-* bleibt, Lab. Cons. > *l* Cons., *yelso selmana*.

Erwünscht ist die Transkription der von Morf abgedruckten Hs. des Poema de José durch M. SCHMITZ[143]). Der grammatische Wert des aragonischen Aljamiatextes ist zwar ein äusserst geringer; aber für alle die nicht arabisch lesen können, blieb die Unmöglichkeit der Kontrolle bei grossen Erwartungen ein unerfreulicher Zustand. Die einleitende Analyse des Transkriptionssystems dient zugleich falsche Auffassungen zu verhindern, wie sie S. 336 bei Gassner irrig aufgenommene *yes, yera* ausscheidet.

---

139) Ro. 29, 377—79. 140) MLAsc. S. 521—37. 141) Annuaire de l'Ecole pratique des Hautes Études, 1898 S. 85—94, 1901 10—18. 142) A. W:SON MUNTHE, Ein neuer Beitrag zur Kenntnis der asturischen Mundart, Zts. 23, 321—25. 143) SCHMITZ, MICHAEL, Über das altspanische Poema de José. RF. 11, 315—411, 623—27.

Digitized by Google

Aus Andalusien bietet uns eine wohlbekannte Hand[144]) eine reiche Sammlung von Metaphern und Gleichnissen sehr charakteristischer Art mit gutem Kommentar.

Art und Geschichte, Vergangenheit und Zukunft des Spanischen in Amerika behandelt in gedrängter Fülle Cuervo[145]). Grundlage das Kastilische von ca. 1500, dem sich durch die Zusammensetzung der Einwanderung aus allen Marken portugiesische, gallizische, asturische, aragonesische, katalanische Worte, Andalusismen, selbst Gaunersprache beimischten. Mit gewohnter Sachkenntnis werden weiterhin als im 17. Jahrh. noch gut kastilisch nachgewiesen die heutigen Amerikanismen *entrar á = entrar en, cobija* i. d. B. *manta, barranco* i. d. B. Ufer, *belduque* von einem Messer aus *Bois-le-Duc*, als einige Fälle von vielen. Dabei erwähnt C. mehrfach zustimmend die von mir von jeher abgelehnte Theorie von der Entstehung der romanischen Sprachen durch die Zeitdifferenz der Auswanderung: seinem Schweigen über das 16. Jahrh. wird man wohl glauben, dass von dessen Lautbestand in Amerika nichts mehr zu finden ist, wie man doch nach jener Analogie erwarten müsste. Ja bei Cuervo selbst ist der Blick so auf das 17.—18. Jahrh. geheftet, dass er bei seiner Erklärung des gänzlichen Übertritts von *vos* in den Singular aus der Anrede des Höheren an den Niederen von der Sprachsitte der Konquistadorenzeit völlig absieht. Übrigens wird auch im 17. Jahrh. in jener distanziierenden Funktion des Ihr'zens noch die alte Höflichkeitsbedeutung empfunden, die auf dem Theater einerseits, zwischen Sancho Panza und Teresa andrerseits fortlebt, gewiss so auch in Amerika. Dass aus den nordspanischen Dialekten ein und das andere Wort übersprang, ist nicht ganz unmöglich, unter den (S. 42) angeführten sind ein paar auffällige; meist aber, wo ein solches vorzuliegen scheint, möchte ich annehmen, dass es einmal verbreiteter war, als wir wissen. Aragonesisch-columbianisch *auchar* z. B. i. d. B. hetzen entspricht *huchohar* vom Zurückrufen des Falken in den älteren Wörterbüchern, und beide stellen sich zwischen afr. *hucher* und *huchet*. Für mich ist das Wesen: die Verkehrssprache des 17.—18. Jahrh., mit südspanischer Färbung. Als bezeichnend darf dann mit Cuervo die Vorliebe für den niederen Ausdruck hinzugefügt werden. Als erste tiefgehende Verschiebung, in welcher die Tochter der Mutter nicht mehr folgt, weisst er selbst uns im 19. Jahrh. die fast vollständige Vermischung des Imperf., Fut. und Cond. des Konjunktivs in Kastilien nach, im Grund das Absterben der beiden letzteren Formen. Als indianischer Zuwachs zum Wortvorrat werden, nächst den neuen Gegenständen, eine Anzahl intimer Dienerworte hervorgehoben — ob mit Recht darunter *ñuñu nodriza ñaña hermana*? — grammatisch gesichert nur eine Koseform in Araquipa, zweifelhaft eine Frageform in Ecuador. Für die Behandlung des *-s* verweisst C. auf möglichen Einfluss der Negersprache, gelangt aber schliesslich zur entscheidenden Bestätigung der JBRPh. IV, 319 ausgesprochenen Auffassung. In ab-

144) Rodriguez Marín, Francisco, Mil Trecientas comparaciones populares andaluzas, recogidas de la tradicion oral, concordades con las de algunos países románicos y anotadas. Sevilla, Diaz, 1899, XIX u. 118 S. 8°. Vgl. BHisp. 1900, 146. 145) El castellano en America. BHisp. 1901, 14—62.

Digitized by Google

hängigen Kolonien wird nun einmal der Sprachzustand der Einwanderungszeit und der Spracheinfluss der Urbevölkerung stets von der heimischen Verkehrssprache aufgezehrt werden, die ihrerseits um so stabiler sein muss, je grösser ihr Herrschaftsbereich ist. Der immerhin zur Zeit der Abtrennung vorhandene Rest traditioneller Differenzen, mit den neuen Dingen, den aus ihnen erwachsenden notwendigen und unnötigen Neubildungen muss schon damals eine stärkere Sonderung erzeugt haben als etwa die der niederen Tagessprache der Grosstädte von der Gemeinsprache. Bei der heutigen tiefgehenden Lockerung aller geistigen Beziehungen nicht nur zum Mutterland, sondern auch der Republiken unter sich, welche uns Cuervo vergegenwärtigt, wir fügen hinzu, dem Verschwinden fast aller wirtschaftlichen Zusammenhänge, glaubt er folgern zu sollen, dass der Vorabend völliger sprachlicher Trennung gekommen sei. Valera gegenüber, der ihn mit Gefühlswallungen bekämpft hat,bleibt er im Recht. Erinnern lässt sich aber, dass jede grosse Bahnverbindung Ortssprachliches zerstört mit notwendiger Reaktion in der Richtung der Literatursprache. Ich kann mir eine anderartige Entwicklung sogar nur in Verbindung mit dem völligen Untergang des romanischen Volkstums in Südamerika denken.

Aus dem zukunftsreichsten Teil des Neulands liegen zwei idiomatische Arbeiten vor, von ABEILLE[146]) über Argentinien, nützliche Mitteilungen mit vielen ungeniessbaren Beitaten, ECHEVERRIA[147]), mit Lauten, Formen und Wortschatz von Chile und wohl geordnet.

Zum Schluss muss noch ein Wörterbuch der spanischen Zigeunersprache von REBOLLEDO[148] erwähnt werden, nur erwähnt, weil ich es gleich den beiden vorausgenannten Büchern noch nicht gesehen habe.

Freiburg i. B. G. Baist.

Albanesisch.

Nachtrag zur Bibliographie des Jahres 1898. Einige Erscheinungen aus dem Jahre 1898 sind mir erst nach der Einsendung meines Manuskripts zu Gesicht gekommen. In erster Linie zu erwähnen ist V. DODANI, Mjalt e mbletɛsɛ[1]) („Honig der Biene"); dies Buch enthält Gedichte, Sprichwörter, Scherze, welche meist schon in den Zeitungen Šk'ipɛria und Albania gedruckt gewesen sind; ein unpaginierter Anhang bringt Biographien und Photographien u. a. von Naim Bej Frašɛri (alb. Dichter), Sami Bej, Mitko, Schirò, Faik Bej Konitsa (Herausgeber der Zeitung Albania in Brüssel) und Dora d'Istria (Elena Ghika). Zur katholischen Literatur Nordalbaniens gehört JUNGG, Vakinat e škruemit šɸjt[2]). In Italien erschien MARCHESE DOMENICO ANTONIO, Carme

146) ABEILLE, LUCIANO, Idioma nacional de los Argentinos, Paris, Bouillon, 1900. XXIV, 434 S. 8°. Vgl. Ro. 29, 486; RLR. 1901, 375 (Grammont). 147) ECHEVERRIA Y REYES, Voces usadas en Chile, Santiago, 1900, XXI, 246 S. 8° S.-A. aus AUCh. Vgl. LC. 1900, 857; ZRPh. 25, 117. 148) REBOLLEDO, J. T., A. Chipicalli (la lengua gitana). Diccionario gitano-español y esp.-gitano (9000 voces), modelos de conjugacion, historia de los gitanos. Granada, 1900, 152 S. 8°.

1) Bucharest 1898, 240 S. 12°. 2) Scutari 1898, 112 S. 8°.

Digitized by Google

nuziale[3]) und Domenico Antonio Marchese, *Mεrí* (Tristezza)"[4]); diese beiden Schriftchen enthalten albanesische Gedichte mit italienischer Übersetzung; die Orthographie ist ziemlich rationell (das gemeinalbanesische *g* und *ǵ* wird mit *gk* und *gj* bezeichnet; der dem sonstigen *h* entsprechende stimmhafte Spirant wird *gh* geschrieben, z. B. *gheer* = *hεrε*, *gharee* = *χarε̄* bei Meyer; dem sonstigen *hj* entspricht *χ*, z. B. *χee* = *hje* in des Ref. Alb. Texten, *χìðej*, *χìðet*, *uχòð* Formen des Verbums *hjeð*, *amáχ* = ngr. *ἀμάχη* u. s. w.). Zu erwähnen ist ferner Anselmo Lorecchio, La questione albanese[5]) und Kosimo Serembe Kεnka lirie („Lieder der Freiheit")[6]) (italienischer Dialekt mit dem in Bucharest üblichen von Frašεri eingeführten Alphabet).

1899. Die Zeitung Albania[7]) wurde gegen Ende des Jahres mit einer kleinen zweimal monatlich erscheinenden Beilage Albania e vogεl („Die kleine Albania") erweitert; die Beilage bringt nur Neuigkeiten (meist politischen Inhaltes). In Brüssel erschien ausserdem N.B.D., Jeta e Kara Mahmut paš Škodrεs[8]) („Das Leben des K. M. Pascha von Scutari"; bildet Heft 2 der „PBAlb."; vgl. die Bibliographie des Jahres 1898); ferner Abetar i ǵuhεs šk'ip[9]), ein Abc-Buch mit dem von der Alb. verwendeten Alphabet; daneben wird p. 56 das Alphabet der Gesellschaft Šok'ní e baškimit in Scutari dargestellt, und ausserdem gibt das Buch eine Anleitung, wie man Albanesisch mit dem (ziemlich radikal geänderten) arabischen Alphabet schreiben kann. — Die Zeitung Šk'ipεria (herausgegeben von V. Dodani in Bucharest) musste in der Mitte des Jahres aus ökonomischen Gründen eingestellt werden. Schon im November 1898 hatte eine Zeitung Ylì i Šk'ipεrisε („Albaniens Stern", herausgegeben von Demetrius R. Ilio) in Bucharest zu erscheinen angefangen; von dieser Zeitung liegen mir die Nummern bis September 1899 vor. Die von N. N. Načo in Bucharest nach 10jähriger Unterbrechung wieder herausgegebene Zeitung Šk'ipεtari („Der Albanese"; s. Alb. III, 13) und die in Rom erscheinende Zeitung Zεn i Šk'ipεnisε („Die Stimme Albaniens"; s. Alb. IV. 28) habe ich nicht gesehen. — Grammatischen Inhaltes ist ein Buch von J. H. Lazi, Afrón dita pεr tšk'imin e kombit šk'ipεtár[10]). Anonym erschien Šk'ipεria, tš ka k'εnε, tš εštε e tš do tε bεhetε[11]) („Was Albanien gewesen ist, ist und werden wird"). Kiriazi gab eine Fisika (Physik) heraus[12]). Von Haralambi erschien eine Sammlung Gedichte Vjerš εš kresεtóreja[13]) und eine Historí e ðjátεsε vjétεrε[14]). Ferner erschien in Sofia: N.H.F., Istorí e Šk'ipεrisε („Geschichte Albaniens)[15]); S.H.F., Abetare („Abc-Buch")[16]). Mit besonderem Lob erwähne ich Kalendari Kombiar („Volkskalender", 3. Jahrg.)[17]). Regelmässig erscheint die katholische Monatsschrift (mit Kalender) Eltšija i zemεrs Jezu Krištit[18]). Giacinto Simini (in Scutari geboren) veröffentlichte Cenni sui costumi di Scutari d'Albania[19]) (mit Illustrationen und Sprachproben). In

3) Neapel 1898, 12 S. 8°. 4) Corigliano Calabro 1898, 17 S. 8°. 5) Catanzaro 1898, 216 S. 8°. 6) Bucharest 1898, 21 S. 12°. 7) S. Note 1 zur Bibliographie des Jahres 1897. 8) Brüssel 1899, 24 S. 8°. 9) Brüssel 1899 (Rue d'Albanie 23), 64 S. 8°. 10) Bucharest 1899. 11) Bucharest 1899, 96 S. 12°. 12) Bucharest 1899, 97 S. 8°. 13) Sofia 1899, 78 S. 12°. 14) Bucharest 1899, 68 S. 16°. 15) Sofia 1899, 44 S. 12°. 16) Sofia 1899, 16 S. 8°. 17) Sofia 1899, 160 S. 12°. 18) Scutari, s. Note 22 der Bibliographie für 1898. 19) Lecce 1899,

Digitized by Google

Italien setzten die Zeitungen La nazione albanese[20]) und La nuova Albania[21]) ihre Existenz fort. Girolamo de Rada gab einen Band Gedichte heraus: Poesie albanesi. Vol. II. Uno specchio d'umano transito[22]) (mit italienischer Übersetzung).

Von Nichtalbanesen ausgegangen sind die folgenden Arbeiten: Émile Legrand, Lettre inédite du R. P. Jean de Camillis, de Chio, sur la Mission de la Chimère[23]); Ludwig v. Thallóczy und Konstantin Jireček, Zwei Urkunden aus Nordalbanien[24]); A. Thumb, Alban. štiaz, alban. šaktisem[25]). Hier erwähne ich noch Pekmezi, Anzeige des Ref. „Albanische Texte" und „Zur albanesischen Volkskunde"[26]). Herr Pekmezi stammt aus dem Gebiete des Starover Dialektes (am Ochrissee) und ist so imstande gewesen, eine Reihe von interessanten dialektologischen Angaben mitzuteilen, wofür man sehr dankbar sein muss, da die albanesische Dialektologie noch heute erst in ihrem Anfang steht. Daneben erörtert Pekmezi die praktische Frage des Alphabetes. Diese Frage wird allerdings noch in keiner nahen Zukunft gelöst werden können; erfreulich ist aber die Tatsache, dass man sich überall immer mehr einer konsequenten und rationellen Schreibung befleissigt. Diese Bestrebungen müssen noch eine Zeitlang weitergedeihen; erst später wird es Zeit sein, zwischen den verschiedenen Schreibungen eine definitive Wahl zu treffen. Vorläufig kann man weder denjenigen Albanesen, welche das konsequente und elegante, aber unpraktische Alphabet Fraševris verwenden, noch denjenigen Albanesen, die ein rein lateinisches, aber noch nicht konsolidiertes Alphabet ausgebildet haben, empfehlen, das eigene Alphabet aufzugeben und das konkurrierende Alphabet anzunehmen. Und in der wissenschaftlichen Literatur wird man von G. Meyers Schreibung nur da abweichen dürfen, wo er selbst nicht konsequent gewesen ist, oder wo er von einer unrichtigen phonetischen Voraussetzung ausgegangen ist. Inkonsequent war Meyer in der Verwendung der Zeichen *i* und *j*; es unterliegt keinem Zweifel, dass man das konsonantische *i* immer mit *j* (wie z. B. Alb. und Fraševris Alphabet) bezeichnen sollte (Meyer hat geschwankt und zum Teil *i* geschrieben, was ich in meinen Arbeiten ausgemerzt habe). Ferner darf man nicht, wie Meyer es getan hat, das nordalbanesische *ć* mit dem gemeinalbanesischen *tš* zusammenwerfen. Aber ebensowenig darf man das nordalbanesische *ć* und den entsprechenden stimmhaften Laut mit dem südalbanesischen *k'* und *ǵ* zusammenwerfen; denn diese Laute sind nur etymologisch, nicht aber phonetisch identisch. Das südalbanesische *k'*, so wie ich es gehört habe, ist wirklich mit dem ngr. *κ* vor *ε* und *ι* ganz identisch. Pekmezi p. 218 hat diesen phonetischen Unterschied zwischen den verschiedenen Dialekten (worüber z. B. Alb. I 109 und 113) übersehen. (In einem praktischen Alphabet ist es natürlich erlaubt und zweckmässig, die beiden Ausspracheweisen mit denselben Zeichen zu bezeichnen, wie es Alb. tut). In der Schreibung der *l*-Laute muss man gleichfalls von Meyer abweichen. Das schwach mouillierte *l* muss mit *l*, nicht mit *l'*, bezeichnet werden, weil das von Meyer ange-

121 S. 8°. 20) Catanzaro, hgg. v. Anselmo Lorecchio. 21) Neapel, hgg. v. G. Lusi. 22) 1899, 140 S. 8°. 23) Paris 1899 (ROC. 20, rue du Regard), 16 S. 8°. 24) ASPh. XXI 78—99. 25) ZVglS. XXXVI 186—188. 26) ASPh. XXI 213—224.

Digitized by Google

nommene „reine *l*“ nicht existiert, und weil man das Zeichen *l'*, für den von Meyer übersehenen stark mouillierten *l*-Laut braucht. Meyers Dreiteilung ist also aufzugeben, erstens weil sie falsch ist, und zweitens, weil sie einer richtigen Dreiteilung im Wege steht. Die richtige Dreiteilung war mir 1895 nur aus Reinhold bekannt; die historische Erklärung lag auf der Hand, es fehlte nur eine Bestätigung der phonetischen Tatsache. Diese Bestätigung wurde von G. Meyer, Alb. St. V p. 3 gegeben (und konsequenterweise hat G. Meyer hier das schwach mouillierte *l* nach meinem Beispiel mit *l* bezeichnet); jetzt bezeugt Pekmezi dieselbe Dreiteilung auch für andere Dialekte; jedoch sind seine Angaben namentlich in Bezug auf das stark mouillierte *l* so dürftig, dass man eigentlich nichts damit machen kann; genauere Angaben wären für die albanesische Etymologie äusserst wertvoll. Noch eine weitere Abweichung von G. Meyers Schreibung wäre nach den phonetischen Bemerkungen von Pekmezi p. 217 nötig. Wenn der von G. Meyer mit *ü* bezeichnete Laut (der in den mir persönlich bekannten Dialekten überhaupt nicht vorkommt) nicht, wie man sonst angibt, mit dem deutschen *ü* identisch wäre, sondern dem russischen und polnischen *y* nahestünde, so wäre natürlich nur das von Pekmezi empfohlene und von den meisten Albanesen verwendete Zeichen *y* zulässig; eine anderweitige Bestätigung der von Pekmezi angegebenen Aussprache ist aber noch nötig. — Als besonders wertvoll möchte ich noch bei Pekmezi die Bemerkungen über *š* und *tš* p. 221 hervorheben.

1900. Von Nr. 8 an verwendet die Alb. in Brüssel, um sich der Šok'nia e baškimit in Scutari anzunähern, ein etwas abgeändertes Alphabet; sie weicht jedoch in einigen Fällen, und zwar mit Recht, von der Šok'nia ab (vgl. Alb. IV 115). Aus Nr. 22 der Beilage AlbV. erfahre ich die Existenz einer weiteren Filialzeitung: „Sur la prière de Son Exc. Ismail Kémal Bey, nous faisions paraître une seconde édition de l'AlbV. Cette édition tirée, avec des caractères spéciaux, à 6000 exemplaires, et honorée chaque fois d'un article de fond de Son Excellence cessera de paraître.“ Der Titel dieser Zeitung (vgl. NAlb. 30. Okt. 1900) war Šk'ipnia a Albania e vogɛl. Vgl. noch Alb. V 95. Es ist recht schwer, sich einen Überblick über die übrigen albanesischen Zeitungen zu verschaffen, wenn man sich nicht für sie alle abonnieren will. In Ägypten erschien Baškim e Šk'ipɛtarɛvet[27]) („Vereinigung des Albanesen“; albanesisch-türkisch; vgl. Alb. IV 107, V 23) und Besa-Besɛ (s. NAlb. 15. Okt. 1900; nach einer Beilage zu Alb. V Nr. 9 stimmt sie im Alphabet mit Alb. und Šok'nia e baškimit); in Neapel erschien Gazetta albanese (s. NAlb. 15. Okt. 1900). — Bücher: Kalendari i máleve („Kalender der Gebirge“)[28]) mit einem sehr reichhaltigen Lesestoff, u. a. mit einem Porträt von Kristoforidi. In Sofia erschien Kalendari kombiár 1900[29]); ferner Abetare e ǵuhɛsɛ šk'ip („Abc-Buch der alban. Spr.“)[30]), Hodža Voka, Fe-rɛféńɛseja e müslimánɛvet[31]) (Darstellung der muhammedanischen Glaubenslehre), Lumo Skendo, Bɛj-e tɛ mirɛn, pa hiδ-e nɛ det[32]) (Übersetzung der Erzählung von Franz Hoffmann „Tust du was gutes, wirfs ins Meer“).

27) Kairo, herausgeg. von Ismail Haki bej. 28) Brüssel 1900, 158 S. 8°. 29) Sofia 1900, 160 + VIII S. 12°. 30) Sofia 1900, 16 S. 8°. 31) Sofia 1900, 64 S. 16°. 32) Sofia 1900, 142 S. 16°.

Digitized by Google

Die katholische Monatsschrift Eltšija[33]) gedeiht weiter. In Italien erschien Gius. Schirò, Te ðeu i huaj („In der Fremde")[34]). Mit der wissenschaftlichen Untersuchung des Albanesischen beschäftigt sich Kr. Sandfeld-Jensen, Rumænske Studier[35]) (behandelt den Verlust des Infinitivs in verschiedenen Balkansprachen und sucht den Ursprung der Erscheinung im Griechischen).

1901. Die Haltung der Zeitung Alb. in Brüssel der Türkei gegenüber hat sich dies Jahr wieder geändert; die türkische Regierung hat den Herausgeber Faik bej Konitsa zum Tode verurteilt und seine Güter konfisziert (Alb. V 110, 126). Ausser der Beilage AlbV. liegt mir ein Lied von Faik bej Konitsa Vajtím pɛrmi robɛrí tɛ šk'ipɛtárɛvet mit der Bezeichnung Fletɛ fluturake Nr. 2 („Flugblätter Nr. 2") vor. Das Abc-Buch der Alb. liegt in einer neuen Ausgabe vor: Abetár, her e dütɛ[36]); der Kalender Kalendari i máleve[37]) hat dies Jahr einen bescheideneren Umfang. — Gegen Ende des Jahres wurde in Sofia eine neue Zeitung gegründet: Drita („Das Licht")[38]). Von der in Ägypten erscheinenden Zeitung Revue albanaise Toska[39]) (s. Alb. V 159) und einer von Dervisch Hima in Rom herausgegebenen Zeitung Albania (s. Drita 1901 Nr. 3) habe ich einige Nummern gesehen. — In Sofia erschien wie gewöhnlich der treffliche Volkskalender Kalendari Kombiár[40]); ferner Mali Kokojka (Pseudonym), Naim be Frašɛri[41]) (Biographie des alb. Dichters Frašɛri); N.D.N., Kortša e pšatrat pɛr k'ark („Korytsa und die Dörfer der Umgegend")[42]): Ab. A. Ùpi Kolońa, Besa, dramɛ me ǵaštɛ pamje[43]) (ein Drama des Sami bej Frašɛri, aus dem Türkischen übersetzt). Die Gesellschaft Šok'nia e baškimit in Scutari gab eine Reihe von Schulbüchern heraus: Ein Abc-Buch, ein Lesebuch, eine Grammatik, ein Rechenbuch, ein Lehrbuch der christlichen Religion, ein Auszug aus dem alten und neuen Testament (s. Alb. V 105, 127, 181). Regelmässig erscheint Eltšija[44]).

Von Nichtalbanesen ausgegangen sind die folgenden Arbeiten: A. Degrand, Souvenirs de la Haute-Albanie[45]); Hasdeu, Cine sînt Albanesii[46]) (die Albanesen wären Nachkommen der alten Daken; angezeigt RCr. 24. März 1902); Thumb, Nekrolog über G. Meyer[47]) und Griechische Elemente im Albanesischen[48]); Holger Pedersen, Alb. *dot*[49]) und Anzeige von Sandfeld-Jensens Rumænske Studier[50]) (mit einigen Erörterungen über den nordalbanesischen Infinitiv).

Kopenhagen. Holger Pedersen.

---

33) S. Note 22 der Bibliographie für 1898. 34) Palermo 1900, 135 S. Lex. 8°. 35) Kopenhagen 1900, 135 S. 8°. 36) Paris 1900, 40 S. 8°. 37) Brüssel 1901, 41 S., kl. 8°. 38) Sofia, herausgeg von Šahin Koloṅa. 39) Minia, Haute-Égypte. 40) Sofia 1901, 190 S. 12°. 41) Sofia 1901, 40 S. 16°. 42) Sofia 1901, 60 S. 8°. 43) Sofia 1901, 108 S. 8°. 44) S. Note 22 der Bibliographie des Jahres 1898. 45) Paris 1901 (Welter), 333 S. 8°. 46) Bucharest 1901, 11 S. 4°. 47) IgA. XII 141—152. 48) IgA. XII 346—347. 49) ZVglS. XXXVII 236—238. 50) IgA. XII 90—93.

Digitized by Google

Romanische Sprachen ausserhalb Europas.

I. CRIOULOS PORTUGUESES. — Lingoa e litteratura. 1899—1901. Retomando o assunto onde o deixei (vid. JB. II, 383), occupar-me-hei agora das producções litterarias respectivas aos crioulos portugueses com relação aos annos de 1899 a 1901. Fallarei concomitantemente dos textos e dos trabalhos doutrinarios.

1899. Na RLu.[1]) começou MARCELLINO MÁRQUES DE BARROS a publicação de um trabalho intitulado O Guinèense, em que estuda os fallares crioulos da Guiné portuguesa: cap. I, *Tradições e ethnologia* (onde o auctor faz várias considerações geraes); cap. II, *Apontoados grammaticaes*, com tres paragraphos, intitulados respectivamente: generalidades, analogias com o caboverdiano, vozes peregrinas. D'este trabalho fez-se edição á parte. — No mesmo volume[2]) publiquei eu um artigo intitulado Dialectos crioulos portugueses de Africa, que consta de introducção (bibliographia dos crioulos africanos) e de um estudo do crioulo da ilha de S. Antão, no archipelago de Cabo-Verde.

No Almanach Luso-Africano para 1899, publicado em 1898 pelo Conego COSTA TEIXEIRA, ha varios textos crioulos de S. Antão e de S. Thomé, uns em prosa, outros em verso.

O livro de HESSELING intitulado Het Afrikaansch, publicado em Leiden, contém varios §§ sobre o malaio-português, e sobre a sua influencia no hollandês da Africa do Sul.

Passemos agora da Africa á Asia.

Começou em Lisboa a publicar-se o *Ta-ssi-yang-kuo, archivos e annaes do Extremo-Oriente português*; é seu redactor J. F. MÁRQUES PEREIRA, que ahi insere tres artigos com o titulo de Subsidios para o estudo dos dialectos crioulos do Extremo-Oriente (textos e notas sobre o dialecto de Macau): I, p. 53, introducção, seguida de um conto em verso; II, p. 121, sátira em prosa; III, p. 189, verso e prosa. Ca da artigo é acompanhado de notas explicativas (lexicaes etc.).

No livro intitulado Diu, *apontamentos para sua historia e chorographia*, publicado em Nova-Goa por JERONYMO QUADROS, ha, a pag. 98, uma referencia ao dialecto crioulo de Diu, e transcrevem-se uns trechos dos Kreolische Studien de Schuchardt, III, Vienna 1883.

Em Haia publicou o DR. HEYLIGERS um opusculo com o titulo de Traces du portugais dans les principales langues des Indes Orientales Neerlandaises. Após uma introducção historica, dá duas listas de vocabulos: uma dos que tem como certos quanto á sua origem portuguesa; outra dos que tem como incertos.

A ilha de Ceilão apresenta-se com varios trabalhos. — O periodico PPa. (vol. VII, n°. 5 a 12, Janeiro-Agosto; vol. VIII, n. 1 a 3, Setembro a Novembro, unicos que possuo) continúa a publicar textos religiosos em crioulo português, a par de textos em inglês. — A VV., outro periodico, é totalmente em crioulo português (assunto religioso): apenas conheço e

1) Vol. V, pp. 174 e 271. 2) p. 241.

Digitized by Google

possuo os n⁰. 28, Março; 29, Junho; 31, Agosto; 32, Setembro; 33, Outubro; 34, Novembro; 35 & 36, Dezembro. — Do Br., outro periodico tambem escrito em crioulo, conheço os n⁰. 2-6, e 8-12 (ha 2 exemplares cnm o n⁰. 12, um de Outubro e outro de Novembro); os assuntos dos artigos são já religiosos, já profanos[3]). — Terminarei eta resenhas da litteratura de Ceilão, mencionando um folleto de 4 paginas, S. Paul's, Pettah, parte em inglês, parte em crioulo (carta religiosa). — Aos textos em crioulo de Ceilão falta frequetemente o til e accentos; o ç é não raro substituido por c: tudo isto difficulta a leitura, e deforma apparentemente a lingoa.

1900. Marcellino Márques de Barros publíca dois trabalhos em que entram os crioulos de Africa: Litteratura dos Negros, Lisboa 1900 (livro incompleto: chegou até pag. 120 apenas), em que ha varios textos em prosa e verso, que o auctor intercala em narrativas escritas em português; O Guinèense, na RLu. VI, 300 sqq. (continuação da grammatica: vide supra).

Agora com relação á Asia. — Na RLu. VI, 63 sqq., appareceu o Dialecto indo-português de Goa de Sebastião Dalgado (introducção, phonologia, morphologia, syntaxe, textos e vocabulario. Fer-se edição á parte). — No *Ta-ssi-yang-kuo* publicaram-re estes artigos: Cantilenas macaistas, p. 239 e 703; Textos e notas sobre o dialecto de Macau, p. 259, 323, 457, 517 e 777; Folk-lore macaista, p. 319, 515; a maior parte dos artigos são ecritos por Márques Pereira.

Nas Noticias e documentos para a historia de Damão por A. F. Moniz Junior, obra publicada em Bastorá, vem, a p. 255, um capitulo com «Amostras do dialecto damanense»: poesias e prosa, com uma nota lexicologica.

Ceilão é sempre quem dá contribuição maior. — Do periodico PPa. sahiram outros fasciculos: VIII-6 a 12; IX-1 a 4. — Da VV. tenho presentes os n⁰. 38 e 39. — Fez-se nova edição d- O Livro de oraçaõ commum, apparecida em Colombo; conheço outra mais antiga, apparecida em Londres em 1826. Comparando a edição de 1826 com a de 1900, notam-se algumas differenças que aqui vou assinalar com relaçaõ ás primeiras 26 páginas d'aquella, e ás primeiras quinze d'esta:

ed. de 1826	ed. de 1900	ed. de 1826	ed. de 1900
lições	lessãos	outro que seja	outro qui seja
ordem	ordi	devidas	deudas
ladainha	ladainhe	devidors	deudors
colleitas	collectos, colleitos	abre	ábri
epistolas	epistolas	mais de que	mais do que
crianças	criances	profundidade	profundade
doentes	doentis	homem	homi
despois	dispois	pode	pódi
artigos	articlos	cantigo	cantige(=cantigue)

3) Em alguns n⁰s vem breves listas de vocabulos que se correspondem respectivamente em *potuguês alto*, ou lingoa de Portugal, e *português baixo*, ou português de Ceilão, por ex.: arvore — *albri*, ovo — *ogo*, andar a pé — *te anda com pe*, não trago dinheiro comigo — *eu nunca trixe «challi» minha junto*.

Digitized by Google

despressa	dispressa	ajoelhandos	injuvelhandos
vestidos	vistidos	saude	savodi
dejoelhos, dejoelhas	de injuvelhos	familia	familha
saude	savode	orvalho	orvalhe
promessa	primessa	promete	primete
impedo	impindo	manhãa	manhão
clara voz	claro voz		

Os phenomenos mais notaveis são: *e* atono, medial ou final, representado em 1900 por *i*; *-a* e *-o* atonos representados por *-e*; *-ilia* representado por *-ilha*; epenthese de *v*, para annullar hiato, em *savode*, *injuvelhos*; substituição de *impedo* por *impindo* (no continente, na ling. pop.: «d'im pé»), e de *devidas* e do seu derivado *devidors*, por *deudas* e *deudors*. E' provavel que pelo menos alguns d'estes phenomenos se não produzissem de 1826 até 1900, mas que quem publicou o livro em 1826 se deixasse influir pelo português litterario, ao passo que o auctor da ed. de 1900 se regulou pela lingoa viva.

Monsenhor Sebastião Dalgado, de quem já a cima fallei, publicou em Lisboa um valioso trabalho intitulado Dialecto indo-português de Ceylão. Este trabalho faz parte das publicações com que a Sociedade de Geographia commemorou o 4º. centenario do descobrimento do caminho maritimo da India. Consta de: introducção; pt. I, *Grammatica*; pt. II, *Litteratura* (resenha das publicações que o auctor conhecen sobre o crioulo de Ceilão); pt. III, *Vocabulario*; appendice, com discursos sacros em crioulo. Monsenhor Dalgado residiu em Ceilão; alem d'isso é versado em philologia, e conhece praticamente várias lingoas da India: por isso o seu estudo foi feito com toda a competencia.

No BrPo. (periodico) de 1 de Outubre publicou Consiglieri Pedroso um rapido artigo sobre o português de Ceilão, a proposito de um encontro que elle teve na Exposição de Paris (1900) com um indigena da ilha.

A pag. 40-44 dos Estudos praticos da lingua portuguesa de A. F. Barata, impressos em Evora, transcrevem-se de livros religiosos e do Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa alguns textos crioulos de Ceilão e de Cabo-Verde. Entre os livros religiosos está a *Estorrie de Joseph*, collecção (impressa) de 1:681 quadras que existe na Bibliotheca de Evora, onde eu a tinha consultado havia annos, e de que dera noticia a Monsenhor Dalgado, como elle declara, *ob cit.*, p. 85. A julgar do modo de orthographar palavras como *werdederoe* = verdedero, *keen* = quen, *owie* = oví, a *Estorrie de Joseph* foi preparada para o prelo por mão hollandesa[4]).

1901. Começarei tambem pela Africa.

No seu opusculo Ile de San-Thomé, impresso em Paris, dá Almada Negreiros uma extensa lista de vocabulos crioulos, a pag. 122 sqq.; cada vocabulo indigena vem acompanhado da pronuncia francesa (por isso que o livro é escrito em francês), e do vocabulo que lhe corresponde em português, francês e inglês.

Castro e Moraes, no folheto intitulado Um breve esboço dos

4) Escusado será notar que Barata nada diz a este respeito.

Digitized by Google

costumes de S. Thomé e Principe, publicado em Lisboa, transcreve alguns textos crioulos.

Volvamo-nos d'aqui para a Asia, embora pouco tambem tenhamos lá que colhêr.

Continnou a publicar-se em Ceilão o periodico PPa. e VV. Do primeiro tenho presentes os vol. IX-5 a 10, e 11, e X-1 a 4; do segundo tenho apenas os n^{0}. 41 e 48.

Na MINHA Esquisse d'une dialectologie portugaise, impressa em Paris (Aillaud & Cie.), apresentei a pag. 49-56 e 71-74 uma resenha de todas as publicações que até 1901 me foi possivel conhecer sobre os crioulos; a pag. 158 sqq. fiz um estudo summario dos principaes dialectos portugueses d'alem-mar.

Lisboa. Dr. J. Leite de Vasconcellos.

Canadian-French. 1900—1901. The literary output in French Canada for the year closing the nineteenth century has been much like that already described in the *Jahresbericht* for any year between 1890 and 1900. The quantity of printed matter is steadily increasing. For example, in 1890, sixty-one (including the lettered numbers) works were noted; the present list for 1900, includes ninety-eight. If the nine works, classed under *English writings dealing with French Canada* in the present list, and the eight works under the head of *French production* be deducted, there remain eighty-one genuine French-Canadian productions as over against about sixty-one native writings ten years ago. While the statistics for either year, in the nature of the case, cannot be exact, nevertheless they furnish a not inadequate idea of the general trend during the past decade of the literary activity. That the quality keeps pace with the quantity is not so easy to see. Inasmuch as retrogression is not noticeable, it is only fair to take for granted that some progress in quality accompanies the increase in quantity. The same general criticism, however, that has hitherto been constantly made for each year of the decade 1890—1900, is as strikingly apparent as ever. The first three years of the twentieth century still show a deficiency of literary productions displaying originality such as is shown in plays and novels. This lack is hardly as accentuated for the first three years of the twentieth century as during the past decade. Nevertheless, when compared with the rich output along biographical, historical, and religious lines, it remains quite noticeable.

In the present review, which is to comprise the literary output for the coming decade, of the works appearing in French-Canada, as well as mention of productions bearing upon this subject, whether in French or foreign language written elsewhere, the same general classification of literary activity will be adhered to as when treating the decade that has just closed. Nevertheless, works in foreign languages, mostly English works dealing with French-Canada, will be put in class by themselves. In point of interest and originality, they are by no means an unimportant factor and help to make more complete a study of the subject. The works are numbered continuously for convenience of reference. Occasionally, a work omitted in any previous year will, if sufficiently

Digitized by Google

important, be inserted among works of its class with the date of publication. It is the writer's intention to furnish an index of names appearing in the review for the coming decade, by which it is hoped the information therein contained will be found as accessible as that provided by the index for the past decade.

1900. ***Biographical.*** 351. CHAUVEAU, P. J. O., Bertrand de la Tour; Lévis, P. J. Roy; a republication of no. 274; see note 6; also no. 52 and index. M. de la Tour's memory is still venerated in the south of France as well as in Canada. He was a noted preacher and caused to be printed at Montauban, France, Histoire de l'Hotel-Dieu de Québec, the data for which was prepared by two nuns. His many writings will be found in the library of Montauban. 352. DESAULNIÈRES, F. L., Les vieilles familles de Yamachiche, v. 111, Montréal, A. P. Pigeon; pp. 346—8°. This volume contains the genealogies, accompanied with the portraits, of twenty-five families of Yamachiche; among them the families: Bourassa, Daneley, Duplessis, Gagnon, Girardin, Grenier, Héroux, Lavergne, Lefelure, Lesieur, Milette, Milot, Pothier, Richer, Rivard; (cf. no. 275).

353. Gamelin, Vie de mère, fondatrice et première supérieure de la Charité de la Providence, par une religieuse de son Institut; Montréal, Eusèbe Senécal; pp. 315—8°. 354. GOSSELIN, L'ABBÉ AUGUSTE: "Mgr. de Saint-Vallier et son temps". Extrait de la RCN.; Evreux, Imprimerie de l'Eure; pp. 160, 1898. Mgr. de Saint Vallier succeeded Laval, the first bishop of Quebec. The rather aggressive character of the bishop furnishes the occasion for a vivid picture of the days of the old régime. The part Mgr. de Saint-Vallier took in the question of theatricals, etiquette, and in matters of detail that have long since lost their importance still causes him to be well remembered. 355. JETTÉ, MME. BERTHE: Vie de la vénérable Mère d'Youville, fondatrice des Sœurs de la Charité de Montréal, suivie d'une historique de son Institut; Montréal, Cadieux et Derome; pp. XXIV + 445. This work is obviously intended to influence the church authorities at Rome to sanction the desired canonization of Madame d'Youville. It is of interest on that account, following as it does middle-age treatises written to secure the particular approbation of posterity through clerical mediation. Mme. de Youville was born in 1701. After an early married life which proved unhappy, she devoted the remainder of her days to doing good works. She founded the institution known by the name of Les Sœurs de la Charité de la Ville-Marie which devotes itself to the care of the poor and the sick. There are now many convents in America, engaged in like work, that are allied with the central organization or dependent upon it. Mme. de Youville's mother was the sister of the Sieur de la Vérendrye, who with his two sons explored the North-West about 1743. The book is well written. The author, Mme. Jetté is the wife of the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec. 356. SULTE, BENJAMIN: "La mère Marie de l'Incarnation"; MSRC., 2me série, v. VI, § 1, pp. 143—182. Cf. no. 244, of which this article is the conclusion; also note 70. The mother Mary was one of the first Ursuline nuns who lived in Canada. Her letters contain considerable data of interest in con-

Digitized by Google

nection with the early history of Canada, comprising in the present account of her life, the period between 1651 and 1662.

Education. 357. Annuaire de l'Université Laval, Québec; published yearly. This annual report is of more general interest than similar ordinary university publications inasmuch as it contains a review of secondary and higher education in French Canada Moreover, important events relative to education in general in Canada receive considerable attention. The speeches made at the beginning and at the end of the academic sessions by the professors and the rector are among the most important on the subject of education and will be found in these annual reports. These publications comprise between two-hundred and three-hundred octavo pages. 358. De Cazes, Paul: "L'instruction dans la Province de Québec"; MSRC., v. VI, § 1, pp. 53—72. The main part of this paper is devoted to a consideration of the system of education in the Province of Quebec. Data is also given in regard to institutions which do not depend upon the government, like Bishop's College and Mc. Gill University. The paper contains a sketch of education during the French régime and of its retarded development after the conquest of 1760. 359. Géographie, cours élementaire par les sœurs de la congrégation de Notre Dame de Montréal; Montréal. (Magnan, C. J. and Ahern, J.; see no. 414). 360. Toussaint, F. X., Abrégé de l'histoire du Canada; Québec. 361. Idem: Petit abrégé de géographie moderne; ibidem.

French production. 362. Gravier, Gabriel: Vie de Samuel Champlain, fondateur de la Nouvelle France, 1567—1635; Paris, Maisonneuve & Cie.; pp. XXVI + 374 — 8^0. Cf. nos. 53, 118, 271, and note 53. This work treats the subject in an original and thorough manner. It reviews, in the introduction, the efforts of Champlain's predecessors, then relates the early activity of Champlain in behalf of Henry of Navarre. The explorer's voyages are then taken up, his relations with Louis XIII, and his private and public life in the new world. The volume gives throughout a vivid presentation of characters, manners, and customs of those early days. 363. Guénin, E., Lauréat de l'Académie Française: Cavalier de la Salle. Préface de Gabriel Bonvalot; Paris, A. Challamel; pp. 71—8^0 — 1898. A readable account, which, however, presents nothing new; cf. nos 121^a and 302. 364. Harisse, Henry: Découverte et évolution cartographique de Terre-Neuve et des pays circonvoisins 1497—1501—1769. Essais de géographie historique et documentaire; Paris, H. Welter. London, Henry Stevens, Son and Stiles; pp. XXII + 416, 26 plates, 162 facsimiles. Cf. the same author's Notes pour servir à l'histoire à la bibliographie et à la cartographie de la Nouvelle-France et des pays adjacents, mentioned in discussing no. 181. The Découverte etc. is an important work of the kind and like the author's other treatises on kindred subjects, gives certain good results. It is, with other qualities, a good catalogue of North American cartography from 1500 to 1769. For a detailed criticism of the work, the specialist is referred to R. H. P. C., v. V., pp. 80—87. Besides his well known work on Columbus, M. Harrisse has contributed considerable both in French and English

Digitized by Google

upon topics relating to the history of Canada. In connection with the Découverte, may be mentioned: L'attérrage de John Cabot au continent América en 1497; Mémoire de la société royale des sciences de Goettingue dans sa séance du 30 octobre 1897, et extrait de ses Nachrichten, Goettingue, 1897. The works in English are published mostly by Benjamin Franklin Stevens, London, and pertain largely to Cabot literature. 365. HERBETTE, LOUIS: "Des deux côtés de l'eau", la famille française au Canada et aux États-Unis; La nouvelle revue, avril. This article partakes of the necessarily somewhat superficial character of contributions upon large subjects made by writers who have had neither the time nor the experience requisite in order to treat the subject adequately. It abounds in glittering generalities and fine writing. Very few facts that have any worth are brought out. A considerable amount of sentiment such as in more apt to characterize some productions from the pens of writers of the Romance countries than similar treatises from Anglo-Saxon pens is noticeable throughout this article. This, indeed, is its main feature. The writer who was connected with the French government in a political and economic capacity afterwards visited Canada (1897—1898) as a delegate of the Alliance Française, an organization composed of many of the leaders of the French literary and educational world. This society has been carrying on of late years in this country so important a propaganda in the interest of the French language and interests generally that the work in connection with Romance activity outside of France will receive due attention later on. The article by M. Herbette is therefore one of a kind intended more to engender sympathy and awaken patriotism towards France than to disseminate concrete facts in regard to Canada or to France. 366. LÉGAL, E. J., MGR: "Au Nord-Ouest canadien. Les Pieds-Noirs: Bulletin de la Société de Géographie; Paris, 7e série t. XX, pp. 450—461. Mgr. Légal is bishop of St. Albert, a town in the North-West territories; he is also a member of the congregation of oblates (O. M. I). 367. NION, FRANÇOIS DE: Un outremer du XVIIe siècle. Voyage au Canada du baron de la Hontan. Publié avec une introduction et des notes; Paris, Plon, Nourrit et Cie; pp. XIX + 338 — 12°. — Cf. note 29 and no. 147. This work is mostly a reprint of twenty-five of La Hontan's letters. It adds in the way of information, in the introduction and notes, hardly anything not found in J. E. Roy's monograph on La Hontan. The latter reflected disparagingly on the ancestors of the French-Canadians and finally cast his lot with the English. This accounts, in a measure, for the fact that he has never been popular in French-Canada. The letters themselves are admirable historical documents of the period. 368. RÉVEILLAUD, EUGÈNE, député de la Charente Inférieure: Histoire chronologique de la Nouvelle France ou Canada depuis sa découverte (mil cinq cents quatre) jusques en l'an mil six cents trente deux, par le père Sixte le Tac, Récollet. Publiée pour la première fois d'après le manuscrit original de 1689 et accompagnée de notes et d'un appendice tout composé de documents originaux; Paris, Fischbacker, 1888; pp. IX + 265 — 8°. Cf. notes 42 and 128.

Historical. 369. BABY, LE JUGE: Qui est "Témoin oculaire",

Digitized by Google

et sa déscription de la bataille est-elle correcte? Montréal, A. R. Pelletier; brochure. According to M. Baby, "Témoin oculaire" is the ex-chief-justice O'Sullivan. 370. BAILLARGÉ, CHARLES: Anticosti en 1900, Québec; pp. 14—8°. This is an account of a visit to the island of Anticosti and particularly a description of its resources. 371. CLAPIN SYLVA: Histoire des Etats-Unis d'Amérique, Montréal, Beauchemin, pp. VI + 218 — 16°. This is a compendium of United States history for elementary classes. For other writings by this same author, cf. nos. 153 and 188c. 372. DE CELLES, A. D.: "Les constitutions du Canada, étude politique"; 2me série MSRC., v. 6. § 1, pp. 3—22. Cf. nos. 62, 201, 294, 322. 373. DIONNE, N. E.: Sainti-Anne de la Pocatière, 1672—1900; Lévis, P. G. Roy; pp. 94—16°. A history of this parish. 374. DUGAS, l'abbé GEORGES: Histoire de Sainte Anne des Plaines; Montréal, Granger frères; pp. VIII + 208 — 16°. Of the ten chapters in this parish history, nine are devoted to events of little importance compared with the growth of education, city institutions, and resources of the locality. Nevertheless, the importance which the Percheron-Norman provinces, in France, had in peopling the vicinity of Quebec between 1634 and 1655, is well brought out. The work has a certain interest for genealogists, for the names show that the colonists of Beauport and Beaupré settled a large portion of nearly all the parishes between Quebec and Montreal. Among the well known names of interest are: Blouin, Caron, Deblois, Gagnon, Huot, Malboeuf, Morel, Pelletier, Poulin, Racine and Simard. (Cf. 47a, 202.) 375. GÉRIN, LÉON: cf. nos. 204, 295, 323. "La seigneurie de Sillery et les Hurons de Lorette"; MSRC. v. VI. § 1, pp. 73—115. 376. GIROUARD, DÉSIRÉ, juge, de la cour suprême du Canada: Supplément au "Lake Saint Louis (1893), d'après beaucoup de documents inédits; Montréal, Poirier Bessette & Cie., pp. 140—4°. This is supplementary to the work numbered 121a and based upon manuscript research. The expedition of the Governor of Canada, the marquis de Denonville, and its results in respect to Indian relations, together with the events which marked the close of the XVIIth century are quite fully described. Cf. also 97a. 377. IDEM: "L'expédition du marquis de Denonville"; MSRC., 2me série, v. V. § 1, pp. 87—101, 1899; cf. no. 375. 378. GOSSELIN, l'abbé AUGUSTE; Les Normands au Canada. D'Iberville. Journal de l'expédition de d'Iberville, par l'abbé Beaudon. Avec une introduction et des notes. Evreux, Imprimerie de l'Eure; pp. 87—8°. (Cf. no. 8a.) 379. IDEM: "Le clerge canadien et la déclaration de 1732" MSRC., v. VI, § 1, pp. 25—52. 380. IDEM: "Québec en 1730" — Relation de ce qui s'est passé à Québec, en Canada, ville capitale de la Nouvelle France, à l'occasion de la naissance de Mgr. le Dauphin, MSRC., v. V, § 1, pp. 3—62. 381. KASTNER, FRED. DE: Soldats de France s. l. (Québec), pp. 56—8°. In this lecture the author presents in summary form the events of the Franco-German war of 1870—1871. 382. MAGNAN, l'abbé J. ROCH: Notes historiques sur la paroisse de St. Jean Baptiste, à Muskégon, Michigan; Bay City, Michigan: pp. 141—8°. The history of this parish founded and inhabited by French-Canadians. The work contains

Digitized by Google

portraits of prominent citizens together with biographical information. 383. Mc. Lachlan, R. W.: "L'assemblée de 1701". RCan., Novembre, pp. 323—325. The writer is an active member of many numismatic and antiquarian societies and his contributions on coins, medals, Canadian paper-money, and tokens, have made him an authority on such subjects. He now holds the position of curator of the Château de Ramezay Museum, Montreal. 384. Prudhomme, L. A.: "La traite et la compagnie de la baie d'Hudson avant la Vérendrye". RCan., June, pp. 442—449. 385. Routhier, le juge A. B.: Québec et Lévis à l'aurore du vingtième siècle; Montréal, Cie. de publication Samuel Champlain, pp. 353; biographies et monographies illustrées de portraits et de groupes, pp. 140. Like the productions already noticed of this writer, (cf. nos. 82, 131, 142, 311) this pictorial history is an able and serious contribution. The history of Quebec is considered from different important standpoints, — ancient, legendary, romantic, and social. These different phases are interestingly portrayed. Ecclesiastical Quebec is carefully described and Quebec under the French régime sympathetically treated. Throughout the book the author's keen sense of what is best worth relating as well as his aptitude for relating it makes itself pleasurable felt. The second part rather detracts than adds to the value of a work so meritorious on the whole. Together with well-known characters, the biographical part contains many names that were more appropriately left out than inserted as has been done. A more modest edition appeared later containing simply the first part, — entirely the work of Judge Routhier. 386. Roy, J. E.: Histoire de la seigneurie de Lauzon, 3rd volume; Lévis; pp. 442 + XL + IV — 8°; cf. no. 247. 387. Idem: Voyage de Kalm au Canada en 1749; Lévis; a pamphlet relating the voyage of the celebrated naturalist to Canada. 388. Verreau, l'abbé H. A.: Le nom de Samuel de Champlain. This is simply a reprint of the article in v. V. § 11, p. 151 of the MSRC., discussing the "particule" de; cf. no. 320b.

Legal. 389. Auger, J. C.: Compilation et recueil des lois statuaires touchant l'enregistrement des droits réels et des privilèges et hypothèques, accompagnés de remarques et d'observations. Association des registrateurs; Montréal, 1899; pp. XVI + 399 — 8°. 390. Bernard, Mathieu A.: Manuel de droit commercial; Montréal. 391. Dorais, O. P. and A. P.: Formulaire de procédure de la province de Québec; Montréal. 392. Lemieux, Rodolphe: Les origines du droit commercial; Montréal, C. Théoret; pp. XXIX—483. (Cf. no. 182a). M. Lemieux, a young barrister and legislator, was formerly the assistant editor of la Patrie. In 1896, he went to the House of Commons from Gaspé. He is known as an able speaker among the French-Canadian liberals. 393. Idem and Robert L. Mullins: Le manuel des locateurs et locataires; Montréal, Snow Law Publishing Co. 394. Lorimier, Chas. Chamilly de: RJur., v. V, 1899; Montréal, 1900; cf. 29b. 395. Villeneuve, le docteur George: Les aliénés devant la loi. Étude medico-légale; Montréal. Dr. Villeneuve is the medical superintendent of the asylum St. Jean-de-Dieu.

Literary. 396. Beaugrand, Honoré: La chassse-galerie,

Digitized by Google

légendes canadiennes; Montréal; pp. 123—8°. Cf. no. 45. 397. CHOQUETTE, LE DOCTEUR ERNEST: Carabins et carabinades; Montréal, 12°. Avec préface et postface en vers par les docteurs Beauchemin et Drummond. A novel relating the adventures of a medical student; cf. nos. 250, 330. 397ª. IDEM: Chansons populaires du Canada recueillies et publiées avec annotations; quatrième édition (conforme à l'édition de 1880), Québec, Imprimerie Darveau; (see note 12, Can. Fr. 1890—1899). 398. FRÉCHETTE, LOUIS: La noël au Canada. Contes et récits. Illustrations par Fréderic Simpson Coburn; Toronto, Morang & Cie.; pp. 288—16°. Cf. no. 331. 399. GAGNON, PHILÉAS: "Le premier roman canadien de sujet par un auteur canadien et imprimé au Canada"; MSRC. v. VI, § 1, pp. 121—132; cf. no. 402. This novel is: Le couvent de St. Ursula, published in Kingston, in 1824, by Julia Catharine Beckwith. 399ª. HALDEN, CH. Ab-Der: "La littérature canadienne française", RCan., Octobre, pp. 243—260. 400. GEOFFRION, ARTHUR: Amador de Latour, drame historique canadien, en trois actes et en vers, suivi de récits versifiés; Montréal, Beauchemin et fils; pp. 137—16°. The drama itself is interesting but the versification unsatisfactory. 401. ROY, RÉGIS: La tête de Martin, comédie en un acte, arrangée pour cercles de jeunes gens; Montréal, Beauchemin & fils; pp. 46—16°. Cf. nos. 216ª and 217. 402. SULTE, BENJAMIN: "The unknown", deuxième roman écrit au Canada sur un sujet canadien et imprimé parmi nous; MSRC., v. VI, § 1, pp. 117—120. Cf. no. 399. 403. GILL, CHARLES: assisted by the directors of l'École littéraire de Montréal: Les soirées du château de Ramezay; Montréal, Eusèbe Sénécal et Cie; pp. 401—16°. This compilation contains studies and poetry by BEAULIEU, BÉDARD, (cf. no. 24), DESAULNIERS, (cf. nos. 275, 340ᵇ), DUMONT, FERLAND, (cf. note 35 to first article on Can. Fr.), FRÉCHETTE, GILL, LAROSE, (cf. no. 307), Lozeau, Massicotte, (cf. no. 350), Pelletier.

Miscellaneous. 404. Almanach, agricole, commercial, industriel; Montréal. 405. Almanach des cercles agricoles; Montréal. 406. Almanach canadien; Québec. 407. Almanach annuaire du clergé canadien. Le Canada écclésiastique; Montréal, Cadieux et Dérome; pp. 308—12°. 408. Almanach iroquois, par l'abbé G. FORBES; Montréal. Cf. no. 329ᶜ. 409. Colonisation. Rapport du congrès de colonisation tenu à Montréal le 22, 23, 24 novembre, 1898; Montréal, la Patrie; pp. 388—8°. Publication faite par les soins et sous la direction de la Société générale de colonisation et de repatriement de la province de Québec. 410. DROUIN, J. PHILIBERT: Le sport. Guide officiel 1900; Montréal, 1900. 411. DUCHÊNE, JOHN D.: Manuel de médecine vétérinaire; Québec. 412. GIRARD, R.: Florence. Légende historique, patriotique et nationale; Montréal. 413. Guide du colon. Province de Québec; pp. 184—8°. Publication du gouvernement de la province de Québec, sous la direction du ministre des terres, des forêts et pêcheries, M. S. N. PARENT. Besides advice for colonists, it contains a list of lands for sale. 414. MAGNAN, C. J. and AHERM, J.: Mon premier livre, Québec. A text-book; cf. nos. 161, 178ª, 231. 415. ROY, PIERRE GEORGES: Bibliographie de la poésie franco-canadienne; Lévis,

Digitized by Google

P. G. Roy; pp. 14—8°. 416. WHITE, RICHARD: Les Canadiens à Paris en 1900; Montréal.

Poetry. 417. GAGNON, ERNEST: Chansons populaires du Canada; 4me édition; Québec, Imprimerie Darveau; pp. XVII + 352 — 8°. Cf. no. 222 and note 12 to first article Can. Fr. 418. (Poésies). Franges d'autel, poésies de BUSSIÈRES, DANTIN, FERLAND, LAGACÉ, NELLIGAN, RENIER, SERGE USÈNE et d'autres. This compilation of religious poetry is copiously illustrated by LAGACÉ. 419. YON, J. G.: L'écrin du chanteur. Recueil de romances, de chansons et de mélodies; Montréal.

Political. 419a. DE CELLES, A. D.: "Les constitutions du Canada, étude politique", 2me. série, MSRC. v. VI, § 1, pp. 3—22. 420. Les élections fédérales. Campagne de 1900; Typographie Le soleil, Québec; pp. 240—16°. Merely a campaign document composed of articles that appeared in Le soleil supporting the government Laurier which was to be voted upon by the people. It is typical of quite a number that appeared and is cited here as showing the lively interest which the French-Canadians still continue to take in practical politics.

Religious. 421. AUDET, F. J.: "Le clergé protestant du bas Canada, 1760—1800"; MSRC. v. VI, § 1, pp. 133—142. Cf. no. 218. 422. BARBEZIEUX, ALEXIS DE, le R. P. (OSF.): L'évangile ou la vie de N.S. Jésus-Christ d'après la concordance des quatre évangélistes; Montréal; pp. 300—32°. Cf. no. 262. 423. BRUCHESI, PAUL, MGR.: Le diocèse de Montréal à la fin au dix-neuvième siècle. Avec portraits du clergé. Helio-gravures et notices historiques de toutes les églises et presbytères, institutions d'éducation et de charité, sociétés de bienfaisance, œuvres de fabriques et commissions scolaires. Publié avec l'approbation de sa grandeur Mgr. Paul Bruchesi; Montréal, Senécal & Cie.; pp. 800—4°. This voluminous work contains the history of parishes, churches colleges, and schools; the biography of priests, founders of institutions; portraits of prelates; pictures of churches, convents, and religious establishments. The revision of the text was entrusted to the archbishop of Montreal, to canon Danth, and to the abbé Perron. 424. CAZES, PAUL DE: Manuel de l'instituteur catholique de la Province de Québec; Québec, Darveau; pp. 97—32°. Cf. nos. 8, 97, and note 139 to first article, Can. Fr. 425. GLADU, LE R. P.: Les hymnes du bréviaire romain, traduites littéralement en français avec le texte latin en regard; Ottawa; pp. 220—8°. 426. LACOSTE, HENRI, LE R. P. (OMI): Quelques lettres pastorales de Mgr. Diomède Falconio, archevêque de Larisse, délégué apostolique au Canada, traduites de l'Italien; Ottawa, Cie. d'Imprimerie; pp. 117, 8°. These letters were written when Mgr. Falconio was bishop of Lacedogna, Italy. 427. LELEU, l'abbé J. M.: Le culte de la vièrge Marie en Amérique. Histoire de Notre-Dame de Bon-Secours à Montréal; 1re série, Montréal, Cadieux et Dérome; pp. XXXII + 155 — 12°. This sanctuary dates from 1657. 428. LINDSAY, L. DE ST. GEORGE, L'ABBÉ (aumonier des Ursulines de Québec) [cf. no. 48]: Les origines de la dévotion au Sacré-Cœur de Jésus au Canada, 1700—1900, racontées à l'occasion du deuxième

Digitized by Google

centenaire de l'établissement de la fête du cœur de Jésus, aux Ursulines de Québec; Montréal, A. P. Pigeon; pp. 71—8°. 429. IDEM: Notre-Dame de la jeune Lorette en la Nouvelle-France; Montréal, 290 rue de l'Universite; pp. 321—4°: illustré, prix. $ 1.00. The author first describes the wanderings hither and thither of the Huron nation, their settlement at Lorette, and finally the history of that fine parish from those early days down to the present time. The work contains much information from unpublished documents. It first appeared in the RCan. 1899, 1900 and 1901. 430. NUNESVAIS, A., prêtre de la congrégation des F. F. de St. Vincent de Paul: Souvenirs des noces d'or des Sœurs de la Charité de Québec, 1849—1899; Québec, Imprimerie du Patronage, pp. 224— 4°. The author's name appears only in the preface, not on the title-page. In describing the fêtes des noces d'or, he gives at the same time a summary of the history of the Sœurs Grises. 431. PAQUET, LOUIS ADOLPHE: Disputationes théologicae seu commentaria in summam theologicam D. Thomae. De sacramentis (prima pars); Québec, Demers et frère; pp. 504—8°. This work, the last volume of which (v. VII) appeared in 1902, is an important one among works dealing with catholic theology. In Europe as well as in America it is found in catholic institutions and used as a text. It was especially favorably commented on in Rome. The first édition of the work is nearly exhausted.

Science, sociology. 432. BUIES, ARTHUR: Les poissons et les animaux à fourrure du Canada; Ottawa; pp. 87. Of not much value from a scientific point of view. Rather a literary study or a study from an economic stand-point. M. Buies died in 1901. In point of style among the French-Canadian writers he takes high rank. This pamphlet was prepared by M. Buies upon the request of the minister of agriculture for distribution at the Paris exposition of 1900. Cf. nos. 46, 90, 140, 233. 433. GÉRIN, LÉON: "Trois types de l'habitant canadien-français"; La science sociale, t. XXVIII, 1899; pp. 96—114. Cf. nos. 204, 295, 323. 434. LAFLAMME, C. MGR.: "Éboulement à Saint-Luc de Vincennes, Rivière Champlain, le 21 septembre 1895"; MSRC. v. VI § IV, pp. 179—186. Cf. nos. 136, 317. 435. MASSICOTTE, E. Z.: Monographie de plantes canadiennes suivies de croquis champêtres et d'un calendrier de la Flore de la province de Québec (avec des illustrations par Edmond J. Massicotte); Montréal, Beauchemin et fils, pp. XIV + 145 — 12. Cf. no. 350, the title of which should read as here noted. The second edition of this valuable monograph has appeared. 436. OBALASKI, J.: Industries minérales de la province de Québec; official government publication, pp. 37—16°, prepared especially for the Paris exposition. 437. PUYJALON, H. DE: Histoire naturelle à l'usage de chasseurs canadiens et des éleveurs d'animaux à fourrure; Québec, Cie. d'Imprimerie du Soleil; pp. 428—8°. M. Puyjalon is a Frenchman resident of Canada; cf. nos. 111b, 138, 152. The Histoire naturelle, although of a scientific character, is not too much so to suit good popular taste for that kind of a subject. 438. TACHÉ, J. DE LABROQUERIE: Acidimètre. L'acidimètre dans la fabrication du beurre et du fromage; St. Hyacinthe, Québec.

Digitized by Google

English writings dealing with French Canada.
A review of the first paper on Canadian-French appeared in RHPC. v. VII, pp. 210—212. A general criticism is made to the effect that the title *Canadian-French* is too narrow for the subject, inasmuch as the titles of English and foreign works appeared here and there among the Canadian-French productions. The critic then goes on to state that there is no objection to such treatment provided an attempt be made to include all English title of works bearing on Canada. As an example, the critic cites the omission, in 1898, of Kingford's History of Canada, while Parkman's is noted (no. 299) both editions being completed the same year, there being no good reason, according to the critic, for including one work while omitting the other. In reply to the criticism on this particular case, a reply which will cover all other like cases, it may here be stated that *Canadian-French* is not intended to cover both French and English writings upon Canada indiscriminately, but all writings whether from French-Canadian or foreign pens bearing approximately enough upon French Canada to warrant their receiving more or less notice. Kingford's History was noted and described in note 1 to the article. It was not noted again in the output for 1898, while Parkman's was, because in the opinion of the writer, the former had already received sufficient notice for the subject in hand, while the latter concerning far more intimately French-Canadian life and history is therefore entitled to greater recognition. No excuse is needed for mentioning Hannay's Acadia and the Acadian people, or the article in Castell-Hopkin's Canada, an encylopaedia etc. or Christie's History of the late province of Lower Canada, inasmuch as all three contributions contain matter bearing directly upon French-Canada. If one novel by Gilbert Parker is mentioned and another is not, the reason is that the former, in the writer's opinion, possesses greater claim to connection with the subject of French Canada, in one form or another, than does the latter. So also in mentioning at the end of the article, Dr. Ganong and Dr. Chamberlain, both have contributed articles that bear in a certain degree upon French Canada (cf. nos. 101, 125). Inasmuch as Canadian-French literature and activity is only one factor in the total output of Canada, it is not inappropriate, while constantly dealing with the part under examination to consider for a moment at times, by way of comparison, the whole of which the part is a constituent. For this reason, when showing in the conclusion of the article the existence of a distinctly national and characteristic Canadian literature, whether from the French or English stand-point, certain names of books, authors, and newspaper editors are cited that are not Canadian-French. In this way an idea may be got of Canadian literature as a whole, and incidentally the bearing of the already described French Canadian literature to the whole of which it forms a constituent part.

439. Bouchette Errol: "French Canada and Canada"; Canadian magazine, February. 440. Cox, J. G. Snead: "French Canada and the empire"; Nineteenth century, November; pp. 777—784. 441. Dionne, N. E.: "Around a date"; Courrier du livre, March; pp. 345—349. A refutation of the statement in Dr. Kingford's History

Digitized by Google

of Canada (v. VII) that the assault on Quebec, in which Montgomery was killed, took place on the first day of January, 1776, instead of on the last day of December 1775. Sir Jas. M. Le Moine (cf. note 60 to Can.-Fr.) supports M. Dionne and proves their case in the MSRC., 2d series, v. V, pp. 457—466.

442. FERNALD: "Plant names", Rhodora (organ of the New England Botanical Club) September, 1899; pp. 166—169. This title was sent to the writer by Professor Ganong, just mentioned above. 443. GÉRIN, LÉON: "The Hurons of Lorette"; TOLSS.; pp. 69—92; with map; also in the fourth Report of the committee of the British association for the advancement of science on the ethmological survey. (Cf. nos. 204, 295, 323). This is a social study of two tribes of Indians living in the province of Quebec, the Hurons near Quebec, and the Iroquois near Montreal. About Lorette the Indians speak French and live much as do the natives in the vicinity. The Hurons cling more tenaciously to their own tongue and to the customs of their ancestors. There are many points of similarity as well as of divergence, due as M. Gérin explains, to differences of environment. 444. HAY, GEORGE N., (editor): Canadian history readings; St. John, N. B.; nos. 9—12, pp. 227—346. 445. MC. LENNAN, WM.: In old France and new; Toronto. 446. MORLEY, MARGARET W.: Down north and up along; N. H. Dodd, Mead & Co.; pp. 304, illustrated. This book treats of the Acadians in Nova Scotia and Cape Breton in the usual sentimental vein. 447. Review of historical publications relating to Canada, edited by GEORGE M. WRONG and H. H. LANGTON; University of Toronto, Toronto, v. V, 1901. Published yearly, containing a review of the historical output for the preceding year. (Cf. no. 212.) This useful publication, particularly to students of history, appears annually filling an important place among Canadian reviews. French historical publications treating of Canada, as well as those written by French Canadians receive due attention. The writer desires to acknowledge his indebtedness to Professors Wrong and Langton for information on historical subjects treated in RHPC. 448. THWAITES, REUBEN GOLD, (editor): The Jesuit relations and allied documents. Travels and explorations of the Jesuit missionaries, vols. LXXI—LXXXIII. (Cf. no. 210.) With v. LXXI, this extensive work came to a close, volumes LXXXII and LXXXIII forming a much needed index to the whole series of documents. The specialist is referred to RHPC., v. V, pp. 27—38, for an appreciation of the historical data relating to the rise, maturity, and decline of Jesuit influence in Canada in the early days. In the North American Indian, the Jesuits found a human-being as little amenable to the influence of civilization as could well nigh be found on the face of the earth. Were it not for the fact that the Indians were so little capable of improvement, the efforts of the Jesuits would not have come to naught. Their success could hardly fail to have been proportionate to the capacity for civilization of those upon whom they directed their efforts.

1901. ***Biographical.*** 449. GOSSELIN, L'ABBÉ A.: Le vénérable François du Laval, premier évêque de Québec, Québec, Dussault et Proulx, pp. XI + 456 — 16°. This is an abridged edition of the

Digitized by Google

two-volume work recorded under no. 1. 450. GOSSELIN, l'abbé D.: curé de Charlesbourg: Généalogie de la famille Gosselin, Québec, Imprimerie Marie Antoine, pp. 90—16°, a number of portraits. There were several priests in this family. 451. ROY, J. ED.: "Des fils de famille envoyés au Canada. Claude le Beau", v. VII, MSRC., § 1, pp. 7—33. An interesting study of the cases of young men sent from France, in the XVIIIth century, under a system of *lettres de cachet*, to Canada. One of these was Claude le Beau whose experience is quite fully described. 452. ROY, P. J.: La dixième législature de Québec. Galerie des membres du conseil législatif et des députés à l'assemblée législative, Lévis, pp. 207—16°, portraits. (Extrait du Bulletin des recherches historiques.) Biographies of the members composing the council and the assembly. There are twenty-four members in the former body, seventy-three in the latter. The proportion of professional men to those in other walks in life is noticeably large. 453. IDEM: La famille Taschereau, Lévis, pp. 200—8°. 77 portraits et photogravures; 200 exemplaires. This family has given a cardinal to the church and quite a number of remarkable judges to the country. 454. PRUDHOMME, L. A. (see no. 56): "Le frère Alexis Raynard, O. M. I." (Oblat de Marie Immaculée, the name of a religious congregation, widely spread throughout Canada and particularly in the North-West), RCan. Sept., 1901, pp. 207—213. The article gives a good idea of pioneer and missionary life in the far west. Its object, however, is to relate what is known of the tragic events concerning the death of Raynard while making a long journey. 455. SULTE, BENJ.: La mère Marie de l'Incarnation, MSRC., 2me série, v. VI, § 1, pp. 143—182. This article completes the series begun in the MSRC. in 1897; cf. no. 244, also no. 356. The historical letters comprised in the present essay extend from 1651—1662.

Education. 456. BAILLARGÉ, F. A. (prêtre): Le comté de Chambly, à l'usage des écoles du comté de Chambly. Montréal, Arbour et Laperte, pp. 46—32°, prix. 15[cts]. A small geography. 457. DE CAZES, PAUL: Code of public instruction of the province of Quebec, translated by John Ahern (cf. no. 414), 2nd edition, Montreal, Wm. Drysdale, pp. IX + 214 + 52 + 5, 12°; cf. no. 358. 458. MILLER, J. N.: Nouvelle geographie élémentaire, approuvée par le conseil de l'instruction publique, prix. 75[cts], Québec, Darveau.

French production. 459. BOULAY, LE R. P. (prêtre eudiste): LE R. P. COCHET, prêtre eudiste, sa vie et ses vertus, Paris, Gabriel Beauchesne & Cie., pp. 372—4°. Le père Cochet died, when holding the position of supérieur du séminare des Eudistes, at Halifax.

460. CHESNEL, P.: Histoire de cavalier de La Salle. Exploration et conquête du bassin de Mississippi; d'après les lettres de La Salle, les relations preséntées à Louis XIV. en son nom, les relations de plusieurs de ses compagnons de voyage, les actes officiels et autres documents contemporains, Paris, J. Maisonneuve, pp. 228. Cf. nos. 120[a] and 302. An argument in favor of the claim made that La Salle discovered the

Digitized by Google

Mississippi. Despite the right of the French to the Ohio valley, the relations between tho French and English in connection with the whole region brought about the war which followed the events of 1754, and led eventually to the loss of French power in America. The book is thoroughly entertaining and well written. 461. LEGENDRE, PIERRE: Notre épopée coloniale, Paris, Ch. Tallandier, pp. IV + 602, profusely illustrated. Most of the facts in this large volume appear to be taken from Garneau's History. They are used to appeal to the French national colonial pride. What has been accomplished in the past is used to stimulate and encourage hope in similar directions in the future. Many of the numerous colored illustrations appear to be based on an unrestrained imagination rather than on well known facts. 462. LORIN, HENRI (cf. no. 171): "Canada 1896—1900", Paris, RU., August 1900, pp. 802—806. The author of Le comte de Frontenac shows in this article that he keeps in touch with Canadian affairs and particularly with present day political problems. The article, which is illustrated, is clear and instructive. 462a. SIEGFRIED, ANDRÉ: "La politique canadienne et la victoire du ministère Laurier", Questions diplomatiques et coloniales. The curious point is brought out that, paradoxical as it may appear, Sir Wilfred was returned to power as the champion of the French and nevertheless is the colonial leader of Angle-Saxon imperialism.

Historical. 463. BELLEWARE, RAPHAEL: Les bases de l'histoire d'Yamachiche Montreal, C. O. Beauchemin et fils, pp. 448—4°. No parish has been subjected to more minute historical investigation than Yamachiche (cf. nos. 96 and 275). This last study is so exhaustive as to appear final. A large number of hitherto unpublished documents of value are here brought to light. 464. DIONNE, N. E.: "Vice-rois et lieutenant-généraux de la Novelle-France", MSRC., v. VII, pp. 35—46. Although it might seem to the student examining in a cursory manner these titles, that they are employed to distinguish the powers of individuals who performed practically the same functions, M. Dionne brings out clearly the fact that the authority in the different cases was by no means equal. What it actually was during the French régime between 1540 and 1737, as exercised by the representatives of the throne in France, is what the paper well brings out. The tableau récapitulatif at the end enables the student to find at once the titles and the dates of the commissions of these representatives of the old French régime. 465. GÉRIN, LÉON (cf. n° 471): La seigneurie de Sillery et les Hurons de la Nouvelle France. A reprint of no. 375. M. Gérin claims, and rightly that the Hurons of Lorette have been wronged, and that the amount of money now reserved for them by the Indian department is inadequate. He would remedy this state of affairs as far as possible by according to these Indians lands suitable for agricultural purposes in the vicinity of Lorette.

466. GOSSELIN, AUGUSTE: Le clergé canadien et la déclaration de 1732. A reprint of no. 379. The declaration of 1732 was a decree made by the king of France prohibiting the use of churches or sanctuaries in Canada as asylums for refugees from the civil power. This question was a momentous one during the middle ages. That it should

Digitized by Google

survive in a far off colony during the XVIIIe century is an interesting historical fact. 467. IDEM: Le XIXe siècle. Tableau des premières années. Bonaparte et Pie IX; le concordat de 1801, Québec, pp. 67—8°. Lectures delivered at Laval University, the 5th and 12th of February, also both separately printed. 468. MOREAU, S. A.: curé de St. Jacques-le-Mineur, Rivière de Richelieu: Histoire de St. Luc, Montréal, pp. 108—8°. This is a historical sketch of the parish of St. Luke, in the county of St. John. There is also quite an account of the Moreau family with a number of photogravures. 469. ROY, PIERRE-GEORGES: L'annonciation de Notre-Dame de Bonsecours de l'Islet, Lévis, pp. 28—8°. History of the parish. 470. IDEM: Saint-Jean-Baptiste de Québec, Lévis, pp. 30—8°. History of the parish, biography of the curates, vicars, priests, and data concerning the church property. 471. IDEM: Sainte Julie de Somerset, Lévis, pp. 16—8°. History of the parish, biographies, portraits of those indentified with the church. These three monographs contain considerable information in regard to the building and reconstruction of the churches, together with lists of names of the clergy and dates relating to birth and service of those priests born in the parish. The pamphlets are extracts from the BRH.

472. SAVOYE, H. DE: "Un village canadien-français", AGé., 15. mai, pp. 278—279. This is a description of the village of Sainte Anne-des-Chênes, thirty miles south-east of Winnipeg. The town is almost wholly made up of French Canadians who have little contact with English speaking settlers, such relations being discouraged by the clergy. The results of farming in Manitoba appear favorable for making a living, which is about all. 473. SULTE, BENJ.: "Le comté de Nicolet autrefois", RCan., juillet et décembre, 1900, et mars 1901. A historical account of the diocese of Nicolet, in the province of Quebec. This district contains a college which is to celebrate the centenary of its foundation. It was especially for this occasion that M. Sulte was asked to prepare this historical review. 474. IDEM: "Le fort de Frontenac, 1668—1678, illustré", MSRC., v. VII, 2me série, pp. 47—96; (also printed separately). A study of the circumstances which led to the establishment of this post. It is clearly shown that Frontenac's object in building the fort was to control the fur trade and to check advances on the part of the Iroquois. 475. IDEM: "La rivière de Trois Rivières", MSRC., 2me série, v. VII, pp. 97—116. An account of the origin of the name Three Rivers, in which town M. Sulte was born and with which he is thoroughly familiar.

Language. 476. RIVARD, ADJUTOR: Manuel de la parole, Québec, J. P. Garneau, pp. VI + 303. This work has been done by the professor of elocution in the Laval University. The author is also one of the editors of the Bulletin du parler français au Canada containing the most scholarly linguistic data that has yet been published in the province of Quebec. The book is divided into two parts. The first part, which is of direct interest to the student of language, is entitled: Traité de prononciation; the second part consists of morceaux choisis from the well-known standard French authors. The first part is naturally divided into three parts: 1°. Les sons. 2°. Les mots.

Digitized by Google

3°. Les phrases. 1° The sounds of the French language, their mechanism, their classification, relations and differences; the defects that have been noted in the articulation of these sounds, how to correct these imperfections; the characters used to express the sounds in writing and their phonetic value; faulty pronunciation. In this part of the work attention is called to more than five hundred fautes à corriger, which although termed canadiennes, because they have taken such firm root in Canada, are nevertheless largely of French origin. The common sense view of language, — that it is never, in the nature of the case, stationary, is stated clearly. Orthography and pronunciation change with time. Otherwise the living tongue would wither and die as did classical Latin. On the other hand, there is a conservative element in a living language which protests forcibly against too reactionary methods of innovation. It is by preserving the equilibrium between the revolutionary force and the conservative tendency that the best interests of the living tongue are fostered. The former force is manifest in such terms as *briquade* for „briqueterie", *congress* for „bottines à élastiques", *tabaconiste* for „marchand de tabac"; the latter, for instance, by the retention of the old French form *iton* for „aussi". Despite the fact that such an old form recalls vividly the past, modern usage no longer recognizes it as admissible. And so, too, with such pronunciations, by no means uncommon in Canada, as well as in certain French provinces to-day, as: *acrère* (accroire), *ajeter* (acheter), *barbis* (brebis), *cataplame* (cataplasme), *cheu nous* (chez nous), *hureux* (heureux), *jarbe* (gerbe), *jeval* (cheval), *mécredi* (mercredi) *monsieure* (monsieur), *mouchouër*, (mouchoir), *pu* (plus), *quequ'un* (quelqu'un), *siner* (signer), *trompeû* (trompeur). As is well known, such pronunciations were those of many who prided themselves upon speaking well in France during the XVIIth and early part of the XVIIIth century. 2°. Les mots. The second part of the Traité de prononciation is given up to the subject of words: Linking of syllables, quantity of syllables, and their accentuation. 3°. Les phrases. The third part is devoted to the phrase regarded as a complete whole; to the linking of words, the necessary pauses in the phrases, and the movement more or less accelerated of the sentence.

This work is admirable for the purpose in view. Certain statements are, of course, open to criticism. When M. Rivard states that the Canadian French have no accent (p. V): *il parle franc, il ne sent pas le ramege de son pays*, the strict accuracy of the assertion may well be doubted. There is certainly a difference of accent, speaking broadly, between Boston and New York English, — slight as it may appear, and practically unworthy of consideration. That same difference, it is needless to say, more or less pronounced, exists between the different French-speaking localities of Canada. Moreover, if M. Rivard under the head of le Canadien, comprises all the French speaking population of Canada, the Acadians are necessarily included. Then the differences are well marked enough to be called dialect differences. For instance the following dozen mostly phonetical traits characterize Acadian French. At all events, they are far more likely to be found in Acadian than in Canadian regions: (1). Dialect *è* = Fr. *et, aie, ais, ait*, or any combination which, when final, is pronounced as Fr. *è;* that is Acadian and standard French

Digitized by Google

(unlike Canadian and standard French) agree: *mòrè* = Fr. *mauvais*. (2). Dialect *u* = Fr. *o* before *m*, *n*, or *ng*, not nasal: *bun* = Fr. *bonne; pum* = Fr. *pomme; truñõ* = Fr. *trognon*. (3). Dialect *wa* final = Fr. *oi* final: *dwa* = Fr. *doigt; žwa* = Fr. *joie*. (4). Dialect *tš* = Fr. *k* before front vowels: *tšüré* = Fr. *curé; tšör* = Fr. *coeur; tšès* = Fr. *caisse*. (4). Dialect *tš* = Fr. t + vowel (usually *i*) followed by another vowel: *mötšé* = Fr. *moitié; tšæ̃* = Fr. *tiens*. (6). Dialect *t* = Fr. *t* before *i* or *u* final, or before *i* or *u* + Consonant: *pti* = Fr. *petit; kriätür* = Fr. *créature*. (7). Dialect *dž* = Fr. *g* followed by a front vowel: *džèté* = Fr. *guetter*. (8). Dialect *dž* = Fr. *d* + vowel (usually *i*) followed by another vowel: *dž̊ãb* = Fr. *diable; akadžæ̃* = Fr. *acadien*. (9). Dialect *d* = Fr. *d* before *i* or *u* final, or before *i* or *u* consonant: *midi* = Fr. *midi: dü bwa* = Fr. *du bois*. (10). Dialect *ön* = Fr. *une*. (11). Dialect *ž(ə)* = *je* with forms in *õ(z)* = Fr. *-ons* used corresponding to Fr. *nous* with first person plural of the verb; the forms in *-õ(z)* are also used with the third person plural pronouns: *ž sävyõ* for Fr. *nous savions; i sävyõ* = *ils savaient*. (12). Dialect infinitives in *i* final, corresponding to Fr. *-ir: afèbli* = Fr. *affaiblir*. All but nos. (10) and (11) of these speech variations represent phonetical features. No. (11) is a lexical trait which is so marked as to differentiate of itself, practically, the speech where it is found from other speech varieties, where something different, like the Canadian *on* = Fr. *nous*, is in use. Although it may be true as M. Rivard states that the Canadian-French dialect differences are not so accentuated as those of the inhabitants on the the banks of the Seine and those on the banks of the Garonne, they nevertheless, as has been shown, have clearly marked divergences, which speaking scientifically must be taken into account. 477. TARDIVEL, J. P.: La langue française au Canada. Conférence lue devant l'Union catholique de Montréal, le 10 mars, 1901, Montréal, pp. 72—16°. The author who is the editor of the Vérité, a weekly paper published in Quebec, enumerates a number of expressions which should not be tolerated and offers in their place the standard French equivalent. Inasmuch as the nature of this paper can be tolerably sketched by referring the reader to the author's l'Anglicisme: voilà l'ennemi, of which a *compte-rendu* appeared in the previous article on Canadian French, (JB. note 114, p. 315) it is unnecessary to add anything farther here.

Legal. 478. AUCLAIR, ÉLIE J. l'abbé et LEMIEUX, le juge, F. X.: (cf. 182[a]) Le mariage clandestin des catholiques devant la loi du pays. Dictum de M. le juge Lemieux en cour de révision à Montréal, le 17 mai 1901. Suivi de quelques articles analytiques, par l'abbé Elie J. Auclair, Montréal, Arvour & Laperle, pp, 96—8°. An interesting study of the civil and religious laws pertaining to marriage in the province of Quebec. 479. GERVAIS, HONORÉ: De la procédure civile de la province de Québec dans l'histoire et le droit comparé, Montréal. Compagnie de publication de Montréal, pp. 47—8°. Address delivered before the facuty of arts of Laval University, the 22nd of February, 1899. The author speaks of the nature of the laws of procedure, then of the history of procedure in the province of Quebec. He

Digitized by Google

then compares the procedure in the province of Quebec with English, German, Spanish, French, and Italian procedure. 480. GIGNAC, J. C.: Compendium juris-canonici, ad usum cleri canadensis, Québec, J. P. Garneau, pp. 519—8°. M. Gignac is a priest and professor in Laval University. 481. TASCHEREAU, ROBERT: Théorie du cas fortuit et de la force majeure dans les obligations, thèse pour le doctorat présentée et soutenue le 5 octobre 1901, par R. T. Montréal, C. Théoret pp. 164—8°.

Literary. 482. CAOUETTE, J. P. (Cf. no. 107). Le vieux muet, on un héros de Châteauguay, Québec Imprimerie du Soleil, pp. 412—8°. 482ª. DANDURAND, MME.: Nos travers, Montréal, Beauchemin & fils, pp. 232—16°. Republication of articles in the PATRIE. Certain Canadian short-comings are enumerated and the way to correct them is suggested. This is a Canadian novel; the invention and form show the distinctive marks of an amateur. 483. FOURNIER, L. P. (étudiant en droit): Les fleurs de la jeunesse et Jeanne l'orpheline, Montréal, pp. 132—16°. A novel of but little merit. 484. GÉRIN, LÉON (cf. nos. 204, 295, 323): "Notre mouvement intellectuel", MSRC. v. VII, § 1, pp. 147—172. This is an estimate of Canadian-French literary effort in the province of Quebec by one of the French-Canadian writers. M. Gérin states the facts frankly showing the statistics of illiteracy in the province of Quebec to be more than treble what they are in the province of Ontario. The lack of interest in education as well as the entirely inadequate pay of teachers are factors that contribute to this result. The writer comments on the French spoken by the French-Canadians as a whole and shows it to be largely identical with the standard French of the XVIIIth century spoken in France. He points out what the present generation has to do in filling the places of the talented French Canadians who have recently died, — the writer Arthur Buies, prime-minister Marchand, and the Abbé Verreau. 485. HARDY, O. dit CHATILLON: La prise de Québec par les Anglais en 1759, drame historique, Montréal, Beauchemin et fils, pp. 106—16°. 486. LE SAGE, JULES S.: Chroniques laurentiennes, Québec, Léger Brousseau, pp. 175—24. Short essays idealizing to a certain extent the beauties of nature along the St. Lawrence. 487. IDEM: Conférence sur la littérature canadienne. Conférence prononcée devant le Cercle littéraire de Chambly, le 21 avril 1901, Québec, Léger Brousseau Imprimeur, pp. 44—8°. First the French-Canadian authors are dealt with and then the English-Canadian writers. Naturally in endeavouring to say at least something regarding these literary workers in this short résumé of the activity of the country, the observations are necessarily brief. The essay is more a compendium than a literary analysis. 488. RICHE, l'abbé: Fioretti, petites fleurs de saint François d'Assise, Montréal, pp. 381—8°, sixième edition. Legends of the middle ages, revised, and followed by a study of the Franciscan monuments at Assisi. 489. ROULEAU, C. E.: Légendes canadiennes, Québec, Imprimerie du Soleil, pp. 310—8°. An attempt to preserve from oblivion many of the interesting legends of the country. The work has been well done and the collection is a good one.

Digitized by Google

Miscellaneous. 490. Almanach annuaire du clerge canadien; le Canada ecclésiastique, publié par les éditeurs CADIEUX ET DEROME, Montréal; cf. nos. 404—5—6—7 in regard to this and similar annual publications. 491. LABAT, GASTON P.: Le livre d'or des contingents Canadiens dans l'Afrique du sud; avec un appendice sur le loyalisme canadien, Montréal, pp. XII + 199 + 66 — 8°. A handsomely gotten-up volume containing many photogravures and an introductory letter by the poet Louis Fréchette. The introductory matter is followed by letters and documents from all the Canadian provinces. Articles that have appeared in the newspapers appear here fittingly and tell vividly the story of the soldiers in South Africa. Many French Canadian writers contribute to the part devoted to Canadian loyalty. The roll of all in any way connected with this service is believed to be complete. The work is a fitting tribute to all those who engaged in the conflict. 492. ROUILLARD, EUGÈNE: La colonisation dans les comtés de Dorchester, Bellechasse, Montmagny, l'Islet, et Kamouraska, Québec, pp. 80—8°. This work is the history of colonization in each of these parishes. The book contains fine engravings. 493. SAUVALLE, MARC: (Cf. nos. 31[b], 167[b], 339). Recueil de discours préparé, Montréal, Beauchemin et fils, pp. 245—12°. A type of book that is disappearing along with manuals upon etiquette and like conventional treatises. This work is made expressly for public speakers who are — if such in these days there be — incapable of preparing their own speeches. It contains models of phrase-making supposed to be what is desirable for speech-making, compliments, sympathetic regret, toasts, replies to the toasts; in fine the book is a panacea for avoiding the doing of any original thinking whatever. As such it is unique.

Poetry. 494. FRÉCHETTE, L.: "À Lady Edgar. En mémoire de son mari Sir James Edgar, membre de la Société Royale", MSRC., v. VII, § 1, pp. 3—5. Sir James Edgar was a prominent public man in Canada, being a legislator, speaker of the house of commons, member of the queen's privy council, and for many years connected with the public service. Fréchette esteemed him as a littérateur, for he has spoken highly of Sir James's volume of poems: This Canada of ours and other poems. Lady Edgar also gained distinction in the field of letters. Her Ten years of Upper Canada in peace and war is a volume that received favorable notice in the principal Canadian reviews.

Political. 495. BOURASSA, HENRI, (M. P.): Grande Bretagne et Canada. Questions actuelles. Conférence donnée au Théâtre National Français, Montréal, le 20 octobre, 1901, Montréal, Imprimerie du Pionnier, pp. 42 + CXXX — 16°. M. Bourassa is a young French Canadian who is taking an active part, by articles in reviews, by his speeches in the house of commons and by other public utterances, in the affairs of Canada. His sympathies are naturally strongly French and antagonistic to Great Britain. While willing to be subject to the latter country, he protests against furnishing aid in any way when Great Britain is involved in a war, as in the South African struggle. He is unwilling to acknowledge that Canada owes Great Britain any thing,

Digitized by Google

and he is prepared to renounce whenever advisable the nominal existing allegiance. It is needless to state that such views are not held by the party of French Canadians of which Sir Wilfred Laurier is the able representative and head.

Religious. 496. AUDET, J.: Le clergé protestant du Bas-Canada de 1760 à 1800. A reprint of no. 421. It gives the history of the first members of the protestant clergy sent over by the Anglican church. These members were by no means fair representatives of the clergy. Indeed, some who formerly belonged to the catholic church were sent in the hope of winning over in this way converts. No episcopal supervision of the Anglican churches took place until about twenty-five years after the conquest of 1760. This brief study is interesting. 497. CHAPAIS, THOS. (cf. nos. 129[a] and 314): Le serment du roi et les catholiques, Québec, L. J. Demers et frère, pp. 42—8°. 498. GOSSELIN, A. H. l'abbé: Le clergé canadien et la déclaration de 1732; prix 30 sous, adresser l'auteur à St. Charles de Bellechasse. The article in separate form already noticed under no. 379. 499. LÉVÊQUE, l'abbé L. A.: curé de St. Camille de Wotton: La dévotion de saint Antoine de Padoue, brochure, s'adresser à l'auteur. 500. MOREAU, MGR. L., évêque de St. Hyacinthe: Vingt-Cinq ans d'épiscopat. Jubilé de Mgr. L. Z. Moreau, St. Hyacinthe, pp. 184—8°. A summary of the festivities and ceremonies which took place at St. Hyacinthe on the occasion of the twenty-fifth anniversary of the consecration of Mgr. Moreau. 501. TÊTU, MGR. HENRI, directeur diocésan, Québec: Noces d'or de la sainte enfance à Québec, Québec, Cie. d'Imprimerie, pp. 52—16°. Description of the celebration which took place on that occasion. 502. TRUDELLE, JOSEPH (cf. no. 211): Les jubilés et les églises et chapelles de la ville et de la banlieu de Québec, Québec, pp. 518—8°. A bulky volume containing a mass of matter and documents previously published in a newspaper. The author, instead of adhering to a definite plan of presenting his data relating to the various churches in Quebec, is drawn in to giving explanations more or less critical of what took place at Québec. In many cases, this matter is irrelevant and wearisome. The numerous unartistic wood-cuts detract rather than add to the impression made by the book as a whole.

Science, sociology. 503. BOUCHETTE, ERROL (cf. no. 439): "L'évolution économique dans la province de Québec", MSRC., v. VII, § 1, pp. 117—144. This is a plan for fostering industrial education. The author laments the considerable time spent in preparing for the liberal professions. He believes that the day has now come when this time can be more advantageously employed in industrial pursuits. He suggests government aid somewhat in the way that it has been employed in Hungary in order to encourage enterprise in such industries among the people. 504. IDEM: Emparons-nous de l'industrie, Ottawa, pp. 41—4°. The same arguments are here used in discussing the same subject as in "L'evolution economique" etc. 505. CHAGNON, G.: Études préliminaires sur les syrphides de la province de Québec, Chicoutimi, pp. 75—8° (s'adresser à l'auteur, BP. 186, Montréal). In this study, about eighty species are described. Although

Digitized by Google

incomplete, these investigations may well serve to identify the greater part of the syrphidae. 506. DUCHÈNE, JOHN D.: L'élevage du cheval au Canada, Québec, Imprimerie Darveau, pp. 156—12°. 507. LAFLAMME, MGR. C.: Jacques Philippe Cornuti, notes pour servir à l'histoire des sciences au Canada, Ottawa, MSRC., v. VII, § IV, pp. 57—72; also separately printed. This is a botanical description of Canadian plants as given in Cornuti's work printed in 1634 with comments by Mgr. Laflamme. Cornuti was rather more the type of the closet scholar than that of the experimenter at first hand. Nevertheless considering that botany was in its infancy at the time, he produced a work of intrinsic worth. 508. MONTIGNY, GASTON DE: Étoffe du pays, études d'économie politique canadienne, Montréal, Alpheus Pelletier, pp. 282—16°. This is written by a young man of promise. It contains many new and sensible views on colonization. 509. PLAUTE, JEAN-BAPTISTE: Mémoire sur le rôle économique des volailles, Québec. Imprimerie Darveau, pp. 102—12°. This is a treatise on how to raise poultry.

Travels. 510. AMIOT, l'abbé J.: Un rayon du ciel ou souvenir d'un pélerinage à Lourdes, La Salette et Lorette, Rimouski; s'adresser à l'auteur à St. Valérien de Rimouski, prix 25cts, pp. 136—16°. 511. GROUARD, MGR. O. M. I.: Vicaire apostolique d'Athabaska, Mackenzie Nord-Ouest. "Les eldorados du nord-ouest canadien: excursion au Mackenzie et au Klondyke". Les missions catholiques, 10, 17 et 24 mai, 1901, pp. 224—226; 231—234; 246—249. Description of a nine month's journey made by Bishop Grouard through perhaps the most difficult diocese to traverse in all Canada. For three months he traveled by dog-sledge, then by boat upon the Mackenzie river, then ascended the Peel river and went across the mountains to the Porcupine river. There is also an account of the Indians in the region of Great Slave lake through which the Bishop passed.

English writings dealing with French Canada. 512. BALDWIN, JAMES: The discovery of the old North-West and its settlement by the French, N.Y. American Book Co., pp. 272. This is a good account of French exploration in the north-west of the United States and is intended principally as a text-book, for which purpose it seems well adapted. 513. BIGGAR, H. P.: "The French Hakluyt, Marc Lescarbot of Vervins", AHR., July, pp. 671—692. In this paper, an episode, the life and writings of Marc Lescarbot (cf. note 13 to Canadian French), which could not be fully described in the author's larger work: The early trading companies of New France, a contribution to the history of commerce and discovery in North America, is carefully related and subjected to analysis. The notes on the different editions of Lescarbot's principal work: Histoire de la Nouvelle France are valuable. 514. BRADY, CYRUS TOWNSEND: "The fall of Quebec, The idler, August, pp. 28—40, illustrations by George Gibbs. Evidently the author has adhered closely to Parkman's account. The story of the derivation of the word Quebec from Cartier's exclamation upon seeing cape Diamond: Que bec! is interesting, but not certain. 515. IDEM:

Digitized by Google

"Frontenac, the saviour of Canada", Mc. Clure's magazine, October, pp. 585—593. Contains nothing on a subject much written about; (cf. no. 171). 516. BRYAN, CLAUDE: "Canadian voyageurs", Empire review, July, pp. 692 – 699. Mostly an account of personal experiences up the Nepigon, a lake just north of lake Superior. The article contains considerable about the Indians whom the author believes to be dying off. The returns of the last census, however, do not support any such belief. 517. BYRNE, SAMUEL: "Canada's commercial metropolis", Catholic world, July 1901, pp. 494—507. This is a description of Montreal past and present. A part of the article contains an account of the relations between the French Canadians and the English speaking citizens who reside in the same city. 518. CROCHETT, WALTER HILL: "The French in the Champlain valley", New England magazine, May, 1901, pp. 322—329. A description of early French efforts and particularly of Champlain's doings in the Champlain valley. 519. DRUMMOND, WM.: Johnnie Courteau and other poems; illustrations by F. S. Coburn, N. Y. Putnams (cf. no. 260). 520. DUGAST, l'abbé: "The first Canadian woman in the North-West", The historical and scientific society of Manitoba, transactions no. 62, pp. 32; translated from the French and edited by Miss J. M. Morice. An interesting paper giving an account of a French-Canadian woman, Marie Anne Gaboury who married a trapper named Lajimonière in 1807, and then emigrated with him to the North-West. Lajimonière afterwards had a hand in the Hudson Bay Company's difficulties which are well explained. Miss Morice has made a few notes. 521. LEWIS, HENRY HARRISON: "Menier and his island", Ainslee's magazine, February, pp. 35—45; photographic illustrations. A description of M. Menier's proprietary town on the island of Anticosti modeled somewhat on the plan of the town created by him in Noisiel, about forty miles from Paris. 522. LIGHTHALL, W. D. SCHUYLER: The glorious enterprise, the plan of campaign for the conquest of New-France, its origin, history, and connection with the invasion of Canada, Montreal, C. A. Marchand, pp. 37—8°. Also, Canadian antiquarian, 3d series, vol. IV no. 1. The theme the author tries to prove is that the foresight and intelligence of the Schuyler family led to the conquest of Canada. The work is rather more in the line of family history than anything else. It is evident, however, that there were others who had ideas not unlike those of the Schuylers in regard to conquering New-France. 523. LUCAS, C. P.: History of Canada, part I, New-France, being v. V of: A historical geography of the British colonies, Oxford, Clarendon Press, pp. VIII + 364. This work presents nothing new. It goes over the French period of Canadian history as presented by Parkman and Kingsford. The attempt to draw conclusions by reason of the connection between history and geography is far from satisfactory. 524. MORRISON, NOAH FARNHAM (editor): History and general description of New France by Rev. P. F. X. de Charlevoix, S. J. (cf. JB. I 299) Ganslated from the original edition and edited with notes by Dr. John trilmary Shea (cf. notes 22, 27, 28, to first article on "Canadian French"). With a new memoir and bibliography by the translator. In six volumes,

Digitized by Google

v. I New York, Francis P. Harper, pp. XIV + 286. This is a reprint (for the trade) of Dr. Shea's translation made over twenty-five years ago. 525. O'HAGAN, THOMAS: Canadian essays critical and historical, Toronto, Wm. Briggs, pp. VIII + 122 — 12°. Among a number of essays is one entitled "French-Canadian life and literature". The question of what the French Canadians speak is taken up and discussed and there are several expressions commented upon. The French Canadian writers and their works are briefly passed in review. 526. PEPPER, MARY SIFTON: Maids and matrons of New France, Boston, Little Brown & Co. pp. XII + 286 — 8°, plates, price $ 1,50. An account of those intrepid French women who left their fatherland and all its advantages to take up their homes in an unsettled country amid the rigors of severe winters and tribes of Indians. 527. SCHMIDT, J. P.: translator: The records of the parish of St. Francis Xavier at post Vincennes, Indiana; Records of the American catholic historical association society, pp. 41—4; 193—211; 322—336. Of interest particularly to genealogical students. 528. WILLIAMS, REGINALD and LE MAY, GEORGE: The present day French-Canadian: two opposing points of view (Anglo-American magazine, April, pp. 337—349). Mr. Williams finds the French Canadians superstitious, their language marked by defects and peculiarities, and on the whole, they do not compare favorably with their Anglo-Saxon neighbours in progressiveness and intelligence. Mr. Le May takes the opposite view citing as regards the accent of the French Canadians what M. Gailly de Taurines (cf. no. 148) has to say in its favor and emphasizing the energy and intelligence shown by the Canadian French in their struggle for political rights. 529. YEIGH, FRANK: "Sir Wilfred Laurier, a character sketch", The liberal review, August, pp. 136—142. This sketch contains some interesting anecdotes of the French-Canadian statesman and is sympathetically written by an admirer. M. Laurier combines, as much testimony goes to show, the amiable qualities of the Frenchman with those that are most esteemed in the Englishman.

Boston University, May 20, 1904. J. Geddes, Jr.

Nachtrag.

Lateinische Sprache.

1899—1901. 1. Altitalische Sprachen und allgemeine lateinische Grammatik. ***a) Altitalische Sprachen.*** Stellen wir auch diesmal wieder das ***Etruskische*** als nicht-indogermanische Sprache voran, so haben wir vor allem der erfreulichen Tatsache zu gedenken, dass uns die Berichtszeit ein inschriftliches Denkmal beschert hat, das selbst den cippus Perusinus an Umfang erheblich übertrifft. Die Inschrift, in feuchten, nachher gebrannten Ton eingegraben, ist in S. Maria di Capua, der Nekropole des alten Capua, gefunden, ins Berliner

Digitized by Google

Museum gekommen und von BÜCHELER[1]) vortrefflich ediert worden. Am untern Rande stark beschädigt enthält sie noch immer 300—400 Worte. Sie ist in einem Bustrophedon geschrieben, das wohl auch abgesehen von historischen Gründen (s. u.) die Tafel um 500 v. Chr. datieren würde[2]). Der Text zeigt manche Berührung mit den Agramer Mumienbinden; im übrigen hat er uns wieder klar zum Bewusstsein gebracht, wie wenig wir vom Etruskischen verstehen. Jedenfalls aber ist es auch hier gegangen wie nach der Auffindung der Binden: diejenigen, die das Etruskische als nicht-indogermanisch ansehen, fanden ihre Position durch den neuen Fund erheblich gestärkt und selbst LATTES, dieser kenntnisreiche und scharfsinnige Verfechter der indogermanisierenden Erklärungsweise ist an seiner Auffassung irre geworden[3]). Aber eine geschichtliche Tatsache wenigstens hat sich nun gegenüber manchen Zweifeln als völlig sicher herausgestellt, nämlich dass, wie es die Alten überliefern, die etruskische Machtsphäre einst bis nach Kampanien gereicht hat. Dieser Meinung ist jetzt auch F. v. DUHN beigetreten, früher ihr eifrigster Gegner[4]). — Andere erhebliche Inschriftfunde sind diesmal nicht zu verzeichnen. Von Neuausgaben schon bekannter Inschriften ist, abgesehen von der bildlichen Wiedergabe der karthagischen Weihung an Melkart[5]), der Abschluss des ersten Bandes des CIE. zu erwähnen, den der trotz schwerer Leiden bis an sein Ende unermüdlich schaffende Herausgeber C. PAULI, dem als dem Mitbegründer und tätigen Vorkämpfer der wissenschaftlichen Etruskologie auch hier ein Wort dankbaren Andenkens nachgerufen sein möge, leider nicht mehr hat erleben dürfen; A. DANIELSSON, sein langjähriger Mitarbeiter, und G. HERBIG haben, wie sie die Fortsetzung des Werkes übernommen haben, so auch den Druck dieses ersten Bandes zu Ende geführt[6]). Die zuletzt erschienenen Lieferungen umfassen ausser dem Rest des klusinischen Gebietes Perugia (Nr. 3306—4612, darunter die grosse Grabinschrift *cehen suθi hinθiu* 4116, die Inschrift des *arringatore* im Florentiner etruskischen Museum 4196 und der grosse *cippus* 4538) und Nachträge, aus denen ich die Neukollation der bleiernen Devotionstafel von Volterra (52 a) heraushebe. Die eindringende und erspriessliche Kritik des CIE. durch LATTES hat sich in der Berichtszeit nur auf die schon früher erschienenen Teile erstreckt[7]). — Das nicht inschriftlich erhaltene Sprachmaterial hat F. MARX um eine interessante Kleinigkeit vermehrt, indem er einem Atellanenbruchstück des Novius (Ribbeck Com. Rom. fragm.[3] S. 308) den etruskischen Eigennamen *leene*

1) RMPh. 55 (1900), 1ff. 2) Vgl. E. LATTES, Concordanze paleografiche fra l'iscrizione arcaica del Foro Romano, la grande iscrizione di S. Maria di Capua e le etrusche più antiche, A&R. III (1900), 193ff. 3) Primi appunti sulla grande iscrizione etrusca a S. Maria di Capua, Estr. dei RIL. Serie II, Vol. XXXIII, 1900, S. 345—371 und 541—562 (vgl. REF. WSKPh. 1901, 96ff.) und Le prime parole della grande epigrafe, BB. XXVI 154ff. Die im vorigen Bericht Anm. 5 in Aussicht gestellte Polemik erübrigt sich daher. 4) Campano-Etruschi, RSASA., Messina 1900 V, S. 35f. 5) BSAMF. 1899, 185. Vgl. JBRPh. V 52 Anm. 3 und 4. 6) CIE. administrante A. DANIELSSON ed. C. PAULI, Vol. prius titulos 1—4917 continens. Lipsiae 1893—1902. 7) I fascicoli sesto settimo e ottavo del nuovo CIE., SIFCl. VII (1899), 455—503. Vgl. auch LINDSAY Paulis CIE., CIR. XII 414ff.

Digitized by Google

abgewann[8]). — Dass die Interpretationsversuche und grammatischen Untersuchungen in der Berichtszeit nicht allzu viel Ertrag abgeworfen haben, ist die Klage, die der Chroniqueur der etruskischen Forschung natürlich auch diesmal erheben muss. Ein Buch von Fregni hat ihm auch diesmal die Mühe etwas erheitert[9]); im übrigen kann er selbst der erheblichsten Arbeit, der von Pauli über die Familiennamen auf *-θura* und *-tru*[10]), nicht nachrühmen, dass sie sich sehr weit über das Gebiet des Hypothetischen erhoben hat. Pauli macht sehr scharfsinnig den Versuch, die Namen wie *aneiθura tinθuri* (von Vornamen z. B. *velθur larθur*), ferner *apatru apaiatru* u. a. als Komposita aus einem Götternamen und *θur(a)* '*γένος*' resp. *tur* 'geben' zu deuten; die Differenz *velθur veltur* würde also der von *Ἀπολλογένης* und *Ἀπολλόδωρος* entsprechen. Aber die angeblichen Gottesnamen wirklich als solche nachzuweisen ist Pauli zum Teil nur mit Hilfe sehr gewagter Konstruktionen gelungen. Trotzdem muss man lebhaft bedauern, dass auch am Abschluss dieser Namenstudien der Tod ihn gehindert hat. Einige Einzelberichtigungen dazu findet man bei Lattes BB. XXVI 63ff. — Viel hat man sich wieder mit den Zahlworten beschäftigt. Geistreich ist V. Thomsen's Versuch gerade mit Hilfe der Numeralien das Etruskische in den Kreis der kaukasischen Sprachen einzuordnen[11]); überzeugt hat er mich freilich durchaus nicht. Nicht nur, dass die kaukasischen und etruskischen Zahlwörter zum Teil sehr verschieden aussehen, ich halte noch immer aus früher dargelegten Gründen[12]) für unwahrscheinlich, dass *zal*, welches Thomsen = 3 setzt, etwas anderes als 2 oder 6 bedeute. Ja ich glaube ein einleuchtendes positives Argument für die Wertung 2 gefunden zu haben, indem ich den Zehner *zaθrum* als Bestandteil solcher Wendungen in den Mumienbinden nachwies, die sich mit Hilfe etruskisch-lateinischer Glossen als Monatsdaten verstehen lassen[13]). Während A. Torp in verschiedenen Arbeiten[14]), über die im nächsten Bericht ausführlicher zu sprechen sein wird, wenigstens einen Teil meiner Ergebnisse zum Ausgangspunkt weiterer Kombinationen gemacht hat, sind von Lattes[15]) Bedenken erhoben worden, die denn auch erst das nächste Mal im Zusammenhang mit den Torpschen Arbeiten erwogen werden mögen. — Zu lebhaften Erörterungen haben auch die Fresken und Inschriften des Françoisgrabes zu Vulci[16]) Anlass gegeben, die den *Caile Vipinas* aus seinen Banden durch *Macstrna* befreit und *Marce Camitlnas* den *Cneve Tarχu Rumaχ* ermordend zeigen, und zwar haben sich die Erörterungen gleichmässig auf den historischen Gehalt wie auf die sprachliche Form bezogen[17]). Körte hat erneut, aber weit eindringender als früher den Darstellungen Aufschlüsse über die römische Königsgeschichte abzugewinnen gesucht. Ich glaube indess, dass seine

8) WS. XX 322. 9) Sulla iscrizione etrusca perugina, Modena (Namias) 1899. 10) BB. XXV 194ff. XXVI 48ff. 11) Remarques sur la parenté de la langue étrusque (Extr. du BASLD. 1899 Nr. 4), Kopenhagen 1899. 12) IgF. V 256ff. Vgl. auch das folgende. 13) RMPh. 56, 638f. 14) Etruskische Beiträge. Heft I, Leipzig 1902; Heft II, ebda. 1903. Etruskische Monatsdaten, VShfKl. 1902 Nr. 4, Christiania 1902. 15) RMPh. 57, 318ff. 16) Beschreibung und Literatur darüber siehe bei Helbig, Führer durch die Sammlungen klass. Altertümer in Rom II² 318ff. 17) G. Körte JbDAI. XII 57ff., Petersen ebda. XIV 43ff., Münzer RMPh. 53 (1898), 596ff.

Digitized by Google

Kombinationen MÜNZERS nüchterner Kritik nicht stand halten können; nur scheint mir Münzer die Negation im Sprachlichen zu weit zu treiben. Dass *Rumaχ* = *Romanus*, wird man im Hinblick darauf, dass Beiwörter auf *-aχ* zu einer Reihe von Namen auf dem Fresko beigeschrieben sind und also wohl die Herkunft bezeichnen, nicht von der Hand weisen dürfen. — Auf die merkwürdige Umstellung der Glieder in *θevrumines* = Minotaurus einer Spiegelinschrift macht BRÉAL aufmerksam[18]). — Den Übergang von den Etruskern zu den Indogermanen mögen die ***Ligurer*** bilden. Wenigstens genügen mir die anthropologischen Argumente von MEHLIS[19]) nicht zum Beweise, dass wir es hier unbedingt mit einer anarischen, den Galliern und Germanen entgegengesetzten, aber „zweifellos" mit den Iberern stammverwandten Rasse zu tun haben. Die nächste Berichtszeit wird, dank KRETSCHMER[20]), ein positives Urteil erlauben. — Für die ***indogermanisch-italischen*** Sprachen mag voran der vortreffliche eingehende und sachverständige Bericht genannt sein, den G. HERBIG über die Forschung der Jahre 1894—97 erstattet hat[21]). An einer Gesamtdarstellung des Gebietes hat sich O. NAZARI versucht[22]), ohne mehr zu stande zu bringen als ein dreistes und lüderliches Plagiat an R. v. Plantas Oskisch-umbrischer Grammatik. Für das ***Oskische*** speziell hat wohl den wichtigsten Beitrag CH. D. BUCK geliefert mit seinen Critical Notes to Oscan Inscriptions[23]), Korrekturen zu den Plantaschen und Conwayschen Lesungen, die er durch eigene Prüfung der Originale gewonnen hat. Ich darf vielleicht die Gelegenheit benutzen, um auch meinerseits ein paar durch Autopsie gewonnene kritische Bemerkungen vorzulegen, die ganz mit den Buckschen übereinstimmen. Buck beginnt mit den pompejanischen eítuns-Inschriften, von denen schon im vorigen Jahresbericht (V 54) die Rede war. Ich habe diese hoch an Pfeilern angebrachten dipinti auch kontrollieren und zum Teil photographieren können dank den athletischen Künsten meines Freundes Sudhaus und treffe mit Buck in zwei nicht unwesentlichen Punkten völlig zusammen: 1. die von Degering gefundene Inschrift (s. JBRPh. a. a. O.) schloss mit mener; von einer vierten und fünften Zeile ist keinerlei Spur zu entdecken; 2. in der Inschrift Pl. 49, Conw. 63 ist die Lesung der letzten Zeile v. sehs ímbr(a)t(u)r völlig ausgeschlossen; zwischen dem ersten und dem angeblichen zweiten *r* ist für T gar nicht genügend Platz. Vielmehr hat als völlig sicher zu gelten die Schöne-Conwaysche Lesung v. sehsímbrís. l. Ich sagte, diese beiden Punkte sind nicht unwesentlich. Es fällt nämlich jetzt jeder entscheidende Grund für die Nissensche Auffassung der Inschriften als Wegweiser zur Enceinte für die in Pompeji während des Sozialkrieges kantonnierenden Truppen. Denn jetzt ist das Wort 'imperator' beseitigt, das einzige, das an sich auf militärische Zwecke der Inschriften hinzudeuten schien, dann aber fehlt in der Degeringschen Inschrift nicht nur jede Beziehung auf die Enceinte mit ihren Türmen und Toren, sondern auch die Formel puf faamat, die Nissen durch Vermutung ebenfalls auf militärische Kommandanten bezog. Zudem bleibt topo-

18) MSLP. X 273. 19) AA. 26 (1900), 71 ff. 20) ZVglS. 37, 197 ff. 21) JBKA. 106 (1900), 1 ff. 22) I dialetti Italici, MH., Mailand 1900. 23) IgF. XII 13 ff.

Digitized by Google

graphisch das schwere Bedenken, dass die Inschrift Pl. 48, Conw. 61, die nach Nissen den Weg zur Mauerstelle zwischen Tor und zwölftem Turm weisen soll, am 2. Pfeiler links von einer Strasse steht, die vielmehr zwischen den sog. 11. und 12. Turm führt. Ja selbst wenn man die Inschrift auf die Strasse links beziehen wollte, die allerdings nicht weniger als 7 Pfeiler entfernt ist, würde man immer noch zwischen jenen zwei Türmen, nicht aber zwischen Tor und Turm an die Mauer kommen. Die andere Inschrift aber, die nach derselben Stelle zwischen Tor und 12. Turm führen soll (Pl. 47 Conw. 60), würde vielmehr direkt auf das Tor leiten. Mir scheint hiermit auch jede Notwendigkeit beseitigt, das in beiden Inschriften genannte Sarinertor (so, veru Sarinu aus Sarunu korrigiert, nicht Sarínu lese ich wie Buck auf dem Original und der Photographie von Pl. 48 Conw. 61) gerade auf das dem Sarnusflusse abgekehrte Herkulanertor zu beziehen. — In der Zensorinschrift von Bovianum (Pl. 188 Conw. 169) scheint mir wie R. v. Planta nur die ältere Ergänzung l]ovfríkonoss, nicht Paulis r]ovfr. möglich, schon auf Grund der Buchstabenstellung. — Am Cippus Abellanus (Pl. 127, Conw. 95) schien mir Z. 4 nach eingehender Prüfung lovkiíoí (so Planta) viel probabler als das iovkiíoí Conways und der andern Herausgeber. Z. 22 poturu . . ., Z. 29 hinter liímíto etwa 3 Zeichen unlesbar, dann (etwa lom oder raom oder, was am wahrscheinlichsten) rnom (genau über fiísno von Z. 30), Z. 52 am Schlusse sicher ee . . ., nicht eh . . .; vorher nicht pokkapíd, sondern pokkahíd (mit Ligatur von ah), was allerdings nur Verschreibung sein kann. Z. 56 schien mir in der von Planta pedo X gelesenen Gruppe *p* am Anfang ausgeschlossen, teídu mit Ligatur von *í* und *d* wahrscheinlich. Dahinter ein Rest, der allerdings wie die untere Hälfte des von Planta gelesenen X aussieht. Bei den Formen tríbarakattuset 39, 42 und tríbarakattíns 48 ist mir die Existenz eines Punktes zwischen dem Doppel-*t* nur im letzten Falle als wohl möglich erschienen; in den ersten beiden ist es höchst unsicher, ob er je vorhanden war, und auch Planta ist skeptisch. Im übrigen ist die Untersuchung des Cippus durch seine geradezu unglaublich unwürdige und ungünstige Aufstellung (im Naturalienkabinett des bischöflichen Seminars zu Nola auf elendem Holzgestell zwischen zwei gewaltigen Schränken fern von dem einzigen Fenster!) im höchsten Grad erschwert, namentlich bei trübem Wetter. Möchten doch diese Zeilen auf die italienischen Fachgenossen als ein Appell wirken, für angemessenere Unterbringung eines der ehrwürdigsten Denkmäler italischer Vorzeit nach Kräften Sorge zu tragen. Im übrigen kann ich nach der Revision einer Anzahl italischer Inschriften nur meiner lebhaften Anerkennung Ausdruck geben für die Art, wie Conway und besonders Planta ihre Kollationen gemacht haben; sie zeichnet sich ebensowohl durch Sorgfalt wie durch Unbefangenheit gegenüber älteren Ausgaben aus. — Eine ähnliche Arbeit wie Buck scheint Dennison geleistet zu haben[24]), dessen Aufsatz mir leider nicht zugänglich ist. — Mit Einzelheiten der oskischen Grammatik und Epigraphik haben sich befasst

24) AJA. II 399.

Digitized by Google

Bréal[25][26]), Brugmann[27]), Ehrlich[28]), Fregni[29]), Mancini[30]) und Moratti[31]). Die Abhandlungen von Fregni und Mancini sind mir nicht zu Gesicht gekommen, was für die Fregnische jedenfalls nicht zu bedauern ist (vgl. oben Anm. 9). Bréal begründet in geistreicher Weise, mit der man zu rechnen haben wird, auch wenn man einen Teil seiner Argumente für unzutreffend hält, die Ansicht, dass die oskische Seite der bantinischen Tafel jünger als die lateinische und in Rom eingraviert ist. Abenteuerlich ist Morattis Versuch, die Tafel von Agnone zu deuten. Der *meddix deketasis* oder *degetasis* soll nach Brugmann ein *decentarius* sein (von *decens*, vgl. *praesentarius* u. dgl.; Sinn also etwa *ordinarius*), was nicht recht einleuchten will. Noch viel weniger freilich Bréals Gedanke, die merkwürdigen Perfekte auf *-atted* (dadíkatted) könnten aus griechischen Verben auf *-άζω* hervorgegangen sein! Methodischer als dieser Versuch ist der Ehrlichs, die Sekundärendung der 3. Pers. Plur. *-ns* zu erklären. Upsens sieht er als Nominativ Pluralis eines *ōn*-Stammes in schwacher Form an (vgl. *homines*, was osk. *humens* lauten würde, wenn nicht hier die starke Form humuns erschiene), so dass es gewissermassen ein **operones* repräsentiert; das Nomen soll sich unter Ellipse des Verbum substantivum in der Verbalflexion festgesetzt haben, wie bei *amamini* und ähnlichen Fällen. Ich finde von Ehrlich nicht bemerkt, was mir am meisten für ihn zu sprechen scheint, dass nämlich auch das Futurum exactum *urust* 'oraverit' (umbrisch vurtus 'verteris') sich morphologisch auf einen Nominativ eines *-ōn*-Stammes, in diesem Fall mit folgendem Verbum substantivum, zurückführen liesse; *dicust* gewissermassen = **dĭcō* (cf. *praecō* = **praedĭco*) + *est*. Der Plural, der **dicuset* zu lauten hätte, würde vor pluralischem Verbum substantivum das Nomen im Singular erstarrt zeigen, wie uns ähnliches gleich wieder begegnen wird. Wenn ich bedenklich bin, so liegt das einmal daran, dass man nicht recht begreift, wie solche Verbindungen zum Sinn eines Perfektum (bzw. Futurum exactum) kommen, dann aber daran, dass man von einem in periphrastischen Verbalformen verwendeten Nomen mehr, ich möchte sagen: verbale Frische verlangt als gerade die Nomina auf *-on-* zu haben pflegen. — Endlich mag hier erwähnt sein, dass Ref. im Zusammenhang mit seiner weiterhin dargelegten Auffassung des lateinischen *b*-Futurs und -Imperfektums das oskische *f*-Perfekt (Typus *aamanaffed*) ebenfalls als periphrastische Form (Partic. Präs. *aamanaf* + Perf. [Präs.?] der Wurzel von *fore futurus φύω* u. s. w.) erklärt hat[32]). — Ehrlichs Aufsatz ist natürlich auch für das **Umbrische** von Belang; im übrigen ist für diese Sprache nicht viel geschehen. — E. W. Fays Etymologien[33]) scheinen mir in ihrem umbrischen Teil nicht überzeugender als in denen, die sich auf das Lateinische und Oskische beziehen. — Nazaris Bemerkungen über *combifiançiust*[34]) sind mir nicht zu Gesicht gekommen, ebensowenig

25) La date de la Bantine, MSLP. XI 1 ff. 26) Les formes en *-atted*, ebda. 360. 27) deketasioí, IgF. XI 109 ff. 28) ebda. 299 ff. 343 f. 29) Di una iscrizione detta di lingua Osca, Modena 1900 (vgl. Tropea, RSASA. V 638 ff.). 30) La regina delle epigrafi Osche, AASN. XX (Pl. 190 Conw. 174, vgl. RSASA. V 434 ff.). 31) L'iscrizione di Agnone e gli indigitamenta, RFI. 27, 587 ff. 32) ZÖG. 52, 195 ff. 33) CIR. XIII 350 ff., 396 ff. 34) BFC. V 231 ff.

Digitized by Google

Tambroni's Note Falische[35]); ich glaube nicht, dass die Leser dieses Berichts das sehr zu bedauern haben[36]). — In der Nähe von Sulmona ist die *pälignische* Inschrift gefunden worden: *brata. polf. sa | anacta. ceri*, die fast in allen Teilen an bekannten pälignischen Inschriften Parallelen hat[37]). Zu der grossen Inschrift von Corfinium (Pl. 254, Conw. 216) möchte ich nach Autopsie bemerken, dass Z. 1 *usur*, Z. 3 *vibdu* nach den Spuren völlig sicher ist, wie denn letzteres auch durch die Allitteration (*vidad vibdu*) verlangt wird. Die Fussspuren der verlorenen obersten Zeile könnte man statt *pracom* (so Planta) auch *tracom* (weniger wahrscheinlich *tralom*) lesen. Für metrische Abfassung gibt die äussere Form der Inschrift kein Zeugnis, wie ja auch die angeblichen Saturnier sich den sonst erkennbaren Gesetzen dieses Metrums gar nicht fügen wollen; wenn einzelne Zeilen am Schluss leeren Raum zeigen, so erklärt sich das einfach aus dem Grundsatz des Steinmetzen die Zeile mit vollem Wort zu schliessen, dem Grundsatz, der ihn in anderen Zeilen veranlasst hat, die letzten Buchstaben kleiner zu schreiben.

b) Allgemeine lateinische Grammatik und Metrik.

a) Gesamtdarstellungen. Die bekannte Grammatik von Fr. Stolz und J. H. Schmalz ist 1900 in dritter Auflage erschienen[38]). Während die Schmalzsche Syntax sich wieder in anerkennenswerter Weise vervollkommnet hat, hat sich Stolzs Laut- und Formenlehre nicht über ihr früheres Niveau[39]) gehoben; das neu hinzugekommene Material ist ohne Verarbeitung auf das alte geschichtet[40]). O. Riemann's und H. Goelzer's Phonétique et étude des formes grecques et latines[41]) hat in der klaren und angenehmen Darstellung zwar einen grossen Vorzug gegenüber Stolz; indessen ist sie weit mehr eine Kompilation aus den neueren Darstellungen (und nicht einmal immer den letzten und besten) als ein Erzeugnis eigenen Quellenstudiums[42]). Kurz, man kann nach wie vor als Gesamtdarstellung nur Lindsays bekanntes Werk empfehlen. Minder weite Ziele hat sich O. Weise mit seiner jetzt in zweiter Auflage erschienenen Charakteristik der lateinischen Sprache[43]) gesteckt; das Büchlein wird manchem eine ganz angenehme Lektüre sein, bei der nur nicht wenige oberflächliche und schiefe Urteile stören; ohne zu verkennen, dass der Verf. sich bemüht hat zu erweitern und selbst zu vertiefen, brauche ich doch von meiner früheren Charakteristik des Werkchens[44]) nicht allzuviel zurückzunehmen. — Mohl's Chronologie du latin vulgaire[45]) fällt zwar eigentlich aus dem Rahmen meines Berichts heraus (vgl. Meyer-Lübke's Bericht über Volkslatein, oben S. 124), mag aber doch auch hier registriert sein mit dem Bemerken, dass das Buch trotz grossen Fleisses wenig fördert infolge seiner eigentümlichen Verschwommenheit; nirgends auch nur eine klare bestimmte Antwort auf die Fragen: was ist Vulgärlatein? wie sind die romanischen

35) Bologna 1898. 36) Vgl. oben Anm. 22 und R. v. Planta IgA. X 59. 37) NSc. 1899, 275 (vgl. R. v. Planta IgF. VIII 315; JBRPh. V 56 Anm. 28). 38) HKAW. zweiter Band zweite Abteilung. 39) JBRPh. I 25 ff. 40) Vgl. Bartholomae WSkPh. 1901, 833 ff. und Ref. BPhWS. 1900, 466 ff. 41) Grammaire comparée du Grec et du Latin. Première partie, Paris 1901 (Colin). 42) Vgl. BPhWS. 1901, 952. 43) Leipzig 1902 (Teubner). 44) JBRPh. II 46. 45) BEHE. 122. fascicule, Paris 1899 (Bouillon).

Digitized by Google

Sprachen entstanden?[46]). — Endlich sei hier der sorgfältigen und nützlichen Darstellung des gallischen Lateins nach den Inschriften von JUL. PIRSON gedacht[47]).

β) ***Lautlehre.*** Voran mögen einige Arbeiten über das ***Alphabet*** und die ***Orthographie*** angeführt werden. Die von VALMAGGI, Come trascrisse Ennio il greco φ[48]) ist dem Ref. nicht zugänglich gewesen. Über HEMPL's Origin of the Latin Letters G and Z[49]) bedauert er nicht ganz so günstig urteilen zu können wie R. v. Planta[50]). Hempl geht davon aus, dass Z nicht sicher als altlateinischer Buchstabe nachzuweisen sei. Und wenn Varro aus dem Salierlied zitiert *coxeulodorieso* (so der Florentinus), so entscheidet sich der Verf. vielmehr für *coceulodorieso* der Baseler Handschrift (!) und übersetzt das, wie er in einer zweiten Abhandlung[51]) näher ausgeführt hat: *cuculod oriere* 'come forth with the cuckoo!' Das Resultat der mit solcher Methode geführten Untersuchung ist, dass das G aus einer Form des Zeta Γ sich entwickelt habe! — Eine Reihe von Punkten der lateinischen Orthographie (*apsens, optineo; equus vultus secuntur;* Assimilation der Präpositionen in Zusammensetzungen) behandelt C. D. BUCK[51a]) zunächst im Interesse der amerikanischen Schulen; doch können sich seine Sammlungen und Erörterungen auch über ihren nächsten Zweck hinaus nützlich erweisen. — Mit der griechischen Transkription lateinischer Wörter beschäftigt sich eine Marburger Dissertation von JUL. MÜLLER[52]) und zwar behandelt das erste Kapitel ε als Wiedergabe von lat. ĭ in *Δομέτιος, Τέβερις* und ähnlichen Fällen, das zweite die Wiedergabe von lat. ŭ, das dritte die von *v*. Zwar habe ich nicht nur gegen manche Behauptung des Verf. schwere Bedenken, muss vielfach sogar gegen seine Materialbenutzung protestieren — wer darf heute noch zitieren Inscr. ap. Grut. 106, 13 oder Mus. Ver. 143, 4 u. dgl. und damit zugleich kundgeben, dass er selbst die Inschrift nicht nachgeschlagen hat! —, aber ich will doch die Arbeit keineswegs als unnütz bezeichnen, weder was das Material noch was den Versuch angeht, es namentlich chronologisch zu durchdringen. — Wie die Müllersche Arbeit so greift auch die weit umfassendere von E. DIEHL über auslautendes *m*[53]) aus dem graphischen Gebiet stark in das der Aussprache hinüber. DIEHL's Schrift stellt den Anfang einer Verarbeitung sämtlicher lateinischen Inschriften für grammatische Zwecke dar, wie wir sie für alle Punkte der lateinischen Grammatik brauchen; vielleicht wird mancher die Arbeit etwas gar zu umständlich finden, mancher diese oder jene Hypothese wegwünschen (S. 296 wird häufiger Zusatz des *m* am Wortende in der Inschrift CIL V 7542 als psychopathisches Symptom gefasst) — im ganzen ist Fleiss und Methode des Verf. so lobenswert wie seine Ergebnisse wichtig. Um nur eins davon herauszuheben (S. 117 ff.): eine Schreibung wie *moriendumst* fehlt völlig auf den

46) Vgl. MEYER-LÜBKE ALLG. XI 598 ff. und REF. LCBl. 1901, 283. 47) La langue des inscriptions latines de la Gaule, Bruxelles 1901 (= BFLLiège fasc. XI). 48) AAST. XXXV 730 ff. 49) TAPhA. XXX 24 ff. 50) DLZ. 1900, 2852. 51) The Salian Hymn to Janus TAPhA. XXXI 182 ff. 51a) CIR. 1899, 115 ff., 156 ff. 52) De litteris I et V latinis quomodo a Graecis in transcriptis Romanorum nominibus expressae sint capita tria, 1898. 53) De *m* finali epigraphica, Leipzig 1899 = JbbPh. Suppl. XXV 1—327.

Digitized by Google

Steinen, es gibt nur *moriendust redeundust* u. s. w. Damit hat sich über Erwarten gerechtfertigt, was ich einst Forsch. z. lat. Gramm. u. Metr. I 114 Anm. zur Erklärung des *bonumst* u. dgl. unserer Ausgaben schrieb: „das *m* ist mehr der Etymologie als der Aussprache zu Liebe geschrieben" u. s. w. — Die rein auf die ***Aussprache*** bezüglichen Untersuchungen haben sämtlich die Vokalquantität in positionslangen Silben betroffen. Auch hier ist mir manches nicht erreichbar gewesen, so VALMAGGIS Bemerkungen über Vokalquantität vor *gn*[54]) und HEMPLS über Vokalquantität vor *ns* und *nf*[55]). Die allgemeine Frage, von welcher Art eigentlich Positionslänge ist, hat JUL. GRAU behandelt in dem durch den Titel seiner Arbeit angedeuteten Sinne[56]), selbstverständlich richtig, aber natürlich ohne neue Ergebnisse, in dem und jenem Punkte auch ohne genügende Sachkenntnis, wie bei der Polemik gegen die Annahme eines älteren lateinischen Akzentgesetzes S. 18 ff. oder der Beurteilung der plautinischen Prosodie S. 20 f. Endlich ist in der Berichtszeit das bekannte Hülfsbüchlein für die Aussprache lateinischer Vokale in positionslangen Silben von A. MARX neu aufgelegt worden[57]). Leider ist die Gelegenheit versäumt worden, alte Schwächen des Büchleins zu beseitigen, für die auch manche Zutaten um so weniger entschädigen können als sie selbst wieder nicht weniges Bedenkliche enthalten. In der jetzigen Gestalt kann das Werkchen nur dem dienen, der es mit Sachkenntnis und Urteil zu gebrauchen versteht[58]).

Lautlehre. Auf dem Gebiet des ***Vokalismus*** ist ein altes Problem, von dem auch in diesen Berichten schon mehrfach die Rede war[59]), endlich, wie es scheint, definitiv gelöst worden, das des scheinbar regellosen Wandels von *ov* zu *av*. Während in einem Falle wie *ovis* und *bovis* altes *ov* sich unverändert erhalten hat, zeigt es sich in *favere* gegenüber dem *fove* der JBRPh. V a. a. O. erwähnten Inschrift zu *av* gewandelt. Die ratio dieser Verschiedenheit haben drei Gelehrte unabhängig voneinander erkannt, nämlich KRETSCHMER, der sie zuerst öffentlich ausgesprochen hat[60]), dann HIRT[61]) und endlich SOLMSEN[62]), der besonders das Verdienst eingehender Untersuchung und methodischer Darlegung hat. Der Wandel ist an den Akzent gebunden: in betonten Silben bleibt *ov* (*ovis, bovis*), in vortonigen entsteht *av* (*favémus*); dann sind mannigfache Ausgleichungen durch Analogie eingetreten. So ist es z. B. im höchsten Grade wahrscheinlich, dass *fovere* und *favere* ursprünglich ein und dasselbe Verbum waren; das Paradigma *fóveo fóves fóvet favémus favétis fóvent* führte zu den Neubildungen *fáveo fáves fávet fávent* einer-, *fovémus fovétis* andererseits. — Nicht unwichtig, obwohl keineswegs abschliessend, ist sodann SOMMERS Aufsatz über

54) BFC. VI 255. 55) SchR. 1900, 322 ff. 56) Nachweis, dass positionslange Silben nicht durch Satzung, sondern infolge ihrer natürlichen Beschaffenheit lang sind. Berlin, Gärtner, 1902. Prgr. 57) Dritte Auflage. Berlin, Weidmann, 1901. 58) Vgl. die eingehenden Besprechungen von W. MEYER-LÜBKE, DLZ. 1901, 2199 ff. und vom REF., BPhWS. 1902, 1237 ff. 59) IV S. 90 und V S. 62 Anm. 56 und 57. 60) ZVgl. S. 37, 274 ff. (und vorher schon WSKPh. 1895, 923; ZDA. 44, 266 Anm.) 61) Der indogermanische Ablaut, Leipzig 1900, S. 17. 62) ZVgl S. 37, 1 ff.

Digitized by Google

Vokalumlaut in haupttonigen Silben[63]). Wie früher in diesen Berichten angegeben[64]), haben Havet, Osthoff und Solmsen erkannt, dass einfaches *l* sich je nach der Natur des folgenden Vokals hell oder dunkel färbt und entsprechend auch ein vorausgehendes *e* affiziert, ja dass ähnliche Assimilation des *e* an den Vokal der Folgesilbe z. B. auch über zwischenstehendes *m* hinweg stattfindet (*homo* aus *hemo*). Allgemeiner formuliert jetzt Sommer das Gesetz 'ĕ wird durch folgendes ĭ zu ĭ, durch folgendes ŭ zu ŏ umgefärbt, wenn ein stimmhafter Konsonant oder der Hauchlaut *h* dazwischensteht.' Dem fügen sich nicht wenige Worte aufs Beste, so *milium*, cf. griech. *μελίνη*, oder *bonus* gegenüber *bene bellus* (cf. *dvenos* der Dvenosinschrift, die den terminus post quem für den Wandel abgeben würde). Leider sind nur Sommer nicht alle Ausnahmen gegenwärtig gewesen, und die ihm bekannten sind nicht so mit leichter Handbewegung abzutun. Auf *Lemures* habe ich schon früher[64]) verwiesen; dass *venio* statt des angeblich lautgesetzlichen **vinio* sich aus zweisilbiger Aussprache *venjo* erklären lasse, die die Allegroform zur dreisilbigen Lentoform *venio* darstelle, werde ich so lange bestreiten, bis Sommer die Existenz dieser zweisilbigen Form in altlateinischer Zeit nachweist. *gĕmo* statt **gomo* soll Analogiebildung nach *gemere* sein, ebenso *gemis gemit* u. s. w. statt **gimis* **gimit;* ich finde das ebenso wie Hirt[65]) recht unwahrscheinlich. Hirt versucht zu helfen, indem er den Umlaut nur bei vorausgehendem *r* (*rolo romo dvonus*), *m* (*molo modus*) oder *h* (*holus homo*) und im absoluten Anlaut (*olor* für **elor*) ansetzt. Auch dies Amendement bedarf erst noch weiterer Prüfung. — Über die Gruppe *ĭī* vergleiche die Wortbildung. Von den Dipthongen ist *ou* durch Ceci untersucht worden[66]); es soll unter dem Akzent zu *ū*, vor dem Akzent zu *ō* geworden sein. Das nötigt Ceci zu der Annahme, dass z. B. *Roma Nola gloria nonus* für **Rūma* **Nūla* **gluria* **nūnus* nach Analogie von *Rómanus Nolánus gloriósus nonagínta nongénti* stehen. Diese kühnen Hypothesen wird schwerlich jemand dem vorziehen, was Solmsen[67]) über die Alternation von *ō* und *ū* vorgetragen hat. — Auf die Vokalsynkope komme ich beim Akzent zurück, auf den Hiat beim Konsonantismus und der Metrik. — Auf dem Gebiet des ***Konsonantismus*** nenne ich voran O. Hoffmanns interessante Behandlung der gutturalen Aspirata[68]). Die landläufige Annahme ist, dass *gh* zwischen Vokalen im Latein durch *h* vertreten sei. Indessen neben den Fällen wie *veho:* gr. *ὄχος*, *mihi:* ai. *máhyam* stehen, was Hoffmann mit Recht betont, nicht minder sichere Beispiele für Vertretung des *gh* durch *g* (*sūgo:* altn. *súga*, ir. *súgim; pāgus compāges:* ahd. *fûgen; rūga:* gr. *ὀρυχή* u. s. w.); in allen diesen geht dem *gh* im Gegensatz zu der Reihe *veho mihi* u. s. w. langer Vokal voraus. Ausserdem hat aber bei diesem Wechsel von *g* und *h* nach Hoffmann auch der Akzent eine Rolle gespielt; denn neben *vého míhi tráho* stehen andererseits auch [*regélla*? Bücheler RMPh. 59, 323] *figúra ligúrio* (gr. *λείχω*) *rigáre* (altn. *regn*, ahd. *regan* 'Regen') u. a. *Praeda*, das nach der üblichen Ansicht aus **praiheda* entstanden ist, enthält nach Hoffmann im zweiten Glied vielmehr W. *dō*

63) IgF. XI 325ff. 64) JBRPh. II 49. 65) IgF. XII 241. 66) Studi latini I, SPAGI. VI 19ff. 67) JBRPh. II 47f. 68) BB. 26, 129ff.

Digitized by Google

'geben' oder *dhē* 'setzen' (ai. *pradhánam* 'Kampfpreis'); doch lässt sich auch die frühere Erklärung mit seinem Lautgesetz in Einklang bringen, da nichts behindert **praigeda*, synkopiert **praigda* zugrunde zu legen. Bedenklich dagegen ist mir der Ansatz der Betonung für *míhi*; gerade dieses Wort wird als enklitisch sehr oft nicht auf der ersten Silbe betont gewesen sein. — Mit dem Laut *h* hat sich auch Birt beschäftigt, erst in einem Zeitschriftenaufsatz[69]), dann in besonderem Buche[70]). Dem ausserordentlichen Sammelfleiss, der sich in beiden Arbeiten offenbart, entsprechen leider die Ergebnisse nicht. Das eine hebt Birt mit Recht hervor, dass von einem schwachen schwankenden Klange des anlautenden *h*, wie ihn unsere grammatischen Lehrbücher zu schildern lieben, wenigstens die republikanischen Inschriften nichts wissen. Aber die lautphysiologischen, lautgeschichtlichen und metrischen Folgerungen aus dieser Beobachtung sind mir nahezu durchweg im höchsten Grade bedenklich; vergleiche unten den Abschnitt 'Metrik' und die in der Anmerkung angeführten Besprechungen, die von verschiedenen Gesichtspunkten aus sich gegen Birt kehren[71]). — An Catos rätselhafte Schreibung des auslautenden *m*[72]) (Quintil. IX 4. 39) hat auch diesmal wie in der vorigen Berichtszeit ein kühner Interpret Vermutungen[73]) geknüpft, die freilich ebensowenig Sicherheit schaffen, wie der damals gebuchte Versuch. — Dass Konsonant + *v* im indogermanischen Anlaut mit Konsonant ohne *v*, wahrscheinlich infolge satzphonetischer Erscheinungen, hat wechseln können, sucht Solmsen[182]) S. 197ff. zu erweisen. Diese Erkenntnis wäre auch für das Latein von grosser Wichtigkeit, nicht bloss bei der Erklärung einzelner Worte — Solmsen versucht auf diesem Wege z. B. die Etymologieen von *satelles Sabini* zu gewinnen —, sondern insbesondere zum Verständnis der glossematischen Wortgruppe *diennium difariam* etc. (Solmsen S. 212), die *di-* an Stelle des sonst belegten *bi-* (*biennium bifariam* etc.) aus *dvi-* zeigt. So würde sich dann auch, was Solmsen nicht erwähnt, eine alte Deutung für das Präfix *dis-* rechtfertigen; es kann Satzdoppelform zu *bis* = *dvis* sein. — Einige sehr problematische inschriftliche Zeugnisse mit *i* für *l* (*Piarius Plarius* u. dgl.) hat A. Zimmermann zusammengestellt[74]), Weissbrodt die Belege für Metathese und Dissimilation von *r* und *l*[75]) aus dem corpus glossariorum. — Endlich hat Petr ausführlich den Übergang von *d* in *l* erörtert[76]), und seine Materialzusammenstellungen sind nicht unnütz, wenn auch die Art, wie er damit umgeht, kaum auf Billigung rechnen kann, namentlich weil sie philologisch vielfach nicht genügt. Etwa die Hälfte

---

69) RMPh. 54, 40ff., 211ff. 70) Der Hiat bei Plautus und die lat. Aspiration bis zum X. Jahrh. nach Chr., Marburg 1901. 71) Sonnenburg, DLZ. 1901, 2132ff.; Ref. BPhWS. 1901, 910ff. Bei der Gelegenheit sei auf die vortreffliche eingehende Besprechung einer früheren Schrift Birts, Sprach man avrum oder aurum?, durch Parodi, SFR. VIII 1901, 148ff. aufmerksam gemacht, die zum selben Urteil gelangt wie Ref. JBRPh. V 62 Anm. 58 bis 59. 72) JBRPh. V 58 Anm. 41 bis 42. 73) Moore, AJPh. XIX 312. 74) RMPh. 55, 487f.; 56, 320. 75) De *r* et *l* consonantium latinarum mutua ratione praecipue e glossariis latinis illustranda, Commentationes philologae Jenenses ed. Seminarii philologorum Jenensis sodales VI Heft 2. Vgl. Ref. BPhWS. 1900, 1141ff. 76) BB. 25, 127ff.

Digitized by Google

der Belege für den Wandel soll sabinischen Ursprungs sein, für das Lateinische infolge dessen sich der Wandel auf die Stellung vor den palatalen Vokalen *e* und *i* einschränken. Aber was ist dies Ergebnis wert, wenn es mit Hülfe von Behauptungen erreicht wird wie die, dass *dacruma* und *lacruma* etymologisch völlig voneinander zu trennen seien? — Auch für die ***Akzentlehre*** sind mir nicht alle Neuerscheinungen zugänglich gewesen; die Arbeiten von CALVAGNA[77]) und ZAMBALDI[78]) habe ich nicht gesehen. A. PHILIPPIDE[79]) bringt, soweit er Lateinisches berührt, nur eine dürftige Polemik gegen den Ansatz einer älteren lateinischen Betonung auf den Anfangssilben. Im übrigen wird auf diese Frage aus Anlass einiger neueren französischen Arbeiten[80]) im nächsten Jahresbericht näher einzugehen sein. Von den Akzentwirkungen ist die Synkope wiederholt behandelt worden, von CIARDI-DUPREZ in einem besonderen Aufsatz[81]), von SOMMER im Zuge seiner Arbeit über die lateinischen Komparationssuffixe[82]). Sie verlassen die von Osthoff zuerst, dann von Solmsen und dem Ref. gegebene Erklärung der Doppelheiten *validus : valde, arvipendium : arpendium* u. s. w. aus der Verschiedenheit des Sprechtempos und suchen den Grund der Verschiedenheit in der Verschiedenheit der umgebenden Silben. Und zwar soll nach der Vermutung Sommers, die nicht neu ist[83]), die Synkope stattgefunden haben, nur wenn wenigstens 2 Moren der synkopierten Silbe folgen; *soldus soldum* wäre dann als Analogiebildung nach *soldī soldō* zu betrachten, *validī validō* (neben *valdē*) umgekehrt als Analogiebildung nach *validus validum*. Aber man mag noch so viel solche Analogiewirkungen konzedieren, zu halten scheint mir die neue Erklärung doch nicht. *propter* für **propiter* soll sich nach Sommer aus der Proklise erklären, aber *cette* aus **cedate* findet er selbst nur als Allegroform erklärlich; *fertis ferte*, deren Entstehung aus **feritis* **ferite* wohl kaum noch Zweifeln begegnet, und *cante* (für *canite*) des Arvallieds erwähnt er gar nicht, während Vendryès[80]), der ähnliche Gedanken wie Sommer vertritt (S. 187ff.), sich vergeblich hin- und herdreht, um der Wucht dieser und ähnlicher vernichtender Gegenbeispiele zu entgehen. Auch Sommers Gesetze für die Synkope in Endsilben lassen zu wünschen übrig: *-rus* soll in zweisilbigen Worten nach kurzer offener Silbe nicht synkopiert sein, daher es zwar *ferus*, aber *semifer* heisse; *vir* sei Analogiebildung nach *decemvir triumvir* (a. a. O. S. 48). Ich habe schon an anderer Stelle[84]) auf die Schwächen dieser Aufstellung hingewiesen (*semifer* ist ein Erzeugnis Ovids, die Nominative *decemvir triumvir* gehen über das 1. Jahrhundert vor Chr. nur ganz wenig zurück[85])) und muss es nun andern überlassen zu beurteilen, ob Sommer mit seiner Polemik gegen diese Einwände[86]) glücklich war. — CIARDI-DUPREZ gibt dankenswerte und nützliche Sammlungen, die nur

77) Sull' accento dell' enclitica latina, Caltanisetta 1902. 78) BFC. VI 231. 79) Über den lateinischen und rumänischen Wortakzent, in: Forschungen zur roman. Philologie, Festgabe für H. Suchier, Halle 1900, S. 28ff. 80) Insbesondere J. VENDRYÈS, Recherches sur l'histoire et les effets de l'intensité initiale en latin, Paris 1902 (!). 81) BB. 26, 188ff. 82) IgF. XI 4ff. 83) Siehe z. B. Meillet JBRPh. IV 75 Anm. 29. 84) JbbPh. Supplem.-Band XXVII 84 Anm. 2. 85) Vgl. JBRPh. IV 93 Anm. 112—113. 86) RMPh. 56, 636f.

Digitized by Google

hier und da etwas unphilologisch sind, und widmet besonderes Interesse den die Stelle der Synkope umgebenden Konsonanten. Aber einfache und einleuchtende Gesetze scheinen sich mir auch auf diesem Wege nicht zu ergeben, und ich muss dabei bleiben, dass Osthoff's Prinzip der Lento- und Allegroformen nicht nur eine völlig adäquate Erklärung der Doppelformen *validus valde, solidus soldus* u. s. w. ist — denn einen irgendwie erheblichen Einwand habe ich bisher nicht entdecken können —, sondern zweifellos weitaus die einfachste unter allen vorgebrachten. Im übrigen wird das Buch von Vendryès [80]) in der nächsten Berichtszeit auch auf diese Seite der Akzentfragen nochmals einzugehen nötigen.

γ) ***Wortbildung.*** Hier hat eine grössere Anzahl von Arbeitern vor allem für Sammlung und Sichtung von Material nicht Unerhebliches getan; wichtige neue Gesichtspunkte sind dagegen kaum zutage gekommen. Die Deminutive auf *-ellus*, insbesondere die analogische Verbreitung dieser Suffixform, hat Wölfflin behandelt [86a]); ich habe im einzelnen ein paar laut- und formgeschichtliche Bedenken, die ich hier nicht erörtern kann. Auch seiner Erklärung des Suffixes *-aster*, das, weil es die Annäherung an eine Eigenschaft bezeichnet, die Präposition *ad* enthalten soll [87]), vermag ich nicht beizutreten. Ebenso lässt Bolling's Versuch, das merkwürdige Suffix zu erklären [88]), für Bedenken Raum: es soll von *silvestris* ausgegangen sein, als dieses noch nach der 2. Deklination flektierte; von da habe sich *-ster* zunächst auf Baumnamen wie *olea* übertragen und infolgedessen schliesslich in der erweiterten Form *-aster* nicht nur dazu gedient, unkultivierte Pflanzen im Gegensatz zu kultivierten, sondern eine mangelhafte Eigenschaft überhaupt zu bezeichnen (*philosophaster* u. dgl.). — Für eine Anzahl lateinischer Nominalsuffixe hat Niedermann ihre Entstehung aus zweiten Kompositionsgliedern (wie in ital. *severamente* aus lat. *severa mente* und vielen bekannten ähnlichen Fällen) nachzuweisen versucht [89]). So sollen die Tiernamen auf *ēdula* ausgegangen sein von *ficēdula* 'Feigendrossel', eigentlich 'Feigenesserin'. Die Adjektiva auf *-ulentus, -ilentus* wie *mustulentus* sollen eine Weiterbildung von *olens* 'riechend' enthalten, so dass also die von Wackernagel schön erklärten griechischen Adjektiva auf *-ώδης* [90]) hinsichtlich der Bedeutungsentwicklung zu vergleichen wären. *bucētum, iuncētum* (aus **iunci-cetum* durch Haplologie), *nucētum* u. s. w. sollen (wie das übrigens Fick längst vermutet hatte) ein Substantiv *cetum* = gall. *cēto-* 'Wald' enthalten. Ich habe dagegen manche Bedenken. Participia praesentis wie jenes *olens* kennt das Lateinische gerade in echten alten Zusammensetzungen nicht, sondern nur in Zusammenrückungen wie *suaveolens* und gräzisierenden Wörtern wie *arquitenens*. *Iuncetum, nucetum* lassen sich doch — auch abgesehen von der bedenklichen Annahme syllabischer Dissimilation [91]) — wohl unmöglich von *viminetum arundinetum* und dgl. trennen; *-cetum* sieht also eher wie die Verschmelzung des Suffixes *-ētum* mit dem Stammauslaut *-c-* aus, die so fest wurde, dass man vielleicht gerade von hier aus *-cētum* als einheitliches Suffix

86a) ALLG. XII 301 ff. 87) Ebda. S. 419 ff. 88) AJPh. XVIII 70 ff. 89) IgF. X 221 ff., vgl. die Besprechung von Solmsen, DLZ. 1899, 1590 ff. 90) Dehnungsgesetz d. griech. Komposita S. 45 ff. 91) Vgl. JBRPh. V 66 Anm. 67.

Digitized by Google

weiter übertrug (so ist auch früher schon wiederholt vermutet worden). — Umgekehrt soll nach Niedermann die Reihe der Adjektive auf *-dus, -idus* nicht, wie Osthoff und danach der Ref. ausgeführt haben, auf Komposita mit der W. *dā* 'geben' oder *dhē* 'machen' zurückgehen. Was Niedermann hier vorbringt, wird der Erwägung bedürfen, wenn auch einige handgreifliche Irrtümer unterlaufen (z. B. bei Lucr. VI, 1262 *ex omni morbida parte* verbindet N. *morbida* mit *parte!*); eine entscheidende Widerlegung Osthoffs scheint mir nicht vorzuliegen. Auf andere Aufstellungen Niedermanns komme ich sogleich zu sprechen. — Die schon früher in diesem Jahresbericht berührte Kontroverse über die Entstehung des Suffixes *-ēno* in *alienus laniena* und die Möglichkeit einer Dissimilation von *i̯i̯* zu *iē*[92]) ist in der Berichtszeit von beiden Parteien fortgesponnen worden[93]), zuletzt mit einer Wärme des Tons, die ein Referat für einen der Beteiligten sehr erschwert. Als eine Art Unparteiischer hat R. v. Planta eingegriffen[94]), der einiges neue Material bringt, aber, soviel ich sehe, keine Entscheidung. — Die Komparationssuffixe sind (ausser in einer italienischen Arbeit[95]), deren Unzulänglichkeit man wohl aus der Rezension WSKPh. 1899, 1178ff. erschliessen darf) sehr eingehend, ja breit von F. Sommer[96]) behandelt worden[97]). Die Arbeit ist durch ihre Stoffülle sehr dankenswert, trotz einer gewissen philologischen Mangelhaftigkeit und obwohl gerade die neuen Theorien des Verfassers (z. B. für die Vokalsynkope S. 42—50) nur selten etwas Überzeugendes haben. — Auch einem anderen jener Gebilde, um die sich die Formenlehre mit der Wortbildung streitet, hat es nicht an Bearbeitern gefehlt: dem Gerundium und Gerundivum; wie unsere vorangegangenen Berichte, so hat auch der jetzige eine ganze Anzahl von Versuchen zur Lösung dieses grammatischen Rätsels zu verzeichnen. Unter den Arbeiten von Greenough[97a]), Böhtlingk[98]), Lebreton[99]) und Persson[100]) nimmt die letztgenannte nach Umfang und Bedeutung weitaus den obersten Rang ein. Ja sie wird dem, der einst das Glück haben sollte, das alte Rätsel wirklich zu lösen, wohl unter allem Bisherigen als die wichtigste Vorarbeit, namentlich zur Ermittlung der Bedeutung des Suffixes *-ndo-* erscheinen. Dass sie selbst diese Lösung gebracht hat, glaube ich allerdings nicht; wenn vermutet wird, dass *-ndo-* durch Anfügung des Suffixes *-do-* (s. o. Z. 2ff.) an Nasalstämme hervorgegangen sei, so scheint mir das schon ohne weiteres eine sehr künstliche Analyse; vor allem aber wird dem Umstande nicht Rechnung getragen, den ich immer für zweifellos gehalten habe, der aber jetzt gerade durch Perssons Untersuchungen über die Bedeutung des Gerundivums und neuerliche Beobachtungen Büchelers[101]) über die Bedeutung des Partizipium Präs. Akt. in helles Licht getreten ist: das Gerundivum muss mit dieser letzt-

92) JBRPh. V 60 Anm. 46, 47, 48. 93) Brugmann, BSGW. 1900, 408f.; Skutsch, ALLG. XII 201ff. und wieder Brugmann, IgF. XII 389ff. 94) ALLG. XII 367ff. 95) Civitelli, Il suffisso del superlativo latino, Napoli 1898. 96) IgF. XI 1ff., 205ff. 97) Vgl. die Besprechung von Solmsen, DLZ. 1899, 1590ff. 97a) HSCIPh. X 1ff. 98) BSGW. 1899, 219. 99) MSLP. XI 145ff. 100) De origine ac vi primigenia gerundii et gerundivi latini, SHVU. III 4, Upsaliae 1900. 101) Mélanges Boissier, Paris 1903 (!), S. 85ff.

Digitized by Google

genannten Form aufs engste zusammenhängen. — Am meisten Teilnahme aber unter allen Fragen der Wortbildung hat die nach der Form der Eigennamen gefunden. Zwei gründliche Arbeiten der Bonner Schule befassen sich mit den aus Partizipien abgeleiteten Namen, die von J. Schwab[102]) und die von W. Otto[103]). Sie sind beide namentlich durch das, was sie für die zeitliche und örtliche Festlegung der verschiedenen Bildungskategorien leisten, von Bedeutung, gewinnen aber auch hier und da weitergehendes Interesse, wie z. B. für den eben erwähnten Zusammenhang zwischen Partizipium Präsentis und Gerundivum auch Schwabs Interpretation mancher aus dem letzteren abgeleiteten Namen beweisend wird. Für weiteres darf ich auf meine Besprechung der Ottoschen Arbeit verweisen[104]). — Eine Anzahl feiner Einzelbemerkungen über Namenbildung verdanken wir A. Zimmermann[105]); den Ref. interessierte insbesondere der Nachweis, dass das Suffix *-id-* griechischer Feminina wie *Φυλλίς Ἀνθίς* auch an lateinische weibliche Namen angefügt worden ist (*Marcia Montanis* u. ä.), da er kurz zuvor das Lehnsuffix *-id-* auch in Gattungsnamen (*promulsis, -idis* u. ä.) nachgewiesen hatte[106]). Weit weniger leuchtet mir Zimmermanns Vermutung[107]) ein, die Anknüpfung des zweiten Bestandteils von *Naepor Quintipor* und dgl. an *puer* sei nur eine Volksetymologie; in Wirklichkeit handele es sich um Nachbildung griechischer Namen auf *-πόρος* oder *-φόρος* (*Eupor* CIL. VI 29183, *Pospor* 26722 u. s. w.). Gar in vollem Gegensatz befinden sich Zimmermann[108]) und der Ref.[109]) was *Poplicola* betrifft. Ref. hat Bedenken gegen die übliche grammatische und sachliche Erklärung des Namens („Volksfreund") erhoben und ihn als Deminutiv von *populus* „Pappel" zu deuten vorgeschlagen, womit der Name zu anderen deminutivischen das insigne gentis bezeichnenden Beinamen treten würde. Zimmermann wendet sich eigentlich zumeist gegen die von mir als Parallele angeführte Marxische Deutung von *Scaevola* als Deminutiv von *scaeva*. Als ob das das einzige Analogon wäre, das ich beigebracht habe! Aber auch sonst wird Z.s Polemik meinen Argumenten nicht gerecht. Wenn *Poplicola* Deminutiv wäre, sagt er, müsste es erst durch Analogie aus *poplicula* hervorgegangen sein. Dabei habe ich eine ganze Anzahl Beispiele für Erhaltung der älteren Form des Deminutivsuffixes *-colo-* beigebracht! Im übrigen habe ich selbst meine Erklärung nie für gewiss ausgeben wollen. — Mit den letzten Erörterungen haben wir bereits das Gebiet der Nominalzusammensetzung betreten, das auch sonst Bearbeiter gefunden hat. G. D. Chase[109a]) behandelt die Form des ersten Gliedes, ohne den Versuch einer chronologischen Scheidung; umso weniger ist es ihm möglich, über die bekannten älteren Darstellungen hinauszukommen, ja nicht selten fällt er in längst beseitigte Irrtümer zurück. Einzelne Punkte haben Niedermann[89]), Skutsch,

---

102) Nomina propria latina oriunda a part. praes. act., fut. pass., fut. act., JbbPh. Supplementbd. 24, 633—741. 103) Nomina propria latina oriunda a participiis perfecti, ebda. 743 bis 932. 104) ALLG. XI 439f. 105) Ebda. XII 584ff. 106) Ebda. XI 581. 107) ALLG. XII 281f. 108) BB. XXVI 228ff. 109) JbbPh. Supplementband 27 (Festschrift für C. F. W. Müller) S. 101ff. 109a) HSCIPh. XI 61 ff.

Digitized by Google

SOMMER[109b]) und im Rahmen einer durch WUNDTS Völkerpsychologie[110]) veranlassten sehr anregenden allgemeinen Erörterung über Wortzusammensetzung BRUGMANN[111]) besprochen. Niedermann leitet das Präfix *vē-* aus einer Art Volksetymologie her: *vehemens* Partizipium von *vehor*, gesprochen *vēmens*, soll sich für das antike Empfinden in *vē-mens* (zum Subst. *mens*) zerlegt und so zur Bildung von *vēcors* und dgl. Anlass gegeben haben; die Zerlegung sei durch die Ähnlichkeit von *demens* und *amens* gefördert worden. Das ist jedenfalls ein sehr scharfsinniger Einfall, den man genau zu erwägen haben wird. Nicht so günstig kann ich über Sommers Erklärung von *bīduum trīduum* urteilen. Dass die Multiplikativa *bis* und **tris* darin stecken, ist, nachdem wir *terruncius* schreiben und verstehen gelernt haben[112]), wohl für jedermann klar gewesen; Ref. wenigstens hat es seitdem in seinen Vorlesungen vorgetragen. Aber nun handelt es sich darum, das Eindringen des Multiplikativums in das Nominalkompositum statt des blossen Stammes (**bīduom*, **trīduom*) zu erklären. Ich will das hier nicht versuchen, brauche aber auch nicht erst weiter zu widerlegen, was Sommer vorschlägt. Er meint, *bīduom trīduom* bedeute „zweimal, dreimal einen Tag" (z. B. Ter. Eun. 636 *b. hic manendumst soli* „er soll zweimal einen Tag allein hier bleiben"); dass so sich kein Römer ausdrücken konnte, ergibt allein schon das Sprachgefühl. — Brugmann hat unter anderm (S. 400) die schlagend richtige Deutung von *necessus est* („es ist kein Ausweichen") gegeben und Ref.[113]) daran die Deutungen von *necesse est* (= **ne cessis est*, **cessis* „Ausweichen" Parallelbildung zu *cessus*, vgl. den Akkusativ *cessim* in adverbieller Verwendung) und *necessum* (Akkusativ zu *necessus*) geknüpft; leider ist uns beiden entgangen, dass das Wesentliche hiervon bereits vor uns gefunden war, von A. ZIMMERMANN[114]) und SVEN LINDE[115]). — SKUTSCH (Ref.) hat in *magnanimus* ein für die lateinische Nominalkomposition typisches Beispiel von Nachahmung griechischer Muster (teils = *μεγάθυμος* teils = *μεγαλόφρων*) nachgewiesen[115a]). Fast genau zum gleichen Ergebnis ist NORDEN gelangt[116]). Weiter ausgreifend hat SKUTSCH sodann[109]) die Zusammensetzungen mit que (*quicumque* „wer und wann", *quisque* „und wer" u. s. w.) und die Zusammenrückungen von Präpositionen mit starren Kasus behandelt (*per-en-die* „über [das was] in 24 Stunden [ist] hinaus", *per-egre* „über [das was] auf dem Acker [ist, Lokativ] hinaus", *post-modo* „nach bald" u. s. w., *ad-prime* „annähernd an *prime*", *ad-simile* „nach dem Muster" u. s. w.), endlich auch die Adjektiva vom Typus *Novo-comensis*, *Foro-iuliensis* erklärt: sie sind abgeleitet vom Ablativ *Novo Como*, *Foro Julii* u. s. w.

δ) Weniger rege war die Tätigkeit auf dem Gebiete der ***Flexion.*** Eine umfänglichere Darstellung hat nur A. CARTAULT geliefert mit einer dankenswerten Statistik der Flexion bei Lucrez[117]). Von der bekannten

109b) ALLG. XII 582 ff. **110**) I. Bd.: Die Sprache (Leipzig 1900), 1. Teil S. 602 ff. **111**) BSGW. 1900, 359 ff. **112**) JBRPh. II 59 Anm. 105. **113**) ALLG. XII 197 ff. **114**) Progr. des Mariengym. zu Posen 1891, vgl. ALLG. XII 366. **115**) Grekiska och Latinska Etymologier, LUA. 34, Afd. I Nr. 3 (Lund 1898) S. 38. **115a**) ALLG. XII 209 f.; eine Einzelberichtigung dazu siehe bei demselben „Aus Vergils Frühzeit" (Leipzig 1901) S. 65 Anm. **116**) Vergilius Aeneis Buch VI (Leipzig 1903) S. 218. **117**) La flexion dans Lucrèce, BEHE fasc. 125 (Paris 1899).

Digitized by Google

Neueschen Formenlehre liegt der erste Band (Substantivum) in dritter Bearbeitung durch C. Wagener vor[118]); ich werde das grosse Sammelwerk hier weder nach seinen Licht- noch nach seinen Schattenseiten zu charakterisieren brauchen. Angefügt sei hier gleich Wageners Statistik über das Vorkommen der Nominative *lac lact lacte*[119]). Wertvoll ist Bechtels Nachweis, dass der Nominativ *lien* entgegen der Lehre der römischen Grammatiker kurzes *e* gehabt hat. Den Genetiv der zweiten Deklination auf *-ī* zu erklären, hat Nazari einen unglücklichen Versuch gemacht[120]). Reichelts Abhandlung über die *-iē*-Stämme[121]) bringt für das Latein nichts Neues. Den pronominalen Dativ *hibus* will Havet[122]) bei Terenz Ph. 332 für überliefertes *his* herstellen, nicht eben überzeugend. — Mehr ist für das Verbum geschehen, ja meiner Ansicht nach sind hier ein paar alte Rätsel endlich wirklich gelöst worden. Freilich nicht das des Infinitivus Passivi auf *-ier* durch Kopacz[123]), der in dem *-er* einen völlig hypothetischen Infinitiv **ese* „sein" sieht; dieser luftigen Konstruktion wird der letzte Schein einer Stütze entzogen, wenn ich mit meiner Erklärung der Imperfekta auf *-bam* und der Futura auf *-bo* recht behalte. Kopacz vergleicht nämlich jenes angebliche **ese* mit den Infinitiven **calē*, **legē*, die bisher die vergleichende Grammatik als den ersten Bestandteil von *calēbam*, *legēbam*, aber auch von *calefacio* ansah. Ich habe, angeregt durch Stowasser, diesen ebenfalls gänzlich hypothetischen Gebilden, wie ich denke, den Garaus gemacht[124]). Stowasser hat für die Verben vom Typus *calefacio*, *calefio*, die ursprünglich durchaus langes *e* haben[125]), eine Erklärung gegeben, die jedem, der auch nur die alten Konstruktionsweisen von *facio* kennt, eigentlich ohne weiteres einleuchten muss: *calefacio*, *calefio* ist aus *calens facio*, *calens fio* entstanden. Da man nun in dem *-bam*, *-bo*, dialektisch (osk. falisk.) *-fam*, *-fo* längst ein „ich war" und „ich bin" (resp. „ich werde", zu gr. *φύω*, lat. *fuam fui fore* u. s. w. gehörig) erkannt hat, so lag es nahe *amabam monebam legebam audiebam amabo monebo* zu deuten als *amans monens legens audiens* **fam* resp. **fo* d. h. „ich war liebend" u. s. w. resp. „ich werde liebend" (oder auch „ich bin liebend", vgl. die Futurbedeutung von engl. *I am going* u. ä.). Diese Erklärung findet zudem noch eine besondere Stütze an den oben[32]) berührten oskischen Formen. Mir scheinen die Vorzüge dieser Deutung, die nur mit wirklich vorhandenen Grössen rechnet, vor den bisherigen auf der Hand zu liegen; jedenfalls hätte man, statt voreilig und ohne Gründe zu widersprechen[126]), wohl die von mir in Aussicht gestellte ausführliche Darlegung abwarten können. Da wird auch nachgewiesen werden, dass für meine analoge Herleitung der *-ss*-Formen wie *amassit*, *habessit* u. s. w. aus *amans sit*, *habens sit*, gegen die lautlich, wie ich denke, nicht das geringste Bedenken erhoben werden kann, die Bedeutung den nötigen Beweis liefert, über die, wer nicht Bescheid weiss, sich ja inzwischen aus Lübberts Beiträgen zur Tempus- und Moduslehre, Bd. I[127]), bequem unterrichten kann. — Dagegen hat nicht nur keinen Widerspruch, sondern sogleich erfreulichen Wider-

118) Leipzig 1902. 119) NPhR. 1899, 73 ff. 120) RFI. 28, 263 ff. 121) BB. 25, 234 ff. 122) ALLG. XII 282. 123) IgF. XII 23 ff. 124) ZÖG. 52, 195 ff. 125) Skutsch, P. 59, 503 ff. 126) F. Sommer, Handbuch der lat. Laut- und Formenlehre, Heidelberg 1902, S. 693. 127) Breslau 1870.

Digitized by Google

hall gefunden, was ich über die Verschiedenheiten in der Flexion der primären *-io*-Verba dargelegt habe[128]). Da *farcio fulcio* sich von *facio fugio* weder in ihrer Bildung noch in ihrem Äusseren unterscheiden, muss die Quantitätsdifferenz zwischen *farcīmus fulcīmus, farcīre fulcīre* einerseits und *facĭmus fugĭmus capĭmus, facĕre fugĕre capĕre* andererseits auffallen. Von früheren Versuchen zur Erklärung habe ich im vorigen Jahresbericht gesprochen[129]); sie waren ungenügend, beruhten auch auf unvollständigem Material. Das vollständige ergab die Regel: nach langer Stammsilbe in der Endung *ī*, nach kurzer Stammsilbe *ĭ* oder *ĭ* (resp. *ĕ*). Damit war auch die Erklärung gefunden: *fŭgĭs făcĭs căpĭs* ist aus *fŭgīs făcīs căpīs* nach dem sogen. Jambenkürzungsgesetz[130]) hervorgegangen (entsprechend Imperativ *fŭgĕ făcĕ căpĕ* über **fŭgĭ *făcĭ *căpĭ* aus **fŭgī *făcī *căpī*); die Ähnlichkeit von *făcĭs făcĕ, fŭgĭs fŭgĕ, căpĭs căpĕ* mit *lĕgĭs lĕgĕ* hat dann auch zu *facĕre fugĕre capĕre, capĕris capĭtur* u. s. w. geführt. Kurz nach mir haben Ch. Exon[131]) und F. Sommer[132]) dieselbe Ansicht vorgetragen, und wenn Sommer das Verdienst hat, im Verhältnis der Komposita *reperio reperīs reperīre, amicio amicīs amicīre* zu den Simplicia *pario parĭs parĕre, iacio iacĭs iacĕre* ein wichtiges Argument erkannt zu haben, so hat Exon einen scharfsinnigen Versuch zu weiterem Vordringen gemacht, indem er nun auch *monĭi monĭturus monĭmentum* einfach mit Hilfe des Jambenkürzungsgesetzes aus **mŏnēvi *mŏnēturus *mŏnēmentum* herleitet (vgl. *iūrāvi iūrāturus iūrāmentum, dēflēvi dēflēturus* u. s. w.) Hierfür wird man allerdings erst noch weitere Begründung und Bestätigung abwarten müssen. — Einzelheiten aus der Verbalflexion haben Bechtel[133]), Stolz[134]) und Zimmermann[135]) erörtert. Bechtel weist nach, dass *eo* bei Plautus sein Perfekt normalerweise ohne *v* bildet (*ii, abii*); höchstens 7 Fälle mit *v* liegen vor. Im Gegensatz dazu heisst das Perfektum von *queo cio sino* ausnahmslos *quivi civi sivi*, bei *scio* gibt es höchstens eine Ausnahme Pers. 218. Damit fallen nicht nur Osthoffs frühere Aufstellungen (Zur Gesch. des Perf., S. 225), sondern auch seine vom Ref. bereits JBRPh. IV 92 beanstandete Etymologie von *queo* (*nequit* = *ne-quĕ-it* „es geht in keiner Weise") trotz erneuter Verteidigung[136]): das Perfekt von *queo* wird von Plautus durchaus mit *v* gebildet. Zimmermann will die 2. Sing. *vīs*, älter *vois* aus **vols* herleiten, aber seine Beispiele können den Wandel von *l* + Konsonant zu *i* + Konsonant kaum für alte Zeit sicherstellen, selbst wenn man darauf verzichtet, in inschriftlichen Schreibungen wie *Saisa* neben *Salsa* einen bei der Ähnlichkeit von L und I sehr leicht möglichen Schreibfehler zu sehen. Gegen Ciardi-Duprez[81]), der *rettuli reppuli* nicht, wie üblich, aus **retetuli *repepuli*, sondern aus **red-tetuli *red-pepuli* herleiten will, polemisiert Stolz mit der richtigen Bemerkung, dass *red-* vor Konsonanten ausser in *redduco relligio*, die reguläres *reduco religio* neben sich haben, unerhört ist. Nur bleibt ihm freilich *reddo* übrig als Ausnahme, für die er keine Erklärung hat. Aber ich meine, es liegt doch sehr nahe, hierin

128) ALLG. XII 210ff. 129) JBRPh. V 70 Anm. 83 u. 84. 130) JBRPh. IV 93 Anm. 117. 131) Ha. XI 384 ff. 132) Handbuch u. s. w. (siehe Anm. 126) S. 551 ff. 133) NGW. 1899, 189 ff. 134) BB. 26, 300 ff. 135) Ebda. 304. 136) IgF. IX 179 ff.

Digitized by Google

nicht Präfix *red* zu suchen, sondern *reddo* auf **rè-dido* zurückzuführen. So haben auch andere schon vermutet, dass hier ein Rest der Präsensreduplikation von *δίδωμι* vorliegt, die im Umbrischen ja noch klar erkennbar ist.

ε) ***Etymologie und Lexikologie.*** Die Etymologien kann ich, wenn ich auch nur annähernde Vollständigkeit anstrebe, bloss mit derselben Kürze wie im vorigen Bericht verzeichnen. Was ohne weiteres einleuchtet oder wenigstens ganz besonders erwägenswert scheint, habe ich durch ein vorgesetztes ‡ gekennzeichnet, ausserdem hier und da mir kurze Bemerkungen erlaubt; dass die Beurteilung gerade in etymologischen Dingen leicht subjektiv wird, weiss jeder. Ich folge den Verfassernamen in alphabetischer Anordnung: Bréal[137]) (*odi, celeber, fundere, arcera, longus, largus*; [138])*affatim*; [139])*tristis*; [140])*morbus sonticus*, la maladie qu'allèguent les *sontes* c'est-à-dire les accusés, pour obtenir ajournement du jugement, *iouxmenta* siehe Altlatein, *texere*; [141])*interest*, *parricida* ganz veraltet, *Iuturna = Diuturna, porta Ratumena*); Brugmann[142]) (*slitibus cossim* durch „Ferndissimilation" aus *stlitibus coxim* wie *obsetrix* für *obstetrix*, aber wie erklärt sich dann *sl*(*ocus*) NSc. 1900, 148?; *gemipomus* für *geminipomus* nach Analogie von *homicīda: germiniseca* — zu viel Ehre für das dem mittelalterlichen carmen ad Lydiam (Riese anthol. II, p. XLI) entstammende, einen groben prosodischen Fehler (*gemipŏmus*) aufweisende Wort; *auscultare = ausclĭtare*, cf. *ἐπικλίνουσαι τὰ ὦτα* Xenoph. cyneg., *thy gracious ear incline* Milton nach Psalm 86; [143])*abdomen*: *νη-δύς*; [144])*vicissim*; [145])*deierare perierare*; [146])*procerus sincerus* aus *pro-crerus sin-crerus*, ersteres zu *cresco*, letzteres zu (*cerno*) *crēvi*, schön und jedenfalls probabler als frühere Deutungen; [146a])*denseo densus*; ‡*procĕres* analogische Umbildung von *proci* 'die Vorderen' nach *paupĕres*; *apud*; [147])*salūs*: *saluos = solutim*: *soluo*, *volūtus*: *volvo* etc. mit indogerm. *u*); Diels[148]) (*elementum* soll = *elepantum* sein; elfenbeinerner Buchstabe, wie er im Leseunterricht der Kinder verwendet wurde; die Etymologie ist zweifellos verfehlt[149]), ausgezeichnet die Entwicklung der Geschichte des Wortes); Exon[150]) (*ecce*); Fay[151]) (*ignis annus infula*; [152])*studet pudet repudium piget tardus paenitet taedet*; [153])*infitias it*); Fowler[154]) (*haud nihil*); Hey[155]) (*actutum* soll = *ad tutum* 'auf den ersten Blick' sein, was natürlich lautlich unmöglich ist, s. u. unter Prellwitz); Kretschmer[156]) (‡*gamba* 'Bein', eigentlich 'Kniegelenk am Hinterbein des Pferdes', entlehnt aus griech. *καμπή* 'Biegung', 'Gelenk'; [157])*tempus*: griech. *τέμπη* = **τέμπεσα* wie Usener Götternamen S. 191 ff., mit vortrefflichen Erörterungen über die Bedeutung von *tempus* und *templum* sowie des Denominativs *temperare*); Lagercrantz[158]) (*andruare* und *antruare* werden ihrer glosso-

137) MSLP. XI 120 ff. 138) Ebda. 187. 139) Ebda. 359. 140) Ebda. XII 1 ff. 141) Ebda. 73 ff. 142) IgF. XI 99 ff. 143) Ebda. 271 ff. 144) Ebda. XII 181 ff. 145) Ebda. 396 ff. 146) BSGW. 1900, 403 ff. 146a) Ebda. 1901, 106 ff. 147) ALLG. XII 422. 148) Elementum, eine Vorarbeit zum griech. und latein. Thesaurus, Leipzig 1899. 149) Vgl. Ref., LCB. 1900, 986 ff.; Reiter, Zur Etymologie von elementum, Prgr. Weinberge 1900 und dazu Solmsen, DLZ. 1900, 2785. 150) Ha. 26, 144 f. 151) ClR. XIII 397 ff. 152) AJPh. XXI 197 ff. 153) Ebda. XX 149 ff. 154) JPh. XXI 445. 155) ALLG. XI 35. 156) P. 60, 277 ff. 157) ZVglS. XXXVI 264 ff. 158) ZVglS. XXXVII 157 ff.

Digitized by Google

graphischen Überlieferung nach untersucht und auf ersteres ital.-span.-portug. *andare* 'gehen' zurückgeführt; im Etymon soll *andruare* zu ai. *drávati* 'läuft' gehören; [159]) *bubulcus subulcus* enthalten, wie Ascoli schon vor längerem ausgesprochen hat[160]), inlautend *b* aus *f* (ital. *bifolco*), sollen daher zu griech. *φυλαχός* 'Wächter' gehören; *calua* 'Hirnschale' nicht zu *caluos* 'kahl' sondern zu griech. *κελέβη* 'Becher' Grundform *kalegᵘā*; ähnliche Bedeutungsübergänge sind tatsächlich im Germanischen und Romanischen öfters belegt; *grunda suggrunda*, sachliche und etymologische Erörterung, herangezogen werden ahd. *grintil* 'Balken', lit. *gràndai* 'Latten, Reiser, welche auf den Deckbalken des Stalles liegen', Grundform wäre also **gronda; pernix* zu lett. *naiks* 'gewandt', doch bleibe ich bei meiner Verknüpfung des Wortes mit *perna* bei Wölfflin ALLG. VIII, 453, vgl. Plaut. Mil. 630 *pernix sum manibus, pedibus mobilis* u. dazu Leo); Linde [110]) (**nōdus* aus *gnōdus* zu dtsch. *Knoten*; lat. *aura*, von griech. *αὔρα* zu trennen, gehört zu *aurora aurum auster*, Wurzel *aus* 'leuchten' — man braucht sich jetzt nur im Thesaurus anzusehen, wie *aura* belegt ist, um sicher zu sein, dass ein Lehnwort vorliegt —; *cassus: careo* osk. kasít, vgl. JBRPh. V, S. 65; *castrum*: ai. *ças* 'schneiden', also eigentlich 'terrain délimité'; *coinquere*: ai. *añcati* 'biegt, krümmt' auch 'murmelt', daher auch *inquit* hierher gehören soll!; *cuncti* = *con-citi*: *cieo* 'die Zusammengerufenen, -geladenen', ebenso *contio* = **concitio*; *ianitos* Varro l. l. VII 26 künstliche Form für *ianitor*, was wohl ziemlich allgemein angenommen wird; *petilus* zu *petere*, ursprünglich also 'rasch, eilend', dann durch mehrfach zu belegende Bedeutungsentwicklung einerseits 'schmal, schmächtig', andererseits 'weiss'; *scio* zu W. *seq* 'sagen' sehr wenig einleuchtend); Lunak [161]) (*parricidium*, mir nur durch das Referat WSKPh. 1901, 150 bekannt und hiernach als verfehlt zu bezeichnen, wie übrigens auch Mommsens [162]) Versuch zur Erklärung des Wortes); Nazari [163]) (*cras; mare madere manare; uterus;* [164]) *febris februom februarius:* ai. *dah* 'brennen'; *accerso*); Niedermann [165]) (Ortsnamen *Callifae Fagifulae Formiae, bufo inuleus pertica sibilus rafer; alicnus* vgl. JBRPh. V, 60 Anm. 47; *tenebrae* aus **temebrae* durch Dissimilation); Osthoff [166]) (*forma:* ai. *brahma*, idg. *bhṛghmā*, anfänglich von der sprachlichen Form, doch wird auch Anknüpfung an *ferire* und die Bedeutung 'Münzform' für möglich gehalten; *hare:* ai. *havate* 'ruft'; [167]) weitgreifende Erörterungen über *Ceres robur dūrus acer* 'Ahorn', *canis cervus balaena* und Verwandtes); Prellwitz [168]) (*actutum* sehr gekünstelt; ich begreife, offen gesagt, die immerfort sich wiederholenden (s. o. Hey [155]) und z. B. noch Beck) [169]) etymologischen Experimente an diesem Worte nicht, das längst richtig als Neutrum zu **actutus*, gebildet wie *versūtus artutus astutus* etc., erklärt worden ist; [170]) *flagitium flagitare* noch ohne Kenntnis der ausgezeichneten Entwicklungsgeschichte, die Usener [171]) von diesen Worten

159) Ebda 177 ff. 160) Sprachwissenschaftl. Briefe, übersetzt v. Güterbock S. 80 ff. 161) De parricidii vocis origine, Odessa 1900. 162) Strafrecht S. 537 Anm. 163) RFI. XXVIII 250 ff. 164) Ebda. XXIX 265 ff. 165) BB. XXV 76 ff. 166) BB. XXIV 131 ff., 188 ff. 167) Etymologische Parerga, 1. Teil, Leipzig 1901. 168) BB. XXV 287 ff. 169) Mn. XXVII 339. 170) BB. XXV 280 ff. 171) RMRh. LVI 1 ff.

Digitized by Google

geschrieben hat;[172]) ‡*primores* Kompositum aus *primus* und *os*, was formell und der Bedeutung nach, wie Prellwitz nachweist, ausgezeichnet stimmt (vgl. *primoribus labris* und dgl.) und mich um so mehr überzeugt, als WACKERNAGEL mir die gleiche Etymologie schon vor Jahren mitgeteilt hat; [173]) *mālus* 'Mast', *mānus*; [174]) *umbra*: lit. *unksna* 'Schatten'); REINACH[175]) (*duracina mala* sind solche von Dyrrachium); J. SCHMIDT[176]) (‡*expergiscor* für **expergriscor*: griech. *ἐγείρω*); SCHWYZER[177]) (*transenna; cōnāri: (s)nāre, contra fluminis tractum conari*, ‚gegen den Strom schwimmen', sehr unwahrscheinlich; *tabula*: griech. *σανίς*; *bacchanal lupānar*); SKUTSCH[178]) (*em* ist, wie STOWASSER gesehen hat, = *eme* 'nimm', welche Form bei Plautus noch vorliegt; neben *olfactare iurgium audax* liegen bei Plautus als ältere Nebenformen *olefactare iurigium auidax*; [179]) *caepetum accipetrina meridie, emere* 'nehmen', *apprimus approbus assimilis*); SOLMSEN[180]) (*testis*, das V. Henry und Ref. als **tris-tus* 'Dritter' erklärt hatten (s. JBRPh. V 71), soll = **tri-stus*, ai. *tri-šṭha* 'auf drei (Unterlagen) stehend' sein und sich mit anderen ähnlichen Bildungen vergleichen; *tristus* wäre 'als Dritter stehend', was semasiologisch auf dasselbe hinauskommt wie die andere Deutung, im übrigen sie mir wenigstens nicht zu übertreffen scheint; *baiulus* aus **bagiulus*: rom. *baga* 'Last, Schlauch'; *boia* genus vinculorum ist eigentlich 'die Bojerin' wie la cravate 'die Kroatin', sehr einleuchtend; [181]) *foedus*: griech. *πίθηκος* aus **φίθηκος*, sehr ansprechend; [182]) *Vesta* abzutrennen von griech. *ἑστία*, das im Anlaut kein Digamma gehabt zu haben scheint); SOMMER[183]) (*milia* enthält eine Form des Zahlworts *sem* 'eins' und danach **hīlia* = griech. *χίλια*); SPEYER[184]) (*ĕdĕpol* = *mēd Apollo!*); STOLZ[185]) (*gloria*); STOWASSER[186]) (*circum circa*; [187]) *incessere*; [188]) *fortasse*; [189]) *prode, quidpiam; -ptĕ* aus *pote; iste, ipse, quisquam, met, apud, eho, coram, ostium*; [190]) für *ēn* werden, je nach seinen verschiedenen Funktionen, verschiedene Etymologien aufgestellt; erwägenswert scheint die Herleitung des fragenden *ēn* in *ēnumquam* u. s. w. aus *estne?*); TEICHMÜLLER[191]) (*ambire, -itio, -itus*, Materialsammlung und semasiologische Betrachtungen); VENDRYES[192]) (*vervex* soll für **vervix* stehen und gleich ir. *ferb* sein); WARREN[193]) (da *iūro* aus *ioveso* entstanden ist, wie die Dvenosinschrift ergibt (s. u.), soll *periĕro* aus *peri(o)vĕso* hervorgegangen sein, das aber meiner Meinung nach doch nur *pervĕso* hätte ergeben können; die *dies atri* sollen *alteri* sein, *dies postridie Kalendas* Varro l. l. VI, 29; *saltem* = *si* + *alitem*, Nebenform von *aliter*, alles sehr unwahrscheinlich, dagegen ‡*rarenter*

172) BB. XXVI 46ff. 173) Ebda. 307ff. 174) Ebda. 323f. 175) REGr. 45, 48. 176) ZVglS. XXXVII 155f. 177) Ebda. 146ff. 178) ALLG. XI 429 und (gegen MAURENBRECHER, ebda. 579) ausführlicher P. 59, 481ff. 179) ALLG. XII 199ff. 180) ZVglS. XXXVII 1ff. 181) RMPh. 53, 137ff. 182) Untersuchungen zur griechischen Laut- und Verslehre, Strassburg 1901, S. 213ff. 183) Der Gedanke ist angeregt von E. W. FAY, AJPh. XIII 226f.; danach ausführlich SOMMER, IgF. X 216ff. und Polemik von Fay und Sommer, ebda. XI 320ff. 184) Festschrift für Boot, Leiden 1901, S. 55ff. (mir bekannt nur durch ALLG. XII 427). 185) IgF. X 70ff. 186) WS. 1900, 120ff. 187) Ebda. 1901, 183f. 188) ZÖG. 1899, 193ff. 189) Ebda. 1901, 385ff., 502ff., 706ff., 865ff. 190) ALLG. XII 414ff. 191) Programm des kgl. Gymnasiums zu Wittstock 1901. 192) MSLP. XII 40ff. 193) TAPhA. XXXII 110ff.

Digitized by Google

Analogiebildung nach *frequenter* vortrefflich); WÖFFLIN[194]) (*campana* 'Glocke' schon gegen 515 belegt; *species* Spezerei); ZIMMERMANN[195]) (*donec secus*; [196]) *augur* = **augus* (Neutrum) in *augus-tus*); ZUPITZA[197]) (*auscultare*: aisl. *halla* 'neigen', ahd. *helde din ora ze minero digi*, vgl. Brugmann[142]); *conquinisco* zu aisl. *huika* 'sich ducken').

Auf lexikographischem Gebiete ist vor allem des grossen Unternehmens zu gedenken, das nach jahrelangen Vorbereitungen während der Berichtszeit in Erscheinung zu treten begonnen hat, des Thesaurus linguae latinae, von dem mir im Augenblick, wo ich dies schreibe, erhebliche Teile der ersten beiden Bände (*a—agricola* 1424 Spalten und *an—augeo* 1344 Spalten) vorliegen. Was hier gewollt, welche Mittel angewandt und was erreicht ist, darf ich als bekannt voraussetzen[198]). An manchen Mäkeleien hat es nicht gefehlt; aber die Tadler haben sich meist weder die ungeheuren Schwierigkeiten der Arbeit und ihrer Organisation, noch auch die Ziele des Thesaurus klar gemacht. Dass bei der Unmasse von Stellen und den zum Teil noch sehr jugendlichen Arbeitskräften hier und da eine falsche Interpretation unterläuft, ist gar nicht zu vermeiden. Auch will der Thesaurus nicht, wie es wirklich die Leute zu glauben scheinen, die hier und da 'Nachträge zum Thesaurus' aus den für den Thesaurus verzettelten Autoren bringen, ein Index verborum zu sämtlichen Autoren sein: bei häufigen Worten ist eine vernünftige Auswahl geboten; nur könnte vielleicht den Artikeln, die nicht das vollständige Material aus den verzettelten Schriftstellern bieten, irgend ein Zeichen beigesetzt werden, das auch den minder Aufmerksamen auf diese Tatsache hinweist. (Dies ist geschrieben — da kommt der höchst lesenswerte Vortrag in meine Hände, den der Generalredaktor des Thesaurus, F. VOLLMER, bei der Philologenversammlung in Halle über das seiner Leitung unterstellte Werk gehalten hat[199]). Hier ist denen, die vom Thesaurus Unmögliches verlangen, in ausführlicher und klarer Darlegung eben das entgegengehalten, was ich hier in aller Kürze andeutete, ausserdem aber auch für die Bände vom dritten ab jene äusserliche Scheidung der Artikel mit vollständigem und derer mit ausgewähltem Material in Aussicht gestellt, die ich eben als wünschenswert bezeichnete.) Dem Romanisten wird es von besonderem Werte sein, dass MEYER-LÜBKE bei jedem Worte die romanischen Fortsetzer verzeichnet, und der Wert dieser Feststellungen wird dadurch nicht verringert, dass sie in äusserster Kürze gegeben werden. Leider kann ich nicht das Gleiche von den etymologischen Angaben sagen. Sie stammen von einem ausgezeichnet sachkundigen und scharfblickenden Manne — von THURNEYSEN —, aber man lässt ihm keinen Raum, Vermutungen zu begründen und verschiedene Möglichkeiten zu erörtern, was auf diesem noch so vielfach unsicheren Gebiete weit dringender nötig ist als auf dem romanistischen. In einem so umfangreichen Werke sollten sich doch wohl für die Artikel, bei denen

194) ALLG. XI 537 ff. = SBAkMünchenphKl. 1900, I 3 ff. 195) ALLG. XI 584 ff. 196) RMPh. LV 486. 197) BB. XXV 99 ff. 198) Vgl. etwa BRÉAL, JS. 1901, 337 ff.; DIELS, SBAkBerlin 1900, 41; 1901, 75; 1902, 51 ff.; HAULER, ZÖG. 1901, 26 ff.; LEO, NGW. 1899, 26 ff.; REITER, NJbbKlA. VIII 513 ff.; SKUTSCH, DLZ. 1900, 3326 ff.; WÖLFFLIN, ALLG. XII 373 ff. 199) NJbbKlA. XIII (1904!) 46 ff.

Digitized by Google

etymologische Bemerkungen überhaupt nötig sind, zwei bis drei Zeilen mehr gewinnen lassen. Indessen auch diese Einzelheit, über die ja zudem gerade wegen der Unsicherheit des Etymologisierens die Meinungen geteilt sein mögen, kann keinen, der den Thesaurus einmal ernstlich benutzt hat, hindern, die Grösse der Leistung, ihre alle früheren Lexika weitaus überstrahlenden Vorzüge und ihre ganz einzige Nutzbarkeit für die verschiedensten wissenschaftlichen Zwecke anzuerkennen. — Von kleineren lexikalischen Arbeiten mag hier der Abschluss von S. KRAUSS bereits im JBRPh. V 58f. angeführtem Werke „Griechische und lateinische Lehnwörter im Talmud, Midrasch und Targum“[200]) Erwähnung finden. Dieser zweite Teil enthält ein vollständiges Lexikon dieser Lehnwörter. Auch hier scheinen recht fragwürdige Identifizierungen in nicht kleiner Zahl unterzulaufen[201]), und man muss J. LÖW dankbar sein, der in seinem vortrefflichen Register zu dem Werke fürchterliche Musterung gehalten hat, so dass von etwa 1450 Worten, die Krauss als Lehnwörter angesprochen hat, weit über die Hälfte in Wegfall kommt; der für das Lateinische übrig bleibende Rest ist ziemlich gering, enthält aber doch einiges Interessante (z. B. *castellum* 'Wasserschloss' wie bei Vitruv VIII 7, S. 557). — Hingewiesen sei hier auch auf K. DIETERICHS Zusammenstellung von lateinisch-romanischen Lehnwörtern im Neugriechischen[202]), die übrigens für das Latein nichts Erhebliches ergibt (wie kommt der Verfasser zu der Messung *gēmellus* S. 589?).

2. Altlatein. ***Sprachdenkmäler.*** Für Plautus sind eine Anzahl neuer oder neu herausgegebener Kommentare zu einzelnen Stücken zu notieren. BRIX' bekannte erklärende Ausgabe des Miles ist in die Hände von NIEMEYER gelegt worden[203]), der sich bemüht hat, sie kritisch, grammatisch und metrisch zu modernisieren und gleichzeitig etwas ästhetisch zu vertiefen; dies Bestreben ist freilich nicht immer ganz glücklich abgelaufen[204]). SONNENSCHEIN hat in seinem Kommentar zum Rudens[205]) gewissermassen einen Auszug aus seiner 1891 erschienenen grösseren Ausgabe geliefert, der sich unseren altbewährten Brixschen und Lorenzschen Kommentaren getrost zur Seite stellen darf. Das gleiche gilt von LINDSAYS Captivi[206]), womit natürlich zugleich gesagt ist, dass das, was man die literarhistorische Seite eines solchen Kommentars nennen möchte, die Untersuchung des Verhältnisses zum griechischen Original u. ä., hier wie dort zu kurz kommt. Dagegen hat Lindsay vor den anderen genannten Ausgaben eine ausführliche Einleitung von 100 Seiten voraus, die sich namentlich mit prosodisch-metrischen Dingen befasst, und einen Anhang über das Verhältnis von Vers- und Wortakzent, die beide sich weit über den Standpunkt der Leser erheben, für welche die Anmerkungen bestimmt scheinen. Dem selbständigen Forscher bringen sie viel Anregung, aber nicht durchweg gesicherte Ergebnisse. — Von neuen Hilfsmitteln für die Kritik ist vor allem die ausgezeichnete Faksimilierung der Heidelberger Handschrift (Decurtatus C) zu erwähnen[207]), sodann die

200) Teil II. Berlin, Calvary, 1899. 201) Vgl. NÖLDEKE, LCB. 1900, 358ff.; PERLES, ByZ. X 300ff. 202) ByZ. X 587ff. 203) Ausgewählte Komödien des Plautus für den Schulgebrauch erklärt, 3. Aufl. Leipzig (Teubner) 1901. 204) Vgl. SEYFFERT, BPhWS. 1902, 750ff., 775ff. 205) Oxford, Clarendon Press, 1901. 206) London, Methuen & Co., 1900. 207) Codices Graeci et

Digitized by Google

Versuche, uns endlich das lang vermisste Lexikon Plautinum zu schaffen. Von diesen ist einer völlig missglückt[208]), dagegen nimmt ein anderer regelmässigen Fortgang[209]), und es steht zu hoffen, dass er die anfangs gezeigten Schwächen[210]) mehr und mehr abstreifen wird. — Von einzelnen Abhandlungen, die sich auf Plautus beziehen, seien zu allererst C. F. W. Müller's ausgezeichnete und reichhaltige kritische Bemerkungen zu allen Stücken angeführt[211]). 'Einzelne Punkte der plautinischen Prosodie, Metrik und Grammatik hat Lindsay durch einige seiner Hörer untersuchen lassen[212]); Manning weist die Zulässigkeit der Iambenkürzung in inneren Senkungen nach, die freilich wohl ausser R. Klotz noch niemand bezweifelt hatte; Hopkins spricht über die Deklination der griechischen Nomina bei Plautus, Prescott und Gillespie über Fragen der handschriftlichen Überlieferung; Peters vertritt die von Lindsay schon mehrfach aufgestellte Behauptung, dass muta cum liquida inmitten einer jambischen Silbengruppe die Iambenkürzung verhindere, wird aber mit den nicht ganz seltenen Gegenbeispielen nicht besser fertig als sein Lehrer; Bryant behandelt den Akzent einiger Wortverbindungen der Umgangssprache bei Plautus; endlich folgen einige sprachliche Kleinigkeiten von Lindsay selbst. — Eine Frage der Überlieferungsgeschichte hat auch Lindskog besprochen[213]), der die Lesarten der zweiten Hand aus dem Vetus zusammenstellt; dass sie einen besonders wertvollen Zweig der palatinischen Überlieferung darstellt, wussten wir — wo sie sich herleitet, hat auch Lindskog nicht sicher ermittelt. — Über Ennius hat Valmaggi mancherlei geschrieben[214]), von dem auch eine nicht unnütze kommentierte Ausgabe der Annalen herrührt[215]); freilich verblasst sie vor Vahlens Neuausgabe des Ennius[216]), von der im nächsten Bericht die Rede sein wird. — Um Terenz hat sich R. Kauer ein besonderes Verdienst erworben durch den Nachweis, dass der bisher in das 15. Jahrhundert gesetzte Korrektor des Bembinus vielmehr in das 5. bis 6. gehört, also neben der ersten Hand des gleichen Kodex die älteste Überlieferung darstellt[217]). Für die Kritik wichtig ist Vahlen's Abhandlung 'über die Versschlüsse des Terenz'[218]) mit dem methodisch ausgezeichneten und sicheren Nachweise, dass die früher von allen Herausgebern nach Möglichkeit gestrichenen einsilbigen Partikeln wie *et*, *aut* etc. am Versende zu halten sind. — Wenn ich sonst an dieser Stelle wohl auch auf die Glossarien einging, so erledigt sich das diesmal, da bereits Kroll und Meyer-Lübke oben S. 119, 123 und

---

Latini photographice depicti duce Scatone de Vries. Tom. V Plautus Codex Heidelbergensis 1613 Palatinus C. Praefatus est C. Zangemeister, Leyden, Sijthoff, 1900. Vgl. Seyffert, BPhWS. 1900, 1257 ff. **208**) Lexique de Plaute publié sous la direction de J. P. Waltzing. 2 fasc.: *a— adfero*. Löwen, Peeters, 1900. Vgl. Seyffert, BPhWS. 1900, 647 ff.; Leo, ALLG. XII 134 ff. **209**) Lexicon Plautinum conscripsit Gonzalez Lodge. Vol. I, fasc. 1, 2, 3. (*a— concilium*). Leipzig, Teubner, 1901—1904 (!). **210**) Vgl. Bücheler, DLZ. 1902, 22 f. **211**) RMPh. 54, 381 ff.; 526 ff.; 55, 312 ff.; H. XXXIV 321 ff. **212**) HSClPh IX 87 ff. **213**) De correcturis secundae manus in codice vetere Plautino. LUA. XXXVI Afd. I Nr. 4. **214**) Un nuovo frammento di Ennio, AAST. XXXIV; quaestiones grammaticae RFI. XXIX 145 ff. **215**) Turin, Löscher, 1900. **216**) Enni anac poesis reliquiae. Iteratis curis recens. Vahlen. Leipzig, Teubner, 1903 (!). **217**) WS. XX 252 ff.; XXII 56 ff. **218**) AbhAkBerlin 1900.

Digitized by Google

125 über die Neuerscheinungen auf diesem Gebiete Bericht erstattet haben. Dagegen mag auf die Arbeiten hingewiesen sein, mit denen LINDSAY seiner (nach der Berichtszeit erschienenen) Ausgabe des Nonius präludiert hat[219]). Er hat darin nachweisen wollen, dass in jedem Buche des Nonius die Reihenfolge der den einzelnen Quellen entnommenen Stellen gleich der des benutzten Originals sei. Dies Prinzip wäre für die nur in Fragmenten bekannten Schriftsteller (Ennius, Lucilius etc.) von grösster Wichtigkeit, scheint aber der Nachprüfung nicht Stand zu halten[219a]).

Unter den archaischen Inschriften hat das höchste Interesse die auf dem Forum in der Nähe des Severusbogens unter dem antiken Pflaster im Mai 1899 aufgefundene Stele erregt. Aus der Literatur darüber, die bereits viele Dutzende von Nummern umfasst, kann ich hier nur das Erheblichste und Förderndste herausheben; wer Vollständigkeit will, muss sich an die dankenswerten Übersichten von TROPEA[220]), HERBIG[221]) und OTTO[221a]) halten. Die erste Publikation erfolgte in den NSc. 1899 S. 151 ff. Durch genauere Mitteilungen an verschiedenen Stellen[222]) hat sich dann namentlich HÜLSEN sehr verdient gemacht. Die relativ besten Abbildungen gab COMPARETTI[223]). Für die Lesung und Interpretation hat mit STUDNICZKA' Hilfe THURNEYSEN[224]) Wesentliches getan. Ich berichte hier unter Benutzung recht guter Photographien von Moscioni in Rom und einer vortrefflichen Andersonschen, die leider nur eine Seite der Inschrift zeigt; vor allem aber stütze ich mich auf vielfältige eigene Prüfung des Steins in den Jahren 1901—1903, die ich zum Teil in Gemeinschaft mit ausgezeichneten Sachkennern wie BORMANN, CONWAY, STUDNICZKA vornehmen konnte. Die Ausgrabungen von 1899 brachten eine Pflasterstrasse zutage, die vom Severusbogen her etwa an der Grenze von Forum und Comitium entlang führt. An dieser Strasse liegt ziemlich genau gegenüber der Thür der Curia Julia (S. Adriano) ein Geviert aus schwarzen Marmorblöcken, orientiert nach der Kurie und also sicher nicht älter als die augusteische Zeit — allerdings auch gewiss nicht jünger als der Severusbogen, da dieser die Pflastersteine jener Strasse schräg durchschneidet; ich wage die Konjektur, dass die ganze Anlage mit Augustus' Regulierung des Forums und Comitiums zusammenhängt und dass damals vielleicht auch der gleich zu erwähnende Inschriftstein seine obere Hälfte hat hergeben müssen, da er sonst über das neue Niveau des Forums emporgeragt hätte. Man fühlte sich durch diesen Fund sofort an Festus 177 erinnert: *niger lapis in comitio locum funestum significat, ut alii, Romuli morti destinatum* u. s. w. Und da anderwärts berichtet wird (Horazscholien zu epod. 16, 13): *plerumque aiunt in rostris Romulum sepultum fuisse et memoriam huius rei leones duos ibi fuisse*, so war es allerdings eine eigenartige Über-

219) Nonius' Dictionary of Republican Latin, Oxford 1901; RMPh. LVII 196 ff. 219a) Vgl. inzwischen MARX in den Verhandlungen der 47. Philologenversammlung zu Halle, Leipzig 1904 (!). 220) RSASA. IV 469 ff.; V 101 ff. und 301 ff.; VI 157 ff.; VII 36 ff. 221) IgA. XII 260 ff. 221a) ALLG. XII 102 ff. 222) BPhWS. 1899, 1001 ff.; JbDAI. XV, Anzeiger 1 ff.; Lehmanns Beitr. z. alten Geschichte II 227 ff. 223) Iscrizione arcaica del foro Romano, Florenz 1900. [Jetzt siehe auch HÜLSEN, Das Forum Romanum, Rom, Löscher 1904 (!), S. 93 f.] 224) RMPh. 55, 484 ff.; 56, 161 ff.

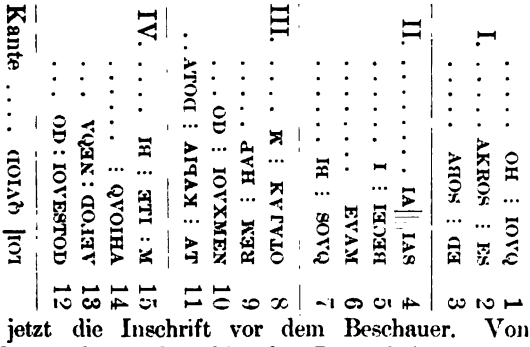
Digitized by Google

raschung, als man die Ausgrabungen unter dem durch eiserne Substruktionen geschickt in seiner Lage erhaltenen schwarzen Pflaster fortsetzte, dort ausser anderem, wovon gleich die Rede sein wird, zwei parallele Fundamente zu finden, die nach Grösse und Lage sehr wohl für zwei Löwen gedient haben können[225]). Neben diesen Fundamenten aber fand sich ausser einem konischen Stumpfe ein Stein von jetzt annähernd kubischer Form und einer Kantenlänge von durchschnittlich 50 cm. Die vier Seiten und eine abgeschrägte Kante sind mit einer 16zeiligen Inschrift in vertikalen Linien bedeckt. Da nun der Stein einst weit höher war als jetzt (man kann nach der üblichen Form solcher Cippen annehmen, etwa doppelt so hoch), so haben wir alle Zeilen nur zur Hälfte, und nur dadurch, dass die Schrift bustrophedon gerichtet ist, ergeben sich hier und da etwas grössere Zusammenhänge. Für die Anordnung der Seiten beim Lesen wird mit Recht der Umstand als massgebend angesehen, dass eine nur 3, die andern je 4 Zeilen enthalten und zwischen der letzten Zeile jener 4zeiligen Seiten und der 3zeiligen Seite sich die 16. Zeile auf die Kante geschrieben findet. Der Steinmetz glaubte also zunächst offenbar mit 3 Zeilen auf der Seite auskommen zu können, sah aber schon bei der zweiten, dass er unter 4 nicht auskommen würde, und behielt schliesslich doch so viel Text übrig, dass noch auf der letzten Kante für eine 16. Zeile Platz geschafft werden musste. Man darf ausserdem wohl darauf hinweisen, dass die bei dieser Anordnung erste Seite sich vor den andern durch Regelmässigkeit und Schönheit der Züge auszeichnet. Wenn so die Reihenfolge der Seiten sicher scheint, so ist damit nicht ohne weiteres auch die Reihenfolge der Zeilen gegeben. Man las sie anfangs in der Abfolge, die sich ergibt, wenn man auf die letzte Zeile jeder Seite die benachbarte der nächsten folgen lässt. Dadurch wurde die Annahme nötig, dass der Steinmetz neben einem weniger auffälligen Irrtum in der Stellung der Buchstaben sich auch einen recht auffälligen habe zuschulden kommen lassen. Er hat offenbar die Inschrift so eingemeisselt, dass er die Stele quer vor sich hinlegte und dann in Bustrophedon, also abwechselnd von rechts nach links und links nach rechts beschrieb. Die 3. Zeile, d. h. die letzte der 1. Seite, ging demnach von rechts nach links, dann, nach dem Umkanten des Steins, die anschliessende 1. Zeile der 2. Seite wieder von links nach rechts und so fort. Dabei wiesen die Fussenden der Buchstaben sowohl der 1. wie der 2. Seite auf den Verfertiger zu. Dasselbe sollte man also auf der 3. Seite erwarten, aber während auch hier die Abwechslung von links nach rechts (Zeile 8 = 1. der 3. Seite), rechts nach links (Zeile 9 = 2. der 3. Seite) u. s. f. richtig eingehalten ist und in der Zeile 10 und 11 (= 3. und 4. der 3. Seite) die Fussenden der Buchstaben wie auf der 1. und 2. Seite gestellt sind, stehen in Zeile 8 und 9 die Fussenden verkehrt (siehe unten die Wiedergabe der Inschrift). Auffälliger ist das andere Versehen. Nach der linksläufigen Zeile 11 (der letzten der 3. Seite) sollte Zeile 12 (die 1. der 4.) rechtsläufig sein — aber auch diese ist

225) Näheres in dem ausgezeichneten Fundberichte von Hülsen, MDAIR. XVII, in zweitem Abdruck als Buch erschienen, Rom, Löscher, 1903 (Die Ausgrabungen auf dem Forum Romanum 1898—1902). Dazu auch vortreffliche Pläne. [Vgl. nun auch Hülsens in Anm. 223 genanntes Buch.]

Digitized by Google

linksläufig, und erst von da ab tritt die reguläre Abwechslung zwischen rechts- und linksläufig wieder ein. Diese Wunderlichkeit, die bei dem früheren Arrangement der Zeilen auffiel, geht aber zusammen mit einer anders gearteten, die sich nicht aus Versehen des Steinmetzen erklären lässt und uns in ganz andere Verlegenheit bringt. Nach jenem Arrangement schliesst Zeile 13 mit *ha*, Zeile 14 beginnt mit *velod*, was man denn zu einem Worte *havelod* zusammenzuschliessen nicht umhin könnte. Aber was ist *havelod?* Nirgends bietet sich dafür im Latein, soweit wir sehen, eine Anknüpfung. Hier schneidet nun Thurneysens Vermutung ein, die ich für überzeugend halte. Allerdings ist dem Steinmetz beim Kanten von der 3. zur 4. Seite ein Versehen passiert, wie er ja auch von einem solchen beim Kanten von der 2. zu der 3. wegen der Verkehrung des Fusspunktes der Buchstaben nicht freizusprechen ist. Aber das Versehen ist anderer Art, als man früher annahm. Der Steinmetz hat auf der 4. Seite zuerst nicht die an die 3. Seite angrenzende, sondern gerade die entfernteste Zeile geschrieben, aber unter Wahrung des Bustrophedon: die letzte Zeile von Seite 3 ist linksläufig, die auf der 4. Seite zuerst geschriebene wieder rechtsläufig. So findet eine Verletzung des Bustrophedon nur bei der 16., auf der Kante stehenden Zeile statt, um die es ja aber eben eigenartig bestellt war, und wir sind zugleich das *havelod* los zugunsten einer, wie sich gleich zeigen wird, verständlichen Form. Nachdem dies vorausgeschickt ist, transkribiere ich hier die Inschrift mit gewöhnlichen Kapitälchen:



So steht jetzt die Inschrift vor dem Beschauer. Von den Buchstabenformen kann ich natürlich hier dem Leser keine genaue Vorstellung geben. Sie sind so altertümlich wie die Interpunktion mit 3 Punkten, die allermeist noch klar erkennbar ist. M ist fünfstrichig (am Ende von Zeile 6 aus Versehen linksläufig geschrieben), S eckig (ϟ), L wie ja noch lange in lateinischer Schrift spitzwinklig (ʃ). V erscheint bald in dieser Form bald als Y. H ist oben und unten geschlossen (⊟). *r* wie P geschrieben, *p* (an der einzigen Stelle wo es sicher zu stehen scheint, Zeile 11) 1. c in Zeile 5 = *g*. Leider fehlt *f*, dessen Bezeichnung in dieser Schrift besonderes Interesse hätte. — Im einzelnen bemerke ich noch folgendes: **Zeile 1:** Interpunktion nicht mit absoluter Sicherheit zu erkennen; hier wie sonst ist die Verwitterung des Steines und das dürftige Kerzenlicht genauer Feststellung sehr hinderlich. **Zeile 2:** Im Anfang noch ganz sicher der obere Teil eines S zu erkennen, also *sakros* zu lesen. **Zeile 3:** Vom A fehlt der linke untere Teil, daher man früher

Digitized by Google

sord las; doch scheint *sora*, wie zuerst Studniczka las, gewiss. **Zeile 4:** Vor dem ersten *ia* ist auf der Photographie der untere Teil eines L oder (eckigen) S zu sehen. Nach diesem *ia* etwa korrodiertes *s*, wenn nicht der folgende senkrechte Strich nur Teil eines grösseren Buchstaben (H) ist. Ebenso mag in **Zeile 5** die letzte Hasta nur Teil eines Buchstaben sein (ebenso **Zeile 7**; etwa Ǝ? H? A? die Ergänzung zu *re[x*, *re[gem* oder *re[gei* liegt nahe). In **Zeile 6** ist nichts weiter mit Sicherheit zu erkennen als was oben angegeben. **Zeile 8:** Von M fehlt die erste Hasta. **Zeile 9:** Die Rundung an P ist nur aus dem Sprunge des Steins noch zu erkennen; stand diese Form da, so ist natürlich *har* zu lesen, aber es liegt sehr nahe und ist nach den Resten durchaus zulässig *hab[ead* oder dgl. **Zeile 11:** *pi*, wenn so richtig gelesen ist, zeigt eigentümliche Form, etwa so ⊓. Am Schluss nach dota erscheint ein Zeichen, das am ehesten so aussieht: Y (ältere Form des Y?). In **Zeile 12** und **13** kann ich nur je 2 Punkte als Interpunktionszeichen erkennen; *d* und *n* (weit weniger *d* und *i*) stehen sich so nahe, dass man auf die Vermutung kommen kann, der Steinmetz habe die Interpunktion erst nach den Buchstaben eingetragen und daher nur oben und unten, nicht aber in der Mitte für einen Punkt Platz gehabt. **Zeile 14:** Vor der Interpunktion noch Reste eines Zeichens wie die rechte Hälfte eines N. Zwischen *quoi* und *ha* ist eine Interpunktion nicht zu sehen: I könnte auch T gewesen sein. **Zeile 15:** Wieviel Punkte zwischen M und ITE standen, ist zweifelhaft. **Zeile 16** ist besonders schwierig. Das L war in den ersten Publikationen ganz übersehen, ist aber jetzt völlig klar. Das 4. Zeichen ist seiner Bedeutung nach ganz unsicher; vielleicht bildet es mit dem 3. eine Einheit (‖Y). Verschriebenes Y?? — Ein sicheres Indizium für die Altersbestimmung ist leider die Schrift nicht, weil es auf italischem Boden an Vergleichbarem fehlt; griechische Parallelen würden wohl nicht unbedingt zu der Ansetzung gegen 600 v. Chr. nötigen, sondern würden auch weiteres Heruntergehen gestatten. Dass unsere Inschrift jedenfalls vor der Dvenosinschrift gefertigt ist, weisen zwar keine Sprachformen, aber das Eindringen von C für die tenuis auf der letzteren nach. Die Gegenstände der Kleinkunst, die man um die Forumsinschrift herum gefunden hat, gehen zwar zum Teil ins 7. Jahrh. zurück, zum Teil aber auch wohl weit ins 6., ja vielleicht noch weiter hinunter und sind entweder schon im Altertum oder erst bei der Ausgrabung[226]) so durcheinander geraten, dass sich daraus kein sicherer Schluss für das Alter der Inschrift ziehen lässt. Aber immerhin wird sich kaum mit Sicherheit erweisen lassen, dass die Datierung auf 600, die die Entdecker aufstellten, zu hoch gegriffen ist. Nur freilich waren die historischen Folgerungen, zu denen dann Ceci auf Grund dieser Datierung gelangte, in jedem Fall unhaltbar. Denn weil auf der Inschrift sich das Wort *regei* findet, sollte nun nicht bloss ein Zeugnis für die römische Königsherrschaft gewonnen sein, sondern — zumal ja die alten Nachrichten vom Grab des Romulus sprechen — auch für Romulus, Numa Pompilius e tutti quanti; Mommsens Schale stieg, und die des Livius und Konsorten sank. Als man sich erlaubte, darauf aufmerksam zu machen, dass ja an

226) Pais, RSASA. V 290 ff.

Digitized by Google

den römischen Königen qua genus niemals jemand gezweifelt habe, für die Spezialitäten dieses Genus aber auch durch den neuen Fund nichts bewiesen sei, traten an Stelle der bisherigen Argumente die persönlichen; aus den wissenschaftlichen Zeitschriften wurde der Kampf in die römischen Tageszeitungen verpflanzt, und der Popolo Romano brachte wochenlang die ehrenrührigsten Schmähungen gegen Hülsen, den Ref. u. A. Das Drolligste daran ist vielleicht, dass *regei* nicht einmal notwendig von *rex* zu kommen braucht, sondern wohl einfach der Infinitiv Passivi von *regere* sein kann. — Denn um nun hieran anzuknüpfen, was zur Deutung der Inschrift zu sagen ist, wir sind eben leider bei dem Verlust ihrer einen Hälfte, die man nie wieder zu finden hoffen kann, wenn meine obige Konjektur über den Anlass der Verstümmelung zutreffen sollte, fast ganz im unklaren über den Zusammenhang der Inschrift. Es lohnt nicht, die weitgehenden Vermutungen darüber an dieser Stelle aufzuführen, und das, was sich für die Grammatik neu ergibt, ist auch glücklicherweise vom Zusammenhang des Ganzen unabhängig. Ceci muss man die Gerechtigkeit widerfahren lassen, dass er in diesen Einzelheiten das Richtige meist sofort gesehen hatte; leider hat er es aber ebenso schnell über Bord geworfen, um den phantastischesten Deutungen und Etymologien nachzujagen. Anfang: *qui* (*quoi* Nom. Sing. auch auf der Dvenosinschrift) *hunc* (oder *hoc*), also jedenfalls Anfang einer legalen Bestimmung: wer das und das tut . . . *sakros* (= *sacer*) *esed* (der Bedeutung nach *esto*, der Form nach schwerlich = *esset*, das in solcher Bestimmung ja kaum verständlich wäre, sondern vielleicht = *erit*, das hier wegen seiner ursprünglich konjunktivischen Natur noch die Sekundärendung bewahrt hätte[226a]). Das Ganze also wie *patronus si clienti fraudem fecerit, sacer esto* (Serv. Aen. VI 609), *si parentem puer verberet . . ., puer divis parentum sacer esto* (Fest. 230) und anderes in den sog. Königsgesetzen und den 12 Tafeln. Nach Studniczkas Vermutung entspräche *sora . . .*, zu ergänzen *Soranoi*, als Unterweltsgott den *divi parentum* (vgl. Serv. Aen. XI, 785); das ist sehr scharfsinnig ausgedacht, aber aus sprachlich-mythologischen Gründen undenkbar[226b]). — Zeile 4: wenn *iasias* so richtig gelesen ist, dann haben wir es wohl mit einem Adjektiv wie osk. kerssnasías zu tun; dass unsere Inschrift vorrhotazistisch sein muss, ist selbstverständlich. *evam* in Zeile 6 ist ganz unklar: nicht *d]evam*, da für so alte Zeit nur *deivam* denkbar, nicht *n]evam* 'neu', da der Wandel von *er* : *ov* schon gemeinitalisch, für unsere Inschrift auch in *iouxmenta* und *iovestod* belegt ist. Zeile 8 f. könnte gewesen sein *kalatorem hab]ead*, womit dann vielleicht das nächste (= *iumenta capiat*) so verbunden gewesen sein könnte, dass hier einem Priesteramt gestattet ward, sich Diener und Gespann zu halten, vgl. z. B. lex Urson. I, 3, 16: *aedilibus . . . praeconem . . . habere ius potestasque esto;* lex Julia municip. 62 ff.: *quibus diebus virgines vestales, regem sacrorum, flamines plostris in urbe . . . vehi oportebit*; Privatleuten ist das Fahren in der Stadt bekanntlich untersagt. Ja es kann hiernach nahe zu liegen scheinen, *regei* gerade auf den rex sacrorum zu beziehen. Aber

226a) Ceci, Nuovo contributo all'interpretazione dell'iscrizione antichissima del foro Romano, Estr. dei RIL. 17. dicembre 1899, S. 4. 226b) Wissowa BPhWS. 1904, 1052.

Digitized by Google

wichtiger als solch unsichere Vermutungen ist die sichere grammatische Ausbeute: *iumenta* hat einst *iouxmenta* gelautet. Wir erkennen vor dem Suffix *-mento-* noch den alten Neutralstamm *ieuges-*: griech. *ζεῦγος*[227]) und werden *iuxta* gewiss auf **ieug-s-to-* zurückführen, das Verhältnis von *examen* zu *agmen* nunmehr mit Sicherheit als das einer *s*-haltigen (*exagsmen*) und *s*-losen Form (*agmen*) ansehen dürfen. *kapia*, wenn = *capiat*, müsste in so alter Inschrift mit Sekundärendung *-ad* erscheinen; das *d* wäre dann vor dem gleichen Anlaut des folgenden *dotar* .. nicht geschrieben. Die gleiche Annahme würde auch das sonst unverständliche *ite* in Zeile 15 erklären; es kann vor *ri* für *iter* geschrieben sein. *dota(r)* ist im übrigen völlig unklar. — *Jovestod* in Zeile 15 zweifellos = *iusto*; an *Jove(i) estod* hätte man schon darum nicht denken dürfen, weil man im 6. Jahrh. v. Chr. unbedingt noch *Diovei* zu finden erwarten müsste. *Jūs* ist also aus **iovos*, dies zweifellos aus *ievos* hervorgegangen. Übrigens erinnert Warren[228]) mit Recht an die Paulusglosse *iovistae compositum a Jove et iustae* S. 105 M. Vorzüglich schliesst an *iusto* nach Thurneysens Anordnung *velod* an, zu *velle* gehörig; **velom* = ai. *váram* 'Wunsch', 'Wille'. Auch *ha* Zeile 14 findet jetzt verständlichen Abschluss im *m* der Zeile 15; *ham* = *hanc* ohne das deiktische *ce* und die Verbindung *qui hanc* zu beurteilen wie *qui ho*.. im Anfang der Inschrift. Die Zeile auf der Kante bleibt leider, wohl mit infolge der Unklarheit des 4. Zeichens, vorläufig undeutbar.

Von der Foruminschrift aus scheint auch ein Lichtstrahl auf die Dvenosinschrift zu fallen. Aus Anlass einer (übrigens in nichts fördernden) Interpretation durch L. v. Schröder[229]) hat Dressel, der Besitzer des Gefässes mit der Inschrift, die Lesung der 2. Zeile klargestellt. Für den Anfang ist danach ebensowohl Thurneysens[230]) *iovaset* wie Schröders *iovesiet* wie Warrens *ioveset*[228]) ausgeschlossen; der vorletzte Buchstabe der Gruppe ist ein *e*, das aber in *a* korrigiert worden ist. An 4. Stelle ist *e* sicher; das früher zwischen *e* und *s* gelesene *i* stellt sich als ein langer Strich dar, der zwischen seine Nachbarn eingekeilt sich wesentlich von den andern *i* der Inschrift unterscheidet und vielleicht also nur durch ein Versehen des Töpfers entstanden ist. Bei dieser nicht gerade kühnen Annahme ist demnach zu lesen *iovesat deivos*, und nun hat v. Grienberger[231]) gesehen, dass, wenn *iovestod* = *iusto*, *iovesat* gewiss nichts anderes ist als das spätere *iurat*; die Gruppe *iovesat deivos* wird also wohl in Sinn und Konstruktion = *ὄμνυσι θεούς* sein. Dann zeigt die Inschrift vorrhotazistischen Lautstand, und also kann das schliessende *pakari vois* nicht = *pacari vis* sein, womit denn Thurneysens und Schröders Interpretation vollends zusammenstürzt. Wir verstehen also jetzt von der Dvenosinschrift, wie man glauben darf, etwa $1^1/_2$ Zeilen (wegen *Dvenos* bis *statod* vgl. das Referat über Thurneysen, JBRPh. V, 72). Erwähnt mag noch sein, dass Hempl[232]) die Buchstabengruppe *opetoi* zusammenfasst und als Dativ eines Partizips **opetos* 'erwünscht' (cf. *opto*, osk.

227) Verfehlt Mommsen, H. XXXVIII 151 f. 228) HSCIPh. XI 163 ff. 229) JbÖAI. III (1900) 8 ff. 230) JBRPh. V 72. 231) IgF. XI 342 f. 232) TrAPhA. XXXIII 157 f.

Digitized by Google

uhftis 'Wünsche' etc.) erklärt — das einzige, was mir aus seinem Aufsatz erwähnenswert scheint. Nicht einmal soviel ist anzuführen aus einem Aufsätzchen von ALLEN über die Dvenosinschrift, das man aus seinen hinterlassenen Papieren extrahieren zu müssen geglaubt hat[233]). — Das Haingesetz von Luceria (CIL IX 782, Schneider exempla 94) hat BRUGMANN sprachwissenschaftlich zu verwerten gesucht[233a]). Er erklärt, wie vor ihm schon Buchholz (Oskisches Perfektum in lateinischer Inschrift, Berlin 1878) *fundatid, parentatid, proiecitad* als Formen mit oskischen Endungen (∾ tríbarakattíns kaispatar u.s.w). Ich könnte mich nur dann zur Annahme einer so singulären Erscheinung entschliessen, wenn jene Formen durch einen erprobten Epigraphiker bezeugt wären. Bekanntlich verdanken wir ihre Kenntnis aber nur einem italienischen Lokalantiquar, da der Stein selbst sofort nach seiner Auffindung zerschlagen worden ist. Noch weniger kann ich mich bei dieser Sachlage entschliessen mit Brugmann an einen Satzbau *sei quis arvorsu hac faxit, ceivium quis volet, . . . manum iniecto estod* zu glauben; er versteht den Schluss *manum iniectus esto* passivisch zu *manum inicere aliquem.* Aber gewiss hat Mommsen richtig *iniectio* vermutet, denn nur dann lässt sich *quis volet* überhaupt konstruieren.

b) Metrik. Allgemeine Fragen behandeln BENLOEW (Vers antiques et vers modernes)[234]) sowie HENDRICKSON und BENNETT in der Fortsetzung ihrer Polemik über lateinische Versbetonung[235]); hier wie dort dreht es sich um die Bedeutung des Wortakzents für den antiken Vers. Die amerikanischen Arbeiten sind weit erheblicher als die sehr harmlose Plauderei des Franzosen; im übrigen muss ich Bennett auch jetzt noch ebenso entschieden Unrecht geben wie im vorigen Bericht. Hätte er, statt bei Bentley, Hermann und Ritschl stehen zu bleiben, neuere Arbeiten über das Verhältnis von Wort- und Versakzent bei den römischen Szenikern[236]) angesehen, so wäre ihm wohl nicht zweifelhaft geblieben, dass die Szeniker mit Vorliebe betonte Silben als Hebungssilben gebrauchten, dass also ihr Iktus ein expiratorischer Akzent war. — Den Hiat der Sceniker haben BIRT[70]) und MAURENBRECHER[236a]) zum Gegenstand umfangreicher Bücher gemacht. Maurenbrecher sucht so ziemlich alle überlieferten Hiate ohne weiteres zu verteidigen; Birt glaubt nach Anleitung des famosen katullischen Epigramms auf den Arrius, der *hinsidias* statt *insidias* sprach u. s. w., dass Plautus gelegentlich auch *hintro haurum hatque hoculus* u. s. w. mit spirantischem *h* sich gestattet habe. Beiden Büchern fehlt es am nötigsten, der intimen Vertrautheit mit plautinischer Metrik und Kritik einer-, der sichern grammatischen Methode andererseits. So kann leider von nutzbaren Ergebnissen, trotz des anerkennenswerten Fleisses der Verf., weder hier noch dort gesprochen werden[236b]). — Mit spezielleren Fragen aus dem Gebiet der szenischen Metrik haben sich AHLBERG[237]),

233) HSCIPh. IX 53f. 233a) MLAsc. S. 1ff. 234) Mélanges Henri Weil, Paris 1898, S. 1 ff. 235) AJPh. XX 412ff., vgl. JBRPh. V 73. 236) JBRPh. II 57 ff. 236a) Hiatus und Verschleifung im alten Latein. Leipzig, Teubner 1899. 236b) Besprechungen von Birts Buch sind in Anm. 71 notiert; für Maurenbrecher vgl. DIEHL GGA. 1899, 680ff.; REF. LCB. 1899, 967. 237) De proceleusmaticis iamborum trochaeorumque antiquae scaenicae poesis latinae, Lund, Möller, o. J.

Digitized by Google

Audouin[238]) und Skutsch[239]) befasst. Eine eingehende Behandlung der Prozeleusmatiker bei Plautus und Terenz, wie sie Ahlberg versucht, wäre gewiss erwünscht; aber bei Ahlberg erweckt sowohl die Behandlung des Materials wie die Schlussfolgerungen daraus auf Schritt und Tritt schwere Bedenken. Das kann hier nicht im einzelnen nachgewiesen werden; hoffentlich können wir recht bald eine endgiltige Untersuchung über diesen Punkt der Metrik verzeichnen. Audouins Schrift, die über die Prosodie und Metrik der Anapästen vielfach Veraltetes und Unzulängliches bringt, ist durch meine Untersuchungen in der Festschrift für Fick (Göttingen 1903) überholt; siehe den nächsten Bericht. Der Aufsatz des Ref.[239]) befasst sich mit der Elision der Monosyllaba bei den Szenikern, deren Gesetze ich im einzelnen festgestellt zu haben glaube. Über das Iambenkürzungsgesetz hat Exon[240]) geschrieben; doch bringt dieser Aufsatz im Gegensatz zu dem oben[131]) genannten nichts, was nicht schon von andern gesagt wäre. — Nichts Neues ist auch zwei Arbeiten über den Saturnier, von Allen[241]) und Bornecque[242]) zu entnehmen; sie bewegen sich im ausgefahrenen quantitierenden Geleise, Bornecque ohne von irgendeinem Einwand Notiz zu nehmen, ja selbst ohne sich die Überlieferung der Saturnier genau anzusehen. Soll die quantitierende Theorie überhaupt wieder zum Leben erweckt werden, so sehe ich dazu nur einen Weg. Dass es unmöglich ist, für die erste Saturnierhälfte ein rein akzentuierendes Schema x́x x́x / xx́x anzusetzen, dass die erste Dipodie dieses Schemas zwei Längen (gleichviel an welcher Stelle) enthalten, die dritte Hebung ebenfalls eine Länge sein muss, hat zuerst Zander ausgesprochen[243]). Hierdurch erinnert die erste Saturnierhälfte merkwürdig an jene griechischen Gebilde, die Wilamowitz in seiner bahnbrechenden Arbeit 'Choriambische Dimeter'[244]) verstehen gelehrt hat. Ich zitiere daraus einige Sätze: „Jeder Sinn und Verstand ist aus der (griechischen) Metrik verbannt, solange mit zweisilbigen Füssen gewirtschaftet wird: Trochäus und Jambus sind ebensogut viersilbig wie Choriamb und Ioniker. Doch das wird nun von vielen zugegeben. Dann aber treten die verschiedenen Viersilbler einander so nahe, wechseln so oft miteinander, dass die Erkenntnis sich aufdrängt: diese Differenzierung in Iamben, Trochäen, Ioniker u. s. w. ist etwas Sekundäres, geschichtlich Gewordenes; vor ihnen und hinter jedem von ihnen steht ein ideeller Viersilbler, den wir nicht benennen können, der real immer nur in einer der vielen Gestalten erschienen ist, aber doch mit keiner sich deckt.“ Im einzelnen hat Wilamowitz das häufige Vorkommen einer Verbindung jenes viersilbigen Fusses (häufig in rein choriambischer Gestalt) mit einer katalektischen (gewöhnlich baccheischen) Form desselben nachgewiesen. Wer sich nun Fälle ansieht wie *δούρατος ὥστ' ἐφ' ἵππω* –⏑⏑–|⏑⏑–⏑, *ἔκοψεν ὥστε χαλκεύς* ⏑⏑–⏑ ⏑ ×, *χαῖρ' ἔφασκ' Ἐκφαντίδης* –⏑⏑– –⏑ (Wilamowitz S. 882 f.), dem mögen wohl erste Saturnierhälften in den Sinn kommen wie *sancta puer Saturni, ibi manens sedeto, Cornelius Lucius, dedet Tempestatebus* (⏑ – – –⏑) und viele andere. Das wäre denn freilich eine etwas andere quantitierende Theorie

238) De Plautinis anapaestis, Paris, Klincksieck, 1898. 239) P. 59. 181 ff. 240) He. XXVI 186 ff. 241) HSClPh. IX 44 ff. 242) RPh. XXIII 68 ff. 243) JBRPh. IV 86. 244) SBAkBerlin. 1902. 865 ff.

Digitized by Google

als die landläufige. Hier wäre nichts von jenen schnöden Verletzungen der Quantität und des Akzents, wie sie die Ritschelianer sich ausnahmslos haben zuschulden kommen lassen. Hier wäre dagegen ein Zusammenklang mit urtümlichen griechischen, ja vielleicht indogermanischen (Wilam. S. 865) Massen, der ganz anders begreiflich wäre als die Verrohung iambischen Masses, durch die nach gewöhnlicher Ansicht der Saturnier entstanden ist. Aber leider bleibt bei dieser Auffassung nicht nur die zweite Saturnierhälfte in Dunkel gehüllt, sondern auch die eigentümlichen Cäsuren nach jedem 'Fusse' (xx / xx / xxx / xxx / xxx), die sich dagegen bei akzentuierender Messung des Saturniers ohne weiteres begreifen.

Auch diesmal können als Ersatz für die dürftigen Ergebnisse der metrischen Forschung wie in der vorigen Berichtszeit die Untersuchungen über den rhythmischen (besser würde man wie die Franzosen sagen: metrischen) Satz- und Kolenschluss dienen. Den grundlegenden Arbeiten von Müller, Meyer[244a]), Norden hat sich eine grosse Reihe von Spezialarbeiten angeschlossen. Was in der Berichtszeit erschienen ist, findet man zusammengestellt von P. v. Winterfeld[245]); aber die Flut schwillt von Tag zu Tage mehr an. Das ist begreiflich, da allerdings der weitaus grössere Teil der lateinischen Prosaiker auf diese Fragen hin durchgearbeitet werden muss im Interesse der Textkritik, aber ebenso begreiflich ist, dass von allgemeinerem Interesse und gar von Wichtigkeit für diese Stelle nur wenige von den einschlägigen Arbeiten sind. Vor allem scheint mir Erwähnung zu verdienen die meines Schülers J. Wolff[246]), deren Erheblichkeit allgemein anerkannt worden ist[247]). Wolff hat zunächst die Formen der Klausel bei Cicero besprochen (vgl. den vorigen Bericht S. 74f.). Ich hebe daraus hervor, dass der Kretikus vor dem Ditrochäus bereits bei Cicero ganz regelmässig ist, die Anfänge des mittelalterlichen *cursus relox* (x́xx, xxx́x) also schon hier liegen. Ciceros Neigung für die einzelnen Formen hat gewechselt; der Dikretikus gewinnt im Laufe von C.s Entwicklung ziemlich genau so viel an Terrain, wie der (spezifisch asianische) Ditrochäus verliert. Mit einer Untersuchung über die „Cäsuren" in den Klauseln bahnt sich Wolff sodann den Weg zur Übersicht über die stehenden Mittel, die Cicero zur Bildung der Klauseln verwendete. Schon das Altertum machte sich über das häufige *esse videatur* (– ◡ ◡ – ◡) bei C. lustig; Wolff hat nachgewiesen, dass noch eine ganze Reihe ähnlicher Formeln (*ante dixi, esse dicamus, -ebas, -turum, -untur* etc.) bei Cicero als Klauseln ständig wiederkehren (den Reimen *Herz — Schmerz, Liebe — Triebe* vergleichbar). Aber auch wo diese Formeln vermieden sind, ist doch eine eigentümlich mechanische Bildung der Klauseln häufig zu bemerken: der einleitende Trochäus wird durch die Infinitivendung *-are, -ere, -ire, -risse,* durch die Infinitive *esse, posse, velle,* durch die Ablativendung *-one, -ore* u. ä. viele dutzendmal gebildet, der schliessende Amphibrachys der ditrochäischen Klausel durch *necessest* u. s. w. u. s. w. Aber am wichtigsten für

244a) Vgl. desselben neuerliche Äusserungen in der Festschrift z. Feier des 150jähr. Bestehens der Kgl. Gesellsch. d. Wiss. zu Göttingen. Abhdlgn. d. philol.-histor. Klasse, Berlin 1901, S. 154ff. **245**) RMPh. 57, 167 Anm. 1 und 549 Anm. 3. **246**) De clausulis Ciceronianis, JbbPh. Suppl. XXVI 577 bis 680. **247**) Siehe z. B. Zielinski, DLZ. 1901, 3243ff.

Digitized by Google

diese Stelle sind Wolffs grammatische Ergebnisse. Auf die Verwendung von *que ve nĕ atque nonne* bei Cicero fällt ganz neues Licht. *Atque nonne* werden, wie früher schon aus metrischen Gründen in der Poesie, so jetzt auch in der Prosa missbräuchlich (Ref. Forschungen zur latein. Grammatik I 60) vor Konsonanten gesetzt. *que*, das C. in seiner Jugendschrift fast ganz meidet, hat er mehr und mehr als brauchbares Hilfsmittel zur Herstellung von Klauseln schätzen gelernt und zu diesem Zweck gelegentlich sogar an ganz lange Worte angehängt (*idque sentire* ⏑ – – ⏑, *innumerabilitatemque mundorum* desgl.); ähnliches gilt von *rĕ* und *nĕ*. Es folgen Beobachtungen über Elision, Quantität u. a.; die erstere erscheint auch hier wieder als der Umgangssprache in hohem Masse eigentümlich. Die Wortstellung weicht vielfach um der Klausel willen vom Üblichen ab. Was den Akzent anlangt, so sucht Wolff durch Übertragung der aus den Szenikern bekannten Enklisen nachzuweisen, dass auch in den Klauseln ein Zusammenfall von metrischem Iktus und Wort-(resp. Satz-)akzent stattgefunden habe. Für eine Reihe von Fällen hat er dies, glaube ich, recht wahrscheinlich gemacht, und ein eigentümlicher Rest, der ihm blieb, lässt sich vielleicht auf die von Engelbrecht[248]) angegebene Art beseitigen. Schwierigkeiten machen nämlich die Klauseln – ⏑ ⏑ und – ⏑ – ⏑ dann, wenn ihre erste Länge aufgelöst ist und durch zwei wortschliessende Kürzen gebildet wird (Wolff 669f.) z. B. *(no)mine levaretur*, *(respon)dimus in Hortensio*. Hier läge allerdings eine Verletzung des Wortakzentes *(nomine respondimus)* vor, welche die Szeniker fast durchaus meiden. Engelbrecht nimmt nun an, dass diese beiden Kürzen in solchem Falle überhaupt nicht zur Klausel gehörten, dass vielmehr neben den Formen – ⏑ – ⏑ und – ⏑ – ⏑ auch die kürzeren ⏑ – – ⏑ und ⏑ – ⏑ – bestanden. Dies steht einmal in merkwürdigem Einklang mit der Theorie Ciceros, die den Dochmius (Orator 214) und Iambus + Trochäus (ebda. 217) als Klauseln kennt, und hilft auch über andere Unebenheiten in Wolffs Ansätzen hinweg. Wolff nimmt an, dass sowohl in der Form – ⏑ – ⏑ wie in der Form – ⏑ – ⏑ – als Vertreter des ersten Kretikers ein Choriambus auftreten könne. Nicht nur erübrigt sich das jetzt für Fälle wie *esse deos facimus*, *(ne)gare deos esse*, *(aequa)lis fuerit Livius*, *Brute legas censeo* u. ä. (Wolff 589), wo man eben die Klausel auf den schliessenden Antispast oder Dochmius einzuschränken haben wird, sondern es hebt sich auch wieder die Diskrepanz der Akzente in Fällen wie *invidiae nobis*, *iudicio congruit*, wo Wolff (S. 669) ⏑ – ⏑ – (–) als Klausel ansah, wo man aber eben wohl von den ersten beiden Silben abzusehen haben wird. Wie es um den Gebrauch der kürzeren Formen in der Zeit nach Cicero steht, bleibt ebenso wie manches andere noch zu untersuchen.

Breslau, März 1904[249]). F. Skutsch.

---

248) ZÖG. 1902 (!), 1ff. 249) Einiges ist bei der Korrektur zugesetzt.

Digitized by Google

Sprachliche Wechselbeziehungen zwischen Romanen und Slaven.

1899—1901. 1. Lexikalische. Bibliographie der slavischen Philologie. Für die Jahre 1899—1901 haben wir die ziemlich vollständige Bibliographie der slavischen Philologie. Prof. Dr. L. NIEDERLE zu Prag gibt seit dem Jahre 1898 den „Anzeiger der slavischen Altertumskunde“[1]) (4 Hefte 1898—1900) heraus, der im Jahre 1901 sein Programm erweitert hat und unter der Mitwirkung der Professoren der böhmischen Universität zu Prag L. Niederle, F. Pastrnek, J. Polívka, J. Zubatý die Bibliographie für die Jahre 1900 und 1901 gab. Hier finden wir nicht nur die Verzeichnisse der Bücher und der Artikel, welche in einiger Beziehung zu der slavischen Philologie, Volks- und Altertumskunde stehen, sondern auch die kürzeren oder längeren Rezensionen in den verschiedenen slavischen Sprachen. Die kaiserliche Akademie der Wissenschaften zu Petersburg, welche in der letzten Zeit sehr eifrig auch mit der slavischen Bibliographie sich beschäftigt, veröffentlichte (Sankt-Petersburg 1901) ein ziemlich vollständiges Verzeichnis der Artikel, Rezensionen und Bemerkungen, welche in der Zeitschriftenliteratur im Jahre 1900 erschienen[2]). Auch diese Bibliographie hat schon im folgenden Jahre ihre Grenzen erweitert; sie bekam den Titel: „Slavistik“ („Systematisches Verzeichnis der Werke über die Sprachenkunde, Literatur, Ethnographie und Geschichte“) und umfasste nicht nur die Zeitschriftenliteratur, sondern auch die Bücher[3]). Die Fortsetzung beider, für jeden Slavisten so unentbehrlichen Anzeiger fehlt noch. — Die serbische königliche Akademie hat im Jahre 1900 einen „Versuch der französischen Bibliographie über die Serben und die Croaten 1554—1900“ herausgegeben, welchen N. S. PÉTROVIĆ zusammengestellt hat. Dieses Verzeichnis enthält 1819 Nummern und ist mit einem Autorenregister versehen[4]). Ausserdem veröffentlichte dieselbe Akademie den Katalog ihrer Handschriften und alter Bücher, in welchem auch einige italienische und lateinische Handschriften der späteren Zeit zu finden sind[5]). Die Bibliographie der Fachliteratur ist in einigen slavischen Zeitschriften sehr sorgfältig geführt; so die historische in „Kwartalnik Historyczny“ (poln.), „Český Časopis historický“ (böhm.), die ethnographische in „Etnografičeskoje Obozrěnije“ (russ.), „Wisła“ und „Lud“ (poln.), „Český Lid“ (böhm.), die linguistische in den „Izvěstija Otděljenija

---

1) Věstník slovanských starožitností. Indicateur des travaux relatifs à l'antiquité slave. Praha 1898—1900 (4 Hefte). Věstník slovanské filologie a starožitností. Praha 1901—1902 (2 Bände). 2) Slavianovědėnie vъ povremennyhъ izdanijahъ. Sistematičeskij ukazatel' statej, recenzij i zamětokъ za 1900 godъ. Sankpeterburg 1901. 3) Slavianovědėnie vъ 1901 godu. Sistematičeskij ukazatel' po jazykoznaniju, literaturě, etnografii i istorii. Sanktpeterburg 1903. 4) Ogled francuske bibliografije o srbima i hrvatima 1544—1900. Pribrao i sredio Nikola S. Petrović. Essais de bibliographie française sur les serbes et les Croates. 1544—1900 par Nicolas S. Pétrovitch. Belgrade 1900. 5) Katalog rukopisa istarih štampanih knjiga. Zbirka Srpske Kraljevske Akademije, sostavio Ljub.

Digitized by Google

russkago jazyka i slovestnosti Imperatorskoj Akademii Nauk", in dem „Archiv für slavische Philologie" etc.

2. Sprachliche. Die slavischen Völkerschaften stehen jetzt in unmittelbarer Berührung mit den Italienern in Istrien, Dalmatien u. s. w., mit den Rumänen auf der Balkanischen Halbinsel und in der Bukowina; früher umfassten ihre Beziehungen mit den Romanen auch die Vertreter der lateinischen Sprache, von welchen die Slaven viel Wörter entlehnt haben. In erster Linie muss man der lateinischen Prediger der heiligen Schrift gedenken, welche in Grossmoravien und unter den Völkern der Balkanhalbinsel wirkten. Eine Gesamtdarstellung ihrer Tätigkeit kann man in der bekannten Schrift V. Jagićs[6]) finden, welche den Kampf unter den Anhängern des lateinischen und des slavischen Ritus sehr lebendig darstellt. Es ist schon längst bekannt, dass in den gottesdienstlichen Büchern der Süd- und Ostslaven der Einfluss der lateinischen Vorlagen sich offenbart. So hat Prof. A. Sobolevskij[7]) in den „Kirchenslavischen Texten des mährischen Ursprungs" manche Denkmäler des kirchenslavischen Schriftentums entdeckt, welche aus der lateinischen Sprache übersetzt sein sollen: von dem Wortvorrat solcher Schriften, wie z. B. der Colloquia des Papstes Gregorius Magnus, ausgehend, beweist A. Sobolevskij, dass die Übersetzung dieses, wie auch der ähnlichen Denkmäler, in einer Gegend vollzogen wurde, wo die gegenseitigen Einflüsse der griechischen und römischen Kirchen sich kreuzten, und wo auch neben der christlichen cyrillo-methodischen Terminologie eine andere bekannt war. Diese Gegend, so glaubt Prof. Sobolevskij, konnte nur Mähren sein. Die streng wissenschaftliche und sorgfältige Arbeit Sobolevskijs ist mit einem Glossar versehen, welches die wichtigsten Wörter dieser Redaktion der kirchenslavischen Übersetzungen zusammenstellt. In den BII.KlAkWPetersburg. setzt Sobolevskij seine Untersuchungen über die verschiedenen Redaktionen der kirchenslavischen Übersetzungen fort und veröffentlicht eine Reihe der interessanten Texte. Mit der Frage über die lexikalischen Besonderheiten der Redaktionen beschäftigen sich auch andere Gelehrte, welche die relative Zeit und den Ort der verschiedenen Gruppen der alten slavischen Übersetzung der heiligen Schrift, der Heiligenlegenden etc. bestimmt. Man muss für diese letzte Zeit vor allem die Arbeiten von Dr. W. Vondrák nennen, von welchem die Untersuchungen über die Sprache Johanns, des Exarchen von Bulgarien, über die westeuropäischen Poenitentialia in der kirchenslavischen Literatur[8]) u. s. w. stammen. Ausserdem ist diese Frage in den Artikeln von Pastrnek, Kulbakin, Stschepkin, Karskij, Černy und

---

Stojanović. Belgrad 1901. 6) V. Jagić, Zur Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache. I. u. II. Denkschriften. Wien. Akad. XLVII, 1900. Unter den vielen Rezensionen, welche meist auf den slavischen Sprachen geschrieben sind, nennen wir nur die von F. Pastrnek (Arch. für slav. Philol. XXIII 1—2. 242—258). 7) A. Soboleskij Cerkovno-slavianskije teksty moravskago proishoždenija, Russkij Philolog. Věstnik. 1900, 1—2, s. 150—217 (russisch). Früher schon im Jahre 1889 ist mit der Vorrede des Sobolevskij ein sehr wichtiges Denkmal veröffentlicht worden. „Das Gebet wider den Teufel. Ein kirchenslavischer Text westslavischen Ursprungs. Ausgabe von M. J. und V. J. Uspenskis, Spburg 1899." 8) Dr. Waclaw Vondrák. Zachodnio-europejskie postanowienia pokutne wjęzyku cerkiewno-

Digitized by Google

anderer zum Gegenstand der Forschung gemacht worden. Einzelne lateinische Wörter in den slavischen Sprachen, welche aus den alten Beziehungen der beiden Sprachstämme herrühren, sind in der „Altkirchenslavischen Grammatik“ von W. Vondrák[9]) und ziemlich vollständig in der „Grammatik und Stilistik der kroatischen oder serbischen Schriftsprache“ von Dr. T. Maretić angeführt[10]). Dr. Vondrák glaubt, dass das lateinische *crux* durch Vermittlung des deutschen *chrūzi* zu den Slaven gelangte (die slavische Sippe ist in dem „Etymologischen Wörterbuch der slavischen Sprachen“ 1883 von Fr. Miklosich angeführt, wo ihr Ursprung ebenso, wie in der „Grammatik“ von Vondrák, erklärt ist); das Wort *Rim* (Rom.) geht von der Vermittlungsform **rjūm* aus; und *židovin* (der Jude) ist aus dem lateinischen *judaeus* entlehnt. Was das Wort *križ* (Kreuz) aber betrifft, so urteilt Dr. C. Jireček[11]) darüber folgenderweise: „Näher wäre ein romanisches **crūsi;* vgl. alb. *krüĭk'*, in Dialekten *krik'*, *krik'ę*, sing. gen. *krüjse*, rum. und it. *krúce*, altdalm. in Ragusa *krosi, krus;* rum. *ș* aus *s* vgl. in Ragusa *Morosini* (lat. Maurocenus) *Mavrižin, Ragusinus-Ragužin.*“ Um das Verhältnis des *ž* in *židovin* zu *j* in dem lateinischen Worte zu bestätigen, weist Maretić auf das altkroatische *ježin* (d. i. Fasten) aus *jejunium* hin. Man muss aber bemerken, dass neben dem *žid* die altserbische Sprache noch eine Form *židij* kannte. Die interessante Frage über die Zeit der Verbreitung dieses Wortes in den slavischen Sprachen kann noch nicht entschieden sein[12]).

In moderner Zeit stehen die Slaven in sehr regem Verkehr mit den romanischen Völkern in folgenden Ländern: In Norditalien, wo die slavische Bevölkerung (die Slovenzen) rasch verschwindet. Herr Ivan Trinko klagt darüber, dass die Zahl der Slovenzen sehr langsam wächst (1881: 27684; 1895: 31778), und die slavische Bevölkerung ihre Nationalität verliert, da die Kinder nur die italienischen Schulen besuchen[13]). Es ist ganz natürlich, dass einige Dialekte ihrer Sprache mit Romanismen stark untermischt sind. Die sogen. venezianischen Slovenzen, deren Gebiet von J. Rutar[14]) sehr ausführlich beschrieben ist, liefern der

słowiańskim. Sonderabdruck aus dem Bande XL Rozprawy wydziału filologicznego Akademii Umiejętności w Krakowie 1904 (poln.). 9) „Altkirchenslavische Grammatik“ von W. Vondrák, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung 1900. 10) Dr. S. Maretić, Grammatika i stilistika hrvatskoga ili srpskoga knjizevnog jezika, Zagreb. 1899 (Kugli i Deutsch). Rez. V. Jagić, Arch. XXII. Belić, Letopis Matice Srpske. B. 200 (1899). 11) C. Jireček, Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters (DAkWien, 48 B. 1902, S. 36—37). Hier erlauben wir uns auch etwas von der älteren Literatur über die südslavischen Entlehnungen aus dem Romanischen anzuführen: Kurelac Rad Jugoslavenske Akademije, B. 20, S. 93—137, wo eine Anzahl der italienischen Wörter im Serbischen zusammengestellt ist; Rački Rad 24 B. (S. 105—106: das romanische Element auf der balkanischen Halbinsel im XI. Jahrh.); Rački Rad 57 (S. 135: Die romanischen Dörfer bei Belgrad vor XII. Jahrh.; S. 166: Die rumänische Kolonisation jenseits der Donau vom XII. Jahrh.) u. s. w. Die lateinischen Wörter in dem Dialekt von Ragusa hat Budmani (Rad 65, S. 161—162) untersucht; einige von ihnen sind sehr alt (klāk **cale-is*, lukijerna **lucerna*). 12) Verfasser, Iz istorii slavianskih peredviženij, Spb. 1901 (russ.). 13) Iv. Trinko, Italšti Slovinci. Slovanský přehled, 1899, Januar 223—229. 14) Slovenska zemlja III del. Beneška Slovenija. Prirodoznanski in zgodovinski

Digitized by Google

Forschung über die Mischsprachen manche interessante Beiträge. Auf dem Terrain der serbo-kroatischen Sprachen sind die Beziehungen zwischen den Slaven und den Romanen verschiedenartig: die Italiener leben unter den Kroaten in Slavonien, Dalmatien und Kroatien, deren Bewohner in ihrem überwiegenden Teile zu der römisch-katholischen Kirche gehören. Wir nennen hier die Gesamtdarstellung von A. Lipovskij: „Die slavischen Völker. Die Kroaten. Spb. 1900“[15]). Im Königreich Serbien bilden die Rumänen, an Zahl 143 684, (Jahr 1893) einen ziemlich grossen Prozentsatz — 6,84 — der ganzen Bevölkerung. Sie bewohnen in dichten Massen die Landstriche von der Küste der Donau bis zum Moravafluss. Ausserdem leben sie sporadisch unter den Serben, insbesondere neben Požarevac und Čuprija; solcher einzelner Ansiedlungen gibt es dreissig. So spricht N. Ovsianyj in seinem gediegenen Buche: „Das Serbien und die Serben“ (Spb. 1898)[16]), aber Dr. Iv. Hoić glaubt in seinen „Gemälden aus der allgemeinen Geographie“, dass die Zahl der Rumänen verhältnismässig grösser ist und beinahe 7,5 Proz. der ganzen Bevölkerung des Königreichs ausmacht[17]). Aber diese Vertreter des Romanentums auf der balkanischen Halbinsel stehen in kultureller Hinsicht so niedrig, dass ihr Einfluss auf die Sprache und Kultur der benachbarten Serben nichtig ist. In den Werken von Dr. J. Cvijć[18]) und L. Lamouche[19]) finden wir allgemeine Bemerkungen über die Zahl, die Geschichte und die Kulturentwicklung der Rumänen und der Aromunen in Serbien und Bulgarien. Was Bosnien und Herzegovina anbetrifft, so sind diese Gebiete von der romanischen Niederlassung ganz frei[20]).

Nähere Kunde über die Vlachen in Makedonien gibt der vorzügliche Kenner dieses so umstrittenen Landstriches, V. Kъnčovъ, in seinem bulgarisch geschriebenen Buche über Makedonien[21]). Eine sehr wertvolle Quelle für die nähere Kenntnis der Verteilung der Rumänen im Fürstentum Bulgarien, wo ihre Zahl im Jahre 1893 auf 95 742 stand[22]), bildet das

---

opis. Spisal S. Rutar, Ljubljana 1899. Ausserdem sind in diesem Sammelwerk das Herzogtum Krain (IV. Teil 1901) von Fr. Orožen, die Stadt Triest und Istrien (wo ausser den Italienern das romanische Element mit den Rumänen vorgestellt ist) von S. Rutar (II. Teil 1896), Graz und der Gräzer Kreis von S. Rutar (I. Teil 1892) beschrieben. **15)** Slavianskije narody. Horvaty. Spriloženijemъkarty Horvatii, Slavonii und Dalmacci. Očerkъ A. S. Lipovskago, Spb. 1900 (russ.) Rez. M. Resetar, Arch. f. slav. Phil. XXIII 268—271 u. a. **16)** N. Ovsianyj Serbija i Serby, Spb. 1898 (russ.). **17)** Dr. Ivan Hoić, Poučna knjiznica „Matice Hrvatske“, Knjiga XXV. Slike izobécga zemljopisa. Kn. V, Dio II. Bugarska, Srbija, Crna Gora, Zagreb. 1900. Rezensionen in den verschiedenen südslavischen Zeitschriften. **18)** Srpski Etnografski Zbornik izdaje Srpska Kraljevska Akademija, Knjiga IV. Naselja srpskih zemalja, uredio Dr. J. Cvijić, Kn. I, U Beogradu 1902. **19)** L. Lamouche, La péninsule Balkanique. Esquisse historique, ethnographique, philologique et littéraire, Paris 1899. **20)** La Bosnie et l'Herzégovine, ouvrage publié sous la direction de Louis Olivier. Revue générale des sciences pures et appliquées, Paris 1900. Al. Haruzinъ, Bosnija-Gercegovina, Očerki okkupacionnoj provincii Avstro-Vengrii, Spb. 1901 (russ.). Die übrige Literatur der letzten Jahre, die ziemlich zahlreich ist, siehe in den obenerwähnten Anzeigern der Slavistik. Die politische Stellung dieser Gebiete ruft viele polemischen Schriften u. s. ä. ins Leben. **21)** Vasilъ Kъnčovъ. Makedonija. Etnografija i statistika, Sofija 1900 (bulg.). **22)** N. Ovsianyj. Bolgarija i bolgary, Spb. 1900 (russ.).

Digitized by Google

von dem Ministerium des Innern ausgegebene „Verzeichnis aller Besiedlungen in Bulgarien“[23]).

Auf dem Gebiete der Čecho-Moravanen und der Slovaken, wo sicherlich einst Niederlassungen der Rumänen sein konnten, finden wir jetzt keine romanischen Elemente[24]). Dass aber der Name „*Valaško*“ (Rumänien) in Mähren auf die wirklichen Zustände der vergangenen Zeit hinweist, wo die Rumänen einige Landstriche in Mähren und im Kreis Těšin dicht besiedelten, glaubt V. Prasek[25]) mit manchen Tatsachen zu beweisen: solche Ortsnamen, wie *Kyčera*, *Magura*, sollen Reste der verschwundenen rumänischen Nomenklatur sein; 1587 hat ein polnischer Fürst 300 Valachen in seinen Dienst aufgenommen. Jedenfalls verdient „Valachien“ in Mähren ein eingehenderes Studium seitens der Romanisten. Darum fügen wir hier einige Literaturangaben über die Ethnographie dieses Gebietes bei[26]). Ganz anders erscheinen die Verhältnisse in der Bukowina, wo die Rumänen in der Kulturentwicklung wie auch im Einfluss die Ruthenen überwiegen. Daher kommt in der Sprache der Ruthenen, resp. der Huzulen (im östlichen Galicien und in der Bukowina), eine ziemlich grosse Anzahl rumänischer Worte vor. Für die internationalen Verhältnisse der Bukowina sind die Arbeiten von K. Kaindl wichtig, der das „Ansiedlungswesen in der Bukowina seit der Besitzergreifung durch Österreich“ untersucht, die slavische Bevölkerung der Gegend beschreibt und die Volksüberlieferungen sammelt[27]). In den „Berichten über die Arbeiten zur Landeskunde der Bukowina“ finden wir manche interessanten Hinweise auf den Widerstreit zwischen Rumänen und Ruthenen[28]). Unter der bunten Bevölkerung Ungarns lebten bekanntlich auch die spät übergesiedelten Bulgaren, welche unter dem starken Einflusse der Rumänen stehen; ihre Sprache ist an romanischen Elementen sehr reich: so begegnen wir in dem von Dr. L. Miletič zusammengestellten kleinen Wörterbuch der Bulgaren von Banat die

---

23) Spisъkъ na naselenitě města vъ Bъlgarija. Izdadenъ otъ ministerstvoto na vъtrěšnitěraboti, Sofija 1902. 24) Hinsichtlich der Slovaken weisen wir auf d. folg. hin: Rom. Zawiliński, Słowacy. Jch życie i literatura Biblioteka dzieł wyborowych 101. Warszawa 1899 (poln.); Slovensko, Sbornik statí věnovaných kraji alidu slovenskému. Umělecká Beseda svým členum na rok 1901, Praha (böhm.); Dr. Lubor Niederle, Národopisná mapa uherských slováků nazakladě ščítaní lidu zroku 1900, Praha 1903 (böhm.). 25) V. Prasek, Iméno Valach. Národopisný Sborník česko slovanský, B. VI, Praha 1900 (böhm.). 26) Aug. Kudlečka, Valaské názvosloví zlesního hospodázství a salašnictví na Rožnovsku. Český lid. 1901, S. 64—66; M. Václavek, Obrázky folkloristické z morav. Valašska. Časopis vlasteneckého Muzejního Spolku v Olomouci, B. XVI, 1899; Ad. Bayer. Moravským Valašskem na Slovensko a Tatry, Brno. 1900. S. auch das Sammelwerk Slovensko, Anm. 23. 27) K. Fr. Kaindl, Das Ansiedlungswesen in der Bukowina seit der Besitzergreifung durch Österreich. Quellen und Forschungen zur Geschichte, Literatur und Sprache Österreichs und seiner Kronländer. VIII, Innsbruck 1902 (II. Teil: Die Einwanderung und Ansiedlung der Rumänen und Ruthenen). Kaindl, Frankf. Zeitung, 1898, 264. „Aus der Volksüberlieferung der Rumänen in der Bukowina.“ 28) Bericht über die Arbeiten zur Landeskunde der Bukowina während des Jahres 1899 (Neunter Jahrgang). Hier S. 6: „Von hohem Interesse für die Zustände des Landes, insbesondere den Widerstreit zwischen Rumänen und Ruthenen, sind die letzten Landtagsreden des Abg. Nikolaj v. Wassilko“ (Buk. Nachrichten 3176).

Digitized by Google

Worte *advent* (lat. *adventus*), *brìga* (die *Sorge*, serb. kroat. *briga*, ital. *briga*), *čar* (nämlich, sogar, vollends, — rum. *chĭar*, lat. *clarus*), *dâra* (wirklich, folglich, — rum. *dară*, lat. *derero*) u. s. w.[29]). Derselbe Gelehrte bespricht in seinem Artikel: „Zu den vlachobulgarischen Urkunden von Brašov" die Zustände in Dakien im XIV. Jahrh.: er glaubt nicht, wie C. Iireček (Iag. Arch. XIX in der Rezension der früheren Arbeit von Miletič), dass die Slaven in Dakien rumänisch sprachen, und meint, dass zur Zeit diese Frage noch unentschieden bleiben muss[30]).

Ausser in dem obenerwähnten können wir in den folgenden Werken die slavischen Entlehnungen aus den romanischen Sprachen finden. Dr. Boranič untersucht die Form der italienischen Verba im Serbo-Kroatischen und zeigt, dass sie sehr oft aus den irreflexiven in reflexiva sich verwandeln: so z. B. *batiti se* (aus dem ital. *battere* schlagen), *dunijati* (it. *donnegiare*, lieben), *izrebeliti se* (it. *rebellare*) u. s. w.; der ursprüngliche Charakter des Originalwortes bewahrt sich auch bisweilen: *Delectati se (dilletarsi)*. Im Schlusse seines Artikels „über die reflexiven Verba im Kroatischen" bemerkt D. Boranič: „Es muss noch erwähnt werden, dass ich in der Syntax der kroatischen reflexiva keine Fälle gefunden habe, wo die Syntax der reflexiva der anderen Sprachen, von welchen unser Volk etwaige Elemente übernommen hat, auf sie einen Einfluss hätte; im Gegenteil, im Deutschen und im Italienischen behandelt man, wo diese Sprachen sich mit der slavischen berühren, die reflexiva-verba im Anschluss an die reflexiva ihrer slavischen Nachbarn. Vgl. H. Schuchardt, Slavodeutsches und Slavoitalienisches, Graz 1887, S. 105 u. w." (Boranič, 243—244)[31]). In der Fortsetzung seiner Sammlung der dialektischen Wörter führt Z. Zora[32]) einige Romanismen an, so z. B.: *plàtula* (das vierwinkelige Brett), *čùtuk* (= *klada*, aus dem it. *lo zocco?*). Einige Striche aus dem Volksleben der Gegenden, welche unter dem starken italienischen Einflusse sich befinden, teilt A. J. Carić in dem „Bericht des Landesmuseums von Bosnien und Herzegovina" (XII B. 1900) mit[33]).

Sehr interessant auch für Volkskunde sind die Bemerkungen des serbischen Gelehrten Siniša[34]), Über die legendäre Stadt des serbischen Volksepos, Legjan. Siniša beweist, dass die bekannte Stelle des Epos: „unweit hat er das Mädchen gefreit, in der lateinischen Stadt Legjan, bei dem lateinischen König Michael" (nedaleko zaprosi gjevojku-u Legjanu gradu Latinskome, u Latinskog kralja Mijaila) auf einer der Städte Apuliens sich bezieht, welche in den mittelalterlichen Urkunden Palegianum, Lecce, Alexanum genannt

---

29) Dr. L. Miletič, Das Schrifttum und die Sprache der Bulgaren von Banat (bulg.) = Knizninata i ezikъtъ nabanatskitė bъlgari. Sbornik za narodni umotvorenija. Kn. XVI u. XVII, Sofia 1900, S. 339—483. Vgl. auch die früheren Arbeiten von Dr. L. Miletič. 30) Dr. L. Miletič, Kъmъ brašovskitė vlahobъlgarskitė gramoti. Sbornik za narodni umotvor, Kn. XVI—XVII, 1900, S. 497—504 (bulg.). 31) D. Boranić, Orefleksivnim glagolima uhrvatskom jeziku. Radjugoslavenske Akademije, 140 B. (1899), S. 131—244 (serb.). 32) L. Zore, Palétkovanć, Rad. 138 B. (1899), S. 57, 63. 33) Antun Ilija Carić, Crtice iz narodnogživota u Dalmaciji. Glasnik zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini, B. XII, 1900, Sarajevo (serb.). 34) Siniša, Legjan grad, geografsko-istorička

Digitized by Google

werden. Er entscheidet die Frage für die letztere Stadt, wo im XI. Jahrh. Mello Argyrus (*Μήλλω*) herrschte. Anders spricht der bekannte Forscher des südslavischen Epos, Prof. M. HALANSKIJ[35]), sich aus, welcher es für unmöglich hält, den Namen Legjan-Grad (Stadt) von der Benennung der Insel Islant abzutrennen. Er glaubt, dass dieser Name nur Eis-Stadt bedeutet und die südslavische dichterische Übersetzung des Wortes Islant ist. In der letzten Arbeit Halanskijs über diese dunkle Frage ist die wichtigste Literatur vollständig angeführt.

Die polnische Lexikographie der letzten Zeit liefert manche Beiträge zur Kunde der romanischen Lehnwörter in den slavischen Sprachen. In dem „Wörterbuche der polnischen Mundarten" Jan Karłowiczs[36]) (3 Bände, 1900—1903) finden wir einige Wörter rumänischen Ursprungs, wie auch die ziemlich vollständige Bibliographie des Wortvorrats der polnischen Dialekte, unter anderem solcher Mundarten, welche in unmittelbarer Beziehung zu den Rumänen stehen. In dem gelehrten und wichtigen „Wörterbuche der polnischen Pflanzennamen" von Prof. J. Rostafiński haben auch viele Benennungen lateinischen Ursprungs eine Stellung gefunden. In der geschichtlichen Einleitung zu seinem Wörterbuche beschreibt Rostafinski die Art, in welcher die botanische Nomenklatur des Mittelalters und der neueren Zeit in die polnische Sprache eindrang; diese Nomenklatur war hauptsächlich lateinisch. Endlich muss ich noch erwähnen, dass in der Untersuchung des Prof. VLADIMIR ŠOUKHEVYČ über die Huzulen[38]) wir folgende Bemerkung finden: „ausserdem haben die Huzulen viele Wörter der fremden Völker, mit denen sie in Verkehr standen, ohne Veränderung aufgenommen oder russifiziert; besonders zahlreich sind die Rumänismen, wie: *arkán, berféla, bóvgar, bukát, fin, flékev, tókma*".

Die Verwandtschaft der romanischen und der slavischen Sprachen ist so entfernt, dass bei der Erforschung der letzteren jene nur gelegentlich erwähnt werden; so liefern die romanischen Sprachen einige Analoga zu den slavischen in dem Gebrauch der Kasus, einiger Wendungen der Verba oder Kopula u. s. w. Aber man muss gestehen, es geschieht eine solche Erwähnung sehr selten; in den Jahren 1899—1901 bin ich ihr nur fünfmal begegnet. So z. B. sagt FR. ILEŠIĆ[39]) folgendes: „Mit der Beiordnung des Bedeutungsverbums zum Verbum der Bewegung, wobei dieses letztere zur blossen Partikel abgeschwächt wird, ist das griechische *ἄγε, ἄγετε*, lat. *age, agite* zu vergleichen; im griechischen auch *ἴθι, ἴτε*; im Deutschen: *geh gib mir*, franz. *voici, voilà* (sloven. *ša mo travo pokosa, hodita sem* u. s. w.)". Prof. JANKO LUKIĆ[40]) vergleicht in

studija. Godišnjica Nikole Čupića 1899, B. 19, S. 100—106 (serb.). 35) M. Halanskij, Oněkotoryh geografičeskih nazvanijah vъ russkomъ i južno-slavjanskomъ geroičeskomъ eposě. Russkij Philolog. Věstnikъ 1901, 1—2, S. 318—338 (russ.). 36) Ian Karłowicz, Slownik gwar polskich. Kraków 1900—1903, 3 Bände (bis O). 37) Słownik polskich imion rodzajów oraz wyzszych skupień roślin poprzedrony historyczną rosprawą o zródłach przez Józefa Rostafińskiego, W. Krakowie 1900. 38) Société scientifique de Chevtchenko à Leopol. Matériaux pour l'éthnologie ukraïnoruthène, publiés par la Commission ethnographique. Tome II. Les Houzoules, par prof. Vladimir Šoukhevyč, I partie. Leopol. 1899 (ruthen.). Die zitierte Stellung auf der S. 28. 39) Archiv für slav. Philol. 22, 505—506. 40) Prof. Janko Lukić, Nomi-

Digitized by Google

seiner Abhandlung: „Nominativus und Vocativus im Serbischen und Lateinischen" den Gebrauch dieser Kasus in den beiden Sprachen, obgleich wir bei seiner Untersuchung nicht verstehen, zu welchen Ergebnissen eine solche Vergleichung führen kann: die blosse Zusammenstellung der Formen bleibt eine rein mechanische Arbeit und bringt keine Frucht. A. Musić erforscht in seiner Untersuchung des syntaktischen Gebrauches der serbischen participia praet. akt. II (auf *-o-*lъ*) die serbischen Analoga zu den lateinischen Wendungen der Art: „*Socrates venenum laetus hausit*" (z. B.: *fratar i mrtav ruku prostire*)[41]). Die interessante Erscheinung der Entwicklung der Kopula der Beiordnung in die der Unterordnung ist von K. Musić untersucht; er zeigt, wie *da* im Serbischen aus der Koordination in die Subordination übergeht. Auch ist auf die Entwicklung dieser Art in den anderen Sprachen hingewiesen: so hat z. B. die lateinische *atque (ac)*, und die neugriechische *καί*[42]). Dr. V. Jagić bespricht in seiner Analyse des einfachen Satzes im Slavischen auch die Erscheinungen, zu welchen die anderen Sprachen viele Analoga darbieten[43]).

Im Zusammenhange führen wir einige Literaturangaben über die Fragen an, welche auf den Verkehr zwischen den romanischen und slavischen Sprachen hinweisen. So beschreibt M. Šrepel in dem Artikel „Ein Kroate, als der erste Grammatiker der italienischen Sprache"[44]) das Leben Gianfrancesco Fortunios, welcher auf Grund der Werke Dantes, Petrarka und Bocacio die erste Grammatik der italienischen Sprache zusammengestellt hat. Seine „Regole grammaticali sulla volgare lingua" (1. Ausgabe 1516) hat bis 1552 viele Ausgaben (14) erlebt. Bembo, der Verfasser der zu Venedig im J. 1528 veröffentlichten Grammatik: „Prose nelle quali si ragiona della volgari lingua", warf dem Fortunio vor, dass er ein Plagiat hergestellt habe; dieser aber versicherte, dass er die Handschrift Bembos nicht gekannt habe. Mir scheint es, dass die Arbeit Šrepels für die Romanisten viel interessantes enthält. V. Bogišić[45]) hat eine Anzahl der privaten Briefe des XVII. Jahrhs. veröffentlicht, welche von den Edlen von Ragusa geschrieben waren und in seinen italienischen Stil viele serbische Wendungen, ganze Sätze und einzelne Wörter eingeschaltet. Für die Kenntnis der Stellung, welche die serbische Sprache im Ragusa des XVII. Jahrhs. eingenommen hat, ist der Beitrag von Bogišić von einiger Wichtigkeit. In der Einleitung bespricht der Herausgeber das Verhältnis der serbischen Sprache zu der italienischen in Ragusa. V. A. Pogorělov berichtet sehr eingehend über ein handschriftliches lateinisch-russisches Wörterbuch, welches in der Bibliothek der Synodal-Druckerei zu Moskau verwahrt liegt. Der lateinische Teil dieses Wörterbuches ist jenem des Ambrosius

nativ i vokativ u srpskom i latinskom jeziku (Glas Srpske Kraljevske Akademije. II razred. 40, Beograd 1901, S. 147—170) (serb.). **41**) A. Musić, Rečenice s participom pret. akt. II u hrvatskom jeziku, Rad. 140 (1899) S. 59—130 (serb.). **42**) A. Musić, Rečenice konjunkcijom da u hrvatskom jeziku. Rad. 14213 (1900), S. 1—124 (serb.). **43**) V. Jagić, Beiträge zur slavischen Syntax. Zur Analyse des einfachen Satzes: Erste Hälfte, Wien 1899 (Denkschriften der kaiserl. Ak. d. Wiss. in Wien. Hist. Klasse, B. XLVI). **44**) M. Šrepel, Hrvat prvi gramatik talijanskoga jezika. Rad. 140 B. (1899), S. 1—16 (serb.). **45**) V. Bogišić, Srpski umetci uitaljanskima pismima XVII stoljeća. (Spome-

Digitized by Google

Kalepinus entlehnt; Pogorělov analysiert die verschiedenen Kopien dieses Werkes, welche er in den Bibliotheken des Moskau gefunden hat, und kommt zu dem Ergebnis, dass der slavische Teil von den Gelehrten des XVI. Jahrhs., Epiphanius Slavinecki und Arsenij Satanovskij, zusammengestellt ist[46]). Über dasselbe Wörterbuch handelt, ohne die wichtige Arbeit Pogorělovs zu kennen, N. M. Petrovskij, der die ihm bekannte Handschrift (eines franziskanischen Klosters zu Ragusa) beschreibt und deren Abfassungszeit und -Ort bestimmt[47]).

Warschau. A. Pogodin.

Romanische Metrik.

1899—1901. Von Arbeiten, welche ältere, die Rhythmik oder Metrik behandelnde Traktate betreffen, sind anzuführen: GIOVANNI MARI „I trattati medievali di ritmica latina“[1]). *On saura gré à M. Mari*, sagt G. Paris, Ro. XXVIII 621, *d'avoir réuni en un petit* corpus *toutes les* Artes ritmicae *du moyen âge, dont les unes étaient inédites, les autres dispersées et difficilement accessibles, et de l'avoir fait avec beaucoup de soin et de méthode.* — Ebenso willkommen ist ein auf dieser Sammlung beruhender Aufsatz DESSELBEN Verfassers in B. VIII der SFR. S. 35-88 und 167-168: „Ritmo latino e terminologia ritmica medievale, appunti per servire alla storia della poetica nostra,“ in welchem er Ursprung und Bedeutung der Kunstausdrücke dieser Traktate und ihre in späteren Verslehren fortdauernde Anwendung darlegt. Vgl. dazu die sehr beachtenswerten kritischen Ausführungen F. FLAMINI's im GSLIt. XXXVIII V. 128 ff. — Zu der RSCr. S. 517-81 hat VINCENZO CRESCINI einen Beitrag „Per la biografia d'Antonio da Tempo“ beigesteuert. Hiernach war der Verfasser des Trattato delle rime volgari 1324 Richter in Padua, war es auch noch 1337, war aber 1347 gestorben. — Erwähnt sei auch eine Broschüre von A. LEFEBVRE: „Vie et commune origine de Jehan Molinet le Bolognois et de Jehan Le Maire le Belgeois, poètes et chroniqueurs du XVe et XVIe siècles“[2]), da ja insbesondere Molinet als Verfasser der besten franz. Verslehre während des 15. Jahrhs. hier Beachtung verdient, und Langlois (Recueil d'Arts de seconde rhétorique 1902 S. LXV) angibt, er sei *le plus connu et le plus mal connu des rhétoriqueurs* und seine Biographie sei noch zu schreiben, aber Lefebvres Schriftchen, das auch mir nicht vorliegt, noch nicht gekannt hat. — Wegen CHAMARD's ausführlicher Biographie Joach. Du Bellays und der darin gegebenen eingehenden Kritik von dessen *Defense et illustration de la langue françoise*

---

nik Srpske Kraljevske Akademije. II razred. XXXVIII, Beograd 1900) S. 1—15 (serb.). **46**) Valerij Pogorèlov, Biblioteka Moskovskoj synodalnoj tipografii. Čast' I rukopisi. Vypuskъ II. Sborniki i lexikony. Moskva 1899 (russ.). **47**) N. M. Petrovskij, Ostarinnomъ latinsko russkomъ slovarě. (Izvěstija obščestva archeologii, istorii i etnografii pri Imp. Kazanskomъ Universitetě 1901, B. XVII S. 42 - 50). Vgl. dazu die Bemerkung von V. Pogorélov in Russkij Philologičeskij Věstnikъ 1904.

1) Milano, Höpli 1899 4° 124 S. (Estr. d. Memoire d. Istit. Lomb. t. XX, fasc. 8. — 2) Boulogne s. mer, impr. Hamain 1901 8° 32 S.

Digitized by Google

sei auf das hier II 133 Gesagte verwiesen. — CHAMARD[3] lateinische Dissertation handelt „de Jacobi Peletarii Cenomanensis Arte Poetica“[3]). Jacques Peletiers bis jetzt wenig verbreiteter und daher nur mangelhaft bekannter Traktat ist von hohem Interesse (vgl. hier II 128). Chamard analysiert ihn Kapitel für Kapitel. Für die Metrik kommen nur die zweite Hälfte, welche vom Reim, Vers und den strophischen Gebilden handelt, in Betracht. Hinsichtlich des Reichtums des Reimes spricht sich P. mehr im Sinne Banvilles als Du Bellays aus „*Si on me dit que les rimes riches sont trop rares, e qu'eles ampeschet l'execucion d'un bon propos ou d'une bele maniere de parler, je porroé repondre que les beles locucions aussi sont rares, e que si pour contreinte de la rime il ne vient a propos de les pouvoèr metre a une fin de vers, il les faut metre au milieu ... An Poësie il faut fere tous les deus, e bien dire e bien rimer. Car si la rime sert au plaisir de l'oreille, certes plus ele sera exacte, e plus de contantemant ele donnera* (S. 55). Hinsichtlich der Trennung mittelst Reim verbundener Zeilen durch andere hatte Du Bellay in den Sonetten seiner Olive noch einige Male Terzette nach italienischem Vorbilde, wie: abaccb gebaut. Peletier schreibt aber S. 56 vor: „*De mon opinion, les rimes ne doevet étre trop distammant separees. J'antàn qu'antre deux vers d'une couleur, n'i doevet étre, pour le plus, que deus autres vers.* Von den Versarten behauptet er, es gebe 2—12-Silbler, nur 9-Silbler fehlten, „*le dodecassilabe, autremant vers alexandrin, estoèt fort rare jusques a cet age ... Il a puis nagueres etè reçù pour heroïque: qui èt son vrei e propre usage ... Le decassilabe etoèt trop court: e n'i avoèt lieu de comprandre que bien peu an deus vers, etans les rimes trop pres l'une de l'autre. Meintenant, antre deus rimes i aura commoditè de parler plus santancieusement*“ (S. 57). Während Du Bellay reimlose Verse nach dem Muster der Italiener gestattet, wenn sie nur wären *bien charnus et nerveux, afin de compenser par ce moyen le default de la rythme*, drückt sich P. viel zurückhaltender aus: „*Je n'ignore pas que quelques uns de notre tans n'eet voulù introduire la façon des vers sans rime: chose que je ne reçoè grandemant, ni ne regete aussi. Mes je di bien, que sufisant tant seulemant la cesure e le nombre de silabes pour fere un vers, il i aura peu de diferance antre les vers e la prose* (S. 59). Ähnlich stellt er sich zu den Nachahmungen quantitierender Verse *(vers metrifiez)*: *léquez je voè avoèr etè esseyèz par aucuns des notres. Mes il n'i à pas petite dificultè. E faudroèt bien savoèr observer la longueur e brievetè naturele de noz silabes. Il faudroèt bien acoutrer la façon vulguere d'ortografier, e oter ces concurrances de consones, e ces letres doubles que lon mèt es silabes brieves*“ (S. 59). Von den bei den *rhetoriqueurs* beliebten Gedichtformen will er aber ebensowenig etwas wissen wie Du Bellay: *Combien longuemant à ele sofistiquè an Balades, Rondeaus, Lez, Virelez, Triolez, e s'il i an à de téz!*“ (S. 64). Eingehend bespricht er das Sonnet und kommt dabei auf den regelmässigen Wechsel männlicher oder weiblicher Reime zu sprechen: „*On le fèt meintenant de vers masculins e feminins: chose de curiositè, non de necessitè ... celui qui sera einsi composè sera plus beau e plus exquis. Mes celui qui ne sera*

3) Insulis, Le Bigot fratres 1900 8° VIII 93 S. (Thèse).

Digitized by Google

tel pour cela ne perdra pas son nom ni sa dinitè de sonnet" (S. 62). Noch Du Bellays Olive (13 unter 115) und Pontus Thyards *Erreurs amoureuses* (10 unter 106) hatten die Alternance nur in wenigen Sonnetten durchgeführt. Auch bei Besprechung der Ode macht P. folgendes Geständnis: „*Ni moe non plus que lui* [Ronsard], *ne me vouloè obliger a cele loe de masculins e feminins: ce que j'è amandè an mes nouveaus ecriz*" (S. 65). Die über den Strophenbau der Oden gegebenen Vorschriften haben kein besonderes Interesse und alle weiteren Ausführungen gehen der Metrik nichts an. — Von Arbeiten allgemeineren Charakters, welche auch für die romanische Metrik von Interesse sind, nenne ich: J. P. DUBNEY: „The Musical Basis of Verse, a scientific study of the principles of poetic composition"[4]). Liegt mir nicht vor. — Ferner J. E. WALLACE WALLIN: „Researches on the rhythm of speech" (B. IX der: Studies from the Yale Psychological Laboratory)[5]). Verfasser sucht experimentell mit Hilfe des Lioret Phonographen die *time relations in speech* festzustellen. Die von ihm befolgte Methode *consists in measuring directly the sounds recorded in, and reproduced by a talking machine,* während bisher die Töne der gesprochenen Sprache lediglich gemessen worden seien *by means of finger beats, currents of air and non-reproducible sound vibrations* (S. 6). Da die den Experimenten zugrunde gelegten Gedicht- und Prosatexte meist nur englische (ein schwedischer und ein japanischer) sind, können wir hier nicht näher auf die gewonnenen Resultate eingehen; doch macht die äusserst präzise klare zahlenmässige Darstelluug den Eindruck grosser Zuverlässigkeit. — In der prächtigen Ausgabe der Jenaer Liederhs. (Leipzig, J. C. Hirschfeld 1901, 2 Bde. 4°) giebt F. SARAN II 91-151 einen Abriss der Liederrhythmik zunächst für die Lieder der Jenaer Hs., behandelt dabei aber auch kurz die Hauptprobleme der allgemeinen Rhythmik. — Speziell mit dem Rhythmus der romanischen Verse beschäftigt sich DERSELBE Gelehrte in drei früheren Aufsätzen; „Versuch über die Grundlage der romanischen Rhythmik" (BGDSL. XXIII S. 65-81), „Zur romanischen und deutschen Rhythmik" (eb. XXIV S. 72-84) und „Der Rhythmus des französischen Verses" (in: FRPh. S. 539-574). Die beiden ersten Aufsätze bekunden noch etwas mangelhafte Vertrautheit des Verfassers mit der geschichtlichen Entwicklung des französischen Verses und der einschlägigen Literatur. Ihre Resultate sind von mir in ZFSL. XXIII[2] 65-67 abgelehnt worden. Der dritte Aufsatz ist 1904 vervollständigt als Buch: „Der Rhythmus des französischen Verses" erschienen, das von mir ZFSL. XXVIII[2] ausführlich besprochen wurde, hier aber erst im nächsten Jahresbericht anzuführen sein wird. — Auch F. WULFF hat seiner bereits früher erwähnten Arbeit über den rhythmischen Akzent im Französischen eine neue ausführliche Schrift: „La rythmicité de l'Alexandrin français"[6]) folgen lassen, welcher eine ganze Anzahl anerkennende, wenn auch nicht durchweg zustimmende Besprechungen zuteil geworden sind (so von Tobler in ASNS. CVI 221 f., Grammont in RLR. XLIV

4) New York, Longmans Green & Co. 1901. 5) New Haven Conn, Psychological Laboratory 8° 143 S., Pr.: $ 1.00. 6) Lund 1900 4° 80 S. (Univ. Årskrift t. XXXVI Afdeln, 1 n°. 6).

Digitized by Google

S.84-87, Saran in LblGRPh. 1902, 256 und mir in ZFSL. XXIII² 67-72). Den äusseren Anlass zu ihr bot der grosse Anklang, den die Verse in Rostands Cyrano selbst in Schweden fanden, während sie Wulffs grösstes Missfallen erregten. Für W. stuft sich die Rhythmizität der Verse in 7 und mehr Klassen ab, je nachdem alle Verssilben in vollkommener dynamischer oder akzentualer Übereinstimmung mit dem rhythmischen Schema verteilt sind, oder nur je eine, zwei u. s. w. inkongruente Silben hintereinander erscheinen. Saran hat mit Recht gegen diese Gruppierung Einspruch erhoben, weil ihrer Schwere nach sehr verschiedene Fälle dabei zusammengeworfen würden, z. B. *lé fils, món fils, bón fils, deúx fils,* ebenso auch *portént* und weil nur der logische Akzent der schlichten Prosa, nicht aber vor allem der persönliche ethische der poetischen Sprache dabei zugrunde gelegt ist. Schlecht seien daher französische Verse nicht ohne weiteres, wenn sie viele Widersprüche zwischen Metrum und logischem Akzent enthalten, sondern nur, wenn solche Widersprüche ohne innere, aus dem persönlichen Akzent abzuleitende Berechtigung vorkommen. Weniger überzeugend ist, was Tobler zugunsten des modernen vielfach inkongruenten Alexandriners anführt: „Nachdem die Franzosen ihre dichterische Nahrung Jahrhunderte hindurch vorzugsweise in der Form von Alexandrinern regelmässigen Baues empfangen haben, hören sie vielleicht, wenigstens innerlich, bestimmter, als wir uns das vorstellen, den Rhythmus dieser Verse neben dem äusserlich gehörten ganz anders gegliederter Silbenreihen und empfinden vielleicht eine gewisse angenehme Reizung (der Grund dafür kann doch nur im ethischen, dem grammatischen oft zuwiderlaufenden Akzent gesucht werden) ihres rhythmischen Gefühls gerade da, wo andern aller Rhythmus zu fehlen scheint". — In einer Abhandlung „Zur lateinischen und romanischen Metrik" (in: Verhandl. d. deutschen wissensch. Vereins in Santiago B. IV S. 345-424) sucht Friedrich Hanssen, „ausgehend von dem Gedanken, dass das Wesen der romanischen und rhythmischen (spät- und mittelalterlich-lateinischen) Metrik darin bestehe, dass der metrischen Reihe eine bestimmte Anzahl von Takteinheiten zugemessen wird, den Unterschied zwischen romanischer und rhythmischer Silbenzählung darzulegen". Seine Resultate fasst er S. 70 in folgende Sätze zusammen: 1. „Die klassische, die rhythmische und die romanische Metrik bezeichnen drei Stufen einer fortschreitenden Entwicklung. 2. Die rhythmische Metrik ist in enger Verbindung mit der klassischen geblieben; sie bildet prosodische Formen silbenzählend nach. 3. Die rhythmische Metrik hat die Versakzente der prosodischen Vorbilder bewahrt. Wortakzent und Versakzent sind in der klassischen und in der rhythmischen Metrik nicht identisch; mit der germanischen Akzentmetrik hat der rhythmische Versbau nichts gemeinsam". Satz 2 und 3 werden besonders an dem lateinischen Zehnsilbner erläutert. Wenn z. B. Philipp von Grève *Dum dormitat, somnum somniavit* mit *Gaude Sion devoto gaudio* gleichsetze, so beweise das, dass er die paroxytonische Nebenform nicht nur kannte, sondern sie auch als gleichwertig mit der proparoxytonischen betrachtete. Gleichwohl habe er den ursprünglich daktylischen Rhythmus seiner Zehnsilbler wahrscheinlich noch empfunden. Einen Beweis dafür erblickt H. in einer Beischrift des 10. Jahrhs. zum Hymnar von Moissac in Sequenzform, dessen Dichter selbst bezeuge, dass

Digitized by Google

er Dactylen schrieb. Seine dreizehnsilbigen Schlussverse seien den Zehnsilblern sehr ähnlich

Assolescát | modus rhythmulis brítanicís
Pédibusqué | vox harmónica dáctylicís

Ph. Aug. Becker wendet (LBlGRPh. 1902, 226) hiergegen ein, der unbekannte Dichter habe sich durch Beifügung der Versakzente nur über die *rhythmuli britannici* lustig machen wollen, indem er die eigenen Verse mit verkehrter, pseudometrischer Betonung zum Vortrag bringen liess. Die Gleichsetzung proparxytonischer und paroxytonischer Ausgänge bei gleicher Silbenzahl und von ein- und mehrsilbigen Reimen in mittellateinischen Versen stellt Hanssen nun mit ähnlich gebauten, altportugiesischen Versen zusammen, die bei gleicher Silbenzahl bald die letzte bald die vorletzte Silbe betonen, paroxytonische mit oxytonischen Worten assonieren lassen. Es handelt sich also z. B. um Gleichsetzung männlicher Acht- mit weiblichen Siebensilblern. Diese Erscheinung hat bekanntlich bereits Mussafia 1895 zu erklären versucht (s. JBRPh. IV 1 380 f.). Hanssen meint nun, dass sich hier auch ein der Entwicklung in den lateinischen Hymnen analoger Fortschritt vom einsilbigen zum zweisilbigen Reim vollzogen zu haben scheine, dass man in diesem Zweige der romanischen Metrik ebenso wie in der rhythmisch-lateinischen die zweite (unbetonte) Silbe des Reimes als die wichtigere betrachtet habe, da sich hier wie dort durchgehender Tiradenreim in der unbetonten Endsilbe bei wechselndem Reim der betonten Pänultima nahezu als Gesetz nachweisen lasse. Er glaubt damit die Brücke vom einsilbigen lateinischen zum zweisilbigen romanischen Reim gefunden zu haben, damit aber werde man fast mit Notwendigkeit dazu geführt, das lateinisch-portugiesische System der auf der Endsilbe fussenden Silbenzählung als das ältere zu betrachten. Auch hiergegen erhebt Becker l. c. meiner Ansicht nach vollberechtigte Bedenken, da es sich bei den angeführten lateinischen und portugiesischen Fällen um ganz verschiedene Dinge handele. Wie immer man sich aber zu Hanssens Schlussfolgerungen stellt, dankbar anzuerkennen ist die Zusammenstellung eines reichen Materials und der Hinweis auf eine Menge Erscheinungen, die sehr beachtenswert sind. — Wegen John J. Schlicher's Dissertation: „The origin of rhythmical Verse in late Latin[7]) sei auf Ph. A. Beckers ausführliche und der Hauptsache nach zustimmende Besprechung (LblGRPh. 1903, 14-16) verwiesen, da mir die Arbeit nicht zugegangen ist. — Die sehr ins einzelne gehende Untersuchung von Frl. M. Enneccerus: „Versbau und gesanglicher Vortrag des ältesten französischen Liedes, ein Beitrag zur Lehre vom Rhythmischen Verse“[8]) ist ebenfalls von Becker (LblGRPh. 1903, 103-6), von Al. François (Ro. XXXI 402 ff.) und von mir (ZFSL. XXVII[2] 1904 S. 11-13) besprochen worden. Sie erstreckt sich auf 8 Punkte: 1. Die Nachbildungen der lat. Eulaliasequenz (*Dominus cœli rex* und das franz. Lied). Die A-(10-silb.) Verse, der Aufbau der lat. Eulaliasequenz; 2. Sequenzenmelodie und -Text; 3. Unrichtigkeit der bisherigen Verslesung, die lat. C-(12silb.) Verse; 4. Einiges aus der Rhythmik, die B-, E-, D-Verse und deren Spielarten; 5. Vers-

7) Chicago 1900 8° VII und 81 S. — 8) Frankfurt a. M., F. Eneccerus 1901 8° 122 S. und 5 Photographiedrucktafeln.

Digitized by Google

gliederung und Versgrundtypen der lat. Eul.; 6. Wert der franz. Eul. in bezug auf Inhalt und Form; 7. Die Spielarten der Verse und die Versschlüsse des franz. Liedes; 8. Sein Gesanglicher Vortrag. Dazu kommen im Anhang 2 Abschnitte: A. Legende vom nichttaktmässigen gregorianischen Gesang, B. Zu Bartschs Methode, den Rhythmus älterer Sequenzverse festzustellen. Die gewonnenen Resultate sind trotz reichlich aufgewandten Scharfsinns nichts weniger als gesichert, da sie auf sehr gewagten, oft direkt unzulässigen sprachlichen Annahmen beruhen. — Wertvoller, wenn auch für die franz. Eulalia nicht von besonderer Wichtigkeit, ist die erste der „Rhythmen- und Sequenzenstudien" Paul v. Winterfeld[8] (des künftigen Herausgebers der im Auftrage der MGH. vorbereiteten Ausgabe der „Poetae medii aevi") in ZDA. XLV 133-147. Sie betrifft die lateinische Eulaliasequenz und ihre Sippe, drei weitere Texte: ausser dem vorerwähnten *Dominus coeli rex*, eine auch in einer Berliner Hs. erhaltene Sequenz auf den heil. Cassian und eine unter den Sequenzen der Limousiner Hss. stehende. Die vier Sequenzen bilden nach v. W. eine geschlossene Gruppe, sie alle seien etwa um 880 auf der deutsch-französischen Sprachgrenze in der Gegend von S. Amand entstanden, und begnügten sich nicht wie sonst, je zwei Versikel einander gegenüberzustellen, sondern wiederholten auch in der zweiten Hälfte der Sequenz das rhythmische Gefüge der ersten. Ein kritisch bearbeiteter Text aller vier wird mitgeteilt. Sie werden dann noch näher untereinander verglichen und ihre charakteristischen Unterschiede gegenüber den S. Galler und den limousinischen Sequenzen nachgewiesen. Weiter wird auf den Zusammenhang des Leichs Walthers von der Vogelweide mit ihnen hingewiesen, da dessen Bau trotz aller Unterschiede doch der gleiche sei. Zunächst mit diesem Leich verwandt sei schliesslich eine fünfte lateinische Sequenz auf den heil. Cyricus, die zwar erst in Hss. des 13., 14. und 15. Jahrhs. erscheine, aber ebenfalls aus S.-Amand stamme. Auch der Text dieser Sequenz wird abgedruckt. — Auf die ersten Abschnitte der inhaltreichen Abhandlung Wilh. Meyer[8]: „Fragmenta Burana" wurde bereits hier II 114 f. bei Besprechung der das mittelalterliche Drama Frankreichs betreffenden Arbeiten hingewiesen. Der dritte beschäftigt sich hauptsächlich wiederum mit der Entwicklung der mittellateinischen Dichtungsformen und sucht ihren Zusamenhang, namentlich den der Sequenzen, mit den Formen der altfranzösischen Lyrik darzulegen. Meyer ist nach wie vor der Ansicht, dass die griechischen und lateinischen Christen (und durch ihre Vermittlung die Romanen) von den semitischen Glaubensbrüdern das Silbenzählen und den Reim entlehnt und aus ihrer eigenen Kunstprosa den gleichen Tonfall im Zeilenschluss hinzugefügt haben (S. 166). Wertvoller scheint mir der Hinweis (S. 168) auf strophischen Bau und Vortragsweise des Gedichtes auf den Sieg Pipins über die Avaren im Jahre 796. Dieses baue sich offenbar in 5 Gruppen von je 3 dreizeiligen Fünfzehnsilblerstrophen auf. Dass bei musikalischem Vortrage immer die beiden ersten Strophen jeder Gruppe derselben Melodie folgten, alle dritten nach einer zweiten Melodie gesungen worden seien, ergäben die Neumen eines Gedichtes über die Zerstörung des Klosters Gonnes (um 850), welches aus 13 Gruppen von je 3 vierzeiligen Achtsilblerstrophen bestehe. (Ein scherziger Druckfehler:

Digitized by Google

das „lärmende“ statt „lehrreiche“ Beispiel ist hier stehen geblieben.) Wir stiessen also auch hier auf die uralte Gliederung: Strophe, Gegenstrophe und Epode oder Stollen, Gegenstollen und Abgesang. Ich füge hinzu, dass hier in der Tat eine alte Variante der volkstümlichen romanischen Strophe: a a b (B) vorzuliegen scheint, wie das ständige Gegenüberstellen zweier Versikel in allen Sequenzen die primitivste volkstümliche Weise a^1 A^1 a^2 A^2 u. s. w. frei nachbildet. Wenn M. dem Aufkommen und Anklang der Sequenz die Umgestaltung der ganzen mittelalterlichen Dichtung zuschreibt, so mag er im grossen und ganzen Recht haben, soweit es sich um kunstmässige Poesie handelt. Die romanische wie germanische Kunstpoesie wird durch die mittellateinische rhythmische Poesie kräftige Anregungen erhalten, die weltliche Musik und demnach auch die strophischen Gebilde der Poesie ihre frühere Monotonie und Schlichtheit abgestreift und vielgestaltigere Formen ausgebildet haben. Vergessen darf aber nie werden, dass sie und ebenso die geistliche Musik und Poesie aus älteren volkstümlichen Weisen hervorgegangen sind. Darauf hätte M. irgendwie hinweisen sollen, wenn es sich auch freilich schlecht mit dem von ihm verfochtenen semitischen Ursprung der rhythmischen und romanischen Verse vertragen will.

Jules Guilliaume[s]: „Le vers français et les prosodies modernes“[9]) hat mir nicht vorgelegen. Es wird wohl eine der üblichen Verslehren für Schulzwecke sein. — Für solche ausdrücklich bestimmt ist der allerdings recht elementare und dürftige „Primer of French verse for upper forms“ von Frederic Spencer[10]). Vgl. darüber mein Referat in ZFSL. XXVII[2] S. 1 f. — Trotz des vielversprechenden Titels darf man seine Erwartungen an Raoul de la Grasserie[s] Werk „Des principes scientifiques de la versification française“, eine seiner zahlreichen „Études de grammaire comparée“[11]), nicht zu hoch spannen. Die sehr breit angelegte Darstellung lässt sehr bald den Dilettanten erkennen. Von einer Verwertung der neueren Arbeiten über den Rhythmus ist nichts zu bemerken, kaum dass hier und da flüchtig Quicherat, Becq de Fouquières, Banville genannt werden, deutsche oder sonstige Autoren und Werke werden nirgends erwähnt. Hier und da scheint es, als seien sie benutzt, aber doch nur sehr sporadisch und unzureichend, eine wissenschaftliche Auseinandersetzung mit älteren Ansichten findet sich nie. Der Verfasser hat zwar eingesehen, dass man auch in der Metrik den heutigen Brauch nur verstehen kann, wenn man ihn als einen gewordenen auffasst, ihn aus dem Brauche früherer Zeiten ableitet, aber seine Kenntnis der älteren Sprache und Literatur ist, wie seine Zitate nur zu deutlich erkennen lassen, äusserst gering und völlig unzureichend, um seiner Kritik der bestehenden Versregeln eine solide historische Basis zu verschaffen. Interessant sind aber seine Angaben z. B. über den derzeitigen Vortrag der Verse und seine Vorschläge für die Umgestaltung ihres Baues. Ich will nur eine sehr verständige Stelle auf S. 203 f. anführen: „*Quand il s'agit de plus ou moins de sonorité de l'e muet, . . . notre langue a une grande élasticité . . . Le langage tout-à-fait familier*

9) Bruxelles, A. Castaigne 1898 8° 226 S. — 10) Cambridge, University Press 1899 8° XI 260 S. (Pitt Press Series). 11) Paris, Maisonneuve et Marceau 1900 8° 448 S.

Digitized by Google

surtout le langage populaire, supprime presque tous les e *muets, ce qui lui donne un caractère d'une certaine dureté . . . Si le langage devient plus soutenu, dans le parler mondain, on voit réapparaître une partie des* e *muets effacés, pas tous cependant, car la diction deviendrait trop solennelle et quelque peu pédantesque. Dans le discours oratoire . . . de nouveaux* e *muets se sonorisent . . . Cependant ils ne sont pas tous gardés, le choix dépend des besoins de la pensée. C'est au théâtre où il faut un certain grossissement aussi bien acoustique qu'optique, que l'*e *muet apparaît de plus en plus; et enfin dans le langage le plus affiné, celui de la poésie il ressort tout-à-fait, se prononçant toujours, ailleurs qu'à la pause et à moins d'élision. Sa prononciation donne au vers un degré plus grand de distinction, quelquefois aux dépens du naturel . . . Il n'en est pas de même des diphtongues françaises* (deren erster Teil ein *i, u, ou* ist). *Jamais sauf l'exception ci-dessus indiquée* (d. h. *Lorsque la syllabe est précédée d'un* r *ou d'un* l *suivant une autre consonne*: cruel), *elles ne séparent leurs éléments dans la prononciation . . . La scansion du vers français ne semble pas pouvoir être contraire à celle du langage. On devrait par conséquent, ne jamais admettre la diérèse, ne jamais dire* li-on, di-amant, secou-er, *ni surtout* admirati-on. *Cela est si vrai que celui qui compose des vers les premières fois* (der Verfasser spricht aus Erfahrung; denn er ist selbst Dichter) *accuse une tendance qu'il a de la peine à vaincre, à faire partout la synérèse, au lieu de la diérèse . . . Quelles que soient les causes historiques, dès que ces causes ont disparu, l'effet doit cesser, parce que le rythme doit s'adapter constamment à l'impression . . .* Statt dessen *tantôt on nous commande de suivre l'instinct naturel qui est de prononcer dans les vers comme dans la prose; tantôt on nous le défend. On fait à ce sujet des distinctions, des sousdistinctions; on entasse les exceptions empiriques sur les exceptions, sans même, pour ceux qui n'ont pas la connaissance du latin, qu'il y ait de fil conducteur qui puisse les guider.* Um nun aber bei Befolgung der natürlichen Silbenzählung, Verse, die nach bisherigen Gebrauch gebaut seien, auch künftig als rhythmisch korrekt zur Geltung bringen zu können, schlägt G. vor, die Diphthongsilbe zu dehnen, ihr den Wert von 2 rhythmischen beizulegen, *lion* einsilbig zu lesen ($l = j$), ihm aber *la valeur temporale de deux syllabes* beizulegen. Ich glaube freilich, dass letzteres nur am Reihen- und Versschluss auf keine praktischen Schwierigkeiten stossen würde; immerhin könnte dieses Palliativmittel vielleicht den Übergang von einem Brauch zum andern erleichtern, vorausgesetzt, dass für die Verse neuer Art die Aufgabe der unnatürlichen Diärese prinzipiell durchgeführt wird. Nach einer kurzen Übergangszeit würde sich dann allerdings ein ziemlich scharfer Bruch zwischen alter und neuer Poesie herausstellen. Ältere Verse würde nur der philologisch Geschulte korrekt, d. h. so wie es der Dichter gewollt hat, zu skandieren und vorzutragen imstande sein. — In RLR. XLII (1899) S. 180 findet sich das Resumé einer von M. Grammont dem Congrès des Sociétés savantes à Toulouse gemachten „Communication sur l'harmonie du vers français". Nach ihm *l'harmonie d'un vers est produite par le jeu des voyelles, qui, groupées d'une certaine manière, font une sorte de musique.* Diese Gruppen werden festgestellt und die Vokale vom Gesichtspunkt der Harmonie

Digitized by Google

klassifiziert. Es werden dann vom selben Gesichtspunkt aus 3 Versklassen aufgestellt: *Vers parfaitement harmonieux (dans lesquels le rythme et l'harmonie groupent les voyelles de la même manière), v. peu h.* und *v. dépourvus d'harmonie (aucun groupement de voyelles qui fournisse une corréspondance n'est possible).* Hiernach soll auf Grund einer Statistik für die 5 grössten oder bekanntesten Dichter sich ergeben: *„le plus harmonieux est Racine, puis Musset, puis Hugo; notablement plus bas et tous deux à peu près au même plan: Lamartine et en dernier lieu Boileau.* — J. Poewe[s] Dissertation: „Sprache und Verskunst der Mystères inédits du XV s." wurde bereits hier II 117 angeführt. Das zweite, die Verskunst behandelnde Kapitel verzeichnet ausschliesslich den Tatbestand, ohne diesen mit dem älterer und jüngerer Texte zu vergleichen. Bei den § 44 und 45 angeführten Fällen der Bindung 2 einsilbiger Worte mit einem mehrsilbigen weiblich endenden z. B. war die bekannte GG. II a § 21 (vgl. S. 488) besprochene Erscheinung zu beachten. P. würde dann durch Akzent angegeben haben, dass I 110 *force*: *pór ce* reimt, I 112 aber *benivolénce*: *en cé* (also nicht, wie S. 60 vorgeschlagen wird, in: *én ce* zu ändern), II 182 *fáce*: *a cé* (S. 63 falsch in: *á ce* geändert), II 113 *feraí-ge*: *iraí-ge*, ebenso II 105 *homaíge*: *aí-ge*, II 145 *hontáge*: *feráy-je*. Es wäre also eine Änderung von I 110 *force*: *por cé* (durch Tilgung von *et*) am Platze gewesen. — Auch Aug. Hammon[s] Thèse über „Jean Bouchet" wurde bereits hier II 128 besprochen. Im ersten Kapitel des dritten Teiles erörtert sie B.s Behandlung des Reimes, der Cäsur und der Elision; die der *terza rima* und anderer Strophen und Verse waren bereits im zweiten Kapitel des zweiten Teiles beleuchtet worden. Die Behandlung ist nicht ausreichend. Obwohl H. z. B. zugesteht S. 315 *qu'on trouverait la plupart de ces rimes* (die schon für Sibilet veraltet waren: *empérières, batelées, retrogrades*) *employées dans les ouvrages de J. B. comme dans ceux de Marot,* hielt er es dennoch ebenso wie Sibilet für Unrecht, das Papier damit zu vergeuden. Hervorgehoben werden von H. zwei Reimvorschriften, die später bei Malherbe wiederkehren: dass der Reim sowohl fürs Auge wie fürs Ohr bestimmt ist, und dass kurze Vokale nicht mit langen reimen dürfen. B. habe sich aber selbst nicht an diese Vorschriften gehalten, wie das aus einer Sammlung auffälliger Reimbindungen (S. 316ff.) hervorgehe. S. 321 werden irrig Reime wie: *prïere*: *maniere* oder *yeux*: *victorïeux* zusammengestellt mit Reimen wie: *f(e)it*: *proffit, jure*: *ass(e)ure* und gar *guise*: *Eglise*. Dass den meisten Vokalkombinationen, welche B. einsilbig oder zweisilbig braucht, auch altfranzösisch dieselbe Silbenzahl zukam, hätte S. 322 f. angemerkt werden sollen, *-ion* ist ja doch noch heute zweisilbig. Bei der Cäsur wird hervorgehoben, dass B. bis 1514 sich die epische und lyrische gestattet, später aber beide meidet. Hier und da soll er trochäische 10-Silbler unter die jambischen mischen, doch wird nur 1 Beispiel angeführt. Die an seinem Versbau geübte Kritik ist fast durchweg wertlos, schon weil nicht festgestellt ist, ob sie auf B. allein, oder auf alle *rhétoriqueurs* geht. Im Abschnitt über Elision und Hiat endlich findet sich viel Schiefes und direkt Falsches: *pry, supply* sind keine *licences*, sondern Archaïsmen, desgleichen S. 335 *quel, el* (statt *quelle, elle*), *ne* (statt *ni*), s' (= altfr. *s(e)*, nfr. *si*). Kurz man sieht: das Thema ist weder vollständig noch mit gebührender Sach-

Digitized by Google

kenntnis behandelt. — Nach RHLF. VI 661 setzt M. SOURIAU in seiner Broschüre über: „La versification de Lamartine“ aus Rev. des cours et conférences VII (1899) auseinander: dass *le poète ne raisonna guère la technique de son art; il en appliqua d'instinct les règles, non sans de nombreuses défaillances, volontaires ou non. Si la cadence du vers alexandrin classique est celle qu'il préfère comme la plus simple et la plus naturelle, il en a fait usage sans la respecter absolument et sans s'astreindre rigoureusement à ses règles. Pour lui la quantité d'un mot ne'st pas invariable; il se permet de fréquents hiatus, des allitérations maladroites. Ses rimes ne sont jamais bien riches, souvent insuffisantes, faibles pour l'oreille et pour l'oeil. Observateur assez scrupuleux de la césure classique, Lamartine ne s'autorisa que tard aussi les enjambements, qui eux, sont relativement nombreux dans certains de ses vers.* — „Die Technik des romantischen Verses“ betitelt sich eine Leipziger Dissertation von OSKAR MÜLLER[12]). Sie basiert auf dem Brauche Victor Hugos, Lamartines, A. de Vignys und A. de Mussets und macht den Eindruck einer fleissigen, sorgsamen Materialsammlung. Die Verarbeitung ist allerdings, namentlich was den Rhythmus anlangt, unzureichend, schon weil sie nur in einer Zusammenfassung und weiteren Ausführung der verkehrten Aufstellungen Becq de Fouquières und Lubarschs besteht und die neueste Literatur zur Rhythmik des französischen Verses ganz unberücksichtigt lässt. — Über „Le vers romantique“ handelt auch ein Vortrag von M. Grammont, von dem in RLR. XLIII (1900) S. 255—261 eine gedrängte Analyse mitgeteilt ist. Da der Vortrag nur einen Teil einer umfangreichen Arbeit ausmacht, welche inzwischen ebenda XLVI und XLVII und selbständig erschienen ist, so erübrigt es sich, auf ihn hier einzugehen. — Nicht zur Hand ist mir ein Aufsatz in L'Université cathol. von A. ROCHETTE: „L'Alexandrin chez Victor Hugo“[13]). — Ein Artikel von F. J. A. DAVIDSON: „The Origin of the french Alexandrine“ in MLN. XVI (1901) Sp. 77—84 sucht den Versuch Thurneysens, den romanischen 10-Silbner aus dem rhythmischen lateinischen Hexameter herzuleiten, auf den Alexandriner zu übertragen. Ich vermag auch diesem Versuch nicht zuzustimmen, ebensowenig wie D.s gleichzeitig vorgeschlagener Rekonstruktion des alten Faroliedbruchstückes in Alexandrinern. — In ZRPh. XXIV (1900) S. 370—387 wird von O. SCHULZ-GORA „Der Kurzvers in Folcon de Candie der Boulogner Hs. n°. 192“ auf seine Ursprünglichkeit hin untersucht, allerdings nur an 60 aufs Geratewohl (je 20 aufeinander folgende aus dem Anfange, der Mitte und dem Ende) ausgewählten Laissen der Pariser Hs. f. fr. 25518. Bei jeder dieser Laissen wird geprüft, ob der lange Schlussvers der Pariser Hs. (P^1) aus einem Kurzverse der Hs. B zerdehnt oder ob B durch Kürzung oder Anhängung zu seinem Kurzvers gekommen ist. Als Resultat der Prüfung wird S. 386 f. angegeben, dass von 57 Laissenausgängen ungefähr 18 mehr oder weniger zugunsten von P^1, nur 3 dagegen für B zu sprechen scheinen und dass bei 8, mindestens bei 6, die Posteriorität des Kurzverses aus inneren Gründen evident sei. Der Kurzvers von B könne also nicht als ein Zeichen von Altertümlichkeit

12) Berlin, E. Ebering 1901 8° 96 S. 13) Lyon, Vitte 1900 8° 74 S.

Digitized by Google

angesehen werden. Dazu stimmt die Ansicht über das Verhältnis der Hss., zu welcher Sch.-G. gelangt ist, wonach P^1 der ursprünglichen Fassung der Dichtung erheblich näher stand als B. Eine endgültige Entscheidung wird sich natürlich erst auf Grund der in Aussicht gestellten kritischen Ausgabe fällen lassen. Soweit sich die angezogenen Fälle beurteilen lassen, scheint man ja des Verfassers Auffassung zustimmen zu müssen, bis etwa auf III 5, wo sich meiner Ansicht nach auch die Lesart von B verteidigen lässt; denn Tiebaut appelliert einfach an die noch durch keine Herausforderung gelöste Freundschaft Bernarts und vermeidet absichtlich jede diesen verletzende Äusserung. Auch III 12 scheint mir die Lesart B nicht so sinnlos, wie Sch.-G. sie auffasst. — Nicht habhaft konnte ich werden eines Buches von RÉMY DE GOURMONT: „Esthétique de la langue française“[14]), in welchem auch über *le vers libre* und *le vers populaire*, aber wohl ausschliesslich vom ästhetischen Standpunkte aus gehandelt wird. — Ebensowenig habe ich C. VILDRACS Broschüre „Le Verlibrisme. Etude critique sur la forme poétique irrégulière“[15]) einzusehen vermocht. — Auch E. WÖLFFLINS Beitrag zu den *Mélanges Boissier*[16]): „Zur Alliteration“ und ROBERT LONGLAY TAYLORS Dissertation: „Alliteration in Italian“[17]) habe ich nicht einsehen können. Eine recht ausführliche Besprechung der letzteren Arbeit mit zahlreichen Nachträgen lieferte C. Salvioni in GSLIt. XXXIX (1902) 366-391. Übrigens handelt es sich in beiden Arbeiten nicht um die einen Schmuck der Verse bildende Alliteration, sondern um die Verwendung dieses stilistischen Mittels in der Sprache überhaupt. — Sehr übertrieben hat FRIEDR. KÖHLER in seiner Dissertation: „Die Alliteration bei Ronsard“[18]) Umfang und Bedeutung dieser Erscheinung, als eines gewollten Verzierats, wie das H. HARTWIG in seiner Besprechung im ASNS. 109, 437—43 dargetan hat, der auch darauf hinweist, dass Ronsard die anfänglich starke Häufung von Worten mit gleichem Anlaut später zu mildern oder zu beseitigen suchte. — A. SCHENK hat als Kieler Dissertation umfangreiche „Études sur la Rime dans Cyrano de Bergerac de M. Rostand“[19]) erscheinen lassen. Es ist dies die erste einer Serie ähnlicher Reimstatistiken wichtiger zeitgenössischer Dichter, der auch bereits zwei weitere, nämlich: R. G, BERGS „Rimstudier hos Verlaine“ (abgedr. in SMS. II)[20]), die mir nicht vorliegt und H. GREINS „Studien über den Reim bei Th. de Banville“[21]). Kalepky hat im ASNS. 109 (1902) 443-449 die Ergebnisse als nicht in richtigem Verhältnis zu der aufgewendeten Arbeit stehend bezeichnet. In der Tat wird eine derartige schematische Gruppierung der Reime doch nur ein sehr unklares Bild von der Reimkunst des betreffenden Dichters gewähren können, da bei einer derartigen Reimskala poetisch sehr Verschiedenartiges zusammengeschachtelt und Gleichwertiges weit voneinander getrennt wird. Überdies können die für einfache Vokalreime (welche von Sch. unglücklich, weil missverständlich Assonanzen benannt worden sind) aufge-

14) Paris, Mercure de France 1899 16° 324 S. 15) Aus: Revue mauve 1902, Pr.: 1 fr. 25. 16) Paris, Fontemoing 1903 8°. 17) New Haven, Connecticut 1900 8° XVI und 157 S. 18) Erlangen und Leipzig, A. Deichert (G. Böhme) 1901 8° XVI 152 S. (Hft. 20 von MB.). 19) Kiel, Druck v. P. Peters 1900 8° 116 S. 20) Upsala, Almquist 1901 8° X 242 S. 21) Kiel, Cordes 1903 8° 72 S.

Digitized by Google

führten Fälle nicht einmal alle als solche anerkannt werden. Die sogenannten *diphtongues descendantes* und *croissantes* sind doch nichts als einfache Vokale + folgendem oder voraufgehendem Konsonanten, erstere (z. B.: *oil : deuil*) gehören also an die Spitze der *rimes suffisantes*, letztere (z. B.: *pourquoi : roi*) an die der *rimes riches*. Gleichwohl sind die Ermittlungen Sch.s darum keineswegs wertlos und Sch. hat in den umfangreichen Erläuterungen und Beigaben viel Interessantes und Beachtenswertes zusammengestellt. — In einem wertvollen Beitrag zu FRPh. verbreitet sich G. Schläger: „Über Musik und Strophenbau der französischen Romanzen". Dazu gehört ein musikalischer Anhang. (Beides zusammen auch selbständig erschienen[22]). Er bespricht darin die 4 namenlosen und die 5 von Bastard Audefroi verfassten Romanzen, zu denen uns auch die musikalische Weise überliefert ist, und kommt aus einer Vergleichung dieser mit dem Text zu dem Resultate, dass als Urschema für sämtliche Romanzenformen a a a + Refrain aufzustellen sei. Der musikalische Bau sei sichtlich dem der Strophe weit voraus, und sei es daher unwahrscheinlich, dass die Texte älteren Melodien unterlegt seien. Der Refrain in Rom. 13 lege die Annahme nahe, dass der Refrain auch dem Wortlaute nach ursprünglich der letzten Strophenzeile gleichgelautet habe. Diese Auffassung, welche im letzten Grunde zu einer einzeiligen Strophenurform führt, stimmt in der Tat ganz zu meiner, bereits im GG. II 1 78—9 vertretenen Anschauung von der Ausbildung des Refrains und der volkstümlichen romanischen Strophe. Diese ist inzwischen, was Schläger übersehen hat, gerade unter Bezugnahme auf den Vortrag von *Bele Aalix* von mir nochmals ZFSL. XIX 10-12 (vgl. JBRPh. IV 375) vertreten worden. Schlägers Abhandlung enthält noch eine Menge interessanter Bemerkungen, zu denen Stellung zu nehmen mir hier und, soweit sie dem speziell musikalischem Gebiete angehören, überhaupt unmöglich ist. — Nahezu wertlos ist F. J. A. Davidsons Leipziger Dissertation: „Über den Ursprung und die Geschichte der französischen Ballade"[23]. Dem Verfasser sind die neueren Arbeiten, wie Langlois' Thèse, mein Aufsatz über die Oxforder Balletes, Flaminis Studien und Noacks gleich zu besprechende Arbeit unbekannt geblieben. Er spricht z. B. S. 37 noch von einem alten Prosodisten Henri de Cröi (!), sagt kein Wort über die Oxforder Balletes und quält sich ab, eine Anzahl willkürlich ausgewählter angeblich der Balladenstrophe verwandter Strophenformen zusammenzutragen. Die ersten Kapitel bestehen aus einem Sammelsurium heterogener Zitate, die keine klare Vorstellung über den wirklichen Ursprung und die Entwicklung der Gedichtform verschaffen. Der spätere Teil besteht hauptsächlich aus einer Anzahl Balladenbeispielen aus den Dichtungen von Guill. de Machaut bis Albert Glatigny. Eine Diskussion der ganz unklaren Ansichten des Verfassers lohnt nicht; wegen seines Widerspruchs gegen meine Annahme in GG. II 1 88 will ich ihn nur kurz auf ZFSL. XVIII S. 92 Anm. 10 verweisen. — Ebenfalls verfehlt ist R. Bergers Annahme in der Vorbemerkung zu seiner Ausgabe von Adans de le

22) Halle, M. Niemeyer 1900 8° 46 und XXVII S. 23) Leipzig 1900 8° 89 S.

Digitized by Google

Hale Canchons und Partures (bereits I S. 320 unter den altfranzösischen Textausgaben besprochen), wonach der Refrain in der ältesten französischen Ballade durchaus fakultativ verwandt, diese überhaupt von der Canchonette nicht scharf unterschieden gewesen sein soll. Berger legt zu viel Gewicht auf die Terminologie altfranzösischer Dichter, welche, wie hier (IV 1 375; vgl. auch meine Ausgabe von Gowers Minnesang S. 28) nachgewiesen ist, eine sehr schwankende und willkürliche ist. Nicht darauf kommt es an, was für Gedichte der Verfasser des *giu dou Pelerin* unter *balades* gemeint hat, sondern darauf, ob von Adan de la Hale Lieder bekannt sind, welche die wesentlichen Charakteristika der zu seiner Zeit nachweisbaren festen Dichtungsform, aus welcher die spätere Ballade sich entwickelte, aufweisen. Der Nachweis (S. 22), dass unter die baletes der Oxforder Liedersammlung (n°. 139 Rayn. 558) eine Canchonette Adans (Nr. XXXI) geraten ist, ist zwar willkommen (ebenso wie der der Identität der Ballete n°. 153 = Rayn. 1326 mit einem in Nicole de Margival's *Dit de le Panthère* 2259-79 eingefügten Liede), beweist aber mit nichten, dass dieses Gedicht Adans als eine Ballade im wissenschaftlichen Sinne aufzufassen sei. Das Gedicht ist daher von mir in dem auch Berger unbekannt gebliebenen Aufsatze ZFSL. XVIII[1] (1896) S. 88 ausdrücklich als Eindringling in die Oxforder Balletesammlung bezeichnet worden. Über die Metrik von Adans Canchons hat Berger leider keine zusammenfassende Darstellung gegeben, sondern nur jeder einelnen Canchon ausführliche, aber wenig nützliche metrische Bemerkungen hinzugefügt. Dass der metrische Bau auch bei Entscheidung über Echtheit oder Unechtheit eines Liedes sorgfältige Beachtung verdient, hat er S. 27 ganz ausser acht gelassen. Eine Zusammenstellung der Strophenformen sowohl nach Reimstellung wie Silbenschema ergibt nun aber alsbald, dass gerade die vorerwähnte Canchonette XXXI eine ausgesprochene Sonderstellung gegenüber allen andern Liedern Adans einnimmt. Hier allein ist ein einziger Reim verwandt, hier allein begegnet der 6-Silbner, hier allein findet sich ein Silbenschema: 7 7 7 7 4 7 7 7 7 6, nach welchem der Strophengrundstock nicht teilbar, sondern mit dem Strophenabschluss korrespondiert, ohne jedoch völlig mit ihm übereinzustimmen. In allen anderen (auch den beiden unechten) Liedern besteht der Grundstock sowohl den Reimen wie Versarten nach aus 2 entweder völlig gleichen (a b a b: 28) oder doch chiastisch sich korrespondierenden Stollen (a b b a: 5; nur in 2 Liedern, X und XXIII, widerspricht das Silbenschema: 7 5 7 7). Es war also die Frage ernstlich aufzuwerfen (was meines Wissens auch in den Kritiken der Ausgabe nirgends geschehen ist), ob das in nur 3 Hss. überlieferte Gedicht wirklich, wie 2 Hss. angeben, Adan zugehört, zumal Berger selbst S. 454 konstatiert, dass sich in diesem Gedichte öfter als sonst mehr oder weniger starke Versenjambements finden. Er meint zwar, es sei das bei den kurzen Versen hier ganz natürlich. Ebenso kurze Verse braucht Adan aber auch sonst, so in 3 Gedichten XVIII, XXVI, XXXIV lauter Siebensilbner, in zahlreichen weiteren Siebensilbner gemischt mit noch kürzeren, z. B. 7 + 5 7 + 3 etc. Beachtenswert erscheint ferner, dass eine XXXI ziemlich nahe verwandte Strophenform: $a_6a_6a_6a_6B_3b_6b_6b_6b_6C_5C_7$ bei Gonthier de Soignies 16 (Raynaud 1404, Noack 83 1) auftritt. — In der Ein-

Digitized by Google

leitung zu U. Lindelöf[s] und A. Wallensköld[s] Ausgabe der „Chansons de Gautier d'Epinal", die auch schon bei Besprechung der altfranzösischen Textausgaben hier I S. 321 angeführt wurde, ist von Wallensköld ziemlich eingehend Vers- und Strophenbau des Dichters erörtert. Die getrennten „Zusammenstellungen über Reimstellung und Silbenschema wären aber besser zu einer einheitlichen Tableauübersicht vereinigt worden; denn nur bei solcher und insbesondere bei gleichzeitiger Berücksichtigung beider Faktoren treten die für die einzelnen Liederdichter charakteristischen Strophenformen deutlich hervor, auch muss bei der Anordnung auf die Gliederung der Strophe geachtet und die Art, wie Strophengrundstock und Strophenabschluss miteinander verknüpft sind, ins Auge gefasst werden. Der Durchreim, welcher S. 28 f. in 5 Liedern konstatiert wird, ist gänzlich belanglos für Gautier d'Epinal, begegnet er doch auch sonst oft, z. B. fast ausnahmslos in Adan de le Hales Canchons. Dagegen baut auch Gautier den Strophengrundstock aus 2 gleichen oder chiastisch sich korrespondierenden Stollen auf (nur 1 Lied [n°. 2] zeigt ganz ungegliederten Strophenbau: aab'b'a; ccbcc: 7-Silbler) und liebt ihn scharf vom Strophenabschluss zu trennen (vgl. 3: a'b a'b; bba' 7-Silbler, nur das dritte b ein 3-Silbner). Hiergegen verstossen insbesondere die unsicheren Lieder 4 und 7. Unsicher 1 schliesst die einzige 8-Silbnerstrophe mit einem 11-Silbler ab, der wohl Refrain bildete. Dass Gautier sonst keine Refrains verwendet, spricht auch gegen unsicher 8, dessen Strophenform ab ab; babCC aber sonst völlig der von echt 7 entspricht. Anstössig ist auch: unsicher 5 mit sonst nicht begegnendem dreimaligen neuen Reime im Beginn des Strophenabschlusses (abba; ccca), nicht allzuweit steht aber davon echt 9 (ab ab; aaabb) ab. Unsicher 6: a'bba'; ba'a'bá ist nahe verwandt mit unecht 3: a'b a'b; a'cca'c. Nichts wesentlich Abweichendes vermag ich aber in unsicher 2: ab' ab'; aab' zu erkennen, es sei denn der Reimwechsel zwischen Strophe 1 und 2, während Strophe 3 die Reime von 2 beibehält. Das in einer einzigen Hs. erhaltene Gedicht kann aber unvollständig erhalten sein. Von den echten Liedern war besonders auf die Form von 14 hinzuweisen: $a_5b_5a_5b_5\,a_5b_5a_5b_5$; $c_6b_4c_6b_4\,b_6c_3b_9$, weil offenbar durch Zerlegung aus $a_{10}a_{10}\;a_{10}a_{10}$; $a_{10}a_{10}a_9b_9$ entstanden. In unecht 8 Z. 8 liegt kein cäsurloser, sondern ein 10-Silbner mit schwacher Cäsur vor, und unecht 2 die beiden überlieferten epischen Cäsuren in lyrische umzuändern halte ich trotz der im selben Gedicht vorkommenden 2 lyrischen Cäsuren nicht für angezeigt. Aus dem, was über den Reimgebrauch Gautiers gesagt wird, hebe ich die Wiederholungen desselben Reimwortes S. 47 hervor. — Fritz Noack[s] Arbeit: „Der Strophenausgang in seinem Verhältnis zum Refrain und Strophengrundstock in der refrainhaltigen altfranzösischen Lyrik wurde gleichfalls bereits I S. 322 f. aus Anlass der anhangweise in ihr mitgeteilten Sammlung bisher ungedruckter altfranzösischer Refrainlieder besprochen, dabei wurden auch bereits einzelne Einwendungen Jeanroys erörtert. Nachdem von mir, wie Jeanroy und auch Ph. Aug. Becker LblGRPh. 1902, 143 anerkennen, nachgewiesen oder wahrscheinlich gemacht war, dass in der altfranzösischen, ja wahrscheinlich gemein-romanischen Ballettenstrophe, der Strophenausgang anfänglich genau dem Refrain entsprach (a a A, ursprünglich sogar a A oder gar a_1A_1, a_2A_2 u. s. w.),

Digitized by Google

weiterhin aber mehr und mehr mit dem Strophengrundstock verwuchs und sich demgemäss immer weiter vom Refrain entfernte, war es angezeigt zu sehen, ob und inwieweit auch für die übrige refrainhaltige altfranzösische Lyrik eine gleiche Entwicklung stattgefunden habe. Diese Aufgabe hat sich Noack gestellt und in gewissem Sinne bejahend beantwortet. Er hat demzufolge für sämtliche in Frage kommende Lieder, soweit sie ihm bekannt waren, die metrischen Formeln (nach Reimstellung und Silbenschema) aufgestellt und nach dem Prinzip der grösseren oder geringeren Übereinstimmung des Strophenausgangs mit dem Refrain geordnet. Das will und soll aber natürlich nicht besagen, dass nun wirklich jede einzelne Form durch allmähliche Angleichung des Strophenausgangs an den Strophengrundstock ihre derzeitige Gestalt tatsächlich erhalten haben müsse. Die Wahrscheinlichkeit ihrer Entstehung auf andere Weise muss dann nur dargetan werden. N. wollte lediglich einen Weg zeigen, wie sie entstanden sein können und wie Gruppe I und der grossen Mehrzahl nach Gruppe II der untersuchten Formen auch zweifellos entstanden sind. Damit ist eine Methode nachgewiesen, welche die Kunstdichter bei Umgestaltung und Variierung ihrer volkstümlichen Vorbilder handhabten. Dass die Ballettenstrophe, wenigstens die entwickeltere, nicht das direkte Vorbild der Chansons de toile gewesen ist, glaube ich auch. Der Wert von Noacks Arbeit besteht in der Zusammenstellung und streng systematischen Anordnung der meisten refrainhaltigen altfranzösischen Strophenformen. Leider hat sich in seine Verzeichnisse eine grosse Anzahl von Schreib- und Druckfehlern, hier und da auch von falschen Auffassungen eingeschlichen, welche eine sorgfältige Kontrolle im einzelnen notwendig machen. — G. Thurau[s] inhaltreiches Buch: „Der Refrain in der französischen Chanson“[24]) muss an anderer Stelle gewürdigt werden; denn seine Beiträge zur Geschichte und Charakteristik des französischen Kehrreims beschäftigen sich gar nicht mit der metrischen Gestaltung des Refrains oder mit seiner Bedeutung für den volkstümlichen Strophenbau der Franzosen, sondern geben nur eine sehr detaillierte Beschreibung der verschiedenen Refrainarten ihrer Bestimmung nach und suchen die geschichtliche Entwicklung und Anwendung der einzelnen Refraintypen klarzulegen: der Träller- und onomatopoetischen, der cris politiques und industriels, der fremdsprachlichen und Sprichwortrefrains, der von den Brunettes oder dem ami Baudichon und der Blumenrefrains. Den Abschluss bildet eine Charakteristik der Refrains bei Béranger, Victor Hugo und Alfred de Musset. Nur die Einleitung, welche über Refrain und Responsion handelt, greift etwas in das Gebiet der Metrik über, indem sie die Frage nach dem Ursprunge berührt. Während F. Wolf den Refrain aus dem Anteil des Volkes an Liedern, die von Einem oder Mehreren bei feierlichen Gelegenheiten vorgesungen wurden, erklärte, meint nämlich Thurau (S. 5), diesem Responsoriengesange, bei dem ein Chorrefrain durch Vermittelung der Vorsänger aus der Stimmung der Menge erzeugt wurde, sei unzweifelhaft eine jüngere (l.: ältere), kunstlosere Art der Poesie vorausgegangen, die den Keim zur Refrainbildung schon in sich trug. „Den elementaren Anfang der Dichtung bildeten die einfachen Empfindungs-

24) Berlin, E. Felber 1901 8° XXV und 494 S. Pr.: 12 Mk.

Digitized by Google

laute, Rufe, die der Schmerz, die Freude, die Trauer und die zugleich Einzeldichtung und Chorgesang, Lied und Refrain waren". Darüber liesse sich allerdings streiten. Aufgefallen ist mir, dass der Verfasser ebenfalls noch von Henry de Croys Art et science de rhét. spricht, während doch längst feststeht, dass Molinet der Verfasser dieses Traktates gewesen ist. Die Refrains der geschlossenen Oxforder Ballettesammlung sind mehrfach (so S. 377 n°. 5 und 102) entstellt zitiert und hätten überhaupt ausgiebiger herangezogen werden können, vielleicht sogar eine zusammenhängende Charakteristik verdient. — Auch die formale Behandlung der 35 in *La Chastelaine de saint Gille* eingeflochtenen fremden Refrains hat dagegen O. SCHULTZ-GORA in seiner Neuausgabe dieser Dichtung in: „Zwei altfranzösischen Dichtungen"[25]) (vgl. hier I S. 328) berücksichtigt. Insbesondere erörtert er die Frage, wie die Refrains abzuteilen sind, ihre Reimverknüpfung mit der Strophe und die Wiederaufnahme des oder der letzten Refrainworte im Beginn der folgenden Strophe, die Erscheinung der sogenannten *coblas capfinidas*, für welche auch Louvet in seinen armseligen Mirakelstücken des 16. Jahrhs. noch einen Beleg bietet. (Vgl. W. Lohmanns Dissertation, Greifswald 1900, S. 94 § 68, 2. Es handelt sich um eine regelrechte Ballade, s. hier II 119 f.) S. 16 Anm. sind auch weitere erzählende Dichtungen mit eingeschalteten Liedern nachgewiesen. — Der bereits I S. 321 angeführten wertvollen Sammlung der „Lais et Descorts français du XIIIe s." von A. JEANROY, L. BRANDIN und P. AUBRY hat Jeanroy eine gedrängte Darstellung des Baues dieser Gedichte, die nach ihm eine einzige Gedichtgattung bilden, voraufgeschickt. Sie ergibt auch hier, dass die starren Formen, welche die Traktate des 14. und 15. Jahrhs. für das Lai vorschreiben, sich erst nach und nach herausgebildet haben, dass anfangs keinerlei Parallelismus vorhanden war, dass die vorgeschriebene Formengleichheit der ersten und letzten Strophe nur in 2 der 30 Lais des 13. Jahrhs. vorhanden ist, und dass auch Ausdehnung und Zahl der Strophen an keine Regel gebunden war. Die oft schwierige Frage, wo man den Anfang einer neuen Strophe anzusetzen habe, müsse am besten nach *l'apparition de nouvelles combinaisons métriques et de nouvelles unités* entschieden werden. Allmählich bildete sich infolge Begünstigung der *rimes croisées* (a b a b) und und der Schweifreime (aab aab) immer mehr ein symmetrischer Aufbau der Strophe heraus. Dadurch sei der scharfe Unterschied vom grundsätzlich parallelen Bau der *clausulae* der Sequenzen verwischt worden und das habe wohl Wolfs Ableitung des Lai aus der Sequenz veranlasst. Jeanroy lehnt sie ausdrücklich ab und spricht sich für keltischen Ursprung aus. Die musikalische Bearbeitung der mitgeteilten Notentexte, auf die man für tiefer eindringendere Fragen sich gern stützen möchte, lässt nach dem, was SCHLÄGER LblGRPh. 1902 287 ff. dagegen vorbringt, allerdings sehr viel vermissen. — Dem „Descort in Old Portuguese and Spanish Poetry" hat H. R. LANG seinen Beitrag zu BRPh. 1899 S. 484-506 gewidmet. Er stellt fest, dass uns nur 3 altportugiesische Descorts überliefert sind, ein viertes muss, als moral sirventese bezeichnet werden. Die metrische Form der 3 Gedichte

25) Halle, M. Niemeyer 1899 8° 194 S., Pr.: 3 Mk.

Digitized by Google

sei ziemlich die der provenzalischen Descorts, im Gallego-Kastilianischen und im Spanischen sei diese aber sehr verdunkelt worden. L. gibt von 7 portugiesischen Gedichten, darunter den eigentlichen Descorts, einen lesbar gemachten Text. — Nicht vorgelegen hat mir ein kürzerer Aufsatz von HUGUES VAGANAY: „Contributions à l'histoire du sonnet: Les Rosaires" im Bulletin du bibliophile 1900 vom 15. Juni. Er scheint sich mit dem formalen Bau des Sonnets gar nicht zu befassen. — Keinerlei wertvolle Ausbeute bietet, wie bereits II 117 angedeutet, H. LOEWINSKI[s] Programmabhandlung: „Die Lyrik in den Miracles de Nostre Dame". — Zu erwähnen ist hier endlich die sehr sorgfältige „Étude sur le Ranz des Vaches Fribourgeois", welche L. GAUCHAT als Supplément du programme de l'Ecole cantonale de Zurich 1899 veröffentlicht hat. G. hat die erreichbaren textlichen und musikalischen Varianten des Ranz des vaches zusammengestellt. Nach ihm *Le ranx des vaches contient au moins deux éléments qui forment ensemble un piquant contraste: la musique et les refrains, très anciens sans doute et de provenance germanique, et les couplets épiques, ou dramatiques, d'une allure gaie et gaillarde, s'adaptant plus ou moins bien au rythme lent et grave de la mélodie.* Die epischen sogenannten Couplets sind tatsächlich 16silbige, sämtlich auf den Reim *å* (= frz. *er*) ausgehende Langzeilen. Sie in je 2 Achtsilbner mit reimlosen ersten zu zerlegen sehe ich keine Veranlassung. Gerade die Einreimigkeit verleiht auch der jüngeren erzählenden Partie metrisches Interesse. Hervorheben möchte ich noch, dass sich eine strenge Silbenzählung in den vorliegenden gedruckten Texten nicht ohne ernste Schwierigkeiten durchführen lässt.

„Zum Versbau Mistrals" hat ARTHUR BUCHENAU seine Marburger Dissertation[26]) betitelt. Sie bildet nur den ersten Teil einer längeren Abhandlung über die Verskunst des neuprovenzalischen Dichters und bespricht die Vokalverbindungen im Innern des Wortes, den Hiatus, Elision, Aphärese und Kontraktion, vergleicht Mistrals Brauch mit dem entsprechenden altprovenzalischen, sowie alt- und neufranzösischen und erörtert schliesslich kurz einige in der Mirèio allein vorgefundene Eigentümlichkeiten. — Speziell dem italienischen Versbau gewidmete Arbeiten sind: G. MARUFFI: „Piccolo manuale di metrica italiana compilato ad uso delle scuole"[27]). — ROCCO MURARI: „Ritmica e metrica nazionale italiana"[28]). — G. MARI: „Riassunto e dizionarietto di Ritmica Italiana con saggi dell' uso dantesco e petrarchesco"[29]). Der Verfasser der letzten Schrift, die beiden vorher angeführten sind mir nicht zugegangen, hofft damit *d'offrire ai giovani una guida, la quale, nello studio della ritmica italiana, da una parte non pecchi di eccessivo empirismo, dall' altra, senza troppo farne mostra, si basi e si ordini sopra saldi principi scientifici.* Eine eingehende Prüfung lässt diese Hoffnung vollkommen berechtigt erscheinen. Die knappe Zusammenfassung wird auch darüber hinaus allen, welche sich über den oder jenen Brauch der italienischen Verskunst zuverlässig orientieren oder die wichtigsten Spezialarbeiten zu tiefer

26) Marburg 1901 8° VIII und 135 S. 27) Torino, Clausen 1900 8° 118 S. 3ª ed. 28) Milano, Hoepli 1900 8° XII 230 S. (Manuali Hoepli). 29) Torino, Erm. Loescher 1901 8° 159 S.

Digitized by Google

eindringendem Studium darüber kennen lernen wollen, sehr willkommen sein, insbesondere das reichhaltige *dizionarietto di cose ritmiche*, dessen Benutzbarkeit durch Kolumnenüberschriften über jeder Seite allerdings noch wesentlich erleichtert werden könnte. — Eine Spezialfrage, die er schon 1893 erörtert hatte, nahm F. d'Ovidio in seinem Beitrag zu RSCr. S. 617-635 unter der Überschrift: „Ancora dello zeta in rima" von neuem auf. Es handelt sich um die Reimbindung von stummem und tönendem *z* sowohl intervokal, wie nach Konsonanten. Die Bindung war in ältester Zeit ausgeschlossen, hat sich dann aber, da die Dialekte vielfach beide Laute vermischen, später eingestellt. D'O. verfolgt mit gewohntem Scharfsinn die ziemlich verwickelten und mehr die Sprachgeschichte als die Metrik interessierenden Schwankungen durch den Brauch der Dichter und die Vorschriften der Theoretiker älterer und neuester Zeit hindurch. — Ebenfalls in der RSCr. S. 719-739 handelte L. Biadene über „La Rima nella Canzone italiana dei secoli XIII e XIV". In seinem bekannten Werke über die *morfologia del Sonetto* hatte B. festgestellt, welcherlei ungenaue und gekünstelte Reime und in welchem Umfange sich im italienischen Sonett beobachten liessen. Er dehnt diese Ermittelungen nunmehr auf die Kanzone aus. Von Assonanzen, bei denen nur der unbetonte Endvokal verschieden ist, hält er nur 3 auf *ento* : *ente* für sicher. Assonanzen, bei denen die zwischen den Vokalen stehenden Konsonanten verschieden sind, begegnen öfter; doch ist die Verschiedenheit der Konsonanten dann meist eine sehr geringe (*sovra* : *approva*, *servo* : *superbo*, *portare* : *male* u. s. w.), auch sind fast alle Kanzonen, in denen sie sich finden, *di settenari e arieggiano al tono tanto o quanto populare*. Auch mehrere scheinbare oder unsichere und wenige wirkliche Fälle von Konsonanz (Verschiedenheit der Tonvokale bei Gleichheit der ihnen folgenden Laute) werden konstatiert. Interessant sind dann die Fälle, in denen eine Akzentverrückung des Reimes halber stattgefunden hat *(perdíta : vita, Gallo : tragállo)* und vor allem die von Monte Andrea wiederholt beliebte Bindung einer leoninischen *rima tronca* mit einer *rima piana (perchè : cierche, povertà : aperta, merciè : quercie, move : dov'è, sconcio : spero-(i)n-ciò, a sè : a(v)esse)*, welche dem in Frankreich zuerst von Gautier de Coincy aufgebrachten und bis ins 15. Jahrh. geübten Brauche entspricht (vgl. S. 479 u. 491 und GG. IIa Abs. 21). Es werden dann noch verschiedene besonders in Frankreich zeitweise beliebte Reimkünsteleien auch der Kanzone nachgewiesen: *rime spezzate o composte* (*a me : chiame, Dio : ched io,* hauptsächlich wieder bei Monte Andrea), *rime equivoche e riche in genere, grammaticali et di parole identiche, rime sdrucciole, tronche* und *care*. — Demselben Gelehrten verdanken wir noch eine zweite Abhandlung: „Il collegamento delle due parti principali della stanza per mezzo della rima nella Canzone italiana dei secoli XIII e XIV" in den Monaci gewidmeten: Scritti vari di filologia, Roma 1901 S. 21-26. In einer früheren ähnlichen Arbeit hatte B. die Verknüpfung der Kanzonenstrophen untereinander vermittelst des Reims untersucht, nunmehr sucht er festzustellen, welche Rolle der Reim bei der Verknüpfung des Strophengrundstocks mit dem Strophenabschluss gespielt hat. Er zieht alle Kanzonen des 13. und einen grossen Teil des 14. Jahrhs. in Betracht und

Digitized by Google

ordnet sie in 15 Klassen beginnend mit solchen, in welchen *tutte le rime della prima parte si conservano anche nella seconda*, und schliessend mit denen, bei welchen *le due parti della stanza non sono fra loro legate mediante la rima.* Aus der Gruppierung ergibt sich, dass die letzte Klasse lauter Kanzonen des 13. Jahrhs. enthält und zwar 260 *(circa due terzi delle canzoni di quel secolo).* Zum letzten Drittel mit Reimverknüpfung *concorrono suppergiù nella medesima proporzione i rimatori meridionali e quelli dell'Italia centrale* (meist: *toscani*). *E così di circa una sessantina di canzoni dei primi, soltanto circa una ventina hanno il collegamento.* Unter den Reimverknüpfungen ist die gewöhnlichste die, dass nur *il primo verso della seconda parte coll' ultimo della prima* reimt. Schon im 13. Jahrh. ist diese Art der Reimverknüpfung *usato press'a poco colla stessa frequenza di tutti gli altri presi insieme.* Aber auch dann, wenn der erste Vers des Strophenausgangs mit anderen des Strophengrundstocks reimt, reimt er doch meist zugleich auch mit dem letzten. Nur 19 Kanzonen mit Reimverknüpfung weichen hierin ab. Diese sind wahrscheinlich direkte Nachahmungen provenzalischer Kanzonen. Beachtenswert ist dann schliesslich, dass die bereits im 13. Jahrh. gewöhnlichste Reimverbindung im 14. *non pure è, tranne poche eccezioni, la sola usata ma di norma si ritrova in tutte le canzoni.* Nur Cino da Pistoia entziehe sich dieser Norm in ungefähr einem Drittel seiner Kanzonen und behalte gewissermassen *la maniera del vecchio stile* bei. Die neue Norm sei für die italienische Strophe charakteristisch, da sie im Provenzalischen nirgends zur so ausschliesslichen Herrschaft gelangt sei. Für die bei den Provenzalen nicht seltene stärkste Reimverknüpfung sei nur ein einziges italienisches Beispiel vorhanden, dagegen sei die im Italienischen ziemlich häufige Verknüpfung nur vermittelst einer *rimalmezzo* wohl nirgends im Provenzalischen nachweisbar. — Nicht zugegangen ist mir eine ziemlich umfangreiche Schrift von KARL SOMBORN: „Das Venezianische Volkslied: die Villota“[30]). — Ebensowenig ein Aufsatz von G. FORTEBRACCI: „Storia del sonetto“ in: La Ressegna nazionale vom 1. April 1899. — Auch den Aufsatz GIOVANNI MARI's; „La sestina d'Arnaldo, la terzina di Dante“ in RIL. 2ª serie XXXII 953-985[31]) kenne ich leider nur aus der wertvollen Besprechung von F. FLAMINI im GSLIt. XXXVIII 134-139. Nach Mari lässt sich danach die Sestine wegen ihres *sicuro calcolo circa il numero delle stanze e dei versi* zusammenstellen *a quei componimenti figurati, che col numero, colla disposizione, colla misura dei versi tentavano d'imitare la forma esterna di oggetti ben noti.* Er vermutet *che l'avere Arnaldo Daniello posto a fondamento dell'artificio il numero 6 provenga o dai piedi dell'esametro o, meglio dall'essere il sei il primo multiplo del tre, numerus sacer*“. Flamini verweist zur Unterstützung der letzteren Annahme auf Antonio de Montalcino (toskan. Dichter des 15. Jahrhs.), welcher *adattò quel medesimo artificio alla strofa ternaria* (in seinen von ihm Terzinen benannten Gedichten), auch die Dante zugeschriebene Doppelsestine spreche dafür. Einspruch erhebt Flamini gegen Maris Heran-

30) Heidelberg, C. Winter 1901 8° 172 S. 31) Milano, Hoepli 1899 8° 33 S.

Digitized by Google

ziehung der Sestine *per ispiegare pienamente l'artificio della terza rima dantesca.* Für ihn hat Dante dabei vielmehr an die Form des *serventese* AAAbBBBcCCCd etc. gedacht. — Erwähnt sei hier noch, dass in der an der Spitze dieses Berichtes genannten Arbeit Mari S. 42 Anm. 2 auch Zweifeln an der derzeit herrschenden Biadeneschen Ansicht über den Ursprung des Sonettes Ausdruck gegeben hatte, ohne indessen in seinem *Riassunto* (s. Anm. 29) darauf hinzuweisen. FLAMINI hat im GSLIt. XXXVIII 133 f. diese Zweifel unterstützt, näher begründet und fragt: *perché non potrebbe il sonetto, destinato al canto al modo istesso della ballata e della canzone vera e propria, essere una stanza di canzone al modo istesso dell' ottava, solo un' po meno semplice di questa perché un po' meno popolare?* Er kommt also auf die frühere Auffassung zurück.

Zur spanischen Metrik sind mehrere Aufsätze von FEDERICO HANSSEN zu verzeichnen, so „Notas a la Proso dia Castellana" veröffentlicht in den Annales de la Universidad (Santiago de Chile 1900 8° 23 S.). Während heute im Vers bei Zusammenstoss zweier Vokale im Wortinnern wie zwischen zwei Worten die Verschleifung die Regel bildet, hatte H. in früheren Untersuchungen festgestellt *que la primitiva versificacion castellana admitia el hiato sin restriccion ninguna i no permitia contraer la vocal final de una palabra con la inicial de otra.* In vorliegendem Aufsatz beabsichtigt er *de llenar el vacio entre los tiempos primitivos i la época actual, indicando cómo paulatinamente el hiato iba retrocediendo ante la sinalefa.* Repräsentanten der Epoche *en la cual se introducia poco a poco la sinalefa, prevaleciendo siempre el hiato* seien Juan Ruiz und López de Ayala; in den Dichtungen des Marques de Santillana mache sich zuerst *la tendencia de someter el uso a ciertas condiciones* geltend, die dann zu einer *norma severa* in der italienischen Schule wurde; einige Romanzen gestatteten dagegen dem Hiat grösseren Spielraum und die Dramatiker der Blütezeit *continuaron la práctica de los poetas antiguos, por cuanto un acento débil era suficiente para hacer lícito el hiato.* Im § 2 wird analog die wachsende Ausdehnung der Verschleifung dargetan, § 3 handelt von der Elision und § 4 von der Behandlung der Endungen *ía, ío* u. s. w. — Eine zweite Abhandlung: „Sobre las coplas 1656-1661 del arcipreste de Hita, welche ebendaselbst (1900, 12 S.) erschien, will eine dritte in B. 4 der Verhandl. des Deutschen Wissenschaftl. Vereins in Santiago erschienene: „Zur spanischen und portugiesischen Metrik"[32]) ergänzen. In beiden handelt es sich um die fakultative Unterdrückung der Anfangssilbe in beiden Hemistichen des *verso de arte mayor.* Referent hat diesen Vers mit dem gleichteiligen 10-Silbner der Franzosen zusammengestellt und Morel-Fatio wie Baist hatten dem zugestimmt, den portugiesischen 12-Silbner (11-Silbner nach franz. Zählung) wollte Referent nicht mit dem *Arte mayor* identifiziert haben. Hanssen betrachtet auf Grund reichlichen statistischen Materials als feststehend, dass in beiden Hemistichen des *Arte mayor* Unterdrückung der Anfangssilbe stattfinden konnte und als wahrscheinlich, dass Ähnliches oder Gleiches auch in der altport. Verskunst vorkam. Sehr nahe dem *Arte mayor* verwandt

32) Valparaiso, G. Helfmann 1900 8° 64 S.

Digitized by Google

sei endlich das Versmass der galizischen Mühlradlieder (muinheiras). Er meint daher, dass Juan del Encina der älteste Metriker, der die Frage berührte, bereits das richtige getroffen habe, wenn er in der fakultativen Unterdrückung der Anfangssilbe ein Analogon erblickt zu der Freiheit, weiblichen und männlichen Ausgang im Reihenschluss wechseln zu lassen. Ganz abwegig ist S. 2 die Behauptung: „die Festlegung der Tonsilbe am Ende ist in der romanischen Metrik kein notwendiges Prinzip (vgl. die lyrische Cäsur) und ist ohne Zweifel erst nach längerem Schwanken zur allgemeinen Regel erhoben worden". Das heisst doch allen bekannten Tatsachen spotten. — Entgangen, oder wohl noch nicht zugänglich war H. ein sich vielfach mit seinen Anschauungen deckender Aufsatz von W. P. Ker: „Analogies between English and Spanish Verse (Arte Mayor)" in: Transactions of the Philol. Soc. 1899-1901 Part. I S. 113-128. Der Verfasser hegt ebenfalls Zweifel gegen Morel-Fatios Erklärung der Unregelmässigkeiten des *Arte mayor* und beruft sich dafür auch auf Juan del Encina, dazu noch auf Francisco de Salinas. Er macht auf die grosse Ähnlichkeit des englischen *tumbling verse*, der dann *a regular and polished form* von T. Tusser in seinen *Hundred Points of Husbondry* (1557) erhielt, aufmerksam und meint, die Ähnlichkeit des spanischen und englischen Verses erkläre sich *by the common rhythm of country dances*. — Ein etwas älterer Beitrag F. Hanssen[s] zu B. 104 der Anales de la Universidad bringt den Text von „Un hinno de Juan Ruiz"[33]) mit einigen kritischen und längeren metrischen Bemerkungen. Die Erscheinung, dass bei oxytonischem Ausgang der ersten Kurzzeile die zweite damit reimende um eine Silbe verlängert wird, ist auch im Altfranzösischen und Italienischen (s. oben S. 488) beobachtet worden. — Nicht uninteressant auch für Romanisten ist schliesslich Emil Hügli[s] Abhandlung über „Die romanischen Strophen in der Dichtung deutscher Romantiker"[34]), wenn sie auch weder erschöpfend noch hinsichtlich der Angaben über die romanischen Formen, wie man aus Vosslers Referat in ZRPh. XXVI 624 f. ersehen kann, ganz zuverlässig ist.

Greifswald. E. Stengel.

33) Santiago de Chile 1899 8° 11 S. 34) Zürich, Zürcher und Furrer 1900 8° VII 102 S. Pr.: 2 Mk. 25 Pfg. (H. VI der Abhandl. hrsg. v. d. Gesellsch. f. deutsche Sprache in Zürich).

Digitized by Google

Nachtrag.

Zu Crioulos Portugueses I S. 408 Z. 7 v. o. Em Columbo começon a publiação do periodico Estrella do Oriente (noticioso e litterario), mas, que eu saiba, só d'elle appareceram a lume tres numeros.

Digitized by Google

Verzeichnis

der in diesem Heft vorkommenden Abkürzungen.

A&A. — Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie. (E. Stengel.)
AAR. — Analele Academiei Române.
AASN. — Atti della R. Accad. di scienze di Napoli.
AbhphhKlSGW. — Abhandlungen der phil.-hist. Klasse d. Kgl. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften.
ABret. — Annales de Bretagne.
AC. — Archaeologia Cambrensia.
ACL. — Archiv für celtische Lexikographie (Kuno Meyer und Whitley Stokes).
AErl. — Acta seminarii philologici Erlangensis (1878—91).
AGlt. — Archivio glottologico italiano.
AGP. — Archiv für die gesammte Physiologie.
AlDieu. — Archives de l'Hôtel Dieu.
AHP. — Archives historiques du Poitou.
AJA. — American Journal of Archaeology.
AJPh. — The American Journal of Philology.
AJPs. — American Journal of Psychology.
ALLG. — Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik. (Wölfflin.)
ANOH. — Aarböger for nord. olkk. og hist.
ASIt. — Archivio storico italiano.
ASNS. — Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen.
ASPh. — Archiv für slavische Philologie.
ASRR. — Annalas della Societad Rhaetoromanescha.
ASS. — Archivio storico siciliano.
ASTP. — Archivio per lo studio delle tradizioni popolari.

BB. — Bezzenbergers Beiträge.
BBl. — Bulletin du bibliophile.
BBPMB. — Bulletin bibliographique et pédagogique du „Musée Belge".
BECh. — Bibliothèque de l'École des Chartes.
BEHE. — Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes.
BFPLUL. — Bibliothèque de la faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liége.
BGDSL. — Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur.
BHPh. — Bulletin historique et philologique.
BIDR. — Bulletino dell' istituto di diritto Romano.
BlBG. — Blätter für das Bayerische Gymnasialschulwesen.
BPhWS. — Berliner philologische Wochenschrift.
BSDIt. — Bulletino della Società dantesca italiana. Firenze, Loescher.
BSGW. — Berichte über die Verhandlungen der kgl. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig.
BSHP. — Bulletin de la Société d'histoire du protestantisme français.
BSR. — Bulletin de la société Ramond.
BZ. — Byzantinische Zeitschrift.

Ce. — Celtia.
CGlL. — Corpus glossariorum latinorum.
CL. — Convorbiri literare.
CR. — The Classical Review.
CLuz. — Cartulaire de la Luzerne (p. p. M. Dubosc, Saint-Lô 1878).
CMM. — Cartulaire de Mont-Morel (p. p. M. Dubosc, Saint-Lô 1878).
CND. — Cartulaire de l'Église de Notre Dame de Paris.
CJ. — Commentationes philologae Jenenses.
CR. — Comptes rendus des séances de l'Académ. des inscr. et belles-lettres.
CSCPh. — Cornell Studies in Classical Philology ed. by Benjamin Ide Wheeler, Charles Edwin Bennet and George Prentice Bristol (Cornell University, Ithaka, N. Y., The Macmillan Company).
CymRS. — Cymmrodorion Record Series.

D. — Dania.
DLZ. — Deutsche Literaturzeitung.
DrA. — Dresdner Anzeiger.

ES. — Englische Studien.

FDLVK. — Forschungen zur deutsch. Landes- und Volkskunde im Auftrag der Centralkommission für wissenschaftliche Landeskunde von Deutschland hrsg. v. Dr. A. Kirchoff.
FNB. — Frankfurter neuphilologische Beiträge.
FRPh. — Forschungen zur romanischen Philologie. Festgabe für H. Suchier.
FWS. — Festschrift für Whitley Stokes.

GAphhKl. — Abhandlungen der Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, philologisch-historische Klasse. Neue Folge (Weidmann, Berlin).
GGA. — Göttingische gelehrte Anzeigen.
GJ. — Gaelic Journal.
GSLIt. — Giornale storico della letteratura italiana.
Gy. — Gymnasium.

HSClPh. — Harvard Studies in Classical Philology.
HSN. — Harvard Studies and Notes in Philology and Literature.

IgA. — Anzeiger für indogermanische Sprach- und Altertumskunde. Beiblatt der indogerman. Forschungen.
IgF. — Indogermanische Forschungen.
JBIRS. — Jahresbericht des Instituts für Rumänische Sprache (Rumänisches Seminar) zu Leipzig. Hgg v. G. Weigand (Leipzig, J. A. Barth).
JBKA. — Jahresbericht über die Fortschritte der Klassischen Altertumswissenschaft.
JBPhVB. — Jahresbericht des philolog. Vereines zu Berlin.
JBRPh. — Vollmöller, Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der Romanischen Philologie. Wird, wo keine Verwechslung möglich, auch JB. abgekürzt.
JSAI. — Journal of the Society of Antiquaries of Ireland.
JS. — Journal des Savants.

LBlGRPh. — Literaturblatt für germanische u. romanische Philologie.
LCBl. — Literarisches Centralblatt.
LF. — Literarhistorische Forschungen hgg. v. J. Schick und M. Fr. v. Waldberg.
LL. — Leabhar Laighneach.

MA. — Le Moyen Age.
MADép. — Musée des archives départementales.
LGDWKLB. — Mitteilungen der Gesellschaft zur Förderung deutscher Wissenschaft, Kunst u. Literatur in Böhmen.
MGH. — Monumenta Germaniae Historica.
MLAsc. — Miscellanea linguistica in onore di Gr. Ascoli (Torino, E. Loescher).
MLN. — Modern Language Notes.
Mn. — Mnemosyne.
MPh. — Maitre phonétique.
MQLL. — Modern Quarterly of Language and Literature.
MSFO. — Mémoires de la Société finno-ougrienne.

Digitized by Google

BSLP. — Bulletin de la Société de Linguistique de Paris.

MSER. — Mémoires de la société néerlandaise à Bruxelles.

MSSB. — Mémoires de la Société royale des Sciences de Bohême. (Classe des lettres, philosophie, histoire et philologie).

MuV. — Musée belge. Revue de philologie classique, publ. sous la direct. de F. Dübner et J. P. C. Wauters.

NAkk. — Neuprovinzielle Akkentlinien und deren Verwandlung. Berlin, Ellwell und Symonds. (Aus Verhandlungen der Gesellsch. für Erdkunde).

NAnt. — Nuova Antologia.

NE. — Notices et extraits des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques.

NG. — Acta Societ. Gottingensis. (Comm. societatis regiae scientiarum Gottingensis recentiores. Comm. classis philologicae. Comment.)

NJbbA. — Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte u. deutsche Literatur u. für Pädagogik. Jgg. 1. J. Ilberg u. Rich. Richter (Leipzig, Teubner).

NJbbPäd. — Neue Jahrbücher für Philologie und Pädagogik.

NKZ. — Neue kirchliche Zeitschrift hgg. v. G. Holzhausen (Leipzig, Deichert).

NPäd. — Neue pädagogische Blätter.

NPhR. — Neue philologische Rundschau.

NPR. — Neue preußische Provinzialblätter hgg. v. Bodelschwingh-Moers, Diestel und Sydow.

NR. — Die Neuzeit (Berlin).

NT. — Nuovo Teatro in Roma.

O. — Oberrealschule.

P. — Philologus.

PdE. — La Parola. Revue internationale de théologie, morale, enzyclopédie et sciences auxiliaires.

PhA. — Philosophische Studien. (Hgg. v. Wundt.)

PMLA. — Publications of the Modern Language Association of America.

P.-Pr. — Programm der Gymn., Oberrealsch., Realsch. (Die Zahl entspricht dem Jahr der Veröffentlichung).

PR. — Physiological Review.

Q. — La Quinzaine (Paris).

QA. — Revue archéologique.

RAPMPS. — Rendiconti della R. Accademia di Scienze, Lettere e Belle Arti di Napoli.

RBelgph. — Revue belge de philologie.

RC. — Revue celtique.

RCL. — Revue critique d'histoire et de littérature.

RDA. — Revue des Deux-Mondes.

RE. — Romania. (Recueil trimestriel).

REI. — Revue de Philologie e d'Istruzione classica.

RGPh. — Realgymnasialprogramm.

RHDF. — Revue d'histoire du droit de la France.

RIL. — Rendiconti del R. Istituto Lombardo.

RLR. — Revue des langues romanes.

RMPh. — Rheinisches Museum für Philologie.

Ro. — Romania.

RP. — Revista de Portugal.

RPh. — Revue de Philologie.

RPhFL. — Revue de Philologie Française et de Littérature.

RPW. — Realgymnasium.

RSp. — Revue Scientifique.

RVB. — Revue de l'Université de Bruxelles.

SAH. — Sprachwissenschaft. (Fortsetzung von Abhandlungen des Berliner Vereins für neuere Philologie. Festschrift zur Feier des fünfzigjährigen Bestehens des Vereins. Berlin, Gaertner & Mayer).

SBAkBerlin[phil.]. — Sitzungsberichte der k. preuss. Akad. d. Wissenschaften zu Berlin. Phil.-hist. Klasse.

SBAkMünchen[phil.]. — Sitzungsberichte der k. bayer. Akad. d. Wissenschaften, philos.-philol. Klasse.

SBAkWien[phil.]. — Sitzungsberichte der kais. Akademie der Wissenschaften in Wien. Phil.-hist. Klasse.

SCT. — Studies in Classical Philology. Vol. I. (Contains: Prolegomena to the study of Greek. Latin Accidence. Old Umbrian. Chronology of Greek Tragic Authors. The Prometheus of Aeschylus. The Clouds of Aristophanes).

SEB. — Sitzungsberichte.

Sit. — Società filologica.

SNAE. — Studi glottologici italiani. (Archivio di Glottologia italiana. Torino, Loescher).

SOWV. — Studien zur klassischen Philologie und Archäologie. Wien.

SAVO. — Mod. Italian at Temple College.

SSR. — Studies in Spanish Literature.

SPAAB. — Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Phil.-hist. Klasse.

STPL. — Studien zur Geschichte der Philosophie. Festschrift zum 25jährigen Bestehen des philosophischen Seminars der Universität Leipzig.

TaJB. — Tidskrift för Philologi och Pedagogik.

TBL. — Theologische Literaturzeitung.

TLZ. — Theologische Quartalschrift.

TPhG. — Transactions of the Philological Society of London.

TrL. — Trinity Papers.

TRSyn. — Transactions of the Society for Old Testament Research.

UCP. — University Chronicle. Biblical Literature. C. A. Briggs, The Book of Isaiah. The Psalms. Vol. I. Ed. by C. A. Briggs and E. G. Gilbert.

UTR. — The University of Toronto Studies.

WS. — Wiener Studien.

WSKPh. — Wochenschrift für klassische Philologie.

ZCPh. — Zeitschrift für celtische Philologie.

ZDMG. — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

ZEPhL. — Zeitschrift für exakte Philosophie im Sinne des Idealismus.

ZGO. — Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien.

ZHTK. — Zeitschrift für historische Theologie.

ZKPhP. — Zeitschrift für Philosophie und philosophische Kritik.

ZKTh. — Zeitschrift für katholische Theologie.

ZPO. — Zeitschrift für Österr. Gymnasien.

ZRPhM. — Zeitschrift für romanische Philologie und Literatur.

ZVglSt. — Zeitschrift für vergleichende Sprachwissenschaft.

ZWTh. — Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie.

M. u. Hof. d. Hofbuchdruckerei von Fr. Junge (Junge & Sohn), Erlangen.

Digitized by Google

Kritischer Jahresbericht

über die Fortschritte der

Romanischen Philologie.

Unter Mitwirkung von über hundert Fachgenossen

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

Mitredigiert von

G. Baist. Otto E. A. Dickmann. R. Mahrenholtz. V. Rossi. C. Salvioni.

VI. Band. — 1899—1901.

3. Heft.

Ausgegeben Juli 1904.

Ladenpreis dieses Heftes Mark 9,60.

Erlangen 1904. Fr. Junge.

Niederländische Buchh., Amsterdam. — A. F. Höst & Sohn, Hofbuchh., Kopenhagen. — Williams & Norgate, Covent Garden London; Edinburgh; Broad Street, Oxford. — E. Weber, Paris. — Allg. Deutsches Buchh., St. Petersburg, Newsky Pr. 28. — Loescher & Cie. (Breitschneider & Regenberg), Rom. — Samson & Wallin, Stockholm. — Carlo Clausen, Torino.

Digitized by Google

Vorbemerkung.

Infolge verspäteter Einlieferung einiger Manuskripte kann der Schluss von Abteilung I erst im nächsten Hefte gebracht werden.

Meine Adresse ist diesen Sommer nicht Tölz, sondern **Dresden-A[3], Wienerstrasse 9.**

Dresden, 11. Juli 1904. **Karl Vollmöller.**

Inhalt von Heft 2.*)

	II Seite
Zweiter Teil: Literaturwissenschaft.	
Celtische Literaturen (L. Chr. Stern)	1
Lateinische Literatur im Mittelalter einschl. volkslatein. u. christlichlatein. Literatur. 1899. 1900	15
Lateinische Renaissanceliteratur. 1899—1903 (K. v. Reinhardstoettner)	49
Altfranzösisches Karlsepos (E. Stengel)	56
Die historische Literatur des französischen Mittelalters (E. Stengel)	87
Raoul de Houdenc (W. v. Zingerle)	91
Fableaux, Fable ésopique, Littérature morale, Littérature satirique (E. Langlois)	96
Altfranzösische Lyrik (A. Jeanroy)	103
Altfranzös. religiöse Literatur (J. Bonnard)	105
Anglonormannische Literatur (J. Vising)	110
Französisches Drama im Mittelalter (E. Stengel)	112
Französische Literatur von 1500—1629 (E. Stengel)	122
Französische Literatur von 1630 bis Ende des 19. Jahrh. (R. Mahrenholtz)	141
Französische Literatur in den Jahren 1899, 1900, 1901 (M. Mayr)	179
Altprovenzalische Literatur (J. Anglade)	249
Neuprovenzalische Literatur (J. Anglade)	255

*) Wo keine Jahreszahl beigefügt, ist es 1899—1901.

Druckfehler und Berichtigungen.

II	*S.*	25	*Anm.*	94 *u.* 97	*lies*	P. Suppl.	*statt*	PSuppl.
„	„	28	„	135	„	EPhK	„	EPhiK.
„	„	33	„	194	„	Maximianus	„	Maxamianus.
„	„	42	„	290	„	HJbGG	„	HJbbGG.
„	„	46	„	335	„	MVAGA	„	MAGA.
„	„	46	„	346	„	FSIT	„	FSI.
„	„	86	*Z.*	9 *v. u.*	„	R. M. Pidal	„	R. P. Pidal.

[Fortsetzung auf S. 3 des Umschlags.]

Digitized by Google

HARVARD COLLEGE LIBRARY
OCT 7 1904
CAMBRIDGE, MASS.

II.

Zweiter Teil. Literaturwissenschaft.

Celtische Literaturen.

Die Geschichte der ältesten celtischen Kirche, wie sie H. Zimmer[1]) mit Gelehrsamkeit und Scharfsinn entwirft, bildet die beste Einleitung in die **lateinisch-celtische** Literatur, aus der in der Übersicht dieses Trienniums mehrere wichtige Werke zu erwähnen sind. H. Zimmer[2]) weist nach, dass der Kommentar des Pelagius zu den Briefen Pauli, der als dogmatisch anstössig in der Kirche schon im 6. Jahrh. verschollen war, den Iren bis ins 9. Jahrh. wohl bekannt blieb und namentlich im Buche von Armagh und in der irisch glossierten Handschrift von Würzburg viel benutzt ist. Der Verfasser hält diesen Pelagius Brito, der in Jerusalem war, als Hieronymus in Bethlehem lebte, für einen Iren. Er findet seinen ungekürzten Kommentar in der St. Galler Handschrift 73 wieder auf und vergleicht ihn durchgehend mit jener unter dem Namen des Hieronymus gehenden Überarbeitung. E. W. B. Nicholson[3]) ist der Meinung, dass die Sammlung der irischen Canones in Iona entstanden und fast sicher dem Abte Adamnán († 704) zuzuschreiben ist, da die in dem ältesten Codex lat. Paris. 12021 erwähnten Schreiber Cu-Cumine in Durinis (vor 748) und Ruben in Ia oder Iona (vor 726) schon beinahe auf dessen Zeiten zurückgehen. Eine neue Ausgabe des Gildas, zunächst des Sermons 'de excidio Britanniae' mit englischer Übersetzung und Erklärung veranstaltete H. Williams, im Texte Mommsen folgend[4]). E. W. B. Nicholson[5]) hat die Historia Britonum in Chartres untersucht und hält dafür, dass diese 'Excerpta fili Urbagen' schon eine Kompilation aus Nordwales und zum Teil erst 752 geschrieben sind,

1) Keltische Kirche (RPTh. X 204—243). 1901. Vgl. ZCPh. IV 189; RC. XXII 354ff. — The Celtic Church in Britain and Ireland, translated by A. Meyer, London, D. Nutt 1902, XIV + 131 pp. — Erwähnt sei noch: Fred. C. Conybeare, The character of the heresy of the early British church. TSC. 1897—98, p. 84—117). 2) Pelagius in Irland, Texte und Untersuchungen zur patristischen Literatur. Berlin, Weidmann 1901, VIII + 350 pp. 3) The origin of the 'Hibernian' collection of canons. (ZCPh. III 99—103). 4) Gildae de excidio Britanniae, liber de paenitentia, accedit et Lorica Gildae. Part. I, London, D. Nutt 1899. 148 pp. CymRS. Nr. 3). 5) Filius Urbagen. (ZCPh. III 104—111).

Digitized by Google

dass aber das älteste hiervon von Run, dem Sohne Urbgens, verfasst sein kann, von dem die Northumbrier die Taufe empfangen haben. V. H. FRIEDEL[6]) erklärt jene wunderlichen, dem Nennius zugeschriebenen Verse (ed. Mommsen p. 144), deren Autor mit den hebräischen Worten *ros* 'Kopf', *ben* 'Sohn' und den griechischen *fonis* 'Laute', *obtalmus* 'Auge' und *fonifer* prunkt. Sein unbekannter Name von fünf Buchstaben ist meines Erachtens in dem letzten Verse '*Eu* uocatur *ben* notis litteris nominis quini' enthalten, während Friedel *ben* hier als Christus 'den Sohn' versteht. JOH. AD. BRUUN[7]) behandelt die celtische Kunst der Illustrierung, wodurch die alten Evangeliencodices der Iren berühmt sind, indem er darin namentlich das geometrische, zoomorphische und phyllomorphische Ornament sowie die unvollkommene Darstellung der menschlichen Gestalt bis ins 12. Jahrh. verfolgt. Die Chronologie der damit verbundenen Halbunciale hat der Verfasser kaum berührt. Von der Annahme, die diese Handschriften dem 5. und 6. Jahrh. zuschrieb, ist man zurückgekommen; aller Wahrscheinlichkeit fällt die Blüte der graphischen Kunst der Iren in das 9. Jahrh.

Die **gälische** Literatur. Wer möchte nicht eine Geschichte der ***irischen*** Literatur willkommen heissen? O'Reillys '400 Irish Writers' von 1821 sind noch immer unentbehrlich, aber seit 80 Jahren ist viel gearbeitet worden. Wir wünschten einen sichern und wortkargen Wegweiser durch das weite Gebiet, der nur die Tatsachen, die Namen der Autoren und ihrer Werke und möglichst wenig Allgemeinheiten gäbe. D. HYDE[8]) hat uns auch noch nicht geliefert, was wir brauchen; sein Buch bringt zwar viel Wissenswertes über die neuere Literatur, in der er zu Hause ist, aber es wendet sich an einen weitern Leserkreis und verzichtet daher auf die Vollständigkeit der Angaben und Aufzählungen. Der Gegenstand ist gross, wie man schon aus G. DOTTIN'S[9]) Verzeichnis der Druckschriften, die dazu gehören, ersehen kann; er wird unendlich, wenn man sich zu den Handschriften wendet, die in England und Irland liegen. Nach einer Autorenliste im Buche von Ballymote[10]) wie nach vielen sonstigen Nachrichten ist vieles verloren gegangen, einiges aber, was erwähnt wird, muss als sagenhaft gelten. Die Beschreibung der irischen Handschriftensammlungen ist eines der Bedürfnisse der celtischen Philologie. Nun hat STANDISH H. O'GRADY[11]) mit der Verzeichnung von 81 irischen Handschriften im Britischen Museum einen vortrefflichen Anfang gemacht; es sind historische, juristische, lexikalische, medizinische und poetische, aus denen jedes einzelne Stück erwähnt wird und viele Proben ausgehoben und übersetzt werden. Die gedruckte Literatur ist

---

6) Les vers de Pseudo-Nennius. (ZCPh. III 112—122. 515). 7) An inquiry into the Art of the illuminated manuscripts of the middle ages. Part. I, Celtic illuminated manuscripts. Stockholm 1897 (Leipzig, A. Twietmeyer). XIV + 87 pp. fol., mit 10 Tafeln. — Vgl. meine Anzeige ZCPh. III 444 ff. 625. 8) A literary history of Ireland from earliest times to the present day. London, T. Fisher Unwin 1899. XVIII + 654 pp. — Vgl. ZCPh. III 192—194. RC. XX 364. 9) La littérature gaélique de l'Irlande. (III p. 60—97). Paris, L. Cerf 1901. 10) WH. STOKES, A list of ancient Irish authors (ZCPh. III 15 f.). 11) Catalogue of Irish Mss. in the British Museum. London (1901). 672 pp. Ohne Titel und Ende, schon seit Jahren gedruckt und jetzt in ungehefteten Bogen ausgegeben.

Digitized by Google

nicht vollständig berücksichtigt, die Orthographie der Codices ist nicht getreu wiedergegeben, aber gleichwohl ist die Arbeit des höchsten Lobes würdig, und dass ein so tiefer Kenner der Sprache, der eine Fülle der Belehrung bietet, das Werk nicht fortsetzen und beenden konnte, ist ein Schade.

Dankenswert sind die Mitteilungen aus mittelirischen Handschriften, die K. Meyer[12]) weiter veröffentlicht: es sind darunter Gedichte über biblische Legenden, ein Traktat über die Todsünden, die Regula eremitica des Columbkille, ein Gedicht auf Cúróí mac Dári, den Helden von Munster, u. a. m.; und ferner in einer andern Reihe[13]) das Fragment der Vision der Hölle von Laisrén († 638) aus Rawlinson B 502, das Gebet Colggus († 794) betitelt *Scúap chrábaid*, das Gedicht Rumanns über das Meer, das Lied der alten Frau von Beare (aus der Handschrift H. 3. 16 in Dublin), u. a.

Allgemeinere Teilnahme hat man nach wie vor für die alten Heldensagen, die sich um den König Couchobar von Ulster und den Heros Cúchulinn gebildet haben. Auch der deutsche Leser kann sich nun aus R. Thurneysens[14]) sorgfältigen und gefälligen Übersetzungen einer Anzahl dieser Sagentexte ein Bild von der irischen Epik machen, die vermutlich im 9. oder 10. Jahrh. blühte, obwohl die Handschriften, die sie überliefern, um drei oder vier Jahrhunderte jünger sind. Die bemerkenswertesten Züge des altceltischen Lebens, wie es die irischen Sagen kennen lehren, stellte H. d'Arbois de Jubainville[15]) zusammen. Es liegt nahe, ihnen die Zivilisation des homerischen Zeitalters an die Seite zu stellen, doch werden sich bestimmte Schlüsse daraus kaum ziehen lassen. So ist es gewiss möglich, dass die von E. Ernault[16]) besprochene Sage vom Kampfe des Alten mit dem Jungen, die in den Erzählungen von Diomedes und Glaukos, Hildebrand und Hadubrand, Cúchulinn und Conlaech, Rostem und Sohrab, Ardjuna und Babhruvâhana, im Lai der Marie de France, im Rasenden Roland und im 8. Gesange des 'Verlorenen Paradieses' ähnlich vorkommt, zu verschiedenen Malen erfunden wurde und nicht notwendigerweise eines und desselben Ursprungs ist. Ob in Inschriften überlieferte Namen wie *Donnotauros*, *Deiotauros*, *Tarvos trigaranus* die Entstehung der Sage vom Stier Donn der Táin bó Chualnge in altceltischen Zeiten zu suchen gestatten[17]), und ob *Smertullos* und *Cerrunnos* keine anderen sind als Cúchulinn und Conall Cernach, darüber traut man sich kaum ein Urteil zu. Noch unwahrscheinlicher bringt Ch. Andler[18]) die deutsche Sage mit der irischen in Verbindung, wonach denn z. B. der Schmied Wieland der irische *Cualand* wäre.

---

12) Mitteilungen aus irischen Handschriften. (ZCPh. III 17—39. 226—263. 447—466.) 13) Stories and songs from Irish mss. (OM. I 1899, p. 113—128. II 1901, p. 75—105). 14) Sagen aus dem alten Irland übersetzt. Berlin, Wiegand & Grieb 1901. XII + 152 pp. 15) La civilisation des Celtes et celle de l'époque homérique (Cours de littérature celtique VI). Paris, A. Fontemoing 1899. XVII 418 pp. — Vgl. ZCPh. III 191f.; RC. XXI 99—105. XXII 247—249; DLZ. 1899, col. 1788. 16) Une vieille histoire l'épisode de Glaucos. (BSAO. 1899, p. 337—352). — Vgl. ZCPh. III 436f. 17) Les bas-reliefs gallo-romains du musée de Cluny (RA. 1900. I 66—74). — Vgl. RC. XX 369. XXI 254. 18) Quid ad fabulas heroicas Germanorum Hiberni contulerint. Tours 1897. — Vgl. RC.

Digitized by Google

Von einem der eigenartigsten Texte der irischen Sage, dem 'Feste des Schelms Bricri', bei dem es sich um den Ehrenpreis des Stärksten beim gemeinsamen Mahle handelt (eine uralte, schon vor Chr. Geb. von Poseidonios bezeugte und noch in gälischen Balladen des 18. Jahrh. erwähnte celtische Sitte), machte G. HENDERSON [19]) eine neue Ausgabe, an der die Kritik ja manches auszusetzen fand. Die Erzählung ist im Lebor na huidre nicht ganz vollständig erhalten, noch auch in drei jüngern Handschriften die man hat. Diese stellen eine zweite Rezension dar; den umfangreichsten Text dieser in dem Leidener Cod. Voss. lat. qu. 7 habe ich jetzt vollständig zum Abdruck gebracht [20]). Von einer andern alten Sage, im Lebor na huidre, dem 'Viehraub des Fraech', gab K. MEYER [21]) den Text aus Egerton 1782, einem Ms. des 15. Jahrh., heraus; derselbe [22]) edierte auch die Sage vom 'Werben um Emer' aus dem Kodex Harley 5280, von der er schon früher, wie wir erwähnten, die Übersetzung geliefert hat.

Noch einige andere Editionen von Erzählungen aus der Mythenzeit sind anzuführen. So die Sage [23]), wie Cobthach Cael, der Loegaire Lorc erschlagen hat, mit seinem Gefolge in einem eisernen Hause von Loegaires Sohn Laband verbrannt wird (in LL. 269 und sonst), worüber es noch eine abweichende Erzählung gibt (RC. XX 429). Ferner [24]), wie der König Conaire mór mit Begleitung von seinen Milchbrüdern und dem britannischen Piraten Ingcél im Gehöfte des Dá-Derga überwältigt wird. Ferner [25]), wie die Edeln Irlands durch die Vasallen unter Cairpre Cendchait vernichtet werden, nach der Edinburger Handschrift XXVIII (die Erzählung ist aber auch in den Büchern von Lismore und von Ballymote enthalten). Ferner [26]), wie Cormac, der Sohn des Fergus, und seine Anhänger nach Conchobars Tode umkommen (aus den Handschriften H 3. 18 und H 1. 17 im Trinity College zu Dublin). Diese Erzählung bietet wieder ein Beispiel von der Zähigkeit, womit die Gälen einzelne Züge der alten Poesie bis in die Neuzeit festgehalten haben: die Hexe, die die blutige Kleidung des dem Tode entgegengehenden Helden auswäscht (*a ben, ca fadb neigi-si*, p. 156), kehrt noch in Balladen des 18. Jahrh.s wieder und Al. Carmichael, Carmina gadelica 2, 226, findet noch im 19. Jahrh. ganz ähnliches auf den Hebriden. K. MEYER [27]) veröffentlichte aus Laud 610 den alten Bericht über den Stamm der Déssi, d. h. der Südlichen, die aus Nordirland nach Munster und nach Demed in Wales auswanderten. In Zeiten verbürgterer Geschichtlichkeit bringt uns ein von

---

XXI 120. 19) Fled Bricrend, edited with translation, introduction, and notes. London, A. Nutt 1899. CXVII + 217 pp. — Vgl. GGA. 1900, p. 353—391. ZCPh. III 411—424. RC. XXI 109. ABret. XVI 143. 20) Fled Bricrend nach dem Codex Vossianus (ZCPh. IV 143—177). 21) Táin bó Fráich (ZCPh. IV 32—47). 22) Tochmarc Emire (ZCPh. III 229 ff.). 23) WH. STOKES, The destruction of Dind Ríg (ZCPh. III 1—14). 24) WH. STOKES, The destruction of Dá Derga's Hostel (RC. XXII 9—61. 165—215. 282—329. 390—437). Auch besonders erschienen mit Vorrede von H. D'ARBOIS: Paris, E. Bouillon 1902. XI + 199 pp. Vgl. ZCPh. IV 377. 25) W. A. CRAIGIE, Cairpre cindchait and the Áthach tuatha (RC. XX 335—339). 26) WH. STOKES, Da Choca's Hostel (RC. XXI 149—165. 312—327. 388—402). 27) The expulsion of the Déssi (Cym.

Digitized by Google

Wh. Stokes[28]) mitgeteilter, in vier Handschriften erhaltener Text, wie Diarmait, der Sohn des Aed Sláne, 645 über den König Guaire den Wohltätigen siegte. Die von K. Meyer[29]) aus der Harleyschen Handschrift edierte 'Vision des Phantoms' ist dadurch bemerkenswert, dass sie c. 50 Könige mit ihrer Regierungszeit, ihren Schlachten und ihrem Tode aufzählt (vgl. O'Curry, Materials p. 385—389). Wh. Stokes[30]) veranstaltete nach den vorhandenen Pergamenthandschriften eine neue Ausgabe der Acallam na senórach 'des Gesprächs der Alten'. Es ist das Hauptwerk über die später so weit ausgebreitete Sage von Finn mac Cumail (Fingal) und Ossian und daher zum Verständnis der neueren Balladen, aus denen Macpherson geschöpft hat, sehr wichtig. Der vollständigste der benutzten Texte war von St. H. O'Grady ediert und meisterhaft übersetzt worden. Auch die Balladen über den Gegenstand reichen bis ins 12. Jahrh. zurück; eine davon, über einen wunderbaren Hund aus Norwegen, behandelte Verf.[31]) nach dem Texte im Buche von Leinster und konnte nachträglich auch den im Buche von Lismore 153b 2 abdrucken (ZCPh. III 433). Meine Abhandlung über die ossianischen Heldenlieder wurde von J. L. Robertson[32]) ins Englische übersetzt. Al. Bugge[33]) prüft, was von den Iren über ihre Beziehungen zu den Norwegern überliefert wird, und bespricht auch, was in der ossianischen Poesie davon vorkommt. A. Nutt[34]) veröffentlichte eine populäre Darstellung über Ossian, worin p. 11 einige Verse aus dem Buche von Leinster 208a, von einem Ungenannten übersetzt, vorkommen.

Manches wurde aus dem grossen Schatze der mittelirischen Poesie sonst veröffentlicht. Edw. Gwynn[35]) unterzog sich der schwierigen Aufgabe, die Gedichte des Dindshenchas, d. i. etwa der 'Sagen von den Ruinen', zu edieren; er bietet zunächst 11 Gedichte von den c. 150, und im Text und in der Übersetzung ist manches verfehlt. Mehrere bedeutende Gedichte edierte K. Meyer: eines[36]) aus dem Cod. Laud 610 hat die Sage von Cúrói mac Dári und seiner Frau Blathnait zum Gegenstande; ein anderes[37]) ist eine Totenklage um den König Niall Nóigiallach (c. 400 v. Chr.), nach einer späteren Handschrift, aber doch vielleicht aus dem 9. Jahrh. herrührend; ein drittes[38]) ist ein Schwertlied, das für seinen Herrn, Cerball den König von Leinster

XIV 110—135). Vgl. GJ. XI 142. 28) The Battle of Carn Conaill (ZCPh. III 203—219). 29) Baile in Scáil (ZCPh. III 457—466). 30) Acallam na senórach (Irische Texte mit Übersetzung und Wörterbuch von Wh. Stokes und E. Windish IV 1. Leipzig 1900) XIV + 438 pp. — Vgl. ZCPh. III 614—619. Etymologieen zu dem Glossare veröffentlichte J. Loth (ZCPh. IV 104f.). 31) Eine ossianische Ballade aus dem XII. Jahrhundert (FWS. 1900, p. 7—19). 32) Ossianic heroic poetry (TGSI. XXII 257—325). 33) Contributions to the History of the Norsemen in Ireland I. II, Christiania, Jac. Dybwand 1900 (VShfKl. 1900, Nr. 4 und 5). 17 + 32 pp. — Vgl. ZCPh. III 622; DLZ. 1901, col. 1384. 34) Ossian and the Ossianic literature. London, D. Nutt 1899, 61 pp. (PSMRF. Nr. 3). 35) Poems from the Dindshenchas. Text, translation and vocabulary. Dublin 1900 (Todd lecture series vol. VII). — Vgl. ZCPh. III 429—432; RC. XXI 246f. 36) Brinne Ferchertne (ZCPh. III 40—46). 37) Totenklage um König Niall Nóigiallach, ein altirisches Gedicht (FWS. p. 1—6). — Derselbe: A dirge for Niall Nóigiallach (GJ. 10, 578—580). 38) The song of the sword of Cerball (RC. XX 7—12. Wiederholt GJ. X 613—615).

Digitized by Google

(c. 900), der Barde Dallán mac Móre sang (aus LL. 47a 50); ein viertes[39]) ist ein schönes Zwiegespräch zwischen dem Könige Guaire von Aidne und seinem Halbbruder Marbán dem Einsiedler. Ein schon von O'Donovan ediertes Gedicht Cormacáns über einen Zug des Königs Muirchertach durch Irland im Jahre 942 liess Edm. Hogan[40]) aufs neue erscheinen. Zwei Elegien auf irische Heilige, die dem Dichter Dallán zugeschrieben werden, bearbeitete Wh. Stokes. Das 'Amra' genannte Lobgedicht auf Columbkille, das 1871 nach dem Lebor na huidre von O'Beirne Crowe und 1898 nach dem Liber hymnorum von R. Atkinson ediert und übersetzt war, wird jetzt nach Rawlinson B 502, einer Handschrift der Bodleiana aus dem 12. Jahrh., herausgegeben[41]). Das andere 'Amra'[42]), das ohne Übersetzung erscheint, ist auf den heiligen Senán von Inis Cathaig gedichtet; es ist in der Dubliner Handschrift H 3. 17 und auch in der Brüsseler Nr. 4190—4200 und in Phillipp. 10276 erhalten. Der Wert dieser berühmten Gedichte liegt weniger in poetischem Gehalt als in der gesuchten und dunklen Sprache, die schon in alten Zeiten Kommentare nötig machte; diese sind wichtiger als die Texte, die Jahrhunderte jünger sind als sie sich ausgeben.

Es sind noch einige Prosastücke der mittelirischen Literatur zu nennen. G. Dottin[43]) edierte *Dá bhrón flatha nime* 'das zwiefache Leid des Himmelreichs', von dem der älteste Text im Lebor na huidre 17a steht und jüngere im Buche von Leinster 280a, im Gelben Buche von Lecan 120b, im Buche von Fermoy und im Codex Parisinus vorliegen. Es wird darin gesagt, wie Henoch und Elias im Paradiese unter den Seelen der Gerechten leben und wie Elias vom Tage des Gerichts und von der Hölle predigt; darob werden dann beide traurig und das sind die beiden Bekümmernisse des himmlischen Reiches. Es heisst weiter, dass die beiden lebend der Welt entrückten Heiligen den Antichrist bekämpfen und von ihm den Tod erleiden werden. Der Herausgeber, von einem theologischen Fachmann beraten, erkennt Beziehungen des irischen Textes zu dem Traktate 'De consummatione mundi' des Pseudo-Hippolytos und zu zwei lateinischen Schriften über den Antichrist. Das 'ABC des Glaubens', einen Traktat über christliche Frömmigkeit, der dem Colmán mac Béognae zugeschrieben wird, veröffentlichten teilweise T. Hudson Williams[44]) und vollständig K. Meyer[45]). Das Bruchstück eines Traktates über die Kirchweihe, etwa aus dem 11. Jahrh., der auf einem Liber episcopi' beruht, edierte aus LB. 277f. Wh. Stokes[45a]). Eine Ausgabe und Übersetzung der Vita des heiligen Columbkille von Magnus

---

39) Zwiegespräch zwischen König Guaire von Aidne und seinem Bruder Marbán dem Einsiedler (ZCPh. III 455—459). — Ferner: King and hermit, being an Irish poem of the tenth century edited and translated, London, Th. Wohlleben 1901. 30 pp. Vgl. RC. XXII 353f.; GJ. XI 111. 40) *Móir-thimchell Érenn uile dorigne Muirchertach mac Néill* edited with translation and glossary. Dublin 1901. 68 pp. — Vgl. GJ. XI 127. 41) The Bodleian Amra Choluimb chille (RC. XX 30—55. 132—183. 248—289. 400 bis 437). 42) Amra Senáin (ZCPh. III 220—225). 43) Les deux chagrins du royaume du ciel (RC. XXI 349—387). 44) MLN. I 29—31. 45) Das *Apgitir Crábaid* des Colmán maccu Béognae (ZCPh. III 447—455). 45a) MLAsc. p. 363—387.

Digitized by Google

O'Donnell (1532) hat nach der Oxforder Handschrift Rawlinson B 514 R. Henebry[46]) begonnen; das Werk beruht zum Teil auf dem berühmten lateinischen des Adamnán. Über die Ausgabe der irischen Gesetze ist unter den sprachlichen Erscheinungen schon gesprochen worden; der von R. Atkinson[47]) besorgte letzte Band enthält unter anderm namentlich die Heptaden, d. h. 65 Zusammenfassungen von je 7 Fällen gewisser Strafbestimmungen.

Von der neuirischen Literatur war bis vor einem oder zwei Dezennien nur wenig gedruckt. Ihr eigentlicher Wiederbeleber gegen Ende des 19. Jahrh.s war John Fleming, der mit dem Gaelic Journal den allerförderlichsten Einfluss ausgeübt hat. Auch die Fortsetzer seiner Arbeit haben in den letzten Jahren viel Nützliches beigetragen und manches Stück aus den alten Sagen in Prosa und Versen, neuirisch gefasst, dargeboten. So findet man in den letzten Jahrgängen: '*Brisleach mhór Mhaighe Mhuirtheimhne*' (XI 82. 143. 161. 177), '*Deargruathar Chonaill Chearnaigh*' (XI 67 ff.) und '*An giolla deacair*' (X 464. 483. 494. 512. 538. 545. 557. 574. 589. 605), womit die ältere Rezension in O'Gradys Silva gadelica p. 257 f. zu vergleichen ist. Wir haben ferner die ossianischen Gedichte: *Abac do fuair Fionn feardha* (X 50, cf. VIII 163 = Silva gadelica 108); *Caorthann Cluanafearta* (X 36); *Faoisdine Fhinn* (X 49 = O'Kearney, Prophecies p. 224); *Buile Oisín* (XI 120) u. a. m. Aber um das Literarhistorische kümmern sich die Herausgeber nicht; Vorgänger und Quellen erwähnen sie ungenau oder gar nicht, und philologische Schärfe lassen manche vermissen[48]). Das scheint nun besser werden zu sollen, da eine Gesellschaft zusammengetreten ist, 'The Irish Texts Society', die sich zur Aufgabe gestellt hat, aus der grossen Masse der irischen Mss. des 16.—18. Jahrh.s das Wichtigste zu edieren und zu übersetzen. D. Hyde[49]) eröffnete die Sammlung mit zwei Märchen, einem kürzern, dessen Held Murrough, der Sohn des Brian Boru ist, und einem sehr langatmigen, das ganz im Sagenhaften spielt. Die Schwäche so vieler irischen Erzählungen liegt in dem masslosen Gebrauche des Unmöglichen, wodurch sie die Aufmerksamkeit ermüden und die Teilnahme mindern. Die erwähnten Erzählungen hatten durch ihre dialektische Färbung einigen Wert, doch kam es dem Herausgeber darauf an, ihnen dafür die korrektere Sprache G. Keatings zu verleihen. Von diesem verdienten Manne, der gewissermassen der Schöpfer der neuirischen Prosa ist, wurde ein bisher ungedrucktes Erstlingswerk über die Geschichte und die Bedeutung der Messe ans Licht gezogen[50]), und J. C. Mac Erlean[51])

---

46) The Life of Columb Cille (ZCPh. III 516—571). 47) Ancient laws of Ireland, vol. V. *Uraicecht becc* and certain other selected *Brehon* lawtracts. Dublin 1902 XV + 596 pp. 48) *Oidhe Chloinne Uisnigh.* Fate of the children of Uisnech, with translation, notes, and a complete vocabulary. Dublin, M. H. Gill and son 1898. VIII + 150 pp. — Vgl. GJ. IX 275. 295. 298; RC. XX 94 f.; ZCPh. III 196—198. 49) *Giolla an fhiugha* or, The Lad of the ferule. *Eachtra cloinne righ na Hiorruaidhe* or, Adventures of the children of the King of Norway, edited with translation, notes and vocabulary. London, D. Nutt 1899 XX + 208 pp. — Vgl. GJ. X 63. 50) *Eochair-sgiath an aifrinn.* An explanatory defence of the Mass. Dublin, P. O'Brien 1898. XVI + 128 pp. — Vgl. GJ. IX 312; ZCPh. III 196. 51) Dánta amhráin is caointe Seathrúin Céitin. Dublin,

Digitized by Google

sammelte in einer vortrefflichen Ausgabe die Keating zugeschriebenen Gedichte, die einen Dichter von nicht geringem Talent erkennen lassen. Sie sind zum Teil in den klassischen syllabischen und zum Teil in rhythmischen Metren verfasst. Die Poesie der letzteren Art, die die volkstümlichere ist, da sie die im Laufe der Zeit veränderte Aussprache zugrunde legt, hat ihre Blüte im 18. Jahrh. in Munster gehabt. John O'Daly hat vor einem halben Säkulum vieles daraus veröffentlicht; jetzt beginnt man die Werke der einzelnen Dichter in Sonderausgaben zu edieren. So hat P. S. Dinneen[52]) die Gedichte des Egan O'Rahilly (c. 1728) und die des Eoghan Ruadh O'Sullivan, der 1784 starb[53]), herausgegeben. Der Kreis der Anschauung, in dem diese Dichter leben, ist nicht gross; neben der Elegie und dem politischen Gedichte pflegen sie vor allem das Trink- und das Liebeslied, aber ihre Meisterschaft in der Sprache ist erstaunlich. Ungern bemerkt man, dass der Herausgeber die dialektische Eigentümlichkeit, die den Gedichten in den Mss. bewahrt ist, verwischt hat. In der Ausgabe O'Rahillys hatte er die wertvolle Unterstützung Osborn J. Bergins, wodurch Text und Übersetzung an Korrektheit gewonnen haben, aber er verfährt eigenmächtig. Von den berühmten Satiren O'Rahillys, von denen O'Donovan (Archaeological Miscellany 1, 180) und Fleming (GJ. 2, 200) berichten, gibt er nur Fragmente, aus denen man sich kein rechtes Bild machen kann, und an O'Sullivans Gedichten (vgl. p. 68. 69. 72. 100. 126 und p. IV) übt er unerträgliche Zensur. Die im Politischen begründeten Bestrebungen, die Volkssprache zu pflegen und zu erhalten, fördern manches zu Tage. So werden auf den jährlichen literarischen Festen, die man unter dem Namen *Oireachtas* in Dublin eingerichtet hat, Preise für Vorträge, Lieder, Erzählungen und dramatische Skizzen ausgeboten und von den Ergebnissen liegen schon drei Jahrgänge vor[54]). Sie lehren, dass die Lust zum Fabulieren im Volke noch immer lebendig ist und dass einzelne auch die gebundene Sprache beherrschen. Aber was soll z. B. ein langes Gedicht über den ossianischen Helden Diarmaid O'Duibhne, wenn man eine vortreffliche alte Ballade über ihn besitzt? Mit grössern Anteil nehmen wir wenigstens entgegen, was uns in den drei Bänden an Liedern und Erzählungen aus Manuskripten oder in getreuer Wiedergabe aus dem Volksmunde mitgeteilt wird. D. Hyde[55]) setzte seine Sammlung von Märchen aus Connacht fort und G. Dottin[56]) lieferte eine Übersetzung dazu. Jos. Lloyd[57]) machte eine Anzahl Erzählungen aus Farney im

Gaelic League 1900, 225 pp. — Vgl. GJ. X 602; RC. XXII 129; ZCPh. III 620f. 52) The poems of Egan O'Rahilly. London, D. Nutt 1900, LXII + 364 pp. — Vgl. RC. XXII 125f.; GJ. XI 31. 47. 95. 53) Amhráin Eoghain Ruaidh uí Shúilleabháin. Dublin, Gaelic League 1901, XLVIII + 211 pp. Das Leben des Dichters hat der Verfasser in einem besonderen irischen Werkchen als Schulausgabe veröffentlicht: Beatha Eoghain Ruaidh. Dublin, New Gaelic League 1902. 74 pp. 54) *Imtheachta an oireachtais.* P. I (II, III) OiD. 1897. (1898. 1899). Dublin 123, 100, 174 pp. über den 1. Band vgl. GJ. VIII 154, über den 3. Band, dessen Herausgeber S. J. Barrett ist, vgl. GJ. X 620; DLZ. 1901, col. 2648. 55) An sgeuluidhe gaodhalach. ABret. XIV 90—105. 268—283. XV 116—129. 268—291 Auch besonders erschienen und mit Part. III abgeschlossen. Vgl. GJ. XI 127. 56) Contes irlandais traduits du gaélique. Paris, Welter. VI + 276 pp. 57) Sgéalaidhe Fearnmhuighe. Dublin, Gaelic

Digitized by Google

südlichen Ulster bekannt, die auch über die Sprachformen dieser Gegend belehrend sind. Gemachte Erzählungen aus der Zeit von 1579—1583[58]) oder Modernisierungen alter Texte[59]), die in sprachlicher Hinsicht angefochten werden, sind für uns von geringerer Bedeutung.

Einiges ist auf dem Gebiete der ***albanogälischen*** Literatur erschienen. E. Windischs Übersicht in dem Artikel 'Keltische Sprachen' in der Ersch- und Gruberschen Enzyklopädie vor 1884 machte J. L. ROBERTSON seinen Landsleuten zugänglich (TGSI. XXI 379). Mancherlei Poesie wurde aus den Handschriften mitgeteilt, so von J. KENNEDY aus James Maclagans (1728—1805) Manuskripten (TGSI. XXI 214, XXII 168, vgl. ZCPh. III 437f.), von AL. MACDONALD aus Glenmoristan (TGSI. XXI 22), von TH. SINTON aus Badenoch (ibid. XXII 233), und AL. MACKENZIE stellte die Überlieferungen über die Dichterin Mary McLeod zusammen (ibid. XXII 43). Hochverdient machte sich AL. CARMICHAEL[60]), der seine langjährigen Forschungen vorwaltend auf den Hebriden an der Westküste Schottlands, von Rona bis nach Islay und bis in die Welteinsamkeit von St. Kilda, in einem Prachtwerke vereinigte. Die unter der gälischen Bevölkerung dieser Gegenden noch erhaltene ungeschriebene Poesie besteht namentlich in Anrufungen, in Versen über die Zeiten und die Arbeiten, sowie in Zaubersprüchen (*uibe*) und ist als ein ungemischtes Element der Volksanschauungen von bedeutendem Werte. Das Werk ist ein wichtiger Beitrag über die gälische Sprache und ein wahrer Schatz des celtischen Folklore. Verwandten Inhalts, doch nicht so umfassend und gross angelegt sind die von J. GREGORSON CAMPBELL[61]) hinterlassenen Aufzeichnungen.

Über die Literatur der Insel ***Man*** wüsste ich nichts Neues anzuführen; denn in der Geschichte der Insel, die A. W. MOORE[62]) in einem ausführlichen Werke darstellt, hat die einheimische Literatur keinen Platz.

Von den **britannischen** Literaturen, zu denen wir uns wenden, ist die ***welsche*** oder ***kymrische*** bei weitem die wichtigste. J. GWENOGVRYN EVANS[63]) setzte seinen allgemeinen Katalog der Handschriften in welscher Sprache fort, ein Werk von unübertrefflicher Sorgfalt. Der zweite Teil verzeichnet die Sammlung in Peniarth, die heute im Besitze der Familie Wynne ist, deren grösster Teil aber im 17. Jahrh.

League 1901, VIII + 127 pp. 58) P. DINNEEN, Cormac ua Connaill. Dublin 1901. — Vgl. GJ. XI 125. 59) T. O. RUSSELL, *An Bhoramha Laighean*, or The Leinster Tribute, put into modern Irish. With appendices and vocabulary. Dublin. Gill and son 1901. Vgl. ZCPh. IV 188. GJ. XI 63. 96. 112. 128. 142. 158. — Von DEMSELBEN Verfasser: *Fior chláirseach na hEireann*, a collection of some most popular folksongs. Dublin, Gill and son 1900, VIII + 136 pp. Vgl. RC. XXII 130. 60) Carmina Gadelica. Hymns and incantations with illustrative notes on words, rites, and customs, dying and obsolete: orally collected in the Highlands and Islands of Scotland and translated into English. Edinburgh, N. Mocleod 1900, XXXII + 339 und 350 pp. Vgl. RC. XXII 116—118. DLZ. 1901, col. 2649. 61) Superstitions of the Highlands and Islands of Scotland. Glasgow, J. Mac Lehore and sons 1900, XX + 318 pp. Vgl. DLZ. 1901, col. 2647. 62) A history of the isle of Man. London, T. Fisher Unwin, VII + VI + 1026 pp. 63) Report on Manuscripts on the Welsh language. Vol. I, Part. II. London 1899, XIX + 297—1006 pp. — Vgl. ZCPh. III 622f.

Digitized by Google

dem Antiquar R. Vaughan in Hengwrt gehört hat. Der Wert dieser Manuskripte ist bekannt; es finden sich darunter die ältesten Texte der welschen Gesetze, der *Mabinogion*, des heiligen Grals, das schwarze Buch von Carmarthen, viele alte Gedichtsammlungen u. s. f. Auch mit der Beschreibung der auf Wales bezüglichen Handschriften im Britischen Museum ist ein Anfang gemacht. Edw. Owen[64]) beschreibt in einem ersten Teile 309 Manuskripte der Art, von denen jedoch nur wenige zur welschen Literatur gehören.

Die literarhistorischen Arbeiten, die zu nennen sind, betreffen in erster Reihe wiederum die Mabinogion. E. Anwyl[65]) behandelt in seiner Analyse die Sagenzyklen von Rhiannon, von Don und von Llyr. Eine populäre Darstellung über die Mabinogion lieferte Ivor B. John[66]), eine desgleichen über Arthur und seine Ritter Jessie B. Weston[67]). A. C. L. Brown[68]) ist der Ansicht, dass 'la roonde table', die zuerst in Waces Roman du Brut genannt wird, eine gemeinceltische Einrichtung gewesen sei, die zwar in alten welschen Dichtungen nicht vorkomme, aber sich aus der Beschreibung von Gelagen in alten irischen Sagen ergebe. F. Freymont[69]) behandelt den Kampf Arthurs mit dem Seeungetüm *Cath Paluc*, das aus dem Schwarzen Buche von Carmarthen und aus welschen Triaden als eine der drei Geisseln der Insel Mona oder Anglesey bekannt ist. Das Abenteuer wird am ausführlichsten im Livre d'Arthus beschrieben und mit dem Namen *Capulu Chapalu* an den Genfer See versetzt. F. Lot[70]) bespricht die Schwertprobe und die Krönung Arthurs in der *Urbs Giudi*, wie Beda die Stadt nennt, die auf einer Insel des Firth of Forth zu suchen ist. Der genannte Gelehrte setzte seine Studien über den Sagenkreis Arthurs in einer schon erwähnten Reihe von Artikeln fort, auf die wir zurückzukommen gedenken (Ro. XXVIII 1—48. 321—347, XXX 1—21). Eine Sage über Caradoc Breichvras, den Helden Arthurs, von dem in einem frühern Berichte die Rede gewesen ist, behandelte G. Paris[71]); sie ist auch nur ausserhalb Wales überliefert. W. Lewis Jones[72]) bereitet eine neue Ausgabe der Historia Regum Britanniae des Galfridus Monumetensis, der den Welschen Gruffydd ab Arthur heisst, vor und veröffentlicht einem vorläufigen Bericht über dieses für die mittelalterliche Sagenwelt wichtige Werk, das vor 1147 entstanden ist. Die Sage von Merlinus Ambrosius oder Silvester, wie sie in dem von Galfridus 1148 verfassten

---

64) A catalogue of the manuscripts relating to Wales in the British Museum. Part I. London 1900 (CymRS. Nr. 4), XXIV + 117 pp. 65) The four branches of the Mabinogi (ZCPh. III 123—134). 66) The Mabinogion. London, D. Nutt 1901, 55pp. (PSMRF. Nr. 11). 67) King Arthur and his knights. London, D. Nutt 1899, 44 pp. (PSMRF. Nr. 4). 68) The Round Table before Wace. Boston, Ginn & Co. 1900 (SNPhL. VII, p. 183—205). 69) Artus' Kampf mit dem Katzenungetüm. Eine Episode der Vulgata des Livre d'Artus; die Sage und ihre Lokalisierung in Savoyen. Halle, M. Niemeyer 1899, 87 pp. — Vgl. Ro. XXIX 125f. 70) L'épreuve de l'épée et le couronnement d'Arthur par Dubrice à Kaer-Iudeu (RC. XXI 1—9). 71) Caradoc et le serpent (Ro. XXVIII 214—231). — Vgl. F. Lot, Caradoc et Saint Patern (ibid. 568—578). 72) Geoffrey of Monmouth

Digitized by Google

Gedichte enthalten ist, führt FERD. LOT[73]) auf verloren gegangene welsche Gedichte zurück.

Mit den altwelschen Gedichtsammlungen, die Skene in dem Corpus der vier Bücher vereinigt hat (es sind das Schwarze Buch von Carmarthen, Aneurin, Taliesin und der Codex Hergestiensis), beschäftigte sich wiederholt J. LOTH[74]). Er suchte aus der Sprache und aus der Versifikation dieser Gedichte Anhalte für ihre Datierung zu gewinnen und nach seiner Ansicht wären sie 3 bis 4 Jahrhunderte jünger als die Heldenzeit, in die sie uns zurückführen. Für die alten Überlieferungen der Waliser sind von Wichtigkeit die Genealogien aus dem 10. Jahrh., die Phillimore aus dem cod. Harl. 3859 (aus dem Anfange des XII. Jahrh.) ediert hat (Cymmrodor IX 169ff.); A. ANSCOMBE[75]) machte nützliche Indices dazu. Zu den Lebensbeschreibungen der welschen Heiligen, die W. J. Rees 1853 herausgegeben hat, veröffentlichte K. MEYER[76]) Verbesserungen des fehlerhaften Textes nach den Handschriften.

Auch in Wales ist man bemüht, die neuere Literatur in getreuen Abdrucken allgemein zugänglich zu machen. Die Universität von Wales begann eine Reihe 'Reprints of Welsh prose works' mit den Werken des Theologen MORGAN LLWYD, der in der Mitte des 17. Jahrh.s schrieb[77]). Es sind Hymnen, Sprüche und mystische Traktate, von denen das Gespräch der drei Vögel (Adler, Taube und Rabe) der wichtigste ist. Der Herausgeber ist Thom. E. Ellis. Uns näher stehen 'die Visionen des schlafenden Barden' oder 'des Schlafbarden' von Ellis Wynne (1671—1734), die J. MORRIS JONES nach der Editio princeps von 1703 trefflich ediert hat[78]). Diese Gesichte von Welt, Tod und Hölle sind eine Nachahmung der 'Sueños' des Francisco de Quevedo Villegas oder vielmehr, wie ich in einem Aufsatze über das Werk[79]) gezeigt habe, ihrer französischen Bearbeitung vom Sieur de la Geneste von 1633 in deren englischen Übertragung von Roger l'Estrange von 1667. Diese Satiren sind indes ganz für die Waliser berechnet und wegen ihrer volkstümlichen Sprache mit Recht geschätzt. Eine bibliographische Arbeit von J. BALLINGER[80]) betrifft die Ausgaben der religiösen Gedichte des Vikars Rhys Prichard (1579—1644), die unter dem Titel *Canwyll y Cymry* 'die Leuchte der Waliser' zuerst 1617 erschienen. Das Werk gehört der südwelschen Literatur an und ist durch die Leichtigkeit und Gefälligkeit seiner Verse ausgezeichnet. H. ZIMMER[81]) handelte über eine englische

(TSCym. 1898—99, p. 52—96). Vgl. RC. XXI 127. 73) Études sur Merlin. I: Les sources de la Vita Merlini de Gaufrey de Monmouth. Rennes 1900, 55 pp. (ABret. XV 325—347. 505—537). 74) Remarques sur les vieux poèmes historiques gallois au point de vue métrique et historique (RC. XXI 28—58). — Remarques aux Four ancient Books of Wales (RC. XXI 328—337). — Corrections au point de vue métrique au Livre noir de Carmarthen (RC XXII 438—446). 75) Indexes to Old-Welsh genealogies (ACL. I 187-212. 513—549). 76) A Collation of Rees' Lives of the Cambro-British Saints (Cym. XIII 76—96). 77) Gweithiau Morgan Llwyd o Wynedd. Dan olygiaeth THOMAS E. ELLIS. Bongor, Jarvis & Faster 1899, XVI + 309 pp. 78) Gweledigaetheu y Bardd Cwsc, dan olygiaeth J. Morris Jones. Bangor, Jarvis & Foster 1898, LXXVI + 207 pp. 79) Die Visionen des Bardd Cwsc (ZCPh. III 167—188). 80) Vicar Prichard, a study in Welsh bibliography (Cym. XIII 1—75). 81) Das Kymrische in The pleasant comedie of Patient Grisell

Digitized by Google

Komödie von der geduldigen Griseldis von 1603, die eine Nebenhandlung über eine gezähmte Widerspenstige hat. In dieser treten Personen auf, die welsch reden, während sie in den Stücken des gleichzeitigen Shakespeare nur so tun, als ob sie welsch sprächen.

Eine Sammlung älterer welscher Bardengedichte edierte aus zwei Handschriften von c. 1650 J. FISHER[82]). So sehr man sich freut, dass einem dergleichen Poesien des 15.—17. Jahrh.s zugänglich werden, so wenig kann die Manier des Herausgebers befriedigen, der 'matter of a questionable character' ohne weiteres unterdrückt, da, wie er meint, die welsche Literatur nichts dadurch verlieren würde. Er nennt es 'editing', wenn er die geistreichen Gedichte des Tomas Prys durch Streichung von c. 100 Zeilen hier und dort verstümmelt und entstellt. Wir haben mit dieser disciplina arcani nichts im Sinne und halten sie bei der Herausgabe so alter Gedichte, die der Editor vermutlich selbst nicht überall verstanden hat, nicht für angebracht. Fisher druckt die Handschriften buchstäblich ab und, unbekümmert um die Korrektheit der Sprache oder des Versbaus, hat er jeden fehlerhaften Vers passieren lassen, wenn er nur nicht gegen die guten Sitten verstiess. Ich führe daher eine Anzahl Errata auf, denn die in dem Buche selbst p. XVI gegebene Liste ist lächerlich klein. So p. 20 prynnod (lies *prynnodd*), visito (l. *visita*), cecenit (l. *cecinit*); p. 21, 6 cryfrangog (l. *cryfanigog*), 16 enin adar (l. *brenin adar*, wie p. 100, 8), 27 ith credir (l. *gredir*); p. 22, 12 Sion Tydr eglur ei waith (l. *Tydur*, weil sonst eine Silbe am Verse fehlt), 20 cain in oes yn *c*anu *m*awl (l. *im oes*, wie die Cynghanedd fordert); p. 23, 11 llymma henwau *ll*aw*n hy*nod | llymma feirdd *ll*awe*n* i *f*od (l. beide Male *llyna*); p. 24. 14 dilwyddiant i del i Eiddig (streiche das zweite *i*, wie im Report 1, 40); p. 27, 11 Salamon (l. *Salmon*), 12 Sele (l. *Sibli*); p. 28, 2 pe bai mussig (l. *pibau miwsig*), 7 fyw (l. *syw*); p. 45, 6 irowogaeth (l. *rowiogaeth*), 26 dragwm (l. *dragwn*, als Reim zu hwn, wie p. 47); p. 53, 20 fawr falais i *f*arwo*l*aeth (l. *fawr alaeth*), 28 i doit (l. *y doi*); p. 54, 4 *tr*wy oe*d* oedd fod yn drydydd (l. *y trydydd* 'im Bunde der Dritte'); p. 87, 5 yn hop (l. *ymhop*), p. 101, 15 inn i (l. *i ni*); p. 108, 1 dydd du (l. *dydd da*); p. 113, 21 bynedd (l. *blynedd*); p. 114, 12 yrowan (l. *yrowran*); p. 148, 2 di anwadl edn ydwyd (l. *anwadal*); p. 161, 7 enmyd (l. *ennyd*); p. 166, 27 addwywych (l. *addwyniwych*); p. 176, 16 y sydd organ *i*s *i*r *g*oed (l. *y sy'*); p. 177, 24 i dalm nef o dewl*w*y*n* ir (l. *i dal nef*); p. 178, 13 ffrwython (l. *ffrwythlon*), p. 179, 25 v*s ir* gwa*n* nis rhoe gimiau (l. *os .... giniaw*); p. 180, 5 a *r*hôl ia*ch*au rhy vchion (l. *a rhol iachau rhy lychion;* cf. Gr. Roberts p. 368; Cymmrodor 8, 192), 33 gweselyth (l. *gwchelyth*); p. 181, 15 herwraig (l. *henwraig*), 21 ymlimer (l. *ymliner*); p. 182, 13 o wely ferch wiwloyw (l. *ddyn wiwloyw*), 17 ddeuddroed (l. *ddeudroed*), 24 huno (l. *hun fo*); p. 183, 14 ni bu ir ddwy sîr *neb ond Sion* (l. *ni bu 'n dwy*), 200 *b*ae *ffael* ar i ffeilad (l. *heb ei ffeilad*); p. 184, 9 ben ich buw (l. *ban*), 31 dala (l. *d'alw*); p. 185, 1 ydolwyn (l. *atolwyn*).

(ZCPh. III 574—590). 82) The Cefn Coch Mss., two mss. of Welsh poetry, written principally during the XVIIth century. Liverpool, I. Foulkes 1899, XXVIII + 460 pp.

Digitized by Google

12 yr rhon (l. *yr hon*), 14 *feinael deg* fenaid oedd (l. *f'anwylyd oedd*), 16 cowir (l. *gywir*), 22 in ôl (l. *i'm ôl*); p. 186, 10 sydd well (l. *oedd well*, wegen der Cynghanedd); 12 godach (l. *godech*); p. 188, 30 a ffumn gwawr ho*ff* y*m* igwedd (l. *a ffum*); p. 196, 15 mae r ar y cort y*mrîg ho*n (l. *mae ar*); p. 209, 4 golei (l. *gollei*); p. 213, 26 doethin (l. *doethion*); p. 219, 1 mwygerdd (l. *mwyngerdd*); p. 220, 7 arian glôch ar enau 'r glyn (streiche *'r*); p. 257, 3 v. u. yn wyneb y sefyd (l. *yn wyneb y gaer*); p. 258, 1 leifiau (l. *leisiau*), ebenso 261, 8; p. 258, 15 es teiroes (l. *er teiroes*); p. 263, 1 garon (l. *goron*); p. 267, 13 unig (l. *funig*), 19 os marw hon (l. *yw hon*), 21 gwywon iw 'r bedw ar gwiail (l. *gwywo wna 'r*), 23 *os marw f*'is mai forwyn (l. *mai 'r forwyn*); p. 268, 1 adyn (l. *a dyn*), etc. Dies sind nur gelegentlich notierte Fehler und es bleibt dahingestellt, welche dem Schreiber und welche dem Herausgeber zur Last fallen.

Nachdem ich noch einen Aufsatz von W. H. WILLIAMS[83]) über die Dichtungsart der *penillion* oder Sinngedichte, die unter den Walisern bis heute sehr beliebt ist, erwähnt habe, schliesse ich die Übersicht über die welsche Literatur mit zwei Werken allgemeinerer Art. Das eine, von J. RHYS und D. BRENMORE JONES[84]), umfasst alles Wissenswerte über die welsche Nation, berührt aber die Literatur nur nebenbei; das andere, von J. RHYS[85]), enthält allerlei zur Volkstumskunde von Wales und der Insel Man. Das wertvollste in dem Buche, über das ich an einer andern Stelle ausführlich berichtet habe, ist eine Anzahl Märchen, die früher im Cymmrodor gedruckt waren. Das Werk leidet an Unübersichtlichkeit und seinen Gegenstand erschöpft es nicht.

Über die ***cornische*** Literatur wäre diesmal nichts zu berichten, wenn man nicht auch in Cornwall den ernstlichen Versuch machte, die ausgestorbene Sprache des durchaus celtischen Volksstammes wieder lebendig zu machen. Die Corner wollen in dem altceltischen Konzert nicht fehlen und L. C. DUNCOMBE-JEWELL ist bereits mit einem Sonett in cornischer Sprache hervorgetreten. (Ce. 1901, p. 161.)

Ehe wir einiges über die ***armorische*** Literatur anführen, erwähnen wir, dass es ARTHUR LE MOYNE DE LA BORDERIE († 1901) beschieden war, sein grosses und wichtiges Werk über die Geschichte der Bretagne zu beendigen[86]). Aus der älteren Poesie veröffentlichte P. LE NESTOUR das Credo vom Jahre 1456[87]) und E. ERNAULT sprach über die Versifikation des Stückes (RC. XX, 393—399). DERSELBE setzte den Abdruck der religiösen Lieder aus dem Doktrinal von 1628 fort[88]), behandelte einzelne Stellen im Mysterium des h. Guénolé[89]) und erläuterte das religiöse Gedicht des J. Cadec im Dialekt

83) Canu penillion (TSCym. 1899—1900, p. 106—121). 84) The Welsh people. London, T. Fischer Unwin, XXVI + 678 pp. — Vgl. RC. XXII 121—124, ABret. XVI 145. 85) Celtic folklore, Welsh and Manx. Oxford 1901, XLVI + 718 pp. — Vgl. ZCPh. III 605—613; RC. XX 134; DLZ. 1901, col. 2653. 86) Histoire de Bretagne. Rennes, Plihon et Hervé 1896—1899. 3 voll. — Vgl. RC. XXII 84—114. 244—246. 87) Un credo en breton du XVe siècle (RC. XX 184—190). 88) Les cantiques bretons du Doctrinal (ACL. I 360—393. 556—627). 89) Sur le mystère de Saint Guénolé (RC. XX 213—247).

Digitized by Google

von Tréguier von 1651[90]). P. Le Roux[91]) fuhr fort aus Penguerns Sammlung bretonischer Volkslieder mitzuteilen, die mehr Authentizität zu haben scheint als die La Villemarqués. Über diesen vergleiche die Ausführungen von H. d'Arbois de Jubainville (RC. XXI, 260ff.). Auch aus F. Daniels Kollektion, die Luzel benutzt hat, wurde einiges abgedruckt (ABret. XVI, 308—317), und die fortgesetzte Reihe in der Mélusine, zu der E. Ernault das meiste beigetragen hat, umfasst mit dem 10. Bande nun gegen 70 Volkslieder. An dieser Stelle hat E. Ernault auch eine bretonische Sprichwörtersammlung veröffentlicht, von der jedoch erst die Hälfte vorliegt. (Vgl. ZCPh. IV, 379f.). Wie in Wales, so fehlt es auch in der Bretagne nicht an modernen Poeten; ihre Gedichte bewegen sich meist in den ausgetretenen Pfaden, aber schon kommt auch die neueste Weltanschauung darin zum Ausdrucke. In dieser Beziehung werden die Dichtungen von F. Jaffrennou, mit seinem Bardennamen Taldir, genannt[92]).

Es regt sich allenthalben in den Ländern celtischer Zunge, um die Nationalität zu stärken, wie aus einer Reihe lehrreicher Artikel H. Zimmers[93]) zu entnehmen ist. Im Verlaufe der letzten zwanzig Jahre haben diese Bestrebungen ganz ausserordentliche Fortschritte gemacht. Man braucht nur zu erinnern an die jährlichen Volksfeste, das *Eisteddfod* in Wales, das *Mód* in Schottland, das *Oireachtas* in Irland, das *Kevrediged Broad Breiz* in der Bretagne und an die neuerdings eingeführten panceltischen Kongresse. Die schwierige Aufgabe, die sechs celtischen Dialekte der Neuzeit gleichzeitig zu pflegen und zu fördern, stellt sich die seit 1901 in Dublin erscheinende Monatsschrift 'Celtia'. Auf dem letzten panceltischen Kongresse, wo sich der Ire mit dem Waliser, der Cornishman mit dem Manxman, der Bergschotte mit dem Bretonen begegneten, wurde angeregt und beschlossen, eine bibliographische Zeitschrift ins Leben zu rufen, in der die sämtlichen Celtica, sowie sie erschienen, verzeichnet werden sollten. Nützlicher und bedeutender könnte die Zusammengehörigkeit der celtischen Stämme gar nicht erwiesen werden als durch die fortgesetzte Darlegung ihrer Literaturen. Ein solches Werk könnte mit ganz anderen Mitteln ausgeführt werden als uns in diesen bescheidenen Jahresberichten zu Gebote stehen.

Berlin. L. Chr. Stern.

---

90) Les vers bretons de J. Cadec (RC. XX 56—75). 91) Les chansons bretonnes de la collection Penguern (ABret. XIV, 60—65. 224—235. 424—437. 610—631). 92) An delen dir. Sant-Briek 1900, XIV + 144 pp. — Levr Kanaouennou Brezounek. Gwaned 1900, 24 pp. — Vgl. einen belehrenden Artikel H. Zimmers, ZDL. 1901, col. 1209—1214. 93) Die heutige nationale Bewegung in Wales in ihrer geschichtlichen Entwicklung (PrJbb. XCII, 1898, p. 426—494). — Die sprachlich-literarische Bewegung in Irland und ihre Aussichten (ibid. XCIII, 1898, p. 59—93. — Das Wiederaufleben des Keltentums in seinen Folgen für England (ibid. XCIII, 1898, p. 294—334). — Die keltische Bewegung in der Bretagne (ibid. IC, 1900, p. 454—497).

Digitized by Google

Lateinische Literatur.

Lateinische Literatur im Mittelalter (einschliesslich volkslateinischer und christlichlateinischer Literatur). 1899. 1900. Im allgemeinen ist hier auf die Eingangsworte zum vorigen Jahresbericht zu verweisen und zu bemerken, dass die Anlage dieselbe geblieben ist. Auch hier sind Nachträge zu 1898 notwendig geworden.

I. Übersichten über ganze Literaturzweige. Vor allem müssen hier die immer reicher ausgestalteten und vortrefflich redigierten Literaturnachrichten von Bresslau[1]) genannt werden, die sich über den ganzen Zeitraum erstrecken und neben der Geschichte deren Hilfswissenschaften umfassen. An zweiter Stelle sind die fast vollständigen Nachweise zu erwähnen, welche in der BPhC.[2]) erscheinen und teilweise auch die spätere Zeit berücksichtigen. Zu bedauern ist dagegen, dass das Répertoire méthodique im Moyen âge von A. Vidier gänzlich stecken geblieben ist, wofür die Aufzählung von Büchertiteln am Schluss der Hefte nicht entschädigt. Weniger als sonst liefern die JBG.[3]), da mehrere Beiträge für 1899 noch ausstehen (Bd. 1900 ist noch nicht erschienen). Auch von dem JBGPh.[4]) und dem ThJ.[5]) ist erst Bd. 1899 erschienen. Eine bedeutende Bereicherung der Wissenschaft beruht in der neuen hagiographischen Bibliothek der Bollandisten[6]), die mit grosser Sorgfalt zusammengestellt ist und nicht wenige Irrtümer in Potthasts Werk beseitigt, das gerade in dieser Beziehung an mancherlei Lücken und Inkonsequenzen leidet. Auch von kleineren Litteraturübersichten sind einige wieder mit besonderer Anerkennung zu erwähnen. Darunter fällt namentlich Wölfflins Archiv für lateinische Lexikographie[7]), das wie gewöhnlich eine nicht geringe Anzahl von sachgemässen Besprechungen bietet, ferner der sachkundige Bericht von C. Weymann[8]) über christlichlateinische Poesie (2. Hälfte), sowie der Bericht über die Litteratur zu Avian von H. Draheim[9]), der zugleich die Litteratur über Phaedrus enthält. Endlich ist der Jahresbericht über die MGH. zu erwähnen, der von E. Dümmler[10]) mit gewohnter Sachlichkeit abgefasst wurde und ein klares Bild über die Fortschritte der Arbeiten des grossen Nationalunternehmens gibt.

II. Handschriftenkataloge und Handschriftliches. H. Fischer[10a]) gibt die noch von F. Leitschuh bearbeitete 5. Lieferung des beschreibenden Verzeichnisses der Bamberger Handschriften heraus. Dieser Teil enthält besonders Werke über Philosophie, Naturwissenschaft und Medizin. — G. Meier[11]) hat den 1. Band des Handschriftenkatalogs des Klosters Einsiedeln veröffentlicht, in welchem 500 Hdschrr. vortrefflich beschrieben sind. — P. von Winterfeld[12]) macht auf eine An-

1) NA. XXIV, 367—397; 743—786; XXV, 220—256; 824—891; XXVI, 254—297. 2) BPhC. XXVI, XXVII. Leipzig 1899. 1900. 3) JBG. XXII (1899) II, 1—43; 397—403; IV, 1—49. 4) JBGPh. XXI, 395—398. 5) ThJB. XIX, 217—219, 226—257, 289f. 6) BHLB. 1898—1901. 2 Bde. 7) ALLG. XI, 431—450, 568—610; XII, 134—146. 8) JBKA. 1900. 2 Abtlg. S. 65 bis 87. 9) JBKA. I, 2, 142—144, 145—147. 10) SBAkBerlinphhKl. 1899. S. 365—372. 1900. S. 424—428. 10a) Katalog der Hdschrr. der kgl. Bibliothek zu Bamberg. 5. Bamberg 1899. 11) Catalogus codd. mss. qui in biblioth. monast. Einsidlensis O.S.B. servantur. Einsiedeln u. Leipzig 1899. 12) FV. Berlin 1900.

Digitized by Google

zahl Baseler Hdschrr. aufmerksam, welche aus Fulda stammen. — E. ETTLINGER[13]) untersucht die Handschriften der Karlsruher Landesbibliothek auf ihren Ursprung und weist zunächst die aus Ettenheimmünster stammenden nach. — M. KEUFFER[14]) bearbeitet ein beschreibendes Verzeichnis der Hdschrr. des historischen Archivs von Trier, das jetzt mit der Stadtbibliothek vereinigt ist; er beschreibt in den ersten drei Heften 91 Hdschrr. — O. VON HEINEMANN[15]) setzt seinen ausgezeichneten Katalog der Hdschrr. von Wolfenbüttel fort und hat in zwei neuen Bänden die Beschreibung der Augustei in Folio beendet und diejenige der Augustei in Quart begonnen (1—34). Es finden sich hier wichtige Stücke für die mittelalterliche Geschichte, so ein Freisinger Traditionsbuch und ferner ein Psalterium in tironischen Noten, das ins 9. Jahrhundert gehört. — Von den Handschriftenkatalogen der französischen Departements sind zwei neue Bände[16]) erschienen, nämlich der 2. Band der Hdschrr. von Besançon und der 2. Band von Carpentras. — M. R. JAMES[17]) veröffentlicht den ersten Teil des beschreibenden Handschriftenverzeichnisses vom Trinity-College zu Cambridge mit teilweise sehr wichtigen Werken aus der historischen Litteratur. — DERSELBE[18]) beschreibt die handschriftlichen Schätze von Peterhouse zu Cambridge, wobei gleichfalls wichtige historische Hdschrr. namhaft gemacht werden. — H. SCHENKL[19]) setzt seine verdienstvolle BPLB. fort und zählt hier den letzten Teil der Hdschrr. der Colleges in Cambridge auf, zu denen noch das Eton College und das Fitz-William Museum kommen. — M. BATESON[20]) veröffentlicht einen Bibliothekskatalog des englischen Mönchsklosters Syon, der 1504 geschrieben und bis 1526 vervollständigt wurde, aus einer Hdschr. des Corpus Christi College zu Cambridge. Das Verzeichnis enthält besonders scholastische Schriften, ist aber, da es Hdschrr. und Drucke aufführt und viele litterarhistorische Nachweisungen enthält, eine sehr wertvolle Publikation. — Über den Palimpsest der städtischen Bibliothek zu Perugia cod. I, 31 handelt H. RABE[21]). — G. MAZZATINTI[22]) beendet das beschreibende Handschriftenverzeichnis der Nationalbibliothek zu Florenz. — C. VITELLI[23]) veröffentlicht eine wertvolle Beschreibung der lateinischen Hdschrr. des Seminars und der Universität zu Pisa. Von höherem Alter und grösserer Bedeutung sind allerdings nur wenige der hier aufgeführten Kodices. — G. DE MANTEYER[24]) handelt über die Hdschrr. der Königin Christine in der vatikanischen Bibliothek. — V. HAHN[25]) handelt über die (griechischen und) lateinischen Hdschr. der gräflich Zamoyskischen Bibliothek zu Warschau. — Über tironische Noten veröffentlicht H. BREIDENBACH eine Untersuchung[26]) — W. HERAEUS[27]) widmet den tironischen Noten eine sehr ausführliche Be-

13) CBlBW. XVI, 437ff. 14) TA. 1899 (Heft 2, 3, 4), Trier 1899. 15) Die Handschriften der hzgl. Biblioth. zu Wolfenbüttel. Wolfenbüttel 1898f. Bd. VI, VII. 16) Catalogue général des manuscrits. Départements. Vol. XXXIII, XXXV. Paris 1899f. 17) Catalogus codd. mss. Cantabrig. I. Cambridge 1900; XXII, 549 S. 18) A descriptive catalogue of the mss. in the library of Peterhouse. Cambridge 1899. 19) SBAkWienphhKl. CXLIII, VIII. 49 S. 20) Catalogue of the library of Syon monastery Isleworth. Cambridge 1898. 21) CBlBW. 1899, Heft V. 22) Inventari dei mss. delle biblioteche d'Italia. IX. Forlì 1889. 23) SIFCl. 1900, S. 321—427. 24) MAH. XIX, 85—90. 25) WSKPh. 1900, S. 1323—1327. 26) Zwei Abhandlungen über die tiron. Noten. Darmstadt 1900, 39 S. 27) ALLG. XII, 27—93.

Digitized by Google

sprechung, indem er neben der sachlichen Anordnung auch ein sprachliches Ordnungsprinzip erweist. Er geht zuerst auf die sachliche Anordnung ein und unterscheidet von tab. 33, 21 an 48 sachliche Kategorien. An zweiter Stelle bespricht er das Verbum und macht auf die neuen Wörter aufmerksam, erniedrigt aber deren von F. Ruess aufgestellte Zahl bedeutend. Viel reichhaltiger und wichtiger ist das Nomen, das eine nicht geringe Ausbeute für das Lexikon liefert; diese wird, nach Kategorien geordnet, vom Verf. vorgelegt. Verf. erweist dann an einigen Fällen, dass die tironischen Noten von den Glossatoren benutzt worden sind, indem letztere die in den Noten ohne Erklärung stehenden Wörter interpretiert haben. Am Schluss der sehr inhaltsreichen Abhandlung stellt Verf. ein nicht geringes Material aus den Noten zur Vulgärsprache zusammen. — A. Capelli[28]) gibt ein umfängliches Verzeichnis von lateinischen (und italienischen) Abbreviaturen und Urkunden und Hdschrr. des Mittelalters. Es sind im ganzen 13000 Abkürzungen, die allerdings meist aus Urkunden abgezeichnet werden, und zwar in alphabetischer Reihenfolge, weshalb oft Gleichartiges getrennt wird und Ungleichartiges aufeinander folgt. — C. Wessely[29]) hat aus den Papyri der Sammlung Rainer in Wien mehrere interessante Stücke in seinen Schrifttafeln veröffentlicht, z. B. zwei Quittungen aus dem Jahr 398 und die Reskriptfragmente des 5. Jahrhunderts. — L. Traube[30]) setzt das Alter des Cod. Romanus des Vergil ins 6. Jahrhundert, wie er aus paläographischen Gründen folgert. — Die Bamberger Quintilianhdschr. M. IV. 14 untersucht F. Meister[31]) und teilt eine Anzahl darin enthaltener Korrekturen mit. — E. Kroymann[32]) hatte festgestellt, dass ausser dem Apologetikum die Tertullianüberlieferung besteht 1. aus dem Agobardinus, 2. aus Montepessulanus und Paterniacensis und 3. aus den italienischen Hdschrr. des 15. Jahrhunderts. In dieser neuen Aufstellung will Verf. Grundsätze für seine künftige Textkonstitution gewinnen und deshalb untersucht er das Verhältnis der jüngsten Überlieferung zur mittleren und prüft dann die zusammengehörige mittlere und jüngste Überlieferung auf ihren Wert im Verhältnis zur ältesten. Der Agobardinus bleibt ihm zwar die Grundlage jeder Kritik, doch neben dieser Hdschr. kommt die andere Überlieferung nicht nur zur Ergänzung von dessen Lücken in Betracht. — A. Mace[33]) untersucht an der Hand von Vaticanus 3343 eine Reihe von Stellen aus Solin und würdigt diese noch unbenutzte Hdschr. nach ihrem Wert. — R. Ehwald[34]) weist nach, dass die Eutrophandschrift Gothanus I, 110 saec. IX nicht, wie bisher angenommen wurde, aus Fulda, sondern aus Murbach stammt. Der Bibliothek dieses Klosters werden vom Verf. noch einige andere Gothaer Hdschrr. zugewiesen. — W. M. Lindsay[35]) macht auf eine Hdschr. von Macrobius' Saturnalien saec. X aufmerksam, die sich in der Bodleiana befindet und mit III, 4 schliesst. Verf. legt dar, dass dieses Mskr. gegenüber dem Parisinus, obwohl es mit ihm verwandt ist, viele Irrtümer vermeidet. —

---

28) Dizionario di abbreviature latine et italiane. Milano 1899; LXII, 435 S. 29) Schrifttafeln zur älteren lateinischen Paläographie. Leipzig 1898. 30) Strena Helbigiana (Leipzig 1900) S. 307 ff. 31) BPhWS. 1900, S. 891 f. 32) SBAkWienphhKl. CXLIII, VI, 39 S. 33) MAH. XIX, 183—197. 34) P. LIX, 627—630. 35) ClR. XIV, 260 f.

Digitized by Google

H. Lietzmann[36]) gibt Bericht über seine mit Unterstützung der Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen vorgenommene Katalogisierung der Catenenhdschrr. — F. G. Manacorda[37]) handelt über ein Bruchstück einer Handschrift der Variae Cassiodors aus saec. XII—XIII. — G. Morin[38]) stellt fest, dass die Namurer Hdschr. von Baeda de locis sanctis nicht dem 9. sondern dem 11. Jahrhundert angehört und dass sie keinen besonders guten Text enthält; zum Beweise teilt er einige Lesarten der Hdschr. mit. — G. Vettach[39]) bespricht die wertvolle Hdschr. von Paulus Diaconus' Langobardengeschichte zu Cividale in Friaul; sie gehört noch dem frühen 9. Jahrhundert an und ist für die MGH. nicht genügend kollationirt worden. — A. Schmitt[40]) vergleicht für das Werk de divisione naturae des Johannes Scotus die Bamberger Hdschr. H. J. IV. 5 und 6 sowie den Kodex von Avranches 230. — Bratke[41]) macht darauf aufmerksam, dass die Hdschr. in Troyes 890 und diejenigen von Rouen 1398 und 505 die von Floss p. 283 abgedruckten Homilien des Johannes Scotus enthalten. — Eine neue Hdschr. von Flodoards Annalen hat Ph. Lauer[42]) gefunden, nämlich Vatic. Regin. 633[2]. Sie stammt aus dem 12. Jahrhundert und gehörte früher nach Fécamp. — A. Postina[43]) macht auf eine neue Hdschr. der Vita S. Odiliae aufmerksam, nämlich Vatic. Regin. 497 saec. XI—XII; er gibt Varianten zum Abdruck dieser Vita (AB. XIII, 1—32). — F. Savio[44]) gibt nicht unwichtige Mitteilungen aus Hdschr. durch Abdruck von Stücken besonders aus dem 12. Jahrhundert, so Briefe Honorius II. und Innocenz II., sowie Angaben über Hdschrr. der Vita Guidonis Aquensis. — G. Wolfram[45]) macht auf einen Kodex der Metzer Stadtbibliothek aufmerksam, der die Gesta episcoporum Mettensium enthält und von Waitz in seiner Ausgabe nicht benutzt worden ist. — In einer italienischen Sammlung werden wichtige Stücke aus Handschriften veröffentlicht[46]) z. B. aus der Laurentiana Teile des Liber pontificalis, Stücke aus einer Placentiner Weltchronik des 12. Jahrhunderts und aus der Summula des Guido Faba, sowie der Bibliothekskatalog von Nonantola. — A. Bachmann[47]) bespricht die Hdschrr. des Cosmas von Prag und hält die Dresdener und die vernichtete Strassburger für die nächstwertvollsten neben dem Cod. Lipsiensis. — K. Hampe[48]) beschäftigt sich mit Cod. C. IV. 24 der Kathedralbibliothek von Durham, welcher eine Anzahl von Briefen enthält, die für die Geschichte des 13. Jahrhunderts wichtig sind. Hauptsächlich sind es Briefe von Gregor IX. Die Hdschr. enthält ausserdem die Formelsammlung des Ricardus de Pofis zum Teil, ferner den Liber questionum des Magister Bartholomaeus Brixiensis, die Summa des Petrus von Vinea und die Summa dictaminis des Matheus de Libris aus Bologna.

III. Literaturgeschichten, Sammelwerke und Quellensammlungen. Hier ist zunächst eine populäre Darstellung der

---

36) NGW. 1900, S. 27—30. 37) SS. VII, 3 ff. 38) RBénéd. XVI, 210 ff. 39) ATr. NS. XXII, fasc. 3. 40) Zwei noch unbenutzte Handschriften des Joannes Scotus Erigena; Progr. v. Bamberg 1900, 62 S. 41) ZKG. XXI, 445—452. 42) MAH. XVIII, 491 ff. 43) RQSChAK. XIII, 284 f.; vgl. AB. XVIII, 435. 44) Gli antichi vescovi d'Italia dalle origini al 1309. Turin 1898. 45) JbGLG. X 296 ff. 46) APIt. fasc. XVI, XVII. 47) MIÖG. XX, 39 ff. 48) NA. XXIV, 505–532.

Digitized by Google

römischen Litteraturgeschichte von A. ALBRECHT[49]) zu erwähnen, dessen letzter ohne besondere Sachkenntnis verfasster Abschnitt in unser Gebiet fällt. — Das vortreffliche Werk von A. HAUCK[50]) über die Kirchengeschichte Deutschlands hat eine Fortsetzung seiner 2. Auflage erhalten. Verf. gibt eine wirkliche Neubearbeitung und lässt hauptsächlich, was für uns wichtig ist, den litterarischen Charakter der einzelnen Persönlichkeiten sich noch schärfer abheben wie bisher. — Ebenfalls keine eigentliche Litteraturgeschichte, sondern eine Sammlung römischer Poesie ist das Buch von A. GUDEMANN[51]), welches jetzt eine Fortsetzung seines ersten Teils erhalten hat. Es finden sich hier gut ausgewählte Stücke aus der Dichtung bis auf Claudian, Stücke, die nicht nur als Dichtwerke, sondern auch in litterarhistorischer Beziehung in Betracht kommen. — Von dem grossen Sammelwerke PAULY-WISSOWA[52]) sind zwei weitere Halbbände erschienen, deren erster von Campanus ager bis Claudius und deren zweiter von Claudius mons bis Cornificius reicht. Die christliche Litteratur ist, wie schon früher, keineswegs vollständig zur Darstellung gelangt, aber sonst ist das bedeutende Unternehmen von sehr grossem Wert. — F. DRESCHER[53]) weist in seiner Dissertation nach, dass die Benutzung der Liviusepitome, die jedenfalls der silbernen Latinität angehört, sich auch bei Frontin, im Vergilkommentar des Servius, in den Juvenalscholien und auch anderwärts zeigt und dass diese Epitome den Livius mit einer zweiten, jedenfalls älteren Quelle verbunden hat. — C. SCHMIDT[54]) gibt in seiner Dissertation über die römischen Musikschriftsteller Quellenstudien zu den einschlägigen Werken hauptsächlich von Cassiodorius und Isidor. — W. HERAEUS[55]) veröffentlicht zahlreiche Textverbesserungen zu den Scholia Bernensia ad Vergilium, zur Vita Vergili des Donat, zum Horazkommentar des Acro, zu den Anecdota Helvetica, den Sortes Sangallenses, den Invectivae M. Tulli in Sallustium und zu den Caesares des Aurelius Victor. — P. VON WINTERFELD[56]) stellt in seinen Observationes criticae fest, dass die Aratea zeitlich das letzte Werk Aviens darstellen, und verbessert eine Anzahl Stellen in diesem Gedicht. Ferner gibt er Emendationen zu den Precationes cod. Leid. Voss. Q. 9, ferner zu den sogenannten aenigmata Tullii (zuletzt gedruckt bei Riese, anth. lat. I, 1^2, 351; die Überschrift auch im alten Reichenauer Kataloge von 821) und zahlreiche und wichtige Verbesserungen zu Lommatzsch' Interlinearglossen des Pithoeanus. Ausserdem verbessert er Stellen aus dem bekannten Gedicht des Florus an Hadrian, aus Firmicus Maternus, der Historia Apollonii, den Disticha Catonis und der Anthologia latina. — G. KAIBEL[57]) bringt kritische Beiträge zu der Sammlung der Carmina epigraphica von Bücheler. — TH. MOMMSEN[58]) schon angekündigter erster Band des Papstbuches enthält neunzig Vitae der

49) Abriss der römischen Litteraturgeschichte. Leipzig, Reclam (1899), 448 S. 50) Kirchengeschichte Deutschlands. II. Teil, 2. Aufl. Leipzig 1900. 51) Latin literature of the empire. II. Poetry. New-York und London 1899; IX, 493 S. 52) Realencyklopädie des klassischen Altertums. Halbband VI, VII. 1899, 1900. 53) Beiträge zur Liviusepitome. Erlangen 1900, 50 S. 54) Quaestiones de musicis scriptt. Romanis. Giessen 1899, 62 S. 55) RMPh. LIV, 156–158, 305 bis 311. 56) P. LVIII, 281–302. 57) H. XXXV, 567–572. 58) Liber pontificalis. tom. I. Berlin 1898.

Digitized by Google

früheren Päpste bis auf Konstantin und zugleich die Epitome Feliciana und Cononiana. — J. GEORGI[59]) macht Mitteilung über einige Hdschrr. des Liber pontificalis, nämlich über ein Fragment der Vita Leonis IV. und über die Zugehörigkeit einiger vatikanischer Hdschr. sowie eines Casanatensis zu Farfa, endlich über ein Papstverzeichnis aus Farfa saec. X. — A. LUCHAIRE[60]) gibt interessante Mitteilungen aus Handschriften. Er weist die Hdschr. nach, nach denen Duchesne und Mabillon die Schrift Sugers de consecratione veröffentlicht haben. Für die Gesta Dagoberti weist er zwei neue Hdschr. in Rom und Paris nach, aus einer Reimser Hdschr. saec. X veröffentlicht er zuerst ein Fragment einer unbekannten Schrift Miracula S. Dionysii. (Buch I. II vor 835, Buch III 877 verfasst.) Ausserdem bringt er eine Reimser Notiz über Robert II. von Flandern, ferner zahlreiche Briefe; und ausserdem gelingt es ihm im Vatican. Regin. 622 die Hdschr. der Chronik von Morigni zu entdecken. — L. TRAUBE[61]) fand in einem Laurentianus den litterarischen Nachlass des Abtes Cellanus von Péronne (Picardie) und hat diese Gedichte mit Erörterungen über den wissenschaftlichen und litterarischen Verkehr zwischen irischen und angelsächsischen Klöstern in seiner höchst instruktiven Schrift Perrona Scotorum herausgegeben; Cellanus ist als litterarischer Zeitgenosse Aldhelms bekannt. In einem Anhang zu seiner Arbeit gibt Verf. die Geschichte der paläographischen Kürzung von noster. — F. KURZE[62]) untersucht die karolingischen Annalen des 8. Jahrhunderts, eine Quellenmaterie, die die grössten Schwierigkeiten bietet. Von den austrasischen geht er zu den neustrischen über und kommt dann auf die alemannischen und die Annalen von Lorsch zu sprechen, als deren Verfasser er, wie früher, Richulf ansieht, d. h. bis zum Jahre 795, wo auch nach des REF. Ansicht ein Einschnitt zu machen ist. Der letzte Teil beschäftigt sich mit den Ann. Laureshamenses und anderen kleineren Annalen. — In einem sehr nützlichen Aufsatze stellt A. WERMINGHOFF[63]) ein Verzeichnis der Akten fränkischer Synoden auf (von 742—843) und vereinigt hier das gesamte vorhandene Material, das in Hdschrr. und Drucken über die Synoden jener Zeit vorliegt und zwar als Vorläufer einer Ausgabe in den MGH. Als Anhang gibt er Nachrichten über zeitlich unbestimmbare Synoden und über Fälschungen. — DERSELBE[64]) gibt in seinem Reisebericht aus Frankreich und Belgien die Zusammenstellung der von ihm benutzten Hdschrr. für Synoden und Konstitutionen, die für die Ausgabe in Betracht kommen. Besonders sind die Bibliotheken von Brüssel, Laon, Paris, Reims und Verdun benutzt, in Deutschland sind Wolfenbüttel und Metz wichtig. Im Anhang druckt Verf. eine Instruktion König Albrechts I. an seinen Gesandten an Philipp den Schönen aus dem Jahr 1300 ab und macht auf einige Hdschrr. über Kaiser- und Königskrönungsordnungen aufmerksam. — R. THOMMEN[65]) beginnt eine Publikation über Basler Annalen, in der er Auszüge aus mittelalterlichen Geschichtswerken bis 1500 zusammenzustellen beabsichtigt. Der erste erschienene Teil führt vom Anfang bis ans Ende des 12. Jahr-

59) ASRSP. XX, 247ff. 60) Études sur quelques manuscrits de Rome et de Paris. Paris 1899. 61) SBAkMünchenhKl. 1900, S. 469—518. 62) NA. XXV, 293—315. 63) NA. XXIV, 459—502. 64) NA. XXVI, 11 bis 35. 65) BVGBaselNF. V, 121—286.

Digitized by Google

hunderts. — J. SEEMÜLLER[66]) handelt über die mehrfachen poetischen Bearbeitungen über das Leben des H. Gallus. — Eine bedeutende Bereicherung der Wissenschaft enthält die erste Hälfte des 4. Bandes der karolingischen Dichter von P. VON WINTERFELD[67]). Der Inhalt dieses Bandes ist sehr reichhaltig. Er beginnt mit dem Werke des Poeta Saxo, dessen Identifizierung mit Agius abgelehnt wird. Hier ist wichtig, dass Bruxellensis 1638—1649 zum erstenmale benutzt und gezeigt wird, dass diese Hdschr. hoch über dem Guelferbytanus steht. An zweiter Stelle erscheinen die Bella Parisiacae urbis des Abbo, Buch I und II nach erneuter Kollation des Parisinus, welche viel wichtiges ergab, Buch III nach einer grösseren Anzahl von Hdschr. Bei dieser äusserst ungelenken und namentlich im 3. Buche schwer verständlichen Dichtung sind alle Scholien mit abgedruckt worden. Hierauf folgt das im Bonon. 1702 überlieferte und von Gaudenzi erstmalig (1886) edierte rhythmische Gedicht de vita et miraculis et de translatione S. Germani unter steter Angabe der Kapitel von Fortunatus. Daran schliesst sich das anonym überlieferte und noch unbekannte Carmen de S. Landberto, hierauf folgen die wenig zahlreichen Gedichte des Radbod von Utrecht und kleinere Rhythmen. Wichtig ist dann die Ausgabe der drei zusammenhängenden Gedichte über die HH. Cassianus, Quintinus und Benedicta, von denen das letztere noch unbekannt ist, während die beiden ersteren schon von Harster ediert waren. Alle drei Gedichte gehören wahrscheinlich nach Laon, wo die drei Heiligen verehrt wurden. Das Gedicht über S. Benedicta ist deswegen interessant, weil ganze Verse aus Alcimus Avitus, Hilarius in genesin und Dracontius darin aufgenommen sind. Nach zwei Rhythmen über den H. Cornelius folgen die Gedichte des Cod. Bernensis 358, die besonders auf Martianus Capella zurückgehen und schon von Hagen ediert waren; die Quellen sind hier mit grosser Sorgfalt notiert. Es folgen die Gedichte Hucbalds von St. Amand, darunter besonders die wunderliche Ecloga de calvis. Ein ganz eigenartiges Gedicht ist das des Lios Monocus, wohl eines bretonischen Mönches, das sich wie die Hisperica famina durch den Gebrauch von keltischen Wörtern auszeichnet. Es folgen die Gedichte des Salomo und Waldrammus, die schon von Dümmler herausgegeben sind, und die Sammlung im Cod. Sangall. 381, die von verschiedenen Verfassern stammt. Mit nicht geringer Mühe war die Ausgabe der Gesta Berengarii verbunden, für die jedenfalls mit Recht eine griechische Überschrift in Anspruch genommen wird. Die Hauptarbeit des Hrsg. bestand hier im Aufsuchen der Quellen des Scholiasten, nämlich Servius, Fulgentius, Lactantius Placidus und Isidor. Das Gedicht enthält bekanntlich eine sehr grosse Menge von Versen aus der Ilias latina und Statius neben Vergil. Den Schluss bildet die Gedichtsammlung des Eugenius Vulgarius; diese Carmina sind inhaltlich unbedeutend, aber für die Geschichte der Philologie sehr wichtig, da sich in ihnen ausgebreitete Kenntnis früherer Schriftsteller zeigt. Der Hrsgeber legt übrigens dar, dass Cicero, Petron, Juvenal und Lucan dem Vulgarius erst aus zweiter Hand bekannt sind. Den Beschluss der vortrefflichen Ausgabe bilden zwei photographische

66) Studien zu den Ursprüngen der altdeutschen Historiographie. Halle a. S. 1898. 67) Poetarum latinorum mediiaevi tomi IV pars prior rec. P. de Winterfeld, Berlin 1899, 444 S. 4°.

Digitized by Google

Tafeln zur Hdschr.-Überlieferung von Abbo und Vulgarius. — P. von Winterfeld[68]) schildert in einem gehaltvollen Aufsatze über die Dichterschulen S. Gallens und der Reichenau das Leben Walahfrids und seine Dichtungen, von denen erst die grösseren Epen und dann die Gelegenheitsgedichte besprochen werden. Hierauf folgt eine Stelle aus Ermenrichs Werk, dann einige S. Gallener Gedichte aus etwas späterer Zeit, Notkers Gedicht an Salomo und eine Sequenz Notkers mit Noten (Mone III, 151). Von hier aus geht Verf. zur Sequenzendichtung der Reichenau über und bespricht zuletzt die Gedichte Salomos von Constanz. — In einer sehr wichtigen Publikation untersucht G. Monod[69]) zuerst die Annales Lauriss. maiores, deren ersten Abschnitt zwischen 788 und 792 er unter Angilram, den zweiten bis 801 unter Angilbert in der kgl. Kapelle geschrieben sein lässt. Den dritten Teil lässt er bis 818 reichen, während das Ende bis 829 von Hilduin von S. Denis stamme, wie auch F. Kurze angenommen hat. Die Gesta Karoli schreibt er einem Sachsen zu, die kleine Lorscher Frankenchronik dagegen einem Angelsachsen. — B. Albers[70]) gibt aus Vaticanus 6808 die Consuetudines Farfenses heraus, nachdem er als Vorläufer seiner Ausgabe einen Teil der Hdschr. herausgegeben hatte. — E. Steinmeyer[71]) hat den letzten Band seiner althochdeutschen Glossen erscheinen lassen. Eine grosse Menge von Hdschr.-Material wird in der Beschreibung der Hdschrr. angegeben, welche den Band fast zur Hälfte füllt. So finden sich hier einige mittelalterliche Bibliothekskataloge und Briefe, sowie eine Menge von eingestreuten Versen und Anfänge mittelalterlicher Werke abgedruckt. Es sind dann die Glossen selbst zu nennen, die alphabetischen Glossare, die Adespota, Nachträge zu den früheren Bänden und reichliche Indices. — Wertvolle Beiträge zur Kunde der mittelalterlichen Historiographie Ungarns gibt F. Kaindl[72]). Er weist zunächst eine neue Quelle Gesta Hungarorum vetera vom Ende des 11. Jahrhunderts nach und stellt eine zweite Quellenschrift auf, die um 1175 entstanden ist. Ferner[73]) sucht er die verlorenen Gesta Hung. vet. besonders aus Regino und den Annal. Altahenses zu rekonstruieren; für die Wiederherstellung kommen aber ausserdem der Liber anoymi Belae regis notarii, Alberich von Trois-Fontaines und der Mönch Richard in Betracht. — Über die Hymnensammlungen im Vatic. 7112 und Paris. lat. 1092 handelt E. Maurice[74]). — Eine wesentliche Bereicherung hat die Litteratur über die mittelalterliche rhythmische Poesie erhalten, indem G. Mari[75]), ein Schüler von F. Novati, eine Reihe von grösseren rhythmischen Traktaten veröffentlicht. Eine kurze aber sachgemässe Einleitung führt diese Ausgaben ein. Hier legt Verf. Charakter und Wesen der rhythmischen Traktate dar, sucht ihren Ursprung zu erkennen und teilt sie in zwei Klassen; darauf behandelt er ganz kurz die schon veröffentlichten Traktate. Die Ausgabe nun be-

68) NJbbPh. V, 341—361. 69) Études critiques sur les sources de l'histoire Carolingienne I. Les annales Carolingiennes. Paris 1898. 70) Cosuetudines monasticae I. Stuttgart u. Wien 1900. 71) Die althochdeutschen Glossen, bearbeitet von E. Steinmeyer und E. Sievers. Berlin 1898. 72) AÖG. LXXXIII, 431ff. 73) AÖG. LXXXVIII, 203ff. 74) ASRSP. XXII, fasc. 1. 2. 75) I trattati medievali di ritmica latina, Milano 1899, 124 S. gr. 4°.

Digitized by Google

steht aus dem schon bekannten Werke de rhythmico dictamine, dem noch unbekannten Novum doctrinale des Sion de Vercellis, einem ähnlichen Traktate aus einer Hdschr. des Pariser Arsenals (N. 763), den schon bekannten Regulae de rithmis (Admontensis 759). Dann folgt das grösste Stück der Sammlung, die Ars des Johannes de Garlandia nach Monac. 6911 und Admont. 759. Sehr dankenswert ist weiter das 4. Buch des Laborintus von Eberhardus Bethuniensis aus Paris. 18570 und Monac. 5683. Endlich aus Monac. 9684 eine kurze Ars de rhythmis und zum Schluss der Traktat des Nicolaus Tybinus aus cod. Seitenstettensis 107 saec. XV. Der Hauptwert dieser Publikation besteht in der sorgfältigen Textgestaltung der betreffenden Stücke, von denen einige schon bekannt sind. Die Forschung hat diese mittelalterlichen Poetiken über Rhythmen bequem zum Gebrauche vorgelegt erhalten. — Derselbe[76]) bespricht in längerem Aufsatze die lateinischen Rhythmen und ihre Terminologie und sucht deren Einfluss auf die Geschichte der Poetik darzulegen. — P. von Winterfeld[77]) gibt kritische Beiträge zur Geschichte der rhythmischen Dichtung, in denen er einen karolingischen Rhythmus, Notkers erste Sequenz, Limousiner Rhythmen und Sequenzen und ein weiteres Gedicht behandelt. Es sind das jedenfalls Vorstudien für die vom Verf. zu erwartende Ausgabe der Sequenzen in den MGH. — A. Kienle[78]) hat den Artikel Sequenzen in der neuen Auflage des Kirchenlexikons behandelt. — C. Cipolla[79]) veröffentlicht im ersten Bande seiner Monumenta Novaliciensia eine ganze Reihe von kleinen handschriftlichen Beiträgen für die Geschichte des Klosters Novalese. — W. Gundlach[80]) setzt seine Übertragungen von lateinischen Epen des Mittelalters fort. Er ist im 3. Bande zur staufischen Zeit gekommen und bringt nach einer Einleitung über die Quellen zur deutschen Geschichte des 12. Jahrhunderts Übersetzungen von Teilen aus Gunthers Ligurinus, der Gesta Friderici I in Italia metrice und der Gesta Friderici von Gottfried von Viterbo. Den Schluss bilden Erläuterungen aus den Prosadarstellungen der Zeitgeschichte. — Neue kleine Beiträge vermischten Inhalts aus Hdschrr. zur Geschichte der Kreuzzüge veröffentlicht Ch. Kohler[81]). — M. Perlbach[82]) zergliedert in einem scharfsinnigen Aufsatze über die polnische Annalistik die Krakauer Kapitelsannalen, indem er die vielfachen Quellen des Werkes nachweist. Im Anfang bilden Fuldaer und Mainzer Aufzeichnungen die Grundlage. Hierauf wechseln böhmische mit Mainzer Annalen ab und seit 1039 sind nur noch polnische Aufzeichnungen die Quelle. Die Vereinigung dieser Quellen ist wahrscheinlich auf den Priester Sula-Lambertus zurückzuführen, den späteren Bischof von Krakau. Möglicherweise sind durch dessen Vorgänger Aaron jene fremden Geschichtswerke nach Polen gebracht worden, die Kapitelsannalen aber, wie sie heute vorliegen, sind erst im Jahre 1267 zusammengestellt worden.

---

76) SFR. VIII, 35—88. 77) NA. XXV, 381—407. 78) Wetzer-Weltes Kirchenlexikon² XI, 159—169. 79) Monumenta Novaliciensia. I. (FSIt. XXXI), Rom 1898, 448 S. 80) Heldensagen der deutschen Kaiserzeit. III. Innsbruck 1899. 81) Mélanges pour servir à l'histoire de l'Orient latin et des croisades. I. Paris 1900. 82) NA. XXIV, 233—285.

Digitized by Google

IV. Römische Literatur in der Spätzeit und im Mittelalter. Referent[83]) berührt die bekannte Tatsache von neuem, dass Ennius (und Lucilius) mit Isidor aus der Literatur völlig verschwindet und dass alle Nennungen seines Namens (höchstens ist die Stelle bei Moduinus Naso Ecl. I, 79 wichtig) auf Cicero, Ovid oder Priscian beruhen. Dagegen weist F. Valmaggi[84]) den Einfluss des Ennius in früherer Zeit auf Ausonius aus dessen Dichtungen nach. — Referent[85]) handelt über das Fortleben des Plautus im Mittelalter und erweist, dass dieser Dichter im 10. und 12. Jahrhundert in den Niederlanden im Bischofssprengel von Cambrai vorhanden war. Alle weiteren Reminiscenzen an Plautus erstrecken sich entweder auf die mittelalterliche Umdichtung Geta oder sind zufällige Namensnennungen. — P. Tschernajaew[86]) sucht Anklänge des terentianischen Sprachgebrauchs und die Entlehnungen bei späteren Autoren, so bei Ausonius und Symmachus nachzuweisen. Viele der von ihm gebrachten Entlehnungen scheinen freilich mehr allgemeines lateinisches Sprachgut zu sein. — L. Delisle[87]) macht Mitteilungen aus der Hdschr. 590 des Musée Condé. Hier findet sich eine französische Übersetzung der sogenannten Ciceronischen Rhetorica vetus und nova (= de inventione und Auctor ad Herennium), die aus dem Jahre 1282 stammt und auf den Magister Johannes de Antiochia zurückgeht. — Referent[88]) hat in Anlehnungen an frühere Beiträge seine Sammlungen über Ovid im Mittelalter in möglichst kurzer Zusammenstellung veröffentlicht. Bis zur karolingischen Zeit wird der Stoff lediglich chronologisch geordnet mit Hraban und Ermold setzen die deutschen und französischen Autoren ein. Die Sammlungen selbst führen ungefähr bis zum ersten Auftreten des Humanismus und erstrecken sich auf Deutschland, Frankreich, Grossbritannien und England. Citate aus den Medicamina faciei fehlen im Mittelalter, die Halieutica werden überhaupt nicht erwähnt. Da das Mskr. im wesentlichen schon vor 11 Jahren abgeschlossen war, konnte vieles Neue auf diesem Gebiete nicht mehr berücksichtigt werden. — Derselbe[89]) handelt über das Fortleben des Valerius Maximus im Mittelalter und erweist dessen Benutzung bei einigen Autoren aus Frankreich, Deutschland und England. Am stärksten ist die Benutzung bei Vincenz von Beauvais, der, wie gewöhnlich, ganze Stücke ausschreibt, aber mit dem Texte ziemlich frei verfährt. Auffällig ist das Fehlen des Valerius Maximus in den grossen Bibliothekskatalogen saec. IX und X, erst saec. XII wird sein Name genannt. — Über Seneca und sein Verhältnis zum Christentum handelt im Anhange zu seinem Senecaalbum B. A. Betzinger[90]). Er stellt zunächst der Ansicht der Gelehrten, welche jeden Einfluss des Christentums auf den römischen Philosophen leugnen, diejenige gegenüber, nach welcher das Christentum Seneca beeinflusst hat, und bemerkt dann, dass auch umgekehrt keine Spur einer Benutzung von Seneca in den Evangelien und Apostelbriefen zu finden ist. Verf. geht dann auf die

83) P.Suppl. VII, 761. 84) RFI. XXVII, 95ff. 85) P.Suppl. VII, 758–761. 86) Terentiana, Kasan 1900, 25 S. 87) NE. XXXVI, Paris 1899, 63 S. 4°. 88) P.Suppl. VII, 723—758 (= Beiträge z. Geschichte des Ovidius im Mittelalter. Leipzig 1900). 89) P.Suppl. VII, 764–767. 90) Senecaalbum. Freiburg 1899, 244 S.

Digitized by Google

angeblichen Briefe Senecas an Paulus über, bringt die bekannten Worte von Augustin und Hieronymus über diese Briefe und äussert die Ansicht, dass falls ein brieflicher Verkehr zwischen beiden stattfand, die überlieferten Briefe doch auf keinen Fall echt sein können. Verf. meint, dass zwar Seneca litterarisch vom Christentum unberührt blieb, dass er aber nur aus Lebensklugheit in seinen Werken von der neuen Religion keine Notiz nahm und sich in vielen seiner philosophischen Schriften unmittelbar an Stellen des alten Testaments angelehnt hat; auch nehme er in seinen häufigen Gleichnissen auf das neue Testament öfters Bezug. Wie dem Ref. scheint, ist allerdings der Beweis für diese Aufstellungen nicht erbracht worden. — K. Rück[91]) handelt über mittelalterliche Excerpte aus der naturalis historia des Plinius und kommt dabei auf die litterarischen Beziehungen zu sprechen, die zwischen Tours und Reichenau gewaltet haben. Die Excerpte betreffen Handschriften aus Lucca, Paris (lat. 4860) und Leiden (Voss. lat. 69). — A. Souter[92]) weist nach, dass Augustin noch weitere Kenntnisse im Lucan besass, als Ref. früher in seinen ‚Beiträgen' namhaft machte. — M. Maas[93]) legt dar, dass Josephus Iscanus in seinem Gedicht de bello Troiano den Juvenal vielfach benutzt hat, was dem Ref. früher entgangen war. Ausserdem betont er die Möglichkeit, dass Shakespeare in Troilus und Cressida das Gedicht des Iscanus benutzt haben kann. — Referent[94]) findet die einzig nachweisbare Benutzung von den Silvae des Statius (IV, 4, 1) bei Paulus Diaconus Carm. XXXV, 10ff., wo ein ganzer Vers aus jener Dichtung übernommen ist und auch der Gedanke aus dem Gedichtanfange wiederkehrt. — Derselbe[95]) sucht zu erweisen, dass Adam von Bremen den Agricola und die Germania des Tacitus gekannt hat, wie sich aus der Descriptio insularum aquilonis und auch sonst ergibt. — Derselbe[96]) untersucht das Geschichtswerk des Regino von Prüm und weist darin übermässige Benutzung des Justin und ausserdem die Kenntnis von Vergils Aeneis nach. — Derselbe[97]) entdeckt bei Milo von S. Amand fortlaufende Benutzung des im Mittelalter nur selten nachweisbaren Commonitorium des Orientius. Wahrscheinlich fand sich in dem reichen Kloster S. Amand eine Handschrift dieses Gedichtes.

V. Eigentliche Literatur. A) Bis zum Ende des 4. Jahrhunderts. K. Buck[98]) behandelt das sogenannte Anecdoton Hygini. — F. Wieck[99]) behandelt ein von Reitzenstein aus Sangall. 878 saec. X abgeschriebenes lateinisches Katasterismenfragment, das mit Hygien meist stimmt, sich jedoch auch der Version in den Germanicusscholien BP. anschliesst; es umfasst nur die Tierkreisbilder. — R. Ellis[100]) handelt über das Verhältnis vom Octavius des Minucius Felix zu Firmicus de errore profanarum religionum. Beiträge zu Minucius Felix selbst bringt K. Wenig[101]). — W. Heraeus[102]) gibt eine nicht geringe Anzahl von Emendationen zum Texte der Horazscholien des

91) Die Naturalis historia des Plinius im Mittelalter, München 1898, 118 S. 92) ClR. XIV, 164. 93) P. LVIII, 157—160. 94) PSuppl. VII, 762f. 95) NA. XXV, 202f. 96) NA. XXV, 192—200. 97) PSuppl. VII, 763f. 98) BllBG. 1900, S. 1—3, 164. 99) BPhWS. 1900, Sp. 1308—1311. 100) JPh. 1898 S. 197—202. 101) LFi. VII, 161—163. 102) P. LIX,

Digitized by Google

Porfyrio. Zu demselben Schriftsteller veröffentlicht J. TOLKIEHN[103]) textkritische Bemerkungen. — J. W. BECK[104]) verbessert im Apologeticum 24 des Tertullian ‚Faliscorum in honore Patris Curis'. — J. ZIWSA[105]) bespricht Entstehung und Zweck der Schrift Cyprians de bono patientiae und sucht nachzuweisen, dass das Werk, welches beim Ketzertaufstreite verfasst ist, der Gemeinde Geduld beibringen sollte. — A. HARNACK[106]) setzt seine vortrefflichen Studien zur altchristlichen Litteratur fort, indem er mehrere Schriften Cyprians und die Acta Pauli untersucht. — P. MONCEAUX[107]) sucht an der Hand der Chronologie der karthagischen Konzile des 3. Jahrhunderts die Schriften Cyprians neu zu ordnen. — Eine wichtige Untersuchung zu Cyprians Schrift ad Donatum gibt K. G. GOETZ[108]). — A. ROMBOLD[109]) sucht gegen Harnack nachzuweisen, dass der Verfasser der Schrift ad Novatianum nicht Sixtus II, sondern Cyprian ist, ferner dass die Schrift 255 oder 256 entstand und nicht auf römischen Ursprung zurückgeht. — A. HARNACK[110]) beschäftigt sich in seinen „Patristischen Miscellen" ausser mit griechischen Studien besonders mit pseudocyprianischen Schriften und schreibt, wie Landgraf, den Traktat adversus Judaeos dem Novatian zu. — P. BATIFFOL[111]) veröffentlicht zwanzig lateinische Traktate aus einem Aurelian. saec. X und einer Hdschr. von S. Omer saec. XII; er sieht in ihnen Übersetzungen von Werken des Origenes. Dagegen wendet sich C. WEYMAN[112]), welcher sie als Originalwerke Novatians erklärt, indem er eine interessante Zusammenstellung des gleichen Sprachgebrauchs mit Novatian gibt und weiteren Beweis in Aussicht stellt. DERSELBE[113]) kommt näher auf den Sachverhalt zu sprechen und gestützt auf ein ungleich reicheres Beweismaterial hält er seine Ansicht aufrecht, dass diese angeblichen Originesübersetzungen Werke von Novatian sind. Zunächst weist er die Wahrscheinlichkeit einer Übersetzung aus dem Griechischen zurück und stellt ihren lateinischen Ursprung fest, dann bringt er ein sehr reichhaltiges sprachliches und sachliches Material von Berührungen dieser Schriften mit Novatian. Zum Schluss gibt er eine Menge von Verbesserungen zum Text der Ausgabe. — A. RIESE[114]) behandelt einige Stellen aus dem Phoenix (des Lactantius?) in textkritischer Weise. — Einen Beitrag zur hagiographischen Litteratur des ausgehenden 3. Jahrhunderts liefert der Patriarch von Antiochia IGNATIUS EPHRAEM II. RAHMANI[115]), der die von ihm 1893 in einem Kloster zu Jerusalem entdeckten Acta Guriae et Shamonae, von Theophilus aus Edessa 797 syrisch geschrieben, mit einer lateinischen Übersetzung herausgegeben hat. — J. CHAUVIN[116]) gibt einen kritischen Beitrag zu Aurelius Victor epit. XXV. — G. CAPAIUOLO[117]) bespricht eine Stelle aus dem Terenz-

158—160. **103**) WSKPh. 1900, Sp. 1076—1078. **104**) Mn. XXVIII, 49. **105**) FV. **106**) Drei wenig beachtete Schriften Cyprians und die Acta Pauli, Leipzig 1899, 34 S. **107**) RPh. XXIV, 333. **108**) Der alte Anfang und die ursprüngliche Form von Cyprians Schrift ad Donatum, Leipzig 1899; IV, 138 S. **109**) ThQ. LXXXII, 546—601. **110**) Texte u. Untersuchungen zur Geschichte d. altchristl. Litteratur V, 3, 70—148. **111**) Tractatus Origenis de libris ss. scripturarum, Paris 1900, XXIV, 226 S. **112**) ALLG. XI, 467f. **113**) ALLG. XI, 545—576. **114**) RMPh. LV, 316f. **115**) Acta Sanctorum Guriae et Shamonae. Romae 1899. **116**) RPh. 1900 S. 59—62. **117**) BFC. VI, 281—283.

Digitized by Google

kommentar Donats (Adelph. 223f.). — E. Smutnys[118]) nachgelassene Arbeit über Donats Terenzkommentar beschäftigt sich hauptsächlich mit der Scheidung der Scholien, indem die Frage nach dem Anteil Donats und nach späteren Zusätzen in Angriff genommen wurde. Sicher ist, dass Donat schon ältere Kommentare benutzt hat. Ausserdem wird die Quellenfrage ausführlich behandelt. — Über dasselbe Werk veröffentlicht P. Wessner[119]) eine sehr scharfsinnige Abhandlung. Er macht scheinlich, dass Kap. I—III der Einleitung von Euanthius verfasst sind, während Kap. IV—VIII verschiedenen Zeiten angehören. Der Kommentar scheint zum grossen Teile aus Euanthius übernommen zu sein. — Schellauf[120]) bringt eine dankenswerte Untersuchung zu der Frage, welche Art von Bibel Hilarius von Poitiers in seinem Psalmenkommentar und wie er sie benutzt habe. — J. G. Spencer[121]) hat eine Ausgabe vom ersten und zweiten Buche von Eutrops römischer Geschichte erscheinen lassen. — Einen neuen Abdruck der Mosella des Ausonius bietet W. Haag[122]) und zwar mit einer anziehend geschriebenen Einleitung über den Dichter und seine Werke, besonders über seine Mosellieder. Verf. verbreitet sich ferner über den Inhalt des Gedichtes und seinen Wert, sowie über seine Handschriften, Ausgaben und Übersetzungen. — L. Villani[123]) behandelt mehrere schwierige Stellen in den Gedichten des Ausonius und sucht hauptsächlich die Hdschr.-Überlieferung oder alte Konjekturen gegen neuere Lesarten in Schutz zu nehmen. — J. Tolkiehn[124]) bespricht eine Stelle aus der Mosella (Vs. 316). — J. Hilberg[125]) verbessert Auson. epist. 19 (= 23 Peiper) 2 *‚Titan insignis‘* unzweifelhaft richtig in *‚Titanius ignis.‘* — A. Baumgartner[126]) handelt über das Verhältnis des Ausonius zu Paulinus. — W. Greif[127]) untersucht in scharfsinniger Weise das Verhältnis der byzantinischen Autoren zu Dictys Cretensis. Wichtig für uns ist der Nachweis, dass Malalas die lateinische Ephemeris und deren griechische Quelle benutzt haben kann. — O. Wagner[128]) gibt die schon von Volkmann bekannt gemachte wichtige Schrift über die Taten Alexanders des Grossen in neuer Ausgabe aus der Metzer Hdschr. saec. X. Zu dem Texte haben B. Keil, R. Reitzenstein und E. Schwarz Beiträge geliefert und sowohl der kritische wie exegetische und sprachliche Teil der neuen Ausgabe ist vortrefflich. Das erste Stück der Überlieferung beginnt mit dem Tode des Bessus und endet mit Alexanders Ankunft in Patala, das zweite erzählt von der Verschwörung gegen das Leben des Königs und von seinem Tode und gibt das Testament Alexanders. Wahrscheinlich hat der Verfasser des älteren Alexanderromans (Pseudo-Callisthenes) das griechische Original dieser lateinischen Übersetzung be-

---

118) DPhV. VI, 93—137. **119**) Untersuchungen zur lateinischen Scholienlitteratur, Bremerhaven 1899, 31 S. **120**) Rationem afferendi locos litterarum divinarum quam in tractatibus super psalmos sequi videtur S. Hilarius Pict. ep. Graz 1898, 48 S. **121**) Eutropius Roman history, London 1900. **122**) Ausonius und seine Mosella, Berlin 1900, 36 S. **123**) SIFCl. VI, 97—119. **124**) BPhWS. 1900, Sp. 1500. **125**) WS. XXI, 157f. **126**) StML. 1899 Heft 1. **127**) Neue Untersuchungen zur Dictys- und Daresfrage. I. Progr. von Berlin 1900, 40 S. **128**) NJbbPh. Suppl. XXVI, 93—167.

Digitized by Google

nutzt, die etwa im 4. Jahrhundert angefertigt wurde. — M. PETSCHENIG[129]) verbessert drei Stellen in dem Werke des Ammianus Marcellinus. — R. VON SCALA[130]) erörtert die Spuren von philosophischer Doktrin, die sich bei Ammian zeigen. Sie sind aus einer doxographischen Weisheitsquelle genommen und stoischer Natur und höchst wahrscheinlich verdankt Ammian seine philosophischen Maximen dem Poseidonios. — R. FUCHS[131]) gibt aus Dresdensis Dc 185 eine genaue Kollation der dort erhaltenen Fassung der Epist. Vindiciani ad Gaium nepotem mit der Ausgabe von Rose (Theodori Prisciani Euporista p. 485ff.). Am Schluss dieses Aufsatzes gibt Verf. auch die Stellen an, bei denen der Dresdensis den Vorzug vor der von Rose benutzten Hdschr. verdient. — Kritische Bemerkungen zu Servius veröffentlichten W. HERAEUS[132]) und R. B. STEELE[133]); der erstere stellt auch die aus anderen Autoren benutzten Stellen fest. — R. B. STEELE[134]) handelt ausserdem über das Verhältnis der Danielscholien zu Servius. — R. VARI[135]) bietet einen kritischen Beitrag zur Vegetius epit. rei mil. IV, 15. — Die Geschichte des h. Ambrosius von BAUNARD[136]) ist in 3. Auflage erschienen. — J. P. CHARPENTIER[137]) gibt in seiner Auswahl aus den Briefen des h. Hieronymus eine ziemlich grosse Anzahl mit französischer Übersetzung heraus. — M. CONRAT[138]) erkennt die Angabe in der älteren Vita des Hieronymus als richtig an, dass dieser Kirchenvater eine Schrift ad iurisconsultos verfasst habe und er sieht dieses Werk in der Collatio legum Mosaicarum et Romanarum (ed. Mommsen, coll. libr. iuris anteiust. III, 136ff.), besonders weil sich hier der Verfasser direkt an die iurisconsulti wendet. Die Abfassungszeit ist zwischen den Jahren 390 und 438 anzusetzen und dies stimmt mit den Lebensdaten des Hieronymus überein. Die Schrift ist vor der Bibelübersetzung geschrieben, da die in ihr angeführten Pentateuchstellen einer Italarezension angehören. — A. SCHOENE[139]) stellt für die Bearbeitung von Eusebios Weltchronik durch Hieronymus zwei auf diesen selbst zurückgehende Redaktionen der im Jahre 381 verfassten Chronik auf. — G. GRÜTZMACHER[140]) handelt über die Abfassungszeit von Hieronymus Schrift altercatio Luciferiani et Orthodoxi. — E. WÖFFLIN[141]) weist nach, dass die bei Hieronymus (comment. epist. ad Galat. 3, 1 und Lib. II prol.), sowie bei anderen späten Autoren mehrfach vorkommenden Andeutungen über Völkerpsychologie auf den Geographen Ptolemäus zurückgehen, wie sich aus Servius ad Aen. VI, 724 ergibt. — E. HAULER[142]) hat von seinem wichtigen Fund in der Veroneser Kapitelsbibliothek nämlich dem grossen Fragment der lateinischen Didascalia apostolorum das erste Heft veröffentlicht. Diese Ausgabe ist höchst anerkennenswert, besonders in Hinsicht auf die Schwierigkeit der Palimpsestentzifferung. Die Hdschr. ist saec. VI geschrieben und die Übersetzung stammt wohl aus der Zeit des Ambrosius.

129) P. LIX, 153. **130**) FB. **131**) P. LVIII, 407—421. **132**) H. XXXIV, 161—173. **133**) AJPh. XXI, 170 177. **134**) AJPh. XX, 272—291. 361—387. **135**) EPhiK. 1900, S. 173f. **136**) Histoire de St. Ambroise, Paris 1899, XXX 479 S. **137**) Hieronymus. Lettres choisies; Paris 1900, XXIV 632 S. **138**) H. XXXIV, 344—347. **139**) Die Weltchronik des Hieronymus in ihren Bearbeitungen durch Eusebius, Berlin 1900. **140**) ZKG. XX, 1ff. **141**) ALLG. XII, 26. **142**) Didascaliae apostolorum fragmenta Veronensia latina; Leipzig 1900, XII, 121 S.

Digitized by Google

Verf. hat den Palimpsest mehrmals gelesen und alle schwierigen Stellen in der Ausgabe deutlich bezeichnet. Eine sehr ausführliche Rezension mit zahlreichen Verbesserungen gab P. Corssen[143]), während E. Nestle[144]) über ein wichtiges Citat (p. 28, 29) handelte. — J. Bergmann[145]) hat eine Einzelausgabe der Psychomachie des Prudentius erscheinen lassen; die benutzten Hdschrr. Casinensis 374 und Vatic. Regin. 2078 sind hier zuerst verwertet und der Text auf guter Grundlage aufgebaut. Aber der Kommentar enthält manches Unrichtige und nicht wenig Stellen konnten durch eine Parallelstelle aus Prudentius oder durch einen älteren Dichtervers belegt werden. — L. Havet[146]) gibt einen kritischen Beitrag zum Obitus Baebiani des Paulinus von Nola. — Sehr zahlreich sind, wie gewöhnlich, die Beiträge zu Augustinus. Vor allem ist die Neuausgabe von de civitate Dei zu erwähnen, die von E. Hoffmann[147]) im Wiener Corpus erschienen ist. Der Text beruht auf Veronensis XXVIII 26, den sechs besten Hdschrr. von Dübner, cod. 607 und 608 von Lyon (Stadtbibliothek) und Patavinus 1469; er ist vortrefflich hergestellt. Dagegen lässt die Einleitung und der kritische Kommentar das Eingehen auf die wichtigere frühere Litteratur oft vermissen. Vor allem hat Verf. die Mauriner Ausgabe und deren Vorarbeiten zu geringschätzig beurteilt, und wenn auch im Index (von W. Weinberger) viele Citate angemerkt sind, so ist doch eine grosse Menge von Stellen aus früherer Prosa und Poesie nicht angemerkt worden, die von Augustin benutzt sind. — Dann ist die Ausgabe von vierzehn kleineren Werken Augustins zu erwähnen, welche J. Zycha[148]) daselbst veröffentlichte; darunter befinden sich die Schriften de bono coniugali, de mendacio, de patientia u. a. — H. F. Stewart[149]) gibt dreizehn Homilien Augustins über Johannes mit einer Übersetzung ins Englische und erklärenden Noten heraus. — Eine neue Ausgabe der Confessiones hat T. Scott[150]) mit Einleitung von A. Meynell erscheinen lassen. — E. Hoffmann[151]) bespricht eine Anzahl von Stellen aus de civitate Dei, die von ihm kritisch verbessert werden. — H. Kuhlmann[152]) erörtert die Stellen, an denen sich in de civitate Dei I—III Benutzung von früheren Historikern zeigt. — J. Zycha[153]) bestreitet die Auffassung Burkitts über de doctrina christiana II, 15, 22 ‚interpretatio Itala', indem er an einer in Italien befindlichen und in Italien gebräuchlichen Übersetzung festhält. — W. Schwenkenbecher[154]) liefert eine Untersuchung über Augustins Wort ‚fides praecedit rationem'. — A. Souter[155]) gewinnt aus zwei Citaten Augustins für Cic. de nat. deor. I, 26 und Plin. nat. hist. V, 23

---

143) BPhWS. 1900, Sp. 1189—1195. 1220—1230. **144**) ZNW. 1900, S. 176ff. **145**) Aurelii Prudentii Clementis Psychomachia. Upsala 1897, XLI, 78 S. **146**) RPh. 1900, S. 144f. **147**) S. Aurelii Augustini de civitate Dei libri XXII. Pars I, II. Wien 1899. 1900, XX, 660 u. VI, 730 S. **148**) S. Aurelii Augustini opera sectio V, p. 3; Wien 1899, XLVI, 708 S. **149**) Thirteen homilies of St. Augustin on St. Johns, Cambridge 1900. **150**) St. Augustin. Confessions. London 1900, 302 S. **151**) SBAkWienphhKl. CXLIII. VII, 15 S. **152**) De veterum historicorum in Augustini de civitate dei libro I. II. III vestigiis, Schleswig 1900, 20 S. **153**) FV., Berlin 1900. **154**) Augustins Wort: fides praecedit rationem. Prgr. v. Sprottau 1899, 14 S. **155**) ClR. XIV, 264.

Digitized by Google

eine Verbesserung des Textes. — Eine alte englische Übersetzung (von 1610) von de civitate Dei ist jetzt neu herausgegeben worden[156]). — Das französische Werk A. Hatzfelds über den h. Augustin ist von F. X. Kerer[157]) ins Deutsche übersetzt worden.

B) Bis zum Ende des 7. Jahrhunderts. Mit Eutrop, dem Minister des Arkadius, beschäftigt sich ein Buch von R. Castelli[158]), das als stete Parallele gehalten ist und dessen Hauptinhalt aus einem Abdruck von Claudians Gedicht in Eutropium mit nebenstehender italienischer Übersetzung besteht. Ausserdem wird die Homilie des h. Chrysostomos *εἰς Εὐτρόπιον* abgedruckt und übersetzt. Kurze Biographien und litterargeschichtliche Angaben über beide Schriftsteller werden vorausgeschickt. Es folgen allgemeine Würdigungen beider Schriften und die Gründe für den Standpunkt beider Verfasser, den sie Eutrop gegenüber einnehmen. Am Schluss wird nachzuweisen gesucht, dass sich aus jenen beiden Werken die Persönlichkeiten ihrer Verfasser erkennen lassen. Das Buch sieht nach der Schule aus und verzichtet daher auf irgendwelche Belegstellen. — R. von Nostiz-Rieneck[159]) veröffentlicht aus der Handschrift einen neuen Abdruck des Schreibens von Bonifaz I (Jaffé-K. 348). — R. Fuchs[160]) handelt über ein interessantes Zeugma bei Theodorus Piscianus. — Von der ziemlich umfänglichen Ausgabe der Chronik des Sulpicius Severus durch A. Lavertujon[161]), die besonders in Bezug auf Textkritik keinen Fortschritt gegen Halms Ausgabe darstellt, ist der zweite Teil erschienen, welcher ebenfalls eine französische Übersetzung und reichlichen Kommentar enthält. — L. Duchesne[162]) verteidigt seine Ausgabe des Martyrologium Hieronymianum gegen die scharfe Kritik Kruschs. Jedoch B. Krusch[163]) bleibt bei seiner früheren Auffassung und belegt seine Ansicht mit mehreren sehr drastischen Beispielen. — Tartara[164]) gibt zwei Emendationen zum Grilliuskommentar von Ciceros Werk de inventione. — N. Smith[165]) erweist, dass bei Macrobius Sat. I, 16, 26 dies .. communes in der Bedeutung von dies atri steht. — H. Stadler[166]) gibt aus Parasin. lat. 6837 saec. XIII—XIV den Brief des Hippokrates an König Antiochus heraus, der mit anderen Briefen dem Marcellus Empiricus im Laudunensis 420 und dessen älteren Ausgaben vorhergeht. Der Brief ist hier in wesentlich anderer Gestalt als im Laudunensis überliefert. — A. Breysig[167]) beschäftigt sich mit Aviens situs orbis und verhilft drei alten Ausgaben zu ihrem Rechte, nämlich derjenigen von Modestus, von Cuspinian und von Vadian; er beseitigt mehrere Konjukturen Holders und anderer als unnütz. — P. Rasi[168]) verteidigt zu Rutilius Namatianus I, 64 ‚invictis'. — A. M. Mathis[169]) veröffentlicht eine Übersetzung des Gedichtes de reditu von Rutilius ins

156) The city of god. Translated by J. H. First. New edit. London 1900, 750 S. 157) Der h. Augustin. Nach der 2. Aufl. aus d. Franz. übersetzt. Regensburg 1899, XV, 181 S. 158) Poema di Claudio Claudiano in Eutropium, Verona 1899, 175 S. 159) HJbGG. XIX, 350f. 160) ALLG. XI, 394. 161) La chronique de Sulpice Sévère. Livre II. Paris 1899, CLXXXVI, 732 S. 162) AB. XVII. 163) NA. XXV, 294—337. 164) SIFCl. VI. 165) ClR. XIV, 223. 166) ALLG. XII, 21—25. 167) RMPh. LV, 565—573. 168) SIFCl. VI. 169) Claudius Rutilius Namatianus del ritorno. Torino 1900.

Digitized by Google

Italienische mit litterargeschichtlicher Einleitung und mit Erklärungen für den Text. — Sehr wichtig ist die ausführliche Darstellung, welche E. KLEBS[170]) über den Apolloniusroman veröffentlicht hat. Nach ihm ist der Verfasser dieses Romans nicht ein Christ der Spätzeit, sondern ein Anhänger der alten Religion vor dem 4. Jahrhundert gewesen, der die Erzählung frei erfunden hat. Diese Erzählung ist verloren und wir besitzen nur zwei spätere Redaktionen einer ersten christlichen Umarbeitung, die erste in cod. AP, die zweite in cod. b β π. Wird alles christliche aus diesen entfernt, so führen Sitten, Gebräuche, Münzen und Inschriften auf die Zeit Diocletians; dasselbe ist auch mit der Sprache der Fall, die nicht ins 6. Jahrhundert zu setzen ist. Die späten Formen und Konstruktionen gehören nach dem Verf. nur den späteren Umarbeitungen an und standen nicht im Original. Ausserdem sind viele angebliche Entlehnungen aus der Vulgata nicht solche, sondern finden sich schon im alten Latein. In dem letzten Teile des Werkes spricht der Verf. von den mittelalterlichen Überarbeitungen, so von der in leoninischen Hexametern geschriebenen Historia Apollonii, die durch Traubes Verbesserungen viel von ihrer Dunkelheit eingebüsst hat, und von der Fassung im Pantheon Gotfrieds von Viterbo. Verf. hat für die Behandlung ausgebreiteter Sagenstoffe ein geradezu vorbildliches Werk geschaffen. — A. HÄMMERLE[171]) setzt seine lehrreichen Studien zu Salvian fort und verbreitet sich im Anschluss an dessen Darstellung über die Misstände und ihre Folgen in der römischen Provinzialverwaltung. Zuerst bespricht er den Verzicht auf das römische Bürgerrecht, der herbeigeführt wurde durch die Flucht zu den menschlicheren Barbaren oder zu den römerfeindlichen Bacauden. Er weist nach, dass Salvians Schilderungen über das klägliche Elend nicht übertrieben sind. Namentlich wird das grausame Verfahren bei der Steuererhebung nach den kaiserlichen Verordnungen gekennzeichnet und die Misstände bei der Berechnung der Steuern aufgedeckt. Am Schluss seiner interessanten Arbeit rechnet Verf. aus dem Verhältnis der Natural- und Geldsteuern die damals gangbaren Preise für die gewöhnlichen Naturalien aus. — B. REHLING[172]) handelt über den 3. Brief des Faustus von Riez und glaubt, dass er an den Eremiten Marinus geschrieben ist. — W. HERAEUS[173]) gibt Verbesserungen zum Texte des Nepotianus, des Excerptors des Valerius Maximus. — DERSELBE[174]) gibt den orthographischen Teil der sogenannten Appendix Probi auf Grund von Foersters Ausgabe und Gundermanns Ergänzungen von neuem heraus. Wichtig ist der Kommentar, da hier besonders mit Hilfe der Glossare die betreffenden Worte der kleinen Schrift erläutert werden. — F. BÜCHELER[175]) gibt einige Verbesserungen zum Texte des Statiusscholiasten Lactantius (ad. Theb. V, 163; III, 689; VIII, 1; ad Ach. I, 187). — K. ZEUMER[176]) setzt seine rechtsgeschichtlichen Studien für die germanischen Leges fort und gibt einen grösseren Beitrag zur Textkritik und Geschichte der Lex Burgundionum.

---

170) Die Erzählung von Apollonius aus Tyrus. Berlin 1899, XII, 532 S. **171)** Studien zu Salvian. III. GPr. von Neuburg a. D. 1899, 50 S. **172)** De Fausti Reiensis epistula tertia. Münster 1898. **173)** P. LIX, 436—440. **174)** ALLG. XI, 301—331. **175)** RMPh. LIV, 7 f. **176)** NA. XXV, 259—290.

Digitized by Google

Er untersucht den ursprünglichen Bestand des überlieferten Textes der bis Tit. 88 reicht und stellt seine Bedeutung historisch fest. Dann geht er zu den Zusatztiteln 89—105 über, welche nach seiner Untersuchung von König Sigismund hinzugefügt wurden. — L. VALENTIN[177]) hat ein umfängliches Werk über Prosper veröffentlicht, in welchem die persönliche und litterarische Stellung des gallischen Theologen und Historikers zur Würdigung kommt und überhaupt die ganze litterarische und wissenschaftliche Umgebung des Mannes im südlichen Gallien ausführlich dargestellt wird. — Über Caelius Aurelianus handelt G. HELMREICH[178]). — C. WAGENER[179]) gibt einen kritischen Beitrag zu Apollinaris Sidonius epist. V, 3, 4. — J. MILDMAY[180]) verbessert eine Anzahl Stellen bei demselben Schriftsteller, nämlich Ep. II, 2, 2 schreibt er ‚*Camarini*' statt *Amerini*, V, 3 ex. ‚*antiquas*' statt *Atticas*, VI, 8, 2 ‚*medicatoris*' statt *mercatoris*, IX, 1 in. ‚*plus quam animosus in cet. rebus*' und IX, 14 ex. ‚*gaudiisque tuae facilitatis creaturis*. — A. E. HOUSMAN[181]) verbessert ib. II, 2, 2 ‚*Amerinae*' und VI, 8, 2 ‚*meracioris*' (statt *medicatoris*). — O. DIPPE[182]) handelt über den Prolog der Lex Salica und weist den Abschnitt ‚Dictaverunt l. S. — decreverunt h. m.' als Prolog der ältesten, noch nicht erweiterten Lex zu. — J. CALMETTE[183]) sieht in den malbergischen Glossen der Lex Salica nicht Erläuterungen des lateinischen Textes, sondern Verweise auf eine ursprünglich fränkische Fassung des Gesetzes. — Eine ausführlich gehaltene Dissertation von Fr. GÖTTING[184]) behandelt das Verhältnis des Flavius Caper zum Grammatiker Consentius; Verf. erweist, dass ersterer die Quelle des letztern ist. — T. R. GLOVER[185]) bespricht die Worte des Gennadius vir. ill. 19 über Sulpicius Severus ‚*silentium usque ad mortem tenuit*'. — F. DIEKAMP[186]) nimmt für den Liber de viris ill. des Gennadius eine Zweiteilung an: Die Kap. 1—82 seien zwischen 467 und 469 geschrieben und Kap. 83—91 etwa 475—485 hinzugesetzt; das Werk habe mancherlei Überarbeitungen erfahren. — F. FERRÈRE[187]) behandelt die Historia persecutionis Africanae des Victor von Vita in einer umfangreichen Schrift. — A. SCHÖNFELDER[188]) sucht nachzuweisen, dass dies Werk Victors wahrscheinlich im November 484 zu Karthago geschrieben ist. — J. ZIEHEN[189]) setzt seine wertvollen Arbeiten zur Kritik späterer lateinischer Dichter fort und bringt zu einem Gedicht der Salmasianusanthologie Verbesserungen gegenüber dem neuen Text von Riese. — Nachdem R. HELM sich schon früher mit dem Verhältnis des Mythographen Fulgentius zum gleichnamigen Geschichtschreiber beschäftigt, und beide für identisch erklärt hatte, untersucht er jetzt[190]) das Verhältnis dieses Fulgentius zum Bischof gleichen Namens. Er weist Jungmanns Vermutung ab, dass die Werke des Mythographen nach 523 verfasst seien, und sucht zu statuieren, dass sie vielmehr der Regierungszeit

177) Saint Prosper d'Aquitaine. Toulouse 1900, 934 S. **178**) Zu Caelius Aurelianus. GPr. von Hof 1900, 40 S. **179**) NPhR. 1899, p. 220 ff. **180**) ClR XIII, 434—436. **181**) ClR. XIV, 54. **182**) HVS. II, 153 ff. **183**) BECh. LX, 397 ff. **184**) De Flavio Capro Consentii fonte. Königsberg 1899, 100 S. **185**) ClR. XIII, 211. **186**) RQSChAK XII, 411 ff. **187**) De Victoris Vitensis libro qui inscribitur Historia persecutionis Africanae ... commentatio. Paris 1898, 191 S. **188**) Victor von Vita. Diss. Breslau 1899. **189**) P. LIX, 305—311. **190**) RMPh. LIV, 110—134.

Digitized by Google

Gunthamunds (484—496) angehören. Ausserdem legt er dar, dass die Lebensdaten des Bischofs sich gut mit denen des Mythographen decken. So macht er es sehr wahrscheinlich, dass alle drei Fulgentii eine Person sind. — L. Delisle[191]) handelt über eine Handschrift der Werke des Fulgentius Planciades. — J. Tolkiehn[192]) gibt einen kritischen Beitrag zum Texte des Priscian Inst. gramm. VI p. 231, 11 H. — M. Petschenig[193]) stellt bei Maximian eleg. I, 157 die ursprüngliche Lesart ‚*et me quem dudum non ulla*' nach Verg. Aen. II, 276 wieder her. — R. Webster[194]) hat ein wertvolles Buch über die Elegien Maximians geschrieben, in dessen Einleitung er über die wenigen Lebensdaten des Dichters handelt, die sich aus seinen Gedichten gewinnen lassen. Er leugnet das Autobiographische in den Elegien und verneint die Christlichkeit des Dichters, doch sind seine Aufstellungen hier nicht überzeugend. Verdienstlich ist die Aufzählung der bekannten Hdschrr. und wertvoll die Ausgabe, welche nach sehr konservativen Grundsätzen verfährt; das bedeutendste aber an dem Buche ist der Kommentar, der mit grosser Sachkenntnis und Belesenheit verfasst ist. — Eine weitere Arbeit zu Maximian ist die Untersuchung von P. Giardelli[195]). — H. Hüttinger[196]) veröffentlicht eine interessante Arbeit über die Gedichte des Boethius. Verf. zeigt, dass man sich im Mittelalter mit den Gedichten wie mit dem ganzen philosophischen Werke des Boethius viel befasst habe; freilich wird hier nur das allerbekannteste namhaft gemacht. Wichtiger ist der Hauptteil der Arbeit, welcher die Anlehnungen an die augusteischen Dichter Horaz, Vergil und Ovid (ausserdem Lucan, Petron, Statius, Seneca) und an die christlichen Dichter Optatian und Prudentius zusammenstellt. Interessante Stellen finden sich auch unter den loci variorum p. 31 ff. Der Schwerpunkt der Arbeit liegt in dem Vergleiche von Boethius Gedichten mit Prudentius, jedenfalls ist dieser Dichter sehr stark in Anspruch genommen worden. Nur wenig Nachträge sind anzuführen wie II c. 2, 4, Hor. II, 16, 3 f., II c. 4, 4 Verg. Georg. II, 339, 12 Hor. AP. 39, IV c. 4, 2, Ovid Am. III, 7, 74. — G. Lehnert[197]) weist nach, dass Boethius in seinem Kommentar zu Aristoteles *περὶ ἑρμηνείας* eine Reihe von Citaten aus Terenz Cicero und Vergil der Darstellung einverwebt, und macht wahrscheinlich, dass die Stellen, an welchen sich solche Citate finden und welche über Grammatik und Rhetorik handeln, einer und derselben Quelle entnommen sind, in welcher jene Citate schon standen. — W. Mickley[198]) untersucht die Quellen des ersten Buches von Boethius' Werk de musica. — O. Plasberg[199]) beschäftigt sich mit dem Senecagedicht des Honorius; er stellt einige Punkte in der Erklärung richtig, emendiert Vs. 19 ‚depretio' und spricht die Ansicht aus, dass der Verfasser unmittelbar vor der Taufe stand und sich in dem Gedicht an den Bischof wende, von dem er christlichen Unterricht empfing. — E. Thomas[200]) kommt bei Erklärung desselben Gedichts noch

191) JS. 1899. S. 126—129. 192) WSKPh. 1900, Sp. 558 ff. 193) P. LIX, 153. 194) The elegies of Maxamianus. The Princeton Press 1900. 195) Studio sulle elegie di Massimiano. Savona 1899, VII 48 S. 196) Studia in Boetii carmina collata. I. Progr. von Regensburg 1900. 197) P. LIX, 574—577. 198) De Boethii libri primi de musica fontibus. Jena 1898, 30 S. 199) RMPh. LIV, 144—149. 200) RMPh. LIV, 313—316.

Digitized by Google

etwas weiter, indem er einige Stellen noch schärfer und richtiger fasst. — M. CONRAT[201]) handelt über den Novellenauszug de ordine ecclesiarum, der in Berol. Phillipps 160 saec. VIII—IX als Anhang erhalten ist, und weist nach, dass diese sogenannte Epitome Juliani von Benedictus Levita ausgiebig benutzt worden ist. — Die MÖNCHE VON MONTE CASINO veröffentlichen eine neue Ausgabe der Regula Benedicti[202]) und zwar nach dem Sangallensis 914; die Hdschr. des Klosters selbst werden nur zu den Lesarten herangezogen. — REFERENT[203]) gibt aus Berol. Phillipp. 1832 und 1869, sowie aus Dresd. Dc. 183 ein Excerpt aus den Scholia Basileensia zu Germanici Aratea heraus, in welchem die Sternzahlen der einzelnen Bilder zuweilen etwas abweichend von Schol. Basil. registriert werden. Dabei ergeben sich einige Emendationen und Ausfüllungen von Lücken für den Text der Scholien. — TH. STANGL[204]) liefert den Schluss seiner wertvollen kritischen und handschriftlichen Beiträge zu Cassiodorius. — V. MORTET[205]) beschäftigt sich in zwei Aufsätzen mit der kritischen Verbesserung mehrerer Stellen in Cassiodors Institutionen. — P. KRÜGER[206]) hat eine neue Ausgabe von Justinians Institutionen erscheinen lassen. — Die BOLLANDISTEN[207]) machen auf ein kleines Werk Miracula S. Saturnini Tolosani aufmerksam, das ins 6. Jahrhundert gesetzt wird und sich in Parisin. 17002 saec. X und 3809 A findet. — M. PETSCHENIG[208]) verbessert bei Corippus Joh. I, 33 f., indem er das hdschr. honos hält und hinter fessis ein Komma setzt. — BELLET[209]) sucht gegen Duchesne und die Bollandisten zu erweisen, dass die Vita S. Martialis noch dem 6. Jahrhundert angehört. — J. DOSTAL[210]) veröffentlicht eine sehr dankenswerte Studie über die Zeitverhältnisse und Lebensumstände von Personen, mit denen Fortunatus verkehrte und an welche seine Gedichte gerichtet sind. Bei dem ausgebreiteten Bekanntenkreis des beliebten Dichters ist die geschichtliche und literargeschichtliche Einordnung vieler poetischen Korrespondenten mit Schwierigkeiten verknüpft und die Arbeit des Verf. füllt daher eine nicht geringe Lücke aus. — Von der Ausgabe der Briefe Gregors des Grossen in den MGH.[211]) ist endlich das Schlussheft des 2. Bandes erschienen; die Vorrede handelt über die Collectiones und Handschriften des Registrum, der Index Personarum et Locorum stammt von L. M. HARTMANN und der Index rerum verborum grammaticae von L. WENGER. — G. PFEILSCHIFTER[212]) veröffentlicht einen wertvollen Beitrag für die Patristik, indem er über die authentische Ausgabe der Evangelienhomilien Gregors des Grossen handelt und für die Geschichte ihrer Überlieferung manches beiträgt. — J. LAIR[213]) versucht bei Gregor von Tours hist. Franc. II, 18 f. auf neue Weise zu interpretieren und zu

201) NA. XXIV, 341—348. 202) Regulae S. Benedicti traditio codd. mss. Casinensium. Montecasino 1900. 203) RMPh. LIV, 293—304. 204) BllBG. 1898, S. 545—591. 205) RPh. 1900. S. 103—118, 272 bis 281. 206) Justiniani Institutiones. edit. altera. Berlin 1899, 175 S. 207) AB. XIX, 439 f. 208) P. LVIII, 480. 209) RQH. LXVIII, 5 ff. 210) Über Identität von Zeit und Personen bei Venantius Fortunatus, Progr. von Wiener Neustadt 1900, 31 S. 211) Gregorii registrum. Tomi 2 pars 3. Praefatio et indices, Berlin 1899. 212) Die authentische Ausgabe der Evangelienhomilien Gregors d. Grossen, München 1900, XII, 122 S. 213) ABSHF. XXXV, 275 ff.

Digitized by Google

verbessern. — A. Carrière[214]) handelt über das interessante Kap. IV, 40 der Frankengeschichte Gregors und glaubt, dass letzterer die sich als richtig herausstellenden Nachrichten über den Orient einem Mitglied der Gesandtschaft nach Byzanz verdanke. — L. Lévèque[215]) veröffentlicht eine ausführliche Arbeit über Leben und Zeitverhältnisse des Augustinus von Canterbury. — S. Krauss[216]) handelt über den Grammatiker Virgilius Maro. — O. Seebass[217]) veröffentlicht aus einem Ambrosianus (einst Bobiensis) ein altirisches Poenitentiale, das im 9. Jahrhundert auf dem Kontinent zuletzt überarbeitet worden ist. — K. Zeumer[218]) setzt seine Studien zur westgotischen Gesetzgebung fort und behandelt das 3. Buch der Lex Wisigothorum über das Eherecht, welches ursprünglich Bestandteile und Hinzufügungen der Könige Chindasvind und Reccesvind enthält. Hauptsächlich gehen seine Untersuchungen auf eine strenge Scheidung von germanischem und römischem Rechte aus. Später behandelt er das 4. Buch des Gesetzes, das von Familien- und Intestaterecht handelt. — L. Traube[219]) fand in Cod. Vatic. 3799 saec. IX das Schülerlied ‚*Audite pueri quam dulces sunt litterae*', das schon früher ediert worden ist. Verf. hat sowohl dies Lied wie das Fragment ‚*Ante omnes artes inventa est littera melior*', die Rede eines Lehrers ‚*Gaudete pueri quod vos ad sanctum pascha dimitto*' und endlich die Bitte *ad pluviam postulandam* aus dem Vatic. herausgegeben; er setzt das erste dieser Stücke spätestens ins 7. Jahrhundert. — Als Vorläufer für die Neuherausgabe des 1. Buches des lateinischen Dioscorides veröffentlicht H. Stadler[220]) aus Monac. lat. 337 mit Hilfe von acht anderen Hdschrr. saec. XII—XV die Vorrede des Werkes. — G. Schnürer[221]) handelt über die Verfasser der sogenannten Fredegarchronik und kommt fast zu denselben Ergebnissen wie B. Krusch. Er nimmt drei Verfasser an, deren ersten er bis 616/617 schreiben lässt, während er bis 642 und bis 658 neue Verfasser statuiert. Den ersten Verfasser weist er wohl mit Recht dem Kloster Luxeuil zu und setzt somit die fredegarische Chronik in Zusammenhang mit dem columbanischen Mönchtum im Frankenreiche. — W. Bruckner[222]) verteidigt seine schon früher vorgetragene Ansicht, dass nämlich die Origo gentis Langobardorum auf ein deutsches, natürlich allitteriertes Lied zurückgehe. Er gibt daher teilweise eine deutsche Interlinearversion des ersten Kapitels, indem er durch die Möglichkeit einer solchen Wiedergabe die Gewissheit jenes Verhältnisses statuieren will. Hierauf lässt er zur weiteren Stütze seiner Behauptung die Interlinearversion von Kap. 2—4 (zum Teil) folgen. Den Schluss des kleinen Werkes hält er dagegen für wirkliche Geschichtserzählung. — E. J. Tardif[223]) veröffentlicht in seinen merowingischen Studien ein Fragment der Vita des h. Philibert.

C. Bis zum Ende des 10. Jahrhunderts. J. M. Garnett[224]) handelt über die ältere lateinische (und die angelsächsische) Vita der

214) AEPHE. Sect. hist. et phil. 1898, S. 5—23. 215) RQH. LXV, 353—423. 216) EPhK. 1900, S. 173f. 217) ZKR. VI, 24 ff. 218) NA. XXIV, 572—630. XXVI, 93—149. 219) NA. XXV, 618—626. 220) ALLG. XII, 11—20. 221) Die Verfasser der sogenannten Fredegarchronik, Freiburg i. d. Schw. 1900 (CF. fasc. IX). 222) ZDA. XLIII, 47—58. 223) Études mérovingiennes. I. Paris 1899. 224) PMLA. XIV, 3, 279—298.

Digitized by Google

h. Juliana. Die ältere Vita, anonym erhalten, war zu Beginn des 8. Jahrhunderts verbreitet und ist auch nach England gekommen, da Baeda eine Hdschr. besessen haben muss und Cynewulf nach einer solchen sein altenglisches Gedicht Juliana schrieb. Ausserdem gibt es noch eine Vita, die von einem Subdiakon Peter verfasst und an Erzbischof Peter von Neapel (1094—1111) gesandt wurde. Im weiteren Teile seiner Arbeit vergleicht Verf. die alte Vita mit Cynewulfs Bericht, indem er nach den Paragraphen der Bollandistenausgabe die Verse des Dichters stofflich mit der lateinischen Vita zusammenstellt. Ausserdem bringt er einen genauen Vergleich des Stofflichen der griechischen Vita des Symeon Metaphrastes mit den zwei lateinischen Vitae und Cynewulf. — Der Streit über das Alter der Heiligenleben wird von L. Duchesne[225]) lebhaft fortgesetzt, der sich gegen B. Kruschs Aufstellungen wendet und die späten Datierungen der Vitae von S. Florian, L. Loup de Troyes, S. Eptade und S. Cybar d'Angoulême verwirft. Über die Passio Floriani äussert sich auch J. Strnodt[226]). — Jedoch Duchesne kämpft um einen verlorenen Posten, denn B. Krusch[227]) kann seinem Gegner stets das Gegenteil nachweisen. Zunächst hält er an der Unechtheit der Passio S. Afrae fest. Dann vernichtet er für immer die Glaubwürdigkeit der Passio Floriani. Er weist nämlich nach, dass in der ersten Rezension des Martyrol. Hieronymianum keine Spur von diesem angeblichen Lorcher Heiligen zu finden ist; Florian war ein afrikanischer Heiliger, der durch Irrtum in den späteren Rezensionen dieses Werkes nach Lorch gekommen ist. Die Passio Floriani ist das älteste selbständige Denkmal zur Geschichte von Lorch und Vorläufer der späteren systematischen Fälschungen, die zu Gunsten des Erzbistums Lorch gemacht wurden. Zugleich wird die Vita des Lupus von Troyes als karolingische Fälschung erwiesen, die zu dem Zwecke gemacht worden ist, um die Niederlage der Hunnen im Jahre 451 als Folge des Eingreifens von gallischen Heiligen hinstellen zu können. Endlich wendet er sich gegen die Legenden der hh. Eptadius und Eparchius und erweist sie als spätere Machwerke ohne geschichtlichen Wert. — H. Bradley[228]) sucht nachzuweisen, dass die MGH. Epist. III, 240ff. n. 6 von Dümmler herausgegebenen Gedichte von Aldhelms Schüler Aethilwald stammen. — A. Nürnberger[229]) gibt einen kritischen Text von der römischen Synode des Papstes Zacharias im Jahre 743. — A. Amelli[230]) veröffentlicht aus Vatic. Pal. 1746 den noch unbekannten Kommentar des Paulus Diaconus zu Donat. — Derselbe[231]) gibt aus Casinensis 318 saec. XI ein Gedicht heraus, welches er dem Paulus Diaconus zuschreibt und das über die Verbreitung der Kirchengesetze durch Karl den Grossen handelt. Wahrscheinlich aber stammt das Gedicht nicht von Paulus, vgl. NA. XXV, 882 N. 368. — G. Calligaris[232]) sucht das Epitaph des Paulus, das dessen Schüler Hildrich als Verfasser nennt, gegen

225) BCr. 1899, S. 642—650. 681—685. 701—705. 1900, S. 6—9. 226) AZs. VIII, 1—118. 227) NA. XXIV, 289—294. 535—570. XXV, 131—173. 228) EHR. XV, 291f. 229) BPh. XXIX. 230) Ars Donati quam Paulus Diaconus exposuit. Ex typographeo archicoenobii Montis Casini 1899. 231) Paolo Diacono, Carlo Magno e Paolino d'Aquileja in un epigr. inedito, Monte Cassino 1899. 232) ASL. Serie 3. XII, 54ff.

Digitized by Google

Dahn als echt zu erweisen. — W. Levison[233]) behandelt die Lücke, die sich in den Gesta abbatum Fontanellensium nach den ersten Kapiteln findet und durch Heiligenleben ausgefüllt ist. Diese werden auf Quellen, Glaubwürdigkeit und Entstehung untersucht und Verf. gelangt dabei zu dem ganz negativem Ergebnisse, dass sie erst zur Zeit Karls des Grossen geschrieben sind und keinen Wert als selbständige Geschichtsquellen beanspruchen können. Über diese interpolierten Viten in den Gesta handelt ausserdem A. Legris[234]) und E. Vacandard[235]) stimmt Levison zu, dass die kürzere Vita Ansberti in den Fontaneller Heiligenleben nur einen Auszug darstellt, doch nimmt er eine verloren gegangene Vita Ansberti an, was von Levison als unmöglich geleugnet wird (NA. XXVI, 571f.). — F. Wiegand[236]) hat die Schrift des Erzbischofs Odilbert von Mailand de baptismo zum erstenmal vollständig herausgegeben, nachdem bisher nur der einleitende Brief an Karl den Grossen und die Kapitelsüberschriften durch Mabillon bekannt gewesen waren. Die Schrift findet sich in einer Hdschr. von St. Paul in Levanttal saec. X und im Monac. 14581 saec. XIV. Die von Odilbert benutzten Quellen, besonders Ambrosius und Isidor, sind vom Verf. sorgfältig erörtert worden. — W. Schücking[237]) untersucht die Entstehungszeit und Einheitlichkeit der Lex Saxonum und erweist, dass dies Gesetz später fallen muss als das sächsische Kapitular vom Jahre 797 und wahrscheinlich 802 entstanden ist. Ausserdem wird gezeigt, dass die Lex einen einheitlichen Charakter trägt und nicht aus mehreren Stücken zusammengesetzt sein kann. — Über Theodulf von Orleans handelt im allgemeinen Zeck[238]). — B. von Simson[239]) handelt über eine Stelle der Annales Maximiani. — L. Levillain[239a]) gibt die Statuta Adalhardi nach Paris. 13908 (B), 1308 (A) und 17190 (C) heraus und zwar unterscheidet er durch den Druck die Redaktion B, die zwischen A und dem Druck in Acherys Spicilegium gemeinsamen Stücke und die Zusätze von A. — F. Kurze[240]), der verdienstvolle Herausgeber der karolingischen Annalen, veröffentlicht eine Biographie von Einhart, die sich besonders auf dessen neu untersuchte und neu angeordnete Briefe stützt. — Derselbe[241]) wendet sich in einem scharf gehaltenen Aufsatze gegen E. Bernheim und dessen Ansicht, dass die sogenannten Annales Einhardi schon in der Vita Karoli benutzt seien. — Einen Beitrag zur Textkritik des Nennius aus der Hdschr. von Chartres gibt L. Traube[242]). — A. Knoepfler[243]) veröffentlicht in 2. Auflage eine nicht unwichtige Schrift Walafrids, den liber de exordiis et incrementis . . ecclesiasticis. Das Buch ist zur Lektüre in Seminaren bestimmt und der Verf. legt daher mehr Wert auf die Exegese als auf die Textkritik. Das Werk ist zwischen 840 und 842 verfasst, benutzt für die Ausgabe ist besonders Sangallensis 446 saec. IX—X. Manches lässt sich gegen

---

233) NA. XXV, 593—607. 234) AB. XVII, 265—306. 235) RQH. LXIV, 600—612. 236) Erzbischof Odilbert von Mailand über die Taufe. Leipzig 1899, 68 S. 237) NA. XXIV, 633—670. 238) RPTh. XI, 1548—1553. 239) NA. XXV, 186f. 239a) MA. XIII, 333—386. 240) Einhard. Berlin 1899, 91 S. 241) NA. XXVI, 153—164. 242) NA. XXIV, 721—724. 243) Walafr. Strab. liber de exordis et incrementis quarundam in observat. eccl. rerum, München 1899, XVIII, 114 S.

Digitized by Google

Text und Noten bemerken. Das angebliche Citat aus Plautus p. 15 beruht lediglich auf Abschreiben von Isid. orig. XV, 3, 3; p. 14, 7 v. u. nach ecclesiae nur Komma; p. 16, 8 v. u. fit statt sit; p. 17, 12 v. o. maxime statt maximae; p. 21, 8 heisst es mit deutlicher Hinweisung auf das Bibelcitat von p. 20 similitudinem statt similitudine; p. 55, 4 muss natürlich geschrieben werden Christi cultoribus. Der Zweck der app. p. 103—110 ist nicht recht einzusehen, mindestens musste die Urkunde p. 106 ff. reichliche Fussnoten erhalten und was soll hier eine Vita Walahfridi von Joh. Egon, einem Reichenauer Prior des 17. Jahrhunderts? Die Angaben p. XV f. über Walafrids Werke sind ganz unbedeutend; hier waren die Drucke von Pez und Canisius natürlich den Migneschen voranzustellen; vgl. übrigens JBRPh. I, 94. — Über das Leben des Amalarius von Trier handelt Marx[244]), der dem Erzbischof das pseudoalkuinische Werk de divinis officiis zuschreibt. — G. Morin[245]) hält wie Marx daran fest, dass die beiden Amalarii von Trier und Metz dieselbe Persönlichkeit sind und stützt diese Ansicht damit, dass Amalarius nicht erst 792, sondern schon früher Alkuins Schüler in Tours gewesen sei. — Über den im Jahre 834 gestorbenen Fridugis handelt Foss[246]) und über Haimo von Halberstadt Deutsch[247]). — R. Salmon[248]) legt dar, dass die von der Aachner Synode 836 an König Pippin verfasste Denkschrift in drei Büchern ein Werk des Jonas von Orleans ist, wie eine in Beauvais befindliche Hdschr. beweist. — Ch. Tykocinski[249]) untersucht den Bericht des Ermoldus Nigellus und des sog. Astronomus über den spanischen Krieg Ludwigs im Jahre 801 und bringt diesen Bericht in Beziehung mit den übrigen Quellen. — F. Falk[250]) handelt über die Schriften Hrabans, besonders über seine Bibelkommentare. — E. Dümmler[251]) gibt das Epitaphium Arsenii von Radbert (meist Vita Walae genannt) aus Parisinus 13909 mit vortrefflicher Einleitung heraus. — In einem wertvollen Aufsatze handelt B. von Simson[252]) über die wiederaufgefundene Vorlage der Ann. Mettenses. Die Hdschr. von Durham C. IV. 15 saec. XII enthält nämlich eine ältere und reichere Fassung dieses Annalenwerkes. Verf. gibt zunächst die Stellen, an denen die neuen Annalen ein historisches Mehr bieten. Der neue Text stimmt gewöhnlich wörtlich mit den bekannten Fragmenten von Wien, Düsseldorf und Basel. Sicher ist nunmehr, dass das Chron. Moissiacense nicht aus den Mettenses geschöpft hat, sondern dass beide Geschichtswerke dieselbe Quelle benutzten. Auch Ann. Lobienses gehen nicht auf Mettenses, sondern auf deren Vorlage zurück und haben ausserdem die Laurissenses mai. benutzt. Dagegen wird nun die Ansicht von Waitz als irrig bewiesen, dass die kleine Lorscher Frankenchronik zum Teil auf derselben Grundlage beruhe wie die Mettenses. Verf. untersucht darauf das gegenseitige Verhältnis des neuen Werkes und der Mettenses und der bekannten Fragmente. Die Kompilation — denn mit einer solchen haben wir es hier auch zu tun,

244) JbGNFT. 1894—1899, S. 1—23. 245) RBénéd. XVI, 419 ff. 246) RPTh. VI, 273 f. 247) RPTh. VII, 348 248) RBibl. 1898, S. 361—370. 249) Quellenkritische Beiträge zur Geschichte Ludwigs des Frommen. Leipzig 1898. 250) SMBC. XX, 641—646. 251) AbhAkBerlin 1899, 1900. II. 98 S. 4°. 252) NA. XXIV, 401—424.

Digitized by Google

wie die vielen Fehler beweisen — ist alt und muss noch aus der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts stammen, da die Ann. Guelferbytani, in welchen sie benutzt sind, noch in die Zeit vor 850 fallen. Diese ältere Kompilation wird wie die jüngere zu St. Arnulf in Metz entstanden sein. — DERSELBE[253]) gibt einen Nachtrag hierzu, indem er sich mit den Ansichten von Kurze auseinandersetzt und daran festhält, dass das Werk in St. Arnulf entstanden ist. — A. WERMINGHOFF[254]) gibt aus dem Paris. Nouv. acquis. lat. 469 (von Sirmonds Hand) ein kleines Werk des Ebo von Reims heraus, das dort in drei Teile gespalten ist, das Apologeticum Ebonis, wahrscheinlich 842 verfasst und in zwei Rezensionen veröffentlicht (Achery-Mader und Sirmond) und zwar mit Fälschung einer Urkunde von Bischöfen und Interpolation einer Urkunde Lothars. — E. DÜMMLER[255]) teilt aus dem von Mathias Flacius im Catalogus testium veritatis p. 158—160 (1562) gedruckten Briefe Otfrids an Liutbert von Mainz wesentliche Varianten mit Pipers Ausgabe mit. — D. GIANI[256]) bietet zwei Untersuchungen zur Chronologie des Agnellus. — W. LEVISON[257]) gibt im Zusammenhang mit seiner Kritik über die Nachrichten von Chlodowechs Taufe die von Krusch als karolingisches Machwerk erkannte Vita des Bischofs Sollemnis von Chartres heraus. — B. VON SIMSON[258]) weist in der Translatio S. Alexandri an zwei Stellen Benutzung von Fulder Annalen neben Einharts Vita Karoli nach. — E. DÜMMLER[259]) veröffentlicht aus Escorialensis f. III, 19 zwei Briefe aus der Zeit Karls des Kahlen, darunter einen an den König selbst. — ZECK[260]) handelt im allgemeinen über Sedulius Scotus. — M. CONRAT[261]) untersucht die Verwendung römischer Rechtsbestimmungen in den Werken des Hincmar von Reims. Manche der betreffenden Stücke sind dem echten Cod. Theodosianus, andere dem Breviar entlehnt. Nur bei den Texten des 16. Buches macht sich eine Abweichung geltend, welche in den Hdschrr. Paris. 12445 und Berol. Phillipps 82 ebenfalls vorliegt. — R. POUPARDIN[262]) untersucht die Vita des Desiderius, Bischofs von Cahors. Er kommt zu dem Resultat, dass die Quelle karolingischen Ursprungs ist und mit der merovingischen Zeit nichts zu tun hat. Verf. gibt aus dem Hdschr.-Material auch eine Ausgabe der Vita, sie entspricht aber nicht ganz den heutigen Anforderungen. — R. SABBADINI[263]) handelt über eine mittelalterliche Vita Vergili, die im Anschluss an Donat und die Vita Bernensis wohl im 9. Jahrhundert verfasst ist. — Ein lebhafter Streit hat sich über die Echtheit der Homilien des h. Eligius entsponnen. E. VACANDARD[264]) weist nach, dass diese Homilien nicht von Eligius verfasst sind und dass sie nicht vor 900 entstanden sein können. F. PLAINE[265]) will gegen Vacandard beweisen, dass die Homilien mindestens von einem zeitgenössischen Bischof herrühren, was aber von VACANDARD[266]) zurückgewiesen wird. — A. SAGARY[267]) gibt über diese Streitfrage einen ausführlichen Bericht. —

253) NA. XXV, 177—183. 254) NA. XXV, 363—378. 255) ZDA. XLIV, 316f. 256) SS. VII, 399ff. 461ff. 257) JbbVAR. 103, 42—86. 258) NA. XXV, 184—186. 259) NA. XXV, 189—191. 260) RPTh. XI, 42. 261) NA. XXIV, 348—357. 262) La vie de Didier évêque de Cahors, Paris 1900 (= CTH). 263) SIFCl. VII, 37—43. 264) RQH. LXIV, 471ff. 265) RQH. LXV, 235—242. 266) RQH. LXV, 243—255. 267) RSE. LXXIX, 247—253.

Digitized by Google

Die BOLLANDISTEN handeln über das Martyrologium des Wolfhardus Haserensis[268]). — G. LURZ[269]) ist überzeugt, dass die pseudoisidorischen Dekretalen im Reimser Sprengel entstanden sind und dass der Diakon Wulfhad namhaften Anteil an der Autorschaft hat. — REFERENT[270]) weist bei Regino von Prüm (ausser Justin und Vergil) Kenntnis der Vulgata und von Paulus Diaconus' historia Langobardorum nach. — P. FEDELE[271]) handelt besonders über die Quellen des Sieges von Garigliano (915) und über eine alte Inschrift, welche in den Turm von Gaeta eingemauert ist. — A. SWOBODA[272]) hat aus zwei sich ergänzenden Pariser Hdschrr. (Arsenal 903, S. Genovefae 2410) zum erstenmal die Occupatio des Odo von Cluni herausgegeben. Das Werk zerfällt in 7 Bücher und behandelt in wortreicher und oft dunkler Sprache die Geschichte des Menschen auf Erden, sowie die Erlösung und Heilswerdung. Odos Verse sind reich mit griechischen Worten verbrämt und verraten starke Anlehnung an frühere Muster (vgl. des REFERENTEN Anzeige ZÖG. 1901 S. 226f.). Die Ausgabe ist sorgfältig, nur konnten die sprachlichen Erörterungen in der Praefatio reichlicher ausfallen, Sach- und Wortindices sind nicht beigegeben; die erklärenden Glossen sind nicht sämtlich abgedruckt. — F. KURZE[273]) wendet sich gegen Erben und Dieterich, welche behauptet hatten, dass Hermann von Reichenau in der Chronik eine ältere und reichere Rezension der Annales Angienses an den Stellen benutzt haben müsse, wo Hermann mit dem Continuator Reginonis übereinstimme. An der Hand der verwandten süddeutschen Annalengruppe weist er das Vorhandensein eines verlorenen, grösseren Reichenauer Annalenwerkes zurück und wendet sich dann zur Quelle der Continuatio Reginonis. Er erkennt diese in den Mainzer Annalen und in dem jetzt in Paris befindlichen Mainzer Exemplar der Annales Augienses. Am Schluss bespricht er die Hdschr.-Überlieferung der Fortsetzung Reginos. — H. BRESSLAU[274]) spricht über Sickels Vermutung, dass der Fortsetzer Reginos derselbe Adalbert ist, der 950 eine Urkunde Wicfrids von Köln rekognoszierte, dann als Urkundenschreiber in die kgl. Kanzlei eintrat, 961 nach Russland ging und 968 zum Erzbischof von Magdeburg erhoben wurde. Diese Vermutung wird als höchst wahrscheinlich erwiesen. — J. A. KORTÜM[275]) untersucht die vier Quellen für den Römerzug Ottos I., nämlich Liutprand, den Continuator Reginonis, Benedikt von S. Andrea und den Liber pontificalis. Er kommt zu dem Resultat, dass alle vier die gemeinsame Vorlage unmittelbar benutzt haben müssen. — A. POSTINA[276]) veröffentlicht aus einem Vaticanus die Vita S. Arbogasti. — P. VON WINTERFELD[277]) verbessert im Theophilus der Hrotsvit Vs. 17 (Barack) *vicedomno* in *vicedom* gemäss der lingua vulgi d. h. dem Deutschen. — Die BOLLANDISTEN handeln über den Autor und die Quellen der Lebensgeschichte SS. Gorgonii et Dorothei. — Sehr bedeutend ist diesmal nicht nur die Zahl der Beiträge zu Ekke-

268) AB. XVII, 1—23. 269) Über die Heimat Pseudoisidors, München 1898. 270) NA. XXV, 192—201. 271) ASR. XXII, 181—213. 272) Odonis abbatis Cluniacensis occupatio. Lipsiae 1900. XXVI, 173 S. 273) NA. XXIV, 427—456. 274) NA. XXV, 664—671. 275) Die Verwandtschaftsverhältnisse der vier Hauptquellen f. d. Römerzug Ottos I., Rostock 1899. 276) RQSChAK. XII, 299 ff. 277) ZDA. XLIII, 45f.

Digitized by Google

hards Waltharius, sondern auch ihr Wert. Zuerst zu erwähnen ist die neue Ausgabe des Gedichtes von H. Althoff[278]), von welcher der erste Teil erschien. In der Einleitung geht Verf. von dem Ursprung und den Quellen der Waltharisage aus, handelt über den Dichter und bespricht Ekkehards und Geralds Anteil an dem Gedicht. Hierauf folgt die Klassifikation der Hdschrr. nach W. Meyers Vorgang (der aber jetzt keineswegs die Überschätzung von B weiter gelten lassen will und hierin Zustimmung von P. von Winterfeld fand, s. NA. XXV, 255) und die Aufzählung der Ausgaben. Auf kurze Bemerkungen über Sprache und Metrik (Reim und Allitteration) folgen Angaben über Übersetzungen und Erklärungsschriften. Dann kommt S. 64—104 die Ausgabe des Gedichts, welcher der kritische Apparat leider nachgestellt ist (S. 105—128). Sehr dankenswert ist ein vollständiger Wortindex. Als Beilage ist Attilas Gastmahl aus Priscus (Script. hist. Byzant. I, 202f.) abgedruckt. — F. Norden[279]) veröffentlicht kritische Bemerkungen zu den Hdschrr. des Gedichts. — Sehr wichtig ist die Abhandlung von K. Strecker[280]) über Probleme in der Waltharius forschung. Verf. weist den Vorwurf zurück, dass das Gedicht an vielen Germanismen leide und setzt die Abfassung durch Ekkehard ins Jahr 926 oder 927. Die in Vers 765 enthaltenen Worte ‚Celtica lingua' versteht er als „Kauderwälsch", das man vielleicht gerade in jener Zeit von der sächsischen Sprache sagen konnte, als Abt Engilbert König Heinrich 926 huldigte. Aus zwei Kopenhagener Pergamentblättern (Walderesage) und andern Fragmenten ergibt sich die Frage, welche Fassung die ältere sei, nämlich diejenige, nach welcher Walther mit den nachziehenden Hunnen kämpft, oder diejenige, nach der er mit den Burgunden zu kämpfen hat. Im zweiten Teile dieses Aufsatzes hält Verf. der bisherigen Interpretation des Liedes entgegen, dass der Wasgenstein gar nicht in den Vogesen liegen könne, da eine einzige nächtliche Wanderung die Fliehenden vom Rheine hierher brachte. Auch das bekannte Lokal des Wasgensteines wird von ihm bestimmt zurückgewiesen. Der Verfolg der Untersuchung gibt das Resultat, dass der Waltharius ein von Ekkehard nach ganz allgemeiner Kenntnis der Sage von Walthers Kämpfen frei erfundenes Gedicht ist. Derselbe[281]) weist in einem sehr wertvollen Aufsatze nach, dass die Anlehnung Ekkehards an Vergil nicht nur im gewohnten Masse stattfindet, sondern dass der römische Dichter auch für grössere Abschnitte als Vorbild gedient hat. — W. Meyer[282]) handelt gleichfalls in einer vortrefflichen Arbeit über den Dichter und sein Werk. Er greift eine grössere Partie aus dem ersten Teil heraus und sucht sie auf ihre lateinischen Quellen (Vergil, Prudentius) zurückzuführen. Und zwar behandelt er die Reiterschlacht, Walthers Zwiegespräch mit Hiltgund, das Essen und das Trinkgelage. Selbständig sind Essen und Zwiegespräch, von Vergil abhängig die beiden anderen Stücke. Das Resultat der Beobachtungen ist, dass Ekkehard kein nachahmender, sondern nur ein freischaffender Dichter genannt werden kann. Verf. macht mit Recht auf die karolingische Poesie zum Vergleich aufmerksam und kommt zu

278) Waltharii Poesis. I. Leipzig 1899, 184 S. 279) RIPB. XLIII, 165—171. 245—255. 280) NJbbPh. III, 573ff. 629ff. 281) ZDA. XLII, 339–365. 282) ZDA. XLIII, 113—146.

Digitized by Google

dem Schlusse, dass Ekkehard weder durch die Nachahmung von Situationen beeinflusst, noch durch die Benutzung von Vergil und Prudentius romanisiert worden ist. — N. Bubnov[283]) hat die mathematischen Werke Gerberts in trefflicher Edition herausgegeben; zu ihr sind allein 153 Hdschrr. benutzt. Auch mehrere andere Werke kleineren Umfangs werden hier mit herausgegeben. — J. Lair[284]) meint, dass der Brief Gerberts ‚ea que est Hierosolimis' Sergius IV. angehört und daher in Gerberts Briefen als Interpolation zu betrachten ist. — P. Lindner[285]) veröffentlicht den Brief des Abtes Gozpert von Tegernsee an Herzog Heinrich aus dem Jahr 999. — A. Kolberg[286]) sucht zu erweisen, dass die Passio S. Adalberti aus einer verlorenen grösseren Schrift stammt und von einem Begleiter Adalberts verfasst ist. Ausserdem will er darlegen, dass das Lobgedicht auf den h. Adalbert von Gerbert verfasst ist und der älteren Vita als Quelle gedient hat. — R. F. Kaindl[287]) setzt seine Untersuchungen zur Adalbertliteratur fort, indem er sich gegen Ketrzinski wendet und daran festhält, dass die ältere Vita den Canaparius (nicht Gaudentius) zum Autor habe. Die in zwei Redaktionen (die zweite zwischen 1005 und 1008) vorliegende Umarbeitung sei von Brun verfasst, die Passio S. Adalberti habe ursprünglich einen Deutschen zum Verfasser, von einem Slaven aber sei sie in den heute vorliegenden Auszug gebracht worden.

D) Bis zum Ende des 13. Jahrhunderts. E. Sackur[288]) gibt aus Vatic. 8563 saec. XI einen Brief Odilos von Cluni an Heinrich III. heraus. Der Cluniazenserabt tritt hier für die Absetzung Gregors VI. ein und der Brief ist dem Kaiser im Herbst 1046 überreicht worden. — G. Morin[289]) veröffentlicht ein Gebet Odilos, das der Abt an einen Patriarchen von Aquileja gesandt hat. — C. Weyman[290]) untersucht den Liber miraculorum S. Fidis und weist darin eine grosse Menge Citate und Anlehnungen aus Apollinaris Sidonius nach. Ausserdem gibt er eine beträchtliche Menge von Emendationen zum Texte und stellt viele Entlehnungen aus den römischen Klassikern und christlichen Autoren (Horaz, Ovid, Prudentius, Sedulius, Fortunatus) zusammen. — Ein neues Fragment dieser Miracula veröffentlicht aus einer Hdschr. im Archiv zu Rodez A. Bouillet[291]). — Die Bollandisten[291a]) handeln über die Vita S. Firmani, die von Dietrich von Amorbach geschrieben worden ist. — J. Kleinermanns[292]) veröffentlicht lateinische Gedichte auf den Erzbischof Heribert von Köln. — J. R. Dieterich[293]) gibt eine scharfsinnige Untersuchung über die Vita Bernwardi. Er stellt fest, dass die im Dresdensis überlieferte Vita die Quelle der Vita prior im Hannoveranus ist und zwar bis 1007. Da Wolfhere in seiner Godehardbiographie auch den ersten Teil des Dresd. bis 1007 und ausserdem dessen zweite Fortsetzung verwertet, so ergibt

---

283) Gerberti postea Silvestri II papae opera mathematica; Berlin 1899, CXX 620 S. 284) Études critiques sur divers textes des X. et XI. siècles, Paris 1899. 285) OA. Ergänzungsheft S. 277. 286) ZGAE. N. F. 267 ff. 323 ff. 287) MIÖG. XX, 641 ff. 288) NA. XXIV, 728—735. 289) RBénéd. XVI, 476 f. 290) HJbbGG. XX, 55—71. 291) MSA. LVIII, 221 ff. 291a) AB. XVIII, 22—33. 292) Heilige auf d. erzbischöflichen Stuhle von Köln. II. Köln 1899.

Digitized by Google

sich, dass der Verfasser des Hannoveranus den Dresd. selbst oder eine Abschrift benutzt hat. Verf. weist dann die Annahme ab, dass Wolfhere der Verfasser des Dresd. gewesen sei und meint, dass die Vita im Hannoveranus aus einer 1007 verfassten Streitschrift, einer älteren Vita Bernwardi (um 1015) und aus einer um 1023 geschriebenen Schlussredaktion besteht. — J. LAIR[294]) untersucht in quellenkritischer Darstellung die Historia des Ademar von Chabannes. Er deckt die Quellen von I, 1—III, 15 auf und druckt III, 16—70 den Text in Gegenüberstellung der Überlieferung von Paris. 5927 und 5926 ab. Er weist Ademar selbst nur kleine Teile des Werkes in diesem letzten Abschnitt zu. — G. SWARZENSKI[295]) druckt aus einer Münchner Hdschr. saec. XI ein Bücherverzeichnis ab, das vielleicht von einem Bischofe Johann von Portus aufgesetzt wurde, der 1034 Legat in Deutschland war. — Die BOLLANDISTEN geben Miracula S. Autberti aus verschiedenen Hdschrr. von ungleichem Gehalte heraus[296]). — Über Hermann von Reichenau handelt im allgemeinen ALTMANN[297]). — Als Vorarbeit für die Ausgabe des grossen Liber Benedictionum gibt J. EGLI[298]) eine Reihe von Gedichten Ekkehards IV. von St. Gallen heraus. — H. GRAUERT[299]) teilt einen Rhythmus auf die Kirchenspaltung des Jahres 1046 mit und glaubt, das der Rhythmus von dem bekannten Thüringer Gunther verfasst worden ist. — M. KEUFFER[300]) beschreibt ein Lectionar des 11. Jahrhunderts, das in Prüm für das Kollegiatstift S. Marien geschrieben wurde und heute in England befindlich ist. — V. FEDERICI[301]) beschreibt das aus dem 11. Jahrhundert stammende Evangeliar von S. Ciriaco e Niccolò, das heute im Archiv von S. Maria in Via lata aufbewahrt wird. — H. BRESSLAU[302]) weist nach, dass das Chron. Wirziburgense neben der verlorenen schwäbischen Weltchronik zumeist die Chronik bis 741 benutzt hat und zwar gegen Dieterich, der behauptet hatte, dass der Würzburger Chronist die gemeinsame Quelle Hermanns von Reichenau und jener verlorenen schwäbischen Chronik benutzte. — SCHÖNBACH[303]) veröffentlicht Beiträge zur Geschichte Berengars von Tours und druckt einige Briefe ab, welche hierfür interessant sind. — M. FÉROTIN[304]) hat einen Brief des Abtes Hugo von Cluni an den Erzbischof Bernhard von Toledo vom Jahre 1087 aus einer Madrider Hdschr. veröffentlicht. — Das MGH. Libelli de lite I, 434 abgedruckte Gedicht über Heinrichs IV. Kämpfe um Rom ist nach G. RICHTER[305]) in zwei Teile zu zerlegen. — E. DÜMMLER[306]) veröffentlicht aus Hdschr. 178 von Angers saec. XII ein Gedicht auf die Simonie, das dem 11. oder 12. Jahrhundert entstammt und keine örtlichen oder persönlichen Anspielungen enthält. — H. BÖHMER[307]) gibt Quellen und Untersuchungen zum

293) NA. XXV, 427—451. 294) Études critiques sur divers textes des X. et XI. siècles, Paris 1899. 295) RQSChAK. XIV, 128 ff. 296) AB. XIX, 198—212. 297) RPTh. VII, 705. 298) Neue Dichtungen aus dem Liber Benedictionum Ekkehards IV. St. Gallen 1898, 55 S. 299) HJbGG. XIX, 249—287. 300) TA. I, 1ff. 301) ASR. XXI, 121 ff. 302) NA. XXV, 13—33. 303) SBAkWienphhKl. CXL. IV. S. 36—40. 304) BECh. LXI, 339 ff. 305) Annalen des deutschen Reichs im Zeitalter der Ottonen u. Salier III, 2, 342 Nr. 1. Halle 1898. 306) NA. XXV, 820—823. 307) Kirche u. Staat i. England u. in der Normandie im 11. u. 12. Jahrhundert, Leipzig 1899.

Digitized by Google

Anonymus Eboracensis, dem Verfasser der sogenannten Tractatus Eboracenses und untersucht einige weitere zur kirchlichen Streitschriftenlitteratur gehörige Schriftsteller des ausgehenden 11. Jahrhunderts. — G. Meyer von Knonau[308]) handelt über den Verfasser des Liber de unitate ecclesiae. Er weist Walram von Naumburg auf das bestimmteste zurück und glaubt, dass das Werk von einem Hersfelder Mönche geschrieben worden sei. — K. Meyer[309]) veröffentlicht eine kurze Schrift über die 1103 durch Ruthard von Mainz vorgenommene Weihe der Kirche zu Wolfsleben. — F. Philippi[310]) gewinnt aus der Überlieferung und den mit ihr zusammenhängenden Umständen von Norberts Vita Bennonis die Gewissheit, dass diese Vita eine Fälschung des Dincklager Küsters Klinkhamer vom Ende des 16. Jahrhunderts sei. Dagegen habe es eine zeitgenössische Vita Bennonis gegeben, die von Ertman und Kleinsorgen benutzt worden ist; die Fälschung sollte aber dazu dienen, den Anspruch des Klosters Iburg auf das Schloss Iburg zu erweisen. Hiergegen wendet sich H. Bloch[311]). Er sieht die vorliegende Vita als ein Werk an, das mit Ausnahme einer interpolierten Stelle die alte um 1100 von Norbert verfasste Vita zuverlässig wiedergibt. Diese Ausführungen sind durchaus sachgemäss und scheinen der Wahrheit nahe zu kommen. — E. Dümmler[312]) veröffentlicht aus Monac. 4654 saec. XII einen Brief, der wahrscheinlich an Heinrich IV. in seinen letzten Regierungsjahren gerichtet ist. — W. Eberhard[313]) hat die Lebensbeschreibung Heinrichs IV. neu herausgegeben. Die beiden Hdschrr. zu Hannover und Utrecht haben keinen selbständigen Wert, sie sind nur Abschriften älterer Drucke. Daher fusst die neue Ausgabe nur auf dem Monacensis. In den Noten wird die neuere Litteratur reichlich herangezogen, besonders diejenige, die sich mit den sprachlichen Vorbildern beschäftigt. O. Holder-Egger[314]) sucht aus den Eingangsworten dieser Vita nachzuweisen, dass der Verfasser in Würzburg gelebt hat. Er nimmt daher die Vermutung von Giesebrecht wieder auf, dass der Verfasser Bischof Erlung von Würzburg gewesen sein könne. — A. Dieudonné[315]) beschäftigt sich eingehend mit den Briefen Hildeberts von Lavardin (= H. von le Mans). — B. Gigalski[316]) behandelt im zweiten Teile seiner Biographie des Bruno Signiensis die schriftstellerische Tätigkeit dieses Bischofs. — S. Ketrzynski[317]) sucht die Frage nach dem Verfasser der Chronica Polonorum zu lösen. Er glaubt, dass es ein Mönch aus S. Gilles gewesen sei, der um 1109 nach Polen kam. — Derselbe mit L. Finkel[318]) gibt die Chronicae Polonorum heraus, die MGHSS. IX erschienen sind. Buch I und II sind nach ihm 1112, Buch III 1113 verfasst. Die Ausgabe ist umsichtig gemacht und von bleibendem Werte. — H. V. Sauerland[319]) glaubt in dem Erzbischof von Besançon, der die Acta S. Stephani an einen Kleriker (nach dem Verf. an einen Metzer Bischof) mit einem Brief übersandte, den Erzbischof Ansericus aus dem Beginn

308) FBü. S. 179—190. Wien 1898. 309) ZThG. N. F. XI, 125. 310) NA. XXV, 769—795. 311) NA. XXV, 835f. 312) NA. XXV, 205f. 313) Vita Heinrici IV. imperatoris. 3. Aufl. Hannover 1899. 314) NA. XXVI, 176—185. 315) Hildebert de Lavardin, Paris 1898. 316) KGS. III, 4. Münster 1898. 317) SBAkKrakau, XXXVII. 318) Galli anonymi chronicon, Lemberg 1899. 319) JbGLG. IX, 87ff.

Digitized by Google

des 13. Jahrhunderts zu erkennen. — L. TRAUBE[320]) gibt aus cod. 536 der Bibliothek zu Besançon Kollation von Vs. II, 718—779 der Messias des Eupolemius nach der Ausgabe des Referenten in RF. VI, 509—556. — Über die Briefe Hugos III., des Erzbischofs von Rouen handelt P. HEBERT[321]). — G. DE MANTEYER[322]) veröffentlicht aus Vatic. Reg. lat. 117 sechs Briefe Calixts I. aus dem Jahr 1123. — H. SPANGENBERG[313]) gibt kritische Beiträge zu Cosmas von Prag. Er verwirft das Jahr der Taufe von Boriwoj und die Vollziehung der Taufe durch Methodius. DERSELBE[324]) legt den Bericht des Cosmas über die Mainzer Synode und die Krönung des Wratislaw ins Jahr 1085. — E. PRAROND[325]) gibt eine französische Übersetzung von Hariulfs Chronicon Centulense durch Le Ver heraus. — J. KELLE[326]) handelt über Honorius Augustodunensis und das Elucidarium; er stellt fest, dass Honorius bei der Bearbeitung des Elucidarium die Defloratione des Abtes Werner von St. Blasien nicht benutzt haben kann. Das erhaltene Elucidarium ist daher nicht von Honorius verfasst, es kann erst zwanzig Jahre nach seinem Tode kompiliert sein. — L. DELISLE[327]) beschreibt eine Hdschr. von Angers saec. XII, welche die Gesta consulum Andegavensium enthält. — W. BREMME[328]) handelt sehr eingehend über den Hymnus ‚Jesu dulcis memoria'. Dieser Hymnus wurde meist dem Bernhard von Clairvaux beigelegt, doch kürzlich erklärte Hauréau das Gedicht des h. Bernhard für unwürdig. Dem widerspricht der Verf., indem er auf die weite Verbreitung und die zahlreichen Uebersetzungen von katholischer wie protestantischer Seite aufmerksam macht. Im römischen Brevier ist das Gedicht in drei Einzelhymnen geteilt und auch sonst ist es zu anderen Hymnen benutzt worden. Die Ausgabe des Hymnus hat die 48 Strophen Mabillons vermehrt um 2 Strophen (Fabric. N. 9 und 47). Drei Hdschrr. stammen noch aus saec. XIII, die gleiche Zahl aus saec. XIV, fünf aus saec. XV. Die Lesarten scheinen zwar genau verzeichnet zu sein, aber übersichtlicher war, wenn die Varianten gleich unter den Druck gestellt wurden; die Gleichartigkeit der Überlieferung trat dann viel schärfer hervor. Im 2. Abschnitt druckt Verf. vier lateinische Nachahmungen des Hymnus ab und der 3. Abschnitt enthält 70 deutsche Übersetzungen des Gedichts, denen Litteraturnachweise folgen. Das Buch hat eine grosse Lücke aufzuweisen, denn es fehlt gänzlich die Untersuchung über Bernhards Autorschaft; hier war eine eindringende sprachliche Vergleichung mit anderen Werken Bernhards durchaus am Platze. — M. CHOLODNIAK[329]) hat die Aurea gemma zum erstenmal nach der Hdschr. von Vitry-le-François N. 50 saec. XII vollständig bekannt gemacht. Bisher waren nur Distinctio II und III bekannt, und daher sind Dist. I und IV vollständig abgedrukt, während von II und III nur die wichtigsten Abweichungen von dem Druck bei Migne gegeben werden. Mangelhaft ist, dass das mittelalter-

320) NA. XXVI, 174 f. 321) RQH. LXIV, 325 ff. 322) MAH. XVIII, 17 ff. 323) MVGDB. XXXVIII, 234 ff. 324) MIÖG. XX, 382 ff. 325) Chronicon Centulense traduit par Le Ver, Paris 1899. 326) SBAkWienphhKl. CXLIII, XIII, 14 S. 327) BECh. LIX, 533 ff. 328) Der Hymnus Jesu dulcis memoria, Mainz 1899, 432 S. 329) Aurea gemma quae dicitur ad fidem cod. Vitreiensis ed. Petropoli 1898, II, 180 S.

Digitized by Google

liche Latein in seiner Orthographie verwischt worden ist, und das ganze Äussere steht überhaupt nicht auf der Höhe der Zeit. — O. HOLDER-EGGER[330]) wendet sich gegen die Vermutung von Molinier, dass Suger die Vita Ludovici VI später wieder überarbeitet und vielleicht unvollendet gelassen habe. Die BOLLANDISTEN geben das grosse österreichische Legendarium saec. XII aus Hdschrr. von Heiligenkreuz, Lilienfeld Zwettl und Admont heraus[331]). — Von DENSELBEN wird das Legendarium von Windberg, das nach 1150 geschrieben ist und sehr viel vom Druck abweichende Passiones enthält, herausgegeben[332]). — H. WAHL[333]) weist nach, dass im Anfang des Briefes von Friedrich I. an Otto von Freising, der die Gesta Friderici einleitet, die Einleitung von Justinians Institutionen benutzt ist. — Zu der Briefsammlung des Hugo de Campo Florido bringt G. KIRNER[334]) Ergänzungen aus Cod. 1232 der Universitätsbibliothek zu Bologna. — R. SIEBERT[335]) meint, dass die von ihm für den Annalista Saxo statuierte verlorene sächsische Quelle dieselbe sein könne, welche in der Magdeburger Schöppenchronik zu 967 als Digestum Saxonum bezeichnet wird. — M. WENZEL[336]) gibt ein 1626 verfasstes Directorium ad litteras imperatorum orientis quae in archio arcis S. Angeli extabant nunc in Vaticano. Der älteste hier berührte Brief ist von Johannes Comnenus wohl an Innocenz II. geschickt. — LEGRAIN[337]) bietet Studien über Adamus de St. Victore und seine Werke, nämlich über den dialogus de instructione discipuli und über die Consequentiae. — G. DREVES[338]) weist nach, dass von den zahlreichen Gedichten des Hortus deliciarum nur zwei der Herrad von Landsberg angehören. — A. BOTTEGHI[339]) bestreitet, dass die Annales Pisani von B. Maragone verfasst seien. — P. FOURNIER[340]) weist ein in der Grenobler Hdschr. 290 befindliches theologisches Werk ‚liber de vera philosophia' dem Abt Joachim de Flore zu. — Über Helmold handelt im allgemeinen ALTMANN[341]). — A. CARTELLIERI[342]) gibt als Beilagen zu seinem Buche über Philipp II. mehrere wertvolle Inedita zur französischen Geschichte, nämlich aus Vindob. 521 mehrere Traktate über flandrisch-französische Begebenheiten und aus einer Brüsseler Hdschr. einen Brief Wiberts von Gembloux an Philipp von Köln (1182). — A. E. SCHÖNBACH[343]) bespricht die Reuner Relationen, die am Ende des 12. Jahrhunderts im Interesse des Cisterzienserordens verfasst sind und gibt sie aus dem Reuner Kodex N. 69 heraus. — R. GRAHAM[344]) veröffentlicht Zusätze und Schluss des Chronicon Andegavense aus der in der Bodleiana befindlichen Hdschr. — K. ZIMMERT[345]) führt den wohl sichern Nachweis, dass der Brief de morte Friderici imperatoris von dem gleichfalls 1190 gestorbenen Bischofe Gottfried von Würzburg geschrieben ist. — B. SIRAGUSA[346]) hat den Liber de regno Siciliae des Hugo Fal-

330) NA. XXVI, 186—197. 331) AB. XVII, 24—96. 332) AB. XVII, 97—122. 333) HV. III, 520. 334) SS. IX, 93ff. 241ff. 335) MAGA. VIII, 201ff. 336) B. IV, 249ff. 337) MuB. III, 118—129. 193—206. 338) ZKTh. XXIII, 632—650. 339) SS. VII, 157ff. 340) RHLR. 1899, 1. 341) RPTh. VII, 640. 342) Philipp II. August, König von Frankreich. Leipzig 1899. 343) SBAkWienphhKl. CXXXIX, V. 344) EHR. XIII, 695ff. 345) NA. XXVI, 198—202. 346) FSI. XXII.

Digitized by Google

candus herausgegeben. — Eine sehr beachtenswerte Darstellung hat das Leben und die literarische Tätigkeit des Petrus Cantor von Paris durch F. C. GUTJAHR[347]) aus dem Nachlass von O. SCHMIDT gefunden. Petrus stammte aus dem Geschlecht Hosdenc, das in der Gegend von Beauvais sass, kam aber in frühester Jugend nach Reims, daher ‚Remensis'. Dort studierte er und wurde Lehrer und ging später nach Paris als Canonicus von Notredame. Seine Wahl zum Bischofe von Tournai realisierte sich nicht und die spätere Wahl zum Bischof von Sully lehnte er ab. Er starb am 22. September 1197 als Dekan des Domkapitels zu Reims. Im 2. Abschnitt bespricht Verf. die Werke des Petrus, nämlich die Glossae, Summa de sacramentis et animae consiliis, Distinctiones Abel, Quaestiones de Simonia und das wichtigste, das Verbum abbreviatum, das wegen seiner vielen Citate aus klassischen Autoren auch für die Literaturgeschichte wichtig ist. Die im Paris. 14859 N. B. verzeichneten Sermones sind nur Stücke aus dem Verbum. Unsicher ist, ob er einen Liber miraculorum und III libri de sacramentis verfasst hat; alles übrige, was ihm beigelegt wurde, gehört ihm nicht an. — O. HOLDER-EGGER[348]) gibt in vortrefflicher Edition sämtliche Erfurter Chroniken und Annalen vom 12.—14. Jahrhundert heraus. Die beiden grössten Stücke sind die Chronica S. Petri Erford. moderna und die Chron. minor Minoritae Erphordensis. Beide haben eine grosse Zahl von Zusätzen erhalten, die bis 1353 bez. 1330 reichen Auch sonst sind in dem starken Bande wichtige Stücke enthalten, wie die Annales S. Petri Erphesfurt, antiqui, die Ann. S. Petri Erph. maiores, die Ann. Erphord. fratr. Praedic. und die zwei Rezensionen Cronicae Erfordenses Engelhusianae. Von der Chronica minor lag bisher nur ein alter Druck bei Pistorius vor, für die Notae dedicationum S. Petri ist die Hdschr. des Helwicus wieder aufgefunden. Besonders wertvoll ist dieser Band wegen der genauen Ausscheidung der benutzten Quellen, einer sehr mühevollen Arbeit. Das sorgfältige Inhaltsverzeichnis nimmt mehr als hundert Seiten in Anspruch. — L. KATONA[349]) gibt kritische Beiträge und Verbesserungen zum Texte der Gesta Romanorum. — F. NOVATI[350]) gibt aus Matrit. X 165 zum erstenmale die Schrift De magnalibus urbis Mediolani des Bonvicino della Riva aus dem 13. Jahrhundert heraus. — K. MILLER[351]) gibt zu seiner Ebstorfkarte einen Kommentar heraus. Die Karte geht in letzter Linie auf die Weltkarte des Agrippa zurück, es sind allerdings mittelalterlich-christliche Zutaten in Menge zu ihr gekommen. Der Kommentar ist sorgfältig und gibt gründliche Untersuchung der Quellen. — O. HOLDER-EGGER[352]) handelt über die MGH. SS. XVIII, 800 f. gedruckten Ann. Cremonenses. Für diese Annalen existiert eine bedeutend ältere Hdschr. in einem Trivulzianus saec. XV. Verf. handelt über das Verhältnis dieser Hdschr. zu derjenigen Garbellis und findet, dass letztere aus ersterer oder einer späteren Kopie derselben abgeschrieben ist. — P. SABATIER[353]) erweist das Speculum perfectionis als die älteste

347) Petrus Cantor Parisiensis, Graz 1899, 72 S. 348) Monumenta Erphesfurtensia saec. XII. XIII. XIV. Hannover u. Leipzig 1899, 919 S. 349) EPK. 1909, S. 99–103. 350) BISIt. 1899, XX. 351) Die Ebstorfkarte. Eine Weltkarte aus d. 13. Jahrhundert, Stuttgart u. Wien 1900, 128 S. 352) NA. XXV, 497—519. 353) Speculum perfectionis,

Digitized by Google

Vita des h. Franciscus; es ist 1228 vom Frater Leo verfasst. — Über Robert Grosseteste handelt im allgemeinen O. Zöckler[354]). — A. Kauffmann[355]) behandelt Leben und Schriften des Löwener Dominikaners Thomas Cantimpratensis. — C. Douais[356]) veröffentlicht eine Denkschrift des Erzbischofs von Tarragona für das Verfahren der Kirche gegen Ketzer von 1241 oder 1242. — E. John[357]) handelt über das lateinische Nibelungenlied. — Die Bollandisten handeln über Leben und Werke des Albertus Magnus[358]). — Die Bollandisten geben zum erstenmale die von Thomas de Celano geschriebenen Miracula b. Francisci heraus[359]). — W. Sievert[360]) untersucht die Lebensbeschreibungen des Papstes Urban IV. Gregor Segni hat die seinige um 1269 geschrieben, Thierricus Vallicolor die seinige vor 1279. — S. Minocchi[361]) untersucht das Quellenmaterial für die Lebensbeschreibungen des h. Franciscus, besonders die Legenda trium sociorum. — H. Althoff[362]) hat eine neue Ausgabe des Lippiflorium erscheinen lassen, die auf neuer Hdschr.-Vergleichung beruht und eine Übersetzung in deutschen Distichen enthält. — F. Pagnotti[363]) beginnt eine neue Ausgabe der Papstleben des 13. Jahrhunderts mit der Vita Innocentii IV. aus Paris. 5150. — Über die interessanten historischen und politischen Schriften des Jordanus von Osnabrück handelt eingehend F. Wilhelm[364]). De praerogativa Romani imperii wird für eine politische Gelegenheitsschrift erklärt und die Noticia saeculi zum erstenmale kritisch untersucht und in besserem Texte abgedruckt. — Über Henricus Gandavensis handelt im allgemeinen R. Schmid[365]). — L. Delisle[366]) untersucht einen früheren Phillippicus jetzt Parisinus und findet in ihm die verloren geglaubte Historia figuralis des Girard von Auvergne. — F. Güterbock[367]) bespricht ein Fragment von Forliveser Annalen des Pietro Ravennate im Cod. 5 M der Biblioteca Classense in Ravenna. — A. Bernouilli[368]) veröffentlicht kurze Basler Annalen aus S. Leonhard von 1099—1277. — P. Ganz[369]) veröffentlicht ein noch unbekanntes Werk des gelehrten Conrad von Mure, den Clipearius Teutonicus. — F. Güterbock[370]) handelt über Veroneser Annalen nach einer Hdschr. aus dem Nachlass von Sigonio. Er weist im Archiv der Buoncampagni in Rom eine Hdschr. Sigonios nach, in welcher dieser die Veroneser Annalen des Parisius von Cerea benutzt hat. Weiter geht er auf die Abhängigkeit der ältesten erhaltenen Veroneser Annalen von einem verlorenen Chronicon Zenonianum ein, welches für Parisius eine Hauptquelle gewesen ist, und stellt fest, dass jene Hdschr. des Sigonius eine selbständige Stellung unter den Parisius-Hdschrr. einnimmt und für viele Stellen ausschlaggebend ist. —

Paris 1898. 354) RPTh. VII, 193—199. 355) Thomas von Chantimpré, Köln 1899, 138 S. 356) MA. XII, 305ff. 357) Das lateinische Nibelungenlied. Progr. v. Wertheim a. M. 1899, 36 S. 358) AB. XIX, 257—284. 359) AB. XVIII, 113—176. 360) RQSChAK. XII, 152ff. 361) ASIt. Serie 5, XXV, 249ff. 362) Das Lippiflorium des Magisters Justinus, Leipzig 1900. 363) ASRSP. XXI, 7ff. 364) MIÖG. XIX, 615—676. 365) RPTh. VII, 602. 366) JS. 1900, S. 232ff. 285ff. 367) NA. XXIV, 736—742. 368) ZGO. N. F. XIV, 137ff. 369) Geschichte der heraldischen Kunst in der Schweiz im 12. und 13. Jahrhundert, Frauenfeld 1899. 370) NA. XXV, 39—79.

Digitized by Google

G. KARO[371]) gibt einen Beitrag zur Kritik des späteren Teiles der Ann. Januenses und zwar des Berichtes von Jacobus Aurie aus Genua über die Seeexpedition nach Korsika. Er untersucht die doppelte Redaktion des Berichtes und weist die eine dem ursprünglichen Texte der Annalen zu. — O. HOLDER-EGGER[372]) handelt über thüringische Geschichtsquellen, nämlich die Legenda de s. patribus conventus Ysenacensis ordinis Praedicatorum, die Chronik des Sifrid von Ballhausen und über Zusätze zur Cronica minor in der 4. Redaktion. — G. LEIDINGER[373]) veröffentlicht kleine bayerische Annalen, die von 1150—1297 reichen. — Die BOLLANDISTEN geben aus einer Pommersfelder, ehedem Erfurter Hdschr. saec. XIV die Vita S. Lukardis in superiore Wimaria heraus[374]).

Dresden. M. Manitius.

Lateinische Renaissanceliteratur. 1899—1903. Mit dem Dichter Froumond von Tegernsee beschäftigt sich neuerdings ein Gy.Prgr. [1]) von Dr. J. KEMPF. Zunächst berichtigt der Verf. nicht korrekte Angaben des bezüglichen Artikels der „Allgemeinen Deutschen Biographie", stellt des Dichters Lebenstätigkeit, die bald nach 1008 abschloss, in ein klares Licht und widmet seinen lateinischen Dichtungen eine eingehende liebevolle Betrachtung. Die poetische Empfindung des bescheidenen Klosterdichters geht weit über das hinaus, was seinem Stande und seiner Zeit so ziemlich gemeinsam ist; man möchte ihn trotz seiner lateinischen Verse den deutschen Dichtern beigesellen; denn „deutsch ist bei ihm Herz und Sinn, deutsch seine Auffassung, Denken und Fühlen, deutsch der Stoff und echt volkstümlich der Witz." (68).

Den Versuch, „das Leben und das Schicksal der italienischen Renaissance im Zusammenhange darzustellen", hat KARL BRANDI[2]) in acht Vorträgen unternommen. Dabei beschränkte er sich auf Florenz und Rom „nicht bloss der einheitlichen Darstellung zuliebe", sondern weil in diesem Zeitraume nur die Geschichte dieser beiden Städte „etwas in sich Abgeschlossenes" bildet, in „Florenz die Geschichte der demokratischen Republik und des Überganges zum Prinzipat, in Rom die Geschichte der weltlichen Staatsgründung und des fürstlichen Mäzenats der Päpste." Am Ausgange des Mittelalters begegnen wir dem grossen Dichter Dante, dessen mittelalterliche Weltanschauung sein gewaltiges Gedicht zur Aussprache bringt. In Florenz tritt uns die Gesellschaft des Decameron, die Anfänge des Humanismus unter Petrarca, die ausgedehnte Pflege des klassischen Altertums, Boccaccio und der Florentiner Frühhumanismus entgegen, dessen Vertreter „in einer gesunden Kultur wurzelten" und darum „sich nur ausnahmsweise in das frivole Treiben der radikaleren Humanisten hinabziehen" liessen. (59).

Die Künstler des Quattrocento behandelt der dritte Vortrag, indessen der folgende das Prinzipat der Medici, ihre bedeutendsten Fürsten, die Anfänge der griechischen Studien zu Florenz, Marcilio Ficino, Pico della Mirandola, Angelo Poliziano, Sandro Botticelli und

371) NA. XXVI, 75—90. 372) NA. XXV, 83—127. 373) NA. XXIV, 686—690. 374) AB. XVIII, 305—367.

1) Progr. des k. Ludwigsgymnasiums München für das Studienjahr 1899/1900.
2) Die Renaissance in Florenz und Rom. Acht Vorträge. Lpz. 1900.

Digitized by Google

Savanarolas Schicksale darstellt. Die Studien zur römischen Hochrenaissance beschäftigen sich mit dem Fürstentume der Päpste, den Anfängen des Humanismus an der Kurie, mit Poggio, Flavio Biondo, Lorenzo Valla, Enea Silvio Piccolomini, Pomponius Laetus. Dem goldenen Zeitalter und Raffael gilt der sechste Vortrag; in ihm gewinnen Fabio Calvi, Bernardo Turini, Tommaso Inghirami als gelehrte Humanisten Ruhm, Pietro Bembo und Jacopo Sadoleto erfreuen sich der Gunst des selber lateinisch dichtenden Papstes Leo X., Sarcas Werbung um die Nymphe Garda feiert Bembo in klassischen Versen, er, der Latinist, der sein Brevier durch einen Cameriere beten lässt, „um sich sein Latein nicht zu verderben". (169) Michelangelo Buonarroti ist der Gegenstand des siebenten Vortrags, während der achte das Ende der Renaissance, die Ursache des Ruines der italienischen Kultur, Niccolò Machiavelli und Francesco Guiciardini schildert.

Ob auch des Dichters Komödien und übrige Werke in italienischer Sprache abgefasst sind, darf doch hier auf das Buch von Dr. Diodoro Grasso[2a]) verwiesen werden, das sich neuerdings mit Pietro Aretino (1492—1557) beschäftigt und eine vielfach neue Anschauung über die Lustspiele des Dichters und ihn selbst vertritt. Was hier zunächst zu betonen ist, ist das Urteil Grassos, dass Aretino Plautus und Terenz weniger nachgebildet habe, als man anzunehmen geneigt ist. (54) ‚L'Aretino è il primo che ha il coraggio di professarsi libero da ogni imitazione e, tra i pochissimi del cinquecento, rimane originale.' So unbedingt, wie Grasso, wird man aber Aretinos Unabhängigkeit von den römischen Lustspieldichtern, vornehmlich Plautus, kaum ausesprechen dürfen.

Zwei lateinische Widmungsgedichte eines Fridericus Barbarus aus der ersten Hälfte des 14. Jahrh.s brachte Dr. Joseph Hetzenecker[3]) zum Abdrucke, ohne über die Persönlichkeit des Verf.s näheres feststellen zu können.

Die „Festgabe Karl Theodor von Heigel zur Vollendung seines sechzigsten Lebensjahres gewidmet"[4]) enthält einige Abhandlungen, welche sich mit hervorragenden Humanisten beschäftigen. Ivo Striedinger ist (100) „in der Lage, dem grössten Geschichtschreiber des deutschen Mittelalters (Otto von Freising) ein lang entfremdetes Eigentum zurückzustellen und damit den kleinen Urkundenbestand, den wir von ihm besitzen, um ein Stück zu vermehren." — Dr. Franz Kampers veröffentlicht (105) eine Studie „Zur Notitia saeculi des Alexander de Roes", „jenem hochbedeutsamen Traktat des ausgehenden 13. Jahrh.s, der neben der etwas jüngeren engverwandten Schrift des Jordanus von Osnabrück 'De praerogativa Romani imperii' als der älteste Repräsentant dieser später so stark kultivierten Literaturgattung in Deutschland bezeichnet werden darf." — Über „die verlorene Chronik Konrads von Megenberg" handelt (160) eingehend Georg Leidinger. — Mit einer Reihe von humanistischen Streitern macht uns Joseph Schnitzer in

(Druck u. Verlag von B. G. Teubner. VIII u. 258.) 2a) L'Aretino e le sue commedie. Una pagina della vita morale del Cinquecento. Palermo, (Alberto Reber 1900). 3) Studien zur Reichs- und Kirchenpolitik des Würzburger Hochstifts in den Zeiten Kaiser Ludwigs des Bayern. Inaug.-Diss. Augsburg 1901 (S. 82—86). 4) München (K. Haushalter) 1903.

Digitized by Google

seiner Abhandlung „Die Flugschriftenliteratur für und wider Girolamo Savonarola“ (196) bekannt. — Manch neues Material zur Geschichte der am meisten genannten Humanisten liefert JOSEPH SCHLECHT in seinem Aufsatze 'Zu Wimphelings Fehden mit Jakob Locher und Paul Lang' (236), während PAUL JOACHIMSEN neue 'Peutingeriana' (266) liefert.

In dem „treuen deutschen Diener“ seines Kaisers Maximilian des Ersten Konrad Stürtzel von Buchheim aus Kitzingen[5]) (1433/34/35—1509?) begegnen wir zugleich auch einem trefflichen Humanisten. Zu seinen bekanntesten Schülern zählten Jakob Wimpheling, Geiler von Kaisersberg, Jacobus Locher. Die (S. 158) als überraschend aufgeführten Beziehungen Stürtzels zum portugiesischen Hofe (1493) erklären sich einfach. Die Mutter seines Herren, Kaisers Max I., Eleonore war doch eine portugiesische Prinzessin, die Tochter D. Duartes.

Seit längerer Zeit ist ANTONIO PRANZELÒRES damit beschäftigt, über die Persönlichkeit und schriftstellerische Tätigkeit des Grafen Niccolò d'Arco (geb. 1479) Licht zu verbreiten. 1899 veröffentlichte er ein unbekanntes Manuskript[6]), enthaltend Nicolai Comitis Archij Carmina in hac editione expurgata, dem eine Biographie des Humanisten folgte[7]). In derselben gelingt es dem Verfasser, nicht nur eine Reihe archivalischer Belege zur Lebensgeschichte des Dichters zu geben, er entwirft auch ein interessantes Bild über die Entwicklung der lateinischen Lyrik im Trientinergebiete und verbreitet sich eingehend über die einzelnen Gedichte des Grafen.

In weiteren Beiträgen zur Geschichte der Renaissance im Gebiete von Trient verbreitet sich PRANZELÒRES[8]) über drei wertvolle Handschriften, welche die gesamte Entwicklung der lateinischen Dichtung klar legen. Als hervorragende lateinische Dichter des Cinquecento begegnen wir in Riva dem Paride Dardanio, Massimo Grandi, Aurelio; anderwärts einem Claviger, J. Vargnano, P. A. Zanoni, Jacopo Brunelli, Giuliano Prandini, Giov. Levri u. a.; Bruchstücke aus ihren lateinischen Versen zeugen von ihrer sprachlichen Gewandtheit.

Die Darstellung des Einflusses des Humanismus an der hohen Schule zu Ingolstadt vor Konrad Celtis (1459—1508) unternahm mit gewohnter Trefflichkeit GUSTAV BAUCH[9]). Wir verfolgen die festliche Einweihung der neuen Akademie (1472) durch Dr. Martin Maier, den Schüler Gregors von Heimburg, nach dessen Rede „der Humanismus als Herold an der Wiege zu der neuen Universität gestanden habe“. Der Eintritt des Konrad Celtis in den Lehrkörper der Universität

---

5) DR. GEORG BUCHWALD, Konrad Stürtzel von Buchheim aus Kitzingen, Doktor des kanon. Rechts, Kanzler Kaiser Maximilian I., Erbschenk der Landgrafschaft Elsass. Lpz. 1900 (Bernh. Richters Buchhandlung. (174 S.). 6) Un nuovo manoscritto di poesie inedite di Nicolò d'Arco in Tridentum. RMe. Ann. II. Fasc. X. Dicembre 1899 S. 381—408. 7) Niccolò d'Arco. Studio biografico con alcune note sulla scuola lirica latina del Trentino nel sec. XV e XVI in ASTr. Anno VII. Trento 1901 p. 3—121. 8) Per la storia del rinascimento nel Trentino. Rapporti e questioni fra letterati sulle rive della Sarca nella prima metà del Cinquecento. Tri. Ann. IV. fasc. IV, Giugno 1901 S. 151—161. 9) Die Anfänge des Humanismus in Ingolstadt. (München, Oldenbourg 1901.)

Digitized by Google

eröffnet die humanistische Glanzperiode; um ihn scharen sich hervorragende Freunde wie Sixtus Tucher, Gabriel Baumgartner, Johann Kaufmann, Andreas Stiborius. Sein Ideal ist, „dass die ganze Universitätsbildung auf der Grundlage des Humanismus umgestaltet werden müsse." Der Nachfolger Celtis' ist der gefeierte Humanist Jacobus Locher Philomusus, auf den Spranz — Sebastianus Sperantius — folgt. Der Lebensgang und die literarisch-wissenschaftliche Tätigkeit des Konrad Celtis finden in diesem Buche, das „ursprünglich Vorarbeiten zu einer Ausgabe der Korrespondenz" des „deutschen Erzhumanisten" entwuchs, vielfach neue Beleuchtung.

Eine Reihe von elf hervorragenden lateinischen (meist auf Bayern bezüglichen) Geschichtswerken des Chorherrn Andreas von Regensburg (gest. um 1438) hat Georg Leidinger soeben veröffentlicht[10]). Sie sind insgesamt eine „wichtige Quelle für die Sagenkunde" (XVI) und umfassen: 1. Chronica pontificum et imperatorum Romanorum (1), 2. Concilium Constantiense (159), 3. Concilium provinciale (287), 4. Diarium sexennale (301), 5. Chronica Husitarum (343), 6. Fortsetzung der Chronica pontificum et imperatorum Romanorum (461), 7. Chronica de principibus terrae Bavarorum (503), 8. Fortsetzung der Chronica de principibus terrae Bavarorum (565), 9. Chronik von den Fürsten zu Bayern (589), 10. Dialogus de haeresi Bohemica (657), 11. Compendium de condicione civitatis Ratisponensis et de diversis haereticis (693).

An die Abhandlungen des Andreas fügte der Herausgeber einen Anhang, ein Glossar zur Chronik von den Fürsten zu Bayern und ein „Orts- und Personenverzeichnis", welches die beste Übersicht über den reichen Stoff bietet, der sich in den elf Schriften des Andreas aufgezeichnet findet.

Des gefeierten Humanisten Gregor von Heimburg, (geb. um 1400, gest. 1472) der 1435 Stadtjurist von Nürnberg wurde, geschieht in der reichsstädtischen Haushaltung[11]) dieser Gemeinde vielfach Erwähnung, was neues Licht auf einzelne Umstände seines Lebens wirft.

„Ein unbekanntes Gedicht von Jakob Locher an Johannes Stabius", das Dr. E. Freys in der kgl. Hof- und Staatsbibliothek zu München auffand (8° Merc. 265), veröffentlichte Dr. F. Boll[12]). Locher preist den Professor der Mathematik Stabius als den zweiten Eudoxos und Petosiris, also als hervorragenden Astronomen und Astrologen. Der Herausgeber setzt das Gedicht in das Jahr 1502.

Ein Schriftchen von Dr. Max Maas 'Nikolaus Kratzer, ein Münchener Humanist', ursprünglich in der Beilage zur Allgemeinen Zeitung Nr. 64 (1902), dann als Sonderabdruck erschienen, führt uns das getreue Abbild eines echten Humanisten vor Augen, der durch Pilotys Kolossalgemälde im Rathaussaale zu München und K. Th. v. Heigels Kommentar zu dem Bilde bereits im allgemeinen bekannt ist. Kratzer (1487 zu München geboren, gest. nach 1550) wirkte in

10) Quellen und Erörterungen zur bayerischen und deutschen Geschichte. Neue Folge. I. Band. (München 1903, M. Rieger). 11) Dargestellt aufgrund ihres Zustandes von 1431—1440 von Paul Sander. Lpz. B. G. Teubner, 1902. (Vgl. Register S. 928). 12) BllBG. München 1903, Bd. 39, S. 67—69. (Vgl. auch: ebenda Jhrg. 1901 S. 3 und S. 370).

Digitized by Google

England als Mathematiker, in allem ein getreuer Humanist. Sein von Holbein (1528) gemaltes Bild hängt im Louvre zu Paris.

„Über die lateinischen Dramen Frankreichs aus dem 16. Jahrh." handelt JOHANNES BOLTE in der FVa.[13]). Mit Recht scheinen ihm die Geschichtschreiber des französischen Dramas über dies Gebiet etwas zu rasch hinwegzugehen. Sein Verzeichnis gedruckter und handschriftlich vorhandener Dramen ist darum von doppeltem Interesse. Es enthält zwanzig gedruckte und zehn handschriftlich erhaltene Stücke.

„Über die Herkunft Martin Walzenmüllers genannt Hylacomylus" „sind bisher ganz irrige Angaben verbreitet, so im 13. Bande (S. 488) der Allgemeinen Deutschen Biographie. PETER ALBERT berichtigt einen Teil derselben[14]). Nicht in Freiburg im Breisgau, sondern in Radolfzell ist der Mann geboren, der „Amerika den Namen gab."

Eine Reihe neuer Beiträge zur Geschichte Jakob Wimpfelings liefert ein Artikel 'Wimpfelingiana' von NIKOLAUS PAULUS[15]), zunächst Ergänzungen und Berichtigungen zu J. KNEPPERS gediegener Arbeit[16]) über den gefeierten Humanisten. Vorerst wird ziemlich glaubwürdig dargetan, dass die Schrift 'Concordia curatorum et fratrum mendicantium' (1503), die unter dem Namen Wigand Trebellius erschien, tatsächlich von Wimpfeling stammt, der dies Pseudonym gebrauchte, während ein Wigand Trebellius in der Tat nicht existierte. Dagegen wird die Schrift 'Avisamentum concubinariorum' (1507), die unter Wimpfelings Namen vielfach verbreitet wurde, nicht diesem, sondern dem Kölner Theologen Arnold von Tongern zugeschrieben. Auch die beiden Schriften 'Epistola contra quendam conciliistam', die gedruckt vorliegen (1482 und 1483), entstammen der Feder Wimpfelings nicht, obschon er als Rektor der Heidelberger Hochschule einen Brief gegen den schismatischen Bischof Andreas Zamometič von Granea geschrieben zu haben, selbst erwähnt.

„Einen unbekannten Brief Wimpfelings" an den Strassburger Bischof Wilhelm von Honstein (III. Nonas Novembris anno Christi 1512) bringt HANS KAISER zum Abdrucke[17]) als einen Beweis des regen Interesses, „das Wimpfeling einer würdigen Gestaltung des Gottesdienstes und nicht minder der Sorge für die studierende Jugend entgegenbrachte."

Als den Verfasser einer deutschen Schrift (1521) zugunsten Luthers gelegentlich der gegen ihn erlassenen Bannbulle (1520) bestätigen neue Beweise, die OTTO CLEMEN[18]) erbringt, den Humanisten Urbanus Rhegius, der dieselbe unter dem Namen Henricus Phoeniceus hinausgab. Sie liefert „einen wichtigen Beitrag zu seiner Biographie: sie zeigt, was er damals von Luther gelesen und welche Gedanken von ihm er sich am ehesten assimiliert hatte" (81).

In der gleichen Zeitschrift berichtet JOHANNES HAUSSLEITER[19]) zur Stellung des Rhegius im Beginn des Abendmahlstreites, indem er

13) No. XXXII, S. 591—613. 14) ZGO. N. F. Bd. XV (1900) S. 510ff. 15) ZGO. N. F. Bd. XVIII (1903), S. 46—57. 16) Jakob Wimpfeling (1450—1528). Sein Leben und seine Werke nach den Quellen dargestellt. Freiburg 1902. 17) ZGO. N. F. Bd. XV (1900), S. 508—510. 18) BBKG. IX, 2 S. 72—82. 19) VIII, 283—285.

Digitized by Google

„einen echten Humanistenbrief" (24. April 1526) des Rhegius an Willibald Pirkheimer in Nürnberg zu erneutem Abdrucke bringt.

Zum Briefwechsel Luthers und Melanchthons mit Urban Rhegius (aufgefunden von FLEMMING) berichtet in seiner Zeitschrift[20]) THEODOR KOLDE ziemlich eingehend. Es sind vier lateinische Briefe aus der Sammlung von Briefabschriften in der Ste. Genevievebibliothek zu Paris; drei derselben sind aus dem Jahre 1526, der vierte (Melanchthon an Rhegius) aus dem Jahre 1540.

Gegen die Autorschaft Luthers hinsichtlich zweier dieser Briefe wendet sich JOHANNES HAUSSLEITER an gleicher Stelle[21]).

Noch ungedruckte lateinische Briefe Melanchthons vom 19. Juli 1545 und 27. Oktober 1555 (vom Herausgeber in September verbessert), veröffentlicht ENDERS[22]). Sie sind an Georg Karg gerichtet.

Beachtenswerte, neue Mitteilungen über Reinhold Slecht (gest. 1429/30) und seine Chronik veröffentlicht HANS KAISER[23]) zugleich mit Verbesserungen des von FESTER[24]) herausgegebenen Textes der Flores temporum.

Max Herrmanns „Lateinische Literaturdenkmäler des 15. und 16. Jahrhunderts"[25]) wurden um zwei interessante Hefte (XV u. XVI) erweitert. JOHANNES BOLTE veröffentlichte „Veterator" (Maistre Patelin) und „Advocatvs, Zwei Pariser Komödien[26]) aus den Jahren 1512 und 1532)" und ALOYS BÖMER den „Grobianus" des Fridericus Dedekindus[27]). Mit der ihm eigenen gründlichen Kenntnis der betreffenden Literatur weist Bolte in seiner Einleitung nach, wie die lateinische Schulkomödie in Frankreich nicht jenen Umfang, wie in Deutschland und Italien, erreichte, da von 1500 bis 1600 in Frankreich nur 42 Stücke von etwa 30 Verfassern entstanden. Zu diesen zählt die lateinische Bearbeitung der trefflichen Farce vom Advokaten Patelin (um 1465 zu Rouen gedichtet), die ein Doktor der Rechte Alexander Connybertus verfasste, und deren Druckprivileg zur zweiten Ausgabe aus dem Jahre 1512 stammt. Diese lateinische Bearbeitung weist merkliche Kürzungen des französischen Originals auf. Als neu erscheint die Verwendung des jambischen Dimeter für zwei längere Szenen. (V, 124 f. und 763 f.). — Der „Advocatus" wurde 1532 in dem Collège du Mans in Paris gespielt. Der Verfasser der etwas frivolen, aber unterhaltlichen Komödie ist nicht bekannt. — Des Friedrich Dedekind (geb. zu Neustadt am Rübenberge, gest. hochbetagt 1598 zu Lüneburg) Grobianus de morum simplicitate stammt aus dem Jahre 1549; eine zweite Bearbeitung aus 1552. BÖMERS Einleitung gewährt einen gründlichen Überblick über die grobianische Literatur und eine eingehende Würdigung Dedekinds, dessen Dichtung durch den „eigenartigen Kontrast zwischen dem mittelalterlichen und reformationszeitlichen derben Inhalt und der immerhin zarten Form des lateinischen Verses und der mit klassischer Bildung gesättigten Ausdrucksweise" einen besonderen Reiz ausübt.

Wo zur Abfassung einer zusammenhängenden Geschichte die Archive

20) BBKG. VIII, 114—131). 21) VIII, 183—191. 22) BBKG. IX, 140—143. 23) ZGO. Bd. XVIII, S. 240—250. 24) Ebenda N. F. IX, 87—143. 25) Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 26) Heft 15. Ebenda 1901. (XXXII und 122). 27) Heft 16. Ebenda 1903. (LXXXIV und 90).

Digitized by Google

einer kirchlichen oder weltlichen Lehranstalt durchforscht werden, da setzt es zu gewissen Epochen naturgemäss eine Reihe von Mitteilungen über Persönlichkeiten und ihr Wirken ab, die, dem Geiste ihrer Zeit entsprechend, die lateinische Dichtung gefördert haben. Selten erfahren wir von hervorragend bedeutenden Leistungen, doch erweitert sich der Kreis der Humanisten meist um einige noch unbekannte Namen und ihre Dichtungen. Solche bietet uns der (VI.) Abschnitt „Wissenschaftliche und literarische Tätigkeit" in Dr. Thomas Specht's grossem Werke: „Geschichte der ehemaligen Universität Dillingen" (292—337)[28]. Wir erfahren von den Dramatikern Wolfgang Stark (1554 geb.), Kaspar Rhey (1570—1625), Jakob Bidermann (1578—1639), Georg Stengel (1585—1651), Christian Baumann (1587—1635), Johannes Bisselius (1601—1682), Heinrich Wangnereck (1595—1564), Wolfgang Yrsch, Joh. Banholzer, Fidel Ludescher, Anton Claus, Christoph Osterberger, Johann Sagittarius, Adam Weck, Georg Reeb. Viele derselben, besonders die letztgenannten, gehören zwar schon einer sehr späten Zeit an, sind aber formell zu den Renaissancedichtern zu zählen. Einzelne derselben erregten grosses Aufsehen. Um des bedeutendsten — Bidermanns — nicht zu gedenken, erhielt Stengels 'Marianus Triumphus' (1617) die Zuschauer drei Tage in atemloser Bewunderung; von Christian Baumann rühmte man: „Poetarum veterum credebatur assecutus elegantiam, argutias, sales . . . Ab scenicis ludis, seu socco uteretur, seu cothurno, incredibiles fere tulit plausus."

Wie sehr auch Fürsten in lateinischer Verskunst bewandert waren, zeigt das Beispiel des Markgrafen von Baden-Durlach Georg Friedrich, der zu Neujahr 1587 oder 1588 seine Brüder Ernst Friedrich und Jakob 'summa pietate et observantia colendis de novi anni auspicio gratulatur'[29]. Naht auch seine Muse 'pede timido, festivi nescia cultus', so fehlt es ihm an Gewandtheit nicht, und die siebenundzwanzig Distichen bezeugen, dass sich der vierzehnjährige Prinz nicht vergeblich mit den italienischen Humanisten (Manutius, P. Jovius, P. Bembus, Sadoletus u. a.), auf die ihn sein Lehrplan verwies, beschäftigt hatte.

Einer späteren Zeit freilich angehörig, doch ganz den Renaissancedichtungen ähnlich ist das 1389 Hexameter umfassende Gedicht eines Studiosus der Theologie Nikolaus Lorch (1614/15—1640/43), Ruina Palatinatus Bipontini, dem die Schicksale des Herzogtums Zweibrücken während des dreissigjährigen Krieges zugrunde liegen. Rudolf Buttmann hat neuestens[30] das überaus seltene, vom historischen Standpunkte weit mehr als vom poetischen beachtenswerte Gedicht herausgegeben, übersetzt und erläutert.

In seinem „biographischen Lexikon für das Gebiet zwischen Inn und Salzach"[31] behandelt Max Fürst auch einzelne lateinische Dichter und Humanisten aus dieser Gegend, so (30) den P. Petrus von Rosenheim (gest. 1440), den Verfasser der Sermones und eines

28) Freiburg i. B. 1902 (Herder). 29) Karl Brunner, Die Erziehung des Markgrafen Georg Friedrich von Baden-Durlach. Heidelberg 1902, S. 26 (162). [S.A. aus der Festschrift des Grossherz. Generallandesarchivs]. 30) MHVMWZ. (Aug. Kranzbühler 1901). 31) München (Lentner) 1901.

Digitized by Google

Gedichtes über die Bibel (Roseum memoriale divinorum eloquiorum), über Kloster Tegernsee und die Regel des hl. Benediktus; ferner Joseph Grünbeck, den bekannten poeta laureatus (geb. um 1473).

Auch die Nachträge der „Allgemeinen Deutschen Biographie" erbringen neue Nachweise für die Studien des Humanismus. In Band 45 behandelt Gustav Bauch (709) Rudolf Agrikola (Bauman) junior aus Wasserburg (gest. 1521), den Lehrer und Dichter, der in näherer Beziehung zu Joachimus Vadianus und Kaspar Ursinus Velius stand und eine reiche literarische Tätigkeit entfaltete; im 46. Bande gedenkt K. Fr. Pfau (S. 18) des ersten Hanauer Druckers Wilhelm Antonius (gest. 1611), aus dessen Offizin die erste in Deutschland gedruckte Horazausgabe (1610) hervorging; S. Günther (24) des verdienten bayerischen Geographen Philipp Apian (1531—1589); K. Steiff (S. 184) des bekannten Druckers Jodocus Badius (Josse Bade) (1462—1535), der mit zahlreichen Humanisten im Verkehre stand, und dem eine besondere Bedeutung in der Geschichte des Humanismus zukommt, da er nicht nur zahlreiche Werke druckte, sondern „bei sehr vielen jener Werke als Hersteller des Textes, Erklärer, Übersetzer beteiligt war." R. Wolkan bearbeitete (S. 493) in Kürze das Leben des Daniel Betulius (Birkner von Birk, einem Dorfe bei Wunsiedel, geb. um 1550 gest. 1609). Er schrieb ein nicht mehr erhaltenes Stück Comedia de virtute et voluptate (1584 oder 1585 gedruckt).

Der (1903) erschienene letzte Band des Dictionary of National Biography, edited by Sidney Lee[29]) enthält Index and Epitome zu den 63 Bänden des ganzen Werkes und den drei Supplementbänden (1901) und weist unter anderem zahlreiche englische Humanisten und spätlateinische Dichter nach. Das treffliche Kompendium ersetzt als Nachschlagebuch das grosse Werk geschickt. (Preis 25 sh. in Leinwand).

München. K. von Reinhardstoettner.

Französische Literatur.

1. Altfranzösisch.

Allgemeines. Das Karlsepos 1899—1901. Um die Jahrhundertwende ist die grossangelegte „Histoire de la Langue et de la Littérature française des origines à 1900", welche der inzwischen verstorbene Petit de Julleville herausgab, mit dem Erscheinen des 7. und 8. Bandes[1]) zum Abschluss gebracht. Die beiden Bände sind der Literatur des 19. Jahrh.s gewidmet, werden also an späterer Stelle zu besprechen sein. — Ebenfalls mit reichem Bilderschmuck versehen, wenn auch wesentlich kürzer aber auch wesentlich einheitlicher ist die „Geschichte der französischen Literatur von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart" von Hermann Suchier und Adolf

29) London, Smith, Elder & Co.

1) Paris, A. Colin et Cie. 1899—1900 8° XII 874 u. 928 S. 2) Leipzig, Bibl. Institut 8° XII u. 733 S.

Digitized by Google

Birch-Hirschfeld. Den der älteren Zeit bis zum 16. Jahrh. gewidmeten ersten Teil dieses Werkes (308 Seiten) hat Suchier, den zweiten Birch-Hirschfeld verfasst. Gemäss des von der Verlagsbuchhandlung aufgestellten Planes ist leider jeder gelehrte Apparat (Bibliographie, Quellen, Nachweise etc.) weggeblieben. Das Buch soll also nicht wissenschaftlicher Forschung dienen, sondern nur die gebildeten Kreise über die französischen Literaturwerke und ihren geschichtlichen Zusammenhang orientieren. Diesen Zweck erfüllt es in hohem Masse. Eine Kritik des überaus reichen Inhalts ist hier nicht am Platze. Speziell gegen die Behandlung, welche die altfranzösische Literatur hier erfahren hat, hatte F. Friedrich in der AZB. 1900 Nr. 287 Einspruch erhoben, ihm trat aber ebenda 1901 Nr. 36 und 37 C. Voretzsch entgegen. — Bei der sechsten Ausgabe von E. Faguet[s] „Histoire de la littérature française illustrée d'après les mss. et les estampes conservés à la Bibliothèque nationale“[3]) bilden die Illustrationen, wenigstens für den ersten Band zweifellos den wertvollsten Teil; denn im ersten Bande wimmelt die Darstellung des Verfassers geradezu von Irrtümern gröbster Art, ist auch recht lückenhaft, und bekundet, dass er den Stoff ganz unzureichend beherrscht. Eine kleine Blumenlese. So liest man S. 5f.: *disons à quelle époque le „roman“ est devenu le „vieux français“. C'est à peu près au commencement du XIIe siècle. Dans le roman il y avait encore deux cas* (n. und obl.) . . . *A partir du XIIe siècle, il n'y en eut plus qu'un, comme de nos jours.* Ebenso soll der Artikel im „roman“ noch selten verwendet sein, im Altfranzösischen aber kein Substantiv mehr ihn entbehrt haben. Es gehört viel Naivität dazu, so etwas noch heute drucken zu lassen. Die Epen sind für F. natürlich kaum mehr als Erweiterungen der ursprünglichen Cantilène. Auf S. 10 liest man: *Les chansons de geste sont donc en vers octosyllabes, en vers décasyllabes ou en vers alexandrins et quelqu'ils soient toujours assonancés* S. 11: *Les chansons de geste se sont appliquées à tous les sujets . . . chansons de geste se rapportant au souvenir de Charlemagne . . . c'est ce qu'on appelle le* cycle carlovingien . . . *chanson de geste se rapportant . . au roi Artus . . . c'est ce qu'on appelle . . .* cycle d'Artus; *chansons de geste sa rapportant aux souvenirs . . . de l'antiquité, et c'est ce qu'on appelle . . .* cycle antique. Nach S. 14 bildet: *la belle Aude . . . demandant à Charlemagne le supplice de Ganelon* eine der *beaux episodes* des Rolandsliedes. Wo in aller Welt findet sich aber im Rolandsliede selbst eine solche Szene? S. 16 wird sogar die Chanson des Albigeois zu einer *chanson de geste*, der einzigen *en languedoc que nous possédions* gestempelt. S. 29: *Un conte provençal du XIe siècle* (welcher wird vorsichtig verschwiegen) *est calqué grossièrement sur l'Odyssée,* Benoist de Sainte Mores Roman de Troie ist für Faguet *plutôt une parodie sans le savoir des poèmes homériques qu'une imitation ingénieuse.* Kein Wort davon, dass B. gar nicht auf Homer sondern auf Dares fusst. S. 43 ersteht das Raynouardsche sirvente (st. sirventés) zu neuem Leben u. s. w. Natürlich macht sich in der zweiten Hälfte des ersten Bandes, der dem

3) Paris, Plon 1900 2 Bde. 8° 481 u. 475 S.

Digitized by Google

16. Jahrh. gewidmet ist, keine so krasse Ignoranz geltend, aber gleichmässig kann auch hier die Darstellung nicht genannt werden. Am besten ist noch die Darstellung der Literatur des 19. Jahrh.s geglückt. — Auch andere Kompendien der gesamten französischen Literatur sind in neuen Auflagen erschienen, so die „Histoire de la littérature française des origines à nos jours“ von L. Petit de Julleville[4]), eine gänzliche Umarbeitung hat dem Titel nach auch die „Histoire de la littérature française“ von R. Doumic in ihrer 16. Auflage[5]) erfahren. Sehr knapp gehalten ist die „Histoire de la littérature française“ von Verdunoy[6]). — Ein für breite deutsche Kreise bestimmtes Büchelchen Dr. Ernst Dannheisser's: „Die Entwicklungsgeschichte der französischen Literatur (bis 1901)“[7]) bietet auf engem Raume reichliche Belehrung und ist wohl geeignet, auch Studierenden eine erste Orientierung oder einen zusammenfassenden Überblick zu verschaffen. — Dieselben Ziele verfolgt für italienische Leser Guido Menasci's Manuale storico della letteratura francese“[8]). Der Verfasser scheint seine Angaben nicht immer aus den besten Quellen geschöpft zu haben, sonst würde er wohl nicht z. B. S. 6 Parthénopex de Blois dem *Ciclo francese* zuweisen und als Beispiel dafür anführen, dass die *canzoni di gesta pur risalgono sino a Clodoveo e Dagoberto.* Im übrigen ist anzuerkennen, dass hier überaus viel Stoff in knappster Form zusammengetragen und übersichtlich dargestellt ist. — Etwas umfangreicher gehalten ist L.-E. Kastner's und M. G. Atkin's „Short history of French literature“[9]), welche ein englisches Publikum im Auge hat, mir aber nicht vorliegt. — Beachtenswert ist auch die etwas auffällige Tatsache, dass die im letzten Bericht aufgeführte, gleichfalls für Engländer bestimmte Darstellung Ed. Dowden's inzwischen von Enrique Soms y Castelim ins Spanische übersetzt worden ist[10]). — Bereits im letzten Bericht hätten erwähnt werden sollen die beiden Sammelbände, welche A. G. van Hamel unter dem Titel: „Het letterkundig leven van Frankrijk. Studien en schetsen“ erscheinen liess[11]). Sie bringen neben einer Anzahl Skizzen belletristischen Inhalts vier recht beachtenswerte Studien über Molières Don Juan und Misanthrope, über Corneille und Racine und über Corneilles und Voltaires Oedipusdramen, ferner eine die Bedeutung der Phonetik hervorhebende Darlegung, einen bereits 1895 in Nr. 6 der Zeitschrift Gids veröffentlichten Aufsatz über Gaston Paris und endlich Besprechungen der altfranzösischen heroischkomischen Dichtung von Karls Reise nach Jerusalem und Konstantinopel, der ältesten französischen Dramendichter und der Fabliauxdichtung. Van Hamels Darstellungen fussen durchweg auf den letzten wissenschaftlichen Forschungen, wenn sie sich auch nicht an die Spezialisten wenden, sondern weiteren Kreisen die Ergebnisse der Forschung erschliessen wollen. — Eine ähn-

4) Paris, Masson 1900 16° 600 S. 5) Ebd. Delaplane 1900 18° VIII 624 S. 6) Ebd. u. Lyon, Briguet 1901 18° VIII 309 S. 7) Zweibrücken, Fritz Lehmann 1901 kl. 8° IV 216 S. Pr. geb. 80 Pfg. (B. I von Lehmanns Volkshochschule hrsg. v. Dr. E. Dannheisser). 8) Livorno, Raff. Giusti 1899 8° VIII 146 S. 9) London, Blackie and Son 8° 328 S. Pr.: 4 s., 6 d. 10) Madrid, Impr. de Agustin Avrial 4° 464 S. Pr.: Pes. 10. 11) Amsterdam, Van Kampen & Zoon 2 vol. 8° XI 240 u. 246 S.

Digitized by Google

liche, aber nur Gegenstände der mittelalterlichen Literatur behandelnde Sammlung bildet der neue Band Aufsätze von Gaston Paris. Während zwei frühere bei Hachette erschienene Bände betitelt waren „La Poésie du moyen âge. Leçons et lectures", trägt der neue die Aufschrift: „Poèmes et légendes du moyen âge"[12]) und bildet einen Band einer unter dem Gesamttitel: „Les idées, les faits et les œuvres" erschienenen grösseren Bücherreihe. Er enthält ausser einem kurzen Avant-propos sieben Aufsätze: La chanson de Roland et les Nibelungen, Huon de Bordeaux (beide der Revue Germanique entnommen, also der ersten Zeit der literarischen Tätigkeit des Verfassers [1861—62] entstammend), Aucassin et Nicolette, Tristan et Iseut, Saint Josaphat, Les sept Infants de Lara und La „Romance mauresque" des Orientales (bis auf den dritten und letzten aus der RPar. wieder abgedruckt. Selbstverständlich ist gerade die Aufnahme der ersten beiden Aufsätze, die nicht mehr leicht zugänglich waren, hoch willkommen. — Nicht zu übersehen wegen ihrer sagengeschichtlichen Bedeutung sind auch die von Joh. Bolte herausgegebenen „kleinere Schriften" Reinhold Köhlers B. I: Zur Märchenforschung, B. II: Zur erzählenden Dichtung des Mittelalters, B. III: Zur neueren Literaturgeschichte und Wortforschung[13]). — Ein Vortrag, welchen G. Paris in der öffentlichen Sitzung der Société des Antiquaires de Normandie am 1. Dez. 1898 gehalten hat, betrifft „La littérature normande avant l'annexion (912—1204)". Er ist in den Mémoires dieser Gesellschaft und selbständig[14]) erschienen und sucht die vielfach übertriebene Rolle der Normannen in den ältesten Perioden der französischen Literatur auf ihr richtiges Mass zurückzuführen. *Raison* und *clarté* bilden nach ihm die Grundzüge normannischer Literaturdenkmäler, aber ihr Anteil an den chansons de geste, am roman d'aventure und an der eigentlichen Lyrik ist sehr gering. Wegen einiger Druckfehler und eines irrigen Zitates beachte man Ro. XXVIII 642. — „Über die Bedeutung Eleonorens von Poitou für die Literatur ihrer Zeit" hat Dr. Rud. Kiessmann in einem Schulprogramm den ersten Teil einer Abhandlung veröffentlicht[15]). Er stellt darin bequem alles über den Gegenstand bisher Vorgebrachte zusammen, ohne selbst wesentlich Neues hinzuzufügen. Der Einfluss Eleonorens wird von ihm mehrfach überschätzt, da er einige wenig glaubhafte Hypothesen als erwiesen ansieht, so die Liebe der Provenzalen Jaufre Rudel und Bernard von Ventadorn zu ihr; vgl. Ro. XXX 474f. — Eine Schrift in GLit. „L'Épopée, évolution du genre" von L. Levrault[16]) ist mir nicht zugänglich. — In Nr. 10 der „Popular Studies in Mythology, Romance and Folklore" gibt Jessie L. Weston eine zusammenfassende Übersicht über „The Romance Cycle of Charlemagne and his Peers"[17]). Die Verfasserin hat leider von den neueren Arbeiten, die nach Gautiers Epopées und Paris' Histoire poétique

12) Paris, Société d'édition artistique [1900] 8° VIII 268 S. 13) Berlin, Felber 1898—1900 3 Bde. 8° XII 608, XII 700, XV 659 S. Pr.: Mk. 14, 16, 16. 14) Paris, Bouillon 1899 8° 57 S. 15) Bernburg 1901 4° 26 S. (Progr. 742). 16) Paris, Delaplane 1900 8° 112 S. 17) London, D. Nutt 1901 8° 46 S. Pr.: 6 d.

Digitized by Google

ja in ziemlicher Anzahl erschienen sind, keinerlei Kenntnis, gibt aber sonst eine meist zutreffende und ansprechende Schilderung der Gattung und der hauptsächlichsten ihrer Repräsentanten. Gänzlich übersehen hat sie Gaydon und in seiner entwicklungsgeschichtlichen Bedeutung durchaus verkannt den Sachsenkrieg. Mancherlei arge Verstösse in Namen und Titeln stören: Bojardo hat doch keinen Orlando amoroso (S. 13) gedichtet, der Heidengott heisst nicht Termagant (S. 20). Der bibliographical appendix ist nicht *up do date* gebracht, Gautiers Bibliographie ist nicht 1877, sondern 1897 erschienen und kaum verwertet. — Von CARL VORETZSCH[8] 1894 gehaltener und veröffentlichter Antrittsvorlesung hat B. JOFÉ jetzt nach dem vom Verfasser in manchen Details abgeänderten Originaltext eine französische Übersetzung unter dem Titel „La légende héroïque française" erscheinen lassen [18]). Voretzsch hat selbst ein kurzes Vorwort voraufgeschickt. — „Bemerkungen zu einer Geschichte der französischen Heldensage" teilte ED. WECHSSLER in ZRPh. XXV S. 449—471 mit. Es sind Erwägungen ziemlich allgemeiner und meist theoretischer Natur, die sich weniger auf Tatsachen stützen, als subjektive Anschauungen und Hypothesen des Verfassers darlegen. Veranlasst sind sie durch Voretzschs weiter unten zu besprechendes Buch über die Huon de Bordeauxsage. Sie betreffen insbesondere die Quellen der Ependichter, ihr Publikum, ihre Themata, und Kriterien über Ort und Zeit der Abfassung der Epen, wobei die recht unwahrscheinliche Hypothese einer für ganz Frankreich üblichen epischen und einer lyrischen Gattungssprache aufgestellt wird. „Sollte," bemerkt W., „sich diese Annahme bei näherer Prüfung bewähren, so stünden altfranzösische und altprovenzalische Literatur nicht mehr in scharfer Trennung nebeneinander." Mit mehr Recht werden die Dichter der älteren Epen als Nachfolger des hochangesehenen gemeingermanischen skop hingestellt, und als die Zeit, wo sie diese Nachfolge antraten, die des vollzogenen Sprachentausches der neustrischen Franken unter Karl dem Kahlen, bestimmt. Dann wird noch die akademische Frage, warum sich auf deutschem Boden kein Karlsepos entwickelt hat, erörtert und der eigentümliche Stilgebrauch, eine Erzählung mit fast denselben Worten zu wiederholen aus der rhapsodischen Vortragsweise der umfangreicheren Gedichte erklärt. Der Verfasser fordert zur Diskussion über seine Darlegungen auf und stellt eine ausführlichere Begründung über einen oder den anderen Punkt für später in Aussicht. — Ein umfangreiches, leider in russischer Sprache geschriebenes Werk von G. N. POTANINE: „Die orientalischen Motive im mittelalterlichen Epos Europas"[19]) *„étudie"*, nach E. Anitchkof in Ro. XXX S. 149f., *„les récits tartares, mongoliques, kirguises, kalmouks et toungouses au point de vue des analogies qu'ils présentent avec différents épisodes de l'épopée française, germanique et russe."* Von Karlsepen, zu denen Parallelen beigebracht werden, kommen hauptsächlich in Frage: Berte aux grands pieds, Mainet und die Reise Karls. — Teilweise als Berliner Dissertation erschienen ist eine längere Arbeit von O. SÖHRING: „Werke bildender Kunst in alt-

18) Bruxelles, A. Lefèvre 1901 8° 31 S. (Exstr. de la RUBr. T. VI 1900—1901. 19) Moskau, Kuchneref 1899 8° X 896 S. (Publikation der geogr. Sektion der kaiserl. Gesellsch. f. Naturgesch., Anthropologie und Geogr.).

Digitized by Google

französischen Epen", vollständig abgedruckt in RF. Bd. XII (1900) S. 493—640. Eine wertvolle Sammlung aller Erwähnungen von Kunstwerken in einer grossen Zahl altfranzösischer Epen. Bemerkt sei zu S. 499 Anm. 1: Der Erlös der von Hervi de Mes Frau gestickten Tuches beträgt allerdings 32000 mars, doch wird derselbe nur als Affektionswert von Biatris' Vater bezahlt, während ihr Bruder Floire sich anfangs weigerte, 2000 mars dafür zu zahlen (vgl. jetzt meine Ausg. GRL. Bd. 1, 3526ff., 3751ff.). Zu beachten ist dabei auch die Bemerkung von Biatris' Mutter 3806: *Veschi l'ovrage qu'en enfance t'apris*, woraus hervorgeht, dass Fürstentöchter damals in der Kunst des Stickens ausgebildet zu werden pflegten und dass schon an der Technik die Herkunft der Stickerei sich feststellen liess. Die Arbeit schliesst mit einer chronologischen Übersicht, welche die Benutzung der Arbeit wesentlich erleichtert. — Ein Kapitel der Upsalaer Dissertation von Josef Falk: „Étude sociale sur les chansons de geste"[20]) war bereits 1896 in der Festschrift für Karl Wahlund veröffentlicht (s. JBRPh. IV II 72). Der Verfasser untersucht der Reihe nach die verschiedenen in den Karlsepen hervortretenden Gesellschaftsklassen: la Royauté, la Féodalité, le Clergé, le Peuple, les Vilains, les Bourgeois und gleichzeitig les tendances, royalistes et antiroyalistes, cléricales et anticléricales, antidémocratiques et démocratiques. Wenn F. S. 47 bemerkt: *Sur la juridiction appliquée aux classes inférieures la poésie des chansons de geste ne nous apprend rien*, so möchte ich ihn jetzt nur auf die interessante Stelle in Hervis 2489ff. verweisen, wo über die Bestrafung eines räuberischen Gastwirtehepaares berichtet wird. Ebenda 38ff. wird rühmend erwähnt, dass der prevos von Mes überall im Herzogtum Lothringen für Rechtssicherheit gesorgt habe, 40: *Ne marcheans ainc n'i fu desrobés Ne pelerins mourdris ne estranglés Les povres tient en bone loiauté, L'orguilleus riche celui tient en vilté.* Die altfranzösischen Textzitate in F.s Schrift sind sehr fehlerhaft abgedruckt (s. Ro. XXIX 629). — „Die Totenklage in den altfranzösischen Chansons de Geste" hat Otto Zimmermann zum Gegenstand seiner Berliner Dissertation gewählt[21]). Die Arbeit enthält vor allen eine reiche Sammlung der im Karlsepos so häufig wiederkehrenden Totenklage. Leider ist sie recht unübersichtlich geordnet und ist eine Vergleichung der analogen Belege nur sehr obenhin durchgeführt, die Frage nach dem Ursprung ist gar nicht aufgeworfen und die allmähliche Entwicklung der Totenklagen nur kurz angedeutet. Immerhin ist die Arbeit von Interesse. — Dasselbe gilt von der Hallenser Dissertation Hugo Oschinsky's: „Der Ritter unterwegs und die Pflege der Gastfreundschaft im alten Frankreich"[22]). In ihr ist der Stoff in recht ansprechender Form dargestellt. Der Verfasser, beschränkte sich nicht auf die eigentlichen Epen, hat aber den Fehler nicht ganz vermieden, auch phantastische Schilderungen für der Wirklichkeit entsprechende zu halten. Aus der vorhandenen Literatur liesse sich noch mancher interessante weitere Beleg beibringen, insbesondere aus Gaydon, Hervis, Horn, hier und da sind dem Ver-

20) Nyköping 1899 8° 136 S. 21) Berlin, E. Ebering 1899 8° IV 136 S. (Nr. XIX der BBGRPh., Rom. Abt. n° 11). 22) Halle 1900 8° 84 S.

Digitized by Google

fasser bei der Wiedergabe der Belegstellen (die aus Raumersparnis leider nur verhältnismässig selten, dann aber wieder etwas breit erfolgt ist) sinnstörende Textentstellungen untergelaufen, z. B. S. 63: *A la loi les* (st.: *des*) *François nos covient atorner* Ren. de Mont. 313, 24 (st.: 32). Da jedweder Index fehlt, ist die Auffindung der besprochenen Gebräuche und der dafür gebrachten recht dankenswerten Nachweise dem gelegentlich Nachschlagenden sehr erschwert. — Eine mehr Juristen interessierende Abhandlung ist die, welche H. Siegel in den SBAk-Wienphhkl. CXI (1899) Abh. 9 zum Abdruck gebracht hat. Sie ist betitelt: „Die deutschen Rechtsbücher und die Kaiser Karls-Sage". Sie ist einer grösseren Arbeit über die Sage von Kaiser Karls Recht und Gericht entnommen und sucht nachzuweisen, wie die Sage nach und nach seit dem 14. Jahrh. Rechtsbücher wie den Sachsenspiegel, das Land- und Lehnrechtsbuch und das Buch vom kleinen Kaiserrecht zu Erzeugnissen von Karls gesetzgeberischer Tätigkeit gemacht hat. — Die Annahme zahlreicher aus Berichten der Chronisten zu erschliessender Merowingerepen war bekanntlich von G. Kurth in seiner „Histoire poétique des Mérovingiens" Paris 1893 eingehend begründet worden. Auch auf seine Monographie „Clovis", von welcher nun die 2. Auflage vorliegt[23]), sei daher hier verwiesen. Bemerkt sei bei dieser Gelegenheit, dass Ro. XXXI S. 638 eine Äusserung, die ich hier JBRPh. IV II 73 getan habe, missverstanden ist: „*L'auteur ne croit ni à une épopée mérovingienne ni même à des chants épiques sur Pépin.*" Wie könnte ich das, da ich doch den epischen Charakter des Faroliedes unmittelbar vorher mit Voretzsch zugegeben und Pipins Rolle im Lothringerliede mir doch bekannt ist? Ich habe auch nur von vielen (keineswegs von allen) epischen Überlieferungen über Pipin gesagt, dass ich ihnen so skeptisch gegenüberstehe, wie denen über die Merowingerkönige, die eben vorher von mir erwähnt waren. — Den „Inhalt des Faroliedes" sucht ein scharfsinniger, sehr konzis abgefasster Beitrag G. Gröber's in den A. d'Ancona gewidmeten RSCr. (1901) S. 583—601 von neuem zu bestimmen. Einleitend sucht G. zunächst Voretzschs Einwendungen gegen seine Auffassung des Textes als eines zum Tanzlied gewordenen Zeitgedichtes zu beseitigen, prüft dann mit Hilfe der von ihm zuerst nachgewiesenen anderweitigen Hss. die Überlieferung des von Mabillon abgedruckten Textes wie eines zweiten von den Bollandisten veröffentlichten Farolebens. Letzteres stellt sich dabei als eine alte kürzende Bearbeitung des ersteren Textes heraus, Hildegar habe in diesen den Liedertext eingefügt und ihn wohl der Vita Chilleni entlehnt, aber mit Zusätzen versehen, die aus dem Liber historiae (Gesta Francorum) stammen. Der Inhalt des Faroliedes beschränke sich also darauf, die sächsischen Gesandten zu Chlotar zu führen: „Sie forderten ihn zur Unterwerfung unter die Herrschaft des Sachsenfürsten auf. Chlotar verurteilte sie zum Tode. Faro bestimmt ihn, die Hinrichtung auf den folgenden Tag zu verschieben und sie bis dahin gefangen zu halten. Faro überredet in der Nacht die Gefangenen, das Christentum anzunehmen und lässt sie am andern Morgen vor dem König und seinen Genossen in

23) Paris, Retaux 1901 2 vol. 8° XXIX 355 u. 336 S.

Digitized by Google

Taufkleidern erscheinen. Der König verzeiht den Gesandten. Sie kehren in ihr Vaterland zurück. Gott lenkte die Schritte der Sachsenboten, als sie durch die Stadt des Faro zogen, wodurch es geschah, dass sie nicht getötet wurden." Das sei kein Stoff zu einem Epos, sondern nur zu einem Zeitgedicht und dieses habe sich auf Chlotar I und einen älteren Faro bezogen, die Verwechslung mit dem heil. Faro und Chlotar II stamme schon aus der Vita Chilleni. Das letzte Wort scheint mir auch durch Gröber über diese so bedeutsame Frage noch nicht gesprochen zu sein. — „Un vestige de l'épopée mérovingienne" glaubt A. Longnon in Ro. XXIX (1900) 489—500 in dem Liber de compositione castri Ambaziae, welches vor 1154 von einem Geistlichen der Abtei von Pontlevoy verfasst wurde, nachweisen zu können. Es handelt sich dabei um Dagobert II, den von Grimoald nach Irland vertriebenen Sohn Sigeberts III, der nach J. Tardif 676—679 den austrasischen Thron inne hatte, während er nach dem Geistlichen von Pontlevoy das lothringische Kloster, in welches ihn Grimoald verbannt hatte, nie wieder verliess, vielmehr später zu dessen Abt gewählt wurde. Dieser unhistorische Bericht sieht aber mehr wie eine klerikale Fälschung als wie das Resumé einer merovingischen Kantilene aus. Dass die volkstümliche Umgestaltung der Namen Grimaudus (st.: Grimoaldus) und Eduardus (= Childebertus durch Vermittlung von Hildebertus Hedevert?), welche der Verfasser scharfsinnig darzutun sucht, zur Annahme einer merovingischen „Chanson de l'abbé Dagobert" führen müsse, will mir durchaus nicht einleuchten (vgl. auch Gröber in: ZRPh. 1901 S. 508). — Die Arbeit des Vicomte Ch. de la Lande de Calan: „Les personnages de l'épopée romane"[24]), die mir nicht vorliegt, bietet nach Ro. XXX 624f. ein *relevé d'un grand nombre de noms épiques* aus allen gedruckten und selbst einigen ungedruckten in Frage kommenden Dichtungen, und sucht sie mit historischen Persönlichkeiten zu identifizieren, indem ihr Verfasser aber grundsätzlich die *noms de seigneurie . . qui sont postérieurs à l'époque carolingienne* unberücksichtigt lässt, *il en arrive, en ne tenant compte que des noms personnels, à identifier pêle-mêle tous les personnages épiques qui portent le même nom et à les rapprocher, non moins arbitrairement, de tous les personnages historiques homonymes . . . En outre M. de C. est breton, et il cherche a ramener vers la Bretagne tous les héros et tous les poèmes.* — Unter der Überschrift „La mention de Waland le forgeron dans la chronique d'Ademar de Chabannes" stellt A. Thomas Ro. XXIX S. 259ff. fest, dass die angeblich älteste Namensform des berühmten Schmiedes in der Chronik Ademars von Chabannes nicht, wie noch Jiriczek, Deutsche Heldensage S. 22f. annahm, Walander, sondern Walandus gelautet hat, also auch nicht mit dem nordischen Völundr in Zusammenhang gebracht werden könne. Die Stelle Ademars, in welcher die Form Walander vorkommen soll, finde sich nur in der Pariser Hs. f. lat. 5926 (od. 5296?) f. 23 v und zeige die Abkürzung *Vualand'*, wie in anderen Stellen *Ricard'*, *Bernard'* etc., sei überdies wahrscheinlich als Interpolation dieser Hs. aufzu-

24) Redon, Bouteloup 1900 8° 353 S.

Digitized by Google

fassen, stamme also erst aus dem 12. Jahrh. Der unmittelbar voraufgehende Ausdruck *ense Corto nomine durissimo,* sei aus Unkenntnis der französischen Epen Müllenhoff unklar geblieben, noch ärger allerdings von Du Cange, Michel und F. W. Bourdillon missverstanden, *Corto* sei natürlich, wie schon J. Lair „Études critiques" Paris 1899 richtig erkannt habe, derselbe Name wie *Courtain* Ogiers Schwert. — Als *contribution à l'histoire de l'épopée française* bezeichnet Fr. Novati einen „Le duel de Pépin le Bref contre le démon" betitelten Aufsatz in der RHLR. B. II (Paris 1901) S. 32—41. Es handelt sich darin um die Anekdote des Mönchs von S. Gallen über einen Kampf Pipins in Aachen mit einem Teufel. Novati erblickt darin *la défiguration monacale d'un épisode mythique que l'on retrouve souvent dans l'épopée germanique (par exemple dans Beowulf), la victoire remportée par un héros sur un monstre aquatique, c'est le souvenir vague et décoloré d'une antique saga germanique, laquelle, après avoir illustré on ne sait combien de lieux et de personnages, avait fini par s'enraciner autour d'Aix-la-Chapelle et de Pépin. C'est fort plausible,* bemerkt sehr richtig Ro. XXX 467 dazu, *seulement peut-on dire que ce conte appartienne à „l'épopée française"?* — Schliesslich sei hier der Sammelband Léon Clédat[s] „Chansons de geste"[25]) in der „Bibliothèque du moyen âge: Traductions archaïques et rhythmées" erwähnt. Er enthält ausser einem ganz kurzen Vorwort und einer *explication des archaïsmes* auf 8 Seiten die vollständige oder nahezu vollständige Übersetzung von Roland, Aimeri de Narbonne und der Krönung Ludwigs. Anhangsweise ist aus Achille Jubinals Novelle „Le chateau de Dannemarie" die von Viktor Hugo in seinen Aymerillot nachgeahmte Partie, welche sich als eine vielfach verderbte Prosabearbeitung des Anfangs der Chanson d'Aimeri de Narbonne ergibt, abgedruckt. Seit 1896 war aber doch von R. Rosières erwiesen, dass nicht das Musée des familles, in welcher Jubinals Novelle erschien, sondern ein späterer Aufsatz desselben Verfassers im Journal du dimanche vom 1. Nov. 1846 die direkte Vorlage Viktor Hugos bildete (s. S. 85). Die Übersetzungen selbst sind nur für solche französische Leser berechnet, welche sich an die Lektüre der altfranzösischen Texte nicht heranwagen. Durch die archaïsierende Sprache soll ihnen der Eindruck der Originale übermittelt werden. Ob das bei dem Aufgeben von Reim und Assonanz erzielt wird, kann aber zweifelhaft erscheinen. Einen wissenschaftlichen Wert beanspruchen solche Übersetzungen natürlich nicht. — Einen ähnlichen Sammelband Chansons de geste hat G. Gourdon[25a]), der Verfasser des Dramas Guillaume d'Orange herausgegeben, doch sind die hier erneuerten Chansons mit grösserer dichterischer Freiheit behandelt worden. Der Band enthält Nachdichtungen von Auberi le Bourguignon, Fierabras, Renaud de Montauban, Jourdain de Blaye, Galïen le Restoré, Girard de Vienne, Roland, Girard de Roussillon, Ami et Amile, Aimeri de Narbonne und Raoul de Cambrai.

Von Arbeiten, welche einer einzelnen chanson de geste gewidmet sind, führe ich folgende an: „Fragment d'un ms. d'Aie d'Avignon"

25) Paris, Garnier frères 1899 8° XVI u. 446 S. Pr.: 3 frs. 50 c. 25a) Paris, Lemerre 1901 8°.

Digitized by Google

herausgegeben in Ro. XXX 489—503 von P. Meyer. Ausser der einzigen vollständigen Hs., nach welcher die chanson d'A. d'A. 1861 veröffentlicht wurde, waren bisher Bruchstücke einer zweiten, ehedem von Fauchet benutzten und zwei weitere einer dritten Hs. in Brüssel und Venedig bekannt geworden. P. Meyer teilt nunmehr 320 Zeilen, den Inhalt des Doppelblattes einer vierten Hs. mit, welches J. Gauthier in dem Archiv der Gemeinde Vuillafons aufgefunden und M. mitgeteilt hat. Sprachlich ist der neue Text wesentlich älter und sorgfältiger als die Pariser Hs. Seine materiellen Varianten verdienen aber keineswegs durchaus den Vorzug. In seinen Anmerkungen weist das der Herausgeber im einzelnen nach. — „Quellengeschichtliches zu Aimeri de Narbonne" steuerte Dr. H. Weiske im ASNS. CVII (1901) S. 129—134 bei. Verfasser konstatiert, dass A. de N. deutlich in zwei Handlungen zerfalle: 1. die Eroberung Narbonnes durch Aimeri, 2. die Brautfahrt A.s nach Pavia. Er legt nun recht einleuchtend dar, dass in der Vorlage der erhaltenen Fassung die zweite noch fehlte und von Bertrand erst nachträglich eingeschoben sei. Der widersinnige Aufenthalt der Sarazenenboten in Orange verrate noch deutlich die Hand des Überarbeiters. Auch die Brautfahrt selbst soll von Bertrand aus zwei älteren Versionen der Brautfahrtsage kontaminiert sein. Darauf deute der Umstand, dass noch Bertrand Aimeri eigentlich zweimal um Hermengart anhalten lasse. Die zweite Annahme scheint mir weniger Wahrscheinlichkeit als die erste zu haben. — Zu Aimeri sei auch auf Cledats Übersetzung und den teilweisen Abdruck von Jubinals Prosabearbeitung (s. Anm. 25) verwiesen. — „Zur Chanson de geste Aiol et Mirabel" betitelt sich Ed. Schneegans' Beitrag in den G. Gröber gewidmeten BRPh. 1899 S. 397—413. Sch. gibt darin eine detaillierte, geschickt geschriebene Charakteristik der eigenartigen Dichtung, berücksichtigt aber dabei zu wenig ihre Berührungen mit anderen Epen der Übergangs- und Verfallszeit wie Gaydon, Hervis de Mes gerade auch in Zügen, welche seiner Darstellung nach für Aiol charakteristisch sind. Aiol steht keineswegs in der Zahl der Karlsepen so isoliert da, wie es nach Sch.s Darstellung den Anschein hat. — Eine neue Aliscansausgabe bereiten drei Schüler Suchiers vor. Zunächst hat E. Wienbeck, der die ersten 2893 Zeilen bearbeitet, eine Einleitung und V. 1—256 des Textes als Hallenser Dissertation[26]) erscheinen lassen. Die eingeschlagene textkritische Methode wird an anderer Stelle zu erörtern sein, hier sei nur aus der Einleitung hervorgehoben, dass auch W. die Tiraden-schliessende Kurzzeile für sekundär hält und demgemäss grundsätzlich getilgt hat. Seine Begründung hat mich aber nicht überzeugt. — „Études sur Aliscans" von E. Weeks bringt Ro. XXX (1901) 184—197; doch ist die Abhandlung noch nicht abgeschlossen. Sie zählt 30 *inconséquences intérieures* und 15 *inconséquences extérieurs* des Gedichtes und 9 *inconséquences des Covenant Vivien* auf und verspricht weiter darzutun, dass *l'emplacement de la bataille d'Aliscans était en Espagne,* dass überhaupt da, wo die Chanson d'Aliscans sich mit den sonstigen Gedichten des Wilhelmzyklus in Widerspruch befindet, *ce n'est pas à Aliscans . .*

26) Halle 1901 8° 36 S.

Digitized by Google

qu'il faut demander la légende la plus ancienne, mais plutôt à ces poèmes und dass, wo diese Gedichte sich untereinander widersprechen, *la légende authentique, au moins pour tout ce qui touche la bataille d'Aliscans, se trouve dans Foucon de Candie.* — In einer Notiz über „une prétendue mention de l'Archant" weist E. Ritter in Ro. XXIX 424f. nach, dass das in einem Testament von 1422 erwähnte Archant ein südlich von Genf gelegenes obersavoyisches Dorf sei, also nichts gemein haben könne mit dem in Aliscans erwähnten, wie das kürzlich von Suchier (Narbonnais II S. LXXXIII) angedeutet war. — Die deutsche Aliscansbearbeitung Wolframs von Eschenbach hat bisher recht verschiedene Beurteilungen erfahren. Mit ihrer Groninger Doktordissertation: „Bijdrage tot de Beoordeeling van den Willehalm"[26a]) beabsichtigte Johanna Maria Nassau Nordewier von neuem drei der zahlreichen aufgeworfenen Fragen zu erörtern, nämlich, ob Wolfram ausser Aliscans noch andere Gedichte des Wilhelmzyklus gekannt, ob seine Vorlage sich mit einer der erhaltenen Redaktionen identifizieren lässt und ob der Wilehalm unvollendet geblieben ist. Die Verfasserin, eine holländische Germanistin, verneint ebenfalls die erste Frage, lässt die zweite unentschieden und bejaht die dritte. Vgl. in Ro. XXXII 317—322 die ziemlich ablehnende Besprechung von M. J. Minckwitz, welche seit 1894 selbst eine ähnliche Untersuchung vorbereitet. — Eine légende étymologique ist die, welche den Namen des Connetable Duguesclin mit einem Turm namens Glai Aquin in Verbindung bringt, und D. damit zu einem Abkommen des Sarazenenkönigs Aquin, welchen Karl der Grosse besiegte, macht. Ein Artikel der ABret. (1900) über ‚L'Origine sarrasine du Duguesclin" von F. Lot sucht nach Ro. XXIX 315 darzutun, dass diese ganze Legende der Phantasie von Guillaume d'Ancenis entsprungen sei. Dieser habe sie dann Froissart mitgeteilt. — Über „Le roi Hoel de Kerahès, Ohès le vieil barbé, les chemins d'Ahès et la ville de Carhaix" und ihren Zusammenhang sucht F. Lot in einem längeren Aufsatz in Ro. XXIX 380—402 Licht zu verbreiten. Der erste dieser Namen ist im Tristan der des Vaters der Isolde mit den weissen Händen, der zweite wird wiederholt im Roman Aquin genannt und erzählt dort selbst eine interessante Anekdote von seiner Frau, deren Name allerdings im Gedicht nicht erwähnt wird, die aber noch heute als die alte Ahès und Erbauerin ehemaliger Strassen bekannt ist, die Stadt Carhaix, im bretonischen Ker Ahès, war der Sitz des greisen Ohès wie auch jenes Königs Hoël. Lot meint Hoël sei eine sekundäre Form, die wahre sei Ohès, und dieser Name sei offenbar volksetymologisch aus dem der Stadt (Ker = ville + château + Ohès) gebildet. Caer-Ohès aber est tout simplement la transcription bretonne de civitas Osismiorum; Ohés représente en breton Osismii ou Osismios. Diese Deutung hat alsbald J. Loth aus Rennes in Ro. XXIX 604f. als de tout point inadmissible bezeichnet, während sie F. Lot eb. 605ff. in längeren Ausführungen und unter Berufung auf Zimmer aufrecht erhalten hat. Die Erwähnung der Anekdote von der alten Ahès im Roman Aquin hat dann G. Paris angeregt, ebenda

26a) Delft, bij P. J. Koumans 1901 8° 128 S.

Digitized by Google

S. 416—424 eingehender sich mit ihrer Entstehung und Umbildung zu beschäftigen. Der Name der alten Ahès, der ebenfalls aus dem Namen der Stadt Kerahès. (= ville d'Ahès) erschlossen ist, lautete auch in der Sage ursprünglich Ohès, und la dame Ohès wurde für den Dichter des Aquin la femme d'Ohès. Die Geschichte von der unvollendet gelassenen Strasse habe sich ursprünglich an die Stadt Carhaix geknüpft und sei dann speziell auf die Strasse von Carhaix nach Paris, deren Bau dem Aquin zufolge die Frau des Greises Ohès begonnen, aber dann aufgegeben hatte, weil sie durch das Auffinden eines toten Vogels an die Vergänglichkeit alles Irdischen erinnert worden sei. G. Paris weist aus mehreren Texten des 12. bis 14. Jahrh.s eine ganz ähnlich dem Matusalé nachgesagte Geschichte nach, deren Übereinstimmung um so mehr in die Augen springt, als auch die alte Ahès bereits ein übermenschliches Alter erreicht hatte. Paris macht auch darauf aufmerksam, dass sich überall in Gallien aus vielen alten Strassennamen auffälligerweise Frauen als Erbauerinnen solcher Strassen ergeben und deutet an, dass sich unter den verschiedenen dabei in Frage kommenden Namen etwa der Name einer alten gallischen Göttin *à laquelle on aurait attribué la protection et même la construction des routes* verberge. Jedenfalls hätten sich beide Motive ausschliesslich in der Bretagne verbunden, ebenso das dritte Motiv, das von dem toten Vogel, das sich überdies nirgends ausserhalb der Bretagne, dort aber mehrfach, nachweisen lasse. Schon im 12. Jahrh. habe sich also nach dem Zeugnis des Aquin die Vereinigung aller drei Motive in der Bretagne vollzogen gehabt. — Zu den verschiedenen Stellen, welche die Existenz einer verlorenen Chanson de Basin bezeugen, fügt Ch. Bonnier eine weitere in Ro. XXIX 425f. Sie findet sich in Jean Brisebarres Restor du Paon und wird nach der Oxforder und einer Pariser Hs. des Gedichtes mitgeteilt. — Eine neufranzösische Bearbeitung von Adenets Berte verfasste Raphaël Perié, „Le Roman de Berte aux grands pieds renouvelé“[27]). — Sehr dankenswert ist die von Albert Stimming besorgte erste Ausgabe des anglonormannischen „Boeve de Haumtone“[28]), welcher die älteste erhaltene Fassung der weitverbreiteten Sage bildet. Eine sehr inhaltreiche Einleitung ist vom Herausgeber voraufgeschickt. Nach Kap. 1 ist der Text in zwei sich gegenseitig ergänzenden, aber ziemlich ungleichwertigen Hss. überliefert. Kap. 2 und 3 über Sprache und Metrik können hier ausser Betracht bleiben, aus letzterem möge nur bemerkt zu werden, dass das Gedicht ursprünglich durchweg assonierend gewesen sein wird, dann aber anfangs (Tir. 1—66) in einreimige 6-Zeilerstrophen, später in reimende Tiraden umgearbeitet ist, aber nur bis 2338, der Rest bewahrte die alte assonierende Gestalt. Spätere Umarbeiter haben dann noch einzelne Zusätze und Auslassungen vorgenommen und dadurch namentlich im Anfang manche 6-Zeilerstrophe zu lang oder zu kurz gestaltet. Als Entstehungszeit und Abfassungsort des Gedichtes nimmt St. in Kap. 4 das 12. Jahrh. und Südengland an, während die vorhandene Fassung aus der ersten Hälfte des 13. Jahrh.s stamme und von einem nördlicherer Gegend zugehörigen Überarbeiter herrühre.

27) Paris, Hachette 1901 16° 134 S. Pr.: 5 frs. 28) Halle, M. Niemeyer 1899 8° CXCVI u. 280 S Pr.: 12 Mk. (BN. VII).

Digitized by Google

Das fünfte Kapitel, welches über die Sage, ihre Entwicklung und ihren Ursprung handelt, beansprucht hier das meiste Interesse. Nach einer ausführlichen Analyse des in 22 Kapitel eingeteilten Gedichtinhaltes, werden die wälsche und die nordische Prosabearbeitung und das englische Gedicht besprochen und wird festgestellt, dass sie alle drei auf eine der vorhandenen Fassung des anglonormannischen Gedichtes naheverwandte zurückgehen und zwar so, dass die gemeinsame Vorlage von **AW** und **N** die mit Interpolationen versehene Umarbeitung eines älteren Gedichtes ist, welch letzteres wieder von **E** als Quelle benutzt wurde; ferner dass **N** auf eine ältere Gestalt des Gedichtes zurückweist als **AW**, denen eine gemeinsame Vorlage zugrunde liegt. Auch in **W** sei diese Quelle Zeile für Zeile getreu wiedergegeben, abgesehen natürlich von mancherlei willkürlichen Auslassungen, Zusätzen und Änderungen im einzelnen. Für die ersten 900 Verse habe jedoch **A** eine andere Hs. als für den Rest des Gedichtes benutzt und diese sei nicht mit **W**, sondern mit **N** zunächst verwandt gewesen. Die Vorlage von **E** sei die kürzeste gewesen und habe mehr und mehr Erweiterungen erfahren. G. Paris sagt dazu Ro. XXIX 127: *On pourrait peut-être se demander si le rapport inverse est inadmissible, si la version la plus ample, représentée par **A**, n'est pas la plus complète, et n'a pas été abrégée successivement dans x, dans y et dans **E**.* Eine selbständige Beantwortung dieser von Paris nur aufgeworfenen Frage hat der Herausgeber dem Leser leider recht wenig erleichtert. Die Texte **W** und **N** sind sowohl schwer zugänglich, wie auch schwer verständlich. Es ist daher bedauerlich, dass Stimming die ihm vorliegende getreue deutsche Übersetzung beider unter Beifügung einer fortlaufenden Konkordanz von **A** nicht in seine Ausgabe aufgenommen hat. Wie viele Leser werden jetzt imstande sein, sich selbständig die für die Lösung des gestellten Problems erforderlichen Unterlagen zu verschaffen? Auch eine fortlaufende Konkordanz von **E** zu **A** wäre erwünscht und ohne Inanspruchnahme von viel Raum durchführbar gewesen. Ein literarhistorisch noch interessanterer, wenn auch wesentlich kürzer gehaltener Abschnitt dieses 5. Kapitels ist der, welcher dem Ursprunge der Sage gewidmet ist. St. hält die Annahme Rajnas, die Sage sei in Deutschland entstanden und erst später nach England gelangt für unwahrscheinlich, das Gedicht, so wie es sich rekonstruieren lasse, sei jedenfalls ein anglonormannisches Epos, vielleicht sei die Sage auf dem Festlande ausgebildet, wo aber, dafür fehle jeder feste Anhaltspunkt. Gegen deutschen Ursprung spreche z. B. die auffallend falsche geographische Vorstellung von der Lage Kölns am Meere. Hierzu möchte ich auf Hervis 5675, 5754, Anl. IX 152 hinweisen, wo die Redaktion TN den gleichen Fehler begeht. Hier liegt wohl zweifellos eine Verwechslung von *Colongne* mit *Boulongne sor mer* vor. Stimming meint auch, es lasse sich nicht mehr feststellen, wie viel der Anglonormanne von dem Inhalte seines Epos seiner Quelle, wie viel an einzelnen Zügen, Motiven und ganzen Szenen anderen Dichtungen entlehnt hat. Das ist zweifellos richtig, aber der ganze Charakter des Gedichtes drängt zu der Annahme, dass der Sagenkern, wenn er überhaupt vorhanden war, recht unentwickelt gewesen sein muss, dass er völlig überwuchert ist von Elementen heterogensten Ursprungs. In dieser Beziehung ähnelt Boeve fast dem

Digitized by Google

Roman von der schönen Helene, der Mutter des heil. Martin. Die zahlreichen Berührungspunkte, welche das anglonormannische Epos mit sonstigen französischen erzählenden Dichtungen aufweist, hat Stimming nicht alle verfolgen wollen, doch habe ich mich gewundert, dass er der doch in die Augen springenden Beziehungen seines Yvoris von Montbranc mit dessen Namensvetter in Huon de Bordeaux gar nicht gedacht hat. Murgleie, den Namen von Boeves Schwert, kennt schon das Rolandslied, Pferde mit Eigenschaften wie Arondel begegnen im Karlsepos mehrfach, so im Garin de Monglane Soribiaus und das von Pierre aus dem Orient mitgebrachte Pferd des Hervi (Herv. 5335 ff.). SUCHIER fügt Stimmings Einleitung noch einen kurzen Nachtrag hinzu, worin er seine Gründe mitteilt, weshalb er die Geschichte von Boeve für eine Wikingersage des 10. Jahrh.s hält. Der Name Yvori freilich kann aus dem schon angegebenen Grunde kaum für seine Ansicht ins Feld geführt werden. — Einen mir nicht zugänglichen *saggio sul Buovo d'Antona* enthält eine Broschüre von GINO FAVARO: „L'elemento italiano nel periodo popolare toscano dell'epopea romanzesca“[29]. — Zu keinem abschliessenden Resultate führte C. VALENTIN's Hallenser Dissertation: „Untersuchungen über die Quellen der Conquestes de Charlemaine“ (Dresdener Hs. O 81) in RF. XIII S. 1—101. Es handelt sich um einen verkürzten Text der bekannten David Aubert zugeschriebenen Prosakompilation. Der vollständige Text findet sich in einer Brüsseler Hs. und hat ihr gegenüber der verkürzte der Dresdener Hs. fast keine selbständige Bedeutung. Für einen Teil der Hs., welcher die chanson von Girart de Viane wiedergibt, war das auch von G. LICHTENSTEIN bereits festgestellt worden (s. Anm. 33). V. hätte also bei seiner Arbeit die Brüsseler Hs. zugrunde legen müssen. Bis auf weiteres lassen sich seine Angaben indessen verwerten. — Mit dem Couronnement Looïs hat man sich letzthin mehrfach beschäftigt. So fasste zunächst R. ZENKER in den BRPh. 1899 S. 171—232: „Die historischen Grundlagen der zweiten Branche des C. L.“ ins Auge. Man pflegt das C. L. jetzt in vier Branchen zu zerlegen. Die zweite, welche V. 228, bzw. 272—1449 des Gedichtes umfasst, spiegelt nach Z. das erste Auftreten der Normannen in Unteritalien im Jahre 1016 und die Taten Wilhelms Fierabras, der 1045 als Graf von Apulien starb, wieder. Daneben sollen sich in ihr Reminiszenzen an die Belagerung Salernos durch die Sarrazenen in den Jahren 871—872 erhalten. haben. Ursprünglich habe sie ein selbständiges episches Lied gebildet, das vermutlich in der Normandie in der zweiten Hälfte des 11. Jahrh.s entstand und später in den Wilhelmzyklus eingereiht wurde infolge von Identifizierung des Helden mit Wilhelm von Orange. Die Branche sei im Hinblick auf ihre historischen Grundlagen vermutlich die jüngste unter den Branchen, aus denen sich das C. L. zusammensetzt und gestatte nicht, das Vorhandensein dieses Epos in der uns vorliegenden Fassung, höher hinaufzurücken als etwa in den Anfang des 12. Jahrh.s. Nebenher kommt Z. auch auf eine Episode des Romans Loher und Maller S. 113 zu sprechen, welche ebenfalls die geschichtlichen Ereignisse der Jahre 871—872 verarbeitet habe. Ro. XXIX 120 erklärt G. PARIS,

29) Bologna, tip. A. Garagnani e figli 1900 8° 61 S.

Digitized by Google

dass er bei aller Anerkennung der streng methodischen Untersuchung Zenkers doch die zweite Branche des C. L. ansehe *comme n'étant inspiré ni par l'expédition de Louis II. ni par le souvenir de Guillaume de Hauteville* und nach wie vor seine Meinung festhalte: *qu'au XIe siècle l'époque était passée où les événements se transformaient en épopée.* — Ro. XXX 176—181 kommt dann M. Roques nochmals aus Anlass einer Untersuchung über „L'élément historique dans Fierabras" auch auf die historische Grundlage der zweiten Branche des C. L. zu sprechen, indem er zunächst meint, auch Z.s Hypothese habe *le transfert de l'action de la Campanie ou le sud de l'Italie à Rome* unerklärt gelassen, sich dann gegen die Ansicht E. Langlois' betreffs der *situation respective des chrétiens et des païens au début de l'action* wendet und schliesslich die Ansicht vertritt *que la légende primitive, tout comme la rédaction actuelle contait une tentative des Sarrasins contre Rome, c'est à dire qu'ici encore le siège de 846 avec l'arrivée des Sarrasins par le Tibre, a seul pu donner naissance à notre légende.* In einer längeren Zusatznote unterstützt G. Paris diese Ansicht und bemerkt, dass er sich bereits 1896 in einer Vorlesung im Collège de France in ganz ähnlichem Sinne ausgesprochen habe. Dafür, dass die zweite Branche, das Gedicht von Corsout, dem C. L. eigentlich ganz fremd gegenübersteht, verweist P. auf den Umstand, dass der Beiname Fierebrace *n'est donné à Guillaume que dans II* und in den Übergangsversen dazu. — Die der „Bekanntmachung der Ergebnisse der akad. Preisbewerbung 1900" vorausgeschickte Abhandlung H. Suchier's: „Die gekürzte Fassung von Ludwigs Krönung (fr. 1448)"[30]) bietet der Hauptsache nach eine Kollation des 315 Verse langen, von E. Langlois in seiner Ausgabe S. 121—129 abgedruckten Textes, sowie eine tabellarische Vergleichung der gekürzten mit der vollständigen Fassung. — Ro. XXIX 105 macht F. Lot zur Erklärung des auffälligen Umstandes, dass der Verräter Asselin im C. L. ein Normanne sei, während sein *prototype l'évêque de Laon Adalberon, qui vécut à la fin du Xe siècle, était d'origine lorraine* auf den Verrat eines späteren Asselin, Andreas Sohn aufmerksam, durch welchen sich dieser 1119 an den Erzbischof von Rouen Goisfredus rächen wollte. L. druckt die betreffende Stelle aus Ordericus Vitalis Historia XII 12 (ed. Prevost IV 340f.) ab. — Wegen einer Untersuchung von Lauer über „La Destruction de Rome" s. S. 71 zu Fierabras. — Eine Hallenser Dissertation von Otto Riese „Untersuchungen über die Überlieferung der Enfances Vivien"[31]) beschäftigt sich von neuem zunächst mit dem Stammbaum der acht erhaltenen Hss. Den von Nordfelt seiner Zeit aufgestellten und von Cloetta dann in einem Punkte modifizierten Stammbaum glaubt er seinerseits weiter umgestalten zu können. Während auch nach Cloetta *A* (1448) wie alle anderen Hss. ausser *B* (Boulogne) von *x* herstammt, leitet es Riese mit *B* durch Vermittlung von *b* aus *y* her, und nimmt überdies an, dass *d*, die Vorlage von D^1 (Brit. Mus.) und D^2 (24369), nebenher *b* benutzt habe. Sowohl Becker (ZRPh. XXIV 585f.) wie Cloetta (LBlGRPh. 1901, 409) haben sich

30) Halle, Waisenhaus 1901 4° 5 S. 31) Halle a. S. 1900 8° 67 S.

Digitized by Google

gegen Rieses Klassifikation ausgesprochen, doch glaubt C. entgegen seiner früheren Ansicht, dass R. mit der Verwerfung der Kurzzeile Recht hat und dass er auch die Unursprünglichkeit des Anfangs von *B* dargetan habe, so dass alle Hss. auf einen akephalen Text zurückgingen. Im zweiten Teile seiner Untersuchungen gibt R. den Inhalt der Enf. Viv., wie er sich nach seinem Stammbaum darstellt und erörtert abschnittsweise die Abweichungen der einzelnen Gruppen und Hss. Ein für die Beurteilung des Hss.-Verhältnisses wichtiges Kriterium, das Abhängigkeitsverhältnis der Enfances von dem nunmehr (Dresden 1903) vollständig herausgegebenen Lothringer-Vorgedicht Hervis von Metz ist bis jetzt nicht zu seinem Rechte gekommen. Nordfelt (S. XXXIX) neigt der Ansicht zu, Hervis habe die Marktepisode der Enf. Viv. nachgeahmt. Ich bin umgekehrter Meinung und werde eingehender die nicht nur auf die Marktszene beschränkte Abhängigkeit der Enf. Viv. vom Hervi v. M. im zweiten Bande meiner Ausgabe darlegen. — Eine neue paläographische Prüfung von „le ms. de Hannovre de la Destruction de Rome et de Fierabras" verdanken wir L. Brandin. Ihre Resultate stehen Ro. XXVIII 489—507. Beigegeben ist ein Photographiedruck der letzten Seite der Destruction und der ersten des Fierabras. Im Gegensatz zu Gröber, der die ganze Hs. einem einzigen Schreiber und ebenso ihre sämtlichen Miniaturen einen einzigen Künstler zuwies, konstatiert Brandin S. 493: *De même que pour l'écriture on a reconnu deux mains différentes, de même on doit attribuer les miniatures à deux artisans distincts.* Er gibt dann eine kurze Beschreibung der 33 Miniaturen der Destruction und der 70 des Fierabras, sowie eine sorgfältige Kollation des Destructiontextes mit der in Ro. II von Gröber veröffentlichten Ausgabe. Ausserdem teilt er S. 491 ff. den Fierabrastext von Bl. 68 v^0 mit den Varianten, welche der auf Bl. 69 r^0 stehende Doppeltext aufweist, mit. Von Bl. 69 r^0 scheint aber nicht etwa, wie man glauben könnte, eine andere Hand einzusetzen. Dieselbe Erscheinung, dass eine Anzahl ein Ms.-Blatt abschliessende Zeilen auf dem folgenden von neuem, aber mit Textvarianten wiederholt werden, zeigt sich übrigens öfter z. B. in der dem Cheval de fust in Hs. *D* fälschlich vorgeschobenen Cleomadèseinleitung Z. 921—930 (s. Roemermanns Greifswalder Dissertation 1903 S. 53). — Der erste sehr abgekürzte Teil des Fierabras berichtet von einer Zerstörung Roms durch die Heiden und von den ersten Kämpfen, welche Karl der Grosse und sein Heer, als sie zu Hilfe eilten, zu bestehen hatten. Vollständiger haben darüber die verlorene chanson, deren Analyse uns Philippe Mousket liefert, und die prologartig dem Fierabras in der Hannoverschen Hs. vorausgeschickte Destruction de Rome gehandelt. Während L. Gautier diesen Berichten jede historische Grundlage absprach, war schon wiederholt auf die Ereignisse des Jahres 846 als vorbildlich für die Destruction hingewiesen. Eingehend hat nun Ph. Lauer in einer Abhandlung der MAH. XIXe année 1899 S. 307—361 betitelt: „Le poème de la Destruction de Rome et les origines de la cité Léonine" die augenfälligen Analogien zwischen jenen Tatsachen und dem Bericht der Destruction nachgewiesen. In Ro. XXX S. 161—175 behandelt M. Roques dieselbe Frage noch einmal unter dem Titel: „L'élément historique dans Fierabras et dans la branche II du Coronement Looïs".

Digitized by Google

Des zweiten Teiles seines Aufsatzes ist bereits gedacht. Zum ersten bemerkt der Verfasser, dass er bereits 1899 in einer nicht gedruckten Arbeit zu wesentlich gleichen Resultaten wie Lauer gelangt war und nunmehr daraus nur einige Ergänzungen und Berichtigungen zu dessen Artikel mitteile. Er tadelt zunächst, dass L. seine Untersuchung auf die Destruction beschränkt habe, während die ihr und den beiden vorerwähnten Texten gemeinsamen Züge: *la prise et le sac de Saint-Pierre, la mort du pape pendant l'invasion, le secours apporté à Rome par un Franc le duc ou conte Gui* zur Identifizierung mit den Ereignissen des Jahres 846 heranzuziehen waren, aber auch dazu ausreichen. In einer Anzahl weiterer Züge, welche von der Destruction allein geboten würden, vermag R. keine historischen Elemente anzuerkennen, vielfach ständen ja ihre Angaben nachweislich in Widerspruch zur Geschichte. Da indessen einige derjenigen Züge, welche von allen drei Texten bezeugt würden in den Ereignissen von 846 keine Erklärung finden, so glaubt R. an eine frühe Kontamination eines Berichtes von den Ereignissen des Jahres 846 mit einem von solchen des Jahres 1084. Es handelt sich dabei um die Befreiung des Papstes Gregor VII. durch Robert Guiscard. R. vermutet die Kontamination rühre von vatikanischen Geistlichen selbst her und sei durch einen französischen Rom-Pilger, der wohl schon eine ältere Chanson über die Zerstörung Roms im Jahre 846 kannte, auch in diese hineingearbeitet worden. Es handle sich also eigentlich um eine klerikale Sage. — „Frammenti di traduzione in versi dal Fierabras" teilte E. Teza in AMAP. 1899—1900 nuova serie XVI 4 mit. — Als zweiten Teil zu W. Vietors Abdruck der Hs. des mittelenglischen Gedichtes von Le Bone Florence of Rome (Marburg 1893) hat jetzt A. Knobbe eine Marburger Dissertation veröffentlicht[32]). K. stellt unter Bezugnahme auf R. Wenzel's 1890 erschienene Arbeit über die Fassungen der Sage, einen neuen Stammbaum auf. Auch dieser befriedigt indessen, wie Wallensköld, der eine Ausgabe des französischen Gedichtes vorbereitet, in DLZ. 1900 n° 6, angibt, nicht. Vom übrigen Inhalt der Arbeit kommt hier nur noch der zweite Abschnitt mit einer Charakteristik der englischen Bearbeitung in Betracht. Gegenüber dem französischen Original sei der geistliche Verfasser bemüht gewesen, ein Vorbild christlicher Tugend und kirchlichen Sinnes aufzustellen. Er habe seine Dichtung in den nördlichen Landschaften Englands im 14. oder in der ersten Hälfte des 15. Jahrh.s verfasst. — Zur Literatur über Girart de Roussillon verzeichne ich folgende Publikationen: „Neue Bruchstücke des niederdeutschen Girart de Roussillon" hrsg. von Bernhardt in ZDA. XLV (1901) S. 1—18. — „Gahel ou Les avatars d'un lepreux dans Girart de Rossilon" von A. Thomas in AM. XI (1899) S. 197ff. — Der Aufsatz „Sur la vie de sainte Marie-Madeleine" von J. Colljin in URF. Upsala 1901 S. 241—250 sucht das Verhältnis der lat. Legende zum Gedicht über Gir. de Roussillon festzustellen. — Eine „vergleichende Untersuchung über die jüngeren französischen Bearbeitungen der Chanson de Girart de Viane" von G. Lichtenstein hat Referent nach des Verfassers früh-

32) Marburg, N. G. Elwert 1899 8° 59 S.

Digitized by Google

zeitigem Tode veröffentlicht[33]). Die Chanson Bertrands de Bar sur Aube erfuhr im 13. Jahrh. eine Umarbeitung in 12-Silbner Tiraden. Diese ist uns in der Cheltenhamer Reimkompilation Guerin de Monglane und in vier Prosatexten recht mangelhaft erhalten. Sie geht in Chelt., Guerin Druck und Arsenal Hs. 3351 den überarbeiteten Gedichten von der Reise Karls und von Rolands Tod sowie der Neudichtung von Galïen voraus (s. meine Galïenausgabe). Wahrscheinlich wird der Dichter des Galïen zugleich Verfasser der ganzen Reimkompilation, also auch des 12-Silbner Girart gewesen sein und im Laufe des 13. Jahrh.s gedichtet haben. Die in dem Bertrandschen Gedichte sehr kurz gehaltenen Eingangsepisoden sind vom Kompilator stark erweitert und verändert worden. Dieser Eingang von Chelt. war bereits von Hartmann sorgfältig analysiert und mit Guer. Dr. wie mit 3351 verglichen worden. Lichtenstein seinerseits beschäftigt sich mit der dem eigentlichen Gir. de Viane entsprechenden Partie und bringt damit die Untersuchungen über die Reimkompilation zum Abschluss. Zu den drei erwähnten Texten, mit Hilfe deren sich die 12-Silbnerredaktion des Girart-Eingangs rekonstruieren lässt, treten hier noch die David Aubert zugeschriebenen Conquestes de Charlemaine und eine anonyme Histoire de Charlemagne. Über die letztere hat C. Valentin in seiner oben S. 69 besprochenen Arbeit gehandelt, jedoch ohne auch nur die Conquestes zur Vergleichung heranziehen zu können. Durch Lichtensteins Untersuchung war aber bereits festgestellt, dass die Histoire fast nur einen stark gekürzten Text der Conquestes bildet. Ebenso hat L. auch für letztere erwiesen, dass sie fast lediglich 3351 als Quelle benutzt haben. 3351 dagegen geht nach L. auf eine verlorene Vorlage und zwar auf eine poetische Fassung zurück, die gegenüber der gemeinsamen Vorlage von Chelt. und Guer. Dr. höheres Alter beanspruchen darf. Das Verhältnis der drei Redaktionen ist also auch für Girart de Viane dasselbe wie für die übrigen Teile der Kompilation. Um die Art und Weise, wie der Kompilator das Bertrandsche Gedicht umgestaltet hat, zu charakterisieren, stellt L. dann der Reihe nach die freien Zusätze, die Auslassungen, die wichtigsten Szenenabänderungen oder Erweiterungen und endlich die wörtlichen Entlehnungen der 12-Silbnerfassung zusammen. Als Anhang hat Referent selbst die Kapitelüberschriften der Dresdener Histoire mitgeteilt, da eine Vergleichung derselben mit den von Reiffenberg längst abgedruckten der Conquestes die genaue inhaltliche Übereinstimmung beider Texte am besten erkennen lässt. Hinweisen möchte ich endlich auf eine Anm. zu Abs. 6 auf S. 9, wonach das Sprichwort: *Tel pié baise on qu'on voudroit qu'il fust copez* einer Episode des 12-Silbner Girart seine Entstehung verdankt. Näher ausgeführt ist diese Angabe ZFSL. XX² 120 ff. — Wegen der Neubearbeitung Girarts de Viane in Viktor Hugos Mariage de Roland s. am Schluss dieses Referates S. 85. — Die „historischen Beziehungen in der Geste von Guillaume d'Orenge" hat Walter Goecke in seiner Dissertation[34]) zusammenfassend dargestellt. Ausser Betracht gelassen hat er grundsätzlich die der Chanson von Girart de Vienne, um den sich ein eigener Sagenkreis gebildet habe. Als rein sagenhaften Inhalts fielen ferner

33) Eb. 1899 8° 72 S. in AA. XCVII. 34) Halle a. S. 1900 8° 60 S.

Digitized by Google

weg: Garin de Monglane, Enfances Vivien, Bataille Loquifer, Guibert d'Andrenas, Prise de Cordres, Mort Aimeri, Foucon, Renier. Für die übrigen: Aimeri de Narbonne, Enfances Guillaume und Les Narbonnais, Coronement Looïs, Charroi de Nîmes; Prise d'Orenge, Aliscans und Li Covenant Vivien, Siège de Barbastre, Moniage Guillaume und Moniage Renouart verzeichnet G. die bis dahin aufgestellten Hypothesen bezüglich ihrer historischen Grundlagen und entscheidet sich für diejenige, welche ihm die wahrscheinlichste zu sein scheint. Zum Schluss (S. 55ff.) zählt er in chronologischer Reihenfolge die in Frage kommenden historischen Ereignisse kurz auf und fügt zwei alphabetische Verzeichnisse der erwähnten historischen Persönlichkeiten und Personen der Sage hinzu. Die Arbeit wird zur vorläufigen Orientierung über die Fragen, welche zu so vielen Kontroversen Anlass gegeben haben und deren Erörterung sich noch in vollem Flusse befindet, willkommen sein. — „Das Auftreten der Geste Garin de Monglane in den Chansons der anderen Gesten" bildet den Gegenstand einer zweiten Hallenser Dissertation von RICHARD HOYER[35]). Der Verfasser hat so ziemlich alle zugänglichen Chansons de geste in Ausgaben oder Analysen daraufhin durchmustert, ob und welche Anspielungen auf Gedichte der Geste de Monglane darin begegnen. In seiner Liste vermisse ich Hubs Analyse des nunmehr von mir herausgegebenen Hervi de Mes, bemerke freilich sogleich, dass dieses Gedicht ihm keine besondere Ausbeute gewährt hätte, da es mindestens keine deutlichen Anspielungen auf die in Frage kommenden Persönlichkeiten aufweist. Wegen Girbert de Mes wird auf Ro. III verwiesen, d. h. also auf Bonnardots Aufsatz über die Lothringer Hss. und speziell auf S. 259 (vgl. ZFSL. XXII[2] S. 148). Es wäre doch wegen des Gesamtinhalts Mones Inhaltsangabe der Brüsseler Hs., P. Paris Analyse in der Hist. littér. und seine neufranzösische Übersetzung von Garin le Loh. heranzuziehen gewesen, abgesehen von den zahlreichen grösseren Bruchstücken, die an verschiedenen Orten erschienen sind. Den Text einer direkt für H.s Arbeit in Frage kommenden Episode aus Girbert, habe ich inzwischen in ZFSL. XXIII 271—301 veröffentlicht (s. unten). Von den Fortsetzungen von Huon de Bordeaux ist Godin ganz übersehen, ebenso Lion de Bourges. Ob die belle Helayne heranzuziehen war, will ich nicht entscheiden. Die Zusammenstellungen des Verfassers sind jedenfalls dankenswert und durch das am Schluss beigegebene Namensverzeichnis jederzeit leicht auffindbar. — Einen auch die Resultate neuerer Forschung über den Epenzyklus von „Guillaume d'Orange" zusammenfassenden und weiteren Kreisen darlegenden Aufsatz verdanken wir A. G. VAN HAMEL. Er erschien bereits 1898 in der holländischen Zeitschrift Gids. Veranlasst wurde er durch die geschickten Erneuerungen der Sage von Paul Delair und G. Gourdon und bezweckt auch hauptsächlich die Aufmerksamkeit auf sie zu lenken. — H. SUCHIER bespricht als Ergänzung zu seiner neuen Ausgabe des Haager Bruchstückes in B. II seiner Narbonnaisausgabe in Ro. XXIX 257—259: „Quelques passages du fragment de la Haye", denen Havet in seiner Ausgabe des Querolus einen anderen Sinn als er selbst beigelegt habe. —

35) Eb. 1900 4° 43 S.

Digitized by Google

Bedeutsam sind die Arbeiten, welche sich mit Huon de Bordeaux beschäftigt haben. Erwähnt sei zunächst das Erscheinen einer prächtig illustrierten neufranzösischen Bearbeitung von G. Paris: „Aventures merveilleuses de Huon de Bordeaux, pair de France et de la belle Esclarmonde, ainsi que du petit roi de féerie Auberon“[36]). sowie einer deutschen von R. von Kralik: „Die wunderbaren Abenteuer des Ritters Hugo von Burdigal. Nach dem alten Sang und dessen Erneuerung durch Gaston Paris dem deutschen Volke wiedererzählt“[37]). — Des Wiederabdruckes eines H. de B. von G. Paris ganz im Anfang seiner wissenschaftlichen Tätigkeit gewidmeten Aufsatzes wurde bereits oben (s. Anm. 12) gedacht. — Im Anschluss daran erschien auch ein neuer Aufsatz von Paris „Sur Huon de Bordeaux“ in Ro. XXIX 209—218, welcher Ergänzungen und Berichtigungen zu dem früheren auf Grund der inzwischen erschienenen neueren Literatur bringt. Irrtümlich spricht P. darin von Rietz statt von Riedl als Verfasser eines wertlosen Aufsatzes über H. de B. in Geschichte und Dichtung. — Kurz nach Erscheinen des letzten Parisschen Aufsatzes veröffentlichte K. Voretzsch das vorher bereits fast abgeschlossene Heft 1 seiner epischen Studien: „Die Komposition des Huon de Bordeaux nebst kritischen Bemerkungen über Begriff und Bedeutung der Sage“[38]). Das Heft bildet den Vorläufer einer vom Verfasser geplanten Geschichte der altfranzösischen Heldensage. Es ist von der Kritik einstimmig als ein bedeutsames Werk begrüsst worden, insbesondere wurde die allseitige Beherrschung des weitschichtigen die germanische wie die romanische Sagenforschung gleichmässig interessierenden Sagenstoffes und die klare und fesselnde Darstellung rühmend hervorgehoben. Im einzelnen haben die Anschauungen und Resultate freilich mancherlei Widerspruch erfahren. G. Paris ist leider nicht mehr dazu gekommen auch seinerseits, wie er in Aussicht gestellt hatte, zu dem Buche Stellung zu nehmen, doch ist es namentlich von A. Becker (ZRPh. XXV 365—375 und XXVI 365—373), F. Ed. Schneegans (LBlGRPh. 1902, 370—375) und dem Referenten (ZFSL. XXII² 132—134) ausführlicher besprochen worden. Wie schon der Titel erkennen lässt, gehen der speziellen Untersuchung allgemeinere Erörterungen über des Verfassers Auffassung von Begriff und Bedeutung der Sage voraus. Er setzt sich darin mit denjenigen Gelehrten auseinander, welche von seinen in früheren Aufsätzen und Vorträgen dargelegten Anschauungen abweichende Meinungen vertreten haben. Man wird allerdings bei der Stellungnahme zu diesen Erörterungen im Auge zu behalten haben, dass es sich hier fast ausschliesslich um Glaubensartikel handelt, welche sich positiver Beweisführung entziehen. — Unter dem Titel „Neues zu Isembard und Gormund“ gibt R. Zenker in ZRPh. XXIII 249—287 eine ausführliche antikritische Studie der Einwände, welche gegen seine 1896 erschienene Arbeit: „Das Epos von Isembard und Gormund“ von verschiedenen Seiten erhoben waren. Seine Ausführungen laufen darauf hinaus, dass er alle seine früheren Ergebnisse, soweit sie auf Isembard und das Isembardlied Bezug haben, ent-

36) Paris, Firmin-Didot. 1899 4° VIII u. 319 S. et grav. en couleurs. 37) München, Allg. Verlags-Ges. 1901 4° 148 S. Pr.: 7,50 Mk. 38) Halle a. S. Max Niemeyer 1900 8° XIII u. 420 S. Pr.: 10 Mk.

Digitized by Google

schieden aufrecht erhält, dass die Einwände Ph. A. Beckers und Lots dieselben in keiner Weise erschüttern und dass die Entdeckung einer neuen geschichtlichen Quelle der Chanson durch Lauer seinen Resultaten durchaus nicht im Wege steht, sich vielmehr mit ihnen aufs schönste in Einklang bringen lässt. — Zu den Prof. Geijer gewidmeten URF. (1901) hat Frl. KERSTIN HÅRD AF SEGERSTAD S. 125—140 eine Untersuchung „Sur l'âge de l'auteur du fragment de Bruxelles, Gormund et Isembard" beigesteuert. G. Paris hat in seiner Besprechung in Ro. XXXI 445—448 diese Abhandlung ziemlich ausführlich aber fast durchweg ablehnend kritisiert, und hält den Beweis, das Gedicht gehöre dem Ende des 12. Jahrh.s an, für nicht erbracht, glaubt vielmehr, dass der Text in den Anfang dieses Jahrh.s zu setzen sei. Wenn P. unter anderen archaischen Zügen auch darauf hinweist, dass *ce qu'on n'a pas remarqué*, der 8-Silbner dieses Gedichtes *présente dans la très grande majorité des cas un accent marqué sur la quatrième syllabe*, so möchte ich auf eine von ihm übersehene Stelle meiner romanischen Verslehre S. 45 hinweisen, wo sich eine gleiche Beobachtung bereits ausgesprochen findet. Tobler in seiner französischen Verslehre 4. Aufl. S. 109 hat seinerseits Paris' Bemerkung übersehen. — Betreffs „Heloïs de Peviers soeur de Garin le Lorrain" hat F. LOT in Ro. XXVIII 273—279 nachgewiesen, dass sie, wie schon 12 Jahre früher Devaux, ja schon 1630 André Duchesne festgestellt hätten, identisch sei mit der ersten bekannten Herrin der Stadt Pithiviers, deren Lebenszeit in die zweite Hälfte des 10. und in den Beginn des 11. Jahrh.s falle; sie sei in der Tat die Mutter eines Bischofs von Orleans, der freilich Odolricus und nicht wie in der Chanson von Garin den Lothringer Eudes hiess. — Nicht ohne Interesse für die künftige Ausgabe des gesamten Lothringerliedes ist eine im JbGLG. Bd. IX (1898) abgedruckte Abhandlung von ADOLF SCHIBER „Die Ortsnamen des Metzer Landes und ihre geschichtliche und ethnographische Bedeutung" (s. Ro. XXVIII 155). — Bereits erwähnt wurde des Referenten Veröffentlichung in ZFSL. XXIII 271—301 einer Episode aus Gerbert de Mes, der Fortsetzung der Chanson von Garin den Lothringer, welche „die Befreiung Narbonnes durch Gerbert de Mès" schildert. Dem Text sind die Varianten von 13 Hss. beigegeben. Die Stelle zeigt, dass der Verfasser dieses Teiles der Lothringer nur über eine sehr dürftige Kenntnis der Sage von Aimeri de Narbonne verfügte. Immerhin war diese Version der Aimerisage bisher gänzlich unbeachtet geblieben und verdiente deshalb mitgeteilt zu werden. — Aus Anlass mehrerer Stellen der Chanson des Loherains machte REFERENT auch auf „eine weitverbreitete Gedankeneinkleidung" aufmerksam, welche schon mehrfach in der Chanson des Loherains begegnet, dann in zahlreichen anderen französischen Texten und in den Reinhardsbrunner Annalen auftritt und schliesslich bei Lessing und in einer poetischen Nachbildung des Lessingschen Ausspruchs in den Pauca Paucis Clair Tisseurs wiederkehrt: „Wenn ich einen Fuss im Paradies und den andern im Schlosse Naisil hätte, so würde ich eher den aus den Paradies zurückziehen, als dass ich auf mein Schloss verzichtete". — Eine sehr kostspielige und wenigstens für den Philologen recht wenig ergiebige ano-

Digitized by Google

nyme Publikation führt den Titel: „La Chanson de geste de Garin le Loherain mise en prose par Philippe de Vigneulles de Metz, Table des chapitres avec les reproductions des miniatures d'après le ms. de la chanson appartenant au Conte d'Hunolstein. Avec beaucoup de planches“[39]). Der Titel ist ungenau. Es sind sämtliche Kapitelüberschriften der das ganze Lothringerlied wiedergebenden Prosaversion mitgeteilt, die natürlich, da der Inhalt des Gedichtes bereits durch Analysen hinlänglich bekannt ist, kein grosses Interesse beanspruchen können. Es sei hier nur bemerkt, dass dabei Kapitelüberschrift 9 übersprungen ist, dass statt dessen freilich der Text der Einleitung Ph. de V.s und der von Kap. 1 und 2 mitgeteilt ist, dass die zweite Hs. der Metzer Stadtbibliothek entgegen der Ansicht Prosts und auch des anonymen Herausgebers eine vom Verfasser selbst vielfach abgeänderte Abschrift der Hunolsteinschen darstellt und dass in der Einleitung vergeblich versucht wird, für die eigentliche Chanson historische Grundlagen des 7. Jahrh.s wahrscheinlich zu machen. Der Vorschlag in **F** 6 d 20 *Sor l'eve de Niex* statt *Sor l'eve de Mex* zu lesen ist hinfällig, weil eine wie die andere Lesart eine fehlerhafte erste Halbzeile ergeben, während **ACG** korrekt: *A Mes en vinrent* bieten. — Im Anschluss an vorstehende teilweise Publikation von Ph. de V.s Lothringerprosa sei hier auch eine Arbeit E. Teichmann[s]: „Zur Heiligtumsfahrt des Ph. de V. im Jahre 1510“ (in der Zs. d. Aachener Geschichtsvereins B. XXII S. 121—187) erwähnt. Sie beschäftigt sich mit der betreffenden Stelle der Memoiren Ph.s und namentlich mit den Reliquien, die auf Karls angebliche Reise nach dem Orient zurückgeführt werden. — „Een wenig bekend Malegijs-fragment“ betitelt sich ein mir nicht vorliegender Aufsatz von J. Verdam in Tijdschr. voor Nederl. taal-en letterkunde XX 1. — Eine erneute Untersuchung über die Stellung des italienischen Prosaromans „Le Storie Nerbonesi“ von Andrea de' Magnabotti unternahm A. F. Reinhard in seiner Hallenser Dissertation: „Die Quellen der Nerbonesi“[40]). Nach einer kurzen Inhaltsangabe stellt er zunächst dem italienischen Roman die ihn am nächsten stehenden epischen Bearbeitungen des Stoffes inhaltlich gegenüber und geht dann im zweiten Teile auf die einzelnen Abweichungen des Romans von den Epen ein. In einer Schlussbetrachtung werden 13 Gedichte des Guillaumezyklus und Macaire als solche, welche der Italiener bearbeitet hat, namhaft gemacht. Anhang 1 bringt eine Stammtafel nach Libro 3, 22, Anhang 2 ein ausführliches Personenverzeichnis, Anhang 3 führt die Punkte an, in welchen R. zu abweichenden Resultaten von der 1898 erschienenen Untersuchung Beckers gelangt ist und Anhang 4 die, in denen er Einwendungen gegen die Rezension der Beckerschen Arbeit von Weeks in Ro. XXVIII 126—130 zu machen hat (vgl. Becker in LBlGRPh. 1900, 379). — Veranlasst durch Suchiers Ausgabe ist ein Artikel von E. Bondurand: „Les Narbonnais, chanson de geste“ in RDM. 1900, 916—932. — Auf das italienische Gedicht über Ogier den Dänen, über welches P. Rajna in Ro. II—IV gehandelt hatte, kommt Bernardo

39) Paris, H. Leclerc 1901 4° XVI u. 90 S. Text. Pr.: 48 Mk. 40) Altenburg, O. Bonde 1900 8° 121 S.

Digitized by Google

Sanvisenti in einer in den Memorie della real acad. di Torino von 1900 erschienenen Abhandlung: „Sul poema di Uggeri il Danese" von neuem zu sprechen. Er hat eine fast vollständige Hs. davon entdeckt und gibt nach derselben eine ausführliche Analyse des Gedichtes, welches nach ihm gegen 1360 in Siena entstanden ist und auf ein frankoitalienisches Gedicht zurückgeht (vgl. GSLIt. XXXVII 441). — Sehr willkommen ist G. Paris' editio princeps der nur in einer einzigen Cheltenhamer Hs. erhaltenen Chanson de geste Orson de Beauvais[41]). Das Gedicht besteht der Ausgabe nach aus 106 einreimigen oder einassonanzigen Tiraden von 3945 Alexandrinern. Der Herausgeber hat dem Texte ausser einem ausführlichen Glossar, einem Personen- und Ortsnamenverzeichnis (Cellerne 297 scheint mir eher Salerno also Viterbo zu bedeuten) eine gehaltvolle Einleitung beigegeben. Er bespricht darin die Hs., die überlieferten Sprachformen, Versbau und Sprache des Gedichtes, gibt eine detaillierte Analyse und bestimmt danach Wert und Quellen des Textes. Dabei hebt er hervor, dass das Gedicht eigentlich Milon de Beauvais betitelt werden sollte, da er und nicht sein Vater die Hauptrolle spielt; denn das Thema bilde *la vengeance tirée par un jeune héros de l'homme qui a trahi son père et épousé sa mère et la reprise par lui du domaine usurpé par son parâtre*, es sei dasselbe, welches Boeve de Hanstone und Daurel et Beton behandeln. Auch für viele Einzelheiten lassen sich ähnliche Züge aus anderen Gedichten beibringen. In dieser Beziehung möchte ich auch an Hervi erinnern, in welchen die beiden Persönlichkeiten, welche den Namen Baudris tragen, allerdings ganz verschiedenen Charakter von dem des prevost Baudri der Chanson Orson zeigen, doch ist der eine der Schwiegersohn des *prevost Thieri* von Mes, und von einem *oste larron* weiss auch der Wirt des Hervi in Senslis zu berichten (2490). Mit vollem Recht bezeichnet Paris Orson als *une bonne chanson de geste de l'époque où les chansons de geste n'étaient plus que des romans au sens moderne, composés pour l'amusement des auditeurs et dénués de sérieux fondement historique*. Die Hörer, für welche das Gedicht bestimmt war, waren, was Paris hervorzuheben unterlassen hat, offenbar nicht mehr Ritterkreise, sondern Bürger und in erster Linie wohl die Bürger von Biauvais. Man lese nur S. 172 die Stellen nach, wo ihrer Erwähnung geschieht, und wird sofort erkennen, wie der Dichter ihnen um den Bart gehen wollte. — Ein Aufsatz von Raym. Weeks „The Primitive Prise d'Orange" in den PMLA. XVI 367—369 liegt mir nicht vor, doch ersehe ich aus seiner neueren Arbeit: „Origin of the Covenant Vivien" 1902 S. 34, dass es sich dabei um *certain parts which were incorporated in the present Aliscans* handelt, welche der von Andrea in den Nerbonesi I 416 beschriebenen Belagerung entsprechen sollen. — In RLR. XLIV (1901) S. 32—53 gibt F. Castets die „Description d'un ms. des Quatre fils Aimon et légende de Saint Renaud". — Von Ed. Koschwitz bekannter Ausgabe des epischen Fabliaus: „Karls Reise nach Jerusalem und Konstantinopel" erschien eine vierte verbesserte Auflage[42]). So viel ich sehen kann,

41) Paris, F. Didot 1899 8° LXXX u. 191 S. 42) Leipzig, O. R. Reis-

Digitized by Google

sind alle neueren Arbeiten, welche sich mit dem interessanten Texte direkt oder indirekt beschäftigen, sorgfältig verwertet worden. Grundsätzlich unterscheidet sich natürlich weder der Text noch die Beigaben von den früheren Ausgaben. Der seit der zweiten Ausgabe mehrmals (554, 780, 783) eingeführten Lesart *pui* statt *pin* vermag ich nicht zuzustimmen, zunächst nicht wegen des Epithetons *antif*, das sehr wohl zu *pin* (so auch im Orson 2328) nicht aber zu *pui* passt (freilich steht auch Mort Aimeri 3176 im Text *pui*, wird aber auch dort mit *AB* durch *pin* zu ersetzen sein. Zur Not kann man noch von einem *pré anti* [s. Godefroi] sprechen, weil er nicht alle Zeit bestanden zu haben braucht). Dann aber wird durch die Lesart *pui* auch die mit voller Absicht vom Dichter gewählte komische Situation Karls verwischt. — Über „L'apport de la sainte Couronne à Constantinople et la chanson de Charlemagne" handelt ein kurzer Aufsatz von F. DE MÉLY in AIBL. 1899 XXVII S. 590—595. — Ebenso gibt H. ANDRESEN einige Textbesserungen „Zur Karlsreise" in ZRPh. XXV 110—112. Sie beziehen sich noch auf die dritte Ausgabe von Koschwitz. — Einen neuen Beitrag zur Hss.kunde der Chanson de Renaud de Montauban lieferte FERDINAND CASTETS in RLR. XLIV (1901) S. 32—53 mit einer neuen und detaillierten „Description d'un ms. des IV fils Aymon et légende de saint Renaud." Beigegeben ist ein Photographiedruck von Bl. 38d und 39a der Hs. 39 La Vallière, bibl. nat. 24, 387, mit welcher sich der Verfasser im ersten Teil seines Aufsatzes beschäftigt. Michelants Text basiert nur zum Teil auf ihr, weil mit Bl. 39 eine jüngere Hand einsetzt. Das Ms. *qui donne la plus ancienne version de la chanson* ist überhaupt nach C. *formé de pièces et de morceaux, ce qui n'empêche point cette version d'être supérieure à toutes les autres* aber *les mss. de Peter-House et de l'Arsenal sont de même origine et permettraient de la corriger.* Der zweite Teil des Aufsatzes, welcher sich mit der Sage von Renaud als Heiligen beschäftigt, lehnt sich an die Einleitung von F. Pfaff zum Neudruck von P. von der Aeltzs deutscher Bearbeitung an. Eine längere Stelle der Pariser Hs. 766 wird dabei mitgeteilt. — Das Rolandslied hat wie früher auch in den uns beschäftigenden Jahren die Forschung lebhaft in Anspruch genommen. In der neuphilologischen Sektion der 45. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Bremen 1899 sprach REFERENT: „Über die nächsten Aufgaben der Rolandsliedkritik" (Verh. S. 132) und überreichte gleichzeitig einen Bogen seiner im Druck befindlichen neuen Rolandsliedausgabe. Von dieser erschien 1900 der erste Band[43]), Text, Variantenapparat und vollständiges Namenverzeichnis enthaltend. Der Herausgeber hat es sich abweichend von allen bisherigen Ausgaben zur Aufgabe gestellt, eine vollständige varia lectio der gesamten französischen und fremden Überlieferung, soweit sie zur Herstellung einer älteren Form des Gedichtes nutzbares Material bietet, Zeile für Zeile dem französischen Texte beizufügen und damit die Textkritik auf eine sichere Basis zu stellen. Die Kritik hat

land 1900 8° XI u. 128 S. 43) Leipzig, Dietrichsche Verlagsbuchhandlung 1900 8° IX u. 404 S.

Digitized by Google

die sehr mühevolle Arbeit dankend anerkannt. Dass die Aufstellung und Wiedergabe eines so vielsprachigen Apparates nicht ganz fehlerlos ausfallen konnte, ist begreiflich, doch ist die Kontrolle durch präzise Zitate auf die sämtlich gedruckten Einzelversionen möglichst erleichtert. Die Varianten beziehen sich durchweg auf die in den Text gesetzten Lesarten und sind die Varianten in möglichst konstanter Reihenfolge angeordnet. Wenn W. Foerster ZFSL. XXIV 205 bei Z. 1926 die Varianten nicht leicht verständlich findet, so liegt das daran, dass auch Referent bei Aufstellung des Apparates *cors* in den Text setzen wollte, aber leider *mors* von *O* stehen liess und dann sogar nachträglich ohne Rücksicht auf die Varianten in *morz* änderte. Er hofft indessen, dass derartige Versehen nicht allzu häufig passiert sind. Dass übrigens *m* von *mors* radiert und über das Radierte von zweiter und zwar viel späterer Hand ein *n* übergeschrieben sei, wie F. ebenda angibt, ist möglich, ja vielleicht richtig, erkennbar ist aber auf der Photographie eine Rasur nicht, höchstens kann das schlecht geratene *m* darauf hinweisen. Was den kritischen Text selbst anlangt, so hat der Herausgeber ihn selbst als ersten Versuch hingestellt, und hofft, dass auf Grund des nun leicht verwertbaren Variantenmaterials fremde wie eigene Forschung die begonnene Arbeit fortsetzt. Dass viele Stellen sich überhaupt einer sicheren Herstellung entziehen, steht ja bei dem fluktuierenden Zustand der Überlieferung leider fest; denn die fremdsprachigen Übersetzungen vermögen ja natürlich nicht oft auch den Wortlaut sicher zu stellen und die französischen Fassungen gehen gar häufig weit auseinander, haben den ursprünglichen Text willkürlich umgestaltet und entstellt. Eine sichere Entscheidung wird endlich noch dadurch erschwert, ja wiederholt unmöglich gemacht, dass wenigstens für V^4 die Annahme einer Doppelvorlage nicht abzuweisen ist. Gleichwohl durfte und musste der Versuch gemacht werden, dem Text seine ursprüngliche oder wenigstens eine ursprünglichere Gestalt zu geben, als die ist, welche ihm der anglonormannische Sänger für seinen Vortrag gegeben hat. Da, wo die Überlieferung versagte (und dieser Fall trat ja leider recht oft ein), mussten die Lücken wohl oder übel nach subjektivem Ermessen ergänzt werden. Der zweite Band wird zunächst durch vollständige Darstellung des Wortschatzes neue Kriterien für die Rekonstruktion herbeischaffen, und ein fortlaufender Kommentar wird dann die getroffenen Änderungen entweder rechtfertigen oder durch andere ersetzen. — L. Gautier's Schulausgabe erschien ungefähr gleichzeitig in ihrer 25. Auflage[44]), wird aber für wissenschaftliche Untersuchungen künftig nun nicht mehr verwendet werden dürfen. — Dasselbe gilt natürlich von E. Talbot's „Extraits de la Chanson de Roland et des Mémoires de Joinville à l'usage de la classe de seconde"[45]). — Auch zwei neue neufranzösische Übersetzungen, abgesehen von den oben erwähnten Erneuerungen von Clédat und Gourdon (s. Anm. 25 u. 25a), sind zu verzeichnen, eine von Joseph Fabre in reimlosen 10-Silbnern, sie erschien in der RBl. vom 1. Juli 1899 an und dann als Buch: „La ch. de R., Traduction nouvelle et complète rythmée conformément au texte roman. Précédée

44) Tours, Mame et fils [1901] 18° LIII 605 S. 45) Paris, Delalain frères o. J. 16° VIII 208 S.

Digitized by Google

de Roland et la Belle Aude, Prologue à la chanson de R. Suivie de Autour de R., échos des chansons de geste de la vielle France"[46]). — Die zweite Übersetzung rührt her von MAURICE BOUCHOR[47]). — In der RLille (Arras 1899) teilt Jos. MERLANT die Übersetzung der den Tod Rolands schildernden Stelle mit. — „Touronde" betitelt GEORGES DUMESNIL einen Aufsatz in den AUG. von 1900. Er vertritt darin mit Lebhaftigkeit die Ansicht, dass die Ch. de Roland normannischen Ursprungs sei (beruft sich dafür aber nur auf eine Stelle der jüngeren Baligantepisode) und dass Touronde, wie er den Turoldus der Schlusszeile der Oxforder Hs. benennt, der wirkliche Verfasser unseres Gedichtes sei. Er interpretiert die Schlusszeile *Ici finit l'histoire [prétendue] que T. raconte d'un bout à l'autre*, d. h.: *Ici finit le poème de T.* Ro. XXIX 483 bemerkt dazu: *La question reste obscure; mais le vers semble bien appartenir en propre au copiste du ms. Digby ou à un copiste antérieur.* — In dem Sammelbande „Homenaje a Menéndez y Pelayo en el año vigésimo de su profesorado"[48]) findet sich S. 383—395 ein Beitrag PIO RAJNA's: *„A Roncisvalle, alcune osservazioni topografiche in servizio della chanson de Roland,"* Der Verfasser hatte 18 Jahre zuvor die Gegend persönlich besucht und setzt auseinander, dass die topographischen Verhältnisse recht wohl in Einklang zu bringen sind, sowohl mit den Angaben der historischen Quellen (Annali Laurissensi, Annali Eginardiani und Vita di Carlo) wie mit denen der poetischen Überlieferung. *Giudicando senza conoscenze topografiche, riesce enimmatico l'incarico affidato a Gautier del Hum di andarsene con mille uomini a occupare* „les destreiz e les tertres" (803 sgg.), *donde lo vedrem poi ritornare* (2040) . . *quando la fatale giornata già volge alla fine. Ma di un invio cosifatto c'è in Roncisvalle grandissimo bisogno, per assicurarsi da sorprese.* Das scheine aber zu beweisen *che la chanson nostra si rannoda per tradizione non interotta con canti suscitati immediatamente dal fatto.* Freilich *bisogna tener conto della possibilità che il poema sia stato foggiato, o rifoggiato, da taluno dei tanti giullari che andandosene a. S. Jacopo o alle corti spagnuole, oppure tornandone, ebbero a passare da Roncisvalle;* denn *perfino ne' suoi riflessi italiani (Spagna) ci sono elementi da doversi riportare a una conoscenza dei luoghi indipendente dall'origine.* Natürlich *sarebbe la più assurda delle pretese l'immaginare che tutto quanto vi si dice rispetto ai luoghi rispondesse alla realtà o dalla realtà avesse preso le mosse.* — Am 15. August 1901 brachte die RPar. eine für weitere Kreise bestimmte „Etude historique et topographique sur Roncevaux von G. PARIS. Sie ist in der letzten Sammlung von Aufsätzen des uns inzwischen entrissenen allverehrten Kollegen: „Légendes du moyen âge Paris 1903" wieder abgedruckt und konstatiert vor allem *que d'après des sources arabes, et malgré le silence des historiographes francs, les Musulmans semblent bien avoir pris au désastre de Roncevaux une part réelle.* Der Verfasser

46) Ebd. Belin frères 1902 18° 664 S. Pr.: 4 fr. 47) Eb. Hachette 1899 16° 174 S. Pr.: 1 fr., 2. Aufl. 1901 176 S. 48) Madrid, Victoriano Suarez 1899 8°.

Digitized by Google

hatte in Aussicht genommen, die erforderlichen dokumentarischen Beweisstücke in der Romania mitzuteilen und bereits einen Artikel „Étude sur Roncevaux et la chanson de Roland" für eine der nächsten Nummern angekündigt. In den letzten beiden Heften ist die Ankündigung dieses Aufsatzes aber unterblieben, so dass wohl leider anzunehmen ist, dass ein betreffender Aufsatz in Paris' Nachlasse nicht vorgefunden wurde. — Nur der bibliographischen Vollständigkeit halber seien hier auch einige den Sprachgebrauch des Rolandsliedes behandelnde Dissertationen angeführt: G. Ernst, der 1897 bereits eine Darstellung der Substantiv-, Adjektiv- und Partizipialflexion gegeben hatte, hat dieselbe nun durch eine Abhandlung: „La flexion de l'article, des noms de nombre, des pronoms et des verbes dans le Roland d'Oxford"[49]) ergänzt. — Hubert Neumann untersuchte: „Die kopulative und asyndetische Verbindung von Worten und Sätzen im Rolandslied und in den ältesten Texten"[50]). — Karl Gustav Ullmann: „Die Stellung des Relativpronomens zu seinem Beziehungsworte in den ältesten französischen Sprachdenkmalen"[51]). — Theodor Müllers Etymologie des im Rolandslied und anderwärts begegnenden Wortes *sartaigne, çartaigne* bringt O. Schultz-Gora in ZRPh. XXIII 334—336 in Erinnerung und unterstützt sie seinerseits, wiewohl er zugibt, dass man sich seit sehr langer Zeit der eigentlichen Bedeutung von *Sartaigne* (= Certagne), nicht mehr bewusst gewesen ist. Ro. XXVIII 459 bezweifelt G. Paris die Etymologie und hat sie auch in der neuesten Ausgabe seiner Extraits (Paris 1903) nicht angenommen. — Ebenfalls von Schultz-Gora rührt eine weitere Miscelle in ZRPh. XXIV (1900) S. 125 f.: „Le port de Guitsand im Rolandsliede" her. Sch.-G. will Rol. 1429: *De Besençun tresqu'as [porz] de Guitsand* übersetzt haben: „Von B. bis zur Gemarkung von G.", da man, obwohl W. Küstenort ist, an „Häfen" nicht denken dürfe und die sonstige Bedeutung von *porz* = „Pässe", sich frühzeitig erweitert habe und *porz* dann sowohl „Gebirge" wie „Ausgang der Gebirge", „Grenze eines Landes, einer Stadt" bedeuten könne. Ro. XXIX 307, erkennt G. Paris die Möglichkeit einer solchen Bedeutungserweiterung an, bemerkt aber: *toutefois Wissant était jadis si célèbre comme port de mer et lieu d'embarquement que je serais disposé à conserver ici a porz son sens propre: il y avait peut-être à Wissant plusieurs ports, comme dans l'autres havres.* Überdies liesse sich das nur von *PT* überlieferte *porz* ohne Schwierigkeit in *port* abändern, was mir jedoch unnötig erscheint. — Einen generellen Überblick über die Rolandsage bietet Fr. Picco[s] „Rolando nella storia e nella poesia"[52]). Die Schrift bespricht zunächst die *fonti storiche*, dann die *prima elaborazione letteraria: La Cronaca di Turpino, il Carmen de Proditione Guenonis, la Chanson de Roland* (der V. teilt also völlig die bekannte Ansicht von G. Paris) und schliesst mit einer *Biografia poetica dell'eroe.* Die in Ro. unerwähnt gebliebene Broschüre scheint keinerlei wissenschaftliche Bedeutung zu beanspruchen. — Dasselbe gilt von Le baron d'Avril[s]

49) Lund 1899 4° IV 86 (Lunds Universitets Arsskrift B. 85 Afdeln. 1 Nr. 3). 50) Greifswald 1900 8° 44 S. 51) Ebd. 1901 8° 42 S. 52) Torino, Franc. Casanova 1901 8° 89 S.

Digitized by Google

Aufsatz in Nr. 7 der RBl. 1900: „La légende de Roland en France, l'enfant, l'adolescent, le fiancé“ (nach Aspremont, Girart de Viane und der Nouvelle bibliothèque bleue) und V. DUFAURET[5]: „Les variantes allemandes de la légende de Roland“ in RPL. 1899 Nr. 13. — Kurz erwähnt sei auch B. BAUMGARTEN[8] Hallenser Dissertation: „Stilistische Untersuchungen zum deutschen Rolandsliede“[53]) und P. PLATEN[8] wiss. Beil. zum 38. Jahresber. des Vitzthumschen Gymn. in Dresden: „Zur Frage nach dem Ursprung der Rolandsäulen“[54]). — Eine umfangreiche thèse pour le doctorat hat O. ROHNSTRÖM mit seiner „Etude sur Jehan Bodel, den Verfasser der Chanson de Saxons geliefert[55]). R. will die bisherigen Forschungsergebnisse über J. B.s Leben und Werke zusammenfassen und kritisch prüfen. Offenbar hat er sehr sorgsam die mit der Arbeit in Verbindung stehende weitschichtige Literatur gesammelt. Ich glaube aber, dass er besser getan hätte, einzelne Teile seiner Aufgabe nacheinander gründlich durchzuarbeiten und durch selbständige Forschung zu fördern, als gleich den gesamten Stoff bewältigen zu wollen. Seine Étude erstreckt sich sowohl auf die eigentliche Biographie des Dichters (wobei ihm Guesnons Resultate sehr zu statten kamen), wie auf die Pastourellen, die Congés, das Jeu de s. Nicolas und die Chanson des Saxons und schliesst mit *remarques sur la langue* des Dichters, die sich jedoch, wie R. selbst bemerkt, auf *un examen très sommaire des rimes les plus importantes* beschränken. Hier haben wir es nur mit dem der Chanson des Saxons gewidmeten Teile, der aber auch den grössten Raum einnimmt, zu tun. R. gibt darin zunächst eine Notice bibliographique (ich vermisse nur einen Hinweis auf L. Gautiers Bibliogr. des Chansons de geste, Paris 1897), eine Analyse, eine Beschreibung und Klassifikation der Hss. und bespricht dann speziell die Hurepois-Episode, die epischen Gesänge über Saxenkriege aus der Merovinger Zeit, die Figur Guitalin, die historischen Elemente der Ch. des S. und die Ausbreitung der Sage vom Saxenkriege. — Von den vier bekannten Hss. des Bodelschen Textes hatte die Ausgabe Michels *L*, dessen heutiger Aufbewahrungsort wohl Cheltenham ist, zugrunde gelegt und die Varianten der zwei Pariser Hss. *AR* dazu bis dahin verzeichnet, wo sie ganz abweichen. Der wesentlich kürzere Schlussteil von *AR*, sowie die Varianten der vierten in Turin befindlichen Hs. *T*, waren vom Herausgeber nicht berücksichtigt worden. In einer Greifswalder Dissertation: „Kritische Beiträge zu Jean Bodels Epos la chanson des Saxons“ hat LUDWIG SEIPPEL[56]) für den von allen Hss. gebotenen Teil (bis I 245, 10 der Ausgabe) den hohen kritischen Wert von *T* nachgewiesen. Nach ihm (S. 18) geht *T* durch Vermittlung von *s* auf das Original *o* zurück, während *L* mit *u*, der Vorlage von *y* und *R*, aus *t* geflossen war und *t* wieder auf *o* zurückgeht, *A* endlich hält. Seippel für den Ausläufer einer Mischhandschrift *x*, die durch Vermittlung von *y* auf *u*, die Quelle von *R* und durch Vermittlung von *x* auf *s* die Quelle von *T* zurückweise. Doch beruht S.s Beweisführung für die Zwitterstellung von *A*, lediglich auf dem Variantenapparat Michels. Eine

53) Halle, M. Niemeyer 1899 8°. 54) Dresden 1899 4° 44 S. 55) Uppsala 1900 8° XVI u. 207 S. + 2 S. Errata. 56) Greifswald 1899 8° 68 S.

Digitized by Google

Abschrift von *A* und des Anfangs von *R*, welche er auf meine Veranlassung seitdem anfertigte und mir überliess, ergibt nun aber die grosse Unzuverlässigkeit dieses Apparates sowohl für *A* wie für *R*. Ein Beispiel genüge: S. 15 Abs. 161 nimmt S. einen gemeinsamen Fehler von *AR* an, weil die von Michel verzeichnete Lesart dieser Hss., nach dem Text *L* vervollständigt, einen Fehler gegen die Silbenzahl oder einen für Bodel unzulässigen einsilbigen Gebrauch des Partizips *veu* ergab. *A* wie *R* lesen aber: *Il a veü ·II· Saisnes envers lui* (nicht: *Il a v. anvers lui dui Saisnes* wie nach M. anzunehmen war) *approchier*, auch *T* hat natürlich nicht das falsche *dui*, sondern *·II·*. Auch die zwei nach S. *TA* gemeinsamen Fehler kommen in Wegfall, da sie nicht als Fehler gelten können. Ob die Fälle, welche S. S. 16 anführt, beweisend dafür sind, dass *LAR* gegen *T* gemeinsame Fehler zeigen, ist mir auch noch zweifelhaft. Dass aber, wie Rohnström S. 99 annimmt, *TL* eine *A* gegenüber minderwertige Handschriftengruppe bilden, scheint mir durch die kurzen Erörterungen und mehr allgemeinen Erwägungen R.s noch weniger erwiesen. Ich bin vielmehr geneigt ebenso wie Seippel, *T* im grossen und ganzen als die beste Hs. zu betrachten, *u (= AR)* dagegen mit Rücksicht auf seinen Schluss, für eine dem Inhalte nach gekürzte, der Form nach aber breitspurige und stilistisch minderwertigere Bearbeitung anzusehen. Auf Grund des vollständigen Materials wird die ganze Frage, einschliesslich der wahrscheinlich sich ergebenden Zwitterstellung von *R*, demnächst eingehend nochmals geprüft werden. Inzwischen verdienen die zahlreichen Textbesserungen, welche S. S. 19—63 auf Grund von *TAR* an dem gedruckten Texte von *L* vorzunehmen vorschlägt, bei Verwertung der Chanson volle Berücksichtigung. — Eine genaue Inhaltsangabe des noch nicht herausgegebenen „Siege de Barbastre“ gab Ph. A. Becker in den BRPh. S. 252—266. In der nicht unberechtigten Annahme, dass eine Ausgabe des aus über 7000 Alexandrinern bestehenden Gedichtes nach den fünf oder sechs vorhandenen Hss. nicht sobald zu erwarten sei, macht er einstweilen ihren Inhalt nach Hs. 24369 der Nationalbibliothek bekannt, indem er die Lücke dieser Hs. aus der Hs. 1448 derselben Bibliothek ergänzt. — Die sogenannte Turpinsche Chronik ist bekanntlich in sehr vielen Hss., vor allen in dem Codex calixtinus von Santiago erhalten. „L'epoque et le milieu où fut composé le C. c.“ betitelt V. H. Friedel die erste seiner „Études compostellanes“ (in: Otia Merseiana, Liverpool 1899 S. 75—112. Nach Ro. XXIX 159 handelt es sich hier um einen Vorläufer zu einer Ausgabe dieser Hs. Friedel sucht zunächst darzutun *que le C. c. a été entièrement composé en France et qu'il a dû être apporté à Compostelle vers 1145*. — Der 1898 erschienenen Ausgabe des Philomena oder der Gesta Karoli ad Carcassonam et ad Narbonam von F. Ed. Schneegans war neben einem Glossar auch ein Verzeichnis der Eigennamen beigegeben. In diesem waren aber nur die Personennamen verzeichnet worden. Hermann Kempe suchte daher mit seiner Hallenser Dissertation „Die Ortsnamen des Philomena“[57]) das Verzeichnis der Ausgabe zu ergänzen. In seiner alphabetischen Aufzählung sucht er die einzelnen Namen möglichst zu identifizieren. Allerdings haben natürlich nur

57) Halle 1901 8° 72 S.

Digitized by Google

diejenigen Ortsnamen des Philomena weiteres Interesse, welche aus den darin ausgenutzten Chansons de geste entnommen sind. Soweit hat aber K.s Arbeit erhöhtes Interesse gerade jetzt erhalten, da die eben (1904) erschienene „Table des noms propres de toute nature dans les chansons de Geste" von E. Langlois Philomena ebensowenig wie Turpin berücksichtigt hat. Vor dem Ortsnamenverzeichnis gibt K. auch noch eine ziemlich ausführliche Inhaltsangabe dieser klerikalen Legende von der Entstehung der Abtei la Grasse, da Schneegans eine solche in seiner Ausgabe auch nicht mitgeteilt hatte. — In seinen Recherches sur la poésie contemporaine (Paris 1896) hatte R. Rosière Kap. X von Edg. Quinets „Histoire de la poésie" als Quelle für Victor Hugos Mariage de Roland in der Légende des Siècles bezeichnet (s. die Stelle im Jahresbericht IV II 84 f.). Inzwischen hat aber Eugène Rigal in einem Aufsatz der RHLF. VII (1900) S. 1—31: „Comment ont été composé 'Aymerillot' et le 'Mariage de Roland'?" nachgewiesen, dass V. Hugo vielmehr auch für das letztere Gedicht ebenso wie für das erstere einen Aufsatz Jubinals: Quelques romans chez nos aïeux im Journal du dimanche vom 1. November 1896 benutzt hat, in welchem Jubinal ausser je einer Episode aus Raoul de Cambrai und Aimeri de Narbonne (derselben, welche er 3 Jahre früher bereits seinem Château de Dannemarie — s. oben Anm. 25 — einverleibt hatte) auch eine aus Girart de Viane (deren Schluss die Quelle des M. de R. Hugos ist) aufgenommen hatte. Beide Gedichte, die nach Hugos Vorrede *sont des feuillets détachés de la colossale épopée du moyen âge* und *jaillissent directement des livres de geste de la chevalerie* gehen daher lediglich auf einen Sonntagsblattartikel zurück. R. weist für Aymerillot im einzelnen nach, wie genau sich der moderne Dichter an seine Quelle gehalten hat und teilt schliesslich für le M. de R. die entsprechende Stelle des Jubinalschen Textes vollständig mit, in dem er dabei die Worte, welche in Hugos Gedicht übergegangen sind, kursiv druckt und die entsprechenden Zeilen hinzufügt. — Veranlasst durch Rigals Aufsatz hat auch Jos. Vianey unter dem Titel: „Victor Hugo et ses Sources" in RLR. XLIV (1901) S. 400—422 das Verhältnis V. H.s zu seinen Quellen für Aymerillot, Mariage Roland und Les pauvres gens dargelegt. Er kommt für Aymerillot zu dem Schlusse: *Hugo a suivi Jubinal pas à pas; et cependant tout ce qu'il y a dans le poëme de psychologie, presque tout ce qu'il y a de qualités pittoresques et narratives, c'est lui qui l'y a mis;* für „le Mariage de Roland" aber *l'imitation a été beaucoup moins fidèle . . Hugo n'a pas hésité à retrancher deux épisodes . . . celui des émotions de la belle Aude . . .* und *. . . celui de l'intervention divine . . . et l'on ne saurait trop admirer Hugo d'avoir, tout en donnant à l'histoire de ce duel l'intérêt psychologique qui lui faisait défaut, conservé à la narration du vieux trouvère ses caractères épiques, ou plutôt d'avoir retrouvé ces caractères par la force de son imagination en lisant entre les lignes d'une pâle analyse.*

Über die Weiterbildungen der französischen Karlsepen in Italien sind folgende Arbeiten zu verzeichnen. Der fruchtbare Prosabearbeiter Andrea de' Magnabotti (oder da Barberino), dessen Werke mit geographischen An-

Digitized by Google

gaben gespickt sind, hat die Aufmerksamkeit von HEINRICH HAWICKHORST auf sich gelenkt, welcher in seiner Hallenser Dissertation „Über die Geographie bei A. de' M."[58]) handelte. Vollständig erschien seine Arbeit dann in RF. XIII (1902) 673—784. Ein umfangreiches Verzeichnis der geographischen Namen in A.s Werken beschliesst diese Arbeit. Wichtig ist besonders, dass H. auf Grund seiner geographischen Ermittlungen die Chronologie von A.s gedruckten Schriften dahin präzisiert, dass Rinaldo di Montalbano und Ugo d'Alvernia am frühesten verfasst wurden, nach ihnen: Guerino, Reali, Nerbonesi und Aiolfo, während er ihm die Seconda Spagna abspricht. — Von GIUSEPPE VANDELLI[s] kritischer Ausgabe der „Reali di Francia" von A. da Barberino erschien inzwischen der zweite Teil von Band II[59]). Er enthält Buch II—IV des Werkes. — Von einer neuen Ausgabe von Pulcis „Morgante" die GUILELMO VOLPI besorgt, liegen B. I und II vor[60]). — Einen vielversprechenden Titel: „Bojardos Orlando Innamorato und seine Beziehungen zur altfranzösischen erzählenden Dichtung" trägt die Leipziger Dissertation von COLBERT SEARLES[61]). Doch darf man nicht erwarten, dass ein Anfänger einen so verwickelten und weitschichtigen Stoff, dessen Beherrschung sehr umfassende Literaturkenntnis voraussetzt, zuverlässig behandelt und wesentlich neue Resultate erzielt hat. — Sehr erfreulich ist, dass von PIO RAJNA[s] vortrefflichem Werk „Le Fonti dell' Orlando Furioso" eine neue Auflage erforderlich geworden ist[62]). Dieselbe zeigt überall die nachbessernde und ergänzende Hand des Verfassers. Ihre Benutzung ist durch einen Doppelindex der Stellen des Orlando und der als Quellen oder Parallelen angezogenen Texte wesentlich erleichtert worden. Im grossen und ganzen hat R. von seinen vor 25 Jahren erzielten Resultaten nur selten abzugehen brauchen. Neu ist besonders die Partie bezüglich der Geschichte von Giocondo und Astolfo, deren indischer Ursprung nunmehr feststeht. — In der RASA. III (1899), 8 veröffentlichte G. PANSA einen Saggio critico: „L'epopea carolingia in Abruzzo", der mir unzugänglich geblieben ist.

Bereits im letzten JB. hätte auch eine Monographie von ALB. LUDWIG über „Lope de Vegas Dramen aus dem karolingischen Sagenkreise" erwähnt werden sollen[63]). Ein Teil davon ist auch als Berliner Dissertation erschienen[64]). — Wie G. Paris 1898, veranlasst durch ein Buch von R. P. Pidal (s. letzten JB. II 82), so hat auch HEINRICH MORF in der Rundschau Juni 1900 einen für weitere Kreise bestimmten Aufsatz: „Die 7 Infanten von Lara" veröffentlicht, der die eigenartige Umbildung darstellt, welche das Karlsepos sehr frühe in Spanien erfahren hat.

Auf eine erneute Beurteilung des mittelhochdeutschen Wilehalm wurde bereits oben (s. Anm. 26[a]) hingewiesen. — Zur Orientierung über die mittelenglischen Bearbeitungen auch der Karlssage hat Miss A. HUNDBILLING[s] „A Guide to the Middle English metrical Romances

58) Halle 1901 8° 38 S. 59) Bologna, Romagnoli 1900 8° 462 S. Pr.: 12 L. (in: COIR.), 60) Firenze, Sansoni 1900 32° XXI 414 und 382 S. 61) Leipzig 1901 8° VIII u. 82 S. 62) Firenze, G. C. Sansoni 1900 XIV 631. 63) Berlin, Meyer u. Müller 1898 8° IV 155 S. Pr.: 3 M. 50 Pf. 64) eb. 1898 8° 60 S.

Digitized by Google

dealing with the English and Germanic legends and with the cycles of Charlemagne and of Arthur"[65]) zusammengestellt. Ro. XXXI 173 hebt daran anerkennend hervor: *Les notices qu'elle nous donne sur les quarante metrical romances environ, qu'elle a étudiés, sont faites sur un très bon plan et rédigées avec beaucoup de soin; ... L'auteur s'est partout modestement effacée, se contentant de rapporter les opinions exprimées sur chaque point, mais elle a exécuté d'une façon très intelligente son office de rapporteur, qui n'était pas sans difficultés.*

Greifswald. E. Stengel.

Die historische Literatur des französischen Mittelalters. 1899—1901. Dieselbe hat während dieser Berichtsjahre nur in wenigen Schriften Beachtung gefunden. So behandelt E. DREESBACH in seiner fleissigen Breslauer Dissertation die Frage, wie „der Orient in der altfranzösischen Kreuzzugsliteratur" sich widerspiegelt[1]). Er stellt fest, dass die dabei vor allen in Betracht kommenden Werke von Guillaume de Tyr, Ambroise, Ville-Hardouin, Robert de Clari und Joinville uns wirkliche Sarazenen von Fleisch und Blut schildern, nicht mehr Sarazenen *d'après la tradition des chansons de geste antérieures*, wie die Epen des Kreuzzugszyklus, deren Angaben der Verfasser aber auch vergleichsweise herangezogen hat. Er stellt nun der Reihe nach zusammen, was wir aus der einschlägigen Literatur erfahren über mohamedanischen Glauben, über das Klima und die Länder Syrien, Arabien, Egypten, über die Bewohner des Orients: die Sarazenen, Beduinen, Tataren über die Pflanzen, Tiere und Industrieerzeugnisse jener Gegenden. Die Ausbeute ist, abgesehen von den etwas ausführlicheren Angaben über den Islam, recht mager. Darauf untersucht der Verfasser in einem zweiten Teile von S. 69 an, inwieweit bei den einzelnen Schriftstellern der Sinn für land(wirt)schaftlichen Charakter, für fremde Volksart und Sitte entwickelt war. — „Deux fragments des Chansons d'Antioche et du chevalier au cygne" veröffentlichte A. JEANROY in RLR. 1899 t. XLII S. 489—499. Sie sind enthalten auf zwei unzusammenhängenden und stark beschnittenen Blättern einer und derselben Hs., welche kürzlich in Toulouse bei einem Antiquitätenhändler aufgefunden worden sind. Der Herausgeber teilt die erhaltenen Verse getreu nach den Handschriftblättern mit. Sie entsprechen einer Stelle der Ch. d'Antioche p. p. P. Paris I 90, 10ff. und der Chans. des Chev. au cygne et de Godefroi de Bouillon p. p. C. Hippeau II 25, 11 ff. Acht Zeilen des zweiten Bruchstückes 102—109 stimmen überein mit einem neuerdings von Foerster im Karrenritter Crestiens S. CLXXIIf. wieder abgedruckten, vordem von Mone mitgeteilten Bruchstücke. Vgl. dazu G. PARIS in Ro. XXIX 106. — In einem Aufsatz in der ZDA. XLIV (1900) S. 407—420: „Die Sage vom Schwanritter in der Brogner Chronik von ca. 1211" bestreitet J. F. D. BLÖTE die Glaubwürdigkeit der Behauptung dieses Chronisten, dass Mainz der ursprüngliche Schauplatz der Sage gewesen sei. Ebenso

65) New-York, Holt 1901 8° XXIV 230 S. (YStE. IX).
1) Breslau, Dr. v. A. Koenig in Guben 1901. 8° 98 S.

Digitized by Google

phantastisch sei die gleiche Angabe im Lohengrin, auch ein drittes Zeugnis dafür in einer Stelle von drei Hss. des *Chevalier au cygne* will er nicht gelten lassen. Hier sei nur des Reimes halber *Mayence* statt *Nimaye* gesetzt. Demgegenüber ist G. PARIS in einer Miszelle der Ro. XXX 404—409: „Mayence et Nimègue dans le Chevalier au cygne" der Ansicht, dass die Hs. B. N. fr. 12558 durch Einsetzung von *Nimaie* statt *Maience* den Reim zerstört hat, und dass derselbe Ersatz auch in den anderen Hss. an den sonstigen Stellen anzunehmen ist, da er hier *était très facile, Nimaie n'étant pas à la rime.* Dass *Maience* überall die ursprüngliche Lesart gewesen sei, zeige die Vergleichung der weitschichtigen Kompilation der Kreuzzugssage die *Gran Conquista de Ultramar.* G. Paris ist daher der Ansicht *que la version proprement française de notre légende mettait à Mayence le débarquement du Chevalier au cygne, que cette version primitive a laissé diverses traces dans nos manuscrits, où d'ailleurs on a généralement substitué Nimègue à Mayence, et que le chroniqueur de Brogne, en 1211 suivait un manuscrit français, plus ancien que les nôtres, dans lequel cette substitution n'avait pas encore été operée.* Ich glaube allerdings, dass die entgegengesetzte Ansicht gleichwohl sehr viel für sich hat, wie denn auch Blöte ZRPh. XXVII 1—24 sie vollkommen aufrecht erhält. Zu der von Paris S. 409 Anm. 1 angeführten Stelle 5620ff. (Chevalier au Cygne p. p. C. Hippean I 205f.) möchte ich auf eine ganz ähnliche im Anseïs de Mès hinweisen, welche ICH gerade jetzt veröffentlicht habe. (Die Bruchstücke der noch ungedr. Ch. d'A. de M. aus Arlon etc. Greifswald 1904 Festschr. d. Univ. z. 15. Mai S. 41 Tir. 422, 428ff.) — In einem weiteren Aufsatz in ZRPh. XXV (1901) S. 1—44: „Der historische Schwanritter" verteidigt J. F. D. BLÖTE seine in einem ersten Artikel eb. XXI 176—191 vorgetragene Ansicht, dass wir in dem Schwanritter wahrscheinlich den Reflex einer historischen Person zu sehen hätten, gegen die ablehnende Besprechung G. Paris' in Ro. XXVI 580f. und resumiert dieselbe, wie folgt: 1. Die Sage vom Sch. ist keine alte vorgottfriedische lothringische Tradition oder ein Ausfluss einer solchen. 2. Sie ist die Umbildung und Ausschmückung der Erlebnisse Rogers von Toëni, des Grossvaters der Godehilde, welche die Gemahlin Balduins von Boulogne wurde. 3. Diese Umbildung ist von Lothringern während und kurz nach dem ersten Kreuzzug vollzogen worden. 4. Die französischen Chansons bewahren in gewissem Sinn das richtige verwandtschaftliche Verhältnis, nach welchem der Schwanritter Grossvater der drei Brüder war. Aber Ro. XXX 444 widerspricht G. Paris auch diesen Ausführungen. — In einer weiteren Miszelle in Ro. XXVIII (1899) S. 421—426 „Les mss. de la chanson du chevalier au cygne et de Godefroi de Bouillon" gibt A.-G. KRÜGER, der schon Ro. XXIII 445ff. die Berner Hs. 627 des Chevalier au cygne (1re br.) et der Enfances Godefroi (2e br.) besprochen hatte, jetzt eine genaue Beschreibung der Lyoner Hs. 744 (631 bei Delandine) und ebenso auch der Brüsseler Hs. 10391, nach welcher der Baron de Reiffenberg (Bruxelles 1846—1848) diese Redaktion der Sage herausgegeben hatte. Zum Schluss konstatiert er, dass noch eine dritte ca. 1454 geschriebene und mit Goldbuchstaben verzierte Hs. existiert

Digitized by Google

hat und schliesst aus der Tatsache, dass drei Hss. aus der Mitte des 15. Jahrh.s datiert sind, *que le dernier remaniement de la chanson du* Chevalier au cygne *appartient lui-même à la première moitié du XVe siècle.* — Eine Hallenser Dissertation von FRANZ OST beschäftigt sich mit der von Beugnot 1844, von P. Paris 1879—1880 herausgegebenen „altfranzösischen Übersetzung der Geschichte der Kreuzzüge Wilhelms von Tyrus“[2]). Ihr unbekannter Verfasser sei Geistlicher gewesen und habe seine Arbeit nicht im Morgenland, wie Wilhelm von Tyrus das lateinische Original, sondern in Frankreich selbst abgefasst. Er habe nicht unbedeutende Kürzungen vorgenommen, aber auch zahlreiche, meist allerdings geringe Zusätze angebracht. Der einzige ausgedehnte Zusatz, der wirklich etwas Neues bringe, stehe im Anfang von Buch 12 Kap. 1. Die übrigen Zusätze hat der Verfasser S. 43—73 zusammengestellt. Im ganzen hält er die Übersetzung für eine Vergröberung des Originals, doch schlage sie gleichzeitig einen wesentlich volkstümlicheren poetischeren Ton als dieses an. In zwei auch selbständig erschienenen Aufsätzen des BSAPic. 1897 u. 1899: „Robert de Clari en Aminois, chevalier, auteur d'une chronique de la IVe croisade (1200—1216)“ und „Documents nouveaux sur la famille de Robert de Clari“[3]) lieferte GEORGES BOURDON nach Ro. XXIX 473: *des renseignements nouveaux et précis sur R. de Cléry . . . qui tirait son surnom de Cléry-lez-Pernois, écart de la commune de Pernois, arr. de Doullens. M. B. nous fait connaître sa famille, notamment son frère, Aleaume le clerc, et publie en appendice divers documents, qui nous renseignent sur les propriétés qu'elle possédait et les rapports de vassalité de Robert avec certains seigneurs, principalement avec ce Pierre d'Amiens dont il est plusieurs fois question dans la chronique de Robert.* — Eine dänische Übersetzung von Joinvilles Chronik: „Ludwig den heiliges Krönike“ lieferte P. GARDE[4]). — Mit der Geschichte der Kreuzzüge hängt auch die Frage zusammen, welche DR. K. KÖRNER im Schulprogr. von Neunkirchen Bez. Trier (? Jahr 4° 18 S.) beantwortet hat: „Ist die lateinische oder die altfranzösische Fassung der Templerregel als die ursprüngliche anzusehen?“ K. hat inzwischen (Jena 1902) eine deutsche Übersetzung der Templerregel veröffentlicht und wurde durch diese Arbeit veranlasst auch zu dieser Frage, welche verschieden beantwortet ist, Stellung zu nehmen. Er entscheidet sich in seinem Programm für die vom letzten Herausgeber der Templerregel (Paris 1886) Henri de Curzon vertretene Ansicht, dass der lateinische Text der ursprüngliche sei und widerlegt die von H. Prutz in seinen „Forschungen zur Geschichte des Tempelherrenordens“ 1887 dargelegte entgegengesetzte Auffassung. — Gerade umgekehrt ist das gegenseitige Verhältnis der französischen und lateinischen Fassung bei den Gesetzen Wilhelms des Eroberers, wie das JOHN E. MATZKE in seiner neuen Ausgabe der „Lois de Guillaume le Conquérant en français et en latin, textes et étude critique,

2) Halle, Dr. v. Wischau & Wettengel 1899 8° IV u. 75 S. 3) Amiens 1900 8° 35 u. 8 S. 4) Kopenhagen, Schönberg 1899 in 12° 334 S. 5) Halle, M. Niemeyer 1899 8° CLXXXIV u. 499 S.

Digitized by Google

Avec une préface historique par CH. BÉMONT"[6]) nachgewiesen hat. Die Préface Bemonts weist diesen Gesetzen ihre Stellung innerhalb der sonst überlieferten Rechtsbücher an; doch ist zu beachten, dass ihre von Matzke angenommene Abfassungszeit zu jung erscheint und wohl 1101—1120 anzusetzen ist, wie das SUCHIER LBlGRPh. 1901, 119 und namentlich F. LIEBERMANN in einem ausführlichen Aufsatze in ASNS. 106, 113—138: „Über die Leis Willelme" dargetan haben. Liebermann hat auch erwiesen, dass zwei der von Matzke als ehemals vorhanden angenommenen Hss. **E** und **S** gar nicht existiert haben. Das überlieferte Material zur Beurteilung des Textes hat Matzke vollständig beigebracht. Hier verdient auch die neue Ausgabe von Philippe de Beaumanoirs: „Coutumes de Beauvaisis texte critique p. avec une introduction, un glossair eet une table analytique p. AM. SALMON"[6a]) Erwähnung. Sie bietet den wichtigen Text in weit zuverlässiger Gestalt als die früheren Angaben von La Thomasière (1692) und Beugnot (1842). In der sorgfältigen Einleitung stellt der neue Herausgeber vor allem fest, dass *l'œuvre de Beaumanoir, telle que nous la connaissons, est un brouillon commencé vers 1280, acheré en 1283, ayant subi à des époques impossibles à determiner — sauf une en 1289—1290 — des additions et des corrections faites au hasard des souvenirs et des circonstances.* — Die im vorletzten Jahresbericht II 90 angeführte Ausgabe P. MEYER[8] von dem historischen Gedichte „L'histoire de Guillaume Maréchal, comte de Striguil et de Pembroke, regent d'Angleterre de 1216 à 1219" liegt mit Erscheinen des dritten Bandes nunmehr abgeschlossen vor[7]). Leider steht mir ein Exemplar nicht zur Verfügung und kann ich daher nur nach Ro. XXXI S. 168 angeben, dass dieser Band eine verkürzte neufranzösische Übersetzung mit fortlaufendem Kommentar und einer *table analytique* enthält. Die ausführliche Einleitung zerfällt in sechs Kapitel: *I. L'auteur de l'Histoire, circonstances et date de la composition, II. Jean d'Erlée, III. Examen du poème au point de rue historique, IV. Examen du poème au point de vue littéraire, V. Examen du poème au point de vue philologique: versification, langue, style, VI. Le manuscrit.* Es folgt: *l'itinéraire du Maréchal, dressé tant d'après le poème que d'après les nombreux actes royaux où il parait comme témoin.* — Die Greifswalder Dissertation „Sprachliche und textkritische Studien zur anglonormannischen Reimchronik vom schwarzen Prinzen" von JOH. KÖTTERITZ[8]) beschäftigt sich ausschliesslich mit der sprachlichen Form nicht mit dem Inhalt dieser ca. 1386 verfassten Reimchronik. Von den beiden Ausgaben derselben, der von H. O. Coxe 1842 und der von F. Michel 1883 besorgten will die erstere, leider sehr seltene, den handschriftlichen Text getreu wiedergeben, die letztere dagegen ändert ihn stillschweigend in einer Menge Fällen und zwar oft ganz unberechtigterweise. — Von der neuen Ausgabe von Jehan Froissarts „Chroniques", welche nunmehr G. RAYNAUD besorgt, ist jetzt B. XI[9]) erschienen. Dieser

6) Paris, A. Picard et fils 1899 8° LIV u. 33 S. (in: CTH.) 6a) Eb. 1899—1900 2 Bde. 8° XLVIII 512, 551 S. (in CTH.). 7) Paris, Laurens 1901 8° CLX u. 310 S. Publikation der SHF. 8) Greifswald 1901 8° IV u. 65 S. 9) Paris, Laurens 1900 8° LXXVII u. 492 S. Publikation der SHF.

Digitized by Google

Band umfasst die Jahre 1382—1385 oder die Ereignisse von der Schlacht bei Roosebeke bis zum Frieden von Tournay. — Den Einfluss Froissarts auf Chaucer sucht G. L. KITTREDGES Aufsatz: „Chaucer and Froissart" in ESt. XXVI S. 321—336 festzustellen. — Mit Ph. de Commynes beschäftigen sich folgende Abhandlungen: B. DE MANDROT: „Sur l'autorité historique de Ph. de C." in RH. LXXIII S. 241—257 u. LXXIV S. 1—38, V. L. BOURRILLY: „Les idées politiques de C." in RHMC. I (1900) n° 2 und M. BARBAUD: „Notice sur Ph. de C. et la principauté de Talmond in BHPh. 1900.

Greifswald. E. Stengel.

Kunstepos. — Didaktische Literatur. 1899—1901.

Romane s. u.*)

Raoul de Houdenc. Die wichtigste Erscheinung in der Raoulliteratur der letzten Jahre ist die schon in meinem letzten Berichte erwähnte, A. Mussafia gewidmete, schöne Meraugis-Ausgabe M. FRIEDWAGNERS[1]), die in allen ihren Teilen, Einleitung, Text mit Varianten, Anmerkungen und Glossar, die grosse Sorgfalt zeigt, mit der sich der Herausgeber, ausgerüstet mit grosser Belesenheit und gründlicher Kenntnis des Altfranzösischen, dieser bei der nicht guten Überlieferung schwierigen Aufgabe jahrelang unterzogen hat.

Die vielen, mitunter sehr ausführlichen und lehrreichen, im allgemeinen des Lobes vollen Besprechungen zeigen, welches Interesse man diesem ersten Bande der Gesamtausgabe von Raouls de Houdenc Werken entgegenbrachte.

Nur mit der von Friedwagner versuchten Aufstellung eines Handschriften-Stammbaumes (S. XXII—XXXII), wonach V (Vatic.) für sich eine Familie (α), T (Turin), W (Wien), B (Berlin) und M (P. Meyers Bruchstück) eine zweite (β) bilden, innerhalb deren TB näher zusammengehören, war ein Teil der Kritiker nicht einverstanden.

G. PARIS glaubt in seiner eingehenden Besprechung[2]) des Textes, dass V und W eine Familie β bilden, während T eine Handschrift α darstelle, die beinahe überall dem Originale näher stehe. Seiner Ansicht schlossen sich in ihren Anzeigen ohne weiteres CH. MARTENS[3]), L. BRANDIN[4]) und A. JEANROY[5]) an, welcher auch einige Bemerkungen zu den grammatikalischen Anmerkungen und zum Glossar gibt. Auch M. KALUZA[6]) hegt Zweifel, ob für die Textgestaltung die richtige Grundlage gewählt wurde. W. FÖRSTER bemerkt in seiner ausführlichen Anzeige[7]), dass er die jüngste Hs. T ganz besonders hochschätze und in den meisten Fällen in den Text einsetzen würde; und in dem später erschienenen Karrenritter[8]), dass der Stammbaum, wie sich herausgestellt habe, nicht zu halten sei, der Leser der Darstellung jedoch immer zu demselben Ergebnisse wie der Herausgeber gekommen wäre. G. EBELING

*) Der Bericht des Herrn Prof. Dr. E. Freymond folgt später.

1) Meraugis von Portlesguez, altfranz. Abenteuerroman von Raoul von Houdenc, zum erstenmal nach allen Hss. hgg. Halle, Niemeyer. 1897. 2) Ro. XXVII (1898) 307—318. 3) BBPMB. III (1899) 77—79. 4) MA. XII (1899) 285. 5) RCr. XLIX (1900) 327—329. 6) BRPh. Festgabe für G. Gröber. Halle, Niemeyer, 1899. S.-A. S. 25, Anm. 1. 7) ZFSL. XX² (1898) 103—115. 8) Christian von Troyes sämtl. Werke IV, Halle, 1899, S. VIII.

Digitized by Google

kommt in seiner etwas zu langen Besprechung[9]) zu einem ähnlichen Resultate wie G. Paris, nur stellt er ausser W auch B und M zu V.

Friedwagner rechtfertigt die Aufstellung seines Stammbaumes in einer äusserst gründlichen Abhandlung „Die Verwandtschafts- und Wertverhältnisse der Meraugis-Handschriften“[10]), wobei er sich dem Rate W. Försters folgend ausschliesslich auf die Varianten stützt. Er zeigt, dass die Güte der Hs. T. besonders von Ebeling viel zu hoch angeschlagen wird. Das Ergebnis dieser Gegenprobe ist die Richtigkeit seines alten Stammbaumes, „dass aber eine etwas stärkere Heranziehung von T zum Textbau von Fall zu Fall schon deshalb erfolgen könnte, weil diese Hs. oft eine glatte (wenn auch nicht die ursprüngliche) Lesart bietet“.

Paris, Förster, wie auch Ebeling geben eine Reihe trefflicher Bemerkungen und Verbesserungen zum Texte, den Anmerkungen und dem Glossare; doch hätte letzterer seine auf nur 2000 Verse verwendete mühevolle Arbeit — v. 300—2000 behandelt er in einer zweiten Zeitschrift[11]) — bedeutend kürzen können, hätte er die früheren von Förster und Paris berücksichtigt, was er aber nicht tat, um sich, wie er sagt, die Selbständigkeit des Urteils zu wahren.

Friedwagner setzt die Blütezeit des Dichters spätestens in das erste Jahrzehnt des 13. Jahrhs., Paris ist jetzt geneigt, seine literarische Tätigkeit wegen archaischer Sprachzüge möglichst weit zurückzusetzen, während Förster ihn unbedingt ins 13. Jahrh. setzt; auch er hält, wie die andern, mit Suchier das heutige Houdan (Seine-et-Oise) für die Heimat Raouls, weil die normannischen Eigentümlichkeiten neben den französischen ganz überwiegen; die Pikardie sei ganz ausgeschlossen.

Weitere Anzeigen dieser Ausgabe erschienen von Meyer-Lübke[12]), Schultz-Gora[13]), welche auch mehrere grammatikalische und lexikalische Beiträge lieferten, von Jarnik[14]) und von Wechssler[15]), der die Komposition und die Quellen des Gedichtes bespricht; Raoul behandelte ein Problem der höfischen Minne und legte einen alten Artusroman von Meraugis zugrunde, vermochte aber den Inhalt des letzteren seinem Probleme nicht anzupassen, so dass manches beinahe unverständlich werde. Zu dem Felsen mit den weissagenden Jungfrauen sei eine Episode des von ihm aufgefundenen Stückes der Suite Merlin Huth zu vergleichen (Graal-Lancelot-Zyklus S. 30; fonds frç. 112, fol. 35c—37b), durch welche Parallele Raouls Text v. 2633—2723 erst verständlich werde. Dass der Roman keine eigentliche Lösung habe, bemerkte schon Förster l. c. S. 107.

In der FviiiDN. S.-A. Graz, t. Styria, 1898, veröffentlichte M. Friedwagner einen diplomatischen Abdruck der aus dem Nordwesten Frankreichs stammenden Asburnham-Handschrift des Songe d'Enfer (14. Jahrh.), die wegen der von den bekannten Drucken abweichenden Fassung ihrer Familie ein wertvolles Material zu einer kritischen Ausgabe bietet.

In BRPh. Halle, Niemeyer, 1899, S. 119—148 handelt M. Kaluza „Über den Anteil des Raoul de Houdenc an der Verfasserschaft

9) ASNS. CIII (1899) 403—430. 10) ZRPh. XXVI (1902) 452—485 und 552—583. 11) ZRPh. XXIV (1900) 508—544. 12) ZÖG. XLIX (1898) 335—338 13) LCBl. 1898. 232—33. 14) ÖLBl. VII (1898) 654—55. 15) DLZ. XX (1899) 663—66.

Digitized by Google

der Vengeance de Raguidel". Derselbe hatte schon in seiner Doktordissertation[16]) als 5. beigefügte These aufgestellt: „Messire Gauvain ou la Vengeance de Raguidel ist von Raoul de Houdenc verfasst; jedoch ist die Episode von dem Noir chevalier und der Pucele del Gautdestroit wahrscheinlich nur eine Bearbeitung eines anderen, vielleicht unvollendet gebliebenen Gedichtes." Bald nachher kam unabhängig von ihm bekanntlich E. Freymond durch seine Untersuchungen über den reichen Reim zu einem ähnlichen Resultate und später mit Verwertung derselben auch R. Zenker, der nur von 3352—6174 Raoul de Houdenc zuschreibt und zwar als dessen Erstlingswerk. Kaluza führt hier die Gründe seiner Ansicht des weiteren aus; er untersucht zuerst, ob der v. 3352 sich nennende Raoul der Verfasser des ganzen Gedichtes war. Da findet er für diesen Raoul besonders charakteristische metrische und stilistische Eigentümlichkeiten vereinzelt schon in einzelnen Partien des ersten Teiles. Der Hauptmassstab ist ihm der Prozentsatz des reichen Reimes, den er aber mitunter entschieden, viel zu kleinlich anlegt, um Schlüsse zu ziehen. Die Verschiedenheiten die sich dabei ergeben, erklärt er dadurch, dass Raoul die betreffenden Partieen nicht völlig selbständig erfunden, sondern einem älteren Gedichte entnommen und nur hie und da, wo es ihm gut schien, weiter ausgeschmückt und mehr oder weniger überarbeitet habe. Für die ehemalige Existenz eines solchen älteren, selbständigen Gedichtes über Madus li Noirs und die Pucele del Gautdestroit spreche, wie ihn Freymond aufmerksam machte, der Titel eines verloren gegangenen niederländischen Gedichtes Madoc. Diese beiden Episoden sind, wie ich in meinem letzten Berichte bemerkte, von Freymond auch in dem von ihm beschriebenen Livre d'Artus nachgewiesen worden und zwar in einer Form, die nicht direkt aus der Vengeance stammen kann. Kaluza fasst (S. 136) das Resultat seines ersten Teiles folgendermassen zusammen: „Somit können wir kurz Raoul als Verfasser von v. 2744—6174, als Überarbeiter von v. 1—2743 der Vengeance Raguidel bezeichnen." Im zweiten Teile untersucht er, ob dieser Raoul identisch mit Raoul de Houdenc ist. Der dialektische und syntaktische Charakter des Gedichtes, der Versbau und der Stil weisen auf Raoul de Houdenc hin; dass aber der Stil der Vengeance sich um eine kleine Nüance von dem des Meraugis unterscheidet, erkläre sich durch die dazwischenliegende Zeit; beim Meraugis, den K. zum Unterschiede von Zenker für das frühere Werk hält, gefiel sich der Dichter noch in verschiedenen Künsteleien des Stiles, ebenso in dem bald darauffolgenden Roman des Eles, während ersich später grösserer Einfachheit beflissen habe, die im noch späteren Songe d'Enfer noch grösser sei.

Nach allem glaubt Kaluza die Vengeance geradezu als ein Werk Raouls de Houdenc bezeichnen zu dürfen.

In seiner Anzeige[17]) der „Beiträge" spricht sich A. Tobler für Kaluzas Ansicht aus (Sp. 46) und gibt zugleich eine Verbesserung und richtige Erklärung der Schlussverse des Gedichtes. Bei derselben Gelegenheit[18]) sagt jetzt auch G. Paris, dem Zenkers Schrift, sowie die Beobachtungen Freymonds über den reichen Reim in der Vengeance seinerzeit ent-

16) Über das Verhältnis des mittelenglischen alliterierenden Gedichtes William of Palerne und seine französische Vorlage I. Breslau, 1881. 17) DLZ. XXI (1900) 44—51.

Digitized by Google

gangen waren,: „mais je reconnais la force des arguments beaucoup plus objectifs présentés par P. Meyer et M. Kaluza, et je suis assez disposé aujourd'hui à me ranger à l'opinion de ce dernier." Auch FRIEDWAGNER hat vorderhand seine Ansicht mitgeteilt[19]): „Auch die Vengeance Raguidel halte ich für echt; ich habe die Gründe dafür schon in einem Vortrag des Wiener neuphil. Vereins am 20. Dez. 1895 (vgl. Bericht in der ZÖG. XLVII, S. 480) gegeben; aber Meraugis S. LXVI Anm. 2 hielt ich absichtlich noch mit dem Urteil zurück... Die Vornahme eines älteren, unvollendeten Gedichtes durch Raoul de Houdenc halte ich für möglich. Die Ausgabe der Vengeance R. wird darüber ausführlicher handeln." FÖRSTER gibt in seiner Meraugis-Anzeige betreffs der Echtheit der Vengeance, die er nach Anlage und Stil mit Recht höher schätzt, noch kein definitives Urteil, sagt jedoch S. 104: „ich empfinde, wenn ich auf tausend Zeilen Meraugis tausend Zeilen Raguidel gelesen habe, den Eindruck, als wenn ich eine andere Welt angetroffen hätte".

G. Gröber[20]) und L. Vuilhorgne in seiner im letzten Berichte genannten Abhandlung[21]) scheint dieser Raoul eine andere Persönlichkeit zu sein. — Vuilhorgne hat bekanntlich einem „sentiment de patriotisme local" folgend Houdenc-en-Bray (Beauvaisis) als Geburtsort Raouls de Houdenc hingestellt, ohne jedoch für dieses Houdenc stichhaltige Beweise bringen zu können. Von einem ähnlichen Gefühle beseelt und natürlich von der gleichen Voraussetzung ausgehend, dass Raoul de Houdenc Verfasser des Songe de Paradis und ein Pikarde sei, will EMILE DELIGNIÈRES (in Abbeville, Somme) in seiner Broschüre „Nouvelles recherches sur le lieu d'origine de Raoul de Houdenc trouvère du XIIIe siècle précédées d'un aperçu sommaire sur le mouvement littéraire en France à partir du Xe siècle". Amiens, 1901, beweisen, dass das in seiner Nähe gelegene Houdenc (heute Houdant) en Vimeu die Heimat des Dichters sei, und stützt sich dabei auf ein angebliches „document" (p. 33). Nicolas Collenot, ein Antiquar in Abbeville (1732 bis 1815) berichtet nämlich in seinen hinterlassenen Schriften, dass ihm im Jahre 1762 ein Pfarrer von Houdant alte „pancartes", die er in einem versiegelten Kistchen in der Kirchenmauer gefunden habe, und welche auf Stiftungen etc. Bezug hatten, übergab. Folgende Stelle, die ihm aufgefallen war, schrieb er ab: „*Obit pour Raoul de Houdenc, genti conteur, pour quoi rend Sidrach Prost à cheans, six blancs, trois oeufs et deux fouaches, affecté[s] sur manoir, gardin, courtis faisant le cuing del plache.*"

Die Existenz dieses Dokumentes ist nicht zu leugnen; aber wie schon PARIS[22]), JEANROY[23]) und FRIEDWAGNER[24]) in ihren Besprechungen bemerkten, kann es wegen der sprachlichen Formen und anderer Gründe kein sehr hohes Alter haben, etwa 15. Jahrh. Es ist kein Zweifel, dass die Worte Raoul etc. statt des ursprünglichen Namens eingesetzt wurden, „ils sentent leur XVIIIe siècle d'une lieue", wie Paris sagt; und wenn man nicht den Pfarrrer oder Collenot der Fälschung zeihen will, so wird

18) Ro. XXIX (1900) 117—124. 19) ZRPh. XXV (1901) 755 Anm. 20) GG. II, I. Abt. S. 512 (1898). 21) Auch angezeigt BECh. LVIII (1897) 452. 22) Ro. XXX (1901) 627—28. 23) RLR. XLIV (1901) 82—84. 24) ZRPh. XXV (1901) 748—757.

Digitized by Google

man mit Friedwagner annehmen müssen, dass ein anderer lokalpatriotisch gesinnter Einwohner von Houdenc-en-Vimeu unseren Dichter für seine Heimat in Anspruch genommen hat.

In diesem Dokumente sieht Delignières eine Bestätigung von Raouls pikardischer Herkunft, die dieser Songe de Paradis v. 630 selbst bezeuge, und wendet sich p. 27—28 gegen Friedwagner, dem er vorwirft, diese, ohne Beweise zu erbringen, zu leugnen; dabei verschweigt er aber die sprachlichen Gründe die derselbe in seinem Meraugis S. LVIII, Anm. 2 vorbrachte, und ignorierte, was Paris darüber in der Romania sagte.

Dies gibt Friedwagner, da er erst im 3. Bande seiner Raoul-Ausgabe, die auch den Songe de Paradis enthalten wird, auf diesen Gegenstand zurückkommen wird, Veranlassung bei Besprechung von Delignières Schrift S. 753ff. auf die Echtheitsfrage des Songe de Paradis näher einzugehen.

H. Suchier hat neuerdings in seiner Geschichte der französischen Literatur, Leipzig und Wien 1900, S. 209 die Verfasserschaft Raouls de Houdenc bestimmt in Abrede gestellt; auch Förster[25]) gilt dieser Traum aus sprachlichen Gründen für unecht. Gröber[26]) ist für die Echtheit, weil der Dichter im Songe d'Enfer v. 681 selbst auf das „Paradis" hindeutet, dessen Anfang Vorgetragenes voraussetze. Kaluza[27]) lässt die Frage unentschieden, doch fällt es ihm schwer, das Gedicht einem andern Verfasser zuzuschreiben. „Wenn es von einem andern Dichter herrührt, dann ist es jedenfalls in unmittelbarer Anlehnung an den Songe d'Enfer des Raoul de Houdenc und in Nachahmung seines Stiles geschrieben." G. Paris hatte beide Träume Raoul de Houdenc zugeschrieben[28]), scheint aber jetzt anderer Ansicht zu sein, da er von dieser Besprechung Friedwagners sagt[29]): „et donne des *raisons convaincantes* pour montrer qu'il (sc. Songe de Paradis) n'est pas de lui" (sc. Raoul de Houdenc)."

Die Hauptgründe, welche Friedwagner veranlassen, den Songe de Paradis mit Entschiedenheit als unecht zu erklären, sind kurz folgende:

1. Auf keinen Fall ist der Name „Raoul" für den Verfasser des Songe de Paradis sicher.

2. Wenn beide Gedichte nach Börner und wohl auch Zenker ein einheitliches Ganze ausmachten, wie ist es zu erklären, dass von 8 Hss. nur 2 (aus derselben Familie) den Songe de Paris folgen lassen?

3. In allen Dichtungen Raouls de Houdenc nennt sich der Verfasser mindestens zweimal: immer am Schluss oder in der Mitte. Warum hier nicht? Warum gibt Raoul dem Songe d'Enfer einen so vollständigen Abschluss, wenn es eigentlich nur der erste Teil eines Ganzen war?

4. Die Verse 679—82, welche auf ein zweites ähnliches Gedicht hindeuten sollen, fehlen in allen Hss. bis auf zwei, wo eben der Songe de Paradis unmittelbar folgt. Sie sind also unecht.

---

25) ZFSL. XX[2] (1898) 104. 26) GG. II, I. Abt. S. 694 (1901). 27) l. c. S. 123 Anm. 2. 28) La littérature franç. au moyen âge[2] § 156 (1890). 29) Ro. XXXI (1902) 157.

Digitized by Google

5. Die Sprache des Songe de Paradis ist die eines fast zwanglos in seiner Mundart schreibenden Pikarden, während Raoul de Houdenc ein fast ganz reines Franzisch schreibt. Von meinen (Zingerles) angeführten 12 Punkten (Diss. S. 42) hat Zenker Punkt 1, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11 gar nicht oder nur teilweise zu entkräften vermocht.

6. Der Gebrauch des Reimes spricht nicht gegen die Identität der Verfasser, kann aber auch nicht als Beweis dafür gelten (wie Zenker S. 9ff. glaubte).

7. Der Inhalt beider Gedichte ist einander diametral entgegengesetzt. Der Dichter des Himmelstraumes ist ein Geistlicher, Raoul ein wandernder Geselle. Der Schlusssatz bedeutet das Gegenteil von dem, was man immer herausgelesen hat: nicht Ankündigung des Songe de Paradis, sondern Ablehnung weiterer Visionen!

8. Die Ähnlichkeit des Stils ergibt sich aus der Gleichheit des Gegenstandes und wohl auch aus dem bewussten Streben nach Angleichung seitens des Verfassers vom Songe de Paradis.

Innsbruck. Wolfram v. Zingerle.

Fableaux. 1899—1901. M. Michael Roesle a eu l'heureuse inspiration de publier le ms. du Chastoiement d'un père a son fils conservé dans la bibliothèque de Wallerstein à Maihingen[1]). Ce ms. est excellent; la copie de M. R. a été faite soigneusement, et sa publication rendra de grands services tant qu'on ne possèdera pas une édition critique de ce poème. Malheureusement les épreuves de M. R. ont été corrigées rapidement, et les fautes typographiques sont nombreuses et parfois importantes. Quelques erreurs de lecture aggravent encore ces négligences. P. 9, v. 18, lire *roinsse* au lieu de *rouisse?* P. 29, v. 157, lire *couvient* au lieu de *comment*, et par conséquent supprimer le point d'interrogation à la fin du v. 159. P. 10, il manque un vers rimant avec le 67e. P. 52, les v. 285 et 287, ponctués comme ils le sont, n'ont pas de sens; il faut: — *De la toie. — jel vous dirai;* et pareillement: — *Et de l'autrui. — Par ma foi, tant.* Les mots ne sont pas toujours bien coupés. P. 2, v. 64, lire *N'en est*, au lieu de *Ne n'est;* p. 4, v. 19, *N'onques*, au lieu de *Nonques;* p. 16, v. 53, *que le*, au lieu de *qu'ele;* p. 27, v. 36, *a l'ains*, au lieu de *a l'ains;* p. 41, v. 15, *I oïssiés*, au lieu de *Ioïssiés*, etc. Les corrections faites au texte par l'éditeur sont souvent malheureuses. P. 1, v. 1, *Qui honour veut* est à tort changé en *Qui veut honour*; p. 2, v. 73, l'addition de *che* est inutile et fausse le vers; p. 6, v. 137, c'est la leçon de L qui est la bonne; p. 8, v. 292, au lieu d'ajouter *Or*, il faut corriger *feil* en *feeil*; p. 10, v. 89, *Causi* doit être imprimé *C'ausi*, et non corrigé en *Car si;* p. 11, v. 17, inutile de corriger *garandi*, qui a été laissé ailleurs; p. 11, v. 137, et p. 13, v. 13, *que* est remplacé sans bonne raison par *car;* p. 17, v. 75, c'est par *nel* et non par *le* que *ne*

1) Le Castoiement d'un père a son fils. Traduction en vers français de la Disciplina clericalis de Petrus Alfonsus. Edition nouvelle, basée sur le manuscrit de Maihingen et conférée avec l'édition des bibliophiles, publiée par Michael Roesle. Munich, chez Th. Ackermann, 1899, 56 p. in-8°.

Digitized by Google

devait être corrigé; p. 27, v. 257, au lieu d'ajouter *com*, remplacer *tels* par *itels*; p. 27, v. 45, l'addition de *mult* fausse le vers, il suffisait de mettre un tréma sur *l'i* de *garderiés*; par contre, un tréma sur les mots *lïeu, manïeres, bïen*, pour allonger les v. 56 et 84, p. 41, et le v. 8, p. 52, est inadmissible. Je n'ai pas compris le système suivi dans l'accentuation des *e:* p. 10, v. 39—40, à la rime *dones: nés*, le 1er mot est privé de l'accent sur *l'e* parce qu'il est la 2e pers. pl. de l'impér. mais *nés* a un accent parce qu'il est participe. Le même accent est employé sur *l'e* muet suivi d'une autre voyelle *(éurous*, p. 5, v. 106; *créi*, p. 27, v. 34, 260), et sur *l'e* final des participes passés féminins en-*ie* (p. 8, v. 249; p. 19, v. 44, 45; p. 26, v. 162, 167, p. 34, v. 91, 92, etc.). Malgré ces vétilles, M. R. par sa publication a mérité la reconnaissance des romanistes. — Tout le monde connaît le fableau des Trois Bossus ménestrels. Les versions en sont très nombreuses dans les littératures écrites et orales. C'est la comparaison de ces variantes qui fait l'objet du volume ici signalé de M. Alfred Pillet[2]). Un travail de cette nature suppose des lectures nombreuses, des recherches étendues, un esprit de critique sagace. Toutes conditions qui se trouvent réunies chez M. P. Sa monographie est excellente, et telle qu'on serait heureux d'en posséder pour le plus grand nombre possible des contes populaires. Mais si un pareil livre est difficile à écrire, il n'est pas non plus commode à lire; il exige une tension d'esprit, un effort de mémoire qui permettent d'avoir constamment présents tous les faits exposés, et ils sont multiples, jusqu'au moment où l'on arrive à la conclusion générale. On ne saurait donc trop recommander aux auteurs de ces monographies, lorsqu'elles sont étendues, d'en faciliter la lecture par tous les moyens possibles, en exposant, par exemple, très nettement, en tête de chaque chapitre, quel en sera l'objet, et en le terminant par un résumé des conclusions partiellement acquises, et qui conduisent à la conclusion générale; surtout en évitant les digressions, les excursions qui risquent de faire perdre le bon chemin. Je considère comme hors du sujet, et par conséquent comme inutile, dans le livre de M. P., la comparaison entre le Vair Palefroi, Sire Hain et Estormi (p. 9—12); j'estime de même que les trente pages (51—80) consacrées au conte des «trois amoureux bafoués» sont en trop. Ce conte se trouve réuni, dans un groupe de versions, à celui des trois morts qui se ressemblent et qu'un homme crédule jette successivement à l'eau, croyant avoir toujours affaire au même cadavre; mais les deux thèmes étaient à l'origine absolument distincts, M. P. le sait mieux que personne , et celui-là seul qui fait le sujet des Trois Bossus rentrait seul dans le plan d'une histoire de ce fableau. Assurément ces trente pages sont fort intéressantes, mais elles devaient être publiées à part. M. F. a résumé en deux tableaux son classement des différentes variantes du simple thème des trois morts, et celui des contes anciens où les deux thèmes sont combinés. Je ne crois pas que ces classements puissent être considérés comme définitifs. Je ne vois pas

2) Das Fableau von den Trois Bossus Ménestrels, und verwandte Erzählungen früher und später Zeit. Ein Beitrag zur altfranzösischen und zur vergleichenden Literaturgeschichte, von Alfred Pillet. Halle, chez Max Niemeyer, 1901, 100 p. in-8°.

Digitized by Google

bien pourquoi le poème de Durand et la version du Mischlé Sindabar remonteraient à une même source écrite, ni comment Doni aurait connu en même temps que cette source le fableau des Trois Bossus, ni pourquoi c'est à une tradition orale créée par le même fableau que Straparole aurait nécessairement puisé. Les raisons alléguées en faveur de ce classement n'entraînent pas la conviction. On n'est pas mieux préparé à se rallier à la conclusion finale du volume, à savoir que l'origine orientale du conte est assurée. La seule raison qui ait pu faire prévoir cette conclusion est que dans le Kathâsaritsâgara un personnage se transforme en bossu et va chanter et danser à la cour du roi, et que dans les Mille et une Nuits un petit bossu chante et danse (p. 27—28); l'auteur en déduit que l'infirmité attribuée aux trois ménestrels du fableau est une survivance orientale. Il est certain que ces rapprochements méritent d'être pris en considération, mais ils n'ont pas la valeur d'une preuve décisive. M. P. ne dit pas pourquoi en Orient même, où la réunion des bossus était si naturelle, on les a remplacés par un groupe de bonzes (conte annamite). Il eût été d'ailleurs intéressant de savoir comment M. P. explique l'existence à la fois en Orient et en Occident de cette double forme du conte: la transformation s'est elle produite indépendamment dans les deux pays? Ou a-t-elle passé d'un pays dans l'autre? Malgré ces réserves, je tiens à redire que le livre de M. P. est excellent, et je souhaite qu'il soit suivi d'autres études de même nature et de même valeur. — M. Schultz-Gora a réuni dans un même petit volume, à l'usage des étudiants en philologie romane, la Châtelaine de Saint-Gille et le Chevalier au Barisel[3]). La publication est faite avec beaucoup de soin; il est regrettable pourtant que pour le second de ces poèmes deux mss. seulement sur quatre aient été utilisés. Chacun des textes, surtout le premier, est accompagné d'une instructive introduction et d'un copieux commentaire grammatical. Le volume se termine par un glossaire commun aux deux poèmes. Les refrains de la Châtelaine sont l'objet d'un chapitre particulièrement intéressant. Au texte du Chevalier au Barisel est jointe la version tirée des Vies des Pères. La comparaison que M. S. établit entre les deux versions me paraît trop favorable à la première, dont, à mon avis, on exagère habituellement la valeur. Ce poème, trop long, repose uniquement sur des invraisemblances choquantes: si le chevalier n'est pas un fou, sa conduite est inexplicable. Dans les Vies des Pères, la fable est beaucoup plus naturelle, et le récit moins diffus. Parmi les particularités dialectales de la Châtelaine, M. S. aurait dû compter la rime *Saint Gille*: *fille* (v. 1—2).

Fable ésopique. M. Léopold Hervieux a continué sa publication sur les fabulistes latins par un volume consacré à Jean de Capoue et à ses dérivés[4]). M. Gaston Paris a fait de ce volume

3) Zwei altfranzösische Dichtungen. La Chastelaine de Saint Gille. Du Chevalier au Barisel. Neu herausgegeben mit Einleitungen, Anmerkungen und Glossar, von O. Schultz-Gora. Halle, Max Niemeyer, 1899. 192 pages in 12. 4) Les Fabulistes latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du m. â., par Léopold Hervieux. Jean de Capoue et ses dérivés. Paris, 1899.

Digitized by Google

un compte-rendu magistral dans le JS.[5]). — A mentionner encore un article de M. K. WARNKE sur les Sources de l'Isopet de Marie de France[6]).

Littérature morale. La traduction faite par Henri de Gauchy du traité de Regimine Principum, de Gilles Colonna, n'avait jamais été imprimée. M. S. P. MOLENAER[7]) vient d'en donner une édition, d'après un seul, malheureusement pas le meilleur, des nombreux mss. connus. Cette publication n'en sera pas moins la bien venue, étant probable que le texte, d'un intérêt plutôt médiocre, n'obtiendra jamais les honneurs d'une édition critique. Elle est faite très soigneusement. Une page du ms. est reproduite en héliotypie en tête du volume et le texte est précédé d'une introduction très sommaire sur Gilles Colonna, sur son traité, sur la version d'Henri de Gauchy et sur le ms. reproduit. — M. F. HEUCKENKAMP prépare une édition complète des œuvres d'Alain Chartier. Pour alléger cette publication des apparats critiques, sans doute aussi pour la faire profiter des corrections qui pourront lui être suggérées, il se propose de publier d'abord isolément les différentes compositions de son auteur, et a commencé par l'édition du Curial, textes latin et français[8]) M. H. n'a pas utilisé dans la mesure où il le devait les six mss., qu'il n'a classés qu'après avoir établi son texte. Il a considéré comme «devant être perdu» celui de Tours, qui est cependant encore là où l'ont copié les auteurs de l'Amplissima collectio; il a connu trop tard celui de Chantilly, et deux des trois que possède la Bibliothèque nationale; il n'a pas eu confiance en sa copie du troisième ms. de la Bibl. nat., et a pris pour base de son édition un ms. de Londres, pour la seule raison apparente qu'il en possédait une reproduction photographique. Dans ces conditions il serait oiseux de discuter sa classification des manuscrits et l'on ne peut considérer son texte comme une reconstitution définitive. Je ferai seulement remarquer que la leçon *constantes frangit* (p. 10, l. 5), que M. H. considère comme étant sans aucun doute la bonne, et qui sert de base à son classement des manuscrits du texte français (p. XXVI), est incontestablement une faute pour *constantes fugit.* S'il est vrai qu'un seul ms. donne *fugit,* c'est que seul il a la bonne leçon en cet endroit; mais le fait est à vérifier; les éditeurs de l'Amplissima collectio ont imprimé *fingit.* Quoi qu'il en soit, *fugit* offre le seul sens qui soit satisfaisant; il est d'ailleurs en corrélation avec *relinquit,* qui se trouve dans la même phrase. Le sujet du verbe est *Fortuna;* l'idée est celle d'Horace: *Justum et tenacem propositi virum non . . . mente quatit solida. Se tu la fuis, el te fuira,* dit Jean de Meun. M. H. a dû lui-même, pour la version française, adopter la leçon *fuit les constans,* n'ayant trouvé dans aucun des nombreux mss. français l'équivalent

5) JS., an. 1899, p. 207 et suiv. 6) FRPh. Festgabe für H. Suchier. P. 161—184: K. Warnke. Die Quellen des Esope der Marie de France. 7) Li Livres du Gouvernement des Rois. A XIIIth century French version of Egidio Colonna's treatise de Regimine Principum. Now first published from the Kerr ms. Together with introduction and notes and full-page facsimile, by Samuel Paul Molenaer. New York, 1889. XLII—461 pages, in-8°. 8) Le Curial par Alain Chartier. Texte français, du XVe siècle, avec l'original latin, publié d'après les manuscrits, par Ferdinand Heuckenkamp. Halle, Niemeyer, 1899. XLV—54 pages, in-8°.

Digitized by Google

de *frangit*. Il a eu tort d'en conclure que la traduction remonte à un texte déjà fautif. Si M. H. s'était reporté au ms. de Tours, il aurait évité les pages malheureuses où il cherche à montrer que l'auteur du Curial n'est pas Chartier, mais Ambrosio da Miglie. Le point de départ de cette argumentation est une erreur de l'Amplissima collectio. M. Piaget a réfuté trop victorieusement la thèse de M. H.[9]) pour que j'insiste sur ce point. M. H., persuadé que Chartier n'est pas l'auteur de l'original latin, mais seulement le traducteur, s'est efforcé d'établir, par la comparaison de quelques passages des deux versions, que celles-ci n'ont pu sortir d'une seule et même plume. Mais, à moins d'être influencé par une idée préconçue, ces rapprochements me semblent appeler une conclusion précisément contraire à la thèse de M. H. Si *Juvenalis satira quarta* est rendu par *Juvenal en ses satires*, ce n'est pas que «le traducteur français ne comprenant pas le mot *quarta*, exprimé dans le ms. par une abrévation, a esquivé la difficulté en se servant d'une expression plus générale», c'est parce que dans une version il s'adressait à des clercs qui pouvaient lire Juvénal, et dans l'autre à des laïques qui ignoraient le latin. C'est pour la même raison que *Tragicus* est traduit par *Sénèque en ses tragédies*; que les *mulcebres Syrenes* ont été remplacées par le «*despourveu advisement*» des mariniers. Ces passages, d'autres encore, plus significatifs, prouvent seulement que l'auteur de la version française n'était pas un traducteur servile, mais un homme intelligent, qui, tout en rendant fidèlement le texte latin, se permettait avec lui quelques libertés; et ces modifications paraîtront d'autant plus légitimes qu'on attribuera les deux versions à un seul auteur. En voici un exemple: «*Tu breves noctes dulci sompno afficis, nos vino curisque gravati lectis circumvolvimur eversis*». «*Tu passes les nuytz en dormant tant comme il te plaist, et nous, aprés trop de vins et de grans paines, couschons souvent en lictz plains de vermine, et aucunesfoix a tout le bast*» (p. 12—13). Il n'existe donc aucune raison nouvelle, je ne dis pas de nier, mais seulement de mettre en doute, contrairement à la tradition et au témoignage des mss., l'attribution des deux textes du Curial à A. Chartier. Pour l'établissement du texte français, M. H. a utilisé de nombreuses copies (M. Piaget en a depuis signalé quelques unes qu'il n'a pas connues[10]), et son texte est bien supérieur à celui de toutes les éditions autérieures. L'expression *morvieuse* (p. 23, l. 34), pour *moribunda*, que l'éditeur (p. 48) fait dériver d'un mot latin *morvosa*, pour *morbosa*, est simplement une faute de lecture, pour *morineuse*. — Le mémoire très important de M. Piaget sur la Belle Dame sans merci et ses imitations[11]) sera lu avec plus de profit et d'attrait que ces poèmes eux-mêmes, dont le principal intérêt est de nous montrer le vide de la poésie et la frivolité des esprits pendant la première moitié du XVe siècle. Alain n'ayant pas suffisamment déguisé dans la Belle dame sans merci sa sympathie pour la jeune dame qui refuse «merci» au fade poursuivant d'amour, les galants écrivirent aux dames de la cour pour leur demander la condamnation de «si de-

9) Ro XXX, p. 46. 10) Ro. XXX, p. 45, n. 2. 11) Ro. XXX, p. 22—48, 317—351, XXXI, p. 315—349.

Digitized by Google

raisonnables escriptures». Les dames adressèrent alors à Chartier une épître pour l'inviter à se justifier. Ces deux lettres, en prose, sont publiées dans les Œuvres d'Alain Chartier de Du Chesne; elles furent mises plus tard en vers. Empêché de se rendre à l'assignation des dames, Alain répondit par une Excusation en vers, qui provoqua une Response des Dames faicte a maistre Allain, en 13 huitains décasyllabiques. Baudet Herenc prit le parti des amoureux dans le Jugement de la Belle dame sans merci. A ce poème répondit la Loyale dame en amour, anonyme, qui provoqua en riposte la Cruelle femme en amour, d'Achille Caulier, de Tournai. Dans son étude, dont la fin n'a pas encore paru, M. P. publie la lettre en vers adressée par les dames à Chartier; la Response à son Excusation; la Dame loyale en Amour; la Cruelle femme en amour et un Lay fait par Achilles Caulier a l'onneur de la Vierge Marie; il donne la bibliographie exacte et complète des pièces qu'il ne publie pas. — M. Paul Meyer signale, dans Ro., une cinquième copie de la Plainte d'Amours, poème anglo-normand (Ms. Rawlinson Poetry 241)[12]). — Un mémoire de M. E. Gorra sur la Court d'Amours de Mahieu le Poriier est signalé dans Ro[13]). — Je ne crois pas que la dissertation de M. Paul Kupka[14]) sur les dates de la composition du Roman de la Rose modifie sensiblement l'état de la question. Si Jean de Meun mentionne la mort de Conradin, ce n'est pas une raison pour dater le poème de cet évènement, mais seulement pour affirmer que le passage où se trouve l'allusion ne peut lui être antérieur. De ce que le poète rappelle que l'Évangile éternel fut brûlé en 1254 sur le parvis Notre-Dame, il ne résulte pas qu'il travaillait déjà au roman en 1254. Il serait étonnant, dit M. K., qu'autrement it eût pu citer cette date. Mais pourquoi supposer Jean de Meun incapable de se rappeler un événement considérable, vieux seulement d'une quinzaine d'années? Du reste, dans un livre que M. K. cite plusieurs fois, mais qu'il semble avoir lu sans attention, j'ai montré (p. 157)[15]) que le récit de Jean de Meun est littéralement traduit d'un traité de Guillaume de Saint-Amour. Méon a signalé un remaniement du Roman de la Rose fait en 1290 par un clerc qu'il appelle La Porte. Cet arrangement comprend le poème de Jean de Meun comme celui de Guillaume de Lorris, et Méon le dit expressément: «Il a fait le même travail sur la continuation du roman par Jean de Meun». Il faut que M. K. ait bien mal compris Méon pour écrire que si La Porte n'a retouché que la 1e partie du poème et l'a terminée en 1290, c'est qu'aucune suite du roman n'avait encore paru à cette époque, ou que celle de Jean de Meun était si récente qu'elle était encore inconnue du remanieur. P. 11, M. K. me fait dire que la 1e partie du Roman de la Rose est de la fin du XIIIe siècle. Je n'ai jamais rien dit ni pensé de pareil. Il ajoute que j'ai cinq ans plus tard changé d'opinion, «visiblement sous l'influence de M. G. Paris», en fixant à l'année 1277 environ l'achève-

12) Ro. XXIX, p. 4. 13) Ro. XXIX, p. 482. 14) Zur Chronologie und Genesis des Roman de la Rose von Dr. Paul Kupka. Gardelegen, 1901, 28 p. in-8° (Extr. de Beil. zum Jahresber. der Städt. RSch. zu Gardelegen. Ostern 1901. 15) E. Langlois, Origines et Sources du Roman de la Rose. Paris, 1890, in-8°.

Digitized by Google

ment du Roman de la Rose. J'ai dit, dans le passage visé par M. K., que certain épisode avait été écrit entre 1268 et 1277; «qu'on est en droit de faire remonter le poème jusqu'en 1268», que cette limite elle-même n'est pas infranchissable, mais que, tout compte fait, on peut considérer que le Roman de la Rose a été continué vers 1270. Telle est depuis longtemps mon opinion sur ce point, et je n'en ai jamais exprimé d'autres. Où encore M. K. a-t-il vu que, d'après G. Paris, Jean de Meun a employé une dizaine d'années à écrire son poème? Je ne puis non plus laisser croire à M. K., qui a pris pour devise *Jedem sein Recht,* que j'ai le premier tiré argument de l'avènement de Charles d'Anjou au trône de Jérusalem pour dater l'achèvement du Roman de la Rose. — Un ms. du Vatican contient un recueil de proverbes français, collectionnés, rangés par ordre alphabétique et commentés par Etienne Legris, chanoine de Lisieux, au XVe siècle. J'ai publié ces proverbes[16]), au nombre d'environ 800, mais sans les commentaires, qui, sauf exceptions, sont dépourvus d'intérêt. Les proverbes dont le texte avait besoin d'être expliqué sont accompagnés de notes. — M. Ch. Bonnier a publié des Proverbes de Templeuve (village du dép. du Nord)[17]). — M. Paul Meyer a signalé[18]) un nouveau ms. (Rawlinson Poetry 241) des Proverbes mis en français, par Boon; il maintient la conjecture qu'il a précédemment émise que Boon pourrait être Nicole Bozon.

Littérature satirique. Avec le soin et la compétence qu'il apporte à toutes ses publications, M. Gaston Raynaud a réimprimé, d'après un ms. du musée Condé, le Dit des outils de l'hôtel[19]), que Jubinal avait déjà publié sous le titre de Ditté des choses qui faillent en menage et en mariage, d'après un ms. de la Bibliothéque nationale. Cette petite composition a 242 vers, en tercets $a^8a^8b^4 + b^8b^8c^4 + c^8c^8d^4$, etc. Au point de vue littéraire, elle est sans aucune valeur; mais l'énumération qu'elle donne des ustensiles de ménage est curieuse, à la fois pour l'histoire et pour le lexique. L'éditeur a joint au texte un glossaire de tous les mots intéressants. — M. J. Ulrich a publié[20]) des versions nouvelles de la Riote du Monde, en vers, et en prose. La 1e est tirée du ms. de Berne 205, avec les variantes du ms. d'Épinal 189; la seconde est d'un ms. de Metz; la 3e est un fragment d'un ms. de Paris BNFr., déjà publié par F. Michel. Le tout est complété par une classification des différents textes de cette composition. — M. F. Heuckenkamp a réimprimé l'édition princeps des Quinze joyes de Mariage[21]). Cette édition est aujourd'hui entrêmement rare; le seul exemplaire accessible au public est celui de la Bibliothèque nationale. La réimpression de M. H. est bien comprise, très élégante, et a, sur les publications de ce genre, l'immense avantage d'être, par son prix minime, à la portée de tous ceux qu'intéresse cette charmante et spirituelle satire.

Lille. Ernest Langlois.

---

16) BECh. LX, 569. 17) FRPh. Festgabe für H. Suchier. Halle, 1900. 18) Ro. XXIX, 1. 19) Ro. XXVIII. 49—60. 20) ZRPh. XXIV. 112—120. 21) Les Quinze Joyes de Mariage. Texte de l'édition princeps du XVe siècle. Première réimpression par Ferdinand Heuckenkamp. Halle, Niemeyer, 1901. 81 p. pet. in-8°.

Digitized by Google

Lyrik. 1899—1901. — ***Textes.*** En appendice à un travail de M. Noack dont je n'ai pas à m' occuper ici [1]), M. E. Stengel a publié 66 chansons à refrain, toutes inédites (sauf une); malheureusement cette édition paraît avoir été faite un peu hâtivement et sur des copies médiocres; aussi ai-je dû y proposer un assez grand nombre de corrections (Ro. XXX, 427—430). — M. Waitz a donné dans les Mélanges Gröber [2]) une édition critique des 33 chansons de Gillebert de Berneville, avec toutes les variantes des mss. de Paris (et de quelques autres); cette édition, quoique préférable en somme à celle de Scheler (1876), ne lui est pas de tous points supérieure; il y a en effet des cas où c'est chez le premier éditeur que l'on trouvera la bonne leçon; voy. sur ce sujet mes remarques dans la RCr. 1900, I, p. 491, n. 2. L'étude sur la langue du poète, qui n'avait pu être jointe à l'édition, a paru dans ZRPh. XXIII, 310—328. — Dans le même volume de cette revue (79—116), M. W. Mann a donné une très bonne édition des chansons de Robert de Reims, dit La Chèvre [3]); de l'étude linguistique qui précède cette édition résulte le fait important que l'auteur des chansons ne saurait être celui du fragment sur Tristan qui fait suite à celui de Béroul et qu'on pouvait être tenté de lui attribuer; mais M. M. a tort, à mon avis, de dater les chansons qu'il publie de la fin du XIIe siècle; elles ne me paraissent guère antérieures au milieu du suivant; cf. Ro. XXVIII, 456. — Dans ce même volume encore (358—369), M. Schultz-Gora a publié un salut d'amour inédit (avec réponse de la dame) en strophes terminées par des refrains. — Dans la ZFSL. XXII, 230—272 M. L. Brandin a entrepris la publication de tous les *Inedita* de Pb [5]; dans la première partie de ce travail, qui a aussi paru à part comme dissertation de Greifswald [4]), il a donné le texte, avec toutes les variantes, de 28 chansons empruntées à ce ms. (et de 5 autres de divers auteurs); M. G. Paris et moi avons fait sur cette publication un assez grand nombre d'observations de détail (Ro. XXIX, 633 et XXXI, 462). — M. A. Longnon a donné (Ro. XXX, 198) une nouvelle édition de la chanson «du bon abbé Poinçon» (Raynaud, n° 1881), accompagnée d'un excellent commentaire, où il a réussi à dater la pièce (de 1240—1248 environ) et à identifier les principaux personnages, ainsi que la plupart des noms de lieux mentionnés dans cette curieuse composition. — L'édition des chansons d'Adam de la Halle par M. R. Berger [5]) n'a pas réalisé les espérances que pouvaient faire concevoir le zèle et la conscience de l'éditeur; son texte, qui ne repose pas sur la classification des mss., est très médiocre, et le commentaire, très touffu, abonde en inutilités; voy. sur ce livre un article de H. Guy dans RCr. 1901, I 31, le compte rendu de M. Cloetta dans ZFSL. XXIV, 2e p. p. 137 et mes observations dans Ro. XXX, 138. — J'ai publié, en collaboration

1) Der Strophenausgang in seinem Verhältnis zum Refrain etc., Marburg, Elwert 1899; AA. n° 98, p. 98—112. 2) BRPh., Halle, Niemeyer 1899, p. 39—118. 3) A aussi paru comme dissertation de Halle (Die Lieder des Dichters Robert d. Reins), Halle, Karras 1898. 4) Inedita der altfrz. Liederhandschrift Pb.[5], Berlin, Gronau 1900. 5) Canchons und Partures des altfrz. Dichters Adan de le Hale etc., I: Canchons, Halle, Niemeyer 1900, Ro. Bd. XVII.

Digitized by Google

avec M. M. Brandin et Aubry la collection, aussi complète que possible, des Lais et Descorts français du XIIIe siècle[6]) (30 pièces, dont 22 profanes et 8 pieuses); dans l'Introduction, j'ai montré l'identité du descort et du lai lyrique, étudié la constitution métrique du genre au XIIIe siècle et sa transformation au XIVe, et recherché ses rapports avec le lai celtique; M. Aubry a écrit une longue note (p. XIX—XXIV) sur «la musique des lais». La partie musicale de ce travail a été l'objet d'un compte rendu approfondi par M. A. Restori dans la RMIt., tome VIII (1901) fasc. IV et d'un autre, par M. Schleger dans LBlGRPh. 1903, col. 286. — M. P. Meyer a donné dans le BSATF. (1901, 43—80) une description, avec de longs extraits, d'un ms. du XIVe siècle, d'origine lorraine, contenant, outre des vies de saints, un grand nombre de prières et poésies religieuses qui ne s'étaient rencontrées jusqu'à présent que dans des mss. du siècle suivant; parmi elles se trouvent l'Oraison Theophilus et la Prière à Nostre Dame de Thibaut d'Amiens, dont tous les mss. sont ici énumérés (cf. Ro. XXXI, 465). Dans le même recueil, (1900, 35) le même savant a publié une ballade anonyme du XIVe siècle ayant pour refrain le proverbe: Il n'est pas or quanque reluist.

Critiques. Dans le très important ouvrage de M. H. Guy sur Adam de la Halle (daté de 1898, mais paru seulement au commencement de 1899)[7]) on trouvera (Introd. p. XXXVIII s.) de curieux renseignements et de séduisantes hypothèses sur le fonctionnement du puy d'Arras, et plus loin (2e partie, chap. I, II) deux longs chapitres sur les œuvres lyriques d'Adam, où la composition et le style des chansons et des jeux partis, notamment, sont étudiés avec beaucoup de soin et de pénétration. — Sur les poètes lyriques et satiriques d'Arras au XIIIe siècle, M. Guesnon a fourni de nombreux et importants renseignements, d'abord dans une note sur le fameux Registre des Jongleurs[8]), où il montre que ce registre mentionne non les entrées, mais les décès des confrères, et surtout dans une série d'articles[9]) écrits à l'occasion d'une récente publication de textes artésiens[10]) que je suis peut-être plus excusable que quiconque de n'avoir pas mentionnée ici. Ces articles forment un indispensable complément à l'édition des Dits artésiens; ils rectifient quelques fautes de lecture (assez vénielles, en général, qu'il me soit permis de le dire), proposent de bonnes corrections, mais surtout fournissent sur la vie, les mœurs, les institutions d'Arras au XIIIe siècle une quantité énorme de renseignements que pouvait seul posséder un homme qui a passé plus de trente ans à dépouiller les admirables archives du Pas-de-Calais. A remarquer (p. 108) que M. G. ne croit pas à l'exil d'Adam de la Halle et qu'il place résolument (p. 115—118) les Congés de Bodel en 1200—1202. — En publiant un nouveau Tournoiement

6) Paris, Welter 1901 (textes, p. 1—73; mélodies, p. 76—162). 7) Essai sur la vie et le œuvres littéraires du trouvère Adam de la Hale, Paris, Hachette 1898. 8) Le registre de la confrérie des jongleurs et des bourgeois d'Arras, dans Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et belles-lettres, 1899, p. 464—475. 9) Publiés dans MA. 1899—1900; réunis sous le titre de La Satire à Arras au XIIIe siècle; Paris, Bouillon 1900. 10) Chansons et dits artésiens du XIIIe siècle, pp. H. Guy et A. Jeanroy, Bordeaux, Gounouilhou 1898.

Digitized by Google

des Dames (Ro. XXVIII, 232—244) j'ai présenté quelques remarques sur l'origine probable et les destinées dans la France du Midi et du Nord de ce genre singulier. — Le livre, fort intéressant et fort riche en documents de M. G. THURAU sur le refrain en France[11]) ne donne pas sur l'emploi du refrain dans la rotrouange et la ballette l'étude qu'on pouvait s'attendre à y trouver; il contient en revanche un chapitre approfondi sur les refrains «onomatopéiques» dans la pastourelle, (p. 49—85). M. Th. a naturellement exclu les «refrains» isolés, ou fragments de rondets, qui ne rentraient pas dans son cadre. — C'est de ceux-ci au contraire que s'occupe M. SCHULTZ-GORA dans une section de son Introduction à un récent volume, où il a eu l'occasion d'en publier quelques-uns[12]); il étudie soigneusement ceux-ci et présente sur l'origine et la versification des refrains d'intéressantes observations. — M. G. MANN étudie dans la ZRPh. (XXIII, 1—46) la langue de Froissart d'après ses poésies; le dépouillement est consciencieux, mais l'auteur a eu tort, comme l'a remarqué M. G. PARIS (Ro. XXVIII, 455) d'y faire entrer les poésies contenues dans le tome III de l'édition Scheler, qui ne sont pas de Froissart. — Confirmant une intéressante découverte de M. G. PARIS que j'ai eu le tort de ne pas mentionner à sa date (1897), M. A. LONGNON (Ro. XXIX, 564—569) prouve, à l'aide de documents inédits, que le poète Guillaume Coquillart est né aux environs de 1450 et qu'il doit bien être distingué du Guillaume Coquillart, traducteur de Josèphe, lequel était probablement son père. — M. P. SAUERSTEIN a consacré un travail consciencieux[13]) à la traduction anglaise des poésies de Charles d'Orléans; il y a dressé un commode tableau de concordance entre les traductions et les différentes éditions des poésies originales, et étudié la façon dont le traducteur a compris sa tâche. — M. A. PIAGET a commencé une série d'articles sur la Belle Dame sans merci d'Alain Chartier et ses imitations (Ro. XXX, 22—48; 317—351); il montre, dans le premier, le caractère artificiel du poème, explique son succès, et commence l'énumération (ou la publication) des pièces écrites à son occasion; il fixe quelques points de la biographie de Chartier et revendique pour lui, contre M. HEUCKENKAMP[14]), la paternité du Curial, dont le texte latin serait l'original. Le second article est consacré tout entier à la publication du poème anonyme de la Dame loyale en amour.

Toulouse. A. Jeanroy.

Religiöse Literatur. ***Traductions de la Bible, Légende de la Vierge, Légendes hagiographiques, Contes dévots.*** **1899.** M. P. MEYER a publié des fragments d'une Vie de St. Silvestre[1]), recémment découverte dans un manuscrit très délabré apparte-

11) Der Refrain in der französischen Chanson; Beiträge zur Geschichte und Charakteristik des frz. Kehrreims, Breslau, Felber, 1901; LF. XXIII. 12) Zwei altfranzösische Dichtungen (la Chastelaine de Saint-Gilles, le Chevalier au Barizel), Halle, Niemeyer 1899. 13) Charles d'Orléans und die englische Übersetzung seiner Dichtungen, Halle, Karras 1899. 14) Le Curial par Alain Chartier etc., Halle, Niemeyer 1899.

1) Ro. XXVIII 280—286.

Digitized by Google

nant à M. le marquis de Villoutreys, et dont M. L. Delisle avait déjà reproduit les 36 derniers vers[2]). Le poème, qui compte environ 1480 vers, appartient aux dernières années du XIIe siècle ou aux premières du XIIIe. — Le même érudit a donné, dans le BSATF.[3]), la notice du Manuscrit B. N. fr. 25439, qui contient la Bible d'Herman de Valenciennes, la Vengeance de Notre-Seigneur, des fragments de la Vie des pères, l'Assomption de Notre-Dame et un poème sur la confession. Il a reproduit de longs extraits de cette dernière œuvre, qui compte environ 2150 vers et qui n'avait pas été étudiée auparavant. — M. Ad. Tobler a mis au jour, dans l'ASNS[4]), la Vie de St. Julien, un poème du XIIIe siècle, comptant 4860 vers et conservé dans un seul manuscrit. — M. Carl Kröner a écrit, sur la légende de Longin[5]), une dissertation dont l'ordre est la moindre qualité. Après avoir consacré 12 pages sur 55 à donner quelques renseignements sur des récits apocryphes qui ne rentraient pas dans son sujet, l'auteur traite successivement de la personnalité et du nom de Longin, de l'origine et de la propagation de la légende, et enfin de ce qui semblait devoir être son principal objet d'étude, Longin dans la littérature française, tout cela mêlé de dissertations sur des matières qui n'ont avec la vie du soldat qui perça le flanc de Jésus-Christ qu'un rapport fort éloigné, telles que les prières dans les chansons de geste, un mystère provencal sur la Passion, le rôle de l'argent dans les poèmes épiques, etc. Le mérite de l'ouvrage est d'avoir groupé les renseignements épars que l'on possédait sur la légende de Longin. — M. H. Waechter[6]) a donné, à l'aide des cinq manuscrits actuellement connus, une nouvelle édition de la touchante histoire autrefois publiée, d'après un seul manuscrit, par M. Foerster[7]) sous le titre: Del tumbeor Nostre Dame. D'après lui, ce charmant récit aurait été composé, vers la fin du XIIe siècle, par un poète originaire de la partie de la Picardie qui confine à l'Ile de France. Combattant l'opinion, émise par M. Novati[8]), d'après laquelle cette gracieuse légende aurait sa source dans l'antiquité, il a rassemblé divers témoignages, qui ne sont pas tous également probants — de la vogue qu'elle a eue au moyen âge sous des formes variées. — M. Arnold Krause a publié[9]) une trentaine de pages de rectifications à l'édition du Barlaam et Josaphat de Gui de Cambrai donnée en 1864 par M. M. Zotenberg et P. Meyer. Ce dernier[10]) considère un certain nombre de ces corrections comme acceptables, mais fait remarquer que l'édition elle-même est à refaire, à l'aide du manuscrit du Mont-Cassin. — Nous n'avons pas reçu les ouvrages suivants: Péan Gatineau, Vie de St. Martin de Tours, publié par Söderjhelm[11]); P. Meyer, Notice sur trois légendiers français attribués à Jean Belet[12]); Ad.

2) BECh. LIX 533. 3) 1899, p. 37—63. 4) CII 109—178. 5) Die Longinuslegende, ihre Entstehung und Ausbreitung in der französischen Literatur, dissertation de Münster. 6) Der Springer unserer lieben Frau, RF. XI, 1er cah. 223—288. 7) Ro. II 317—325. 8) Ro. XXV 591. 9) Zum Barlaam und Josaphat des Gui von Cambrai, I. Teil: Zum Text der Dichtung, Wissenschaftl. Beil. zum Jahresber. des Friedrichs Werderschen Gy. zu Berlin. Beflin, Gaertner. 10) Ro XXVIII 483. 11) Helsingfors. Cf. Ro. XXIX 154. 12) Tiré des NE. XXXVI. Cf. Ro.

Digitized by Google

KRAFFT, les Carlovingiennes: I. Vie de St. Léger et Cantilène de Ste. Eulalie; II. La Passion de J.-C.[13]).

1900. M. M. L. DELISLE et P. MEYER ont publié, sous le titre: L'Apocalypse en français au XIIIe siècle[14]), une reproduction phototypique du manuscrit B. N. fr. 403. Ce manuscrit est orné de splendides miniatures. — M. W. J. VAN EYS a donné, sous le titre de: Bibliographie des Bibles et des Nouveaux Testaments en langue française des XVe et XVIe siècles, 1e partie: Bibles[15]), une liste des éditions de la Bible antérieures à l'an 1600 qui compte 183 numéros. Ce relevé semble fait avec grand soin. La discussion n'intervient guère que pour les éditions les plus anciennes, dont il s'agit de fixer la date. Pour le n^0 7, la date de 1487, généralement adoptée jusqu'à maintenant, nous paraît devoir être maintenue. M. van Eys a mal compris le passage de la préface de Lefèvre d'Etaples qu'il allègue. Dans la phrase: «*Auquel desir passez trente six ans ou environ, fut incité le tres noble Charles huytiesme a la requeste duquel la Saincte Bible fut entierement mise en langue vulgaire . . . cooperant a son sainct et fructueux desir ung scavant docteur en theologie, son confesseur, qui avoit nom Jehan de Rely*», les mots, «*passez trente six ans*» ne se rapportent pas à Charles VIII, qui, au reste n'a jamais atteint l'âge de trente-six ans. Lefèvre d'Etaples veut dire qu'au moment où il écrivait, soit en 1523, trente-six ans s'étaient écoulés depuis l'impression de Jehan de Rely, ce qui reporte bien cette dernière date à 1487. — La dissertation de M. FR. MEHNE, Inhalt und Quelle der Bibel des Herman de Valenciennes nach der Maihinger Handschrift und dem ms. B. N. fr. 2162[16]), surprend agréablement le lecteur, en ce que, contrairement à l'usage commun, elle tient plus que ne promet le titre. L'auteur ne s'est pas borné à donner un résumé très consciencieux du contenu des deux manuscrits qu'il a lus et à indiquer, autant qu'il a pu, les sources auxquelles a puisé le poète de Valenciennes. Il a, en outre, ce qui est beaucoup plus rare dans les ouvrages du genre du sien, étudié avec soin l'œuvre d'Herman au point de vue littéraire et a caractérisé, avec beaucoup de finesse, ses procédés de style. Tout au plus pourrait-on lui reprocher un peu trop d'indulgence pour telle ou telle preuve d'ignorance du poète[17]). — M. E. HERZOG a publié[18]) une étude fort intéressante sur le long poème de Macé de la Charité. Il a reconnu avec perspicacité les différentes sources auxquelles le curé de Cenquoins a puisé la matière de ses interminables explications allégoriques et a mis hors de doute l'existence d'un manuscrit déjà fautif[19]) auquel remontent les deux copies actuellement existantes. Les recherches sur la langue du poème ont, entre autres mérites, celui de faire connaître un dialecte fort peu étudié jusqu'à maintenant. La partie relative à la syntaxe est particulièrement soignée. Il en est de même du chapitre où M. Herzog expose les divers procédés de style qui

XXVIII 476, et XXIX 472 et RCr. 1900, 1er sem., p. 425. 13) Paris, Leroux. Cf. RCr. 1900, 2e sem., p. 114. 14) SATF., Paris, Didot. 15) Genève, Kündig. 16) Halle. 17) Par exemple, p. 47. 18) Untersuchungen zu Macé de la Charité's altfranzösischer Übersetzung des alten Testaments, dans les SBAkWienphhKl. CXLII. 19) Cf. Ro. XXVII 172.

Digitized by Google

ont permis à Macé de la Charité de rimer, sans trop d'incorrections, plus de 42000 vers. Des extraits bien choisis, comprenant 958 vers, terminent le volume. — M. P. MEYER a découvert dans le manuscrit Oxf. Rawlinson Poetry 241 et publié dans la Ro.[20]) un recueil de trois miracles de la Vierge dus à un poète jusqu'alors inconnu, Everard de Gateley, moine de Bury Saint-Edmond, qui écrivait dans la seconde moitié du XIIIe siècle. Ces miracles sont ceux du Champ fleuri, d'Alphonse, archevèque de Tolède, et du Clerc de Chartres. Le texte du premier se rapproche beaucoup de celui qu'en a donné Adgar et paraît en dériver. — M. R. TOBLER[21]) a fait paraître la version en prose de la Légende de St. Julien, composée dans la première moitié du XIIIe siècle. — M. GALTIER a publié, sous le titre de Byzantina[22]) un article plein d'intérêt, où il indique les rédactions orientales (grecques, arabes ou russes) d'un certain nombre de récits pieux (contes dévots, miracles de la Vierge, etc.) qui se rencontrent en France au moyen âge, soit sous la forme française, soit sous la forme latine. — M. WAHLUND a donné une excellente édition du Voyage de St. Brandan[23]) publié en 1836 par Jubinal d'après le manuscrit B. N. fr. 1553. Il a reproduit en outre le texte latin correspondant, la rédaction française du manuscrit Maz. 1716 (avec le texte latin du manuscrit B. N. lat. 15076) et des fragments provenant du manuscrit B. N. fr. 13496 et du manuscrit des Archives du Doubs 6. Le texte principal (B. N. fr. 1553) et accompagné d'un glossaire complet et de nombreuses notes, qui témoignent d'une prodigieuse érudition. L'éditeur le considère comme ayant été composé dans le nord-est du domaine français, dans la seconde moitié du XIIIe siècle. Une longue introduction fait l'histoire de Brandan est de sa légende et restera un guide indispensable pour tous ceux qui voudront, à l'avenir, s'occuper du saint irlandais. — M. ARNOLD KRAUSE[24]), continuant à s'occuper du Barlaam et Josaphat de Gui de Cambrai[25]), a étudié le dialecte de ce poème en le comparant à celui d'un certain nombre de documents picards du XIIIe siècle. Le lecteur ne se rend pas compte du plan suivi dans l'étude des divers phénomènes que M. Krause passe en revue. — M. L. DELISLE a signalé, dans le JS[26]), l'existence au musée Dobrée, à Nantes, d'un nouveau manuscrit — c'est le troisième — des sermons de St. Bernard en français. Ce manuscrit contient la traduction française des quarante-quatre premiers sermons de St. Bernard sur le Cantique des cantiques, l'épître sur l'amour de Dieu, dédiée au cardinal Aimeri, chancelier de l'Eglise romaine, le sermon sur Laudate, un morceau intitulé: *Ce est de la Magdeleine*, le sermon sur la louange de Notre-Dame, le sermon sur Ste. Agnès et un traité de la méditation. — Nous n'avons pas reçu les ouvrages suivants: La Vie de Ste. Catherine d'Alexandrie[27]), publiée par HENRY TODD; P. MEYER, Notice d'un

20) XXIX 27—47. 21) ASNS. CVI 294 sqq. et CVII, 79 sqq. 22) Ro. XXIX 501—527. 23) Die altfranzösische Prosaübersetzung von Brendans Meerfahrt, Upsala, Lundström, et Leipzig, Harrassowitz. 24) Zum Barlaam und Josaphat des Gui von Cambrai, II. Teil: Zur Mundart der Dichtung, Wissenschaftl. Beil. zum Jahresber. des Friedrichs-Werderschen Gy. zu Berlin. Berlin, Gaertner. 25) Cf. le compte-rendu de l'année 1899. 26) P. 148—164. 27) Extr. des PMLA. vol. XV, n° I, p. 17—72. Cf. Ro. XXX 430—432.

Digitized by Google

légendier français conservé à la Bibliothèque impériale de St. Pétersbourg[28]).

1901. M. M. L. Delisle et P. Meyer, ont publié l'Apocalypse en français du XIIIe siècle[29]), dont ils avaient donné en 1900 une reproduction phototypique d'après le manuscrit B. N. fr. 403. Le texte est précédé d'une copieuse introduction traitant de sujets variés. M. L. Delisle y a fait entrer un savant mémoire sur les figures de l'Apocalypse, avec lesquelles il met en rapport la fameuse tapisserie exécutée au XIVe siècle par Nicolas Bataille sur les cartons de Hennequin de Bruges et conservée à la cathédrale d'Angers. M. P. Meyer y a étudié les versions en prose française de l'Apocalypse. Il est arrivé à montrer qu'il n existe, non pas une seule, comme l'avait pensé S. Berger, mais aue moins huit, dont quatre sans glose et quatre avec glose. La rédaction représentée — entre autres — par le manuscrit B. N. fr. 403 date de la première moitié du XIIIe siècle, et non du XIIe siècle, comme on l'avait cru auparavant. — La notice du manuscrit 10295—10304 de la Bibliothèque royale de Belgique, rédigée par M. P. Meyer[30]), présente un intérêt particulier. Ce manuscrit contient en effet un certain nombre de vies de saints qui n'ont pas été rencontrées ailleurs. Ce sont: la vie de St. Basille, en 88 quatrains; la vie Ste. Dieudonee mere a St. Jehan Bouque d'or, en 178 quatrains; la vie Ste. Barbe, d'environ 520 vers; la vie Ste. Eufrosine, la vie St. Antonne, la vie Marie Magdelaine, toutes trois en prose; la vie Ste. Elizabeth de Hongrie, en vers, et la vie St. Eustasse, d'environ 1230 vers. D'autres vies, également inconnues jusqu'à maintenant, sont proprement des sermons; telles la vie St. Estievene, la vie St. Jehan evangeliste et apostele, la vie St. Pierre apostele, la vie St. Jehan Baptiste, la vie St. Denis, la vie St. Andrieu, la vie monsigneur St. Martin. A signaler encore un poème didactique et moral, d'environ 2000 vers, intitulé: *Le laie Bible.* — M. Karl Manger[31]) a donné un aperçu assez bref, mais qui paraît complet dans ses grandes lignes, des diverses formes — narratives, dramatiques et lyriques — qu'a revêtues, dans la littérature française, la légende de Ste. Catherine d'Alexandrie. Son exposé, qui ne contient pas de faits nouveaux relatifs à la littérature du moyen âge, a le mérite de s'étendre jusqu'au XIXe siècle. On sera intéressé, par exemple, d'apprendre qu'un drame religieux en quatre actes: Le martyre de Ste. Catherine, fut composé en 1847 par Camille de Lormond. — M. Stengel a fait paraître une nouvelle édition des plus anciens monuments de la langue française[32]), qu'il avait déjà publiés en 1884 (Serments, Eulalie, fragment de Valenciennes, Passion, St. Léger et Sponsus). Il l'a fait suivre d'un glossaire complet, qui sera le bienvenu. — M. P. Meyer a publié, dans le BSATF.[33]), la notice du manuscrit Arsenal 570, contenant des prières et des poésies religieuses, dont un certain nombre étaient inconnues. Aucune des pièces qui sont signalées pour la première fois

28) Paris, Klincksieck. Cf Ro. XXIX 466 et XXX 478, et RCr. 1901, 2e sem., p. 394. 29) Paris, Didot. 30) Ro. XXX 295—316. 31) Die französischen Bearbeitungen der Legende der hl. Katharina von Alexandrien, Progr. des k. hum. Gy. Zweibrücken. 32) Die ältesten französischen Sprachdenkmäler. Marburg, Elwert. 33) 1901, p. 43—83.

Digitized by Google

ne se recommande par sa valeur littéraire. — M. Isak Collijn a publié, sur la Vie de Marie-Madeleine, un court article[34]), dans lequel il étudie les rapports entre la légende de la sainte et le poème de Girard de Roussillon. Il estime que la légende a dû être composée par un moine qui se serait inspiré de la chanson, mais, en somme, il pose plus de questions qu'il n'en résout. — M. Carl Wahlund a reproduit le texte des Quinze oraisons saincte Brigide[35]) contenu dans le manuscrit B. N. fr. 2446. Il y a ajouté la reproduction de la première oraison dans les éditions de 1683, de 1743, de 1805 et de 1893 et l'indication de toutes les éditions des Quinze oraisons qui se sont succédé de 1674 à 1893.

Lausanne, 19 juillet 1902. Jean Bonnard.

Anglonormannisch. 1899. Die im Teil I erwähnten Textausgaben von Boeve de Haumtone und von Gowers Mirour de l'omme durch Stimming und Macaulay enthalten auch literargeschichtliche Untersuchungen. Diejenigen von Stimming sind höchst bedeutend. Er erschliesst ein älteres französisches Gedicht, welchem die in dem erhaltenen Gedicht mit unterlaufenden Assonanzen statt Reime entstammen. Weiter in die Zeit hinauf kann man nicht mit Sicherheit kommen. Aus diesem agn. Original sind, durch Mittelglieder, eine englische, eine nordische, eine welsche und die erhaltene agn. Version hervorgegangen. Diese Versionen werden untereinander verglichen, während die französische, italienische und russische als fernliegend nicht in die Spezialuntersuchung eingezogen wurden. Der vorliegende agn. Text dürfte in die erste Hälfte des XIII. Jahrh.s zu setzen sein, während die eine Hs. aus dem späteren Teil dieses Jahrh.s stammt und die andere, die bessere, dem XIV. Jahrh. gehört. Mir scheint der Text so wenig einheitlich, dass er sogar als eine Zusammenfügung von zwei Teilen angesehen werden könnte.

Macaulay stellt als Verfassungszeit des Mirour de l'omme 1376—1379 fest. Gower war ein „layman", aber von religiösem Interesse, Gelehrtheit und poetischem Geschick. Dieses verleitete ihn aber zu ermüdender Ausgedehntheit. Seine Baladen sind doch geschmackvoll und zählen entschieden zu der besten agn. Poesie.

1900. Es ist schon in dem sprachwissenschaftlichen Teil erwähnt worden, dass Johan Vising die anglonormannische Literatur des 12. Jahrh.s in Franska Språket i England[1]) verzeichnet hatte, um die Stellung des agn. Dialektes zu beleuchten. Es geht daraus hervor, dass diese Literatur hauptsächlich religiös und moralisch ist, wie denn auch Gaston Paris ähnlicherweise die Mutterliteratur, die normannische, charakterisiert hatte, La littérature normande avant l'annexion (worin er geflissentlich die agn. Literatur unberücksichtigt lässt).

Eine zusammenfassende und vorzügliche Geschichte der agn. Literatur bietet Suchier in seiner mit Birch-Hirschfeld herausgegebenen Geschichte der französischen Literatur[2]). Wichtigere Werke er-

34) URF. p. 243—250. 35) Upsal, Almqvist et Wicksell.
1) GHÅ. VI. 2) Leipzig und Wien, Bibliographisches Institut.

Digitized by Google

fahren hier eine selbständige Spezialbehandlung, die unbedeutendsten bleiben, wie billig, unerwähnt. Bemerkenswert ist unter anderem, dass Suchier den Tristanverfasser Thomas entschieden als Anglonormannen bezeichnet; über Beroul spricht er sich nicht entschieden aus. (Beide werden von mir in obengenanntem Werk als Agn. angesehen.) Auch Robert de Borron hält Suchier für Agn., ähnlich wie Wechssler in ZRPh. XXIII, 142 (gegen Gaston Paris, Manuel und Vising, Franska Språket i England III, 1902). Man vergleiche übrigens über Suchiers Literaturgeschichte die Besprechung von Gaston Paris in JS., Oktober-Dezember 1901.

1901. Franska Språket i England II von Johan Vising[3]) enthält ein Verzeichnis der agn. Literatur des XIII. Jahrh.s. Dieses Verzeichnis kann vervollständigt werden; so sind Katharinenhymnen[4]), einige Gedichte von Robert Grosseteste[5]) u. a. m. hinzuzufügen. Durch einen *lapsus* beim Korrekturlesen hat das Gedicht *Du Roy qui avoit une Amie* einen unrichtigen Platz bekommen; es gehört zur religiösen Allegorie. Aber wie das Verzeichnis ist, bezeugt es vollständig was damit zu erweisen war, nämlich die starke Stellung des Agn. das ganze XIII. Jahrh. hindurch. Der Charakter dieser Literatur ist in hohem Grade praktisch-moralisierend; daneben gewinnt die Chronik Bedeutung. Gegen Ende der Periode macht sich als Konkurrent die englische Literatur bemerkbar, ein bedeutsames Zeichen.

Gelegentlich einer Neuausgabe des englischen King Horn[6]) hat Grorge H. Mc. Knight das Verhältnis der verschiedenen Versionen der Hornsage untersucht. Nach seinen sehr knappen Ausführungen wären sowohl der agn. Hornroman als der englische King Horn Bearbeitungen älterer englischen Sagen; die Romanzen Horn Childe dürften ebenso auf eine alte Grundlage direkt zurückgehen, aber auf eine nördlichere Version. Dies alles ist nun durch Hartenstein's Studien zur Hornsage[7]), die für 1902 besprochen werden wird, überholt.

Den interessanten Fund eines bisher unbekannten agn. Romans hat Gaston Paris gemacht, indem er für den kontinentalfranzösischen Amadas et Idoine eine agn. Vorlage konstatiert[8]).

Guy von Warwick untersucht von neuem Max Weyrauch[9]) auch inbezug auf die französischen Hss. und deren Verhältnis zu den englischen. Das französische Handschriftmaterial, aus 11 Hss. bestehend, gruppiert W. wie Winneberger[10]) vor ihm. Die zahlreichen englischen Hss. lassen sich auf vier Versionen zurückführen, die vier französische Vorlagen haben; wie sich diese zu einander verhalten, ist immer eine verfängliche Frage.

Philippe de Thaun hat in seinem Bestiaire eine Digression über 12 Steine. Emmanuel Walberg hat die Quelle dieser Digression

---

3) GHÅ. VII. 4) NE. XXXIII 61. 5) Vgl. Francisque Michel, Libri Psalmorum XXII—XXXI, 364—368. 6) Early English Text Society, Original Series 14. 7) Heidelberg, Winter 1902. 8) Sur „Amadas et Idoine", in Furnivalls Miscellany, London, 11 S. 9) Die mittelenglischen Fassungen der Sage von Guy of Warwick (Forschungen zur engl. Spr. u. Lit. II), Breslau, Marcus, 96 S. 10) Über das Handschriftenverhältnis des altfrz. Guy de Warwick, Marburg 1888.

Digitized by Google

aufgefunden[11]); sie ist ein kleines lateinisches Gedicht, das man dem bekannten Steinbuchsverfasser Marbod zuschreibt.

Unter diesem Jahre mag schliesslich ein gewaltiges Werk, GRÖBER's Französische Literatur in seinem Grundriss (II 433—1286) Erwähnung finden. Es ist hier nicht der Ort, die grossartigen Dienste hervorzuheben, welche die in diesem Werk angehäufte Masse von gelehrtem Material, die Genauigkeit der Angaben, die selbständige Prüfung dem Forscher auf dem Gebiete der französischen Philologie leisten werden. Es sei nur darauf ausdrücklich hingewiesen, dass die anglonormannische, oder wie Gröber sagt anglofranzösische, Literatur hier zu ihrem vollen Rechte kommt, und dass kaum etwas erhebliches übergangen sein dürfte.

In verschiedenen strittigen Punkten ist es interessant, Gröbers Meinung zu erfahren.

Die beiden Psalterübersetzungen von Oxford und Cambridge hält er für anglonormannisch (S. 484), ebenso den Dichter Beroul (S. 492); wogegen er vom Tristandichter Thomas sagt, er schreibe rein normannisch, sei aber in England heimisch (494). Roberts von Borron Estoire du saint Graal betrachtet er ebenfalls als in England entstanden.

Den Roman von Horn setzt Gröber (573) in die erste Hälfte des 13. Jahrh.s, eine Annahme, gegen die ich mich anderswo ausgesprochen habe[12]). Warum Thomas von Kent, der doch ein englischer Geistlicher ist, normannisch geschrieben habe (581), ist nicht einzusehen. Ebenso wird das Lai del desiré als normannisch (mit Fragezeichen) angesehen (598), während es mir sicher anglonormannisch scheint.

Dagegen bezeichnet Gröber als anglonormannisch die älteste französische Mirakelsammlung (649), die doch Paul Meyer für kontinentalfranzösisch hält; ebenso Gaston Paris[13]). Das Adamsspiel ist nach Gröber westnormannisch (713), das Enseignement Trebor dagegen anglonormannisch (746). In dieser letzten Ansicht ist er mit Meyer, Paris und der Herausgeberin (1901) Mary Vance Young einig. Ich habe aber oben (Teil I) erklärt, dass für mich das Gedicht normannisch ist.

Gotenburg. Johan Vising.

Französisches Drama im Mittelalter. 1899—1901. Eine zusammenfassende Darstellung und Würdigung der dramatischen Literatur Frankreichs während des Mittelalters für schwedische Leser bietet JOHAN MORTENSEN's „Medeltidsdramat i Frankrike"[1]). Die Schrift erschien als n° 9 der Sammlung PVFGH., in welcher ein Jahr zuvor J. Visings „Rolandssångenen" veröffentlicht wurde. Wir verdanken M. bereits eine verdienstliche Monographie über das Profandramat i Frankrike, die nunmehr auch auf die Mysterien und Farcen ausgedehnt ist und namentlich auch die Inszenierung und den grossen kulturhistorischen Wert der mittelalterlichen Dramen schildert. Die Ro. XXIX 150 ausgesprochene Ansicht, ein derartiges handliches Buch würde auch französischen Lesern willkommen sein, hat E. PHILIPOT inzwischen veranlasst, M.s

11) ZRPh. XXV 697 ff. 12) GHÅ. IX (1903): Studier i den franska romanen om Horn. S. 17. 13) Ro. XXII 628.

1) Göteborg, Wettergren u. Kerber 1899 8° V u. 203 S.

Digitized by Google

Arbeit ins Französische zu übersetzen[2]). — Eine zweite das gesamte mittelalterliche Drama Frankreichs ins Auge fassende Arbeit beabsichtigt, wie auch der Titel erkennen lässt, nur die „Origines catholiques du théatre moderne“ [3]) hervorzuheben. Sie rührt von Marius Sepet, dem Verfasser von Les prophètes du Christ und Le drame chrétien au moyen age her. Wie letzteres Werk ist es keine eigentlich einheitliche Darstellung, sondern eine Sammlung von nach 1878 bis in die letzte Zeit in verschiedenen katholischen Blättern erschienenen Aufsätzen. Daraus erklären sich von vornherein die lockere Verknüpfung der einzelnen Kapitel, die vielen Wiederholungen, die behagliche Breite, die Vermeidung genauer Zitate und einer exakt wissenschaftlichen Beweisführung. Die Jahreszahl, in welcher jeder Einzelaufsatz zuerst erschienen ist, wird stets angegeben, aber ungenau und nicht immer der Erscheinungsort. Neuere Arbeiten sind nur ganz nebenher und in Anmerkungen angeführt, bei der Darstellung aber nicht berücksichtigt. Der Reihenfolge nach werden die liturgischen Dramen, die Schulspiele, die eigentlichen Mysterien, die Anfänge des mittelalterlichen Lustspiels und schliesslich die dramatische Literatur der Renaissance besprochen. Eine gleichmässige und lückenlose Darstellung ist nicht beabsichtigt, so wird von der wichtigen Mirakelsammlung des 14. Jahrhs. nur eines näher beleuchtet und dieses auch nur, weil sich daraus ältere Angaben über den Gebrauch des Rosenkranzes ergeben; über den Aufführungsort dieser Stücke fehlt jede Angabe, dagegen wird ihre Abfassungszeit beweislos *aux environs de 1340* angesetzt. Die Altertümlichkeit der noch ungedruckten Passion in der Pariser Hs. 904 wird mit Recht hervorgehoben, aber nirgends angedeutet, in welchem Verhältnis die späteren französischen Sammelmysterien und das provenzalische dazu stehen. Die fälschlich Eustache Mercadé zugeschriebene Fassung war, als S. den betreffenden Aufsatz schrieb, noch nicht erschienen und wird auch nur an anderer Stelle (S. 309 Anm.) und lediglich dem Titel nach angeführt, und doch hätte sie gerade bei der aus Hs. 904 angezogenen Stelle mit Nutzen zur Vergleichung herangezogen werden können. Eine sehr schiefe Vorstellung erhält der Leser aus S.s Worten S. 330 von der altfranzösischen Pastorelle und über die Form des *rondeau* ist sich der Verf. wohl selbst nicht ganz klar, er würde sonst S. 298 bei Abdruck eines Triolets aus Hs. 904 den offensichtigen Fehler in Zeile 2 beseitigt haben. Immerhin wird man aus der Lektüre des Buches mannigfache Anregung und Belehrung schöpfen. — Speziell mit der Frage der Entstehung der ältesten liturgischen Dramen haben sich gleichzeitig drei Gelehrte beschäftigt. Von keinem besonderen Belang ist die kurze „Note on the Origin of the Liturgical Drama“ von Pierce Butler aus Philadelphia S. 46—51 des F. J. Furnivall überreichten „English Miscellany“ [4]). B. glaubt gegenüber Mone und Milchsack dargetan zu haben, dass die *liturgical services were originally not dramas based upon the Gospels, like the later Mysteries, but simply choral services for special occasions.* Ihr Text stamme *from the ritual, and this derivation from a common universal*

2) Paris, A. Picard et fils 1903 XXII u. 256 S. Pr.: 3 fr. 50 c. 3) Paris, P. Lethielleux [1901] 8° VIII 576 S. 4) Oxford, Clarendon Press 1901 8° X u. 500 S.

Digitized by Google

source, but not from a common dramatic original, is the explanation of the similarity in form during the earlier stages. Ich glaube der Verfasser stösst hier offene Türen ein. — Umfangreicher und weit ergebnisreicher ist eine „Communication" MAURICE WILMOTTE's im BAcB. Classe des Lettres 1901 S. 715—748: „Les origines du drame liturgique". Auch W. geht vornehmlich von den neueren deutschen Arbeiten, insbesondere von K. Langes Lateinischen Osterfeiern aus, zeigt aber, dass das darin zusammengetragene reichhaltige Material noch bedeutend und bedeutsam vermehrt werden kann, sowie dass infolgedessen die aus dem bisherigen Material gewonnenen Resultate noch mancherlei wesentliche Abänderungen erheischen. W. teilt im Anhang zwei neue Osterspiele aus Bari und Monte Cassino mit und stellt noch zahlreiche weitere von ihm in Italien und Belgien gesammelte für spätere Fortsetzungen seines Aufsatzes in Aussicht. Er erweist damit, dass Italien *n'était pas aussi complètement dépourvue de documents liturgiques qu'on l'avait cru jusqu'ici*, und widerspricht dann weiter der herrschenden Ansicht *que tous les textes communiqués par M. Lange derivent du trope de Saint-Gall attribué à Tutilon* und dem von Lange behaupteten grossen Einfluss der Sequenz *Victimae paschali* auf die dramatische Entwicklung der liturgischen Osterfeiern. Nach W. *l'individualisation des trois Maries fut moins favorisée par le* Victimae paschali *qu'elle ne résulte d'une loi qui s'est imposée aussi aux* magi, *devenus les trois rois des mystères latins de la Nativité, et à laquelle l'ange . ., devenu les anges, puis les trois anges . . n'ont pas échappé totalement.* — Die ausgedehnteste und wichtigste hierher gehörige Arbeit bildet die Abhandlung, welche WILHELM MEYER aus Speyer unter dem Titel „Fragmenta Burana" zur Festschrift der kgl. Gesellschaft der Wiss. zu Göttingen[5]) S. 1—190 (und 15 Photographiedrucktafeln) beigesteuert hat. Hinter dem unscheinbaren Titel verbirgt sich viel mehr als man danach erwartet. M. teilt in der Abhandlung nicht nur den Text von sieben von ihm neu aufgefundenen und bestimmten Blättern der ehedem von Schmeller veröffentlichten Münchener Hs. der Carmina Burana und den naheverwandten eines weiteren Münchener Blattes mit, und fügt von allen bis auf Bl. 1 Seite 1 eine Wiedergabe in Photographiedruck bei, sondern er schickt seiner Ausgabe sehr reichhaltige Bemerkungen und ausführliche Exkurse voraus, welche, da der Inhalt der acht Blätter vorwiegend dramatischen Charakter trägt, hauptsächlich die Geschichte der mittellateinischen Schauspiele nach neuen, öfter freilich ziemlich paradoxen Gesichtspunkten beleuchtet. Ihrem Inhalte nach, soweit er uns hier interessiert, bieten die acht von Meyer herausgegebenen Blätter einen *Ludus breviter de passione*, zwei sehr wertvolle, aber unvollständige Osterspiele und ein Spiel von den Erscheinungen Christi nach seiner Auferstehung. Die vorerwähnte Arbeit Wilmottes war Meyer noch unbekannt, er hält daher noch an der Ansicht fest, dass Italien sich der Ausbildung des Tropus zum Drama enthalten und behauptet kühnlich: das geistliche Drama ist in S. Gallen geboren. Die bisher als die ursprünglichsten angesehenen Stücke, welche sich als reine Mosaikarbeiten

5) Berlin, Weidmann 1901 4°.

Digitized by Google

aus biblischen Textstellen darstellen, will er als solche nicht anerkennen; denn „in allen Zeiten des Mittelalters gab es einzelne Querköpfe, welche in der Kirche nichts wollten vortragen lassen als die Worte der Bibel und der Kirchenväter und die alt überlieferte Liturgie“ (S. 32). Wilmottes Ansicht, dass die deutschen Passionsspiele französischen nachgebildet seien, wird S. 75 Anm. barsch abgewiesen. Das Weihnachtsspiel ist ihm älter als das Osterspiel, auch Sepets bisher allgemein gebilligte Annahme von der Entwicklung des Prophetenspieles zum Zyklus alttestamentlicher Dramen hält er für verfehlt, kurz er sucht überall seine eigenartigen Auffassungen des vielverzweigten und von ihm, wie kaum von jemand sonst, beherrschten Materials über das mittellateinische Drama zur Geltung zu bringen. Dass er da, wo er sich auf Nachbargebiete wie das französische wagt, nicht recht zuverlässig ist (z. B. Mercadé unbedenklich als Verfasser der Arraser Passion angibt, S. 108 mit Coussemaker falsche französische Sprachformen druckt: *s'el* st. *sel*) kann kein Wunder nehmen. Aber auch viele seiner mit Aufwand grosser Gelehrsamkeit und vielem Scharfsinn verfochtenen Ansichten auf speziell mittellateinischen Gebieten werden Widerspruch erfahren. Mit leisem Kopfschütteln gestatte ich mir den vorletzten Satz seiner Abhandlung zu begleiten: „Für die Universität scheint die Einrichtung geboten, dass das Studium der neueren Philologie begründet werde durch einen Kursus in der mittellateinischen Philologie, welcher die Hauptsachen der mittellateinischen Sprache, Rythmik und Literaturgeschichte umfasst. Dann (!) werden die modernen Philologen sich einer ähnlich abgerundeten (?) Bildung erfreuen, wie jetzt (!) die klassischen Philologen.“ Gegen die gelegentliche Einrichtung eines solchen Kursus ist natürlich nichts einzuwenden, doch wird der Neuphilologe über dem Wünschenswerten nie die seine Kräfte bereits übermässig beanspruchende Hauptaufgabe vernachlässigen dürfen, auch nicht wegen des zweifelhaften Hochgefühls dadurch von M. den privilegierten Pächtern abgerundeter Bildung an die Seite gestellt zu werden. — In einer weiteren Vorlesung, welche auf dem *Congrès d'histoire comparée Paris 1900* vorgetragen und in den AHJ. Paris 1900 S. 49—70 (tirage à part Macon 1901 8° 23 S.) zum Abdruck gebracht ist, untersucht M. Wilmotte „La naissance de l'élément comique dans le théâtre religieux“. Im Gegensatz zu der insbesondere von Petit de Julleville vertretenen Ansicht, dass die komischen und ernsten Elemente in den Mysterien *ne furent pas précisément mêlées* und dass die ersten *véritables farces singulièrement introduites entre deux scènes toutes religieuses* seien, legt er überzeugend dar, dass *les mystères et les miracles ont de très bonne heure donné lieu à des développements d'ordre très profane, sans qu'il soit nécessaire d'admettre l'introduction d'un élément adventice . . . qu'il s'agisse du noyau liturgico-dramatique qu'a constitué la commémoration de la naissance du Sauveur, ou bien de celui qui se rattache à sa mort et à sa résurrection, l'élément comique est en germe dans les premiers développements scéniques qu'a connus l'Eglise, comme ces développements sont, en quelque sorte, latents dans la liturgie.* Was diese Keime zur Entwicklung gebracht hat, war allerdings auch nach Wilmotte (S. 7) *le goût passionnée des foules et*

Digitized by Google

le désir de les retenir dans l'enceinte du temple. Auch er gibt also einen wenn auch nur indirekten Einfluss der weltlichen Belustigungen, also auch der komischen Jongleurliteratur zu. Wenn er weiter als ausgemacht hinstellt, dass *les sujets d'ordre comique de 1200 à 1400 sont tous pris dans les mystères, ou du moins s'y retrouvent ou peuvent légitimement s'y trouver*, so würde er das doch schwerlich auch an Adan de la Hales *Jeu de la feuillie* dartun können. — „Über typische Durchbrechungen der dramatischen Einheit im französischen Theater in seiner Entwicklung bis an den Ausgang der klassischen Zeit" handelt P. BÜRGER, teilt aber zunächst nur den ersten Teil über das mittelalterliche Theater mit [6]). Seinen Ausgangspunkt nahm er von den Dramen, welche ein Schauspiel im Schauspiel enthalten, erweiterte sein Thema aber dann zu dem im Titel angegebenen. Speziell kommt für ihn vom mittelalterlichen Theater nur das ernste in Betracht. Er beleuchtet besonders ausführlich die den Mirakeln und Mysterien eingelegten Predigten und das äussere Beiwerk, legt das Schwinden jeder Einheit in den Mysterien infolge des Vordringens des komischen Elementes dar, verweilt kurz bei den Teufelburlesken und Narrenszenen und bespricht dann die Einlagen vollständiger Farcen in zwei Mysterien des 15. und zwei Moralitäten des 16. Jahrhs. Den namentlich bezüglich der Behandlung der Predigteinlagen wertvollen Darlegungen des Verfassers würde ein Ausscheiden vieler überflüssiger Ausführungen und ästetischer Urteile nicht zum Schaden gereicht haben. — Interessant ist auch „A note on pageants and 'scaffolds hye'" von J. J. JUSSERAND in dem Furnivall dargebrachten „English Miscellany" S. 183—195 nicht zum mindesten wegen der beigegebenen zwei Tafeln, welche Abbildungen eines „pageant" aus den Randverzierungen der Alexanderromanhs. Bodl. 264 Bl. 54b und 76a in Photographiedruck wiedergeben. *Pageants* nannte man in England zunächst hölzerne Gestelle, welche bestimmte Örtlichkeiten der Mysterienhandlung versinnbildlichen sollten, später wurde das Wort *applied to the wooden stage, the text of the drama, and the ensemble of the fête or theatrical display.* Solche Gestelle waren beweglich oder fest. Ausser der illustrierten Ausgabe des Ancien Testament von 1542 und dem wiederholt reproduzierten Bühnenbild der 1547 in Valenciennes aufgeführten Passion, führt Jusserand von zeitgenössischen Abbildungen französischer religiöser Aufführungen noch an, 1. *an older and more valuable picture at Chantilly* im 15. Jahrh. von Jean Fouquet gemacht. Es gebe *a delightful and minute representation of the miracle play of* „Sainte Apolline" *with the various mansions, also fixed, hell mouth, paradise, the presence chamber of the emperor, etc., supplied with very visible ladders for the actors to come down and go at need from one scaffold to the others,* 2. die beiden bereits erwähnten Abbildungen der Bodl. Hs. 264, deren Text am 18. Dezember 1338 fertig gestellt war, während die Verzierungen durch den Maler Jean de Grise erst am 18. April 1344 beendet wurden. Beide Darstellungen bieten uns ein Haus mit zwei übereinander gelegenen Räumen, ähnlich der heutigen Kasperlebühne. Der untere Raum ist

6) Breslau, Preuss & Jünger 1901 8° VI u. 73 S.

Digitized by Google

durch eine Draperie verhängt, der obere nach vorn offen. Im ersten Bild *a man and a woman occupy the stage; the man is provided with a heavy club, and the woman seems to be delivering a speech accompanied with energetic gesticulation. In the second one warriors are fighting ... In both cases, besides the pageant an audience has been represented (a few as a sign for many).* — Nur kurz erwähnt mögen hier werden einige lokalgeschichtliche Arbeiten: BLANC: „Narbonensia 3°: Mystères narbonnais" in RLR. XLII (1899) S. 106—108. Es sind Zeugnisse für Aufführungen von Mysterien über den heiligen Paul von Narbonne und über die heil. Susanne. — UL. ROBERT: „Origines du théâtre à Besançon" in: MSAF. t. LIX Paris 1900 8° (19 S.). — H. CLOUZOT „L'Ancien Théâtre en Poitou"[7]). — E. POUPÉ: „Les représentations sceniques à Cuers (Var) à la fin du XVIe s. et au commencement du XVIIe s." im Bull. hist. et philol. 1899 S. 58—64 (s. RHLF. VII 513). — DERSELBE: „Documents relatifs à des représentations scéniques à Corens eb. 1901 S. 95 ff. (s. RHLF. IX 325 f.). — Nachträglich zugegangen ist mir das bereits 1896 erschienene „Miracle de Théophile. Texte du XIIIe siècle modernisé" von REMY DE GOURMONT[8]). In der kurzen preface finden sich eine Anzahl Faksimiles Teufelbeschwörungsformeln, Talismans u. s. w. und einige Angaben über die Theophilussage. Der modernisierte Text ist *un calque de l'original: on n'a pris de libertés qu'avec les passages que la littéralité eût faits trop obscurs ou même absurdes, à cause que les mots de ce temps là ont changé de sens encore plus que de robe.* — Nicht zur Hand ist mir H. GUY[s] „Bibliographie critique du trouvère Adam de le Hale" in: REH. II (1903), 3 (mai-juin). — Zur Literatur über die *Miracles de Nostre Dame par personnages* verzeichne ich ein Berliner Schulprogramm von HENRI LOEWINSKI: „Die Lyrik in den M. de N. D."[9]). (Dem Verfasser sind die neueren Arbeiten über die Rondelform, insbesondere mein Aufsatz in ZFSL. XIX (1891) unbekannt geblieben) und 2. eine umfangreiche und recht dankenswerte Heidelberger Dissertation von FR. MOR. FORKERT: „Beiträge zu den Bildern aus dem altfranzösischen Volksleben auf Grund der M. de N. D. p. p. I. u. II.: Glaubensleben und kirchliches Leben"[10]). — In den MSED. VIIe s. vol. IV (1899) S. 121—239 veröffentlichte ein Anonymus: „Un mystère français au XIVe s.: Le Jour de Jugement de la Bibliothèque de Besançon". Die Publikation liegt mir leider nicht vor. — Über „Sprache und Verskunst der Mystères inédits du XVe siècle" handelt JUL. POEWE[s] Hallenser Dissertation[11]). Es sind die von A. Jubinal 1837 abgedruckten und in den Anfang des 15. Jahrhs. gesetzten Mysterien. P. schlägt auf Grund einer, wie er andeutet, vielleicht nicht ganz ausreichenden Kollation der Ausgabe mit der Hs. (das Resultat hat er S. 73 ff. der Arbeit mitgeteilt) und einer Untersuchung der Sprachformen und des Versbaues dieser Mysterien, zahlreiche Textbesserungen vor.

7) Niort, Clouzot 1901 8° XV 378 S. Pr.: 7 fr. 50 c. 8) Paris, Mercure de France 1896 4° 30 S. (tiré de l'Imagier). Pr.: 2 fs. 9) Berlin, R. Gärtner 1900 4° 27 S. (Pr.: Nr. 117). 10) Heidelberg 1901 8° 146 S. 11) Halle 1900 8° 95 S.

Digitized by Google

Irrig werden S. 50 *deveé, aveé* als *devée avée* aufgefasst und mit *pelée* und *escourgées* zusammengestellt. Dass II 164 *tut* in *tue* zu ändern sei, wie S. 72 vorgeschlagen wird, will mir nicht einleuchten. — GAILLY DE TAURINES und L. DE LA TOURASSE verdanken wir: „Le vray Mistère de la Passion composé par Arnoul Greban l'an 1452 le quel a été nouvellement adapté“[12]). EMILE FAGUET hat eine *préface* dazu geschrieben, welche die Arbeit der beiden Verfasser ins rechte Licht zu setzen sucht und ihr volle Anerkennung zollt. Es handelte sich darum aus den 34575 Zeilen des Grebanschen Textes *à détacher les scènes et morceaux essentiels et à construire ainsi un drame sacré très lisible, très jouable.* Zu dem Zwecke ist der ganze Stoff auf sieben kurze Tableaux reduziert: *le Jour des Rameaux; la Cène; Jésus au Jardin des Olives; Jésus devant Caïphe; Jésus devant Pilate; le Chemin de la Croix; la mort de Jésus.* Trotzdem haben die Verfasser *en principe, soigneusement conservé la couleur du temps, le texte et l'orthographe, ne les atténuant que dans un cas de difficulté trop ardu pour le lecteur ou le spectateur . . . Et si, parfois, un fragment de l'architecture manquant, nous avons été obligés de le refaire, c'est avec conscience, discrétion et piété, avec le même scrupule archéologique que les restaurateurs de musées les plus circonspects, que nous l'avons refait et recouvert de la patine du temps.*“ — Nach einer Notiz in RHLF. VI (1899) S. 657: M. SCHWOB *a trouvé dans les registres capitulaires de Notre-Dame qu'Arnoul Greban, l'auteur du* Mystère de la Passion, *fut maître des enfants de chœur de cette métropole de 1450 à 1451 et que c'est à cette époque qu'il composa son œuvre dramatique.* — „Mystère des Trois Rois“ betitelt sich nach LBlGRPh. 1901, 422 ein mir unzugänglicher Beitrag von Z. ISNARD in den Annales des Basses Alpes 1900 t. IX. — LE P. LOUIS POTHIER behandelte in Rev. hist. et arch. du Maine 1901 (?): „La Vie et Histoire de madame sainte Barbe. Le Mystère joué à Laval en 1493 et les Peintures de Saint-Martin-de-Connée. — „Die drei Mysterien des heiligen Martin von Tours. Ihr Verhältnis und ihre Quelle“ behandelt die Greifswalder Dissertation von CARL DAVID[13]). Verfasser handelt von A, dem 1496 in Seurre aufgeführten, aber noch ungedruckten Myster von André Delavigne und den zwei damit zu einer Trilogie vereinigten Stücken, der Farce vom Müller, dessen Seele der Teufel in die Hölle schleppt und der Moralité vom Blinden und Lahmen, von B, einem in der „Collektion de poésies par Crapelet“ Heft 12 Paris 1841 befindlichen, nicht ganz vollständigen Neudruck eines zweiten und zwar älteren Mysters des heiligen Martin, von C, einer weiteren 1882 von Truchet in Sainct Jehan de Maurienne veröffentlichten dramatischen „Histoire de la vie“ desselben Heiligen aus dem Jahre 1565. Er beschreibt die Hs. von A und berichtigt eine Anzahl Irrtümer in den bisher daraus gemachten Mitteilungen, gibt einige Notizen über den Dichter, eine Analyse seines Mysters und Bemerkungen über den metrischen Bau desselben, darauf folgen bibliographische An-

12) Paris, Belin frères 1901 8° XVI u. 144 S. Pr.: 2 frs. 50 c. 13) Frankfurt a. M. 1899 8° IV u. 44 S.

Digitized by Google

gaben, eine Inhaltsangabe und eine literarische Würdigung von B, nebst metrischen Bemerkungen darüber. Daran schliesst sich eine Erörterung des Verhältnisses von A und B, welche entgegen der bisherigen Annahme ergibt, dass B von A benutzt worden ist, auch lässt sich nunmehr die Lücke in B inhaltlich aus A ergänzen. Hauptsächlich hat Delavigne jedoch die vita sancti Martini von Sulpicius Severus verwertet, nicht aber das von Söderhjelm zweimal herausgegebene französische Gedicht von Péan Gatineau und den darauf zurückgehenden in zwei Pergamentexemplaren bekannten alten Druck: *Vie et miracles de mons. St. Martin.* Auf Grund dieser Quellenuntersuchung gibt Verfasser nunmehr eine Würdigung Delavignes als Mysteriendichter und schliesst seine Arbeit mit einer Analyse und einer Quellenuntersuchung von C, die aber keine bestimmten Resultate ergibt, nur eine Bekanntschaft mit A wahrscheinlich erscheinen lässt. — Sehr dankenswert sind auch die ebenfalls als Greifswalder Dissertation erschienenen „Untersuchungen über Jean Louvets zwölf Mysterien zu Ehren von Notre Dame de Liesse" von Wilhelm Lohmann [14]). Es handelt sich um eine der Mirakelsammlung des 14. Jahrhs. ganz analoge bis jetzt nur sehr dürftig bekannte Serie von Mirakelstücken, welche während der Jahre 1536—1550 am Feste von Mariae Geburt in Paris aufgeführt worden sind. Auf Grund seiner Abschrift der einzigen Pariser Hs. und weiter gesammelten Materials gibt L. eine genaue Inhaltsangabe, Charakteristik der einzelnen Stücke, soweit möglich auch eine vergleichende Quellenuntersuchung. Er gruppiert sie in vier Abteilungen, in Dramatisierungen romanartiger Stoffe, humoristisch gefärbter Legenden, ernst behandelter Lokalsagen und frei erfundener Stoffe. Unaufgeklärt lässt L., warum für die Jahre 1544—1546 keine Stücke vorliegen. Sind sie verloren und bestand die Sammlung demnach ursprünglich aus wenigstens 15 Stücken? Auch sind St. 5 und 6 in der Hs. umgestellt. Lohmann gibt ferner interessante Aufschlüsse über den Dichter Jean Louvet, in dem er einen der Entrepreneurs der Confrérie de la Passion, wahrscheinlich sogar den Verfasser des *Cry* zu den „Actes des Apotres" erkennt, und dessen Hang zum Derbkomischen er hervorhebt, sowie über die noch jetzt bestehende Confrérie de Notre-Dame de Liesse (man beachte den Nachtrag auf S. 95), zu deren Repertoire er auch das Mystère *d'une jeune fille, laquelle se voulut abandonner a peché* rechnet. Als Ort der Aufführung wird nach der Überschrift des achten Stückes der Saal des Hôtels *Fer* (l.: *Feu*) *Simon Aquiton* bestimmt. Gegenüber Bapst wird nachgewiesen, dass die zur Aufführung erforderliche Bühneneinrichtung nicht so ganz primitiv, wie B. annahm, gewesen sein kann. Weiter wird hinsichtlich der Darsteller der Stücke auf Grund einer Einzelliste festgestellt, dass sich auch Frauen darunter befanden. Ein Vergleich mit den Mirakeln des 14. Jahrhs. fällt natürlich sehr zu Ungunsten der Louvetschen Stücke aus, welche ein keineswegs frommes und ein überhaupt auf recht tiefem Geschmacksniveau stehendes Publikum voraussetzen. Zu den kurzen metrischen Bemerkungen am Schluss der Arbeit möchte ich bemerken, dass die auf S. 94 zuletzt erwähnte Gedichtform mit Wiederaufnahme der Strophenschlusszeile als Anfangszeile

14) Greifswald 1900 8° 99 S.

Digitized by Google

der folgenden Strophe aus VI 1 ff. nicht so unregelmässig ist, wie sie der Hs. nach scheint. Es sind offenbar die ersten fünf Zeilen von der ersten Strophe loszulösen und als den fünf Schlusszeilen des strophischen Gebildes parallel stehend aufzufassen, dazwischen stehen drei zehnzeilige Strophen (doch ist Str. I Zeile 3 fehlerhaft, sie darf nicht mit Zeile 2, sondern muss mit Zeile 4 reimen. Das ganze Strophengebilde lautet: ab aab | bc[b]bc cdccD | Dedde efeeF | Fgffg ghggh | hihhi, setzt sich dann aber fort: ikikklkl | lmlmmnmn etc. — Sehr umfangreich ist THOMAS EDWARD OLIVER'S Heidelberger Dissertation: „Jacques Milets Drama 'La Destruction de Troye la Grant'; Its Principal Source; Its Drammatic Structure"[15]). Der Verfasser führt in der Einleitung zunächst die widersprechenden Angaben über Milets Quellen an und gibt dann selbst *a thorough examination of the versions of Benoît, Guido, and Milet.* Er kommt dabei zu dem nach Greifs und Häpkes Angaben freilich von vornherein zu erwartenden Resultate *that there exists no direct relationship between Milet and Benoît, that on the contrary wherever, in an episode common to all three, Benoits relation differs from Guido, Milet invariably follows Guido, not Benoit. Negatively also, wherever Guido omits any thing in Benoît, Milet omits it also.* Gleichzeitig mit diesem Quellennachweis will Verfasser die Art und Weise, wie Milet seine Quelle benutzt, wie er den Stoff dramatisiert hat, klarlegen. Man vermisst hierfür aber ein zusammenfassendes Gesamtresultat, das freilich einigermassen dadurch in Frage gestellt würde, dass dem Verfasser für seine Untersuchung nur die für alle drei in Frage kommenden Werke völlig unzureichenden bisherigen Ausgaben vorlagen, für Milet auch noch nicht der Variantenapparat Häpkes, den wir sogleich zu erwähnen haben werden. Ein umfangreicher Appendix bringt insbesondere in drei Listen die Namen, welche allen drei Autoren gemeinsam sind, welche nur bei Guido und Milet oder bei Milet allein auftreten, sowie umfangreiche bibliographische Angaben. Ein Gesamtindex schliesst die fleissige und dankenswerte Arbeit. — Von G. HÄPKES bereits im letzten Jahresbericht angeführter Dissertation liegt nunmehr die vervollständigte Ausgabe in Nr. XCVI der vom Referenten veröffentlichten A&A. vor[16]). Sie ist betitelt: „Kritische Beiträge zu Jaques Milets dramatischer Istoire de la Destruction de Troye la Grant." Im Anhange S. 130—135 hat REFERENT eine interessante in Hs. C (Paris 1626) Bl. 211 ff. stehende *Epistre adjacent epillogative* Milets mitgeteilt. In dieser 1452 verfassten Epistre bezeichnet M. sein Drama als eine *transgredie*, während der älteste bisher bekannte Beleg von *tragédie* als Bezeichnung für ein französisches Drama aus dem Jahre 1537 (le Christus Xylonicus von N. Barthélemy) datierte. M. erklärt sich ferner, dass seine *transgredie a esté composee dedanz l'espacé de deux ans inclusivement . . et le plus de temps a esté delaissee intercipee et remise* und beruft sich dafür auf das Zeugnis von mehreren Personen, *lesquelz ont esté assiduez et continuez moniteurs conscripteurs et corroborateurs de ceste euvre presente depuis le commencement jusques à la fin.* Häpkes Vorschläge

15) Heidelberg 1899 8° IX u. 257 S. 16) Marburg, Elwert 1899 8° 140 S.

Digitized by Google

zur Textverbesserung der editio princeps oder vielmehr der sie wiedergebenden autographischen Vervielfältigung des Referenten beschränken sich auf die Milet am besten geglückten beiden ersten Journees. Sie beanspruchen die S. 63—125 in zweispaltigem Druck, sind also sehr zahlreich und ergeben, in wie starkem Masse der Text im Laufe von 34 Jahren, welche die editio princeps von dem Entstehungsjahre trennt, Entstellungen und Veränderungen ausgesetzt gewesen ist. Voraufgeschickt ist diesen Verbesserungen 1. eine Untersuchung des Verhältnisses der vier H. zugänglichen Hss. (Die zweitälteste in Oxford von 1461 und sieben spätere [darunter noch eine von 1472 in Privatbesitz] konnten leider nicht herangezogen werden. Im grossen und ganzen wird aber die älteste Hs. von 1459 [Paris 24333] den Text des Dichters getreu wiedergeben), 2. eine sorgfältige Untersuchung der an der Sprache und dem Versbau des Autors in der editio princeps vorgenommenen Änderungen. Sie zeigen in wie rascher und umfangreicher Weise sich damals in der französischen Sprache Wandlungen vollzogen haben und können darum allgemeineres sprachgeschichtliches Interesse beanspruchen. Um ihre Ausnutzung in dieser Hinsicht möglichst zu erleichtern, hat H. einen alphabetischen Index der zur Sprache gekommenen Worte beigefügt. Wertvoll sind auch die Bemerkungen zur Metrik Milets und die Konstatierung zahlreicher Verderbnisse seiner strophischen Gebilde. — Im Anschluss an eine Mitteilung über „L'entrée de la reine Eléonore d'Autriche à Abbeville le 19. dec. 1531“[17] in Bull. hist. et philol. 1899 S. 32—47, teilte Alcius Ledieu: „*la declaration en brief des misteres faictz à l'entree de la tres noble et excellente dame et royne de France, madame Alyenor*“ in 8-Silbnern mit. — „Über Quellen und Mundart des delphinatischen Mysteriums Istoria Petri et Pauli“ schrieb Franz Abraham seine auch im Buchhandel erschienene Dissertation. Auf einleitende Bemerkungen, in welchen zahlreiche Mängel der 1891 erschienenen „Darstellung der Mundart der delphinatischen Mysterien“ von H. Iserloh hervorgehoben werden, folgt eine detaillierte Quellenuntersuchung des behandelten Textes, der auf Voragines „Legenda aurea“ und deren Quellen beruht. Der zweite Teil bringt eine grosse Zahl Textverbesserungen der von Paul Guillaume 1887 besorgten Ausgabe, insbesondere unter Benutzung der der Arbeit beigegebenen Wiedergaben von acht Blättern der Hs. Daran schliesst sich eine Dialektuntersuchung, auf Grund deren A. annimmt, dass das Myster im letzten Viertel des 15. Jahrhs. in Embrun entstand, dann aber in Briançon verschiedene Abänderungen erfahren hat. Vor weiteren ernstlichen Sprachforschungen sei indessen eine sorgfältige Nachprüfung der publizierten Texte über den Hss. durchaus erforderlich. — Eine „Moralité nouvelle de Pyramus et Tisbé“ hat E. Picot im Bull. du Biblioph. 1901 janvier nach einem Exemplar der kgl. Bibliothek in Dresden herausgegeben. — Von Brueys und Palaprats Bearbeitung des „Avocat Patelin“ hat der Abbé Lebardin eine neue Ausgabe à l'usage des lycées besorgt[18]. — Joh. Bolte verdanken wir die Veröffentlichung von „Veterator (Maistre

17) Halle, M. Niemeyer 1900 8° 66 S. m. 4 Tafeln. Pr.: 3 Mk. 18) Bordeaux, Robin 1901 (?) 16° 40 S. Pr.: fr. 1,25.

Digitized by Google

Patelin) und Advocatus, zwei Pariser Studentenkomödien aus dem Jahre 1512 und 1532“[19]). Der seit dem 16. Jahrh. nicht mehr gedruckten lateinischen Patelinübersetzung eines sonst unbekannten Autors Alexander Connybertus und der schon mehr der Renaissance zuzurechnenden Schulkomödie „Advocatus“ hat der Herausgeber eine wertvolle Einleitung voraufgeschickt, in welcher über das lateinische Drama in Frankreich, den Stoff, die Bibliographie des Veterators gehandelt, Varianten und Anmerkungen dazu mitgeteilt werden und ebenso der zweite Text beleuchtet wird. — Im BASLD. 1900 Nr. 5 S. 331—367 hat Kr. Nyrop scharfsinnige „Observations sur quelques vers de la farce de Maître Pierre Patelin“ veröffentlicht. Sie bilden den Vorläufer einer neuen Ausgabe mit erklärenden Anmerkungen, welche äusserst willkommen sein würde, da die bisherigen Ausgaben, namentlich die verbreitesten in der Tat sehr viel zu wünschen übrig lassen. Es sind 30 Zeilen, welche N. versucht hat *d'expliquer non seulement au point de vue philologique*, bei denen er vielmehr auch *tont ce qui a trait aux moeurs et à la vie intime* beachtet hat. „L'Avocat Pathelin, ou l'Heroïque Mystère de la justice françoise“[20]) lautet der Titel einer anonymen Broschüre, welche ZFSL. XXIII² S. 251 angeführt wird, mir aber nicht zu Gesicht gekommen ist. — Zu den Modernisierungen alter Farcen, welche im letzten Jahresbericht Erwähnung fanden, hat Gassies des Brulies inzwischen hinzugefügt „La Farce du pâté et de la tarte, très bonne et fort joyeuse, à 4 personnages, arrangée et mise en nouveau langage. Illustrations de J. Geoffroy“[21]). — E. Picot endlich hat im Bull. du Biblioph. 1900 15 juin 16 S. nach einer Hs. des Archivs von la Nièvre eine „Farce inédite du XVIe siècle“ ans Tageslicht gezogen.

Greifswald. E. Stengel.

Französische Literatur von 1500—1629. 1899—1901. Seit 1901 gibt Léon Séché eine spezielle „Revue de la Renaissance“ heraus[1]). Er bezeichnet sie als *organe international mensuel des Amis de la Pléiade et du XVIe siècle*. Sie beschäftigt sich vorwiegend mit den Dichtern der Plejade, insbesondere mit J. Du Bellay, dessen *Oeuvres complètes* nach und nach als Beigabe zu ihr erscheinen sollen. Dem ersten Bande ist bereits eine vom Herausgeber besorgte Neuausgabe von *La défense et illustration de la langue françoise* beigegeben. Über den sonstigen Inhalt des 1. Bandes der Revue wird an den betreffenden Stellen weiter unten zu berichten sein. — Ein indirekt für unseren Berichtsabschnitt wertvolles Werk ist A. Claudin's „Histoire de l'imprimerie en France au XVe et XVIe s.“, von dem die beiden ersten Bände vorliegen[2]), die sich vorwiegend mit den Druckern und Drucken des 15. Jahrhs. beschäftigen. *On peut concevoir a priori*, bemerkt G. Lanson in RHLF.

---

19) Berlin, Weidmann 1901 8° XXXII 122 S. (in Lat. Lit.-Denkm. des 15. u. 16. Jahrhs. n° 15) Pr.: 3 Mk. 20) Paris, impr. Serres 1901 8° 31 S. 21) Paris, Delagrave [1900] 16° 77 S. Pr.: fr. 1,25.

1) Paris, Aux Bureaux de la Revue 7 rue de l'Estrapade 1901, klein 4° 294 u. 84 S. 2) Eb. Imprim. nation. 1900—1901, 2 vol. 4° XXIV 490 u. 572 S.

Digitized by Google

IX 312, *que dans une histoire technique de l'imprimerie, qui nous fait connaître, avec les progrès de l'art typographique, les principaux ateliers, leurs principales publications, les villes et régions où l'activité des imprimeurs a été intense et languissante, nous pouvons trouver, nous autres historiens de la littérature, le tracé exact du mouvement intellectuel d'une époque. Nous sommes renseignés par les impressions et les réimpressions non seulement sur la production ... mais sur la consommation littéraire.* — Die Wichtigkeit, welche Lyon insbesondere im Anfang des 16. Jahrhs. für die französische Literatur hat, veranlasste A. CARTIER unter dem Titel „Imprimeurs et libraires du XVIe siècle" nach RHLF. VI (1899), 657 f., die Resultate der umfangreichen Bibliographie lyonnaise von Baudrier Vater und Sohn übersichtlich zusammenzufassen und in einigen Punkten zu ergänzen. Wo dieser Aufsatz erschien, ist aus der Notiz der RHLF. leider nicht zu ersehen. — In einer *étude* présentée au congrès de l'Association française pour l'avancement des sciences handelt ALPH. LEFEBVRE über „Vie et commune origine de Jehan Molinet le Bolognais, et de Jehan Le Maire le Belgeois, poètes et chroniqueurs des XVe et XVIe siècles"[3]). — Zu dem gehaltvollen Vortrag von G. Paris über Guillaume Coquillart, dessen im letzten Jahresbericht II 124 Erwähnung geschah, hat A. LOGNON einen ergänzenden Nachtrag in Ro. XXIX 564—569 unter der Überschrift: „Les deux Coquillart" geliefert. Er macht darin insbesondere wahrscheinlich, dass der Übersetzer des Flavius Josephus G. C. der Vater des Dichters der *Droits nouveaux* G. C. gewesen ist, bringt bestätigende Zeugnisse für Paris' Ansicht, dass der jüngere G. C. noch 1480 Pariser Student war, bei, und weist endlich die Existenz von noch vier anderen Trägern des Namens G. C. im 15. und 16. Jahrh. nach. — Ein zusammenfassender Aufsatz: „Dante dans la poésie française de la Renaissance" von HENRI HAUVETTE liegt mir nicht vor. Er steht in den Annales de l'Univ. de Grenoble[4]) und ist von AMELIA AGRESTA *con aggiunte dell'autore* seitdem ins Italienische übersetzt worden[5]). — Die wertvollen *Notes et observations*, welche J. CAMUS im GStLIt. Bd. XXXVII (1900) S. 70 bis 93 über „La première version française de l'Enfer de Dante" mitgeteilt hat, sind bereits im letzten Jahresbericht (V II 125) angeführt worden. — In einer Serie von fünf „Etudes" handelte P. TOLDO in ZRPh. XXV „sur la poésie burlesque française de la Renaissance" und legt ihre Abhängigkeit von der entsprechenden Dichtung Italiens dar. Dieselben Gegenstände werden auf beiden Seiten behandelt. — In einem Aufsatze der RBibl. 1901 juillet-sept. stellte E. PICOT eine Liste der „Français qui ont écrit en italien au XVIe siècle" auf. — Nach mehrjähriger Unterbrechung hat E. PICOT von seiner dankenswerten Sammlung der „Chants historiques français du XVIe siècle" in RHLF. VI 225—252 und VII 409—429 zwei weitere Fortsetzungen gegeben. Da die chronologisch geordnete Sammlung nunmehr mit Nr. 37 bis zum 31. März 1547 oder bis zum Tode Franz I. reicht, hat P. auch eine Anzahl *additions et corrections* zu dem bisher veröffentlichten Teil seiner Arbeit gegeben. — Eine reich

3) Paris u. Boulogne s. m. Hamelin 1900, 8° 32 S. 4) Grenoble, Allier 1899 8° 30 S. 5) Firenze G. C. Sansoni 1901 16° 50 S. Pr.: 60 c. (Nr. 36 der BCLIt. dir. da F. Torraca).

Digitized by Google

illustrierte Beschreibung von „L'entrée de François Ier, roy de France, en la Cité de Lyon le 12 juillet 1515" hat Georges Guigne nach der Wolfenbütteler Hs. für die Société des Bibliophiles Lyonnais zum ersten Male veröffentlicht[6]). Vorausgeschickt ist eine beachtenswerte historische Einleitung, welche sich insbesondere auf zahlreiche Dokumente stützt, die anhangsweise als pièces justificatives abgedruckt sind. — Von Mary James Darmesteter[s] englisch geschriebener Biographie von „La reine de Navarre" (Marguerite d'Angoulême) hat Pierre Mercieux eine französische Übersetzung geliefert[7]). — Eine zweite dänisch geschriebene Würdigung „Marguerite af Navarra" hat William Rasmussen verfasst[8]). Nach W. Söderhjelms eingehend begründetem Urteil im LBlGRPh. 1902, 173—179, vereinigen sich in seinem Buche fleissige Studien, besonnenes Urteil und eingehendes psychologisches Verständnis mit einer aussergewöhnlich geschickten und eleganten Darstellung. R. hat die durch Abel Lefranc bekannt gemachte Gedichtsammlung Margaretes zuerst verwerten können und somit die erste wissenschaftlich gehaltene Lebensgeschichte und literarische Würdigung der Schwester Franz I. geschaffen. Ganz gleichmässig ist das Buch freilich nicht geschrieben, insbesondere ist das Kapitel über Margaretes eigene Dichtungen sehr ungenügend, namentlich was die Hinweise auf literarische Vorbilder, auf ihre Chronologie und Verstechnik anlangt. — Ein Aufsatz von Ph. A. Becker: „Margareta von Navarra und die Complainte pour un prisonnier" im ASNS. CII (1899) S. 95 bis 108 bestreitet die Echtheit dieses Gedichtes der *Marguerites de la Marguerite des Princesses.* — Ohne auf diesen Aufsatz Bezug zu nehmen, hat auch Rasmussen einen ähnlichen Zweifel ausgesprochen und darüber hinaus geradezu Marots Autorschaft daran vermutet. Aus der Darlegung Beckers ergibt sich, dass das Gedicht sehr wohl durch einen Irrtum des ersten Herausgebers, Simon Silvius, *valet de chambre de la Royne de Navarre* in die Sammlung der Marguerites geraten sein kann, dass es der Königin abzusprechen ist, weil sein ganzer Inhalt und Ton als Verfasser den darin redenden Gefangenen und nicht Margareta, an welche es gerichtet zu sein scheint, vermuten lässt. B. fasst die Complainte demgemäss als das Bittgesuch eines evangelischen Predigers auf, der am Hofe Margaretas einst Zuflucht gefunden, aber die Gunst der Fürstin verscherzt hat und aus dem Gefängnis, in dem er schmachtet und dem Richterspruch entgegensieht, seine ehemalige Gönnerin zu beschwichtigen sucht. Simon Silvius habe dieses Bittgesuch unter Margaretas Papieren gefunden und fälschlich für ein von ihr verfasstes Gedicht angesehen. Auch die dem Verf. geläufige Exemplifikation durch klassische Namen sprechen gegen M.s Autorschaft. — Ebenfalls Ph. A. Becker verdanken wir zwei längere Abhandlungen, die zuerst im Bulletin de l'hist. du protestantisme fr. und in der Revue de théologie de Montauban 1900 und dann zusammen unter dem Titel: Marguerite duchesse d'Alençon et Guillaume Briçonnet évêque de Meaux d'après leur corre-

6) Lyon, klein fo. XXXIX u. 180 S. nebst 14 Heliogravuren. Aufl. von X u. 150 Ex., Pr.: 100 fr. 7) Paris, Calman Levy 1900 8° IV 326 S. 8) Kopenhagen, E. Bergmann 1901 8° 295 S. Dissertation.

Digitized by Google

spondance manuscrite 1521—1524" erschienen[9]). Die erste bietet zahlreiche Auszüge aus dem Briefwechsel mit sie kommentierenden historischen Bemerkungen, während die zweite (S. 85ff.) uns auf Grund von seinen Briefen ein Bild von den *idées religieuses* Guillaume Briçonnets entwirft, welche nach der *Conclusion* in nächster Beziehung zu denen Gersons oder Nikolaus' von Cusa standen *voulant la réforme dans le sein de l'Eglise, mais pas au pris d'un schisme.* Am Schlusse der Broschüre findet sich ein *tableau chronologique des lettres de Marguerite et de Briçonnet*, welches 123 Briefe verzeichnet. — Eine weitere Schrift über „Marguerite d'Angoulême et les débuts de la Réforme" von MARIUS CABANTOUS[10]) liegt mir nicht vor. — Von der grossen Ausgabe von „Joannis Calvini Opera quae supersunt omnia edd. GUIL. BAUM, ED. CUNITZ, E. D. REUSS" sind die Bde. 58 und 59 (Bd. 86 und 87 des Corpus Reformatorum) erschienen[11]). — Von einem umfangreichen Prachtwerk über „Jean Calvin, les hommes et les choses de son temps" von E. DOUMERGUE erschien der erste „La jeunesse de Calvin" behandelnde Band[12]) und von demselben Verf. auch eine kurze Broschüre: „La mort de Calvin"[13]). — Verzeichnet sei hier auch eine Arbeit von MARTIN SCHULZE in den Studien zur Gesch. der Theologie und der Kirche: „Meditatio futurae vitae, ihr Begriff und ihre herrschende Stellung im System Calvins"[14]) und ALFRED ERICHSONS „Bibliographia Calviniana"[15]). — Erwähnt seien auch verschiedene die Geschichte des Humanismus in Frankreich betreffende Werke, so eine umfangreiche Doktordissertation von J. PAQUIER: „L'humanisme et la réforme: Jérôme Aléandre de sa naissance à la fin de son séjour a Brindes (1480—1529) avec son portrait, ses armes, un facsimile de son écriture et un catalogue de ses oeuvres"[16]), sowie das zweite Heft von ERNEST JOVYS Buch: „François Tissard et Jerôme Aleandre, Contribution à l'histoire des origines des études grecques en France"[17]). Es behandelt den *Premier séjour d'Aleandre à Paris* (1508 bis 1510) und *A. à Orléans* (1510—1511). — Ferner: „Un recueil d'adversaria' autographes de Girolamo Aleandro", auf welchen LOUIS DELARUELLE in den Mélanges d'archéologie et d'histoire p. p. l'Ecole fr. de Rome 1900 aufmerksam gemacht hat. — Schon vordem hatte derselbe ebenda 1899 einen Aufsatz über den Humanisten Gregorio Tifernas veröffentlicht. T. war der erste, welcher in Paris die griechische Sprache lehrte. Er hatte einigen Einfluss auf P. Doriole und R. Gaguin und steht daher auch in Zusammenhang mit der Geschichte des französischen Humanismus. — Viel Aufsehen erregte im Jahre 1900 die Mitteilung, dass der bekannte Antiquar Ludwig Rosenthal in den Besitz eines bisher unbekannten ersten Druckes des 5. Buches von Rabelais' Pantagruel gelangt sei. Eine genaue Beschreibung des Exemplares lieferte im ASNS.

---

9) Paris, Soc. de l'hist. du protest. fr. 1901 8° 172 S. 10) Montauban, Granié 1899 8° 131 S. 11) Berlin, C. A. Schwetschke u. Sohn 1900 4° XVI 586 S. 12) Lausanne, G. Bridel 1900 4° mit 157 alten Stichen, Autographen u. s. w. und mit 113 Originalzeichnungen von H. Armand-Delille, Pr.: 40 fr. 13) Montauban, M. Lafon 1901 16° 15 S. 14) Leipzig, Dieterich 1901 8° 89 S. 15) Berolini, C. A. Schwetschke 1900 8° 161 S. 16) Paris, E. Leroux 1900 8° LXXIII u. 392 S. 17) Vitry-le-François, Tavernier 1900 8° 143 S.

Digitized by Google

CVII S. 124—129 Dr. Buchner. Die älteste Ausgabe des ganzen 5. Buches, welche man bis jetzt kannte, datierte von 1564 und wird bekanntlich die Echtheit dieses postumen Teiles des Pantagruel von vielen Seiten stark angezweifelt. Der Fund wäre auch darum bedeutsam, weil der Text der Ausgabe von 1549 ganz wesentlich von dem der späteren Ausgaben abweicht. Leider hat nun eine genaue Prüfung, welche H. Stein in einer alsbald veröffentlichten Broschüre: „Un Rabelais apocryfe de 1549" vorgenommen hat, nach RHLF. VIII 527 ergeben, dass es sich dabei zweifellos nur um eines jener 'livres scandaleux' handelt, *que Rabelais a 'totalement désavoués comme faux et supposés' ainsi qu'en font foi les lettres patentes de Henri II, du 6 août 1550... Le livre paraît appeler non pas seulement la réforme religieuse, mais plutôt une réforme générale de la société.* Immerhin ist die Publikation nicht ohne literargeschichtliches Interesse; *car elle nous montre quelle était l'importance de Rabelais dans la société de son temps, et quelles idées on croyait pouvoir abriter sous son nom.* — Eine neue vollständige englische Übersetzung von R.s „Gargantua and Pantagruel" besorgten Sir Thomas Urquhart und Peter le Motteux 1900[19]), und eine solche nur von „The first edition of the fourth book of the heroic deeds and sayings of the noble Pantagruel", W. F. Smith[20]), der bereits 1893 eine vollständige Übersetzung geliefert hatte. — In einem Buche: „Grandi e piccoli, critica letteraria"[21]) bespricht Gae. Amalfi u. a.: La prima versione italiana del Rabelais. — Einen weiteren Leserkreis hat Gust. Vallat mit seinem Buche: R., sa vie, son génie et son oeuvre. Extraits du Roman de Gargantua sur l'éducation avec notes et glossaire im Auge[22]). — Ein Aufsatz von J. Roger: „R. étudiant en medecine" steht im Heft 1 des Recueil des publ. de la Soc. havraise d'études diversers von 1901, ein weiterer: „Au pays de Fr. Rabelais" von André Hallays im Journ. des Débats pol. et litt. 1900 31 Août. — Alexis Lafon du Cluzeau hat in einem *discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la cour d'appel d'Aix le 16 oct. 1900* sich über „R. et la justice civile de son temps" verbreitet[23]). — Die RDM. vom 1. August 1900, Bd. CLX, 630—672, brachte einen Artikel: „F. Rabelais" aus Ferd. Brunetière's Feder. Es ist, wie die Fussnote auf S. 630 ergibt, *un chapitre d'une Histoire de la Littérature française classique dont le premier volume intitulé: 'la Formation de l'idéal classique' paraîtra l'hiver prochain à la librairie Delagrave* (soviel ich sehe, ist dieser Band aber noch nicht erschienen). — J. Mättig's Leipziger Dissertation: „Über den Einfluss der heimischen volkstümlichen und literarischen Literatur auf Rabelais"[24]), verweist zunächst kurz auf die volkstümliche Ausdrucksweise R.s in Bildern, Flüchen, Wortspielen u. s. w., geht dann näher auf die zahlreichen Sprichwörter und Sentenzen ein und sucht weiter die Beziehungen auf den vorhandenen Literaturschatz festzustellen. Es werden

18) Paris, Picard et fils 1901 8° 18 S. av. grav. et facs. 19) London, D. Nutt 1900 3 Bde. 20) Eb., privately printed 1899 kl. 8° XII u. 72 S. Pr.: 3 s. 21) Napoli, Priore 1899 16° XV u. 239 S. Pr.: 2 L. 22) Paris, Fontemoing 1899 18° VI u. 137 S. Pr.: 2 fr. 23) Aix, P. Pourcel 1900 8° 48 S. 24) Leipzig 1900 8° 56 S.

Digitized by Google

der Reihe nach die Anspielungen zusammengestellt, welche sich in Rabelais' Werke auf alte Epen, Volkslieder, Spruchsammlungen, auf Farcen, insbesondere Patelin, auf Dichtungen Villons und Clement Marots, Cretins u. A. finden. — „Die Beziehungen der Chronique gargantuine zu Rabelais' Gargantua" untersuchte Dr. M. KESSELRING im vierten Jahresbericht der Realschule zu Oschersleben[25]). K. legt dar, dass das erste Buch von R.s Pantagruel vor dem Gargantua behandelnden verfasst sei und als Fortsetzung der Chr. garg. gedacht war. Später wollte R. diese ersetzen und schrieb deshalb unter Anlehnung an sie seinen Gargantua. — Eine Notiz P. TOLDO[s] „Un imitateur ou un inspirateur de Rabelais" in RHLF. VII S. 122—125 weist darauf hin, dass Stellen der Pantagrueline Prognostication nicht nur fast wörtlich in Joachim Sterck von Ringelbergs *Ridicula sed jucunda quaedam vaticinia* wiederkehren, sondern ebenso auch in den nahezu 15 Jahre später veröffentlichten *Detti et fatti piacevoli et gravi* Ludovico Guicciardinis. Da diese aber nach G.s offener Erklärung von Pasquino di Roma inspiriert worden sind, so fragt Toldo: *Existe-t-il donc un almanach romain, inspirateur de Guicciardini et cet almanach aurait-il inspiré à son tour* sowohl Rabelais wie Ringelberg? — Das Londoner Athenaeum 1899 Nr. 3716 brachte „A note on Savonarola and Rabelais" von B. SWIFT. — ALBERT COUTAUD behandelt eingehend „La pédagogie de Rabelais"[26]). Eine Préface dazu hat Gabriel Compayré geschrieben. Vgl. dazu RCr. 1899 Nr. 49. — FR. ED. SCHNEEGANS schrieb in den Neuen Heidelberger Jahrbüchern VIII (1898) S. 143—159 einen Aufsatz: „Die Abtei Thélème in Rabelais' Gargantua", welche schon im letzten Jahresbericht hätte erwähnt werden sollen. Der anschauliche Essay hebt besonders die zahlreichen Widersprüche in R.s phantastischer Schilderung dieses Klosters des „freien Willens" hervor. „Die Beschreibung Thélèmes" ist für Schneegans „der Hymnus eines enthusiastischen Humanisten, der von dem Trunke an der Quelle antiker Weisheit berauscht, in der Befreiung des Menschen von den Banden kirchlicher Moral, der Proklamation seines stolzen *fay ce que vouldras* für eine Elite geistig und körperlich hervorragender Menschen den Weg zur Tugend, zu einem menschenwürdigen Dasein, erblickte. — Im Bullet. du Bibliophile vom 15. März und 15. April 1901 teilte A. LEFRANC unter der Überschrift: „Le Platon de Rabelais" eine *étude sur un autographe inédit de la bibliothèque de Montpellier* mit und kurze Zeit darauf wies er „Deux 'Plutarque' inconnus de la bibliothèque de Rabelais" im Amateur d'Autographes vom 15. Juni 1901 nach (vgl. RHLF. VIII 527). — A. G. VAN HAMEL schrieb im Aprilheft 1900 der holländischen Zeitschrift Gids (im Anschluss an Schneegans' Geschichte der grotesken Satire und Lips' Untersuchungen über das Komische) über „de lach van Rabelais". — Zu dem F. J. Furnivall überreichten „English Miscellany"[27]) (S. 196—198) steuerte W. P. KER endlich eine Notiz über „Panurge's English" bei. Ein photographisches Faksimile von Kap. IX des Pantagruel Lyon 1535, in welcher sich der englische Satz zuerst findet, ist beigegeben, da seit der Elzevir-Ausgabe von 1663 die Schreibung verändert ist. Das Englisch Panurges sei da-

25) Oschersleben 1901 4° 12 S. 26) Paris, la France scolaire 1899 8° XI 284 S. 27) Oxford, Clarendon Press 1901 8°.

Digitized by Google

gegen dem nördlichen Dialekt zugehörig gewesen *and he learned it no doubt from some wandering Scottish student.* — Mitteilungen über „La famille d'Antoine Heroet" gab Lucien Grou in RHLF. VI 277. Sie betreffen das Familienhaus in Paris, Ecke der alten rue du Temple und der rue des Francs-Bourgeois (die ehedem *rue des Poulies* hiess); den Vater des Dichters Jehan Heroet, seigneur de Carrières, secrétaire des Herzogs von Orléans und später trésorier de France; des Dichters Mutter Marie, geborene Malingre, welche 1515 nach dem Tode Jehan Heroets Jehan de la Balue, chevalier seigneur de Villepreux, de Gouaix etc. heiratete; seine vier Geschwister, von denen besonders die jüngste Schwester Marie zu nennen ist, da uns eine Novelle des Heptaméron (journée 3, nouvelle 22) eingehend von ihr zu berichten weiss. — J. Trevedy hat eine Broschüre über „Le Traverseur (Jehan Bouchet) poète et historien (1476—1555)" veröffentlicht[28]), die aber der Hauptsache nach nur die Angaben Goujets unkontrolliert wiederholt. — Eine ausführliche und gründliche Arbeit über denselben Dichter lieferte kurz darauf A. Hamon in seiner Pariser Doktordissertation: „Un grand rhétoriqueur poitevin, Jean Bouchet 1476—1557?"[29]) Die Untersuchung zerfällt in drei Teile. Der erste behandelt in fünf Kapiteln das Leben, der zweite in drei Kapiteln den Schriftsteller, der dritte endlich in vier Kapiteln den Versbau, die Orthographie, Formenlehre und Syntax Bouchets. Vorausgeschickt ist ein alphabetisches Verzeichnis der benutzten Werke und angehängt drei Appendices: eine chronologisch geordnete *Bibliographie des oeuvres de Jean Bouchet* (mit dankenswerten Nachweisen, welche Ausgaben in der Pariser Nationalbibliothek vorhanden sind), das Faksimile d'une lettre autographe de J. B. à Gabrielle de Bourbon und ein Index zum ganzen Buche. — Aufgefallen ist mir, dass H. kein einziges deutsch geschriebenes Werk für seine Arbeit verwertet hat. Es wird das auf seine Unkenntnis des Deutschen zurückzuführen sein. An verschiedenen Stellen seines Buches macht sich dieser Mangel recht fühlbar, und recht eigentümlich nimmt sich ihm gegenüber die bei dem jetzigen Stand der Frage gar nicht mehr berechtigte Frage der Préface aus: *Nous, si curieux de toutes choses, laisserons-nous aux étrangers — ils ont déjà commencé — le souci de faire sans nous une partie de notre histoire littéraire?* Das *sans nous* trifft doch jetzt auf keinem Gebiete der französischen Literatur mehr zu. Die selbstlose Mitarbeit fremder Gelehrter sollte aber allen Franzosen nur hochwillkommen sein und durch sorgfältige Berücksichtigung mehr als bisher üblich dankbar anerkannt werden. Auf Einzelheiten einzugehen unterlasse ich hier und verweise nur wegen Bouchets Bedeutung bezüglich der *alternance des rimes masculines et féminines* auf E. Langlois' Ausführungen in der Einleitung zu seinem *Recueil d'Arts de seconde Rhétorique* 1902 S. LXXVIIff. Auf andere Punkte werde ich im Bericht über die die romanische Metrik betreffenden Arbeiten zu sprechen kommen. — In Fortsetzung seiner Studien über „les poètes quercynois" beschäftigt sich C. Calmeilles in einem kürzeren Aufsatz mit „Hugues Salel"[30]). Die Schrift liegt mir nicht vor. — Ein sehr lesenswerter

28) Saint-Brieux et Rennes, Plihon et Hervé 1901 8° 32 S. 29) Paris, H. Oudin 1901 8° XXII u. 432 S. 30) Tours 1899 8° 29 S.

Digitized by Google

Artikel F. Brunetières in RDM. CLXII S. 899—919 (vom 15. XII. 1900): „La Pléiade française" hebt zunächst nur den Einfluss, welchen die Lyoner Dichterschule auf die Plejade ausgeübt hat, hervor, würdigt von diesem Gesichtspunkte aus, namentlich die Dichtungen und Schriften von Maurice Scève, Pontus de Tyard, Louise Labé, erwähnt auch die *rymes de gentile et vertuense dame Pernette du Guillet lyonnaise,* welche bereits 1545 erschienen waren und rühmt schliesslich die Lyoner Frauen jener Zeit: *L'idéale beauté dont on rêve, et qui nous fuit, elles en ont à leurs yeux précisé le contour et comme incarné l'image en leur personne,* und sind die Délie Scèves, die Olive Du Bellays, die Pasithée des Pontus, die Cassandre oder Helène Ronsards geworden. Den äusseren Anlass für das Hervortreten der Plejade habe allerdings das Erscheinen der Sibiletschen *Art poétique* mit ihren auf veralteten Anschauungen beruhenden Vorschriften gebildet. Die Würdigung von Du Bellays Defense und von den Werken der Plejadedichter ist weiteren Artikeln vorbehalten. — J. Vianey verdanken wir einen Aufsatz: „L'Ariosto et la Pléiade" im Bullet. ital. I (1901) n° 4, und J. B. Fletcher einen weiteren „Areopagus and Pleiade" im Journ. of German Philol. II S. 429—454. — Peletier, dessen Verhältnis zur Plejade auch Brunnetière in dem eben erwähnten Aufsatz gedacht hat, ist die lateinische Dissertation H. Chamard[8] „De Jacobi Peletarii Cenomanensis arte poetica 1555"[30a]) gewidmet und diese hat einen Artikel Paul Laumonier[8]: „L'Art poétique de J. P. du Mans d'après un livre recent" in RR. I 248—276 gezeitigt. Das seit seinem Erscheinen bisher nicht wieder aufgelegte Werk P.s ist ein wichtiges Bindeglied zwischen Du Bellays *Deffense* von 1549 und Ronsards *Abrégé* von 1565. Ihr Verfasser von Beruf Mathematiker, an Jahren älter als Ronsard, steht dennoch im Gegensatz zu Sibilet vollständig auf dem Standpunkt der neuen Schule, wenn er auch deren Anschauungen weit gemässigter vertritt. Sein Lehrer in der Dichtkunst war C. Marot gewesen, für ihn hat er auch stets grosse Hochachtung bekundet. Trotzdem muss er als *le premier ouvrier de la Pléiade* bezeichnet werden. Seine nunmehr von L. Séché wieder abgedruckten *Oeuvres poétiques* erschienen bereits 1547 und enthalten auch mehrere Dichtungen Ronsards und Dubellays, schon 1543 legte Ronsard ihm seine ersten horazianischen Oden vor, und 1546 riet er Du Bellay Sonette und Oden zu dichten. Chamard bespricht den Inhalt von P.s Art Kapitel für Kapitel und gibt eine Menge wertvolle Erläuterungen dazu. Ich werde auf Einzelnes bei Besprechung der metrischen Arbeiten zurückkommen. *C'est un érudit* rühmt Laumonier Chamard, *qui ne le cède en rien à nos voisins d'Outre-Rhin, mais reste bien Français par la tournure littéraire qu'il donne à ses découvertes scientifiques.* — Eine Anzahl Notizen betreffs der Erinnerungen an Peletier, welche in Savoien übrig geblieben sind, teilte Mugnier in RR. I 207 f. mit. — Bereits ZFSL. XXI (1899) S. 6 f. hatte Referent auf die Unzuverlässigkeit der bisherigen Ronsardausgaben und den Mangel einer Variantensammlung zu seinen Gedichten hingewiesen. Demgemäss wurde als Greifswalder Preisaufgabe für 1900 gestellt: „Welche Änderungen hat Ronsard an den zu seinen Lebzeiten

30a) Insulis, Le Bigot 1900 8° VIII u. 93 S.

Digitized by Google

erschienenen Ausgaben der *Amours* vorgenommen und wie lassen sich dieselben erklären?" H. HARTWIG, dessen Arbeit der Preis zuerkannt wurde, hat derselben Frage dann seine Dissertation: „Ronsardstudien I"[31]) gewidmet. Er weist darin zunächst nach, dass Blanchemain entgegen seiner ausdrücklichen Angabe sich weder den Lesarten noch der Anordnung nach streng an die R.-Ausgabe von 1560 gehalten hat und dass sein Variantenapparat wissenschaftlichen Anforderungen nicht entspricht, hebt hervor, dass Marty-Laveaux nichts als einen Abdruck des Textes von 1584 gegeben hat und zeigt, dass auch Frogers Angaben hinsichtlich der *Transformations de Poésies de Ronsard* gänzlich unzuverlässig sind. Der Hauptteil der Arbeit besteht aus Bemerkungen zu Ronsards Textabänderungen in den *Amours*. Es werden der Reihe nach die stilistischen, grammatischen, sonstigen syntaktischen, metrischen und anderen Varianten, namentlich mit Rücksicht auf die theoretischen Vorschriften Du Bellays und Ronsards selbst geprüft. Der Leser wird schon aus diesen Zusammenstellungen grossen Nutzen ziehen können und nur um so lebhafter wünschen, dass H. bald im stande sei, die geplante Neuausgabe der *Amours* mit vollständiger Varia lectio fertig zu stellen. Auffälligerweise begann kurz nach Erscheinen von H.s Dissertation, aber ohne auf sie oder meine älteren Angaben Bezug zu nehmen auch P. LAUMONIER in RHLF. IX S. 29ff. eine Artikelserie: „Chronologie et variantes des poésies de Pierre de Ronsart", welche ganz ähnliche Zwecke zunächst für die Oden verfolgt und ebenfalls die Unzulänglichkeit der Blanchemainschen Ausgabe dartut. Des näheren wird darauf erst im nächsten Jahresbericht einzugehen sein. Dass wenigstens Chamard 1899 noch ganz auf dem Standpunkt Gandars und Marty-Laveaux' stand, ergibt eine Anmerkung in RHLF. VI S. 23: *Pour suivre les progrès de Ronsard poète lyrique et se rendre un compte exact de sa valeur comme écrivain il faudrait relever minutieusement toutes les variantes de chacune de ses odes. Ni Blanchemain ni Marty-Laveaux ne l'ont fait. L'un reproduit l'édition de 1560 (!), l'autre celle de 1584. Tous deux se bornent à signaler par intervalles quelques-unes des variantes les plus curieuses. Il est juste d'ajouter que le nombre en est si considérable pour chaque pièce que le relevé de ces variantes excéderait de beaucoup le texte. Aussi bien, il faudrait pour tenter un labeur si ingrat toute la patience d'un bénédictin, et telles sont les difficultés de l'entreprise qu'il est douteux que ce travail se fasse jamais.* — J. MADELEINE teilt in RR. I 200ff. eine „variante inédite d'un sonnet de Ronsard" mit. Es handelt sich um das an Arnaut Sorbin gerichtete (ed. Blanchemain VII S. 176), als dessen Abfassungsjahr 1578 angegeben war; doch findet es sich *sous une forme un peu différente* bereits 1574 an der Spitze einer *Histoire . . . du roy . . . Charles IX* von diesem Sorbin. M. teilt den älteren Text daraus mit. — Unter dem Titel „Documents nouveaux sur la Pléiade: Ronsard, Du Bellay" veröffentlichte PIERRE DE NOLHAC in RHLF. VI S. 351—361 aus den Papieren Jean de Morels in der kgl. Bibliothek zu München drei Briefe an Morel: 1. einen lateinischen Michels de l'Hopital, welcher von Interesse für Ronsards Biographie ist,

31) Greifswald 1901 8° 54 S.

Digitized by Google

2. einen ebensolchen des Arztes Mirarius, der gleichfalls für die Geschichte von R.s ersten poetischen Erfolgen bedeutsam ist, und 3. einen französischen von Joachim du Bellay, welcher ebenso wie ein anderer in RHLF. I 49 gedruckter zu der 1883 erschienenen Briefsammlung J. du B.s hinzukommt. — „La Jeunesse de P. de Ronsart" besprach P. LAUMONIER in zwei Artikeln der RR. I 96—108 und 169—193. Da zu ihnen noch weitere im folgenden Bande gehören, wird ihre Erörterung dem nächsten Jahresbericht vorbehalten. — DERSELBE erklärt in RR. I 118f.: „L'origine du nom de la Possonnière". Das Besitztum der Familie Ronsart, wo auch der Dichter geboren wurde, heisst derzeit *Poissonnière*. Das scheint aber nur eine volksetymologische Umdeutung von Possonnière zu sein, mit dieser Schreibung begegnet der Name häufig und sollte *les endroits où l'on mesurait les graines ou les liquides, à l'aide du 'posson' ou 'poçon'* bezeichnen. A. DE TRÉMAULT meint freilich ebenda *Possonnière* erklāre sich *par la situation du lieu sur la lisière immédiate de la forêt de Gastines, dans laquelle on mettait les bestiaux pour y 'possoner' ou pâturer.* — Ein „Un épisode de la vie de Ronsard" überschriebener Artikel F. BRUNETIERE's in RDM. CLIX. S. 371—389 beschäftigt sich mit *une dizaine de pièces* Ronsards, *bien connues sous le nom de* Discours des Misères de ce temps, *et dont l'intérêt historique n'a d'égal que la très grande importance littéraire.*" In ihnen ergreift der Dichter offen Partei in den religiösen Streitigkeiten seiner Zeit. *Catholique jusqu'alors plutôt tiède ou indifférent,* bemerkt B., *c'est son* patriotisme *qui l'a rangé dans le camp qu'il a choisi; je ne vois pas pourquoi j'hésiterais à dire: c'est son* nationalisme. Der Aufsatz greift also in die Politik der Gegenwart über, zu welcher B. selbst eine R. ähnliche Stellung genommen hat. — J. VIANEY wies nach einer Analyse in RLR. XLIII (1900) S. 433f. in einer *communication faite au Congrès des langues romanes* „le modèle de Ronsard dans l'ode Pindarique" nach. Es sind die acht pindarischen Hymnen Luigi Alamannis. *Non qu'il y ait puisé des idées, des images ou des comparaisons: il en trouvait chez Pindare et chez Horace une provision suffisante. Mais c'est en grande partie aux Hymnes du poète italien que les odes pindariques du poète français doivent ce qu'elles ont peut-être de plus singulier: leur métrique.* — „L'invention de l'Ode et le différend de Ronsard et de Du Bellay" ist der Titel eines interessanten Aufsatzes von H. CHAMARD in RHLF. VI 21—54. Ch. legt darin dar, dass R. zwar weder den Namen *ode* noch auch das Genre selbst, wenn man darunter *un chant lyrique quelconque en mètres libres et variés* verstehe, in Frankreich aufgebracht habe. Dagegen sei er ihr *vrai créateur, si l'on conçoit l'ode à la manière antique,* er habe zuerst *rêvé d'acclimater en France l'ode horatienne.* Als seine ersten Versuche in dieser Richtung müssen die gelten, welche er 1543 Peletier nach dessen *Art poëtique* zeigte. Recht wahrscheinlich erscheint Ch.s Annahme, dass sie uns in den 13 Gedichten erhalten sind, welche Ronsard in seinen *Bocage* verwiesen hat *sous autre nom que d'Odes pour n'estre mesurées ne propres à la lire, servans de tesmoignage par ce vice à leur antiquité.* An den vorübergehenden Zwist zwischen R. und Du Bellay, über welchen der Biograph R.s Binet berichtet, will der Verfasser nicht recht glauben. Er zeigt, dass Binets An-

Digitized by Google

gaben anfangs wesentlich unschuldiger klangen und möchte sie lediglich darauf zurückführen, dass Du Bellay versucht habe R.s Oden wider dessen Willen zu veröffentlichen, weil er R. selbst nicht dazu vermocht hatte. Sicher sei die Verstimmung nur ganz vorübergehend gewesen. — Rud. Schlösser stellte im Eu. VI (1899) S. 271—276 den Einfluss Ronsards auf Schwabe von der Heide fest. Das poetische Büchlein Schwabes, welchem eine Anzahl Regeln über die in seiner Umgebung neue französische Verskunst beigegeben war, scheint zwar nie gedruckt zu sein. Aus ihm wurden aber von Opitz diese Regeln, wie dieser selbst angibt, für seinen 1618 erschienenen Aristarch entlehnt. Die Quelle für Schwabes Regeln muss nach Sch. Ronsards 'Abbregé de l'Art Poétique Françoise' von 1565 gewesen sein; denn was der Aristarch bringt, lehne sich, wenigstens beim *vers commun* und der Regel vom Hiatus eng und teilweise wörtlich an Ronsard an; etwas unklarer lägen die Verhältnisse beim Alexandriner. — Über „die Alliteration bei Ronsard" handelt eine Leipziger Dissertation von G. Köhler[32]). Sie ist ausführlich von H. Hartwig im ASNS. CIX 437—443 besprochen worden. Das nähere darüber s. im Bericht über die romanische Metrik. — In einem umfangreichen Aufsatz: „Ronsard et les musiciens du XVI s." in RHLF. VII S. 341—381 legten Charles Conte und Paul Laumonier: *l'influence de la musique sur la versification de Ronsard* dar und stellten fest, *quelles sont celles de ses poésies qui pouvaient être, ou qui ont été en effet, mises en musique.* — Mit besonderem Interesse bedenkt Léon Séché und die von ihm herausgegebene RR. Joachim du Bellay. Im *Au Lecteur* von RR. I heisst es auch ausdrücklich: *En vue de grouper autour de Joachin du Bellay, son patron tous les amis de la Pléiade, l'Association Bretonne-Angevine agrandit aujourd'hui son champ d'action ... De la Revue des Provinces de l'Ouest, elle fait la RR.* Eine neue Ausgabe von Du B.s *Oeuvres Complètes* wird ihr als Supplément beigegeben. Der erste Band derselben liegt seit 1903 vollständig vor. Er enthält: *La défense et illustration de la langue françoise suivie de l'Olive et quelques autres œuvres poétiques avec un Commentaire historique et critique.* In der *Bibliographie* der *Défense* vermisse ich auf S. 82 unter 1865 die Angabe des in Lidfors' Dissertation: „Observations sur l'usage syntaxique de Ronsard et de ses contemporains" (Lund, Gleerup & Cie. 1865 8° 60 u. 36 S.) gegebenen Neudrucks. — Des weiteren enthält der erste Band der RR. noch folgende Notizen und Aufsätze L. Séché's über Du B.: S. 8: Sur la prononciation du mot Joachim." S. hofft, dass seine Leser *prononceront désormais le prénom de* Joachin *à la française et qu'ils voudront bien l'orthographier comme ci-dessus*, nimmt aber bereits S. 72 seinen Vorschlag zurück. — S. 9—31: „Les origines de J. du Bellay." Der Artikel verbreitet sich über die Genealogie des Dichters, seine Vorfahren väterlicher- und mütterlicherseits, seine Geschwister und den Verwandtschaftsgrad zum Cardinal du Bellay und zu Eustache Bischof von Paris. Der Aufsatz ist reich illustriert mit Ansichten, Wappenbildern u. s. w. — S. 73—93, 129—162: „La Vie de Joachim" aus Anlass des alsbald zu erwähnenden Buches von

32) Erlangen, A. Deichert 1901 8° XVI u. 152 S. (H. 20 d. MB.).

Digitized by Google

H. Chamard. — Schon vor Erscheinen der RR. hatte L. Séché eine inzwischen anscheinend bereits vergriffene Arbeit veröffentlicht: „J. du B. et la Bretagne Angevine“[33]), welche ich nicht einsehen konnte. — Von hervorragender Bedeutung ist die ausführliche Monographie: „J. du Bellay 1522—1560“, welche Henri Chamard in B. VIII der Trav. et Mém. de l'Université de Lille herausgegeben hat[34]). Trotz der meinem Geschmacke nach allzu breiten Darstellung verdient das Buch seines reichen Inhalts halber die vollste Anerkennung. Ist es doch auch, wie der Verfasser im Avant-Propos mitteilt, die Frucht achtjähriger Arbeit. Die Biographie Du-Bellays ist darin in engster Verknüpfung mit einer sehr eingehenden Würdigung seiner Werke zur Darstellung gebracht und zwar ist der ganze Stoff in zwei Teile zerlegt, deren erster die Periode von 1522—1553, *de la naissance au voyage de Rome* und deren zweiter die von 1553—1560 *du voyage de Rome à la mort* umfasst. Diese Zerlegung ist durchaus berechtigt und lässt den scharfen Unterschied, welcher zwischen den Jugendarbeiten des Dichters und denen seines reiferen Lebensalters deutlich hervortreten. Vianey hebt in seiner Besprechung in RHLF. VIII 151—155 besonders folgende neue Resultate von Ch.s Untersuchung hervor: *Il fixe la date de la naissance de J. en 1522, celle de sa rencontre avec Ronsard en 1547. Il donne quelques renseignements précis sur le milieu où Du Bellay vécut à Poitiers, et montre l'influence exercée sur lui par J. Peletier du Mans. Il prouve que tout l'honneur d'avoir introduit le sonnet en France revient à l'école de Marot, mais que Du B. s'avisa le premier chez nous de composer un recueil de sonnets, et il établit que ce mérite ne doit pas être reporté sur Pontus de Thyard. Du B. est antérieur à Ronsard comme sermonnaire. Le* Poète courtisan (verfasst kurz vor 1559) *fut comme la rançon d'éloges peu sincères adressés à Mellin de Saint-Gelays et eut peut-être aussi pour objet de discréditer d'avance auprès du nouveau roi quiconque prétendrait recueillir l'héritage de Saint-Gelays au détriment des poètes de la Pléiade. M. Chamard fixe la date de la Deffense au 15 février 1549 pour les dédicaces, aux environs de Pâques* (21. IV. 49) *pour la publication et montre que* l'Art Poétique *de Sibilet fut comme l'occasion immédiate de la D.* Wie berechtigt seine Mahnung an die Dichter war *d'écrire dans leur langue* ergibt eine Liste *de plus de 30 poèmes néo-latins parus entre 1525 et 1549.* Betreffs der Angriffe wegen der Deffense *il fait revivre tout une querelle des anciens et des modernes absolument négligée jusqu'à présent.* Als einen Mangel des Buches bezeichnet V. aber mit Recht, dass Ch. unterlassen hat, den Quellen Du B.s (Ariost und den *Rime diverse di molti eccellentissimi autori*) nachzugehen, dass er *n'a suffisamment étudié ni son pétrarquisme, ni son humanisme, ni sa manière de composer le sonnet,* und dass er weder über l'Olive noch über les Antiquitez de Rome noch über les Regrets gesagt habe *tout ce qu'il y avait d'essentiel à dire.* — L. [Séché] vertritt in einem kurzen Aufsatz in RR. I 239—241: „Sur la dame qui fut Olive“ die Ansicht: *la seule muse de Joachim, son premier et dernier amour, sa dame unique, ce fut Marguerite de*

33) Paris, Lechevallier 1900 4° mit 20 Abbildungen Pr.: 5 fr. 34) Lille, au siège de l'Université 1900 8° XVI u. 546 S.

Digitized by Google

France, et l'Olive, *au lieu d'être l'anagramme de Viole, comme on l'a cru jusqu'à ce jour, pourrait bien avoir été tirée tout simplement de l'olivier héraldique de cette princesse.* — Als Quelle des „Sonnet LXXXIV de l'Olive" weist J. VIANEY in RHLF. VIII 323f. eine Stelle von Sannazars Arcadia nach. Sie war ihm noch unbekannt, als er in einer *communication* auf dem Pariser *Congrès de Littérature comparée* im Juli 1900 *les principales sources italiennes de l'Olive* nachwies (vgl. darüber auch RLR. XLIII 454ff. und RHLF. VIII 527f.). — Derselbe Gelehrte hat im BIUM. 1901 n° 3 einen weiteren Aufsatz veröffentlicht: „Sur les Antiquités de Rome, leurs sources latines et italiennes" (vgl. RHLF. VIII 528). — Die Notiz von H. VAGANAY über „J. du B. et les rime diverse di molti eccellentissimi autori" in RHLF. VIII 687 ergänzt die vorerwähnte Arbeit Vianeys über die italienischen Quellen der Olive dadurch, dass sie die Existenz der editio princeps von 1545 und die zweier weiterer von 1547 und 1549 für die italienische Sammlung erweist. — Auch mit den Verwandten von J. Du B. haben sich verschiedene, allerdings kleinere Publikationen beschäftigt, so ein kurzer Aufsatz „Sur une prétendue lettre de Guillaume du Bellay" von V.-L. BOURRILLY in RR. I 277—280. Der angeblich an den Kardinal Jean du B. gerichtete Brief würde ergeben, dass dieser 1537 gewisse Heiratspläne verfolgt habe. Der Brief soll aber im Gegenteil vom Kardinal herrühren und an seinen Bruder René gerichtet gewesen sein. Wie der Herausgeber der RR. bemerkt, könnte er aber dann nicht im Jahre 1537 geschrieben sein. — In RR. I 56—57 ist auch eine „lettre de Salmon Macrin au cardinal du Bellay" wahrscheinlich aus dem Jahre 1547 oder 1548 mitgeteilt, ferner ebenda I 203 ein weiterer Brief Jehan Moreaus an ihn und ebenda I 217—238 ein reich illustrierter Artikel von L. SÉCHÉ über „Le Cardinal du Bellay au Maine (de sa naissance à sa mort)". — Derselbe Plejadeforscher hat auch in RPL. 1899 n° 5 einen Aufsatz über „Les de Baïf et la Cour-des-Pins" veröffentlicht. — Aus Anlass der Einweihung eines Denkmals für Remy Belleau in Nogent-le-Rotrou hat das Denkmalkomitee, an dessen Spitze E. HINZELIN stand, ein „Livre d'or de Remy Belleau"[35]) herausgegeben. Es bringt zunächst eine Blumenlese der besten Stücke des Dichters, die *Odes d'Anacréon*, die *Petites Inventions* die beiden ersten Akte der *Bergerie*, die *Pierres précieuses*, den *Discours de la Vanité*, die *Eglogues sacrées* und das Lustspiel *La Renommée*, dann einen dithyrambischen Discours zu Ehren R. B.s von E. Hinzelin und eine grosse Anzahl Gedichte zeitgenössischer Dichter, welche dem Denkmalkomité übersandt waren. — Ein interessanter illustrierter Aufsatz: „Remy Belleau et Nogent-le-Rotrou" von E. HINZELIN in RR. I 65—71 verdankt dem gleichen Anlasse seine Entstehung. — Wertvoll ist gleichfalls ein ebenda I, 43—55 veröffentlichter Aufsatz von FRANCESCO FLAMINI: „Du role de Pontus de Tyard dans le 'Pétrarquisme' français". Ergänzend sind dazu freilich die beiden ersten Abschnitte von Teil I Kap. 6 des Chamardschen Buches über Du Bellay heranzuziehen, die F. noch nicht vorlagen. — In naher Beziehung zur Plejade

35) Nogent-le-Rotrou, Ve Gouhier-Delouche (1900) 8° 454 S. Pr.: 5 fr.

Digitized by Google

und insbesondere zu J. Du Bellay, der eine seiner lateinischen Satiren die epistola ad Leoquernum ins Französische übertragen hat (vgl. auch Chamard 414ff.), stand der gelehrte Humanist Adrien Turnèbe. Mit seinen Schriften beschäftigte sich in seiner lateinischen Dissertation: „De Adriani Turnebi regii professoris praefationibus et poematis" L. Clément[36]). Ich mache insbesondere auf das ausführliche Verzeichnis von Turnèbes Schriften S. 131ff. und auf den Abdruck von drei bisher ungedruckten lateinischen Briefen des Humanisten aufmerksam. — Auf die Zugehörigkeit auch von Louis Des Masures zur Plejade weist in einer kurzen Notiz in der RR. I 32—35 A. Henri Becker hin. — Unter dem Titel: „Saluste du Bartas et ses éditeurs parisiens" teilte der duc de Fezenzac im Bull. du Biblioph. 1900 15 mai (8 S.) einen Vortrag mit, *par lequel le poète prend des engagements avec Abel Langelier et Timothée Jouan pour une édition de ses œuvres, à raison de 'cent trente trois escuz sol. un tiers, dans le terme de dix mois prochains à compter de ce jour d'hui'* (24. Juli 1585). — Über „Agrippa d'Aubigné et Victor Hugo" handelte P. Stapfer in RPL. 1900 n° 22. — „Etudes médicales sur Mathurin Régnier" betitelt sich eine kurze Broschüre von Ed. Spalikowski[37]), in welcher die zahlreichen Anspielungen R.s auf die im 15. und 16. Jahrh. so verbreitete Syphilis zusammengestellt sind. *On voit*, schliesst der Verfasser, *quels renseignements on peut tirer de la lecture des poètes.* Man könnte aus den französischen Dichtern, (vor allem aus denen, *que le grand public connaît peu*) *puiser les matériaux d'une histoire des moeurs médicales* des älteren Frankreich. — Eine sehr dankenswerte Ausgabe von R.s Satire XIII: „Macette" veranstaltete F. Brunot gemeinsam mit seinen Schülern P. Bloume, L. Fourniols, G. Peyré und Armand Weil[38]). Sie bietet ausser einer umfangreichen Einleitung, welche *les sources, la conception, l'exécution, vocabulaire, syntaxe, style* und *versification* des Gedichtes beleuchtet, einen den Text fortlaufend begleitenden ausführlichen Kommentar. Der Text beruht auf der Ausgabe von 1612, doch sind auch die Varianten der Ausgabe von 1613 verzeichnet und einige neuere Textbesserungen aufgenommen. H. Chamard schliesst seine Besprechung in der RCrt. 1901 t. 51 S. 313 vollkommen zutreffend mit den Worten: *Il serait à souhaiter que nous eussions d'aussi bonnes [éditions] pour toutes les œuvres maîtresses des écrivains du XVIe siècle.* — Einen recht lehrreichen Aufsatz über: „Antoine de Guevara, ses lecteurs et ses imitateurs français au XVI siècle" verdanken wir Louis Clément. Er steht in RHLF. VII (1900) 590—602 und VIII (1901) 214—233 und behandelt: *Les traités sur* 'la Cour' *Guevara et le* Courtisan retiré *de Jean de la Taille;* les Epistres dorées *de Guevara comparées aux* Diverses leçons *de Pierre Messie, à la* Suite *d'Antoine du Verdier, au* Recueil d'aucuns cas merveilleux *de Jean de Marcouville et aux* Essais *de Montaigne; Ce que Montaigne doit aux continuateurs de Guevara.* Einleitend bemerkt der Verfasser: *On lut Guevara, et on le lut en français avant qu'Amyot n'eût donné son Plutarque.* — Einen Beitrag „Zur Kritik von Amyots Über-

36) Parisiis apud A. Picard et filium 1899 8° 153 S. 37) Paris, J.-B. Baillière et fils 1899 8° 8 S. 38) Eb. Soc. nouv. de librairie (G. Bellais) 1900 8° XLIII u. 52 S.

Digitized by Google

setzung der Moralia Plutarchs" gab JOSEPH JÄGER in seiner Heidelberger Dissertation[39]). J. beabsichtigte für die Beurteilung des kritischen Wertes von Amyots Plutarchübersetzungen eine sichere Grundlage zu beschaffen und daraufhin Meziriacs Kritik aus dem 17. Jahrh. einer erneuten Nachprüfung zu unterziehen. Der Verfasser kommt zu dem Resultate, dass Meziriac Amyots Verdienste verkannt hat. Dieser sei nicht nur der erste gewesen, der Plutarch ganz und nach dem griechischen Original übersetzte, sondern auch der erste, der sich bemühte zuvor das Original möglichst vollkommen wieder herzustellen. Allerdings habe er keine philologischen Zwecke bei seiner Übersetzung verfolgt, ihr also keine *Varia lectio* beigegeben, auch Konjekturen in dieselbe stillschweigend an Stelle der handschriftlichen Überlieferung gesetzt. Durch seine Arbeit habe er die Volksbildung fördern wollen und habe sich dadurch zu mancherlei Umschreibungen, Zusätzen und Auslassungen veranlasst gesehen. — Die Montaigneliteratur hat natürlich auch wiederum beträchtlichen Zuwachs erfahren. Von der grossen Ausgabe der „Essais" von E. COURBET ET ROYER erschien der fünfte Band[40]). — Weiterhin liegt eine zweibändige Ausgabe, der „Essays précédés d'une lettre à M. Villemain sur l'éloge de Montaigne par P. CHRISTIAN" vor[41]). — Ferner: „Pages choisies de Montaigne commenté et mis au point pour Mme M*** par VICTOR THIÉRY"[42]). — Endlich: „Ausgewählte Essais" von M. Aus dem Französischen von E. KÜHN in 5 Bändchen[43]). — Auch mehrere neue Erläuterungsschriften zu den Essais sind veröffentlicht so: „Montaigne études et fragments, œuvre posthume de GUILLAUME GUIZOT p. p. M. AUGUSTE SALLES. Préface p. M. FAGUET"[44]). G., bemerkt R. Rosières in RCrt. 1900 T. XLIX, 212 dazu, *travaillait à l'ancienne manière, celle qui consistait à expliquer un auteur en recourant uniquement à l'analyse psychologique* und gelangt zu der Ansicht *que le seul mérite des* Essais *est l'agrément de leur style.* — Ganz anders verfährt ED. CHAMPION in seiner kurz darauf erschienenen „Introduction aux Essais de Montaigne"[45]). Nach Rosières: *Il compare entre elles les premières éditions des E., il cherche à suivre la pensée de M., à trouver les diverses circonstances qui ont pu influer sur son développement . . . Et ce serait à cette lutte constante entre le* vieil homme *et l'*homme nouveau *qu'il faudrait, selon M. C. attribuer ses irrésolutions, ses contradictions, ses impuissances et ses lacunes.* — Ein Werk von beträchtlichem Umfang ist das gleichfalls unvollendet gebliebene von EDOUARD RUEL: „Du sentiment artistique dans la morale de Montaigne, œuvre posthume, Préface de M. E. FAGUET"[46]). R.s Methode ist gleichfalls die alte, seine Resultate weichen aber sehr stark von denen Guizots ab. Eine ganze Anzahl Kapitel sind unausgeführt geblieben, doch lassen auch die kurzen Notizen und Bruchstücke, welche am Schlusse des Buches mitgeteilt sind, die ziemlich paradoxen Anschauungen ihres Verfassers deutlich

---

39) Bühl 1899 8° 109 S. 40) Paris, Lemerre 1900 8° CC. 375 S. und Bild. Pr.: 10 fr. 41) Eb. Hachette 1900 8° XII 387 u. 338 S. Pr.: 2 fr. 50. 42) Eb. May 1899 18° 296 S. 43) Strassburg, J. H. Ed. Heitz 1900—1901 8° 5 Bde. Pr.: 15 Mk. 44) Paris, Hachette 1899 16° XLI 270 S. 45) Eb. Armand Colin 1900 16° XII 316 S. Pr.: 3 fr. 50. 46) Eb. Hachette 8° LXIV 431 S. Pr.: 7 fr. 50.

Digitized by Google

erkennen. — Erwähnt sei noch die Leipziger Dissertation von P. Schwabe: „M. de Montaigne als philosophischer Charakter“[47]). — Unter dem Titel: „Charron plagiaire de Montaigne“ stellt A. Delboulle eine umfangreiche Liste von Stellen aus Charrons *Sagesse*, welche wörtlich den *Essais* von Montaigne entnommen sind, zusammen und bemerkt dazu mit Bezug auf Charron: *il nous semble difficile, très difficile, de ne pas conclure à une* tricherie *de sa part.* — Von E. Dupré-Lasale wurde nach langer Pause der zweite Band seiner Biographie von Michel de l'Hospital herausgegeben[48]). Er ist wie der erste 1876 erschienene von der Académie française preisgekrönt worden und behandelt die Zeit 1555—1560 *avant son élévation au poste de chancelier de France.* Das Buch enthält viel neues Material und wertvolle Aufschlüsse. — Dasselbe gilt wohl von H. Amphoux' Werk: „Michel de l'Hôpital et la liberté de conscience au XVIe siècle“[49]). — Vor beiden letztgenannten Arbeiten erschien auch eine kürzere englische Monographie über denselben Staatsmann von C. F. Atkinson[50]) als *Lothian Prize Essay.* — In der RHLF. VI (1899) 72ff., 253ff., 708ff. und VII 603ff. veröffentlichte René Radonant sehr eingehende „Recherches bibliographique sur G. Du Vair et correspondance inédite“. — H. Omont seinerseits druckte im Annuaire-bullet. de la Soc. de l'hist. de France 1900 (24 S. 88°) unter dem Titel: „Succession de Pierre de Bourdeille, sieur de Brantôme“ auszugsweise *l'inventaire du partage de ses biens* (1614—1615) ab. Die Originaldokumente befinden sich derzeit in der Pariser Nationalbibliothek in Hs. 6891 der nouvelles acquisitions françaises. — Le Dr. Maxence Broussais wählte als Gegenstand für seine *thèse:* „Ambroise Paré sa vie, son œuvre (1509—1590)“[51]). — Léonce Allier beschäftigte sich in einer Monographie mit „Jeanne d'Albret, reine de Navarre“[52]) und Felix Ravaisson machte in der Rev. archéol. 1900 „un portrait de Marguerite de Valois“ bekannt. — In der Sammlung: „Heroes of the Reformation behandelte H. M. Baird: Theodor Beza, the counsellor of the French Reformation 1519—1605“[53]). — P. Moussiegt schrieb eine Broschüre: „Hotman et Du Plessis-Mornay, théories politiques des Reformés du XVIe siècle“[54]). — Eine monographische Abhandlung widmete Canonicus Blondel dem „cardinal Du Perron archevêque de Sens, grand aumônier de France (1556—1618)“ im Bullet. de la Soc. arch. de Sens 1899. — Von der *édition complète* der „Oeuvres de S. François de Sales“ liegt der 11. Band, der erste der *Lettres* vor[55]). — Eine neue Ausgabe von F. de Sales' „Introduction à la vie devote“ ist in der „Bibl. pieuse“ veröffentlicht[56]). — P. Eugène Griselle S. J. veröffentlichte in RSE. 1900 einen „Sermon inédit de F. de S. pour le premier jour de l'an 1612“. — Dom Mackay teilte in den ERCJ. (Oktober 1899) nach der vor kurzem in der

47) Leipzig 1900 8° 191 S. 48) Paris, Fontemoing 1899 8° 287 S. 49) Eb. Fischbacher 1900 8° 440 S. 50) London, Longmans 1899 8°. Pr.: 4 s. 51) Paris, Rousset 1901 8° 59 S. 52) Montauban, Granié 1899 8° 63 S. 53) London, Putmann 1900 8° 398 S. Pr.: 6 s. 54) Cahors, Coueslant 1899 8° 68 S. 55) Annecy, Nierat 1901 8° XXXI 485 S. u. Facs. d'autogr. Pr.: 8 fr. 56) Tours, Mame et fils 1900 in 32° 416 S. mit Illustr.

Digitized by Google

Turiner Bibliothek aufgefundenen Originalhandschrift „le panégyrique de s. F. de S. par Bossuet" mit. Ausser den erforderlichen Erläuterungen ist der Publikation ein Facsimilé der letzten Seite von Bossuets Autograph beigegeben. — PAUL ARDENNES verfasste eine neue Biographie von F. de S.[57]). — In der Zeitschrift *ScC.* handelte JULES CHOVIN über „S. Fr. de S. et les épistres spirituelles"[58]) und LÉON GALLE druckte von neuem das „Pourtraict racourcy du bien heureux Fr. de S. tiré par ESTIENNE CAVET, chanoine en 1632"[59]) ab. — Nach RHLF. VI (1899) 658 hat JULES LAIR der Soc. des Antiquaires de Normandie „Recherches sur une maison de Paris ou habita Malherbe" vorgelegt. Mittelst zahlreicher Bruchstücke *d'actes notariés que complètent plusieurs plans précis* erwies er darin, dass *l'emplacement de l'auberge de* l'Image Notre-Dame, rue Croix-des-Petits-Champs, wo Malherbe, nach seiner eigenen Angabe von 1606—1627 wohnte, *est occupé actuellement par la Société des Petites Affiches parisiennes et il s'étendait sur le n° 13 actuel de la rue Croix et le n° 6 de la rue Montesquieu.* — In Caen ist 1901 ein „Mémorial généalogique des Malherbe, seigneurs de Bouillon, Juvigny ... (1486—1771)" erschienen[60]). — Schon im letzten Jahresbericht (II 149) ist die 1901 erschienene Neubearbeitung von ARNOULDs Racan-Biographie angeführt worden. — Im BBi. 15. Jan. 1899 reproduziert CH. URBAIN „La première edition de l'ode à M. de Bellegarde", die wohl nur in einem einzigen Exemplare im Ms. Clérambault 378 f. 57 der Pariser Nationalbibl. erhalten ist. Nach diesem Druck erschien dieses Werk bereits 1621 und nicht, wie man bisher glaubte, erst 1625. — In einer 1901 erschienenen Broschüre: „Episodes des guerres de la Ligue dans le Forez" des Abbé REURE finden sich nach RHLF. VIII 711: *divers renseignements intéressants pour l'histoire littéraire et qui ont trait à la vie d'Honoré d'Urfé. Il s'agit de la prise du château d'Essalois par Honoré d'Urfé en 1590, de la levée d'armes faite par le même, à l'automne de 1594, et de la démission d'Anne d'Urfé, comme gouverneur du Forez, après les malencontreuses équipées de son frère.* — Von demselben Verfasser rührt ein Aufsatz: „Un conflit d'Honoré d'Urfé et de Diane de Chateaumorand avec M. de Saint-Geran" in der R. du Lyonnais XXIX (1900) S. 21—41 her. — Noch ein weiterer Artikel von A. CALLET in den Annales de la Soc. d'émulation et d'agricult. de l'Ain (Bourg, Allombert 1901 8° 16 S.) behandelt: „Le séjour d'Urfé à Virieu." Ein Bild d'Urfés ist beigeben. — Das „Journal inédit (1622) d'Arnauld d'Andilly" hat EUGÈNE HALPHEN *d'après le ms. autographe* abgedruckt[61]). — FRÉDÉRIC LACHÈVRE hat die Abfassung einer dankenswerten „Bibliographie des recueils collectifs de poésies publiés de 1597 à 1700" unternommen. Sie soll bringen: 1° *la description et le contenu des recueils;* 2° *les pièces de chaque auteur classées dans l'ordre alphabétique du premier vers, précédées d'une notice bio-bibliographique, etc.;* 3° *une table générale des pièces anonymes ou signées d'initiales (titres et*

57) Paris, Taffin-Lefort 1899 12° 144 S. u. Illustr. 58) Arras u. Paris, Sueur-Charruey 1899 8° 51 S. 59) Moutiers, Ducloz 1900 16° XXXIX 182 S. 60) Caen, impr. Valin 1901 4° XVI 115 S. avec grav. 61) Paris, Champion 1899 8° 71 S.

Digitized by Google

premier vers), avec l'indication des noms des auteurs pour celles qui ont pu leur être attribuées; 4° *la reproduction des pièces qui n'ont pas été relevées par les derniers éditeurs des poètes figurans dans les recueils collectifs;* 5° *une table des noms cités dans le texte et le premier vers des pièces des recueils collectifs* etc. Der erste Band ist erschienen[62]) und umfasst die Jahre 1597—1635. Er verzeichnet den Inhalt der *Recueils des* Du Petit-Val, *des* Bonfons, *des* Du Breuil, *de* Mathieu Guillemot, *de* Toussainct du Bray etc. und enthält *Pièces non relevées par les éditeurs* de Bertaut, de Brach, Agrippa d'Aubigné, Des Portes, Des Yveteaux, Du Perron, Maynard, Racan, N. Rapin, Saint-Gelais, Théophile. In seiner Besprechung in RHLF. IX (1902) S. 697f. hebt Bonnefon hervor: Das Werk *sera indispensable à tous ceux qui voudront désormais travailler à l'histoire littéraire du XVII*e *siècle.* — Ein weiteres Werk von hauptsächlich biographischem Interesse ist das, welches betitelt ist: „Vie et œuvres de Frédéric Morel, imprimeur à Paris, depuis 1557 jusqu'à 1583"[63]) und Joseph Dumoulin zum Verfasser hat. Den Schluss des Buches bildet ein sehr umfangreiches Verzeichnis von Schriften, welche dieser namentlich als Verleger der Werke Louis Le Roys und Du Bellays bekannte Pariser Buchhändler herausgegeben hat. Einige wertvolle Nachträge und Berichtigungen zu dieser Bibliographie gab L. Delaruelle in seiner im übrigen anerkennenden Besprechung in RHLF. VIII 515—517. — Schliesslich seien auch noch einige verschiedenen Lokaldichtern gewidmete Arbeiten erwähnt, so ein Aufsatz von L. Vuilhorgne: „Le Poète Simon de Bullandre: sa famille son œuvre d'après des documents inédits (1545—1614)" in den Mém. de la Soc. acad. de l'Oise XVII (Beauvais 1900 8° 28 S.). — Eine Anzahl Aufsätze, die zuerst in der Abeille de Fontainebleau (August 1899 bis Mai 1900) erschienen waren, hat Jacques Madeleine zu einen Band vereinigt und: „Quelques poètes fr. des XVIe et XVIIe siècles à Fontainebleau" betitelt[64]). Vgl. dazu eine Anm. in RHLF. IX 445. Eine Fortsetzung davon erschien seitdem und beschäftigt sich mit: Denys Feret avocat à Moret près Fontainebleau"[65]). — Im BSHAP. 1900 März-April teilte G. Hermann zunächst: „Deux pièces des Rimes de Pierre de Laval, poète inédit du XVIe siècle" mit und veranstaltete dann unter dem Titel: „Rimes de Pierre de Laval, poète périgourdin du XVIe siècle, publiées pour la première fois avec introduction, notes et glossaire" eine vollständige Ausgabe seiner Dichtungen nach der einzigen in der Stadtbibliothek von Périgueux aufbewahrten Hs.[66]). Eine kurze Besprechung dieser Gedichtsammlung findet sich in der RHLF. IX 326.

Was die dem Renaissance- und vorklassischen Drama gewidmeten Arbeiten anlangt, so wurden die Aufsätze P. Toldos über „La Comédie française de la Renaissance", welche in der RHLF. IV—VII erschienen sind, bereits im letzten Jahresbericht besprochen. — Unter der Überschrift: „La mort de Jacques Grévin" teilt Léon

62) Eb. Leclerc 1901 4° XII 444 S. 63) Eb. Picard 1901 8° 292 S. grav. dans le texte et hors texte, Pr.: 10 fr. 64) Fontainebleau, M. Bourges 1900 16° III 394 S. Pr.: 3 fr. 65) Eb. 1901 158 S. u. Portrait. Pr.: 1 fr. 66) Périgueux, imprim. de la Dordogne 1901 8° XXVI 142 S.

Digitized by Google

Dorez im BLB. (1899 8° 4 S.) nach dem in der Pariser Nationalbibl. befindlichen Originale einen Brief Lenormants vom 27. April 1603 mit, worin dieser Nicolas Lefèvre auf dessen Ersuchen als Grévins Todestag den 7. Oktober 1570 angibt. Lenormant hatte Grévins Witwe geheiratet. — Eine Miscelle Ph. Aug. Becker's in ZRPh. XXIV (1900) S. 121f.: „Jacques Grévin und Joh. Sambacus" weist gegenüber L. Pinvert (Jacques Grévin Paris 1899; vgl. darüber den letzten Jahresbericht) zwei Exemplare der angeblich verlorenen französischen Übertragung Grévins von Johannes Sambucus' Emblemata nach. Sie erschien anonym: Anvers de l'imprimerie de Christophle Plantin 1567. Über die 167 Gedichte, aus denen sie besteht, ist nach B. wenig zu sagen. Grévin verrät sich als Autor höchstens durch seinen Wortschatz und seine Versbehandlung (Inkonsequenzen im Wechsel des Reimgeschlechts und bisweilen Inkongruenz der Strophen). — Unzugänglich war mir F. Pasini's Programm: „La Bradamante di Roberto Garnier e la sua fonte ariostesca" im Annuario degli studenti trentini an. VII 1901 8°46 S. — Für die SRBi. veröffentlichte Armand Gasté 1900 nach der Originalhs. in Caen: „L'Avaricieux, comédie traduite libremement de 'l'Aulularia' de Plaute par Jacques de Cahaigne (1588)." Nach RHLF. VIII S. 170 *cette adaptation a été inspirée manifestement par l'imitation publiée peu auparavant par Pierre de Larivey, mais elle ne manque pas d'originalité.* — Bei weitem die bedeutendste Erscheinung innerhalb der besprochenen Literatur ist E. Rigal's zusammenfassende Darstellung über „Le théâtre français avant la période classique (fin du XVIe et commencement du XVIIe s.)"[67]). Rigals frühere Arbeiten über den gleichen Gegenstand sind zu bekannt, als dass dies neue Buch besonderer Empfehlung bedürfte. Es behandelt die Geschichte des französischen Theaters vom bühnentechnischen Standpunkt aus und legt insbesondere dar, wie die Technik der mittelalterlichen und Renaissancebühne sich während der betrachteten Jahrzehnte verquickten. Wegen weiterer Einzelheiten sei hier auf die wertvollen Besprechungen von Lanson in RHLF. VIII 328ff. und Stiefel in ZFSL. XXVI (1903) 23ff. verwiesen. — Im BHPh. 1899 S. 58—64 machte Ed. Poupé Mitteilungen über „Les Représentations scéniques à Cuers (chef-lieu de canton, arrondissement de Toulon Var) à la fin du XVIe siècle et au commencement du XVIIe siècle". — Ebenda 1901 S. 95ff. veröffentlichte Derselbe: „Documents relatifs à des représentations scéniques à Correns (commune de l'arrondissement de Brignoles dans le département du Var) au XVIe et au XVIIe siècle." Nach RHLF. VIII 353 ergibt sich daraus *qu'en 1576, on jouait à Correns une* Histoire d'Abraham, *qui n'était sans doute qu'un remaniement d'un mystère plus ancien; qu'en 1645, on y représentait une* Passion, *qui devait être également l'adaptation d'un vieux mystère et qu'enfin en 1667 on y jouait le* Cid, *la propre tragédie de Pierre Corneille.* — Nur zum kleinsten Teil bezieht sich auf unsere Literaturperiode die, wie es scheint, etwas unfertige Pariser Thèse von E. Martinenche: „La comédie espagnole en France de Hardy à Racine"[68]). Vgl.

67) Paris, Hachette et Cie. 1901 8° VIII 363 S. Pr.: 3 fr. 50. 68) Eb. 1901 8° XI 435 S.

Digitized by Google

darüber insbesondere die eingehenden Besprechungen von A. L. Stiefel in ZFSL. XXVI[3] (1903) S. 30ff. und Lanson in RHLF. VIII 332ff.

Greifswald. E. Stengel.

Französische Literatur (1630 — Ende des 19. Jahrh.s). 1899. ***Allgemeines.*** An der Spitze der über die französische Literatur dieser Epoche handelnden Werke, steht auch hier wieder die unter PETIT DE JULEVILLE[s] Direktion erscheinende Hist. de la langue et de la litt. franç., deren 7. Band das 19. Jahrh. — 1850 umfasst. In der Einleitung zu diesem und dem folgenden Bande, der die französische Literatur bis zum Ende des 19. Jahrh.s schildern soll, gibt E. FAGUET allgemein orientierende Gesichtspunkte, die auf den Hinweis zielen, dass die französische Literatur seit 1815 der einseitigen Uniformität des Klassizismus und der tendenziösen Philosophie der Aufklärungszeit entsagt habe, dass sie dem Einflusse der fremden Literaturen Rechnung getragen, ohne ihrer nationalen Besonderheit verlustig zu gehen. Die Autoren, welche nicht mehr für einen engen abgegrenzten Leserkreis, wie die des 17. und 18. Jahrh.s für Hofkreise oder Salons, schrieben, sondern sich an das grössere Publikum wendeten, könnten deshalb ihre eigene Individualität mehr zur Geltung bringen. Neben der gemeingültigen „raison", träten daher die mehr subjektiven Eigenschaften der „sensibilité" und „imagination" in ihre Rechte ein. Im einzelnen können, wie bei so allgemeinen Betrachtungen häufig, auch hier manche Bedenken erhoben werden. So sagt F., die Geschichtschreibung sei philosophisch, die philosophische Richtung dagegen historisch geworden. Das erstere kann aber mehr als Eigenheit des 18., als des 19. Jahrh.s gelten, denn in letzterem suchten die beiden Thierry die Historik grade von den Fesseln fremdartiger philosophischer Gesichtspunkte zu befreien, suchte Guizot den kulturellen Elementen der Geschichte Rechnung zu tragen, wobei er weniger allgemein philosophische Gedanken, als politische Tagesideen den ferneren Perioden aufzwängte, brachte endlich ein Taine die naturwissenschaftliche Forschung und ihre wirklichen oder angeblichen Resultate auch in seine detailliert ausgeführten Geschichtskonstruktionen hinein. Ebensowenig kann die Mehrzahl der anderen Historiker und Literarhistoriker als philosophisch gerichtet angesehen werden, wenngleich manche den Mangel der Einzelforschung durch zu allgemeine, von Willkür nicht immer freie Betrachtungen ersetzten. Nicht minder angreifbar ist die Behauptung, die Philosophie sei „historique" geworden. An Systemen und Konstruktionen fehlte es der französischen Philosophie des 19. Jahrh.s umsoweniger, als sich der Einfluss der deutschen Philosophie mehr und mehr geltend machte, wenngleich den Philosophen Frankreichs der Ruhm nicht bestritten werden soll, die nur für Eingeweihte verständliche Hegel-Schellingsche Orakelweisheit fassbarer gemacht zu haben. Eine gewisse nationale Überschätzung verrät wohl die Behauptung, die Franzosen hätten vom 16.—19. Jahrhundert die auswärtige Literatur nur in der Absicht, sie zu verbessern, nachgeahmt. Eines so hohen Zieles unterwand man sich im 17. und 18. Jahrh. den „Alten" gegenüber gewiss nicht und trotz des Kampfes der „anciens et modernes" blieb die Herr-

Digitized by Google

schaft des antiken Einflusses noch eine ausgedehnte. Gegenüber den Italienern und Spaniern, mochte sich das „siècle de Louis XIV" in seiner Superiorität fühlen. Die Jahre 1660—1700 machen übrigens von den Nachahmungsbestrebungen keine Ausnahme, wennschon sie als Blütezeit der französischen Literatur gelten können. Am meisten stimmen wir F. in der Ansicht bei, dass im 19. Jahrh. der fremde, insbesondere deutsche Einfluss mehr „morale" und „indirectement littéraire" gewesen sei, als in der Form einer „imitation directe" auftretend, und dass in Frankreich nie ein „goût européen" geherrscht habe, wenngleich der französische Geschmack das Bestreben zeige, sich zu „dépayser" und „élargir". Der „Chateaubriand" von Des Essarts ist eine zwar nicht immer massvolle, doch in den Hauptgesichtspunkten wohlberechtigte Apologie gegenüber den Angriffen von Sainte-Beuve, About u. a. In der Schilderung Joseph de Maistre's von Alb. Cahen sind die Schwächen der politisch-kirchlichen Schriftstellerei dieses Revutionsmannes mehr angedeutet als klargestellt. Derselbe Autor bringt Mme. de Staël, deren Einseitigkeiten in allgemein-menschlicher und literarischer Hinsicht er auch mehr durchblicken lässt als entschleiert, in zu grosse Verwandtschaft mit dem vorigen Schriftsteller (Jos. de Maistre), der besser zu Chateaubriand zu ziehen war. Der Vergleich beider besagt eigentlich nur, dass nichts zu vergleichen ist. Von den Werken der St. erkennt der Autor nur die Schriften über Deutschland, über die französische Revolution und „de la Littérature considérée dans ses rapports avec les institutions sociales" an.

Die beiden zusammenfassenden Abschnitte über die Literatur des ersten Kaiserreichs und die Romantik (Verf. Aug. Bourgoin und Alb. David-Sauvageot) schildern die erstere als eine sterile Zeitepoche, in der die bahnbrechenden Geister zur Opposition gezwungen waren, die zweite mehr von der Licht-, als von der Schattenseite.

In der trefflichen Charakteristik Lamartine's weiss Petit de Julleville das richtige Mass zwischen Kritik und Apologie zu halten, wie er denn gegen L.s autobiographische Aufzeichnungen berechtigte Bedenken hat, doch scheint es uns, als ob einzelne, jetzt beinahe vergessene Werke, wie Jocelyn, Chute d'un ange u. a., zu lichtvoll geschildert würden. Gaston Deschamps fiel die schwierige Aufgabe zu, Victor Hugo, den gestürzten Olympier, zu beurteilen. Um der Wahrheit nichts zu vergeben, akzeptiert er die unerwünschten Resultate von Birés Forschungen, macht aber den Forscher selbst schlecht. Seine Verteidigungen und Entschuldigungen des „enfant sublime" (trotz Biré, hält D. noch an dieser von Hugo erfundenen Legende fest, p. 275) sind bisweilen recht lahm. So soll H. mit den Bourbonen nur gebrochen haben, weil sie die „Charte" verletzten, (p. 272), doch deutete D. p. 270 schon an, dass der junge Dichter sich zu Reklamezwecken den herrschenden Machthabern angeschlossen hat. (Le jeune poète se consacre de préférence aux catastrophes, dont les journaux ultras entretiennent leur clientèle). Ähnlich wird Hugos schwankendes Verhalten Napoleon III. gegenüber beschönigt. Dass H. Parteigänger dieses Prätendenten gewesen sei, weil ihm nach einem Ministerposten gelüstete, gibt D. zu p. 295, bemerkt dann aber: „On peut supposer qu'aux ressentiments dont V. H. était animé contre

Digitized by Google

la personne de Napoléon III. s'ajoutèrent après le coup d'Etat du 2 décembre des indignations d'un ordre plus relevé." Aber schon lange vor jenem 2. Dezember hatte Hugo die Schwenkung vollzogen. Dass H. in seinem Exile den Märtyrer weit mehr zu spielen wusste, als der Wirklichkeit entsprach, gesteht auch D. ein, indem er p. 296 schreibt: „V. H. a fait un usage très-poétique de la proscription et de l'exil, auxquels il ne s'exposa malheureusement qu'après avoir épuisé tous les moyens de conciliation qui auraient pu lier sa fortune à celle du Prince-Président." Das unpatriotische Verhalten Hugos in der Leidenszeit des Krieges von 1870, welches sich in der gehässigen Schadenfreude über die Katastrophe der französischen Armee kundgab, beschönigt D. p. 300f. Dagegen gesteht er H.s unwürdige (und aufrichtige) Kriecherei vor der französischen Demokratie zu (p. 301, 303), gibt auch die schriftstellerischen Leistungen des von Grössenwahn völlig verblendeten Greises preis (p. 302ff.). Auch sonst müssen manche Ausstellungen gemacht werden. So soll in H.s „Orientales" sich ein „royalisme d'opposition" zeigen (p. 275), was eingehender zu erläutern und zu beweisen wäre, seine Begeisterung für Napoleon I. sei ihm von Chateaubriand, der doch 1814 dem entthronten Kaiser einen so hämischen Eselstritt versetzte, eingeflösst (p. 284). Victor Hugo habe die Begeisterung für die modernen Griechen, welche man seit mehreren Jahrhunderten vergessen hatte, wieder in die Poesie zurückgeführt p. 277. Wie unzutreffend letzteres ist, darüber sehe man Ziehen's Abh. (JB. V, II 169) nach. Von den Vorläufern Hugos, von Stendhal u. a., welche zuerst die Bahn vom Klassizismus zur Romantik gebrochen hatten, sagt D. nichts; bei Erwähnung von Souriaus Einl. zur Ausg. der Préface de Cromwell übergeht er fast alles, was die Originalität und Bedeutung der darin proklamierten Umsturzgedanken mindert. Bei der Schilderung von Hugos unklarer, der tieferen Sachkenntnis entbehrender Schwärmerei für das Mittelalter (p. 287ff.) ist auch schärfere Kritik zu vermissen. Der Mangel an Geschmack in der „Légende des Siècles" wird mit der Behauptung entschuldigt, dass Geschmack niemals die „vertu cardinale des grands poètes" sei (p. 297). Der Aufgabe, so wenig der Wahrheit, wie den Hugo-Kult etwas abzutun, ist D. mit Geschick Herr geworden, aber eine edle Nation, wie die französische, möchte endlich dem ihrer unwürdigen Götzendienste entsagen. In „Les Poètes" gibt Henri Chantavoine eine übersichtliche Darstellung der Lyriker jener Epoche, der Männer, wie der Frauen, sollte aber p. 315 Jeanne Darc nicht zu einer „bonne Lorraine" machen.

René Doumic widmet dem „Théâtre romantique" eine scharfe, aber wohlberechtigte Charakteristik: „On parlait de réalité, le drame nouveau jettera le défi à toute réalité comme à toute vérité. On parlait du sens de l'histoire pénétrant par l'intérieur et animant l'œuvre toute entière; c'est ce qui fera le plus cruellement défaut au drame romantique. On parlait d'une familiarité de tons approchant le dialogue du théâtre de celui de la vie; rien de plus opposé à cette souplesse de la conversation que l'antithès eviolente et déclamatoire de la bouffonnerie" (p. 369). Das Theater wird als „Melodram" gekennzeichnet und Dumas (père), nicht V. Hugo als dessen eigentlicher Pfadfinder hingestellt (was doch zu viel behauptet ist). Von den Personen in Hugos Dramen heisst

Digitized by Google

es: (ils) s'agitent et déclament, ne parlent, ni n'agissent, die in „Cromwell" seien die „âmes romantiques de 1830" (p. 380). Hugos Prosastücke seien „tot", die versifizierten vertrügen kaum eine Aufführung, interessierten aber bei der Lektüre durch „ihr lyrisches und ihr episches Element". Auch Dumas' „Henri III. et sa cour" und „Antony" entgehen der Verurteilung so wenig wie A. de Vignys „Chatterton" (p. 370ff., 382f.). Mussets dramatische Sachen seien nicht für die Bühne berechnet, ihre Aufführung sei „un contresens et une trahison" (384ff.). An Scribes Theaterstücken tadelt D. die vaudevilleartigen und bourgeoismässigen Charaktere und kennzeichnet die Eigenart dieses Routiniers in besonders trefflicher Weise (p. 392ff.). Das romantische Drama habe nur das Verdienst, der seit 140 Jahren absterbenden klass. Tragödie den Gnadenstoss versetzt zu haben (p. 391). Während von dem Einflusse Shakespeares und Schillers auf die französische Romantik gewöhnlich viel Aufhebens gemacht wird, bemerkt D. kurz und bündig, der erstere sei garnicht, der letztere fast garnicht wahrzunehmen. Ref. erinnert sich kaum, etwas so scharf-treffendes, inhaltlich abgerundetes, und von aller nationalen Überlieferung sich Freimachendes gelesen zu haben, wie diesen Abschnitt über das romantische Theater.

In der Schilderung des Romans jener Periode von GEORGE PELLISSIER sind die Bemerkungen über George Sand und H. de Balzac besonders trefflich (ch. IX). Die „Histoire" beurteilt J. DE CROZALS; hebt aber bei Michelet zu wenig den Mangel an Objektivität und Kritik, bei Thiers nicht genug das Rhetorische und Advocatische seiner Geschichtsdarstellung hervor. Übersehen wird von C. besonders, dass Th.s kühle Sachlichkeit nur eine erkünstelte ist, dass er mit seiner z. T. archivalischen Stoffsammlung mehr paradiert, als dass er dieselbe verarbeitet. Thiers und der eigentliche Nationalhistoriker H. Martin werden ganz äusserlich aneinandergereiht u. C. selbst gesteht p. 529. „Entre Thiers et Henri Martin il n'y a de commun qu'un ardent patriotisme et le souci de servir la France en la faisant connaître et aimer." Mignet ist gegen den Vorwurf der fatalistischen Geschichtschreibung nur ungenügend verteidigt. Sonst enthält auch dieser Abschnitt viel richtiges und schönes. In ch. XI, welches die theologischen und philosophischen Schriftsteller behandelt, vermag ALB. CAHEN den so oft geschilderten Lamennais und Lacordaire kaum neue Seiten abzugewinnen. Von Cousin bemerkt er treffend, er sei „un bon écrivain plutôt qu'un grand écrivain". Ballanche nimmt in seiner Darstellung wohl zu viel Raum ein. In ch. XII (Redner und politische Schriftsteller) hat HENRY MICHEL bisweilen Schatten und Licht ungleich verteilt. So kommt das Chamäleon V. Hugo wieder zu gut fort, indem die meist persönlichen Gründe seiner vielen Wandlungen unbeachtet gelassen werden. Proudhon ist wohl mehr Hegelianer, als ein „Kantien rigide". Seine wohlverdiente Note erhält dagegen in dem 13. Abschnitt, „La critique", dessen Verf. EMILE FAGUET ist, — Victor Hugo. Die Abhängigkeit von Chateaubriand und Mme. de Staël in den Theorien von der romantischen Poesie wird betont, sein Panegyrikus auf Shakespeare (in dessen idealisierter, aus dem historischen Zusammenhang gerissener Gestalt H. sich selbst verhimmeln wollte) treffend als „la négation même de la critique" bezeichnet (p. 648).

Digitized by Google

Stendhal dürfte wohl etwas unterschätzt sein. Lamartine, Musset, Delavigne sind keine eigentlichen Kritiker, Heinrich Heine, der nie korrekt französisch schrieb und sprach, auch nur international, aber nicht französisch empfand und dachte, hätte hier ganz übergangen werden können. Im Schlussabschnitt bespricht Jos. Texte die literarischen Beziehungen Frankreichs zum Auslande, wobei er die Einwirkung Deutschlands auf den nationalen Geist in Frankreich weniger überschätzt als Th. Süpfle, der die obersten Zehntausend mit dem Volke verwechselt, und dagegen Scotts Einfluss gebührend betont. Das längere Referat über diesen einen Band möge als Ausdruck der Anerkennung und Bewunderung für ein so umfassend angelegtes, einheitlich redigiertes und in vieler Hinsicht eigenartiges und bahnbrechendes Werk, wie das unter Petit de Juleville's Leitung erscheinende, angesehen werden. Anerkennung und Kritik schliessen sich dabei nicht aus, sondern ein.

Von A. Franklin[s]: La vie privée d'autrefois ec. (s. JB. I 222, 671) liegt ein hier zu besprechender Band: La vie de Paris sous Louis XV vor (aus 2ième série), welcher genaue statistische Angaben über das Gerichtswesen in der Mitte des 18. Jahrh.s und eine Schilderung interessanter Gerichtsfälle nach einer 1749 von Rob. Estienne einem Pariser Buchhändler, veröffentlichten Sammlung enthält. Die der I. Serie zugehörenden Bände 21 und 22, welche den Tierkult in der höfischen Gesellschaft vom 13. bis 19. Jahrh. behandeln, liegen ausserhalb des Jahresberichtes. (Les animaux du XIIIe au XVe S. und du XVe au XIXe S.) vgl. des Ref. Anzeige DL. 1900, Nr. 37, Sp. 2403. Allgemeineren Inhalts, wenn schon auf bestimmte kürzere Zeitabschnitte und Zeitereignisse sich beschränkend, sind die Memoiren von Charles Ducausé de Nazelle[1]), vom chevalier de Quincy[2]) und das Journal de voyage de deux jeunes Hollandais à Paris en 1656—1658[3]). Der Verf. des ersteren ist der Entdecker der Verschwörung des chevalier de Rohan 1674 und gibt hier seine romanhaft ausgeschmückte Selbstbiographie, wobei er auch in der Schilderung der Verschwörung sehr ungenau ist[4]). Die 2. Publikation hat kriegsgeschichtlichen Inhalt und bezieht sich auf den spanischen Erbfolgekrieg, an dem Verf. teilnahm (Bd. II—1709), die 3. enthält detaillierte Schilderungen des Pariser Hof- und Stadtlebens in den angegebenen zwei Jahren. Zuerst war sie 1862 von Faugère ediert.

17. Jahrhundert. G. Monchamp weist darauf hin, dass ein Brief von Descartes an den P. Mersenne (13. Dezember 1647), der sich auf die Entdeckung des Barometers bezieht, schon 1811, und dann 1842 von abbé Ennery in einem Buche: Pensées de Desc. sur la religion e. la morale gedruckt war, obwohl Cousin ihn in seiner Descartes-Ausgabe (11 Bde., 1824—1826), nicht aufnahm. M. druckt nun den Brief mit erläuternden Noten noch einmal ab[5]).

Über Pascal hat Vict. Giraud eine beachtenswerte Schrift veröffentlicht, die zwar nur den Entwurf seiner in Freiburg i. Schweiz ge-

1) Mém. du temps de Louis XIV. p. p. Ern. Daudet, Par. Plon. 2) p. p. Lecestre I u. II. 3) p. p. L. Marillier, nach den Vorarbeiten Faugères bearbeitet, Par. Champion. 4) S. d. Bespr. v. G. Pariset, RCr. XXXIII Nr. 34, p. 147 ff. Auch d. Hsg. hat danach seine Schuldigkeit nicht getan. 5) Extrait

Digitized by Google

haltenen Vorlesungen gibt, aber, obwohl vorwiegend apologetisch, doch auf gründlichen Studien ruht und selbständige, wie vorurteilsfreie Auffassungen bekundet. Im einzelnen lassen sich jedoch manche Ausstellungen machen[6]). Léonce Couture entwickelt den Sinn einer dunklen Stelle in Pascals Pensées, die von der Eucharistie handelt und Beziehungen zum Kartesianismus zeige[7]). Eine Lebensschilderung der Herzogin von Longueville, die, wie Pascal, im Kloster Port-Royal Ruhe ihrer Seele gefunden hat, veröffentlicht nach französischen Vorarbeiten Mrs. Alfr. Cock[8]). Eine Bossuet Chrestomathie, die besonders nach Ursprünglichkeit und Korrektheit des Textes strebt und in den Auszügen aus der „Politique" auf die erste Bearbeitung, in denen aus den „Méditations sur l'Evangile" auf eine alte, im Visitandinerinnenkloster zu Meaux aufbewahrte Abschrift zurückgeht, veröffentlichte Gust. Lanson[9]). „Bossuets Stellung zur Reformationsbewegung" behandelt sehr objektiv, mit Berücksichtigung der neueren französischen Literatur, O. Scheiding[10]). Gegen die herkömmliche Verherrlichung Bossuets auf Kosten seines späteren Gegners Fénelon, sprach sich Ref. aus[11]). Ch. Urbain teilt zwei in der Bibliothek von St. Sulpice aufgefundene Redaktionen des von Fénelon an Dacier gesandten Memoires über die französische Akademie mit und plädiert dafür, dass dieses Memoire von Valincour, nicht von Fénelon sei. Den Ref. haben die vorgebrachten Gründe nicht sonderlich überzeugt[12]). Fénelons falsche Freundin, Mme. de Maintenon, wird von Félix Hémon anziehend, aber zu lichtvoll geschildert[13]). Aus den Manuskripten von Tallemant des Réaux teilt Pierre Brun satirische Gedichte politischen und kirchlichen Inhalts mit[14]). Zwei unedierte Briefe Bourdaloues an den Kardinal de Bouillon (Neujahrsgratulation vom 28. Dezember 1703) und an den Bischof François Bochart de Saron (Gratulation wegen der Leichenrede, die des Bischofs Neffe, abbé B. de S., auf Philipp von Orléans gehalten vom 5. September 1701) teilt der unermüdliche Bourdaloueforscher Henri Chérot mit. Als Anhänge gibt er zu 1 eine Biographie des Kardinals und verschiedene Briefe ganz oder im Auszuge (von P. Rapin, P. Oliva u. a.), die besonders auf Turennes Bekehrung Bezug haben, sowie er in dem Hauptteile der Abhandlung auch vier Briefe aus B.s Pensées wieder mitteilt. Zu 2 sind im Anhange abgedruckt die Leichenrede auf den Herzog von Orléans (31. August 1701) und der Briefwechsel zwischen dem Bischof von Clermont, seinem Neffen und LeTellier, Ludwigs XIV. Beichtvater, der sich auf den Streit des Erzbischofs von Paris, Noailles, mit den Bischöfen von Luçon und la Rochelle (1711) bezieht. Beide Schriften sind opulent ausgestattet, mit gelehrten Noten, sorgsamen Registern ec. versehen[15]).

des BAcB. (Classe des Lettres nº. 8, p. 632—644). 6) Pascal. L'homme l'oeuvre, l'influence. 2ième éd. revue e. corrigée. Par. Fontemoing. (S. d. Ref. Bespr. ZFSL. XXII S. 29ff.). 7) Commentaire d'un fragment de P. s. l'Eucharistie, Par. Lecoffre. 8) The Life of Madame de Longueville, London Smith Elder. 9) Bossuet. Extraits des œuvres diverses avec des notices et des notes. Texte revu sur les mss. et s. les éditions originales, Par. Delagrave. 10) RSch. St. Pauli. Pr. Hamburg. 11) ZFSL. XXI, 11ff. 12) Les premières rédactions de la „Lettre à l'Academie", RHLF., VI, 367—407. 13) Cours de Littérature, XIII. Par. Delagrave. 14) RHLF. VI, 103—119, 424—435. 15) Lettre inéd. de B. au Cardinal de Bouillon u. dgl. A. François

Digitized by Google

Eine apologetische Biographie des Kardinals von Bouillon verfasste Félix Reyssié[16]). Dass ein Manuskript der Annalen der 1630—1665 für die Zwecke des Katholizismus wirkenden Compagnie du Saint-Sacrement aus den Papieren des Verf.s comte d'Argenson, (René de Voyer de Paulmy) schon 1888—1889 in den „Etudes historiques" veröffentlicht war, während Fr. Rabbe es zuerst 1899 in der „Revue historique" bekannt gemacht zu haben glaubte, zeigt, unter ergötzlicher, an Lessings Vademecum erinnernder, Aufzählung der mancherlei Flüchtigkeiten, Irrtümer und willkürlichen Textgestaltungen des zweiten Herausgebers, Henri Chérot, der zugleich Redakteur der „Etudes" ist[17]). Der Versuch, Lessings scharfes Urteil über den „Polyeucte" von Pierre Corneille und über die christliche Tragödie überhaupt zu widerlegen, war nicht ohne Geschick von Paul Schmid (JB. V II 160) gemacht; mit Ungeschick und Misserfolg wiederholt ihn E. Loseth[18]). L. eignet sich zwar seines Vorgängers Kritik im wesentlichen an, macht ihm aber den Vorwurf, „de réfuter gravement des choses qui tournent au comique", d. h. Lessings obenerwähnte Kritik. Dabei hat er Lessings Interpretation von Aristoteles Furcht- und Mitleidstheorie missverstanden, denn er meint, Polyeucte's Handeln errege Furcht („épouvante", was richtigere Übersetzung von φόβος ist), und wir fürchteten für ihn. Nach Lessings Auslegung sollen wir aber für uns fürchten, nicht für den Helden. Auch sonst ist von einer Widerlegung L.s keine Rede, im Gegenteil kommt Loseth in seinem Urteile über das Stück so ziemlich ins Lessingsche Fahrwasser, bürdet sogar dem Helden auf, dass er nur aus verschmähter oder für verschmäht gehaltener Liebe zum Märtyrer sich mache. Einzelne literarhistorische Zusammenstellungen geben der sonst verfehlten Arbeit doch einigen Wert. Auf eine anonyme, handschriftliche, der Zeit nach erste deutsche Übersetzung von Corneilles Cid aus d. J. 1641 (in der kgl. Bibl. z. Berlin) weist Wilh. Creizenach hin[19]). Auch Corneilles Zeitgenossen sind ab und zu behandelt. So erörtert Paul Bonnefon, dass ein gegen Benserade aus Anlass der von ihm übertragenen Metamorphosen Ovids gerichtetes Rondeau von einem fast unbekannten Hausbeamten der Mme. d'Orléans, Namens François Stardin, herrühre[20]). Eine neue Ausgabe des Page disgracié von Tristan l'Hermite 1898 ist dem Ref. erst aus Paul Rosières nicht unbedingt günstiger Besprechung bekannt geworden[21]). Ziemlich viel von sehr ungleichem Werte ist über Molière geschrieben worden. Ganz verfehlt ist eine Dissertation von Rich. Draeger[22]), der den Versuch macht, Cicogninis der Zeit nach nicht genau bekannte Komödie Il Convitato di pietra als Quelle für Molières Don Juan, für Dorimonds Bearbeitung desselben Themas und für verschiedene spätere Don-Juanstücke auszugeben, indem er sie, alle entgegenstehenden Zeugnisse kühn beiseite werfend, mit dem

---

Bochart de Saron. Paris, Vict. Retaux. 16) Le card. de B. Paris, Hachette. 17) Lettre à M. Fr. Rabbe. Apropos d'une soi-disant découverte. Par. Dumoulin. 18) Observations sur le Polyeucte de Corneille, VShfKl. Christiania. In Kommission Jacob Dybwad (s. d. Ref. Bespr. in LBlGRPh. XXI 4, S. 140). 19) ZVglL. XIII, 198—201. 20) RHLF. VI, 609—616. 21) RCr. XXXIII Nr. 33, p. 137. Hsg. ist Aug. Dietrich, Verl. Plon, Paris. 22) Molières Don Juan historisch-genetisch neu beleuchtet. Halle Diss.

Digitized by Google

verlorenen Stücke gleichen Titels von Giliberto identifiziert und ins Jahr 1652 setzt. Er muss aber zugeben (S. 13), dass Molière, wie Dorimond, dem Cicogninischen Stücke nur sehr wenig haben entlehnen können, dass es somit eigentliche Vorlage beider garnicht sein kann. Um eine andere, nicht bekannte oder nicht zu ermittelnde Vorlage kommt man nicht herum. Was überdies Mol. nach Dr. (S. 11, 12) aus C. entlehnt haben soll, hätte er ebensowohl dem 1630 erschienenen Burlador de Sevilla (von Tirso de Molina?) entnehmen können. Dass ein schon seines Stoffes wegen epochemachendes, durch die italien. Übertragung (von Giliberto) auch in die damals weltherrschende französische Literatur eingebürgertes Stück, Mol., dem intimeren Kenner und Nutzniesser der spanischen Literatur unbekannt geblieben sei, ist ganz ausgeschlossen, ob und wieweit er es benutzt hat, ist, bei den wenigen direkten Übereinstimmungen, mit Sicherheit freilich nicht auszumachen. Die angebliche Übereinstimmungen zwischen Dorimond und Cicognini (S. 10, 11) sind ziemlich belanglos, ebenso die angenommenen Entlehnungen Molières aus Dorimond, wo einzelne der angeführten Parallelstellen des ersteren auf Villiers Don Juan-Bearbeitung oder auf den Burlador zurückgehen könnten, auch nicht immer dem D. eigentümlich sind. Dass Villiers Plagiator von Dorimond sei, ist, trotz Gaspary, keine ausgemachte Sache (S. 8). Ebenso sind die übrigen von Dr. untergelegten literarischen Zusammenhänge der zahlreichen Don Juan-Stücke nur oberflächlich gestreift und mehr souverän dekretiert, als sorgsam erwiesen. Zudem leidet Verf. an einem Unfehlbarkeitsdünkel, der bei einem jungen Menschen doppelt unangenehm berührt[23]). Auch eine zweite Abhandlung von A. Rauber[24]) bringt über das Molièresche Stück selbst und seine literarischen Zusammenhänge garnichts Neues, da Verf. nicht einmal immer aus direkten Quellen schöpft. Das „Biologische" (S. 63—95) der Arbeit mit den Betrachtungen über Polygamie, Polyandrie, Mädchenverführung, Monogamie etc. liegt dem JB. fern[25]). Von Wert sind dagegen zwei Abhandlungen: 1. von Heinr. Schneegans und 2. die auf Anregung des letzteren publizierte von R. Bethge[26]). Ersterer weist nach, dass von einer grotesken Satire garnicht oder doch nur ganz vereinzelt bei Molière gesprochen werden könne, da das Publikum hiefür schon zu gebildet und verfeinert gewesen sei (doch: le parterre rit). Angreifbar ist wohl S. 281 die Behauptung, einzelne outrierte Züge Harpagons im „Avare", wie, dass er eine Katze wegen Diebstahls verklagen wolle, und dass er seinen eigenen Pferden den Hafer stehle, seien nur von dem „Maître Jacques" erfunden, also nicht als des Dichters Anschauung zu betrachten. Doch hat Mol. solche Übertreibungen wohl um des Parterres willen für nötig erachtet. Ebensowenig erfunden ist Mol.s peinliches Verhältnis zu Madeleine Béjart, der Mutter seiner Gattin, wie Verf. S. 285 andeutet. Auch der vom Ref. zur Begründung von Mol.s anscheinend karrikierender Zeichnung des jungen Diafoirus (im Malade imaginaire) erwähnte „philologische

23) S. d. Ref. Bespr. LBlGRPh. XVII, 72ff. 24) Die Don Juan-Sage im Lichte biographischer Forschung. Leipzig. A. Georgi. 25) Eingehender hat Ref. sich hierüber ZFSL. XXII 169f. ausgesprochen. 26) Grotesque Satire bei Molière? Ein Beitr. z. Komik Molières, BRPh. und Zur Technik Molières, ZFSL. XXI, 252—306.

Digitized by Google

Thomas Diafoirus" der Gegenwart ist ein Wesen von Fleisch und Knochen und jetzt sogar preuss. Schuldirektor (308, A. 1). Die zweite Arbeit gibt eine hübsche Zusammenstellung bekannter Dinge, wobei Verf. aber nicht scharf genug zwischen dem Nachgeahmten und Originalen scheidet, auch zuweilen aus zweiter Hand schöpft. CLAAS HUMBERTS Pr. Abhandlung enthält persönliche Auseinandersetzungen mit Fritsche[27]), ein Aufsatz von G. LATRELLE über Molières Aufenthalt in Vienne Hypothesen mit gelehrtem Notizenaufwande[28]). Dass Molières Schulfreund Cyrano (de Bergerac) nicht den Shakespeare bekannt und benutzt habe, sondern Senecas Tragödien für die Übereinstimmungen beider gemeinsame Quellen seien, erörtert J. J. JUSSERAND[29]).

18. Jahrhundert. Auf Grund eingehender, auch das weniger Bekannte berücksichtigender Studien, gibt CHARLES DEJOB eine vergleichende Schilderung der weiblichen Figuren in der französischen und italienischen Komödie, wobei auch auf andere kulturhistorische Verhältnisse (Theater, Kunst, Presse, Ärzte und Apotheker, dienende Klasse etc.) Blicke geworfen werden[30]).

Bei einem Vorläufer neuerer vom Klassizismus sich abwendender Richtungen, wie Lamotte-Houdard, lag der Vergleich mit unserem Lessing nahe. Denselben führt bis ins Einzelnste, ohne dass immer an direkte Beeinflussung des deutschen Kritikers zu denken wäre, ELIEL ASPELIN durch[31]). Auch Saint Simon, ein politischer Gegner des Siècle de Louis XIV, wie Lamotte ein dramaturgischer, ist in knapper, abgerundeter, alle wesentlichen Momente bietender und nach tunlichster Objektivität, die bei einem so verschieden beurteilten Manne recht schwierig ist, strebender Charakteristik von FÉLIX HÉMON wieder vorgeführt worden[32]).

Mehrfach ist Voltaire behandelt. G. CAREL führt seine Programmabhandlung über Voltaire und Goethe (s. JB. I S. 215) zu Ende[33]). Wenngleich hier mehr von Goethe, als von Voltaire die Rede, so fallen doch in IV interessante Streiflichter auf die verschiedenen, von Hass und Liebe entstellten Beurteilungen des „Patriarchen der Aufklärung", wobei dem Verf. die reiche Literatur der Pariser Bibliotheken gute Dienste geleistet hat. Er hätte nur in seinen Literaturnachweisen und Anmerkungen die Spreu mehr vom Weizen sondern sollen. Wünschenswert wäre es, wenn Verf. die vier auf eine Abfassungszeit von mehr als einem Jahrzehnt sich erstreckenden Teile einheitlicher kondensieren, in den Exkursen und Anmerkungen die bisweilen üppig wuchernden Ranken etwas beschneiden und so das Ganze als Sonderschrift erscheinen lassen wollte. PAUL SAKMANN hat im Kolmarer Bezirksarchiv, wie im württembergischen Haus- und Staatsarchiv, 162 Briefe und Aktenstücke gefunden, die Voltaires bekannten Leibrentenhandel mit Karl Eugen von Württem-

27) Zu Mol.s Leben und Wirken und zu Shakspeares Hamlet. Bielefeld, G. u. RG. 28) Mol. à Vienne, RHLF. VI, 186—199. 29) Ebd. VI, 343—355: „Une Légende de Cyrano." 30) Les femmes dans la comédie française et italienne au XVIIIe S. Par. Fontemoing. 31) Lamottes Abh. üb. d. Tragödie vgl. mit Lessings Hamburger Dramaturgie, ZVLS. XIII. 32) Cours de Littérature, XIII, Par. Delagrave. 33) Berl. Sophienschule, Prgr. 1899 u. 1900, III. u. IV. T. (Goethe -- 1770 u. 1770—1789).

Digitized by Google

berg illustrieren und das Verhalten der hzgl. Regierung und ihrer Beamten in sehr zweifelhaftes Licht stellen[34]). Davon sind 60 (genauer 61, da Nr. 136 von V.s Sekretär Wagnière nur nach Diktat seines Herren geschrieben ist), von oder an Voltaire, 7 zwischen V. und dem Herzog gewechselt. V. erscheint in günstigerem Lichte als die Württemberger Herren. Der Anhang gibt, auf Grund des schon in Molands Ausgabe abgedruckten Briefmateriales, eine zusammenhängende Darstellung des Verhältnisses Voltaires zu Karl Eugen, dessen edleren Bruder Ludwig Eugen und zur Herzogin Elisabeth Friederike Sophie, Nichte Friedrichs d. Gr. Einen schon längst gedruckten, aber von Moland übersehenen oder als belanglos ausgeschiedenen Brief V.s an den Ariostherausgeber, Abt Pezzana in Parma (10. Mai 1770) lässt Edm. Bouvy wieder abdrucken[35]). Dass Voltaire in seiner letzten Tragödie „Irène" den „Mahomet" von La Noue (1739) benutzte, welch letzterer wieder von Chateaubruns gleichbetiteltem Stück abhängig ist (1714, zuerst erschienen 1737 in Th. franc., ou recueil des meilleures pièces de théâtre) zeigt L. Michael Öftering[36]). Über Voltaires Lehrer am Collège Louis le Grand, den Pater Porée, gibt J. de la Servière genaue Details, wobei von selbst auf das Unterrichtswesen des Ordens Jesu Streiflichter fallen. S. hat aus direktesten, zum Teil handschriftlichen Quellen geschöpft, seine Schuld ist es nicht, wenn Porée keineswegs als hervorragender Geist erscheint. Die Arbeit ist eine Doktordissertation der Fakultät von Poitiers[37]). Auch Voltaires berühmtem Zeitgenossen, den Naturhistoriker Buffon, gegenüber, hat man die „fureur de l'inédit" betätigt und Briefe desselben (Juni 1774) über den Nilerforscher James Bruce, welcher von Vict. Cousin 1827 als Kandidat für eine Vakanz in der Ac. des Inscript. et Belles Lettres vorgeschlagen wurde, veröffentlicht[38]). Über die Gefangenschaft Diderots in Vincennes (1749) handelt, auf neues archivalisches Material gestützt, Paul Bonnefon[39]) und zeigt, dass die ersten 28 Tage derselben bis 20. August strenger, doch mit erteilter Schreiberlaubnis, verliefen, die zweite Periode bis 3. November gelinder. Den Aufenthalt D.s bei Katharina II. bespricht besonders auf Grund der Korrespondenz Diderots Maur. Tourneux[40]). Der pornographische Schriftsteller, Marquis de Sade, ist Gegenstand einer grösseren Biographie, welche den sexuell-krankhaften Menschen nach medizinisch-pathologischen, wie nach kulturhistorisch-literarischen Gesichtspunkten schildert, auch eine genaue Inhaltsangabe seiner beiden Zotenromane „Justine" und „Juliette" bringt, aber die Bedeutung dieses Wüstlings stark überschätzt[41]). Louis Sebastien Mercier's unselbständige

34) Eine ungedruckte Voltairekorrespondenz. Mit einem Anhange: V. u. das Haus Württemberg, Stuttg. Fromann Ergänzungen gibt des Verf.s kleine Broschüre: Die Voltairedokumente im Fonds Montbéliard der Archives nationales z. Paris, Stuttg. 1900, (Kohlhammer). 35) RHLF. VI, 133. 36) Die Geschichte von d. schönen Irene in d. franz. u. deutsch. Lit., ZVglL. XIII, 27—45, 146—165. 37) Un professeur d'ancien régime. Le Père Porée, SJ., 1676—1741. Paris, Oudin. 38) Paul Bonnefon in RHLF. VI, 138—142. 39) Diderot à Vincennes, RHLF. VI, 200—224. 40) Diderot et Catherine II., Par., C. Lévy. 41) Der Marquis de S. u. s. Zeit. Ein Beitr. z. Kultur- u. Sittengesch. d. 18. Jahrh. Mit bes. Bezieh. auf die Lehre von d. Psychopathia Sexualis v. Eugen Dühren, Berl. u. Linz, H. Barsdorf.

Digitized by Google

Dramen der Jahre 1769—1772 sind nach Quellen (Tassos Gerusalemme liberata, Lilys The London Merchant und Pamela, Cronegks Olinde und Sophronie, Diderots Père de famille, Anquetil: Esprit de la Ligue), in ihren vereinzelten Nachahmungen (besonders Chéniers Fénelon) und nach bibliographischen Gesichtspunkten (S. 75 ff.) sehr gründlich und ohne Überschätzung behandelt worden[42]). Endlich ist auch „J. J. Rousseaus Naturanschauung" wieder einmal, mit fleissiger Zusammenstellung der einschlägigen Stellen in R.s Werken, doch ohne recht eigenartiges Urteil, und öfter in Anlehnung an neuere Schriften verschiedenartigen Wertes (auch Johannes Scherrs Allg. Gesch. d. Lit. fehlt nicht) von Ernst Fahrmann geschildert[43]). (Franz. Rousseau-Liter. s. Eug. Ritter's Referat.) Über die Zeit der Revolution und des 1. Kaiserreichs ist manches publiziert worden. So sind die Mémoires des abbé Baston, deren I. Band die Zeit von 1741—92 umfasst, obwohl vorwiegend autobiographischen Charakters, für die Anschauung der kirchlichen Umwälzungen und der Leidenszeit kirchlich-treuer Priester wichtig[44]). In die eigentliche Schreckenszeit führt uns die Schrift von Casimir Stryienski: Deux victimes de la Terreur[45]), d. h. der polnischen Prinzessin Rosalie Lubomirska und der Mme. Chagrin, die beide aus geringfügigen Ursachen guillotiniert wurden. Einen Auszug aus seinem grösseren sechsbändigen Werke (1880): Histoire du tribunal révolutionnaire (in zwei Bänden) gibt H. Wallon[46]). Von dem wichtigen Recueil d'Aulard (Akten des Wohlfahrtsausschusses und Korrespondenz der Konventskommissare) liegen XI, (19. Februar bis 15. März 1794) und XII (bis 22. April 1794) vor. Ders. Hsg. bringt auch Band II und III seines Akten- und Sammelwerkes: „Paris pendant la réaction thermidorienne et sous le directoire." (9. Juni 1795 bis 10. März 1797). In das Polizeiwesen der napoleonischen Zeit führt uns ein neu herausgegebenes Werk von P. M. Desmarest[47]). Der 6. Band der Miscellanea Napoleonica von Alb. Lumbroso enthält besonders ungedruckte Briefe Napoleons I. und seiner nächsten Angehörigen (auch von Papst Pius VII). Für die Kenntnis des Lebens und literarischen Wirkens der Emigranten ist wichtig eine Schrift von G. Ulrich über Charles de Villers[48]), den schon von Süpfle, V. Rossel u. a. eingehend geschilderten Schriftsteller und Göttinger Univ.-Prof., wenngleich Verf. seiner Aufgabe nicht völlig gerecht wird[49]). Über die Memoiren der Princesse Stéphanie Louise de Bourbon, der Quelle zu Goethes „Natürlicher Tochter", berichtet, feuilletonistisch plaudernd, ohne Neues zu bringen, E. Kroll[50]). Über die Beziehungen französischer Gelehrter und anderer bekannter Personen zum Hofe zu Weimar in der Zeit Karl Augusts, bringt, besonders aus Böttgers Korrespondenz in der kgl. öffentl.

42) Osk. Zollinger, L.-S. M. als Dramatiker, T. I, Zürich, Diss. 43) Leipz. Diss. 44) P. d'après le msc. original p. M. M. Loth et Verger. Par. Picard vgl. RCr. XXXIII, Nr. 31, p. 95 f. 45) Par. Girard e Villerelle. 46) Par. Plon. 47) Éd. annotée p. Léonce Grasilier, précédée d'une étude sur Desmarest et la haute police p. Alb. Savine, Par. Garnier, s. RCr. XXXIII, Nr. 47, p. 420. 48) Ch. de V. Sein Leben u. s. Werke. Ein Beitr. z. Gesch. d. geist. Bezieh. zu Deutschl. u. Frankreich. Leipz., Th. Welcher. 49) S. d. Ref. Bespr. LBlGRPh. XXI 8 u. 9, Sp. 293—294. 50) N&S. 88, S. 82—88.

Digitized by Google

Bibliothek zu Dresden und dem Weimarer Staatsarchiv schöpfend, nähere Details Ch. Joret in „Nouv. Recherches des missions scientifiques" T. IX. (Rapport sur les Français à la cour de Weimar). In die wenig erfreuliche literarische Seite der Napoleonischen Zeit, deren Despotismus die Geistesfreiheit und Schaffensfreudigkeit, soweit sie nicht dem Servilismus huldigten, niederdrückte, führt, besonders Picard und Etienne betrachtend, Ch. Marc des Granges[51]) ein. „Napoleons I. Tagebuch von St. Helena, geführt von Las Cases" ist in zwei Bänden von Osk. Marschall v. Bieberstein übertragen und bearbeitet[52]).

19. Jahrhundert. Allgemeines. Sehr verschiedene und verschiedenartige Schriftsteller des angeführten Jahrhunderts, wie Stendhal (Henri Beyle) Tocqueville, Proudhon, Sainte-Beuve, Taine, Renan beurteilt streng und scharf eindringend, mit wohlberechtigten Streifhieben auf die demokratische Richtung der Zeit und ihre Schlagwörter „Liberté, Egalité", Emile Faguet[53]). Zwei Werke auch umfassenderen Inhalts, Perrens (E. T.) „La Littérature française au XIXe siècle" und Pierre Robert: „Les poètes du XIX S."[54]) sind dagegen vorwiegend populär und die Urteile in dem ersteren auch öfter angreifbar. Mit treffender Hervorhebung der allgemeinen geschichtlichen und literargeschichtlichen Zusammenhänge spricht G. Thurau über „Geheimnisse, Probleme und Motive der modernen französischen Erzählungsliteratur"[55]). Die heutigen sozialen Verhältnisse und Standesgliederungen beurteilt vom aristokratisch-abschätzigen Standpunkt V. Brenier de Montmorand[56]). In das Exil der 1830 vertriebenen Bourbonen und ihre politischen Enttäuschungen führen uns, erst mit 1896 abschliessend, die Mémoires de Mme. de la Férronays[57]).

Um die Herausgabe von Chateaubriands: Mémoires d'outretombe hat sich Edmond Biré Verdienste erworben. Diese in den Jahren 1811—1839 (der wichtigste Teil von 1800—1828 entstand erst zwischen 1836 und 1839) geschriebenen Aufzeichnungen erschienen nach Ch.s Tode sehr nachlässig in der „Presse", deren Redakteur, Emile de Girardin, das Verlagsrecht von einer zur Tilgung der Schulden Ch.s zusammengetretenen Subskriptionsgesellschaft erworben hatte (21. Oktober 1848 bis 3. Juli 1850). Auch die nachfolgende teuere Buchausgabe (12 Bde. à 7,50) entsprach nicht den Anforderungen einer kritischen Publikation. B. weist nun nach, dass die Memoiren schon vom Autor in „Bücher" geteilt waren und stellt diese Teilung wieder her, sodass Buch 1—9 (P. I) die Jahre 1768—1800 (Geburt bis Rückkehr von der Emigration), 10—14 (P. II) die Jahre 1800—1814 (Sturz Napoleons I.), 15—29 (P. III) die Jahre 1814—1830 (Juli-Revol.), und die letzten neun Bücher (P. IV) die Jahre nach 1830 und die „Conclusion" umfassen. In der Einleitung, wo er diese chronologischen und redaktionellen Einzelheiten feststellt, verteidigt er das Werk mit Wärme in stylistischer

---

51) La comédie et les mœurs sous le Consulat et l'Empire, RHLF VI 165—185. 52) Leipz., Schmidt u. Günther. 53) Politiques et moralistes du XIXe siècle, 3e série, Paris, Soc. d'imprimerie et de librairie. 54) Par. May. s. d. u. P. Dupont. 55) BRPh. 452—483. 56) La société française contemporaine, Par. Perrin. 57) Par. Ollendorf, Hsg nicht genannt, über Ursprung des Textes erfährt man nichts, da die Einleitung fehlt.

Digitized by Google

und inhaltlicher Hinsicht, muss aber doch auch zugeben, dass es nach seinem Erscheinen (1850) alle Parteien enttäuschte und schon vor Abschluss der Veröffentlichung Sainte-Beuves wohlberechtigte, wenn schon persönlich zugespitzte Kritik im Constitutionnel (18. Mai, 27. Mai, 30. September) hervorrief (XVII. u. XVIII). Ch.s unangenehme Selbstverherrlichung und masslose Eitelkeit verderben bei der Lektüre den Genuss auch der anziehendsten Partien desselben. Immerhin ist es für den Literarhistoriker unentbehrlich und Birés Edition erleichtert ihm sein Studium[58]). Wie sehr Ch. seine Erlebnisse in Amerika, wo er kaum fünf Monate war, in diesen Mémoires und a. O. ausgeschmückt hat, weist Jos. Bédier nach[59]). Mit Pierre Loti wird Ch., besonders als Landschaftsschilderer von Herm. Engel verglichen[60]).

Über Mme. de Stael hat Eug. Ritter mancherlei Berichtigungen und Ergänzungen zur Biographie dieser Schriftstellerin von Lady Blennerhasset gegeben. Besonders lehrreich sind darin die Bemerkungen über die Zeitfolge der Beziehungen der St. zu Benj. Constant, über die deutsche Abstammung der Familie Necker. Auch einige ungedruckte Briefe an Constants Angehörige aus der Genfer Bibliothek sind zur Vervollständigung der lückenhaften Korrespondenz der St. erwünscht[61]). Ch. Joret erzählt in der „Revue des lettres franç. et étrangères" die Reise der St. nach Deutschland (1803) und ihre Beziehungen zu Weimar, wobei er besonders Böttgers Korrespondenz (s. oben) und das Goethe-Jahrbuch benutzt hat[62]).

Einen ungedruckten Brief Lamennais' an den Baron de Saint-Croix zur Verteidigung einer christlichen Legende aus dem Jahre 484 teilt Lucien Gron mit[63]). Der Brief ist vom 11. Januar 1806. Von den ihrer Geburt nach ins 18. Jahrh. noch hineinragenden Schriftstellern, ist Casimir Delavigne von Maur. Souriau literarhistorisch behandelt worden[64]). S. unterscheidet in D.s Leben und Schaffen zwei Perioden, eine unbedeutendere — 1826, wo D. nach Italien reiste, und dann eine 2te bedeutendere, in der die Liebe zur späteren Gattin ausschlaggebendes Moment gewesen sei. Die scharfsinnige, kenntnisreiche Abhandlung scheint uns aber an dem Gebrechen der Geschichts-Konstruktion zu leiden. Die Quellen zu den Tragödien D's., welche im Grunde dem klassischen Schema angehörten, aber der Romantik ihren Tribut entrichteten, führt, ohne gerade Neues zu bringen, Ludw. Klinger vor[65]).

Barthélemy (Aug.) und sein literarischer Genosse Méry, sind als dichterische Verherrlicher Napoleons sehr eingehend, aber auch mit Überschätzung ihres Werts, von Jul. Garson geschildert worden[66]). Der

58) Chateaubr. Mém. d'Outre-Tombe. Nouv. éd. avec une introduction, des notes et des Appendices p. Edmond Biré. Garnier frères (Par.) in 5 vols. 59) Ch. en Amérique. Vérité et fiction. RHLF. VI 501—532. 60) Ch. und Pierre Loti. Berlin, 12. RSch. Progr. 61) Notes s. Mme. de St.; ses ancêtres et sa famille, sa vie e. sa correspondance, Genf, H. Georg. 62) Nach Notiz von A. C. (huquet) in RCr. XXXIV, Nr. 18, p. 355. 63) RHLF. III 267—276. Ebenda ungedr. Brief von Paul Louis Courier (2. Oktober an dens.). 64) Le Roman de Cas. Delavigne d'après les mss. de la Bibl. du Havre, RHLF. VI 537—570. 65) Pr. G. Waldenburg in Schl. I. Teil: (Die Tragödie von Delavigne). 66) Les créatures de la légende Napoléonienne. B. et M. Par. Fischbacher.

Digitized by Google

in persönlicher und literarischer Vereinzelung dastehende skeptische Philanthrop Alfred de Vigny liess 1823. in den Tablettes romantiques eine Ballade: „La Neige" erscheinen. Die Varianten der folgenden Ausgaben, (1826, 29, 37, besonders der von 1826 in Poèmes antiques et modernes), weist Jos. Castaigne nach[67]). Wir gehen von ihm zu der eigentlichen romantischen Schule über. Zur Kritik von Victor Hugos flüchtiger, auf leere Prahlerei hinauslaufender Quellenbenutzung, gibt ein Aufsatz von Gaston Paris einen lehrreichen Beitrag[68]). Zu der 30. der „Orientales", die unter dem Titel Romance Mauresque den Tod Dom Rodriguos schildert, hat H. von neun auf die Infanten de Lara bezüglichen Romanen in seines Bruders Abel H. französischer Übertragung (Romances hist. trad. de l'Espagnol, Par. 1822) nur die 8te, welche den Tod Rodriguos geschildert, aufmerksamer gelesen, die acht anderen, waren seinem Gedächtnisse schon entschwunden. Die Mängel seines Quellenstudiums sucht er durch Aufschneidereien zu verdecken. So will er eine ins Spanische übersetzte „Romance mauresque" (aus dem Ende des 16. oder Beginn des 17. Jahrh.s) benutzt haben, welche, von Anfang an in spanischer Sprache geschrieben, das höfische Wesen in maurischem Ritterkostüm schildert. Das ist pure Fantasie. Hugos eigene Zutaten in dem Gedichte sind herzlich unbedeutend. So erfindet er, dass Rodriguos Mörder diesem eine „agate" (Dolchknopf ohne Scheide) in die Kehle gestossen habe, damit er so einen Reim auf „renégate" hat. Der Romantiker Emil Deschamps benutzte für sein 1828 erschienenes Poème de Rodrigue (Etudes franç. et étrangères), die in der Bibl. des Romans (1782—84) veröffentlichte Übersetzung der Romanzen vom Cid, also die gleiche Quelle, wie Herder, doch ersetzte er den „goût troubadour" jener Übertragung durch einen „goût romantique"[69]). Dass Theoph. Gautier für die Schilderung der unentweihten Grabstätte im Roman de la Momie den Catalogue raisonné et hist. des Antiquités découvertes en Egypte von Passalacqua (Par. 1826) frei benutzt hat, weist A. Moret nach[70]). Alfred de Musset wird als „Vertreter des esprit gaulois" von Otto Hendreich in seinen Hauptzügen geschildert[71]). Seine treulose Geliebte, die bekannte Romanschriftstellerin George Sand, ist Gegenstand einer umfassenden Biographie von Mme. Wladimir Karénine, deren zwei erste Bände nur bis 1838 reichen, also 34 Lebensjahre umfassen[72]). Dieselbe ist mir jedoch nur aus A. Toblers eingehender Besprechung ASNS. (N. S.) IV, 437ff. bekannt. Ihr Verhältnis zu Musset schildert objektiv mit Benutzung neuerer Forschungen Ludw. Geiger[73]). Über die Lücken der Korrespondenz Prosper Mérimées, welche absolute Vollständigkeit nicht hoffen liessen, spricht sich Maur. Tourneux aus[74]). Eine geschickt gruppierte, sachlich begründete Biographie von Flaubert mit nachfolgender „Etude littéraire" schrieb Em. Faguet[75]). Den lyrischen Partien Alphonse Daudets in seinen

67) RHLF. VI 134ff. 68) La Romance Mauresque des Orientales. RHLF. p. 333—342. 69) G. Lanson, Em. Deschamps et le Romancers, RHLF. p. 1—20. 70) RHLF. VI, p. 362—366. 71) Pr. Luisenst.ORsch. Berlin. 72) G. Sand, sa vie et ses œuvres, Par. Ollendorf. 73) Dichter u. Frauen, 8. Berl. Pätel. 74) RHLF. VI, 55—71. 75) Gr. écrivains franc. (Hachette) s. die eingehende Analyse von Ed. Schneegans, LBlGRPh. XXI, 1.

Digitized by Google

Prosawerken wendet FERDIN. UNRUH sein Augenmerk zu[76]). Die neuere französische und ausserfranzösische Literatur über Taine, (Bourget, Monod, Barzellotti, Margerie, de Vogué, Weigand, die akademischen Reden von Sorel und de Broglie), sowie Taines literarischen Nachlass bespricht sehr eingehend und sachlich W. WETZ[77]). Renans Kollegienhefte beabsichtigt ein Zuhörer, E. LAMBIN herauszugeben. Als Fasc. I hat er die Vorlesungen über die Texte der Bibel (1885—87) in der Bibl. de la vie moderne erscheinen lassen[78]).

Nachtrag. ANDRÉ HALLAYS weist in seiner Conférence „Racine" poète lyrique" (Par. aux bureaux de la „Schola Cantorum") darauf hin, dass R. in den Chören der „Athalie" und „Esther" die äusserliche griechische Form mit christlichem Inhalt erfüllt habe, nicht bloss mit alttestamentlichem Geiste und bespricht dann übersichtlich die Kompositionen derselben und die sonstige lyrische Dichtertätigkeit Rs. Besprechungen von grossenteils vergessenen Dichtungen und Übersetzungen des 17. Jahrh.s mythol. oder religiös-kirchlichen Charakters, die z. T. ihren Stoff der französischen Geschichte entlehnen, gibt RAYMOND THOINET[79]).

1900. ***Allgemeines.*** An die Spitze stellen wir auch hier PETIT DE JULEVILLE: Hist. de la langue e. de la litt. franç. In Bd. VIII (seit 1850) bringt zunächst DAVID-SAUVAGEOT eine Schilderung des „réalisme", in welcher der Zusammenhang mit der Romantik betont, die verschiedenen Richtungen auseinandergehalten werden. Die „Poètes" (vorzugsweise lyrische Dichter) beurteilt HENRI CHANTAVOINE ohne Überschätzung, auch der Symbolisten und Décadents, von dem allzusehr gelobten Leconte de l'Isle ab. Im Abschnitt „le Théâtre" (La coméd. des mœurs) zeigt sich RENÉ DOUMIC von der fascinierenden Gestalt des jüngeren Dumas gar nicht geblendet und fasst namentlich seine auf Effekt berechnende Beschützerrolle der Verführten, unglücklichen Gattinnen und natürlichen Kinder sehr nüchtern auf. Auch sonst ist Unparteilichkeit ein Vorzug dieses hübsch abgerundeten Literaturbildes. Den „Roman" behandelt GEORGES PELLISSIER. Die Hauptvertreter desselben mit gerechter Anerkennung beurteilend, lässt er sich durch die moralisierenden Verdikte über Zola nicht betören, hebt die Schwächen Lotis und Bourgets hervor und zeigt am meisten Bewunderung für A. Daudet. CH. SEIGNOBOS betont in dem Abschnitt „Histoire", die Wandlung der französischen Geschichtschreibung aus der „art" in eine „science", beurteilt aber den Hauptvertreter dieser Wandlung, H. Taine, etwas zu streng, Renan sehr schonend, Tustel de Coulanges objektiv, aber zu ausführlich. Die „Mémoires" sind das Spezialgebiet von EMILE BOURGEOIS. Mit der napoleonischen Epoche beginnend, deren Aufzeichnungen er nur relativen Wert zugesteht, z. B. Pasquiers Memoiren, verbreitet er sich dann ausführlich über Chateaubriands: „Mém. d'outre-tombe", in deren Abschätzung er etwa die Mitte zwischen Sainte-Beuve und Biré einhält. In das von der „critique"

76) A. Daudet als Lyriker. Städt. RSch. Pr. Königsberg. 77) Über Taine aus Anlass neuerer Schriften, ZFSL. XXI, 114—251. 78) Nach Notiz in RCr. XXXIV, Nr. 1, p. 18. 79) Poèmes héroiques-épiques du 17ième S. Tulle.

Digitized by Google

entworfene Bild, zieht EMILE FAGUET Viktor Hugo und Lamartine hinein, die beide keine Kritiker sind (wie auch in F.s Darstellung ersichtlich). Taine kommt recht schlecht, Renan milde fort, die Stellung der französischen Kritik zu dem Auslande, insbesondere zu Ibsen, wird nur gestreift. Gute Zusammenfassungen der Philosophen, kirchlichen und politischen Schriftsteller geben RAYMOND THAMIN und HENRY MICHEL, der „Littér. scientifique" BERNARD BRUNHES. In dem Abschnitt: La Presse verschweigt der lebendig schildernde, rückhaltslos urteilende LÉON CLARETIE auch die Schattenseiten des journalistischen Geschäftsbetriebes nicht. Die „literarischen Beziehungen Frankreichs zum Auslande" behandelt nach universalen Gesichtspunkten, doch mit relativer Vernachlässigung der deutschen Literatur, JOS. TEXTE. Den Schluss macht die kenntnisreiche Abhandlung: „La langue franç. de 1815 j'usquà nos jours" von FERD. BRUNOT. Es war somit dem hochverdienten Leiter dieses ebenso umfassenden, wie wertvollen Sammelwerkes noch vergönnt, sein Unternehmen vor dem Tode zu Ende zu führen. Kompendiarisch und aus zweiter Hand schöpfend, hat FR. LOTSCH die gesamte französische Literatur von den ersten Anfängen bis auf Edmond Rostand gruppiert[80]). Für praktische Zwecke durchaus brauchbar und wertvoll. Eine Gesamtdarstellung der französischen Literatur, welche Popularität mit Wissenschaftlichkeit vereint, liegt in einem Werke von HERM. SUCHIER und ADOLF BIRCH-HIRSCHFELD vor[81]). Uns berührt hier nur S. 387—714, in dem die Zeit von 1630 bis zur Gegenwart vorgeführt ist. (Abteil. II, XII—XIX). Verf. des zweiten Teiles ist Ad. Birch-Hirschfeld. Dem Zwecke des Unternehmens, in weiteren Kreisen Interesse für die französische Literatur zu erwecken, entspricht es, dass Verf. mehr die Lichtseiten, als die Schattenseiten hervortreten lässt, namentlich bei dem vielgefeierten Siècle de Louis XIV, wo u. a. Pascal übertrieben glorifiziert wird. Besonderer Dank gebührt ihm, dass er in der Beurteilung der Aufklärung des 18. Jahrh.s sich von modernen, absprechenden Urteilen freigehalten hat, daher man seiner objektiven Schilderung Voltaires in allen wesentlichen Punkten zustimmen darf. Die Literatur der Gegenwart hätte vielleicht, in Anbetracht des Zieles jenes Werkes, noch eingehender geschildert werden können, doch enthält auch dieser Abschnitt alles zum Verständnis wichtige. Zu billigen ist es durchaus, dass von vielgenannten, aber wenig gekannten Dichtungen und Prosawerken Inhaltsangaben eingeschaltet werden. In einer Darstellung, die drei Jahrhunderte umfasst, muss natürlich der Verf. zu manchen noch streitigen Fragen Stellung nehmen. Da aber der Plan derselben eine quellenmässige Begründung ausschloss, so ist, zumeist wenigstens, nicht ersichtlich, warum Verf. sich so oder so entschieden hat. Vielfach hält er sich in vorsichtig abwägender Neutralität.

Ergänzungen zu dem bisher über den Einfluss der spanischen Literatur auf die Französische des Klassizismus und Vorklassizismus Bekannten gibt E. MARTINENCHE[82]). Während frühere französische Dar-

80) Hist. de la litt. franç. composée d'après les meilleurs auteurs français et adaptée à l'usage des Ecoles supérieures. Leipzig, Renger. 81) Gesch. d. franz. Liter. von d. ältesten Zeiten bis zur Gegenwart. Leipz. Bibliogr. Institut. 82) La comédie espagnole en France de Hardy à

Digitized by Google

steller den Einfluss Spaniens zu gering schätzen, übertreibt ihn dieser Autor selbst bei Corneille und stellt manche Vermutungen über Anlehnung an spanische Vorbilder auf, die er nicht genügend beweist. Sonach hat sein Buch nur als prinzipiell berechtigter Gegensatz gegen die in neuerer Zeit aufkommende Hispanophobie Berechtigung[83]).

Die französische Literatur vom Beginn des 17. Jahrh.s an ist von Em. Faguet in übersichtlicher geistvoller, aber im einzelnen mannigfach angreifbarer Weise behandelt worden[84]). Von A. Franklin: La vie privée d'autrefois (s. JB. VII 162 Anm. 29) liegt ein neuer Band vor, welcher statistische und soziale Verhältnisse von Paris innerhalb des 13.—18. Jahrh.s bespricht[85]). Allgemeine literarische Beziehung hat auch Pietro Toldo: „Le courtisan dans la littér. franç. et ses rapports avec l'œuvre de Castiglione" (Il Cortegiano, 1528 franz. übers. 1537). Aus dem 17. Jahrh. zieht er besonders Balzacs: „Aristippe", Faret's: L'honnête homme ou l'art de plaire à la cour", Par. 1630, sowie einige weniger bekannte oder verschollene Schriften hinein[86]).

In das 19. Jahrh. führt uns eine kleine anziehende Studie von Diego de Roberto[87]). Dieselbe schildert an sieben hervorstechenden Vertretern (Coppée, Heredia, Mallarmé, Verlaine, Rimbaud, Moréas, H. de Régnier) die Richtungen der Parnassiens und der Décadents in ihrer Wechselwirkung und im Zusammenhange mit der französischen Romantik, stets scharf eindringend, von parteiischer Vorliebe sich freihaltend, aber auch gerecht abwägend. Die angefügte Bibliografia enthält nur französische und italienische Werke.

17. Jahrhundert. Über Molière liegt eine geringe Anzahl Kleinigkeiten oder minderwertiger Arbeiten vor. Vorlesungen, die der bekannte Journalist J. J. Weiss im Athenée (1866) über oder vielmehr gegen Molière gehalten hat (vier an der Zahl) werden nach 34 Jahren der Nachwelt überliefert, zusammen mit einigen anderen entbehrlichen Stücken aus Weiss Erbschaftsmasse. Damit ist weder dem Dichter, noch seinem Kritiker ein Dienst geleistet[88]). Ohne selbständigen Wert ist Theod. Krüger: Les ennemis de Molière[89]). Auf Reminiszenzen aus Molière, die meist allgemein und geringfügig sind, weist in Friedrichs d. Gr. kleinen Lustspielen: Le singe à la mode (1742) und l'Ecole du monde (1748) W. Mangold hin. Dass es sich hierbei um blosse gedächtnismässige Reminiszenzen, nicht um absichtliche Nachbildungen der vorliegenden Originale handle, gibt Verf. selbst a. a. O. 33 zu[90]). Über „Molières Stegreifkomödie, insbesondere le Médecin volant" handelt M. Y. Young, indem er bekannte oder zu vermutende literarhistorische Zusammenhänge hervorhebt[91]). Auch Racine ist in ähnlicher Weise behandelt. A. Gazier bespricht, meist Bekanntes vorbringend,

---

Racine, Par. Hachette. 83) Manche Einwände u. Berichtigungen von sachlichem Werte bringt Gust. Lanson vor (RHLF. VIII, 332–334). 84) Hist. de la litt. franç. Depuis le XVIIe S. jusqu'à nos jours. 6ième éd. Par., Plon-Nourrit e. Cie. s. Ref., ZFSL. XXIII 123—126. 85) S. d. Ref. Anzeige DLZ. 27, 1696f. 86) ASNS. 75ff. 313ff. 87) Poeti francesi contemporanei. Milano, Tipographia editrice L. F. Cogliati. 88) Molière. Préf. p. le prince Georges Stirbey, Par. C. Lévy, s. Ref. ZFSL. XXIII, 126—127. 89) Gy. Pr. Beil. Höxter a. d. W. 90) Friedrich d. Gr. u. Molière, ZFSL. XXII 1 u. 3. 91) Ebd. XXII 5 u. 7.

Digitized by Google

des Dichters wechselndes Verhältnis zu Port-Royal, wobei nur die Behauptung, dass R. seine Liebhaber und Liebhaberinnen, wenigstens bis zur Phèdre, im Geiste dieser asketischen Betanstalt darstelle, fraglich bleibt. Interessant sind seine Mitteilungen über R.s ursprüngliche Grabstätte in Port-Royal[92]). Osk. Preussner erörtert, meist im Anschluss an Paul Mesnards Racineausgabe und biographische Schilderung, Racines lyrische Dichtungen[93]). Das Brüderpaar, Charles Perrault, der bekannte Fabeldichter, und Claude Perrault, der Miterbauer des Louvre, werden zu Gegenständen von Detailuntersuchungen gemacht. Ch. Marty-Laveaux[94]) sucht den Anteil abzugrenzen, den Charles Sohn Pierre an den „Contes" seines Vaters gehabt habe, wobei freilich die zweifellose Gewissheit fehlt, P. B(onnefon) ediert L. II von Claude P.s burleskem Gedicht: Les Murs de Troye, in dessen Einleitung: „Mythologie des murs de Troye gegen die Nachahmung der Alten und gegen diese selbst vom höfischen Standpunkte des Siècle de Louis XIV polemisiert wird, nach einem Msk. der Arsenalbibliothek. L. I des Gedichtes war schon 1653 gedruckt.

Eine zusammenfassende Biographie Bossuets schrieb Alfr. Rébelliau[95]). Über die Erzieherrolle, welche B. bei Ludwigs XIV. ältestem Sohne gespielt hat, bringt E. Griselle ein bisher ungedrucktes Fragment von B.s Sekretär Ledieu bei[96]). Darin ist eingehender von Bossuets klassischen Studien und von der Abfassung der Ende 1680 abgeschlossenen „Hist. universelle" sowie des „Epitome rerum francicarum", die ein Werk des späteren Bischofs, nicht des Dauphins sei, die Rede. Das Fragment ist wahrscheinlich im Interesse von B.s Neffen, abbé B., geschrieben und sollte für die Grabrede auf B., die der Jesuitenpater Le Rue hielt und für den Bericht an den Papst (5. Mai 1704) über des Oheims Leben und Tod dienen. Eine kritische Bossuetbibliographie hat Ch. Urbain zum Verfasser und erschien in der Bibliothèque de Bibliographies critiques (Par. Alb. Fontemoing). Nachträge zu derselben gibt Alfr. Rébelliau[97]). Bourdaloues Adventpredigten sind lesbar mit guter Einleitung zusammengestellt von G. Goedert[98]). Pascals „Discours sur les passions de l'amour", dessen Echtheit leider nicht zweifellos ist, ediert von neuem G. Michaut, indem er zugleich in der Einleitung annehmbare Vermutungen über Abfassungszeit des Schriftchens (1652—53) und Anlass desselben (Liebe zu Mlle. de Roannez) (?) aufstellt, auch die Echtheit nicht immer überzeugend vertritt[99]). Dass Pascal in seinen „Provinciales", ausser Escobar und den ihm von Arnauld und Nicole gelieferten Auszügen aus jesuitischen Kasuisten, noch die wahrscheinlich von Arnauld verfasste: „Théologie morale des Jésuites" und zwei jansenistische Entgegnungen auf die jesuitische Antikritik dieser Schrift aus dem J. 1644 (Lettre de Polémarque à Eusèbe und Lettre d'un théologien à Polémarque) benutzt hat, erörtert Gust. Lanson[100]). A. Porturier

92) RHLF. 15 Jan. p. 32—58. 93) Etude s. les Poésies diverses de Jean Racine. Gy. Pr. Beil. Stolp. s. Ref. ZFSL. XXIII 127 ff. 94) RHLF. 15 Apr. u. 15. Jul., p. 221—238 u. 449—472. 95) Bossuet. Par. Hachette (Gr. Écr. fr.) s. Ref. ZFSL. XXIII, 172/73. 96) RHLF. 15 Jan. p. 126—143. 97) RCr. 1900, Nr. 28 p. 45—50. 98) Bourdaloue. Lectures spirituelles pour le temps de l'Avent. Par. Garnier frères. 99) Par. Fontemoing. 100) RHLF. 15. Apr. p. 169—195.

Digitized by Google

weist als Quelle von Pascals Fragment: „Sur l'infini en petitesse" eine Schrift von Guill. de la Perrère, dem Freunde Margaretens von Navarra, „la Morosophie", Lyon 1553, nebst Anhang: „Les considérations des quatre mondes" nach[101]). Eine populäre Biographie Pascals schrieb Emile Boutroux[102]), die zwar recht überschwänglich im Lobe, aber doch nicht so panegyrisch ist, wie im Vw. die Wendung: „Il semble, que celui qui veut connaître un si haut et rare génie doive chercher dans un docile abandon à l'influence de Pascal lui-même la grâce inspiratrice qui seule peut donner à nos efforts la direction et l'efficace" erwarten lässt. Wenigstens sind P.s Hauptschriften gut analysiert. Die Schlussabhandlung des: „A travers les mss. de Tallemant des Reaux" von Pierre Brun[103]) gibt uns besonders Einblick in die literarische Tätigkeit der durch ihre Beziehung zu Molières Wandertruppe bekannten Helène Desjardins und in die des Kanonikus Maucroix.

18. Jahrhundert. Die Publikation ungedruckter Voltaire-Briefe setzt Sakmann fort[104]). Nach dem Fonds Montbéliard im Nat. Archiv zu Paris, welcher die Korrespondenz der Mömpelgarder Regentschaft über Voltaires bekannte Leibrenten- und Darlehensaffaire enthält, druckt er sieben bisher unbekannte Briefe V.s ab, bringt die sechs Kontrakte zwischen ihm und Herzog Karl Eugen von Württemberg (1752, 1753, 1764, 1770—1773) und näheres über V.s gerichtliche Schritte, um zu seinem Rechte zu gelangen. Auch hier gelangt S. zu dem Schlussergebnis, dass V. intakt dastehe, desto ungünstiger erscheinen der herzogliche Schuldner und seine Beamten in Mömpelgard. Zehn Jugendgedichte Friedrichs d. Gr. aus der Rheinsberger Zeit (1736—1738) ediert nach fehlerhaften Abschriften im Berliner Gh. Staatsarchiv, deren Gebrechen er mit tunlichster Sorgfalt zu heilen bestrebt ist, ohne „einen diplomatischen Text" liefern zu wollen, nebst zwei von Friedrich selbst geschriebenen Fragmenten im Kgl. Hausarchiv W. Mangold[105]). Auch Voltaires alter Gegner, Jean-Baptiste Rousseau, hat die „fureur de l'inédit" anzuregen vermocht. P. B(onnefon) teilt Randglossen Louis Racines zur Ausgabe der Briefe Rousseaus (Genf 1750) und zwei Briefe Samuel Formeys, des Sekretärs der Berliner Akademie, mit, welche aus dem Jahre 1772 stammen und sich auf seine ungedruckte Biographie R.s beziehen. Die ersteren eruierte er in dem Exemplar der Bibliothèque nationale zu Paris, die zweiten in einem Msk.-Band der Munizipal-Bibl. von Chartres[106]). Den wenig erquicklichen Zwist dieses vielverfeindeten Dichters mit dem anrüchigen Literaten Lenglet du Fresnoy, wegen einer satirischen Epistel an R. in einer Ausgabe der Werke des Satirikers Regnier, bespricht mit Beibringung des ungedruckten Briefmateriales aus den Jahren 1731—1734 (R. nahm u. a. die Polizei und französische Gesandschaft in Anspruch) derselbe[107]). Mehrere Publikationen beziehen sich auf die Zeit der Revolution und des Kaiserreiches. Heinr. Harkensee spricht eingehender über den 5jährigen

101) Ebds. p. 297f. 102) Gr.Ecr. Par. Hachette. 103) Ebds. 15. Juli 430—448. 104) Die Voltaire-Dokumente des Fonds Montbéliard der Arch. nationales z. Par. (Sonderabdr. aus WVLG. N.F. IX). Stuttg. Kohlhammer. 105) ASNS. N. F. V 3 u. 4. S. 325—342. 106) RHLF. 15. Apr. p. 299—313. 107) Ebds. 15. Okt. p. 546-589.

Digitized by Google

Aufenthalt der Emigrantin, Mme. de Genlis, in Hamburg (1795—1800), wo sie, trotz ihres nicht noblen Verhaltens und Charakters, freundliche Aufnahme fand und streift auch die späteren Schicksale und die literarische Tätigkeit dieser Dame. Die Memoiren derselben (Paris und Brüssel, 1825, 8 Bde.) und ihre Selbstapologie (Précis de la conduite de Mme. de Genlis depuis la Révolution) hat er dabei mit gebührender Vorsicht benutzt[108]). In den Vorabend der grossen Umsturzbewegung führt uns Erich Wild, indem er Mirabeaus zweimaligen Aufenthalt am preussischen Hofe (1786—1787) und die Umarbeitungen, welche die von M. an seine Pariser Auftraggeber Talleyrand, Calonne und Lauzun, gerichteten Briefe von der Drucklegung erst von Talleyrand, dann vom Autor selbst erfuhren, genauer schildert[109]). Den so oft erörterten Beziehungen Napoleons I. zu Goethe, weiss Andreas Fischer noch neue Gesichtspunkte abzugewinnen, indem er die Genesis der allmählich entstehenden, dann nach 1814 etwas versiegenden, mit des Kaisers Tode von neuem erwachenden Napoleonverehrung des deutschen Dichters lichtvoll erörtert, auch Charakterübereinstimmungen zwischen beiden grossen Männern (besonders die Abneigung gegen das profanum vulgus, die Hochschätzung des Genies und der Tatkraft u. a.) hervorhebt[110]).

19. Jahrhundert. Über Chateaubriand, dessen Charakterbild immer noch in der Beurteilung schwankt, indem er in Biré, Palhès und abbé Bertin[111]) seine Verteidiger, in Sainte-Beuve und den auf ihn Schwörenden seine Bekämpfer hat, veröffentlicht Jos. Bédier die weitere Folge seiner Studie: „Ch. en Amérique". Er weist darin nach, dass Ch. für seine phantasievollen Schilderungen der „Voyage en Amérique", teilweise auch für Atala und Génie du Christianisme, statt aus eigener Anschauung, aus verschiedenen französischen und englischen Geschichtswerken (Charlevoix: Hist. e. descript. de la nouv. France, Par. 1744, Pratz: Hist. de la Louisiane, Par. 1758, Bonnet: Les Etats unis de l'Amérique à la fin du 18ième S., Par. 1795, Bartram: Travels through North and South Carolina, Philadelphia 1791, Carver: Travels to the interior parts of America, Lond. 1778—1784) geschöpft habe[112]). (Über Chateaubr. siehe auch Nr. 1 dieses Ref.). Neuere Untersuchungen wenden sich auch Viktor Hugo zu, dessen Glanz unter dem tödlichen Hauche der Kritik immer mehr erblasst. Friedr. Ganser[113]) weist darauf hin, dass Hugo sich an Chateaubriand als Dichter, Kritiker und Politiker so lange angeschmiegt und alle Wandlungen des gefeierten Schriftstellers mitgemacht hat, als ihm dies für sein Emporkommen nötig schien, d. h. etwa bis z. J. 1830, wo Hugo sich mehr und mehr zum Radikalen und Kirchenfeinde entpuppte, also den politischen und kirchlichen Reaktionär Ch. von sich abschütteln musste. Daher liess H. 1834 in den „Littér.

108) Beitr. z. Gesch. d. Emigranten in Hamburg. II Mme. de Genlis. Pr. Beil. ORSch. v. d. Holstentor z. Hamb. 109) Mirabeaus geheime diplomat. Sendung nach Berlin. Heidelb., Winter; s. d. Ref. Bespr. in Wiss. Beil. d. DrA. 1902, Nr. 19. 110) Goethe u. Napoleon. Eine Studie. Mit e. Anh Weimar u. Napoleon, 2. Aufl., Frauenfeld, Huber. 111) La sincérité religieuse de Ch. Paris, Lecoffre 1900, eine wenig kritische Apologie. 112) RHLF. 15. Jan. p. 59—121. 113) Beitr. z. Beurteil. des Verhältn. v. Victor Hugo zu Chateaubriand, Diss. Heidelberg, s. Ref. in ZFSL. XXIII, 131ff.

Digitized by Google

e. Philosophie mêlées" (Sammlung früherer Zeitschriftenbeiträge), das einst zu Ch.s Lobe Gesagte fort oder änderte es. Doch noch 1840/41 bestand ein wechselseitiges, briefliches Huldigungssystem zwischen beiden, für den Einen so bezeichnend, wie für den Andern. Dass Hugo zwei Episoden der „Légende des siècles" (Aymerillot und Le mariage de Roland) frei nach Jubinals Artikel im Journal du dimanche, 1. November 1846, betitelt: „Quelques romans de nos aïeux" bearbeitet hat, statt auf ursprünglichere Quellen, mit denen er so gern prunkte, zurückzugehen, weist Eug. Rigal nach[114]). Das Ms. des „Hernani", welches der Comédie franç. von Hugos Schwiegersohne, Paul Meurice, geschenkt war, während die anderen 34 Manuskripte nach testamentarischer Bestimmung der Bibliothèque nationale zufielen, zergliedern in seinen vom „texte consacré" abweichenden, in der s. g. „Editio ne varietur", d. h. veränderungsbedürftigen Hugoausgabe; nicht genügend berücksichtigten Lesarten: Paul u. Victor Glachand[115]). Übrigens scheint dem Ref. auch diese Untersuchung das Selbstlob Hugos wegen seiner unablässigen, stets nach dem Höchsten und Vollkommensten strebenden Gedankenarbeit nicht sonderlich zu begründen, denn jeder dramatische Dichter, auch wenn er nicht in dem Grade theatralischer Effekthascher ist wie H., ändert in ähnlicher Weise. Hugos halb klassischen, halb romantischen Zeitgenossen Casimir Delavigne, behandelt in einer abschliessenden Fortsetzung des „Roman de Delavigne" Maur. Souriau[116]), indem er den Einfluss der Mme. de Courtin, der Frau und Familie D.s auf dessen Dramen von den „Messéniennes" an, hervorhebt (s. JB. f. 1899 unt. Delavigne). Eine Reihe Dichter und Schriftsteller, die, wie V. Hugo, zur katholischen Kirche in gehässigen Gegensatz getreten sind, oder als Vorkämpfer derselben sich besondere Verdienste erworben haben, wie Louis Veuillot, behandelt in fesselnder, tunlichst objektiver Weise P. V. Delaporte[117]). Als besonders wohlgelungen ist in diesen Aufsätzen das von warmer Sympathie durchdrungene Charakterbild Veuillots (Bd. II) hervorzuheben, das von Victor Hugo ist von dem Geiste Edm. Birés durchtränkt. Die französische Lyrik des 19. Jahrhs. ladet zu Übersetzungen, Chrestomatien, zusammenfassenden und popularisierenden Darstellungen ein. In dieser Hinsicht sind zu nennen: 1. Sigmar Mehring: Die französische Lyrik im 19. Jahrh.[118]), eine hübsche Zusammenstellung und Übertragung ausgewählter Gedichte von Béranger etwa bis Dierx („In extremis") mit knappen literarhistorischen Einführungen. Dann: Alfred de Musset. 1. Teil. Dichtungen, von Martin Hahn[119]) mit lebendig geschriebenen, kurzem Lebensabriss des Dichters. Das „Album poétique illustré" von Bellot d'Oradour, hat einen gleichen Ausgangspunkt, wie Mehring, und endet mit 21 Gedichten des Hsgs., eines Ex-professeur (!) de langue et de littér. franç., während Musset z. B. sich mit 13 Proben begnügen muss. Sonst ist die Verteilung aber eine berechtigtere, Ausstattung vortrefflich, die „Préface" etwas reklamehaft[120]). Die in der Lyrik nach dem Geheimnisvollen, Dämmerhaften strebende, im Grunde der Effekt-

114) RHLF. 15. Jan. p. 1—31. 115) Ebds. 15. Okt. p. 517—545. 116) Ebds. 15. April p. 239—262. 117) Etudes et Causeries littér. 2 Bde. Par. Desclée, Brouwer u. Cie. 118) Grossenhain, Baumert u. Ronge. 119) Goslar, Lattmann. 120) Stuttg. Librairie (!) de Paul Neff. 4ième éd.

Digitized by Google

hascherei in Form, Reim und Gedanken huldigende „Ecole symboliste" behandelt, etwas kompendiarisch, Licht und Schatten möglichst gleich verteilend, GEORGES BEAUJON[121]). Eduard Engels summarisches Aburteilen in seiner Geschichte der französischen Literatur wird dabei nicht geschont. Das abgelebte lyrisch-sentimentale Melodrama einer früheren Epoche schildert an einem fast typischen Beispiele, die literarischen Zusammenhänge mit Diderot und Mercier, wie mit der französischen Romantik hervorhebend in frischer, neu belebender, im einzelnen kenntnisreicher Darstellung, JUL. MARSAN[122]). Von den Romanschriftstellern, hat Dumas père eine kurze, hübsch abgerundete Charakteristik von ALB. PILON[123]), Alph. Daudet eine eingehendere, den Inhalt seiner Werke sorgsam berücksichtigende und seinem Talente gerecht werdende Biographie von BENNO DIEDERICH erhalten[124]). Der jüngere Dumas wird als Vorkämpfer der „Frauen-Emanzipation" auf Grund der genauen Analyse von 17 dramatischen, bzw. dramatisierten Stücken (dame aux camélias-Francillon) apologetisch von E. DANNHEISER vorgeführt[125]). Der Literarhistoriker Sainte-Beuve ist zum Gegenstande zweier Spezialuntersuchungen gemacht. G. MICHAUT spricht über die nur teilweise erhaltenen Lausanner Vorlesungen, welche B.s berühmtem Werke über Port-Royal zugrunde lagen, nach einem im Besitze von SPOELBERCH DE LOVENJOUL befindlichen Kollegienhefte[126]), JUL. TROUBAT, gleichfalls nach Msk. desselben glücklichen Besitzers, über die von dem Kritiker aus den „Mémoires d'outre-tombe" Chateaubriands publizierten Notizen, die einen ursprünglicheren Text enthalten als die späteren Drucke dieser Memoiren, und verteidigt Beuves rücksichtsloses Verfahren Ch. gegenüber[127]).

Eine sorgsame, noch unvollendete Bibliographie der Werke von Hippolyte Taine gibt VICT. GIRAUD[128]).

Nachtrag. Zwei Publikationen über Henry Beyle (Stendhal) waren dem Ref. nicht zugänglich. Ihre Titel sind PIERRE BRUN: Henri Beyle-Stendhal[129]) und Comment a vécu Stendhal. Préf. de CASIMIR STRYIENSKI[130]). Nach den allerdings kurzen Besprechungen in RCr. (1. Oktober 1900, p. 262 und 10. Dezember 1900, p. 461), scheinen sie beide nicht von erheblicher Bedeutung zu sein. Dasselbe gilt wohl von L. DUCROS: les Encyclopédistes[131]), über das ich auch nur nach Besprechung an gleicher autoritativer Stelle (13. Mai 1901, p. 376) urteilen kann.

Nachträge für 1899 und 1900. (Verspätet, z. T. mehrere Jahre verspätet, eingesandte Bücher.)

1899. BENNO DIEDERICH: I. Zola und die Rougon-Macquart. II. Das Milieu bei Zola[132]). Eine lesbare, für den Nichtkenner nützliche Zusammenfassung des Bekannten. — BARTHELEMY BRAUD: Le Théâtre de Saint-Etienne de 1764—1853[133]) von vorwiegend lokalem Interesse.

121) Pr. Beil. Basel, RSch. 122) Le mélodrame de Pixérécourt. RHLF. 15. Apr. p. 196—220. 123) Conference popul. faite à Noyons. Compiègne, Impr. Lefebvre. 124) Alph. Daudet, s. Leben u. s. Werke. Berlin, Schwetschke. 125) ZFSL. Bd. XXII S. 137—189. 126) RHLF. 15. Apr. p. 316—319. 127) Ebds. 15. Juli p. 382—408. 128) Ebds. 15. Jan. p. 473—490, 15. Okt. 645—665. 129) Grenoble, Al. Grattier. 130) Par. Villerelle. 131) Par. Champion. 132) Gemeinverst. wiss. Vortr. Hamburg. A. G. 133) Saint-Etienne, Soc. d'Imprim.

Digitized by Google

Verf. schildert die Theaterräume, Schauspieler und Schauspielerinnen, das Regiewesen, Publikum, führt mancherlei Theaterklatsch vor, spricht von der Theaterpolizei und der Theaterverwaltung etc. Ein einheitliches Bild gewinnt man nicht recht. Im einzelnen werden besprochen: La loggia de la Place Chavanel. Théâtre de M. Blanc en rue neuve. Th. de l'Eglise de Minimes und besonders eingehend das: Th. du Pré de la Foire. Das hübsch geschriebene Büchlein liegt etwas ausserhalb des JB. — CHARLES DEJOB: Les Femmes dans la Comédie Française et Italienne au XVIIIe siècle[134]). An verschiedenen eingehender analysierten Stücken weist Verf. nach, dass die gesellschaftliche Verfeinerung und humane Geistesrichtung des 18. Jahrhs. auch der Auffassung und Schilderung der Frau hier zu Gute kam. Doch huldigte man einem gesunden Realismus. Jean-Jacques Rousseau stand mit seiner Gefühlsweichheit, die doch nur eine Draperie der sinnlichen Neigung war, ziemlich vereinzelt da — und kannte alles, was heutzutage auf Frauen-Emanzipation, Gleichstellung der beiden Geschlechter, Kultus der gefallenen Frau und der unehelichen Kinder, Bezug hat (Dumas fils) (!) noch nicht.

Übersetzungen. François Coppée: „La bonne souffrance" von BERNH. MEYER unter dem Titel: „Rettendes Leiden"[135]). Maurice Maeterlink: „Der Tod des Tintagiles" und „Daheim", zwei kleine Dramen für Puppenspiel von GEORG STOCKHAUSEN. DERS. „Prinzess Maleen" von demselben Autor (1900)[136]).

1900. Racine: „Athalie", kommentierte Ausgabe von J. VIANEY, mit brauchbarer literarhistorischer Einleitung[137]). — GEORGES BERTIN (abbé): La sincérité religieuse de Chateaubriand[138]). Eine wohlgemeinte, beredte Verteidigung der nicht immer konsequenten kirchlich-religiösen Richtung des Verfassers des „Génie du Christianisme", der aber die volle Überzeugungskraft fehlt. — ERNST DEGENHARDT: Die Metapher in den Dramen Victor Hugos[139]). Eine sehr fleissige, lehrreiche Zusammenstellung der Bildersprache bei den verschiedenen Personen beiderlei Geschlechtes in Hugos Dramen, welche die Beziehung zwischen Charakter und Redeweise scharf hervorhebt. — LUDWIG KLINGER: Über die Tragödien Casimir Delavignes. T. II. Fortsetzung nach gleichen Gesichtspunkten des im JB. 1899 kurz charakterisierten 1. Teiles[140]). — CLEMENT DUBOURG: Chez Achille Millien. Notes intimes pour servir à la bio-bibliographie du poète. Führt uns den Dichter im Négligé vor, hat aber sonst keinen besonderen Wert für den Literarhistoriker mit Ausnahme der bibliographischen Notizen am Schluss. — HEINR. BÄTJER: Zwei Dichter des Lyonnais[141]). Fortsetzung des bereits 1898 erschienenen 1. Teiles, schildert die nach des Verf.s Meinung bei uns zu wenig bekannten Lyriker, Dupont und Laprade, als Menschen, wie als Dichter, mit warmer Hingebung und Einfügung von treffend gewählten Proben aus ihren Gedichten. — KARL ERNST: Die Evolutionstheorie des französischen Literarhistorikers Ferd. Brunetière[142]). Verf. gibt beinah ausschliesslich Inhaltsangaben aus

134) Par. Alb. Fontemoing. 135) Mainz, Kirchheim. 136) Berlin, Schneider. 137) Par. Vict. Lecoffre. 138) Ders. Verlag. 139) Pr. ORSch. Wiesbaden. 140) Pr. Gymn. Waldenburg i. Schl. 141) Nevers, Imprim. Vallière. 142) Pr. RSch. Eilbeck z. Hamburg.

Digitized by Google

Br.s bekannter Schrift: „L'évolution des genres" etc. Nur auf den letzten $1^1/_4$ Seiten macht er den Versuch bescheidener, nicht gerade schwerwiegender Einwände. — HANS LINDAU: Anatole France[143]). Dieser Feuilletonartikel ist pikant, bisweilen effekthaschend geschrieben, zeugt von lebendiger Anempfindung, verliert sich aber hie und da in das Gebiet der Phrase. Der originelle Schriftsteller ist übrigens nur in einzelnen Erscheinungen seines literarischen Wirkens geschildert. — BERNH. ERDMANNSDÖRFER: Mirabeau[144]). Diese treffliche und durchaus objektive Monographie des grossen Parlamentsredners gehört doch sehr indirekt dem Bereiche des JB. an und sei daher nur kurz erwähnt.

1901. ***Allgemeines.*** PAUL D'ESTRÉE gibt einen Überblick der Geschichte des französischen Theaters in seinen Haupterscheinungen von den Sotien und Farcen an bis zur Epoche der französischen Revolution (1789)[1]). MAURICE TOURNEUX teilt ein im J. 1785 oder 1786 vom Minister Breteuil veranlasstes: „Projet d'encouragement aux Lettres et aux Sciences" mit, das vorher von Ch. Asselineau im „Athenaeum" (Oktober 1855) und dann im „Bulletin des Bibliophiles" (September 1867) unvollständig veröffentlicht war. Es enthält ein Verzeichnis der unterstützungsbedürftigen Schriftsteller und ihrer Werke[2]). Von ALFRED FRANKLINS Werke: „La vie privée d'autrefois"[3]), das im JB. öfter besprochen ist, liegt unter dem Titel: „Variétes Parisiennes" ein neuer Band vor.

In diesem handelt der Verf. von den Strassen, Häusern, Kirchen und kirchlichen Gebräuchen der Hauptstadt Frankreichs innerhalb des 12. bis 18. Jahrhs., wirft dann seinen Blick auf die Anwendung der Titel: Madame und Mlle, die Wappen, Banner, Zeremonien der Gewerbe und auf den Übergang des alten Adels zum Industrieadel. Von den reichen Einzelheiten heben wir u. a. folgendes hervor: Paris hatte 13 Jahre nach Ludwigs XV. Regierungsantritt etwa 800000 Einwohner und wenigstens 22000 Häuser, aber diesen fehlten Nummern und sonstige unterscheidende Bezeichnungen. Die Häuser hatten ihre Schilder und Tafeln, die gewöhnlich über dem Haupteingange aufgehängt waren; die Namen der Häuser und Strassen zeigten den buntesten Wirrwarr. 1728 verordnete Generalpolizeileutnant Hérault, dass an jedem ersten und letzten Hause ein Metallschild angebracht würde, das Namen der Strassen und Quartiere angäbe. Ebenso wurde durch Verfügung vom 25. Mai 1761 die Grösse der Haustafeln bestimmt. Wirkliche Ordnung hat in den Strassen- und Häusserbenennungen das erste Kaiserreich geschaffen. Der Umfang von Paris betrug gegen 56 v. Chr. 15 ha 13 acres und ist bis 1861 auf 7802 ha gestiegen, die Bevölkerung in diesen etwa 19 Jahrhunderten von 5—600 auf 2511629 (Zählung von 1896) Einwohner, die Zahl der Strassen in den Jahren 1292—1898 von 341 auf 4304, die der Häuser während 1553—1896 von 12000 auf 84000. Die Abschnitte über die kirchlichen und zünftigen Verhältnisse geben zwar manche wenig bekannte oder unbekannte Einzelheiten, aber doch kein wesentlich verändertes Bild. Ebenso ist es ja bekannt, wie der Titel

143) Pr. R. Lübeck. 144) N & S. Juni 1900, S. 303ff. 145) Monographien z. Weltgesch., Bielefeld, Velhagen u. Klasing.

1) RHLF. VIII 234—280. 2) Ebd. 281—311. 3) Par. Plon-Nourrit e. Cie.

Digitized by Google

Mme. noch im 17. Jahrh. nur Frauen der chevaliers zuerkannt wurde, während die der écuyers sich mit Mlle. begnügten, wie aber schon gegen Ende des 17. Jahrhs. der erstere Titel immer mehr in die Kreise des Bürgerstandes drang, und Mlle. etwa den heutigen Sinn und Umfang hatte. Im 18. Jahrh. fanden aber wieder Auflehnungen gegen diese Gleichmachung statt.

Der Adel, für den in den guten alten Zeiten Handwerk und Handel für entehrend galten, wurde durch das Eindringen des bürgerlichen Geld- und Verdienstadels mehr und mehr auf den kommerziellen Erwerb gewiesen, selbst wenn dieser mit Aufgabe des Adelstitels verbunden war. Zuerst galt die Glasindustrie für nobel, mit dem Anwachsen der französischen See- und Handelsmacht auch der überseeische Handel. Edikte von 1699 und 1701 ermunterten den Adel zu diesem Erwerbszweige. Die Käuflichkeit des Adelstitels aus finanziellen Rücksichten trug natürlich zur Ausgleichung der Standesunterschiede bei.

Knappe, gut abgerundete Übersblicke der französischen Beredsamkeit und Briefliteratur gibt M. ROUSTAN, der franz. Komödie LÉON LÉVRAULT[4]). Die Etudes de littérature et d'histoire von ALBERT SOREL enthalten anziehende Feuilletonartikel über Grössen der französischen Literatur von Montaigne an[5]). Eine geistvolle Zusammenfassung der verschiedenen Zeichnungen und Schilderungen der Stände und Berufe in den französischen Literaturwerken von der Aufklärungsepoche bis zur Gegenwart gibt CHARLES DÉJOB. Besonders führt er darin den Nachweis, wie man von verallgemeinernden Typen immermehr zu detaillierten Einzelbildern überging und stets (z. B. in der Schilderung der Bourgeoisie) der veränderten öffentlichen Meinung Rechnung trug[6]).

17. Jahrhundert. Der Philosoph René Descartes beschäftigt, aus Anlass seines 300. Geburtstages, (1896) immer noch die Spezialforschung. ALFR. BARBIER spürt den Abstammungsverhältnissen und dem Geburtsorte desselben nach[7]) und stellt den Stammbaum männlicherseits so fest. I. Pierre Descartes, seigneur de Mauny; geb. 1433. II. Gilles Descartes, geb. ca. 1460. III. Jean D., geb. ca. 1485. IV. Pierre Descartes, médecin chatelleraudais, geb. ca. 1515. V. Joachim Descartes, Vater von René D., verheiratet 1589 mit Jeanne Brochart. (Die gleichfalls von B. erörterte weibliche Linie hat geringeres Interesse.) René Descartes ist nicht in la Haye (Touraine) geboren, sondern nur dort getauft. Die Familie stammte wahrscheinlich aus der Touraine und siedelte dann nach Chatellerault über, wo der berühmte Philosoph geboren ward.

Descartes „Meditationes" sind nach der lateinischen Originalausgabe (1641), mit Beifügung des Textes der französischen Übersetzung des Herzogs von Luynes (1647), und für die erste Meditation der später offiziell gewordene französische Text von René Fedé in seinen Abweichungen von Luynes ediert. Der Ausgabe geht eine sorgsame literar-

4) Les Genres littéraires. L'éloquence. La Lettre. La comédie. Par. Delaplane. 5) Par. Plon, Inhaltsang. RCr. XXXV Nr. 45. 6) Les professions et l'opinion dans la littérature française, RHLF. VIII, 533—568. 7) René Descartes, sa famille, son lieu de naissance, Poitiers, Blaye et Roy.

Digitized by Google

historisch-kritische Einleitung voraus, in der alles für die Geschichte dieses Hauptwerkes von D. nötige Material zusammengetragen ist[8]).

Von den Dichtern der älteren Literaturdichtung ist Jean de Rotrou nach wie vor Gegenstand fleissiger Forschung. EDMUND BUCHETMANN hat die „Antigone" dieses Dramatikers auf ihre Quellengrundlage hin untersucht[9]). Nach einem kenntnisreichen Überblicke des jetzigen Standes der Rotrouforschung, stellt er fest, dass R. des Griechischen kaum mächtig war und daher Sophokles Antigone, die man (ebenso wie Euripides Phönissen) als seine Quelle ansah, höchstens in Baïfs Übersetzung lesen konnte. Dagegen hat er stark ausgenutzt: 1. Statius' „Thebais". 2. Garniers Antigone. 3. Alamannis (Luigi) Tragedia di Antigone, Florenz 1556 und Robelins: la Thébaïde (1584). Sophokles' Stück mag er immerhin daneben in Baïfs Übersetzung vor Augen gehabt haben. Kulturhistorisch interessant ist der Hinweis, dass das Studium des Griechischen seit der Mitte des 17. Jahrhs. in Frankreich abnahm, aber gerade auf den Jesuitenschulen verhältnismässig stärker betrieben wurde, wie aus den von B. Duhr in Kehrbachs „Monum. paedag." veröffentlichten Studienordnungen hervorgeht.

Der namhafteste der gegenwärtigen deutschen Rotrouforscher, A. L. STIEFEL, hat in ähnlicher Weise Rotrous „Cosroës" untersucht[10]). Der Dichter hat nach seiner Beweisführung benutzt: 1. den „Chosroës" vom Jesuiten Cellot (1630 in Cellots Opera poetica). 2. Lope de Vega. Comedia Famosa De Las Mydancas De Fortuna Y. Successos De Don Beltran de Aragon (gedr. 1613). Nicht benutzt ist dagegen Calderons „Exaltacion de la Cruz" (1644). Über die Art der Quellenverwertung sagt St. (S. 145) „Lope de Vega" lieh ihm die herrliche Expositionsszene, den wirkungsvollen Charakter Syras" (Mutter des Helden, des Perserkönigs Cosroës, gest. 628), einige Züge zu dem Charakter des Prinzen Syroes, (Stiefsohnes der Syra) und gab ihm die Anregung zu ein paar Nebenszenen. Die Alten, vornehmlich Euripides, lieferten ihm das Wahnsinnsmotiv und die Zeitgenossen, wie Corneille, Guérin de Bouscal, du Ryer u. a. blieben nicht ganz ohne Einfluss auf die Gestaltung einzelner Gedanken und Motive. Die meisten direkt nachgeahmten Szenen Rs. gehen aber auf Cellot zurück. Trotz seiner Unselbständigkeit, wurde R.s „Cosroës" nach 1704 vom Marquis d'Ussé umgearbeitet und Pierre Corneille hatte ihn vorher in seinem „Nicomède" nachgeahmt. In Italien verschmolz Apostolo Zeno den „Cosroës" und Corneilles „Nicomède" zu seiner von dem Venezianer Caldara komponierten, am Wiener Hofe zuerst (4. Nov. 1721) aufgeführten Oper „Ormisda". Dagegen hat Metastasios Libretto: „Siroë Re di Persia" (aufgeführt in der Komposition des Neapolitaners Leonardo Vinci 1726 zu Venedig) mit Rotrous Stück nichts gemein. Die dramatischen Behandlungen des Cosroësthemas in Deutschland, Spanien, Portugal erscheinen ziemlich bedeutungslos.

8) René Descartes, Meditationes de prima philosophia, nach der Pariser Originalausg. u. d. ersten franz. Übers., mit Anmerkungen hrsg. von C. GÜTTLER, München, Oskar Beck. 9) MB. XXII, Jean de Retrous Antigone u. ihre Quellen. Ein Beitrag zur Gesch. d. antiken Einflusses auf die franz. Tragödie des 17. Jahrh. 10) Jean Rotrous Cosroës u. s. Quellen, ZFSL. XXIII, 69—188.

Digitized by Google

Über Rotrous berühmteren Zeitgenossen, Pierre Corneille, liegt eine Schrift von Johann Boehm vor, die eingehende Zusammenstellungen über die Entwicklung der Dreieinheitstheorie und eine Analyse von Corneilles dramaturgischen Ansichten enthält, ohne wesentlich neue Gesichtspunkte zu bringen[11]).

Molière ist, da die Biographie des Dichters von Heinr. Schneegans erst dem Jahre 1902 angehört, nur dürftig vertreten. Wilhelm Öttinger behandelt „Das Komische bei Molière", von der Voraussetzung ausgehend, dass das Wesen der Komik in Mol.s Stücken bisher von keinem seiner Biographen genügend erörtert sei. Er gibt nun fleissige Zusammenstellungen über Personen, Stücke, technische Kunstgriffe und sonstige Eigenheiten Molières, die dem Kenner natürlich nichts neues bieten. Von Überschätzung des grossen Dichters hält er sich frei, glaubt vielmehr, dass der „äussere" Molière „veraltet und gefallen", während der „innere M., sein unvergänglicher und vorwärtsstrebender Geist, geblieben" sei. Die Nachbildung des letzteren sei erreichbar, wenn man „den Menschen und nicht die Zeit erfasse, die gemütvolle Komödie verfolge, die sittliche Tendenz im Auge behalte, die psychologische Wahrheit nicht vernachlässige". Der Wert der Abhandlung[12]), scheint dem Ref. mehr in den allgemein ästhetischen Erörterungen und der Begriffsbestimmung des Komischen, als in dem speziell über Mol. Bemerkten zu liegen.

Boileaus „Art poétique" ist von Emil Vick in einer Abhandlung besprochen[13]). Die Apologie des „Gesetzgebers des Parnasses" ist hier eine massvoll-sachliche, aber die Literaturkenntnis des Verfs. lückenhaft. Die Aufsätze Réveillouts in RLR. kennt er wohl nicht, auch Petit de Julleville's „Hist. de la langue et de la litt. franç." wird nicht erwähnt. Seine Hauptgewährsmänner sind Lotheissen und Kreyssig. Lessings Interpretation der aristotelischen Tragödientheorie scheint er für unbedingt zutreffend zu halten, weil er offenbar auch die neuere Aristotelesliteratur nicht kennt. Vor allem, warum ist die Abhandlung französisch, nicht deutsch geschrieben? Soll der Unfug französischer Programmabhandlungen sich ebenso einbürgern, wie einst der lateinisch geschriebenen? Ist denn der Programmfonds für französische Stilübungen da? Oder glaubt Verf., dass man in Frankreich von einer solchen Programmabhandlung viel Notiz nehmen werde?

Racines „Esther" ist von J. Vianey in bekannter sorgsamer Weise kommentiert worden[14]).

Als Quelle von Lafontaines Novelle: „La courtisane" wird die „Cortigiana innamorata" von Girolamo Brusoni" in der Sammlung: Le curiosissime Novelle amorose del Cav. Brusoni (Venedig 1655) nachgewiesen. Lafontaine hat jedoch seine ziemlich dürftige und kahle Vorlage sehr erweitert und dichterisch ausgeschmückt[15]).

Für die Geringschätzung, welche dem französischen Richterstande

---

11) Die dramat. Theorien Pierre Corneilles, Berlin, Mayer u. Müller. 12) Strassb. Diss. 13) Gym. Progr. Güstrow i. M. Étude sur l'art poétique de Boileau. 14) Par. Vict. Lecoffre. 15) Gaston Paris: La source italienne de la Courtisane amoureuse de la Fontaine (RSCr. Firenze, Barbera) p. 375—385.

Digitized by Google

noch heute öfter in der Literatur zu teil wird, macht HENRI KUNTZ in erster Linie Lafontaine verantwortlich und entwirft daher eine eingehende Schilderung der satirischen Angriffe des Fabeldichters auf die Richter, Beamte, Gesellschaft[16]) der Zeit Ludwigs XIV. Literarhistorisch betrachtet, gibt dieser Discours nichts neues.

Der Gegner des „klassischen Monopoles" in der französischen Literatur, Charles Perrault hat zusammen mit seinem Bruder Claude P. Buch VI der „Aenëis" in Scarrons Manier travestiert. Dieses noch ungedruckte Stück wird jetzt der Öffentlichkeit übergeben[17]).

Von den Dichtern 2. Ranges im „Siècle de Louis XIV" ist Sarazin (Jean François) Gegenstand einer sehr eingehenden, verdienstvollen Monographie, deren erster bis jetzt erschienener Band aber dem Jahre 1902 angehört (von ALBERT MENNUNG, Halle, Niemeyer). Hier sei nur hervorgehoben, dass G. LANSON in seinen fleissigen „Etudes sur les rapports de la littér. française et de la littér. espagnole au XVIIe siècle"[18]) darauf hinweist, dass S. Perez de Hita „Historia de las guerras civiles de Granada", Montemayors „Diana" und zwei andere spanische Quellen benutzt hat. Die Schrift von E. MARTINENCHE: La comédie espagnole en France de Hardy à Racine, Par. Hachette, 1900, ging dem JB., trotz mehrfacher Einforderung nicht zu, es sei daher auf G. Lansons Besprechung derselben[19]) verwiesen.

Auch Pascal beschäftigt immer noch den Forschereifer, G. LANSON[20]) erörtert mit überzeugenden Gründen, dass Pascal zwar seine „Lettres à un Provincial" mit dem 18. Briefe abgeschlossen habe, weil die Bulle Alexanders VII. vom 7. November 1656 die Partei der Gegner des Jansenismus ergriff und der französische Klerus sich bald darauf ihr unterwarf, aber dass er Anteil an mehreren gegen die kirchliche Autorität gerichteten Schriften hatte. So an der „Lettre d'un avocat au Parlement à un de ses amis" (Juni 1657), worin das Parlament gegen den Papst aufgewiegelt werden sollte und an vier von den sechs „Factum" der Pariser Curés (1658 u. 1659), welche sich gegen die „Apologie des Casuistes" vom Pirot, Doktor der Sorbonne (Ende 1657) wenden. Dieses heimliche Fortsetzen eines offiziell aufgegebenen Kampfes ist bezeichnend für Pascals nicht immer lauteren und stetigen Charakter und etwas entmutigend für die Pascalschwärmer strengster Obedienz.

Bossuet soll nach der Meinung von CH. BEAUREGARD[21]) Verfasser eines in der Bibliothek Geneviève befindlichen Ms.-Gedichtchens „Sur l'Espérance" sein, das weltlichen Inhalt hat. Auch sucht B. das Gerücht seiner geheimen Vermählung aufzuwärmen. Beides zum Glück für den grossen Kanzelredner und Glaubenseiferer ohne überzeugende Beweiskraft. Eine sehr eingehende, aber einseitig apologetische Schrift über B. hat L. CROUSLÉ veröffentlicht[22]).

---

16) La Fontaine. Les Magistrats et la Justice. (Audience solennelle de rentrée de la Cour d'Appel de Besançon. Discours prononcé par M. HENRI KUNTZ. Besançon. Imprim. Millot Frères. 17) RHLF. VIII 110—142. 18) RHLF. VIII 395—407. 19) Ebd. VIII³ in „Comptes rendus". 20) RHLF. VIII 1—34. Après les „Provinciales". Examen de quelques écrits attribués à P. 21) RHLF. VIII 34—47. „Est-ce un madrigal de Bossuet?" 22) Bossuet et le protestantisme, Par. Champion.

Digitized by Google

Von Wert ist eine Publikation über Bourdaloue[23]). Hier werden eingehend besprochen und reproduziert: 1. Dessin Jouvenet in der alten Pinakothek zu München, wo das geschlossene Auge B.s sich dadurch erklärt, dass Jouvenet (1644—1717) erst nach dem Tode B.s seine Zeichnung entwarf. 2. Das hiernach von Jouvenet gemachte „Tableau". 3. Die „Gravure" von Ch. Simoneau (1645—1728). 4. Ein ehemals im Besitze des abbé Lequeux befindliches „Portrait", das irrigerweise dem 1674 verstorb. Philippe de Champaigne zugeschrieben wird. Dieser kann aber den Kupferstich nicht gemacht haben, denn bei seinem Tode war der von ihm als Greis dargestellte B. erst 42 Jahre alt. 5. Ein Portrait Isabeau (?) stellt zwar B. dar, aber nach des Kritikers Meinung sei es „ein Gemälde nach der Originalzeichnung von Jouvenet, von unbekannter Hand und zu unbestimmter Zeit ausgeführt". Das geschlossene Auge war also nicht eine Eigenheit Bourdaloues bei Lebzeiten. Wer aus dem „type aux yeux fermés" auf „Jesuitismus" schliessen wollte, würde sehr fehlgehen.

Ungleich allgemeinere Bedeutung hat dagegen eine zweite grundlegende Schrift[23a]). Der Verf. zeigt hier mit eingehender Beweisführung und scharfsinniger Schlussfolgerung, wie wenig wir in der offiziellen Ausgabe der Schriften B.s von Bretonneau (1707) einen korrekten Text haben und wie unzuverlässig die Kopien, die Raubausgaben und manche zeitgenössische Zeugnisse sind. Auch das Leben B.s von der Wiege bis zum Grabe ist mit Legenden erfüllt, über die Art und Weise seiner Predigerkunst kommen wir nur zu ungefähren Vorstellungen. Die positiven Ergebnisse dieser äusserst lehrreichen Schrift sind freilich geringer, als die negativen. Immerhin ist soviel sicher: Die Edition der Predigten B.s muss von neuem auf dem von Gr. angezeigten Wege ihren Anfang nehmen und die Biographie ist ebenso ex ovo zu schreiben.

18. Jahrhundert. Von Voltaire und auf ihn bezüglich sind manche Kleinigkeiten ediert worden. Eug. Ritter (Genf) teilt sechs unedierte Briefe desselben an den ersten Syndikus der Republik Genf, dessen Name zuerst Favre, dann Lullin de Chateauvieux war, mit. Sie stammen aus der Zeit vom 12. August 1763 bis 18. Juli 1764 und betreffen eine Rechtsstreitigkeit mit den curés von Gex. Bei einem 7. gleichfalls von V. herrührenden (27. Oktober 1765) ist der Adressat fraglich[24]).

Wilh. Mangold hat im Berliner Geh. Staatsarchiv und im kgl. Hausarchiv ebds. eine Anzahl angeblich von V. herrührender Gedichte und Gedichtchen (17 an Zahl) gefunden, von denen die Echtheit der zwei grösseren (La douce vengeance und le Procès du Ford) mindestens zweifelhaft ist. Dagegen sind von den sieben Briefen „von, an und über Voltaire", nur zwei („A un jeune homme" von Voltaire und von Friedrich d. Gr. an V., April 1753) wahrscheinlich unecht, die fünf anderen nach dem Original abgedruckten zweifellos echt. Ferner hat M.

23) Iconographie de Bourdaloue p. Henri Chérot, Par. Vict. Retaux, 1. u. 2. série, 1900 u. 1901. Le Type aux yeux fermés. 23a) Eug. Griselle, Bourdaloue, Hist. crit. de sa prédication d'après les notes de ses auditeurs et les témoignages contemp. Par. SFSL. 24) RHLF. VIII 110ff.

Digitized by Google

noch drei auf die bekannte „Akakiaangelegenheit“ (Zwist mit Maupertuis) bezügliche Aktenstücke mitgeteilt, die für die Beurteilung der Sache allerdings nicht viel ausmachen. Von grösserem Wert als diese „Kleinigkeiten“, nach des Hsgs. eigener Bezeichnung, sind die „Varianten zu V.s Gedichten“ und manche chronologische Bestimmungen in den „Vorbemerkungen“, besonders p. 6 und 9 (Madrigale V.s an Friedrichs Schwester Ulrike). Einzelnes hält übrigens Hsg. selbst für zweifelhaft echt, wie die unter C. abgedruckten „Voltaire zugeschriebenen Gedichte“[25]). Mit den Stücken Voltaires selbst beschäftigt sich Ludw. Köhler, indem er untersucht, wie weit V. an der Dreieinheitstheorie als Dramatiker festhielt[26]). In der Theorie, meint er, halte V. sich an die Regeln, finde sich aber in praxi mit ihnen ab, wie das schon Pierre Corneille getan hatte. Er lege grossen Wert auf Lokalfärbung (?), wolle Zweiteilung der Bühne, ja Wiederbelebung der Mysterienbühne, was doch höchstens vorübergehende Anwandlungen des vielseitigen und gedankenreichen Dichters waren. V. soll unfreiwilliger Vorläufer der Romantik sein, wofür Verf. den überzeugenden Beweis schuldig bleibt. Die Anhänger des romantischen Drama könnten mit ihm ebensowenig zufrieden sein, wie die des klassischen. Nach der Zufriedenheit der ersteren konnte V. nicht streben, da es ein romantisches Drama zu seiner Zeit weder in Frankreich, noch in der grossenteils französisierten oder antikisierten dramatischen Literatur Europas eigentlich gab. V. hält sich, abgesehen von der aufklärerischen Tendenz, an das klassische Schema, seine Helden und Heldinnen sind auch „in der Türkei, in Afrika, Amerika und China“ Franzosen des 18. Jahrhs. Übrigens hatten vor ihm schon andere auch in der Tragödie den Bannkreis des Griechisch-Römischen überschritten, z. B. Montchrestien (Marie Stuart), Racine (Bajazet), Campistron (Andronic). Die fleissige Abhandlung ist in den Ergebnissen sehr angreifbar und nur in bedingtem Masse als Förderung der Voltaireforschung anzuerkennen.

Drei Briefe, von zweifelhafter Echtheit, die im Jahre 1759 zwischen Voltaire und seinem arg geschädigten Verleger Jore in Rouen gewechselt sind, teilt M. Duchemin mit[27]). Sie geben aber für die Beurteilung der Verschuldung Voltaires, bezw. Jores, in dem bekannten ärgerlichen Handel keinen Anhalt.

Die Geschichte der Enzyklopädie gibt in lesbarer, übersichtlicher, bisweilen die Urquellen wörtlich zitierender Form, doch mit Herabsetzung d'Alemberts zugunsten Diderots, Félix Hémon[28]).

J.-S. Rousseaus Leben und Hauptwerke analysiert mit Sachkenntnis und Formgeschick Herm. Gehrig[29]). Die neuere Rousseauliteratur ist dabei gewissenhaft von ihm zu Rate gezogen.

Von den Geistern 2. Ranges im 18. Jahrh. ist Florian Gegenstand einer Abhandlung von J. Haas, in welcher „Gonzalve de Cordoue“, „Estelle“, und die „Nouvelles“, als malerische Schilderungen der vor-

25) Voltairiana inedita aus d. kgl. Archiven zu Berlin, hsg. Berlin, Wiegandt u. Grieben, s. des Ref. Bespr. ZFSL. XXIII 205 ff. 26) Die Einheiten des Ortes u. der Zeit in Voltaires Trauerspielen, ZFSL. XXIII 1—33. 27) RHLF. VIII 676 ff. 28) Cours de littérature, L'Encyclopédie, Par. Delagrave. 29) Rousseau, s. Leben u. s. Werke, 3 Bde., Halle, Schrödel.

Digitized by Google

nehmen Gesellschaft, der Natur und des Landlebens in moralisch-lehrhafter Absicht charakterisiert werden[30]).

Von den französisch schreibenden Deutschen steht natürlich Friedrich d. Gr. in erster Linie. W. MANGOLD hat sich die Mühe nicht verdriessen lassen, von vier Gedichten (Ode sur l'honneur, 1734, Ode sur la patience (1734—1738), Epître à mon frère gegen Ende 1738). Ep. sur la méchancheté des hommes, November 1761, die ursprünglichen Fassungen nach den Aufzeichnungen im kgl. Hausarchiv und im Geh. Staatsarchiv in Berlin zu edieren. Er liefert so eine nützliche Vorarbeit zu der von ihm geplanten kritischen Ausgabe der Gedichte des grossen Herrschers, welche die Mängel der Preussschen beseitigen soll. Kurze, treffende Einführungen und Beurteilungen sind den vier Gedichten vorausgeschickt, nur scheint der Hsg., königlicher als der König, die poetische Tätigkeit Friedrichs weit höher zu schätzen, als dieser selbst es getan hat[31]).

Spottlieder auf die französische Armee im siebenjährigen Kriege hat unter dem Titel: „Spottlieder in französischer Sprache, besonders auf die Franzosen, aus dem Beginne des siebenjährigen Krieges" FRIEDRICH SCHLACHTER[32]) wieder abdrucken lassen, nach zwei in der Berliner Kgl. und in der Erlanger Universitätsbibliothek sich findenden alten Vorlagen. Nur drei davon waren in neuerer Zeit (Zs. f. pr. Gesch. u. Landeskunde VII 445, 573) von Böhm u. von Wiltsch (Schlacht bei Rossbach) wieder gedruckt. Diese an Gleims Grenadierlieder erinnernden, herzerfrischenden Gedichtchen, 22 an Zahl, eins in Misch-Französisch und Deutsch, beziehen sich grösstenteils auf die Siege von Rossbach und Leuthen und sind wohl Anfang 1758, dem Jahre des ersten Druckes, entstanden. Terminus a quo ist die in ihnen erwähnte Wiedereinnahme Breslaus (21. Dezember 1757). Wahrscheinlich gehen sie aus Berliner Emigrantenkreisen hervor, da Friedrich d. Gr. als „notre roi" bezeichnet wird. Hsg. hat den Text mannigfach berichtigt, auch sachlich und metrisch erläutert. Von den grossen Dichtern Deutschlands im 18. Jahrh. ist Goethe in seinem Verhältnis zur französischen Literatur und zu den Franzosen Gegenstand mehrfacher Untersuchung. KARL SACHS, der unermüdlich tätige Veteran unter den Erforschern französischer Sprache und Literatur, stellt zusammen, was Goethe von französischer Literatur gelesen und benutzt, bespricht seine Beziehungen zu französischen Schriftstellern und Schriftstellerinnen und kritisiert die nicht immer ganz korrekte Handhabung der französischen Sprache von seiten des Altmeisters[33]). F. BALDENSPERGER weist auf eine Reihe ungünstiger französischer Kritiken des „Werther", welcher seit 1776 den literarisch gebildeten Franzosen bekannt war, hin, von der „Année littéraire" (1778) an bis auf E. Rod und Edm. Schérer[34]). (Das kleine Schriftchen von L. MOREL: „Goethe et les Français de

30) Über einige Prosaschriften Florians, ZFSL. XXIII 311—322. 31) Einige Gedichte Friedrichs d. Gr. in ursprüngl. Fassung nach den Mss. d. kgl. Archive in Berlin z. ersten Male hsg., Prgr. Askan. Gy. Berlin. 32) Erlangen, Diss. Fr. Junge u. Sohn. 33) Goethes Beschäftigung mit der franz. Sprache u. Literatur, ZFSL. XXIII 34—68. 34) La Résistance à Werther dans la littér. franç., RHLF. VIII 377—394.

Digitized by Google

passage en Allemagne", bietet kaum etwas neues). Auch André de Chénier, Frankreichs grösster Lyriker im 18. Jahrh., erfreut sich noch immer besonderer Fürsorge. Aus Bd. IV der Mss. des Dichters in der Bibl. nat. zu Paris, die seit 1899 der Öffentlichkeit zugänglich sind, teilt ABEL LEFRANC Bemerkungen Ch.s über Homer, Aristophanes, Theokrit, Kallimachus, über verschiedene antike Einrichtungen und Sitten, über chinesische Literatur, über das Christentum im Anti-Voltaireschen Sinne, ferner poetische Entwürfe und Randbemerkungen über geplante Bilder und Schildereien (peintures et compositions descriptives) mit[35]). Die „Eloge de Chénier" von JEAN BERTHEROY[36]) ist mit warmer Begeisterung geschrieben, betont aber das Griechentum Ch.s allzu stark und einseitig. Im einzelnen wird Ch. mit Ronsard verglichen und als Vorläufer der „Parnassiens", nicht aber der französischen Romantik, hingestellt.

Auf die Zeit der französischen Revolution und die ihr vorhergehende Periode des ancien régime, beziehen sich verschiedene Memoiren-Werke. So gibt es angeblich vom duc de Lauzun, einem bekannten Wüstling des Pariser high life, herrührende Memoiren (1821) auf Grund deren GASTON MAUGRAS eine Biographie Lauzuns veröffentlicht hat[37]). Sie sind reich an Klatsch, Liebeständelei, Skandalgeschichten, Anekdoten, aber, da der 1793 unter der Guillotine endende Herzog auch in diplomatische und militärische Dinge während seines bewegten Lebens hineingezogen wurde, so haben sie hie und da allgemeines Interesse. Maugras will für seine breit ausmalenden Schilderungen auch Dokumente und Archive benutzt haben, über die er (bezw. sie) indessen aus diskretionären Gründen Auskunft verweigert. So hat das Buch kaum eigentlich wissenschaftlichen Wert. Die „Souvenirs" de J. N. Moreau p. p. C. HERMELIN (Par. Plon) reichen in zwei Bänden vom Tode Louis XV. bis zum neunten Thermidor und schildern Menschen und Dinge vom Standpunkte des strengen Royalismus, dem selbst Turgot und Necker als Revolutionäre erscheinen. Der zweite zeitlich umfassendere Teil von 1781 (Neckers erster Entlassung) an ist von M. im Alter von 80 Jahren nach unsicherer Erinnerung niedergeschrieben. Ein schon 1821 und 1842 unvollständig ediertes „Journal" des englischen Diplomaten Morris[38]) enthält viel Kleinigkeitskram und gesellschaftlichen Klatsch, von dem auch die hinzugefügten Briefe M.s durchdrungen sind. Ebenso haben die Briefe der Frau des bekannten deutschen Botschafters und Diplomaten REINHARD mehr Familien-, als allgemeineres Interesse[39]).

Die Presse der französischen Revolutionszeit behandeln ALMA SOEDERHELM[40]) und GUST. POITEVIN[41]). Nach Hatins grossem Werke können sie nichts erheblich neues bringen, doch geben beide gute Übersichten. P. führt besonders den einleuchtenden Nachweis, wie die „Press-

35) Fragments inédits d'André Chénier, RHLF. VIII 177—213. 36) Par. A. Colin. 37) Der Herzog v. Lauzun. Aus dem Französischen von PAUL BORNSTEIN, 2 Bde., München, A. Langen. 38) Journal du Gouverneur Morris (1789—1792) traduit de l'Anglais p. E. PARISET, Par. Plon. 39) Une femme diplomate. Lettres de Mme. Reinpard à sa mère 1798—1815, Par. Soc. d'hist. contemp. 40) Le régime de la presse pendant la Révolution, Diss. Helsingfors 1900, Par. H. Welter. 41) La liberté de la presse depuis la Révol., Par. A. Rousseau.

Digitized by Google

freiheit" sowohl von den Jakobinern, wie von Napoleon I. mit Füssen getreten ward. Die Ausbreitung der revolutionären Ideen und der französischen Herrschaft in Italien schilderte als unmittelbarer Zeitgenosse und Augenzeuge PAOLO GREPPI[42]). Seine Aufzeichnungen sind von einem Nachkommen GIUSEPPE PAOLO GREPPI ediert worden.

Alle für die Leidensgeschichte der unglücklichen Königin Marie Antoinette wichtige Urkunden und Quellenmaterial hat mit gewohnter Sorgfalt MAURICE TOURNEUX zusammengestellt[43]).

Eine geschickte, eindringende Analyse der Haupthistoriker der französischen Revolution (Michelet, Blanc, Sybel, Taine, Tocqueville, Sorel) gibt ALFREDO POGGOLINI. In seiner eigenen Auffassung der grossen Zeit schliesst er sich mehr an Tocqueville und Sorel, als an Sybel und Taine an, die ihm allzu scharf zu urteilen scheinen[44]).

Auf die Geschichte Napoleons I. beziehen sich zwei auch literarisch interessante Publikationen. Die eine: „Kléber et Menou en Egypte"[45]) enthält eine Sammlung der Briefe dieser beiden, vom General Bonaparte auf verlorenem Posten zurückgelassenen Generale, in der Zeit vom August 1799 bis September 1801. Ihre berechtigten Klagen tragen zur Minderung des Glorienscheines Napoleonischer Legende bei. Die zweite bezieht sich auf das Exil Napoleons in St. Helena[46]). Dort hielt sich als Arzt des von seelischen und körperlichen Leiden geplagten Kaisers, ein Engländer JOHN STOKOE (in der Zeit vom Juni 1817 bis September 1819) auf. Von dem Gouverneur der Felseninsel, Hudson Lowe, misstrauisch beobachtet und der Mitschuld an Napoleons brieflichen Umtrieben in Europa verdächtigt — er sollte die geheime Korrespondenz desselben mit seinen Anhängern vermittelt haben, — wurde er vor ein Kriegsgericht gestellt und aus der Liste der Marine gestrichen. Seine Aufzeichnungen sind daher in allem, was die Person Napoleons und das Verhältnis zur englischen Regierung betrifft, mit Vorsicht zu benutzen, um so mehr, als sie nicht im Originale vorliegen, sondern von einer Urenkelin des Verfassers frei bearbeitet sind.

19. Jahrhundert. Vom ausgesprochen christlichen Standpunkt — Verf. selbst sagt p. 2 . . . „la note chrétienne dominera dans cet ouvrage" — beurteilt R. P. G. LONGHAYE[47]) die französische Literatur des 19. Jahrhs. bis 1850 in ihren Hauptvertretern von Chateaubriand bis Michelet, wobei er den allgemeinen Zeitverhältnissen stets Rücksicht trägt. Von dieser Grundvoraussetzung, die natürlich mit voller geschichtlicher Unparteilichkeit nicht immer vereinbar ist, abgesehen, enthält sein Werk mancherlei treffendes und richtiges. Er spricht sich mit Nachdruck gegen die Einseitigkeit aus, die Literatur nur als Produkt des „milieu" und ihre Vertreter als Geschöpfe äusserer Einwirkungen aufzufassen. Viel eher seien die „stabilité des institutions" und die „mobilité" derselben

42) La Rivoluzione francese nel carteggio di un osservatore italiano, Milano, Ulrico Hoepli T. I, 1900. 43) Marie Antoinette devant l'histoire, 2ième ed. Par. Leclerc. 44) Ammiratori e guidici della Rivoluzione francese, Firenze B. Seeber. 45) P. FR. ROUSSEAU, Soc. d'hist. contemp. 46) Napoléon prisonnier. Mémoires d'un médecin de l'empereur à Saint-Hélène p. p. PAUL FRÉMEAUX, Par. Flammarion. 47) Dix-neuvième Siècle. Esquisses littér. et morales, T. I, 1900, T. II, 1901, Par. Vict. Leroux, T. III u. IV folgen noch.

Digitized by Google

ausschlaggebend: „Monarchie constitutionnelle ou république, les institutions plus ou moins libérales ne sont, pour le talent et le goût public, ni un appoint ni une menace; elles sont choses à peu près indifférentes. Ce qui l'est beaucoup moins, c'est la stabilité des institutions ou leur mobilité quasi continue. L'une concourt à mettre dans les âmes une sérénité forte et fière; l'autre y jette le malaise, la fièvre. Si la politique agit bien réellement sur la littérature, c'est par là", sagt er p. 7. Hauptsache ist freilich für ihn das Verhältnis, in dem die Dichter und Denker Frankreichs zum Christentum und der christlichen Moral stehen. Darum ist sein Standpunkt noch kein einseitig dogmatischer. Er weiss dem künstlich zugerichteten Christentum eines Chateaubriand, an dem ihm nur die weltschmerzliche Koketterie zuwider ist, gerecht zu werden, auch dem christlich angehauchten Pantheismus eines Lamartine und sogar der katholisierenden Rhetorik des jüngeren Viktor Hugo. Selbst Lamennais' politische Abirrungen finden in ihm einen schonungsvollen Beurteiler, weit unbeschränkter ist natürlich seine Übereinstimmung mit J. de Maistre und Bonald. Die Porträts von Musset und Vigny scheinen uns manchmal etwas grell, dagegen haben A. Dumas, und Michelet die scharfe Kritik in der Hauptsache verdient. Verf. kennt auch die abgelegeneren Teile der französischen Literatur und Geschichte, nur hie und da fehlt es ihm an genügenden Vorstudien. So wiederholt er über Jeanne Darc, die er vor Michelets unlauterer Verherrlichung mit Recht zu schützen sucht, Dinge, die schon Jul. Quicherat beseitigt hatte.

Von den noch tiefer ins 18. Jahrh. hineinreichenden französischen Schriftstellern ist Chateaubriand Gegenstand einer fleissigen Dissertation[48]). In ihr wird evident nachgewiesen, dass Ch. nicht nur unwillkürliche Reminiszenzen und wörtliche Zitate aus den früheren Schriften in die späteren aufnahm, sondern, dass er auch sich selbst abschrieb, „ohne im geringsten den Leser darauf aufmerksam zu machen," dass er ferner durch geringfügige, nur zum Teil bessernde Änderungen den Schein von etwas neuem hervorrufen wollte, und dass er mechanisch, ohne Rücksicht auf den inneren Zusammenhang, solche Änderungen sich gestattete. Diese Art von Plagiaten ist bei Ch. nicht nur systematisch und allzuhäufig, sondern berührt auch die religiösen, ethnographischen und geographischen Hauptpartien seiner Schriften. Der Schlussfolgerung des Verf., dass Ch. seine geistige Einseitigkeit und stylistische Armut mit diesen Selbstplagiaten habe verdecken wollen, schliessen wir uns nicht gerade an, sehen vielmehr den Hauptgrund derselben in Eitelkeit und Gefallsucht, in dem Haschen nach Originalität und oratorischen Wirkungen. Doch ist es richtig, wie Verf. erörtert, dass Ch. weder ein vielseitiger Denker, noch ein grosser Psychologe war. Denn seinen weiblichen Charakterzeichnungen fehlt die tiefer eindringende Analyse, seinen Personenschilderungen überhaupt die feste Plastik. Seine vielgerühmten Naturschilderungen beschränken sich meist auf Wüste, Einöde, Ruinen, während u. a. die landschaftliche Schönheit der Gebirge und Flusstäler ihm entgeht. Obwohl Verf. sich dagegen verwahrt, dass er Ch. „herabwürdigen" wolle,

48) Lucien Chevolot, Wie hat Chateaubriand in s. späteren Werken s. früheren benutzt? Ein Beitr. z. Beurteil. d. Technik s. Kunst, Heidelberg, Diss.

Digitized by Google

reiht sich seine Arbeit ihren Ergebnissen nach der ungünstigen Kritik an, welche Sainte-Beuve, Jul. Troubat, Jos. Bédier an dem Verf. des „Génie du Christianisme" geübt haben. Der letztere hatte in der RHLF. 15. Januar 1900 Ch.s „Voyage en Amérique" als ein sehr unselbständiges Werk hingestellt, dessen Angaben zumeist auf phantasievollen Ausschmückungen und Entlehnungen aus Reisewerken, nicht auf unmittelbarer Anschauung oder direktem Quellenstudium ruhten. Seine Angriffe hält er nun mit Erfolg gegenüber der Verteidigung Ch.s von seiten abbé Bertin's (Correspondant, 10. Juli 1900) aufrecht. (RHLF. VIII 80—109)[49]). Der Bruder des politischen Gesinnungsgenossen Chateaubriands, des Jos. de Maistre, Xavier de Maistre, ist von Andrea Leforti Randi[50]), auf Grund landschaftlicher und ethnographischer Einwirkungen geschildert worden. Besonders tritt der Einfluss der savoyischen Heimat hervor. Der Gegensatz der beiden Brüder, des welt- und menschenfreudigen Humoristen und des schroffen politischen Doktrinärs wird vom Verf. treffend hervorgehoben. Den naheliegenden Vergleich mit Sterne führt er in Ähnlichkeit und Unterschied durch.

Mme. de Staëls literarische Stellung streift Mathias Friedwagner in einer knappen, aber trefflich abgerundeten Studie[51]). Gegenüber den Verhimmlungen ihrer Schrift „de l'Allemagne" setzt F. den Wert derselben auf das richtige Mass herab, weist darauf hin, dass die neuere deutsche Literatnr in ihren Hauptvertretern beim Erscheinen dieses Buches schon seit einem Halbjahrhundert in Frankreich mehr und mehr sich eingebürgert hatte (durch Übersetzungen, Bearbeitungen, Besprechungen) und dass zu den Einwirkungen der deutschen Philosophie und der englischen Dichtung auf die französische Romantik die Staël in gar keinem beachtenswerten Verhältnis stand.

Der seit Edmond Biré so vielfach scharf kritisierte und in seinen berechneten Machenschaften blossgestellte Victor Hugo hat, im Hinblick auf seine Säkularverherrlichung (26. Februar 1902) auch Verteidiger gefunden. Es entspräche nicht der Würde des JB., phrasenhafte Lobhudeleien oder die oratorischen Bravourleistungen an dem Tage der Jahrhundertfeier mit einem Worte nur zu erwähnen, hingewiesen sei aber auf ein paar mehr wissenschaftliche Beiträge. Albert Sleumer gibt eine sachliche, wennschon von sichtlicher Hugobegeisterung erfüllte Würdigung der Dramen des Dichters[52]). Er muss nicht nur Missgeburten, wie Lucrèce Borgia, Marie Tudor, Angelo, les Burgraves, Torquemada, als im wesentlichen verfehlt erklären, sondern auch den „Cromwell" als „Lesedrama" bezeichnen, bei Hernani und Ruy Blas mehr „Schwächen", als „Vorzüge" zugeben. Hugo versuche ohne Erfolg, aus einem Lyriker zum Dramatiker zu werden. Die oft gerügten Mängel seiner Dramen in Handlung, Charakterzeichnung, Geschichtsverzerrung, Subjektivismus, Rhetorik etc. überwiegen auch nach seinem Urteil die Vorzüge im Vers-

49) Die Mitteilung von zwei an die Redaktion d. Zss. Paris u. RDM. gerichteten Briefe Ch.s (1797 u. 1834) von Vict. Giraud enthält nichts wichtiges. RHLF. VIII 666 ff. 50) Nelle Letterature straniere Umoristi, 3 serie, 205—269. 51) Frau v. Staëls Anteil an d. romant. Bewegung in Frankreich. S. A. aus VII ADN., Hannovor, Karl Meyer. 52) Die Dramen Vict. Hugos, Berlin, E. Felber.

Digitized by Google

bau, in der hie und da naturgetreuen und anmutigen Schilderung von Frauen und Mädchen, sowie im Frontmachen gegen den überlebten Pseudoklassizismus. Die Treue des Lokalkolorits, welche Sl. rühmt, können wir nicht unbedingt zugeben. Hugos Kenntnis ausländischer Dichter, wie der Spanier, Shakespeares, Schillers, Scotts war sicher viel geringer und abgeleiteter, als Sl. das hinstellt. In den mehr biographisch-geschichtlichen Einzelheiten sucht er Birés Forschungen mit den Ausschmückungen der von Hugo inspirierten Selbstverherrlichung des „Témoin de sa vie" (Frau Hugo) auf nicht immer glückliche Art zu vereinen. Von Wichtigkeit für die Einzelforschung der Werke Hugos, welche noch vielfach vernachlässigt wird, ist Otto Moell's Schrift über die „Orientales"[53]). Der Führer der französischen Romantik zeigt sich auch in dieser Gedichtsammlung abhängig von Chateaubriand (Itinéraire de Paris à Jérusalem) und von anderen zeitgenössischen Dichtern. Für die um Ali Pascha sich gruppierenden Gedichte hat er die Memoiren des Ibrahim Manzour Efendi (Par. 1827) wahrscheinlich benutzt. Eine Benutzung von Byrons „Mazeppa" im Originale wird vom Verf. mehr angenommen, als erwiesen, da H. des Englischen kaum mächtig war. Entweder hat er also eine französische Übersetzung der englischen Vorlage gehabt oder die Hilfsbereitschaft sprachkundigerer literarischer Freunde in Anspruch genommen, wie er das so gern tat. Der sonst kritisch angelegte Verf. kann sich von dem Vertrauen zu Hugos Selbstverherrlichung in dem von ihm inspirierten „Témoin de sa vie" und infolge dessen von dem Misstrauen gegen Birés Forschungen nicht ganz frei machen. So glaubt er an Hugos Studium spanischer Originale, was doch nach Morel-Fatis, Gaston Paris' u. a. (auch im JB. besprochenen) Untersuchungen mehr als zweifelhaft ist, nimmt an, dass H. bei der Renommisterei mit der Auflagenzahl der „Orientales" — er gibt 14 in einem Jahre statt 6 nach 14 Monaten an — sich möglicherweise „unabsichtlich" getäuscht habe, während der Dichter in solchen Dingen öfter so gern sich und andere absichtlich täuschte. Doch verdient die Arbeit im übrigen nur Lob. Denn Verf. hat alles wichtige über Entstehung, Tendenz, Quellengrundlage, allgemein-geschichtliche und persönliche Anlässe dieses aus verschiedenen Bestandteilen zusammengesetzten Gedichtzyklus mit grossem Fleiss zusammengetragen, die neuere sehr umfassende Hugoliteratur fast lückenlos verwertet, und sich auf Beweisbares und Offenkundiges beschränkt, anstatt geistreiche Vermutungen auszuklügeln.

Die genauen archivalischen und antiquarischen Studien, welche der Dichter für seinen Roman „Notre Dame de Paris" (unbeschadet Hugoscher Fantasieverschönerung, bezw. Verzerrung) gemacht hat, erörtert Edm. Huguet[54]). Populären Charakters, doch in vorwiegend propagandistischem Sinne, ist eine Hugoanthologie[55]), welche Proben aus den Dramen Hs. von Cromwells bis Torquemada und einige kleinere Sachen, namentlich aus dem von H. unter dem Titel „Le Théâtre en Liberté" veröffentlichten Bande enthält.

---

53) Beiträge z. Gesch. d. Entstehung der „Orientales" von Victor Hugo, Heidelb. Diss. 54) RHLF. VIII 48—79, 425—459, 622—649. 55) V. Hugo. Théâtre. Morceaux choisis p. Hippolyte Parigot, Par. Delagrave.

Digitized by Google

Der zu Hugo erst in freundlichem, dann in feindlichem Verhältnis stehende Kritiker Sainte-Beuve hat wieder den Sammeleifer des von der „fureur de l'inédit" beherrschten SPOELBERCH DE LOVENJOUL angeregt. Unter dem Titel: „Sainte-Beuve inconnu" teilt er uns einige literarische Kleinigkeiten mit, von denen allerdings nur die Briefe der Dichterin Desbordes-Valmore an Ste.-Beuve (aus den Jahren 1836—1855) ein „inconnu" von relativer Wichtigkeit sind. So gut, wie verschollen, ist dagegen der gleichfalls mit abgedruckte „Prospectus pour les œuvres complètes de V. Hugo" und die Skizze eines 1830 geplanten Jugendromanes „Arthur". Über den halb der Romantik zugehörenden Dramatiker Casimir Delavigne hatte LUDW. KLINGER schon zwei, im JB. erwähnte Progr.-Abh. (1899 u. 1900) veröffentlicht. In einer dritten bringt er seine Studie „Über die Tragödien Cas. Delavignes" zum Abschluss. Sein Schlussurteil über diesen wenig selbständigen Dichter lautet (in gekürzter Form): „Im ersten Teil der Arbeit fanden wir, dass Delavigne, wie oft auch er selbst seine Unabhängigkeit und seine Freiheit im literarischen Schaffen betont, doch durchaus abhängig ist von seinen Vorbildern, wie von der Zeitströmung. Eine eigene Initiative ist ihm durchaus abzuerkennen; und da, wo er versucht, diese zu betätigen, (in Les Enfants d'Édouard, wo er Kinder zu Helden machen will, in Une Famille au temps de Luther, wo er eine religiöse Frage dramatisch behandelt, und auch in Marino Faliero, wo er das drame politique Byrons zu einem drame domestique umzugestalten versucht), ist ihm der Versuch missglückt. Zumeist lehnt er sich sowohl hinsichtlich der Stoffe wie auch ihrer Behandlung an Vorbilder an; und selbst die Zutaten, die wir da und dort finden, rühren nicht immer von ihm selbst her. Das Wort Kreyssigs: „Delavigne ist in der Regel ohne selbständige Idee und namentlich unfähig, einen Charakter zu entwickeln und durchzuführen" mag wohl zu schroff sein, doch ist es keinesfalls ganz zurückzuweisen. In der Behandlung der Stoffe haben wir bei jeder Tragödie, sei es im dramatischen Aufbau, sei es hinsichtlich der Einheit der Handlung, der Idee des Stückes oder der Person des Helden irgendwelche Mängel gefunden. Ist es doch zum mindesten zweifelhaft für den Wert einer Tragödie, wenn die Ansichten der Kritiker bezüglich der Frage, welches der Held derselben sei, auseinandergehen. Eine Folge der Mängel, die in der Idee des Stückes sich finden, ist es, dass zuweilen auch der Schluss nicht versöhnend und läuternd wirkt. Völlig abzusprechen ist aber der Name einer Tragödie dem letzten Stück, La Fille du Cid, das in der Tat nichts weiter als eine Ballade ist; in gewissem Sinne gilt dies auch von Une Famille au temps de Luther. Die Ursache hiervon mag liegen einmal darin, dass der Dichter dem Geschmack der Zeit huldigte, den er auf jeden Fall sich zunutze machen wollte, und ferner darin, dass er seine Dramen teilweise tendenziös gestaltete; endlich aber auch darin in nicht geringem Grade, dass er der Vertreter des „juste milieu" sein wollte. Besprochen werden von ihm hier die auf „Louis XI." folgenden Stücke.

Den französischen Roman im 19. Jahrh. vor H. de Balzac hat ANDRÉ LE BRETON, ebenso wie den des 17. und 18. Jahrhs., geschildert, indem er eine gute Übersicht der zerstreuten literarischen Er-

Digitized by Google

scheinungen, auch des weniger Bekannten, nach ästhetischen und kulturhistorischen Gesichtspunkten gibt[56]). Über Honoré de Balzac selbst teilt der unermüdliche Sammler Spoelberch de Lovenjoul wieder einige unedierte Briefe mit, die zwischen B. und dem schriftstellernden Ehepaare Girardin gewechselt sind und einen Einblick in des Romanschriftstellers gespanntes Verhältnis zur Presse gewähren, ausserdem noch Entwürfe der Anfangspartie der „Paysans" u. a. Kleinigkeiten[57]). Auch von Hippolyte Taine liegen die „Essais de critique et d'histoire", welche elf kritische Aufsätze aus den Jahren 1858—1866, die meist vorher schon einzeln gedruckt waren, gesammelt enthalten, in 7. Auflage vor[58]).

Von memoirenartigen Werken seien nur zwei erwähnt: 1. Souvenirs du comte de Salaberry sur la Restauration, 1821 bis 1830[59]), eine Zeitschilderung vom streng royalistischen Standpunkt. 2. Notes et souvenirs de Victor Duruy 1811—1894. Diese 1892 abgeschlossenen autobiographischen Aufzeichnungen des bekannten Ministers Napoleons III. und Historikers haben vorwiegend apologetischen Charakter und erinnern so an die Biographie D.s von Ernest Lavisse, die ja auch auf persönlichen Eindrücken zum Teil ruhte[60]).

Von Dichtern der nachromantischen Periode ist noch Rodolphe Toepffer in dem schon erwähnten Werke von Andrea Leforti Randi mit besonderer Hervorhebung seines Gegensatzes zur Pariser Modeliteratur und seiner naturwüchsigen Genfer Eigenart geschildert worden (a. a. O. 272ff.). Über den vielgenannten Dichter des „Cyrano de Bergerac", über Edmond Rostand, hat Oskar Langer eine biographische Skizze veröffentlicht, die allerdings nur meist statistische Notizen über R.s Leben und Stücke und Zitate von Urteilen namhafter französischer und deutscher Kritiker enthält. Die selbständige „Charakteristik" R.s am Schluss ist sehr summarisch. Nur als erster Versuch einer deutschen, zusammenhängenden Monographie kann diese „Skizze" befriedigen[61]). Viel eingehender beschäftigt sich Wilhelm Arnold mit zwei Stücken Rostands, mit der „Princesse Lointaine" und der „Samaritaine"[62]). In der ersteren führt der Dichter uns in die Troubadourzeit und schildert die Liebe Jauffre Rudels zu Melisendis von Tripolis, der verstossenen Braut Manuels von Byzanz (1143—1180), nach einer Biographie Rudels aus dem 13. Jahrh. Doch hat er die Handlung durch Einführung verschiedener Nebenpersonen erweitert und belebt. Dass der seelisch kranke Troubadour kein dramatischer Held sei, gibt Verf. zu. In der „Samaritaine" wird

---

56) Le roman français au 19ième siècle. 1ère partie: avant Balzac. Soc. d'Impr. et de Libr. 57) La genèse du Roman de Balzac. Les Paysans. Lettres et fragments inédits. Par. Ollendorff. 58) Par. Hachette. 59) P. p. son petit fils comte de Salaberry. Soc. d'hist. contemp. 60) Par. Hachette. 61) Edmond Rostand. Literarische Skizze. Prgr. Handelsakad. Linz. Edmond Rostands: „Princesse Lointaine" und „Samaritaine". Ein Beitr. z. Würdigung d. frz. Dramendichtung d. Gegenwart. Kiel, Diss. 62) Nachgelassene Schriften des Grafen Gobineau. Dichterische Werke I. Strassb. K. J. Trübner, s. des Ref. Besprechung ZFSL. XXIII, 133—135.

Digitized by Google

Jesu Unterredung mit dem Weibe aus Samaria (Joh. 4, 5—30) ziemlich treu vorgeführt, doch finden sich neben dieser Quelle Beziehungen zu den synoptischen Evangelien und zu Stellen aus dem alten Testamente. Der Name der Samaritanerin, Photine, ist einer Legende des Menologium Graecorum (Mart. XX) entnommen. Sie ist aus „einer Dirne in eine Prophetin" verwandelt, Jesus und der Priester sind nach der ungeschichtlichen Idealisierung, bezw. Karrikierung des vierten Evangeliums geschildert. In dem Stücke ist die Einheit der Zeit (12 Stunden) gewahrt, die des Ortes nicht. Auch die Handlung ist, von der Vorfabel abgesehen, einheitlich.

Auch der Anthropologe Gobineau hat sich bekanntlich als Dichter der Dialoge „Renaissance" und der „Asiatischen Novellen" hervorgetan. Aus seinem Nachlasse veröffentlicht der unermüdlich für G.s Ruhm tätige Ludwig Schemann eine im klassischen Schema gehaltene Tragödie „Alexandre le Macédonien"[63]). Diese fünfaktige Jugendtragödie wurde von dem reiferen Autor preisgegeben und verdient in keiner Weise das vom Hsg. ihr gespendete Lob. Zum Nachruhme G.s und zur Bereicherung der französischen Literatur wird sie kaum beitragen. Hsg. hat den Text aus dem Originale und einer vom Autor durchgesehenen Kopie kombiniert und Ortographie, wie Interpunktion nicht ganz unverändert gelassen.

Das moderne Frankreich schildern zum Teil recht subjektiv, Rich. Papprítz, der die „Provinz" ausschliesslich berücksichtigt, und Friedr. Seiler, welcher „Kriegserinnerungen" in origineller, fesselnder Darstellung, mit Vermeidung aller Schönfärberei und abgedroschener Themen, gibt[64]).

Nachtrag. Eine Ergänzung zu Bossuets geistlichen Reden, die aus Entwürfen und Fragmenten besteht, gibt Eug. Griselle[65]). Den 1868 geb. bretonischen Dichter Théodore Botrel behandelt in ansprechender Skizze M. G. Lecigne (Conférence faite à Lille. Extrait de la Revue de Lille 1900). Dinan, Botrel jeune Editeur.

Dresden-Striesen. R. Mahrenholtz.

Die französische Literatur in den Jahren 1899, 1900 und 1901*). ***A. Romane, Erzählungen und dramatische Werke.*** I. Staat und Sozialismus. Ein charakteristisches Merkmal der literarischen Produktion dieser Zeit ist das Auftreten von Vorstellungen über das staatliche und politische Leben, die mit den gleichzeitigen Erschütterungen auf politischem Gebiete in Verbindung zu setzen sind. Der Emanzipationskampf ist zu einem Kampfe um die politische Macht geworden.

---

63) Wanderungen durch Frankreich. Berl. Füssinger, s. eingeh. Besprechung von Karl Voretzsch in LBlGRPh. 1901, Nr. 12 und „Auf alten Kriegspfaden durch Frankreich", Halle, Buchh. des Waisenhauses. 64) De munere pastorali. Quod contionando adimplevit tempore praesertim Meldensis episcopatus. Jacobus Benignus Bossuet SFSL.

*) Eine literarische Studie in Hinsicht der Stoffwahl.

Digitized by Google

Neben dem eigentlichen Arbeiterroman tritt die literarische Behandlung von in die Zukunft versetzten Produktionsorganisationen (Zola, Travail) auf; selbst eigentlich politische Probleme, wie Verfassungsformen (Vogüé, les Morts qui parlent), sind Gegenstand der Darstellung.

Ein besonders charakteristisches Beispiel dieser Entwicklung ist die Tätigkeit Emile Zolas. In der Trilogie Les Trois Villes[1]) erzählt er die Geschichte des Weltpriesters Pierre Fromont; Les quatre Évangiles sollen die Schicksale der Nachkommen Pierres, seiner vier Söhne Jean, Mathieu, Marc und Luc und deren Kinder darstellen. Aber wie dort die Schicksale des Helden für Zola nur Vorwand und Anlass sind, um seine Ideen über das Religions- und Kirchenproblem zu entwickeln, so sind auch in den Evangelien die Begebenheiten nur eine verkörpernde Einkleidung von Ideen. Das Ein- oder Zweikindersystem und die kapitalistische Gesellschaftsordnung sind nach Zola die Schäden, an denen Frankreich zugrunde gehen wird: die Furcht vor dem Kinde, an der die gebildete Gesellschaft ausnahmslos krankt, führt Mann und Weib zu unnatürlichen Ausschweifungen, deren Ende Vernichtung ist; das Kinder erzeugende Proletariat aber wird im Dienste des Kapitalismus zerrieben. Um diese zwei Grundschäden zu heilen, predigt Zola Rückkehr zur gesunden, kinderreichen Ehe und assoziative Arbeit. Diesen Grundlehren der Zolaschen Gesellschaftstheorien sind die zwei ersten Evangelien Fécondité (1899)[2]) und Travail (Paris, E. Fasquelle 1901) gewidmet, und zwar so, dass dort das Eheproblem, hier das Problem der assoziativen Arbeit im Vordergrund steht. — Der Träger der Fruchtbarkeitsidee ist Pierre Fromonts zweiter Sohn Mathieu. Wir lernen ihn eingangs als Zeichner im Dienste des Maschinenfabrikanten Beauchêne kennen, wo er für sich, seine junge Frau Marianne und vier Kinder monatlich dreihundert Franken verdient. Am Schlusse des über 700 Seiten langen Buches feiert Mathieu mit Marianne die diamantene Hochzeit als Besitzer der Domäne Chantebled, die er aus einer Einöde zur Musterfarm umgewandelt hat,. und sieht sich wie ein Patriarch von 158 Kindern und Kindeskindern umgeben, die sich alle in fröhlicher Arbeit ihr Brot verdienen und um die Wette — Kinder zeugen, denn „le plus de vie possible pour le plus de bonheur possible". Lebensfülle ist Fülle des Glückes. Diese Fruchtbarkeitslehre erhält ihr Relief durch ihren Gegensatz, der im Fabrikanten Beauchêne seine Verkörperung findet. Beauchêne will nur ein Kind, denn seine Usine darf nicht zerstückelt werden; diesem einzigen Kinde aber soll der Schweiss der Proletarier zu ungemessenen Reichtümern und zur höchsten Macht in der kapitalistischen Gesellschaft verhelfen. Das Ergebnis dieser Familienpolitik aber ist das Ende des Hauses Beauchêne. Der Grundgedanke des Buches, wenn auch in der Ausführung ans Utopistische streifend, ist gross und patriotisch: die Franzosen sollen zur natürlichen Familie zurückkehren, sie sollen an Stelle des die Volkskraft verzehrenden Kapitalismus die Arbeit aller für alle setzen und Frankreich werde dann mächtig, reich und glücklich sein.

---

1) Siehe die Gesellschaft, Leipzig, XIV. 9, E. Zolas Paris v. M. Mayr.
2) Vgl. Les Parias de l'Amour par Goron (Paris, Flammarion) und La Charpente von J.-H. Rosny.

Digitized by Google

In Travail[3]) kommt der Held Luc Fromont in die Dienste des geistreichen Erfinders und Fabrikbesitzers Jordain, der ihm die Leitung seiner Hochöfen La Crêcherie überträgt und damit auch die Konkurrenz mit der Stahlfabrik L'Abîme. Wenn wir früher in Germinal die Strikebewegungen in ihrem Ausbruche und ihrer Wildheit kennen gelernt haben, so stehen wir hier nach dem Strike, in der darauf folgenden Neubelebung. Der Held verwertet seine in Paris gewonnenen Ansichten, will das Kooperativsystem Fouriers in der Produktion einführen, schafft sich dadurch aber viele Gegner, so in L'Abîme, wo gegen ihn eine Verschwörung im Zuge ist. Auch der Pöbel tobt in den Strassen gegen ihn, Verleumdung folgt auf Verleumdung, Verfolgung auf Verfolgung, ja er wird sogar wegen einer erfundenen Liebesaffaire von Mördershand verwundet. Aber seine Ideen tragen Früchte, seine Unternehmung, die Crêcherie, prosperiert mit ihrem Kooperativsystem, indes die Abîme abnimmt; sie muss, wie alle anderen, sich der aufgehenden neuen Ordnung anschliessen. Der Held ist im Kampfe ergraut, hat eine aufopfernde Arbeiterin zur Frau genommen und sein Unternehmen ist unter der Hände Arbeit ein Muster für alle anderen geworden. Hiernach ist die vereinte Arbeit das Gesetz des gesellschaftlichen Lebens, das Mittel zum allgemeinen Glück und der Held wünscht den Tag zu erleben, wo er wird ausrufen können: „Le capital, le travail, le talent ne feraient plus qu'un, seraient le patrimoine commun d'une libre société de frères où tout serait enfin à tous, dans l'harmonie réalisée". — Ja, er sieht nach langem, schwerem, blutigem Kampfe am Ende seiner Tage sein Werk vollendet, — „Le travail régénéré ne faisait plus que des heureux, par la juste répartition des biens de ce monde. Et c'était encore, au delà des champs fertiles .... la fédération prochaine des peuples, l'unique peuple fraternel, l'humanité remplissant enfin sa destinée de vérité, de justice et de paix". — In diesem Vollgefühle des Glückes stirbt der Held.

Wie nach Comte nicht das Individuum, sondern die Gesellschaft denkt und handelt, so führt Le Vicomte E.-M. De Vogüé in Les Morts qui parlent, scènes de la vie parlamentaires, (Paris, Librairie Plon, 1899) diese Tatsache, die er als Tyrannei der Geschichte auffasst, im staatlichen Leben als eigentümlichen Fehler der parlamentarischen Verfassungsform vor. Der Autor beschäftigte sich bisher fast ausschliesslich mit historischen Studien; diesmal aber lernen wir seine Ideen über die wichtigsten modernen Probleme des öffentlichen Lebens in Romanform kennen, da er als Deputierter Gelegenheit hatte, die Mängel des Parlamentarismus in nächster Nähe zu beobachten; das Resultat dieser Studien ist dieser Roman. Jacques Andarran ist ein aufrichtiger, uneigennütziger Vertreter des Landes; er will nur für des Volkes Wohl arbeiten, hört mit Geduld und Wohlwollen die Wünsche seiner Wähler an, verzeichnet sich auch in seinem Journal deren Wünsche; doch dabei bleibt es auch, denn meistens stehen die öffentliche Ordnung und gesetzliche Bestimmungen der Ausführung im Wege. Er fühlt sich daher entmutigt, enttäuscht, lahm, inmitten des politischen Lebens nicht wohl, fürchtet

3) Zuerst von Ende Dezember 1900 an in Aurore erschienen. Von Zola noch zu erwähnen: L'Ouragan, drame lyrique en quatre actes, musique de Alfred Bruneau, Théâtre de l'Opéra comique, 1901.

Digitized by Google

sich beinahe in dieser Gesellschaft, verliert seine Freiheit, Würde, seine ganze Persönlichkeit; er muss entweder seine Partei oder sein Gewissen täuschen: Die Vertreter des Landes sind Tote, die sprechen. Und doch gibt es ehrliche Leute darunter, nur der Teufel fährt bei den Beratungen in sie alle. Alle Regime, wie sie immer heissen mögen, sind abgenutzt, selbst das republikanische hat sich nicht bewährt: „nous sommes dans l'état que les physiciens appellent l'équilibre instable". An diesem Zustande will niemand rühren. Man debattiert über Staatsformen, Gesetze, aber ohne Einigung; nur in dem Rufe ist man einig: „C'est un gouvernement qu'il nous faudra!" So bleiben die Parlamentsverhandlungen leerer Lärm. „Les vivants agiront de moins en moins et les morts continueront de parler — la théorie sur les survivances du passé". Unser Deputierter kehrt enttäuscht in sein Heim zurück, lässt andere das Wohl des Landes untergraben, denn er will nicht teilhaben an dem egoistischen Intriguenspiel. — So haben wir in dem oft romantisch angehauchten Roman eine parlamentarische Sittenstudie[4]). Zu dieser Art von Romanen, die den Parlamentarismus behandeln, gehört auch JEAN REIBACH' A l'Aube (Paris, Paul Ollendorff, 1900); hier ist der Deputierte, Charles de Lestral, ein Mann ohne moralische und politische Prinzipe, nicht imstande, sein Programm einzuhalten, und so bleiben die Wünsche seiner Wähler unbefriedigt. Auch bei RENÉ D'ULMÈS in Le Mensonge d'Amour (Paris, Société libre d'Edition, 1900) finden sich solche Anklänge; der Abgeordnete Marc Barelly vernachlässigt seine Pflicht und schwelgt in Liebe und Betrug. Die Bestechlichkeit im politischen Leben wird in Le perpetuel Mensonge von GILBERT STENGHER (Paris, Fayard 1900) in voller Blüte vorgeführt.

Den älteren Arbeiterroman vertritt PAUL RENAUDIN in Silhouettes d'humbles (Paris. Perrin 1899), worin das Pariser Arbeiterleben vor Augen tritt. Das Aufsteigen des modernen Arbeiters in eine höhere Gesellschaftsschichte behandelt ANTONIN MULÉ gleichsam als soziologische Monographie in La Maison de Jean Forcat (Paris, Eugène Fasquelle, 1899). Hier arbeitet sich ein Mann aus der niedrigsten Tolosaner Volksschichte durch alle erdenklichen Mühen und gleichsam den Hindernissen der Gesellschaftsordnung zum Trotze vom armen Teufel zum wohlhabenden Manne empor. — Ein Beispiel der alten Art, den Arbeiter dem Reichen als Tugendhelden gegenüberzustellen, ist GEORGES OHNET' Gens de la Noce[5]) (Paris, Paul Ollendorff, 1900). Der Autor liebt es, die Tugend über das Laster siegen, den in der Pariser Gesellschaft gangbaren Ehebruch der Ehrlichkeit einiger fester Charaktere unterliegen zu lassen und das Leben in den frivolen Salons mit allem modernen Komfort neuester Kunst uns anekelnd hinzustellen. Dies Sujet der siegenden Tugend findet sich auch hier: Prévinquières erwirbt in Transvaal Reichtümer und heiratet die Geliebte eines Prassers; seine Tochter aber wendet sich von diesem Prahlerleben ab und reicht die Hand einem Arbeiter, der durch eigene Tätigkeit dem Glücke zusteuert.

Die Parteinahme am Sozialismus als politische Partei wird in Sur

4) Über den Politiker in der Literatur siehe (RRev.) 1900. 5) Von demselben Autor Un brasseur d'affaire (Paris, Ollendorff, 1901).

Digitized by Google

le chemin du bonheur von Guy de Téramond (Paris, H. Simonis Empis, 1899) als Folge ehrgeiziger Pläne hingestellt. Der Advokat Georges Duriez tritt, von Ehrgeiz getrieben, als sozialdemokratischer Kandidat auf die politische Bahn. Dies scheint ihm der schnellste Weg zur Popularität; man dürfe hierbei nur den schlechten Instinkten des Volkes schmeicheln, alle Parteien, selbst die Priester werde er für sich haben, denn diese lehrte schon Christus den Sozialismus; er sei der Freund der meisten Fabrikherren der Umgebung und so sei seine Wahl gesichert. Dann werde er sich des Volkes annehmen, dieses kranken Kindes des Jahrhunderts, und ihm eine neue Ära der Emanzipation und Gleichheit bringen, dessen materielle Existenz sichern, ein sorgenfreies und ehrliches Alter schaffen, es befreien „de l'ornière d'obscurité et d'ignorance où l'égoisme bourgeois et patronal l'a forcé de croupir!" „Die leidenden Kinder, die weinenden Frauen, die verzweifelnden Männer drohen euren Häuptern mit der Stunde der Rache, die schon herannaht!" ruft er drohend aus. Mit solchem Willen, solcher Energie und solchem Ehrgeiz ausgestattet, ist André Freund im Hause des Fabrikherrn Léonce Bernières in der Normandie und vor allem Freund der Frau, Paule Bernières, die die reiche Heirat nicht aus Neigung, sondern aus kindlichem Gehorsam eingegangen hat; sie will ihm treue Freundschaft stets bewahren, aber nicht mehr. — Doch wird das eheliche Glück dieser Frau getrübt und da richtet sie sich an dem Freunde auf, denkt und fühlt mit ihm, trotz der unüberbrückbaren Kluft zwischen beiden . . . „c'était l'ami fidèle dont les bras secourables s'ouvrent dans le malheur — Rien n'est éternel! Serment, amour, fidélité; le temps lime tout". — Er wird Abgeordneter, will den Arbeitern das geträumte Glück bringen, deshalb poltert die Menge (la canaille): „Vive la Sociale — Vive la République — Suffrage universel! . . . travail! . . . liberté! . . . patrie! . . . France! . . ." So soll nun in Zukunft die von Paule geträumte Güte, Nachsicht und Menschenfreundlichkeit auch in die Fabrik von Maromme einziehen und sie wünscht als die erste dem heilbringenden Manne die Hand zu drücken. Doch es lauert der böse Geist, der Feind der Arbeiter — in der Gestalt des Werkführers Cogibu — im Hinterhalte und bringt dem ersehnten Retter den Tod.

Die Teilnahme der wohlhabenden Intelligenz an sozialistischen Bestrebungen sehen wir in Henry Rabusson's Les Chimères de Marc Le Praistre (Paris, Calmann Lévy, 1899). Ein reicher Bürgerssohn, voll Chimären und Utopien, träumt von Gerechtigkeit und uneigennütziger Liebe, wird aber von seinen Freunden belächelt und verspottet und von seiner Mutter energisch auf den Weg des praktischen Lebens, zum ideallosen bürgerlichen Leben gewiesen. Doch der junge Mann, zu wenig moralisch stark, kommt dem Wahnsinn nahe. Versöhnenden Ausgang dagegen bietet Masson-Forestier in Un Flambeau d'Amour (Paris, Paul Ollendorff, 1900). François Duplessis, Sohn reicher Eltern, hat sozialistische Anwandlungen und macht so seinem Vater Vorwürfe, dass er seine Arbeiter ausbeute. Der Vater schickt ihn deshalb wegen Kränklichkeit in Bäder; hier fällt er in die Liebesnetze einer leichtfertigen Dame; diese hintergeht ihn und so kommt er bald wieder zur Vernunft und entschliesst sich zur Arbeit, sich und den andern zum Nutzen.

Digitized by Google

Auch im Drama kommt die sozialistische Bewegung in ähnlicher Weise zum Ausdruck, indem die tragischen Vorgänge bei der Anpassung der konservativen Stände an die neue Ordnung vorgeführt werden; so bei LUCIEN BESNARD in Le Domaine, pièce sociale en trois actes (Paris, Gymnase, Februar 1901). In einem alten Adelsschlosse bewegt sich vornehme Gesellschaft voll Prunk, aber geistig beschränkt; darunter der alte Herr der Familie und ein junges Mädchen, das zu einem freidenkenden sozialistischen Ingenieur, der soeben aus Amerika zurückgekommen ist, Zuneigung fasst. Dieser will den Ertrag des adeligen Gutes durch neuartige Anlagen und Spekulationen heben. Dagegen sträubt sich der Bruder des Mädchens, ein Feind der Sozialisten, denen er soeben in der Kammer unterlegen ist. Er streut allerlei alberne Gerüchte über die Abstammung des jungen Reformators aus, findet aber keinen Glauben; der neue Gedanke siegt zum Nutzen und Frommen der Gegend und das Schlossfräulein, mit sozialistischen Ideen befreundet, wird die Frau ihres bürgerlichen Lehrers.

Bei anderen bildet der Gegensatz zwischen der gewaltigen Tragweite der politischen Pläne und der unzulänglichen menschlichen Natur als Charakterproblem den Ausgangspunkt. So scheitern bei Maurice Donnay und LUCIEN DESCAVES in La Clairière (Paris, Variété, 1900) die sozialen Gedanken und Pläne an der rauhen Wirklichkeit; anders in La Poigne, comédie en quatre actes (Paris, Gymnase, 1900) von JEAN JULLIEN [6]). Da setzt der Advokat Andrien Perraud, ein Mann von Gerechtigkeitssinn und Anhänger sozialistischer Bestrebungen, durch seinen moralischen und intellektuellen Einfluss die Wahl eines gleichgesinnten Deputierten durch. Dieser vertritt aber im Parlamente die Angelegenheiten seines Städtchens schlecht; Perraud denkt deshalb an eine andere Wahl, doch der Abgeordnete wird Minister und bietet dem unbestechlichen Perraud eine Präfektenstelle an. Dieser nimmt sie an, in der Hoffnung, seine Ideen leichter und schneller verwirklichen zu können; aber die Jahre machen aus dem liberalen Perraud einen politischen Hampelmann, einen Mann mit starker Faust im Sinne der Regierung. Au fond je suis un autoritaire! ruft er aus, tyrannisiert die Leute, wird seiner Umgebung, seiner Familie unausstehlich; sein Sohn verlässt ihn nach heftigem Streite, seine Frau trifft dabei der Schlag, dabei tobt ein Arbeiterausstand, er soll dessen Herr werden, doch, dazu ohnmächtig, dankt er ab und so, von allen verlassen, flüchtet er sich zu seinen liberalen Anschauungen der Jugend.

Dass die für eine gerechte Sache kämpfende Menge zugleich eine foule criminelle ist, dass also auch die im historischen Sinne berechtigten Bewegungen als rechtswidrig und verbrecherisch erscheinen, weil sie sich im Gegensatz zu dem in Rechtsform geschützten Bestehenden setzen, zeigt uns CAMILLE PERT in En Anarchie, Roman (Paris, Simonis Empis 1901). Der Abbé will Gleichheit im Entsagen und Leiden, denn für ihn ist das Glück nicht von dieser Welt; Bergès will sie im Genusse. Also sind sie einig, dass die gegenwärtige Gesellschaft unhaltbar sei; sie wollen sie gemeinsam stürzen, aber wie werden sie dieselbe aufbauen? Es kommt zu Aus-

6) L'Ecolière von demselben siehe später.

Digitized by Google

ständen, Revolutionen, wobei immer der Arme mit seiner Haut zahlt und mit leerem Magen bleibt, die Frau zur Prostituierten wird, um den Hunger der Kinder zu stillen und den fiebernden Greis zu laben. So zieht nicht das Laster den Menschen ins Elend, sondern das Übermass der Entbehrung und der Leiden, wodurch die Menschen den Verstand, die Scham verlieren, zu Tieren werden und aller menschlichen Gefühle sich entblössen. Da schreit alles nach neuer Ordnung, nach weiser, für alle billiger Regierung. In dieser Zeit des Mangels an Brot wächst der Zweifel, die Negation alles Bestehenden, es stirbt der politische und religiöse Glaube ab und so sehen wir eine Reihe von duldenden Gestalten voll Liebe und Hass, voll Leidenschaft und Ergebung und mitten unter ihnen den menschenfreundlichen Emile Lavenal, den die Zeit zum anarchistischen Verbrecher macht, von dem selbst der Staatsanwalt sagt: „Son attentat n'a aucun motif ignoble; il a défendu sa vie avec âpreté . . . Cet homme a agi sous l'impulsion d'une force irrésistible, celle du fanatisme!" Die Gesellschaft, die selbst die Schuldige ist, fordert also Sühne: Lavenal endet auf dem Schafott unter dem Rufe der Menge „Vive l'Anarchie!" Auf den Armen der Mütter und über den Köpfen der Männer bilden die emporgehobenen Kinder aber ein neues Volk, von dem der Gerichtspräsident kopfschüttelnd und mit Besorgnis ausruft: „Au-dessus de la misère des pères confondus en un troupeau serré et confus . . . oui, oui, ceux-ci seront véritablement à craindre!"

Das Vorwiegen politischer Vorstellungen findet eine Satire in La vie publique, comédie en quatre actes, par EMILE FABRE (Paris, Renaissance, 1901), wo alle politischen Schattierungen vertreten sind, und vor allem in dem Roman Les Couches profondes par PIERRE VEBER (Paris, H. Simonis Empis, 1899). Es ist Zeit, dass das christliche Frankreich aus seiner langjährigen Lethargie erwache, denn die Couches profondes du suffrage universel sont travaillées d'un ferment précieux, wie Gambetta sagte, und so soll mit Hilfe der Kirche der aristokratische Taugenichts Hubert zum gemässigten republikanischen Abgeordneten gewählt werden; wenn es auch viel kostet, warum soll er sich nicht wählen lassen, ist doch die Politik ein Sport wie ein anderer und man braucht sich ja mit dem Bruder, der die Börse voll hat, nur zu verständigen, doch auf Worte nichts zu geben — Le capital, fils de l'effort du prolétariat, doit retourner aux couches profondes — c'est idiot! — So verschmäht er selbst die niedrigsten Schichten nicht und ruft heuchlerisch aus: „Vous avez une triste idée des couches profondes!" — eilt in Damengesellschaft auf dem Automobil in seinem Wahlbezirke von Dorf zu Dorf, um Stimmen zu kaufen, verspricht Orden, Eisenbahnen, Lieferungen für den Staat und gewinnt trotz des grossen Anhanges für den Kandidaten der Progressisten und trotz der Vorliebe für die Enquête sur la population féminine zahlreiche Arbeiter für sich; aber sein offenes ausschweifendes Treiben mit den Frauen seiner Wähler kostet ihm viel, viel Geld und erst nach manchem Misserfolge erhält er dank der Arbeiter durch die Koalition der Radikalen und Sozialisten eine erdrückende Majorität, fällt freudig seiner für Wahlzwecke immer geldspendenden Mutter um den Hals, indem er ausruft: Vive le Roi! Vive la République! Vive l'Empereur! und ein Schrei des Enthusiasmus

Digitized by Google

— parti des couches profondes du suffrage universel — erhebt sich zum Himmel.

Von besonderen Programmpunkten politischer Parteien macht sich der Antisemitismus bemerkbar. Die grossen Gegensätze in den Ansichten hierüber werden auch in dem erwähnten Roman Les Morts qui parlent von VOGÜÉ ausführlich entwickelt. Die einen schreien im Parlamente: Chaque parole de ce peuple est une conspiration! Die Mässigen dagegen: Quant aux Juifs, il y en a de mauvais, il y en a de bons! und die Anhänger der Juden donnern den Gegnern aller Farben entgegen: „C'est bien là ce qu'on leur reproche: leur primauté dans tous les ordres d'activité, par tous les moyens. Ils savent le grand secret de la mécanique: ne rien perdue de la vapeur utilisable" — und der Gelehrte beteuert, das jüdische Ferment werde seine historische Aufgabe erfüllen, die erschöpfte Gesellschaft auflösen und eine Ordnung für kommende Generationen anbahnen.

Diese Frage findet sich in der mannigfachsten Art behandelt; vor allem sind zu nennen die satirische Antisemitin Gyp, Ohnet mit seinen antisemitischen Juden, LOUIS BERTRANDS Roman La Cina (Paris, Paul Ollendorff, 1901). Der gelehrte Autor, Universitätsprofessor in Montpellier Bertrand, hat in dem Roman Le Sang des Races (Paris, Paul Ollendorff) das Völkergemisch in Algerien geschildert und hier in La Cina (Feliciana) will er ein Bild des gesamten Volkslebens daselbst entwerfen. Im Mittelpunkte stehen der Bauernführer Carmlo mit seiner treuen Gattin La Cina, der schlaue Erzbischof mit seinen berechnenden Plänen für die römische Kirche und über alle will der gelehrte Antisemit aus Lyon sich erheben und mit Hilfe der Antisemiten eine politische Rolle spielen.

Versöhnender wirkt JULIEN BINDA in Dialogues à Byzance (Paris, Revue Blanche, 1900). Der Autor sucht die Dreyfusaffaire objektiv zu behandeln und knüpft Betrachtungen über die Zukunft daran. JULES PHILIPPE HEUZEY stellt in Fils d'Abraham (Paris, Perrin) mit Absicht voller Unparteilichkeit verschiedenartige jüdische Typen dar und derselbe versöhnende Gedanke durchzieht auch Vers la lumière von SÉVERINE (Paris, Stock, 1900). Zur Förderung der Völker versöhnenden Friedensidee lässt PAUL HYACINTHE LOYSON in L'Evangile du Sang, épisode dramatique (Genève, Eggimann et Cie., 1900), die Schrecken des Krieges vor Augen treten. Versöhnung durchzieht auch L'Oubli von THÉODORE CAHU und LOUIS FOREST (Paris, E. Flammarion, 1900). Michel Stockmann, ein eifriger Gegner der deutschen Herrschaft im Reichslande, sucht in Metz bessere Verhältnisse, sieht mit Schmerz die Neigung seiner Tochter, obwohl im grassesten Deutschenhasse erzogen, zum schmucken deutschen Dragonerleutnant; sein Herz scheint vor unerbittlichem Zorne zu brechen, als die Mutter diese Neigung nicht unterdrückt und die Tochter zum Geliebten flieht. Da bricht noch mehr Unglück über ihn herein: der Tod raubt ihm die Frau und die zweite Tochter und der Sohn flieht nach Frankreich, um dem verhassten fremden Militärdienste zu entgehen. So steht der Alte allein da, junge Gesichter und neue Ideen um ihn und er dem Grabe nahe. Da kommt des Pächters Sohn, der auch wegen Militärdienst geflohen, im Geheimen nach

Digitized by Google

Hause, erzählt dem alten Stockmann von der Verachtung, welche die deutschen Elsass-Lothringer in Paris geniessen, und ruft aus: „Malheur à celui des nôtres qui occupe à Paris une place en vue, s'il a gardé un parent, même lointain, sur le sol natal, il sera traité de Prussien, lui aussi! Vous comprenez: c'est . . . un crime de n'avoir pas quitté son pays pour venir à Paris crever de faim, ou se faire injurer . . .“ Diese Nachricht bricht dem Alten das Herz, er will nicht allein sterben, die Gegenwart seiner Tochter, ihres Mannes und deren Kinder flössen dem Sterbenden Versöhnung ein und so stirbt er, die versöhnende Hand in der des fremden Erben.

Denselben Gedanken lassen die beiden Autoren in diese allgemeine Friedensidee einfliessen in Vers la paix (ib. 1900). Ein elsässischer Doktor in Nancy lebt mit seinen deutschen Verwandten in Zwietracht, fasst aber zu seiner Nichte Hilde, einem intelligenten, mystisch angelegten Mädchen, Zuneigung. Von dieser wird er für die antimilitärischen und weltfriedlichen Ideen gewonnen. Er steht ihr, seiner Braut, bis zum Tode treu bei; noch sterbend predigt sie den Frieden, verabscheut den Militarismus und betrauert den verderbten und ausgebeuteten Patriotismus. Ähnlich sehnen sich auch J.-H. Rosny in Les Ames perdues nach Weltfrieden.

II. Ständetypen. Die Darstellung der Typen oder des Lebens einzelner Gesellschaftskreise wird auffallend durch das Überwiegen politischer und reformatorischer Vorstellungen beeinflusst. Die sozialistische Kritik der Gesellschaftsordnung äussert sich hier in Form ausgedehnter Arbeitsleistung als Kritik der einzelnen Berufsstände; daneben gibt es Darstellungen dieser Art, die mehr oder weniger davon unberührt bleiben. Es mögen zuerst die erstgenannten, die man mit dem Schlagworte „sozialkritisch“ bezeichnen kann, vorgeführt werden, sodann in derselben Anordnung diejenigen, welche dieser Beziehung entbehren.

Sozialkritisch: In der Art der älteren Arbeiterromane finden die Arbeiterzustände sozialkritische Behandlung von Paul Renaudin in den schon erwähnten Silhouettes d'humbles und daran reiht sich Théâtre du Peuple von Maurice Pottecher (Paris, Paul Ollendorff, 1899), worin auf den Bauernbänken von Bussang in den Vogesen in Form von Bauernkomödien Bauern, Soldaten, Fabriksarbeiter u. s. w., also das gesamte Proletariat, im Kampfe ums Dasein dargestellt werden. Die Titel wie Le diable marchand de gouttes, Morteville, Le lundi de Pentecôte, Chacun cherche son trésor, L'héritage sind für Inhalt und Tendenz sprechend genug.

Die Dienstboten haben in dem Sozialkritiker Octave Mirbeau, Le Journal d'une femme de chambre, (Paris, Eugène Fasquelle, 1900) ihren Beurteiler. Wir kennen schon aus dem in illustrierter Ausgabe bei Ollendorff neu aufgelegten Roman Le Calvaire die diebische Kammerzofe und hier werden uns neuerdings die moralischen Schäden des Dienstbotenwesens kritisch beleuchtet. Die grosssprecherische Zofe will immer die erste Rolle spielen, trägt den Kopf hoch und urteilt rasch über die Herrschaft, bleibt dabei nicht immer auf dem Wege der Ehrlichkeit, unterhält verschiedene Liebeständeleien und heiratet endlich; es geht ihr aber zuletzt schlechter als bei der von ihr viel begeiferten Herr-

Digitized by Google

schaft und sie schimpft jetzt als Frau selbst weidlich über die Dienstboten.

Mehr als der Adel wird die Geistlichkeit, besonders die Jesuiten, mit ihrem Erziehungssystem kritisiert, wie früher schon in Abbé Jules von O. MIRBEAU so neuerdings von ALBERT JUHELLE in Les Pêcheurs d'hommes (Paris, Eugène Fasquelle, 1900). Auch LUCIEN GLEIZE behandelt in dem Roman Chez les bons Pères dasselbe Thema, desgleichen kann hier auch auf die Darstellung kirchlicher Kreise in L'Anneau d'Amethyste von ANATOLE FRANCE verwiesen werden. Die Herrschsucht der Kirche in Verbindung mit der sündigen Welt führt der Belgier MAURICE DE WALEFFE in Les Deux Robes (Bruxelles, Georges Balat, 1900) vor, Die eine Robe ist eine schöne, sündhafte Dame, die sich mit Politik befasst, die andere ein herrschsüchtiger Kardinal; beide sind im Kampfe mit einander und ihr Kampf spielt in den vielumstrittenen Erdteil Afrika hinüber.

Gegen die Verherrlichung des Soldatenstandes sind auch die meisten, die Friedensidee vertretenden Werke zu nennen, so der schon genannte Roman Vers la paix von TH. CAHU und L. FOREST. In La Colonne von LUCIEN DESCAVES (Paris, P.-V. Stock, 1901) wird an den Hass des Pariser Volkes gegen den Militärismus zur Zeit der Kommune erinnert. Dagegen verherrlichen HUGUES LE ROUX und PIERRE DECOURCELLE in L'Autre France (Paris, Théâtre de l'Ambigü) den Militarismus, der das arabische Algerien der europäischen Zivilisation eröffnet hat. Hierher gehört auch der Militärroman Un an de caserne von LOUIS LAMARGUE (Paris, P.-V. Stock).

Als Vertreter für die kritische Beleuchtung des Seelebens sei vor allem auf Mousse, la Vie au long cours[7]) von LÉOPOLD AUJAR (Paris, Eugène Fasquelle, 1901) verwiesen. Der Autor schildert nach eigenen Erlebnissen die Schäden auf den Handelsschiffen, die Leiden und Grausamkeiten, denen die Matrosen hier, gleich wilden Tieren, ausgesetzt sind. Die scharfe Kritik rief zwar einen Protest der Kapitäne in Havre und Marseille hervor, aber Abhilfe wurde kaum geschaffen. Ähnliches sehen wir in Rasqueux von G. DE RAULIN (Paris, Bibliothèque Charpentier, 1900) auf einem Transportschiffe nach dem Orient, wo Offiziere und Mannschaft unter dem Deckmantel der Vorschrift und infolge ehrgeiziger Bestrebungen oft unnützen Mühen, Sorgen und Quälereien ausgesetzt sind. In dem nach dem Vorworte sehr dokumentierten Auswanderer-Roman Le Paquebot fantôme von LE COMTE ÉMÉRIC (Paris, H. Simonis Empis, 1901) sind die Leiden der Auswanderer nach Südamerika auf dem Schiffe Ramayana, die ausbrechende Cholera, das Landungsverbot u. s. w. in drastisch anschaulicher Weise vorgeführt und der sozialkritische Standpunkt des Autors wird in folgenden Worten gekennzeichnet: „L'œuvre, ... est intentionnellement écrite tout entière au présent, pour bien lui conserver sa forme concise de problème social et philosophique, à travers les développements romanesques du récit documenté." — Auch MASSON FORESTIER[8] Une disparition, récit maritime (RDM. 1900) sei hier erwähnt.

7) Zuerst in der RPar. erschienen.

Digitized by Google

Die energische und kühne Lösung eines schwierigen Rechtsproblemes durch den Richter Magnaud veranlasste ADOLPHE BRISSON zu dem Schwanke Le Bon Juge (Paris, Vaudeville, 1901). Auch das Richteramt in seinem veralteten Verfahren bei der Rechtsschöpfung ist vielfach Gegenstand des Angriffes; so in PIERRE DE LANO[8] L'Ame du Juge (Paris, H. Simonis Empis, 1899). Die begleitenden Worte des Autors sind kennzeichnend: „Ce récit d'un greffier est antérieur à la promulgation de la loi relative à la réforme de l'instruction criminelle — loi permettant à l'inculpé d'être assisté de son défenseur devant le juge d'instruction et, par conséquant, supprimant en partie cette torture abominable, nommé le Secret". Der Autor geisselt die Richterwelt, hässlich und schön, elegant und lächerlich, verächtlich wegen der Lüge und Ungerechtigkeit. Diese Welt kann nicht wie andere urteilen, sondern sie lebt abseits von der Menschheit, beobachtet mit Voreingenommenheit die Dinge; so der Richter Ravaud, dem der Fall Erigny eine Freude ist. Nur der Greffier Xavier kann dies nicht fassen; es müsse ja doch ehrliche Richter geben, meint er und glaubt im Namen der Gerechtigkeit berechtigt, das Dossier d'Erigny aus dem geheimen Fache des Richters entnehmen zu dürfen, um so die Unschuld des Grafen zu beweisen und der Welt die Augen über den Richterstand zu öffnen. So vollbringt er im Namen der Menschheit eine heroische Tat, entlarvt diesen gefährlichen Narren Ravaud, der in seiner Neurosis mit der Guillotine spielt und in Ermangelung von Menschen kleine Mäuse hinrichtet. Auch das Parlament beschäftigt sich mit der Frage, die Gerichtsordnung zu ändern, Graf Erigny wird freigesprochen, der Vater Ravaud stirbt vor Gram und Entsetzen und der gefährliche Richter selbst verfällt in Wahnsinn. Damit ist aber diese Ame du Juge nicht für immer verschwunden, sie schwebt noch immer wie ein Gespenst über der Menschheit — „Il existe de braves gens , . . parmi eux; mais ces braves gens — là meurent — comme M. le Premier Président Ravaud — de l'infamie des autres . . . de ceux qui ne sont pas des braves gens". Diese veraltete Gerichtsbarkeit findet in Les Balances, comédie en un acte, par GEORGES COURTELINE[8]) (Paris, Théâtre Antoine) eine geistreiche Satire, und einen Rechtsirrtum geisselt GEORGES OHNET in Au fond du Gouffre (Paris, Paul Ollendorff, 1899). Der junge Jacques de Fresneuse ist das Opfer eines Rechtsirrtums, wird zur Auswanderung verurteilt, aber durch seine kluge Ausdauer entzieht er sich dieser schändenden Strafe und bringt seine Unschuld an den Tag. Auch La Robe Rouge, pièce en quatre actes, von BRIEUX behandelt dieses Unrecht.

Ein treuer Schilderer der Gerichtsbarkeit unter der dritten Republik ist der durch sein Tribunal de Vuillermoz schon bekannte ANTOINE BAUMANN in seinen Souvenirs de Magistrat, roman de mœurs judiciaires (Paris, Perrin, 1900).

Die andere Beamtenwelt, vom niedrigsten Expeditor bis zum obersten Chef im Ministerium, wird von GEORGES LECOMTE in Les cartons verts (Paris, Eugène Fasquelle) kritisch beleuchtet und ALFRED BON-

8) Von ihm erschienen auch Les Marionnettes de la Vie, illustrées par Barrère (Paris, Flammarion, 1901), komisch-ernste Szenen, an Künstler sich anschliessend.

Digitized by Google

SERGENT enthüllt in Cabinet d'affaires die oft sehr schlüpfrigen Geheimnisse der Schreibstube des Notars Athanase Ledoux.

Die Ärzte werden nicht weniger als die Richter und die Geistlichkeit als schädliches Glied der Gesellschaft hingestellt; so in Maîtresse de son corps (Paris, A. Lemerre, 1901) von dem noch wenig bekannten Romancier ERNEST FROISSAC. In der einfachen Erzählung der Leiden der Heldin Luise liegt eine bittere Satire gegen die Unkenntnis der Ärzte, dieser gelehrten Wohltäter der leidenden Menschheit, desgleichen in Le mal nécessaire von ANDRÉ COUVREUR (Paris, E. Plon).

Verderbte Verhältnisse in der Finanzwelt, voll Intrigue und Unehrlichkeit, schildert PAUL PERRET in Thérèse Vaubecourt, moeurs financières (Paris, Plon, 1900) (siehe XII) und ALPHONSE ALLAIS führt in der Sammlung von Erzählungen Ne nous frappons pas (Paris, RBl., 1900) Handelsleute kritisch vor. Man vergleiche auch PAUL BOURGET[6] Un homme d'affaires (siehe XII).

Dass die Presse und die Journalisten zur Kritik herausfordern, ist wohl begreiflich und so deckt EDOUARD CONTE in dem Roman L'Enfer (Paris, Société libre d'édition des gens de lettres, 1899) alle schlechten Seiten der Journalisten auf, während PAUL BRULAT in La faiseuse de gloire (Villerelle, 1900) gleichsam eine Fortsetzung seines vor etwa drei Jahren erschienenen Romanes Reporter gibt und die Leidensstufen eines armen Zeitungsschreibers vor Augen führt. Diese Faiseuse de gloire ist die Presse; um ihre Gunst buhlt der junge, leidenschaftliche Schriftsteller Pierre Marzans, arbeitet sich durch die erniedrigendsten Mühsale durch und gewinnt so sein Brot; aber es fehlt ihm dabei an der einschmeichelnden Kühnheit und so dringt er aus Mangel an Intrigue und aus lauter Ehrlichkeit nicht durch. Skandalöse Chroniken werden seinen biederen Werken vorgezogen, er verfällt dem Elende, muss sich zu entehrenden Arbeiten herbeilassen: ein halbes Dutzend Artikel per Woche um zwanzig Franken.

Den Kritiker, mitten im Pariser Leben, lernen wir mit Anspielungen auf die Dichter der Dekadenz in Tout arrive von HENRI ARDEL (Paris, E. Plon, 1899) kennen.

Nicht sozialkritisch: Der kritischen Seite entbehren folgende Werke: Den Bauer im Kampfe mit den ihm ungünstigen modernen Verhältnissen finden wir bei RENÉ BAZIN in La terre qui meurt (Paris, Calmann Lévy, 1900). Der markige, rüstige und starrsinnige Bauernstand geht zurück, denn alle wollen die heimatliche Scholle verlassen, keiner will mehr im Schweisse des Angesichtes die harte, aber auch fruchtbare Erde bearbeiten. Die Güter des Marquis de la Fromentière in der Vendée sind seit Menschengedenken an die biedere Bauernfamilie Lumineau verpachtet und jetzt bebaut Vater Lumineau das Gut, indes der Marquis in der Grossstadt weilt. Da kommt aber eine neue Zeit und damit ein neuer Geist. Der Verwalter drückt hart den Bauer, doch dieser harrt aus, sind ja Ahnen, er und seine Kinder hier aufgewachsen. Aber auch die Kinder hat der neue Geist ergriffen. Einem Sohne ist durch den Militärdienst die Landarbeit verhasst geworden; die älteste Tochter drückt die Sorge um das Hauswesen und die jüngste, Rousille, hat ihre Liebe dem armen Knechte aus der Fremde geschenkt.

Digitized by Google

Der Vater duldet diese törichte Liebe nicht, der Knecht muss fort und das Mädchen dem Willen des Vaters sich beugen. Auf dem jüngsten Sohn, der in Afrika als Soldat dient, ruht alle Hoffnung — doch alle Hoffnungen schwinden, die Kinder gehen alle neumodischen Sitten, weitgehenden wirtschaftlichen Spekulationen nach und der Marquis braucht Geld; das Gut soll helfen. Der Alte ist fast gebrochen, nochmals erwacht der alte Bauernmut, Vater Lumineau macht sich mit der getreuen Tochter Rousille an die Feldarbeit, der Geliebte soll wiederkehren und beide ein glückliches Bauernpaar nach altem Schlage werden. — Ebenso zeichnet Antonin Mulé in La Maison de Jean Forcat (Paris, Eugène Fasquelle, 1900) biedere, derbe Bauerngestalten und erinnert an Paysages et Paysans von Maurice Rollinat (Paris, Eugène Fasquelle, 1899), wo oft in derbheiterer Weise bitterer Realismus und Rückkehr zur Natur gepredigt werden.

Der Adel mit seinen Mesallianzen, Liebesintriguen findet nach Art von Romeo und Julie in Les Péchés des autres von Léon de Tinseau (Paris, Calmann Lévy, 1900) seine Behandlung und Marie-Anne de Bovet führt in Courte Folie (Paris, Lemerre, 1901) den bretonischen Adel vor. Neben dem Adel, der vielfach ein vom Bürgerstande abgesondertes Leben führt, ist gleich die Geistlichkeit zu nennen; so die Geschichte eines alten Abbés in der Provinz von Jules Pravieux in Un vieux Célibataire (Paris, E. Plon, 1901) und Fernand Lafargues Les Quailles du curé fargeas[9]) (Paris, E. Flammarion, 1899) betrachtet mit aller religiöser Achtung das geistliche Leben von allgemein menschlicher Seite. Den inneren Kampf bei der Berufswahl schildert uns Emile Pouvillon in Le Voeu d'être chaste. Der junge Kleriker befindet sich während der Ferienzeit in seiner Heimat, einer Gegend voll törichter, schurkischer, ausschweifender und genusssüchtiger Leute; ja selbst die Priester ergeben sich dem Frasse und der Völlerei. Mit Abscheu wendet sich der junge Kleriker ab und doch kann er den lockenden Koketterien einer schönen Landsmännin nicht widerstehen. Bald peinigt Reue seine Brust, er will sein Gelübde halten und wird deshalb Trappist. Den reuigen Priester zeichnet auch Emile Verhaeren in dem Versdrama Le Cloître (Bruxelles, Demans, 1900). In düsterm Kloster beichtet der altersgraue Prior reuig vor seinen Brüdern seine Sünden.

Von den Militärromanen geben die einen den militärischen Flirt in Salon und ausserhalb desselben, die anderen Kasernenblüten oder Ereignisse rein militärischen Interesses zum besten, wie Reiterei in Les Souvenirs de Trompette von Pierre Monin (Paris, Paul Ollendorff, 1900) oder in Le Poste des Neiges von Paul et Victor Marguerite (Paris, Per Lamm, 1899), wo ein Offizier auf schweren Posten versetzt wird. Andere haben geschichtliche Ereignisse zum Hintergrunde, die alle Kreise der Nation tief ergriffen und auf staatlichem und kulturellem Gebiete umwälzend gewirkt haben. Dafür ist der militärische Zyklus Une Epoque von Paul et Victor Marguerite (Paris, E. Plon, 1899—1901) zu nennen. Die beiden Autoren geben hier als Geschichte

9) Zuerst in der Illustration française erschienen.

Digitized by Google

und Wahrheit ein Bild der traurigen Zeit von 1870—71. Dem ersten Bande Le Désastre folgte als zweiter Les Tronçons du glaive, mit heisser Liebe für das Vaterland geschrieben; dem französischen Leser mag wohl ein leises Gefühl der Bitterkeit überkommen, wenn auch die Autoren im Vorworte sagen: „Nous avons essayé en ce livre d'être les peintres fidèles d'une Epoque dont trente ans à peine et pourtant un incroyable fossé d'oubli nous séparent". Wir stehen mitten im Kriege, in der Zeit von Gambettas Ankunft in Tours bis zur Pariser Kapitulation. Es soll nicht Revanche gelehrt werden, sondern man solle mit dem Militarismus brechen, den Patriotismus heben; die wahren Tugenden des Bürgers seien bürgerliche, nicht militärische, Frankreich dürfe mitten im materiellen Ruine die moralische Kraft nicht erlahmen lassen, trotz des schändlichen Friedens. Der Tod von Tausenden auf dem Schlachtfelde müsse neues Leben spenden — une moisson d'hommes, si elle était effrayable, n'avait pas été entièrement stérile. — In demselben Tone sind auch die folgenden zwei Romane Les braves Gens und La Chevauchée au Gouffre[10]) gehalten und stellen bewegte Szenen aus derselben Zeit dar. Diesen patriotischen Romanen ist Le Sang français von Jules Claretie (Paris, Eugène Fasquelle, 1901) anzureihen. Der Autor hofft in dieser patriotisch-romantischen Erzählung die Zeit zu erleben, wo auf dem Strassburger Münster wieder die französische Trikolore wehe. Dagegen führt Georges Ohnets Roman La Ténébreuse (Paris, Paul Ollendorff 1900) auf ganz anderes Feld. Die Ténébreuse ist die schlaue, schöne Baronin Grodsko, die dem gelehrten General Tramont für das Land wichtige militärische Geheimnisse entlocken will, ja hiebei vor Hinterhalt nicht zurückschreckt, wobei der General umkommt. Auch der Arbeitsgenosse des Verstorbenen wird in ihre Netze gelockt, die Baronin erfährt so die Geheimnisse, fasst aber jetzt zu dem jungen Manne Zuneigung und bietet alles auf, um ihn vor den Nachstellungen der Behörden zu retten. — Einen Soldaten vom alten Schlage findet man in der humoristischen Novellensammlung Les Joueurs de boules de Sainte Naude von Maurice Beaubourg (Paris, H. Simonis Empis, 1899). Soldaten wie der alte Oberst Piot werden immer seltener: „ancien sabreur, et quoique ne pratiquant guere, cagot comme tous les militaires . . , insolent comme un paon . . . un vrai paon". — Typen aus dem Offiziersleben enthält auch neben anderem La Paix des Champs von Gyp[11]) (Paris, Juven, 1901) und die Novellensammlung Du Triste au gai von Jacques Normand (Paris, Calmann Lévy, 1901) schildert das Liebesleben eines Marineoffiziers. Dagegen erinnert Edouard Haraucourt in dem vieraktigen Drama Jean Bart (Théâtre Porte Saint-Martin) an die gefürchteten Seebären vor zweihundert Jahren, die kühner, stärker und ausdauernder waren als ein Dutzend anderer Menschen und mitten in der Schlacht, mitten im Kanonendonner mutig ausharrten. An diese Seemannsgeschichten schliessen sich viele Erzählungen, die man am besten als Robinsonaden bezeichnen kann; so im Verlage von E. Flammarion, Paris, Le Lac du Docteur Sarbacane von Paul de Sémant,

10) Der erste zuerst in der R. Hebd., der zweite in der RPar. erschienen.
11) Zouzou von Gyp bei E. Flammarion.

Digitized by Google

L'Enfer de Glace von Louis Boussenard; Les Incroyables Aventures de Louis Rougemont von A. Pearse bei Hachette, Paris, und viele andere.

Der Arzt als Mensch tritt in der Erzählung Les Treize jours d'Annette von Armand Charpentier auf und seine Tätigkeit und die Frage, ob er dem Kranken gegenüber das Amtsgeheimnis durchführen soll, findet von Le Senne und A. Mayer in Le Bâillon (Paris, Théâtre Antoine, 1901) ihre Erörterung. Der unglückliche Arzt, der die Krankheitssymptome seiner Patienten an sich selbst zu beobachten glaubt, darüber unglücklich wird und auch von seiner Braut nicht Heilung von dieser Idee finden kann, ja um ihr Glück zu begründen, sie selbst in die Arme seines Liebesrivalen führt und sich dann das Leben nimmt, bildet den Mittelpunkt des melancholischen Romans Le Bonheur de Christine von Jean Rameau (Paris, Paul Ollendorff, 1899).

Unter den Dichter-, Schauspieler- und anderen Künstlerromanen hat Pierre d'Alheim in La Passion de maître Français Villon (Paris, Paul Ollendorff, 1900) ein phantasievolles Bild um den Dichter Villon gewebt. Mme Mathilde Alanic versetzt in Norbert Dys den Bildhauer in stille Waldeinsamkeit, der Belgier Eugène Demolder zeichnet in La Route d'Éméraude (Paris, Mercure de France, 1900) das niederländische Künstlerleben zur Zeit Rembrandts und Édouard Deschaumes in L'Auteur mondain (Paris, E. Fasquelle, 1900) den eitlen Dichter: Léonce Balrand ist von niederer Abkunft, wird aber der Geliebte der Witwe eines Akademikers. In der Normandie, wo er sich zur Erholung aufhält, tändelt er mit einem künstlerisch begabten Mädchen, das später in Paris die Interpretin seiner Werke wird. Er selbst, schon abgelebt, fällt wieder in die Arme der alternden Dame und muss die schöne Schauspielerin von einem andern heimgeführt sehen. — In schwankhafter Weise führen Alexandre Brisson und Berr de Turique den Dichter in Château historique (Paris, Odéon, 1900) vor. Auf den Landbesitz eines Dichters zieht ein biederes Ehepaar ein. Die neue Schlossherrin schwärmt für den Dichter, ohne ihn zu kennen, nur weil er früher hier gewohnt. Um die Frau von dieser Schwärmerei zu heilen, wird eine heitere Verwechselungsszene aufgeführt. — Den dekadenten schwärmenden Dichter, den eine ausdauernde Frau mit stark feministischen Anschauungen rettet, treffen wir in L'Ennemie des Rêves von Camille Mauclair (Paris, Paul Ollendorff, 1900). Marthe Eyriès fristet in Brüssel durch Musikstunden ihr Leben und fasst zu dem schwärmerischen, krankhaften, Träumen nachhangenden Künstler Maxime Zuneigung. Er findet nach einem stürmischen Leben bei Marthe beinahe mütterliche Liebe, verliert aber auch in seinen Träumereien jede Freude am Leben. Les vraies sources de mouvement et de vie — die Schönheit der Erde, das wohltätige Licht, die blaue See bewegen ihn nicht mehr; deshalb kämpft die Geliebte, dass er wieder die Herrschaft über sich selbst gewinne. Aber je mehr sie sich bemüht, den dekadenten Träumer zu heilen, desto mehr erkältet seine Liebe, denn er kann nicht ertragen, dass sie vernünftle, dass sie seine Richterin sei. — „Omniprésence de la geôle amoureuse m'entrave; aussi, je rentre en moi-même et m'ensole comme je puis . . .“ Doch zuletzt siegt die Frau

Digitized by Google

über den Träumer und der Autor sagt: „Marthe Eyriès dégaye une âme, aide un homme à la retrouver en soi-même et à l'offrir à Dieu, dont ses rêves compliqués l'éloignaient! — Nicht so glücklich ist der Held bei Paul Bru in En Démence (Paris, E. Flammarion, 1900), wo Künstlerleben und Irrenhaus sich die Hand reichen. Der Held Pierre Sendron träumt von künftigem Ruhme, beginnt im Café-Concert, fällt in die Hände der Interpretin seiner Werke, diese stirbt aus Liebesgram und er wandert durch Liebesintriguen ins Irrenhaus, wovon uns die ganz unzeitgemässen Zustände in grellen Farben vorgeführt werden.

Den Zusammenhang zwischen Liebe und künstlerischer Wertschätzung drückt auch Mme Henry Gréville im Romane Zoby aus (Paris, E. Plon, 1900). Ein biederer Flamänder Musiker liest auf der Strasse zwei Kinder auf; sie zeigen beide grosse Anlagen für Musik. Der Knabe stirbt bald und das Mädchen wächst zur grossen Künstlerin heran. Doch der böse Dämon lauert in dieser Künstlerhülle: sie verführt den Wohltäter und Meister, der aus Gram über seine Schmach und den Ruin seiner Familie stirbt. Glücklicher ist die Schwärmerei dreier Frauen für einen Gelehrten in Le Cilice von Maurice Paléologue (Paris, E. Plon, 1901) und Frau Georges de Peyrebrune heilt die Künsterlaunen des hitzigen Ary in Au pied du mât (Paris, A. Lemerre, 1899) durch eine Seereise.

Die Streberei in der Künstlerwelt repräsentiert Lucien S. Empis in Fors l'Amour (Paris, H. Simonis Empis, 1899). Der Literat und Bildhauer Georges Berger ist ein echter Kabotin, ein Räuber des Genies, der Liebe, der Freundschaft und der Achtung. Die Beschäftigung des Vaters mit Quincaillerie sagt ihm nicht zu, er will höher hinaus — être quelqu'un, sortir du Marais, être du Tout-Paris, adulé, envié, académicien, peut-être ministre! — Das Künstlerleben scheint ihm alle Aspirationen in sich zu bergen. Er beginnt mit der Journalistik, aber allein gelingt es ihm nicht, deshalb versucht er es durch List, durch Jagd nach einflussreichen Verbindungen, auf Kosten der Intelligenz anderer. Der Dichter Marsollin muss mit seiner Komödie Clownesse für die Literatur und der arme Bildhauer Louvel für die Skulptur herhalten; dieser begabte arme Teufel, den Berger selbst etwas beschämt als „un autre moi-même" vorstellt, schafft wirklich in der Büste einer reichen und schönen Amerikanerin ein Kunstwerk, aber dies wird als Bergers Geistesprodukt ausgegeben; man drückt dem Cher maître begeistert und dankbar die Hand und der eigentliche Schöpfer soll mit einigen tausend Franken tot gemacht werden. Da will diesem das Herz zerspringen, als er mit seinem Ideal so Hohn treiben sieht; vor den Augen des Heuchlers zerspringt von des Künstlers Hand das Werk, die Ehrlichkeit siegt und Louvel führt die Amerikanerin als Braut von dannen, indes der heuchlerische Streber entlarvt wird. — „L'Astuce, l'intrigue, la réclame, l'argent allaient-ils perdre leurs droits féodaux en ce siècle affiche et charlatan? Le sculpteur . . . lui le lutteur matérialiste, il avait vaincu tout . . . tout . . . fors l'amour."

Der echte Künstlergeist lässt sich nicht verleugnen und ist die Idee von La fille de Tabarin von Victorien Sardou und Paul Terrier, musique de Gabriel Pierné (Paris, Opéra Comique, 1901). Der alternde

Digitized by Google

Tabarin hat sich nach manchem Triumphe auf den Brettern zur Ruhe begeben und lebt als Herr von Beauval heiter und fröhlich mit seiner schönen Tochter, deren Liebreiz einen jungen Edelmann entflammt. Die Hochzeit soll stattfinden. Eine Komödiantentruppe, deren Leiter ein alter Kamerad Tabarins ist, bittet, die Gesellschaft ergötzen zu dürfen, wird aber abgewiesen, denn der Schlossherr erkennt seinen einstigen Kollegen, der jetzt mit seiner Truppe in Elend lebt. Erst als der Leiter verspricht, über die Vergangenheit zu schweigen, erhält er die Erlaubnis, mit der Truppe auftreten zu dürfen. Tabarin wohnt allein der Probe eines Stückes bei, in dem er einst so oft triumphiert. Da erwacht sein alter Schauspielergeist, seine ganze geniale Glut wieder, er eilt auf die Bühne. — Jetzt tritt die geladene Gesellschaft ein. Welch eine Schmach! Er kann diese nicht überleben; des Sterbenden Blick fällt auf seine Tochter, welche dem Geliebten Hand und Herz schenkt.

Die Künstlerin sucht in der Liebe Trost gegen die Widerwärtigkeiten ihres Berufes, findet ihn aber nicht; so in L'Heure décisive von Henri Ardel (Paris, E. Plon, 1899). Die arme Künstlerin Denise muss von dem Vergnügen der andern abhängen, vom Danke des Publikums leben und noch dazu quält ihr Herz der Zweifel über die Aufrichtigkeit und Ausdauer der Männerliebe, die sie aber doch unwiderstehlich anzieht: „Ah! qu'il est difficile de vivre; Je me sens si faible et j'ai peur de l'avenir — je voudrais être aimée . . . . et aimer, aimer, aimer!" Für sich und ihre leichtlebige Mutter muss sie sorgen, es ist ihre rauhe Pflicht und Bertrand quält sie mit Liebeswerbungen, denn niemals hat eine Frau einen so unwiderstehlichen Einfluss auf diesen ausgeübt; er ruft ihr zu: „Laissez vous aimer, oubliez votre mortelle sagesse!" — Da tritt die reiche Yvonne Arnales auf die Bildfläche und die arme Konzertsängerin, ohne anderes Vermögen als ihre Stimme, in den Hintergrund. Ihr Zweifel an das Vertrauen der Männer hat sie nicht getäuscht, sie geht schweren Herzens ihrem schwankenden Berufe nach. — Die Künsterliebe ist auch Gegenstand von Maurice Donnays La Bascule, comédie en quatre actes (Paris, Gymnase, 1901), wo der Untreue zu einer peinigenden und demütigen Reue gezwungen wird.

Eine alte und immer wieder aufgeworfene Frage ist die Schauspieler-(Künstler-) Liebe, die Künstlerehe. Diese Frage, ob Künstler überhaupt heiraten sollen, hat vor etwa zehn Jahren durch Jules Lemaîtres dreiaktiges Schauspiel Flipote neue Erörterung erfahren und zu dem Resultate geführt, dass es vernunftgemäss sei, ein Künstler bewahre sich seine Unabhängigkeit; lasse sein künstlerisches Wirken nicht durch kleinliche Familienwiderwärtigkeiten und häusliche Sorgen beschränken, ja lahm legen. Dasselbe sehen wir neuerdings in Th. Bentzons Tschelovek (Paris, Calmann Lévy, 1900). Marcelle des Garays fühlt sich von ihrem Vetter Robert verschmäht, legt ihren Schmerz in einem Roman nieder, wird so unter dem Pseudonym Tschelovek mit einem Schlage eine berühmte Pariser Persönlichkeit, tritt mit dem Dichter Jean Salvy in enge Liebesverbindung und beide werden ein Paar. Aber sie geben den schlechtesten Haushalt ab. Nach Knechtung, Verachtung und Enttäuschung muss Scheidung erfolgen; an Robert findet sie eine Stütze und als Tschelovek wieder ihre künstlerische Geltung.

Digitized by Google

Die alle Kreise bekrittelnde Gyp hat auch die Zirkusleute, diese ärmsten aller wandernden Künstler, nicht vergessen und deren Leben in Le Friquet (Paris, E. Flammarion, 1901) geschildert.

III. Ethik und Erkenntnis. An die sozialkritische kasuistische Richtung schliesst sich eine Reihe von Schriftstellern an, die in bewusster Weise typische Fälle ethischer Probleme vorführen; so insbesondere J.-H. Rosny in La Charpente (Paris, Edition de la Revue Blanche). Der menschenfreundliche Philosoph Josef Duhamell hält Vorträge, verdient viel Geld, gibt es aber für wohltätige Zwecke wieder aus. Seine bescheiden begabte Frau ist den Plänen des Mannes nicht gewachsen; sie fühlen sich kinderlos unglücklich miteinander und suchen in der altruistischen Idee ihren Trost, indem sie zwei Arbeiterkinder erziehen. Duhamell findet in der jungen, reizenden Alice eine verständige Gehilfin, die Ideen von freiem Menschentum, Wahrheit und Gerechtigkeit in der dekadenten Gesellschaft zu verbreiten und das jetzige Gerüst (la charpente) der Gesellschaft zu vernichten. Diese sozialen Ideen und Bestrebungen führen auch Duhamell und Alice seelisch näher, er trennt sich von seiner Frau und findet bei Alice das Eheglück. Auch in les Ames perdues von J.-H. Rosny (Paris, Eugène Fasquelle) suchen die Personen in ähnlichen Bestrebungen ihre Genugtuung; sie opfern ihr Glück einer moralischen Aufgabe: Abel Roland weigert sich, das grosse Vermögen seines Onkels anzunehmen, weil er es auf unredliche Weise erworben glaubt; er verzichtet auf die Liebe eines jungen Mädchens, denn sie würde ihn daran hindern, sein Geld dem Wohle der Arbeiter zu widmen, und Fräulein D'Ermeuse schwärmt von Weltfrieden.

Pessimistische Kritik ethischer Urteile liefern Champol in Les Justes (Paris, Plon 1899) und G. van Zype in dem sozialen Drama L'Aumône (Brüssel, Parktheater, 1901); in dieser Armeleutegeschichte entspringt das Almosen nicht einem Gefühle von Mitleid, sondern dem Egoismus. Der pessimistische Moralist Paul Hervieux[12]) führt in seinem bürgerlichen Drama La Course du flambeau, pièce en quatre actes (Paris, Vaudeville, 1901), auch die Kindesliebe auf Egoismus zurück. Die herzensgute, pflichtgetreue Sabine Revel hat Leid und Freud im Leben erfahren, ihren Mann begraben und lebt zwischen der Liebe zu ihrer Mutter und ihrer Tochter, also Kampf der Eltern- und Kindesliebe. Die Grossmutter will ihr kleines Vermögen ganz der Tochter Sabine und der Enkelin Marie Jeanne zu Nutzen machen. Die sorglose Enkelin denkt nur daran, an der Seite ihres gebildeten und strebsamen Anbeters Didier Maravon glücklich zu werden: lauter ehrliche, brave Leute. Um die noch junge Witwe Sabine bewirbt sich der Amerikaner Stangy, doch die Frau kann vor der Verehelichung ihrer Tochter keine Verbindung eingehen und so reist Stangy ab. Die Frau gibt dem Drängen der Tochter nach, diese und Didier werden ein Paar. Didier übernimmt eine Giesserei und braucht Geld. Sabine wendet sich an die kluge, vorsichtige Grossmuter, welche aber nichts geben will, und sie hat Recht, denn die Erfahrung hat sie vorsichtig, hart gemacht. Frau Sabine muss

12) Vgl. L'armature; La loi de l'homme, Les Tenailles, wo er die These von der Trennbarkeit der Ehe behandelt. JbFL. M. Mayr.

Digitized by Google

aber Geld von der Grossmutter haben, um den Schwiegersohn vom Untergange, die Familie vor Schande zu retten und auch der Tochter Gesundheit zu stärken. Ein Brief an den Amerikaner bleibt ohne Antwort und so wird Sabine zur Diebin, zur Fälscherin. Da kommt der Amerikaner, schiesst das Nötige vor, auch das zur Wiederherstellung der Gesundheit der Marie-Jeanne. In Sabine erwacht neue Hoffnung, aber der Retter ist schon verheiratet und Didier samt Frau will mit ihm über den Ozean. So ist jetzt Sabine ganz allein, denn die Grossmutter ist nicht mehr. Die Mutter ganz allein! sie, die nur für die Tochter gelebt, für sie und deren Gatten zur Verbrecherin geworden; also der Egoismus, das Kind bei sich zu haben, der Egoismus des jungen Paares, nur des Gewinstes halber die Mutter zu verlassen, der Egoismus der Grossmutter!

Die moralische Verantwortlichkeit des Schriftstellers und die Tragweite des sozialen Bewusstseins kommen bei E. Rod in Au milieu du Chemin (Paris, E. Fasquelle, 1900) zur Sprache, an Bourgets Disciple erinnernd, wo mit ähnlichen Mitteln der Beweis der Paradoxität einer Lehre geführt wird. Der Künstler streut die Saat aus, unbekümmert um den Erfolg; er hat sich selbst gelebt, sich selbst befreit und jetzt kann seine Idee frei wuchern. Ist nun der Autor für den Erfolg verantwortlich? Rod bewegt sich auf christlichem Boden und löst vorliegenden Fall in diesem Sinne: der Dichter Clarence, ein Liebling des Publikums, schreibt Werke, von freien Ideen durchdrungen, und kümmert sich wenig um deren Wirkung. Sein letztes Werk hat ein Mädchen aus sittsamer Bürgerfamilie ergriffen. Es schwärmt von erlaubter und unerlaubter Liebe, fasst Zuneigung zu einem verheirateten Manne und nimmt sich das Leben. Auf seinem Bette findet man ein Werk Clarences, für dessen Freund das Mädchen in den Tod gegangen. Er hört davon, eilt an dessen Bett und in seinem Innern wogt die Frage, ob nicht er an all dem Schuld sei. Dieser Gedanke lässt ihm keine Ruhe, die Nichtigkeit seiner Vergangenheit liegt ihm klar vor Augen, sein Leben soll von nun an rein sein, ein Muster für die anderen. Nach langem Seelenkampfe führt er seine Freundin heim und wird ein nützliches Glied der gesellschaftlichen Ordnung. — Derselbe Autor lässt in Mademoiselle Annette (Paris, Perrin, 1901)[13]) den egoistischen Helden allmählich durch das Beispiel seiner altruistischen Nichte Mlle Annette, eines alten Fräuleins, bekehren — il ne faut jamais penser à soi; c'est le dernier secret de la vie. — Die Realität im Gegensatze zu den allgemeinen Ideen veranschaulicht Louis Dimier in La Souricière (Paris, Perrin 1900), wo der junge Hennequin in die Mausfalle gerät, sein Herz der süssen Hélène schenkt und erst nach deren Tode die von ihm schon verführte Angèle heiratet. Das Bewusstsein mangelnder Willenskraft als zeitgenössische Erscheinung drückt Jean de Forceville in A Côté (Paris, Paul Ollendorff, 1900) aus. Bourget sagt in der Preface: „Nos enfants de la fin du siècle, en qui les plus charmantes vertus d'esprit et de cœur sont paralysées ou plutôt perverties par la plus effrayante insuffisance de volonté, et que cette faiblesse intérieure conduit en effet, à pas à côté de tout." So wird Guy de Frannay von einer Maitresse betrogen und

13) Von E. Rod die Novelle Luisita in RDM. 1900.

Digitized by Google

heiratet eine reiche Erbin, eine Puppe „ohne Gehirn". Beide missachten und betrügen sich und Guy kehrt nicht zur Maitresse zurück, sondern verfällt aus Willensschwäche dem Spielteufel und damit allen möglichen Torheiten, bis er sich vergiftet. — Auch in dem romantisch-leidenschaftlichen Romane La force de vivre von JEAN DORNIS (Paris, Paul Ollendorff, 1901) kommt dies zum Ausdruck. In dichtesten Nebel pessimistischer Weltanschauung verfällt NONCE CASANOVA im Romane Le Poète et la Violée (Paris, Paul Ollendorff, 1899), wo der Autor keine rechte Lösung für die seelischen Vorgänge im Menschenleben findet. In dem eingestreuten Gedichte Blasphème de la Violée heisst es:

„Pourquoi donc la vie est-elle une impure
Chose qui pourrit sous nos sentiments
D'Ivresse? Là haut, un joyeux murmure
De Vérité court grand tort, en bas, ment."

Ein moderner Diogenes mit der Laterne ist der Anonymus des Timon (de Paris), PAR XXX (Paris, Juven, 1900). Er findet die Zahl der Bösen und Undankbaren viel grösser als die der Guten und Dankbaren. Dies beweist der junge Timon aus Paris; er versucht es mit der Journalistik, doch ohne Erfolg, geht nach Transvaal, erwirbt dort Reichtümer, kehrt heim und stellt jetzt als Lastträger verkleidet die Menschen auf die Probe. Die wenigen treu Befundenen werden belohnt und er selbst lässt sich mit seiner Frau auf einer spanischen Insel nieder, um hier Glück und weniger Enttäuschung zu finden.

Einige Schriftsteller gehören auch der bedeutsamen Richtung in der literarischen Stoffwahl an, die den Wert der Erkenntnis behandelt; unter diesen ragt ANATOLE FRANCE durch die Konsequenz der Auffassung und die breite Darstellung des Gedachten hervor und ist zugleich nach allen Seiten Brücken schlagend. Von seinem von edlen Gefühlen getränkten Epikureismus aus berührt er einerseits die nach einer sozialen Besserung strebenden Kreise der gegenwärtigen Gesellschaftsordnung und befindet sich zum Teile in Einklang mit ihnen in der durchaus heidnischen Auffassung des Lebens, anderseits verbindet ihn seine Geringschätzung des Wissens, die ironische Beurteilung aller Erfolge desselben und die Betonung der Gefühlswerte mit den Konservativen und den Neukatholiken; dazu zeichnet ihn eine eigentümliche, an die Romane des 18. Jahrhs. erinnernde Art der Darstellung des Lebens in allen aneinander gereihten Einzelheiten und verschiedensten Richtungen aus. Diese erschöpfende Methode und das Bewusstsein einer geschlossenen, die bedeutendsten Bestrebungen der Zeitgenossen umfassenden Weltanschauung scheinen diesen nennenswerten Schriftsteller — vielfach Père France genannt — bewogen zu haben, seinen neuesten Zyklus als Histoire contemporaine zu bezeichnen, wobei er uns zugleich an seine Geringschätzung der Geschichte als Wissenschaft in Jardin d'Epicure erinnert.

Der erste Teil dieser Histoire contemporaine Sous l'Orme du Mail erschien zuerst im Echo de Paris und im Figaro [14]); der zweite Teil hat den Titel Le Mannequin d'osier und führt in pessimistischer Weltanschauung das

14) Vgl. Propos Littéraires par E. Faguet, Paris, Société franç. d'Impr. et de Libr. 1902.

Digitized by Google

Leben des Professors Bergeret in einer mittelfranzösischen Provinzstadt vor sowie das Spiessbürgertum in allen Sphären. Der Skeptiker Bergeret erlebt auch im dritten Bande L'Anneau d'Améthyste (Paris, Calmann Lévy) manche Enttäuschung. Die Jüdin Baronin de Bonmont hält einen kostbaren Amethystring für den Abbé Guistrel bereit, wenn es ihr gelingt, ihn zum Bischof zu machen. Dieser schurkische Abbé scheut kein Mittel, um den ehrwürdigen Gegenkandidaten, den Seminarleiter Abbé Lanteigne, zu verdrängen; er weiss durch seine versteckten Kniffe alles, Hoch und Niedrig, für sich zu interessieren. Die höchsten Damen des Bezirkes stehen für ihn ein, auch kleine eheliche Treubrüche sollen helfen. Der schlaue Abbé will für diese Hilfe dankbar sein, indem er dem Sohne der Hauptgönnerin, diesem Parvenu, Zutritt zu den Unterhaltungen beim Grafen von Brécé verschafft; doch früher muss er Bischof werden. Die Damen bedrängen selbst den Minister Loyer. Auch dieser alte Republikaner wird schwach. Alles ist somit der Bestechung zugänglich. Nur Bergeret bleibt ehrlich und sich treu in Wort und Tat, wird aber von der Welt belächelt und kommt dank seiner Gelehrsamkeit nach Paris, also Monsieur Bergeret à Paris (Paris, Calmann Lévy, 1901) als vierter Band. Der Professor spottet über die Torheiten der Gesellschaft, die politischen Umtriebe, die Dreyfusaffaire, den Kampf der Nationalisten. Überall herrscht die Intrigue des Weibes. Bei allen diesen Irrtümern der Menschen, der Herrschaft des Bösen, verliert er aber nicht den Glauben an die Besserungsfähigkeit der Menschheit, den Glauben an den endlichen Sieg der Gerechtigkeit. — In diesem zeitgenössischen Romanzyklus legt Anatole France seine Weltanschauung nieder, wie auch schon in der poetischen Bearbeitung seiner Jugenderinnerungen Pierre Nozière (Paris, Alphonse Lemerre, 1899), wo es heisst: „La raison, la superbe raison est capricieuse et cruelle. La sainte ingénuité de l'instinct ne trompe jamais. Dans l'instinct est la seule vérité, la seule certitude que l'humanité puisse jamais saisir dans cette vie illusoire, où les trois quarts de nos maux viennent de la pensée." Er knüpft gleichsam an sein Livre de mon ami (1889) an. Es sind Jugenderinnerungen des kleinen Parisers, der seine Umgebung durchstöbert, alles, was ihm in die Hände fällt, liest, Reisen in die Provinz unternimmt und so beginnt ihm die kleine und grosse Welt zu dämmern; dabei fliegen ihm Märchen, Volkserzählungen und ähnliches durch den Kopf. Von ähnlichen Gedanken wie Anatole France in Histoire contemporaine lässt sich Octave Mirbeau in seinen Les vingt et un jour d'un Neurasthèque (Paris, E. Fasquelle, 1901) leiten. Ein Neurastheniker langweilt sich in einem pyrenäischen Bade und sammelt verschiedene Typen, mit allen modernen Untugenden ausgestattet. In losen Erzählungen sind die Erlebnisse und Ansichten dieses Pessimisten niedergelegt, so in der Figur des reaktionären Abgeordneten aus der Normandie im Kontakte mit einem Pariser Krämer, in einigen normannischen Bauerngeschichten, dem Freunde der Republik Emil Ollivier und in der Satire gegen den Minister Leygues. Überall zeigt sich Mirbeau als skeptischer Pessimist, der seine Nächstenliebe versteckt. Derselbe Charakterzug tritt auch in Journal d'une femme de chambre (siehe II) zutage.

Die bisher erwähnten Schriftsteller bringen das Problem vom Werte

Digitized by Google

der Erkenntnis, für das Europa von heute bezeichnend, in modernem europäischen Gewande zur Sprache, indes GEORGES CLEMENCEAU in dem Einakter Voile du Bonheur (Paris, Renaissance, E. Fasquelle, 1901) dies in budhistisches Gewand kleidet.

Der blinde Dichter Tschang J ist an der Seite seiner treuen Frau, des gehorsamen Sohnes und aufrichtig ergebener Freunde überaus glücklich. Seine Dichtungen finden vor dem Sohne des Himmels Gefallen und dieselbe Ehre fällt auch dem Freunde Li Kiang zu. Diese Botschaft erregt den Greis bis zum sanften Schlummer. Da öffnen sich ihm plötzlich die Augen, er sieht all die Herrlichkeit, sein Gedicht, des Herrschers Geschenke. Aber wehe! er sieht noch mehr: so den ihn nachäffenden Sohn . . . . . und die Gattin in den Armen des Freundes. — Verzweiflung! Da langt er nach dem Fläschchen, das ihm einst ein Arzt aus dem Abendlande mit den Worten gegeben: drei Tropfen geben dir das Augenlicht, zehn Tropfen nehmen dir dasselbe. Der Freund Li Kiang hat ihn vor der Arznei gewarnt, denn sonst werde er Gespenster und Teufel sehen. Also, schliesst er, hat er jetzt nur Gespenster gesehen. Alles sei Lüge und Trug, nur Blindheit gewähre Glück und Wahrheit. Er übergiesst das Auge mit dem Safte, erblindet wieder, ist wieder glücklich mit und bei den Seinen.

Eine allegorische Verherrlichung der Wissenschaft findet sich in L'Aiguille d'or von J.-H. ROSNY[15]) (Paris, A. Colin, 1899). Diese „Goldnadel" ist in erster Linie für die Jugend bestimmt, um sie nach Art Jules Vernes, unterhaltend und belehrend, auf die in der Wissenschaft verborgenen Schätze hinzuweisen. In der anziehenden Geschichte Martial de Thèbes werden durch die Goldnadel die in der Erde verborgenen Schätze gesucht und gefunden, zum Glücke des Suchers und der anderen. Auch O. MICRONN stellt in dem philosophisch romantischen Roman Kirris Betrachtungen über Wissenschaft, Theater, Religion etc. an, indem sich um den Finanzbeamten Robert und den fremden Zauberer Kirris alle möglichen Wunder gruppieren.

Den Kampf zwischen Griechentum und modernem Christentum vertritt MARCELLE TINAYRE in Hellé (Paris, Mercure de France, 1900). Die junge Hellé ist von ihrem gelehrten Onkel im Glauben an die antike Schönheit, in Verehrung für die griechischen Geister erzogen, schwärmt für einen neugriechischen Dichter, opfert ihn aber einem Apostel der Sozialisten, der auf das Weltleben nach Art Tolstois verzichtet, um „rentrer au peuple".

IV. Religiöse und romantische Stoffe. Die in enger Beziehung zu der eben erwähnten stehende religiöse Richtung macht eine auffallende Wendung; anstatt wie bisher den Sieg des Glaubens über die menschliche Unzulänglichkeit darzustellen, wendet sie sich der Darstellung religiöser Stoffe selbst zu, wie J.-R. HUYSMANS in Sainte Lydwine de Schienau (Paris, Stock, 1901). — In den früheren Werken wie A. Rebours und En Route[16]) zeigt der Autor die Unzufriedenheit mit dem modernen Leben, das Suchen nach Glück und Ruhe, das Schwanken

15) Von Rosny erschien (1899) in der RBl. La Fauve, mœurs de Théâtre.
16) Vgl. M. Mayr, JbFL. 1895.

Digitized by Google

zwischen dem alten Kinderglauben und der Skeptik, sucht in der Religion Hilfe, verfällt aber in den alten Unglauben, die alten Laster. In La Cathédrale, der Dithyrambe auf die gotische Kunst, und in Là-Bas schildert er den reuigen Sünder und in dem vorliegenden Werke erscheint der Autor still, abgeklärt und vertieft sich in das martervolle Leben einer heiligen Dulderin des Mittelalters. Die heilige Lydwine ist von armen Eltern. Als fünfzehnjährige Jungfrau hat sie nur den einen Wunsch, von Gott gewürdigt zu werden, für ihn zu leiden. Sie wird von quallvollen Krankheiten heimgesucht, die sie alle mit Ergebung erträgt, und findet in himmlischen Visionen himmlische Tröstung. An ihrem Krankenbette geschehen Wunder und der Wunder grösstes geschieht, als sie bei ihrem Tode wieder in dem gesunden, jugendfrischen Leib ihrer Mädchenzeit prangt. In dem Romane De Tout (Paris, Stock) besucht Huysmans seine alten geliebten Stätten in Paris, vor allem von Begeisterung erfüllt für das katholische Paris, für Kirchen, Kapellen und Geistlichkeit. Derselbe fromme Geist weht in seinen Pages catholiques (Paris, Stock, 1900), welche Fragmente aus La Cathédrale und En Route enthalten, und in La Bièvre, Le quartier Saint-Séverin (ib. 1899). Der älteren Art religiöser Romane nähert sich Pierre Le Rohn in L'Autre Rive (Paris, Perrin), für dessen Richtung schon die Préface von François Coppée kennzeichnend ist. Den Sieg des Katholizismus über den Protestantismus besingt Jean de la Brète in La Solution (Paris, E. Plon, 1901). Der vorliegende Roman schliesst sich der Tendenz nach ganz an die vor einigen Jahren erschienene Erzählung des Autors L'Imagination fait le reste an. Die Heldin, eine zarte, nach seelischer Ruhe sich sehnende Frauenseele, findet in La Solution, in dem steifen Protestantismus nicht die wohltuende Befriedigung, sondern nur im festen Glauben an die Dogmen der römisch-katholischen Kirche. — Eine ähnliche Entwicklung machen auch andere der anti-intellektualistischen Richtung angehörende Schriftsteller durch. An Stelle des Problemes treten Romane der blossen Anschauung — „des romans où il n'y ait point d'idées et où il y ait de la vie sans nous donner à penser“[17]). Dies ergibt eine bedeutende Vermehrung der romantischen Stoffe und somit ein Hervortreten des Roman romanesque. Hierher gehört der neapolitanische Abenteuerroman La Camorra von Hugues Rebell (Paris, Revue Blanche, 1900), wo der Autor von guet-apens, meurtres, rendez-vous des conspirateurs etc. spricht, ferner die spanische Räuberkomödie Pour l'Amour von Auguste Dorchain (Paris, Odéon, 1901), wo Don Miguel seine betrügerische Geliebte tötet und auf des Königs Befehl Donna Flor heiratet. Diese liebt aber des Gatten Sohn, Don Carlos; also Betrug auf Betrug und zuletzt ein Mutter- und ein Selbstmord. Eine ähnliche Räubergeschichte ist auch La Maison du Sommeil von Remy Saint-Maurice (Paris, Alphonse Lemerre, 1900), die Geschichte eines Seeräubers in der Bucht von Morgat.

Der edle Räuber Rinaldo Rinaldini ersteht wieder in Jacquou Le Croquant von Eugène Le Roy (Paris, Calmann Lévy, 1900). Die armen Bauern von Périgord, in der Revolutionszeit um 1830, kämpfen

17) J. de Wyzewa, Nos Maîtres, Paris, Perrin, 1895.

Digitized by Google

gegen ihre Gutsherren. — Jacquou stammt aus einer Knechtfamilie, die von den Gutsherren seit jeher viel zu dulden hatte. Der Grossvater revoltierte gegen die von Reignac, der Vater musste einen Befreiungsversuch aus der schweren Hand des Grafen von Mausac mit der Galeere büssen, Jacquou sah die Mutter in Jammer und Elend sterben, seine Geliebte warf sich aus Verzweiflung in den Abgrund, er hatte durch Brand und Mord im Lande Dordogne viel Schrecken verbreitet, aber sich durch seinen Gerechtigkeitssinn bei allen ehrlichen Leuten von Combenègre grosse Sympathien erworben. Daselbst hasste man die adeligen Gewaltherren. Er war selbst nahe daran, im modrigen Kerker zu enden. Da sammelte er die verzweifelten Bauern um sich, sie setzten das Schloss Mausac in Brand, dass es für diese Armen eine Freudensrache war, die hellen Flammen vom Grund bis zum Giebel züngeln zu sehen. — In den langen Winternächten erzählt nun der alte Jacquou seine traurigen Erlebnisse und lebt an seinen Jugenderinnerungen wieder auf. — Harmloser erinnert Frau GABRIEL FRANAY in Comme dans un conte (Paris, Fischbacher, 1901), den Abenteuern der Heldin Elaine und ihrer Schwestern, an die Märchenwelt und bei MME OCTAVE FEUILLET lebt die Romantik auf einem alten Ritterschlosse wieder auf in La Jeunesse d'une Marquise (Paris, Calmann Lévy, 1901). Die Marquise d'Orcy, an der Seite ihres Gatten nicht glücklich, findet an dem greisen Onkel Grafen Dublotan eine Stütze. Der ungetreue Gatte tötet in eitler Eifersucht den Alten, flieht nach Amerika, kehrt nach zehn Jahren wieder zurück, um seine Lieblingstochter zu sich zu nehmen und einen Glückesschimmer zu erwecken. An diese Art von Romanen schliessen sich viele mit historischem Gewande an (siehe auch XIII), wie Les Derniers Trianon, roman d'une amie de Marie-Antoinette, von FRANÇOIS DE NION (Paris, Revue Blanche, 1900). Der Autor zeigt sich als genauer Kenner der gesellschaftlichen Zustände des 18. Jahrh.s, besonders der galanten Abenteuer in Trianon. — In einer besonderen Spielart erkennen wir die Spuren der zeitbewegenden Ideen, so des Feminismus in symbolistischer Form bei JULES BOIS, dem enragierten Verfechter dieses Problems, in Une nouvelle douleur (Paris, Paul Ollendorff, 1900), wo M. Prévost in der Vorrede sagt: „Le féminisme, jugé stérile par quelques esprits superficiels devient une matière, à drame et à roman, autrement riche que la séduction et l'adultère." Doch kommt der Autor, gleichsam ohne es zu wollen, zu einem eigentümlichen Schlusse: es kristallisiert sich nämlich ein „neuer Schmerz" heraus. Jean Reval, ein brutaler, egoistischer, romantisch angelegter Mensch, trennt sich von Weib und Kind und folgt der intelligenten, unbändigen Helene. Der verlassenen Frau sind Emanzipationsgedanken fremd, denn sie ist in bescheidenem Ideenkreise aufgewachsen, und so duldet sie im Stillen, indes der untreue Mann mit der Geliebten nach England zieht, die Jubiläumsfestlichkeiten der Königin geniesst und Hélène die Probleme über die moderne Frauenbewegung in den zahlreichen Konferenzen und sonstigen Versammlungen besprechen hört. Doch beugt sie sich vor ihrem Gebieter und je roher er sie behandelt, desto unterwürfiger, ergebener wird sie — dies der „neue Schmerz" der emanzipierten, für moderne Frauenfreiheit schwärmenden Frau! So fühlt sich der Leser am Ende des Buches mehr von den alten Gesetzen

Digitized by Google

der Liebe und des Mitleids ergriffen als von den einschmeichelnden Ideen der neuen Frauenlehre. — Auch bei dem kaum zwanzig Jahre alten JACQUES RICHEPIN, dem Sohne des bekannten Jean Richepin, treten in dem Ritterstücke La Cavalière[18]), pièce en 5 actes et en vers (Paris, E. Fasquelle, 1900), ähnliche feministische Gedanken in romantisch-spanischem Gewande auf. Die Heldin, ein Mannweib, schwärmt nach Gleichberechtigung, ist aber dabei als echte Spanierin voller Leidenschaft und fällt endlich ihrem Treiben zum Opfer[19]). Neben diesen feministischen Bestrebungen begegnen wir sozialistischen Vorstellungen im romantisch-phantastischen Gewande bei CAMILLE DE SAINTE-CROIX in Pantalonie (Paris, Revue Blanche, 1900), einer sozialen Satire über das Feenkönigreich von Port-Lazuli und die Republik von Negocie. Als satirische Typen sind da die Königin Crédulie und ihr Geliebter Domito auf der Reise nach Truchourg; der Diktator von Negozie mit allen Fehlern der aktuellen Machthaber, daneben Vertreter der Liebe für Gerechtigkeit und sozialen Ausgleich, wo der Arme nicht mehr ausgebeutet wird, der Staat die Kinder erziehen und der Krieg seine hässliche Seite verlieren solle. — Auch ehemalige phychologische Romanschreiber wenden sich der romantischen Form zu, wie MME DANIEL LESNUEUR[20]), die ehemalige Schülerin Bourgets, die aber diese Romanform ebenfalls zu einer Art von sozialem Thesenroman gestaltet, wie früher in Lèvres Closes und Invincible Charme und jetzt in L'Honneur d'une femme (Paris, A. Lemerre), wo Frau Nogaret die Ehre ihres Mannes über ihre Liebesneigung setzt; sie opfert ihr Vermögen, um den ehrlichen Namen und den ungetreuen Mann zu retten, und lebt von der Arbeit; erst nach dessen Tode folgt sie ihrer Liebesneigung. Zu dieser Romanart gehört auch von DEMSELBEN Autor Lointaine Revanche: I. L'Or sanglant; II. La fleur de joie (Paris, A. Lemerre, 1900), beide soziale Thesenromane in Form von Roman romanesque. In La fleur de joie treibt ein ehrliches Mädchen ihre kindliche Liebe soweit, dass sie ihren unschuldigen Geliebten in den Bagno ziehen lässt, um ihren verbrecherischen, aber heldenhaften Vater zu retten.

Eine überraschende Wendung zur Romantik macht auch der ehemals so gesinnungstreue Naturalist PAUL ALEXIS in Vallobra. Die phantastische Geschichte spielt in Venedig. Die Maitresse eines Ministers entdeckt, dass sie die Milchschwester der Frau ist, verliert darüber das Gleichgewicht und nimmt sich, da sie sich durch ihre Abkunft entehrt fühlt, das Leben.

V. Provinz. Als Gegengewicht zum Weltverkehr und dem intellektuellen Leben der Grossstadt wird mit Vorliebe die Provinz mit ihrem gemütlichen Leben und den Eigentümlichkeiten, die sie in ihrer Abgeschlossenheit bewahrt hat, zum Gegenstand der Darstellung gemacht; die in den früheren Gruppen in vielfacher Gestalt aufgetretene Opposition gegen bedeutende Prinzipien des modernen Lebens knüpft hier an und kleidet ihre im Grunde allgemeinen Forderungen in die Forderung, die nationale Eigenart zu wahren. Richtung gebend ist in dieser Hinsicht die imponierende

18) Aufgeführt im Théâtre Sarah Bernhardt, Jänner 1900. 19) Von Richepin bei E. Fasquelle contes espagnoles, 1901. 20) Louise Loiseau als Schriftstellerin Daniel Lesnueur.

Digitized by Google

Gedankenkonstruktion der Déracinés[21]) von MAURICE BARRÈS, des ersten Teiles seines Schule machenden Romanes L'Energie Nationale. Hier will ein ins Idealistische gekehrter Marxismus die landschaftlichen Eigentümlichkeiten als Elemente eines natürlichen nationalen Mechanismus gewahrt wissen. Doch hat Barrès erst in dem zweiten Teile L'Appel au soldat[22]) (Paris, E. Fasquelle, 1900) seinen Gedanken, der sich in der Form des herkömmlichen Thesenromans gestaltete, mit dem allgemeinen Zuge, die Provinz selbst zur Darstellung zu bringen, in Verbindung gebracht. Das Problem dieses neuen Romans ist das der sozialen Handlung. Die Nation macht ein gefehltes Experiment, den Boulangismus, durch; daraus lernt sie für die Zukunft, es entsteht ein neuer Boulangismus. Bereits am Schlusse der Déracinés wird durch die Wahl des Professors Boutellier zum Deputierten das Thema des zweiten Teiles der Energie Nationale eingeleitet. Es ist die Geschichte des Boulangismus, der nach zwanzig Jahren der Republik eine revolutionäre Krisis bezeichnet. Die Abenteuer des Boulanger waren für die jungen Leute Gelegenheit zu einer tiefen moralischen Revolution, wodurch sie aber zur Realität zurückgeführt wurden, indes die Vorgänger dieser Jungen sich nur an Chimären hielten. — Zwei junge Leute, mit sich ergänzenden Eigenschaften ausgestattet, philosophieren über die Energie nationale. Der eine, François Sturel, möchte sich auf dem klassischen Boden Italiens zum Nationalisten bilden; er macht mit seinem Freunde St.-Phlin auf dem Bizykle eine Reise durch Lothringen, das schöne Moseltal, um die Ame nationale zu suchen. Auf dieser Suche tritt uns der ganze Volkscharakter entgegen — l'odeur de la terre lorraine, la noble idée de patrie — und es drängt sich die These auf, dass wir bei den Toten die für die Lebenden nötigen Gründe zu unserm Handel suchen müssen. Von seiner Reise durch Lothringen wendet sich Sturel nach London, Jersey, verfolgt die ganze Leidensgeschichte des grossen Generals bis zu seinem Grabe und sieht hier einen neuen Boulangismus erstehen.

Barrès war hiermit Richtung gebend und von den vielen Nachahmern und auch neben ihm selbständig in demselben Sinne wirkend seien erwähnt: Der wilde, ungestüme HENRY BERTEYLE mit dem dreiaktigen Drama Le Chemin de Lumière (Paris, Théâtre Maguera, 1901). Der Held ist vielen Wandlungen unterworfen, denn er ist zuerst christlich-sozial, dann revolutionärer Kollektivist, Anarchist und der Tod seiner schwindsichtigen Geliebten macht ihn erst zum süsslichen Nationalisten.

RÉMY SAINT-MAURICE verfolgt in seinem bretonischen Volksroman La Maison du Sommeil (Paris, A. Lemerre, 1900) dieselben Ziele wie Barrès, indem er den verderblichen Einfluss der Städter auf die Landbewohner schildert. Ein Anflug von Rousseauscher Rückkehr zur Natur findet sich in Le Pays Natal von HENRY BORDEAUX (Paris, E. Plon, 1900). Dieser geht den Weg, den Barrès macht, in entgegengesetzter Richtung. Barrès lehrt, der Provinzler könne in der Grossstadt die seiner Eigenart angepasste Rolle nicht finden, er gehe daher zugrunde. Bordeaux aber lässt die Möglichkeit, dass er wieder den Weg in die

21) Vgl. Propos litt. par E. Faguet, Paris, Société franç. d'Impr. et de Lib. 1902. 22) Der dritte Teil, Leurs figures, erschien in Contemporaine.

Digitized by Google

Heimat finde, gelten und erinnert so an Le Trésor d'Arlatan von A. Daudet[23]). Auch in Le Pays Natal ist der Held ein Déraciné, der aber im heimatlichen Boden wieder Wurzel fasst. Er kommt aus seiner savoyischen Heimat nach Paris, wird im Getriebe ganz verderbt, kehrt nach Jahren in die Heimat zurück, achtet diese anfangs wenig, doch bald macht sich der geheimnisvolle Einfluss der heimatlichen Umgebung geltend; er schöpft neuen Lebensmut, beginnt neue frucht- und glückbringende Tätigkeit und so ersteht uns hier das gesunde, lebensfähige, die Gesellschaft rettende Element nicht im Getriebe der Grossstadt, sondern auf dem Lande, mitten unter den Bauern. Auch Les Robinsons de Paris von Georges Beaumes (Paris, Paul Ollendorff, 1901) leben wie der Held in Le Pays Natal in ihrer sonnigen Heimat wieder auf. Einige kleine Provinzleute aus der Languedoc suchen in der Hauptstadt ohne rechten Plan und festen Willen ihr Glück und wollen geniessen, bleiben aber in der Fremde fremd und nur wenige retten sich in die Heimat. — Ein unglücklicher Déraciné ist Hérille von Mme Jean Bertheroy (Paris, Paul Ollendorff, 1900). Dieser Bauerssohn verliert in der Fremde jeden Halt; er hat zwar weitfliegende Pläne, aber alle gehen in dem lustigen Studenten- und Grisettenleben auf und so fühlt er endlich, dass es besser gewesen wäre, die Heimat nie verlassen zu haben. Auch Joseph Forestier von P. Vigné d'Octon (Paris, A. Lemerre, 1900) ist hierher zu rechnen. Es werden da ländliche Sitten und Gebräuche vorgeführt: zwei Landbesitzer, der eine reich, der andere arm, streben mit ihren Kindern über ihren Kreis hinaus. Der Sohn des Armen wird Arzt, heiratet reich, fühlt aber bald, dass es besser gewesen wäre, bei seinem Bauerstande geblieben zu sein. Man vergleiche auch Trois semaines d'Amour von Paul Héron (siehe VII).

Ein idyllisches Bild ländlichen Glückes findet René Boylesve in La Becquée, roman des mœurs provinciales (Paris, Revue Blanche, 1901). Dieser Roman erinnert an die gemütliche Sentimentalität von A. Daudets Petit Chose. Der Autor kommt aus Paris in seine Heimat zurück. Hier hat die alte Félicie bald alles durch Kauf an sich gebracht, eine autoritative Stellung erreicht, die sie aber nicht missbraucht, denn in ihrem Hause hat jedermann Bett und Nahrung, Verwandte und Nichtverwandte, Junge und Alte, Gesunde und Gebrechliche, Glückliche und Unglückliche — alle bilden sie eine Familie an ihrem Tische. Dies Glück auf heimatlichem Boden schildert Boylesve mit grossem Behagen und sagt: „J'ai été si ému par tout ce que je revoyais que, même longtemps après mon retour à Paris où l'on oublie tout, l'ébranlement de mon petit voyage persista et me parut d'un ordre supérieur à la plupart de mes souvenirs."

Ähnlich gibt auch André Theuriet in Dorine (Paris, A. Lemerre) Jugenderinnerungen aus dem Provinzleben, ländliche Legenden und Erzählungen, denen sich Villa Tranquiller (Paris, A. Lemerre, 1899) und L'Amie de Noël Tremont von demselben Autor (Paris, Paul Ollendorff, 1901) anschliessen; auch Maître Lardent von Leroux Cesbron (Paris, E. Plon, 1900) sowie Pierre Lotis Reflets sur la

23) Siehe JbFL. von M. Mayr, 1896.

Digitized by Google

THIER VILLARS (Willy) auf südfranzösischen Schlössern und Burgen in L'Odyssée d'un petit Cévénol (Paris, A. Hennuyer, 1900) und die alte Legende in der Languedoc, dass zwei sich ewig lieben, sobald sie Hand in Hand den schmalen Steg des Flüsschens La Dourbic überschritten haben, lebt in Le Pont d'Amour von P. VIGNÉ D'OCTON (Paris, A. Lemerre, 1899) wieder auf. So liebt der Hirte Tistou die stolze Madelon und findet keine Ruhe mehr, weil er mit ihr die Liebesbrücke überschritten. Doch der reiche Rivale Françounet legt ihm Hindernisse in den Weg, der Hirte verunglückt und Madelon wird des Reichen Frau, im Herzen die Erinnerung an Tistou. Die alte Pastoraldichtung ersteht wieder in den provenzalischen Weihnachtsspielen Le Mystère de Bethléem von ELZÉARD ROUGIER (Marseille, P. Rual, 1900). — Das 1870 verlorene Gebiet ist den Franzosen ein Schmerzenskind und deshalb tritt es vielfach auch bei der literarischen Stoffwahl in den Vordergrund und meist mit einem Anhauche von Wehmut, weshalb auch Vogüé ausruft: Quant à l'Alsace-Lorraine .... interrogez les jeunes gens! De quoi vivront-ils à l'avenir? — Es wären an dieser Stelle viele schon genannte Autoren anzuführen, doch es genüge, hier CLAUDE ANET's La Petite Ville (Paris, Revue Blanche, 1901), FRANC-NOHAIN's Le Pays de l'Instar (ib.), JACQUES MOREL's Muets et Aveux (Paris, Hachette, 1901), Française du Rhin von CHARLES DE ROUVRE (Paris, A. Perrin, 1901) und Les Oberlé von RENÉ BAZIN (Paris, Calmann Lévy, 1901) zu erwähnen. Rouvre webt um ein Liebesabenteuer Betrachtungen über die Zustände im Elsass seit der deutschen Herrschaft, die materielle und soziale Lage der jetzigen Generation, die sich teils in die neuen Verhältnisse findet, teils nicht, die französische Mutter nicht vergessen kann, sich völlig oder gezwungen fügt. — Bazin verfolgt in seinem Romane auch die Idee, dem Leben der Provinz mehr Augenmerk zuzuwenden. Er versetzt uns in das Jahr 1870, wo die Kriegsfurie in manche Familie Zwietracht brachte. So sind in der Familie Oberlé die Gesinnungen geteilt: der Fabrikant Joseph Oberlé hat sich aus verschiedenen Gründen, so wegen Handelsbeziehungen mit Deutschland, der fremden Herrschaft angeschlossen und auch seine Tochter wird eines Deutschen Frau; dagegen können sich der alte Philipp und der junge Jean, obgleich in Deutschland gebildet, der neuen Ordnung und Gesinnung nicht fügen. So sieht der Autor durch die neue deutsche Ordnung den Urkern elsässischen Lebens verletzt, die Gemüter einander abgeneigt, und hofft Erlösung und Rückkehr zur französischen Heimat erst dann, wenn Elsass unter fremdem Joche bis zum äussersten Rande des Leidenskelches gekommen ist. Den Standpunkt der Versöhnung vertreten TH. CAHU und LOUIS FOREST in den schon erwähnten Werken L'Oubli und Vers la paix (siehe I).

VI. Ausland. Auch das benachbarte Belgien beteiligt sich seit den achtziger Jahren in hervorragender Weise an der literarischen Produktion. Vielfach kennzeichnend ist, dass die meisten Schriftsteller bald nach Paris gehen und dort ihre belgische Eigenheit oft einbüssen. Trotzdem gibt es aber eine nicht geringe Anzahl, die ihrer Heimat treu bleibt und in ähnlicher Weise wie die Franzosen den Sinn für die Heimat zu wecken sucht, so VAN ZYPE (siehe später), SANDER PIERSON in Les

Digitized by Google

Délices du Brabant (Bruxelles, Paul Lacomblez, 1900), J. Soltiaux in L'effort du sol natal (ib. Schepens), wo wir in die Hennegauschen Kohlenwerke versetzt werden; in dem Dorfroman Terre de Misère von M. Renardin (Bruxelles, G. Balat, 1900) werden Schilderungen der Hennegauer Köhler mit sozialistischer Tendenz gegeben. Mit stark vlämischem Erdgeruch erscheinen die Bauern von der Limburger Heide in La bruyère ardente von G. Virrès (Bruxelles-Paris, Vromont, 1900); daran reiht sich Maurice des Ombiaux mit Maison d'or (Paris, Paul Ollendorff, 1901) und Nos Rustres (Liège, Edition de la Meuse). In den nachgelassenen Erzählungen Le Rouet de Brumes von Georges Rodenbach (Paris, Paul Ollendorff, 1900) tritt die intime Kunst dieses Belgiers hervor. Hier ist auch der Belgier Georges Eckhoud mit La Faneuse d'Amour (Paris, Mercure de France, 1900), einer Schilderung von Antwerpen, der flandrischen Kompagna, und mit Escal Vigor zu nennen, wo das Problem der Homosexualität behandelt wird[26]). Auch Mme Jean Bertheroy kann hier angeführt werden, weil sie in Le Journal de Marguerite Plantin (Paris, Armand Colin, 1899) das beschauliche Leben des alten Antwerpen, jene stabile und durchaus geregelte Form des Gesellschaftslebens in den alten Städten vorführt (siehe auch den Abschnitt Dichtungen). Die Schweiz ist unter andern durch Noelle Roger mit Les Troënes (siehe später) und Albert Trachsel mit Rêveries dans la montagne (Paris, Fischbacher) vertreten; hier weht Begeisterung für die Schönheit der Alpen. Von dem Schweizer Novellisten und Romanzier Adolphe Ribaux, der sich auch mit Vorteil im Drama versucht und besonders durch seinen Romanzyklus Nos Paysans als vorzüglicher Schilderer der Schweizer Heimat bekannt ist, liegt diesmal dem Referenten leider kein Werk vor[27]). — Die Kolonialbestrebungen werden auch in Frankreich nicht von allen mit Begeisterung aufgenommen und Lucien Gleize hat in seinem Drama Une blanche (Paris, Renaissance, 1901) eine bittere Satire darauf geliefert. In einer Kolonie überbieten sich der Gouverneur und die sonstigen Beamten im Nichtstun unter windspendenden Fächern und bei den Schlummerliedern eines eingebornen Dieners. Da erscheint auf einmal ein junger Pariser, um hier nach den Pariser Freuden als Kulturträger aufzutreten. Man blickt ihn anfangs mit Misstrauen an, bis seine Pariser Freundin nachkommt. Dieser liegen bald alle zu Füssen, und als sie mit ihrem Freunde, dessen Frau sie geworden, nach Frankreich zurück will, sind alle Beamten untröstlich. Der junge Pariser spricht voll Witz gegen die Kolonialverwaltung, aber der Gouverneur ernennt ihn zum Administrateur colonial; er hat nun eine schöne Stelle und den Übrigen bleibt der Anblick der einzigen schönen Weissen. — Den Antisemitismus in Algerien bringt Tristan Bertrand in La Cine (Paris, Calmann Lévy, 1901) (siehe I). Manchen jungen Mann hat neben Ehrgeiz auch Liebe in die Kolonie getrieben, so in Le Roman d'un officier von Jean Saint-Yves (Paris, Paul Ollendorff, 1900). Ein junger Offizier hat eine Frau durch

26) Der Autor wurde mit C. Lemonnier (L'homme en amour) in Brugg vor Gericht gezogen und beide trotz des ungünstigen ärztlichen Gutachtens auf Grund vieler günstiger Zeugen aus der jungen Schriftstellerwelt freigesprochen.
27) Vergleiche über dessen Tätigkeit M. Mayr, JbFL. I., II. u. III. u. LE. I.

Digitized by Google

Liebe in den Tod getrieben, will in Algerien seinen Schmerz vergessen, findet aber eine schöne, naive, leidenschaftliche Afrikanerin, die von ihrem früheren Geliebten getötet wird. In seiner Verzweiflung kehrt der Offizier nach Frankreich zurück und sucht da neues Glück. — Mancher hat auch im Burenlande sein Glück versucht und so entstanden neben anderen Roman vécu au Transvaal von Le Comte G. d'Adhémar (Paris, E. Flammarion, 1900) und die Szenen aus dem Burenleben Les Boers von Eugène Morel (Paris, Mercure de France, 1899), wo auch die Ursache dieses Kampfes zu erörtern versucht wird (vgl. auch Dichtungen). Eine eigentümliche Naturbetrachtung findet sich bei dem Belgier Ray Nyst in Notre Père des Bois und La forêt Nuptiale (Bruxelles, Georg Balat, 1901), der Frucht seiner Reisen in Mittelafrika, in der wilden Waldeinsamkeit, wo Menschen wohnen, denen ihr Menschentum kaum aufgegangen, im Kampfe mit wilden Tieren, mit der Urnatur. Auf phantastische und etwas naive Art wird in Les Troënes von Noelle Roger (Genèves, Eggimann et Cie., 1899) ein kleines, in der Wildnis aufgewachsenes Mädchen vorgeführt. Die wilde Waise Ghilaine aus Amerika findet keinen Gefallen an den Kunstgegenständen des Grossvaters, für sie sind das nur tote, hässliche Sachen. Dafür liebt sie, die petite cousine fantasque, die freie Natur und treibt mit ihrem Vetter zum Entsetzen der anderen und zum Schmerze des Grossvaters allerlei Abenteuer, wobei das klare Wasser immer besondere Anziehungskraft ausübt. Trotz der guten Lehren, um ihr wildes Wesen zu mildern, hat dieser „schwere Charakter" den sehnlichsten Wunsch, wieder „eine Wilde zu werden". Da stirbt der Grossvater und der Gedanke, dass sie durch ihr unbändiges Benehmen an dessen Tode schuld sei, drückt ihr schwer auf dem Herzen; sie will nicht mehr leben, sondern eine „Schwester der Schwertlilien im Teiche" werden, denn für sie gibt es nichts mehr als Leid, soll sie ja doch jetzt alle die ihr liebgewordenen Bäume, Wälder, Wiesen, Felder, Bäche lassen, um in einer deutschen Pension die Wildheit abzustreifen. Nur die Erinnerung an den Grossvater, an dessen Worte voll Mitleid und Liebe beleben sie wieder. — Der Belgier André Ruyters verherrlicht in Les Escades Galantes (Paris, Librairie internationale, 1901) das Aufblühen überschwänglicher Erotik an den Gestaden des mystischen Orients. Geheimnisvoll, symbolisch angehaucht sind auch die Erzählungen aus Syrien Le Mystère et la Volupté von Jules Bois (Paris, Paul Ollendorff, 1901) und Passage de Bédouins von Myrrian Harry verrät tiefe Kenntnis des arabischen Volkslebens. Ein ergreifendes Bild vom heiligen Lande entwirft Le Sar Péladan in La terre du Christ (Paris, E. Flammarion, 1901) und sucht zu zeigen, dass man einen grossen Geist weder durch törichte Nörgeleien noch durch Unkenntnis seiner Lehre unterdrücken kann. — Den äussersten Orient mit den galanten und gefährlichen Abenteuern der Kaiserin Samyeama machte Félicien Champsaur in Poupée japonnaise (Paris, E. Fasquelle, 1900) bekannt. Léon Charpentier bereicherte durch seine Übersetzung der chinesischen Komödie „Die Verwandlungen des Yo-Tscheu" das Theater. Vor allem wurde aber der Exotismus im Theater durch die Weltausstellung beeinflusst und Judith Gautier, die talentvolle Tochter Théophile Gautiers, die früher schon den chinesischen Roman Le Dragon

Digitized by Google

Impérial und die persische Erzählung Iskender veröffentlicht hatte, liess zur Zeit der Triumphe der japanesischen Schauspielerin Sada Yacco, der orientalischen Duse, im Theater der Löe Fuller (Rue de Paris)[28]), Princesse d'Amour (Paris, Paul Ollendorff, 1900) ein Buch über die japanesischen Blumenhäuser, erscheinen.

VII. Paris. Bei den Darstellungen des Lebens in der Grossstadt finden sich oft Lobpreisungen der Provinz, so sagt Louis Raballer in Philibert (Paris, E. Plon, 1899): Paris est un terrible laminoir qui broie chaque année des centaines d'êtres humains et énerve les autres. Ein packendes Bild des Pariser Lebens gibt Auguste Germain in Les Étoiles (Paris, H. Simonis Empis, 1900), wo das Treiben auf den Boulevards, in den hohen Frauenkreisen, den Kabaretts, Restaurants, bei den Wettrennen, mit einem Worte, überall, wo das „lustige Paris" zu sehen ist, gezeichnet wird. Das Ganze gruppiert der Autor um einen jungen Mann, der mit seinen Freundinnen allerlei Abenteuer durchmacht. Echtes Pariser Leben pulsiert auch in Gyp's Trop de Chiq (Paris, Calmann Lévy, 1900) und in Balancez vos dames (Paris, librairie Nilsson, 1901)[29]), in der Novellensammlung La Valse von Henri Lavedan (Paris, Calmann Lévy, 1900) und in den mit ernster Miene vorgetragenen komischen Geschichten Le Carillon von Auguste Germain (Paris, H. Simonis Empis, 1901). In Les Dimanches d'un bourgeois de Paris (Paris, Paul Ollendorff, 1900) von Guy de Maupassant finden schon die feministischen Pariser Bestrebungen eine oft komische Satire. Mitten in dieses tolle Grossstadttreiben, in die Sorbonne, auf den Montmartre, in die Café-Concerts, in die Kammer verlegt André Couvreur in Les Dangers, II.: Les Mancenilles (Paris, E. Plon, 1900) die Lösung seiner psychologischen Frage. Der Held Maxime Duprat nimmt während seiner Studien eine Maitresse, wird grosser Redner, Minister, verfällt aber endlich der Paralyse. Der Autor meint, dass das Genie ein krankhaftes Symptom sei, so auch einer Paralyse, die durch die Ausschweifungen in den verschiedenen Lustlokalitäten herbeigeführt werde. Also hätte diese soziale Gefahr auch die gute Seite, dass sie vor dem Wahnsinn das Genie und den Ruhm zeuge. Der Autor vergleicht diese soziale Gefahr nicht unpassend mit Mancenilles, den Manzanilläpfeln, den Früchten einer scharfen, giftigen Euphorbiazäenart, womit die Indianer ihre Pfeile vergiften. — Das Paris der Kommune zeigt Lucien Descaves in La Colonne (siehe II). In dieser Zeit sammelt sich das ganze Pariservolk, Royalisten, Republikaner, Militär und Gegner desselben um die Säule, für alle ist sie ein Wahrzeichen. Zwei Gestalten treten aus dieser Volksseele besonders hervor: der Invalide Prophète, ein grauer Held aus der Kaiserzeit und der Mechaniker Rabouille, dem die Gerechtigkeit schwer am Hérzen liegt. —

Der Typus des leichtlebigen Parisers ist in L. Muhlfeld's Carrière d'André Tourette (Paris, Paul Ollendorff, 1900) dargestellt (siehe VIII). André macht gar mancherlei Laufbahn durch, doch nur alles sozusagen provisorisch. Zuerst ist er der treue Diener und Begleiter der Halbwelt-

28) Vergl. RBl., Oktober 1900 und RRev., Oktober 1900. 29) Vgl. von Gyp Bijou und Jolies d'Amour in Propos Litt. von E. Faguet (1902).

Digitized by Google

dame Margot Walker. Als das Geld ausgeht, wendet er sich der Journalistik zu, bringt es aber über eine Lokal-Causerie nicht hinaus; also soll die Politik helfen. Er macht sich an eine Broschüre über den Sozialismus, bringt sie aber nicht zu Ende. Auch die Sekretärstelle im Jardin d'Hiver ist für ihn nicht von Dauer. Da stirbt die Mutter und er erbt einige hunderttausend Franken; jetzt verlässt er die zweifelhafte Gönnerin Margot und glaubt bei einer verheirateten Frau sein Liebesglück zu finden. Da verliert er an der Börse sein ganzes Vermögen und sucht sein Leben mit buchhändlerischen Spekulationen zu fristen; weil es aber da auch nicht geht, so kommt er wieder zu seiner Jugendfreundin Lise Amelin zurück, die ihn und sich selbst durch mühsames Stundengeben ernährt. André, ohne alle Energie, lebt nun in diesem Dolce far niente ein bescheidenes Eheglück. Um diese Personen reihen sich Parisertypen an der Jahrhundertwende. — Ebenso schreiben die sonst so ernsten J.-H. Rosny einen Pariser Roman in Le Roman d'un Cycliste (Paris, E. Plon, 1899). Es ist das sportliche Paris. Eine junge, hübsche Witwe erwidert die Liebeswerbungen des Mündels ihres Gatten, des jungen Parisers Fougeux, zugleich aber die Galanterien eines Cycliste; in das Ganze flechten sich mancherlei Abenteuer sportlicher Art und so ist La bicyclette aussi impuissante à chasser une peine atroce que toute autre occupation humaine. — Solche Abenteuer finden sich auch in Mémoires d'un jeune homme rangé von Tristan Bernard (Paris, Revue Blanche). In diesem psychologischen Roman sehen wir den modernen jungen Mann der Grossstadt, den bekannten naiven Liebesabenteurer aus bürgerlicher Familie, Daniel Henry, dessen Umgebung nicht immer gewählt ist. Das erste Auftreten eines jungen Mannes, der es versucht, die sich ihm aufdrängenden Typen zu porträtieren, wird in L'Inimitable, roman contemporain, von Ernest La Jeunesse (Paris, E. Fasquelle, 1899) vorgeführt. — Das Leben armer, bescheidener Leute an der Peripherie von Paris charakterisiert Armand Charpentier in La Petite Bohême (Paris, E. Fasquelle, 1900). Es sind kleine Beamte, Handwerker und ähnliche Leute, die der Autor im Kreise der Witwe Sacron und deren reizenden Tochter Léonie und des faulen Sohnes Jules, dieses Grand Galeux, erscheinen lässt. — Wie es dem Provinzler oft in der Hauptstadt ergeht, zeichnet uns Paul Héon in Trois semaines d'amour (Paris, H. Simonis Empis, 1901). In diesem heiteren Roman mit etwas Rosserie kommt der unerfahrene Agénir Dupont in die Grossstadt, kehrt aber nach manchen Abenteuern enttäuscht, dupiert und Reue im Herzen wieder in die Provinz zurück. — Das galante Leben fremder, d. h. spanischer Damen wird in Les fleurs de la passion von Gustave Kahn (Paris, Paul Ollendorff, 1900) geschildert. Die Witwe Rita de Fuegos führt in Paris ein freies Leben; ihren verstorbenen Gatten kennt man nur nach dem im Salon hängenden Bilde, ja einige behaupten, er habe überhaupt nie existiert. Die galante Frau tritt in nahe Beziehung zum jungen Gelehrten André Brel, den bald der zweifelhafte Dichter Lormeau ablöst. Die Dame kränkelt und schwindet dahin; André glaubt, sie kränke sich so, dass er sie verlassen habe. Eines Tages bringt ihm Lormeau ein Paket Briefe und das Portrait des Gatten der nun verstorbenen Rita. Das gibt dem eitlen André

Digitized by Google

einen Stich ins Herz, zu erfahren, dass die Geliebte eigentlich nicht ihn, sondern ihren Gatten geliebt und nicht aus verlassener Liebe gestorben ist. In das Pariser Familienleben führt den Leser MARCEL PRÉVOST in L'heureux Ménage (Paris, A. Lemerre, 1901), wo die lebenslustige Cécile viel von der Untreue ihres Gatten zu leiden hat, schliesslich aber doch über seine zweifelhafte Rolle bei den Frauen lacht; ihre frühreife Tochter Geneviève repräsentiert ein echtes leichtes Pariserkind. — Die Frage nach der Vergangenheit des in die Ehe eintretenden jungen Mannes wird paradox und ironisch von zwei Pariser Schriftstellern unter dem Decknamen PERDICCAS in Le Métier d'Amant (Paris, H. Simonis Empis, 1900), couverture en couleurs d'Albert Guillaume, behandelt. Um ein guter Ehemann zu werden, müsse man sich austoben, jeter sa gourme, wie der Franzose sagt. Jeaninne Estrange wächst mit ihrem Vetter Hélie de Lislebone auf; beide sind gute Kameraden und Hélie fasst bald zu seiner Gefährtin Liebeszuneigung. Doch diese verlangt von ihrem künftigen Manne „des qualités assez contradictoires" und so ist ihr Vetter weit von ihrem Ideale entfernt — il est trop parfait pour moi! — Auf den Rat des Onkels geht der Junge nach Paris, macht tolle Liebesabenteuer unter dem brieflichen Beistand des Onkels durch. Hélies Mitteilungen über dieses Leben in Paris erwecken immer mehr Interesse für ihn, und als der Vater selbst nach Paris geht, eilt ihm Jeaninne nach und umarmt auf einer Maskerade ihren Vetter als Bräutigam, denn jetzt ist er reif zum Ehemann, er hat ja die Frauenwelt zur Genüge kennen gelernt und der Onkel ruft ihm ermunternd zu: „Le Souvenir des autres te sera la meilleure raison de lui rester fidèle plus tard". — Rückkehr zur alten Liebe enthält Une rencontre von PIERRE VADAGNE (Paris, Paul Ollendorff, 1899). Jacques de Ressergues wird durch eine schönhaarige Russin seiner Geliebten untreu, findet aber dann enttäuscht bei dieser wieder Beruhigung. — Der Typus einer arbeitslosen Pariserin ist Fräulein Alfort in Le Double von EDOUARD SCHURÉ (Paris, Perrin, 1899). Die Arbeitslosigkeit führt dann zur Amour vénal, zur geschäftlichen Liebe, gegen welche PERDICCAS in Le Bréviaire des Courtisanes (Paris, H. Simonis Empis, 1899) kämpfen. Vergeblich suchen die beiden Autoren ein Mittel gegen die immer mehr um sich greifende Art des Liebens, welche die Frau zur Courtisane de carrière macht. Diese geht in Un Cérébral von JEAN REVEL (Paris, E. Fasquelle, 1900) im Sumpfe der wilden Ausschweifungen dem Wahnsinn entgegen. Auch Les Amants von GASTON DERYS (Paris, H. Simonis Empis, 1899, Illustrations de M. G. Lami) gehört hierher. Der Refrain aller etwa zwanzig flotten Erzählungen sind die Worte in L'Enfer d'Amour: „Je n'aurai pas longtemps à y être fidèle parce que . . . . . ." So sehen wir in L'Epousée die enttäuschte junge Frau, in Petite Veuve die Pariserin, welche kaum von ihrer Hände Arbeit leben kann, eine Sklavin mitleidiger Protektion wird — vouée à l'amour forcé — und über das Grab ihres Geliebten hinaus ihre posthume Untreue bereut. Dieselbe Lebensauffassung zeigen die Novellen PAUL SAMY's Chagrin d'aimer (Paris, Calmann Lévy, 1899) und L'Amour de prochain (illustré par Lucien Méxivet) von PIERRE VALDAGNE (Paris, Paul Ollendorff, 1900), wo sich ein junges Ehepaar an dem Missgeschicke anderer ergötzt. — Der Moralist

Digitized by Google

Emile Pierret zeigt in Un Ménage moderne (Paris, A. Lemerre, 1901) die nichtigen Beschäftigungen, das seichte Seelenleben eines armen Pariser Ehepaares, zweier Pariser Gerngross. Der Mann Dubois möchte den Edelmann, die Frau das geistreiche Mitglied des Chat Noir spielen; doch die Mittel gehen ihnen aus und sie erkennen bald die Nichtigkeit ihres Lebens. Das von Kultur gesättigte Paris betrifft die Novellensammlung Les Glanes de la Vie von La Comtesse Diane (Paris, Paul Ollendorff, 1899) mit einer Vorrede von Pierre Loti, der diese geistreichen, witzigen Erzählungen, unter denen sich auch eine Satire auf die mit besonderen Privilegien ausgestattete Akademie findet, als „cousu d'une soie en torsade" lobt. Eine Verspottung der modernen Kunst und des modernen Stils mit aktuellen Anspielungen auf bekannte Pariser Persönlichkeiten gibt der jüngst (Dezember 1899) in die Akademie aufgenommene Henri Lavedan in dem dreiaktigen Lustspiel Les Médicis (1901). Der Held Lorenz Medici, ein moderner Bourgeois Gentilhomme, Mäcenas vieler Dichter, muss als Spottname für einen Sammler von Kunstwerken und Raritäten sezessionistischer Art dienen. — Die religiöse Kunst und das religiöse Paris finden in Huyman's De Tout ihre Verherrlichung (siehe III.).

VIII. Charakterprobleme. Zu den Darstellungen der einzelnen Menschen als allgemeinen oder besonderen Charakter gehört Doménica von Camille Vergniol (Paris, Lemerre, 1900); der Typus der Frau im allgemeinen — agissant au hasard et sous l'impulsion de ses nerfs, naïvement capable des pires vilénies. — Die Frau Scheepers-Naekerke gibt sich dem Anbeter Lucien Mallecoeur hin, verlässt ihn aber bald, um sich einem Nichtswürdigen in die Arme zu werfen, bis sie aus dieser traurigen Lage von Scheepers erlöst und mit dem Gemahl versöhnt wird; doch niemand ist dem uneigennützigen Retter dankbar. Eine ähnliche Rolle spielt die Frau in Louis de Robert's La première femme (Paris, Kollektion Lotus Bleu, Borel, 1899). Die Pflichterfüllung ist Mittel zur Erlangung des Glückes in Van Zype's Roman Claire Fantin (Bruxelles, Georges Balat, 1900). Eine junge Frau lebt in Sinnesrausch und Veränderungssucht, fühlt sich einsam, vergisst Gatten und Kinder, lässt sich durch das glänzende, frivole Salonleben blenden und geht so dem Verderben entgegen, wird aber noch im rechten Momente zur Pflicht zurückgebracht und so ihre Herzensruhe geheilt. — Hierher gehört auch die Novellensammlung L'Instinct (Bruxelles, G. Balat, 1901) von demselben Autor. — Die Sehnsucht des Weibes nach Familienglück zeichnet der Roman Tata von Jean Aicard (Paris, E. Flammarion). Die Heldin verzichtet zu gunsten der Ihrigen auf die Hand ihres Geliebten und noch in ihrem Alter bewahrt sie die Sehnsucht nach eigener Familie, ist fremden Kindern eine Mutter und wird von allen als sorgende Tante verehrt. — Junge Mädchen führt Francis Jammes in Almaïde d'Etremont ou l'Historie d'une jeune fille passionnée (Paris, Mercure de France, 1901) vor und ebenso André Lichtenberg in Portraits de jeunes filles (Paris, E. Plon, 1901). In dieser Novellensammlung bringen Pariser Mädchen, arm und reich, ihre Gefühle und Gedanken über die Welt und das Leben zum Ausdruck. — Einen aufopfernden Jungfrauentypus sehen wir bei Jean Jullien in L'Ecolière, pièce en

Digitized by Google

trois actes (Paris, Théâtre Gémier, 1901). Noémie Lambert, die Tochter eines zugrunde gegangenen Kaufmannes, wird Lehrerin, um so ihre Eltern zu unterstützen, und kommt nach Eropolis, wo alle Männer ihr nachgaffen und ihr den Hof machen. Sie weist sie alle zurück, heiratet auch nicht den Auserwählten ihres Herzens, wird aber so verfolgt, dass sie den Ort verlassen muss. — Der Kampf der Individualität gegen den Zwang der Natur ist in dem Roman Père von ANDRÉ LICHTENBERG (Paris, E. Plon, 1901) gekennzeichnet. Ein junges, nervöses, dabei unterhaltungssüchtiges Mädchen findet bei dem sorgsamen vermeintlichen Vater nicht die ersehnte Zufriedenheit, erfährt eines Tages aus den Briefen ihrer verstorbenen Mutter das Geheimnis ihrer Geburt, erkennt aber bald in ihrem wirklichen Vater einen rohen, unintelligenten Lebemann und schliesst sich jetzt um so mehr mit Liebe und Achtung ihrem Pflegevater an, denn „nicht Blut, sondern Liebe mache den Vater" (siehe XII). Dies erinnert an La Maison von GEORGES MITCHELL (Paris, Odéon, 1901). Der Grosshändler Bonardon in Havre hat den Stolz eines mächtigen Kaufherrn und Grossvaters. Sein Sohn, ein Lebemann, ist tot und dessen Witwe Christine tröstet sich mit einem Geliebten. Im Hause sind zwei Kinder, welche der Alte als die seines Sohnes liebt. Der Knabe soll einst das Geschäft übernehmen und das Mädchen fürstlich dotiert werden. Da stirbt der Geliebte und ein Brief, an Christine bestimmt, kommt in Bonardons Hände. Die ehebrecherische Tat ist entdeckt und dies trifft den Alten wie ein Blitz. Sein Stolz wankt, es kämpft in seinem Innern. Da siegt die Philosophie, man könne die Kinder auch um „ihrer selbst" und nicht des Blutes der Ahnen willen lieben. Verzeihung erwacht im Herzen des alten Mannes und so endet das Stück als eine bürgerliche Komödie des Verzeihens (vgl. XII).

Ein Erziehungsproblem streift HUGUES LE ROUX in Le fils à Papa (Paris, Calmann Lévy, 1900). Der fils à Papa ist das Kind armer Leute, wird mit aller Sorgfalt erzogen und bringt die schönsten Zeugnisse nach Hause; nichts desto weniger wird er ein grösserer Taugenichts als die bösen Kameraden.

Der plötzliche Erwerb erweckt bei manchem Charakter brutale Eigenschaften, so in Le Ferment von EDOUARD ESTAUNIÉ (Paris, Perrin, 1899). Der Held Julien Dartot gewinnt in Spaa grosse Summen, verliert dadurch allen Lebenshalt und wird ein Ungeheuer. Der Autor sucht die Motive dieses Wandels darzulegen. Die Unfreiheit des verbrecherischen Willens ist das Problem bei MARTIN VIDEAU in dem Roman Irrémissible (Paris, E. Plon, 1899). Ein Dorfmädchen wird vom Sohne ihres Herrn verführt und verlassen und heiratet dann den Herrn selbst, indes der Sohn als angesehener Mann eine glückliche Ehe schliesst. Doch das Verbrechen muss gesühnt werden: die einstige Geliebte wird die Ursache, dass der Sohn sich das Leben nimmt, und sie büsst an dessen Leiche ihr Vergehen.

Die Blindheit des Schicksals behandelt als Schwank ALFRED CAPUS in der vieraktigen Komödie La Veine (Paris, Variétés, 1901). Der junge Advokat Bréard hält von Talent und Fleiss nichts. Der Mensch könne arbeiten und sich rackern, wie er wolle, er bringe es zu nichts, wenn er nicht Glück — La Veine — habe; deshalb faulenzt er und

Digitized by Google

hat Recht, denn erstlich heiratet er ein gescheidtes, braves Mädchen und mit ihr kommt Glück ins Haus, denn ihre ehemalige Kollegin, ein Blumenmädchen, ist dem steinreichen La Tourneur gefolgt. Dieser braucht einen tüchtigen Advokaten und das ist Bréard. Dieser rät, den Streit durch einen Vergleich zu schliessen, der doch billiger käme als ein kostspieliger Prozess. Dieser Rat macht beide zu Freunden und Bréard wird des Millionärs Geschäftsleiter. Auch eine kleine Untreue muss dabei im Spiele sein, denn Bréard wendet sich einer schelmischen Kokette zu, wird aber durch des Freundes Frau bald wieder zur ehelichen Treue zurückgeführt[30]).

In antikes Gewand kleidet des Schicksals Tücke Gustave Toudouze in Les Chicanes des Ténèbres (Paris, E. Plon, 1900). Tumbel hat sich die Erfindungen seines Kompagnons angeeignet und ihn ermordet. Des Ermordeten Sohn, Max, liebt Tumbels Tochter, Germaine; Maxens Mutter nimmt dies mit Schaudern wahr. Trotz aller Hindernisse werden sie doch ein Paar, und um die andern zu beruhigen, wird dargelegt, dass nicht Tumbel seinen Kompagnon ermordet, sondern nur zum Opiumraucher gemacht habe, und im Rausche habe er sich wütend selbst getötet. Die Unschuld Tumbels wird der Mutter glaubwürdig gemacht und so willigt auch sie in die Verbindung ein; doch die Chicanes des Ténèbres werden den Mörder erst mit dem Tode lassen.

„Des situations exceptionnelles et caractères singuliers" sind auch Paul Bourget's[31]) Dr a m e s de F a m i l l e (Paris, E. Plon, 1900). In der ersten Novelle dieser Sammlung lässt der Bureauchef für seinen Sohn aus verbrecherischer Liebe eine bedeutende Summe zum Zwecke der Erziehung vom Hussier fruchtbar anlegen. Dieser verwendet aber das Geld für seinen eigenen Sohn, der nach toller Jugend ein berühmter, reicher Arzt wird. Es ist ihm somit leicht, dies Geld zurückzugeben. Aber die gesellschaftliche Stellung, die Gesundheit des andern sind auch ruiniert, deshalb ruft er aus: „Moi, je m'en tiens à l'agnosticisme absolu . . . und geht zu den Brüdern des Saint-Jean de Dieu, um wie die barmherzigen Brüder für der andern Wohl zu beten. — In einer andern Erzählung heiratet ein Mädchen den Mann, den sie nicht liebt, nur um den Eltern die Möglichkeit zu geben, die Schulden zu zahlen. — Minderwertig, ein exzeptioneller Charakter ist auch der Halbmensch in La Carrière d'André Tourette von Lucien Muhlfeld (siehe VII).

IX. Pathologisches. Die Krankheit in sozialer, religiöser und moralischer Hinsicht ist in gesunden wie in krankhaften Zeiten keineswegs ein seltener Gegenstand schriftstellerischer Behandlung; sie tritt da in verschiedenen Formen, wie Wahnsinn, Irrsinn, Aussatz zu allen Zeiten auf, nur unterscheidet sich die moderne Behandlung von der früheren mystisch religiösen, dass man mehr nach deren Ursache und Folgen für die Gesellschaft forscht. Da tritt in erster Linie der Alkoholismus mit den grausamen Verheerungen hervor, so bei André Couvreur in Les Dangers Sociaux, III. La Source fatale (Paris, Plon), und bietet

30) Von demselben Autor Les Maris de Léontine, 1899. 31) Bei Plon erschien 1900 der 3. Band seiner Gesamtwerke. Über Bourgets Idylle tragique, Deuxième Amour und Complications sentimentales siehe Propos Litt. von E. Faguet.

Digitized by Google

ein Agitationsfeld gegen soziale Missstände. Der andere Roman desselben Autors, der einer anderen sozialen Gefahr gewidmet ist, Les Mancenilles, (ib. 1900) gibt den Typus Lombroso, denn es wird die psychologische Frage aufgeworfen, dass das Genie eine krankhafte Erscheinung sei, wie die Paralyse, herbeigeführt durch Ausschweifungen. Also hätte diese soziale Gefahr die gute Seite, dass sie vor dem Wahnsinn das Genie zeuge (siehe VII). Die Folgen des Alkoholismus, die Siphilisation etc. äussern sich nicht bloss beim Individuum selbst, sondern auch bei der Nachkommenschaft und man spricht von Vererbung; so ist Léa in Les Vierges fortes von MARCEL PRÉVOST (siehe XI) das Kind des Alkoholisten Constant Sûrier und trägt von Geburt an den Keim der Schwindsucht in sich. In L'Héritage du père von PAUL GEORGES (Paris, Flammarion. 1900) ist die Heldin Suzanne mit einem Epileptiker verheiratet, verliert ihr Kind durch dieselbe Krankheit, wird Witwe und heiratet, selbst gesund, einen gesunden Mann. Es wird die Frage aufgeworfen, ob das aus der zweiten Ehe stammende Kind des ersten Mannes Krankheit haben werde. — Die Vererbung äussert sich in verschiedenartigen Zuständen, die man mit Schlagwörtern, wie Neurasthenie, Hysterie, Ohnmacht der Liebe, Hypnose, pathologische Liebe etc. zu bezeichnen pflegt. Hierher gehören mehr oder weniger viele unter IV, X, XI und XII erwähnte Werke, ferner der pathologische Liebesroman Vénus ennemie von JACQUES DE NITTIS (Paris, Revue Blanche, 1900) und der hypnotische Roman Une Expérience von MME GEORGES PEYREBRUNE (Paris, Lemerre). Hier wird einem Kinde suggeriert, sein Vater sei kein roher Bauer, sondern ein hoher Aristokrat. Das Kind hat demnach aristokratische Aspirationen, wird aber nach dem Tode des Versuchers noch rechtzeitig auf die richtige Bahn gelenkt und später an der Seite eines ehrlichen Mädchens glücklich. In La Mariotte von PIERRE VEBER und SOULIÉ (Paris, Théâtre Antoine) treiben die Bauern eine magnetische Schläferin aus dem Dorfe, wollen sie aber dann wieder als Anziehungskraft für Fremde zurück haben. — Für alle diese krankhaften Erscheinungen will man nun eine Erklärung, Rechtfertigung finden, sie als normal hinstellen und in ein System bringen. Die Äusserungen solcher Bestrebungen sind: vierte Dimension, Spiritismus, mystische Vorstellungen, wie das geheimnisvolle Wasser etc. Da ist L'Inconnu von CAMILLE FLAMMARION[32]) (Paris, E. Flammarion, 1900) zu nennen, ferner der spiritistische Roman L'Au-delà von JACQUES LE LORRAIN (Paris, Paul Ollendorff, 1900) und Lagibasse von JEAN RICHEPIN (Paris, E. Fasquelle, 1900). Der Held Lagibasse stammt aus einer angesehenen Familie des ersten Kaisertums; diese ist aber jetzt ruiniert, in die Provinz verschlagen und der Junge will nach Paris, um Karriere zu machen. Da kommt er in die Pension des Fräuleins D'Amblezusible. Er wird auf Empfehlung des Abbé Garnby, der da das grosse Wort führt, gern aufgenommen. Hier findet sich ein buntes Gemisch zusammen: Eine alte deutsche Gräfin, ein alter Tanzlehrer, ein polnischer Mediziner als Vertreter des Konkreten, ein Mathematiker als Vertreter abstrakten Wissens und Denkens, die schöne Kreolin Zénaïde mit

32) Siehe RRev., April, 1900.

Digitized by Google

epileptischen Anfällen, von der sich Lagibasse durch eine Art Fluidum angezogen fühlt, und über allen steht der Abbé, der den jungen Gast in seinen besonderen Schutz nimmt und ihn für seine spiritistischen Versuche — Vision révélatrice communicatoire — als Opfer ausersehen hat. Lagibasse wird nun von allen in die Lehre genommen, sein armes Gehirn mit der Theorie des Abstrakten und Konkreten, der vierten Dimension und mit ähnlichem gequält, bis er endlich ganz toll wird, die krankhafte Zénaïde entführt und dann sie wie ein wildes Tier erwürgt. — Selbst die Toten kehren wieder, so bei FRANÇOIS DE NION in La Morte irritée (siehe XI). — Man vergleiche Les Chicanes des Ténèbres von G. TOUDOUZE (siehe VIII). — Die geheimnisvolle Anziehungskraft des Wassers haben wir schon bei NOËLLE ROGER in Les Troënes (siehe VI), bei P. ACKER in Petites Ames (siehe XI) kennen gelernt und ebenso wieder in L'Appel de l'Eeau von IVAN STRANNIK (Paris, Mercure de France, 1901), wo eine junge Frau sich im Flusse ertränkt, weil sie kein verständnisvolles Herz findet, und in dem sentimentalen Romane Une Reine von J.-H. ROSNY (Paris, Plon, 1901). Eine Königin — die Franzosen denken an eine deutsche Fürstin — unterhält ein Liebesverhältnis mit dem geistreichen Vorleser, der durch sein Wesen den Hof belebt, selbst dabei sein Leben aufs Spiel setzt, um der Herrin zu gefallen; doch diese stürzt sich in einem Anfalle von überspannter Schwärmerei in einen See, um ihr Haus vor weiteren Skandalen zu verschonen. —

Solche Individuen kommen mit der Gesellschaft mehr oder weniger in Konflikt; bei einigen tritt der geistige Verfall plötzlich ein, bei anderen ist aus dem relativ gesunden Zustande ein allmählicher Übergang bis zum Ausbruch der Umnachtung und dann erfolgt Reklusion in einem Irrenhause. Für alle diese Nuancen haben wir literarische Beispiele. Lehrreich in dieser Hinsicht ist au Bord de la Folie von ANDRÉ BARDE (Paris, H. Simonis Empis, 1901) mit einem Vorworte von Docteur Maurice de Fleury. Der Autor basiert seine psychologische Erzählung auf ärztliche Kenntnisse und führt Geschichten von Narren und Halbnarren vor, wie sie in der besten Gesellschaft, auf der Strasse anzutreffen sind. Überspannte Verliebte, Spieler, unproduktive Träumer, glaubenseifrige Mystiker, ja geistreiche Erfinder, denn man kann nach Maurice de Fleury das Genie mit Narrheit identifizieren — Il faut cependant reconnaître, dans les plus harmonieux cerveaux, dans les esprits les plus puissants et les plus fermes, chez les grands inventeurs et chez les grands artistes, quelque chose comme une floraison hypertrophiée, maladive, magnifiquement monstrueuse. Tout ce qui sort de l'équilibre indifférent s'éloigne en même temps de l'état de santé parfaite. — Diese Idee führt uns der Autor an verschiedenen Individuen vor. So in L'Homme aux armoires, einer Allerseelenstimmung. Schoerlé hat für alle seine Toten in einem Kasten Puppen aufgestellt, ehrt diese wie die Verstorbenen und verkehrt mit ihnen in alten Erinnerungen. In Nisus und Euryalus leben zwei Greise in wortkarger Gemeinschaft, und als der eine stirbt, lebt der andere noch immer im Glauben, den Freund an der Seite zu haben, hört seine Tritte, seine Stimme und zittert vor Freude über dessen Gegenwart. Eines Tages will er den Freund um-

Digitized by Google

armen, stösst aber auf einen harten, kalten Gegenstand; jetzt ergreift ihn Wut und bald liegt er in einer Blutlache und um ihn die Trümmer des Spiegels. — Wilder Sozialismus mit leidenschaftlichen, ehrgeizigen Plänen bringen den Helden aus der Zeit des zweiten Kaiserreiches bis zum Wahnsinne in Sous la Tyrannie von AUGUSTIN FILON (Paris, C. Lévy, 1900). Die Frau, welche in Le Bréviaire de Courtisane von PERDICCAS (siehe VII) zur Courtisane de carrière wird, geht in Un Cérébral von JEAN REVEL (ib.) im Sumpfe der wilden Leidenschaft dem Wahnsinne entgegen. Künstlerleben und Irrenhaus berühren sich in En Démence von PAUL BRU (ib.) und die Schrecken des Irrenhauslebens werden in En paix von LOUIS BRUYERRE (Paris, Théâtre Antoine, 1900) drastisch vorgeführt[33]).

X. Ehe. Auch die Behandlung des Themas Ehe steht unter dem Zeichen derselben reformatorischen Vorstellungen, denen wir wiederholt begegnet sind, und zwar in zweierlei Richtung: Einmal wird die Ehe als eine barbarische, den gesteigerten geistigen und freiheitlichen Bedürfnissen der Zeit nicht entsprechende Institution hingestellt; so im Romane Suzeraine von GEORGES LECOMTE (Paris, E. Fasquelle, 1899), wo versucht wird, den Abgrund zwischen Liebe und Ehe klarzulegen. Noch deutlicher nimmt Maurice Donnay in Le Torrent, pièce en quatre actes (Paris, Théâtre français, 1899), den Kampf gegen unsere Ehe, diese „Institution féroce" auf und fordert eine freie Ehe. Versannes hat die Welt bis zum Ekel genossen und kennen gelernt, weshalb er auf dem Lande wieder aufzuleben versucht; aber er fühlt sich nicht verstanden, denn seine ungebildete, herz- und sinnlose Frau wird ihm nach seiner Bekehrung lästig. Da findet er in der dreissigjährigen Frau Lambert, Mutter zweier Kinder, eine Freundin und Geliebte; deren Gatte ist rauh und ganz von Industriegeschäften eingenommen. So ist auch Frau Lambert nicht verstanden. Diese „zwei Missverstandenen" finden sich. Die Folgen dieser verbrecherischen Liebe bleiben nicht aus: Frau Lambert fühlt sich Mutter. Es liegt ihr schwer auf dem Herzen, sie bekennt ihre Schuld, und da keine Verzeihung, so geht sie unter die Räder des Gewerkes, in den Bach. Ebenso betrachtet GUSTAVE GUESVILLER die Ehe als eine brutale Institution in Le Droit Chemin (Paris, Plon, 1900). Es ist die Geschichte vieler Frauen, für welche die Ehe eine lästige Verbindung voller gegenseitiger Verpflichtungen ist. Der Advokat Tramond lebt mit seiner Frau Régine als Kamerad, zeitweilig als Freund. Die Frau fasst Zuneigung zum Sekretär des Mannes und so entsteht ein harter Kampf zwischen Pflicht und Liebe, ein Kampf zwischen sklavischer Konvenienz und persönlichen Fühlens. Der Geliebte heiratet ein junges, hübsches, aber geistig unbedeutendes Mädchen und so blutet Reginens Herz noch mehr. Da stirbt plötzlich Tramond, aber zu spät, und so flieht die Frau die Nähe des Geliebten, um auf dem rechten Wege zu bleiben. — Auch G. A. WAILLY spielt in Le Serment de Lucette (Paris, Calmann Lévy) auf dieselbe Auffassung an. Lucette hat viele Enttäuschungen erlebt und schwört auf den Rat ihres

33) Vgl. La folie dans l'Art dramatique par Dr. E. RÉGIS, La Revue (RRev.), 1902.

Digitized by Google

Vormunds hin nicht zu heiraten, sondern sich nur der Wissenschaft zu widmen; aber der Vormund ist mit seinen von der Ehe abschreckenden Lehren nicht uneigennützig, denn er will sie ganz an sich fesseln. Lucette bleibt dem Schwure nicht treu und folgt einem braven Kapitän. — Die Motive des modernen Heiratens finden sich in Le Roman nuptial von Léon Barracaud, wo das reiche Mädchen einem armen, schönen Manne das Herz schenkt und ihn dem ihm zugedachten Reichen vorzieht. Zum Schlusse wird der Arme durch eine Erbschaft reich und es gibt eine glückliche Hochzeit. — Die Ehe wird für notwendig, aber unvereinbar mit Liebe gehalten bei Louis Riballier in Philibert, pages de la trentième année (Paris, E. Plon, 1900). Die Mädchen sollen mit dreissig Jahren um jeden Preis heiraten, aber an Liebe nicht mehr denken, denn sie ist nicht mehr „compatible avec le mariage et laissé au palais comme un goût de cendre". Philibert Rathelot de Naucial stammt aus einer alten Familie, deren Existenzberechtigung in dem heutigen Gesellschaftszustand aufgehört hat. Er macht in Paris manche Torheiten durch, macht auf dem Lande die Bekanntschaft des Fräuleins Denise de Prévère, arbeitet jetzt nur, um sie, obwohl arm, sein zu nennen, aber sie ist sozusagen verlobt und so gilt für Philibert das Wort: Vous aimiez, expiez! — Da eilt er in seinem Schmerze wieder nach Paris, rettet da einem armen, dem Elende und der Schmach nahen Geschöpfe — Hermance — das Leben; diese kann aber selbst in Biarritz nicht mehr gesunden und sterbend ruft sie ihm zu, er solle heiraten, denn es ist nicht gut, dass er allein sei. So sieht er der Zukunft mit dem Gedanken entgegen: „La famille est au-dessus de l'individu, et il ne faut pas qu'elle s'éteigne". — Philibert hat den Egoismus und Indifferentismus, die Ursache der vielen unglücklichen Ehen, der Selbstmorde, aber auch die Ursache der Empörung der nach Idealen strebenden Volksklassen gegen die, welche die anderen auf gesetzlichem Wege ausbeuten, erkannt. In diesem trüben Kampfe bleibt der Jugend nur das Ideal des häuslichen Herdes und die an denselben sich knüpfende Hoffnung. — Einen merkwürdigen, vielleicht nur scheinbaren Widerspruch zu den bisherigen Thesen von Prévost bildet sein Heureux Ménage. Der Autor eröffnet diesmal den Reigen der Verteidiger der Ehe und ehelichen Pflicht. Cécile Royaumont legt in ihrem Tagebuche zahlreiche Dokumente einer unglücklichen Ehe nieder und meint, die Frau müsse den Mann achten, ihm treu bleiben und das Eheglück trotz seiner Untreue pflegen. Der Autor mag annehmen, dass bei der Ehe, da sie nun einmal da ist, eine Einschränkung der Individualität, die auch bis in die strengsten Konsequenzen zu gehen hätte, stattfinden solle, um ein relatives Glück zu erreichen. In Le Mirage von Jean Bertheroy (Paris, Paul Ollendorff, 1901) wird die nach Freiheit gierige Helene Danteuil, die in ihrem Eheleben mit Norbert, einem Muster eines Ehegatten, immer ein Hinterpförtchen für ihre egoistischen Phantasien sucht, durch die Güte und energische, aber aufopfernde Ruhe des Mannes einigermassen im Zaume und in Pflicht gehalten und es werden die der Ehe feindlichen Elemente hierdurch unschädlich gemacht. — Als einzige Rettung dem zügellosen Individualismus gegenüber wird die Ehe von Dornis in Mlle Gilberte d'Hauterive vorgeführt. Das Fräulein träumt von einem Manne, mit

Digitized by Google

allen moralischen und physischen Tugenden ausgestattet; der reiche Victor Darsenne kann diesem Ideale nicht entsprechen. Sie findet an seiner Seite weder Glück noch Mutterfreuden, kommt bald auf abschüssige Bahn und wird so die Maitresse des Musikers Parère. Dieser leidenschaftliche Buhle will sie entführen. Sie schaudert vor der brutalen Leidenschaft zurück, wendet sich von ihm ab und richtet sich an einem klugen alten Freunde empor, der sie den Weg der persönlichen Entsagung, der Ergebung für das Gemeinwohl leitet, und so findet sie im Vergessen des Ichs und in der Tätigkeit für andere „die Kraft zum Leben". — Für MICHEL CORDAY ist in Mon petit mari — Ma petite femme (Paris, H. Simonis Empis, 1899) eine leichtsinnige Ehe noch immer existenzberechtigt. Die beiden Eheleute werden nach authentischen Trauscheinen vorgeführt, er in Worten Revolutionär, in Taten Reaktionär, sie eine Kokette, für welche die Worte gelten: „La maternité et la volupté sont les deux forts liens de chair qui retiennent mieux que le devoir la femme au foyer" — beide gestehen sich die kleinen Jugendsünden an der Hand von Marcel Prévosts Jardin secret, ihre Liebe wird aber um so fester und sie sehen ein, dass die Ehe eigentlich eine Concession perpetuelle sei, denn in der Sprache der Ehe „ist die Konzession eines der Attribute der Pflicht und die Nachgiebigkeit trifft man in der Ehe bei jedem Schritte". — Auch der Ehebruch findet sich in diesem Buche in amusanter Weise besprochen, wobei die Frau für den angenommenen Fall des Ehebruches dem Manne verzeihen und ihn immer mehr lieben würde. Also Concession und Renoncement spielen für ein glückliches Eheleben die Hauptrolle. Man vergleiche Notre Masque von DEMSELBEN Autor (ib. 1899), wo wir neben ehelichen Schurkereien, ideales bescheidenes Künstlerheim finden.

In der skizzierten Richtung bewegt sich auch die bekannte Romanschriftstellerin CAMILLE PERT[34]). In dem früher erschienenen Roman La Camarade gilt ihr die Ehe als eine Solidarité d'associés und in dem sozialen Roman Charlette (Paris, H. Simonis Empis, 1901) sucht sie die Bedeutung des Kindes für die Ehe hervorzuheben. Charlettens Herz ist ganz Liebe, sie findet aber nicht die gesuchte Liebe in der Ehe, denn sie wird nicht von dem Schriftsteller Jean Hallis, dessen Werke sie bewundert, heimgeführt, sondern von Léon Bescherelle, der zwar um ihre Liebe wirbt, aber wegen ihres Geldes sie heiratet. — Von der leichtfertigen Mutter in zartester Jugend als ein Kind verbrecherischer Liebe getrennt, kommt Charlette nach Paris, schwärmt in reiner Liebe für Hallis, an dessen Seite sie glücklich zu werden hofft, muss aber die Enttäuschung erfahren, dass sie nur ein Spielzeug der Liebeständeleien war, und einer hässlichen Amerikanerin weichen. An der Seite Léon Bescherelles bleibt sie trotz aller dargebrachten Liebe kalt, erträgt die entdeckte Schmach der Mutter geduldig und hofft für all die Enttäuschung im Kinde Trost zu finden, denn sie ruft aus: „Écoute, Samela, ne crains plus rien pour moi . . . Désormais j'aurai mon enfant à bercer." —

Noch mehr tritt die Rücksicht für das Kind und überhaupt für die künftige Generation in Leur Egale (ib. 1899) von demselben Autor

34) Vgl. JbFL. v. M. Mayr, III.

Digitized by Google

hervor. Andrien Bolsen ist ein aristokratischer Soldat, angetan, einmal ein reiches Mädchen heimzuführen. Dagegen ist seine Cousine ein Mädchen voll Verstand und leitet als Stütze der Familie die Buchhandlung. Sie liebt Andrien mit dem Gefühle eines reifen Mädchens; dabei peinigt sie der Gedanke, auf die Unabhängigkeit der durch Studium gekräftigten Frau verzichten zu müssen. Sie wird dem Geliebten gegenüber schwach, wenn sich auch ihre moderne Frauenseele dawider aufbäumt. In ihr wohnt die Pflicht, sie hat über das Leben, die Liebe, die Flüchtigkeit der Leidenschaft nachgedacht, männliche Gedanken wohnen in dieser weiblichen Hülle und somit siegt zuletzt nicht die Leidenschaft, sondern der kalt berechnende Verstand zu gunsten ihrer gedankenlosen, bewunderungssüchtigen Cousine Germaine — gentil et insignifiant oiseau — die ja besser zu dem aristokratischen, weltmännischen und genusssüchtigen Andrien passt, denn „nous, les femmes d'exception, d'intelligence, de droiture, d'énergie, leurs égales . . . nous ne sommes point aimées!" . . . ce sont les autres qu'ils adorent . . . les cruelles poupées sans cœur, sans âmes, sans dignité, toutes de ruse et de mensonge . . . mais qui savent flatter cyniquement leur colossale vanité séculaire! . . ." Doch verliert sie nach der Hochzeit fast allen Mut, fast den Verstand und Selbstmordgedanken toben in ihrer Brust, bis endlich doch ruhige Überlegung und Stolz der Seele über die wahnsinnige Idee siegen. Sie gibt sich wieder mit allem Eifer der Arbeit hin, denn morgen soll ja die Zeitschrift La femme moderne erscheinen, bestimmt, der Frau kräftigende Nahrung für den Kampf der Gleichberechtigung mit dem Manne zu liefern; eine bessere Ära solle für die nächste Generation kommen und der Autor meint, die jetzigen sozialen Beziehungen der beiden Geschlechter werden sich nicht viel ändern, doch werden kleine Modifikationen eintreten, die genügen, um das erschütterte Gleichgewicht wieder zu beleben und die Gesellschaft für die Zukunft vorzubereiten. Auch die Ehe müsse auf den zwei Fundamentalgesetzen der Monogamie und der Notwendigkeit der Familie für das Kind erhalten bleiben. Die gegenwärtige Ehe sei eine Lächerlichkeit und deshalb die Kinder hinfällige Wesen; es bedürfe des Opfers von beiden Seiten, dieses müsse eine Freude werden und dann gebe es glückliche Ehen und kräftige Kinder. Die zukünftige Stellung der Frau liege in gegenseitigem Einverständnisse, herbeigeführt durch Güte, Herzlichkeit und Ergebung. Die Mütter sollen ihre Kinder so erziehen, wie sie ihre Männer wünschten. Dies sei die Pflicht der Mütter. — Élevez de nouveaux citoyens et la génération suivante vous vengera!

Eine zweite, der erwähnten individualistischen entgegengesetzte, ist die Richtung, die eine rationalistische Gestaltung der Ehe mit deutlicher Auffassung derselben als entscheidendes Glied des sozialen Ganzen fordert. Das bezeichnendste Werk dieser Richtung ist Zolas Fécondité (siehe I.), wo die Fruchtbarkeit der Familie als allgemeines Gebot der Fruchtbarmachung der Erde gepredigt wird; es ist dies Werk, insofern es von dem Interesse des Einzelnen absieht, als seinem Wesen nach sozialistisch zu bezeichnen. Im Zusammenhange mit der Allgemeinheit bringt die Ehe auch Louis Riballier, der in Philibert (siehe oben) die Familie höher stellt als das Individuum, und Dornis (siehe oben), nach dem der einzelne

Digitized by Google

Mensch nur in der Tätigkeit für die Gesamtheit Lebenskraft findet. Man vergleiche auch den Roman L'oiseau d'orage von TINAYRE (Paris, Calmann Lévy, 1901). Hierher gehört vor allem EUGÈNE BRIEUX mit seinen beiden Werken Les Avariés[35]) und Les Remplaçantes, worin eine rassenhygienische Tendenz nicht zu verkennen ist. In der dreiaktigen Komödie Les Avariés (Paris, Stock, 1901) opfert sich ein menschenfreundlicher Arzt für die Gesundheit der Menschen. Die Welt will aber nicht hören: So heiratet ein junger, geschlechtlich kranker Mann und macht Frau und Kind unglücklich. Man denkt an Scheidung, doch das Übel ist schon da. Der Arzt und die Eltern bemühen sich jetzt, das Band der jungen Ehe nicht ganz zu lösen. — Les Remplaçantes hält vielfach an der Rousseauschen Auffassung vom Naturrechte des säugenden Kindes fest. — Wir sind in einem Dorfe; Frauen und Mädchen sind, sobald sie sich Mutter fühlen, zu Ammen bestimmt. Ein eigener Meneur de nourrices ist die einflussreichste und gesuchteste Persönlichkeit im Dorfe, denn nur durch ihn erhält man einen guten Platz. Die meisten wandern als Ammen nach Paris, indes sich die Männer zu Hause der Trägheit und dem Trunke auf Kosten der erwerbenden Frauen ergeben und die eigenen Kinder aus Mangel an Pflege und Nahrung zugrunde gehen. Da trifft sich eine brave, ehrliche Bäuerin, die mit dieser Erwerbsquelle brechen will, wird aber von dem Manne und den Ihrigen dazu gezwungen. Sie kommt in die Stadt, wo sich die noblen Damen wenig um ihre Kinder kümmern, sondern in den Salons über moderne Philosophie schöngeistern, mag sich der alte Herr Doktor noch so sehr bemühen, den Damen von den Schäden des Ammenwesens und den Vorzügen der Selbstnährung vorzupredigen. Die resolute Amme eilt auf die Nachricht von der Krankheit ihres eigenen Kindes in das Dorf zurück, pflegt ihr Kind und bringt den ungetreuen Gatten zur Pflicht zurück.

Eine eigentümliche Verbindung von Liebe und Ehe, eine Art antiker Inzestroman ist La maison en fleurs von GEORGES LECOMTE (Paris, E. Fasquelle, 1900). In der kleinen Provinzstadt Fontainerose macht sich eine etwas spiessbürgerliche Aristokratie breit. Hier sammelt Herr Bouillane allerlei Spielereien, treibt Musik, indes seine lieblose Frau mit Herrn de Ruffé ein sehr intimes Verhältnis pflegt. Die Kinder Henriette de Bouillane und Michel de Ruffé sind miteinander erzogen worden, lieben sich zuerst wie Geschwister, allmählich wie Brautleute und sie sollen ein Paar werden. In ihrer Unschuld sicher des Erfolges, gestehen sie den Eltern ihre Liebe, doch diese verweigern ihre Zusage, verschweigen auch den Grund ihres Weigerns, dass sie nämlich von einem Vater sind; beide lieben sich zu unschuldig, um von einander zu lassen, und um die grausamen Eltern zu zwingen, schenkt sich Henriette ganz dem Geliebten und so triumphieren sie endlich.

XI. Frauenfrage und Liebe. Von der Frauenfrage wird besonders nur die Rolle der emanzipierten Frau im Geschlechtsverkehre berührt. Über die Ergiebigkeit dieses Sujets in dieser Beziehung sagt Anatole France in der Vorrede zu Une Nouvelle Douleur von JULES

35) Daraus zog MAURICE LANDAY einen Roman gleichen Titels (Paris, Taillandier, 1904).

Digitized by Google

Bois: „Le féminisme, jugé stérile par quelques esprits superficiels, devient une matière à drame et à roman, autrement riche que la séduction et l'adultère."

Hier ist vor allem der Doppelroman Les Vierges fortes: Frédérique, Léa par Marcel Prévost (Paris, Lemerre 1900) zu erwähnen. Der Autor predigt Des Sociétés prospères, fondées sur l'égalité des sexes, zeigt den Kampf einer asketischen Richtung des Feminismus gegen die freie Liebe. Es wird diese Frage aufgeworfen, doch nicht gelöst. — Christine Legay schenkt dem reichen Bewerber Ubaz ein Kind, Frédérique, wird aber nicht dessen Frau, sondern die des durch den Alkoholgenuss kränklichen Beamten Constant Sûrier und aus dieser Ehe stammt Léa. Die Mädchen wachsen unter sonderbaren Umständen heran und beide tragen den Typus ihrer Abstammung an sich: Frédérique, une beauté grave, trägt die Schuld der Mutter; hundertmal hat sie im Streite der Eltern die schmähenden Worte gehört, dass sie des jungen Bankiers Tochter ist. Die Ehe ekelt sie an, sie will unverheiratet und ehrlich bleiben, weist daher mit Entrüstung die vielen ehrbaren und unehrbaren Werbungen zurück und will auch die anderen von Liebe und Ehe abhalten. Léa, un visage romanesque, den Keim des Vaters in sich, ist brustleidend und voll Liebesneigung. — Beide lernen in der Schule Des Arts de la femme der Mme Pirnitz die schwärmerischen Ideen des modernen Feminismus kennen, das Ideal aller Frauen, nach welchem die Frau nicht für den Mann zu erziehen ist, sondern um ihrer selbst willen, um der Menschheit willen. Sie kommen zur weiteren Ausbildung nach England, geraten in die unlautere Gesellschaft einer ehebrecherischen Schriftstellerin und des Ästheten Ortsen, eines jungen schwedischen Malers, der es versucht, Léa zur neuen Auffassung der Liebe zu bekehren, zu der er durch die Werke der Meister der Renaissance gekommen ist. Mit diesem knüpft Léa ein ideales Liebesverhältnis an und auch die kluge Frédérique bedarf trotz ihrer Abneigung gegen die Liebe aller ihrer Stärke, um die geheime Neigung, die Eifersucht wegen des jungen Anbeters ihrer Schwester zu unterdrücken. — Indes blüht die Frauenschule der Pirnitz, auch die beiden Schwestern kehren nach Paris heim, nachdem sie ihre Liebesabenteuer abgebrochen. Bald jedoch stellen sich in dieser Hochschule des Feminismus Übelstände ein, die Leiterin lässt sich in spekulative Unternehmungen ein, die Schülerinnen werden in ihrem Glauben an die „Mission" schwankend, geben sich Liebeleien hin, mit einem Worte das Weibliche gewinnt Oberhand; so denkt auch Léa wieder an Georg, die hysterische Lehrerin Geneviève begeht einen Selbstmord und die Schule muss wegen der vielen Skandale geschlossen werden. Léa flieht nach England zum Geliebten, sie verloben sich, verstehen sich aber nicht. Im Krankenhause richtet sie sich an Georgens Liebe etwas auf, doch nur zum Truge, denn der Todeskeim nagt zu sehr an ihr und so siecht sie hin. Die Halbschwester Frédérique und Mme Pirnitz halten noch an ihren Prinzipien fest und beweinen Léa[36]). In einigem Gegensatz hiezu steht, wie erwähnt, Prévosts Heureux Ménages (siehe X). Die feministische Sache wird von Paul und

36) Vgl. Les jeunes filles peintes par elles-mêmes par Ollivier de Tréville s.

Digitized by Google

Victor Marguerite in Femmes nouvelles (Paris, E. Plon, 1899) eigentümlich behandelt; es geht da gegen die englische Mädchenerziehung. Hätte Hélène Dugast bei ihrer Tante in England die Frauenemanzipation nicht kennen gelernt, so wäre sie nicht zur „Femme nouvelle" geworden und hätte ihren guten Geist nicht eingebüsst, sich nicht die freien Allüren angewöhnt, welche den echt gallischen Charakter verdunkeln und somit das ganze Geschlecht ändern. Eine Satire auf den Pariser Feminismus ist in Les Dimanches d'un bourgeois de Paris (siehe VII) enthalten. — Die ins Phantastische leicht verfallende Frau wird bei René d'Ulmès in Le Mensonge de l'Amour (Paris, Société libre d'édition des gens de lettres, 1899) ein Opfer des männlichen Libertinismus. Die kleine Frédérique Delbée schwärmt für die Ideen der feministischen Bewegung in der bizarrsten Form des St. Simonismus. Dabei verfällt sie extravaganten Ideen und dem Liebesgirren des spekulativen Politikers und Anhängers der Frauenemanzipation Marc Barelly, wird dessen Geliebte, dann verlassen, verarmt und führt ein unglückliches, elendes Leben, indes der Verführer auf eine reiche Liebesbeute ausspäht. Ähnlich wird das Schicksal der emanzipierten Frau als ein hartes dargestellt in La Soeur aînée von André Foulon de Vaulx (Paris, A. Lemerre, 1899). Die ältere Schwester ist eine der vielbegabten, strebsamen Frauen, die an der Sorbonne Vorlesungen hören, junge Poeten verehren, plötzlich aber in die Provinz verschlagen werden und dort, bekrittelt und verspottet, geistig und körperlich schwinden. Auch in L'Ultime souffrance von Georges Héry (Paris, A. Lemerre, 1900) geht ein Mädchen, von der Welt verachtet und erniedrigt, elend zugrunde. Energischer ist die Heldin in Deux Amoureuses von Mme. Georges de Peyrebrune (Paris, A. Lemerre, 1901). — Mme. Hector Malot bringt in La Fille (Paris, A. Flammarion, 1900) den Feminismus mit den väterlichen Geboten in Einklang, denn Irène, die Tochter des gelehrten Cachal, treibt ihre kindliche Liebe soweit, dass sie ihre leidenschaftliche, ideale Liebe unterdrückt; so hat es ja der Vater immer gewollt, dass sie ein wahrhaft „freies Wesen" bleibe. Auch Léon de Tinseau[s] Au coin d'une dot (Paris, Calmann Lévy, 1901) atmet freien Frauensinn. Eine schöne, reiche Erbin mit feiner Erziehung, tugendhaft, weist den geldsüchtigen Verehrer ab und schenkt dem Hand und Herz, der nur ihre Tugend und Schönheit liebt. Ein Muster einer Frau im modernen Sinne führt Charles Lemonnier in Une Femme (Paris, A. Flammarion, 1899) vor. Hier sei noch an Camille Perts Roman Leur Egale erinnert (siehe X).

Ohne die erwähnte Beziehung ist Liebe vorwiegend das Thema in folgenden Werken verschiedenster Schattierungen: Eine einfache Liebesidylle ist Frida von André Theusiet (illustré par la photographie et d'après nature, Paris, Per Lamm, 1900), wo in dichten Wäldern und balsamischen Tälern die Liebe des kleinen Raoul zur Frida erblüht und daneben sich die galanten Beziehungen der Bonne Céline zum schwarzbärtigen Köhler abspielen. — Die Freundschaft zwischen Mann und Weib, die allmählich zur Liebe wird, sehen wir in La Pente douce, comédie en quatre actes, par Vandérem (Paris, Vaudeville, 1901). Clarence leidet an Liebesgram und seine Freunde wollen ihn in ihrer

Digitized by Google

Mitte heilen. Da verliebt er sich in Geneviève, die Frau seines Freundes; er will aber an dem Freunde nicht untreu werden und sie deshalb in Afrika vergessen; aber Geneviève selbst kann sich von ihm nicht trennen und so kommen beide überein, dem Manne ihre Neigung zu gestehen. Durch den Edelmut aller drei entwickelt sich ein Leben zu dreien, wobei alle drei einen harten Gewissenskampf durchzumachen haben. — Liebe mit religiösen Vorstellungen verbunden findet sich in Méprise tragique von Henri Vignemal (Paris, A. Lemerre, 1901). Die von dem Geliebten verlassene Anna Mésu findet beim Pastor Caljoux Trost und allmählich Liebe, und um des Geliebten Seelenheil zu retten, nimmt sie auf Drängen der pietistischen Schwester des Pfarrers Gift. Auf eine versöhnlichere, aber auch romantische Art lässt Ernest Benjamin in Pour la sauver (Paris, A. Lemerre, 1900) seinen Helden büssen. Denise liebt ihren Vetter Roland, ist aber mit einem anderen Manne gezwungen verheiratet. Wenn auch einmal gefallen, so suchen doch beide ihrer leidenschaftlichen Neigung zu widerstehen. Roland schwört, um die Ehre der Denise zu retten, einen Meineid, geht ins gelobte Land, um dort seine Schuld zu büssen, kommt aber wieder heim und heiratet die indes verwitwete Denise. — Durchaus düster ist La Revanche du passé von Eugène Pradez (Paris, Perrin, 1900) gehalten. Es ist das tragische Geschick einer Frau, die weder in ihrer Jugend, noch während ihrer Ehe den Schatten einer Freude kennt, denn auf ihr lastet die Rache der Vergangenheit, die Sünde ihrer Mutter; die Unglückliche erträgt ihr Geschick mit einer Art Fatalismus. — Liebe durch gleiche gesellschaftliche Bestrebungen und moralische Grundsätze zeichnen die Brüder J.-H. Rosny[37]) in Le Chemin d'amour (Paris, Paul Ollendorff, 1901). Der Mann hintergeht auf schändliche Weise die schöne, kinderlose Frau, diese schiebt alle religiösen Bedenken beiseite, denkt an Trennung und wendet sich der Wohltätigkeit zu. Bevor sie sich trennt, will sie aber die Männer versuchen, ob sie alle so treulos wie ihr Gatte sind. Mancher hält die Probe nicht aus, nur ein ernster, etwas verschlossener Gelehrte fast ahnungslos zu dieser Frau Zuneigung, zu der Frau, die freien Grundsätzen huldigt, weder an Gut noch Böse glaubt und doch einen streng sittlichen Lebenswandel führt. Diese stumme Verehrung öffnet der Frau den Mund und er wird ihr Mann. — Gleiches Liebesschicksal der Menschen schildert Jacques des Gachons in Mon Ami, souvenirs d'un bon jeune homme, (Paris, Juven, 1901). Zwei junge Wesen werden von der Umgebung gehindert, ihrer Herzensneigung zu folgen. — Die alte Satire auf die sentimentale Liebe bringt in vortrefflicher neuer Form Pierre Veber im Romane Amour ... Amour (Paris, H. Simonis Empis, 1900) zum Ausdruck. Der Grundgedanke ist im letzten Kapitel „Le Testament du Baron" gegeben: Zum Unglücke von vier Frauen, die ihn geliebt, hat er hienieden gelebt und so vermacht er sein Beispiel — Féconde en erreurs — den jungen Leuten seiner Zeit, damit sie besser als er ihre Sentimentalität zügeln lernen, sich besonders vor dem „romantischen Wesen" hüten und nicht wie er ein

37) Josef Henri und Justin Boëx, Pseudonym Rosny, nicht zu verwechseln mit dem Orientalisten Léon de Rosny.

Digitized by Google

Opfer des sozialen Zustandes werden, in deren Mittelpunkt die Frau steht. Sie sollen sich hüten vor den Büchern, voll Freuden der Intrigue, den Dichtern, welche die Liebe besingen; sie sollen sich einen festen, nicht zauderhaften Charakter aneignen, denn die Zauderhaftigkeit führt zu allem Schlechten. Alles dieses hat Baron Claude Michel de Sembach auf dem österreichischen Schlosse Dürnstein erlebt. Zu Pferd, echt romantisch, kommt er in den Ardennenwald, in ein altes Ritterschloss, wo statt hoher Aristokraten eine Gaunerbande haust. Diese erzählt ihm die sonderbarsten Abenteuer; so philosophiert der Prinz von Thurn von Atavismus — cette forme moderne de fatalité. Erst die Polizei öffnet dem Baron die Augen, in welche Gesellschaft er geraten ist. In Paris kommt er dann mit der mittleren Bourgeoisie in Berührung, durchlebt galante Abenteuer; vier Damen lieben ihn, er kann sich aber nicht entschliessen, eine der girrenden Damen heimzuführen. Er spielt mit dem Selbstmorde, aber „ce n'est pas une solution élégante — le suicide est l'unique recours des ambitieux déçus ou des imbéciles". So muntert er sich und andre auf, bis zum Ende auszuharren. Man müsse das Leben nicht noch komplizierter machen, meint er, es werde sich schon alles geben. Deshalb will er auch niemanden weh tun und vermacht sein Vermögen der Académie française zu einer Stiftung „A la protection des infortunes passionnelles" und wünscht ohne Prunk bestattet zu werden. So wirft der Held den Revolver weg, wirbt um die Hand seiner Cousine und ist entschlossen, von nun ab „ohne Phrase" zu leben. — Eine Art „Misanthrope" ist auch in La Rue Amoureuse von MAURICE BEAUBOURG (Paris, Mercure de France, 1900), nämlich der Kampf des Marquis von Gontesibleaux gegen die sozialen Konvenienzen, hinter denen Niedrigkeit steckt. Nicht satirisch, frei von überschwänglicher Träumerei ist die Brautgeschichte der kleinen Prinzessin Lioudmila Orlansky und ihrer Schwester Véra von MME HENRY GRÉVILLE: Petite Princesse (Paris, E. Plon, 1899). Die Autorin sagt selbst: „J'ai voulu écrire un nouveau volume aussi simple, aussi loyal que Dosier et qui fût autre chose. Le voici tel que les oranges de Menton et le ciel bleu de la Méditerranée me l'ont inspiré."

Liebe und Dichtung vertragen sich oft schlecht mit dem Alltagsleben, auch schlecht mit dem Amte eines Beamten, so in Madame de Lauraguais von ANDRÉ FOULON DE VAULX[38]) (Paris, A. Lemerre, 1899). Dem pflichttreuen Beamten Jacques de Morannes drückt schwer die Liebe; sie flösst ihm zwar manch schönen Vers ein, gewährt ihm manch süsse Stunde, aber dem Dichter ist sie abhold, so dass sie ihn in den Tod treibt. Allons! coeur altéré de sommeil, sommeille! — Arbeit und Liebe ist das Thema in Bonheur von MAURICE CHOPPY (Paris, Paul Ollendorff, 1900). Der Held des Romanes, der psychologisierende Romantiker Saint Brix, schwebt zwischen Liebe und Kunst, stellt darüber mancherlei Theorien auf, sucht sie auch zeitweilig an der Seite der geistreichen Gräfin de Soly zu verwirklichen, zuletzt siegt aber doch die These „L'Amour passe et l'œuvre reste!"

Zum Liebesziele verhelfen Zaubermittel in L'Iris Noir von

38) Von ihm erschien noch bei Lemerre, 1899, Angèle Verneuil.

Digitized by Google

Gaston Volnay (Paris, A. Lemerre, 1899). Das Problem der Liebe zum Kinde des Geliebten wird in Le Fantôme[39]) von Paul Bourget (Paris, E. Plon, 1901, zuerst in RDM. 1900) aufgeworfen. Es ist die Liebe Malchers zur Mutter und deren Tochter; doch lernt er die Tochter erst nach dem Tode der Mutter kennen. Die Tochter weiss von dem früheren Verhältnisse nichts und tritt so naiv in die Ehe. Dem empfindsamen Gatten peinigt aber das frühere Verhältnis und bringt ihn zu Selbstmordgedanken, wovon er nur durch den alten Freund der Familie gerettet wird. Aus Papieren des Freundes erfährt auch die junge Frau davon, Trennung steht bevor, denn auch sie ist nicht rein von Liebe zu einem andern Manne, und nun bringt die Geburt eines Kindes wieder Versöhnung und Glück. Ähnliches schildert Paul Perret in Mariages de Finance (siehe XII.).

Alte Thesen werden wieder behandelt, ohne neuartige Anwendungen zu bieten; so die entsagende, aufopfernde Liebe in Pour Néomi von Mme Marguerite Paradowska (Paris, E. Plon, 1900). Hier opfert sich die Schwester für die Schwester. Novy Mathias Teznar in Österreichisch-Polen hat aus erster Ehe die Tochter Malva, welche im väterlichen Hause vernachlässigt wird. Sie fasst zu dem benachbarten Landedelmann André Ostoya Zuneigung und alle denken an Vermählung; aber Néomi, die Tochter aus zweiter Ehe, verzogen und verzärtelt, träumt im Hause ihrer Patin mitten unter Festen von glänzender Zukunft. Dabei geht ihr Liebesgirren mit dem jungen Grafen Albert etwas zu weit, die Patin schickt sie daher zum Vater zurück und hier bringt ihre Erscheinung Andrés Liebe zu Malva ins Wanken. Néomi wird Andrés Frau, indes die Schwester heimlich vor Liebesgram hinwelkt. Doch Néomi, die kalte, berechnende Spekulantin, liebt ihren Gatten, der ihr nicht fürstlichen Luxus gewähren kann, nur zum Scheine, denkt wieder an den Grafen Albert und wirft sich diesem bei nächster Gelegenheit in die Arme. Jetzt erwacht Andrés Eifersucht und die betrogene Malva erscheint als Retterin: sie gibt vor, den Grafen zu lieben, um der Schwester die Liebe und Achtung des Grafen zu retten, stirbt aber selbst, sich aufopfernd, freudlos und leidvoll gebrochenen Herzens. — In Le Stérile Sacrifice von André Gladès (Paris, Paul Ollendorff, 1901) bleibt von zwei sich aufopfernden und entsagenden Wesen dem überlebenden Teile nichts als die traurige Erinnerung. Diese Entsagung eines schwachen Charakters wird in Les Sept Visages von Jules Cave (Paris, Paul Ollendorff, 1899) in bizarrer Weise bis zur Eifersucht getrieben: Der Held verheiratet seine Angebetete an seinen Freund, doch ergreift ihn, den nachtwandelnden Helden, solche Eifersucht, dass er den Freund durch das Fenster stürzt, von Gewissensbissen geplagt, die unglückliche Frau selbst heimführt, ihr sein Verbrechen gesteht und sie so in den Tod treibt. Eine ansprechendere Art der Entsagung führt der Jünger Maupassants Ludana in Le Cahier vert de Mme Berthe (Paris, A. Lemerre, 1900) in Form eines Tagebuches vor: Die Heldin ist verheiratet, fasst aber doch leidenschaftliche Zuneigung zu einem andern Manne. Dieser ist klüger als sie und sucht in der Einsamkeit Vergessen, indes auch sie in

39) Erinnert an Fort comme la Mort von G. Maupassant (1889).

Digitized by Google

ihrer Leidenschaft nach und nach erkältet und wieder zur Pflicht zurückkehrt. — Auch Trait d'Union von HENRI DORIS (Paris, E. Plon, 1900) ist hierher zu zählen. Den Dichter Maxime Effendic ziehen zugleich die bezaubernde Stimme einer Witwe und die frische Frivolität eines Mädchens an. Er will dieses heiraten. Die Witwe unterstützt nun, ihren Gefühlen entgegen, diese Verbindung und bildet so den stärksten Trait d'Union. Das schmerzvolle Schwanken in der Liebe zeigt sich in Le Roman d'un inquiet von ALPHONSE CHENEVIÈVE (Paris, Lemerre, 1900), wo der unstete, sentimentale Jean Darval seine sanfte, ehrliche Frau zu täuschen sucht, und in Comme la plume au vent von MAX LYAN (Paris, P. Ollendorff, 1901). Hier schwankt Constance de Hautfort mit ihrer Liebe zwischen dem armen Gärtnersohn und dem Vetter Roland de La Fresnaye. Die Unstetigkeit erinnert sie an die Mutter und so geht auch sie wie einst die Mutter in die Wellen. Selbstmord und Eifersucht kommen bei EDOUARD DUPRÉ in L'Jnnocente de la Rochebignon (Paris, Perrin, 1899) vor. Die unglückliche, unschuldige Perrine hat Liebe genossen, ist aber mit ihrem Kinde verlassen; voll Rache gegen die Verlobte ihres Verführers, findet sie endlich Ruhe und Erlösung, indem sie sich von einem Felsen in die Tiefe stürzt. — Selbst Geister sind eifersüchtig, so im Roman La Morte irritée von FRANÇOIS DE NION (Paris, Revue Blanche, 1901). Nicolas de Flammel nimmt bald nach dem Tode seiner ersten Frau Rispa eine zweite und muss für diese Untreue nach dem Tode schwer büssen, denn der Geist der Frau Rispa verfolgt ihn und die zweite junge Frau Tag und Nacht. Beiden hilft weder Arznei noch guter, fester Wille gegen diese nerventötende Erscheinung, die den Verfolgten Todesschweiss auf die Stirne treibt[40]). — Verlassene, aber nicht rächende Liebe durchweht Fiancée d'Avril von GUY CHANTEPLEURE (Paris, Calmann Lévy 1900). Michel Tremor wird von seiner Jugendliebe einem steinreichen Russen hintangesetzt. Die Schwester tröstet ihn und er fasst zu seiner Cousine aus Amerika Zuneigung — „la Race des jeunes filles romanesques n'a pas encore tout à fait disparu". Weniger glücklich endet Le Trèfle à quatre feuilles von LOUIS MORESTI (Paris, Société d'édition des gens de lettres, 1900). Der Autor widmet dieses Buch denen, „welche eine verlorene Liebe beweinen". Mme Valsayre wird die Maitresse des jungen Diplomaten Martin de Pontacq, aber bald verlassen; darüber verfällt sie in Tiefsinn, in langsames Siechtum und büsst so die Schuld des Mannes. — MARIÉ VALYÈRE fasst die Liebe in Nuances morales, nouvelles pensées (Paris, Lemerre, 1899), oft sehr melancholisch auf, denn für sie gilt haïr, c'est aimer à rebours; an Bernardin de St. Pierre gemahnt FRANCIS JAMMES in Clara d'Ellebeuse ou l'Histoire d'une ancienne jeune fille (Paris, Mercure de France, 1899).

Die Eitelkeit der Liebe und Erbitterung gegen dieselbe hat MAURICE VAUCAIRE in Maudit soit l'Amour (Paris, Calmann Lévy, 1900) gezeichnet, denn eine alte Dame, voll Liebessehnsucht, fühlt ihre Reize schwinden und das schonungslose Alter kommen, weshalb sie der Liebe

40) Von NION sind noch erschienen: La Maîtresse d'une heure (1901), L'Amoureuse de Mozart, romantische Novellen (1899) und der Roman Les Façades.

Digitized by Google

flucht. Diese Liebe und der Tod werden im Zusammenhange behandelt in Doute mortel von Théodor Cahu, (Paris, E. Flammarion, 1900). Ein junges Mädchen verlobt sich mit einem alten Junggesellen. Sie kann nicht fassen, dass der Bräutigam an ihrer Treue zweifelt. Dieser Zweifel nagt an ihrem Herzen und so gehen beide in den Tod — „La mort, plus clémente que l'amour leur a donné la même tombe, . . Prenez garde! O prenez garde! Si vous aimez, ne doutez pas, on en meurt!" — In anderer Weise ist der Tod erlösend bei Jacques Morian in Eva (Paris, Calm. Lévy). Eva, ein junges Mädchen, liebt nach unglücklicher Liebe einen verheirateten Mann, kann aber mit diesem erst nach dem tragischen Ende der Frau des Geliebten vereint werden. — Enttäuschte Liebe aus dem Soldatenleben schildert André Darty in La Petite Rose (Paris, Lemerre, 1899). Die Kurtisane spielte zu jeder Zeit eine bedeutende Rolle in verschiedenen Schattierungen; so in dem schon erwähnten Abenteuer Roman La Camorra von Hugues Rebell (siehe IV), wo eigentlich von der Kamorra wenig die Rede ist, dafür gruppieren sich aber um Geistliche neapolitanische Kurtisanen, diese Pariser Schwestern, deren Verkehr endlich zu blutigen Szenen führt. Verderbtes Pariser Leben ähnlicher Art erscheint in La Calineuse (Paris, Revue Blanche, 1899), in La Brocanteuse d'Amour von demselben Autor (Paris, Per Lamm, 1901) und auch die dreiaktige Komödie Le Béguin von Pierre Wolf (Paris, Vaudeville) ist hier zu nennen, wo die ausgehaltene Frau ihren Beschützer mit dem Manne ihres Herzens betrügt. Die verliebte Kurtisane in La Kreutzer von Edmond Deschaumes (Paris, E. Fasquelle, 1899) ist der Typus der Demimonde-Damen des zweiten Kaiserreiches; sie fasst endlich eine tiefe Liebe zu einem Unwürdigen und wird von diesem ausgebeutet. Das personifizierte Laster wird in dem Romane Aimer, c'est vaincre von Mme P. Caro (Paris, Hachette, 1900) geschildert. Tragisch endet Petites Ames[41]) von Paul Acker (Paris, H. Simonis Empis, 1901), wo die leichtgläubige Jeanne in ihrem Schmerze von den rauschenden Wellen in die Tiefe gezogen wird. Herr Graffin hat schon viele Liebesabenteuer hinter sich und trifft bei Paris in Ville de Avray die träumerische, sanfte, zu vertrauensselige Frau Jeanne Leval, die nur kurze Zeit mit ihrem Gatten lebt. Neben Jeanne huldigt der flatterhafte Graffin noch mancher Grisette, mancher wohltätigen „kleinen Seele" und so wird Jeanne bald vernachlässigt und muss ihre Leichtgläubigkeit und Unerfahrenheit mit dem Tode büssen — Pauvre Petite Jeanne, comme elle avait dû souffrir! — Auch Léon Hennique gibt in einer Reihe von Monologen, Dialogen, kleinen, flüchtig hingeworfenen Skizzen unter dem Titel Mimmie Brandon (Paris, E. Fasquelle, 1899) das Bild eines leichtfertigen Mädchens, das nach mancher Liebesfaselei endlich mit Entrüstung entlassen wird. — Die Frage, welchem Geliebten eigentlich das Herz der Frau gehört, behandelt Abel Hermant in L'Empreinte (Paris, Théâtre Antoine, 1900). Marceline wird die Frau des Jacques, schenkt aber ihre Liebe dem Herrn von Trélazé, trennt sich von dem Manne, um Trélazé zu folgen. Bald erwacht Hass gegen diesen und so verliert

41) Dies Buch ist gleichsam eine Fortsetzung von Dispensé de l'article 23.

Digitized by Google

sie beide Männer; ihr Herz gehört aber wie immer dem Jacques. — Um Vorteil wird die Geliebte in der dreiaktigen Komödie Petit Chagrin von MAURICE VAUCAIRE (Paris, Gymnase, 1899) verlassen und an Montechi et Capuletti erinnert die vieraktige Komödie Les Maugars von ANDRÉ THEURIET und GEORGES LOISEAU (Paris, Odéon, E. Fasquelle, 1901). Wir werden zur Zeit des Staatsstreiches von 1851 nach Poitou versetzt. Der Wucherer und Anhänger der royalistischen Partei, Maugars, verfolgt den republikanisch gesinnten Desroches und bewirkt, dass er nach dem Staatsstreich als Republikaner ausgewiesen wird. Der Sohn des Maugars liebt aber des Gegners Tochter, der Zwiespalt der Väter steht ihrer Verbindung hartnäckig entgegen, doch fügt schliesslich versöhnlich Desroches die Hände der Liebenden ineinander.

Die Liebe als seichtes Amusement in naiver, aber auch raffinierter Weise treffen wir in Financée du Touring-Club von TRISTAN BERNARD (Paris, Athenée), in Zéphyrin Bandru von CHARLES FOLEY (Paris, P. Ollendorff), noch mehr jedoch in Le Partage du coeur von Louis de Robert (Paris, E. Flammarion, 1900), wo eine Frau zugleich zwei Männer liebt, aber nicht weiss warum. Die Teilung ihres Herzens bleibt unerklärt, wohl wird aber zur Genüge dargetan, dass sie beiden Männern gehört. Das Leben eines egoistischen Weiberjägers entwirftt ABEL HERMANT in Souvenirs du Vicomte de Courpière (Paris, P. Ollendorff, 1901) und das Maitressenwesen auf die Art des Grossherzogs von Geroldstein in Le Char de l'Etat (ib. 1900). Aus seinem Romane Les confidences de l'aïeule hat derselbe Autor die vieraktige Komödie Sylvie ou la Curieuse d'Amour (Paris, Vaudeville, 1900) gezogen. Sylvie ist ein Typus für die abenteuerliche Sittenlosigkeit am Ende des 18. und Beginne des 19. Jahrhunderts. Liebesamusement ohne diesen historischen Anstrich findet sich in Ève Victorieuse von PIERRE DE COULEVAIN (Paris, Calm. Lévy, 1901). In naiver, satirisch-humoristischer Weise behandelt dies Thema WILLY (= L'Ouvreuse[42]), beide Pseudonym für Henry Gauthier-Villars) in Claudine à L'École und Claudine à Paris (Paris, Paul Ollendorff, 1901). Die kleine Claudine empfindet schon in der Schule von Montigny-en-Fresnois die ersten Regungen der Liebe, inmitten ihrer gesunden, urwüchsigen, bäurischen Mitschülerinnen. Trotz ihrer Naivität regt sich doch der weibliche Instinkt, der den Teufelchen der Dorfschule vieles erraten, vieles ahnen lässt. Claudine erzählt von ihrer Liebe zur jungen Hilfslehrerin, die ihr aber von der bissigen Hauptlehrerin weggeschnappt wird. Darüber wie über ihre Neigung zur Aimée Lautheroy tröstet sie sich in ihrer Launenhaftigkeit schnell. In Paris nun macht sie eine Reihe von tollen und abwechselungsreichen Streichen durch, bis endlich das amüsante tolle Liebesleben aufhört und das in sich gekehrte Leben des Weibes beginnt[43]).

XII. Ehebruch. Wie die meisten Themata wird auch das abgenützte des Ehebruches als soziale Erscheinung betrachtet und über deren Berechtigung von diesem Standpunkte aus werden Argumente für und dagegen vorgeführt. Es handelt sich wohl auch jetzt noch in einer

42) Der Name ist von der Logenbeschliesserin-L'ouvreuse genommen.
43) Von Willy erschien 1899 bei Simonis Empis A Manger du foin.

Digitized by Google

grossen Anzahl von Werken um die Darstellung von gewagten und überraschungsvollen Situationen, die der Ehebruch als solcher bietet; vielfach aber läuft es darauf hinaus, bald die Institution der Ehe, bald deren Missachtung ad absurdum zu führen. Es ist hier an manches unter X und XI Vorgeführte zu erinnern. In einer Heerschau der zeitgenössischen Literatur treten ihren Werken und sonstigen Bekenntnissen nach in dieser Frage manche für eine lebenslängliche Ehe ein, deren Trennbarkeit nur schüchtern zugegeben wird. So sagt Zola: „Je suis pour le couple dont l'amour rend l'union indissoluble. Je suis pour que l'homme et la femme qui se sont aimés et qui ont enfanté s'aiment toujours, jusqu'à la mort; c'est la vérité, la beauté et c'est le bonheur. Mais je suis pour la liberté absolue dans l'amour, et si le divorce est nécessaire, il le faut sans entraves, par le consentement mutuel et même par la volonté d'un seul." — Abel Hermant ist kein fanatischer Anhänger von Divorce (siehe L'Empreinte, XI) und wie J. Marni für die Beibehaltung des Hergebrachten. Diesen schliesst sich mit seiner merkwürdigen Ansicht Ferd. Vandérem in La pente douce (siehe XI) an; er meint: „Le Ménage à trois est encore ce que les hommes ont trouvé de mieux pour ne pas se faire trop de mal." Marcelle Tinayre will die Frau und das Kind besonders berücksichtigt wissen: „Oui, je suis partisan du divorce par consentiment mutuel et même du divorce par volonté d'un seul, sous cette réserve que les intérêts matériels et moraux des enfants et de la femme soient sauvegardés par quelque moyen que ce soit (convention à l'amiable ou intervention des magistrats)." Das Recht des Kindes ist für Rosny geradezu der Anstoss zu einer Reform der Ehe, während dieses Argument gewöhnlich als stärkstes für die jetzige Ehe vorgebracht wird. Die Brüder Rosny fordern zu Gunsten des Kindes eine freie Ehe und greifen das bestehende Gesetz scharf an: „Si la justice ne condescend pas à se soumettre aux exigeances de la société moderne, nous ne voyons pour la femme comme pour l'homme qu'un seul remède: ne pas se marier, ne pas céder en toute propriété. Si le cœur est libre, que l'union le soit dans les limites où elle dépend du cœur. Tel qu'il est compris de nos jours, le mariage est un avilissement."

Diese mitgeteilten Ansichten geben die Richtung an, in der sich diese Bewegung befindet.

Camille Pert sucht in Mariage rêvé (Paris, H. Simonis Empis, 1900) die Ehescheidung auf die Verschiedenheit der Charaktere (natures dissemblables) zurückzuführen und gleichzeitig auch darzulegen, dass bei einigen Charakteren das Kind wohl die Scheidung hintanhalten kann, bei anderen aber nicht, und zwar nach dem Grundsatze, dass nicht das Blut die Eltern mache, denn: „Le Sang, le sang, quelle dérision! . . . Est-ce que l'enfant que je mets au monde est vraiment à moi? . . . N'est-il pas formé de mille cellules appartenant à toutes les générations qui m' ont précédé, qui ont précédé sa mère? . . . Qui me dit que toutes les pensées qui naîtront en lui ne seront pas diamétralement opposées, hostiles aux miennes? . . ."

Diese Idee kleidet der bekannte Romancier in folgende Geschichte: Samuelle heiratet Claude Olhier, wird Mutter, lebt aber in unglücklicher Ehe und trennt sich erst vom Gatten nach dem Tode des Kindes, denn

Digitized by Google

für das Kind wäre sie bei dem Manne — quelque pénible que cela me parût — geblieben. Daneben ist im elterlichen Hause gleichsam als Bruder der verwaiste André aufgewachsen, fasst zur leichtfertigen, lebenslustigen und trotzigen Lucie Zuneigung, nimmt sie zur Frau, aber sie bleiben sich im Herzen fremd, ihr Eheleben ist nur dem Anscheine nach glücklich — une apparence, un mensonge. — Auch das Kind bringt sie nicht näher, ihm wird dasselbe immer fremder, je fremder ihm die Gattin, je fremder dieser das Kind wird. Der gefallenen Frau verzeihen, wäre für Mann und Kind nur eine unnütze Schmach, eine öffentliche Unehre. Diese zwei Menschen hat die Natur nicht für einander geschaffen und deshalb muss es zur Scheidung kommen und für das Kind eine wahre Mutter gefunden werden. Was macht nun die Frau zur Mutter? „Voyons, Samuelle, réfléchis . . . ermuntert der alte Vater; la base de l'amour paternel et maternel est-ce bien cet aveugle sentiment de procréation dont tu parles? . . . Est-il réellement dû à la conviction que l'on a élaboré ces cellules, émis ce sang, enfanté cette chair? N'est-ce pas bien plutôt l'attendrissement que provoque en nous, en la meilleure partie de nous-mêmes, la faiblesse d'un petit être dont nous sommes l'unique soutien, que, du néant de sa fragilité, nous amenons à force de patiente tendresse jusqu'à la force adulte? La création, crois-moi, date moins du moment obscur de la conception que du jour où l'enfant est né, des années qui suivent . . . Cet enfant que j'ai veillé avec angoisse, pour qui j'ai pleuré, à qui j'ai essayé d'insuffler ma pensée, mon intelligence, mon âme, c'est bien mon enfant, n'importe quel sang il a dans ses veines! . . ." So findet das Kind in Samuelle die wahre, sorgende Mutter, André bei ihr den friedlichen häuslichen Herd, wenn auch nach unglücklicher Liebe nicht mehr ganz glücklich, so doch auch nicht ganz unglücklich.

In dem Romane La Reprise von Louis de Robert[44]) (Paris, E. Fasquelle, 1899) wird der Ehebruch als Frauenschurkerei hingestellt. Dieser Autor liebt es, die Frauen im Gegensatz zu Musterehemännern als Schurkinnen zu zeichnen und so erscheint auch hier die Frau als Schuldige (vgl. La première femme, VIII). — Bei Eugène Brieux dagegen wird in dem dreiaktigen Stücke Le Berceau (Paris, Vaudeville, 1899) der Ehebruch als Circulus vitiosus durch die Existenz des Kindes vorgeführt und das Recht des Kindes wirkt entscheidend. Die betrogene Laurence trennt sich und heiratet Herrn von Girieu. Diese zweite Ehe wäre glücklich, wenn nicht das Kind aus erster Ehe zwischen ihnen stünde, das getreue Bild des Vaters; deshalb hasst es der neue Vater. Das Kind wird krank, Vater und Mutter finden sich am Bette ihrer ersten Liebe, gleiche Sorge hat sie hergeführt. Sie fühlen ihre alte Liebe wieder erwachen, so dass die Frau ausruft: „Je voudrais le crier à toutes celles qui sont aujourd'hui ce que j'étais alors. Faites ce que vous voudrez, si votre union a été stérile, mariez-vous, démariez-vous, vous êtes libres et vous ne pouvez faire mal qu'à vous-mêmes. Mais si vous avez un enfant, vous n'avez pas le droit de détruire la famille fondée pour lui. Vous n'en avez pas le droit. Vous serez malheureuses? Tant pis!

44) Bei Borel, Paris, erschien von demselben Autor Un Tendre.

Digitized by Google

L'avenir d'un enfant vaut bien le bonheur d'une mère!" Das Kind spielt auch die entscheidende Rolle in En fête von AUGUSTE GERMAIN (Paris, H. Simonis Empis). Andhrée d'Alvarays wird von ihrem lebenslustigen Manne vernachlässigt; er eilt von Vergnügen zu Vergnügen. Als die Frau die Scheidung fordert, bäumt sich die Buhlerin auf. Jetzt beginnt Andhrée mit Vergnügungssucht, wird die Geliebte von d'Osmers, ist im Begriffe mit diesem zu entfliehen, als er als Falschspieler entpuppt wird. Sie erkennt ihren Fehltritt, es überkommt sie Lebensüberdruss und der Gedanke an das Kind bringt beiderseitiges Verzeihen. Für das Kind wollen sie ein neues Leben beginnen: Et n'était-ce pas lui qui devait la (la mère) rattacher à la vie? N'était-ce pas pour lui qu'elle devait recommencer une autre existence? — Vgl. das Naturrecht des Kindes in Les Remplaçantes (siehe X). Durch verzeihende Güte wird das ursprüngliche Verhältnis wieder hergestellt in Conscience de l'enfant von GASTON DÉVORE (pièce en quatre actes, Comédie française, 1899). Der Vater Montret ist seiner Frau untreu. Diese Schmach des Hauses kann der Grossvater kaum ertragen, Gattin und Tochter, ja die ganze Familie soll sich von dem Untreuen abwenden. Da regt sich aber doch in der Gattin und in der Tochter das Gefühl der Zusammengehörigkeit mit dem Gatten und Vater, dessen Ansehen bei Frau und Kind nun wieder durch die Bande der Natur hergestellt wird. Verzeihen des Ehebruches predigt auch JEANNE MARNI[45]) in der dreiaktigen Komödie Manoune (Paris, Gymnase, 1901), wo das Kind seine Abkunft entdeckt, im Hause von der Frau geduldet und erzogen wird, und der Mann geniesst ein halbwegs erträgliches Dasein. Dagegen machen sich die Unzukömmlichkeiten der allzugrossen Güte in der Komödie L'Inconnue von GAVAULT und G. BEER (Paris, Vaudeville) geltend. Ein namenloses Mädchen wird im Hause einer eifersüchtigen und misstrauischen Frau aufgenommen und der Mann muss diese Güte hart büssen. Die alte Idee, dass „nicht Fleisch und Blut, sondern das Herz uns zu Vätern und Söhnen macht", ist in dem Roman Père von A. LICHTENBERG und in La Maison von G. MITSCHEL zum Ausdrucke gebracht (siehe VIII), wobei immer das Verzeihen die Hauptrolle spielt. Dieses Verzeihen tritt in den verschiedensten Formen auf: In heiterer Weise bei MICHEL CORDAY in Mon petit mari, ma petite femme (siehe X) und in der dreiaktigen Komödie La Main gauche von PIERRE VEBER (Paris, Théâtre Antoine, 1900), wo die frühere Geliebte des Mannes ihre Rechte wieder geltend macht, aber nach mancherlei Zwistigkeiten dem Manne doch verziehen wird. Ebenso ist das verzeihende Moment in L'Auréole von JULES CHANCEL und HENRY DE GROSSE (Théâtre de l'Athénée, 1901) und in Des Histoires von MICHEL CORDAY (Paris, H. Simonis Empis, 1900) findet sich die Erzählung Le Droit de Mort, worin der Vater das Kind retten will, damit die Schuld der Mutter gesühnt werde; aber in den Zügen der entbindenden Frau spricht gleichsam der Schmerz über ihre Untreue und die Bitte um Verzeihung und so ruft der Vater aus, man solle die Mutter retten. —

45) Bei Ollendorff erschienen noch von J. MARNI A Table, scènes dialoguées (1900) und Vieilles (1901).

Digitized by Google

Eine sonderbare Verknüpfung zwischen Ehebruch und Inzest bildet Mariages de finances, Thérèse Vaubecourt von PAUL PERRET (Paris, E. Plon, 1899). Der Finanzmann Vaubecourt verheiratet seine Tochter Therese mit dem Vicomte de Clis und wirft ihr eine reiche Mitgift samt sonstigem Unterhalte aus. Das junge Paar geniesst in der Hauptstadt die Welt. Da ändert der Vater seine Dispositionen und verliert das Vertrauen zum Schwiegersohne, denn er ist nicht der Mann unnützer Worte und Tändeleien — sa vie entière s'était passée à la bataille. Da wird durch ein Portrait der verstorbenen Mutter klar, dass diese einst des Vicomte Geliebte gewesen; also die Tochter nach der Mutter! Die entrüstete Therese verlässt jetzt ihren Mann, der mit Mme Trémault alte Liebesbande erneuert, mit dieser fliehen will, aber samt der treulosen Gattin vom betrogenen Gatten erschossen wird. Therese ist jetzt frei, findet an der Seite ihres Jugendverehrers Jacques Mosneron ihr Glück und Herr Trémault heiratet die gesunde Witwe eines seiner Pächter. In wilder Auffassung dieser Ereignisse meint der Autor: „Le divorce n'est pas encore entré dans les mœurs de bonne compagnie. Mais baste! il y entrera. Le monde marche!" — Auch bei dem Psychologen PAUL BOURGET kommt in Un homme d'affaire[46]) (Paris, E. Plon, 1901) ein ähnliches Familiendrama vor. Der Vater duldet Jahre lang das Verhältnis seiner Frau mit einem andern Manne, verliert auch die Faseung nicht, als er erfährt, dass das Kind nicht seine Tochter ist. Erst als diese sich verheiraten will, stellt er die Alternative, entweder ihm zu gehorchen oder mit der Mutter das Haus zu verlassen. Man vergleiche auch hierzu den Roman Un mari pacifique von TRISTAN BERNARD (Paris, Revue Blanche), das an des Autors Roman Mémoires d'un jeune homme rangé (1900) anknüpft und die Untreue im kleinbürgerlichen Eheleben vorführt. Daniel Henry, ein friedliebender Mann, heiratet seine geist- und herzlose Cousine Berthe Norand und sehnt sich nach ruhigem Eheglück. Doch sie täuscht ihn und gesteht ihm auch die Untreue; er kann sich aber aus Ruhebedürfnis und Furcht vor heftigem Meinungsaustausch zur Scheidung nicht entschliessen. Zum Glücke für ihn verwickelt sich der Verführer in andere Abenteuer und verlässt Berthe. So nähert sich der geistig und moralisch schüchterne Daniel wieder seiner frivolen, leidenschaftlichen Frau. — Ein Ehebruchdrama heiterer Laune ist die Komödie M'Amour von PAUL BILHAUD und MAURICE HENNEQUIN (Paris, Théâtre Antoine, 1901), wo Liebhaber und Gatte Freunde werden. Darüber ist die Gattin Antoinette erbost und sucht sich einen anderen Verehrer. Der Gatte und der erste Liebhaber lauern jetzt dem Liebespaare auf und so geht es fort, bis schliesslich alles beim Alten bleibt; der Gatte vertreibt sich mit seinen Freunden die Zeit und Antoinette liebelt weiter. Ebenso treulos ist der Ehemann in der dreiaktigen Komödie Le Complot von A. BRISSON und GASCOGNE (Paris, Gymnase, 1899), fällt der Polizei in die Hände und die betrogene Frau weiss die Obrigkeit zu bewegen, ihn noch länger unter Schloss und Riegel zu halten. Ein relativ glücklicheres Eheleben stellt PAUL HERVIEU, dieser Advokat der Frau in dieser Frage, in Loi de l'Homme dar,

46) Erschien von Oktober 1900 ab im „Journal".

Digitized by Google

und in dem zweiaktigen Stücke L'Enigme sucht DERSELBE Autor (Paris, Comédie française, 1901) durch Annahme besonderer Verhältnisse dem Probleme eine neue Seite abzugewinnen. Der alte Schlossherr will durch die Erzählung seiner Jugendsünden seine Gäste von ähnlichen tollen Streichen abhalten und wirklich sind die Brüder Raymond und Gérard ganz entrüstet, von einem Weiberehebruch und von der Ermordung der schändlichen Frau zu hören. Doch der Alte predigt Vergebung. Der glückliche Ehehimmel im Schlosse trübt sich bald, denn Vicarce, der Gast des Hauses, liebt eine der Frauen. Welche? Beide, Giselle und Léone, beteuern ihre Unschuld. Die beiden Brüder sind entschlossen, die Betrügerin zu entlarven. Da tötet sich der Verführer freiwillig und die schuldige Frau ruft ihrem Gatten zu: Tue-moi, Gérard, cet homme était mon amant! Durch des alten Schlossherrn Worte beruhigen sich alle[47]). — Ein echtes liederliches Pariser Ehebruchdrama ist La Bourse ou la Vie, comédie en quatre actes, von EUGÈNE CAPUS (Paris, Gymnase, 1900). Das junge Ehepaar Jacques und Hélène Herbaut ist überall gern gesehen, lebt aber recht unvernünftig über seine Mittel, kommt immer mehr auf abschüssige Bahn, bis der Mann wegen nicht ganz redlicher Geldbeschaffung im Gefängnis sitzt. Nach manchem Hindernisse wird durch gute Freunde alles gerettet, denn auch der Hélène wird gegen eine kleine Liebeserkenntlichkeit Geld angeboten. Das Stück sprüht von Humor; so sagt die Kokette Pervenche: Il faut vous dire que je n'avais qu'un rêve, c'était de me marier . . . Parce que je trouve que pour une femme il n'y a rien au-dessus du mariage!

In vielen Werken findet sich eine Reaktion gegen Divorce. Die Behandlung des Feminismus wurde schon oben als solche bezeichnet. In anderer Form zeigt sich dies bei Louis de Robert, teilweise auch bei Bourget; auch PHILIPPE MONNIER's Jeunes Ménages (Genève, Eggimann, 1899) kann als eine Reaktion gegen die Übersättigung mit Ehebruchsromanen angesehen werden, denn hier wird versucht, anstatt des zum Überdrusse wiederholten tragischen Konfliktes eine Reihe geringerer Konflikte aus dem Eheleben darzustellen. Hierher gehört Le Demi-Sang von PAUL HAREL (Paris, E. Plon, 1899), wo die tugendhafte Gattin Therese trotz der Nachstellungen zweier Anbeter durch das Pflichtbewusstsein in ehelicher Treue ausharrt und daraus Lebenskraft schöpft.

XIII. Historische Stoffe. Neben vielen Werken, die auf historischer Grundlage irgend eine Idee aufbauen und schon in einem früheren Kapitel Behandlung finden, seien hier solche erwähnt, bei denen die Geschichte im Vordergrunde steht[48]). So sucht La dernière journée de Sappho von AUGUSTE GABRIEL FAURE (Paris, Mercure de France, 1900) die letzte Unterredung der griechischen Dichterin mit dem Bauer Phaon in historischem Gewande darzustellen und La Mort de Corinthe von ANDRÉ LICHTENBERGER (Paris, E. Plon, 1900) führt die tragische Agonie eines grossen Volkes vor, das die letzten Versuche macht, seine Existenz, seine Kultur der neuen Ordnung gegenüber zu retten. Mächtige Faktoren stehen im Kampfe: die hellenische Liga, der unbeugsame

47) Vgl. Les Tenailles, JbFL. v. M. Mayr, II. 48) Über das Wiederaufblühen des historischen Romans siehe EMIL FAGUET, RDM. 1900.

Digitized by Google

Patriot und das Haupt der Volkspartei, Dioeos, ein Typus des letzten freiheitlichen Aufflackerns, daneben als Erzfeind das mächtige Rom. Über dem ganzen schweben der Hauch des Mitleids und das unerbittlich einherschreitende Fatum. — In die Zeit Caesars, der schönen Flavia, der Gattin des römischen Feldherrn Flavius Hortius, versetzt der Sittenroman Flavia, roman de mœurs gallo-romaines, von AUGUSTIN DE VIOLAR (Paris, Lemerre) und in der römischen Kaiserzeit spielen Messaline von NONCE CASANOVA und La danseuse de Pompée von MME JEAN BERTHEROY (Paris, P. Ollendorff, 1899). Die geistreiche Erzählerin gruppiert hier um ein Liebespaar detaillierte Eindrücke über Landschaft, Volksfeste, Weinlese etc. — Das religiös und poetisch zerrissene Byzanz des neunten Jahrhunderts schildert PAUL ADAM in Basile et Sophie (Paris, P. Ollendorff, 1900). Es ist die Zeit des Trunkenbolds Michael III., des Sohnes der tatkräftigen Theodora, und seines Mitkaisers Basilius I. Dieser kommt arm, doch voll Ehrgeiz ins Kloster zum Mönche Johannes, dann nach manchen Abenteuern mit seiner Schwester Sophie nach Byzanz in die Dienste des kaiserlichen Intendanten, erlangt durch Intriguen die Gunst des Kaisers Michael, vermählt sich mit der Konkubine des Kaisers, steigt von Würde zu Würde, wird die rechte Hand des Kaisers, dann Mitkaiser, erwürgt eines Abends in Trunkenheit den Kaiser (867) und wird Alleinherrscher. Hierbei unterstützen ihn die Schwelgerei des Kaisers, die herrschende Häresie, also die Zerrissenheit in religiöser und politischer Hinsicht. — Von diesen und anderen Werken antiken oder orientalischen Gepräges wenden wir uns zu Rénovation von COMTE WODZINSKI (Paris, E. Plon), einer sozialen Studie über Polen. Der Autor behandelt Land und Leute, die Beziehungen zwischen Polen und Russen. Es gibt unter den Polen Leute, welche die politische Lage des Landes als eine geschichtliche Tatsache hinnehmen, andere verabscheuen die fremde Herrschaft; so hält der greise Christophe Belski am alten Glauben fest und opfert diesem selbst seine Tochter, weil sie einem russischen Offizier ihre Liebe schenkt. — Nach Spanien führt uns EMILE VERHAEREN in dem historischen Romane Philippe II., worin Don Carlos mehr historisch und weniger Ideal als bei Schiller auftritt. Das industrielle und geistige Leben der Niederländer und deren Verzweiflungskampf um die Unabhängigkeit gegen die spanische Fremdherrschaft schildert JEAN BERTHEROY in Le Journal de Marguérite Plantin (Paris, Armand Colin). — Betreten wir französischen Boden, so finden wir in dem vieraktigen Drama France . . . d'arbord von VICOMTE H. DE BORNIER (Paris, Odéon, 1899) das unglückliche Frankreich im 13. Jahrhundert. Ludwig VIII., der Löwe, ist mitten im Kampfe gegen die Albingenser gestorben (1226). Frankreich ist bis ins Mark hinein zerrissen, die innere Einheit geschwunden. Da besteigt der kaum achtjährige Ludwig IX., der Heilige, unter der Vormundschaft seiner Mutter Blanca von Kastilien den Thron, mitten im Bürgerkriege, mitten in religiösen Unruhen. Die Grossen des Reiches sträuben sich gegen die fremde Vormundschaft, wollen sich des jungen Königs bemächtigen, werden aber von der energischen Blanca niedergehalten. In diese schwere Zeit wird der Zuschauer versetzt. Die zwei Häupter der Feodalen, Graf Hugonnet, Blancas Schwäger, und der Graf von der

Digitized by Google

Champagne, Thibaut, überreichen ihr mit drohender Geberde ein Ultimatum; einem von ihnen soll sie die Hand reichen. Die kluge Königin weiss ihre Worte so zu setzen, dass Thibaut auf die Worte:

. . . „J'ai d'une âme fervente
Juré d'être à la fois sa reine et sa servante"

bald sein Werben aufgibt und auf ihre Seite tritt. Desto energischer erklärt sich der finstere Intrigant Hugonnet als Feind. Er versteht es, mit Hilfe seiner Nichte von düsterer Abkunft die Regentin mit ihrem Beschützer Thibaut auf seine Festung zu bringen, und nur durch die Autorität des päpstlichen Legaten und den Ungehorsam der Soldaten gelingt es, Hugonnet und dessen schlaue Nichte zur Ergebung zu bewegen, aber nur um desto geheimere Rache zu schmieden: die Nichte soll dem jungen König bei der Krönung ein vergiftetes Diadem aufs Haupt drücken; dann wäre der Weg auf den Thron ihr, der Enkelin Karls des Grossen, frei. Diese Enthüllung ihrer Abstammung wendet ihr Herz ihrem Geschlechte zu. Sie, ein Sprössling des grossen Geschlechtes, morden! Lieber will sie selbst sterben und so vergiftet sie sich selbst. An ihrem Totenbette trauert der junge König, die Königin, der päpstliche Legat, der böse Hugonnet aber fällt dem Schwerte Thibauts, der dann in den Kreuzzug zieht. — Die Gestalt Ludwigs XI. und seine Zeit zeichnet Paul Fort in dem historischen Roman Le Roman de Louis XI. Dieser König stellt sich im Kampfe gegen die Günstlinge seines Vaters an die Spitze der Grossen, und als er selbst zur Regierung kommt (1461), verfolgt er diese Höflinge mit aller Strenge, vernichtet die Vasallenherrschaft in Frankreich und hebt die königliche Macht. Die romantisch-historische Zeit Burgunds schildert Paul Gaulot in dem Romane Draco (Paris, Plon). Draco ist die unglückliche Prinzessin Marie Adelaïde von Burgund in ihrem Verhältnisse zu dem Marquis von Nangis. Historisch ist auch der Roman L'Evangile de Jacques Clément von Albert Delacour (Paris, Mercure de France, 1900). Der Priester grübelt über das Leben, den Grund aller Übel nach, verlässt die Ruhe des Klosters und hat auf einmal, ohne es zu wissen wie, den Dolch in der Hand und tötet im Zustande leidenschaftlicher Vaterlandsliebe den, welchen er für den Urheber aller Leiden des Volkes hält (Heinrich III.). — Phantastisch angehaucht ist Le Roi von Georges d'Esparbès, mit einer Vorrede von Maurice Barrès (Paris, E. Flammarion, 1900); es sind die Jugendphantasien und ersten Heldentaten Heinrichs IV. und in dem fünfaktigen Drama La guerre en dentelle (Paris, Odéon, 1900) geht der Autor in die Zeit des alten Regimes (18. Jahrh.) zurück; um den Haudegen Marquis de Pry und seinen langnasigen Neffen gruppiert sich eine Reihe von heldenhaften Schlachtenbildern und galanten Abenteuern[49]). Ebenso historisch-romantisch ist der Roman Blancador L'Avantageux von Maurice Maindron (Paris, Revue Blanche, 1900), der den Leser in die Zeit der Hugenottenkriege versetzt. Die Aristokratie zur Zeit Ludwigs XV. treffen wir in La Chevalière d'Evn, roman historique, von Letainturier (Paris,

49) Früher pflegte G. D'Esparbès den Napoléonkultus, wie Légende de l'Aigle.

Digitized by Google

Flammarion, 1901). Nach abwechselungsreichen Liebeständelcien fällt der Held, bald als Mann, bald als Frau verkleidet, bei dem Könige in Ungnade, setzt dann in Russland, England das tolle Leben fort und stirbt in London. Mehr Leichenrede als Geschichte ist Madame Louis de France von Léon de la Brière (Paris, Rétaux), wo die Tochter Ludwigs XV. ins Kloster geht, um für das frivole Leben und die Sünden des Vaters zu büssen. — Romantisch-historisch ist auch La Jeunesse de la Grande Mademoiselle von Mme Arvède Barine (Paris, Hachette, 1901). Anne Marie Louise von Orléans, Herzogin von Montpensier, die stolze Enkelin Heinrichs IV., bekannt als Mademoiselle de Montpensier, schön, geistvoll, energisch, sehr reich, beschäftigt sich den grössten Teil ihres Lebens mit Heiratsplänen; von Hof und Verwandten vielfach behindert, tritt sie auf Seite der Frondeurs und leistet gegen Turenne grosse Dienste (1652). Dadurch wird auch ihre voraussichtliche Vermählung mit Ludwig XIV. vereitelt; sie zieht sich deshalb aufs Land zurück, fasst leidenschaftliche Zuneigung zu dem Grafen Lauzun, Montespan sucht diese Verbindung zu hintertreiben und so vermählen sich beide heimlich, er wird aber jahrelang eingekerkert und nach grossen Opfern erst freigelassen, worauf er nach England geht. Sie wird fromm und stirbt (1693). Um diese historischen Daten webt der Autor ein fesselndes Zeitbild. Zu derselben Zeit spielt auch beiläufig der Roman Le Capitaine Bellormeau von A. Robida (Paris, A. Colin). Der Kapitän gewinnt unter Turenne die Sporen und zeichnet sich in den Kämpfen gegen Spanien und bei Gravelingen aus. In die Zeit der französischen Revolution führt Lucien Victor Meunier mit dem versifizierten Einakter Hors la loi (Paris, E. Fasquelle, Odéon, 1901). Den historischen Hintergrund bildet folgendes: Der berühmte Gelehrte und Staatsmann Condorcet ist in Wort und Schrift für die Abschaffung der Königswürde tätig, stimmt im Nationalkonvent mit den Girondisten, nach dem Sturze dieser Partei angeklagt, flieht er und findet bei Mme Verney Zuflucht, wird aber in einem Gasthause bei Bourg la Reine gefangen genommen und endet, wahrscheinlich durch Gift, im Kerker. Ein grosses historisches Gemälde aus der Zeit des Direktoriums und der Kaiserzeit entrollt der Roman La force von Paul Adam[50]) (Paris, Paul Ollendorff, 1899), auf Grund eingehender Archivstudien aufgebaut. Wir sehen die Geister, hoch und nieder, kämpfen, um die Gesellschaftsordnung zu ändern, und nach der „Einigung der Nation" ringen. — Bernard ist kleiner Leute Kind, aber die Zeitumstände haben in ihm, dem plebeischen Geblüte, antik heroischen Geist geweckt und so wird er ein Typus der kriegerischen Zeit; er will seine ganze geistige und körperliche Kraft einsetzen, um den grossen Männern gleich zu werden. — „Bernard enviait la chance du général Napoléon, la renommée de Moreau, la prudence de Masséna, la Mort de Joubert aux champs de Novi; daneben: Bernard goûta les grandes voluptés de la passion." — Also Siegesrausch und Liebesrausch hart nebeneinander! Somit ein Bild der Zeit mit ihren wild und schnell lebenden Menschen. — In die Schreckenszeit der

50) Von demselben Autor erschienen früher der sozialistische Roman Le Mystère des Foules, der Soldatenroman La Bataille d'Uhde und L'Année de Clarisse.

Digitized by Google

französischen Revolution führen Fani Roseval von CHARLES D'HÉRICAULT (Paris, Perrin, 1900) und der patriotische Roman Le Brigadier Floridor (1792—1793) von G. LE FAURE, mit Illustrationen von Job (Paris, Taillandier, 1901). — ABEL HERMANT hat aus seinem Romane Les confidences d'une aïeule die vieraktige Komödie Sylvie ou la curieuse d'amour (Paris, Vaudeville, 1900) gezogen. Sylvie ist die liebesdürstige Dame und verkörpert durch ihre Liebesabenteuer die Sittenlosigkeit der französischen Revolution und des ersten Kaiserreichs. Sie wechselt ihre Gatten und Liebhaber mit dem Regierungssystem, betrügt alle mit einem „Manne aus dem Volke", der es bis zum Obersten in kaiserlichen Diensten bringt; so lösen sich der Reise nach ab: der der galante, geistreiche Marquis vom alten Regime, der spekulative, energische Plebejer, den Armeelieferungen emporgebracht haben, und das Glückskind Marchall Herzog von Spalato, der sie durch seine oft handgreifliche soldatische Derbheit im Zaume hält.

Der Napoleonkultus wird auch in dieser Zeit gepflegt, doch meist in Memoiren, welche hier der Kürze halber nicht aufgezählt werden können. Es mögen als für die Zeit charakteristisch erwähnt werden: Madame Louis Bonaparte von C. D'ARJUZON (Paris, C. Lévy), die Mémoires du Baron de Bonnefoux, capitaine de vaisseau, 1782—1855, publiés avec une préface et des notes par EMILE JOBBÉ-DUVAL (Paris, E. Plon, 1900), Mémoires du général D'Andigné (ib.). Henry Houssage führt uns in Waterloo drei Tage aus dieser denkwürdigen Zeit vor und JACQUES NAUROUZE gibt in dem Romane Séverine (Paris, A. Colin), der Fortsetzung der Serie Bardeur-Carbansane, die Geschichte einer Familie während der hundert Tage. Inmitten des Schlachtengetümmels, der Schrecken der Invasion übt die schwache Séverine überall ihren wohltätigen Einfluss aus; doch beherrscht die ganze Handlung die Heldengestalt Napoléon, von den einen gehasst, von den andern blindlings vergöttert; alle erleben den Sturz dieses Übermenschen. — Auch sein Sohn, der Herzog von Reichstadt, findet mancherlei literarische Behandlung, so in Son Fils von CHARLES LAURENT (Paris, Paul Ollendorff, 1899), wo in historisch phantastischer Art die Persönlichkeiten der Zeit geschildert werden, von den Pariser Wäscherinnen und den italienischen Karbonari bis zur Gräfin Metternich und der Kaiserin Marie Louise. — Am meisten von allen Werken über diesen Prinzen hat wohl das sechsaktige Versdrama L'Aiglon von EDMOND DE ROSTAND (Paris, Théâtre Sarah Bernhard, 1900) Aufsehen erregt. Die historisch legendenhaften Tableaux haben kurz folgenden Gedankengang: Der Herzog fühlt sich trotz vieler Freunde am Wiener Hofe fremd, denn er ist stets bewacht, selbst die Maitresse wird ihm von Metternich vorgeschrieben. Die glühende Bonapartistin Gräfin Napoleone Camerata und ein junger Demokrat kommen verkleidet nach Österreich, um den Herzog mit Hilfe eines alten Grenadiers der alten Garde zu entführen und ihn für ehrgeizige Pläne der Kaiserzeit zu entflammen. Er ist für die Idee der Eroberung des französischen Thrones begeistert, aber es fehlt ihm die moralische Kraft, denn er schaudert vor jedem kleinen Hindernis zusammen. Die Flucht soll während eines Balles stattfinden, hierzu die Komtesse Camerata sich als Aiglon verkleiden und so dem Metternich die Gelegenheit be-

Digitized by Google

nehmen, den Fluchtplan zu entdecken. Aber die Gefahr der Komtesse, die Erinnerung an die geliebte Vorleserin der Kaiserin rauben dem Prinzen wieder allen Mut und jede Energie; der Aiglon ist gleichsam ohne Flügel und Klauen und jammert jetzt an der Leiche des treuen Dieners, der über das Schwinden aller Hoffnungen stirbt. Das Schlachtfeld von Wagram belebt sich mit jammernden, sterbenden Gestalten, überall Tote und Verwundete. Da erschallt der Ruf „Vive L'Empereur!" und alles Jammern verstummt. Nach solchen Enttäuschungen bleibt dem Herzog nichts übrig, als selbst diesen vielen Toten ins Grab nachzusteigen, und so stirbt er neben der Wiege seiner Kindheit, kaum von jemandem aufrichtig beweint. Von diesem Napoleonsprössling gehen wir zu Les femmes des Tuileries: Napoléon III. von dem bekannten Schriftsteller hoher Frauen, IMBERT DE SAINT-AMAND (Paris, E. Dentu, 1901). Es ist kein strenges Zeitbild, dessenungeachtet enthält der vorliegende Band der Serie manche historische Wahrheit und vor allem schon die Anzeichen von Napoleons sinkendem Einflusse. — Greifen wir in die traurige Zeit der Vendée zurück, so ist vor allem CHARLES FOLEY's Novellensammlung L'Otage zu nennen (Paris, Perrin, 1899)[51]) sowie das fünfaktige historische Drama Les Rouges et les Blancs von GEORGES OHNET (Paris, Théâtre Porte Saint-Martin, 1901). Nach der Julirevolution erhob sich ein Teil des Adels der Vendée zu Gunsten der alten Dynastie und 1832 begab sich die Herzogin von Berri ins Land, um der beabsichtigten Insurrektion Nachdruck zu geben. Es brach auch an verschiedenen Punkten los, aber die Regierung nahm die Herzogin gefangen und dämpfte den Aufstand. Diese Tatsachen dienen dem Autor als Grundlage zu seinem Drama. — Reichen Stoff bot Frankreichs traurige Zeit von 1870—71. Da ist der Romanzyklus Une Époque von PAUL und VICTOR MARGUÉRITE zu nennen (siehe II); dann Quand même (Belfort 1870—1871) von denselben Autoren (Revue des deux Mondes, 1900) und auch Du Triste au Gai von JACQUES NORMAND (Paris, Calmann Lévy, 1900), wo in kurzen Erzählungen Bilder aus der Pariser Belagerung vorgeführt werden. — Moderne Vorstellungen in Verbindung mit Renaissance treffen wir in Les Colonnes du Temple von ANDRÉ LEBEY (Paris, Mercure de France, 1900); geschichtlich sozialen Hintergrund hat Le soir de ma journée, eine Fortsetzung von Premières années de ma vie, von JULES SIMON (Paris, E. Flammarion, 1901) und in die Zeit des Kampfes zwischen Klassizismus und Romantik versetzt uns Autour d'un drame von JACQUES NAUROUZE (Paris, A. Colin, 1900).

B. ***Gedichte.*** Die lyrischen Dichter bieten so mannigfache Schattierungen, dass es oft schwer ist, sie in bestimmte, scharf abgegrenzte Gruppen zu bringen. Bei einigen lassen sich mit Sicherheit Anklänge an die Antike beobachten, so in den Sonetten Tanagra von LÉONE DE JONCIÈRE (Mercure de France, 1900). Dichtungen wissenschaftlichen, philosophischen Gepräges enthält Orphée von PAUL DE NAY (Paris, A. Lemerre, 1901) mit Préface von Sully-Prudhomme; nach elegantem Archaismus strebt JACQUES MADELEINE in Le Sourire d'Hellas (1899,

51) Siehe JbFL. III. v. M. Mayr.

Digitized by Google

Verlag des Autors) und schwelgt in Erinnerung an Griechenland, indem er ausruft: J'ai voulu me chanter une fois quelle harmonie plus douce, plus fluide et plus lumineuse avaient les mots, qui gazouillaient sur les lèvres de la race antique aimée des dieux. — Auch ERNEST RAYMAUD ist in La Tour d'Ivoire (Paris, La Plume, 1899) Anhänger klassischer Formen und Ideen und für seine Lebensanschauung sind folgende Worte kennzeichnend:

O l'Insensé! qui laisse une prise à l'Ennui,
Sans voir que le Bonheur qu'il cherche est près de lui,
Qui, traînant dans la vie un cour fragile et sombre,
Lâche la proie afin de courir après l'Ombre.

An die Antike erinnert auch JEAN MORÉAS; er galt früher mit Pèlerin passionné als Vorbild des Symbolismus, brach aber bald mit dieser Richtung und gründete die sogenannte École romane; seine Les Stances (Paris, Plume, 1901) gemahnen an Jules Lemaître. — An Rousseau, Lamartine und Victor Hugo erinnern FRANCIS JAMMES mit Le Deuil des Primevères (Paris, Mercure de France, 1901), HENRI MALOT mit La Folle Aventure, der Belgier FERNAND SÉVÉRIN mit Poèmes Ingénus (Paris, Fischbacher, 1900) und ESTHER DE SUZE mit Collier d'Ambre, préface par Eugène Manuel, (Paris, A. Lemerre, 1900); diese Dichterin widmet ihr ganzes Leben der Kunst und in ihren Dichtungen weht oft ein düsterer Hauch. Die Mitte zwischen der Antike und der neuen Schule des Vers libre hält HENRI DE RÉGNIER in Les Médailles d'argille (Paris, Mercure de France, 1900) und bei ERNEST RAYNAUD finden sich Anklänge an die neue Schule und die Lyrik des 18. Jahrh.s, besonders an André Chénier in La Tour d'Ivoire. Leicht hingeworfen ist La Bombarde, contes à chanter von JEAN RICHEPIN (Paris, Fischbacher, 1899); persönliche Eindrücke in korrekter Sprache gibt IVAN GILKIN in Le Cerisier Fleuri (Paris, Fischbacher, 1899), wo er gern als Fischer wunderbare Träume in seine Verse weben möchte. Ebensolche Eindrücke enthält L'Idéale jeunesse von EDWARD MONTIER, der sich nach der Préface von Sully-Prudhomme zum Ziele setzt: die Jugend zu preisen und zu veredeln. In regellosem „freien Verse" bewegen sich die philosophierenden Träumereien L'Accueil von JEAN VIGNAUD (Paris, Paul Ollendorff, 1901), die sehnsüchtigen Lieder Au Hasard des Chemins von FERDINAND HÉROLD (Paris, Mercure de France, 1900) und die bald heiteren, bald ernsten Töne in Les Allées des Saules von JEAN-MARIE MESTRALLET (Paris, Société libre d'éditions des gens de lettres). Trotz einiger strenger Formen gehören auch Chansons galantes von BARON JACQUES D'ADELSWAERD (Paris, L. Vanier) hierher sowie Le cour innombrable von COMTESSE MATHIEU DE NOAILLES (Paris, Calmann Lévy, 1901). Der epische Dichter der Jungen ist FRANCIS VIELÉ-GRIFFIN mit der schon oft behandelten Sage La légende ailée de Wieland. Für diese und alle anderen jungen Dichter Frankreichs, für deren Schreibweise, die Anwendung des alten Alexandriners in neuer Umbildung, für den freien Vers (Vers libre) sind die Werke lehrreich: Antoine Ablalat, L'Art d'écrire und La formation du style par l'assimilation des auteurs (Paris, Colin), Gustave Kohn, Le parnasse et l'esthétique parnassienne" (Revue Blanche). Man vergleiche auch die

Digitized by Google

Abhandlung über den modernen französischen Vers von Charles Le Goffic in Revue Universelle (Oktober 1901).

Selbstverständlich ist bei vielen Dichtern die Liebeslyrik stark vertreten; so bei dem Franco-Kanadier Albert Ferland in Femmes rêvées (Montréal, Boucher, 1899), der hier der Frau huldigt, wie sie einst bei den Franzosen gewesen, und für Lucien Villeneuve ist schon der Titel L'Amour et L'Art (Paris, A. Lemerre, 1900) kennzeichnend, wie auch für Sébastien Charles Leconte Les Bijoux de Marguerite (Paris, Mercure de France, 1899) und für Maurice Boukay die Liebeslieder Stances à Manon (Paris, Dentu, 1899). Die perverse Liebe findet ihren Ausdruck in Le Songe de l'Amour von André Rivoire (Paris, A. Lemerre, 1900) und die leidenschaftliche Liebe in Le Jardin Secret von Henri Ronger (Paris, A. Lemerre, 1900). Die sentimentale Liebe besingt René d'Avril in Processions dans l'âme (Paris, Mercure de France, 1900); für diese ganze Sammlung ist das Gedicht Seul à Seule charakteristisch mit den Worten: Le Charme divin d'être seul à deux! — Das häusliche Liebes- und Eheglück und die ehelichen Leiden behandelt in oft komischer Weise Franc-Nohain in La Nouvelle Cuisinière bourgeoise (Paris, Revue Blanche, 1900). Der erste Teil dieser Dichtungen befasst sich mit den Tafelgenüssen, wie Symphonie des potages, chansons des sauces, Dialogues des pommes et des poissons, Ronde des ronds de serviettes etc.; der zweite Teil, Soucis du ménage, gibt ein Bild der ehelichen Leiden — un vivant tableau des menues misères de la vie conjugale. — Die Liebe zur Natur, zur Landschaft tritt vielfach hervor, so in Poèmes von Emile Verhaeren (Paris, Mercure de France, 1899), in den versifizierten Flamänderschen Volksgeschichten Petites légendes von demselben Autor (Bruxelles, Deman, 1901); ferner in A l'Orée von Jacques Madeleine (Paris, E. Fasquelle, 1899), wo der lustwandelnde Städter am Waldesrande Betrachtungen über das Treiben der Tiere, den alten Holzhauer, den Holzsammler etc. anstellt; ebenso in Petits poèmes des champs et de la maison, dédiés au poète des saines mœurs, à l'illustre chanteur des bois André Theuriet, von Louis Fryson (Paris, Plon, 1900). Hier wird das ländliche Leben bis in die kleinsten Falten beobachtet, man vergleiche Canicule, l'Orage monte, l'Orage éclate, l'Orage passe, les jours qu'il pleut etc. Landschaftliche Gedichte sind auch Paysages von André Dumas (Paris, A. Lemerre, 1901) und Le Chemin du Repos von Maurice Pottecher (Paris, Mercure de France). In die Bretagne führt uns Jean Pleyber in Les Cendres, poèmes bretons, mit Vorwort von Gabriel Vicaire (Paris, Vanier, 1899) und Erinnerungen an die Franche-Comté enthält Choix de Poésies von Charles Grandmougin (Paris, E. Fasquelle, 1900). Den sonnigen Süden belebt Joachim Gasquet mit seinen bucolischen Dichtungen L'Enfant, poèmes (Aix-en-Provence, Dragon, 1900). Es ist der süsse Traum auf dem von den Ahnen bebauten Boden, den das Kind nicht verlassen will.

„O Provence, à travers les changeantes saisons,
Dans le flot incessant des choses et des êtres,
Quand nos fils bâtiront de nouvelles maisons,
Qu'ils ne quittent jamais le pays des ancêtres."

Digitized by Google

Hier sei auch die Sammlung nachgelassener Dichtungen des Théodore Aubinel, Lou Reire-Soulère (Le Soleil d'outre-tombe), publiées par Lodovic Legré (Marseille, Aubertin et Rolle, 1900) sowie Au pays des ajoncs von Gabriel Vicaire, herausgegeben von seinem Bruder Georges Vicaire (Paris, Henri Leclerc, 1901) erwähnt. — Das Seeleben in allen seinen Freuden und Leiden besingt der bekannte Autodidakt Yann Nibor (Albert Robin) in La Chanson des Cols bleus (Paris, Flammarion); von ihm sagt L. Jousselin in der Vorrede: Sa gloire posthume sera grande (siehe JbFL. v. M. Mayr).

Dieser Naturbetrachtung mengt sich oft ein religiös-mystischer Zug bei, so bei dem jungen Lothringer Charles Guérin in Le semeur de cendres (Paris, Mercure de France, 1901) und in Le Deuil des Primevères von Francis Jammes (ibs s. o. S. 242), dem talentvollsten der jungen Dichter[52]). Ebenso sentimental ist das Erstlingswerk Vers von Charles Troufleau (Paris, A. Lemerre, 1901), der singt:

Et les Rameaux enfin se briseront, détruits
Sans avoir eu des fleurs et sans porter des fruits.

Traurige Novemberstimmung weht oft in La beauté de vivre von Ferdinand Gregh, der wegen eines Bändchens Gedichte im „freien Verse" von der Akademie preisgekrönt wurde und wohl auf akademischen Wunsch hin zum Alexandriner wieder zurückgekehrt ist. Der Dichter Vicomte de Guerne singt seine Flûtes alternées mit „Geheimnis, Sehnsucht und Hoffnung im Auge". Dieselbe Hoffnung an die Zukunft hält auch den oft verzweifelnden jungen Dichter Gaston Portevin in Chemin Divin (Paris, Edition de la Revue des Poètes, 1900) aufrecht. Voller Verzagen, Ruhesehnsucht und Lebensmüdigkeit ist Martin Paoli in Les flammes mortes. Von allen Blüten der Welt liebt er nur den blassen Aspadelos, für ihn das Symbol der Schmerzen, der Reue, der Untreue und des Verrates. Oft tiefe, schwer verständliche Dichtungen religiösen mystischen Inhaltes enthält Les Paons von dem mitunter auch spöttischen Gascogner Robert de Montesquiou-Fazensac (Paris, E. Fasquelle). Als religiöser Dichter im eigentlichen Sinne muss François Coppée in Dans la prière et dans la lutte (Paris, Lemerre, 1901) angesehen werden. Die Liebe, welche sonst der Dichter predigte, tritt hier in den Hintergrund, sondern er legt seine religiösen und politischen Ideen nieder, wobei er immer wieder auf den frommen Glauben zurückkommt:

Et si parfois, je tombe et glisse vers l'abîme,
Effrayé par le bruit des vagues et du vent,
Vous êtes là, Mon Père et Votre main bénie,
Cette main qui m'absout et qui me communie,
Me guide et me soutient sur le chemin mouvant.

Auch J. Dessagnères ist ein religiöser Dichter, der nur im Tode die Erlösung, die Eröffnung der Wahrheit erhofft, denn in Eloüs-En Montant (Paris, Lemerre, 1900) singt er:

Et la mort nous apprend la vérité première.

---

52) Siehe über Ch. Guérin und Fr. Jammes eine Besprechung im MF. (Juli, 1901) von Pierre Guillard.

Digitized by Google

Diesem schliesst sich MADELEINE LÉPINE mit L'Ombre Étoilée (Paris, Bibliothèque de l'Association, 1899) an. Die Worte Jobs charakterisieren die ganze Gedichtsammlung: J'attendais des biens, et les maux sont venus en foule; j'espérais la lumière, et les ténèbres m'ont enveloppé. — Der Dichterin gibt das biblische und manchmal auch das klassische Altertum stofflichen Hintergrund. Wenn sich andere am Leben erfreuen, kennt sie nur Unglück, das sie an Job gemahnt (Paroles amères), denn jedes Unglück trägt für sie im Geheimen die Strafe in sich — Le bonheur est un mot à qui nul ne croit plus (Désespérances) — das Menschenglück ist für sie eine gebrechliche Vase; nur der Schlaf, der „liebe Geselle des Schattens", ist ihr Wohltäter. Sie verschmäht die Schönheiten der Erde — Je veux tout ignorer des beautés d'ici-bas — und sieht nur dem Tode entgegen. Nur die Dichtkunst kann sie den Schmerz vergessen lassen, denn vom Dichter singt sie:

Il chante et il n'entend plus la douleur qui l'appelle.
(Quand l'enfant a dormi.)

Diese Verachtung des Lebens ist auch in dem Gedichte Triomphe ausgedrückt:

Je suis digne de toi, j'ai méprisé la vie,
Idéal poursuivi par tant d'âpres chemins,
Je te livre avec joie une âme inassouvie
Que seuls peuvent combler des bonheurs surhumains.

So schwingt sich die Dichterin im zweiten Teile in himmlische Höhen und bringt ihre Huldigung dar (Divins Hommages), stellt Betrachtungen über die geliebten Toten (Morts aimés), über die dem Menschen hiernieden verschlossene Zukunft (L'Avenir) an und findet zuletzt in der ewigen Gottanschauung ihre Erlösung und Befriedigung:

„O Soutien de mon âme, o mon guide céleste,
Toi dont le frais baiser faisait chanter ma voix,
La Mort m'a tout ravi, mon corps même, il ne reste
Qu'un souvenir confus de mon nom d'autrefois,
Mais je n'ai rien perdu puisque je te contemple,
Puis qu'en tes bras ardents, je vole vers le temple
Où s'enlacent l'Amour et la pure Beauté,
Que mon rêve si beau devient réalité,
Et qu'après les douleurs de la morne vallée,
La patrie est rendu à mon âme exilée! . . ."
(Songe divin.)

Für religiös schwärmerische Naturen war der Orient seit jeher eine Zufluchtsstätte, so auch für FERDINAND SCHURÉ in Fleurs d'Orient (Paris, Paul Ollendorff, 1901), für MME LUCIE DECLARUE-MARDRUS in Occident (Paris, RBl., 1900), einer der Form nach oft etwas nachlässigen Sammlung von graziösen Dichtungen. MAURICE OLIVAINTS Phantasie schwärmt in Fleurs de Corail (Paris, Lemerre, 1899) von den Einwohnern der Tier- und Pflanzenwelt Tahitis und Neukaliforniens und JACQUES DE VILADE lässt sich während seines Aufenthaltes in Algerien für den Islam begeistern und führt uns seine Eindrücke in L'Islam (Paris, Lemerre, 1901) mit oft breiter historischer Grundlage vor. Auch die Gestalt der heldenmütigen Jungfrau von Orléans ist ein

Digitized by Google

Gegenstand für patriotisch religiös schwärmende Natur, so entstanden Jeanne d'Arc von L. MIRAULT-FROMONT (Paris, Léon Vanier, 1901) und die gereimte legendäre Chronik La Chanson de Jehanne d'Arc (Paris, E. Fasquelle, 1899). — EMILE BLÉMONT in Les Gueux d'Afrique (Paris, Lemerre, 1900) und CHARLES LIMET in Derniers loisirs d'un vieil avocat (5e série) stehen unter dem Einflusse der jüngsten südafrikanischen Ereignisse; Limet schwärmt von einer „brüderlichen Vereinigung":

Et mon rêve doré déjà voit pacifique
Albion, qui sourit au Boer héroique.

Auf Amerika, das unromantische Land ohne Burgen und Schlösser, ist ALBERT MERAT in Vers le Soir (Paris, Lemerre, 1900) schlecht zu sprechen, denn er sagt:

Amérique, ton goût de sauvage m'ennuie,
Quand on parle du beau, tu n'as pas la parole.

Historische Erinnerungen an die glänzende Vergangenheit des Versailler Hofes, der „für alle Zeiten eine Leuchte ist" („flambe pour toujours"), gibt ROBERT DE MONTESQUIOU in Les Perles Rouges, 93 Sonnets historiques (Paris, E. Fasquelle, 1899), und gleichsam eine versifizierte zeitgenössische literarische Chronik enthält Les Braises du Cendrier, nouvelles poésies, von CATULLE MENDÈS (Paris, E. Fasquelle, 1900). Man vergleiche auch Les Fleurs d'Hiver, poésies nouvelles (1898 bis 1900) von ARMAND SILVESTRE (ib.).

Auch an Chauvinismus gegen die Deutschen fehlt es nicht und als Repräsentant kann GABRIEL MONTOYA mit La folle Chanson (Paris, Paul Ollendorff, 1890) gelten, wo er singt:

N'usons jamais des mots que feu Littré rature;
Soyons paradoxaux, mais génialement,
Et surtout n'ayons rien du génie allemand.

Das Weltgetriebe im ganzen suchen LUCIEN VILLENEUVE in Les Dieux (Paris, Lemerre, 1901) und HENRI DE BRAISNE in Parmi le fer, parmi le sang (Paris, Girard de Vitterelle, 1899) zu erfassen. Der letztere hofft mitten im eisernen Kampfe der kirchlichen und weltlichen Mächte in heller Nacht eine Stimme zu hören:

J'entends une voix claire et fraîche
Qui m'affirme sans peur que notre siècle ment.

Ebenso weitgehend ist der Blick des in unserer Zeit verstorbenen Dichters FÉLIX HENNEGUY in Le Sphinx (Paris, Alcan). Er führt die grossen Kulturnationen vor, denen wir die weitragenden, alle Nationen bewegenden Ideen verdanken, gleichsam als ein geistiges Vermächtnis, das uns antreibt, nach Wahrheit zu forschen.

L'Origine, la fin, c'est le double problème
Que l'homme, sans repos, se dévorant lui-même
Cherche à résoudre au prix du plus pur de son sang.

So sucht der Mensch immer, aber die Sphinx verhüllt eifersüchtig das Geheimnis. — Diese Idee sucht der Dichter an den drei Nationen, Griechen, Juden und Römern, zu zeigen. Die griechische Zivilisation des fünften Jahrhunderts führt der erste Teil, Pantheia, vor. Die Zeit der Macchabäer veranschaulicht der zweite Teil Miriam und im letzten Teile

Digitized by Google

Tenella wird die römische Blüte des ersten Jahrhunderts verherrlicht; diese Zeit birgt aber schon den Ruin des Verfalles in sich, doch haftet an jedem Verfalle die Hoffnung an die Zukunft, der Aufbau neuer Ideen, neuer Fortschritt, aufgebaut auf den Ruinen der Vorzeit.

C. Verstorbene. Paul Alexis, geb. zu Aix, gest. in Paris, Juli 1901; Schüler Zolas, Dramatiker und Romanschriftsteller. Werke: Celle qu'on n'épouse pas (Comédie), Monsieur Betsy (Drame), La Provinciale (Drame); Soirées de Médan, La fin de Lucie Pellegrin, Madame Meuriot (naturalistischer Roman), Vallobra (romantisch-phantastischer Roman), viele Novellen (Le besoin d'aimer etc. etc.).

Simone Arnand, geb. 1850, gest. Juni 1901; dramatische Dichterin. Werke: Fils de Jaël, Mademoiselle de Vigeau etc.

Edmond Antran, geb. zu Lyon 1842, gest. in Paris 1901; Dichter und Komponist.

Jules Barbier, geb. März 1825, gest. Jänner 1901. Werke: Zahlreiche Operntexte, Vaudevilles meist mit Carré.

Henri Becque, geb. zu Paris 1837, gest. ib. 1899. Gründer des modernen französischen Dramas mit Anlehnung an Molière; von ihm leitet sich das Théâtre libre und die Comédie rosse ab. Werke: Sardanapale (1867), Victorin Joncière, L'Enfant prodigue (1868), Michel Pauper, drame à thèse Sociale (1870), La Navette, Honnêtes femmes (1885), La Parisienne, Les Corbeaux; zahlreiche kritisch-literarische Artikel, unter den Titeln Querelles littéraires, Souvenirs d'un auteur dramatique etc. vereinigt.

Henri Vicomte de Bornier, geb. zu Lunel 1825, gest. Jänner 1901; Dramatiker, Akademiker. Werke: Agamemnon (Versdrama), Fille de Roland (Rührstück aus der Zeit der 3. Republik), Mariage de Luther, Dante et Béatrice, Noces d'Attila, La Moabite, L'Apôtre, Le fils de l'Arétin[53]), France . . . d'Abord (siehe XIII), Mahomet; Romane etc.

Le Duc Albert de Broglie, geb. zu Paris 1821, gest. 1901; Gelehrter und Politiker. Werke: Études morales et littéraires etc.

Madame Caro[54]), (Pseudonym P. Albane), Witwe des Akademikers Caro, gest. 1901, bekannte Schriftstellerin. Werke: Le Péché de Madeleine (1864), Amour de jeune fille, Histoire de Souci, Les Nouvelles Amours d'Hermann et Dorothée etc.

Victor Cherbuliez (Pseudonym Valbert), geb. zu Genf 1829, gest. 1899. Werke: Comte Kostia, L'Idée de Jean Teterol, Mme Gageuse, Meta Holdenis etc.

Adolphe d'Emery, geb. 1811, gest. 1899. Bedeutender Dramatiker, mit J. Verne und Alexandre Dumas literarisch tätig. Werke: Grâce de Dieu, Marie Jeanne ou la femme du peuple, Le Médecin des enfants, l'Aïeule, Les Deux Orphelines, Martyre etc.

Georges Duruy, geb. 1853, gest. 1899. Bekannter Literaturprofessor an der École polytechnique. Zahlreiche Werke: André, L'Unisson, fin de Rêve, Victoire d'âme, Ni Dieu, ni maître (dramatischer Versuch in RDM.), Pour la France, patriotisme, esprit militaire etc.

Emile Erckmann[55]), geb. 1822 zu Pfalzburg, gest. in Lunville 1899,

53) Siehe M. Mayr, JbFL. II. 54) Ib. I. 55) Vgl. Le Théâtre alsacien par Henri Schoen, Strasbourg, Édition de la RAls. 1903.

Digitized by Google

von seinem langjährigen Mitarbeiter Chatrian (gest. 1890) seit 1889 getrennt; bekannt durch seine rheinischen Erzählungen, elsässischen Charakterschilderungen, nationalen Romane, so Mme Thérèse, Le Circonscrit de 1813, L'Invasion, L'Histoire de la Révolution raccontée par un paysan; Le Juif Polonnais (Theaterstück), L'Ami Fritz, Les Rantzau etc.

Philippe Gille, 1901 siebzig Jahre alt in Paris gestorben. Mitarbeiter des Figaro als Masque de fer; Kritiker; mit Labiche, Meilhac Possen und Schwänke, Operntexte etc.

Felix Gras, 1900 gest. in Avignon, 56 Jahrs alt. Neben F. Mistral ein hervorragender Dichter der Félibres. Werke: Les Carbouniés, Toloza, Papalino, Les Bouges du Midi (histor. Roman) etc.

Emmanuel Lignoret, gest. 1901, 28 Jahre alt. Lyrischer Dichter, (siehe RU., 26. Jänner 1901).

Eugène Manuel, gest. 1901, Gelehrter, lyrischer und dramatischer Dichter. Werke: La Robe, Les Ouvriers (1870, soziales Drama), L'Absent, Pendant la guerre (1870); Poèmes populaires (1870) etc.

Louis Ménard, gest. 1901; bekannter Chemiker, Maler und Dichter; Rêveries d'un païen mystique; erweckte durch Chansons allemandes (in neuer Auflage, des Chansons suédoises) in Frankreich den Sinn für das deutsche Lied.

Louis Noir, gest. 64 Jahre alt in Bois-le-Roy 1900; Volksroman.

Edouard-Jules-Henri Pailleron, geb. 1824 zu Paris, gest. 1899 ib., einer der bedeutendsten Dramatiker des modernen Frankreichs. Werke: Les Parasites (Gedichte, 1860), Le Parasite (Einakter in Versen, Odéon, 1860), Le Mur Mitoyen (Lustspiel, 1861), Le dernier quartier (Zweiakter in Versen, Théâtre-Français, 1863), Le Second Mouvement (Odéon, 1865), Le Monde où l'on s'amuse (Einakter, 1868), Les Faux Ménages (1869), Le Départ und Prière pour la France (Gedichte, 1870—1871), Hélène (Versdrama, 1872), die Einakter L'Autre Motif (1872), Petite Pluie (1875) und L'Étincelle (1879), l'Age Ingrat (Dreiakter, 1879), Le Monde où l'on s'ennuie (Dreiakter, sein Meisterwerk, Comédie française, 25. April 1881), La Souris (Lustspiel, 1887), Cabotins (vieraktige Komödie, 1893; siehe JbFL. M. Mayr), Mieux vaut Douceur und Et Violence (Einakter), Amours et Haines (poésies) etc.

Maurice Paléologue, geb. 1859, gest. 1899; Diplomat. Roman Sur les Ruines in RPar., Reiseeindrücke in RDM.; L'Art Chinois etc.

Alexandre Parodi, geb. 1840 auf Candia, gest. in Paris 1901. Werke: Le dernier des papes (philosophischer Roman); Ulm le Parricide (drame en 5 actes et en vers), Rome Vaincue (tragédie), La Reine Juana und L'Inflexible (Dramen); Passions et Idées und Nouvelles Messéniennes (Poesien) etc.

Louis Ratisbonne, geb. 1827 zu Strassburg, gest. 1900; Bibliothekar des Senates, Freund Alfred de Vignys; Erzählungen; Héro et Léandre, Comédie enfantine, Petites femmes, Petits hommes, figures jeunes etc.

Edouard Remouchamps, geb. zu Lüttich 1834, gest. 1900. Bekannter wallonischer Lustspieldichter, so Tâti L'Perriqui etc.

Albert Samain, gest. 1900, 42 Jahre alt; Mitbegründer des Mercure. Lyrischer Dichter, so Jardin de l'Infante, Le Chariot d'or (Mercure

Digitized by Google

de France); Polyphème (Drama) (siehe über ihn MF. Oktober 1900 und RRev., September 1900).

Francisque Sarcey, geb. zu Dourden (Seine-et-Oise) 1828, gest. 1899; bedeutender dramatischer Kritiker (Opinion Nationale, Temps, XIXe siècle; Gaulois, Matin, Figaro). Die von ihm gewählte Grabschrift: Sarcey, professeur et journaliste.

Armand Sivestre, geb. 1837 zu Paris, gest. zu Toulouse 63 Jahre alt. Einer der fruchtbarsten Schriftsteller Frankreichs: Lyrischer, dramatischer Dichter, Romancier und Novellist, Kritiker. Werke: Chansons des heures, Les Ailes d'or, Les Renaissances, Le Pays des Roses, Le Chemin des Étoiles; Dimitri, Myrrha, Sapho, Henri VIII, Jocelyn, Griseldis (siehe JbFL. von M. Mayr, I., II.) etc.

Charles Louis Etienne Truinet, genannt Nuittrer, geb. 1828 zu Paris, gest. 1899 ib.; Dramatiker. Werke: Une Tasse de Thé etc. Seine Werke fast vergessen, nur Le Cœur et la Main und das Libretto zu Aida bekannt.

Pierre Véron, gest. 1900, 70 Jahre alt. Journalist und Komödiendichter. Werke: Sauvé, Mon Dieu, Marionnettes, Paris s'amuse, Grimaces parisiennes etc.

Gabriel Vicaire, geb. 1848 zu Belfort, gest. 1900. Unter dem Pseudonym Adooé Flouquette eine Gedichtesammlung Les Déliquescences; Emaux Bressans, L'Heure enchantée, La Bonne Conquête, Maria Magdaleine, Au Bois Joli etc.

Fiume. Prof. M. Mayr.

Provenzalische Literatur 1899—1901.

Altprovenzalische Literatur. Les articles que M. Jeanroy a consacrés à la poésie provençale dans la RDM. sont de brillants articles de vulgarisation, destinés au grand public. Il était bon que ce public eût une esquisse de cette histoire, écrite d'après les découvertes et les travaux les plus récents. Peu pouvaient le faire avec une plus sûre maîtrise du sujet que M. Jeanroy. Le premier article (15 janvier 1899) est consacré aux *origines*[1]). Dans un second article M. J. étudie la *poésie politique* chez les troubadours[2]).

M. Lewis F. Mott a fait à la *Société de littérature comparée* de New-York une lecture sur la poésie provençale. Cette lecture imprimée sous le titre de The provençal Lyrik[3]) n'apprendra rien de nouveau aux provençalistes: c'est un élégant résumé des caractères de la lyrique provençale.

C'est une idée originale d'étudier les troubadours «en fonction» de Dante, pour ainsi dire. M. H. J. Chaytor l'a eue et l'a judicieusement réalisée[4]). Son livre est une «Chrestomathie provençale»,

1) RDM., T. 151, p. 349—385. 2) RDM., T. 155, p. 545—574. 3) New-York, William R. Jenkins, 1901, in 8°, 57 p. 4) The Troubadours of Dante, Oxford, Clarendon Press, 1902, in-8°, XXXVI + 242 p.

Digitized by Google

mais réduite aux troubadours dont le nom apparaît dans la Divine Comédie ou le *De vulgari Eloquentia*. Elle est précédée d'une introduction littéraire où M. Chaytor résume d'une manière assez précise et quelquefois piquante (p. XIX) sinon l'histoire de la littérature provençale, du moins les caractères de sa poésie. Il paraît accorder trop d'influence à la poésie arabe et trop de foi aux Biographies des Troubadours. Mais ses remarques sur l'origine, le caractère et les conséquences de l'hérésie des Albigeois sont fort justes. C'est également pour mieux comprendre la «Poétique» de Dante que M. Ch. étudie celle des Troubadours. Ce qui est dit de la différence de climat entre la France du Nord et celle du Midi est loin d'être exact; c'est là une idée d'homme du Nord. Le climat de la Provence est singulièrement différent de celui de l'Aquitaine et les brouillards du Limousin ne le cèdent en rien à ceux de Londres!

Au sujet de la célèbre *Alba bilingue* du ms. du Vatican, M. E. Gorra a la louable ambition d'ouvrir un nouveau champ aux recherches des provençalisants[5]). A la différence de la plupart des commentateurs il voit dans le *refrain* un texte populaire clair et facile. Cette opinion ne manque pas de hardiesse, mais M. Gorra la défend ingénieusement et se livre à propos de ce court refrain à une savante étude de littérature comparée. Les corrections qu'il propose ne s'imposent pas toutes: *lunc el mar* et *mira clar* [las] *tenebras* en particulier me paraissent des corrections bien risquées (*el* art. masc. et *mar* masc. sont plutôt rares; et *regarde, clair [es sont les] ténèbres* est bien hardi). Comment, si le refrain est d'origine populaire, se trouve-t-il en «correspondance logique et naturelle avec le texte latin?» (P. 520, n. 1) Cette pénétrante étude, tout en apportant de nouveaux et importants matériaux, ne me paraît pas donner l'explication définitive de ces petits vers embarrassants.

M. P. Marchot[6]) propose à son tour une autre explication: «L'aube paraît; le soleil attire, absorbe la mer de brouillard (umet mar). Puis il passe le Vigil: voilà les ténèbres clarté.» Seulement, si nous avons affaire ici à un refrain d'origine populaire, «la mer de brouillard» est une métaphore qui inspire des doutes sur l'exactitude de l'interprétation.

M. Appel a proposé[7]) une explication bien ingénieuse, mais bien risquée, de *l'amour lointain* de Jaufre Rudel. *L'amors de terra lonhdana* du poète représenterait un *amour éloigné de la terre* (p. 343). La discussion à laquelle se livre le savant provençaliste pour confirmer cette explication ne me paraît pas entraîner la conviction.

M. R. Zenker vient de donner de Peire d'Alvernhe une édition[8]) qui ne paraît pas exempte de graves défauts, au moins en ce qui concerne la constitution du texte (cf. c—r de M. J. Coulet, AM., 1901, 374—383). Elle est précédée d'une copieuse introduction où M. Z. a réuni ce que nous savons de la vie de P. d'Alvernhe et où il exprime son jugement sur la valeur littéraire de ses poésies. Ce qui y est dit

---

5) L'alba bilingue del cod. Vatic. Reg. 1452, S.-A. aus MLAsc. p. 489–521, Torino, Löscher, 1901. 6) La plus ancienne aube, SFR. 8, 391–392. 7) ASNS. CVII, p. 338 et suiv. 8) Die Lieder Peires von Auvergne, krit. hrsg. mit Einleitung, Übersetzung, Kommentar u. Glossar von Rudolf Zenker, Erlangen, Fr. Junge, 1900, in-8°, X + 266 p. [S.-A. aus RF. XII, 653—924].

Digitized by Google

de l'esthétique poétique de Peire d'Alvernhe (p. 64) est bien superficiel: un provençaliste comme M. Z. sait bien que P. d'Alvernhe n'est pas le seul troubadour qui ait fait consister l'art suprême de la poésie dans le souci extrême de la forme; c'est bien la même conception chez les meilleurs d'entr'eux. Son jugement est plus intéressant, quand il compare les poésies de Peire d'Alvernhe à celles de son modèle Marcabrun; mais M. Z. fait justement remarquer que le terrain est peu solide, tant qu'une édition critique de Marcabrun manquera. Deux points méritent d'être relevés dans cette introduction. M. Z. a commencé par éliminer de l'œuvre — non de l'édition — de P. d'Alvernhe quelques pièces qui n'avaïent aucun droit d'y être (p. 16). Les raisons tirées de la métrique et les allusions contenues dans Gr. 323, 6, me paraissent plaider aussi pour une attribution définitive à Bernard de Venzac; il en est vraisemblablement de même pour Gr. 323, 5, quoique la démonstration ne s'appuie pas sur une base aussi solide. Même vraisemblance pour 323, 22.

M. Z. en étudiant les poésies religieuses de Peire d'Alvernhe reproche à M. Lowinsky (p. 36, n.) de voir dans les deux premières pièces des poésies «religieuses». M. Lowinsky avait deviné juste. Le sujet de *det* (11, 64) ne peut pas être *amor* du v. 60; *d'amor* est une sorte de locution adverbiale; *l'amor* qualifié (grammaticalement!), accompagné de l'article, est celui du v. 53; c'est le sujet de det. Il n'y a pas lieu par suite de corriger le v. 64. Je crois que la pièce IV a été composée à Narbonne même, et non dans le voisinage; *mandar sai à Narbona* n'est qu'une formule et le *sai* du v. 53 est le même que celui du v. 50.

M. J. Müller, qui vient de donner une édition des poésies de Guillem Augier Novella[9]) montre dans son introduction que Guillem Augier et Guillaume de Béziers ne sont qu'un seul personnage sous des noms différents: le jongleur Augier de St. Donat. Il vivait entre 1185 et 1235. Il passa une partie de sa vie à Béziers, puis alla en Italie (après 1209) où il reçut le surnom de Novella.

M. O. Soltau[10]) a terminé en même temps que l'édition du poète l'étude qu'il avait entreprise sur Blacatz; malheureusement la première partie de cette étude, la biographie de Blacatz, a paru dans un autre recueil (BBGRPh. Nr. 18; Rom. Abt. Nr. 10). Les cinq chapitres qui renferment cette étude contiennent d'intéressants renseignements sur les interlocuteurs des tensons, sur la date où elles ont été composées, sur la métrique; une étude littéraire où M. S. essaye de caractériser le talent de Blacatz complète cette introduction.

M. Rudolf Kiessmann consacre une étude à l'influence d'Eléonore d'Aquitaine sur la littérature de son temps[11]). Dans la première partie, la seule qui ait encore paru, M. Kiessmann apporte peu de documents nouveaux. Les considérations qui remplissent les deux premières pages sont un peu superficielles. Reprenant les arguments de M. Monaci, M. Kiessmann veut voir dans la «princesse lointaine» de Jaufre Rudel

9) ZRPh. XXIII, p. 47—79. 10) ZRPh. XXIV, 32—60. 11) Untersuchungen über die Bedeutung Eleonorens von Poitou für die Literatur ihrer Zeit. (Wissenschaftl. Beilage zum Jahresberichte des herzogl. Karls-Gymnasiums in Bernburg, Ostern 1901, Progr. Nr. 742 (1901).

Digitized by Google

Eléonore dont les jongleurs auraient fait la comtesse de Tripoli; mais les raisons données pour expliquer cette confusion ne me paraissent pas convaincantes. M. K. examine entre autres documents le Récit d'un ménestrel de Reims, quelques strophes des Carmina Burana (l'hypothèse émise au bas de la p. 19 sur un poète allemand qui aurait chanté Eléonore comme Bernard de Ventadorn est peu vraisemblable; une strophe de cinq vers ne suffit pas à la justifier), quelques ballades anglaises, qui paraissent d'une époque assez récente, et surtout les poésies de B. de Ventadorn. La deuxième partie du travail sera consacrée à la «vie littéraire» d'Eléonore à la cour d'Henri II d'Angleterre et à ses relations avec Wace et B. de Ste. More. L'ensemble du travail donnera une idée de l'influence littéraire d'Eléonore; mais il y aurait matière à une étude plus approfondie.

M. Crescini revient[12]) sur *la* lettre — ou sur *les* lettres de Rambaut de Vaqueiras au marquis de Montferrat. Il n'a pas modifié son opinion («les trois laisses sont les trois parties d'une seule poésie où s'exprime une pensée unique» AM. 1899, 420); ces notes critiques sont destinées à corroborer les opinions déjà émises et à confirmer le résultat des études faites. Nous ne pouvons pas entrer dans le détail de ces notes abondantes où M. Crescini fait preuve d'une rare sagacité et réussit à expliquer d'une manière vraisemblable la plupart des innombrables difficultés du texte. AM. 1900, 447—48, M. Crescini défend avec raison Castel Babo (v. 28 de la laisse en *-o*) et lo fort C. B. avec CJ.; il explique avec ingéniosité les vers 24—30 de la même laisse. C'est surtout au sujet de la prise de Constantinople que M. Cr. est en désaccord avec M. Schultz-Gora (AM. 1900, p. 455); celui-ci ne voit dans la laisse en *-o* que des allusions au premier siège de Constantinople, tandis que M. C. y voit des allusions aux deux sièges; la différence est d'importance et M. C. étaye son opinion des documents les plus probants. P. 473 (1900) *si·s fes sa f.* avec transposition est tout à fait vraisemblable.

Sordel est un de ceux qui ont le plus gagné à la découverte de M. Giulio Bertoni[13]). Les *rime inedite* que M. B. publie lui permettent de compléter sa biographie. Il établit d'après ces nouveaux textes que Sordel séjourna à la cour du Marquis d'Este (probablement Azzo VII) avant le rapt de Cunizza, et plus tard à celle de Raymond-Bérenger IV, comte de Provence. Alla-t-il en Espagne? Peut-être d'après un texte nouveau de Peire de Castelnau aurait-il fait un voyage à Compostelle. Mais cela ne suffit pas à démontrer qu'il ait été en relations avec les deux troubadours galiciens qui l'ont cité. M. Bertoni examine en appendice, mais trop brièvement à notre gré, une curieuse composition faite sur le modèle d'un sirventes et écrite en un dialecte mêlé de la Haute-Italie; en s'appuyant sur un passage du De vulgari eloquentia il émet l'hypothèse qu'elle est de Sordel.

M. G. Biscaro[14]) appelle l'attention des provençalistes sur un docu-

12) AM. 1899, p. 417—438, 1900, 433 bis 474, 1901, 41—59. 13) Nuove rime di Sordello di Goïto, GSLIt. 38, p. 269—309. 14) Sordello e lo statuto trevigiano «De his qui iurant mulieres in abscondito», GSLIt. 34, p. 368—382.

Digitized by Google

ment qu'il croit pouvoir rattacher à la vie aventureuse de Sordel. Sordel avait enlevé Otta de Strasso, l'avait emmenée à Trévise, puis l'avait épousée secrètement; avant 1225, dit M. Biscaro: en effet en 1229 un nouveau chapitre fut ajouté au «statut» de la commune de Trévise. Ce fut une loi de circonstance, amenée par le scandale de Sordel. «Le cas d'Otta de Strasso ne pourrait pas mieux convenir aux hypothèses prévues par le statut.» (p. 379) Ce n'est là qu'une possibilité. La date du départ de Sordel de Trévise remonterait plus haut que ne le veut M. de Lollis.

M. G. Bertoni[15]) a groupé dans une même publication les poésies de troubadours génois qui se trouvent dans le ms. Campori. Les textes sont précédés de notices biographiques qui consacrent sur certains points les études de M. O. Schultz-Gora. Les principales de ces notices sont consacrées à Perseval Doria et a Simon Doria. M. Bertoni admet qu'il y a eu deux Perseval Doria. «Pour m'exprimer plus clairement je dirai qu'il a existé à mon avis deux Perseval Doria qui écrivirent en provençal; le premier fut aussi poète italien et gibelin; le second fut guelfe, mais sur celui-ci nous sommes réduits au témoignage de Nostradamus». Malheureusement on sait combien ce témoignage est suspect. La chronologie de Perseval Doria reste toujours hypothétique. Simon Doria serait le frère du Perseval Doria guelfe; il vivait encore en 1311. Les autres études sont consacrées à Jacme Gril, Luc Grimaldi, Scot, Luquet Gatelus et Rubaut: sur chacun d'eux M. Bertoni apporte des documents nouveaux ou émet d'ingénieuses hypothèses. M. Bertoni a ajouté un appendice à son article (GSLIt. 36, p. 459); il communique les observations et corrections que la lecture de ses «recherches» a suggérées à M. M. Chabaneau et Torraca. P. 23, n. 2: ce n'est pas le seul Paulet de Marseille qui a écrit en l'honneur de don Henri de Castille; il fallait renvoyer à Milà[2], p. 209, 59. Cf. E. Levy, *Paulet de Marseille*, p. 5. La correction au sirventes de Perseval Doria (Testi, I, str. 6) proposée par M. de Lollis (SFR. VIII, p. 629) est très séduisante. On sait que de 1257 à 1275 Alfonse X était empereur non couronné; les troubadours lui ont souvent reproché de ne pas aller prendre la couronne de fer: il entretenait d'ailleurs les espérances de ses partisans en Italie (cf. Milà[2], p. 212 et sq.).

M. Zingarelli[16]) publie dans une même brochure deux études qui avaient paru dans des recueils différents. La première est un commentaire historique, suivi d'une édition critique, du sirventes de Uc de Saint Circ *Un sirventes vuelh faire* . . . M. Zingarelli en place la composition en novembre 1240, date tout à fait vraisemblable si on songe aux incidents du siège de Faenza par Frédéric II, événement qui a été l'occasion du *sirventes*. (v. 20. *Melguer* est aujourd'hui *Maugio*, non loin de l'ancienne Maguelonne, dépt. Hérault.) La plupart des nombreux noms historiques cités par Uc de Saint Circ sont heureusement identifiés par M. Zingarelli. Après ce savant commentaire, il ne reste plus d'obscurités dans ce *sirventes*.

---

15) Studi e Ricerche sui trovatori minori di Genova, GSLIt. 36, 1—56. 16) Nicola Zingarelli, Intorno a due trovatori in Italia, Firenze,

Digitized by Google

La seconde de ces études est complètement refondue. Elle est consacrée au *Descort* d'Aimeric de Pegulhan, mais en réalité M. Z. touche à beaucoup de questions que soulève le séjour d'Aimeric en Italie, et même sa vie en général. Ainsi M. Z. a conjecturé (p. 39 sq.) que le *planh* Gr. 10, 1, n'était pas d'Aimeric et sa conjecture s'est trouvée confirmée par l'attribution qu'en fait le ms. Campori à Peire Bremon (Bertoni in GSLIt. 38, 280). Les ressemblances du *descort* avec les chansons d'Aimeric *Per solatz d'autrui ... Chantar vuelh* confirment la supposition que le *Descort* est composé en l'honneur de Béatrix d'Este. Seulement cette identification soulève de nombreuses difficultés que les documents historiques ne nous permettent pas de résoudre définitivement. La fin de l'étude est consacrée à une étude métrique du *descort*, que l'on a eu tort d'appeler quelquefois *estampida*. M. Z. a donné une édition critique du *descort*, et une édition critique également de [Gr. 10, 1], Gr. 10, 41 et des strophes ajoutées par W.

Nous ne citerons que pour mémoire le travail de M. E. Wahl[17]) sur Luquet Gatelus. M. W. n'apporte rien de nouveau dans cette étude, il cite ses références de la manière la plus vague (p. 5, 7 etc.) et appelle la langue des troubadours le romano-provençal, comme au temps de Mary-Lafon. M. W. publie le sirventes de Luchet Gatelus Gr. 290, 1 d'après e, en le faisant précéder d'un mince commentaire (p. 18).

M. V. Crescini[18]) maintient contre M. Suchier l'explication qu'il avait d'abord donnée de la strophe de Tuisio (in AMAP. XIII, 2): Tuisio a eu l'intention d'imiter le provençal et non le latin. M. Cr. est moins affirmatif sur la question de savoir si Tuisio, comme maître Ferrari, a été un maître public de provençal. La deuxième note philologique est consacrée au mot cindipendium qui se trouve à la fin de l'explicit du chansonnier provençal de Venise et dans un inventaire de Valence de 1348: suivant l'opinion de M. Jeanroy et Crescini il signifie: un canif.

M. F. Torraca[19]) établit que le troubadour Savari de Mauléon est mort avant le 27 novembre 1231 d'après un document publié par M. L. Auvray (*Les registres de Grégoire IX, I*, col. 468).

M. Nicolas Scarano[20]) a voulu rechercher après tant d'autres les sources provençales et italiennes du *pétrarquisme*: mais il s'y est pris autrement que la plupart de ses prédécesseurs, Gidel en particulier. Il s'est livré à de minutieuses recherches pour rapprocher du texte de Pétrarque de nombreux passages empruntés aux troubadours qu'il paraît avoir le plus imités, choisis naturellement parmi ceux qui caractérisent le mieux leur conception de l'amour. Cette méthode lui a permis d'apporter des conclusions sinon nouvelles, ce qui était difficile, mais au moins plus précises.

M. Hermann Kempe[21]) a eu l'heureuse idée de combler une lacune

---

Sansoni, 1899, in-8°, 74 p. [BCLIt. Nr. 30.] 17) E. Wahl, Luchetto Gattilusio, troubadour génois du XIIIe siècle, Paris (pas d'autre indication bibliographique) 1901, 32 p. in-8°. 18) Due noterelle filologiche, AMAP. 1898. 19) Sur la mort du troubadour Savari de Mauléon, AM. 1901, p. 530. 20) Fonti provenzali e italiane della lirica petrarchesca, SFR. 8, p. 250—360. 21) Die Ortsnamen des Philomena (Halle. Diss.), Halle a. S., Buchdruckerei H. John. 1901, in-8°, 71 p.

Digitized by Google

de l'édition que M. Schneegans avait donnée de Philomena. Ses recherches sur les noms de lieux qui y sont mentionnés sont en général très exactes. Mais M. KEMPE aurait pu agrandir son sujet et tirer un meilleur parti même de cette simple nomenclature. (Cf. J. Coulet in RLR. 45, p. 381—384.)

Les historiens ont quelquefois confondu les membres de la famille de Bas (Sardaigne) avec ceux de la célèbre famille de Baux en Provence. C'est pour rectifier ces erreurs que M. MIRET Y SANS a écrit sa brochure: Les vescomtes de Bas en la Illa de Sardenya[22]). Le chapitre II tout entier est consacré à la famille de Baux.

L'étude de M. FRANZ ABRAHAM[23]) sur le Mystère provençal publié par M. Guillaume a un triple objet: étudier les sources de ce mystère, corriger le texte du premier éditeur, arriver à déterminer si nous avons à faire à une copie ou à l'original. L'étude est conduite avec une rigoureuse méthode et donne pour la troisième partie des conclusions tout-à-fait vraisemblables. M. F. ABRAHAM a réussi à retrouver les sources de la plus grande partie du texte du Mystère (v. p. 18 le relevé des passages non identifiés). La deuxième partie comprend une série de rectifications de fausses lectures faites par le premier éditeur (M. ABRAHAM a fait photographier quelques folios du ms.) et une longue liste de corrections à ajouter à celles de M. E. Levy et de M. Guillaume lui-même. La troisième partie enfin contient la démonstration — très ingénieusement présentée — que nous avons à faire à une copie et non à un original, que l'auteur de l'original est originaire d'Embrun, et que le copiste et le correcteur, qui peut-être ne font qu'un, sont originaires de Briançon. La démonstration serait plus complète, si M. Abraham avait eu à sa disposition plus de textes du XVe siècle. Telle quelle elle paraît concluante: le texte du Mystère ne peut servir de base à une étude linguistique qu'après une sérieuse révision.

J. Anglade.

Neuprovenzalische Literatur. Bibliographie. — Nous devons signaler en première ligne un travail de bibliographie félibréenne destiné à rendre bien des services. Le Catalogue Félibréen et du Midi[1]) de la France, publié par M. E. LEFEVRE, répond à un besoin. Le premier volume paru (1900) contient la liste des majoraux, la liste des œuvres en langue d'oc et la liste des publications, revues et journaux qui de près ou de loin s'occupent de félibrige. Qu'il y ait des lacunes et quelques maladresses dans ce premier travail, c'est ce dont personne ne s'étonnera. C'est ainsi que quelques indications bibliographiques manquent de précision; d'autres notices au contraire, comme celles qui sont consacrées à Mistral, à Roumanille ou à Roumieux, nous paraissent très complètes. Nous espérons que l'auteur mettra tout son soin dans le prochain volume à éliminer les ouvrages d'ensemble qui ne s'occupent

22) Barcelona, Estampa «La Catalana», 1901, in-8°, 144 p. 23) Über Quellen und Mundart des delphinatischen Mysteriums: *Istoria Petri et Pauli* (mit 4 Tafeln), Halle a. S., Max Niemeyer, 1900.

1) 1e année (1900), Marseille, libr. Ruat.

Digitized by Google

pas exclusivement du provençal et que son livre, sans avoir des prétentions à une bibliographie romane, restera un catalogue félibréen.

On sait qu'un petit catalogue félibréen se trouve compris tous les ans dans la Crounico felibrenco en tête de l'Armana Prouvençau[2]). On y trouvera au moins le titre des publications que pour une raison ou pour une autre nous n'avons pas comprises dans notre étude.

Le livre que M. Nikolaus Welter[3]) vient d'écrire sur Aubanel est le digne complément de celui de M. Legré. Il est dédié à M. Koschwitz et le sonnet préliminaire nous montre combien le poète luxembourgeois est apte à comprendre le poète provençal de la beauté. M. Welter n'a pas eu l'honneur d'être le confident du poète, comme l'a été M. Legré. Mais il a cherché à se renseigner sur les parties obscures de la vie d'Aubanel; il a interrogé ceux qui l'ont approché, il a consulté des documents inédits, et de toutes ces recherches est sorti un livre d'un haut intérêt, où l'œuvre et la vie d'Aubanel sont jugées par un connaisseur dont le goût tempère l'admiration. M. Welter a traduit quelques-unes des plus belles pièces de la *Miougrano Entreduberto* et des *Fiho d'Arignoun*: le tout avec exactitude et élégance. Une analyse des drames et en particulier du *Pan dou Pecat* remplit la dernière partie du volume. M. Welter a raison d'affirmer qu'il y a bien de la différence entre Heine et Aubanel; je l'assure cependant que quand on lit certaines pièces d'Aubanel traduites dans la langue de Heine, on ne peut s'empêcher de songer à l'auteur — non pas d'Atta Troll, naturellement — mais de l'Intermezzo. Nous signalerons à M. Welter, qui ne paraît pas l'avoir connu, un élégant article de M. J. Véran[4]): La femme dans l'œuvre d'Aubanel.

L'article[5]) consacré par M. L. G. Pélissier à la jeunesse d'un félibre arlésien est riche en documents inédits; il nous donne le tableau de la vie d'un jeune provincial transplanté à Paris pendant les premières années de la Restauration. Amédée Pichot, né à Arles, fut le fondateur de la *Revue Britannique.*

M. Jules Véran[6]) appelle l'attention, dans une plaquette écrite en provençal avec traduction française, sur un des modestes ouvriers du Félibrige, le poète-ouvrier Mathieu Lacroix.

Le Dr. Fastenrath[7]) a consacré un curieux article au provençal parlé encore aujord'hui dans quelques villages de la Souabe. La génération actuelle de ces descendants de réfugiés protestants a désappris la langue de ses aïeux.

Bordeaux. J. Anglade.

---

2) APr., ann. 1900, p. 10—11, 1901, p. 10—11, 1902, p. 8—9. 3) Theodor Aubanel, ein provençalischer Sänger der Schönheit (mit Aubanels Bildnis) Marburg, Elwert. 4) RLR. 1901, p. 293—309. 5) La jeunesse d'un félibre arlésien, Amédée Pichot à Paris (1818—1820) in RLR. 43, p. 437, 481. 6) Conférence sur le poète-ouvrier Mathieu Lacroix. La Grand' Combe, Imp. Coronel 1899. 7) Zeitgeist du 12 et 19 août 1901; cf. RLR. 44, 572.

Digitized by Google

Italienische Literatur.

Redigiert von V. Rossi (Pavia).

Letteratura francescana 1899—1901. La rifioritura degli studî francescani iniziatasi con metodo critico già verso la metà del secolo decimottavo per opera del p. IRENEO AFFÒ e sviluppatasi con fortuna anche maggiore dopo il settimo centenario (1882) della nascita di Francesco d'Assisi, ha assunto, in questi ultimi anni, grazie alle cure sagaci di PAUL SABATIER, il geniale e notissimo autore della Vita[1]) del Poverello, il ricercatore infaticabile e sapiente delle memorie francescane, tale estensione da formare una vera e propria letteratura[2]) che per la sua grande importanza e ricchezza va con ispecial diligenza seguíta; e da interessare assai da vicino lo studioso dell'antica nostra storia letteraria e, quindi, anche il romanista che ne segue con amore costante il movimento, come manifestazione di quello fra gli idiomi derivanti dal comun ceppo latino che è piú delicatamente armonioso, piú soavemente suggestivo. Nel fatto l'influsso dello spirito francescano sulla letteratura e sull'arte è noto ad ognuno; ed altresí è noto l'interessamento che nel campo degli eruditi destan le *Laudi delle creature* le quali fanno del giullare di Dio forse il piú antico de' poeti del Dugento, e quella scrittura profumata d'ingenua grazia e di gentile dolcezza composta o, meglio, volgarizzata, nel secol d'oro della lingua e che semplicemente ci narra del Santo e della gente poverella che crebbe dietro a lui, i *Fioretti del glorioso messere Santo Francesco e de' suoi frati.* Pertanto al prof. Karl Vollmöller è piaciuto, per il largo e rapido diffondersi degli studî francescani, ch'io dessi notizia delle pubblicazioni veramente scientifiche e ragguardevoli cosí italiane come straniere, che trattan dell'argomento. In questa disamina ritenni opportuno e giovevole distribuire la materia in tre rubriche, raggruppando sotto la prima i ragguagli di quanto s'attiene alla storia della vita del Santo e, come in appendice, la sola brevissima menzione delle piú importanti pubblicazioni di testi francescani; dando conto nella seconda della produzione

1) Vie de S. François d'Assise, ouvrage couronné par l'Académie française, Paris, Librairie Fischbacher, 1892 e segg. 2) Il P. FR. EHRLE pubblicò — noto i piú importanti documenti — nell' ALKMA. (II, 125—155; 256—327) le parti piú notevoli (testo della fine della quinta e della sesta tribolazione; testo della terza, della quarta e del principio della quinta) della Cronaca delle Tribolazioni d'Angelo Clareno, che servì al prof. FELICE Tocco per studiare i dissidî francescani in rapporto con l'eresia medievale (Cfr. F. Tocco, in ASIt., XVII (1886), pagg. 12—36 e 243—261 e L'Eresia nel Medio Evo, Firenze, 1884, pag. 419 e segg.). — L'EHRLE mise ancóra in luce (ALKMA., II, 353—416; III, 1—195) gli atti del Concilio tenuto a Vienna durante il pontificato di Clemente V per giudicare quelle lotte e nel quale tanta parte ebbe Ubertino da Casale. — Negli Analecta Franciscana sive chronica aliaque vera documenta ad historiam fratrum Minorum spectantia, edita a Patribus Collegii S. Bonaventurae, Ad Claras Aquas (Quaracchi) prope Florentiam, t. VII, (1897) i RR. padri di Quaracchi raccolsero la Chronica XXIV generalium e, in appendice, tra altri documenti, il Liber de laudibus beati Francisci di frate Bernardo da Bessa del quale ultimo procurò un' edizione il p. ILARINO DA LUCERNA negli Analecta ordinis Minorum Cappuccinorum, febbr.-luglio 1897 e in un volumetto a parte (Romae, ex typ. ed. Industriali, 1897). E. ALVISI dètte alla luce il Commertium beati Francisci cum domina Paupertate da lui attribuito a fra Giovanni da Parma, in COD., no. 12.

Digitized by Google

letteraria intorno al *Cantico del Sole*, e ad altre scritture attribuite al Poverello; e raccogliendo, in fine, nella terza, la informazione di tutto quanto vien messo in luce sull'origine, la composizione, l'autore ed il volgarizzatore, pur tuttavia incerti, de' *Fioretti*. Ed in questo, che è il primo articolo sulla letteratura francescana, stimai non discaro al lettore riassumere, nella forma piú breve, le varie intricate questioni fino al punto dal quale deve muovere la nuova rassegna, cioè fino all'anno 1899.

Questioni intorno alla valutazione critica delle piú antiche leggende della vita di S. Francesco d'Assisi. Molti critici e scrittori di cose francescane ritengono, com'è noto, che la piú antica leggenda o vita del Santo sia quella che, per ordine espresso del pontefice Gregorio IX, compose, tra il 1228 e il 1230, il discepolo di Francesco, Tommaso da Celano il quale poi, tra il 1244 e il 1247, mentr'era generale dell'ordine il turbolento Crescenzio da Jesi, restrinse l'opera sua prima [3]) ad uso piú largo, compilando, in tal modo, la seconda Vita [4]). Il dí 11 agosto del 1246, in un piccolo convento, detto del Greccio, nella Val di Rieti, romitaggio dell'Umbria particolarmente caro a San Francesco, fu terminata un'altra Vita di lui, la cosí detta *Legenda trium sociorum* [5]) della quale sono autori i frati Leone, Angelo e Rufino,

3) Ne dettero il testo i Bollandisti (AS. Octobris, t. II, pagg. 683—723) secondo un ms. dell'abbadia cistercense di Longpont nella diocesi di Soissons. Fu pubblicata poi, senza nome di editore, dal p. RINALDI, conventuale, e sotto il titolo: Seraphici viri S. Francisci Assisiatis vitae duae auctore B. Thoma de Celano a Roma nel 1806, secondo un ms. di Fallerone nella marca d'Ancona; e su questo testo fu condotta un'altra edizione dal can. L. AMONI Vita prima S. Francisci, auctore B. Thoma de Celano nel 1880 (Roma, tipogr. della Pace). — Quant'ai mss. il p. DENIFLE stima (ALKMA., I, 148) che il piú antico che si conosca sia quello di Barcellona Archivo de la corona de Aragon, p. Ripoll. no. 41. Ve ne ha un ms. nella Biblioteca Nazionale di Parigi (fondo latino, no. 3817) che racchiude una curiosa nota: «Apud Perusium felix domnus papa Gregorius nonus gloriosi secundo pontificatus sui anno, quinto Kal. martii (25 febbr. 1229) legendam hanc recepit, confirmavit et censuit fore tenendam». Un altro ms., che per la sua antichità (sec. XIII) e per la correzione del testo merita speciale attenzione, è quello posseduto dalla Scuola di medicina di Montpellier *Passionale vetus ecclesiae S. Benigni divionensis* (no. 30 in -fol. vel.). La leggenda di Celano vi occupa i fogli 257*r*.—271*v*. Cfr. Archives PERTZ, VII, 195 e 196 e Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des départements, I, 295. 4) Fu pubblicata, per la prima volta, a Roma, nel 1806, dal p. Rinaldi dopo la 1ª Vita e poi, nel 1880, da L. AMONI Vita secunda S. Francisci Assisiensis auctore B. Thoma de Celano ejus discipulo (Roma, tipogr. della Pace). Il piú importante de' rari mss. fino ad ora noti è quello dell'Archivio del Sacro Convento d'Assisi, no. 686, della fine del sec. XIII. La 2ª Vita è sfuggita alle ricerche de' Bollandisti. «On ne s'explique pas — scrive il SABATIER (Vie, LXXIV, *n.*) — comment ces savants méconnurent la valeur du manuscrit que le P. THEOBALDI, archiviste d'Assise, leur avait signalé et dont il leur offrait une copie (AS. Oct., t. II, pag. 546). Le P. SUYSKEN s'est jeté ainsi dans d'inextricables difficultés et s'est exposé à ne pas comprendre les listes de biographies de saint François dressées par les annalistes de l'Ordre; il se privait en même temps d'une des plus abondantes sources de renseignements sur les faits et gestes du Saint.» Il Dr. KARL MÜLLER (Die Anfänge des Minoritenordens und der Bussbruderschaften, Freiburg, 1885, pagg. 175—184) è stato il primo ad avviare uno studio critico di questa leggenda; ma le sue conchiusioni paiono al SABATIER (Vie, loc. cit.) «étroites et extrêmes». Cfr. AF., II, pagg. XVII—XX. 5) Il testo ne è stato pubblicato la prima volta da' Bollandisti (AS., Oct., t. II, pagg. 723—742) secondo un ms. del convento

Digitized by Google

compagni del serafico Patriarca. E piú tardi, nel 1263, dopo il generalato di Giovanni da Parma, fu scritta la leggenda ufficiale per l'ordine dal francescano San Bonaventura[6]) che la lesse a Pisa in quel medesimo anno nel capitolo generale convocato sotto la sua presidenza. — Nel 1898 il SABATIER richiamava l'attenzione speciale degli studiosi sopra una fonte[7]) per l'addietro trascurata, e che è, secondo anch' io penso, di capitale importanza. Il SABATIER nell' *Étude critique des sources*[8]) premesso alla sua *Vie* già ricordata, aveva dubitato che la leggenda de' tre compagni, quale noi la possediamo, fosse completa e per il brusco salto della narrazione dal 1220 alla morte e alla canonizzazione del Santo e per le citazioni fatte da antichi autori di brani a' Soci o a frate Leone tribuiti che non comparivano in quella leggenda; e in quel tardo zibaldone di cose francescane che è lo *Speculum vitae beati Francisci et sociorum eius*[9]) tra i capitoli che vi si contengono della leggenda di San Bonaventura, della fonte latina de' *Fioretti* e di altre scritture francescane, aveva scorto esser qualcosa di bene organato dove si comprendevano i brani citati da Angelo Clareno e da Ubertino da Casale come fattura di Frate Leone e de' Soci, e si ripeteva ogni tanto la frase *nos qui cum eo fuimus;* sí che egli stimò che fosser frammenti, fors' anche alterati, della *Legenda trium sociorum.* Non s' era avveduto súbito il Sabatier d' aver dinanzi lo *Speculum Perfectionis* noto da lungo tempo negli studî francescani e che il PAPINI aveva già avvertito star tutto nello *Speculum Vitae*[10]). Se ne avvide di poi, e con fermo convincimento,

de' Frati Minori di Louvain. Le edizioni che videro la luce in Italia dentro il sec. XIX sono divenute introvabili salvo quella, poco diligente, dell' ab. L. AMONI Legenda S. Francisci Assisiensis quae dicitur Legenda trium sociorum ex cod. membr. Biblioth. Vatic. 7339 (Roma, 1880). Una ristampa del testo volgato da un codice di Foligno ha procurato mons. M. FALOCI-PULIGNANI nella sua Mi., VII (1898), fasc. III, e in un volumetto a parte col titolo Sancti Francisci legendam trium sociorum ex cod. fulg. edidit MICHAEL FALOCI PULIGNANI sacerdos fulginas. Fulginiae, ex typographia Francisci Salvati, A. D. MDCCCIIC. (1898). Una edizione della Leggenda assai piú ampia di quella conosciuta fin qui è la Leggenda di San Francesco scritta da tre suoi compagni *(Legenda trium sociorum)* pubblicata per la prima volta nella vera sua integrità dai Padri MARCELLINO DA CIVEZZA e TEOFILO DOMENICHELLI dei Minori (Roma, tipogr. editr. Sallustiana, 1899) della quale è trattato a lungo piú innanzi. 6) Pubblicata da' Bollandisti (AS., Oct., t. II, pagg. 742—798) e da' pp. di Quaracchi (Seraphici doctoris S. Bonaventurae legendae duae de vita S. Francisci seraphici, Quaracchi, tip. del Collegio di S. Bonaventura, 1898) i quali ne dettero il testo critico nel t. VIII delle Opera omnia (Ad Claras Aquas, 1882—1896. 7) Altre fonti biografiche sono, com' è noto, le opere di San Francesco, la vita di Tommaso da Celano all' uso del coro, la vita versificata, la vita di Giovanni da Ceperano, la vita di Frate Giuliano da Spira, il *De laudibus* di Bernardo da Bessa, i documenti diplomatici, i cronisti dell' ordine ed alcuni cronisti estranei all' Ordine. Cfr. SABATIER, Vie, pagg. XXXVI—CXXVI. 8) Vie, pagg. LXI—LXXIII. 9) Molte edizioni ne furon fatte a cominciare dal '500. La prima, per data e per valore, è quella del 1504: Speculum | vitae beati | Fran- | cisci | et sociorum ejus | . — Venetiis | (expensis domini Jordani de Dinslaken) | per Simonem de Luere 30 Januarii | 1504. L'edizione dal 1509 è — come avverte il SABATIER in uno studio (Description du «Speculum Vitae beati Francisci et sociorum ejus», éd. de 1504, Paris, Fischbacher, 1903, OCH., fasc. 5) del quale tratteremo nel prossimo resoconto — una imperfetta impressione anastatica dell' edizione del 1504. Altre edizioni sono indicate e descritte dallo stesso SABATIER in CEDHRLMA., t. I, pagg. CCX—CCXI. 10) La storia di S. Fran-

Digitized by Google

reso ora ancor piú sicuro da nuove attendibili ragioni, vi riconosceva l'opera di Frate Leone citata dal Clareno e da Ubertino, distinta dalla *Legenda trium sociorum* e a lui la rivendicava riproducendone, con apparato critico, il testo originale di sulla base di parecchi manoscritti, a cura della casa editrice Fischbacher di Parigi[11]). Né per questo il SABATIER lasciò da parte l'idea che la leggenda de' tre soci ci sia giunta incompleta; anzi poté comunicarla ai pp. MARCELLINO DA CIVEZZA e TEOFILO DOMENICHELLI, i quali, avendo trovato in una leggenda volgare edita nel 1856 dal p. STANISLAO MELCHIORRI[12]), la traduzione del testo volgato de' tre soci, con notevoli giunte sugli ultimi anni di San Francesco e sulla sua vita intima, pensarono aver rinvenuta la leggenda, di cui andavano in traccia, nella sua integrità[13]); e notando quanto la traduzione fosse letterale e fidando nell'uso di que' vecchi agiografi di trascrivere l'un dall'altro alla lettera, si dettero con molta diligenza a ricomporre sullo *Speculum Perfectionis*, su Tommaso da Celano e su altri autori, quella parte del testo latino che mancava, riuscendo cosí a riprodurre, con il volgare a fronte, una leggenda latina che con bastante fedeltà gli corrisponde. Lasciando per un poco da parte lo *Speculum Perfectionis*, veniamo a considerare brevemente la *Legenda trium sociorum*. Accordandomi con il DELLA GIOVANNA[14]) e con M. BARBI[15]) oserei dire anzitutto che il Sabatier forse s'inganna, quando giudica mutila questa leggenda quale l'abbiamo; né mi sembra che il testo latino ricostruito dai pp. Marcellino e Teofilo possa avere fondamento sicuro e valore critico[16]). I tre soci dànno, parmi, quanto promettono nella dedicatoria

cesco, Foligno, 1827, II, 242. 11) Speculum Perfectionis seu S. Francisci assisiensis legenda antiquissima auctore fratre Leone nunc primum edidit PAUL SABATIER, Paris, Libr. Fischbacher, 1898; CEDHRLMA., t. I. — Quasi contemporaneamente al SABATIER, ILDEBRANDO DELLA GIOVANNA sottoponendo (S. Francesco d'Assisi giullare e le «Laudes creaturarum» in GSLIt., XXV, pag. 28 e segg.) a severo esame lo *Speculum Perfectionis* nella traduzione volgare offerta da' codd. 1407 della Riccardiana e 2697 della Universitaria di Bologna, veniva a conchiudere, come vedremo piú oltre, ch'esso fosse stato composto per fini polemici nel trecento al tempo d'Ubertino da Casale, quando eran piú vivi gli odî degli zelanti e de' conventuali. 12) Leggenda di San Francesco d'Assisi scritta dalli suoi Compagni che tutt'hora conversavano con lui, edita ed illustrata dal Padre STANISLAO MELCHIORRI, Lettor Giubilato in Sacra Teologia, Exdefinitore Generale, Annalista dell'ordine de' Minori e socio di varie Accademie. Recanati, dalla tipografia Morici e Badaloni, 1856. Una ristampa di questa leggenda volgare curò il can. AMONI nella sua edizione cit. della *Legenda trium sociorum* (Roma, 1880). 13) Dopo i primi undici capitoli della volgata segue, nella leggenda integra, un capitolo dei nomi de' dodici primi frati fondatori dell'ordine, a cui vengono appresso i capp. XII e XIII; fra questi e il XIV si trovano cinque capitoletti sulla Porziuncola, sulla denominazione di frate minore e sull'elemosina; tengon dietro al cap. XIV fatti varî di edificazione, alcune ammonizioni, le laudi del Signore e le beatitudini dichiarate da San Francesco; e dopo i capp. XV e XVI sui protettori dell'ordine e de' ministri, si termina con parecchi altri fatti, senza intimo collegamento fra loro, col cantico delle Creature e col racconto della morte del Santo. 14) GSLIt., XXXIII (1899), pagg. 383—389. Notabilissima per le serie obbiezioni alla tèsi de' pp. M. e T. è la recensione del DELLA GIOVANNA. 15) BSDIt., VII (1900), pag. 73 e segg. Con profitto mi sono valso, per questo riassunto, anche dell'ottimo, sereno scritto del BARBI. 16) Accolse le conchiusioni dei pp. MARCELLINO e TEOFILO il prof. F. TOCCO in ASIt., ser. V, t. XXIII, pagg. 183—198; le combatterono M. FALOCI-PULIGNANI in Mi., VII, 153 e

Digitized by Google

a Crescenzio, né veggo come il fatto che la leggenda non contenga quanto si riferisce agli ultimi anni della vita di San Francesco, possa conchiudere contro la sua integrità. Essi dichiarano, nel fatto, di non voler fare una vera e propria leggenda del Santo, ma di contentarsi di scegliere alcuni fiori, i piú belli, da poter essere inseriti nelle leggende; di non raccontar tutto alla distesa ma anzi di tralasciar molte cose che in quelle leggende si trovano. Invitati, come tutti gli altri del loro ordine, nel capitolo di Genova del 1244 a mandare al generale «signa et prodigia beatissimi patris Francisci quae sciri vel reperiri possunt», scrivono[17]) a fra Crescenzio da Jesi:

«Visum est nobis, qui secum, licet indigni, fuimus diutius conversati,

---

E. D'Alençon in AF., XXXVIII (1899), 257—260. 17) Riferisco la dedicatoria secondo il cod. di Foligno, edito dal Faloci-Pulignani (op. cit., Foligno, 1898). — Nella dedicatoria — scrive il Sabatier nel 7° fasc. (luglio 1903) degli OCH. del quale sarà reso conto nel prossimo articolo — noi troviamo «naturellement les formules d'humilté et les protestations de véracité qui sont de rite au début de ces sortes de travaux et auxquelles il est inutile de nous arrêter. Mais nous y rencontrons aussi une indication extraordinaire: *Per modum legendae non scribimus.* Or, malgré ces paroles si précises, jamais personne n'a hésité à qualifier ce document de légende» (p. 11). Dicendo che non intendevano di scrivere una leggenda davano a queste parole «son sens étroit: ils s'excusent d'avance et protestent qu'ils n'ont pas voulu se substituer à l'historiographe officiel. Ils se bornent à envoyer, ou plutôt à soumettre, un témoignage. Malgré toute leur simplicité, ils savent bien que l'histoire de saint François ne sera pas écrite par les compagnons de sa vie, mais qu'elle sera décrétée par le vieillard à poigne qui dans une heure de trouble a été porté au généralat; ils savent cela, et ils savent encore que la future légénde canonique aura une forme littéraire et des recherches de style que les solitaires de Greccio ne sauraient lui donner. L'humilté et la paresse leur conseillaient l'abstention, mais un besoin plus impérieux encore de crier la vérité s'est emparé d'eux, et, comme on l'a fort bien dit, 'ils y vont de leur manifeste'» (p. 12). «Ils envoient — continua il Sabatier — de longues pages, bien sûrs qu'elles ne deviendront jamais la légende canonique. Ils ressemblent à ces artistes de génie qui soumettent à une commission académique chargée de juger un concours, une œuvre qui sera sûrement refusée, mais qu'ils se sentent obligés d'envoyer parce qu'ils ne peuvent faire autrement» (p. 12). «Mais peut-être — chiude il Sabatier, — dopo aver fatto altre osservazioni tutte rivolte a mostrar piú ampia di quella che conosciamo la *Leggenda dei tre Soci* — pensera-t-on que soit ici, soit plus haut, je tends à donner à la *Legenda Vetus*, ou Légende originale de 3 Socii des proportions qui ne sont guère compatibles avec les paroles: *quosdam flores arbitrio nostro pulchriores excerpimus . . haec pauca quae scribimus.* C'est là de nouveau une de ces formules qui n'ont aucune portée. Encore aujourd'hui en Italie on en trouve d'analogues en tête de tous les ouvrages grands ou petits, et leurs auteurs seraient très étonnés qu'on les crût sur parole. Nous avons d'ailleurs en quelque sorte un terme de comparaison: Fr. Léon a écrit la vie de Fr. Egide. Le texte de cette œuvre, même avec les nombreuses lacunes que nous lui voyons, occupe quarante pages des Analecta Franciscana. Il est bien évident que sur S. François le disciple préféré avait infiniment plus à dire» (p. 14). Ma, sia detto con tutta l'ammirazione sincera che ho per l'illustre storico francese, non paiono assai persuasive queste sue argute argomentazioni sulle quali si potrebbe discutere non poco. Ma questa volta non posso fermarmici come vorrei: mi limiterò a dire che esse non m'hanno fatto mutare opinione circa la Leggenda tradizionale de' soci che io credo ancóra non sia manchevole verso la fine, prendendo appunto alla lettera le chiare parole *per modum legendae non scribimus; quosdam flores arbitrio nostro pulchriores excerpimus; . . haec pauca quae scribimus.* M'ingannerò forse a sostenere la integrità della leggenda tradizionale; ma, ripeto, finora varie ragioni non mi permettono di mutare avviso.

Digitized by Google

«*pauca* de multis gestis ipsius, quae per nos vidimus, vel per alios «sanctos fratres scire potuimus, et specialiter per fratrem Philippum «visitatorem pauperum dominarum, fratrem Illuminatum de Arce, fratrem «Masseum de Marignano, fratrem Johanem socium venerabilis patris «fratris Aegidii, qui plura de his habuit ab eodem sancto fratre Aegidio «et sanctae memoriae fratre Bernardo, primo socio beati Francisci, sanctitati «vestrae, veritate praevia intimare, *non contenti solum narrare mira-* «*cula*, quae sanctitatem non faciunt, sed ostendunt, *sed etiam sanctae* «*conversationis eius insignia, et pii beneplaciti voluntatem ostendere* «*cupientes*. Ad laudem et gloriam summi Dei, et dicti Patris sanctissimi, «atque aedificationem volentium eius vestigia imitare. Quae tamen *per* «*modum legendae non scribimus*, cum dudum se vita sua et miraculis, «quae per eum Dominus operatus est, sint confectae legendae; sed velut «de ameno prato *quosdam flores*, *arbitrio nostro pulchriores, excerpi-* «*mus, continuatam historiam non sequentes*, *sed multa seriose* «*relinquentes, quae in praedictis legendis sunt posita tam veridico* «*quam luculento sermone. Quibus haec pauca, quae scribimus,* «*poteritis facere inseri*, si viderit discretio esse justum. Credimus enim, «quod si venerabilibus viris, qui praefatas confecerunt legendas, haec «nota fuissent, ea minime praeterissent, quin saltem propter ipsa suo «decorassent eloquio. Semper integre valeat vestra paternitas in domino «Jesu Christo, in quo filios vestros devotos sanctitati vestrae commendamus «humiliter, et devote. Data in loco Graecii, 3 idus Augusti, Anno Domini «M⁰. CC⁰. XLVI⁰».

Quanto il Barbi[18]) accortamente oppone a chi crede troppo precipitata nella fine, per essere integra, la *Legenda trium sociorum*, mi sembra assai giusto. Se i tre compagni intendevano, come dicono, di scrivere *ad aedificationem volentium eius vestigia imitare*, è probabile che non abbiano narrato degli ultimi anni della vita del Poverello. Essi raccontano dunque ciò che promettono, come s'è visto, *(pauca de multis gestis)*, insistono di non scrivere *per modum legendae*, ma di voler cogliere *quosdam flores . . .*, *multa seriose relinquentes*, che nelle leggende del Santo si trovano, proponendo *haec pauca* per un' aggiunta a tali leggende. Non è attendibile a mio avviso, la prova estrinseca addotta dai pp. Marcellino e Teofilo che Bartolommeo da Pisa e il Wadding conoscessero de' tre soci una leggenda piú ampia della volgata; ed anche a questo proposito convengo pienamente nelle assennate obbiezioni mosse dal Barbi[19]). Onde, conchiudendo, io direi con il Della Gio-

18) Art. cit., pagg. 81—82. 19) Art. cit, pagg. 83—84. Non mena buona il Barbi la prova de' pp. M. e T. 1⁰) «perché i passi citati dal Wadding che non si hanno nella *Legenda trium sociorum*, si trovano tutti nello *Speculum Perfectionis*, e questo pure poteva esser detto, resultando dal contesto, opera dei Compagni di S. Francesco; 2⁰) perché in quel farraginoso accozzo di estratti d'altre leggende che sono le *Conformità* del frate Pisano, la citazione «ut habetur in *Legenda trium sociorum*» vale per il passo in cui è inserita, non per altri passi che seguono poi, tratti dallo *Speculum* o da altre fonti, anche se di queste sia taciuto il nome; 3⁰) perché ad ogni modo prima di trarre da quelle citazioni conseguenze cosí gravi, bisognerebbe conoscere i mss. adoprati dal Wadding e da fra Bartolomeo, per assicurarsi che alla leggenda dei Tre Compagni non fossero state frapposte e accodate, senza distinzione, da fonti diverse altre narrazioni, come in taluni codici di leggende francescane difatti si

Digitized by Google

vanna compilazione impura perché derivante da fonti diverse, il testo della leggenda offertoci dai pp. Marcellino e Teofilo, testo che il Melchiorri nel 1856 pubblicò dicendo di averlo avuto «gentilmente da un personaggio per dignità cospicuo e per virtú e per dottrina chiarissimo» il quale lo aveva tratto da una copia di Muzio Achillei da Sanseverino Piceno che alla sua volta nel 1577 l'aveva trascritto da un codice antichissimo[20]). Non lo dicono «antichissimo» gli editori, ma lo fanno risalire al «quattrocento o in quel torno» «per la paleografica antichità» de' mss., notando, in pari tempo, come il volgarizzamento, «per il suo carattere filologico», ci conduca al «piú puro trecento» e come sia degno «di stare accanto ai *Fioretti*, ai quali precede di tempo e ne è la placida aurora»; e un tale avventato giudizio[21]) i pp. Marcellino e Teofilo lo fondano sull'autorità non sempre considerabile dello Zambrini[22]). Seguendo ancóra il Della Giovanna, osserverò a questo proposito «come sia fallace il criterio esclusivo della lingua nel fissare l'età dei testi che si credono antichi»; e porrò innanzi anch'io due passi, uno del preteso volgarizzamento del Trecento e l'altro di una traduzione del primo Cinquecento, perché si vegga se, a giudicar della lingua, non si possa ritenere antica quanto il preteso volgarizzamento trecentesco, una versione che è sicuramente del 1503:

Cap. XXXI della *Legg. dei tre Soci*.

Inebriato dell'amore et passione de Christo, il beato Francesco; percioché dolcissima melodia sentiva intra sé medesmo; lo spirito, che bolliva, spesse fiate il suono gallico dava di fuori, et la vena del divino sussuro, il quale li suoi orecchi riceveva fortivamente, quello suono gallico il rompeva nell' allegrezza. Et alcuna volta di terra coglieva et levava un legno et sostenendo quello col braccio sinistro, sopra poneva un altro legno per modo d' un arco, et colla mano dritta tirava sopra quello, quasi sopra una viola o sopra altro instrumento, et facendo a questo idonei portamenti, gallicamente cantava del Signor Giesú Christo.

Cap. XCII dello *Specchio di Perfezione*, Cod. Ricc. 1407.

Ebbro d' amore e di compassione di Cristo, el beato Francesco alcuna volta faceva tai cose. Perché bollendo infra sé con dolcissima melodia di spirito, mandava e dava di fuori spesse volte un certo suono francioso, e con vena di divino suspiro, la quale riceveva el suo orecchio fortivamente e mandava fuora in gallico jubbilo. Alcuna volta ricoglieva di terra un legno, e sopraponendoselo al braccio sinistro, e un altro legno per modo di archetto tirandolo sopra quell' altro legno colla mano dextra, quasi come sopra una viola o sopra qualch' altro instrumento, e facciendo gesti e atti idonei a questo, vi cantava su alla franciosa laude del Signore Jesú Cristo[23]).

In che relazione stia la parte nuova con le due leggende *(Speculum Perfectionis* e *2 Celano)* che piú le si avvicinano, si vedrà dai passi qui sotto riferiti e citati anche dal Barbi, dove, secondo l'opinione dei

verifica.» Cfr. anche quanto scrive il Della Giovanna in GSLIt., XXXIII, 385. **20**) Il «codice antichissimo — nota il Della Giovanna (GSLIt., XXXIII, (1899) 385) — non si ritrova »e la «provenienza del volgarizzamento è avvolta in un mistero di cui non s'indovina una ragione sufficiente» e i 17 mss. noti recano della Leggenda dei tre soci una redazione unica e diversa da quella su cui si vorrebbe condotto il volgarizzamento». **21**) Anche il Barbi (BSDIt., VII, 85) mostra di dubitare che il volgarizzamento sia, come lo si vuol far credere, del Trecento. **22**) Le opere volgari a stampa dei secoli XIII e XIV indicate e descritte, 4ª ediz., Bologna, Zanichelli, 1884, col. 563. **23**) Ediz. Sabatier, cap. 93, pag. 185.

Digitized by Google

pp. Marcellino e Teofilo il supposto testo latino corrispondente alla leggenda volgare si comporrebbe delle frasi stampate in corsivo e d'altre simili a quelle distinte con lo spazieggiato ne' passi riferiti qui sotto dello *Speculum* e della *2 Cel.* e verrebbe a intromettersi fra questi due testi in modo che esso deriverebbe dal primo e sarebbe fonte del secondo.

Speculum, § 21.	*2 Celano*, 3, 9.	*Leggenda 3 Soci*, cap. LVI.
Dominus Ostiensis, qui fuit postea papa Gregorius, *quum venisset ad capitulum* fratrum *ad Sanctam Mariam de Portiuncula*, intravit domum, ut videret dormitorium fratrum, *cum multis militibus et clericis*, et *videns quod fratres iacebant in terra* et **nihil habebant subtus nisi modicum de palea** et quasdam culcitras pauperculas et fractas quasi totas et cervicalia nulla, *coepit fortiter lacrymari coram omnibus* dicens: «*Ecce hic dormiunt fratres*, nos vero miseri tot superfluitatibus utimur! quid ergo erit de nobis? Unde *ipse et omnes alii* erant *valde aedificati* ...	... accidit tempore quo fiebat capitulum ad Sanctam Mariam de Portiuncula, quod dominus Ostiensis cum turba militum et clericorum illuc *ad visitandos fratres* perrexit; qui videns quomodo fratres iacebant in terra, *et lectos considerans*, **quos ferarum cubilia crederes**, durissime illacrymans coram omnibus *dixit*: «*Ecce hic dormiunt fratres*». *Et adiecit*: «*De nobis* vero *miseris quid erit, qui* tanta superfluitate abutimur?» Omnes qui aderant ad lacrymas usque *compuncti* plurimum aedificati discedunt ...	Messer d'Ostia, quando fusse venuto al Capitolo appresso Santa Maria di Portuncola, a visitare li frati con molti cavalieri et chierici, vedendo che li frati giacevano a terra, et considerando i letti, quasi cubili di bestiame con poca paglia, cominciò a piangere fortemente alla presentia di tutti et disse: «Ecco qui dormono i frati». Et dapoi disse: «Et di noi miseri che sarà, che tante cose superchie usamo?» Et esso et tutti gli altri compunti, furono troppo edificati.
Speculum, § 34.	*2 Celano*, 3, 106	*Leggenda*, cap. LXV.
... *quodam tempore*, dum iret per quamdam provinciam praedicando, *obviaverunt* ei *duo fratres Francigenae*, qui, *quum habuissent de ipso magnam consolationem, finaliter petierunt ei tunicam suam* amore Dei. *Ipse* autem, *statim* ut audivit amorem Dei, *exuit se tunicam et dedit eis, manens nudus* per aliquam horam.	Contigit duos fratres gallicos, *magnae sanctitatis* viros, obvios occurrere sancto Francisco: Inauditam vero *laetitiam* de ipso habentibus, hoc eis gaudium duplicavit, quod longo ad istud erant desiderio fatigati. *Post dulces affectus et suaves affatus* tunicam a sancto Francisco petit illorum **ardens devotio**; qui statim exuens tunicam, nudusque manens devotissime tradidit illis, et alterius eorum pauperiorem acceptam pia commutatione vestivit ...	In un tempo si scontrarono nel beato Francesco dua frati de Francia et de grande santità; et avendo de lui grande consolatione et letitia, dopo dolci affetti et soavi parole, finalmente gli domandarono la sua tonica per ardente divotione. Súbito lui si spogliò la tonica, et diella a quelli, rimanendo ignudo. Ma uno di quelli si spogliò la sua tonica et diella a lui.

Ma, sempre seguendo il Della Giovanna e il Barbi, mi parrebbe di poter trovare una soluzione piú semplice alla questione. Non è temerità pensare che un devoto del Santo d'Assisi siasi posto a tradurre in volgare la leggenda de' tre compagni e, giunto a un certo punto, per sembrargli poco particolareggiata la narrazione, abbia — cosa non singolare, quando si tratti di antiche compilazioni, sono le «contaminationes» [24]) nello

24) Chi, negli esempî surriferiti, ponga mente alle frasi stampate in

Digitized by Google

stesso periodo e fin nella stessa proposizione — aggiunto, senza sospetto di falsare, qualche capitolo tolto da altre leggende. E ciò mi sembra assai piú ovvio e men grave immaginare che non ricostruir testi della cui esistenza non abbiamo alcuna prova, e raffazzonarli, come nel caso presente, con frasi tolte da varie parti; onde par lecito conchiudere che coteste indàgini avviate con molta diligenza, ma senza rigore di critica, non hanno altro officio se non d'intricare sempre piú la già intricata matassa delle questioni francescane e, se occorra, di allontanare dannosamente i meno guardinghi dalla via che piú ragionevolmente si ritiene la vera[25]). — Il dotto bollandista p. Francesco Van Ortroy ha pubblicato nel 1900 un lungo ed erudito studio intorno a La légende de Saint François d'Assise dite «Legenda trium sociorum»[26]), nel quale, dopo aver ridotto a tre tipi principali i sedici esemplari pervenutici della *Legenda trium sociorum;* notata la contraddizione che c'è in essa tra il proemio e il racconto; studiata la dipendenza della *Legenda* dall'Anonimo di Perugia, che sarebbe come l'anello intermedio tra essa ed altri documenti francescani; fatti risaltare non pochi e non lievi anacronismi; sottoposti tutti i capitoli della *Legenda* ad un esame minuzioso per indagarne le fonti, conchiude: «que la légende traditionelle des trois compagnons est un habil pastiche datant au plus tôt de la fin du XIIIe siècle. Son contenu jure avec les belles promesses de la lettre d'envoi. Et dès lors cette missive se rattache à quelque document franciscain aujourd'hui perdu, ou bien elle a été fabriquée par un faussaire, qui n'a pas l'air d'ailleurs d'avoir agi dans un but polémique quelconque. En effet, rien n'est plus pacifique ni plus anodin que la légende des trois compagnons» (p. 120). E se questo scritto ha scosso un poco la fede del Della Giovanna[27]) nell'autenticità della leggenda, è valso, d'altro canto, a sempre piú convincerne il Sabatier (e me con lui), il quale in un arguto e lucido articolo De l'authenticité de la Légende de Saint François dite des Trois Compagnons[28]), combattendo la tèsi del Van Ortroy, ha dimostrato che la Leggenda de' tre soci è anteriore alla 2ª vita del Celanense, il quale, secondo lui, non fa che amplificare o abbellire a suo modo i fatti narrati da' suoi predecessori; che gli anacronismi notati dal Van Ortroy o non esistono o sono apparenti; che i parallelismi istituiti fra i Tre Soci e le leggende dalle quali essi dipenderebbero, non bastano a provare che la lor leggenda è un raffazzonamento, perché rimane pur sempre a cercare la fonte di tanta parte di essa; che la fortuna mancata alla leggenda dei 3 Soci deriva de ciò, che essa non era un testo ufficiale;

«grassino», vi vedrà, osserva ragionevolmente il Barbi, la «prova di certe combinazione mentali usuali a chi compila su due fonti». 25) Il Barbi richiama ancóra, acutamente, l'attenzione de' lettori sopra una strana combinazione che si avrebbe «accogliendo la tèsi dei due reverendi Padri: Tommaso da Celano prenderebbe *costantemente* dalla leggenda attribuita ai tre Compagni tutte le frasi nelle quali essi si sarebbero discostati dalla loro fonte (lo *Speculum*) e nel resto varierebbero quasi del tutto». 26) In AB., XIX (1900), pagg. 119—197. 27) Rassegna Francescana in GSLIt, XXXVII (1901), pagg. 360—362. Buoni argomenti ha opposto ad alcune asserzioni troppo soggettive del Van Ortroy, il Della Giovanna in questa sua diligente recensione; della quale ho tratto non poco profitto per questa mia rassegna riassuntiva. 28) In RH., t. LXXV (1901) e in opuscolo a parte: Paris, F. Alcan, 1901.

Digitized by Google

che se la leggenda non fosse autentica, sarebbe stata redatta in modo da essere l'opera non d'un raffazzonatore, ma di un critico provetto e insieme artista geniale: il che è inammissibile. Anche al Sabatier ha obbiettato qual cosa il Della Giovanna; ma se gli argomenti da lui méssi innanzi a combattere la contraddizione[29]), che il Van Ortroy volle scorgere fra la Leggenda e la lettera proemiale, sono saldi ed attendibili, non mi paion molto fondati quelli addotti di contro allo scritto del Sabatier, le cui conchiusioni assai ragionevoli e persuasive io accetto, con altri[30]), pienamente. — Prendendo le mosse dal medesimo principio dal quale è partito il Van Ortroy, il dott. SALVATORE MINOCCHI è arrivato a conchiusioni del tutto indipendenti ed assai ardite[31]) se non addirittura cervellotiche. Il Minocchi, movendo dalla contraddizione presupposta tra la *Legenda trium sociorum* e la lettera che la precede, s'industria di dimostrare che la *Legenda* non appartiene ai Tre Soci e che la lettera doveva originariamente precedere lo *Speculum Perfectionis*, non già lo *Speculum*, quale ci è conservato dai mss., perché questo sarebbe stato compilato nel 1318 da un fervido spirituale, ma una redazione[32]) pió antica, di cui appunto si sarebbe servito il compilatore del 1318 e che doveva contenere 80 capitoli solamente dei 124, ond' è composta la compilazione del 1318. Inoltre frate Leone, uno de' Tre Soci, avrebbe raccolto un *Floretum* di storia francescana per edificazione spirituale dell'ordine e da questa raccolta avrebbe tratto lo *Speculum Perfectionis* da offrire nel 1246 al generale fra Crescenzio da Jesi, il quale, alla sua volta, lo offriva a Tommaso da Celano, perché se ne valesse per scrivere la sua 2ª Vita. Dimostrato che la lettera proemiale è stata per errore premessa alla leggenda de' tre Soci, mentre sarebbe a suo posto davanti allo *Speculum* del 1246, che è veramente la genuina Leggenda dei Tre Soci, fa vedere come sia avvenuto lo scambio. Durante il fervore delle lotte francescane si pensò a mettere insieme un codice della vita spirituale; l'editore raccolse gli scritti di San Francesco, vi unì la definitiva edizione dello *Speculum*, togliendo ed aggiungendo qualche tratto che convenisse ai tempi presenti, allo *Speculum* accordò, per riverenza agli scrittori, la lettera de' tre Soci ed altri documenti. Col tempo altri editori inserirono la cosí detta *Legenda trium sociorum* nel codice ricordato e la collocarono dopo la famosa lettera. Cosí, trascorso ancóra del tempo, si scrissero dei codici che recavano, dopo lo *Speculum*, unite insieme la lettera dei tre Soci e la leggenda che porta falsamente il loro nome; la ingenuità de' trascrittori vi aggiunse la facile rubrica che ora la precede; la mancanza di senso critico fece sí che poi si accettasse a chiusi occhi per opera de' Tre Soci una leggenda che appartiene ad altri. Il

29) Cfr. M. BARBI art. cit. in BSDIt., VII (1900), pag. 89. 30) Cfr. U. COSMO, Noterelle francescane in GDa., IX (1901), p. 41, *n.* 1. 31) La «Legenda Trium Sociorum». Nuovi studî sulle fonte biografiche di San Francesco d'Assisi, in ASIt., ser. V, t. XXIV, disp. 4ª del 1899, pagg. 249—326 e t. XXVI, disp. 3ª del 1900, pagg. 81—134. 32) Il p. LEONARDO LEMMENS è riuscito a trovare nella Biblioteca di Sant' Isidoro a Roma un codice segnato XIV $^{1}/_{73}$ in che è contenuta una piú breve redazione dello *Speculum Perfectionis*, alla quale allude il MINOCCHI; ma mentre questi la crede composta in un tempo remoto, lo *Speculum* edito dal LEMMENS appare manifestamente scritto dopo la leggenda di San Bonaventura.

Digitized by Google

Minocchi si prova a cercare il vero autore della *Legenda trium Sociorum*, che è, per lui, Maestro Giovanni da Ceprano, notaio apostolico, considerato come frate nella tradizione francescana, autore di una Leggenda «Quasi stella matutina» che si riteneva perduta e della quale recentemente ha pubblicato il p. E. D'Alençon[33]), di su un codice di Tolosa[34]), un frammento, come si crede; la quale leggenda il prof. Minocchi vuol riconoscere nella *Legenda Trium Sociorum*. E per tal guisa, osserva giustamente il Della Giovanna, il Minocchi «sorvolando su mólte difficoltà, accomodando i fatti secondo la sua tèsi preconcetta, interpretando arbitrariamente i documenti, dando per assiomi certi della critica storica alcune ipotesi assai discutibili, pretende di aver ricostruito lo *Speculum Perfectionis* entro i suoi primitivi confini». Sebbene io tenga parere diverso del Van Ortroy, credo non irragionevole chiamare, dopo ciò, l'ipotesi del Minocchi «temeraria ed assurda» a quel modo appunto che a lui piace di definire la congettura del dotto Bollandista. E poiché non è qui il luogo opportuno a dare ampio ragguaglio delle molte supposizioni del Minocchi, rimando chi voglia formarsi un' idea della sua critica congetturale, al serio e meritamente severo esame che ne fece il Della Giovanna. — E torniamo allo *Speculum Perfectionis*[35]) che presenta, come s'è detto, il punto piú controverso nella complicata questione francescana e va considerato sotto due aspetti bene distinti fra loro: la data di compilazione e l'attribuzione a frate Leone. Il Sabatier ha trovato nel cod. 1743 della Biblioteca Mazariniana di Parigi, finito di scrivere nel 1459, il seguente *explicit:* «Explicit speculum perfectionis fratris «minoris, scilicet beati Francisci in quo scilicet vocationis et professionis «suae perfectionem potest sufficientissime speculari. Omnis laus, omnis «gloria sit Deo Patri et Filio et Spiritui sancto. Honor et gratiarum «actio gloriosissimae virgini Mariae, ejusque sanctae martyri Kunerae, «magnificentia et exaltatio beatissimo servo suo Francisco. Amen. Actum «in sacro sancto loco sanctae Mariae de Portiuncula et completum v^{o} ydus «may anno domini M^{o}CC^{o}XXVIII°»; ed egli accoglie senza esitazione questa data, anzi facendo notare come poco prima si legga esser morto San Francesco, non il 1226, ma «anno Domini M^{o} CC^{o}XXVII°» e deducendo quindi che l'autore segue nel computo del tempo lo stile pisano[36]) (pare questo s'usasse allora in Assisi) fissa la data della compo-

33) È da sapere che fra Bernardo da Bessa, segretario di S. Bonaventura, notando le fonti del suo Liber de laudibus b. Francisci, ricorda una leggenda consultata nel Trecento da Angelo Clareno «quae incipit: Quasi stella matutina» che si diceva scritta (ut fertur) da «dominus Johannes apostolicae sedis notarius». Il p. D'Alençon pubblicò, com' è avvertito di sopra, una Legenda brevis Sancti Francisci nunc primum edita (Romae, Typis F. Kleinbub, 1899), composta di nove *lectiones* tratte «ex gestis ejus (b. Francisci) quae incipiunt: Quasi stella» ossia da una Leggenda, che, a giudicare dall' *Incipit* doveva essere quella di frate Giovanni. Cfr. Della Giovanna in GSLIt., XXXVII (1901), pagg. 363—364. 34) Ne dètte notizia il p. Denifle in ALKMA., I (1885), p. 148. 35) Dello *Speculum* segnaliamo una versione italiana: Lo Specchio di Perfezione edito da Paolo Sabatier, volgarizzato da Francesco Pennacchi, Assisi, tip. Metastasio, 1899; ed una inglese: S. Francis of Assisi the Mirror of Perfection. Written by Brother Leo of Assisi, edited by Paul Sabatier, translated by Sebastian Evans, London, D. Nutt ed., 1900. 36) Per la descrizione di

Digitized by Google

sizione dello *Speculum* al 1227. Se gli accenni nello *Speculum* ad avvenimenti successi dopo quest'anno fossero parole o incisi da potersi attribuire facilmente a interpolazioni di copisti e non già frasi saldamente legate all'organismo totale dell'opera, la data proposta dal Sabatier, osserva taluno[37]), si potrebbe agevolmente accettare. Ma, lasciando stare che quelle frasi possono essere, come pensano molti, accorte e «indiscrete» interpolazioni, per accogliere, alla sua volta, cotesto ragionamento, converrebbe ritenere senz'altro errore di amanuense la data del 1228 (1227 stile comune) recata dal codice di Mazarino, ciò che può ben essere vero, ma non è poi tanto evidente, come a qualcuno[38]) potrebbe sembrare. Né basta, a mostrarlo, il fatto che il cod. di Ognissanti, ritrovato dal Minocchi[39]), porti la data del 1318. Tanto l'una che l'altra potrebbe racchiudere errore né è facile scorgere quale sia proprio la vera, fino a che non si abbia dinanzi un codice che quella seconda data confermi e sia piú attendibile del cod. di Mazarino che il Sabatier ha tolto, a ragione, a base del testo, da lui offerto, dell' antichissima leggenda. Comunque sia, anche se non si voglia accettar la data del 1227, non per questo scema la capitale importanza dello *Speculum* né può venire attenuato il posto notevolissimo anzi, direi, primo che gli si deve assegnare tra le fonti biografiche della Vita del Santo. «La vraie question, osserva giustamente il Sabatier[40]), n'est pas de savoir si, comme je l'ai

---

questo e d'altri mss. contenenti lo *Speculum Perfectionis* cfr. CEDHRLMA., I, pagg. CLXIII—CCXI; II, pagg. CIV—CLIII *passim*; IV, pagg. XXXI bis LIX *passim*; OCH., I, pagg. 359—365. 37) Cfr. M. Barbi in BSDIt., VII (1900), pag. 91. 38) «Occorre ch' io ricordi — scrive il Barbi — quanto frequenti siano negli *explicit* dei mss., per cause svariatissime, gli errori di datazione? Nel nostro caso potrebbe essere stato posto il primo o secondo X in luogo di un L, potrebbe essere stato omesso un L o un C, o sostituito in un MCCCXVIII il terzo C con un X, ed esserci quindi stato originariamente nel codice da cui, chi sa per che trafila, è derivato il nostro, MCCLXVIII o MCCXLVIII o MCCLXXVIII o MCCCXXVIII o MCCCXVIII». Ma queste sono sempre supposizioni per quanto acute. E non potrebbe invece essere giusta la data del MCCXXVIII (= 1227) ed indicare l'anno di composizione della leggenda quand'essa era ancor scevra delle interpolazioni tardive? 39) Art. crit. in ASIt., ser. V, t. XXIV, disp. 4ª del 1899, pagg. 249—326 e t. XXVI, disp. 3ª del 1900, pagg. 81—134. Ecco l'*explicit* del cod. d'Ognissanti che è del sec. XIV: «Explicit speculum perfectionis status fratris minoris. In quo scilicet vocationis et professionis sue perfectionem potest sufficientissime speculari. Omnis laus et gloria sit deo patri et filio et spiritui sancto, alleluia, alleluia, alleluia. Honor et gratiarum actio gloriosissime virgini Marie, alleluia, alleluia. Magnificentia et exaltatio servo suo Francisco, alleluia, alleluia. Actum in sacro sancto loco sancte Mariae de portiuncula et completum, V°. ydus maij, anno domini M°. CCC°. XVIII». 40) OCH., fasc. 7, pag. 2, del quale sarà discorso nel prossimo resoconto. — Mi piace, a questo proposito, ricordare una dichiarazione, nel complesso analoga a questa, fatta dal Sabatier nel WR. (1900, no. 2656, pag. 617; no. 2660, p. 750) in occasione di una polemica avvenuta tra lui ed il sig. M. Carmichael. «La question de la date précise [dello *Speculum Perfectionis*] n'a en effet ici qu' une importance secondaire. La seule question qui soit autre chose qu' un pur *curiosum*, c'est de savoir si, en somme, le *Speculum Perfectionis* est antérieur à la vie de Saint François par Saint Bonaventure, et s'il est de Frère Léon. A ces deux questions mes adversaires eux-mêmes ont répondu oui. Ils sont d'accord avec moi, car ma préoccupation n'est pas de fixer une date, elle est de déterminer l'usage que doit faire de *Speculum Perfectionis* l'histoire scientifique. Or, que cette légende soit de 1227 ou de 1245; qu'elle soit de frère Léon ou de Trois *Socii* comme le veut le très sympathique directeur de la

Digitized by Google

soutenu, et comme je le pense encore[41]), le *Speculum Perfectionis* a été rédigé en somme en 1227, mais de marquer la place qu'il faut lui accorder parmi les sources franciscaines: or, qu'il soit de 1227 ou des 1246, c'est la première, ou plutôt une place hors de pair, unique dans les annales de l'hagiographie, qu'il faut lui réserver». E, mentre alcuni critici[42]) accolgono la data del 1227, altri pensano che sia stato composto

---

Revue bibliographique, M. l'abbé S. Minocchi, la conclusion pratique est identique; le *Speculum Perfectionis* constitue la vraie base de la biographie de Saint François». 41) «Les difficultés de la date de 1246 m'apparurent — scrive il SABATIER (OCH., fasc. 7, pag. 4) — décisives, lorsque je connus les manuscrits de la Mazarine; et la principale n'était pas la date de 1228, que porte le Mz. 1747, car elle peu fort bien être une erreur: ce fut un ensemble de considérations extrêmement menues et complexes mais qui, maintenant encore, ne me permettent pas de changer d'avis». «En faveur de la date du 1227 — osserva (OCH., fasc. 7, pag. 5, *n.* 1) il Sabatier — pour la composition du *Spec. Perf.* il y a un fait, qui n'a pas été encore bien apprécié: c'est la composition en juillet 1227 du *Sacrum Commercium* par Jean Parenti. Ces deux écrits très differents de forme ont été provoqués par les mêmes circonstances et réflètent des préoccupations identiques. De plus dans l'*Expositio Regulae* d'Angelo Clareno (Ms. 1.92 de Isidore à Rome, f° 63) on trouve le reproduction presque textuelle du chap. 80 du Spec. Perf. précédée de la mention: IN PRIMA *legenda scriptum est.* Enfin il y a un point qui n'a jamais été relevé, c'est la forme même sous laquelle se présente le *Spec. Perf.* On l'appelle légende faute d'une expression meilleure, mais, comme l'a indiqué le P. MANDONNET (RTh., VI, page 298; cf. CEDHRLMA., I, pages L et CXV), ce n'est pas une légende dans le sens vrai du mot. Le centre des préoccupations de l'auteur n'est pas S. François, c'est la regle. Cette constatation de fait nous fait donc remonter, elle aussi, à une date antérieure à la canonisation (16 juillet 1228)». 42) Son favorevoli alla tesi del SABATIER il prof. FELICE TOCCO (ASIt., ser. V, t. XXII, pagg. 134—142; t. XXIII, pagg. 187—196; il prof. U. COSMO (RSIt., luglio-ott. 1898, pagg. 303—312); i pp. MARCELLINO e TEOFILO nella introduzione alla loro edizione della *Legenda trium sociorum*; il dr. WALTER GOETZ (NJbbKlA., 13 nov. 1900), ed altri. Il p. P. MANDONNET (RTh., VI, 1898, pagg. 259—314 e Mi., VII, fasc. 2) consente che lo *Spec. Perf.* sia opera di frate Leone e de' suoi compagni, ma ne pone la composizione al 1248. L'ab. F. VERNET (UC., t. XXVIII [1898]; cfr. RBIt., III, 552, e S. François d'Assise intime, Lyon, 1899) lo giudica parte della *Legenda trium sociorum* e scritto con quella nel 1246. Mons. M. FALOCI-PULIGNANI sostiene in due articoli (Mi., VII, fasc. 1 e 2) che lo *Speculum* non è del 1227 né di frate Leone, ma opera di una società di frati zelanti che l'avrebbe compilato verso il 1250, giovandosi anche di alcune lettere e relazioni scritte da frate Leone a frate Corrado da Offida e a fra Giovanni da Monte Santa Maria presso Perugia. È contrario, come sarà osservato anche piú innanzi, alla tesi del SABATIER il prof. I. DELLA GIOVANNA in uno scritto Intorno alla piú antica leggenda di S. Francesco d'Assisi (GSLIt., XXXIII [1899] pagg. 63—76) nel quale conforta di nuovi argomenti l'opinione già sostenuta in altri articoli esser cioè lo *Speculum* compilazione fatta per intendimenti polemici ne' primi anni del sec. XIV e meritar quindi poca fede (Cfr. S. Francesco d'Assisi giullare e le «Laudes creaturarum» in GSLIt., XXV [1895], pag. 28 e segg. e Ancóra di S. Francesco d'Assisi giullare e delle «Laudes creaturarum», in GSLIt., XXIX [1897], pag. 302 e segg.). E contrari son pure al SABATIER il prof. F. POMETTI in BDSPU., IV, pagg. 429—434, e il p. EDOARDO D'ALENÇON in AnF., t. XXXVII [1898] e Mi., VII, fasc. 2. — Oltre a questi si sono occupati della questione anche il p. T. DOMENICHELLI in OS., ott. 1898; A. SABATIER in RChr., 3e série, VIII; G. MONOD in RH., LXVII; F. VAN ORTROY in AB., t. XIX; P. MANDONNET in BCr., 1899; il p. GUÉRARD in RClF., 1° apr. 1900; il GUIGNEBERT in MA., XII; J. REVILLE in RHR., XXXIX; C. EUBEL in RQSChAK., XII; K. MÜLLER in ThLZ., XXIV; il BONWETSCH in ThLBl., XIX; il FUNK in ThQ., 1899;

Digitized by Google

per la maggior parte da documenti inviati da' soci al generale nel 1246; «mais encore une fois, continua il Sabatier[43]), au point de vue pratique l'usage à faire du *Speculum Perfectionis* est le même, quelle que soit celle de ces deux opinions à laquelle on se rallie». In conchiusione l'illustre scrittore francese è d'avviso, ed io non ho difficoltà alcuna a seguirlo, che lo *Speculum Perfectionis*, «œuvre de Fr. Léon parlant au nom des Socii, date d'une façon générale de 1227, mais a été en quelque sorte tenu à jour par son auteur pendant fort longtemps et a reçu plus tard encore d'indiscrètes interpolations»[44]). — Quanto al l'attribuzione dello *Speculum* a frate Leone, molti sono gli argomenti in suo favore. Che le memorie della vita di San Francesco si debbano nella massima parte a' suoi piú intimi compagni e, in particolare, a frate Leone, che dal 1220 gli fu sempre vicino e fu con lui anche quando compose la seconda regola, resulta da piú luoghi della leggenda[45]). Oltre a questi e ad altri resultamenti, fra Giovanni Olivi ricorda «cedulas fratris Leonis, quas de his quae de patre nostro, tamquam eius singularis socius, viderat et audierat conscripsit»[46]). Il beato Francesco Venimbeni di Fabriano (1251—1322) in una storia dei ministri generali trae notizie di Pietro Catani «ex dictis fratris Leonis», aggiungendo d'averlo conosciuto di persona e di aver letto «scripta eius . . . quae recollegit de dictis et vita sanctissimi patris nostri Francisci»[47]). Angelo Clareno nella *Cronaca delle Tribolazioni* non solo ricorda frate Leone ma cita alcuni capitoli che troviamo nello *Speculum*[48]); e lunghi tratti che si trovano in esso cita, come tolti dai rotuli dello stesso frate Leone, Ubertino da Casale nel l'*Arbor vitae crucifixae* (1305) e nelle allegazioni presentate al Concilio di Vienna[49]). Tuttavia, nota il Barbi, ad attribuire lo *Speculum*, quale

W. Goetz in NAr., XXIV; l'ab. Bouisson, La prèmiere biographie de S. François, Nimes, 1898; il p. G. Semeria, S. Francesco d'Assisi, Genova, 1899; il dr. Ed. Lempp, Frère Élie de Cortone, Paris, Fischbacher, 1901, (CEDHRLMA., t. III); L. Lemmens, Documenta antiqua franciscana cit., partes I[a] et II[a], Ad Claras Aquas (Quaracchi), 1901; il Weis, Julian von Speier, München, 1900; L. de Kerval, Tres Socii, éd. des Marcellino e Teofilo, Rome et Paris, 1902; A. Goffin, La légende de S. François d'Assise, Bruxelles, 1902; H. Tilemann, Speculum Perfectionis und Legenda trium sociorum, Leipzig, 1902; A. G. Little, The sources of the History of St. Francis of Assisi, in EHR., ott. 1902, pagg. 643–677 e in Mi., IX, 4. E. Landry in AFLB.: BIt., III (1903), pag. 53; I. Della Giovanna in RIt., V (1902), pagg. 627—630; P. Henry, Saint François d'Assise, Paris, 1903; S. Minocchi in GSLIt., XXXIX (1902), pag. 293 e segg.; I. Della Giovanna in Man. d. lett. ital. D'Ancona e Bacci, I[2] (1903), pag. 44. Non pretende d'esser compiuto quest'elenco: sarebbe pressoché impossibile raccogliere tutti i numerosissimi articoli sparsi cui dètte motivo la pubblicazione dello *Speculum*. Tuttavia, per maggior compiutezza, ho ritenuto opportuno di registrare, già in questo ragguaglio, anche gli articoli comparsi dopo il 1901, sebbene i limiti assegnati al presente rendiconto non lo concederebbero. 43) OCH., fasc. 7, pag. 3. 44) *Ibid.*, o pag. 16. 45) Cfr. specialmente il § 11: «Nos vero, qui cum ipso quando scripsit regulam fuimus et fere omnia alia sua scripta, perhibemus testimonium quod plura fecit scribi in regula et aliis scriptis suis in quibus multi fratres fuerunt sibi contrarii, maximae praelati et scientiati nostri»; poi i §§ 6, 9, 17, 27, 33, 39, 64, 67, 92, 101, 102, 104, 114, 115, 118. 46) Expositio Regulae Sancti Francisci, cap. 10, cit. dai pp. Marcellino e Teofilo nella loro «Leggenda», pag. LXXXV. 47) CEDHRLMA., I, pagg. CXXXVI—CXXXVII. 48) §§ 8, 11, 71; cfr. CEDHRLMA., I, pagg. CXXXVII—CXL. 49) *Ibid.*, pagg. CXL—CLII.

Digitized by Google

ci si presenta oggi ne' mss., a frate Leone, sorge qualche difficoltà. In tutti i codici segue al titolo questa dichiarazione: «Istud opus compilatum est per modum legendae ex quibusdam antiquis quae in diversis locis scripserunt et scribi fecerunt seu retulerunt socii beati Francisci». Ma questa, cui segue una notizia alla quale, come ammetterebbe anche il Barbi, non manca il carattere di glossa, può ben essere un' aggiunta tardiva di qualche trascrittore. Pure il Barbi crede che le *cedulae* e i *rotuli* sopra ricordati consentano di pensare ad una compilazione posteriore in cui si siano méssi a contributo e gli scritti di frate Leone ed altre memorie; e se noi accettiamo, continua il Barbi, che a frate Leone spetti la materia, o almeno la massima parte della materia dello *Speculum*, ma non l'ordinamente attuale, molte difficoltà veramente s'appianano. E «sembra dal complesso dell' opera» si possa conchiudere «che la materia sia stata riordinata ma non rielaborata; e del testo primitivo e dell'antichità sua abbiamo un riscontro sicuro nella *2 Cel.*» E «sebbene non scompaia in questa seconda vita la personalità del Celanense, che tenne veramente la penna in mano, la vita è presentata come opera dei Compagni di San Francesco»; e «quasi tutta questa seconda vita è tratta dagli scritti» di que' suoi fidi: la prima parte «poco meno che per intero dalla cosiddetta *Legenda trium sociorum*, le altre due parti dagli scritti che servirono allo *Speculum*: il Celanense trascrive talvolta alla lettera, spesso compendia, ordinariamente dà una forma piú letteraria al latino de'suoi confratelli. E come non è lecito credere apocrifi tutti i capitoli dello *Speculum* che non hanno riscontro in *2 Cel.* (ad es. quelli di carattere polemico che si possono convenientemente assegnare agli ultimi anni del generalato d'Elia), cosí non è prudente credere derivati in *2 Cel.* da fonte diversa da quella dei compagni, i capitoli dei quali si ignora la provenienza, potendo essere che allora i *rotuli* o le *cedulae* fossero in maggior numero di quando furono usufruite per formare lo *Speculum*. Quest' opera e la Vita del Celanense s'illustrano dunque a vicenda, e mal fa chi oppone l'una all'altra o l'una a scapito dell'altra esalta: dà lo *Speculum* un racconto piú colorito e vivace, ma riceve da *2 Cel.* la riprova dell' autenticità e antichità della maggior parte de' suoi materiali». Cosí il Barbi che con serena critica ed attenta diligenza ha preso in esame la delicata questione; ed ognun vede come in questa sua conchiusione egli si avvicini, in gran parte, a quanto sostiene Paul Sabatier, la cui tesi, secondo me assai ragionevole, se non torna accettabile e persuasiva a tutti i critici, è accolta appieno, come vedemmo, da autorevolissimi scrittori ed intendenti di cose francescane, primo fra' quali l'illustre Felico Tocco. Viva gratitudine debbono adunque gli studiosi all' insigne storico francese per avere pubblicato e posto nella debita luce, con la genialità e la dottrina che gli son proprie, quel documento che, a mio giudizio, deve avere la precedenza come la piú antica, attendibile e fedel fonte biografica di San Francesco d'Assisi. — In una conferenza, letta a Roma nel 1899, dal titolo Gli storici di San Francesco[50]), Mons. M. Faloci-Pulignani, non tenendo alcun conto delle nuove ricerche, vuol dimostrare che le due Vite di Fra Tommaso da Celano, la leggenda

50) Foligno, tip. degli Artigianelli di S. Carlo, 1899.

Digitized by Google

de' tre Soci e quella di San Bonaventura «sono superiori ad ogni eccezione»; e che «i nuovi documenti che oggi si pretendono scoperti, non tolgono alcun valore ai primi, e non aggiungono nulla d'importante alla conoscenza della vita del Santo» (p. 3). — Il p. E. D'Alençon, che sta preparando un' edizione critica delle due *Vite* del Celanense, ha pubblicato una dissertazione breve ma notevole De legenda Sancti Francisci a fratre Juliano de Spira conscripta[51]); ed un importante studio Julien de Spire biographe de Saint François d'Assise[52]) ha messo in luce il p. Francesco Van Ortroy. — Degne di nota sono le diligenti Noterelle francescane che Umberto Cosmo è venuto recentemente pubblicando nel GDa.[53]); ma di esse, dati gli stretti rapporti che hanno con gli studî danteschi, spetta di parlare in questa «Rivista» a Michele Barbi. — Che San Francesco sia oriundo da Lucca sostiene con poco fondamento Carlo Paladini in uno scritto San Francesco d'Assisi nella storia e nell'arte lucchese[54]). — Un ottimo volume[55]) su frate Elia da Cortona (Frère Elie de Cortone, Étude biographique), opera che il Landry chiama[56]) giustamente «nette et substancielle» ci ha offerto il dott. Ed. Lempp, la cui critica dallo stesso Landry è definita «claire et solide». —

Pubblicazioni di testi. Il p. F. Van Ortroy pubblica, di su un codice già Boncompagni ed ora nel Museo Francescano di Marsiglia, il Traité des miracles de S. François d'Assise par le B. Thomas de Celano[57]) scritto per ordine di fra Giovanni da Parma e che fino ad ora era stato irreperibile[58]). Nello «Spicilegium franciscanum» il p. E. D'Alençon dà alla luce una Legenda brevis Sancti Francisci nunc primum edita[59]) e una Epistola Sancti Francisci ad Ministrum Generalem in sua forma authentica nunc primum edita, cum appendice de fratre Petro Catanii[60]), il primo vicario di San Francesco. — La ristampa critica[61]) del Sacrum Commercium Sancti Francisci cum domina Paupertate, condotta con ogni cura

---

51) Romae, Typis F. Kleinbub, 1900. 52) In AB., t. XIX (1900), pagg. 321—340. 53) VII (1899), pagg. 63—70; VIII (1900), pagg. 163—182; IX (1901), pagg. 41—49. 54) In RN., fasc. CXIX, pagg. 621—665, ed. in vol. a parte, Firenze, Rassegna Nazionale, 1901. 55) Paris, Librairie, Fischbacher, 1901 (CEDHRLMA., t. III). Cfr. AB. XXII, 195. 56) Cfr. AFLB.: BIt., II (1902), pag. 5; cfr. anche quanto scrive F. Van Ortroy in AB., XXII (1903), pagg. 195—202. 57) In AB., t. XVIII (1899), pp. 81—176. 58) Solo il Sabatier aveva riconosciuto in alcuni miracoli trovati nel cod. 338 della Biblioteca Comunale d'Assisi un estratto di quest' opera che può essere considerata come il compimento della seconda vita del Celanense (Mi., IV, 40—43). Il Della Giovanna (GSLIt., XXXVII [1901], pag. 369 e seg.] esprime il dubbio che sia proprio, come vorrebbe il Van Ortroy, l'operetta composta da Tommaso da Celano, per invito di Giovanni da Parma, generale dell'ordine dal 1247 al 1257. Piuttosto crede che sia opera di un compilatore che abbia raccolto i miracoli del Santo, valendosi specialmente del trattato di fra Tommaso. 59) Romae, Typis F. Kleinbub, 1899. Cfr. I. Della Giovanna in GSLIt., XXXVII (1901), pagg. 363—369. 60) Romae, Typis F. Kleinbub, 1899. 61) Sacrum Commercium beati Francisci cum domina Paupertate; opus anno domini 1227 conscriptum ad fidem variorum codicum mss. adjuncta versione italica inedita curante p. Eduardo Alinconiensi, Romae ex typographia F. Kleinbub, 1900. Il testo latino è riferito dal cod. Casanatense 3560 e son riportate in calce le varianti de' codd. Ambrosiano, Vicentino e Ravennate; il testo volgare dal Vallicelliano B. 131.

Digitized by Google

dal p. E. D'Alençon che la fece precedere da un dotto ed assai ragguardevole studio sul *Commercium* stesso, ha fatto mutar d'avviso, per la solidità degli argomenti dell'erudito cappuccino, chi[62]), seguendo l'Alvisi[63]), riteneva autore della operetta fra Giovanni da Parma. Come si ricava da piú codici, questa fu composta nel 1227, anno in cui fra Giovanni non era forse ancóra entrato nell'ordine. Un codice Magliabechiano l'attribuisce a frate «Crescentio, sexto generale dell'Ordine», ma questo nome è pure da scartare. Il D'Alençon proporrebbe invece Giovanni Parenti che fu general ministro dal maggio 1227. — Nel tomo II della sua splendida Collection d'études et documents pour l'histoire religieuse et littéraire du Moyen-Age, Paul Sabatier ha inserito un poderoso lavoro che torna importantissimo a chi s'occupa degli studî francescani: Fratris Francisci Bartholi de Assisio Tractatus de indulgentia S. Mariae de Portiuncula, provvisto di un' appendice di varia documenta inter quae duo sancti Francisci Assisiensis opuscula hucusque inedita, et dissertatio de operibus Fr. Mariani de Florentia quae a pluribus saeculis delituerant, nunc autem feliciter inventa[64]). Il Sabatier, che nella sua *Vie de Saint François* aveva negato fede a ciò che concerne la Indulgenza della Porziuncola, s'è, come spesso naturalmente suole accadere, dopo ulteriori coscienziose ricerche, ricreduto ed intende in questo geniale studio di dimostrarne l'autenticità, aggiungendo nuovi argomenti a quelli già da lui addotti per una tale dimostrazione nell' Étude critique sur la concession de l'Indulgence de la Portioncule ou Pardon d'Assise, pubblicato nel 1896[65]). In questo nuovo volume il Sabatier ha raccolto e vagliato tutti i documenti che ci sono pervenuti intorno all' Indulgenza della Porziuncola; ha dapprima studiato i documenti che formano la tradizione ufficiale dell' Ordine e sono le testimonianze di Benedetto d'Arezzo, di frate Leone, di Oddo d'Acquasparta, di Pietro Zalfani, di Giovanni Olivi, di Giovanni dell' Alvernia, di Ubertino da

62) Al Cosmo, il quale (GSLIt., XXXVII [1901], pagg. 394—397) in séguito agli studî del D'A. è persuaso che l'attribuzione dell' operetta a fra Giovanni da Parma debba essere esclusa, par cotesto propendere per Giovanni Parenti una mera congettura e dice che si rimane sempre nell' incertezza, che, a parer suo, «è meno importante di quello che si può a prima vista pensare: in un libro, espressione impersonale d'un sentimento collettivo, il nome di chi lo scrisse val meno del tempo in che fu scritto». Infine il Cosmo, contrariamente all'opinione del D'A., non crede che Jacopone abbia attinto al *Commercium* per le sue due laude sulla povertà; forse s'inspirò al compendio che nell' *Arbor Vitae* ne fece Ubertino da Casale al quale pure attinse Dante, che non conobbe, secondo già mostrò il Cosmo (Le Mistiche nozze di frate Francesco con Madonna Povertà, Firenze, Leo S. Olschki, 1898), il testo del *Commercium*. — Ricorderò qui in nota: S. Minocchi, Le mistiche nozze di San Francesco e Madonna Povertà: allegoria francescana del sec. XIII edita in un testo del Trecento, (Firenze, Biblioteca scientifico-religiosa, 1901), dove il Minocchi ha riaperto la questione della data e dell' attribuzione dell' operetta senza recare alcun elemento di soluzione alla controversia. La stessa cosa fece il sig. M. Carmichael nella sua traduzione del *Commercium*: The lady Poverty, a XIII. Century Allegory translated and edited by M. C., with a chapter «On the spiritual significance of evangelical Poverty» by Father Cuthbert O. S. F. G., London, Murray, 1901. Cfr. AB., XXI, 448. 63) In COD., n. 12. 64) Paris, Librairie Fischbacher, 1900. Cfr. F. Van Ortroy in AB., t. XXI (1902), pag. 372 e segg. 65) RH., t. LXII.

Digitized by Google

Casale, di Francesco da Fabriano e di Teobaldo vescovo d'Assisi, con che si giunge al 1330 circa; indi la tradizione popolare quale appare sui primi del secolo XIV in un racconto di Michele Bernardi; e da ultimo la fusione della tradizione ufficiale e della tradizione popolare in un diploma del vescovo Corrado e nel *Tractatus de Indulgentia S. Mariae de Portiuncula* di frate Francesco Bartoli della Rossa (1ª metà del sec. XIV); oltre a ciò ha descritto scrupolosamente tutti i mss. (22) che contengono documenti relativi al Perdono d'Assisi, ed ha offerto una compiuta notizia delle principali scritture intorno a questo argomento: sicché, come giustamente ha osservato anche il DELLA GIOVANNA[66]) (che non si pronuncia né pro' né contro l'Indulgenza), l'opera del Sabatier può veramente dirsi la piú compiuta storia critica dell'Indulgenza della Porziuncola. Il Sabatier ci dà in appendice una lettera di San Francesco al generale ministro frate Elia *de modo servandi circa fratres subditos peccantes mortaliter*, e due altre scritture inedite del Santo. Degna di essere bene rilevata è la notizia che il Sabatier reca di fra Mariano da Firenze, morto nel 1523, il primo che abbia scritto direttamente in prosa volgare di San Francesco e dell'Ordine di lui. La vita di fra Mariano fu una delle fonti francescane di cui si servì copiosamente il Wadding; ma non vide mai la luce e si credeva smarrita; sennonché il Sabatier ebbe la fortuna di rintracciarla in due codici, il 316 della Biblioteca Guarnacci di Volterra e lo strozziano XXVIII, 99 della Nazionale di Firenze. Dello stesso frate Mariano il Sabatier ha rinvenuto la storia di Santa Chiara e delle Clarisse e il trattato del Terz'Ordine. Di queste tre opere del frate cinquecentista il Sabatier dà soltanto la *Tavola* augurandosi «que la figure de ce pauvre moine mendiant, passionné pour son saint et pour sa chère province de Toscane, tente quelque jeune critique italien. Il lui faudra une plume qui ressemble au pinceau de Puvis de Chavannes. Il fera un chef-d'œuvre s'il a le scrupule de la vérité avec le sens des grandes lignes. La vie de fra Mariano s'est déroulée presque dans les mêmes cloîtres que celle de l'Angelico; chez tous les deux il y a la même énergie, la même douce et pure naïveté. Béni soit celui qui nous fera oublier les tristesses de l'heure présente en nous faisant pénétrer dans l'humble cellule de ce franciscain, qui fera revivre l'admirable silhouette de sœur Dorothée Broccardi[67]), et nous rendra cette amitié spirituelle qui, avec le murmure de la brise dans les oliviers de San Miniato et les cyprès de Volterra, forme a cette vie comme un fond d'une suave harmonie» (p. XI). — Sotto la direzione di PAUL SABATIER, madame A. Ducros ha intrapreso la pubblicazione di una preziosa raccolta trimestrale, Opuscules de critique historique[68]), nella quale veggono la luce documenti inediti, descrizioni di mss., cose già edite ma divenute assai rare o il cui testo, già divulgato, lasci scorgere copiose mende. Nel 1901 sono apparsi due ragguardevoli fascicoli, che assai bene promettono della nuova collezione, entrambi a cura del Sabatier. Il primo contiene la Regula antiqua fratrum et sororum

66) In GSLIt., XXXVII (1901), pag. 354 e seg. 67) Suor Dorotea Broccardi, «sorella di Favian delle Vede», la quale ha copiato le vite di San Francesco e di Santa Chiara, sembra avesse un' amorosa devozione per frate Mariano. 68) Paris, Librairie Fischbacher.

Digitized by Google

de Poenitentia seu tertii Ordinis Sancti Francisci[69]) riprodotta di sul cod. XX della Biblioteca del Convento di Capistrano negli Abruzzi; il secondo la Description du manuscrit franciscain de Liegnitz: Antiqua legenda Sancti Francisci[70]), che è il ms. 12 della Biblioteca della Chiesa de' S. S. Pietro e Paolo a Liegnitz (Slesia). È cartaceo (mm. 205 302) e fu esemplato nel 1480 e negli anni seguenti da frate Bernardo, certosino del monastero di Liegnitz; e sembra essere il meglio conservato ed il piú intatto di tutti gli esemplari giunti sino a noi di una raccolta francescana intitolata *Antiqua legenda S. Francisci* che deriva da scritture del 1246 o, secondo altri, del 1322.

Le «Laudes creaturarum» ed altre scritture attribuite a San Francesco. A San Francesco viene attribuito — non sarà inopportuno ripetere, in forma piú larga, anche ciò che sulle *Laudes* fu detto già in questa «Rivista» (JBRPh., IV, II, 243 e 250 e V, II, 268—269) — un componimento in volgare (in versi, secondo taluno) che va sotto il nome di *Cantico del sole*[71]), piú dirittamente chiamato *Laudes creaturarum* e che l' Affò[72]), critico sempre severo ma onesto ed attento, quantunque neghi sia scritto in versi, ritiene opera genuina del Santo. Ed in questa asserzione del benemerito illustratore delle memorie francescane, s'accordano tutti i critici moderni, come il D' Ancona[73]), il Teza[74]), il Mestica[75]), il Monaci[76]), l' Hase[77]), il Gaspary[78]), il Bartoli[79]), il Salvadori[80]) ed il Sabatier[81]). L' autenticità del cantico si fonda sopra alcune parole[82]) che Tommaso da Celano lasciò scritte nella 2ª *Vita*, ma l'argomento principale, già nel 1777 dall' Affò messo innanzi, ne offre lo *Speculum perfectionis*[83]) che l' Affò credette composto dai compagni del Santo e che è, come abbiam visto, opera di frate Leone. Ond' io che accolgo, con il Tocco, il Cosmo il Mandonnet ed altri autorevoli critici, le conchiusioni del Sabatier circa

---

69) Paris, Librairie Fischbacher, 1901. **70)** Paris, Librairie Fischbacher, 1901. **71)** Le piú antiche raccolte di scritti attribuiti a San Francesco sono quelle del Wadding (Opuscula nunc primum collecta, etc., Antuerpiae, 1633) e del Migne (Biblioth. Patrist., tomo VI). **72)** I cantici di San Francesco, Guastalla, 1777. **73)** Jacopone da Todi nel vol. Studî sulla lett. ital. ne' primi secoli, Ancona, 1884, pag. 1 e segg. **74)** In Pr., n. s., I (1888), pagg. 108—17. **75)** Art. crit. in NAnt., LVII, 3—39; 403—443; LVIII, 38—64. **76)** Crestomazia italiana dei primi secoli, Città di Castello, 1889, fasc. 1°, pagg 29—31. **77)** Franz von Assisi, Leipzig, 1856 e, in francese, Paris, 1864. **78)** Storia d. lett. ital., trad. da N. Zingarelli, Torino, 1887, vol. I, pag. 123. **79)** Storia d. lett. ital., Firenze, 1879, vol II, pag. 189. **80)** Le Laudi latine e il cantico del Sole di S. Francesco d' Assisi, S. Maria degli Angeli, tip. della Porziuncola, 1897, pag. 19 e segg. **81)** CEDHRLMA., I, pagg. 277—291. — Basta citare qui in nota lo scritto di G. I. Montanari in Ec., Bologna, apr. 1858, e lo studio del p. Bonaventura da Sorrento, S. Francesco poeta in Tre opuscoli francescani, S. Agnello di Sorrento, 1886. **82)** 2ª *Vita*, pag. 302. Il Celanense non dice — osserva chi dubita che San Francesco adoperasse, ne' suoi canti, la lingua volgare — se il cantico fosse dettato in volgare, o non piuttosto in francese o in latino; ed egli e gli altri biografi dugentisti, mentre asseriscono ripetutamente che il Santo cantava in francese, non dicono mai ch' egli cantasse anche in volgare. Non mi par qui il luogo a discutere la dibattuta questione: dirò che io propendo a credere per varie ragioni, che esporrò presto altrove, essersi il serafico Poverello valso della lingua volgare ne' suoi cantari devoti e, quindi, anche in questa lauda delle creature. — Cfr. GSLIt., XXV, pag. 28. **83)** XII, 119—123 (ed. Sabatier).

Digitized by Google

l' attendibilità e l' autenticità dello *Speculum Perfectionis*, non credo di esprimere temerario giudizio asserendo pienamente esser Francesco l' autore della Lauda delle Creature ingenuamente ma soavemente pensata e dettata. ILDEBRANDO DELLA GIOVANNA in un suo dotto e assai prudente studio San Francesco giullare e le «Laudes creaturarum»[84]), nel quale, dopo aver tentato con lunga serie di argomenti, di negare ogni fede allo *Speculum perfectionis* che „ben lungi dall' essere — secondo l' A. — una fonte pura e sicura" è una „compilazione fatta per intendimenti polemici ne' primi anni del sec. XIV" e posteriore, forse, all' opera di Ubertino da Casale, che è del 1305, non si mostra per nulla spedito a credere „che il cantico pervenutoci col nome del Santo sia proprio quella lauda ch' egli compose quando fu accertato della sua eterna felicità", ma „che, tutt' al piú, sia un' eco molto infedele di quella che eruppe improvvisa della bocca del Serafico; e in fine al suo notevole lavoro giunge alla conchiusione che „si sa che S. Francesco ha composto una lauda delle creature, come pure ne ha composto una intorno alla virtú ed altre a Maria; se poi la lauda delle creature fosse dettata in volgare, se in versi o in prosa assonanzata non si sa; si ha quindi ragioni di dubitare che il cantico volgare attribuito a S. Francesco non sia veramente opera sua"; e soggiunge: „in ogni modo la critica oculata, ben lungi dal considerarlo come il piú antico esempio di poesia religiosa popolare scritta in volgare, deve prudentemente collocarlo tra i documenti di dubbia autenticità, siccome fattura anteriore alla compilazione dello *Speculum Perfectionis*, che è forse dei primi del Trecento, ma posteriore, almeno nella forma in cui ci è stato tramandato, alle piú antiche leggende del Santo e forse appartenente alla fine del dugento". Contro queste asserzioni, che il chiaro studioso s' è sforzato in ogni guisa di far apparire convincenti, obbiettò ragioni non certo valide a quel modo che l' erudito umbro le crede, mons. FALOCI-PULIGNANI in un baldanzoso articolo inserito nella sua «Miscellanea francescana»[85]), dove, sebben rechi circa l' autenticità dello *Speculum Perfectionis*, secondo me, diritto giudizio, non è da credergli affatto, quando con argomenti cervellotici ed infondati e con nessuna competenza paleografica, sostiene essere il codice piú antico a noi noto (il 338 d' Assisi) delle *Laudes*, „indiscutibilmente anteriore al 1290 circa", mentre si sa, per la dimostrazione dell' EHRLE[86]), che quel codice non risale piú in su del Trecento. Alla monografia del Della Giovanna dedicò anche RAFFAELE MARIANO una breve ma vivace nota[87]) che specialmente riguarda il cantico del Poverello. Ma tanto al Mariano quanto al Faloci-Pulignani rispose, con nuovi ribadimenti al suo primo ragionamento, il Della Giovanna[88]) in ogni indagine del

84) In GSLIt., XXV (1895), pagg. 1—92. Cfr. AB., XIV, pag. 227. Dello scritto diligente del DELLA GIOVANNA mi sono valso con profitto per questa rapida rassegna. 85) Il cantico del Sole, sua storia, sua autenticità, in Mi., VI, pagg. 43—50. 86) Notizie sui manoscritti della Biblioteca di S. Francesco d' Assisi, in Mi., II, pag. 15. 87) Nel vol. cit. San Fr. d' A. e alcuni dei suoi piú recenti biografi, pag. 176, *n.* 1. 88) Ancóra di San Francesco d'Assisi e delle «Laudes creaturarum» in GSLIt., XXIX (1897), pagg. 302—317. In fine a questo articolo il Della Giovanna dètte il testo del Cantico, come vien riferito dal ***Libellus actuum beatissimi patris Francisci tempore quo fuit in civitate Reate et comitatu***

Digitized by Google

quale si deve riconoscere sicura informazione e rigore di metodo critico e storico, anche quando, come nel caso presente, non si vada d' accordo con lui nella valutazione critica dell' antichissima leggenda dovuta a frate Leone. GIULIO SALVADORI [89]) propugnò, in un buono opuscolo, l' autenticità del cantico e della principal prova per affermarla; ed ultimamente chiuse, come io penso, ogni disputa sulla *vexata quaestio* PAUL SABATIER in un mirabile studio Le cantique du Soleil contenuto nell' appendice [90]) dell' edizione da lui procurata dello *Speculum Perfectionis*.

Sulla forma in cui ci è pervenuto il Cantico i critici tengono parere diverso. Il WADDING racconta che S. Francesco dettò il Cantico a frate Leonardo (Leone, secondo lo *Speculum*); il QUADRIO crede che lo facesse mettere in musica da fra Pacifico [91]) («Et fece el canto sopra questa lauda, dice lo *Speculum* . . . e voleva mandare per frate Pacifico»); il GÖRRES [92]) ammette pure che fra Pacifico accomodasse il Cantico dettato da San Francesco in rime e versi irregolari e si domanda se il disordine, in cui esso ci è pervenuto, sia imputabile a San Bernardino o a chi ha scritto il codice antico di Assisi (il Görres ha confuso — osserva il Della Giovanna — il cantico delle creature con la lauda pure attribuita a San Francesco che comincia «In fuogo l' amor me mise» [93]) e che si legge in fine del trattato di San Bernardino da Siena *De Christiana religione)*; il p. L. DE CHÉRANCÉ crede [94]) che San Francesco non abbia realmente composto che tre inni: il Cantico del Sole, il canto dell' Alvernia e il Dialogo dell' anima con Dio; però è disposto a concedere che la loro forma definitiva non appartenga a S. Francesco e che fra Pacifico abbia dato al cantico un ritmo „piú classiço".

---

eiusdem (cod. 679 di Assisi del sec. XV), lezione che manca al testo critico dato da lui (GSLIt., XXV, pagg. 74—79); ma le varianti «singolari e osservabili» offerte dal cod. hanno, pel Della Giovanna, tutti i caratteri di vere e proprie correzioni che il compilatore degli *Actus b. F. in civitate Reate* ha trovato nel testo del Cantico che aveva sott' occhio. — Nuovi argomenti a conforto della sua opinione sull' autenticità delle *Laudes* aggiunse il Della Giovanna nel cit. articolo Intorno alla piú antica leggenda di S. Francesco (GLSIt., XXXIII, pagg. 74—76) dove replicò anche a quanto a' suoi dubbî oppose T. CASINI in RIt., I, pag. 326. 89) Le Laudi latine ecc. cit., pag. 19 e segg. 90) CEDHRLMA., I, pagg. 277—291. 91) Secondo quanto attesta Tommaso da Celano nella *2ª Vita* di S. Francesco (III, cap. 49), il buon fra PACIFICO, che avrebbe introdotto l' ordine de' Minori al nord della Francia e sarebbe morto in odore di santità, eccelleva nell' arte di compor versi e del canto, in guisa da essere chiamato *Rex versuum* e da meritare la corona di lauro decretatagli dall' imperatore. Il GASPARY (St d. lett. ital. cit., I, pag. 124) non sa dire „se poetasse in latino o in italiano, non essendosi conservata nessuna delle sue composizioni". A cotesto seguace di S. Francesco dedica U. COSMO un buono e sagace studio Fra Pacifico «rex versuum» [GSLIt., XXXVIII (1901), pagg. 1—40] in cui la figura del beato Pacifico occupa bensí poca parte, ma dove, in compenso, si parla con ogni cura del tempo in che esso visse. Cfr. AB., XXII, pag. 115. 92) Der heilige Franz von Assisi, ein Troubadour, Straßburg, 1826. 93) A. G. TONONI, pubblicò il cantico attribuito a S. Francesco, «In fuogo l' amor me mise» secondo il ms. 156 della biblioteca Passerini-Landi di Piacenza, che presenta un testo assai diverso de quelli editi dal Paoli e dall' Affò, nall' IEPi, an. XX, 1888, pagg. 80—83. Cfr. Di un cantico attribuito a San Francesco, in Mi, III, pagg. 95—96 e 190 e S. MORPURGO, Supplemento alle opere volgari a stampa dei secoli XIII e XIV indicate e descritte da F. Zambrini, Bologna (estr. dal Pr.), pag. 82. 94) Saint François d' Assise, Paris, 1885, pag. 387.

Digitized by Google

È tuttor insoluta la questione se il cantico sia dettato in versi o in prosa. Critici autorevoli del Crescimbeni al Teza hanno tentato di ridurlo in versi, altri non meno autorevoli l' han creduto senz' altro prosa „numerosa", „ritmica", o „assonanzata" e fra questi ultimi si schiera anche il Della Giovanna[95]) non solo per le ragioni addotte dall' Affò ma anche perché „chi ha composto[96]) il Cantico attribuito a San Francesco ha voluto parafrasare a modo suo il salmo 148 di David[97]) e un cantico di Daniele, i quali non sono in versi; nei codici il cantico è scritto o a modo di prosa, come nel Bussetano, nel Mazariniano e nel Landiano, o in versetti a somiglianza dei cantici della Bibbia: i versetti furono divisi in versi solo piú tardi, dopo il Crescimbeni; l' autore dello *Speculum* che scriveva — continua il Della Giovanna[98]) — forse nei primi anni del Trecento, là dove riporta l'aggiunta fatta al Cantico per la discordia[99]) tra il Vescovo e il Podestà, dice che S. Francesco fece *hunc versum* e non già *hos versus*, perché, secondo lui, si tratta d' un sol versetto; cosí pure fra Bartolommeo da Pisa nelle sue *Conformità;* gli amanuensi erano tanto persuasi che il Cantico non fosse una vera e propria poesia, che nel codice Landiano esso è scritto a modo di prosa, mentre nella stessa opera alcuni versi latini sono ben distinti l' uno dall'altro". Cosí che io credo col Della Giovanna, col Monaci e con altri, che il Cantico sia stato dettato in prosa assonanzata a quel modo che la lauda[100]) di Bartolommeo da Cornetta, la quale gli è simile per l' intonazione. In quanto alla lingua, osserva con avveduto criterio il Della Giovanna, il cantico, chiunque ne sia l' autore, è stato composto nell' Umbria e per il popolo umbro, sicché dové essere dettato nell' antico volgare umbro, adattato però alle esigenze delle assonanze.

Il piú antico ms. che ci abbia conservato il Cantico è il codice miscellaneo A 182 (338)[101]) dell' Archivio della Basilica francescana d' Assisi, che il Loccatelli[102]) erroneamente crede scritto prima del 1255 e che il p. Palomes[103]) senza alcun fondamento dice nientemeno che anteriore al 1230, mentre, come dimostrò l' Ehrle[104]), è certamente del sec. XIV. Vengon poi il codice del sec. XV del convento di S. Maria degli Angeli presso Assisi[105]), l' assisano no. 679 del sec. XV; il cod. bussetano del sec. XV; il cod. mazariniano no. 1743 (1350) dell' anno 1459; lo *Specchio di perfezione* del codice bolognese no. 2697 e del Riccardiano no. 1407 entrambi de' primi anni del sec. XVI; il cod. di Perugia

95) S. Franc. giull., cit., pag. 74, *n.* 96) Il cantico sembra sia stato composto da San Francesco nel 1224 circa, mentre questi trovavasi a S. Damiano in Assisi. 97) Cfr. G. Grion in Pr., I, 605 e A.D' Ancona in NAnt., ser 2ª, vol. 21, pag. 197. 98) S. Francesco giullare cit., pag. 73, *n.* 99) *Spec. perf.*, XII, 101 (ed. Sabatier). 100) Fra Salimbene da Parma, Chronicon, Parma, 1857, pagg. 32—33 e I. Della Giovanna, S. Francesco giullare cit., pag. 15, *n.* 1. 101) È membranaceo e consta di 11 quaderni numerati. I fogli 33*r*.—34*r*. recano le ***Laudes***. Una splendida riproduzione fototipica del testo del cantico, com'è in questo codice, è offerta dalle cure di E. Monaci in APIt., I, fasc. VII, tavv. 77, 78 e 79. Cfr. F. Ehrle in ALKMA., I, pag. 484; I. Della Giovanna, Ancora di San Francesco d' Assisi ecc. cit., pagg. 304—307. 102) Nell' edizione da lui procurata della *Legenda trium sociorum*, Pesaro, 1831. 103) Storia di S. Francesco, Palermo, 1876, II, pag. 273. S' accorda col P. anche il p. Bonaventura da Sorrento, Op. cit., pag. 19. 104) Notizie sui mss. della Bibl. di S. Franc. cit., pag. 15. 105) Cfr. Faloci-Pulignani, in Mi., IV, pagg. 78—88

Digitized by Google

contenente la *Franceschina,*[106]), della 2a meta del sec. XV, il cod. di Norcia contenente pur esso la *Franceschina* del sec. XV; il cod. di Foligno del sec. XIV, contenente la *Vita scritta dai tre compagni;* l' *Opus conformitatum* del cod. Landiano[107]) dell' anno 1435, la stessa opera del cod. Chigiano, C. VIII, 219; la stessa opera del codice di Cortemaggiore[108]); la prima edizione dell' *Opus conformitatum*[109]); la doppia lezione dei versetti della pace e della morte date dai codd. bolognese 2697 e Riccardiano 1407. Molti altri codici, contenenti la lauda di San Francesco sono stati indicati dal Sabatier sparsamente nelle sue opere. Piú attendibili paiono le lezioni del cod. 338 di Assisi, del mazariniano, del cod. di Foligno e del bussetano e dell' *ex* Rosenthal.

Una restituzione del Cantico — che il Gaspary giudicò la migliore[110]) — fu tentata da E. Boehmer[111]) che tenne per base il cod. mazariniano. Piú accurata e piú sicura è quella data da E. Monaci nella «Crestomazia»[112]) ed eseguita col riscontro di otto lezioni. Con l'aiuto poi di altre lezioni ignote a que' critici ha offerto una ricostruzione diligentissima (finora la piú attendibile) del Cantico, Ildebrando Della Giovanna[113]) conservandogli la congenita forma umbra. — Il Faloci-Pulignani[114]) pubblicando le *Laudes* confuse — come avverte il Della Giovanna — la lezione del ms. mazariniano no. 1350 con la ricostruzione tentata dal Boehmer e dètte „per nuova" la lezione trasmessagli dal Mazzatinti e che altro non è se non quella, già nota, del codice suddetto. A. Rossi[115]) pubblicò le *Laudes* in quattro diverse lezioni. G. Salvadori[116]) le riferí secondo il ms. 338 di Assisi. Paul Sabatier[117]) riprodusse, in appendice all' edizione nota dello *Speculum Perfectionis*, le lezioni di quattro codici[118]) del Cantico. E recentemente S. Minocchi[119]) trasse il Cantico da un ms. del 1370 circa, già del

---

106) La *Franceschina*, compilazione del sec. XV attribuita nel sec. XVI a un frate Egidio da Perugia (cfr. Mi., IV, pag. 127), ma piú comunemente a Jacopo Oddi, il quale, secondo il Wadding (Script., pag. 184), scrisse *Speculum ordinis minorum quod vulgariter vocant Francischinam, in quo per duodecim capita, per varios titulos virtutum recenset omnes viros sanctos et illustres qui in Ordine floruerunt*, reca, dopo l' *Amen*, questa nota: «Era lo spiritu de sancto Francesco, quando fece quisto cantico in tanta dolcezza, che voleva mandare per frate Pacifico che era maestro de versi et de canto, acciò li frati lo cantassero et andassaro per lo mundo predicando et laudando Dio». Cfr. Monaci, Crestomazia cit pag. 31. Il Della Giovanna, crede questa nota tolta dallo *Speculum Perfectionis* (S. Franc. giullare cit., pag. 58, *n.* 3. Cfr. Mi., III, pagg. 3—7. **107**) Della Giovanna, S. Franc. giullare cit., pag. 12, *n.* 4. **108**) Cfr. Affò, Op. cit., pag. 45. **109**) Milano, Gottardo Ponzio (per Gotardum Ponticum), 1510. **110**) Storia d. lett. ital. cit., I, pag. 432. **111**) In RS., 1° (1871), pagg. 118—122. **112**) Crestomazia cit. pagg. 29—31. **113**) S. Francesco giullare cit., pagg. 74—79. **114**) Il cantico del sole di San Francesco d' Assisi, publicato nuovamente, Foligno, tip. Sgariglia, 1888. **115**) Il «Cantico del Sole» in quattro diverse lezioni, Foligno, Sgariglia, 1882. **116**) Le laudi latine cit., pagg. 20—22. **117**) CEDHRLMA., I, pagg. 284—289. A pagg. 234—235 nel testo dello *Speculum* (XII, 120) è riprodotto il cantico secondo la lezione del cod. 338 di Assisi. **118**) Il mazariniano 1743, le *Conformitates* di Bartolomeo da Pisa, secondo le edizioni del 1510 e 1512, il cod. Riccardiano 1407 (1503) ed il cod. d' Assisi 679 (1416). **119**) Il Cantico del sole di S. Francesco d' Assisi, Firenze, tip. Claudiana, 1899. — Si annunzia che il prof. E. Boehmer sta preparando una nuova edizione critica degli Opuscoli di San Francesco, con prefazione storica e regesti cronologici della storia del Santo e dell' ordine sino

Digitized by Google

Convento d' Ognissanti e ora nella Nazionale di Firenze e che è il piú antico di quanti contengono lo *Speculum Perfectionis* e quindi anche di quello che il Sabatier ha fatto base della sua edizione.

In un opuscolo nuziale dal titolo Alcuni versi volgari di S. Francesco d' Assisi scoperti e pubblicati la prima volta [82]) (che venne poi ristampato [121]) con lievi modificazioni), G. F. GAMURRINI tentò di rivendicare al serafico Poverello la paternità d'una ventina di versi volgari scoperti in un ms. del sec. XV conservato nella Biblioteca Nazionale di Napoli e che proviene dal convento francescano d' Aquila negli Abruzzi; ma contro la possibilità di cotesta attribuzione sorse I. DELLA GIOVANNA [122]) con argomenti cosí validi che a me sembra distruggano le conchiusioni del Gamurrini.

«*I Fioretti.*» La raccolta in volgare che va sotto il nome di *Fioretti di San Francesco* fu creduta da molti una scrittura originale, onde il p. SBARAGLIA [123]), tra gli altri, ne fece autore il fiorentino frate Giovanni da San Lorenzo de' Marignolli, creato vescovo di Bisignano in Calabria nel 1354 e la medesima sentenza parve tenere il p. MARCELLINO DA CIVEZZA nel suo Saggio di Bibliografia francescana [124]). Per aver scritto l'A. al capo XLVII essere a' suoi dí vissuto il beato Giovanni dell' Alvernia che morí l'anno 1322; per aver saputo al capo XLIV molte cose da frate Ugolino che passò di questa vita nello stesso anno; per l'elegante stile toscano e, in fine, per un antico ms. [125]) che era nel suo convento di Bologna con questi versi nell'*explicit*

---

al 1340. — Chi scrive sta attendendo ad una ristampa critica delle *Laudes creaturarum* nella quale saranno tenuti a riscontro tutti i numerosi codici fino ad ora [giugno 1904] noti e che uscirà probabilmente dentro il 1904. — Intorno alle *Laudes* si veda G. M. CRESCIMBENI, L'Istoria della volgar poesia, Venezia, 1731—1730 (*sic*), I, pagg. 111—112; N. PAPINI, Storia di S. Francesco, cit. II, pagg. 143—145; GINGUENÉ, Histoire littéraire d'Italie, Paris 1811, I, pag. 360 e segg; F. PAOLI, Cantici di S. Francesco d'Assisi, Torino, 1843; A. F. OZANAM, Les Poètes franciscains en Italie au XIIIe siècle, Paris, 1882, pagg. 77 e 361; E. RENAN, Nouvelles Études d'histoire religieuse, Paris 1884, pag. 331 e segg; F. ZAMBRINI, Le opere volgari a stampa dei secoli XIII e XIV indicate e descritte cit., coll. 435—430; Settimo centenario della nascita di San Francesco d'Assisi, vol. V, pagg. 281—286; OP., I (1895), pag. 267; OS., VIII (1896), pagg. 547—549; V. LOCATELLI, Vita di S. Chiara, Assisi, 1854, pag. 131. — „Le Cantique du Soleil — scrive P. SABATIER (CEDHRLMA., I, pag. 278) — est une fleur, non une fleur artificielle venue on ne sait d'où, c'est une fleur toute vivante, dont on ne sent la beauté et la signification que si on la laisse sur la plante où elle s'est épanouie. En l'isolant, vous n'en feriez pas seulement tomber les gouttelettes de rosée, vous couperiez les mystérieux canaux par lesquels elle communique avec les racines". **120**) Cortona, Ravagli, 1901; Nozze Salvadori—Spezi. **121**) Di alcuni versi volgari attribuiti a S. Francesco. Nota, in RAL, X (1901), pagg. 39—49. **122**) In RBLIt., IX (1901), pagg. 189—197. Cfr AB., XXI, 449. **123**) Supplementum et castigatio ad scriptores trium ordinum S. Francisci a Waddingo, alliisve descriptos, Romae, 1807, pag. 436 **124**) Saggio di bibliografia geografica, storica, etnografica sanfrancescana, Prato, 1879, pag. 373. **125**) Il codice (di cui mi favorisce esatta descrizione, con la usata cortesia, l'amico Lud. Frati) è il 1790 della Biblioteca Universitaria di Bologna; è cartaceo, in 4°, del sec. XV, legato in pergamena, di carte 158 non numerate. La prima ha un rozzo fregio a colori e la lettera iniziale ha una mezza figura di S. Francesco rozzamente dipinta. Contiene (cc. 1*r*.—130*v*.): I fioretti di S. Francesco; (cc. 131*r*.—135*v*.): Indice dei

Digitized by Google

O confessor francesco benedetto
Risguarda el to servo zohanne
Che à scripti questi toi fioretto,

ritenne vera la sua opinione il dotto p. Sbaraglia. Sennonché il p. Luca Wadding aveva manifestato l'opinione, che i *Fioretti* fossero una traduzione d'una scrittura latina, di quella *Historia* cioè, già da lui indicata [126]) e nota sotto il nome di *Floretum*, in che il suo autore, frate Ugolino da Monte Giorgio, monaco francescano, contemporaneo di Dante, della illustre famiglia dei Brunforte, narra *vitam et gesta sancti Francisci et gesta sociorum eius usque ad Pontificatum Alexandri VI.* Cotesta compilazione latina, già posseduta dal Wadding pare sia andata disgraziatamente smarrita. L'opinione del dotto annalista fu accettata e sostenuta dall'ab. Luigi Barbieri [127]) a capo dell'edizione dei *Fioretti* da lui curata, e piú tardi dal p. Luigi da Fabriano [128]) in un opuscolo assai erudito. Edoardo Alvisi [129]) additò come testo latino de' *Fioretti* la raccolta degli *Actus beati Francisci et sociorum eius* quale ci è conservata in un codice della Biblioteca di Sant' Isidoro a Roma, ma mostrandosi dubbioso se gli *Actus* siano veramente scritti da frate Ugolino o da altri. Nell'articolo sulla composizione storica dei *Fioretti* l'Alvisi adottò in parte la opinione del Wadding, distinguendo però que' capitoli de' *Fioretti* che sono presi dal *Floretum* e che sono certo il maggior numero, da pochi altri che trattano delle vite di Corrado da Offida, di Giovanni della Penna o di Giovanni da Fermo, i quali sarebbero desunti da altre vite di frate Ugolino; epperò supponendo che il compilatore italiano non fosse lo stesso Ugolino, ma un incognito, sia che questi facesse la sua compilazione in

---

Fioretti; la c. 136 è bianca; (cc. 137*r*.—158*r*.): Leggenda di S. Gio. Battista Il conte Luigi Manzoni, che descrive questo codice (Di una nuova edizione dei Fioretti di S. Francesco secondo il testo di Amaretto Manelli, Bologna, Regia Tipografia, 1887, pag. 33), pensa anche lui che il volgarizzatore de' Fioretti possa essere fra Giovanni da S. Lorenzo, che sarebbe il frate *zohanne* ricordato nella terzina che è trascritta di sopra. **126**) Biblioteca degli scrittori francescani (Scriptores Ordinis Minorum), pag. 179. Suona cosí la descrizione del Wadding: «Hugolinus de Sancta Maria. — Historiam (quam *Floretum* praenotavit) in qua narrat *vitam et gesta sancti Francisci et gesta sociorum eius usque ad pontificatum Alexandri VI.* Habeo penes me nitido charactere membranis exaratam». **127**) Parma, Fiaccadori, 1859. **128**) Disquisizione istorica intorno all'autore dei Fioretti di San Francesco, Fabriano, tip. Gentile, 1883, che fu poi riprodotta ne' Cenni cronologico-biografici dell'osservante provincia Picena, Quaracchi, tip. del Collegio di San Bonaventura, 1886. **129**) I Fioretti di S. Francesco, studii sulla loro composizione storica, in ASIt., 4ª serie, IV (1879), pag. 488 e segg. e Il testo latino dei Fioretti di S. Francesco in L. Morandi, *Antol. d. nostra Critica lett. moderna*, Città di Castello, Lapi, 1890, pagg. 298—303. — [Il Sabatier che ha pubblicato (Paris, Fischbacher, 1902) con apparato critico, gli *Actus beati Francisci et sociorum eius*, nel t. IV della CEDHRLMA., sostiene esser ne' medesimi la vera fonte del *Floretum*; gli *Actus* sarebbero, almeno in grandissima parte l'opera originale di frate Ugolino da Monte Giorgio donde ebbe origine la piú ristretta compilazione del *Floretum*, del quale lo stesso Sabatier ci ha dato, ornandola d'una soave prefazione, un'edizione (Paris, Fischbacher, 1902) senza note e destinata ad un largo pubblico, nell'ordine e contenenza esatta che hanno i *Fioretti*, supplendo que' pochi capitoli che ne' mss. degli *Actus* mancano, per mezzo d'altre cronache francescane da cui manifestamente derivano. Se ne riparlerà piú diffusamente nel prossimo articolo].

Digitized by Google

latino, sia che in volgare, nel qual caso sarebbe una stessa persona col traduttore[130]). G. Staderini[131]) mise innanzi la congettura che gli *Actus* e i *Fioretti* derivino entrambi da una scrittura anteriore, in cui per la libertà usata ordinariamente da' raccoglitori delle memorie francescane, erano stati aggiunti alcuni capitoli che negli *Actus* mancano; e viene alla conchiusione che «di autori non conosciamo dei *Fioretti* che quello della vita di Giovanni della Verna, Ugolino, del Monte Santa Maria († 1322). Ugolino resta autore diretto di questi capitoli e indiretto del cap. *De inventione montis Alvernae*. Il compilatore degli *Actus* rimane ignoto, e del resto alla materia raccolta non aggiunse molto di suo». S. Minocchi[132]) nota il carattere di schietta verità e antica originalità, che traluce nella sostanza di quest' opera, in mezzo alla «molta nebbia leggendaria». Un codice, l' 821 della Biblioteca d'Angers, già segnalato da F. E. Chavin de Malan[133]) e che contiene buona parte del testo latino de' *Fioretti* fu recentemente indicato dal p. E. D'Alençon[134]). Tuttavia è ancóra incerto a quali fonti abbia attinto il volgarizzatore che ci dètte in pura lingua del Trecento la ingenua ma soave raccolta francescana da cui spira una sí piacevole serenità di concetti, una sí delicata vaghezza di stile, semplice ma limpido sempre[135]). Il testo intero de' *Fioretti* si trova in piú mss. Il piú antico par sia quello che è nel codice della Biblioteca Reale di Berlino descritto dal Perlbach[136]); il quale conserva nella disposizione de' capitoli l' ordine che hanno i codici del collegio di S. Isidoro e della biblioteca Mazariniana di Parigi. Si trova anche nel ms. che il Rinaldi riscontrò nella biblioteca Vaticana sotto il no. 4354; ma non è sincero, secondo l'Alvisi[137]), non per ciò che ne dice il Papini[138]), ma perché chi lo trascrisse ne confuse l' ordine, e vi lasciò molte lacune. Il compilatore della *Chronica XXIV generalium* ne riprodusse alcuni capitoli; ed altri ne trasse e compendiò frate Bartolommeo da Pisa nelle *Conformità*. Un rifacimento di quasi tutta l' opera è nello *Speculum Vitae* e nello *Speculum exemplorum* di cui abbiam parecchie edizioni. Dopo la prima stampa dei *Fioretti*, che, al dir dello Zambrini[139]), fu eseguita a Vicenza nel 1476[140]), molte altre ne

130) Alvisi, I Fioretti di S. Francesco cit., pagg. 493—496. 131) Sulle fonti dei Fioretti di San Francesco in BDSPU., II (1896), pagg. 339—364. Cfr. Della Giovanna in GSLIt., XXIX, pag. 311, *n.* 1. 132) La Legenda trium sociorum cit. in ASIt., serie 5ª, vol. 26, pag. 126. 133) S. François d'Assise cit., pag. 404. 134) In AF., XXXVIII, nov. 1898, pag. 122 e segg. e Mi., VII, pag. 71 e segg. — Cfr. anche Fr. Ehrle e H. Felder in ALKMA., I, pag. 146. 135) Scrive il Sabatier (*Vie*, pagg. CVIII e CXI): „Mieux qu'aucune autre biographie, les *Fioretti* nous transportent là-bas en Ombrie, et au milieu des montagnes de la Marche d'Ancône, pour nous en faire voir les ermitages, et nous mêler à la vie moitié puérile et moitié angélique, qui était celle de leurs habitants." „Écloses sous le ciel de l'Ombrie, au pied des oliviers de Saint-Damien ou des sapins de la Marche d'Ancône, ces fleurettes sauvages ont un parfum et une originalité qu'on attendrait en vain de fleurs entourées des soins d'un savant jardinier." 136) In NAr., Hannover, 1881. vol. VI, pag. 606. 137) Il testo lat. cit., pag. 303. 138) Notizie, Foligno, 1824, pag. 142. 139) Le opere volgari a stampa cit., coll. 416—424. 140) Non sarà, credo, inopportuno dar l' esatta indicazione bibliografica della rarissima edizione del 1476, quale la desunse per me, direttamente sull' esemplare esistente nella Bertoliana di Vicenza, l' amico R. G. Piccoli: «Opera gentilissima et utilissima | a tuti li fideli cristiani la qual se chiama li fioriti

Digitized by Google

seguirono per tutto il secolo XV; scarseggiarono invece nel secolo XVI; e nel secolo XVII — scrive l'Alvisi[141]) — quel libro «fu tanto dimenticato, da non poter essere citato nel primo Vocabolario della Crusca nel 1612. E benché Francesco Redi ne facesse conoscere un manoscritto agli accademici che curarono la terza impressione del 1691, può dirsi che fu la edizione fiorentina del senatore Filippo Buonarroti[142]) che ridiede al libro una lezione critica e l'antica celebrità». Un ragguardevole contributo recò alla fortuna di esso il p. Antonio Cesari che, mediante buoni codici e il confronto delle stampe primitive, poté offrire nel 1822[143]) una nuova edizione che fino ad ora è la piú attendibile. L'aurea scrittura fu in questi ultimi anni ristampata piú volte secondo disparate lezioni. Notabilissima è la riproduzione, quasi sempre assai fedele, che fece del codice E. 5. 9. 84 della raccolta Palatina, scritto da Amaretto Manelli nel 1396, il conte Luigi Manzoni[144]). Comoda e corretta è l'edizione bellamente e gentilmente proemiata dal Sabatier[145]) dalla cui solerzia e dottrina s'attende un' edizione critica definitiva dell'aureo libro, degna degli studî francescani fortunatamente rinnovati con rigore di metodo. Buoni ma non perfetti studî per una edizione siffatta erano stati già da tempo avviati da L. Manzoni[146]) ed una notevole contribuzione recò ultimamente, con la usata diligenza, Eugène Landry[147]). — Fanno séguito, com' è noto, ai *Fioretti* (che comprendono i noti 53 capitoli) altre scritture francescane *Delle sacrosante stimate di San Francesco* e, aggiunte in edizioni posteriori al sec. XV, le *Vite di frate Ginepro e di frate Egidio* co' *Capitoli di certa dottrina e détti notabili di frate Egidio.* Le *Vite* sono versioni di un testo latino di cui prepara la pubblicazione il Sabatier[148]); i *Capitoli* crede lo Zambrini[149]) sieno compilazione o versione di Feo Belcari, un de' prosatori piú limpidi del Quattrocento. — *Capitoli aggiunti a' «Fioretti».* Una stampa rarissima del sec. XV, conservata nella Biblioteca Nazionale di

---

demiser | san francescho. Asemeliata ala vita: & ala passion de iesu | cristo: & tutte le sue sante uestigie: e opere tuta fornita | . — *In fine* (c. 98 *r.*): Ad laude & gloria del omnipotẽte dio: & de la sua sanctis | sima & dolcissima madre uergene maria. E de misier san | cto francesco. Fo compito li soi fioreti in uincenza in casa | de misier pre lunardo longo rector de la giesia de sancto | paulo de uincenza: Curẽdo lãno del signor nostro iesu cri | sto benedecto nel ·MCCCCLXXVI. A di. XIII. luio: | Finis | Deo gratias. | .P. | .Z. C. L. | :: L:: | ». In -4°, car. tondi, di carte [98] (linee 29 per carta). — Notevoli e ugualmente rare sono le edizione di Venezia, 1477 pel Zaroto, in -4°; Milano, 1480 pel Lavagna, in-4°; Venezia, 1480 pel Girardengo, in -4°. **141**) Studii sulla comp. stor. cit., pag. 488. **142**) Tartini e Franchi, 1718. **143**) Fioretti di San Francesco, edizione fatta sopra la Fiorentina del 1718, corretta e migliorata con varî manoscritti e stampe antiche, Verona, P. Libanti, 1822. **144**) I Fioretti di Sancto Franciescho secondo la lezione del codice fiorentino scritto da Amaretto Manelli, ora per la prima volta edita, pubblicati di nuovo, Roma, Loescher, 1900. **145**) Fioretti di San Francesco con prefazione di P. Sabatier, Assisi, tip. Metastasio, 1901. **146**) Di una nuova edizione dei Fioretti cit., Bologna, 1887. **147**) Contribution à l'étude critique des «Fioretti» de Saint François d'Assise, in AFLB.: BIt., I (1901), pagg. 138—145. Cfr. AB., XXI, pag. 447. **148**) Il Fischbacher di Parigi annunzia essere in preparazione i segg. voll.: Vita Fratris Juniperi, auctore quodam fratre ei contemporaneo, e Vita beati fratris Aegidii Assisiensis, auctore fratre Leone, a cura entrambi del Sabatier. **149**) Op. volg. cit., col. 409.

Digitized by Google

Palermo, contiene molti capitoli aggiunti ai *Fioretti*[150]). Guido Mazzoni pubblicò[151]) di su il codice XI, 22 della Biblioteca Antoniana di Padova, nove di essi che paiono un' aggiunta fatta ai *Fioretti* quando questi avevan già forma di libro; e anch' essi han fonte latina. M. A. Parenti nelle sue Memorie di Religione[152]), riferí alcuni capitoli dei *Fioretti*, secondo un ms. da lui posseduto. E. Landry[153]), traendolo dal codice 651 della Biblioteca Comunale di Assisi, pubblicò un altro capitolo che reca il titolo «Un divoto parlare dela vita di San Francesco» e che, secondo una nota posta in margine al codice dal p. Papini non trovasi in alcun manoscritto de' *Fioretti*.

Padova, giugno 1904. Luigi Suttina.

Dante. 1899—1901. La celebrazione del sesto centenario della visione dantesca, e la lettura pubblica della Divina Commedia diffusasi da Firenze e da Milano (cfr. JBRPh. V, II, 274) in altre città d'Italia, hanno dato occasione e materia a un numero stragrande di pubblicazioni; sicchè occorrerebbe molto maggiore spazio di quello che c'è concesso, a dar di esse notizia compiuta. Ci limiteremo a ricordare le più importanti; e segnaleremo anzitutto tre pregevoli raccolte di scritti vari: gli Studii

---

150) Cfr. A. Pennino, Catalogo ragionato dei libri di prima stampa o delle edizioni aldine e rare esistenti nella Biblioteca Nazionale di Palermo, Palermo, 1875, I, pag. 230, no. 516. 151) Capitoli inediti dei Fioretti di S. Francesco in Pr., n. s., I, pag. 396 e segg. I capp. pubblicati dal Mazzoni, oltre che in altri codici di Firenze, di Roma, di Assisi ecc. (Mi., III, pag. 95), si leggono anche in un manoscritto Landiano del 1435 della Biblioteca Comunale di Piacenza; ed erano già stati stampati nella ricordata rarissima edizione del sec. XV esistente nella Biblioteca Nazionale di Palermo. Cfr. GSLIt., XXV, pag. 12, n. 4. 152) Modena, 1843, XV, pag. 205. 153) Contribution cit., pag. 138 e segg. — Non voglio chiudere questa relazione non senza notare, con vivo compiacimento, il propagarsi sempre piú rapido e fortunato degli studî francescani: le pubblicazioni su questo importante argomento ormai piú non si contano. Grazie alle cure infaticabili di Paul Sabatier s'è costituita nel 1902 in Assisi, sotto il patronato augusto di Margherita di Savoia, gentile d'animo e d'intelletto, una *Società internazionale di studî francescani* (entrata oggi felicemente nel suo terzo anno di vita) la quale ha per fine «non solamente la storia di San Francesco, ma altresí lo studio della vita francescana attraverso i secoli e di tutto ciò che concerne Assisi, i suoi monumenti, la sua storia». La *Società*, «essenzialmente scientifica», si propone «di offrire agli scrittori e agli eruditi di cose francescane mezzi di ricerche nella città che è il centro naturale degli studî francescani», «di porre mano alla compilazione di un catalogo speciale di manoscritti francescani delle varie parti d'Europa», «di preparare la pubblicazione di un *Codex diplomaticus Assisiensis*», ed altro ancóra promette. Intanto ha iniziato la serie delle sue utili pubblicazioni con un *Catalogo delle pergamene e degli antichi autografi dell' Archivio comunale di Assisi* redatto a cura di A. Brizi (Assisi, tip. Metastasio, 1903), e con il 1° numero (gennaio 1904) del suo *Bollettino* trimestrale che contiene, oltre gli Atti della *Società*, il catalogo della sua già copiosa biblioteca; ed alcune notizie sulla sua origine e costituzione ha raccolto, con gli auspicî della *Società* stessa, in un opuscolo (Assisi, tip. Metastasio, 1902), un de' suoi segretarî, il prof. M. Falcinelli Antoniacci. È presidente onorario della *Società* (che conta ora una filiale inglese a Londra) il prof. Paul Sabatier, presidente effettivo il conte dott. A. Fiumi-Roncalli al quale bisogna indirizzare tutta la corrispondenza relativa alla *Società*. [3 giugno 1904].

Digitized by Google

sulla Divina Commedia di F. D'Ovidio[1]), la seconda serie degli Studies in Dante di E. Moore[2]) e gli Studi su Dante di R. Fornaciari[3]). Il d'Ovidio ha runito nel suo bel volume i geniali saggi danteschi che era venuto sin qui pubblicando in varie riviste, rielaborandoli con cura amorosa e corredandoli di opportune note ed appendici: Sordello, Il vero tradimento del Conte Ugolino, Guido da Montefeltro, Dante e la magía, Il disdegno di Guido, La rimenata di Guido, La topografia morale dell'Inferno, Le tre fiere, Dante e san Paolo, Dante e Gregorio VII, La proprietà ecclesiastica secondo Dante e un luogo del De Monarchia, Tre discussioni (Celestino V — La data della composizione e della divulgazione della Commedia — La laurea di Dante — La visione d'Alberico), L'Epistola a Cangrande, Dante e la filosofia del linguaggio, e altri articoli di minore estensione, ma osservabili, come tutti gli altri, per sicura dottrina, per novità e finezza di osservazioni e per arte squisita d'esposizione. — I Miscellaneous essays del Moore comprendono: Dante as a religious teacher, especially in relation to catholic doctrine, Beatrice, The classification of sins in the Inferno and Purgatorio, Dante's personal attitude towards different kinds of sin, Unity and simmetry of design in the Purgatorio, Dante and Sicily, The genuineness of the Quaestio de aqua et terra, con un' appendice su Ristoro d'Arezzo. Fra essi è particolarmente notevole il saggio su la Quaestio, la cui autenticità fu in questi ultimi anni fortemente contrastata, ma senza fondate ragioni, come il Moore ben dimostra. — Meno importanti novità ha il volume del Fornaciari, perchè gli scritti aggiunti (eccetto forse quello sul Passaggio d'Ache ronte) sono di scarso valore, e i cinque migliori studi (Sul significato allegorico della Lucia, La ruina di Dante, Il mito delle Furie, Ulisse nella D. C., La trilogia dantesca) sono riprodotti senza sostanziali modificazioni e senza notevoli aggiunte dall'edizione milanese del 1883. — Accanto a queste raccolte va messo la nuova collezione di lavori critici diretta da G. L. Passerini e da P. Papa che s'intitola Biblioteca storico-critica della letteratura dantesca[4]), che si propone «di raccogliere le migliori monografie apparse in luce in questi ultimi anni in Italia e fuori, specialmente in Germania, in Inghilterra in America, e di recare nuovo contributo agli studi alighieriani con ricerche originali su quanto giovi ad illustrare la vita, le opere, il culto del divino poeta». Durante l'anno 1899 sono comparsi dodici volumetti di pregevole contenuto: I. Paget Toynbee, Ricerche e note dantesche; II.—III. La Vita di Dante: testo del così detto Compendio attribuito a Giovanni Boccaccio, per cura di E. Rostagno; IV. N. Zingarelli, La personalità storica di Folchetto di Marsiglia nella Commedia di Dante, con appendice; V. E. Gorra, Il soggettivismo di Dante; VI. F. Tocco,

1) Milano-Palermo, R. Sandron, 1901. Rec. di T. Casini in BSDIt. IX, 49—81 e di R. Renier in GSLIt. XXXVIII, 428—41. 2) Oxford, Clarendon press, 1899. Rec. di E. G. Parodi e di F. Angelitti in BSDIt. VIII, 41—71 e di G. Fraccaroli e R. Renier in GSLIt. XXXVI, 109—122 e 159—173. 3) Firenze, G. C. Sansoni, 1900. 4) Bologna, Ditta editrice N. Zanichelli.

Digitized by Google

Quel che non c'è nella Divina Commedia, o Dante e l'eresia; VII.—VIII. F. Torraca, Di un commento nuovo alla Divina Commedia (quello del Poletto, cfr. JBRPh. III, 376); IX.—X. F. Novati, Indagini e postille dantesche; XI. E. Armstrong, L'ideale politico di Dante; J. Earle, La Vita Nova di Dante; XII. E. Moore, L'autenticità della Quaestio de aqua et terra (dai suoi Studies in Dante ricordati poco innanzi). Le utili ricerche del Toynbee erano già note (JBRPh. IV, II, 262; V, II, 282); lo stesso si dica della memoria dello Zingarelli (JBRPh. V, II, 284), che si ripresenta però accresciuta e migliorata, e della recensione del Torraca, che è un importante contributo a un nuovo commento della Divina Commedia; semplice traduzione gli scritti dell' Armstrong, dell' Earle (JBRPh. IV, II, 264) e del Moore. — Cose in parte già edite recano anche i volumetti del Tocco e del Novati, cioè le Questioni dantesche del primo (JBRPh. V, II, 283), e del secondo le Tre postille dantesche (JBRPh. V, II, 284); ma le parti nuove non sono meno interessanti di quelle conosciute. Il Tocco, colla competenza speciale che ha nella storia dell'eresia medievale, indaga la ragione dello strano silenzio del poeta circa i Paterini ed ogni altra eresia che non sia quella di fra Dolcino[5]): il Novati in tre sapienti e ordinate indagini ricerca se Dante abbia mai pubblicamente insegnato; sostiene che promettendo egli di mandare a Giovanni del Virgilio dieci vasi di latte munto da una sua *gratissima ovis*, intese promettere non dieci canti del Paradiso, ma dieci ecloghe di stampo virgiliano; e argomenta che la suprema aspirazione del poeta, espressa in principio del canto XXV del Paradiso, fosse di essere conventato in arti: per ciò appunto voleva comporre il Bucolicon, perchè sapeva che il poema volgare non sarebbe bastato ad ottenergli il berretto dottorale. Si è giustamente obiettato al Novati che Dante aspettava proprio la corona poetica dal compimento del suo poema (Parad. I, 22—33; Ecl. I, 48—50); che questa agognata incoronazione doveva essere qualche cosa di più alto e di diverso dalle solite lauree dottorali concesse negli Studi; e che proclamando il poeta stesso la terza cantica tanto superiore alle altre per dottrina e per arte (Parad. I, 13—18; II, 1—18), poteva bene sperare con dieci canti di essa diconvertire del tutto in suo favore il maestro bolognese, che già tanto lo ammirava per le due prime cantiche. Ma che Dante non abbia potuto insegnare pubblicamente in uno studio risulta probabile, e rimane anche dimostrato, qualunque fosse la suprema aspirazione del poeta, che molte difficoltà gli usi e i pregiudizi del tempo venivano a opporre ad essa[6]). — A qualche incertezza dà luogo anche il bel saggio del Gorra; nel quale, con accurata analisi della Divina Commedia, si ricerca quali siano gli effetti che ad essa «derivano dall'incessante, indomato apparire della persona e del cuore di Dante, dal suo prepotente soggettivismo»; quali «gli influssi sulla pittura dei personaggi, sulla loro scelta e distribuzione nei tre regni della morta gente; sul carattere generale del poema; infine, sull' arte della Commedia». Ma nel

5) Rec. di O. Bacci in BSDIt. VII, 148—152 e di R. Renier in GSLIt. XXXV, 412—415. 6) Rec. di V. Cian in BSDIt. VIII, 165—175, di N. Zingarelli in RaCLIt. IV, 278—280; di F. d'Ovidio in RBLIt. VIII, 54—61; e di E. G. Albini in Cu., 1° novembre 1901.

Digitized by Google

complesso, e per l'importanza dell'argomento, e per la bontà e compiutezza della trattazione, è un eccellente contributo alla conoscenza del pensiero e dell'arte di Dante[7]). — L'edizione che porge il Rostagno del cosiddetto Compendio della Vita di Dante scritta dal Boccaccio, utile in sè e per la rarità delle stampe precedenti e per i miglioramenti introdotti nella lezione e per l'apparato critico di cui è corredato il testo, è stata propizia occasione a riprendere in esame la questione di priorità fra le varie redazioni di essa vita. Non crede il Rostagno che il testo ch'egli pubblica sia veramente un 'compendio' della più ampia vita di Dante composta dal Boccaccio, ma piuttosto un abbozzo, una redazione primitiva, della quale la 'Vita Intera' sarebbe «un rifacimento, un'ampliazione, una revisione»; e la sua tesi ha avuto il consentimento di altri studiosi[8]), e pare anche a me molto probabile. — Una raccolta così bene avviata meritava il favore degli studiosi, e invece le è mancato; onde in seguito i volumi usciranno non più ogni mese, ma a intervalli liberi. Intanto la Collezione di opuscoli danteschi inediti e rari, che nel frattempo aveva pubblicato solo un volumetto doppio, contenente le cosiddette Chiose Selmiane secondo la lezione del codice Marciano IX It. 179[9]), ha ripreso vita, novamente sotto la direzione del conte PASSERINI; ma sinora con pubblicazioni di poco conto, se si eccettua quella di F. ROMANI, che sotto il titolo di Ombre e corpi[10]) raccoglie il suo pregevole saggio su Francesca (JBRPh. III, 372) e un nuovo e più importante studio su la figura, i movimenti e gli atteggiamenti umani nella Divina Commedia e nei Promessi Sposi.

Bibliografia e storia della fortuna di Dante. Come prevedevamo (JBRPh. V, II, 276), il catalogo della Collezione Fiske posseduta dall'università Cornell d'Ithaca presso New-York[11]) è riuscito un'opera di grande utilità, perchè essendo la collezione ricchissima, e il catalogo analitico e fornito di buoni indici, lo studioso viene ad avere in esso una vera bibliografia dantesca, che delle recenti pubblicazioni gl'indica perfino le varie recensioni comparse nei periodici. — Una bio-bibliografia dei dantisti e dantofili dei secoli XVIII e XIX, da pubblicarsi a dispense e su schede che potranno poi essere ordinate a volontà, ha iniziata il conte G. L. PASSERINI colla collaborazione di vari studiosi, e col proposito di compierla entro due anni, dando in luce dodici fascicoli l'anno. Ma intanto per tutto il 1901 sono uscite due sole dispense[12]), che contengono la bio-bibliografia di sedici dantisti o dantofili, salvo qualche eccezione, di assai poco conto. — Notizie del culto prestato a Dante da singoli letterati o artisti, come Matteo Palmieri[13]), Sandro Botticelli[14]), Gian Giorgio Trissino[15]), Filippo Oriolo da Bassano[16]), Giu-

7) Rec. di E. G. PARODI in BSDIt. VII, 1—36. 8) G. VANDELLI in BSDIt. VII, 101—112. 9) Rec. di L. GENTILE in BSDIt. VIII, 300—302. 10) Rec. di E. G. PARODI in BSDIt. IX, 161—173. 11) Cornell University Library. Catalogue of the Dante Collection presented by W. Fiske, compiled by T. W. KOCH. Ithaca, New-York, 1898—1900. 2 voll. 12) Dantisti e Dantofili dei secoli XVIII e XIX: contributo alla Storia della fortuna di Dante. Firenze, presso la Direzione del Giornale Dantesco. 13) G. BOFFITO, L'eresia di Matteo Palmieri. GSLIt. XXXVII, 1—69. 14) J. B. SUPINO, Sandro Botticelli. Firenze, Fratelli Alinari — B. Seeber editori, 1900. 15) V. VIVALDI, Le reminiscenze dantesche nell' Italia liberata dai Goti. RSCr. pp. 415—21. 16) L. M. CAPELLI, Il «Monte Parnaso» di Filippo Oriolo da Bassano. GDa. VII, 8.

Digitized by Google

seppe Baretti[17]), Carlo Troya[18]) ed altri, si trovano in monografie e studi critici che a noi bastarà registrare a piè di pagina[18]): faremo invece menzione speciale di due note di V. Cian su Dante nel Rinascimento[19]), nelle quali è rifatta la storia d'Una polemica dantesca nel sec. XVI (Il Bembo, il Dolce e il Gelli) e sono illustrati cinque distici di Michele Marullo in onore di Dante; d'uno studio diligente di G. Zacchetti sul commento del Lombardi[20]); e d'un buon articolo di A. Torre[21]), nel quale, col sussidio di un esemplare del commento del Venturi fornito di chiose manoscritte, conservato nella Biblioteca Vittorio Emanuele di Roma, si dimostra che in nessuna delle tre edizioni originali che ebbe nel secolo XVIII (Lucca 1732, Venezia 1739, Verona 1749), quel commento fu pubblicato integralmente. Per il Settecento abbiamo anche contributi più vasti, sebbene difettosi: La critica dantesca a Verona nella seconda metà del secolo XVIII di Maria Zamboni[22]), La fama di Dante in Italia nel secolo XVIII di G. Zacchetti[23]), La critica di Dante nel secolo XVIII del sac. Francesco Sarappa[24]). Materiale ne raccolgono assai, e più abbondantemente e diligentemente lo Zacchetti; ma non hanno saputo dare la ragione dei fatti e dei giudizi raccolti, e neppure ordinarli come si conveniva, mancando di una sicura e profonda conoscenza delle idee critiche e delle vicende del gusto letterario nel Settecento[25]). Migliori contributi abbiamo per la storia della fortuna di Dante fuori d'Italia, tanto nei paesi latini[26]), quanto fra i Tedeschi[27]) e gli Anglosassoni[28]). S'è invece un po' arrestato, da qualche anno, lo studio degli antichi interpreti della Divina Commedia; e non abbiamo, questa volta, da registrare se non un articolo del Toynbee, utile allo studio delle fonti del commento di Benvenuto da Imola[29]).

Vita. Una conoscenza piena della vita e delle opere di Dante non può aversi senza un esatta comprensione dei tempi che il poeta visse

17) L. Piccioni, Studi e ricerche intorno a Giuseppe Baretti. Livorno, Giusti, 1899. 18) G. Del Giudice, Carlo Troya, vita pubblica e privata, studi, opere. Napoli, tip. Giannini, 1899. 19) RSCr. pp. 34—45. 20) Il commento del Lombardi alla Divina Commedia e le polemiche dantesche col Dionisi. Roma, Società editrice Dante Alighieri, 1899. Cfr. A. Fiammazzo, Per la fortuna di Dante, GDa. VIII, 311—342. 21) Su le tre prime edizioni del Commento alla D. C. del p. Pompeo Venturi. GDa. a. IX, quad. 1—2. 22) COD. n°. 63. 23) Roma, Società editrice Dante Alighieri, 1900. 24) Nola, tip. Sociale S. Felice, 1901. 25) Rec. di M. Barbi in BSDIt. IX, 1—18 e di E. Bertana in GSLIt. XXXVII, 125—133. 26) E. Bouvy, Dante en France. RLFE. XXI, 33—39. — H. Hauvette, Dante dans la poésie française de la Renaissance. AUG. XI, 1. — J. Camus, La première version française de l'Enfer de Dante. GSLIt. XXXVII, 70—93. — M. Schiff, La première traduction espagnole de la Divine Comédie. Homenaje à Menéndez y Pelayo: Estudios de erudición española. Madrid 1899. — D. Francisco R. de Uhagón, Una traducción castellana desconocida de la Divina Comedia. RABM., Madrid 1901. — P. Savj-Lopez, Dantes Einfluss auf spanische Dichter des 15. Jahrhs. Napoli, Tessitore 1901. 27) L. Donati, J. J. Bodmer und die italienische Literatur. Denkschrift zum zweihundertjährigen Geburtstag von Joh. Jak. Bodmer, Zurigo, Müller, 1900. — A. Farinelli, Dante e Goethe. BCLIt. n°. 34. 28) C. Chiarini, Dante e una visione inglese del trecento. RIt. gennaio e marzo 1901. 29) Index of Authors quoted by Benvenuto da Imola in his Commentary on the Divina Commedia: a contribution to the study of the sources of the Commentary. ARDS. XVII.

Digitized by Google

e rappresentò; ond' è stato savio avviso quello del Comitato Milanese della Società Dantesca Italiana, di fare illustrare la vita civile, religiosa, filosofica e letteraria di quei tempi in una serie di conferenze, che raccolte in volume[30]) formano una trattazione organica e compiuta dell' argomento; e buon pensiero fu pure quello di I. DEL LUNGO, essendo quasi esaurita l'opera sua insigne su Dino Compagni, d'estrarre e riordinare in un giusto volume «la storia della democrazia fiorentina fra gli ultimi anni del secolo XIII e i primi del XIV, nelle sue relazioni co'due grandi principii la Chiesa e l'Impero, intorno ai quali, come a perno, il pensiero e la poesia di Dante possentemente si svolgono»[31]). Non che i dubbi che presenta quella storia siano tutti chiariti, o gli aspetti sotto cui si può considerare la multiforme operosità del comune fiorentino in quel tempo siano tutti studiati: due nuove serie di Forschungen[32]) di R. DAVIDSOHN (JBRPh. IV, II, 261) mostrano anzi che il materiale archivistico non ancora usufruito è abbondante e prezioso, anche per quegli anni che più propriamente si possono dire danteschi. E notevoli documenti ha tratto dall' archivio bolognese P. PAPA[33]) per illustrare quell'ambasceria che i Bolognesi mandarono nel 1301, a richiesta dei Fiorentini, a Bonifazio VIII; donde viene luce al racconto di Dino Compagni e conferma alla sua testimonianza, checchè al Papa ne sembri, circa l'ambasciata di Dante a Roma. — Documenti nuovi della vita del Poeta non abbiamo; ma a quello dell'ambasciata di San Gimignano, meglio osservato dal Davidsohn, è convenuto cambiar data e ascriverlo al 1300[34]). Alcuni atti fatti conoscere da E. CASANOVA[35]) e dallo stesso DAVIDSOHN[36]) ci porgono notizia della dimora in Firenze di Pietro di Dante[37]) nel 1323, e mostrano come i discendenti di Brunetto Alighieri fossero in quel tempo travagliati du un grave dissesto finanziario; un atto trovato da A. BERNICOLI[38]) nei Memoriali del Comune di Ravenna conferma in modo sicuro l'esistenza, già attestata dal Manni e dal Pelli per documenti fiorentini da essi veduti, di Beatrice *filie condam dandi aldegerii*, suora nel monastero di S. Stefano degli Ulivi. — La vita giovanile di Dante ha ricostruita con molta finezza (quantunque trascorra talvolta ad affermazioni o deduzioni poco sicure) G. SALVADORI[39]);

30) Arte, scienza e fede ai giorni di Dante: conferenze dantesche tenute nel DCCCC a cura del Comitato milanese della Società Dantesca Italiana. Milano, Hoepli, 1901. 31) Da Bonifazio VIII ad Arrigo VII: pagine di storia fiorentina per la vita di Dante. Milano, Hoepli, 1899. 32) Forschungen zur Geschichte von Florenz: Zweiter Teil: Aus den Stadtbüchern und Urkunden von San Gimignano. — Dritter Teil: Regesten unediter Urkunden zur Geschichte von Handel, Gewerbe und Zunftwesen; Die Schwarzen und die Weissen. Berlin, Mittler, 1900—1901. 33) L'ambasceria bolognese del 1301 inviata a richiesta dei Fiorentini al pontefice Bonifacio VIII. GDa. VIII, quad. 7—8. 34) M. BARBI, Dante a San Gimignano. BSDIt. VI, 95—97. 35) Nuovi documenti della famiglia di Dante. BSDIt. VI 97—98 e RiB. X, 81—93. 36) BSDIt. VI, 98—100. 37) Su questo figlio di Dante v. anche G. BISCARO, La tomba di Pietro di Dante a Treviso. L'Arte, II, 417—431. 38) La figliuola di Dante Alighieri. GDa. VII, quad. 8. Il documento fu riprodotto in fototipia nella 5ª dispensa del Codice diplomatico dantesco edito da G. BIAGI e G. L. PASSERINI. In GDa. VIII, quad. 10—11 O. BACCI avanza «molto trimidamente» l'ipotesi che Beatrice siasi chiamata in religione quell'Antonia che compare come figlia di Dante in un atto del 3 nov. 1332. 39) Sulla vita giovanile di Dante. Roma, Società editrice Dante Alighieri, 1901. Rec. di M. BARBI in BSDIt. IX, 29.

Digitized by Google

di qual colpa si confessi il poeta nel Paradiso terrestre ha indagato sottilmente A. Scrocca[40]); nega che l'Alighieri soggiornasse mai a Fonte Avellana M. Morici[41]), avendo potuto accertare che dal lito di Ravenna si scorge il Catria simile appunto ad un *gibbo*. Alla determinazione della cultura di Dante recano utili contributi P. Toynbee[42]) e R. Murari[43]), mostrando l'uno di quale silloge egli si valesse per gli opuscoli aristotelici De Animalibus, studiando l'altro i rapporti di Dante con Boezio e la fortuna nel Medio Evo del tanto divulgato Liber de Causis. Meritano anche di esser menzionate una nota sobria e conclusiva di K. McKenzie[44]) su gli accenni che abbiamo nelle opere dantesche ad Esopo (Conv. IV, 30; Inf. XXIII, 4; son. «Quando il consiglio...»), e una elegante conferenza di C. De Lollis[45]) sui rapporti dell'Alighieri coi trovatori provenzali, nella quale si manifesta la convinzione ch'egli avesse della poesia occitanica «una notizia precisa, anche sotto il rispetto cronologico; una notizia critica insomma».

Opere minori. A raccogliere e a illustrare quello che Dante seppe, e ricordò nelle sue opere, dell'Italia meridionale e della Sicilia servono due importanti letture: Dante e la Puglia di N. Zingarelli[46]), Il regno di Sicilia nelle opere di Dante di F. Torraca[47]). — Un grosso problema ha tentato E. Lamma, ordinare le Rime «in modo che esse presentino non solo il graduale svolgimento artistico del poeta, ma i diversi atti che le ispirarono»; lascia però luogo a molti dubbi, e dà motivo a molte e gravi obbizioni[48]). Luogo a molti dubbi lascia pure M. Chini nell'interpretazione dell'oscura tenzone di Dante con Forese Donati[49]): egli deduce dal sonetto in cui Forese afferma d'aver trovato Alaghiero legato *tra le fosse*, che il padre di Dante morisse in prigione per debiti; ma può ben darsi che *le fosse* stiano a indicare, invece di San Jacopo tra' fossi dov'erano le carceri, semplicemente il composanto, e che *legato* alluda a un sopruso patito. Anche le *grembiate* e il consiglio di rivestire San Gallo non accenneranno piuttosto a soccorsi ricevuti che ad illeciti guadagni? Più sicura l'interpretazione di Cornelia Casari della bellisima, ma non sempre limpida, canzone *Tre donne intorno al cor mi son venute*[50]). — Una questione interessantissima ha riaperto G. Mazzoni: se quella riduzione in vivaci e arguti sonetti del Roman de la Rose che va sotto il nome di Fiore possa essere di Dante Alighieri, come già suppose il suo primo editore F. Castets[51]). Egli accumula in favore di tale attribuzione tanti e tali argomenti, che essa si rende quanto

40) Il peccato di Dante: saggio critico, con un'appendice intorno a la Donna gentile. Roma, Loescher, 1900. Rec. di M. Barbi in BSDIt. IX, 30—33. 41) Dante e il monastero di Fonte Avellana (con cinque incisioni e un'appendice). Pistoia, Flori, 1899. Cfr. BSDIt. V, 47—49. 42) Aristotele's «De Animalibus» in Dante and others Medieval Writers. GSLIt. XXXIV, 273—4. 43) Boezio e Dante. GDa. VII, quad. 1—2. Il «De Causis» e la sua fortuna nel Medio Evo. GSLIt. XXXIV, 98—117. 44) Dante's references to Aesop. ARDS. XVII. Rec. di M. Scherillo in BSDIt IX, 282—286. 45) Dante e i trovatori provenzali. Fl. I, 4; 1899, 20 marzo. 46) GDa. VIII, quad. 9. 47) Nel VI Centenario della Visione dantesca le scuole secondarie di Palermo. Milano-Palermo, Sandron, 1900. 48) Sull'ordinamento delle rime di Dante. GDa. VII, quad. 3—6. 49) Un'ipotesi su Alighiero di Bellincione. GDa. VIII, quad. 4—5. 50) Appunti per l'esegesi di una canzone di Dante. GDa. VIII, quad. 6. 51) Se possa il Fiore essere di Dante Alighieri. RSCr. 657—92.

Digitized by Google

mai probabile; ma c'è un timido ritegno nella critica ad attribuir cose nuove a Dante, mentre tante altre cose assegnategli da assai maggior tempo gli sono tuttora contrastate. Ben è vero che ha i suoi campioni anche la tradizione: e così l'epistola a Moroello, combattuta da N. ZINGARELLI[52]), ha trovato un difensore in G. VANDELLI[53]); l'epistola a Cangrande assalita vigorosamente da F. D'OVIDIO[54]), ha avuto il valido soccorso di F. TORRACA[55]) e dello stesso VANDELLI[56]); la Quaestio, oltre al Moore e all'Angelitti, è stata sostenuta con buone prove da V. RUSSO[57]). — Per il De Monarchia si disputa sulla data. Il GRAUERT[58]), movendo dallo studio della vita interiore di Dante, esclude che possa essere stato composto, come sostenne il Kraus, verso il 1317—18, e lo assegna invece al 1300—01. Ma le sue ragioni sono poco persuasive, e ne ha avuto facile vittoria F. Tocco[59]); il quale con più probabili argomenti assegna il trattato al tempo che Arrigo VII era in Italia, e precisamente quando il Pontefice cominciò a svelarsi nemico dell' Imperatore. Il famoso rimando che si ha nei Mss. della Monarchia al Paradiso non fa difficoltà, potendo essere stata un'aggiunta o una postilla, fatta sia dall' autore sia da altri nel codice da cui son derivati tutti i manoscritti superstiti. — Al De vulgari Eloquentia viene assegnato un valore grandissimo, e data quindi una parte molto notevole della trattazione, nella Storia della critica di G. SAINTSBURY[60]). Egli non solo non esita a proclamare il trattato dantesco il documento più importante tra Longino e il secolo XVIII, ma lo pone addirittura fra i massimi documenti critici d'ogni tempo. — Mi sia lecito per il testo di quest'opera riparare a un' omissione. È del 1898 un' opuscolo di D. RONZONI, intitolato Leggendo il De Vulgari Eloquentia nelle edizioni critiche del prof. Pio Raina[61]), che contiene qualche buon' osservazione, nonostante che nel più dei casi le sue proposte di correzione siano parse al Rajna inaccettabili, e tali siano veramente. Giudiziose proposte sia di correzione sia d'interprezione fa G. ALBINI per il testo dell'Ecloghe[62]), e il suo saggio è un buon augurio per l'edizione critica che promette dare di quei componimenti.

Commedia. Mentre con le Letture sul Paradiso WILLIAM W. VERNON compiva l'opera suggeritagli da un antico lettore di Dante, Benvenuto da Imola[63]), tratto per suo merito dall'inedito, la lettura pubblica del poema promossa dalla Società Dantesca Italiana a Firenze, e affidata, canto per canto, a singoli dantisti, suggeriva a un benemerito editore di raccogliere le migliori esposizioni in una serie di eleganti volu-

52) L' Epistola di Dante a Moroello Malaspina. RaCLIt. IV ,1. 53) BSDIt. VII, 59—68. 54) L'epistola a Cangrande. RIt. 1899, fasc. 9. 55) L'epistola a Cangrande. RIt. 1899, fasc. 12. 56) BSDIt. VIII, 137—164. 57) Per l'autenticità della Quaestio de aqua et terra. Catania, 1901. Rec. di F. ANGELITTI in BSDIt. VIII, 290—296. 58) Aus Dantes Seelenleben. HJbGG. XX, 718—762. 59) Polemiche dantesche. RIt. luglio 1901. Questioni cronologiche intorno al De Monarchia di Dante. BSDIt. VIII, 240—246. 60) A history of criticism and literary taste in Europe from the earliest texts to the present day. Vol. I: Classical and Mediaeval criticism. Edinburgh and London, Blackwood, 1900. 61) SCSIt. 1898. Rec. di P. RAJNA in BSDIt. X, 292—300. 62) Per i carmi latini di Dante Alighieri e di Giovanni Del Virgilio. A & R ottobre 1901. 63) Readings on the Paradiso of Dante chiefly based on the Commentary of Benvenuto da Imola. London, Macmillan, 1900.

Digitized by Google

metti, sotto il titolo di Lectura Dantis[64]). Ne uscirà, quando possa col tempo essere compiuta la serie, una nuova specie di commento, meno erudito dei soliti (per quanto non manchi nè dottrina nè novità di ricerche), ma più adatto a far gustare le bellezze poetiche della Commedia. A molte letture di canti singoli dette occasione anche la celebrazione del sesto centenario della visione dantesca; ma qui basti ricordare quelle di T. Ortolani[65]), M. Losacco[66]), F. Romani[67]), che hanno singolari pregi di dottrina e d'arte. La Scartazzini, oltre a riprodurre corretto, ma non sufficientemente, in una 3ª edizione il suo commento minore[68]), ha dato di nuovo in luce, interamente rifatta, la prima parte del suo commento lipsiense, dandole l'ampiezza delle altre due parti: l'opera è però riuscita molto imperfetta[69]). Più sobrie, ma più accurate e giudiziose le chiose fatte (a corredo e complemento del testo italiano stampato ad Oxford per cura di E. Moore[70]) dal rev. H. F. Tozer[71]). L'edizione del Moore migliora assai il testo del Witte, e lo stesso dicasi d'un' altra edizione procurata nello stesso anno dal Toynbee[72]): hanno inoltre il pregio d'essere ambedue elegantissime. — Continuano ad abbondare le trattazioni speciali, fra le quali meritano lode: La genesi della Divina Commedia di E. Gorra[73]); una dissertazione anonima, ma dovuta certamente alla penna del Moore, sull'anno della visione[74]); il volume su Le istituzioni giuridiche medievali nella Divina Commedia di G. Arias[75]); Gli uomini di corte nella Divina Commedia di F. Colagrosso[76]); e anche una dotta memoria su La sestina d'Arnaldo e la terzina di Dante di G. Mari[77]), nonostante che la derivazione della terzina dalla

64) Firenze, Sansoni. Sono pubblicate le letture dei canti III, IX, X, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XXIII, XXVI, XXVII, XXX, XXXIII dell'Inferno, III, IV, VII e X del Purgatorio, fatte respettivamente da A. Zardo, G. A. Venturi, I. Del Lungo, M. Scherillo, N. Zingarelli, A. Zardo, D. Mantovani, R. Fornaciari, J. Della Giovanna, A. Chiappelli, F. Torraca, O. Bucci, F. Romani, S. Ferrari, G. Picciola, A. d'Ancona, N. Campanini. Qualche altra delle letture fatte in Orsammichele si trova pubblicata altrove. Cfr. le importanti recensioni di E. G. Parodi in BSDIt. VIII, 89—103, 281—290; IX, 97—107. Da una lettura preparata per Orsammichele derivano le notevoli Osservazioni intorno al canto XII dell'Inferno di I. Della Giovanna in GDa. VIII, quad. 10—11. 65) Il canto di Farinata e l'arte di Dante. Feltre, Castaldi, 1901. 66) Nel terzo cerchio del Purgatorio. Torino, E. Loescher, 1900. 67) L'ottavo canto del Purgatorio. Firenze, Olschki, 1901. 68) La Divina Commedia di Dante Alighieri, riveduta nel testo e commentata, 3ª ediz. nuovamente rivedata, corretta e arricchita. Milano, Hoepli, 1899. Rec. di F. Pintor in BSDIt. VI, 81—85. 69) La Divina Commedia di Dante Alighieri, riveduta nel testo e commentata: vol. I, l'Inferno. 2ª ediz. intieramente rifatta ed accresciuta di una concordanza della Divina Commedia. Leipzig, Brockhaus, 1900. Rec. di G. A. Venturi in BSDIt. VIII. 18—24. 70) La Divina Commedia di Dante Alighieri nuovamente riveduta nel testo dal dott E. Moore, con indice dei nomi propri compilato da Paget Toynbee. Oxford, stamperia dell'Università, 1900. 71) An english Commentary on Dante's Divina Commedia. Oxford, Clarendon Press, 1901. Rec. di M. Pelaez in BSDIt. IX, 122—126. 72) La Commedia di Dante Alighieri. Il testo wittiano riveduto da Paget Toynbee. Londra, Methuen, 1900. 73) Fra drammi e poemi. Milano, Hoepli, 1900, pp. 106—197 (Per la genesi della Divina Commedia). 74) The date of Dante's vision. QR. n. 387, luglio 1901. pp. 149—171. Rec. di G. Boffito in BSDIt. X, 303—305. 75) Firenze, Lumachi, 1901: cfr. la importante recensione di G. Salvemini in BSDIt. IX, 112—122. 76) SLIt. II. 77) RIL. serie II, vol. XXX, fasc. 15.

Digitized by Google

sestina non sia probabile. — Per la illustrazione scientifica del poema, oltre alla versione italiana del noto volume di E. Moore The time-references in the Divina Commedia[78]) — sulla quale opera è da vedere un'importante recensione di F. Angelitti[79]) —, ricorderemo: la Cronografia dantesca di F. Arci[80]), Le regioni dell'aria nella Divina Commedia di F. Angelitti[81]), e tre dissertazioni di G. Rizzacasa, cioè La concubina di Titone antico nel canto IX del Purgatorio[82]), «La foce che quattro cerchi giugne con tre croci» nel I del Paradiso[83]), e L'aiuola che ci fa tanto feroci (Par. XXII, 151—3; XXVII, 79—87)[84]): su La concubina di Titone c'è anche una pregevole nota di N. Scarano[85]), ma la questione rimane ancora aperta, e chi sa per quanto rimarrà! Sempre assai fruttuosa l'illustrazione storica. P. Toynbee nell'articolo su Seneca morale[86]) mostra che 'morale' non è semplice epiteto esornativo, ma che Dante, come altri scrittori del suo tempo, credettero all'esistenza di un Seneca tragico e di un secondo Seneca moralista. R. Davidsohn prova che ricordando l'Alighieri i «campioni nudi ed unti» (Inf. XVI, 22—24), si riferisce non a pallida tradizione del passato, ma a condizioni della vita del suo tempo, servendo la parola *campione* a designare chi lottava per danari nel duello giudiziario[87]). F. Torraca fa vedere come i frati godenti Catalano e Loderingo furono in Firenze semplici strumenti della volontà papale, e sostiene che essi furono condannati dal poeta alla bolgia degli ipocriti, perchè erano stati dei primi e più noti promotori d'una congrega, la quale di religioso aveva, o pareva avesse solamente le apparenze e il nome[88]). Di qualche utilità riescono anche lo studio di R. Honig su Guido da Montefeltro[89]), e la memoria di G. Gerola e L. Rossi su Giuseppe della Scala[90]), sebbene si rimanga col primo nelle solite incertezze rispetto alla verità dei fatti dal poeta imputati al montefeltrano, e i documenti raccolti dagli altri due poco servano a spiegare le ragioni del birasimo di Dante e siano tutt'altro che sicure le deduzioni loro fondate sulla testimonianza di Benvenuto. Meglio assai serve la nota di C. de Lollis su quel di Lemosì[91]) a intendere il giudizio che l'Alighieri faceva di Giraldo da Borneil in confronto con Arnaldo Daniello: il primo fu tenuto eccellente nella poesia morale, l'altro nella poesia d'amore; e in questa parte Dante sostenne che Arnaldo fu superiore a

---

78) Gli accenni del tempo nella Divina Commedia. Versione ital. di Cino Chiarini. BCLIt. n. 32. 79) BSDIt. VIII, 209—225. Cfr. anche F. Arci, Su «Gli accenni al tempo nella D. C.» di E. Moore, in GDa. VIII, 529—546. 80) Torino, Paravia, 1900. Rec. di F. Angelitti in BSDIt. VIII, 296—299. 81) POPal. Memorie: I, 5. Palermo, tip. Vena, 1899. 82) Torino, Unione tipografico-editrice 1900. Rec. di M. Porena in BSDIt. VIII, 103—111. 83) Sciacca, 1901. Rec. di F. Angelitti in BSDIt. IX, 126—128, e di M. Porena in RaCLIt. VII, 171—173. 84) Sciacca 1901. Rec. di F. Angelitti in BSDIt. IX, 144—146, e di M. Porena in RaCLIt. VII, 171—173. 85) Siena 1901. Rec. di F. Angelitti in BSDIt VIII, 327—329. 86) GSLIt. XXXV, 334—38. 87) BSDIt. VII, 39—43: contradisse G. Arias in RN. 1° aprile 1901, e nel volume citato sopra alla n. 75, ma cfr. di nuovo Davidsohn in BSDIt. IX, 185—187. 88) GDa. VII, quad. 11—12. 89) Bologna, Zamorani e Albertazzi, 1901. Rec. di F. Torraca in BSDIt. X, 439—441. 90) ASTr. V, 1898—99. Rec. di F. Pintor in BSDIt. VII, 69—70. 91) Scritti vari di filologia [in onore di E. Monaci]. Roma, Forzani, 1901, pp. 353—375.

Digitized by Google

Giraldo. Varie publicazioni di C. BAEUMKER[92]), P. MANDONNET[93]), P. TOYNBEE[94]) su Sigeri di Brabante illustrano gli accenni che abbiamo nella Commedia e nel Fiore alla sua filosofia e alla sua morte; una nota di M. MORICI sopra Il «greve giogo» di Nocera Umbra e Gualdo Tadino[95]) mostra che la topografia e la storia esigono s'intenda che quelle città piangono per la tirannia di Perugia; P. CHISTONI ricerca le fonti medievali nelle quali, come in Dante, vengono attribuite a Catone Uticense le caratteristiche del Censorio[96]); F. ROMANI illustra la rappresentazione che il poeta fa di S. Stefano in atto di morire col sussidio d'un bassorilievo che adorna il timpano della porta laterale sud di Notre-Dame[97]). A molte dispute, nè sempre tranquille, ha dato luogo Matelda[98]), per determinare s'ella fosse la celebre contessa di Toscana, o Mectilde di Hackeborn, o qualche amica di Beatrice nella sua «vita nuova»; ma le incertezze non si sono dissipate, nè sarà facile comporre i diversi pareri. — Grande incertezza regna pure nell'interpretazione allegorica del poema, nè è qui il caso di dar sentenza a favore dell'un critico contro l'altro, o contro tutti: più notevole per dottrina e per novità di trattazione è Sotto il velame di G. PASCOLI[99]); ma accanto ad esso vanno ricordati anche due articoli di F. FLAMINI, L'ordinamento dei tre regni e il triplice significato della Commedia[100]), Il fine supremo e il triplice significato della Commedia di Dante[101]), il volumetto di G. MANACORDA Da S. Tommaso a Dante[102]), le Pagine sparse di studi danteschi di D. RONZONI — particolamente per la Corda e per la Pianta dispogliata del Paradiso terrestre[103]) —, e gli articoli di E. PROTO sulla Corda e Gerione[104]), di L. FILOMUSI GUELFI sul simbolo di Catone[105]), di A. G. BARRILI sull'allegoria fondamentale del

92) Zur Lebensgeschichte des Siger von Brabant. AGPh. XIII, 73—80. Rec. di F. Tocco in BSDIt. VII, 36—38. 93) Siger de Brabant et l'Averroisme latin au XIIIme siècle. CF. VIII. Rec. di F. Tocco in BSDIt. VII, 48—59, di C. CIPOLLA in GSLIt. XXXVI, 404—14. 94) Siger de Brabant. Ath. 3744. 95) GDa. VII, quad. 8. 96) Le fonti classiche e medievali del Catone dantesco che unifica il Censorio e l'Uticense. RSCr. pp. 97—116. Che Catone sia destinato da Dante al Paradiso nega G. ZOPPI, Sul Catone dantesco: osservazioni, Verona, G. Franchini 1900. Rec. de M. PELAEZ in BSDIt. VIII, 75—80. Il contrario sostiene N. SCARANO, Note dantesche (Perchè Dante non salva Virgilio; Come Dante salva Catone) in SLIt. III. 97) Il martino di Santo Stefano (nota dantesca). RSCr. pp. 539—542. Rec. di O. BACCI in BSDIt. IX, 109—111. 98) M. SCHERILLO, Matelda svelata (postilla dantesca). RIt. 1900., fasc. 11. — A. MANCINI, Matelda, S. Mectilde e S. Ildegarde AALucch. XXXI. Rec. di M. PORENA in BSDIt. VIII, 225—229. — G. PICCIOLA, Rassegna della letteratura italiana, Intorno a Dante. RIt. gennaio 1901. — A. BERTOLDI, La bella donna del Paradiso terrestre. BN. 1° dicembre 1901. E cfr. anche: A. MANCINI, Matelda svelata? RIt. aprile 1902; G. PICCIOLA, Ancora Matelda RIt. maggio 1902, e dello stesso PICCIOLA, Matelda, BSCLD. XIII; e su tutti M. SCHERILLO in BSDIt. X, 370—383. 99) Messina, Muglia, 1900. Rec. di G. FRACCAROLI in GSLIt. XXXVIII, 398—428. 100) Padova, tip. Prosperini, 1900 (Nozze Volpi-Buonamici). 101) GDa. IX, quad. 4—6 102) Bergamo, Istituto ital. d'arti grafiche, 1901. 103) Monza, tip. Artigianelli, 1901 (composto di vari articoli pubblicati prima nella SCSIt. di Milano: La concezione artistica della Commedia e le opere di S. Bonaventura; Figure e leggende della Croce e la pianta dispogliata dell'Eden dantesco; Le pecore matte; La corda; Dante fu tra i frati «de Penitentia»?). Rec. di V CIAN in BSDIt. IX, 173—178 104) Gerione (La «corda»; la «sozza imagine di froda») GDa. VIII, quad. 1—2. 105) Il simbolo di Catone nel poema di Dante. GDa. IX, quad. 7.

Digitized by Google

poema[106]). Anche se le varie interpretazioni non sembrino, in tutto o in parte, accettabili, giovano tuttavia a rendere familiare al lettore moderno quell' ordine di idee e di sentimenti, da cui le allegorie della Commedia furono ispirate. Ed è bene che le ricerche si facciano anche per questa parte sempre più intense, essendo elementi inseparabili nel poema dantesco arte e dottrina: le quali come possano stare felicemente insieme, vien fatto di dimostrare a S. FERRARI, in una sua fine ed eloquente lettura, coll' esame del Paradiso[107]).

Messina. M. Barbi.

La letteratura petrarchesca dal 1897 al 1903. La Difesa di Francesco Petrarca tentata da GIOVANNI MELODIA[1]) è specialmente rivolta contro G. A. Cesareo e A. Moschetti, i quali avean creduto dimostrare che il Petrarca nelle sue rime avesse imitato quelle di Dante. Il Melodia fa prova d'ingegno sottile per dissimulare l'imitazione, ma non sempre vi riesce, e talvolta egli stesso è costretto a convenire nella tèsi contraria. In una trattazione Di un altro ms. beriano de' Trionfi del Petrarca[2]) Donato Gravino esamina la lezione de' Trionfi in un codice della Beriana di Genova, il quale rappresenterebbe, secondo il recensore, una lezione derivata in gran parte da autografi del poeta. Un lavoro della stessa natura, ma di ben altra importanza per la composizione de' Trionfi, è la diligente collazione esegita da FLAMINIO PELLEGRINI sol cod. Parmense 1636[3]), che veramente procede per alcuni capitoli non solo da autografi, ma da autografi contenenti una stesura posteriore a quella della volgata.

Un nuovo ritratto di Francesco Petrarca crede l'ab. GIUSEPPE COZZA-LUZI d'aver ritrovato in un codice vaticano[4]). LUIGI COSTANTINO BORGHI pubblica un largo commento a due sonetti del poeta, In qual parte del ciel e Rapido fiume[5]). GIOVANNI GENTILE consegna alla luce di sul cod. Magliabechiano VII 628 la lezione di Anton Francesco Grazzini, dette il Lasca, sul son. Erano i capei d'oro[6]). In Poche altre parole su Dante e il Petrarca[7]), il MELODIA fa una nuova schermaglia contro il peccato d'invidia riconfermato al poeta da nuovi studiosi. Qui pure il ragionamento dal Melodia sembra alquanto sofistico: fitto il chiodo che la poesia del Petrarca è immune d'imitazione dantesca, egli crede dimostrar la sua tèsi rintracciando anche in altri poeti le stesse espressioni che occorron ne' due grandi Toscani, e trascura l'indizio più grave dell' imitazione: il ritorno, nella poesia del Petrarca, di

106) Il segreto di Dante. RIt. 15 marzo 1899. 107) Il Paradiso di Dante. Lettura nel Circolo filologico di Bologna. Bologna, Zanichelli, 1900. Su L'apparizione dei beati nel Paradiso dantesco, notevole anche un articolo di N. SCARANO in SLIt. I.

1) Nel GDa. N.S. I e ripubblicato nella Bibl. Petrarch. di G. Biagi e G. L. Passerini, Firenze, Le Monnier, 1902. 2) Nel GLi. N.S. XXII, 1—2. 3) I Trionfi di F. P. secondo il cod. Parmense 1636, Cremona, Battistelli, 1897. 4) Del ritratto di F. P. nel cod. vatic. 3198, Roma, Scuola tipogr. Salesiana, 1898. 5) Due sonetti di F. P. studiati da LUIGI COSTANTINO BORGHI, Venezia, Visentini, 1898. 6) Nozze Mancini-D'Achiardi, Castelvetreno, Settimo, 1898. 7) Nel GDa. N.S. III, IV—V.

Digitized by Google

gruppi d'immagini e di locuzioni già prima ordinate alla stessa guisa da Dante.

Un' accurata ricerca di Alcune fonti romanze dei »Trionfi» è quella compiuta da NICOLA SARANO[8]). Il quale fa ravvicinamenti talora utili, spesso soltanto ingegnosi, fra le rime del Petrarca e il romanzo di Guglielmo di Lorris, il Tesoretto del Latini, alcune poesie provenzali, le rime di Dante. Su la vecchia e oziosa questione dell'atteggiamento materiale di Laura nella canz. Chiare, fresche e dolci acque ritorna NINO QUARTA con una nuova interpretazione non piu convincente dell'altre[9]). Sette Lettere di F. P. tradotte da Giulio Perticari, cinque a Cola di Rienzo, una al vescovo di Cavaillon e un' altra al card. Annibale del Tusculano, furon mandate alle luce de ETTORE VITERBO[10]). Il Perticari aveva in animo di tradurre l'intero epistolario del poeta di Laura.

Lo Studio su i «Trionfi» del Petrarca di GIOVANNI MELODIA[11]) riguarda: 1° Le fonti; 2° I «Trionfi» in rapporto con l'altre opere del Petrarca; 3° La cronologia e l'esame dei «Trionfi». Le fonti più notabili de' Trionfi sono, per il Melodia, il Somnium Scipionis, l'Eneide di Vergilio, il De raptu Proserpinae di Claudiano, il noto passo di Lattanzio, il Tesoretto del Latini. Il Melodia non crede poi che «nel concetto del Petrarca i Trionfi si leghino intimamente al Canzoniere, esprimano un ordine di idee superiori a quelle manifestate in esso, ne siano la necessaria continuazione». Offre congetture plausibili circa la cronologia del poemetto, e ne dà un giudizio estetico alquanto malcerto.

Il d^r. ERNST RAAB in una sua trattazione intorno alcune canzoni del Petrarca[12]), vorrebbe provare, fra altro, che madonna Laura non fu per il Petrarca se non la personificazione della poesia lirica italiana contrapposta alla poesia classica, e simboleggia un' ideal forma di donna vagheggiata del poeta come argomento delle sue liriche esercitazioni. Non fa meraviglia la stravaganza della tèsi; fa meraviglia che il critico, accintosi a dimostrare una tèsi così temeraria, non abbia creduto opportuno d'almeno informarsi su ciò che s'era detto prima di lui circa la stessa materia.

Tornando a scrutare I Frammenti di rime nel cod. vatic. 3196[13]), NINO QUARTA fa utili osservazioni circa la qualità di quegli abbozzi. Il lavoro di NICOLA SCARANO, Fonti provenzali e italiane della lirica petrarchesca[14]) è una raccolta forse accurata, ma non molto concludente de' motivi, de' concetti e delle figurazioni che il Petrarca ebbe comuni con i poeti provenzali e con quelli dello stil nuovo. Si sa che il Petrarca procedette da quelli e da questi, oltre il molto che aggiunse di suo: non è dunque sorprendente che la sua poesia anco ritenga delle abitudini fantastiche e retoriche dell'arte immediatamente auteriore. Un saggio di studi su le fonti dell' Africa fu pubblicato da FR. FRIEDERS-

8) Negli AAALAN. gennajo e febbrajo 1898. 9) Per la canzone delle bell'acque, Napoli, Muca, 1898. 10) Pesaro, Federici, 1898 (per nozze Vanzolini-Forlani. 11) Palermo, Reber, 1898. 12) Sachliche, grammatische und metrische Erläuterungen zu den Kanzonen Petrarcas, nei Wissenschaftliche Beilage zum Jahresbericht des Nikolaigymnasiums zu Leipzig, 1898. 13) Nel periodico Ri. Foggia, IV, 53—54. 14) Negli StFR. VIII, 22.

Digitized by Google

DORFF[15]), il quale, commentanto il primo libro del poema, onde il poeta si ripromettea tanta gloria, con gran diligenza segna tutt' i luoghi dov' egli imitò Vergilio, Stazio, Lucano, Orazio, Livio, Claudiano e altri scrittori latini.

Una buona edizione scolastica delle Rime è quella di GIOSUÈ CARDUCCI e SEVERINO FERRARI[16]). Qui per la prima volta è tenuto conto nel testo della lezione de' codici autografi, e nelle chiose degli studi più recenti su la vita e su l'opera del poeta di Laura.

In un lavoro su i Due Codici vaticani latini 3195 e 3196 delle Rime del Petrarca[17]) ADOLFO MUSSAFIA tentò di chiarire diversamente da qualche suo predecessare la genesi de' due codici e i loro rapporti. La vacillante congettura del Mussafia fu espugnata e distrutta da GIOVANNI MELODIA in un' importante recensione[18]) nella quale, con vigorosa argomentazione, è dimostrata la maggior convenienza della teoria a cui il Mussafia avrebbe voluto sostituire la sua. Ancora un saggiòlo su la torturante interpretazione della canz. Chiare fresche e dolci acque fu pubblicato da NINO QUARTA[19]) e un istruttivo ragionamento su La violazione della tomba di Francesco Petrarca nel 1630, da ANDREA MOSCHETTI[20]), il quale rivela, fra altro, che il Petrarca avea rossi i capelli e li conservò tali fino alla morte, di guisa che la precoce canizie lamentata da lui in più luoghi della sue opere sarebbe stata una vanitosa esagerazione del poeta, che si compiaceva d'aver avuto compagni in questa disgrazia Numa Pompilio e Vergilio.

In una sua trattazione circa I sonetti contro l' «avara Babilonia», e il «Soldano» del P. s'indugia GIUSEPPE BRIZZOLARA[21]) a rintracciare chi mai potesse essere il «Soldano» de' terribili sonetti. E crede di ritrovarvi adombrato, come nel «rex invictissimus» della XIX Sine titulo, l'imperatore Carlo IV di Lussemburgo. La conclusione del Brizzolara è molto plausibile, se anche a tutti non parrà convincente.

Il Petrarca e Cola di Rienzo è intitolato un altro studio del medesimo autore[22]) il quale, scrutando con acume e dottrina i rapporti fra il poeta e il tribuno, dimostra che quegli fu sempre giusto così nell'ammirazione come nel disdegno, secondo che gli atti di Cola miravano o s'opponevano a quella che fu sempre la brama più ardente del poeta, il ristabilimento nella sede di Roma d'una Chiesa veramente romana e d'un Impero veramente romano.

Il libro di ENRICO SICARDI, Gli amori estravaganti e molteplici di Francesco Petrarca[23]) fu scritto per dimostrare che il Petrarca era uomo continente più ch' altri mai e ch' egli non amò e non cantò nelle sue rime fuor che la celebre Laura. Il ragionamento del Sicardi è sempre un po' malsicuro, nè s'ajuta d'una compiuta notizia de' documenti circa la vita del poeta: anche molte interpretazioni di passi italiani e latini delle opere di lui sono sofistiche o a dirittura fallaci. Al Sicardi rispose G. A. CESAREO, il quale tornando a difendere la tèsi

15) Quellenstudien zu Petrarkas Africa nel Jahresbericht des Stadtgymnasiums zu Halle a. S. Halle a. S. 1899. 16) Firenze, Sansoni, 1899. 17) Nei DAKWien Phil. histor. Klasse, Bd. XLVI. 18) Nel GDA. Ser. III, VII—VIII. 19) «Gentil ramo», Trani, Vecchi, 1899. 20) Negli AMAP. XV, III. 21) Negli SS., VII. 22) Negli SS. VIII. 23) Milano, Hoepli, 1900.

Digitized by Google

proposta da lui e contrastata dal Sicardi, raccolse in una trattazione su Gli amori del Petrarca[24]) gran copia di testimonianze sia dal poeta medesimo, sia degli amici di lui, per riaffermare: «Santo il Petrarca non fu: fu uomo, con molte qualità e alcuni difetti, fra cui quello di quasi tutti i poeti, da Dante al Tasso e al Foscolo, l'inclinazione soverchia ai piaceri sensuali. Amò più donne, ebbe due figli naturali, non seppe resistare agli stimoli della carne fin altre i cinquant' anni.»

Tali risultati furon subito accolti anche in una Vita di Francesco Petrarca composta da Giuseppe Finzi[25]).

Il Finzi non trascurò alcuna delle più importanti ricerche circa i casi, la psicologia, la scienza e l'arte del Petrarca, compiute negli ultimi cinquant'anni, e, trascurando le quisquilie, cogliendo i fatti dominatori, coordinando le sue letture e le sue particolari osservazioni intorno al nucleo fondamentale della spirito del poeta, riuscì a procurarne una biografia chiara, serrata, varia, attraente, a un tempo istruttiva e piacevole. Anche dagli scritti del Cesareo e da quelli dal Finzi trasse materia Cesare Lombroso per affermare ne' suoi Nuovi studi sul genio[26]) che il Petrarca fu un grande malato.

In un lavoro sul De viris illustribus del Petrarca A. Viertel[27]) ricerca con diligenza le fonti del libro e il criterio col quale il poeta umanista giudica gli eroi del mondo classico. In une scórsa d'Henry Cochin su L'âge de Dante[28]) è sospettato, per un luogo d'una lettera del Petrarca (Sen. X 2), che Dante possa essere nato fra il 1241 e il 1246. Infusa di spirito arguto e mordace è Una rivisita politico-umoristica d'Italia costrutta sul son. Pace non trovo del Petrarca nell' anno 1625, la quale Giuseppe Rua pubblicò accompagnata d'opportuno commento[29]).

Non ha valore scientifico lo scritto di Giuseppe Alessi, Il Petrarca precursore degli Umanisti[30]).

Con un saggio analitico su la doppia stesura della canz. Chè debb' io far Fredrik Wulff inizia una serie di ricerche filologiche e storiche intorno il libro italiano di Francesco Petrarca[31]). L'amorosa reggia del delicato lodatore di Laura il Wulff credè d'aver finalmente scoperta nella collina di Galas o Gallas «la quale dal lato di mezzogiorno non forma che una collina sola, avente, sopra di sè, la collina di Laura; ma dal lato di settentrione, da quello della Sorga, è suddivisa — a due parti — in guisa tale da formare tre, anzi quattro o più colline, visibili dalla riva destra della Sorga, tre l'acquedotto di Galas e il villaggio moderno di Valchisa»[32]). E il primo incontro del poeta con Laura sarebbe avvenuto in una campagna, presso agli avanzi della cappella di S. Nicolas. Per amore di tali conseguenze il Wulff fu costretto a negar fede non soltanto ai Mémoires dell' abate De Sade, oramai valutati con molto scrupolo anche in Italia, ma, ch'è più arrisicato, alla testimonianza

24) Nel GDoc. Ser. III, I. 25) Firenze, Barbèra, 1900. 26) Palermo, Sandron, 1904. 27) Nel Jahresbericht des königl. Gymn. zu Göttingen, 1900. 28) Nella RHLR. I, 1900, 1. 29) Nel GSLIt. XXXV, 354. 30) Messina, Trimarchi, 1901. 31) In LUA. 38, 1, 1901. Cfr. Romania, XXXI, 3, dove l'autore modesimo pubblicò giunte ed emendazioni al suo scritto. 32) Nella RIt., 1901, fasc. 10.

Digitized by Google

stessa del poeta, il quale, nella celebre nota al Vergilio dell' Ambrosiana, notò d'aver visto Laura la prima volta nella chiesa di Santa Chiara in Avignone. E la nota ambrosiana è irrevocabilmente autentica. Or dunque il Wulff procede nella sua indagine dando il passo a interpretazioni sue, sole e soggettive, di luoghi delle rime dove il reale, per necessità estetica, è trasfigurato dalla fantasia, su testimonianze chiare, immediate, estranee alla rappresentazione poetica, sia del poeta medesimo, sia di persone assai prossime a lui, come quel Galeota napoletano che già nel Quattrocento indicava Caumont qual luogo nativo di Laura. Del rimanente Galas era stata proposta dal Costaing de Pusignan già circa un secolo a dietro e con argomenti non certo peggiori di quelli ora addotti dal professore svedese.

Contraddicendo allo scritto del Wulff, ENRICO SICARDI in un lavoro Alla ricerca dell' «Amorosa reggia» del Petrarca rilevò con diligenza e dottrina le sviste, gli errori, i preconcetti della tèsi avversaria, e la distrusse[33]).

Anche il Wulff dà alle stampe una lezione elegante su la canz. Italia mia seguíta dalla traduzione in lingua svedese della famosa canzone[34]) e la prima stesura della canz. Che debb'io far di sul cod. Vat. 3195[35]). Una sua nota alla Note sur le Virgile de l'Ambrosienne scritta per gittare sospetti su la testimonianza preziosa[36]), non reca un solo argomento degno di considerazione contro l'autenticità inoppugnabile di quel documento.

E se n'è persuaso alla fine lo stesso Wulff, il quale in Deux discours sur Pétrarque posteriori a quella pubblicazione[37]), s'ingegna d'insinuare che la nota è autografa sì, ma scritta per «dire sur Laure ce qu'il voulait nous en faire croire». In somma il Petrarca stesso avrebbe mentito. Il Wulff ha dimenticato soltanto che quella nota su la guardia d'un libro, con tutte l'altre che l'accompagnano, non fu compilata manifestamente nè per i contemporanei nè per i posteri, a' quali certo il Petrarca non immaginava che sarebbe giunta; senza che non casca un dubbio al mondo che o non l'avrebbe scritta o l'avrebbe scritta altrimenti e méssa più in vista. E la nota fu scritta non punto il 1348 nè dopo il 1361, ma veramente, secondo ch'io ebbi a avvertire, nel 1352—53, quando il poeta si ritrovò l'ultima volte in Babilonia, com'egli dimandava Avignone: in fatti v'occorron le molto chiare parole: tempus esse de babilone fugiendi[38]).

Il discorso su Petrarca i Vaucluse è un' accurata descrizione de' luoghi ne' quali il Wulff tiene per fermo che Laura nascesse, vivesse e ispirasse così dolci rime al poeta.

In un' ultima dissertazione su Trois sonnets de Petrarque, il Wulff s'ingegna di ristabilir le stesure consecutive de' sonn. Almo sol, Si come eterna vita e Stiamo, Amor[40]). Nè pur qui s'astiene il

33) Nella RIt., 1892, fasc. 1. 34) Lund, Gleerup, 1901. 35) In Särtryck ur, Uppsatter i romansk Filologi, 9 apr. 1901. 36) In Särtryck ur Nyfilologiska Sällska pets i Stockholm Publikation, 1901. 37) In Förhandlingar vid del VI allmänna Nordiska Filologmötet i Upsula, ang. 1902. 38) Su le Poesie volgari del P. p. 251n. 39) Lund, Malmström, 1902. 40) Lund, Malmström, 1902.

Digitized by Google

nuovo editore da congetture arbitrarie, come quella dell' attribuire al più armonioso poeta della più musicale lingua del mondo un verso di questa fatta «Stassi, e sença pari, poi che l'addorno» (p. 9); come quella che il son. Almo sol dev' essere stato immaginato e composto per forza a Valchiusa (p. 12); come quella che l' «elce» del son. Stiamo, Amor può essere un cipresso e un cipresso la «populus» dell' epistola latina a Dionigi di San Sepolcro (p. 18); come quella che il son. Signor mio caro a cui per testimonianza della stesso Petrarca rispose Sennuccio nel 1345 («Responsio Senucij nostri» nel cod. Vatic. 3196 f. 1r) sia stato invece composto nel 1366 (p. 32); come quella, infine, veramente straordinaria «qu'il y a eu pour Pétrarque une première Laure grand'-dame, devenue plus tard (après le Vendredi Saint 6 avril 1330?) le «schermo» de la véritable Galathée de Galas.» Dell' ultimo sonetto il Wulff dà pure la versione francese e la svedese, nelle quali non mi par punto cólta la vera significazione del testo originale. E sì che i commenti italiani, anche d'artisti e poeti finissimi come il Leopardi e il Carducci, non mancano.

Un modesto, ma utile e diligente lavoro su gli Sdegni politici e religiosi nel patriottismo del Petrarca è quello di Giampiccolo Erminio[41]); e Sulla composizione dei Trionfi Enrico Proto ha un saggio assai rilevante[42]), nel quale è attentamente considerata la genesi di quella terza parte del poema italiano di Francesco Petrarca, e v'è acutamente dimostrato com' egli immaginasse a volta a volta due differenti disegni dell' opera, il primo alla maniera dal Somnium Scipionis, il secondo alla maniera dell' Amorosa Visione di Giovanni Boccaccio. La volgata sarebbe la sovrapposizione e la contaminazione, non sempre perfetta, di que' due disegni.

Gli Studi Petrarcheschi di Carlo Segré sono tra i più originali ed acuti che in questi ultimi anni siano stati consegnati alla luce[43]). Nel primo, Il »Secretum» del Petrarca e le «Confessioni» di sant' Agostino è ricostruita la storia delle due celebri conversioni, n'è rilevato con felice novità d' osservazioni, il diverso carattere, ne son misurati gli effetti. Un' altra indagine accurata dello spirito così mobile, così sensitivo e così travagliato del Petrarca è quella su Petrarca e il Giubileo del 1350. Nel saggio su Petrarca e Riccardo de Bury è descritto con copia opportuna di particolari l'incontro del prelato bibliofilo inglese e del poeta italiano nel palazzo del cardinale Giovanni Colonna. In fine, i Due petrarchisti inglesi del secolo XVI de' quali il Segré scruta con diligenza il carattere e l'opera letteraria sono sir Thomas Wyatt e il conte Enrico di Surrey; e questo lavoro è un contributo non ispregevole a quella storia del petrarchismo in Europa, la quale sarebbe così necessaria a lumeggiare l'azione della Rinascenza italiana su tutto il mondo civile.

All' opinione del Segrè, già propugnata dal Jusserand, che il Petrarca e lo Chaucer si propero incontrati nel 1373, durante il soggiorno in Italia dell'autore de Canterbury Tales, contrastò Paolo Bellezza, affermando che quel convegno si può a pena considerare come possibile[43a]).

41) Catania, 1901. 42) Negli SLIt. III, 1 sgg. 43) Firenze, Le Monnier, 1903. 43a) Ne' Rendiconti del R. Istituto Lombardo s. II, vol. XXXII,

Digitized by Google

Veramente cospicuo è il testo critico de' Trionfi pubblicato de CARLO APPEL[44]). Dopo un' introduzione, ove sono trattati forse un po' troppo alla svelta parecchi quesiti di biografia petrarchesca, l'amore di Laura, gli amici del Petrarca e quello segnatamente che lo guida nel primo trionfo, le fonti; l'editore, su la scorta di 252 codici, ricostruisce l'architettura de' Trionfi secondo quella che pare a lui l'ultima volontà del poeta e ristabilisce la lezione più probabile di ciascun canto o capitolo. Circa la lezione, a me par veramente che la fatica paziente e intelligente dell' Appel sia stata coronata quasi sempre dal successo più lusinghiero: noi possiamo esser certi oramai di possedere se non la stesura definitiva de' Trionfi (si sa che il poeta lasciò incompiuta l' opera sua), almeno la loro sembianza, al punto a cui l'avea condotta il Petrarca quando morte lo colse[45]).

Meno, molto meno sicura, e quasi inverisimile a fatto parmi la ricostruzione del poema proposta dell' Appel. Secondo il quale, il Petrarca avrebbe finito con l' escludere da' Trionfi il III Am. della volgata, Stanco già, il II Mor. della volgata, La notte e il nuovo principio del Tr. Pud. Quanti già. L'Appel fu indotto a ciò dall' osservazione che il poeta, dopo over principiato i Trionfi, secondo un suo primo disegno, col canto La notte, a cui segniva il canto Nel cor, mutò idea, slargò la tela della sua opera e le diede un altro principio co' canti I II e IV del Trionfo d'amore, a' quali poi volle aggiungere un altro, che fu il III. Di qui l'incerta collocazione di questi canti ne' manoscritti. Ma apparisce a tutt' i segni che il poeta, nonchè escluder que' canti, i più belli della sua composizione, cercò in tutt' i modi d' incastrarli il meno male possibile nell' opera sua, la quale, rammentiamolo, è rimasta imperfetta. E nella stessa edizione dell' Appel occorre, fra altre, la prova manifesta che il disegno proposto da lui contraddice all' intenzion del poeta. Nel Tr. Temp. 98 secondo l'Appel e la volgata occorre il verso: «E la reina di ch' io sopra dissi». Chi è questa «reina»? Nell' edizione dell' Appel non se n' ha ricordo. E, per intendere, bisogerà riferirsi al principio del Tr. Fam. nella prima stesura rigettata dall' Appel, dove occorrono i versi: «Io vidi molta nobil gente inseme Sotto le insegne d'una gran Reina; E ciascun l'arma, reverisce e teme.»

Buona chiosa al v. 3 del son. Non Tesin, Po è la Noterella petrarchesca di E. SICARDI[47]); ma del medesimo autore è in tutto arbitraria la congettura che il son. Mai non vedranno non sia stato scritto in risposta, benchè tardiva, a uno del vescovo Giacomo Colonna, come avverte il Petrarca medesimo in una nota di proprio pugno sul f. 1r del Vat. Lat. 3196, ma in vece rivolto a Laura[47]).

Uno studio accurato su la La lirica del Petrarca fu pubblicato

---

e nel Giornale storico della lett. italiana, XLII, 3, p. 460. **44**) Die Triumphe Fr. Petrarcas in krit. Texte, herausgeg. von C. Appel, Halle a. S., Niemeyer, 1901. Anche il solo testo critico fu pubblicato nel 1902. **45**) Cfr. oltre le recensioni del Wiese, del Vossler e dell' Hauvette, quelle italiane di A. MOSCHETTI, nella RBLIt. XI, 1903 e di E. SICARDI nel GSLIt. XLIII, 2—3. **46**) Nella RN. XXIV 1° marzo 1902. **47**) Il sonetto del P. Giacomo Colonna nel Fanf. della Dom. XXIV, 27.

Digitized by Google

da Flaminio Pellegrini[48]) e diligenti, se non acute, Note dichiarative ad alcuni luoghi delle rime di F. Petrarca, diede in luce Giuseppe Caussa[49]).

Eugenio Müntz avea qua e là pubblicato saggi d'indagini su l'arte del Petrarca; anche il Principe d'Essling, sotto il ome di duca di Rivoli, avea cominciato a studiare gli effetti de' Trionfi nell' arti figurative[50]). Più egregio monumento alla gloria del Petrarca è l'opera Pétrarque, ses études d'art, son influence sur les artistes, ses portraits et ceux de Laure, l'illustration de ses écrits compilata per l'appunto, poco di poi, dal Principe d'Essling e da Eugenio Müntz[51]).

Rincresce per altro che in questa compiuta e magnifica iconografia petrarchesca, alla ricchezza e bellezza delle incisioni non corrisponda la mediocre dottrina de' capitoli espositivi e dichiarativi che vano a paro con quelle.

Dopo aver ripetuto, nel primo capitolo, viete notizie su la cultura artistica del poeta e sul suo amore per l'arti del disegno, gli autori dissertano nel secondo circa i ritratti tradizionali del poeta e di Laura, nel terzo su le illustrazioni delle Rime, del De viris illustribus e del De remediis, in tutti gli altri su l'immensa dovizia di figurazioni d'ogni genere, antiche e moderne, italiane e straniere, ispirate da' Trionfi.

In uno studio titolato Le frère de Pétrarque et le livre «Du repos des religieux»[52]) è ricostruita da Henry Cochin la figura morale di Gherardo Petrarca, compagno d'eleganze al poeta nell' età giovanile e incitatore a pensieri di religione e di pace dopo che si fu reso monaco nel cenobio di Montrieux l'anno 1342. Segnatamente dal trattato De ocio religiosorum, dell' ecl. I del Bucolicum carmen e dalle lettere di Francesco a Gherardo, si giova il Cochin per colorire l'immagine di Gherardo e determinare l'azione esercitata da lui su la conversione dell' insigne fratello, il quale, come fu detto «il primo uomo moderno», così pur si può dimandare l'ultimo spirito del medio evo.

Le Studio su l'«Africa» di F. P. di Armando Carlini[53]) è utile e coscienzioso. V'è cercato stabilir l'anno quando il poema fu principiato, vi sono esaminati i fattori ond'ei nacque, ve n'è esposta la contenenza, v'è rilevato il carattere de' personaggi, v'è tentata con poca fortuna la valutazione estetica di tutto il poema.

Due trattazioni importanti son quella di Gustav Gröber, Von Petrarca's Laura e l'altra di Karl Vossler, Stil, Rhythmus und Reim in ihrer Wechselwirkung bei Petrarca und Leopardi[54]). Dopo aver ricercato con elegante dottrina quanto fosse diffuso il nome di Laura o Lore, Lauretta, Lorette in Francia e in Provenza durante il medio evo; dopo aver dimostrato con serrata argomentazione, pur contro

48) Genova, Fr. Carlini, 1902. 49) Torino, Tipografia, Economica, 1902. 50) Cfr. Duc de Rivoli, Études sur les „Tr." de P. nella GBA. 1887. E. Müntz, nella Bibliofilia di Firenze, II, e nel Bulletin italien I, 85 sgg. La maison de P. à Vaucluse ne La revue del 1° maggio 1902. Cfr. anche Monclar, La maison de P. a Vaucluse nel Bulletin monumental, Caen, 1896. 51) Paris, GBA., 1902. 52) Paris, Bouillon, 1903. Ma era già prima apparso nella RHLR. VI e VII. 53) Firenze, Le Monnier, 1902. 54) Nella Miscellanea di studi critici edita in onore di Arturo Graf, Bergamo, Arti grafiche, 1903, pp. 53 sgg. 453 sgg.

Digitized by Google

le dubbiezze del Wolff, che le nota del codice di Vergilio è di pugno del poeta e dà notizie veridiche su colei che fu la celebre Laura, il Gröber conchide non esser punto provato ch' ella sia la De Sade e determina acutamente l'ufficio d' ispiratrice ideale «in der Ferne und in der Höhe», ch'ella tenne rispetto al poeta. Lo studio del Vossler è una delicata esplorazione de' rapporti fra il sentimento, il ritmo e la rima nella grande poesia: il Vossler dimostra come il più spesso, anche nel Petrarca, nè quello nè questa sono adoperati e casaccio, ma con rispondenza perfetta riflettono un' impressione, un' emozione, una stato d'animo.

G. A. Cesareo.

Giovanni Boccaccio von Vinc. Crescini folgt später.

Letteratura cavalleresca italiana 1899. I compilatori di questa rivista m'impongono di essere più breve del solito, e per il 1899 la cosa è facile, chè la produzione critica intorno alla letteratura cavalleresca è molto scarsa. Errico Proto addita Una fonte dei Cinque Canti dell' Ariosto in un poemetto di Claudiano In Rufinum[1]). — Notevolissimo è lo scritto del Renda su L'elemento brettone nell'Avarchide di L. Alamanni[2]). Egli dimostra che nella cosiddetta «Iliade toscana» dell' esule fiorentino la parte attinta ai romanzi del cielo brettone è molto maggiore che non si sia creduto fin qui[3]); lo schema del racconto, il dato fondamentale, cioè l'ira di Lancillotto, le vicende dei cavalieri, il loro carattere, i lor nomi e via via, sono attinti più da romanzi francesi, che dal poema omerico, il quale l'Alamanni non si è proposto di seguire pedissequamente; egli invece ha tentato una fusione dei due elementi classico e romanzesco. — Di Due poemi poco noti del sec. XVI[4]), la Marfisa innamorata del Bandarini e la Marfisa bizzarra del Dragoncino, si occupa G. L. Paluani in una sua breve monografia. Può essere utile a sapersi che il primo di quei due infelici poemi è una cosa sola col Mandricardo innamorato dello stesso Bandarini. — Il Ricciardetto di N. Fortiguerri[5]) di C. Zacchetti vorrebbe essere uno studio esauriente sul poema del gaio pistoiese, e contiene come un'antologia dei luoghi più notevoli di esso. Il Ricciardetto vien definito l'ultimo poema italiano di materia cavalleresca con svolgimento in gran parte eroicomico, ma se esatta è la definizione, tali non sono alcuni giudizi particolari dell'A., che pretende accostare la tela del Ricciardetto a quella del Furioso e vi vede una satira letteraria, che forse non era nella intenzione del Forteguerri. Sarà bene tener presente la recensione del Mazzoni[6]).

1900. Accennato a due importanti articoli del valente folklorista G. Pansa (Una tradizione abbruzzese intorno a Orlando Paladino e a Bovo d'Antona, ed Aimone duca di Dordogna e una leggenda abbruzzese)[7]) e ad uno studio di R. A. Marini Reliquie carolingie in Val d'Aosta (in ASRP. XX, 3), citerò il saggio di G. Favaron L'elemento italiano nel periodo toscano dell'epica roman-

1) RCLIt., IV, p. 59. 2) In Studi di letteratura ital., I, 1. 3) Cfr. questa rivista, II, p. 282. 4) Padova, Gallina. 5) Torino, Pavavia. 6) In RBLIt. VII, p. 293. 7) In Rivista abbruzzese di Storia e d'arte, III, 9.

Digitized by Google

zesca[8]), che è uno studio intorno agli elementi, diciam così, nazionali introdottisi nella materia di Francia per opera dei cantastorie e dei romanzatori toscani, e in particolare intorno alla leggenda di Buovo d'Antona, che ebbe tanta fortuna presso di noi. — A questo periodo si riferisce pure la monografia Luigi Pulci e il Ciriffo Calvaneo della sig. Laura Mattioli[9]). Nella Mediceo-Laurenziana esiste un romanzo in prosa, quasi interamente inedito, battezzato dal Bandini Libro del Povero Avveduto, il quale è la continuazione di un altro non giunto fino a noi, che a sua volta doveva contenere gran parte dei fatti narrati nel Ciriffo; questo poi ha molti rapporti anche col Povero Avveduto. Il Ciriffo non è di Luca, meschino verseggiatore, ma di Luigi; e infinite sono le somiglianze tra esso e il capolavoro pulciano. Luca, se mai, non compose che il primo canto, sottoposto anch'esso ad un'accurata correzione. — Su l'Umorismo nel Morgante di L. P.[10]). ritorna T. Laconca in un breve opuscoletto; e alcuni Frammenti di traduzioni in versi del Fierabras fa conoscere il Teza in RBLIt. VIII, p. 304. — L'Ariosto ha avuto quest' anno numerosi illustratori. Il primo posto tra essi compete ad un insigne maestro, Pio Rajna, che vide essersi resa necessaria una seconda edizione delle Fonti dell'Orlando Furioso[11]). La quale non è una semplice riproduzione della prima, ma è stata riveduta accuratamente, modificata in qualche punto, conforme agli ultimi studî, e in qualche parte accresciuta, infine arricchita di Indici. Intorno al valore del Furioso come opera di creazione, l'illustre romanista conserva la sua opinione, che cioè l'avere l'Ariosto attinto largamente ad altre opere, scemi in qualche parte il suo merito. — Opinione contraria tiene invece il Cesareo, che, parlando de La fantasia dell'Ariosto[12]) a proposito del libro or ora citato, dimostra con ragionamento sottile e con una specie di parallelo tra la fantasia del Bojardo e quella dell'Ariosto, come «l'invenzione», cioè la facoltà di comporre e scomporre le idee o rappresentazioni (le quali altro non sono in origine che impressioni) è la più ovvia del mondo, laddove l'attitudine a tradurre «in individuo vivente» le idee, a rappresentare il sentito «in ogni sua fattezza, gesto, determinazione» con convenienza ed efficacia, in altre parole la «fantasia» intesa nella sua significazione più propria, è solo di pochi privilegiati; posto questo ei conclude che senza l'Ariosto il mondo cavalleresco nell' arte non esisterebbe, e questi ne è il vero creatore. Nello studio del C. ho ammirato una bellissima analisi della pazzia di Orlando (da porre accanto a quelle dello Zumbini e del Nencioni), la quale risponde, per dir così, preventivamente alla censure mosse a questo proposito all' Ariosto dal Beneducci in un articoletto omonimo[13]). — Aggiungono qualche notizia alla biografia del poeta le indagini di Luzio e Renier su le relazioni tra quello e Isabella d'Este Gonzaga[14]); e illustrano le correzioni stilistiche e linguistiche recate dall' Ariosto all' edizione definitiva del Furioso, del' 32, le ricerche della sig. M. Diaz su Le correzioni all' O. F.[15]). L'autrice, sfatata la leggenda dei correttori

8) Bologna, Garagnani. 9) Padova, Sanavio e Pizzati. 10) Melfi, Grieco. 11) Firenze, Sansoni. 12) NA., 16 nov. 1900. 13) In Scampoli critici, serie 2ª, Oneglia, Ghilini. 14) GSLIt. XXXV, p. 224. 15) Napoli, tip. Università.

Digitized by Google

del poema, afferma che la differenza notevolissima che si riscontra tra la prima edizione e l'ultima, è dovuta, non già a un criterio nuovo seguìto dal poeta in materia di lingua, ma al gusto perfezionatosi in lui per la consuetudine con la Benucci e per la dimora triennale in Garfagnana. Di scarso valore è uno studiolo della stessa I caratteri femminile nell' Ariosto[16]). — Ricordo appena il bello tudio del SALZA su le Imprese e divise d'arme e d'amore nell' O. F.[17]) e il libro di MARIO ROSSI Un letterato e mercante fiorentino del secolo XVI[18]) cioè Filippo Sassetti, del quale si ha inedito in un codice magliabechiano, un discorso contro l'Ariosto, che peraltro non contiene nulla più che le solite censure mosse al poeta nella seconda metà del cinquecento dai rigidi seguaci delle dottrine aristoteliche. — Eppure il poeta continuava ad avere degli imitatori, come quel Bartolomeo Arienti, autore di un Orlando temperato, di cui rinfresca la memoria LODOVICO FRATI in Un poema ignoto d'imitazioni ariostesca[19]). — Dice cose nuove intorno all' Orlando innamorato rifatto dal Berni PIETRO MICHELI[20]). Egli nega che il B., tramutando il poema bojardesco, non ne abbia modificato il carattere generale; secondo lui il rifacitore ha dato al poema una tinta moraleggiante, togliendo ai personaggi quella leggerezza e passionalità che aveva loro conferito il Bojardo; inoltre ha snaturato il concetto dell' amore, che pervadeva tutta l'opera, rappresentando questo più come un bisogno fisiologico che come una vera passione, la quale travolga quelle dame e quei cavalieri. La dimostrazione parmi convincente e le conclusioni accettabili.

1901. Benchè riguardi indirettamente la letteratura nostra, ricorderò lo scritto di E. MODIGLIANI Intorno alle origini dell'epopea d'Aspremont, inserito nel volume miscellaneo di Scritti vari di filologia[21]) dedicato a un insigne maestro, Ernesto Monaci. Il M. sostiene che il gruppo di leggende riferentisi alle imprese di Carlomagno nell' Italia inferiore, devono aver avuto origine in Francia, forse da una tradizione favolosa di qualche guerra, combattuta e vinta in quella regione che solleticava le mire ambiziose della nazione vicina. — Parimenti non ci riguarda per ora che in via indiretta il saggio di un ampio lavoro su Rolando nella storia e nella poesia, pubblicato da FR. PICCO (Torino, Casanova); se ne parlerà quando l'A. l'avrà compiuto. — Ben maggiore importanza ha uno studio di B. SANVISENTI inserito in MAST. (tomo L, pag. 151 e sg.), intorno ad un poema su Uggeri il Danese, composto tra il 1360 e il 1375 da un senese, su un testo francoitaliano e contenuto in un ms. di proprietà della contessa Suardi Ponti di Bergamo. L' A. studia di esso gli episodi che traggono origine d'oltrape, quelli che sono comuni ad altri di cosiffatti poemi, e quelli peculiari del nostro testo, ed accenna a qualche relazione tra quest' ultimo ed il Morgante. — E. SPADOLINI nel giornale Le Marche (I, 8) dà notizia di un Ro-

16) Portici, Spedalieri e C. 17) GSLIt. XXXVIII, p. 310. 18) Lapi, Città di Castello. 19) RBA. XI, p. 53. 20) AMAP., nuova serie, XVI, p. 325. — Colgo l'occasione per ispiegare quanto scrissi in questa rivista, II, 293, su un opuscolo di P. Micheli Dal Bojardo all'Ariosto. «Non è il caso di parlarne» dissi allora, perchè perchè l'A. stesso confessa di aver trattato il tema solo in parte, e preludendo ad un lavoro più ampio. 21) Roma, Forzani e C.

Digitized by Google

manzo d'Arguto, cavalleresco, di Jacopo degli Albizzi, lucchese, fiorito nella seconda metà del quattrocento. — Il dottor G. Razzoli ha preso a studiare Le fonti dell'O. J.[22]) del Bojardo, e pubblica intanto i risultati delle sue indagini intorno ai primi trenta canti del poema. Il tema è altrettanto attraente quanto arduo, chè il poeta di Scandiano ha rimaneggiato i racconti francesi (di quelli toscani v' hanno ben poche tracce) liberissimamente, ed anche quando ha attinto a fonti classiche, non ha mai seguito abbastanza da vicino, come l'Ariosto, i suoi modelli; ed infatti l'A., più che additarci le fonti, ci mette innanzi degli episodi, dall'uno o dall'altro dei quali può il poeta aver tolto o l'idea fondamentale o qualche accessorio. Del reste le sue ricerche non sono inutili, e permettono di vedere come il sostrato, la materia greggia del poema, che il Bojardo ha saputo rielaborare. — Ha invece circoscritto le sue ricerche ai rapporti tra il poema e l'antica letteratura francese narrativa un giovane studioso straniero, C. Searles, nel suo opuscolo Bojard's O. I. und seine Beziehungen zur altfranzösischen erzählenden Dichtung (Lucka, S. A. Berger). Ma la sua dimostrazione non riesce sempre convincente, anzi più spesso malsicura; nè poteva essere altrimenti per le ragioni dette poc'anzi. Il S. poi ha trascurato di formarsi un'idea abbastanza esatta dei testi che il Bojardo potè aveve tra mano, essendo amico o famigliare degli Estensi e dei Gonzaga; difetto che si riscontra anche nel lavoro del Razzoli. — All'infelice continuatore dell'Innamorato si riferiscono due opuscoli di P. Verrua: Per la biografia di Nicolò degli Agostini[23]) e Studio sul poema lo Innamoramento di Lancillotto e di Ginevra di N. d. N.[24]). Di questo dimenticato poema si studiano qui la materia (tratta in generale dai poemi della Tavola Rotonda, non dai romanzi francesi od italiani intorno all'eroe), la forma, lo stile, il verso, la lingua. — A. Romizi ben preparato da precedenti ricerche, pubblica una nuova edizione del Furioso[25]), con copiosissimo commento stilistico, che permette di valutare giustamente il valore estetico dell'immortale poema. — Alla perfezione linguistica del quale sarebbe del tutto estranea la gentildonna fiorentina, sposata dal poeta secondo G. Pardi, che in uno studio La moglie dell'Ariosto[26]) mostra come non è certo fosse educata in Firenze, — e secondo A. Vital, che in Alcuni documenti riguardanti A. Benucci[27]) nega la coltura di lei. Sarà vero; ma e allevata fuori di Toscana e non intendente di lettere, non avrà tuttavia parlato il dolce idioma materno, e conosciuto, meglio del poeta, il valore preciso e la forma di alcuni vocaboli? — Le opere minori dell'Ariosto hanno trovato quest'anno degli illustratori. L. Bonollo ne I cinque canti di L. A.[28]) tratta, per ora, la questione cronologica; quando fossero composti e in che relazione stieno quindi colle varie edizioni preparate o disegnate dal poeta. Dimostrato che non furono scritte avanti il '16, nè dopo il '32, e che non possono nemmeno credersi preparati appunto per la edizione del '32, giacchè rappresentano un «tentativo particolare, anteriore di tempo e contrastante di intendimenti

22) Milano, Albrighi, Segati e C. 23) Firenze, Ducci. 24) Id. id. 25) Albrighi, Segati e C. 26) Ferrara, Zaffi. Dello stesso autore è da vedere un articoletto Un' amante dell'Ariosto in RIt. III, 640. 27) Conegliano, Nardi. 28) Mantova, Baraldi e Fleischmann.

Digitized by Google

e di contenuto colle giunte del 1532», conclude che dovettero essere composti tra il '26 ed il '29 per una nuova edizione del Furioso; poi il poeta mutò pensiero, e lasciatili in disparte, s'accinse a introdurvi episodi di altra natura, che sono poi quelli di Olimpia, e di Ullania e degli impedimenti alle nozze di Ruggero e Bradamante, apparsi la prima volta nella edizione del '32. — Ai frammenti del Rinaldo ardito hanno rivolto la loro attenzione G. TARGIONI-TOZZETTI e A. SALZA[29]). Il primo ripubblica il suo studio sul Rinaldo ardito di R. A., in cui, istituito un confronto tra questi frammenti e le varie redazioni del poema, mostra come si riscontri una grande identità nello stile, nella morfologia, nella fonetica, nel verso, sicchè non può cader dubbio sull' autenticità di quelli. L'opuscolo del SALZA Sui frammenti del R. A.[30]) contiene delle indagini preliminari a cui terra dietro un lavoro, che qui si annunzia già come molto serio e, si può esser certi, definitivo. Il S. traccia la storia esterna di questo incompiuto poemetto, e dimostra che i primi editori che lo pubblicarono 1846, diedero ai fogli del ms. un ordinamento arbitrario. Egli propone un ordinamento nuovo e mostra quale doveva essere la materia della rimanente parte del racconto. — Interessanti per chi studia l'influsso che ebbe il Furioso sulla letteratura francese, sono due saggi, uno di F. PASINI La Bradamante di R. Garnier e la sua fonte ariostisca (Ann. degli stud. trentini, a. VIII, 1901) e l'altro del VIANEY L'Ariosto et la Pléjade, inserits nel Bulletin Ital. I, 4. — Ricorderò infine le Questioni tassesche di E. PROTO[31]), in cui l'A. si sforza di dimostrare contro l'opinione del Belloni, che il poema, inedito in gran parte, del Verdizzotti, l'Aspramonte, deve aver avuto notevole efficacia su la composizione del Rinaldo di T. Tasso. Chiuderò il resoconto di quest' annata citando lo studio di C. ZACCAGNINI L'elemento satirico nei poemi eroicomici e burleschi italiani[32]), che esce, a rigor di termini, dai confini della materia cavalleresca.

Milano, Febbraio 1904. Francesco Foffano.

Letteratura italiana dal 1400 al 1540. 1899—1901. *Latinisti ed eruditi del Cinquecento.* Anche in questi anni il tardo umanesimo italiano è stato investigato ed illustrato largamente. A Girolamo Aleandro, già nel 1897 e 1898 fatto argomento di studio da J. PAQUIER, questi ha cominciato a dedicare un' opera complessiva, della quale ci sta sott' occhio per ora il primo volume[1]). In esso si tratta d'un periodo importante della vita del Mottense, con la scorta di documenti trovati negli archivî e nella biblioteca del Vaticano; e la trattazione è lucida, densa, giudiziosa, sí che n'esce benissimo lumeggiata la figura del dotto propagatore dell' Umanesimo. Utile è puranco l'ampia introduzione bibliografica sugli scritti di lui editi ed inediti; e quello che

29) Livorno, Meucci. 30) Melfi, Liccione. 31) RCLIt. VI, p. 97. 32) In studi di lett. it. III, 2.

1) L'Humanisme et la Réforme. — Jérôme Aléandre de sa naissance à la fin de son séjour à Brindes (1480—1529), Parigi, Leroux, 1900 (cfr. V. CIAN, in GSLIt. XXXVII, 155—58, ed anche CC. quad. 1212). Un sunto dell' intero suo lavoro sull' A. il PAQUIER ha pubblicato nella RFCO. (Angers, 1899).

Digitized by Google

il Paquier ci fa sapere intorno agli amici e ai discepoli dell' Aleandro francesi e tedeschi gioverà alla conoscenza delle relazioni del nostro umanesimo coll' umanesimo straniero[2]).

Così pure, sarà di non piccolo giovamento a quanti studiano i nostri maggiori centri di cultura, onde irradiò nel Cinquecento luce di scienza su tutte le nazioni civili, la diligente monografia di G. Marangoni su Lazzaro Bonamici o Bonamico da Bassano, che dal 1530 in poi insegnò latino e greco, con gran fama d'eloquenza e di dottrina, nello Studio di Padova[3]). Giovandosi anche di nuovi documenti (dei quali pubblica in appendice quelli che riguardano il Musuro, Marino Becichemo e il Bembo), il giovine studioso reca un contributo non ispregevole alla storia di quello ch' Erasmo chiamava «locupletissimum ac celeberrimum optimarum disciplinarum emporium»[4]). Accanto al quale, com' è noto, anche lo Studio di Ferrara aveva nel primo Cinquecento gran nome ed attraeva numerosi stranieri. Di Celio Calcagnini, che vi professò a lungo le lingue classiche, discorre — a dir il vero, superficialmente e senza novità — E. Piana, che da un codice ferrarese estrae alcuni suoi versi latini inediti[5]).

Di gran lunga migliori sono la dissertazione latina del Paquier su Filippo Beroaldo juniore, ellenista, traduttore d'Isocrate, editore di Tacito, autor di carmi contenenti accenni alla vita romana dei tempi di Giulio II e Leone X[6]); la vita d'Aulo Giano Parrasio scritta da Francesco Lo Parco, in cui questi, integrando, rettificando e arricchendo le notizie già date dallo Jannelli (per mezzo d'un' accurata disamina dei manoscritti del P. conservati nella Nazionale di Napoli e nella Biblioteca dei Gerolamini), reca luce anche alla svariata opera filologica e letteraria dell'umanista calabrese[7]); la buona monografia documentata di A. Butti su quel Gaudenzio Merula da Borgo Lavezzaro nel novarese (1500—1555), che nel De Gallorum Cisalpinorum antiquitate ac origine, descrivendo la parte d'Italia che giace tra gli Appennini, le Alpi e l'Adriatico, indagò l'origine de' suoi abitanti al lume della scienza epigrafica e sulle traccie di Livio, Polibio e Strabone[8]). Ed anche ciò che scrive C. Cessi intorno al falsificatore del De Ortographia attribuito ad Apuleio[9]) e ciò che A. Neri c'insegna intorno a Paolo de' Bruti detto Partenopeo, professore di retorica a Genova nella prima metà del secolo XVI[10]),

2) Alle ricerche del Paquier sfuggí il ms. Vatic. Ottob. 2100, contenente note filologche dell' A., di cui dà notizia L. Delaruelle nei MAH. XX, 1—2 [1900]. 3) Lazzaro Bonamico e lo Studio Padovano nella prima metà del Cinquecento, in NAVen. N. S., I. 1 e II, 1. 4) Al pari del Bonamico, insegnò nello Studio di Padova — esponendovi Aristotile e Platone — quel Niccolò Leonico Tomeo (1456—1531), veneziano, su cui dà notizie uno scritterello di A. Serena, nel periodico Cultura e lavoro, XLIII, 12. Si sa, che non a torto il Bembo lo chiamava «filosofo illustre, dotto ugualmente nelle latine e nelle greche lettere». 5) Ricerche ed osservazioni sulla vita e sugli scritti di C. Calcagnini ecc., Rovigo, tip. Vianello, 1899 (cfr. GSLIt. XXXVI, 447). 6) De Philippi Beroaldi junioris vita et scriptis, Parigi, Leroux, 1900. In una della appendici è pubblicata per la prima volta, da un cod. Vallicelliano, l'orazione del B. in difesa di Francesco Maria della Rovere uccisore del card. Alidosi. 7) Aulo Giano Parrasio. Studio biografico-critico, Vasto, tip. Anelli, 1899 (cfr. GSLIt. XXXV, 132—33). 8) Vita e scritti di Gaudenzio Merula, in ASL. XXVI, fasc. 23 [1899]. 9) Il Cessi combatte l'ipotesi del Crusius, che autore del trattato pseudoapuleiano sia Celio Rodigino, cioè Ludovico Ricchieri da Rovigo (1469—1525); AtVen. XXXIII, I, 1. 10) Paolo

Digitized by Google

merita d'esser qui ricordato. Né passerò sotto silenzio un articolo di R. Murari, in cui son pubblicate quattro lettere inedite d'Aldo Manuzio il vecchio [11]).

Ma piú che agli eruditi ed umanisti del primo Cinquecento, l'attenzione degli studiosi s'è rivolta in questi anni ai cultori della poesia latina fioriti sul cader del secolo XV e ne' primi quarant' anni del XVI. Fortunatissimo fra essi il Vida: ché non solo il suo maggior poema, la Cristiade, ha offerto a L. Gatta argomento d'un opuscolo sensato e garbato [12]); ma sulla sua vita s'è sparsa nuova luce grazie alle indagini di F. Novati, il quale ha pubblicato, illustrandolo da pari suo, un manipolo di lettere dell' insigne vescovo d'Alba [13]). Il Sannazzaro e il Berni hanno avuto essi pure, come latinisti, amorosi illustratori: sul De partu Virginis N. Di Lorenzo ha scritto un centinaio di pagine, nelle quali, se strana è l'ignoranza che l'autore vi dimostra della letteratura del suo soggetto, nonché del metodo da seguire negli studî d'erudizione, non mancano giudizî assennati ed una buona analisi del poema [14]); sui carmi latini del poeta di Lamporecchio, pregevoli (com' è noto) per catulliana eleganza e per calore d'affetto, ha fatto osservazioni filologiche ed estetiche C. Pariset [15]).

Importanti monografie quelle di V. Osimo [16]) e A. Pranzelores [17]). La prima opportunamente rinfresca la memoria del conte piacentino Costanzo Landi, che coltivò con amore gli studî classici e la poesia latina, e, fra le altre cose, voltò nell' idioma del Lazio dal greco del Poliziano parecchi epigrammi. È un lavoro ben fatto, ricco di solida dottrina, corredato di documenti. La seconda tesse con copia d'erudizione la biografia di Niccolò d'Arco, altro gentiluomo amico delle Muse latine, vissuto prima alla corte imperiale, poi a Pavia, a Bologna e, dopo avere sposato Giulia Gonzaga del ramo di Novellara, ora a Mantova, ora a Novellara ed ora nelle sue terre del Trentino. Dai Numeri, la non ispregevole raccolta dei carmi di questo conte letterato, edita fin dal 1546, e da altre poesie che di lui si conservano autografe in un cod. Ashburnhamiano della Laurenziana, il Pranzelores ricava copiose notizie sulla vita e sulle relazioni politiche e letterarie di questo scrittore. Al quale vogliono essere

---

Partenopeo, notizie biografiche e bibliografiche, in GSLLig. II, 10—12. Il Partenopeo, che morí in Bologna nel 1544, dettò annali genovesi a noi pervenuti in piú mss. **11)** Per l'epistolario d'A. Manuzio il vecchio, in AtVen. XXII, 1,3 [le lettere qui pubblicate sono del 1502]. **12)** Girolamo Vida e la Cristiade, Palermo, tip. Scarpitta, 1900 **13)** Sedici lettere inedite di M. Girolamo Vida vescovo d'Alba, in ASL. S. III, X [1898], 195 sgg. e XI [1899], 5 sgg. Questa importante pubblicazione contiene anche un *excursus* sulla famiglia, le prebende, i testamenti del Vida ed un' appendice di documenti. Vedi GSLIt. XXXVI, 338—44. **14)** Sul De partu Virg. di J. Sannazaro, Pistoia, Fiori, 1900. **15)** Ancora le poesie latine di Fr. Berni, Cotrone, tip. Pirozzi, 1900. **16)** Costanzo Landi gentiluomo e letterato piacentino del secolo XVI, in AtVen. XXIII, II, 2—3 e XXIV, I, 1—3. **17)** Niccolò d'Arco. Studio biografico, Trento, Soc. tip. editrice trentina, 1901, estr. dal VII Annuario degli studenti trentini. Sul D'Arco già il Pranzelores aveva pubblicato due scritterelli: Un nuovo ms. di poesie di N. d'A., nel period. Tridentum II, 10, e La famiglia del poeta N. d'A., nel vol. VI dell'Annuario ora cit. Vedi anche R. Vambianchi, Spigolature su N. d'A. poeta, nel Ricordo del settimo congresso in Arco della Lega Nazionale, maggio, 1900.

Digitized by Google

accostati altri che parimente ebber fama, circa il medesimo tempo, di buoni verseggiatori latini, e che in questi anni sono stati anch' essi oggetto di studio. Sui carmi di Girolamo Ramusio e di Girolamo Donati, che uniti insieme videro la luce a Parigi nel 1791, ho richiamato Io l' attenzione degli studiosi[18]). Di Guido Postumo Silvestri — il noto elegiaco pesarese, guerriero e letterato, medico e poeta, caro a Leone X, amico dell' Ariosto e corrispondente d'Isabella Gonzaga. — B. Feliciangeli ha pubblicato e commentato appunto un' elegia[19]). Un' altra ne ha pubblicata G. B. Ferracina, di Cornelio Castaldi da Feltre[20]); una terza F. Ceretti, di Giovanni Tommaso Pico della Mirandola[21]). E non sono da trascurare la disamina fatta da G. Castellani d'un poemetto latino sulle gentildonne di Fano[22]), opera di quel Pier Francesco Giustolo da Spoleto, di cui sono a stampa un *De sere seu setivomis animalibus* e un *De croci cultu;* l'illustrazione, dovuta a E. Rostagno, del *Monumentum Gonzagium*, poema latino quasi ignoto di Giovanni Benevoli o Buonavoglia[23]), e quella, dovuta a M. Vattasso, del cod. Vaticano autografo contenente poesie latine d'Antonio Biaxander, in accademia Flaminio, nato da padre greco a Mineo in Sicilia e vissuto a lungo in Roma ai tempi d'Alessandro VI e Giulio II[24]); le notizie raccolte da G. Cagnone sull' umanista palermitano Pietro Gravina[25]), da A. Gnesotto sull' umanista piemontese Giacomo Vagnone[26]), da G. Albini sul riminese Francesco Modesti, l'autore della Venetias, noto poema già studiato fin dal 1886 dall' Albini stesso[27]); infine, i versi di Jacopo da Diacceto, con cui quest' infelice prima del supplizio dié l'addio alla vita, pubblicati da P. Piccolomini[28]). Quanto allo studio di V. Carpino sui Capilupi[29]) e a quello di C. Monteforte su Ercole Strozzi[30]), ben poco potranno impararvi gli studiosi; dacché l' uno e l' altro sono superficiali e condotti, senza novità di ricerche, su ristretto materiale erudito. Sorvolo pertanto su di essi, e chiudo questa rubrica accennando all' utilissima memorietta di V. Rossi sul tempo e sul modo della composizione dei dialoghi De poetis nostrorum temporum di Lilio Gregorio Giraldi[31]) ed alla buona traduzione in versi

---

18) Vedi piú sotto, al n°. 106. 19) L'acquisto di Pesaro fatto da Cesare Borgia, Camerino, tip. Savini, 1900, pag. 100 [l'elegia in questione è indirizzata ai Pesaresi]. 20) La città di Feltre nei versi latini di Cornelio Castaldi, in AntV. I, 3. Vedi piú sotto, al n°. 148, il lavoro complessivo del Ferracina stesso su questo scrittore. 21) Gio. Tommaso Pico della Mirandola, in AMDSPM. S. V, IX. 22) Muse fanesi, nel period. Le Marche, I, 2. 23) Il «Monumentum Gonzagium», nel period. La bibliofilia, I, 6—7. 24) Ant. Flaminio e le principali poesie dell' autografo vaticano 2870, Roma, tip. Vaticana, 1900. 25) Pietro Gravina umanista del secolo XVI, Catania, Giannotta, 1901. Come si sa, il Gravina è autore di lodate poesie latine: epigrammi, selve, elegie, tra cui alquanti distici parenetici all' Italia e un «epicum carmen» in lode del gran Consalvo. 26) Notizia di tre poesie inedite di Giacomo Vagnone, in AMAP. XVII, 2. Queste poesie si conservano in un codice della Comunale di Mantova, e una di esse fu dall' autore pronunciata dopo la sua coronazione in Venezia nel 1496. 27) Dell' umanista Fr. Modesto (1471—1557), in AMDSPR. S. III, XVII, 1—3. 28) Ultimi versi di Jac. da Diacceto, in GSLIt. XXXIX, 326 sgg. 29) I Capilupi poeti mantovani del sec. XVI, Catania, Tip. Galati, 1901. 30) Ercole Strozzi poeta ferrarese, Catania, tip. La Sicilia, 1899. 31) Per la cronologia e il testo dei dialoghi De poetis nostr. temporum di Lilio Greg. Giraldi, in GSLIt. XXXVII, 246 sgg.

Digitized by Google

fatta da L. Grilli delle egloghe pescatorie del Sannazzaro e d'altre poesie latine dei secoli XV e XVI[32]).

La prosa (1400—1540). Poco si è pubblicato in questi anni intorno alla prosa volgare del Quattrocento. F. P. Luiso ha dato alla luce un' antica versione della Laudatio florentinae urbis di Leonardo Bruni d'Arezzo, che (com' è noto) riassunsero e illustrarono quasi contemporaneamente il Kirner, il Klette e il Wotke[33]). N'è autore un Lazzaro da Padova, frate predicatore e maestro di teologia, il quale sarà forse da identificare, accettando una congettura di V. Rossi[34]), con quel maestro Lazzaro che mandò da Graniucci (Greenwich) un sonetto in versi sdruccioli a Giovanni Frescobaldi, mercante fiorentino dimorante a Londra[35]). Al Rossi medesimo dobbiamo un accurato studiòlo sulla novella del Bianco Alfani, condotto su documenti e inteso a determinare il modo di composizione, il probabile autore e gl' ingredienti storici di quel racconto famoso[36]). Un altro novelliere del Quattrocento, Sabadino degli Arienti, è stato oggetto di qualche studio a C. Mazzi[37]) ed a V. Finzi[38]); a quel modo che d'uno storico di quell' età, il Collenuccio, ci ha parlato M. Morici — pubblicandone una lettera a Lorenzo il Magnifico (dell' 8 settembre 1479) e per mezzo di nuovi documenti presentandocelo quale procuratore di Giulio Cesare Varano a Venezia (1486—1487)[39]) —, e d'un umanista del medesimo tempo, il ferrarese Lodovico Carbone, A. Salza ha messo in luce 108 «facezie» di sur un ms. della Comunale di Perugia[40]). Piú di queste pubblicazioncelle e d'alcuni appunti di Raffa Garzia sull' eloquenza sacra nel Quattrocento e particolarmente sui sermoni volgari del Poliziano[41]), importa ciò ch' ebbero a dire di Leonardo da Vinci scrittore E. Solmi, nella prefazione ai Frammenti letterarî e filosofici di quel grande da lui trascelti[42]), e G. Mazzoni, in un apposito articolo[43]). Grazie a questi due critici, a Leonardo viene finalmente assegnato il posto che gli spetta nella storia della prosa italiana: accanto a Leon Battista Alberti. Leggendo i frammenti suddetti, non si può

---

32) Le egloghe pescherecce di J. Sannazaro e altre poesie latine dei secoli XV e XVI recate in versi ital., Città di Castello, Lapi, 1899 (cfr. GSLIt. XXXV, 133—35). Taccio sotto questa rubrica d' un opuscolo di S. Puglisi Marino su Marcello Palingenio Stellato e lo Zodiacus vitae, Catania, Tip. di Mattei, 1899, perché mi sembra pressoché inutile. Veggasi quanto ebbi a dirne Io stesso nella RBLIt. VII, 256—58. 33) Le vere lodi de la inclita et gloriosa città di Firenze, composte in latino da Leonardo Bruni e tradotte in volgare da frate Lazaro da Padova, Firenze, Carnesecchi, 1899, per nozze Del Fungo-Parravicini. 34) In RBLIt. VII, 184—85. 35) Cfr. la mia Lirica toscana del Rinascimento, p. 674. 36) Nella Raccolta di studi critici dedicata ad A. D'Ancona, Firenze, Barbèra, 1901. 37) Il «trattato della pudicizia» di S. degli Arienti, nel period. La bibliofilia, II, 8 [il M. descrive un codice di quest' opera acquistato del libraio Olschki]. 38) Libro consolatorio di Gio. Sabadino degli Arienti a messer Egano Lambertini, in AtVen. XXIV, parte I. 39) Nel period. Le Marche, I, 1 e 2. 40) Facezie di Lod. Carbone, n°. 4 della RRSL. Livorno, Giusti, 1900 [nella prefaz. il S. tocca anche dell' autore, e descrive il codice Perugino, contenente piú altri suoi scritti in volgare]. Cfr. S. Prato, Cent trente nouvelles inéd. do L. Carbone, nel period. Tr., sett. 1901; C. Cessi, Ricordi polesani nelle opere di L Carbone, in AtV. XXIV, II, 2. 41) Cagliari-Sassari, Tip. Dessi, 1899. 42) Firenze, Barbèra, 1899, ediz. diamante. 43) In NAnt. 1° genn. 1900 [a proposito della pubblicazione del Solmi].

Digitized by Google

non ammirare lo stile denso e scultorio del grande da Vinci, l'efficacissimo suo modo di esprimere quanto gli ha insegnato l'attenta e sagace osservazione della natura, l'uso destro e sapiente della lingua toscana. Ed anche l'altezza del genio di lui appare manifesta da codeste pagine, come in genere dai manoscritti leonardiani a noi pervenuti. Il Solmi stesso l'ha messa in luce, molto acconciamente, in un volumetto sul glorioso pensatore ed artefice, denso di fatti diligentemente ricercati e accertati[44]).

Alla prosa del secolo successivo ha dedicato un pregevole scritterello d'indole sintetica F. Foffano, preludendo al suo corso libero universitario[45]); e P. Rajna ha indagato acutamente il valore dato alla denominazione «lingua cortigiana» in codesta età[46]). Importantissima l'edizione critica procurata da G. Lisio del Principe del Machiavelli[47]). Esaminate le stampe principali, ragguagliato il lettore dell'espurgazione a cui la celebre operetta del Segretario Fiorentino soggiacque per parte della censura ecclesiastica, il Lisio nell'erudita introduzione premessa al testo viene a discorrere de' manoscritti di cui si è giovato, nessuno dei quali autografo o sicuramente apografo, e li descrive, ne tesse la storia, ne indaga le relazioni, ne costruisce l'albero genealogico. Poi, dopo tale esame comparativo dei codici e della prima stampa (non trascurabile, per quanto rimaneggiata), egli espone i criteri seguiti nella ricostituzione del testo; criterî razionali e oggettivi, epperò veramente scientifici. Io non dirò che qualche incoerenza e qualche rigidezza soverchia nell'applicare il metodo adottato non sia possibile rilevare anche in questa edizione del Principe incomparabilmente migliore di tutte le altre; ma niun danno ne deriva, poiché il copioso apparato critico dà modo di sindacare sempre l'opera dell'editore, e le note in cui egli ha esposto via via le ragioni delle sue preferenze son mezzo e stimolo per indagare e disputare. D'altra parte, il possedere l'opera piú letta e piú discussa del Machiavelli in forma vicinissima a quella che aveva quando uscí dalla penna dell'autore, è cosa d'utilità non dubbia; anche perché vale ad additarci i caratteri del primo stadio dell'evoluzione linguistica e stilistica dell'autore.

Questa del Lisio può dirsi la pubblicazione piú importante a cui abbiano offerto argomento, negli anni di cui parliamo, i politici del Cinquecento. Sulle dottrine del Machiavelli confrontate con quelle d'altri scrittori s'è trattenuto S. Léglise[48]); della sua fama in Inghilterra ha toccato A. Hauffen[49]) e della sua efficacia sul Goethe O. Tommasini[50]);

---

44) Leonardo, Firenze, Barbèra, 1900, nella Collezione Pantheon. 45) L'estetica della prosa volgare nel Cinquecento, Pavia, Frattini, 1900. Misera cosa è invece la tesi dottorale di G. E. Gasser, L'autorità letteraria di M. Pietro Bembo e la prosa ital. del Cinquecento, Basilea, 1900. 46) Nella Miscellanea linguistica in onore di G. I. Ascoli, Torino, Loescher, 1901. 47) Il Principe, testo critico con introduzione e note, Firenze, 1899, nella COIR. dell'editore Sansoni (vedi anche la buona ediz. scolastica con commento, pubbl. dal Lisio l'anno dopo presso il medesimo editore, e cfr. F. Flamini, in RBLIt. VIII, 144—48, O. Tommasini, in RAL. S. V, IX, 5—6, V. Cian, in GSLIt. XXXV, 106 sgg., nonché la polemica Rajna-Cian, ivi, 456—59). 48) Machiavel comparé, Parigi, Picard, 1901. 49) Zu Machiavelli in England, in JbDSG. vol. XXXV. 50) Wolfgang Goethe e Niccolò Machiavelli, in RAL. S. V, X, 3—4 [notevole il fatto qui rilevato dal T., che «in Tommaso Machiavelli, introdotto nell'Egmont come segretario della duchessa Margherita di Parma, sono adom-

Digitized by Google

a una nota di V. Cian[51]) dobbiamo la conoscenza d'un trattato in prosa latina, De principatu (del gentiluomo romano Mario Salomoni, giureconsulto, vissuto tra la fine del secolo XV e i primi decennî del XVI), che vale a spiegare per via d'analogie e di contrasti certi tratti del Principe, rivelandoci piú chiaramente le condizioni dello spirito italiano ne' tempi in cui la celebre operetta fu composta; infine, C. Pariset ci ha parlato del Guicciardini governatore di Parma[52]) sulle traccie della bella e poderosa Storia di Parma d'U. Benassi[53]). Ma né questi brevi scritti, né un libretto pregevole di G. Sanesi[54]) sul terzo fra gli scrittori politici fiorentini della prima metà del Cinquecento, Donato Giannotti, recano larga messe di notizie nuove e rilevanti che valgano a farci intimamente conoscere codesti scrittori.

Sotto nuova luce, invece, ci appare Jacopo Nardi grazie agli studî di L. Falcucci[55]) ed A. Ferraioli[56]). Egli non è punto, ne' dieci libri Delle istorie della città di Firenze, quel fiero ed accanito avversario dei Medici che in lui da molti s'è voluto vedere: indulgente verso la famiglia cui pur doveva la triste jattura dell'esilio, del governo del card. Giulio in Firenze ha detto un gran bene. E d'un fatto veramente inaspettato ci dà notizia in tale proposito l'egregio marchese Ferraioli: che dopo la caduta del Soderini il Nardi si schierò subito sotto il vessillo dei Medici, e dal 1512 al maggio del 1527 fu l'ordinatore delle loro feste[57]), il cantore della loro restaurazione e, per cosí dire, il poeta cesareo della casa. Nel periodo del famoso assedio egli si associò poi ai nemici della famiglia da lui poc'anzi servita; ma alla final caduta della Repubblica si volse di nuovo agli antichi patroni, per conservare il suo posto di primo cancelliere delle tratte, e soltanto dopo che si fu persuaso della vanità di questi sforzi, riparò a Venezia, e cominciò la ben nota guerra di parole e di scritti contro i signori della sua città. Anche sul Varchi e le sue Storie il Falcucci ha, nel medesimo opuscolo, osservazioni notevoli[58]); da mettersi accanto a quelle, pur degne d'essere tenute in molto conto, che G. Sanesi ha fatte intorno al Giovio, al Nerli ed al Segni[59]).

---

brate la teorie politiche del Segretario Fiorentino»]. 51) Un trattatista del Principe al tempo di N. Machiavelli, Mario Salomoni, in AAST. vol. XXXV [1900]; v. anche, del medesimo, Un codice del De principatu di Mario Salomoni, in GSLIt. XXXVII, 454—56. 52) Nel period. L'idea liberale, VIII, 23—24. 53) Parma, Battei, 1899, vol. IV. 54) La vita e le opere di Donato Giannotti, vol. I, Pistoia, Bracali, 1899. La parte piú notabile di questo lavoro si riferisce al Libro della repubblica de' Viniziani, di cui il S. ricerca gl'intenti, le fonti e la cronologia (cfr. GSLIt. XXXV, 156—57). 55) Alcune osservazioni sulle storie fiorentine del Nardi e su quelle del Varchi, Sassari, Tip. G. Gallizzi, 1899. 56) I due felici rivali, commedia inedita di Jacopo Nardi pubbl. da A. Ferraioli, Roma, Forzani, 1901, per nozze Pizzirani-Sterbini (cfr. F. Flamini, in RBLIt. X, 120 sgg.). 57) La commedia edita dal Ferraioli fu recitata appunto nel palazzo mediceo in Firenze la sera del 17 febbraio 1513. 58) Pel Varchi non è da passare sotto silenzio anche un articolo di S. Debenedetti, che ce lo rappresenta come provenzalista, ed è un buon contributo alla storia degli studî romanzi (AAST. XXXVII, 2—3). 59) Alcune osservazioni e notizie intorno a tre storici minori del Cinquecento, in ASI. S. V, XXIII. Pel Giovio meritano pure d'esser ricordati due scritti che si riferiscono al suo Museo, cioè alla celebre raccolta di ritratti da lui messa insieme: l'uno in RArte. I, 2, l'altro (di A. Luzio) in ASL. XXVIII, 31.

Digitized by Google

Ma piú fortunato di questi storici è stato l'autore d'una celebre autobiografia. Benvenuto Cellini, ricorrendo il quarto centenario della sua nascita, è stato onorato da parecchi con pubblicazioni di vario valore. Tra esse spetta indubbiamente il primo posto al testo critico della Vita di se stesso edito da O. Bacci[60]). È un bel volume, che s'apre con una Introduzione divisa in quattro capitoli. Nel primo il Bacci descrive e studia il ms. originale dell'autobiografia celliniana, e tocca degli altri codici in relazione con esso; nel secondo passa in rassegna le edizioni e le traduzioni; nel terzo dà conto de' criterî secondo i quali ha ricostruito il testo; nell'ultimo fa alcune osservazioni sul carattere, sulla cronologia e sulla contenenza della Vita. Giova notare, che il Bacci non ci ha dato una riproduziono fotografica o diplomatica dell'originale celliniano; bensí una trascrizione fedele, «con discreta interpretazione de' segni della scrittura, mirando a rispettare le forme caratteristiche e accogliendo pur qualche temperamento». Per tal modo egli è riuscito «a non deformare la storica e legittima forma d'un testo, ch' è ben singolare, ma trova alla sua legittimità facili attestazioni e riscontri in molte scritture popolari del secolo»; ed ha serbato il carattere originario alle capestrerie del manoscritto, senza tentar di ridurre a legge ciò che è eslege. In pari tempo, egli ha avuto occasione d'esercitare l'opera della scelta sia nelle lezioni dubbie, sia ne' casi di cassature e correzioni, sia nella punteggiatura; per la quale ha inoltre avuto bisogno di risolvere questioni delicate di sintassi, di stile, d'interpretazione degl' intenti dell'autore. «Note critiche» corredano il suo testo, nelle quali egli ha partitamente indicato le diversità e peculiarità della scrittura originale, ha discusso i casi incerti, ha riportato le varianti degli altri mss. di cui fosse utile tener conto. A pié di pagina, sotto le note critiche, ne ha poste altre d'indole storica, utili ma alquanto scarse per soverchio studio di sobrietà.

Degli altri scritti sul Cellini pubblicati nell'occasione ora accennata, ne ricorderò due di C. Vossler, riferentisi il primo alla versione tedesca che dell'autobiografia fece molto liberamente il Goethe stabilendo per tal modo su solide fondamenta la fama del Cellini prosatore anche fuori d'Italia[61]), il secondo allo stile del Cellini stesso[62]); uno di A. Conti sul C. scultore[63]); un altro di S. Fraschetti sul medesimo argomento[64]); e soprattutto quelli degli storici dell'arte A. Venturi[65]) e I. B. Supino[66]) intorno al valore artistico di quel «fiorentino spirito bizzarro», costituenti quanto di meglio le onoranze centenarie tributate al Cellini hanno prodotto.

---

60) Vita di B. Cellini, testo critico con introduz. e note storiche, ritratto del C. ed altre illustrazioni, Firenze, 1901, nella COIR. dell'editore Sansoni (cfr. F. Flamini, in RBLIt. X, 89—94). Vedi anche la buona edizione scolastica, con note storiche, di lingua e di stile, pubbl. dal Bacci l'anno dopo presso il medesimo editore. 61) Goethes Cellini-Übersetzung, in AZB. del 5 nov. 1900 (cfr. D. Garoglio, in Marzocco, V, 44). 62) B. Cellini's Stil in seiner Vita, Versuch einer psychologischen Stilbetrachtung, Halle a S., Niemeyer, 1899, in Beiträge zur roman. Philologie, Festgabe für G. Gröber (cfr. O. Bacci, in RBLIt. VIII, 113 sgg.). 63) In Rass. Internazionale, 1900, n°. 13. 64) In FD. XXII, 45. 65) B. Cellini, in NAnt. n°. 693. 66) Sul Perseo di B. C., in RIt. III, 11; L'arte di B. C., Firenze, Alinari, 1901. Intorno al Cellini vegganai inoltre l'intero n°. 4 nov. 1900 del Marzocco; E. Checchi, La vita di B. C., in FD. XXII, 45; E. di San Martino, in RPL. IV, 2; O. Bacci, Sull'auto-

Digitized by Google

Al romanzo del Cinquecento e degli estremi decennî del secolo XV rivolsero la loro attenzione D. Gnoli[67]), F. Fabbrini[68]), G. Biadego[69]). I due primi si sono occupati della ben nota Hypnerotomachia Poliphili, e, grazie alla loro indagini, conosciamo ora assai meglio i caratteri e gl'intenti di questo libro strano, in prosa pedantesca, tutto infarcito d'allegorie e di fantasticherie bizzarre, che può dirsi rappresenti il trionfo della Venere d'Epicuro, della «hominum divômque voluptas» di Lucrezio. Il Biadego ha dato notizie sul veronese Leonardo Crasso, che nel 1499 fece le spese della stupenda edizione di tale romanzo, e al tempo stesso ha posto in dubbio che ne sia veramente l'autore Francesco Colonna. Inoltre egli ha pubblicato un' Istoria di Fileto Veronese di Lodovico Corfino, nobile di Verona, scritta, pare, nel terzo decennio del secolo XVI; nella quale l'autore narra in forma romanzesca, imitando il Boccaccio, alcune avventure della sua giovinezza; cioè il suo innamoramento per colei che poi gli fu moglie, l'uccisione d'un rivale e l'esilio a cui dovette condannarsi per questo fatto, le sue peregrinazioni «per diversi mari e per istrane parti della terra», infine il suo ritorno in patria «dopo infiniti tormenti» [70]).

Dei novellieri fioriti ne' primi quarant' anni del secolo XVI, Matteo Bandello è stato in questi anni il piú studiato. Per tacere d'un breve articolo di A. Gabrielli[71]), meritano qui un cenno due lavoretti di C. E. Patrucco[72]) e M. Mandalari[73]); nel primo dei quali, colla scorta di documenti trovati nell' Archivio Civico di Pinerolo, si mette in sodo che il Bandello fu in Pinerolo nell'autunno del 1536, come segretario di Giulio Rangone luogotenente del re di Francia, e si illustrano tutti i passi delle sue novelle che a Pinerolo si riferiscono; nel secondo sono sistematicamente raccolte le massime di morale pratica sparse e nelle novelle stesse e nelle loro dedicatorie. Inoltre, la biografia del principe dei novellatori cinquecentisti è stata abilmente ed eruditamente tessuta da D. Morellini[74]), in un utile libretto, ov'è anche fissata con cura la cronologia delle novelle bandelliane e dato un elenco alfabetico de' personaggi storici in esse ricordati. Similmente, la biografia di Girolamo Parabosco — l'autore dei Diporti — è stata ricostruita con larghezza e minuzia fin soverchie dal compianto G. Bianchini[75]); al quale dobbiamo anche osservazioni non trascurabili intorno alle novelle di quel lodato scrittore e musicista. Dello Straparola G. Rua ha ristampato la prima

biografia del Cellini, in NAnt. n°. 693. 67) Il sogno di Polifilo, in RIt. II, fasc. 5—6, e (con aggiunte) di nuovo in La bibliofilia I, 8—9. 68) Indagini sul Polifilo, in GSLIt. XXXV, 1 sgg. 69) Intorno al Sogno di Polifilo, in AIV. LX, 9. 70) Istoria di Phileto veronese, Livorno, Giusti, 1899. D'uno scritterello di I. Civello sul Peregrino del Caviceo, inserito ne' suoi Studi critici, Palermo, Reber, 1900, qui non mette conto di parlare, poiché nulla esso reca di nuovo. 71) In FD. XXII, 50. 72) Il soggiorno di Matteo Bandello in Pinerolo, Pinerolo, Tip. sociale, 1900. 73) I proverbi del Bandello, Catania, Giannotta, 1900. Del Mandalari è a stampa anche un tenue scritterello sul Bandello in Calabria (Catania, Giannotta, 1899). 74) M. Bandello novellatore lombardo, Sondrio, tip. Quadrio, 1900 (cfr. R[enier], in GSLIt. XXXVII, 148—51, e Carletta [Valeri], in RIt. III, 536—38). 75) Girolamo Parabosco scrittore e organista del sec. XVI, Venezia, 1899, estr. dalla Miscell. d. R. Deputaz. Ven. di storia patria, vol. VI.

Digitized by Google

parte del Novelliere[76]); di Aloise Cinzio de' Fabrizi G. Amalfi ha riprodotto l'aggiunta al Libro della origine delli volgari proverbi, consistente (com' è noto) in tre capitoli ternarî e in alcuni sonetti, che svolgono, con intento apertamente antimonastico, un apologo ed un aneddoto scandaloso[77]).

Quanto agli autori di trattati e dialoghi, ciò che di Baldesar Castiglione hanno scritto in questi anni G. Curcio Bufardeci[78]) e K. Federn[79]) nulla aggiunge di nuovo a quello che già si sapeva intorno al Cortegiano ed al suo autore. Meno sfortunato è stato il Della Casa[80]); del quale il Galateo, alquante lettere familiari e due scritture verosimilmente apocrife (l'Istruzione al card. Caraffa e Una nuova redazione del Galateo) han trovato in S. Ferrari un ottimo editore ed annotatore[81]). Del Galateo e del suo degno ispiratore Galeazzo Florimonte ha inoltre discorso, con la consueta sua diligenza e dottrina, G. Biadego[82]), e C. Trivero ha rilevato molto bene il valore filosofico di quel celebratissimo trattatello[83]). Al pari del quale anche la Circe del Gelli ha offerto materia di studio; e veramente pregevole, per diligenza e finezza, è il lavoro che le ha dedicato C. Bonardi[84]), mettendone in luce le relazioni col Grillo di Plutarco, con l'Istoria Naturale di Plinio e con altre scritture dell' antichità e del Rinascimento, rilevandone gli elementi originali o importanti per la storia del costume, noverandone le edizioni, le traduzioni e le imitazioni. D' altri trattati cinquecentistici — sull'amore, sui colori, sull'arte poetica — hanno discorso G. Burgada[85]), A. Salza[86]), J. E. Spingarn[87]). Quest' ultimo, in un libro molto importante, ha narrato la storia della critica letteraria nel Rinascimento con particolare riguardo all' efficacia esercitata dall' Italia sulla formazione e sullo svolgimento dell'odierno classicismo, dedicando tutta la prima parte del suo lavoro (ben 167 pagine) alle idee sulla poetica espresse dai nostri trattatisti in ispecial modo nel secolo decimosesto.

---

76) Bologna, Romagnoli, 1899, nella COIR. Ne parleremo a pubblicazione compiuta. 77) Satyra nel proverbio «Chi prima va al molino prima macina» di Aloise Cynthio de gli Fabritii, Napoli, tip. Priore, 1901. Vedi anche C. Musatti, in ASTP. XVIII, 2 [spigola nelle Dieci favole del Fabrizi «maldicenze nazionali e internazionali»]. 78) Sulla vita letter. del co. B. Castiglione. Studio, Ragusa, Tip. Piccitto e Antoci, 1900 (cfr. V. Ci[an], in GSLIt. XXXVIII, 203—4). 79) Ein Salon der Renaissance, ne' suoi Neun Essays, Berlino, Paetel, 1900, pp. 37—56. 80) La data ammessa dal Casotti per la morte del celebre monsignore (14 nov. 1456) è stata con nuove prove confermata da G. Coggiola, Sull' anno della morte di mons. Della C., Pistoia, Flori, 1901. 81) Prose scelte e annotate di Gio. Della Casa, Firenze, Sansoni, 1900. 82) In AIV. LX, 6. 83) Tra il Galateo e la morale, in RIt. III, 6. 84) G. B. Gelli e le sue opere: I. La Circe, Città di Castello, Lapi, 1899. Vedi anche, del Bonardi, Le orazioni di Lorenzo il Magnifico e l'Inno finale della Circe di G. B. Gelli, nel GSLIt. XXXIII, 77 sgg. 85) Filosofi dell'amore nel sec. XVI, nel period. Hesperia, 1899, n°. 6. Intorno all' autore del famoso Libro di natura d' amore, veggasi inoltre F. Cavicchi, Una vendetta dell' Equicola, nel GSLIt. XXXVII, 94 sgg. 86) Imprese e divise d'arme e d'amore nell' Orl. Furioso con notizia di alcuni trattati del Cinquecento sui colori, in GSLIt. XXXVIII, 310 sgg. [memoria molto erudita ed istruttiva]. 87) A history of literary criticism in the Renaissance ecc., New York, 1899 (cfr. G. Gentile, in GSLIt. XXXVI, 415 sgg.).

Digitized by Google

Infine, anche i poligrafi e i cosiddetti «scapigliati» di questo secolo — Lodovico Domenichi, Anton Francesco Doni, Niccolò Franco, Pietro Aretino — han trovato negli anni di cui parliamo editori o studiosi. A. Salza[88]) ci ha dato nuove notizie sulla polemica del Doni col Domenichi, e ha messo in sodo che quest' ultimo morí tra il 20 e il 21 d' agosto del 1564. Del Doni è stata pubblicata da C. Arlía la vita dell' infame Aretino[89]), e l' Arlia stesso ha fatto alcune giunte al catalogo della opere doniane compilato dal Bongi[90]). Un plagio giovenile di Niccolò Franco ha segnalato C. Simiani, mostrando come il Tempio d' Amore in lode delle dame veneziane, che porta il suo nome, altro non sia se non il Tempio d' Amore del Capanio (Jacopo Campanile) in lode delle dame di Napoli, adattato all' occasione diversa[91]); e D. Gnoli ha provato con documenti che il famigerato libellista beneventano fu impiccato a cagione delle sue satire e pasquinate contro i Carafa[92]). Dell' Aretino K. Vossler ha messo in chiara luce, valendosi particolarmento del suo epistolario, il modo d' intendere e di praticare l' arte poetica[93]); G. A. Cesàreo ha pubblicato, dal cod. Vaticano Ottoboniano 2812, una Confessione di Maestro Pasquino a Frà Mariano martire e confessore, che tutto induce a credere sia di lui[94]); V. Cian ha fatto in breve la storia delle sue relazioni col Bembo[95]); A. Luzio, infine, ha prodotto ed illustrato abilmente un Pronostico dell' anno MDXXXIII composto da P. Aretino flagello de' principi e quinto evangelista, ch' è l' unico saggio, fino a noi pervenuto nella sua integrità, di questo genere di componimenti del famigerato libellista, e può dirsi «un capolavoro di malignità infernale»[96]). Anche un lavoro d' insieme è stato tentato su Pietro Aretino, e n' è autore C. Bertani[97]); ma, per quanto abbia parti buone e contenga osservazioni notevoli, è ancora ben lungi dal costituire quell' opera vasta ed esauriente che vorremmo poter leggere, con diletto e profitto, intorno al «divin Pietro».

Poesia lirica volgare. In questi anni Bonaccorso da Montemagno, vissuto tra la fine del secolo XIV e il primo trentennio del XV, ha trovato un diligente biografo in G. Zaccagnini[98]); Lorenzo Spirito Gualtieri, rimatore e venturiero perugino del Quattrocento, a cui dobbiamo un canzoniere, due poemi ed altri scritti, ne ha trovato parimente uno

---

88) Lod. Domenichi e A. F. Doni. — La morte di Lod. Domenichi, in RBLIt. VII, 204—9. 89) Città di Castello, Tip. Lapi, 1901 (disp. 3ª della Collez. Rara). 90) Giunte al catalogo delle opere di A. F. Doni, in RaBIt. ottobre 1900. 91) Un plagio di N. Franco, in RCLIt. V, 19 sgg. 92) Del supplizio di Niccolò Franco, nella Raccolta di studî critici dedicata ad A. D' Ancona ecc., Firenze, Tip. Barbèra, 1901. 93) P. Aretino's künstlerische Bekenntnis, in NHJbb. X, 1. 94) Una satira ined. di P. Aretino, nella Raccolta ora cit. 95) Varietà letterarie del Rinascimento, I; ivi. 96) Un pronostico satirico di P. Aretino (1534), Bergamo, Ist. Ital. d' Arti grafiche, 1900 [è il nº. 6 della Bibl. storica della Lett. ital. diretta da F. Novati]. Cfr. V. Rossi, in GSLIt. XXXIX, 395 sgg. 97) Pietro Aretino e le sue opere, Sondrio, tip. Quadrio, 1901. 98) Notizie sulla vita di Buonaccorso da Montemagno il giovine, in BSP. I, 2, e Bonaccorso da M. il giovine, in SLI. I, 2. Questa seconda pubblicazione è stata determinata principalmente dall' opportunità di tener conto di quanto ebbi ad esservare Io nella RBLIt. VII, 230 sgg. pubblicando documenti nuovi sul rimatore pistoiese.

Digitized by Google

non meno accurato in A. Salza[99]). Codici miscellanei di rime del secolo XV, molto importanti, sono stati con peregrina erudizione illustrati da V. Cian[100]) e da M. Vattasso[101]); rime del Brocardo e di Tracolo da Rimini son state pubblicate rispettivamente da A. D'Ancona[102]) e R. Brambilla[103]); sulla vita del noto verseggiatore Tommaso da Rieti ha dato notizie rilevanti L. Fumi[104]).

Come si vede, la messe mietuta in questo campo è stata scarsa. Piú copiosa quella che si riferisce alla lirica della seconda metà del Quattrocento e degl' inizî del secolo successivo. Niccola da Montefalco, verseggiatore umbro di cui si conserva un canzoniere intitolato Filenico composto fra il 1467 e il 1490, ha porto occasione alla signorina A. Fantozzi di scrivere su di lui alquante pagine utili agli studiosi, ai quali rivelano anche il nome delle donne amate da Cecco d'Ascoli e da Giusto dei Conti[105]). Di Girolamo Ramusio, appartenente a quel gruppo di rimatori veneti quattrocentisti, che ancora aspetta d'essere studiato, Io ho illustrato le poesie inedite nel cod. XIII. D. 45 della Nazionale di Napoli e nel ms. ital. IX. 255 della Marciana, fra le quali è anche una corrispondenza in versi con Giovanni Pico intorno alle amanti de' due poeti, Catta (forse Caterina Gattamelata) e Pleona, morte ambedue prematuramente[106]). Felice Feliciano, il noto antiquario[107]), Francesco Filarete araldo[108]), Marco Carafantoni, medico pistoiese amico delle muse[109]), Tommaso Baldinotti, pure pistoiese[110]), l' anonimo autore del poderoso quanto tedioso canzoniere tuttora inedito nell' Alessandrina (n°. 174)[111]) han dato occasione a qualche opuscolo e a qualche articolo. Piú assai dei quali meritano

99) Nella cit. Raccolta di studî critici dedicata ad A. D'Ancona. Quattro sonetti dello Spirito ha pubblicato A. Bellucci, nel volume edito dalla rivista perugina L'Umbria per festeggiare le nozze Pompilj-Aganoor (cfr. GSLIt. XXXIX, 453). 100) Un cod. ignoto di rime volgari appartenuto a B. Castiglione, Torino, Loescher, 1900, estr. dal GSLIt. XXXIV, 297 sgg. e XXXV, 53 sgg. 101) Una miscellanea ignota di rime volgari dei secoli XIV e XV, in GSLIt. XXXIX, 32 sgg. e XL, 66 sgg. Altra miscellanea di rime degli stessi secoli ha illustrato G. Volpi, in RBA. XI, 2—3; e L. Frati ha dato notizia d'una raccolta di prose e rime (La Philomathia) scambiatesi nel 1447 fra S. Aldrovandi e A. M. Salimbeni (BSI. IX, 10—12). 102) Nel primo anniversario della morte di Giulia D'Ancona, Pisa, Mariotti, 1899 [vi sono ristampati, coll'aggiunta di uno inedito, i sonetti del Brocardo in morte della figlia Gigliola, già fatti conoscere dallo Scipioni]. 103) Terzine inedite del secolo XV in lode d'Isotta da Rimini, Milano, tip. Allegretti, 1899, per nozze Crespi-Sessa (non sono inedite, e l'autore di esse è Tracolo, come ho dimostrato Io, in RBLIt. VII, 306—7). 104) Cose reatine nell'archivio segreto e nella bibl. del Vaticano, in BDSPU. VII, 3. 105) Un canzoniere ined. del sec. XV, in La favilla, XXI, 2. 106) Girolamo Ramusio e i suoi versi latini e volgari, in AMAP. del 1900. 107) C. Mazzi, Sonetti di F. Feliciano, in La bibliofilia, III, 2—3 [descrive un codice del F. posseduto dal libraio Olschki]. 108) G. Zannoni, Un'ode a Federico di Montefeltro, Roma, tip. della Camera, 1899, per nozze Muzii-Beltrame [è del Filarete, scritta — pare — nel 1474 e ricavata dal cod. Vatic. Urb. 809]. 109) A. Chiti, Di M. Carafantoni, medico pistoiese e della sua famiglia, in BSP. III, 1. 110) A. Chiti, Ancora di T. Baldinotti, ivi, II, 1 [tratta di un cod. Laurenziano di versi latini del noto rimatore]. 111) M. Mandalari, Da un canzoniere anon. della bibl. Alessandrina di Roma, Caserta, tip. Marino, 1901, per nozze Gallo-Parravano [pubblica quattro sonetti di questo petrarchista del mezzogiorno d'Italia, autore d'un libro di versi ormai ben conosciuti].

Digitized by Google

d' esser qui ricordate le monografie dedicate al rimatore serio e burchiellesco Alessandro Braccesi e al famosissimo improvvisatore d' Arezzo Bernardo Accolti detto l' Unico da due signorine: B. Agnoletti[112]) ed E. Guarnera[113]); né piccola lode merita l' ampio ed erudito lavoro di G. Manacorda su Galeotto del Carretto e le sue poesie liriche e drammatiche[114]), nel quale si parla distesamente anche della cultura monferrina dal medio evo a tutto il secolo XVI.

Ai maggiori poeti della fine del Quattrocento — il Poliziano, il Boiardo, i fratelli Pulci, il Pistoia, Serafino dell' Aquila — qualche lume è derivato da' nuovi studî onde sono stati oggetto, quantunque nessun lavoro veramente importante sia stato pubblicato intorno ad essi nel triennio di cui parliamo. Recensendo una memoria di W. H. Schofield sui Lays di Graelent e Lanval, Io ebbi a rilevare talune analogie delle Stanze del Poliziano con la materia svolta ne' nostri cantàri di popolo[115]); V. A. Arullani ha scritto un articoletto sulle Liriche del Boiardo[116]); P. Provasi e C. Carocci si sono occupati, entrambi con buon frutto, l'uno del Driadeo di Luca Pulci, l'altro della Giostra di Lorenzo de' Medici messa in rima da Luigi[117]); della famiglia del Pistoia e del ternario assai noto «La nuda terra s' ha già messo il manto», che si legge nel cod. Ambrosiano autografo delle rime di lui, ha discorso E. Pèrcopo[118]), e dei sonetti contro il Cosmico attribuiti allo stesso D. Provenzal[119]); Serafino dell' Aquila ha trovato un apologista in O. D' Angelo[120]) e un buon divulgatore di ciò che la critica ha assodato circa la sua vita e le sue opere in V. Moscardi[121]). Anche per la lirica religiosa del secolo decimoquinto dobbiamo qui registrare una diligente pubblicazione: le otto laudi di Lucrezia Tornabuoni moglie a Piero de' Medici, che G. Volpi ha tratto in luce dalla stampa del 1486 e da alquanti testi a penna[122]). Similmente, per la lirica storico-politica vogliono esser ricordati i versi di Panfilo Sasso contro il Moro, che suscitarono le ire del Pistoja, editi dal Pèrcopo[123]); un poemetto in lode

---

112) A. Braccesi, Contributo alla storia dell' umanesimo e della poesia volgare, Firenze, Seeber, 1901 (cfr. GSLIt. XXXIX, 128—30). 113) B. Accolti, Saggio biografico-critico, Palermo, Giannitrapani, 1901 (cfr. ivi, 130—33). 114) G. del Carretto poeta lirico e drammatico monferrino (m. 1530), nelle MAST. S. II, XLIX [1899]. Che non siano del Del Carretto le poesie spagnuole del cod. Estense attribuitegli, dimostra ora C. Michaëlis de Vasconcellos, in RF. XI, 1 (Zum Cancionero von Modena). 115) RBLIt. IX, 11 sgg. Veggo citato, ma non l' ho fra mano, uno scritto di S. Fulci intitolato Le Stanze del Poliziano e le Grazie del Foscolo, Messina, tip. Nicotra, 1900. 116) In FD. XXII, 42. 117) Due poemetti mitologici de' secoli XIV e XV [il Niufale e il Driadeo], Pavia, Tip. Cooperativa, 1899; La Giostra di Lorenzo de' Medici messa in rima da Luigi Pulci, Bologna, Zanichelli, 1899. 118) La famiglia di Ant. Cammelli, in BSP. II, 2 [art. bene documentato]; Una disperata famosa [ediz. e illustrazione], nella Raccolta cit. in onore del D' Ancona. Di un figlio del Pistoia (Francesco) ha pubblicato un sonetto al Baldinotti A. Chiti, per nozze Nannucci-Musso (Pistoia, Niccolai, 1899). 119) Dei sonetti contro il Cosmico attribuiti al Pistoia, in BSP. II, 4 [l' autore combatte quest' attribuzione]. 120) Illustri Abruzzesi, II, Aquila, tip. aternina, 1900. 121) In BSSP'A. XII, 24. Vedi anche G. Rossi, Un' edizione di Serafino Aquilano sfuggita ai bibliografi, in GSLIt. XXXIV, 455 sgg. 122) Le laudi di Lucrezia de' Medici, Pistoia, Tip. Flori, 1900. 123) Un libretto scono-

Digitized by Google

di Caterina Cornaro[124]) e tre sonetti una canzone ed un capitolo in lode di Bartolomeo d' Alviano, fatti conoscere da L. Frati[125]); l' erudita «notizia» data da F. Novati di un ignoto poemetto del Fossa sulla calata di Carlo VIII[126]) e la noterella in cui A. Medin ha identificato l' Impresa del re Carlo registrata dall' Heber e dal Libri ne' loro cataloghi col primo canto delle Guerre orrende d' Italia[127]); infine, i sonetti per la lega di Cambrai (e precisamente per la conclusione di detta lega) editi dallo stesso Medin[128]) e quelli sulla guerra di Pisa (1494—1509), contenuti negli Annali di Francesco Muralto, che ci ha fatti conoscere S. Monti[129]).

Se a questi scritti di non grande importanza aggiungiamo una breve comunicazione di L. Frati intorno a rime di Francesco Quercente contenute, insieme con altre del Tebaldeo, nel cod. 1242 dell' Universitaria di Bologna[130]) e le illustrazioni, dovute ad A. Ricci e R. Sperati, di un cod. Chigiano, ove sono molte rime di Benedetto da Cingoli e Bernardo Ilicino[131]), e d' un ms. della Comunale Bolognese, contenente sonetti adespoti ed una serie di strambotti[132]); avremo passato in rassegna tutto ciò che la nostra lirica del Quattrocento e de' primissimi del secolo successivo suggerí in questi anni agli studiosi di pubblicare. Ed anche dei lavori, non molti né di mole ragguardevole, che si sono pubblicati intorno ai lirici della prima metà del Cinquecento, possiamo sbrigarci alquanto in breve. I migliori sono indubbiamente un acuto studio psicologico di A. Farinelli su Michelangelo poeta[133]), le osservazioni che G. Tàmbara ha fatto sulla cronologia, la materia, la forma e il testo delle satire ariostesche[134]), e una monografia ben congegnata e scritta con garbo di F. Pintor sulle liriche di Bernardo Tasso[135]). Quest' ultima s' apre con un utile riassunto della vita del poeta inteso principalmente a metterne in luce le amicizie e le relazioni letterarie, s' estende nelle studio analitico delle liriche di lui, distinte secondo il genere a cui appartengono o secondo le persone per cui furono composte, e contiene

sciuto di P. Sasso, in SLI. I, 1. 124) È una visione in terzine, scritta nel 1494, conservata nel cod. 1838 dell' Universitaria di Bologna. 125) Del poemetto il Frati ha dato notizia e pubblicato qualche tratto in BSI. IX, 4 e in NAVen. XIX, 2. Le poesie a esaltazione dell' Alviano, in NAVen. XX, 2. Tra esse il capitolo è opera d' un Francesco Mantovano da Serravalle, che potrebbe anch' essere l' autore del Lautrecho (cfr. GSLIt. XXXVII, 464, n. 2). 126) In ASL. XXVII, 25 (e cfr. XXVIII, 30, pag. 421). 127) In RBLIt. VII, 180—81. 128) Padova, Tip. Gallina, 1900, per nozze Lazzarini-Sesler. 129) Nell' Almanacco manuale della provincia di Como pel 1901 (an. 64°). 130) In GSLIt. XXXV, 167—71 [del Quercente il F. pubblica tre sonetti, cioè uno contro un ignorante lettor di leggi nello Studio Bolognese, un altro in gergo burchiellesco ed un terzo a lamentazione delle condizioni politiche dell' Italia]. 131) Canzonieri senesi della seconda metà del Quattrocento, in BSSP. VI, 3. Nello stesso fasc. del BSSP. G. Volpi pubblica un sonetto in cui Matteo Franco s' industria d' imitare il dialetto di Siena. 132) Rime del secolo XV in un codice della Divina Commedia posseduto dalla Bibl. Comunale di Bologna, Bologna, 1900, per nozze Frati-Silbermann. 133) Nella cit. Raccolta in onore del D' Ancona. 134) Studî sulle satire di Lod. Ariosto, Udine, Tip. Tosolini, 1899 (cfr. GSLIt. XXXV, 154—55, e la recensione ingiustamente sfavorevole di G. Bonacci, in AtV. XXIV, II, 3). Povera cosa è uno scritto di G. Orgera su Le satire di L. A., Napoli, tip. Pesole, 1900. 135) Delle liriche di B. Tasso, Pisa, Succ. Nistri, 1899, estr. dagli AScNS. vol. XIII (cfr. F.

Digitized by Google

ottime osservazioni sui componimenti poetici piú caratteristici di Bern. Tasso (le selve, i poemetti, le odi, i salmi) ed un' appendice di lettere e rime tratte da svariati manoscritti. Alla miglior conoscenza de' nostri rimatori cinquecentisti giovano poi anche uno scritto in cui Io ho dimostrato che il noto cod. Parigino di liriche attribuite all' Alamanni altro non è se non il canzoniere inedito di Leone Orsini, e ne ho dato un' illustrazione ed alquanti saggi[136]); varî articoletti sul Bembo e i suoi Asolani[137]), su Collaltino da Collalto e Gaspara Stampa[138]), sulla data d' una satira ariostesca[139]), sulle rime di Galeazzo di Tarsia per Vittoria Colonna[140]), su Pompeo Pace pesarese, rimatore cinquecentista amico di Bernardo Tasso[141]), sulla famiglia di Berardino Rota[142]), sulla poetessa Laura Terracina[143]); un opuscolo di R. Cai intorno alle «satire alla carlona» del Nelli[144]) e due erudite memoriette, l' una di V. Cian e l' altra di E. Debenedetti, intorno a Giovanni Muzzarelli e ad Eurialo da Ascoli, autori entrambi di «stanze» molto ammirate a' tempi loro[145]). Chiuderemo questa rubrica accennando ad alcuni scritti di molto diverso valore su Vittoria Colonna. Ottime le pagine che D. Tordi, conoscitore profondo della vita della Marchesa di Pescara, ha dedicato alla storia delle rime di costei e al codice di tali rime appartenuto a Margherita d' Angoulême, regina di Navarra[146]); prolisse e superficiali quelle che R. Mazzone impiega nella disamina delle poesie profane della celebre scrittrice[147]);

Flamini, in RBLIt. VII, 307—9). Per la relazioni di Bern. Tasso coll' Aretino, è da notarsi ,un art. di L. Galante, Una scaramuccia letteraria del sec. XVI, nel periodico La piccola rivista, 1899, nn. 17—18. **136**) Il canzoniere ined. di L. Orsini, nella cit. Raccolta in onore del D'Ancona [vi son pubblicati sonetti riferentisi al Bembo, al Varchi, al Caro, a Nicc. Franco ecc.]. **137**) R. Sperati, Sonetti ined. di P. Bembo [dal cod. Univ. Bologn. 1250], Bologna, Zamorani e Albertazzi, 1899; G. Stroppolatini, I versi negli Asolani del Bembo, nel period. Le Grazie, 1901, nn. 10—14. **138**) A. Serena, C. di Collalto rimatore, nelle sue Pagine letter., Roma, Forzani, 1900 [scritto già pubbl. a parte]; A. F. Pavanello, G. Stampa, in RMLSA. I, 4. **139**) A. Valeri, Per una data, notiziola ariostesca, in RIt. III, 3 [sostieme con documenti, contro le conclusioni a cui era giunto V. Rossi, che la satira a Galasso è del novembre 1517]. **140**) R. Mazzone, Il primo amore di G. di Tarsia, in Helios, IV, 9—10. **141**) G. Vanzolini, in Le Marche I, 8. **142**) G. Rosalba, La famiglia di B. Rota, in SLI. I, 1 [ricerche genealogiche in servigio d'una futura biografia del R.]. **143**) B. Croce, La casa di una poetessa: L. T., in NN. X, 9 e X, 10 [è un erudito scritterello, non sulla casa soltanto, ma anche sulla famiglia, sulla vita e sulle poesie di questa rimatrice, della quale riproduce pure ritratti]. **144**) Intorno alle satire alla carlona di M. Andrea da Bergamo (Pietro Nelli di Siena). Appunti letterari, Pistoia, Tip. Niccolai, 1901. **145**) Ancora di G. Muzzarelli: la «Fabula di Narciso» e le «Canzoni e sestine amorose, in GSLIt. XXXVIII, 78 sgg.; Notizie sulla vita e sugli scritti di Eurialo Morani da Ascoli, ivi, XXXIX, 1 sgg. Vedi anche C. Cesari, I poemetti di Eurialo da Ascoli sull' imperatore Carlo V, nel period. Il Piceno, XIV, 1 [vi si annunzia che il codice di dedica di questo poemetto è nella Palatina di Vienna]. **146**) Il cod. delle rime di V. Colonna appartenuto a M. d' Angoulême, scoperto ed illustrato, Pistoia, Tip. Flori, 1900 [elegante opuscolo, contenente anche la tavola di questo ms. e dieci sonetti inediti di argomento religioso]. **147**) Le rime profane di V. C. marchesana di Pescara, P. II, Giarre, tip. Macherione, 1900. Il Mazzone stesso, in un articolo del periodico Helios, IV, 15—16, ha meglio precisato ciò che già era

Digitized by Google

scarso di novità, ma diligente, il cenno proemiale di P. D. Pasolini a tre lettere inedite di lei[148]).

Relazioni fra la letteratura italiana del Quattrocento e del Cinquecento e le letterature straniere. — Mentre E. Picot ha continuato in questi anni la pubblicazione de' suoi importanti studî sugl' Italiani in Francia e sui Francesi che hanno scritto in italiano, di cui renderemo conto ad opera finita, parecchi critici son venuti arrecando nuova luce alle relazioni della Pléiade francese coi nostri cinquecentisti. J. Vianey, con la ben nota sua competenza, ha additato in Luigi Alamanni il modello del Ronsard per l' ode pindarica[149]), ed ha fatto vedere quanto debbano anche a poeti italiani sia le Antiquitez de Rome[150]) sia l' Olive del Du Bellay[151]), e quanto i poeti della Pléiade abbiano mutuato dall' Ariosto[152]). F. Brunetière, l' illustre scrittore, ha toccato egli pure, parlando della Pléiade, delle relazioni fra la letteratura francese e la nostra nel secolo XVI[153]). Ad H. Chamard dobbiamo un ampio e rilevante lavoro intorno al Du Bellay, nel quale è notata l' efficacia esercitata dagl' italiani su questo poeta e i suoi confratelli d' arte[154]). Infine, anch' Io ho toccato di tale efficacia, veramente grande, nel determinare quale posto spetti a Pontus de Tyard nella storia del petrarchismo francese[155]); e P. Toldo ed J. Vianey hanno indagato l' influsso avuto sui verseggiatori d' oltralpe dal Berni e da' suoi seguaci[156]), E. Picot s' è intrattenuto attorno al canzoniere italiano di un francese, Pierre Bricard, stampato a Parigi nel 1601 col titolo La floridea[157]).

Per la Spagna e l' Inghilterra, dove i cinquecentisti italiani furono ammirati ed imitati non meno che oltremonte, dobbiamo registrare due comunicazioni di E. Mele sul Cervantes traduttore d' un madrigale del Bembo e d' un' ottava del Tansillo[158]) e sopra Alcuni

---

stato dimostrato dal Tordi: Vittoria nacque sull' albeggiare del 13 o del 15 aprile 1492. 148) Tre lettere inedite di V. C., Roma, Succ. Loescher, 1901, per nozze Corsini-Rasponi [sontuoso opuscolo contenente anche ua riproduzione del ritratto di Vittoria conservato a Roma nella galleria Colonna]. Per ultimo, sono pubblicazioni riferentisi anche alla lirica cinquecentistica il volumetto di G B. Ferracina, La vita e le poesie ital. e latine di Cornelio Castaldi, P. I, Feltre, tip. Castaldi, 1899, l' art. di V. Cian, La piú antica lirica ined. su Cristoforo Colombo [un son. di Lodovico Beccadelli], in NAnt. n°. 709, i Due madrigali di N. Machiavelli editi da C. Arlía, Firenze, Soc. Tip. Fior., 1901, per nozze Signorini-Benedetti. 149) In RLR. XLVIII, 9—10. 150) BI. I, 3. Sul soggiorno del Du Bellay a Roma, v. G. Menasci, in FD. XXI, 2. 151) Les sources italiennes de «L' olive», Macon, Protat, 1901 (vedi anche RHLF. VIII, 323). 152) L' Ariosto et la Pléiade, in BI, I, 4. 153) La pléiade française, in RDM. voll. CLXXII e CLXXIII. 154) Joachim Du Bellay, in Travaux et mémoires de l' Université de Lille, VIII, 24 (cfr. J. Vianey, in RHLF. VIII, 151 sgg.). 155) Du rôle de Pontus de Tyard dans le pétrarquisme français, in RR. I, 1. 156) ZRPh. a. 1901, RHLF. VIII, 4. Del Toldo vanno ricordati qui anche un articolo sul cortigiano nella letteratura francese in relazione coll' opera del Castiglione (ASNSL. CIV, 1—2 e) ed un altro sulla stretta affinità del burlesco pronostico pantagruelico con quello che occorre nei Detti e fatti piacevoli e gravi di Lodovico Guicciardini (Un imitateur ou un inspirateur de Rabelais, in RHLF. VII, 1). 157) Nella cit. Raccolta in onore del D' Ancona. 158) In GSLIt. XXXIV, 457 sgg. [il madrigale è quello recitato da Perottino nel lib. I degli Asolani, l' ottava si legge nelle Lagrime di S.

Digitized by Google

versi di poeti italiani nel Don Quijote[159]); un articolo in cui Io ho rilevato copiose imitazioni di Garcilaso de la Vega dai nostri poeti[160]) ed un altro in cui C. Segré ha studiato con molta cura l'italianismo di due celebri verseggiatori inglesi dell' età di Elisabetta, il Wyatt e il conte di Surrey[161]); e, per ultimo, l'ottima storia della letteratura spagnuola di J. Fitzmaurice Kelly[162]), ove le relazioni di questa letteratura con la nostra sono rilevate molto opportunamente.

Storia del costume e della cultura. — Un articolo di G. Zannoni intorno ad Atanasio Monaldo Atanagi da Cagli (fratello del letterato Dionigi), improvvisatore e buffone vissuto, a mezzo il Cinquecento, nelle corti di Urbino, di Mantova, di Ferrara e di Francia[163]); un buon libretto di S. Di Giacomo sul meretricio in Napoli[164]) ed uno scritterello bene documentato di E. Casanova sulla donna senese del Quattrocento nella vita privata[165]); due monografie coscienziose, l'una di G. B. Pighi su Gianmatteo Giberti vescovo di Verona, il noto mecenate degli studî e dei letterati[166]), l'altra di V. Cian su Cola Bruno messinese, l'intimo amico del Bembo[167]), costituiscono quanto di notevole si è pubblicato sparsamente sulla cultura e sul costume in Italia nei secoli XV e XVI. D'importanza capitale è poi per la nostra cultura ne' primi decennî del Cinquecento l'opera di A. Luzio e R. Renier intorno ad Isabella d'Este Gonzaga e alle sue relazioni letterarie[168]), di cui renderemo conto a pubblicazione compiuta. Né sono da trascurare l'edizione rimaneggiata e accresciuta da G. Zippel dei due volumi di J. Burckhardt illustranti genialmente la civiltà italiana del Rinascimento[169]), e il bel libro di divulgazione intorno a Beatrice d'Este, duchessa di Milano, pubblicato da Julia Cartwright (Henry Ady) in edizione sontuosa e ornata di fotoincisioni finissime[170]).

Padova. Francesco Flamini.

Italienische Humanisten im 15. und 16. Jahrh., von Medardo Morici folgt später.

Italienische Literatur 1540—1690, von Flaminio Pellegrini folgt später.

Pietro]. **159**) In RCLI. V, 9—12 [sono versi dell' Ariosto, del Poliziano, di Serafino dell' Aquila]. **160**) Imitazioni italiane in G. de la Vega, nella BSI. VIII, 200 sgg. Di Garcilaso ha pubblicato un' ode latina inedita E. Mele, in RCHLEP. III, 6—9. **161**) Due petrarchisti inglesi del sec. XVI, in NAnt. nn. 717—18. **162**) A history of spanish literature, Londra 1900. La traduzione spagnuola di A. Bonilla y San Martin, con proemio di M. Menéndez y Pelayo (Madrid, 1901), contiene anche aggiunte e miglioramenti dovuti all' autore. **163**) Ser Atanasio buffone, in NAnt. n°. 661 [l'A. attinge specialmente al diario d'Atanasio che si conserva tra i codici urbinati della Vaticana]. **164**) La prostituzione in Napoli nei secoli XIV, XV e XVI, Napoli, Marghieri, 1899. **165**) In BSSP. VIII, 1. **166**) G. M. Giberti vescovo di Verona, Verona, tip. Marchiori, 1900. **167**) Un medaglione del Rinascimento ecc., Firenze, Sansoni, 1901, disp. 41 della BCLIt. diretta dal Torraca. **168**) La coltura e le relazioni letter. di Isabella d'Este Gonzaga, in GSLIt. XXXIII, 1 sgg., XXXIV, 1 sgg., XXXV, 193 sgg., XXXVI, 281 sgg., XXXVII, 201 sgg., XXXVIII, 41 sgg. [in continuazione]. **169**) La civiltà del Rinascim. in Italia, traduz. Valbusa, Firenze, Sansoni, 1899—900 (cfr. R[enier], in GSLIt. XXXVII, 412—15). **170**) Beatrice d'Este duchess of Milan, Londra, Dent, 1899.

Digitized by Google

Letteratura italiana del sec. XVIII. 1897—1901. Accettando di render conto degli scritti sulla letteratura italiana del sec. XVIII, pubblicati nel quinquennio 1897—1901, spero che il benigno lettore, considerando lo spazio ristretto e il tempo breve che mi furono concessi all' uopo, mi darà facilmente venia se vedrà spesso ridotto il rendiconto a un magro elenco di nomi d' autori e di titoli di opere, e, quel che è peggio, se noterà omissioni e lacune, ch' io non avrei volute e che mi sarà molto più agevole evitare per l' avvenire.

Opere generali e bibliografiche. Buon contributo allo studio di questo secolo offerse un dotto tedesco, che già altre volte s' occupò con amore e competenza della letteratura italiana: M. LANDAU, la cui Geschichte der italienischen Litteratur im achtzehnten Jahrhundert[1]), è certo lavoro importante per sintesi e originalità di studi, se pure il metodo ne è molto discutibile per la mancanza di ordinati richiami e rinvii bibliografici, e perchè spezza nell' esposizione la continuità del fatto letterario. A quest' opera fa riscontro in Italia Il Settecento[2]) di T. CONCARI, che riassume, con varia larghezza e a scopo di divulgazione, le più importanti manifestazioni della letteratura di questo secolo: non senza difetti, ma piacevole a leggersi e degno di onorevole menzione, anche perchè è il primo libro italiano ch' abbia raccolto, con sapiente discernimento, gli sparsi studi sul nostro Settecento. Al qual secolo hanno pur dedicato buone pagine e quella Geschichte der italienischen Litteratur von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart[3]), che l' Istituto Bibliografico di Lipsia ha posto accanto, mercé le cure intelligenti dei proff. B. WIESE ed E. PÉRCOPO, alle storie letterarie illustrate di Germania, d' Inghilterra e di Francia; e il IV volume di quel Manuale della letteratura italiana dei proff. A. D'ANCONA e O. BACCI, la cui meritata diffusione nelle scuole italiane ha obbligato i compilatori a una nuova edizione[4]). Ma, mentre quest' ultima opera, oltre ad alcune utili innovazioni, ha arricchito ancor più le notizie bibliografiche, la compilazione del PÉRCOPO — giacchè è a lui che si deve la parte di storia che va dal sec. XVI ai giorni nostri — manca di rinvii bibliografici, utili specialmente, a mio avviso, in opere di divulgazione; sicchè ebbe poi saggiamente a provvedervi lo stesso PÉRCOPO nella versione italiana che di quella storia ci procurò[5]) colla collaborazione del prof. I. PIZZI.

Di utile consultazione per lo studioso del nostro Settecento sono pure alcune altre opere bibliografiche che hanno visto la luce in questo quinquennio. Alla 2ª Riunione della Società Bibliografica Italiana, che si tenne in Torino nel 1898, la Presidenza presentò un primo fascicolo di saggio, curato dai proff. F. NOVATI e A. SOLERTI, di quel Dizionario bio-bibliografico degli scrittori italiani che è nel desiderio e nei voti di tutti gli studiosi, e di quelle 23 monografie alcune riguardano scrittori del Settecento; e opere e scrittori appartenenti al Settecento sono notati qua e là nella descrizione che de I Mss. italiani in Inghilterra[6]) ci offerse, con metodo non sempre rigoroso ma con lodevole amore,

1) Berlin, Felber, 1899. 2) Milano, Vallardi, 1900. 3) Leipzig und Wien, Bibliographisches Institut, 1899. 4) Firenze, Barbera, 1900. 5) Torino, Unione Tipogr. Editr., 1900. 6) Caserta, Marino, 1899.

Digitized by Google

G. Fanchiotti nei due primi volumi, ch'ebber poi ed avranno ancora, speriamolo, una continuazione.

Storia del costume e della coltura. Molti particolari della vita e dei personaggi di questo Secolo galante, a cui dedicò pagine leggere, ma piacevoli, l'intellettuale Neera[7]), contengono le Lettere dall'Italia di T. Gray, delle quali la parte che fu scritta negli anni 1749—1751 fu recentemente tradotta in forma spigliata da G. Maruffi[8]); e pieni di curiosità per la storia del costume di quel secolo sono e il carteggio del senese Anton Felice Zondadari, nunzio pontificio a Bruxelles e dal 1795 arcivescovo di Siena, sul quale dettò gustose pagine A. Professione[9]); e, per quanto in minor grado, le Note e relazioni del marchese di Paulmy dall'Italia (1745—6)[10]), di cui C. Contessa si curò di riferire i passi più importanti dal manoscritto che è conservato nella Biblioteca dell'Arsenale di Parigi. Così Uno squarcio di vita italiana nel sec. XVIII scoprì F. Fabbrini[11]), sfruttando un manoscritto padovano contenente epigrammi pettegoli e satire curiose; e mentre alcuni, volgendo la loro attenzione alla donna, che fu nel Settecento tanta parte di quella vita, ne studiarono, come A. Bisconti[12]), la complicata toletta, e, come G. Nurra[13]), i molto curiosi costumi, o rievocarono, come G. B. Gerini, Una discussione sugli studi della donna in Italia nella prima metà del sec. XVIII[14]); P. Molmenti, studioso appassionato delle memorie della sua laguna, narrò de I cicisbei a Venezia[15]); e altri, tenendo specialmente presenti i costumi letterari, offersero, come L. Gatta, un arguto studio psicologico su Il fenomeno saffico della disperazione amorosa nella letteratura romantica e preromantica[16]), e, come L. Piccioni, notizie, forse non del tutto inutili, sulle Beghe Accademiche[17]) sorte pro e contro la poesia del Petrarca. — Anche dei famosi avventurieri, che vissero in questo secolo, s'occupò la critica italiana e straniera, e, più che ad Alessandro Cagliostro, su cui dettò buone pagine C. Kohl[18]), e a quel padre domenicano G. B. Boetti, detto il profeta Mansur, che fu in Oriente missionario cattolico e poi apostolo di una nuova religione, e del quale s'occupò F. Picco[19]), narrandone piacevolmente le strane vicende; ebbe mente a Giacomo Casanova, il più famoso senza dubbio e il più bizzarro degli avventurieri di questo secolo, sul quale fece curiose ricerche il compianto A. Valeri (Carletta), sia rivelando nuovi documenti[20]), sia dando notizie dei personaggi conosciuti da lui a Roma[21]), sia narrando la storia d'una cambiale falsa[22]), che non è nelle bizzarre Mémoires; e dettò un'opera importante V. Ottmann[23]), nella quale

---

7) Firenze, Barbera, 1900. 8) Palermo, 1898. 9) BSIt. an. VIII, nn. 4—5 e an. IX, n. 1. 10) Per nozze Valente-Contessa. Torino, Civelli, 1901. 11) In FD. an. XXIII, nn. 30—1. 12) La dama e la sua toletta nel Settecento; in N&A. an. 1899 n. 19. 13) Una pagina di storia del costume femminile; in Emp. marzo 1900. 14) In NRi. an. X n. 12. 15) In RN. 16 gennaio 1901. 16) In ASi. an. 1901 nn. 4—5. 17) In RSCr. Firenze, Barbera, 1901. 18) In NogS. an. 1899 nn. 4—7. 19) Un avventuriere monferrino del sec. XVIII. In RSA. vol. X n. 1. 20) Casanoviana. In FD. an. XXI nn. 26—7. 21) Casanova a Roma. In RIt. an. II n. 2. 22) Quel che non c'è nelle Memorie del Casanova. Storia d'una combiale falsa. In VIt. N.S. vol. III n. 4. 23) Jakob Casanova von Seingalt, sein Leben und seine Werke. Stuttgart, Ge-

Digitized by Google

sono riassunte appunto le Mémoires, sono pubblicate alcune cose inedite, fra cui la tragicommedia Il Polemoscopio, ed è offerta una bibliografia casanoviana, che completa la Bibliographie des «Mémoires» de Casanova raccolta da P. Ipsonn[24]).

Quanto alla storia delle arti belle, giova specialmente ricordare la interessante monografia di V. Malamani, condotta su largo materiale inedito, intorno a quella Rosalba Carriera[25]), in cui vivono e si palesano lo spirito e il gusto del Settecento; e i vari studi sulla storia della musica, importanti per chi sa quanto essa sia intimamente legata nel secolo di cui discorriamo colla storia delle lettere. Così de La musica istrumentale in Italia nei secoli XVI, XVII e XVIII s' occupò L. Torchi[26]), e G. Roberti trattò, in un articolo diligente e curioso, de La musica in Italia nel sec. XVIII, secondo le impressioni di viaggiatori stranieri[27]), finchè il I° centenario della morte di Domenico Cimarosa diede occasione alla pubblicazione di un sontuoso volume[28]), in cui si parla un po' di tutto, si trattano argomenti di storia letteraria, come l' articolo di N. D'Arienzo su Il melodramma dalle origini a tutto il sec. XVIII e quello di M. Scherillo su L'opera buffa napoletana, e si legge un interessante scritto di V. Malamani su I virtuosi nel Settecento e specialmente sui musici.

Parecchi furono pure gli scritti, pubblicati nel quinquennio, intorno ai costumi e all' ambiente di coltura delle varie città e regioni italiane: da Rovereto, della cui Accademia degli Agiati s' occupò D. Emer[29]), e da Belluno, di cui V. Fontana studiò le varie accademie e specialmente quella degli Anistamici[30]); sino a Palermo, sulle cui Donne passeggiate e società[31]) M. Pitré trasse curiose notizie da un raro libro del dr. Hager Gemälde von Palermo stampato più di un secolo fa. De La parrucca a Venezia trattò, col solito brio, G. Secrétant[32]), e di Un professore del sec. XVIII all' Università di Padova, Clemente Sibiliato, A. Scottoni[33]); G. Biadego portò un contributo pregevole ad una futura storia letteraria di Verona colle sue erudite Pagine sparse di storia letteraria veronese nel sec. XVIII[34]); E. Verga studiò Le leggi suntuarie e la decadenza dell' industria in Milano dal 1565 al 1750[35]), e G. Agnelli s' occupò di Lodi, prima parlando della città e del suo territorio nel Settecento[36]) e poi, più ristrettamente, durante la Repubblica Cisalpina (1796—9)[37]); mentre V. Cian descriveva la Torino del tempo andato nelle relazioni di alcuni viaggiatori italiani e stranieri[38]) e G. Bigoni La caduta della Repubblica di Genova nel 1797[39]), dando un quadro non solo delle condizioni politiche, ma

sellsch. der Bibliophilen, 1900. 24) In IChC. an. 1899, 15—30 settembre. 25) In GNIt. vol. IV. 26) In RMIt. An. V fasc. 1 sgg. E poi in volume Torino, Bocca, 1901. 27) In RaMIt. an. VII nn. 4 sgg. 28) Aversa e Domenico Cimarosa nel I° centenario della sua morte (11 gennaio 1901) Napoli, Giannini, 1901. 29) In ASTIr. an. XVII nn. 1—2. 30) In SB. an. II n. 10. 31) Palermo, Lo Casto, 1901. 32) In RN. 1. giugno 1900. 33) Padova, Prosperini, 1901. 34) Per nozze Bolognini-Sormani. Verona, Franchini, 1900. 35) In ASL. vol. XXVI fasc. 24. 36) Ibid. vol. XXIV fasc. 4. 37) Ibid. vol. XXV fasc. 4. 38) In NAnt. 16 settembre 1898. 39) Genova, Sordomuti, 1897.

Digitized by Google

anche morali e intellettuali, della «Superba» alla fine del sec. XVIII. — Particolare fortuna presso gli studiosi ebbe Parma, di cui A. Avoledo, con La Vita e le Opere di Prospero Manara, studiò la Corte nella seconda metà del sec. XVIII[40]), e G. Capasso quel Collegio dei nobili[41]), che, fondato da Ranuccio 1° Farnese nel 1601, ebbe per tutto il '600 fama europea e nel '700 vantò fra i docenti Saverio Bettinelli, e tra i convittori Scipione Maffei, i due Verri, Cesare Beccaria e altri scrittori. Lo studio del Capasso è certo un contributo prezioso alla storia dell' istruzione pubblica in Italia; ma non indegno d' essergli posto accanto è quello di E. Cottafavi su I seminari della diocesi di Reggio nell' Emilia e l' Università reggiana nel sec. XVIII[42]), anche per le buone notizie che il critico ci dà su Lazzaro Spallanzani, che fu insegnante nel seminario reggiano. — Per l' Italia centrale, oltre il volume di G. Mancini su Il contributo dei Cortonesi alla coltura italiana[43]), nel quale, per ciò che si riferisce al Settecento, si discorre specialmente dell' Accademia Etrusca che fece fiorire, com' è noto, in Cortona gli studi archeologici e storici, sono degni d' essere ricordati gli studi intesi a illustrare la vita letteraria perugina, e cioè il volume pubblicato In memoria di quell' Annibale Mariotti[44]), che riempie del suo nome e della sua operosità la storia perugina di quasi tutta la seconda metà del sec. XVIII; e, a proposito del Mariotti, le ricerche di O. Ferrini[45]) sulle vicende degli Arcadi perugini. — Per l' Italia meridionale l' attenzione degli studiosi si converse massimamente su Napoli, di cui l' anno 1899 ricordò la famosa rivoluzione di cent' anni prima, la quale B. Croce e altri illustrarono efficacemente con ritratti, documenti, scritti, in un' opera collettiva[46]), che riesce altresì utile alla storia della letteratura del Mezzogiorno sulle fine del sec. XVIII. Quanto alla coltura napoletana di quel secolo, se n' occuparono L. Schipa in un importante scritto volto specialmente a studiare i rapporti di quella col Muratori[47]), e G. Beltrani in un buon riassunto storico su La R. Accademia di scienze e belle lettere fondata in Napoli nel 1778[48]); mentre Don Ferrante trasse da una vivace commedia del 1768, Le religiose alla moda, alcune scene atte a ritrarre La vita dei monasteri napoletani[49]), G. Ceci narrò di Giuochi e giuocatori a Napoli nel sec. XVIII e nel primo ventennio del sec. XIX[50]), e T. De Marinis offerse curiose notizie su Quatriglie napoletane e cuccagne carnevalesche del sec. XVIII[51]).

Anche la fortuna di Dante è buon indice della coltura di un secolo; e il Settecento giova riconoscere ch' ebbe verso Dante varie e molteplici benemerenze, quantunque sia, a dir vero, esagerato sostenere, come vuole G. Zacchetti, ch' esso sia stato fra tutti i secoli il più glorioso per Dante. Nè l' opera dello Zacchetti, volta a studiare appunto La fama di Dante in Italia nel sec. XVIII[52]) riesce certo a provarlo, col

40) Piacenza, Stab. Piacentino, 1899. 41) In ASPP. an. 1901. 42) Reggio Emilia, Artigianelli, 1900. 43) Firenze, Carnesecchi, 1898. 44) Perugia, Guerra, 1901. 45) Storia politica e galanteria in Arcadia. In RSCr. già cit. 46) La rivoluzione napoletana del 1799. Napoli, Morano, 1899. 47) Il Muratori e la coltura napoletana del suo tempo. In ASPN. vol. XXVI fasc. 4. 48) In AAP. vol. XXX. 49) In NN. an. VII n. 10. 50) Napoli, Giannini, 1898. 51) In ASTP. an. XVII, 3. 52) Roma, Soc. Dante Alighieri, 1900.

Digitized by Google

ricordare, come fa, le lodi e i biasimi dati a Dante nel Settecento. Una lunga rassegna di scrittori che in quel secolo lodarono o biasimarono Dante, è pure l'opera di F. Sarappa su La critica di Dante nel sec. XVIII[53]), ma essa non ha alcun valore e non merita davvero d'esser posta a confronto collo studio dello Zacchetti, che è però prolisso e, a dire il vero, composto e pubblicato evidentemente con troppa fretta. C. Del Balzo, continuando a raccogliere le Poesie di mille autori intorno a Dante Alighieri, ebbe modo d'arrivare col vol. VI[54]) all'ultimo quarto del secolo XVIII, offrendo anche di questo secolo, come dei precedenti, molta roba utile e molta altresì superflua. Migliore impresa, senza dubbio, alla quale è da augurare un fortunato successo, è invece quella che si assunse l'infaticabile G. L. Passerini, proponendosi la compilazione, affidata a una società di studiosi, di notizie biografiche e bibliografiche di Dantisti e Dantofili dei secoli XVIII e XIX[55]), sia italiani che stranieri; la pubblicazione, che procede a dispense, è già incominciata, e lo studioso del Settecento può trovare in essa un preziosissimo aiuto. Chè di ricerche particolari intorno ai singoli cultori di Dante in quel secolo, il quinquennio non fu molto fecondo; e, se ne eccettui lo scritto di D. Cortesi intorno a Un gesuita del sec. XVIII[56]), che è poi l'autore delle famose Lettere Virgiliane, esse si volsero tutte al Lombardi, del cui commento alla Commedia, uscito la prima volta in Roma nel 1791, s'occupò in un buon articolo Per la fortuna di Dante A. Fiammazzo[57]), e scrisse anche G. Zacchetti[58]), rivendicando al Lombardi i meriti suoi, ma tacendone le mende ed i furti, e narrando anche le polemiche dantesche di lui col Dionisi in un'acuta disamina che può, senza dubbio, riuscir utile a conoscere le condizioni speciali degli studi danteschi nel secolo di cui ci occupiamo.

Epistolografia. Giacché abbiamo toccato di Dante, converrà pure ch'io ricordi che A. Fiammazzo pubblicó, in una Raccolta di lettere con un' appendice dantesca[59]), lettere, oltre che del Dionisi, anche di altri ben più noti letterati del Settecento: del Pindemonte, dello Zeno, dell' Algarotti, del Goldoni, del Cesarotti e di parecchi altri; e Lettere di dantisti a Saverio Bettinelli pubblicò anche A. Torre[60]), e poi ancora A. Fiammazzo con una prefazione di Raffaello Caverni[61]). Buon contributo all' epistolografia del sec. XVIII portarono G. Salvo Cozzo colla descrizione de I codici Capponiani della Biblioteca Vaticana[62]), i quali raccolgono in ben 21 volumi il carteggio di Alessandro Gregorio Capponi con tutti i più ragguardevoli eruditi del Settecento; G. Zaccagnini che pubblicò Lettere di eruditi illustri, e specialmente del Crescimbeni, a un erudito urbinate del sec. XVIII[63]), che fu Pier Girolamo Vernaccia; e specialmente M. Campori, che fece precedere l'Elenco dei corrispondenti di L. A. Mura-

53) Nola, Tip. Sociale, 1901. 54) Roma, Forzani, 1898. 55) Firenze, GDa., 1901. 56) In RN. 16 ottobre 1898. 57) In GDa. vol. VIII fasc. 7—8. 58) Il commento del Lombardi alla Divina Commedia e le polemiche dantesche di lui col Dionisi. Roma, Soc. Dante Alighieri, 1899. 59) Udine, Del Bianco, 1898. 60) In GDa. an. VI fasc. 8—9. 61) In COD. Disp. 64—7. Città di Castello, Lapi 1901. 62) Roma, Tip. Vaticana, 1899. 63) In Ma. an. I fasc. 7 sgg.

Digitized by Google

tori[64]) alla pubblicazione dell' interessantissimo Epistolario[65]), dovuta alle sue cure pazienti e intelligenti, del quale entro il 1901 comparvero due volumi: il 1°, che contiene 316 lettere che vanno dal 1691 al 1698, il 2°, che contiene 411 lettere che vanno dal 1699 al 1705. Ma lettere del Muratori furono intanto pubblicate sparsamente qua e là dagli studiosi del grande storico: E. Degani fece nota La corrispondenza epistolare di L. A. Muratori con Monsig. Giuseppe Bini friulano[66]); E. Rostagno[67]) pubblicò lettere inedite a Domenico Maria Manni, G. Manacorda[68]) altre al Crescimbeni intorno alla vita del Lemene dettata dal Muratori stesso; e altre ancora pubblicarono A. Ferreri[69]), S. Kulczycki[70]), P. Tacchi Venturi[71]), Gina Ruva[72]) E. Broll[72a]), e infine L. Migliorini[73]) a proposito del letterato Pellegrino Roni. Lettere dello Zeno pubblicò L. Callari[74]); di Scipione Maffei, intorno al soggiorno del veronese a Roma nel 1739, C. Cipolla[75]); del Tiraboschi F. Cavicchi[76]) e M. Pelaez[77]); del Magliabechi A. Donati[78]); di Girolamo Tartarotti F. Largaiolli[79]); di Francesco Algarotti G. Bindoni[80]), la cui pubblicazione ha il merito di completare la Raccolta Algarotti della Biblioteca Comunale di Treviso; di Carlo Denina A. Tallone[81]); e un' importante Note sur la correspondance du card. Quirini à la Bibliothèque de Brescia[82]) dettò L. G. Pelissier, mentre G. Gasperoni, nel discorrere di un Carteggio inedito di due abati del sec. XVIII[83]), G. C. Amaduzzi e G. A. Bertola, fece nascere gran desiderio di conoscere quel voluminoso e importante carteggio che si conserva nella Biblioteca Comunale di Savignano di Romagna e che il Gasperoni, per inesperienza giovanile, non seppe sfruttare come avrebbe dovuto. Sei lettere inedite del Parini, opportunamente precedute da un erudito commento, pubblicò E. Bertana[84]), e Tre lettere inedite d' Innocenzo Frugoni, degli anni 1760—1, A. Tambellini[85]); ma null' altro in tutto il quinquennio; mentre pel Goldoni e per l' Alfieri la messe fu assai più copiosa. Dell' Alfieri veramente non comparvero lettere, chè le cure degli studiosi si volsero piuttosto ad alcune delle persone che ebbero più caro il grande astigiano; cosicchè Une lettre oubliée de l'abbé de Caluso a V. Alfieri, datata da Torino, il 15 gennaio 1795, fece nota L. G. Pelissier[86]), il quale, mentre G. Calligaris trattava Di un carteggio della contessa d' Albany conservato nell' Ambrosiana di Milano[87]), portando un notevole contributo allo studio di quella donna così variamente giudicata, pubbli-

---

64) Modena, Soc. Tipogr. Modenese, 1898. 65) Modena, Soc. Tipogr. Modenese, 1901. 66) In NAVen. vol. XIII, 1. 67) In RBA. an. VIII nn. 1—5. 68) In RBLIt. an. VI fasc. 11—12. 69) In RBA. an. X n. 1. 70) In Ma. an. I n. 4. 71) In SRF. Roma, Forzani, 1901. 72) In SDSD. an. XXI n. 4. 72a) Studi su Girolamo Tartarotti. Rovereto, Tomasi, 1901. 73) Castelnuovo Garfagnana, Rosa, 1901. 74) In RN. 16 febbraio 1898. 75) Per nozze Valente-Contessa. Verona, Franchini, 1901. 76) In RBA. an. XII nn. 6—7. 77) In AALucch. vol. XXX. 78) Faenza, Montanari, 1899. 79) In Tri. vol. IV n. 4. 80) Per nozze. Treviso, Zoppelli, 1901. 81) In BSBS. an. III fasc. 6. 82) In RLR. vol. XL fasc. 11—2. 83) Note Storiche Romagnole. Savignano, Ughi, 1901; ripubbl. poi in Saggio di Studi storici sulla Romagna. Imola, Cooperativa Tipogr. Editr., 1902. 84) In RBLIt. an. VI nn. 3—4. 85) In RRo. an. I n. 1. 86) In GSLIt. vol. XXXII pp. 267—8. 87) In

Digitized by Google

cava Lettres et écrits divers de la comtesse d' Albany[88]), in cui sono specialmente importanti le lettere a Carlo di Bonstetten (1774—80), e offriva così occasione ad A. Sassi di dettare un buon articolo su La contessa d' Albany[89]). Del Goldoni invece pubblicarono lettere inedite A. Fiammazzo[90]), A. Gentile[91]), ed E. Maddalena, infaticabile studioso del grande commediografo veneziano, il quale ha il merito di averne fatta nota una, in cui il Goldoni ritesse la storia dell' Avaro fastoso[92]), e un' altra, in cui definisce il Baretti, suo implacabile avversario, „carattere non ridicolo ma odioso", e lo dice quindi indegno d' esser posto sulle scene, come l' Albergati gli suggeriva[93]).

D' altri minori scrittori del Settecento comparvero pure lettere nel quinquennio: così di G. Gozzi al tipografo G. B. Remondini, per cura di T. Roberti[94]), e di Lorenzo Mascheroni al fratello, per cura di A. Fiammazzo[95]); ma il capitolo merita d' esser chiuso con una particolare menzione, per la sua diligenza e pel sagace acume critico, dello studio di G. Persico Cavalcanti su L' Epistolario del Gravina[96]).

Poesia e Poeti. A proposito dell' Arcadia, non vanno taciuti gli scritti numerosi e rilevanti che nel quinquennio comparvero intorno alla regina Cristina di Svezia, ch' ebbe tanta parte nella fondazione della famosa Accademia, e specialmente quelli di G. Zaccagnini su Gli ultimi due anni di Cristina di Svezia in Roma[97]) e sulla parte avuta da lei nell' elezione di Clemente IX[98]), su cui scrisse anche G. Beani[99]); e quelli di E. Masi sui suoi rapporti col card. Azzolino[100]), su cui scrissero anche G. Valbert[101]) e B. De Bildt[102]), e sulla sua corte[103]), a proposito dell' opera del De Bildt. Ma della Colonia Sebezia, e precisamente di tre arcadi meridionali Antonio Di Gennaro, G. B. Vico e Ignazio Ciaia, studiò l' opera poetica A. Fusco[104]), e di Un' usanza letteraria in gran voga nel Settecento[105]) e cara specialmente agli Arcadi, quella delle raccolte di versi che diluviarono in quel secolo e su cui dettò il Bettinelli il suo famoso poemetto, discorse molto bene e a lungo F. Colagrosso, lumeggiandola sotto molteplici aspetti con larga copia di notizie e d'osservazioni; mentre E. Bertana[106]), dando uno squisito assaggio di un nuovo ed importante tema, trattò da par suo, in forma spigliata e briosa, delle manifestazioni della poesia bardita e sepolcrale in poeti arcadi e non arcadi della seconda metà del Settecento, e specialmente del ligure Ambrogio Viale, il Solitario delle

RIL. vol. XXXIII fasc. 18—9. **88**) Paris, Paul, 1901. **89**) In NAnt. 16 marzo 1903. **90**) In. PF. an. 1898 n. 11; e poi anche in BSIt. an. VIII n. 1. **91**) In ATr. N. S. vol. XXIII fasc. 2. **92**) In RSCr. **93**) In Fl. an IV n. 6. **94**) In AVe. an. I n. 5. **95**) In BSIt. an IX nn. 8—9. **96**) Suppl. n. 1 al GSLIt. **97**) In RASLA, an. XIV, 1. **98**) L'elezione di Clemente IX e Cristina di Svezia. In BSPist. an. I, 4. **99**) Clemente IX e Cristina di Svezia. In BSPist. an. II, 1. **100**) Cristina di Svezia e il card. Azzolino. In NAnt. 16 giugno 1899. Cfr. anche il recente volume Donne di storia e di romanzo. Bologna, Zanichelli, 1903. **101**) La reine Christine de Suède et sa correspondance avec le card. Azzolino. In RDM. 1 maggio 1899. **102**) Christine de Suède et le cardinal Azzolino. Paris, Plon, 1899. **103**) Cristina di Svezia e la sua corte. In RN. 16 settembre 1899. **104**) Benevento, Tip. Forche Caudine, 1901. **105**) In SLIt. an. I fasc. 2. **106**) Arcadia lugubre e preromantica (Il Solitario delle Alpi). Spezia, Iride, 1899.

Digitized by Google

Alpi, le quali prepararono, per così dire, l'ambiente psichico propizio al trionfo del Romanticismo; per gli antecedenti del quale rilevarono opportunamente gli attentati contro l'uso della mitologia E. BERTANA[107]) stesso e L. PICCIONI[108]).

Gli studi e le ricerche della critica si volsero preferibilmente, com' è naturale, ai singoli poeti di quest' età; sicchè, quando avrò ricordato, fra le opere, dirò così, di sintesi, i discreti Studi sulla lirica sacra dei poeti minori del sec. XVIII, che giungono sino agli inni del Manzoni, di F. FIORINI[109]), non mi resterà che accennare alle pubblicazioni più considerevoli riguardanti i poeti di questo secolo, ch' ebbe così numerosi, ma, in generale, così poco valenti cultori delle Muse. Appena degno d' esser ricordato è lo studio di F. CORRIDORE su Giuliano Cassiani[110]), mediocre poeta, per quanto lodato dal Parini; e indegno affatto di menzione lo studio di F. C. GAZZANIGA sulla Vita ed opere di Alfonso Varano[111]); ma invece notevoli sono gli scritti di G. BIANCHINI su di Un verseggiatore veronese del sec. XVIII[112]), G. B. Mutinelli; di A. MICHIELI su Giuseppe Greatti[113]), un letterato friulano amico del Cesarotti e del Foscolo; e, a proposito del Cesarotti, di G. DEL PINTO sul suo Omero[114]) travestito alla foggia del Settecento; di L. GRILLI su di Un poeta dimenticato, Cosmo Betti[115]); di A. MARI su Paolo Rolli e il suo inno a Venere[116]); di CLELIA BERTINI ATTILI su di Una poetessa partenopea[116a]): Eleonora Fonseca Pimentel, che perdette la vita sulla forca nel 1779 per aver scritto Il Monitore Napoletano e della quale parlò anche B. CROCE ne' suoi Studi storici sulla rivoluzione napoletana del 1799[116b]) e ripubblicò poi, con gentile pensiero, una breve raccolta di versi, che la sventurata donna dettò in morte dell' unico suo figlio[116c]).

Su Giovanni Fantoni s' esercitò la robusta e profonda critica del CARDUCCI, che studiò nella lirica e nell' anima del poeta di Fivizzano il Poeta giacobino in formazione[117]); e mentre U. FRITTELLI, in un articolo rilevante[118]), provò che Lorenzo Pignotti nacque a Figline e non in Arezzo, dicendo il perchè egli non amò il suo paese natale, e in una monografia, pregevole soprattutto per gli elementi nuovi che apportò alla conoscenza minuta della letteratura del Settecento, studiò Lorenzo Pignotti favolista[119]), distinguendo il favolista originale dall' imitatore, e portando un ottimo contributo alla storia della favola in Italia col collocare e lumeggiare attorno al Pignotti quanti si provarono in quell' utile arringo; A. NERI, a proposito de L'Algarotti e i «versi sciolti di tre eccellenti autori»[120]), dimostrò, colla sua competenza, che meritano poco credito le insistenti proteste dell' Algarotti contro l'opera

---

107) Intorno al sermone del Monti «Sulla Mitologia». In GSLLig. an. I nn. 3—4. 108) Per gli antecedenti del romanticismo. Ibid. an. II nn. 3—4. 109) Lodi, Tip. Operaia, 1899. 110) Cagliari, Valdès, 1897. 111) Milano, Provvidenza, 1901. 112) In AAVer. vol. LXXIV fasc. 2. 113) In AtVen. vol. XXXIII, I, 1. 114) In RIt. an. III fasc. 10. 115) In RN. 16 agosto 1898. 116) In RASLA. an XIV, 8. 116a) In NAnt. 16 agosto 1899. 116b) Roma, Loescher, 1897. 116c) Napoli, 1899. 117) In RIt. an. II fasc. 1. 118) Perchè L. Pignotti non amó il suo paese natale. Montevarchi, Varchi, 1899. 119) Firenze, Barbera, 1901. 120) In RBLIt. an. IX n. 3—4.

Digitized by Google

del Bettinelli per la famosa raccolta poetica. Infine dei due Zanotti e di Eustachio Manfredi, del quale pubblicò pure un gruppo di lettere, s' occupò di proposito D. PROVENZAL, considerando quei tre poeti fra I riformatori della bella letteratura italiana nel sec. XVIII[121]) e dimostrando sagacia critica e buona conoscenza dell' argomento.

Ma a me pare che non debba tacersi nè dello studio di R. GARZIA su Un poeta in latino del Settecento: Francesco Carboni[122]), specialmente pel contributo ch' esso porta alla conoscenza della letteratura sarda; nè di un articolo di G. VANNUCINI[123]) sulla improvvisatrice Teresa Bandettini, e di un altro di E. FILIPPINI[124]) su di un altro improvvisatore del sec. XVIII, il folignate Sante Ferroni.

Quanto alla poesia didascalica, sono degni di considerazione specialmente gli scritti intorno a Lorenzo Mascheroni, di cui nel 1900 cadde il primo centenario della morte. Dell' Invito curò una nuova edizione A. MONDINO[125]), riproducendo scrupolosamente l' edizione di Milano del 1793 e dando in nota le varianti della I[a] ediz. di Pavia: ma il lavoro, ch' ha scopo scolastico, avrebbe potuto riuscire più esatto e corretto, cosicchè fu giustamente criticato da A. FIAMMAZZO[126]), che diede anche un buon Contributo agli studi sul Mascheroni[127]), valendosi dei copiosi appunti biografici messi insieme da quel Luigi Fantoni, a cui dobbiamo la raccolta dei 45 volumi di manoscritti mascheroniani che è ora depositata nella Biblioteca Comunale di Bergamo; così, va appena ricordato lo scritto di V. BARTOLOTTI su Lorenzo Mascheroni[128]), e non degne di molta lode sono pure le Notizie su la vita e le opere di Lorenzo Mascheroni, nelle quali E. RANZA[129]) dimostrò mancanza di severo metodo critico e molta inesperienza giovanile. E giacchè si parla del Mascheroni, converrà pure accennare che Nel primo centenario della morte di Lesbia Cidonia[130]), che ricorreva il 27 marzo 1901, un comitato di signore bergamasche e di ammiratori della gentile poetessa pubblicò un sontuoso volume ricco di documenti e di finissime illustrazioni.

Una Bibliografia delle pubblicazioni edite per le feste centenarie della pila voltiana il lettore che n' avesse vaghezza potrebbe consultare agevolmente per merito di F. SCOLARI[130a]); ma noi qui non dobbiamo considerare che il poeta e tener conto solamente degli scritti ch' hanno rapporti diretti colla storia della letteratura. Dei quali alcuno possiamo trovare nel volume Voltiana[130b]) pubblicato, in occasione delle feste centenarie, dal R. Liceo-Ginnasio di Como; in cui A. BELLONI studiò L' invenzione della pila nella poesia italiana, e G. MARCHESA ROSSI Un poemetto latino di A. Volta, che Z. VOLTA, nipote del glorioso fisico comasco, il quale aveva già studiato La coltura letteraria e gli scritti di A. Volta[130c]), passando in rassegna vari saggi di suoi versi e dando notizia di un inedito capitolo bernesco

121) Rocca S. Casciano, Cappelli, 1900. 122) Cagliari, Unione Sarda, 1900. 123) Una poetessa improvvisatrice della seconda metà del sec. XVIII. In RN. 1—16 agosto 1899. 124) Ferroniana. In Umb. an. 1899 nn. 13 sgg. 125) Torino, Paravia, 1900. 126) L'ultima ediz. dell' Invito a Lesbia Cidonia. In BSIt. an. IX nn. 6—7. 127) Ibid. nn. 4—7. 128) In N&A. an 1900 n. 15. 129) Piacenza, Bosi, 1901. 130) Bergamo, Arti Grafiche, 1901. 130a) In AMPCo. pel 1901 an. LXIV. Como, 1901. 130b) Como, R. Liceo-Ginnasio A. Volta, 1899. 130c) Como, Omarini, 1898.

Digitized by Google

contro i cicisbei, ebbe cura di pubblicare integralmente colla versione italiana [130d]).

Alla storia della poesia burlesca nel sec. XVIII, a cui contribuì non inutilmente anche P. Minucci Del Rosso [131]), studiando il poeta giocoso Giov. Santi Saccenti, giovò efficacemente C. Zacchetti, il quale, dopo aver parlato di Una vita inedita di N. Forteguerri [132]) dettata da Bernardino fratello del poeta, trattò degnamente del Ricciardetto [133]), facendone una nuova, acuta ed accurata disamina, per conchiudere ch' esso è poema essenzialmente, fondamentalmente burlesco. E del Ricciardetto discorsero pure F. Bernini [134]) e G. Zaccagnini, il quale, dopo aver studiato I vari elementi comico-satirici in due poemi eroicomici minori [135]), il Torracchione del Corsini e il Sanminiato del Neri, esaminando L'elemento satirico nei poemi eroicomici e burleschi italiani [136]), notò in quel poema i vari accenni di satira personale, letteraria, religiosa e morale. A proposito di satira, converrà ricordare che A. Giannini studiò I caratteri della satira di Gaspare Gozzi [137]), nei versi del quale R. Gavagnin [138]) cercò, con amor di patria, gli accenni alla sua diletta Venezia; e, a proposito del buon Gaspare, non è da tacere, non foss' altro per le belle riproduzioni di ritratti, l'articolo di P. Nurra su Luisa Bergalli [139]), che fu non ultima causa delle sue molte sventure, e lo studio di V. Fontana su Carlo Gozzi e Valerio da Pos [140]), nel quale è riprodotta un' epistola in terzine del Gozzi in lode di quel poeta contadino, Valerio da Pos (1740—1822), a cui il Fontana ha dedicati studi particolari [141]).

Di traduttori dai classici si occuparono degnamente due giovani studiosi: A. Marenduzzo, ch' ebbe la buona idea di esaminare La versione delle «Georgiche» di Virgilio di Bernardo Trento [142]), una certamente delle migliori versioni di quell' aurea operetta; e L. Cisorio, che trovò nella Biblioteca Governativa di Cremona Una versione inedita del «De rerum natura» di Lucrezio [143]) sotto il nome anagrammatico di Giovanni Allainig.

Intorno a Vittorio Alfieri parecchie e pregevoli furono le pubblicazioni del quinquennio, anche a prescindere da quelle che si riferiscono al drammaturgo e delle quali non spetta a me di render conto. Se G. Santini, con uno studio corredato da un albero genealogico, trattò de Gli antenati di V. Alfieri [144]), le cui notizie risalgono positivamente al 12 marzo 1149, ed E. Piazza [145]), prendendo occasione dall' autografa Raccolta di pessime poesie, che è nella Palatina di Firenze, discorse

---

130d) Pavia, Fusi, 1899. Al qual proposito cfr. anche M. Cermenati Alessandro Volta alpinista, con un poemetto fin qui inedito e tre incisioni. In BCAIt. an. XXXII n. 65. 131) Notaro e poeta. In RN. 1 febbraio 1899. 132) Oneglia, Ghilini, 1898. 133) Torino, Paravia, 1899. 134) Il Ricciardetto di N. Forteguerri. Bologna, Zanichelli, 1900. 135) Pistoia, Niccolai, 1898. 136) In SLIt. vol. III, fasc. 2. 137) In Esp. an. 1901 nn. 1—2. 138) Venezia nei versi di G. Gozzi. In AtVen. an. XXIV, II, 2. 139) In Emp. an. IX n. 51. 140) In SB. an. II n. 4. 141) Valerio da Pos contadino poeta, Belluno, Cavessago, 1897; Autobiografia e Poesie inedite, Belluno, Cavessago, 1898. 142) Trani, Vecchi, 1898. 143) In La Provincia di Cremona an. 1899 n. 205. 144) In SS. an. VII n. 1. 145) L'Alfieri e l'«Accademia» di Casa Gavard. In GSLIt. vol.

Digitized by Google

della prima dimora dell' Alfieri a Firenze e dei convegni letterari in casa Gavard, L. G. Pélissier rivelò la nota de Le mobilier d' Alfieri à Paris[146]), quando nel 1792 l' Astigiano lasciò la capitale francese, e dedicò un articolo assai importante a Le fonds Fabre-Albany à la bibliotheque municipale de Montpellier[147]). Ma l' opera di gran lunga più notevole, comparsa nel quinquennio sull' Alfieri, sono gli Studi psicopatologici di G. Antonini e L. Cognetti de Martiis[148]), nei quali questi due valenti scolari del Lombroso applicarono le teorie del maestro sulla nevrosi del genio allo studio del grande drammaturgo, il primo prendendo in esame specialmente l' autobiografia, il secondo gli elementi ereditari della psiche alfieriana e quelli personali che sono nelle sue opere, per conchiudere concordemente che l' Alfieri senza la nevrosi «sarebbe rimasto una mediocrità sconosciuta»: conclusione forse troppo grave, e certo dolorosa, ma che non basta combattere, come s' è fatto da taluni, collo scherno amaro o colle invettive sentimentali. Quanto alle opere minori dell' Alfieri, molte cose inutili e alcune buone dissero V. Reforgiato, discorrendo de La lirica amorosa di V. Alfieri[149]), ed E. Battisti de La poesia affettiva[150]); un buon saggio dettò G. A. Fabris[151]) esaminando i giudizi dell' Alfieri sulla Secchia Rapita, sulla Gerusalemme e sull' Orlando, e utili notizie diede M. Pelaez[152]), esaminando la prima edizione del Misogallo fatta a Londra nel 1799. Nè è giusto tacere della edizione scolastica de Le prose e le poesie di V. Alfieri[153]) procurata da G. Mestica, a cui pure dobbiamo uno scritto acuto ed assennato su La politica nell' opera letteraria di V. Alfieri[154]).

Giuseppe Parini. — Numerosissime furono nel quinquennio le pubblicazioni d' argomento pariniano, grazie alla prima commemorazione centenaria della morte del Parini fatta solennemente il 15 agosto 1899. Il lettore che desiderasse aver notizia delle Onoranze centenarie a G. Parini a Milano e a Bosisio e del monumento che l'ammirazione degli Italiani eresse in Milano al poeta del Giorno, può valersi dello scritto di A. Amati[155]), il quale è in certa guisa completato da un articolo di M. Scherillo[156]) riguardante la Mostra pariniana promossa e ordinata da G. Fumagalli nelle sale della Biblioteca Braidense, con quell' amore e quella competenza che rivela l'Albo pariniano[157]), arricchito da lui di più di cento interessantissime riproduzioni grafiche. A ricordo di quel solenne centenario, G. Bernardi[158]) pensò anche di compilare una raccolta di scritti d' occasione dettati in onore del Parini da letterati viventi; ma, sebbene parecchi di quegli scritti siano firmati da nomi illustri, e non sia difficile pensare che, dato il genere, quella raccolta avrebbe potuto riuscire anche peggiore, a me pare che non sia il caso di fermarvi sopra più a lungo l' attenzione del lettore. Il quale, se

XXXVIII pp. 364 sgg. **146**) Ibid. pp. 238 sgg. **147**) In CBlBW. an. XVII 5—6. **148**) Torino, Bocca, 1898. **149**) Catania, Galati, 1897. **150**) Cividale, Strazzolini, 1899. **151**) I primi scritti in prosa di V. Alfieri. In BCLIt. n. 28. Firenze, Sansoni, 1899. **152**) Intorno alla prima edizione del «Misogallo» di V. Alfieri. In GSLIt. vol. XXIX pp. 215 sg. **153**) Milano, Hoepli, 1898. **154**) In NAnt. 1 luglio 1897. **155**) In RIL. S. II vol. XXXII fasc. 15. **156**) Spigolature pariniane in documenti inediti. In SLIt. vol. II fasc. 1. **157**) Bergamo, Arti Grafiche, 1899. **158**) A Giuseppe

Digitized by Google

è vago di conoscere quanti e quali scritti siano comparsi in luce per quella solenne occasione, non ha che ricorrere al copioso catalogo che n' ha pubblicato l' Archivio Storico lombardo[159]), o, meglio ancora, a quell'ottima rassegna bibliografica sul Primo Centenario di Giuseppe Parini che E. BERTANA[160]) ha dettato colla sua rara competenza e che a me pure ha servito di guida nel rapido rendiconto di questo capitolo.

Parecchie intanto furono le edizioni d'opere pariniane, fatte, in generale, a scopo scolastico, a cominciare da quella ottima de Le Odi, il Giorno e altre poesie minori curata da G. MAZZONI[161]); la 5ª edizione delle Odi raggiunse P. MICHELANGELI[162]), e la 2ª A. BERTOLDI[163]), d'assai migliore e meritamente apprezzata; ottima, specialmente per le persone colte, l'edizione delle Poesie scelte ed illustrate da M. SCHERILLO[164]), e diligente quella di Il Giorno e le Odi col Dialogo della Nobiltà curata da L. VALMAGGI[165]), di gran lunga preferibile, nella sua integrità, a quella di G. DOMINICI[166]), bruttata da castrazioni irriverenti e irragionevoli.

Di discorsi commemorativi, com' è naturale, ve ne sarebbero da citare parecchie diecine, infiorati, si capisce, di luoghi comuni e di rettorica parolaia. Accennerò quindi solo a quei pochi che meritano particolare menzione, e cioè a quello di M. SCHERILLO[167]), alle due conferenze scolastiche di F. FOFFANO[168]) e di V. FONTANA[169]), e al discorso di E. CANEVARI su La morale nella poesia del Parini[170]), nel quale si combatte la soverchia severità di quel giudizio del Carducci: «fu prete per bisogno, senza vocazione, scandaloso . . .», che è invece approvata dal card. L. M. PAROCCHI nel suo discorso commemorativo su G. Parini e il fine dell'arte[171]).

E numerosissime pure furono le pubblicazioni critiche sulla vita e sull' arte del poeta brianzolo. Delle quali la più generale e la più degna d'esser ricordata per prima sarebbe quella di V. BERTOLOTTI su G. Parini, vita opere e tempi[172]), se fosse meglio scritta e avesse saputo usare con maggior ordine e miglior metodo dei buoni e talvolta rari documenti ch' essa offre allo studioso. Di documenti inediti si servì pure, promettendo forse più di quel che non abbia dato, F. COLOMBO[173]) per far note date e appunti sul poeta, sul quale buone notizie offrì pure lo SCHERILLO in uno scritto che ho già avuto occasione di citare[174]). Su di Un' amica del Parini, la marchesa Paola Castiglioni Litta, dettò un' arguta causerie R. BARBIERA[175]); e, se non v' ha nulla di rilevante nello scritto di V. COLOMBO intorno a La casa del Parini a Bosisio[176]), degno di nota, per ciò che si riferisce al nostro poeta, è l'articolo di G. RIVA su La visite del card. Durini alle case del

---

Parini i letterati d' oggi. Roma, Tip. Editrice Romana, 1899. **159**) S. III an. XXVI fasc. XXIV. **160**) In GSLIt. vol. XXXVI pp 131 sgg. **161**) Firenze, Barbera, 1897. **162**) Bologna, Zanichelli, 1899. **163**) Firenze, Sansoni, 1899. **164**) Milano, Hoepli, 1899. **165**) Torino, Casanova, 1899. **166**) Torino, Salesiana, 1899. **167**) G. Parini nel primo centenario della sua morte. In NAnt. 16 agosto 1899. **168**) Torino, Loescher, 1899. **169**) G. Parini e il rinnovamento civile. Sondrio, Tip. del Corriere della Valtellina, 1899. **170**) Monza, Artigianelli, 1899. **171**) In SCSIt. an. X vol. XIX. **172**) Milano, Verri, 1900. **173**) Pariniana. Milano, Cogliati, 1899. **174**) Spigolature pariniane con documenti inediti. **175**) In CS. an. 1899 n. 323. **176**) In

Digitized by Google

Parini e del Balestrieri[177]). Più numerosi e notevoli furono gli scritti sull' arte e sulle opere del nostro poeta; e, se non è degno di grandi lodi quello di G. Natali su La mente e l'anima di G. Parini[178]), perchè, pur dicendo buone cose, dimostra troppa fretta e troppa inesperienza giovanile, e meno ancora quello di G. Manenti su G. Parini e la poesia morale del sec. XVIII[179]); buoni sono lo studio di B. Cotronei sul Sentimento di umanità nel Parini[180]), che dimostra come il poeta abbia saputo interpretare il pensiero e il sentimento del suo secolo, e l'articolo di K. Vossler su G. Parini als Satiriker[181]); e ottimo, in verità, non solo perchè lumeggia un aspetto nuovo dell' ingegno del Parini, ma anche per le notizie copiose che dà sulla poesia burlesca del sec. XVIII, lo studio arguto ed erudito di E. Bertana su Il Parini tra i poeti giocosi del Settecento[182]).

Del Bertana è pure assai considerevole un articolo Intorno al sonetto del Parini «Per la macchina aerostatica»[183]), nel quale l'egregio critico prende occasione da quel sonetto, fin qui inosservato, per discorrere della particolare letteratura poetica che in Italia precorse e seguì l'invenzione del pallone. E, giacchè ho toccato dei sonetti del Parini, converrà ricordare i vari scritti, alcuni dei quali pregevoli, dettati nel quinquennio intorno ad essi. Di Sonetti inediti o rari del Parini intrattenne piacevolmente R. Barbiera[184]), e dei quarantadue sonetti editi dal Reina dettò un fuggevole esame E. Lamma[185]), mentre un Sonetto nuziale inedito, tratto dalla Biblioteca Queriniana di Brescia, pubblicò per nozze A. Foresti[186]); ma specialmente degni di nota sono due articoli di G. Carducci, nel primo dei quali, esaminando un gruppo di sonetti religiosi, il grande critico e poeta conchiuse che il Parini gli sembrava «il men naturalmente cristiano tra i poeti italiani del sec. XVIII»[187]), e nel secondo trattò dei sonetti amorosi e galanti[188]), toccando di argomento a cui aveva già volto l'attenzione A. Serena[189]), nell' esaminare le poesie che, per amore di Cecilia Tron, il Parini inserì nel Giornale poetico diretto da Andrea Rubbi. — Anche su alcune odi fermarono gli studiosi la loro attenzione, e B. Cotronei trattò Di alcune allusioni a P. Verri nelle odi «La Tempesta» e «La Caduta»[190]), e A. Bertoldi ristampò, con notevoli ritocchi ed aggiunte, le sue sennate osservazioni su L'ode «per l'inclita Nice»[191]). — Ma le maggiori cure degli studiosi furono naturalmente rivolte al capolavoro del Parini, da cui ebbe certo A. V. Bisconti l'ispirazione di parlare del Giovine Signore e la dama nella famiglia e nella società del

SS. an. 1899 n. 42. **177**) In RIL. vol. XXXIV nn. 14—15. **178**) Modena, Vincenzi, 1900. **179**) Noto, Orecchia, 1899. **180**) Postille Pariniane. Siracusa, Tamburo, 1900. **181**) In AZB. an. 1899 n. 190. **182**) In Suppl. n. 1 al GSLIt. **183**) In GSLIt. vol. XXX pp. 414 sgg. **184**) In NAnt. 16 ottobre 1898. **185**) I sonetti seri di G. Parini. In AtVen. an. XXII, I, 1. **186**) Per nozze Foresti-Riccardi. S. n. t. **187**) A proposito di certi sonetti di G. Parini. In NAnt. 16 settembre 1900. **188**) A proposito d'altri sonetti di G. Parini. In NAnt. 16 dicembre 1900. **189**) A proposito d'una raccolta. In PLet. Roma, Forzani, 1900. **190**) Nel già cit. volume Postille Pariniane. **191**) In Prose critiche di storia e d'arte. Firenze, Sansoni, 1900.

Digitized by Google

Settecento[192]) in un volume che non dice punto cose nuove e manca d'ordine e di metodo. A proposito delle fonti del Giorno convien ricordare che G. Giannini[193]), in un dotto articolo, dopo aver notato che la novità del poemetto consiste soprattutto nell'ironia fine e tremenda contro il guasto della società aristocratica, congetturò che il Principe del Machiavelli, che il Parini voleva fosse opera ironica, abbia fatto germogliare nella mente del poeta il disegno di scrivere il suo Giorno; nè va taciuto che un anonimo scrittore della Civiltà Cattolica[194]), trattando del centenario di G. Parini e l'origine del Giorno, esaminate le varie fonti, conchiuse che la più importante è senza dubbio la satira In antemeridianas improbi iuvenis curas del p. Gian Lorenzo Lucchesini, gesuita del sec. XVII. — Appena degni di nota sono gli articoli di A. Cervesato su La satira del «Giorno»[195]), di F. Beneducci su Il romanticismo nel «Giorno»[196]), e di V. A. Arullani[197]), che si propose di dimostrare essere il Giorno un poemetto aristocratico, quantunque prevalgano in esso tante idee democratiche. Questione quest'ultima non nuova, anche pel fatto che s'intreccia facilmente coll'altra, lungamente trattata, degli scopi che il Parini si propose nel suo poemetto, e che A. Zardo[198]) risollevò, in occasione del centenario, insistendo nel dimostrare che il Giorno mira a correggere, non ad abbattere, la nobiltà: tesi già validamente sostenuta, com'è noto, da E. Bertana, al quale dobbiamo pure, a proposito dell'opinione che nel giovin signore sia da ravvisarsi il principe Alberico Belgioioso, la pubblicazione di un'importante lettera di L. A. Loschi[199]), da cui si rileva che quella voce correva già insistente fin dal 1764. — E giacchè ho toccato di fonti, giustizia vuole che non abbia a tacere dello scritto di M. Sappa[200]), secondo il quale l'episodio della vergine cuccia avrebbe una probabile fonte in un racconto di Brighella nei Pitocchi fortunati di Carlo Gozzi.

Com'è noto, il poemetto del Parini trovò subito imitatori, per quanto molto lontani dall'arte mirabile del poeta brianzolo; e di essi pure s'occuparono alcuni studiosi. Così A. Bertoldi ripubblicò, con ritocchi ed aggiunte notevoli, il suo studio su Il Duranti e il Parini[201]); e di Un vescovo molisano del sec. XVIII apologista della religione, poeta, imitatore del Parini trattò U. Tria[202]), dimostrando come Luca Nicola de Luca, precettore del Filangieri, abbia imitato il Parini ne Lo studente e 'l letterato alla moda (Napoli, 1785) e ne Il pensatore alla moda (Napoli, 1787): primo segno, a quanto finora ne sappiamo, della influenza letteraria del Parini nell'Italia meridionale; nè son da tacere il notevole ravvicinamento del Giorno al Candide del Voltaire, tentato acutamente da G. Gentile[203]), e gli studi di V. Gri-

192) Terranova, Scrodato, 1897. 193) Il «Principe» e il «Giovin Signore». In GSLIt. vol. XXXI pp. 82 sgg. 194) Quaderni 1184, 1187, 1190. 195) In RN. 1 giugno 1901. 196) In Scampoli critici. Oneglia, Ghilini, 1899. 197) Questioncella pariniana. In FD. an. XXII n. 2. 198) G. Parini. In RN. 1 agosto 1899. 199) Un documento pariniano. In RBLIt. an. V n. 8. 200) Una probabile fonte dell'episodio della Vergine Cuccia. In GSLIt. vol. XXX p. 350. 201) Nel già cit. volume Prose critiche di storia e d'arte. 202) Napoli, D'Auria, 1900. 203) Giuseppe Parini nel primo centenario della sua morte. Castelvetrano, 1899.

Digitized by Google

MALDI su Andrea Chénier e G. Parini[204]) e di M. SCHERILLO[205]) intorno ai rapporti ideali tra il Parini e il Manzoni.

Prosa e prosatori. — Fra gli scienziati e i pensatori, sui quali s'esercitò la critica nel quinquennio, il primo posto spetta indubbiamente a G. B. Vico, che B. LABANCA, a cui si deve pure uno studio su La Scienza Nuova al lume della Bibbia[206]), considerò rispetto ai suoi contemporanei[207]), e G. ROSSI[208]) ne' suoi tempi, in articoli degni di lodevole menzione. Così, mentre V. LILLA studiò le Medesimezze nelle dottrine più fondamentali di G. B. Vico, e L. Russo[209]) e G. OTTONE, a proposito di Mario Pagano, la tradizione vichiana in Italia[210]) nel secolo XVIII, altri considerò, sotto vari aspetti, l'importanza e il valore del pensiero del Vico: F. COSENTINI[211]) cercò di determinare, in un'opera che manifesta un'insufficiente preparazione, quali dottrine del Vico sian risorte nella moderna sociologia e quali ne siano state contraddette; S. CASASOPRA dettò acute Osservazioni all'opera del Vico «Dell'unico principio e dell'unico fine dell'universale diritto»[212]); G. B. GERINI, a cui dobbiamo pure un volume su Gli scrittori pedagogici italiani del sec. XVIII[213]), nel quale si discorre separatamente dei vari scrittori e quindi con metodo insufficiente a trattare lo svolgimento storico del pensiero pedagogico, parlò delle Idee educative di G. B. Vico[214]); G. ROSSI studiò Il pensiero di G. B. Vico intorno alla natura della lingua e all'ufficio delle lettere[215]); e finalmente B. CROCE, mentre studiò in alcune Varietà di storia dell'estetica[216]) le discussioni di estetici della fine del sec. XVII e del principio del secolo successivo, dettò uno scritto notevolissimo per dimostrare in G. B. Vico il primo scopritore della scienza estetica[217]). — Ancora due centenari offrirono occasione a scritti biografici e critici su due scienziati del Settecento: quello di Nicola Spedalieri, il cui primo centenario della morte si compì, a dire il vero, fin dal 1895, mentre solo quattro anni più tardi uscì alla luce il volume commemorativo[218]) contenente conferenze ed articoli sull'audace pensatore che interpretò i moti liberali accentuatisi nel sec. XVIII; e quello di Maria Gaetana Agnesi, delle cui Onoranze centenarie discorse egregiamente l'AMATI[219]), autore pure di utili ricerche sul padre e le sorelle della famosa scienziata[220]), sulla quale L. ANZOLETTI pubblicò un volume[221]), e notevoli articoli dettarono P. NURRA[222]) e C. F. GABBA[223]). E a proposito di donne scienziate, converrà pur ricordare lo scritto ben documentato di U. CESSI[224]) sulla dottoressa rodigina Cristina Roccato. — Una nuova edizione de La Geometria del Compasso di L. MASCHE-

---

204) In RN. 1 aprile 1900. 205) Pariniana. In N&A. an. 1899 n. 21. 206) In RItF. nov. dicembre 1897. 207) In PIt. an. XXI n. 84. 208) Vico ne' tempi di Vico. In RFi. an. II n. 6. 209) In AAP. vol. XXIX. 210) Milano, Trevisini, 1897. 211) La sociologia e G. B. Vico. Savona, Bertolotto, 1899. 212) In Commentari dell'Ateneo di Brescia an. 1901. 213) Torino, Paravia, 1901. 214) In NRi. an VIII n. 8. 215) Palermo, Iovane, 1901. 216) In RaCLIt. an. VI nn. 5—8. 217) In Fl. an. II n. 1. 218) Nel primo centenario della morte di Nicola Spedalieri. Roma, Bocca, 1899. 219) In RIL. S. II vol. XXXI fasc. 20. 220) Ibid. fasc. 18. 221) Maria Gaetana Agnesi. Milano, Cogliati, 1900. 222) In Emp. vol. IX n. 50. 223) In RN. 16 febbraio 1900. 224) Una dottoressa rodigina

Digitized by Google

RONI procurò G. FAZZARI[225]), mentre su di un altro famoso docente dell'Ateneo pavese, l'abate Spallanzani, pubblicò un ottimo discorso P. PAVESI[226]), ricco di preziosi particolari sulla vita scientifica del grande naturalista. Intorno a Cesare Beccaria, al quale L. BURADEZ[227]) dedicò un volume di pregevoli studi, s'esercitarono le ricerche di psicopatologia dello scuola lombrosiana, e C. LOMBROSO scrisse su La follia di Beccaria[228]), e PAOLA LOMBROSO su La psicosi di Beccaria[229]). Ma a proposito del Beccaria, e, in generale, dei pensatori milanesi della seconda metà del Settecento, fra i quali va pure annoverato Alessandro Verri, il cui Commentariolo d'un galantuomo A. ALBERTAZZI[230]) esaminò per mostrarne acutamente le imitazioni dal Parini, merita una particolare menzione lo studio di L. FERRARI sul «Caffè» periodico milanese del sec. XVIII[231]), che fu appunto il portavoce di quella congrega; il quale studio si può dire esaurisca l'importante argomento, vagliando con sicuro discernimento le idee letterarie, filosofiche, economiche del periodico, determinandone con sicurezza la fisonomia, la portata, l'origine, e correggendo qualche non lieve errore di giudizio e di fatto incorso negli studi che l'han preceduto. D'altri scienziati pure s'occupò la critica in questo quinquennio: a I seguaci di Cartesio in Italia sul finire del sec. XVII ed in principio del sec. XVIII ebbe l'occhio G. B. GERINI[232]); Un publiciste italien au XVIII siècle, Filangieri et la science de la législation studiò diligentemente G. TOUCHARD[233]); e infine di Paolo Mattia Doria filosofo e pedagogista s'occupò a più riprese lo stesso G. B. GERINI[234]), ora esaminandone le dottrine pedagogiche[235]), ed ora il ritratto che fece del cicisbeismo[236]) nel 2° vol. delle sue Lettere e Ragionamenti varii[237]); e scrisse anche M. SCHIPA[238]), studiando la descrizione che quel filosofo amico del Vico fece del Regno di Napoli nel 1713, in un' opera sinora ignorata, che la Società Napoletana di storia patria conserva fra i suoi manoscritti e che è merito dello Schipa aver fatto conoscere agli studiosi.

Quasi tutti i più importanti critici ed eruditi del sec. XVIII furono oggetto di ricerche e di studi in questo quinquennio. Ma il posto d'onore è dovuto sopra tutti alla menzione della nuova edizione dei Rerum Italicarum Scriptores del Muratori, della quale vanno uscendo dal Lapi di Città di Castello, con discreta sollecitudine, i vari fascicoli sotto la sapiente direzione di G. CARDUCCI, a cui è dovuta pure la splendida prefazione dell'opera, nella quale è rappresentato il magnum opus del Muratori nel rispetto della storiografia a lui antecedente e contemporanea, e di V. FIORINI, che alla buona riuscita della difficile, ma utilissima, impresa va dedicando tutta la sua preziosa attività. E, a proposito del Muratori, è giusto ricordare, oltre agli articoli di C. LOZZI su L. A Mura-

---

del sec. XVIII. In AtVen. vol. XXIV, I, 1. **225**) Palermo, Era Nova, 1901. **226**) Milano, Rebeschini, 1901. **227**) Études sur Beccaria. Bésançon, Millot, 1898. **228**) In Emp. vol. V n. 3. **229**) In Archivio di Psichiatria an. XVIII nn. 2—3. **230**) In FD. an XXIII n. 6. **231**) In ASNSP. vol. XXII. **232**) In NRi. an. IX nn. 11 sgg. **233**) In NRHD. guigno 1901. **234**) In RFP. an. I nn. 2—3. **235**) Ibid. an. II nn. 3—4. E poi in Gli scrittori pedagogici del sec. XVIII già cit. **236**) Il cicisbeismo ritratto da P. M. Doria. In GSLIt. vol. XXXIV pp. 460 sgg. **237**) Perugia, 1741. **238**) In ASPN. an.

Digitized by Google

tori e la musica[239]) e di G. Manacorda su La corte piemontese e le ricerche storiche di L. A. Muratori in Piemonte[240]), una curiosa comunicazione di R. Renier[241]) sulla difesa che Girolamo Baruffaldi fece del Tebaldeo contro un severo giudizio del Muratori, e la pubblicazione, curata da G. Agnelli, delle Memorie della mia vita di quell' Antonio Frizzi[242]), che va considerato fra i più ferventi della scuola muratoriana per la infaticabile operosità nella ricerca di documenti, cui attestano anche le lettere inedite del Bertoldi, del Tiraboschi e dell' Affò che l'editore ha aggiunto alle Memorie. — Poca fortuna ebbe invece lo Zeno; chè, inconcludente affatto è lo studio di L. Menghi su Lo Zeno e la critica letteraria[243]), e G. Chiuppani, nel suo lavoro su A. Zeno in relazione all'erudizione del suo tempo[244]), sciupò il bellissimo tema, che è ancor tutto da svolgere, sulla storia gloriosa del moto erudito italiano nel sec. XVIII, di cui lo Zeno fu, senza dubbio, una delle parti principali. Una buona Bibliografia del padre Ireneo Affò raccolse L. Modona[245]), facendo opera la cui cognizione è indispensabile a chi attende criticamente al sec. XVIII; e d'Jacopo Facciolati trattò F. Franceschetti, occupandosi di Arcipreti e canonici del Duomo d'Este[246]); mentre B. Morsolin fece noto Un qui pro quo di G. M. Mazzuchelli[247]), che confuse il vicentino Zaccaria Ferreri con Zaccaria Benedetti e gli attribuì erroneamente un poemetto latino, e M. Losacco, trattando di Giacinto Gimma, estrasse per saggio un tratto della poetica Dalla «Nova Encyclopedia»[248]), che il Gimma dettò e lasciò, per buona ventura, incompiuta ed inedita e il cui manoscritto oggi è custodito nella Biblioteca Consorziale di Bari. Nè sarebbe giusto tacere qui di uno scritto interessante e curioso di G. Marpillero, il quale, a proposito di Franc. Sav. Quadrio e l'uomo di genio[249]), mostrò che il Muratori, il Quadrio e il Bettinelli sono da considerare come precursori del Lombroso nello studio psicologico della genialità poetica, e che il Quadrio specialmente diede una base scientifica e sperimentale all' importante questione. — Su Girolamo Tartarotti sono specialmente da menzionare lo scritto di E. Broll, arricchito di documenti inediti, su Girolamo Tartarotti e la critica storica[250]), e l'altro[251]) che, studiando lo scrittore in rapporto alla coltura trentina e al sentimento amoroso, portò un notevole contributo alla conoscenza dell' ambiente in cui si svolse l' ingegno del Tartarotti: e inoltre gli scritti di D. Provenzal, in uno de' quali[252]) studiò quella famosa polemica suscitata dal Tartarotti col noto libro, pubblicato nel 1749, Del congresso notturno delle lammie contro la superstizione delle streghe, dando anche importanti notizie bio-bibliografiche sullo scrittore roveretano, e in un altro, già ricordato[253]), rifece la storia di un' altra polemica con Scipione Maffei,

XXIV nn. 1—3. **239**) In CrMu. an. 1900 n. 3. **240**) In AAST. vol. XXXV disp. 1—6. **241**) Un poeta morto che si difende. In GSLIt. vol. XXXI pp. 171 sgg. **242**) Ferrara, Taddei, 1898. **243**) Camerino, Savini, 1901. **244**) Bassano, Pozzato, 1900. **245**) In ASPP. vol. VI. **246**) Este, Apostoli, 1900. **247**) In AIV. vol. LVI fasc 10. **248**) Per nozze Moroncini-Tonelli. Bari, Avallino, 1899. **249**) In RFi. an. III n. 5. **250**) Trento, 1901. **251**) Studi su Girolamo Tartarotti. Rovereto, Tomasi, 1901. **252**) Una polemica diabolica nel sec. XVIII. Rocca S. Casciano, Cappelli, 1901. **253**) Scipi-

Digitized by Google

l'operoso erudito veronese, del quale s'occuparono C. CIPOLLA[254]), come ho già ricordato, a proposito del suo soggiorno e Roma nel 1739, e A. SPAGNOLO[255]) a proposito del Sacramentario veronese.

Molto studiate furono nel quinquennio la vita e l'opera di Giuseppe Baretti, a cui tanto deve il rinnovamento della critica nel sec. XVIII. M. MENGHINI procurò, ad uso delle scuole, un'ottima edizione di Scritti[256]), pei quali ebbe cura di ricorrere sempre alle prime edizioni, il che non fece A. SERENA nella sua mediocre edizione de La Frusta Letteraria[257]): dell'una e dell'altra opera diede esteso conto L. PICCIONI[258]), il quale, dopo aver dettate parecchie notizie, frutto di pazienti ricerche, su La famiglia e i primi anni[259]) di Aristarco, aggiungendovi un Saggio di bibliografia barettiana, raccolse un volume di Studi e Ricerche[260]), in cui toccò di vari punti della vita e dell'opera letteraria del Baretti, illustrando specialmente le versioni poetiche di lui, gli antecedenti della Frusta, le sue relazioni con G. B. Chiaramonti e con Lord Charlemont, e pubblicando parecchie lettere e frammenti di lettere inedite, insieme con un completo indice cronologico delle lettere barettiane edite o note. Così, di G. Baretti nel suo nascondiglio di Ancona trattò brevemente, ma egregiamente, A MOSCHETTI[261]), facendo note parecchie lettere del critico; e del Baretti a Milano secondo alcune lettere inedite, L. FRATI[262]), che fece meglio conoscere le relazioni del Baretti colla famiglia Bicetti e con altri dell'Accademia dei Trasformati; mentre A. NERI studiò acutamente i rapporti tra G. Baretti e i gesuiti[263]); A. CERQUETTI toccò di Uno strano giudizio di G. Baretti[264]), fatto noto da F. FOFFANO a proposito di alcune Postille inedite di G. Baretti al «Bacco in Toscana» del Redi[265]), che cioè «buono non si accorcia nel plurale se non da chi non ha il gusto raffinato»; E. TEZA accennò ai contradditorii Giudizi del Baretti e del Voltaire sopra alcuni versi del Lusiadas[266]), e diede il contenuto del Libro quadrilingue di G. Baretti[267]), cioè della Introduction to the most useful european languages ecc.; e finalmente G. RUBETTI[268]), a proposito del conflitto anglo-transvaaliano, si valse di tre lettere del Baretti già note, per dimostrare le affinità tra quel conflitto e la guerra anglo-americana del 1777. — Di altri critici s'occuparono gli studiosi nell'ultimo quinquennio: al Lessicografo Francesco Alberti (1737—1808) ebbe mente G. SFORZA[269]); e a Carlo Denina, di cui considerò e ammirò solo il Discorso sopra le vicende della letteratura, F. CASA[270]); utili osservazioni fece su L'Algarotti critico F. BENEDUCCI[271]), il cui studio però avrebbe potuto essere migliore

---

one Maffei e G. Tartarotti a Roma nel 1739 già cit **254**) Verona, Franchini, 1901. **255**) Il Sacramentario veronese e Scipione Maffei. In R. Accad. d. Scienze di Torino vol. XXXIII, 3. **256**) Firenze, Sansoni, 1897. **257**) Milano, Albrighi e Segati, 1897. **258**) In RaCLIt. an. III nn. 1—2. **259**) Bergamo, Arti grafiche, 1898. **260**) Livorno, Giusti, 1899. **261**) In Miscellanea nuziale Rossi-Teiss. Bergamo, Arti Grafiche, 1897. **262**) In BSIt. an. VIII nn. 15—6. **263**) In Suppl. n. 2 al GSLIt. **264**) In RBIt. an. IV, nn. 22—4; an. V nn. 13—4. **265**) In GSLIt. vol. XXXIV pp. 140 sgg. **266**) Livorno, Giusti 1899. **267**) In RBLIt. an. VII nn. 3—4. **268**) Vecchie Voci. Firenze, Paravia, 1900. **269**) In GLi. N. S. vol. II nn. 3—6. **270**) Studi e Rassegne. Città di Castello, Lapi, 1899. **271**) Scampoli critici. Oneglia,

Digitized by Google

e più conclusivo, e acutissime B. Croce sul Gravina considerato come estetico[272]), il quale, secondo il Croce, non ha punto quel valore che alcuni vorrebbero attribuirgli.

Resta a dire degli studi su que' prosatori, i quali, più che nel campo critico, esercitarono il loro ingegno nel campo più ridente della letteratura originale ed amena. Il primo posto spetta al Goldoni, della cui presenza a Livorno, Montenero, Ardenza ed Antignano discorse G. Targioni Tozzetti[273]), e in Francia G. Neri[274]), che seppe ricavare notizie della vita di lui da lettere e da altri documenti inediti; mentre di trattative corse nel 1764 per chiamare il Goldoni a Vienna divulgò per primo la notizia E. Maddalena[275]), al quale dobbiamo pure un articolo su La visita al Voltaire[276]), seguita il 17 febbraio 1778, in cui si rettifica e completa ciò che è detto nelle Mémoires, giudicate dallo stesso Maddalena «cronologicamente inesatte quasi a ogni pagina»[277]) e delle quali s' occupò anche A. G. Spinelli, rivelando che L' Abbé J. B. V. nelle Memorie di Goldoni I, 18[278]) era certamente l'ab. G. B. Vicini, uno degli avversari più accaniti di Giuseppe Baretti. Anche Gaspare Gozzi trovò buona fortuna fra gli studiosi, chè E. Spagni curò amorosamente una nuova edizione dell' Osservatore[279]), condotta sulla prima edizione originale, e due distinte signorine ne studiaron l'opera giornalistica, G. Zambler[280]) e P. Treves, la quale ultima, esaminando L' «Osservatore» di G. Gozzi (già messo a raffronto da A. de Mattia[281]) coi Caractéres del La Bruyère) ne' suoi rapporti con lo «Spectator» di G. Addison[282]), sostenne che l'imitazione del Gozzi è 'solo formale e che lo scrittore veneto è inferiore, per la sostanza, all' Addison che appare più profondo e fece certo opera più organica. Ne' va dimenticato che al Gozzi attribuì G. B. Marchesi[283]) la versione dal francese, uscita a Venezia pel Zatta nel 1760, del romanzo sulle Avventure di Lillo cagnuolo bolognese, famoso in quel sec. XVIII che dimostrò pei cani tante strane simpatie. Ai romanzi infatti del Settecento rivolge da qualche tempo i suoi studi G. B. Marchesi, al quale dobbiamo un buon lavoro su I Romanzi dell'abate Chiari[284]), che si sfuriò un giorno contro quel genere letterario, mentre aveva già cominciato a dettare qualcuno de' suoi 43 romanzi. Il Marchesi fa un' analisi accurata di essi, offrendo buone e curiose notizie anche biografiche e accertando definitivamente le date estreme della vita del Chiari (1711—1785). E Pro e contro i Romanzi nel Settecento scrisse, come sempre lodevolmente, E. Bertana[285]), raccogliendo alcune curiose testimonianze della frequenza con cui nel Settecento si armeggiò pro e contro quel diffuso genere letterario. Ricorderò anche, giacchè qui parmi il luogo più conveniente,

---

Ghilini, 1900. **272**) In RSCr. Firenze, Barbera, 1901. **273**) Carlo Goldoni a Livorno ecc. Livorno, Amidei, 1899; per nozze Virgilio-Corvaia Grimaldi. **274**) C. Goldoni in Francia. In N&A. an. VI n. 16. **275**) Goldoni e Favart. In AtVen. an XXII, I, 2. **276**) In BIt. an. IV n. 7. **277**) Una lettera inedita del Goldoni già cit. **278**) Modena, Tip Cooperativa, 1901. **279**) Firenze, Barbera, 1897. **280**) G. Gozzi e i suoi giornali. In AtVen. vol. XIX, II, 3; XX, I, 2. **281**) Venise, Typ. Compositeurs, 1897. **282**) In AtVen. voll. XXII. **283**) Un romanzo satirico del Settecento. In GSLIt. vol. XXXVIII pp. 97 sgg. **284**) Bergamo, Arti Grafiche, 1903. **285**) In GSLIt. vol. XXXVII pp. 339 sgg.

Digitized by Google

che sul novellatore pisano Domenico Batacchi e sulle opere sue discorse brevemente C. Carboni[285a]).

Di Clementino Vannetti, l'arguto e bizzarro ingegno, che fece lampeggiare il suo brio nelle sue opere e nel suo carteggio, trattò V. Vittori[286]), offrendo copiosi documenti inediti, ma usando poco buon metodo e poca cautela nello svolgimento dell'importante argomento; e alcuni giudizi sulla letteratura contemporanea riferì F. Pasini[287]), a cui dobbiamo pure la conoscenza di versi satirici del Vannetti, a proposito di Un cronista delle invasioni francesi nel Trentino[288]). — Uno Studio biografico e critico su Aless. Verri e le Notti Romane pubblicò A. Lepreri[289]), ma ha scarso valore; e nessuno poi ne ha la Storia degli Animali parlanti di G. B. Casti dovuta a F. Bernini[290]), mentre su La morte del Casti diede notizie precise M. Menghini[291]) comunicando una lettera di F. Apostoli a F. Reina del 9 febbraio 1803.

Di Pietro Giannone infine discorsero degnamente M. Schipa, a proposito di Una magagna nella ristampa della «Istoria»[292]), e V. Cian[293]), che lo mostrò ribelle alla Crusca, esaminandone un opuscolo manoscritto dell'Archivio di Stato di Torino, intitolato Osservazioni del Giannone intorno all'ediz. del Villani e del Passavanti la quale fu fatta in Milano e che era evidentemente quella contenuta nei voll. XIII e XIV dei Rerum Italicarum Scriptores del Muratori.

Relazioni della letteratura italiana del sec. XVIII colle letterature straniere. — Di siffatte relazioni, a dire il vero, s'occupano pure qua e là, per la necessità dell'argomento, i capitoli precedenti; ma sono, più che altro, relazioni incidentali, mentre in questo capitolo parmi opportuno raccogliere le ricerche e gli studi volti direttamente a mostrare gl'importanti rapporti fra la letteratura italiana e quelle degli altri paesi. Fra i quali, la Francia, com'è naturale, è quella che ha le relazioni più numerose e più notevoli. La maggiore e miglior opera, che in proposito sia stata pubblicata nel quinquennio, è indubbiamente quella di E. Bouvy su Voltaire et l'Italie[294]), la quale involge altresì lo studio dell'influenza francese in Italia nel sec. XVIII, e nota e illustra molti importanti fatti particolari, quantunque non consideri quei rapporti nella loro complessa natura e nel complesso loro significato storico; il lettore può leggerne una notevolissima recensione, dovuta alla penna competentissima di E. Bertana[295]). E, a proposito ancora del Voltaire, giova ricordare anche la pubblicazione di lettere scambiate tra lui, l'ab. Angelo Pezzana e Giuseppe Pecis, fatta da A. Scafi[296]). E Lettere di illustri scrittori francesi ad amici italiani pubblicò anche A. D'Ancona[296a]), fra le quali due della Staël a

285a) In BIt. an. IV n. 2. 286) Firenze, Tip. Elzeviriana, 1899. 287) In Tri. vol IV n. 10. 288) Ibid. vol. III nn. 7—8. 289) Roma, Soc. Dante Alighieri, 1900. 290) Bologna, Zanichelli, 1901. 291) In VIt. N. S. vol. III n. 5. 292) In ASPN. vol. XXVI n. 2. 293) Un altro ribelle alla Crusca. In BSIt. vol. IX nn. 7-8. 294) Paris, Hachette, 1898. 295) In GSLIt. vol. XXXIII pp. 403 sgg. 296) Voltaire, Pezzana, Pecis. In RBA. vol. XI nn. 7—9. 296a) Per nozze Citoleux-Dejob. Pisa, Mariotti, 1901. Ripubbl. poi in RBLIt. an. IX nn. 8—9.

Digitized by Google

Teresa Bandettini, le quali attestano le relazioni fra queste due donne. A. Boeri riprese e illustrò più largamente un tema, di cui avea trattato già F. Foffano[297]), su di Una contesa franco-italiana nel sec. XVIII[298]), quella polemica cioè tra l'Orsi e il p. Bouhours che sollevò tanto rumore in Italia e in Francia sul principio del Settecento; e L. Frati spiegò i rapporti tra Antonio Magliabechi e le «Memorie» di Trévoux[299]), il famoso periodico dei gesuiti francesi; e G. Martucci[300]) volle trovare la prima fonte del racconto dello Zola Pour une nuit d'amour in una tragica avventura narrata dal Casanova nelle sue Memorie.

Quanto al Portogallo, P. A. Saccardo[301]) ebbe modo di studiare, coll'usata diligenza, la parte che ebbe lo studio padovano nella riforma dell'istruzione superiore di quella nazione nel sec. XVIII; mentre A. D'Ancona, in una serie d'interessantissimi articoli, ch'ebbero anche l'onore di una versione tedesca[302]), mostrò i rapporti, specialmente artistici e letterari, tra Federico il Grande e gl'Italiani[303]); e A. Sérena discorse egregiamente di Alessandro Pope e i traduttori veneti dall'inglese[304]), portando un utile contributo a uno studio, assai imimportante, che è ancora da farsi e che, fatto a dovere, getterebbe, senza dubbio, gran luce sullo spirito e le tendenze del secolo, a cui sono dedicati questi modesti ed affrettati capitoli.

Torino. Luigi Piccioni.

Das italienische Theater von 1500—1800, von A. L. Stiefel folgt später.

La letteratura italiana nel secolo XIX. — ***I. La scuola classica. 1899—1901.*** Monti. Nessuno scritto di grande importanza abbiamo a segnalare sul capo del classicismo in Italia, dopo la pubblicazione dell'Epistolario, e dei lavori a cui esso diede occasione e sopra ai quali ultimamente riferimmo. Come illustrazioni storiche della Basvilliana citiamo lo studio di G. O. Corazzini La morte di Ugo di Basville narrata da un contemporaneo[1]). Allo stesso poemetto si riferiscono A. Neri, Basville in teatro[2]), e Enr. Proto, Di un episodio della «Basvilliana»[3]). Nel primo scritto si dà notizia d'un dramma sulla morte del rivoluzionario francese, dramma che, destinato alle scene del teatro dell'Argentina di Roma e proibito da quella censura, venne più tardi pubblicato a Torino nel 1794. Nel secondo si esamina l'episodio che adorna il canto IV del poemetto montiano, dove si descrivono i tre angeli che calano dal cielo, le coppe istoriate, ecc. Si fa di esso una minuta illustrazione estetica e si aggiungono alcune probabili congetture sulle fonti (specialmente bibliche) a cui il M. si ispirò per

297) Ricerche letterarie. Livorno, Giusti, 1897. 298) Palermo, Lo Casto, 1900. 299) In RBA. vol. IX n. 3. 300) Una fonte zoliana. In BIt. an. IV n. 8. 301) Di Domenico Vandelli e della parte che ebbe lo studio padovano ecc. Padova, Randi, 1900. 302) Rostock, Nusser, 1902. 303) In NAnt. 16 novembre 1901. 304) In CoL. an. 1901 n. 11.

1) ASIt., vol. XXII, N. 212, ser. V, 1899. 2) Strenna a beneficio dell'Istituto dei Rachitici, Genova 1899. 3) RCLIt., 1899 pp. 155 segg.

Digitized by Google

quella parte del suo lavoro. — Fr. Beneducci [4]) sottopone a nuova analisi l'Aristodemo, lo mette a raffronto con le tragedie del Dottori e del Paradisi che hanno lo stesso protagonista e rileva la grande superiorità che quello presenta di fronte a queste. — Uno studio comparativo è pur quello di G. F. Damiani Intorno ai sonetti del Monti «sulla morte di Giuda» [5]). Addita le molte somiglianze che quei componimenti offrono con quattro sonetti del Marino sullo stesso argomento e ne deduce che il Monti deve averli conosciuti e ricordati — Di un altro scritto secondario in poesia del M. si occupa Em. Bertana, Intorno al sermone del Monti Sulla mitologia [6]). Dopo aver richiamati i precedenti attentati contro l'uso delle favole mitologiche nella letteratura del settecento, rileva le analogie che il sermone montiano presenta coi versi del Voltaire *Apologie de la fable*, versi che il M. dovette certo avere presenti alla memoria quando compose il suo sermone.

Foscolo. Sono d'indole biografica i seguenti lavori: Isabella Teotochi-Albrizzi di Art. Foa [7]), lavoro che l'A. comprese poi nel volume L'Amore in U. Foscolo 1795—1807 [8]) Veramente si fa qui la storia di solo quattro amori foscoliani e cioè di quelli per la stessa Albrizzi, per Teresa Pickler-Monti, per Isabella Roncioni e per Antonietta Fagnani-Arese. — Pure intorno all' Albrizzi nuove notizie sono fornite dalle lettere inedite a lei dirette dal poeta, che G. Chiarini, rende di pubblica ragione in più fascicoli della Riv. d'Italia del 1900 [9]). Sono in numero di cinquantasei e contengono importanti particolari anche sulla vita e sulle opinioni letterarie ed artistiche del F. Gli originali di esse, già posseduti da Jacopo Comin, sono ora passati alla Nazionale di Firenze. — Altro notevole contributo all' epistolario foscoliano recò Maria a Marca con Lettere inedite di U. Foscolo in Svizzera. Sono cinque, tutte dell' anno 1815 e dirette dal F. al bisavo dell' editrice, il quale in quell' anno ebbe a proteggere il poeta dalle persecuzioni austriache e contengono dati interessanti su quel periodo fortunoso della sua vita. — Altri punti della vita del F., nonchè dell' opera sua, sono illustrati nelle Spigolature Foscoliane di A. Michieli [11]). Si intitolano: Un poeta del «piano di studi»; La prima traduzione dell' «Ortis»; Una lettera latina; J. Ortis, dramma; Giudizî di M. Cesarotti su l'Ortis; Su l'ode tradotta da Saffo; Dell' «Aiace» e della «Ricciarda»; Motti e divise; Inviando e ricevendo; Due dediche; Per la donna gentile.

Di un copione della «Ricciarda» di U. Foscolo con note e correzioni autografe dà notizia L. Fabris [12]). Si tratta del copione che servì per la ripetizione della tragedia a Bologna, e contiene oltre al testo, le norme che si riferiscono alla *mise en scène*. L'editore lo riproduce per intero dal m. s. che si conserva nella Comunale di Bassano, raffrontandolo con l'edizione di Londra e notando le soppressioni che la

---

4) Scampoli critici, Oneglia, tip. Ghilini 1899, 16°, pp. 138. Si discorre del VII studio che è appunto intitolato: Aristodemo. 5) RCLIt. 1901, pp. 28 segg. 6) GSLLig. I, 3—4. 7) At. Ven. XXXIII, 11. 8) Saggio critico, Torino, Clausen 1901. 9) Lettere ined. di U. Foscolo a I. Teotochi-Albrizzi. 10) ASL. XXVIII, 30. 11) RBLIt. 1900, pp. 237 segg; 277 segg. 12) GSLIt. XXXVI, 108, pp. 379 segg.

Digitized by Google

censura vi volle introdotte. — Pure inedito è Un centone pindarico nelle opere di U. Foscolo, pubblicato da E. Teza[13]).

Riguardano la critica estetica: «La pittura nel Carme «Le Grazie» di U. F. di R. Gavagnin[14]) e Il Foscolo e la natura di G. Melodia[15]), diligente studietto che illustra l'amore della natura nell' opera foscoliana colle influenze locali (i soggiorni a Zante e a Venezia, i viaggi in Italia, Francia, Svizzera e Inghilterra) e letterarie (conoscenza delle lettere straniere, specialmente l'inglese) e con raffronti del Werther coll' Ortis dal punto di vista del sentimento della natura.

Leopardi. — I. *Vita.* G. Piergili, benemerito studioso del Recanatese, pubblica una Vita di G. Leopardi scritta da esso[16]), accozzando ingegnosamente insieme brani delle sue lettere e, in misura minore, d' altre sue opere, così da farne un discorso continuato, una specie d'autobiografia, come già fece il Marsand per il Petrarca. — Lo stesso, nella Notizia della vita e degli scritti del conte Monaldo L.[17]) riproduce, con parecchie giunte, l'articolo suo in difesa del padre del poeta apparso in NAnt., 1 Febbr. 1882. Il lavoro è denso di notizie ben documentate, ma l'intento apologetico è per avventura troppo visibile, e sembrano alquanto esagerate le lodi che si tributano all' ingegno e alla tenerezza paterna del bizzarro grafomane. — In Ranieri e Leopardi[18]) G. Taormina prosegue la tanto dibattuta questione riassunta in questi due nomi. Il suo scritto è una requisitoria contro il Ranieri, anche più aspra, e però meno serena, di quella contenuta nella bella monografia del Ridella. In un opuscolo che reca lo stesso titolo[19]) F. P. Luiso sostiene che l'edizione lemonnierana del 1845 «era stata in blocco preparata dal L. stesso prima di morire», e che l' amico accudì con grandissima cura ad essa. E dei rapporti fra questi due personaggi tratta ancora la pubblicazione di Genn. Buonanno: Lettera inedita di A. Ranieri intorno a G. Leopardi[20]). La lettera è rivolta al conte Monaldo, e in essa il Ranieri rivela, per imposizione di Giacomo, «le vere cause del non ritornare» del figlio «fra le braccia del padre», cioè «la minaccia d' idropericardia» per cui i medici gli consigliarono l'aria del Vesuvio.

Degli amori leopardiani trattarono G. Chiarini in Il primo amore e le elegie di G. L.[21]) (ritesse la storia dell'amore per la Cassi, sulla scorta d'un diario inedito del poeta) e, incidentalmente, Giuseppina Gandolfi in La contessa Teresa Malvezzi e il suo salotto[22]) (parla della simpatia che la contessa ispirò al poeta nel 1826 e pubblica un documento inedito da cui risulterebbe un' ulteriore relazione nel 1830). — Di contenuto biografico sono alcuni degli Studi leopardiani, in cui Giov. Mestica[23]) raccoglie i suoi lavori già noti. Eccone i titoli: Il verismo nella poesia di G. L.; Corrispondenza inedita del L.

13) RBLIt. 1901, pp. 204 segg. 14) At. Ven. XXIV, I, 3. 15) Palermo, Reber 1899, 16°, pp. 67. 16) Firenze, Sansoni 1899, 16°, pp. 292. 17) È il N. XXIX della BCLIt, Firenze, Sansoni 1899, 16°, pp. 78. 18) Considerazioni e ricerche, Milano Sandron 1899, 8°, pp. 116. Cfr. Zingarelli in RCLIt. 1900, pp. 93–94. 19) Ranieri e Leopardi, storia di una edizione. È il N. XXVII della BCLIt. Firenze, Sansoni 1899, 8°, pp. 84. 20) Roma, Forzani e C. 1899, 16°, pp. 14. Per nozze Martini-Ruspoli. 21) Riv. d'Italia, III, 1. 22) Bologna, Zanichelli 1900. 23) Firenze,

Digitized by Google

con G. Montani; La biblioteca leopardiana municipale in Recanati; Nuova edizione delle poesie e delle prose di G. L.; La legge sulla tomba di G. L.; Il L. davanti alla critica; G. L. e i conti Broglio d'Aiano; L'«antico error» nella canzone alla sorella Paolina. — Si aggiungano: A. CHIAPELLI, Shelley e Leopardi a Napoli[24]); A. PANZINI, Figurine gentili e malinconiche di casa Leopardi[25]); E. SACCHI, G. Leopardi come uomo, poeta e pensatore (RIt.F. anno III, IV, 1. — (È la recensione dell'opera di EM. RASMUSSEN, G. Leopardi som Menneske, Digter og Tœnker, Kjöbenhavn, 1900, opera che non ci fu dato di conoscere direttamente. La biografia del poeta vi occupa la parte principale).

II. Opere. — Di nuove edizioni di scritture leopardiane ricordiamo: I Canti di G. L. illustrati per le persone colte e per le scuole, con la vita del poeta narrata di su l'«Epistolario» per cura di M. SCHERILLO[26]). — Prose morali di G. L. con commento di I. DELLA GIOVANNA, II ediz. «con poche correzioni e lievi ritocchi»[27]). — Scritti letterari di G. L. ordinati e riveduti sugli autografi e sulle stampe corrette dall'autore, per cura di G. MESTICA[28]). Quest'ultima, insieme ai sette volumi dei Pensieri[29]) si può dire costituisca l'edizione definitiva dell'intera opera leopardiana. Dei Pensieri stessi diede ampio resoconto B. ZUMBINI[30]). Si aggiungano i seguenti saggi, a cui la pubblicazione dei Pensieri fornì occasione e materia: F. P. LUISO, Sui «Pensieri» di G. L.[31]) P. E. PAVOLINI, Per il L. filologo[32]); PUGLISI PICO, Contributo allo studio del L. filologo[33]), F. RAMORINO, Dei pensieri filologici e filosofici di G. L.[34]) (si ferma particolarmente sui giudizi del L. intorno a scrittori greci e latini); G. QUERCIA, Il pessimismo leopardiano[35]).

Pure delle opinioni filosofiche del L. si occupi E. Tocco in due brevi ma succosi lavori: Il dialogo leopardiano di Plotino e Porfirio[36]) e Leopardi e Teofrasto[37]) (mostra che il Teofrasto foggiato dal L. per la Comparazione e nei Pensieri è di fantasia: questo antico filosofo non era punto pessimista).

Numerosi gli studi comparativi e riguardanti le fonti. G. MARPILLERO, Werther, Ortis e il L.[38]) (esamina i motivi del Werther e dell'Ortis che poterono servire al L. nelle sue opere, e addita in questa duplice ispirazione un altro argomento per ritenere che il L. ha insieme del classico e del romantico); F. PERSICO, Due letti[39]) (è la II ediz. del noto studio di una similitudine del L. con altra analoga del Manzoni); F. BARTOLI, Testi e Leopardi[40]) mostra quanto il L. abbia preso dal Testi per ciò che riguarda l'ispirazione lirica, la forma e i pensieri);

Le Monnier, 1901, 8°, pp. VIII, 645. **24**) Flegrea, II, I, 5. **25**) Il Salotto, 1900, V. **26**) Milano, Hoepli, 1900, 8°, pp. 324. **27**) Firenze, Le Monnier 1899, 8°, pp. XXXII, 408. **28**) Firenze, Le Monnier, 1899, vol. 2 8°, pp. LXXXIV, 425, 444. **29**) Dei primi due si disse nell'ultimo resoconto. — Il IV, il V, il VI e il VII uscirono nel 1899, sempre per cura di G. Carducci. **30**) Attraverso lo «Zibaldone», del L. N.Ant. 1, 16 marzo e 1 aprile 1901. **31**) R. N. 1 maggio 1899. **32**) Le Grazie, 10--14. **33**) Palermo, Reber 1899, II ediz. **34**) Atene e Roma, III, 16. **35**) Rass. Pugl. XVII, 1—2. **36**) SIFCl. VIII. **37**) Atene e R. II, 11--12. **38**) GSLIt. XXXVI, 108, pp. 350 segg. **39**) Firenze, Sansoni 1900, 16°, pp. 64. Sta nel N. XXXIII della BCLIt. **40**) R. N. 1 nov. 1900.

Digitized by Google

F. Sesler, Eschilo e L.[41]) (accenna alle reminiscenze eschilee presso il L.); M. Düsterdieck, Lenau und L.[42]); A. Manis, L. e Pascal[43]), (ripete cose notissime); A. Arullani, Leggendo il L. e il Baudelaire[44]).

Altri lavori d'indagine critica ed estetica sono: A. Schanzer, Il L. in Inghilterra[45]) (rende conto degli studi che si fecero da' critici inglesi sul L., specialmente per ciò che riguarda le sue credenze religiose); Catello de Vivo, Il canto a Silvia di G. L. commentato[46]) (povero commento davvero!); G. Cocchia, Il «Consalvo» di G. L.[47]) (contiene buone osservazioni, ma è eccessivamente prolisso); L. Grilli, Nota leopardiana[48]) (sostiene che il «passo lacrimoso e duro» alluda alle Termopili, non alla morte); G. Comitti, L'amore e la morte nel pensiero di L.[49]) (ripetizione di cose tritissime); R. Fornaciari, Di due incongruenze nel canto di G. L. «All'Italia»[50]) (si riferiscono alla prima strofa); M. Martinozzi, Il frammento XXXIX di G. L.[51]) (considera il frammento come una poesia rappresentante, in via allegorica, la lotta dell'anima giovanile contro i dolori e le disillusioni. Per queste sarebbero da intendersi l'uragano, la notte, la stanchezza della pellegrina, la quale sarebbe l'anima); Enr. Canevari, La canzone del L. «Alla sua donna»[52]) (sostiene, come già altri aveva fatto, che in essa il L. inneggia alla felicità); G. Negri, Divagazioni leopardiane (sono i due ultimi volumi, — il V e il VI — della serie, ricchi come agli altri, di osservazioni acute e di raffronti felici, e trattano: L'apostasia di Bruto Minore e l'«umanamente parlando»; La vanità delle umane speranze e la necessità della speranza; Il sistema filosofico di L. e quanto sia in esso di spirituale e di cristiano; Young e L., Commento del «canto notturno»; La natura divina del pensiero amoroso, ecc., Amore e Morte; L'Amore senza speranza e il disprezzo della morte; L'idea del suicidio e il sentimento dell'immortalità dell'anima in G. L.[53]); G. Mestica, Il sonatore di violino nel poema eroicomico del L.[54]) (mostra che nel «re Senzacapo» è adombrato l'imperatore d'Austria Francesco I); A G. Leopardi il comitato nazionale universitario[55]) (elegantissimo numero unico pubblicato nell'occasione che si inaugurò nell'università romana un monumento marmoreo al poeta, il giorno 29 giugno 1899. Oltre al riassunto delle conferenze tenute in quella circostanza, contiene una lettera inedita del L. (16 febbr. 1819), vari pensieri di letterati contemporanei sopra di lui, un articolo di G. Mestica intorno all'«antico error», in cui egli continua a vedere una allusione alla Casa di Loreto, delle curiose notizie di E. Celani su Leopardi a Roma, ecc.).

---

41) F. D. XXI, 40, 1899. **42**) G. LIV, 14, 1899. **43**) R. N. 1 febbr. 1899. **44**) F. D. XXIII, 32. **45**) R. N. 16 luglio 1901. **46**) Napoli, Guerrera 1899. Cfr. RCLIt. 1899, p. 202. **47**) Pallade, I, 4—8. **48**) F. D. XXIII, 23. **49**) Riv. polit. e lett. 1899. **50**) GSLIt. XXXIII, 98—99, pp. 463segg. **51**) Conferenza. Modena Soc. tip. modenese 1899, 18°, pp. 24. **52**) Monza, Artigianelli 1899. Cfr. GSLIt. XXXIV, 100—101, pp. 265 seg. **53**) Pavia, Frattini 1900, 16°, pp. 119—221. **54**) N. Ant. 1 luglio 1901. **55**) Bergamo, Istituto d'arti graf. 1899, 4°, pp. 84, con illustrazioni. — Non tutto il contenuto del Numero Unico è, a dir vero, degno della circostanza. Si

Digitized by Google

Intorno alla questione della psicopatia Leopardiana, questione inaugurata da M. L. Patrizi nel noto volume, si esercitarono lo stesso Patrizi Nell'estetica e nella scienza[56]) e G. Sergi, L. al lume della scienza[57]), colle esagerazioni che sono proprie della scuola lombrosiana. Del primo si occupò, con serenità e competenza, R. Renier[58]), e le intemperanti conclusioni del secondo felicemente ribatterono G. Romano-Catania, D'un nuovo libro scientifico sopra G. L.[59]) e V. Morello, L. e la critica antropologica[70]).

Della lingua del L. si occuparono D. Castelli, L. e il Purismo[61]); A. Cerquetti, Voci notevoli tratte dai primi tre vol. dei Pens. di varia filos. e di bella letter. di G. L.[62]) (importante spoglio lessicale che registra parecchie voci non contenute nei migliori vocabolari); P. Bellezza, Della forma superlativa presso il L.[63]) (rileva il frequentissimo uso delle varie forme superlative presso il L. in base ad uno spoglio completo delle sue opere sotto questo riguardo, e mette tale frequenza in relazione colla psiche del poeta).

Minori — Alla biografia di Pietro Giordani — che, come facemmo per lo innanzi, crediamo di dover nominare per primo in questa rassegna, — recò un notevole contributo A. D'Ancona colle sue Spigolature nell'Archivio della polizia austriaca di Milano[64]). Si illustrano in esse più specialmente due punti dell'agitata vita del G.: L'esilio da Parma nel 1824 e La prigionia in Parma nel 1834 con numerosi e importanti estratti dagli archivi delle polizie di Parma, Milano e Vienna che mettono in rilievo gli odiosi procedimenti del governo austriaco e il patriottismo indomito e pertinace del poligrafo piacentino. — C. Mazzini riferisce su Le carte di P. G. nella Laurenziana[65]). — P. Bellezza, in Manzoni, Giordani e Stendhal[66]) dimostra, contro le asserzioni di critici recenti, l'altissima stima che il G. faceva dello scrittore lombardo.

Nel 1899 ricorse il primo centenario della nascita di T. Mamiani e fu celebrato degnamente dal municipio della nativa Pesaro. Le conferenze e i discorsi tenuti nella circostanza furono pubblicati in un «numero unico»[67]). Per la stessa occasione C. Lozzi pubblicò Patria, poesia e musica in T. M. (con lettere inedite di lui)[68]). Pure in quell'anno Ett. Viterbo recò un importante contributo alla conoscenza del filosofo patriotta pubblicandone le Lettere dall'esilio, i cui originali si conservano nell'Olivierana di Pesaro[69]). Le lettere, che l'editore ha illustrato con numerose note, ci forniscono preziose notizie sulla vita dello scrittore

---

vedano in proposito alcune osservazioni in RBLIt. 1899, pp. 259 seg. **56**) Conferenze e Polemiche. Milano-Palermo, Sandron 1899, 16°, pp. 302. **57**) Milano-Palermo, Sandron 1899. **58**) GSLIt. XXXIV, 102, pp. 398 segg. **59**) Palermo, Reber 1900, 16°, pp. 55. **60**) Fa parte del vol. Nell'arte e nella vita, Mil. Pal., Sandron 1900, 16°, pp. 355, V. p. 10 segg. — Cfr. Aug. Tamburini, L. e le odierne questioni sul genio, Civitanova-Marche 1899. **61**) Il Marzocco, V, 29. **62**) RBIt. ag. 1899. Cfr. l'Estratto in 16°, pp. 16: Voci notevoli mancanti all'ultima ediz. del Vocab. del Fanfani, etc. **63**) GSLIt. XXXIII, 97, pp. 83 segg. **64**) N. Ant., 16 marzo, 16 giugno e 1 luglio 1899. **65**) RBA. XI, 4 e seg. **66**) GSLIt. XXXIV, 102. **67**) Primo centenario della nascita di T. Mamiani, Pesaro, Nobili 1899, 16°, pp. 49. **68**) Roma, Tip. cooper. 1899, 16°, pp. 23 **69**) Roma, tip. Dante Al. 1899, 2 vol., 8°, pp. XV, 339, 378. N. N. 5—8 della serie II della

Digitized by Google

pesarese, sulle sue idee in fatto di letteratura e di politica, e rivelano la nobiltà di sentire, la fermezza di carattere di lui. — Ancora nell'anno del centenario G. Crocioni pubblicò una serie di postille alla Divina Commedia, prendendole da una copia del poema da lui trovata nella Nazionale di Firenze e che appartenne già al Mamiani. E appunto come dettate dal Mamiani egli dà alla luce le postille[70]), pure riconoscendo che sono ben povera cosa, essendovi non dirado al tutto falsati il testo e lo spirito di Dante. Il loro scarso valore ha fatto dubitare ad A. D'Ancona dell'autenticità delle postiille[71]); ma il Crocioni, in un suo ulteriore lavoro, la propugnò con argomenti, che ci sembrano conclusivi[72]), dando insieme un resoconto delle feste indette dal municipio di Pesaro e delle pubblicazioni fatte in quell'occasione.

In A. Cesari e l'Accademia della Crusca[73]) A. Campani discorre delle teorie dell'abate veronese in fatto di lingua, mettendole a raffronto con quelle del Manzoni e d'altri contemporanei. Mostra poi, servendosi di lettere di lui, e di altre a lui scritte da qualche accademico, come il Cesari «facesse un pò sempre il viso dell'arme all'Accademia della Crusca» e non risparmiasse le frecciate ai Fiorentini. Con maggiore ampiezza è trattato lo stesso argomento da un benemerito studioso del Cesari, G. Guidetti, La questione linguistica e l'amicizia del P. A. Cesari con V. Monti, Franc. Villardi e Al. Manzoni narrata coll'aiuto di documenti inediti[74]). Senonchè il Guidetti, entusiasta del suo autore, ne esagera alquanto i meriti letterari, fino ad attribuirgli ingegno «più vigoroso, anzi più svariato e splendido di quello del Monti» (p. 11). Anche l'amicizia di lui col Manzoni è piuttosto un desiderio dell'autore, che non un fatto attestato da documenti[75]). Allo stesso critico dobbiamo la pubblicazione delle Prose, Rime e Traduzioni varie, inedite e sparse del P. A. Cesari[76]), contenenti brevi scritti di vario argomento che, per verità, non aggiungono nulla alla fama letteraria dell'autore.

D'un conterraneo del Cesari, Ipp. Pindemonte, si occuparono G. Brognoligo, Questioncella pindemontiana[77]) contenente delle curiose notizie sul poemetto di quello scrittore che s'intitola La Gibilterra salvata e Novensis Doctor, Della cristiana vita di I. P.[78]). — C. Salsotto, in una paziente monografia intitolata Per l'Epistolario di C. Botta[79]), accoglie le notizie bibliografiche delle edizioni parziali di singole lettere dello storico canavesano, indica le collezioni pubbliche e private da esplorare, e annunzia il ritrovamento, e la prossima pubblicazione della raccolta delle lettere del Botta fatta per opera di Giov. Flechia e che questo credeva perduta. Sul medesimo autore si può vedere anche l'articolo sintetico di F. Gabotto, L'opera storica di C. B.[80]) — Di C. Cattaneo negli studi storici, discorre, in un geniale

---

«Bibliot. dell Risorgim. ital.» **70**) Dante e il Mamiani, in R. N. 1 e sett. 1899. **71**) RBLIt. 1899, pp. 313segg. **72**) Dopo il primo centenario di T. Mamiani, R. N. 16 dic. 1901. **73**) R. N., 16 dic. 1901. **74**) Reggio d'Emilia, Bondavalli 1900, 16°, pp. XIV, 220. **75**) Si veda ciò che di questa pabblicazione scrisse il D'Ancona in RBLIt. 1900, p. 35. **76**) Reggio d'Emilia, Borghi, 1899, 16°, pp. XXIV, 451. **77**) BSIL, VIII, 16. **78**) Giorn. arcad. aprile 1900. **79**) AAST. XXXVI, 969. **80**) L'opera storica di C. Botta,

Digitized by Google

studio, G. I. Ascoli[81]), mentre parecchie cose inedite, specialmente lettere, dello stesso scrittore lombardo vengono date in luce[82]). — Anche all'epistolario di L. Carrer contribuisce G. Bianchini, illustrandone alcune lettere con particolari finora inediti o mal noti[83]). Sopra due altri poeti, che si collegano alla scuola classica, G. Capparozzo e G. Revere, abbiamo buoni lavori di F. Trevisan[84]) e Aug. Serena[85]). Di A. Guadagnoli, poeta civile tratta G. Stiavelli[86]) e le poesie del romano Gioach. Belli illustra per il pubblico tedesco K. Vossler[87]).

Milano, Maggio 1902. Dr. Paolo Bellezza.

II. Il Romanticismo e la letteratura italiana durante il Risorgimento Nazionale. **1899—1901,** von J. della Giovanna folgt im nächsten Band.

Rätoromanische Literatur.

1899—1901. Für diesen Zeitraum kommt vor allem wieder die grosse rätoromanische Chrestomathie von Decurtins in Betracht, und zwar mit der engadinischen Literatur des 16. Jahrhs., die schon einen ganzen Band[1]) umfasst, während die oberländische erst mit dem 17. Jahrh. beginnt. Der Müsserkrieg des Travers, die Reimchronik von Alysch und mehrere religiöse, der Bibel zumeist durch Vermittlung deutscher Bearbeitungen entnommene Dichtungen waren allerdings längst in guten, zum Teil mit Anmerkungen und Glossar versehenen Ausgaben bekannt. Dennoch konnte der neue Herausgeber wesentlich Neues bieten, indem er wieder aus dem reichen Schatze seiner eigenen Bibliothek die bekannten Stoffe in anderen Handschriften, und zwar öfter synoptisch, auch neben den schon edierten, vorlegte, dazu aber noch zahlreiche Inedita, vielleicht allzu diplomatisch für eine Chrestomathie, zum Abdruck brachte. Unter diesen erscheinen besonders interessant ein, wie Campell meint, komisch gehaltener Dialog zwischen Joseph und Potiphars Gattin und vor allem die rührende Liebesgeschichte von Valentin, dem am fränkischen Hofe weilenden Prinzen aus Konstantinopel und der Tochter Pipins, Eglantina. Die Erzählung von den beiden Liebenden, die nach dem Vorbilde von Pyramus und Thisbe zu Grunde gehen, hält sich in der Ausführung an das alte deutsche Volkslied, das wir bei Uhland[2]) unter dem Titel Abend-

in Gazz. del pop. della domenica, XVI, 46 (1899). **81**) N. Ant. 16 giugno 1900. **82**) E. Motta, Autografi da C. Cattaneo, in BSSIt. XXI, 4—6 (1899); Lettere inedite di C. Cattaneo, ivi XXI, 1—3 (tre sono conservate nell'archivio comunale di Livorno, due sono possedute da privati). **83**) Lettere di L. C. con particolari biografici e bibliografici sconosciuti, in Riv. mensile di lettere, di storia e d'arte, II, 4. **84**) Spigolature capparozziane, in BSIt. VIII, 10—11 (riproduce alcune rime mal note del C.). **85**) G. Revere, in N. Ant. 1, maggio 1899 (ne illustra la vita, le opere e il generoso patriottismo). **86**) F. B. XXII, 30. **87**) G. Belli und die römische Dialektendichtung, in NHJbb. VIII, 2 (1899).

1) Rätoromanische Chrestomathie. Hrsg. von Dr. C. Decurtins, V. Oberengadinisch. Unterengadinisch. Das XVI. Jahrh. Erlangen, Junge. 1900. XVI 489. 8° = RF. XII. Erl. 1900. XVI 1—489. **2**) Alte hoch und nieder-

Digitized by Google

gang finden und worin die Dame ebenfalls am Brunnen von einem Zwerg entführt und der Wächter zur Strafe und Warnung zerstückelt wird. Ref. vermisst im 5. Bande der Chrestomathie, mit welchem man die ausführliche Anzeige von FLORIAN GRAND im Fögl d'Engiadina[3]) vergleichen möge, nur den Tobias und den Hiob, den doch Decurtins selbst[4]) nicht mit dem ersten Herausgeber Kofmel[5]) dem 17., sondern mit Ulrich[6]) und Levy[7]) dem 16. Jahrh. zuerkennt. — Von der neueren Literatur des Engadins berichten uns die Annalas und zwar R. A. GIANZUN über das Leben von Johannes Mathis[8]), geb. 1824 zu Cresta bei Celerina, in dem gemütlichen Tone, in welchem der einstige Zuckerbäcker einfach und breit, aber um so treuherziger von seiner engadinischen Heimat erzählt. Bedeutender ist ein Artikel von A. VITAL über den verdienstvollen Sprachforscher und formgewandten Dichter, besonders Sonettisten Zaccaria Pallioppi[9]), 1820—1873, dessen längst im Buchhandel vergriffene Poesias[10]), mit 246 Gemmas[11]), d. h. eigenen und übersetzten Lebensregeln ebenfalls in den Annalas abgedruckt sind. Nicht weniger anziehend schildert uns VITAL den vielleicht ausserhalb des Engadins bekanntesten Dichter desselben, den melancholischen Gian Fadri Caderas[13]), 1830—1891, führt aus dessen Rimas und Nouvas rimas zahlreiche Beispiele vor und verweist für die späteren Gedichte auf die leichter zugänglichen Fluors alpinas und Sorrirs e larmas. Zu erwähnen sind noch die Skizzen aus der Reformationsgeschichte und das Kapitel über die ladinische Sprache und Literatur in ERNST LECHNER' hübsch ausgestattetem, neu erschienenem Oberengadin in Vergangenheit und Gegenwart[13]), sowie eine allerdings für ein grösseres Publikum berechnete, aber auch dafür zu kurze Übersicht über die neuere rätoromanische Literatur[14]) von DECURTINS. Dieser nennt, etwas voreingenommen, wie in Gröbers Grundriss[15]), so auch hier Anton Huonder den grössten Dichter der Rätoromanen und meint von dessen Lied vom freien Bauern: „Wollte man in einer internationalen Anthologie die rätoromanische Poesie charakterisieren, so müsste dieses Lied Aufnahme finden," womit man nur einverstanden sein kann. — In rühmlicher Weise ergänzt MARIA OSTERMANN die trefflichen Arbeiten ihres Vaters in ihrer Abhandlung über die friaulische Dichtung[16]), in welcher schon im 17. Jahrh. der religiös angehauchte Graf Ermes di Colloredo, 1622 bis 1692, im 19. aber noch weit mehr der liebenswürdige Darsteller von Land und Leuten seiner Heimat, Pietro Zorutti, 1792—1867, hervorragt und in welcher auch die friaulische Irredenta in Carlo Favetti aus Görz,

---

deutsche Volkslieder. Stuttg. Tüb. 1844. I 190. Schriften zur Gesch. der Dichtung u. Sage. Stuttg. 1869. IV 88. 3) 1900. Nr. 16—24. 4) GG. II 3 236. 5) Hiob. Ein oberengadinisches Drama des XVII. Jahrh. Solothurn, 1889. 6) JRPh. I 620 u. in seiner Ausgabe ASRR. XI 3. 7) Bemerkungen zum engad. Hiob. Freiburg, 1895. 33. 8) ASRR. XIV. 1900. 1—19. 9) Ibid. XV. 1901. 1—49. 10) Ibid. 51—110. 11) Ibid. XIII. 1899. 123—136. 12) Ibid. 1—36. 13) 3. völlig umgearb. Aufl. von „Piz Languard u. die Berninagruppe. Leizp., Engelmann. 1900. VII 188. 8°. 14) Die Schweiz im 19. Jahrh. Hrsg. von Schweizer Schriftstellern unter Leitung von P. SEIPPEL. Bern, Schmidt u. Lausanne, Payot. 1899—1900. II 403—409. 15) II 3 257. 16) La Poesia dialettale in Friuli. Estratto dal periodico Pagine friulane. Udine, Dom. Del Bianco. 1900. IV 178. 8°.

Digitized by Google

1819—1892, ihren Vertreter findet. Frl. Ostermann schildert ebenso warm als klar und eingehend die Entwicklung der ihr vertrauten Dichtung und vergleicht deren würdigste Namen gerne mit anderen italienischen Dialektdichtern, wie mit dem Sizilianer Meli und mit dem Mailänder Porta. Denn als italienischer Dialekt darf ja auch der friaulische vom literarischen Standpunkt aus mit Recht betrachtet werden.

München. Gottfried Hartmann.

Rumänische Literatur.

Rumänische Bibliographie und Literatur 1899—1901. ***Bibliographie.*** Von der so überaus wichtigen und nützlichen Bibliografia românéscă veche, die ich bereits im JBRPh. 5 II 378 angezeigt habe, ist nun der erste Teil, der die Zeit von 1508—1716 umfasst, vollständig erschienen. Die Bearbeiter Bianu und Hodoș haben mit derselben Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit wie in dem ersten Hefte gearbeitet, die Akademie hat keine Kosten gescheut, um den Druck und die Ausstattung würdig zu gestalten. Bei der Benutzung wird man gut tun, zunächst in dem Verzeichnisse p. 553 ff. nachzusehen, ob nicht Zusätze oder Verbesserungen in einem späteren Hefte hinzugekommen sind; finden sich doch sogar noch mehrere Werke, die erst später bekannt geworden sind, und so ihren Platz nicht in der chronologischen Reihenfolge, sondern im Nachtrage fanden. Ich glaube, dass auch in Zukunft noch mancher Nachtrag zu bringen sein wird, denn es finden sich doch zwei auffallend grosse Lücken in der Jahresfolge, nämlich von 1588—1635 und von 1673—1716. Sollten da die Druckereien von Tîrgoviște, Bălgrad etc. wirklich vollständing geruht haben? Das ist sehr unwahrscheinlich. Möge der zweite Band dem ersten bald folgen! In der Herausgabe des Catalogul manuscriptelor românești (s. JBRPh. 5 II 379) von Bianu scheint ein vollständiger Stillstand eingetreten zu sein. Über die literarische und wissenschaftliche Produktion der Rumänen in Siebenbürgen hat der Sekretär der „Asociațunea pentru literatura română și cultura poporului român" in Hermannstadt Diaconovich in dem Organe dieser Gesellschaft, der Transilvania, alljährlich einen sehr eingehenden Bericht erstattet für die Zeit von 1898—99 im B. XXX p. 221, für 1899 im B. XXXI p. 137, für 1900 im B. XXXII p. 190. Diese Bibliographie gehörte mit zu dem Wertvollsten, was die Transilvania überhaupt enthielt, und es ist zu bedauern, dass sie, wie es scheint, künftighin in Wegfall kommen soll. Für Rumänien erscheint jetzt seit Jan. 1903 eine „Revista bibliografică" zweimonatlich bei Socec u. Co. in Bukarest, herausgegeben von Nerva Hodoș zum Preise von 5 Fr. Sie umfasst die gesamte Literatur, bringt auch die Inhaltsangabe von Zeitschriften und über wichtigere Erscheinungen Kritiken von verschiedenen Autoren. In NRR. IV 99 berichtet Ionescu über die erzbischöfliche Druckerei in Jassy und bringt eine Liste der dort veröffentlichten Werke. Derselbe berichtet über die Anfänge der Druckerei in NRR. II 209, der als Ergänzung zu Picots Coup d'œil sur l'hist. de la Typ. dienen kann.

Digitized by Google

Prosa. Sowohl auf dem Gebiete der Novelle und Skizze, wie noch mehr auf dem lyrischen Gebiete macht sich in Rumänien eine erfreuliche Steigerung der Produktion bemerkbar, und zwar erfreulich nicht nur in bezug auf Quantität, sondern auch auf die Qualität. Erzähler, die mit Recht sich der besonderen Gunst des Publikums erfreuen, haben nach längerer Zeit wieder zur Feder gegriffen, so SLAVICI, dessen „Vatra părăsită“ (Buk. 1900) eine eingehende Analyse in NRR. I 190 findet. VLĂHUȚĂ, der bekannte Verfasser des Dan, gibt in „Clipe de liniște“ (Buk. 1899) eine Reihe von Novellen oder vielmehr Skizzen, von denen besonders diejenigen gelungen sind, die das Bauernleben schildern wie: Moș Marin, La arie, Dela șezătoarea. Ein Meister in der Erzählung aus dem Baurnleben ist auch VICTOR CRĂSESCU (Ioan Bassarabescu), dessen Roman „Ovreiul“ das beste darstellt von dem, was dieser fruchtbare Schriftsteller geleistet hat[1]). Ein junger Jude, der sich in das rumänische Dorfleben eingewöhnt hat, hat ein Verhältnis mit einer Rumänin, das nicht ohne Folgen blieb. Seine Geliebte glaubt sich von ihm verlassen und tötet ihr Kind, worauf sie ins Gefängnis geworfen wird. Er liebt sie aber aufrichtig und besticht die Wärter, um sie zu befreien und mit ihr zu fliehen. Sie aber willigt nicht ein, da sie ihre Schuld auch sühnen will, worauf er verzweifelt in die Welt zieht. Dieses einfache Sujet ist in logisch wohlbegründeter Weise durchgeführt, die Handlung überaus spannend, besonders aber das Milieu in dem moldauischen Dorfe mit Sachkenntnis und feiner Beobachtung geschildert. Der Stil des Verfassers ist wie auch in seinen früheren Werken etwas liederlich, auch in seinen jüngsten Novellen „In preajma lui Ionescu“ CL. 23 und „Pe drezină“ CL 34 macht sich das manchmal unangenehm bemerkbar. Doch der liebenswürdige, oft humoristische Ton, und die spannende Handlung machen diesen Fehler leicht vergessen. Der als Folklorist bekannte ARTUR GOROVEI hat sich auch als Schriftsteller mit Glück versucht. Sein Gebiet ist vor allem die Schilderung des Lebens in den kleinen Provinzstädten, das er als Richer in Folticeni und als Mann von scharfer Beobachtung genau kennen gelernt hat. Er will seinen Landsleuten den Spiegel vorhalten und insofern ist er ein Tendenzschriftsteller, aber in der besten Bedeutung des Wortes. Dass dabei mehr Unerfreuliches als Erfreuliches zutage kommt, ist nicht seine Schuld. Ich möchte sein Bändchen Skizzen „După dragoste“ (Buk. 1901) den Rumänen sowohl, wie den Ausländern, die das Leben in Rumänien kennen lernen wollen, angelegentlichst empfehlen. EMANOIL PĂRĂEANU gibt Bilder aus der Kleinen Walachei in guter, volkstümlicher Sprache, so „Doctor de plasă“ in NRR. I Supl. p. 78, „Moș Dinu Cimpoeru“ in NRR. I Supl. p. 153. In die Bukowina führt uns GRIGOROVIȚA in „Chipuri și graiuri din Bucovina“ (Berlin 1900). Ich habe mit grossem Vergnügen diese lebenswahren Schilderungen, in denen auch der Humor zu seinem Rechte kommt, gelesen. Möchte aber sehr wünschen, dass in einer zweiten Auflage (das Buch verdient eine solche) die zahlreichen Druckfehler ausgemerzt und die dialektischen, jüdischen und deutschen Wörter erklärt würden. Ich glaube nicht, dass man allgemein Wörter

1) Schite si Nuvele, 3. B. Buk. 1893 enthalten seine früheren Leistungen.

Digitized by Google

wie „gheferlich, ghevalt, capores, bulearcă“ (p. 95 soll wohl hulircă, horilcă sein) etc. versteht. Der Siebenbürger Ioan Pop Reteganul, pensionierter Lehrer, schreibt unaufhörlich, nicht schlecht, nicht gut, immer von der Absicht geleitet, das Volk durch gute Beispiele zu belehren, zur Nachahmung anzuspornen, durch schlechte Beispiele vor dem Übel abzuschrecken. Der ganze Stil und Ton erinnert sehr an den „Lahrer hinkenden Boten“, das Künstlerische fehlt. Ich hebe aus seinen Schriften hervor „Pilde şi sfaturi pentru popor“ ferner „Novele şi schiţe din popor“ Hermannstadt 1899.

In dem historischen Romane hat sich versucht Ludovic Dauş in „Străbunii“ Buk. 1901, der zur Dakerzeit handelt. Der Verfasser bewegt sich darin in einem durchaus phantastischen Milieu, er war der Aufgabe, die er sich gestellt, nicht gewachsen. Die Romane von Rădulescu-Niger „Romanul căsniciei“ und „Străin în ţara lui“ (Buk. 1900) werden gelobt.

Poesie. Ein neuer Stern ist am rumänischen Dichterhimmel aufgegangen, ein Stern, dessen Licht im Zunehmen begriffen ist und, wenn nicht alles täuscht, sich zu einem Sterne erster Grösse entwickeln wird. St. O. Iosif hat sich mit einem Schlage durch seine „Patriarhale“ (Buk. 1901) einen hervorragenden Platz erobert. Man braucht nur eines dieser Lieder zu lesen, so merkt man, dass man es mit einem wahren Dichter zu tun hat. Seine Poesie ist Musik, so süss, wie nur ein Eminescu und Alexandri sie hervorzuzaubern verstanden, womit aber nicht gesagt sein soll, dass er in den Bahnen dieser beiden, die ja selbst so sehr voneinander verschieden sind, wandelte. Wenn Einfluss von rumänischer Seite sich bemerkbar macht, so ist eher G. Coşbuc zu nennen, mit dem er die Freude am Leben im Dorfe, an Tanz und Spiel, an gemütvollem häuslichen Leben (Der Grossvater, Die Grossmutter, Die Spindel etc.) gemeinsam hat. Viel mehr noch ist der Einfluss Heines, seines Lieblingsdichters (den er trefflich in seinem „Romanţe şi Cîntece de Heine“ [Buk. 1901] übersetzt hat) zu spüren, ohne aber die Unart dieses Dichters nachzuahmen, sein Lied mit einem grellen Missakkorde zu schliessen. Der Ton seiner Lieder ist sanft und lieblich, seine Idylle sind meisterhafte Gemälde, die in wenigen sicheren Strichen sich entwickeln und im hellen Sonnenscheine vor den entzückten Augen des Lesers daliegen. Darin kommt ihm überhaupt kein rumänischer Dichter gleich. Ferner ist der Einfluss Lenaus unverkennbar. Bei dem Liede „Artişti“ denkt man unwillkürlich an die „Drei Zigeuner“, selbst der Rhythmus ist derselbe. Jedenfalls dürfen wir noch viel Schönes und Originelleres von I. erwarten, wie sich dessen auch in den Bukarest 1902 erschienenen „Poezii“ findet, die eine Reihe von Sonetten, Lieder und Balladen enthalten. Florian Becescu hat „Vise şi lacrime“ (Craiova 1901) herausgegeben zugleich mit einer Reihe von äusserst schmeichelhaften Anerkennungsschreiben z. B. von Strajan und Dragomirescu, also Leuten, die schon ein gutes Urteil haben. Ich fürchte aber, dass sie damit dem Autor, den sie wohl nur ermuntern wollten, etwas den Kopf verdreht haben. B. zeigt gewiss Talent, wie die Gedichte „Peste rîu“ oder „Ultimul vis al lui Bonaparte“ verraten. Aber darüber bin ich mir klar, dass die meisten seiner poetischen Ergüsse besser ungedruckt geblieben wären. Es wimmelt bei ihm von

Digitized by Google

Gemeinplätzen, die Bilder sind oft gesucht, der Ausdruck schwerfällig, oder man stösst auf Geschmacklosigkeiten wie (p. 63)

Domnişoara: păr de aur, ochĭ frumoşĭ, seninĭ ca marea
De la zece anĭ e'n stare, să'ţĭ explice ce-ĭ tradarea.

Der Reim und Rhythmus machen noch nicht den Dichter, auch der Inhalt muss dichterisch sein. Tränen und Träume sind in Rumänien sehr überflüssig, energische Tatkraft, Lebensfreude und Vertrauen auf die Zukunft mag er lieber seinem Volke singen, seine eigenen Worte möchte ich ihm zur Beherzigung zurufen

Te luptă: lupta e lumină
Menirea noastr'a tuturor!

dann wird er vielleicht noch werden, was er noch nicht ist: ein wahrer Dichter. Geistesverwandt mit Becescu ist Ion Gorun, der sich förmlich in emineschtianischem Weltschmerze wälzt oder in Liebesschmerz vergehen möchte in seinen „Câte-va versurĭ“ (Buk. 1901). Jedenfalls steht das dichterische Können G.s unter dem von Becescu. In Versen wie p. 10 Ca' ntotdaun' aşa şi ĭerĭ | a fost atât de-amabil, | şi-n port ca şi în manierĭ | era ireproşabil | macht G. dem Herrn Marion im Universul Concurrenz. Als ganz gewandter Dichter zeigt sich Asc. Ollănescu in „Poesii“ (Buk. 1901), es fehlt ihm aber durchaus an Originalität und Gedankentiefe. G. Coşbuc hat in der Zeitschrift Familia 1901 eine Reihe von Gedichten veröffentlicht, die seinen wohlbegründeten Ruf jedenfalls nicht vermehrt haben. „Imnul studenţilor“ ist das reine Strohfeuer „Apoĭ vezĭ“ ist sehr matt, „Pierde vară“ ist eine Spielerei in Daktylen, die er sich durch die Übersetzung der Aeneide angewöhnt hat, nur in „La Smîrdan“ erscheint der alte Coşbuc wieder, warm und begeisternd. Gelungen sind seine Übersetzungen „Sakuntala“ und auch Byrons „Mazeppa“. Duiliu Zamfirescu beweist aufs neue in seinen „Poesii noue“ (Buk. 1899) seine Meisterschaft in Sprache, Vers und Reim, stofflich fallen sie ab gegen „Alte orizonturĭ“. Ebenso formgewandt wie Zamfirescu, im Wohlklange des Rhythmus ihn sogar übertreffend, ist Haralamb G. Lecca. Aber es fehlt ihm am poetischen Schwung, und er hat gar zu wenig zu sagen. Diese Mängel treten sowohl in den in der Familia 1900 veröffentlichten Liedern hervor, als in der „Sexta“ betitelten Sammlung. Rădulescu-Niger ist zwar von grösserer Gedankentiefe, als der ihm geistesverwandte Lecca, aber er ist kein Poet. „Pe malul laculuĭ“ in Familia 1899, und „Dreptatea celui mic“ Fam. 1900 zeigen das zur Evidenz. Vier Sammelbände unter dem Titel „Rustice“ (Buk. 1893—1900) enthalten Gedichte und Novellen; das Gebiet, auf dem er sich auszeichnet, ist der Sittenroman.

Unter den Dichtern, die sich im ASJ. hören lassen, ist der besten einer A. Vojen, seine Sucht um jeden Preis etwas Geistreiches sagen zu wollen, verleitet ihn nur zu oft in dunkeln, unklaren Bildern zu sprechen. In den CL. zeigt sich D. Nanu als Dichter von Talent, seine „Nocturne“ (Câmpulung 1900) kenne ich nicht. S. Puşcariu veröffentlicht in CL. 35 ein reizendes Frühlingslied. Auch Ioan Scurtu, wie P. ein Siebenbürger, dichtet in der Familia und in der NRR. mit glühender Begeisterung und überschwellendem Gefühl; aus dem gärenden Most kann noch guter Wein werden. Iosif Vulcan, der Herausgeber der Familia, be-

Digitized by Google

weist durch sein „La mormîntul luĭ Bărnuţ (Fam. 1901, 337), dass er nicht nur harmlose Schwänke fürs Volk schreiben kann, sondern trotz seines Alters noch Feuer hat, woran sich die Jugend erwärmen kann. Sein Namensvetter Pătru Vulcan hat mit ihm nur den slavischen Namen (= lupoĭu) gemein, denn seine Lyrik, seine Dramen und Romane sind tatsächlich unter aller Kritik. Wohl aber möchte ich noch auf zwei siebenbürgische Dichterinnen hinweisen, die diese Benennung mit Recht verdienen. Maria Cunţan bietet den Lesern der Familia 1900, 1901 in „La ce am sburat", „Am murit", „La gura rîului", „Fire de toamnă", „Reintoarcere", „Cîntec de leagăn" einen reizenden Strauss von Feldblumen. Bei ihr, wie auch bei Maria Cioban (Familia 1899 Lîngă rîu, 1900 Cîntec, 1901 Trece viaţa, CL. 33 La scaldă) sehen wir dieselbe Freude an der Natur an dem einfachen Leben auf dem Lande und dem anheimelnden Familienleben. Beide zeigen, wie auch St. Iosif, entschieden deutsche Beeinflussung, wie sie auch beide ihre Landsleute durch treffliche Übersetzungen aus der deutschen Literatur beschenkt haben (Lenau, Heine, Körner und Goethe siehe Fam. 1899 von M. Cioban und Uhlands „Sängers Fluch" in Fam. 1901 von M. Cunţan). Heine ist überhaupt von allen Dichtern derjenige, der am meisten ins Rumänische übersetzt wurde, dann folgen Lenau, Uhland, Goethe, Viktor Hugo, Schiller; die deutschen übertreffen jedenfalls die andern Ausländer insgesamt an Zahl. G. Murnu übersetzt die Iliade in CL. 34 ff., Dulfu die Iphigenie in CL. 35 ff.

Drama. Es fehlt nicht an Produktivität auf dem Gebiete des Dramas, aber, wie mir scheint, ist nichts von Dauer dabei. Caragcale, der Meister im Drama, hat keinen Beitrag mehr geliefert. Vasile Leonescu hat mit seinem „Craiu de ghindă" (CL. 1999) einen durchschlagenden Erfolg auf der Bühne gehabt. Das Sujet ist das der Kameliendame in eine rumänische Provinzstadt verlegt und selbständig verarbeitet. Den Erfolg seines Stückes verdankt er aber nicht der Durchführung der Handlung, als vielmehr der lebenswahren Schilderung der Personen und Verhältnisse in der Provinz und — er kennt genau die Schwäche seines Publikums für gewisse Effekte. Das Stück, wenn es auch an künstlerischem Werte weit hinter denen Carageales zurücksteht, ist doch eine erfreuliche Leistung. Das dreiaktige Lustspiel „O căsnicie" von Ursachy, das wiederholt aufgeführt wurde, wird von dem Kritiker in CL. 33, 1062 sehr heruntergemacht. Radu Rosetti, der sich mehr als Dichter bekannt gemacht und auch neuerdings ein Bändchen Gedichte „Valuri" (Buk. 1900) veröffentlicht hat, die auch wohl wie die Wellen spurlos verlaufen werden, jedenfalls keinen Fortschritt gegen frühere bekunden, hat sich auch im Drama versucht: „O lecţie" (Buk. 1899), das mehr den Charakter eines Schwankes trägt, besonders im II. Akte, und „Păcate" (Buk. 1900), ein Sittenroman aus dem Bukarester Leben, in dem Schmutz über Schmutz gehäuft wird, sind ohne bleibenden Wert (cf. CL. 1901). Ein Satz wie „Fum sus, scrum jos, e viaţa noastră toată" (s. Sonett in Familia 1901, 483) zeigt, dass R. von keiner gesunden Lebensanschauung geleitet wird, und das ist ein Mangel, der bei dem Dramatiker viel mehr verdirbt, als beim Lyriker. In seinen „Cele din urmă" (Buk. 1901) findet sich manches recht ansprechende Gedicht. Der bedeutendste

Digitized by Google

Dramatiker nächst Carageale ist jedenfalls HARALAMB G. LECCA. Er versteht es, das Interesse durch die Handlung zu fesseln, die Charaktere sind plastisch gezeichnet, selbst wenn es ihnen an Lebenswahrheit gebricht, der Dialog ist leicht und witzig, an dramatischen Effekten fehlt es nicht, und so erklärt sich der grosse Erfolg seiner Stüke vor dem grossen Publikum, obgleich nicht ein einziges derselben die Verwirklichung eines psychologischen Problems zur Darstellung bringt. „Stîlpii statului", „Casta Diva", „Jucătorii de cărţi", und das beste seiner Werke „Suprema forţa" (Buk. 1900) werden häufig aufgeführt (über letztgenanntes s. eingehende Kritik in NRR. II 355).

In Siebenbürgen kommen meist auf Dilettantenbühnen die Schwänke von I. Vulcan zur Aufführung, seltener Werke von Alexandri. Es existiert eine Gesellschaft, die sich die Errichtung eines rumänischen Nationaltheaters in Siebenbürgen zur Aufgabe gemacht und bereits eine stattliche Geldsumme gesammelt hat. Alljährlich gibt sie einen Jahresbericht (Kronstadt 1898 ff.) heraus, von dem 5 Bände vorliegen, die auch einige auf die Theatergeschichte bezügliche Aufsätze enthalten, wie „Die erste rumänische Wandertruppe in Siebenbürgen" B. 4 p. 20, „Die Gesellschaft des G. A. Petculescu" in B. 5 p. 65.

Zeitschriften. Die „Convorbiri literare", das von den Junimisten begründete Organ, behalten ihren gediegenen und vornehmen Charakter. Literarische, wissenschaftliche und kritische, seltener fokloristische Beiträge bilden den Inhalt der Zeitschrift. Die von RĂDULESCU-MOTRU ins Leben gerufene „Noua Revistă română" (Buk. 1900—1901), die in ihrem Inhalte mannigfaliger als die CL. einen strengwissenschaftlichen objektiven Standpunkt wahren und doch zugleich Reform- und Kampfesorgan sein wollte, hat sich leider trotz der vielversprechenden Anfänge nicht zu halten vermocht, nur vier Bände sind erschienen. Ob die Schuld nur an der Teilnahmslosigkeit des Publikums für ernste, gediegene Literatur lag, weiss ich nicht. Der wöchentlich erscheinende „Sămănătorul" (Buk. 1901 ff.) pflegt namentlich Geschichte, Literatur und Kritik; der polemische und persönliche Charakter der Zeitschrift wird ihrer Verbreitung trotz des meist vortrefflichen Inhaltes hemmend entgegenstehen. Die Seele dieser Zeitschrift, die anfangs unter Leitung von VLAHUŢĂ und COŞBUC erschien, ist der Historiker N. IORGA. Wer die Entwicklung des rumänischen Geisteslebens verfolgen will, vermag es am besten mit Hilfe des Sămănătorul, der über alle bedeutenderen Erscheinungen berichtet. Die „Archiva Societăţii ştiinţifice şi literare" in Iassy ist von ähnlich gemischtem Charakter wie die CL., aber als Provinzblatt an Inhalt und Güte beschränkter. Die illustrierte Monatsschrift „Literatură şi Artă română", die jetzt (1904) im 8. Jahrgange steht, kenne ich nur dem Namen nach. In Siebenbürgen erscheint weiter die „Familia" im 40. Jahrgange (1904), und die „Transilvania", die das Organ der Asociaţiunea pentru literatura română şi cultura poporului român ist und in Hermannstadt in 6 Nummern jährlich erscheint, bringt leider sehr viel minderwertige wissenschaftliche Beiträge.

Literaturgeschichte und Kritik. Ein vorzügliches Hilfsmittel für die Literaturgeschichte des 18. Jahrh. wird uns von IORGA[2])

2) Istoria literaturiĭ române în secolul al XVIII-lea (1688—1821)

Digitized by Google

in einem sehr umfangreichen Werke geboten. Es handelt sich in dieser Periode mehr um geschichtliche, grammatische und religiöse Literatur, als um belletristische. Niemand war besser geeignet als Iorga, der als Geschichtsforscher von Fach diese Zeit bis in das Detail durchforscht und selbst sehr viel zur genaueren Kenntnis derselben beigetragen hat. Mit besonderer Vorliebe und Gründlichkeit sind daher auch die Chronisten und besonders Cantemir, mit dem I. selbst durch die Art seiner Studien, Gelehrsamkeit, grosse Sprachenkenntnis und unglaubliche Produktivität gemeinsame Züge hat, behandelt worden, doch sind auch die Grammatiker und Vorläufer der eigentlichen Literatur nicht zu kurz gekommen; I. bringt überhaupt von allem lieber zu viel als zu wenig. Jedenfalls ist diese ganze Periode in biographischer und bibliographischer Hinsicht in so gründlicher Weise behandelt worden, dass wenig mehr zu tun bleibt, wohl aber lässt sich in der ästhetischen und sprachlichen Betrachtung noch manches nachholen und verändern. Die Einteilung des Stoffes hätte meiner Meinung nach besser getroffen werden können und durch mehr Absätze und Überschriften die Lektüre des im Ganzen doch etwas spröden Stoffes erleichtert werden sollen. I.s Buch wird ein unentbehrliches Handbuch sein für alle, die sich mit rum. Literatur und Sprache beschäftigen. Ein ausführliches Namenregister erleichtert die Benutzung des Buches.

Sanielevici verbreitet sich in NRR. I 134 über „Eminescu şi şcoala romantică germană", worin er mit Gherea über Romantik sich auseinandersetzt. Şaineanu weist in dem Sammelbande Lui Titu Maiorescu omagiu, der auch sonst viel des Interessanten bietet, die Beziehungen der Puppenspiele zur Farce Karagöz nach.

Chendi berichtet in Fam. 1901 ff. über „Zece ani de mişcare literară în Transilvania", Hanes behandelt Alecu Russo in NRR. I 487, seine Übertreibungen weist Bogdan-Duică in CL. 35 zurück. Letzterer bringt in CL. 35 eine bemerkenswerte Abhandlung über „Gessner în literatură română". Ibrăileanu behandelt den „Curentul eminescian" in NRR. III 546 Ghibănescu handelt über „Donicĭ şi Alexandri în 1842" in ASJ. X 178. Von gutem Geschmacke und eingehender Kenntnis zeugt O. Densuşianus Aufsatz über die „Poesia română în sec. al XIX-lea" in NRR. III 12. Dimu preist allzusehr den Akademiker „Odobescu şi activitatea sa" in NRR. IV 161. Alexandrescu bringt „Amintiri despre Ioan Creangă" in CL. 34, und Bogdan-Duică handelt ebenda „Despre Grig. Alexandrescu", O. Densuşianu über „das Leben und die Schriften des Dichters Nicoleanu" in NRR. I 212, derselbe über „Iancu Văcărescu" ebenda I 484.

Ich habe im Vorstehenden einen Überblik über die literarische Tätigkeit in Rumänien geben wollen, ohne Vollständigkeit zu erstreben. Ich wollte nur zeigen, dass nicht, wie man nach früheren Berichten glauben könnte, eine Stagnation eingetreten sei. Im Gegenteil, es macht sich vom Jahre 1901 ab eine erfreuliche Steigerung sowohl in Rumänien selbst, wie in den von Rumänien bewohnten Ländern bemerkbar, über die ich das nächstemal zu berichten haben werde.

Leipzig. G. Weigand.

2 B. und Beiheft, Bukarest 1901, gedruckt auf Kosten des Herrn Al. Callimachi.

Digitized by Google

Kanadische Literatur. Von James Geddes jr. mit der Sprache zusammen behandelt. I 408ff.

Wechselbeziehungen zwischen romanischer und germanischer Literatur.

Romanische Einflüsse auf die englische Literatur des Mittelalters. 1899—1901. Die während der Berichtsjahre erschienenen Neubearbeitungen englischer Literaturgeschichten berücksichtigen je nach Umfang und Anlage mehr oder weniger eingehend die wissenschaftliche Forschung der voraufgehenden Jahre in bezug auf die Feststellung der Quellen der mittelenglischen Denkmäler, und zwar ist die 4. Auflage von BIERBAUMS[1]) Literaturgeschichte, soweit die ältere Zeit in Betracht kommt, von WÜLKER durchgesehen und berichtigt worden, so dass sie dadurch an Zuverlässigkeit etwas gewonnen hat. Der erste Band von TEN BRINKS[2]) Geschichte der englischen Literatur wurde von BRANDL neu herausgegeben und durch kleinere Änderungen im Text dem gegenwärtigen Stande der Forschung angepasst, während GRÖBER die über die anglonormannische Literatur des 11. und 12. Jahrhunderts handelnden Partien durchgesehen und mehrfach berichtigt hat. In einem Anhange, S. 429—498, sind die von ten Brink zu Kennedys englischer Übersetzung seines Buches beigesteuerten Anmerkungen und einige von ihm anderwärts veröffentlichte Aufsätze, allerdings fast ausschliesslich zur altenglischen Literaturgeschichte, abgedruckt worden. KÖRTING[3]) hat in der 3. Auflage seines Grundrisses, die schon 1897 gedruckt, aber „aus geschäftlichen Gründen" erst 1899 ausgegeben wurde, dem altenglischen Versroman eine übersichtlichere Gestalt gegeben, ohne sonst von der früheren Anordnung des Stoffes im wesentlichen abzuweichen. In den Bibliographischen Nachträgen, S. 407—409, ist auch die Forschung der Jahre 1897—1899 nachgetragen worden. Die weitverbreitete Literaturgeschichte von SHAW wurde von A. HAMILTON THOMPSON[4]) völlig neu bearbeitet und stark erweitert, wobei freilich die vorchaucersche Dichtung immer noch viel zu knapp behandelt ist. Ebenso ist in den neu erschienenen Literaturgeschichten von E. J. MATHEW[5]) und von A. J. WYATT and W. H. LOW[6]) die alt- und mittelenglische Zeit noch unzulänglich

---

1) History of the English Language and Literature from the Earliest Times until the Present Day including American Literature. 4th thoroughly Revised and Enlarged Edition. Leipzig, Rossbergsche Hofbuchhandlung 1899. 2) Geschichte der englischen Literatur, 1. Band. Bis zu Wiclifs Auftreten. 2. verbesserte und vermehrte Anflage herausgegeben von A. Brandl. Strassburg, Karl J. Trübner 1899. 3) Grundriss der Geschichte der englischen Literatur von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. 3. vermehrte und verbesserte Auflage. Münster, H. Schöningh 1899. 4) A History of English Literature and of the Chief English Writers, founded upon the Manual of Thomas B. Shaw. With Notes. London, John Murray 1901. 5) History of English Literature. London, Macmillan & Co. 1901. 6) The Intermediate Text-Book of

Digitized by Google

und ungleichmässig dargestellt. Eine Fortsetzung von George Saintsburys[7]) vergleichender Darstellung der gesamten Literatur der europäischen Kulturvölker während des 12. und 13. Jahrhunderts bilden die Werke von F. J. Snell[8]) und G. Gregory Smith[9]), von denen das erstere das 14., das letztere das 15. Jahrhundert zum Gegenstand hat. F. J. Snell[10]) hat ausserdem der englischen Literatur in dem Zeitalter Chaucers (1340—1400) eine besondere Darstellung gewidmet. Ungefähr denselben Zeitraum behandelt auch das Buch von G. M. Trevelyan, England in the Age of Wycliffe[11]). Die in Amerika erschienenen Literaturgeschichten von Charlton M. Lewis[12]) und Pattee[13]) sind mir nicht zu Händen gekommen; erstere scheint nach dem Referat von Klaeber[14]) sehr sprunghaft und unvollständig zu sein. Eine reiche Fundgrube für denjenigen, der den lateinischen Quellen mittelenglischer geistlicher Gedichte nachspüren will, bildet Alexander Baumgartners[15]) Darstellung der lateinischen Literatur des Mittelalters.

Ein vortreffliches bibliographisches Handbuch zu der mittelenglischen Romanzendichtung hat Anna Hunt Billings[16]) geliefert, indem sie für die mittelenglischen Romanzen, die germanische oder echt englische Stoffe behandeln und für diejenigen, die zum Karls- und Artussagenkreis gehören, Inhalt, Quellen, Sprache und Metrum, Entstehungszeit und Verfasser, soweit ein solcher bekannt, angibt, auch je eine kurze Textprobe beifügt und insbesondere bei jeder Romanze die Handschriften und Ausgaben und alle bis 1899 über dieselbe veröffentlichten Schriften genau anführt. Die Einleitung (S.VII—XXIV) enthält eine Aufzählung aller mittelenglischen Romanzen und eine kurze allgemeine Charakteristik derselben.

Neu herausgegeben wurden von den mittelenglischen Romanzen während der Berichtjahre: King Horn von Joseph Hall[17]), Havelok von F. Holthausen[18]), Emare von A. B. Gough[19]), Morte Arthure von Mary Macleod Banks[20]), The Siege of Troye von Wager[21]),

English Literature. Part I. (To 1660). Part II. (From 1660 to 1832). (The University Tutorial Series). London, W. B. Clive, s. a. 7) JBRPh. V, II, 417 8) The Fourteenth Century (Periods of European Literature, Vol. III). Edinburgh and London. William Blackwood and Sons 1899. 9) The Transition Period (Periods of English Literature, Vol. IV). Edinburgh and London, William Blackwood and Sons 1900. 10) The Age of Chaucer, 1340—1400. With an Introduction by J W. Hales (Handbooks of English Literature ed. by Hales). London, G. Bell and Sons 1901. 11) London, Longmans, Green & Co. 1899. 12) The Beginnings of English Literature. Boston, Ginn & Co. 1900. 13) Foundations of English Literature: Study of Development of English Literature from Beowulf to Milton. Boston 1900. 14) ABbl. XI, 297—299. 15) Die lateinische und griechische Literatur der christlichen Völker (Geschichte der Weltliteratur, Band IV). Freiburg, Herder 1900. 16) A Guide to the Middle English Metrical Romances. Dealing with English and Germanic Legends and with the Cycles of Charlemagne and of Arthur (YStE., Albert S. Cook, Editor IX). New York, Henry Holt and Co. 1901. 17) King Horn, a Middle-English Romance edited from the Manuscript. Oxford, at the Clarendon Press 1901. 18) Havelok (Old and Middle English Texts, Vol. I). Heidelberg, C. Winter 1901. 19) Emare (Old and Middle English Texts, Vol. II). Heidelberg, C. Winter 1901. 20) Morte Arthure, an Alliterative Poem of the 14 th Century. Edited with Introduction, Notes and Glossary. London, Longmans, Green & Co. 1900. 21) The Siege of Troye. Edited from Ms.

Digitized by Google

Sir Landeval von ZIMMERMANN[22]), Ysumbras aus Zupitzas Nachlasse von G. SCHLEICH[23]), wobei in der Einleitung in der Regel auch die Quellenfrage erörtert wird; Schleich will allerdings eine Untersuchung über die Quelle des Ysumbras erst bei Gelegenheit der von ihm geplanten Ausgabe des Sir Eglamour bringen. Auf eine bisher nicht beachtete mittelenglische Version der Sage von den sieben weisen Meistern macht A. NAPIER[24]) aufmerksam und gibt Proben daraus. Über die germanischen Elemente im King Horn handelt MACKNIGHT[25]), über die Havelok-Interpolation in Robert Mannings Chronik E. K. PUTNAM[26]). In der Einleitung zu seiner Ausgabe des anglonormannischen Boeve de Haumtone handelt STIMMING[27]) auch über das Verhältnis des englischen Gedichtes zum französischen und stellt fest, dass das englische Gedicht sich viel weiter von dem französischen Gedichte entfernt, als die welsche und die nordische Fassung (S. CXLVIII f.), und dass der englische Dichter eine andere französische Fassung benutzt hat als die auf uns gekommene (S. CXXX. CXLIX). MAX WEYRAUCH[28]) untersucht das Verhältnis der mittelenglischen Versionen der Sage von Guy of Warwick zueinander und zu den französischen Handschriften und kommt zu dem Schluss, dass der französische Text in A (Auchinleck), C (Caius College) und c (Cambridge Ff 2, 38) ziemlich genau, oft sogar Wort für Wort übersetzt, dagegen in S (Sloane) und a (Fortetzung des Auchinleck Ms. in Schweifreimstrophen) etwas erweitert ist. Das Verhältnis eines jüngeren Chap book von Guy of Warwick zu den älteren Fassungen bespricht ALBERT BROWN[29]). Über die der Romanze Emare zugrunde liegende Sage handelt A. B. GOUGH in seiner Dissertation[30]) und in einer besonderen Schrift über die Sage von Constanze[31]). Die Graelent- und Lanvalsage erörtert SCHOFIELD[32]). Zu Vietors Abdruck von Le Bone Florence of Rome gibt A. KNOBBE[33]) eine literarhistorische und sprachlich-metrische Einleitung. Der Squyr of Lowe Degree, dem PAUL TUNK[34]) eine eingehende Untersuchung widmet, scheint zu den wenigen mittelenglischen Romanzen zu gehören, die nicht direkt einer französischen Vorlage nachgebildet sind; wenigstens hat auch Tunk ausser der bereits von Hazlitt nachgewiesenen Überein-

---

Harl. 525 with Introduction, Notes and Glossaries. London, Macmillan & Co. 1900. 22) Sir Landeval, mittelenglisches Gedicht in Reimpaaren, kritisch herausgegeben und mit Einleitung und Anmerkungen versehen. Königsberg 1900. 23) Ysumbras. Eine englische Romanze des 14. Jahrhunderts (Palaestra XV) Berlin, Mayer & Müller 1901. 24) PMLA. 16, 459—464. 25) Germanic Elements in the Story of King Horn, PMLA. 15, 2. 26) The Lambeth Version of Havelok. PMLA. 15, 1—16. 27) Der anglonormannische Boeve de Haumtone zum ersten Male herausgegeben. (Bibliotheca Normannica. Denkmäler normannischer Sprache und Literatur. Band VII.) Halle, Max Niemeyer 1899. 28) Die mittelenglischen Fassungen der Sage von Guy of Warwick und ihre altfranzösische Vorlage (FESL. II). Breslau, M. & H. Marcus 1901. 29) The Source of a Guy of Warwick Chap Book. JGPh. III, 1. 30) On the Middle English Metrical Romance of Emare. Kieler Dissertation 1900. 31) The Constance Saga. Pal. XXIII. Berlin, Mayer & Müller 1902. 32) The Lays of Graelent and Lanval and the Story of Wayland, PMLA. 15, 121—180. 33) Le Bone Florence of Rome herausgeg. von W. Vietor. II. Abteilung: Untersuchung des Denkmals. Marburg, Elwert 1899. 34) Studien zur mittelenglischen Romanze The Squyr of

Digitized by Google

stimmung des Anfangs der Romanze mit der Geschichte des Emperator Polemus in den Gesta Romanorum eine weitere Quelle nicht nachweisen können. Über die anglornormannische Grundlage einer leider verloren gegangenen mittelenglischen Romanze von Amadas and Idoine, auf die in anderen mittelenglischen Gedichten mehrfach angespielt wird, handelt Gaston Paris[35]). Hermann Engler[36]) erörtert das Verhältnis von Duke Rowlande and Sir Otuel of Spayne zu den französischen Versionen. Köppel[37]) macht auf eine historische Anspielung in Otuel aufmerksam. Die Ausgabe des dem 15. Jahrhundert angehörenden englischen Prosaromans von Merlin durch H. B. Wheatley[38]), die auch eine Darstellung der Merlinsage von W. E. Mead, eine Abhandlung über Merlin von D. W. Nush und über die Lokalitäten der Artussage von J. S. Glennie enthält, ist mit dem Erscheinen des vierten Teiles vollständig geworden. Mit demselben Denkmal beschäftigt sich eine Dissertation von G. Stecher[39]). Mit Feststellung der Quelle des strophischen Gedichtes Le Morte Arthure und seines Verhältnisses zu Thomas Malorys Morte Darthur beschäftigt sich ein Aufsatz von J. Douglas Bruce[40]). Nicht unerwähnt darf auch bleiben die geschmackvolle Übertragung der Romanze Sir Gawain and the Green Knight in modernes Englisch durch Jessie L. Weston[41]). Über das Laud Troy Book handeln Dorothy Kempe[42]) und J. E. Wülfing[43]), welch letzterer eine Ausgabe des noch ungedruckten Textes für die Early English Text Society vorbereitet. Während Kempe annimmt, dass der Verfasser Bénoits Gedicht nicht gekannt, sondern allein aus Guidos Historia Trojana geschöpft habe, glaubt Wülfing, dass er wohl auch Bénoits Gedicht gekannt und gelegentlich benutzt hat, ebenso vielleicht auch das alliterierende Gedicht oder dessen unmittelbare Quelle. Die gleichfalls noch ungedruckte, früher irrtümlich Adam Davy oder Lydgate zugeschriebene Vengeaunce of Goddes Deth, die ungefähr denselben Stoff behandelt wie die alliterierende Sege of Jerusalem, soll von Fritz Bergau für die Early English Text Society herausgegeben werden. In einer Voruntersuchung über die Quellen stellt Bergau[44]) fest, dass

Lowe Degre Breslauer Dissertation 1900. 35) Sur Amadas et Idoine (An English Miscellany presented to Dr. Furnivall in honour of his seventy-fifth birthday). Oxford, Clarendon Press 1901, S. 386—394. 36) Quelle und Metrik der mittelenglischen Romanze Duke Rowlande and Sir Otuell of Spayne. Königsberger Dissertation 1901. 37) Eine historische Anspielung in The Romance of Otuel. ASNS. 107, 392 f. 38) Merlin or the Early History of King Arthur. A Prose Romance (about 1450—1460 A. D.). Edited from the Unique Manuscript in the University Library, Cambridge by H. B. Wheatley. With an Introduction containing Outlines of the History of the Legend of Merlin by W. E. Mead, also an Essay on Merlin the Enchanter and Merlin the Bard by D. W. Nush, and on Arthurian Localities by J. S. Glennie. Part IV. EETS. 112. London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1899. 39) Beiträge zur Erklärung und Textkritik des mittelenglischen Prosaromans von Merlin. Breslauer Dissertation 1900. 40) The Middle English Metrical Romance 'Le Morte Arthur'. Its Sources and its Relation to Sir Thomas Malorys 'Morte Darthur'. A. 23, 67—100. 41) Sir Gawain and the Green Knight. A Middle-English Arthurian Romance Retold in Modern Prose, with Introduction and Notes (ArR. Nr. 1). London, David Nutt, 1898. 42) A Middle English Tale of Troy (Laud. Misc. 595) ES. 29, 1—26. 43) Das Laud Troybook ES. 29, 375. 44) Untersuchungen über Quelle und

Digitized by Google

neben dem Nicodemus-Evangelium, den Gesta Pilati und der Legenda aurea das altfranzösische Gedicht La Venjance Nostre Seigneur, über dessen handschriftliche Überlieferung die Arbeit von WALTER SUCHIER[45]) berichtet, die Hauptquelle gebildet hat.

Die Chaucerforschung erfuhr während der Berichtsjahre besondere Anregung und Förderung durch den 500. Gedenktag von Chaucers Tod († 25. Oktober 1400), auf den wohl einige hier zu nennende Publikationen zurückzuführen sind. So vor allem die von Mitgliedern der Royal Society of Literature gehaltenen und von PERCY W. AMES, der selbst die Einleitung und einen Vortrag[46]) über das Leben und die Bedeutung Chaucers verfasst hat, herausgegebenen Chaucer Memorial Lectures[47]). M. H. SPIELMANN[48]) bespricht in feinsinniger Art die uns überkommenen Portraits von Chaucer, von denen Abbildungen beigegeben sind; WILLIAM AXON[49]) behandelt den Einfluss von Dante, Petrarca und Boccaccio auf Chaucer, IMBERT TERRY[50]) die zeitgenössischen Dichter, insbesondere Langland, Gower, Occleve und Lydgate, SAMUEL DAVEY[51]) die Paston Letters und das ganze soziale Leben des 14. und 15. Jahrhunderts. Auch die zu Ehren Furnivalls, des Direktors der Chaucer Society, veranstaltete Festschrift: An English Miscellany: Presented to Dr. Furnivall in Honour of his Seventy-Fifth Birthday[52]) enthält einige Aufsätze zu Chaucer, die weiter unten an ihrer Stelle aufgeführt sind. Bei den Verhandlungen des Neuphilologentages zu Leipzig (1900) hielt JOHN KOCH[53]) einen Vortrag über den gegenwärtigen Stand der Chaucerforschung, in dem er die wichtigsten Arbeiten der vorhergehenden Jahre über Chaucer, an denen er selbst einen grossen Anteil hat, zusammenfasst und kritisch beleuchtet. Ebenso erschien in dem Jubiläumsjahre das wichtige Buch von WALTER W. SKEAT, The Chaucer Canon[54]), in dem die Resultate der gesamten bisherigen Forschung über die Echtheit der Chaucer zugeschriebenen Werke zusammengefasst und übersichtlich dargestellt sind, ein für jeden Chaucerforscher hinfort unentbehrliches Buch.

Die frühere Herleitung des Namens Chaucer aus *chauciers* = lat. *calcearius* wurde in einer Reihe von Zuschriften an das Athenäum von W. SKEAT, F. G. ATKINSON, W. RYE, A. HALL, W. H. STEVENSON. H. HARRISON, R. R. SHARPE, P. TOYNBEE[55]) in Frage gezogen und

Verfasser des mittelenglischen Reimgedichts: The Vengeaunce of Goddes Deth (The Bataile of Jerusalem). Königsberger Dissertation 1901. **45**) Über das altfranzösische Gedicht von der Zerstörung Jerusalems. Hallenser Dissertation 1899 und ZRPh. XXIV, 161—198. XXV, 94—109. **46**) The Life and Characteristics of Chaucer (Chaucer Memorial Lectures, S. 143—171) **47**) Chaucer Memorial Lectures 1900. Read before the Royal Society of Literature. Edited with an Introduction by Percy W. Ames. London, Asher & Co. 1900 **48**) The Portraits of Geoffrey Chaucer. With 10 Plates (Chaucer Memorial Lectures 111—171). **49**) Italian Influence on Chaucer (Chaucer Memorial Lectures, S. 83—110). **50**) The Poetical Contemporaries of Chaucer (Chaucer Memorial Lectures, 1—43). **51**) The Paston Letters with Special Reference to the Social Life of the Fourteenth and Fifteenth Centuries (Chaucer Memorial Lectures, 45—81). **52**) Oxford, Clarendon Press 1901. **53**) VIXADN. vom 4. bis 7. Juni 1900 zu Leipzig. Hannover, Karl Meyer 1901, S. 117—127. **54**) The Chaucer Canon. With a Discussion of the Works associated with the Name of Chaucer. Oxford, Clarendon Press 1900. **55**) The Origin of

Digitized by Google

die Herleitung desselben aus *chaufecire* = *calefactor cerae, cerarei praefectus* (Ducange), dem Titel desjenigen Beamten, der das Wachs für die Siegel der königlichen Kanzlei anzuwärmen hatte, wahrscheinlich gemacht; doch ist diese Ableitung nicht über jeden Zweifel erhaben. Dass der königliche Mundschenk Thomas Chaucer, der 1434 starb, ein Sohn des Dichters gewesen sei, suchen W. W. Skeat, Th. Bayne, E. W. Lummis, J. H. Wylie gleichfalls in Zuschriften an das Athenäum[56]) wahrscheinlich zu machen. G. L. Kittredge[57]) sieht in dem Walliser Lewis Johan, einem Weinwirt, der in Beziehungen zum Hofe stand, einen Freund Chaucers, durch den er von dem wallisischen Barden Geraint, *the Bret Glascurion*, Kenntnis hatte. Einige Daten aus Chaucers Leben, u. a. die Dauer seiner ersten italienischen Reise (vom 1. Dezember 1372 bis 23. Mai 1373), erörtert E. Flügel[58]).

Über die Quellen der Parson's Tale handeln M. A. Liddell[59]) und K. O. Petersen[60]). Während ersterer auf einen im Ms. Bodley 323 enthaltenen englischen Prosatraktat The Clensyng of Mannes Sowle aufmerksam macht, der mit Chaucers Erzählung grosse Ähnlichkeit zeigt, hat letztere zwei lateinische Traktate ausfindig gemacht, die mit der Erzählung des Landpfarrers genauer übereinstimmen, als alle bisher nachgewiesenen Quellen, nämlich die Summa casuum conscientiae von Raymundus de Pennaforte und die Summa seu tractatus de viciis des Guilielmus Peraldus. Die der Erzählung der Frau von Bath zugrunde liegende Sage verfolgt G. H. Maynadier[61]) durch verschiedene Völker und Zeiten; auch F. Görbing[62]) beschäftigt sich mit demselben Sagenstoff; während Mead[63]) für den Prolog zur Erzählung der Frau von Bath verwandte Züge namentlich im Roman de la Rose nachweist. W. H. Schofield[64]) führt die Erzählung des Freisassen auf ein uns verloren gegangenes bretonisches Lai zurük. G. L. Kittredge[65]) weist eine Parallele zur Pardoner's Tale in einer Venezianer Geschichte aus dem Jahre 1608 nach. E. Flügel[66]) gibt zahlreiche Parallelstellen aus Gowers neuentdecktem französischem Gedicht Mirour de l'omme zu dem Prolog der Canterbury Tales. Über den Arzt im Prolog der Canterbury Tales handelt E. E. Morris[67]) G. L. Kittredge[68]) erörtert die Übereinstimmung zwischen Chaucers Book of the Duchess, 1—7 und dem Anfange von Froissarts Paradys d'Amour und kommt zu dem Schlusse, dass Chaucer aus Froissart entlehnt hat, nicht umgekehrt,

---

the Surname Chaucer Ath. 3719, 145f. 3721, 210. 3722, 242. 3723, 274. 3725, 338. 3728, 434. 3729, 468. **56**) Ath. 3770, 116. 3771, 146. 3858, 455. **57**) A friend of Chaucer's. PMLA. 16, 450—452. **58**) Chauceriana Minora A. 21, 245—258. **59**) A New Source of the Parson's Tale. An English Miscellany presented to Dr. Furnivall, S. 255—257. **60**) The Sources of the Parson's Tale (RCM. Nr. 12). Boston, Ginn & Co. 1901. **61**) The Wife of Bath's Tale. Its Sources and Analogues (GrL. 13). London, David Nutt 1901. **62**) Die Ballade The Marriage of Gawain in ihren Beziehungen zu Chaucers Wife of Baths Tale und Gowers Erzählung von Florent. A. 23, 405—323. **63**) The Prologue of the Wife of Bath's Tale, PMLA. 16, 388—404. **64**) Chaucers Franklins Tale, PMLA. 16, 405—449. **65**) Coryat and the Pardoner's Tale, MLN. 15, 385—387. **66**) Gowers Mirour de l'omme und Chaucers Prolog. A. 24, 487—508. **67**) The Physician in Chaucer. An English Miscellany presented to Dr. Furnivall 338—376. **68**) Chaucer and Froissart. With

Digitized by Google

so dass demnach das Paradys d'Amour einige Jahre vor 1370 anzusetzen ist. Froissart selbst aber hat in diesem Passus eine Stelle aus Machaults Dit de la Fontaine Amoureuse nachgebildet. Zugleich weist Kittredge auf weitere Übereinstimmungen zwischen Chaucers Legend of Good Women, 1—8 und Froissarts Le Joli Buisson 786—792 hin. Über den Ursprung der von Chaucer dem Ptolemaeus zugeschriebenen Sprüche in der Erzählung der Frau von Bath handelt Boll[69]); ein deutsches Bildergedicht aus dem Jahre 1586 über die fabelhaften Wesen Bigorne und Chicheface — letzteres von Chaucer in der Form Chichivache (Cant. Tales E. 1188) erwähnt — druckt Joh. Bolte[70]) unter Beibringung weiterer Parallelen ab. Frank Jewett Mather Jr.[71]) schliesst sich der von A. W. Pollard in der Einleitung zur Globe Edition vertretenen Ansicht an, dass die von ten Brink vermutete ältere Version von Palamon and Arcite gar nicht existiert habe; doch sind Pollards Einwendungen bereits von John Koch[72]) überzeugend widerlegt worden. Die Frage, welcher der beiden Prologe zur Legend of Good Women der ältere ist, wird von Emile Legouis[73]) in einer eingehenden Untersuchung zugunsten der Fassung der Handschrift Gg entschieden. John Koch[74]) stimmt ihm zu, E. Köppel[75]) aber bleibt bei der von ihm im Anschluss an ten Brink vertretenen entgegengesetzten Ansicht. John Koch[76]) zweifelt noch immer daran, dass Fragment A des Romaunt of the Rose von Chaucer verfasst ist, aber seine Einwendungen, die sich zu sehr an gewisse Äusserlichkeiten des Reimes anklammern, ohne die grosse innere Übereinstimmung im Sprachgebrauch zwischen diesem Fragment und Chaucers echten Werken genügend zu berücksichtigen, sind von W. W. Skeat[77]) widerlegt worden, der auch nachgewiesen hat[78]), dass nicht bloss Lydgate, sondern auch Jakob I. das Fragment A gekannt und benutzt hat, was doch gleichfalls für Chaucers Verfasserschaft in die Wagschale fällt. Skeat möchte zugleich Jakob I. für den Verfasser von Fragment B des Rosenromans, ansehen, während J. H. Lange[79]) und John Koch[80]) sich mehr für Lydgate als Verfasser entscheiden. Beide Ansichten gehen über den Wert einer blossen Vermutung nicht hinaus. Die Schrift von Capone[81]), I poemi minori di Chaucer: saggio critico war mir nicht zugänglich.

John Gowers sämtliche Werke in französischer, englischer und

---

a Discussion of the Date of the Méliador, ES. 26, 321—336. 69) Chaucer und Ptolemaeus A. 21, 222—230. 70) Bigorne und Chicheface, ASNS. 106, 1—14. 71) The Date of the Knight's Tale. An English Miscellany presented to Dr. Furnivall, S. 301—313. 72) Kritische Bemerkungen zur Globe-Edition von Chaucers Werken, I. Chaucers italienische Periode, ES. 27, 1—4. 73) Quel fut le premier composé par Chaucer des deux prologues de la légende des femmes exemplaires? RELM. XVII. avril. Le Havre 1900. 74) ES. 30, 456 ff. 75) ES. 30, 467. 76) Kritische Bemerkungen zur Globe Edition. V. Werden Abschnitte des mittelenglischen Rosenromans mit Recht Chaucer zugeschrieben? ES. 27, 61—73. — Nochmals der mittelenglische Rosenroman, ES. 27, 227—234. 77) The Chaucer Canon. Note to Chapter VI, p. 149—153. 78) The King's Quair and the Romaunt of the Rose, Ath. 3741, 66 f. 3743, 139 f. 79) Lydgate und Fragment B des Romaunt of the Rose, ES. 30, 397—405. 80) ES. 30, 455 f. 81) Modica, G. Maltese 1900.

Digitized by Google

lateinischer Sprache sind von G. C. Macaulay[82]) herausgegeben worden; doch ist die Ausgabe der Confessio Amantis, wie H. Spies, der selbst einen kritischen Text derselben herzustellen gedenkt, in einem Vortrage der neuphilologischen Sektion des Bremer Philologentages[83]) des näheren gezeigt hat, noch weit davon entfernt, allen Anforderungen zu genügen. Auch wird die Quellenfrage nur kurz gestreift mit den Worten (Vol. IV, p. XXX): „It is enough to say here that he was a man of fairly wide reading, and thoroughly familiar with certain particular books, especially the Bible, all the words of Ovid and the Aurora of Peter de Riga." Einzelbeiträge zur Feststellung der Quellen der Confessio Amantis liefern die Arbeiten von K. Eichinger[84]) und E. Stollreiter[85]), von denen sich der erstere auf die Trojasage, der letztere auf die lateinischen Quellen beschränkt.

Von Siepers Ausgabe von Lydgates Reson and Sensualyte ist der erste Teil[86]) erschienen, der ausser dem Text und Glossar nur eine Untersuchung der Handschriften und ihrer gegenseitigen Beziehungen enthält. Von Lydgates Bearbeitung von Guillaume de Deguilevilles Pélerinage de la vie humaine hat Furnivall[87]) einen Teil des Textes gedruckt. M. Degenhardt[88]) veröffentlicht sein Gedicht Horse, Goose and Sheep, Otto Glauning[89]) seine beiden allegorischen Nachtigallgedichte, die auf ein weitverbreitetes lateinisches Gedicht zurückgehen, das früher Bonaventura zugeschrieben wurde, in Wirklichkeit aber von John Peckham herstammt.

Von Hoccleves kleineren Gedichten erschien ein zweiter Band, herausgegeben von Israel Gollancz[90]). George Ashbys Gedichte[91]) wurden von Mary Bateson veröffentlicht, John Audelays Gedicht über die Beobachtung des Sonntags zugleich mit der lateinischen Quelle von R. Priebsch[92]). Neudrucke von Maundevilles Travels[93]) und Malorys Morte d'Arthur[94]) besorgte A. W. Pollard, der auch eine biographische Einleitung über den Verfasser, Sir Thomas Malory aus

82) The Complete Works of John Gower edited from the Mss. with Introduction, Notes and Glossaries. Vol. I. The French Works. Oxford, Clarendon Press 1899. Vol. II. III. The English Works. 1900. Vol. IV. The Latin Works. 1901. 83) Bisherige Ergebnisse und weitere Aufgaben der Gowerforschung, ES. 28, 161—208. 84) Die Trojasage als Stoffquelle für John Gowers Confessio Amantis. Münchener Dissertation 1900. 85) Quellennachweis zu John Gowers Confessio Amantis I. Münchener Dissertation 1901. 86) Reson and Sensualyte, Part I: The Mss., Text, Glossary. EETS. ES. 84. London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1901. 87) The Pilgrimage of the Life of Man. Englisht by John Lydgate, A. D. 1426, from the French of Guillaume de Deguileville, A. D. 1335. Part I. II. EETS. ES. 77. 83. London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1899. 1901. 88) Lydgates Horse, Goose and Sheep. Mit Einleitung und Anmerkungen. Münch. Beitr. 19. Erlangen, Deichert. 89) Lydgate's Minor Poems. The two Nightingale Poems. EETS. ES. 80. London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1900. 90) Hoccleve's Minor Poems. Part II. EETS. ES. 73. London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1897. 91) George Ashby's Poems. EETS. ES. 76. London, Kegan Paul. Trench, Trübner & Co. 1899. 92) John Audelays Poem on the Observance of Sunday and its Sources. An English Misc., 398—407. 93) The Travels of Sir John Maundeville. London, Macmillan & Co. 94) Thomas Malory's Le morte d'Arthur (Macmillan's Library of English Classics).

Digitized by Google

Lancashire († 1469), vorausschickt. Über die englische Übersetzung der Dichtungen von Charles d'Orléans handelt P. SAUERSTEIN[95]), über Stephen Hawes' allegorisches Gedicht The Pastime of Pleasure E. A. BURKART[96]). W. W. SKEAT[97]) hält Margarete Neville, die Verfasserin der in den Paston Letters (ed. Gairdner III 302) enthaltenen Verses by a Lady auch für die Verfasserin der früher Chaucer zugeschriebenen Gedichte The Flower and the Leaf und The Assembly of Ladies. Über die Entstehung und die Quellen des gleichfalls pseudochaucerschen Court of Love handelt W. ALLAN NEILSON[98]).

Ein in der dreizehnzeiligen alliterierenden Strophe der Pistil of Susan abgefasstes Gedicht geistlichen Inhalts, The Quatrefoil of Love, hat ISRAEL GOLLANCZ[99]) zum ersten Male herausgegeben, ohne den Inhalt und die Quellen näher zu erörtern. Von den kleineren, meist religiösen und lyrisch-didaktischen Gedichten der Vernonhandschrift ist der zweite Teil von F. J. FURNIVALL[100]) abgedruckt worden, ebenfalls ohne Berücksichtigung der Quellen und der Verfasserfrage. Auch eine neue Ausgabe von Robert Mannyngs Handlyng Synne hat FURNIVALL[101]) für die Early English Text Society begonnen. Weitere Veröffentlichungen aus der geistlichen Literatur des 14. und 15. Jahrhunderts sind die Ausgaben des Gast of Gy von GUSTAV SCHLEICH[102]), der auch die lateinische Quelle mit abdruckt; die Ausgabe einer allegorischen Prosaschrift Jacobs Well durch A. BRANDEIS[103]); die Arbeit von OTTO BRIX[104]) über das Verhältnis des von A. H. Huth i. J. 1888 für den Roxburghe Club veröffentlichten mittelenglischen Gedichtes The Miroure of Mans Saluacioune zu seiner lateinischen Vorlage, dem Speculum humanae salvationis, die Quellenuntersuchungen von ARNOLD HAHN[105]) und KÜHN[106]) zu Richard Rolle de Hampoles Werken, von HOLTHAUSEN zu dem mittelenglischen Disput zwischen Maria und dem Kreuze[107]) und zu Clennesse[108]), die vergleichende

2 Vols. London, Macmillan & Co. 1903. **95**) Charles d'Orléans und die englische Übersetzung seiner Dichtungen. Reichenbach i. V. 1899. **96**) Stephan Hawes, the Pastime of Pleasure, allegorical poem. Züricher Dissertation 1899. **97**) The Authoress of the Flower and Leaf, MLQ. 3, 111—112. **98**) The Origins and the Sources of the Court of Love. HSN. VI. Boston, Ginn & Co. 1899. **99**) The Quatrefoil of Love. An Alliterative Religious Lyric, now first edited from Add. Ms Brit. Mus. 31042 with Collations from Add. Ms. A 106 Bodl. Libr. An English Miscellany presented to Dr. Furnivall, S. 112—132. **100**) The Minor Poems of the Vernon Ms. Part II. EETS. 117. London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. **101**) Robert Mannyng's Handlyng Synne. Reedited by Dr. F. J. Furnivall. Part I. EETS. 119. London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1901. **102**) The Gast of Gy, eine englische Dichtung des 14. Jahrhunderts nebst ihrer lateinischen Quelle De Spiritu Guidonis. Pal. 1. Berlin, Mayer & Müller 1898. **103**) Jacob's Well, an English Treatise on the Cleansing of Man's Conscience edited from the Unique Ms. about 1440 A. D. in Salisbury Cathedral. Part I. London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1900. **104**) Über die mittelenglische Übersetzung des Speculum humanae salvationis. Pal. VIII. Berlin, Mayer & Müller 1900. **105**) Quellenuntersuchungen zu Richard Rolles Schriften. Berlin, Mayer & Müller 1900. **106**) Über die Verfasserschaft der in Horstmanns Library of Early English Writers, Band I und II — Rolle de Hampole — enthaltenen lyrischen Gedichte. Greifswalder Dissertation 1900. **107**) ASNS. 105, 22—28. **108**) ASNS. 106, 349.

Digitized by Google

Darstellung der mittelalterlichen Visionen von Himmel und Hölle von E. J. Becker[109]) und die eingehende Studie von Pierce Butler[110]) über die Legenda aurea und ihre französischen und englischen Übersetzungen. Caxtons Golden Legend wurde von F. S. Ellis[111]) neu gedruckt, eine neue, aber nach dem Urteil von E. Kölbing[112]) durchaus unzulängliche Ausgabe der Cäcilienlegende von Berta Ellen Lovewell[113]) veranstaltet.

In die Erforschung der schottischen Literatur des 14. und 15. Jahrhunderts haben John T. T. Brown und G. Neilson einige Unruhe und Aufregung hineingebracht. John T. T. Brown, der sich schon früher durch den verunglückten Versuch, das Kingis Quair dem König Jakob I. von Schottland abzusprechen, bemerkbar gemacht hatte[114]), behauptet jetzt[115]), der Bruce stamme nicht von Barbour und Schir Wallace nicht von Blind Harry (Henry the Minstrel), sondern beide Gedichte seien von dem in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts lebenden Sir John Ramsay verfasst oder wenigstens überarbeitet worden. Seine Beweisführung ist aber auch diesmal so unkritisch und unphilologisch, wie in dem früheren Falle; seine Hypothese ist daher — u. a. durch G. Neilson[116]) und Henderson[117]) — als völlig unhaltbar zurückgewiesen worden. Ebenso grundlos ist die andere Aufstellung von John T. T. Brown[118]), der Franziskanerpater David Rate, der Verfasser des Gedichtes Ratis Ravyng, das auf Matteo Palmieris Vita civile beruht, sei auch der Verfasser aller mit *quod Rate* unterschriebenen Dichtungen des Ashmole Ms. 61. Denn es können z. B. Ysumbras, Erl of Tolous, Libeaus Desconus, die ganz verschiedenen Dialekten und Zeiten angehören, unmöglich von demselben Verfasser herstammen. George Neilson[119]) wiederum sucht möglichst viele von den alliterierenden Dichtungen des ausgehenden 14. und des 15. Jahrhunderts dem Schotten Huchown zuzuschreiben, nicht bloss die sicher von ihm herstammenden Gedichte Morte Arthur und Pistill of Swete Susan, sondern auch The Wars of Alexander, The Destruction of Troy und The Sege of Jerusalem. Aber auch Neilson lässt sich durch Übereinstimmungen im Wort- und Phrasenschatz, die ebensogut auf Nachahmung beruhen können, zu sehr beeinflussen. Immerhin hat die durch G. Neil-

109) A Contribution to the Comparative Study of the Mediaeval Visions of Heaven and Hell, with Special Reference to the Middle English Versions. Johns Hopkins University Dissertation. Baltimore, Murphy 1899. 110) Legenda aurea — Légende dorée — Golden Legend. A Study of Caxton's Golden Legend with Special Reference to the Earlier English Prose Translation. Johns Hopkins University Dissertation. Baltimore, Murphy 1899. 111) The Golden Legend or Lives of the Saints of England as Englished by W. Caxton (Temple Classics). London, J. Dent 1900. 112) ES. 26, 394—399. 113) The Life of St. Cecilia from Ms. Ashmole 43 and Ms. Cotton Tiberius E. VII. With Introduction, Variants and Glossary. (YStE. III). Boston, Lamson, Wolffe u. Co. 1898. 114) JBRPh. V, II, 422. 115) The Wallace and the Bruce restudied. Bonner Beitr. 6. 1900. 116) John Barbour versus John Ramsay, Ath. 3812, 647f. 3813, 683f. 3814, 725. 3815, 760. 117) ES. 30, 281—294. 118) The Author of Ratis Ravyng. Bonner Beitr. 5, 144—161. 119) Huchowns Codex 1. Liber de gestis Alexandri. 2. Historia Destructionis Troianae urbis. Ath. 3785, 591. 3790, 751f.

Digitized by Google

son angeregte lebhafte Korrespondenz im Athenaeum[120]), an der sich ausser ihm noch J. A. Neilson, J. Anderson, H. Bradley und J. Gollancz beteiligten, einigermassen zur Klärung der Sachlage beigetragen. In einer andern Schrift[121]) sucht G. Neilson den Nachweis zu führen, dass The Buik of Alexander nicht aus dem Jahre 1438 stammt, sondern von Barbour verfasst ist. A. Hermann[122]) druckt aus Sir Gilbert Hays Buik of King Alexander the Conquerour zwei Episoden ab, die aus dem französischen Le Fuerre de Gadres und Les Voeux du Paon übersetzt sind. Eine Quellenuntersuchung zu Andrew of Wyntowns Orygynale Cronikil of Scotland hat C. Christian[123]) geliefert. Von J. Schipper[124]) stammt eine vortreffliche Ausgabe der Dichtungen von Walter Kennedy, darunter der umfangreichen The Passioun of Christ.

Auf dem Gebiete der Erforschung des älteren englischen Dramas ist aus den Berichtsjahren vor allem die zweite Auflage von Adolphus William Wards History of English Dramatic Literature to the Death of Queen Anne[125]) zu erwähnen, in der die in den letzten Dezennien erschienene Literatur nachgetragen und auch die deutsche Forschung ausgiebig berücksichtigt ist. Varnhagen gab das älteste englische Drama The Harrowing of Hell[126]) neu heraus und schrieb eine Abhandlung über das Drama von Isaac[127]). Weitere kleinere Beiträge zur Entwicklungsgeschichte des englischen Dramas und zur Quellenforschung der Towneley und York Plays lieferten Pierce Butler[128]), A. F. Leach[129]), J. J. Jusserand[130]), Matthew H. Peacock[131]), Hugienin[132]), Eaton[133]), W. A. Craigie[134]). Die Figur des Teufels und des Vice im vorshakespeareschen Drama behandelt Cushman[135]).

Kleinere Aufsätze zur mittelenglischen Spruchdichtung lieferten

---

120) Ath. 3819, 19. 3820, 52, 3821, 81. 3822, 14. 3823, 145. 3824, 176. 3825, 213. 3826, 244. 3840, 694 f. 3842, 760. 3881, 559—561. 121) John Barbour, Poet and Translator. London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1901. 122) The forraye of Gadderis. The vowis. Extracts from Sir Gilbert Hays Buik of King Alexander the Conquerour. Programm. Berlin, Gärtner 1900. 123) Die Quellen des allgemeinen Teiles von Andrew of Wyntouns Orygynale Cronikil of Scotland und das Verhältnis des Chronisten zu seinen Vorlagen. Hallenser Dissertation 1900. 124) The Poems of Walter Kennedy. Edited with Introductions, Various Readings and Notes. DAkWien. Band 48, 1. Wien, Karl Gerold 1901. 125) New and Revised Edition. 3 Vols. London, Macmillan 1899. 126) Editionis criticae vetustissimi quod sermone anglico conscriptum est dramatis pars prior. Erlangen, F. Junge 1898. Dazu als Anhang: Die drei handschriftlichen Texte in Lichtdruck. 5 Tafeln. 127) De fabula scenica immolationem Isaac tractante quae sermone medio-anglico conscripta in codice Bromensi asservata est. Erlangen, F. Junge 1899. 128) A Note on the Origin of the Liturgical Drama. An English Miscellany, presented to Dr. Furnivall, S. 46—57. 129) Some English Plays and Players, 1220—1548. An English Miscellany 205—234. 130) A Note on Pageants and Scaffolds Hye. An English Miscellany, 183—195. 131) The Wakefield Mysteries. The Place of Representation. A 24, 509—524. 132) An Interpolation in the Towneley Abraham Play. MLN. 14, 4. 133) A Source for the Towneley Prima Pastorum, MLN. 14, 5. 134) The Gospel of Nicodemus and the York Mystery Plays. An English Miscellany 52—61. 135) The Devil and the Vice in the English Dramatic Literature before

Digitized by Google

K. KNEUER[136]), MAX FÖRSTER[137]) und BRANDL[138]). Die auf einer lateinischen Schrift des Petroncellus beruhende Abhandlung Peri Didaxeon wurde von LÖWENECK[139]) herausgegeben.

Königsberg i. Pr. Max Kaluza.

Das Kapitel **Romanisch-englische Wechselbeziehungen** wird für **1897—1900** von L. Fränkel im nächsten Band nachgeliefert.

Über **Griechisch-romanische Wechselbeziehungen** siehe W. Prellwitz, I 61ff.

Shakespeare, SEPh. Heft 6, Halle, Niemeyer 1900. **136**) Die Sprichwörter Hendyngs. Nachweis ähnlicher Sprichwörter in den germanischen und romanischen Sprachen. Leipziger Dissertation 1901. **137**) Kleine Mitteilungen zu mittelenglischen Lehrdichtungen, ASNS. 104, 203—309. **138**) On the Dictes and Sayings of the Philosophers. An English Miscellany, 16—22. **139**) Peri Didaxeon herausgeg. von Löweneck. EB. 12. Erlangen.

Digitized by Google

Digitized by Google

II	*S.*	103	*Anm.*	1		*lies*	A & A	*statt*	AA.
„	„	105	*Z.*	1	*v. u.*	„	récemment	„	recémment.
„	„	115	„	18	„ „	„	AIHC	„	AHJ.
„	„	123	„	15	„ „	„	GSLIt	„	GStLIt.
„	„	135	„	14	„ „	„	RCr	„	RCrt.
„	„	136	„	18	„ „	„	„	„	„
„	„	149	„	9	*v. o.*	„	gekannt	„	bekannt.

Verzeichnis

der in diesem Hefte neu vorkommenden Abkürzungen.

AB. — Analecta Bollandiana.
ABSHF. — Annuaire-Bulletin de la Société de l'histoire de France.
AEPHE. — Annuaire de l'École pratique des Hautes Études.
AIBL. — Académie des inscriptions et belles-lettres.
AJHC. — Annales internationales d'histoire comparée.
AM. — Annales du Midi.
AMAP. — Atti e Memorie della R. Accademia di scienze lettere ed arti di Padova.
APIt. — Archivio Paleografico Italiano.
AÖG. — Archiv für österreichische Geschichte.
APr. — Armana Provençau.
ASL. — Archivio storico lombardo.
ASR. — Archivio storico romano.
ASRSP. — Archivio della R. Società Romana di storia patria.
ASTr. — Annuario degli Studenti Trentini.
ATr. — Archeografo Triestino.
AUG. — Annales de l'Université de Grenoble.
AZs. — Archivalische Zeitschrift.

BAcB. — Bulletin de l'Académie de Belgique.
BASLD. — Bulletin de l'Académie Royale des Sciences et des Lettres de Danemark, Copenhague.
BBGRPh. — Berliner Beiträge zur german. und roman. Philologie, hgg. v. Dr. Ebering.
BBKG. — Beiträge zur bayrischen Kirchengeschichte.
BCLIt. — Biblioteca critica della Letteratura italiana.
BCr. — Bulletin critique.
BFC. — Bollettino di filologia classica.
BHLB. — Bibliotheca Hagiographica Latina ant. et med. aetatis edd. socii Bollandiani, Bruxellis.
BLB. — Bulletin du Libr. et du Biblioth.
BN. — Bibliotheca Normannica. (Suchier.)
BPh. — Bibliotheca philologica.
BPhC. — Bibliotheca philologica classica.
BRPh. — Beiträge zur romanischen Philologie. Festgabe für Gustav Gröber (Halle, Niemeyer).
BSAPic. — Bulletin de la Société des antiquaires de Picardie.
BSATF. — Bulletin de la Société des Anciens Textes Français.
BSHAP. — Bulletin de la Société histor. et archéol. du Périgord.
BVGBasel. — Beiträge zur vaterländischen Geschichte, hgg. v. d. historischen Gesellschaft zu Basel.

CBlBW. — Centralblatt für Bibliothekswesen.
CF. — Collectanea Friburgensia, Commentationes Academicae Universitatis Friburgensis Helvetiorum.
COIR. — Collezione di Opere inedite o rare dei primi tre secoli della lingua, pubblicate per cura della R. Commissione pei testi di lingua.
CTH. — Collection de textes pour servir à l'étude et à l'enseignement de l'histoire.
Cym. — I Cymmrodor.

DL. — Le Dauphiné Littéraire (aus: Monographies illustrées du Dauphiné et des Alpes).
DPhV. — Dissertationes philologicae Vindobonenses.

EHR. — The English Historical Review.
EPhK. — Egyetemes Phil. Közlöny.
ERCJ. — Etudes rédigées par des religieux de la compagnie de Jésus.

FB. = FBü.
FBü. — Festschrift zu Ehren Max Büdingers. Wien 1898.
FVIIIDN. — Festschrift zum VIII. allg. deutschen Neuphilologentage.
FSIt. — Fonti per la Storia d'Italia pubblicati dall' Istituto Storico Italiano.
FV. = FVa.
FVa. — Festschrift für Vahlen, Berlin 1900.

GG. — Gröbers Grundriss der Romanischen Philologie.
GHA. — Göteborgs Högskolas Årsskrift.
GRL. — Gesellschaft für romanische Literatur.
GyPr. — Gymnasialprogramm.

H. — Hermes.
HJbGG. — Historisches Jahrbuch d. Görres-Gesellschaft.
HV. — Hochschulvorträge für Jedermann.
HVS. — Historische Vierteljahrsschrift.

JbbVAR. — Jahrbücher des Vereins f. Altertumsfreunde im Rheinlande.
JbFL. — Jahrbuch der französ. Literatur.
JBG. — Jastrows Jahresberichte der Geschichtswissenschaft.
JbGLG. — Jahrbuch der Gesellschaft für lothringische Geschichte und Altertumskunde.
JbGNFT. — Jahrbuch der Gesellschaft für nützliche Forschungen zu Trier.
JBGPh. — Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie.
Ill. — L'Illustration.
JPh. — The Journal of philology.

KGS. — Kirchengeschichtliche Studien.

LB. — Leabhar breac.
LE. — Das Literarische Echo
LFi. — Listy filologicke.

MAH. — Mélanges d'Archéologie et d'Histoire p. p. l'École française de Rome.
MF. — Mercure de France.
MHVMWZ. — Mitteilungen des histor. Vereins der Mediomatriker für die Westpfalz in Zweibrücken.

Digitized by Google

MIÖG. — Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung.
MSA. — Mémoires de la société des antiquaires.
MSAF. — Mémoires de la Société des Antiquaires en France.
MSÉD. — Mémoires de la Société d'Émulation de Doubs.
MVAGA. — Mitteilungen des Vereins für anhalt. Geschichte und Altertumskunde.
MVGDB. — Mitteilungen des Vereins für die Geschichte der Deutschen in Böhmen.

NA. — Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde.
NGW. — Nachrichten von der Ges. der Wissenschaften zu Göttingen.
NS. — Nord und Süd.

OA. — Oberbayerisches Archiv.
OLB. — Österreichisches Literaturblatt.
OM. — Otia Merselana.

PrJbb. — Preußische Jahrbücher.
PSMRF. — Popular Studies in Mythology Romance and Folklore (London, D. Nutt).
PVFtH. — Populärt vetenskapliga föreläsningar vid Göteborgs Högskola.

R. — Revistínio.
RAls. — Revue alsacienne.
RASA. — Rassegna abruzzese di storia ed arte.
RBibl. — Revue des Bibliothèques.
RBl. — Revue Bleue.
RDM. — Revue de deux Mondes.
REH. — Revue des études historiques.
RH. — Revue historique.
RHLR. — Revue d'histoire et de littérature religieuses.
RHMC. — Revue d'histoire moderne et contemporaine.
RIPB. — Revue de l'instruction publique en Belgique.
RLille. — Revue de Lille.
RMo. — Revista moderna.
RMI. — Revista musicale italiana.
RPar. — Revue de Paris.
RPL. — Revue politique et littéraire.
RPTh. — Realencyclopädie für protest. Theologie (Begr. v. Herzog).
RQH. — Revue des questions historiques.
RQSKAK. — Römische Quartalschrift f. christliche Altertumskunde.
RR. — Revue de la Renaissance.
RRev. — Revue des Revues.
RSCr. — Rassegna di Scolfi Critica diretta da Alessandro D'Ancona (Firenze, Barbèra, 1880).
RSE. — Revue des sciences ecclésiastiques.
RU. — Revue universelle.

SATF. — Société des Anciens Textes Français.
SBAkKrakauphKl. — Sitzungsberichte der philologischen Klasse der Akademie der Wissenschaften zu Krakau.
SeC. — Séances catholiques.
SHP. — Société de l'Histoire de France.
SMBC. — Studien und Mitteilungen aus dem Benediktiner- und Cistercienser-Orden.
SNPhL. — Studien und Notes zu Philologie und Literatur (Boston, Mass., Ginn and Comp.).
SRDI. — Société rousseauiste de bibliographie.
SS. — Studi storici (dei prof. Crivellucci e Pais, Pisa, Spoerri).
StML. — Stimmen aus Maria Laach.

TA. — Tübingisches Archiv.
TGSL. — Transactions of the Gaelic Society, Inverness.
TSC. — Transactions of the Society of Celtic Berlin.

V...AdN. — Verhandlungen [illegible] der allgemeinen Deutschen Neuphilologentages (Name, Ort und Ort sind jeweilig einzusetzen, Versammlungsorte).
VSbKl. — Viden[illegible]kademiets Skrifter. II. historisk-filosofisk Klasse.

WVLG. — Württembergische Vierteljahrshefte für Landesgeschichte.

YSS. — Yale Studies in English.

ZDA. — Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur.
ZDAG. — Zeitschrift der deutschen Gesellschaft für Altertumskunde Erfurt.
ZGO. — Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins.
ZKG. — Zeitschrift für Kirchengeschichte.
ZKR. — Zeitschrift für Kirchenrecht.
ZKTh. — Zeitschrift für katholische Theologie.
ZNW. — Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft.
ZTBG. — Zeitschrift des Vereins für thüringische Geschichte.
ZVgL. — Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte, hrsgeg. von M. Koch.

Verlag von Fr. Junge in Erlangen.

Romanische Forschungen.

Herausgegeben von

Karl Vollmöller.

Bis jetzt 17 Bände.

Organ für Volkslatein, Mittellatein und sämtliche Romanische Sprachen.

Wissenschaftliche Abhandlungen — Textausgaben — Bibliographie.

K. b. Hof- u. Univ.-Buchdruckerei von Junge & Sohn, Erlangen.

Digitized by Google

Kritischer Jahresbericht

über die Fortschritte der

Romanischen Philologie.

Unter Mitwirkung von über hundert Fachgenossen

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

Mitredigiert von

G. Baist, Otto E. A. Dickmann, R. Mahrenholtz, V. Rossi, C. Salvioni.

VI. Band. — 1899—1901.

3. und Schlussheft.

Ausgegeben März 1905.

Ladenpreis dieses Heftes Mark 21.—.

Erlangen 1905. Fr. Junge.

Seyffardtsche Buchh., **Amsterdam.** — A. F. Höst & Sohn, Hofbuchh., **Kopenhagen.** — Williams & Norgate, Covent Garden, **London**; **Edingburgh**; Broad Street, **Oxford.** — H. Welter, **Paris.** — Aug. Deubners Buchh., **St. Petersburg**, Newsky Pr. 28. — Loescher & Co. (Bretschneider & Regenberg), **Rom.** — Nordiska Bokhandeln, Aktiebolaget, **Stockholm.** — Carlo Clausen, **Torino.**

Digitized by Google

Inhalt von Heft 3.*)

I.

Seite

Französische Lexikographie (K. Sachs) 293
Altfranzösische Textausgaben (E. Stengel) 312
Altprovenzalische Texte (E. Levy) 333
Neuprovenzalische Grammatik und Lexigraphie (J. Anglade) 338
Neuprovenzalische Texte (J. Anglade) 340
Folklore (J. Anglade) . . . 343
Le Wallon (A. Doutrepont) . 344
Littérature wallonne (A. Doutrepont) 346
Folklore wallon (A. Doutrepont) 349
Le Lorrain (Fr. Bethune) . . 351
Anglonormannisch (J. Vising) 358
Katalanische Sprache (B. Schädel) 362
Spanische Sprache (G. Baist) . 379
Albanesisch (H. Pedersen) . . 400
Crioulos Portogueses (J. Leite de Vasconcellos) 405
Canadian-French 1900—1901 (J. Geddes, jr.) 408
Altitalische Sprachen und allgemeine lateinische Grammatik (F. Skutsch) 429
Altlatein (F. Skutsch) . . . 451
Sprachl. Wechselbeziehungen zwischen Romanen und Slaven (A. Pogodin) 463
Romanische Metrik (E. Stengel) 471

II

Letteratura francescana (L. Suttina) 257
Dante (M. Barbi) 284
La letteratura petrarchesca 1897—1903 (G. A. Cesareo) . 295
Letteratura cavalleresca (F. Foffano) 303
Letteratura italiana dal 1400—1540 (F. Flamini) . . . 307
Letteratura italiana del sec. XVIII 1897—1901 (L. Piccioni) 324
La letteratura italiana nel secolo XIX (P. Bellezza) . . 344
Rätoromanische Literatur (G. Hartmann) 351
Rumänische Literatur (G. Weigand) 353

II

Seite

Romanische Einflüsse auf die englische Literatur des Mittelalters (M. Kaluza) 360

Dritter Teil: Grenzwissenschaften. III

Folklore in Italia (G. Pitré) . 1
Rätoromanische Volkskunde (G. Hartmann) 7
Rumänische Volksliteratur (G. Weigand) 9
Géographie historique et ethnographie de la France (R. Poupardin) 16
Historische Geographie und Ethnographie Tirols (Ch. Schneller) 23
Romanische Kulturgeschichte (A. Schultz) 27
Romanische Kunstgeschichte (A. Schultz) 30
Romanische Musikgeschichte 1895—99 (B. Röttgers) . . 33
Paläographie und Handschriftenwesen (G. Gundermann) . . 58

Vierter Teil: Unterricht in den Romanischen Sprachen. IV

A. An Universitäten.
Bayern (H. Schneegans) . . 1
Sachsen (E. Michael) . . . 15
Württemberg (C. Voretzsch) 24
Baden (L. Sütterlin) . . . 32
Hessen (E. Heuser) 37
Thüringen (W. Cloetta) . . 41
Elsass-Lothringen (H. Schneegans) 41
Deutsche Schweiz (J. Ulrich) 46

B. An den Technischen Hochschulen des Deutschen Reiches im Studienjahr 1901/02 (W. Scheffler) . . 48

C. An höheren Lehranstalten (einschliesslich Selbstunterricht).
Unterricht in der französischen Sprache.
1. Allgemeines.
a) Allgemeine Methodik des neusprachlichen Unterrichts (A. Gundlach) 53

*) Wo keine Jahreszahl beigefügt, ist es 1899—1901.

[Fortsetzung auf S. 3 des Umschlags.]

Digitized by Google

III.

Dritter Teil. Grenzwissenschaften.

Volkskunde.

Folklore Wallon. 1899—1901. A. Doutrepont, s. I 349.

Folklore in Italia. 1899—1901. Seguendo il metodo che io m'imposi nelle precedenti recensioni del folklore in Italia, cominceró con la letteratura popolare, e particolarmente con la poesia.

Le province meridionali della penisola han fornito materia di studio con parecchie raccolte di canti. Da Lecce a Briatico abbiamo avuto le seguenti pubblicazioni: Dei Canti popolari Salentini, lettura di UMBERTO CONGEDO, (Lecce Tip. Coop., 1891), basata sopra poesie in buona parte edite, quasi tutte amorose, con larghezza di note e di citazioni prese dalla collezione del Casetti e dell' Imbriani e da un libro di Giuseppe Gigli. Saggio scelto di Canti e Proverbi di G. MEGALI DEL GIUDICE (Catania, Musumeci, 1899), nel quale son riferite novantasei canzoni profane e religiose e centottanta quattro proverbî della Piana di Calabria e Canti pop. di S. Costantino di Briatico di RAFFAELE LOMBARDI SATRIANO (Monteleone, Passafaro 1899). Dei sessantun componimenti di questo libriccino due terzi vanno accompagnati da una versione letterale italiana e da note illustrative. Di tipi nuovi, pochi o punti, perché la mèsse fatta finora é gia copiosissima e non é facile trovar delle novità.

La Sardegna ha fornito anch' essa la parte sua di poesia con cantilene infantili, giuochi fanciulleschi, indovinelli, formole e canzoncine sacre, superstizioni, proverbi e modi di dire, invettive e carezze: roba tutta ben messa insieme da GIOVANNI MARI nell' operetta col titolo: Per il Folk-Lore della Gallura (Bergamo, Arti Grafiche 1900). Preceduti da uno studio sul dialetto emiliano di Reggio sono i Canti pop. della provincia di Reggio-Emilia (Modena, Vincenzo 1901), divisi in storie, orazioni e preghiere, ninne-nanne e canti infantili, filastrocche e giuochi, indovinelli e proverbi. La quasi identitá di compilazione e di genere é tanto in quest' ultima raccolta del Prof. GIUSEPPE FERRARO quanto in quella del Mari; se non che, il Ferraro oltre al citato studio ha aggiunto dei canti di Montecchio e di Montericco, due comuni della regione emiliana.

Digitized by Google

Ignaro di quel che si è fatto in Umbria nel campo poetico popolare religioso, ORESTE GRIFONI ha regalato un Saggio di Poesie e Canti pop. religiosi di alcuni paesi umbri (Trevi, 1899) e lo ha creduto primo pei comuni da lui esplorati. Egli non si è accorto dell'errore, e i Canti umbri del Mazzatinti (1883) avrebbero dovuto da lui esser consultati. Tuttavia come preghiere, giaculatorie e cantilene sacre i centoventitré componimenti del suo libro son da tenere in conto.

Notevole é la parte rappresentata dalla villota nel Veneto, come quella che nell' Alta Italia ha attirato l'attenzione e le cure intelligenti di parecchi studiosi. PIETRO CALIARI ha riunito in un bel volume quasi settecento Antiche Villotte ed altri canti del Folk-Lore veronese (Verona, Drucker 1900). I ricercatori di leggende vi troveranno non ispregevoli varianti del Rizzardo, de' Mesi dell'anno, del Conte Violin e della Pastorella. Villote dell' Alto Trevisano con le relative melodie diede alle stampe LUIGI MARSON (Treviso, 1899). Un grave studio sull'argomento dobbiamo al tedesco CARL SOMBORN. Il suo libro Das Venezianische Volkslied: die Villotta (Heidelberg, 1901) fa onore a lui che l'ha scritto e giova alla storia del dialetto e dell'argomento veneziano. L'Autore ha messo a profitto quanto ha trovato di edito e d'inedito sul tema, ed é riuscito a comporre una monografia dalla quale potranno cavare molto profitto quanti in avvenire vorranno trattare del grazioso genere. Una monografia simile per un un altro componimento, che in fondo é il medesimo della Villota del Veneto, é lo Studio riassuntivo sullo Strambotto di T. ORTOLANI (Feltre, Castaldi 1899), che non mi é riuscito di vedere. E lascio il Veneto salutando le diligenti pagine che sulla poesia spontanea friulana ha dettate la signorina MARIA OSTERMANN, figlia dell'egregio Prof. Valentino, ne La poesia dialettale in Friuli (Udine, Del Bianco, 1900).

Parecchie citazioni di questo rendiconto ne chiamano altre di paremiografia; non son molte né molto importanti, ma buone all'etica volgare. Un paio di migliaia di Proverbi monferrini (Torino, Sacerdote, 1901) ha dato fuori AGOSTINO DELLA SALA SPADA, testo e versione letterale italiana. La introduzione é stranamente intitolata Vermouth. Le dodici rubriche del volume son diverse da quelle, oramai classiche, della Raccolta toscana Giusti-Capponi. L'ultimo capitolo, che poteva formare un'appendice, comprende nenie, canzoni e cantilene. Esagerati scrupoli ha l'Autore pei motti malevoli da paese a paese; ma dimentica i Deutschen in Sprichwort del Dr. KUFFNER, gli Internationale Titulaturen del Barone von Reinsberg Düringsfeld e il Blason pop. del Sig. SÉBILLOT. Nei Romanische Forschungen del 1901 non saranno sfuggiti i Proverbi popolari abruzzesi di GENNARO FINAMORE, raccolti e dati fuori con rigore scientifico. Un accurato spoglio delle poesie siciliane del celebre Giovanni Meli ha fatto il giovane Prof. GIUSEPPE NAVANTERI rilevandone Massime e Giudizi (Catania, Monaco e Mollica, 1900), a pié dei quali sono gli adagi e i ditterii corrispondenti a quelli riferiti alla lettera o parafrasati dal sommo poeta dell'Isola. Una memorietta densa di pensieri e di osservazioni é Il Moralista pop., o i dotti e saggi Consigli del Vecchio-Guidone del prof. FRANCESCO LO PARCO (Trani, Vecchi, 1900), dove é esaminato e discusso il famoso

Digitized by Google

libretto popolare che va sotto quel titolo; onde viene aggiunta una pagina critica alla paremiologia italiana.

E passo alle novelle e alle leggende.

Poche le raccolte propriamente dette, e tra esse i Racconti popolari pistojesi di Rodolfo Nerucci (Pistoia, Niccolini, 1901): non vere fiabe, ma semplici facezie, spiegazioni di motti e qualche leggenduola. Schiettamente toscana, in vernacolo pistoiese, ne è la forma; spiritosi i temi, ai quali non difficile riesce trovar varianti in altri dialetti e in altre lingue. Un recente acquisto per la demopsicologia italiana é il Conte Arrigo Balladoro. Giuochi, canti, formolette, indovinelli, tutto egli va raccogliendo nel nativo suo territorio veronese. Un volume stato bene accolto è di Novelline (Verona, Drucker, 1900), titolo generico d'un paio di centinaia di aneddoti, favolette, arguzie ed anche piccole leggende, alle quali l'Editore non lascia di far seguire note parallele.

Contribuzione al famoso racconto del Tesoro di Rampsinite, consacrato nelle Storie di Erodoto, sono Due Novelline Popolari Sarde in dialetto campidanese di Pietro Lutzu (Sassari, Dessì, 1900), accompagnate dalla versione letterale italiana e da trentasette pagine di illustrazioni di seconda mano, tolte di peso dalla memoria sul medesimo tema giá stampata da Stanislao Prato; a cui, come «insigne fol-klorista» (sic) il libriccino é dedicato.

Quasi per compenso alla scarsezza della produzione novellistica orale, abbiamo avuto nuove edizioni critiche di vecchie novelle e studî su di esse. La Casa Salani di Firenze ha pubblicato Le Novelle delle Fate, amalgama di racconti italiani e stranieri (1901); I Racconti delle fate, ovvero Novelle estratte dalle antiche leggende (1901) da Cesare Causa, che non ha guardato pel sottile al titolo del suo libro; Il poeta Fagiuoli, motti, facezie e burle del celebre buffone di Corte (1901); L'uomo allegro in conversazione, «arguzie, facezie, novellette, galanti, aneddoti storici, ingenuitá, stupidaggini, curiositá, piacevolezze, amenitá, bizzarrie, epigrammi, satirici» (1901). Codesto zibaldone, (chi non lo indovina?) è pel gran pubblico; ma chi se ne occupa per ragion di studio potrà cavarne qualche cosa.

Nel genere tradizionale faceto A. Salsa ha dato una edizione de Le Facezie di Ludovico Carbone Ferrarese (Livorno, Giusti 1900).

Carattere indiscutibilmente scientifico ha la nuova edizione delle Piacevoli Notti dello Straparola (Bologna, Romagnoli Dall'Acqua 1899). Il Prof. Giuseppe Rua, che l'ha curata e che conosce minutamente la materia del Novelliere di Caravaggio, ha riprodotto il testo delle edizioni prime del 1550 e 1551, le quali offrono il pregio della integritá; ed ha tenuto sott'occhio quelle del 1556 e del 1558. Il volume contiene solo il primo libro, e quindi le prime cinque notti, cioé venticinque novelle, ed é riuscito spoglio di errori e di mende e in forma leggibile. Gli studiosi deploreranno la mancanza di due preziosi studî biografici e folklorici sullo Straparola e sulle Piacevoli Notti, che già prima del 1899 il Rua aveva dati in luce. Esigenze tipografiche han privato i folkloristi e i letterati di quei lavori, i piú importanti sulla piú antica e principale raccolta di fiabe, che precorse di quasi un secolo ai Contes de ma mère l'Oye di Ch. Perrault.

Digitized by Google

Diligenti ricerche Sulle Novelle di A. F. Doni (Trani, Vecchi, 1900) ha compiute il Prof. G. PETRAGLIONE. Di quarantanove di quelle novelle egli ha apprestato il riassunto, additato le varianti nella letteratura popolare ed erudita; e di ventidue ha trovato le fonti nella letteratura orale.

Tre studî su tre argomenti diversi sono: 1. L'Ebreo Errante di CORRADO RICCI (Roma, Voghera, 1899); 2. Il Drago nella leggenda di S. Mauro e di S. Felice in Val di Narco (Aquila, Vecchioni, 1900), dove son riprodotte leggende scritte ed orali intorno al drago in Italia e fuori, e dove il drago si vede simboleggiare, non giá il demonio, ma l'acqua; 3. La favola di Amore e Psiche nell'Arte e nella Letteratura italiana del prof. DE MARIA (Bologna, Zanichelli, 1899).

Libro di leggende straniere all'Italia ma presentate in buona veste italiana è quello di Nani e Folletti della Signora MARIA SAVI LOPEZ (Roma, Societá Editrice Dante Alighieri, 1900), la scrittrice che tra noi ha meglio fatte conoscere le leggende alpine e le marine. Se qualche lettore del Nord d'Europa mette gli occhi su queste fugaci mie linee forse si rallegrerà di vedere tradizioni delle sua nazione in Oberon, Laurino, l'Oro del Reno, I Fabbri divini, gli Elfi della Luce, i Nani della Terra, la Nanea, i Folletti.

Ricca é pel triennio del quale vengo discorrendo la bibliografia della etnografia tradizionale; ricca così che tutti i generi di letteratura popolare sommati insieme possono appena superarla. Gli usi e costumi di province e di comuni d'Italia hanno attirata, quale per un verso e quale per un altro, l'attenzione dei raccoglitori. Le regioni insulari sono state delle piú larghe nell'apprestare costumanze, indubbiamente curiose. Solo a ragion di cronaca noto le Feste patronali in Sicilia (Torino-Palermo, Clausen, 1900): un grosso volume sopra le solennitá principali della isola per le ricorrenze annuali di Santi e di Sante patrone in ben novantadue comuni per sessanta feste. Non oso dirne nulla trattandosi d'un libro (XXI° della Biblioteca delle tradizioni popolari siciliane) che mi appartiene. Ma non devo tacere del S. Michele Arcangelo patrono della cittá di Caltanissetta di BIAGIO PUNTURO (Ivi, Petrantoni, 1900), che riferisce e discute le leggende dello Arcangelo in quella città, descrive le feste tutte in onore del Santo, riporta le laudi popolari solite cantarsi in vicinanza o nel corso di esse feste; le quali, peraltro, insieme con altre usanze di feste patronali e di processioni, hanno un sereno storico nel medesimo Punturo, nella sua descrizione de Le Maestranze (Caltanissetta, Petrantoni, 1899). Nè devo egualmente tacere del bel Folklore di Isnello del Prof. CRISTOFORO GRISANTI (Palermo, Reber, 1899), giudiziosa e diligente raccolta di usi, credenze, proverbi e racconti di quella recondita cittadina del territorio di Cefalú. La materia non é nuova, perché molta parte di essa vide la luce nell' Archivio delle tradizioni popolari, ed é comune a quasi tutta la Sicilia, conosciuta anche sotto questo aspetto; inedite, invece, sono alcune usanze pastorali e venatorie, qualche proverbio e poche novelle.

Col pseudonimo di Un Templare VIRGILIO RAMPELLI ha ripubblicato una sua interminabile lettera di Ricordi di Girgenti (Girg., Montes, 1899), notizie etnografiche siciliane. Dico lettera, perché cosí

Digitized by Google

battezza l'A. i cinquanta capitoletti del suo lavoro, tra i quali ve ne ha sulla natura degli abitanti, sugli agricoltori, sul costume delle diverse classi sociali, sulla mimica del volgo, sui dolci arabi, e, dulcis o forse amarus in fundo, sulla strepitosa festa del patrono S. Calogero.

Tradizioni di Gallura: Usi e Costumi di Francesco De Rosa (Tempio e Maddalena, Tortu 1899) é il titolo d'un volume sulle costumanze natalizie, nuziali, funebri, casalinghe, agricole, pastorali, del Natale, del Venerdì Santo, del 1° Maggio, di S. Giovanni, e poi di musica, poesia, ballo di quella regione sarda.

Peró la vita caratteristica e le scene piú forti di essa in Sardegna furono argomenti dell'altro volume: Popolo antico del cronista di processi umoristici giudiziarî Sig. Giov. Saragat, (Torino, Roux 1899). Notevoli i bozzetti dell'Abbraccio in Gallura, del Tesore e dello Scravamentu, rappresentazione sacra in Campidano, del Venerdì Santo, del Natale.

Di un nuovo numero, il XVII, si sono arricchite le Curiosità popolari tradizionali di Palermo, e questo é di Alcune Costumanze e Curiosità storiche marchigiane di Macerata (Pal., Clausen 1899). Dom. Spadoni ne é l'A., che con un certo garbo vi si é intrattenuto della vigilia del Natale e del Capodanno e del canto dei mesi dell'anno, della Befana, degli usi nuziali dei campagnuoli, degli incantatori della grandine, delle donne d'una volta, del canto di maggio, della sera nelle campagne, della Santa Casa di Loreto e della Santa Notte della venuta. Usi, Costumi e Credenze del popolo di Portole son racchiusi in un'opera di Giovanni Vesnaver (Pola, Sambo, 1901). Tredici sono i capitoli del libro e quasi tutti hanno interesse pel folklore: dal pane ai dolci, dalle usanze per la nascita, le nozze e la morte alle esclamazioni, ed alle imprecazioni, dalle pratiche alle credenze sugli animali, dalle fiabe ai proverbi: tutto insieme un bel corpo di superstizioni e di costumanze bastevoli anche ad un giudizio sulla italianitá degli usi e delle ubbie dei Portolani.

E passo al folklore in particolare. Copiosa materia di sacre rappresentazioni calabresi ha posta in evidenza Luigi Borrello nelle Reliquie del Dramma sacro in Calabria (Napoli, Piano 1899). Egli espone le varie forme del dramma pop. in quella regione, dalla piú semplice e rudimentale alla piú complicata, dalla muta alla parlata. Ne La Laude in Calabria e gli uffizianti di Bova (Napoli, Taranto, 1899) fa una lucida esposizione dell'argomento prendendo le mosse dalle reliquie del dramma sacro dianzi trattato.

Nelle Rappresentazioni pop. in Valsesia di Attilio Sella (Varallo, Camaschella, 1899) sono notevoli quelle della Nativitá, della Passione, del Giudizio universale, della Beata Panacea; ma non offrono componimenti popolari o popolareschi come i Quattro Bruscelli senesi (Firenze, Landi, 1899) e le Otto Befanate del Contado toscano (Ivi, 1900) di quella sagace studiosa del dramma popolare in Toscana che é la signorina Knisella Farsetti. Non la materia arida ella presenta; ma scritti vivi e parlanti per le osservazioni acute onde essa li accompagna, specialmente a proposito del bruscello, che ella illustra con un sennato proemio.

Il linguaggio italiano moderno ha applicato la qualificazione di «mala vita» a certe forme ordinarie di dilinquenza. Molti grandi centri del

Digitized by Google

Regno si sono affrettati a fare il loro inventario generale o parziale delle varie manifestazioni di questa vita: e vi sono autori che han messo i punti sulle i narrando cose de populo barbaro. Uno di questi é stato ed é GIULIO PICCINI, che sotto il pseudonimo di Jarro, ha svelato la Firenze sotterranea (Firenze, Bemporad, 1899), come per dire i piú bassi fondi della societá. Un altro é ANTONINO CULTRERA con La Mala Vita di Palermo (Ivi, Reber, 1900) e con La Mafia e i mafiosi (Ivi, 1900), studio di sociologia criminale.

Un altro ancora é A. DE BLASIO sopra l'ambiente dei postriboli, corrotto non meno per le donne che per gli uomini, i quali mangiano e se la divertono alle spalle di quelle, e le sfruttano e le proteggono. L'Imbracciata, come puó vedersi Nel paese della Camorra (Napoli, 1901), é il teatro principale di questa corruzione.

Egli stesso, il De Blasio, si é anche fermato sopra un vecchio e dibattuto argomento della superstizione: Inciarmatori, maghi e streghe di Benevento (Napoli, Pierro, 1900), tema già trattato da PIETRO PIPERNO e da altri eruditi. Le prefazioni sono il carattere dei libri del De Blasio: e come pel Paese ve n'è una di G. Sergi, cosí negli Inciarmatori ve ne sono due, una di Enrico Morselli ed un' altra di E. NICOLUCCI, nella quale si citano libri forse dal N. non mai veduti: Piveau per Pineau, Taylor per Tylor, Desent per Dasent. Noto di passaggio alcune conferenze di G. OTTONE: Pel mondo delle streghe (Castrovillari, Patitucci, 1899).

Un po' di delinquenza nei tempi passati illustrò l'avv. VINCENZO TAZZARI in Bologna nella criminalitá del cinquecento (Bologna, Zanichelli, 1901).

Ma non tutto é cattivo in questo mondo; ed il lato buono, o almeno curioso della vita privata, é stato indagato e messo in luce da G. CASANOVA ne la Donna Senese del quattrocento nella vita privata (Siena, Lazzari 1901), tema giá caro ad altri: LUDOVICO FRATI ne la Vita privata di Bologna dal sec. XIII al XVII (Bologna, Zanichelli, 1900), onde con larghezza di notizie viene ricostruito quanto si riferisce alle abitazioni e alle vesti, alle nozze ed ai funerali, alla cucina ed alle mense, ai delitti ed alle pene, ed ai monasteri, alla università, ai giuochi, ai teatri, alla musica; G. CONTI, nella Firenze vecchia (Firenze, Bemporad, 1899), illustrazione di sessant' anni (1799—1859) di vita fiorentina dal Ghetto alle stinche ed al bargello, dai teatri alle feste sacre e profane, e quindi dalla Befana, dal Carnevale, dalla Quaresima all' Ascensione, al Corpus Domini, a Ceppo. Il qual libro ci richiama al Firenze e la Toscana, paesaggi e monumenti, costumi e ricordi storici del compianto EUGENIO MÜNTZ (Milano, Treves, 1899).

Sopra il Carnevale romano nelle cronache contemporanee ha scritto un grosso volume illustrato F. CLEMENTI (Roma, Loescher, 1900). Dalle origini giunge al 1700 abbracciando le feste di Agone e di Testaccio, il Rinascimento, l'etá dell' oro dei baccanali, la reazione, il barocco. Meno generali, ma pur tutte diligenti sono alcune ricerche ed osservazioni sopra costumanze popolari in gran parte scomparse, apprestate da BENEDETTO Croce nel suo Pulcinella o il Personaggio del Napoletano in Commedia (Napoli, Giannini, 1899).

Digitized by Google

Da un codicetto cartaceo del quattrocento, contenente il rituale delle Rogazioni solite recitarsi nel comunello di Montenotte in Liguria Gir. Rossi trasse materia per la sua monografia: Cairo e le Rogazioni triduane antiche (Altare, Taggiasco, 1899), non tralasciando peró le rogazioni moderne e le contemporanee.

Come le agricole, le pastorali, le domestiche e le pubbliche cosí si sono studiate anche le usanze solfifere: argomento giá sfiorato negli Usi e Costumi dell'A. di questi appunti. Il tema é nuovo nella storia del folklore, perché nessuno avea trattato ex-professo del viaggo che fanno gli zolfatari siciliani dalle lore case alle miniere dei zolfi, dello sprofondarsi loro nelle viscere della terra, della amara poesia di quella povera gente, delle relazioni tra il picconiere ed il caruso, del ritorno degli operai alle loro case: cose tutte che il Prof. Francesco Pulci ha trattato sotto il complessivo titolo di Vita delle miniere in Sicilia (Palermo, Giorn. di Sicilia, 1899).

Il Tylor di tutte queste usanze, credenze e superstizioni manca all'Italia; il volumetto di F. Stura sopra i Pregiudizî ed Errori nella tradizione popolare (Torino-Ciriè, Streglio, 1901) sotto questo punto di vista fa sorridere.

Palermo, 24 Settembre 1904. Giuseppe Pitré.

Rätoromanische Volkskunde. 1899—1901. Im Bündner Oberlande beginnend, begegnen wir zunächst wieder dem Hauptwerke für rätoromanische Literatur, der Rätoromanischen Chrestomathie[1]) von C. Decurtins, deren zweiter Band mit dem Doppelhefte der zweiten und dritten Lieferung abgeschlossen worden ist. Dasselbe enthält den „Aberglauben", zahlreiche Nachträge zu den Märchen, Sagen, Sprichwörtern, Landwirtschaftsregeln, Kinderliedern, Kinderspielen und Volksgebräuchen der ersten Lieferung und eine kurze, aber treffliche Einleitung zum ganzen Bande. Weitaus der grösste Teil ist aber den 210 oft sehr langen und manchmal in mehreren Varianten auftretenden Volksliedern gewidmet, von denen einige schon früher, besonders in den ersten Jahrgängen der ASRR. erschienen waren, die meisten aber dem unermüdlichen Sammelfleisse des verdienstvollen Herausgebers der Chrestomathie zu verdanken sind. Vielleicht hat dieser allzuviel, auch von Minderwertigem, geboten und er hätte wenigstens das reiche Material auch äusserlich sichtbar gruppieren können, so dass man die vielen Liebeslieder, Vaterlandslieder, religiösen Lieder u. s. w. leichter überschauen würde. Doch auch so wird man mit einiger Geduld vor der Geisteskraft eines kleinen Völkleins staunen, das in seinem Liede so vielseitige, ernst- und scherzhafte Ausdrucksformen für sein Gefühl und seine Phantasie gefunden hat. Zu dem schon in der ZRPh.[2]) abgedruckten Dialoge zwischen Wasser und Wein kommen noch zwei Varianten[3]), von denen die zweite, kürzere das Wasser mit den Worten triumphieren lässt: *Sch'jeu curdass buc giu denter las neblas, Stuesses Ti seccar ri.* „Wenn ich nicht in den

1) II. Surselvisch. Subselvisch. 2. u. 3. Lief. Volkslieder, Aberglaube, Nachträge. Erlangen, Junge. 1901. 241—711 XX 8°. RF. XI 641—1114. 2) VI 84. 3) Rät. Chr. II 349.

Digitized by Google

Wolken herunterfiele, so müsstest Du verdorren.“ Zu dieser Art von Gegenrede gehört auch ein längeres Divertiment denter mats e matteuns della Surselva[4]), das MUOTH in den ASRR. publizierte. Dieses Jahrbuch der rätoromanischen Gesellschaft hat in den letzten Jahren ziemlich viel Volkskundliches aus dem Engadin aufgenommen und bereitet so in würdiger Weise das Studium des betreffenden Bandes der Chrestomathie vor. So liess A. VITAL bis jetzt schon 140 Chanzuns popularas ladinas[5]) erscheinen, worunter gelegentlich oberländische Lieder wiederkehren, wie das flotte Soldatenlied: *Si legramein Schuldau si!* [6]) aus dem Kriege der französischen Revolution und die Fabel von der Heuschrecke und der Ameise, *Salep e la formicla*[7]) die sich heiraten wollen, dabei aber elendiglich zugrunde gehen. Unter dem Titel Poesia e scienza populara ladina[8]) bringt VITAL ferner 625 engadinische Sprichwörter, 180 Landwirtschaftsregeln, die natürlich, was auch für die betreffenden Sammlungen der Chrestomathie zu gelten hat, origineller als jene sind, und noch viele *Rimas d'infants e similas cosas.* Endlich teilt VITAL noch einen ursprünglich deutschen Cudesch da Babania[9]) (Epiphanias) und die dazu gehörige Tabla da Babania[10]) mit, mit welcher Sammlung von kurzen Fragen und Antworten die engadinische Jugend am Dreikönigstage die Zukunft zu ermitteln sucht. Weit interessanter sind aber unstreitig die Parevlas engiadinaisas, mit deren Veröffentlichung G. BUNDI im 15. Jahrgange[11]) begonnen hat und von denen seither einige in originell illustrierter Ausgabe romanisch und deutsch[12]) erschienen, auch von ROBERT PETSCH [13]) eingehend besprochen worden sind. Dieser untersucht die hübschen Erzählungen, die Bundi einer Beverser Weissnäherin, Anna Engel verdankt, auf ihre Motive und deren lokale Umgestaltung. Im *Homin sulvedi*, dem Wildmännle, findet sich z. B. das Motiv von der verbotenen Türe: Die Schwester des zuerst entführten Mädchens ist aber schlauer als dieses und veranlasst so das Wildmännle, seine erste Gefangene selbst in einem Sacke davonzutragen und so zu befreien. Man dürfte darum wohl auch in dem Umstande, dass die jüngere Schwester die für die ältere so verhängnisvolle Nadel versteckt, bevor auch sie die verbotene Türe öffnet, eher eine dem klügeren Mädchen entsprechende Vorsichtsmassregel als mit Petsch ein „mechanisches Rettungsmittel“ erkennen. Wenn das Wildmännle und andere in unseren Märchen gerne Kaffee trinken, wenn einer der *Murdieus della Punt*, Bettler von Ponte-Camogask, sogar *ova da Cologna* verwendet und auf seinen Wanderungen bekannte Städte, wie Mantua und Wien, berührt, so bringen solche Züge die Wunderwelt der echt volkstümlichen Märchen uns zeitlich und räumlich näher ohne deren poetische Wirkung irgendwie zu beeinträchtigen. — Aus der anziehenden Schilderung der Costüms, üsanzas, modas e festas popularas in Engiadina

4) ASRR. XV 1901. 261—276. 5) Ibid. XI. 1896. 161—224, XII 1898. 245—321. XIV 1900. 201—280. 6) Rät. Chr. II 391. ASRR. XIV 250. 7) Rät. Chr. II 346. ASRR. XIV 256. 8) Ibid. XIII 137—214. 9) Ibid. XIII 71—98. 10) XV 207—214. 11) Ibid. XV 215—247. 12) Parevlas engiadinaisas. Quintedas da G. BUNDI. Illustredas da G. GIACOMETTI. Turig. Engadinische Märchen. Erzählt von G. Bundi. Illustr. von G. Giacometti. Zürich. Polygr. Institut (1902) 47. Quer-4°. 13) AZB. 1900, Nr. 141. 1902, Nr. 119.

Digitized by Google

bassa[14]) von G. Barblan ersehen wir u. a., wie sehr das Neujahrsgeschenk im Unterengadin gegenüber dem deutschen Weihnachtsbaume noch vorherrscht. Ebenso zeigt auch das Engadinerhaus[15]), wie es C. Egger mit bildlichen Darstellungen und mit der romanischen Nomenklatur der einzelnen Teile so anschaulich beschreibt, noch den romanischen Typus mit der nötigen Anpassung an die klimatischen Verhältnisse. Schliesslich sei noch ein aus dem Deutschen übertragener rätoromanischer Himmelsbrief[16]), *Copia d'üna chiarta tres il maun da Dieu svessa*, von Hartmann Caviezel mitgeteilt, erwähnt.

München, im November 1902. Gottfried Hartmann.

Rumänische Volksliteratur. 1899—1901. Das Interesse für die Volksliteratur ist in Rumänien in stetigem Steigen begriffen wenigstens in Lehrer- und gelehrten Kreisen, wenn auch das grosse Publikum noch wenig Verständnis dafür besitzt. Zeitungen und Zeitschriften veröffentlichen alle gelegentlich das eine oder andere aus dem reichen Schatze der Volksliteratur. Auch die rumänische Regierung hat auf die Initiative des Unterrichtsministers Haret hin sich der Sache angenommen und bedeutende Mittel zum Sammeln und zum Drucke des gesammelten Materials bewilligt. Sie hat mit der Herausgabe den Universitätsprofessor und Akademiker Tocilescu beauftragt unter dessen Leitung und Besorgung zwei dicke Bände erschienen sind unter dem Titel: „Materialuri folkloristice culese şi publicate sub auspiciile ministerului cultelor şi învăţămîntului public prin îngrijirea lui Gr. G. Tocilescu, I. Band: XLV + 1712 S. Bukarest 1900. Das Material, das in der Hauptsache aus Volksliedern der verschiedensten Arten, Kinderspielen, Zauberformeln, wenigen Prosatexten, Redensarten, Sprichwörtern und dialektischen Wörtern besteht, ist von einer Kommission von sieben Herren (Publizisten, Studenten) gesammelt worden, nur weniges stammt von Rădulescu-Codin, der nicht dieser Kommission angehörte. Aber auch die Kommissionsmitglieder selbst haben sehr ungleich beigesteuert, der Löwenanteil, wohl mehr als 75 Proz., kommt allein auf den Studenten Ţapu, dessen Name von Rechtswegen auf das Titelblatt gehörte, jedenfalls eher als der des Herrn Tocilescu, der ausser der Vorrede, die nebenbei gesagt ganz gute Ansichten über das Sammeln und die Arten der Volksliteratur enthält (leider aber nur theoretische Erörterungen, von denen man im Werke selbst nichts merkt) nichts dazu beigetragen hat; denn ich kann nicht glauben, dass Tocilescu die Manuskripte vorher gelesen oder die Korrekturbogen durchgesehen hat, denn es ist geradezu unglaublich, was an wertlosem Material zusammengetragen wurde, wieviel Druckfehler und Fehler stehen geblieben sind, die ein Mann wie T. schon bei flüchtigem Durchsehen bemerkt haben müsste. Mich interessierte z. B. das Verzeichnis dialektischer Wörter, das von Canianu S. 1209 und 1210 zusammengestellt ist. In der ersten Kolonne stehen 29 Wörter, von denen nicht weniger als 13 in jedem beliebigen Wörterbuche zu finden sind, (avrámeasă, bănat, boltă, bulboană, buĭac, bumbará etc.).

14) ASRR. XIV 159—200. 15) JbSchwAC. 35. Jahrg. 1899—1900. 222—248. 16) SAV. III 1899, 52—54.

Digitized by Google

Wozu also diese Sammlung? Die Seite 1210 wird Herrn Tocilescu beim Lesen, fürchte ich, Magenbeschwerden verursachen. Da heisst es z. B. „Pârleag = scânes la gânduri pentru a trece.“ Wer kann wissen, dass das heissen soll „pârleaz = scăueș (dialektisch für scăunaș) la garduri pentru a trece“!? In dem sechs Seiten grossen Druckfehlerverzeichnis, das gut viermal so gross hätte sein müssen, findet man von Seite 1210 nur a prion durch a prioni verbessert. Wenn man das Brauchbare aus den Redensarten aussucht, bleibt höchstens der vierte Teil. Was soll z. B. a duce greu; a fi om; a da din mâni p. 1177; copilăreşte p. 1193; are urechi de cârpă, vier Zeilen weiter, genau dasselbe noch einmal. Man sieht wie liederlich das Ganze gemacht ist. Nur um den Umfang zu mehren, ist, wie mir scheint, Wertvolles und Wertloses, wie es kam, aufgenommen worden. Dies macht sich auch bei den Liedern sehr bemerkbar. Muss denn wirklich alles, was einer sammelt, auch gedruckt werden. Wie oft hört man ein unvollständiges oder verstümmeltes Lied, das schon viel besser früher publiziert wurde. Warum also noch einmal? p. 1455 findet sich das Lied fa Mariţa, dessen vier erste Verse überhaupt nicht dahin gehören, dann folgt:

	vergleiche damit:
Fa Mariţă unde te ducĭ	Fa Mariţo, un-te ducĭ.
Numaĭ în fustă şi papucĭ	Numaĭ-n fustă şi-n papucĭ.
Aşa sprintină uşóră	Aşa sprintenă uşoară.
Par'că eşti o căprióra	Par'că mĭ-eştĭ o caprioară?
-Mĕ duc, domnule, la izvor	Merg în vale la izvor.
Să eu apă în ulcior	Să ĭaŭ apă'ntr'un ulcior.
Să mĕ spăl, măĭ! măĭ!	Să mă spăl,să fiu maĭ măĭ.
Să fiu drăguţă la flăcăĭ!	Şi drăguţă la flăcăĭ!
Fa Mariţă, eu gândesc	Fa, Mariţo, eu gândesc.
Că nu-ĭ greu	Că nu-ĭ rău s-te-nsoţesc.
Să te-nsoţesc şi eu	Căcĭ de aicĭ păn-la izvor.
Şi să te ĭubesc ca pe puĭul meŭ	Drumu-i cam lunguşor.
Ca să fim dragĭ luĭ Dumnezeŭ	Ba maĭ bine cată-ţĭ treaba etc.

Der Gewährsmann hat das reizende Gedicht, das 40 Verse zählt (siehe meine Moldauer Dialekte p. 57), nicht mehr gewusst und nun selbst den Schluss sehr ungeschickt improvisiert. So machen es auch die Zigeuner, und deshalb ist auch das Verfahren Ţapus, der sehr viel von Zigeunermusikanten gesammelt hat, zu verwerfen. Man muss sich, wenn man bei diesen sammelt, immer das ganze Gedicht von ihnen wiederholen lassen, sind sie dazu nicht im stande, dann haben sie improvisiert, natürlich mit Benutzung bekannter Wendungen. Ich hätte statt dieses Bandes von 1700 Seiten lieber einen solchen von 500 Seiten wohlgesichtet und wohlgeordnet (die Addenda sind keine erfreuliche Erscheinung des Buches) mit brauchbarem Index versehen und compakter gedruckt gesehen. Damit wäre dem Folklore und der Sprachwissenschaft mehr gedient gewesen. Der Versuch der dialektischen Wiedergabe, der hier und da gemacht ist, ist für die Linguistik völlig wertlos. Dazu gehört eine ganz spezielle Schulung, die den meisten Sammlern abgeht. Dass die auslautenden *-ă* in der Moldau zu *-i*, die *fi* zu *h'i* geworden sind, wissen wir längst, wissen auch wo, also können sich die Herren

Digitized by Google

diese Mühe sparen. Wohl aber sollten sie den Akzent bei den dialektischen, sonst unbekannten Wörtern angeben und, was ich in dem besprochenen Bande sehr vermisse, die genaue Bedeutung womöglich an einem oder mehreren Beispielen klar machen. Wenn so der erste Band der Sammlung nicht gerade viel Erfreuliches bietet, so wird man durch den zweiten Band, der auch unter der Firma Tocilescu[1]) erscheint, aber bis auf die Vorrede das ausschliessliche Werk des Aromunen P. PAPAHAGI ist, reichlich entschädigt. Äusserlich ist der II. Band gerade so verschwenderisch gedruckt als der erste; z. B. 722—724 leer, 725—729 Paparudele, 730—732 leer, 733—736 Lăzărelul u. s. w. Auf 1072 Seiten wird ein reiches, wohlgeordnetes Material des aromunischen Folklore mit sinngetreuer dakorumänischer Übersetzung geboten. Sehr eingehend wird zunächst das auf das Kind bezügliche folkloristische Material (Kinderlieder, Kinderbeschäftigung, Flüche, Satire, Spässe, Unterricht, Kinderspiele, die der Verf. zum grossen Teil schon einmal im Jahre 1893 in „Jocuri copilăresci" veröffentlicht hat), p. 1—209, behandelt, dann folgt die Volksmedizin p. 210—340, Rätsel p. 341—412 (von den 186 angeführten sind 101 bereits in meinem II. Jahresberichte von P. veröffentlicht worden), Sprichwörter p. 413—706, Volksbräuche 707—755, Deceurĭ (Warum baut die Schwalbe ihr Nest an Häusern? etc.) p. 757—816, Volkspoesie p. 817—1055 Index p. 1057—1072. Der unermüdliche Sammler hat noch vor, auf diesen Band sechs weitere folgen zu lassen, die Märchen, Gesten, Kindersprache, Aberglauben, Schwüre, Gefühlsäusserungen, Hochzeit, Geburt, Anekdoten etc. enthalten sollen. Die Wissenschaft kann sich freuen in P. einen so geschickten, gewissenhaften und für die Sache so begeisterten Sammler gefunden zu haben, und ich selbst wünsche ihm von Herzen vollen Erfolg. Ich nehme ihm die Polemik gegen mich an verschiedenen Stellen seines Buches nicht übel, ich begreife vollkommen den Schmerz eines patriotisch gesinnten Aromunen, zu sehen, wie sein Volk trotz aller Opfer der rumänischen Regierung nur minimale Fortschritte in nationaler Entwicklung macht, was, wie ich in meinen Aromunen dargelegt habe, sich sehr natürlich aus den sozialen und ethnologischen Verhältnissen erklärt. Wenn die Aromunen auf mich, der ich die Illusion von der Existenz von Hunderttausenden von Aromunen in Mazedonien zerstören musste, böse sind, so ist das erklärlich. Ich wünschte, ich hätte mich geirrt, aber die 15 Jahre, die seit meiner Reise verflossen sind, beweisen, dass ich richtig gesehen habe und P. selbst bringt, ohne es zu wollen, einen eklatanten Beweis für den Niedergang des nationalen Volkslebens durch die damit im engsten Zusammenhange stehende Volkspoesie. Herr Tocilescu hat als Motto dem Bande einen Ausspruch von mir über das Aussterben des Volksliedes der Aromunen vorgesetzt. Aber nicht wie anderwärts ist es der Fortschritt der Kultur, des Verkehrs, — in den Bergen der Aromunen gibt es keine Bahnen, keine Chausseen, keine Fabriken — sondern vor allem die Zweisprachigkeit, die Berührung mit andern Nationen, die die fremden Einflüsse erstarken macht, das nationale Empfinden und die

1) Der Untertitel lautet: Din literatura poporană a Aromânilor, colecţiune formată si rînduită de Pericle Papahagi, profesor la scoala comercială română din Salonic. Bukarest 1900, XXIII + 1072 Seiten.

Digitized by Google

Pflege der Muttersprache aber schwächt. Trotz aller Bemühungen ist es P. nicht gelungen, mehr als 124 Liebeslieder zusammenzustellen, davon sind ein beträchtlicher Teil schon von andern veröffentlicht worden, ein Teil davon ist zweifelhaften Ursprungs, ein Teil zeigt weder den Namen des Sammlers, noch des Ursprungsortes, so dass nicht viel bleibt, was P. aus dem Munde des Volkes direkt gesammelt hat. Das Resultat ist also ein armseliges. Aber die Schuld trägt nicht P., der als Aromune lange nicht die Schwierigkeiten beim Sammeln hatte, wie ich als fremder. Die Schuld liegt daran, dass das Liebeslied im Schwinden ist, wie auch die andern Gattungen des Liedes mit Ausnahme vielleicht des Abschiedsliedes. Der Protest 827 gegen meine Meinung über die Volkspoesie und das Volk der Aromunen ist also sehr überflüssig. Bei den Rumänen Daciens kann man, obgleich die Einflüsse der Kultur sich viel mehr geltend machen als bei den Aromunen, in einem einzigen Dorfe mit Leichtigkeit in zwei Tagen 100 Doine sammeln. Hier blüht aber auch das Volkslied, während es bei den Aromunen durch fremdsprachige ersetzt oder im Aussterben begriffen ist, oder stellenweise im Süden bereits ausgestorben ist, wie bei den Istrorumänen und Megleniten, die P. merkwürdigerweise bei den Aromunen mitbehandelt, obgleich sie da gar nichts zu suchen haben, ebensowenig wie bei den Dacorumänen. Nicht nur in der Sprache, sondern auch in ihrem Äussern, in ihren Sitten und Gebräuchen sind sie durchaus von den Aromunen verschieden; da könnte man sie, wie O. Densuşianu versucht, noch eher den Dacorumänen näher rücken; allein die Megleniten haben soviel des Besonderen in allen Lebensäusserungen gegenüber den andern drei Stämmen, dass man sie, man mag wollen oder nicht, doch immer besonders behandeln muss. Das aus Nînta mitgeteilte Lied p. 952 ist eine Fälschung, eine Nachbildung nach dem Aromunischen; dass P. das nicht selbst gemerkt hat, wundert mich.

Was die phonetische Wiedergabe der Texte betrifft, so ist die so genau, als es mit der Benutzung des rumänischen Alphabetes und einiger griechischer Zeichen möglich ist. Ungeschickt, da irreführend, ist die Bezeichnung des Konsonanten *y* durch *ri*, dabei die Erklärung, man solle aussprechen wie „vin“ auf dem Lande; da spricht man aber vin sehr verschieden: vi̯in, yin, ǵin, zin etc.; gemeint ist yin. Ein Unterschied zwischen dem gutturalen stimmlosen Spiranten und dem Hauchlaute ist leider nicht gemacht: hoară, hap für hoară, ʿap. Von gedeckten Kehllauten werden nur ă und î unterschieden, obgleich mindestens fünf vorkommen, in dem Heimatsorte P.s drei, wie ich an ihm selbst festzustellen Gelegenheit hatte. Es ist zu bedauern, dass P., der die nötige Vorbereitung hierzu besass, in dieser Beziehung nicht weiter gegangen ist, wenigstens in den Texten aus seiner Heimat; denn da vieles ja aus Büchern stammt, konnte die dialektische Aussprache nicht überall angegeben werden. Immerhin sind die Texte P.s von allen, die seither veröffentlicht wurden, die meinigen nicht ausgenommen, die zuverlässigsten, wenn man von grösserer Feinheit absieht. Grössere Genauigkeit in der dialektischen Aussprache, Vollständigkeit in der Quellenangabe und grössere Auswahl des wertvolleren Materials wären Wünsche, die ich dem Verfasser für die folgenden Bände ans Herz legen möchte. Jedenfalls hat er sich aber schon durch die Veröffentlichung dieses

Digitized by Google

ersten Bandes ein unvergängliches Verdienst um das Aromunische erworben.

Von dem gross angelegten, von der rum. Akademie preisgekrönten Werke Zanne's über Proverbele Românilor[2]) ist 1899 der dritte Band erschienen, der die Nummern 6530 bis 8878 auf 677 Seiten und auf S. 679—759 das rumänische, aromunische und istrische Glossar mit franz. Übersetzung enthält. Die Sprichwörter dieses Bandes beziehen sich auf das physische Leben des Menschen (Gebräuche, Kleidung, Haus, Haushalt, Speisen und Getränke). Der IV. Band (Buk. 1900) enthält Nr. 8879—9492 als Fortsetzung zum III. B., und dann folgt Nr. 9493 bis 10998 auf das soziale Leben bezüglich, S. 695—776 enthalten die Glossare. Der V. B. (Buk. 1900) bringt die Fortsetzung zum sozialen Leben in Nr. 10999—13110, Glossare S. 664—740. Der VI. B. führt die historischen Sprichwörter an, worunter die ethnographischen, geographischen, viele soziale und Namensprichwörter mit inbegriffen sind, und zwar Nr. 13111—14525, daran schliessen sich bis Nr. 15292 solche auf Glauben, Aberglauben etc. bezüglichen nebst Glossare S. 693—772. Der VII. B., der mir nicht vorlag, wird in der Hauptsache die Fortsetzung des VI. enthalten, der in dem angeführten Stoffe nur bis zum Buchstaben *d* geht. Im VIII. B. 771 S., Buk. 1900 wird die von Iordache Golescu angelegte Sammlung von Sprichwörtern, Maximen, Ratschlägen die allein 16350 Nummern enthält, veröffentlicht. Man sieht nicht recht ein, warum Golescus Sammlung nicht als besonderes Werk veröffentlicht wurde. Mit ihrem sehr subjektiven Inhalte passt sie wenig in die Sammlung Zannes, die doch vor allem im Volke und unter den Gebildeten umlaufenden Sprichwörter und Redensarten darbieten will. Zannes Sammlung enthält nicht nur Sprichwörter — diese sogar nur zum kleineren Teile —, sondern auch eine Menge fliegender Wörter, Redensarten, bildliche Ausdrücke, ironische und spöttische Wendungen und Vergleiche, sodass nicht nur der Folklorist, sondern auch der Sprachforscher, der sich mit dem Stile befasst, oder der Sprachphilosoph reichlichen Stoff für seine Studien findet. Durch die Vergleiche und Hinweise auf andere Sprachen bekundet Z., dass er sich mit grossem Fleisse in der einschlägigen Literatur der anderen Völker umgesehen hat, die Quellenangabe ist sehr, fast zu ausführlich, es hätte genügt die älteren anzugeben und nicht alle Bücher in denen das betr. Sprichwort sonst noch aufgeführt ist. Dass Z. in den aromunischen und istrischen Sprichwörtern manchen Fehler gemacht hat, will ich ihm nicht zum Vorwurfe machen, er kennt diese Dialekte nicht, hätte auch ohne Schaden alle hierher gehörigen Beispiele, soweit sie nicht zum Vergleiche dienen, weglassen können, denn sie sind bereits veröffentlicht und leicht zugänglich. Selbstgesammeltes ist ja doch nicht dabei. Ebensowenig darf man ihm die Entgleisungen bei etymologischen Erklärungen zum Vorwurfe machen. Wir wollen vielmehr anerkennen, dass er mit einem Riesenfleisse sein Material zusammengetragen, übersichtlich geordnet, vergleichende und Quellenunter-

2) Proverbele Românilor din Romania, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria si Macedonia. Proverbe, zicătorĭ, povăţuirĭ, cuvinte adevărate, asemenărĭ, idiotisme si cimiliturĭcu un glosar româno-francez von Iuliu Zanne, Bukarest 1899, 3. Band, XXVIII + 762 S.

Digitized by Google

suchungen gemacht hat, gewissenhaft den Druck überwacht hat (ich habe nur selten unkorrigierte Druckfehler beobachtet) und recht brauchbare Glossare angelegt hat.

Rumäniens einzige folkloristische Zeitung „Şezătoarea" ist auch in der vorliegenden Periode unter der sachkundigen Leitung des Herrn A. Gorovei weitererschienen, allerdings wurde dies nur ermöglicht durch grosse pekuniäre Opfer von Seiten des Herausgebers. Der Inhalt von Band V u. VI (Fălticeni 1899—1901) ist ebenso mannigfaltig, alle Zweige der Volksliteratur umfassend wie in den früheren Bänden. Hervorheben möchte ich Heft 12 des V. Jahrg., das ausschliesslich Ion Creangă, dem unerreichten Volkserzähler, gewidmet ist. Ich fände es sehr angebracht, wenn das Unterrichtsministerium dieser so überaus wertvollen Zeitschrift eine kleine jährliche Unterstützung gewährte, wodurch auch für die Zukunft das Erscheinen derselben gesichert wäre. Jedenfalls wäre damit der rumänischen Volkskunde mehr gedient, als mit der Herausgabe kostspieliger Sammelwerke von zweifelhaftem Werte. — Wenn Folkloristen sich die Mühe nicht verdriessen lassen, phonetisch geschriebene Texte zu lesen, so finden sie auch in den Dialektuntersuchungen[3]) des Referenten eine reiche Sammlung von Volksliedern aus den verschiedensten Gegenden, die in erster Linie allerdings von linguistischen, in zweiter aber vom ästhetischen Standpunkte aus den gesammelten Texten ausgelesen und publiziert wurden. Auch die ethnographischen Verhältnisse der betreffenden Gebiete kommen darin zur Darstellung. Eine vortreffliche Sammlung rumänischer Rätsel hat Gorovei in seinem Werke: Cimiliturile Românilor (Buk. 1898 auf Kosten der rum. Akademie) veranstaltet, worin er auch romanische und deutsche Parallelen heranzieht. Der namentlich durch seine Ornitologia rühmlichst bekannte rumänische Folklorist der Bukowina, S. Fl. Marian[4]), hat aufs neue seinen Sammeleifer und sein Geschick in verschiedenen wertvollen Werken betätigt. Vor allem sei genannt ein auf Kosten der rum. Akademie gedrucktes dreibändiges Werk in dem die Feiertage, die kirchlichen wie die volkstümlichen, und alles was damit in Zusammenhang steht zur eingehenden Darstellung gelangen, wie das nur einem Manne möglich war, der wie Marian als Pfarrer auf einen jahrelangen intimen Verkehr mit dem Volke seiner Heimat zurückblickt. Für die Psychologie des rumänischen Volkes bieten diese Bände ein besonders wertvolles Material. Band I beschreibt die Feiertage von Neujahr bis Fastnacht, Band II die Zeit der Grossen Fasten, Band III die Zeit von Ostern bis exkl. Pfingsten. Es haben also noch weitere Bände zu folgen. Weniger wertvoll ist die Sammlung der auf Avram Iancu bezüglichen Lieder[5]). Für rumänische Leser mag es erhebend sein sich der in den Liedern überquellenden patriotischen Begeisterung des Jahres 1848 zu erfreuen und das Andenken Iancus in Ehren zu halten, allein wenn die Lieder der Sammlung als

3) G. Weigand, Die rum. Dialekte der Kleinen Walachei, Serbiens und Bulgariens, Leipzig 1899; Die Dialekte der Grossen Walachei, Leipzig 1902; — Die Dialekte der Moldau und Dobrudscha, Leipzig 1902. 4) S. Fl. Marian, Sărbătorile la Românĭ, studiu etnografic vol. I Cârnilegile Buk. 1898, 290 S.; vol. II Păresimile Buk. 1899, 310 S.; vol. III Cinci-zecimea, Buc. 1901, 346 S. 5) Marian, Poesii poporale

Digitized by Google

Volkslieder bezeichnet werden, so ist das nur sehr beschränkt richtig. Gewiss sind genug echte Volkslieder oder vielmehr Teile von solchen in der Sammlung enthalten, aber bei näherem Zusehen entpuppen sie sich vielfach als alte Bekannte, die man auch schon sonst in Bezug auf Iorgu oder Gruia oder Florea oder Pintea viteazul und andere Gestalten der Volksliteratur gehört hat. Andere Lieder, die aus Zeitungen und Zeitschriften entnommen sind, tragen gar zu sehr den Stempel des Gemachten an sich, als dass sie in eine Sammlung, die Volkslieder bringen will, aufgenommen werden dürften, ja es fragt sich, ob sie überhaupt ins Volk gedrungen sind. Eine strengere Auswahl wäre jedenfalls am Platze gewesen, oder aber der Titel der Sammlung hätte anders gefasst werden müssen.

Dr. G. Alexici, Texte din literatura poporană romînă, Poesia tradiţională, Budapest 1899, XIV + 294, enthält Balladen meist aus dem Banate (die meisten stammen aus Straja) in nicht besonders sorgfältiger Wiedergabe. Nicht gelesen habe ich folgende Werke: Boca-Velchereanul, Ţiganul în raĭ, Gherla 1899; derselbe, Ţiganul la monastire, Gherla 1899; J. Adam, Pe lîngă vatră, pilde şi glume ţărăneşti, Buk. 1900; Bogdan, Colinde culese pe cîmpia Ardealului, Bistritza 1901; Budnariu-Salăuţeanu, Doine şi cîntece, Arad 1901; Călbaza, Doine şi strigăturĭ de dragoste, Kronstadt 1900; Dobrescu, Origina selbatică a nunţilor ţărăneşti, Buk. 1900; Gheorghiu, Gruia viteazul şi tatăl său Novac, Gherla 1899; Jurescu, Snoave populare, Buk. 1899; Moraru, Legendele florilor, Buzeŭ 1900; Paul, Ţăranul romîn şi ungur din Ardeal, Iaşi 1899; Popa, De ale lui moş Dănăilă, Buk. 1899; Punga-Goală, O sută şi una minciunĭ populare, Kronst. 1899; Teodorescu-Kirileanu, Păcală, întîmplărĭ din viaţa sa, Kronstadt 1899; Toncescu, Vorba merge, Anecdote, vol. II Buk. 1900; Tuţescu, Din trecut, legende etc. Giurgiu 1901; Pop-Reteganul, Starostele, Gherla 1900; derselbe, Romînul în sat şi la oaste, Gherla 1899. Corcea Avram, Balade poporale, Caransebeş 1899, 134 S. Erwähnt sei noch eine Arbeit in deutscher Sprache über Rumänische Hochzeits- und Totengebräuche[6]), die solchen Forschern, die des Rumänischen nicht mächtig sind, einigermassen die entsprechenden grösseren Arbeiten von Marian und Helene Sevastos zu ersetzen vermag.

Leipzig. G. Weigand.

Kanadische Volkskunde. 1899—1901. Von James Geddes jr. I 408ff. mit der Sprache und Literatur zusammen behandelt.

---

despre Avram Iancu, Suceava 1900. 6) Flachs, Rumänische Hochzeits- und Totengebräuche, Berlin 1899, 68 S.

Digitized by Google

Historische Geographie und Ethnographie.

Géographie historique et ethnographie de la France. ***I. Ethnographie***[1]). M. C. JULLIAN[2]) a voulu faire pénétrer au delà d'un cercle assez restreint d'érudits les résultats obtenus par ceux qui, durant ces dernières années, ont battu en brèche le préjugé celtique, en faisant connaître ce que la population de la France doit à cette race ligure, qui demeura en possession de tout le Midi après la conquête gauloise, et continua à former dans le Nord la majeure partie de la population. Le type français d'aujourd'hui, très différent de celui des Gaulois grands et blonds dont parlent les écrivains classiques, paraît se rapprocher au contraire de celui des Ligures. Mais M. Jullian reconnaît que ceux-ci n'ont rien fondé de stable, tandis que les Celtes, moins nombreux, avaient su créer une sorte d'empire Gaulois, et même dans le Midi ligure avaient fait pénétrer leur influence et leurs dieux. Les Ligures de Provence ont été l'objet d'un travail de M. CLERC[3]) qui donne un bon résumé de l'état actuel de la question, en montrant que sur ce point l'archéologie ne peut conduire à des résultats bien certains. LE MÊME AUTEUR a étudié le rôle des Phéniciens dans la région[4]) provençale et rattaché à leur langue le nom même de Massalia, qui viendrait selon lui du phénicien Mazzal, fortune. Dans une toute autre partie de la France dom B. PLAINE[5]) a repris l'étude de l'immigration bretonne en Armorique, malheureusement avec une critique insuffisante. Il développe cependant une thèse intéressante, d'après laquelle les Bretons auraient pénétré en Armorique au IVe siècle, et non au VIe. Or la Bretagne armoricaine a été colonisée par des émigrants venus du Devon et du Cornwall. Ces pays n'ont été atteints par l'invasion anglo-saxonne qu'au VIe siècle. Il est donc bien vraisemblable que l'exode des Bretons insulaires n'a pas eu lieu devant les invasions des Germains, mais devant celles des Irlandais du IVe siècle. C'est là une théorie qu'avait indiquée MGR. DUCHESNE[6]) et que M. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE[7]) a confirmé par l'examen des textes de provenance irlandaise. — Pour la période postérieure à la conquête franque, M. G. KURTH[8]), en examinant ce que nous pouvons savoir

1) Nous indiquons en tête du présent rapport les ouvrages et articles d'ethnographie, puis les livres et mémoires d'un caractère général, enfin les études locales, groupées par régions, sans conserver pour celles-ci la division en Antiquité, Moyen-Age et Temps modernes, que l'abondance des articles nous avait fait adopter dans notre précédent rapport. Les éditeurs ou les auteurs refusant obstinément à envoyer au Romanischer Jahresbericht les travaux de géographie historique, j'espère que le lecteur voudra bien me tenir compte de cette difficulté, s'il rencontre dans le présent rapport des omissions involontaires ou des appréciations incomplètes. 2) Nord et Sud. Gaulois et Ligures, R. Paris, sept.-oct. 1900, p. 381 –401. 3) Les ligures dans la région de Marseille (RHist. Provence, janv.-fevr. 1901). 4) Les Phéniciens dans la région de Marseille avant l'arrivée des Grecs (ibid. avril 1901). 5) La colonisation de l'Armorique par les Bretons insulaires, Paris, Picard, 1899, in-8°. 6) Fastes épiscopaux de l'Ancienne Gaule, t. II, p. 251 et ss. 7) C-R. de l'ouvrage précédent, RC. 1900, p. 243—246. 8) Les nationalités en Auvergne au VIe siècle, dans Académie royale de Belgique, Bulletin de la classe des Lettres,

Digitized by Google

des nationalités en Auvergne à l'époque mérovingienne, a conclu que ce pays n'avait reçu que peu ou point de population germanique.

II. Généralités. L'on ne peut que citer ici le beau volume consacré par M. Bloch[9]) à la Gaule dans la nouvelle Histoire de France publiée sous la direction de M. Lavisse, et dans lequel la partie géographique ou ethnographique n'est qu'accessoire à côté de la partie proprement historique. M. C. Jullian[10]) a donné sur les *pagi* gaulois antérieurs à la conquête romaine, d'après Tite-Live et César, une notice fort intéressante. Il y montre que ces *pagi* correspondent avant tout à des familles ethniques, que leur histoire est en partie celle des migrations des tribus celtiques avec lesquelles ils se modifient jusqu'au jour de l'administration romaine fixe enfin le *pagus* dans un cantonnement municipal. Le même savant[11]) a également montré le lien qui unit les routes actuelles de France aux voies successivement créées par les Romains sur le sol de la Gaule. Ce sont ces voies que les pèlerinages ont continué à suivre pendant tout le cours du Moyen-Age, et l'on peut en constater le souvenir persistant dans l'histoire et dans la légende. Au point de vue de la géographie ecclésiastique le livre le plus important paru dans ces trois dernières années est naturellement le t. II des Fastes épiscopaux de l'Ancienne Gaule de Mgr. L. Duchesne[12]), comprenant l'Aquitaine et les quatre Lyonnaises. C'est à lui qu'il faut se référer pour tout ce qui concerne les origines des diocèses de ces provinces. Mgr. Duchesne y a notamment repris la question si compliquée des anciennes *civitates* armoricaines des circonscriptions ecclésiastiques auxquelles elles ont donné naissance. M. Flach[13]) après avoir réfuté les théories de M. Meitzen relatives à la persistance sur le territoire de l'ancienne Gaule de deux types d'habitation, l'un celtique et l'autre germanique, a combattu le système de M. d'Arbois de Jubainville sur le rôle du *fundus* gallo-romain et l'origine des noms de lieux en *-iacus*. Il a résumé ensuite les traits principaux de l'histoire des lieux habités en France, *oppida* gaulois, villes romaines détruites par les Normands et se reconstruisant autour des châteaux et des abbayes, villes neuves et villes de bourgeoisie, jusqu'à l'époque moderne. M. d'Arbois[14]) a défendu sa théorie. Il a remarqué que les termes en *-iacus* étaient primitivement des adjectifs qualifiant le mot *fundus* et s'accordant avec lui. A l'époque mérovingienne ils deviennent substantifs et peuvent s'accoler au mot *villa* tout en restant masculins. M. Flach[15]) a rejeté de côté la question philologique, et persisté à admettre qu'il y avait en France des villages qui

1900, n° 4, reproduit dans RAuv., 1900—1901. — Les études d'histoire ethnique de M. Paul de Leusse (Strasbourg, 1899, 2 vol. in-8°) renferment des considérations sur les divers peuples qui occupèrent la Gaule, mais l'auteur ignore les travaux concernant son sujet, et écrit surtout pour prouver que „la démocratie voilà l'ennemi!" et prêcher le retour à l'état social de la fin du Moyen-Age. 9) Les origines. La Gaule indépendante et la Gaule romaine. Paris, Hachette 1900, in-4°, 456 p. 10) A propos des pagi Gaulois avant la conquête romaine (REA. 1901 n° 1). 11) Routes romaines et routes de France, (R. Paris, 1900, t. I, p. 559—578). 12) Fastes épiscopaux de l'ancienne Gaule. II. L'Aquitaine et les Lyonnaises, Paris, Fontemoing, 1899, in-8°. 13) L'origine historique de l'habitation et des lieux habités en France, Paris, Leroux 1899, in-8°. 14) Le fundus et la villa, NRHD. 1900, p. 212—216. 15) Fundus, villa et village, NRHD. 1900,

Digitized by Google

n'avaient point pour origine le *fundus*, le domaine, mais le *vicus*, le groupe de fermes indépendantes qui devait exister dès l'époque gallo-romaine. — Pour une époque beaucoup plus moderne M. H. LEBRUN[16]) dans un ouvrage de seconde main, qui se lit d'ailleurs avec agrément, a cherché à montrer la persistance de la diversité qui existait entre les anciennes provinces. M. C. LENTHÉRIC[17]) a décrit les côtes françaises de l'Océan. Son travail est intéressant et bien présenté, mais il est douteux que notre littoral ait subi depuis l'époque historique les changements qu'admet l'auteur. M. ARDOUIN-DUMAZET a donné un exemple trop rarement suivi en envoyant à la rédaction du Romanischer Jahresbericht deux volumes[18]) dans lesquels il décrit, au double point de vue de l'aspect physique du pays et des industries qui y sont exercées, divers centres de la Flandre et de l'Artois. Très intéressants pour qui veut étudier la France actuelle, ils le sont moins au point de vue strictement historique. Le mémoire de M. le col. BERTHAUT[19]) est une utile contribution à l'histoire de la cartographie française depuis Cassini.

III. Etudes provinciales et locales. Nord et Ile-de-France. M. LEURIDAN[20]) a continué ses études sur les circonscriptions féodales de la châtellenie de Lille en consacrant un volume à la Pevele. Le mémoire de M. BORELLI DE SERRES[21]) sur la réunion des provinces septentrionales à la couronne intéresse l'histoire proprement dite plutôt que la géographie. M. J. TARDIF[22]) a renoncé à la correction qu'il avait d'abord admise[23]) dans la charte d'Ansoald pour le monastère de Noirmoutier[24]), des mots *territorium Penesciacense* en *territorium Senesciacense*, qui eût été le pays de Sennecy en Saône-et-Loire. Il a défendu la forme *Penesciacense* désignant le territoire de Poissy, le Pincerais. M. H. STEIN[25]) a montré l'importance ancienne du passage par le pont de Samois entre Moret et Melun et dressé[26]) une carte de la circonscription administrative de Pithiviers à la fin de l'ancien régime, pendant que M. DEVAUX[27]) étudiait l'histoire du nom de cette localité.

2. Ouest. M. LIGER[28]), réunissant et coordonnant les résultats

---

p. 283—286. **16**) L'Ancienne France. Etude géographique, historique et littéraire sur les anciennes provinces françaises, Paris, 1901, in-8°. **17**) Côtes et ports français de l'Océan, Paris, Plon 1901, VIII—402 p. **18**) Voyages en France, XIXe série. Région du Nord. I. Flandre et littoral du Nord. II. Artois, Cambrésis et Hainaut, Paris, Berger-Levraut, 2 vol. in-16, 256 et 394 p. **19**) La carte de France (1750—1898). Etude historique, Paris, 1899, in-8°. **20**) Statistique féodale du département du Nord. La châtellenie de Lille. III. La Pevele, Lille 1901, gr. in-8° 204 p. **21**) La réunion des provinces septentrionales à la couronne par Philippe-Auguste, Paris, Picard, 1899, in-8°, 151 p. **22**) Territorium Penesciacense ou Senesciacense, BECh. 1899, p. 491—496. **23**) Les chartes mérovingiennes de l'abbaye de Normoutier, Paris, Larose 1899, in -8°, 64 p. **24**) Pub. par L. MAÎTRE, avec identifications: Cunauld, son prieuré et ses archives, BECh. 1898, p. 233—261. **25**) Recherches sur la topographie gâtinaise. V. Le pont de Samois, ASAG. 1898, 3e trim. **26**) L'Ancienne élection et la justice royale à Pithiviers, ASAG. 1898, 4e trim. **27**) Histoire d'un nom de lieu celtique (Pithiviers). Paris, Picard, 1901, in-8°, 51 p. (extr. ASAG.). **28**) Les voies romaines de la Table Théodosienne dans le Maine, Paris, Champion 1899, 242 p. avec cartes. — L'article de dom HEURTEBIZE sur les voies militaires de la Table Théodosienne dans LE MAINE, RHAM., 1899, 3e livr., n'est qu'une

Digitized by Google

auxquels il était arrivé dans une série d'articles[29]), a étudié les voies romaines indiquées par la Table de Peutinger, voies qui, partant du Mans, se dirigeaient sur Tours, sur Chartres, et sur Nudionnum, l'*oppidum* des Diablintes. Il[30]) a également identifié le *Grannona* de la *Notitia dignitatum* avec le *Graninum* de la Table de Peutinger, en plaçant celui-ci dans le pays des Caletes, à Arques, où nous savons par les découvertes archéologiques que devait se trouver un centre antique. M. Angot[31]) a entrepris de pourvoir la Mayenne d'un dictionnaire historique et topographique conçu sur le plan de celui de M. C. Port pour le Maine-et-Loire. Le premier volume, seul paru, va jusqu'au mot *Cuves*. L'auteur s'est livré à des dépouillements étendus et fournit pour chaque nom de lieu le relevé de nombreuses formes anciennes, en même temps que d'abondants renseignements historiques et archéologiques. En Touraine M. Chauvigné[32]) a continué avec ses études sur les bois de Chenevose et de Plante, ses travaux sur les anciennes forêts de la région. Pour la Bretagne M. L. Maître[33]) a poursuivi, avec un second volume sur les villes des Pictons, la série de ses Villes disparues de la Loire-inférieure. M. F. Lot a contesté[34]) quelques unes des théories de Mgr. Duchesne et de M. A. Longnon sur les anciens diocèses bretons, en revenant à l'identification de *Vorganium* avec Carhaix et en faisant de cette ville la capitale des *Osismi*. Ohès, forme primitive du second terme de Ker-Ohès (plus tard Ker-Ahès) serait même la transcription bretonne du nom de ce peuple. En Vendée M. L. Maître[35]) a identifié le *Fluvius Taunucus* d'un diplôme de Sigebert III pour Stavelot avec le Tenuc, l'un des derniers affluents de gauche de la Loire et le *portus Vetraria* du même diplôme avec Port-Saint-Mesme dans le pays d'Herbauge.

3. Nord-Est et Est. Le volume de documents relatifs au comté de Champagne publié par M. A. Longnon[36]) constitue un recueil capital pour tout ce qui concerne la géographie féodale de ce pays aux XIIIe et XIVe siècles. L'éditeur a donné le texte des sept registres connus sous

annonce du livre précédent. — Pour la même région il faut ajouter aux travaux sur «Icoranda» cités dans mon précédent rapport un article de M. A. Leduc, Ingrandes. La frontière des Cénomans, des Angevins et des Diablintes, dans Province du Maine, déc. 1898, ajoutant trois noms à la liste de J. Havet et arrivant à des déterminations plus précises. 29) Cf. rapport précédent, n° 36, 37, 39. 30) Grannona. Station de la Table Théodosienne et place forte du Tractus Armoricani, RHAM., 1900, t. II, p. 97—110. 31) Dictionnaire historique, topographique et biographique de la Mayenne, T. I. Laval, Goupil 1900, in-8°, VI—851 p. 32) Limites comparatives de la forêt de Chenevose au Moyen-Age et à l'époque actuelle (BGH. 1900); Limites comparatives de la forêt de Plante au Moyen-Age et à l'époque actuelle (BGH. 1900). 33) En cours de publication en articles dans le BGH. 34) Le roi Hoel de Kerhaès, Hoel «le vieil Barbé», les «chemins d'Ahès» et la ville de Carhaix (Ro. 1900, p. 380—402). — Le travail de l'abbé G. Durville, Les anciens fiefs de Nantes, du Xe siècle à la Revolution, Vannes, Lafolye 1899, in -8° 32 pp. ne concerne que la limite des fiefs de l'évêque et de la prévôté à l'intérieur de la ville 35) Questions de géographie mérovingienne. Le Fluvius Taunucus et le Portus Vetraria, BECh. 1899, p. 357—376. 36) Documents relatifs au comté de Champagne et de Brie, 1172—1361, Paris, Impr. Nat., 1901, in -4°. (Collection des documents inédits.)

Digitized by Google

le nom de *Feoda Campaniae*, contenant des hommages et autres actes de même nature, en y joignant celui de divers rôles, d'aveux et de dénombrements et autres documents concernant les fiefs champenois. Les textes sont précédés d'une étude sur les nombreux suzerains dont relevait le comte de Champagne pour ses diverses terres, et de deux cartes. Le volume se termine par une table qui comprend à elle seule plus de 300 pages in -4° à trois colonnes. C'est dire assez l'importance du recueil et la quantité de noms de lieux anciens qu'il peut fournir. M. Moulé[37]) a consacré au *pagus Camsiacensis* et au *pagus Pertensis* une étude appuyée sur d'assez nombreux documents. Mgr. E. A. Blampignon[38]) a justifié l'identification de Bar-sur-Aube avec le *Segessera* de Peutinger et cherché a établir la concordance de l'archidiaconé de Bar au diocèse de Langres avec l'ancien *pagus* de Barrois. Citons encore le mémoire dans lequel le docteur F. Stolle[39]) veut placer à Arcey, entre Montbéliard et Villersexel, l'emplacement de la bataille entre César et Arioviste.

4. Centre[40]). M. A. Leroux a consacré au Massif central[41]) trois intéressants volumes dans lesquels il étudie successivement la géographie et l'histoire générale du pays, ses diverses circonscriptions féodales et administratives, sa population, les mœurs de celle-ci et ses industries. Ces dernières sont très diverses, comme les régions naturelles du Massif central, qui comprend à la fois des territoires infertiles et mal peuplés, et des centres d'industrie active et de population dense. Cette diversité est même cause que le livre de M. Leroux manque un peu d'unité. Si le Massif central a eu, dans une certaine mesure, sa vie propre au Moyen-Age, par suite principalement de la difficulté des communications[42]), il est surtout une expression géographique plutôt qu'une région bien limitée. Je ne connais que le titre ou livre de M. Boudet[43]) sur le pays du Cantal. J'ai signalé dans mon précédent article le mémoire de M. Deloche sur les pagi et vicairies du Limousin[44]) auquel on a pu reprocher des tentatives parfois imprudentes de délimitations trop précises[45]). Son travail sur les archiprêtrés du même pays[46]) a également trouvé des contradicteurs, auxquels M. Deloche a répondu en discutant quelques-unes des corrections proposés par eux[47]). M. Ducourtieux a donné du canton d'Eymoutiers une monographie[48]) bonne surtout pour la période moderne. Les cartulaires des prieurés d'Aureil et de l'Artige[49]) contiennent naturellement beaucoup de noms de lieux limousins identifiés par l'éditeur et une bonne table permet de

37) Etude sur les pagi Camsiacensis et Pertensis, RChB. 1900, n° 10—11. 38) Bar-sur-Aube, Paris Picard, 1900, in-8°, 446 p. 39) Wo schlug Cesar den Ariovist, Heitz, 1899, in-8° 42 p. La même thèse avait déjà été sontenue en 1898 dans la RA. par M. G. Colomb. 40) M. Mater a donné au CAF., t. LXV, 1898 (p. paru en 1900), p. 165, une notice sur les voies romaines dans le département du Cher, consciencieuse, mais qui n'ajoute pas grand chose aux travaux antérieurs. 41) Le Massif central. Histoire d'une région de la France, Paris 1898, 3 vol. in-8°. Cf. Dognon, dans AM., 1900, p. 233—238. 42) Cf. Molinier, dans RH., 1900, t. I, p. 355—356. 43) Le Mont Cantal et le pays de Cantalès d'après les plus anciens documents connus, Aurillac, 1901, 32 p. in-8°. 44) Rapport précédent, n° 154. 45) A. Thomas, dans AM. 1900, p. 134—135. 46) Rapport précédent, n° 153. 47) A propos des archiprêtrés de l'ancien diocèse de Limoges BSLT. 1899, p. 237—240. 48) Le Canton d'Eymoutiers. Géographie, histoire, Limoges, Ducourtieux 1900, in-8° 299 pp. 49) BSAL., t. XLVIII,

Digitized by Google

les utiliser à ce point de vue. M. CHAMPEVAL a également publié (d'une manière assez défectueuse) le cartulaire d'Uzerche[50]) en identifiant les noms de lieux qu'il contenait. Pour l'ethnographie de l'époque tout à fait moderne, M. J. BARBOT[51]) a décrit les trois types du paysan lozérien: le montagnard, le caussenard et le cévenol.

5. Sud-Ouest. M. BLADÉ est mort sans avoir écrit l'histoire de Gascogne pour laquelle ses nombreux articles[52]) ne constituaient que des travaux préparatoires[53]). Son dernier mémoire sur l'évêché des Gascons[54]) a rencontré des contradicteurs, comme l'abbé DEGERT[55]) qui a prétendu défendre contre les discussions de MM. Bladé et Imbart de La Tour les chartes relatives à cet évêché[56]). Le t. III du pouillé du diocèse d'Angoulême de l'abbé NANGLARD[57]), qui comprend les territoires détachés de diocèses voisins pour être rattachés à celui d'Angoulême au début du XIXe siècle, donne surtout des listes de dignitaires et est dépourvu de tables. On pourra plus facilement utiliser le Cartulaire de l'église d'Angoulême[58]) publié par le même éditeur, qui possède un index des noms de lieux. Le mémoire de M. GEORGE[59]) sur la topographie de la même ville depuis le IVe siècle paraît minutieusement et consciencieusement fait. M. J. A. GUILLAUD[60]) a voulu placer à Chérac, sur la rive droite de la Charente, le *Castrum Fractabotum* mentionné par Adémar de Chabannes. M. DURÈGNE[61]) a montré que les noms de lieux terminés en *-os* n'étaient pas localisés dans les environs d'Arcachon, où l'on avait cru voir une influence grecque, mais semblaient correspondre aux limites de l'ancienne Novempopulanie. M. HAUTREUX[62]) a indiqué les modifications de l'embouchure de la Gironde depuis l'époque historique et surtout depuis le XVIIIe siècle. Il a beaucoup utilisé la carte manuscrite de C. Masse, faite à l'occasion des travaux de Vauban et qui a été étudiée par M. CH. DUFFART[63]). M. HARISTOY[64]) a con-

1900, p. 1—499. **50**) J. B. CHAMPEVAL, Cartulaire de l'abbaye d'Uzerche (Corrèze), avec tables, identifications, notes, historiques du Xe au XIVe siècle, Paris, Picard 1901, in-8° 544 p. **51**) BSAgrLozère, 1899, p. 1—63. **52**) Cf. rapport précédent, n° 21 et 164 et suivants. **53**) M. A. LAVERGNE, L'Histoire de Gascogne de M. Bladé. Duché de Gascogne, RGasc. 1900, p. 25—29, a résumé les principales théories de Bladé au sujet de ce duché. **54**) Paris, Picard, 1899, in-8°. **55**) L'évêché de Gascogne, RGasc. 1900, p. 5—23, 129—140. **56**) Les limites des paroisses de Ste. Marie et de St. Orens d'Auch en 1151, de A. BRANET dans RGasc. 1900, p. 47—50 ne concernent qu'un détail de topographie très locale. **57**) Pouillé historique du diocèse d'Angoulême, T. III. Angoulême. Despajo s 1900, in-8° VIII—582 p. **58**) Cartulaire de l'église d'Angoulême, pub. par l'abbé J. NANGLARD. Angoulême 1900, in-8°. **59**) Topographie historique d'Angoulême, MDSACh. 1898. p. 1—132. — Je ne connais que le titre d'un mémoire de M. THOLIN qui doit être utile pour la géographie de la Gascogne mérovingienne: les ateliers monétaires mérovingiens de la région Agenaise, RAg. 1900, nov. déc. **60**) De l'emplacement du *Castrum Fractabotum*, RSAu. 1900, p. 50—55. — Dans son comte rendu (AM. 1901) de M. Lair, Etudes sur différents textes du Xe et du XIe siècle, M. A. THOMAS discute également divers noms de lieux de la Chronique d'Adémar. **61**) Géographie historique des noms de lieux terminés en-os dans le Sud-Ouest, RPhBord. 1897—1898, p. 222—228. **62**) L'embouchure de la Gironde (1706—1894), ibid. p. 14—23. **63**) La carte manuscrite de C Masse (1707—1724). Découverte de trois nouveaux fragments, RGH. 1899, p. 470—480. **64**) Le pèlerinage de Saint Jacques de Compostelle. Les voies romaines, les chemins

Digitized by Google

sacré un mémoire assez confus aux chemins suivis par les „romius“ pour se rendre à Saint-Jacques en Galice, chemins dont il détermine le tracé surtout à l'aide du célèbre Codex de Compostelle, du XIIe siècle, en y ajoutant quelques détails complémentaires sur la route qui longeait le littoral de l'Océan et sur le passage de Saint-Pé. La partie la plus originale du travail concerne les „hôpitaux“ placés de distance en distance pour le logement des pèlerins.

6. Midi. M. J. M. VIDAL[65]) a publié une série de documents relatifs surtout aux annates, empruntés aux Archives de Vatican et qui permettraient d'établir un pouillé de la province de Toulouse pour la seconde partie du XIVe siècle. M. BARRIÈRE-FLAVY[66]) a donné le texte du pouillé du diocèse de Rieux, dressé de 1726 à 1730 par ordre de l'assemblée du clergé et conservé aux archives de la Haute-Garonne. M. VUACHEUX a examiné diverses cartes manuscrites du XVIIIe siècle concernant le Languedoc, déposées à la bibliothèque du Hâvre. M. FAUVEL[67]) après un cours historique du cadastre en Languedoc, pour lequel l'origine des „papiers de l'estime“ concernant la taille remonte à une ordonnance de saint Louis, indique ceux des documents cadastraux anciens dont il a pu reconnaître l'existence pour le diocèse d'Albi. M. L. DE SANTIS[68]) a cherché à déterminer quelle était, à la fin du VIIe siècle, la limite septentrionale du *pagus Tolosanus*, et veut étendre celui-ci jusqu'au Tarn, mais il est parfois un peu aventureux dans ses identifications. M. P. VIDAL[69]) a rédigé un bon petit livre de vulgarisation pour le département des Pyrénées-Orientales[70]).

7. Sud-Est. M. STEYERT[71]) dans son étude sur les noms de Lieux dans la région lyonnaise aux époques celtique et gallo-romaine a surtout fait la critique de la brochure de M. Devaux sur le même sujet[72]). M. PHILIPON[73]) a contesté les limites attribuées par M. Hirschfeld à la cité des Ambarres, et restitué aux Sequanes et aux Allobroges quelques inscriptions que le *Corpus* rapportait aux Ambarres, dont le territoire s'étendait entre le Jura, le Rhône, la Saône et la Veyle. LE MÊME AUTEUR[74]) après avoir déterminé les frontières respectives des Séquanes,

---

romans et les établissements hospitaliers dans le pays basque. Pan. Lescher-Monton 1900, in-8° 107 p. — L'article de H. CABANNES sur les chemins de transhumance dans le Couserans, RCo. 1899, p. 104—113, est relatif à l'état actuel de ceux-ci. 65) Documents pour servir à dresser le pouillé de la province ecclésiastique de Toulouse au XIVe siècle (1345–1389), Paris, Picard, 1900, in-8°, 88 p. 66) Pouillé du diocèse de Rieux, Foix, Trancal 1899, in-8°, 125 p. 67) Note sur un recueil de cartes manuscrites de Buache conservé à la bibliothèque du Hâvre, BGH. 1899, p. 477—480. 68) Les documents du cadastre ou compoids anciens, BGH. 1899, p. 273—279. 69) La limite nord du pagus Tolosanus d'après la donation de Nizezius en 680, RPy. 1900, p. 51—68. 70) Guide historique et pittoresque du département des Pyrénées-Orientales, Perpignan, 1899, in -12, V--544 p. Pour l'Hérault on peut citer le fascicule de M. Cazalis de Fondouce, L'Hérault aux temps préhistoriques, Montpellier 1900, in-8°, qui donne la liste (avec carte) des principales découvertes archéologiques du pays, suivie d'un petit résumé ethnographique sans grand intérêt. 71) Lyon 1900, in-4°. 72) Rapport précédent, n° 39. 73) Note sur les limites de la cité des Ambarres au temps de l'empire romain, RC. 1899, p. 290—294. 74) Les origines du diocèse et du comté de Belley, Paris, Picard 1899, in-8°.

Digitized by Google

des Édues et des Allobroges, étudie les modifications de ces territoires durant les premiers siècles du Moyen-Age, la constitution des divers *pagi*, la formation des circonscriptions ecclésiastiques, dont les limites dans cette région furent loin de coïncider toujours avec celles des anciennes *civitates*. Le travail est intéressant, car les circonscriptions civiles et ecclésiastiques subirent jusqu'au XIe siècle d'importants changements. M. Garofalo[75]) a montré que l'expression de *Civitas Helvetiorum* est employée pour désigner non seulement Avenches, mais encore tout le pays des Helvètes. Le travail de MM. Marteaux et Le Roux[76]) sur la voie romaine d'Aix en Savoie donne d'abondants renseignements et paraît fait avec soin. La brochure de M. L. Alloing[77]) sur le diocèse d'Annecy est au contraire un ouvrage de seconde main, dont la partie la plus intéressante est relative aux origines du siège épiscopal de cette ville, depuis la Réforme jusqu'à la création définitive en 1822. M. L. Rey a consacré au royaume de Cottius[78]) un important mémoire, composé surtout, naturellement, d'après les textes épigraphiques. Après avoir donné la liste des peuples qui composaient ce royaume, l'auteur en détermine les limites, puis expose les variations de la situation politique du pays vis-à-vis de l'empire romain. L'ouvrage est bien composé et témoigne de recherches étendues. Il est fâcheux seulement que M. Rey ait accordé trop d'importance aux opinions sans intérêt de certains érudits modernes. M. Sagnier a fait de Vaison l'objet d'une dissertation topographico-numismatique[79]). M. J. Gille[80]) a étudié les trois tribus des Desuviates, des Avatiques et des Anatiles, et réuni un certain nombre de renseignements sur les lieux qui firent partie de leur territoire. Il est fâcheux que son travail, d'ailleurs inutilisable faute de tables, manque de critique et ne soit pas au courant des travaux récents.

René Poupardin.

Historische Geographie und Ethnographie Tirols. 1899—1901.

Alfred Bass, Deutsche Sprachinseln in Südtirol und Oberitalien[1]). Ein hübsches Buch, das jedem Leser einige vergnügte, lehrreiche Stunden bereiten kann!

Das ziemlich ausgedehnte Alpengebiet zwischen Trient, der Brenta (Valsugana) und der Etsch ist ethnographisch und kulturgeschichtlich von hohem Interesse. Wer hat nicht schon die alten sieben vicentinischen und die dreizehn Veroneser deutschen Gemeinden nennen gehört oder da-

75) Intorno agli Helvetii, RC. 1900, p. 421–426. 76) La voie romaine de Boutae à Aquae. Section des fins d'Annecy à Cusy, Annec, Abry 1901, in-8°, 48 p. 77) Etudes de géographie ecclésiastique. Le diocèse d'Annecy, Rodez 1899, gr. 8°, 53 p. 78) Le royaume de Cottius et la province des Alpes Cottiennes, d'Auguste à Dioclétien, Grenoble, Gratier, in-8°, 250 p. (BAcD. IVe série, t. II). 79) Numismatique appliquée à la topographie des villes antiques du département du Vaucluse, VIII. Vaison, MAV. 1898, p. 65—68, 1899, p. 1—13. Grâce à une monnaie de Sigebert, M. Sagnier identifie l'*oppidum* de Machovilla avec le lieu dit la France, sur la route d'Avignon à Pernes. 80) Le Pays d'Arles, Paris, s. d. 3 fasc. in-8°.

1) Eine volkskundlich-sprachwissenschaftliche Untersuchung. Leipzig, Kommissionsverlag von O. Fidler. 1901. Preis 2,50 Mk.

Digitized by Google

von gelesen? Wer hat nicht gehört, dass die alten Cimbern, als sie nach grossen Siegen über die Römer endlich ihrem Geschicke erlagen, zum Teile in die genannten Gebirge geflüchtet seien und sich dort erhalten hätten? Da sie ja aus Dänemark gekommen sein sollten, reizte dies auch die Neugier des Königs Friedrich IV. von Dänemark, so dass er im Jahre 1709 selbst von Vicenza aus einen Ritt in die sieben Berge unternahm, wo er vom Volke mit dem Rufe: „Es lebe unser König!“ begrüsst wurde.

In Italien wandte man schon seit dem 14. Jahrh. diesen deutschen Bergvölkern Aufmerksamkeit zu und hielt sie nach ihrer Herkunft bald für dieses, bald für jenes Urvolk, für Cimbern, Alemannen, Goten, Sachsen, Hunnen u. a., bis der bayerische Sprachforscher Johann Andreas Schmeller nach zwei 1833 und 1846 unternommenen Forschungsreisen sicher stellte, dass die Sprache der sieben und dreizehn Gemeinden hochdeutsch sei und nichts enthalte, was über das 12. oder 13. Jahrh. hinaufgehe, womit auch die Cimbern-Hypothese beseitigt wurde. Es sind jedoch nicht die sieben und dreizehn Gemeinden allein deutschen Ursprunges, sondern ebenso auch verschiedene Nebengebiete in Südtirol, wie die Täler Ronchi, Vallarsa, Terragnol, Folgaria, Lavarone und teilweise auch Valsugana, im ganzen ein einst ziemlich geschlossenes deutsches Sprachgebiet, das heute mit einzelnen deutschen Sprachinseln wie ein ins Meer versunkenes, untergegangenes Land aussieht.

Schon seit Leibnitz, besonders aber seit der Mitte des 18. Jahrh.s haben auch Deutsche mehr oder weniger über dieses versunkene deutsche Land geschrieben, so dass sich darüber eine ziemlich reichhaltige Literatur angesammelt hat. Da begrüssen wir nun das oben angezeigte Werk des Herrn Alfred Bass als eine besonders anziehende zusammenstellende, ungemein fleissige und genaue Arbeit, die jedem Leser bieten wird, was er billigerweise nur davon verlangen kann. Der Verfasser beschreibt überall Land und Volk nach eigener Anschauung und schöpft mit kritischem Sinn aus den vielen Quellen, die ihm für seine Arbeit zu Gebote standen und die er am Schlusse in einem ziemlich langen Verzeichnisse ausführlich zusammengestellt hat.

Er führt uns nach einer übersichtlichen Einleitung zunächst in die deutschen Dörfer des Fersinatales bei Pergine und auf die Höhen des deutschen Dorfes Lusern über dem Astikotale. Er gibt nicht nur Schilderungen, die dem Touristen dienen, sondern vertieft sich, sozusagen, in das ganze Wesen des Volkes selbst nach dessen Gliederungen, Lebensäusserungen und Lebensbedürfnissen. Mit Vergnügen liest man seine Mitteilungen über Sprache und Mundart, Dichtung, Sagen, Märchen, Sprüche und Rätsel, über Aberglauben, Bauernregeln, Feste, Spiele und Tänze, Musik und Lieder, über Ruf- und Familiennamen, Sitten und Gebräuche und Volkskunst und Hausgewerbe; er vergisst auch nicht, uns über Nahrung, Kleidung und Haus und Hof, ja selbst die Haus- und Arbeitsgeräte angenehm zu belehren. Er führt uns dann in die sieben und dreizehn Gemeinden in Oberitalien und schildert eingehend, was er dort selbst gesehen und erlebt und in welchem Zustand er dort die alte, in den dreizehn Gemeinden trümmerhafte, in den sieben Ge-

Digitized by Google

meinden noch Aussicht auf längeres Fortleben gewährende Sprache gefunden hat.

Wir wünschen lebhaft, dass die Absicht des Verfassers, zur Ermunterung dieser deutschen Völkerschaft in ihrem schweren Kampfe gegen die Romanisierung deutsche Touristen zu gewiss nie zu bereuenden Ausflügen auf diese Berge zu führen, mit Hilfe dieses seines so anziehenden Buches vollends erreicht werde.

Augustin Unterforcher, Aguontum[2]). Der Verfasser, Professor am Staatsgymnasium in Triest, ist ein unermüdlicher, besonders um die Heimatskunde seines heimischen Pustertales hochverdienter Namenforscher, der sich namentlich die Deutung der dortigen slavischen und romanischen Ortsnamen zur Aufgabe gestellt hat. In der vorliegenden Abhandlung beleuchtet er vorzüglich die Lage und die Bedeutung des alten Aguntum oder Aguontum, das, wie er bemerkt, im heutigen Landesgebiete von Tirol neben Trient die einzige Stadt war, die als Kreuzungspunkt der Strassen zwischen Noricum, Rätien und Oberitalien grössere Bedeutung hatte.

Die Abhandlung stellt nach den bisherigen Ausgrabungen und Funden zunächst fest, dass das Draugebiet von Gurina bis Lienz und in das Iseltal von ca. 600 v. Chr. bis 400 n. Chr. von Venetern oder Illyriern bewohnt war, die mit diesen ihren Wohnsitzen dort eine Enklave zwischen sie rings umgebenden Kelten bildeten. Sie waren es, die jedenfalls an der Gründung von Aguontum den Hauptanteil hatten. Als die Römer eindrangen, behielt die Stadt oder Festung ihre Bedeutung bei; sie wird inschriftlich civitas, einmal auch municipium genannt und war der Sitz zweier Duumviren mit konsularischer Amtsbefugnis, deren Amtsbezirk sich von Oberdrauburg bestimmt bis in die Gegend von Bruneck, wahrscheinlich vollends bis an die Westgrenze Noricums erstreckte.

Bei tirolischen Fachgelehrten stand lange die Ansicht fest, Aguontum sei an der Stelle des heutigen Innichen, das römische Loncium aber an der Stelle des heutigen Lienz gestanden, bis Mommsen, gestützt auf einen Entfernungen angebenden bei Lorenzen gefundenen Meilenstein dartat, dass Aguontum bei Lienz, das römische Loncium aber bei Mauthen (oder Gurina) im Gailtale zu suchen sei, wozu bisher auch noch weitere Belege gekommen sind. Unterforcher bemüht sich nun, den Ort bei Lienz, wo diese alte civitas gestanden sei, ausfindig zu machen, und stützt sich hiebei vorzugsweise auf eine Stelle bei Venantius Fortunatus, die lautet:

Per Dravum itur iter, quo se castella supinant;
Hic montana sedens in colle superbit Aguontus.

So wird es nach seinen Nachweisen vollends glaublich, dass Aguontum an der Stelle des heutigen auf stolzer Höhe gelegenen Dorfes Iselsberg gestanden sei. Der Name ist freilich längst verschollen; zum letztenmale wird Aguntum im Jahre 610 von Paulus Diaconus hist. Langob. IV. 4 mit folgender Angabe genannt: „Mortuo Tassilone duce Bojoariorum filius ejus Garibaldus in Agunto a Sclavis devictus est et

2) SA. aus dem Jahresber. des k. k. Staatsgymn. in Triest über das Schuljahr 1900—1901, gr. 8°, 48 S.

Digitized by Google

Bojoariorum termini depraedantur. Resumptis tamen Bojoarii viribus praedas ab hostibus excutiunt et hostes de suis finibus depulerunt.“ Wann und wie aber Aguontum zu bestehen aufgehört habe, ist ganz unbekannt.

Für die historische Geographie ist es noch von einigem Belang, dass Unterforcher nach den Ergebnissen seiner Forschungen für das Pustertal die westliche Grenze Noricums, die man öfter auch auf das Toblacher Feld verlegte, in kaum mehr anzuzweifelnder Weise an der alten Haslacher Klause (zwischen Mühlbach und Vintl) ansetzt in einem Engpasse, der auch heute noch als westlicher Endpunkt des Pustertales gilt.

Auf die mehr oder weniger ausführliche Besprechung von mehr als 400 Ortsnamen und Ortsnamenformen lässt sich hier nicht wohl eingehen; jedenfalls bietet selbe künftigen Namenforschern sehr reichhaltigen Stoff. Bei Aguontum kommt der Verfasser über bisherige keltische Etymologien, beim alten Loncium und dem heutigen Lienz trotz der vielen angeführten ältern Namenformen über Vermutungen und Hypothesen nicht hinaus. Es sind eben harte Nüsse, an denen man auch in Zukunft noch genug zu knacken haben wird. Auch den bisher meistens aus dem slavischen *pust* = wüste, öde, erklärten Namen des Pustertales selbst hat Unterforcher, der denselben früher mit dem alten Namen der Rienz, der Pyrrus lautete, und einem Volke der Pirusten in Zusammenhang brachte, wieder näher herangezogen und, da im Pustertal einst eine vordere und hintere Grafschaft bestand, nach der urkundlichen Form Pustrissa nicht uneben aus lat. *posterus*, als „*comitatus postericius*“, die hintere Grafschaft abgeleitet. Dabei kann er aber nicht umhin, auch deutsche Herkunft des Namens von *puster* = Blaser für möglich zu halten, so dass Pustertal das Tal der Pfaucher, also wohl ein Übername wäre, für den sachlich jeder Beleg mangelt. Oder ist „puster“ einmal zur Bezeichnung von schnaubenden Pferden gebraucht worden, da pusterli, ich glaube wenigstens in Schwaben, in der Kindersprache das Pferd bedeutet?

Der unermüdliche Verfasser, dessen Fleiss und Scharfsinn volle Anerkennung verdient, wird sich noch sein volles Verdienst um tirolische Namenkunde erwerben und die Arbeit seines Lebens krönen, wenn er seine zahlreichen zerstreuten Aufsätze sichtet und in einem Gesamtwerke geordnet zusammenstellt. Dafür verdiente wohl auch er, wie neulich Prof. Dr. Valentin Hintner in Wien, die materielle Unterstützung der k. k. Akademie der Wissenschaften in Wien, der es gewiss nicht übel anstünde, endlich auch der mühevollen Arbeit der Namenforscher eine mässige Unterstützung angedeihen zu lassen.

Christ. Schneller.

Digitized by Google

Romanische Kulturgeschichte.

1899—1901. Die Sittengeschichte des alten Frankreichs ist durch einige Untersuchungen aufs dankenswerteste gefördert worden. Hugo Oschinsky hat in seiner Dissertation 'Der Ritter unterwegs und die Pflege der Gastfreundschaft im alten Frankreich' (Halle 1900) die Vorbereitungen zu einer Reise und die Aufnahme der Reisenden eingehend besprochen und Otto Zimmermann 'Die Totenklage in den afrz. Chansons de Geste' (BBGRPh. XIX. — Rom. Abt. H. II — Berl. 1899) behandelt. Das sorgfältig zusammengetragene Material bringt manche erwünschte Ergänzung zu dem bisher über diese Fragen festgestellten. Peter Pfeffer bietet in zwei Programmen der Grossh. Realschule zu Karlsruhe unter dem Titel 'Beiträge zur Kenntnis des afrz. Volkslebens meist auf Grund der Fabliaux' (Karlsruhe 1898. 1900) im ersten Teile Untersuchungen über die religiösen Vorstellungen des französischen Volkes im MA. von Gott, Maria, den Heiligen u. s. w., Priesterleben etc. und legt im zweiten Teile dar, was er über die Sittlichkeit, das Frauenleben, Schönheitsideal, Erziehung und Bildung ermittelt hat. Bringt der erste Abschnitt vieles, was früher überhaupt noch nicht dargestellt worden war, so verdanken wir dem zweiten eine Menge Einzelheiten, die für die Sittengeschichte wertvoll und bedeutend sind.

Wilhelm Blankenburg hat den Bauer, den nicht zur vornehmen Gesellschaft gehörigen Bürger, zum Gegenstand seiner Dissertation 'Der Vilain in der Schilderung der afrz. Fabliaux' gewählt. (Greifswald 1902.) Vilain ist abzuleiten von villanus, Bauer, aber es ist auch von der Bedeutung des Wortes vilis vieles entlehnt worden, so dass nicht allein das unhöfische Wesen, sondern auch das Gemeine in seinem Charakter sich ausprägt. Blankenburg verfolgt von der Geburt und Erziehung an das Leben des Vilain bis zu seinem Tode. Dadurch, dass er das Wesen und Treiben dieser Volksklasse sorgfältiger untersucht und darstellt, als dies bisher geschehen ist, hat er sich ein unbestreitbares Verdienst erworben.

Die Fortsetzung von Alfred Franklins umfangreichen Werke 'La vie privée d'autrefois' bringt wieder eine Fülle von neuen und interessanten Schilderungen. Schon 1897 hatte der Verfasser unter dem Titel 'la vie de Paris sous la Régence' das Buch von J. C. Nemeitz, Conseiller de S. A. S. Monsgr. le Prince de Waldeck "Séjour de Paris c'est à dire Instructions fidèles pour les Voiageurs de condition . . ." (A Leide, 1727) wiederum gedruckt. 1899 wurde veröffentlicht 'la vie de Paris sous Louis XV. — Devant les tribunaux'. In dem 1902 herausgegebenen Bande 'La vie de Paris sous Louis XVI. — Début du règne' werden zwei Schriften des Irländers Jean-Jacques Rutlidge abgedruckt 'la quinzaine angloise à Paris ou l'art de l'y ruiner en peu tems. Ouvrage posthume du docteur Stéarne a Londres MDCCXXVI.' und 'Le train de Paris ou les bourgeois du tems. Comédie en cinq actes et en prose par Monsieur le Chevalier Rutlidge, à Yverdon. MDCCLXXVII.' In den beiden Bänden 'les animaux' (1897 und 1899) bespricht er die Kenntnisse des MAs. vom

Digitized by Google

Tierleben, die Liebe zu den Tieren, die Anlage von Menagerien, die Hunde, die Stubenvögel. In den Variétés Parisiennes (1901) handelt er von den Strassen, von der Numerierung der Häuser, von den Hausabzeichen. Der Gebrauch der Worte von Madame und Mademoiselle wird untersucht, über die h. Wegzehrung, über die wichtigsten in Pariser Kirchen bewahrten Reliquien, über die Wappen der Handwerkergenossenschaften viel Neues und Interessantes mitgeteilt.

Für die französische Sittengeschichte ist auch die von THEODOR HAMPE unter dem Titel 'Fahrende Leute' in den MDKG. X (Leipzig 1902) veröffentlichte Untersuchung über das Leben der Spielleute, Vaganten, Quacksalber, Schauspieler u. s. w. von Bedeutung. Beschränkt sich auch Hampe ausdrücklich darauf, nur deutsche Verhältnisse in Betracht zu ziehen, so wird doch auch in Frankreich das Leben der Fahrenden nicht wesentlich anders sich dargestellt haben. Besonders wichtig sind die vielen, meist gut gewählten und jetzt auch gut reproduzierten Abbildungen.

Auch die Publikation des Rechnungsbuches eines Narbonner Kaufmannes aus dem 14. Jahrh. (Le livre de comptes de Jacme Olivier, marchand Narbonnais du XIVe siècle publ. p. ALPHONSE BLANC, T. II, 1re Partie, Paris 1899) ist für die genauere Kenntnis des mittelalterlichen Handlungswesens von Bedeutung.

Eine immerhin zu beachtende Erscheinung im französischen Leben des 18. Jahrhs. schildert EUGEN DÜHRING in seinem Buche 'Der Marquis de Sade und seine Zeit. Ein Beitrag zur Kultur- und Sittengeschichte des 18. Jahrhunderts mit besonderer Beziehung auf die Lehre der Psychopathia sexualis.' (Berl. u. Lpz. 1900.) Es wäre sehr verdienstlich gewesen, hätte der Verfasser nachgewiesen, ob diese Ausschweifungen einzig und allein in dem Kreise des Adels der Hofgesellschaft vorkamen, oder auch unter den Bürgern anzutreffen waren, ob es sich um eine ganz vereinzelte oder um eine verbreitete Erscheinung handelt.

In JbGLG. 13. Jahrg. 1901 (Metz) ist für die Sittengeschichte besonders zu beachten die Abhandlung des Abbé FR. G. THIRIOT, des frères-prêcheurs 'Un aventurier messin au XVIIIe siècle. Théodore de Neuhoff, roi de Corse'.

Mit den Wohltätigkeitsanstalten Frankreichs beschäftigen sich die folgenden Schriften. J. L'HERMITTE bespricht im Krankenhaus des 13. und 14. Jahrhs. (Un Hôpital au môyen age. — L'Hôpital Notre-Dame de Séclin aux XIIIe et XIVe siècles. — Lille s. a.) und veröffentlicht eine dieses Hospital betreffende Schenkungsurkunde vom Jahre 1359 (Donation au profit de l'Hopital Comtesse à Séclin.-Extr. du BCHAM. Année 1892. — Paris 1892).

Umfassender ist das grosse Werk von GASTON VALRAN angelegt: "Misère et Charité en Provence au XVIIIe siècle. Essai d'Histoire Sociale, Paris 1899" und 'Assistance et éducation en Provence aux XVIIe et XIXe siècles. (Essai d'histoire sociale II.) — Paris 1900.'

Die Schrift von L. MOREL 'Goethe et les Français de passage en Allemagne, Goethe et Napoléon' (Extr. du Prgr. de la höhere Töchterschule der Stadt Zürich). Zürich 1901, bietet mehr für den Literar-

Digitized by Google

historiker als für die Sittengeschichte. Das Prgr. von KARL WELPMANN 'Eine Reise im südöstlichen Frankreich (Beil. z. Jahresber. des städtischen Realgymnasiums und Gymnasiums zu Hagen i. W. (Hagen 1901)', dürfte für wenige nur lehrreich und interessant erscheinen.

Unter den Schriften die für die Sittengeschichte Italiens in Betracht kommen, ist besonders hervorzuheben die Fortsetzung von HARTMANN GRISAR'S Geschichte Roms und der Päpste im Mittelalter (6. und 7. Lief. Freiburg i. Br. 1899). Die gewissenhafte Benutzung der noch vorhandenen Kunstdenkmäler gibt diesem interessant geschriebenen Werke einen besonderen Wert. Vortrefflich sind die beigegebenen Abbildungen. Dr. LUDWIG KELLER hat in seiner Abhandlung "Die römische Akademie und die altchristlichen Katakomben im Zeitalter der Renaissance" (VACG. 7. Jahrg. 3. Stück) — Berl. 1899 einen sehr dankenswerten Beitrag zur Geschichte der Humanistenbewegung gegeben. Die Beziehungen der römischen Akademie unter Pomponius Laetus zu der damals noch ganz vergessenen Gräberstadt der Katakomben werden ganz besonders geschildert. Eine spätere Ketzerverfolgung bespricht DANIEL BONIN in seiner Abhandlung 'Die Waldenser Gemeinde Pragela auf ihrer Wanderung ins Hessenland' (Wiss. Beil. z. Jahresber. des Grossh. Gy. und der R. zu Worms 1900/1901), Worms 1901. Für die Geschichte des italienischen Bildungswesens ist zu beachten die Schrift des Cav. G. T. POSTINGER 'Delle costituzione e del governo dell' J. R. Accademia di scienze lettere ed arti degli Agiati in Rovereto.' (Estr. AAA. Ser. III, Vol. IV, Fasc. I—II, Anno 1898, Roverto 1898. Die Akademie ist unter Maria Theresia 1753 gegründet worden. — Beiläufig erwähnt sei noch die in der Folge der MH. erschienene 'L'arte della memoria' vom Generale BENEDETTO PLEBANI (Milano i. 1889).

HENRY THODE verdanken wir eine fesselnde Darstellung einer der hervorragendsten Frauengestalten Italiens. In seiner Abhandlung 'Eine italienische Fürstin aus der Zeit der Renaissance' (NHJbb. Jahrg. VI, Heft 2, Heidelb. 1896) entwirft er uns ein ebenso anziehendes wie belehrendes Bild vom Leben der Mantuaner Markgräfin Isabella Gonzaga, ihren Beziehungen zu den Dichtern und Malern ihrer Zeit, ihrer Teilnahme an allen künstlerischen Bewegungen jener Tage.

GIUSEPPE CONTI gibt in seinem Buche 'Firenze vecchia Storia-Cronaca aneddotica-costumi' (1799—1859) (Fir. 1899) eine Schilderung des Florentiner Lebens von dem Einzuge der Franzosen bis zur Einverleibung der Stadt in das Königreich Italien. Das Treiben am Hofe des Königs von Etrurien, der Grossherzogin Elisa Baciocchi, dann der Grossherzoge Ferdinand III., Leopold II. wird eingehend besprochen, jedoch auch die Geschichte der Stadt, ihre Verwaltung, Denkmäler, Feste dargestellt. Die Erzählung ist hübsch vorgetragen; die 142 Illustrationen aber könnten besser sein. — Für die Sittengeschichte ist von erheblich grösserer Bedeutung das Werk, das FILIPPO CLEMENTI über den römischen Karneval geschrieben hat ('Il Carnevale Romane nella cronache contemporance', Roma s. a. 1899). Er beginnt mit der Schilderung ähnlicher Feste im römischen Altertum, beschreibt dann die Fastnachtsfreuden im Mittelalter und zur Zeit der Renaissance in den Tagen von

Digitized by Google

Roms höchster Blüte (von Alexander VI. bis zum Sacco di Roma) bis zum Ende des 17. Jahrhs. und bietet so ein in jeder Hinsicht lehrreiches und interessantes Buch, das durch gute Abbildungen noch einen besonderen Wert erhält.

Von spanischen Werken liegen mir nur zwei vor: das Buch von José Brunet y Bellet über das Schachspiel ('El Ajedrez, Investigaciones sobre su origin, Barcelona 1890') und die Übersetzung der Abhandlung 'Prosperidad y Decadencia economica de España durante el siglo XVI, por el Dr. Konrad Haebler', die von Dr. Francisco de Laiglesia (Madr. 1899) herausgegeben worden ist. Brunet bespricht das Schachspiel in Indien, China, Japan, Birma, Persien, Ägypten, bei den Arabern u. s. w. Interessanter ist, was er über das Schachspiel im Mittelalter beibringt; besonders willkommen erscheinen die Abbildungen der vierzehn bei Ager (Urgel, Prov. Lérida) gefundenen, aus Bergkristall geschnittenen Schachfiguren, vielleicht maurischen Ursprungs (S. 228, 229 Fig. 35—51). Auch über andere Schachfiguren bringt der Verfasser interessante Mitteilungen. D. Francisco Laiglesia übersetzt das Werk von Konrad Haebler, das 1888 in Berlin in deutscher Sprache erschienen ist.

München. A. Schultz.

Romanische Kunstgeschichte.

1899—1901. Die Bestimmung der Entstehungszeit des in der Dobrudscha bei Adamklissi errichteten römischen Siegesdenkmales hat Adolf Furtwängler in seiner Abhandlung 'Das Tropaeon von Adamklissi und provinzialrömische Kunst', AbhAkMünchenhKl. XXII. Bd., III. Abt., München 1903) zu geben versucht. Im Gegensatz zu Benndorf setzt er die Errichtung nicht in die Zeit des Trajan, sondern in die des Augustus und nimmt an, das Denkmal sei von M. Licinius Crassus 28. v. Chr. als Siegeszeichen seiner Feldzüge gegen die Barbaren errichtet worden. In den dargestellten Barbarenbildern glaubt er die germanischen Bastarner, die Geten, Myser und Thraker zu erkennen.

Die 'Altrömische Heizungen, München und Berlin 1901' bespricht der Ingenieur Otto Krell und liefert mit dieser Arbeit einen sehr schätzenswerten Beitrag zur Geschichte des römischen Privatbauwesens.

Virgilio Sacca hat 'Studi critici sul duomo di Messina (Serie prima)' in den AAPe., Anno XII, 1897—1898, Messina 1898) veröffentlicht. Er erzählt, was über den Bau zu ermitteln war, und gibt eine Beschreibung der interessanten Mosaiken, wie der Grabdenkmäler u. s. w. Während dies Buch wirklich positiv etwas bietet, gibt Franz Hörmann in seinem Schriftchen 'Il campanile di San Marco oder Kunst und Ästhetik (Berlin 1900)' nur eine mehr oder minder geistreiche Causerie, die sicher auch ihre Bewunderer finden wird.

Wichtige und für die Wissenschaft in Wahrheit förderliche Werke sind über die Denkmäler altchristlicher Kunst publiziert worden. Unter denselben ist besonders hervorzuheben die 'Analecta Romana, disser-

Digitized by Google

tazioni testi, monumenti dell' arte riguardanti principalmente la storia di Roma e dei Papi nel medio evo. Volume primo. Con una tavola cromolitographica, dodici tavole fototipiche e molte incisioni, Roma 1899', welche der schon genannte Historiker HARTMANN GRISAR herausgegeben hat. Aus dem reichen Inhalte dieses gelehrten Werkes hebe ich nur hervor, was für die Kunstgeschichte von Bedeutung ist. So die Abhandlung über die Kirchen Santa Croce in Gerusalemme, Santa Maria Maggiore und Sant' Anastasia zu Rom, die über die Bronzestatue des h. Petrus in der Peterskirche. Die einen setzen die Entstehungszeit dieses Standbildes ins 4. oder 5. Jahrh., die anderen glauben, dass es nicht vor dem 13. Jahrh. gefertigt worden sei. Der Verfasser entscheidet sich dafür, die Ausführung des Bildwerkes in die Zeit des Papstes Symmachus zu versetzen. Viele gut ausgeführte Abbildungen sind dem Buche beigegeben. — Ausschliesslich mit den Kunstdenkmälern der altchristlichen Zeit beschäftigt sich STEPHAN BEISSEL in seinem Werke 'Bilder aus der Geschichte der altchristlichen Kunst und Liturgie in Italien, Freiburg i. Br. 1899'. Über die altchristlichen Grabdenkmäler, über die Basiliken und ihren Ursprung, die Katakombenmalereien, die Mosaiken, das Kirchenmobiliar, die altchristlichen Taufkirchen wird in dem Buche mit gründlicher Gelehrsamkeit gehandelt.

Ebenso gründliches Wissen bekundet die Arbeit von J. J. TIKKANEN 'Die Psalterillustration im Mittelalter' von denen hier Bd. I, H. 3 'abendländische Psalterillustration, der Utrecht-Psalter' (Abdr. aus ASSF.) uns vorliegen (S. b. e. a.). Die Illustrationen sind gut. Kleinere Kreise wird die Abhandlung von GUSTAVO UZIELLI's Abhandlung 'Le misure lineari medioevali e l'effigie di Cristo, Firenze 1899' interessieren; sie beschäftigt sich hauptsächlich mit den italienischen Längenmassen des MA. und nimmt nur beiläufig auf die überlieferten Körperdimensionen Christi Bezug.

Auch für den Kunsthistoriker wird das reich und schön illustrierte Buch von HANS v. ZWIEDINECK-SÜDENHORST 'Venedig als Weltmacht und Weltstadt (Ed. Heyck, MWG. VIII), Bielefeld und Leipz. 1899' mancherlei Interesse haben, zumal manche Kunstwerke publiziert werden, deren Abbildungen man sonst nur schwer lebhaft werden konnte. Zwei Lieferungen aus der Folge der berühmten Kunststätten, 7 und 8 sind, streng genommen, für die romanische Kunstgeschichte ohne Bedeutung, wenn auch die altflandrische Kunst, wie sie in der Monographie von HENRI HYMAN's 'Brügge und Ypern' (Leipz. und Berl. 1900) geschildert wird, für die Entwicklung der französischen Malerei bestimmend war und französische, später auch italienische Einflüsse der böhmischen Kunst, zumal der von Prag, das in Jos. NEUWIRTH einen berufenen Schilderer gefunden hat (Leipz. und Berl. 1901) besonders so weit die Baukunst in Betracht kam, einen eigenartigen Charakter verliehen haben.

Von ADOLF PHILIPPI's KGED. liegt mir nur Nr. 10 (Bd. 4 Lief. 1), Leipz. 1900 vor. Der Verfasser behandelt in diesem Bande 'die Kunst der Nachblüte in Italien und Spanien' und in der erschienenen Lieferung speziell Italien im Zeitalter des Barock – Bernini die Carracci und Guido Reni, Caravaggio und Ribera, Poussin und Claude Lorrain.

Digitized by Google

Die Darstellung ist gefällig geschrieben; die vielen Abbildungen genügen allen Ansprüchen. Dasselbe gilt von Nr. 12 der oben genannten Folge (Leipz. 1900), in der der Verfasser 'Rubens und die Flamländer' bespricht. Da diese Meister von der italienischen Kunst vielfach beeinflusst wurden und ihrerseits wieder auf die Kunstentwicklung in Frankreich und Spanien einwirkten, so mag die Erwähnung dieser Schrift an dieser Stelle gerechtfertigt sein.

Hervorragenden Wert dürfen eine Anzahl von Monographien über Leben und Werke einzelner italienischer Maler beanspruchen. Hatte man in früheren Jahren nur ausnahmsweise und dann immer allein ganz hervorragende Meister in Einzelwerken besprochen, sich meist begnügt, grössere Abschnitte der Kunstgeschichte zu bearbeiten, so ist jetzt, nachdem die Erforschung im grossen Ganzen zum Abschluss gelangt, die Zeit gekommen, die Meister für sich zu betrachten, ihre Leistungen einer kritischen Sichtung zu unterwerfen. Die grossen Gestalten der italienischen Künstler haben von jeher die Aufmerksamkeit auch deutscher und französischer Forscher auf sich gezogen, und so haben wir auch hier eine stattliche Reihe von Untersuchungen zu verzeichnen, die deutsche Kunsthistoriker italienischen Meistern gewidmet.

So hat Max Gg. Zimmermann 'Giotto und die Kunst Italiens im MA. I, Leipz. 1899' behandelt, in diesem ersten Bande die Tätigkeit des Künstlers in Assisi und Rom schildernd. 'Simone Memmi, ein Beitrag zur Geschichte der sienesischen Malerei im 14. Jahrh. (Leipz. 1899)' ist der Titel einer Schrift, die wir Frl. Dr. Agnes Gosche verdanken (BKG. XXVI). Es ist sehr erfreulich, dass auch in Deutschland Damen sich an der Bearbeitung der Kunstgeschichte beteiligen und dass sie hierzu völlig befähigt sind, beweist das vorliegende Werk. Auch auf dem Gebiete der Sittengeschichte würde sich ihnen ein Erfolg versprechendes Arbeitsfeld eröffnen. Es wäre sodann zu nennen die interessante Untersuchung von Werner Weisbach, Francesco Pesellino und die Romantik der Renaissance (Berlin 1901) und die Arbeit, die Fritz Knapp über 'Piero di Cosimo, sein Leben und seine Werke' verfasst hat (Halle 1898). Alle diese Arbeiten fördern die Geschichte der italienischen Kunst und sind deshalb der Anerkennung und des Dankes der Kunstforscher wert. Die Illustrationen sind meist gut ausgeführt.

Ein unbestreitbares Verdienst um die Biographie Michelangelos hat sich Karl Justi durch Veröffentlichung zweier mit wissenschaftlicher Methode und Zuverlässigkeit durchgeführte Untersuchungen über das Gewölbe der Sixtinischen Kapelle und über die Tragödie des Grabmales (von Julius II) erworben. In der ersten Abhandlung bespricht er die Ikonographie der Deckenmalerei mit Ausschluss der grossen historischen Darstellungen, in der andern schildert er die ergreifende Geschichte des berühmten Papstdenkmales. Beide Schriften hat Justi unter dem Gesamttitel 'Michelangelo, Leipz. 1900' herausgegeben. Einen durchaus anderen Charakter zeigt die berühmte Biographie des Michelangelo, die Hermann Grimm kurz vor seinem Tode noch in einer mit schönen Bildern ausgestatteten Prachtausgabe zu veröffentlichen die Freude hatte. Zumal die ersten Auflagen dieses Werkes sind, wie manchem noch er-

Digitized by Google

innerlich sein mag, von einzelnen Kunstforschern (Anton Springer, Alfred Woltmann) heftig angegriffen worden, aber ungeachtet alledem blieb noch immer die geistvolle fesselnde Schilderung, die trotz aller Mängel dem Werke, das weit über die Künstlerbiographie hinausgreifend ein farbenreiches Bild der Zeit bot, die Teilnahme aller Gebildeten sicherte. Grimm hat in den neuen Auflagen auch den Fortschritten der Wissenschaft Rechnung getragen, und so bietet dies sein letztes Buch die reifste Ausbildung des Hauptwerkes, welches Grimm in seinem Leben geschrieben. Die Ausstattung desselben ist vornehm und in jeder Hinsicht gediegen.

In der RBAIt., die vom Prof. Egidio Calzini herausgegeben wird (Anno I, Fasc. 1, Forlè 1898), findet sich ein Aufsatz von F. Malaguzzi Valeri über 'I pittori ufficiali a Bologna', der einige Urkunden über Künstler des 15. und 16. Jahrhs. anführt.

Über transözische Kunst handeln nur zwei der mir zur Berichterstattung übergebenen Werke. Beide geben eine Geschichte der französischen Karikatur, stehen also auf dem Grenzgebiete von Kunst und Sittengeschichte. Die grössere dieser Publikationen rührt von Emile Bayard her und führt den Titel 'La Caricature et les Caricaturistes, Paris, s. a. (1900)'. Nach einer kurzen Einleitung über die Karikatur, zumal in Frankreich, werden die unserer Zeit angehörenden Hauptvertreter dieses Kunstzweiges, u. a. Gavarni, Grandville, Cham, Grévin Forain, Léandre, Caran d'Ache, Steinlen, Mars u. v. a. geschildert. Das zweite Werk 'La Caricature et l'Humour français au XIXme siècle 2me édition, Paris s. a.' ist von Raoul Deberdt verfasst. Er bespricht dieselben Meister, über die das erstgenannte Werk uns Mitteilungen machte, verweilt jedoch mit mehr Ausführlichkeit bei den Künstlern aus dem Anfange des 19. Jahrhs.: Bosio, Debucourt, Carle Vernet, Isabey, Deveria, Henry Monnier, Daumier etc. Beide Werke sind durch Wiedergabe der heut schwer zu erreichenden Bilder noch besonders interessant.

Endlich sei noch einer Abhandlung von Kr. Nyrop gedacht: ‚S. Eligius (Saertryk af aarbøger for nord. oldk. og hist. 1899), Køjbenhavn 1899. In der Kirche zu Stubbekøbing fand man 1881 Überreste von Wandmalereien, die die Legende des h. Eligius, des kunstreichen Goldschmiedes und Erzbischofes von Reims darstellen. Dies gibt dem Verfasser Gelegenheit, auf die Legende selbst und deren künstlerische Wiedergabe im MA. einzugehen.

München. Alwin Schultz.

Romanische Musikgeschichte.

1895—99. Mitteilungen aus Bibliotheken; Bibliographisches 1895. Salvioli Giov. e Salvioli Carlo, Bibliografia universale del teatro drammatico italiano con particolare riguardo alla Storia della musica italiana. Vol. I, disp. 2—4[1]). — Emil Vogel, der erste mit beweglichen Metalltypen hergestellte Notendruck für Figuralmusik[2]). Er bespricht des Petrucci Harmonice Musices

1) Venezia, stab. tip. lit. Carlo Ferrari. 2) Jb. d. Mus.-Bibl. P. Leipzig 1895.

Digitized by Google

Odhecaton A, das in der Ausgabe von 1501 nur in zwei Exemplaren erhalten ist, einem längst bekannten jüngeren, unvollständigen in der Bibliothek des Liceo musicale zu Bologna, und einem etwas älteren, vollständigen in der Kapitelbibliothek zu Treviso; ferner desselben Canti B, Numero Cinquanta, sowie deutsche und italienische Notendrucke andern Ursprungs, meist von Instrumentalwerken. Von besonderem Interesse ist Beilage I, ein Inhaltsverzeichnis des Odhecaton, das etwa 90 französische Lieder enthält. — Der Wert der von THOURET durch den Katalog der Musiksammlung aus der Königl. Hausbibliothek im Schlosse zu Berlin[3]) zugänglich gemachten Musikalien besteht für unsere Zwecke „in der Fülle von sogenannten Favoritstücken aus deutschen, italienischen und französischen Opern" aus den Jahren 1750—1830. — In den 10 Bänden der VMusW. 1885—94 hat RUD. SCHWARTZ ein Generalregister[4]) veröffentlicht, das einen Beweis davon ablegt, wie eifrig sich deutsche Gelehrte, u. a. Emil Vogel, Chrysander, Osk. Fleischer, Ambr. Kienle, Oswald Koller, Kornmüller, Herm. Kretschmar, Reimann, Spitta mit der Musikgeschichte der Romanen befasst haben. Da diese Arbeiten vor dem Berichtsjahr liegen, so machen wir nur auf das Register aufmerksam. — Bibliographie musicale française, publiée par la chambre syndicale du commerce de musique, 21e année[5]). — Die Beschreibung eines im British Museum befindlichen Druckes Petrucci's der Motetti de Passione gibt WM. BARCLAY Squire[5a]). — Bibliotheca musica-liturgica[5b]); Verzeichnis der liturgischen und musikalischen Ms. der öffentlichen und privaten Bibliotheken Englands und Irlands, besorgt von HOWARD FRÊRE, veröffentlicht von der Plainsong and Mediaeval Music Society in London. Die erste Kollektion (40 S. 4°) beschreibt 113 Ms.

1896. Das JB. MUSBIBL. PETERS (1897) bringt eine Anzeige der von DION. BONAMICI veröffentlichten Bibliografia delle Cronistorie dei Teatri d'Italia[6]), ein Buch, das wie so viele andere dem Ref. nicht zugänglich war. — Von dem unter Nr. 1 erwähnten Werke liegt disp. V vor. — FEDERIGO PARISINI und ERNESTO COLOMBANI geben einen Catalogo descrittivo degli autografi e ritratti di musicisti lasciati alla Reale Accademia Filarmonica di Bologna dall' Abb. Dott. Masseangelo Masseangeli[7]). — Aus der Feder G. TEBALDINI[8] erhalten wir einen Bericht über L'Archivio Musicale della Capella Antoniana in Padova[8]) teilweise interessant für die Komponisten des 16.—18. Jahrhunderts. — Von kunsthistorischem Interesse im allgemeinen Sinn ist der Catalogue de dessins relatifs à l'histoire du théâtre conservés au département des estampes de la Bibl. nat. von HENRI BOUCHOT[9]). — Dasselbe gilt von dem Catalogue officiel de l'Exposition du théâtre et de la musique[10]). Wie weit das Buch von J. E. MATTHEW, The

---

3) Verfasst und erläutert von GEORG THOURET, Leipzig, Breitkopf und Härtel 1895. 4) Ebd. 5) Paris, rue de Londres 25. 5a) MhMusG. 1895, 72 ff. 5b) S. Anz. MhMusG. 1895, S. 45. 6) Livorno, stap. tip. E. Levi e C., 1896. 7) Bologna, regia tipografia, 1881—1896. 8° 435 S. 8) Padova, tip. e libr. Antoniana, 1895, 4° 175 S. L. 6 Anzeigen; MhMusG. 1896, 23—24. 9) Paris, lib. Bouillon, 8° 87 S, fr. 3. 10) Paris, impr. Wattier & Co. 16°, 296 S. fr. 1.

Digitized by Google

Literature of Music[11]) zuverlässig ist, entzieht sich unserer Beurteilung. — Catalogue annuel de la musique et des ouvrages techniques publiés en France en 1896, Bibliographie musicale rédigé par Baudouin La Londre[12]). —

1897. Fachwissenschaftlichen Wert trotz mancher Vorurteile, die der Verfasser gegen deutsche Musik hat, besitzt zweifelsohne des rührigen Felipe Pedrell Diccionario biogr. y bibliograf. de Musicos y Escritores de Música españ., portug. é hisp.-amer. antiguos y modernos[13]). — Über die alten Musikhandschriften der Wiener Hofbibliothek unterrichtet uns Jos. Mantuani durch die Veröffentlichung des I. Teiles der Codices Musicorum[13a]).

1898. Manno, Ant., Bibliografia di Genova II 24: Storia artistica II 28: Teatri[14]).

1899. Alfr. Wotquenne Catalogue de la Bibliothèque du Conservatoire royal de musique de Bruxelles, dressé par ordre de matières, chronologique et critique[15]). Vgl. die Besprechung in den MhMusG.

Zeitschriften. Abgesehen von den schon in den früheren Berichten angeführten und ausgebeuteten periodisch erscheinenden Schriften haben für das Romanische unter Umständen folgende Bedeutung:

1895 und folgende Jahre. Les Annales du théâtre et de la musique, Dir.: Ed. Noël et Edm. Stoullig[16]). — Almanach des Spectacles, continuant l'ancien Alm. d. Sp. (1752 à 1815), Dir.: Albert Soubies[17]). — Revue d'art dramatique. Dir.: F. L'homme[18]). — Gazette musicale de la Suisse Romande; réd. en chef: George Humbert[19]). — La Musique, Journal d'art indépendant; Réd: Edm. Bailly[20]). — Chanson fin de siècle, écho de théâtres et concerts, journal hebdomadaire[21]). — La Scuola Veneta di musica sacra. Dir.: G. Tebaldini[22]). — Illustración musical hispano-americana. Dir.: Fel. Pedrell[23]). — Tijdschrift der Vereenigung v. Noord-Nederlands Muziekgeschiedenis[24]). — România Musicală. Revista Artistică-Literară. Dir.: Const. M. Cordoneanu[25]). Diese Zeitschrift bringt nicht nur Aufsätze und Berichte in rumänischer, sondern auch in französischer Sprache.

1896. Revue que [sic!] chante et que picque, mensuelle[26]). — Le Journal musical, bulletin international de la Bibliographie Musicale[27]). Vol. I; der Herausgeber ist unter Nr. 5 dieses Berichtes genannt. — La Musica religiosa en España. Boletín

---

11) London, Stock, 12° X. 281 S. 4/6 sh. 12) Paris, JMu., 1897, 4° 92 S. fr. 5. 13) Tome I Barcelona, Berdos. 8°. 13a) Tabula codicum manuscriptorum praeter graecos et orientales in bibl. Palatina Vindobonensi asservatorum. Edid. Acad. Cacs. Vindob. Vol. IX. Cod. mus. pars I. Cod. 15501—17500. Vind. Gerold. 8° X + 420 S. 9 M. 14) Genova, ist. Sordomuti. 8° 539 S. 15) Bruxelles, Boosemanns, 1r vol. XI + 533 S. 16) 21e vol. 1895. Paris, Charpentier. 17) Année 1894, Paris, Flammarion. 18) 10e année, Paris, rue de Rennes 44. 19) Seit 1894. Genève, rue du Rhône 25. 20) Seit 1895. Paris 21) Ire année 1894—95. Paris, impr. Lambert, boul. Pereire 176. 22) Anno IV: 1895. Venezia. 23) Año VIII. 1895. Barcelona, V. Berdos. 24) Deel V, 1e Stuk, Amsterdam, Fr. Muller, 1895. 25) Bucuresci, Strada Olteni 46. Seit 1889. 26) Nancy, 35 rue Saint-Jullien (Malzéville, impr. Thomas). 27) Paris, rue Saint-Joseph 19 (Fischbacher, rue de Seine 33) 8° fr. 7.

Digitized by Google

mensual. Año. 1. Dir.: Fel. Pedrell[28]). Der Name des Herausgebers bürgt wie bei Nr. 23 nicht unbedingt für die Zuverlässigkeit des Inhalts (vgl. KMJb. 1895).

1898. Alger artistique, journal littéraire et mondain, des théâtres et des concerts, paraissant tous les jours de concert. Ire année[29]).

Werke allgemeinen Inhalts. 1895. Von der 4. Aufl. des rühmlichst bekannten Musiklexikons von Hugo Riemann hat Georges Humbert eine französische Übersetzung[30]) veröffentlicht. — Der 2. Teil von J. Otto Kornmüller's Lexikon der kirchlichen Tonkunst liegt in 2. verbesserter Auflage vor[31]). — Für die britische Musik des MA. liegt ein neues Werk vor, das auch für den Romanisten Interesse haben muss wegen der Darstellung der musikalischen Wiedergabe der keltischen Legenden; leider ist das Werk, das d. T. Fr. James Crowest, The Story of British Music. Vol. I.: From the earliest times to the Tudor Period[32]), führt, Ref. nicht zu Gesicht gekommen. —

1896. Die Histoire de la musique allemande von Alb. Soubies[33]) ist eine lesbare, volkstümliche Darstellung, die teilweise auf eigenen Studien beruht. Sie bildet einen Band in einer Reihe von Darstellungen der Musikgeschichte der einzelnen europäischen Länder. — Zur Jubelfeier des 50jährigen Bestehens der grossen Notendruckerei von C. G. Röder in Leipzig verfasste der beste Kenner der Geschichte der musikalischen Notation Hugo Riemann eine Abhandlung über Notenschrift und Notendruck[34]), die einen vortrefflichen Überblick gibt. — Für keltische Musik mag von Interesse sein J. E. Matthew, A Handbook of Musical History and Bibliography from St. Gregory to the present time[35]), von dem das oben bez. Crowest Gesagte gilt. — Albert Soubies gibt eine Histoire de la Musique du Portugal[36]). —

1897. —

1898. Ein umfassendes gelehrtes Werk liegt vor in Hugo Riemann's Geschichte der Musiktheorie[37]). — Von Heinr. Adolf Köstlin's verdienstlicher Geschichte der Musik im Umriss[38]) erscheint die fünfte Auflage.

1899. A. Soubies setzt seine Einzeldarstellungen fort in T. Ier: La Musique en Espagne des origines au XVIIe siècle, T. IIe Les XVIIe et XVIIIe siècles[39]). Seine Aufsätze über die Musik in der Schweiz[40]) im Ménestrel erschienen, liegen in Buchform vor. — Guido Gasperini, Storia della musica: letture fatte in Firenze

---

28) Madrid Secretaría de Cámara. Palacio Episcopal Calle de San Iusto 2. 8° fr. 8. 29) Alger, impr. Rapide, 7 rue Nemours. Fol. 30) Dictionnaire de Musique. Traduit d'après la 4me edition (1re livre) Paris, Perrin & Co. 31) Regensburg, Coppenrath. 32) London, Bentley. 33) Paris, May & Motteroz 8° 296 S. fr. 3,50. 34) Leipzig, C. A. Röder, 4° 16, X, 88 S. 35) London, Grevel, 8°, XII + 486 S. 10/6 sch. 36) Paris, Flammarion, 16°, 107 S, 2 fr. 37) Leipzig, Hesse, 8° XX + 529 S. Mk. 10. 38) Berlin, Reuther & Reichard, 8° XV + 636 S. Mk. 7. 39) Paris, Flammarion, 2 vol. 16° 100 S. + 88 S. fr. 4. 40) Histoire de la Musique: Suisse. LM. 2° 26—35, 1899. Paris Flammarion, 12°, 132 S. 2 fr.

Digitized by Google

... inverno 1899[41]). — Eine ausführliche Besprechung mit vielen Berichtigungen gibt Haberl von Svoboda's Illustrierte Musik-Geschichte[41a]).

Kirchenmusik. 1895. Der seit mehr als einem Jahrzehnt dauernde Streit zwischen den verschiedenen Ansichten über den gregorianischen Gesang, sein Verhältnis zum ambrosianischen, über die Rhythmik der altkirchlichen Melodien, über eine etwaige Umgestaltung des liturgischen Gesanges u. s. w. hat eine Menge Aufsätze und Studien veranlasst, darunter einige, die in wirklich wissenschaftlicher Weise die Fragen zu beantworten suchen. Eines der eingehendsten dieser Werke, das den Romanisten auch wegen der darin behandelten Prosen und Sequenzen interessiert, ist das von A. Dechevrens S. I. Du rythme dans l'Hymnographie latine[42]), zugleich eine Vorstudie zu einem grösseren Werke, das im Berichtsjahr 1898 zu besprechen ist. Es zerfällt in zwei Teile. Im ersten wird der Rhythmus bei den Alten behandelt: Was heisst R. im allgemeinen, wie gestaltet er sich in der Musik, sodann in der Poesie? Die Darstellung entlehnt ihre Beweisgründe den theoretischen Schriften der Griechen und Lateiner, deren Lehren übrigens mit denen der modernen Musik ziemlich übereinstimmen. Der zweite Teil handelt von dem Rhythmus der Hymnen und Sequenzen der lateinischen Kirche. Nach einer kurzen Auseinandersetzung der Gründe, die zugunsten eines wirklich musikalischen Rhythmus in den gregorianischen Gesängen sprechen, zeigt er die Beziehungen dieses Rhythmus zu der poetisch-musikalischen Theorie der Griechen, seine verschiedenen Anwendungen in den kirchlichen Hymnen, sowohl in denen, die der klassischen Dichtung nachgebildet, wie in denen, die nach den Regeln der poésie tonique gestaltet sind. Den Schluss des Werkes bildet eine reiche Anzahl von Hymnen, Gesängen und Sequenzen in moderner Notenschrift und der Rhythmisierung, die sich aus den vorstehenden Betrachtungen ergibt, als Probe auf das Exempel. Wie weit in Einzelheiten die Meinungen der Fachmänner auseinandergehen, entzieht sich unserer Beurteilung. Die Arbeit macht aber im ganzen einen wissenschaftlichen Eindruck, doch sind die Ansichten öfters ohne ausreichende Begründung. — Über den ambrosianischen Ritus handeln zwei Arbeiten. Mar. Magistretti will in den Cenni sul rito ambrosiano, pubblicati in occasione del XIII congresso eucaristico[43]) einige irrtümliche Meinungen der Fachgelehrten hinsichtlich des noch in Mailand üblichen Ritus berichtigen. Die Arbeit zerfällt in 5 Kapitel: 1. Il rito primitivo della Chiesa di Milano. 2. Il rito della Chiesa di M. ai tempi di S. Ambrogio. 3. Il rito Ambrosiano e l'antica liturgia Romana. 4. La riforma Gregoriana estesa a tutte l'Occidente e la Conservazione del rito Ambrosiano. 5. Opera degli Arcivescovi di M. per la conservazione Ambr. confortata dall' autorità dei Romani Pontefici. Zweck der Arbeit ist, auf Grund der dürftigen Urkunden zu beweisen, dass der ambrosianische Ritus mit dem römischen von Anfang an übereinstimmte, ein Versuch,

41) Firenze, tip. Baroni, 8° 184 S. L. 2,50 41a) KMJb. 1899, 122 ff. 42) Paris u. Lyon, Delhomme et Briguet, 1895. Ausführliche Inhaltsangabe und Kritik KMJb. 1896, 50—65. 43) Milano, Cogliati. Gr. 8° 67 S.

Digitized by Google

der schliesslich nur in Mutmassungen auslaufen kann. — CERIANI A., Notitia Liturgiae Ambrosianae ante Saec. XI medium et ejus concordia cum doctrina et canonibus Occumenici Concilii Tridentini de SS. Eucharistiae Sacramento et de Sacrificio Missae[44]) ist Ref. nicht zu Gesicht gekommen und dient nach d. T. offenbar denselben Zwecken, wie die vorige Arbeit. — Ein gehaltvoller Aufsatz ist der von CH. M. WIDOR, la Musique grecque et les Chants de l'Eglise latine[45]). — Von weiteren die „Renaissance" des gregorianischen Gesanges betreffenden Arbeiten seien noch erwähnt PETER WAGNER, Einführung in die gregorianischen Melodien[46]), eine vielfach anfechtbare Arbeit. — WILH. BRAMBACH, Gregorianisch-Bibliographische Lösung der Streitfrage über den Ursprung des Gregorianischen Gesanges[47]), eine sehr gründliche Studie, — FR. AUG. GEVAERT, La Mélopée antique dans le Chant de l'Eglise Latine. Suite et complément de l'Histoire et Théorie de la Musique de l'Antiquité[48]), eine äusserst gediegene und wichtige Arbeit, die eine Brücke zwischen der Musik des Altertums und des Mittelalters schlägt und über die man sich in Kürze unterrichten kann durch den Auszug, den HUBERTI in GM. 1895, S. 819 u. 843 gegeben hat. — FEDERICO OLMEDA, Memoria de un viaje á Santiago de Galicia ó exámen critico musical del códice del Papa Calisto II, perteneciente al archivio de la Catedral de Santiago de Compostela[49]), bespricht Echtheit und Wichtigkeit des Manuskriptes, geht auf die Existenz einer alten spanischen Musik über, die durch den Canto de Ultreja bewiesen sei, der nicht zum Ms. gehöre; die weiteren Ausführungen betreffen die Notation der Handschrift, die auch mehrstimmige Kompositionen enthält, sodann den Ursprung der modernen musikalischen Kunst, die augenblicklich in Deutschland in Verfall, bezw. auf Abwege geraten sei. — Texte, bezw. Verzeichnisse von altlateinischen Hymnen geben CHEVALIER (Ulysse), Repertorium Hymnologicum. Catalogue de chants, hymnes, proses, séquences, tropes, en usage dans l'Eglise latine depuis les origines jusqu'à nos jours. Tome I: A—K (Nr. 1—9935)[50]) und P. GUIDO MARIE DREVES, Analecta hymnica medii aevi, XIX: Hymni inediti. XX: Cantiones et muteti. Lieder und Motetten des M. A. XXI: dass. 2. Folge[51]). — RUELLE (Ch. Emile) Le Musicographe Alypius, corrigé par Boèce[52]). — Eines der wichtigsten Werke für die Musikgeschichte des frühen Mittelalters sowie für die oben angedeuteten strittigen Fragen sind die Neumen-Studien, Abhandlung über mittelalterliche Gesangs-Tonschriften von OSKAR FLEISCHER[53]), deren erster Band in dieses Jahr fällt. Man

---

44) Milano, Hoepli. **45**) RDM. 95. **46**) Freiburg (Schweiz), Univ.-Buchh. B. Veith, vgl. KMJb. 1896, 122. **47**) Sammlung bibliothekwissenschaftlicher Arbeiten, hrsg. v. Karl Dizatzko, Heft 7, Leipzig, Spirgatis vgl. KMJb. 1895, 116. **48**) Gand Hoste. Andere ausführliche Besprechungen in MhMusG. 1896, 131 ff. bezw. BPhWS. 1896, 28 KMJb. 1897, S. 91—111. **49**) 85 S. u. 2 Notenhefte, Burgos, impr. de Polo. **50**) Louvain, Paris (Savaète) 8° 601 S. fr. 18. **51**) Leipzig, Reisland. **52**) Extr. des CR. (7 déc. 94), Paris, Impr. nat. **53**) Leipzig, Fleischer.

Digitized by Google

vergleiche darüber die Kritiken, namentlich die sehr ausführliche, sachliche und vorurteilsfreie Besprechung der beiden Hauptwerke über die Neumenforschung, nämlich die im vorigen Bericht erwähnten Palaeographie musicale der Benediktiner von Solesmes und des ersten Bandes des eben genannten Werkes, die Otto Kornmüller [53a]) gibt. Fleischers Werk enthält neue Theorien über die Entwicklung von Tropen und Sequenzen, die hoher Beachtung wert sind, allerdings nicht allgemein anerkannt werden. Gerade Kornmüller greift das Kap. XII, Das Gruppen Neuma und die Sequenzen in einzelnen wichtigen Punkten an; übrigens kann die Behauptung, dass mancherlei irrige Anschauungen Fleischers darauf beruhen sollen, dass er als Protestant nicht so tief in die Liturgie der katholischen Kirche eingedrungen sei, ebensogut umgekehrt verwandt werden. Man vergleiche nur, was K. selbst S. 100 über das sog. „gregorianische Ohr" sagt. — Über die Musiklehre des Ugolino di Orvieto, eines der bedeutendsten Musiker des 15. Jahrhunderts, handelt U. Kornmüller [53b]); eine dazu gehörige gründliche Studie Bio-bibliographische Notizen über Ugolino di Orvieto stammt aus der Feder von F. X. Haberl [53c]). In einem kurzen, aber geschickt geschriebenen Aufsatz über De Coussemaker und Th. Nisard tritt J. Combarieu als Verteidiger des ersteren auf, dem Nisard die Entdeckung, dass die Neumenzeichen auf dem Akzent beruhen, streitig machen wollte [53d]). Über die Plica im gregorianischen Gesange und im Mensuralgesange bringt P. Bohn den Nachweis, dass ihre Bedeutung in beiden eine verschiedene ist [53e]). Erwähnung verdient die Anthologie des maîtres religieux primitifs des 15e—17e siècles. Edition populaire par Charles Bordes [53f]).

1896. Von dem unter Nr. 48 erwähnten Werk von Gevaert erschien der second appendice [54]), von dem unter Nr. 51 genannten Heft XXII und XXIII: Hymni inediti. Liturg. Hymnen des M. A. aus Handschriften und Wiegendrucken [55]). — Eine neue Darstellung der liturgischen Streitfragen findet sich in Ferd. Probst, Die abendländische Messe vom 5.—8. Jahrhundert [56]). — Einen Beitrag dazu liefert auch Néret (L.) La liturgie grecque de Saint Jean Chrysostome. Etude comparative de la messe latine [57]), sowie speziell für Frankreich H. Rivalland, Notice sur le Missel de Notre Dame de France [58]). — Über den spanischen kirchlichen Komponisten Tomas Luis de Victoria gibt eine bio-bibliographische Studie F. X. Haberl [58a]).

1897. Die Frage, wie die ältesten liturgischen Handschriften hinsichtlich der Notenzeichen zu lesen seien, macht einen bedeutenden Fortschritt durch den zweiten Teil von Flfischer's Neumen-Studien, der das alt-christliche Rezitativ und die Entzifferung der

---

53a) KMJb. 1896, 84—110. 53b) KMJb. 1895 S. 19. 53c) Ebd., S. 40. 53d) MhMusG. 1895, 31—42. 53e) Ebd. 47—50. 53f) Paris, Durand Fils. Fol. S. Anz. Mhf. Mg. 1895, 28. 54) 8° 40 S. fr. 2. Gand, Hoste. 55) 5. und 6. Folge, 8°. 300 S. + 306 S. Mk. 9 und 9,50. Leipzig, Reisland. 56) Münster, Aschendorff 8° XV + 444 S. M. 9,50 Mk. 57) Paris libr. Retaux, 8° 80 S. 58) Paris, Soc. d'éditions catholiques (18 rue Séguier); 16°. 64 S. 58a) KMJb. 1896 S. 72—84.

Digitized by Google

Neumen behandelt[59]). — Dazu zu erwähnen sind noch HOUDARD (Georges), L'Art dit Grégorien d'après la notation neumatique[60]) und desselben Le Rythme du chant dit Grégorien d'après la notation neumatique[61]), ferner d'ACOSTA (P.), Essai de philologie musicale[62]), NISARD (Théod.), L'Archéologie musicale et le vrai Chant Grégorien[63]), das schon in zweiter Auflage vorliegt, doch man vergleiche darüber das unter 53d gesagte. In Italien wird dasselbe Thema behandelt von FR. MAGANI, L'Antica liturgia romana Vol. I[64]), sowie von FEDº. CONSOLO. Censi sull' origine e sul progresso della Musica Liturgica con appendice in torno all' origine dell' organo[65]). Der Verfasser hat jahrelang die hebräischen liturgischen Gesänge zum Gegenstand seines Studiums gemacht und darüber 1891 ein grosses Sammelwerk veröffentlicht. In der neuen Arbeit sucht er festzustellen, wieweit sich Beziehungen zwischen der hebräischen und altchristlichen Musik nachweisen lassen. — Ähnlich den Benediktinern von Solesmes versuchen diejenigen von Stanbrook in England die Lösung der schwebenden Fragen dadurch zu ermöglichen, dass sie allen Fachleuten die alten Handschriften durch Faksimiles zugänglich machen. Aus dem Titel ist nicht ersichtlich, ob die „Fac-similes" auf photographischem Wege hergestellt sind. Die Veröffentlichung trägt den Titel Gregorian Music, an Outline of Musical Palaeography, illustrated by facsimiles of ancient Manuscripts by the Benedictines of Stanbrook[66]). — Ähnliche Zwecke verfolgt WOOLDRIDGE (H. E.) Early English Harmony from the 10th to the 15th century, illustr. by Facsimiles of Mss. with a translation into modern musical notation. Vol. I. Facsimiles[67]). — Eine tüchtige Arbeit ist die Dissertation von BERNOULLI (Ed.), Die Choralnotenschrift bei Hymnen und Sequenzen im späteren Mittelalter[68]). — Die Entwickelung des Kirchenchors behandelt CHARTIER (F. L.) L'ancien Chapitre de Notre Dame de Paris et sa maîtrise (1326—1790)[69]).

1898. Diesem, bezw. schon dem Vorjahre gehören an die zwei Bände von FR. MAGANI, L'antica liturgia romana. Vol. I Della sinassi liturgica in generale. 1. Nozioni generali. 2. Della liturgia romana. 3. Appendice sul rito ambrosiano. Vol. II[1]. Della liturgia salmodica. 2. Della sinassi liturgica in particolare[70]). — MÖHLER A., Die griechische, griechisch-römische und altchristlich-lateinische Musik. Ein Beitrag zur Geschichte des gregorianischen Chorals[71]). — In erweiterter Form liegt die unter Nr. 68 erwähnte Arbeit vor[72]). — Das unter Nr. 55

---

59) Leipzig, Fleischer, 4º VIII + 139 S. Mk. 10. Vgl. KMJb. 1898, 94—105. **60**) Paris, Fischbacher, 8º 39 S. fr. 2,50. **61**) Ebd. 8º 272 S. fr. 10. **62**) Ebd., 8º fr. 3,50. **63**) Paris Lethielleux 8º 440 S. fr. 3,50. **64**) Milano. tip. port. S. Giuseppe. 8º 298 S. L. 3. **65**) Firenze Le Monnier, 8º 104 S. fr. 5. Vgl Anz. MhMusG. 1897, 119. **66**) London, Art und Book Co. 4º XI S. 7 facs. 97 Text + 1 Notenbeilage 8 sh. **67**) London, Quaritsch. Fol. 60 S. T. 25 sh. **68**) Leipziger Diss. Breitkopf & Härtel. 8º 100 + 16 S. **69**) Paris, Perrin. 12º. VIII + 304 S. fr. 3,50. **70**) Milano, tip. pont. Giuseppe. 8º X + 298 S. und 365 S. **71**) Freiburg i. B. Herder. 8º XXIII + 88 S. 9. Suppl. Heft der römischen Quartalschr. **72**) In der Sammlung musikwissenschaftlicher

Digitized by Google

erwähnte Werk wird fortgesetzt mit Heft XXVIII: Historiae rhythmicae. Liturgische Reimofficien des M. A. 7. Folge und Heft XXX: Stunden- und Glossenlieder. 3. Folge[73]). — In achter Auflage erscheint GUÉRANGER, Sainte Cécile et la Société romaine aux deux premiers siècles[74]). — JIMENO DE LERMA (Ildefonso), Estudios sobre musica religiosa: El canto liturgico. El organo[75]). — Das unter Nr. 42 besprochene Werk war eine Vorstudie zu einer gross angelegten Arbeit desselben Verfassers ANT. DESCHEVRENS, Etude de Science musicale. Ire, IIe, IIIe études[76]). Es ist schwer von dem Inhalt des Werkes in den wenigen hier zur Verfügung stehenden Zeilen eine Vorstellung zu geben. Der 1. Bd. enthält die Ire Etude: Origine et formation de l'échelle musicale; IIe Développement du principe musical. — La Musique grégorienne (Origine, Echelle musicale grég., Les genres en musique, Des modes e. m., Des tons, Des modulations); Appendice I: Système Modal de Pythagore et des Grecs postérieurs; App. II: La Musique ecclésiastique des Grecs modernes. App. III: La Musique gréco-romaine et l'Octoechos; App. IV: De la musique arabe. Der II. Band enthält: IIIe étude: De le Musique grégorienne, 2e traité. Rythmique (Introduction, Ire partie Le Rythme grégorien d'après l'histoire, Du rythme chez les auteurs du IVe au IXe siècle, L'âge d'or de la musique grégorienne, Première décadence, Causes de la décadence, Les siècles de ruine (nach den verschiedenen Ländern besprochen), Réactions et tentatives de restauration, Le chant grégorien, et sa notation dans les manuscrits, La musique grégorienne et les autres musiques sacrées; IIe partie: Reconstitution du rythme grégorien: Prologue, Rythme de la musique ecclésiastique, Le rythme dans la musique sacrée des Orientaux Le rythme des mélodies grégoriennes, La notation neumatique; elle est rythmique, Les signes, Signification rythmique des neumes, Traduction des mélodies grégoriennes, Conclusion. Der 3. Bd. enthält die Documents in moderner Notenschrift. Eine ziemlich eingehende Besprechung des Werkes, allerdings bevor es vollständig im Druck vorlag, bringt G. GIETMANN S. I. (KMJb. 1898, 122—132, eine 2. den 1. Bd. nicht günstig beurteilende von KORNMÜLLER ebenda 1899. Für den Romanisten ist in erster Linie der 2. den Rhythmus in den ältesten Hymnen, Tropen und Sequenzen behandelnde Teil bezw. die aus der Theorie gezogenen Folgen für die Wiederherstellung der alten Gesänge von Belang. Vorläufig ist abzuwarten, wieweit die heutigen philologisch geschulten Musiktheoretiker dem belesenen Verfasser des Werkes Recht geben. — Eine hier zu erwähnende wichtige Schrift ist das Werk von GUST. JACOBSTHAL, Die chromatische Alteration im liturgischen Gesange der abend-

---

Arbeiten v. deutschen Hochschulen, I 8° 242 S. + 130 Notenbeil. + 14 Tafel Faksimiles. 73) Leipzig, Reisland. 8° 331 S. Mk. 10; 311 S. Mk. 9,50. 74) Paris, Retaux. 2 vol. 16°. 411 + 480 S. 75) Madrid, Murillo. 4° XV + 438 S. Pes. 5.50, 76) Paris, chez l'auteur, 26 rue Lhomond. — 4° 3 Bde. 491, 435, 514 S. fr. 37,50.

Digitized by Google

ländischen Kirche[76a]). — Wilh. Meyer, Der Ursprung des Motetts. Vorläufige Bemerkungen[76b]), sucht zu beweisen, dass der Ursprung des Motetts grosse Ähnlichkeit hat mit dem der Sequenzen.

1899. Über das unter Nr. 76 genannte Werk liegt ein Bericht vor von Faraoni G., Nuovi Studi sul canto gregoriano del P. Dechevrens[77]). — Zu der unter Nr. 70 genannten Arbeit erscheint Bd. III[78]). — Eine Fortsetzung, der unter Nr. 43 erwähnten Studie scheint desselben Verfassers La liturgia della Chiesa milanese nel sec. IV zu sein[79]). — Zu Nr. 60 und 61 erscheint je ein Appendice[80]). — Für den Ursprung der römischen Liturgie, bezw. ihren Zusammenhang mit der griechisch-orientalischen Kirche sind mehrere Arbeiten von Belang, die von Joannes Thibaut, Les Traités de Musique Byzantine[81]), die Liturgie copte-alexandrine, dite le Saint-Basile, traduction française par S. G. Mgr. Cyrille Macaire[82]). — Janus (Barolus), Musici scriptores graeci. Supplementum melodiarum reliquiae[83]). — Ch. Em. Ruelle, Sextus Empiricus. Contre les Musiciens (Livre VI du Traité contre les Savants. Collection des Auteurs Grecs relatifs à la musique). Texte traduit en français pour la 1re fois, avec commentaire perpétuel[84]). — Gaissier (Hugues), Le système musical de l'Eglise grecque[85]). — Kurze Berichte über die Bewegung auf kirchenmusikalischem Gebiete geben Chevalier (Ulysse), La Renaissance des Etudes liturgiques; 2e memoire[86]), sowie Sasson, La musique sacrée. Rapport présenté au XIe congrès eucharistique international[87]). —

Einzelschriften: Salvatori (Ign)., L'Alleluia. Saggio biblico-storico-liturgico[88]). — F. Abrégé du Recueil de cantiques anciens et nouveaux, ouvrage dans lequel tous les complets sont rythmés d'après les mélodies (Paroles seules)[89]). — Marbot (G.), Notre liturgie aixoise (Etude bibliographique et historique)[90]). — Leva (H. de), Il canto corale nei luoghi pii napoletani[91]).

Ausserkirchliches*). **Mittelalter. 1895.** Nicht vorgelegen hat Ref. die Arbeit von G. S. Yocca, Saggio su l'Entrée de Spagne ed altre chansons de feste mediovali franco-italiane[92]). Eine interessante Zusammenstellung der auf Musik bezüglichen Stellen in Dantes Werk gibt L. Papini, Dante e la musica[92a]).

76a) Berlin, Springer. Gr. 8°, 14 M. Vgl. Anz. MhMusG. 1898, 40/41. 76b) GAphhKl. 1898, Heft 2. 77) Estr. della RBK., 25 giugno 1899. Pistoria, Flori, 8°, 20 S. 78) 8° 395 S. L. 5. 79) Milano, tip. pont. d. S. Giuseppe, 16° 219 S. L. 4. 80) Paris, Fischbacher, 8° p. 265—334, fr. 6. 81) BZ. VII. 1899, H. 2 u. 3, Leipzig, Teubner, 8°. 82) ROC. Paris, Picard. 8° 30 S. 83) Leipzig, Teubner 8°, 61 S. Mk. 1,20. 84) Paris, Firmin-Didot; 8° fr. 2. 85) RBénéd. 1899, S. 4°—71, Bruxelles. 86) Extrait d. UC. Lyon. impr. Vitte (Montpellier, Firmin); 8° 39 S. 87) Extrait du compte-rendu du congrès. Bruxelles, Glamaere. 8° 15 S. fr. 1. 88) Milano, tip Bernardoni, 8°, 40 S. L. 1. 89) Paris, Poussiergue, 16°, 96 S. 90) Aix, Macaire, 16° 430 S., fr. 5. 91) Napoli, tip. Giannini, 8° 11 S. 92) Roma, tip. Ciotala 92a) GDA., dis. da G. L. Passerini, Roma. Venezia. III 1.

*) Eine scharf durchgeführte Scheidung ist nicht möglich.

Digitized by Google

1896. Eine wertvolle Veröffentlichung liegt vor von P. Runge, Die Singweisen der Colmarer Handschrift und der Liederhandschrift in Donaueschingen[93]). Für den Romanisten hat das Werk insofern Wert, als die befriedigende Entzifferung bezw. Mensurierung der Melodien nach Runge nur einer durch H. Riemann gemachten Entdeckung hinsichtlich der sogenannten Plica zu verdanken ist; ohne Zweifel lässt sich auch bei französischen Liederhandschriften, die aus derselben Zeit stammen, die Notation in ähnlicher Weise deuten. — Hinsichtlich der schon von E. Stengel im JB. IV 561 besprochenen Veröffentlichungen über Adam de la Hale sei hier nur auf die von Tiersot bearbeitete Musik zu Robin et Marion hingewiesen; hinzuzufügen wäre noch, dass die Revue du Nord 1896, XII auch eine Notice bibliographique sur A. d. l. H. von E. Larivière enthält. — Nicht zu Gesicht bekommen hat Ref. die Arbeit von Duyse (Flor. van), La Chanson (lied) profane française et flamande dans les provinces belges du XIe siècle jusqu'à nos jours[94]). — Dasselbe gilt von Rowbotham (John Fred.), The Troubadours and the Courts of Love[95]).

1897. B. Deuzmer hat die Chöre im geistlichen Drama des Mittelalters zum Gegenstand seiner Dissertation gemacht[96]). — Volkstümlichen bezw. erzieherischen Zwecken dient die Veröffentlichung von (Pierre) Aubry, Huit chants héroiques de l'ancienne France[97]).

1898. Über Henri Guy's Essai über Adam de la Hale verweisen wir auf die ausführlichen Mitteilungen E. Stengels JB. V 119. — Eine interessante Studie verdanken wir dem eifrigen Archivforscher Mich. Brenet, La musique dans les couvents de femmes depuis le moyen-âge jusqu'à nos jours[98]), ferner eine ausführliche musikalisch-philologische Arbeit Jules Combarieu, Fragments de l'Enéide en musique d'après un manuscrit inédit[99]), von hervorragendem Interesse; Verf. weist mit ziemlicher Sicherheit nach, dass das Ms. im 10.—11. Jahrh. in St. Gallen entstanden und dass die melodischen Stücke Muster der profanen Musik jener Zeit sind.

1899. Kurz erwähnt seien folgende drei Arbeiten: Clerval, L'ancienne maîtrise de N^{re}-Dame de Chartres, du Ve siècle à la révolution ... Ouvrage ... suivi d'un chant du XIIIe siècle[100]). — Villetard, Un manuscrit de Chant liturgique du XVe siècle, conservé à la bibliothèque d'Avallon. Etude historique, liturgique et musicale[101]). — Aubry (Pierre), „Le Letabundus" et les chansons de Noël au 13me siècle[102]). — Joh. Wolf bespricht ein Manuskript der Prager Universitätsbibliothek[102a]), das vielleicht H. de Zeelandia zuzuschreiben ist;

93) Leipzig, Breitkopf & Härtel, Fol. XX + 198 S. Mk. 20. Vgl. übrigens Anz. ZDA. 1898, 167 ff. u. MhMusG. 1897, 144. 94) Bruxelles, impr. de l'Académie, F. Hayez. 95) London, Swan, Sonnenschein & Co., 8°. 96) Rostock 1897, 8° 70 S. 97) 2e édit. Paris, Union pour l'action morale. 8°. 98) Aus La Tribune de St. Gervais, Nr. 2—4, Paris Chevalier, Marescq & Cie. 8°. 99) Paris, Picard. 8° 88 S. + 8 Tafeln, fr. 10. 100) Paris, Ad. Picard. 8°. 366 S.; vgl. Anz. MhMusG. 1898. 101) Tours, impr. Bousrez; 8°, 38 S. 102) Paris, Trib. d. St. Gervais, Nr. 12) (vgl. 9). 102a) KMJb. 1899, 1—14.

Digitized by Google

komponiert sind die Lieder, die darin enthalten sind, darunter 14 französische und 2 italienische, nicht von ihm; die Texte sind nur dem Anfang nach angegeben.

Renaissance. 1895. Der Tod eines der besten Kenner der niederländischen bezw. nordfranzösischen Musik, namentlich des 15.—18. Jahrhunderts, Edmond van der Straeten veranlasst M. Kufferath zu einem Nécrologue und einem Überblick über seine musikhistorischen Schriften. Es kommen davon auch für unsere Zwecke in Betracht das neunbändige Werk La Musique aux Pays-Bas avant le 19e siècle; le Théâtre villageois en Flandre (4 voll. 1874—81); les Musiciens néerlandais en Italie du 14e au 19e siècle (1882); Les Musiciens flamands en Espagne; Voltaire musicien (1878)[103]). — Von dem 1894 erschienenen 1. Teil des Werkes Adolf Sandberger's, Beiträge zur Geschichte der bayerischen Hofkapelle unter Orlando di Lasso[104]), der für die Lebensgeschichte des in romanischen ebenso wie in deutschen Landen bewunderten Meisters von besonderer Wichtigkeit ist, liegt nunmehr auch des 3. Buches 1. Teil vor. Die darin enthaltenen Dokumente bezw. Abrechnungen beziehen sich in der Hauptsache auf die Geschichte der bayerischen Hofkapelle; doch betreffen einige der zum Abdruck gebrachten Briefe römische Verhältnisse, sowie Orlandos Berufung und Reise nach Paris. Für die Musikgeschichte Italiens, Frankreichs und vor allem Belgiens sind die beiden ersten Hefte des Werkes von besonderer Bedeutung. — Auf denselben Komponisten bezieht sich das berichterstattende Buch von Tancredi Mantovani, Orlando di Lasso[105]), das besonders den Musiker ins Auge fasst. — Eine wichtige kritische Ausgabe der Maîtres musiciens de la Renaissance française[106]), die auch die belgischen Meister mit umfassen soll, beginnt Henry Expert mit Unterstützung von Eugène Gigout[106]). Die erste Lieferung enthält im 1er fascicule Mélanges von Orlande de Lassus, die zweite im 1er fascicule die Psalmen Davids, komponiert von Claude Goudimel, der bekanntlich die Texte von Clément Marot und de Bèze zugrunde legte; die Wiedergabe geschah nach der Ausgabe von 1580. Hinsichtlich der Streitfrage, ob Goudimel, der bekanntlich in den Wirren der Bartholomäusnacht in Lyon erschlagen wurde, Katholik oder Protestant gewesen sei, entscheidet sich Brenet in einer erneuten Prüfung der Sache in einem Aufsatz u. d. T. Goudimel et Moralès[107]) für ersteres. Übrigens hat G. auch eine grosse Zahl weltlicher Chansons in Musik gesetzt. Dass er auch in Italien gewesen sei, sucht Henry Coutagne, A propos de la Vie de Goudimel[108]) zu beweisen. Über die vielen zweifelhaften Punkte in der Lebensbeschreibung Ockeghem's, der in der zweiten Hälfte des 15. Jahrh. in französischen Diensten stand, 1481 trésorier

---

103) GM. 95, 913. **104**) Leipzig, Breitkopf & Härtel; v. MhMusG. 1895, 151. 105) Milano, Ricordi. **106**) Publ. par Alph. Leduc, éditeur, Paris 3 rue de Grammont. Editions publ. sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du XVIe siècle, avec variantes, notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne etc. Preis d. 1. Lief. fr. 12. V. Anz. MhMusG. 1895, 143, 1896, 137, sowie in d. folg. Jahrg. **107**) GM. 1895, S. 75. **108**) Ebd. S. 129.

Digitized by Google

an der St. Martinskirche in Tours war, versucht neue Aufschlüsse zu geben DE MARCY, Un musicien flamand, Jean de Ockeghem[109]). — Über den grossen Kontrapunktiker und Komponisten französischer Chansons, Madrigale etc. Philippe de Monte handelt G. VAN DOOSLAER[110]). Ein Essai über die Bedeutung der niederländischen Musiker des 15. Jahrh. liegt vor von FÉLICIEN DE MÉNIL, L'Ecole flamande du XVe siècle[111]). — Zum Palaestrinajubiläum sind noch Schriften zu verzeichnen, die zum Teil wertvolle Einzelheiten bringen: G. TEBALDINI, Della musica sacra. Giovanni Pier Luigi da Palaestrina[112]) und A. CAMETTI, Cenni biografici di G. P. da P.[113]). — Kurz erwähnt seien noch: ROGGERO (EGISTO) Vecchie storie musicali[114]) CROVATO (G. B.) La drammatica a Vicenza nel Cinquecento[115]), LUCCHINI L. Il duomo di Cremona (V. Maestri di cappella ed organisti)[116]). — Auch noch d. J. 1895 angehörig ist eine volkstümliche, sich an die Jugend wendende Schrift von G. FILIS, Palaestrina et la Musique sacrée (1594—1894)[117]), die mehr enthält, als der Titel verspricht, insofern als die Entwickelung der katholischen Kirchenmusik von den Hebräern bis zu Palaestrina hin den ersten Teil des Buches bildet, das sogar ein Kapitel über die Mystères au moyen-âge enthält, das Ganze von streng kirchlichem Standpunkt aus, aber mit Wärme und musikalischem Empfinden geschrieben. — Eine ebenfalls mehr volkstümliche, aber auf gründlicher Kenntnis der einschlägigen Arbeiten fussende Darstellung der Bedeutung Palaestrinas und Lassos gibt der Aufsatz von TH. SCHMID S. J., Principes musicae. — Fürsten der Tonkunst[117a]). — Nachdem von einer Gesamtausgabe der Werke Palaestrinas im Verlage von Breitkopf & Härtel schon mehrere Bände vorliegen, ist auch diejenige der Werke Orlando di Lassos in Angriff genommen worden; im Berichtjahr liegen schon drei Bände vor, von denen der 2. die italienischen Madrigale enthält. Die Leitung der Ausgabe liegt in den Händen von HABERL und SANDBERGER[117b]). — Vor dem glänzend ausgestatteten Prachtwerke zur Orlando-Jahrhundertfeier von JULES DECLÈVE, Roland de Lassus, sa vie et ses œuvres, illustration de Louis Greuse wird gewarnt[117c]).

1896 F. DE MÉNIL setzt seine Studien über die vlämischen Musiker (vgl. Nr. 111) fort in dem Aufsatz über Josquin de Prés et son école[118]). — Die AAJMF. A. XXXIII enthalten Commemorazione della Riforma melodrammatica und zwar von R. GANDOLFI. Dell' Opera in Musica, von G. O. CORAZZINI über Jacopo Peri e la sua famiglia, eine sehr sorgfältige, sich auf Quellenstudien gründende Arbeit, von G. MAZZONI, Cenni di Ottavio Rinuccini, welcher der erste bedeutende Librettist war[119]). — Die musikalische Reform berührt

109) Termonde (Belgique), Schepper. **110**) Malines, Godenne. **111**) RNord., Paris. **112**) Sec. ed. Padova, Scuola Veneta di musica Sacra. **113**) Milano, Ricordi. **114**) Ebd. Galli **115**) Torino, Clausen. **116**) Mantova, G. Mondovi, 2 vol. **117**) Société des Augustins, Lille, Desclée, de Brouwer et Cie., 8° 237 S. **117a**) KMJb. 1895, 49—76. **117b**) Leipzig, Breitkopf u. Härtel. Das Vorwort enthält auch Mitteilungen über die Dichter der Teste. **117c**) Auf Kosten d. Soc. des sciences des Hennegau gedruckt, Mons. L. Loset. Vgl. KMJb. 1895, 119, AMZ. 1894 Bespr. v. Seiffert. **118**) RNord. XI. **119**) Firenze, tip. Galletti e Cocci.

Digitized by Google

auch in einem Essai Giorgio Sommi Picenardi, der über Claudio Monteverdi a Cremona handelt[120]). — Francesco Ravagli gibt eine kurze, auf eigenen Studien beruhende Lebensbeschreibung des von 1650—1718 lebenden Opernsängers Domenico Cecchi, genannt Il Cortona[121]).

1897. Über die für die Musik- und Kunstgeschichte so wichtige Korrespondenz des P. Mersenne (1588—1648) schreibt (Charles) Adam, Le P. Mersenne et ses correspondants en France[122]). — An dieser Stelle sei auch erwähnt eine kurze Arbeit bibliographischer Art von Chappée, Henry Expert et Lortie. Description historique et critique 1° du Livre de prières de la reine Claude de France, 2° d'un Chansonnier manuscrit du XVIe siècle ayant appartenu à Grolier[123]). — Die unter Nr. 111 und 118 erwähnten kleinen Studien von F. de Ménil werden fortgesetzt u. d. T. Les grands musiciens du Nord: Josquin de Prés[124]). — Eine skizzenhafte Darstellung der Beziehungen zwischen Reformation und musikalischer Renaissance gibt Eugène Rapin, La réforme du 16e siècle et l'évolution musicale[125]). Über den flandrischen Komponisten Adrien Petit Coclicus gibt neue Daten O. Kaden[125a]).

1898. Die Arbeit von Brenet über Claude Goudimel ist schon JB. V, H. II 132 von Stengel besprochen. — Über einen bedeutenden Zeitgenossen bezw. Vorgänger Palaestrinas, Marcantonio Jngegneri, dem Komponisten der fälschlich ersterem zugeschriebenen 27 Karwochenresponsorien gibt wichtige Daten die bio-bibliographische Studie von F. X. Haberl[125b]). — G. F. Foschini gibt ein Verzeichnis und eine Beschreibung der handschriftlichen Schätze aus den Bibliotheken zu Turin, Rom (Caecilia), Casanatense, Lancisiana, Bologna, Genua, Lucca, Pavia, die auf der Turiner Ausstellung zu sehen waren[125c]). — Der 4. Teil der italienischen Madrigale Lassos, hrsg. v. Sandberger[125d]) liegt jetzt vor. — Max Seiffert beginnt die kritische Gesamtausgabe der Werke Sweelincks im Auftrage der Niederländischen Gesellschaft zur Beförderung der Tonkunst[125e]).

1899. Von den Maîtres musiciens de la Renaissance française erschienen ausser den schon genannten Psalmen Goudimels weltliche Kompositionen von Lassus, Costeley, Cl. Jannequin (vgl. Nr. 106). — Haberl berichtet über ein unbekanntes Werk des Johannes Tinctoris[125f]); es handelt sich um einen musikgeschichtlichen bezw. theoretischen Traktat ungefähr aus d. J. 1484, der jetzt Eigentum der Proskeschen Bibliothek in Regensburg ist. Für die zeitgenössische Musikgeschichte ist das Werk von Wichtigkeit. — Derselbe Gelehrte bringt Ergänzungen zur bibliographischen Skizze über Giov. Croce (vgl. KMJb. 1888)[125g]).

---

120) S.-A. a. d. GM., Ricordi 16° 36 S. L. 0,50. 121) Città di Castello, Scip. Lapi (Nozze Furiosi-Fabbri). 122) Extrait du BHPh. Paris, impr. nat. 8° 16 S. 123) Paris, Lortie, 8°, 19 S. + 3 Taf. 124) Paris, Baudoux, 8° 48 S. 125) Lausanne, 8° 16 S. 125a) MhMusG. 1897. 125b) KMJb. 1898, 78—94. 125c) RMJt. V, auch Sonderabdruck. 125d) Leipzig, Breitkopf & Härtel. 125e) Amsterdam. 125f) KMJb. 1899. 125g) KMJb. 1899.

Digitized by Google

1899. M. Brenet veröffentlicht eine interessante Arbeit über La Chanson de l'Homme armé[126]). — Pierre Constant, Notes inédites sur la musique de la Chapelle royale (1532—1790)[127]). — Tricon G., Documents sur la musique à Lyon au XVIe siècle d'après des notes de M. Coutagne[128]). — (Carlo) Respighi, Giovanni Pierluigi da Palaestrina e l'emendazione del Graduale. — Rob. Eitner, 60 Chansons aus der 1. Hälfte des 16. Jahrhunderts von französischen und niederländischen Meistern in Partitur gesetzt und herausgegeben[129]).

Neuzeit. (*a*) ***Allgemeines.*** Der besseren Übersicht halber werden die auf die Geschichte des Theaters bezw. der Oper bezüglichen Schriften unter *b* angeführt, doch lässt sich natürlich keine strenge Scheidung durchführen.

1895. Auguste Baluffe, La Pierre. Musicien choréographe du Languedoc (1640—61)[129a]). — Ders., Menus plaisirs à la cour de Savoie[129b]). Beide Arbeiten handeln auch von Dassoncy, einem Mitarbeiter Molières. — Pierre, Const., B. Sarrette et les origines du Conservatoire national de musique et de déclamation[130]). — Carlez J., Catel, étude-biographique et critique[131]), wie die ebengenannte Schrift für die Geschichte des Pariser Konservatoriums von Wichtigkeit. — Jules Combarieu, L'influence de la musique allemande sur la musique française[132]), bezieht sich auf das letzte Jahrhundert. — Théod. de Wyzewa, Nos maîtres[133]). — Louis Lacombe, Philosophie et Musique[134]). — Ad. Jullien, Musique. Mélanges d'histoire et de critique musicale et dramatique[135]). — Lavignac, La Musique et les Musiciens[136]), ein brauchbares Nachschlagewerk, das schon in vielen Neuauflagen vorliegt. Riemann H. Präludien und Studien[137]), enthält auch Aufsätze über französische Lieder des Mittelalters und Rhythmik, bezw. Wiederbelebung und Vortrag alter Vokalmusik. — Rameau's Werke werden in einer Neuausgabe veröffentlicht; auf dem Titel erscheint C. Sanit-Saëns als Herausgeber, Vorwort und Kommentar stammen aber aus der Feder von Charles Malherbe[138]). — Biaggi A., La Musica del secolo XVII (La Vita italiana del Seicento. III: Arte[139]) — Carutti Dom. Della famiglia di Gaetano Pugnani (Miscellanea di storia italiana, 3ª seria vol. II[140]). — M. E. Wittmann Cherubini[141]). — Pedrell Fel. Discursos leidos ante la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando[142]). —

---

126) Le Journal Musical, Nr. 50—53, Sonderausg. Paris, Fischbacher. 8°, 84, S. fr. 3. Deutsche Übers. MhMusG. 1898, 124ff. 127) Paris, impr. de la „Schola Cantorum". 8°, 15 S. 128) Extr. des Mém. de la Soc. litt., Lyon, impr. Walthener. 8°, 48 S. 129) 23. Bd. d. Publik. d. Gesellsch. f. Musikforschung, Leipzig, Breitkopf & Härtel. 129a) Mén. 1895. 129b) RI. 1895. 130) Paris, Delalain. 131) Extr. d. Mém. de l'Acad. ... de Caen, Caen, Deslesques. 132) Jahrb. d. Mus.-Bibl. Peters. 133) Paris, Perrin. 134) Paris, Fischbacher. 135) Paris, libr. d'Art. 136) Paris, Delagrave, 8° X + 592 S. 137) Gesammelte Aufsätze über Musik, Frkft. Bechhold. Vgl. Anz. in KMJb. 138) Paris 1895ff. A Durand et fils. Gr. Fol. Vgl. MhMusG. 1898, 110. 139) Milano, Treves. 540) Torino, Bocca. 141) Leipzig, Reclam. 142) Barcelona, Berdós.

Digitized by Google

E. Thomas, Littérateurs amis ou ennemis de la musique[143]) bezieht sich auf Th. Gautier's Stellung zur Musik. — Hugues Imbert, Henri Taine et Beethoven[144]). — Ders., Benjamin Godard[145]). — Ernest Closson, Guillaume Leken[146]), ein junger, früh gestorbener Tonkünstler, der sich zu einigen seiner Vokalkompositionen die Texte selbst dichtete. — Gustave Robert, La Musique à Paris 1894—95[147]). George Servières, Histoire des Concerts à l'Opéra[148]) bezieht sich auf das vergangene Jahrhundert und ist interessant für die Geschichte des Pariser Musiklebens. — Hugues Imbert, Augusta Holmes[149]), die Dichterin und Komponistin. — Raymond Bouyer, Un Peintre mélomane: Fantin-Latour[150]).

1896. Bellaigue, Camille, Portraits et Silhonettes de musiciens (Portr.: Palaestrina, Marcello, Pergolèse et Gounod; Silh.: Haydn, Mozart, Gluck, Bethoven, Rossini, Weber, Mendelsohn, Adam, Auber, Berdioz, Meyerbeer et Wagner)[151]). — Gasté, Armand, Le Portrait original de d'Alembert par Quentin de la Tour[152]). — Brenet, Michel, Sébastien de Brossart, prêtre, compositeur, écrivain et bibliophile[153]). — Carreras, José Rafael. Luigi Cherubini Estudio musical[154]). — Valdrighi, Luigi-Francesco, Felici Alessandri, maestro di cappella di Federico Guglielmo II° Re di Prussia (1790—91/92). — Franqueville, Le Comte de, Le premier siècle de l'Institut de France, 25 oct. 1795 — 25 oct. 1895. Tome I^e^ Histoire, Organisation. Personnel. Notices biographiques. (Méhul, Gossec, Grétry, Monsigny, Cherubini, Lesueur, Berton, Catel, Boieldieu, Auber, Paer, Reicha, Halévy etc.[156]). — Panzacchi, Enrico, Saggi critici[157]). — Les Légendes de l'art. Bibl. anecdotique et littéraire. Musiciens[158]). — Prodhomme, J. G., Le Cycle Berlioz: La damnation de Faust. Essai historique et critique sur l'œuvre de Berlioz[159]). — Robert, Gustave, La Musique à Paris (95/96). Etudes sur les Concerts; Bibliographie des ouvrages musicaux parus pendant l'année 95/96. (2e année)[160]). — Lussy de Stans, M., Chabanon précurseur de Hanslick[161]). — De' Angeli, A., La musica in Italia[162]). — Minocchi, S., L'ingegno e le opere di Luisa Anzoletti[163]). — Torchi, Luigi, Commemorazione di Alessandro Busi[164]). — Silvestri, Emilio, I capolavori musicali del nostro secolo[165]). — Soubies, Albert, Un Problème de l'histoire musicale en Espagne[166]). — Gevaert, F. A., La Musique, l'art du XIX siècle[167]).

143) GM. 1895, 100. 144) Ebd. 299. 145) Ebd. 677, 707. 146) Ebd. 95. 147) Paris, Fischbacher. 148) GM. 985, 1008. 149) Ebd. 123. 150) Paris, aux bureaux de l'Artiste, Quai des Orfèvres. 151) Paris, Delagrave 12°, 325 S. fr. 3,50. 152) BSBACaen. Caen, impr. Valin. 8°, 22 S. (Paris, Nourrit, impr. Plon. 8°, 8 S. 153) Paris, Société de l'histoire de Paris. 8° 35 S. 154) Barcelona, en las princip. libr. 8° 42 S. 155) (Musurgiana, Serie II, Nr. 3) Modena societa tipografica (Soliani) 8°. 156) Paris, J. Rothschild, gr. 4°, 491 S. 157) Napoli, Chiurazzi, 16°, 332 S., L. 2. 158) Paris, Hatier, 8°, 239 S. 159) Paris, Bibl. de l'Association, (17 rue Guénégaud), 16°, 259 S., fr. 3. 160) Paris, Fischbacher, 12°, 300 S., fr. 3,50. 161) (Extrait de la GMSR. de, 1896). Genève, rue du Rhône 25. 162) Ri. I, 1. 163) Milano, L. F. Cogliati, 16°, 58 S., L. 1. 164) Bologna, Regia Tipografia, 8°, 32 S. 165) (AAOVic., Vol. 27—29) Vicenza tip. Paroni, 8°. 166) Paris, Fischbacher, 8°. 167) (Discours prononcé dans la séance publique de la classe

Digitized by Google

— (Blondel), C., Saint-Saëns et son cinquantenaire artistique[168]). — Fourcand, L. de, Le Jubilé de C. Saint-S. à l'occasion du Cinquantenaire de son premier concert: Salle Pleyel 1846[168a]). — F. L., Nos musiciens, César Franck[169]). — Destranges, Etienne, L'Oeuvre lyrique de César Franck[170]). — Duprez, Gilb., Souvenirs d'un chanteur[171]). — Tolbecque, A, Souvenirs d'un musicien en province[172]). — Bastin-Lejuste, J., Biographie de M.-B.-C. Fauconier, doyen des compositeurs de musique belges et français[173]). — Maillard, E., Nantes et le département au XIXe siècle: Littérature, Savants, Musiciens[174]). — Praloran, Fr., Storia delle musica bellunese. Parte VI. (Teatro)[175]).

1897. Descostes, Adolphe, Jean Jacques Rousseau: ses origines, sa famille et sa vie[176]). — Gallet, Guerre et commune, impressions d'un librettiste[177]). — Imbert, Hugues, Profils d'artistes contemporains (A de Castillon, P. Lacombe, Ch. Lefebure, Massenet, Rubinstein, E. Schuré)[178]). — Servières, Georges, La Musique française moderne. César Franck, Edouard Lalo, Jules Massenet, Ernest Reyer, Camille Saint-Saëns[179]). — Robert, Gust., La Musique à Paris (1896/97). Etudes sur les concerts, Programmes, Bibliographie des ouvrages musicaux[180]). — Derepas, Gust., César Franck, étude sur sa vie, son enseignement, son œuvre[181]). — Brosset, Jules, Un artiste musicien. M. le comte Ernest d'Espinay Saint-Luc[182]). — Panzacchi, Eus., Nel campo dell'arte[183]). — La Musique de chambre à Tours. Avant-propos; Historique des concerts de chambre hebdomadaires tourangeaux; Reproduction des cent trente programmes; Fragments de comptes rendus; Documents divers[184]). — Graf, Arturo, Leopardi e la musica[185]). — Valdrighi, Luigi Fr., Bonafini Caterina. La S. Chiara ed altri musicisti (Modenesi)[186]). — Tamaro, Marco, Giuseppe Tartini nel secondo centenario della sua nascita[187]). Empfehlenswerte Abhandlung, die auf eingehenden Studien beruht. — Brenet, (Mich.), Über die Oratorien Carissimis[188]).

1898. Dandelot, A., La Société des concerts du Conser-

---

des beaux-arts de l'Acad. r. de Belgique 3 nov. 95) Gand, Hoste, 8°, (Auch Gm. 1895). **168)** (Le Monde Artiste illustré, 21 juni 96), Paris, Durand fils, 8°, 23 S. **168a)** (Extrait de la Grande Dame, juillet 96) Paris, Maison Quantin. **169)** RBAL. 66e année, Nr. 9) Paris. **170)** Paris, Fischbacher, 8°, 65 S. **171)** Paris, Calmann Lévy. 18°, 240 S., fr. 3,50. **172)** Niort, impr. Mercier, 8°, 73 S. **174)** Fosses (Namur) à l'impr. agricole, rue de Vitrival. 8', fr. 0,75. **174)** Nantes Libr. Vier. 8°, 382 S. **175)** Feltre, tip. Panfilo Castaldi, 8°, 63 S. **176)** Paris, impr. Leué, 16°, 32 S. **177)** Mén. 97, 19—45. **178)** Paris, Fischbacher, 8°, 335 S., fr. 6. **179)** Paris, Havard, 16°, 409 S., fr. 7,50. **180)** 3e année, Paris Delagrave, 12°, fr. 3,50. **181)** Paris, Fischbacher, 16°, 60 S., fr. 1,50. **182)** Blois, impr. Migault, 16°, 38 S. **183)** Bologna, Zanichelli, 16°, 236 S., L. 3. **184)** Tours, impr. Debenan-Lafond, 4°, 64 p. et portraits. **185)** (Nuova Antologia, 16 giugno 1897) Roma, Via del Corso 466. **186)** (Estr. Nr. 3 e 4 degli „Atti della Dep. di Storia patria" serie IV vol. VIII). Modena, Società tip., 8°. **187)** (Atti e memorie della soc. istriana de archeologia e storia patria, vol. XII fasc. 1—2). Parenzo, presso la società istriana, (tip. G. Coana) 8°, 40 S. **188)** Riv. an. ital.

Digitized by Google

vatoire, de 1828 à 1897. Les Grands Concerts symphoniques de Paris[189]). — Fink, G., Hector Berlioz, étude biographique suivie d'une Note comparative sur Wagner et Berlioz[190]). — Imbert, Hugues, Vincent d'Indy[191]). — Clément, Felix, Les grands musiciens 4 éd.[192]). — Cametti, A., Un Poeta melodrammatico romano. Appunto e notizie . . . sopra Jacopo Firetti e i Musicisti del suo tempo[193]). — Hueffer, Francis, The great Musiciens. A series of Biographies[194]). — Hubert, Jean, Autour d'une sonate (op. 22), étude sur Rob. Schumann[195]). — Bouyer, Raymond, Les Ecrits de Schumann[196]). — Köchert, Ad., Claude Joseph Rouget de L'isle und seine Stellung in der Geschichte der Musik[197]), zeigt, dass die Melodie der Marseillaise aus einem Credo von Holtzmann (wahrscheinlich von dem Mannheimer Kapellmeister Holzbauer) und aus Grisons Esther stammt; auch der Text ist zusammengestoppelt. — Soubies, Albert, Histoire de la musique en Russie gibt ein bis in die neueste Zeit reichendes, im ganzen klares Bild von der Entwicklung und dem Stande der russischen Musik. — Martino, Enrico di San, Saggio critico sopra alcune cause di decadanza della musica italiana alla fine del secolo XIX[198]). Die Kritik richtet sich im wesentlichen gegen den Einfluss der sog. neudeutschen Richtung, gegen Wagner; Verf. kämpft für die Ideale der Vaterlandsliebe, der Religion und des Glaubens.

1899. Die Wende des Jahrhunderts veranlasst eine Anzahl Schriften, die sich auf den Schluss des 18. Jahrhs., auf die Revolution beziehen. Pierre, Constant, Sur quelques hymnes et faits de la Révolution française[199]). — Pierre, Constant, La musique des fêtes et cérémonies de la Révolution française[200]). — Tiersot, Julien, Trois Chants du 14 Juillet sous la Révolution. (Avec portraits et musique de Gossec et Méhul)[201]). — Aulard, A., La Querelle de la „Marseillaise" et du „Réveil du Peuple"[202]). — De Granges de Surgère, Les Artistes nantais (Luthiers, Musiciens...) Du moyen âge à la Révolution. Notes et Documents[203]). (Wie weit in diesem Werk auch die Bretagne mit in Betracht kommt, entzieht sich der Beurteilung des Ref.). — (Verviers), Historique de l'école de musique de Verviers (1873—1898)[204]). — Radiciotti, Gius., Notizie biografiche dei musicisti urbinate[205]). — Robert, Gust., La Musique à Paris 1897 bis 98, 4me année[206]). — (Padova), Un Ventennio di vita dell' Instituto musicale di Padova 1878—98[207]). — Ghignoni, P. A., Oratorio e musica sacra[208]).

---

189) Paris, Havard Fils, 8°. VIII 224 S. 190) Angoulème, impr. Faudray, 16°, 42 S. 191) La Revue du Palais, 2e année, 1 juillet 98. Paris, Fasquelle, 8° 192) Paris, Hachette, 8°, 225 S., fr. 10. 193) Milano, Ricordi. 194) 14 Vol. 3 sh., London, Sampson Low. 195) Paris, Fischbacher, 8°, 77 S., 3,50. 196) Revue bleue du 22 oct. 98. 197) Schw. Musztg. 1898. 198) Roma, via della Pace 35, 12°, 207 S. 199) Paris, Chaix, 8°, 39 S. 200) Paris, Impr. nationale, 8°. 201) Paris, Fischbacher, 8°, 24 S., fr. 1,50. 202) „La Grande Revue", Ier Oct. 1899), Paris, Fasquelle, 8°. 203) Paris, Charavay, 8°, 456 S. 204) Verviers, impr. Vinche, 8°, 71 S. 205) CrMu., Anno IV, Nr. 3—8), Pesaro, tip. Nobili. 206) Paris, Delagrave, 8°, 360 S., fr. 3,50. 207) Padova, tip. Salmen, 8°. 208) (RN., 16 giugno 1899), Firenze, Frémont, 16°, 24 S.

Digitized by Google

Geschichte des Theaters bezw. der Oper. Über Wagner in Frankreich vgl. den besonderen Abschnitt.

1895. (Romain), Roland, Les origines du théâtre lyrique moderne. Hist. de l'opéra avant Lully et Scarlatti[209]). — Arthur Pougin, La 1re Salle. Favart et l'Opéra Comique[210]). — Tiersot, Jul., Les origines du Conservatoire[211]). — Pierre, Const., Les anciennes Ecoles de déclamation[212]). — Schuré, Ed., Hist. d. drame musical[213]). — Pierre, (Const.), L'école de chant de l'Opéra[214]). — Gounod, Ch., Mémoires d'un Artiste[215]). — Destranges, (Etienne), L'évolution musicale chez Verdi: Aïda, Othello, Falstaff[216]). — Voss, Paul, Charles Gounod (Musikheroen der Neuzeit VII)[217]). — Parodi, Lor., Giuseppe Verdi[218]). — Gallet, L., Emile Augier[219]). — Curzon, H. de, Le Théâtre contemporain et le Répertoire de nos trois grandes scènes[220]). — Lefebure, L., Le Théâtre de Lille au XVIIe et au XVIIIe siècle[221]). — Vanbianchi, Carlo, Autografi di musicisti, commediografi e artisti, presentati all'esposizione nazionale d'arte teatrale in Milano 1894[222]). — Hugues, Imbert, Ernest Guiraud, Leben, Werke und Bedeutung des Opernkomponisten[222a]). — In einem lesenswerten Aufsatz, der für die älteren Opern von Wichtigkeit ist, spricht Hugo Goldschmidt über die Instrumentalbegleitung der italienischen Musikdramen in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts[223]). —

1896. (Radoux, J. Th.), [Catalogue du] Musée Grétry fondé en 1882[224]). Für die Geschichte der komischen Oper ist von Wichtigkeit das Musée Grétry in Lüttich, das 198 Nummern umfasst, und u. a. auch seine literarischen Werke und Briefe, sowie sämtliche Schriften über ihn enthält. — Pierre, (Const.), Les anciennes écoles de déclamation dramatique[225]). — Schmidt, Leop., Zur Geschichte der Märchenoper[226]). — Martin, (Jules), L'Opéra à Paris, mouvement musical de 1830[227]). — Gounod, Charles, Mémoires d'un Artiste[228]). — Weiss, J. J., Les théâtres parisiens (Trois années de th. 1883—85)[229]). — Tiersot, Etude sur Orphée de Gluck[230]). — Frankenfelder, A., Historische Elemente in der Oper und ihre ästhet. Bedeutung[231]). — Destranges, Etienne, Etude analytique de Fervaal, drame lyrique de Vincent d'Indy[232]). — Simon, (Jules), Ambroise Thomas[233]). — Orsi, (Delfino), Eraldo

---

209) Paris, Thorin, 8°, 4 Bl., 316 S., 15 S. Musik. (Bibliothèque des écoles franç. d'Athènes et de Rome, fasc. 71). GSLIt. Bd. 28, 451—453 (Z.); BCr. XVII 131—135 (Camille Bellaigue). **210**) Mén. 1895, 1—28, 1896, 18—34. **211**) Mén. 1895, 30—39. **212**) Mén. 41—45. **213**) Nouv. éd. Paris, Perrin et Co. 8°, XVIII, 278 S. **214**) Paris, Tresse & Stock. **215**) (La Revue de Paris, Juin-Août 95), Paris au Bureau de la Revue. **216**) Paris, Fischbacher. **217**) Lpz., Hesse. **218**) Genova, tip. Fratelli Pagano. **219**) Paris, Calman Lévy. **220**) (Extrait de la RFM. avril 95) Versailles, Cerf. **221**) Lille, Lefebure-Ducrocq. **222**) Milano, tip. Pisola. **222a**) GM. 935. **223**) MhMusG. 1895. **224**) Liège, Vaillant-Carmanne, 8°, 31 S. **225**) Paris, Tresse et Stock, 8°, 40 S., fr. 2. **226**) 1., 2. Aufl., Halle Hendel, 8°, 93 S., Mk. 3. **227**) Paris, Alcan (?). **228**) 1re—5me éd., Paris, Calmann Lévy, 18°, 361 S., fr. 3,50. **229**) 2e édit., Paris, Calman Lévy, 18°, LXXXIX 300 S. **230**) Mén. 1896, 35—49. **231**) Diss. Würzburg 1896, 8°, 73 S. **232**) Paris, Durand et Fischbacher, 8°, 50 S., fr. 1. **233**) (Revue de Paris, 3e année, 5, Mars 1, 96). Paris,

Digitized by Google

Baretti ed il Teatro Piemontese[234]). — Verzino, Edoardo Clemente, Contributo ad una biografia di Gaetano Donizetti: lettere e documenti inedite[235]). — Solenière, Eugène de, Mme Rose Caron, monographie critique[236]). — Tiersot, Etude sur Don Juan[237]). — Pougin, Arthur, Acteurs et actrices d'autrefois. (Hist. anecdotique des théâtres à Paris, depuis 300 ans)[238]). — Kling, H., Grétry à Genève en 1767. Conférence donnée à l'Aula de l'Universté le 19 nov. 1897[239]). — Badet, Edmond, Lully, homme d'affaires, propriétaire et musicien[240]). — Martin, Jules, Nos auteurs et compositeurs dramatiques[241]). — Gondareau, J., La Musique au théâtre antique d'Orange[242]). — Romagnoli, Giov., Gioacchino Rossini, Giulio Perticari e la ‚Gazza Ladra' [Con 5 lettere inedite etc.]. Una lettera politica di G. Rossini (Passy 12 giugno 1864)[243]). — Zum Donizetti Jubiläum erscheinen viele Gelegenheitsschriften. Davon seien nur erwähnt: Eisner-Eisenhof, Angelo de, Lettere inedite di Gastoni Donizetti a diversi e lettere di Rossini, Scribe, Dumas, Spontini, Adam, Verdi a Gaetano Donizetti[244]). — Frère, S., Ch. Gounod[245]). — Imbert, H., Charles Gounod, Les mémoires d'un artiste et l'autobiographie[246]). — Saint-Saëns, Etude sur Gounod[247]). — Solenière, E. de, Massenet, étude critique documentaire[247a]). — Dawriac, Lionel, La psychologie dans l'opéra française (Auber, Rossini, Meyerbeer). Cours libre professé à la Sorbonne[248]). — Curzon, Henri de, Croquis d'Artistes. [Viardot, Carvalho, Nilsson, Krauss, Rose Caron etc.[249]). — Albicini, Piufrancesco, Cristoforo Gluck à Bologna[250]). — Wiel, Taddeo, I Teatri Musicali Veneziani del Settecento, Catalogo delle Opere in Musica rappres. nel sec. XVIII in Venezia (1701—1800)[251]). Die Vorrede behandelt in geschichtlichem Rahmen das ganze Feld der europäischen Opernproduktion bis zur Neuzeit. Vgl. MhMusG. 1897, 119. — Cinelli, C., Memorie cronistoriche del Teatro di Pesaro, 1637—1897[252]).

Über das spanische Theater liegen zwei Arbeiten vor:

Lyonnet, Henry, Le théâtre hors de France, 1e série: le

Calman Lévy, 8°, S. 98—111. **234**) (Conferenze tenuta il 7 Aprile 1895 al Circolo filologico di Torino.) Milano, Ricordi, 16°, 37 S., L. 0 50. **235**) Bergamo, J. Carnazzi edit., 16°, 196 S. **236**) Paris, aux bureaux du journal „La Critique": Boulev. de la Tour. Maubourg 50. **237**) Mén. 1896 (50—52) 1897 (1—18). **238**) Paris, Juven, 12°, fr. 3,50. **239**) (Fédér. artistique Nr. 11, 12; 26 dec. 97, 2 janv. 98) Bruxelles 143 rue de la Loi. **240**) Paris, Lemercier, 4°, fr. 5. **241**) Paris, Flammarion, 16°, 624 S., fr. 3,50. **242**) [Enth. in: Le théâtre antique d'Orange par Digonnet & Gondareau] Avignon, Seguin, 8°, 50 S. **243**) (VIt. fasc. del 1 Luglio.) Roma. RSRIt. Dic. 1896, Torino, Roux. **244**) Bergamo, Ist. ital. d'arti grafiche (Milano, Hoepli), 8°, 104 S, L. 3. **245**) Rouen, impr. Leprêtre, 8°, 32 S. **246**) Paris, Fischbacher (Bruxelles au bureau G. W.) 16°, 82 S. **247**) Revue de Paris, 15 juin 97. **247a**) Paris, Bibl. d'art de la Critique, 8°, XXXII + 160 S., fr. 2. **248**) Paris, Alcan 8°, XXIII + 164 S., fr. 2,50 (BPC). IdS. 1897, 253/4 (C—L.). RCr. N. S. XLIII, 412—413) Jules Combarieu). **449**) Paris, Fischbacher, 8°, XIV + 252 S. **250**) (Estr. dal Giornale l'Arpa, 1897, Nr. 8—11), Bologna, Tedeschi, 8°, 31 S., L. 0,75. **251**) Estratto dall' AVen. 1891—97). Venezia, Visentini, 8°, XCVI + 600 S., fr. 20. **252**) CrMu. Anno II 5—12, Pesaro tip. Annesio Nobili

Digitized by Google

Théâtre en Espagne[253]). — Tebaldini, G., Filippo Pedrell ed il dramma lirico spagnuolo[254]).

1898. Monaldi, Gino, Giuseppe Verdi und seine Werke. Aus dem Italienischen von L. Holthof[255]). Das italienische Werk ist von einem guten Kenner der Persönlichkeit und der Werke Verdis mit Liebe und doch anerkennenswerter Unparteilichkeit verfasst. Die deutsche Übersetzung liest sich meist gut. — Bellaigue, Camille, Etudes musicales et nouvelles silhouettes de musiciens[256]). Aus den interessanten Aufsätze ngehen uns hier besonders an der über die beiden Opern Verdis, Othello und Falstaff, über den Kampf zwischen dem guten und bösen Prinzip, wie er in Freischütz, Robert der Teufel und Tannhäuser verkörpert ist, über den ital. Ursprung von Glucks Orpheus, sowie einige geistreiche Seiten über Rousseaus musikalisches Empfinden. Von Interesse für die Entwicklung des französischen Geschmacks in der Musik sind die Aufsätze über Le réalisme et l'idéalisme dans la musique, De l'exotisme en musique, besonders aber derjenige über La Musique au point de vue sociologique. — Checchi, Eugenio, Rossini (Vite d'illustri Italiani e Stranieri)[257]). Ein flott geschriebenes Buch mit einer Bibliographie über den Komponisten von Adolf Berwin, sowie einer chronologischen Übersicht über Rossinis Werke. — Schall, H., Beiträge zur Entwickelungsgeschichte der Oper mit besonderer Berücksichtigung der deutschen in neuerer Zeit[258]). — Gevaert, H., Fiérens, Le nouvel Opéra-Comique[259]). — Brocca, A., Il teatro Carlo Felice. Cronistoria[260]). — Combarieu, Jules, Défense et illustration de l'Opéra français[261]). — Piccini, Giulio, L'origine della maschera di stenterello (Luigi del Buono 1751—1832). 1. Il del Buono in casa di Corilla Olimpica, suo incontro col Mozart, una lettera inedita de Mozart[262]). — Cambiasi, Pompeo, La Scala. Note storiche e statistiche. Vol. I (1778—1889). Vol. II (1889—1898)[263]). Interessantes und für die Geschichte der Oper wichtiges Werk. — Arnedo, Luis, Mancinelli y su ópera Hero y Leandro[264]). — Musatti, Cesare, Drammi musicali di Goldoni e d'altri tratti dalle sue commedie[265]). — Lyonnet, Henry, Le Théâtre en Portugal. (Le théâtre hors de France, 2e série)[266]). — Curzon, Henri de, Le „Théâtre espagnol" et sa visite à Paris[267]). — Pedrell, Felipe, Teatro Lirico Español anterior al siglo XIX. Documentos para la historia de la musica española[268]).

---

253) Paris, Ollendorff, 16°, 328 S., fr. 3,50. **254**) Torino, Bocca, 8°, 64 S., L. 2. **255**) Stuttgart, Deutsche Verl.-Anst. (1898), 8°, 306 S., 6 Mk. **256**) Paris, Delagrave, 12°, 429 S., fr. 3,50. **257**) Firenze, Barbèra, 16°, 206 S., L. 2. **258**) Diss. Bonn, 8°, 48. **259**) Revue de l'Art. ancien et moderne II. 10 oct. 98, Paris au bureau du journal. **260**) Genova, Montorfano, 8°, 248 S., L. 5. **261**) (La RPar. Nr. 22: 15 Nov. 98), Paris, Lévy. **262**) 8°, 126 S., L. 1,50. **263**) Milano, Ricordi, 8°, L 9. **264**) Madrid, estab. tip. de Fel. Pinto, 8°, 46 S., Pes. 1,25. **265**) (Estratto dall'AlVen. XXI, 1898), Venezia, Visentini, 8°, 12 S. **266**) Paris, Ollendorff, 16°, 300 S. + 45 Photogravures, fr. 3,50. **267**) (Extrait de la RFM. oct. 98), Paris, Cerf, 8°, 20 S. **268**) La Coruña, Camuta Berca (Madrid, Murillo), 5 Vol. 4°, XXII + 47, XXXVII + 48, XXXIII + 51, XXX + 77 S., Pes. 22.

Digitized by Google

1899. Pougin, Arth., La Comédie Française et la Révolution[269]). — Ders., Jean-Jacques Rousseau musicien[270]). — Curzon, H. de, Les grands succès de l'Opéra, de 1673 à 1825[271]). — Curzon, Henri de, Le Musée de la Comédie-Française[272]). — Soubies, Alb., Histoire du Théâtre-Lyrique de 1851 à 1870[273]). — Gaudefroy, A., Les Premières au théâtre de Lille (1897—98, 1898—99: „Thaïs", „Moïna", „Princesse d'auberge" et „la Vie de Bohème")[274]). — Colombani, Alfredo, L'Opera Italiana nel secolo XIX[275]). — Polidoro, Federico, Del Melodramma[276]). — Cametti, A., I melodrammi biblici all'ospizio di San Michele di Roma[277]). — Brocca, Ambr., Il PoliteamaGenovese;cronistoria dall'anno1870—1898, 2 Bde.[278]). — Faustini-Fasini, E., La prima Opera al Teatro Condominale di Sinigaglia[279]). — Radiciotti, Gius., Gli ultimi fasti del Teatro de' Pascolini in Urbino[280]). — Radiciotti, Gius., Contributi alla storia del teatro e della musica in Urbino[281]).

Richard Wagner in Frankreich und den anderen romanischen Ländern.

1895. Schuré, Ed., Rich. Wagner, son œuvre et son idée[282]). — Freson, J. G., L'Evolution du lyrisme et l'œuvre de Rich. Wagner[283]). — Thieme, K. L., Rich. Wagner im Dienste französischer Maler[284]). — Hébert, Marcel, Le sentiment religieux dans l'œuvre de Rich. Wagner[285]). Ein interessantes religions-philosophisches Werk, hauptsächlich über Parzival. — Romain, L. de, Médecin-philosophe et musicien-poète. Etude sur Rich. Wagner et Max Nordau[286]). — Servières, Georges, Tannhäuser à l'Opéra en 1861[287]). — Servières, Georges, Une traduction française de l'Anneau du Nibelung (par Louis)[288]). Die Übersetzer haben einen grossen philologischen Apparat mit obendrein gegeben. — Louis Dietsch et Rich. Wagner, par Ernest Thomas[289]). Bezieht sich ebenfalls auf die Tannhäuser-Aufführung von 1861, die Dietsch als Dirigent zu leiten hatte. — Lorenzutti, C., Ricardo Wagner[290]).

1896. Weston, Jessie L., The legends of the Wagner Drama. Studies in Mythology and Romance[291]). Geht auch auf die alten Gestaltungen der Sagen in gründlicher Weise ein. — Barthélemy, Edmond, Les Maîtres Chanteurs de Nürnberg: première traduction littéraire complète... Commentaire musicographique et Etude

---

269) Mén. 1898, 33—52, 1899, 1—2. **270**) Mén. 1898, 39—52. **271**) (Exts. de „la Revue intern. de musique"). Paris, impr. Dupant, 8°, 11 S. **272**) (Aus der „Revue hebdomadaire"). Paris, Fischbacher, 12°, 16 S. **273**) („Le Mén.", 1899: Nr. 3—12), Paris, Fischbacher, 4°, VII + 61 S., fr. 5. **274**) Lille, impr. Morel, 8°, 58 S. **275**) Milano, tip. del Corriere della sera (1900). 8°. **276**) (Atti della accad. pontaniana. Vol. 28 (serie II vol. 3), Napoli, tip. d. r. Università, 4°. **277**) Roma, (Ed. fuori comercio). **278**) Genova, tip. Montorfano, 8°, 248 S., L. 5. **279**) Appunto bibliogr. Pesaro, tip. Nobili, 8°. **280**) (La CrMu., Anno III, Nr. 11—12), Pesaro, tip. Nobili. **281**) Pesaro, tipogr. Nobili, 16°, 72 S., L. 1,20. **282**) 3e édit. Paris, Perrin & Co. **283**) Paris, Fischbacher. **284**) Leipzig, Wild. **285**) Paris, Fischbacher. **286**) Paris, Fischbacher. **287**) Gm. 365 u. 389, 413, 461, 485, 509. **288**) GM. 7. **289**) GM. 95, 605. **290**) Trieste, May. **291**) London, Nutt., 4°, 40 S. 2/6.

Digitized by Google

critique[292]). — Chamberlain, H. St., Rich. Wagner et le génie français[293]). — Abate, Concetto, Wagner e Verdi: Studio critico-musicale[294]).

1897. Imbert, H., Rembrandt et Rich. Wagner. Le Clair-Obscur dans l'Art[295]). — Servières, Georges, Rich. Wagner jugé en France[296]). — Tiersot, Etude sur les Maîtres Chanteurs de Rich. Wagner[297]). — Lavignac, Alb., Le voyage artistique à Bayreuth[298]). Sehr empfehlenswerte Schrift.

1898. Lichtenberger, Henri, Rich. Wagner poète et penseur[299]). Sehr hervorragendes Werk. — Wagner, Rich., Dix Ecrits de Rich. Wagner avec un avant-propos de Henry Silège[300]). — Joly, Charles, Les Maîtres Chanteurs de Rich. Wagner. Etude historique et analytique[301]). — Cor, Jacques, Les Maîtres Chanteurs de Rich. Wagner. Etude musicale et littéraire[302]). — Wyzewa, Teodor de, Beethoven et Wagner[303]). — Roncoroni, Luigi, Ricc. Wagner: la lotta per la vita e per l'arte[304]).

Volkslieder und Verwandtes.

1895. Tiersot, Jul., La chanson: Est-ce Mars ce grand Dieu des alarmes[305]). Stammt etwa aus 1640 und ist halb volksmässig. — Valbel, Horace, Les Chansonniers et les cabarets artistique de Paris[306]). — Gonzalez, Ant. Lozano, La musica popular, religiosa y dramatica en Zaragoza, desde el siglo XVI hasta nuestros dias. 2da edicion con un prologo de D. Fel. Pedrell[307]). — Noguera, Ant. de, Memoria sobre los cantos, bailes y tocatas populares de la Isle de Mallorca[308]).

1896. Sozzi, Carlo, La Marsigliese degli Italiani e la Marcia Reale[309]). — Trébucq, S., La Chanson populaire en Vendée[310]).

1897. Giacomelli, Guido, Della musica de Sardegna[311]). — Tiersot, Jules, La chanson populaire[312]). — Silvari, Barela, La Musica popular en Espagna[313]). — Culwick, J. C., Distinctive Characteristics of Ancient Irish Melody.: The Scales. (A Lecture read on Feb. 15, 1897)[314]). — Cançons catalanes harmonisadas per Enric Morera[315]). [Mit geschichtlichen Notizen].

1898. La Muse populaire. Nouveau répertoire de ro-

---

292) Paris, Dante, 8°, 427 S., fr. 4. **293**) RDM. 15 juillet. **294**) Mistretta, tip. dal Progresso, 16°, 34 S. **295**) Paris, Fischbacher, 8°, 23 S., fr. 1,25. **296**) Paris, libr. illustrée, 16°, fr. 3,50. **297**) Mén. 1897, 46—52, 1899, 1—32. **298**) Paris, Delagrave, 12°, VI + 584 S., fr. 5. **299**) RPC. 1 (2) ed. Paris, Alcan, 8°, 498 (510) S., fr. 10. **300**) (Extrait de la Revue et Gazette musicale 1840—42), Paris, Fischbacher, 16°, XIV + 239 S., 4 fr. **301**) Paris, Fischbacher, 16°, 179 S., fr. 3,50. **302**) Paris, Fischbacher, 16°, 64 S., 2 fr. **303**) Paris, Perrin, 8°, 262 S., fr. 3,50. **304**) (Estr. dalla Rivista moderna, anno I 1898, fasc. 3), Firenze tip. cooperativa, 8°, 26 S. **305**) Mén. 1895 96. **306**) Paris, Dentu. **307**) Zaragoza, tip. de Julian Sanz Navarro. **308**) (Tirada de 100 ejemplares. Esta edicion no se pone en venta). Palma (Mallorca) tip. de Fel. Guasp. **309**) Milano, Ricordi, 16°, 35 S., L. 1. **310**) Paris, libr. Lechevalin, 8°, 320 S. **311**) Cagliari, tip. dell'Unione Sarda, 8°, 179 S., L. 2. **312**) Monde Moderne, nov. 1896. **313**) Madrid, en las prim. libr. 8°. **314**) Dublin, Ponsonby, 8°, 32 S., 1 s. **315**) Barcelona, tip. „l'Avene", Ronda de l'Universitat 4, 8°, Monatl. Hefte.

Digitized by Google

mances, chansons et chansonnettes des grands concerts de Paris[316]). Eine sehr leicht geschürzte Muse.

1899. Olivier, Paul, La Chanson populaire aux îles Baléares[317]). — Gaucrat, L., Étude sur le ranz des vaches fribourgeois[318]). — Ritz, Jean, Les Chansons populaires de la Haute-Savoie[319]).

Tanz und Verwandtes.

1895. Mussi, Ubaldo, La maschera e il teatro: conferenza tenuta al circolo filologico di Firenze la sera del 16 aprile 1894[320]).

1896. Desrat, G., Dict. de la danse, historique théorique, pratique et bibliographique, depuis l'origine de la danse jusqu'à nos jours[321]).

1897. Soria, Henri de, Histoire pittoresque de la danse[322]). — Vuillier, Gaston, La Danse à travers les âges[323]).

1898. Bolze, Ferd., Traité des danses anciennes et nouvelles[324]). — Gavina, P., Il ballo: storia della danza[325]). — Vuillier, Gastone, La danza: riduzione dal francese, con un cap. aggiunto sulla coreografia italiana[326]).

Allgemeine Theorie des Rhythmus.

1895. Lansing, Reymond G., Rhythm and Harmony in Poetry and Music; together with music as a representative art. Two essays in comparative aesthetics[327]).

1896. Combarieu, Jules, Etude de philologie musicale. Théorie du rhythme . . . d'après la doctrine antique, suivie d'un essai sur l'archéologie musicale au XIX siècle et le problème de l'Origine des Neumes[328]). Ein interessantes, von gründlicher Sachkenntnis und feinem musikalisch-poetischem Empfinden zeugendes Werk. In einem Punkte scheint der Verf. in einem Irrtum befangen zu sein, nämlich was die doppelte Bedeutung des sog. Legatobogens anlangt. — Noreen, A., Om språkets musikaliska sida[329]).

1897. —

1898. Ebhardt, Zwei Beiträge zur Psychologie des Rhythmus und des Tempo[330]).

Geschichte der Musikinstrumente.

1895. Straeten, Edm. v. d., Le Carillon primitif d'Audenarde et ses figurines automatiques[331]). — Migge, Otto, Le secret des célèbres luthiers italiens découvert et expliqué[332]). — Bricqueville, Eug. de, Un coin de la curiosité. Les anciens instru-

---

316) Paris, Pascal et Uffler, 16°, 192 S. 317) („La Grande Revue", 3e Année, Nr. 9: 1er Sept. 1899), Paris, Fasquelle, 8°. 318) (Progr), Zürich, Fäsi & Beer, 4°, 47 S., Mk. 1,30. 319) Annecy, Abry, 8°, 144 S., fr. 5. 320) Milano, tip. del Commercio, 8°, 64 S. 321) Paris, May et Motteroz, 12°, fr. 5,50. 322) Paris, libr. Noble, 8°, 303 S., fr. 15. 323) Paris, Hachette, 8°, fr. 30. 324) Lyon, Bernoux et Cumin, 16°, 83 S., 2 fr. 325) Milano, Hoepli, 16°, 239 S., L. 2,50. 326) Milano, tip. del CS., 4°, 364 S., (Ed. fuori commercio). 327) New-York, Putnam's Sons, 8°, XXXVI, 344 S., fr. 1,75. 328) Paris, Picard, 8°, 196 S., fr. 12, 329) In nordisk tidskrift for vetenskap, konst och industri. 330) Diss. Berlin, 8°, 56 S. 331) GM. 95, 245. 332) Frkf. a. M., Staudt (dasselbe engl.).

Digitized by Google

ments de musique[333]). — Snoeck, C. C., Catalogue de la Collection d'Instruments de musique anciens ou curieux formée par Sn.[334]).

1896. Straeten, Edm. v. d., et Snoeck, César, Etude biogr. et organographie sur les Willems, luthiers gantois du XVIIe siècle[335]). — Olmeda, Federico, Discurso sobre la orquesta religiosa[336]). Presentado en el segundo Congreso Eucaristico Nacional (1896). Behandelt in sechs Vorträgen die Entwickelung der geistlichen Musik im allgemeinen, dann die besonderen Verhältnisse in Spanien, bespricht die Verordnungen seitens der Konzilien und geistlichen Obern. Der 5. und 6. Vortrag enthält praktische Anweisungen und Winke hinsichtlich des Orchesters und der Orgel. Alles von streng kirchlichem Standpunkte. Von demselben Verf. ein elementarer Katechismus der Musiktheorie. — Jacquot, Alb., Les Médard, luthiers lorrains[337]).

1897. Rambosson, J., Histoire des Instruments de musique. Revue et augmentée par Yvanhoé Rambosson[338]). — Snoeck, C., Note sur les instruments de musique en usage dans les Flandres au moyen-âge[339]). — Laumann, E. M., La machinerie au théâtre depuis les Grecs jusqu'à nos jours[340]).

1898. Scheurleer, D. F., Oude Muziekinstrumenten, en Prenten en Fotografieën naar Schilderijen en Teckeningen, waarop instrumenten voorkomen[341]).

1899. Briqueville, Eug. de, Notes historiques et critiques sur l'orgue[342]). — Germain de Maidy, Léon, L'ancienne cloche de Mattaincourt 1723[343]). — Guillébert, Le Chant de l'Orgue à l'église, discours prononcé à la cérémonie de bénédiction de nouv. orgues, en l'église de la S. Trinité de Marseille le 26 oct. 1899[344]). — Rua, Michele, Cenni di storia dell'arpa[345]). — Amézua, Aquilino, La Catedral de Sevilla y sus órganos[346]). — Grangé, Léon, Du monde orphéonique. Son existence et ses développements[347]). — Fissore, Rob., Les Maîtres Luthiers. 2e ed.[348]). — Donnet, Fernand, Les cloches d'Anvers[349]).

Berlin. B. Röttgers.

---

333) Paris, Librairie des Arts. **334**) Gand, Vuylstcke. **335**) Gand, Hoste. **336**) Burgos, Santiago Rodriguez ,12°, 260 S., pes. 5. **337**) Paris, Fischbacher, 8°, 24 S., fr. 5. **338**) Paris, Firmin Didot, 8°, 190 S. **339**) (Annales de la Fédération archéologique ... de Belgique, 2—5 août) Gand. **340**) Paris, Firmin-Didot, 8°. **341**) Rotterdam (Druck v. Mouton & Co. De Haag), 8°, 121 S. **342**) (Ménestrel, 1899, Nr. 6, 7, 9, 10, 17), Paris, Fischbacher, 8°, 38 S., fr. 2. **343**) (Extrait du Bulletin de S. Pierre Fourier, année 1898), Nancy, Sidot, 8°, 8 S. **344**) Aux impr. Nicol, 8°, 14 S. **345**) Roma, Scuola tip. Salesiana, 8°, 63 S., L. 1. **346**) Barcelona, Pujol. **347**) Troyes, Frémont, 16°, 27 S. **348**) Paris, Dupuier, 8°, XIX + 134 S., fr. 7. **349**) Anvers, imp. veuve de Backer, 8°, 371 S., fr. 3,50.

Digitized by Google

Paläographie und Handschriftenwesen. 1899—1901.

Handbücher und Darstellungen. Die Übersicht über den Ursprung und die Entwickelung der Buchstabenschrift, die Isaac Taylor[1]) 1883 herausgegeben hatte, ist zu wesentlich niedrigerem Preise in neuer Auflage, eigentlich nur in Neudruck, erschienen. Denn gegen die erste Auflage sind nur einige Versehen gebessert, die ausgedehnte Forschung der zwei letzten Jahrzehnte ist nicht herangezogen. Immerhin leistet das Werk für einen raschen Überblick über das weite Gebiet gute Dienste durch seine Alphabettafeln und zahlreiche Abbildungen. — E. M. Thompson[2]) hatte in seinem Handbook of Greek and Latin Palaeography (1894) ein ausgezeichnetes Lehrbuch geschaffen, das in knapper, klarer Fassung alles wesentliche gibt und als besonderen Vorzug zahlreiche, gut ausgewählte Schriftproben besitzt. Die italienische Übersetzung von G. Fumagalli, schon in zweiter Auflage erschienen, ist durch Bemerkungen und Zusätze hauptsächlich über italienische Schrift nützlich erweitert. — In dritter Auflage hat C. Paoli[3]) sein handliches Lehrbuch der lateinischen Paläographie erheblich umgearbeitet und verbessert. In den Anmerkungen ist auf die wichtigeren Arbeiten hingewiesen, doch darf die Literaturangabe nicht als erschöpfend angesehen werden. Das Buch hat denn auch den Charakter einer Anleitung für den Anfänger nicht eingebüsst. Auch das kurze Schlusskapitel über die musikalische Notenschrift (die alphabetische Notenschrift, die Neumen, die Notenlinien und Notenschlüssel) wird manchem Handschriftenleser nicht unwillkommen sein. Den ganzen Grundriss hat Paoli zum Abschluss gebracht mit der Urkundenlehre, in der nach allgemeinen Bemerkungen Herstellung, Text, Protokoll, Datierung, äussere Merkmale, Überlieferung und Aufbewahrung der Urkunden behandelt werden. Nach der bei den italienischen Diplomatikern üblichen Methode ist bei der Datierung der Urkunden die ganze Chronologie mit dargestellt. Wie zu erwarten, ist das Urkunden- und Archivwesen Italiens in erster Linie berücksichtigt, aber gerade diesem Umstande und dass ein so gründlicher Kenner wie Paoli darüber schreibt, kann der Ausländer nur dankbar sein; denn er verdankt ihm vortreffliche Winke und oft die nächste Hilfe für seine Wünsche. Diesem dritten Hefte ist ein allgemeines Wörter- und Namenverzeichnis angehängt für alle drei Teile: 1. lateinische Paläographie, 2. Schrift- und Bücherwesen, 3. Urkundenlehre. Die beiden letzterschienenen Hefte hat Karl Lohmeyer[4]) mit gewohnter Sorgfalt eben-

1) The history of the Alphabet. An account of the origin and development of letters. Vol. I: Semitic Alphabets. Vol. II: Aryan Alphabets. New edition. London, Edward Arnold. 1899. 8. XV + 359 und IV + 398 S. 21 sh 2) Paleografia greca e latina, trad. con aggiunte e note da G. Fumagalli. Seconda edizione rived. ed ampl. Milano, Hoepli, 1899. 16. 187 S. 3) Programma scolastico di paleografia latina e di diplomatica. Libro I. Paleografia latina. 3. edizione accresciuta e migliorata. Firenze, Sansoni. 1901. 8. IX + 75 S. — Libro III. Diplomatica. Dispensa 2. 1899. S. 159—294. 4) Grundriss zu Vorlesungen über lateinische Paläographie und Urkundenlehre. I. Lateinische Paläographie. 3. stark er-

Digitized by Google

falls ins Deutsche übersetzt und dabei Zusätze, Änderungen und Besserungen sowohl von Paoli wie von sich angebracht. — Kürzer als Paoli behandelt denselben Gegenstand C. MALAGOLA[5]), Professor an der Universität Bologna. Sein Leitfaden, ganz autographiert, mit zahlreichen Faksimiles im Text und mit 3 Tafeln, gliedert den Stoff in 33 Lektionen: 1. Einleitung, 2.—15. Schriftkunde, 16.—31. Urkundenlehre, 32.—33. Archivlehre. — In der neuen Auflage des Grundrisses der germanischen Philologie ist der Abschnitt „Lateinische Schrift", den der inzwischen verstorbene W. Arndt verfasst hatte, von H. BLOCH[6]) überarbeitet worden; aber seine Literaturangaben (bis 1895) bleiben beträchtlich hinter dem Erscheinungsjahr des ganzen Bandes (1901) zurück. — In dem Artikel „Paléographie" der Grande Encyclopédie (Band 25) geben E. D. GRAND und A. GIRY[7]) eine kurze Übersicht über die griechische und lateinische Paläographie mit eingedruckten Schriftproben. Am Anfange eines jeden Buchstaben werden die einzelnen Buchstabenformen paläographisch behandelt mit übersichtlichen Tafeln über die vorkommenden Formen von ältester bis in neueste Zeit. — Eine kurze, aber treffende Geschichte der angelsächsischen Schrift gibt E. M. THOMPSON[8]), indem er die Entwickelung der Schriftformen, namentlich in der Schule von Lindisfarne, mit Schriftproben verfolgt und die bekannten Handschriften einordnet. — Von seinem italienischen Vorgänger unterscheidet sich die deutsche Bearbeitung des Buches von A. CAPPELLI[9]) durch mehrere Vorzüge. Die wertlosen Ausführungen über Monogramme und die vier Schrifttafeln der italienischen Ausgabe (1898) sind fortgeblieben; dafür hat die deutsche Ausgabe etwa 3000 Abkürzungen mehr (nicht faksimiliert als Anhang S. 360—417) und eine Bibliographie der auf die lateinischen und italienischen Abkürzungen bezüglichen Veröffentlichungen (S. 536—548). Auch die Zusammenstellung der Abkürzungen auf Inschriften, Münzen und Medaillen (S. 444—535) ist umgearbeitet und vermehrt. Ein solches Hilfsmittel hat freilich immer Gefahren für den Benutzer, weil gewöhnliche und ungewöhnliche Abkürzungen unterschiedslos nebeneinanderstehen und der Unerfahrene wird durch die jeweilige Angabe eines Jahrhunderts für das Vorkommen sogar leicht irregeführt. Aber das Bedürfnis nach Hilfe ist eben vorhanden und solange nicht etwas besseres geschaffen wird, mag dieses übersichtlich angeordnete Nach-

weiterte und umgearbeitete Auflage. Aus dem Italienischen übersetzt. Innsbruck, Wagner. 1901. Gr. 8. IX + 108 S. 2,50 M. — III. Urkundenlehre. 1900. Gr. 8. VI + 403 S. 5) Appunti delle lezioni del corso ufficiale di paleografia e diplomatica. Bologna, Soc. editr. Universitas. 1900. 6) Grundriss der germanischen Philologie, hgg. von H. PAUL. 2. verbesserte und vermehrte Aufl. I Strassburg, Trübner. 1901. Gr. 8. S. 263—282: IV. Abschnitt. Schriftkunde. 2. Lateinische Schrift von W. Arndt, überarbeitet von H. BLOCH. 7) La Grande Encyclopédie. Inventaire raisonné des sciences, des lettres et des arts. Paris. Folio. 8) The history of English Handwriting A. D. 700—1400 [Transactions of the Bibliographical Society V, 1 (1899) 109—142]. 9) Lexicon abbreviaturarum. Wörterbuch lateinischer und italienischer Abkürzungen, wie sie in Urkunden und Handschriften besonders des Mittelalters gebräuchlich sind, dargestellt in über 16000 Zeichen, nebst einer Abhandlung über die mittelalterliche Kurzschrift, einer Zusammenstellung epigraphischer Sigel, der alten römischen und arabischen Zählung und der Zeichen für Münzen, Masse und Gewichte [Webers illustrierte Katechismen 53]. Leipzig, J. J. Weber. 1901. 12. LI + 548 S. 7,50 M.

Digitized by Google

schlagebuch von den zahlreichen Anfängern im Handschriften- und Urkundenlesen viel benutzt werden. Der Verfasser ist Archivar am Staatsarchiv zu Mailand; so kommt es, dass sein Augenmerk mit Vorliebe sich auf die in Urkunden Italiens vorkommenden Abkürzungen richtet. Durch Kursivdruck sind die italienischen Auflösungen von den lateinischen geschieden. — Sorgfältig gearbeitet ist die Sammlung der Abkürzungen von G. VIANINI[10]), die für die lateinischen Urkunden des späteren Mittelalters, hauptsächlich in den „frasi abbreviate" sehr nützliche Dienste tut. — Eine Anleitung, Irrtümer von alten und neuen Abschreibern lateinischer Texte zu erkennen und zu beseitigen, gibt der gewiegte Plautusforscher und Grammatiker W. M. LINDSAY[11]). Das hier auf Plautus angewendete Verfahren lässt sich mit der entsprechenden Rücksicht auf die Überlieferungsgeschichte auch anwenden auf jeden anderen lateinischen wie nationalsprachlichen Text: Versprechen, Verhören, Verlesen, Verschreiben, falsche Auflösung von Abkürzungen sind die hauptsächlichsten Ursachen der Textverderbnis. — Fruchtbar für alle mit der Paläographie zusammenhängenden Fragen sind in hervorragender Weise die Arbeiten von L. TRAUBE[12]), die auf grosser Belesenheit und gründlicher Kenntnis der mittelalterlichen Literatur und Überlieferung beruhen und zu selbständigen neuen Auffassungen führen. Er behandelt die Entwickelung der paläographischen Studien und betont die Wichtigkeit der italienischen Handschriften für die richtige Auffassung der Paläographie, indem er die „Monumenta palaeographica sacra" bespricht und berichtigende Bemerkungen macht. Die Minuskel ist nicht, wie Sickel meint, aus Italien nach Frankreich gekommen; aber Alcuin hat mit der Form der karolingischen Schrift nichts zu tun. In einer Besprechung von Cappelli, Lexicon abbreviaturarum, macht er treffliche Bemerkungen über Abkürzungen im allgemeinen und zeigt im besonderen an der Kürzung für *autem*, wie die Abkürzungen geographisch nach Ländern und Schreibschulen und zugleich wieder chronologisch verfolgt und belegt werden müssen; ebenso an den Formen, der Bedeutung und Verbreitung der Abkürzung *K(aput)* = *Absatz*. Aus dem Abkürzungssystem bringt er einen neuen Beweis dafür, dass der Utrechtpsalter im frühen 9. Jahrh. bei Reims entstanden ist. Dagegen wird der Sedulius mit Bildern in der Antwerpener Handschrift des 10. Jahrhs., in Lüttich geschrieben, auf England zurückgeführt, und neue Beobachtungen über die Schreibschulen in Fulda und Tours mitgeteilt. — Zu wichtigen Ergebnissen für die Geschichte der Paläographie im Mittelalter kommt L. TRAUBE[13]) in der Untersuchung über das irische Kloster Perrona in der Picardie, das 880 durch die Normannen zerstört wurde. Die Untersuchung erweitert sich zu einer Geschichte der irischen Niederlassungen in Nordfrankreich und der irischen Schrift auf dem Kontinent. Wie

10) Raccolta delle principali e più difficili abbreviazioni e frasi abbreviate, che si riscontrano negli atti notarili dal secolo XIII in poi. Roma, Loescher. 1898. 111 S. 11) Introduction to Latin textual emendation, based on the text of Plautus. London, Macmillan. 1896. 12. XII + 131 S. 12) Paläographische Anzeigen [NA.26 (1901) 229—240; 27 (1902) 264—285]. 13) Perrona Scottorum. Ein Beitrag zur Überlieferungsgeschichte und zur Paläographie des Mittelalters [SBAk München phKl. 1900. Heft IV. S. 469—537]. 1 M.

Digitized by Google

sehr die paläographische Ausbildung die feste Basis für die Herausgabe von Texten bildet, wie man dadurch in die Herstellung der Handschriften einen Einblick gewinnt, wird an der Geschichte der Abkürzung für *noster* mit seinen falschen Auflösungen *nam* u. a. gezeigt; z. B. in dem Verse eines cod. Laurentianus in der Schrift von Benevent oder Monte Cassino ist *nam* geschrieben, was in der irischen Vorlage *nostra* war, weil der Schreiber nicht das irische Prinzip der Abkürzungen kannte. Für die irische Schrift galt im 9.—12. Jahrh. die Benennung „scriptura Scottica"; sie ist mit unseren bisherigen Mitteln oft schwer von der angelsächsischen zu unterscheiden. Traube schlägt daher vor, beide zusammen als „insulare" Schrift zu bezeichnen gegenüber der kontinentalen oder romanischen Schrift der merowingischen und karolingischen Zeit. Durch Annahme dieses praktischen Namens wird man gewiss manchen Vorteil bei Beschreibung von Handschriften finden. Der Name „langobardisch" ist für zwei ganz verschiedene Arten von Schrift üblich; mit Unrecht. Für die Schrift von Monte Cassino, Benevent und Süditalien kann die Benennung „langobardisch" mit Recht bleiben. Dagegen empfiehlt es sich, diesen seit Mabillon üblichen Namen für die Handschriften französischen Ursprungs fallen zu lassen und lieber „die ältere Schrift von Corbie und Umgebung" dgl. zu sagen. Mit „litterae longariae" scheint die Kursive gemeint zu sein, die „longa manus" in der vom Iren Martinus geschriebenen Handschrift 444 in Laon heisst. Zweifelhaft ist, ob „tunsa littera" bei einem karolingischen Grammatiker richtig auf die irische Halbunciale gedeutet wird; denn der Ausdruck ist auch der päpstlichen Kanzlei des 13. Jahrhs. geläufig für eine Schrift, die schlecht leserliche Stellen der Vorlage andeutet.

Das Bild von der Entwickelung der Buch- und Urkundenschrift wird ungenau, wenn nicht alle sonstige Verwendung der Schriftzeichen mit betrachtet wird, namentlich auf Inschriften. Für Westeuropa waren die Lehrmeister auch in Inschriften die Griechen gewesen. Die Geschichte der attischen Monumentalschrift, der Buchstabenformen wie der Lesezeichen, von ihren Anfängen bis zu den jüngsten Vertretern des lapidaren Schrifttums bietet W. Larfeld[14]) in einem umfangreichen Werke. — Für die Romanisten bietet das Studium der lateinischen Inschriften soviel Interesse, dass auch ein Führer durch die epigraphische Literatur, wie der von R. Cagnat[15]) gegebene, willkommen ist. — Von erhöhtem Interesse für die Romanisten sind die Inschriften späterer Zeit, zumeist christlichen Gepräges. Leider steht ein Handbuch der christlichen Inschriftenkunde noch aus und, bis dieses geschrieben werden kann, müsste erst das Inschriftenmaterial vollständiger und besser zugänglich vorliegen. Vorläufig ist nur für die ältere Zeit einigermassen gesorgt, das Mittelalter ist viel weniger beachtet worden. Einen knappen, aber auf der gründlichsten Kenntnis beruhenden und daher zuverlässigen Überblick, auch über die Schrift, leider ohne Abbildungen, gibt Nicolaus

14) Handbuch der griechischen Epigraphik. II. Die attischen Inschriften. Leipzig, Reisland. 1901. Gr. 8. XIV + 957 S. 36 M. 15) Bibliographie critique de l'épigraphie latine [Bibliothèque de bibliographies critiques publiée par la Société des études historiques, fasc. 13]. Paris, Picard. 1901. 8. 24 S.

Digitized by Google

Müller[16]), Professor für christliche Archäologie an der Universität Berlin, in dem Artikel „Christliche Inschriften" in Haucks Realenzyklopädie. — Über das Münzwesen der Griechen und Römer unterrichtet G. F. Hill[17]) in seinem knappen, aber mit prachtvollen Abbildungen ausgestatteten Handbuche, dem besten, das wir über diesen Gegenstand bisher überhaupt besitzen. — Nur einen Ausschnitt aus der Geschichte der römischen Kaisermünzen, aber den bedeutungsvollsten, behandelt Gustav Grunau[18]). — In zweiter Auflage ist das Buch von Hermann Dannenberg[19]) erschienen, das ausführlicher die antiken und mittelalterlichen, kurz die orientalischen und neueren Münzen behandelt. In dem Schlussabschnitt sind die um 1390 aufkommenden Medaillen besprochen. Bei den mittelalterlichen Münzen sind auch die der fränkischen Staaten der Kreuzfahrerzeit herangezogen. Die Vermehrung der zweiten Auflage ist hauptsächlich dem deutschen Mittelalter zu gute gekommen; doch sind für jeden Abschnitt, auch für die einzelnen romanischen Länder, die Hauptwerke angegeben, so dass das Buch wenigstens überallhin den Weg zeigt. — Mit seinem Führer durch die wertvolle Sammlung der Bibliothèque Nationale zu Paris gibt E. Babelon[20]) das Muster eines solchen Generalkataloges. Zwar enthält er nur eine Auswahl der wichtigsten Gegenstände (Münzen, Medaillen, Inschriften u. a.) und soll nicht die ausführlichen Fachkataloge ersetzen, aber die Beschreibung mit den guten Abbildungen ist lehrreich. — E. Babelon[21]) weist auch nach, wie die Münzen der letzten römischen Kaiserzeit als Grundlage der fränkischen Münzprägung gedient haben. — Das Taschenbuch der Zeitrechnung von H. Grotefend[22]) beschränkt sich wesentlich zwar auf Deutschland, geht aber doch gelegentlich darüber hinaus (Revolutionskalender S. 86. 87). Seine Kürze hält Lernenden die Gefahr von Missverständnissen nicht fern, macht es aber bei verständigem Gebrauche zu einem sehr brauchbaren, zeitersparenden Nachschlagebuch. — Nur das altnordische Jahr betrachtet G. Bilfinger[23]) in seiner scharfsinnigen Untersuchung, die gelegentlich auch auf romanistische Fragen Auskunft gibt. — Über die Geschichte und den gegenwärtigen Stand der Paläographie und Urkundenlehre hat Max Prinet[24]) in einem Vortrage zu Besançon verständig gesprochen. — Ausschliesslich das Urkunden- und Archivwesen, mit be-

---

16) Christliche Inschriften [Real-Enzyklopädie für protestantische Theologie, hgg. von Hauck. Dritte Aufl. Leipzig, J. C. Hinrichs. 1901. Bd. IX Heft 83 S. 167—183. 2 M.]. 17) Handbook of Greek and Roman coins. With 31 illustrations in the text and 15 collotype plates. London, Macmillan. 1899. 8. XV + 272 S. 9 sh. 18) Inschriften und Darstellungen römischer Kaisermünzen von Augustus bis Diocletian. Mit 4 Tafeln in Lichtdruck. Biel, E. Kuhn. 1898. Gr. 8. XVI + 152 S. 3 M. 19) Grundzüge der Münzkunde. Zweite vermehrte und verbesserte Aufl. Leipzig, Weber. 1899. 12. IX + 307 S. mit 11 Tafeln [Webers illustrierte Katechismen 131]. 4 M. 20) Guide illustré au cabinet des médailles et des antiques de la Bibliothèque Nationale. Paris, Leroux. 1900. 12. XV + 368 S. 21) AIBL. 1. II. 1901. 22) Taschenbuch der Zeitrechnung des deutschen Mittelalters und der Neuzeit. Für den praktischen Gebrauch und zu Lehrzwecken. Leipzig, Hahn. 1898. 8. II + 166 S. 3,50 M. 23) Untersuchungen über die Zeitrechnung der alten Germanen. I. Das altnordische Jahr. Stuttgart, Kohlhammer. 1900. 4. 100 S. Programm. 2,50 M. 24) La paléographie et la diplo-

Digitized by Google

sonderer Rücksicht auf Italien, hat P. Trivelli[25]) in einem Handbuche behandelt. — Das Buch von F. G. Kenyon[26]) ist zwar nur griechischen Papyri gewidmet, indes ist der Abschnitt (S. 14) über die Bereitung des Papyrus, die Rolle, das Codexformat auch für das romanische Mittelalter lehrreich. Papyrus wird durch Pergament, Rolle durch Codex abgelöst. Aber die ägyptischen Ostraka reichen auch nur bis etwa 300 vor Chr. zurück. Die Schrift der Papyri sondert sich — freilich nicht so scharf, wie Kenyon annimmt — in Buchschrift (entsprechend unserem heutigen Druck) von berufsmässigen Schreibern meist für Bücher (Kalligraphie) und in Kurrentschrift von nichtzünftigen Schreibern hauptsächlich für alles andere, wie Quittungen dgl. — Die Einführung in die Papyruskunde von Otto Gradenwitz[27]) ist keine populäre Darstellung, wie der Titel vermuten lassen könnte, sondern ein schwer gerüstetes wissenschaftliches Buch. Es lehrt im ersten Teile die Behandlung verstümmelter Papyri und die Ergänzung fehlender Worte und Buchstaben, wie weit Ähnlichkeit der Buchstaben, Lückenmasse, Orthographie, Parallelstellen helfen. Weiter sind die römischen und griechischen Vertragstypen und der Charakter der Urkunden behandelt. Ein neues mechanisches Hilfsmittel zur Ergänzung lückenhafter Texte ist der von Gradenwitz angewendete Konträr-Index, d. h. Verzeichnis der hier in den behandelten Papyri vorkommenden griechischen Wörter in der alphabetischen Reihenfolge des letzten Buchstabens. Eine solche Anordnung hat nun aber nicht nur für Ergänzungen, sondern auch für grammatikalische Studien ihren Wert. Gradenwitz lässt ein Verzeichnis sämtlicher lateinischen Wörter in dieser Weise eines Konträr-Index herstellen und zum Druck bringen. — In einem Vortrage hat U. Wilcken[28]) die Bedeutung der Papyrusstudien hervorgehoben, die sie auch für den Paläographen haben. — Das von U. Wilcken[29]) begründete und geleitete Archiv soll den Sammelpunkt für die Parpyrusstudien bilden. Im ersten Bande sind eine Reihe Aufsätze enthalten, die auch für die Studien der lateinischen Paläographie im Mittelalter von Wert sind. Aus dem Generalregister der griechischen und lateinischen Papyrusurkunden aus Ägypten (S. 1—28) ergibt sich, dass der lateinischen Urkunden nicht viele sind. G. Zereteli (S. 336—338) weist auf den griechischen Papyri auch einige Beispiele von lateinischem Duktus nach. Über die Siegelung der Papyrusurkunden handelt H. Ermann (S. 68—76). Die Römer haben in uns noch erhaltenen Briefen und Verträgen versiegelt und auch untersiegelt. Plinius sagt, dass der Orient und Ägypten nicht siegelten. Aber alle vorhellenistischen Zeugnisse im Orient und Ägypten beweisen ebenso wie die Keilschriftverträge, dass man doch gesiegelt hat. Ob Plinius Recht hat nur für die hellenistische Zeit, ist noch zu unter-

matique. Besançon, Jaquin. 1901. 8. 24 S. 25) Disciplina degli archivi, diplomi e carte antiche. Lanciano, Carabba. 8. XIII + 366 S. + 8 Tafeln. 26) Palaeography of Greek papyri. Oxford, Clarendon Press. 1899. 8. 10 sh. 6 d. 27) Einführung in die Papyruskunde. I. Heft. Erklärung ausgewählter Urkunden nebst einem Konträr-Index und einer Tafel in Lichtdruck. Leipzig, Hirzel. 1900. 8. XV + 197 S. 5 M. 28) Die griechischen Papyrusurkunden. Vortrag. Berlin, Reimer. 1897. 8. 59 S. 29) Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete, hgg. von U. Wilcken. I. Leipzig, Teubner. 1901. Gr. 8. X + 572 S. 20 M.

Digitized by Google

suchen. Jedenfalls ist der Brauch auch des Untersiegelns im Mittelalter lediglich Fortführung eines uralten Brauches, in Anlehnung zunächst an die Römer. Inhaltreich ist der Aufsatz „zur Paläographie" (S. 354—374) von U. Wilcken mit Auffassungen von allgemeiner Bedeutung. An Beispielen zeigt er, dass es ohne paläographische Durchbildung gefährlich ist, Textkritik zu üben. Die Entwickelung des Duktus führt er nicht auf politischen Einfluss zurück, sondern auf Einwirkung der Schule. Zur richtigen Charakterisierung der Schriftentwickelung der verschiedenen Perioden gelangt man nur, wenn man das gleichartige, was unter ähnlichen Verhältnissen von ähnlichen Personen geschrieben ist, miteinander vergleicht. Ungleichartiges, z. B. Kanzleischreiben eines Berufsschreibers und den Privatbrief eines Ungebildeten zu vergleichen, wird irreführen. Die Schrift von berufsmässigen Abschreibern ist schwieriger zu datieren, weil diese immer bewusst oder unbewusst von der Vorlage beeinflusst worden sein können. Mit vollem Rechte fordert Wilcken, dass die Schrift der Inschriften und Münzen wieder für die Palaeographie zu beanspruchen ist; die unglückliche Trennung in Paläographie und Epigraphik lässt sich — auch im Mittelalter — für die Schriftformen gar nicht aufrecht erhalten. — Hingewiesen sei hier noch auf den eingehenden, sachkundigen Bericht von W. Weinberger[30]) über Palaeographie und Handschriftenkunde, der für Spanien die Jahre 1874—1900, für die übrigen Länder 1897—1900 umfasst.

Abbildungen: ***Sammlungen.*** Die zuletzt erschienenen Bände der lateinischen Inschriftensammlung enthalten im Texte auch mehrfach Abbildungen der Inschriften auf kleinen Gegenständen des täglichen Gebrauches, wie Tongefässen, Fibeln, oder auf Ziegeln, Wänden. Meist ist es Kursive, deren Formen mit einem harten Stift eingekratzt oder in den noch nicht gebrannten Ton eingeprägt oder auch aufgemalt wurden. Solche Stücke bietet Max Ihm[31]) mit dem von E. Bormann gesammelten Material aus Umbrien (S. 1051 f., 1158 ff., 1210, 1224); O. Hirschfeld[32]) aus dem südlichen Frankreich (S. 482, 489); O. Bohn[33]) auf Krügen (S. 87—93) ebendaher. Zahlreiche Abbildungen verdanken wir H. Dressel[34]) von den auf Amphoren gemalten oder geschriebenen Inschriften (bis Gallienus) vom Monte Testaccio in Rom. Diese sind wertvoll für die Paläographie und erinnern mit ihrem Duktus an die Schrift unserer Geschäftsleute, die von der Kanzlei- und Laienschrift so verschieden ist. — Vorbildlich für solche Veröffentlichungen ist die Sammlung der römischen Inschriften Württembergs von F. Haug und G. Sixt[35]), die sämtlich, soweit sie noch erhalten sind, nach photographischen Aufnahmen abgebildet sind, so dass man ein treues Bild von der Entwicke-

30) Bericht über Paläographie und Handschriftenkunde (1897—1900). [JBKA. 1900, XI—XII, 3. Abt. S. 168—233]. 31) CIL. vol. XI partis II fasc. 1: inscriptiones Umbriae, viarum publicarum, instrumenti domestici comprehendens. Berlin, Reimer, 1901. Fol. 53*—92* und 595—1224 S. 75 M. 32) CIL. vol. XIII partis I fasc. 1: inscriptiones Aquitaniae et Lugudunensis. 1899. Fol. 38* u. 519 S. 58 M. 33) CIL. vol. XIII partis III fasc. 1: instrumentum domesticum. 1901. 34) CIL. vol. XV: inscriptiones urbis Romae latinae; instrumentum domesticum. Partis II fasc. 1. Fol. 491—996 S. 56 M. 35) Die römischen Inschriften und Bildwerke Württembergs. Stuttgart, Kohlhammer. 1900. Gr. 8. XIX

Digitized by Google

lung der Schrift in diesem Teile der römischen Provinz erhält. — Einen umfangreichen Nachtrag zu der 1871 veröffentlichten Sammlung christlicher lateinischer Inschriften aus Spanien hat E. HÜBNER[36]) gegeben mit zahlreichen Abbildungen nach Photographie, die interessante Schriftzüge bringen, z. B. Nr. 294 Halbunziale. Aufgenommen sind auch viele ganz junge Inschriften. — Zur Einführung in die griechische Palaeographie der Papyrusurkunden hat K. WESSELY[37]) 30 Papyrusurkunden, aus dem römischen Ägypten der Zeit von Augustus bis Nero, in Faksimile und Umschrift herausgegeben. Sehr glücklich war der Gedanke, mehrere Exemplare desselben Textes vorzulegen, die gleichzeitig von verschiedenen Händen geschrieben worden sind. Eine solche Schriftvergleichung, die sich innerhalb enger Grenzen von Ort, Zeit und Inhalt bewegt wie die Zusammenstellung auf Tafel 16, ist ausserordentlich lehrreich und nachahmenswert. — Eine neue viel versprechende Zeitschrift für Paläographie hat K. WESSELY[38]) begründet, in deren erstem Hefte er mit seinen Arbeiten über die Paläographie der ersten christlichen Jahrhunderte den Hauptanteil hat. Von besonderem Interesse ist seine durch reiche Schriftproben illustrierte Abhandlung „über das wechselseitige Verhältnis der griechischen und lateinischen Kursive im 4. Jahrh. n. Chr." Mit der politischen Umwälzung im 4. Jahrh. geht zugleich eine tiefgehende Wandelung im Charakter der Schrift vor sich. Die griechische Kursive weist jetzt eine Mannigfaltigkeit der Formen auf, wie sonst nie und „gleichzeitige lateinische und griechische Schriftdenkmale tragen denselben Charakter; Latein und Griechisch ist zum Verwechseln ähnlich geworden und auch wirklich verwechselt worden". Die Berührung und gegenseitige Beeinflussung sucht W. nun durch Nachzeichnung der lateinischen und griechischen Buchstabenformen aus dem jetzt so ungeahnt reichem Papyrusmateriale deutlich zu machen. — Von der Unziale, vom 4. Jahrh. an, und von der Halbunziale, vom 5. Jahrh. an, gibt der jetzt beste Kenner dieser alten Monumentalschrift, E. CHATELAIN[39]), eine gute und reiche Faksimilesammlung. Er hat fast nur Proben solcher Handschriften ausgewählt, die bisher von Zangemeister-Wattenbach u. a. noch nicht durch Abbildungen zugänglich waren. Die Erläuterungen geben über die Handschriften selbst knappe Auskunft, weisen auf Kennzeichen der Schrift für die Datierung, Auftreten des Horizontalstriches am Zeilenende für *m* und *n*, Abkürzung *DMS*=*dominus* u. a. und auch auf provinzielle Schrifteigentümlichkeiten hin. Für die Tafelblätter ist holländisches Büttenpapier gewählt, weil anderes Papier durch chemische Wirkung dem Lichtdrucke im Laufe der Zeit verderblich wird. — In der rühmlichst bekannten Sammlung vollständiger Abbildungen von wertvollen Handschriften ist die kostbare Heidelberger Handschrift des Plautus erschienen. Im 10. Jahrh. vielleicht in Deutschland geschrieben, gehörte sie einst dem Freisinger Domkapitel, sicher noch An-

+ 415 S. mit 244 Abbildungen u. einer Fundkarte. 8 M. **36**) Inscriptionum Hispaniae christianarum supplementum. Berlin, Reimer. 1900. Gr. 4. XVI + 162 S. mit Abbildungen. 24 M. **37**) Papyrorum scripturae Graecae specimina isagogica. Leipzig, Avenarius. 1901. Gr. 4. 7 S. + 16 Blatt Tafeln. 10 M. **38**) Studien zur Paläographie und Papyruskunde. I. Leipzig, Avenarius. 1901. 4. 20+XXXVIII S. 6 M. **39**) Uncialis scriptura codicum latinorum novis exemplis illustrata. Paris, Welter. 1901. Gr. 8. VIII +

Digitized by Google

fang des 13. Jahrhs. Der Altmeister der lateinischen Paläographie, C. ZANGEMEISTER[40]), hat in der Einleitung seine sorgfältigen Beobachtungen über diese Handschrift niedergelegt. — Die reichste und beste Faksimilesammlung für das Studium der Paläographie bilden die 455 Tafeln der Palaeographical Society, die 1894 zum Abschlusse kam. Ihre Benutzung wird jetzt erhöht durch die Indices von G. F. WARNER[41]). Darin sind die Inschriften und Handschriften geordnet nach verschiedenen Gesichtspunkten: chronologisch, alphabetisch (Autoren, Schriften, Ursprungsländer, Schriftcharakter, Verzierung, Schreibstoff, Schreiber, Maler, Besitzer, Ort). Dazu kommen noch Nachträge und Berichtigungen. — Zum Abschluss ist jetzt die 1884 begonnene Sammlung von E. CHATELAIN[42]) gekommen. Sie enthält auf 210 Tafeln Proben von 397 Handschriften der bedeutendsten römischen Schriftwerke und bildet nicht nur für die römische Literatur sondern auch für das Studium der lateinischen Paläographie bis herab in die Humanistenzeit durch ihre musterhaften Abbildungen ein unentbehrliches Hilfsmittel. — Die interessantesten Stücke der Ausstellung für kirchliche Kunst in Turin 1898, sowohl an Schrift wie an Miniaturen und Einbänden, haben F. CARTA, C. CIPOLLA und C. FRATI[43]) mit erläuterndem Texte veröffentlicht. Das Material stammt zu je einem Drittel aus Turin, aus den Kirchen in Piemont und Lombardei, aus den Archiven und Bibliotheken des übrigen Italiens und umfasst die Zeit des 6.—16. Jahrhs. Kirchliche, besonders liturgische Handschriften überwiegen, doch auch Akten und Urkunden fehlen nicht. Gut vertreten ist auch 15.—16. Jahrh., so dass unsere Kenntnis von der Schriftreform der Renaissance bereichert wird. Besonderes Gewicht ist auf die Darstellung des Einflusses der niederländischen Miniatoren gelegt. — In der Turiner Ausstellung 1898 war auch eine Abteilung für Geschichte der Medizin mit chirurgischen Instrumenten, Amuletten, Rezepten, Briefen, Handschriften. PIERO GIACOSA[44]) gibt eine illustrierte Beschreibung dieser höchst interessanten Gegenstände und in Tafeln Proben von medizinischen Handschriften, auch solchen mit Miniaturen. Darunter kommen bisher unbekannte Schriften aus der berühmten Schule von Salerno. — Das von A. CHROUST[45]) herausgegebene Werk ist geeignet, für die Geschichte der Schrift eine grossartige Stoffmasse zu liefern.

182 S. und fol. 100 Tafeln. 100 frs. **40**) Codices graeci et latini photographice depicti duce Scatone De Vries. Tom. V. Plautus. Codex Heidelbergensis 1613. Palatinus C. Praefatus est C. Zangemeister. Leiden, Sijthoff. 1900. Fol. XVIII S. + 237 Tafeln. 225 M. **41**) The Palaeographical Society. Facsimiles of ancient manuscripts by the Autotype Company. — Indices to Facsimiles of manuscripts and inscriptions. Series I and II. 1874—1894. London, W. Clowes and Sons. 1901. 8. 63 S. **42**) Paléographie des classiques latins. Collection de facsimilés. 14e livraison, fin de la deuxième partie. Paris, Hachette. 1900. Fol. Planches 181—195. **43**) Monumenta palaeographica sacra. Atlante paleografico-artistico composto sui manoscritti esposti nel 1898 in Torino alla Mostra d'arte sacra. Publicato d. R. Deputazione di storia patria d. antiche provincie e d. Lombardia. Torino, Fratelli Bocca. 1899. Fol. 120 tavole in fototipia con testo esplicativo in elegante cartella. 120 L. **44**) Magistri Salernitani nondum editi. Catalogo ragionato della esposizione di storia della medicina aperta in Torino nel 1898. Un grosso volume in 8 di testo con tavole fuori testo e figure nel testo ed un atlante paleografico artistico di 40 tavole in fol. Torino, Fratelli Bocca. 1899. 90 L. **45**) Monumenta palaeographica. Denkmäler der Schreibkunst des Mittelalters. 1. Ab-

Digitized by Google

Der Lichtdruck ist mit aller Sorgfalt ausgeführt auf Büttenpapier. Jede Tafel ist begleitet von Umschrift und erklärendem Texte über Datum, Inhalt, paläographischen Charakter, eigentümliche Form einzelner Buchstaben, Ligaturen, Abkürzungen, Korrekturen, Worttrennung, Interpunktion, Schreibstoff (bei Papier sind auch die Wasserzeichen abgebildet). Alle Abbildungen werden in natürlicher Grösse gegeben; zur Kontrolle dient ein mitphotographierter Massstab. — F. Jostes[46]) hat 23 Urkunden, die lange verborgen gehalten wurden, in Lichtdruck mit Umschrift herausgegeben; sie reichen von Karl d. Gr. bis Heinrich IV. Auf besonderer Tafel sind die für Datierung von Fälschungen wichtigen Rückenschriften der Urkunden zusammengestellt. — Eine Sammlung von Proben besonders wertvoller Handschriften, die zur Schau ausgestellt sind, hat die Verwaltung der Bibliothèque Nationale[47]) zu Paris veröffentlichen lassen. Die Ausführung in Phototypie ermöglicht billigen Preis. Manche Handschrift ist zwar stark verkleinert, aber dennoch deutlich. Meist sind es lateinische Texte, darunter Gregor von Tours des 7., die lateinische Anthologie (des Codex Salmasianus) des 8., Bibelminiaturen des 9. Jahrhs. Tafel 20 bringt eine Seite aus den Tironischen Noten; Tafel 35 die Seite des Nithard mit den Strassburger Eiden; Tafel 37—39 Album de Villard de Honnecourt und Apokalypse figurée: beide aus dem 13. Jahrh. mit Zeichnungen; Procès des Templiers aus 1309; Tafel 40 eine Zeichnung aus dem Procès de Robert d'Artois (1331). — In einem stattlichen Bande mit vielen Lichtdrucken in natürlicher Grösse hat F. G. Kenyon[48]) eine sehr nützliche Zusammenstellung von Bibelhandschriften im British Museum, meist denselben Handschriften, die schon in der Palaeographical Society und im Catalogue of ancient Manuscripts in British Museum II benutzt sind, gegeben. Die Abbildungen sind ein gutes Hilfsmittel für Paläographie. — Nützlich ist die Zusammenstellung von verschiedenen Autographen aus dem British Museum von G. F. Warner[49]), die billig auch einzeln mit erläuterndem Texte zu haben sind. — H. Omont[50]) handelt über eine der ersten französischen Sammlungen alter Schriftproben, die als eine Art paläographischen Leitfadens von dem Kalligraphen Pierre Hamon, dem Sekretär Königs Karl IX., zusammengestellt sind. Das Heft befindet sich jetzt in der Bibliothèque Nationale und wurde von Mabillon (de re diplomatica) für die Wiedergabe mehrerer Abbildungen benutzt. — Für künstlerische Zwecke berechnet ist die Sammlung alter Monumentalschrift von Wilh. Weimar[51]),

---

teilung: Schrifttafeln in lateinischer und deutscher Sprache. 1. Serie: Liefg. 1 bis 6. München, Bruckmann. 1898—1901. Je 20 M. Gr. Fol. 135 S. + 58 Tafeln. **46)** Die Kaiser- und Königsurkunden des Osnabrückerlandes. Münster, Aschendorff. 1899. **47)** Facsimilés de manuscrits grecs, latins et français du Ve au XIVe siècle exposés dans la Galerie Mazarine. Paris, Leroux. 1901. 8. 4 S. + 40 Tafeln. **48)** Facsimiles of Biblical Manuscripts in British Museum. Oxford, Clarendon Press. 1901. Fol. 10 sh. **49)** Facsimiles of royal, historical, literary and other autographs in the departement of manuscripts. Second series, 1—30. London, H. Frowde. 1896. Fol. wrapper. 7 S. 6d.; or single plates with printed text 3d. **50)** Le Recueil d'anciennes écritures de Pierre Hamon (1566—1567) [BECh. LXII (1901) 57—73]. **51)** Monumentalschrift vergangener Jahrhunderte von Stein-, Bronze- und Holzplatten, nach Aufnahmen und mit textlichen Erläuterungen. Wien 1900. 68 Folio-

Digitized by Google

Direktorialassistenten am Museum in Hamburg. — Eine nützliche Übersicht über Faksimilesammlungen der neueren Zeit gibt P. G. MEIER[52]). Ein Register am Schlusse erleichtert das Auffinden.

Einzelnes. Auf dem Teil eines Elfenbeindiptychons, mit der Reiterfigur vielleicht Justinians, sind mit Tinte im 6.—7. Jahrh. christliche Namen, die auf Trier und die Rheingegend hinweisen, in langer Liste geschrieben. G. SCHLUMBERGER[53]) veröffentlicht das ganze, nachdem H. Omont die sehr verblassten Schriftzüge entziffert hat. — Das vielumstrittene Runenkästchen, einst in Brioude (Haute Loire), jetzt im British Museum, während eine Seite in Florenz ist, setzt M. VIETOR[54]) ums Jahr 700 an. Aber die Datierung ist schwer, weil ähnliche Denkmäler mit Skulptur und Inschrift fehlen. — Die gelehrten und fleissigen Benediktiner in Monte Cassino, an ihrer Spitze der Prior und Archivar AMELLI[55]) und MORIN, haben ihrer sorgfältigen Ausgabe der Benediktinerregel auch 3 Tafeln beigegeben, auf denen ausser der Handschrift in St. Gallen, einem Beispiel der Kalligraphie von Reichenau Anfang des 9. Jahrhs., noch 9 Handschriften in Monte Cassino, darunter 6 in longobardischer Schrift, dargestellt werden. Die Zeit dieser Handschriften ist ziemlich genau bestimmbar. — W. WATTENBACH[56]) hat aus einer Handschrift mit angelsächsischer Schrift des 8. Jahrhunderts, die mit Majuskeln und Kursive gemischt ist, eine Seite abgebildet. — Unter den Illustrationen des Textes, die H. SUCHIER[57]) seiner Geschichte der französischen Literatur beigegeben hat, sind auch die Schriftproben und Miniaturen zu erwähnen. — Die Handschriften des zu Arles zwischen 1134 und 1149 verfassten provenzalischen Rechtsbuches, dem ältesten grösseren Prosatexte in einer romanischen Sprache, sowie der Übersetzungen behandelt H. SUCHIER[58]) und fügt das Faksimile je einer Seite aller vorhandenen Handschriften bei: 4 provenzalischer, 3 französischer (14. Jahrh.), 2 kastilianischer und 2 lateinischer (12. Jahrh.). — Einigen unter den 10 von ihm behandelten Texten aus der Haute-Auvergne, die fast alle aus dem 13. Jahrh. sind, zum Teil Privatsammlungen angehören, hat R. GRAND[59]) gute Abbildungen beigegeben. — M. PROU[60]) und E. CHARTRAIRE haben

tafeln in Mappe. 60 M. **52)** Die Fortschritte der Paläographie mit Hilfe der Photographie [CBlBW. 17 (1900) 1—278]. **53)** L'ivoire Barberini [Monuments et Mémoires de la fondation Eugène Piot, publiés par AIBL. VII (1901) 79—94]. **54)** The anglo-saxon runic casket (the Franks casket). 4. Mit 5 Tafeln in Phototypie Marburg, Elwert. 1901. **55)** Regulae S. Benedicti traditio codicum mss. Casinensium a praestantissimo teste usque repetita codice Sangallensi 914, nunc primum omnibus numeris expresso, cura e studio monachorum in archicoenobio Casinensi degentium. Montis Casini. 1900. Gr. 4. XXIII + 172 S. und 3 Tafeln. **56)** Über die Legende von den heiligen vier Gekrönten [SBAkBerlinphhKl. 1896 S. 1281—1302 mit 1 Tafel. **57)** Geschichte der französischen Literatur von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart. Mit 143 Abbildungen im Text, 23 Tafeln in Farbendruck, Holzschnitt und Kupferätzung und 12 Faksimilebeilagen. Leipzig und Wien, Bibliographisches Institut. I.: Die ältere Zeit, von der Urzeit bis zum 16. Jahrh. 1900. **58)** 5 neue Handschriften des provenzalischen Rechtsbuches Lo Codi. Halle, Niemeyer. 1899. 4. 11 S. und 5 Phototypien. — Die Handschriften der kastilianischen Übersetzung des Codi. Halle 1900. 4. 22 S. und 6 Phototypien. [Universitätsprogramm.] **59)** Les plus anciens textes romans de la Haute-Auvergne. Paris, Picard. 1901. 60 S. et 3 facsimilés en héliogravure [Revue de la Haute-Auvergne. 1900]. **60)** MSNAF. 59 (1901).

Digitized by Google

die interessantesten und zum Teil sehr alten Inschriften der Reliquienetiquetten der Kathedrale zu Sens herausgegeben mit schönen Faksimiletafeln. — Die alte französische Übersetzung der Apokalypse mit dem gleichfalls französisch geschriebenen Kommentar und den schönen Miniaturen haben L. DELISLE[61]) und P. MEYER herausgegeben. Die Ausgabe gibt die Handschrift auf 45 Blättern (90 Seiten) wieder und auf weiteren 12 Tafeln Darstellungen zum Vergleich aus Handschriften, Holzschnitten und (Nr. 5) den berühmten Teppichen in Angers. Die Handschrift bildete einen Teil der Bibliothek Karls V. Delisle behandelt eingehend die Illustration (96 Bilder), die in England oder Nordfrankreich Ende des 12. Jahrhs. entstanden ist und lange Zeit, bis Ende des 15. Jahrhs., als Vorlage gedient hat nicht nur Handschriftenmalern, sondern auch für Holzschnitte und Teppiche. Die Handschrift 403 der Bibliothèque Nationale hat aber nicht, wie mit Unrecht geglaubt wurde, als Vorlage für die Teppiche der Kathedrale zu Angers gedient. — Zwei Texte in einer Handschrift mit über 100 Miniaturen sollten nach Gröber von demselben Schreiber und Maler hergestellt sein. L. BRANDIN[62]) widerlegt das vom paläographischen Standpunkt aus mit Angabe von Einzelheiten im Charakter der Buchstaben und der Verzierung. Beide Texte haben anglonormannische Schrift, aber der erste ist nicht später als 1280, der zweite Anfang des 14. Jahrhs. geschrieben, wie sich aus den 2 beigegebenen Faksimiles ersehen lässt. Merkwürdig ist, dass im zweiten Texte der Inhalt einer Seite zweimal, aber mit Abweichungen, wiederkehrt, wohl nach zwei abweichenden Vorlagen abgeschrieben. — NICOLA BARONE[63]) weist mit der Abbildung einer Urkunde und zweier Handschriften des 15. Jahrhs., darunter einer Ethik des Aristoteles in italienischer Übersetzung, den Einfluss der Florentiner Schreibschule des Niccolò Nicolì auf Neapel nach, besonders auf die Hss. in der von Alfons von Aragon gegründeten Bibliothek. Es gab in Neapel keine eigene Kalligraphenschule, sondern nur von auswärts bezogene Schreiber. — Nach N. BARONE[64]) zerfällt die Schrift der Neuzeit (3. Periode) in scrittura italica, die Kanzleischrift des 16. Jahrhs.; bastarda, ihre Weiterentwickelung unter Einwirkung des Barok; bollatica, die Schrift der päpstlichen Kanzlei. Die italica sei schon vorhanden gewesen, ehe sie Aldus für seine Drucke verwendete; er galt nachher als ihr Erfinder. Über die bollatica gibt N. nur Paoli's Ansichten wieder; aber interessant ist seine 3. Tafel mit Proben der bollatica von Adrian VI. bis Pius IX. (16.—19. Jahrh.). — In seinem illustrierten Katalog der Biblioteca Oratoriana zu Neapel gibt E. MANDARINI[65]) auch die Abbildung einer Seite der Dantehandschrift aus dem 14. Jahrh.

---

61) L'apocalypse en français au XIIIe siècle (Bibl. Nat. fr. 403). Reproduction phototypique. 1900. Fol. Introduction et Texte. 1901. 8. CCCXI + 139 S. Paris, Firmin Didot. [SATF.] 62) Le manuscrit de la destruction de Rome et de Fierabras [Ro. 28 (1899) 489–507 avec 2 planches]. 63) Della Scrittura umanistica nei mss. e nei documenti napoletani del secolo XV. Napoli, tip. della R. Università. 1899. 4. 11 S. mit 3 Tafeln. 64) Cenno palaeografico del terzo periodo della storia della scrittura latina. Napoli, Cozzolini. 1899. 8. 28 S. mit 3 Tafeln. 65) I codici manoscritti della biblioteca Oratoriana di Napoli. Napoli, Riccardo Marghieri. 1899. Fol. XX + 404 S. mit Abbildungen. 35 L.

Digitized by Google

E. Heydenreich [66]) untersucht das in der ersten Hälfte des 9. Jahrhs. angelegte Fuldaer Chartular, seine Anlage, Schrift, Anordnung der Einträge mit grosser Sorgfalt. Durch Scheidung der verschiedenen Hände und ihrer Zeit und durch die beiden guten Faksimiletafeln, in denen ein Wechseln zwischen angelsächsischer Schrift und karolingischer Minuskel auffällig ist, wird die Arbeit wertvoll auch für die Paläographie. — Den Urkunden des Klosters Novalese von 726—1097 und einigen des 12. bis 13. Jahrhs. hat C. Cipolla [67]) treffliche Phototypien beigegeben. — Die Urkunden der Archive zu Bari haben G. B. Nitto de Rossi und Francesco Nitti di Vico [68]) auch mit Phototypien ausgestattet; darunter befindet sich (Bd. II und IV) auch das falsche und das echte Privileg Nikolaus II. von 1059 als besonders lehrreiche Stücke. Der erste Band gibt 8 der älteren Urkunden (952—1264) in Phototypie und enthält auch ein wertvolles Glossar der spätlateinischen und spätgriechischen Ausdrücke. — F. Chalandon [69]) zeigt, dass die in ganz Süditalien während des 11.—12. Jahrhs. übliche langobardische Schrift nur in den Privaturkunden, nicht in den offiziellen Urkunden der Normannen verwendet wurde. Dafür nahm man die runde römische Minuskel wie in den Urkunden der französischen Könige jener Zeit. Die normannische Kanzlei hat nichts selbständiges, sondern ahmt den Kanzleigebrauch von Salerno, Byzanz und Rom nach. Einzelheiten der Schriftformen und Buchstabenverbindungen und Orthographie werden durch 2 Tafeln, freilich in starker Verkleinerung erläutert. — A. Galante [70]) gibt 5 gut ausgeführte Tafeln sizilischer Urkunden von 1440, 1564, 1604, 1654, 1745, die Archivbenutzern recht nützlich sein können.

Tachygraphie. Mit seinem grösstenteils autographierten Lehrbuche verfolgt E. Chatelain [71]), jetzt wohl der beste Kenner der alten Tachygraphie, das Ziel, das Lesen der tironischen Noten zu erleichtern und den Leser ohne weitere Beihilfe in diesen schwierigen Gegenstand einzuführen. Nach einer Bibliographie werden allgemeine Regeln, das Alphabet, die Grundformen und Endungen, die Flexionsformen, die Art der Entzifferung und die bedeutendsten Schulen der Tachygraphie, zuletzt auch die 3 Systeme der Silbenschrift, das französische, italienische, spanische, und die Verwendung der tironischen Noten in den Urkunden behandelt. Chatelain hat seit langem auf diesem Gebiete geforscht und seine Ergebnisse hier mitverwendet, z. B. über den Gebrauch der tironischen Noten in Corbie (S. 136—138). Sehr nützlich ist das Verzeichnis der Handschriften mit tachygraphischen Zeichen, nach Schulen geordnet. — Nach-

66) Das älteste Fuldaer Cartular im Staatsarchive zu Marburg, das umfangreichste Denkmal in angelsächsischer Schrift auf deutschem Boden. Ein Beitrag zur Paläographie und Diplomatik sowie zur Geschichte des Hochstiftes Fulda. Leipzig, Teubner. 1899. Gr. 4. IV + 59 S. mit 2 Faksimiletafeln. 5 M. 67) Monumenta Novaliciensia. Vol. I. 1899. [FSIt. XXXI.] 68) Codice diplomatico Barese. Vol. I—IV. Bari 1897—1901. 69) La diplomatique des Normands de Sicile et de l'Italie méridionale [MAH. 20 (1900) 155—197, avec 2 planches]. 70) Interpretazione e riproduzione fotografica di alcuni scritti dal XV al XVIII secolo, seguite da brevissime nozioni di paleografia, esplicative del testo e notizie storiche. Caltagirone, F. Napoli. 1899. 71) Introduction à la lecture des Notes Tironiennes. accompagnée d'un album de 18 planches. Paris, chez l'auteur. 1901. 8. XVI + 234 S. und 4. 18 Tafeln.

Digitized by Google

träge zu seinem Buche über die Geschichte der Geschwindschreibkunst hat Jul. Wold. Zeibig[72]) gegeben. — Das Archiv für Stenographie soll von jetzt an unter seinem neuen Herausgeber C. Dewischeit[73]) auch historisch-philologischen und paläographischen Zwecken dienen als Zentralorgan für das Studium der altgriechischen Tachygraphie, der tironischen Noten, der Geschwindschrift im Mittelalter und der modernen Stenographie, und hat auch schon eine Anzahl interessanter Beiträge aus dem Gebiete des Mittelalters gebracht. — M. Tangl[74]) behandelt den in tironischen Noten geschriebenen Entwurf zu einer Freilassungsurkunde Karls d. Gr., der auf der Rückseite einer Urkunde für Fulda von 777 steht. Es ist das älteste Konzept aus der königlichen Kanzlei selbst. Tangl zeigt daran, dass die tironischen Noten in sehr lebendigem Gebrauche in den Kanzleien waren.

Zahlzeichen. Die Entstehung der Zahlzeichen untersucht G. Gundermann[75]). An der Hand von Abbildungen wird nachgewiesen, dass alle Zahlzeichen aller Systeme, auch die heute allgemein gebräuchlichen Ziffern aus Buchstaben des Alphabetes, allerdings des reicheren, nicht nur 24 Zeichen umfassenden Alphabetes, hervorgegangen sind.

Lesezeichen. Über die Lesezeichen in 5 florentinischen Handschriften des 11.—12. Jahrhs., und zwar Zeichen oder Buchstaben, handelt L. Villani[76]). Diese dienen dazu, die Beziehung der Wörter und Sätze unter einander auch äusserlich sofort zur Anschauung zu bringen, sind also erklärender Art, nicht Änderungen des Textes. — Die Interpunktion in der ältesten Terenzhandschrift untersucht R. Kauer[77]). Er stellt alle Zeugnisse des Altertums über die Interpunktion zusammen. Die Römer haben wie die Griechen mit Rücksicht auf den mündlichen Vortrag, nicht — wie wir heute vielfach — nach logischen Gesichtspunkten interpungiert. Die älteste Terenzhandschrift ist von Joviales im 6. Jahrh. einer vollständigen Interpunktion unterzogen worden, nach den antiken Regeln. Aus ihr lassen sich Gesichtspunkte für die Auffassung und Erklärung des Textes gewinnen. Notwendig wäre eine umfassende Untersuchung der Interpunktion, die seit der karolingischen Renaissance in den Handschriften ganz regelmässig auftritt.

Musiknoten. Von dem Meisterwerk der Benediktiner von Solesmes[78]) ist eine neue Folge erschienen, die weiteres Material in mustergültiger Weise zugänglich macht. — P. Aubry[79]) hat mit anderen Mit-

---

72) Geschichte und Literatur der Geschwindschreibkunst. Nachträge. Dresden, Dietze. 1899. 8. 171 S. 4 M. 73) Archiv für Stenographie. Monatsblatt für die wissenschaftliche Pflege der alten Tachygraphie und der neuzeitlichen Kurzschrift. Berlin, Thormann & Goetsch. 53. Jahrg. 1901. 8. 250 S. 4,50 M. 74) Der Entwurf einer unbekannten Urkunde Karls des Grossen in Tironischen Noten [MIÖG. 21 (1900 344—350]. Mit Faksimile. 75) Die Zahlzeichen. Universitätsprogramm. Giessen, Ricker. 1899. 4. 50 S. mit Abbildungen. 2 M. 76) Segni grammaticali e interpretativi nei manoscritti [RBA. 10 (1899) 4—7]. 77) Zu Terenz [WS. 22 (1900) 56—114]. 78) Paléographie musicale. Les principaux manuscrits de chant (grégorien, ambrosien, mozarabe, gallican) publiés en facsimilés phototypiques. 2me série (monumentale). I: Antiphonale du B. Notker. Solesmes, imp. Saint-Pierre. 1900. 4. 45 p. + 488 planches. 79) Mélanges de musicologie critique publiés par Pierre Aubry, Archiviste-Paléographe. 4 volumes in-4°. Paris, H. Welter. 1900—1901. — I: Pierre Aubry, La musicologie médiévale.

Digitized by Google

arbeitern zusammen mehrere Texte herausgegeben und den musikalischen Teil durch Abbildungen veranschaulicht. — Die Neumen des Modeneser Liedes *O tu qui servas armis ista moenia*, das L. Traube (Poetae aevi Carolini III 703—705 n. 1) zuletzt herausgegeben hat, behandelt A. Rostori [80]), Professor der romanischen Sprachen an der Universität Messina. Nach ihm hat jeder Doppelvers durch das ganze Gedicht hindurch die gleiche Melodie.

Verzierung. Eine neue Folge von Photographien nach Elfenbeinskulpturen hat H. Graeven [81]) herausgegeben. Darunter befindet sich auch das Kästchen aus Walrosszahn mit angelsächsischen Runen des 8. Jahrhs. (Nr. 18: Florenz, Bargello). — In der neuen Auflage der Beschreibung der Elfenbeinwerke im Berliner Museum werden von W. Vöge [82]) auch einige Buchdeckel beschrieben, darunter ein Diptychon aus Ravenna mit Schrift auf der Rückseite. — Eine lobenswerte Tat hat die Verwaltung der vatikanischen Bibliothek, an ihrer Spitze P. Ehrle [83]), mit der Veröffentlichung der beiden illustrierten Handschriften Vergils unternommen. Leider ist die Ausgabe nur in 100 Exemplaren hergestellt worden und ist inzwischen gänzlich vergriffen. Die eine Handschrift, die unter 156 Seiten 50 Miniaturen hat, ist vollständig abgebildet, sogar mit dem zum Medicus 39,1 gehörigen Blatt 76, und ihre Blätter liegen lose, wie im Original, in einem getreu nachgebildeten Holzkasten. Von der zweiten Handschrift sind nur die 19 Bilder, 5 Seiten mit Verzierung und 9 ausgewählte Textseiten abgebildet. Die Veröffentlichung war wünschenswert, weil durch die Tinte das Pergament allmählich zerstört wird. Die Phototypie ist gut und der Preis nicht hoch. In der Einleitung gibt Ehrle eine Geschichte der Handschriften und eine Übersicht über die Kapitalschrift, in der 15 noch erhaltene Handschriften geschrieben sind, mit ihren Kürzungen und dem Punkt als Worttrennung. Die zweite Handschrift, der Romanus, war im ganzen Mittelalter bis zum 15. Jahrh., zu St. Denis. — In seinem Buche, das sonst andere Fragen behandelt, erklärt (S. 32—39) J. Strzygowski [84]) die Eigentümlichkeit der Bilder

---

Histoire et méthodes. Cours professé à l'Institut catholique de Paris 1898 - 1899. VI + 125 S. 20 fr. — II: L'abbé E. Misset et Pierre Aubry. Les Proses d'Adam de Saint-Victor. Texte et musique. Précédées d'une étude critique. VII + 326 S. mit 1 Lichtdrucktafel. 30 frs. — III: Lais et Descorts Français du XIIIe siècle. Texte et musique, publiés par Alfred Jeanroy, Louis Brandin et Pierre Aubry. XXIV + 171 S. mit 3 Lichtdrucktafeln. 30 frs. — IV: Pierre Aubry, Les plus anciens monuments de la musique française. Recueil de 24 facsimilés en phototypie, avec transcriptions, notes, commentaires et introduction. 30 frs. **80**) Il canto dei soldati di Modena [RMIt. VI (1899) fasc. 4]. **81**) Frühchristliche und mittelalterliche Elfenbeinwerke in photographischer Nachbildung. Nr. 1 bis 80: aus Sammlungen in Italien. Rom. 1900. (Im Selbstverlage des Herausgebers. Istituto Archeologico Germanico.) **82**) Beschreibung der Bildwerke der christlichen Epochen in den königlichen Museen in Berlin I[2]. Die Elfenbeinwerke. Berlin, W. Spemann. 1900 Gr. 8. V + 100 S. 1 M. **83**) Codices e Vaticanis selecti phototypice expressi iussu Leonis papae XIII consilio et opera curatorum bibliothecae Vaticanae Vol. I: Fragmenta et picturae Vergiliana codicis Vaticani 3225. Romae, Danesi. 1899. Fol. 37 S. und 156 Tafeln. 60 L. — Vol. II: Picturae, ornamenta, complura scripturae specimina codicis Vaticani 3867, qui codex Vergilii Romanus audit. Romae, Danesi. 1902. Gr. Fol. 26 S. und 35 Tafeln. 100 L. **84**) Orient oder Rom. Beiträge zur Geschichte der spätantiken und frühchristlichen Kunst. Leipzig, Hinrichs.

Digitized by Google

im illustrierten Pentateuch (einst in Tours, dann in Ashburnham Place, jetzt in Paris), der bisher als Erzeugnis abendländischer Kunst galt, damit, dass er sie aus einem hebräischen oder von Juden etwa in Alexandria hergestellten griechischen Pentateuch abgeleitet sein lässt. — E. M. THOMPSON [85]) hat in 21 trefflichen Wiedergaben die hervorragendsten Miniaturhandschriften englischer Herkunft zur Kenntnis gebracht und ermöglicht so eine vollständige Übersicht über die charakteristischen Züge der englischen und irischen Buchmalerei vom 8.—15. Jahrb., wenn man die freilich sehr kostspielige Veröffentlichung von G. F. WARNER [86]) hinzunimmt. Eine Wiedergabe in dem Schwarz der Photographie ist unzureichend für die Geschichte der Buchmalerei, weil ja die Farben eine grosse Rolle spielen. Daher hat Warner hier Photographie mit Chromolithographie vereint. Über das Alter und die Geschichte der Miniatur einer jeden Handschrift sind Bemerkungen beigefügt. Das Werk geht naturgemäss über England hinaus und bildet ein wertvolles Hilfsmittel zum Studium der Handschriftenverzierung in Westeuropa vom 8.—16. Jahrh. Gleich Nr. 1 bringt die Initiale *H* aus einer Pergamentbibel von 1148, die früher der Marienkapelle in Worms gehört hat. Viele Tafeln enthalten italienische und französische Malerei, auch einen lateinisch-französischen Psalter des 12. Jahrhs., zwei französische Apokalypsen mit Kommentar des 14. Jahrhs., einen französischen Valerius Maximus aus 1475. — O. VON HEINEMANN [87]) hat aus den reichen Schätzen der Wolfenbütteler Bibliothek wiederum eine Reihe von Abbildungen gespendet: 2807 (Psalmen, 10. Jahrh.) hat ein prachtvolles *B* als Initial, die ganze Seite füllend, 2868 (10. Jahrh.) hat auf Purpurgrund in Goldschrift Initiale in angelsächsischem Geschmack. Aus 3077 (gr. Evang., 10.—11. Jahrh.) ist Markus abgebildet, an seinem Pulte schreibend. Vor ihm liegen die damals üblichen Schreibutensilien; auch das Pult selbst beweist für die Zeit. 3008 (11.—12. Jahrh.) hat auf Purpurgrund Goldschrift und die Prinzessin Hemma mit Christus und dem heiligen Wenzeslaus. 2827 (14. Jahrh.) zeigt Karl IV. mit Gemahlin und die 7 Kurfürsten. 3006 (vom J. 1421) enthält in einer Schrift Petrarca's das Bild des Dichters Oswald von Wolkenstein. 2994 (15. Jahrh.) hat florentinische Malerei: prächtige Randleisten mit Porträtköpfen für König Matthias von Ungarn. Die vordere Einbanddecke von 3054, einer venezianischen Handschrift des 16. Jahrhs., zeigt normannisch-sizilische Motive. — In der Fortsetzung seines Werkes über die abendländische Psalterillustration behandelt J. J. TIKKANEN [88]) den Utrechtpsalter. — Einen Ausschnitt aus der Psalterillustration hat ARTHUR HASELOFF [89]) kurz behandelt. — Die merk-

1901. 17 M. 85) English illuminated manuscripts. London, Paul. 1896. Gr. 8. VIII + 67 S. mit 21 Tafeln. 18 S. 86) Illuminated Manuscripts in the British Museum. Miniatures, Borders and Initials. Reproduced in gold and colours. With descriptive text. London, H. Frowde. 1899—1901. Portfolio. Im ganzen 4 Hefte mit zusammen 60 Tafeln. 200 sh., auf Pergament 600 sh. net. 87) Die Handschriften der Herzogl. Bibliothek zu Wolfenbüttel. 2. Abt. Die Augusteischen Handschriften. IV. Mit 13 Faks., meist in farbigem Lichtdruck. Wolfenbüttel, Zwissler. 1900. Gr. 8. 381 S. 88) Die Psalterillustrationen im Mittelalter. Bd. I Heft 3: Abendländische Psalterillustration: der Utrechtpsalter. Mit 77 Textillustrationen. 4. (S. 153—320) Leipzig, Hiersemann. 1900. 7 M. 89) Les Psautiers de Saint Louis [MSNAF.].

Digitized by Google

würdigen Schicksale des berühmten Psalters des Erzbischofs Egbert von Trier, des sogenannten Codex Gertrudianus (11. Jahrh.) von Cividale und die Bilder untersuchen H. V. Sauerland und A. Haseloff[90]), wobei sie verwandte Handschriften heranziehen. — In dem Evangelienbuch, das Stephan Beissel[91]) untersucht, sind nur wenige Miniaturen, die der um die Wende des 10. Jahrhs. blühenden deutschen Malerschule angehören. — Ein Messbuch, geschrieben zu Winchester 1013—1017 und von Robert, Bischof von London, später von Canterbury, seiner früheren Abtei Jumièges geschenkt, jetzt in Rouen, enthält Bilder, wie H. A. Wilson[92]) zeigt, von allgemeinem Interesse, die zugleich neue Nachweise dafür bringen, dass lothringische und französische Heilige seit Ende des 9. Jahrhs. in England Verehrung fanden. — G. Swarzenski[93]) behandelt im wesentlichen die Bilderhandschriften von St. Emmeram und Niedermünster. — Der 1870 in Strassburg mit verbrannte Hortus deliciarum der Odilienberger Äbtissin Herrad von Landsberg wird von A. Straub und G. Keller[94]) aus früheren Abbildungen bis auf etwa zwei Drittel seines ehemaligen Bestandes rekonstruiert. Diese in den J. 1159—1175 hergestellte Enzyklopädie enthält die den Frauen jener Zeit geziemenden Kenntnisse in Wissenschaft und Kunst. Sie wird eine Fundgrube für die mittelalterliche Archäologie, für die Geschichte der geistlichen und weltlichen Trachten, für die Kultur der spätromanischen und frühgotischen Periode und in hervorragender Weise auch für die Geschichte der Buchillustration und Malerei des Mittelalters sein. — Ein in Südfrankreich im 13. Jahrh. geschriebenes Gebetbuch mit Bildern sowie ein Gebetbuch mit Bildern, das in Metz im 14. Jahrh. entstanden ist, beschreiben H. Suchier und R. Kautsch[95]). — Für Johanna, Königin von Navarra, wurde zwischen den J. 1328 und 1343 in Frankreich ein Gebetbuch mit prächtigen Miniaturen hergestellt. Es befand sich später in einem Pariser Kloster, wo es Peiresc 1621 benutzte für eine Reihe Szenen aus dem Leben Ludwigs des Heiligen, die er veröffentlichte. Jetzt ist also das Original dieser viel benutzten Veröffentlichung allgemein zugänglich gemacht durch gute Abbildungen von Henry Yates Thompson[96]), der die Handschrift von Lord

---

Paris, 1900. 8. 25 S. 90) Festschrift der Gesellschaft f. nützliche Forschungen zu Trier. Der Psalter Erzbischof Egberts von Trier. Codex Gertrudianus in Cividale. Trier, 1901. 4. 215 S. mit 62 Tafeln. 91) Das Evangelienbuch Heinrichs III. aus dem Dome zu Goslar in der Bibliothek zu Upsala in seiner Bedeutung für Kunst und Liturgie. Mit einer Einleitung von A. Schnütgen. Düsseldorf, Schwann. 1900. Gr. 8. 47 S. mit Abbildungen. 2,40 M. 92) The Missal of Robert of Jumièges [H. Bradshaw Society. XI. London, 1896]. 93) Die Regensburger Buchmalerei des X. und XI. Jahrhs. Studien zur Geschichte der deutschen Malerei des frühen Mittelalters. Mit 101 Lichtdrucken und 35 Tafeln. Leipzig, Hiersemann. 1901. 94) Hortus deliciarum par l'abbesse Herrade de Landsberg. Publié aux frais de la Société pour la conservation des Monuments historiques en Alsace. Texte explicatif par les chanoines A. Straub et G. Keller. 113 planches en phototypie et 103 pages de texte explicatif. Gr. Fol. Strassburg, Schlesier und Schweikhardt. 1901. 200 M. 95) Eine provenzalische Bilderhandschrift. — Gebetbuch aus Metz [ZRPh. 21 (1897) 433—448]. 96) Thirty-two miniatures from the book of hours of Joan II, queen of Navarre, a manuscript of the fourteenth century. Presented to the members of the Roxburghe Club. London, Chiswick Press. 1899. tir. 4. First part: description. III + 18 S. mit 7 Tafeln. Second part: illustrations. VI S. + 32 Tafeln.

Digitized by Google

Ashburnham für sich erworben hat. — F. Tr. Schulz[97]) untersucht den thronenden König, den Ritter und den Dichter auf übereinstimmende Züge in der Darstellung, um das Typische in den Bildern der manessischen und verwandter Handschriften festzulegen. — Über die mit Malereien geschmückten Ablassbriefe aus Avignon im Archiv der Stadt Mühlhausen handelt E. Heydenreich[98]). Verkleinerte Abbildungen von 2 solchen Urkunden aus der Mitte des 14. Jahrhs. sind beigegeben. — Die Miniaturen der Apokalypse im Escurial, einer der schönsten Handschriften, die für das Haus Savoyen ausgeführt worden sind, sind im 1. Teile Mitte des 15., im 2. Teile Ende des 15. Jahrhs. ausgeführt. A. Vesme und F. Carta[99]) haben die Maler, einen Schweizer und zwei Franzosen, aus Akten zu Turin festgestellt. — Eine um 1450 angefertigte Handschrift in Wien, „les croniques de Jherusalem abregies", ist mit hervorragenden Miniaturen ausgestattet. Sie sind, wie die einer anderen Wiener Handschrift des Romans „Gerard de Roussillon" und einer Brüsseler Handschrift der „Histoire du Haynaut" von Wilhelm Vrelant in Brügge hergestellt. A. Schestag[100]) verfolgt den Einfluss der Miniaturmalerei auf die niederländische Landschaftsmalerei. — L. Delisle[101]) klagt über das Schicksal illuminierter Handschriften, die dem Raube so sehr ausgesetzt waren wie die 3 Blätter aus einer französischen Übersetzung von Augustinus de civitate Dei, die nach Mâcon gehören. Sie waren von dort geraubt wegen der wertvollen Miniaturen aus der Schule von Fr. Fouquet (15. Jahrh.). — 8 Handschriften französischer Texte mit Miniaturen des 13.—15. Jahrhs., die 1899 von Ashburnham Place in die Bibliothèque Nationale zu Paris kamen, beschreibt L. Delisle[102]) eingehend mit Angabe der Literatur und verwandter Handschriften. — F. Malaguzzi-Valeri[103]) veröffentlicht ein Verzeichnis der mit Miniaturen geschmückten Handschriften und Urkunden des Staatsarchives in Bologna. — In der Fortsetzung seiner Geschichte der christlichen Kunst hat F. X. Kraus[104]) auch die Kunst der Buchmalerei behandelt, z. B. die Illustration Dantes durch Botticelli (S. 206 ff.). — Durch zahlreiche Abbildungen veranschaulicht W. Crane[105]) das erste Auftreten der dekorativen Buchillustration in den Handschriften des Mittelalters, ihre Blüte zur Zeit der Renaissance, ihren Niedergang seit dem Ende des 16. Jahrhs., ihre Wiederbelebung in der Neuzeit und ihre glänzende Entwickelung in den letzten Jahren. Sein Ziel ist: der Buchdruck soll wieder zu einer Kunst erhoben werden. Englische Ver-

---

97) Typisches der grossen Heidelberger Liederhandschrift und verwandter Handschriften nach Wort und Bild. Göttingen, Vandenhoek u. Ruprecht. 1901. (Diss.) 3,20 M. **98**) Urkunden mit französischer Malerei im Archiv der Stadt Mühlhausen [Mühlhäuser Geschichtsblätter I, 23—27]. Mühlhausen, 1900. Mit 2 Lichtdrucktafeln. **99**) I miniatori dell' Apocalisse dell' Escuriale. [Arte IV (1901) 35—42]. Milano, Hoepli. 1901. 4. Mit 2 Phototypien. **100**) Die Chronik von Jerusalem. Eine für Philipp den Guten verfertigte Miniaturhandschrift der Wiener Hofbibliothek [JbKK. XX]. Wien, 1899. **101**) Origine de trois feuillets d'une Cité de Dieu, en français, ornée de remarquables peintures [JS. 1899 S. 437—448]. **102**) Vente de manuscrits du comte d'Ashburnham [JS. 1899. S. 493—512]. **103**) AMDSPR. 3. Serie XVI (1899) 52 ff. **104**) Geschichte der christlichen Kunst. II, 2: Renaissance und Neuzeit. Erste Hälfte. Mit 132 Abbildungen. Freiburg, Herder. 1900. Gr. 8. 282 S. 8 M. **105**) Von der dekorativen Illustra-

Digitized by Google

hältnisse bilden die Grundlage der Darstellung. Die deutsche Übersetzung ist lesbar.

Schriftwesen. In der ganzen griechischen Welt ist der Gebrauch von Topfscherben, sogen. Ostraka, als Schreibmaterial weit verbreitet gewesen. In Ägypten zur Ptolemäerzeit wurde das Ostrakon im amtlichen Verkehr fast ausschliesslich zu Quittungen über den Empfang eingegangener Abgaben benutzt. Seit dem 3. christlichen Jahrh. tritt das Ostrakon hinter dem Papyrus zurück. U. Wilken[106]) verfolgt diesen Gebrauch in der Einleitung seines grossen Werkes. — Über Leder- und Holztafeln als Schreibmaterial bei Ägyptern und Griechen handelt R. Pietschmann[107]). — Über den heutigen Stand der Papyrusforschung unterrichtet U. Wilcken[108]); er macht auch die wichtigsten paläographischen Hilfsmittel für das überraschend anwachsende Material namhaft. — M. Ihm[109]) hat die lateinischen Papyri, und zwar ägyptische, herkulanensische und mittelalterliche zusammengestellt. Sie stehen an Zahl und Inhalt weit hinter den griechischen zurück, besonders die literarischen sind selten. Aber zahlreiche griechische Urkunden haben lateinische Elemente, z. B. eine Urkunde des 7. Jahrhs. hat die Unterschrift in griechischen und lateinischen Buchstaben, andere haben lateinische Datierung. Solche Stücke hat Ihm nicht mit aufgenommen. In spätrömischer Zeit ist Papyrus, *charta*, fast ausschliesslich für Urkunden und Briefe verwendet worden, nördlich der Alpen bis zum 7. Jahrh., in Italien länger, in Rom bis ins 10. Jahrh., auch in Privaturkunden. Erst unter Benedikt VIII. ging die päpstliche Kanzlei zu Pergament über. Daher sind die mittelalterlichen Papyri aus dem Abendlande nicht gerade zahlreich. — Die reichen Papyrusfunde und ihre genaue Durchforschung haben auch für das antike Buchwesen grossen Ertrag gebracht. Karl Dziatzko[110]) hat einzelne Seiten herausgegriffen und die literarischen Zeugnisse und Grundfragen für das Buchwesen des Altertums neu geprüft. Interessant ist das Kapitel VI über den Unterschied zwischen Buchhändlerexemplar und Privatabschrift und über das Verfahren der Herausgabe von Schriften bei den Römern. Nicht überzeugend ist die Aufstellung, dass bis auf Pisistratus die homerischen Gedichte auf Holztafeln und dann erst auf Papyrus geschrieben waren. D. hat reiches Material zusammengebracht und mit Sachkunde verwertet. Nicht wenigen seiner Schlussfolgerungen tritt Th. Birt[111]) entgegen mit zum Teil berechtigten Einwänden; doch ist er auch nicht überall überzeugend, z. B. wenn er (S. 556) aus Plinius Worten herauslesen will, dass Kleister für die Verbindung der Streifen zur Herstellung eines Papyrusblattes verwendet worden sei. Der Text weist auf

---

tion des Buches in alter und neuer Zeit. Vorträge und Aufsätze. Deutsch von L. und K. Burger. Leipzig, H. Seemann. 1901. 2. Aufl. XVI + 335 S. mit 147 Abbildungen und 11 Tafeln. 7,50 M. **106**) Griechische Ostraka aus Ägypten und Nubien. Leipzig, Giesecke u. Devrient. 1899. G. 8. XVI + 860 + 497 S. **107**) Leder und Holz als Schreibmaterialien bei den Ägyptern. [Sammlung bibliothekswissenschaftlicher Abhandlungen, hrsg. von K. Dziatzko XI (1898) 51—82]. **108**) Der heutige Stand der Papyrusforschung [NJKlA. X (1901) 1. Abt. 677—691]. **109**) Lateinische Papyri [CBlBW. 16 (1899) 341—357]. **110**) Untersuchungen über ausgewählte Kapitel des antiken Buchwesens. Mit Text, Übersetzung und Erklärung von Plinius, Nat. Hist. 13, 68—69. Leipzig, Teubner. 1900. Gr. 8. V + 206 S. 6 M. **111**) Zur Ge-

Digitized by Google

das Gegenteil; auch hat die chemische Untersuchung solcher *Charta* ergeben, dass künstliche Klebemittel zwischen den Faserlagen nicht vorhanden sind. — Über Schreibstoffe im späten Mittelalter in Italien handelt P. Papa [112]) und über die Kosten der Herstellung eines mit Miniaturen verzierten Gebetbuches Pansa [113]). — Die frühere Ansicht, die Untersiegelung der Urkunden sei erst im Mittelalter aufgekommen, ist als irrig erkannt, seit Zangemeister 1898 festgestellt hat, dass die pompejanischen Wachstafeln mit demselben Siegel, mit dem sie versiegelt waren auf der Aussenseite, auch untersiegelt waren auf der Aussen- und Innenseite. Das Urkundenwesen des Mittelalters hat auch hierin an den römischen Brauch angeknüft. H. Erman [114]) sucht nun nachzuweisen, dass bestimmte Kaiserurkunden wie Verleihungen des Bürgerrechtes und Requisitionsscheine für die Reichspost die Untersiegelung stets gehabt hätten und sucht weiter auch für die Papyrusurkunden diese Untersiegelung wahrscheinlich zu machen. — Die Westgoten in Spanien übernahmen einfach den römischen Brauch im Urkundenwesen, so dass auch bei ihnen die Zeugen nicht ebenso wie die Aussteller einer Urkunde die eigenhändige Unterschrift durch eigenhändiges Signum ersetzen durften; erst allmählich kommen bei den Westgoten auch Signa der Zeugen auf, wie K. Zeumer [115]) nachweist. — Eine unter anderem Namen auch von Wattenbach (Schriftwesen[3] 258) erwähnte Purpururkunde mit Goldschrift, die von König Roger II. 1134 ausgestellt ist, hat P. Kehr [116]) in der Biblioteca Barberina zu Rom aufgefunden. — Abwechselnd lateinisch und deutsch sind die über 70 Wachstafeln, in Herstellung und Form den sonst bekannten gleich, mit Rechnungen des Leipziger Rates aus dem 15. Jahrh., die H. Freytag [117]) beschreibt.

Einen Katalog der Handschriften von Peterhouse in Cambridge hat Montague Rhodes James [118]) veröffentlicht. Unter ihnen befindet sich auch ein lateinisches Glossar von Interesse (Corp. Gloss. Lat. II S. XLIV). Weil die 276 Handschriften fast alle schon im Katalog von 1418 erwähnt und noch länger schon in dieser Bibliothek gewesen sind, gibt dieser Katalog ein gutes Bild der mittelalterlichen Studien in solchem College. — Dagegen erhalten wir ein Bild von der Zertrümmerung der einst so reichen und berühmten Bibliothek von Bobbio durch A. Ratti [119]), der die letzte Auflösung in der ersten Hälfte des 19. Jahrhs. beschreibt und in den Anmerkungen fast eine vollständige Geschichte der einstigen Sammlung zusammenstellt. — Die Wanderungen und Schicksale einzelner griechischer Handschriften in der Neuzeit behandelt W. Weinberger [120]). —

schichte des antiken Buchwesens [CBlBW. 17 (1900) 545—565]. **112)** Ricette del secolo XV riguardanti i libri, gli inchiostri e la scrittura. Firenze, 1898. **113)** Libri et librerie in Sulmona nei secoli XIII—XV [Rassegna Abruzzese. Fasc. 3. Sulmona 1897]. **114)** Die pompejanischen Wachstafeln. [Sonderabdruck aus ZSRG[R]. XX]. Weimar, Böhlau. 1899. 8°. 46 S. — Die Siegelung der Papyrusurkunden [Archiv für Papyrusforschung I (1900) 68 ff.] **115)** Zum westgotischen Urkundenwesen [NA. 24 (1899) 13—38]. **116)** ASRSP. 24 (1901) 253 ff. **117)** Die Wachstafelbücher des Leipziger Rates aus dem 15. Jahrh. [NASGA. XX (1899) 209—245]. **118)** A descriptive Catalogue of the manuscripts in the library of Peterhouse, with an essay on the history of the library by J. W. Clark. Cambridge, University Press. 1899. 8°. XXXII + 393 S. **119)** Le ultime vicende della biblioteca e dell'archivio di S. Colombano di Bobbio. Milano, Hoepli. 1901. **120)** Studien

Digitized by Google

Wie viele deutsche Handschriften nach England verschlagen worden sind, ersieht man aus dem vortrefflichen und reichhaltigen Kataloge von R. Priebsch [121]), der einige englische Privatbibliotheken noch für ein Ergänzungsheft hat zurückstellen müssen. Aus den mit Verständnis und Sorgfalt gemachten Angaben auch über die Einrichtung und Ausstattung gewinnt man leicht ein treffendes Bild der Handschriften. — Eine erste Reihe italienischer Handschriften in England hat Gius. Fanchotti [122]) zusammengestellt; die italienischen und die spanischen Handschriften der Hamburger Stadtbibliothek hat F. Eyssenhardt [123]) verzeichnet. — Der Katalog der französischen Handschriften in der Bibliothèque Nationale zu Paris ist nun zum Abschlusse gebracht, dank der rastlosen Tätigkeit des Konservators des Département des manuscrits, H. Omont [124]). In der Vorrede des letzten Halbbandes hat L. Delisle über die Einrichtung des Kataloges und über die Geschichte der Katalogisierung dieser Abteilung der französischen Handschriften Nachricht gegeben. Es sind jetzt 17 Bände, die zusammen 43 264 französische Handschriften, „le fonds français", verzeichnen. Alphabetische Verzeichnisse sind in Vorbereitung.

Eine sehr zeitgemässe Mahnung hat der Vorstand der Vaticana, F. Ehrle [125]), ausgesprochen, wenn er fordert, dass die vorsichtige Behandlung der Handschriften zur Verhütung von Schäden in den Seminarien der Universitäten eingeprägt werde. Die Erziehung nach dieser Richtung ist leicht zu erreichen — in der Regel genügt ein Wink —, aber notwendig, denn die kostbaren Denkmäler sollen noch vielen Generationen zur Belehrung dienen. — Oberstabsarzt Dr. Schill [126]) hat zuerst Versuche mit Zapon an Manöverkarten gemacht und gibt nun Anleitung, damit auch Handschriften gegen zerstörende Einflüsse widerstandsfähig zu machen. O. Posse [127]) hat in dem Zapon ein vorzügliches Mittel entdeckt, vermoderte Papiere wieder widerstandsfähig zu machen: es vernichtet die Schimmelpilze und macht die Fasern wieder fest; es lässt sich auf so behandelter Grundlage auch wieder schreiben und malen. P. stellt ferner die gebräuchlichen Reagentien zusammen und bespricht eingehend das von Pringsheim und Gradenwitz zur Entzifferung von Palimpsesten an-

---

zur Handschriftenkunde. Progr. des Staatsgymnasiums. Iglau 1901. **121**) Deutsche Handschriften in England. II. Das British Museum. Mit einem Anhang über die Guildhallbibliothek. Erlangen, Junge. 1901. 4. VII+350 S. 16 M. **122**) I Manoscritti Italiani in Inghilterra. Serie 1: Londra, il Museo Britannico. Vol. I: la collezione Sloane. Milano, Hoepli. 1899. 163 S. 5 L. **123**) Die spanischen Handschriften der Stadtbibliothek. 1897. — Die italienischen Handschriften der Stadtbibliothek. 1901. [JbHWA. XIV und XVII]. Hamburg, L. Gräfe und Sillem. **124**) Catalogue général des manuscrits français de la Bibliothèque Nationale. in 8°. Paris, Leroux. **125**) Die Vorsorge für die Erhaltung unserer handschriftlichen Schätze im Lehrplan der historischen und philologischen Seminarien [CblBW. 16 (1899) 533—539]. **126**) Anleitung zur Erhaltung und Ausbesserung von Handschriften durch Zaponimprägnierung. Dresden, Hoffmann. 1899. Gr. 8. 17 S. 0,60 M. **127**) Handschriftenkonservierung. Nach den Verhandlungen der am 30. Sept. und 1. Okt. 1898 in St. Gallen abgehaltenen internat. Konferenz zur Erhaltung und Ausbesserung alter Handschriften sowie der am 18.—19. Sept. 1899 in Dresden abgehaltenen Konferenz deutscher Archivare bearbeitet. Mit 4 photogr. Kupferdrucktafeln. Dresden, Hoffmann. 1899. Gr. 8, 52 S. 2 M.

Digitized by Google

gewendete photographische Verfahren, das durch 3 photographische Tafeln gut veranschaulicht wird. Das Ergebnis dieses für die Handschrift gänzlich unschuldigen Verfahrens ist so günstig, dass künftig die gefährlichen, ja die Handschriften selbst mit der Schrift vernichtenden chemischen Reagentien nicht mehr angewendet werden sollten. — Den Erfolg von E. Ehrles Bemühungen um Erhaltung der Handschriften hebt L. Delisle [128]) hervor. 2 Photographien des berühmten Palimpsestes von Cicero de republica zeigten einen bedeutenden Unterschied: die eine war vor, die andere nach dem Verfahren der Konservierung aufgenommen worden.

Tübingen. G. Gundermann.

128) CR. 1900, 224.

Digitized by Google

Digitized by Google

IV.

Vierter Teil.

Unterricht in den Romanischen Sprachen.

A. An Universitäten.

Redigiert von Karl Vollmöller.

1. Preussen. Folgt im nächsten Band.

2. Bayern. Die Geschichte des Universitätsunterrichtes in den romanischen Sprachen lässt sich in Bayern in vier Perioden einteilen. Dabei ist aber in Rechnung zu ziehen, dass gewöhnlich die Haupt- und Residenzstadt München über die beiden provinziellen Universitäten Würzburg und Erlangen in der Entwicklung einen Vorsprung hat.

I. Die erste Periode, die bis in die Mitte des 19. Jahrhs. reicht, könnte die Sprachmeisterperiode genannt werden. Die neueren Sprachen werden im allgemeinen durch keine wirklichen Professoren, sondern durch Lektoren oder Sprachmeister vertreten.

II. In der zweiten, die man die germanisch-romanische Periode nennen könnte, und welche von den 50ern bis in die 70er Jahre reicht, verschwinden allmählich die Lektoren. Es werden wissenschaftliche Professuren gegründet. Doch ist das Romanische noch mit dem Germanischen in einer Hand vereinigt: In München vertritt Konrad Hofmann beide Philologien, in Erlangen liest Prof. Winterling über die neueren Sprachen und Ästhetik, in Würzburg freilich sind in dieser Periode die romanischen Sprachen fast gar nicht vertreten.

III. Die dritte Periode, die sich von den 70ern bis in die 90er Jahre erstreckt, bringt die Verbindung der romanischen und englischen Philologie durch ein Ordinariat in eine Hand.

IV. Die vierte Periode bedeutet die Trennung vom Romanischen und Englischen (für München 1892, für Würzburg und Erlangen 1898). Für München bringt sie endlich die Gleichstellung der beiden neusprachlichen Fächer sowie die Einsetzung von Lektoraten für Französisch und Englisch. Würzburg und Erlangen befinden sich noch im Übergangsstadium.

In der ersten Zeit ist in München am besten vertreten das Italienische. Der kgl. Rat und Professor Ritter von Maffei liest

Digitized by Google

von 1827 bis 1835/36 italienische Literaturgeschichte abwechselnd mit Erklärung der vorzüglichsten italienischen Klassiker in italienischer Sprache, auch erbietet er sich zu Privatunterricht im Italienischen. Professor Dr. PETER CLAUDE liest über Geschichte der französischen Literatur, abwechselnd mit Erklärung der französischen Klassiker in französischer Sprache, auch gibt er Privatunterricht im Französischen und Italienischen. 1828 liest auch er ein italienisches Kolleg im Anschluss an das befreite Jerusalem T. Tassos. Im Jahre 1831 scheint er durch Dr. DE TAILLEZ, der den Titel öffentlicher Lehrer der französischen Sprache und Literatur trägt, ersetzt zu sein. Doch wird derselbe im Vorlesungsverzeichnis 1827 als Privatdozent geführt und hält schon damals „über die dramatische Literatur Frankreichs nach Art des Athenäums in Paris" wöchentlich zweimal in französischer Sprache Vorträge. 1828 liest er über die dramatische Literatur der Franzosen, Corneille, Racine, Molière und Regnard. 1833 kündigt er „Historische analytische Übersicht der französischen Literatur nach eigenen Heften" an, in französischer Sprache vorgetragen und mit deutschen Erklärungen. Doch scheint er auch praktische Übungen veranstaltet zu haben. 1829/30 erbietet er sich Hölders Handbuch der älteren und neueren französischen Literatur (Stuttgart 1829) mit besonderer Rücksicht auf Beförderung des Sprechens der französischen Sprache zu erklären. Vom Jahre 1831/32 vertritt er an der Seite Maffeis allein die romanischen Sprachen; im S.-S. 1836 und W.-S. 1836/37, wo er ganz allein die Vertretung dieser Fächer hat, veranstaltet er neben französischen Sprech- und Schreibübungen auch italienische Übungen im Anschluss an Silvio Pellicos Prigioni, sowie englische Übungen.

Im S.-S. 1837 sind die neueren Sprachen nicht vertreten; vom W.-S. 1837/38 bis 1840/41 liest Prof. honor. Dr. VOGEL abwechselnd über Italienische Literaturgeschichte und Dantes Divina Commedia. Erst mit dem Lektor der französischen Sprache und Literatur Dr. D'AGON DE LACONTRIE, der französische Literatur „mit den nötigen Erläuterungen in deutscher und grammatikalischer Analyse" bis 1843/44 treibt, erhält das Französische wieder einen Vertreter. Von 1844 bis W.-S. 1845/46 werden die romanischen Sprachen in München gar nicht getrieben. Das Englische ist dafür durch einen Lektor STRATZER vertreten, der aber seinerseits zurücktritt, als wieder ein französischer Lektor MINET von 1845/46 bis 1849 französische Grammatik „und die Regeln der französischen Wortfügung" behandelt sowie „über verschiedene Zweige der französischen Literatur, Entwicklung der Regeln der Rhetorik und die Grundsätze der drei Beredsamkeiten" liest. Es scheint damals immer abwechselnd ein französischer oder englischer Lektor angestellt worden zu sein. So haben wir von 1849/50 bis 1851/52 wieder keinen Franzosen, dagegen einen englischen Lektor WERTHEIM. Erst mit dem Jahre 1852 nimmt MINET seine Tätigkeit wieder auf und führt sie bis zum S.-S. 1865. In welch' praktischem Sinne er seine Aufgabe erfasste, zeigt die Übung, die er z. B. 1853/54 ankündigt, „Anleitung zur Abfassung französischer Bitten und Eingaben, Einrichtung der Briefe". Doch treibt er auch hie und da Literatur, so legt er Bossuet und Corneille, Chateaubriands Itinéraire und Fénelons Télémaque, Molières Lustspiele, Voltaires Karl XII., seine Semiramis und Mahomet seinen Übungen zu Grunde.

Digitized by Google

Unterdessen hatte aber ein wirklicher Vertreter der romanischen Philologie in der Person des Gelehrten KONRAD HOFMANN, der 1853/54 als Extraordinarius zum erstenmal liest, in München seine Tätigkeit eröffnet. Mit ihm beginnt die 2. Periode der romanischen Studien in Bayern. Bevor wir sie aber im einzelnen durchnehmen, werfen wir einen Blick auf die beiden fränkischen Universitäten.

In der Aufnahme der neusprachlichen Fächer in das Universitätsprogramm ist Erlangen Würzburg sehr voraus. Schon in der Academia Fridericiana in Bayreuth, aus der die Universität Erlangen hervorgegangen ist, finden wir 1742 und 1743 als Lektor „*gaelicae et italicae linguae*" JEAN JACQUES MEYNIER. Nach Verlegung der Akademie nach Erlangen und Gründung der Universität kündigt 1747/48 der Extraordinarius PH. L. ST. MULLER ausser „Logicam, Metaphysicam" an, dass er „*nec iis deerit, qui linguam belgicam discere cupient*". Auch als Ordinarius berücksichtigt er das Französische. Die Verzeichnisse von W.-S. 1745/46 und 1751 zeigen, dass man in Erlangen schon damals Wert darauf legte den Studierenden Gelegenheit zu bieten, die Neueren Sprachen sich anzueignen. Wir lesen für letzteres Jahr folgende Notiz: „*Praeter eas, quas proposuimus omnis solidae eruditionis institutiones, habent etiam in nostra musarum sede excitata ingenia, quae pertinent ad linguarum notitiam et exercitiorum sic dictorum rationes. Linguae enim gallicae, anglicae et italicae addiscendae comparandique in hisce habitus frequentes ab idoneis praeceptoribus occasiones subministrantur. Neque in rabbinicis desudandi deest locus, immo in arte equitandi etc.*" Für W.-S. 1762/63 finden wir folgende Bemerkung: „*Praeterea qui nobilissimarum orbis Christiani linguarum, Gallicae, Italicae, Anglicae et Hispanicae studio tenentur, in hac Fridericiana Erlangensi habent, ubi sitim etiam magnam restinguant.*" Der erste Name, dem wir im 18. Jahrh. in Erlangen begegnen, ist LUDOVICUS ARSENIUS D'ORGELET, Litterarum Gallicarum P. P. E., welcher im S.-S. 1792 „*privatim docebit . . . quidquid pertinet ad principia et ad Eloquentiam Linguae Gallicae etc.*" Neben ihm lehrt Italienisch und Spanisch FRANCISCUS SAVINI, für den LUDOVICUS BASSI, lector linguae italicae später eintritt. Für Französisch ist, scheint es, dann auch JOANNES HENRICUS(?) MEYNIER tätig (derselbe, den wir in Bayreuth antrafen?), für Englisch JOANNES CHRISTIANUS FICK, lector publicus linguae Anglicae.

Während dieser Zeit ist auf der Würzburger Universität von einer Vertretung der neusprachlichen Fächer noch keine Rede. Nur auf der Academia iulia Wirceburgi finden wir als Vertreter des Französischen in den 80er Jahren JOHANN EVANGELIST BOUVIER, der Weltweisheit Doktor, von dem in dem Catalogus praelectionum publicarum 1786/87 die köstliche Notiz zu lesen ist: „Giebt in den zwoen Klassen der Rhetorik die neuere Geschichte von der Geburt unseres Erlösers bis auf unsere Zeiten, bringt den Schülern die Kenntnis der dahin einschlagenden Erdbeschreibung bey, und entwickelt das Eigentliche und Schöne der französischen Sprache in der Übersetzung des Buches les Aventures de Télémaque und anderen ausgehobenen schönen Stellen, und übt die Lehrlinge im Reden. In der dritten und zwoten Klasse der Grammatik

Digitized by Google

erklärt er die Grammaire de Peplier und zeigt die darinn enthaltenen Regeln, wie in den Klassen der Rhetorik praktisch in schönen Auszügen und in den Begebenheiten des Telemachus."

Erst das 19. Jahrh. bringt in Würzburg die Vertretung der neusprachlichen Fächer mit sich. Im Vorlesungsverzeichnis S.-S. 1804 stossen wir auf die Bemerkung: „Für Sprach- und Exerzitienmeister ist bereits Vorsorge getroffen und die Studierenden werden auch in diesen Kenntnissen sowohl als den bildenden Künsten den nötigen Unterricht zu erhalten Gelegenheit haben." So finden wir denn im S.-S. 1804/05 den Sprachmeister Imer für Französisch, Corti für Italienisch, den Lehrer Ingram für Englisch. Der Eifer für die neueren Sprachen muss damals sehr gross gewesen sein. Las doch Corti Italienisch täglich von 7—8 und von 1—3, Ingram Englisch von 7—8 täglich, wöchentlich viermal, von 4—5 Uhr! — Neben diesen Lektoren taucht sogar ein vierter auf, Bils, der Französisch, Englisch und Spanisch unterrichtet. Das W.-S. 1805/06 zeigt grossen Reichtum an Sprachmeistern: Für Französisch haben wir neben Bils, Mathey und Leblanc, für Englisch Ingram und Bils, für Italienisch Corti, für Spanisch Bils. Das war offenbar für die Bedürfnisse der Zuhörer zuviel, und so verschwinden denn die Sprachmeister, einer nach dem andern. Am längsten ist Bils tätig, vom Jahre 1825/26, wo das Italienische wegfällt, vertritt er allein bis 1833 die neueren Sprachen. Dann stockt der Betrieb derselben bis 1849 vollständig. Ein grosses Ansehen werden diese Lektoren damals übrigens nicht genossen haben. Ihre Fächer finden sich unter der Rubrik verzeichnet: „Unterrichtsstunden der an der Universität aufgestellten Sprach- und Exerzitienmeister" und reihen sich die neueren Sprachen dem Zeichnen, der Musik, der Schreibkunst, Reiten, Tanz- und Fechtkunst an.

In Erlangen begegnen wir auch am Anfang des 19. Jahrhs. demselben Reichtum an Sprachmeistern, wohl eine Folgeerscheinung der napoleonischen Kriege. Im W.-S. 1819/20 haben wir für Französisch Meynier und Renatus Doignon, Fick für Englisch, Achat Horn für Italienisch. Die Erlanger Lektoren scheinen einen besseren Ruf genossen zu haben, als die Würzburger. Ihre Unterrichtsstunden finden sich nicht an der Seite der Reit- und Fechtkunst, sondern unter der besonderen Rubrik „Linguarum europaearum cultiorum scholae" bis 1832/33, dann ohne besondere Bezeichnung direkt hinter den Privatdozenten. Meynier treibt z. B. auch Literatur. 1820 heisst es von ihm: *„interpretabitur Delille Georgica gallica"*. Doignon, der von 1825/26 an das Französische bis 1838 vertritt, treibt neben französischer Konversation ebenfalls Literatur, namentlich in den letzten Jahren seiner Tätigkeit. So 1831 Marmontels Bélisaire, 1832, 1834, 1835 Gil Blas v. Lesage, 1833 Montesquieu: Considérations sur les causes de la grandeur . . ., 1833/34 Bernardin de Saint-Pierre, La chaumière indienne und l'Avare de Molière, 1834/35 eine Tragödie von Voltaire und Lustspiel von Molière, sowie andere Gedichte, später Montesquieu: Esprit des lois, La Bruyère u. s. w. Weit früher als in Würzburg, wo ein wissenschaftlich gebildeter Dozent der neueren Sprachen erst 1872 auftritt, habilitiert sich in Erlangen bereits 1822/23 ein deutscher, Dr. Christ. Martinus Winterling, der in seinem ersten Semester neben den drei Lektoren Meynier, Doignon

Digitized by Google

und Fick über Shakespeares Hamlet, Calderon: la vida es sueño liest und privatissime „*grammaticam anglicam et hispanicam tradet*". Im S.-S. 1824 bietet er auch italienische Stunden an. Von 1824 bis 1830 verschwindet er aus dem Vorlesungsverzeichnis. Von 1825/26 bis 1827/28 sind die neueren Sprachen nur durch Doignon vertreten. In den nächsten Jahren 1828 bis W.-S. 1839/40 finden die neueren Sprachen in der Person Dr. F. Otto's einen ebenso tatkräftigen wie ganz erstaunlich vielseitigen Vertreter. Er liest Spanisch „ex libro suo" „Handbuch der spanischen Sprache", legt Cervantes' Don Quixote 7 mal seinen Übungen zu Grunde, sonst Moratin, Calderon, Jovellanos, die Cidromanzen, daneben vertritt er auch Italienisch, liest über Goldonis Vero amico, den Decameron, Tassos Aminta, die Novelle morali von Fr. Soave. Daneben hält er auch jedes Semester englische Übungen ab „ex libro suo" Englisches Lesebuch, München 1822; 1838 liest er portugiesisch, doch auch andere Sprachen als romanisch und englisch scheint er getrieben zu haben. Ob er aber auch Studenten zu seinen Vorlesungen über Slavisch 1831/32, Geschichte der slavischen, insbesondere der russischen Literatur 1833/34, Russisch 1836, Polnisch 1839, Dänisch 1830/31, Holländisch 1831, 1837/38, 1839, 1839/40, ja sogar Ungarisch 1838 gefunden hat, verrät das Vorlesungsverzeichnis nicht. An Selbstvertrauen fehlte es ihm aber gewiss nicht. Erbietet er sich doch 1834 keck dazu „privatissime die Elemente einer beliebigen occidentalischen Sprache" zu lehren!

II. Periode. Konrad Hofmann (geb. 14. November 1819) auf Schloss Banz bei Bamberg, stud. seit 1837 in München und Erlangen Medizin, seit 1840 in München, Leipzig und Berlin Philologie, 1852 an der Münchner Hof- und Staatsbibliothek angestellt, vertrat von 1853 an sowohl die romanische wie germanische Philologie als Extraordinarius bis 1856/57; erst 1869 wurde ihm aber offiziell die Stelle eines Ordinarius für romanische Philologie übertragen; er starb Oktober 1890 in Waging bei Traunstein. Ebenso wie in seinen wissenschaftlichen Forschungen, die wir an dieser Stelle nicht zu charakterisieren haben, betonte er vielfach in seiner Lehrtätigkeit die Beziehungen zwischen Romanistik und Germanistik. Nicht bloss trug er jedes Semester Romanisches und Germanisches vor; er las sogar Kollegs, welche die beiden Wissenschaften miteinander vereinigten; so: Ältere deutsche und romanische Literaturgeschichte, Wolframs von Eschenbach Parcival mit Rücksicht auf den Perceval Crestiens de Troyes; dann Tristan des Gottfried von Strassburg mit Rücksicht auf die altfranzösische Tristansage; ebenso hielt er Übungen über romanische und germanische Philologie zusammen. Aber er beschränkte sich nicht auf derartige Vorlesungen, sondern hielt auch Vorlesungen über Romanisches allein, so Altfranzösisch, Provenzalisch, hie und da Spanisch; neuere französische Literaturgeschichte vertrat er aber gar nicht. Gewöhnlich kündigte er Altfranzösisch und Provenzalisch zusammen an (nicht weniger als 29 mal) ohne nähere Bezeichnung. Doch findet sich auch einmal 1872/73 die nähere Mitteilung: Grundriss der altfranzösischen und provenzalischen Literaturgeschichte mit Erklärung ausgewählter Texte. Doch hat er auch hie und da Romanisch als solches angekündigt, so 1865 zum erstenmal, dann noch 3 mal; ebenso Erklärung altromanischer Texte, altromanische Denk-

Digitized by Google

mäler und Provenzalisch nach Bartsch, Erklärung romanischer Geschichtschreiber des Mittelalters, Romanische Literaturgeschichte, Interpretation romanischer Texte und romanische Übungen. Manchmal liest er auch altfranzösisch und altspanisch zusammen, Erklärung des Rolandsliedes und des Poema del Cid; auch Katalanisch und Altspanisch 1874/75; ja er wählt 1878 sogar ein so spezielles Kolleg wie katalanisches Tierepos. Spanisch war an der Münchner Universität in der vorhergehenden Periode nur einmal 1828 von SCHMELLER gelesen worden, 1854 taucht aber ein spanischer Lektor SEGARRA auf, der spanische Übungen, auch einmal Geschichte von Spanien, die Klassiker der spanischen Sprache behandelt. Er bleibt bis 1862/63 in München tätig. — Welche Texte Konrad Hofmann seinen Übungen, die wie die Vorlesungen sehr häufig in der Wohnung des Gelehrten stattfanden (das Vorlesungsverzeichnis weist auch darauf hin), erfahren wir auch hie und da. Er beginnt seine Tätigkeit mit der Erklärung des Rolandsliedes und Girarts von Rossillon, doch erklärt er auch beide Texte manchmal für sich, ferner Huon de Bordeaux, Tristan, Meraugiz; „la bataille d'Aliscans aus dem Cyklus des Guillaume d'Orange" behandelt er 4stündig 1878, dann erklärt er auch Joufroi, Löwenritter und Villehardouin. Doch verbreitet er sich auch über allgemeinere Themata, so liest er über die ältesten provenzalischen und französischen Denkmäler, über älteste poetische Denkmäler in Verbindung mit Paläographie, über altfranzösisches Nationalepos mit Erklärung epischer Gedichte, Übersicht der Literaturgeschichte und Erklärung ausgewählter Texte, Übungen in Textkritik und Handschriftenlesen, Literaturgeschichte und Leseübungen, Anleitung zur Textkritik, Grammatische Exegese und Übersicht der Literatur.

Da Konrad Hofmann das Modernfranzösische und Italienische gar nicht berücksichtigte, waren diese Fächer den Lektoren überlassen. Für Französisch war MINET, den wir noch aus der vorigen Periode kennen, bis 1865 tätig. Ihm folgte Lektor GÉHANT nach, der über französische Literatur — nur am Anfang bezeichnet er näher die Schriftsteller, über die er redet — bis 1889/90 liest. Seine Übungen hält er, wie er einmal bemerkt nach seiner eigenen Grammatik oder nach seiner *méthode euphonique* 1885. Das Italienische wird in dieser Periode nur wenig vertreten. Nur von 1855/58 finden wir einen italienischen Lektor MURALT, der seine Tätigkeit mit einer Übersicht der Geschichte der italienischen Literatur vom 13. Jahrh. bis auf die neuere Zeit über Dante und seine Commedia eröffnet, Boccaccios Decameron und Tassos Gerusalemme liberata durchnimmt.

Während in München die romanische Philologie in der Person Konrad Hofmanns einen wirklichen wissenschaftlichen Vertreter hatte, sieht es damit in Erlangen und Würzburg nicht so gut aus. Zwar wird in Erlangen WINTERLING, der 1830 sich habilitiert hatte, im W.-S. 1834/35 Extraordinarius. Er hat während seiner langen Amtstätigkeit die neueren Literaturen sehr vielseitig vertreten. Er hält teils allgemeine Vorlesungen (1830 *artem poeticam exponet,* 1830/31 *elegantiorum literarum historiam et de artium conditione apud recentiores populos disserere incipiet,* 1831 sogar *historiam medii aevi universalem,* mehrmals Ästhetik, Plastik, Kunstgeschichte, Poetik, Deutsche Dramaturgie, 1847

Digitized by Google

Dramatische Kunst, wie solche zur Zeit in Italien und besonders in Rom geübt wird). Am sonderbarsten mutet uns aber das Kolleg „Ökonomie im Sinne der Alten und die zweckmässige Einrichtung eines vollkommenen Hausstandes" 1839/40 an. 1884/85 liest er über das Allegorische in Dichtung und Malerei. Doch hält er auch speziellere Vorlesungen; so über Shakespeare, in der späteren Zeit fast jedes Semester, namentlich über Macbeth und Hamlet, auch über Spensers Feenkönigin. Dabei vertritt er auch das Italienische und Spanische. Schon 1824 heisst es von ihm *„iis qui linguam anglicam, hispanicam atque italicam discere cupiant, scholas privatas offert"*; namentlich von 1840 an, wo keine Lektoren mehr in Erlangen sind, erbietet er sich jedes Semester zu Konversations- und Privatlektionen in englischer, italienischer und französischer, auch spanischer Sprache; auch theoretische Anweisungen gibt er über die Methodologie der Übersetzungskunst mit praktischen Anwendungen auf italienische und englische Schriftsteller. Auch einige Schriftsteller der romanischen Völker nimmt er zum Gegenstand seiner Vorträge, unter ihnen vornehmlich Dante, über den er ausserordentlich häufig liest, dann auch einmal Ariosts Orlando furioso und Manzonis Promessi sposi. Französische Schriftsteller und Texte behandelt er viel weniger, doch finden wir unter seinen Vorlesungen: Molières Amphitryo im Vergleich zum gleichnamigen Stücke Plautus', Lafontaine, Corneilles Horatier, Montaigne und sein Zeitalter, „Tragödien der Franzosen mit Rücksicht auf Voltaires Mahomet". 1841 hielt er auch einmal ein grammatisches Kolleg über die Eigentümlichkeit der romanischen Sprachen und ihre Abstammung aus dem Lateinischen; Provenzalisch behandelte er 1847/48 in seiner Vorlesung „Poesie der Troubadours". In seiner staunenswerten Vielseitigkeit kündigte Winterling sogar 1872/73 Neugriechisch, Xenophon im Vergleich zum Neugriechischen an.

In Würzburg werden während dieser Vorbereitungsperiode die neueren Sprachen viel weniger getrieben. Erst 1849, nach 16jähriger vollständiger Unterbrechung finden wir wieder einen Lektor EGGENSBERGER, der über englische Schriftsteller liest, über Shakespeare und Lord Byron, auch Privatkurse in der englischen Sprache nach Bedürfnis und Zahl der Zuhörer abhält, bis zum Jahre 1867. Nur kurze Zeit scheint für Französisch ein abbé Lektor FRÉDÉRIC tätig gewesen zu sein, der französische Literaturgeschichte trieb, den Génie du Christianisme durchnahm und Übersetzungsübungen aus Schillers Jungfrau von Orléans, Wilhelm Tell, und aus Aeschylus, Sophokles und Euripides veranstaltete. Vom Jahre 1867 bis 1872/73, wo REINHARDSTÖTTNER sich habilitierte und vergleichende Grammatik der romanischen Sprachen nebst Shakespeares Königen ankündigte, liegen die neusprachlichen Studien in Würzburg vollständig brach.

III. Periode. Mit den 70er Jahren tritt allmählich eine Umwandlung in der Vertretung der romanischen Sprachen in Bayern ein. So hervorragend Konrad Hofmanns wissenschaftliche Tätigkeit auch war, für die Bedürfnisse der künftigen Lehrer der neueren Sprachen war doch zu wenig gesorgt, wenn Neufranzösisch und Englisch ganz dem Lektor überlassen waren. So wurde denn, um diesem in ganz Bayern empfundenen Bedürfnisse abzuhelfen, für München, Würzburg und Erlangen

Digitized by Google

beinahe gleichzeitig Ordinariate gegründet, welche Romanisch und Englisch miteinander verbinden sollten. In München begann im W.-S. 1875/76 HERMANN BREYMANN seine Tätigkeit (geb. 1843, stud. von 1863 klass. und neuere Philologie nebst Geschichte in Göttingen, Bonn, Marburg, Paris, ging 1867 nach England, wo er zuerst Hauslehrer, dann a. o. Professor für französische Sprache und Literatur in Owens College 4 Jahre lang war, wurde dann 1875 Professor für französische und englische Philologie in München). Nach Würzburg kam 1874/75 bereits EDUARD MALL, der schon in Münster seit 1873 eine ähnliche Stelle bekleidet hatte, nach Erlangen, im S.-S. 1875 ADOLF KISSNER, der bekanntlich jetzt in Marburg tätig ist. Dass die beiden Philologien miteinander verbunden und nicht gleich von vorn herein selbständige Professuren für beide — eigentlich nur aus äusserlichen Gründen zusammengekoppelte Fächer — gegründet wurden, war bedauerlich. Die Vertretung der beiden Fächer durch einen einzigen Gelehrten stellte an den Einzelnen zu grosse Anforderungen. Entweder das eine oder das andere Fach musste zurücktreten oder die Gesundheit des Vertreters darunter leiden. Glücklicherweise für die Entwicklung der Romanistik waren die berufenen Vertreter mehr Romanisten als Anglisten, sodass unser Fach nicht den Kürzeren zog.

Breymann las zum erstenmal in München systematisch historische französische und englische Grammatik. Französische Grammatik trug er meistens in französischer Sprache vor (bis 1887 49mal), wobei er manchmal 2 Semester hinter einander, zuerst Lautlehre, dann Formenlehre als Fortsetzung vortrug (so 1875/76 und 1876; 1879 und 1879/80). Manchmal kündigte er auch direkt einzelne Kapitel aus der Grammatik an, so 1876/77 Französische Wortbildung, 1877 das französische Verbum in seiner geschichtlichen Entwicklung, 1886/87 Lautlehre, ebenso 1890/91, dagegen 1891 Formenlehre. Daneben las er aber auch als selbständiges Kolleg Lautphysiologie (bis 1890/91 viermal). In der Literatur betonte er mehr einzelne Kapitel am Anfang seiner Tätigkeit, so Histoire de la littérature dramatique en France, Les origines de la littérature française, die epische Poesie Frankreichs, Französische Literatur des 14. und 15. Jahrhs., Französische Literaturgeschichte im 17. Jahrh., Quellenkunde der französischen Literatur im 16. Jahrh., das französische Epos nebst Interpretation des Rolandsliedes, doch kündigte er schon einmal in dieser Zeit 1887/88 Französische Literaturgeschichte des Mittelalters an. Von französischen Schriftstellern behandelte er namentlich Boileau. Er begann 1876/77 mit Boileaus Art poétique und Popes Essay on Criticisme, las dann 4 Stunden über Boileaus Art poétique 1883, das sich zu einem Kolleg über Boileaus Leben und Werke erweiterte, 1888/89. In seinen Übungen behandelte er den Tartuffe, Misanthrope, Avare, Voltaires Zaïre und öfters Garniers Juives. Namentlich hielt er aber praktische Übungen ab über Stilistik der französischen Sprache, Stil- und Disputierübungen, Übungen im Halten freier französischer Vorträge, dann auch Anleitung zu leichteren französischen Aufsätzen und Übersetzungsübungen, auch Anleitung zu wissenschaftlichen Arbeiten und Vorträgen in französischer und englischer Sprache; dabei las er auch über Encyklopädie der französischen Philologie, über Ge-

Digitized by Google

schichte der neusprachlichen Methodik, über Lautphysiologie und Unterrichtsmethodik. — Vor Konrad Hofmanns Tode hielt er nur dreimal Vorlesungen auch über eine andere romanische Sprache, nämlich über Italienisch, das seit Weggang des Lektors an der Münchner Universität nicht mehr getrieben wurde; so las er zweimal über Ariosts Orlando furioso und einmal über Tassonis Secchia rapita.

Neben Breymann lehrte noch bis zum Jahre 1890 der Lektor Géhant; doch wird er wohl kaum eine wirksame Stütze gewesen sein. 1891 habilitierte sich Dr. Stürzinger. In der kurzen Zeit, die er dort verbrachte, betonte er besonders das Spanische. So las er historische spanische Grammatik, Interpretation ausgewählter Kapitel aus Don Quixote und Calderons El magico prodigioso, Poema del Cid. Daneben erklärte er auch Dantes divina Commedia und hielt ein französisches grammatikalisches Kolleg über die formelle Entwicklung der Konjugation in den romanischen Sprachen und eine Vorlesung Geschichte des französischen Dramas im 17. Jahrh. Von anderen Kollegen, die Romanistik getrieben hätten, wäre nur Koeppel zu nennen, der als Privatdozent 1889/90 über Dantes Hölle las. Für Romanisten waren auch von grossem Wert die Vorlesungen Wölfflins über Grammatik des Vulgärlateins. Endlich wurde durch Schaffung des Extraordinariats für Englisch in München 1892/93 die Trennung der Romanistik und Anglistik begründet. — Die in dieser Periode erschienenen sieben Münchener romanischen Dissertationen betreffen die neuere französische Literatur (5) und die Sprache französischer Schriftsteller.

In Würzburg vertrat während der III. Periode Mall bis 1890 allein das Fach. Seine Lehrtätigkeit erstreckte sich auf französischem Gebiet auf die historische französische Grammatik, die er siebenmal las; französische Metrik trug er einmal vor; das Rolandslied erklärte er fünfmal; die ältesten Denkmäler zweimal. Ein systematisches Kolleg über französische Literatur hielt er dagegen niemals, dafür las er sechsmal provenzalische Literatur und erklärte öfters provenzalische Texte. Auch über Dante lehrte er fünfmal. Daneben las der Historiker Wegele auch über den Dichter. Endlich trieb Mall auch Spanisch. Spanische Texte erklärte er viermal, spanische Romanzen einmal, ebenso Guillen de Castros las Mocedades del Cid. Daneben hielt er auch allgemein romanische Übungen ab und behandelte 1875/76 die Entwicklungsgeschichte des Dramas bei den romanischen Völkern. Nur zwei romanische Dissertationen erschienen in der Zeit in Würzburg, eine provenzalisch syntaktische und eine altfranzösische über die Ysopets, die im 4. Band der Romanischen Forschungen publiziert wurde.

In Erlangen herrschte während dieser Zeit grösserer Wechsel in der Besetzung der Fächer. Professor Kissner lehrte nur von 1875 bis 1876/77; neben englischen Fächern las er zweimal über vergleichende Grammatik der romanischen Sprachen, erklärte das Rolandslied, die altfranzösischen Sprachdenkmäler, und gab eine Einleitung in das Studium der provenzalischen Sprache und Literatur nach Bartsch. Neben ihm war immer noch Winterling tätig. Als Kissner nach Königsberg berufen wurde, folgte ihm Herbst 1877 der als a. o. Professor aus Strassburg berufene Privatdozent Dr. Karl Vollmöller, der bis zum Jahre 1881,

Digitized by Google

wo er in Göttingen zum Ordinarius ernannt wurde, in Erlangen das Fach der neueren Philologie vertrat. Professor Vollmöller (geb. 16. Oktober 1848 in Ilsfeld, Württemberg, studierte 1870—74 in Tübingen, Bonn, München, Berlin, Paris, promovierte in Tübingen, habilitierte sich Sommer 1875 in Strassburg auf Grund zweier Abhandlungen über den Münchener Brut und das Poema del Cid) legte das Hauptgewicht seiner Lehrtätigkeit auf das Romanische, während Kissner das Englische mindestens gleich, wenn nicht mehr berücksichtigt hatte. Er las zweimal historische Grammatik, zweimal Geschichte der französischen Literatur, einmal Geschichte der italienischen Sprache und Erklärung der Divina Commedia. An Sprachdenkmälern erklärte er die ältesten französischen und provenzalischen Texte, dann anglonormannische Dichtungen, den Löwenritter, das Poema del Cid, Racines Athalie und Boileaus Art poétique. Ein eigentliches Seminar gab es damals noch nicht, wohl aber eine romanisch-englische Gesellschaft. In dieser Zeit weist Erlangen mehr romanische Dissertationen auf wie Würzburg und selbst wie München, wo die erste nicht vor 1885 erscheint. Erlangen weist überhaupt die älteste romanische Dissertation in Bayern auf, Glauning: Syntaktische Studien zu Marot 1873, also noch vor der Gründung einer eigentlichen Professur. Das Jahr 1880 bringt die Dissertation des jetzigen Romanisten in Freiburg G. Baist: Alter und Textüberlieferung der Schriften Don Juan Manuels und die des Innsbrucker Professors W. Zingerle: Über Raoul de Houdenc und seine Werke. 1881 erscheint eine französisch-syntaktische und eine altfranzösisch stilistische Arbeit.

Im W.-S. 1881/82 wird H. Varnhagen aus Greifswald berufen (geb. 10. August 1850 in Arolsen, stud. 1871/75 in Tübingen, Genf, Berlin und Göttingen, wo er sich dem Staatsexamen unterzieht, promoviert 1876 in Rostock, habilitiert sich 1878 in Greifswald, wo er Ostern 1881 Extraordinarius wird). Bis zum Wintersemester 1898/99 vertritt Varnhagen allein die neuere Philologie. Winterling trat schon 1884/85 zurück. Dr. Wagner, der jetzige Hallenser Anglist, der in seiner ersten Erlanger Zeit nur Germanistik getrieben hatte, wurde auch gleich am Anfang von Varnhagens Auftreten nach Göttingen, dann nach Halle berufen. Baist, der sich 1889/90 mit einer Schrift über die arabischen Hauchlaute und Gutturalen im Spanischen habilitiert hatte, kam, da er gleich nach Freiburg berufen wurde, gar nicht zum Lesen. So ruhte denn die ganze Arbeit auf Varnhagens Schultern. Nur in den ersten Semestern las er ein französisches und ein englisches Hauptkolleg, später von c. 1890 an wechselte er ab und las bald ein englisches, bald ein französisches Kolleg. In den letzten Jahren verlegte er sich immer mehr auf das Englische. So las er 1896, 1896/97, 1897 keine französische Vorlesung. Er begann mit einer Encyklopädie der romanischen Philologie, der die historische altfranzösische Formenlehre, dann die Geschichte der französischen Literatur des 16. Jahrhs. folgte. Historische französische Grammatik las er neunmal, neufranzösische Metrik zweimal, altfranzösische Literatur einmal, Provenzalisch zweimal. Daneben hielt er aber Semester für Semester zuerst in der Romanisch-englischen Sozietät, dann von 1891 an im Seminar altfranzösische und altenglische einstündige und je zweistündige neufranzösische und neuenglische Übungen ab, wobei in den

Digitized by Google

altfranzösischen resp. altenglischen Übungen Anleitungen zu wissenschaftlichen Arbeiten gegeben wurden. Dieselben fielen auf fruchtbaren Boden. Von 1884 bis 1891/92 gingen aus Erlangen 14 romanische Dissertationen aus; sieben betreffen die Sprache eines französischen Denkmals, zwei die Formenlehre resp. Lexikologie, oder Wortgebrauch, zwei die italienische, eine die französische, eine die vergleichende Literaturgeschichte, eine das Provenzalische, die Dissertation des jetzigen Rostocker Romanisten Zenker: Die provenzalische Tenzone, eine literarhistorische Abhandlung 1887/88, die aus einer in Strassburg gekrönten Preisarbeit unter Gröbers Leitung hervorgegangen war.

Während in Erlangen, wo am Anfang der 3. Periode die Vertreter der neueren Philologie vielfach gewechselt hatten, nunmehr keine Änderung mehr eintritt, fand in Würzburg infolge der Krankheit und des Todes Professor Malls eine Neubesetzung des Faches statt. Zwar nicht sofort, denn von 1890 an, wo Mall zum letzten Male las bis 1893 S.-S., wo sein Nachfolger Stürzinger seine Vorlesungen aufnahm, wurde das Fach allein durch den erst 1890 auf Grund einer Schrift „Über die Echtheit zweier dem Raoul von Houdenc zugeschriebenen Werke" habilitierten Privatdozenten Dr. ZENKER vertreten. Im Gegensatz zu Mall, der französische Literaturgeschichte niemals gelesen hatte, legte Zenker während seiner Würzburger Lehrtätigkeit, die sich bis zum S.-S. 1897, wo er nach Rostock berufen wurde (mit einer Unterbrechung, denn 1894/95 war er beurlaubt), das Hauptgewicht auf die französische Literatur. Dreimal las er Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter, einmal Geschichte der französischen Literatur von den Anfängen bis zum 17. Jahrh., zweimal Geschichte der französischen Literatur im Zeitalter Ludwigs XIV. Auch hielt er ein Publikum über Viktor Hugo und Übungen im Anschluss an Corneilles Cid ab. Doch vernachlässigte er auch nicht die grammatische Seite des Faches; zweimal las er historische Grammatik der französischen Sprache, einmal Grammatik des Provenzalischen. Auch das Italienische zog er in Betracht, er las zweimal über Dante, einmal auch „kurzgefasste Grammatik der italienischen Sprache mit praktischen Übungen", auch hielt er neufranzösische Übungen ab.

Malls Nachfolger, Professor STÜRZINGER, geb. 1853 in Wylen Stammheim in der Schweiz, stud. in Marburg und Leipzig deutsche Philologie, in Paris 2 Jahre romanische Philologie, habilitierte sich in Bonn, folgte 1885 einem Rufe nach Bryn Maur College in Pennsylvanien, kehrte 1890 nach Europa zurück, wo er sich in München wieder habilitierte, wurde 1892 in Tübingen Extraordinarius, 1892/93 in Würzburg Ordinarius. Während der kurzen Zeit, wo er in Würzburg dozierte — denn schon Oktober 1897 musste er krankheitshalber seine Tätigkeit einstellen, nach qualvollem Leiden starb er 12. Juni 1903 —, berücksichtigte er möglichst gleichmässig das Französische und Englische. Fast jedes Semester las er ein neues Kolleg. Im Gegensatz zu Mall legte er besonderes Gewicht auf das Französische, und zwar sowohl auf Neu- als Altfranzösisch. Provenzalisch las er nur einmal (Provenzalische Laut- und Formenlehre). Er las Geschichte der altfranzösischen Literatur mit Berücksichtigung ihres Einflusses auf das Mittelenglische, Altfranzösische lyrische und dramatische Poesie, Geschichte der französischen

Digitized by Google

Literatur im 16. und 17. Jahrh., Geschichte der französischen Literatur des 17. bis 19. Jahrh., Französische Metrik, Romanische, spez. Französische Syntax, Phonetik, Aussprache. Das einzige Kolleg, das er wiederholt hätte, war historische französische Grammatik. Dabei hielt er neu- und altfranzösische Übungen neben den englischen ab. Im Laufe der Zeit machte sich eine Unterstützung des Gelehrten, der allein eine furchtbare Arbeitslast auf sich genommen hatte, immer mehr fühlbar. Im Jahre 1896 wurde zur Unterstützung Stürzingers mit der Abhaltung französischer Übungen ein junger belgischer Gelehrter betraut, dem wir in München wieder begegnen werden, Dr. Jules Pirson; er hielt auch ein Kolleg über Geschichte der französischen Literatur. Doch war vor allen Dingen die Verbindung des Französischen und Englischen in einer Hand auf die Dauer unmöglich. Die Trennung zwischen Romanisch und Englisch, die in München bereits 1892/93 durch Errichtung eines Extraordinariats für Englisch vollzogen worden war, wurde endlich in Würzburg 1898/99 zur Tatsache; zum Vertreter der Anglistik wurde Professor Max Förster aus Bonn als Extraordinarius ernannt.

In Erlangen wurde hingegen die Anglistik zum Hauptfach erhoben und die Romanistik als Extraordinariat Referenten übertragen. Professor Stürzinger erntete die Wohltat dieser Trennung, die er besonders mit aller Energie betrieben hatte, nicht mehr; er war bereits 1897 unter der Last, die er zu lange getragen hatte, zusammengebrochen; eine unheilbare Geisteskrankheit hatte ihn befallen. Unter Stürzingers Leitung entstanden vier Dissertationen, die sich alle auf Altfranzösisch bezogen (eine über altfranzösische Literatur, drei über altfranzösische Grammatik, resp. Sprache eines altfranzösischen Denkmals); es erschienen aber die letzteren schon während Stürzingers Krankheit. Er war auch der Gründer des romanisch-englischen Seminars, das erst 1902 in ein romanisches und englisches getrennt wurde.

IV. Periode. In München war bereits, wie wir wissen, die Trennung zwischen Romanisch und Englisch 1892/93 vollzogen worden, als Koeppel Extraordinarius für Englisch wurde. Ihm folgte als Ordinarius für Englisch 1896/97 Professor Schick. So war denn endlich die Gleichstellung der beiden Fächer erreicht. Im selben Jahre erhielt auch München einen französischen und englischen Lektor. Infolge dieser Verbesserungen konnte Breymann sein Lehrprogramm auch ändern. Neben französischer historischer Grammatik und Lautphysiologie, die er schon mehrmals gelesen und fortfuhr zu lesen, kündigte er für 1894/95 Allgemeine Phonetik nebst Aussprache des Französischen, 1897 allgemeine Phonetik mit historischer Grammatik, 1901 Grundzüge der Phonetik, Aussprache des Französischen im 19. Jahrh. an. In der Literaturgeschichte betonte er jetzt mehr das 16. Jahrh. und las von 1892/93—1901/02 viermal Geschichte der französischen Literatur im 16. Jahrh. Während er vorher mit einer einzigen Ausnahme nur Abschnitte aus der französischen Literaturgeschichte des Mittelalters gelesen hatte, las er jetzt vollständige Geschichte der altfranzösischen Literatur von 842—1500 (dreimal—1900/01). Aber er fuhr nichts destoweniger fort, auch wie früher gewisse Abschnitte als Einzelkollegs zu behandeln, so Geschichte des französischen Dramas 1893 und Boileaus Leben und Werke viermal. Die altfranzösischen

Digitized by Google

Übungen nahm er überhaupt erst seit Konrad Hofmanns Tod auf, sie erstreckten sich auf das Rolandslied (viermal), altromanische Sprachdenkmäler, älteste Denkmäler, Aucassin und Nicolete, schwierige, altfranzösische Texte (1893/94). Eine Änderung in Breymanns Tätigkeit trat aber ganz besonders dadurch ein, dass er nunmehr auch andere romanische Sprachen mehr berücksichtigen konnte. Er hatte zwar schon 1892 Altprovenzalische Sprache und Literatur zweistündig gelesen. 1894/95 folgte historische provenzalische Grammatik und Interpretation altprovenzalischer Texte; 1895/96 historische französische und provenzalische Grammatik; 1897/98 Übersicht der provenzalischen Literatur in alter und neuer Zeit, Interpretation altprovenzalischer Texte; 1900/01 Altprovenzalische Literatur nebst Interpretationsübungen. Auch Spanisch nahm Breymann jetzt vor. So las er 1895: Historische Grammatik der spanischen Sprache nebst Interpretation der vida es sueño, 1901 dasselbe mit Lektüre des Magico prodigioso. Wenn er früher Encyklopädie der französischen Philologie und des französischen Unterrichts gelesen hatte, las er jetzt öfters: Encyklopädie der romanischen Philologie, oder Einleitung in das wissenschaftliche Studium der rom. Philologie resp. Encyklopädische Einleitung in das Studium der romanischen Philologie. Daneben hielt er aber auch noch neufranzösische Übungen ab, z. T. auf Grund eines Schriftstellers, so Molières Tartuffe 1894, Garniers Juives dreimal, auch französische Aussprache, Übersetzungs- und Aufsatzübungen. Auch noch als ein Lektorat begründet worden war, hielt er 1898/99 Übungen im Halten freier französischer Vorträge nebst Übersetzungsübungen ab. Doch geschah das nur einmal. Von Oktober 1896 an war in der Person Dr. Pirsons, dem wir bereits in Würzburg begegneten, ein französischer Lektor in München. In seinen französischen Übungen legte Dr. Pirson das Hauptgewicht auf eine gründliche grammatische Vorbildung seiner Hörer. Vier Stunden trieb er mit den Neuphilologen Interpretations-, Konversations- und Aussprachеübungen, Übersetzungsübungen aus dem Deutschen, Repetition der französischen Grammatik nebst leichteren Aufsätzen. Für Studierende aller Fakultäten auch wiederum vier Stunden: französische Lektüre und Interpretationsübersetzungen aus dem Deutschen, Konversationsübungen und Aufsätze. 1900 habilitierte sich Dr. Pirson, der ausser den Vorlesungen, die er in Lüttich gehört, unter Stürzinger in Würzburg und bei Traube und Wölfflin in München gearbeitet hatte, mit einer Arbeit „*La langue des inscriptions latines de la Gaule*".

Im S.-S. 1901 wurde er zum Extraordinarius in Erlangen ernannt. Pirson ist geb. 27. Oktober 1870 in Wegney, Prov. Lüttich, und erhielt seine erste Ausbildung auf dem Gymnasium in Verviers, dann auf der Universität Lüttich, die er 1895 verliess, um sich nach Deutschland zu wenden. Sein Nachfolger als Lektor wurde Dr. Jules Simon, früher Lektor in Halle.

Eine andere Erweiterung hatte die Romanistik erfahren durch Habilitation des Dr. Gottfried Hartmann (geb. 12. September 1850 in Weingarten, Württemberg, stud. in Zürich, Bonn, Strassburg, Académie v. Neuchâtel, promov. in Tübingen), der auf Grund einer Arbeit „Merope im italienischen und französischen Drama" als Privatdozent 1892 auf-

Digitized by Google

genommen worden war. In seinen Vorlesungen und Übungen vertrat er namentlich das Italienische. Neben Literaturvorlesungen wie Geschichte der italienischen Literatur zur Zeit der Renaissance, die italienische Rolandsdichtung mit Ariosts Orlando furioso, Italienische Lyrik von Petrarca bis zur Gegenwart, Tassos Leben und Werke, behandelte er namentlich Dante und die divina Commedia (fünfmal). Unter den Texten, welche er seinen Übungen zugrunde legte, finden wir Tassos Gerusalemme liberata, Manzonis Promessi sposi, Boccaccios Decameron. Neben praktischen Übungen (fast jedes Semester) über Italienisch las er historische Grammatik der italienischen Sprache und italienische Syntax. Doch vernachlässigte er daneben auch nicht die anderen romanischen Sprachen. So las er Einführung in die spanische Sprache, spanische Lektüre, Rätoromanisch (dreimal), endlich trug er Französische Literaturgeschichte im 17. Jahrh. zweimal, im 18. Jahrh. einmal vor und hielt neufranzösische Übungen sowie altfranzösische im Anschluss an Kristian de Troyes Ywain ab.

Die Zahl der Münchner Dissertationen wurde nun auch grösser. Von 1892/93 bis 1902 finden wir zehn verzeichnet, wovon sieben in den von Breymann und Schick herausgegebenen Münchner Beiträgen erschienen (Heft 6, 8, 10, 13, 15, 20, 24); zwei betreffen die französische Literatur, zwei die mehr vergleichende Literatur, eine die italienische, je eine Metrik und Stilistik, eine die Formenlehre eines Denkmals, eine die rätoromanische Grammatik, eine die romanische Grammatik (Pirson: La phonétique des inscriptions latines de la Gaule).

Infolge der Krankheit Stürzingers musste in Würzburg die Vertretung der romanischen Philologie, welche von Oktober 1897 an verwaist war, vertretungsweise Dr. HARTMANN übertragen werden. Von S.-S. 1899 an — vorher hatte nur S.-S. 1899 ein von der Universität angestellter Franzose Soisky praktische Übungen veranstaltet — hielt Dr. Hartmann eine vierstündige Vorlesung über Französische Lautlehre, dann im W.-S. über Formen- und Wortbildungslehre. Im S.-S. 1900 las er über Molières Leben und Werke. Daneben veranstaltete er Übungen im Anschluss an die französische Literaturgeschichte des 17. Jahrhs., und Aucassin und Nicolete, sowie über die französische Metrik ab. Auch italienische Übungen veranstaltete er.

Im W.-S. 1900/01 wurde dann REFERENT zum Ordinarius in Würzburg ernannt, nachdem er zwei Jahre vorher auf das neugeschaffene Extraordinariat nach Erlangen aus Strassburg berufen worden war. In seinen Vorlesungen behandelte er in Erlangen die französische Literaturgeschichte im 16. und 17., dann im 18. Jahrh., las über Molières Leben und Werke, und in französischer Sprache über „la littérature romantique en France", ferner historische französische Grammatik, zuerst Lautlehre, dann Formen- und Wortbildungslehre; daneben hielt er altfranzösische, neufranzösische und italienische Übungen ab. In Würzburg las er bis 1902 Geschichte der französischen Literatur vom 16. Jahrh. ab, Einführung in die altfranzösische Literaturgeschichte; in französischer Sprache: „la Littérature romantique en France, la littérature française du 19. siècle à partir du Romantisme" und publice „Molière und die französische Komödie". Dabei behandelte er die historische französische Grammatik 5stündig

Digitized by Google

und französische Metrik 2stündig, erklärte im Seminar das Alexiuslied und Aucassin und Nicolete, sowie veranstaltete literarhistorische Übungen im Anschluss an Molière und Boccaccio. Auch leitete er praktisch-italienische Übungen, las publice über Dante und die göttliche Komödie, und über das Studium der romanischen Philologie. Unterstützt wurde er dabei für das Neufranzösische durch einen von der Universität angestellten Lektor abbé Verdaud, und dann abbé Saulze, welche zwei- bis vierstündige französische Übungen abhielten.

In Erlangen wurde er ersetzt durch den aus München berufenen Privatdozenten Dr. Jul. Pirson, der 1901 zum Extraordinarius ernannt wurde. Derselbe las historische französische Grammatik zwei Semester, Geschichte der französischen Literatur in der ersten Hälfte des 19. Jahrhs. (franz.), hielt altfranzösische und neufranzösische Übungen ab. Während Ref.s Amtstätigkeit in Erlangen erschienen zwei Dissertationen, eine über neufranzösische und eine über altfranzösische Literatur, in Würzburg bis 1902 eine lexikalische und neufranzösisch-literarische. In Erlangen erschien während Pirsons Amtstätigkeit ebenfalls eine neufranzösisch-literarische Dissertation.

In Würzburg und Erlangen ist insofern die Entwicklung des romanischen Unterrichts noch nicht soweit vollzogen wie in München, als in Erlangen ein Ordinariat für Romanisch noch nicht besteht — in Würzburg war 1902 auch nur ein Extraordinarius für Englisch; ferner gibt es an beiden Universitäten noch keine etatsmässigen Lektorate. Bis 1902 waren auch die Etats der Seminarien an beiden Universitäten ausserordentlich gering (100 Mk. pro Jahr für romanische Philologie).

Würzburg. Heinrich Schneegans.

3. Sachsen. In den älteren Vorlesungsverzeichnissen der Universität Leipzig, die erst vom Jahre 1777 an vorhanden sind, finden die modernen Sprachen und unter ihnen von den romanischen zunächst nur Französisch und Italienisch, dann aber auch Spanisch und Portugiesisch, bloss insofern Erwähnung, als auf die Tätigkeit von Lektoren (es werden fürs erste solche für Englisch, Italienisch und Polnisch, später auch für Spanisch, Portugiesisch und Französisch genannt) und andern Lehrern in diesen Sprachen hingewiesen wird. „Franco-gallicae linguae," fährt der Katalog vom Jahre 1780 fort, „*praeter Huberum, magistri plures sunt et periti*". Huber wird nicht als Lektor angeführt; er scheint also auch nur einer jener magistri periti gewesen zu sein, wie sie später noch für andere Sprachen, so fürs Italienische, erwähnt werden, und die wahrscheinlich bloss von der Universitätsbehörde empfohlene Privatlehrer waren. Einige von ihnen tragen ausländische Namen, und von einem, de Villers, heisst es besonders (1822)[1]: „*qui praeter lectiones linguae et literarum Franco-Gallicarum ac cursum diplomatices practicae offert etiam privatissime istius linguae amatoribus colloquia familiaria.*" Die Tätigkeit der Lektoren wird anfangs kaum diese Höhe erreicht haben. Sie bestand eben nur im praktischen Unterricht der Fremd-

1) Eine Zahl in Klammer bedeutet das Sommersemester, zwei das Wintersemester. Bei den Vorlesungen wird nur angegeben, wann sie das erstemal gehalten wurden.

Digitized by Google

sprachen mit anschliessenden Übersetzungs- und Sprechübungen. Die ersten schwachen Versuche, regelrechte Vorlesungen zu halten, finden wir zu Anfang des 19. Jahrhs. Prof. D'Apples, öffentl. Lektor für Französisch (—1812) las damals, sich immer wiederholend, einen cours de littérature française (1803/04); éloquence et auteurs en prose (1807/08); partie de la poésie, et critique des poètes français (1808/09) und einen cours pratique sur le style épistolaire français (1803/04), an dessen Stelle 1806 der cours de style, pour les affaires d'administration et pour la diplomatie und 1808/09 die exercices sur le style diplomatique traten. Besser ward es unter Prof. Beck, öffentl. Lektor der französischen Sprache (1824—40). Er erklärte, meist auf Französisch, ausser Gedichten der neuesten französischen Dichter (Lamartines Méditations, V. Hugo) und altfranzösischen Gedichten (nach der Ausgabe von Orelli) Corneilles Cid und Polyeucte; Molières Tartuffe und Misanthrope; Racines Andromaque, Iphigénie und Phèdre; Voltaires Œdipe, Brutus, Zaïre, Alzire, Mérope und Oreste; La Harpes Philoctète; Delavignes Louis XI und Hugos Hernani. Dass es sich hierbei nicht immer bloss um Worterklärungen handelte, beweisen Zusätze, denen nach „Urteile der vorzüglicheren Kritiker" hinzugefügt oder das Werk mit denen gleichen Inhalts anderer Dichter (Euripides, Sophokles, Maffei, Goethe) verglichen wurde. Ausserdem las Beck über französische Literaturgeschichte. Auf grammatischem Gebiet ging er über den rein praktischen Unterricht hinaus. Er behandelte die Idiotismen, die Gallizismen und Germanismen, Sprachfehler und fehlerhaften neuen Wortbildungen, gab einen „Vergleich des mechanischen Baues, der Wortfügung und des Geistes der romanischen Sprachen und englischen Sprache" und wagte sich einmal sogar auf das Gebiet der Etymologie. Auch einige Seltsamkeiten liefen mit unter; so erklärte er in französischer Sprache das Nibelungenlied, Goethes Faust und Iphigenie und Schillers Fiesko und Wallenstein, während er einige von den oben angeführten französischen Werken deutsch erläuterte. Die übrigen romanischen Sprachen, namentlich das Spanische und Portugiesische, traten fast ganz hinter das Französische zurück. Etwas besser stand es mit dem Italienischen. Hier gab Ghezzi in italienischer Sprache eine „Erklärung folgender Autoren nebst deren kurzgefasster Lebensbeschreibung: Gerusalemme liberata e Aminta, Orlando furioso d'Ariosto, Canzoni e sonetti di Petrarca, la divina Commedia di Dante e il pastor fido di Guarini (1833/34) und las, ebenfalls in italienischer Sprache, „Über ital. Klassiker, namentlich Dante Alighieri" (1834/35). Der letzte Lektor für Italienisch, Spanisch und Portugiesisch war Dr. Rathgeber (1825—51); er war überhaupt der letzte Lektor der romanischen Sprachen, da Beck für das Französische keinen Nachfolger erhielt. Rathgebers Tätigkeit beschränkte sich ganz auf den grammatischen Unterricht in den betreffenden Sprachen, an den sich Übersetzungsübungen und Lektüre anschlossen. Als solche werden u. a. Werke von Boccaccio, Tasso, Goldoni, Manzoni, Cervantes, Calderon und Camoës erwähnt, aber nichts deutet darauf hin, dass die Lektüre eine schulgemässe Behandlung überschritten hätte. Zehn Jahre lang waren die romanischen Sprachen nicht mehr vertreten, da ward endlich eine ordentliche Professur für romanische Philologie errichtet und Adolf Ebert übertragen.

Digitized by Google

Am 1. Juni 1820 zu Kassel geboren, studierte Ebert[2]) 1840—43 in Marburg, Leipzig, Göttingen und Berlin vornehmlich Geschichte, promovierte 1844 mit der Diss. „Historia Ioannis secundi Castellae regis usque ad pugnam apud Olmedum narrata“ und liess ihr fünf Jahre später die „Quellenforschungen aus der Geschichte Spaniens“ folgen. Nach kurzer akademischer Tätigkeit in Göttingen habilitierte er sich 1849 in Marburg für romanische Philologie. Wegen seiner liberalen Gesinnung in Kassel als Demokrat verschrieen, ward er trotz mehrfachen Bemühungen des akademischen Senats erst 1856 zum ausserordentlichen Professor ernannt. Inzwischen war sein „Handbuch der italienischen Nationalliteratur“ (Marburg 1854) erschienen. Ihm folgte die „Entwicklungsgeschichte der französischen klassischen Tragödie vornehmlich im 16. Jahrhundert“ (Gotha 1856). Nach jahrelangen ausserordentlichen Mühen (seit 1853) gelang es Ebert in Verbindung mit F. Wolf, 1858 das „Jahrbuch für romanische und englische Sprache und Literatur“ zu begründen, die erste Zeitschrift im Dienste der romanischen Philologie, der nach Gröber (GG. I S. 103) vor allem die entscheidende Wendung in den romanischen Ländern zugunsten des deutschen Gedankens einer romanischen Philologie zu danken ist. Darin finden sich von Ebert u. a.: „Die englischen Mysterien“ (Bd. I) und „Die ältesten italienischen Mysterien“ (Bd. V). Als ordentlicher Professor nach Leipzig berufen, hielt er daselbst am 29. Oktober 1862 seine Antrittsvorlesung über den Gang der Entwicklungsgeschichte der romanischen Sprachwissenschaft und der Wissenschaft der Literaturgeschichte. Die folgenden Jahre brachten sein Hauptwerk, die „Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande bis zum Beginne des 11. Jahrhs. (3 Bde., Leipzig 1874—87), ein Meisterwerk nach Anlage und Gehalt, Tiefe der Auffassung und Sicherheit des Urteils, das „Eberts Namen nicht nur in Deutschland, sondern in allen Ländern romanischer Zunge berühmt gemacht und ihn zum Ruhme deutscher Gelehrsamkeit unter die bedeutendsten Literarhistoriker gestellt“ hat (Wülker, a. a. O. S. 87). Die fünf Abhandlungen Eberts in den AbhphhKlSGW. sind nur als Vorarbeiten zu diesem Werke zu betrachten. Jeder lauten Anerkennung und allen Ehrenbezeugungen abhold — als einziges Ehrenamt verwaltete er von 1883—90 das des stellvertretenden Vorsitzenden in der philolog.-hist. Klasse der Königl. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaft — lebte Ebert bis zu seinem Tode am 1. Juli 1890 ein stilles Gelehrtenleben. Seine Bedeutung ruht ganz auf dem Gebiet der Literaturgeschichte. Er war kein Grammatiker; die Sprache galt ihm gewissermassen nur als Mittel zum Zweck. Von Haus aus Historiker, blieb er es auch als Literarhistoriker, d. h. er liess der Literaturgeschichte als Zweig der Geschichtswissenschaft die von dieser geforderte Behandlung zuteil werden und verfolgte erst an zweiter Stelle ästhetische Zwecke. Seine Tätigkeit in Leipzig eröffnete er mit einer „Einleitung in das vergleichende Studium der romanischen Sprachen“ (1862/63). Daneben las er über die „Geschichte der italienischen Literatur“. An Kollegs über französische Literatur folgten dann die „Geschichte der französischen Literatur des Mittelalters“ (1863/64), die „Geschichte der

2) R. P. Wülker, Briefwechsel zwischen Adolf Ebert und Ferdinand Wolf. AbhphhKlSGW. 1899.

Digitized by Google

neueren französischen Literatur seit dem 16. Jahrh." (1864) und die „Geschichte der französischen Literatur vom Zeitalter Franz I. bis zu dem Ludwigs XIV." (1873), die 1878 von der „Geschichte der französischen Literatur seit dem 14. Jahrh. bis zum Zeitalter Ludwigs XIV". abgelöst wurde. Daran reihten sich die sich aus den Vorstudien zu seinem grossen Literaturwerk ergebenden Kollegs: „Geschichte der christlichen lateinischen Literatur seit ihren Anfängen bis auf Karl den Grossen" (1866/67), „Über die lateinische Literatur der karolingischen Zeit" (1875) und „Geschichte der Literatur des Mittelalters vom Zeitalter Karls des Grossen bis zu dem der Kreuzzüge" (1876/77). Es ist natürlich, dass bei Ebert die Grammatik etwas zurücktrat, und dass er sie später, als neben ihm noch mehrere Dozenten für Romanisch wirkten, diesen gern überliess[3]). Er las „Provenzalische Grammatik nebst Erklärung von Bartschs Chrestomathie provençale" (1862/63), „Altfranzösische Grammatik (1863), „Spanische Grammatik" (1864) und „Italienische Grammatik nebst Erklärungen ausgewählter Stücke aus seinem Handbuch der italienischen Nationalliteratur" (1867). Ausserdem gab er eine Erklärung des Chevalier au lion (1863/64), womit er seit 1865/66 die der Chanson de Roland verband. 1863 bildete Ebert eine „Gesellschaft für das Studium der romanischen Literaturen", mit der er Übungen im Erklären provenzalischer, italienischer und altfranzösischer Gedichte abhielt. Merkwürdigerweise bestand sie nur bis 1869. Von der Zeit an nahm Ebert die Erklärung altfranzösischer (1872) und provenzalischer (1873) Gedichte unter seine Vorlesungen auf. 1879/80 trat die „Romanische Gesellschaft" — Birch-Hirschfeld hatte bereits 1879 eine romanische Gesellschaft gegründet — wieder ins Leben; sie bestand nun bis zu Eberts Tod und beschäftigte sich, wie schon früher, mit der Lektüre altfranzösischer, provenzalischer, italienischer und spanischer Dichtungen; besonders genannt werden der Chevalier au lion (1880/81), die Gedichte der Troubadours nach Bartschs Chrestomathie provençale (1888) und Calderons La vida es sueño (1888/89). Erwähnt sei noch, dass Ebert auch ein Kolleg „Erklärung von Shakespeares Macbeth, mit einer Einleitung: Geschichte des englischen Dramas vor Shakespeare" gelesen hat (1863, 66, 68). 1870/71—1872/73 wirkte Dr. Hugo Schuchardt (geb. am 4. Februar 1842 zu Gotha), der sich bereits durch ein umfassendes Werk „Der Vokalismus des Vulgärlateins" (3 Bde., Leipzig 1866—68) bekannt gemacht hatte, als Privatdozent neben Ebert. Er bot an Literaturvorlesungen: „Boccaccios Decamerone" (1870/71), „Über Molière, mit Erklärung des Tartuffe" (1871) und „Ariosto" (1872/73) und an grammatischen Kollegs: „Walachisch" (1870/71), „Über Vulgär- und Mittellatein" (1870/71), „Vergleichende Grammatik der romanischen Sprachen" (1871/72), „Italienische Grammatik nebst Leseübungen" (1872) und „Spanische Grammatik mit Leseübungen" (1872/73). 1873 ging Schuchardt als ordentlicher Professor nach Halle und 1876 in gleicher Eigenschaft nach Graz. In dem letzten Jahre habilitierte sich Dr. Franz

3) Am 15. Juni 1862 schreibt Ebert an Wolf: „Dass ich auch die philologische Partie des Faches (nämlich: in Leipzig) übernehmen muss, ist mir freilich nicht sehr lieb, lässt sich aber nicht ändern; hier habe ich meine akademische Tätigkeit ja fast ganz darauf beschränken müssen. . . . Man sollte in diesen Fächern immer zwei anstellen, einen für die Sprachen, einen für die Literaturen."

Digitized by Google

Settegast für romanische Philologie in Leipzig (Habilitationsschrift: Benoit de Sainte-More, Berlin 1876). Er ist am 30. Januar 1852 zu Proskau geboren und promovierte in Marburg mit „Hartmanns Iwein verglichen mit seiner altfranzösischen Quelle" (Marburg 1873). Weitere Arbeiten von ihm sind: die Ausgabe der Hystore de Julius Cesar von Jehan de Tuim (Halle 1881), „Die Ehre in den Liedern der Troubadours" (Leipzig 1887), „Calendre und seine Kaiserchronik" (RS. III, 93 ff.), „Romanische Etymologien" (RF. I, 237 ff.) und „Über Joi in der Sprache der Troubadours" (AbhphhKlSGW. 1899, S. 99 ff.). Settegast folgte schon 1877 einem Rufe als ausserordentlicher Professor nach Zürich. Während seiner ersten akademischen Tätigkeit in Leipzig las er: „Erklärung italienischer Gedichte im Anschluss an Eberts Handbuch der italienischen Nationallit." (1876/77), „Einleitung in das Studium Molières, nebst Erklärung des Avare" (1876/77) und „Altfranzösische Grammatik" (1877). Nach Settegasts Weggang habilitierte sich Dr. Adolf Birch-Hirschfeld für romanische Philologie in Leipzig. Am 1. Oktober 1849 in Kiel geboren, studierte er 1875—77 Philologie in Leipzig. Er ging dann 1883 als ausserordentlicher Professor nach Giessen, wo er schon im nächsten Jahre Ordinarius wurde. Er hat geschrieben: „Die Sage vom Gral, ihre Entwicklung und dichterische Ausbildung in Frankreich und Deutschland im 12. und 13. Jahrh." (Leipzig 1877), „Über die den provenzalischen Troubadours des 12. und 13. Jahrh. bekannten epischen Stoffe" (Halle 1878), „Geschichte der französischen Literatur seit Anfang des 16. Jahrhs. Bd. I". (Stuttgart 1889) und (im Verein mit Herm. Suchier) „Geschichte der französischen Literatur bis zur Gegenwart" (Leipzig und Wien 1900). Er las auf literargeschichtlichem Gebiet: „Geschichte der französischen klassischen Tragödie nebst Erklärung von Corneilles Cid und Racines Phèdre" (1878), „Erklärung des Chevalier au lyon Chrestiens de Troyes, nebst literarhistorischer Einleitung über die Artusromane" (1878/79), „Geschichte der französischen Literatur im 17. und 18. Jahrh. (1879), die er 1882 zur „Geschichte der französischen Literatur seit Ludwig XIV." erweiterte, „Geschichte der provenzalischen Literatur" (1879/80) und „Cervantes" Leben und Werke, nebst Lektüre des Don Quijote" (1881/82). Auf grammatischem Gebiet las er über „Französische Syntax" (1878/79), „Altfranzösische Grammatik" (1879/80), „Spanische Grammatik" (1880) und „Historische Grammatik des Französischen" (1881). Ausserdem bildete er, wie bereits erwähnt, 1879 eine „Romanische Gesellschaft", in der er neben Übungen auf dem Gebiete des modernen Französischen (1880/81—1882/83) die Lektüre der ältesten romanischen Sprachdenkmäler (1879) und des Rolandsliedes (1880/81) vornahm. 1884 nahm Settegast seine Tätigkeit zunächst als Privatdozent in Leipzig wieder auf. Er wurde 1886 zum ausserordentlichen Professor ernannt. Ausser der bereits angeführten Vorlesung über Molière hielt er bis zu Eberts Tod noch folgende: auf literarhistorischem Gebiet: „Erklärung von Dantes Divina Commedia, nebst einer Einleitung über Leben und Werke des Dichters" (1884), „Französische Literaturgeschichte seit Corneille, I. Teil: das 17. Jahrh. (1884/85), II. Teil: das 18. Jahrh." (1885), „Erklärung des Rolandsliedes nebst einer Einleitung" (1885/86), „Altfranzösische Lektüre" (1888/89); auf grammatischem Gebiet: „Histo-

Digitized by Google

rische französische Syntax" (1884), „Französische Grammatik" (1885/86), „Spanische Grammatik nebst Lektüre" (1886), „Italienische Grammatik und Lektüre" (1886/87), „Abriss der portugiesischen Grammatik nebst Lektüre von Camões Lusiaden" (1887), „Vergleichende Lautlehre der romanischen Sprachen" (1890/91) und „Rumänische Übungen nebst einer kurzen grammatischen Einleitung" (1890/91). Ausserdem hielt er von 1884—1886/87 neufranzösische Übungen ab. Im Jahre 1885 habilitierte sich noch Dr. HEINRICH KOERTING für romanische Philologie. Er war am 15. März 1859 zu Leipzig geboren und ein Schüler Eberts. 1889 zum ausserordentlichen Professor ernannt, starb er bereits, wenige Tage nach Ebert, am 19. Juli 1890. Er hat sich namentlich durch seine „Geschichte des französischen Romans im 17. Jahrh." (2 Bde., Oppeln und Leipzig 1885—87), deren einleitender Teil seine Habilitationsschrift bildete, und seine Mitarbeit an der Redaktion der ZFSL. (seit 1885) bekannt gemacht. Ausser einer „praktischen Methodologie des Studiums der romanischen Philologie" (1887) und einer „französischen Rhythmik" (1888) gab er Interpretationen altfranzösischer (1887/88) und altprovenzalischer (1888/89) Texte und las auf literarhistorischem Gebiet: „Geschichte des französischen Lustspiels" (1885/86), „Geschichte der französischen Literatur vom 18. Jahrh. bis auf die Gegenwart" (1886), Interpretation des Chevalier au Lyon des Crestien von Troies, nebst einer Einleitung über das Leben und die Werke des Dichters" (1886/87), „Geschichte der provenzalischen Literatur" (1887), „Geschichte der französischen Literatur von Ludwig XIV. bis auf die Revolution" (1888), „Interpretation von Boileaus Art poëtique" (1888), „Lafontaines Leben und Werke, nebst Interpretation seiner Fabeln (1889/90); an grammatischen Vorlesungen bot er: „Provenzalische Grammatik" (1885/86), „Französische Stilistik nebst einer Anleitung zum schriftlichen Gebrauch der französischen Sprache" (1886/87), „Geschichte der französischen Sprache von ihren Anfängen bis auf die Gegenwart" (1888/89), „Theorie der französischen Aussprache" (1889/90), „Historische Grammatik der italienischen Sprache, zugleich als Einführung in das Studium der allgemeinen romanischen Grammatik" (1890). Dazu kamen Übungen im schriftlichen und mündlichen Gebrauch der französischen Sprache (1887). Von 1887/88—1888/89 wirkte auch Dr. ALBERT ODIN als Privatdozent für romanische Philologie in Leipzig. Er ging 1890 als Professor an die Universität in Sofia. An Vorlesungen hielt er, zum Teil in französischer Sprache: „Provenzalische Grammatik" (1888), „Lecture des Poésies nouvelles d'Alfred de Musset, précédée d'un aperçu de la littérature française contemporaine" (1888), „La vie et les œuvres de P. Corneille en guise d'introduction à l'étude de la poésie dramatique en France, lecture de Cid" (1888/89) „Erklärung von Mistrals Mireio nebst Übungen auf dem Gebiet der romanischen Dialektforschung" (1888/89); dazu hielt er „neufranzösische Übungen im Anschluss an eine Erklärung des Rolandsliedes" (1887/88), „Übungen im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der französischen Sprache" und „Exercices de critique littéraire et d'improvisation" (1888) ab. Während Eberts Amtstätigkeit hat das Studium der romanischen Philologie mehrfach Unterstützung von anderer Seite gefunden. So lasen der Germanist ausserordentlicher Professor BIEDER-

Digitized by Google

MANN „Vergleichende Literaturgeschichte Deutschlands, Englands und Frankreichs vom Reformationszeitalter bis zum Ende des 18. Jahrhs." (1873/74), der Anglizist Privatdozent WÜLKER „Altfranzösische Grammatik mit Einschluss des in England gesprochenen Französischen (1874/75), der Germanist Privatdozent CREIZENACH „Erklärung von Voltaires Mérope (1879/80), der Orientalist ordentlicher Professor WINDISCH „Einführung in das Studium des Keltischen" und „Vergleichende Grammatik des Keltischen, besonders Altirischen und Lateinischen (1887), und ausserordentlicher Professor JAKOBI „Über Etymologie (1875/76). Die nachhaltigste und kräftigste Unterstützung ward der romanischen Philologie durch die Vorlesungen des Phonetikers Privatdozenten TECHMER (1880/81 bis 1890) zuteil[4]). Als besonders hergehörend seien folgende Vorlesungen von ihm erwähnt: „Vergleichende Physiologie der Stimme und Sprache für Philologen und Mediziner, mit praktischen Übungen" (1880/81), „Einleitung in die Sprachwissenschaft, mit praktischen Übungen, namentlich im Gebiet der neueren Sprachen" (1881), „Einleitung in das Studium der neueren Sprachen" (1882), „Einleitung in die Sprachwissenschaft, I. Teil: Phonetik (1882), II. Teil: Graphik" (1883/84), „Ausgewählte Teile der allgemeinen Sprachwissenschaft zur Einführung in das Sprachstudium" (1886/87), „Anleitung zu phonetischen Untersuchungen" (1889), „Englische und französische Phonetik" (1890). Ausserdem hielt er in der Gesellschaft für Sprachwissenschaft Übungen ab mit besonderer Berücksichtigung der neueren Sprachen (1881/82—83/84).

Als Eberts Nachfolger kehrte BIRCH-HIRSCHFELD 1891 nach Leipzig zurück. Seinen und Wülkers Bemühungen gelang es, das Romanisch-Englische Seminar ins Leben zu rufen. Schon früher hatte sich der Mangel eines solchen Instituts fühlbar gemacht, und man war wiederholt wegen Errichtung eines Seminars für neuere Sprachen vorstellig geworden; wahrscheinlich scheiterten die Versuche an der ablehnenden Haltung Eberts, der jedenfalls befürchtete, durch Errichtung eines Seminars in seiner gelehrten Tätigkeit behindert zu werden. Der abschlägliche Bescheid, den die Studierenden der neueren Sprachen auf ihr Bittgesuch um Errichtung eines Seminars 1877/78 erhielten, führte am 28. Februar 1878 zur Gründung des Akademisch-Neuphilologischen Vereins, „der seinen Mitgliedern durch Übungen, Vorträge und eine entsprechende, anzuschaffende Bibliothek den Mangel eines Seminars bis zu dessen Errichtung ersetzen sollte"[5]). Die Gründung des Seminars erfolgte, nachdem die „Romanische Gesellschaft" 1891 noch einmal aufgelebt war, zu Anfang von 1891/92. Die erste Abteilung, die gänzlich unter Birch-Hirschfelds persönlicher Leitung steht, beschäftigte sich seither, neben der Besprechung schriftlicher Arbeiten, ausschliesslich mit der Interpretation französischer Literaturwerke. Erklärt wurden bisher die ältesten französischen Sprachdenkmäler (1891/92), das Rolandslied (1892/93), Rabelais Gargantua und Pantagruel (1893), Boileaus Art poétique (1894), Corneilles Cid (1895) und Molières Femmes savantes (1897). In der zweiten Abteilung werden jedes Semester neufranzösische Übungen abgehalten. Anfangs leitete sie

4) S. RF. I, 2. Anm. 5) Chronik des Akademisch-Neuphilologischen Vereins zu Leipzig 1878—1903. Leipzig 1903.

Digitized by Google

Birch-Hirschfeld allein, dann unter Mithilfe Weigands, bis dieser sie 1894/95 selbständig übernahm. Seit 1898/99 unterstehen sie der Leitung des Lektors. Abgesehen von der „Einführung in das Studium der provenzalischen Literatur und Sprache“ (1892) und einer Vorlesung über „Torquato Tassos Leben und Werke, nebst Erklärung der Gerusalemme liberata“(1895/96) war bisher die Tätigkeit Birch-Hirschfelds als Ordinarius ganz dem Studium des Französischen gewidmet. Von den bereits früher angeführten Vorlesungen nahm er nur die „Historische Grammatik der französischen Sprache“ (1891) und die „Französische Syntax“ (1901) wieder auf. Zur letzteren fügte er als zweiten Teil die „Satzlehre“ (1901/02). Ausser einer „Einführung in das Studium der romanischen (speziell der französischen) Philologie“ (1893/94) las er sonst nur literarhistorische Kollegs: „Über Leben und Werke Boileaus nebst Erklärung seiner Art poétique“ (1891), „Geschichte der französischen Literatur von der Mitte des 16. bis Mitte des 18. Jahrhs. (1891/92), an deren Stelle von 1893 an die „Geschichte der französischen Literatur im 16. und 17. Jahrh.“ trat, „Geschichte der französischen Literatur im 18. und 19. Jahrh.“ (1892/93), „Geschichte der französischen Literatur seit Mitte des 18. bis Mitte des 19. Jahrh.“ (1894) und „der französische Roman im 19. Jahrh.“ (1896). Neben Birch-Hirschfeld wirkten und wirken noch Settegast und Weigand. Ersterer wiederholte einen grossen Teil seiner früher erwähnten Vorlesungen. Er las wieder, immer in Verbindung mit Lektüre, italienische, spanische und altfranzösische Grammatik, fügte die des Provenzalischen (1894) hinzu, reihte an die „vergleichende Lautlehre der romanischen Sprachen“ als zweiten Teil die „Formenlehre der romanischen Sprachen“ (1891), gab eine „Vergleichende Grammatik des Provenzalischen, Italienischen und Spanischen“ (1893), die „Historische Grammatik der französischen Sprache“ (1893/94), las über „Französische Syntax“ (1892/93), „Neufranzösische Syntax“(1897) und hielt „Alt- und neufranzösische Übungen im Anschluss an die Chanson de Roland“ (1891/92) ab. Auf literarhistorischem Gebiet wiederholte er die „Einleitung in das Studium Molières“, die „Altfranzösische Lektüre“, die Interpretation des Rolandsliedes und der Göttlichen Komödie, las über Rousseaus Leben (1893) und Werke (1893/94) und „Über die altfranzösischen Chansons de geste und Artusromane, nebst Erklärung des Chevalier au Lion des Chrestien de Troies (1895/96) und gab „Erklärung ausgewählter Abschnitte aus der altfranzösischen Epik“ (1899/1900). Dabei bediente er sich bisweilen des Französischen als Vortragssprache, so bei den Vorlesungen über Molière, Rousseau, das Rolandslied und die Chansons de geste.

Gustav Weigand wurde am 1. Februar 1860 zu Duisburg geboren. Er besuchte das Gymnasium zu Giessen, dann das Lehrerseminar zu Bensheim, wurde 1878 Lehrer an der Mädchenmittelschule zu Darmstadt, wo er gleichzeitig am Polytechnikum bei O. Roquette Vorlesungen über Literatur und Kulturgeschichte hörte, wirkte von 1881—84 an der Vorschule des Gymnasiums zu Mainz, studierte nach bestandener Reifeprüfung von 1884 an in Leipzig die neueren Sprachen und war zugleich als Lehrer an der Teichmannschen Privatrealschule tätig. 1887 unternahm er eine dreimonatliche Reise nach Thessalien und Macedonien und

Digitized by Google

studierte dabei besonders die Olympowalachen, von denen auch seine Doktordissertation handelt. Nach abgelegter Doktorprüfung bereiste er mit Unterstützung der Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig, der Berliner Akademie und der preussischen Regierung von Ostern 1889 bis Sommer 1890 Macedonien, Albanien und Griechenland und besuchte darauf die Istrorumänier. Nachdem er sich in Italien von einem Malariaanfalle erholt hatte, studierte er 1890/91 in Paris und habilitierte sich im Sommer darauf an der Universität Leipzig auf Grund eines Teils seiner Schrift über die Walachen in Meglen. 1897 ward er zum ausserordentlichen Professor ernannt und erhielt 1902 den Lehrauftrag für romanische Sprachen. Er ist ausserdem korrespondierendes Mitglied der rumänischen Akademie, Ehrenmitglied der Gesellschaft für Literatur und Kultur des rumänischen Volkes in Siebenbürgen und der Macedorumänischen Gesellschaft in Bukarest. An Werken hat er bisher veröffentlicht: Die Sprache der Olympo-Walachen (Leipzig 1888); Vlache-Meglen (Leipzig 1892); die Aromunen (2 Teile, Leipzig 1894); Banater-Dialekt (Leipzig 1896); Körösch und Marosch-Dialekte (Leipzig 1897); Samosch und Theiss-Dialekte (Leipzig 1898); Die Dialekte der Kleinen Walachei, Serbiens und Bulgariens (Leipzig 1899); Die Dialekte der Grossen Walachei (Leipzig 1902); Die Dialekte der Moldau und Dobrudscha (Leipzig 1902); Linguistischer Atlas des dacorumänischen Sprachgebiets, hrsgeg. auf Kosten der rumänischen Akademie (Sektion I—V Leipzig 1898ff.); Praktische Grammatik des Rumänischen (Leipzig 1903). Von kleineren Abhandlungen seien erwähnt: „Die nationalen Bestrebungen der Balkanvölker" (Leipzig 1898) und „Nouvelles recherches sur le Roumain de l'Istrie" (Ro. XXI, 240). Weigands Bedeutung liegt auf dem Felde der Balkanphilologie. Hierher gehören auch seine Vorlesungen: „Lesen und Erklären rumänischer Texte aus Dacien, Makedonien, Meglen und Istrien" (1892), „Grammatische Übungen auf dem Gebiete des Rumänischen" (1892/93), „Rumänische Grammatik" (1893), „Neugriechisch und Albanesisch in ihren Beziehungen zum Rumänischen" (1894), „Praktische Grammatik des Rumänischen" (1894/95), „Historische Grammatik der rumänischen Sprache. I. Lautlehre (1895), II. Flexionslehre" (1895/96), „Einführung in das Studium des Rumänischen" (1896), „Praktische Grammatik des Neugriechischen" (1898), „Einführung in das Studium des Albanesischen" (1899/00), „Albanesische Grammatik mit besonderer Rücksicht auf die Beziehungen zum Rumänischen" (1900), „Rumänische Wortbildungslehre und Syntax" (1902). Ausserdem hat Weigand noch folgende Kollegs gelesen: „Einleitung in das Studium der romanischen Sprachen" (1892), „Neufranzösische Sprach- und Gehörübungen" (1892), „Die Methode der sprachwissenschaftlichen Forschung in ihrer Anwendung auf das Romanische" (1892/93), „Altfranzösische Grammatik, I. Lautlehre (1893), II. Flexionslehre und Erklären von Texten" (1893/94), „Neufranzösische Syntax in ausgewählten Kapiteln" (1894), „Italienische Grammatik mit Übungen" (1896), „Moderne italienische Lektüre" (1896/97), „Spanische Grammatik und Lektüre" (1896/97). Besondres Verdienst erwarb sich Weigand noch durch die Gründung des Instituts für rumänische Sprache in Leipzig, des einzigen in Deutschland. Es wird vom rumänischen Staate unterhalten und gehört zu den mit der Universität Leipzig in

Digitized by Google

losem Zusammenhang stehenden Privatinstituten. Am 21. April 1893 eröffnet, steht es seitdem unter Weigands persönlicher Leitung. Sein Zweck ist, „Studenten ohne Ansehung der Nationalität in das Studium der rumänischen Sprache einzuführen und sie zum selbständigen Lösen von Aufgaben auf dem Gebiete der rumänischen Philologie zu befähigen; dieses Ziel soll erreicht werden durch Vorlesungen, durch gemeinsame Übungen der Seminarmitglieder und durch private Unterweisung.“ Das Seminar beschäftigte sich bisher, neben der Besprechung philologischer Arbeiten, fast ausschliesslich mit der Lektüre alt- und neurumänischer Texte; ausserdem wurde folkloristische Lektüre (1900/01) getrieben und etymologische und syntaktische Übungen im Albanesischen (1900/01) abgehalten. Alljährlich erscheint ein „Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache“ (Leipzig 1894ff.); „in demselben sollen die Arbeiten der Seminarmitglieder der Öffentlichkeit übergeben werden; doch behält sich auch der Leiter des Instituts ein Plätzchen für eigene kleinere Abhandlungen frei, auch soll darin berichtet werden über die sonstige Tätigkeit des Seminars.“ Im Jahre 1898 berief Leipzig, dem Beispiel anderer Universitäten folgend, Lektoren für Französisch und Englisch, die zweistündige Privatkollegs für Studenten aller Fakultäten und ausserdem für die Mitglieder des romanisch-englischen Seminars privatissime sed gratis mehrstündige Übungen im Lesen und Sprechen der Fremdsprachen abzuhalten haben. Für Französisch ward Dr. A. Duchesne gewonnen. Er las über Victor Hugo: comme poète lyrique (1899), sa vie et ses œuvres (1901), über Lamartine et Alfred de Vigny (1899/1900), Alfred de Musset (1900), Honoré de Balzac (1900/01) und Lamartine, sa vie et ses œuvres (1901/02). Ihm folgte 1903 Dr. Blondeaux, der bisher über le lyrisme dans l'œuvre de V. Hugo (1903) las. Auch von anderer Seite fand seit Eberts Tode das Studium der romanischen Sprachen mannigfache Unterstützung. So lasen wieder Windisch über Keltisch und Jakobi über Etymologie. Ausserdem lasen Dr. Hirt über „Indogermanische Lautlehre mit besonderer Berücksichtigung des Germanischen, Italienischen und Griechischen“, (1892/93) ordentlicher Professor Sievers über die „Grundzüge der Phonetik“ (1893), ordentlicher Professor Brugmann über die „Elemente der Sprachwissenschaft, besonders für klassische Philologen, Germanisten und Romanisten“ (1896) und ausserordentlicher Professor Dr. med. Fischer über „Physiologie des Gehörs, der Stimme und Sprache“ (1900/91). Zudem hat sich seit 1902 Dr. John Schmitt, der seit 1898/99 als Privatdozent für neugriechische Sprache und Literatur tätig ist und 1903 zum ausserordentlichen Professor ernannt wurde, mehr und mehr dem Italienischen zugewandt. An Kollegs über diesen Gegenstand bot er bisher: „Italienische Grammatik für Anfänger, Lektüre und praktische Übungen“ (1902), Erklärung ausgewählter Stücke aus der italienischen Literatur des 19. Jahrhs.“ (1902), „Italienische Lektüre für Vorgeschrittenere“ (1902/03), „Übersetzungen ins Italienische“ (1903) und „Italienische Lektüre mit Übungen“ (1903).

Leipzig. Erich Michael.

4. Württemberg. An der württembergischen Landesuniversität Tübingen ist die romanische Philologie verhältnismässig früh vertreten

Digitized by Google

gewesen. Wie an allen Universitäten, an welchen die romanische Philologie schon in ihren Anfängen Pflege fand, sind es zunächst einzelne Persönlichkeiten, welche sie aus rein wissenschaftlichem Interesse als Lehrfach erwählen, während die Sanktionierung des neuen Faches von oben her durch Gründung einer Professur zumeist erst später erfolgt. Wie im Anfang für den Lehrer, blieb die romanische Philologie noch lange Zeit auch für den Studenten pure Liebhaberei: in keinem Berufe wurden derartige Kenntnisse gefordert, und später als anderwärts ist in Württemberg das Erfordernis wissenschaftlicher Kenntnisse in den neueren Sprachen in die Prüfungsordnung für Lehramtskandidaten aufgenommen worden. Lehrtätigkeit und Lehrerfolg ist durch diese Verhältnisse in früheren Zeiten naturgemäss wesentlich mitbestimmt worden. Dazu kommt, dass eine Reihe von Lehrern, welche die französische Sprache an den unteren Klassen der grösseren Anstalten wie an den kleinen Landschulen zu lehren haben, wie die früheren „Reallehrer" und „Kollaboratoren", ihre Ausbildung gar nicht an der Universität, sondern an der technischen Hochschule in Stuttgart genossen oder, wie die nunmehr zu „Reallehrern" avancierten „Kollaboratoren", noch geniessen. Gleichwohl hat sich die neuere Philologie in Tübingen sehr bald auch in den Dienst praktischer Interessen gestellt, indem das 1867 gegründete Seminar für neuere Sprachen speziell die Ausbildung von Lehramtskandidaten für die höheren Schulen bezweckte und demgemäss in erster Linie auf die Mitteilung praktischer Kenntnisse und Fertigkeiten ausging, während ein Kurs für wissenschaftliche Behandlung der romanischen Sprachen erst später hinzugefügt wurde. So hat sich die romanische Philologie erst allmählich und mühsam ihre Stellung an der Universität erkämpfen müssen, bis sie als gleichberechtigt neben den älteren Philologien anerkannt wurde. Es wird daher nicht überflüssig sein, das, was vom gegenwärtigen Unterricht in romanischer Philologie zu sagen ist, durch einen kleinen historischen Rückblick einzuleiten.

I. Die Vertretung der romanischen Philologie an der Universität. Ihre erste Vertretung fand die romanische Philologie hier durch Privatdozenten, welche sich für neuere Sprachen und Literaturen (mit Einschluss der germanischen) habilitierten und durch allmähliches Aufrücken in Professorenstellen dem neuen Fach eine offizielle Vertretung gewannen. Seit 1832 hat Karl Moritz Rapp, seit 1835 Heinrich Adalbert Keller, seit 1847 Wilhelm Ludwig Holland als Privatdozent an der Universität gewirkt. Jedoch hat schon vorher Ludwig Uhland, der von 1830—32 eine ausserordentliche Professur für deutsche Sprache und Literatur bekleidete, in seinen sagengeschichtlichen Vorlesungen auch die französische Heldensage in den Bereich seiner Darstellung gezogen. Der erste etatmässige Vertreter der „neueren Philologie" sozusagen war Keller (geb. 1812 zu Pleidelsheim, Oberamt Marbach, gest. 1883), welcher 1841 zum ausserordentlichen Professor „für das Lehrfach der neueren Sprachen und Literatur" ernannt wurde. Als drei Jahre darauf eine ordentliche Professur für germanische Sprache und Literatur gegründet wurde, erhielt dieselbe Keller, welcher somit nominell die Vertretung der romanischen Philologie aufgab, aber auch weiterhin romanistische Vorlesungen neben seinen germanistischen hielt, ja sich gelegentlich auch —

Digitized by Google

wie auf dem Titelblatt seiner Ausgabe der Lieder Guillems von Berguedan — als „ordentlichen Professor der romanischen Literatur" bezeichnete. Mit der Zeit trat allerdings seine romanistische Lehrtätigkeit mehr und mehr hinter seiner germanistischen zurück. Eigentlicher Vertreter der romanischen Philologie wurde neben ihm sein ehemaliger Lehrer RAPP, (geb. 1803 in Stuttgart, pensioniert 1880, gest. 1882 in Stuttgart), der sich von 1837—44 aus Gesundheitsrücksichten von der Lehrtätigkeit zurückgezogen hatte, nun aber wieder eintrat und, nachdem er 1846 Titel und Rang eines Extraordinarius erhalten, 1852 zum wirklichen ausserordentlichen Professor für das Fach der modernen Philologie, mit ausdrücklicher Betonung der romanischen und slavischen Sprachen, ernannt wurde. Als dritter gesellt sich zu den beiden HOLLAND (geb. 1822 zu Stuttgart, gest. 1891), welcher, 1847 für „neuere Philologie" habilitiert, 1853 den Professortitel erhält und 1867 zum wirklichen Extraordinarius (für romanische und germanische Philologie) befördert wird. In jener Zeit haben also, teils als offizielle, teils als faktische Vertreter des Faches, drei Gelehrte gleichzeitig nebeneinander die romanische Philologie doziert. Im Jahre 1880 trat Rapp, 77jährig zurück, ohne einen Nachfolger zu erhalten. Kellers Professur war von Haus aus auf das Gebiet des Germanischen beschränkt und erhielt demgemäss nach Kellers Tod 1883 einen Germanisten (Eduard Sievers) als Inhaber. Holland war sonach in seinen letzten Lebensjahren der einzige Vertreter der Romanistik an der Universität, seine Professur wurde tatsächlich auch, nach seinem 1891 erfolgten Tod, als eine rein romanistische besetzt. JAKOB STÜRZINGER (geb. 1854 zu Wylen, Kanton Zürich, gest. 1903 in Würzburg), von München her berufen, hat die Professur während des Sommersemesters 1892 bekleidet, an dessen Schluss er einen Ruf als Ordinarius der romanischen und englischen Philologie nach Würzburg annahm. Sein Nachfolger in Tübingen wurde Herbst 1892 der unterzeichnete REFERENT. (Nach Schluss des Berichtsjahres, Sommer 1903, ist das bisherige Extraordinariat in eine ordentliche Professur für romanische Philologie umgewandelt worden)[1]).

II. Das Lektorat. Schon vor dem Auftreten germanischer und romanischer Philologen an der Universität finden wir daselbst Sprachprofessoren, welche, ausgerüstet mit akademischer Bildung, die neueren Sprachen teils als Praktiker, teils als Textinterpreten lehren: so 1792 bis 1829 Dr. JOHANN HEINRICH EMMERT für Französisch, Englisch, Spanisch, Italienisch, und neben ihm 1808—24 Dr. JOHANN BENEDIKT VON SCHERER, speziell für Französisch, beide als ausserordentliche Professoren. Auch diese zweite, ursprünglich mehr aus persönlichen als aus sachlichen Gründen geschaffene Professur wurde nach Scherers Tod wieder besetzt, so dass seitdem zwei „Lehrstellen für neuere Sprachen" an der Universität bestanden. Der im Jahre 1837 als ausserordentlicher Professor für französische und englische Sprache und Literatur berufene ADOLPHE PESCHIER aus Genf vereinigte beide Lehrstellen in seiner Person,

1) Vgl. über die Gründung der Professur das nähere in des REFERENTEN Antrittsrede: Die Anfänge der romanischen Philologie an den deutschen Universitäten und ihre Entwicklung an der Universität Tübingen. Tübingen, Laupp 1904.

Digitized by Google

wozu er von 1867—1878 auch noch Vorlesungen am Stuttgarter Polytechnikum (je für das Winterhalbjahr) übernahm. Indes stellte sich schon 1868 das Bedürfnis heraus, neben ihm wieder einen besonderen Lektor für Englisch anzustellen; dies war MILNER (Vater des gegenwärtigen Gouverneurs von Südafrika), seit 1871 mit Titel und Rang eines ausserordentlichen Professors (während Peschier schon 1844 gegen den Willen von Fakultät und Senat Titel und Rang eines ordentlichen Professors erhalten hatte). Beide Stellen wurden seither als Lektorstellen besetzt: die französische 1878 nach Peschiers Tod mit GUSTAVE PFAU (seit 1899 mit Titel und Rang eines ausserordentlichen Professors), die englische mit SCHULER. Für das Englische war es ein wesentlicher Fortschritt, dass die Stelle nach Schulers Ausscheiden 1893 nicht wieder mit einem Sprachmeister, sondern mit einem Philologen besetzt wurde: mit Dr. JOHANNES HOOPS, der sich 1895 zugleich für englische Philologie habilitierte. Nachdem er 1896 einem Rufe nach Heidelberg gefolgt war, wurde die Stelle nicht wieder wie bisher als Lektorat ausgeschrieben, sondern ordnungsmässig auf dem Wege der Berufung besetzt mit Dr. WILHELM FRANZ, welcher 1897 die Stelle als Lektor nebst einem Lehrauftrag für englische Philologie mit Titel und Rang eines Extraordinarius übernahm (worauf im Jahre 1903 die Umwandlung der Stelle in ein Extraordinariat für englische Philologie verbunden mit der Funktion des Lektors erfolgt ist).

III. Die Vorlesungen. Die Auswahl der Vorlesungen wird zunächst bedingt durch die Natur des einzelnen Lehrfachs, demnächst durch die persönlichen Neigungen des Dozenten und durch die Rücksichten auf die Interessen seines Hörerkreises und hierunter heutzutage vor allem durch die Rücksicht auf den künftigen Beruf derer, welche den Stamm der romanistischen Hörer bilden, der künftigen Lehrer der neueren Sprachen an den höheren Schulen. Dieser letzte Gesichtspunkt fällt in der Frühzeit der romanischen Philologie und speziell in Württemberg noch bis in die neunziger Jahre des vorigen Jahrhunderts völlig weg: die Neuphilogen bedurften keiner historischen Bildung in Sprache und Literatur, das Anhören derartiger Vorlesungen war blosse Liebhaberei, die dem Theologen und Juristen ebenso nahe lag wie dem Philologen. Eine systematische Behandlung des Gesamtgebietes der romanischen Philologie dürfen wir daher bei den älteren Vertretern des Faches ebensowenig erwarten, als ein besonderes Betonen der französischen Sprache und Literatur. Ausser einigen allgemeineren Vorlesungen wie romanische Grammatik, Geschichte der romantischen Poesie oder der neueren Literatur des Auslands hat KELLER sich mit Spezial- und Interpretationskollegs begnügt, wobei die Italiener — Dante und Boccaccio, seltener Petrarca — und die Spanier mit Cervantes' Don Quijote (den Keller übersetzt hat) und den (von ihm herausgegebenen) Cidromanzen durchaus im Vordergrund stehen, die Provenzalen hie und da nach Mahns ‚Gedichten' erläutert werden und die Franzosen nur durch den von Keller herausgegebenen Roman des Sept Sages vertreten sind. Auch RAPP tendiert auf romanischem Gebiet durchaus zu den Italienern und Spaniern resp. Portugiesen, von denen er mit Vorliebe Camoens, Cervantes, Calderon, Boccaccios Decamerone, Ariosto, Tasso und Benvenuto Cellinis Selbstbiographie behandelt. In seinen systematischen Vorlesungen hat

Digitized by Google

er sich in der letzten Zeit ganz auf seine vergleichende Grammatik der europäischen Sprachen beschränkt. Holland endlich hat eine Reihe von systematischen Vorlesungen über spanische, italienische und altfranzösische Literatur, auch über vergleichende romanische Grammatik angekündigt, aber gerade mit solchen Vorlesungen häufig weniger Erfolg gehabt als mit seinen Interpretationen von Dante, Boccaccio oder den Cidromanzen.

Den Stamm der Hörer bilden in dieser älteren Zeit zumeist die Theologen, neben ihnen finden sich Juristen, Kameralisten, selbst Mediziner, und schliesslich auch Philologen, die aber öfter ganz fehlen. Immerhin sind diejenigen Württemberger, welche sich später auf romanistischem Gebiet bekannt gemacht haben — wie W. Hertz, Vollmöller, Adolf Keller — bei den Tübinger Gelehrten der älteren Zeit in die Lehre gegangen. Auch von auswärtigen Gelehrten hat mancher als Student einige Semester zu den Füssen Rapps, Kellers oder Hollands gesessen: ich nenne Elard Hugo Meyer, Karl Elze, Hermann Osthoff.

Im ganzen war der Besuch der romanistischen Vorlesungen in jener Zeit ein ziemlich mässiger. Für uns heutzutage sehr wichtige Vorlesungen fanden damals häufig nur 2—4 Hörer, manchmal kamen sie auch gar nicht zustande. Am besten besucht waren im allgemeinen die Interpretationen italienischer Dichter, namentlich von seiten der Theologen, die sich ebensogern zum Decamerone wie zur Divina Commedia einfanden: hier zeigen die Hörerlisten oft 10—20 Teilnehmer. Höhere Ziffern hat sowohl Keller als auch Holland nur mit germanistischen Vorlesungen erzielt, unter denen HOLLAND diejenige über Goethes Gedichte zu seinen bestbesuchten zählen durfte. Keller hat seit Ende der sechziger Jahre — seit Hollands Ernennung zum Extraordinarius der romanischen und germanischen Philologie — seine romanistischen Vorlesungen fast ganz eingestellt. Der Besuch von Hollands Vorlesungen mag in seinen letzten Lebensjahren auch durch das mit dem Alter zunehmende Nachlassen der Kräfte mit beeinträchtigt worden sein. In dem auf Hollands Tod folgenden Wintersemester war die romanische Philologie an der Universität überhaupt nicht vertreten.

Zunächst war JAKOB STÜRZINGER berufen, das Studium der romanischen Philologie in Tübingen wieder zu Ehren zu bringen, und er hat in dem einen Semester, welches er daselbst gewirkt hat, einen guten Anfang dazu gemacht, in dem er mit altfranzösischer Grammatik, 3—4stündig, eine für den Philologen grundlegende Vorlesung bot und mit Calderons Magico prodigioso den Neigungen der Theologen entgegenkam (hier 3 Theologen, dort 4 Philologen als Hörer). Auch im folgenden Semester, mit welchem REFERENT seine Vorlesungen aufnahm, war die Zahl der Hörer noch recht bescheiden, doch stieg sie bald durch Zuzug teils aus dem Lande, teils von aussen, auf 8—11 für die Hauptvorlesungen, 6—8 für das Seminar. Seit etwa 1897 war, teils infolge beginnenden Mangels an neuphilologischen Kandidaten im Lande, teils infolge vermehrten Zuzugs von aussen, ein rasches Steigen der Zahl zu bemerken, das mit 50 Mann im Hauptkolleg (hist. Gram.) 1902 seinen Gipfel erreichte. Auch die offizielle Aufnahme der sprachgeschichtlichen Anforderungen in die Prüfungsordnung von 1898 wird zum intensiveren Besuch der romanistischen Vorlesungen beigetragen haben. Die Hörer

Digitized by Google

setzen sich demgemäss jetzt fast ausschliesslich aus Philologen (meist Neuphilologen und daneben einigen klassischen Philologen) zusammen, zu denen sich gelegentlich einige Theologen gesellen.

Im Mittelpunkt des Unterrichts steht naturgemäss das Französische, das ergänzt wird durch allgemein romanische Vorlesungen einerseits und durch die Spezialbehandlung der wichtigsten übrigen romanischen Sprachen andererseits. Der regelmässige Turnus von 6 Semestern umfasst als Hauptvorlesungen (3—4stündig): Enzyklopädie der romanischen Philologie, historische Grammatik des Französischen (in 2 Semestern), Geschichte der altfranzösischen Literatur, Geschichte der neueren französischen Literatur (2 Semester); als Nebenvorlesungen (2—3stündig) Einführungen ins Altfranzösische, Alt- und Neuprovenzalische, Italienische, Spanische; ausserdem Interpretationskollegs, 1stündige Vorlesungen aus Volkskunde, Heldensage, französischem Drama u. s. w.; schliesslich die regelmässigen Seminarübungen, welche sich teils an französische, teils an provenzalische, italienische oder spanische Texte anschliessen.

IV. Das Seminar. Das jetzt bestehende ‚Seminar für neuere Philologie', zu welchem das romanische Seminar als ‚romanische Abteilung' gehört, ist eine Schöpfung ADALBERT VON KELLER's. Einer von der deutschen Shakespeare-Gesellschaft gegebenen, von der kgl. Kultministerialabteilung für Gelehrten- und Realschulen aufgenommenen Anregung folgend, arbeitete er einen allgemeinen Plan sowie einen Entwurf von „provisorischen" (noch jetzt nicht durch „definitive" ersetzten) „Bestimmungen bezüglich des provisorischen Seminars für neuere Sprachen" aus, die nach mancherlei Verhandlungen mit Fakultät und Senat vom Ministerium akzeptiert und unterm 18. Oktober 1867 publiziert wurden, nachdem die Seminarkurse selbst bereits im vorhergehenden Sommersemester ins Leben getreten waren. Aus den Verhandlungen, die sich nahezu ein Jahr hinzogen, ergibt sich, dass die „neuere Philologie" damals bei weitem noch nicht als „voll" angesehen wurde und namentlich von seiten der klassischen Philologie wenig Begünstigung fand. Eigentümlich berührt auch, dass die romanische Philologie und Sprachwissenschaft nicht, wie doch anfangs geplant war, unter die Lehrgegenstände des Seminars mit aufgenommen wurde, noch eigentümlicher die dazu gegebene Begründung in dem Bericht der philosophischen Fakultät vom 17. Januar 1867: „Schon für die wissenschaftliche Behandlung des Französischen, auf welche mit Recht von allen Seiten der grösste Wert gelegt wird, wüssten wir zur Zeit kaum eine ganz befriedigende Vertretung" — ein Jahr, nachdem man Holland zum Extraordinarius der romanischen und germanischen Philologie ernannt hatte! Erst 1880, und auch hier erst nach mehrjährigen Verhandlungen, die allerdings auch noch andere Fragen betrafen, hat Keller die Einrichtung eines zweistündigen „Kursus für geschichtliche und vergleichende Behandlung der romanischen Sprachen" durchgesetzt, welcher W. HOLLAND übertragen wurde.

Für das moderne Französisch war von Anfang an durch zwei Kurse, einen „höheren" von 2 Stunden und einen „niederen" zunächst von 2, dann zu 3 Stunden, gesorgt (Lehrer PESCHIER, dann PFAU). Ausserdem wurde ein deutscher Kurs, 2stündig, eingerichtet (Lehrer KELLER,

Digitized by Google

SIEVERS, H. FISCHER) sowie zwei neuenglisch zu je 2 Stunden (Lehrer der jeweilige englische Lektor). Hiezu kam 1896 noch ein weiterer (vorbereitender) deutscher Kurs zu 2 Stunden (Lehrer K. BOHNENBERGER), so dass jetzt auf Deutsch 4, auf Englisch 4, auf Romanisch 2, auf Neufranzösisch 5 Stunden entfallen.

Vorstand des Seminars war naturgemäss KELLER, nach ihm der jeweilige Vertreter der Germanistik — als bisher einziger Ordinarius der neueren Sprachen in der Fakultät. Die übrigen am Seminar beschäftigten Dozenten fungierten als „Lehrer" am Seminar. Hierin trat erst 1901 eine Änderung ein, insofern das Seminar, das gleichzeitig aus einem solchen „für neuere Sprachen" in ein „Seminar für neuere Philologie" umgetauft ward, in drei „Abteilungen" gegliedert wurde, eine deutsche (unter H. FISCHER als Vorstand, zugleich Vorstand des Gesamtseminars), eine englische (Vorstand W. FRANZ) und eine romanische (Vorstand REFERENT). Das gesamte Seminar steht unter Aufsicht der philosophischen Fakultät, während das ältere klassischphilologische Seminar direkt unter dem Senat steht.

Die Seminarübungen sind, im Interesse einer möglichst starken Beteiligung, für solche Studierende, welche sich dem Lehrfach zu widmen gedenken (nach der amtlichen Bezeichnung „Lehramtskandidaten") gratis, werden den Dozenten aber von Staatswegen remuneriert (mit 128,57 Mk. für den zweistündigen Kursus pro Semester). Ferner ist jährlich eine Summe von 257,14 Mk. zu Stipendien für die tüchtigsten Seminarmitglieder ausgeworfen, die in Portionen von 40—50 Mk. zur Verteilung kommt. Über die Beteiligung an den Seminarkursen sowie über Fleiss und Leistungen der aktiven Mitglieder wird am Ende jedes Semesters Bericht an Senat und Ministerium eingereicht. Der Ephorus des evangelischen Seminars (des sog. „Stifts") sowie der Direktor des katholischen Wilhelmstiftes erhalten einen ebensolchen Bericht über diejenigen ihrer „Zöglinge", welche an Kursen des Seminars für neuere Philologie teilgenommen haben. Übrigens ist das Recht zur aktiven Teilnahme an den Übungen auf Angehörige der philosophischen Fakultät und solche Angehörige der theologischen Fakultät beschränkt, welche einmal das alt- oder neuphilologische Examen machen wollen. Im übrigen werden Theologen, Mathematiker, Naturwissenschaftler etc. (hie und da kommen auch Juristen zu den modernsprachlichen Übungen) nur als „Zuhörer" zugelassen. In den letzten Semestern (1901—1903) betrug die Zahl der Mitglieder des romanischen Seminars (inkl. Neufranzösisch) 47, 64, 71, 56, 59, wovon stets mindestens zwei Drittel Neuphilologen sind. Speziell am „romanischen Kurs" beteiligten sich, je nach Wahl des Gegenstandes resp. der betr. romanischen Sprache, in denselben Semestern 32, 23, 37, 5 (Spanisch), 35 Mann, fast ausschliesslich Neuphilologen nebst einigen Altphilologen. Im ganzen wird fleissig gearbeitet im Seminar. Auch das Neufranzösische wird keineswegs vernachlässigt, wie die Teilnehmerzahlen zeigen (15—20 im höheren, zwischen 30 und 40 im niederen Kurs).

Eine Seminarbibliothek (gemäss der einheitlichen Organisation für Germanisten, Anglisten und Romanisten gemeinsam) besteht schon seit längerer Zeit, hat aber erst in den letzten Jahren einen regelmässigen

Digitized by Google

und vorläufig ausreichenden Etat bekommen. In früheren Jahren wurden nur hie und da gelegentlich anfallende Gelder zur Anschaffung von Büchern verwendet, wie noch 1892/93 ein Teil der für das vakante englische Lektorat ausgesetzten Besoldung. Im Jahre 1893 wurden zum erstenmal 200 Mk. jährlich — für Deutsch, Englisch, Romanisch zusammen — für die Bibliothek bewilligt. 1897 wurde die Summe auf 349,86 Mk., 1901 auf 1000 Mk. erhöht. Während bis dahin die Bücheranschaffungen des Seminars ausschliesslich durch den Vorstand, d. h. den Germanisten, erfolgte (die „Lehrer" am Seminar hatten nur ein Vorschlagsrecht), wurde mit der 1901 eintretenden Gliederung des Seminars in drei Abteilungen auch der Bibliotheksetat aufgeteilt, so dass von den jetzt zu Gebote stehenden 1000 Mk. 400 dem Romanisten, je 300 Mk. dem Germanisten und dem Anglisten zur Verfügung stehen. Hiervon müssen allerdings auch die Büchereinbände bezahlt werden. Zur Bestreitung sonstiger kleiner Ausgaben wird von den aktiven Mitgliedern resp. Benützern der Bibliothek ein Beitrag von je 2 Mk. (für die drei Abteilungen zusammen) erhoben.

Alles in allem beträgt der Etat des Seminars für die Bibliothek 1000 Mk., für Remunerierung der 15 Unterrichtsstunden 1928,55 Mk., für Stipendien 257,14 Mk., zusammen 3185,69 Mk., wozu noch die Kosten für Unterhaltung, Heizung und Beleuchtung des Seminarlokals kommen.

Von einem Seminarlokal kann man allerdings erst seit neuester Zeit reden. Bis 1902 war die Bibliothek in Schränken („Kästen") aufbewahrt, die in der Universität in einem dunklen Vorraum des klassisch-philologischen Seminars standen, dessen ohnehin enger Raum auch unsern Neuphilologen zur Benutzung der Bücher mit zur Verfügung gestellt war. Die Bibliothek war unter diesen Umständen naturgemäss in der Hauptsache Ausleihebibliothek. Endlich, nach langem Sehnen und Harren, boten sich uns im sog. „Klinikum" (in der Nähe der „alten Aula" d. i. des alten Universitätsgebäudes) die Räume, welche durch Übersiedelung des kunsthistorischen Instituts in die alte Aula frei wurden: ein grösseres und ein kleineres Zimmer für die Bibliothek, sowie Hörsaal und Dozentenzimmer. Sind diese Räumlichkeiten auch für die Dauer nicht ausreichend und daher nicht als definitive zu betrachten, so ist doch vorläufig einmal die Bibliothek in einem geschlossenen Raum untergebracht und bequem benutzbar. Sie ist jetzt nur noch Präsenzbibliothek.

V. Promotionswesen. Da der Druckzwang für Dissertationen der philosophischen Fakultät erst Herbst 1902 eingeführt ward und die früheren Dissertationen tatsächlich meist nicht gedruckt wurden, ist ohne Einsicht in die Fakultätsakten kein Überblick über das Promotionswesen der früheren Zeit zu gewinnen. Indessen hat es schon damals nicht an eifrigen Verehrern der romanischen Philologie gefehlt, wie z. B. seinerzeit, in den fünfziger Jahren, der jetzt im Ruhestand in Esslingen lebende Professor Pfaff mit einer Arbeit über Bertran de Born promoviert hat. Die meisten Doktoranden aber kamen von auswärts, und so war es auch noch Anfang der neunziger Jahre, als Referent die romanistische Professur übernahm. Die Arbeiten dieser auswärtigen Bewerber liessen freilich viel zu wünschen übrig, da die Verfasser sich meist nur deshalb

Digitized by Google

nach Tübingen wandten, weil sie hier die Druckkosten sparen konnten und eben mit Rücksicht auf den Mangel des Druckzwangs hoffen mochten, hier glimpflicher als anderwärts behandelt zu werden. Daher mussten diese Arbeiten fast ausnahmslos zurückgewiesen werden. Dafür begann unter den Studierenden der Universität Tübingen selbst der wissenschaftliche Sinn allmählich zu erwachen. Da die vorgelegten Dissertationen nicht alle gedruckt worden sind, teile ich die Namen der Promovierten nebst den Dissertationsthemen und eventuellem Druckort an dieser Stelle mit:

1894 Gustav Pfeiffer aus Stuttgart, Die germanischen Elemente im Neufranzösischen (teilweise gedruckt nach dem Tode des Verfassers unter dem Titel: Die neuhochdeutschen Elemente im Französischen, Stuttgart 1902. Mit einem Vorwort von Gustav Gröber). — 1899 Albert Sleumer aus Osnabrück, Die Dramen Victor Hugos. Eine literarhistorisch-kritische Untersuchung (Berlin 1901, LF. XVI). — 1900 Oscar Moser aus Stuttgart, Über die Novelle von der Comtesse de Ponthieu. — Ludwig Appel aus München, Die Novella di due preti et d'un cherico innamorati di una donna. — 1902 Wolfgang von Wurzbach aus Wien, Die Preciosa des Cervantes (SVglL. 1901, I 391—419). — Walter Hoch aus Tübingen, Über Boccaccios ‚Filocolo' und ‚Filostrato' und ihr Verhältnis zu ihren französischen Quellen. — Bernhard Schädel aus Büdingen, Die Mundart von Ormea. Beiträge zur Laut- und Konjugationslehre der nordwestitalienischen Sprachgruppe (Halle, Niemeyer 1903). — 1903 Otto Engelhardt aus Witten i. W., Huon de Bordeaux und Herzog Ernst (Witten, Druck von C. L. Krüger 1903). — Reinhold Frick aus Nürtingen, Hernani als literarischer Typus (Plieningen, Druck von Find 1903, enthält das III. Kapitel der vollständigen Arbeit, die unter dem Titel ‚Hernani und seine Vorläufer', erscheinen soll).

Ich schliesse hier ab. Was über den Universitätsunterricht als solchen zu sagen ist, glaube ich im wesentlichen berichtet zu haben. Es bliebe noch übrig, über die Prüfungsordnung für Lehramtskandidaten zu sprechen, womit die Berechtigungsfragen, das Studium am Polytechnikum, Schuleinteilung und Lehrplan in engem Zusammenhang stehen. Ich behalte mir vor, auf diese weiter ausgreifende Frage im nächsten Berichtsjahr zurückzukommen.

Tübingen, April 1904. Carl Voretzsch.

5. Baden. 1850—1901. In der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts herrschte auf den beiden badischen Hochschulen Heidelberg und Freiburg zunächst noch das Sprachmeistertum. Lehrer mit verschiedener Vorbildung, bald Inländer, die auf einer Hochschule ausgebildet waren, bald Ausländer, erboten sich zu Privatunterricht in Sprache und Literatur eines oder mehrerer romanischer Völker, teilweise auch gleichzeitig zum Unterricht im Englischen.

Heidelberg. In Heidelberg treffen wir dabei freilich zunächst ganz bekannte Namen; neben Ausländern wie Junod (Winter 50/51 bis Sommer 53), Richard (51—75), Charbonnier (von 60/61 ab),

Digitized by Google

Jérome W. Zimmer (63/64—96) und Philippe (68—03) treten uns entgegen als Lehrer sowohl des Englischen wie des Französischen Dr. Gaspey, der sogar Privatdozent war (50—72), Dr. Otto, der Begründer der Methode Sauer-Otto-Ferrari und Verfasser vielgebrauchter und noch jetzt aufgelegter Lehrbücher, der in den Vorlesungsverzeichnissen als Lektor bezeichnet wird (57/58—78), und Dr. Deppe (67/68—83). Unter diesen kündigte Dr. Otto ausser französischer Grammatik mit Übungen im Französisch-Sprechen und -Schreiben auch einmal an 'Erklärung des Trauerspiels Le Cid par P. Corneille'. Eigentliche Vorlesungen findet man nur vereinzelt. Emil Ruth (Privatdozent 45—68, ao. Professor 68—69) kündigt so jeden Sommer, hie und da auch im Winter, die gleichen Vorlesungen an: Erklärung von Dantes 'Inferno' und Privatissimum über Italienisch, ausnahmsweise auch einmal (55/56) Geschichte der italienischen Poesie bis zum Ende des 16. Jahrh.; und Hermann Hettner, der 1847—51 hier Privatdozent war, wollte 1850 über Calderon lesen und Shakespeare.

Einen wirklichen und dauernden wissenschaftlichen Betrieb führte erst K. Bartsch ein, der im Sommer 1871 seine Tätigkeit antrat als Nachfolger Ad. Holtzmanns. Gleich in seinem ersten Heidelberger Semester las er dreistündig über Geschichte der prov. Literatur und zweistündig über die Divina Commedia, und dann folgten in den 70er Jahren der Reihe nach Vorlesungen über historische Grammatik der französischen Sprache (dreistündig), provenzalische Grammatik und Lektüre von Lesestücken aus seiner Chrestomathie provençale, Dantes Leben und Werke, Lektüre altfranzösischer Stücke, provenzalische Literaturgeschichte (sogar sechsstündig, Sommer 73), Chanson de Roland. Im Winter 73/74 eröffnete Bartsch auch ein neusprachliches Seminar, in dem neben Deutsch auch Französisch gepflegt wurde. Zunächst erklärte er darin selbst regelmässig altfranzösische Schriftwerke, später (seit 75/76) veranstaltete er auch durchgängig textkritische Übungen auf dem Gebiet des Altfranzösischen. Für Neufranzösisch wurde E. Laur zugezogen. Laur war seit 1869 Privatdozent und las über deutsche und französische Literatur: aus dem Französischen behandelte er wiederholt, oft Semester für Semester, Geschichte der französischen Nationalliteratur (erst vierstündig, dann, nach Bartschs Ankunft, seit 72, nur zweistündig, seit 76 wieder vierstündig, 82 aber wieder einmal zweistündig), dann auch Abschnitte daraus (einmal über das 17. und 18. Jahrh., ein andermal über das 18. und 19.). An 'Grammaire historique de la langue française' wagte er sich nur einmal im Sommer 85 und ebenso nur einmal an die Enzyklopädie des Studiums der französischen Sprache (77). Im Seminar liess er Clavigo, Werther, Hermann und Dorothea, Minna v. Barnhelm, W. Tell ins Französische übersetzen, erklärte Cinna und Rodogune, Boileaus Art poétique und Lutrin. La Bruyères Caractères, Montesquieus Essais und leitete metrische Übungen.

In dieses Seminar nahm Bartsch dann als Gehilfen vom Winter 78/79 ab noch Fritz Neumann auf, der sich gerade habilitiert hatte und in Vorlesung und Seminar gleichzeitig Altfranzösisch und Altenglisch vertrat. Während Neumann hier altfranzösische Denkmäler aus verschiedener Zeit behandelte, nahm er auch in der Vorlesung Bartsch die Be-

Digitized by Google

bauung dieses Gebietes ab: er erläuterte vorerst die ältesten französischen Denkmäler, dann besonders und zu wiederholten Malen Aucassin und Nicolette, sowie die Karlsreise, erklärte provenzalische Lyriker und las über Enzyklopädie des Studiums der romanischen Sprachen mit besonderer Berücksichtigung des Französischen sowie über wichtigere Kapitel der französischen Grammatik, dann aber fing er allmählich seine grösseren Vorlesungen an, wie Vulgärlatein und die romanischen Sprachen, Historische Grammatik der französischen Sprache, Geschichte der altfranzösischen Nationalliteratur, Ausgewählte Kapitel aus der historischen Syntax des Französischen. Erst als NEUMANN für den Sommer 82 nach Freiburg i/Br. berufen wurde, las BARTSCH wieder einzelnes Romanische (Erklärung provenzalischer Texte 82/83, altfranzösische Romanzen und Pastourellen Sommer 83) und übernahm die altfranzösischen Übungen wieder im Seminar (82, 82/83); aber nur vorübergehend. Als sich EMILE FREYMOND im Jahre 84 habilitierte, überliess er diesem wieder alles. Freymond las zuerst über Metrik (dreistündig), Geschichte der französischen Literatur des 17. Jahrhs. (dreistündig), Altfranzösische Literatur I und altfranzösische Literatur II (je dreistündig), Französische Syntax, Französische Grammatik, Provenzalische Grammatik, Französische Formenlehre und erklärte den Chevalier au Lion und provenzalische Sprachdenkmäler, und in französischer Sprache erläuterte er zur praktischen Schulung seiner Hörer Denkmale des 16. Jahrhs. nach Darmesteter und Hatzfeldt, sowie Boileaus Art poétique und Rabelais' Gargantua und hielt überdies noch metrische Übungen ab. Im Seminar behandelte er zunächst nur verschiedene altfranzösische Denkmäler, dann, als Laur wegging (85), auch Neufranzösisches (z. B. La Bruyère 86/87, Béranger 87). Nachdem FREYMOND als Ordinarius nach Bern gegangen war, kam NEUMANN aus Freiburg zurück und eröffnete in aller Reife mit dem Winter 90/91 seine Lehrtätigkeit. Er las der Reihe nach über Vulgärlatein als Einführung in das Studium der romanischen Sprachen, Geschichte der neufranzösischen Schriftsprache, Einführung in die historische Syntax, Vergleichende Grammatik des Französischen und Provenzalischen, Einführung in das Studium der romanischen Philologie, Historische Grammatik der französischen Sprache I und II, Geschichte des französischen Dramas vor der Renaissance, Geschichte der französischen Literatur des 16. Jahrhs., Geschichte der französischen Literatur des Mittelalters, erklärte Aucassin und Nicolette, Chrestien, Marie de France und einige Dutzend andere altfranzösische Texte, sowie provenzalische Texte und leitete schliesslich auch die altfranzösische Abteilung des romanischen Seminars.

Im Laufe der 90er Jahre sind aber auch einige weitere Teile des Gebiets der romanistischen Wissenschaft neu angebaut worden. Nachdem zunächst REF. seit 92/93 die romanische Phonetik in seinen Vorlesungen und Übungen mitbehandelt und seit Winter 1901 auch vorträgt über die Methode des neusprachlichen Unterrichts, haben Neufranzösisch und Italienisch ihre besondere Pflege gefunden durch FR. E. SCHNEEGANS und K. VOSSLER, die beide erst als Lektoren an das Seminar berufen waren, sich dann aber auch noch habilitierten. SCHNEEGANS (seit 92/93 Lektor, seit 97/98 Dozent und schliesslich etatmässiger ao. Professor) liest vornehmlich kleinere Vorlesungen über Literatur (so über Geschichte der

Digitized by Google

französischen Literatur im 16. Jahrh., der dramatischen Literatur des 17. Jahrhs., der Prosaliteratur des 17. Jahrh., und im einzelnen jeweils über Victor Hugo, die romantische Schule, Rabelais, Rousseau, Diderot), zieht aber auch die Aussprache und die Syntax des Französischen, sowie endlich das Provenzalische in sein Bereich. Vossler (seit 98 Lektor, seit 1900 Dozent) hat — abgesehen von seinen italienischen Sprachübungen am Seminar — bisher in Vorlesungen behandelt: das Blütezeitalter der italienischen Literatur von Ariost bis Tasso, das Zeitalter des Humanismus in Italien, Dantes Leben und Werke, Italienische Elemente in der französischen Literatur der Renaissance.

Einige Sprachmeister, die hie und da wieder neu auftauchen (Ballio nur 94/95 für Italienisch und Spanisch, Ph. A. Meeser seit 94/95 für Französisch und Englisch), verschwinden demgegenüber ganz und sind reine Privatlehrer geworden, die im Vorlesungsverzeichnis eigentlich gar nicht mehr geführt zu werden brauchten.

Freiburg i. Br. In Freiburg i. Br. war die Entwicklung ganz ähnlich; ja angesichts seiner sonst langsameren Entfaltung ist die Dreisamuniversität auf dem Gebiet des Romanischen gegenüber Heidelberg auffallend wenig zurück. Seit Ausgang der 40er Jahre wirkt hier (bis 67) zunächst der Lektor Singer. Dieser zeigt Semester für Semester Grammatik und Literatur der französischen, englischen und italienischen Sprache an und erbietet sich, seinen Hörern je nach Wunsch einen Schriftsteller aus einem dieser Gebiete zu erklären; von sich aus schlägt er dazu zunächst regelmässig vor aus dem Französischen: L'esprit des Lois par Montesquieu, le Poème de la religion par L. Racine, les trois règnes de la Nature par J. Delille oder den Code Napoléon im Original, sowie die französische Übersetzung des lateinischen Textes von Justinians Institutionen; aus dem Italienischen: Li migliori immagini e sentenze della 'Gerusalémme liberata' di Tasso oder Goldoni commedie. Daneben kündigt er aber auch an 'kritische Analyse der Hauptwerke der französischen Literatur des 17. und 18. Jahrhs.', einmal (61/62) mit ausdrücklicher Nennung von Racines Iphigénie, Phèdre oder Athalie, hin und wieder auch 'Histoire de la littérature franç. au 17e siècle' oder 'Erklärung ausgewählter Stellen aus Petrarcas canzoniere'. Neben Singer sind — abgesehen von dem Honorarprofessor Bock, der einmal (62/63) Geschichte der französischen Literatur im 18. Jahrh. (zweistündig) anzeigt, — in den damaligen Vorlesungsverzeichnissen noch genannt Lektor Reichlin-Meldegg und Lyzealprofessor Zipp. Reichlin-Meldegg, offenbar der Nachfolger Bocks (von 63—66), behandelt ausser französischer Grammatik mit praktischen Übungen im französischen Stil und ausser Erläuterung französischer Schriftwerke wie des Corneilleschen Cid (dreistündig im Sommer 64) auch Geschichte der französischen Literatur in französischer Sprache, erst in einer Vorlesung (63), dann geteilt in zwei Semestern mit einem Einschnitt vor Rabelais (von 64/65 ab), später besonders die Literatur des 18. Jahrh. (dreistündig), einmal auch 'Les auteurs religieux des 16e et 17e siècles', ein anderesmal Dante Allighieri, sein Leben und seine Werke (einstündig 65/66), sodann aus dem Gebiet der Sprache 'Entwicklungsgeschichte der französischen Sprache bis zur Renaissance' (63/64) oder 'Histoire des révolutions du langage en France' (64, zwei-

Digitized by Google

stündig, publice), endlich 'Französische Grammatik' (dreistündig, 66). Zipp, der merkwürdige Held vieler Stückchen, der nur von 68/69—73 da ist, bietet nicht nur Privatunterricht an in französischer Sprache und Literatur, sondern gibt seit 69 auch eine Einführung in den Unterricht des Französischen. Nach einer mehrjährigen Unterbrechung (von 74—80) tritt seit dem Winter 80/81 ein Ausländer als Lektor auf, Rolef (80/81 bis 90); er unterrichtet — ausser Englisch — Französisch, Italienisch und Spanisch und erklärt zunächst französische Schriftstücke wie L'Avare, Le Verre d'eau, le Gendre de M. Poirier, später (88) auch die Promessi sposi, und er lässt z. B. auch die 'Glocke' ins Französische übersetzen.

Unterdessen hatte hier aber auch endlich der neuzeitliche wissenschaftliche Betrieb eingesetzt. Neumann, Professor, eröffnete im Sommer 82 seine Lehrtätigkeit mit Vorlesungen über das Rolandslied, über die Enzyklopädie des Studiums der romanischen Philologie mit besonderer Berücksichtigung des Französischen und über die Geschichte der dramatischen Dichtung in Frankreich, mit Erläuterung altfranzösischer Stücke und mit romanistischen Übungen, und fügt hier dann der Reihe nach Vorlesungen an, die er schon vorher oder nachher auch in Heidelberg hielt, nämlich: Das Vulgärlatein und die romanischen Sprachen, Historische Grammatik der französischen Sprache, Historische Formenlehre, Vergleichende Grammatik der provenzalischen Sprache, Kurze historische Grammatik der italienischen Sprache für Anfänger, Geschichte der französischen Nationalliteratur (Altfranzösisch); sodann erklärt er verschiedene Literaturwerke, wie die ältesten französischen Denkmäler (nach Foerster und Koschwitz), das Rolandslied, Aucassin und Nicolette, Cligès, altfranzösische Lyriker und die ältesten provenzalischen Denkmäler. Seit dem Winter 83/84, zur gleichen Zeit, wo sich Levy habilitierte, ist hier auch ein romanisches Seminar eingerichtet worden. Levy, der hieran freilich nie mitwirkte, entfaltete selbst eine ausgebreitete Tätigkeit: er behandelte provenzalische und italienische Literatur, die französische Literatur des 15. Jahrhs., Molières Leben und Werke, Dantes Leben und Werke, Provenzalische Grammatik, Brandans Seefahrt, Villons Gedichte, Bertran de Born, Folquet von Romans, Mistral und das Félibrige, die Divina Commedia und andere italienische Texte, den Cid, sodann Anglonormannisch, Rätoromanisch (bald ohne weitere Bezeichnung, bald geschieden als Engadinisch und Oberländisch), endlich führte er ein in das wissenschaftliche Studium des Italienischen und des Spanischen.

Sehr vielseitig wurde auch die Arbeit des Seminars. Ausser der wissenschaftlichen Beschäftigung mit den älteren Zeiten, die von dem eigentlichen Fachvertreter geleitet wurde, legte man Wert auf die praktische Ausbildung, auf die Handhabung der lebenden Sprachen, vorübergehend auch auf die Einführung in den neusprachlichen Schulunterricht. Von dem Lektor Molteni, der seit 1887/88 besonders Unterricht im Italienischen gab und z. B. Tassos Gerusalemme liberata behandelte, sehen wir hier ganz ab. Denn die Hauptarbeit leisteten die Seminarlehrer Merkel, Becker, Sarrazin und Paufler. Merkel, der damalige Direktor der höheren Bürgerschule in Freiburg, hielt nicht nur zunächst neufranzösische Übungen ab, sondern gab auch Anleitung für die unterrichtliche Tätigkeit. Seit 1888/89 teilte er sich in die Arbeit

Digitized by Google

mit Fr. A. Becker. Während er die pädagogische Ausbildung bis zu seinem Tode (90) beibehielt, übernahm Becker, der sich bald auch habilitierte, die rein wissenschaftliche und sprachliche Seite. Nach Beckers Wegberufung (94) trat erst für einige Zeit Sarrazin ein (94—95/96), dann nach Sarrazins plötzlichem Tode, Paufler (seit 96/97). Becker behandelte im Seminar Corneille, Racine (Phèdre und Plaideurs), Molière (Misanthrope), Boileau (Epîtres et Satires), Pascal, La Bruyère, Lafontaines Fabeln, die Lyriker des 19. Jahrhs. und Paul Louis Courier, hielt Übungen ab in Synonymik, Syntax und Phonetik (nach Fr. Beyer) und las über das altfranzösische Epos, französische Metrik und der Reihe nach über die Literatur des 16., 17., 18. und 19. Jahrhs. Sarrazin, der seiner Arbeit im Seminar die Femmes Savantes, Diderots Neveu de Rameau, Pascals Pensées und Voltaires Briefwechsel mit Friedrich d. Gr. zu grunde legte, las über Voltaire, über die Literatur des 17. und 18. Jahrhs., über das Drama des 19. Jahrh. und führte in einer einstündigen Vorlesung auch in den Kampf ein um die Reform des französischen Unterrichts. Paufler hat bis jetzt auch schon eine sehr umfassende Tätigkeit entfaltet. Im Seminar hielt er — abgesehen von den Übersetzungen aus dem Französischen und ins Französische verschiedenartige Übungen ab (z. B. im Sprechen nach Krons Petit Parisien, im Schreiben erst nach Borel, dann nach Plattners Stilschule), und in der Vorlesung behandelte er Molière et la comédie franç. au 17e siècle, die Literatur des 18. Jahrhs. einmal bis zur Revolution, dann während der Revolution, Histoire de la tragédie franç. au 17e siècle, die französische Gesellschaftspoesie des 17. und 18. Jahrhs., Geschichte der französischen Literatur im 17. Jahrh., Geschichte der französischen Literatur des 16. und 17. Jahrhs., le Roman franç. au 19e siècle, Hist. du romantisme, Honoré Balzac, sa vie et ses œuvres, Hipp. Taine und sein Verhältnis zur Realistik, Chateaubriands 'Génie du Christianisme'.

Seit dem Winter 1890, nach F. Neumanns Wegberufung, vertritt das Romanische als Ordinarius in sehr weitgreifendem Masse G. Baist. In seinen Vorlesungen behandelt er die altfranzösische Literatur (in zwei Semestern je dreistündig), die französische Literatur unter Franz I., Geschichte der matière de Bretagne, Geschichte der spanischen Literatur, Vergleichende Übersicht über die romanischen Literaturen, Einleitung in das Studium der französischen Sprache, Einleitung in die romanische Grammatik, Einführung in das Studium des Spanischen, Altfranzösische Laut- und Formenlehre, Französische Lautlehre, Historische Formenlehre des Französischen, oder er erklärte das Rolandslied, Yvain, Erec, die Karlsreise, Marie de France oder andere altfranzösische Texte, Rabelais, Guevaras Diablo Cojuelo, die Cidromanzen, hielt spanische Übungen ab oder führte ins Italienische ein.

Heidelberg. Ludwig Sütterlin.

6. Hessen. Vertreter des Faches der romanischen Philologie war zu Beginn unserer Berichtsperiode Ludwig Lemcke, der seit dem Jahre 1867 der Ludoviciana als Ordinarius angehörte. Nach längerer Krankheit trat er am 1. Januar 1884 in den Ruhestand, dessen er sich jedoch nicht lange erfreute, denn er starb noch in demselben Jahre; während dieser

Digitized by Google

Krankheit wurde er vom 15. April 1883 ab vertreten durch den Leipziger Privatdozenten ADOLPH BIRCH-HIRSCHFELD, der am 17. November 1883 den Titel eines ausserordentlichen Professors erhielt, bis er nach Lemckes Pensionierung am 30. Januar 1884 dessen Nachfolger wurde. Am 1. April 1891 folgte er einem Rufe nach Leipzig. An seiner Stelle erhielt den Lehrauftrag für neuere Sprachen der seitherige ausserordentliche Jenaer Professor DIETRICH BEHRENS, der ihn noch heute hat, wenn auch seit Sommer 1891 ein Vertreter des Englischen auf unserer Hochschule lehrt, dessen Lehrkanzel freilich erst seit 1. April 1898 ein besoldetes Extraordinariat geworden ist.

Neben diesen Ordinarien leitete die Übungen des praktischen Seminars für neuere Philologie (bis W.-S. 80/81 des neuphilologischen Seminars) bis zum 1. April 1900 der Gymnasiallehrer Professor CARL PICHLER — der nicht promoviert war — nach seinem Weggang wurde es der Leitung der beiden Vertreter der neueren Sprachen unterstellt, neben denen Lektoren stehen, und zwar für die französische Sprache seit 1. April 1900 ALBERT GOETSCHY aus Nanzig. Neben diesem für den praktischen Betrieb der jetzigen Sprachform bestimmten Seminar gab es zu Lemckes und Birch-Hirschfelds Zeiten eine romanisch-englische Gesellschaft. Im W.-S. 1888/89 wurde dann das seitherige deutsche Seminar durch eine romanische Abteilung erweitert, die zuerst unter Birch-Hirschfelds, jetzt unter seines Nachfolgers Behrens' Leitung steht.

An Vorlesungen hielt Lemcke: Einleitung in die romanische Philologie, 2stündig, 1880 und 1882; Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter, 3stündig, 1880/81; Geschichte der französischen Literatur im 18. Jahrh., 3stündig, 1881/82; altfranzösische Grammatik, 2stündig, 1880; provenzalische Grammatik, 2stündig, 1881; italienische Grammatik, 2stündig, 1881/82; französische Verslehre, 1stündig, 1880 und 1882; Literaturgeschichte der westeuropäischen Völker im Mittelalter mit besonderer Berücksichtigung der französischen und englischen Literatur zeigte er 3stündig an, 1882/83, 1883 und 1883/84; ausgewählte Kapitel aus der französischen Syntax, 2stündig, 1882/83, 1883, und 1883/84.

Birch-Hirschfeld las über: Einführung in das vergleichende Studium der romanischen Sprachen, 2stündig, 1887 und 1890; historische Grammatik der französischen Sprache, 4stündig, 1885/86 und 1888; französische Grammatik, 3stündig, 1889/90; historische Syntax der französischen Sprache, 4stündig, 1884 und 1886/87; ausgewählte Kapitel aus der Syntax der französischen Sprache, 2stündig, 1889; Geschichte der provenzalischen Literatur, 2stündig, 1885/86; Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter, 4stündig, 1884/85, 1887 und 1890; Geschichte der französischen Literatur im Zeitalter der Renaissance, 2stündig, 1888; Geschichte der französischen Literatur im 17. und 18. Jahrh., 4stündig, 1886, 1888/89, 1890/91. In der romanisch-englischen Gesellschaft, später der romanischen Abteilung des germanisch-romanischen Seminars besprach er, soweit es aus den Vorlesungsverzeichnissen ersichtlich ist: Rabelais Gargantua und Pantagruel 1885; Cornailles Cid 1887/88; die ältesten französischen Sprachdenkmäler, 1886. Ausserdem hielt er 1887/88 italienische Übungen ab.

Behrens las: Einführung in das Studium der romanischen Sprachen,

Digitized by Google

1stündig, 1892; Einführung in das Studium des Provenzalischen, 2stündig, 1892/93, 1897, 1899, 1901; Einführung in das Studium des Italienischen, 2stündig, 1893/94; Einführung in das Studium des Altfranzösischen, 1stündig, 1899/1900, 1901/02; Geschichte der altfranzösischen Literatur, 3stündig 1892/93; Geschichte der französischen Literatur von ihren Anfängen bis zum Zeitalter der Renaissance, 3stündig, 1899/1900, 1901/02; Geschichte der französischen Literatur, I. das Epos, 4stündig, 1895; 2stündig 1897/98; II. das Drama, 3stündig, 1895/96; Geschichte des französischen Dramas, 3stündig, 1893; 2stündig 1898, 1900; Überblick über die französische Literatur im Zeitalter der Renaissance mit Lektüre ausgewählter Denkmäler, 2stündig, 1900/01; französische Grammatik, 3stündig, 1893/94; 4stündig, 1896; T. 1: Lautlehre, 3stündig, 1898, 1900; T. 2: 3stündig, 1896/97; T. 2: Formenlehre, 3stündig, 1898/99, 1900/01; Formenlehre des Französischen, 2stündig 1894; historische Syntax des Französischen, 3stündig, 1891/92; französische Syntax, 3stündig, 1899, 1901; ausgewählte Kapitel aus der historischen Syntax des Französischen, 3stündig, 1894, 1897; die Aussprache des Neufranzösischen, 2stündig, 1894/95, 1896/97, 99; metrische Übungen, 1stündig, 1895/96, 1897/98, 1900/01; die französischen Mundarten, 2stündig, 1900; altfranzösische Übungen für Anfänger, 2stündig 1898/99; Erklärung altfranzösischer Sprachdenkmäler, 2stündig, 1893; 1stündig, 1896/97; Erklärung der ältesten französischen Sprachdenkmäler, 2stündig, 1891/92, 1895, 1901/02; das altfranzösische Rolandslied, 4stündig, 1892; 3stündig, 1894/95, 1897/98; 2stündig, 1901; Erklärung des altfranzösischen Adamsspiels, 1stündig, 1898; Lektüre und Interpretation französischer Autoren des 16. Jahrh., 2stündig, 1893/94, 1896; Lektüre und Erklärung ausgewählter Dramen Corneilles, 2stündig, 1899/1900; Lektüre und Erklärung französischer Autoren des 19. Jahrh., 2stündig, 1895/96; 1stündig, 1898/99; Italienisch, 2stündig, 1899/1900.

Im praktischen Seminar für neuere Philologie leitete Pichler stilistische Übungen und liess ins Französische übersetzen Goethes Egmont und meist Schillers Dreissigjährigen Krieg; von französischen Schriftstellern wurden gelesen: Voltaire, Zaire 1880 und 1885; Hugo, Hernani 1880/81 und 1885/86; Delavigne, Louis XI. 1881 und 1886; Delavigne, les enfants d'Edouard 1883 und 1888; Ponsard, l'honneur et l'argent 1881/82; Scribe, le verre d'eau 1882 und 1882/83; Scribe, Bertrand et Raton, 1884 und 1890; Sandeau, mademoiselle de la Seiglière 1883/84 und 1887; Molière, l'avare 1884/85. Behrens leitet seit 1900/01 Übersetzungsübungen und phonetische Übungen, während seit derselben Zeit Goetschy Übungen im freien schriftlichen und mündlichen Gebrauch der französischen Sprache abhält. Ausserdem las Goetschy 1stündig, 1900/01: La poesie lyrique en France au 19e siècle; 1901: Le roman réaliste en France au 19e siècle; 1901/02: Voltaire, sa vie et ses œuvres.

Die Zahl der Studierenden unseres Faches war anfangs der 80er Jahre natürlich nicht gross; betrug doch im Jahre 1880/81 die Gesamtzahl der Studierenden an der Ludoviciana nur 391, darunter waren 25 Neusprachler, Gymnasiasten; Realgymnasiasten wurden zuerst immatrikuliert im Sommer 1883, in welchem unter 464 Studenten 30 neuere

Digitized by Google

Philologie studierten, mit Ausnahme eines einzigen nur Hessen, 17 Gymnasiasten und 13 Realgymnasiasten oder Realschüler 1. O., wie sie damals noch hiessen. Von da ab sank die Zahl bis auf 15 in 1888/89 unter 525 der Gesamtzahl. Die Zahl 30 wurde zuerst überschritten im S.-S. 1892 (bei 573 Studierenden), unter ihnen waren 11 Gymnasiasten und 20 Realgymnasiasten; auch 1897/98 waren es noch 36, im folgenden Sommer dagegen 50, Sommer 1899: 63 und Sommer 1900: 71, unter ihnen zum ersten Male 1 Oberrealschüler, 1901 endlich studierten unter 916 Immatrikulierten 67 neuere Philologie: 32 Gymnasiasten und 35 Realgymnasiasten, 52 Hessen und 15 Nichthessen.

Die staatlichen Aufwendungen ausser dem Gehalte des jeweiligen Ordinarius und der Vergütung für den Lehrer am praktischen Seminar, bezw. dem Lektor, betrugen lange Jahre hindurch 36 (!) Mark für das praktische Seminar; erst durch den Staatshaushalt für 1901/02 erfuhr diese Dotation eine Erhöhung auf 200 Mark laufend und 200 Mark ausserordentlich. Die Dotation der erst 1888 gegründeten romanischen Abteilung des germanisch-romanischen Seminars wurde auf 250 Mark bemessen, die in unserem Berichtszeitraum auch nicht erhöht wurde.

Promotionen fanden in den ersten Jahren natürlich nicht viele statt; 1885 erschien die Dissertation von Aug. Sturmfels, Der altfranzösische Vokalismus im Mittelenglischen bis zum Jahre 1400. 1886: Weissgerber, Wilh., Der Konjunktiv bei den französischen Prosaikern des 16. Jahrhs.; Büchner, Georg, Die chanson de geste des Loherains und ihre Bedeutung für die Kulturgeschichte; Gaul, Karl Wilh., Romanische Elemente im Latein der Lex salica. 1887: Jacobi, Philipp, Syntaktische Studien über Pierre Corneille; Klausing, Fritz, Zur Syntax des französischen Infinitivs im 16. Jahrh. 1888: Dingeldey, Jakob, Sprache und Dialekt des Joufrois; Grosse, Karl, Syntaktische Studien zu Jean Calvin. 1891: Schnellbächer, Karl, Über den syntaktischen Gebrauch des Konjunktivs in der chanson de geste Huon de Bordeaux; Zilch, Georg, Der Gebrauch des französischen Pronomens in der zweiten Hälfte des 16. Jahrh. 1894: Lücken, Edmund, Zur Syntax Montchrestiens. 1896: Wege, Bernh., Der Prozess Calas im Briefwechsel Voltaires. 1897: Kalbfleisch, Wilh., Die Realien im altfranzösischen Epos Raoul de Cambrai. 1901: Kraus, Joseph, Beiträge zur Kenntnis der Mundart der nordöstlichen Champagne im 13. und 14. Jahrh.; Nehb, Georg, Die Formen des Artikels in den französischen Mundarten. 1894 erschien als Ludwigsprogramm: Behrens, Dietr., Friedrich Diez, eine Wiedergabe der Rede, die er zur Feier der 100. Wiederkehr von Diezens Geburtstage am 5. Mai 1894 in der Universitätsaula gehalten hatte.

An Preisarbeiten aus unserem Gebiete wurden von der Universität gestellt im Jahre 1887: Welche Beziehungen bestehen zwischen den der Artussage angehörigen Prosaerzählungen (Mabinogion) des roten Buches von Hergest und den im 12. Jahrh. verfassten altfranzösischen Dichtungen desselben Sagenkreises? Eine Bearbeitung hat sie nicht gefunden. 1894: Das französische Verbum nach den Zeugnissen der Grammatiker des 16. und 17. Jahrhs. Da eine Bearbeitung nicht einlief, wurde die Arbeit 1895 wiederholt. Es erhielt darauf den Preis Konrad Alles, stud.

Digitized by Google

phlil. rec. Als neues Thema gestellt wurde: „Die französischen Lehn- und Fremdwörter im älteren Deutschen", die 1897 von dem stud. phil. rec. Wilh. Horn bearbeitet wurde. 1897 wurde als Preisarbeit gestellt: „Das Imperfektum in der hisorischen Entwicklung des Französischen"; dieselbe wurde erfolgreich bearbeitet von stud. phil. Friedr. Adami. 1899: Die französische Nominalflexion im 13. und 14. Jahrh.; den Preis erhielt Franz Tschoepe, stud. phil. rec. Als neue Arbeit wurde 1900 gestellt: Die Formen des Artikels in den französischen Mundarten; Preisträger wurde stud. phil. Georg Nehb. Zur Bewerbung wurde 1901 gestellt: Nathanael Dhuez als Grammatiker und Lexikograph; stud. phil. Karl Unverzagt trug den Preis davon.

Neben diesen akademischen Preisen läuft der Diez-Preis, von der Stadt Giessen zur Erinnerung an Friedr. Diez — der ja ein Giessener Kind war — gestiftet und der Universität zur alle 3 Jahre zu erfolgenden Verteilung übergeben. 1895 lief als Bewerbungsarbeit ein: „Die orthographische Reform des Französischen im 16. Jahrh., dargestellt nach den Angaben von Grammatikern dieses Zeitraums". Ihrem Verfasser, stud. phil. rec. Joseph Luley wurde der Preis zuerkannt, ebenso wie 1898 Dr. Wilh. Horn für seine Arbeit: „Zur Lautlehre der französischen Lehn- und Fremdwörter im Deutschen" und 1901 cand. phil. Franz Bender für seine Arbeit: Bemerkungen zur Konjugation des Verbums être in den lebenden französischen Mundarten.

Giessen. Dr. Emil Heuser.

7. Thüringen. An der Universität Jena ist die romanische Philologie erst seit verhältnismässig kurzer Zeit durch einen besonderen Lehrstuhl vertreten; sie war früher zugleich mit der englischen Philologie dem Germanisten zugewiesen. Ein Wandel entstand erst, als sich Rudolf Thurneysen im Frühjahr 1882 daselbst für romanische und keltische Philologie habilitierte und im Sommer 1884 zum ao. Professor ernannt wurde. Ein romanisches Seminar wurde aber erst im Herbst 1885 gegründet. Im Sommer 1887 wurde, da Thurneysen einem Ruf nach Freiburg i. Br. gefolgt war, die ao. Professur Wilhelm Meyer-Lübke übergeben. Ihm folgten Ostern 1890 Dietrich Behrens (jetzt in Giessen) und Ostern 1891 Eduard Schwan. Dieser wurde am 1. April 1893 zum ord. Professor befördert, starb aber schon am 27. Juli desselben Jahres, bevor er das Ordinariat hatte antreten können. Zum Herbst 1893 wurde sodann Wilhelm Cloetta als ao. Professor berufen und am 1. November 1895 zum ord. Professor ernannt. Seit dem Sommersemester 1901 ist an der Universität auch ein französischer Lektor tätig.

Jena. W. Cloetta.

8. Mecklenburg. Folgt im nächsten Band.

9. Elsass-Lothringen. Wir verfolgen den Universitätsunterricht in den romanischen Sprachen in Elsass-Lothringen selbstverständlich erst von der Gründung der Universität Strassburg im Jahre 1872 an. Aus der französischen Faculté des lettres trat Professor Bergmann, ein geb. Elsässer, in die neue Universität ein. Die zwei ersten Semester vertrat er allein die neuere Philologie und kündigte neben Kollegien über

Digitized by Google

die Edda und über die Ergebnisse der Sprachwissenschaft im allgemeinen „je nach Wunsch in französischer oder deutscher Sprache" ein einstündiges Kolleg über „Entstehung und Geschichte der französischen Sprache" und über „Dantes Divina Commedia". Auch nachdem Prof. Böhmer S.-S. 1873 zum Vertreter der romanischen Philologie ernannt worden war, fuhr er fort, von Zeit zu Zeit romanische Vorlesungen zu halten, so über „Dantes lyrische Poesie und Divina Commedia" (1874, 1876/77) und „Cours de linguistique fait moyennant l'analyse glossologique des mots d'un texte français". Im Jahre 1879 wurde er emeritiert.

Eduard Böhmer, geb. 1827 zu Stettin, der in Halle und Berlin Theologie, Philosophie und Philologie studiert, sich zunächst 1854 für Theologie in Halle habilitiert hatte, 1866 ausserordentlicher, 1868 ordentlicher Professor der romanischen Philologie dort geworden war, legte in seiner Lehrtätigkeit in Strassburg von S.-S. 1873 an das Hauptgewicht auf den Zusammenhang der romanischen Sprachen und Literaturen; er las nicht etwa Grammatik oder Literatur dieser oder jener Sprache, sondern Geschichte der romanischen Nationalliteraturen fünfstündig 1873, Geschichte der poetischen Literaturen der romanischen Völker vierstündig, Geschichte der romanischen Poesie 1876, auch mehrmals Einleitung in das Studium der romanischen Sprachen und Literaturen (1877, 1879) oder vergleichende Grammatik der romanischen Sprachen viermalig resp. ausgewählte Kapitel daraus. Neben diesen Hauptkollegs trieb er im romanischen Seminar Alt- und Neuprovenzalisch mit Zugrundelegung von Bartschs Chrestomathie, Giralt de Rossilhon und namentlich Mistrals Mireio oder Rhätoromanisch, oder Italienisch im Anschluss an die Divina Commedia sowie Portugiesisch auf Grundlage von Camoens Lusiaden. Das Französische wurde zunächst durch den Lektor Lahm vertreten, welcher nicht bloss Übungen im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der französischen Sprache veranstaltete, Konversations- und Deklamationsübungen, Übersetzungen, z. T. auch schwerere (Übersetzungen von Schillers Räubern dreistündig 1876/77, oder Kabale und Liebe), sondern namentlich im Anfang seiner Lehrtätigkeit auch literarische Vorlesungen hielt oder Übungen im Anschluss an George Sands Comödien, an Alfred de Mussets Gedichte, Alexander Dumas Dramen, V. Hugos Hernani, Rabelais, P. L. Courrier. Das Altfranzösische vertrat während Böhmers Anwesenheit von 1876 (bis dahin wurde es nicht besonders gelesen) der Privatdozent Dr. Vollmöller, geb.. 1848, der drei Semester von W.-S. 1875/76 bis W.-S. 1876/77, wo er nach Erlangen berufen wurde, in Strassburg dozierte. Seine Lehrtätigkeit erstreckte sich auf die Erklärung der ältesten Denkmäler, des Rolandslieds, des Girbert de Metz, auf die Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter (zweimal), Übungen im Lesen altfranzösischer Hss. — Daneben behandelte er einmal Camoens Lusiaden im Seminar und hielt Übungen im Anschluss an romanische Hss. ab. Im W.-S. 1876/77 vertrat er den beurlaubten Professor Böhmer. — Nach seinem Abgang habilitierte sich Eduard Koschwitz, geb. 1851, W.-S. 1877/78, der bis W.-S. 1880/81, wo er nach Greifswald berufen wurde, an der Universität Strassburg wirkte. Er las Geschichte der altfranzösischen Literatur dreimal, und veranstaltete altfranzösische Übungen (Erklärung altfranzösischer Gedichte, so des Rolandsliedes,

Digitized by Google

Chrestiens de Troyes), auch Geschichte der altprovenzalischen Literatur, Grundriss der provenzalischen Grammatik, sowie provenzalische Übungen. Für Italienisch wirkte als Lektor ARISTIDE BARAGIOLA von W.-S. 1873/74 bis W.-S. 1889/90. Neben seinen Anfängerübungen (fast jedes Semester), grammatischen und Übersetzungsübungen auch schwererer Art (Übersetzung aus Cornelius Nepos, Molières Avare, Minna v. Barnhelm, Goethes italienische Reise, aus dem Spanischen ins Italienische) hielt er auch literarische Vorlesungen oder Übungen im Anschluss an italienische Dichter oder Prosaiker, so Dantes Inferno und Purgatorio, Ariosts Orlando Furioso, Tassos Gerusalemme liberata, Parinis Oden, Goldonis Lustspiele, Alfieris Tragödie Filippo, Silvio Pellicos Tragödien, Leopardi, Manzonis Promessi sposi u. s. w. Auch die italienischen Mundarten zog er hie und da, in Betracht, sei es dass er die Canti popolari toscani Tigris übersetzen liess und die toskanische Mundart behandelte, sei es, dass er Giovanni Meli und das Sizilianische, oder Goldonis venezianische Lustspiele, das Altmailändische, Sardische oder Friaulische behandelte. — Sogar einen spanischen Lektor zählte Strassburg zeitweise zu seinem Lehrkörper; 1874/75 dozierte DE SEGARRA spanische Grammatik und liess die Lustspiele Moratins übersetzen, von S.-S. 1875 bis W.-S. 1879/80 ELÏANO DE UGARTE, der neben der Einführung ins Spanische und grammatischen Übungen (er liess auch Molières Avare ins Spanische übersetzen) Übersetzungsübungen im Anschluss an Calderons El principe costante, el magico prodigioso, Cervantes Novellen, den Romancero u. s. w. veranstaltete.

Aber nicht bloss die Romanisten allein lasen über romanische Philologie in dieser ersten Zeit. Da Böhmer französische Literaturgeschichte nicht trieb, hielt TEN BRINK zu verschiedenen Malen französische Vorlesungen, so über Corneilles Cid 1874/75, Molières Tartuffe 1877, Racines Britannicus 1877/78; ebenso las er über französische Metrik 1875/76 und über französische Volkslieder 1879.

Im S.-S. 1879 liess sich Böhmer emeritieren. Er lebt seit dieser Zeit in Lichtental bei Baden, mit theologischen Studien beschäftigt. Unter seiner Leitung erschienen neun romanische Dissertationen, von welchen vier das Gebiet der französischen Grammatik betreffen, darunter diejenige des bekannten Strassburger Gelehrten Horning, le pronom neutre il en langue d'oïl 1879, und, von Vollmöller angeregt, diejenige des früher in Zürich, jetzt in Frankfurt wirkenden Romanisten Morf „Die Wortstellung im altfranzösischen Rolandslied 1878," eine die französischen Patois behandelnde (Haefelin, étude sur le vocalisme des patois romans du canton de Fribourg 1876), eine über die romanische Formenlehre (Foth, Die Verschiebungen der lateinischen Tempora in den romanischen Sprachen 1876), die freilich vom klassischen Philologen Studemund angeregt worden war, eine über französische Metrik, eine über die italienische Literatur sowie eine über altfranzösische Literaturgeschichte (Heiligbrodt: Über das Fragment de Gormund et Isembard, Text nebst Einleitung, Anmerkungen und vollständigem Wortindex 1878).

Seit W.-S. 1880/81 vertritt GUSTAV GRÖBER (geb. 1844 in Leipzig, studierte daselbst klassische und romanische Philologie, promovierte 1869, habilitierte sich 1871 in Zürich, ging 1874 als Ordinarius nach Breslau),

Digitized by Google

die romanische Philologie in Strassburg. Während Böhmer das Französische in seinen Vorlesungen nicht ausserhalb des Zusammenhangs mit den Schwestersprachen berücksichtigt hatte, legte Gröber, den Bedürfnissen der Studenten entsprechend, das Hauptgewicht seiner Lehrtätigkeit auf das Französische. In ziemlich regelmässigem Turnus liest er als Hauptkollegs die Geschichte der französischen Literatur seit dem 16. Jahrh., oder seit Franz I., das erstemal 1881, seit Franz II. (elfmal), die Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter (zehnmal), die historische Grammatik der französischen Sprache (zehnmal), die Erklärung des Rolandsliedes (achtmal). Das erste Semester seiner Amtstätigkeit in Strassburg las er auch ein zweistündiges Kolleg über das französische Lustspiel des 18. Jahrhs., dann viermal Enzyklopädie der romanischen Philologie, historische Grammatik des Italienischen viermal, einmal lateinische Literatur des Mittelalters. Neben seinem Hauptkolleg hält Gröber regelmässig Seminarübungen ab über die verschiedensten Gegenstände: Erklärung altfranzösischer Texte: älteste Denkmäler, Joufrois, Iwein, Cligès, Marie de France, Roman de La Poire, kursorische Lektüre altfranzösischer Texte nach Bartschs Chrestomathie mit literarhistorischen Einleitungen durch die Mitglieder, Altprovenzalisch nach Bartschs Chrestomathie und Bertran de Born, Altitalienisch, Petrarca, Boccaccio, Altspanisch, und besonders oft französische Syntax, dann lautphysiologische Übungen, Vulgärlatein, Anleitung zu selbständigen Arbeiten und Besprechung derselben. Diese Übungen wurden stets sehr gut besucht. Das Strassburger Seminar ist von allen deutschen romanischen Seminarien von Anfang an vielleicht am besten dotiert worden (750 Mk. jährlich, auch manchmal ausserordentliche Zuschüsse) und verfügt infolgedessen über eine ganz vortreffliche Bibliothek. Aus diesem Seminar sind eine Menge wissenschaftlicher Arbeiten hervorgegangen; die Dissertationen, welche allein Gröber anzuregen wusste, betrugen bis 1902 die stattliche Zahl von 64, (1885/86 erschienen allein sechs, 1890/91 sogar acht); zu diesen Dissertationen rechnen wir auch die im Jahre 1880/81 erschienenen, die zwar noch unter Koschwitz' Leitung angefangen wurden, zu denen Gröber aber die Themata von Breslau aus gegeben hatte. Von der Vielseitigkeit von Gröbers Lehrtätigkeit legt die Mannigfaltigkeit der Gebiete, welche diese Dissertationen betreffen, beredtes Zeugnis. Sie haben teils die altfranzösische Grammatik zum Gegenstand, fünf die Lautlehre, darunter Köritz: Über s + Kons. im Französischen 1888, sechs Formenlehre, darunter die Dissertation des jetzigen Romanisten in Giessen D. Behrens: Unorganische Lautvertretung innerhalb der formellen Entwicklung des französischen Verbalstammes 1882, zwei Wortbildung, fünf Syntax, fünf Lexikologie und Ortsnamenforschung, fünf die Sprache eines altfranzösischen Denkmals, darunter die von Flechtner. Die Sprache des Alexanderfragments des Alberich von Besançon 1882, zwei französische Dialektologie, darunter This: Die Mundart der französischen Ortschaften des Kantons Falckenberg (Kreis Bolchen in Lothringen 1886/87), sieben Metrik, darunter die Dissertation des jetzigen Prager Romanisten Freymond: Über den reichen Reim bei altfranzösischen Dichtern bis zum Anfang des 14. Jahrhs. 1882, und des Budapester Romanisten Ph. Aug. Becker, Zur Geschichte der vers libres in der neufranzösischen

Digitized by Google

Poesie 1887/88, vier über Poetik und Stilistik, neun über altfranzösische Literaturgeschichte, darunter Schwan, des früheren Jenenser Romanisten, Philippe de Remi, Sire de Beaumanoir und seine Werke 1880, und Pakscher, der zeitweise in Breslau habilitiert war: Zur Kritik und Geschichte des französischen Rolandsliedes 1885/86, des jetzigen Heidelberger Extraordinarius, Fr. Ed. Schneegans: Die Quellen der sog. Pseudophilomena 1890/91, Büttner: Die Überlieferung des Roman de Renart 1890/91 und Emeke, Chrestien von Troyes als Persönlichkeit und als Dichter 1892/93, fünf neufranzösische Literatur, darunter die des jetzigen Freiburger Anglisten Wetz: Die Anfänge der ernsten bürgerlichen Dichtung des 18. Jahrhs. 1885/86 und die für die Rabelaisforschung wichtige Arbeit von Ehrichs: Les grandes et inestimables Croniques de Gargantua und Rabelais Gargantua und Pantagruel 1888/89, fünf italienische Grammatik resp. Dialektologie, darunter die für das Sardische grundlegende von Hofmann: Die logudoresische und campidanesische Mundart 1885/86 und Ref.: Laute und Lautentwickelung des sizilianischen Dialektes 1887/88, drei provenzalische und spanische.

Neben Gröber wirkten als französische Lektoren noch bis 1884 Lahm, über dessen Lehrtätigkeit bereits berichtet worden ist, dann von 1884—1902 Alexander Röhrig, der neben syntaktischen und stilistischen Übungen auch solche über Synonymik und Wortbildung, Übersetzungsübungen aus dem Deutschen ins Französische abhielt, bei denen er Lessings Laokoon, die Hamburger Dramaturgie, seine Briefe, Goethes Faust oder Dichtung und Wahrheit, Schillers Räuber und Wallenstein, sowie den Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe zugrunde legte. Seine literarischen Vorträge in französischer Sprache erstreckten sich immer über kleinere Abschnitte der Literatur des 18. und 19. Jahrhs. (z. B. Les Conteurs français du 18e s., Französische Komiker von Regnard bis Beaumarchais, das französische Theater von 1815—1830; la littérature du jour u. s. w.). Seine stilistischen Übungen schlossen sich gewöhnlich an das eine oder andere Theaterstück an (Ponsard: l'honneur et l'argent, Regnard, Légataire universel, Cid, Plaideurs, Don Juan, Gendre de M. Poirier etc. etc.). An Stelle des italienischen Lektors Baragiola, der nach Italien zurückkehrte, wirkte von 1890 an als italienischer Lektor Referent, der neben italienischen Anfängerkursen nach analytischer Methode, in welchen die Aussprache und Sprechfertigkeit besonders geübt wurden, über italienische Grammatik auf Grundlage des Lateinischen, über italienische Syntax, italienische Metrik las und Seminarübungen im Anschluss an Dantes divina Commedia, Petrarca, Ariosts Orlando furioso, Boccaccio, Tasso, Goldoni, die Dichter des Risorgimento, die Lyriker des 16., 17. und 18. Jahrhs., Alfieri, Manzonis promessi sposi, Silvio Pellicos Prigioni hielt, sowie Übungen im venezianischen Dialekt auf Grund von Goldonis Komödien sowie im sizilianischen Dialekt auf Grund Giovanni Melis abhielt. Als Ref. sich im S.-S. 1892 für romanische Philologie auf Grund einer Arbeit habilitierte, aus der seine Geschichte der grotesken Satire 1894 hervorging, las er über Dante, Rabelais, sowie Geschichte der französischen Literatur im 16. Jahrh., Blütezeitalter der französischen Literatur, Einführung in die altfranzösische Grammatik, Lektüre altfranzösischer Texte. Als er im Sommer 1897, nachdem er einen Ruf

Digitized by Google

zum Extraordinarius in Rostock abgelehnt hatte, unter Wegfall des Lektorates zum ausserordentlichen Professor in Strassburg mit Lehrauftrag für romanische Sprachen, namentlich für die modornere Seite derselben ernannt wurde, las er neben seinen italienischen Übungen, sowie einer zweistündigen Vorlesung über Dante, in französischer Sprache über Molière et la comédie en France, la littérature romantique en France und publice „Die Reformbestrebungen im französischen Unterricht". Als er für das SS. 1898/99 als Extraordinarius nach Erlangen ging, wurde die neugegründete Professur nicht wieder besetzt, sondern das italienische Lektorat Dr. Savj Lopez aus Neapel übertragen, der sich dann 1902 auf Grund einer Arbeit über „Die spanisch-italienische, aus dem französischen Virelai hervorgegangene Tanzliedform Barzeletta" auch habilitierte. Neben italienischen Anfängerkursen behandelte er im Kolleg Dantes Leben und Werke, Dantes Sprache und Metrik, Italienische Literatur der Renaissance, Historische Grammatik der italienischen Sprache, Beziehungen der italienischen Literatur Spaniens und Frankreichs, und Altprovenzalisch, sowie Grundzüge der romanischen Metrik.

Spanisch wurde nicht mehr durch einen besonderen Lektor vertreten. Doch hielt der damalige Privatdozent für vergleichende Literaturgeschichte Wetz (jetzt Ordinarius in Freiburg) 1886 eine Vorlesung ‚Einleitung in das Studium des spanischen Dramas, dann Spanische Prosaliteratur mit Interpretation des Cervantes, Spanische Prosaiker und Dichter. Auch las er einmal Geschichte der französischen Literatur im 18. Jahrh., Lustspiel und Roman Frankreichs von 1710—1789, die Leidenschaften und Charaktere in der französischen Dichtung des 17. Jahrhs.

Würzburg. Heinrich Schneegans.

10. Österreich. — Folgt im nächsten Band.

11. Deutsche Schweiz[1]). Ich beginne meine Übersicht mit dem Jahre 1870. In Basel treffen wir als ordentlichen Professor Karl Franz Girard an, der in einem Turnus von 4 Semestern französische Literaturgeschichte vom 17. Jahrhundert las und regelmässig Stilübungen abhielt. Er erscheint zum letztenmal im Vorlesungsverzeichnis W.-S. 75/76. An seine Stelle trat, aber mit ganz andern Vorlesungen, Jules Cornu (geb. 49), zunächst als Lektor der romanischen Sprachen S.-S. 76, dann als ausserordentlicher Professor. Er las Altfranzösisch, Provenzalisch, Altitalienisch, Petrarca, und ging nach Prag (auf W.-S. 77/78). Er wurde ersetzt — und zwar für romanische und englische Philologie — durch Gustav Soldan (geb. 48), dessen Vorlesungen wissenschaftlichen Unterricht im Italienischen, Provenzalischen, Altfranzösischen, Spanischen und Engadinischen, die gesamte französische Literaturgeschichte, sowie praktische Unterweisung im Neufranzösischen umfasste. Er starb um Neujahr 1903. Soldan vereinigte vor dem germanisch-romanischen Seminar (W.-S. 85/86) ein romanisches, nach demselben ein französisches Kränzchen.

1) Nur diese kann hier in Betracht kommen. Die Unterweisung in der romanischen Philologie bedeutet in Genf, Lausanne, Neuenburg und Freiburg soviel, wie an einer deutschen Universität der Betrieb der germanischen Sprach- und Literaturwissenschaft.

Digitized by Google

Während der Jahre 71/72 war E. Stengel (45) für romänische und englische Philologie habilitiert; er wurde nach Marburg berufen.

In Bern vertrat das Fach der neuern Sprachen und Literaturen (bis S.-S. 74) als ausserordentlicher, dann (W.-S. 73/74) als ordentlicher Professor Dr. SCHAFFTER. Er las in französischer Sprache französische und englische, in deutscher italienische Literaturgeschichte und erklärte Autoren der drei Sprachgebiete; auch findet sich ein Kolleg über Cervantes (W.-S. 72/73). — S.-S. 78 bis S.-S. 79 erscheint als Privatdozent für französische und englische Philologie A. WEBER, der seine Tätigkeit bald aufgeben musste. — Die romanische Philologie in ihrem ganzen Umfange lehrte H. MORF (54) zuerst als ausserordentlicher (S.-S. 79), dann als ordentlicher Professor 1882, in welchem Jahre auch ein romanisches Seminar eingerichtet wurde. Morf ging auf das W.-S. 89/90 nach Zürich. Sein Nachfolger war E. FREYMOND (55), der namentlich altfranzösische (provenzalische) Sprache und italienische Philologie lehrte; die neufranzösische Literaturgeschichte wie auch der praktische Unterricht im Neufranzösischen wurde dem Theologen MICHAUD übertragen. Hauptsächlich auf neuitalienischem Gebiet wirkt seit längerer Zeit Privatdozent NIGGLI, als französischer Lektor BESSIRE; für neufranzösische Literaturgeschichte war auch eine Zeit lang FARNY habilitiert. — LOUIS GAUCHAT (66) lehrte seit S.-S. 93 namentlich Phonetik und französische Dialektologie, besonders der Westschweiz, daneben auch Altitalienisch, Altfranzösisch, Provenzalisch, Spanisch. S.-S. 97 siedelte er nach Zürich über, hauptsächlich die Dialektologie vertretend; auf S.-S. 1902 kehrte er als ordentlicher Professor und Nachfolger Freymonds, der nach Prag ging, zurück. — Seit S.-S. 98 ist die romanische Philologie auch durch Privatdozent THORMANN vertreten.

In Zürich wirkte 1870 als Privatdozent ROCHAT, der besonders Provenzalisch und Französisch lehrte. G. GROEBER vertrat die gesamte romanische Philologie zuerst als Privatdozent S.-S. 71, dann als ausserordentlicher Professor S.-S. 73; er ging nach Breslau. — Ihm folgte für S.-S. 75 H. SUCHIER, der einem Rufe nach Münster folgte. — Nun trat ein Systemwechsel ein: die Regierung wählte auf S.-S. 76 zum Professor der neueren Sprachen und Literaturen H. BREITINGER, der zunächst den praktischen Unterricht im Französischen, Italienischen und Englischen zu erteilen hatte, aber z. B. auch französische Literaturgeschichte hauptsächlich des 19. Jahrhunderts las, Dante, Ariosto, Giusti erklärte. Damit auch das wissenschaftliche Studium vertreten sei, wurde ein Extraordinariat für romanische Sprachen eingerichtet und dasselbe dem Leipziger Privatdozenten F. SETTEGAST übertragen (S.-S. 78). Neben Französisch, Provenzalisch, Italienisch, Spanisch las er auch altfranzösische Literaturgeschichte. Nach S.-S. 84 kehrte er nach Leipzig zurück. — Seine Professur erhielt J. ULRICH (56), der sich auf S.-S. 86 habilitiert hatte und alle romanischen Sprachen in den Bereich seines Unterrichts einbezieht, daneben aber auch über einzelne Literaturgebiete, wie z. B. Novelle, liest. Er wurde 1902 zum Ordinarius befördert. — Mit dem Tode Breitingers wurde das Englische von seiner Professur abgetrennt und für Unterricht in neueren romanischen Sprachen und Literaturen der Berner Ordinarius H. MORF berufen, der ausser neufranzösischer und italienischer

Digitized by Google

Literaturgeschichte abwechselnd auch Altfranzösisch, Provenzalisch, Spanisch und Sursilvanisch betrieb; er ging 1901 an die Frankfurter Akademie. — Auf das W.-S. 84/85 habilitierte sich W. Meyer (61), der über Vulgärlatein, Altfranzösisch, Neufranzösisch, Provenzalisch, Spanisch vortrug; er ging S.-S. 88 nach Jena. — Für neufranzösische Literaturgeschichte mit französischer Vortragssprache waren, bezw. sind Th. Ziesing seit W.-S. 80/81, L. Morel seit 1892 habilitiert; italienische Sprache und Literatur lehrt seit W.-S. 1901/02 L. Donati; über neufranzösische Literatur trug auch der als ausserordentlicher Professor der vergleichenden Literaturgeschichte 1904 gestorbene L. Betz (61) vor.

Zürich. Jakob Ulrich.

B. An den Technischen Hochschulen des Deutschen Reiches im Studienjahr 1901/02.

„Die neueren Sprachen müssen für die Technischen Hochschulen werden, was die alten für die Universitäten sind."

Geh. Rat Prof. Dr. Zeuner, Dresden.

Die Entwicklung der Technischen Hochschulen aus Real-, Gewerbe- und technischen Anstalten hat es bedingt, dass die neueren Sprachen auch bei deren Umwandlung in Technische Hochschulen ihren Platz behalten haben, wenn auch in sehr verschiedener Abstufung. Die hohe Wertschätzung, die der verdienstvolle letzte ständige Direktor der Technischen Hochschule Dresden, Geh. Rat Prof. Dr. Zeuner, für die neueren Sprachen bekundete, drückte sich auch darin aus, dass er bei der Erhebung des Polytechnikums zur Technischen Hochschule sie durch Professuren vertreten sehen wollte, zu denen der Zugang sich durch das Privatdozententum eröffnete. So kam es, dass der langjährige Vertreter des Englischen an genannter Anstalt Mr. John Sherwood sich für sein Fach habilitierte, doch leider es nicht erleben sollte, dass ihm für seine hingebende und erspriessliche Tätigkeit die Professur für Englisch übertragen wurde.

Wenn weiter Herr Geh. Rat Prof. Dr. Zeuner in einer Sitzung des Professorenkollegiums den Ausspruch tat: „Die neueren Sprachen müssen für die Technischen Hochschulen werden, was die alten für die Universitäten sind," so sind die Technischen Hochschulen in ihrer Mehrzahl an der Wende des 20. Jahrhs., das wir hier zu schildern haben, noch weit entfernt von diesem hohen Ziele. Die verschiedenen Abstufungen, die die neueren Sprachen im Lehrkörper der Technischen Hochschulen einnehmen, werden aus der folgenden Darstellung ebenso deutlich hervorgehen, wie die Art und Weise, in der sie betrieben werden.

An der Grossh. Badischen Technischen Hochschule Karlsruhe sehen wir im Studienjahr 1900/01 nur das Französische in der 2. Abteilung der allgemeinen Abteilung für allgemeinbildende Wissenschaften vertreten durch Herrn Möry, Lektor für französische Sprache und Literatur. Nach Vereinbarung las er im Winter- wie im Sommersemester je 2 Stunden über französische Sprache und Literatur. Neben der Besprechung verschiedener klassischer Stücke wurden Übersetzungen gemacht und mündliche Übungen angestellt. — Besonders hervorzuheben

Digitized by Google

ist, dass diese Hochschule sich des auf dem Gebiete der Pädagogik hervorragend tätigen Mitgliedes, des Geh. Hofrat Oberschulrat Dr. von Sallwürck erfreut, der im Sommersemester die Geschichte des französischen Bildungswesens von 1600 an zweistündig vortrug.

An der Grossh. Technischen Hochschule Darmstadt lehrt der in neuphilologischen Kreisen hochgeschätzte Prof. Hangen, dessen Wertschätzung sich auch dadurch ausdrückt, dass er dem Kollegium als ordentlicher Professor der neueren Sprachen angehört, der einzige Fall unter den Dozenten der Technischen Hochschulen, abgesehen von Stuttgart, wo sich die herausgehobene Stellung des betreffenden Dozenten daraus erklärt, dass dort Lehrer der neueren Sprachen gebildet werden.

Für Französisch pflegen der Regel nach Anfängerkurse nicht zu bestehen. Doch ist dieses der Fall auch in Darmstadt. Prof. Hangen las hier für Anfänger im Winter 2 Stunden wöchentlich französische Grammatik im Anschluss an die Lektüre von Histoire de Napoléon en 1812 par Ségur, während er für Geübtere französische Konversation dreistündig abhielt im Anschluss an Théâtre complet d'Alexandre Dumas fils Vol. IV, L'Ami des Femmes. Mit gleicher Stundenzahl lagen im Sommer den Übungen für Anfänger die Confessions d'un ouvrier par E. Souvestre zugrunde, für Geübtere Les Idées de Madame Aubray, par A. Dumas fils; und einstündig in Auswahl: Numa Roumestan (Mœurs Parisiennes) par Alphonse Daudet.

Ähnlich wie hier Prof. Hangen die französische Sprache grammatisch-literarisch treibt, geschieht dies an der Königl. Technischen Hochschule Hannover. Dort wirkt der bekannte Herausgeber des Neuphilologischen Zentralblattes, Prof. Dr. Kasten als Dozent für Englisch, während ihm Direktor Dr. Lohmann als Dozent für Französisch zur Seite steht; auch dieser nimmt eine Teilung im Französischen für Anfänger und Geübtere vor. In 2 Stunden wöchentlich werden im Winter Schreib- und Sprechübungen an: Choix de nouvelles (Ausgabe Velhagen und Klasing) angestellt, im Sommer desgleichen an: Lettres de mon moulin. Für Geübtere erfolgt nun, — was nur noch in München und Stuttgart der Fall ist, dort aber seine natürliche Erklärung findet —, in wöchentlich 2 Stunden: Einführung in das Studium des Altfranzösischen und Interpretation altfranzösischer Texte. Neben diesen Vorträgen, die der geschichtlichen Seite des Französischen gerecht werden, finden zugleich Übungen im freien Gebrauch der Sprache statt im Anschluss an Krons bekanntes Werkchen: Le Petit Parisien und weiter grammatische Übungen im Anschluss an Ploetz' Übungen zur Syntax. Der Sommer bringt dann in gleichfalls 2 Stunden sowohl die Fortsetzung dieser für Fortgeschrittene eingerichteten Übungen, wie auch der Interpretation altfranzösischer Texte.

Wenn an der Königl. Technischen Hochschule München der damalige Privatdozent, Professor an den Militärbildungsanstalten Dr. v. Reinhardstoettner gleichfalls altfranzösische Texte — übrigens nach Übereinkunft — zweistündig im Winter erläuterte, so lässt sich dieses leicht erklären. München ist zugleich Universitätsstadt und ein gegenseitiger Austausch von Hörern der Universität und der Technischen Hochschule üblich. Gleichfalls von Dr. v. Reinhardstoettner wurde im

Digitized by Google

Sommer zweistündig ein Vortrag gehalten über: Die Beziehungen der französischen und deutschen Literatur seit der Reformation. Für modernes Französisch und seine Literatur wirkt der ausserhalb des Lehrkörpers stehende Gymnasialprofessor a. D. Dr. HIPPENMEIER. Den vierstündigen Vorlesungen im Winter und Sommer stand nur eine Stunde Übungen im Winter gegenüber. Nicht ganz so stark ist der Gegensatz zwischen den Übungen und Vorträgen im Italienischen, die von Lehrer MELOIER abgehalten werden, der gleichfalls ausserhalb des Lehrkörpers steht. Den Vorlesungen über italienische Sprache und Literatur zweistündig im Winter, dreistündig im Sommer stehen hier 2 Stunden Übungen im Winter gegenüber.

Was die Technischen Hochschulen zu Berlin, Braunschweig und Dresden bezeichnend unterscheidet, ist ihre Betonung der technischen Sprache, soweit namentlich Französisch und Englisch in Betracht fällt.

An der Königl. Technischen Hochschule Berlin hält Oberrealschuldirektor Dr. GROPP im Winter wie im Sommer 2 Stunden Vortrag sowie Übungen ab und zwar Lektüre französischer Schriftsteller besonders technischen Inhalts, Vorträge in französischer Sprache über technische Themata, sowie Übungen im mündlichen wie schriftlichen Gebrauch des Französischen. Bezüglich der Stellung dieses Herrn, wie des für Englisch wirkenden Oberlehrer Prof. Dr. TANGER sei auf einen Widerspruch des Programmes hingewiesen: Seite 14 des Programms stehen beide unter den nicht etatmässig angestellten Mitgliedern der Abteilung für Allgemeine Wissenschaften, Seite 105f. dagegen unter den etatmässigen Professoren und Dozenten. Der unter den Lehrern für fremde Sprachen aufgeführte Lektor G. ROSSI hält Winter wie Sommer in je 2 Stunden Vorträge und Übungen im Italienischen ab und zwar für Anfänger italienische Grammatik und Übungen, für Vorgeschrittene italienische Lektüre und praktische Übungen im Sprechen des Italienischen.

Zu Braunschweig an der Herzogl. Technischen Hochschule Carola Wilhelmina wirkt Lektor FARMER für englische, französische und italienische Sprache. Seine Tätigkeit wird als eine private betrachtet; demnach bestimmt der Lektor die Höhe des Honorars. Der Unterricht im Französischen umfasst eine einstündige Elementarvorlesung für Anfänger, sowie Vorträge und Übungen zur technischen Sprache. In je 1 Stunde wird getrieben: technische Korrespondenz (technischer Handelsbriefwechsel für das Ausland), Lektüre eines modernen technischen Werkes und Konversation über Gegenstände der Technik. In ähnlicher Weise zerfällt der Unterricht im Italienischen in Elementarübungen für Anfänger, Lektüre eines modernen technischen Werkes nnd Konversation über einen Gegenstand der Technik.

An der Königl. Sächsischen Technischen Hochschule Dresden wird Italienisch und Spanisch von dem durch seine Shakespearestudien bekannten Dr. RICHARD KOPPEL a. o. Professor für englische und italienische Sprache und Literatur erteilt. Seine Vorträge und Übungen, die an ein modernes Lustspiel oder eine Novelle, mit Vorliebe auch an ältere Klassiker anknüpfen, suchen bei aller Betonung der modernen Sprache doch deren Beziehung zum Lateinischen streng wissenschaftlich festzuhalten. Vorträge und Übungen des Berichterstatters, der als a. o.

Digitized by Google

etatmässiger Professor für französische Sprache und Literatur, sowie für technische Sprache (französisch-englisch) an der Hochschule wirkt, sind dem Gebiete der französischen Literatur entnommen, oder suchen Kenntnis zu geben von französischem Leben und französischen Einrichtungen auf Grund der Anschauung (Bild und Modell). Seine Haupttätigkeit aber sieht er in der Vermittlung der technischen Sprache (französisch-englisch), deren Wortschatz ebenfalls im Anschluss an Modell und Bild, vielfach auch beim Skizzieren an der Tafel gewonnen wird. Den Übungen, die zweistündig abgehalten werden, ist hierbei ein grösserer Raum gegönnt als den Vorträgen, die einstündig sind oder auch nur als Einzelvorträge auftreten, wie beispielsweise bei der Vorführung der Bühne Molières, der Ruelle (des literarischen Salons im 17. Jahrh.), der Bastille und anderen mehr, Stoffen, die eine Ausdehnung über ein Semester hin nicht erforderlich machen.

Aachen, als Technische Hochschule im eigentlichen Sinn, hat keine Vertretung der neueren Sprachen. Dagegen ist ihr angegliedert eine Handelshochschule, die für Sachsen von Dresden erstrebt wurde, nunmehr aber in Leipzig der Universität angeschlossen ist. In Aachen sind die neueren Sprachen selbstverständlich jedem der übrigen Fächer der Handelshochschule gleichgeordnet. Ihre Vertretung ruht für Französisch und Spanisch bei dem Dozenten Harzmann. Für jeden Jahreskursus sind im Französischen 2 Stunden Vortrag mit Übungen im Sommer und 3 im Winter vorgesehen, für Spanisch 2 Stunden Vortrag mit Übungen im Sommer und Winter. Im I. Semester wird gelesen: Einführung in die französische Geschäfts- und Umgangssprache; Paris; im II.: Über Belgiens Handel und Industrie; Korrespondenz im Bankgeschäft. Im III. Semester: Über Frankreichs Handel und Industrie; Korrespondenz im Waren- und Speditionsgeschäft. Im IV. Semester: Über Frankreichs Aussenhandel; Korrespondenz im Export- und Importgeschäft. Vorlesungen wie Übungen erfolgen in französischer Sprache. Spanisch wird gleichfalls in Jahresklassen erteilt, der Regel nach 2 Stunden Vortrag mit Übungen im Sommer wie im Winter. Das I. und II. Semester umfasst grammatische Übungen und Konversation. Das III.: Vorträge über Spaniens Handel und Verkehr; Übungen in der Korrespondenz. Das IV.: Vorträge über Spanisch-Südamerika und Korrespondenz. Auch hier Vorträge und Übungen in spanischer Sprache.

Was Geh. Rat Zeuner für die neueren Sprachen im allgemeinen wünschte, für die Technische Hochschule in Stuttgart ist es erreicht. Der innere Grund hierfür ruht darin, dass diese Hochschule, was sonst nur an den Universitäten geschieht, auch Lehrer der neueren Sprachen bildet; denn Abteilung 6 für allgemeinbildende Fächer lässt auch Kandidaten des realistischen Lehramtes sprachlich-geschichtlicher Richtung zu. Der Stundenplan für diese Kandidaten umfasst, soweit die romanischen Sprachen in Betracht kommen: Französische Sprache und Literatur. Altfranzösisch, sowie italienische Sprache und Literatur. Fachlehrer für französische und englische Sprache und Literatur ist Professor Koller, der verdiente Vorsitzende des 4. allgemeinen deutschen Neuphilologentages zu Karlsruhe. Ihm stehen zur Seite Dr. Pfeiffer, Lehrer an der Höheren Handelsschule und Privatdozent der Hochschule für Geschichte

Digitized by Google

der französischen Sprache und Literatur, sowie Vizekonsul CATTANEO für italienische Sprache und Literatur; beide Herren sind unter die Fach- und Hilfslehrer ihrer Abteilung eingereiht.

In 7 Stunden lehrt Professor KOLLER Französisch und zwar umfasst der Unterricht: Exposition, Komposition, Grammatik, Diktat, Gallismen[1]), französisch-englische Übungen, Metrik (im Winter), Phonetik (im Sommer). Gegenstand der Vorträge in französischer Sprache (1 Stunde) waren: La littérature française aux XVIIIième et XIXième siècles.

Einführung in das Altfranzösische gab zweistündig im Winter Dr. PFEIFFER.

Einer ähnlichen Einteilung wie Prof. Koller folgt Herr CATTANEO. Ausser einem zweistündigen Elementarkursus gibt er einen Kursus für Vorgerücktere, der sich teilt in: Grammatik, Komposition, Exposition 1 Stunde, Lektüre im Winter: Letteratura italiana nei secoli XIII, XIV e XV, und Übungen im Sommer: Esercizii di conversazione.

Wenn wir das soeben Mitgeteilte prüfen, so werden wir finden, dass die Stellung der Vertreter neuerer Sprachen an der Technischen Hochschule vom Vollprofessor bis zum Privatlehrer ebenso verschieden ist, wie die Art und Weise, in der die neueren Sprachen daselbst gelehrt werden. Noch fehlen die festen Normen. Sich über sie zu verständigen, dürfte Gelegenheit sein beim nächsten Neuphilologentag zu München, 1904, woselbst Berichterstatter einen Vortrag in weiterem Umfang über Technische Hochschulen und neuere Philologie zu halten gedenkt. Soviel ist aber heute schon sicher, dass die neueren Sprachen entsprechend der Umgebung, in der sie zu wirken bestimmt sind, das Hauptgewicht zu legen haben auf praktische Übungen in Seminarien, auf eingehende Kenntnis der Lebens- und Verkehrsverhältnisse der Hauptkulturvölker und besonders auch in Rücksicht der Anforderungen des Doktor-Ingenieurs[2]), auf die Vermittlung und Mitarbeit an der technischen Sprache (vornehmlich französisch, englisch); zu letzterem bietet reiche Gelegenheit das vom Verein Deutscher Ingenieure in Angriff genommene technische Wörterbuch (deutsch, französisch englisch) oder „Technolexikon", wie Dr. Janson zu Berlin es scharf und bestimmt getauft hat, der zusammen mit Dr. Sherwood, einem Sohne des eingangs erwähnten Privatdozenten John Sherwood, dieses Riesenunternehmen leitet. Zugleich wird unser Fach von der Methode, die bei den technischen Fächern an der Hochschule herrscht, zu lernen haben und in reichstem Masse Anschauungsmittel heranziehen: Skizze, Bild und Modell.

Indem wir so unsere Aufgabe erfassen und vertiefen, muss unser Streben zugleich dahin gerichtet sein, dass an allen Schwesteranstalten das Fach der neueren Sprachen sich im Sinne von Herrn Geh. Rat Dr. Zeuner einfügt und dementsprechend bewertet wird.

Dresden, 16. Juli 1903. Wilh. Scheffler.

---

1) Nach Prof. Friedr. Polle sprachrichtiger als Gallizismen. 2) Einsicht in die Technische Literatur (französisch und englisch).

Digitized by Google

C. An höheren Lehranstalten (einschliesslich Selbstunterricht).

I. Unterricht in der französischen Sprache.

Redigiert von Dr. Otto E. A. Dickmann (Cöln).

1. Allgemeines.

a) Allgemeine Methodik des neusprachlichen Unterrichts. 1899—1901.

1899. Von hierher gehörigen Werken sind für dieses Jahr eine ganze Anzahl zu verzeichnen. Die Schrift von Jul. Asbach[1]): „Darf das Gymnasium seine Prima verlieren?“ wendet sich im wesentlichen gegen die von v. Sallwürk und Münch gemachten Vorschläge über eine Gabelung der Oberstufe des Gymnasiums. Da der französische Unterricht darin nur nebenbei berührt wird, so bemerke ich nur, dass die die Berechtigungen betreffenden Ausführungen seitdem überholt sind. Auf Asbach nimmt z. T. Bezug Stützer, Schulreform und Reformgymnasium, in den Gr.[2]), der sich für Erhaltung und Gleichberechtigung der drei Schularten ausspricht, jedoch statt der RG. die Reform-RG. wünscht, also den Anfang mit 6 Stunden Französisch in VI und erst in Untertertia Latein mit 8 Stunden. Zugleich tritt er für mässige Stundenzahl und mässig volle Klassen ein. Eidam spricht sich in seinem Vortrag: „Über Gymnasialreform und die Reihenfolge der fremden Sprachen beim Unterricht“[3]) bezüglich des Französischen gegen die Übersetzung in die fremde Sprache im Absolutorium und zum Ersatz für eine solche ins Deutsche aus. Er ist ferner dafür, auch im Französischen gründliche Spracherkenntnis anzustreben. Blosse Sprechfertigkeit sei kein Ziel für das Gymnasium; wohl aber müsse das Französische von Anfang an als lebende Sprache zur Geltung kommen, der Unterricht müsse einerseits eine tüchtige Grundlage zu verständiger Lektüre, andererseits die Vorteile gewähren, die ein mehr mündlicher Betrieb mit Übungen im Verstehen und eignen Sprechversuchen zur Folge hat. Bezüglich der Reihenfolge der fremden Sprachen ist er zwar für den Beginn mit Französisch, aber er will sich damit nicht für eine unveränderte Herübernahme des Frankfurter Reformplanes aussprechen. Überhaupt ist er gegen einen gemeinsamen Unterbau für alle drei Schularten (vgl. hierüber seine Broschüre: „Die Einheitsschule“). „Eignet sich der Unterricht im Sprechen und Schreiben fremder Sprachen für die Schule“? fragt R. Baerwald[4]). Seine Antwort lautet: 1. Der produktive Sprachunterricht ist für eine gewöhnliche Schule nicht unentbehrlich, denn das Schreiben und Sprechen fremder Sprachen wird nicht von allen gebraucht, auch ist es von dem rezeptiv Geschulten leicht nachzuholen. 2. Produktion, Sprachunterricht und fremdsprachlicher Fach- und Bildungsunterricht schliessen einander auf der Schule aus. 3. Auf dem Gebiete des produktiven Sprachunterrichts arbeitet die Schule überaus unökonomisch, unlohnend und unlustvoll, während sie den Aufgaben des

1) Düsseldorf, L. Schwann 1899. 18 S. 0,80 M. 2) 58. Jahrg. Nr. 48, S. 450—457. 3) München, Lindauer, 20 S. 4) Marburg, Elwert. 75 S. 1,20 M.

Digitized by Google

rezeptiven Sprachunterrichtes durchaus gerecht zu werden vermag. Ich kann mich mit diesen Ausführungen nicht durchweg einverstanden erklären, vielmehr schliesse ich mich der Ansicht an, dass ein Unterricht, in dem gesprochen wird, viel frischer und anregender ist, als ein solcher, in dem man wesentlich nur liest und übersetzt; auch ist das Schreiben nicht zu entbehren. — WEHRMANN in seiner Schrift: „Wider die Methodenkünstelei im neusprachlichen Unterricht“[5]) spricht von allem Möglichen, am wenigsten freilich von der Methodenkünstelei, deren Vorhandensein er nicht einmal beweist. Die Hauptforderung, die er stellt, besteht darin, dass im neusprachlichen Unterricht dem Gedankeninhalt des Schriftstellers eine alles andere überragende Bedeutung zukommen soll. Ich verweise hierzu nur darauf, was Klinghardt in den NSpr. 1900 S. 348 sagt. Übrigens sind W.s Darlegungen recht unklar und bieten trotz einiger richtiger Gedanken wenig Anregung.

Den französischen Unterricht in der höheren Mädchenschule behandelt MARAGRETE MITTELL[6]). Die Verfasserin gibt eine Erläuterung der Lehrpläne vom 31. Mai 1894 und lässt Anweisungen für die verschiedenen Stufen und Arten des Unterrichts folgen. Sie stellt sich dabei im ganzen auf den Standpunkt der Reform und folgt den Ansichten der Hauptvertreter derselben, ohne im wesentlichen Eignes oder Neues zu bieten. Dass sie sich bei ihren Darlegungen nicht an ein bestimmtes Lehrbuch anschliesst, wird mancher Lehrerin für den praktischen Gebrauch unbequem sein, doch bringt das Büchlein auch so vieles, was besonders für die Anfängerin im Lehramt anregend und belehrend ist. — Die ersten drei Jahre des französischen Unterrichts in der Realschule behandelt BELLER[7]) nach dem Lehrbuch von Ploetz-Kares. Verfasser gibt eine eingehende Darlegung des Unterrichtsverfahrens im ersten Jahre, wobei er besonders die lautliche Bildung berücksichtigt. Über die zwei weiteren Jahre fasst er sich kürzer. Die Methode bringt an sich nichts Neues; er steht auf dem Standpunkte einer gemässigten Reform. Er verweist das Hinübersetzen nicht ganz aus dem Anfangsunterricht, beginnt aber doch ziemlich spät damit. Lauttafeln u. dergl. verwendet er nicht, kommt aber bei dem Übergang zur Rechtschreibung selbst zu einer ähnlichen Tafel. Mit den Sprechübungen im Anschluss an das Klassenleben könnte er wohl früher beginnen. Seine Darlegungen sind klar und verständig und werden Anfängern ganz gute Dienste leisten können. Der, wenn auch verklausulierten, Inschutznahme von Ploetz-Kares kann ich aber nicht beistimmen. Dass der Anfangsunterricht im Französischen auf Realschulen „ernster“ betrieben werden müsse als auf G. und RG., ist schief ausgedrückt; jeder Unterricht muss mit gleichem Ernste betrieben werden. — FR. KLAUSING[8]), der gleichfalls den französischen Unterricht in Sexta, Quinta und Quarta behandelt, und zwar im Anschluss an Plattners Lehrgang, gibt nur kurze, meist die Grammatik betreffende Anmerkungen zu den einzelnen Stücken des Lehrbuchs. Sie können auf besonderen Wert auch in praktischer Hinsicht keinen Anspruch machen. W. RICKEN[9]) druckt zwei von fünf Stücken ab, die

5) Progr. d. R. zu Kreuznach 1899. 12 S. 6) Berlin, Gaertner. 54 S. 7) Progr. d. R. zu Bielefeld 1899. 18 S. 8) Beilage zum Jahresbericht der OR. zu M.-Gladbach. 43 S. 9) Programm d. Realschule zu Hagen i. W. 4 S.

Digitized by Google

er seiner französischen Schulgrammatik für Mädchenschulen und seinem Übungsbuch beigeben will. Er will „in sachlichem Anschluss an ein wertvolles französisches Original einige Seiten eines zusammenhängenden Sprachstoffes zusammenstellen, dem noch etwas von dem Duft der fremden Erde anhaftet und von dem naiven Reiz der fremden Rede und Unterhaltung nichts abgeht, und der gleichwohl die zu voller Anschaulichkeit zu bringenden grammatischen Eigentümlichkeiten der Sprache in grosser Reichhaltigkeit und Fülle leicht und anmutig vorführt". Soweit sich nach den beiden Stücken beurteilen lässt, hat R. seine Aufgabe ganz geschickt gelöst. — Eine Anleitung zu französischen Sprechübungen an Realanstalten gibt W. Koken[10]). Seine Erörterungen sind vorwiegend theoretischer Art. Natürlich sollen die Übungen nach Stufen geordnet sein, sie sollen sich wie konzentrische Kreise gestalten. Als Grundlage soll ein Lehrbuch dienen, aus zwei Teilen bestehend: Grammatik in möglichst knapper Fassung und streng systematischer Gliederung, und aus nur französischen Lesestücken. Auf der Unterstufe, meint er, eignen sich am besten kleine, leichte Märchen, Fabeln (Tierfabeln und Anekdoten verwirft er) und Erzählungen von Vorkommnissen des täglichen Lebens, vorzüglich auch in Dialogform; auf der Mittelstufe Beschreibungen und Schilderungen von Gegenständen und Ereignissen aus dem Naturreiche, geschichtliche und geographische Skizzen, Berichte über Handlungen und Tätigkeiten des Menschen im Verkehr mit andern, und auf der Oberstufe auch abstraktere Stoffe aus dem Geistesleben der Völker, kurze Reisebeschreibungen novellistischer Art, Novellen, Romane und Theaterstücke. Für die einzelnen Klassen werden weitere Erörterungen gegeben. Zum Schlusse werden aus einer Anzahl von Lehrbüchern Belegstellen zu den verschiedenen Stoffen, aber nicht nach Stufen geordnet, angeführt. Gar nichts mit der Abhandlung zu tun hat die darin enthaltene Besprechung der verschiedenen Grammatiken. Statt dessen hätte der Verfasser eine Verteilung des im Anhange gebotenen Stoffes auf die einzelnen Klassen vornehmen sollen. So ist der praktische Wert nur ein geringer.

1900. In diesem Jahre ist besonders bemerkenswert Breymann, Die neusprachliche Reformliteratur von 1894—1899[11]). Es gilt darüber dasselbe Lob, das über den ersten Teil im JB. IV 1 ausgesprochen worden ist. — H. Seeger's Programmabhandlung, enthaltend Bemerkungen zur Organisation des grammatischen Unterrichts, vertritt den bekannten Standpunkt des Verfassers; er wendet sich in teilweise recht erregter Weise gegen die Reform und deren Vertreter, u. a. besonders gegen v. Sallwürk, dessen fünf Kapitel er bekämpft. Wenn er selbst über dies Buch sagt: „Eine klare Vorstellung haben wir uns nicht darüber zu bilden vermocht," so wird man auf seine Ausführungen nicht allzuviel Wert legen; sie sind weniger sachlich als persönlich und müssen deswegen bei ruhig Denkenden ihre Wirkung verfehlen. — Ricken[12]) druckt im Anschluss an die im vorjährigen Programm veröffentlichten zwei Stücke drei weitere der fünf Sprachstoffe ab. Von Luise Spies[13]) erhalten wir eine auf Veranlassung von Wätzold herausgegebene An-

10) S.A. aus d. Zeitschr. f. lateinlose Sch. 55 S. M. 1,80. 11) Leipzig, Deichertscher Verlag. 97 S. M. 2,25. 12) Prgr. d. R. zu Hagen i. W. 6 S. 13) Bielefeld und Leipzig, Velhagen & Klasing. 42 S.

Digitized by Google

leitung zum französischen und englischen Unterricht nach dem französischen Lehrbuche von Rossmann-Schmidt und nach dem englischen von F. Schmidt. Wir bekommen eine methodische Darlegung des Unterrichtsganges im ersten Jahr; in ausführlicher Weise schildert die Verfasserin ihr Verfahren an der Hand der Lehrbücher und gibt so jüngeren Kolleginnen ein beachtenswertes Muster. Auch angehende Lehrer werden daraus viel lernen können, sowohl was den Gang des Unterrichts und die Verteilung des Stoffes anbetrifft, als auch für ihre Vorbereitung für die einzelnen Stunden.

1901. An der Spitze der Schriften des Jahres verdient eine neue Broschüre von M. WALTER genannt zu werden: „Die Reform des neusprachlichen Unterrichts auf Schule und Universität“[14]), zu der W. Vietor ein Nachwort geschrieben hat. Walter bietet eine Fülle anregender Gedanken in seiner lebendigen, klaren Weise. Nicht nur die eigne Erfahrung legt er zugrunde, sondern er zieht auch den Reformbetrieb des Unterrichts im Auslande und die dort erreichten Erfolge heran. Auch wer auf einem anderen Standpunkte steht, wird die kleine Schrift mit Interesse und Gewinn lesen. — Eine Streitschrift ist die Flugschrift von P. WOHLFEIL: „Der Kampf um die neusprachliche Unterrichtsmethode“[15]). Sie enthält keine eigentlich neuen Gedanken, zeichnet sich aber durch eine hochgradige Feindschaft gegen die „Reform“ aus; und wenn der Verfasser sich gelegentlich selbst auch Reformer nennt, so ist das nicht ernst zu nehmen; er hätte „Rückwärtsreformer“ sagen müssen. Die Abhandlung gipfelt in der Behauptung, die Reform führe wieder zum Sprachmeister. Dies immer wieder zu widerlegen, lohnt sich nicht. — Ganz anders gehalten ist die Programmabhandlung von R. OESTEN[16]): Vom neusprachlichen Unterrichte nach der vermittelnden Methode am Frankfurter Lehrerinnenseminar. Da an einer solchen Anstalt den Schülerinnen nicht nur Kenntnisse beizubringen sind, sondern dieselben auch für ihre künftige Lehrpraxis vorbereitet werden sollen, so gestaltet sich hier der Unterricht naturgemäss anders als an anderen Schulen. Bei der Lautlehre sind sie dazu anzuleiten, wie sie später ihren Schülerinnen die Bildung der Laute beizubringen haben. Dabei handelt es sich, wie übrigens überhaupt im Schulunterricht, nicht um wissenschaftliche Phonetik, sondern um Bekanntmachung mit den phonetischen Grundbegriffen, eine praktische Einübung und Gruppierung der Laute auf phonetischer Grundlage. Die Hinweisung auf die durch den Einfluss des heimatlichen Dialektes entstehenden Fehler bezieht sich hier natürlich besonders auf Frankfurter Verhältnisse. Auch die folgenden Kapitel über Grammatik und Lektüre sind recht interessant. Ebenfalls in einem Frankfurter Programm gibt P. BODE[17]) einen orientierenden Überblick über die Entwicklung des lateinlosen höheren Schulwesens in Frankfurt a. M., der recht nützlich zu lesen ist, hier aber nur angeführt werden soll wegen der Zusammenstellung der im Verlauf der Zeit auf das Französische verwandten Unter-

14) Marburg, Elwert. 24 S. M. 0,50. 15) Frankfurt a. M. Neuer Frankfurter Verlag. 27 S. M. 0,75. 16) Frankfurt a. M., Progr. d. Elisabethen-Schule. 28 S. 17) Frankfurt a. M., Progr. d. Adlerflychtschule. 38 S.

Digitized by Google

richtsstunden. O. E. A. DICKMANN[18]) veröffentlicht einen Lehrplan für das Französische an der Oberrealschule in Köln im Anschluss an das dort eingeführte Lehrbuch von Ulbrich. Er behandelt in Sexta ausführlicher die Einübung der Laute, und zwar beginnt er mit den Einzellauten und geht nach deren Durchführung, die etwa die Zeit von Ostern bis Pfingsten in Anspruch nimmt, zu Sätzen und Lesestücken über, ein Verfahren, das ich vollständig billige. Er behandelt dann die mündlichen und schriftlichen Übungen, die in den folgenden Klassen in Sprech- und Leseübungen, mündliche Übungen im Anschluss an das Elementarbuch, schriftliche Übungen, Memorierstoff verteilt werden. Auch Bilder werden herangezogen. Das Übersetzen aus dem Deutschen ist nach ihm nicht zu entbehren; doch ist in den oberen Klassen vorwiegend das fremde Idiom zu gebrauchen. Sehr lehrreich sind auch die nebenbei gegebenen didaktischen Anweisungen. — Beiträge zur unterrichtlichen Behandlung der französischen Syntax liefert H. PFUHL[19]). Er behandelt, ebenfalls im Anschluss an das Elementarbuch von Ulbrich, die Veränderung des Part. passé, den Gebrauch des Präterits und Imperfekts, den von *dont* und *duquel* und *de* nach Adverbien und Substantiven der Quantität und Negation. Weitere Grenzen zieht sich A. OHLERT in seiner Programmabhandlung: „Theorie und Praxis im fremdsprachlichen Unterricht".[20]) Er gibt eine kurze Übersicht über einige allgemeine Punkte des sprachlichen Unterrichtsproblems, dann folgt die Erörterung der psychologischen Bedingungen des Sprachenlernens, und daran schliesst sich als dritter — und wichtigster — Teil eine kritische Darstellung des Unterrichts im Englischen. Seine Forderungen fasst er in einer grösseren Anzahl von Grundsätzen zusammen, in denen er seinen bekannten Standpunkt vertritt. Da die Behandlung des Französischen später folgen soll, so behalte ich mir ein weiteres Eingehen darauf vor.

A. Gundlach.

b) Stand des Unterrichts im Französischen an den höheren Lehranstalten der deutschen Grosstaaten und Österreichs.

1. Preussen. Folgt im nächsten Band.

2. Bayern. Die drei Berichtsjahre haben in Bayern dem französischen Unterrichte nur ein auch weitere Kreise interessierendes Ereignis gebracht: Die im September 1901 erfolgte Veröffentlichung eines neuen Lehrprogrammes sowohl für die Gymnasien (und Progymnasien) als auch für die Realgymnasien und Realschulen. Eine Veränderung der Stundenzahl ist nicht verfügt worden; es bleibt also für die Gymnasien bei der vollkommen ungenügenden Gesamtzahl von 10 Stunden wöchentlich.

Als Lehrziel für die Gymnasien ist aufgestellt: „Verständnis nicht zu schwieriger französischer Werke hauptsächlich der neueren Zeit, sowie auf genügender Kenntnis der Grammatik und hinreichendem Wortschatz beruhende Einführung in den mündlichen und schriftlichen Gebrauch der

18) Köln, Progr. d. Oberrealschule. 20 S. 19) Berlin, Progr. der fünften städtischen Realschule. 30 S. 20) Königsberg i. Pr., Progr. d. städtischen höheren Mädchenschule. 32 S.

Digitized by Google

fremden Sprache.“ — Man begrüsst hier gleich anfangs gegenüber der Schulordnung von 1891, welche grammatische Sicherheit verlangte und die Fähigkeit, französische Schriften zu verstehen, ohne jede Einschränkung als Ziel hinstellte, das wohltuende Streben, mit den Verhältnissen zu rechnen und nicht Unerreichbares zu verlangen. Die Fähigkeit, deutsche Texte ins Französische zu übersetzen, bildet keinen Bestandteil des Lehrzieles mehr: die deutsch-französische Übersetzung ist damit von vornherein zu dem erklärt, was sie sein soll: Mittel, nicht Zweck.

Denselben Geist der Mässigung atmen die dann folgenden Besonderen Vorschriften. „Hinsichtlich der Aussprache sollen die Schüler tunlichst dahin geführt werden, in sinngemässer Weise fliessend und in in einem Ton zu lesen, welcher dem der gebildeten Franzosen möglichst nahekommt.“ — „In bezug auf die Sprechfähigkeit ist dahin zu streben, dass die Schüler imstande sind, leichte französische Fragen über geeignete Lesestücke oder über einfache Vorkommnisse des täglichen Lebens zu verstehen und französisch zu beantworten.“ Im Mittelpunkte des Unterrichtes steht der französische Text; die Grammatik ist nur als Mittel zum Zweck, vorzugsweise induktiv und in ihren häufiger wiederkehrenden Erscheinungen zu behandeln. „Die schriftlichen Übungen sollen in allen Klassen im Niederschreiben von leichteren Diktaten, in der Umformung gelesener Stücke und in Übersetzungen sowohl aus der fremden als auch aus der Muttersprache (unter Ausschluss deutscher Originalstücke) bestehen.“ Die deutsch-französische Übersetzung ist also keineswegs abgeschafft, wohl aber und mit Recht bedeutend in den Hintergrund gedrängt. — Der Lehrstoff ist folgendermassen verteilt: „VI. Klasse: Laut-, Schrift- und Formenlehre mit Inbegriff der wichtigeren Regeln über die Wortstellung, aber mit Ausschluss der sogenannten unregelmässigen Verba. VII. Klasse: Die sogenannten unregelmässigen Verba, nebst den einfacheren Regeln der Syntax. VIII. und IX. Klasse: Vervollständigung und Abschluss der Syntax.“ Auch hier ist wieder auf die tatsächlichen Verhältnisse Rücksicht genommen, indem nicht mehr gefordert wird, dass in der VIII. Klasse die gesamte Syntax erledigt werde, eine Forderung, die ohnehin meist nicht befolgt wurde, weil die geringe Stundenzahl es nicht erlaubte. Leider vermeidet aber auch die neue Fassung des Lehrprogramms eine genauere Angabe, was unter den unregelmässigen Verben und den einfacheren Regeln der Syntax zu verstehen sei. Ref. vermag hierin keine Rücksichtnahme auf die Eigenart der einzelnen Lehrer, sondern nur eine, allerdings entschuldbare, Nachgiebigkeit gegenüber den bei uns zur Einführung genehmigten drei Lehrbüchern erblicken. Führt doch eines derselben die Verben auf -evoir immer noch unter den regelmässigen auf und ist doch die Anordnung der Syntax in den drei Büchern (Breymann, Wohlfahrt, und Ploetz, Kurzgefasste systematische Gramm.) eine so grundverschiedene, dass es kaum möglich ist, eine für alle drei gleich brauchbare Verteilung des grammatischen Stoffes zu geben. Ist es aber Sache einer Schulordnung, sich den eingeführten Büchern anzubequemen? Gewiss nicht, wenn es sich wie hier um den oft, besonders von Schülern, die gezwungen sind, die Anstalt zu wechseln, hart empfundenen Missstand handelt, dass an verschiedenen Anstalten in der gleichen Klasse

Digitized by Google

ganz verschiedene Teile der Grammatik durchgenommen werden. Es wäre für jeden Lehrer wünschenswert, zu wissen, welche Teile der Syntax die Unterrichtsverwaltung für die einfacheren erachtet. — „Die Lektüre beschränkt sich in den beiden unteren Klassen auf die in dem jeweils eingeführten Lehr- und Übungsbuche enthaltenen Texte. Doch kann in der VII. Klasse auch schon ein leichterer Schriftsteller gelesen werden.“ Die zahlreichen für die VII., VIII. und IX. Klasse in erster Linie vorgeschlagenen Autoren sind meist der neueren Zeit entnommen und es treten, was sehr zu begrüssen ist, die Klassiker bedeutend zurück. Wir finden nur noch einige Stücke von Corneille, Molière und Racine. Lafontaine, Boileau, Fénelon, Voltaire werden nicht aufgeführt; doch enthält die für VIII. und IX. empfohlene Auswahl von Gropp-Hausknecht eine genügend grosse Anzahl der schönsten Fabeln des Erstgenannten.

Die schriftliche Absolutorialprüfung verlangt jetzt „1. die Übersetzung eines französischen Prosatextes von mässiger Schwierigkeit in das Deutsche, 2. die Übersetzung eines stilistisch einfachen Textes in erzählender Form in das Französische“ (zusammen $2^1/_2$ Stunden). Die Einführung der Version ist als ein weiteres Zugeständnis an die Forderungen der Neuzeit zu begrüssen. — In der mündlichen Prüfung wird „Übersetzung nichtgelesener Stellen eines leichteren Schriftstellers“ verlangt. Dass die Stelle vorher laut zu lesen ist, versteht sich wohl von selbst, sollte aber doch gesagt sein. Die ältere Schulordnung enthielt die Beschränkung auf einen leichteren Schriftsteller noch nicht.

An den Realgymnasien ist als Lehrziel aufgestellt: „Sicheres Verständnis französischer, bezw. englischer Werke der klassischen und der neueren Zeit, sowie auf genügender Kenntnis der Grammatik und hinreichendem Wortschatz beruhende Übung im korrekten mündlichen und schriftlichen Gebrauch der fremden Sprache in einem für die gewöhnlichen Lebens- und Verkehrsverhältnisse genügenden Umfange.“ Die „korrekte Übersetzung aus dem Deutschen“ ist also auch hier aus dem Lehrziel verschwunden, die bisher geforderte „Bekanntmachung mit den hauptsächlichsten Werken der klassischen französischen Literatur“ ist in höchst glücklicher Weise durch den Ausdruck „sicheres Verständnis“ ersetzt und mit Recht auf die neuere Zeit ausgedehnt worden. — Die besonderen Vorschriften entsprechen denen für das humanistische Gymnasium sowohl in bezug auf die Aussprache als auch auf die Sprechfähigkeit, wo einzig die Beschränkung auf leichte Fragen weggefallen ist, ferner in bezug auf die Bedeutung des fremdsprachlichen Textes, die Grammatik und die schriftlichen Übungen. Bei der Erklärung der Schriftsteller wird eine kurze literar-historische Einleitung gefordert; die schriftlichen Übungen haben sich in den beiden obersten Klassen auch auf die Übersetzung zusammenhängender deutscher Stücke, sowie die Anfertigung von Nacherzählungen und Briefen zu erstrecken. Deutsche Originalstücke bleiben merkwürdigerweise auch hier ausgeschlossen. Die versuchsweise Anfertigung leichter französischer Aufsätze ist in das Ermessen des einzelnen Lehrers gestellt. Der grammatische Lehrstoff ist in folgender Weise verteilt: „IV. Klasse: Lautlehre; Schriftlehre; das Regelmässige und Wichtigste aus der Formenlehre: Artikel

Digitized by Google

und Substantiv, Adjektiv, Zahlwort, die wichtigsten Regeln über das Fürwort und vor allem Einübung von avoir und être sowie der lebenden Konjugationsweise (aimer, finir, vendre). V. und VI. Klasse: Vervollständigung der Laut-, Schrift- und Formenlehre; Konjugation der Verben auf -er mit veränderlichem Stamm, sowie Einübung der archaischen Konjugationsweise (die reinen Verba auf -ir, die Verben auf -re und -oir). Einige wichtigere Regeln der Syntax (Gebrauch der Arten, Zeiten und Redeweisen des Verbs, Wortstellung und dergl.) VII. Klasse: Vervollständigung und Abschluss der Syntax. VIII. und IX. Klasse: Gelegentliche Wiederholung schwieriger Kapitel des syntaktischen Lehrstoffes, wobei der Gebrauch einer kurzen französisch geschriebenen Grammatik gestattet ist." Bei der Einteilung des Lehrstoffes ist, wie man sieht, die Unsicherheit in bezug auf die Verben und die syntaktischen Regeln, die bei den Gymnasien beanstandet werden musste, vermieden. — Die Lektüre hat in der IV. und V. Klasse die in dem jeweils eingeführten Lehr- und Übungsbuche enthaltenen Texte zum Gegenstand; daneben kann auch in den Klassen IV—VI eine passende Chrestomathie von mässigem Umfange benützt werden. (Nach der Instruktion, auf die wir noch zurückkommen werden, ist der Gebrauch einer Chrestomathie im allgemeinen nicht zu empfehlen.) In den anderen Klassen werden Werke der klassischen und der modernen Zeit gelesen. Hier stehen zwar wie im Lehrziel die Klassiker an der Spitze, in dem Verzeichnis der besonders empfohlenen Werke aber überwiegen die Modernen bei weitem. Für die VI. und VII. Klasse ist kein einziger klassischer Autor empfohlen; für die VIII. und IX. Klasse finden wir auch hier wieder nur Corneille, Molière und Racine. Unverkennbar herrscht das Bestreben, die neuere und neueste Zeit mehr zu ihrem Rechte kommen zu lassen. Die angeführten Autoren sind fast genau dieselben wie in dem Lehrprogramm für das Gymnasium. — An Schulaufgaben (Übersetzungen aus dem Deutschen, Diktaten, grammatischen Extemporalien, Übersetzungen aus der fremden Sprache) sind innerhalb eines Schuljahres zu stellen: in den Klassen IV und V: 6—8, in den Klassen VI und VII: 5—6, in den Klassen VIII und IX: 4—5. Die bisher gestellten französischen und englischen Hausaufgaben fallen in Zukunft weg. — Die schriftliche Absolutorialprüfung fordert a) das Niederschreiben eines Diktates in Prosa ($^1/_2$ Stunde Arbeitszeit), b) Übersetzung eines Prosatextes von mässiger Schwierigkeit in das Deutsche, c) die Übersetzung eines nicht zu schwierigen deutschen Textes (3 Stunden Arbeitszeit für b und c zusammen). Bei der mündlichen Prüfung bleiben die bisherigen Anordnungen in Kraft, mit dem Zusatze: „Beantwortung französischer, resp. englischer auf die Grammatik oder den Inhalt der gelesenen Stelle sich beziehender Fragen in der fremden Sprache." Dieser Zusatz ebenso wie das Diktat und die Version sind Neuerungen.

Für die Realschulen ist als Lehrziel aufgestellt: „Verständnis eines angemessenen französischen bezw. englischen Textes, sowie Korrektheit im schriftlichen Gebrauch der Sprache bei nicht zu schwierigen Übersetzungsübungen, und ein gewisser Grad von Raschheit im Auffassen des Gesprochenen, verbunden mit einiger Fertigkeit im freien mündlichen

Digitized by Google

Ausdruck.“ Es wird also nicht mehr Sicherheit im Verstehen eines angemessenen Textes erwartet, und die Korrektheit im schriftlichen Gebrauch der Sprache nicht mehr wie bisher ohne Einschränkung gefordert. Die besonderen Vorschriften entsprechen denen für die Gymnasien wörtlich; nur kommt bei den schriftlichen Übungen hinzu, dass in den beiden obersten Klassen die Anfertigung von Nacherzählungen und Briefen zu verlangen ist. Verteilung des grammatischen Lehrstoffes: „I. Klasse: Lautlehre; Schriftlehre; das Regelmässige und Wichtigste aus der Formenlehre: Artikel und Substantiv, Adjektiv, Zahlwort, die wichtigsten Regeln über das persönliche und besitzanzeigende Fürwort und vor allem Einübung von avoir und être, sowie der lebenden Konjugationsweise aimer. II. und III. Klasse: Vervollständigung der Laut-, Schrift- und Formenlehre, nebst Ergänzung der lebenden Konjugationsweise finir, vendre. Konjugation der Verben auf -er mit veränderlichem Stamm, sowie Einübung der archaischen Konjugationsweise (die reinen Verba auf -ir, die Verben auf -re und auf -oir). IV. Klasse: Einführung in die Satzlehre; Gebrauch der Arten, Zeiten und Redeweisen des Verbs; Wortstellung. V. Klasse: Vervollständigung und Abschluss der Satzlehre. VI. Klasse: Gelegentliche Wiederholung schwieriger Kapitel des syntaktischen Lehrstoffes. Übungen im Übersetzen zusammenhängender deutscher Texte.“ Die Lektüre erstreckt sich in den drei unteren Klassen auf das Lehrbuch, in den drei oberen Klassen werden Werke der modernen Zeit (also keine Klassiker) gelesen, deren eine stattliche Reihe aufgeführt wird. Die Anzahl der Schulaufgaben ist dieselbe wie bei den Realgymnasien; die bisher zu stellenden Hausaufgaben kommen auch hier in Wegfall. Bei der schriftlichen Absolutorialprüfung ist a) ein französisches Diktat in Prosa ($^1/_2$ St.), b) eine Übersetzung eines nicht zu schwierigen deutschen Textes (3 St.) zu liefern. Die mündliche Prüfung verlangt jetzt a) Übersetzung und Erklärung einer Stelle aus den in der obersten Klasse behandelten Schriftstellern; b) Übersetzen einer noch nicht gelesenen leichteren Stelle eines Prosaikers; Beantwortung französischer sich auf die Grammatik oder den Inhalt der gelesenen Stelle beziehender Fragen in der fremden Sprache. — Das Diktat und die Übersetzung und Erklärung der gelesenen Stelle, ebenso die Beantwortung von Fragen in der fremden Sprache sind neu.

Die für sämtliche Schulgattungen gleichmässig geltende, den neuen Lehrprogrammen beigegebene Instruktion atmet denselben Geist der Mässigung, dasselbe Bemühen, sich den gegebenen Verhältnissen anzubequemen, der uns in den Lehrprogrammen wohltuend berührt hat. Sie betont mit Recht an erster Stelle die Wichtigkeit einer sorgfältigen Lautschulung gleich bei Beginn des Unterrichts, handelt dann von den von Anfang an vorzunehmenden Konjugations- und Sprechübungen, durch welche auf Erlangung einer gewissen Sprechfähigkeit hingearbeitet werden soll, erklärt in allen Klassen den möglichst häufigen Gebrauch der fremden Sprache beim Unterricht für geboten, und geht dann über zur Behandlung des fremdsprachlichen Textes, der Grammatik und endlich zu den schriftlichen Übungen, welche mit dem Niederschreiben der erlernten Wörter beginnen, sich allmählich zum Schreiben von Diktaten,

Digitized by Google

zu Umformungen des Gelesenen und zu Übersetzungen erweitern sollen. Übersetzungen aus der Muttersprache in die Fremdsprache sind immer erst dann vorzunehmen, wenn die betreffenden Spracherscheinungen durch mündliche und schriftliche Übungen am fremden Texte gründlich eingeübt sind. Die Forderung, dass derartigen Übungen nur solche Stücke zugrunde zu legen seien, welche wörtlich in die fremde Sprache übersetzt werden können, dürfte in der Praxis kaum einzuhalten sein, da man Mühe haben wird, ein Lehrbuch zu finden, das dieser Bedingung genügt. Andrerseits erscheint es als zu grosse Ängstlichkeit, wenn hier wie in den Lehrprogrammen die Übersetzung von deutschen Originalstücken grundsätzlich als zu schwierig verworfen wird. Warum soll es dem Lehrer nicht freistehen, Stücke aus deutschen Autoren, die er als zur Übersetzung geeignet erkennt, zu verwenden?

Die neuen Lehrprogramme bedeuten im ganzen einen weiteren Fortschritt in der von Prof. Wolpert auf S. 281 des II. Bd. dieses Jahresberichtes bezeichneten Richtung. Auch von den dort besonders aufgeführten Mängeln sind der zweite, betr. die übermässige Betonung der Übersetzungsübungen, und der dritte wegen der zur Lektüre empfohlenen Werke als beseitigt anzusehen. Der erste aber, der Mangel an Zeit, macht sich jetzt erst recht bemerklich. Wenn der Lehrer bemüht ist, dem Sinn und dem Wortlaut der neuen Verordnungen entsprechend das fremdsprachliche Material durch Übungen aller Art zu verarbeiten, dann empfindet er den Mangel einer ausreichenden Stundenzahl doppelt schmerzlich. Am schlimmsten ist dies am Gymnasium und an diesem wieder in der VIII. und IX. Klasse. Wenn man bedenkt, was alles in den zwei Wochenstunden, die in diesen Klassen zur Verfügung stehen, geleistet werden soll, wenn man sieht, wie alles Eingehen auf den Gegenstand unmöglich gemacht wird, wie jede Gründlichkeit des Unterrichtes verschwindet, wie sehr besonders die zusammenhängende Lektüre geschädigt wird, dann versteht man es, wenn mancher Lehrer mutlos die Hände sinken lässt. Die neuen Lehrprogramme sind, das kann gesagt werden, dazu angetan, auf den Betrieb des französischen Unterrichts segensreich und befruchtend einzuwirken; aber das Gymnasium wird von dem Genuss dieses Segens solange ausgeschlossen sein, als man sich an zuständiger Stelle nicht zu einer angemessenen Vermehrung der Stunden entschliessen kann. Je eine Stunde mehr für die VIII. und IX. Klasse ist das Minimum, ohne dessen Gewährung an einen nutzbringenden Betrieb des Französischen an unseren Gymnasien nicht gedacht werden kann.

Bamberg. Prof. Dr. Herlet.

3. Sachsen. Folgt im nächsten Band.

4. Württemberg. Folgt im nächsten Band.

5. Baden. Die leidenschaftliche Begeisterung, mit der s. Z. die direkt-analytische Methode besonders an den Realanstalten aufgenommen wurde, hat im Laufe der letzten Jahre einer etwas kühleren Auffassung Platz gemacht, weil die Erfolge, die sich bei dem Aufbau des

Digitized by Google

Gesamtunterrichts lediglich auf den mündlichen Gebrauch und auf die Aufnahme der Fremdsprache durch das Ohr für den schriftlichen Gebrauch und das grammatische Verständnis ergaben, in praxi nicht ganz den gehegten Erwartungen entsprochen haben. Immerhin ist nicht zu verkennen, dass die erwähnte Methode bei sachgemässer, auf Erfahrung begründeter Anwendung und bei einheitlichem Zusammenwirken der mit dem betr. Unterricht betrauten Lehrer zu guten Ergebnissen, hauptsächlich in der praktischen Verwertung der fremdsprachlichen Kenntnisse, führen kann, und dass sie in jedem Falle den Unterrichtsbetrieb auf eine gesundere, natürliche Grundlage gestellt hat, die der weitern Entwicklung von Nutzen sein wird. Einseitig grammatisch-buchmässige Behandlung des Französischen wird wohl kaum noch an einer Realanstalt des Landes gefunden werden; auch ruht der Unterricht überwiegend in Händen von wirklichen Fachmännern. Die Gymnasien haben sich im allgemeinen gegenüber dem modernen Betriebe des Französischen ziemlich ablehnend verhalten, wie schon teilweise durch die verwendeten Grammatiken (G. Plötz, Plötz-Kares, Plattner, hin und wieder Ciala) bewiesen wird. — Allzu frühe Einführung zusammenhängender Lektüre grösserer Werke hat sich nicht als praktisch erwiesen, da die berechtigten Forderungen der systematischen Spracherlernung leicht dadurch geschädigt werden. Vor O III wird dieselbe wohl nur in wenigen Anstalten beginnen, und auch hier kann sie, wenn ein gutes Lesebuch mit mannigfaltigem und lebensfrischem Stoff (wie Dickmann, Kühn, Plattner) eingeführt ist, noch recht wohl entbehrt werden. Die schriftliche Prüfungsarbeit im Französischen bei der Reifeprüfung am Gymnasium, die durch Runderlass des Grossh. Oberschulrats vom 30. Mai 1891 bis auf weiteres in Wegfall kam, ist bis jetzt nicht wieder eingeführt worden, obgleich der Wunsch von seiten der Fachlehrer schon häufiger geäussert und die dadurch bedingte Hebung der französischen Sprachkenntnisse an den Gymnasien jedenfalls nicht als unnötig anzusehen ist. — Die Praxis der Oberrealschule, wonach ein französischer Aufsatz und eine schriftliche Übersetzung aus dem Französischen ins Deutsche (neben der mündlichen Prüfung) bei der Reifeprüfung anzufertigen ist, hat sich gut bewährt. Beide Arbeiten bieten bei der Verschiedenartigkeit der zu überwindenden Schwierigkeiten eine gegenseitige wertvolle Ergänzung und gewähren die Möglichkeit, ein zuverlässiges Urteil über den Kenntnisstand der Abiturienten zu gewinnen.

Mannheim, im Mai 1902. Dr. Rose.

6. Hessen. An den Gymnasien und Realgymnasien bestehen noch genau die Verhältnisse, die ich in Bd. II geschildert habe. Lehrpläne, Lehrbücher und Methode sind dieselben und geben zu Bemerkungen keinen Anlass. Dagegen haben die 7klassigen Realschulen im Jahre 1899 einen neuen Lehrplan erhalten, der seit Ostern 1900 in Kraft ist. Danach ist das Französische aus der Sexta geschwunden und wird von Quinta ab bis Obersekunda in 7, 7, 6, 5, 5 und 4 Stunden gelehrt. Die Sexta hat, um die Schüler in der Muttersprache heimisch zu machen und eine gründliche Vorbereitung für den fremdsprachlichen Unterricht zu liefern, 10 Stunden Deutsch. Mag diese Hinaufschiebung des Französischen

Digitized by Google

nach Quinta und die in Sexta beabsichtigte Schulung in der Muttersprache theoretisch noch so schön sein, in der Praxis haben sich ernste Bedenken dagegen eingestellt. In grossen Städten hat man die Erfahrung gemacht, dass Schüler der Gymnasien und Realgymnasien, die in der Sexta mit dem Latein Schwierigkeiten hatten, der Quinta der (Ober)realschulen zugeführt wurden, und diese so mit einem höheren Prozentsatz von geistig minderwertigen Schülern sich abzumühen hatten, und an kleineren Orten, die Zuzug aus der Umgegend haben, hat sich dasselbe wie in Sachsen gezeigt. Da in der Sexta keine Fremdsprache gelehrt wird, behalten viele auswärtige Eltern ihre Kinder bis zum Eintritt in die Quinta zu Hause, und die erstrebte tüchtige Grundlage in der Muttersprache wird dadurch doch nicht bei allen erzielt.

Methodisch bietet der Lehrplan das, was in den letzten Jahren meist sich schon herausgebildet hatte. Es wird verlangt, dass auf die Aussprache überall ein besonderer Wert gelegt wird, und dass die Gewöhnung des Ohrs an die Fremdsprache auf allen Stufen Pflege findet. In Quinta und Quarta soll ein Elementarbuch mit zusammenhängenden Lesestücken, von III^b an eine Chrestomathie oder ein Schriftsteller benutzt werden; jedenfalls sind in den Sekunden einige vollständige Werke zu behandeln. Bei der Auswahl des Lesestoffs ist darauf Bedacht zu nehmen, dass die Schüler planmässig Leben, Sitten und Gebräuche des französischen Volks daraus kennen lernen.

Sprechübungen sind auf allen Stufen anzustellen. Sie schliessen sich an die Lektüre oder an Vorkommnisse des täglichen Lebens an; auch können Anschauungsbilder zur Hilfe genommen werden.

Die schriftlichen Arbeiten sollen bei reichlichem Gebrauch der Wandtafel Diktate, Beantwortung von französisch gestellten Fragen, Extemporalien oder Klassenarbeiten, sowie erzählende Wiedergabe von Gelesenem oder Gehörtem sein.

Auf diese Weise sollen die Schüler der 7klassigen Realschulen das Französische richtig aussprechen lernen, mit einigen Hauptwerken aus den letzten drei Jahrhunderten bekannt gemacht werden und die Fähigkeit erwerben, einen nicht allzu schweren Schriftsteller ohne Vorbereitung zu lesen. Sie sollen ferner sich einen genügenden Wortschatz aneignen, einige Übung im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der Sprache erlangen und mit den Hauptregeln der Sprachlehre vertraut werden.

Die Auswahl der Lektüre, die auf der oberen Stufe so getroffen werden muss, dass sie zur Bildung des Geistes und Gemüts, sowie zur Läuterung des Geschmacks beiträgt, hat auch die hessischen Neuphilologen beschäftigt. Ansätze zu einem Kanon liegen vor in der Arbeit von Dr. Karl Gaul, Die neusprachliche Lektüre an den höheren Lehranstalten des Grossherzogtums Hessen (Beil. z. Jahresber. des Realgymn. zu Darmstadt, 1900), sowie in derjenigen von Dr. August Sturmfels, Die französische Lektüre in Obersekunda und Prima des Realgymnasiums (Lehrproben 65 S. 52 ff.). Indes bedarf besonders die erste (S. 23 ff.) noch einer Sichtung, um hinsichtlich der einzelnen Schulgattungen und der bei jeder Schülergeneration sorgfältig zu beachtenden Aufeinanderfolge der Schriftsteller den Forderungen der Didaktik zu entsprechen.

Digitized by Google

Anregung und Förderung hat das Französische durch die Rezitationen und Vorträge erfahren, die der Lektor an der Landesuniversität, Herr Goetschy, in Darmstadt, Giessen und Mainz gehalten hat; solche für Worms sind geplant.

Erfreulich ist es, dass die Prüfungsordnung für das höhere Lehramt im Grossherzogtum Hessen vom 9. Dezember 1899, die mit Recht an der wissenschaftlichen Grundlage und an der Erziehung der Studenten zu streng wissenschaftlicher Methode festhält, doch einen Kompromiss zwischen den Anforderungen der Schule und der Wissenschaft gefunden hat, insofern sie zum Nachweis der Lehrbefähigung für die zweite Stufe neben der Kenntnis der Elemente der Phonetik eine freie schriftliche Darstellung gegenüber der früheren Übersetzung verlangt, und für die erste Stufe eine umfassende Vertrautheit mit dem Sprachschatz und der Eigentümlichkeit des Ausdrucks, eine für alle Unterrichtszwecke ausreichende Gewandtheit in dessen Handhabung, sowie Bekanntschaft mit der Geschichte Frankreichs, soweit sie für die sachliche Erläuterung der gebräuchlichen Schulschriftsteller erforderlich ist.

Wenn in der letzten Zeit infolge des Mangels an Neuphilologen der Urlaub zum Besuche des Auslandes meist nicht über 6—8 Wochen ausgedehnt werden konnte, so ist doch Aussicht vorhanden, dass bei normalen Verhältnissen künftig mindestens ein Vierteljahr bewilligt wird, und dass die für Gewährung von Reisestipendien ausgesetzte Summe von 4000 Mark noch eine Erhöhung erfährt.

Oppenheim, 25. Juli 1902. Dr. Karl Dorfeld.

7. Österreich. Die Verordnung des Ministers für Kultus und Unterricht vom 23. April 1898 betreffend einen neuen Normallehrplan für Realschulen bezeichnet einen Markstein in der Geschichte des fremdsprachlichen Unterrichtes; denn durch den neuen Lehrplan, sowie insbesondere durch die sich daran schliessenden neuen Instruktionen ist die neue Methode, die bis dahin nur von einzelnen reformfreundlichen Lehrern angewendet wurde, zur herrschenden erklärt worden und kann sich nun ruhig weiter entwickeln. Das Französische ertönt jetzt von der untersten bis zur obersten Klasse als Unterrichtssprache, die Notwendigkeit, die französisch gestellte Frage des Lehrers zu beantworten, zwingt die Schüler zu reger Aufmerksamkeit, die Besprechung von Anschauungsbildern bringt Leben und Interesse in die Stunde, kurz ein frischer Zug durchweht den gesamten Unterrichtsbetrieb. Das Einzige, was noch an die ältere, grammatische Methode erinnert, ist die Forderung, dass die Schüler bei der Reifeprüfung nicht nur eine Übersetzung aus dem Französischen, sondern auch eine solche ins Französische zu liefern haben; dadurch wird der Lehrer in den Oberklassen genötigt, seine Schüler auf das Hinübersetzen, das ja ausserhalb des Rahmens der imitativen Methode liegt, förmlich zu drillen. Doch hält unser Ministerium nicht starr an der genannten Forderung fest, sondern gestattet dem Lehrer, der darum ersucht, an Stelle der Übersetzung ins Französische einen freien französischen Aufsatz treten zu lassen.

Der Versuch, Französisch an zwei Wiener Gymnasien als relativ-obligaten Gegenstand einzuführen, ist glänzend gelungen. Die Maturitäts-

Digitized by Google

prüfung, die am Schlusse des Schuljahres 1901/02 am Sophiengymnasium abgehalten wurde, hatte insofern ein eigenartiges Gepräge, als bei derselben das Französische zum erstenmal als Prüfungsgegenstand auftrat. Derselben wohnte seine Exzellenz der Unterrichtsminister Dr. Ritter von Hartel in Begleitung des Hofrates Dr. J. Huemer bei und hatte Gelegenheit, sich über die Ergebnisse der Prüfung lobend auszusprechen. Die Einführung des Französischen an Gymnasien hat schon eine nicht unbedeutende Vermehrung der Lehrmittel zur Folge gehabt. Zu der älteren, für Gymnasien berechneten Grammatik Feichtingers ist das vorzügliche Lehrbuch der französischen Sprache von Bœrner-Kukula getreten, und ausserdem ist die *Bibliothèque française à l'usage des classes* gegründet worden, die bei Graeser in Wien und Leipzig erscheint und deren Grundsatz es ist, Einleitung und Anmerkungen den Forderungen der Reform gemäss ausschliesslich in französischer Sprache zu bringen. Der schon erschienene erste Band dieser Bibliothèque enthält Lauries Mémoires d'un collégien, herausg. von Prof. Dr. R. C. Kukula, und als zweiter Band wird im Laufe des Kalenderjahres 1902 Voltaires Guerre de la succession d'Espagne (Chapitres du Siècle de Louis XIV) von dem Unterzeichneten erscheinen.

Schliesslich mag noch ein Wort über die schon im letzten Berichte erwähnten „Fortbildungskurse für Neusprachlehrer" gesagt werden, eine Institution, die vom Ministerium geschaffen wurde, um den Lehrern eine bequeme Gelegenheit zu geben, sich in der fremdsprachlichen Konversation zu üben. Vorläufig wurden allerdings nur in Wien solche Kurse errichtet, weil ja hier am ehesten akademisch gebildete Franzosen und Engländer, die sich zur Leitung solcher Kurse eignen, gefunden werden können. Vom Schuljahre 1899/1900 an werden jedes Jahr je zwei französische und englische Kurse zu je einer Doppelstunde wöchentlich abgehalten. Die Zahl der Teilnehmer eines jeden Kurses ist absichtlich auf 5—6 beschränkt, damit jedes Mitglied recht oft zu Worte komme. Die Konversation wird ohne Vorbereitung und ohne jeden planmässigen Zwang geführt; man plaudert über Tagesereignisse, erzählt Anekdoten und kleine Geschichten, fragt den Leiter des Kurses über alle möglichen französischen und englischen Verhältnisse, bespricht Anschauungsbilder u. s. w. Alles in allem genommen, muss zugestanden werden, dass diese Kurse zwar den Aufenthalt im Auslande nicht ersetzen können, aber doch eine wesentliche Stütze desselben bilden.

Eine Folge der Frauenbewegung der jüngsten Zeit ist es, dass auch der fremdsprachliche Unterricht an den sechsklassigen Mädchenlyzeen durch einen vom Minister für Kultus und Unterricht am 11. Dezember 1900 erlassenen Normallehrplan geregelt wurde. In diesem Lehrplan wurde das Lehrziel in der französischen Sprache folgendermassen festgesetzt: „Kenntnis der Formenlehre und Syntax der französischen Sprache; Sicherheit des Verständnisses der heutigen Schriftsprache; grösstmögliche Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der Umgangssprache; Kenntnis hervorragender Schriftsteller an der Hand der Lektüre einer Anzahl für die weibliche Jugend geeigneter Werke; Übersicht über die Entwicklung der französischen Literatur der letzten drei Jahrhunderte mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters Ludwigs XIV." Wenn

Digitized by Google

man dieses Lehrziel mit demjenigen vergleicht, das im Jahre 1898 für die Realschulen bestimmt worden war, so sieht man, dass in bezug auf die zu erreichenden Kenntnisse in Grammatik, Lektüre und Literaturgeschichte gar kein Unterschied besteht. Dagegen sind die Forderungen betreffs der praktischen Sprachbeherrschung in den Lyzeen bedeutend grösser als in den Realschulen; denn während hier nur „einige Fertigkeit", wird dort „die grösstmögliche Gewandtheit" sowohl im mündlichen als auch im schriftlichen Gebrauch der Sprache verlangt. Dass nun in den sechs Klassen des Lyzeums in bezug auf Theorie dasselbe und in der Praxis noch mehr erzielt werden soll als in den sieben Klassen der Realschule, erklärt sich aus dreierlei Umständen. Erstens beträgt die dem Französischen in den drei Oberklassen des Lyzeums zugewiesene Zahl der Stunden je eine mehr als in den vier obersten Klassen der Realschule, so dass die wöchentliche Gesamtzahl der französischen Stunden im Lyzeum beinahe der in der Realschule gleichkommt (27 zu 28). Zweitens ist die Zahl der schriftlichen Arbeiten im Lyzeum bedeutend kleiner als in der Realschule; denn es sind dort nur zwei Aufgaben (eine Haus- und eine Schularbeit) monatlich vorgeschrieben, während in den drei untersten Klassen der Realschule drei schriftliche Arbeiten monatlich gemacht werden müssen. Auch entfällt auf der Oberstufe des Lyzeums das Drillen im Übersetzen ins Französische, da in der VI. Klasse nur Übersetzungen aus dem Französischen vorgeschrieben sind. Endlich darf man nicht vergessen, dass die Mädchen von Natur aus für die praktische Erlernung der fremden Sprachen mehr veranlagt sind als die Knaben; wenn nun zu dieser natürlichen Befähigung die Vorteile der imitativen Methode hinzutreten, so ist es kein Wunder, wenn Mädchen gerade im Sprechen der fremden Sprache mehr leisten als man von Knaben erwarten kann.

Persenbeug a. d. Donau, August 1902. J. Ellinger.

2. Lehrweise.

a) Lehrmittel für den Selbstunterricht im Französischen. 1897—1901. Die fünf Berichtsjahre 1897—1901 haben für die Selbstbelehrung im Französischen nichts nennenswert Neues gebracht. Nur ein grösseres Unternehmen liegt dem Berichterstatter vor; es ist die Methode Weisenthal-Reinhardt[1]), ein ausschliesslich für den Kaufmannsstand hergerichtetes Unterrichtswerk, das von Grammatik nur das Allernötigste bringt, sich auch bezüglich der kaufmännischen Ausdrucksweise auf die Hauptsachen beschränkt. Die Ausspracheangaben machen einen recht ältlichen Eindruck; im übrigen dürfte der junge Kaufmann für seinen Beruf mancherlei aus dem Werke lernen können, wenn er den Anweisungen des Verfassers gewissenhaft folgt. Dass die Sprache des täglichen Verkehrs nicht systematisch in den Kreis der Belehrung einbezogen ist, wird mancher Leser vielleicht bedauern.

1) Methode Weisenthal-Reinhardt. Französische Selbstunterrichtsbriefe für Kaufleute und Gewerbetreibende. 3 Kurse von je 10 Briefen zu je 4 Folioseiten. Jeder Kursus Mk. 3,50, das ganze Werk lose Mk. 8,50. Frankfurt a. M. (1897?).

Digitized by Google

Die bekannteren Selbstunterrichtswerke älteren Datums sind in Neudrucken erschienen. Der französische Kursus der Methode Haeusser hat eine erweiterte Neubearbeitung und zahlreiche Berichtigungen erfahren; der beigegebene Guide épistolaire ist im J. 1901 gänzlich umgearbeitet und auf den dreifachen Umfang gebracht worden.

Kiel. R. Kron.

b) Über den auf Abbildungen gegründeten Anschauungsunterricht im Französischen. 1897. Das Hauptereignis des Jahres 1897 auf dem Gebiete des Anschauungsunterrichts ist ein im Druck erschienener Vortrag[2]), den Paul Lange am 21. April auf der Jahresversammlung des sächsischen Gymnasiallehrervereins zu Wurzen gehalten hat. Wie mancher andere, so ist auch Lange erst durch Hartmanns Schrift über die „Anschauung im neusprachlichen Unterricht" aus einem Saulus ein Paulus geworden, womit freilich nicht gesagt sein soll, dass er vor seiner Bekehrung ein fanatischer Eiferer gewesen sei gegen dieselbe Methode, für die er nunmehr auf Grund eigener Versuche aus voller Überzeugung rückhaltlos eintritt. Seine Erfahrungen erstrecken sich über eine U III (20 Schüler) und eine IV (17 Schüler) des kgl. Gymnasiums zu Wurzen. Beide Klassen waren nach Langes Angabe mittelmässig befähigt. Hölzels Frühlingsbild bildete die Unterlage. In ausführlicher Darlegung zeigt Lange, wie er die Zuführung eines reichen Wortvorrats (etwa 400 neue Wörter ergab das Frühlingsbild) auf Grund ständiger Sprechübungen in Frage und Antwort erzielt und mit Hilfe bekannter konkreter Wörter zahlreiche unbekannte bildliche Wendungen dem Verständnis erschlossen hat, so dass die Lektüre davon merklich befruchtet wurde.

Auch die Grammatik und die schriftlichen Übungen schlossen sich an das Anschauungsbild eng an. Langes Erfolge sprechen eine deutliche Sprache, sowohl hinsichtlich der Güte der Methode, als bezüglich seines Lehrgeschicks. Die Schrift bietet für jeden, der sie liest, eine Fülle dankenswertester Anregung; sie wird auch solche Leser, die dem Anschauungsunterricht jeden tieferen geistigen Gehalt und jede Wissenschaftlichkeit abzusprechen pflegen, eines Besseren belehren können.

In einer Programmabhandlung[3]) tritt Othomar Meyer für Alges Lehrverfahren warm ein; er hat damit schon im 1. Lehrjahre wertvolle Ergebnisse erzielt und ist ein überzeugter Vertreter der Phonetik und der Anschauung. Seine Ausführungen verdienen aufmerksam gelesen zu werden, denn sie lassen in Meyer den geschickten und zielbewussten Didaktiker erkennen.

Von der im J. 1885 erstmals erschienenen „Vorschule für den Unterricht in der französischen Sprache, begründet auf die Anschauungsmethode, von Meta Weiss"[4]) ist die dritte vermehrte und verbesserte Auflage erschienen. Die Verfasserin geht von der richtigen

2) Beobachtungen und Erfahrungen auf dem Gebiete der Anschauungsmethode im französischen Unterricht. Wien, Ed. Hölzel, 1897. 40 S. 8°. Geh. M. 0,50. 3) JB. der Bezirksschule Olten für das Schuljahr 1896—97. Olten 1897. 31 S. 4°. Die Abhandlung, S. 21—31, führt den Titel „Phonetik und Anschauung im französischen Anfangsunterricht". 4) Mit 34 Holzschnitten. 3. Aufl. Breslau, E. Morgenstern, 1897. VIII, 180 S.

Digitized by Google

Erkenntnis aus, dass man das Interesse und die Lernfreude der Jugend — sie hat ihr Buch für Mädchen geschrieben — wecken müsse. Sie erreicht dies durch leidlich gelungene Holzschnitte von Darstellungen, die im Vorstellungskreise der Mädchen liegen, durch ansprechende kleine Erzählungen, Gedichtchen und Gespräche. Auch Hinübersetzungen lässt die Verfasserin anfertigen. Eine „systematische Grammatik" bildet den Schluss. Das Lehrverfahren der Dame ist demnach ein vermittelndes, ganz nach dem Herzen derer, die sich für den radikaleren Rossmann-Schmidt nicht recht erwärmen können. Hier und da begegnen allerdings Wörter und Bemerkungen, die zu Einwendungen Anlass bieten. Immerhin wird das Buch sich im Mädchenunterricht mit Nutzen verwenden lassen; es ist auf 2 Jahre berechnet.

Das farbenprächtige, perspektivisch wohlgelungene Fischersche Bild eines Stückes Paris[5]) hat im J. 1897 nicht weniger als drei französische Begleittexte gezeitigt; ihre Verfasser sind WILKE[6]), DELANGHE[7]) und GÉNIN-SCHAMANEK[8]). Bei näherer Prüfung und Gegenüberstellung der drei Konkurrenten ergibt sich jedoch, dass eines der drei Werkchen — das Wilkesche — sich um Fischers Bild eigentlich nicht im geringsten kümmert. Die vielen Einzelheiten, welche das Bild zur Anschauung bringt, werden mit Stillschweigen abgetan, dagegen lehnen sich von den 22 Abschnitten des Textes nur 5 an Gegenstände an, die auf dem Bilde sichtbar sind. Von einer zielbewussten „Anlehnung" des Textes an das Bild kann hier also nicht die Rede sein. Wilke hat sich im wesentlichen darauf beschränkt, einige der Hauptsehenswürdigkeiten von Paris mit den Worten französischer Autoren zu schildern; seine Texte passen ebensogut — vielleicht sogar besser — zu jeder beliebigen anderen bildlichen Darstellung der Hauptstadt. Überdies sind die Schilderungen stilistisch nicht gleichwertig. Im allgemeinen bietet Wilke für den Bedarf der meisten Leser zu viel geschichtliches und bautechnisches Detail; die Lektüre wird dadurch ermüdend. Vom Champ de Mars wird beispielsweise eine Fülle historischer Einzelheiten mitgeteilt, aber wo bleibt die Erwähnung der tour Eiffel? Wer von heute könnte sich das Champ de Mars ohne diesen Stolz der Franzosen denken? Warum den Leser hinausführen nach Vincennes und ihm das „Bois" (de Boulogne) vorenthalten, obgleich dieses so viele geschichtliche Berührungspunkte mit unserem Volke gemein hat und überdies eine Augenweide für jeden Naturfreund, wie für den Bewunderer aristokratischen Glanzes bildet? Das Opernhaus, das Rathaus und die neue Sorbonne hätten ebensowohl einige Worte verdient, als das versteckte und wenig besuchte Musée de Cluny und das Palais Bourbon. Was nützen die vielen Strassennamen ohne einen Plan von Paris? Keine Frage, dass Wilke seine Arbeit zu sehr über-

---

Geh. M. 1,60. 5) Vgl. JB. IV, IV, S. 22f. 6) Paris. Promenades dans la capitale de la France. Mit Anlehnungen an das Hölzelbild „Paris" für den Schulgebrauch hrsg. von Dr. E. WILKE. Leipzig, R. Gerhard, 1897. 32 S. 8°. Geh. M. 0,60; mit Chromo M. 0,80. 7) Une vue de Paris. Leçons de conversation française d'après le tableau de Hölzel par M. DELANGHE. Giessen, E. Roth [1897]. VIII, 64 pages in 8°. Broché M. 0,80. 8) Conversations françaises: Paris, avec un plan et une chromolithographie par GÉNIN et SCHAMANEK. Vienne, Ed. Hölzel [1897], 64 pages gr. in-8°. Broché M. 2.

Digitized by Google

eilt hat; auch die sehr unsorgfältige Drucklegung legt davon Zeugnis ab: ausser den unter Errata vom Herausgeber selbst verzeichneten sind mir auf den 27 Textseiten nicht weniger als 45 weitere Druckversehen — darunter einige recht bedenkliche — aufgefallen! Der Preis ist reichlich hoch.

Hoch erhaben über Wilke steht DELANGHE mit seiner Vue de Paris. Er hält, was er verspricht, indem er sich an das Fischersche Bild tatsächlich anlehnt. Die Einrichtung des Bändchens entspricht jener der früher erschienenen Durandschen Hefte; jedoch überschreitet Delanghe erklärlicherweise den Umfang der älteren Bändchen um das Drei- bis Vierfache. Mit vielem Vergnügen habe ich das Werkchen unter steter Herbeiziehung des Bildes durchgelesen und muss gestehen, dass es einen äusserst vorteilhaften Eindruck auf mich gemacht hat: das Französisch — in Frage und Antwort — ist tadellos und durchaus modern; kein ewiges Einerlei zur Eröffnung der Fragen, sondern reiche Abwechselung. Überallhin folgt die Beschreibung gewissenhaft dem Pinsel des Malers, jede irgendwie wissenswerte Einzelheit in angemessener, knapper Form erledigend, unter gelegentlicher Zugabe von allerhand lehrreichem und interessantem Sprechmaterial, das mit dem Veranschaulichten in enger Beziehung steht. Erfreulicherweise beschränken sich die Dialoge auf Mitteilung der allernotwendigsten geschichtlichen und architektonischen Einzelheiten und Spezialausdrücke. Der Preis ist in Anbetracht des Umfangs und trefflichen Inhalts sehr niedrig gestellt.

Der Begleittext Paris von GÉNIN und SCHAMANEK zeichnet sich, wie alle Veröffentlichungen des Wiener Verlagshauses Ed. Hölzel, durch tadellose Ausstattung aus. Die Verfasser haben sich nicht auf die Beschreibung des Bildes beschränkt, sondern mit Absicht ganz Paris geschildert. Das Wichtigste und Interessanteste der Weltstadt führen sie in stilistisch vollendeter, echt idiomatischer Sprache mit bündiger Kürze dem Leser übersichtlich vor und ermöglichen ihm ausserdem, sich auf dem beigegebenen Plane von Paris über die Lage der erwähnten Anlagen, Strassen, Bauten und Sehenswürdigkeiten zu orientieren. Auf diese Weise haben Génin und Schamanek ein Werk geschaffen, das für jeden Studierenden und Gebildeten von hohem Interesse ist, sowie auch von einem gewissen Werte zur Vorbereitung auf eine etwaige Reise nach Paris; einen Baedeker oder Meyer kann das Buch freilich nicht völlig ersetzen. Ob das Buch sich für die Schule besonders eignet, möchte ich nicht ohne weiteres behaupten. Nur $8^1/_2$ Seiten — also etwa ein Achtel des Werks — beschäftigen sich beschreibend mit dem Fischerschen Bilde. Die wichtigsten geschichtlichen Daten und die hervorstechenden Eigentümlichkeiten des Dargestellten werden in glatter französischer Prosa abgehandelt, und zwar 1. die rechte Seineseite, 2. die Seine selbst, 3. die Altstadt und 4. die linke Seineseite. Dem Musée du Louvre werden dann später noch 8 Druckseiten, davon 4 in dialogischer Form, gewidmet; doch dürfte die eingehende, wenn auch geistreiche Besprechung der reichen Kunstsammlungen über den Lehrplan unserer höheren Lehranstalten hinausgehen und mehr oder minder totes Wissen für die Schüler bleiben, da die nötige Anschauung dazu fehlt. Als Lesestoff halte ich das Werk immerhin für wohl geeignet, zumal da, wo die Lehrmittelsammlung mit

Digitized by Google

den wichtigeren kunsthistorischen und architektonischen Abbildungen ausgestattet ist. Der Preis ist nicht grade niedrig bemessen.

Auch den älteren Wandbildern des Hölzelschen Verlags ist fortgesetztes Interesse entgegengebracht worden; dies zeigt sich darin, dass die (in 1. Auflage allerdings sehr misslungenen) „Vier Jahreszeiten für die französische Konversationsstunde nach Hölzels Bildertafeln bearbeitet von L. DURAND und M. DELANGHE“[9]) neu aufgelegt werden konnten; desgleichen die Beschreibung des „Stadtbildes“. Vom „Wald“, Hochgebirge“ und „Bauernhof“ Hölzels erschienen von demselben Verfasser Beschreibungen nach Art der in den Jahreszeitenbildern gebotenen.

Ferner konnte von dem JB. II, S. 333, 62 besprochenen Werk von A. BECHTEL[10]) die 2. Auflage erscheinen.

Die ersten Vokabularien zum Anschauungsunterricht hat 1897 E. GOERLICH[11]) geliefert. Als 1. Bändchen erschien „Die Schule“, eine reichhaltige Zusammenstellung von systematisch geordneten Wörtern und fertigen Wendungen mit nebenstehender Verdeutschung. Dem Lehrer bleibt naturgemäss wenig mehr zu tun übrig, als bestimmte Abschnitte aus diesem Bändchen aufzugeben und abzufragen. Das 2. Bändchen behandelt in soeben angedeuteter Weise das Hölzelsche „Herbstbild“.

Selbst die alten Strübingschen Wandbilder sind im J. 1897 zum Gegenstand französischer Behandlung erneut herangezogen worden und zwar von Fräulein M. ALTGELT[12]). Leider sind die beiden Bändchen gänzlich misslungen und unannehmbar, da sie methodisch nicht sorgsam durchgeführt sind und überdies, was das Schlimmste ist, ein Französisch liefern, das in bezug auf Grammatik, Idiomatik, Stilistik und Interpunktion alles bisher Dagewesene an Fehlerhaftigkeit überbieten; echtes, unverfälschtes Deutsch-Französisch! Man staunt, wie so etwas zum Druck gebracht und nachher in Schriften, deren Verfasser auf Wissenschaftlichkeit Anspruch machen, als „gut“, „ansprechend“ u. dergl. empfohlen werden konnte.

Von den Bestrebungen, die Strassburger Bilder dem französischen Unterricht dienstbar zu machen, war in früheren Berichten schon die Rede, zuletzt JB. IV, IV S. 18. Es erübrigt, das dort vorgreifend erwähnte Bändchen von E. LEFÈVRE[13]), das zu den Erscheinungen des Berichtsjahres 1897 gehört, einer näheren Betrachtung zu unterziehen. Über die methodischen Grundsätze des Verf. ist JB. IV, IV, S. 18 f. gehandelt. Nach der sprachlich-stilistischen und idiomatischen Seite gibt

9) Roth, Giessen 1897, 8 Hefte mit Titelbild je M. 0,40. 10) Enseignement par les yeux basé sur les tableaux muraux d'Ed. Hölzel. 2 Bde. je M. 2,40 geh. Vienne, Ed. Hölzel, 1897. 11) Französische Vokabularien. 1. Bändchen: Die Schule, Leipzig 1897, Renger. 31 S. 8°. 2. Bändchen: Der Herbst. Ebda. 23 S. 8°. Kart. je M. 0,40. 12) Sprachstoff zu den Bildern für den Anschauungs- und Sprachunterricht von F. Strübing. 1. Bändchen: Der Bauernhof. Der Wald. Die Ernte. Der Herbst, 2 Bändchen: Der Winter. Der Hafen. Die Mühle. Eine Gebirgsgegend. Leipzig, Renger. 1897. 88 bezw. 168 S. 8°. Geb. M. 0,80 bezw. M. 1,20. 13) Les Quatre Saisons représentées pour la leçon de conversation française d'après 4 tableaux appelés „Strassburger Bilder“ par DR. LEFÈVRE, Oberlehrer. Cöthen, Otto Schulze, 1897. VII, 64 S. Text, 30 S. Wörterbuch. Kart. M. 1.—.

Digitized by Google

Lefèvre's Bändchen zu mehrfachen Bemerkungen Anlass. Der Titel schon wirkt eigentümlich in seiner halb französischen, halb deutschen Formulierung. Wenn er französisch gehalten sein soll, wie Verf. beabsichtigt hat, so müssen die Worte „par Dr. Lefèvre, Oberlehrer" eine entsprechende Änderung erfahren. Liest der Franzose „Dr. Lefèvre", so nimmt er nach heutigem Sprachgebrauch an, L. sei Dr. med., denn nur Mediziner führen in Frankreich das Attribut „Dr." vor ihrem Namen, Philologen jedoch nicht. Wie alle Doktoren der Philosophie, so wird Dr. phil. Lefèvre in massgebenden französischen Kreisen einfach als Monsieur oder Monsieur Lefèvre figurieren, niemals als Monsieur le docteur, auch nicht als Monsieur le docteur Lefèvre, es sei denn im Verkehr mit Leuten, die über diesen Usus oder über die Fakultät im unklaren sind. Auf Briefumschlägen und in Büchertiteln kann nach dem Ermessen des Schreibenden hinter dem vollen Namen noch der Titel Docteur en philosophie angefügt werden. Die Amtsbezeichnung „Oberlehrer" freilich lässt sich nicht treffend französieren. Wer besonderen Wert darauf legt, muss den deutschen Ausdruck beibehalten; wer ein französisches Äquivalent geben und doch vermeiden möchte, mit den berüchtigten französischen „professeurs" minorum gentium auf eine Stufe gestellt zu werden, der füge die Anstalt, an der er wirkt, hinzu.

Aber auch der französische Teil des Titels erscheint in der Lefèvreschen Formulierung nicht ganz untadelhaft. Die Fassung les quatre saisons **représentées pour la leçon** de conversation française ist nicht idiomatisch. Sodann sollte der Artikel les vor 4 tableaux nicht fehlen. Auch bezeichnet der Franzose „die 4 Jahreszeiten" fast stets mit les saisons; das Wort quatre findet sich in der Verbindung mit saisons m. W. nur in dem Gattungsbegriff marchand(e) des quatre saisons.

Als französischen Titel empfehle ich demnach etwa folgende Fassung: Les Saisons. Sujets de conversation française d'après les 4 tableaux „die Strassburger Bilder", par Paul Lefèvre, docteur en philosophie, professeur à la Oberrealschule de Halberstadt. Cöthen. Otto Schulze, libraire-éditeur. 1897.

Im übrigen folgende Bemerkungen. Seite 1: statt **tête** d'une montagne ist zu setzen **sommet** oder **cime**; — statt ces châteaux étaient habités par des hommes **qu'on appelait** chevaliers lies: ... hommes **appelés** chevaliers, denn sie wurden nicht nur damals, sondern werden auch heute noch so genannt; — statt des Germanismus les maisons ne sont **pas** si élevées **et** si belles que ... lies: ... ne sont **ni** si élevées **ni** si belles ...; — statt des deutsch-französischen les rues ne sont pas pavées **et bordées** de trottoirs lies ... pavées et **ne sont pas** bordées ..., anders hat der letzte Teil positiven Sinn; — Seite 2: son toit est couvert **de tuiles ainsi que les toits** des maisons ist eine sinnentstellende, schiefe Satzbildung für: Le toit de l'église est couvert **en tuile; il en est de même** des toits des maisons; — statt tous ces bâtiments ... **renferment** la cour ist in echtem Französisch zu sagen: ... **entourent** la cour, denn die aufgezählten Gebäude „enthalten" den Hofraum nicht, auch „schliessen" sie ihn nicht überall „ab", sie liegen zerstreut um ihn herum:

Digitized by Google

- - Seite 3 lies: la grange renferme **les** provisions de foin, de paille et **le** fourage vert; — on abrite les voitures . . ., quelquefois aussi **le bois de chauffage: . . . on y entasse** le bois de chauffage; abriter wird vom Brennholz nicht gesagt; — instruments **de culture** ist doppelsinnig und nicht üblich für „Ackergerät"; — la brimbale ist ein fast ganz unübliches Wort; **le levier** ist die übliche Benennung; — tantôt la cour **est ouverte,** tantôt elle **est fermée** par un mur percé d'une porte, ou par un grillage besagt von demselben Hofe zwei entgegengesetzte Dinge; eine klarere Fassung dürfte sein: beaucoup de cours **sont entourées d'un mur** ou d'un grillage percé d'une porte; — **em**museler ist nicht mehr gebräuchlich; — **se prémunir** contre les incendies gesucht statt **s'assurer** contre . . .; la ville **sur** notre tableau: logischer la ville **que représente** notre tableau; — les forteresses **possèdent** des garnisons, mais **aussi** des villes ouvertes sont des villes de garnison ist eine recht deutsch-französische Satzbildung statt: les forteresses **sont gardées par** des garnisons, mais **il y a** aussi des v. o. **qui** sont des garnisons; aussi vor dem Subjekt heisst „daher auch"! — Seite 4: les soldats **sont logés** (nicht **demeurent**) dans les casernes; — stilistisch misslungen und unfranzösisch ist folgender Passus: ils (sc. les soldats) sont commandés par un officier, leur capitaine, qui à leur tête est monté sur un cheval; il **s'est ceint** d'une épée, sur les épaules il **a** des épaulettes et il a **chaussé** (!) des éperons; er liesse sich etwa wie folgt einrenken: ils sont commandés par un officier; l'officier **monté sur un cheval est** leur capitaine; il **se trouve** à leur tête, et **il tient** une épée; il **porte** des épaulettes et, comme tous les officiers, **il a** des éperons; — ganz unidiomatisch ist auch: ils **sont munis d'un** (havre-)sac statt des üblichen ils **ont le sac au** (oder **sur le**) **dos.**

Damit genug zur Kennzeichnung der ersten drei Druckseiten, auf denen indes noch andere Unebenheiten zu beseitigen wären. Eine gründliche Überarbeitung des ganzen Buches erweist sich als unerlässlich, wenn höhere Schulen darnach arbeiten sollen.

1898. Eine orientierende Zusammenstellung der Bestrebungen auf dem Gebiete des neusprachlichen Anschauungsunterrichts gibt A. von Roden in einer Beilage zum Jahresbericht seiner Anstalt[14]). Bei dieser Gelegenheit entwickelt er auch seine eigenen, vielfach eigenartigen Ansichten über diesen Gegenstand. Eine ausführliche Besprechung des Buches findet man im „Gymnasium" 1899, Spalte 807—812.

E. Goerlich hat ein drittes Heftchen seiner „Französischen Vokabularien" u. d. T. „Die Stadt"[15]) folgen lassen; die Einrichtung entspricht den im ersten und zweiten Bändchen befolgten Grundsätzen.

---

14) Realschule in der Nordstadt zu Elberfeld Ostern 1898: Die Verwendung von Bildern zu französischen und englischen Sprechübungen. Methodische Ansichten und Vorschläge von A. v. Roden In Buchform unter gleichem Titel in der N. G. Elwertschen Verlagsbuchhandlung zu Marburg erschienen 75 S. 8°. Geh. M. 1,20. 15) Leipzig 1898. Renger. 42 S. 8°. M. 0,40.

Digitized by Google

Zu sämtlichen bis 1898 erschienenen Hölzelbildern hat M. SEELIG ein methodisch geordnetes Vokabularium veröffentlicht, erst (englisch und französisch) als Beilage zum Jahresbericht des kgl. Realgymnasiums zu Bromberg und kurz darauf gesondert[16]) für den Buchhandel. Wie der Verfasser mitteilt, sind die Vokabeln für jedes Bild in der Reihenfolge und Gruppierung geordnet, wie sie die fortlaufende Beschreibung des Bildes erfordert. Das Bändchen wird sich mit Nutzen verwerten lassen.

Die im JB. II, S. 336 gewürdigten Conversations françaises par L. GÉNIN et J. SCHAMANEK gelangten 1898 in neuer Auflage zur Ausgabe. Gleichzeitig hat die Verlagsfirma in einem Bändchen eine verkürzte Ausgabe[17]) der 9 Hefte herstellen lassen. Jedem der ersten 8 Bilder sind 6 Seiten gewidmet, dem 1898 erschienenen Bild „Die Wohnung" (überreich an Anschauungsstoff, etwas überladen, aber künstlerisch doch noch leidlich gelungen) 11 Seiten. Durchgehends ist hier die darstellende Form gewählt; der Stoff ist bequem gruppiert; die Sätze sind kurz und einfach gehalten. Wortverdeutschungen fehlen ganz.

Den ersten kühnen Versuch, Lektüre auf Grund der Anschauung zu beschaffen, hat die Firma R. VOIGTLÄNDER gewagt. Im Berichtsjahre brachte sie 2 Werkchen[18]) auf den Markt, um der Lehrplanbestimmung, dass der französische Unterricht auch mit der Eigenart von Land und Leuten in Frankreich bekannt machen solle, zu genügen. Der letzteren, an sich nicht neuen Forderung wird in den beiden Heften insofern wirksamer als anderwärts entsprochen, als die in Briefform gehaltenen Schilderungen von Reiseerlebnissen und -beobachtungen in Südfrankreich durch zahlreiche, gut ausgeführte Abbildungen belebt und verdeutlicht werden. Wörterhefte fehlen leider ganz; erklärende Anmerkungen wären an manchen Stellen dringend erwünscht.

1899. Abgesehen von Neuauflagen vereinzelter Hefte von WILKE-DÉNERVAND und von GÉNIN-SCHAMANEK brachte dieses Berichtsjahr wenig Neues. EW. GOERLICH kam mit einem 4. und 5. Bändchen Vokabularien[19]), „Der Winter", „Der Frühling" betitelt, heraus.

Für die Rothsche Sammlung (Giessen) lieferte F. HERBERT eine französische Beschreibung des Hölzelbildes „Wohnung"[20]); sie ist in Frage und Antwort gefasst und in zahlreiche Gruppen zerlegt; ein Wörterverzeichnis und Verbaltafeln bilden den Schluss.

Ein grösseres, sehr kostspieliges Lehrmittel hat Firma Renger unter Leitung von L. E. ROLFS in Gestalt eines grossen Wandplans von Paris[21]) hergestellt. Ausser den Hauptverkehrsadern sind die Monumen-

16) Methodisch geordnetes französisches Vokabularium zu den Hölzelschen Anschauungsbildern (Frühling, Sommer, Herbst, Winter, Bauernhof, Gebirge, Wald, Stadt, Paris). Bromberg 1898, F. Ebbecke. 91 S. 8°. M. 0.40 br. 17) Description des tableaux d'enseignement d'Ed. Hölzel à l'usage des écoles par L. GÉNIN et J. SCHAMANEK. Vienne, Ed. Hölzel [1898]. 64 S. 8°. Kart. M. 0,80. 18) Bilderhefte für den Sprachunterricht. Französisch, Heft 1: De Bayonne à Toulouse. Excursions de vacances par C. A. AYROLLE. Avec 21 gravures et 1 plan. 60 p. in-8°. Heft 2: Le long de la mer bleue à bicyclette. Lettres de voyage par A. MOULIN. Avec 29 gravures et 1 plan. 57 p. in-8°. Leipzig, Voigtländer 1898. Brosch. je M. 0,80. 19) Leipzig, Renger, 1899. Geh. je M. 0,40. 20) Leçons de conversation française. L'habitation. Giessen, E. Roth. M. 0,40 geh. 21) Plan pittoresque de la ville de Paris. Leipzig, Renger.

Digitized by Google

talbauten aus der Vogelschau in den wichtigsten Umrissen eingezeichnet, hie und da freilich in weniger gelungener Weise. Der Plan ist in 5 Farben koloriert und in seinen Abmessungen 132×176 cm. Eine auf 32×42 cm verkleinerte, ebenfalls kolorierte, Schülerausgabe[22]) ist gleichzeitig erschienen. Als Ganzes betrachtet ist das Unternehmen mit Beifall zu begrüssen; in keiner Schule sollte der grosse Plan fehlen.

1900. Auch dieses Berichtsjahr hat, von einigen Neudrucken (Génin, Wilke, Seelig) abgesehen, nur wenig Neues zu verzeichnen.

Das Hölzelsche Bild „Die Wohnung" hat von zwei Seiten eine französische Besprechung erfahren, von Génin-Schamanek[23]) und von W. Kasten[24]). Die Methode der erstgenannten Verfasser ist bekannt. Kasten, der ausser der „Wohnung" auch das Fischersche Aquarell eines Teiles von „Paris" behandelt, beschreibt zunächst in französischer Sprache jedes der beiden Bilder nach sachlichen Gesichtspunkten. Die in dieser Beschreibung vorkommenden neuen Wörter werden in einem dann folgenden Wörterverzeichnis verdeutscht. Hieran schliesst sich ein reichhaltiges Questionnaire und als Schluss einige Notes. Die Darstellung macht stellenweise einen etwas schwerfälligen Eindruck, zeugt aber von gewissenhafter Behandlung des Gegenstandes.

Einen Gedanken eigener Art hat J. Rahn in diesem Jahre zur Ausführung gebracht. Die Hölzelbilder genügen ihm und nach seiner Meinung auch den Schülern und Schülerinnen auf die Dauer nicht, zumal sie dem Volksschulunterricht in der Muttersprache zu dienen bestimmt sind. Rahn wünscht echt französische Situationen, um hieran den Gesichtskreis des Lernenden zu erweitern. Zu diesem Ende hat er einen aus 28 Nummern bestehenden Bilderatlas[25]) geschaffen. Über die Wahl der dargebotenen Stoffe werden die Urteile sehr verschieden lauten; echt französische Verhältnisse bringen sie sämtlich zur Schau. Es wird indes eines sehr geistvollen Lehrers bedürfen, um diese Genrebildchen derart zu beleben, dass die Schüler mehr als ihre Neugier nach dem betr. Bilde zu befriedigen trachten werden. Die Begleittexte sind gut gefasst; ob sie indes ausreichen, für jugendliche deutsche Leser das Verständnis genügend zu vermitteln, erscheint fraglich. Die Vorrede sticht sehr ab gegen die Begleittexte; sie ist in einem Französisch geschrieben, das von Germanismen stark durchsetzt ist. Auch die französische Fassung des Titels gibt zu stilistischen Ausstellungen Anlass.

Echt französischen Geist atmet ein seit 10 Jahren wiederholt aufgelegtes, überaus brauchbares, handliches und billiges Werkchen mit trefflichem Anschauungsmaterial und Begleittext, das in Paris von G. Colomb[26])

In Mappe roh M. 16.—, auf Leinwand in Mappe M. 22.—, auf Leinwand mit Stäben M. 24.—. 22) Plan monumental de la ville de Paris. Ebd. M. 0,60. 23) Conversations françaises sur les tableaux d'Ed. Hölzel. L'appartement. Avec une chromolithographie. Vienne, Ed. Hölzel [1900]. 12 p. in 8°. Geh. M. 0,50. 24) Erläuterung der Hölzelschen Bilder „Die Wohnung" und „Vue de Paris" in frz. Sprache. Mit 2 Abbildungen und 1 Plane. Hannover, C. Meyer, 1900. 33 S. Gr. 8°. Geh. M. 0,60. 25) A travers Paris et la France. Recueil de gravures à l'usage de la conversation française. Appendice contenant une petite introduction aux sujets des gravures. Bielefeld, Velhagen & Klasing, 1900. M. 2.—. 26) L'Enseignement par l'Image. Leçons de choses en 650 gravures. Par G. Colomb. Paris, Armand Colin et Cie. 148 pages in 16°. Cart. 1 fr.

Digitized by Google

veröffentlicht worden ist. Das anspruchlose Bändchen ist eine wahre Fundgrube der Belehrung über die nächstliegenden Begriffe und Verhältnisse des täglichen Lebens. Auf den ersten Blick erscheint Colombs treffliches Werkchen als ein Seitenstück zu Orell Füsslis „Bildersaal für den Sprachunterricht" (vgl. JB. IV, IV, S. 25, Fussnote 7); doch bei näherer Betrachtung ergibt sich, dass Colombs Leçons de choses wesentliche Vorzüge vor den Eglischen Heftchen besitzen. Sind auch Colombs 650 Holzschnitte weniger scharf als die des „Bildersaals", so erfüllen sie dennoch ihren Zweck vollkommen, um so mehr, als sie bis auf wenige Ausnahmen die oft nicht leicht festzulegenden Situationen in charakteristischer Skizze veranschaulichen. Den Hauptvorzug vor Egli erblicke ich darin, dass Colomb neben der rein sprachlichen auch sachliche, ja gar oft fachliche Belehrung in äusserst bündiger, doch ausreichender und überaus klarer Beschreibung übermittelt. Das Werkchen zerfällt in 10 methodische Gruppen: Steine, Metalle, Wasser und Luft, Nahrungsmittel, Beleuchtung und Heizung, Kleidung, Pflanzen, unsere Feinde und Verbündeten (Tiere etc.), Rohstoffe für die Industrie, der Mensch. Jede dieser Gruppen umfasst eine Anzahl Untergruppen, die je eine Seite füllen und mit durchschnittlich 6 Holzschnitten pro Seite illustriert sind. Unter jedem einzelnen Holzschnitt findet sich eine kurze französische Erklärung. Den Schluss jeder Seite bildet eine kurze Zusammenfassung dessen, was die Seite enthält und was dem Gedächtnis einzuverleiben ist. Ein trefflich geschriebener Abschnitt von je 2 Seiten leitet jede der 10 Gruppen mit sog. notions générales ein, ein résumé von gleichem Umfang und gleicher Güte beschliesst jede Gruppe. Eine Anzahl sujets de rédaction und das angehängte lexique zur Erläuterung von selteneren, meist technischen Wörtern, die im Text vorkommen, aber nicht an Ort und Stelle erläutert werden konnten, sind eine willkommene Beigabe. Ein alphabetisches und ein methodisches Inhaltsverzeichnis bilden den Schluss dieses sehr schätzenswerten Beitrags zum Anschauungsunterricht.

1901. Der Kampf, der in den letzten beiden Jahrzehnten des verflossenen Jahrhunderts um den Wert oder Unwert der Anschauungsmethode tobte, scheint mit dem Ende des Jahrhunderts ebenfalls sein Ende erreicht zu haben. Auf alle Fälle ist ein Waffenstillstand eingetreten. Zu neuen Taten hat sich im neuen Jahrhundert, soweit ich sehe, bisher keine Partei aufgeschwungen. Die Verkündiger des Anschauungsgedankens aber können im Grunde genommen zufrieden sein; sie haben erreicht, was sie erstrebten: Das preussische Ministerium hat in den Lehrplänen vom 29. Mai 1901 dem Anschauungsbilde seine Daseinsberechtigung im französischen Unterricht amtlich zugesprochen. Mit dieser Tatsache scheinen sich die Gegner denn auch abzufinden. Wie tief gewurzelt die Anschauungsmethode bereits ist, erweist sich aus dem Umstande, dass Rossmann-Schmidts französisches Lehrbuch in 16. Auflage vorliegt.

Nur ein neues Werk hat das Jahr 1901 gebracht, nämlich einen Kommentar zu dem Rengerschen Monumentenplan von Paris. Die Bearbeiter des Werkes sind L. E. Rolfs und Th. von Haag[27]). Man

27) Paris. Kommentar zu Rolfs' Plan pittoresque und Plan monu-

Digitized by Google

hatte vielfach erwartet, der Kommentar würde in französischem Sprachgewand erscheinen; dies hätte ohne Frage für die Besprechung des Planes manche Vorzüge gehabt. Indes wird man den Verfassern für das, was sie in deutscher Fassung bieten, ebenfalls Dank wissen; denn sie haben sich ihre Aufgabe wahrlich nicht leicht gemacht. In alphabetischer Folge behandeln sie sämtliche Namen, die auf dem Rolfsschen Plane von Paris vorkommen. Die Erläuterungen sind mit anerkennenswerter Gründlichkeit gearbeitet; nichts Wichtiges wird vermisst. In der Tat, wer über diese oder jene Pariser Örtlichkeit und ihre Geschichte Auskunft sucht, wird sie zweifelsohne in diesem „Kommentar" finden, weit eher jedenfalls als in irgend einem anderen Nachschlagewerk. Die geringfügigen Anmerkungen, die ich zu der schönen Arbeit zu machen hätte, sind im „Gymnasium", Bd. XX Sp. 758 ff. mitgeteilt. Dem Werke ist ein recht weiter Leserkreis zu wünschen. Anstaltsbibliotheken und Neuphilologen werden die Anschaffung nicht zu bereuen haben.

Kiel. R. Kron.

c) Über die Bestrebungen, das Französische auf Grund der geistigen Anschauungen zu lehren. (Methode Gouin.) 1897 bis 1901. Seit meinem letzten Gouinbericht (JB. IV, IV, S. 20—22 und S. 26—27) ist mancherlei Neues über dieses Lehrverfahren geschrieben worden.

Theoretisch-kritische Darlegungen gaben A. Ritschel[28]), F. Traugott[29]) und G. Höft[30]). Während Ritschel und Höft die wesentlichen Merkmale der Methode Gouin richtig erkannt haben und entsprechend herausheben, hat Traugott mangels jeglicher methodischen Erfahrung des französischen Didaktikers Gedankengängen nicht zu folgen vermocht und daher nichts Ernstzunehmendes leisten können. Er wurde denn auch in NS. VII, S. 541—49, 612—22, 708—21 von Höft gebührend abgefertigt. Neuerdings ist dann J. Blumer[31]) in einem Aufsatz „Zur Methodik des fremdsprachlichen Unterrichts" mit mehreren Bedenken gegen Einzelheiten der Methode Gouin hervorgetreten, ohne indes das ganze Lehrsystem als wertlos über Bord zu werfen. Dass der genannte Kritiker die Methode vom Schreibtisch aus beurteilt, wird dem Kenner des Seriensystems alsbald klar; um richtig zu urteilen, muss man eben den praktischen Betrieb der Gouinmethode verstehen, andernfalls läuft man Gefahr, einseitige, durch die Praxis nicht bestätigte Folgerungen zu ziehen, und das tut Blumer leider auch.

Von meiner Darstellung der Methode ist eine gründlich überarbeitete, stark erweiterte Neuauflage[32]) erschienen, die alle bis Ostern 1900 bekannt gewordene Gouinliteratur verzeichnet und würdigt.

---

mental de la ville de Paris. Mit 1 farbigen Plan von Paris. Leipzig, 1901, Renger. 180 S. 8°. Geh. M. 3,70. **28**) Bemerkungen über den Sprachunterricht nach Gouins Methode und die Verwendbarkeit dieser Methode in unseren Schulen (in ZRS. 1896 S. 720 ff. und 1897 S. 1 ff.). **29**) Darstellung und Kritik der Methode Gouin. Jenenser Dissertation. Jena 1898. Verlag von G. Neuenhahn. 64 S. 8°. **30**) Die Serien-Methode. Hamburg 1899. Verlag von Otto Meissner. 55 S. 8°. **31**) ZRS. 1901, S 385—97, Wien, Hölder. **32**) Die Methode Gouin oder das Serien-System in Theorie und Praxis, dargestellt von R. Kron. Marburg i. H. Elwert. 2. Aufl. 1900. 181 S.

Digitized by Google

An Serienbüchern für den Unterricht ist fürs Französische seit 1896 wenig Neues zu verzeichnen. Aus dem Nachlass des verstorbenen GOUIN wurde ein 4. Bändchen Serienstücke[33]) für den Druck zusammengestellt und 1899 ausgegeben. Freilich beschäftigen sich die sämtlichen 204 Serienstücke ausschliesslich mit der Biene, werden daher schwerlich auf die Dauer fesseln.

Die Londoner Herren SWAN und BÉTIS haben in der Berichtsperiode 3 Bändchen Französisch herausgegeben. Es sind dies zunächst die JB. IV, IV, S. 27[12] erwähnten Class-Room Conversations in French[34]), eine reichhaltige Sammlung von Zwischenphrasen aller Schattierungen; sie werden für jeden französischen Sprachunterricht von Nutzen sein können, namentlich für den Lehrenden. Sodann erschien 1897 in erster, 1898 in zweiter Auflage: First Facts and Sentences in French[35]), 120 Lektionen, eine wahre Fundgrube von wertvollstem lebendigem Sprachstoff, in Serienmanier dargeboten.

Endlich liessen die genannten Verfasser von The Facts of Life einen 2. Teil[36]) folgen, der in den Stücken 94—183 nach neuen Gesichtspunkten Sprachstoffe bringt über *herbe, légumes, fleurs, arbres, cheval, chien, mouton, chat, vache, porc, poule, oiseau, poissons, reptile, insecte, jardin zoologique; promenade, gymnase, visite et soirée, théâtre, église, habitation, année; âges, vie sociale, commerce, industrie, mathématiques.* Auch dieser Band dürfte jeden deutschen Neuphilologen wegen seines eigenartigen, durchaus verlässlichen Originalinhalts fesseln.

Alles Nähere über das Wesen und den literarischen Ausbau der Gouinmethode ist aus der 2. Auflage meiner Schrift (Fussnote 32) zu ersehen.

Kiel. R. Kron.

3. Hilfsmittel für den französischen Unterricht.

a) Französische Schulgrammatiken und Übungsbücher. 1899.

A. Schulgrammatiken. Von blossen Schulgrammatiken liegen nur wenige Neuauflagen, Bearbeitungen und neue Erscheinungen vor. Die Grammatik in Beispielen von M. REUTER[1]) besteht in einer Vergleichung des Französischen mit dem Deutschen; sie geht von letzterem aus und will lehren, wie übersetzt wird, fasst also nicht die französischen Spracherscheinungen in ihrer Eigenart auf, sondern nur im Unterschied vom Deutschen. Das Missliche eines derartigen Verfahrens zeigt sich gleich in § 1: „das deutsche ‚*so*' mehrdeutig", wo ganz Verschiedenartiges zusammen behandelt wird, bloss weil man im Deutschen „so" sagt. Desgleichen in § 2: „*so* ausnahmsweise im Nachsatz übersetzt"; Beispiele: *à peine — que, autant — autant, comme — ainsi.* Ganz hübsch sind dagegen hier die stilistischen Andeutungen in den kleingedruckten An-

8°. Geh. M. 2,40. 33) Langage objectif. Série de l'abeille. Texte français. Fascicule IV. Paris, Librairie Fischbacher, 33 rue de Seine 1899. 204 p. 3 fr. 50. 34) London, George Philip & Son, 32, Fleet Street, EC; 77 S. 8°. Geb. 2 s. 6 d. 35) Ebd. 126 S. 8°. Geb. 2 s. 36) Ebd. 1898; 131 S. 8°. Geb. 3 s.

1) 3. Aufl. der „Hauptregeln etc." Stuttgart, Muth, 133 S., Mk. 2.20.

Digitized by Google

merkungen. Der Infinitiv mit *de* steht (§ 51) nach Verben, die den Genitiv oder Akkusativ verlangen; beim blossen Infinitiv wird von der Bedeutung des regierenden Verbs ausgegangen, warum nicht auch bei *de*? An letztere Stelle gehören auch die Verba des Wollens, von denen nur einige den blossen Inf. regieren, und die Verba der Affekte. Ungeschickt ausgedrückt ist, dass der Subj. prés. vom Indicatif „abgeleitet" wird. Das Buch enthält eine Menge Stoff, der freilich vielfach phraseologischer und lexikalischer Art ist. Den Schluss bilden Synonyma. — Ein gutes Buch ist BOERNER-KUKULA[2]), die Hauptregeln der französischen Grammatik für die österreichischen Gymnasien bearbeitet. Dazu einige Bemerkungen. Bei dem Verbum wäre das Tempuszeichen besser von der Personalendung getrennt: *ai -s*. Den Stamm erhält man sicherer von der 1. Plur. prés. als vom Infinitif. Der Einfluss der Betonung auf den Stammvokal ist berücksichtigt, dass aber z. B. bei *mentir* zwei Stämme, *ment* und vor s und t *men*, angenommen werden, gefällt mir nicht; es hätte da auf eine allgemeine Schreibregel hingewiesen werden sollen, dann wären auch Wiederholungen vermieden worden. *Vaincre* und *battre*, die nach dem Herkommen zu den unregelmässigen Verben gestellt werden, haben dann gar keine Unregelmässigkeit mehr. Die Anordnung des Konjunktivs will mir noch immer nicht recht zusagen; es fehlt ein klares Prinzip. Einfacher und deutlicher wird es, wenn man Conj. irrealis und optativus scheidet mit den Unterabteilungen: nach Verben mit *que*, nach Konjunktionen, im Relativsatze. Da ordnen sich alle Fälle leicht ein. Auch die Anordnung beim Infinitiv, der übrigens ausserordentlich sorgfältig behandelt ist, könnte noch einfacher sein. Das Kapitel: Verschiedenheit im Gebrauche der französischen Präpositionen geht zu sehr vom Deutschen aus und enthält demgemäss eine ganze Menge lexikalischen Stoffes. Bei der Wortstellung hätten die zwei Grundsätze, der Abhängigkeit und der Betonung, hervorgehoben werden sollen, während im übrigen die Darstellung eingehend und ansprechend ist. Letzteres gilt für die ganze Syntax, die zeigt, dass die Verfasser nicht in den ausgetretenen Pfaden wandeln, sondern in die Tiefe gegangen sind und dem Grunde der grammatischen Erscheinungen nachgespürt haben. Bei der Verslehre ist vergessen zu bemerken, dass nicht nur die Zahl der Silben massgebend ist, sondern dass auch ein rhythmisches Prinzip herrscht. — Die Syntax der französischen Sprache von C. Erhart und H. Plank ist von O. GÜNTTER für lateinlose Schulen bearbeitet worden[3]). Demgemäss ist alles ausgeschieden worden, was nur für lateinlernende Schüler von Wert sein kann; teilweise ist dies durch Zweckentsprechendes ersetzt worden. Neu hinzugekommen ist vor allem der Abschnitt über die Übereinstimmung von Zeitwort und Subjekt; mit Recht, da dem Schüler, der nicht Latein gelernt hat, hier wesentlich Neues geboten wird. Weitere Änderungen sind unbedeutender Art. Im übrigen ist die wissenschaftlich eindringende Behandlung des Stoffes gewahrt, und auch in dieser Gestalt wird das Buch zu einem vertieften Unterricht im Französischen beitragen. — Die Erläuterungen zur französischen Syntax von FRANZ MEDER[4])

2) Wien, Graeser, 196 S., 2 Kr. 20 h. 3) Stuttgart, Neff, 211 S., Mk. 1,60, geb. Mk. 2. 4) Leipzig, Renger, 87 S., Mk. 2.

Digitized by Google

sollen ein Hilfsmittel zu einer tieferen Begründung der grammatischen Erscheinungen sein. Der Verfasser will die Hauptgesetze der französischen Syntax auf ihren psychologischen Untergrund hin analysieren und womöglich historisch begründen. Er behandelt zu diesem Zwecke zuerst die Wortstellung, dann, vom Verbum ausgehend, die übrige Syntax nach den Redeteilen. Die Erklärung der grammatischen Erscheinungen ist durchweg sorgfältig durchdacht, die Begriffsbestimmungen gehen auf das innere Wesen ein und stützen sich auf die historische Entwicklung; dabei zeigt der Verfasser eine tüchtige Belesenheit und gute Kenntnis der Sprachgeschichte. Vieles ist in hohem Masse geeignet, manchen veralteten und verkehrten Ansichten, die sich immer noch selbst durch neueste Grammatiken weiterschleppen, ein Ende zu machen, — wenn es nur die Verfasser solcher Bücher für der Mühe wert hielten, derartige Werke eingehend zu studieren. Besonders bemerkenswert sind die kurzen Kapitel über Tempus und Partizipium. Dass das Gebotene vielfach über die Bedürfnisse der Schule hinausgeht, ist erklärlich; das Büchlein ist ja offenbar für die Hand des Lehrers bestimmt, der daraus reiche Anregung schöpfen kann und in dessen Ermessen es steht, das für den Schüler Wissenswerte ihm in angemessener Weise zu übermitteln. Von dem 1892 zuerst erschienenen „Eisernen Bestand“ von E. Regel[5]) liegt die 2. Auflage vor. Im ganzen ist sie unverändert geblieben, nur kleine Verbesserungen und Erweiterungen sind vorgenommen, und das anspruchslose, fleissig gearbeitete Büchlein wird auch weiter seine guten Dienste leisten.

Die französische Konjugation behandeln zwei Schriften: das Manuel de Conjugaison des Verbes irréguliers français von Chr. Vogel[6]), welches in 3. Auflage vorliegt. Es enthält zuerst ein Verzeichnis von 335 „unregelmässigen“ Verben, mit Nebenstellung der deutschen, englischen, holländischen, spanischen, portugiesischen und italienischen Bedeutungen. Der Zweck dieses Verfahrens ist nicht angegeben. Dann folgen 101 Verba, die in allen Formen durchkonjugiert werden, jedes Verbum auch im Futur und Conditionnel in allen Personen; das ist doch die reine Papierverschwendung. Auch circoncire, se condouloir und ähnliche fehlen nicht. Das Heftchen ist höchstens zum Nachschlagen für träge Schüler zu empfehlen. Besser ist ein ähnliches Heft von G. Langenscheidt, Konjugationsmuster für alle Verba der französischen Sprache[7]). Hier sind wenigstens Stamm und Endung durch den Druck unterschieden. Es ist im übrigen ganz nach den bekannten Langenscheidtschen Grundsätzen verfasst, mit Angabe der Aussprache jeder einzelnen Zeitform, und entspricht dem im Sachs-Villatte beigegebenen Verzeichnis. — Noch eine kleine im Auslande erschienene Grammatik ist zu erwähnen: José Bénoliel, Elementos de Grammatica frenceza[8]). Das portugiesisch geschriebene Büchlein ist nicht nur äusserlich unbedeutend. Auf den paar Seiten gibt es eine das Allernotdürftigste enthaltende Zusammenstellung der Formenlehre. Den ersten Teil überschreibt der Verfasser Phonologia und nimmt wirklich einen Anlauf zu lautlicher Behandlung:

5) Leipzig, Langkammer, 275 S., Mk. 0,80, 6) Leipzig, Gloeckner. 72 S., Mk. 1. 7) 5. Auflage, Berlin, Langenscheidt, 54 S., Mk. 1. 8) Paris-Lisboa, Guillard, Aillaud & Cia., 32 S.

Digitized by Google

„*O a francez tem quatro valores*". Wie aber das *a nasal fechado* dahin kommt, ist unverständlich. Im folgenden kommen wir aber sofort zur Verwechslung von Laut und Buchstaben: „*Como som, o e francez tem quatro valores distinctos: — 4⁰ e mudo, no fim de palavra (ode, ciguë);* dasselbe in *pigeon*. Dem *h*-Laut in *haie (leia: hhé)* entspricht kein portugiesischer Laut, meint er. Die Morphologia enthält eine Aufzählung von Wörtern. Für die Auffassung nur ein Beispiel aus der Verballehre: *i* vor *ons*, das nicht zum Stamm gehört, verwandelt sich in der 3. Plur. in *-ai: arions -avaient*. Weiteres Eingehen auf das zwecklose Büchlein ist überflüssig.

B. Schulgrammatiken mit Übungsbüchern Von dem Lehr- und Übungsbuche für Realschulen von H. BREYMANN[9]) ist die 5. Auflage des I. Teils erschienen. Wie in seinen anderen Büchern, herrscht auch hier die induktive Methode; die zusammenhängende Lektüre steht im Vordergrunde ohne Vernachlässigung der Grammatik, die aus den Beispielen abstrahiert wird. Auf die Konjugationsübungen ist grosser Wert gelegt; doch kann ich mich mit dem hier angewandten Verfahren nicht recht befreunden. Es ist darin doch noch viel Mechanisches, und die Übersetzung spielt eine zu grosse Rolle dabei. Wenn es heisst: Nenne rasch die französischen Formen von: dass ich hätte, gehabt hätte, gewesen wäre, sei, habe, gewesen sei u. s. w., so erinnert das doch gar zu sehr an das hier und da noch übliche Formenabfragen im lateinischen und griechischen Unterricht und kommt schliesslich auf Übersetzen heraus. Konjugationsübungen lassen sich wunderschön ohne das Deutsche machen. Desselben Verfassers Lehr- und Übungsbuch für Gymnasien, II. Teil, liegt in 2. Auflage vor[10]). Was von dem ersten Teile im J.-B. 1897 gesagt ist, gilt auch hierfür. Auch hier zeigt sich überall die unermüdlich bessernde Hand des Verfassers. Besonders hervorgehoben sei die Voranstellung der Beispiele vor die Regeln, die durch Abstraktion zu gewinnen sind, die präzise, klare Fassung, die weise Beschränkung. Eine besondere Eigentümlichkeit zeigt die Anordnung der Syntax, die nicht nach den Redeteilen getroffen ist, sondern eine Lehre von den Satzgliedern bieten will, also „von dem satzbildenden Satzgliede, der Personalform der Verbs, ausgeht, dann die sich daranschliessenden satzbestimmenden Satzglieder behandelt und endlich den zusammengesetzten Satz im organischen Zusammenhange mit dem einfachen Satze zur Anschauung bringt. Einen ähnlichen Gedanken hatte Mangold früher zur Ausführung gebracht, er hat ihn aber mit Rücksicht auf die preussischen Bestimmungen wieder aufgegeben. Die Vermehrung der deutschen Übungsstücke, die zudem viel Einzelsätze enthalten, hätte ich nicht für erforderlich gehalten; manchem anderen wird sie willkommen sein. — Ein wunderliches Buch ist das Übungsbüchlein zur Erlernung der französischen Sprache von M. GRÄFIN DE QUEMPER DE LANASCOL[11]). Da eine Vorrede fehlt, so erfährt man nicht, wer oder was die Dame zur Abfassung desselben bewogen hat; dass es für Mädchen bestimmt ist, ergibt sich nach und nach. Das diesem Büchlein Eigentümliche ist, dass auf den 208 Seiten

9) München u. Leipzig, Oldenbourg, 232 S. 10) München u. Leipzig, R. Oldenbourg, 198 S. 11) Kempten, F. Kösel, I. Teil, 208 S., M. 1.

Digitized by Google

nur ein einziges Verbum finitum vorkommt, nämlich —*avoir!* Und damit wird Übungsstoff zusammengeschweisst! Wenn man überhaupt hier von Methode reden darf, so ist auch diese eigentümlich. Seitenlang werden Substantiva gedruckt, vor welche die Schülerin den betreffenden Artikel setzen soll, Formen von *avoir*, wie *ai*, *as*, *a*, vor welche das zugehörige Pronomen zu setzen ist. Dass von irgendwelchem Zusammenhang von Sätzen, von irgendwelchem Sinn überhaupt keine Rede sein kann, versteht sich von selbst. Auch die Anleitung zur Konversation ist köstlich. Sätze wie: „Wer hat einen Ball?" müssen ins Französische übersetzt werden, dann ist für Qui aus dem vorhergehenden Exercice der betreffende Name einzusetzen. Später wird die Sache verwickelter: „Wie wirst Du antworten, wenn man dich frägt (sic!), wo dein Bruder, deine Schwester oder überhaupt ein ordnungsliebendes Kind folgende Gegenstände hat? (Es folgen 33 deutsche Substantiva). Du antwortest: Er (sic) hat auf seiner Kommode sein Kruzifix u. s. w." Möge das Erscheinen des zweiten Teiles recht lange auf sich warten lassen! — Nun ein erfreulicheres Bild! Das vortreffliche Lehrbuch von S. ALGE[12]) ist in 6. Auflage erschienen. Von der 5. unterscheidet sich diese in einigen, z. T. wesentlichen Punkten: das bisherige Hilfsbüchlein ist ihr einverleibt worden; demgemäss sind zahlreiche Aufgaben aufgenommen worden, die früher der Lehrer vorzubereiten hatte, und die im Text vertretenen Regeln sind hinzugefügt. Methodisch geordnete Wiederholungsaufgaben sind am Schlusse beigegeben. Der phonetische Teil, auf 36 Nummern, das Frühlingsbild, beschränkt, kommt zuletzt. Auch hinsichtlich des Wörterschatzes finden sich Veränderungen; die neuen Wörter jeder Nummer sind durch Fettdruck hervorgehoben, und dem alphabetischen Verzeichnis sind die deutschen Bedeutungen beigegeben. Letzteres bedaure ich eigentlich; die Einheitlichkeit wird dadurch gestört, da sich sonst kein deutsches Wort in dem ganzen Buche findet. Zwar war das nach dem früheren Verfahren nötige Aufschlagen der Belegstellen für manchen wohl etwas unbequem, es hatte aber doch Vorzüge mannigfacher Art, die nicht gering anzuschlagen sind. Im übrigen ist das Buch wesentlich unverändert geblieben und auch in dieser Gestalt als eine hervorragende methodische Leistung und als vortreffliches Unterrichtsmittel zu bezeichnen. Die Lehrerausgabe unterscheidet sich nur dadurch, dass in einem einführenden Teile der Grundgedanke entwickelt wird, auf dem das ganze Werk beruht, und dass Winke und Hinweisungen für diejenigen Lehrer beigegeben sind, die zum erstenmal nach diesem Lehrmittel unterrichten. Aber auch für solche, die den Unterricht nach anderen Lehrbüchern erteilen, ist diese Einführung sowohl wie die eingehenden Anweisungen sehr lesens- und beherzigenswert; besonders ist der in dieser Auflage etwas veränderte Übergang von der phonetischen Umschrift zur Rechtschreibung beachtenswert. Für das dritte Jahr des französischen Unterrichts reihen sich an: ALGE, Lectures et Exercices[13]). Das Buch enthält: Une joyeuse nichée par Mme E. de Pressensé. Den einzelnen Kapiteln sind Questions grammaticales, Thèmes, Anweisungen zur Bildung von Sätzen u. s. w. beigegeben, alles

12) Leitfaden für den ersten Unterricht im Französischen, I. Teil, 6. Aufl., Lehrerausgabe. St. Gallen, Fehr, 172 S., Mk. 1,20. 13) 2e édition, Saint-Gall, E. Fehr, 211 S., Mk. 2.

Digitized by Google

in französischer Sprache, wie auch das beigefügte Wörterbuch keine deutschen Bedeutungen enthält; vielmehr sind die Ausdrücke in französischer Sprache erklärt, und zwar so geschickt, dass vollständige Klarheit über die Bedeutung erreicht und das Deutsche in der Tat überflüssig gemacht wird. Dabei steht die Verweisung auf die Stelle des Vorkommens. Auch dieser Teil ist als eine tüchtige Leistung zu bezeichnen. — Für die österreichischen Gymnasien bestimmt ist BOERNER-KUKULA, Lehr- und Lesebuch. I. Teil[14]). Hierfür gilt im wesentlichen dasselbe Lob wie für Boerners übrige Lehrbücher. Laut- und Buchstabenlehre sind reinlich geschieden; bei der Bindung wäre der Ausdruck „hinüberziehen" besser vermieden. Es wird Wert gelegt auf „lebensvollen, anschaulichen Lehrstoff, und die wichtigeren Erfahrungs- und Anschauungskreise werden herangezogen". Das im JB. II, 330 getadelte Zugeständnis an den Ploetzismus erstreckt sich im wesentlichen nur noch auf die deutschen Übungsstücke, die noch gar viel Einzelsätze enthalten, wenn auch das Bestreben vorhanden ist, sie unter gemeinsame Gesichtspunkte zu bringen. Die aus lateinischen Übungsbüchern entnommenen Stücke zum Übersetzen aus dem Deutschen, die römische Geschichte behandeln, passen nicht in den Rahmen des Buches; sie wären besser weggeblieben. Eigentümlich sind die sechs Stücke in lateinischer Sprache, eines aus dem 4. Buche von Caesars bellum gallicum, die zum Übersetzen ins Französische bestimmt sind. Ich kann mir davon, selbst bei ganz freier Übertragung, keinen Nutzen versprechen. Sonst ist das Buch fleissig gearbeitet und lehrt wirkliches Französisch. — Von dem ersten Teile des Lehrbuches von G. WEITZENBÖCK[15]) ist die 2. Auflage erschienen. Sie ist nicht unbedeutend erweitert und verbessert worden, indem nicht nur die sprachlichen Übungen wesentlich vermehrt und neue Lese- und Übungsstücke eingesetzt, sondern auch an den stehengebliebenen Veränderungen vorgenommen sind, die dem Werke zum Vorteil gereichen, aber eine gleichzeitige Benutzung der beiden Auflagen im Unterricht untunlich erscheinen lassen. — Ebenfalls in zweiter Auflage liegt vor das französische Übungsbuch für die Vorstufe von ALBRECHT REUM[16]). Der Umfang des Buches ist gegen die erste Auflage (1895), abgesehen vom Wörterverzeichnis, von 54 auf 82 Seiten gewachsen; das kommt daher, dass es mit reichlicheren und bestimmteren Anleitungen zu schriftlichen Übungen versehen ist. Auch hat der Verfasser alles in den Lehrgang eingearbeitet, was er in seinen Unterrichtsstunden an die Texte anzuschliessen pflegte. Das Buch hat dadurch nur gewonnen. Auf jede Lektion folgt ein Hinweis auf den grammatischen Stoff, dann ein questionnaire, über dessen Nützlichkeit ich andrer Meinung bin als der Verfasser, darauf phrases à compléter, z. B. *maître-élève*, während in dem dazu gehörigen Lesestücke steht: *Le maître a des élèves.* Diese phrases hätten nach dem Ende hin wohl etwas schwieriger gestaltet werden können, da sie der Denktätigkeit des Schülers zu wenig zumuten. Auch in dem zweiten Teile, premières lectures, sind zu jedem Stücke exercices hinzugefügt, sowie définitions, d. h. Erklärung neuer Wörter nicht durch

14) Wien, K. Graeser, 4 Kr. 80 h., geb. 5 Kr. 20 h. 15) Leipzig, Freytag, 158 S., Mk. 1,25, geb. Mk. 1,65. 16) Leipzig, Buchner, 108 S., Mk. 1,20.

Digitized by Google

Angabe der deutschen Bedeutung, sondern durch französische Erläuterung, z. B. *la matinée = le temps du point du jour jusqu'à midi.* Diese Einrichtung ist sehr nützlich und befähigt den Schüler beizeiten, sich von der Übersetzung ins Deutsche frei zu machen. Auch die Hölzelschen Bilder von den vier Jahreszeiten sind berücksichtigt. Das Buch ist der Beachtung zu empfehlen. — Das Elementarbuch für die mittleren Klassen höherer Lehranstalten von G. LACHENMAIER[17]) beginnt mit einer 41 Seiten umfassenden „Lautlehre"; doch ist diese Bezeichnung nicht ganz entsprechend; Laut und Buchstabe gehen durcheinander. So beginnt das „Einzelne" der Lautlehre mit den stummen Endkonsonanten. Nicht gut ist die Gleichsetzung der französischen Laute, besonders der nasalen, mit den schwäbischen; das gibt im besten Falle doch nur Annäherungswerte, verleitet aber den Schüler dazu, die fremden Laute mit den ihm geläufigen zu identifizieren. Zu bemerken ist auch, dass die stimmhaften nicht „weich", sondern möglichst scharf artikuliert werden. Hervorzuheben war, wenn doch derartige Erklärungen gegeben werden sollten, dass die stimmlosen Verschlusslaute ohne Aspiration gesprochen werden. Das vom Verfasser gerügte hässliche Betonen der letzten Silbe „beim Hersagen der Konjugationsformeln" vermeidet man am besten durch Satzkonjugieren. Dankenswert ist der Hinweis auf das, was der schwäbische Schüler beim Aussprechen gewisser Laute bezüglich der Lippen- und Mundwinkelstellung besonders zu beachten hat. Die Ausführungen über das Fehlen des Stimmverschlusses sind für das Französische ungenau: nicht nur in vielen Fällen findet Aufhebung des trennenden Vokalansatzes statt, vielmehr ist der Vokalansatz im Französchen immer ein leiser, d. h. ohne Stimmverschluss. Trotzdem ist die vokalische Bindung richtig berücksichtigt. Der zweite Teil, Formenlehre, beginnt mit Artikel und Substantiv; daher können keine Sätze gebildet werden, sondern die französischen und deutschen Stücke enthalten nur ganz Zusammenhangsloses, z. B. S. 56: „Dem rechtmässigen Eigentümer dieses feinen, wohnlichen Hauses. — Den Mietern der unteren Stockwerke. — In den Zimmerchen des Pförtners unsres Wohnhauses" u. s. w. eine ganze Seite lang. S. 62 kommt endlich *a, est, il y a,* S. 77 die Konjugation von *avoir* und *être,* S. 90 eine Anzahl Partizipien, S. 123 der Indikativ der drei regelmässigen Konjugationen. Die Methode ist nicht induktiv; vielmehr ist der Gang folgender: erst Regeln, dann Wortschatz (in Lekt. 4 sind 154 Wörter zu lernen!), darauf ein französisches Lesestück, zuletzt eine Übersetzungsaufgabe; so in jeder Lektion. Übersetzt wird von Anfang an. Der grammatische Teil ist fleissig gearbeitet, z. T. aber zu ausführlich; so nimmt der article partitif einen sehr bedeutenden Raum ein. Auch die Lesestücke sind, nachdem endlich S. 123 das Verb auftritt, zumeist ganz gut gemacht. Im ganzen aber steht das Buch nach seiner methodischen Seite nicht auf der Höhe des heutigen Sprachbetriebs. — Für Handels- und kaufmännische Fortbildungsschulen bestimmt ist das Lehrbuch von L. FELLER und M. KUTTNER[18]). Das Übungsbuch zerfällt in drei Stufen: die Unterstufe bringt von vornherein zu-

17) I. Teil, Stuttgart, Neff, 245 S., Mk. 2,80. 18) 2. Auflage, Berlin, H. Spanner, 298 S., Mk. 3.

Digitized by Google

sammenhängende Texte, mit ganz leichten Stoffen beginnend, die sich alle auf kaufmännische Verhältnisse beziehen; dazu das grammatische Pensum, Questionnaire, Vocabulaire, und auch in diesem Teil schon einige Briefe. Die Mittelstufe enthält nur passend gewählte Lesestücke über Handel und Industrie, die Oberstufe kaufmännische Korrespondenz der verschiedensten Art; dazu in einem Anhang Rechnungen, Aufträge, Annoncen, Zolldeklarationen u. s. w. Ein reicher Stoff! Als zweiter Teil ist eine Grammatik angefügt, über die nichts Besonderes zu sagen ist; sie entspricht reichlich den Bedürfnissen der jungen Leute, für die sie bestimmt ist. Übungsstücke zum Rückübersetzen im Anschluss an die Lesestücke der Unterstufe sind am Schlusse beigegeben; sie fehlten in der ersten Auflage. Die Verfasser haben sie, „vielfachem Drängen nachgebend", hinzugefügt. Das Buch erscheint für seinen Zweck recht brauchbar. — Schliesslich sind zwei für Engländer resp. Amerikaner bestimmte Lehrbücher zu erwähnen. Pitmans Practical French Grammar, von A. GARNAUD und W. G. ISBISTER[19]) ist wunderschön eingebunden. Schade um den Einband! Irgendwelche methodische Grundsätze in dem Buche zu entdecken, würde schwer halten. Aber durch das Ganze hindurch geht eine köstliche Umschrift. Ich greife aufs Geratewohl heraus: *Lur lairnzh ay-tell propr'? Lay mahngch nur sorng-tell pah tror lorngg?* Wer erkennt, dass das heissen soll: *Le linge est-il propre? Les manches ne sont-elles pas trop longues?* Das Buch ist zur Erheiterung in trüben Stunden angelegentlich zu empfehlen. — Ganz anderer Art ist First Lessons in French und Grammaire Française von B. MÉRAS und SIGMON M. STERN[20]). Das Buch ist ganz in französischer Sprache geschrieben. Es beginnt mit der direkten Anschauung: *La table est dans la chambre* u. s. w. Über jedem Übungsstück steht eine Anweisung zur methodischen Behandlung, z. B. über I: Les élèves pourraient suivre la lecture du I faite par le professeur; weiter heisst es dann zu III: — mais ils devraient répondre aux questions sans regarder dans le livre. Später sollen dann auch die Stücke vom Lehrer vorgelesen werden, ohne dass die Schüler dabei ins Buch sehen. Zur Übung des Ohres wäre dies von vornherein zu empfehlen. Die hinter jedes Stück gestellten Fragen beziehen sich z. T. auf den Inhalt, z. T. wird dadurch, im Verein mit den Antworten, eine genaue grammatische Analyse des Textes bezweckt. Zum Teil hätten sich die Verfasser kürzer fassen können; wenn es heisst: Quel est le jour qui vient après lundi?, so war es nicht nötig, dass dieselbe Frage nun für alle Wochentage hingedruckt wurde; ebenso bei den Monaten. Auch die Analysen gehen zu weit; wenn *répondirent* in neun Zeilen behandelt wird, die dem Schüler laut vorgelesen werden, so ist es keine eigene Tätigkeit mehr für diesen, die Erklärung nachher zu wiederholen. Das Prinzip der Anschauung ist leider nicht durchgeführt; bald treten an die Stelle derartiger Stücke Anekdoten und kleine Erzählungen, die sich nur zum Teil auf französische Verhältnisse beziehen. Die dazu gehörige Grammatik gibt in ähnlicher Weise im Anschluss an französische Sätze eine Analyse derselben

19) London, Pitman, 200 S., 1 sh 6 d. 20) New-York, H. Holt and Co., 2 Bde., 321 u. 312 S.

Digitized by Google

und zieht daraus die grammatischen Regeln. In einem Supplément wird dann eine systematische Zusammenstellung gegeben. Die Ausstattung des Buches ist vorzüglich.

C. Übungsbücher. Im Anschluss an ihr Lehrbuch haben Rossmann und Schmidt Übersetzungsübungen herausgegeben[21]). Das Übungsbuch, enthaltend die deutschen Stücke zum Übersetzen ins Französische, ist von Schmidt, die kurzgefasste Grammatik von Rossmann bearbeitet. Man könnte erstaunt sein, dass bei den bekannten Grundsätzen der Verfasser diese sich nun doch bewogen gefühlt haben, Übersetzungsübungen herauszugeben. Es ist dies, wie man sich denken konnte und wie sie in der Vorrede noch ausdrücklich bemerken, nur mit Rücksicht auf die Forderung der Lehrpläne geschehen und nicht etwa die Folge einer Änderung ihrer Ansichten über den Wert der Übersetzung. Auch jetzt noch halten sie daran fest, dass das Buch frühestens im dritten Jahre des französischen Unterrichts gebraucht werden solle, da dann die schädlichen Wirkungen des Übersetzens sich weniger bemerkbar machen. Jedenfalls sollte auch dann noch der Schüler das Französische erst sagen, wenn er sich in Gedanken den Satz so fertig übertragen hat, dass er ihn geläufig und ohne Anstoss sprechen kann. Ein zerhackendes Übersetzen blosser Vokabeln sollte nie geduldet werden. Dass bei den unregelmässigen Verben noch Einzelsätze gegeben werden, ist zu bedauern; indes versprechen die Verfasser für eine zweite Auflage auch hier nur zusammenhängende Stücke, wie sie sich sonst durchweg in dem Buche finden. Dass diese letzteren ebenso wie die kurze Grammatik allen Anforderungen genügen, braucht kaum hervorgehoben zu werden. Viele Lehrer und Lehrerinnen, die sich von der Benutzung des Lehrbuches abhalten liessen, weil keine deutschen Stücke dabei waren, werden nun danach greifen oder wieder greifen können, ohne ihr pädagogisches Gewissen zu belasten. — Um die Schüler mit den gebräuchlichsten Gallizismen und mit den Homonymen, letzteren zur Beförderung der Rechtschreibung, bekannt zu machen, hat Romeo Lovera[22]) eine reiche Sammlung geschickt ausgewählter Anekdoten herausgegeben, die von Rahn und Thürmer mit einem Verzeichnis der französischen Homonymen und einer Übersetzung der wichtigsten Gallizismen versehen sind. Nur modernes Französisch ist berücksichtigt, alles Anstössige ist streng vermieden. Nach jedem Stück folgt eine Zusammenstellung der Homonymen mit reichlichen Beispielen; ebenso wird eine Menge Redensarten zur Veranschaulichung der Gallizismen und Erweiterung des Stoffes hinzugefügt. Die Texte werden sich auch zu Diktierübungen recht gut eignen. — Zu dem Hölzelschen Bilde von der Wohnung hat F. Herbert ein Konversationsbuch angefertigt[23]). Die Konversation wird in bekannter Weise in Frage und Antwort gegeben. Dass ich mich mit dieser Art nicht befreunden kann, habe ich schon wiederholt ausgesprochen. Wozu soll das Buch dienen? Soll es der Schüler in die Hand bekommen? Dann lernt er Frage und Antwort auswendig, das Ohr wird nicht geübt, es ist keine Konversation mehr. Zudem dürfte es sich nicht empfehlen,

21) Bielefeld und Leipzig, Velhagen u. Klasing, 232 S. 22) Anecdotes appliquées aux homonymes et aux Gallicismes, recueillies par R. L. Dresden, G. Kühtmann, 104 S. 23) L'habitation. Giessen, E. Roth, 72 S., 80 Pfg.

Digitized by Google

ein ganzes Bild in der hier angewandten Weise zu behandeln; das Interesse der Schüler würde bald erlahmen, besonders da der Verfasser viel zu weit geht und Sachen heranzieht, die mit dem Bilde nichts zu tun haben, z. B. die Knochen der Hand, die Teile des Beines u. dergl. — Fragen wie: „Comment est le store de cette fenêtre?“ mit der Antwort: „On ne le voit pas“ sind nicht sehr geschickt. — Anderer Art ist die Bildersammlung: A travers Paris et la France von J. R. Rahn[24]). Diese Bilder sollen zur Einführung in französische Verhältnisse, in das, was einem bei einem Aufenthalte in Frankreich täglich vor Augen kommt, dienen. In der Tat enthalten sie vieles zu diesem Zwecke Geeignete, doch sind auch einige darunter, die nicht recht in diesen Rahmen passen wollen; z. B. *Les chaleurs récentes à Paris* enthält gar nichts speziell Pariserisches; das hier Dargestellte kommt überall vor. *Le serpent échappé* ist doch nur ein einmal vorgekommenes Ereignis, das nichts Typisches enthält. *Une famille malheureuse* hätte wegbleiben können. Die Ausführung der Bilder ist zu loben. Beigegeben ist ein Appendice, der kurze erklärende Texte enthält. — Eine hübsche kleine Auswahl von Liedern zum Gebrauche beim Sprach- und Gesangunterricht haben H. Fischer und A. Pöhler bearbeitet[25]). Dass das Singen zur Förderung der Aussprache und zur Belebung des Unterrichts von grossem Vorteil ist, wird jeder zugeben, der es einmal probiert hat. Freilich ist nicht jeder Lehrer musikalisch, und andererseits ist nicht jeder Gesanglehrer imstande, französische Lieder einzuüben; denn die Melodie allein tut's nicht. Französische Lieder oder gar Übersetzungen deutscher nach deutschen Melodien zu singen, sollte so gut wie ausgeschlossen sein, da von unseren deutschen Volksmelodien auch der Text untrennbar ist. Im vorliegenden Büchlein sind in Übereinstimmung mit diesen Grundsätzen zehn französische Lieder ausgewählt, „die nach Wort und Weise Eigentum der fremden Nation sind“; doch ist Nr. 3: „*Te souviens-tu*“ der bekannte „tapfre Lagienka“. Statt des langen und zu schwierigen Gounodschen Marschliedes hätten noch zwei bis drei wirkliche Volkslieder aufgenommen werden können. Der vierstimmige Satz ist korrekt und bei der dem Stimmumfang der Schüler angepassten engen Harmonie leicht singbar.

1900. *A. Schulgrammatiken.* Eine Ergänzung zu Fetters Lehrgang bildet die Grammatik von J. Fetter und R. Alscher[26]). Eine Neuerung anderen derartigen Werken gegenüber ist es, dass die Regeln in deutscher und französischer Sprache gegeben werden, ein Schritt, der wohl berechtigt erscheint, so lange es noch nicht möglich ist, vom Deutschen ganz abzusehen. Der Umfang des Buches ist dadurch etwas angewachsen. Diesem Umstande hätte abgeholfen werden können, wenn manche lexikalische Sachen, Redensarten, Konstruktionen von Verben u. a. weggelassen worden wären. Sie sollen freilich nicht gelernt werden, sondern diese Vollständigkeit soll das Buch zum Nachschlagen geeignet machen. Dazu ist aber in vielen Fällen das Wörterbuch da. Ferner findet sich manches für die Schule Entbehrliche bei der Pluralbildung

24) 28 Gravures de genre. Bielefeld u. Leipzig, Velhagen u. Klasing, Mk. 1,60. 25) Französische und englische Lieder. Leipzig, Dürr, Mk. 0,50. 26) Französische Schulgrammatik; auch mit dem Titel: Grammaire française à l'usage des écoles. Wien, Pichler, 278 S., geb. 3 k.

Digitized by Google

der Substantiva auf ou, al, ail; bei der der zusammengesetzten Substantiva sind nunmehr die neuesten französischen Verfügungen zu berücksichtigen. Die Paradigmen der Verben waren in dieser Ausführlichkeit nicht nötig. Im übrigen ist anzuerkennen, dass die Regeln klar und präzis gefasst und die Beispiele gut gewählt sind. Aber warum immer wieder eigene Transskription, noch dazu mit deutschen Buchstaben, wo wir doch jetzt eine fast allgemein angenommene Umschrift haben? — Die kurze französische Grammatik für höhere Lehranstalten von H. RUNGE[27]) ist fleissig gearbeitet, die Regeln sind klar und kurz gefasst und richtig, Überflüssiges ist zumeist vermieden. Die „Aussprachlehre" kommt einer Lautlehre ziemlich nahe; die Erklärungen und Anweisungen darin sind meist zu billigen; mindestens ungeschickt ausgedrückt ist nur die Bemerkung über das sogenannte *l mouillée* (S. 10), wo es heisst: „Das gewöhnliche Schriftzeichen ist *ill* oder *il;* letzteres gewöhnlich aber nur dann, wenn ein Vokallaut vorhergeht (ist ein anderer denn überhaupt möglich?); das moullierte l lautet wie ein ganz weiches deutsches j und das l verstummt ganz." Die vokalische Bindung ist gebührend berücksichtigt. In der Formenlehre war die Regel über die Bildung der Adverbien „auf *amment* und *emment*" genauer auszudrücken, wenn auch der Grund der Bildung wenigstens angedeutet ist. Sonderbar ist „*le un mai*". Unter den Pronomina fehlt das Determinativ *celui*. Bei der Verbalflexion mussten die Personalendungen im Druck von den Tempuszeichen getrennt werden; z. B. Impf. *couch-ai-s* statt *couch-ais*, desgleichen hist. perf. *pun-i-s;* konj. impf. steht *pun-isse*. Bei den sogenannten unregelmässigen Verben wie *mourir* etc. war auf den Vokalwechsel bei Stamm- und Endungsbetonung hinzuweisen. Mit der Einteilung des Konjunktivs in der Syntax in fünf Klassen kann ich mich nicht einverstanden erklären; es genügen zwei: irrealis und optativus, unter die sich alles mit Leichtigkeit einfügt. Hier und da verfällt der Verfasser zu sehr in die Übersetzungsmethode, wie S. 105, wo er sagt: „Ist *der, die* soviel wie derjenige, diejenige, so muss es mit *celui, celle* übersetzt werden." R. hat wohlgetan, dass er eine kurze Verslehre angehängt hat, doch ist die Behauptung, dass die französischen Verse durch den Wechsel betonter und unbetonter Silben entstehen, in dieser Fassung unrichtig; gleich darauf spricht er selber von der Silbenzahl. Die zum Schluss gegebenen Übersetzungswinke, die sich an Münch anlehnen, enthalten recht dankenswerte Angaben; die Fremdwörter mit anderer Bedeutung hätten noch vermehrt werden dürfen. Trotz einiger Ausstellungen darf also das Buch als recht brauchbar bezeichnet werden. — Als zweiten Teil zu seiner ausführlichen Grammatik der französischen Sprache, die eine Darstellung des modernen französischen Sprachgebrauches mit Berücksichtigung der Volkssprache gibt, hat PLATTNER ein erstes Heft Ergänzungen hinzugefügt: ein Wörterbuch der Schwierigkeiten der französischen Aussprache und Rechtschreibung[28]). Der Titel ist übrigens nicht ganz genau, da dem eigentlichen Wörterbuch ausserordentlich interessante, anregende Bemerkungen über Aussprache, Be-

27) Heidelberg, J. Groos, 139 S., geb. Mk. 1,60. 28) Karlsruhe, Bielefelds Verlag, 147 S., Mk. 2,40.

Digitized by Google

tonung, Akzent, Quantität u. s. w. vorausgehen. Nur ungern versage ich es mir, einzelne Punkte herauszuheben, aber wenn ich damit anfangen wollte, würde ich schliesslich alle 34 Seiten hersetzen müssen. Ist auch dem mit der französichen Sprache Vertrauten wohl das meiste bekannt, so wird man doch von Seite zu Seite durch die Feinheit der Beobachtung und die daran geknüpften Bemerkungen gefesselt, selbst wenn man in dem einen oder anderen Punkte nicht ganz derselben Ansicht sein sollte. Einen nicht ganz korrekten Ausdruck muss ich erwähnen: P. sagt, die stimmhaften Konsonanten werden im Kehlkopf „gebildet", die stimmlosen im Ansatzrohr. Die Bildung ist bei beiden Arten dieselbe, nur schwingen bei den ersteren die Stimmbänder, bei den letzteren nicht. Bei den Nasalvokalen ist zu bemerken, dass ein Entweichen der Luft durch die Nase nicht nötig ist, ja in der Regel nicht erfolgt, sondern nur eine Nasenresonanz. Doch das sind Kleinigkeiten. Verfasser hat vollkommen recht, wenn er meint, in Deutschland lege man viel zu viel Wert auf Einzelheiten und Ausnahmefälle (vgl. die Aussprache von *échecs, chef-d'œuvre)*; wir sollen zwar nicht darauf verzichten, die Aussprache so zu lehren, wie sie bei allen wohl Unterrichteten als richtig gilt, aber es wäre unklug von uns, zu viel Zeit auf Einzelheiten zu verwenden. „Ob eine Ausnahme beachtet wird oder nicht, verschlägt nicht allzuviel, da man ziemlich sicher sein kann, dass sie auch von den Franzosen nicht allgemein beachtet wird; dafür sollten wir aber um so mehr Zeit und Mühe darauf verwenden, einen richtigen Tonfall zu erzielen (ich füge hinzu: die Laute echt französisch zu bilden), das Französischlesen und Französischsprechen so zu üben, dass es der Sprache der Einheimischen möglichst nahe kommt." Weitere Untersuchungen über Gegenstände der französischen Grammatik gibt PLATTNER unter dem Titel: Questions de prononciation et de prosodie[29]), die ebenfalls sehr anregend und lehrreich sind und von feiner Beobachtung zeugen. Leider stehen sie nur rechtsseitig, während die linken Seiten Verlagsanzeigen enthalten. Dazu sind diese Untersuchungen doch eigentlich zu gut. — Die Sprachlehre von WEITZENBÖCK[30]) liegt in 3. Auflage vor.

B. Schulgrammatiken mit Übungsbüchern. Auch das Übungsbuch von Weitzenböck[31]) hat die 3. Auflage erlebt. Sie weist fast keine Veränderungen gegen die früheren auf, nur ein Stück ist durch ein anderes ersetzt. Von BOERNERS neusprachlichem Unterrichtswerk liegt eine vereinfachte Bearbeitung des Lehrbuches der französischen Sprache, Ausgabe B, für Mädchenschulen vor, und zwar Teil I, für das erste Unterrichtsjahr[32]). Das Buch ist ganz nach den bekannten Grundsätzen des Verfassers bearbeitet zu dem Zwecke, die Behandlung der Grammatik ohne Schwierigkeit schon im allgemeinen nach vierjährigem Unterricht in Klasse II abzuschliessen, um im letzten Schuljahre die Schriftstellerlektüre in den Vordergrund treten zu lassen. Es ist dabei eine wesentliche Kürzung des Stoffes eingetreten, bisher vorhandene Schwierigkeiten im Wortschatz und in den Übersetzungsübungen sind gehoben, das Ganze ist inhaltlich mehr dem Ideenkreise

29) Ebd. 25 S. gratis. 30) II. Teil. B. Sprachlehre, 3. Aufl., Leipzig, Freytag, Mk. 1,50. 31) II. Teil. A. Übungsbuch, ebd. Mk. 2,50. 32) Leipzig, Teubner, 91 S.

Digitized by Google

jugendlicher Schüler und Schülerinnen angepasst. Hervorgehoben werden soll auch, dass die Lautlehre wirklich vom Laut ausgeht und von der Buchstabenlehre geschieden ist. Sonst ist nur, wie über alle Bücher Boerners, zu sagen, dass der Verfasser unablässig bestrebt ist, bessernde Hand anzulegen und seine Lehrwerke immer mehr auf die Höhe zu bringen und darauf zu erhalten. — Ebenfalls für Mädchenschulen bestimmt ist die „Grammatik“ für die Oberstufe von META WEISS[33]). Das Buch ist ganz nach dem alten Ploetz bearbeitet; so sind die Angaben zur Ableitung der Verbalformen, z. B. Konj. Praes. von der 3. Plur. Ind., ganz die alten. Auch die Einleitung der unregelmässigen Verba ist ganz die des Vorbildes, ohne irgendeinen Versuch einer tiefer begründeten Gruppierung. Falsch ausgedrückt ist bei *venir:* das *e* des betonten Stammes wird zu *ie* oder *i;* im betonten Stamme ist eben kein *e;* richtig bei *conquérir;* dagegen wird bei *mourir* die Vokalveränderung gar nicht erwähnt, während es bei *recevoir* und *mouvoir* wieder heisst: vor stummer Endung wird e zu oi verstärkt. Inwiefern bei *je meus* eine unregelmässige Bildung der Personalendung vorliegen soll, verstehe ich nicht. Die Annahme zweier Stämme: *recev* und *rec*, *pren* und *pr* ist verkehrt. Dass bei *savoir* das v zu ch „verstärkt“ werden soll, ist ebenso neu wie unmöglich. *Je puis* soll „besonders ohne Negation“ gebraucht werden; im Gegenteil. In *coudre* ist d „des Wohllautes wegen“ eingeschoben. Über den Lautwechsel (Nasal und gn) bei *craindre* enthält sich die Verfasserin jeder Bemerkung. Bei den gleichlautenden Substantiven mit verschiedenem Genus stehen ausser den überflüssigen Ploetzschen noch andere, ebenso überflüssige; *orgue* ist weggelassen, dafür aber *orge*, Gerste, eingesetzt. Die Regeln über *gens* gelten jetzt nicht mehr so. Dass in einem Buch für Mädchen nicht nur *cal*, sondern auch *pou* steht, ist recht bezeichnend. Kein Prinzip für die Wortstellung, alles mechanisch. Ebenso dürftig ist die Tempuslehre, wenig besser die Behandlung des Subjonctif, wo noch die unpersönlichen Verba spuken. Die sogenannte Syntax des Artikels schliesst sich eng an Ploetz an. Nach allem kann das Buch nur als veraltet und überflüssig bezeichnet werden. — Von dem zweiten Teile des Praktischen Lehrbuches für Fortbildungs- und Fachschulen von JOHN KOCH[34]) gilt dasselbe Lob, welches über den ersten Teil in JB. IV 13 ausgesprochen worden ist; doch auch die Neigung, kurze oder halblange Silben vielfach als lang zu bezeichnen, ist noch vorhanden. Ebenfalls für Fortbildungsschulen bestimmt ist ein Lehrbuch von G. STIER[35]). Verfasser steht auf dem richtigen Standpunkte, dass jeder Fortbildungsschüler — auch der Kaufmann — in erster Linie sich die Umgangssprache aneignen müsse, wenn auch nur soweit, dass er sich über die nötigsten Vorkommnisse des Lebens französisch ausdrücken könne; daneben soll er sich auch die erforderlichen grammatischen Kenntnisse erwerben; er soll also nicht von Anfang an nur kaufmännisches Französisch treiben. Mit den im Vorwort gegebenen Ausführungen erkläre ich mich im ganzen einverstanden. Wenn sie auch nichts Neues bringen, so berühren sie doch,

33) II. Teil, 3. Aufl., Paderborn, Schöningh, 355 S., Mk. 3. 34) 2. Aufl., Berlin, E. Goldschmidt, 348 S., Mk. 2,80. 35) Cöthen, O. Schulze, 224 S.

Digitized by Google

wenn auch z. T., wie über die Nasale, in etwas weitschweifiger Weise, wesentliche Punkte. Ich sage: z. T. zu weitschweifig, weil die Bildung der Nasalen, die Fälle der Stimmhaftigkeit des *s* u. s. w. jedem, der sich etwas mit Phonetik beschäftigt hat, bekannt sein müssen. Dass er die methodischen Anweisungen etwas ausführlicher gibt, halte ich für berechtigt. Er steht hierbei auf dem Boden einer gesunden, den modernen Anforderungen entsprechenden Methodik. Auch die Bemerkung, dass man, statt aus dem Deutschen ins Französische zu übersetzen, besser täte, die Zeit auf französische Konversation zu verwenden, ist richtig. Er hat denn auch keine deutschen Sätze eingefügt, gibt aber für die, welche eine Übersetzung in die Fremdsprache nicht entbehren zu können glauben, eine recht hübsche Anleitung, wie das zu machen ist. Dem Kursus legt Stier „Les aventures de Robinson Crusoé" zugrunde. Zur Feststellung des Textes sind ausser dem Original die französischen Bearbeitungen von Hachette und P. Ferrard benutzt. Die Erzählung scheint sich ja zu dem Zwecke ganz gut zu eignen; ein abschliessendes Urteil lässt sich darüber natürlich nicht abgeben, ohne dass man es praktisch erprobt hat. Das in der Grammatik Gebotene genügt, vielleicht ist es sogar noch etwas zu reichhaltig. — Einen ähnlichen Zweck verfolgt die französische Sprachlehre für Handels- und Gewerbeschulen von E. Dannheisser, G. Küffner, Ph. Offenmüller[36]). Wer das Buch gründlich durchgearbeitet hat, wird sich eine nicht unbedeutende Kenntnis der französischen Geschäftssprache angeeignet haben. Da es ausdrücklich für Schüler bestimmt ist, welche an das Studium des Französischen in reiferem Alter herantreten, so ist anzunehmen, dass es dem Unterricht derselben gleich von vornherein zugrunde gelegt werden soll. Indes kann ich mir kaum denken, dass selbst reifere Schüler ohne eine schon recht weitgehende Kenntnis der Sprache sich von vornherein hineinfinden und den Stoff bewältigen werden. Wenn die Verfasser sagen, dass hinsichtlich der anzuwendenden Unterrichtsmethode dem Lehrer jede Freiheit belassen werde, so ist das insofern richtig, als das Buch sich in der Tat an keinen methodischen Gang hält; ein Fortschreiten vom Leichteren (nicht Leichten) zum Schwierigeren findet allerdings statt. Die Lautlehre (S. 71—76) gibt zu mancherlei Ausstellungen Anlass. Vor allem mussten die deutschen, zur Vergleichung herangezogenen Laute, „ganz oder ungefähr entsprechend", wegbleiben. Während die Darstellung der Vokale im ganzen richtig ist, heisst es bei den Konsonanten, § 6: „*b* weicher als im Deutschen: auch am Schlusse der Wörter sanft zu sprechen." Was heisst das? „Doppel *c* = *c* + *c* (*accent* = *aqusã*)." „*g* = *j* wie im deutschen *legen* (annähernd)": nein, auch nicht annähernd. Die Behandlung der Grammatik ist im ganzen die hergebrachte; auch hier findet sich eine Menge Lexikalisches. Die Auswahl der französischen Lesestücke verdient Beifall und ist für den Zweck recht geeignet. Dasselbe gilt für die deutschen Stücke, soweit sie zusammenhängende Stoffe behandeln, nicht aber für die z. T. an Ollendorff erinnernden Einzelsätze. Ob zur Erlernung der französischen Geschäftssprache einschliesslich der Geschäftsbriefe gerade das Übersetzen aus dem Deutschen förderlich ist, wage ich zu bezweifeln. — Wieder

36) Heidelberg, J. Groos, 228 S.

Digitized by Google

anderer Art ist das Lese-, Lehr- und Übungsbuch von O. WENDT[37]), der es auf dringende Aufforderungen hin verfasst hat; seine „Enzyklopädie" bot eigentlich keinen Anlass, ein solches Ansinnen an ihn zu stellen. Immerhin ist es interessant zu erfahren, dass W. „schon vor Jahrzehnten" der direkten Methode gehuldigt hat und ein „besonnener" Reformer ist. In dem 15 Seiten umfassenden Lautierkursus zeigt sich nämlich kein Einfluss der Reform. Zu einer genaueren Erkenntnis der französischen und deutschen Laute ist W. nicht durchgedrungen, sonst würde er nicht fortwährend französische und deutsche Laute gleichsetzen, zumal solche, für deren Unterscheidung nicht einmal ein feineres Gehör nötig ist, ganz abgesehen von der ganz verschiedenen Artikulation. Langes u = ü in *düster*, kurzes *(plus, null)* = ü in *Fürst!* ö in *peur* = *Söhne*, *feu* = *Krönchen* (kurz!). Vor Vokalen geht der Nasenlaut verloren: *tenait;* als wenn da überhaupt einer gewesen wäre! *oi* = *oa. ge, gi, gy* weich (stimmhaft), *ge, ga, gu* hart, stimmlos! Das ist doch kaum glaublich! *g* vor *a, o, u* hart, *ch* sehr hart; für letzteres als Beispiel: *longe! g* vor *i* und *e* lautet stets wie *jẽ; g* vor *u, o, a* wie *ka. c* vor *e, i, y* = (deutsch) *c. g* wird durch den Hilfsbuchstaben *u* verhärtet. *s* in der Mitte weich, in der Verdoppelung hart: *nous savons!* Die Bindung besteht nach ihm darin, dass Vokale mit den folgenden Konsonanten zusammen gesprochen werden; der Nasenlaut geht dabei verloren. *t* und *l* in *montra-t-il* und *l'on* sind Wohlklangslaute. Das sind einige Pröbchen besonnener Reform in der Aussprache. Dafür fängt die erste Lektion mit *je suis* an, systematisch durchkonjugiert. Dabei sind die zur Bindung untergesetzten Bogen sehr störend. Immerhin steht die Grammatik hinter den Lesestücken, die anfangs einen Anlauf zur Anschauung nehmen, aber darüber nicht hinauskommen. Dazu sind die grammatischen Regeln zu einem grossen Teile recht anfechtbar. „Beachte, dass nach (!) Substantiven im Pluriel stets *-ent* stehen muss, z. B. *les élèves montrent, ont*"! „Ländernamen haben den Artikel, wenn nicht *en* vorhergeht"; unter den Beispielen steht: *le roi de Prusse.* Köstlich ist die Sprech- und Sprachübung S. 104, wo ein élève und ein professeur sich in fünfzehn Zeilen über die Nichtablieferung einer Reinschrift zanken. Der erziehliche Einfluss eines solchen Textes ist gewiss gross. Auch das Deutsch ist nicht immer korrekt, vgl. S. 104: „Wenn ein Freund sie mir gebracht haben würde." Derartig oberflächlich gearbeitete Bücher müssen von der Schule ferngehalten werden. — Schliesslich sind zwei in England erschienene Lehrbücher zu erwähnen. Das „First French Book according to the „new" Method of teaching modern languages" von D. MACKAY und F. J. CURTIS[38]) beruht auf deutschem Einfluss, ist aber doch eine selbständige Leistung. Es steht auf dem Boden der Reform und ist wesentlich durch Walters Unterricht inspiriert worden. Es enthält in 150 Lektionen den französischen Sprachstoff, ausgehend von der direkten Anschauung; mit L. 22 tritt die Behandlung eines Bildes hinzu. Bemerkenswerterweise ist dies nicht eins der landläufigen, sondern stellt ein französisches Dorf dar. Dazwischen kommen kleine Erzählungen, Gedichte u. a. Die Reformmethode ist konsequent durchgeführt bis auf

37) Teil I, Dessau, Baumann, 144 S., Mk. 2. 38) London, Whittaker & Co., 343 S., 25 s., 6 d.

Digitized by Google

die S. 149 beginnenden, 30 Seiten umfassenden englischen Stücke zum Übersetzen ins Französische. Also auch in England kann man sich noch nicht von dem Übersetzen losmachen. Die Grammatik, die mit Recht vom Verbum ausgeht, bietet das Nötige in korrekter Form. Die Art und Weise, wie die Methode in diesem Buche durchgeführt wird, ist in hohem Grade anregend, und auch der deutsche Lehrer kann viel daraus lernen. — Ganz wertlos dagegen ist W. G. HARTOG, Cours de grammaire française élémentaire[39]). Die Fassung der Regeln erinnert an die schlimmsten deutschen Vorbilder; man vgl. nur das über die Bildung der Verbalformen Gesagte.

C. Übungsbücher. An die Spitze stelle ich die französischen Sprechübungen von JOH. STORM[40]), deutsche Ausgabe der mittleren Stufe, 3. Auflage, und der höheren Stufe. Der Name Storm bürgt schon dafür, dass keine Dutzendware auf den Markt gebracht wird. Sehr lehrreich ist schon die Vorrede, die methodische Fragen behandelt. Die Stoffe selbst sind nach grammatischen Rücksichten geordnet. Sie bringen, wie wohl nicht weiter hervorgehoben zu werden braucht, vortreffliches, idiomatisches Französisch, unter dem Texte sind ausserordentlich belehrende Anmerkungen über die Verschiedenheiten des Sprachgebrauches hinzugefügt. Bei der höheren Stufe ist natürlich die Anordnung nach der Grammatik weggefallen. Das Ganze ist kein gewöhnliches Konversationsbuch, sondern eine wohldurchdachte, sorgfältig ausgeführte Leistung, die hervorragend geeignet ist, mit dem modernen Sprachgebrauche bekannt zu machen. — Die verdienstvollen Causeries von PESCHIER[41]) waren vor dreissig Jahren erschienen. Da sich in dieser Zeit nicht nur die Pariser Verhältnisse, innere wie äussere, sondern auch die sprachlichen Eigentümlichkeiten nicht unwesentlich geändert haben, so war eine vollständige Umarbeitung nötig. Diese hat P. BANDERET unternommen. An die Stelle des früher führenden bourgeois hat er einen journaliste gesetzt, wodurch ein modernes Kolorit hineingekommen ist. Auch im übrigen ist auf die Veränderungen in allem Rücksicht genommen, und es ist ein dem Neuen Rechnung tragendes Buch zustande gekommen. Aber warum ist der Druck so entsetzlich klein? Störend sind auch die unter dem Text stehenden deutschen Vokabeln. — „En France" von R. KRON[42]) ist eine die Bedürfnisse des weiblichen Geschlechts berücksichtigende Bearbeitung des Petit Parisien und enthält alle trefflichen Eigenschaften des letzteren. Übrigens sollte auch jeder Lehrer und Studierende das Büchlein fleissig durcharbeiten. — Zu dem Lehrbuch von ROSSMANN und Schmidt hat ersterer ein Wörterverzeichnis angefertigt[43]), was allseitigen Wünschen entspricht. Es ist nach den Übungsstücken geordnet, berücksichtigt dabei in hinreichender Weise die Wortbildungslehre und wird überall, wo das treffliche Lehrbuch gebraucht wird, gute Dienste leisten. — Ebenfalls ein Vokabularium, auf etymologischer Grundlage, hat A. RAUSCHMAIER zusammengestellt[44]). Es ist nach Wortgruppen

39) London, A. Black, 64 S., Mk. 15. 40) Deutsche Ausgabe von Storm und Lauterbach, Bielefeld, Velhagen u. Klasing, je Mk. 2,20. 41) 17e édition, Stuttgart, Neff, 132 S., Mk. 1,25. 42) Karlsruhe, J. Bielefeld, 185 S., Mk. 2,40. 43) Bielefeld, Velhagen u. Klasing, 100 S., Mk. 1,50. 44) München, Oldenbourg, VI, 110 S., Mk. 1,60.

Digitized by Google

geordnet: der Mensch und sein Körper, die Seele, die Sprache, Familie, Haus, Stadt, Ackerbau u. s. w. Die äussere Einrichtung ist die, dass immer links die wichtigeren Vokabeln mit beigesetzter, aber deutlich getrennter Etymologie gegeben werden, während rechts, auf der gegenüberstehenden Seite, die nächstwichtigen nebst dazugehörigen Redensarten, z. T. mit synonymischen Bemerkungen und Beispielen, stehen. Es ist zuzugeben, dass Verfasser und Herausgeber fleissig und sorgfältig gearbeitet und das Wichtige getroffen, Nebensächliches zumeist vermieden haben. Indes kann ich mich mit solchem Vokabellernen, auch dem „stufenmässigen", nicht befreunden, da ich mir keinen rechten Erfolg davon versprechen kann. Die angehängte kurze Synonymik ist zum Nachschlagen brauchbar; einen systematischen Betrieb derselben muss ich ablehnen. Die am Schluss angefügte Übersicht über die französische Literatur ist gar zu dürftig und wäre besser weggeblieben; sie hat ja auch mit dem übrigen Inhalte des Buches nichts zu tun. — Eine Sammlung von „Anecdotes", die nicht etwa zu den Lesebüchern, sondern ihrer Bestimmung nach zu den Übungsbüchern gehört, hat FERNAND HERBERT herausgegeben[45]). Verfasser meint, dass nach Erledigung der direkten Anschauung und dann der Hölzelschen Bilder eine Lücke entsteht vor dem Übergang zum Schriftsteller. Zur Ausfüllung dieser Lücke hält er Anekdoten für geeignet. Wenn ich mich damit auch nicht einverstanden erklären kann, da man dem Schüler doch wertvollen Inhalt bieten soll, eine Forderung, welcher Anekdoten doch nur in den seltensten Fällen entsprechen, so soll doch nicht verkannt werden, dass die Herbertsche Auswahl ganz geschickt ist und dass der Lehrer zuweilen, z. B. zum Vorerzählen und mündlichen oder schriftlichen Nacherzählen, Stoffe daraus entnehmen kann. Das Verfahren beim Unterricht nach diesen Anecdotes denkt sich der Verfasser so: eine Anekdote wird gelesen, die nötigen grammatischen Bemerkungen werden daran geknüpft, es wird möglichst wenig übersetzt, der Gebrauch des Wörterbuchs wird vermieden. Dann werden die Verba der Anekdote an die Tafel geschrieben; jedes wird, besonders wenn es unregelmässig ist, durchkonjugiert; dann werden sie ausgewischt, und der Schüler erzählt die Fabel. So lässt sich's machen, auch anders. Jedenfalls aber möchte ich nicht ein ganzes oder auch nur ein halbes Jahr lang den Schülern nur Anekdoten vorsetzen. — Ein französisches Übungsbuch im Anschluss an Kühns Lesebücher hat R. DIEHL verfasst[46]). Übersetzungen aus dem Deutschen ins Französische werden für die Mittelstufe nun einmal noch gefordert. Dass „nebenbei" auch andere Übungen, wie Diktate und freie Arbeiten, anzustellen sind, setzt der Verfasser als selbstverständlich voraus; leider ist es das nicht für alle Lehrer. Übrigens hätte ich das „nebenbei" lieber bei den Übersetzungen gesehen. Da der hierzu dienende Stoff sich an die Lektüre anlehnen soll, so ergab sich eine Schwierigkeit, da auf der Mittelstufe doch bereits die Schriftstellerlektüre eintritt und es, ohne der allgemeinen Brauchbarkeit des Buches Abbruch zu tun, unmöglich war, eine bestimmte Lektüre zugrunde zu legen. Der Verfasser hält sich demgemäss in den historischen

45) Giessen, E. Roth, 24 S., Mk. 2. 46) II. Teil. Mittelstufe, Bielefeld, Velhagen u. Klasing, 127 S., Mk. 1,50.

Digitized by Google

Stücken an Kühn und gibt ausserdem deutsche Texte, die sich an frühere Stücke anlehnen, aber auch von solchen Schülern leicht bewältigt werden können, denen letztere unbekannt sind. Ausserdem wurde die Sprache des täglichen Lebens herangezogen. Einzelsätze sind glücklicherweise vermieden. Die Auswahl und die sprachliche Behandlung der Stücke sind zu loben. Wenn also übersetzt werden muss, greife man getrost zu Diehls Buch.

1901. ***A. Schulgrammatiken.*** Das Wichtigste in diesem Jahre ist die Reform der französischen Orthographie und Syntax durch die amtliche Verordnung vom 26. Februar 1901, durch welche der Ministerialerlass vom 31. Juli 1900 modifiziert wurde. Die daran geknüpften grossen Hoffnungen haben sich bis jetzt nicht verwirklicht. Es sind in der Tat nur „Tolérances", die in den Prüfungen geduldet, aber nicht gelehrt werden sollen. Es kann nicht wundernehmen, dass eine grosse Anzahl von Schriften und Schriftchen sich mit diesen tolérances beschäftigte; ich führe nur die folgenden an, von denen sich eine Anzahl nur auf die Verordnung des Ministers vom 31. Juli 1900 beziehen. Dies tut E. RHODE[47]), der einen Avant-propos, dann den Texte de l'arrêté, und zwar zuerst den rapport des Herrn P. Clairin, schliesslich die Liste von 1900 gibt, der ein Commentaire folgt. Die Bemerkungen sind natürlich durch den arrêté von 1901 überholt. Dasselbe gilt von P. SCHUMANN[48]). Den letzten Erlass behandelt J. CRON[49]), dessen in 2. Auflage erschienenes Büchlein eine einfache Zusammenstellung der einzelnen Vereinfachungen mit wenigen Bemerkungen unter dem Text enthält. Beide Erlasse berücksichtigt SCHIELE[50]) in zwei Vorträgen über die Vereinfachung des Unterrichts in der französischen Syntax. Er gibt die Liste mit sprachvergleichenden und -historischen, die eine Menge des Interessanten bieten. HEIM[51]) enthält die rapports von Clairin und Hanotaux, die Liste, sowie eingehende Einleitung und Anmerkungen. Es ist die am besten orientierende Schrift. Die Broschüre von KARL ORÉANS[52]) „Die Leyguesche Reform der französischen Syntax und Orthographie und ihre Berechtigung" ist eine historische grammatische Skizze, welche die sprachliche Entwicklung z. T. vom Altfranzösischen an berücksichtigt und sehr lehrreiche Ausführungen enthält. L. HASBERG[53]) hat die Regeln für den Schulgebrauch bearbeitet und ein besonderes Heftchen für Schüler herausgegeben. J. HERTEL[54]) gibt lediglich eine freie Übersetzung des Erlasses vom 20. Februar 1901.

Von eigentlichen Schulgrammatiken liegt nur ein die ganze Grammatik umfassendes Werk vor, die ganz französisch geschriebene „Grammaire française" von E. RAGON[55]). Der Verfasser scheidet streng Grammatik und Orthographie. So verweist er die Pluralbildung auf x unter die orthographischen Abweichungen; gewiss mit Recht. Doch so sehr er in

---

47) La nouvelle Réforme etc., Lund, Gleerup, 52 S. 48) 3. Aufl., Blasewitz, A. Arnold, 32 S., Mk. 1. 49) Anhang zur franz. Grammatik, Strassburg, Herder, 1. u. 2. Aufl., 20 u. 24 S., Mk. 0,20. 50) Stuttgart, Kohlhammer, 34 S. 51) Die amtlichen Schriftstücke etc., Marburg, Elwert, 59 S. 52) Karlsruhe, Bielefeld, 29 S., Mk. 0,60. 53) Leipzig, Renger, Mk. 1. Ergänzungsheft Mk. 0,20. 54) Dresden, Bleyl u. Kaemmerer, Mk. 0,20. 55) Cours supérieur, Paris, Ch. Poussielgue, 397 S., 2 frs.

Digitized by Google

orthographischer Beziehung auf radikalem Standpunkte steht, so haftet er in der Grammatik doch noch sehr am Alten. Seine Definitionen und Regeln sind nicht immer sehr klar, obwohl er sich Mühe gibt, zu einer tieferen Auffassung der Erscheinungen, wenigstens hier und da, durchzudringen. Gleich in der Lautlehre lässt er sich zu sehr vom Buchstaben beeinflussen. Die Erklärung: „*Les voyelles sont des sons simples émis sans le secours des consonnes*“ und „*Les consonnes muettes* (d. h. die Verschlusslaute), *ainsi appelées, parce qu'elles ne peuvent produire aucun son sans le secours des voyelles*“ sind geradezu unrichtig. «*La gutturale sonore g a un son dur*“ ist mindestens irreführend. Zu den *sifflantes* (d. h. den Reibelauten) bemerkt er: „*On les appelle aussi continues, parce qu'un léger son, qui peut se prolonger, en précède l'articulation*“; das *précède* ist ganz falsch. Für das t in *donne-t-on* weiss er keine andere Erklärung als „*par euphonie*“. Bezeichnend für seine Stellung zur Orthographie ist, dass er sich bei *bijou* etc. für *s* im Plural entscheidet. Eines der interessantesten Kapitel ist das über die Wortbildung. Die Syntax zerfällt in zwei Hauptteile: Syntax der einzelnen Wortarten und Syntax der Nebensätze. Ausser dieser Einteilung enthält sie nichts wesentlich Neues. Das Buch bietet aber einen reichen Stoff, und man kann immerhin Belehrung daraus schöpfen. — Syntaktische und stilistische Beiträge zum modernen französischen Sprachgebrauch liefert H. Schmidt unter dem Titel „Schulgrammatik und Schriftsteller“[56]). Nicht nur in der mündlichen Unterhaltung mit Franzosen, sondern vor allem bei der Lektüre unserer französischen Schriften bemerkt man fortwährend, dass der Sprachgebrauch sich vielfach nicht nach den in der Grammatik enthaltenen Regeln richtet. Es ist das eigentlich ganz selbstverständlich, da die lebende Sprache sich unablässig weiterbildet, die grammatischen Regeln aber doch weiter nichts sind als Abstraktionen, als die Feststellung des bisherigen Gebrauches, wobei im Französischen das „bisherig“ sich keineswegs auf die neuere Zeit, sondern auf schon recht entlegene Epochen bezieht. Eine sehr lehrreiche Zusammenstellung solcher Abweichungen gibt Schmidt, zumeist nach der seit 1894 erscheinenden Revue de Paris. Dass nicht alles darin Vorkommende nun auch zur Nachahmung zu empfehlen ist, versteht sich von selbst. Besonders für die Schule ist immerhin Vorsicht geboten und ein Festhalten an dem Regelrechten, solange es eben mit dem Sprachgebrauch nicht in zu schroffem Widerspruch steht, zu empfehlen. So wird man trotz der zahlreichen Beispiele Adjektiva wie *français, catholique* u. a. nicht vor das Substantiv setzen. Doch ist es für den Lehrer unbedingt nötig, sich mit dem modernen Sprachgebrauch bekannt zu machen, damit er nicht französischer wird als die Franzosen und grobe Fehler anstreicht für Sachen, die kein Franzose als falsch empfindet. Vieles ist ja jetzt nach dem Leygues'schen Erlasse „Toleriert“, aber auch andres, was sich in den *tolérances* nicht findet, verdient Berücksichtigung. So würde der Lehrer bloss Zeit verschwenden, wenn er die seitenlangen Regeln über die Stellung der Adjektiva, wie sie sich noch in vielen Grammatiken finden, lernen lassen wollte. Auch

56) Dresden, C. A. Koch; 49 S., Mk. 1,40.

Digitized by Google

die Beispiele über die Pronomina sind sehr lehrreich. Das Büchlein sei jedem Lehrer, sowie allen, die sich für modernes Französisch interessieren, angelegentlich empfohlen, besonders aber den Grammatikpedanten, die für alles, was nicht mit ihrer „Grammatik" übereinstimmt, grobe Fehler anrechnen. — In einem winzigen, viel zu teuren Schriftchen behandelt F. DE Z. COX die Règles pour l'emploi du mode subjonctif[57]). Er gibt eine kurze Zusammenstellung der Fälle, in denen im Französischen der Subjonctif steht, sodann eine Erörterung über das Tempus des Subjonctif. Der erste Teil geht von dem Wesen dieses Modus, von dem Begriffe der Ungewissheit aus. Statt nun aber den Stoff nach bestimmten Grundsätzen zu ordnen, also z. B. Conjunctivus irrealis und optativus, je nach Verben mit que, nach Konjunktionen, im Relativsatze, gibt er zehn Regeln, bei denen es ihm zuweilen recht schwer wird, den Grund zum Konjunktiv nachzuweisen, wie z. B. bei den Verben des Affekts. Dass die Beispiele zu einem grossen Teile aus Autoren wie Rollin, Fénelon, La Bruyère genommen sind, erhöht nicht den Wert derselben. Der zweite Teil, der betont, dass nicht das Äusserliche, das Tempus im Hauptsatze, sondern das innere Verhältnis für das Tempus massgebend sein soll, ist besser als der erste; im ganzen aber hat die Zusammenstellung wenig Wert.

B. Grammatiken mit Übungsbüchern. Von der vereinfachten Bearbeitung der Ausgabe B des Lehrbuches von BOERNER[58]) ist der zweite Teil erschienen, den Unterrichtsstoff für das zweite Schuljahr enthaltend. Er entspricht den Bestimmungen vom 31. Mai 1894 für Mädchenschulen. Es gilt davon dasselbe wie vom ersten Teile. — Auf einem sogenannten vermittelnden Standpunkt steht J. BECHTLE mit seiner französischen Sprachschule für die Unterstufe[59]). Er will in dem Streit zwischen der neuen und der alten Methode neutral geblieben sein. mit anderen Worten, er hat sich um die Weiterentwickelung der Methodik nicht viel gekümmert. Die ausführlichen Anweisungen zum Gebrauche seines vermittelnden Verfahrens bieten zumeist Halbheiten. Zwar sagt er hier, in der Lautlehre lehne er sich an Beyer, Passy, Vietor an, aber nachher merkt man doch nicht viel davon. Abgesehen davon, dass er in der französischen Quantität vielfach Unrichtiges gibt, spricht er auch noch von harten und weichen Mitlauten, die er dann als summend, stimmhaft, und zischend, stimmlos, bezeichnet. Von vokalischer Bindung ist keine Rede. Die den folgenden Teil des Buches bildende Wort- und Satzlehre ist ganz nach altem Rezept verfasst; da findet sich *le pou* mit allem anderen Ploetzschen Ballast, *celui* ist immer noch demonstrativ, er gibt noch vier regelmässige Konjugationen, der Superlativ wird durch den bestimmten Artikel mit dem Komparativ gebildet u. dergl. Den Hauptteil bildet jedoch das Übungsbuch. Jede Leçon enthält I. Lecture, II. Questions, die höchst überflüssig und störend sind, III. Exercices, d. h. französische Sätze wie 1. *Je parle*, 2. *Tu parles*, 3. *Il parle*, 4. *Elle parle*, IV. Thème: deutsche Einzelsätze. Die Lektüre geht von der direkten Anschauung aus, und die ersten

57) Hamburg, O. Meissner, 15 S., Mk. 0,40. 58) Leipzig, Teubner, 114 S. Mk. 1,40. 59) Stuttgart, P. Neff, 240 S. und 7 Bilder.

Digitized by Google

Stücke enthalten ganz passenden Stoff. Später aber tritt der Übelstand störend hervor, dass in jeder Leçon ein ganz bestimmter grammatischer Stoff behandelt werden soll, worunter natürlich das Französisch bedenklich leiden muss. Was wird z. B. ein Franzose zu Sätzen sagen wie: *Serait-il donc juste que vous fréquentassiez l'école, sans que vous travaillassiez sans zèle?* Angehängt ist ein Lesebuch, dessen erster Teil aus vier Briefen und dann aus fast lauter Anekdoten besteht, während der zweite Teil Lectures intuitives bringt; schliesslich kommen aber Histoire biblique, La vie de Jésus Christ, Les anciens Grecs u. dergl. mehr. Ein Vokabularium und einige Bilder schliessen das Buch, das die Mängel einer scheinbar eine Vermittlung suchenden, im Grunde aber am Alten klebenden Methode recht deutlich zeigt. — Ebenfalls auf vermittelndem Standpunkte steht Ulbrich[60]) in der Neubearbeitung seines Elementarbuches, einer zur Zeit ihres ersten Erscheinens recht verdienstvollen Arbeit, die aber seither mit der weiteren Entwicklung der Methodik nicht gleichen Schritt gehalten hat. Indes hat der Verfasser in dieser Ausgabe sich bestrebt, den neueren Forderungen einigermassen Rechnung zu tragen. Die der Geschichte oder Mythologie des Altertums entnommenen Stücke sind durch andere ersetzt, die sich auf Frankreich und seine Geschichte beziehen oder den Wortschatz des gewöhnlichen Lebens darbieten. Die deutschen Übungssätze sind wenigstens verringert, und dafür ist das französische Anschauungsmaterial vermehrt worden. Alle Übungen sind erleichtert und vereinfacht worden. Im übrigen ist die Anordnung des Stoffes im ganzen dieselbe wie früher: erst eine Anekdote, dann französische Einzelsätze, darauf ebensolche deutsche: „1. Da ist der König. 2. Da sind die Feinde. 3. Ich bin Soldat. 4. Sie verliert den Weg u. s. w."; schliesslich überflüssige französische Fragen. Wie lange werden diese denn wohl noch in den Lehrbüchern auftreten? Die in einen Anhang verwiesenen Stücke über L'école, la ville, les parties du corps, la famille, la maison, la chambre u. s. w. hätten in den Lehrstoff hinein verarbeitet werden sollen; sie bilden inhaltlich und sprachlich ein Material, das viel wertvoller ist als alle Anekdoten. „Zur Wiederholung" dienen deutsche zusammenhängende Stücke; dabei ist anzuerkennen, dass der Verfasser sich bestrebt hat, gutes Deutsch zu geben. Was den grammatischen Teil betrifft, so ist bei der Lautlehre zu tadeln, dass deutsche Laute zur Vergleichung herangezogen werden. Sonst bietet die Grammatik keinen Anlass zu besonderen Bemerkungen: es ist alles richtig, das Notwendige ist gegeben, Überflüssiges ist vermieden. — Das Lehrbuch der französischen Sprache für obere Klassen von P. Schild[61]) schliesst sich an das treffliche, 1898 erschienene Elementarbuch desselben Verfassers an. Die Grundsätze, die für dieses geltend waren, sind auch für das Lehrbuch massgebend geblieben, nur ist von der Behandlung von Bildern in dieser Fortsetzung Abstand genommen. Passend gewählte Lesestücke dienen zur Veranschaulichung und zur Grundlage für die Verarbeitung; die zu letzterer anleitenden Anweisungen sind so eingehend, dass eine gründliche Aneignung des Stoffes damit erreicht werden muss. Zugleich ist auch auf die Konzentration des Unterrichts, soweit angängig,

60) Berlin, Gärtner, 218 S. Geb. Mk. 2.—. 61) Basel, E. Birkhäuser, 155 S.

Digitized by Google

Rücksicht genommen. Die übrigens in viel zu kleinem Druck gehaltenen Stücke zum Übersetzen aus dem Deutschen hätten wohl wegbleiben können. Einzelne mundartliche Eigentümlichkeiten wirken für Deutsche störend, z. B. einen Aufenthalt machen (statt nehmen), Verumständungen u. ä. Im übrigen ist das Buch, wie schon das Elementarbuch, eine tüchtige Leistung, und auch wenn man nicht nach diesem Buche unterrichtet, wird man doch viele Anregung und manchen guten Rat daraus schöpfen können. — Ebenfalls eine erfreuliche Erscheinung ist das Elementarbuch von W. NICOLAY[62]), das für Handels- und kaufmännische Fortbildungsschulen bestimmt ist. Der Verfasser ist mit Recht der Ansicht, dass auch für junge Kaufleute, die zum erstenmal an die französische Sprache herantreten, vor allem eine sprachliche Bildung mehr allgemeiner Art vermittelt werden muss; dass nicht gleich von vornherein mit Briefen und kaufmännischen Phrasen anzufangen ist, vielmehr Stoffe geboten werden, die aus dem praktischen Leben genommen und in ihm zu verwerten sind, die auf die Korrespondenz vorbereiten, aber sie nicht ausschliesslich zum Gegenstande haben. Verfasser gibt in der Vorrede eingehende Anweisung, wie er sich den Gebrauch des Buches denkt. Er steht dabei ganz auf dem neueren methodischen Standpunkte, und die praktischen Ausführungen in den Exercices entsprechen den theoretischen Erörterungen. Von der unmittelbaren Anschauung ausgehend, kommt er unter gründlicher, vielseitiger Verarbeitung des Stoffes nach und nach zu dem speziell den Kaufmann angehenden Sprachmaterial, wobei er es verstanden hat, durch die Wahl der Texte und die Art der Behandlung Trockenheit und Einseitigkeit zu vermeiden, sodass das Interesse stets rege bleibt. Die französischen Fragen hätten aber in der Ausführlichkeit nicht gegeben zu werden brauchen; es bleibt dem Lehrer kaum noch etwas andres zu fragen, und vor allem wichtig sind doch solche Fragen, die der Schüler nicht vorher gedruckt gesehen hat. Die Grammatik erklärt nur das Wichtigste, ist aber ausreichend. — Von dem ersten Teile des „Praktischen Französisch“ von JOHN KOCH[63]) ist die fünfte und sechste Auflage erschienen. Vgl. über das Buch JB. IV 13. Die Neigung zu Längen ist noch vorhanden, doch sagt der Verfasser selbst, dass die französischen Laute meist kürzer gesprochen werden als die deutschen. — Das Lehrbuch von H. ENKEL, TH. KLÄHR und H. STEINERT[64]) ist mit seinen drei Teilen z. T. in hohen Auflagen erschienen. Dass drei Verfasser nötig waren, um ein so dürftiges Buch zustande zu bringen, ist verwunderlich. Das Werk war bei seinem Erscheinen schon veraltet, da die Methode des alten Ploetz hiergegen einen grossen Fortschritt bedeutet. Nicht nur die ödesten Einzelsätze, nein, sogar zusammenhangslose Vokabeln müssen übersetzt werden. Von einer Methode kann in dem Werke überhaupt nicht die Rede sein.

C. Übungsbücher. Mündliche und schriftliche Übungen zu Kühns Lehrbüchern hat V. MACKENROTH[65]) herausgegeben. Da

62) I. Teil. Wiesbaden, O. Nemnik, 183 S., Mk. 2,50. 63) Berlin, E. Goldschmidt, 196 S., Mk. 1,70. 64) Lehrbuch d. franz. Sprache für Bürgerschulen. I. Teil. 9. Aufl. Dresden, A. Huhle, 116 S., Mk. 1,20. — II. Teil. 4. Aufl. 174 S., Mk. 1,60. — Kleines franz. Lesebuch für Bürgerschulen. 4. Aufl. 68 S., Mk. 0,60. 65) II. Teil. Bielefeld, Velhagen u. Klaring, 193 S., Mk. 1,80.

Digitized by Google

mir das Buch selbst nicht vorliegt, so verweise ich auf die Besprechungen in den Neueren Sprachen X, S. 494 und in der Monatsschrift für höhere Schulen, Dezember 1902. — Die Forderung, dass im französischen Unterricht das Französische soweit als möglich Unterrichtssprache sein soll, wird bei manchem das Bedürfnis nach einem Buche geweckt haben, aus dem er sich mit den nötigsten Ausdrücken und Redensarten bekannt machen kann. Das Manuel de Conversation scolaire von Gustav Schmidt [66]) enthält eine Zusammenstellung des Wichtigsten. Die Arbeit war nicht ganz leicht, da die französischen Schulzustände beträchtliche Abweichungen von den deutschen aufweisen; doch hat der Verfasser es verstanden, die französischen Ausdrucksweisen passend auf unsre Verhältnisse anzuwenden. Die Redensarten sind alle wirklich französisch. Dass er von demselben Begriffe verschiedene Varianten gibt, ist dankenswert, da so mehr Abwechselung in den Unterricht kommen wird. Nur auf eins möchte ich hinweisen. Wenn ein Schüler sich so benimmt, dass er vor die Türe gesetzt werden muss, so empfiehlt sich dabei doch nicht mehr die Anwendung der französischen Sprache; man muss eben dann „deutsch" mit dem Schlingel sprechen. — Die zweite Auflage der Causeries françaises von Georg Stier [67]) bietet noch mehr Stoff als die erste. Selbst die allerneuesten Vorkommnisse und Errungenschaften sind herangezogen, wie das Zeppelinsche Luftschiff, über das man sich aber jetzt wohl kaum noch, am wenigsten in der Schule, unterhalten wird, die Advokatinnen in Paris, die sich zu letzterem Zwecke auch kaum eignen, u. a. mehr. Überhaupt ist, wie der Verfasser selbst zugibt, das Material zu reichhaltig und zieht zu Entlegenes herbei. Doch hat der Verfasser recht: wenn man das alles kann, was in dem Buche steht, dann kann man sich mit einem Franzosen über alles Mögliche unterhalten. Freilich wird man sich den Stoff wohl kaum so aneignen, wie der Verfasser vorschlägt: 1. Lernen der Vokabeln des einzuübenden Abschnittes, 2. gutes, fliessendes Lesen des französischen Textes und Übersetzen desselben in gutes Deutsch, 3. Abfragen des Textes, 4. ganz freie Konversation. Das Auswendiglernen der Vokabeln vorher und das Übersetzen in gutes Deutsch haben keinen Zweck. Gewiss wird man auf der Oberstufe nicht bloss nach Subjekt oder Prädikat fragen, aber freie Unterhaltung lässt sich doch anders vorbereiten. Der Anhang enthält ein ausführliches Wörterbuch zu den einzelnen Abschnitten. — Zur Einführung in die französische Konversation auf Grund der Anschauung liegen mehrere Bücher vor, so das unter diesem Titel in zweiter Auflage erschienene von K. Heine [68]). Über die erste Ausgabe vgl. JB. IV 25 und 54. Das Buch ist dasselbe geblieben, demnach ist auch alles bei der ersten Auflage Getadelte noch vorhanden. Die Wörter mit der deutschen Bedeutung nach jedem Exercice sind noch da, und mehr Abwechselung ist in die Fragen auch nicht hineingekommen. Das Büchlein ist, wie Kron zur ersten Auflage sagte, „zur Not" brauchbar. — J. Bechtle [69]) hat „Leçons et Lectures" zu Meinholds Bildern für den Anschauungsunterricht herausgegeben. Das Buch enthält

66) Berlin, Gärtner, 67 S., Mk. 1,20. 67) Cöthen, O. Schulze, 256 S., Mk. 2.80. 68) Ausg. A. Nach den Strübing-Winkelmannschen Bildern. Hannover, G. Meyer, 59 S. 69) Dresden, Meinhold. 124 S., Mk. 1,25.

Digitized by Google

1. Leçons et Lectures intuitives über die Bilder; 2. Vocabulaire; 3. Questionnaire, das besonders bei der Ausarbeitung schriftlicher Aufgaben über die behandelten Bilder Dienste leisten soll; 4. Lectures choisies, poésies et chansons zu den Bildern. Allem voran gehen Fragen zu allen Bildern: „*Que représente ce tableau*, was stellt dies Gemälde (!) dar?“ Das ist jedenfalls auch des Verfassers „vermittelnde“ Methode, dass französisch und deutsch gefragt oder die französische Frage übersetzt wird. Nach diesen Questions, bei denen auch besonders die immer vorkommenden Wörter gelernt werden, wie *mon*, mein etc., kommt die erste Vorübung: La classe, l'école, dazu erst 150 Wörter mit beigesetzter deutscher Bedeutung, dann Questionnaire, zum Glück ohne Deutsch, darauf Lecture, das Beste am Buche, ferner Exercices,' z. B. „Bildet andere Sätze nach der grammatischen Regel, die ihr gerade lernt oder schon gelernt habt“; zuletzt Komposition, Aufsatz. So geht das Verfahren weiter über *l'homme, les vêtements* bis zur *durée de la vie*, immer mit recht viel Deutsch; sogar unter dem Texte stehen deutsche Vokabeln. Bei dieser Art der französischen Konversation wird nicht viel herauskommen. Die Ausführung der Bilder ist recht gut. — Zu seinen Bildern „A travers Paris et la France“ hat Rahn ein Wörterbuch herausgegeben. — Die Frage, wie der Vokabelschatz zu erwerben und zu vermehren ist, erörtert Gustav Wendt in seiner Programmabhandlung: Das Vokabellernen im französischen Anfangsunterricht[70]). Nach einem die neue Methode des Sprachunterrichts behandelnden Eingang gibt er eine Anleitung zum Wörterlernen bei dem hiernach betriebenen Unterricht. Selbstverständlich kann es hier nicht wie bei der alten Art durch Auswendiglernen und Abhören nach der Seite des Lehrbuches geschehen, obwohl gerade dies von manchen, besonders Laien, als ein Vorzug des alten Betriebes angesehen wird; zwecklos war es jedenfalls. Beim Ausgehen von der direkten Anschauung gestaltet sich die Sache anders, und zwar ganz einfach. Anfangs wird nur die Wandtafel benutzt, und auch später noch spielt diese eine grosse Rolle. Es folgt nach etwa sechs Wochen Eintragung in die Hefte, ohne Zufügung des deutschen Wortes, da die Bedeutung durch den beständigen Gebrauch längst Eigentum des Schülers geworden ist. Die systematische Erweiterung des Wortschatzes erfolgt teils durch die Anschauung, direkte wie Bilder u. dgl., teils auf reflektierendem Wege. Bei der Lektüre bemerkt W. mit Recht, dass nicht das ganze vorkommende neue Material in den eisernen Bestand aufgenommen werden soll. Doch bietet sie besonders Stoff zur Gewinnung des Vorrats an Abstrakten, die im Anfange natürlich nicht in weitgehender Weise zu berücksichtigen sind. Da alle „Mussvokabeln“ so in einem bestimmten Zusammenhange vorgekommen sind, „in dem lebendigen Konnex des Schulwesens, durch die Anschauung oder dem Alter durchaus entsprechenden Lesestoff“, so ist dies Material sicherer Besitz und lässt sich auf mannigfache Weise, schriftlich und mündlich, handhaben. Als zweiten Teil gibt W. ein Vokabular, das aus seiner Praxis hervorgegangen ist, nach Gruppen geordnet. Die Verteilung der Gruppen beim

70) Beil. zum Jahresbericht der OR. Realschule vor dem Holstentore zu Hamburg. 38 S.

Digitized by Google

Unterricht wird sich nach den Bedürfnissen und nach dem Betriebe der einzelnen Anstalten richten müssen. Jedenfalls hat der Verfasser ein beachtenswertes Muster gegeben, nach dem sich jeder aus seiner Praxis ein eigenes Vokabular aufstellen kann, wenn er vom vorliegenden abweichen will. — Zum Schlusse erwähne ich ein neues Büchlein von R. Kron, Le petit marin[71]), das auf Veranlassung der Kaiserlichen Inspektion des Bildungswesens der Marine geschrieben und vornehmlich für angehende Seeoffiziere bestimmt ist. Das Werkchen ist ebenso wie die anderen, ähnlichen Schriften des Verfassers in flottem, idiomatischem Französisch geschrieben. In bezug auf den sachlichen Inhalt erlaube ich mir kein Urteil, da mir die betreffenden Verhältnisse zu fern liegen, doch bürgt wohl des Verfassers Name und Stellung für die Richtigkeit.

Weilburg. A. Gundlach.

b) Schulausgaben. H. Saure, als Verfasser mehrerer Schulbücher, besonders Lesebücher, bekannt, hat vor etwa einem Jahrzehnt eine Reihe moderner englischer Schriftsteller herausgegeben (Modern English Authors — Berlin, Herbig), die wegen ihrer geschickten Einrichtung den Beifall der Fachpresse gefunden hat. Nach demselben Muster veröffentlicht er nunmehr eine Reihe französischer Ausgaben unter dem Titel Auteurs français modernes (Leipzig, Dieterich). Jedes der sechs Bändchen enthält Stoff für die Lektüre eines Semesters, prosaischen und poetischen, die inhaltlich durch ein allerdings schwaches, oft kaum merkliches Band zusammengehalten werden. Der Stoff ist meistens neu und noch nicht ediert, abgesehen von dem alten Werke De Maistres La Jeune Sibérienne, dessen Wiederabdruck wir gern vermisst hätten. Ausser dem letztgenannten Werke bringt I[1]) L'Examinateur von H. Gréville und als poetisches Anhängsel La Fille mourante von Mme. de Ségalas; II[2]) Mademoiselle de Lajolais von E. Foa und L'Œillet rouge von A. Dumas; dazu A. Guiraud, Le petit Savoyard; III[3]) La Princesse Lilith et Mademoiselle de Mont-Cernay von Jules Lemaître und Saintine's reizende Erzählung Picciola; dazu Moïse sur le Nil von V. Hugo; IV[4]) Eine Episode aus E. Abouts Le Roman d'un brave Homme und La Veillée de Vincennes von A. de Vigny, ferner zwei Dichtungen Coppées: Lettre d'un Mobile breton und Une Rencontre; V[5]) G. Ohnets Le Chant de Cygne und La Grenadière von H. de Balzac, zwei gut geschriebene, aber etwas zu sentimentale Geschichten; dazu Le Lac und L'Automne von Lamartine; VI[6]) Jeanne Darc und Graziella von Lamartine; als poetische Beigabe Mort de Jeanne Darc von Delavigne. Das letzte Bändchen scheint uns besonders für Knabenschulen geeignet (U II). — Auf den Text folgt eine weise beschränkte Anzahl von sachlichen Noten, bei deren Abfassung das Dickmannsche Prinzip nicht ohne Einfluss gewesen ist. Das nötige biographische Material wird — in französischer Sprache — als Einleitung gegeben. Zum bessern Verständnis ist jedem Bändchen ein Heft mit lexikalischen Anmerkungen beigegeben, leider nicht alphabetisch, sondern nach Seiten und Zeilen geordnet, also eine sogenannte Eselsbrücke; wenn

71) Karlsruhe, Bielefeld. 63 S., Mk. 1.
1) Mk. 1. 2) Mk. 1. 3) Mk. 1,10. 4) Mk. 0,90. 5) Mk. 1. 6) Mk. 1,25.

Digitized by Google

diese an Irrtümern und Seltsamkeiten reichen Heftchen nicht wären, könnte man die Sammlung der Aufmerksamkeit der Fachgenossen empfehlen; die Ausstattung lässt nichts zu wünschen übrig.

Die bekannten grünen Büchlein der Lindauerschen Buchhandlung in München haben sich schnell eine Stelle in der neusprachlichen Schulliteratur erobert und scheinen besonders in Süddeutschland gern gebraucht zu werden. Sie zeichnen sich durch guten Druck, knappe, für den Schulbedarf geeignete Anmerkungen und ein angemessenes Wörterbuch aus; über die Gestaltung des Ganzen wachen zwei bekannte Neuphilologen, J. Bauer und Th. Link, die als Schulmänner mit praktischem Blick sich bewährt haben. Bei hübscher Ausstattung sind die Bücher recht billig. In den uns interessierenden Zeitraum fallen folgende Bändchen: L'Invasion. Souvenirs et Récits par L. Halévy, herausgegeben von R. Ackermann[7]). Das Werk ist in verschiedenen Ausgaben bereits der Schule zugänglich gemacht, wobei man bald diese, bald jene Stücke auswählte und mit dem nötigen (übrigens nicht schwer zu schreibenden) Kommentar versah; unser Bändchen bringt Fröschviller — Gravelotte — De Châlons à Sedan — Glatz. Abgesehen von dem letzten, das die Geschichte einiger Ausreisser aus der Festung Glatz und ihre Wiedergefangennahme bringt, möchten wir die getroffene Wahl gutheissen. Der Kommentar steht in diesem und dem folgenden Bändchen noch unter dem Text, während er bei den weiter unten zu erwähnenden hinter demselben angebracht ist. Brauchbare Lektüre für Untersekunda. — Eine andere Episode aus dem grossen Krieg bildet Le Blocus et la Capitulation de Metz, aus Roussets Histoire de la Guerre Franco-Allemande zum Schulgebrauch herausgegeben von H. Gassner[8]). Der Verfasser, der einen Teil der Begebenheiten, die er erzählt, als Augenzeuge mitgemacht hat, verfügt über einen flotten Stil und weiss anschaulich zu berichten; daher hat denn auch sein Werk sich (in der Gärtnerschen Schulausgabe) bereits einen Platz in unserer Schullektüre errungen. Der in der vorliegenden Ausgabe enthaltene Abschnitt ist mit besonderer Wärme geschrieben und eignet sich wegen des abwechselnden Inhalts sehr gut für eine Lektüre in OII; von chauvinistisch gehaltenen und daher vielleicht verletzenden Stellen hält sich Rousset frei. Die sachlichen Anmerkungen halten sich in scharf gezogenen Grenzen. — Ebenfalls mit dem grossen Kriege befasst sich Mme. B. Boissonnas in ihrem Werke Une Famille pendant la Guerre 1870/71. Das von der Académie Française preisgekrönte Buch enthält eine Reihe von Briefen, die von den einzelnen Mitgliedern einer adeligen französischen Familie verfasst sind; wir können daher die gewaltigen Ereignisse jener denkwürdigen Zeit an der Hand von zuverlässigen Dokumenten verfolgen; Stellen, wo Parteilichkeit, Vorurteil oder nationale Abneigung die Feder der Verfasserin beeinflussten, sind getilgt. Die fast ausschliesslich sachlich gehaltenen Anmerkungen dieser von H. Scherer[9]) besorgten Ausgabe entsprechen den Grundsätzen der Sammlung. Übrigens liegt auch dieses Werk bereits in Schulausgaben (1895, von Bretschneider, Berlin, Gärtner

7) München, 1895, Lindauer, Mk. 1,20. 8) München, 1899, Mk. 0,90. 9) München, 1902, Mk. 1.

Digitized by Google

u. 1903, von Banner, Leipzig, Renger) vor. Empfehlenswerte Sekundalektüre. — Aus Taines gewaltigem Werke: Les Origines de la France Contemporaine teilt GASSNER[10]) mehrere Stücke mit, von denen unsere Schüler besonders zwei, La Révolution und Napoléon, interessieren dürften. Die Auswahl und Bearbeitung verdienen Anerkennung, zumal die Ausgabe ohne den schweren Ballast der Hartmannschen segelt (Leipzig 1892, Seemann). — Jede Schulausgabensammlung, die etwas auf sich hält, nimmt auch Molière in ihren Kanon auf. Die „Femmes Savantes", von denen wir allerdings sattsam Ausgaben haben, darunter die für Schüler besonders geeignete von Mangold (Leipzig, Renger), bietet in sorgfältiger Bearbeitung TH. LINK[11]). Auf einen gelehrten Apparat hat der Herausgeber verzichtet, sondern einzig und allein die Interessen der Schule im Auge gehabt, also nur solche Stellen kommentiert, die sprachlich oder inhaltlich über den Gesichtspunkt hinausgehen oder sein Interesse fesseln. Eine längere Einleitung und ein sorgfältig gearbeitetes Wörterverzeichnis sind angenehme Zugaben. — Aus Souvestres bekanntem Novellenbuche Sous la Tonnelle hat G. BUCHNER[12]) eine Auswahl von fünf Erzählungen getroffen, die sich für die Lektüre in III eignen. Das Wörterbuch erscheint lückenhaft. — Mme. d'Aulnoy, Trois Contes de Fées. Herausgegeben von L. APPEL[13]). Zur Herausgabe dieser recht törichten drei Märchen war absolut keine Veranlassung, zumal veraltete Formen (Verfasserin starb 1705) störend wirken. Zur Lektüre gehören die Kenntnisse eines Tertianers, aber Tertianer haben jetzt Besseres zu lesen. Dass die Märchen in Frankreich zum Teil sich einer gewissen Beliebtheit erfreuen, berechtigt durchaus nicht dazu, sie für deutsche Schüler zu bearbeiten.

Auch die in unseren früheren Berichten mehrfach erwähnte Freytagsche Sammlung (Leipzig) schreitet rüstig fort. Auch sie bringt natürlich ältere, zum Teil schon mehrfach edierte Werke, wie H. Grévilles Perdue[14]) von MARGARETE ALTGELT nicht ohne Geschick herausgegeben, ferner Erckmann-Chatrians Histoire d'un Conscrit de 1813, mit Anmerkungen von E. PARISELLE[15]), der darin besonders zu gut deutscher Übersetzung anzuleiten sucht, Lanfreys Campagne de 1806 bis 1807 in der tüchtigen, mit einer hübschen Einleitung versehenen Ausgabe von O. KÄHLER[16]), die zu den gelungensten Heftchen der Sammlung gehört. Doch ist ihr auch manch guter neuer Wurf gelungen. Wir nennen dabei an erster Stelle die Roman-Serie: Les Bardeur-Carbansane, histoire d'une famille pendant cent ans von Jacques Naurouze (Mme. Chalamet in Paris, wo sie an der Spitze einer Résidence Universitaire für Lehrer und Studierende steht); in den fünf für deutsche Schulen zurechtgemachten Texten lernen wir eine liebenswürdige Erzählerin kennen, die in hohem Grade und mit anerkennungswertem Geschick es versteht, in schlichter und einfacher Sprache die Hauptepochen der neueren vaterländischen Geschichte Schülern von 13—18 Jahren vorzuführen, nicht aufdringlich belehrend, sondern in fesselnden und spannenden Erzäh-

10) München, 1901, Mk. 1. 11) München, 1902, Mk. 1,20. 12) München, 1901, Mk. 0,80. 13) München, 1900, Mk. 0,80. 14) Wien und Prag, 1901, Tempsky, Mk. 1,20. 15) Leipzig, 1902, Freytag, Mk. 1,20. 16) Leipzig, 1900, Freytag, Mk. 1,70.

Digitized by Google

lungen die ausserdem durch fliessendes modernes Französisch sich auszeichnen. Übrigens bildet jeder Teil ein abgeschlossenes Ganzes, das sich in einem Semester unter geschickter Leitung erledigen lässt. Das erste der Hefte trägt den Titel La Mission de Philbert[17]), als Herausgeber zeichnet TH. ENGMER, dessen Name einen guten Klang hat; es umfasst die Zeit von 1749 bis Ende 1757 und führt in trefflicher Weise in die Verhältnisse unter Ludwig XV. ein. Die für das Verständnis dieser Lektüre nicht zu entbehrenden Anmerkungen halten die richtige Mitte. Der zweite Band, Frères d'Armes[18]), herausgegeben von K. ROLLER, behandelt die Schicksale zweier Franzosen, die, durch einen merkwürdigen Zufall zusammengeführt, voller Begeisterung für die Kämpfe der nordamerikanischen Kolonien um ihre Freiheit über das Meer gehen und dort Seite an Seite für die gute Sache streiten. Die empfehlenswerte Ausgabe würden wir gern an unseren Schulen eingebürgert sehen; sie passt recht für 15jährige Knaben. In A travers la Tourmente, herausgegeben von BALKE[19]) bildet die französische Revolution den Hintergrund; also eine passende Ergänzung des Geschichtsunterrichts in Untersekunda, der wir dieses Bändchen zuerteilen möchten. In L'Otage[20]) werden die Schicksale eines siebenjährigen Knaben vorgeführt, der in die Hände der spanischen Guerilla fällt und von ihr als Geisel weggeschleppt wird. Das Bändchen ist reich an dramatisch-bewegten und rührenden Szenen, die es ganz besonders lesenswert machen. M. PFEFFER hat davon eine gute Ausgabe besorgt. Den Beschluss macht Sévérine, herausgegeben von A. MÜLLER[21]); die wechselvolle Geschichte Frankreichs in den Jahren 1814/15 bildet in dieser rührenden, besonders für Mädchen geeigneten Lektüre, den Hintergrund, auf dem sich die liebenswürdige Gestalt Sévérines hell abhebt. — Wie gesagt, diese fünf Bändchen in ihren brauchbaren Ausgaben sind eine angenehme Bereicherung der Schullektüre. Zu jedem ist ein Wörterbuch zum Preise von 60 Pfennigen erschienen, in denen wir zwar hin und wieder Lücken gefunden haben, die aber trotzdem die Lektüre in erspriesslicher Weise fördern werden. Wenn uns nur erst klar würde, was die „Bezeichnung der Aussprache" (zwei Seiten) soll! Die so eindringlich gelehrte Umschrift wird nämlich in den Wörterverzeichnissen gar nicht angewendet!

Als praktisch sehr verwendbar haben uns immer kürzere Erzählungen geschienen: nicht nur geben sie ein leicht übersehbares Ganzes, das sich als Aufsatzthema leicht verwerten lässt, sondern sie sind auch ganz besonders zu Sprachübungen geeignet. Und dazu haben gerade auf dem Gebiet der Novelle sich zahlreiche Meister der Erzählungskunst hervorgetan und geradezu vorbildliche Muster geliefert. Alle Schulschriftstellersammlungen haben daher denn auch derartige Bändchen veranstaltet, und die Freytagsche ist nicht zurückgeblieben. Unter dem Titel Contes Modernes hat H. KROLLICK[22]) zehn Erzählungen von D'Hérisson, Maupassant, Mouton, Rod, Sardou, Theuriet und Zola zusammengestellt und mit Einleitung, ausreichendem Kommentar und Wörterverzeichnis versehen. Wenn drei von diesen Erzählungen auch schon in anderen Sammlungen

17) Leipzig, 1900, Freytag, M. 1,50. 18) Leipzig, 1901, Mk. 1,20. 19) Leipzig, 1902, Freytag. 20) Leipzig, 1900, Freytag, Mk. 1,50. 21) Leipzig, 1901, Mk. 1,25. 22) Leipzig, 1900, Freytag, Mk. 1,60.

Digitized by Google

sich finden, so haben doch die meisten den Reiz der Neuheit und sind daher willkommen. Während nun zu ihrer Lektüre schon vorgeschrittene Schüler gehören, ist für jüngere Knaben und Mädchen bestimmt Vier Erzählungen aus En Pleine Vie von HENRI MARGALL[23]). Es sind Lesestücke, die sich inhaltlich dem Fassungsvermögen der 12 bis 15jährigen Leser anpassen, sie geben Bilder französischen Lebens, ihre Ausdrucksweise und ihr Stil entsprechen der Umgangssprache der Gebildeten, sie sind von grammatischen Schwierigkeiten ziemlich frei. Die Bearbeitung entspricht den Prinzipien der Freytagschen Sammlung. (Es wäre übrigens interessant zu erfahren, wer die einheitliche Durchführung dieser Prinzipien überwacht.)

Den Reigen beginnt E. PARISELLE mit Sieben Erzählungen[24]) von Halévy, Maupassant, Coppée, Daudet, Theuriet, Zola, Masson-Forestier, einem wahren Blumenstrauss von Geschichten, die alle hier zum erstenmal eine Edierung für Schulen erfahren.

Von grösseren Erzählungen, die aus einem Romanbande zusammengezogen sind, erscheint Prosper Mérimées ewig junge Colomba in der vortrefflichen Ausgabe von M. KUTTNER[25]). Was dieser Ausgabe einen besonderen Reiz verleiht, ist, dass der Herausgeber den Schauplatz der Novelle in Person bereist hat, mit der Familie Colombas bekannt geworden und somit instand gesetzt worden ist, bei der Erklärung aus dem Vollen zu schöpfen. Jedenfalls liegt hier gediegene Arbeit vor. — Von Pierre Lotis Pêcheur d'Islande haben wir eine recht brauchbare Ausgabe in der Gärtnerschen Sammlung; aber auch die von K. REUSCHEL[26]) für den Freytagschen Verlag bearbeitete verdient ehrenvolle Erwähnung. — Dasselbe gilt von GASSNERS Bearbeitung einiger Stücke von Schurés schönem Werke Les Grandes Légendes de France[27]); es sind einige besonders interessante geographische Schilderungen: das prächtige Gemälde der Grande-Chartreuse und ihrer Umgebung, die Beschreibung der Festung Le Mont-Saint-Midal und einige Stimmungsbilder aus der Bretagne, die hier in brauchbarer Bearbeitung der Schule geboten werden; ob sie hier festen Fuss fassen wird, ist eine andere Frage, doch ist das Heftchen zur Privatlektüre vorzüglich geeignet. Übrigens ist es fast derselbe Inhalt, den Hellmers in seiner 1896 erschienenen Ausgabe (Berlin, Gärtner) bringt; ein schlagendes Beispiel buchhändlerischer Konkurrenz! Eine wirkliche Bereicherung der Schullektüre bildet die von M. BANNER besorgte Ausgabe von Paillerons Le Monde où l'on s'ennuie[28]). Diese reizende, geistsprühende Komödie kann natürlich nur in Prima vorgenommen werden, da zu ihrer Lektüre schon eine ganze Portion Kenntnisse des Französischen gehört; hat man nun schon Molières Femmes Savantes besprochen, so muss es eine wahre Freude sein, die Schüler an der Hand Paillerons in das Getriebe der modernen Salons einzuführen, das der Satiriker natürlich wesentlich in seinen Auswüchsen schildert. Max Banner, ein trefflicher Kenner des modernen französischen Theaters, hat sich mit dieser Ausgabe wohl verdient gemacht. — Neu ist auch die

23) Leipzig, 1901, Freytag, Mk. 1,10 + 40. 24) Leipzig, 1899, Freytag, Mk. 1,50. 25) Leipzig, 1903, Freytag, Mk. 1,50 + 50. 26) Leipzig, 1900, Freytag, Mk. 1,40 + 60. 27) Leipzig, 1903, Freytag, Mk. 120 + 50. 28) Leipzig, 1902, Freytag, Mk. 1,60 + 30.

Digitized by Google

Bearbeitung von H. Malins Un Collégien de Paris en 1870, herausgegeben von B. LADE[29]). Wir haben diese Erzählung mit grossem Interesse gelesen und sind überzeugt, dass sie unseren Schülern gefallen wird, trotz zahlreicher Fanfaronnaden, wie man sie bei französischen Jungen nur zu oft trifft, und trotz der blutigen Metzelei, wie sie am Schlusse — recht zwecklos oder vielmehr humanem Zwecke zuwiderlaufend — berichtet wird; immerhin gibt sie ein packendes Bild des Jammers, den der Krieg über ein Land heraufbeschwört und mag schon deshalb auf dem Kanon stehen, damit unsere Untersekundaner in ihrem Grauen vor diesem „fléau du genre humain" bestärkt und edleren Gesinnungen entgegengeführt werden. Die Anmerkungen Lades, sind zweckentsprechend.

Im Anschluss an das letztgenannte Werk wollen wir auf ein ähnliches hinweisen, das uns der Rengersche Verlag in Leipzig beschert hat: Journal d'un Lycéen de 14 Ans pendant le siège de Paris par Edmond Deschaumes (Auswahl), herausgegeben von R. KRON[30]). Auch hierin berichtet ein Pariser Gymnasiast die Eindrücke, welche die Belagerung von Paris auf sein junges Gemüt ausübte, so dass das Werk mannigfache Blicke hinter die Kulissen gewährt; die streng sachlich gehaltenen Schilderungen geben ein frappierendes Bild von der Kopflosigkeit der französischen Staats- und Heeresleitung, von der zwischen übermütigem Selbstvertrauen und pessimistischer Niedergeschlagenheit schwankenden Stimmung der Bevölkerung, aber auch von der glühenden Vaterlandsliebe, von der Opferwilligkeit und Standhaftigkeit im Dulden und Entbehren einer Millionenstadt, die, von allen Hilfsquellen abgeschnitten, in stumpfer Verzweiflung schliesslich auf das äusserste gefasst war. Die von einem jungen Franzosen herrührende Schilderung (der Verfasser hat sein Tagebuch natürlich vor der Drucklegung überarbeitet) wird von seinen deutschen Kameraden mit Interesse gelesen werden, zumal chauvinistische Wallungen fast ganz unterdrückt sind. Auch auf den französischen Schulbetrieb fallen erhellende Streiflichter. Die Darstellung liest sich im ganzen glatt, wenngleich hin und wieder das Abrupte des Tagebuchstiles hervortritt. Die Anmerkungen sind, wie es von einem Manne wie Kron zu erwarten war, eingehend und höchst belehrend; man merkt überall den vorzüglichen Kenner französischer Verhältnisse und Sprache.

Das auch heute noch lesenswerte Buch von Victor Hugo Le Rhin hat für amerikanische Leser mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben THOMAS B. BRONSON[31]). Nach einer für unsere Begriffe dürftigen Einleitung über den Schriftsteller bringt er unter dem Titel Scènes de Voyage die Reiseberichte Hugos von Paris bis Aachen, woran sich dann erklärende, meist die Realien betreffende Anmerkungen schliessen. Für die damals bevorstehende Zentenarfeier Hugos war das Werkchen bei all seiner (nach deutschem Masstabe) Anspruchslosigkeit eine willkommene Gabe.

Gleichfalls aus Amerika kommt uns eine handliche Ausgabe von Saint-Pierres Paul et Virginie[32]). Dieses seiner Zeit viel gelesene

29) Leipzig, 1903, Freytag, Mk. 1.25 + 50. 30) Leipzig, 1899, Renger, M. 1,20. 31) 1899, New-York, Holt and Company. 32) 1898, New-York, Henry Holt a. Company.

Digitized by Google

Buch, welches durch die Einfachheit der geschilderten Charaktere und Begebnisse und durch die geschickte Nachahmung Rousseauscher Ideen das Entzücken früherer Generationen war, ist heutzutage gänzlich aus dem deutschen Kanon der Schullektüre entschwunden. Wer aber aus literarhistorischem Interesse das Werk, etwas über seinen Verfasser und dessen Beziehungen zu den Lehren Rousseaus erfahren will, mag zu der handlichen Ausgabe von O. Kuhns greifen, die nach deutschem Vorbild verfasst worden ist und deren Äusseres an die freundlichen Bände der Pitt Press Series erinnert. Die eben erwähnte Cambridger Sammlung der University Press ist auch in den letzten 3 Jahren rüstig fortgeschritten, und was wir in den früheren Berichten hierüber sagen konnten, können wir heute nur wiederholen. Wir nennen in erster Linie die von Ropes herausgegebenen Werke von Erkmann-Chatrian[33]) (Le Blocus, Waterloo, Madame Therèse, Histoire d'un Conscrit de 1813), ferner die von demselben Verfasser stammenden Ausgaben von Sandeaus Mademoiselle de la Seiglière, die von pädagogischer Umsicht und eindringendem Fleisse Zeugnis geben.

Kassel. Prof. Dr. Kressner.

(Der Schluss dieses Artikels, der wegen schwerer Erkrankung des Verfassers nicht rechtzeitig beendet werden konnte, folgt später.)

II. Unterricht in der italienischen Sprache

und

III. Unterricht in der spanischen Sprache

folgen später.

---

33) 1901—1902, Cambridge, 2 sh.

Digitized by Google

Seite

b) Stand des Unterichts in
Bayern (B. Herlet) . . . 57
Baden (H. Rose) 62
Hessen (K. Dorfeld) . . . 63
Österreich (J. Ellinger) . 65
2. Lehrweise.
a) Lehrmittel für den Selbstunterricht im Französischen 1897—1901 (R. Kron) . . 67
b) Über den auf Abbildungen gegründeten Anschauungsunterricht im Französischen 1897—1901 (R. Kron) . . 68

Seite

c) Über die Bestrebungen, das Französische auf Grund der geistigen Anschauungen zu lehren (Methode Gouin) 1897—1901 (R. Kron) . . 77
3. Hilfsmittel für den französischen Unterricht.
a) Französische Schulgrammatiken und Übungsbücher (A. Gundlach) 78
b) Schulausgaben (A. Kressner) 102

Gesellschaft für Romanische Literatur.

Vorstand der Gesellschaft:

Vorsitzender und Sekretär: Dr. Karl Vollmöller, ord. Universitätsprofessor a. D. in Dresden.

Stellvertretender Vorsitzender: Dr. G. Baist, ord. Professor an der Universität Freiburg i. Br.

Schatzmeister: Dr. M. Niemeyer, Verlagsbuchhändler in Halle a. S.

Beisitzer:

Dr. F. A. Coelho, Professor am Curso superior de Lettras in Lissabon.
Dr. M. Menéndez y Pelayo, Professor an der Universität Madrid.
Dr. Ramón Menéndez Pidal, Professor an der Universität Madrid.
Dr. W. Meyer-Lübke, ord. Professor an der Universität Wien.
Frau Dr. C. Michaëlis de Vasconcellos in Porto.
Dr. E. Monaci, ord. Professor an der Universität Rom.
Dr. A. Morel-Fatio, Directeur adjoint à l'Ecole des Hautes-Etudes in Paris.
Dr. Kr. Nyrop, ord. Professor an der Universität Kopenhagen.
Dr. H. A. Rennert, ord. Professor an der Universität Philadelphia.
Dr. C. Salvioni, ord. Professor an der Accademia scientifico-letteraria in Mailand.
Dr. C. Wahlund, Professor an der Universität Upsala.
Dr. A. Wesselofsky, ord. Professor emer. an der Universität, ord. Mitglied der Kais. Akademie der Wissenschaften, St. Petersburg.

Jahresbeitrag: 20 Mk. Einmaliger Gründungsbeitrag für Lebenszeit: Mk. 300.—; die Mitglieder erhalten hierfür die Veröffentlichungen der Gesellschaft umsonst.

Anmeldungen sind zu richten an Prof. Dr. K. Vollmöller, Dresden A³, Wienerstr. 9.

Von den Veröffentlichungen der **Gesellschaft für Romanische Literatur** sind bis jetzt erschienen:

Erstes Verwaltungsjahr 1902:

Band 1: Hervis von Metz, Vorgedicht der Lothringer Geste. Nach allen Handschriften zum erstenmal vollständig herausgeg. von E. Stengel. Band I: Text und Varianten.

Band 2: La Leyenda del Abad Don Juan de Montemayor. Publicada por Ramón Menéndez Pidal.

Zweites Verwaltungsjahr 1903:

Band 3: I trovatori minori di Genova. Introduzione, testo, note e glossario per il [illegible]. Giulio Bertoni.

Band 4: Trubert. Altfranzösischer Schelmenroman des Douin de Lavesne. Nach der Handschrift mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar neu herausgegeben von Jakob Ulrich.

Digitized by Google

Band 5: Die Lieder des Blondel de Nesle. Kritische Ausgabe nach allen Handschriften von Dr. Leo Wiese, Privatdozenten an der Universität Münster i. W.

Band 6: Alonso de la Vega, Tres Comedias (Serafina, La Duquesa de la Rosa, Tolomea), Valencia 1566. Publicadas por M. Menéndez y Pelayo.

Aus äusseren Gründen (die Gesellschaft war damals noch nicht konstituiert) konnten nachstehend verzeichnete Texte nicht unter die Veröffentlichungen der „Gesellschaft für Romanische Literatur" aufgenommen werden. Sie sind in meinen „Romanischen Forschungen" erschienen und ich habe von Nr. 1 und 2 je 100, von Nr. 3 der Bedeutung des Textes entsprechend 200 Separatabzüge machen lassen. Verlag von Fr. Junge in Erlangen.

Dresden-A., 15. November 1904.
Wienerstr. 9.

Karl Vollmöller.

1. Die altfranzösische „Histoire de Joseph". Kritischer Text mit einer Untersuchung über Quellen, Metrum und Sprache des Gedichts von Wilhelm Steuer. 1903. 186 S. 8°. Preis 4,80 Mk.

Nach einer einleitenden Übersicht über die altfranzösischen Bibelübersetzungen handelt der Herausgeber eingehend von den Handschriften (3), den Quellen (Vulgata und Bibelkommentare), dem Metrum (paarw. ger. 6-Silbner) und der Sprache (west- oder nordnormannischer Dialekt; ca. 1165) des Gedichts, welches die älteste poetische Bearbeitung eines geschichtlichen Stoffes des alten Testamentes darstellt. Der Verfasser ist unbekannt. Dem kritischen Text (1620 V.) sind Anmerkungen und Glossar beigegeben. In einem Anhang ist eine der Handschriften, welche eine starke Überarbeitung des Originals darstellt, besonders abgedruckt (2658 V.).

2. Abrils issi' e mays intrava. Lehrgedicht von Raimon Vidal von Bezaudun. Kritischer Text mit Einleitung, Übersetzung und Kommentar nach der Handschrift neu herausgegeben von Wilhelm Bohs. 1903. 114 S. 8°. Preis 2,80 Mk.

Das vorliegende, im Anfang des 13. Jahrhunderts entstandene Gedicht wurde schon von Karl Bartsch in seinen längst vergriffenen Denkmälern der provenzalischen Literatur, Stuttgart 1856, publiziert; indessen erwies sich Bartschs Text als sehr verbesserungsbedürftig. Bohs konnte für seine Neuausgabe die zahlreichen Emendationen und Konjekturen von E. Levy und Cornicelius benutzen und hat ihnen eine Reihe eigener hinzugefügt; ausserdem ist die Handschrift nochmals verglichen. In der Einleitung wird über die provenzalische Gattung der Ensenhamens und über des Dichters Leben und Werke gehandelt. Die beigegebene Übersetzung ermöglicht die Benutzung des z. T. recht schwierigen, sowohl kultur- als literarhistorisch sehr interessanten Textes auch Nichtprovenzalisten.

3. Der altfranzösische Roman Paris et Vienne. Mit einer Einleitung, dem katalanischen, dem spanischen Text und dem Inhalt der italienischen Umarbeitung neu herausgegeben von Dr. Robert Kaltenbacher. 1904. 394 S. 8°. Preis 10 Mk.

Paris et Vienne, Vasallenroman in sehr ansprechender Prosa, geht wahrscheinlich vor das Jahr 1364 zurück. Charakteristisch ist die Freiheit der Erfindung, die sentimentale Tendenz bei gelissentlicher Ablehnung alles Wunderbaren und eine gewisse Ablösung vom eigentlichen Rittertum. Der Erfolg des Romans war ein sehr bedeutender, wie die über 60 verschiedenen Drucke (die letzte Bearbeitung als italienisches Volksbuch 1900) und die 9 Übersetzungen zeigen. Darf sich somit kein anderer Ritterroman einer ähnlichen Begünstigung durch die Buchdruckerkunst rühmen, so ist doch das Schicksal von Paris et Vienne ein sehr merkwürdiges, denn trotz seiner ehemals grossen Verbreitung gehört der Roman jetzt zu den seltensten Büchern und ist, ungeachtet seines literarischen Wertes und seines seltenen Erfolges, in der französischen Literaturgeschichte erst jetzt von Suchier berücksichtigt worden. Für die Ausgabe des Textes sind 6 franz. Handschriften beigezogen; in einem Anhang sind eine spanische, eine katalanische, sowie Auszüge aus italienischen Bearbeitungen beigegeben.

K. b. Hof- u. Univ.-Buchdruckerei von Junge & Sohn, Erlangen.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

OCT 11 1906

APR 29 1907

JUN 5 1907

JAN 10 1910

Digitized by Google

Widener Library
3 2044 098 642 200

Digitized by Google